

# Holy Bible

*Aionian* Edition®

Asante Twi Nkwa Asem

**Asante Twi Bible K**

[AionianBible.org](http://AionianBible.org)

The world's first Holy Bible untranslation

100% free to copy and print

also known as "The Purple Bible"

*Holy Bible Aionian Edition* ®

Asante Twi Nkwa Asem  
Asante Twi Bible K

CC Attribution ShareAlike 4.0, 2018-2024

Source text: eBible.org

Source version: 2/21/2024

Source copyright: CC Attribution ShareAlike 4.0, International  
Biblica, Inc., 2020

Original work available for free at [www.biblica.com](http://www.biblica.com) and [open.bible](http://open.bible)

Formatted by Speedata Publisher 4.19.2 (Pro) on 4/23/2024

100% Free to Copy and Print

TOR Anonymously

<https://AionianBible.org>

Published by Nainoia Inc

<https://Nainoia-Inc.signedon.net>

We pray for a modern public domain translation in every language

Report content and format concerns to Nainoia Inc

Volunteer help is welcome and appreciated!

*Celebrate Jesus Christ's victory of grace!*



# Preface

Asante Twi at [AionianBible.org/Preface](http://AionianBible.org/Preface)

The *Holy Bible Aionian Edition* ® is the world's first Bible *un-translation*! What is an *un-translation*? Bibles are translated into each of our languages from the original Hebrew, Aramaic, and Koine Greek. Occasionally, the best word translation cannot be found and these words are transliterated letter by letter. Four well known transliterations are *Christ*, *baptism*, *angel*, and *apostle*. The meaning is then preserved more accurately through context and a dictionary. The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven additional Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies.

The first three words are *aiōn*, *aiōnios*, and *aīdios*, typically translated as *eternal* and also *world* or *eon*. The Aionian Bible is named after an alternative spelling of *aiōnios*. Consider that researchers question if *aiōn* and *aiōnios* actually mean *eternal*. Translating *aiōn* as *eternal* in Matthew 28:20 makes no sense, as all agree. The Greek word for *eternal* is *aīdios*, used in Romans 1:20 about God and in Jude 6 about demon imprisonment. Yet what about *aiōnios* in John 3:16? Certainly we do not question whether salvation is eternal! However, *aiōnios* means something much more wonderful than infinite time! Ancient Greeks used *aiōn* to mean *eon* or *age*. They also used the adjective *aiōnios* to mean *entirety*, such as *complete* or even *consummate*, but never infinite time. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs. So *aiōnios* is the perfect description of God's Word which has *everything* we need for life and godliness! And the *aiōnios* life promised in John 3:16 is not simply a ticket to eternal life in the future, but the invitation through faith to the *consummate* life beginning now!

The next seven words are *Sheol*, *Hadēs*, *Geenna*, *Tartaroō*, *Abyssos*, and *Limnē Pyr*. These words are often translated as *Hell*, the place of eternal punishment. However, *Hell* is ill-defined when compared with the Hebrew and Greek. For example, *Sheol* is the abode of deceased believers and unbelievers and should never be translated as *Hell*. *Hadēs* is a temporary place of punishment, Revelation 20:13-14. *Geenna* is the Valley of Hinnom, Jerusalem's refuse dump, a temporal judgment for sin. *Tartaroō* is a prison for demons, mentioned once in 2 Peter 2:4. *Abyssos* is a temporary prison for the Beast and Satan. Translators are also inconsistent because *Hell* is used by the King James Version 54 times, the New International Version 14 times, and the World English Bible zero times. Finally, *Limnē Pyr* is the Lake of Fire, yet Matthew 25:41 explains that these fires are prepared for the Devil and his angels. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The eleventh word, *eleēsē*, reveals the grand conclusion of grace in Romans 11:32. Take the time to understand these eleven words. The original translation is unaltered and a note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. To help parallel study and Strong's Concordance use, apocryphal text is removed and most variant verse numbering is mapped to the English standard. We thank our sources at [eBible.org](http://eBible.org), [Crosswire.org](http://Crosswire.org), [unbound.Biola.edu](http://unbound.Biola.edu), [Bible4u.net](http://Bible4u.net), and [NHEB.net](http://NHEB.net). The Aionian Bible is copyrighted with [creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0), allowing 100% freedom to copy and print, if respecting source copyrights. Check the Reader's Guide and read online at [AionianBible.org](http://AionianBible.org), with Android, and TOR network. Why purple? King Jesus' Word is royal... and purple is the color of royalty!



# Table of Contents

## OLD TESTAMENT

1 Mose .....	11
2 Mose .....	132
3 Mose .....	224
4 Mose .....	289
5 Mose .....	381
Yosua .....	460
Atemmufo .....	513
Rut .....	566
1 Samuel .....	574
2 Samuel .....	643
1 Ahemfo .....	701
2 Ahemfo .....	772
1 Beresosem .....	841
2 Beresosem .....	908
Esra .....	988
Nehemia .....	1011
Ester .....	1044
Hiob .....	1061
Nnwom .....	1115
Mmebussem .....	1249
Osenskafo .....	1294
Nnwom Mu Dwom .....	1311
Yesaia .....	1320
Yeremia .....	1428
Kwadwom .....	1550
Hesekiel .....	1561
Daniel .....	1672
Hosea .....	1706
Yoel .....	1722
Amos .....	1729
Obadia .....	1742
Yona .....	1744
Mika .....	1748
Nahum .....	1757
Habakuk .....	1761
Sefania .....	1766
Hagai .....	1771
Sakaria .....	1775
Malaki .....	1793

## NEW TESTAMENT

Mateo .....	1801
Marko .....	1876
Luka .....	1924
Yohane .....	2004
Asomafo .....	2066
Romafo .....	2144
1 Korintofo .....	2179
2 Korintofo .....	2213
Galatifo .....	2235
Efesofo .....	2247
Filipifo .....	2258
Kolosefo .....	2266
1 Tesalonikafo .....	2274
2 Tesalonikafo .....	2281
1 Timoteo .....	2285
2 Timoteo .....	2294
Tito .....	2301
Filemon .....	2305
Hebrifo .....	2307
Yakobo .....	2332
1 Petro .....	2340
2 Petro .....	2349
1 Yohane .....	2355
2 Yohane .....	2363
3 Yohane .....	2364
Yuda .....	2366
Adiyisem .....	2369

## APPENDIX

Reader's Guide
Glossary
Maps
Destiny
Illustrations, Doré





# OLD TESTAMENT



*Opam onipa no, ɔde Kerubim ne afoa a edɛw twaa ne ho fa baabiara no sii Eden turo no  
apuei fam se enwen ɔkwan a ɛko nkwa dua no ho no.*

1 Mose 3:24

# 1 Mose

**1** Mfiase no Onyankopɔn bɔɔ ɔsoro ne asase. **2** Na asase ye basaa a na ɛda mpan, na sum kata bun no ani, na Onyankopɔn Honhom butuw nsu no ani. **3** Onyankopɔn hyee se, “Enye hann,” na eyee hann. **4** Onyankopɔn huu se hann no ye, na ɔtew hann no fii sum no ho. **5** Onyankopɔn frɛɛ hann no se, “adekyee,” na sum no nso se, “adesae.” Ade sae na ade kyee, da a edi kan ne no. **6** Onyankopɔn kae se, “Nkyemu mmra nsu no ntam, na enkyekye nsu no mu.” **7** Enti Onyankopɔn yee nkyemu no, de kyekyee nsu a ewɔ nkyemu no ase fii nsu a ewɔ nkyemu no atifi no mu. Na eyee saa. **8** Onyankopɔn too atifi nkyemu no din wim. Na ade sae, na ade kyee; eyi ne da a eto so abien. **9** Na Onyankopɔn kae se, “Nsu a ewɔ nkyemu no ase no ano mmoa wɔ faako, na asase kesee nna ne ho adi.” Na eyee saa. **10** Onyankopɔn too beae kesee ne din “asase.” Na nsu a eboaa ne ho ano no nso, ɔtoo no din “ɛpo.” Onyankopɔn hui se eye. **11** Afei Onyankopɔn kae se, “Afifide mfifi wɔ asase so; afifide a esow aba, nnuaba ahorow a esow aba ne nea n’aba hyehye mu nyinaa mfifi wɔ asase so.” Na eyee saa. **12** Afifide a esow aba ne nnua fifii wɔ asase so na n’aba no nyin yee nnua ne afifide se ne seso. Onyankopɔn hui se eye. **13** Na ade sae, na ade kyee. Eyi ne da a eto so abiesaa. **14** Na Onyankopɔn kae se, “Hann mmra nkyemu a ewɔ wim no mu, na emmɛpae adekyee ne adesae mu. Na emmɛye nnyinaso mma bere nkyekyemu, nna ne mfe, **15** na emma hann mmra nkyemu a ewɔ wim no mu, na ahyerɛn wɔ asase so.” Na eyee saa. **16** Onyankopɔn yee akanea akese abien a eyee owia ne ɔsram se, owia no nni

adekyee so na ɔsram no nni anadwo so. Ɔbɔɔ nsoromma nso. **17** Onyankopɔn de akanea akese abien yi sii nkyemu a ewɔ wim no mu se enhyerɛn wɔ asase so, **18** na wonni adekyee ne adesae no so, na entew hann no mfi sum no ho. Na Onyankopɔn hui se eye. **19** Na ade sae, na ade kyee. Da a eto so anan ne no. **20** Onyankopɔn kae se, “Abɔde a nkwa wɔ mu nhye nsu no ma, na nnomaa ntu mfa asase ne nkyemu a ewɔ wim no so.” **21** Enti Onyankopɔn bɔɔ po mu mmɔa akese ne mmɔa ahorow nyinaa a wɔwɔ nkwa na wɔkeka wɔn ho ne nnomaa ahorow nyinaa. Na Onyankopɔn hui se eye. **22** Onyankopɔn hyiraa abɔde no nyinaa so, kae se, “Monwo na monye bebree na monhye po no mu nsu no ma, na nnomaa ase ntrɛw wɔ asase so.” **23** Na ade sae, na ade kyee. Da a eto so anum ne no. **24** Onyankopɔn kae se, “Abɔde a nkwa wɔ mu ahorow nyinaa ne wɔn sɛso, anantwi ne mmɔa a wɔwea wɔn afuru so ne mmɔa ahorow a wɔye keka a wɔwɔ asase so nyinaa mmra asase so.” Na eyee saa. **25** Onyankopɔn bɔɔ mmɔa ahorow, anantwi ahorow ne wɔn sɛso ne mmɔa a wɔwea wɔn afuru so ne wɔn sɛso. Na Onyankopɔn hui se eye. **26** Onyankopɔn kae se, “Mɔmma yemmɔ onipa se yen sɛso, na onni po mu mpataa, wim nnomaa, anantwi ne mmɔa a wɔye keka ne biribiara a ewea n’afuru so wɔ asase so no so.” **27** Enti Onyankopɔn bɔɔ onipa se ne sɛso; Onyankopɔn sɛso so na ɔbɔɔ wɔn; ɔbarima ne ɔbea na ɔbɔɔ wɔn. **28** Onyankopɔn hyiraa wɔn, ka kyereɛ wɔn se, “Monwo na monye asase so ma, na munni biribiara so. Munni po mu mpataa ne wim nnomaa ne abɔde biara a nkwa wɔ mu a ewɔ asase so no nyinaa so.” **29**

Afei Onyankopɔn kae se, “Mede asase so afifide a esow aba nyinaa, afifide biara a aba hye ne nnuaba mu wɔ asase yi so nyinaa hye wo nsa. Eɔyee w’aduan. **30** Mede nhabammono nyinaa ama aboa biara a ɔwɔ asase so, anomaa biara a ɔwɔ wim, biribiara a ewea n’afuru so, biribiara a nkwa wɔ mu wɔ asase so se wɔn aduan.” Na eyee saa. **31** Onyankopɔn hwɛɛ nea waye nyinaa huu se eye papa. Na ade sae, na ade kyee. Eyi ne da a eto so asia.

**2** Eyi ne ɔkwan a Onyankopɔn faa so bɔɔ ɔsoro ne asase ne nea ewɔ mu nyinaa. **2** Eduu da a eto so ason no, na Onyankopɔn awie nnwuma a ofii ase yee no nyinaa. Enti da a eto so ason no, ogyee n’ahome. **3** Enti Onyankopɔn hyiraa da a eto so ason no, na ɔtew ho, efise saa da no na Onyankopɔn gyee n’ahome fii adebɔ nnwuma no nyinaa mu. **4** Eyi ne ɔsoro ne asasebɔ ho asem. Bere a Awurade Nyankopɔn bɔɔ ɔsoro ne asase no. **5** Na afifide biara nni asase so, na wuram nnua biara nso nni hɔ. Efise, na Awurade Nyankopɔn mmaa osu ntɔɔ wɔ asase so, na onipa nso nni asase so a ɔɔyee so adwuma. **6** Nanso nsuti puepue fifii asase mu befɔw asase ani nyinaa. **7** Awurade Nyankopɔn de asase no so dɔte nwen onipa, na ɔhomee nkwa home guu ne hwenem, maa onipa no beyee ɔteasefo. **8** Afei Awurade Nyankopɔn yee turo wɔ Eden apuei fam, na ehɔ na ɔde onipa a ɔnwen no no tenae. **9** Awurade Nyankopɔn maa nnua ahorow nyinaa fifi fii asase no mu; nnua a eye fe na wodi. Na nkwa dua ne papa ne bɔnehu dua sisi turo no mfimfini. **10** Na asu sen fii Eden befɔw turo no mu afifide no; efi hɔ a, na saa asu no mu apaapae aye nsubɔnten anan. **11** Wɔto asu a apaapae

no mu nea edi kan no din Pison. Na ekontɔn fa Hawila asase a sikakɔkɔ wɔ so no so nyinaa. **12** Na saa asase no so sikakɔkɔ ye. Na εhyε a εyε huam ne apopobibiribo nso wɔ hɔ. **13** Asubɔnten a εto so abien no din de Gihon. Na εno ara na ekontɔnkontɔn fa Kus asase ho nyinaa. **14** Asu a εto so abiesa no, na wɔfrε no Tigris a esen kɔ asase kεse Asiria apuei fam no. Asu a εto so anan no nso, na wɔfrε no Eufrate. **15** Awurade Nyankopɔn faa onipa no de no kɔtenaa Eden turo mu hɔ sε ɔnyε mu adwuma, na ɔnhwε so. **16** Na Awurade Nyankopɔn bɔɔ onipa no kɔkɔ se, “Wowɔ ho kwan sε wudi dua biara so aba wɔ turo yi mu ha; **17** nanso wunni ho kwan sε wudi papa ne bɔnehu dua no so aba. Da a wubedi no, nea εbeyε biara no, wubewu.” **18** Afei Awurade Nyankopɔn kae se, “Enye sε onipa nko tena; mεbɔ ɔboafɔ a ɔfata no ama no.” **19** Saa bere no na Awurade Nyankopɔn de mfutuma abɔ wuram mmoa ne wim nnomaa nyinaa. Enti, ɔde wɔn brεε onipa sε ɔnhwehwε din ko a ɔde bεtoto wɔn; na din a onipa de too abɔde a nkwa wɔ mu biara no, εno ara na εyεε din a wɔde frεε no. **20** Enti onipa totoo nyemmɔa, wim nnomaa ne wuram mmoa no nyinaa din. Nanso onipa de, wannya ɔboafɔ a ɔfata. **21** Enti Awurade Nyankopɔn maa onipa daa nnahɔɔ. Bere a onipa daa saa no, oyii ne mfe mu mparow baako, na ɔde honam taree baabi a oyii mparow hɔ no. **22** Afei Awurade Nyankopɔn de mfe mu mparow baako a oyi fii onipa mu no bɔɔ ɔbea, de no maa onipa no. **23** Na Adam kae se, “M’ankasa me dompe ne me honam bi ni. Wɔbεfrε oyi ɔbea efisε ɔbarima mu na woyii no fii.” **24** Eyi nti na ɔbarima gyaw n’agya ne ne na

de ne ho kɔbɔ ne yere ho senea wɔn baanu no beye nnipa koro. **25** Saa bere no, na ɔbarima ne ne yere nyinaa ho da hɔ, nanso na wɔmfere.

**3** Na ɔwɔ ye ɔdaadaafo wɔ wuram mmoadoma a Awurade Nyankopɔn abɔ wɔn no nyinaa mu. ɔwɔ no kɔɔ ɔbea no nkyen kobisaa no se, “Enti eye ampa ara se, Onyankopɔn se, ‘Munnni turo yi mu aduaba biara?’” **2** ɔbea no buaa ɔwɔ se, “Yetumi di nnua a ewɔ turo yi mu no so aduaba biara, **3** nanso Onyankopɔn kae se, ‘Ense se yedi dua a esi turo no mfimfini no so aduaba, na ense se yede yen nsa mpo ka, anye saa a yebewu.’” **4** Na ɔwɔ no ka kyerɛɛ ɔbea no se, “Morenwuwu. **5** Mmom, Onyankopɔn nim se, da a mubedi no ara pɛ, mo ani beba mo ho so, ama moaye se Onyankopɔn, na moahu papa ne bɔne.” **6** Bere a ɔbea no huu se dua a esi mfimfini no so aba no wodi a, ebeye yie, na eye akɔnnɔ, na afei etew ani no, ɔtew bi dii, de bi maa ne kunu a na ɔne no wɔ hɔ no, maa ɔno nso dii. **7** Wodi wiee no, wɔn baanu ani baa wɔn ho so, na wohuu se wɔn nyinaa da adagyaw. Enti wɔkekaa nhaban sisii anim, de kataa wɔn adagyaw so. **8** Da no anwummere, wɔtee Awurade Nyankopɔn nka se ɔnam turo no mu; enti Adam ne ne yere Hawa de wɔn ho kosiee nnua a ewɔ turo mu hɔ no mu senea Awurade Nyankopɔn renhu wɔn. **9** Na Awurade Nyankopɔn frɛɛ Adam bisaa no se, “Mowɔ he?” **10** Adam buae se, “Metee wo nka wɔ turo no mu hɔ, nanso na misuro, efise na meda adagyaw nti mekɔtewe.” **11** Na Onyankopɔn bisaa no se, “Hena na ɔka kyerɛɛ wo se na woda adagyaw? Woadi dua a meka kyerɛɛ wo se nni so aba no bi ana?” **12** Adam kae se, “Yiw,

nanso ɔbea no a wode no maa me se me ne no ntena no na ɔde aduaba a ɔtew fii dua no so no breɛ me maa midii.” **13** Enti Awurade Nyankopɔn bisaa ɔbea no se, “Den na woaye yi?” ɔbea no buae se, “Ɔwɔ no na ɔdaadaa me ma midii.” **14** Enti Awurade Nyankopɔn ka kyereɛ ɔwɔ no se, “Esiane saa ade a woaye yi nti, “Wɔadome wo wɔ mmoa nyinaa ne nkekaboa mu. Wobɛwea w’afuru so, na wo nkwanna nyinaa woadi mfutuma. **15** Mede ɔtan bɛto wo ne ɔbea no ne w’asefo ne n’asefo ntam. Ɔno na ɔbɛbɔ wo ti, na wo nso woaka ne nantin.” **16** Afei, Awurade Nyankopɔn ka kyereɛ ɔbea no nso se, “Wobɛte ɔyaw pa ara wɔ w’awo mu; ɔyaw mu na wobɛwo mma. Eyi nyinaa akyi no, w’ani begyina wo kunu na obedi wo so.” **17** Onyankopɔn ka kyereɛ Adam nso se, “Esiane se wutiee wo yere asem, na wudii dua a mehyee wo se, ‘nni so aba no’ nti, “Madome asase, na ɔbrɛ ne ɔhaw mu na wubedidi so wo nkwanna nyinaa. **18** Ebefifi nsɔe ne nkyekyerɛ ama wo na woadi wuram nhaban. **19** Wubesiam w’anim fifiri ansa na woanya aduan adi, kosi se wubewu akɔ ɔte mu, efise ɔte no mu na menwen wo fii; woye ɔte, na ɔte mu na wobesan akɔ.” **20** Adam too ne yere no din Hawa, efise ɔno na ɔbeye atasefo nyinaa na. **21** Awurade Nyankopɔn de aboa nhoma yee ntade maa Adam ne ne yere Hawa de kataa wɔn ho. **22** Awurade Nyankopɔn kae se, “Afei, onipa no abeye se yen ara a, wahu papa ne bɔne. Ense se yema no kwan na ɔtee ne nsa kɔtew nkwa dua no so aba no bi di, na ɔtena ase afebɔɔ.” **23** Enti Awurade Nyankopɔn pam no fii Eden turo no mu se ɔnkɔye adwuma wɔ asase a wɔnwenee no fii mu no so. **24**



Ɖpam onipa no, ɔde Kerubim ne afoa a ɛdɛw twaa ne ho fa baabiara no sii Eden turo no apuei fam sɛ ɛnwen ɔkwan a ɛkɔ nkwa dua no ho no.

**4** Adam de ne ho kaa ne yere Hawa ma onyinsɛn, woo abarimaa a wɔfrɛ no Kain. Na ɔkae se, Awurade adaworoma, mawo ɔbabarima. **2** Akyiri no, ɔsan woo n'akyi babarima too no din Habel. Na Habel beyɛɛ oguanhwɛfo, na Kain nso beyɛɛ okuafo. **3** Nna bi akyi no, Kain de n'afum nnɔbae bi kɔbɔɔ Awurade afɔre. **4** Habel nso de ne nyɛmmao no mu mmakan a wɔadodo sɔrɔde kɔbɔɔ Onyankopɔn afɔre. Awurade ani sɔɔ Habel afɔrebɔ no. **5** Nanso Kain afɔrebɔ no de, n'ani ansɔ. Asem no anyɛ Kain dɛ, na ne bo fuwii. **6** Awurade bisaa Kain se, "Adɛn nti na wo bo afuw? Adɛn nti na woamuna saa? **7** Sɛ woyɛ ade pa a, anka wɔrennye wo nto mu ana? Sɛ wonyɛ ade pa de a, bɔne gyina wo pon ano, ɛrehwehwe wo ako atia wo, nanso ɛsɛ sɛ wudi no so." **8** Da bi Kain ka kyerɛɛ ne nua Habel se, "Ma yɛnkɔ afum." Bere a wɔwɔ afum hɔ no, Kain tow hyɛɛ ne nua Habel so, kum no. **9** Awurade bisaa Kain se, "Wo nua Habel wɔ he?" Kain buae se, "Minnim. Mɛyɛ dɛn ahu? Me na mehwe me nua so ana?" **10** Awurade bisaa Kain se, "Dɛn na woayɛ yi? Tie! Wo nua mogya su fi asase so frɛ me. **11** Mprempren, wɔadome wo, apam wo afi asase a ebuee n'ano gyee wo nua mogya fii wo nsam no so. **12** Sɛ woyɛ asase no so adwuma sɛ dɛn ara a, worennya nnɔbae biara mfi so. Wobɛyɛ ɔkɔbɔfo, akyinkyin asase so." **13** Kain kae se, "Awurade m'asotwe boro me so. **14** Nnɛ, woapam me afi asase so ne w'anim. Mɛyɛ ɔkɔbɔfo akyinkyin asase so na

obiara a obenya me no bekum me.” **15** Nanso Awurade ka kyereε no se, “Ente saa koraa! Obiara a obekum Kain no benya Kain asotwe no mpɛn ason.” Afei, Awurade hyεε Kain agyirae bi senea εbeyε a, obiara a obehyia no no renkum no. **16** Enti Kain guan fii Awurade anim, kɔtenaa Nod asase so wɔ Eden apuei fam. **17** Kain de ne ho kaa ne yere na onyinsɛn, woo ɔbabarima, too no din Henok. Saa bere no, Kain kyekyeree kurow bi de too ne ba Henok. **18** Henok woo Irad. Irad woo Mehuyael. Mehuyael woo Metusael. Metusael woo Lamek. **19** Lamek waree mmea baanu a wɔn din de Ada ne Sila. **20** Ada woo Yabal a n’asefo ye wɔn a wɔte ntamadan mu yɛn mmoa. **21** Na Yabal nuabarima din de Yubal a n’asefo ye mmenhyɛnfo ne sankubɔfo. **22** Sila woo ɔbabarima a wɔfrɛ no Tubal-Kain. Na ɔye kɔbere atomfo ne nnade ahorow nyinaa atomfo agya. Na Tubal-Kain wɔ nuabea bi a ne din de Naama. **23** Da bi, Lamek ka kyereε ne yerenom Ada ne Sila se, “Muntie me, me yerenom makum aberante bi a, ɔtow hyεε me so, piraa me. **24** Sɛ Kain so aweretɔ beyε mpɛn ason a, εno de, me Lamek de, nea obekum me no, n’asotwe beyε mpɛn aduɔson ason.” **25** Akyiri no, Adam de ne ho kaa ne yere Hawa. Na ɔwoo ɔbabarima bio. Na wɔtoo no din Set kae se, “Onyankopɔn ama me ɔba foforo asi Habel a Kain kum no no anan mu.” **26** Set nso woo ɔbabarima na ɔtoo no din Enos. Saa bere no mu na nnipa fitii ase bɔɔ Awurade din.

**5** Senea Adam asefo nnidiso te ni. Bere a Onyankopɔn nwen onipa no, ɔnwen no sɛ ɔno ara ne sɛso. **2** Ɔbɔɔ ɔbea ne ɔbarima, na ohyiraa wɔn. Ɔbɔɔ wɔn wiee no,

ɔtoo wɔn din onipa. **3** Adam dii mfe ɔha aduasa no, ɔwoo ɔbabarima sɛ ɔno ara ne bɔbea ne ne sɛso. Ɔtoo ne din Set. **4** Ɔwoo Set no, Adam tenaa ase mfe ahanwɔtwe a ɔwowoo mmabarima ne mmabea kaa ho. **5** Sɛ wɔka Adam mfe nyinaa bɔ mu a, odii mfe ahankron aduasa, ansa na ɔrewu. **6** Set dii mfe ɔha ne anum no, ɔwoo Enos. **7** Set woo Enos akyi no, ɔtenaa ase, dii mfe ahanwɔtwe ne ason, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho. **8** Sɛ wɔka Set mfe dodow bɔ mu a, odii mfe ahankron ne dumien, ansa na ɔrewu. **9** Enos dii mfe aduɔkron no, ɔwoo Kenan. **10** Enos woo Kenan akyi no, ɔtenaa ase mfe ahanwɔtwe ne dunum, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho. **11** Sɛ wɔka Enos mfe dodow bɔ mu a, odii mfe ahankron ne anum, ansa na ɔrewu. **12** Kenan dii mfe aduɔson no, ɔwoo Mahalalel. **13** Kenan woo Mahalalel akyi no, ɔtenaa ase mfe ahanwɔtwe aduanan, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho. **14** Sɛ wɔka Kenan mfe dodow bɔ mu a, odii mfe ahankron ne du, ansa na ɔrewu. **15** Mahalalel dii mfe aduosia anum no, ɔwoo Yared. **16** Mahalalel woo Yared akyi no, ɔtenaa ase, dii mfe ahanwɔtwe aduasa, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho. **17** Sɛ wɔka Mahalalel mfe dodow bɔ mu a, odii mfe ahanwɔtwe aduɔkron anum, ansa na ɔrewu. **18** Yared dii mfe ɔha aduosia abien no, ɔwoo Henok. **19** Yared woo Henok akyi no, ɔtenaa ase mfe ahanwɔtwe, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho. **20** Sɛ wɔka Yared mfe dodow bɔ mu a, odii mfe ahankron aduosia abien, ansa na ɔrewu. **21** Henok dii mfe aduosia anum no, ɔwoo Metusela. **22** Henok woo Metusela akyi no, Henok de ne ho bataa Awurade ho mfe ahaasa, na

ɔwɔwoo mmabarima ne mmabea kaa ho. **23** Sɛ wɔka Henok mfe dodow bɔ mu a, odii mfe ahaasa aduosia anum. **24** Henok de ne ho bataa Onyankopɔn; afei, obi anhu no bio, efise Onyankopɔn faa no kɔe. **25** Metusela dii mfe ɔha aduɔwɔtwe ason no, ɔwoo Lamek. **26** Metusela woo Lamek akyi no, ɔtenaa ase mfe ahanson aduɔwɔtwe abien, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho. **27** Sɛ wɔka Metusela mfe dodow bɔ mu a, odii mfe ahankron aduosia akron, ansa na ɔrewu. **28** Lamek dii mfe ɔha ne aduɔwɔtwe abien no, ɔwoo ɔbabarima. **29** Ɔtoo no din Noa, na ɔkae se, “Ɔno na ɔɛma yeanya ahomegye afi kuaye mu adwumaden wɔ asase a Awurade adome no so.” **30** Lamek woo Noa akyi no, ɔtenaa ase mfe ahannum aduɔkron anum, wowoo mmabarima ne mmabea kaa ho. **31** Sɛ wɔka Lamek mfe dodow bɔ mu a, odii mfe ahanson aduɔson ason, ansa na ɔrewu. **32** Noa dii mfe ahannum no, ɔwoo mmabarima baasa a wɔfrɛ wɔn Sem, Ham ne Yafet.

**6** Bere a nnipa dɔɔso wɔ asase so na wɔwoo mmabea no, **2** Onyankopɔn mmabarima no huu sɛ nnipa mmabea no ho ye fe, nti nea obiara pe no no, ɔfaa no waree. **3** Na Awurade kae se, “Me honhom rentena nnipa mu nkosi daa, efise wɔye ɔhonam; na wɔn nkwa nna beye mfe ɔha aduonu.” **4** Saa bere no, na nnipa abran wɔ asase no so. Bere a Onyankopɔn mmabarima yi kɔɔ nnipa mmabea yi ho no, wɔne wɔn wowoe. Saa nnipa yi ne kan tete nnipa atitiriw a wogyee din no. **5** Awurade Nyankopɔn huu sɛ adesamma amumɔye adɔɔso wɔ asase so, na nnipa nsusuwii nyinaa ye bɔne nko ara. **6** Awurade Nyankopɔn

nuu ne ho se ɔbɔ wɔn betenaa asase so. Saa bɔne no yee Awurade Nyankopɔn awerɛhow. 7 Awurade kae se, “Mɛpɛpa nnipa a mabɔ wɔn no afi asase so; mmoa ne mmoa a wɔwea asase so ne wim nnomaa, efise manu me ho se meɔbɔ wɔn.” 8 Nanso Noa de, onyaa adom Awurade anim. 9 Noa awo ntoatoaso ni. Na Noa ye onipa ɔtreneeni a ne ho nni asem wɔ ne bere sofo no mu. ɔyee Onyankopɔn apede. 10 Noa woo mmabarima baasa na wɔn din de Sem, Ham ne Yafet. 11 Na bɔne ahye asase so ma a, amumɔyɛsem adɔso. 12 Onyankopɔn huu saa bɔne yi nyinaa wɔ asase so, huu awurukasem ne amumɔyɛsem wɔ mmaa nyinaa nso. 13 Enti Onyankopɔn ka kyerɛ Noa se, “Esiane se nnipa ama basabasa aba asase so nti, mɛsɛe nnipa ne asase a wɔte so no nyinaa. 14 Fa ɔwawa dua ye adaka. Ye adan wɔ Adaka no mu, na fa ama ka mu ne akyi nyinaa. 15 Sɛɛ na esɛ se woye no: ma ne tenten nye anammɔn ahannan aduonum, ne tɛw anammɔn aduɔson anum, na ne sorokɔ nso nye anammɔn aduanan anum. 16 Bɔ adaka no so. Ma ne sorokɔ nye beye se nsateaa dunwɔtwe. Fa ɔpon to adaka no nkyɛn, na ye nsemso abiɛsa; nea edi kan, nea eda ntam ne nea ɛwɔ soro. 17 Tiel Mede nsuyiri rebekata asase so nyinaa, na mede asɛe abɔde a nkwa wɔ mu; biribiara a nkwa wɔ mu no, ne nyinaa bewuwu. 18 Na wo de, me ne wo beye apam; na wo, wo mmabarima, wo yere ne wo mmabarima yerenom nyinaa ne wo beba Adaka no mu. 19 Esɛ se wode abɔde a nkwa wɔ mu nyinaa, abien abien a eye onini ne ɔbere, a wo ne wɔn betena adaka no mu nsuyiri bere no a wonnwuwu. 20 Nnomaa ahorow biara abien, mmoa

biara abien, ne abode biara a ewea asase so abien beba wo nkyen, na woahwe won, na wɔanwuwu. **21** Afei, fa nnuan ahorow a wodi na kora. Eno na ebeye wo ne won nnuan a mubedi.” **22** Noa yee biribiara pɛpɛpɛ, senea Onyankopɔn ka kyeree no se ɔnye no.

**7** Afei, Awurade ka kyeree Noa se, “Wo ne wo fifo nyinaa nkɔ Adaka no mu, efise asase so nnipa nyinaa mu no, wo na mahu se woye ɔtreneeni. **2** Fa mmoa a won ho tew biara, anini ason ne abere ason ka wo ho. Na fa mmoa biara a won ho ntew nso abien, onini ne obere. **3** Na fa nnomaa biara anini ason ne abere, senea ebeye a nsuyiri no akyi no, won ase befee. **4** Nnanson akyi no mema osu ato wɔ asase so awia ne anadwo adaduanan. Mɛpɛpa abode biara a nkwa wɔ mu a mabɔ afi asase so.” **5** Noa dii nsem a Awurade ka kyeree no no nyinaa so. **6** Bere a nsuyiri baa asase so no, na Noa adi mfe ahansia. **7** Noa ne ne mmabarima ne ne yere ne ne nsenom mmea kɔhyee adaka no mu senea ebeye a nsuyiri no renka won. **8** Mmoa a won ho tew ne won a won ho ntew, nnomaa ne mmoa a wɔwea fam, **9** abien abien a woye anini ne abere kɔkaa Noa ho wɔ adaka no mu, senea Onyankopɔn ka kyeree Noa se ɔnye no. **10** Na nnanson no akyi no, nsuyiri no fii ase. **11** Noa dii mfe ahansia no mu no, ɔsram a eto so abien no da a eto so dunson no, nsuti a ewɔ asase mu no nyinaa bobɔe, na ɔsoro mfɛnsere nso buebuei. **12** Osu toɔ wɔ asase so awia ne anadwo adaduanan. **13** Saa da no ara, Noa ne ne mmabarima Sem, Ham ne Yafet ne ne yere ne ne mmabarima baasa no yerenom kɔhyee adaka no mu. **14** Na wuram mmoa ahorow ne nyemmoa

ahorow ne aboa biara a ɔnam asase so ne anomaa biara ne abɔde biara a ɛwɔ ntaban ka wɔn ho wɔ Adaka no mu. **15** Abɔde biara a nkwa wɔ wɔn mu abien abien baa Noa nkyen bewuraa Adaka no mu. **16** Mmoa a wowuraa mu no nyinaa, na wɔye anini ne abere, senea Onyankopɔn ka kyereɛ Noa no. Afei, Awurade kaa Noa hyee adaka no mu, too no mu. **17** Nsuyiri no toaa so adaduanan wɔ asase so. ɛmaa Adaka no so maa ɛten nsu no ani. **18** Nsu no kɔɔ so yirii tenn wɔ asase so, maa Adaka no ten nsu no ani. **19** Nsu no yirii tenn wɔ asase so ara kosii se ɛkataa mmepɔw atenten akese a ɛwɔ asase so nyinaa so. **20** Nsu no yirii ara kosii se ɛkataa mmepɔw no so boroo so anammɔn aduonu. **21** Abɔde biara a nkwa wɔ mu a ɛnam asase so te se nnomaa, wuram mmoa a wɔwea asase so ne adesamma ase hyewee. **22** Biribiara a ɛte asase ani no nso ase hyewee. **23** Wɔpepaa biribiara a nkwa wɔ mu a ɛte asase so no. Nnipa ne mmoa ne abɔde a wɔnam asase so ne wim nnomaa nyinaa nso wɔpepaa wɔn fii asase so. ɛkaa Noa ne wɔn a na wɔka ne ho wɔ adaka no mu no nko ara. **24** Nsuyiri no toaa so wɔ asase so nnaɸua ɔha aduonum.

**8** Nanso Onyankopɔn kaeɛ Noa ne wuram mmoa a na wɔne no wɔ Adaka no mu no, na ɔmaa mɸrama bɔ faa asase so, na nsu no twee. **2** Asuti a ɛwowɔ asase ase no mu nsu a ɛbobɔe no gyaee ba, na ɔsoro mɸensere no nso mu toto maa osu no gyaee tɔ. **3** Nsu no toaa so twe fii asase so. Nnaɸua ɔha ne aduonum akyi no, na nsu no atwe koraa. **4** ɔsram a ɛto so ason no da a ɛto so dunson so, Adaka no kɔtaa Ararat mmepɔw so. **5** Nsu no toaa

so, twee ara kosii ɔsram a eto so du no so. Na ɔsram no da a edi kan no, mmepɔw no atifi daa adi. **6** Adaduanan akyi no, Noa buee mfensere a otwa too Adaka no ho no, **7** na ɔsoma kwaakwaadabi ma odii akoneaba kosii se nsu no nyinaa yow fii asase no so. **8** Afei, ɔsoma aborɔnoma se ɔnkɔhwe se asase no so awo ana. **9** Nanso aborɔnoma no annya baabi ansi, efise na nsu no akata asase no so nyinaa. Enti ɔsan baa Noa nkyen ma Noa tee ne nsa soo ne mu de no baa Adaka no mu. **10** Noa twen nnanson, na eno akyi no, ɔsan somaa aborɔnoma no bio. **11** Bere a aborɔnoma no san baa ne nkyen anwummere no, na ngodua ahabammono a watew tua n'ano. Eno na emaa Noa huu se nsu no atwe afi asase no so. **12** Noa twen nnanson bio, na ɔsan somaa aborɔnoma no, nanso wansan amma ne nkyen bio. **13** Na ebaa se Noa dii mfe ahansia ne baako, ɔsram a edi kan no mu da a edi kan no, na nsu no atwe afi asase no so. Enti Noa yii Adaka no suhye no, na ohuu se asase so awo. **14** ɔsram a eto so abien no da a eto so aduonu ason so no na asase no so woo koraa. **15** Onyankopɔn ka kyeree Noa se, **16** “Wo ne wo yere ne wo mmabarima ne wɔn yerenom mfi Adaka no mu mpue. **17** Yi abɔde biara a nkwa wɔ mu a wɔwɔ wo nkyen, a eyɛ nnomaa, mmoa ne mmoa a wɔnam asase so nyinaa fi Adaka no mu sɛnea ebeye a, wɔn ase bɛdɔ wɔ asase so.” **18** Enti Noa ne ne mmabarima ne ne yere ne ne mmabarima yerenom fii Adaka no mu. **19** Mmoa no nyinaa ne abɔde a wɔnam asase so nyinaa ne nnomaa nyinaa ne biribiara a enam asase so nyinaa fii Adaka no mu saa ara mmaako mmaako. **20** Na Noa



sii aforemuka maa Awurade. Ɔfaa mmoa ne nnomaa a wɔn ho tew, de bɔɔ ɔhyew afɔre wɔ aforemuka no so. **21** Awurade tee afɔre a Noa bɔe no huam no, ɔkaa wɔ ne koma mu se, “Ɛwɔ mu se bɔne ahye onipa koma ma fi ne mmofraase de, nanso merenni onipa akyi nnome asase bio. Na merensɛe abɔde a nkwa wɔ mu bio sɛnea maye yi. **22** “Mmere dodow a asase da so wɔ ho yi, ugu ne otwa, awɔw ne ahuhuru, asusow ne ɔpe, awia ne anadwo to rentwa da.”

**9** Afei, Onyankopɔn hyiraa Noa ne ne mmabarima no ka kyerɛɛ wɔn se, “Monwo, na monye bebree nhye asase so ma. **2** Mo ho hu ne mo ho suro betɔ mmoa a wɔwɔ asase so nyinaa ne wim nnomaa nyinaa ne abɔde a wɔwɔ asase so ne nsu mu mpataa nyinaa so. Wɔn nyinaa hye mo nsa. **3** Biribiara a nkwa wɔ mu, na ekeka ne ho no beye mo aduan. Sɛnea mede nhabammono hyeɛ mo nsa no, afei de, mede biribiara ma mo. **4** “Nanso ɛnse se mowe aboa a wontwaa ne mene mmaa ne mogya no ngui no nam. **5** Na wo nkwa de, nea ebeye biara, mebisa ho akontaabu. Onipa a okum ne yɔnko nipa no, mebisa no ho asem. Mpo, aboa biara a obekum onipa no, mewɔ saa aboa no nso asemmisa. Mebisa onipa kra ho asem. **6** “Obiara a ohwie onipa mogya gu no, onipa so na wɔnam behwie ɔno nso mogya agu, efise Onyankopɔn no ara sɛso na ɔbɔɔ onipa. **7** Mo de, monwo, na monye bebree. Mo ase mfɛe wɔ asase so, na monnɔɔso.” **8** Afei, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa ne ne mmabarima a wɔka ne ho no se, **9** “Nne, me ne mo ne mo asefo a wɔbewo wɔn no **10** ne abɔde biara a nkwa wɔ mu a na wɔwɔ mo nkyɛn wɔ

Adaka no mu ye apam: nnomaa, nyemmoa ne wuram mmoa a wone mo fi Adaka no mu bae no nyinaa, ne abode biara a nkwa wo mu a wowa asase so. **11** Me ne mo ye m'apam se: Meremfa nsuyiri nsee abode biara a nkwa wo mu a ewo asase so. Saa ara nso na meremfa nsuyiri nsee asase bio da.” **12** Na Onyankopon kae se, “Eyi ne apam a me, Onyankopon, ne mo ne abode a nkwa wo mu biara a woka mo ho no ne nkyirimma nyinaa reye no ho nsenkyerenne. **13** Mato me nyankonton wo omununkum mu. Eno na ebeye apam a ebada me ne asase ntam. **14** Bere biara a mede omununkum beba asase ani, na se nyankonton pue wo omununkum no mu a, **15** mekae m'apam a eda me ne mo ne abode a nkwa wo mu ahorow no nyinaa ntam. Nsuyiri a ebesee abode a nkwa wo mu no nyinaa remma da biara da bio. **16** Bere biara a nyankonton beto wo omununkum mu no, mehu na makae apam a ewo ho daa a eda me, Onyankopon, ne abode a nkwa wo mu ahorow nyinaa a wowa asase yi so no ntam no.” **17** Enti Onyankopon ka kyeree Noa se, “Eyi ne apam a me ne abode biara a nkwa wo mu a wowa asase yi so aye no ho nsenkyerenne.” **18** Eyinom ne Noa mmabarima a wofi Adaka no mu bae: Sem, Ham ne Yafet. Ham na owo Kanaan. **19** Eyinom ne Noa mmabarima. Won mu na nnipa a wahwete wo asase so nyinaa fi bae. **20** Noa ye okuafo a odii kan. Oye bobeturo. **21** Da bi, onom bobesa no bi bow ma odaa ne ntamadan mu adagyaw. **22** Ham a owo Kanaan no kotoo n'agya Noa se oda adagyaw. Ofii ho no, akoboo ne nuabarimanom baanu no amannee. **23** Enti Sem ne Yafet faa atade de guu won mmati so, koo

nkyirinkyiri de kəkataa wən agya adagyaw so. Na wən ani nkyere wən agya nti, wəanhu n’adagyaw mu. **24** Bere a Noa ani so tetew no, na ohuu senea ne kaakyiri no aye no, **25** əkae se, “Nnome nka Ham asefo a wəye Kanaanfo. Wəbeye wən nuanom mu nkoa mu nkoa.” **26** Noa kaa bio se, “Me nhyira a efi Awurade, me Nyankopən, nkyen no nka Sem! Kanaan nye Sem akoa. **27** Onyankopən ntrew Yafet ase ne n’asase mu. Yafet ntena Sem ntamadan mu, na Kanaan nye n’akoa.” **28** Nsuyiri no akyi no, Noa tenaa ase mfe ahaasa ne aduonum. **29** Noa dii mfe ahankron ne aduonum, ansa na ərewu.

**10** Eyinom ne Noa mmabarima: Wəne Sem, Ham ne Yafet asefo. Wəwowoo mmabarima nsuyiri no akyi. **2** Yafet asefo ni: Gomer, Magog, Media, Yawan, Tubal, Mesek ne Tiras. **3** Gomer asefo ni: Askenas, Rifat ne Togarma. **4** Yawan asefo ni: Elisa, Tarsis, Kitim ne Rodanim. **5** Na wən asefo beyee po so adwumayefo wə nsase ahorow so a na abusuakuw biara ka ne kasa nko. **6** Ham asefo ni: Kus, Misraim, Put ne Kanaan. **7** Kus asefo ni: Seba, Hawila, Sabta, Raama ne Sabteka. Na Raama asefo nso ne: Saba ne Dedan. **8** Kus woo Nimrod. Na Nimrod beyee əkofo kese wə asase so. **9** Na əye əbəmməfo kese a Awurade ahyira no, na wəbə ne din ka asem. Na obiara a əye akokodurusem no, wəde no toto Nimrod a na əye əbəmməfo kese a Awurade ahyira no no ho. **10** N’ahenni fii ase wə Babilonia, Ereka, Akad ne Kalne a ne nyinaa wə Sinear asase so. **11** Ofii saa asase no so trew n’ahenni mu kəw Asiria, kəkkyekyeree Ninewe. Rehobot-Ir, Kala ne **12** Resen a eda Ninewe ne Kala ntam; eno na eye kurow kese wə saa ahemman

no mu. **13** Na Misraim woo Ludfo, Anamfo, Lehabfo, Naftuhfo, **14** Patrusfo, Kasluhfō ne Kaftorfo a wɔn ase na Filistifo fi. **15** Na Kanaan woo n'abakan Sidon ne Het. **16** Yebusifo, Amorifo, Girgasifo, **17** Hewifo, Arkifo, Sinifo, **18** Arwadfo, Semarifo ne Hematifo. Akyiri no, Kanaanfo mmusua no petee. **19** Kanaan nsase ahye trɛw fii Sidon koduu Gerar de kosii Gasa koduu Sodom ne Gomora, Adma, Seboim de kosi Lasa. **20** Eyinom ne Ham asefo a wɔn mmusuakuw, wɔn kasa, wɔn nsase ne wɔn aman da wɔn adi. **21** Sem a na ne nua panyin ne Yafet no nso woo mmabarima. Sem nananom ne Eber mma. **22** Sem asefo ni: Elam, Asur, Arfaksad, Lud ne Aram. **23** Aram asefo ni: Us, Hul, Geter ne Mas. **24** Na Arfaksad woo Sela, na Sela woo Eber. **25** Eber woo mmabarima baanu. Wɔtoɔ ɔbaako din Peleg a ase kyere Nkyekyemu, efise n'awobere mu na kasa ahorow nti, nnipa a wɔwɔ asase so mu kyekyee ma wɔhwetee. Na wɔtoɔ ne nua a ɔka ne ho no din Yoktan. **26** Yoktan woo Almodada, Selef, Hasarmawet, Yera, **27** Hadoram, Usal, Dikla, **28** Obal, Abimael, Seba, **29** Ofir, Hawila ne Yobab. **30** Asase a wɔte so no trɛw fi Mesa kosi Sefar, ɔmantam a ɛda bepɔw so wɔ apuei fam no. **31** Eyinom ne Sem mmabarima, senea wɔn mmusua ne wɔn kasa, wɔn nsase ne wɔn amanaman te no. **32** Eyinom ne Noa mmabarima mmusua, senea wɔn awo ntoatoaso te wɔ wɔn amanaman mu. Na efi eyinom mu na nsuyiri no akyi no amanaman petee asase so.

**11** Bere bi, na nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ka kasa koro. **2** Saa nnipa yi tu baa apuei fam no, wɔbetoo asase tamaa wɔ Babilonia asase so, na wɔtenaa hɔ. **3** Wosisee

wɔn ho wɔn ho se, “Momma yentwa ntayaa na yento mma emmen yiye.” Na wɔde ntayaa ne ama na esi adan.

**4** Na wɔkae bio se, “Momma yenkyekye kurow kɛse, na yensi abantenten a ne sorɔnsorɔmmea du ɔsorosoro wɔ kurow no mu, na yennyɛ din, na yɛanhwete wɔ asase so.”

**5** Awurade sian fii ɔsoro baa fam, behuu kurow kɛse a wɔrekyekyere no ne abantenten a wɔresi no. **6** Awurade kae se, “Sɛ nnipa koro a wɔka kasa baako aɛ ase redi saa dwuma yi a, eno de biribiara a wɔbɔ wɔn tirim sɛ wɔbɛyɛ no renɛ wɔn den. **7** Mommra na yɛnkɔ asase so, na yɛnkɔtoto wɔn kasa, na obiara nnya ne kasa, sɛnea obiara nte ne yɛnko kasa.” **8** Enam eyi so maa Awurade hwetee nnipa no nyinaa mu ma wɔpetee asase so nyinaa, maa wogyaae kurow kɛse no kyekyere. **9** Eno nti na wɔfrɛɛ kurow kɛse no Babel, efisɛ, ɛhɔ na Awurade totoo kasa baako a na wɔka wɔ wiase nyinaa saa bere no, maa wɔn kasa ahorow. Efi hɔ na Awurade hwetee nnipa no nyinaa mu ma wɔpetee asase so nyinaa. **10** Eyi ne Sem asefo ho asem. Nsuyiri no akyi, mfe abien no a na Sem adi mfe ɔha no, ɔwoo Arfaksad. **11** Sem woo Arfaksad akyi no ɔtenaa ase mfe ahannum, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho. **12** Arfaksad nso dii mfe aduasa anum no, ɔwoo Sela. **13** Arfaksad woo Sela akyi no ɔtenaa ase mfe ahannan ne abiɛsa, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho. **14** Sela dii mfe aduasa no, ɔwoo Eber. **15** Sela woo Eber akyi no ɔtenaa ase mfe ahannan ne abiɛsa, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho. **16** Eber dii mfe aduasa anan no, ɔwoo Peleg. **17** Eber woo Peleg akyi no ɔtenaa ase mfe ahannan ne aduasa, wowoo mmabarima

ne mmabea bi nso kaa ho. **18** Peleg dii mfe aduasa no, ɔwoo Reu. **19** Peleg woo Reu akyi no ɔtenaa ase mfe ahannu ne akron, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho. **20** Reu dii mfe aduasa abien no, ɔwoo Serug. **21** Reu woo Serug akyi no ɔtenaa ase mfe ahannu ne ason, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho. **22** Serug dii mfe aduasa no, ɔwoo Nahor. **23** Serug woo Nahor akyi no ɔtenaa ase mfe ahannu wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho. **24** Nahor dii mfe aduonu akron no, ɔwoo Tera. **25** Nahor woo Tera akyi no ɔtenaa ase mfe ɔha ne dunkron, wowoo mmabarima ne mmabea bi nso kaa ho. **26** Tera dii mfe aduɔson no, ɔwoo Abram, Nahor ne Haran. **27** Eyi ne Tera asefo ho asem. Tera woo Abram, Nahor ne Haran. Na Haran woo Lot. **28** Bere a Haran agya Tera te ase no, Haran wuu wɔ faako a wɔwoo no a wɔfrɛ hɔ Ur, a ɛwɔ Kaldea asase so no. **29** Abram ne Nahor warewaree. Na Abram yere din de Sarai, na Nahor nso yere din de Milka a na ɔye Haran babea. Saa Haran yi na ɔwoo Milka ne Iska. **30** Na Sarai ye obonin; na onni ba. **31** Tera faa ne babarima Abram ne ne nena Lot, a ɔye Haran babarima ne n'asebea Sarai, a na ɔye ne babarima Abram yere no, ne wɔn nyinaa sii mu fii Ur a ɛwɔ Kaldea asase so se wɔrekɔ Kanaan asase so. Na woduu Haran no, wɔtenaa hɔ. **32** Tera dii mfe ahannu ne anum, na owui wɔ Haran.

**12** Awurade ka kyere Abram se, “Fi w’abusuafo nkyen ne w’asase so kɔ asase a mekyere wo no so. **2** “Mema wo aye ɔman kese, na mehyira wo. Mema wo din atrew, na woaye nhyira ama nnipa bebree. **3** Mehyira wɔn a wohyira wo, na obiara a ɔdome wo no, medome no. Enam

wo so na wobehyira nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa.” 4  
Enti Abram kɔe, sɛnea Awurade Nyankopɔn ka kyereɛ  
no no. Na Lot ne no kɔe. Bere a Abram refi Haran asase  
so akɔ no, na wadi mfe aduɔson anum. 5 Na Abram faa  
ne yere Sarai ne ne nuabarima Haran babarima Lot,  
n’agyapade ne n’asomfo a onyaa wɔn wɔ Haran nyinaa,  
sii mu kɔɔ Kanaan asase so. 6 Wɔfaa asase no so ara kosii  
baabi a wɔfrɛ hɔ Sekem, koduu odum dua bi a esi baabi a  
wɔfrɛ hɔ More. Eɛhɔ na wosii wɔn ntamadan. Saa bere  
no, na Kanaanfo na wɔte asase no so. 7 Afei, Awurade  
Nyankopɔn yii ne ho adi kyereɛ Abram ka kyereɛ no  
se, “Mede saa asase yi bɛma w’aseni.” Enti Abram sii  
afɔremuka wɔ hɔ, de kae Awurade Nyankopɔn a ɔdaa ne  
ho adi kyereɛ no no. 8 Akyiri no, Abram fii hɔ, de n’ani  
kyereɛ mmepɔw bi a ɛwɔ apuei fam, sii ne ntamadan wɔ  
hɔ. Na Bet-El da atɔe fam, na Ai nso da apuei fam. Eɛhɔ  
na osii afɔremuka maa Awurade Nyankopɔn, sɔree no  
wɔ hɔ. 9 Na Abram fii hɔ toaa so de n’ani kyereɛ Negeb.  
10 Saa bere no, ɔkɔm kɛse bi sii asase a na Abram te so  
no so. Enti otu kɔtenaa Misraim asase so kakra, efise  
ɔkɔm a ɛbaa asase no so no, na ano ye den yiye. 11 Ɖreyɛ  
adu Misraim asase so no, ɔka kyereɛ ne yere Sarai se,  
“Minim sɛ woyɛ ɔbea a wo ho ye fɛ yiye. 12 Sɛ Misraimfo  
no hu wo a, wɔbɛka se, ‘Ne yere ni. Momma yenkum  
no, na yɛmfɔ no.’ 13 Na sɛ woka sɛ woyɛ me nuabea a,  
Misraimfo no bɛhwɛ me yiye, efise wɔn ani wɔ wo ho  
nti wɔrenkum me.” 14 Bere a woduu Misraim asase so  
no, Misraimfo no huu sɛ ɔbea no ho ye fɛ yiye. 15 Na  
ɔhene Farao mpanyimfo huu no no, wɔkamfoo n’ahoɔfɛ,

kɔbɔɔ no amanneɛ. Enti ɔhene Farao soma ma wɔkɔfaa ɔbea no baa n’ahemfi hɔ. **16** Esiane ɔbea no ahoɔfɛ nti, ɔhene Farao hwɛɛ Abram yiye, maa no nguan, anantwi, afurumnini ne afurumbere, nkoa, mfenaa ne yoma. **17** Na esiane Abram yere Sarai te a na ɔte Farao ahemfi hɔ no nti, Awurade Nyankopɔn maa ɔyaredɔm baa Farao ne ne fifo so. **18** Eyi nti, Farao frɛɛ Abram bisaa no se, “Dɛn na woayɛ me yi? Adɛn nti na woanka ankyerɛ me sɛ ɔbea no yɛ wo yere? **19** Adɛn nti na wokae se, ‘Ɔyɛ me nuabea’ na woama maware no? Sɛ saa na ete de a, gye wo yere. Wo yere ni! Fa w’ade kɔ!” **20** Na Farao hyɛɛ asraafo sɛ wonkogyaa Abram ne ne yere kwan a wɔn fifo ne wɔn agyapade nyinaa ka ho.

**13** Abram tu fii Misraim. Ɖno, ne yere, Lot, n’agyapade ne ne fifo nyinaa baa Negeb. **2** Saa bere no na Abram anya ne ho a ɔwɔ nyɛmmaa, dwetɛ ne sikakɔkɔ pii. **3** Ofii Negeb hɔ no, odii atutena ara koduu Bet-El, faako a odii kan sii ne ntamadan a ɛwɔ Bet-El ne Ai ntam no. **4** Eɛhɔ na kan no osii n’afɔremuka. Eɛhɔ nso na ɔkɔɔ so som Awurade. **5** Na Lot a ɔne Abram nam no nso yɛ ɔdefo a ɔwɔ nguan, anantwi ne asomfo bebreɛ. **6** Esiane sɛ saa bere no na Abram ne Lot nyinaa anya wɔn ho, na wɔwɔ nguan, anantwi ne asomfo pii nti, na wɔnsen asase no so. **7** Na akasakasa taa baa Abram mmoahwɛfo ne Lot mmoahwɛfo no ntam. Saa bere no na Kanaanfo ne Perisifo nso tete asase no so. **8** Enti Abram ka kyereɛ Lot se, “Mesrɛ wo, mma akasakasa mma me ne wo anaa me mmoahwɛfo ne wo mmoahwɛfo ntam, efisɛ yeyɛ anuanom. **9** Enyɛ asase no nyinaa na ɛda w’anim yi? Ma



yenni mpaapaemu. Se wokɔ benkum a, mekɔ nifa, na se wokɔ nifa nso a, mekɔ benkum.” **10** Lot hwɛɛ ne ho hyiae, huu se asase a ɛda Yordan ho no ye asasebere. Na nsu wo mu baabiara te se Eden turo mu anaase Misraim asase a ɛda Soar fam ho no ara pe. Saa bere no, na Awurade nnya nsee Sodom ne Gomora ɛ. **11** Na Lot de n’ani kyereɛ apuei fam, faa asase a ɛda Yordan ho no. Eyi ne okwan a Abram ne Lot faa so dii ntetewmu no. **12** Abram tenaa Kanaan asase so. Na Lot nso dii atutena wo nkuropon a ewowo nsase tamaa no so, na okosii ne ntamadan wo baabi a ɛben Sodom. **13** Na nnipa a wowo Sodom kurow no mu no ye amumoyefo a daa woye bone akeseakese de tia Awurade. **14** Lot tew ne ho fii Abram ho akyi no, Awurade ka kyereɛ Abram se, “Afei, ma w’ani so hwɛ atifi fam, anafo fam, apuei fam ne atoe fam. **15** Mede asasetam a w’ani tua yi nyinaa bema wo ne w’asefo afebɔ. **16** Mema w’asefo adɔso se asase so mfutuma a obiara ntumi nkan. **17** Sore, ko na kohwehwe asase no so nyinaa, efise mede rema wo.” **18** Enti Abram tutuu ne ntamadan betenaa odum kwae bi a eye Mamre de wo Hebron no. Eho na osii aforemuka maa Awurade.

**14** Na ɛbaa se Babiloniahene Amrafel, Elasarhene Ariok, Elamhene Kedorlaomer, Goiimhene Tideal bere so, **2** na saa ahemfo yi ne Sodomhene Birsa, Gomorahene Birsa, Admahene Sinab, Seboimhene Semeber ne Belahene a na wofre no Soar no dii ako. **3** Saa ahemfo yi a woye Sodomhene, Gomorahene, Admahene, Seboimhene ne Belahene boaboa wɔn asraafo ano wo Sidim subon a eno ne Nkyene Po no mu. **4** Wosom Kedorlaomer mfe

dumien, na afe a eto so dumiensa mu no, wɔtew atua. **5** Afe akyi no, Kedorlaomer ne ahemfo a wɔbekaa ne ho no tuu ɔsa. Na wɔko dii saa nnipa yi so nkonim: Refaimfo, a wɔwɔ Asterot-Karnaim ne Susifo a wɔwɔ Ham ne Emifo a wɔwɔ Kiriataim **6** ne Horifo a wɔwɔ bepɔw Seir so de kosi El-Paran a ɛda sare ano no. **7** Afei, wɔsan wɔn akyi baa En-Mispat a akyiri no, wɔfrɛ no Kades bekunkum Amalekfo ne Amorifo nso a na wɔte Hasason-Tamar, seee wɔn man no nyinaa. **8** Afei, saa ahemfo baanum yi a wɔne Sodomhene, Gomorahene, Admahene, Seboimhene ne Belahene a wɔfrɛ no Soar no kɔɔ **9** saa ahemfo baanan yi a wɔne Elamhene Kedorlaomer, Goiimhene Tideal, Sinearhene Amrafel ne Elasarhene Ariok nkyen. Wokohyiaa wɔ Sidim subon mu. **10** Na nkomoa pii wɔ Sidim Bon no mu a wɔatu ama wɔ hɔ pɛn. Enti ebaa sɛ Sodomhene ne Gomorahene asraafo no reguan no, wɔn mu bi kɔtotɔɔ nkomoa no mu, na nkae no nso guan kɔɔ mmepɔw a na ɛwɔ hɔ no so. **11** Ahemfo baanan a wodii nkonim no fom Sodom ne Gomorafo ahode ne wɔn nnuan nyinaa de kɔe. **12** Esiane sɛ na Abram nuabarima ba Lot te Sodom asase so no nti, nkonimdifo no faa ɔno ne n'agyapade nyinaa kɔe. **13** Na Sodom ne Gomora aguanfo no mu baako bebɔɔ Hebrini Abram ɔko no mu amannee. Saa bere no, na Abram abɔ ne ho atenase wɔ odum kwae bi a ɛye Amorini Mamre de no ase. Mamre yi nso, na ne nuanom ne Eskol ne Aner a na wɔye Abram abofo no. **14** Bere a Abram tee sɛ wɔafa ne busuani Lot dommum no, ɔboaboa ne fifo nnipa ahaasa ne dunwɔtwe a wɔtetew wɔn sɛ akofo ano, maa wotiw atamfo no, kosii kurow bi

a wɔfrɛ no Dan mu. **15** Da no anadwo, Abram kyekyɛɛ n'akofo no mu ma wɔtow hyɛɛ atamfo no so, kunkum wɔn, taa wɔn koduu kurow bi a wɔfrɛ no Hoba a ɛwɔ Damasko atifi fam no mu. **16** Abram gyeɛ ɔko mu nneɛma a wɔfaa no nyinaa faa ne busuani Lot ne n'agyapade ne mmea ne nnipa foforo a wɔkyekyeree wɔn no nyinaa san bae. **17** Abram kodii Kedorlaomer ne ahemfo a na wɔka ne ho no so nkonim akyi no, Sodomhene behyiaa no wɔ Sawe bon a ɛno ara na wɔfrɛ no ɔhene Bon no mu. **18** Na Salemhene Melkisedek a na ɔye ɔsorosoro Nyankopɔn sɔfo no de brodo ne nsa brɛɛ no, **19** behyiraa Abram se: “ɔsorosoro Nyankopɔn a ɔbɔɔ ɔsoro ne asase, Nhyira nka wo, Abram. **20** Na nhyira nka ɔsorosoro Nyankopɔn a ɔde w'atamfo ahyɛ wo nsam no.” Na Abram maa Melkisedek nneɛma a ne nsa kae no nyinaa mu biara nkyekyɛmu du mu baako. **21** Sodomhene no ka kyereɛ Abram se, “Fa me nnipa a wɔfaa wɔn no ma me na wo nso, fa nneɛma a aka no nyinaa.” **22** Nanso Abram ka kyereɛ Sodomhene no se, “Madi nsew aka ntam akyereɛ AWURADE, ɔsorosoro Nyankopɔn, ɔsoro ne asase yɛfo se, **23** Merennye biribiara, se ɛye asaawa hama baako anaa mpaboa so hama mpo, mfi wo nkyɛn, na woanka da se, ‘Me na memaa Abram nyaa ne ho.’ **24** Merennye hwee mfi wo nkyɛn, gye nea me mmarima yi adi nko. Me nkurɔfo Aner, Eskol ne Mamre de, ma wɔn wɔn kyɛfa.”

**15** Eyinom akyi no, Awurade kasa kyereɛ Abram wɔ anisoadehu mu se, “Abram, nsuro. Meyɛ wo nkatabo. Meyɛ wo kyɛfa a ɛsom bo.” **2** Abram nso buae se, “Awurade Nyankopɔn, den na wode bɛma me wɔ bere a minni ɔba.

Onipa a obedi m'ade no ye Damaskoni Elieser?" **3** Na Abram toaa so se, "Wommaa me mma nti, akoo a wawoo no wo me fi no na obedi m'ade." **4** Na Awurade ka kyere Abram se, "Saa obarima yi renni w'ade da, gye w'ankasa wo yafunumma." **5** Onyankopon de Abram koo afikyiri, na oka kyere no se, "Ma w'ani so hwe soro na hwe se wubetumi akan soro nsoromma ana." Afei, Onyankopon ka kyere Abram se, "Saa ara na w'asefo bedwoso nen." **6** Abram gye asem a Awurade kae no dii. Ne saa nti, Awurade buu no onipa trennee. **7** Awurade Nyankopon ka kyere Abram bio se, "Mene Awurade a mede wo fi Ur a ewo Kaldeafo asase so bae se mede saa asase yi rema wo se w'agyapade." **8** Nanso Abram kae se, "Osorosoro Awurade, ebeye den na mehu se asase no beye me dea?" **9** Awurade ka kyere Abram se, "Fa nantwi ba a wadi mfe abiesa, abirekyibere a wadi mfe abiesa, Odwennini a wadi mfe abiesa, agyenkuku ne aboronoma ba bre me." **10** Abram de eyinom nyinaa bre Onyankopon, paapae won mu abien abien, na ode afaafa no kyerekyere anim, de guguu ho. Na nnomaa no de, wampaapae won mu. **11** Na apete besiii mmoa no afunu so no, Abram pam won. **12** Bere a owia rekoto no, Abram daa hatee, na sum kabii a eye hu too ne so. **13** Afei, Awurade ka kyere Abram se, "Gye di se w'asefo beye ahoho wo asase a enye won dea so. Wobeye nkoa wo oman no mu, asom, na woye won ayayade mfe ahannan. **14** Nanso metwe saa oman a w'asefo besom won no aso, na eno akyi no, wobefi oman a wosom mu no mu aba se adefo. **15** Wo de, wubewu asomdwoe mu. Wubenyin akye yiye ansa na woawu. **16**

Nanso awo ntoatoaso a eto so anan no mu, w'asefo besan aba saa ɔman yi mu bio. Efise saa bere yi, Amorifo a wɔte saa asase yi so nne yi bɔne a wɔye no nnya nnuu nea wɔtwe wɔn aso ma eye yiye ε.” 17 Na ebaa se owia kɔtɔe, na sum durui no, Abram huu ogyaframa bi se erefi wusiw ne ogyaten a eredew befaa mmoa a wɔakum wɔn no afunu afaafa no ntam. 18 Saa da no ara, Awurade ne Abram ye apam, kae se, “Mede saa asase a efi Misraim asubɔnten no ho, de kosi asubɔnten kese Eufate ho bema wo ne w'asefo. 19 Saa ara nso na mede Kenifo, Kenesifo, Kadmonifo, 20 Hetifo, Perisifo, Refaimfo, 21 Amorifo, Kanaanfo, Girgasifo ne Yebusifo nsase nyinaa bema wo ne w'asefo no.”

**16** Saa bere no, na Sarai nwoo ɔba mmaa Abram ε. Na ɔwɔ Misraimni abaawa bi a wɔfre no Hagar; 2 enti Sarai ka kyere Abram se, “Wo ara wunim se Awurade ama maye obonin; manwo ɔba! Mesre wo, kɔ na wo ne m'abaawa Hagar nkɔda; ebia enam ne so na manya mma.” Abram penee asem a Sarai ka kyere no no so. 3 Abram tenaa Kanaan asase so mfe du akyi no, ne yere Sarai de Misraimni abaawa Hagar no kɔmaa ne kunu no se ɔnware no. 4 Abram ne Hagar dae, na onyinsenee. Bere a Hagar huu se wanyinsen no, ofii ase buu n'awuraa Sarai animtiaa. 5 Enti Sarai ka kyere Abram se, “Saa ɔhaw a aba me so yi nyinaa fi wo! Mede m'abaawa maa wo; afei a wahu se wanyinsen no nti, otiatia m'anim. Awurade mmu me ne wo ntam aten.” 6 Nanso Abram ka kyere Sarai se, “Ɔye w'abaawa. Nea wɔpe se wode ye no biara, fa ye no.” Efi saa bere no, Sarai tan n'abaawa Hagar ani

ma oguan fii ne nkyen. **7** Awurade bɔfo huu Hagar wɔ nsu aniwa bi ho wɔ sare no so. Na saa nsu aniwa no da akwan a ekɔ kurow bi a wɔfrɛ no Sur no nkyen. **8** Ɖbɔfo no bisaa Hagar se, “Sarai abaawa Hagar, wufi he, na wɔrekɔ he?” Hagar buaa no se, “Mereguan afi m’awuraa Sarai nkyen.” **9** Na Awurade bɔfo no ka kyerɛ Hagar se, “San kɔ w’awuraa no nkyen, na kɔbrɛ wo ho ase ma no.” **10** Ɖbɔfo no ka kaa ho se, “Mɛma w’ase afɛe a, wɔkan a enye yiye.” **11** Awurade bɔfo no san ka kyerɛ Hagar se, “Woanyinsen, na wobewo ɔbabarima. Wobetɔ no din Ismael, efise Awurade ate w’amanehunu. **12** Ɖbeyɛ se sare so afurum. Obetia nnipa nyinaa, na nnipa nyinaa nso betia no; atutuwpɛ so na ɔne ne nuanom betena.” **13** Eyi akyi no ɔkae se, “Mahu Nea ohu me.” Eno nti, ɔde din El-Roi a ase ne “Onyankopɔn a ohu me” no too no. **14** Eno nti na wɔfrɛ nsu aniwa no se Beer-Lahai-Roi a ase ne “Onyankopɔn Teasefo a ohu me abura.” Eɔda Kades ne Bered ntam besi nne. **15** Enti Hagar woo ɔbabarima maa Abram. Abram too abofra no din Ismael. **16** Hagar woo Ismael no, na Abram adi mfe aduɔwɔtwe asia.

**17** Abram dii mfe aduɔkron akron no, Awurade yii ne ho adi kyerɛ no kae se, “Mene Otumfo Nyankopɔn, nantew m’anim na ye pɛ. **2** Mesi apam a eɔda me ne wo ntam no so dua, na mama w’asefo adɔɔso.” **3** Abram de n’anim butuu fam, na Onyankopɔn ka kyerɛ no se, **4** “Me fa mu de, saa apam yi na eɔda me ne wo ntam: wobeyɛ aman bebree agya. **5** Wɔremfrɛ wo Abram bio. Wɔbefrɛ wo Abraham, efise mayɛ wo aman bebree agya. **6** Mɛma w’asefo adɔɔso. Wobeyɛ amanaman bebree na ahemfo nso afi wɔn mu.

**7** Mema m'apam no aye daapem apam a ebɛda me ne wo ne w'asefo ne awo ntoatoaso a ebɛba no ntam. Na meye wo ne w'asefo Nyankopɔn. **8** Mede Kanaan asase a nne wote so se ɔhɔho no nyinaa bema wo ne w'asefo a wɔbɛba akyiri no nyinaa. Ebeye w'agyapade a wo ne obi mmɔ mu hye afebɔɔ. Na meye wɔn Nyankopɔn.” **9** Afei, Onyankopɔn ka kyere Abraham se, “Wo de, ese se wo ne w'asefo ne w'asefo a wɔbɛba akyiri no di m'apam no so. **10** Eyi ne m'apam a eda me ne wo ntam a ese se wo ne w'asefo ne w'asefo a wɔbɛba akyiri no di so. Ese se wotwa ɔbarima biara twetia. **11** Ese se mutwa twetia. Eno na ebeye apam a eda me ne mo ntam no ho nsenkyerɛne. **12** ɔbarima biara a ɔye w'aseni a wɔbewo no no, odi nnaawɔtwe pe a, ese se wotwa no twetia. Nkoa a wɔwoo wɔn wɔ wo fi ne ɔnanani biara a wuyii sika tɔɔ no fii ɔmamfrani nkyɛn a ɔnye w'aseni no nso, ese se wotwa no twetia saa ara. **13** Se wɔwoo no wo fi oo, se nso wɔkarii sika kɔtɔɔ no oo, ese se wotwa no twetia. Saa honam mu apam yi beye daapem apam. **14** Wɔbɛpam ɔbarima biara a wontwaa no twetia no afi ne nkurɔfo mu, efise saa onipa no anni m'apam no so.” **15** Onyankopɔn san ka kyere Abraham se, “Efa wo yere Sarai ho nso, efi nne rekɔ, woremfre no Sarai bio. Wobefre no Sara. **16** Mehyira no, na mema no awo ɔbabarima ama wo. Mehyira no ama wabeye aman nyinaa na. N'asefo mu na amanaman mu ahemfo befi.” **17** Abraham de n'anim butuw fam bio. ɔserew bisaa ne ho se, “Ebetumi aba se ɔbarima a wadi mfe ɔha bewo ɔba ana? Sara nso a wadi mfe aduɔkron no nso, obetumi awo ɔba ana?” **18** Na Abraham ka kyere

Onyankopɔn se, “Onyankopɔn eno de, hyira Ismael!”

**19** Na Onyankopɔn kae se, “Mmom, wo yere Sara bɛwo ɔbabarima ama wo, na wobeto no din Isak, a ase ne Serew. Me ne no bɛyɛ daapem apam a ebɛtena hɔ ama n’asefo a wɔbɛba akɔyiri no nyinaa. **20** Na Ismael ho asem a wokae no nso, mate. Mehyira no ama n’ase adɔ bebreɛ. Ɖbɛyɛ abirempɔn dumien agya. Na mema no ayɛ ɔman kɛse. **21** Nanso me ne Isak a Sara bɛwo no afe sesɛɛ no na ebɛyɛ m’apam no.” **22** Onyankopɔn kasa kyereɛ Abraham wiee no, ogyaw no hɔ kɛ. **23** Saa da no ara, Abraham faa ne babarima Ismael ne mmarima a wɔwoo wɔn wɔ ne fi ne mmarima a wɔtɔɔ wɔn fii ananafo nkyɛn, twitwaa wɔn nyinaa twetia, senea Onyankopɔn ka kyereɛ no no. **24** Wotwaa Abraham twetia no, na wadi mfe aduɔkron akron. **25** Ne babarima Ismael nso, wotwaa no twetia no, na wadi mfe dumiensa. **26** Saa da no ara, na wotwaa Abraham ne ne ba Ismael nyinaa twetia. **27** Ɖbarima biara a ɔwɔ Abraham fi, wɔn a wɔwoo wɔn wɔ Abraham fi ne ɔbarima biara a wɔtɔɔ no fii ɔnanani bi nkyɛn no, wotwitwaa wɔn nyinaa twetia, kaa Abraham ho.

**18** Awia ketee bi a Abraham te ne ntamadan a ɛwɔ Mamre odum kwae kwan ano no, Awurade yii ne ho adi bio kyereɛ no. **2** Abraham maa n’ani so no, ohuu se mmarima baasa bi apue ne ntentenso. Ohuu wɔn no, otuu mmirika fii ne ntamadan no kwan ano kohyiaa wɔn, kotow wɔn. **3** Abraham kae se, “Me wura, se manya adom wɔ w’anim a, ntwaa me a meyɛ w’akoa ho nkɔ. **4** Momma wɔmfa nsu bi mmre mo nhohoro mo anan ase, na monhome wɔ nnua yi ase kakra. **5** Moaba mo akoa



nkyen yi, momma mempe aduan kakra bi mma monka mo ano, na munnya ahooden nkɔ mo kwan.” Nnipa no penee so kae se, “Eye, ye nea wope se woye.” **6** Enti Abraham de ahoohare kɔɔ ne yere Sara nkyen wɔ ntamadan no mu, kɔka kyeree no se, “Ka wo ho fa asikresiam pa susukoraa abiesa, na fɔtɔw na fa to brodo.” **7** Afei, Abraham yee ntɛm kɔɔ n’anantwibuw no mu, kɔkyeree nantwi ba a oye na wadɔ srade de no maa ne somfo ma ɔde ahoohare yee ne ho adwuma. **8** Afei, ɔfaa nufusu ani srade ne nufusu ne nantwi ba a ɔde anoa aduan no, de too nnipa baasa no pon. Bere a nnipa no gu so redidi no, na ogyina wɔn nkyen wɔ nnua no ase. **9** Nnipa no bisaa Abraham se, “Wo yere Sara wɔ he?” Abraham buaa wɔn se, “Ɔwɔ ntamadan no mu.” **10** Afei, Awurade kae se, “Nea ebeye biara, afe sesee meba wo nkyen, na meba no na wo yere Sara awo ɔbabarima.” Saa bere no, na Sara gyina ntamadan no pon akyi, retie nkɔmmɔ no. **11** Na Abraham ne Sara nyinaa anyinyin yiye a wɔn mfe akɔ anim koraa nti, na Sara awo apa ho. **12** Sara tee asem no, ɔserew ne tirim, kae se, “Manya awie aberewabɔ, na me kunu nso abɔ akwakoraa yi, ebeye den na manya saa anigyede yi?” **13** Enti Awurade bisaa Abraham se, “Aden nti na Sara serew bisae se, ‘Ampa ara se manyin adu see yi, metumi awo ba ana?’ **14** Biribi boro Awurade ahooden so se ɔbeye? Afe sesee a mesan aba senea mahye wo ho bɔ no, na wo yere Sara awo ɔbabarima.” **15** Na Sara suro nti, otwaa atoro se, “Manserew.” Nanso Onyankopɔn kae se, “Eye nokware turodoo se woserewe.” **16** Mmarima no kraa se wɔrekɔ no, wɔde wɔn ani kyeree Sodom. Abraham kogyaa wɔn

kwan. 17 Afei, Awurade kae se, “Ade a mabɔ me tirim se meye no memfa nsie Abraham ana? 18 Eye nokware turodoo se Abraham beye ɔman kese a ewɔ tumi. Na enam Abraham so na wobehyira amanaman a ewɔ asase so nyinaa. 19 Efise mapaw Abraham se ɔbekyerekyere ne mma ne ne fifo Awurade kwan. Na wɔaye ade pa ne ade trenee a esɔ Awurade ani. Senea ebeye a Awurade bɔ a ɔhyee Abraham no beba mu.” 20 Afei, Awurade kae se, “Mate nnebɔne a eye duru a erekɔ so wɔ Sodom ne Gomora no. 21 Mekɔ hɔ akɔhwe se, nea wɔye no ye bɔne a eye duru senea mate no ana. Se ente saa nso a, mehu.” 22 Na mmarima baasa no mu baanu dan wɔn ani kyeree Sodom. Nanso Abraham de, na ɔda so gyina Awurade anim. 23 Na Abraham twiw ben Onyankopɔn bisaa no se, “Wobesee nnipa trenee ne nnipa bɔnefo nyinaa afra ana? 24 Na se nnipa trenee aduonum wɔ kurow no mu a, wobesee kurow no a worenhwe saa nnipa trenee aduonum no ho nnyae kurow no see ana? 25 Empare wo se wobeye saa, se wubekum nnipa trenee ne nnipa bɔnefo afra, de asotwe koro no ara bema nnipa trenee ne nnipa bɔnefo. Empare wo! Nea obu asase nyinaa aten no remmu atentrennee ana?” 26 Na Awurade kae se, “Se mihi nnipa trenee aduonum wɔ Sodom kurow no mu a, wɔn nti merensese kurow no.” 27 Na Abraham bisae se, “Afei, me a meye nsɔ ne dɔte a mense hwee, nanso masi me bo ne Awurade akasa yi, 28 se eba se nnipa trenee no dodow ye aduanan anum nso e? Esiane saa nnipa anum a wɔafi nnipa trenee aduonum no so ama aka nnipa trenee aduanan anum no nti, wobesee kurow

mu no nyinaa ana?” Onyankopɔn buae se, “Se mihu nnipa trenee aduanan anum wɔ kurow no mu a, merensee no.” **29** Abraham toaa n’adebisa no so se, “Se eba se, nnipa trenee aduanan pɛ na wɔwɔ kurow no mu ε?” Na Awurade buaa Abraham se, “Nnipa trenee aduanan no nti, merensee kurow no.” **30** Abraham kɔɔ so srɛɛ bio se, “Mesrɛ wo, Awurade, mma wo bo mfuw me, ma menkasa. Se eba se nnipa trenee aduasa na wɔwɔ kurow no mu nso ε?” Awurade buae se, “Se mihu nnipa trenee aduasa a, merensee kurow no.” **31** Afei, Abraham bisae se, “Masi me bo ne Awurade akasa yi, eba se nnipa trenee aduonu pɛ na wɔwɔ kurow no mu ε?” Onyankopɔn buae se, “Saa nnipa trenee aduonu no nti, merensee kurow no.” **32** Abraham kɔɔ so bisae se, “Awurade, mma wo bo mfuw me; ma mimmisa m’asɛm baako pɛ a etwa to. Se eba se, nnipa trenee du na wɔwɔ kurow no mu nso ε?” Awurade buae se, “Saa nnipa trenee du no nti, merensee kurow no.” **33** Bere a Awurade ne Abraham kasa wiee no, ogyaw Abraham hɔ kɔɛ. Abraham nso san kɔɔ n’atenaɛ.

**19** Ɔsoro abɔfo baanu no duu Sodom anwummere. Na Lot te kurow no pon ano. Bere a Lot huu se wɔreba no, ɔsɔre kohyiaa wɔn kwan. Obuu nkotodwe, de n’anim butuw fam, nam so maa wɔn akwaaba. **2** Ɔkae se, “Me wuranom, mesrɛ mo, mommesoɛ mo akoa fi na memma mo nsu nhohoro mo anan hɔ, na monna, na ɔkyena anɔpatutuutu, moatoa mo akwantu no so.” Nanso abɔfo no buae se, “Dabi, mmom, yɛbɛda aguabɔbea.” **3** Nanso Lot kɔɔ so srɛɛ wɔn anibere so nti, wɔne no kɔɔ ne fi. Ɖtoo brodo a wamfa mmɔkaw amfra da no ara, de too wɔn pon

ma wodii. **4** Ansa na wɔbɛkɔ akɔda no, Sodomfo mpanyin ne mmofra nyinaa fi kurow no afanan betwaa ofi no ho hyiaa. **5** Wɔtɛtɛtɛtɛ mu frɛɛ Lot bisaa no se, “Mmarima a wɔbaa wo nkyɛn anadwo yi wɔ he? Fa wɔn brɛ yɛn, na yɛne wɔn nkɔda.” **6** Lot fii adi, too ne pon mu, kohyiaa Sodom mmarima no. **7** Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Me nuanom, mesrɛ mo, munni amumɔyɛsɛm a ɛte saa. **8** Muntie! Mewɔ mmabea baanu a wonhuu mmarima da. Momma memfa wɔn mmrɛ mo, na nea mope biara, moayɛ wɔn. Na saa mmarima baanu yi de, mommfa mo nsa nka wɔn, efisɛ wɔaba me suhyɛ bammɔ mu.” **9** Dɔm no tɛtɛtɛtɛ mu se, “Twe wo ho! Woyɛ hena? Yɛn na yɛama wo baabi atena wɔ ha, na afei de worebɛkyerɛ yɛn nea yɛnyɛ. Yɛne wo bedi no anibere so asen nkurɔfo no.” Dɔm no twiw faa Lot so, na wofii ase bubuu apon no. **10** Nanso ɔsoro abɔfo baanu a wɔhyɛ fie hɔ no pue betwee Lot kɔhyɛɛ fie hɔ, too pon no mu. **11** Ɔsoro abɔfo baanu no maa mpanyin ne mmofra a wogyinagyina ɔpon no akyi no ani furafuraa, enti wɔanhu ɔpon no koraa. **12** Mmarima baanu no bisaa Lot se, “Wowɔ abusuafo bi wɔ kurom ha sɛ ɛyɛ wo nsenom, wo mmabea, wo mmabarima anaa obi foforo bi a ɔyɛ wo ho nipa? Yi wɔn nyinaa fi ha, **13** efisɛ yerebɛsɛe saa kurow yi pasaa. Amumɔyɛsɛm a etia nnipa yi a adu Awurade anim no ano den nti, wasoma yɛn sɛ yɛmmɛsɛe kurow yi.” **14** Enti Lot fii adi kɔbɔɔ mmarima bi a wɔahyɛ bɔ sɛ wɔbɛwareware ne mmabea no amannee. Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Monyɛ no ntem, na mumfi kurow yi mu, efisɛ Awurade Nyankopɔn rebɛsɛe kurow yi!” Nanso na saa mmarima yi susuw sɛ ɔredi fɛw bi. **15** Anɔpahema

no, ɔsoro abɔfo no hyɛɛ Lot se, “Ntɛm! Ka wo ho, na fa wo yere ne wo mmabea baanu a wɔwɔ ha no fi ha kɔ; anyɛ saa a, wɔde mo bɛfra kurow no, asɛe mo.” 16 Ɖtwentwen ne anan ase no, ɔsoro abɔfo no susoo Lot ne yere ne ne mmabea baanu no nsa, twee wɔn, de wɔn fii kurow no mu asomdwoe mu, efise Awurade huu wɔn mmɔbɔ. 17 Ɖsoro abɔfo no yii Lot mmabea baanu no fii kurow no mu ara pɛ, abɔfo no mu baako kae se, “Munguan nnye mo kra nkwa; monnhwe mo akyi. Munnnyina baabiara. Munguan nkɔ mmepɔw no so, anyɛ saa a mubewuwu!” 18 Nanso Lot ka kyerɛɛ wɔn se, “Dabi me wuranom! 19 Mo akoo anya mo anim adom, na moayɛ me adɛe kɛse de agye me nkwa. Nanso me de, merentumi nguan nkɔ mmepɔw no so, efise misuro se anhwɛ a, saa amanehunuu yi beto me, ama mawu. 20 Hwɛ, kurow ketewa bi bɛn ha. Mesre mo, momma minkohintaw hɔ mmom, na manhwere me nkwa. Kurow no nsua ana?” 21 Ɖsoro abɔfo no ka kyerɛɛ Lot se, “Eye, Mɛpene w’abisade yi so; merensɛe saa kurow ketewa no. 22 Eno de, guan kɔ hɔ ntɛm, efise se wunnuu hɔ a, merenye biribiara.” Efi saa bere no na wɔfrɛɛ kurow no Soar a ase ne kurow ketewa. 23 Bere a Lot duu Soar no, na owia apue. 24 Afei, Awurade maa sufɛre ne ogya tɔ fii soro, guu Sodom ne Gomora so. 25 Saa ɔkwan yi so na wɔfa de sɛee saa nkuropɔn abien ne asasetam no nyinaa. Nnipa a na wɔtete saa nkuropɔn no so ne asase no so afifide nso nyinaa sɛee. 26 Nanso Lot yere twaa n’ani hwɛɛ n’akyi ma ɔdan nkyene siw. 27 Ade kyee anɔpatutuutu no, Abraham kɔɔ baabi a ogyinaa Awurade anim no. 28 Ɖmaa n’ani so hwɛɛ Sodom ne Gomora fam ne asasetam

no so nyinaa, huu wusiw kumɔnn a abua asase no so te se wusiw a efi fononoo mu. **29** Bere a Onyankopɔn seee nkurow a ewɔ asase tamaa no so no, Onyankopɔn kaee Abraham, na oyii Lot fii ɔsee a ebaa nkurow a na Lot te so no mu no. **30** Lot ne ne mmabea baanu no tu fii Soar kɔtenaa ɔbodan bi a na ewɔ mmepɔw no so no mu, efise na osuro se ɔbetena Soar. **31** Da koro bi, ɔbabea panyin no ka kyereɛ akumaa no se, “Yen agya abɔ akwakoraa, na ɔbarima biara nso nni ha a ɔne yen beda, senea wɔye wɔ wiase baabiara no. **32** Ne saa nti, ma yemma yen agya nsa nnom, na afei yene no nna, senea ebeye a yenam ne so beɛma yen ase afee.” **33** Saa anadwo no, wɔmaa wɔn agya nsa nomee. Na ɔbabea panyin no ne no kɔdae. Lot anhu bere ko a ne babea panyin no de beda hɔ ne bere ko a ɔsɔre kɔe. **34** Ade kyee no, ɔbabea panyin no ka kyereɛ akumaa no se, “Nnɛra anadwo, me ne m’agya dae. Saa anadwo yi, ma yensan mma no nsa nnom, na wo nso, wo ne no nkɔda, senea ebeye a yenam yen agya so beɛma yen ase afee.” **35** Saa anadwo no nso, wɔmaa wɔn agya nsa nomee. Na akumaa no nso ne n’agya kɔdae. Bio, Lot anhu bere ko a akumaa no de beda hɔ ne bere ko a ɔsɔre kɔe. **36** Enti Lot ne ne mmabea baanu no nyinsɛnee. **37** Ne babea panyin no woo ɔbabarima, na ɔtoo no din Moab. ɔno na ɔye Moabfo agya de besi nne. **38** Akumaa no nso woo ɔbabarima, na ɔtoo no din Ben-Ami; ɔno nso ne Amon mma agya de besi nne.

**20** Afei, Abraham tu fii hɔ kɔɔ anafo mantam asase bi a wɔfre no Negeb kɔtenaa nkurow Kades ne Sur ntam. ɔtenaa Gerar kakra. **2** Abraham maa nnipa no tee ase se,

Sara yε ne nuabea. Enti, Gerarhene Abimelek soma kofaa Sara baa n'ahemfi. **3** Nanso Onyankopɔn soo Abimelek dae, ka kyerεε no se, "Wosε owu, efisε ɔbea a woakɔfa no no yε obi yere." **4** Nanso na Abimelek nnya ne Sara nnae, enti ɔkae se, "Awurade, enti wobεsεε onipa a ɔnyεε bɔne bi? **5** Abraham ka kyerεε me se, 'Ɔyε me nuabea.' Na Sara no nso kae se, 'Ɔyε me nuabarima.' Enti mede adwene mu fann ne koma mu tew na εyεε nea meyεε no." **6** Na Onyankopɔn soo Abimelek dae bio ka kyerεε no se, "Ɔyε nokware turodoo sε, wode adwene mu fann ne koma mu tew na εyεε nea woyεε no; εno nti, mamma woanyε bɔne antia me. Eno nti na mamma woamfa wo ho anka no no. **7** Ne saa nti san fa ɔbarima no yere no kɔma no, efisε saa ɔbarima no yε odiyifo a obetumi abɔ mpae ama wo ama woatena. Na sε woansan amfa no ankɔma no a, hu sε, wo ne w'asefo nyinaa bewuwu." **8** Ade kyee anɔpatutuutu no, Abimelek frεε ne mpanyimfo nyinaa bɔɔ wɔn nsem a asisi no ho amanneε. Na wosuroo yiye. **9** Afei, Abimelek frεε Abraham ka kyerεε no se, "Ɖen na woayε yεn yi? Bɔne ben na mayε wo a woakɔfa afɔbusem kεse a εte sεε yi abeto me ne me man so yi? Ade a wode ayε me yi nyε ade a anka εsε sε wode yε me." **10** Afei, Abimelek bisaa Abraham se, "Ɖen adwene na εkaa wo a εma woyεε saa?" **11** Abraham buae se, "Misusuwii sε nokware, Onyankopɔn biara nni mo mu, na me yere nti, mubekum me. **12** Eyi akyi no, ampa ara, ɔyε me nuabea. Yefi agya koro na yemfi εna koro. Eno nti na mewaree no no. **13** Na bere a Onyankopɔn ka kyerεε me Abraham se mintu mfi m'agya fi nkɔ asase a ɔbεkyere me so no. Me nso, meka kyerεε

Sara se, 'Adɔe a ɛsɛ sɛ woyɛ me ni: baabiara a yebedu no, ka se meye wo nuabarima.'" 14 Enti Abimelek de nguan, anantwi, nkoa ne mfenaa brɛɛ Abraham. Na ɔde ne yere Sara san brɛɛ no. 15 Abimelek kae se, "M'asasetam na ɛda w'ananim yi, ɛso baabiara a woɔpɛ sɛ wotena no, fa." 16 Abimelek ka kyereɛ Sara nso se, "Mede dwetɛ kilogram dubaako ne fa rema wo nuabarima no. Eyi ne mpata a mede rema wo wɔ bɔne a wɔde too wo so no, wɔ wɔn a wɔka wo ho no nyinaa anim. Asodi biara nna wo so." 17 Enti Abraham bɔɔ mpae, srɛɛ Onyankopɔn sɛ ɔnsa ɔhene Abimelek, ɔhemmea ne mfenaa a wɔwɔ fie hɔ no yare mma wɔnwo mma. 18 Esiane Abraham yere Sara nti, Awurade too Abimelek fifo nyinaa yafunu mu de twee Abimelek aso.

**21** Afei, Awurade dom Sara sɛnea ɔhyɛɛ no bɔ no. 2 Sara nyinsɛnee, na ɔwoo ɔbabarima maa Abraham wɔ ne nkwakoraabere mu, bere a Awurade hyɛɛ no bɔ no mu pɛpɛpɛ. 3 Abraham too ɔbabarima a Sara woo no maa no no din Isak, a ase ne Serew. 4 Bere a Isak dii nnaawɔtwe no, otwaa no twetia, sɛnea Onyankopɔn hyɛɛ no no. 5 Wɔwoo Isak maa Abraham no, na wadi mfe ɔha. 6 Sara kae se, "Onyankopɔn ama maserew. Na obiara a ɔbɛte saa asem yi ne me bebɔ mu aserew." 7 Sara ka kaa ho se, "Hena na ɔsoo ho dae ka kyereɛ Abraham se Sara bɛwo mma. Nanso ne nkwakoraabere mu yi, mawo ɔbabarima ama no." 8 Abofra no nyin ma wotwaa no nufu. Da a wotwaa Isak nufu no, Abraham too pon kɛse. 9 Nanso Sara hui sɛ, ɔbabarima a n'afenaa Misraimni Hagar woo no maa Abraham no redi Isak ho fɛw. 10 Enti Sara ka



kyereε Abraham se, “Pam saa afenaa yi ne ne babarima yi fi ha; na Isak ne saa afenaa babarima yi nni w’agyapade biara mu kyefa.” **11** Abraham tee saa asem no, esiane ne babarima Ismael nti, ne were how yiye. **12** Nanso Onyankopɔn ka kyereε Abraham se, “Mma wo babarima Ismael ne w’afenaa Hagar ho asem no nhaw wo bebree. Asem biara a Sara beka akyere wo no, tie, efise Isak so na wonam bekan w’asefo. **13** Mema afenaa no babarima Ismael no nso asefo aye ɔman kese, efise ɔno nso ye w’aseni.” **14** Ade kyee anɔpatutuutu no, Abraham faa aduan ne nsu a egu aboa nhoma mu de maa Hagar. Ɖde aduan no ne nsu no sisi Hagar mmati so, ka kyereε ɔne ne ba Ismael no se wonko. Ofii ho kokyinkyin Beer-Seba sare so a na onhu baabi a ɔreko. **15** Nsu a ewo aboa nhoma no mu sae no, ɔde ne babarima no kohintaw wura no mu baabi. **16** Na ɔkotenaa akyiri baabi a wotow ɔbo a ebeto, kae se, “Merentumi nhwe se abarimaa no bewu.” Na bere a Hagar te ho saa no, ofii ase sui. **17** Onyankopɔn tee se abarimaa no resu. Onyankopɔn bofo fi ɔsoro frɛε Hagar bisaa no se, “Hagar! Eye den? Nsuro, efise Onyankopɔn ate abarimaa no su wo faako a ɔda no. **18** Ma abarimaa no so, efise mema no aye ɔman kese.” **19** Na Onyankopɔn buee Hagar ani ma ohuu asubura bi. Ɖde aboa nhoma no kosaw nsu ma, na ɔmaa abarimaa no bi nomee. **20** Onyankopɔn adom nti, abarimaa no nyinii. Ɖtenaa sare no so huu agyantow yiye. **21** Bere a ɔte Paran sare so no, ne na kɔfaa ɔbea fi Misraim asase so de no breε no aware. **22** Saa bere no mu, ɔhene Abimelek ne ne sahene Pikol baa Abraham nkyen beka kyereε no se, “Biribiara a woye

no, Onyankopɔn ka wo ho. **23** Enti afei, di nsew ka ntam wɔ Onyankopɔn anim kyere me wɔ ha se, worentwa me mma anaa m'asefo nkontompo. Saa ayamye a maye wo no, saa ara na fa ye me ne ɔman a wote so se ɔnanani no.” **24** Abraham penee so se, “Meka saa ntam no!” **25** Na Abraham de asubura bi a Abimelek nkoa de anuoden afa no ho asem kɔtoo Abimelek anim. **26** Nanso Abimelek kae se, “Minnim onipa ko a ɔyee saa ade no. Woammɔ me ho amannee. Nne na mate saa asem yi.” **27** Enti Abraham de nguan ne anantwi breɛ Abimelek. Na mmarima baanu yi de yee apam. **28** Abraham yii nguantenmma abere ason fii nguankuw no mu gyinaa nkyen, **29** na Abimelek bisaa Abraham se, “Nguantenmma abere ason a woayi wɔn agyina nkyen yi ase kyere den?” **30** Abraham buae se, “Ne nkyerɛase ara ne se, eye akyede a mede rema wo de adi adanse se, me na mituu saa abura yi.” **31** Efi saa bere no rekɔ no, wɔfrɛ saa abura no Beer-Seba, a ase ne Ntanka Abura, efise ehɔ na wɔn baanu yee apam no. **32** Wɔyee apam no wiee wɔ Beer-Seba no, ɔhene Abimelek ne ne Sahene Pikol san kɔ Filistifo asase so. **33** Abraham nso duaa dua bi a wɔfrɛ no asantew wɔ abura no ho wɔ Beer-Seba. Ehɔ na na ɔsom Awurade teasefo no daa. **34** Abraham tenaa Filistifo asase no so se ɔnanani nna bebreɛ.

**22** Nna bi akyi no, Onyankopɔn sɔɔ Abraham hwee. Ɔfrɛɛ Abraham se, “Abraham!” Abraham buae se, “Me ni!” **2** Onyankopɔn ka kyereɛ no se, “Fa wo ba, wo ba koro Isak a wodɔ no no kɔ Moria asase so, na fa no kɔbɔ ɔhyew aforɛ wɔ mmerɔw a ewɔ hɔ no mu baako a mekyere wo no so.”

**3** Abraham s̄oree an̄opatutuutu hyehȳe n'afurum. Ɖfaa ne nkoa no mu baanu ne ne ba Isak kaa ne ho. Otwitwaa ogya a ebeso ɔhyew af̄ore no b̄o no, osii mu k̄o faako a Onyankop̄on kyerēe no s̄e ɔnk̄o no. **4** Ne nnansa so no, Abraham too n'ani huu s̄e baabi a ɔrek̄o no w̄o akyirikyiri. **5** Na Abraham ka kyerēe ne nkoa no se, "Mo ne afurum no ntwen w̄o ha, na me ne abarimaa no nk̄o anim kakra nk̄osom. S̄e ȳesom wie a, ȳebes̄an aba." **6** Abraham faa nnyina a w̄o de rek̄ob̄o ɔhyew af̄ore no de soaa ne ba Isak. Na ɔno nso faa ogya ne sekan kurae. Bere a w̄orek̄o no, **7** Isak fr̄ēe n'agya Abraham se, "Agya!" Na Abraham buae se, "Me ba, asem ben?" Isak bisaa no se, "Ogya ne nnyina no ni, na oguamma a ȳede no rek̄ob̄o ɔhyew af̄ore no w̄o he?" **8** Abraham buae se, "Onyankop̄on no ankasa b̄ema ȳen af̄ore guan no a ȳede rek̄ob̄o ɔhyew af̄ore no." Na w̄on baanu no toaa so k̄o. **9** Wokoduu faako a Onyankop̄on kyerēe no no, Abraham sii af̄oremuka w̄o h̄o, hyehȳe nnyina no w̄o so. Ɖkyekyerēe ne ba Isak, de no too nnyina no so w̄o af̄oremuka no so. **10** Abraham twee sekan no, maa so s̄e ɔde rebetwa ne ba no mene akum no. **11** Eho ara na Awurade b̄ofo fr̄ēe no fi ɔsoro se, "Abraham! Abraham!" Na Abraham gyee so se, "Me ni." **12** Awurade b̄ofo no kae se, "Mfa wo nsa nka abofra no. Nye no b̄one biara. Esiane s̄e woamfa wo d̄oba, wo ba koro no ankame me no nti, mahu s̄e wusuro Onyankop̄on." **13** Abraham maa n'ani so huu s̄e nkyekyerēe bi aso Odwennini bi mmen mu w̄o wura no mu h̄o. Abraham k̄okyerēe Odwennini no de no b̄o ɔhyew af̄ore w̄o af̄oremuka no so sii ne ba no anan mu. **14** Abraham too beae no din se Awurade De

Bema. Ebesi nne no waka se, “Wode bema wo Awurade bepaw no so.” 15 Awurade bfo no frε Abraham fii osoro nea eto so abien kae se, 16 “Maka me ho ntam se, esiane se woaye eyi, na woamfa wo ba, wo ba koro no ankame me nti, 17 hyira na mehyira wo na mama w’ase adε se osoro nsoromma ne mpoano nwea. Na w’asefo begye won atamfo nkuropon adi so. 18 Wonom w’asefo so na wobehyira wiase amanaman nyinaa, efise woadi m’asem so.” 19 Na Abraham san kε n’asomfo no nkyen ne won sii mu kε Beer-Seba ktenaa hε. 20 Nna bi akyi no, waka kyerε Abraham se, “Milka nso ye obeatan a wawo mmabarima ama wo nuabarima Nahor: 21 Us ye abakan, Us nuabarima a odi so ne Bus. Kemuel a εto so abiesa na εwoo Aram. 22 Won a waka no ne Kesed, Haso, Pildas, Yidlaf ne Betuel.” 23 Betuel beyε Rebeka n’agya. Milka ne Abraham nua Nahor na wawowoo saa mmabarima baawεtwe yi. 24 Nahor ne ne mpena Rehum nso woo mma baanan a won din de, Teba, Gaham, Tahas ne Maaka.

**23** Sara dii mfe εha aduonu ason. 2 Owui wo Kiriat-Arba a eno ara ne Hebron a εwo Kanaan asase so. Abraham kogyam ne yere Sara, suu no wo hε. 3 Abraham gyaw ne yere Sara amu no wo hε, kε Hetifo mpanyimfo nkyen, kεsrε won se, 4 “Meyε εhεho ne mamfrani a mete mo mu. Mesre mo, monton mo asase yi bi mma me, na minsie me yere wo so.” 5 Hetifo no buaa Abraham se, 6 “Owura, yεsrε wo, tie asem a yerebeka yi. Woyε Onyankopon somfo kese wo yen mu. Yen boda biara a εε w’ani a wopε se wusie wo yere wo hε no, yema wo ho kwan, kosie

no. Yen mu biara remfa ne boda nkame wo.” 7 Eho ara na Abraham sore boɔ ne mu ase wɔ Hetifo no anim, 8 ka kyereɛ wɔn se, “Se moapene so se minsie m’amu no wɔ ha de a, mepa mo kyew, monsre Efron a ɔye Sohar babarima no mma me, 9 na ɔntɔn Makpela ɔboda a ewɔ n’afuw ano no mma me. Monka nkyere no na ɔntɔn no senea ne bo di pɛpɛɛɛ mma me, na mede ho aye me ne m’abusuafo amusiei.” 10 Saa bere no na Hetini Efron a ɔte ne manfo mu no buaa Abraham, maa ne nkurɔfo a wɔahyia wɔ kurow no pon ano nyinaa tee se, 11 “Dabi, me wura, tie me! Mede afuw no ne ɔboda a ewɔ mu no kye wo. Migyina me manfo anim, na mede kye wo. Kosie w’amu no wɔ ho.” 12 Bio Abraham de obu ne nidi boɔ ne mu ase wɔ ɔmanfo no anim, 13 ka kyereɛ Efron maa wɔn a wɔahyia ho no nyinaa tee asem a ɔkae no se, “Mesre mo, ɔmanfo, monye aso mma me. Momma mintua asase no ka. Mompene so mma me, na minnya kwan nkosie m’amu no.” 14 Efron buaa Abraham se, 15 “Me wura, tie me! Asase no bo ye dwete kilogram anan ne fa. Yenyɛ nnipa baako ana? Meregye saa sika yi aye den? Kosie w’amu no!” 16 Abraham penee Efron asem no so. ɔkarii dwete kilogram anan ne fa a eye asase no bo a ɔbo maa Hetifo no tee no de tuua ka. 17 Enti wɔde Efron asase a ewɔ Makpela a eben Mamre, a eye afuw no, ɔboda a ewɔ mu no, nnua a ewɔ afuw no mu ne n’ahye so nyinaa maa 18 Abraham se n’agyapade. Eyi nyinaa sii wɔ Hetifo no ne wɔn a wɔbaa kurow no pon no ano nyinaa anim. 19 Akyiri no, Abraham siese ne yere Sara wɔ ɔboda a ewɔ Makpela afuw a eben Mamre a eno ara ne Hebron a ewɔ Kanaan

asase so no mu. **20** Enti Hetifo no yee nhyehyee de afuw no ne oboda a ewo mu no maa Abraham se n'agyapade ne n'amusiei.

**24** Na Abraham anyin a ne mfe ako anim yiye. Awurade hyiraa no wo akwan ahorow nyinaa so. **2** Da koro bi, Abraham ka kyeree ne somfo panyin a ohwɛ n'agyapade nyinaa so no se, "Fa wo nsa ka me sɛ ase. **3** Mɛɛ se woka Awurade a oye osoro ne asase Nyankopɔn ntam se, worenware Kanaanfo a me ne won te yi babea biara mma me babarima Isak. **4** Na mmom, wobeko me man mu, m'abusuafo nkyɛn, akoware oɔbea abre no." **5** Osomfo no bisaa Abraham se, "Me wura, na se eba se oɔbea no ampene so se one me beba aman yi mu a, na mereye no den? Memfa wo babarima no nko wo man no mu ana?" **6** Abraham kae se, "Hwe yiye na woamfa me babarima no anko ho da. **7** Awurade, osoro Nyankopɔn a oɔde me fi m'agya fi ne m'asase so baa ha na okaa ntam hyee me bo se, 'Mede saa asase yi bema w'asefo no,' ono ara na oɔesoma ne bofo adi w'anim ako, senea ebeye a wubenya oye a fi ho ama me babarima no. **8** Se eba se, oɔbea no ampene se one wo beba a, wo ntam a wokae no nkyekyere wo. Ense se wode me babarima no ko ho." **9** Enti, osomfo no de ne nsa kaa ne wura Abraham sɛ ase, kaa saa asem yi ho ntam. **10** Na, osomfo no faa ne wura yoma no mu du ko. Orebeko no, ogyee ne wura Abraham nkyɛn nnepa ahorow beɔree kaa ho. Oɔde n'ani kyeree Mesopotamia, koduu Nahor kurow mu. **11** Oduu Nahor kurotia no, omaa yoma no butubutuw abura bi a ewo ho no ho. Na onwini adwo a eye bere a mmea betow nsu wo abura no mu. **12**

Na ɔsomfo no bɔɔ mpae se, “Awurade, me wura Abraham Nyankopɔn, hu me wura Abraham mmɔbɔ, na boa me, na m’akwantu yi nsi yiye. **13** Hwɛ, migyina abura yi so, na kurow yi mu mmabaa rebɛtow nsu. **14** Ma emmra mu sɛ, ababaa biara a mɛka akyerɛ no se, ‘Mesrɛ wo, sɔɛ na ma me wo sukuruwa no mu nsu no bi nnom no,’ sɛ ɔka se, ‘Nom bi, na mɛma wo yoma no nso bi anom’ a, ɔnye ababaa a woapaw no ama w’akoa Isak. Enam eyi so bɛma mahu sɛ, woahu me wura mmɔbɔ.” **15** Ogu so rebɔ mpae no na Rebeka bae a ne sukuruwa si ne bati so. Saa Rebeka no yɛ Betuel ba. Betuel no nso yɛ Abraham nuabarima Nahor ne ne yere Milka babarima. **16** Na Rebeka no yɛ ɔbabun a ne ho yɛ fɛ yiye. Na ɔbarima biara mfaa ne ho nkaa no da. Osian kɔɔ abura no so, kɔhyɛɛ ne sukuruwa no nsu ma, san bae. **17** Ɔsomfo no de ahoɔhare kohyiaa Rebeka, ka kyerɛɛ no se, “Mesrɛ wo, hwie wo sukuruwa no mu nsu no kakra ma mennom.” **18** Ntem ara, ɔsɔɛɛ ne sukuruwa no kae se, “Me wura, gye bi nom.” **19** Rebeka maa ɔsomfo no nsu no bi nom wiee no, ɔkae se, “Mɛsan akɔsaw nsu no bi abrɛ wo yoma no nyinaa nso anom.” **20** Enti Rebeka de ahoɔhare hwiee ne nsu no guu anomee bi mu, san kɔsaw nsu a ebɛso yoma no nyinaa nom de bae. **21** Ɔsomfo no hwɛɛ Rebeka komm, karii no pɛɛ sɛ ohu sɛ Awurade ama n’akwantu no asi no yiye ana. **22** Yoma no nom nsu no wiee no, ɔsomfo no yii sikakɔkɔɔ hwenemkaa a emu duru kari gram asia ne nkapo abien a eno nso mu duru yɛ gram ɔha dunan. **23** Na obisae se, “Hena ba ne wo? Mesrɛ wo, yebenya nnabea wɔ w’agya fi ama ade akye ana?” **24** Rebeka buaa

no se, “Betuel babea ne me. Me nananom ne Milka ne Nahor.” 25 Oka kaa ho se, “Yewo sare ne mmoa aduan be bree ne baabi a mo nso mobeda.” 26 Na osomfo no buu nkotodwe, saree Awurade Nyankopon se, 27 “Nhyira nka Awurade, me wura Abraham Nyankopon, se onnyaee nokware di ne ayamye a oye ma me wura no. Me de, Awurade adi m’anim wo m’akwantu yi mu, de me abedu me wura abusuafo fi.” 28 Rebeka tuu mmirika kaka nsem a asisi no nyinaa kyere ne na fifo. 29 Na Rebeka wo nuabarima bi a ne din de Laban. Laban tee asem no, ode ahoohare ko obarima no nkyen wo abura no so. 30 Laban huu hwenemkaa no ne nkapo a egu ne nuabea no nsa no, na otee asem a obarima no ka kyere Rebeka no, oko obarima no nkyen kohuu se ogyina yoma no ho wo asubura no so. 31 Laban ka kyere osomfo no se, “Bra, wo a Awurade ahyira wo.” Obisaa osomfo no se, “Ade nti na wugyina kurotia ha? Masiesie wo nnabea ne baabi a yoma no nso beda.” 32 Enti osomfo no ko fie ho maa Laban yiyii nneema a ewo yoma no so no. Woma yoma no sare ne aduan, afei Laban maa osomfo no ne nripa a waka ne ho no nsu de hohoro w n anan ho. 33 Eyi akyi no, otoo w n pon. Nanso osomfo no kae se, “Meremp se medidi, gye se mabo m’amanee.” Laban kae se, “Bo w’amanee e.” 34 Enti osomfo no bo n’amanee se, “Meye Abraham somfo. 35 Awurade ahyira me wura be bree, ama waye odefo. Wama no nguan ne anantwi, dwete ne sikakoko, nkoa ne mfenaa ne yoma ne mfurum. 36 Bio, me wura yere Sara awo obabarima ama no wo ne mmerewabere mu; Awurade na ode nea wo nyinaa ama no. 37 Me wura



ma mekaa ntam se, 'Worenware Kanaanfo a me ne wɔn te yi babea biara mma me babarima Isak. 38 Na mmom, wobekɔ me man mu, m'abusuafo nkyɛn, akɔware ɔbea wɔ hɔ abre me babarima Isak.' 39 "Na mibisaa me wura se, 'Na se eba se, ɔbea no ampene so se ɔne me beba ɔman yi mu a, na mereye no den?' 40 "Me wura Abraham buae se, 'Awurade a manantew n'anim no besoma ne bɔfo, adi w'anim, senea ebeye a, w'akwantu no besi yiye, na woanya ɔyere ama me babarima afi m'abusua mu a eye m'agya fi no mu. 41 Afei, se eba se, woba m'abusua mu, na se wɔamfa ɔbea no amma wo a, wo ntam a wokae no renkyekyere wo.' 42 "Mebaa asubura no so nne no, mesre se, 'Awurade, me wura Abraham Nyankopɔn, se eye wo pe a, ma akwantu yi nsi me yiye! 43 Hwe, migyina abura yi so. Se ababaa bi betow nsu wɔ ha, na meka kyere no se, "Mesre wo, soe na ma me wo sukuruwa no mu nsu no kakra nnom" no, 44 na se ɔka se, "Nom bi, na mema wo yoma no nso bi anom" a, ɔnye ababaa a Awurade apaw no ama me wura Abraham babarima Isak no.' 45 "Ansa na mewie me koma mu mpaebɔ no, Rebeka puee a sukuruwa si ne bati so. Rebeka kɔɔ abura no so, kɔtow nsu, na meka kyere se, 'Mesre wo, ma me nsu no bi nnom.' 46 "Ntem ara, ɔsoe ne sukuruwa no kae se, 'Me wura, gye bi nom na mesan asaw nsu no bi abre wo yoma no nyinaa nso anom.' Enti menom nsu no bi, na ɔmaa yoma no nyinaa nso bi nomee. 47 "Mibisaa no se, 'Hena ba ne wo?' "Rebeka buae se, 'Betuel ba ne me. Me nenanom ne Milka ne Nahor.' "Ehɔ ara na mede hwenemkaa no hyee ne hwenem, na mede nkapo no nso guu ne nsa. 48 Afei,

mebɔɔ me mu ase sɔree Awurade. Mekamfoo Awurade a  
ɔye me wura, Abraham Nyankopɔn, a wadi m'ananim de  
me afa ɔkwan pa so, ama manya me wura nuabarima  
nena aware ama ne babarima no. **49** Afei, se wobeyɛ me  
wura adɔe adi no nokware a, ka kyere me. Se ente saa nso  
a, ka kyere me, senea ebeyɛ a, mehu ɔkwan ko a mɛfa  
so." **50** Laban ne Betuel buae se, "Saa asem yi fi Awurade  
nti, yenni ho asem biara. **51** Rebeka ni. Momfa no nkɔ,  
na ɔnkɔware mo wura no babarima no, senea Awurade  
ahye no." **52** Bere a Abraham somfo no tee nea wɔkae no,  
obuu nkotodwe wɔ Awurade anim. **53** Na ɔsomfo no yii  
sikakɔkɔ ne dwetɛ nnwinne ne ntade maa Rebeka. Ɔsan  
de nneɛma a esom bo yiye yɛɛ Rebeka nuabarima ne ne  
na aye. **54** Afei, ɔsomfo no ne nnipa a wɔka ne ho no didi  
nomee, na wɔda maa ade kyee. Ade kyee anɔpa a wɔsɔree  
no, ɔsomfo no kae se, "Munnya me kwan, na mensan nkɔ  
me wura nkyɛn." **55** Nanso Rebeka nuabarima no ne ne na  
buaa ɔsomfo no se, "Ma ababaa no ntena yen nkyɛn beyɛ  
se nnaɟua du bi, na eno akyi, wode no akɔ." **56** Akoa no  
buaa wɔn se, "Awurade ahyira m'akwantu yi so ama me yi  
de, mesɛ mo, monnnye me nnka ha. Munnya me kwan,  
na mensan nkɔ me wura nkyɛn." **57** Afei, wosii gyinae  
se, "Momma yɛmfɛ ababaa no, na yemmisa n'adwene."  
**58** Enti wɔfrɛ Rebeka bisaa no se, "Wopɛ se wo ne saa  
ɔbarima yi kɔ ana?" Rebeka buae se, "Yiw, mɛkɔ!" **59** Enti  
wogyaa Rebeka ne ɔbea a ogyigyee no ne mmofraase no  
ne Abraham somfo no ne ne nkurɔfo kwan. **60** Wohyiraa  
Rebeka se, "Onuabea, Awurade nka wo ho, na w'ase nnɔ  
mpempem! Awurade mma w'asefo no nni wɔn atamfo

nyinaa so nkonim.” **61** Na Rebeka ne ne mmaawa siesiee wɔn ho, tenatenaa wɔn yoma so ne Abraham somfo no kɔe. Eyi ne ɔkwan a Abraham somfo no faa so de Rebeka kɔe. **62** Saa bere no na Isak a na anka ɔte Negeb no fi hɔ abetena Beer-Lahai-Roi. **63** Da koro anwummere bi a Isak kotuu mpase wɔ sare so refa adwene no, ɔtoo n’ani huu se yoma sa so reba. **64** Rebeka nso too n’ani, na ohuu Isak. Rebeka si fii ne yoma no so, **65** bisaa Abraham somfo no se, “Ɔbarima bɛn na ɔnam sare yi so rebehyia yɛn yi?” Ɔsomfo no buae se, “Ɔye me wura babarima.” Enti Rebeka yii ne nkataanim de kataa n’anim. **66** Abraham somfo no bɔɔ Isak nsem a asisi no nyinaa ho amannee. **67** Isak de Rebeka kɔɔ ne na Sara ntamadan mu. Na ɔwaree no ma ɔbeyee ne yere. Na ɔdɔ no yiye. Eyi maa Isak were kyekyee wɔ ne na Sara wu akyi.

**25** Abraham waree ɔbea foforo bi a ne din de Keturah. **2** Abraham ne Keturah woo saa mma a wɔn din didi so yi: Simran, Yoksan, Medan, Midian, Yisbak ne Sua. **3** Yoksan woo Seba ne Dedan. Dedan asefo ne Asurfo, Letusfo ne Leumfo. **4** Midian woo Efa, Efer, Henok, Abida ne Eldaa. Eyinom nyinaa ye Keturah asefo. **5** Abraham de n’agyapade nyinaa maa Isak. **6** Nanso bere a ɔte ase no, ɔmaa ne mpenamma akyede, na oyii wɔn fii ne babarima Isak nkyɛn ma wɔkɔɔ apuei fam asase bi so. **7** Abraham nkwanna nyinaa kosii mfe ɔha aduɔson anum. **8** Abraham nyin bɔɔ akwakoraa posoposo ansa na ɔrewu akɔka ne mpanyimfo ho. **9** Ne mmabarima Isak ne Ismael siee no wɔ Makpela boda a ewɔ Efron no mu. Na ehɔ ye Hetini Sohar babarima no afuw a ewɔ Mamre apuei fam. **10**

Eyi ne asase a Abraham tɔ fii Hetifo nkyɛn no. Eho na wosiee Abraham ne ne yere Sara. **11** Abraham wu akyi no, Onyankopɔn hyiraa ne ba Isak a na saa bere no ɔte Beer-Lahai-Roi abura no ho no. **12** Eyi ne Abraham babarima Ismael a Sara afenaa Hagar a ɔyɛ Misraimni no woo no maa Abraham no asefo ho asem. **13** Wɔn a wodidi so yi yɛ Ismael mmabarima a wɔabobɔ wɔn din fi mpanyin mu no. Na Nebaiot yɛ Ismael abakan. Wɔn a wodidi so yi nso yɛ Kedar, Adbeel, Mibsam, **14** Misma, Duma, Masa, **15** Hadad, Tema, Yetur, Nafis ne Kedema. **16** Saa din a wɔabobɔ yi yɛ Ismael mmabarima no. Saa din yi na ededa mmusuakuw dumien ne wɔn atenae so. **17** Ismael dii mfirihya ɔha aduasa ason ansa na ɔrewu. Owu ma wosiee no wɔ ne nkurɔfo mu. **18** Ismael asefo yi tenatenaa nsase a efi Hawila kosi Sur a eɛn Misraim pɛɛ wɔ Asiria ntentenso. Daa na akokoakoko wɔ mmusuakuw yi ntam. **19** Abraham babarima Isak ne n'asefo ho asem ni. Abraham woo Isak. **20** Isak dii mfirihya aduanan no, ɔwaree Rebeka a ɔyɛ Aramni Betuel a ofi Paddan-Aram no babea. Rebeka yɛ Aramni Laban nuabea. **21** Isak waree Rebeka mfe bebreɛ a na wɔnwo. Enti Isak bɔɔ Awurade mpae, srɛɛ ɔba maa ne yere. Akyiri no, Awurade tieɛ ne mpaebɔ, maa ne yere Rebeka nyinsɛnee. **22** Bere a Rebeka nyinsɛnee no, ɛtɔ da a, na mmofra no di aperepere wɔ ne yafunu mu. Sɛ eba saa a, obisa ne ho se, “Dɛn na ɛreyɛ me yi?” Afei, ɔbɔɔ mpae bisaa Awurade nea ekyerɛ. **23** Awurade buaa no se, “Aman abien na wɔwɔ wo yafunu mu. Wɔɔtɛtɛw nnipa baanu a wɔwɔ wo yafunu mu no mu. Mmofra baanu no, ɔbaako asefo beɣɛ ahoɔdenfo asen ne nua a ɔka ne ho no

asefo. Na ɔpanyin no besom akumaa no.” **24** Rebeka awo duu so no, ɔwoo ntaten. **25** Na nea odii kan bae no ye ɔkɔkɔ a ne ho nwi ye kuhaa te se nea ɔhye nwi atade. Enti wɔtoo no din Esau. **26** Eyi akyi no, ne nua no bae a na ne nsa kura Esau nantin; enti wɔtoo ne din Yakob. Rebeka woo wɔn no, na Isak adi mfe aduosia. **27** Mmofra no nyin no, Esau beyee ɔbɔmmɔfo a ɔtow a, ɔmfom. Na ɔye ha fa wuram baabiara. Yakob nso beyee obi a ɔye komm a ɔmpɛ ne ho asem. Na bere biara, ɔpe se ɔtena fie. **28** Na Isak pe Esau asem yiye, efise na bere biara ɔkɔye ha de hanam a Isak pe ba fie. Nanso na Rebeka de, ɔpe Yakob asem. **29** Da bi a Esau fi wuram bae a na ɔkɔm de no yiye no, ɔbetoo se ne nua kumaa Yakob nso renoa aduan bi a ani ye kɔkɔ na eye akɔnnɔ nso. **30** Ɔka kyerɛ Yakob se, “Mesɛ wo, ma me w’aduan a woanao yi bi nni!” Eno nti na wɔfre Esau se Edom, a nkyerɛase ne ade kɔkɔ. **31** Yakob buae se, “Tɔn wo panyin no ma me ansa.” **32** Esau kae se, “Ɔkɔm rekum me, na mede panyin reye den?” **33** Yakob buaa Esau se, “Mate, ka ntam kyere me wɔ Onyankopɔn anim se, panyin no ye me dea.” Esau kaa ntam no de tɔn ne panyin no maa ne nua kumaa Yakob. **34** Enti Yakob maa Esau aduan no bi ma odii. Ɔnom nsu guu so, sɔre kɔɔ ne kwan. Eyi ne ɔkwan a Esau faa so tɔn ne panyin no.

**26** Na ɔkɔm kese bi baa asase no so; esono ɔkɔm kese a ebaa Abraham bere so no. Eno nti, Isak tu kɔtenaa Gerar a eye Filistifo hene Abimelek kurow mu. **2** Eho na Awurade yii ne ho adi kyere Isak, ka kyere no se, “Nkɔ Misraim, na mmom, tena asase a mekyere wo no so. **3** Tena asase yi so kakra, efise mede saa asase no nyinaa beɛma wo

ne w'asefo, na mede asi bɔ a mehyɛɛ w'agya Abraham no so dua. **4** Mɛma w'asefo adɔso te sɛ nsoromma a ɛwɔ soro, na mede saa nsase yi nyinaa ama wɔn. Enam w'asefo so na wobehyira wiase aman ahorow nyinaa. **5** Efise Abraham tiee me nne, dii me nsem, m'ahyɛde ne me mmara nyinaa so.” **6** Enti Isak tenaa Gerar. **7** Bere a Gerar mmarima bisaa Isak yere Rebeka ho asem no, ɔkae se, “ɔye me nuabea.” Efise na osuro sɛ ɔbeka se, “ɔye me yere.” ɔkaa saa asem yi, efise na osusuw sɛ, esiane ne yere Rebeka ahoɔfɛ nti, anhwɛ a na kurom hɔ mmarima akum no. **8** Isak tenaa hɔ kyɛɛ kakra no, da bi, Filistifo hene Abimelek gyina ne mfensere mu na ohuu sɛ Isak regoru ne yere Rebeka ho. **9** Eno nti, Abimelek soma ma wɔkɔfrɛɛ Isak. Isak bae no, obisaa no se, “ɔbea no ye wo yere ankasa. Adɛn nti na woka se, ‘ɔye me nuabea?’” Isak buaa no se, “Misusuwii sɛ, sɛ meka se ɔye me yere a, ne nti, ebia na wɔakum me.” **10** Na ɔhene Abimelek kae se, “Dɛn asem na wo ne yen adi yi? Nokware a woamma anna adi nti, anka obi betumi afa wo yere no, na wode mmusu aba yen so.” **11** Eno nti, Abimelek bɔɔ ne manfo no kɔkɔ se, “Obiara a ɔde ne nsa beka saa ɔbarima yi, anaa ne yere no, ɔkwan biara so no wobekum no.” **12** Saa afe no ara Isak dɔw afuw. Na Awurade hyiraa n'adwumade so. Ne nnɔbae baa bebree. **13** Isak yeɛ ɔdefo. N'ahonya kɔɔ so dɔso ma odii taamu. **14** Onyaa nguan, anantwi, ne asomfo bebree ma eyɛɛ saa ma Filistifo no ani beree no yiye. Saa anibere yi nti, Filistifo no de dɔte kosisiw **15** abura ahorow a n'agya Abraham maa ne nkoa tutuu wɔ ne bere so no nyinaa ano. **16** Ebaa saa no, ɔhene Abimelek

ka kyereε Isak se, “Tu fi yen asase so, efise w’ahonya dodow no aka yen ahye.” 17 Isak tu fii Gerar kurow no mu, kɔɔ Gerar subon mu de hɔ kɔyεε n’atenaε. 18 Enti Isak maa ne nkoa san tutuu mmura a n’agya Abraham maa ne nkoa tutuu na ne wu akyi no Filistifo no sisiw ne nyinaa no. Ɔsan de din koro no ara a n’agya Abraham de totoo mmura no totoo no bio. 19 Isak nkoa no tuu abura foforo bi wɔ Gerar subon no mu, kɔtoo nsu a eyε kurunnyenn. 20 Nanso Gerar nguanhwεfo ne Isak nguanhwεfo gyee abura no ho akyinnye. Gerar nguanhwεfo no kae se, “Abura yi ye yen de.” Eyi maa Isak too saa abura no din Esek, a ase kyereε akyinnyegye abura. 21 Isak nkoa no san tuu abura foforo, nanso Gerar nguanhwεfo no san ne wɔn kasakasaa εno nso so. Eyi maa Isak san too saa abura no nso din Sitna, a ase kyereε Aperedi. 22 Isak gyaw saa abura no hɔ kotuu abura foforo. Afei, nnipa a wɔne no te hɔ no gyaee no haw a obiara ne no ankasa so bio. Eyi maa Isak too saa abura yi din Rehobot a ase ne “Afei de Awurade abɔ yen atenase na yebenya yen ho wɔ asase yi so.” 23 Isak tu fii hɔ kɔɔ Beer-Seba. 24 Anadwo no, Awurade yii ne ho adi kyereε no, ka kyereε no se, “Mene w’agya, Abraham Nyankopɔn. Nsuro, efise me ne wo na εwɔ hɔ. Bɔ a mahye m’akoa Abraham nti, mehyira wo na mama w’asefo adɔɔso, na wɔaye ɔman kese.” 25 Isak sii afɔremuka, som Awurade wɔ hɔ. Osii ntamadan tenaa hɔ, na ne nkoa nso tuu abura maa no. 26 Da bi, ɔhene Abimelek ne ne fotufo Ahusad ne ne sahene Pikol fi Gerar besraa Isak. 27 Isak bisaa wɔn se, “Adɛn nti na mo a na mo ne me nka, na mopam me fii mo nkyen aba

me ha nne se morebesra me?” **28** Wobuaa no se, “Yehu pefee se Awurade wɔ w’afa nti, yeasi gyinae se, yene wo beye apam. Apam no beda wo ne yen ntam. Pene so, na yene wo nye saa apam no **29** se worenhaw yen, senea yen nso, yeanhaw wo no. Yene wo tenaa yiye. Yegyaa wo kwan asomdwoe mu. Na afei, hwe senea Awurade ahyira wo.” **30** Isak too won pon, na wodidi nomee de twen apam a wone no rebeye no. **31** Ade kyee anopa no, Isak ne mmarima no kekaa won ho won ho ntam, de sii won apam a woye no so dua. Na Isak gyaa won kwan ma wakoo asomdwoe mu. **32** Da no ara, Isak asomfo bekaa abura a na woretu no ho asem kyeree no se, “Yeato nsu.” **33** Isak too abura no din Seba a, ase kyere se “Ntanka abura.” Kurow a akyiri no wokyekyeree wɔ ho no, wotoo ho din Beer-Seba a ebesi nne, woda so fre ho saa ara. **34** Esau dii mfe aduanan no, awaree ababaa bi a na wofre no Yudit. Na n’agya ye Hetini bi a ne din de Beeri. Esau san waree Basmat a n’agya ye Hetini bi a ne din de Elon. **35** Nanso Isak ne Rebeka bo annwo wɔ saa aware no ho.

**27** Isak bo akwakoraa a n’ani so aye no wusiwusi na onhu ade papa no, da koro bi, ofree ne babarima panyin Esau. “Me ba.” Na Esau gyee so se, “Agya, mini.” **2** Isak kae se, “Mprempren mabo akwakoraa, na minnim da a mewu. **3** Fa w’agyan ne wo bemma, na ko wuram kohwehwe hanam bi bre me. **4** Fa noa m’akonnoduan no bi bre me, na minni, na minhyira wo ansa na mawu.” **5** Bere a Isak ne ne ba Esau rekasa no, na Rebeka retie. Enti bere a Esau ko se arekokum nam no aba pe, na **6** Rebeka ka kyeree ne ba Yakob se, “Yakob tie! Metee se w’agya reka



akyerε wo nua Esau se, **7** ‘Kōhwehwe hanam bi fa noa m’akōnnōduan no bi brε me, na minni, na minhyira wo wō Awurade anim, ansa na mawu.’ **8** Afei, me ba, tie asem a merebeka akyerε wo yi yiye, na di so. **9** Kō nguankuw no mu, na kōkyere nguan abien a wōadodō srade brε me, na memfa nnoa akōnnōduan, senea w’agya pε no pεpεpε mma no. **10** Sε menoa wie a, fa kōma no, na onni, na onhyira wo ansa na wawu.” **11** Yakob ka kyerεε ne na Rebeka se, “Wunim sε me nua Esau ho wō nwi, na me nso, me ho yε trontrom. **12** Sε εba sε m’agya de ne nsa fa me ho, na ohu sε εnye Esau a, εbye sε gyama meredaadaa no, na wadome me mmom, sen sε anka obehira me.” **13** Yakob ne na ka kyerεε no se, “Me ba, ma nnome no mmra me so. Wo de, yε nea maka akyerε wo no ara. Kō na kōkyere nguan no brε me.” **14** Enti Yakob tie ne na Rebeka asem, kōkyeree nguan no brεε no. Na okum wōn, de noaa akōnnōduan bi, senea Isak pε no pεpεpε. **15** Eno akyi no, Rebeka faa ne ba panyin Esau atade papa bi a εwō fie hō de maa ne ba Yakob hyεε. **16** Afei, εde nguan a wokum wōn no nhoma yεε ahyensa, kataa Yakob nsa ho. εde bi kataa ne kōn ho nyinaa. **17** εde brodo a wato no foforo kaa akōnnōduan a wanoa no ho, de maa ne ba Yakob. **18** Yakob de aduan no kōmaa n’agya Isak wō ne dan mu. Oduu hō no, εkae se, “Agya!” Isak buae se, “Mewō hō na eyε hena?” **19** Yakob ka kyerεε n’agya se, “Eyε me w’abakan Esau. Mayε nea woka kyerεε me sε menyε no. Mede hanam a wopε no bi anoa w’akōnnōduan no abrε wo, enti mesrε wo, sōre tena ase, na didi, na sε wudidi wie a, woahyira me.” **20** Isak bisaa ne ba no se, “Eyεε

den na wo ho aye hare see yi?" Jakob buae se, "Awurade, wo Nyankopɔn no, na ogyinaa m'akyi maa me nsa kaa hanam no bi ntem." 21 Afei, Isak ka kyereɛ Jakob se, "Me ba, twiw ben me, na memfa me nsa nka wo nhwe se, wo ne me ba Esau no ampa ana." 22 Jakob twiw ben n'agya Isak, na ɔde ne nsa kekaa ne ho kae se, "Nne yi ye Jakob nne, nanso nsa yi ye Esau de." 23 Isak anhu se eye Jakob, efise na ne nsa ho wo nwi te se ne nua Esau perepere. Enti, ohyiraa no. 24 Isak san bisaa Jakob se, "Enti ampa ara se wo ne me ba Esau no?" Jakob buae se, "Yiw, me ne Esau." 25 Afei, Isak kae se, "Me ba, fa w'aduan no bre me na minni, na midi wie a, mahyira wo." Jakob de aduan no bre n'agya Isak, na odii; ɔsan de nsa bre no maa ɔnomee. 26 Isak wiee no, ɔka kyereɛ Jakob se, "Me ba, bra befew m'ano!" 27 Enti Jakob ko n'agya Isak nkyen kofew n'ano. Bere a Isak huam Jakob atade mu, na ogye too mu se, eye ne ba Esau no, ohyiraa no se, "Ampa ara! Me ba ho hua te se hua a efi afuw a Awurade ahyira so no mu. 28 Onyankopɔn mma wo ɔsoro bosu ne asase mu srade, na afum aduan ne nsa mmu wo so. 29 Amanaman besom wo, na nnipa nyinaa abu wo nkotodwe. Wubedi wo nuanom so, na wo na mma nso akotow wo. Wɔbedome wɔn a wɔdome wo nyinaa, na wɔn a wohyira wo nyinaa nso, wobehyira wɔn." 30 Isak hyiraa Jakob wiei, na ofii n'agya nkyen kɔe ara pe, na ne nua Esau fi n'ahaye bae. 31 Ɔno nso noaa akɔnnɔduan bre n'agya. Na ɔka kyereɛ no se, "Agya, sɔre na di me hanam aduan no, na hyira me." 32 N'agya Isak bisaa no se, "Na hena ni?" Esau buae se, "Eye me w'abakan Esau." 33 Isak tee saa asem yi pe,

ne ho fii ase wosow biribiribiri, na obisae se, “Eno de, na hena na ɔkɔɔ ahayɛ kokum nam de noaa aduan brɛɛ me yi. Mididi wie hyiraa onipa ko no pɛ na wobaa yi. Nokware ni, nhyira a mahyira no no, sɛ mesan m’ano a, ɛrenyɛ yiye!” **34** Bere a Esau tee asem a n’agya kae no, ɔno nso de awerɛhow teɛɛ mu denneennen, ka kyereɛ n’agya se, “Agya! Hyira me. Hyira me nso bi!” **35** Nanso Isak kae se, “Eno de, na wo nua na ɔde nnaadaa abegye wo nhyira kɔ!” **36** Esau kae se, “Enyɛ nwonwa sɛ wɔfrɛ no Yakob a ase kyereɛ nantintwitwafo. Eyi ne ne mprenu so a wadaadaa me. Nea edi kan ne sɛ, ɔdaadaa me gyee me panyin. Nea ɛto so abien nso ne sɛ, ɔde nnaadaa agye me nhyira!” Afei, Esau bisaa n’agya se, “Enti woannyaw me nhyira no bi a wode behyira me nso?” **37** Isak buaa Esau se, “Manya de no ayɛ wo wura dedaw. Mede ne nuanom nyinaa ayɛ ne nkoa. Mahyira no sɛ, obenya afum nnuan ne nsa foforo bebree. Na afei, den bio na aka a metumi ayɛ ama wo, me ba?” **38** Esau bisaa n’agya se, “Agya, enti nhyira baako pɛ na wowɔ? Agya, hyira me nso bi!” **39** Afei, n’agya Isak buaa no se, “Tie! Asase kesee so na wobɛtena, na ɔsoro bosu rentɔ wɔ so. **40** Wode wo afoa na ɛbɛtena ase, na woasom wo nua kumaa. Nanso daakye bi, sɛ wokanyan wo ho a, wubefi wo nua no som ase.” **41** Esiane Esau nhyira a Yakob kɔdaadaa wɔn agya Isak gyee no nti, Esau tan Yakob. Esau kaa wɔ ne tirim se, “ɛrenkyɛ, na m’agya Isak awu. Sɛ owu a, mekum me nua Yakob.” **42** Obi tee adwene a Esau afa wɔ ne nua kumaa Yakob ho no, ɔkɔbɔɔ wɔn na Rebeka amanneɛ. Enti Rebeka soma kɔfrɛɛ ne ba kumaa Yakob, na ɔka kyereɛ no se, “Wo nua

Esau abo ne tirim se, se onya wo a, obekum wo ansa na ne bo ato ne yam. **43** Enti me ba, tie asem a merebeka akyere wo yi yiye. Guan ntem ko me nua Laban nkyen wo Haran. **44** Tena ne nkyen kakra wo ho, kosi se wo nua Esau bo bedwo. **45** Se wo nua koma to ne yam, na ne were fi nea woyee no, na ogyaa mu ma eka a, mesoma abeka akyere wo, na woafi Haran aba. Aden nti na ese se metena ho hwe, na me mma baanu bo mu wu da koro?" **46** Enti Rebeka ka kyeree Isak se, "Saa Hetifo mmabaa yi koraa ama asetena afono me. Se ekoba se Yakob nso koware Hetifo asase so mmabaa yi bi a, mmea a wote se eyinom bi a, eno de, na miwuu koraa a, anka eye."

**28** Isak frɛɛ Yakob, hyiraa no hyee no se, "Nware saa Kanaanfo mmea yi bi da. **2** Ka wo ho ko Betuel a oye wo na Rebeka agya no nkyen wo Paddan-Aram, na koware wo wofa Laban mmabea no mu baako. **3** Otumfo Nyankopon no nhyira wo. Omma w'ase nno bebre, na w'asefo no abeye oman kese a mmusuakuw bebre befi mu aba. **4** Onyankopon mfa nhyira a ode hyiraa Abraham no nhyira wo ne w'asefo. Omma asase a nne wote so se ohoho yi, a eye asase a Onyankopon de maa Abraham no nye wo dea." **5** Senea Isak gyaa ne ba Yakob kwan ni: Yakob ko Laban a oye Aramni Betuel babarima nkyen wo Paddan-Aram. Na saa Laban yi ye Esau ne Yakob mama Rebeka ne nuabarima. **6** Esau tee se Isak ahyira Yakob, na wagya no kwan ma oko Paddan-Aram se onkware wo ho. Ohyiraa no no, ohyee no se, "Nware saa Kanaanfo mmea yi bi da." **7** Yakob tiee n'agya ne ne na afotu no sii mu ko Paddan-Aram. **8** Esau huu se n'agya Isak mpe Kanaanfo

mmea asem. **9** Enti osii mu kɔɔ Abraham babarima Ismael nkyɛn, kɔwaree ne babea Mahalat. Na Mahalat yɛ Nebaiot nuabea, na ɔyɛ Ismael a ɔno nso yɛ Abraham babarima no babea. Esau waree Mahalat kaa ne yerenom ho. **10** Yakob fii Beer-Seba de n'ani kyerɛɛ Haran. **11** Oduu baabi na onwini redwo no, ɔpɛɛ baabi soɛɛ, efisɛ na ade resa. Ɔfaa ɔbo bi wɔ faako a wadu hɔ de yɛɛ sumii. **12** Ɔdae no, ɔsoo dae bi. Dae no mu no, ohuu sɛ antweri bi si fam a n'atifi ka wim, na Onyankopɔn abɔfo redi so aforosian. **13** Ohuu sɛ Onyankopɔn gyina antweri no atifi. Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se, “Mene Awurade, Abraham Nyankopɔn, ne w'agya Isak Nyankopɔn. Mede asase a woda so yi bɛma wo ne w'asefo. **14** W'asefo bɛyɛ sɛ asase so mfutuma, na mobɛtrɛrɛw akɔ apuei ne atɔɛ, atifi ne anafo nyinaa. Wo ne w'asefo mu na wofi behyira wiase mmusuakuw nyinaa. **15** Eyinom nyinaa akyi no, mɛka wo ho, na baabiara a wobɛkɔ no, medi w'akyi, na mesan de wo aba saa asase yi so. Merennyaw wo da, kosi sɛ bɔ a mahyɛ wo yi nyinaa bɛba mu.” **16** Yakob nyanee no, ɔkaa wɔ ne tirim se, “Ampa ara, sɛɛ na Awurade wɔ saa beae ha yi, a na minnim!” **17** Yakob surɔɛ, na ɔkɔɔ so kaa wɔ ne tirim se, “Eha yɛ hu papa. Eha nyɛ baabiara sɛ Onyankopɔn fi. Ɔsoro pon ano ne ha.” **18** Enti Yakob sɔrɛɛ anɔpatutuutu maa ɔbo a ɔde yɛɛ sumii no so sii hɔ, hwieɛ ngo guu so. **19** Ɔtoo beae no din Bet-El a ase kyere Onyame fi. Kan no na anka wɔfrɛ saa kurow no Lus. **20** Na Yakob kaa ntam se, “Sɛ Onyankopɔn bɛka me ho, ahwe me so wɔ saa akwantu yi mu, ama me aduan adi, ama me ntama afura, **21** sɛnea ɛbɛyɛ a mesan aba m'agya fi

asomdwoe mu a, eno de, Awurade beye me Nyankopɔn.  
22 Saa ɔbo a mede asi hɔ sɛ nkaedum yi beye Onyankopɔn  
fi. Biribiara a wo, Onyankopɔn, de bɛma me no, mede mu  
nkyɛmu du mu baako bɛma wo.”

**29** Yakob toaa n’akwantu so koduu apueifo asase so. 2  
Asase no so baabi na okohuu abura bi a nguankuw abiesa  
butubutuw ho. Efise saa abura no mu nsu na na wɔsaw  
ma nguan no nom. Na ɔbo kɛse bi na ɛkata abura no so.  
3 Bere biara a nguankuw no beboa wɔn ho ano wɔ hɔ  
no, nguanhwefo no pɛrew ɔbo no fi abura no ano ma  
nguan no nsu nom. Sɛ nguan no nom nsu no wie a, na  
nguanhwefo no asan de ɔbo no akata abura no ano. 4  
Yakob bisaa wɔn se, “Anuanom, mufi he na mobaa ha?”  
Wobuaa Yakob se, “Yefi Haran.” 5 Yakob san bisaa wɔn  
se, “Munim Nahor nena Laban ana?” Nguanhwefo no  
nso buaa no se, “Yiw, yenim no.” 6 Na Yakob bisaa wɔn  
se, “Na ne ho te den?” Wobuaa no se, “Ne ho ye. Na ne  
babea Rahel koraa na ɔne ne nguan reba yi.” 7 Yakob kae  
se, “Monhwɛ. Owia no ano yɛ den dodo. Bere a ɛsɛ sɛ  
wɔboaboa mmoa no ano nnui. Momma wɔn nsu nnom,  
na monka wɔn nkɔ wɔn adidibea.” 8 Nguanhwefo no  
buaa Yakob se, “Sɛ yɛmmoaboa nguan no nyinaa ano, na  
yɛmpɛrew ɔbo no mfii abura no ano a, yɛrentumi mma  
wɔn nsu nnom.” 9 Yakob gu so ne wɔn rekasa no ara na  
Rahel a ɔno nso yɛ oguanhwefo no de n’agya nguan baa  
hɔ. 10 Bere a Yakob huu ne na nuabarima Laban babea  
Rahel ne ne wɔfa Laban nguan no, okopɛrew ɔbo no fii  
abura no ano. Afei, wɔmaa nguan no nsu nomee. 11 Afei,  
Yakob few Rahel ano, na osui. 12 Na Yakob aka akyerɛ

Rahel se, ɔno Yakob ye Rahel no agya busuani a ɔsan ye n'agya Laban no nuabea Rebeka babarima. Enti Rahel tuu mmirika kɔka kyerɛɛ n'agya. **13** Laban tee ne nuabea Rebeka ba Yakob ho asem no, ɔyɛɛ ntem kohyiaa no. Laban yɛɛ no atuu, few n'ano, de no baa ne fi maa Yakob bɔɔ no n'anantese. **14** Laban ka kyerɛɛ no se, "Woyɛ me dehye." Na Yakob tenaa Laban nkyɛn ɔsram. **15** Da koro bi, Laban ka kyerɛɛ Yakob se, "Ɛwɔ mu se woyɛ me busuani de, nanso eno nkyɛɛ se, se woyɛ adwuma ma me a ense se mitua wo ka. Kyerɛ me akatua a wopɛ na memfa mma wo." **16** Na Laban wɔ mmabea baanu. Na ɔpanyin no din de Lea na akumaa no nso de Rahel. **17** Na Lea aniwa aba ye fe, na Rahel ye ɔbea fɛfɛ a n'anim ye nyam yiye. **18** Na Yakob dɔ Rahel wɔ aware kwan so, nti ɔka kyerɛɛ Rahel agya Laban se, "Se wode wo babea kumaa Rahel bɛma me aware a, anka me nso mesom wo mfe ason." **19** Laban kae se, "Mepene so! Eye se mede no bɛma wo aware mmom sen se mede no bɛma obi foforo bi a minnim no. Enti tena me nkyɛn." **20** Esiane ɔdɔ a na Yakob dɔ Rahel nti, ɔsom Laban mfe ason, na wanhu koraa se wasom akyɛ saa. Eyɛɛ no se gyama ɔsomee nnansa bi pɛ. **21** Yakob som wiee no, ɔka kyerɛɛ Laban se, "Masom awie nti, fa Rahel ma me na menware no." **22** Eno nti, Laban too pon kese, na ɔtoo nsa frɛɛ nnipa a na ɔne wɔn wɔ hɔ nyinaa baa aponto no ase. **23** Na eduu anadwo a sum aduru no, Laban de ne babea Lea kɔmaa Yakob, maa ɔne no dae. **24** Eno akyi no, Laban de n'afenaa Silpa kaa Lea ho se ɔnkɔsom no. **25** Ade kyee no, ohuu se Lea mmom na ɔda n'akyi. Enna Yakob bisaa Laban se, "Asem bɛn na

wo ne me adi yi? Enye Rahel nti na mesom wo? Aden nti na woadadaa me sɛɛ?” **26** Laban buaa Yakob se, “Eha de, enye yen amanne se yede ɔbabea kumaa ma aware wɔ bere a ɔpanyin no nwaree ɛ. **27** Ma Lea nni nnaawɔtwe wɔ wo nkyen, na nnaawɔtwe no akyi no, se wopɛ Rahel ara a, mema woasan asom mfirihya ason bio, na mede no ama wo aware.” **28** Yakob penee so ne Lea tenaa nnaawɔtwe. Eno akyi no, ɔsom mfe ason ansa na Laban de ne babea Rahel nso maa no waree. **29** Laban de n’afenaa Bilha nso maa ne babea Rahel se ɔnkɔsom no. **30** Yakob de ne ho kaa Rahel nso. Na ɔɔ Rahel sen Lea. Yakob tenaa Laban nkyen, som no mfirihya ason bio senea ɔne no hyehyee no. **31** Awurade huu se Yakob ani nnye Lea ho no, obuee ne yafunu mu, nanso Rahel de, na ɔnwo. **32** Lea nyinsen woo ɔbabarima. ɔtoo no din Ruben a nkyerease ne “Awurade ahu mmɔbɔ a meye.” Na Lea kae se, “Awurade ahu me mmɔbɔ. Nokware, afei na me kunu ani begye me ho.” **33** Lea nyinsenee bio na ɔsan woo ɔbabarima bio no, ɔkae se, “Esiane se Awurade huu se me kunu ani nnye me ho nti, wasan akye me ɔbabarima bio.” Enti, ɔtoo ne din Simeon a nkyerease ne “Awurade ate!” **34** Lea san nyinsenee bio. Na ɔwoo ɔbabarima bio no, ɔkae se, “Afei de, me kunu de ne ho befam me ho, efise mawo mmabarima baasa ama no.” Eno nti, ɔtoo no din Lewi a nkyerease ne “Ahofam.” **35** Lea san nyinsenee. Bere a ɔsan woo ɔbabarima bio no, ɔkae se, “Saa bere yi de, mekamfo Awurade.” Eno nti, ɔtoo no din Yuda, a ne nkyerease ne “Nkamfo.” Eyi akyi no, ɔhomee awo so.



**30** Bere a Rahel huu se ɔne Yakob nwo no, n’ani beree ne nuabea no. Enti ɔka kyerɛɛ Yakob se, “Sɛ wo ne me anwo mma a, mewu!” **2** Yakob bo fuw Rahel ma ɔkae se, “Meyɛ Onyankopɔn? Ɔno na wasiw wo yafunu ano.” **3** Na Rahel ka kyerɛɛ Yakob se, “M’afenaa Bilha ni, wo ne no nkɔda, na ɔnwo mma me, na enam ne so ama me nso manya abusua.” **4** Enti Rahel de n’abaawa Bilha maa Yakob waree. Yakob ne no dae. **5** Onyinsɛn woo ɔbabarima maa Yakob. **6** Na Rahel kae se, “Onyankopɔn adi m’asɛm ama me. Wate m’adesrɛ ama me ɔbabarima.” Ne saa nti, ɔtoo no din Dan a ne nkyerɛase ne, “Onyankopɔn adi m’asɛm ama me.” **7** Rahel afenaa Bilha nyinsɛnee bio, woo ɔbabarima a ɔto so abien maa Yakob. **8** Na Rahel kae se, “Me ne me nua Lea adi yɛn ho aperepere na madi nkonim.” Eno nti, ɔtoo abofra no din Naftali a ne nkyerɛase ne, “M’akodi.” **9** Bere a Lea huu se n’awo atew kɔ no, ɔno nso de n’afenaa Silpa maa Yakob waree. **10** Lea afenaa Silpa woo ɔbabarima maa Yakob. **11** Na Lea kae se, “Akraye bɛn ni!” Enti ɔtoo abofra no din Gad a ne nkyerɛase ne, “Asi me yiye.” **12** Lea afenaa Silpa woo ɔbabarima a ɔto so abien maa Yakob. **13** Na Lea kae se, “M’ani agye! Afei de, mmea no bɛfrɛ me anigye.” Enti, ɔtoo no din Aser a ne nkyerɛase ne “Anigye.” **14** Awitwabere mu da bi, Ruben kɔɔ afum kohuu afifide bi a wɛfrɛ no dudaim. Ɔde bi brɛɛ ne na Lea. Rahel ka kyerɛɛ Lea se, “Mesrɛ wo, ma me wo ba no dudaim no bi.” **15** Nanso Lea de abufuw buae se, “Woabegye me kunu akyi no, woosan abegye me ba dudaim a ɔde abre me no bi apaa so?” Na Rahel de awerɛchow kae se, “Eye, eno de, Yakob mmɛda wo nkyɛn

nne anadwo yi, na ma me dudaim no bi.” **16** Enti da no anwummere a Yakob fi afum reba no, Lea kohyiaa no, ka kyerεε no se, “Ese se wobeda me nkyen anadwo yi, efise mede me ba dudaim ato wo.” Enti Yakob koda Lea nkyen anadwo no. **17** Onyankopon tiee Lea mpaeba, na onyinsen woo ababarima a ato so anum maa Yakob. **18** Na Lea kae se, “Mede m’afenaa Silpa maa me kunu Yakob no, Onyankopon adom me.” Enti woto abofra no din Isakar a nkyerεase ne “Akyede.” **19** Lea san nyinsenee bio, na owo ne babarima a ato so asia maa Yakob. **20** Enti Lea kae se, “Onyankopon ama me akyede a esom bo yiye. Afei de, manya me kunu anim anuonyam. Ode obu ne nidi bema me, efise mawo mmabarima baasia ama no. Enti otoo abarimaa no din Sebulon a ne nkyerεase ne Anuonyam.” **21** Akyiri no, Lea woo ababea too no din Dina. **22** Afei, Onyankopon kae Rahel, tiee ne mpaeba, buee n’awotwaa ano. **23** Rahel nyinsen woo ababarima, na okae se, “Afei de, Onyankopon apepa m’animguase ama me nso mawo aba.” **24** Rahel too ne ba no din Yosef a ne nkyerεase ne “Awurade mfa ababarima baako nka me ho.” **25** Rahel woo Yosef no, ankye na da koro bi, Yakob ka kyerεε Laban se, “Mere se mesan ko m’ankasa m’asase so ne me fi, enti mesre wo, gya me kwan na menko. **26** Fa me yerenom ne me mma a won nti mebesom wo no ka ho. W’ankasa ara wunim osom pa a masom wo.” **27** Laban buae se, “Mesre wo, nko nnya me. Mako abisa ahu se, nhyira dodow a manya yi nyinaa fi te a wote me nkyen yi.” **28** Laban ka kaa ho se, “Kyerε me akatua biara a wubegye, na metua.” **29** Yakob buaa Laban se, “W’ankasa wunim som a masom

wo, ne senea mahwe w'anantwi ne wo nguan ama won ase afee afa. **30** W'ahode kakra a na wowo bere a mebae no, nne, adoso abu so. Biribiara a meye maa wo no nso, Awurade ahyira so. Na me nso, bere ben na metumi ape biribi de agyaw m'abusuafo?" **31** Laban bisaa Yakob se, "Akatua ahe na memfa mma wo?" Yakob nso buae se, "Mma me hwee, na mmom, se wobeye m'abisade baako pe yi ama me de a, meko so ayen wo mmoa no. **32** Nne, ma menkohwehwe wo mmoa no nyinaa mu, na minnyi oguan biara a ne ho ye ntokontrama, oguan ba biara a ye tuntum ne abirekyi biara a ye ntokontrama. Eyinom na ebye m'akatua. **33** Eyi bema me nokwaredi adi me adanse, bere biara a wobehwehwe akatua a wode ama me no mu no. Se wuhu abirekyi biara a nye ntokontrama anaa oguan biara a n'ahosu mmiri wo me mmoa no mu a, na ekyere se mawia won afi wo de mu." **34** Laban buaa Yakob se, "Eye, ye no senea woaka no." **35** Da no ara, Laban yiyi adwennini a weye ntokontrama no nyinaa ne nguanbere a weye ntokontrama no nso; mmoa no mu biara a fufu wo ne ho ne oguan ba biara a ye tuntum no, ode won koma ne mmabarima. **36** Na Laban mma no faa mmoa no de won twaa nnansa kwan, fii baabi a na Yakob wo ho. Saa bere no mu no, Yakob tenaa ho, hwee Laban nguan no. **37** Na Yakob faa saa nnua yi: sese, odwen ne ofo mman amono, yiyi ho akamakam ma ekotoo dua kwatii no. **38** Afei, ode mman amono a wayiyi ho no nyinaa guguu mmoa no adidi nnaka mu, senea eba se, mmoa no ba se worenom nsu no bi a, wobehu. Saa bere no na anini no foro abere no. **39** Enti se mmoa no hyia

mu wɔ dua mman ntokontrama no ho, na wonyinsɛn na wɔwowo a, wɔn mma no ho ye ntokontrama. **40** Ɖnam saa kwan yi so yii Laban nguankuw no mu abere no guu faako ma ɛkaa anini no. Na ɔmaa wɔne Yakob nguan a wɔye tuntum no hyiaa mu. Saa ɔkwan yi so na ɔfa tew n'ankasa ne nguankuw fii Laban de ho. **41** Edu bere a nguanbere a wɔwɔ ahooden no pɛ sɛ wohyia adwennini no a, Yakob de mman a wayiyi ho akamakam no gu wɔn anim. **42** Nanso wanyɛ nguan abere a wɔye mmerɛw no saa. Enti nguantenmma a wonni ahooden no beyɛɛ Laban dea, na wɔn a wɔwɔ ahooden no nso beyɛɛ Yakob dea. **43** Ɛnam eyi so maa Yakob nyaa ne ho tam. Onyaa mmoa, mfenaa, nkoa, yoma ne mfurum bebreɛ.

**31** Yakob tee sɛ Laban mmabarima no reka sɛ, “Yakob afa yɛn agya ho nneɛma nyinaa. N'ahonya nyinaa fi yɛn agya nneɛma a wafa no.” **2** Yakob huu sɛ afei de, Laban ntew n'anim nkyerɛ no sɛ kan no. **3** Na Awurade ka kyerɛɛ Yakob sɛ, “San kɔ w'abusuafo ne wo nkurofo asase so, na medi w'akyi.” **4** Enti Yakob soma ma wɔkɔfrɛɛ ne yerenom Rahel ne Lea sɛ wɔmmra ne nkyɛn wɔ sare no so, faako a ɔne ne nguankuw no wɔ no. **5** Wɔbae no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mahu sɛ afei de, mo agya Laban anim nyɛ me fɛ sɛ kan no, nanso Onyankopɔn a m'agya Isak som no no ka me ho. **6** Munim sɛ mayi me yam de m'ahooden nyinaa ayɛ adwuma ama mo agya; **7** nanso mo agya nam asisi kwan so asesa m'akatua mu mpɛn du. Nanso eyi nyinaa akyi no, Onyankopɔn amma no kwan amma wanyɛ me bɔne. **8** Sɛ ɔka sɛ, ‘Mmoa a wɔn ho ye ntokontrama no beyɛ w'akatua,’ na sɛ mmoa no wo a, na wɔawo mma a

wɔn ho ye ntokontrama. Se ɔka se, 'Mmoa a wɔn ho ye nsensanee no beye w'akatus' a, na wɔawowo mma a wɔn ho ye nsensanee. **9** Ɔkwan a Onyankopɔn nam so agye mo agya nsam nyemmoa no de wɔn ama me ama maye ɔdefo no ne no. **10** "Eduu bere a mmoa no hyia mu no, mesoo dae huu se adwennini a wɔforo nguanbere no ho ye ntokontrama, nsensanee anaa nsisimu. **11** Onyankopɔn bɔfo frɛɛ me wɔ dae no mu ka kyereɛ me se, 'Yakob!' Na migyee so se, 'Me ni!' **12** Na ɔsoro abɔfo no ka kyereɛ me se, 'Hwe na hu se adwennini a wɔforo nguanbere no nyinaa ho ye nsensanee, ntokontrama anaa nsisimu, na mahu ɔkwan a Laban de wo fa so no nyinaa. **13** Mene Onyankopɔn a miyii me ho adi kyereɛ wo wɔ Bet-El, faako a wode ɔbo sii hɔ, hwiee ngo guu so, som me, hyee me bɔ se, wobesom me no. Afei, tu fi saa asase yi so ntem ara, na san kɔ asase a wɔwoo wo wɔ so no so.'" **14** Na Rahel ne Lea bisae se, "Enti saa tebea a yewɔ mu yi, yewɔ kyefa bi wɔ yen agya agyapade mu ana? **15** Yen agya mfa yen se yeɛ ahɔhɔ? Watɔn yen, na yen ti sika a ogyee no nso, wadi. **16** Eɛɛ nokware turodoo se yen agya ahode a Onyankopɔn gyei no nyinaa ye yen ne yen mma dea. Enti biribiara a Onyankopɔn aka akyerɛ wo se ye no, ye." **17** Na Yakob de ne mma ne ne yerenom tenatena yoma so. **18** Ɔkaa ne mmoa nyinaa, agyapade a wanya nyinaa ne mmoa a onyaa wɔ Paddan-Aram nyinaa dii n'anim se, ɔreko n'agya Isak nkyen wɔ Kanaan asase so. **19** Bere a Laban kɔ wuram se ɔrekotwitwa ne nguan ho nwi no, Rahel faa n'akyi kowiaa n'agya fi abosom. **20** Yakob daadaa Aramni Laban a wamma wanhu se ɔreguan.

**21** Yakob de n'ahode nyinaa guanee. Otwa Asubonten Euftrate, de n'ani kyereε bepɔw asase Gilead no so. **22** Yakob ne n'abusuafo guanee no, nnansa akyi ansa na Laban tee se wɔkɔ. **23** Laban faa ne fifo kaa ne ho, de anibere tiw Yakob. Nnanson akyi ansa na ɔkɔtoo Yakob ne ne nkurɔfo no wɔ bepɔw Gilead so. **24** Saa da no ara anadwo, Onyankopɔn yii ne ho adi wɔ dae mu kyereε Aramni Laban. Ɔka kyereε no wɔ dae no mu se, "Hwe yiye na woankɔka asem biara; se eye asem pa anaa asemmɔne ankyere Yakob." **25** Bere a Laban ne ne fifo kɔtoo Yakob no, na Yakob asisi ne ntamadan wɔ bepɔw Gilead atifi. Laban ne ne fifo no nso sisii wɔn ntamadan wɔ hɔ. **26** Na Laban kɔɔ Yakob nkyen kobisaa no se, "Asem ben na wode adi me yi? Wodaadaa me, akyekyere me mmabea de wɔn reguan te se nnommumfo. **27** Aden nti na wodaadaa me, na wuguan fii me nkyen a woankra? Se wokraa me a, anka meto wo pon, na mama nnipa abeɔbɔ sanku, ato nnwom wɔ aponto no ase, de agya wo kwan. **28** Woamma mankyiakya me nenanom ne me mmabea yi nsam annya wɔn kwan mpo. Woadi nkwaseasem. **29** Mewɔ tumi se anka meye wo bɔne, nanso nnɛra anadwo, Onyankopɔn a wo agya som no no ka kyereε me wɔ dae mu se, 'Hwe yiye na woanka asem biara, se eye asem pa anaa asemmɔne ankyere Yakob.' **30** Esiane se w'ani agyina w'agya fi nti, na ese se wokɔ ara. Na aden nti na wuwiaa m'abosom de kaa wo nneema ho?" **31** Yakob buaa Laban se, "Na misuro. Na eye me se wode tumi begye wo mmabea no afi me nsam. **32** Nanso obiara a wubehu w'abosom no wɔ ne nkyen no, ɔse owu. W'ankasa hwehwe se wubehu biribiara a eye

wo de wɔ me nneɛma yi mu wɔ yɛn nuanom yi anim. Sɛ wuhu biribiara a ɛyɛ wo de a, fa w'ade." Bere a Yakob kaa saa aɛm yi no, na onnim sɛ Rahel na wawia n'agya Laban abosom no. **33** Eno nti, Laban kɔɔ Yakob, Lea, ne n'asomfo Bilha ne Silpa ntamadan mu kɔhwɛhwɛ hɔ, nanso wanhu biribiara. Afei, okowuraa Rahel ntamadan mu. **34** Na Rahel awia abosom no de ahyehyɛ ne yoma no agua ase, atena so. Enti Laban kɔhwɛhwɛ nneɛma a ɛwɔ Rahel ntamadan no nyinaa mu, nanso wanhu abosom no. **35** Rahel ka kyereɛ n'agya se, "Agya, mma wo bo mfuw me sɛ mete hɔ wɔ w'anim na mennsɔre nnyina hɔ, makɔ afikyiri." Enti Laban toaa so hwehwɛɛ abosom no ara, nanso wanhu. **36** Ɛyɛɛ saa no, Yakob bo fuw Laban yiye, bisaa no se, "Bɔne bɛn na mayɛ? Amumɔyɛsɛm bɛn na madi a eno nti, woataa me ara yi?" **37** Wohwehwɛɛ me nneɛma nyinaa mu yi, dɛn ade na wuhuu a ɛyɛ wo ne wo fifo de? Nea wuhuu biara no, fa beto gua wɔ me nuanom ne wo nuanom a wɔahyia ha yi nyinaa anim, na wɔnkyereɛ nea ɛyɛ ne de. **38** "Mfirihyia aduonu a wo ne me tenae, wo nguan ne wo mmirekyi abere no ampɔmpɔn, na mankum w'adwennini yi bi amfi wo nguankuw yi mu anwe da. **39** Mamfa w'aboa biara a akekaboa bi atetew ne mu ammɛ wo; wɔn a mmoa kum wɔn no, m'ankasa mehɛɛ anan mu. Afei sɛ ɛba sɛ wowia wo mmoa no bi, anadwo anaa awia a, woma mitua ka. **40** Eyi ne tebea a na mewɔ mu: Meyɛɛ w'adwuma awia maa owia hyee me ne anadwo maa awɔw dee me; nam so maa nna yera fii m'aniwa mu. **41** Tebea a na mewɔ mu mafirihyia aduonu a metenaa wo nkyɛn no nyinaa ni. Mede mafirihyia dunan na ɛyɛɛ

adwuma maa wo, de waree wo mmabea baanu no. Na mede mfirmiyya asia nso hwεε wo nguan, na wosesaa m'akatua mpɛn du. **42** Sε εnyε Onyankopɔn a m'agya som no, Onyankopɔn a Abraham som no a εwɔ m'afa ne suro a misuro m'agya Isak a, anka nokware ni, wopam me maa mede me nsa pan kɛ. Nanso Onyankopɔn huu m'amanehunu ne me nsa ano adwuma nti na nɛra anadwo εkaa w'anim no.” **43** Laban buaa Jakob se, “Mmea no yε me mmabea, mmofra no nso yε me nenanom, na nguankuw no nso yε me nguankuw. Nneεma a wuhu yi nyinaa yε me de. Ebeyε dɛn na matumi ayε m'ankasa me mmabea ne me nenanom bɔne?” **44** Afei, bra na me ne wo nyε apam a ebedi me ne wo ntam adanse. Saa apam no so na yebedi wɔ yɛn asetena nyinaa mu.” **45** Enti Jakob faa εbo de sii hɔ yεε nkaedum. **46** Jakob kyerεε ne nuanom no se, “Montase abo!” Enti wɔtasee abo boaa ano, na wɔn nyinaa tenaa ho didii. **47** Laban frεε abo kuw no Yegar-Sahaduta a ne nkyerεase ne Adanse Kuw. Jakob nso frεε saa abo kuw no Gal-Ed, a ne nkyerεase ne Adanse Kuw saa ara. **48** Laban kae se, “Abo Kuw yi na edi me ne wo ntam adanse nne!” Eno nti na wɔfrε no Gal-Ed no. **49** Na wɔsan frε abo nkaedum no nso bio se, “Mispa” efise Laban kae se, “Awurade mmoa yɛn, na se yɛn ntam tetew mpo a, yɛn mu biara bedi saa apam yi so. **50** Sε woanhwε me mmabea yi yiye anaase woware mmea foforo ka me mmabea yi ho a, εwɔ mu sε merenhu, nanso Onyankopɔn de, obehu.” **51** Laban san ka kyerεε Jakob se, “Abo Kuw yi ni. Nkaedum a mede asi me ne wo ntam no nso ni. **52** Abo Kuw yi, ne nkaedum yi nyε adanse se,



me Laban, merentra saa Abo Kuw yi ne nkaedum yi mma baabi a wowo mmetoa wo. Na wo Jakob nso, worentra saa Abo kuw yi ne nkaedum yi mma baabi a mewo mmetoa me. **53** Ma Abraham Nyankopon ne Nahor Nyankopon, won agyanom Nyankopon nye otemmufo wo me ne wo ntam.” Enti Jakob de n’agya Isak Nyankopon ho suro kaa ntam se, onentra ohye no. **54** Jakob bo Onyankopon afore wo bepaw no atifi, na ohyiahyaia ne nnamfonom ma wobedidii. Eno akyi no, wadaa ne nkyen wo bepaw no so. **55** Laban soree anopatutuutu few ne nenanom ne ne mmabea no ano, hyiraa won. Na osan n’akyi ko ne kurom.

**32** Jakob nso toaa n’akwantu no so. Onyankopon abofo behyiaa no. **2** Jakob huu won no, okae se, “Eha ye Onyankopon fi!” Enti otoo saa beae ho din “Mahanaim,” a ne nkyerese ne Onyankopon asase. **3** Jakob somaa abofo dii n’anim ko ne nua Esau nkyen wo Seir a ewo Edom asase so. **4** Nkra a ode maa won ni: “Monka nkyere me wura Esau se, ‘W’akoa Jakob se, yen wofa Laban nkyen na makotena se ohoho ara de besi nne yi. **5** Nne de, mewo anantwi ne mfurum, nguan ne mmirekyi, nkoa ne mfenaa bebree. Masoma m’abofo yi aba wo, me wura nkyen, se wommeka nkyere wo se, mereba. Mewo anidaso nso se, menya w’anim anuonyam ama woagye me few so.” **6** Asomafo no san baa Jakob nkyen no, wobeka kyeree no se, “Yekoo wo nua Esau nkyen koka wo nkra no kyeree no, na ose oreba abehyia wo, na mmarima ahannan na woka ne ho reba.” **7** Jakob de ehu ne awerehow kyekyee nnipa a one won nam no ne mmoa no mu akuw abien. **8**

Ɔkaa wɔ ne tirim se, “Sɛ ɛba sɛ Esau ne ne dɔm no ba  
 betow hyɛ kuw baako so a, kuw a ɛto so abien no betumi  
 aguan.” **9** Na Yakob bɔɔ Awurade mpae se, “Aɔ, Awurade  
 Nyankopɔn a m’agya Abraham ne m’agya Isak som wo,  
 Awurade a woka kyereɛ me se, ‘San kɔ w’asase so ne  
 w’abusua mu, na mɛma woayɛ ɔdefo.’ **10** W’adɛ a wode  
 ayɛ me ne nokware a woadi w’akoa no mu kakraa bi mpo,  
 mfata me. Da a mifii fie kotwaa Asubɔnten Yordan no, na  
 me pema nko ara na mikurae, nanso nne, me na mikura  
 dɔm ahorow abien yi. **11** Mesrɛ wo, gye me fi me nua  
 Esau nsam. Misuro sɛ ɔbetow ahyɛ me ne me yerenom ne  
 me mma so. **12** Nanso wo na woahyɛ me bɔ se, ‘Nokware  
 mu, mɛma woanya wo ho, na mama w’ase afɛɛ ayɛ sɛ  
 mpoano nwea a wontumi nkan.’” **13** Saa da no, ɔdaa hɔ.  
 Na oyii n’agyapade no bi sɛ akyɛde a ɔde bɛma ne nua  
 Esau. **14** Nneɛma no ni: Mmirekyibere ahannu, mpapo  
 aduonu, nguanmmere ahannu, adwennini aduonu. **15**  
 Yomabere aduasa ne wɔn mma, anantwibere aduanan,  
 anantwinini du, mfurummmere aduonu, mfurumnini du.  
**16** Ɔkyekyɛɛ mmoa no mu akuwakuw, de maa n’asomfo  
 a kuw baako biara hyɛ ɔsomfo baako nsa. Ɔka kyereɛ  
 n’asomfo no se, “Munni m’anim nkɔ, na mmom, momma  
 akwan nneda mmoa akuwakuw no ntam.” **17** Yakob san  
 ka kyereɛ n’asomfo a wodi kan no se, “Sɛ me nua Esau  
 hyia mo, na obisa mo se, ‘Hena asomfo ne mo, mufi  
 he na morekɔ he na hena mmoa na mode wɔn nam yi  
 a?’ **18** Monka nkyere no se, ‘Mmoa no yɛ w’akoa Yakob  
 de. Ne nyinaa yɛ akyɛde a ɔde rebɛ ne wura Esau, na  
 n’ankasa di akyi reba.’” **19** Saa ara nso na Yakob ka kyereɛ

n'asomfo a wɔto so abien, abiesɛa ne wɔn a wodidi so a wɔde mmoa no rekɔ no se, "Sɛ muhyia Esau a, monka saa asem koro no ara nkyerɛ no. Monka nka ho se, **20** 'W'akoa Jakob ankasa di yɛn akyi reba.'" Efisɛ na Jakob ayɛ n'adwene sɛ, "Mede akyɛde ahorow a mede asoma adi kan yi bɛpata no, na sɛ akyiri yi ohu me a, wagye me ato mu." **21** Enti wɔde Jakob akyɛde ahorow no dii kan kɔɛ. Na ɔno ankasa de, ɔdaa n'atenae hɔ anadwo no. **22** Anadwo no ara, Jakob sɔre faa ne yerenom baanu ne ne mfenaa baanu no ne ne mma dubaako no, de wɔn twaa Asubɔnten Yordan wɔ Yabok asutwabea hɔ. **23** Ɔde wɔn twaa asubɔnten no wiee no, ɔsan bɛfaa n'agyapade a aka nyinaa de twaa asu no. **24** Enti ekaa Jakob nko ara wɔ n'atenae hɔ. Anadwo no, obi ne no bɛtentamee ara kosii adekyee wɛɛ. **25** Bere a ɔbarima a ɔne no tentamee no huu sɛ ɔrentumi nni Jakob so no, ɔbɔɔ Jakob dwonku ma ehuanee. **26** Na ɔbarima no ka kyerɛɛ Jakob se, "Ade akye nti, gyaa me ma menkɔ." Nanso Jakob buaa no se, "Sɛ woanhyira me a, meremma wo nkɔ." **27** Ɔbarima no bisaa Jakob se, "Wo din de dɛn?" Obuae se, "Me din de Jakob." **28** Ɔbarima no kae se, "Efi nne, wɔremfrɛ wo Jakob bio, na mmom wɔbɛfrɛ wo Israel. Efisɛ wo ne Onyankopɔn ne nipa atentam, na woadi nkonim." **29** Jakob bisae se, "Mesɛ wo, wɔfrɛ wo dɛn?" Ɔbarima no nso bisaa no se, "Adɛn nti na worebisa me din?" Na ohyiraa Jakob wɔ hɔ. **30** Emaa Jakob too beae hɔ din Peniel, a ne nkyerɛase ne "Onyankopɔn Anim." Na ɔkae se, "Mahu Onyankopɔn anikann, nanso meda so te nkwa mu." **31** Jakob refi Penuel no na owia agyina. Esiane ne dwonku a na ahuan

no nti, na aka ne nan mu. **32** Eno nti na ebese nne yi, Israelfo nwe aboa dwonku koraa se nkae ade no; efise saa nti keese a ewo Jakob dwonku no na obarima a one no tentamee no boe, maa dwonku no huanee no.

**33** Jakob maa n'ani so na ohuu se Esau ne ne mmarima ahannan a waka ne ho no fi akyirikyiri reba. Enti okykyee ne mma no mu maa Lea, Rahel ne n'asomfo baanu no. **2** Omaa asomfo no ne won mma dii kan. Lea ne ne mma nso dii ho; na Rahel ne ne ba Yosef nso dii akyi. **3** Jakob de, odii won anim. Oreye aben ne nua Esau no, aboo ne mu ase mpen ason. **4** Esau tuu mmirika kohyiaa Jakob, yee no atuu. Obam Jakob, few n'ano. Na won baanu nyinaa sui. **5** Na Esau maa n'ani so huu mmea no ne mmofra no. Obisaa Jakob se, "Eynom ye hefo." Obuae se, "Woye mma a Onyankopon de won adom me a meye w'akoa no." **6** Na Jakob asomfo ne won mma twiw ben Esau bekotow no. **7** Saa ara na Lea ne ne mma nso bekotow no. Na Yosef ne ne na Rahel nso ba bekotow no. **8** Esau bisae se, "Nguan ne anantwi ne mmoa bebrebe a wosa so reba yi nso ase ne den?" Jakob buae se, "Me wura, eye akyede a mede rebre wo, na manya w'anim anuonyam." **9** Nanso Esau buaa no se, "Me nua, mewo saa mmoa yi bebre ma eboro so. Enti fa nea wode rebre me yi ka wo de ho." **10** Jakob kae se, "Dabi, se woagye me few so de a, mesre wo, gye akyede a mede rebre wo yi. Nokware ni, esiane se wugyee me do so nti, mihuu w'anim no, na aye me senea mahu Onyankopon anim. **11** Mesre wo, gye m'akyede a mede rebre wo yi, efise Awurade adom me ama maye odefo." Esiane se Jakob ko so sree no ara se onnye n'akyede

no nti, Esau gyei. **12** Na Esau kae se, “Ma yenkw. Yebedi mo anim ne mo ako.” **13** Nanso Yakob buaa no se, “Me wura ankasa nim se mmofra no bi susua. Eɛɛ se mehwe anantwi ne nguan ne mmoa a wɔawowo no nso ka wɔn breoo. Se meka wɔn so da koro pe mpo a, wɔn nyinaa bewuwu. **14** Enti me wura, di yen kan na yene nyemmoa no bedi w’akyi nkakrankakra abeto wo wɔ Seir.” **15** Enti Esau kae se, “Eno de, ma minnyaw me mmarima no bi mma wo.” Yakob kae se, “Adɛn na woye saa? Me wura, ma minya w’anim anuonyam kekɛ.” **16** Enti da no ara, Esau san n’akyi kɔɔ Seir. **17** Nanso Yakob de, ɔkɔɔ Sukot kosisii ne ntamadan, pɛɛ baabi a ne mmoa no nso beda, de hɔ yɛɛ n’atenaɛ. Eno nti na wɔfrɛ saa beaɛ hɔ Sukot, a ne nkyerɛase ne Asese no. **18** Yakob fii Paddan-Aram no, okoduu Sekem kurow a ɛwɔ Kanaan asase so no mu asomdwoe mu. **19** Yakob tɔɔ asase a ɔtenaa so no dwetɛ mpɔw ɔha fii Sekem agya Hamormma nkyɛn. **20** Wosii afɔremuka wɔ hɔ, too saa afɔremuka no din El-Elohe-Israel, a ne nkyerɛase ne Onyankopɔn, Israel Nyankopɔn Afɔremuka.

**34** Da koro bi, Lea ne Yakob ba Dina fii adi kɔsraa mmabaa a wɔwɔ wɔn mpɔtam hɔ no. **2** Bere a Hewifohene Hamor babarima Sekem huu Dina no, ɔkyeree no kɔtoo no mmonnaa. **3** Efi saa bere no, Sekem tuu n’ani sii Yakob ba Dina so. Ɔbɔɔ mmɔden ara se ɔne no bekasa ama wapene so, na waware no. **4** Eno nti, Sekem dii ho nkɔmmɔ kyerɛɛ n’agya Hamor se, “Mepɛ se meware ababaa yi, enti kɔka ne ho asem ma me!” **5** Bere a Yakob tee se Sekem akɔkyere ne babea Dina akɔto no mmonnaa

no, na ne mmabarima no nyinaa ne wɔn agya anantwi wɔ wuram. Enti Yakob anka hwee kosii sɛ wɔbae. **6** Sekem n'agya Hamor kɔɔ Yakob nkyɛn ne no kodii nkɔmmɔ. **7** Yakob mmabarima no tee wɔn nuabea Dina ho asem no pɛ, wofii wuram hɔ bae. Wɔn werɛ howee na wɔn bo nso fuw yiye, efisɛ Sekem ayɛ aniwude wɔ Israel. Ɔne Yakob babea dae, na eyi yɛ akyiwade. **8** Nanso Hamor ka kyereɛ Yakob se, “Me ba Sekem ani gye wo ba Dina ho. Mesrɛ wo, fa no ma no na ɔnware no. **9** Mo ne yenni aware. Momfa mo mmabea mma yɛn, na yɛnware wɔn, na yɛn nso, yɛmfa yɛn mmabea mma mo aware. **10** Mubetumi ne yɛn atena. Asase yi nyinaa yɛ mo dea. Montena so, nni gua wɔ so, mpɛ mu agyapade.” **11** Na Sekem ka kyereɛ Dina n'agya ne ne nuabarimanom no se “Munnye me nto mu. Biribiara a mubegye me no, metua. **12** Ɔbea no ti ade ne biribiara a mubegye aka ho no, mommɔ bo biara a mopɛ, na metua. Nea ehia me ara ne sɛ, mode ababaa no bɛma me aware.” **13** Esiane sɛ na Sekem agu wɔn nuabea Dina ho fi no nti, mmuae a wɔmaa Sekem ne n'agya Hamor no anyɛ nokware. Na mmom, na wɔwɔ adwene foforo bi wɔ akyi. **14** Yakob mmabarima no ka kyereɛ Sekem ne n'agya Hamor se, “Yɛrentumi mfa yɛn nuabea mma ɔbarima a ontwaa twetia aware. Sɛ yɛyɛ saa a, na yɛagu yɛn ho anim ase. **15** Ansa na yede yɛn nuabea bɛma wo aware no, gye sɛ woatwitwa wo mmarima nyinaa twetia te sɛ yɛn. **16** Sɛ moyɛ saa de a, yɛne mo bedi aware. Mobɛware yɛn mmea, na yɛn nso, yɛaware mo mmea. Yɛne mo bɛtena fɛfɛfɛ sɛ nnipa baako. **17** Sɛ moampene so amma wɔantwitwa mo twetia de a, yebegye yɛn nuabea de no akɔ.” **18** Asem a

wɔkae no tɔɔ Hamor ne ne ba Sekem asom. **19** Sekem a na ɔye aberante a odi mu wɔ n'agya mma nyinaa mu no antwentwen ne nan ase koraa. Okotwaa twetia no, senea Jakob mma no kae no, efise na ɔpe Jakob babea no yiye. **20** Enti Hamor ne ne ba Sekem kɔbɔɔ gua wɔ kurow no pon ano ne ehɔ mmarima kɔkasae se, **21** “Jakob ne ne mma yi ne yen te yiye. Mompene so na wɔne yen ntena yen asase yi so, na yenni gua. Efise yen asase yi so a yene wɔn besen so. Yebetumi aware wɔn mmabea, na wɔn nso betumi aware yen de. **22** Nanso ansa na wɔn mmarima no bepene so ne yen atena se nnipa koro no, gye se yen mmarima nyinaa twitwa twetia, senea wɔn nso wɔatwitwa twetia no. **23** Se eba saa a, wɔn mmoa, wɔn agyapade ne wɔn mmoa ahorow a ekeka ho no nyinaa remmeyɛ yen de ana? Enti momma yempene so mma wɔn, na yene wɔn ntena.” **24** Mmarima a wokohyiaa Hamor ne ne ba Sekem wɔ kurow no pon ano no nyinaa ne wɔn yee adwene maa mmarima a wɔwɔ kurom hɔ nyinaa twitwaa twetia. **25** Nnansa akyi a na twetiatwa no nti, kurom hɔ mmarima no nyinaa deda hɔ a wogyɛ wɔn ho a ennye no, Jakob mmabarima baanu Simeon ne Lewi a wɔye Dina nuabarimanom no faa wɔn mpeaw. Wɔkɔtow hyee kurow no so bere a wɔn ani nna wɔn ho so, kunkum mmarima a wɔwɔ kurom hɔ nyinaa. **26** Wɔde peaw kum Hamor ne ne ba Sekem, na wɔfaa wɔn nuabea Dina fii Sekem fi de no kɔɔ wɔn nkyɛn. **27** Jakob mmabarima a wɔaka no nso tow hyee kurow no so. Wotiatiaa nnipa a wɔawuwu no so, fom kurow no mu nneema nyinaa pasaa, efise ehɔ na Sekem guu wɔn nuabea Dina ho fi. **28** Wɔfom

wɔn mmoa, wɔn anantwi, wɔn nguan, wɔn mfulum ne wɔn agyapade biara a ɛwɔ kurow no mu ne nea ɛwɔ wuram nyinaa. **29** Wɔfaa wɔn ahode, wɔn yerenom ne wɔn mmea, fom wɔn afi mu nneema nyinaa. **30** Na Jakob ka kyereɛ Simeon ne Lewi se, “Mode ɔhaw abeto me so, ama nne me ho koraa abɔn Perisifo ne Kanaanfo a mete wɔn asase so yi. Yennɔso. Se wɔka wɔn ho bo mu betow hye yen so a, wɔbehew me ne m’asefo nyinaa.” **31** Na wobuaa wɔn agya se, “Enti anka yɛntena hɔ nhwe na ɔnye yen nuabea se oguamanfo ana?”

**35** Na Onyankopɔn ka kyereɛ Jakob se, “Kɔ Bet-El kɔtena hɔ. Se wudu hɔ a, si afɔremuka ma me. Me na miyii me ho adi kyereɛ wo bere a na woreguan afi wo nua Esau nkyen no.” **2** Enti Jakob ka kyereɛ ne fifo ne wɔn a wɔka ne ho nyinaa se, “Monsɛ mo anyame a mode wɔn fi amannɔne bae no nyinaa. Munnwira mo ho, na monsesa mo ntade nso.” **3** Ɔtoaa so se, “Yerebetu kwan akɔ Bet-El. Na se yedu hɔ a, yebesi afɔremuka ama Onyankopɔn a otiee me mpaebɔ wɔ m’amanehunu mu, na ɔkaa me ho wɔ m’akwantu mu no.” **4** Enti wɔn nyinaa de wɔn ahoni ne asokaa maa Jakob. Jakob tuu fam wɔ odum bi ase wɔ Sekem, de ne nyinaa hyeɛ hɔ. **5** Na wosii mu. Wɔrekɔ no, Onyankopɔn bɔɔ nkurow a wɔfaa so no nyinaa mu nnipa no hu a ɛno nti obiara antumi antaa wɔn. **6** Jakob ne ne nkurɔfo a wɔka ne ho no beduu Lus a ɛno ara ne Bet-El a ɛwɔ Kanaan asase so no. **7** Osii afɔremuka wɔ hɔ, too hɔ din El-Bet-El, efise ɛhɔ na bere a ɔreguan afi ne nua Esau nkyen no, Onyankopɔn yii ne ho adi kyereɛ no. **8** Eyi akyi no, Debora a ɔye Rebeka bagyigyefo no



wu ma wosiee no wɔ odum bi a ɛwɔ Bet-El bon mu no ase. Efi saa bere no, wɔtoo beae hɔ din Alon-Bakut, a ne nkyerease ne Agyaadwotwa Dum. **9** Yakob fi Paddan-Aram beduu Bet-El no, Onyankopɔn san yii ne ho adi kyereɛ no, hyiraa no. **10** Onyankopɔn ka kyereɛ no se, “Ɛwɔ mu se wɔfrɛ wo Yakob de, nanso efi nne, wɔremfrɛ wo Yakob bio, na mmom, wɔbefrɛ wo Israel a ne nkyerease ne Onipa a ɔne Onyankopɔn adi asi.” Enti Onyankopɔn too ne din se Israel. **11** Onyankopɔn ka kyereɛ Yakob se, “Mene Onyankopɔn tumfo no. W’ase nnɔ, na w’ase mfrɛ. Oman ne aman asafo befi wo mu aba. Saa ara na ahemfo nso befi wo mu aba. **12** Mede asase a mede maa Abraham ne Isak no bɛma wo. Yiw, mede saa asase koro yi ara bɛma w’asefo.” **13** Na Onyankopɔn fii faako a na ɔne Yakob rekasa hɔ no kɔɔ ɔsoro. **14** Yakob sii ɔbodum wɔ hɔ, hwiee afɔresa guu so, de bɔɔ Onyankopɔn afɔre. Ɔsan de afɔrengo sraa odum no ho. **15** Yakob too beae a Onyankopɔn ne no kasae no Bet-El, a ne nkyerease ne Onyankopɔn fi. **16** Yakob ne ne fifo sii mu fii Bet-El, de wɔn ani kyereɛ Efrat. Wɔrekɔ no, awo kaa Rahel wɔ akwantemfi. **17** Bere a ɔreko awo no, ɔbea ɔwoyefo no ka kyereɛ no se, “Nsuro na worebɛwo ɔbabarima bio.” **18** Nanso Rahel koo awo tɔe. Na bere a ne kra refi ne mu na ɔreyɛ awu no, ɔtoo ne babarima a wawo no no din Ben-Oni, a ne nkyerease ne M’awerɛhow Mu Ba. “Nanso n’agya san too no din Benjamin a, ne nkyerease ne Me dɔba.” **19** Rahel wu ma wosiee no Efrat a eno ara ne Betlehem no akwantemfi. **20** Yakob yeɛ nkaedum sii Rahel da no so a ɛda so wɔ hɔ besi nne. **21** Israel toaa

n'akwantu no so, kosii ne ntamadan wɔ Edir abantenten no akyi nohɔ baabi. **22** Bere a Israel te saa asase no so no, ɔtee se ne ba panyin Ruben ne Bilha a ɔye n'agya afenaa a waware no no akɔda. Na Yakob wɔ mmabarima dumien: **23** Lea mma na wɔn din didi so yi: Ruben a ɔno ne Israel abakan, Simeon, Lewi, Yuda, Isakar ne Sebulon. **24** Rahel nso mmabarima baanu no ne Yosef ne Benyamin. **25** Rahel afenaa Bilha mmabarima baanu no ne Dan ne Naftali **26** Lea afenaa Silpa nso mmabarima baanu no ne Gad ne Aser. Eyinom ne Yakob mmabarima a wɔwoo wɔn wɔ Paddan-Aram no. **27** Akyiri yi no, Yakob baa n'agya Isak nkyen wɔ Mamre wɔ Kiriath-Arba, a eno ara ne Hebron, faako a Abraham ne Isak tenaa se ahɔho no. **28** Isak dii mfe ɔha ne aduɔwɔtwe. **29** Isak wu ma wɔfaa no kɔkaa ne mpanyimfo ho; na wabɔ akwakoraa posoposo. Ne mmabarima Esau ne Yakob na wosiee no.

**36** Eyinom ne Esau a wɔfre no Edom no asefo. **2** Esau waree Kanaanfo mmea baasa. Wɔn din de Ada a ɔye Hetini Elon babea, Ana babea Oholibama a ɔsan ye Hewini Sibeon nena ne **3** Basmat a ɔye Ismael babea na ɔye Nebaiot nuabea. **4** Ada woo Elifas maa Esau. Basmat woo Reuel. **5** Oholibama nso woo Yeus, Yalam ne Kora. Saa nnipa a wɔabobɔ wɔn din yi ne mmabarima a Esau yerenom baasa no wowoo wɔn maa no wɔ Kanaan asase so no. **6** Esau faa ne yerenom, ne mmabarima, ne mmabea, ne fifo nyinaa, ne nyemmoa ne mmoa a aka nyinaa ne n'agyapade biara a ɔbre nyaa no wɔ Kanaan asase so nyinaa, tu fii ne nua Yakob nkyen, kɔɔ asase bi so wɔ akyirikyiri. **7** Efise na wɔn ahonyade no dɔɔso se ɔne ne

nua Yakob betumi atena faako. Na wɔn mmoa dodow nti, wɔn baanu no nsen asase a wɔte so no so. **8** Eno nti, Esau a wɔfre no Edom no, kɔbɔɔ n'atenaɛ wɔ Seir bepɔw so. **9** Eyinom ne Esau a ɔye Edomfo agya no asefo a wɔwoo wɔn maa no bere a na ɔwɔ Seir bepɔw so no. **10** Esau mmabarima no din na edidi so yi: Elifas, a ɔye Esau yere panyin Ada babarima ne Reuel a ɔye Basmal babarima. **11** Elifas nso mmabarima din na edidi so yi: Teman, Omar, Sefo, Gatam ne Kenas. **12** Na Esau babarima Elifas nso wɔ mpena bi a ne din de Timna a ɔne no woo ba a wɔfre no Amalek. Din a wɔabobɔ yi ye Esau yere Ada nenanom. **13** Reuel mmabarima din na edidi so yi: Nahat, Serah, Sama ne Misa. Saa din a wɔabobɔ yi ye Esau yere Basmal nso nenanom. **14** Esau yere Oholibama a ɔye Ana babea, na ɔsan ye Sibeon nena no mmabarima a ɔwoo wɔn maa Esau no ne eyinom: Yeus, Yalam ne Kora. **15** Eyinom ne Esau asefo no mu atitiriw: Elifas a ɔye Esau abakan no nso mmabarima din na edidi so yi: Atitiriw Teman, Omar, Sefo, Kenas, **16** Kora, Gatam ne Amalek. Saa din a wɔabobɔ yi ne Elifas a ɔye Esau abakan no asefo atitiriw a wɔwowoo wɔn wɔ Edom asase so. Na saa atitiriw yi ye Ada nenanom. **17** Esau babarima Reuel mmabarima din na edidi so yi: Otitiriw Nahat, Otitiriw Serah, Otitiriw Sama ne Otitiriw Misa. Saa din a wɔabobɔ yi ne Reuel a ɔye Esau ba a ɔto so abien no nnipa atitiriw a wɔwoo wɔn wɔ Edom asase so. Na wɔye Esau yere Basmal nenanom. **18** Esau yere Oholibama mmabarima din na edidi so yi: Otitiriw Yeus, Otitiriw Yalam ne Otitiriw Kora. Saa din a wɔabobɔ yi ne Esau yere Oholibama a ɔye Ana babea

no asefo nnipa atitiriw no. **19** Saa din a wɔabobɔ yi ne Esau a ɔno ara ne Edom no mmabarima. Wɔn ara nso na wɔyɛ wɔn nnipa atitiriw no. **20** Eyinom ne Horini Seir mmabarima a na saa bere no wɔtete Seir asase so no: Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, **21** Dison, Eser ne Disan. Saa nnipa a wɔabobɔ wɔn din yi ne Horini Seir mmabarima a na wɔtete Edom asase so no nnipa atitiriw no. **22** Lotan mmabarima ne eyinom: Hori ne Homam. Na Timna yɛ Lotan nuabea. **23** Sobal nso mmabarima ne eyinom: Alwan, Manahat, Ebal, Sefo ne Onam. **24** Na eyinom ne Sibeon mmabarima: Aya ne Ana. Saa Ana yi ne abarimaa a, bere bi ɔde n'agya Sibeon mfurum kɔɔ adidi wɔ sare no so a okohuu asu aniwa bi a na nsuɔhyew fi mu ba no. **25** Ana mma ni: Dison ne Oholibama a ɔyɛ Ana babea no. **26** Disan mmabarima ni: Hemdan, Esban, Yitran ne Keran. **27** Eser mmabarima ne eyinom: Bilhan, Saawan ne Akan. **28** Eyinom ne Disan mma: Us ne Aran. **29** Eyinom ne Horifo nnipa atitiriw: Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, **30** Disan, Eser ne Disan. Saa nnipa a wɔabobɔ wɔn din yi ne Horifo nnipa atitiriw a bere a na wɔwɔ Seir asase so no, wodii wɔn mmusua no so. **31** Eyinom ne nnipa a wodii kan dii hene wɔ Edom asase so ansa na Israelni biara rebedi Israelmma so hene: **32** Bela a ɔyɛ Beor babarima bedii hene wɔ Edom asase so. Na n'ahenkurow din de Dinhaba. **33** Na Bela wui no, Serah babarima Yobab a ofi Bosra bedii n'ade sɛ ɔhene. **34** Na Yobab wui no, Husam a ofi Teman asase so bedii n'ade sɛ ɔhene. **35** Husam wu akyi Hadad a ɔyɛ Bedad babarima a okodii Midian so nkonim wɔ Moab asase so no na odii n'ade sɛ ɔhempɔn. Wɔtoo

n'ahenkurow no din Hawit. **36** Hadad wui no, Samla a ofi Masreka kuropon mu beyee ohene. **37** Samla wui no, Saulo a ofi Rehobot a eda asu Euftrate ho no bedii hene. **38** Na Saulo wui no, Akbor babarima Baal-Hanan bedii hene. **39** Akbor babarima Baal-Hanan nso wui no, Hadad bedii n'ade, tenaa n'ahengua so se ohempɔn. Na ohene Hadad ahenkurow no din de Pau, na ne yere nso din de Mehetabel a oye Me-Sahab babea a onno nso ye Matred babea. **40** Senea won a wodidi so yi a woye Esau asefo no mmusua ne won tenabea te ni: Timna abusua, Alwa abusua, Yetet abusua, **41** Oholibama abusua, Ela abusua, Pinon abusua, **42** Kenas abusua, Teman abusua, Mibsar abusua, **43** Magdiel abusua ne Iram abusua. Eyinom ne Edom mmusua a wode won atenae no din totoe. Na won nyinaa ye Edomfo a woye Esau asefo.

**37** Yosef tenaa Kanaan asase a na n'agya te so se ohoho no so. **2** Yosef abusua ho asem ni: Bere a Yakob ba Yosef dii mfirmihya dunson no, na oboa ne nuanom a woye Bilha ne Silpa a woye n'agya yerenom no mmabarima no hwe won agya nguan so. Na otaa beka nneyee bone a ekɔ so fa ne nuanom no ho no kyere won agya. **3** Na Israel pe ne ba Yosef asem sen ne mma a waka no nyinaa, efise owoo no ne nkwakoraabere mu; eno nti, opam batakari bi a eye fe maa no. **4** Bere a ne nuanom no huu se won agya pe n'asem sen won nyinaa no, wotan no a na wonka abodwosem nkyere no. **5** Da bi, Yosef soo dae. Okaa dae a osoo no kyere ne nuanom mmarima no, wotan no sen kan no mpo. **6** Yosef ka kyere ne nuanom no se, "Muntie dae bi a maso. **7** Mesoo dae, na yerekyekyere abuwow

afiafi wɔ afum. Bere a yegu so rekyekyere aburɔw no, amono mu hɔ ara, m'afiafi a makyekyere no sɔre gyinaa ntenten. Mo afiafi a moakyekyere no nso twaa me de no ho hyia kotow no.” **8** Yosef nuanom no bisaa no se, “Enti w'adwene ne sɛ wubedi yen so ana? Wugye di sɛ, ampa ara, wubetumi aka yen ahyɛ?” Esiane ne dae a ɔsoo no ne asem a ɔkae no nti, emaa ne nuanom no kyii no kɔkɔkɔ.

**9** Na ɔsoo dae bio. Ɔkaa dae a ɔsoo no kyerɛɛ ne nuanom no se, “Muntie: Maso dae foforo bio. Mesoo dae, na owia, ɔsram ne nsoromma dubaako rekotow me.” **10** Ɔkaa dae no kyerɛɛ n'agya ne ne nuabarimanom no, n'agya kaa n'anim se, “Dae bɛn na woaso yi? Wopɛ sɛ wokyerɛ sɛ ampa ara, wo na ne me ne wo nuabarimanom no beba abekotow wo ana?” **11** Eyi maa ne nuabarimanom no ani beree no mmoroso. Nanso n'agya de, ɔdwenee asem no ho kɔɔ akɔyiri. **12** Da bi, Yosef nuabarimanom no de wɔn agya nguan kɔɔ adidi wɔ Sekem. **13** Israel ka kyerɛɛ Yosef se, “Sɛnea wunim no, wo nuanom no de mmoa no kɔ adidi wɔ Sekem. Bra, na mensoma wo wɔn nkyɛn.” Yosef buae se, “Yoo, agya, mate.” **14** Enti Israel ka kyerɛɛ Yosef se, “Kɔ na kɔhwɛ sɛ wo nuanom ne nguan no ho te dɛn, na san bɛka biribi kyere me.” Enti Israel somaa Yosef fii Hebron subon no mu. Bere a Yosef duu Sekem no, **15** ɔbarima bi huu no sɛ ɔnenam wura no mu. Ɔbarima no bisaa no se, “Worehwehwɛ dɛn?” **16** Yosef buaa no se, “Merehwehwɛ me nuabarimanom. Mesɛ wo, wubetumi akyerɛ me baabi a wɔde wɔn nguan no kɔ adidi?” **17** Ɔbarima no buaa no se, “Wo nuabarimanom no afi ha kɔ. Metee sɛ wɔreka se, ‘Momma yenkɔ Dotan.’” Enti Yosef tiw ne nuanom no,

kotoo won wo Dotan ho. **18** Bere a Yosef puei no, wohuu  
 no wo akyirikyiri se orega. Ansa na oregu won nkyen no,  
 woboo ne ho paw se wobekum no. **19** Wokeka kyerekyeree  
 won ho won ho se, “Monhwe! Odaesofo no na orega no!  
**20** Mommra mpren ara mma yenkum no, na yentow  
 no nkyene amoa no bi mu, na yenkaka nkyere yen agya  
 se, aboa bi akwere no awe, na yenhwe se biribi befi ne  
 dae ahorow no mu aba ana.” **21** Ruben a oye won nua  
 panyin tee saa asem no, oboo mmaden se obegye Yosef  
 nkwa. Okae se, “Mommma yenkum no. **22** Munnhwe  
 mogya ngu. Momma yentow no nkyene amoa a ewo sare  
 yi so no bi mu. Na mommma yemfa yen nsa nka no.”  
 Ruben kaa saa asem yi de gyee no fii won nsam, senea  
 obenya kwan de no akohye won agya nsa. **23** Yosef beduu  
 ne nuabarimanom no nkyen no, waworow ne batakari  
 fefe a na ohye no, **24** na wotow no kyenee amoa bi mu. Na  
 nsu biara nni amoa no mu. **25** Bere a anuanom no tenaa  
 ase se woredidi no, wotoo won ani huu se yoma bebre  
 sa so reba faako a na worebedidi ho no. Wohuu se saa  
 nkurfo no ye Ismaelfo aguadifo bi a wososo atomude,  
 akyenkyennuru ne kurobow a wode fi Gilead rekoton no  
 wo Misraim asase so. **26** Yuda ka kyeree ne nuanom no se,  
 “Se yekum yen nua yi, kata ne mogya so a, mfaso ben  
 na yebanya? **27** Momma yenyi no, na yenton no mma  
 Ismaelfo aguadifo yi, sen se yebekum no. Egan den ara a,  
 oye yen nua kumaa, yen ankasa yen mogya.” Ne nuanom  
 no penee so. **28** Bere a Midian aguadifo no beduu ho  
 no, Yosef nuanom no yii no fii amoa no mu, ton no maa  
 Ismaelfo no gyee dwete gram ahannu aduonu awotwe ma

wɔde no kɔɔ Misraim. **29** Ruben san n'akyi baa amoa no ho, na ohuu sɛ Yosef nni amoa no mu no, osunsuan ne ntade mu. **30** Ɖkɔɔ ne nuabarimanom no hɔ, kɔka kyerɛɛ wɔn se, "Abarimaa no nni hɔ oo! Enti mprenpren menyɛ me ho dɛn?" **31** Na anuanom no faa Yosef batakari no, kum abirekyi, de batakari no nuu ne mogya no mu. **32** Wɔde Yosef batakari fɛfɛ no kɔɔ wɔn agya nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, "Yehuu saa atade yi wɔ wura mu hɔ baabi. Hwɛ sɛ ɛyɛ Yosef atade ana?" **33** Wɔn agya hui, na ɔkae se, "Nokware, ɛyɛ me ba Yosef atade! Aboa bɔne bi akyere no awe. Ampa ara, aboa ko no atetew Yosef nam pasaa." **34** Na Yakob sunsuan ne ntade mu, hyɛɛ atweaatam, suu ne ba no nna bebreɛ. **35** Ne mmabarima ne ne mmabea nyinaa betwaa ne ho hyia kyekyee ne werɛ, nanso ankosi hwee. Yakob kae se, "Dabi, mede awerehow bewu akɔto me ba no wɔ asaman." Enti n'agya Yakob suu no. (Sheol h7585) **36** Nea ɛbae ne sɛ, Midianfo no nso kɔtɔn Yosef maa Potifar wɔ Misraim. Saa Potifar no na ɔyɛ ɔhene Farao dabeheɛne ne n'awɛmfo so panyin.

**38** Saa bere no mu ara na Yuda tu fii ne nuabarimanom no nkyɛn ne Adulamni barima bi a wɔfrɛ no Hira kɔtenaɛ. **2** Ɛhɔ na Yuda kohyiaa Kanaanni beaɛ bi a ɔyɛ ɔbarima bi a wɔfrɛ no Sua no babea. Yuda waree Sua babea no. **3** Sua babea no nyinsɛn woo ɔbarima, na wɔtoo no din Er. **4** Sua babea no san nyinsɛn woo ɔbarima bio. Wɔtoo abofra no din Onan. **5** Sua babea no nyinsɛn ne mprensa so wɔ Kesib, woo ɔbarima bio. Saa abarimaa no nso wɔtoo no din Sela. **6** Bere a Yuda abakan Er nyin no, wɔwaree ababaa bi a wɔfrɛ no Tamar maa no. **7**



Esiane se na Yuda abakan Er ye omumoyefo wo Awurade anim no nti, Awurade kum no. **8** Er wu akyi no, Yuda ka kyeree Er akyiba Onan se, “Ese se woware okunafo Tamar, senea yen amanne te no, na se wo ne no wo a, mma no aye wo nua no diadefo.” **9** Esiane se na Onan mpe se obewo akye a mmofra no renye n’ankasa mma nti, se one okunafo Tamar koda a, omma ne ho nsu no ngu obea no mu. Mmom, oma no gu fam senea ebeye a, orenwo oba a ebeye ne nua owufo no de. **10** Esiane se nea oye no ansa Awurade ani, se mpe se owo ba ma ne nua owufo no nti, okum ono nso. **11** Na Yuda ka kyeree n’ase okunafo Tamar se, “Tu na kotena w’agya fi se okunafo kosi se me babarima Sala benyin.” Na osuro se, Sela nso bewu, senea ne nuanom mpanyimfo Er ne Onan wuwui no. Enti Tamar tu kotenaa n’agya fi ho. **12** Mmere bi akyi no, Yuda yere a oye Sua babea no nso wui. Bere a woyii Yuda fii kuna mu no, akoo ne nguanhotwitwafo nkyen wo Timna. Orekoo no, one n’adamfo Adulamni Hira na ekoe. **13** Obi beboo Tamar amannee se, “W’ase Yuda rebesen ako Timna akotwitwa ne nguan ho nwi.” **14** Enti Tamar yii ne kuna ntade no guu ho. Ofaa nkataanim kataa n’anim, senea ebeye a obiara nhu se eye ono Tamar, na okotenaa Enaim kurotia wo Timna kwan so. Efise ohuu se Sela anyin de, nanso na Yuda mmaa ne babarima no kwan mma ommewaree no e. **15** Bere a Yuda huu Tamar no, na osusuw se oye obea guamanfo bi, efise na wakata n’anim. **16** Yuda koo Tamar nkyen wo kwankyen ho a, na onnim se oye n’ase. Yuda ka kyeree no se, “Ma yenko mprempren ara na me ne wo nkoda.” Tamar bisaa no se, “Se me ne

wo kɔda a, wobɛma me dɛn?” 17 Yuda buae se, “Mɛma wɔde ɔpapo afi me nguankuw no mu abre wo.” Tamar bisaa no bio se, “Ansa na wode ɔpapo no bɛba no, dɛn na wode bedi wo ho akagyinamu?” 18 Yuda nso bisaa no se, “Dɛn ade na wɔpɛ se mede di me ho akagyinamu?” Tamar buae se, “Nea wode bedi wo ho akagyinamu ne wo nsa so kaa ne ne hama ne saa pema a wukura yi.” Enti Yuda de saa nneɛma yi nyinaa maa Tamar ne no kɔda ma onyinsɛnee. 19 Tamar fii hɔ akyi no, okoyii ne nkataanim no guu hɔ, san faa ne kunatam no furae. 20 Yuda de ɔpapo no maa n’adamfo Adulamni no se, ɔmfa nkɔma ɔbea no, na onnye nneɛma a ɔde dii ne ho akagyinamu no mmɛ no, nanso wanhu no. 21 Obisaa kurom hɔfo no se, “Ehe na hyiadan mu ɔbea guamanfo a na ɔte Enaim kwankyɛn frɛfrɛ mmarima no wɔ?” Wobuaa no se, “Yenni hyiadan mu ɔbea guamanfo biara wɔ ha.” 22 Enti ɔsan kɔɔ Yuda hɔ, kɔka kyereɛ no se, “Manhu no. Na kurom hɔfo nso kae se, ‘Hyiadan mu ɔbea oguamanfo biara nni ha.’” 23 Yuda nso kae se, “Ma no mfa nneɛma no, na anyɛ saa a wɔbɛserew yɛn. Wo ara wudi ho adanse se memaa wode ɔpapo no kɔɛ, nanso woanhu no.” 24 Eɛyɛ asram abiɛsa akyi no, Yuda tee se n’ase Tamar abɔ aguaman, anyinsɛn. ɔtee saa asɛm no, ɔkae se, “Monkɔkyere no mmra, na yɛnhyew no nkum no.” 25 Wɔkɔkyeree Tamar de no reba abekum no no, ɔsoma ma wɔkɔka kyereɛ n’ase Yuda se, “Onipa a ne nneɛma ni no na ɔne me nyinsɛnee. Monhwɛ se mubehu onipa ko a saa nsa so kaa ne ne hama ne pema yi yɛ ne de no ana.” 26 Yuda gye too mu se, saa nneɛma no yɛ ne dea. ɔtoaa so se, “ɔbea yi yɛ ɔtreneeni sen me,

efise mamfa no amma me babarima Sela anware.” Efi saa bere no, Yuda ankɔ Tamar ho bio. **27** Tamar awo duu so no, ɔwoo nta. **28** Bere a ɔrewo no, nta no mu baako de ne nsa dii kan bae. Enti ɔbea a ɔregye no awo no de asaawa kɔkɔɔ bɔɔ abofra no bakɔn, kae se, “Oyi na wɔwoo no kan.” **29** Saa abofra no twee ne nsa san kɔɔ mu. Ɔsan twee ne nsa kɔɔ mu no, wɔwoo ne nua a ɔka ne ho no mmom. Na ɔwogyefo no kae se, “Abususɛm bɛn ni!” Wɔtoo no din Peres. **30** Akyiri no, ɔwoo ne nuabarima a na asaawa kɔkɔɔ bɔ ne nsakɔn no. Wɔtoo ɔno nso din Serah.

**39** Wɔde Yosef kɔɔ Misraim. Misraimni Potifar a na ɔye Misraimhene Farao dabehene a na otua asraafodɔm ano no na ɔtɔɔ Yosef fii Ismaelfo aguadifo no nsam. **2** Na Awurade ka Yosef ho nti, n’abrabɔ sii no yiye. Ɖtenaa ne wura Misraimni no fi. **3** Yosef wura no huu sɛ Awurade ka ne ho, na nea na ɔye biara no, Awurade hyiraa so maa no, na **4** Yosef nyaa n’anim adom ma ɔde no yɛɛ ne boafɔ. Ankyɛ koraa na Potifar de Yosef sii ne fifo so panyin, de nea ɔwɔ nyinaa hyɛɛ ne nsa. **5** Bere a Potifar de Yosef sii ne fifo so panyin, de nea ɔwɔ nyinaa hyɛɛ ne nsa no, Awurade hyiraa Misraimni Potifar fie so, esiane Yosef nti. Awurade hyiraa n’agyapade a ɛwɔ fi ne ne mfuw nyinaa so. **6** Enti ɔde n’agyapade nyinaa hyɛɛ Yosef nsa. Esiane sɛ Potifar de n’agyapade ne n’adwumade nyinaa hyɛɛ Yosef nsa nti, wannwene biribiara ho sɛ aduan a obedi nko ara. Na Yosef yɛ aberante a ɔwɔ nnyinaso, na ne ho nso yɛ fɛ yiye. **7** Ankyɛ ahe biara na Yosef wura Potifar yere tuu n’ani sii ne so, ka kyerɛɛ Yosef se, “Bra, na wo ne me mmɛda!” **8** Nanso Yosef ampene so, ka kyerɛɛ ne

wura yere no se, “Esiane se fie ha biribiara hye me nsa nti, me wura nnwen fie ha biribiara ho. Ɔde n’agyapade nyinaa ahye me nsa. **9** Obiara nni tumi nsen me wo fie ha. Me wura mfa biribiara nkame me wo fie ha se wo nko ara, efise woye ne yere. Onyame mpa ngu se meye ade a ete saa. Ebeye den na matumi aye amumoyede a ete see! Ebeye bone kese atia Onyankorɔn.” **10** Ewo mu se da biara na Potifar yere no de saa asem yi hiahia Yosef ho de, nanso Yosef antwiw ammen no mpo, na akowie se one no beda. **11** Da koro bi, Yosef ko fie ho se arekoye n’adwuma. Oduu ho no, na asomfo no mu biara nni ho. **12** Potifar yere no soo Yosef atade mu kyeree no, ka kyeree no se, “Bra na wo ne me mmeda!” Nanso Yosef yii n’atade no guu ne so, guan fii fie ho. **13** Potifar yere no huu se Yosef agyaw n’atade wo ne nsam aguan afi fie ho no, **14** ofree ne fifo, de nteteemu ka kyeree won se, “Monhwe! Me kunu akofa Hebrini bi aba fie ha se ommegu yen anim ase. Ɔbaa ha se arebeto me mmonnaa na meteteemu. **15** Ɔtee se mereteemu mu no, oyii n’atade guu me so, guan fii fie ha.” **16** Potifar yere no de Yosef atade a oyi guu ne so no siei, kosii se ne kunu bae. **17** Ɔbea no bo ne kunu amannee se, “Hebrini akoa no a wokoto no bre yen no baa me nkyen se anka arebeto me mmonnaa. **18** Meteteemu mu no na oguan fii fie ha, gyaw n’atade.” **19** Bere a Yosef wura Potifar tee asem a ne yere ka kyeree no se, “Ɔkwan a w’akoa no de me faa so ni” no, ne bo fuw yiye. **20** Yosef wura Potifar tee asem no no, okyeree Yosef kotoo afiase, faako a ehene nneduafo gu no. Bere a Yosef da afiase ho no, **21** na Awurade ka ne ho. Awurade yee no adɔe

ma eno nti, afiase sohwefo panyin no pɛɛ n'asem yiye.

**22** Eyɛɛ saa maa afiase sohwefo panyin no de Yosef sii nneduafo no nyinaa so panyin, a na biribiara a wɔyɛ wɔ afiase hɔ no hyɛ ne nsa. **23** Esiane sɛ na Awurade ka Yosef ho no nti, na afiase sohwefo panyin no nhaw ne ho nyɛ adwuma. Efisɛ biribiara a Yosef bɛyɛ no, Awurade hyira so ma esi yiye.

**40** Mmere bi akyi no, ɛbaa sɛ Misraimhene Farao nsahyɛfo panyin ne ne brodotofɔ panyin fom no. **2** Farao bo fuw ne nsahyɛfo panyin no ne ne brodotofɔ panyin no yiye. **3** Enti ɔde wɔn koguu afiase wɔ ɔwɛmfo panyin Potifar no fi, beae koro no ara a wɔde Yosef kɔtoo no. **4** Ɔwɛmfo panyin Potifar de wɔn hyɛɛ Yosef nsa sɛ, ɔnhwɛ na ɔnyɛ nea ehia wɔn nyinaa mma wɔn. Wɔdaa afiase hɔ kyɛɛ kakraa no, **5** nnipa baanu no nyinaa a na wɔyɛ ɔhene Farao brodotofɔ panyin ne nsahyɛfo panyin a na wogu afiase hɔ no sosoo adae anadwo koro no ara. Na saa adae abien no mu biara wɔ ne nkyɛɛase. **6** Ade kyɛɛ a Yosef baa nneduafo baanu no nkyɛn no, ohuu sɛ wɔn nyinaa ayeyɛ bosobosoo. **7** Obisaa Farao fi mpanyimfo nneduafo a na wɔne no gu afiase hɔ no se, “Adɛn nti na nne de, mo werɛ ahow mo ho sɛɛ?” **8** Nneduafo no buaa Yosef se, “Anadwo yi, yɛn baanu nyinaa sosoo adae, nanso yennyabiara wɔ ha nkyɛɛ yɛn ase.” Yosef nso ka kyɛɛɛ wɔn se, “Ɛwɔ mu sɛ Onyankopɔn na ɔkyɛɛ dae ase de, nanso monka mo dae a mososoe no nkyɛɛ me.” **9** Enti Farao nsahyɛfo panyin no dii kan kaa ne dae a ɔsoo no kyɛɛɛ Yosef se, “Me dae mu no, mihuu bobɛ dua. **10** Na saa bobɛ dua no wɔ mman abisa. Eguu nhwiren, hyehyɛ nyin yɛɛ

kasiaw beree. **11** Na mikura ɔhene Farao nsa kuruwa. Metetew bobbe aba no, kyikyɛ guu ɔhene Farao nsa kuruwa no mu, de maa no sɛ ɔnnom.” **12** Yosef ka kyereɛ nsahyɛfo panyin deduani no se, “Wo dae no ase ni: mman abiesa a wuhui no kyere nnansa. **13** Nnansa ntam no, Farao beyi wo, ama woakodi wo dibeɛ sɛ ɔhene nsahyɛfo panyin. Na wode Farao kuruwa bɛhyɛ ne nsa sɛnea na woyɛ no kan no. **14** Na sɛ esi wo yiye a, kae me na ye me adɔɛ; ka me ho asem kyere ɔhene Farao, na ɔmma wommɛyi me mfi afiasɛ ha. **15** Efisɛ manyɛ bɔne biara na wɔkyeree me fii me manfo Hebrifo asase so de me baa ha. Na eha nso mpo a meda yi, manyɛ mfomso biara a ɛsɛ sɛ wogyina so de me to afiasɛ.” **16** Bere a brodotofɔ panyin deduani no huu sɛ Yosef akyere nsahyɛfo panyin no dae no ase, ama atɔ asom no, ɔka kyereɛ Yosef se, “Me nso, mesoo dae bi. Me dae no mu no, na meso nkentɛn abiesa a brodo gugu mu. **17** Kentɛn a esi soro pɛɛ no, na nnuan ahorow a wɔato a mede rekɔma Farao gu mu a na nnomaa sisi aduan no so wɔ m’atifi redi.” **18** Yosef ka kyereɛ no se, “Wo dae a wosoo no nkyerease ni, Nkentɛn abiesa no gyina hɔ ma nnansa. **19** Nnansa ntam no, Farao bɛma wɔabeyi wo afi afiasɛ ha, atwa wo ti, de wo sin no akɔsɛn dua so, ama nnomaa asosɔw wo nam.” **20** Ne nnansa so no, na Farao redi n’awoda. Enti ɔtoo pon kɛsɛ bi maa ne mpanyimfo ne ne fifo nyinaa. Ɔsoma ma wokoyii ne brodotofɔ panyin ne ne nsahyɛfo panyin nmeduafo no fii afiasɛ hɔ baa n’anim. **21** Ɔhene Farao san de ne nsahyɛfo panyin no sii ne sibeɛ ma ɔhyɛɛ ɔhene Farao nsa. **22** Nanso ne brodotofɔ panyin no de, Farao ma wɔkɔsɛn no sɛnea Yosef kyereɛ ne dae no

ase kyereε no no pereεpe. 23 Nsahyεfo panyin no nso were fii Yosef a wankae no koraa.

**41** Mfe abien akyi no, Farao soo dae bi. Na ogyina Asubonten Nil ho. 2 Ohuu wɔ dae no mu se anantwi ason a wɔadodɔ srade, na wɔn ho tua wɔn ho fii asubonten no mu ba bewee sare a na εwɔ hɔ no. 3 Anantwi akese ason no akyi no, anantwi ason foforo a wɔafonfɔn ayeye nkanyankanya fii Asubonten Nil mu ba begyinaa anantwi a wɔadodɔ srade no ho wɔ asu no konkɔn so. 4 Anantwi ason a wɔafonfɔn ayeye nkanyankanya no memeneε anantwi ason a wɔadodɔ srade no. Na Farao bɔɔ pitiri nyanee! 5 Nna faa Farao bio ma ɔsoo dae a eto so abien. Ohuu wɔ dae no mu se, ɔmo kasiaw ason a εwɔ ahoɔden na eye fe asow wɔ ɔmo dua baako so. 6 Akyiri no, kasiaw ason bi a eye nkanyankanya a apuei mframa abɔ no ama atwintwam nso fifii. 7 ɔmo nkanyankanya no memeneε ɔmo a εwɔ ahoɔden na eye fe no. Farao nyanee, na ohuu se seε na nea ohuu no nyinaa ye ɔdae. 8 Ade kyee no, n'adwene mu yeε no basaa. Enti Farao soma ma wɔkɔfrεε nkonyaayifo ne anyansafo a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa baa ne fi. Farao kaa dae a ɔsoo no nyinaa kyereε wɔn, nanso wɔn mu biara antumi ankyereε ase. 9 Eho na Farao nsahyεfo panyin no ka kyereε Farao se, "Nne na wɔakae me me sintɔ. 10 Mmere bi a atwa mu no, wo Farao bo fuw w'asomfo yiye. Enam so ma wode me ne wo brodotofɔ panyin kɔtoo afiase wɔ awemfo panyin fi. 11 Yen baanu nyinaa sosoo adae anadwo koro no ara a na esono senea yen mu biara dae no si te. 12 Saa bere no, na Hebrini aberantewa bi a na ɔye awemfo panyin

Potifar somfo ka yen ho wɔ afiase hɔ. Yɛkaa yen dae a yesosoo no kyereɛ no no, ɔkyereɛ yen mu biara dae ase pɛpɛɛɛ. **13** Na ne nkyerease a ɔmaa no baa mu saa pɛpɛɛɛ. Mesan kodii me dibea, na wɔsɛn brodotofɔ panyin no nso.” **14** Amono mu hɔ ara, Farao soma ma wokoyii Yosef fii afiase hɔ bae. Ofi afiase hɔ no, oyii n’abogyese, sesaa n’atade, na ɔbaa Farao anim. **15** Farao ka kyereɛ Yosef se, “Maso dae bi a obiara ntumi nkyere ase. Nanso mate se wo de, se obi ka ne dae kyere wo a, wutumi kyere ase. Eno nti na masoma abɛfrɛ wo yi.” **16** Yosef buaa Farao se, “Me ara merentumi mfi me tumi mu nkyere dae no ase. Onyankopɔn na ɔɛkyere wo dae no ase.” **17** Na Farao ka kyereɛ Yosef se, “M’adaeso no mu no, na migyina Asubɔnten Nil konkɔn so. **18** Mihuu se anantwi ason a wɔadodɔ srade, na wɔn ho tua wɔn ho fi asubɔnten no mu ba benantew wura no mu, fii ase wee sare. **19** Anantwi akese ason no akyi no, anantwi ason foforo a wɔafonfɔn ayeye nkanyankanya nso puei; minhuu anantwi a wɔye tan bi saa wɔ Misraim asase so da. **20** Anantwi ason a wɔafonfɔn ayeye nkanyankanya no memenee anantwi ason a wɔadodɔ srade na wɔn ho tua wɔn ho a wodii kan puei no. **21** Nanso wɔmemenee wɔn nyinaa akyi no, hwee ankyere se wɔaye saa, na wɔn ho da so ye nkanyankanya, tantan no ara. Na meɔɔ pitiri nyanee. **22** “Mesan soo dae bio hui se, ɔmo kasiaw ason a eye fe na ewɔ ahoɔden se asow wɔ ɔmo dua baako so. **23** Eyinom akyi no, ɔmo kasiaw ason bi a apuei mframa abɔ no, ama akisa ayeye nkanyankanya nso fifii. **24** ɔmo nkanyankanya no memenee ɔmo ason a eye fe na ewɔ



ahooden no. Mekaa me dae no nyinaa kyere nkonyaayifo no, won mu biara antumi ankyere me ase.” 25 Enna Yosef ka kyere Farao se, “Wo dae abien a wosoe no nyinaa nkyerease ye pe. Onyankopon nam dae no so reda biribi a orebye no adi akyere wo. 26 Anantwi ason a woadodo srade no ne omo kasiaw ason a eye fe, na ewo ahooden no ase kyere mfe ason; eye dae koro. 27 Anantwi ason a wafonfon, na wayeye nkanyankanya no ye mfe ason, na saa ara na omo kasiaw ason a ayeye nhweanhweaa a apuei mframa ama akisa no te: eye okom a ebaba mfe ason. 28 “Eye senea meka kyere Ohene no: Onyankopon akyere wo nea orebye. 29 Mfe ason a edi kan no, aduan bebu wo Misraim asase so nyinaa, 30 nanso akyiri no, okom kese bi beba mfe ason. Na nnipa were befi asetena pa a wonyaa no mfe ason a edi kan no mu no. Okom beposa asase no. 31 Esiane okom a ebedi mmere pa a atwa mu no akyi no ano den a ebye no nti, saa bere no worenkae mmere pa no bio wo asase no so. 32 Saa dae abien a wosoo no kyere senea okom no ano beye den afa. Ekyere se, nea ebye biara, asem a maka akyere wo no beba mu saa perepe. Efise Onyankopon na wasi gyinae pi saa. Na erenkyere koraa ebaba mu saa. 33 “Enti womma Ohene hwehwe onyansafo kese a wo nhumu wo Misraim asase yi so, na omfa oman yi mu kuadwuma ho asem nyinaa hye ne nsa. 34 Ma ohene Farao nyiyi nnipa, ntuatua amansin ahorow anum no ano. Na saa nnipa a wode won betuatua amansin no ano no nyiyi nnobae a ebaba mmere pa mfe ason no mu no nkyemu anum mu baako, mfa nsie. 35 Esee saa nnipa a wotuatua amansin no ano no boaboa

nnuan a wobegyigye mmere pa mfe ason a nnuan bebu  
 no, de gu asan so wɔ ɔhene Farao din mu. Wɔmfɔ saa  
 nnuan no nhyehye asan so wɔ nkurow akese mu. **36**  
 Nnuan yi na mfe ason a ɔkɔm beba wɔ Misraim asase so  
 no, ɔmanfo no bedi. Saa nnuan yi na wɔde besie ama  
 ɔman no. Se anye saa a, akyinnye biara nni ho se, ɔkɔm  
 bebɔ ɔman no.” **37** Farao ne ne mpanyimfo no gyee asem  
 a Yosef ka kyereɛ wɔn no nyinaa too mu. **38** Enti Farao  
 bisaa wɔn se, “So ye benya obi a ɔte se ɔbarima yi, nea  
 Onyankopɔn honhom ahye no ma?” **39** Na Farao dan  
 n’ani ka kyereɛ Yosef se, “Onyankopɔn ayi saa dae yi ne  
 ne nkyerease akyere wo yi, obiara nni hɔ a ɔye onyansafo  
 a ɔwɔ nhumu wɔ Misraimman yi mu se wo. **40** Mede saa  
 adwuma kese yi nyinaa hye wo nsa. Asem biara a wobeka  
 afa saa adwuma yi ho no, obiara nni ho asem ka wɔ  
 Misraim nyinaa. M’ahengua a me Farao, mete so no nko  
 ara na ema meye ɔkese sen wo.” **41** Enti Farao ka kyereɛ  
 Yosef se, “Mede Misraim asase nyinaa ahye wo nsa.” **42**  
 Na Farao worɔw ne nsɔwano kaa de hyee Yosef nsa. Ɔde  
 sirikiyi batakari papa bi hyee Yosef, de sika ntweaban yan  
 no. **43** Ɔmaa Yosef teaseɛnam tenaa mu se n’abediakyiri.  
 Baabiara a Yosef bekɔ no, na nnipa di n’anim teeteɛ mu  
 se, “Mamma kwan!” Saa ɔkwan yi so na ɔhene Farao fa  
 de Misraim asase nyinaa hyee Yosef nsa. **44** Na Farao ka  
 kyereɛ Yosef se, “Mene Farao, Misraimhene de, nanso  
 obiara ntumi mfi w’akyi nye biribiara wɔ Misraimman yi  
 mu baabiara, gye se woama ho kwan ansa.” **45** Farao maa  
 Yosef ahennin se Safnat-Panea. Farao maa Yosef ɔbea nso  
 waree. Na ababaa no din de Asnat a ɔye ɔbosom On kɔmfo

Potifera babea. Enam eyi so maa Yosef nyaa tumi maa ne din hyetaa wɔ Misraim asase so nyinaa. **46** Bere a Yosef kɔɔ ɔhene Farao agua ase no, na wadi mfirihyia aduasa. Farao maa Yosef kwan maa ɔbɔɔ aporɔw faa Misraim asase so nyinaa. **47** Mfe ason a edi kan no mu no, aduan buu so wɔ Misraim asase so yiye. **48** Saa mfe ason no mu no, Yosef boabooa nnuan a ebuu so wɔ Misraimman mu no ano kɔkɔraa wɔ nkuroɔpɔn a εwowɔ Misraim no mu. Wɔde aduan biara a wonya fii kurow biara mu no bi siee wɔ hɔ. **49** Mfe ason akyi no, na Yosef akora nnuan wɔ nnuankorabea hɔ, ama abu so ara kosii sɛ afei na obiara mmu ho nkontaa bio. **50** Ansa na ɔkɔm kɛse no rebɛba no, na Yosef yere Asnat a ɔye ɔbosom On kɔmfɔ Potifera babea no awo mmabarima baanu. **51** Yosef too n'abakan no din Manase, a nkyerɛase ne Onyankɔpɔn ama me were afi m'amanehunu ne m'agya fi nyinaa. **52** Yosef babarima a ɔto so abien no nso, wɔtoo no din Efraim, a nkyerɛase ne Onyankɔpɔn ama m'ase afɛe wɔ asase a mebaa so sɛ akɔa no so. **53** Mfe ason a aduan buu so wɔ Misraim asase so no twaa mu. **54** Sɛnea Yosef hyɛɛ nkɔm no, ɔkɔm a εbɛba mfe ason a edi so no fii ase. ɔkɔm kɛse sii nsase a na atwa Misraim ho ahyia no nyinaa so, nanso Misraim asase ankasa so de, na aduan abu so. **55** Bere a ɔkɔm no sii denneennen wɔ Misraim asase so no, ɔmanfo no su frɛɛ Farao. Farao ka kyerɛɛ Misraimfo nyinaa se, "Monkɔ Yosef nkyɛn, na biribiara a ɔbɛka akyerɛ mo sɛ monye no, monye." **56** Bere a ɔkɔm kɛse no trɛw faa ɔman no nyinaa mu no, Yosef buebuee ne nnuankorabea no nyinaa ano, tɔn aburɔw maa Misraimfo no, efisɛ na ɔkɔm no ano ye

den yiye ma wɔn. **57** Enti na aman a atwa Misraim ho ahyia no nyinaa kɔtɔ aduan wɔ Yosef nkyɛn wɔ Misraim, efise na ɔkɔm a aba no ano ye den yiye.

**42** Bere a Yakob tee se aburow wɔ Misraim no, ɔka kyereɛ ne mmabarima no se, “Adɛn nti na morehwehwehwehwe mo ho mo ho anim keke yi?” **2** Yakob toaa so se, “Mate se aburow wɔ Misraim. Monkɔ hɔ, na monkɔtɔ bi mmra na ɔkɔm ankunkum yen.” **3** Enti Yosef nuabarimanom mpanyimfo du no kɔɔ Misraim se wɔrekɔtɔ aburow no bi. **4** Nanso Yakob amma Benyamin a ɔye Yosef nua kumaa no ankɔ bi, efise na osuro se biribi beye no. **5** Enti Israel mmabarima no de wɔn ho bɔɔ atɔfo a wofifi aman ahorow so kɔtɔ aburow wɔ Misraim no ho, efise na ɔkɔm no atrew akodu Kanaan asase so mmaa nyinaa. **6** Na Yosef ye amrado wɔ Misraim asase so. Ɔno na ɔtɔn aburow ma nnipa nyinaa wɔ ɔman no mu. Yosef nuabarimanom no koduu n’anim no, wobuu no nkotodwe, de wɔn anim nso butubutuw fam. **7** Bere a Yosef ani bɔɔ anuanom no so no, ohuu wɔn, nanso ɔyee ne ho senea onnim wɔn ma ɔhaahaa n’ani kasa kyereɛ wɔn se, “Mufi he?” Anuanom no buaa no se, “Yefi Kanaan asase so, na yeaba se yerebetɔ aduan.” **8** Na Yosef ahu ne nuanom no de, nanso wɔn de, na wonhuu no ε. **9** Yosef kae dae a mmere bi ɔso faa wɔn ho no ma ɔka kyereɛ wɔn se, “Moye akwansrafo! Morebehwe baabi a yen asase yi nni bammɔ.” **10** Anuanom no buae se, “Dabi da yen wura, wo nkoa bae se yerebetɔ aduan. **11** Yen nyinaa fi agya baako. Wo nkoa ye anokwafo, na yenyɛ akwansrafo.” **12** Nanso Yosef tii mu se, “Dabi da, morebehwe baabi a

yen asase yi nni bammɔ.” **13** Anuanom no buae se, “Na wo nkoa ye anuanom dumien, ɔpanyin bi a ɔte Kanaan asase so mma. Mprempren, yen kaakyiri no wɔ yen agya nkyen, na ɔbaako nso afi mu.” **14** Yosef ka kyereɛ wɔn se, “Asem no ara na meka kyereɛ mo no: Moye akwansrafo! **15** Ɔkwan a mefa so de asɔ mo ahwe ni: Se Farao te ase yi, moremfi ha nkɔ da, kosi se mode mo kaakyiri no beba. **16** Monsoma mo mu baako, na ɔnkɔfa mo kaakyiri no mmra. Mede mo a moaka no nyinaa begu afiase. Eno na ebema yeahu se mo asem a moreka no ye nokware. Se ente saa a na Farao te ase yi, na moye akwansrafo!” **17** Na ɔde wɔn nyinaa guu afiase nnansa. **18** Nnansa so no, Yosef ka kyereɛ ne nuanom no se, “Meye onyamesuroni. Eno nti, monye eyi na moanya nkwa. **19** Se moye nokwafo ampa ara a, momma mo nua baako nna afiase ha na mo a moaka no nso nkɔtɔ aburow no bi nkɔma mo fifo a ɔkɔm rekum wɔn no. **20** Nanso nea ete biara no, momfa mo nua kumaa no mmekyerɛ me. Eno na ebema mahu mo nsem no mu nokware na moanwuwu.” Wɔyee nea ɔkaa no. **21** Wɔkeka kyerekyereɛ wɔn ho wɔn ho se, “Nokware, yen nuabarima yi nti na wɔretwe yen aso. Yehuu senea ɔpaa yen kyew se yenyaa no nanso yeantie no; eno nti na saa amanehunu yi aba yen so no.” **22** Ruben buae se, “Manka ankyere mo se monnye bɔne biara ntia abarimaa no? Nanso moantie! Afei na ese se yebu ne mogya ho akontaa” **23** Esiane se na obi kyere nsem a Yosef ka no ase kyere wɔn no nti, na wonnim se Yosef te wɔn kasa no. **24** Yosef sɔre fii wɔn nkyen kosui. Ɔsan bae ne wɔn bekasae bio. Oyii Simeon fii wɔn mu, maa wɔkyekyeree

no wɔ wɔn anim. **25** Yosef hyee se, wɔnhye wɔn nkotoku no aburow amaama, na wɔnsan mfa obiara sika a anka ɔde rebetɔ aburow no nhye ne kotoku mu, na wɔmma wɔn akwansoduan nso nka ho. Wɔyee eyi maa wɔn. **26** Wɔhyehyee wɔn aburow nkotoku no wɔ wɔn mfurum no so ma wofii hɔ. **27** Wɔrekɔ no ara, wogyinaa kwan so anadwo homee. Eho na wɔn mu baako san ne kotoku se ɔrema n'afurum aduan adi. Ɔsan ne kotoku no, ohuu se ne sika a anka ɔde rekɔtɔ aburow no hye kotoku no fa baabi. **28** Ɔka kyeree ne nuanom no se, “Wɔde me sika no asan ahye me kotoku no mu. Monhwɛ. Eno ni!” Saa asem yi maa wɔn koma tutui. Enti wɔhwehwɛe wɔn ho wɔn ho anim kae se, “Ɖɛn na Onyankopɔn aye yen yi?” **29** Woduu wɔn agya Yakob nkyen wɔ Kanaan no, wɔbɔɔ no nsem a asisi no nyinaa ho amannee. Wɔkae se, **30** “Yeduu Misraim asase so no, ɔbarima a ɔhwe asase no so no poopoo n'ani, kyeree yen se ye ye akwansrafo. **31** Nanso yebuaa no se, ‘Ye ye nnipa pa, na yenye akwansrafo. **32** Ye ye anuanom dumien a yefi agya baako. Ɖbaako afi mu. Mprempren, yen kaakyiri no wɔ yen agya nkyen wɔ Kanaan.’ **33** “Na ɔbarima a ɔhwe asase no so ka kyeree yen se, ‘Ɖkwan a mɛpɛ se mefa so sɔ mo hwe ni: Munnyaw mo nuanom baako wɔ me nkyen ha, na monkɔtɔ aburow no bi nkɔma mo fifo a ɔkɔm rekum wɔn no. **34** Nanso momfa mo nua kumaa no mmekyere me. Eno na ebema mahu se monye akwansrafo na moye nnipa pa. Na mede mo nua no bema mo, na mubetumi adi gua wɔ asase yi so.’” **35** Bere a wɔrehwiehie wɔn aburow no afi wɔn nkotoku no mu no, obiara huu ne sika a anka ɔde rekotua aburow

no ka wɔ ne kotoku no ano. Wɔne wɔn agya huu sika no, wɔn koma tutui. **36** Eɣee saa maa wɔn agya Yakob ka kyeree wɔn se, “Moama mahwere me mma. Yosef nni hɔ; Simeon nso nni hɔ; afei mope se mofa Benjamin nso ka ho! Biribiara ko tia me.” **37** Ruben ka kyeree n’agya se, “Se mamfa Benjamin ansan amma a, wowɔ ho kwan se wukum me mmabarima baanu no si anan. Fa no hye me nsa, na mesan de no abre wo.” **38** Nanso Yakob buae se, “Me babarima no ne morenkɔ hɔ, efise ne nuabarima awu ama aka ɔno nko. Se saa kwan a morebetu yi, asiane bi kosiane no a, mewu.” (Sheol h7585)

**43** Saa bere no mu no, na ɔkɔm no ano da so ye den wɔ asase no so nyinaa. **2** Enti bere a aduan a wɔkɔtɔ fii Misraim bae no reye asa no, wɔn agya Yakob ka kyeree wɔn se, “Monsan nkɔ nkɔtɔ aduan kakra mmra bio.” **3** Nanso Yuda ka kyeree n’agya Yakob se, “Owura no sua kyeree yen denneennen se, ‘Se moamfa mo nua kumaa no anka mo ho amma a, munnsi m’anim ha bio.’ **4** Se wobɛma yene yen nua kumaa no akɔ de a, eno de, yɛbesan akɔ akɔtɔ aduan no bi abre wo. **5** Nanso se woamma yeamfa no ankɔ de a, yerenkɔ, efise owura no sua denneennen se, ‘Se mo nua kumaa no nka mo ho a, munnsi m’anim bio.’” **6** Israel bisaa ne mma no se, “Adɛn nti na moka kyeree owura no se mowɔ nua kumaa bi wɔ hɔ, na mode saa ɔhaw yi abeto me so?” **7** Anuanom no buaa wɔn agya Israel se, “Owura no nyaa adagyew, tɔɔ ne bo ase bisaa yen ne yen abusuafo ho nsem nyinaa se, ‘Mo agya da so te ase ana? Mowɔ onua foforo bi ka mo ho?’ Nsem a obisaa yen no na yebuaa no. Na yennim se ɔbɛka se, ‘Momfa mo

nua kumaa no mmra.” 8 Eho na Yuda ka kyereɛ n’agya Israel se, “Fa yen nua no hye me nsa, na yensi mu nkɔ ntɛm nkɔtɔ aduan no bi mmra, na ɔkɔm ankum yen ne wo ne yen mma. 9 M’ankasa mehwe abofra no so. Se mamfa no amma a, bisa me. Se mamfa no amma, ammegyina w’anim ha, amma woanhu se wo ba no ni a, saa asodi no nna me so me nkwan na nyinaa. 10 Se yeantwentwen yen nan ase a, anka saa bere yi, yeako aba beye mprenu.” 11 Afei, won agya Israel ka kyereɛ won se, “Se meye ho hwee na erenyɛ yiye de a, eno de, momfa asase yi so nnepa a bi ne akyenkyennuru kakra, ewo kakra, aduhuam, kurobow, nkate ne ɔsonkoran aba nhye mo nkotoku mu, nkoye owura no aye. 12 Sika a mode rekɔ no nso, monye no mmɔho efise ese se mosan de sika a kan no mode kɛ na ɔsan de hye mo nnesoa mu bae no kɔma no. Ebia na eyeɛ no anipaso. 13 Momfa mo nua no nso nka mo ho, na mumsi mu ntɛmntɛm nkɔ. 14 Otumfo Nyankopɔn nnyina mo akyi, na owura no nhu mo mmɔbo, na onyaa mo nua panyin Simeon, na ɔmfa Benjamin nso nka mo ho, na mo nyinaa nsan mmra. Se ese se midi won wu ho awerehow nso a, minni asem biara ka.” 15 Enti Israelmma no faa akyede ahorow a wɔde rekɔ akoye owura no aye no, ne won sika mmɔho abien, ne won nua kumaa Benjamin kaa won ho, sii mu kɛ. Woduu Misraim no, wokoyii won ho adi kyereɛ Yosef. 16 Bere a Yosef huu se Benjamin ka won ho no, ɔka kyereɛ ne fi somfo panyin no se, “Fa nkurɔfo no kɔ me fi, na kum aboa bi, na wɔmfa nnoa aduan, na awia me ne won bedidi.” 17 Ɔsomfo panyin no ye senea Yosef kae no ma ɔde nkurɔfo no kɔ Yosef fi. 18 Ɔde won



duu Yosef fi no, wosuroe. Wɔkae se, “Gyama esiane dwete a yebetɔ aduan a edi kan no wɔde hyehyee yen nkotoku mu no nti na ɔde yen aba ha. Ɖpe se ɔde korɔn to yen so, na ɔfa yen se ne nkoa, na ɔsan fa yen mfurum no nyinaa.”

**19** Woduu Yosef fi kwan no ano no, wɔkɔ Yosef somfo panyin no nkyen. **20** Wɔka kyerɛɛ no se, “Yen wura, yesre wo, yɛbaa ha bere bi a atwa mu betɔ aduan. **21** Bere a yeresan akɔ yen kurom a ade sae, na yesoesoee no, asoee hɔ na yebuebuee yen nkotoku ano, na yehuu se obiara sika a okurae a anka ɔde rekɔtɔ aburɔw no hye ne kotoku no mu pɛpɛpɛ. Eno nti, yeasan de aba. **22** Yeasan de sika foforo aba se yede rebetɔ aduan. Yennim onipa ko a ɔde saa sika no hyehyee yen nkotoku no mu.” **23** Ɖsomfo panyin no ka kyerɛɛ wɔn se, “Enye asem biara. Munnsuro. Onyame a mosom no ne mo agya Nyame a ɔsom no no na ɔde saa sika no hyehyee mo nkotoku no mu maa mo. Na mo sika no de, yegyeyei.” Afei, oyii Simeon fii afiase hɔ de no brɛɛ wɔn. **24** Ɖsomfo panyin no de wɔn kɔ Yosef fi, maa wɔn nsu hohoroo wɔn anan ase, na ɔmaa wɔn mfurum no nso aduan dii. **25** Wɔboabooa akyede a wɔde bɛma Yosef no ano de twɛn no, efise na wɔate se wobedidi wɔ fie hɔ awia no. **26** Bere a Yosef bae no, anuanom no buu no nkotodwe, de wɔn akyede no maa no. **27** Yosef bisaa wɔn senea wɔn ho te. Ɖtoaa so se, “Mo agya akwakoraa a mokaa ne ho asem no ho te den? Ɖda so te ase ana?” **28** Wobuaa no se, “W’akoa a ɔye yen agya no ho ye. Ɖda so te ase.” Wɔde obu ne nidi bɔ wɔn mu ase wɔ n’anim. **29** Bere a n’ani tɔɔ ne na ba Benjamin anim no, obisae se, “Oyi ne mo nua kumaa a mokaa ne ho asem

kyerɛɛ me no ana?” Ɔtoaa so se, “Me ba, Onyankopɔn nnom wo!” **30** Yosef huu ne nua kumaa Benyamin no, ne werɛ howee, enti ɔyɛɛ ntem fii adi kɔhyɛɛ ne pia mu kosui. **31** Osu wiewe no, ɔhohoro n’anim, san bae de animia kae se, “Momma yennidi!” **32** Wɔtoɔ Yosef pon wɔ baabi, na wɔtoɔ anuanom no nso pon wɔ baabi wɔ ɔdan koro no ara mu. Misraimfo a wɔyɛ Yosef asomfo no nso didii wɔ baabi foforo, efise Misraimfo no mmu Hebrifo, na wɔne wɔn ato nsa adidi. **33** Wɔde Yosef nuanom no tenatenaase ase mpanyin mu. Eyɛɛ saa maa anuanom no de ahodwiriw hwɛhwɛɛ wɔn ho wɔn ho anim. **34** Wotitii nnuan no fi Yosef pon so kɔmaa wɔn no, na Benyamin de no dɔɔso sen ne nua biara de mɔpɛn anum. Emaa wɔne Yosef de anigye ne ahosɛpɛw didi nomee.

**44** Afei, Yosef hyɛɛ ne somfo panyin no se, “Fa aduan dodow biara a mmarima no betumi asoa no hyɛ wɔn nkotoku no amaama, na fa obiara sika nso hyɛ ne kotoku mu ma no. **2** Na fa me dwetɛ kuruwa no ka akumaa no aduan no sika ho, na fa hyɛ ne kotoku no mu.” Na ɔyɛɛ senea Yosef kaa no pɛpɛpɛ. **3** Ade kyee anɔpa no, ogyaa anuanom no ne wɔn mfurum no kwan. **4** Wɔannu akyiri baabiara, na Yosef ka kyerɛɛ ne somfo panyin no se, “Tiw nkurofo no ntem, na sɛ woto wɔn a, bisa wɔn se, ‘Adɛn nti na mode bɔne tua papa ka? Adɛn nti na moawia me dwetɛ kuruwa?’ **5** Enye saa kuruwa yi a me wura nom ano na ɔhwɛ mu ka nhumusem no ni? Eyi ye bɔne kese a moaye.” **6** Ɔkɔtoɔ wɔn no, otii saa asem koro yi ara mu kyerɛɛ wɔn. **7** Nanso anuanom no buaa no se, “Adɛn nti na yen wura keka saa nsem yi? Empare wo nkoa se

wɔbɛyɛ ade a ɛte saa! **8** Sika a yehuu wɔ yɛn nkotoku mu no, yɛnsan amfa amfi Kanaan ammɾɛ mo ana? Adɛn nti na ɛsɛ sɛ yewia dwetɛ anaa sikakɔkɔɔ fi wo wura fi? **9** Sɛ wuhu saa kuruwa no wɔ wo nkoa no biara nkyɛn a, okum na ɛsɛ sɛ wukum saa onipa no. Na sɛ ɛba saa nso a, yɛn nyinaa bɛyɛ wo wura nkoa.” **10** Ɖsomfo no buae se, “Eye, na nea owiae no nko na ɔbɛyɛ m’akoa; na mo a moaka no bɛfa mo ho adi.” **11** Anuanom no nyinaa yiyii wɔn nnesoa no fii mfurum no so guu fam, sansan wɔn nkotoku no ano. **12** Na ɔsomfo no fii ase, hwehwɛɛ wɔn nkotoku no mu fi ɔpanyin no so kosii akumaa no so. Wohuu kuruwa no wɔ Benjamin kotoku no mu. **13** Ɛbaa saa no, anuanom no sunsuan wɔn ntade mu. Afei, wɔn nyinaa san hyehyɛɛ wɔn nnesoa no wɔ wɔn mfurum no so, san kɔɔ kurow no mu. **14** Bere a Yuda ne ne nuanom no koduu kurow no mu hɔ no, na Yosef da so wɔ ne fi hɔ. Enti wɔn nyinaa totow wɔn ho guu fam wɔ n’anim. **15** Yosef bisaa wɔn se, “Ɖɛn ade na moayɛ yi? Munnim sɛ onipa a ɔte sɛ me nam nhumusem so betumi ahu biribiara mu ana?” **16** Yuda buae se, “Anoyi bɛn na yeбетumi ayi wɔ me wura anim? Asem bɛn na yɛwɔ ka? Yɛbɛyɛ ɛn na yɛatumi ama woahu sɛ yenni saa asem yi ho fɔ? Onyame ada yɛn w’asomfo afɔdi yi adi. Yɛne nea wohuu kuruwa no wɔ no nkyɛn no nyinaa yɛ yɛn wura nkoa.” **17** Nanso Yosef kae se, “Ɛmpare me sɛ meyɛ ade a ɛte saa. Onipa a wohuu kuruwa no wɔ ne nkyɛn no nko ara na ɔbɛyɛ m’akoa. Mo a moaka no de, monsɛn nkɔ mo agya nkyɛn asomdwoe mu.” **18** Yuda sɔre kɔɔ Yosef anim, ka kyereɛ no se, “Ma me a meyɛ w’akoa no kwan na me ne wo, me wura, nkasa.

Ewɔ mu sɛ wo ne Farao yɛ pɛ de, nanso mesɛ wo, nya  
 ntoboase ma w'akoa. **19** Me wura bisaa n'asomfo no se,  
 'Mowɔ agya anaa onuabarima bi?' **20** Na yebuae se, 'Yɛwɔ  
 agya a wabɔ akwakoraa ne yen kaakyiri a ɔwoo no ne  
 nkwakoraabere mu. Ne nuabarima a ɔka ne ho no awu.  
 Na ɔno nko ara ne ne na ba a waka. N'agya pɛ n'asɛm  
 yiye.' **21** "Na ɔka kyereɛ w'asomfo se, 'Momfa no mmra,  
 na menhwe no.' **22** Yɛka kyereɛ me wura se, 'Abarimaa no  
 rentumi ntew ne ho mfi n'agya ho. Na sɛ eba sɛ ɔtew ne  
 ho fi n'agya ho a, n'agya no bewu.' **23** Enna woka kyereɛ  
 w'asomfo se. 'Sɛ moamfa mo nua kumaa no anka mo ho  
 amma a, munnsi m'anim bio.' **24** Yɛsan kɔɔ w'akoa, yen  
 agya nkyen no, yɛkaa wo a woyɛ yen wura no nsem a  
 woka kyereɛ yen no nyinaa kyereɛ no. **25** "Na yen agya  
 kae se, 'Monsan nkɔ bio nkɔtɔ aduan kakra mmra.' **26**  
 Nanso yɛka kyereɛ yen agya se, 'Yɛrentumi nkɔ, gye sɛ  
 yen nua kumaa no ka yen ho. Sɛ yɛamfa yen nua kumaa  
 no anka yen ho ankɔ a, yɛrentumi nkɔ owura no anim.'  
**27** "W'akoa, yen agya, ka kyereɛ yen se, 'Munim sɛ me ne  
 me yere woo mmabarima baanu. **28** Wɔn mu baako fii me  
 nkyen kɔɛ a manhu no bio ma mekae se, "Aboa bi atetew  
 no pasaa." Efi saa bere no, minhuu no bio. **29** Sɛ mofa oyi  
 fi me nkyen, na asiane bi kosiane no wɔ kwan so a, me  
 nso, mede awerɛhow bewu bi.' (Sheol h7585) **30** "Enti saa  
 bere yi, sɛ yekopue fi w'akoa, yen agya, anim na abofra yi  
 nka yen ho, ne sɛnea ne koma da abofra no so fa no, **31** sɛ  
 ohu sɛ abofra no nka yen ho a, obewu. Wo nkoa bɛma wɔn  
 agya de ne ti so dwen akɔ asaman awerɛhow mu. (Sheol  
 h7585) **32** W'akoa a ɔde ne ho dii abofra no akagyinamu sɛ

ɔde no beba no kae se, ‘Se mamfa no ansan amme wo a, eho asodi no mmeda me so, me nkwan na nyinaa.’ **33** “Afei, mesre wo, ma w’akoa nsi abofra no anan mu wo ha, na ma abofra no ne ne nuabarimanom no nsan nko. **34** Na se abofra no anka me ho anko a, meye den na makopue wo m’agya anim? Dabi! Merentumi nnyina ahohia a ebeto m’agya wo saa asem yi ho no ano.”

**45** Afei, na Yosef ye ne ho hwee a, enye yiye wo n’asomfo no nyinaa anim. Enti etee mu kyere n’asomfo no se, “Obiara mfi ha nko.” Enti bere a oyii ne ho adi kyere ne nuanom no, na asomfo no mu biara nni ho. **2** Osuu denneennen maa Misraimfo no tee, Farao fifo tee asem no. **3** Yosef ka kyere ne nuabarimanom no se, “Mene Yosef! M’agya te ase ana?” Nanso asem no bo wo n piriw ma wototoo mum wo n’anim. **4** Yosef ka kyere ne nuabarimanom no se, “Montwiw mmen me.” Wotwiw ben no no, aka kyere wo n se, “Mene mo nuabarima Yosef. Me na moton me ma wode me ko Misraim no. **5** Mommma biribiara nhaw mo. Na monnkasakasa so se moton me ma wode me baa ha. Onyankopon na oye. Ono na osomaa me, dii mo anim baa ha se mimmegye mo nkwa. **6** Mfe abien ni a okom baa asase yi so. Mfe anum a ereba yi nso, obiara rennua, na obiara nso rentwa. **7** Onyankopon asoma me ha se memma mo ne mo fifo ntena nkwa mu, na moaye oman kese. **8** “Enti enye mo na mode me baa ha, na eye Onyankopon ankasa! Waye me Farao fotufo ne ne fi sohwefo, na ode Misraiman nyinaa nso ahye me nsa. **9** Afei, monka mo ho nko m’agya nkyen nkoka nkyere no se, ‘Senea wo babarima Yosef

se ni, Onyankopɔn ayɛ me Misraiman nyinaa sohwɛfo. Enti ntwentwen w'anana ase koraa, na bra Misraim! **10** Wobɛba abɛtena Gosen asase so, na woabɛn me. Fa wo mma, wo nananom, wo nguan ne w'anantwi ne biribiara a wowɔ bra. **11** Sɛ woba hɔ a, mɛhwɛ wo, efisɛ aka saa ɔkɔm kɛse yi mfe anum. Sɛ anyɛ saa a, wo ne wo fifo ne wɔn a wɔka wo ho nyinaa bedi hia buruburoo.' **12** "Mo ne me nua Benyamin nyinaa di adanse sɛ, ampa ara, eyɛ me Yosef na me ne morekasa yi. **13** Monka anuonyam a Onyame adom nti, wɔahyɛ me wɔ Misraim asase so ne biribiara a mo ankasa mode mo ani abehu no nyinaa ho asɛm nkyerɛ m'agya. Monkɔfa m'agya nsian mmɛ me ntɛm." **14** Ɔyɛɛ Benyamin atuu, sui, a anigye ne awerchow adi afra. Benyamin nso fii ase sui. **15** Ofifew ne nuanom no nyinaa ano sui, na eno akyi no, wotumi ne no kasae. **16** Bere a wɔtee wɔ Farao fi sɛ Yosef nuanom no aba no, Farao ne ne mpanyimfo a wɔka ne ho no nyinaa ani gyei. **17** Farao ka kyerɛɛ Yosef se, "Ka kyerɛ wo nuanom no se, wɔmfɛ nneɛma nsoaso wɔn mmɔa no, na wɔnkɔ Kanaan asase so, **18** na wɔnkɔfa wɔn agya ne wɔn abusuafo nyinaa mmra Misraim asase so ha mmetena ha. Ka kyerɛ wɔn se, 'Farao bɛma mo Misraim asase no fa a eye pa ara atena so. Wobedi asase no so nnɛpa!' **19** "Ka kyerɛ wɔn se, 'Momfa nteaseɛnam mfi Misraim ha nkɔfa mo yerenom ne mo mma. Momfa mo agya nso nka ho mmra. **20** Monnhaw mo ho wɔ mo agyapade ho, efisɛ mede nnɛpa a ɛwɔ Misraim asase so nyinaa no bi bɛma mo.'" **21** Enti Yosef maa wɔn nteaseɛnam ne nnuan a wobedi wɔ ɔkwan so, sɛnea Farao hyɛɛ no. **22** Ɔmaa ne

nuanom no mu biara atade foforo, nanso Benjamin de, ɔmaa no ntade ahorow anum ne dwete kilogram abiesa ne fa. **23** Saa nneema a edidi so yi nso na Yosef de kɔmaa n'agya Israel: mfurumnini du a wɔahyehye Misraim nneema pa wɔ wɔn so, mfurummmere du a wɔsoso aburow, brodo ne nnuan ahorow ne n'akwansoduan. **24** Ogyaa ne nuanom no kwan, na akwannya no mu no, ɔka kyereɛ wɔn se, "Monnkɔkasakasa wɔ ɔkwan so." **25** Enti wofii Misraimman mu kɔɔ wɔn agya Israel nkyɛn wɔ Kanaan asase so. **26** Wodui no, wɔde anigye bɔɔ wɔn agya amannee se, "Yosef te ase! Nokwasem ni, ɔno na odi Misraiman nyinaa so!" Israel tee saa asem no, ne ho dwiriw no. Wannye anni. **27** Na bere a wɔkaa nsem a Yosef ka kyereɛ wɔn se wɔmmɛka no wiee no, na ohuu nteaseenam a Yosef de somaa se wɔmfɔ mmɛfa no no, wɔn agya Jakob ho san no. **28** Na Israel kae se, "Magye nsem no nyinaa adi. Me ba Yosef da so te ase. Mɛkɔ akohu no ansa na mawu."

**46** Enti Israel de n'ahode nyinaa sii mu koduu Beer-Seba. Ɖbɔɔ Onyankopɔn a na n'agya Isak som no no afɔre wɔ ho. **2** Anadwo anisoadehu mu no, Onyankopɔn frɛɛ Jakob se, "Jakob! Jakob!" Jakob gyee so se, "Me ni." **3** Onyankopɔn ka kyereɛ no se, "Mene Onyankopɔn. Onyankopɔn a w'agya som no. Nsuro se wobekɔ Misraim, efise mema w'ase adɔ aye ɔman kɛse wɔ ho. **4** M'ankasa ne wo bekɔ Misraim, na masan de wo aba ha. Edu bere a wɔrebewu a, wubewu wɔ Yosef nsam." **5** Na Jakob sii mu fii Beer-Seba. Israelmma no de wɔn agya Jakob, wɔn yerenom ne wɔn mma tenatenaa nteaseenam a Farao

soma ma wɔde befaa wɔn no mu. **6** Wɔfaa wɔn mmoa ne wɔn agyapade a wɔanya wɔ Kanaan asase so no nyinaa kaa wɔn ho kɔɔ Misraim. Jakob ne n'asefo nyinaa sii mu kɔɔ Misraim. **7** Israel de ne mmabarima, ne nenanom, ne mmabea ne wɔn mma a wɔn nyinaa ye n'asefo kaa ne ho kɔɔ Misraim. **8** Din a edidi so yi ye Israelfo, Jakob asefo a ɔde wɔn kɔɔ Misraim. Ruben ye Jakob abakan. **9** Ruben nso mmabarima din na edidi so yi: Hanok, Palu, Hesron ne Karmi. **10** Simeon nso mmabarima ye: Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Sohar ne Saulo a ne na ye Kanaanni. **11** Lewi mmabarima din na edidi so yi: Gerson, Kohat ne Merari. **12** Yuda nso mmabarima ye: Er, Onan, Sela, Peres ne Serah. Nanso Er ne Onan de, wowuwuu wɔ Kanaan asase so ansa na Israel reba Misraim asase so. Peres mmabarima ye: Hesron ne Hamul. **13** Isakar mmabarima nso ye: Tola, Puwa, Hiob ne Simron. **14** Sebulon mmabarima nso ye: Sered, Elon ne Yakleel. **15** Wɔn a wɔabobo wɔn din yi ye Lea mma a ɔne Jakob woo wɔ Paddan-Aram a ne babea Dina nso ka ho. Saa mmabarima ne ne babea yi nyinaa dodow si nnipa aduasa abiesɛa. **16** Gad nso mma din na edidi so yi: Sifion, Hagi, Suni, Esbon, Eri, Arodi ne Areli. **17** Aser nso mma din na edidi so yi: Yimna, Isua, Isui ne Beria ne wɔn nuabea Sera. Beria nso mma ye: Heber ne Malkiel. **18** Eyinom nso ne Silpa, afenaa a Laban de no maa ne babea Lea a ɔno nso de no maa ne kunu Jakob waree no mma. Wɔn nyinaa dodow ano si nnipa dunsia. **19** Jakob yere Rahel mma ye: Yosef ne Benyamin. **20** Yosef ne ne yere Asnat, a ɔye Potifera a ɔye On bosomfo babea woo Manase ne Efraim wɔ Misraim. **21** Benyamin



nso mmabarima din na edidi so yi: Bela, Beker, Asbel, Gera, Naaman, Ehi, Ros, Mupim, Hupim ne Ard. **22** Saa nnipa a wɔabobɔ wɔn din yi yɛ Rahel mmabarima a ɔne Yakob woe. Wɔn nyinaa dodow yɛ nnipa dunan. **23** Dan babarima yɛ Husim. **24** Naftali nso mmabarima din na edidi so yi: Yahseel, Guni, Yeser ne Silem. **25** Bilha a ɔyɛ Laban afenaa a ɔde no maa ne babea Rahel mmabarima a ɔne Yakob woo no na wɔabobɔ wɔn din yi. Na wɔn dodow yɛ nnipa baason. **26** Nnipa a Yakob de wɔn kɔɔ Misraim nyinaa, a wɔyɛ n'asefo ankasa, a ne mmabarima yerenom nka ho dodow yɛ aduosia asia. **27** Sɛ wɔde Yosef mmabarima baanu a ɔwoo wɔn wɔ Misraim no ka ho a, na Yakob asefo a ɔde wɔn kɔɔ Misraim no nyinaa dodow yɛ nnipa aduɔson. **28** Israel somaa Yuda ma odii kan kɔɔ Yosef hɔ kobisaa no Gosen kwan. Akyiri no, wokoduu Gosen. **29** Yosef siesiee ne nteaseɛnam ma wɔkɔɔ Gosen kohyiaa n'agya Israel. Yosef duu n'agya Yakob anim pɛ na ɔbam no, sui ara kwansin. **30** Israel ka kyereɛ Yosef se, "Ohu a mahu wo sɛ wote ase yi nti, sɛ owu befa me nne koraa a, mɛpɛ." **31** Yosef ka kyereɛ ne nuanom no ne n'agya fifo no se, "Mekɔ akɔka akyereɛ Farao se, 'Me nuabarimanom ne m'agya fifo a na anka wote Kanaan asase so nyinaa aba ha abeka me ho. **32** Mmarima no yɛ nguanhwɛfo. Wɔhwɛ mmoa so. Na wɔde wɔn nguan ne wɔn anantwi ne biribiara a wɔwɔ aba.' **33** Sɛ Farao frɛ mo, na obisa mo se, 'Adwuma bɛn na moye a,' **34** momma no mmuae se, 'Wo nkoa ayɛn mmoa fi wɔn mmofraase, te sɛ nea yɛn agyanom yɛe no ara pɛpɛpɛ.' Sɛ moka saa kyereɛ

no a, ɔbema mode Gosen aye mo atena, efise Misraimfo kyi nguanhwefo kɔkɔkɔ.”

**47** Yakob mma no beduu Misraim asase so no, Yosef kɔka kyereɛ Farao se, “M’agya ne me nuanom no de wɔn nguan ne wɔn anantwi ne wɔn agyapade nyinaa afi Kanaan asase so aba, na wɔwɔ Gosen asase so.” **2** Yosef yii ne nuabarimanom no mu baanum de wɔn kokyia Farao. **3** Farao bisaa anuanom no se, “Adwuma bɛn na moye?” Wobuaa no se, “Wo nkoa ye nguanhwefo, senea na yen agyanom nso ye nguanhwefo no.” **4** Anuanom no toaa so se, “Yeaba ha se ananafo a yerebetena ha kakra, efise ɔkɔm no ano ye den yiye wɔ Kanaan asase so hɔ, na wo nkoa nguan nnya aduan nni. Enti yeresɛ wo kwan na yeatena Gosen asase so ha.” **5** Farao ka kyereɛ Yosef se, “W’agya ne wo nuanom aba wo nkyen. **6** Misraim asase nyinaa hye wo nsa. Ma w’agya ne wo nuabarimanom baabi pa na wɔntena. Ma wɔntena Gosen asase so. Se wunim wɔn mu bi a wɔwɔ mmoayɛn ho nimdeɛ a, ma wɔnhwe me nguan so mma me.” **7** Afei, Yosef kɔfaa n’agya Yakob de no bekyiaa Farao ma Yakob hyiraa no. **8** Farao bisaa Yakob se, “Woadi mfe ahe?” **9** Yakob buaa Farao se, “Madi mfe ɔha ne aduasa a ɔhaw ne abɛbreɛ wɔ mu. Minnu m’agyanom nkwan a wɔde tenaa asase so no ho hwee.” **10** Na Yakob hyiraa Farao, na ofii n’anim kɔe. **11** Enti Yosef bɔɔ n’agya ne ne nuanom no atenase wɔ Misraim asase so. Ɔmaa wɔn agyapade wɔ asase no fa baabi a eye pa ara wɔ Rameses mansin mu, senea Farao hye no. **12** Yosef maa n’agya ne ne nuanom no aduan senea wɔn mma dodow te. **13** Na aduan nni hɔ baabiara,

efise na ɔkɔm a aba no ano aye den yiye. Saa ɔkɔm yi kaa Misraim ne Kanaan asase nyinaa ma emu nnipa ne nnɔbae twintwamee. **14** Yosef prapraa Misraim ne Kanaan asase so sika nyinaa a onya fii aduantɔn no mu no baa Farao ahemfi. **15** Bere a nnipa a wɔwɔ Misraim ne Kanaan asase so ho sika nyinaa sae no, Misraim nnipa nyinaa baa Yosef nkyen beka kyerɛɛ no se, “Yɛn ho sika nyinaa asa, enti ma yɛn aduan nni! Adɛn nti na ɛsɛ sɛ yewuwu?” **16** Yosef buaa wɔn se, “Sɛ mo sika asa de a, momfa mo nguan ne mo anantwi mmra mmegye aduan.” **17** Enti wɔde wɔn mmoa no brɛɛ Yosef. Mmoa a wɔde wɔn besesaa aduan no ye apɔnkɔ, nguan, mmirekyi, anantwi ne mfurum. Saa afe no mu no, wɔde wɔn mmoa nyinaa besesaa aduan. **18** Afe akyi no, Misraimfo no nyinaa baa Yosef nkyen bekae se, “Yɛrentumi mfa biribiara nhintaw yɛn wura. Yɛn ho sika nyinaa asa, na yɛn anantwi nso ye wo dea. Hwee nni hɔ bio a yebetumi de abre wo, yɛn wura, sɛ yɛn nnipadua ne yɛn nsase nko. **19** Adɛn nti na ɛsɛ sɛ yɛhwere yɛn nkwa ne yɛn nsase wɔ w’anim! Afei, ma yɛmfa yɛn nnipadua ne yɛn nsase nyinaa mmɛsesa aduan. Yɛde yɛn ho ne yɛn nsase nyinaa bekɔ nkoasom mu. Ma yɛn aburow, na ɔkɔm ankum yɛn, amma asase no nso anna mpan.” **20** Enti Yosef tɔɔ Misraim nsase nyinaa maa Farao. Esiane ɔkɔm no ano den nti, Misraimfo no tɔn wɔn nsase no nyinaa. Ɛyɛɛ saa ma nsase no nyinaa bedii Farao nsam. **21** Efi Misraim ti kosi ti, Yosef de mu nnipa nyinaa beyɛɛ ne nkoa. **22** Asɔfo nko ara nsase na wantɔ, efise asɔfo no de, na Farao atwa anoduan bi de ama wɔn. Ne saa nti na wɔn de, wɔantɔn wɔn nsase no. **23** Yosef ka kyerɛɛ nnipa no

se, “Afei a matɔ mo ne nsase de ama Farao yi, mo nso, munnye aburɔw nkɔdua. **24** Na sɛ aburɔw no yɛ yiye, na mutwa a, momfa nkyɛmu anum mu baako mmɛ Farao. Na nkyɛmu anum mu anan a ɛbɛka no, mo ne mo fifo ne mo mma nni bi, na munnyaw bi nso a mubɛdua.” **25** Wɔkae se, “Anokwa, woagye yɛn nkwa. Ka kyere yɛn wura Farao se, onnye yɛn nto mu, na yɛnyɛ nkoa.” **26** Enam saa asem yi so maa mmara a Yosef hyee sɛ wɔmfa asase no so nnɔbae nyinaa mu nkyɛmu anum mu baako mma Farao no da so wɔ hɔ besi nnɛ. Asɔfo no nsase nko ara na ankodi Farao nsam. **27** Israelfo no bɔɔ atenase wɔ Gosen mansin a ɛwɔ Misraim asase so no so. Wonyaa agyapade wɔ hɔ, na wɔn ase nso fɛee yiye. **28** Yakob tenaa Misraim mfe dunson. Odii mfirihya ɔha ne aduanan ason ansa na ɔrewu. **29** Eduu sɛ Yakob rebewu no, ɔfrɛɛ ne ba Yosef, ka kyereɛ no se, “Me ba, sɛ wodɔ me de a, ka ntam di nsew sɛ, wobeyɛ me adɔɛ, adi me nokware. Sɛ miwu a, nsie me wɔ Misraim ha. **30** Sɛ miwu a, momfa me mfi Misraim ha, nkosie me wɔ faako a wosiee me mpanyimfo no.” Yosef hyee bɔ se, “Medi asem a woaka no so.” **31** Yakob kaa bio se, “Ka ntam kyere me.” Yosef kaa ntam no, na Israel nso butuw ne pema so sɔree Onyankopɔn.

**48** Mmere bi akyi no, wɔka kyereɛ Yosef se, “W’agya yare.” Enti Yosef faa ne mmabarima baanu, Efraim ne Manase kaa ne ho kɔsraa no. **2** Bere a wɔbɔɔ Yakob amannee se, “Wo ba Yosef aba wo nkyɛn rebɛsra wo” no, Yakob miaa n’ani sɔre tenaa ne mpa so. **3** Yakob ka kyereɛ Yosef se, “Otumfo Nyankopɔn yii ne ho adi kyereɛ me wɔ Lus a ɛwɔ Kanaan asase so. Eho na ohyiraa me, **4**

ka kyereɛ me se, ‘Mema woawo, ama w’ase afeɛ. Mema w’asefo aye ɔman kese. Mede saa asase yi bema w’asefo afebɔɔ se wɔn agyapade.’ **5** “Eno nti, mede wo mma baanu a wɔwoo wɔn maa wo ansa na mereba wo nkyen wɔ Misraim asase so ha no beka me mma no ho. Efraim ne Manase beka me mma ho, senea Ruben ne Simeon ye me mma no. **6** Mma foforo biara a wobewo wɔn wɔ Efraim ne Manase akyi no na wobeyɛ wo de. Wɔde wɔn beka wɔn nuanom no ho wɔ asase a wɔde bema wɔn se wɔn agyapade no so. **7** Bere a mifi Paddan-Aram reba no, ababaa Rahel wuu wɔ ɔkwan mu ma eyɛɛ me yaw. Na aka akwansin kakraa bi na yeadu Efrat. Eno nti, misiee no wɔ Eufrate, a wɔfre no Betlehem no kwankyen baabi.” **8** Bere a Israel huu Yosef mmabarima no, obisae se, “Na eyinom ye hefo?” **9** Yosef buaa n’agya se, “Wɔye mmabarima a Onyankopɔn de wɔn adom me wɔ ha.” Na Israel kae se, “Fa wɔn bra m’anim ha na minhyira wɔn.” **10** Saa bere no, esiane onyin nti, na Israel ani so aye wusiwusi a onhu ade papa. Ne saa nti, Yosef de ne mma no kɔɔ ne nkyen pɛɛ ma ɔyɛɛ wɔn atuu, fifew wɔn ano. **11** Israel ka kyereɛ Yosef se, “Manna mannwene se mehu w’anim bio da, nanso hwe nea Onyame aye. Wama me ho kwan ama mahu wo mma nso.” **12** Yosef maa wɔn so fii Israel kotodwe anim, na ɔno ara nso buu nkotodwe de n’anim butuw fam. **13** Ɖsɔre no, ɔde ne nsa nifa soo Efraim mu, de no gyinaa Yakob benkum so, na ɔde ne nsa benkum soo Manase mu, de no gyinaa Yakob nifa so ben no pɛɛ. **14** Israel teɛɛ ne nsa nifa de too Efraim a ɔye akumaa no apampam, na ɔde ne nsa benkum no too Manase nso

apampam. Ewɔ mu sɛ na Manase yɛ abakan de, nanso ɔde ne nsa benkum na etoo n'apampam. **15** Ohyiraa Yosef se, “Onyankopɔn a m'agyanom Abraham ne Isak nantew n'anim, ne me Nyankopɔn a ɔhwɛɛ me sɛ oguanhwɛfo de besi nne no, **16** ɔsoro bofo a ogyee me fii ɔhaw nyinaa mu no, onhyira saa mmарimaa yi. Wɔmfа me din ne m'agyanom, Abraham ne Isak din ntoto wɔn, na wɔn ase mfɛɛ wɔ asase so.” **17** Bere a Yosef huu sɛ n'agya de ne nsa nifa ato Efraim apampam no, anyɛ no de. Enti oyii n'agya nsa nifa no fii Efraim apampam, kɔtoo Manase apampam. **18** Yosef ka kyereɛ n'agya se, “Dabi, m'agya, oyi ne m'abakan, nti fa wo nsa nifa to n'apampam.” **19** Nanso n'agya ampene so kae se, “Me ba, minim saa. Ɔno nso beye ɔman, na waye ɔkese. Nanso ne nua kumaa no beye ɔkese asen no, na n'asefo beye aman bebreɛ.” **20** Enti da no, Yakob hyiraa mmарimaa no se, “Israelfo nyinaa nam mo din so behyirahyira wɔn ho wɔn ho. Wɔbɛka se, ‘Onyankopɔn behyirahyira mo, ama moakɔ so frɔmfrɔm te sɛ Efraim ne Manase.’” Saa ɔkwan yi so na Yakob fa maa Efraim bedii Manase anim. **21** Na Israel ka kyereɛ Yosef se, “Merebewu, nanso Onyankopɔn behwe mo so, na wasan de mo akɔ Kanaan, mo agyanom asase so bio. **22** Wo a mprenpren woabeyɛ wo nuanom nyinaa so panyin no, mede asase a menam me afoa ne m'agyan so gye fii Amorifo nkyɛn no rema wo.”

**49** Yakob frɛɛ ne mmabarima nyinaa ka kyereɛ wɔn se, “Mummetwa me ho nhyia, na menka mo nea ebɛba mo so daakye. **2** “Yakob mmabarima, mommoaboa mo ho ano, na muntie; muntie mo agya Israel. **3** “Ruben, wo

na woye m'abakan. Wo na woye me tumi ne m'ahooden nsenkyerenne a edi kan a eboro anuonyam ne tumi so. **4** Woye kitikiti se asorokye, nanso worenko so bio, efise woforo w'agya mpa ne ne yere kodae, de guu m'anim ase. **5** "Simeon ne Lewi ye anuanom. Wogyina ho ma basabasaye ne asisi. **6** Mma me nkoka won agyinatuh, efise wonam won abufuw so akunkum nnipa, na wokunkum anantwi de gyee won ani. **7** Nnome nka won abufuw, efise ano ye den, na eye atirimodensem! Eno nti, mebo won asefo ahwete Israelman mu nyinaa. **8** "Yuda, wo nuabarimanom beyi wo aye. Wobese w'atamfo nyinaa. W'agya mmabarima bekotow wo. **9** Yuda, woye gyata ba a woawe w'atamfo nam awie. Wote se gyata a wabuw. Hena na obetumi akoka no? **10** Ahempema remfi Yuda nsam, na saa ara nso na ahempema remfi n'anan ntam, kosi se, nea eye ne dea a aman nyinaa betie no no beba. **11** Obesa n'afurum wo bobo dua mu. Ode n'afurum ba besa bobo pa mman mu. Obehoro ne ntama wo nsa mu, na wahoro n'atade nso wo bobesa ko mu. **12** N'aniwa aba bebiri asen bobesa. Ne se beye fitaa asen nufusu. **13** "Sebulon betena mpoano. Obesisi ahyengyinabea ama ahyen. N'ahye so betrew akosi Sidon. **14** "Isakar ye afurum hoodenfo a obuw ho rehome wo nguankuw mu. **15** Se ohu senea n'ahomegyebea ye fa, ne senea n'asase no so dwo a, obekuntun agye adeso, na wapene so se akoo ama ohye adwuma. **16** "Dan bebu ne manfo aten se Israel mmusuakuw no baako. **17** Dan beye se owo a oda kwankyen; obeye se ahurutoa a onam otempo mu a oka onko nantin, senea ebema ne sotefo atew

ahwe n'akyi. **18** “Awurade, wo nkwagye na meretwɛn. **19** “Nnipa bɔnefo betow ahyɛ Gad so, na ɔno nso betiw wɔn atow ahyɛ wɔn so. **20** “Aser aduan a odi no beyɛ aduan pa. Na ɔbɛma ahennuan a eyɛ akɔnnɔ. **21** “Naftali te sɛ ɔforote a wɔagyaa no a ɔwo mma ahoɔfɛfo. **22** “Yosef yɛ ngodua a esow aba, a esi asuten ho, na ne mman tra afasu. **23** Agyantowfo kaa no hyɛɛ, de abufuw tow hyɛɛ ne so. **24** Nanso ne bɛma no gyinaa pintinn, na ne basa mu yɛɛ den; esiane Otumfo Nyankɔpɔn a Yakob som no no a ɔyɛ oguhwefo ne Israel botantim no; **25** esiane Onyankɔpɔn a w'agya som no a ɔboa wo no; Otumfo a ɔde ɔsoro nhyira behyira wo; nhyira a efi asase ase pɛɛ; nhyira a efi nufu ne ɔyafunu mu no. **26** W'agya nhyira a wɔahyira no no bɛdɔso asen tete nteredee mmepɔw ne nkoko a etintim hɔ daa no so nnɔbae. Eyinom nyinaa mmra Yosef ti so, engugu anuanom no mu nea wɔapaw no no anintɔn so. **27** “Benjamin yɛ pataku a ɔyɛ nam; ɔbɔ apɔrɔw anɔpa, kyere ne hanam we, na edu anwummere a, ɔkyekye nam nkae no.” **28** Eyi ne nhyira a Israel mmusuakuw dumien no agya de hyiraa wɔn; obiara ne sɛnea ɛfata no. **29** Yakob rebewu no, ɔka kyereɛ wɔn hyɛɛ wɔn se, “Aka kakraa bi, na wɔrebɛfa me akɔka me mpanyimfo ho. Sɛ miwu a, munsie me wɔ ɔboda a ɛwɔ Hetini Efron afuw a wosiee me mpanyimfo wɔ mu no mu. **30** Eno ne ɔboda ne afuw a ɛwɔ Makpela, a ɛbɛn Mamrɛ a ɛwɔ Kanaan asase so no. Abraham tɔw saa ɔboda no fii Hetini Efron nkyɛn, de yɛɛ amusiei. **31** Saa ɔboda no mu na wosiee Abraham ne ne yere Sara. Eɛhɔ ara nso na wosiee Isak ne ne yere Rebeka, na misiee Lea nso. **32** Me nena Abraham tɔw afuw no ne



ɔboda a ɛka ho no nyinaa fii Hetifo no nkyɛn.” **33** Bere a Yakob kasa kyerɛɛ ne mma no wiee no, ɔmaa ne nan so guu ne mpa so wui. Wokosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyɛn.

**50** Yosef tow ne ho hwee n’agya so suu no, na ofew n’ano. **2** Eno akyi no, Yosef maa ne duruyɛfo behyɛɛ n’agya Israel akyenkyennuru, sɛnea ɛbɛyɛ a, ɔrensɛɛ. Enti oduruyɛfo no hyɛɛ no akyenkyennuru. **3** Wɔde adaduanan na ɛhyɛɛ Israel akyenkyennuru no, efise saa nna dodow no na ɛsɛ sɛ wɔde hyɛ no aduru no. Misraimfo suu no nnafua aduɔson. **4** Wosuu no wiee no, Yosef kasa kyerɛɛ Farao fifo se, “Sɛ manya mo anim anuonyam a, monka nkyerɛ Farao mma me se, **5** ‘M’agya ma mekaa ntam,’ na ɔkae se: Hwɛ, aka kakra na mawu. Enti sɛ miwu a, ɔboda a m’ankasa mitwaa wɔ Kanaan asase so no mu na munkosie me. ‘Enti momma me kwan mma minkosie m’agya, na mɛsan aba.’” **6** Farao penɛɛ akwansrɛ no so, kae se, “Kɔ na kosie w’agya, sɛnea ɔmaa wo kaa no ntam no.” **7** Enti Yosef kɔ kosiee n’agya. Farao asomfo nyinaa ne ne mpanyimfo ne n’atenankongua ne Misraim nnipa titiriw nyinaa kogyaa Yosef ayi **8** kaa Yosef fifo nyinaa a ne nuabarimanom ne n’agya fifo no ho. Wɔn mma ne wɔn nguan ne wɔn anantwi nko ara na wogyaw wɔn wɔ Gosen asase so hɔ. **9** Nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefo nso kaa wɔn ho kɔɔ ayi no bi. Nnipadɔm pa ara na wɔkɔɛ. **10** Woduu Atad a ne nkyerɛase ne baabi a wɔpɔ atoko, a ɛbɛn Asubɔnten Yordan no, wɔde nnanson twaa agyaadwo, yɛɛ Yosef agya Israel ayi kɛse wɔ hɔ. **11** Bere a Kanaanfo a na wɔte asase no so huu sɛnea wosi yɛɛ ayi no wɔ Atad no,

wōkae se, “Eyi ye ayi kēse bi a Misraimfo aye.” Eno nti, Kanaanfo a wōte asase no so no too hō din Abel-Misraim, a ne nkyerease ne Misraimfo reye ayi kēse. **12** Enti Yakob mmabarima no ye senea wōn agya kyere wōn se wōnye no pēpēpē. **13** Wōsoaa no, de no kōō Kanaan asase so, kosiee no wō ɔboda a ewō Makpela a eβen Mamre afuw a na Abraham atō afi Hetini Efron nkyen de aye amusiei no mu. **14** Yosef siee n’agya wiee no, ɔne ne nuanom ne wōn a wokogyaa no ayi no nyinaa san baa Misraim. **15** Yosef agya wu akyi no, ne nuanom no de ehu ka kyere wōn ho wōn ho se, “Se eba se Yosef da so wō yen ho menasepōw, na otua yen bōne ahorow a yeaye no nyinaa so ka a, na yereye no den?” **16** Enti wotuu nnipa kōō Yosef hō kōka kyere no se, “W’agya kaa saa asem yi ansa na ɔrewu. **17** ‘Asem yi na ese se moka kyere Yosef: Mesre wo, fa bōne ahorow a wo nuanom aye wo no nyinaa kye wōn.’ Enti afei mesre wo, fa Onyankopōn a w’agya som no no nkoa bōne kye wōn.” Bere a Yosef tee asem a ne nuanom no kae no, osui. **18** Yosef nuabarimanom no betotow wōn ho guguu n’anim, kae se, “Ye ye wo nkoa.” **19** Nanso Yosef ka kyere wōn se, “Munnsuro me! Me ye Onyankopōn a metumi abu mo aten, atwe mo aso ana? **20** Ewō mu se moye mo adwene se moye me bōne de, nanso na Onyankopōn adwene ne se, eβedan ade pa, senea eβe a obetumi agye nnipa dodow nkwa, senea ɔreye no nne yi. **21** Enti munnsuro! M’ankasa mede biribiara a ehia mo ne mo mma nyinaa bema mo.” Yosef nam saa kasakyere yi so hye wōn bō se, ɔrenye wōn bōne biara. **22** Yosef ankasa ne ne nuanom ne n’agya abusuafo nyinaa tenaa

Misraim asase so. Odii mfe ɔha ne du ansa na ɔrewu. **23** Yosef huu Efraim mma nena ne Manase ba Makir mma nso. Wɔwoo wɔn guu ne sre so. **24** Na, Yosef ka kyereɛ ne nuabarimanom no se, “Erenkye biara na mawu. Nanso Onyankopɔn beboa mo, ayi mo afi saa asase yi so, de mo ako bɔhye asase a ɔkaa ho ntam se ɔde bɛma Abraham, Isak ne Yakob no so.” **25** Yosef maa Israel mmabarima no kaa ntam, na Yosef kae se, “Nokware, Onyankopɔn bedi aboa mo. Se miwu nso a, monsoa me nnompe mfi ha nko Kanaan asase so.” **26** Yosef dii mfe ɔha ne du, na owui. Wɔhyee no akyenkyennuru de no too funnaka mu wɔ Misraim.

## 2 Mose

**1** Yakob mma ne wɔn abusuafo a wɔne no tu kɔtenaa no din na edidi so yi. **2** Ruben, Simeon, Lewi ne Yuda; **3** Isakar, Sebulon ne Benyamin; **4** Dan, Naftali; Gad ne Aser. **5** Yakob asefo a ɔne wɔn kɔe no nyinaa ano si aduɔson. Na Yosef wɔ Misraim dedaw. **6** Yosef ne ne nuanom ne wɔn bere sofo no nyinaa wuwui, **7** nanso Israelfo no ase fɛee, na wɔyɛe bebree, hyɛe asase no so ma. **8** Na ɔhene foforo bi bedii ade wɔ Misraim a na onnim Yosef ho asem. **9** ɔka kyereɛ ne manfo no se, “Monhwɛ, Israelfo yi ase adɔ, wɔreyɛ adɔɔso dodo ama yen. **10** Momma yɛmpɛ ɔkwan bi na yɛmfa so nsiw saa dɔ a wɔredɔ no ano. Sɛ yɛanyɛ saa na ɔko bi si a, wɔbedɔm yen atamfo ne wɔn ako atia yen na wɔafi ɔman yi mu.” **11** Enti wɔde nkoa sohwɛfo gyinagyinaa wɔn kɔn so ma wɔyɛe adwumaden de kyekyeree adekora nkuropɔn Pitom ne Rameses maa Farao. **12** Nanso mpɛn dodow a Misraimfo no hyɛe wɔn so no, na dɔ ara na Israelfo no redɔɔso. Eyi maa Misraimfo no suroo Israelfo **13** na wɔkɔɔ so hyɛe Israelfo no so ketee. **14** Wɔde adwumadenye dii Israelfo no nya. Wɔma wɔyɛe ntayaa ne dɔte ho adwuma a eyɛ den ne mfum nnwuma ahorow. Eyinom nyinaa akyi no Misraimfo faa akwan bebree so daa atirimɔden adi kyereɛ Israelfo no. **15** Misraimhene ka kyereɛ Hebrifo awogyefo a wɔn din ne Sifra ne Pua se, **16** “Sɛ mukogyɛ Hebrini biara awo, na awoe hɔ muhu sɛ ɔyɛ ɔbabarima a, munkum no, na sɛ ɔyɛ ɔbabea de a, monnye no hwee.” **17** Esiane sɛ na awogyefo no yɛ nyamesurofo no nti, wɔanni mmara a ɔhene no hyɛe wɔn no so, maa mmarimaa a wɔwɔwoo wɔn no

tenae. **18** Ɖhene no frɛɛ wɔn bisaa wɔn se, “Adɛn nti na moanni mmara a mehyɛɛ no so na moama mmarimaa a Hebrifo no wowoo wɔn no atena?” **19** Wobuaa no se, “Hebrifo mmea no de ahoɔden wo ɔhare so nti yebedu hɔ no, na wɔawo dedaw. Wɔnte sɛ Misraimfo mmea no.” **20** Onyankopɔn hyiraa awogyefo no. Na Israelfo no dɔɔso ara beyɛɛ ɔman kese. **21** Esiane sɛ na awogyefo no yɛ nyamesurofo nti, Onyankopɔn dom wɔn mma. **22** Na Faraο hyɛɛ mmara sɛ Hebrifo mmarimaa a wɔbɛwo wɔn foforo no, wɔntow wɔn ngu Asubɔnten Nil mu na mmeawa a wɔbɛwo wɔn foforo no de, wɔntena hɔ.

**2** Na Lewini bi waree ɔbea bi fii Lewi abusuakuw mu. **2** Ɖbea no nyinsen woo abarimaa. Abofra no na huu sɛ ne ho yɛ fɛ yiye nti ɔde no siee fie asram abiɛsa. **3** Eduu bere bi no, na ɔde no sie a enyɛ yiye nti, ɔde mfea nwenee kenten bi de ɛhyɛ ne ama faa ho sɛnea ɛbeyɛ a, nsu rentumi nkɔ mu. Ɖde abofra no too mu de no kosii asu Nil konkɔn so wɔ wura a na ɛwɔ hɔ no bi mu. **4** Abofra no nuabea kogyinaa akyiri baabi a na ɔwɛn no. **5** Faraο babea kɔɔ asu no mu sɛ ɔrekogware. Bere a ɔne ne mmaawa nam asu no konkɔn so no, ohuu kenten no sɛ ɛhyɛ wuram hɔ baabi, enti ɔsɔmaa ne mmaawa no mu baako sɛ ɔnkɔfa mmɛ no. **6** Ɖde bae a obuee so no, ohuu sɛ abarimaa bi da mu a ɔresu. Asem no yɛɛ no awerɛhow. Ɖkae se, “Ɖyɛ Hebrifo yi bi ba.” **7** Abofra no nuabea a na ɔrewɛn no no kɔɔ ɔhene babea no nkyɛn kobisaa no se, “Menkɔfrɛ Hebrifo mmea no baako na ɔmmɛhwɛ no mma wo ana?” **8** Ɖhene babea no buae se, “Yiw.” Enti, abeawa no tuu mmirika kɔɔ fie kɔfrɛɛ abofra no na de no bae. **9** Ɖhene babea no

ka kyereɛ no se, “Fa abofra no kɔ fie na kɔhwɛ no ma me na metua wo ho ka.” Enti ɔde no kɔɔ fie kɔhwɛɛ no. **10** Onyin kakra no, ɔde no brɛɛ ɔhene babea no ma ogyee no de no yɛɛ ne ba. Ɔkae se, “Mɛto ne din Mose efise miyii no fii nsu mu.” **11** Mose nyin no, da bi, ɔkɔsraa ne manfo Hebrifo no. Oduu hɔ no, ohuu sɛ ne manfo no reye adwumaden. Nsrahwɛ no mu na Mose huu sɛ Misraimni bi reboro Hebrini a ɔye ne nua. **12** Mose hwɛɛ ha hwɛɛ ha huu sɛ obiara nni hɔ no, okum Misraimni no tutuu nwea mu de no hyɛɛ hɔ. **13** Ade kyee no, ɔsan kɔɔ Hebrifo no nsrahwɛ. Oduu hɔ no, na wɔn mu baanu reko. Obisaa nea n’asɛm nye de no se, “Ɖɛn na woreye yi a worebobɔ wo nua Hebrini saa?” **14** Ɖbarima no nso bisaa no se, “Wufi he? Hena na ɔde wo yɛɛ yen sodifo ne temmufo? Anaase woaye w’adwene sɛ wobekum me senea nnɛra wukum Misraimni no?” Mose huu sɛ bɔne a wayɛ no ho ada hɔ no, osuroe. **15** Na Farao nso tee asɛm no, ɔhyɛɛ sɛ wɔnkɔfa Mose mmra na wonkum no. Nanso Mose guan kɔɔ Midian asase so. Da bi a Mose kɔtenaa abura bi ho wɔ hɔ no, **16** Midian sɔfo mmabea baason bi baa hɔ sɛ wɔrebɛtow nsu de akɔma wɔn papa nguan. **17** Nanso nguanhwɛfo bi pampam mmeawa no. Mose begyee wɔn fii nguanhwɛfo no nsam maa mmeawa no nguan no nsu nomee. **18** Wɔsan koduu wɔn agya Reuel nkyɛn no, obisaa wɔn se, “Eyiɛɛ ɛn na nne de, munyaa nsu maa nguan yi nom ntem sɛɛ?” **19** Wɔka kyereɛ wɔn agya se, “Misraimni bi na ogyee yen fii nguanhwɛfo no nsam. Ɖno ara na ɔtow nsu no maa yen nguan no nomee.” **20** Wɔn agya bisae se, “Na ɔwɔ he? Mugyaw no wɔ hɔ ana? Monkɔfrɛ no na

ommedidi.” **21** Mose kɔɔ Reuel frɛ no. Akyiri no, ɔne wɔn kɔtenae, maa Reuel de ne babea Sipora maa no aware. **22** Wɔwoo ɔbabarima maa Mose too no din Gersom, ase ne ɔhɔho, efise Mose kyere ase se, “Meyɛ ɔhɔho wɔ ananafo asase so.” **23** Mfe bi akyi no, Misraimhene no wui. Na Israelfo no resi apini wɔ wɔn nkoasom no mu. Enti na wɔresu frɛ Onyankopɔn. **24** Onyankopɔn nso tiee wɔn sufɛ no, kaeɛ bɔ a ɔhyɛɛ Abraham, Isak ne Yakob sɛ ɔde n’asefo besan aba Kanaan asase so no. **25** Onyankopɔn hwe huu sɛ bere adu sɛ ogye wɔn.

**3** Na Mose rehwe n’ase Yetro a ɔye Midian sɔfo nguan. ɔde nguan no wuraa sare no mu kɔɔ akyirikyiri koduu Horeb a eyɛ Onyankopɔn bepɔw no so. **2** Prɛko pɛ, na Awurade bɔfo nam wura bi gyaframa mu yii ne ho adi kyereɛ Mose. Mose huu sɛ wura no redɛw nanso na ɛnhyew. **3** Enti Mose kae se, “Mɛkɔ akɔhwe anwonwade yi ahu nea nti a wura no nhyew.” **4** Bere a Awurade huu sɛ ɔrekɔhwe no, ɔfrɛɛ no fii wura no mu se, “Mose! Mose!” Mose gyee so se, “Me ni.” **5** Onyankopɔn ka kyereɛ no se, “Mmen me. Yi wo mpaboa na faako a wugyina no ye asase kronkron.” **6** ɔtoaa so se, “Mene w’agyanom Nyankopɔn, Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn no.” Mose kataa n’anim, efise na osuro sɛ ɔbehwe Onyankopɔn anim. **7** Awurade ka kyereɛ no se, “Mahu amanehunu a me manfo a wɔwɔ Misraim no wɔ mu no, na mate wɔn nkotosɛ a ɛfa wɔn nnwuma wuranom ho, na minim wɔn ahohia. **8** Maba sɛ merebegye wɔn afi Misraimfo nsam na mayi wɔn afi Misraim asase so de wɔn akɔ asase pa a eso bae so, asase a ɛwo ne nufusu

wɔ so; asase a Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo te so no so. **9** Mate Israelfo no su na mahu nya a Misraimfo di wɔn no. **10** Enti afei, merebesoma wo akɔ Farao nkyɛn, na woakoyi me man Israel afi Misraim.”

**11** Mose kae se, “Mene hena a ɛsɛ sɛ mekɔ Farao anim akoyi Israelfo afi Misraim asase so?” **12** Onyankopɔn buaa no se, “Mɛka wo ho. Adansede a ɛkyerɛ sɛ me na masoma wo no ni. Sɛ wuyi nnipa no fi Misraim a, mobesom Onyankopɔn wɔ saa bepɔw yi so.” **13** Mose bisae se, “Sɛ mekɔ Israelfo no nkyɛn kɔka se wɔn agyanom Nyankopɔn na wasoma me na wobisa me se, ‘Onyankopɔn bɛn na mereka ne ho asɛm no’ a, mmuae bɛn na memfa mma wɔn?” **14** Obuaa Mose se, ka se, “Mene nea ɔwɔ hɔ daa no. Ka kyere wɔn se, ‘Mene Nea Mene na wasoma me mo nkyɛn.’” **15** Onyankopɔn toaa so se, “Ka kyere Israelfo no se, ‘Awurade a ɔye mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn na wasoma me mo nkyɛn.’” Eyi ne me din a wɔde bekae me daa fi awo ntoatoaso so kosi awo ntoatoaso so. **16** “Kɔ, frɛ Israelfo mpanyimfo na ka kyere wɔn se, ‘Awurade, Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn no daa ne ho adi kyereɛ me, kae se: Mawɛn mo na mahu nea wɔde aye mo wɔ Misraim. **17** Mehyɛ bɔ sɛ meyi mo afi mo awerchow mu wɔ Misraim de mo akɔ asase a Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo te so nne yi a ɛwo ne nufusu wɔ so no so.’ **18** “Israelfo mpanyimfo betie w’asɛm no. Na ɛsɛ sɛ wo ne mpanyimfo no kɔ Misraimhene hɔ kɔka kyere no se, ‘Awurade, Hebrifo Nyankopɔn, ne yɛn ahyia na waka akyere yɛn se, yentu nnansa kwan nkɔ sare so nkɔbɔ afɔre mma no.’ **19** Nanso



minim se Misraimhene remma mo kwan da, gye se nsa bi a eye duru hye no ketee. **20** Enti metee me nsa na mede anwonwade ahorow a meye wo won mu no nyinaa atia won. Eno akyi no, obema mo ako. **21** “Mema mo anim aba nyam wo Misraimfo no anim na wahahehye akyede ama mo, na moanko no nsapan. **22** Obea biara mmisa dwete ne sikakoko adwinne ne ntama pa mfi n’afipamfo ne ne fifo mmea nkyen na wamfa nsiesie won mmabarima ne won mmabea ho. Saaye so na mobefa afow Misraimfo no.”

**4** Na Mose buaa no se, “Se woannye me anni anaa woantie asem a meka no, na woka se, ‘Awurade nyii ne ho adi nkyeree wo e?’” **2** Awurade bisaa no se, “Den na wukura yi?” Obuae se, “Oguanhwefo pema.” **3** Awurade ka kyeree no se, “Tow kyene fam.” Enti otow kyenee fam ma edan owo. Mose guan fii aboa no ho. **4** Na Awurade ka kyeree Mose se, “So owo no dua mu na kyere no!” Osoo ne dua mu kyeree no no, esan dan pema no. **5** Awurade ka kyeree no se, “Koye saa na wobegye wo adi. Ebema wahu se won agyanom Abraham, Isak ne Yakob Nyankoron ada ne ho adi akyere wo ampa.” **6** Afei, Awurade kae se, “Fa wo nsa hye w’atade mu.” Mose de ne nsa hyee n’atade mu, na oyii no, na kwata aye ne nsa ho; aye fitaa se sukyeremma. **7** Awurade ka kyeree no bio se, “Fa wo nsa hye w’atade mu bio.” Enti Mose san de ne nsa hyee n’atade mu, na oyii no, na kwata no agyae ama ne nsa no ho aye senea ete kan no. **8** Awurade ka kyeree no se, “Se woannye anwonwade a edi kan no anni a, wobegye nea eto so abien no adi. **9** Na se nsenkyerenne abien yi akyi no woannye wo anni a, kosaw nsu fi Asubonten Nil mu na behwie gu asase

wosee bi so na ebedan mogya.” **10** Nanso Mose sree se, “Awurade, minnim kasa. Ebesi nne anaa efi bere a wo ne me kasae mpo no, m’ano ntew.” **11** Awurade bisaa no se, “Hena na oye onipa ano? Enye me Awurade na meye? Hena na obo onipa ma otumi kasa anaa omma no nkasa. Hena na oma no hu ade anaa omma no nhu ade. Hena na oma no tumi te asem anaa omma no nte asem? **12** Afei ko, na kye nea maka akyerε wo no na meboa wo ama woatumi akasa yiye, na mekyere wo nea wobeka nso.” **13** Nanso Mose kae se, “Awurade w’akoa resre wo, soma onipa foforo.” **14** Awurade bo fuwii, enti okaa se, “Na wo nua Aaron, Lewini no nso ε, minim se n’ano atew. Na hwe ono na arebehya wo no, na se ohu wo a, n’ani begye. **15** Wobekasa akyerε no na woaka nsem ahye n’anom; meboa mo baanu no ama moakasa, na makyerε mo nea moye. **16** Obye wo kyeame wo oman no anim, na wo nso woaye se ne Nyankopon aka asem a wope se εda gua akyerε no. **17** Se woreko a, fa wo pema no senea ebye a, wubetumi de aye anwonwade a makyerε wo no.” **18** Mose ko fie ko ka kyere n’ase Yetro se, “Mesre wo kwan na makō Misraim akōsra m’abusuafo akōhwe se wotete ase ana.” Yetro penee so se, “Ko. Mihyira wo kosekose.” **19** Ansa na Mose rebefi Midian no, Awurade ka kyere no se, “Nsuro se wobesan akō Misraim, efise won a na wōrehwehwe wo akum wo no nyinaa awuwu.” **20** Enti Mose faa ne yere ne ne mma de won tenatena mfurum so sii mu se oreko Misraim. Na ofaa Onyankopon pema no kitae. **21** Awurade ka kyere Mose se, “Se wudu Misraim a, ko Farao ho na kye anwonwade a makyerε wo yi kyere no,

nanso mepirim ne koma senea ɔremma nnipa no nkɔ. **22** Na ka kyere no se, 'Awurade se, Israel ye m'abakan **23** na mehyee wo se, "Ma no kwan na ɔnkɔ na ɔnkɔsom me." Nanso woampene; nti mekum w'abakan.'" **24** Mose ne n'abusuafo nam no, ade saa wɔn ma wɔpɛɛ baabi dae. Awurade daa ne ho adi kyere Mose na ohunahunaa no se obekum no. **25** Enti ne yere Sipora faa sekan de twaa ne babarima kumaa twetia tow kyenee Mose nan ase kae se, "Mogya ayeforokunu ne wo." **26** Enti Awurade gyaa Mose. (Na Sipora kae se, "Woye mogya ayeforokunu," a na ɔde rekyere twetiatwa.) **27** Awurade ka kyere Aaron se, "Kɔ sare no so kohyia Mose." Enti Aaron kɔɔ Onyankopɔn Bepɔw no so kohyiaa Mose few n'afono. **28** Na Mose kaa nsem a Awurade ka kyere no bere a ɔresoma no no ne anwonwade a ɔhyee no se ɔnye no nyinaa kyere Aaron. **29** Mose ne Aaron hyiaa Israelfo mpanyimfo no nyinaa, **30** na Aaron kaa nsem a Awurade aka akyerɛ Mose no nyinaa kyere wɔn, na Mose yee anwonwade no kyere wɔn **31** ma wogyee dii. Na wɔtee se Awurade dwen wɔn ho na wahu wɔn awerɛhowdi no, wobuu nkotodwe sɔree no.

**5** Mose ne Aaron yee anwonwade yi kyere mpanyimfo no wiee no, wokohuu Farao ka kyere no se, "Nea Israel Nyankopɔn se ni, 'Ma me nkurɔfo mfi ha nkɔ sare so nkɔɔ afahyegua kronkron wɔ hɔ mfa nsɔre me.'" **2** Farao bisae se, "Hena ne Awurade a eɛɛ se mitie no na mema Israelfo no kɔ? Minnim Awurade biara enti meremma Israelfo no nkɔ." **3** Na Aaron ne Mose tii mu se, "Hebri Nyankopɔn ne yen ahyia. Eɛɛ se yetu nnansa kwan kɔ sare so kɔɔ afɔre wɔ hɔ de ma Awurade, yen Nyankopɔn. Na

se yeantie no a, ɔyaredɔm anaa afoa ano na yebewuwu.”

4 Farao bisae se, “Mose ne Aaron, adɛn nti na morema nkurɔfo no agyae wɔn nnwuma? Monkɔ mo nnwuma so ntem!”

5 Farao toaa so se, “Mprempren, saa nnipa no dɔɔso sen ɔmanfo no, nanso moɔɔ se moma ahɔho no gyae adwumayɛ.”

6 Da no ara, Farao somaa nnipa ma wɔkɔka kyereɛ wɔn a wɔhwɛ Israelfo no so no se,

7 “Mommma nnipa no sare a wɔde beyɛ ntayaa no bio! Momma wɔn ankasa nkotwa sare no.

8 Na ntayaa dodow a wotwa no nso, monntew so baako koraa, efise asem a wɔaka no da no adi pefee se wɔyɛ akwadwofo nti na wɔreka se wɔrekɔ sare so akɔbɔ wɔn Awurade afoɔ no.

9 Momma wɔn adwuma no mu nye den, na emmee wɔn na wɔankotie atosem biara.”

10 Enti adwumasohwɛfo ne wɔn akwankyerɛfo no ka kyereɛ Hebrifo no se, “Farao aka akyerɛ yen se yemmma mo sare bio.

11 Mo ara munkokyin nhwehwe bi, nanso ntayaa a mutwa no, muntwa dodow saa ara.”

12 Enti Hebrifo no kyinkyinii Misraim asase so nyinaa se wɔrekɔhwehwe sare no bi.

13 Adwumasohwɛfo no hyɛɛ wɔn atirimɔden so se, “Muntwa ntayaa dodow senea na mutwa no.”

14 Na Misraimfo adwumasohwɛfo no kaa Hebrifo mpanyimfo a wɔde wɔn atuata adwuma no ano se akwankyerɛfo no mmaa, bisaa wɔn se, “Adɛn nti na moanwie ntayaa a wɔahyɛ se muntwa no nnɛra ne nnɛ no nyinaa senea na moyɛ kan no?”

15 Mpanyimfo yi kɔɔ Farao nkyɛn kɔsrɛɛ no se, “Adɛn na woyɛ wo nkoa saa? 16 Wɔmma wo nkoa sare biara, nanso wɔka kyere yen se, ‘Montwa ntayaa!’ Wɔka yen mmaa nanso mfomso no fi w’ankasa wo nkurɔfo no.”

17 Nanso Farao buae se,

“Munni dwuma bi di, na se mowɔ dwuma bi di a, anka morenka se, ‘Momma yenkɔbɔ afɔre mma Awurade.’ **18** Monsan nkɔye adwuma ntɛm. Obiara remma mo sare, nanso ntayaa dodow a mutwa no daa no, saa ara na mubetwa.” **19** Bere a wɔka kyerɛɛ Israelfo mpanyimfo a wodi adwuma no anim se akwankyerɛfo no se ɛse se wotwa ntayaa no dodow sɛnea wɔye daa no, wohuu se ahokyere aba. **20** Bere a wofi Farao anim bae a wohuu se Mose ne Aaron retwɛn wɔn wɔ ahemfi no ho no, **21** wɔka kyerɛɛ wɔn se, “Awurade mmu mo atɛn se moama Farao ne ne nkurɔfo anya yen ho menasɛpɔw, na mode afoa ahye wɔn nsa se wonkunkum yen.” **22** Asem yi maa Mose kɔɔ Awurade nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “Awurade, adɛn nti na woma wo manfo brɛ saa? So eyi nti na wosomaa me? **23** Efi bere a mekɔkaa wo nkra no kyerɛɛ Farao no, tan ara na ɔretan wɔn ani, nanso wunnyee wɔn wɔ ɔkwan biara so ɛ.”

**6** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, “Wubehu nea mede beyɛ Farao. Menam me tumi so behye no na wama me nkurɔfo no akɔ; me basa kokuroo no bɛma wapam wɔn afi ɔman no mu.” **2** Na Onyankopɔn ka kyerɛɛ Mose se, “Mene Awurade no. **3** Miyii me ho adi kyerɛɛ Abraham, Isak ne Yakob se Onyankopɔn tumfo. Nanso mammɔ me din se Awurade no ankyere wɔn. **4** Na me ne wɔn hyehyɛɛ apam se mede Kanaan asase a na tete no wɔte so se ahɔho no bɛma wɔn ne wɔn asefo. **5** Bio, mate Israelfo apinisi ne nya a Misraimfo di wɔn no nyinaa na makae me ne wɔn apam no. **6** “Enti ka kyere Israelfo no se, ‘Me, Awurade, menam me tumi so beyɛ anwonwade de

ayi wɔn aƒi nkoasom mu ama wɔade wɔn ho. **7** Megye wɔn ato mu se me nkurɔfo na maye wɔn Nyankopɔn. Na wobehu se mene Awurade, wɔn Nyankopɔn a wagye wɔn aƒi Misraimfo nsam no. **8** Mede wɔn beba asase a mehyee bɔ se mede bema Abraham, Isak ne Yakob no so. Saa asase no beye mo agyapade. Mene Awurade no.”

**9** Enti Mose kaa asem a Onyankopɔn ka kyeree no no kyeree nnipa no, nanso wɔantie, esiane abawpa a efi ɔhye ntraso nti. **10** Afei, Awurade ka kyeree Mose se, **11** “San kɔ Farao nkyen kɔka kyerɛ no se ɔmma Israelfo no mfi ne man no mu nkɔ.” **12** Nanso Mose kae se, “Se Israelfo no rentie me a, ebeye den na Farao betie me, bere a m’ano ntewee yi?” **13** Afei, Awurade hyee Mose ne Aaron se wɔnsan nkɔ Israelfo no ne Farao a ɔye Misraimfo hene no nkyen nkɔka nkyere no se ɔmma Israelfo no kwan na womfi Misraim asase so nkɔ. **14** Nnipa a na wotuata Israel mmusuakuw no ano no din na edidi so yi: Ruben a ɔye Israel abakan mmabarima ye: Hanok, Palu, Hesron, Karmi. Eyinom na wɔwoo Ruben asefo. **15** Simeon mmabarima: Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Sohar ne Saulo a na ne na ye Kanaanni. Eyinom na wɔwoo Simeon asefo. **16** Lewi mmabarima: Gerson, Kohat, Merari Lewi dii mfe ɔha aduasa ason. **17** Gerson mmabarima: Libni, Simei a wɔye mmusua ti. **18** Kohat mmabarima: Amram, Ishar, Hebron, Usiel. Kohat dii mfe ɔha aduasa abiesa. **19** Merari mmabarima: Mahli, Musi. Saa nnipa a wɔabobɔ wɔn din mpanyin mu no no ye Lewi abusuafo. **20** Amram waree n’agya nuabea Yokebed na wɔwoo Mose ne Aaron. Amram dii mfe ɔha aduasa ason. **21** Ishar mmabarima:

Kora, Nefeg, Sikri. **22** Usiel mmabarima: Misael, Elsafan, Sitri. **23** Aaron waree Aminadab babea Elisaba a ɔye Nahson nuabea. Wɔn mma din ni: Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar. **24** Kora mmabarima: Asir, Elkana, Abiasaf Eyinom ne Kora asefo. **25** Aaron babarima Eleasar waree Putiel mmabea no baako. Na Pinehas ye wɔn mma no mu baako. Nnipa a wɔabobɔ wɔn din yi ne wɔn a na wotuatusa Lewifo mmusuakuw no ano. **26** Saa Aaron ne Mose yi ara na Awurade ka kyereɛ wɔn se, “Munkoyi Israelfo nyinaa mfi Misraim asase so” no. **27** Na wɔn na wɔkɔɔ Farao hɔ kɔkaa se ɔmma Israelfo no mfi Misraim no. **28** Da a Awurade kasa kyereɛ Mose wɔ Misraim asase so no, **29** ɔkae se, “Mene Awurade no. Ka asem biara a mereka yi kyere Farao a ɔye Misraim hempɔn no.” **30** Na Mose ka kyereɛ Awurade bio se, “M’ano ntewee yi, ebeye den na asem a meka no betɔ Farao asom ama watie me?”

**7** Na Awurade ka kyereɛ Mose se, “Maye wo se Onyankopɔn ama Farao na wo nua Aaron nso beye wo diyifo. **2** Asem biara a meka akyere wo no, ka kyere Aaron, na ɔno nso nka nkyere Farao se ɔmma Israelfo no kwan na womfi Misraim. **3** Na mepirim Farao koma, na maye anwonwade ahorow bebree wɔ Misraim **4** nanso ɔrentie mo. Na mɛfa atemmu a mu ye den so de me nsa ato Misraim so na mayi me nkurɔfo Israelfo no. **5** Na se mekyere me tumi kyere Misraimfo no a, wobehu se mene Awurade no, na mayi me nkurɔfo no afi mu.” **6** Mose ne Aaron yee senea Awurade hyee wɔn no. **7** Bere a Mose ne Aaron kohyiaa Farao no, na Mose adi mfe aduɔwɔtwe, na Aaron nso adi mfe aduɔwɔtwe abiesa. **8**

Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se, **9** “Farao bɛhwɛhwɛ se mobɛyɛ anwonwade akyerɛ no ama wahu se, nokware, Onyankopɔn na wasoma mo. Se obisa saa a, Aaron ntow ne pema no nkyene fam na ɛbedan ɔwɔ.” **10** Enti Mose ne Aaron kɔɔ Farao nkyɛn kɔyɛɛ anwonwade no sɛnea Awurade akyerɛ wɔn no. Aaron tow ne pema no kyenee fam wɔ Farao ne ne nkurɔfo anim ma ɛdan ɔwɔ. **11** Farao nso frɛɛ n’anyansafo ne ne nkonyaayifo a wɔwɔ Misraim ma wɔn nso bɛyɛɛ anwonwade koro no ara bi. **12** Wɔn nso pema tumi dan ɔwɔ. Nanso Aaron ɔwɔ no mɛnɛɛ wɔn de no. **13** Farao kɔɔ so yɛɛ komaden a na ɔmpɛ se otie asem a Awurade kae no. **14** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, “Farao apirim ne koma nti, ɔbɛkɔ so asiw nnipa no kwan se ɔremma wɔnkɔ. **15** Nanso Awurade kae se: San kɔ Farao nkyɛn anɔpa a ɔrɛkɔ asubɔnten no mu. Kogyina asu no konkɔn so na hyia no wɔ hɔ a wukura wo pema a ɛdan ɔwɔ no. **16** Ka kyerɛ no se, ‘Awurade, Hebrifo Nyankopɔn asan asoma me wo nkyɛn se ma nnipa no kwan na wɔnkɔ nkɔsom me wɔ sare so. Woayɛ asoɔden. **17** Afej, Awurade se: Wubehu se mɛnɛ Awurade no. Efise maka akyerɛ Mose se ɔmfɛ ne pema no mmɔ Nil asu no mu na nsu no bɛdan mogya. **18** Mpataa a wɔwɔ asubɔnten no mu nyinaa bewuwu ama nsu no abɔn a Misraimfo no rentumi nnom.” **19** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, “Ka kyerɛ Aaron na ɔmfɛ ne pema no nkyerɛ nsu a ɛwɔ Misraim no nyinaa; wɔn nsubɔnten, wɔn nsuwa, wɔn atare ne wɔn nsu a ɛtaataa hɔ ne nsu a ɛwɔ afi mu nyinaa so na ɛbedan mogya.” **20** Mose ne Aaron yɛɛ sɛnea Awurade ahɛ wɔn no. Bere a Farao ne ne mpanyimfo gyinagyina hɔ rehɛ



wɔn no, Aaron de pema no bɔɔ Nil ani maa asubɔnten no dan mogya. **21** Mpataa a wɔwɔ mu nyinaa wuwu maa nsu no bɔnee, enti na Misraimfo no ntumi nnom. Misraim asase so nyinaa dan mogya. **22** Nkonyaayifo a wɔwɔ Misraim nso nam wɔn nkonyaayi so maa nsu dan mogya, nti Farao kɔɔ so pirim ne koma a na ontie asem a Awurade aka akyerɛ Mose ne Aaron sɛ wɔnka nkyerɛ no no. **23** Ɔsan kɔɔ n'ahemfi a hwee ampusuw no. **24** Misraimfo no tutuu mmura wɔ asubɔnten no konkɔn so sɛnea wobɛnya nsu anom, efise na wontumi nnom asubɔnten no mu nsu. **25** Asubɔnten a edan mogya no dii nnaawɔtwe.

**8** Na Awurade ka kyerɛ Mose se, “Kɔ Farao hɔ bio na kɔka kyerɛ no se, ‘Awurade se, Ma me nkurɔfo no kwan na wɔnkɔsom me. **2** Sɛ woampene so amma wɔankɔ a, mɛma mpɔtorɔ abɛhyɛ asase no so ma. **3** Mpɔtorɔ bɛhyɛ Asubɔnten Nil ma. Wɔbɛba w'ahemfi, na wɔakɔ mo mpia mu, na afoforo akɔ mo mpa so, mo nkurɔfo ne mpanyimfo afi mu, ne mo fononoo ne nea mode fɔtɔw asikresiam nyinaa amaama. **4** Mpɔtorɔ no bɛba mo nkurɔfo ne mpanyimfo nyinaa so.” **5** Awurade ka kyerɛ Mose se, “Ka kyerɛ Aaron na ɔmfa pema no nkyerɛ nsubɔnten, nsuwa ne atare a ɛwɔ Misraim nyinaa so sɛnea ɛbɛyɛ a, mpɔtorɔ bebu so wɔ ɔman no afanan nyinaa.” **6** Aaron tɛɛ ne nsa wɔ Misraim nsu so maa mpɔtorɔ bɛhyɛ ɔman no mu nyinaa ma tɔ. **7** Nanso nkonyaayifo no nso yɛɛ saa ara maa mpɔtorɔ baa asase no so. **8** Afei, Farao frɛɛ Mose ne Aaron ka kyerɛ wɔn se, “Monkɔsrɛ Awurade na onyi mpɔtorɔ no mfi asase yi so, na mɛma mo nkurɔfo no kwan na wɔakɔbɔ no afɔre.” **9** Mose nso ka kyerɛɛ

no se, “Kyerε me bere ko a wopε sε wɔkɔ. Me nso mεbɔ ho mpae ama mpɔtorɔ no nyinaa awuwu wɔ baabiara wɔ bere a wobehyε me no mu, na aka asubɔnten no mu mpɔtorɔ no nko ara.” **10** Farao kae se, “Monyε no ɔkyena nko ara.” Mose buae se, “Mate, εbeba mu senea woaka no na ama woahu sε obiara nni hɔ sε Awurade, yen Nyankopɔn, no nko ara. **11** Mpɔtorɔ no nyinaa bewuwu ama aka wɔn a wɔwɔ asubɔnten no mu no.” **12** Mose ne Aaron fii Farao anim kɔe. Mose kɔsrεε Awurade sε onyi mpɔtorɔ a ɔde wɔn abegu Farao so no. **13** Awurade tiee Mose nkotosrε no. Mpɔtorɔ wuwu hyεε ɔman no mu ne afi mu ma tɔ. **14** Wɔboaboa mpɔtorɔ a wɔawuwu no ano akuw akeseakese maa ɔman no mu bɔn yiye. **15** Nanso Farao huu sε mpɔtorɔ no kɔ no, ɔsan pirim ne koma bio enti wamma nnipa no ankɔ senea Awurade aka ato hɔ no. **16** Na Awurade ka kyereε Mose se, “Ka kyere Aaron se, ‘Tεε wo pema no bɔ fam mfutuma na εbedan ntontom ahyε Misraim asase no so ma tɔ.’” **17** Mose ne Aaron yεε nea Awurade hyεε wɔn no maa ntontom behyεε ɔman mu no ne mu nnipa ne wɔn nyemmaa so ma tɔ. Misraim mfutuma nyinaa dan ntontom. **18** Nkonyaayifo no pεε sε wɔn nso de wɔn anyankamade yε saa ara, nanso wɔantumi. **19** Nkonyaayifo no kyereε Farao se, “Eyi de Onyankopɔn nsa wɔ mu.” Nanso Farao pirim ne koma enti wantie wɔn senea Awurade aka ato hɔ no. **20** Na Awurade ka kyereε Mose se, “Sɔre anɔpatutuutu kohyia Farao bere a ɔrekɔ asubɔnten no mu no na, ka akyere no se, ‘Awurade se: Ma me nkurɔfo nkɔ na wɔnkɔsom me. **21** Na sε woamma me nkurɔfo ankɔ a, mεma nwansena

agye Misraim afa. Mo afi mu ne asase no nyinaa beye  
 nwansena manyamany. **22** “Na nsonoe kese beda eha ne  
 Gosen asase a Israelfo no te so no ntam, efise nwansena  
 biara renkɔ ho. Na ebema woahu se, me Awurade mewo  
 asase yi so. **23** Na mema wo nkurɔfo ho ada nsow afi  
 me nkurɔfo ho. Saa nsenkyerenne yi besi okyena.” **24**  
 Awurade yee nea okae no, enti nwansena bebu faa oman  
 no so maa bi kohyee Farao ahemfi ne Misraim afi nyinaa  
 mu amaama. **25** Na Farao free Mose ne Aaron ka kyeree  
 won se, “Monkɔbo afɔre mma mo Nyankopɔn wo oman  
 yi ara mu.” **26** Nanso Mose kae se, “Saa de, erenyee ye.  
 Yen afɔre a yebɔ ma Onyankopɔn no ye Misraimfo no ani  
 so akyiwade, so wɔrensiw yen abo ana? **27** Esee se yetu  
 nnansa kwan kɔ sare so, na yekɔbo afɔre ma Awurade,  
 yen Nyankopɔn, senea ohyee yen no.” **28** Farao kae se,  
 “Mema mo kwan akɔ sare so akɔbo afɔre, na mmom,  
 monnkɔ akyiri. Afei, mommɔ mpae mma me.” **29** Mose  
 buae se, “Se mifi ha pe a, mebɔ Awurade mpae na okyena  
 nwansena bebrebe no ase betɔre afi wo, wo mpanyimfo  
 ne wo nkurɔfo so. Nanso Farao nhwe yiye se orennaadaa  
 bio a oremma nnipa no nkɔ nkɔbo afɔre mma Awurade.”  
**30** Enti Mose fii Farao nkyen kɔbo Awurade mpae, **31** na  
 Awurade yee Mose abisade no. Nwansena no nyinaa ase  
 tɔre fii Farao ne ne mpanyimfo so; anka obaako mpo. **32**  
 Nanso Farao san pirim ne koma a wamma nnipa no ankɔ.  
**9** Awurade hyee Mose se, “San kɔ Farao nkyen na kɔka  
 kyere no se, ‘Senea Awurade a oye Hebrifo Nyankopɔn no  
 se ni,’ Ma me nkurɔfo no nkɔ na wɔatumi abɔ afɔre ama  
 me.” **2** Se wampene amma won ankɔ a, **3** Onyankopɔn

nsa de ɔyaredɔm beba abekum mo apɔnkɔ, mo mfurum, mo yoma, mo anantwi, mo nguan ne mo mmirekyi nyinaa. **4** Nanso Awurade de nsonoe beɔto Israelfo mmoa ne Misraimfo mmoa ntam. Israelfo mmoa de, ɔbaako mpo renwu. **5** Awurade ahye bere pɔtee na ɔkae se, ɔkyena, Awurade beye eyi wɔ asase no so. **6** Na ade kyee no, nyemmoo a wɔwɔ Misraim no wuwui, nanso Israelfo no ayemmoo baako mpo koraa anwu. **7** Farao somaa nnipa kɔɔ Israel kɔhwɛɛ se ampa ara eho nyemmoo no bi anwu koraa ana. Nnipa no bebɔɔ Farao amanneɛ se Israelfo nyemmoo baako mpo koraa anwu, nanso n'adwene ansesa. Wamma nnipa no ankɔ. **8** Enti Awurade ka kyereɛ Mose ne Aaron se, “Monkɔsaw nso mfi fononoo mu, na Mose ntow mpete wim wɔ Farao anim. **9** Na ebebo apete Misraim asase so nyinaa se mfutuma ama mpɔmpɔnini abobɔ nnipa ne mmoa a wɔwɔ ɔman no mu nyinaa.” **10** Enti wɔkɔsaw nso fii fononoo mu de kɔɔ Farao anim, na ɔrehwe no, Mose tow petee wim na edan mpɔmpɔnini bobɔɔ nnipa ne mmoa a wɔwɔ Misraim nyinaa. **11** Ebaa saa no, nkonyaayifo no antumi ne Mose anni asi, efise na mpɔmpɔnini no bi asisi wɔn nyinaa. **12** Nanso Farao pirim ne koma ara, enti wantie asem a Awurade nam Mose so ka kyereɛ no no. **13** Awurade ka kyereɛ Mose se, “Sɔre kɔ Farao nkyen anɔpahema na kɔka kyere no se, Hebrifo Awurade Nyankopɔn no se, Ma me nkurɔfo nkɔsom me, **14** anye saa a, mede ɔhaw na ebeto mo so na eno na ebema wo ne w'adwumayefo ne Misraimfo nyinaa ahu se Onyankopɔn biara nni asase yi so ka me ho. **15** Se mepe a anka matɔre mo nyinaa ase,

anka mede oyaredom bekum mo nyinaa. **16** Nanso manye no saa, efise na mepɛ sɛ meda me tumi adi kyere wo ne asase sofo nyinaa. **17** Woayɛ kyenkyenee wɔ me nkurɔfo so a eno nti, womma wɔnkɔ. **18** Ɔkyena saa bere yi ara mu, mema mparuwbo a ano ye den a bi ntɔ Misraimman mu da atɔ. **19** Ntɛm! Monka mo anantwi a mode wɔn kɔ adidi no mmra fie. Efise mparuwbo no bekum nnipa ne mmoa a wɔbɛka wuram no nyinaa.” **20** Misraimfo a asem no bɔɔ wɔn hu no de wɔn anantwi ne wɔn asomfo nyinaa baa fie. **21** Na wɔn a wɔammu Awurade asem a ɔkae no gyaw wɔn anantwi ne wɔn asomfo wɔ wuram maa mparuwbo no kaa wɔn. **22** Awurade ka kyere Mose se, “Tɛ wo nsa kyere soro na ma mparuwbo no ntɔ ngu nnipa, mmoa ne nnua a ewɔ Misraim nyinaa so.” **23** Enti Mose de ne nsa kyere wim maa Awurade maa anyinam ne aprannaa twitwae. **24** Na eyɛ asem a eyɛ hu yiye. Efise efi Misraim abɔse de kosi saa bere no, na aprannaa mmobɔɔ saa da. **25** Misraimman sɛee pasaa. Biribiara a ekaa wuram, sɛ eyɛ nnipa anaa mmoa no, wɔn nyinaa wuwui. Nnua nso bubu maa nnɔbae sɛesɛee. **26** Faako a mparuwbo no antɔ wɔ ɔman no mu no ye Gosen asase so a na Israelfo no te hɔ no. **27** Afei, Farao soma ma wɔkɔfrɛ Mose ne Aaron ka kyere wɔn se, “Afei de, mahu me mfomso. Awurade di bem na me ne me nkurɔfo ayɛ bɔne ama atra so. **28** Monsrɛ Awurade mma me, na ɔmma aprannaa ne mparuwbo dodow yi to ntwɔ na mema mo akɔ ntɛm so.” **29** Mose kae se, “Sɛ mifi kuropon yi mu ara pɛ a, mema me nsa so abɔ Awurade mpae na aprannaa no ne mparuwbo no agyae. Eyi bɛma mo ahu sɛ Awurade na

asase nyinaa hye ne nsa. **30** Nanso minim yiye se wo ne wo mpanyimfo de, eyinom nyinaa akyi no, mubepirim mo koma.” **31** Aprannaa no ssee won awi ne won asaawa a na eresow aba no nyinaa. **32** Nanso atoko ne aburaw de, ansee, efise na emfifii e. **33** Enti Mose fii Farao anim wo kurow no mu maa ne nsa so kyere Awurade maa aprannaa no ne mparuwbo no ne osu no gyae to. **34** Farao ne ne mpanyimfo huu se biribiara aye yiye wo ho no, wakoo so pirim won koma yee bone de buu bo a whyee Awurade no so. **35** Enti Farao amma nkurfo no ank senea Onyankopon hyee ho nkam kyere Mose no.

**10** Awurade ka kyere Mose se, “San ko Farao nkyen efise mapirim one ne mpanyimfo nyinaa koma senea ebeye a metumi aye me nsenkyerene ahorow yi wo won mu **2** na enam so ama woatumi aka anwonwade a maye wo Misraim asase so no akyere wo mma ne wo nenanom, senea me ne Misraimfo no dii no nwenweenwen ne senea meye nsenkyerene ahorow wo won mu no, na ama woahu se mene Awurade no.” **3** Enti Mose ne Aaron kohuu Farao ka kyere no se, “Awurade a oye Hebrifo Nyankopon no se mimmisa wo se, ‘Enkosi da ben na wubebu me animtiaa? Ma me nkurfo nko na wonkosom me. **4** Se woamma won anko a, okyena nko ara mema mmoadabi aba wo man yi mu. **5** Wobekata asase no ani nyinaa. Na wobewe biribiara a ekae a mparuwbo a etoe no ansee no no nyinaa a wuram nnua nyinaa ka ho. **6** Mmoa no behye w’ahemfi ho, wo mpanyimfo afi mu ne Misraimfo afi nyinaa ma to. Ebeye ohaw a, efi bere a mo agyanom betenaa asase yi so de besi nne no, bi nsii saa

da.” Na Mose fii Farao anim kɔe. 7 Farao mpanyimfo bisaa no se, “Enkosi da ben na saa ɔbarima yi beye yen konnua? Wunhuu se Misraim nyinaa adan amamfo? Ma nnipa no kwan na wɔnkɔ nkɔsom Awurade wɔn Nyankopɔn no!” 8 Enti wɔsan de Mose ne Aaron baa Farao anim. Farao kae se, “Eye, monkɔsom Awurade, mo Nyankopɔn no. Na ehefo na mo ne wɔn beko?” 9 Mose buaa Farao se, “Yede mmofra ne mpanyin, yen mmabarima, yen mmabea, yen nguan ne yen anantwi na ebekɔ. Yede yen agyapade nyinaa na ebetu saa kwan no, efise ese se yen nyinaa kɔ Awurade afahye no.” 10 Farao de abufuw buae se, “Se mema mode mmofra nketewa yi akɔ a, eno de, Awurade ankasa nka mo ho. Mahu se mowɔ adwemmone. 11 Ense se eba saa. Mo mmarima no, monkɔsom Awurade, efise eno na mobisaa me.” Farao pam wɔn fii n’ahemfi ho. 12 Awurade ka kyere Mose se, “Teɛ wo nsa wɔ Misraim so na mmoadabi mmekata asase no nyinaa so, na wonni biribiara a mparuwbo no ansee no no.” 13 Enti Mose maa ne pema so kyere Misraim asase so maa Awurade bɔ mframa bi fii apuei fam awia ne anadwo. Ade kyee no, na apuei mframa no de mmoadabi no abegu asase no so nyinaa. 14 Mmoadabi no kataa Misraim asase no so mmaa nyinaa. Misraim abakɔsem kyere se, mmoadabi mmaa ɔman no mu saa da na bi nso remma saa bio. 15 Mmoa no kataa asase ani nyinaa ma wosiw owia ani enti wɔmaa sum duruu asase no so. Wɔwee biribiara a mparuwbo no ansee no no; biribiara a eye ahabammono anka; se eye dua anaa afifide a ewɔ ɔman no mu baabiara no. 16 Ntɛm pa ara Farao tuu abɔfo kɔfrɛ Mose ne Aaron ka kyere wɔn

se, “Maye bane atia Awurade, mo Nyankopon no, ne mo nyinaa. **17** Afei, momfa me bane nkye me bio na monsre Awurade, mo Nyankopon no, se onyi owu yi mfi yen so.”

**18** Enti Mose fii Farao anim kosre Awurade. **19** Awurade bo atoe fam mframa dennen bi ma epiaa mmoadabi no nyinaa koguu Po Koko no mu, a anka obaako pe koraa wo Misraim asase no so. **20** Nanso Awurade pirim Farao koma nti wamma Israelfo no ankɔ. **21** Awurade ka kyere Mose se, “Tee wo nsa kyere soro mma sum kabii mmeduru Misraim asase so.” **22** Enti Mose tee ne nsa hwee soro maa sum kabii beduru Misraim asase no so nnansa. **23** Sum no duruu saa no, na obiara nhu hwee na wontumi ntu won anan nso nnansa. Nanso Israelfo no de, na nea wote ho ye hann. **24** Farao fre Mose ka kyere no se, “Ko na kosom Awurade. Wubetumi de wo mma aka wo ho akɔ; nanso wo nguan ne w’anantwi no de, ma wonka ha.”

**25** Nanso Mose buae se, “Dabi, ese se yede yen nguan ne yen anantwi ko na yede won mu bi bo ohyew afore ma Awurade, yen Nyankopon. **26** Aboa tote koraa yerennyaw wo ha; ese se yebɔ Awurade, yen Nyankopon no afore. Yennim nea obere gye se yedu ho.” **27** Nanso Awurade pirim Farao koma nti wamma won ankɔ. **28** Farao teete Mose se, “Fi m’ani so ko! Mewe se woremma m’anim bio! Da a wubehu m’anim no, wubewu.” **29** Mose buae se, “Meremma w’anim bio senea woreka no perepe.”

**11** Afei, Awurade ka kyere Mose se, “Mema ohaw a etwa to aba Farao ne n’asase so. Na eno akyi no, obema mo akɔ. Nokware, ne ho bere no se mubefi ne ho ama ono ara apam mo afi oman no mu. **2** Monka



nkɔyɛ Israelfo mmarima ne mmaa nyinaa se wɔnsɛ wɔn amannifo Misraimfo no na wɔmma wɔn sikakɔkɔ ne dwetɛ adwinne.” **3** Awurade maa Misraimfo no huu Israelfo no mmɔbɔ, na Mose nso yɛɛ onipa kɛse a na Farao mpanyimfo ne Misraimfo no bu no yiye wɔ ɔman no mu. **4** Mose bɔɔ Farao amanneɛ se, “Nea Awurade se ni, ‘Anadwo nnɔndumien metwa mu wɔ Misraim asase so. **5** Na Misraim fi biara mu ɔbabarima panyin bewu. Efi Farao babarima panyin so, ne dehye a obedi n’ade, ne somfo mu somfo kumaa koraa ba panyin ne ne nyɛmma abakan nyinaa bewuwu. **6** Na owu no ho agyaadwotwa bedu Misraim asase so nyinaa. Awerɛhow a ɛte saa mmaa Misraim asase so da, na bi nso remma da bio. **7** Na Israelfo mu de, biribiara beyɛ dwoodwoo na ɔkraman mpo rempɔw.’ Na ɛbɛma woahu sɛ, Awurade de nsonoe ato Misraimfo ne Israelfo ntam! **8** Wo mpanyimfo yi nyinaa betu mmirika, adi m’akyi, akotow asɛ sɛ, ‘Yɛpa wo kyɛw, fi ha ntɛm na kɔfa wo nkurɔfo nyinaa ka wo ho kɔ.’ Sɛ ɛba saa a ansa na mɛkɔ!” Mose wiee kasa no, ɔde abufuwhyew fii ahemfi hɔ kɔɛ. **9** Na Awurade aka akɔyɛ Mose se, “Asem a wobɛka no, Farao rentie. Na eno so na megyina ayɛ anwonwade de ada me tumi adi.” **10** Ɛwɔ mu sɛ Mose ne Aaron yɛɛ saa anwonwade no nyinaa wɔ Farao anim de, nanso Awurade pirim ne koma senea ɔremma nnipa no mfi asase no so nkɔ.

**12** Bere a na Mose ne Aaron da so wɔ Misraim asase so no, Awurade ka kyɛɛɛ wɔn se, **2** “Efi nne rekɔ, ɔsram yi beyɛ ɔsram a edi kan wɔ Yudafo asranna so. **3** Ka kyɛɛ Israelfo nyinaa se, saa ɔsram yi da a ɛto so du no, ɛsɛ sɛ

ɔbarima biara pɛ oguamma baako de ma n'abusua. Ɛsɛ sɛ  
 ofi biara nya oguamma no baako. **4** Sɛ abusua bi mu nnipa  
 sua a wɔrentumi nwe oguamma no a, wotumi ne abusua  
 bi a ɛbɛn wɔn wɔ mpɔtam hɔ a wɔn nso sua kye oguamma  
 no. Aboa no kye wɔ saa kwan no so no gyina abusua no  
 kɛsɛ ne nam dodow a wobetumi awe so. **5** Ɛsɛ sɛ aboa no  
 ye nea wadi afe. Ɛsɛ sɛ ɔye oguan anaa abirekyi a onnii  
 dɛm. **6** Monhwɛ saa mmoa a moayiyi wɔn yi yiye nkosi  
 ɔsram a edii kan no da a ɛto so dunan no anwummere.  
 Afei Israel asafo nyinaa nkunkum wɔn nguantenmma no  
 ɔdasu mu. **7** Wɔmfɛ wɔn mogya nsra ofi biara apongua  
 ho. Oguamma a wɔbɛwe no wɔ fie hɔ no mogya na wɔmfɛ  
 nye saa ahyɛde yi. **8** Anadwo no ara, obiara bɛwe aboa  
 a wɔatoto no no nam no bi. Wɔmfɛ brodo a wɔamfa  
 mmɔkaw anyɛ ne awɔnwen na enni. **9** Wɔnnnoa nam no  
 na wɔnnwe no amono nso, na mmom, wɔntoto aboa mu  
 no nyinaa, a ne ti, n'anana ne n'ayamde nyinaa ka ho. **10**  
 Sɛ moantumi anwe ne nyinaa anadwo no a, nea ɛbɛka no,  
 sɛ ade kye so a, monnnwe na mmom monhyew no. **11**  
 Sɛnea monwe nam no ni: monwe wɔ bere a mo ntade a  
 mode tu kwan hyehye mo. Munsiesie mo ho mma ɔkwan  
 tententwa. Monhyɛ mo mpaboa na momfa mo pema  
 nkurakura. Monwe no ntemntɛm. Saa nneyɛɛ yi, wɔbɛfrɛ  
 no Awurade Twam Afahye. **12** “Na metwa mu afa Misraim  
 asase so anadwo yi na mmabarima a wɔyɛ mmakan ne  
 mmoa mmakan a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa, mekum  
 wɔn, na mabu anyame a wɔwɔ Misraim nyinaa atɛn, efise  
 mene Awurade! **13** Mogya a mode bɛyɛ apongua no ho no  
 bɛyɛ agyiraehyɛde, enti sɛ mihi mogya no a, metwa mu

akɔ, na sɛ merenkum Misraim mmakan a, merenkum mo de bi. **14** “Eyi yɛ da a ɛsɛ sɛ mudi; na awo ntoatoaso a ɛɛba no bedi no sɛ afahyɛ ama Awurade. Eyi yɛ mmara a ɛɛtena hɔ daa. **15** Nnanson no mu, munni brodo a wɔmfaa mmɔkaw mfrae nko ara. Afahyɛ no da a edi kan no, munyiyi mmɔkaw biara mfi mo afi mu. Obiara a saa bere no obebu saa afahyɛ yi mmara yi so no, wobetwa no asu afi Israelman mu. **16** Afahyɛ no da a edi kan ne ne nnanson so no, nnipa no nyinaa bedi da no sɛ da a wɔayi asi hɔ ama nhyiamu kronkron. Na nna no mu, aduanna akyi no, obiara nnye adwuma foforo biara. **17** “Sɛ mudi Apiti Afahyɛ yi a, ɛɛma mo akae daa sɛ, saa da no na miyii mo fii Misraim asase so. Munni saa dapɔnna yi sɛ daa ahyede mfi awo ntoatoaso so nkosi awo ntoatoaso so. **18** Ɔsram a edi kan no da a ɛto so dunan no anwummere kosi ne da a ɛto so aduonu baako so no, brodo a mmɔkaw mfra mu nko ara na munni. **19** Saa nnanson no mu no, ɛnsɛ sɛ wohu mmɔkaw kakraa bi koraa wɔ mo afi mu. Enti obiara a obedi aduan a mmɔkaw wɔ mu no, wobeyi no afi Israel asafo kuw no mu. Saa mmara yi ka ananafo a wɔne mo te ne wɔn a wofi ɔman no mu no nyinaa nso. **20** Miti mu sɛ, saa nna no mu, munni biribiara a wɔde mmɔkaw afra mu; munni brodo a mmɔkaw mfra mu.” **21** Na Mose frɛɛ Israel mpanyimfo nyinaa ka kyereɛ wɔn sɛ, “Monkɔkyekyere oguamma anaa abirekyi ba mma abusua biara, na munkum no sɛ Twam Afahyɛ aboa. **22** Muntwa oguan no mogya ngu kuruwa bi mu. Momfa adwereɛ mmɔ mogya no mu na momfa mpete apongua no atifi ne apongua abien a aka

no ho senea mogya no beda ho. Muwie a, mo mu biara mmfi nkɔ abɔnten saa anadwo no. **23** Awurade betwa mu afa asase yi so akunkum Misraimfo. Na se ohu se mogya wɔ apongua no atifi ne apongua abien no ho a, obetwa saa ofi no ho akɔ a ɔremma ɔsefo no nwura hɔ nkunkum mo mmakan. **24** “Na monkae se eyi ye mmara a ewɔ hɔ daa ma mo ne mo asefo. **25** Na se moba asase a Awurade de bema mo senea ɔhyee mo ho bɔ no so a, mobekɔ so adi afahye no. **26** Na se mo mma bisa mo se, ‘Eyinom nyinaa ase ne den; saa afahye yi fa den ho a, **27** mummua wɔn se, eye Twam Afahye afɔre ma Awurade. Otwa Israelfo afi ho wɔ Misraim. Ewɔ mu se okunkum Misraimfo de, nanso ogyaw yen mmusua.’” Bere a Mose kasa wiee no, nnipa no nyinaa kotow sɔree. **28** Na Israelfo no dii Mose ne Aaron ahyede no so. **29** Da no ara anadwo nnɔndumien Awurade kunkum mmarimaa a wɔye abakan a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa, efi Farao babarima panyin so kosi odeduani babarima panyin ne anantwi nso mmakan nyinaa. **30** Afei, Farao ne ne mpanyimfo ne nnipa a wɔwɔ Misraim nyinaa sɔree anadwo no. Misraiman no nyinaa twaa agyaadwo, efise ofi biara nni hɔ a onipa anwu wɔ mu. **31** Enti Farao frɛe Mose ne Aaron anadwo no ka kyerɛe wɔn se, “Mesɛ mo, mo nyinaa muntu mfi ha. Monkɔsom Awurade senea mokae no. **32** Momfa mo nguan ne mo anantwi na monkɔ. Nanso munhyira me ansa na moakɔ.” **33** Misraimfo no nyinaa ani beree Israelfo no so pampam wɔn se womfi asase no so ntem, efise wɔkae se, “Yebewuwu.” **34** Israelfo no faa wɔn mmɔre a wɔafɔtɔw a mmɔkaw mfra mu, na wɔde wɔn ntade kyekyeree wɔn mmɔre nnaka de

sisii wɔn mmati so. **35** Na Israelfo no asresre dwete ne sikakɔkɔ adwinne ne ntade afi Misraimfo no nkyen senea Mose kaa se wɔnye no. **36** Awurade maa Misraimfo no huu Israelfo no mmɔbɔ enti wɔmaa wɔn wɔn abisade nyinaa. Enam saaye so maa Israelfo no twee Misraimfo ahonyade nyinaa kɔe. **37** Anadwo no ara, Israelfo no sii mu fii Rameses kɔ Sukot. Na wɔn dodow ye nnipa mpem ahansia a wɔnam fam, a mmea ne mmofra de wɔankan wɔn anka ho. **38** Nnipa ahorow pii bi a wɔnye Israelfo kaa wɔn ho kɔe. Wɔde wɔn nguan ne wɔn anantwi nyinaa kaa wɔn ho. **39** Woduu baabi a wɔpe se wodidi no, wɔde mmɔre a wɔamfa mmɔkaw amfra a wɔde kɔe no bi too brodo dii. Na mmɔkaw nni mu, efise Misraimfo no pam wɔn. Eno nti wɔannya kwan anye aduan a wobedi wɔ ɔkwan so. **40** Israelfo no tenaa Misraim mfe ahannan ne aduasa. **41** Na da a wodii mfe ahannan ne aduasa no pe na Awurade nkurofo nyinaa fii asase no so. **42** Saa anadwo no ne bere a Awurade yi too ho de gyee ne nkurofo fii Misraim asase so. Enti saa anadwo koro no ara na Israelfo no yi de too ho se da a Onyankopɔn gyee wɔn no afirihya da. **43** Awurade ka kyerɛ Mose ne Aaron se, “Twam Afahye no ho mmara ni: “Ahɔho biara nnwe oguamma no nam no bi. **44** Nanso ɔsomfo biara a wɔtew sika tɔ no no, se wɔatwa no twetia de a, otumi we bi. **45** Ɔpaani anaa ɔhɔho biara nnwe bi. **46** “Ese se wɔwe Twam Afahye aboa biara wɔ ofi biara mu. Ese se wɔwe nam no wɔ fie. Ense se wɔde nam no fa biara kɔ abɔnten. Ense se mɔbɔ dompe biara mu. **47** Ese se Israelfo nyinaa di da no. **48** “Ahɔho a mo ne wɔn te no nso, se wɔpe se wodi Twam Afahye no bi

a, εσε σε mmarima a wɔwɔ wɔn mu no nyinaa twa twetia  
ansa na wɔaba ne mo abedi; na ama wɔaye senea wɔwoo  
wɔn too mo mu no. **49** Saa mmara yi ka Israelfo ne ahɔho  
a wɔne mo te no nso.” **50** Enti Israelfo no nyinaa dii  
Awurade mmara no so senea ɔhyee Mose ne Aaron no. **51**  
Da no ara na Awurade yii Israelfo no fii Misraim asase so.

**13** Awurade ka kyeree Mose se, **2** “Tew Israelfo  
mmabarima ne aboa biara abakan ho ma me; wɔn nyinaa  
ye me dea.” **3** Na Mose ka kyeree nnipa no se, “Nne ye  
da a εσε σε mokae daa—da a mutu fii Misraim asase a  
na moye nkoa wɔ so no so. Awurade aye anwonwade  
akese bebreɛ akyere mo. Enti monkae se, se afe du na  
moredi afahye yi a, mommfa mmɔkaw mfra mo aduan; na  
mommfa bi nkɔ mo afi nso mu koraa. **4** Afe biara mu Abib  
ɔsram awiei (beye ɔbenem awiei), monkae saa otuko yi. **5**  
Awurade de mo baa Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Hewifo  
ne Yebusifo nsase a ewo ne nufusu sen so a ɔkaa ho ntam  
se ɔde bema mo no so. **6** Mubedi brodo a mmɔkaw nni  
mu nko ara nnanson. Na da a eto so ason no, monto pon  
kese mma Awurade. **7** Ense se obiara kora mmɔkaw wɔ ne  
fi anaa mo asase no ahye so baabiara. **8** Edu afirihya na  
moredi nna yi a, monkyere mo mma nea enti a moredi  
saa afahye no. Eye afahye a mode bekae nea Awurade ye  
maa mo bere a mutu fii Misraim asase so no. **9** Saa afe  
biara mu nnaawɔtwe afahye yi nye nsenkyerenne te se  
agyiraehyede a wɔde abɔ mo nsa ho anaa mo moma so  
se nkae ade. Momma Awurade mmara ntena mo anom,  
efise tumi kese na ɔde yii mo fii Misraim. **10** Afe biara,  
ereko Abib (beye ɔbenem) awiei no, munnɔ afahye yi.

**11** “Se Awurade de mo ba asase a ɔhye mo agyanom ho bɔ tete no a Kanaanfo te so mprenpren no so a, monkae se **12** mo mmabarima a wɔye mmakan nyinaa ne nyemmoa mmakan a wɔye mmarima no nyinaa ye Awurade dea. Enti momfa mma no. **13** Mutumi de oguan ba anaa abirekyi ba besesa afurum ba abakan. Na se woye w’adwene se woremfa afurum no nni nsesa a, ese se wubu afurum no kɔn mu kum no. Nanso mo mmabarima abakan de, ese se motɔ wɔn ti. **14** “Na se daakye bi mo mma bisa mo se, ‘Eyinom nyinaa ase ne den a, monka nkyere wɔn se, Awurade nam anwonwade akese a ɔye so na oyii yen fii nkoasom mu wɔ Misraim. **15** Na Farao mpe se ɔma yen kwan ma yekɔ nti, Awurade kum mmabarima ne mmoanini a wɔye mmakan a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa. Eno nti na yede mmabarima a wɔye mmakan rema Awurade yi, nanso nnipa mmabarima mmakan no de, wɔtɔ wɔn ti.’ **16** Na afahye yi beda mo nsow se moye Onyankopɔn mma te senea ɔde n’agyiraehyede abɔ mo moma so a ekyerɛ se Awurade nam ne tumi kese no so na ɔde yii yen fii Misraim.” **17** Farao maa nnipa no kwan se wɔnkɔ no, Onyankopɔn amma wɔamfa ɔkwan a efa Filistifo man no mu a na eye tiaa no so. Efise Onyankopɔn kae se, “Se wokohyia ɔko a, ebia na wɔasesa wɔn adwene ama wɔasan akɔ Misraim.” **18** Enti Onyankopɔn dii wɔn anim de wɔn faa sare so de wɔn ani kyereɛ Po Kɔkɔ. Israelfo no sii mu fii Misraim a na wɔasiesie wɔn ho ama ɔko. **19** Mose rekɔ no, ɔfaa Yosef nnompe de kaa ne ho kɔe, efise na Yosef ama Israel mma aka Onyankopɔn ntam se, “Se ɔreyi wɔn afi Misraim a, wɔde ne nnompe bekɔ bi,

efise na onim se Onyankopɔn beyi wɔn afi Misraim asase so.” 20 Wofi Sukot no, wɔkɔkyeree nsraban wɔ Etam sare no ano. 21 Awurade de omununkum kyeree wɔn kwan awia na ɔde ogya nso kyeree wɔn kwan anadwo. Enti na wotumi tu wɔn kwan no awia ne anadwo nyinaa. 22 Awia mununkum fadum anaa anadwo gya fadum no amfi n’afa wɔ nnipa no anim da.

**14** Awurade ka kyeree Mose se, 2 “Ka kyere nnipa no na wɔmmam mfa Pihahiroṭ a ɛwɔ Migdol ne po no ntam a ɛne Baal-Sefon di nhweanim no. Se wodu hɔ a, wonsi wɔn ntamadan wɔ mpoano hɔ. 3 Se wɔye saa a, Farao besuw se, ‘Saa Israelfo no aka sare no ne po no ntam.’ 4 Na mesan apirim Farao koma bio ama wataa mo. Maye saa nhyehyee yi, senea ebema manya anuonyam ne nidi wɔ Farao ne n’asraafo mu na ama Misraimfo no nso ahu se, mene Awurade no.” Enti wosii ntamadan wɔ faako a wɔkyeree wɔn hɔ no. 5 Nnansa akyi a Misraimhene no tee se Israelfo no abɔ wɔn tirim se wɔrensan mma Misraim bio na mmom kɔ ara na wɔrekɔ no, Farao ne ne dɔm koma sɔree bio. Wobisae se, “Dɛn na yeaye yi? Yeama Israelfo no kwan ma wɔkɔ ama yɛahwere wɔn som!” 6 Enti Farao faa ne teaseenam dii n’asraafo no anim taa wɔn. 7 Ɖmaa Misraim apɔnkɔsotefo dɔm a wɔn dodow ye ahansia ne apɔnkɔ foforo bi a asraafo tete wɔn so ka wɔn. 8 Farao taa Israelfo no, efise na wɔde Misraimfo agyapade bebreɛ kɔ. 9 Farao de n’apɔnkɔdɔm nyinaa taa Israelfo no betoo wɔn se wɔasisi wɔn ntamadan wɔ Pihahiroṭ mpoano wɔ Baal-Sefon anim. 10 Bere a Farao asraafo no rebɛn no, Israelfo no huu wɔn se wɔde mmirika reba enti wɔn koma tui,



na wosu frɛɛ Awurade sɛ ɔmmaa wɔn. **11** Emaa wɔn ani beree Mose so bisaa no se, “Wode yen aba sare yi so sɛ yemmewuwu wɔ ha, efise nna nni Misraim a sɛ yewuwu a wobesie yen wɔ mu ana? Adɛn nti na woma yetu fii Misraim? **12** Bere a yɛwɔ nkoasom mu no, yɛanka ankyere wo se ma yɛmpɛ yen baabi ntena? Yɛkae se yɛpɛ sɛ yɛbɛhyɛ nkoasom ase wɔ Misraim sen sɛ yebewu agu sare so ha.” **13** Nanso Mose ka kyereɛ nnipa no se, “Munnsuro. Munnyina pintinn na mubehu anwonwakwan a Awurade nam so begye mo nɛɛ. Misraimfo a muhu wɔn nɛɛ yi, morenhu wɔn bio. **14** Awurade bɛko ama mo; montɛm dinn kɛkɛ!” **15** Na Awurade ka kyereɛ Mose se, “Adɛn nti na wusu frɛ me? Ka kyereɛ Israelfo no na wɔnkɔ wɔn anim. **16** Fa wo pema no. Fa kyereɛ nsu no so na po no mu bɛpae ama ɔkwan ada mu ma Israelfo no afa asase wosee so. **17** Mɛpirim Misraimfo no koma ama wɔataa mo na di a medi Farao ne ne dɔm so no bɛma moahu m’anuonyam. **18** Na Misraimfo nyinaa behu sɛ, mene Awurade.” **19** Onyankopɔn bɔfo a odi Israelfo anim no twee ne ho bedii Israelfo no akyi. Na omununkum dum no nso bedii Israelfo no akyi. **20** Ebetwaa Israelfo no ne Misraimfo no ntam. Na anadwo no, ɛdan ogya maa sum tɔɔ Misraimfo no so maa ne hann no kyereɛ Israelfo no kwan. Enti Misraimfo no anhu Israelfo no akyi kwan. **21** Mose tɛɛɛ ne nsa wɔ po no so, na anadwo no nyinaa Awurade de apuei mframa dennen maa po no san n’akyi maa asase no yɛɛ wosee. **22** Enti Israelfo no faa po kwan a mu wosee no so. Na nsu no yɛɛ afasu wɔ benkum ne nifa maa wɔn. **23** Misraimfo no nso ne Farao apɔnkɔ,

nteaseenam ne apɔnkɔsotefo no tiw wɔn koduu po no mfimfini. **24** Na anɔpahema no, Awurade de ogya ne omununkum dum no too Misraimɔm no so maa wɔn ho yeraw wɔn. **25** Wɔn nteaseenam no nan tutui, enti na wontumi nkɔ bio. Enti Misraimfo no kae se, “Momma yenguan mfi Israelfo anim, efise Awurade reko ama wɔn na yen de, ɔreko atia yen.” **26** Awurade ka kyereɛ Mose se, “Tee wo nsa wɔ po no so, na nsu no nsan mmra Misraimfo ne wɔn nteaseenam ne apɔnkɔsotefo no so.” **27** Mose yee saa, na ade kyee anɔpa no, po no san n’akyi besen senea na ete. Misraimfo no pɛɛ se woguan, nanso Awurade maa nsu no faa wɔn. **28** Nsu no kataa kwan no ne nteaseenam ne apɔnkɔsotefo no nyinaa so. Farao asraafo dodow a wɔfaa po no mu taa Israelfo no nso, anka ɔbaako koraa. **29** Israelfo no nantew faa asase wosee a nsu ye ɔfasu wɔ benkum ne nifa no so. **30** Saa da no Awurade gyee Israelfo fii Misraimfo nsam. Na Israelfo no huu Misraimfo no se wɔawuwu deda mpoano. **31** Bere a Israelfo huu tumi a Awurade ada no adi de atia Misraimfo no, wosuroo Awurade, na wogyee Awurade ne n’akoa Mose dii.

**15** Na Mose ne Israelfo no too saa dwom yi de kamfoo Awurade: “Me to dwom ama Awurade, efise wadi nkonim anuonyam mu; Watow ɔpɔnkɔ ne ne sotefo no agu po mu. **2** “Awurade ye m’ahɔɔden, me dwom ne me nkwagye. Ɔye me Nyankopɔn, na mekamfo no. Ɔye m’agya Nyankopɔn, mema no so. **3** Awurade ye ɔkofo; ne din ne Awurade. **4** Farao nteaseenam ne n’akofo, watow wɔn agu po mu. Wɔamemem wɔ Po Kɔkɔ mu. Misraim akofo atitiriw awuwu asorɔkye ase. **5** Nsu akata wɔn so. Wɔmemem

asubun mu se ɔbo. **6** Wo nsa nifa, Awurade, tumi ne anuonyam ahye no ma; wo nsa nifa, Awurade, atetew atamfo mu pasaa. **7** “Wo tumi kese no mu na wonam tuu won a wotia wo no gui. Womaa w’abufuw behyew won senea ogya hyew sare. **8** Wugu ahome a, nsu mu pae. Egyinaa se afasu maa po taa fa ne fa. **9** Ɖtamfo kae se, ‘Metaa won, meto won, asee won. Metwe m’afoa wo won so atwitwa won asinasin.’ **10** Nanso Onyankopɔn bɔɔ ne mframa ma po kataa won so. Wɔmemem se sumpii wo subun no mu. **11** Hena na ɔte se Awurade wo anyame mu? Hena na ɔte se wo? Obirempɔn, wo kronkronye mu; nea yede osuro kronkron ma n’anuonyam, Ɖnwonwani Nyankopɔn. **12** “Woteɛ wo nsa nifa na asase menea won. **13** Woadi nnipa a wugyee won no anim. W’ayamyɛ mu, wubedi wo nkurɔfo a woagye won anim. W’ahooden mu, wobekyerɛ won kwan akɔ wo tenabea kronkron hɔ. **14** Amanaman bete ama won ho apopo. Ehu beka nnipa a wɔwɔ Filistia. **15** Edom mpanyimfo besuro. Atumfo a wɔwɔ Moab ho bewosow. Na nnipa a wɔwɔ Kanaan nyinaa bebɔ huboa. **16** Ehu ne suro betɔ won so. Awurade, wo tumi nti, wɔremma yen so! Wo nkurɔfo a wotɔ won Betwa won ho asomdwoe mu. **17** Wode won beba abedua won wo wo bepɔw so, wo ara wo fi hɔ, Awurade—Kronkronbea a woasiesie se wo tenabea no. **18** “Awurade bedi hene akosi daa.” **19** Farao apɔnkɔ, n’apɔnkɔkafo ne ne nteaseenam pɛɛ se wɔfa po no mu; nanso Awurade buu nsu afasu no guu won so bere a na Israelfo no nam mu se asase wosee so. **20** Ehɔ na Odiyifobea Miriam a ɔye Aaron nuabea faa akyene bi bɔ de dii mmea no anim

ma wɔsawee. **21** Enna Miriam too saa dwom yi: “Monto dwom mma Awurade na wadi nkonim anuonyam mu. Wama ɔpɔnkɔ ne ne sotefo amem po ase.” **22** Afei, Mose dii Israelfo no anim ne wɔn tu fii Po Kɔkɔ no ho kɔ Sur sare so. Na wɔnantew sare no so nnansa a wɔannya nsu annom. **23** Woduu Mara no, wɔantumi annom ɛhɔ nsu, efise na ɛye nwene. Eno nti na wɔfrɛ hɔ Mara no; ase ne: Nweenwen. **24** Enti nnipa no nwiinwii tiaa Mose se, “Den na yennom?” **25** Mose srɛɛ Awurade se ɔmmaa wɔn, na Awurade kyereɛ no dubaa bi. Na ɔtow too nsu no mu, na ɛyee de maa wotumi nomee. Mara hɔ na Awurade hyee saa mmara yi maa wɔn se, **26** “Se mubetie Awurade mo Nyankopɔn nne, na moaye osetie aye ade trennee de a, ɔyare a mema ebɔ Misraimfo no, meremma bi mmɔ mo, efise mene Awurade a mesa mo nyarewa.” **27** Wɔbaa Elim a ɛhɔ na na mmura dumien ne mmedua aduɔson wɔ, nti wosisii wɔn ntamadan, tenaa mmura no ho.

**16** Afei, wotu fii Elim baa Sin sare a ɛda Elim ne Bepɔw Sinai ntam no so. Wotu fii Misraim no, ɔsram a ɛto so abien no nnaawɔtwe abien so na woduu hɔ. **2** Woduu hɔ no nso, nnipa no kasa tiaa Mose ne Aaron se, **3** “Se yeɔ Misraim na anka Awurade rekunkum yen wɔ hɔ a, anka yepe. Na yanya nnuan be bree di wɔ hɔ. Nanso mode yen abegu sare so ha ama ɔkɔm rekum yen.” **4** Na Awurade ka kyereɛ Mose se, “Merebetɔ aduan afi ɔsoro abegu asase so ama wɔn. Obiara betumi akɔboaboa dodow biara a ɔpe ano ama nea obedi no da koro. Mede eyi besɔ wɔn ahwe se wobedi m’ahyede so anaase wɔrenni so. **5** Ka kyere wɔn na nnaawɔtwe biara mu da a ɛto so asia

no, wɔmmoaboa aduan no ano sɛnea daa wɔboaboa no no, mmɔho abien.” 6 Enti Mose ne Aaron frɛɛ Israelfo no nyinaa ne wɔn hyia ka kyerɛɛ wɔn se, “Anwummere yi, mubehu sɛ Awurade na oyii mo fii Misraim asase so. 7 Sɛ edu anɔpa a, mubehu n’anuonyam bebree; efise wate sɛnea munwiinwii tia no no. Na yɛn ne hena a munwiinwii tia yɛn? 8 Anwummere yi, Awurade bɛma mo nam awe, na wama mo aduan anɔpa, efise wate mo anwiinwii a etia no no. Moannwiinwii antia yɛn, na munwiinwii tiaa Awurade.” 9 Na Mose ka kyerɛɛ Aaron se, “Ka kyerɛ Israelfo no nyinaa sɛ wɔmmra Awurade anim na wommetie wɔn anwiinwii no ho mmuae.” 10 Enti Aaron frɛɛ wɔn boaa ano, na prɛko pɛ, wɔmaa wɔn ani so kyerɛɛ baabi a omununkum a erekyerɛ wɔn kwan no wɔ no, Awurade fii mu daa n’anuonyam kese no adi. 11 Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 12 “Mate wɔn anwiinwii no, ka kyerɛ wɔn se, ‘Anwummere, mubenya nam awe na anɔpa nso mubenya aduan pii adi na mubehu sɛ mene Awurade, mo Nyankopɔn, no.’” 13 Anwummere no, nnomaa pii bebuu so wɔ wɔn atɛnae hɔ na anɔpa no, obosu tɔ guu sare no so maa ɛyɛɛ fɔkyee. 14 Obosu no yowee no, nsinsinii nketenkete bi a ete sɛ sukyerɛmma beguu asase no so. 15 Israelfo no hui no, wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Dɛn ni?” Na Mose buaa wɔn se, “Ɛyɛ aduan a Awurade de ama mo sɛ munni no. 16 Awurade aka se, ‘Obiara mmoaboa dodow biara a ɛbɛso ɔne ne fifo di no ano.’” 17 Enti Israelfo no fii adi kɔboaboa aduan no bi ano. Ebinom faa pii na bi nso faa kakraa bi. 18 Wohwiee nea wɔboaboa ano no nyinaa guu susukoraa mu no,

na edɔso se obiara benya bi. Wɔn a wonyaa pii no, ebi anka, na wɔn a wonyaa kakraa bi no nso, esoo wɔn. Ofi biara nyaa ne so ne ne de. **19** Mose ka kyerɛ wɔn se, “Mommma ade nkye so.” **20** Nanso ebinom yɛ asoɔden maa ade kyee so. Ade kyee so no, na adɔ nsaammaa ma ɛbɔn enti Mose bo fuw wɔn yiye. **21** Afei na wɔkɔtase aduan no anɔpa anɔpa, na wɔtase dodow biara a, esoo ofi biara. Na awia bɔɔ denneennen guu so no, aduan no nyinaa nanee. **22** Da a eto so asia no, wɔtasee senea wɔtase no daa no mmɔho abien. Wɔtasee susukoraa asia, nanso daa na wɔtase susukoraa abiesaa. Mpanyimfo a wotuatua nnipa no ano no bebisaa Mose nea nti a abasaa. **23** Mose buaa wɔn se, “Efise Awurade aka ato hɔ se, ‘ɔkyena ye homeda. Eyɛ homeda kronkron ma Awurade a ense se yeyɛ yen nnwuma biara. Enti monnoa dodow biara a mope nne, na nea ebeka no, munnyaw mma ade nkye so.’” **24** Na ade kyee so no, na nsaammaa biara nni mu na emmɔn nso. **25** Mose kae se, “Nne, mo aduan ni, efise nne ye Awurade homeda enti aduan biara rentɔ ngu asase so. **26** Momfa nnansia mmoaboa aduan ano, efise da a eto so ason no ye homeda enti morennya aduan biara saa da no.” **27** Homeda no, nnipa no bi fii adi se wɔrekɔpɛ aduan no bi, nanso na ebi nni hɔ. **28** Awurade bisaa Mose se, “Saa nnipa yi beyɛ asoɔden akosi da ben? **29** Wonhu se nnansia so no, memaa wɔn mmɔho abien senea ebɛso wɔn nnaanuu? Awurade se momfa da a eto so ason no se homeda; montena mo ntamadan mu. Mummfi adi nkɔtase aduan mfi asase so.” **30** Enti da a eto so ason no, nnipa no homee. **31** Israelfo no too aduan no din se

Mana, ase ne “Eye den?” Eye fitaa se wusa aba na eye de te se tetare a ewo wɔ mu. **32** Mose kaa asem a Awurade ka kyerɛɛ no se ɔnka nkyerɛ wɔn se wɔmfɛ aduan no susukoraa abiesɛ na wɔmfɛ nkosie wɔn adekorabea afeɔɔ seneɛ ebeye a, nkyirimma behu aduan a Awurade de maa wɔn dii wɔ sare so bere a oyii wɔn fii Misraim no. **33** Mose ka kyerɛɛ Aaron se ɔmfɛ kuruwa na ɔmfɛ mana lita abiesɛ ngu mu na ɔmfɛ nsie kronkronbea bi mma nkyirimma. **34** Aaron yee seneɛ Awurade kyerɛɛ Mose se ɔnye no na ɔnkora no wɔ Apam Adaka no mu wɔ kronkronbea hɔ. **35** Enti Israelfo dii mana yi mfe aduanan kosii se woduu Kanaan asase so a eɔ de, na afumduan wɔ no. **36** Lita abiesɛ ye omer baako.

**17** Awurade hyee maa Israelfo no fii Sin sare no so kokɔ nkurow nkurow so, koduu Refidim. Woduu hɔ no, na nsu a wɔbenom biara nni hɔ. **2** Eha nso nnipa no nwiinwii biotiaa Mose se, “Ma yen nsu nnom!” Mose ka kyerɛɛ wɔn se, “Monye dinn! Aden nti na mo ne me regye akyinnye? Aden nti na moɔ se mosɔ Awurade hwe?” **3** Na osukɔm a ede wɔn no nti, wɔteteɛɛ mu se, “Aden nti na wuyii yen fii Misraim? Aden nti na wode yen baa ha? Yen, yen mma ne yen anantwi nyinaa bewuwu!” **4** Mose su frɛɛ Awurade se, “Den na menyɛ saa nkurɔfo yi? Wɔɔ se wosiw me abo.” **5** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, “Fa Israelfo mpanyimfo no bi ka wo ho na fa pema a wode ɔɔ Nil mu no na di wɔn anim fa wɔn kɔ. **6** Mehyia wo wɔ ɔbotan a ewɔ bepɔw Horeb ho. Se wudu hɔ a, fa wo pema no bɔ ɔbotan no mu seneɛ wode ɔɔ Nil mu no na nsu befi mu aba ama obiara anya bi anom amee.”

Mose yee nea Awurade kae no wɔ Israel mpanyimfo no anim maa nsu tue fii ɔbotan no mu. **7** Enti Mose too beae hɔ din Masa a ase ne Sɔhwɛbea ne Meriba a ase ne Akyinnyegyɛbea, efise eho na Israelfo ne Mose gyee akyinnye, sɔɔ Onyankopɔn hwɛe, bisae se, “Awurade ka yen ho anaa ɔnka yen ho?” **8** Afei, akofo a wofi Amalek betow hyee Israelfo no so wɔ Refidim ne wɔn koe. **9** Mose ka kyereɛ Yosua se, “Yi asraafo ma yen na yene Amalekfo no nkoko. ɔkyena megyina bepɔw no apampam a mikura Onyankopɔn pema no.” **10** Enti Yosua ne ne dɔm kɔtoaa Amalekfo asraafo no ne wɔn koe sɛnea na Mose ahye no, na Mose ne Aaron ne Hur foro kɔɔ bepɔw no apampam pɛe. **11** Mmere dodow a Mose kura pema no mu kyere soro na Israelfo no redi nkonim na se ɔbre pema no ase a, na Amalekfo no nso redi Israelfo no so. **12** Mose bre a na ontumi mma pema no so bio enti Aaron ne Hur pirew ɔbo bi too hɔ ma ɔtenaa so. Wogyinagyinaa Mose benkum ne nifa memaa ne nsa abien no so kosii se owia kɔtɔe. **13** Ebaa saa no, Yosua ne ne dɔm dii Amalekfo no so, kunkum wɔn wɔ afoa ano. **14** Afei, Awurade ka kyereɛ Mose se, “Kyerew eyi ma enna hɔ afebɔɔ ma wɔnkae daa na ka kyere Yosua se, metɔre Amalekfo nyinaa ase wɔ ɔsoro ase.” **15** Mose sii afɔremuka hɔ na ɔtoo no din Awurade Nissi a ase ne Awurade ne me frankaa. **16** Mose kae se, “Efise wɔama wɔn nsa so atia Awurade ahengua nti, Awurade ne Amalekfo bedi ako afi awo ntoatoaso so akosi awo ntoatoaso so.”

**18** Ankye biara na Mose ase, Midian sɔfo Yetro, tee anwonwade a Onyankopɔn aye ama ne nkurɔfo Israelfo



ne Mose, ne senea wayi wɔn afi Misraim asase so no. **2** Mose de ne yere Sipora kɛe no, n'ase Yetro gyee no **3** a na ne mmabarima baanu ka ne ho. Mose too ne babarima a na ayɛ n'abakan no din Gersom a ɔkyerɛ ase se, "Mabeyɛ ɔhɔho wɔ ananafo asase so." **4** Na ne babarima a ɔto so abien no nso, ɔtoo ne din Elieser a ɔkyerɛ ase se "M'agyanom Nyankopɔn no ye me boafɔ. Ogyee me fii Farao afoa ano." **5** Yetro kɔsraa Mose. Ɖde Mose yere ne ne mmabarima baanu no kaa ne ho. Wodui no, na Mose ne nnipa no abɔ atenaɛ wɔ Onyankopɔn bepɔw no ho. **6** Wɔka kyerɛɛ Mose se, "W'ase Yetro reba abɛsra wo. Wo yere ne wo mmabarima baanu no ka ne ho." **7** Mose sɔre kohyiaa n'ase. Ɖkotow no nidi mu gyee no fɛw so. Wokyiakyiaa wɔn ho wɔn ho na wɔkɔɔ Mose ntamadan mu. **8** Mose kaa nsem a asisi nyinaa kyerɛɛ n'ase no. Ɖkaa nea Awurade ayɛ atia Farao ne Misraimfo a ɔnam so agye Israelfo, ayi wɔn afi Misraim, asan ayi wɔn afi ɔhaw ne abɛbrɛsɛ mu no nso kyerɛɛ no. **9** Yetro tee nea Awurade ayɛ ama Israel, ne titiriw no, senea oyii wɔn fii Misraim no, n'ani gyee yiye. **10** Yetro kae se, "Nhyira nka Awurade sɛ wagye mo afi Misraimfo ne Farao nsam, na wagye ɔman Israel nso. **11** Afei, mahu sɛ Awurade ye ɔkɛsɛ sen onyame foforo biara, efisɛ wayɛ eyi ama wɔn a wɔde ahantan di wɔn so no." **12** Yetro de ɔhyew afɔrebɔde bae, na ɔbɔɔ afɔre maa Onyankopɔn. Akyiri no, Aaron ne Israel mpanyimfo no baa Yetro nkyɛn. Wɔn nyinaa too nsa dii afɔreguan no wɔ Awurade anim. **13** Ade kyee no, Mose tenaa ase fii anɔpa kosii anwummere tiee ntawntaw a asisi wɔ nnipa no mu. **14** Mose ase no

huu bre a ɔrebre nnipa no ho no, obisaa no se, “Adeɛ nti na wɔpɛ se wo nko ara wudi dwuma kese yi a enti nnipa gyina wo so saa ara fi anɔpa kosi anwummere yi?” **15** Mose buae se, “Nnipa no de akasakasa bi a asisi wɔn ntam betoo m’anim se mimmisa Onyankopɔn ho akwankyerɛ. **16** Se ntawntaw bi ba wɔn ntam a, wɔba ma misiesie. Mekyerɛ wɔn Onyankopɔn mmara ne n’apɛde.” **17** N’ase no kae se, “Nea woreye no nye. **18** Worekum wo ho na se wuwu a, nnipa yi beye deɛ? Mose, adwuma yi so dodo se wo nko ara wobeyɛ. **19** Tie fo a merebetu wo yi na Onyankopɔn behyira wo. Ko so ara si nnipa no anan wɔ Onyankopɔn anim na fa wɔn haw to n’anim. **20** Kyere wɔn Onyankopɔn akwan a wɔmfa so ntena ase. **21** Na hwehwe nnipa bi a wɔye nyamesurofo na wɔye nokwafo a wɔmpɛ adanmudegye, na wɔn mu baako biara nye nnipa apem so otemmufo. Eɛ se saa onipa no nya atemmufo du hye n’ase na wɔn mu baako biara ahwe nnipa ɔha so. Na wɔn ase no, wobeyi atemmufo baanu a wɔbehwe nnipa aduonum so, na wɔn nso, atemmufo baanum behye wɔn mu biara ase na wɔatu nnipa du fo. **22** Ma saa nnipa yi nni wɔn ho ni na wonni nokware daa. Asem biara a eho hia anaa ekyere adwene no, wɔmfa mmra w’anim. Wɔn ankasa nhwe nka nsem nketenkete a ebeba wɔn anim no. Se wofa saa kwan yi so a, adwuma no beye mmerɛw ama wo, efise woakyekye nnwuma no ama wɔn. **23** Se wutie afotu no na Onyankopɔn nso pene so a, wubetumi agyina asem biara ano na asomdwoe aba.” **24** Mose tie n’ase afotu no dii so pɛpɛpɛ. **25** Oiyiii nnipa pa a wɔwɔ Israelman mu nyinaa de wɔn yeɛ atemmufo—apem apem,

ɔha ɔha, aduonum aduonum ne du du. **26** Na wobuu ɔman no aten bere nyinaa mu. Wɔde nsem akese no maa Mose na wɔn nso dii nsem nketenkete no. **27** Akyiri no, Mose gyaa n'ase kwan ma ɔkɔɔ ne kurom.

**19** Anadwo a Israelfo no tu fii Misraim no, n'asram abiesaa so na wɔde koduu Sinai sare so. **2** Wotu fii Refidim no, wokoduu Sinai sare so na wɔbɔɔ atenase wɔ Sinai Bepɔw no ase. **3** Mose foro kɔɔ Onyankopɔn nkyen na Awurade frɛɛ no fii bepɔw no so kae se, “Ka saa nsem yi kyere Jakob asefo Israelman se, **4** ‘Moahu nea meyeɛ Misraimfo no ne ɔkwan a mefaa so soaa mo wɔ ɔkɔre ntaban so de mo baa me nkyen no. **5** Se mubetie me, na moadi m'ahyede so a, mobeye me nguankuw ketewa wɔ asase so aman nyinaa mu, efise asase nyinaa ye me dea. **6** Na mobeye asɔfo ahemman a eye ɔman kronkron ama Onyankopɔn.’ Saa nsem yi na ka kyere Israelfo no.” **7** Mose sian fii bepɔw no so bae no, ɔfrɛɛ mpanyimfo a wotuatua nnipa no ano nyinaa na ɔkaa asem a Awurade ahye no se ɔnka no kyereɛ wɔn. **8** Wɔtee asem no, wɔn nyinaa bɔ gyee so se, “Yebeye biribiara a Awurade aka se yenye no nyinaa.” Enti Mose kɔkaa nsem a nnipa no aka no kyereɛ Awurade. **9** Awurade ka kyereɛ Mose se, “Merebeba wo nkyen se omununkum senea ebeye na me ne wo kasa a, nnipa no bete me nne na enam so ama wɔagye wo adi daa.” **10** Na Awurade ka kyereɛ Mose se, “Sian kɔ nnipa no nkyen na kɔtew wɔn ho nne ne ɔkyena. Ma wɔnhoro wɔn nneema nyinaa, **11** na siesie wo ho ma ɔkyena akyi efise saa da no mesian aba Sinai Bepɔw no so a ɔmanfo nyinaa ani tua me. **12** Twitwa ahye senea nnipa

no rentra na ka kyere wɔn se, 'Monhwe yiye. Mommforo nkɔ bepɔw no atifi na monnkɔ n'ahye no nso so; obiara a obebu saa mmara yi so no, obewu. **13** Se ɔye onipa anaa aboa a, obiara nso ne mu. Na mmom, wobesiw no abo anaase wɔbetotow agyan awowɔ no ama wawu.' Montwe mo ho mfi bepɔw no ho koraa kosi se torobento bi behyen denneennen ansa na moaforo akɔ bepɔw no so." **14** Mose sian fii bepɔw no so kɔɔ nnipa no nkyen kɔtew wɔn ho ma wɔhoroo wɔn nneema nyinaa. **15** Ɔka kyereɛ wɔn se, "Munsiesie mo ho, na aka nnansa na Onyankopɔn aba, enti obiara nnkɔ ɔbea ho." **16** Nnansa so anɔpa pɛpɛɛɛ, aprannaa a ano ye den bobɔɔ mu, maa anyinam pepae, maa omununkum kabii bi sian fii bepɔw no so. Torobento bi hyen twee mu maa nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa ho popoe. **17** Mose dii nnipa no anim fi wɔn atenaɛ hɔ se wɔrekohyia Onyankopɔn. Wɔn nyinaa kɔboaa wɔn ho ano wɔ bepɔw no ase. **18** Wusiw kumɔnn kataa Sinai Bepɔw no so, efise Awurade sian baa so se ogya. Wusiw buaa wim nyinaa te se nea efi fononoo mu, na asasewosow wosoo bepɔw no denneennen. **19** Torobento no hyen denneennen pa ara no, Mose kasae na Onyankopɔn nso de nne kese buae. **20** Enti Awurade baa Sinai Bepɔw no atifi, na ɔfrɛɛ Mose ma ɔforo kɔɔ ne nkyen **21** na Awurade ka kyereɛ Mose se, "San kɔ nnipa no nkyen na kɔbɔ wɔn kɔkɔ se wɔnntra ahye no. Wɔnnye wɔn adwene nso se wɔreforo aba soro ha abehwe Awurade. Wɔn a wɔbeyɛ saa no bewuwu. **22** Asɔfo a wɔwɔ wɔn nnwuma so no mpo nnwira wɔn ho, anyɛ saa a, Awurade besɛɛ wɔn." **23** Mose nso buaa no se, "Nnipa no de, wɔremforo mma

bepɔw no atifi, efise w'ankasa bɔɔ wɔn kɔkɔ se, 'Twitwa ahye fa bepɔw no ho na gyaw hɔ se kronkronbea.'" **24** Awurade ka kyereɛ Mose se, "Sian kɔ fam na kɔfa Aaron bra. Mma asɔfo no ne nnipa no ntra ahye no se wɔreba ha. Wɔye saa a, mɛsɛe wɔn." **25** Enti Mose sian kɔɔ nnipa no nkyɛn kɔka kyereɛ wɔn.

**20** Na Onyankopɔn kaa nsem yi yi nyinaa: **2** "Mene Awurade, mo Nyankopɔn, a miyii mo fii nkoasom mu wɔ Misraim no. **3** "Monnsom onyame foforo biara nka me ho. **4** Monnye ohoni anaa biribiara a ɛsɛ ade a ɛwɔ wim, anaa nea ɛwɔ asase so, anaa nea ɛwɔ nsu mu, anaa nea ɛwɔ asase ase. **5** Monnkotow ohoni biara nsom no wɔ ɔkwan biara so, na me, Awurade, mo Nyankopɔn, meye ninkufo a metwe mma a wɔtan me no aso wɔ awofonom bɔne a wɔye no ho kɔ awo ntoatoaso abiesɛ ne anan mu, **6** nanso meda ɔɔɔ adi kyere awo ntoatoaso mpem a wɔɔ me na wodi m'ahyede so no. **7** Mommmɔ Awurade, mo Nyankopɔn no, din basabasa. Se moye saa a, obebu mo fɔ. **8** Monkae homeda na munnɔ no se da kronkron. **9** Nnansia na momfa nye mo nnwuma nyinaa, **10** na da a eto so ason no ye homeda ma Awurade, mo Nyankopɔn. Saa da no, ense se moye adwuma biara; ense se mo mmabarima, mo mmabea anaa mo asomfo anaa mo anantwi anaa mo ahɔho ye adwuma biara. **11** Efise Awurade de nnansia na ɛbɔɔ ɔsoro, asase ne po ne biribiara a ɛwɔ ne nyinaa mu, na ɔhomee ne nnanson so; enti ohyiraa homeda no so se wɔmfa nhome. **12** Di w'agya ne wo na ni na wo nna aware wɔ asase a Awurade, wo Nyankopɔn, de rema wo no so. **13** Nni awu. **14** Nsɛ aware. **15** Mmɔ korɔn. **16** Nni

adansekurum. 17 Mma w'ani mmere wo yonko fi anaa ne yere anaa n'asomfo anaa n'anantwi anaa ne mfurum anaa biribiara a eyɛ ne de." 18 Nnipa no nyinaa huu anyinam ne wusiw kumɔnn wɔ bepɔw no so. Wɔtee aprannaa ne torobento nne a eyɛ hu a ɛrebɔ denneennen. Enti wɔtew gyinae a ehu ama wɔn ho rewosow. 19 Wɔka kyereɛ Mose se, "Ka asem biara a Onyankopɔn aka akyere wo se ka kyere yen, na yebetie. Na mma Onyankopɔn ankasa nkasa nkyere yen na yeanwuwu." 20 Mose nso ka kyereɛ wɔn se, "Munnsuro na Onyankopɔn pɛ se ɔda ne tumi adi kyere mo sɛnea ebeyɛ a, efi nne rekɔ no, mubesuro se mobeyɛ bɔne atia no." 21 Nanso, nnipa no tew wɔn ho gyinaa akyirikyiri baabi. Mose de, owuraa sum kabii no mu kɔ faako a Onyankopɔn wɔ hɔ no. 22 Awurade ka kyereɛ Mose se, "Ka saa asem yi kyere Israelfo no. 'Mudi ho adanse se, mifi ɔsoro ada me pɛ adi akyere mo. 23 Monkae se ense se moyɛ anaa mosom ahoni a wɔde sika anaa dwete anaa biribi foforo ayɛ. 24 "Dɔte afɔremuka na monye mma me. Eso na mommɔ mo afɔre mma me. Mo ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre a mode nguan ne anantwi bɔ no nyinaa mommɔ mma me. Faako a mekyere mo se mumsi afɔremuka no na mumsi na meba hɔ abehyira mo. 25 Mutumi de abo nso si afɔremuka, nanso abo a wontwae na momfa nsi. Se mode afiri bi twa abo no di no adwinni a, enye se wɔde si, efise moagu ho fi. 26 Monnye atrapoe mma afɔremuka no anyɛ saa a, obi behwe mo ntade ase ahu mo adagyaw mu.'

**21** "Mmara a ese se woka kyere wɔn no ni: 2 "Se wotɔ akoo a ɔye Hebrini a, ma no nsom wo mfe asia, na afe

a eto so ason no, ɔmfɔ ne ho nni a ontua hwee. **3** Sɛ ɔbɛyɛ w'akoa no na ɔyɛ osigyani na sɛ akyiri no ɔware a, ɔno nko ara na sɛ mfe ason no du a ɔbɛkɔ. Na sɛ nso na waware ansa na ɔrebɛyɛ akɔa de a, ɔne ne yere no na wɔbɛkɔ. **4** Sɛ nso ne wura no na ɔmaa no ɔbea waree wɔ ne nkoasom no mu, na sɛ wɔwo mmabarima ne mmabea a, ɔyere ne mma no bɛyɛ owura no de, na okunu no akɔ ne baabi. **5** “Na sɛ ɔbarima no pɛ mu ka se, ‘Mɛpɛ me wura ne me yere ne me mma asem nti merenkɔ’ a, **6** ne wura no de no beba atemmufɔ anim na wɔde fitii afiti n'asom bagua mu na watena ne wura no nkyɛn sɛ akɔa afebɔɔ. **7** “Sɛ ɔbarima bi tɔn ne babea sɛ afenaa a, mfe asia no du a, wɔrennyaa no sɛnea wogyaa mmarima nkoa no. **8** Sɛ ne som no nsɔ onipa a ɔtɔɔ no no ani a, onipa ko a ɔtɔn no no wɔ ho kwan sɛ ɔsan tɔ no bio. Nanso afenaa no wura no nni ho kwan sɛ ɔtɔn no ma ɔnanani biara, efise sɛ ɔyɛ saa a, na wabu ɔtɔn no ho nhyehyɛ so. **9** Na sɛ afenaa wura no de afenaa no ma ne babarima aware a, afenaa no bɛyɛ owura no babea. **10** Sɛ ɔno ara ankasa ware no na ɔsan ware foforo a, enɛ sɛ ɔtew n'aduan ne ntama a ɔde ma no no so; na enɛ sɛ ɔkame no nna sɛ ɔyere. **11** Na sɛ wantumi anni saa ahyɛde abiesɔ yi so a, afenaa a ɔyɛ ɔyere no tumi kɔ kwa a ontua sika biara.” **12** “Obiara a ɔbɛbɔ obi akum no no, wobekum no bi. **13** Sɛ eyɛ asiane a eyɛ Onyankɔpɔn nhyehyɛ a wanhyɛ da a, mɛkyɛ onii no baabi a onguan nkohintaw. **14** Sɛ obi hyɛ da taataa ɔfoforo so pɛ sɛ okum no a, onii no gyina aforemuka anim koraa a, montwe no nkokum no. **15** “Nea ɔbɔ n'agya anaa ne na no, kum na esɛ sɛ wokum no. **16**

“Obi a owia onipa no, se wokyere no se saa onipa no wo  
 ne nsam anaase waton no a, wonkum no. **17** “Nea odome  
 n’agya anaa ne na no, kum na ese se wokum no. **18** “Se  
 mmarima baanu reko na won mu baako de obo anaa  
 kuturuku bo obaako no pira no, na wanwu, nanso eka no  
 to mpa so, **19** na akyiri no, otumi sare nantew na mpo  
 se oto ne nan so a, obarima a oboo ne yonko no di bem,  
 nanso obaako no bere a wasce no no, obetua ho sika ama  
 no, asan atua n’ayaresa ka nyinaa kosi se ne ho beto no.  
**20** “Se obi hwe n’akoa anaa n’afenaa ma no wu a, ese se  
 wotwe n’aso. **21** Nanso se nna bi akyi no akoa no anwu a,  
 eno de, owura no renkoo asotwe biara mu, efise akoa no  
 ye n’agypade. **22** “Se mmarima baanu reko na oko no  
 mu wopira opefmo ma opan, nanso wanwu a, wobeboo  
 obarima a opiraa no no ka biara a opefmo no kunu de beto  
 atemmufo anim ama wopene so no. **23** Na se opira no  
 ma oboa no wu a, wonkum saa obarima no. **24** Se opefmo  
 no pira n’ani a, pira obarima no nso ani; se ne se tu a, tu  
 ne de bi. Nsa nsi nsa anan, nan nsi nan anan, **25** ohyew  
 nsi ohyew anan, apirakuru nsi apirakuru anan na atape  
 nsi atape anan. **26** “Se owura bi bo n’akoa anaa n’afenaa  
 ani so ma n’ani bo a, esiane n’ani no nti, ese se akoa anaa  
 afenaa no de ne ho hye anan. **27** Se owura tu n’akoa se  
 a, ne se no nti, omma onne ne ho mfa nhye anan. **28**  
 “Se nantwi si oboa anaa obarima ma no wu a, wonsiw  
 nantwi no abo. Wonnwe ne nam no. Ne wura no nso,  
 obiara mmfa ne nsa nka no, **29** gye se wote se mmere bi  
 a atwa mu no, nantwi no sisii nnipa ma woboo ne wura  
 no amannee a wanka ho hwee; se eba saa na se okum obi



a, wonsiw nantwi no abo na ne wura no nso, wonkum no. **30** Se nso owufo no abusuafo pe a, wɔbɛbɔ nantwi wura no ka. Atemmufo na wɔbɛkyere nea ontua. **31** Mmara koro no ara kyere nantwi a obesi abarimaa anaa ɔbea. **32** Na se nantwi no si akoo anaa afenaa a, wɔbɛma akoo anaa afenaa no wura dwetɛ gram ahaasa ne aduanan abien, na wɔasiw nantwi no abo. **33** “Se ɔbarima bi tu abura, na wankata so, na nantwi anaa afurum kɔtɔ mu a, **34** ka biara a aboa no wura bɛbɔ abura no wura no, esɛ se abura wura no tua na ɔfa aboa a wawu no. **35** “Se ɔbarima bi nantwi pira nantwi foforo na se owu a, mmoa wuranom baanu no betɔn aboa a onwui no na wɔakye sika no mu. Wɔn mu biara nso befa aboa a wawu no fa. **36** Na se aboa no taa sisi na ne wura no abu n’ani agu so de a, eno de, sikakye biara remma; na mmom, ɔbarima a ne nantwi wɔ hɔ no betua nantwi a wawu no ho ka nyinaa na wafa no.

**22** “Se obi kowia nantwi anaa oguan na okum no anaa ɔtɔn no a, ɔde anantwi anum besi nantwi baako anan mu. Na ɔde nguan anan asi oguan baako biara anan mu. **2** “Se wuhu ɔkorɔmfo se ɔrewura ofi bi mu anadwo na wokum no a, nea okum no no nni fɔ. **3** Na se asem no si awia de a, wɔmfɔ no se eye awudi enti onipa a okum ɔkorɔmfo no di fɔ. “Se mokyere ɔkorɔmfo bi a, momma ontua nneema a wawia no nyinaa ho ka na se wantumi antua a, montɔn no se akoo mfa no ntua ka no. **4** Se mokyere no se ɔrewia nantwi anaa afurum anaa oguan a onwui anaa biribi foforo bi a, mommɔ no dekode a owiae no ho ka mpemanim. **5** “Se obi hye da gyaa n’aboa ma ɔkɔ obi afum kodidi wɔ hɔ, see nnɔbae a, ɔmfɔ ɔno ara ne

nnɔbae mu nea esɔ ani pa ara no mmetua ka. **6** “Sɛ obi rehyew n’afuw, na ogya no tra kɔtɔ ɔfoforo afuw mu, hyew, sɛe ne nnɔbae a, nea ɔsɔɔ gya no betua nnɔbae a asɛe no nyinaa ho ka. **7** “Sɛ obi ma ɔfoforo sika anaa ade foforo bi sɛ ɔmfɔ nsie mma no na wowia na sɛ wɔkyere ɔkorɔmfɔ no a, obetua ne mpemanim. **8** Na sɛ wɔankyere ɔkorɔmfɔ no a, wɔde onipa a wɔde agyapade no hyɛɛ ne nsa no bɛba Onyankɔrɔn anim abɛhwɛhwɛ sɛ ɔno ankasa na owiaa ne yɔnko no anaase ɛnye ɔno. **9** Sɛ eba sɛ nantwi, afurum, oguan, ntama anaa biribi foforo bi yera na nea n’ade ayera no de n’ani kari obi sɛ ɔno na wafa dekode no, na onii no san sɛ ɛnye ɔno na wafa a, ɛsɛ sɛ wɔde nnipa baanu no nyinaa ba Onyankɔrɔn anim ma ɔhwɛhwɛ mu. ɔhwɛhwɛ mu na nea obedi fɔ no, obetua ade a ɛyerae no ho ka mmɔho abien ama ɔbaako no. **10** “Sɛ obi de afurum, nantwi, oguan anaa aboa foforo bi ma ne yɔnko bi ayɛn na aboa no wu anaa opira anaa oguan na sɛ obi anhu ammekɛ a, **11** ɛsɛ sɛ nea ogyee aboa no ayɛn no ka ntam sɛ ɛnye ɔno na wawia aboa no, na ne wura no gye to mu a, onnye biribiara nsi anan mu. **12** Nanso sɛ wia na wowiaa aboa no anaa dekode no wɔ ne nkyɛn de a, na ɛsɛ sɛ sohwɛfo a wowiaa aboa no anaa dekode no fii ne nkyɛn no tua ne wura no ka. **13** Sɛ akekaboa na okum no a, ɛsɛ sɛ ɔde aboa no funu ba bɛkyɛɛ. ɔye no saa a, ɔrentua ho ka biara. **14** “Sɛ obi fɛm aboa bi anaa biribi foforo bi fi ne yɔnko nkyɛn na sɛ aboa no wu anaa opira, bere a ne wura no nni hɔ a, ɛsɛ sɛ onipa a ɔfɛm saa aboa no tua ka. **15** Na sɛ ne wura no wɔ hɔ de a, ɛnsɛ sɛ ɔfɛmfɔ no tua ka, ɛfise wobuu

eyi nyinaa fraa ofem no ho akatua mu. **16** “Se obarima bi kodaadaa obea bi a onyee ne ho ade na one no da a, ese se oye ne ho ade na oware no. **17** Se obea no agya se ompene aware no so a, ese se obarima no tua ne ti sika. **18** “Munkum mmea nkonyaayifo. **19** “Obarima biara a obefa aboa bi no, wonkum no. **20** “Obiara a obefi Awurade akyi abo onyame foforo bi afore no, wonkum no. **21** “Monnye ohoho ayayade, efise na mo nso moye ahoho wo Misraim. **22** “Munnsisi akunafo anaa ayisaa; **23** na se moye saa na wosu fre me a, megye won so. **24** Mede m’abufuw betia mo na mama atamfo dom akum mo na mo yerenom nso adan akunafo ama mo mma nso aye ayisaa bi. **25** “Se woboo wo yonko Hebrini bosea a, nnye ho mfentom biara. **26** Se wugye ne ntama de si awowa a, anadwo no ara, fa n’ade koma no. **27** Efise ebia na ntama a owo de kata ne ho de ka ne ho hyew ara ne no; woagye yi, ebeye den na watumi ada? Se woamfa ankoma no na se osu fre me a, metie na mahu no mmaboo, efise meye mmaborohunifo. **28** “Monnkasa ntia Onyankoroon na monnome aban mu mpanyimfo anaa mo atemmufu anaa won a wodi mo so. **29** “Momfa mo nnobae mu nkyemu du mu baako mmre me ntem so. “Saa ara nso na muntua mo mmakan mmarima nkwaye ho ka no. **30** Ma wo nantwi anaa wo guan abakan no ne ne na ntena nnanson, na da a eto so awotwe no, fa no bre me. **31** “Esiane se moye kronkron ma me nti, monnwe aboa biara a akekaboa akyere no akum no. Munnyaw ne funu no mma akraman mmewe. **23** “Monkeka nkontomposem. Mo ne obonefo nni nsawoso, na moanni adansekurum. **2** “Mommfa wo

ho nhyehye nnipadom bi a wape se wape bone mu. Se moredi adanse a, monnhwe nnipa bi dodow so nni mmoa won, **3** na munnii adanse mmoa ohiani wo asennibea. **4** “Se muhu mo tamfo nantwi anaa n’afurum a wayera a, monkyere no nkoma ne wura no. **5** Se mokoto se mo tamfo bi repagyaw n’afurum agyina ne nan so wo adeso duruduru ase a, monntwa ne ho nko, mmom mommoa no. **6** “Mommfa atentrenee nkame ahiafo wo asennibea. **7** Mommfa asem a munhui nto obi a odi bem anaa onokwafo so mma wonkum no, efise merennyaa ofodifo. **8** “Munnye adanmude na adanmudegye fura onipa ani. Adanmudegye ma nea n’asem ye de no asem see. **9** “Monnhye onanani so; mo ankasa munim senea onananiye te, efise na moye ananafo wo Misraim. **10** “Munnua na muntwa no nnobae ntoatoa so saa ara nkosi mfe asia, **11** nanso afe a eto so ason so de, momma asase no nna ho kwa mma ahiafo ntwaa nnobae biara a ebenyin wo so no; nkae no, munnyaw mma mmoa nwe. Saa ara na monye mo bobeturo ne wo ngonnua turo nso. **12** “Nnansia na momfa nye adwuma na monhome ne nnanson so. Eyi bema mo anantwi, mo mfurum, mo fifo, mo asomfo ne mo ahoho nso ahome. **13** “Munni asem biara a maka no so. Monnkankye mmoo onyame foforo biara din; momma wonnte bi mmfi mo ano.” **14** “Afe biara mu, monhye fa mprensa mfa nhye me anuonyam. **15** “Nea edi kan no, munnii Apiti Afahye no. Se edu so a, munnii brodo a mmokaw wo mu nnanson, senea mehyee mo no. Esee se afe biara mohye saa fa yi wo osram Abib mu, osram a mode tu fii Misraim no mu. “Edu saa bere no a, obiara

mmre me afɔrebɔde. **16** “Eno akyi no, Otwabere Afahye na edi so. Saa afahye yi du so a, momfa mo aduankan mmre me. “Nea etwa to ye nnɔbae anoboa afahye a ese se wodi no otwa bere no akyi. **17** “Afahye ahorow abiesa yi mu nyinaa, ese se Israel mmarima nyinaa ba Awurade Nyankopɔn anim. **18** “Mommfa biribiara a mmɔkaw wɔ mu mmɔ mogya afɔre mma me. “Saa ara na ense se m’afahye afɔrebɔde mu srade no tena hɔ ma ade kye so. **19** “Se mutwa mo nnɔbae a, Momfa mo nnɔbae mu nea esɔ ani koraa no mmra Awurade mo Nyankopɔn fi. “Monnoa abirekyi ba wɔ ne na nufusu mu. **20** “Meresoma ɔbɔfo na wadi mo anim de mo akɔ asase a masiesie ama mo no so dwoodwo. **21** Momfa nidi mma no na munni ne nsem so; monnsɔre ntia no, efise ɔremfa mo amumɔye nkye mo. ɔye me nsiananmu, na me din na eda ne so. **22** Na se motɔ mo bo ase, na mutie no, di me nsem nyinaa so a, meye ɔtamfo atia mo atamfo. **23** Me bɔfo bedi mo anim de mo aba Amorifo, Hetifo, Perisifo, Kanaanfo, Hewifo ne Yebusifo asase so na moatena hɔ. Na mesee saa nnipa no nyinaa wɔ mo anim. **24** Monnsom anyame a saa aman yi som wɔn no bi, na mommmɔ afɔre mma wɔn da biara da. Munni saa abosonsomfo yi akyi. Munni wɔn so na mummubu wɔn ahoni a eye animguasede no ngu. **25** Mo Awurade, mo Nyankopɔn nko ara na monsom no. Na mehyira mo ama moanya aduan ne nsu na meyi nyarewa nyinaa afi mo so. **26** ɔpɔn anaa abonin remma mo asase no so na mema mo nna amee mo. **27** “Awurade ho hu beka aman a mubedi wɔn so no so nnipa nyinaa na wɔguan wɔ mo anim. **28** Mema kotokurodu abepam

Hewifo, Kanaanfo ne Hetifo afi mo anim. **29** Merenyε eyinom nyinaa afe baako pε mu na asase no annan sare amma nkekaboa ammu amfa mo so. **30** Mεpam wɔn nkakrankakra kosi sε mobεdɔsɔ, atumi ahyε asase no so ma. **31** “Mεto mo ahyε afi Po Kɔkɔ no ano akosi Filistifo mpoano, na mede afi sare a εwɔ anafo fam no so akosi Asu Eufrate, na mεma mo adi nnipa a wɔte asase no so no so, na moapam wɔn afi mo anim. **32** Mo ne wɔn nnyε apam biara, na saa ara nso na mo ne wɔn anyame no nnyε biribiara. **33** Mommma wɔmmetena mo mu, anyε saa a wɔbema mo ayε bɔne atia me; esiane sε enyε den ara a, wɔn abosonsom no som beyε afiri a ebeyi mo.”

**24** Afei, Awurade ka kyereε Mose se, “Wo ne Aaron, Nadab, Abihu ne Israelfo mpanyimfo aduɔson mforo mmra ha. Mo nyinaa, momma me ne mo ntam ntwe na monsom me. **2** Mose nko ara na ɔbeben Awurade; na monkae nso sε, ense sε wɔn a wɔaka no twiw ben bepɔw no koraa.” **3** Mose kaa mmara a Awurade hyεε no no nyinaa kyereε nnipa no ma wɔn nyinaa bɔ gyee so se, “Yebedi ne nyinaa so.” **4** Mose kyereε Awurade mmara no nyinaa guu hɔ. Ade kyee anɔpa no, osii afɔremuka wɔ bepɔw no ase. Ɔde adum dumien twaa ho hyiae, efise na Israel mmusuakuw no ye dumien. **5** Afei, ɔsoma mmabun a wɔwɔ wɔn mu no bi sε wɔnkɔbɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre mma Awurade. **6** Mose sɔn mmoa no mogya no fa de guu nkankyee mu, na ɔtow fa a aka no petee afɔremuka no so. **7** Ɔkenkan nhoma a wakyereε a eyε Apam Nhoma a Awurade akwankyerε ne ne mmara wɔ mu no kyereε nnipa no. Nnipa no bɔ gyee so bio se,

“Yehye bɔ se, yebedi mmara no nyinaa so.” **8** Afei, Mose de mogya a ewɔ nkankye no mu no petee nnipa no so kae se, “Saa mogya yi hye apam a mo ne Awurade aye ne mmara a ɔde ama mo no mu den.” **9** Mose, Aaron, Nadab, Abihu ne Israelfo mpanyimfo aduɔson no foro kɔɔ bepɔw no so **10** na wohuu Israel Nyankopɔn. Na n’anan ntiaso hyeren te se hoabo a ne hyeren te se wim ahosu. **11** Ewɔ mu se mpanyimfo no huu Onyankopɔn de, nanso wanseɛ wɔn. Nokwarem, wɔn nyinaa bɔɔ mu didii wɔ Awurade anim. **12** Na Awurade ka kyereɛ Mose se, “Foro bra me nkyen wɔ bepɔw so ha na tena ha, na mede mmaransɛm a makyerew agu ɔbo so no bɛma wo, na woafa so akyerɛkyere nnipa no.” **13** Enti Mose ne ne boafa Yosua foro kɔɔ Onyankopɔn bepɔw no so. **14** Ɔka kyereɛ mpanyimfo no se, “Montena ha ntwɛn yen kosi se yebeba. Se asem bi kyere obi so a, obetumi akɔ Aaron ne Hur nkyen.” **15** Mose foro kɔɔ bepɔw no so hɔ na ɔyeraa wɔ omununkum mu. **16** Na Awurade anuonyam hyee Sinai bepɔw no so ma. Na omununkum sii bepɔw no so nnansia. Ne nnanson so no, ɔfreɛ Mose fii omununkum no mu. **17** Wɔn a wɔwɔ bepɔw no ase no huu anwonwade no. Na Awurade anuonyam a ewɔ bepɔw no so no te se ogya a eredew. **18** Na Mose yeraa wɔ bepɔw no so mununkum no mu. Odii bepɔw no so adaduanan.

**25** Awurade ka kyereɛ Mose se, **2** “Ka kyere Israelfo no se, wɔmmɔ afɔre mma me. **3** “Saa nneɛma a edidi so yi mu na womfi mmɔ me afɔre no: “sikakɔkɔɔ, dwete, kɔbere, **4** ntama tuntum, koogyan bibiri tam; koogyan tam, sirikiyi, abirekyi ho nwi, **5** odwennini nhoma a

wahye no kəkə, mmirekyi nhoma, okanto dua, 6 kanea ngo, osra ngo, nnuhuam a wahyewee, 7 abo a n'ahosu te se apopobibiri, abo a wode betuatua asofotade ne nkatabo mu. 8 "Afei monye kronkronbea mma me, na metena won mu. 9 Monye ntamadan yi ne ne nsiesiemu nyinaa senea mekyere mo no pɛpɛpɛ. 10 "Momfa okanto dua nye Apam Adaka a ne ntwemu ye anammɔn abiesa ne fa, ne tɛw nye anammɔn abien ne fa na ne sorokɔ nso nye anammɔn abien ne fa. 11 Na momfa sikakəkə ankasa nnura ho ne mu nyinaa. 12 Momfa sikakəkə nkaa anan nhyehye adaka no anan anan no ho, wɔ fam pɛɛ. Ma nkaa no abien nkɔ ofa baako na abien a aka no nso nkɔ fa. 13 Fa okanto sen mmaa, na fa sikakəkə duradura ho. 14 Fa mmaa no hyehye nkaa no mu na wode asoa apam adaka no. 15 Munnyiyi nnua a wode soa adaka no mfi nkaa no mu. Momma enhyehye mu afebɔ. 16 Muwie adaka no a, momfa obo a makyerew Mmaransem Du no agu so no nto mu. 17 "Momfa sikakəkə nye adaka no ti a ne ntwemu ye basafa abien ne fa na ne tɛw nso ye anammɔn abien ne kakra. Eha ne baabi a mubenya mo bɔne so ahummɔbɔ afi. 18 Momfa sikakəkə a waboro nye kerubim abien. Momfa obaako nsi adaka no nkataso atifi na momfa obaako nsi anafo. 19 Fa kerubim no tetare adaka no ti ne n'anafo na ene adaka no nkataso no nye mua. 20 Kerubim a woye abɔfo no bedi nhweanim a wɔasisi won ti ase rehwe mpata agua no na wɔatɛtɛw won ntaban mu akata so. 21 Momfa obo kyerewpon a mede bema mo no nto adaka no mu, na momfa ne ti no nkata so. 22 Na mehyia mo wɔ hɔ na makasa afi mpata



agua wɔ soro hɔ afa abɔfo no ntam. Na adaka no mu  
 na wɔbekora m'apam no ho mmara. Eho na mɛda me  
 mmaransem a mode bɛma Israelfo no adi akyerɛ mo.  
**23** “Momfa ɔkanto dua nyɛ ɔpon a ne ntwemu mu yɛ  
 anammɔn abiesɛ, ne tɛw yɛ ɔnammɔn baako ne fa na ne  
 sorokɔ yɛ anammɔn abien ne fa. **24** Momfa sikakɔkɔ  
 nnura ho na momfa sikakɔkɔ hankare ntwɛ ho nhyia. **25**  
 Yɛ adaka no ho ntetareho a ne tɛw yɛ nsateaa anan twa  
 ɔpon no ano ho hyia, na fa sikakɔkɔ hankare fa ho. **26** Yɛ  
 sikakɔkɔ nkaa anan na fa nkaa anan no tuatua n'an  
 anan no biara akyi **27** twɔtwɔw so wɔ soro. Wɔde nnua  
 no behyehyɛ saa nkaa a wɔde bɛma ɔpon no so asoa no  
 mu. **28** Fa ɔkanto yɛ nnua no, na fa sikakɔkɔ dura ho. **29**  
 Momfa sikakɔkɔ nyɛ nsanka, mprete, ntere, nhina ne  
 nsatoa. **30** Da biara, fa brodo to ɔpon no so wɔ m'anim. **31**  
 “Momfa sikakɔkɔ a wɔaboro nyɛ kaneadua. Kaneadua no  
 ase, n'abaa, akanea no nhwiren ne eho asiesie no nyinaa  
 nyɛ ade baako. **32** Kaneadua a ehyɛ mfimfini no benya  
 nkorata asia a abiesɛ wɔ fa na abiesɛ nso wɔ fa. **33** Momfa  
 nhwiren abiesɛ nsiesie nkorata biara ho. **34** Na kaneadua  
 no, momfa nhwiren a eyɛ fɛ nni adwinni mfa nsiesie  
 no. **35** Nhwiren no bi bɛwɔ ne dua no ase wɔ nkorata  
 abien biara ase. Afeɪ, nhwiren no bi bɛwɔ nkorata abien a  
 ɛwɔ ase no ase, na bi nso bɛwɔ nkorata abien a ɛwɔ soro  
 no so. **36** Saa nneɛma a wɔde siesie kaneadua no ne ne  
 nkorabata no nyinaa nyɛ ade baako a wɔde sikakɔkɔ  
 ankasa a wɔaboro ayɛ. **37** “Monyɛ akanea dua ntuatua  
 aho a son wɔ kaneadua no ho wɔ ɔkwan bi so a ne hyerɛn no  
 betow hann agu n'anim. **38** Kanea ntamabamma adabaw

no ne ne mpampaa no nso, momfa sikakəkəkə ankasa nye.  
**39** Sikakəkəkə kilogram aduasa anan na ɛho behia se mode  
beyɛ kaneadua no ne ɛho nneema nyinaa. **40** Biribiara a  
mobeyɛ no nso, monyɛ no pɛpɛpɛ senea makyerɛ mo wə  
bepəw so ha yi no.

**26** “Fa asaawa a ɛyɛ fɛ a woafura bamma du ne ntama  
a wəahyɛ no aduru tuntum, ɔtam bibiri, koogyan a  
wəanwen kerubim sɛso agu mu si Ahyiae Ntamadan no.  
**2** Ɛsɛ se nkataano du no nyinaa kese yɛ pɛ. Emu biara  
tnten yɛ anammən aduanan abien na ne tɾɛw nso yɛ  
anammən asia. **3** Mompam saa ntama no anum mmə  
mu mma enyɛ baako. Anum a aka no nso, monyɛ no saa  
ara. **4** Momfa ntama bibiri bamma aduonum nwurawura  
ntama no afa abien a ɛsɛnsɛn hɔ no mu. **5** Ɛsɛ se mobə  
nkətəkoro aduonum ma edi nhweanim wə ɔfa biara. **6** Bə  
sikakəkəkə nkətəkoro aduonum na fa kyekyerɛ nkətəkoro  
no bə mu, senea ɛbeyɛ na Ahyiae Ntamadan hɔ no beyɛ  
ɔdan baako. **7** “Monwen mmirekyi nwi mfa nkuru Ahyiae  
Ntamadan no so. Ɛsɛ se nkuruso no dodow yɛ dubaako. **8**  
Nkurusotam dubaako no nyinaa tnten ne ne tɾɛw nye  
pɛpɛpɛ. Ne tnten nye anammən aduanan anum na ne  
tɾɛw nye anammən asia. **9** Ka saa nkataso yi anum bə  
mu na enyɛ ade tɛtɾɛɛ baako; na fa asia a aka no bə mu  
na eno nso nye ade tɛtɾɛɛ baako. Wobebu nkuruso a eto  
so asia no ato so ama asɛnsɛn fam se ɔdan kronkron no  
nhiniano. **10** Yɛ nkətəkoro aduonum aduonum a wəabobə  
hyehyɛ ntama asinasin akuw abien no biara ano. **11** Na  
yɛ nsusomu aduonum na fa saa nsusomu no hyehyɛ  
nkətəkoro no mu na ɛnka asɔredan no mmə mu na enyɛ

mua. **12** Ɔdan no nkurusotam anammɔn baako ne fa  
 bɛsɛnsɛn Ahyiaɛ Ntamadan no akyi, **13** na anammɔn  
 baako ne fa nso asɛnsɛn anim. **14** Momfa nneɛma ahorow  
 abien mmɔ ɔdan no so. Nea edi kan no nyɛ odwennini  
 were a wɔahyɛ no kɔkɔɔ, nea eto so abien nyɛ abirekyi  
 were a ɛsɔ. **15** “Fa ɔkanto yɛ ntaaboo na fa twa Ahyiaɛ  
 Ntamadan no ho. **16** Mpuran biara sorokɔ nyɛ anammɔn  
 dunum na ne trɛw nyɛ anammɔn abien ne kakra. **17** Ɛsɛ  
 sɛ nkɔtɔkoro abien wɔ mpuran biara ase, na mpuran biara  
 yɛ pɛ. **18** Mɔbɛyɛ Ahyiaɛ Ntamadan no ntaaboo ama emu  
 aduonu akyerɛ n’anafo. **19** Wɔde besisi dwetɛ nnyinaso  
 aduanan so; nnyinaso no abien abien nhyehyɛ mpuran  
 biara ase. **20** Ahyiaɛ Ntamadan no atifi fam nso, wɔbɛyɛ  
 ntaaboo aduonu atwa ho. **21** Ɛno nso wɔde besisi dwetɛ  
 nnyinaso aduanan so a mpuran baako besi nnyinaso  
 abien so. **22** Ahyiaɛ Ntamadan no fa a ɛkyerɛ atɔɛ fam no  
 bɛyɛ n’akyi. Ɛno nso wɔde ntaaboo asia na ebetwa ho  
**23** a ntaaboo abien sisi twea biara. **24** Wɔde nkɔtɔkoro  
 besuso ntaaboo abien no soro ne ne fam. **25** Wɔka ne  
 nyinaa bɔ mu a, ntaaboo awotwe na wɔde bɛyɛ ɔdan  
 no fa hɔ a wɔde besisi dwetɛ nsisiso dunsia so. Mpuran  
 biara bɛfa nsisiso abien. **26** “Fa ɔkanto sen mmeamu nnua  
 bi na fa bea ntaaboo no mu. Mmeamu nnua no anum  
 nkɔ ntaaboo no fa baako **27** na anum a aka no nso nkɔ  
 ɔfa baako. Fa mmeamu nnua no anum bobɔ ntaaboo  
 a ɛwɔ ntamadan no akyi, a ani kyere atɔɛ fam no. **28**  
 Ma mmeamu dua a ɛbea mfimfini no nkɔ ntaaboo no  
 soro kakra mma emfi ti nkɔka ti. **29** Fa sikakɔkɔɔ dura  
 ntaaboo no ho na fa sikakɔkɔɔ nkaa suso mmeamu dua

no mu na ennyina. Fa sikakəkəw dura mmeamu dua no nso ho. **30** “Fa hyehyebea a mekyereε wo wə bepəw no so hə no so pεpεεε si Ahyiae Ntamadan no. **31** “Fa ntama tuntum, koogyan bibiri, koogyan ne asaawatam a εye fε ye ntwamtam a wəanwen kerubim seso agu mu no. **32** Fa sɛn əkanto nnua fadum anan a wəde sikakəkəw adura ho a sikakəkəw nsusomu anan suso ano no so. Ma əfadum anan no mu biara nsi dwetε nnyinaso anan no baako so. **33** Fa ntwamtam no sensen nsusomu no so na fa twa ədan no mu. Fa adaka a əbo a wəakyerεw Onyankopɔn mmara agu so no da mu no si ntama ntwamu no akyi. Ntama ntwamu no betwa kronkronbea hə ne kronkron mu kronkron no ntam. **34** Afei, fa adaka no mmuasoo a wəde sikakəkəw aye no bua so na fa si kronkron mu kronkron hə. **35** Fa əpon no ne kaneadua no twa dan no mu wə ntwamtam no akyi. Kaneadua no besi kronkronbea no anafo, na əpon no asi n’atifi. **36** “Fa ntama foforo a εye ətam bibiri ne koogyan asaawatam ye Ahyiae Ntamadan no ano nkataanim. **37** Fa saa ntwamtam no sɛn əkanto mpuran anum a wəde sikakəkəw adura ho no nsusomu no so. Wəde saa mpuran no besisi ayowa ntaease anum no mu.

**27** “Fa əkanto ye afəremuka ma enyi ahinanan a n’afanan no mu biara ye anammɔn ason ne fa na ne sorokə nso ye anammɔn anan ne fa. **2** Ye mmen anan tuatua afəremuka no ntwea anan no nyinaa so, na fa kəbere dura ne nyinaa ho. Əkanto a wode beyε afəremuka no, eno ara bi na wode beyε mmen no. **3** Bokiti a nsə begu mu, sofi, hweaseammə, adinam ne nsramma nkankye nyinaa, kəbere na fa ye. **4** Fa kəbere ye ntwitae na fa dade nkaa hyehye ne ntwea

anan no so. **5** Fa ntwitae no hɛ nsramma kuruwa no mu na fa si afɔremuka no basa a wɔayɛ no so. **6** Fa ɔkanto sen nnua a wɔde kɔbere adura ho a wɔde besoa afɔremuka no. **7** Se moreso a, momfa nnua no nhɛhyɛ nkaa a mode atuatua afɔremuka no ho no mu. **8** Ntaaboo na momfa nɛ afɔremuka no. Momma emu nna kwan senea mede kyere mo wɔ bepɔw no so no. **9** “Twa adiwo ma Ahyiae Ntamadan no na fa ntama a wɔde asaawa a eyɛ fe ayɛ sensen ho. Nkataano a esen anafo no tenten no nɛ anammɔn ɔha aduonum **10** a kɔbere nnua aduonu a esisi kɔbere nnyinaso aduonu mu no suso mu. Dwete nkɔtɔkoro ne dwete ntwea a etetare dwete afadum no ho no na ebesuso nsenanim no mu. **11** Adiwo a ekɛyɛ atifi fam no nso, saa ara na wɔnyɛ no. Nsenanim a ne tenten yɛ anammɔn ɔha aduonum, na nnua aduonu sisi kɔbere nnyinaso mu a dwete nkɔtɔkoro ne ne ntwea tetare ho na ebegyina no. **12** “Adiwo no fa a ekɛyɛ atɔɛ fam no trɛw beyɛ anammɔn aduɔson anum a ekura nnua du a ntokuru du deda mu. **13** Apuei fam nso beyɛ anammɔn aduɔson anum saa ara. **14** Baabi a ne kwan da n’apuei fam no, wɔmfa nsenanotam a ne tenten yɛ anammɔn aduonu abien ne fa a nnua abiesa a esisi ntokuru abiesa mu suso mu no nsen ano. **15** Baabi a ne kwan da wɔ n’atɔɛ fam no nso, wɔmfa nsenanotam a ne tenten yɛ anammɔn aduonu abien ne fa nsen ano. Nnua abiesa a esisi ntokuru abiesa mu na ebesuso nsenanotam no mu. **16** “Adiwo hɔ no ano kwan nɛ ntama nsenanim a ne trɛw yɛ anammɔn aduasa. Wɔde asaawa tuntum, bibiri ne koogyan bedi mu adwinni fɛfɛfɛ. Wɔde nnua anan a esisi ne nnyinaso mu

no nso besuso nsenanotam no mu. **17** Eɛɛ sɛ nnua a ɛwɔ adiwo hɔ no nyinaa wɔde dwetɛ ntwea a dwetɛ suso mu, na n'ase no nso wɔde hyehyɛ kɔbere nnyinaso apipiripi mu. **18** Enti adiwo hɔ tenten mu beyɛ anammɔn ɔha ne aduonum, na ne trɛw nso ayɛ anammɔn aduɔson anum. Wɔde nkataano a wɔde asaawatam beyɛ ne fasu, a ne sorokɔ nso beyɛ anammɔn ason ne fa. Eɛɛ sɛ wɔde nnua a atwa adiwo hɔ no ho ahyia no sisi kɔbere nnyinaso no mu. **19** Kɔbere na ɛɛ sɛ wɔde yɛ Ahyiae Ntamadan mu hɔ nkankye a wɔde nneɛma gu mu, ne nnyinaso a wɔde nkankyee bɛsɛnsɛn so wɔ ɔfasu ho no wɔ hɔ. **20** “Ka kyere Israelfo no na wɔmfa ngo kronkron a wɔde begu akanea a daa nyinaa ebɛsi so no mmɛ wo. **21** Aaron ne ne mmabarima na wɔde akanea a ennum da no besi Ahyiae Ntamadan no mu. Wɔbɛhwɛ so daa ama Awurade, sɛnea ebɛyɛ a ɛrennum. Eyi yɛ mmara a ɛɛ sɛ Israelfo di so daa.

**28** “Yi wo nua Aaron ne ne mmabarima Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar na tew wɔn ho na wɔnyɛ asɔfo nsom me. **2** Pam atade kronkron ma wo nua Aaron na ama anuonyam aba n'adwuma no ho. Pam atade no na ɛnyɛ fɛ, sɛnea ebɛma afata n'adwuma no. **3** Ka kyere nnipa a mama wɔn adɛpam ho nyansa na wɔmpam atade no. ɛno na ebɛma no ada nsow wɔ ne mfɛfo mu na ama watumi asom me. **4** Ntade ahorow a wɔbɛpam no ni: adɛbo asɔfotade, atade yuu, atade kɔnsin a ɛyɛ adamadam, abotiri ne nkyekyeremu. Wɔbɛpam ntade kronkron bi nso de ama Aaron mmabarima no. **5** Wɔde ntama tuntum, bibiri ne koogyan a wɔde asaawatam pa na anwen na

6 “Ma ntamanwen mu adwumfo papa mfa sikakokoo ne bibiri ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne asaawa fitaa a wofura nye asofotade no. 7 Wobepam no asinasin abien a eye anim ne akyi a wopam ne mmati no so abo mu. 8 Nkyekyeremu no beye ntama koro no ara bi. Ebeye asaawatam a eye akokorade, tuntum, bibiri ne koogyan. 9 “Fa apopobibiri abo abien na kyerew Israelfo mmusuakuw no din gu so. 10 Obo biara, wonkyerew din asia ngu so, senea ebeye a, won nyinaa din bedidi so mpanyin mu. 11 Fa okwan a aboedemmotwafo si fa twa din gu adwinne so no so kyerew din ahorow no senea Israel mma no din te, na fa sika mmuano twa ho hyia. 12 Fa abo abien no sisi asofotade no mmati so na enye nkae ade mma Israelfo. Na daa Aaron nso nam so akae, abo won din akyere Awurade. 13 Ye sikakokoo ntweaban a woakyinkyim 14 ne ntweaban abien a wode sikakokoo aye tetare ntetareho a ewo asofotade no mmati so no mu. 15 “Momma odwumfo a n’adwinni ye fe na onye atemmu adebo no. Momfa asaawatam a eye akokorade, tuntum, bibiri ne koogyan na empam adebo no senea mode pam asofotade no. 16 Mummu adebo no nto so na enye se ntama nkotoku. 17 Momfa abo a esom bo a esesa so anan mmobo mu. Nea a edi kan no nye bogyanambo, nea eto so abien no nye akraatebo na nea etwa to no nye obo a ete se ahabammono. 18 Nsaso a eto so abien no nye nsrammabo, hoabo ne denkyemmo. 19 Nsaso a eto so abiesa no nso beye akutuhonobo, mfrafraebo ne beredumbo. 20 Nsaso a eto so anan no beye sikaberebo, apopobibiribo ne ahwehwebo. Sikakokoo mmuano ntw

ne nyinaa ho nyhia. **21** Ɔbo no baako biara begyina ho ama Israel mmusuakuw no baako. Na wɔbɛkyerɛw abusua ko no din agu so sɛ nsɔwanode. **22** “Ɔkwan a mɔbɛfa so de adɛbo no afam asɔfotade no mu ni: yɛ sikakɔkɔɔ ntweaban. **23** Yɛ sikakɔkɔɔ nkaa abien, na fa tetare adɛbo no twɔtwɔw so. **24** Fa sikakɔkɔɔ ntweaban abien no hyehyɛ adɛbo no nkaa abien no twɔtwɔw so, **25** ntweaban abien a aka no fa biara nso, wɔmfɛ ntare ɔbo a ete sɛ apɔpɔbibiri no apɔw abien no so nsan mfa ntare asɔfotade no mmati so. **26** Yɛ sika nkaa abien na fa hyehyɛ adɛbo ntwea abien a ɛwɔ fam no mu. **27** San yɛ sikakɔkɔɔ nkaa abien hyehyɛ asɔfotade no ntwea so wɔ fam ma ɛnka nkyekyeremu no. **28** Fa bibiri hama kyekyere adɛbo no ase na fa hyehyɛ nkaa a ɛwɔ asɔfotade no ase no mu. Eyi remma adɛbo no mfi asɔfotade no ho ntew nsensen. **29** “Aaron bɛfa saa kwan yi so na ɔde Israel mmusuakuw no din a ɛwɔ adɛbo no so no bɛkɔ kronkronbea ho; na eyi na ɛbɛma Awurade akae Israelman bere nyinaa mu. **30** Sɛ Aaron rekɔ Awurade anim a, ɔmfɛ Urim ne Tumim a ase ne hann ne pɛyɛ nhyɛ adɛbo a ɛda ne kɔko so no kotoku mu. Saa ara na daa Aaron bɛsoa nneɛma a wɔnam so kyere Awurade apɛde de ma ne nkurɔfo no bere biara a ɔbɛkɔ Awurade anim no. **31** “Wɔde ntama tuntum na ɛbɛpam asɔfotade no **32** na wɔagyaw ɔkwan bi a Aaron de ne ti bewura mu. Ɛsɛ sɛ wɔde ntama a wɔanwen to atade no kɔn mu hyia, na ansuane amfa mu. **33** Wɔde ntama tuntum, bibiri ne koogyɛn na ɛbɛpam ato ano. **34** Ɛsɛ sɛ wɔde sikakɔkɔɔ adɔmma ne atoaa aba a edi afrafra twa asɔfotade no mmuano ho hyia. **35** Bere biara



a Aaron bekɔ Awurade anim akɔsɔre no, saa asɔfotade yi na ɔbehɛ. Ɔredi akɔneaba wɔ Awurade anim hɔ wɔ kronkronbea hɔ no, na dɔn no rewosow senea ebeyɛ a ɔrenwu. **36** “Afei, boro sikakɔkɔ ankasa ma enye tratraa se prete na kyerew so senea wokurukyerew nsɔwanode so no se: Kronkron Ma Awurade. **37** Wɔde ntama tuntum beso mu asensen Aaron abotiri no anim. **38** Aaron de saa ade no bebɔ ne moma so senea ebeyɛ a, se Israelfo no bɔ afɔre biara na mfomso ba ho a, eho asodi beda ne so, na Awurade agye nnipa no, na ɔde wɔn bɔne nso akyɛ wɔn. **39** “Fa asaawatam a eyɛ fe nwen Aaron atade kɔnsin no. Ma enye adamadam na fa ntama koro no ara bi pam abotiri na nwen biribi gu ne nkatakɔnmu no nso mu. **40** Pam atade yuu ne nkyekyeremu ne abotiri ma Aaron mmabarima na momfa obu ne nidi mma wɔn. **41** Saa ntade yi na momfa nhyɛ Aaron ne ne mmabarima na momfa ngo ngu wɔn tirim mfa nhyɛ wɔn asɔfo wɔ ɔsom no mu, na momfa nte wɔn ho se asɔfo a wɔyɛ me dea. **42** “Mompam siriki ntade a efi wɔn sisi kɔka wɔn nan ase, na wɔhyɛ ansa a, wɔahyɛ wɔn ntade no agu so. **43** Bere biara a Aaron ne ne mmabarima no rekɔ Ahyiaɛ Ntamadan mu hɔ anaase wɔrekɔ afɔremuka no anim wɔ kronkronbea hɔ no, wɔnhyɛ. Anyɛ saa a afɔbu beba wɔn so ama wɔawuwu. “Eyi ye daa apam a wɔahyɛ ama Aaron ne ne mmabarima.

**29** “Ɔkwan a esɛ se mofa so hyɛ Aaron ne ne mma asɔfo ni: Momfa nantwi ba ne adwennini abien a wɔn ho nni dem. **2** Na momfa esiam muhumuhu a mmɔkaw nni mu nye brodo a eyɛ de ne tetare a wɔde ngo afra ne

ɔfam a wɔde ngo agu so. **3** Fa brodo no gu kɛnten mu na fa nantwi ba no ne odwennini no ka ho bra Ahyiae Ntamadan no ano. **4** Momfa Aaron ne ne mmabarima no mmra Ahyiae Ntamadan no kwan ano hɔ, na momfa nsu nguare wɔn. **5** Momfa Aaron atade yuu no nhyɛ no. Monhyɛ no atade kɔnsin no, n'asɔfotade no ne adɛbo no ne nkyekyeremu no, **6** na momfa abotiri a sikakɔkɔ bobɔ mu no mmɔ no. **7** Momfa ɔsrango no na munhwie ngu ne ti so. **8** Ne mmabarima no nso, momfa wɔn ntade yuu no nhyehyɛ wɔn. **9** Momfa wɔn nkyekyeremu no nka wɔn ho. Saa kwan yi so na momfa nhyɛ Aaron ne ne mma ne wɔn asefo mma wɔnyɛ asɔfo daa nyinaa. **10** “Mode nantwi ba no beba Ahyiae Ntamadan no anim na Aaron ne ne mmabarima de wɔn nsa agu aboa no apampam. **11** Munkum no wɔ Awurade anim wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano. **12** Momfa ne mogya nsrasra mmen a etuatua afɔremuka no ho no so. Momfa mo nsateaa na enyɛ, na munhwie mogya a ɛbɛka no ngu afɔremuka no ase. **13** Munyi ne mu srade no ne ne bɔnwoma kotoku no ne ne asaabo abien no ne srade a ɛwɔ ho no na monhyew no wɔ afɔremuka no so. **14** Mmom momfa aboa no ne ne were ne n'agyanan no mfi hɔ nkɔ afikyiri na monkɔhyew no sɛ bɔne ho afɔrebɔ. **15** “Sɛ wɔrebekum adwennini no nso a, Aaron ne ne mmabarima no mfa wɔn nsa ngu aboa no baako apampam **16** na wonkum no. Wɔnsɔw ne mogya no na wɔmfa mpete afɔremuka no ho nyinaa. **17** Twitwa odwennini no asinasin na hohoro n'ayamde no mu ne n'anan no ho; fa ne ti no ne nea moatwitwa no gu faako **18** na monhyew no wɔ afɔremuka no so; eyɛ

ɔhyew afɔre a εsɔ Awurade ani. **19** “Momfa odwennini a aka no na Aaron ne ne mmabarima mfa wɔn nsa ngu n’apampam, **20** Munkum no na monsɔw mogya no bi na momfa ketewaa bi nsosɔ Aaron ne ne mmabarima no aso nifa, wɔn kokurobeti nifa ne wɔn anan nifa kokurobeti so. Afei mompete nkae no ngu afɔremuka no ho nyinaa. **21** Montworɔw mogya a εwɔ afɔremuka no so no bi na momfa mfra ɔsrango na momfa mpete Aaron ne ne mmabarima no so ne wɔn ntade mu. Enam saa so bɛma wɔn ne wɔn ntade ho atew wɔ Awurade anim. **22** “Momfa odwennini no srade ne ne dua ne ne mu srade ne ne bɔnwoma kotoku ne n’asaabo abien ne εho srade ne ne srɛ nifa. Eyi ne odwennini a wɔde bɛhyɛ Aaron ne ne mmabarima asɔfo no. **23** Momfa brodo mua baako ne tetare a wɔde ɔsrango afra, na munyi ɔfam baako mfi kɛntɛn a wɔde brodo a mmɔkaw nni mu agu mu a wɔde asi Awurade anim no mu. **24** Momfa eyinom nhyɛ Aaron ne ne mmabarima nsam na wɔmfa nkyerɛ sɛ afɔrebɔde mma Awurade. **25** Eno akyi no, munnye mfi wɔn nsam na monhyew no wɔ afɔremuka no so sɛ ohuam afɔre mma no. **26** Momfa Aaron asɔfohyɛguan no yan no a munhim wɔ Awurade anim sɛ ohim afɔrebɔ, na εbeyɛ mo kyɛfa. **27** “Montew asɔfohyɛ dwennini no akwaa, ne koko a wohimii ne ne srɛ a wɔde mae a eyɛ Aaron ne ne mmabarima de no ho. **28** Esɛ sɛ eyi yɛ Israelfo asɛde sɛ wɔbeyɛ ama Aaron ne ne mmabarima. Eyɛ Israelfo no fam asomdwoe afɔre a εsɛ sɛ wɔbɔ ma Awurade. **29** “Aaron ntade kronkron yi beyɛ n’asefo de na wɔatumi ahyɛ ama wɔasra wɔn ngo ahyɛ wɔn asɔfo. **30** Ɔsɔfopanyin biara a obedi Aaron ade no

bɛhyɛ saa ntade yi nnanson ansa na wafi n'asɔfodwuma ase wɔ Ahyiae Ntamadan no mu ne kronkronbea hɔ. **31** “Fa odwennini no nam a wɔatew ho no ne odwennini nam a wɔde hyɛɛ ɔsɔfo no na monnoa no wɔ baabi a ɛhɔ tew. **32** Aaron ne ne mmabarima bedi brodo a ɛwɔ kɛntɛn no mu no, na wɔde nam no abɔ so wɔ Ahyiae Ntamadan no ano. **33** Wɔn nko ara na wɔbɛwe nam no adi nnuan a wɔde tew wɔn ho no. Nnipa a wɔmfra asɔfo abusua no mu no renni bi, efisɛ wɔatew ho. **34** Sɛ ade kye asɔfohyɛ dwennini anaa brodo no bi so a, monhyew. Enɛ sɛ wodi, efisɛ ɛyɛ kronkron. **35** “Eyi ne ɔkwan a momfa so nhyɛ Aaron ne ne mmabarima no asɔfo. Nnanson na wɔmfra nni saa asɔfohyɛ no ho dwuma. **36** Da biara, mode nantwi ba bɛbɔ afɔre de adwira mo ho. Eno akyi no, mompra afɔremuka no ho bɔne nyinaa na monyɛ no kronkron na monhwie ngo ngu so mfa ntew ho. **37** Montew afɔremuka no ho na daa monyɛ no kronkron saa ara nnanson mma Onyankopɔn. Eno akyi no, afɔremuka no ho bɛtew yiye senea biribiara a wɔde bɛka no no bɛyɛ Onyankopɔn dea. **38** “Da biara, momfa nguanten mma abien a wɔadi afe mmɔ afɔre wɔ afɔremuka no so. **39** Momfa oguamma no baako mmɔ afɔre no anɔpa na momfa baako nso mmɔ afɔre anwummere. **40** Afɔrebɔ a edi kan no, momfa asikresiam lita abien ne fa a wɔayam no muhumuhu mfra ngo a wɔakyi afi ngodua mu lita baako; saa ara na momfa bobesa lita baako nyɛ ahwiesa. **41** Momfa oguan no baako a waka no mmɔ anwummere afɔre a asikresiam ne nsa ka ho te sɛ anɔpa de no ara. Ɛbɛyɛ ɔhyew afɔrehuam ama Awurade. **42** “Saa afɔrebɔ yi

bekɔ so da biara wɔ Ahyiae Ntamadan no pon ano wɔ Awurade anim. Eɛ na mehyia mo ne mo akasa. **43** Na mehyia Israelmma wɔ ho na m'anuonyam atew Ahyiae Ntamadan no ho. **44** "Ampa ara, metew Ahyiae Ntamadan no ne afɔremuka no ho ne Aaron ne ne mmabarima a wɔye m'asɔfo no ho. **45** Na metena Israelfo mu na maye wɔn Nyankopɔn, **46** na wobehu se mene Awurade, wɔn Nyankopɔn. Mede wɔn fi Misraim bae senea ebeye a, metena wɔn mu. Mene Awurade wɔn Nyankopɔn.

**30** "Fa ɔkanto ye afɔremuka ketewa bi a wobehyew aduhuam wɔ so. **2** Ma enye ahinanan a ne fa biara susu nsateaa dunwɔtwe, na ne sorokɔ nso nye anammɔn abiesa a wɔasen; ne mmɛn a baako tua ho. **3** Fa sikakɔkɔ dura ne soro, ne nkyɛn ne ne mmɛn a ewɔ afɔremuka no ho no nyinaa. Na fa sikakɔkɔ mmuano twa afɔremuka no ho nyinaa hyia. **4** Fa sikakɔkɔ nkaa abien hyehye mmuano no a ewɔ afanu no ase na wɔde nnua a wɔde besoa no awurawura mu. **5** Wɔmfa ɔkanto na enye nnua no, na wɔmfa sikakɔkɔ nnura ho nyinaa. **6** Fa afɔremuka no si ntwamtam no akyi wɔ mpatabea ho a ebɔ faako a Apam Adaka a Mmaransɛm Du no wɔ no ho ban. Mehyia mo wɔ ho. **7** "Da biara anɔpa, se Aaron resiesie kanea no a, ɔbehew aduhuam wɔ afɔremuka no so. **8** Anwummere biara, se ɔsɔ kanea no a, ɔbehew aduhuam wɔ Awurade anim ama awo ntoatoaso a ebɛba nyinaa. **9** Monhyew aduhuam a wɔama ho kwan wɔ afɔremuka no so. Mommmɔ ɔhyew afɔre ne aduan afɔre wɔ so, na mommfa ahwiesa ngu so. **10** Afe biara, ese se Aaron dwira afɔremuka no ho ye no kronkron. Ɔde mogya besrasra

mmen a etuatua ho no so se mpata. Eɛe se afe biara wɔtew afɔremuka no ho ye no kronkron ma awo ntoatoaso a ebɛba no so kosi awo ntoatoaso so. Eyɛ kronkron ma Awurade.” **11** Awurade ka kyereɛ Mose se, **12** “Bere biara a wobɛkan Israelfo no, obiara a wobɛkan no no mfa ne kra ho mpata mmre Awurade, senea ebeyɛ a ɔyaredɔm biara remma wɔn mu bi so. **13** Eɛe se obiara a wɔkan no no ma dwetɛbona fa, a emu duru ye gram asia (senea kronkronbea mu dwetɛbona bo te no.) **14** Obiara a wadi mfe aduonu rekɔ no na ɔbɛbɔ saa afɔre yi. **15** Ense se adefo ma ma eboro sika a wɔatwa ato hɔ no so. Ense se ahiafo nso ma nea esua sen saa, efise eyɛ Awurade afɔre a ɔde retew yen ho ama yen. **16** Momfa saa sika yi nsiesie Ahyiae Ntamadan no. Se moyɛ saa a, ebɛma Awurade ani aba mo, Israelfo, so na ayɛ mpata nso ama mo.” **17** Awurade ka kyereɛ Mose se. **18** “Fa kɔbere ye hweaseammɔ a ne nnyinaso nso ye kɔbere. Fa si Ahyiae Ntamadan no ne afɔremuka no ntam na fa nsu gu mu. **19** Eɛhɔ na Aaron ne ne mmabarima behohoro wɔn nsa ne wɔn anan ho **20** bere a wɔrekɔ Ahyiae Ntamadan no mu de wɔn ho akɔkyere Awurade, anaase wɔrekɔ akɔbɔ afɔre wɔ afɔremuka no so ama Awurade no. Saa ara na bere biara a wɔrekodi saa dwuma yi no, **21** eɛe se wɔhohoro wɔn ho na wɔanwuwu. Eɛe se eyi ye mmara a ebetena hɔ daa ama Aaron ne n’asefo, awo ntoatoaso a ebɛba nyinaa.” **22** Afei, Awurade ka kyereɛ Mose se, **23** “Hwehwe nnuhuam papa se kurobow a eyɛ kilogram asia, sinamon kilogram abiesa ne mmetire huamhuam kilogram abiesa. **24** Kurobow dodow a mobefa no nye se sinamon no dodow

na momfa ngodua mu ngo lita anan. **25** Awurade ahye nnuhuamfrafo a wakwadaw ne ye mu yiye, se wɔmfra saa nnuhuam yi mma enye ngo kronkron a wɔde tew onipa ho. **26** Na momfa eyi nteƱ Ahyiae Ntamadan ne Apam Adaka, **27** ɔpon no ne eho nkankyee nyinaa, kaneadua no eho nneema, nnuhuam afɔremuka no, **28** ɔhyew afɔre ne ho nkankyee, ne hweaseammɔ ne nea esi so. **29** Montew ho na enye kronkron na biribiara a ebeka saa nneema yi no ho atew. **30** “Monsra Aaron ne ne mmabarima no senea ebeye a wɔn ho bɛtew na wɔatumi aye asɔfodwuma de asom me. **31** Na monka nkyere Israelfo se, ‘Eyi beye me srango kronkron ama awo ntoatoaso a ebɛba no. **32** Ense se wohwie gu obiara so kwa, na ense se mo ankasa nso moye bi, efise eye kronkron enti ese se mo nso moye no kronkron. **33** Obiara a ɔbefra aduhuam a ete se eno na obehwie bi agu obi a ɔnye ɔsɔfo so no, se se wo twa no asu.” **34** Awurade hyee mmara a efa aduhuam no ho maa Mose se, “Fa nnuhuam atomude ne nworahuam ne prekesɛ huamhuam ne ohuamfufu gyennyenen na wonsusuw ne nyinaa mu duru mma enye pe, **35** na fa ye aduhuam a wɔhyewee a aduhuamfrani a waben ye no bi, na wɔmfra nkyene mfra mu; na ebeye aduhuam kronkron. **36** Monyam bi mma enye muhumuhu na momfa bi nsi Apam Adaka no anim faako a mehyia mo wɔ Ahyiae Ntamadan no mu hɔ no. Saa aduhuam yi ne nea eye kronkron koraa wɔ ne nyinaa mu. **37** Monnye bi mfa, efise wɔakora ama Awurade enti ese se moye no kronkron. **38** Obiara a ɔbeye bi afa no, wontwa no asu.”

**31** Awurade ka kyere Mose se, **2** “Mapaw Besaleel a oye Uri babarima na oye Hur nena a ofi Yuda abusua mu no **3** de Onyankopon Honhom, nyansa, ntease, nimdee ne nnepa ahorow nyinaa ahye no mma **4** se omfa nye sika, dwete ne kabere nnwinne ahorow, **5** se omfa nye abo ne dua dwumfo ne adwinni ahorow nyinaa. **6** Bio, mayi Ahisamak ba Oholiab a ofi Dan abusua mu se oye ne bofo. “Eno akyi no, mama adwumayefo no nyinaa nimdee sononko bi senea ebeye a, wobetumi adi dwuma biara a makyer se munni no: **7** “Ahyiae Ntamadan, Apam Adaka ne mpata agua ne Ahyiae Ntamadan no mu ahyehyede nkae no nyinaa; **8** opon no ne so nneema, sikakokoo kaneadua ne ho nneema, ohuam aforemuka; **9** ohyew aforemuka ne ho nneema, nsankason ne ne nnyinaso; **10** asofo Aaron ntade kronkron fefe no ne ne mma ntade bere a wosom se asofo no; **11** ne asra ngo ne Kronkronbea ho aduhuam no. “Ese se wofa kwan a makyer wo no so na woye eyinom nyinaa.” **12** Afei, Awurade ka kyere Mose se, **13** “Ka kyere Israelfo no se, ‘Se edu Homeda a, monhome. Eyi ne nsenkyerenne a eda me ne mo ne awo ntoatoaso a ebaba no ntam, na moahu se mene Awurade a meye mo kronkron no.’ **14** “Munni Homeda no, efise eye da kronkron. Obiara a obebu saa mmara yi so no, obewu. Na nea ebeye adwuma saa da no nso, wobekum no. **15** Nnansia na mode beye adwuma. Na nnanson so no ye Homeda a wontoto no ase a eye kronkron ma Awurade. Ese se wokum obiara a ebeye adwuma Homeda no. **16** Ese se Israelfo no di Homeda no, wonni mma awo ntoatoaso no nhu se eye



apam afeboo. 17 Ebeye daa apam a eɗa me ne Israelfo ntam no ho nsenkyerenne. Efise nnansia mu na Awurade de boɔ osoro ne asase, na ohomee da a eto so ason no.”

18 Onyankopɔn kasa kyereɛ Mose wɔ Sinai Bepɔw so wiee no, ɔde abo pon abien a ɔde ne nsa akyerew Mmaransem Du no wɔ so no maa no.

**32** Mose kyee wɔ bepɔw no so saa no, nnipa no nyinaa koo Aaron so koka kyereɛ no se, “Ntem, ye anyame a wobedi yen anim ma yen, efise yenhu baabi a Mose a odii yen anim de yen fi Misraim asase so baa ha no afa; ebia na biribi aye no.” 2 Aaron nso ka kyereɛ wɔn se, “Munyiyi mo sika nsonkaa nyinaa mmra.” 3 Wɔn nyinaa yiyii wɔn nsonkaa brɛɛ Aaron. 4 Aaron nan sikakokoo nsonkaa no, na ɔde oguu nantwi ba ohoni. Nnipa no nyinaa kae se, “Israel, oyi ne mo nyame a oyii mo fii Misraim asase so bae no.” 5 Aaron huu se nnipa no ani agye sika nantwi ba ohoni no ho no, osii afɔremuka sii nantwi ba no anim kae se, “Okyena yebɛhye fa ama Awurade.” 6 Wɔsɔree anɔpahema fii ase boɔ ohyew afɔre ne asomdwoe afɔre de maa nantwi ba ohoni no. Eno akyi no, wɔtoo pon kese, didi nomee, goruu abosongoru, yee ahuhude. 7 Afei, Awurade ka kyereɛ Mose se, “Ye ntem na sian ko wo nkurɔfo a wode wɔn fi Misraim asase so bae no nkyen, efise wɔagu wɔn ho fi, 8 na wɔabu me mmara nyinaa nso so. Wɔabɔ sika nantwi ba a wɔsom no, asan abɔ afɔre nso ama no aka se, ‘Israel, oyi ne mo nyame a oyii mo fii Misraim asase so bae no.’” 9 Awurade kae se, “Mahu senea saa nnipa yi si ye asoɔden na wɔsan ye atuatewfo fa. 10 Afei, ma me kwan na memma m’abufuw nnɛw

ntia wɔn mma mensee wɔn. Na meye wo ɔman kese.”

**11** Nanso Mose sɛɛ Onyankopɔn sɛ ɔnye saa. Ɔkɔɔ so se, “Awurade, aden nti na ɛse sɛ w’abufuw dɛw atia wo ara wo nkurɔfo a wonam anwonwakwan ne wo tumi so yii wɔn fii Misraim asase so yi? **12** Aden nti na ɛse sɛ Misraimfo no ka se, ‘Onyankopɔn daadaa wɔn sɛ wɔmmra bepɔw no so senea obenya wɔn akum wɔn, atɔre wɔn ase afi asase so?’ Ma wo bo ntɔ wo yam na gyae ɔse a woɛ sɛ wode ba wo nkurɔfo no so no. **13** Kae bɔ a wohyɛ w’asomfo Abraham, Isak ne Israel no. Wo ara wokaa ntam se, ‘Mema mo asefo adɔɔso sɛ ɔsoro nsoromma na mede saa asase a mahye mo ho bɔ yi nyinaa bema mo asefo na wɔatena so afebɔɔ.’” **14** Na Awurade sesaa n’adwene de wɔn ho kyɛɛ wɔn. **15** Afei, Mose sian fii bepɔw no so bae a okura Mmaransɛm Du no a wɔakyerɛw agu abo apon abien akyi ne anim no. **16** Onyankopɔn no ankasa na ɔkyerɛw mmaransɛm no wɔ apon no so. **17** Bere a Yosua tee sɛ nnipa bi reye gyegyeege no, ɔka kyereɛ Mose se, “Eye me sɛ wɔreboaboa wɔn ho akɔ ɔko!” **18** Enna Mose nso buaa no se, “Enye nkonimdi mu nnyigyei na enye nkogu de, na mmom, eye nnwonto nnyigyei na mete.” **19** Wobeduu atenaɛ hɔ, Mose huu nantwi ba no ne asaw a wɔresaw. Enti ɔde abufuwhyew tow kyereɛwapon no hwehwee fam ma ebubuu wɔ bepɔw no ase. **20** Ɔfaa nantwi ba no nan no wɔ ogya mu na edwoe no, ɔyam no muhumuhu de guu nsu mu maa nnipa no nomee. **21** Obisaa Aaron se, “Den nko ara na saa nnipa no yeɛ wo a enti wudii wɔn anim ma wɔyeɛ saa bɔne kese yi?” **22** Aaron buaa no se, “Mma wo bo mmfuw. Wo ara wunim

senea wo nkurɔfo yi ye nnipa bɔne fa. **23** Wɔn ara na wɔka kyereɛ me se, ‘Ye onyame bi ma yen na ɔnkyere yen kwan na yennim nea aye saa Mose a odii yen anim fii Misraim no.’ **24** Enti me nso mekae se, ‘Munyiyi mo sikakɔkɔ nsonkaa mma me.’ Woyiyi de maa me na mede guu gya mu. Ene saa nantwi ba no!” **25** Mose huu se Aaron ama nnipa no adan aguamammɔfo ama wɔn atamfo anya wɔn no, **26** ogyinaa wɔn atenaɛ hɔ pon no ano teɛɛ mu se, “Mo a mowɔ Awurade afa no, mommra me nkyen.” Lewifo no nyinaa kɔɔ ne nkyen. **27** Ɔka kyereɛ wɔn se, “Awurade Israel Nyankɔpɔn se, ‘Momfa mo afoa nhyehye mo ho na munni mo atenaɛ hɔ akɔneaba, na munkunkum mo nuanom, mo nnamfonom ne mo afipamfo.”’ **28** Enti wɔyɛɛ saa maa nnipa bɛyɛ mpensa totɔɔ da no. **29** Afei, Mose ka kyereɛ Lewifo no se, “Nnɛ, moatu mo ho asi hɔ se mobɛsom Awurade, efise moayɛ osetie ama no ama mpo, monam so akunkum mo mma ne mo nuanom, enti obehyira mo bebree.” **30** Ade kyee aɔpa no, Mose ka kyereɛ nkurɔfo no se, “Moayɛ bɔne a eso bi mmaa da, nanso mesan akɔ Awurade nkyen wɔ bepɔw no so akɔhwe se ebia, menya bɔnefakye ama mo ana.” **31** Enti Mose san kɔɔ Awurade nkyen kɔka kyereɛ no se, “Aɔ, saa nnipa yi aye bɔne a eso bi mmaa da, na wɔde sikakɔkɔ aye wɔn anyame. **32** Enti meredi ama wɔn se, fa wɔn bɔne kye wɔn, na se ente saa nso a, pepa me din fi nhoma a woakyerew no mu.” **33** Awurade buaa Mose se, “Obiara a wayɛ me bɔne no, mɛpepa no afi me nhoma mu. **34** Enti afei, kɔ na di nkurɔfo no anim kɔ baabi a mekyereɛ wo no na mehye wo bɔ se mɛma me bɔfo adi w’anim; nanso se

mebesra nkurɔfo no a, metwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne no ho.” 35 Na esiane se nnipa no som Aaron nantwi ba no nti, ɔtew ɔyare guu wɔn so.

**33** Awurade ka kyere Mose se, “Di saa nnipa a wode wɔn fi Misraim asase so no anim kɔ asase a mede hyee Abraham, Isak ne Yakob bɔ no so, efise mekae se, ‘Mede saa asase yi bema w’asefo.’ 2 Mesoma ɔbɔfo adi w’anim na wapam Kanaanfo, Amorifo, Hetifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo. 3 Eyi asase a ewo ne nufusu sen wɔ so. Na me ne mo rentu saa kwan no efise moye nnipa a mo aso ye den, na anye a na makɔsee mo wɔ ɔkwan so.” 4 Nnipa yi tee saa nsenhyew yi no, wotwaa agyaadwo na wɔworɔworɔ wɔn ho nkaa ne nnwinne nyinaa. 5 Awurade ka kyere Mose se ɔnka nkyere wɔn se, “Moye nnipa a mo aso ye den. Na se me ne mo tena beye simma baako pe koraa mpo a, anye a na matɔre mo ase. Monworɔworɔ mo nkaa ne mo nnwinne a mohyehye no nyinaa na mehu nea meye mo.” 6 Eyi akyi no, obiara worɔw ne nnwinne wɔ Berɔw Horeb so. 7 Na Mose sii ahyiae ntamadan wɔ nsraban no akyi a obiara a ɔpe se ɔne Awurade di nkitaho no kɔ ho. Wɔtoo dan no din Ahyiae. 8 Bere biara a Mose bekɔ Ahyiae Ntamadan no mu no, nnipa no nyinaa sɔre begyina wɔn ntamadan no ano hwe no kosi se obedu ɔdan no ano. 9 Ɔrewura mu a, omununkum fadum behyia no wɔ ɔkwan no ano na Awurade nam mu ne Mose akasa. 10 Bere biara a nnipa no behu omununkum fadum no se egyina ntamadan no pon ano no, wɔn nyinaa besɔre akotow nea wobehu wɔ wɔn ntamadan no pon ano no. 11 Ɔdan no mu, na Awurade kasa kyere Mose anim ne anim,

senea obi ne n'adamfo di nkɔmmɔ. Na sɛ Mose san kɔ nsraban no hɔ a, aberante a ɔboa no a wɔfrɛ no Yosua (Nun ba) no de, ɔtena Ahyiae Ntamadan no mu ara kosi sɛ Mose bɛsan aba. **12** Mose ka kyerɛɛ Awurade se, "Daa woka kyerɛ me se, 'Fa saa nnipa yi kɔ bɔhyɛ asase no so, nanso wonkyerɛɛ me onipa a ɔnka me ho ne me nkɔ. Wuse woyɛ m'adamfo a woayɛ me adɔɛ bebreɛ.' **13** Na sɛ saa na ɛte a, di m'anim kyerɛ me faako a ɛyɛ wo pɛ sɛ mefa na ama mate wo ase na mafa wo kwan so pɛpɛɛɛ. Na mma wo werɛ mfi sɛ saa ɔman yi yɛ wo nkurɔfo." **14** Na Awurade buaa no se, "M'ankasa me ne wo bɛkɔ na woadi nkonim." **15** Nanso Mose kae se, "Sɛ wo ne yɛn renkɔ de a, mma yemmfi ha nnkɔ. **16** Sɛ wo ne yɛn ankɔ a, hena na obehu sɛ me ne me nkurɔfo anya wo hɔ adom a ama nsonoe abɛda yɛn ne asase sofo a wɔaka no ntam?" **17** Awurade buaa Mose se, "Ampa ara, mɛyɛ w'abisade ama wo, efise woanya ahummɔbɔ afi me nkyɛn na woyɛ m'adamfo." **18** Na Mose srɛɛ sɛ ɔpɛ sɛ ohu Onyankopɔn anuonyam. **19** Awurade buae se, "Mɛma mo ahu m'adɔɛ, na mɛbɔ me din Awurade no akyerɛ mo. Nea mɛpɛ sɛ mihi no mmɔbɔ no, mehu no mmɔbɔ, na nea mɛpɛ sɛ mɛyɛ no adɔɛ nso, mɛyɛ no adɔɛ. **20** Nanso morenhu m'anuonyam, efise obiara renhu m'anim ntena nkwa mu. **21** "Nanso gyina ɔbotan yi so wɔ me nkyɛn ha. **22** Na sɛ m'anuonyam resen a, mede wo bɛhyɛ ɔbotan no mu na mede me nsa akata wo so akosi sɛ metwa mu. **23** Afei, meyi me nsa na woahu m'akyi, na m'anim de, ɛnsɛ sɛ wohu."

**34** Awurade ka kyere Mose se, “Ye abo kyerew apon abien te se nea woyee kan no na mekyerew mmara koro no ara senea na ewo nea wububuu mu no so ara pe ama wo. **2** Siesie wo ho na bra Sinai Bepow so anopa na fa wo ho bekyere me. **3** Mfa obiara nka wo ho na ense se obiara ben bepaw no ho baabiara. Mma mmoa biara nko adidi mmen bepaw no.” **4** Enti Mose twaa kyerew apon abien te se kan de no de ko Sinai Bepow so anopahema senea Awurade hyee no no. **5** Awurade sian baa se omununkum fadum begyinaa Mose ho bo ne din kronkron Awurade no. **6** Awurade faa Mose anim frere no kae se, “Me, Awurade, Onyankopon mmaborohunifo ne odomfo a me bo kye fuw na mewo odo na midi nokware nso; **7** me Awurade, medo nnipa mpempem na mede atirimoden, atuatew ne bone kye. Nanso metwe afodi aso na metwe Agyanom, mma ne nananom aso kosi awo ntoatoaso abiesa ne anan aso.” **8** Mose kotow Awurade som no. **9** Okae se, “Se eye nokware pa ara se woagye me ato mu de a, Awurade, wo ne yenko bohye asase no so. Saa nnipa yi aso ye den de, nanso fa yen bone kye yen na gye yen se wo ara wo nnipa.” **10** Awurade buae se, “Eye, me ne wo beye nhyehye bi. Merebeye anwonwade bi a bi nsii asase so da, na enam so ama Israelfo nyinaa ahu tumi a Awurade wo. Menam wo so na meye saa tumide no. **11** Wo fam de a wobeye ara ne se, wubetie nsem a mehye wo no na woaye ne nyinaa; na se eba saa a, mepam Amorifo, Kanaanfo, Hetifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo no nyinaa afi w’anim. **12** Hwe wo ho so yiye pa ara na wo ne oman a woreko mu no mufo ampam, anye saa a, wobeye mfiri wo

mo mu a ebeyiyi mo. **13** Bubu wɔn abosonsom afɔremuka no. Sɛe wɔn abo adum no na muntutu wɔn abosom no ngu. **14** Na monnsom onyame foforo biara nka Awurade ho, na ɔno nko ara ne Onyankopɔn a ɛsɛ sɛ mosom no. **15** “Wo ne onipa biara a ɔte asase no so nnye asomdwoe apam biara, efise wonni me nokware, na wɔbɔ afɔre ma wɔn anyame de tia me. Sɛ wo ne wɔn ye adwene a, wɔbɛto nsa afɔre wo ama woakodi wɔn abosom so nnuan. **16** Afei nso, ɛye saa a, mubegye wɔn mmabea aware ama mo mmabarima no akɔsom wɔn yerenom no anyame bi de atia me. **17** “Monnye ahoni biara. **18** “Munni Apiti Afahye no. Munni brodo a mmɔkaw nni mu nnanson senea meka kyereɛ mo no. Monye eyi afe biara mu ɔsram Abib (Yudafo ɔsram a edi kan) mu, efise saa ɔsram no mu na mutu fii Misraim. **19** “Abakan biara ye me dea, sɛ ɛye nantwi, oguan anaa abirekyi. **20** Afurum ba a ɔye abakan de, wɔmfa no nsesa oguamma. Na sɛ wompe sɛ wode no di nsesa de a, bu ne kɔn mu. Mo mmabarima de, munnye wɔn nyinaa. “Obiara mma m’anim a onkura akyɛde bi. **21** “Nnansia pe na momfa nye adwuma. Da a eto so ason no de, munni dwuma biara. Ofuntumbere anaa otwabere mpo, momfa nnansia nye adwuma. Da a eto so ason no, monhome. **22** “Monkae na munni saa afahye abiesa a ewɔ afe mu no nyinaa. Eynom ne: Otwabere Afahye (anaase Pentekoste), Atoko a edi kan Afahye ne Asese Afahye. **23** Saa afahye abiesa yi mu biara du so a, ɛsɛ sɛ Israelfo mmabarima ne mmarimaa nyinaa ba Awurade anim. **24** Sɛ moko Awurade mo Nyankopɔn anim saa mprensɔ no nyinaa afe biara mu a, obiara nni ho a ɔbɛtoa mo abedi

mo asase no so. Mɛpam saa aman no wɔ mo anim na matrɛw mo ahye mu. **25** “Mommfa brodo a mmɔkaw wɔ mu mmɔ me afɔre. Na Twam Afahyɛ nam no nso, mommfa bi nsi hɔ mma ade nkye so. **26** “Sɛ mutwa mo nnɔbae a, Momfa mo nnɔbae mu nea ɛsɔ ani koraa no mmra Awurade mo Nyankopɔn fi. “Monnoa abirekyi ba wɔ ne na nufusu mu.” **27** Na Awurade ka kyerɛɛ Mose se, “Kyerɛw saa mmara a mede ama wo yi nyinaa gu hɔ, efisɛ ɛyɛ me ne wo, Israel ntam apam.” **28** Mose ne Awurade de adaduanan, awia ne anadwo, dii nkitaho wɔ bepɔw no so, na saa bere no, Mose annidi, annom. Saa bere no, Onyankopɔn kyerɛw Mmaransɛm Du no guu ɔbo kyerɛwɔn no so. **29** Bere a Mose de kyerɛw apon no fi Onyankopɔn nkyɛn resian bepɔw no, na onnim sɛ n’anim rehyɛn. **30** Esiane n’anim hyɛn a na ehyɛn no nti, Aaron ne Israelfo no huu Mose no, wosuroe sɛ wɔbɛbɛn no. **31** Nanso Mose frɛɛ wɔn baa ne nkyɛn maa Aaron ne ɔman no mu ntuanofɔ ne no bɛkasae. **32** Akyiri no, nnipa no nyinaa baa ne nkyɛn ma ɔde mmaransɛm a Awurade de maa no wɔ bepɔw no so hɔ no maa wɔn. **33** Mose ne wɔn kasa wiee no, ɔde nkataanim kataa n’anim, **34** na bere biara a ɔbɛkɔ Ahyiaɛ Ntamadan mu hɔ ne Awurade akɔkasa no, oyi nkataanim no kosi sɛ ɔbɛsan aba bio; ɔba saa a, aɛm biara a Onyankopɔn aka akyerɛ no no, na ɔno nso ka kyerɛ nnipa no **35** a wohu sɛ n’anim ayɛ hyɛnno no. Akyiri no, ɔde nkataanim no kata n’anim bio kosi sɛ ɔbɛkɔ Onyankopɔn nkyɛn na ɔne no akɔkasa.

**35** Afei, Mose frɛɛ Israelmma nyinaa ne wɔn yɛɛ nhyiamu ka kyerɛɛ wɔn se, “Eyi ne Awurade mmara a ɛsɛ sɛ mudi



so. **2** Monye adwuma nnansia. Na da a eto so ason no de, momfa nhome; eye da kronkron a ese se mode som Awurade. Obiara a obeye adwuma biara saa da no, ese se wokum no. **3** Da no, ogya mpo, monnsɔ bi ano wɔ mo afi mu.” **4** Mose ka kyereɛ nnipa no nyinaa se, “Nsem a Awurade ahye se monye ni: **5** Obiara a ɔpe no mfa saa afɔrebɔde yi mu biara mmre Awurade: “Sikakɔkɔ, dwete, kɔbere mfrafrae; **6** ntama a wɔde asaawa tuntum, bibiri ne koogyan aye ne abirekyi nwi, **7** odwennini nwoma a wɔahye no aduru kɔkɔ ne abirekyi nwoma a wɔahye, ɔkanto dua; **8** ngo a wɔde begu akanea no mu, ɔhyew nnuhum a wɔde beye ɔsrango ne; ɔhyew aduhum; **9** abo a ete se apopobibiri ne abo a wɔde behyehye asɔfotade no ne n’adebo no mu. **10** “Mo a mowɔ nimdee wɔ biribiyɛ ho no, mo nyinaa mommra na monye nea Awurade aka no nyinaa te se: **11** “Ahyiae Ntamadan no so ntama ne ne nkataso, nkɔtɔkoro, mpuran nnua a esisi mu, adum ne nnyinaso; **12** Apam Adaka no ne nnua a esisi ho; Mpata agua ntwamtam a ekata kronkronbea hɔ, **13** ɔpon ne nnua a wɔde soa ne eho nneema nyinaa, ɔkyere Brodo; **14** akanea nnua ne n’akanea ne ngo; **15** aduhum afɔremuka ne nnua a wɔde besoa; ɔsrango ne aduhum a eyi hua pa, nsenanim a wɔde besen Ahyiae Ntamadan no pon ano; **16** kɔbere Afɔremuka a wɔde bebɔ ɔhyew afɔre, kɔbere ntwitae ne nnua a wɔde besoa ho nneema, ne nea wɔhoro mu nneema ne ne ntaamu, **17** adiwo hɔ no ntwamtam, adum ne ne nnyinaso, ntama a wɔde bekata adiwo hɔ kwan ano, **18** Ahyiae Ntamadan no adiwo hɔ nnua ne ne ntampehama, **19** asɔfotade a eye fe a ɔsɔfo no behye

asɔre wɔ kronkronbea hɔ ne Aaron ntade kronkron a se ne mmabarima no ye asɔfodwuma a, wɔbɛhyɛ bi.” 20 Na Israelmma nyinaa fii Mose anim, 21 na wɔn a Onyankopɔn honhom kaa wɔn koma no de wɔn akyɛde a wɔde besi Ahyiae Ntamadan no ne ɛho nneɛma ne nea wɔde bɛpam atade kronkron no bae. 22 Mmea ne mmarima a asem no kaa wɔn koma no nyinaa bae. Wɔde sikakɔkɔ, agude, nsonkaa, nkaa, kɔnmuade ne sika adwinne bebree brɛɛ Awurade. 23 Wɔn a wɔwɔ ntama pa, kuntu a ɛye tuntum, bibiri, abirekyi nwoma a wɔahye, odwennini nwoma a wɔahye no kɔkɔ anaa aboa nwoma a ɛye fe nso de bae. 24 Afoforo nso de dwete ne kɔbere brɛɛ Awurade se wɔn akyɛde. Ebinom de ɔkanto nnua nso bae. 25 Mmea no bi a wonim adepam yiye no too asaawa tuntum, bibiri ne koogyan de yee ntama a ɛye fe de brɛɛ Awurade. 26 Afoforo nso de anigye nam wɔn dom akyɛde so de abirekyi nwi yee ntama. 27 Mpanyimfo a wodi wɔn anim no de abo a ete se apopobibiri bae se wɔmfa nye asɔfotade no ne n’adɛbo. 28 Wɔde nnuhuam ne ngo a wɔde begu akanea mu ne nea wɔde bɛfra ɔsrango no ne nnuhuam no ama adi mu no nso bae. 29 Eyi di ho adanse se Israel mmarima ne mmea a na wɔpɛ se wɔboa dwumadi a Awurade nam Mose so de hyee wɔn nsa no fi wɔn pɛ mu de wɔn akyɛde brɛɛ no. 30 Mose ka kyereɛ Israelfo no se, “Awurade ayi Besaleel, Uri ba a ɔye Hur a ofi Yuda abusua mu nena 31 no se ɔno Onyankopɔn Honhom ahyɛ no ma. Wama no nyansa, tumi ne adwene a ɔde besi Ahyiae Ntamadan no aye biribiara a ɛwɔ mu. 32 Obetumi adi adwinni afi sikakɔkɔ, dwete, ne kɔbere mu. 33 Obetumi

adi abo adwinni na obetumi asen nnua nso; nokware mu, ɔwɔ ɔdom akyede bebre. **34** Na Onyankopɔn ama ɔno ne Oholiab a ɔye Ahisamak a ofi Dan abusuakuw mu babarima ɔdom akyede a wɔnam so kyere afoforo ade. **35** Onyankopɔn ama wɔn baanu akyede sononko se adwumfo, duadwumfo, adenwenfo a wotumi nwen nneema a eye fe gu ntama pa a eye tuntum, bibiri ne koogyan mu. Wonim saa adwinne yi nyinaa di ma eboro so.

**36** Adwumfo a wɔaka a Onyankopɔn ama wɔn ɔdom akyede no nyinaa beboa Besaleel ne Oholiab na wɔasi asiesie Ahyiae Ntamadan no mu senea Awurade ahye no.”  
**2** Enti Mose ka kyeree Besaleel ne Oholiab ne wɔn a wɔaka na wote nka se ese se wɔboa dwumadi no se womfiti ase.  
**3** Mose de nneema a nnipa no de bekyee no maa wɔn, na adekyee biara nso, na wonya akyede foforo. **4** Akyiri no, adwumayefo no nyinaa gyae wɔn adwumaye no **5** kɔɔ Mose nkyen kɔka kyeree no se, “Nneema a yen nsa aka no dɔso sen nea yehia.” **6** Enti Mose somaa obi maa ɔkɔɔ wɔn nyinaa so kɔka kyeree wɔn se, afei de, obiara mmmekye wɔn ade bio. Na obiara amfa hwee amma bio. **7** Efise na nneema a wɔwɔ no beso dwuma no di ama aboro so mpo. **8** Wɔn a wonim adwinni pa ara no de asaawa a wɔanwen ye Ntamadan no nsenanotam du a emu bi ye tuntum, bibiri ne koogyan a wɔaye kerubim agu mu. **9** Nkataano du no nyinaa kese ye pe. Emu biara tenten ye anammɔn aduanan abien na ne tɔew nso ye anammɔn asia. **10** Wɔkekaa ntama bamma anum sisii anim nyaa nkataano baako. Na wɔkekaa ntama bamma anum a

aka no nso sisii anim nyaa nkataano foforo. **11** Wode ntama bibiri bamma aduonum wurawuraa nkataano a wokeka sisii anim no mu biara ano **12** a hentia baako biara ne baako di nhweanim. **13** Afei, woyee sika nkotokoro aduonum de susoo nkotokoro no mu maa nkataano ahorow abien no yee nkataano baako. **14** Wode ntama nkataso dubaako a wode mmirekyi nwi na aye **15** a ne nyinaa tenten ye anammɔn aduanan anum na ne tɔew ye anammɔn asia kataa Ntamadan no so. **16** Besaleel kekaa saa nkataso yi anum sisii anim ma eyee bamma tenten baako na ɔsan de afoforo asia sisii anim maa eno nso yee bamma tenten baako. **17** Afei, ɔbobɔ nkotokoro aduonum wɔ emu biara ano **18** na ɔyee kɔbere nkotokoro aduonum de koakooa nkotokoro no, senea ebema nkataho no akyere pintinn. **19** Wosiesiee nneema ahorow abien de bɔɔ ɔdan no so. Nea edi kan no ye odwennini were a wahye no kɔkɔɔ, nea eto so abien ye abirekyi were a ɛsɔ. **20** Wode ɔkanto yee ntaaboo de twaa Ahyiae Ntamadan no ho. **21** Mpuran biara sorokɔ nye anammɔn dunum na ne tɔew nye anammɔn abien ne kakra, **22** nkotokoro abien wɔ mpuran biara ase, na mpuran biara ye pɛ. **23** Na Ahyiae Ntamadan no ntaaboo aduonu kyerɛ n'anafo **24** a wɔn ase sisi dwetɛ nnyinaso aduanan so. Nnyinaso no abien abien hyehye mpuran biara ase. **25** Ahyiae Ntamadan no atifi fam nso, na wode ntaaboo aduonu atwa ho **26** a esisi dwetɛ nnyinaso aduanan so a mpuran baako besi nnyinaso abien so. **27** Ahyiae Ntamadan no fa a ɛkyere atɔe fam no ye n'akyi. Eno nso, wode ntaaboo asia na atwa ho, **28** na ne twɔtwɔw biara so nso ntaaboo

abien sisi hɔ. **29** Na mpuran a ebobɔ so abien abien sisi twɔtwɔw abien no biara so fi ase de kosi soro a wɔde nkaa asuso mu a ne nyinaa yɛ pɛ. **30** Enti mpuran awotwe ne dwetɛ nnyinaso dunsia a abien wɔ mpuran biara ase na wɔde yɛɛ. **31** Afei, ɔyɛɛ ɔkanto nnua bi de beabeaa ntaaboo no mu. Mmeamu nnua no anum kɔ mpuran no fa baako. **32** Wɔyɛɛ afoforo anum nso kɔɔ ɔfa baako. Na mmeamu nnua no anum bɔ ntaaboo a ewɔ ntamadan no akyi a ani kyere atɔɛ fam. **33** Wɔbɔɔ mmeamu dua baako de bɔɔ ntaaboo no mfimfini. Wɔde twaa mu fi ti kɔkaa ti. **34** Na wɔde sikakɔkɔɔ adura ntaaboo no ho, na wɔde sikakɔkɔɔ nkaa asuso mmeamu dua no mu ama no agyina. Na sikakɔkɔɔ dura mmeamu dua no nso ho. **35** Wɔde ntama pa a eyɛ tuntum, bibiri ne koogyan a wɔanwen kerubim agu mu fɛfɛfɛ na ayɛ ntwamtam no wɔ Ntamadan no mu. **36** Na wɔyɛɛ ɔkanto nnua afadum anan a wɔde sikakɔkɔɔ adura ho ne sikakɔkɔɔ nsusomu anan maa ntwamtam no. Na afadum anan no mu biara si dwetɛ nnyinaso anan no baako so. **37** Afei, wɔyɛɛ Ahyiaɛ Ntamadan no ano nkataanim. Wɔde asaawatam a eyɛ fɛ a wɔde tuntum, bibiri ne koogyan adi mu adwinni na eyɛɛ. **38** Wɔde nkɔtɔkoro anum na asuso saa nkataanim yi mu de akyekyere nnua anum no. Nnua no ne ɛho nneɛma ne pema no nyinaa, wɔde sikakɔkɔɔ adura ho na ne nnyinaso anum no nso, wɔde kɔbere na eyɛɛ.

**37** Afei, Besaleel yɛɛ Apam Adaka no. Ɔde ɔkanto na eyɛɛ. Na ne tenten yɛ anammɔn abiesɛ ne fa, ne trɛw nso yɛ anammɔn abien ne fa ne ntwemu ne sorokɔ nso yɛ anammɔn abien ne fa. **2** Na wɔde sikakɔkɔɔ duraa

ho ne emu nyinaa na wode bi beabea ho nyinaa. **3** Na wode sikakokoo nkaa hyehyee n'anan anan no a nkaa abien wo ofa biara. **4** Osen okanto nnua bi de sikakokoo duraa ho. **5** Na wode nnua no hyehyee adaka no nkyen nkaa no mu wode besoa. **6** Afei, ode sikakokoo ankasa yee ne mmuaso a wofre no Mpata Agua. Na ne ntwemu ye anammɔn abiesa ne fa, na ne tɔew nso ye anammɔn abien ne fa. **7** Oboro sikakokoo ma eyee tratraa de yee kerubim abien na ode tetaree adaka no mmuaso no ti ne ti. **8** Wode kerubim no tetaree adaka no atifi ne n'anafo na ene adaka no nkataso no yee baako. **9** Na kerubim no di nhweanim a wɔasisi wɔn ti ase rehwe Mpata Agua no na wɔatɔtɔew wɔn ntaban mu akata so. **10** Afei, ode okanto yee ɔpon a ne ntwemu ye anammɔn abiesa; ne tɔew ye anammɔn baako ne fa na ne soroko ye anammɔn abien ne fa. **11** Na wode sikakokoo duraa ho na wogu bi wo ne ntwea so nyinaa. **12** Woyee adaka no ho ntetareho a ne tɔew ye nsateaa anan twaa ɔpon no ano ho hyiae, na wode sikakokoo hankare faa ho. **13** Afei, woyee sikakokoo nkaa anan, na ode hyehyee ɔpon no anan anan no nyinaa ase. **14** Wode nnua no hyehyee saa nkaa no mu a wode bema ɔpon no so asoa. **15** Wode okanto nnua a wode sikakokoo agu ho yee nnua a wode besoa. **16** Wode sikakokoo yee nsanka, mprete, nsukuruwa ne nkoraa. Saa nneema yi na wode bedi ahwiesa afɔrebɔ ho dwuma. **17** Bio, wode sikakokoo a waboro yee kaneadua. Ne nnyinaso, n'abaa, nea wode akanea no hyehyee mu ne nhwiren a wode siesiee no nyinaa bɔ mu ye ade baako. **18** Kaneadua a ehye mfimfini no wo nkorata asia a abiesa wo fa na abiesa

nso wɔ fa. **19** Wɔde nhwiren abiesia siesiee nkorata biara ho. **20** Na saa ara nso na kaneadua no, wodii nhwiren a eyɛ fɛ bi adwinni de siesiee no. **21** Nhwiren no bi wɔ ne dua no ase wɔ nkorata abien biara ase. Afei, nhwiren no bi wɔ nkorata abien a ɛwɔ ase no ase, na bi nso wɔ nkorata abien a ɛwɔ soro no so. Ne nyinaa ye asia. **22** Nea wɔde siesiee kaneadua no ne ne nkorata no nyinaa ye ade baako a sikakɔkɔ ankasa a wɔaboro na wɔde ye. **23** Afei, ɔyɛ akanea ason, adaban adabaw, ne apampaa. Ne nyinaa wɔde sikakɔkɔ ankasa na eyɛ. **24** Na kaneadua no ne ho nneema no mu duru ye kilogram aduasa anan a ne nyinaa ye sikakɔkɔ. **25** Wɔde ɔkanto na eyɛ aduhum afɔremuka no. Wɔyɛ no ahinanan a ne fa biara susu nsateaa dunwɔtwe. Na ne sorokɔ ye basafa baako a mmen a etuatua ne ntwea so ntwea so no nso nyinaa ka bɔ mu ma eyɛ ade baako. **26** Wɔde sikakɔkɔ duraa ne nyinaa ho, na ogyi bi nso wɔ ne ntwea so nyinaa. **27** Wɔde sika nkaa abien abien susoo afanu no mu wɔ nea wɔyɛ nguguhu no ase a wɔde besuso nnua a wɔde besoa no mu. **28** Nnua a na wɔde soa no ye ɔkanto nnua a wɔde sikakɔkɔ adura ho. **29** Wɔfaa nnuhuamyɛfo mu abenfo kwan so fii nnuhuam mu ye ɔsrango kronkron a wɔde sra asɔfo ne ɔhyew nnuhuam no nso.

**38** ɔhyew afɔremuka no nso, ɔkanto na wɔde ye. Woyii no ahinanan a ne fa biara susu anammɔn ason ne fa na ne sorokɔ nso ye anammɔn anan ne fa. **2** Na ne ntwea so anan no nyinaa mmen tuatua ho a ne nyinaa ka bɔ mu ma eyɛ ade baako a wɔde kɔbere adura ho. **3** Wɔyɛ afɔremuka no ho nneema te se nkuku, sofi, hweaseammɔ,

adinam ne nkankyee a wɔbɛnoa mu de kaa ho. **4** Afei, wɔde kɔbere nwenee aforɛmuka no ho twitae a ete sɛ atena de sii adaka a ɛbɛdeda ogya adaka no mfimfini. **5** Wɔde nkaa anan anan sensɛn twaa ne fa biara ma wɔde nnua a wɔde bɛsoa no hyehyɛɛ mu. **6** Ɔkanto nnua a wɔde kɔbere adura ho na wɔde yɛɛ nnua a wɔde bɛsoa no. **7** Wɔde nnua a wɔde soa no hyehyɛɛ nkaa no a ɛbobɔ aforɛmuka no nkyɛn no mu. Ntaaboo na wɔde yɛɛ. Na emu da kwan nso. **8** Wɔde kɔbere a wɔatwa afi kɔbere ahwehwɛ a mmea a wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan no ano no de kyɛɛ no na ɛyɛɛ ade a wɔhorɔ mu nneɛma ne ne ntaease no. **9** Afei, wɔyɛɛ adiwo. Na ɔfasu a ɛwɔ n'anafo no ne tenten ye anammɔn ɔha aduonum a wɔde nnurahotam a wɔde asaawatam a ɛye fɛ na ɛyɛɛ. **10** Nnua aduonu na wɔde besuso nnurahotam no mu. Ne nnyinaso ye kɔbere a dwetɛ nkɔtɔkoro ne pema ka ho. **11** Na atifi ɔfasu no tenten ye anammɔn ɔha ne aduonum a kɔbere nnua aduonu ne ne nnyinaso a dwetɛ nkɔtɔkoro ne pema ka ho. **12** Atɔɛ fam fasu no trɛw ye anammɔn aduɔson anum. Wɔde nnurahotam faa ɔfasu no ho. Nnua du, ne nnyinaso ne dwetɛ nkɔtɔkoro ne ntwea na na ɛma saa ɔfasu no gyina. **13** Na apuei fam no nso trɛw ye anammɔn aduɔson anum. **14** Na adiwo hɔ kwan no wɔ apuei fam a wɔde nkataanim abien akata hɔ. Na nkataanim a ɛwɔ nifa so no tenten ye anammɔn aduonu abien ne fa, na nnua abiesɛa a esisi nnyinasode abiesɛa so na ekura mu, **15** na nkataanim a ɛwɔ benkum so no nso tenten ye anammɔn aduonu abien ne fa a nnua abiesɛa a esisi nnyinasode abiesɛa so kura mu. **16** Asaawatam a ɛye fɛ na wɔde nwenee



nnurahotam a wɔde twaa adiwo hɔ no ho. **17** Na dua biara wɔ ne kɔbere nnyinasode, nanso eho nkɔtɔkoro ne mfensere no yɛ dwetɛ; nnua no atifi nyinaa na wɔde dwetɛ agu, na mfensere a wɔde besuso nnurahotam no mu no nso, na ne nyinaa yɛ dwetɛ ankasa. **18** Asaawatam a wɔde tuntum, bibiri ne koogyan anwen mu fɛfɛfɛ na wɔde yɛɛ nnurahotam kataa adiwo hɔ kwan no ano. Na ne tenten yɛ anammɔn aduasa na ne trɛw nso yɛ anammɔn ason ne fa te sɛ nnurahotam a wɔde duraa adiwo hɔ afasu no ho no. **19** Nnua anan na na esensɛn so, na nnua no nso gyina kɔbere nnyinasode anan a dwetɛ nkɔtɔkoro ne mfensere ka ho nso. Nnua no so nyinaa yɛ dwetɛ. **20** Nnadewa a wɔde sii Ahyiae Ntamadan no ne adiwo hɔ no nyinaa yɛ kɔbere. **21** Eyi ne ɔkwan a wɔfaa so sii Ahyiae Ntamadan a wɔde Apam Adaka no besi mu no sɛnea ebeyɛ a Lewifo no betumi ayɛ wɔn asɔfodwuma. ɔkwan a Mose kyereɛ wɔn sɛ wɔmfa so nsi no ara so na wɔfae. ɔsɔfo Aaron ba Itamar na ɔhwɛɛ dwumadi no so. **22** Odwumfo dansifo a na ɔwɔ ho nso ne Uri ba Besaleel a ɔyɛ Hur a ofi Yuda abusua mu no nena. **23** Ne boafɔ ne Oholiab a ɔyɛ Ahisamak a ofi Dan abusua mu ba. Na ɔno nso yɛ odwumfo a otumi twa nkyerɛw gu nneema mu. Afei na ɔyɛ adenwenfo a otumi de asaawatam tuntum, bibiri ne koogyan di adwinni gu ntama mu. **24** Nnipa no de sikakɔkɔ kilogram apem bae. Wɔde ne nyinaa nso yɛɛ Ahyiae Ntamadan no ho adwuma. **25** Dwetɛ a asafo no mu nnipa no de bae yɛ kilogram mpem abiɛsa ne ahannan. **26** Saa dwetɛ yi fi tow a wotwa maa mmarima a wɔadi mfe aduonu rekɔ a wɔkan wɔn no. Wogyɛ fii mmarima

mpem ahansia ne abiesā, ahannum ne aduonum hō.  
**27** Kronkronbea hō nnyinaso ɔha ne mpuran a esuso  
ntwamtam no mu no behia dwetε kilogram mpem abiesā  
ne ahannan Enti nnyinaso biara beyε dwetε kilogram  
aduasa anan. **28** Dwetε kilogram aduonu no a εkae no  
nso, wōde yεε nnua no de bi duraa apampamu, de bi yεε  
mfensere no ne nkɔtɔkoro no. **29** Kɔbere mfrafrae a wōde  
bae no nso, na εye kilogram mpem abien ne ahannan. **30**  
Eno na wōde yεε adum no nnyinaso wɔ Ahyiae Ntamadan  
no kwan ano. Eno bi ara na wōde yεε kɔbere mfrafrae  
afɔremuka, kɔbere mfrafrae ntwitae, **31** afɔremuka no  
so nneema, adum no nnyinasode a ekura nnurahotam a  
etwa adiwo no ho hyia no ne nnadewa a wōde si Ahyiae  
Ntamadan no de yεε adiwo hō adwuma nyinaa.

**39** Nnipa no de ntama tuntum, bibiri ne koogyān a  
εye fε pam asɔfotade maa asɔfo no a wōde besom wɔ  
kronkronbea hō. Saa ntadetam no ara bi na wōde pam  
Aaron ntade kronkron no senea Awurade hyεε Mose no. **2**  
Wōde asaawatam bi a wɔanwen afi asaawa a wɔato mu na  
εpam asɔfotade nkataase no. **3** Besaleel boroo sikakɔkɔ  
ma εyεε tratraa, enna otwitwaa no nteanteaa sε hama  
na ɔde bobɔɔ ntama tuntum, bibiri ne koogyān no mu.  
Eyε nsaanoadwuma a εte apɔw yiye. **4** Wōde nwoma a  
wɔapam susoo nkataase no mu fi ase besii mmati ahama  
abien no mu. **5** Na wōde ntama tuntum, bibiri, koogyān  
ne sikakɔkɔ yεε nkyekyeremu senea Onyankɔpɔn hyεε  
Mose no. **6** Abo apopobibiri abien a wotwa de femfam  
mmati ahama abien no a eso asɔfotade no nkataase no  
mu no, sikakɔkɔ na wōde kyerεw Israelfo mmusuakuw

no nyinaa din guu so senea wɔkyerew nsateaa so kaa so no. **7** Saa abo yi ye nkae ade de ma Awurade fa Israelfo ho, na wɔyee ne nyinaa senea Awurade hyee Mose se wɔnye no no ara pe. **8** Wɔpam adebo no te se asɔfotade a wɔde nwera ankasa yee, na wɔde sikakɔkɔ hama ne asaawa tuntum, bibiri ne koogyan na enwen mu. **9** Na eyee ahinanan a ne fa biara susuw nsateaa akron a wɔabu abɔ so. **10** Na wɔhyehyee abo a esom bo sesaa so nnidiso nnidiso anan wɔ mu. Nnidiso a edi kan no ye bogyanambo, akraatebo ne ahabammono bo; **11** nnidiso a eto so abien no ye nsrammabo, hoabo ne denkyemmo; **12** nea eto so abiesaa no ye akutuhonobo, mfracraebo ne beredumbo; **13** na nea eto so anan no ye sikaberebo, apopobibiribo ne ahwehwebo a wɔde sikakɔkɔ atwa emu biara ho ahyia. **14** Wɔyee abo no te se nsɔwanode bi kyerew Israel mmusuakuw dumien no din guu so. **15** Senea ebeye a wobetumi de adebo no aso asɔfotade no mu no, wɔde sikakɔkɔ nkaa hyehyee asɔfotade no mmati ntareso abien no so. **16** Wɔsan yee sikakɔkɔ nkaa abien de hyehyee adebo no ntwɔtwɔw so wɔ soro. **17** Wɔde sikakɔkɔ ahama abien no hyehyee sikakɔkɔ nkaa a ewɔ adebo no mu no mu. **18** Wɔde ahama no ti no bobɔ sikakɔkɔ no a esuso asɔfotade no mu no mu. **19** Wɔde sikakɔkɔ nkaa abien nso hyehyee adebo no ntwea abien no a egu asɔfotade no so pee no so. **20** Wɔde sikakɔkɔ nkaa abien susoo asɔfotade no mmati ntareso no mu ma eben nkyekyeremu a wɔanwen no fefee ne asɔfotade no ahyiae so no. **21** Senea ebeye na adebo no begyina pepepepe wɔ nkyekyeremu fefe no so nti, wɔde ntama

tuntum kyekyeree nkaa a esuso adɛbo no ne asɔfotade no mu. Eyinom nyinaa, Awurade na ɔhyɛ Mose sɛ wɔnyɛ. **22** Asɔfotade no fa kɛse no ara de, wɔde ntama tuntum na ɛnwenee **23** na wotwaa mfimfini tokuru pempam bi faa so maa ano no yɛɛ den sɛnea wɔhyɛ a ɛrentetew. **24** Na wɔde bibiri ne asaawa a ɛbere dum ne koogyan a wɔanwen yɛɛ biribi te sɛ atoaa aba de sensɛn batakari no ase mmuano no ano. **25** Na wɔde sikakɔkɔ yɛɛ nnɔnnɔmma na wɔde biribi te sɛ atoaa aba no hyehyɛɛ ntam ne ntam wɔ batakari no ase mmuano no ano de twaa ho hyiae. **26** Sɛ Aaron hyɛ asɔfotade yi a, na ɛkyerɛ sɛ ɔrɛkɔsom Awurade sɛnea Awurade hyɛɛ Mose sɛ ɔnyɛ no. **27** Wɔde asaawatam a ɛyɛ fɛ pam asɔfotade no bi maa Aaron ne ne mmabarima. **28** Wɔde ntama a ɛyɛ fɛ na ɛpam adɛbo, abotiri, kyɛw ne nhycasetam ahorow no. **29** Bio, wɔde ntama a ɛyɛ fɛ na ɛpam nkyekyeremu no na wɔde asaawa tuntum, bibiri ne koogyan dii mu adwinni sɛnea Awurade hyɛɛ Mose sɛ ɔnyɛ no. **30** Na afei, wɔde sikakɔkɔ yɛɛ abɔanim a wɔakyerɛw so: Kronkron Ma Awurade. **31** Wɔde ntama tuntum na asina abɔanim no abɔ abotiri no mu sɛnea Awurade hyɛɛ no. **32** Eyi nyinaa akyi no, wowiee Ahyiae Ntamadan no si sɛnea Awurade kyereɛ Mose sɛ wonsi no no. **33** Afei, wɔde Ahyiae Ntamadan no ne emu nneɛma nyinaa brɛɛ Mose: Nkyerewa, nnyinaso, mmeamu nnua, mpuran ne nsisiso; **34** adwennini nwoma a wɔahyɛ no kɔkɔ, abirekyi nwoma a wɔahyɛ, nkataano, **35** adaka no a Mmaransɛm Du no wɔ mu no, nnua a wɔde soa Mpata agua; **36** ɔpon no ne ɛho nneɛma, ɔkyerɛ Brodo, **37** sika akaneadua ne n'akanea, ɛho nneɛma ne ngo wɔde

sɔ kanea; **38** sikakɔkɔ afɔremuka, ɔsrango, aduhuam ne Ahyiae Ntamadan no nkataano, **39** kɔbere Afɔremuka, kɔbere ntwaitae, nnua no ne ɛho nneema, nea wɔhoro mu nneema ne ne ntaamu, **40** ntwahotam a wɔde twa adiwo hɔ fasu ho, ne ɛho nnua a esuso mu, nnyinasode ne ntwahotam a ɛwɔ adiwo pon ano, ntampehama ne nnadewa ne biribiara a wɔde boaa Ahyiae Ntamadan no si. **41** Wɔde asɔfotade a wɔapam no fɛfɛfɛ a wɔhyɛ kɔ kronkronbea hɔ no brɛɛ no ma ɔhwɛɛ. Afei, wɔde Aaron asɔfotade kronkron no nso ne ne mmabarima de a wɔɛhyɛ de aye asɔfodwuma no bekyerɛɛ no. **42** Enti Israelfo no dii nsem a Awurade hyɛɛ Mose sɛ ɔnka nkyerɛ wɔn no nyinaa so. **43** Na Mose hwɛɛ nnwuma no nyinaa huu sɛ biribiara ntɔ kyima wɔ ho no, ohyiraa wɔn, efisɛ sɛnea Awurade hyɛɛ no ara pɛ na wɔyɛɛ.

**40** Afei Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **2** “Ɔsram a edi kan no da a edi kan no na si Ahyiae Ntamadan no. **3** Wusi wie a, fa Apam Adaka a Mmaranseɛm Du no wɔ mu no si mu. Na fa ntwamtam no twa Apam Adaka no anim ma ɛnhyɛ kronkron mu kronkron hɔ. **4** Afei, fa ɔpon no besi hɔ na fa ɛho nneema nyinaa gu so na fa kaneadua no bra na sɔ kanea no. **5** Fa sikakɔkɔ afɔremuka a wɔɛhyew aduhuam wɔ so no besi Apam Adaka no anim na fa ɔpon no nkataanim sɛn Ahyiae Ntamadan no ano. **6** “Fa ɔhyew afɔremuka no si Ahyiae Ntamadan no kwan ano. **7** Fa hweaseammɔ no si Ahyiae Ntamadan no ne afɔremuka no ntam na hyɛ no nsu ma. **8** Siesie adiwo twa Ahyiae Ntamadan no ho hyia na fa nsenanim no sɛn ne kwan no ano. **9** “Fa ɔsrango no na pete gu Ahyiae Ntamadan no

so baabiara ne biribiara a ewo mu ne nneema a ewo ho nyinaa ne nkongua so, na fa tew ho. **10** Ohyew aforemuka no ne eho nneema nyinaa nso, pete asra ngo no bi gu so na tew ho na enye kronkron. **11** Sra hweaseammɔ no ne ne ntaease no ngo na fa tew ho. **12** “Fa Aaron ne ne mmabarima no bra Ahyiae Ntamadan no kwan ano na fa nsu hohoro won ho. **13** Na fa atade kronkron no hye Aaron, na sra no ngo na ne ho ntew na ammeɛ me sofo. **14** Fa ne mmabarima no bra na fa won ntade hyehye won. **15** Sra won ngo senea woyee won agya no, senea wɔbesom me se asofo. Won ngosra no beye asofodi wo won awo ntoatoaso nyinaa mu.” **16** Mose yee biribiara senea Awurade hyee no no. **17** Afe a eto so abien no mu asram a edi kan no da a edi kan no, wɔkekaa Ahyiae Ntamadan no sisii anim. **18** Mose sii Ahyiae Ntamadan no; ode nsisiso no sisii won afa, de nnyinaso no hyehyee mu de mmeamu nnua beabea mu de mpuran sisii won afa. **19** Afei, ode nkuruso no kuruu mpuran no so de ne nguguso guguu so san de nguguso a edi akyi kuruu so senea Awurade hyee no no. **20** Ode abo a wɔkyerew Mmaransem Du no wo so no guu Apam Adaka no mu de nnua a wode besoa no susoo mu. Ode ne nkataso a wode sikakokoo aye a eye mpata nkataso no kataa so. **21** Afei, ode Apam Adaka no besii Ahyiae Ntamadan no mu de ntwamtam no twaa mu, senea Awurade hyee no no. **22** Afei, ode opon no sii atifi fam wo odan no mu wo ntwamtam no akyi, **23** de Okyere Brodo no too so wo Awurade anim senea Awurade hyee no. **24** Ode kaneadua no sii opon no nkyen wo Ahyiae Ntamadan no anafo

fam. **25** Afei, ɔsɔɔ kanea no wɔ Awurade anim senea Awurade hyɛɛ no no. **26** Mose de sikakɔkɔɔ afɔremuka sii ntwamtam no ho pɛɛ wɔ Ahyiae Ntamadan no mu **27** na ɔhyew nnuhuam wɔ so senea Awurade hyɛɛ no. **28** Ɔde Ahyiae Ntamadan no ano nkataano sɛn ano. **29** Ɔde afɔremuka a esi akyi a wɔbɔ ɔhyew afɔre wɔ so no si bɛn ɔkwan no ano, na ɔbɔɔ so ɔhyew afɔre ne aduan afɔre senea Awurade hyɛɛ no. **30** Ɔde hweaseammɔ sii Ahyiae Ntamadan no ne afɔremuka no ntam na wɔhyɛɛ no nsu ma, senea asɔfo no benya bi ahohoro wɔn ho, **31** na Mose ne Aaron ne Aaron mmabarima hohoroo wɔn nsa ho ne wɔn anan ase wɔ hɔ. **32** Bere biara a wɔbɛfa afɔremuka no ho akɔ Ahyiae Ntamadan no mu no, wogyina hohoroo wɔn ho senea Awurade hyɛɛ Mose no. **33** Na Mose sii biribi twaa Ahyiae Ntamadan no ne afɔremuka no ho hyiae na wɔde nsenanotam sɛn ano. Enna Mose wiee n'adwuma. **34** Omununkum no bekataa Ahyiae Ntamadan no so maa Awurade anuonyam hyɛɛ no ma. **35** Esiane sɛ na omununkum no asi wɔ hɔ no nti, Mose antumi ankɔ mu na Awurade anuonyam hyɛɛ Ahyiae Ntamadan no ma. **36** Bere biara a omununkum no bɛma ne ho so no, na Israelfo no nso di akyi. **37** Na sɛ egyina a, na wɔn nso agyina akosi sɛ ebɛma ne ho so bio. **38** Awia de, omununkum no gyina Ahyiae Ntamadan no so na sɛ edu anadwo a, na ogya asɔ wɔ omununkum no mu senea Israelfo no nyinaa behu. Eyi toaa so saa ara wɔ wɔn akwantu no nyinaa mu.

### 3 Mose

**1** Afei, Awurade kasa fii Ahyiae Ntamadan no mu kyereε Mose se, **2** “Kyere Israelfo no se, ‘se morebɔ Awurade afɔre a, momfa mo anantwi ne mo nguan no bi na mommɔ saa afɔre no. **3** “Se mo ɔhyew afɔrebɔde no ye nantwi a ofi mo nantwibuw mu a, momfa nantwi a onnii dem na emmɔ saa afɔre no senea ebese Awurade ani. Fa aboa no kɔ Ahyiae Ntamadan no pon ano na ehɔ na asɔfo no begye w’ayeyede a wode rebre Awurade no. **4** Eεε se onipa a ɔde aboa no reba no de ne nsa gu aboa no ti so se mpata ma afɔrebɔni no. Onyankɔpɔn bere aboa no wu sen se afɔrebɔni a ɔde saa aboa no beba no bewu se ne bɔne so akatua. **5** Afɔrebɔni no bekum aboa no wɔ hɔ wɔ Awurade anim. Na Aaron mmabarima asɔfo no asɔw aboa no mogya de akyere Awurade. Na wɔde mogya no apete afɔremuka a esi Ahyiae Ntamadan no kwan no ano no ne ho nyinaa. **6** Afei, asɔfo no bere aboa no ho nwoma na wɔabobɔw. **7** Na ɔsɔfo Aaron mmabarima no bese gya wɔ afɔremuka no so. **8** Na wɔde aboa no akwaa bi ne ne ti ne ne srade ka ho agu nnyansin no so. **9** Momfa nsu nhohoro n’ayamde ne ne nan ho na asɔfo no nhyew no wɔ afɔremuka no so. Eye ɔhyew afɔre, aduan afɔrebɔ, ehua a ese Awurade ani. **10** “Se afɔrebɔ no ye ɔhyew afɔre na aboa no ye oguan anaa abirekyi a, ese se ɔye onini a ne ho nni dem biara. **11** Onipa a ɔde no bae no bekum no Awurade anim wɔ afɔremuka no atifi na Aaron mmabarima asɔfo no apete mogya no agu afɔremuka no so ne eho nyinaa. **12** ɔbehyeheye nam no na asɔfo no de n’asinasin no ne ti no ne ne srade no agu nnyansin



a egu afɔremuka no so no so. **13** Wɔde nsu beɛhohoro n'ayamde ne ne nan no ho ansa na asɔfo no ahyew wɔ afɔremuka no so de ama Awurade; efise ɔhyew afɔre sɔ Awurade ani. **14** “Sɛ obi pɛ sɛ ɔde anomaa bɔ ɔhyew afɔre a, ɔmfɔ nturukuku anaa mmɔrɔnomamma. **15** Ɔsɔfo no befa anomaa no de no akɔ afɔremuka no so na watew ne ti ahyew no, na wasɔn ne mogya no agu afɔremuka no nkyɛn. **16** Afei, ɔsɔfo no beyi ne mene ase, atutu ne ntakra no na watow agu nsɔ no mu wɔ afɔremuka no apuei fam. **17** Afei, ɔbetwe ne ntaban mu ama emu ntin no atetew asensen hɔ, na ɔsɔfo no ahyew no wɔ afɔremuka no so. Eyɛ ɔhyew afɔre, aduan afɔrebɔ, ehua a ɛsɔ Awurade ani.

**2** “Obiara a ɔpɛ sɛ ɔbɔ aduan afɔre de ma Awurade no, ɛsɛ sɛ afɔrebɔde no yɛ asikresiam muhumuhu koraa. Wonhwie ngo ngu so mfa aduhuam mfra **2** nkɔma Aaron mma asɔfo no. Ɔsɔfo no besaw siam ne ngo no nsa mma de aka aduhuam no nyinaa ho na wahyew eyi sɛ afɔremuka no nkae ade, aduan afɔrebɔ, ehua a ɛsɔ Awurade ani. **3** Ɛsɛ sɛ wɔde asikresiam nkae no ma Aaron ne ne mmabarima sɛ wɔn aduan; nanso wɔfa ne nyinaa sɛ afɔre kronkron a wɔabɔ ama Awurade. **4** “Sɛ wɔde brodo a wɔato no fononoo mu brɛ Awurade sɛ afɔrebɔde a, ɛsɛ sɛ wɔde asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ato a mmɔkaw nni mu na ɛbɔ saa afɔre no. Mutumi de brodo ntrantraa dɛdɛ a mmɔkaw nni mu na mode ngo afa so nso bɔ afɔre ma eyɛ yiye. **5** Sɛ afɔrebɔde no yɛ aduan a wɔato wɔ dade so a, asikresiam muhumuhu a mmɔkaw mfra mu, na mode ngo afra na momfa mmɔ saa afɔre no. **6** Mummubu mu asinasin na munhwie ngo ngu so na

enyɛ sɛ atoko afɔrɛ ara pɛ. **7** Sɛ monoa mo afɔrɛ no wɔ kuruwa mu a, ɛno nso, momfa asikresiam muhumuhu a mode ngo afra na ɛmmɔ saa afɔrɛ no. **8** Sɛ moyɛ aduan bi, sɛ motoe, sɛ mokyewee anaasɛ mohowee no, ɛsɛ sɛ mode saa afɔrɛbɔde no kɔma ɔsɔfo na ɔno nso de kɔ afɔremuka no anim de kɔma Awurade. **9** Afɔrɛbɔde no mu kakraa bi na ɛsɛ sɛ asɔfo no hyew, nanso Awurade ani besɔ ade mu no nyinaa. **10** Nea ɛbɛka no yɛ asɔfo no dea, nanso wɔfa no sɛ ne nyinaa yɛ ɔhyew afɔrɛ kronkron a wɔabɔ de ama Awurade. **11** “Afɔrɛ a mode asikresiam na ɛbɔ no, mommfa mmɔkaw mmfra mu, efisɛ ɛnsɛ sɛ ɔhyew afɔrɛ biara a mɔbɛbɔ ama Awurade no, mode mmɔkaw anaa ɛwo fra mu. **12** Mode bɛbrɛ Awurade sɛ aduankan afɔrɛbɔde, nanso ɛnsɛ sɛ wɔhyew wɔ afɔremuka no so sɛ afɔrɛ a ɛsɔ Awurade ani. **13** Momfa nkyene mfra afɔrɛbɔde biara. Munnyi mo Nyankopɔn apam mu nkyene mmfi mo atoko afɔrɛbɔ mu; momfa nkyene nka mo afɔrɛbɔ nyinaa ho. **14** “Sɛ mode mo nnɔbae a edi kan mu aba kan rebɛbɔ afɔrɛ a, emu aburow no munhuan ho na montoto na momfa mma Awurade. **15** Momfa ngo ne aduhuam nyɛ ho; ɛyɛ atoko afɔrɛ. **16** Na ɔsɔfo no bɛhyew aburow a wɔayam ne ngo no nkae de aduhuam afra sɛ aduan afɔrɛbɔde a wɔde aba Awurade anim.

**3** “Sɛ obiara pɛ sɛ ɔbɔ asomdwoe afɔrɛ ma Awurade a, otumi de nantwinini anaa nantwibere bɔ, nanso ɛsɛ sɛ aboa no yɛ nea ne ho nni dɛm biara. **2** Onipa a ɔde aboa no aba no de ne nsa begu aboa no apampam na wakum no wɔ Ahyiaɛ Ntamadan no ano. Na Aaron mmabarima asɔfo no apete aboa no mogya agu afɔremuka no ho. **3**

Ɛsɛ sɛ mufi asomdwoe afɔre mu de n'ayamde ne srade a ɛwɔ ho nyinaa bebɔ aduan afɔre ma Awurade, **4** a n'asaabo abien no ne ne sisi ne nea ne mmerebo sa so a mubeyi aka asaabo no ho no. **5** Na ɛsɛ sɛ Aaron mma hyew wɔ afɔremuka no so, wɔ ɔhyew afɔre a ɛda dua a ɛrehyew no so; ɛye aduan afɔre, ehua a ɛsɔ Awurade ani. **6** “Sɛ abirekyi anaa oguan na mode bebɔ asomdwoe afɔre ama Awurade a, ɛnsɛ sɛ dɛm biara ba ne ho na ɛsɛ sɛ ɔye onini anaa ɔbere. **7** Sɛ mode oguan ba sɛ mo akyede a, **8** momfa mo nsa ngu n'apampam na munkum no wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano. Afei, Aaron mmabarima no bɛpete mogya no agu afɔremuka no ho nyinaa. **9** Saa asomdwoe afɔrebɔde yi fa bi na wɔmfa mma Awurade sɛ ɔhyew afɔrebɔde a ne dua ne mu nneɛma ne ɛho srade, srade a ɛwɔ n'ayamde ho no nyinaa, **10** ne asaabo abien ne ɛho srade a ɛben ne sisia ne ne merebo a wobeyi a n'asaabo ka ho no. **11** Ɔsɔfo no bɛhyew no wɔ afɔremuka no so sɛ aduan a ɛye ɔhyew afɔre ama Awurade. **12** “Sɛ wode abirekyi brɛ Awurade sɛ w'afɔrebɔde a, **13** fa wo nsa gu aboa no apampam na kum no wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano. Aaron mmabarima de aboa no mogya bɛpete afɔremuka no ho nyinaa. **14** Ɛsɛ sɛ wɔhyew saa afɔrebɔde yi fa bi ma Awurade. Saa afɔrebɔde fa no ye aboa no yam srade, **15** n'asaabo abien ne ɛho srade a ɛben n'asen mu ne ne mmerebo a wobeyi aka ne asaabo no ho no. **16** Ɔsɔfo no bɛhyew wɔ afɔremuka no so sɛ ɔhyew afɔre. Awurade ani besɔ saa ɔhyew afɔre no. Kae sɛ srade no nyinaa ye Awurade dea. **17** “Eyi ne mmara a munnɔ so

daa nyinaa wɔ asase yi so baabiara. Munnni srade anaa mogya.”

**4** Afei Awurade hyɛɛ mmara foforo maa Mose sɛ: **2** “Ka kyere Israelfo se saa mmara yi na ɛwɔ hɔ ma obiara a wanhyɛ da na obebu me mmara no bi so. **3** “Sɛ ɔsɔfo bi anhyɛ da na ɔfom mmara bi na ɛnam so de afɔbu ba nnipa no so a, ɛsɛ sɛ ɔde nantwinini ba a onnii dem bɔ bɔne ho afɔre de ma Awurade. **4** Ɛsɛ sɛ ɔde aboa no ba Ahyiae Ntamadan no pon ano na ɔde ne nsa gu n’apampam na okum no wɔ hɔ wɔ Awurade anim. **5** Ɔsɔfo no de aboa no mogya bɛkɔ Ahyiae Ntamadan no mu. **6** Ɔde ne nsateaa baako bɛbɔ mogya no mu apete mpɛn ason wɔ Awurade anim wɔ ntama a ɛsɛn kronkron mu kronkron no anim. **7** Afei, ɔsɔfo no de mogya no bi begu aduhuan no tumpɛn a esi afɔremuka no so no wɔ Awurade anim wɔ Ahyiae Ntamadan no mu; mogya no a ɛbɛka no, wobehwie agu afɔremuka no ase de abɔ ɔhyew afɔre wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano. **8** Afei ɔbetetew srade a ɛwɔ ne nsono no ho nyinaa, **9** ne asaabo abien no ne sisia srade ne ne bɔnwoma kotoku, **10** na wahyew no wɔ ɔhyew afɔremuka no so te sɛ nantwinini anaa nantwibere a wɔde no bɔ asomdwoe afɔre no pɛ. **11** Nanso nantwi ba no ho nneɛma a ɛbɛka a ɛye ne nwoma, ne nam, ne ti, ne nan, n’ayamde, ne ne nsono no de, **12** wɔmfɛ nkɔ afahyɛbea bi a ɛhɔ tew wɔ akyiri baabi a wɔde nsɔ fi afɔremuka no so kɔ hɔ kɔhyew no nnyansin so no. **13** “Sɛ Israelfo nyinaa ye bɔne a etia Awurade, na sɛ ɛnye ɔboaye a, nnipa no nyinaa bedi ho fɔ. **14** Na sɛ wohu wɔn bɔne a, wɔde nantwi ba bɛba abɛbɔ bɔne ho

aföre wə Ahyiae Ntamadan no mu. **15** Se wərebə saa aföre no a, ɔman no mu mpanyimfo de wən nsa begu aboa no apampam na wəakum no wə Awurade anim. **16** Na ɔsɔfo no de ne mogya aba Ahyiae Ntamadan no mu, **17** na ɔde ne nsateaa baako abɔ mogya no mu apete mpɛn ason wə Awurade ne ntama a etwa ɔdan no mu no anim. **18** Ɔde mogya begu mmɛn a etuatua afɔremuka no ho no so wə Ahyiae Ntamadan no mu wə Awurade anim. Afei obehwie mogya a aka wə ɔhyew aföre no afɔremuka no ase no agu wə Ahyiae Ntamadan no kwan ano. **19** Eɛ se woyi na wəhyew srade a ewə aboa no mu no nyinaa wə afɔremuka no so. **20** Ɖbɛfa ɔkwan a wəfa so bɔ bɔne ho aföre no so pɛpɛpɛ. Eyi bɛma ɔsɔfo no abɛyɛ mpata ama ɔman no, na wəde obiara bɔne bɛkyɛ no. **21** Afei asɔfo no betwe nantwinini ba no de no akɔ beae foforo bi akɔhyew no wə hɔ te sɛnea ɔrebɔ ɔbaakofo bɔne ho aföre no. Nanso eyi de, eyɛ ɔman mu no nyinaa afɔrebɔde. **22** “Se mpanyimfo no bi yɛ bɔne a onnim se wafom Onyankopɔn mmara no baako **23** na wɔma no te ne ho ase a, eɛ se ɔde ɔpapo a ne ho nni dɛm ba se n’afɔrebɔde. **24** Ɖde ne nsa begu aboa no apampam na wakum no wə beae a wokum ɔhyew aföre mmoa no de ama Awurade no. Eyi yɛ ne bɔne ho afɔrebɔde. **25** Afei, ɔsɔfo no de ne nsateaa baako bebɔ afɔrebɔde mogya no mu na ɔde asra afɔremuka a wɔbɔ ɔhyew aföre wə so no mmɛn no ho; na afei wəahwie mogya no nkae agu afɔremuka no ase. **26** Wəbɛhyew srade no nyinaa wə afɔremuka no so te se nea wəhyew asomdwoe aföre srade no ara pɛ; ekyere se, ɔsɔfo no nam saa afɔrebɔ yi so bɛpata ama ɔpanyin ko no wə ne bɔne no

ho; na wɔde ne bɔne no bekye no. **27** “Se apapahwekwa bi ye bɔne a onnim se wafom a, odi ho fɔ. **28** Nanso onya te ne ho ase ara pe a, ese se ɔde abirekyibere a ne ho nni dem ba ma wɔde pata ne bɔne no. **29** Ɔde no beba beae a wɔde mmoa a wɔde wɔn ba ma wokum wɔn de wɔn bɔ ɔhyew afɔre ho no, na ɔde ne nsa ato bɔne ho afɔrebɔde no apampam na wɔakum no. **30** Na ɔsɔfo no de mogya no bi asra ne nsateaa baako ho na ɔde asra ɔhyew afɔremuka mmɛn no ho. Afei, ɔsɔfo no behwie mogya no nkae no agu afɔremuka no ase. **31** Wobeyi srade no nyinaa afi mu te se nea wɔfa bɔ asomdwoe afɔre no ara. Na ɔsɔfo no behyew no wɔ afɔremuka no so. Na Awurade ani besɔ. Ekyere se, ɔsɔfo no nam saa afɔrebɔ yi so bepata ama saa onipa no na wɔde ne bɔne bekye no. **32** “Na se ɔpe se ɔde oguamma bebɔ ne bɔne ho afɔre nso a, ese se ɔye ɔbere a dem biara nni ne ho. **33** Ɔde no beba beae a wɔde mmoa a wɔde wɔn ba ma wokum wɔn de wɔn bɔ ɔhyew afɔre ho no, na ɔde ne nsa ato bɔne ho afɔrebɔde no apampam na wakum no se bɔne ho afɔrebɔde. **34** Na ɔsɔfo no de mogya no bi asra ne nsateaa baako ho na ɔde asra ɔhyew afɔremuka mmɛn no ho. Na wahwie mogya no nkae no agu afɔremuka no ase. **35** Wɔbeye srade no senea wɔye asomdwoe oguamma srade no. Ɔsɔfo no behyew srade no wɔ afɔremuka no so te se afɔre ahorow a wɔde ogya bɔ ma Awurade no ara pe. Ɔsɔfo no nam saa afɔrebɔ yi so bepata ama onipa ko no, na wɔde ne bɔne bekye no.

**5** “Obiara a ɔnka bɔne bi a onim ho biribi ho hwee no di ho fɔ. **2** “Obiara a ɔde ne nsa ka ade bi a amanne kwan so no eho ntew, te se aboa bi a ne ho ntew funu,

se ɔye wuram aboa, se ɔye afieboa anaa aboa a ɔwea wɔ  
 fam no, mpo se onnim se ne ho agu fi na akyiri no ogye  
 n'afɔdi to mu, **3** anaa se obi anhye da na ɔde ne nsa ka  
 biribi a efi onipa mu a eho ntew na ɔte ne ho ase se odi  
 ho fɔ, **4** anaa se obi annwene ho na ɔka ntam se ɔbeyɛ  
 biribi a eye anaa ennye na akyiri no ohu n'afɔdi; **5** se  
 obi ani ba ne ho so wɔ eyinom biara mu a, esɛ se ɔpae  
 mu ka ne bɔne a wayɛ. **6** Esɛ se ɔde uguammere anaa  
 abirekyibere bɔ afɔre ma Awurade wɔ ne bɔne ho asotwe  
 ho. Ɔsɔfo na ɔbebɔ onipa ko no bɔne no ho afɔre ama no.  
 Ɔsɔfo no nam saa afɔrebɔ yi so bɛpata ama no. **7** “Se ɔye  
 ohiani a ɔrennya uguamma mfa mma Awurade a, ɔmfa  
 nturukuku abien anaa mmorɔnomamma abien mmra  
 se ne bɔne ho afɔrebɔde. Nnomaa no mu baako beyɛ ne  
 bɔne no afɔrebɔde na ɔbaako ayɛ ne hyew afɔrebɔde. **8**  
 Ɔde bɛma ɔsɔfo no na ɔde anomaa a odi kan no abɔ bɔne  
 afɔre no. Obekyim aboa no kɔn nanso ɔrentew ne ti mfi  
 so, **9** na wapete ne mogya no bi agu afɔremuka no ho.  
 Mogya no nkae no, obehwie agu afɔremuka no ase. Eyi ne  
 afɔrebɔ kwan a ɛpɛpa bɔne. **10** Na ɔsɔfo no de anomaa  
 a ɔto so abien no bebɔ ɔhyew afɔre sɛnea ɔbɔɔ afɔre a  
 edi kan no ara pɛ. Ɔsɔfo no nam saa afɔrebɔ yi so bɛpata  
 ama nea wayɛ bɔne no, na ɛnam so ama wɔde ne bɔne  
 akyɛ no. **11** “Se ɔye ohiani buruburoo a ɔrentumi mfa  
 nturukuku anaa mmorɔnomamma mmebɔ ne bɔne ho  
 afɔre a, ɔde asikresiam muhumuhu lita abien ne fa bebɔ  
 se ne bɔne ho afɔrebɔde. Ɔnse se ɔde ɔsra ngo fra. Ɔnse se  
 ɔde aduhuam nso gu so, efise eyɛ bɔne afɔre. **12** Ɔde bɛma  
 ɔsɔfo no. Na ɔsɔfo no asaw ne nsa ma de asi ne nyinaa

anan na wahyew no wɔ afɔremuka no so ama Awurade se afɔrebɔde biara. Eyi beye ne bɔne ho afɔrebɔ. **13** Se eba saa a, ɔsɔfo no nam saa afɔrebɔ yi so bepata ama onipa no na wɔde ne bɔne no bekye no. Asikresiam a aka no, wɔde bema ɔsɔfo no te se nnɔbae afɔrebɔde no ara pe.”

**14** Awurade hyee mmara maa Mose se, **15** “Se obi anhye da na ugu ade kronkron ho fi a, ɔde odwennini a ne ho nni dem a ɔfata se mpata wɔ n’afɔdi no ho beba abebɔ Awurade afɔre. **16** Ade kronkron a nipa no guu ho fi no nso, ɔde foforo besi anan na watua dekode no bo ɔha mu nkyemu aduonu aka ho se asotwe. ɔde ne nyinaa bema ɔsɔfo na ɔde Odwennini no abɔ bɔne afɔre no na wɔde ne bɔne akye no. **17** “Se obi anhye da na obu Awurade mmara no bi so a, odi fɔ nti ese se otua afɔbude a Mose behye no. **18** Esee se ɔde odwennini anaa ɔpapo a onni dem bre ɔsɔfo se ne bɔne no ho afɔrebɔde. Na ɔsɔfo no de aye mpata ama no wɔ bɔne biara a ɔyee a wanhye da no ho, na wɔde ne bɔne bekye no. **19** Esee se wɔbɔ saa afɔre no se afɔdi afɔre, efise odi fɔ pefee wɔ Awurade anim.”

**6** Na Awurade ka kyeree Mose se, **2** “Se obi ye bɔne tia me, se ebia, ɔbedadaa ne yɔnko wɔ biribi a wɔde ahye ne nsa anaa ade a wɔawia na wɔde abegyaw no no ho, anaase osisi ne yɔnko, **3** anaa otu ahu na ɔka ntam san wɔ ho se dekode no nni ne nkyen a, **4** se obi ye bɔne na odi ho fɔ a, ɔbesan de ne akorɔnne no anaa ne tintimgye ade anaa nea wɔde maa no siei anaa agyapade a wɔde ahye ne nsa, anaa ade a ayera no aba, **5** biribiara a waka ho ntamhunu no nso, ɔbesan de ne nyinaa aba na ɔde ho mfentom ɔha mu nkyemu aduonu aka ho abre onipa



ko a eye ne de no wɔ da a ɔrebɔ afɔdi ho afɔre no. **6**  
N'afɔdi ho afɔrebɔde no se ɔde odwennini a onni dem na  
ɔsom bo kɔma ɔsɔfo. **7** Na ɔsɔfo no de no beye mpata  
ama no wɔ Awurade anim na wɔde ne bɔne akye no.”  
**8** Afei, Awurade ka kyereɛ Mose se, **9** “Fa saa mmara  
a efa ɔhyew afɔre ho yi ma Aaron ne ne mmabarima.  
‘Wobegyaw ɔhyew afɔrebɔde no wɔ ogya no so anadwo  
mu no nyinaa, na ese se afɔremuka gya no kɔ so dɛw.  
**10** Ade kye a, ɔsɔfo no behye n'asɔfotade hyerenhyeren  
wɔ ase na wahye atadetam koro no ara bi nguguso na  
wakɔpra ɔhyew afɔre nsɔ no de agu afɔremuka no nkyen.  
**11** Afei, ɔbesesa ne ntade no na wasoa nsɔ no afi beae  
hɔ de akogu beae foforo a wɔatew hɔ no. **12** Saa bere yi  
nyinaa ese se ogya a ewɔ afɔremuka no so no dɛw. Ense se  
edum. Anɔpa biara ɔsɔfo no de ogya foforo behye mu  
na ɔde da biara ɔhyew afɔre agu so, na wahyew srade a  
wɔde bɔ da biara asomdwoe afɔre no. **13** Ese se bere biara  
ogya no kɔ so dɛw wɔ afɔremuka no so; ense se edum.  
**14** “Atoko afɔre ho mmara nso ni: Aaron mmabarima  
begyina afɔremuka no anim na wɔde atoko afɔrebɔ no  
ama Awurade. **15** ɔsɔfo no besaw asikresiam a wɔayam no  
muhumu no ne nsa ma na ɔde ngo ne aduhuam afra  
ahyew no wɔ afɔremuka no so se ehua a esa Awurade ani.  
**16** ɔsaw ne nsa ma wie a, nea ebeka no ye Aaron ne ne  
mmabarima de a wobedi. Wobedi wɔ Ahyiae Ntamadan  
no adiwo hɔ a wɔremfa mmɔkaw mfra. **17** Si so dua se, se  
wɔto a, wɔmmfa mmɔkaw mmfra mu. Mede saa ɔhyew  
afɔre a wɔbɔ maa me no bi ama asɔfo no. Esiane se ne  
nyinaa ye bɔne ne afɔdi ho afɔrebɔ, nti eye kronkron.

18 Aaron asefo mm̄arima ne asofo na wonni mfi awo ntoatoaso so nkosi awo ntoatoaso so. Nanso asofo no nko ara na wonni afɔrebɔde a wɔabɔ no ogya so ama Awurade no. Biribiara a ebeka wɔn no beye kronkron.”

19 Awurade ka kyere Mose se, 20 “Da a wɔbesra Aaron ne ne mm̄abarima ngo no, ese se wode asikresiam lita abien ne fa bre Awurade. Wode fa beba anɔpa na wode fa aba anwummere. 21 Wode ngo befra ato wɔ dade apampaa so. Esee se woto no yiye na wode ba se ehua a esa Awurade n’ani. 22 Osɔfo a ofi Aaron mm̄abarima mu a wɔrehye no sofo ma wasi n’agya anan no de bema Awurade senea wɔahye ho mmara afebɔ se wɔnhyew ne nyinaa no. 23 Esee se wɔhyew osɔfo biara atoko afɔre a ɔbebɔ no nyinaa; ense se wodi.” 24 Afei Awurade ka kyere Mose se, 25 “Ka kyere Aaron ne ne mm̄abarima se bɔne afɔrebɔ ho mmara ni: ‘Saa afɔrebɔde yi ho ye kronkron yiye enti ese se wokum no Awurade anim wɔ beae a wokum ɔhyew afɔrebɔde no. 26 Esee se osɔfo a ɔye afɔrebɔ no ho adwuma no we afɔrebɔde no wɔ Ahyiae Ntamadan no adiwo hɔ. 27 Wɔn a wɔatew wɔn ho a wɔye asofo nko ara na wɔwɔ ho kwan se wode wɔn nsa ka nam no bi; na se eba se aboa no mogya bi pete wɔn ntade mu a, ese se wɔhoro ntade no wɔ beae a wɔatew ho hɔ. 28 Esee se wɔbɔ kuku a wɔnoaa nam no wɔ mu no; na se eye kabere nso a, ese se wotwiw mu, na wode nsu hohoro mu nyinaa yiye. 29 ɔbarima biara a ɔfra asofo no mu no bedi afɔrebɔde no bi—wɔn nko ara—efise eye kronkron yiye. 30 Se wode bɔne ho afɔrebɔde no mogya no bi kɔ Ahyiae Ntamadan mu hɔ de kɔye mpata wɔ kronkronbea hɔ a, osɔfo biara renwe

bi. Ɛsɛ sɛ wɔde ogya hyew aboa no nyinaa wɔ Awurade anim.

**7** “Amanne a ɛfa afɔdi afɔrebɔ a ɛyɛ kronkron ho no ni: **2** Wobekum aboa a wɔde no rebɔ afɔdi afɔre no wɔ beae a wokum aboa a wɔde no bɔ ɔhyew afɔre no na wɔde ne mogya no apete afɔremuka no ho ahyia. **3** Ɖsɔfo no de aboa no mu srade nyinaa, ne dua, **4** n’asaabo abien ne ne sisia srade ne ne bɔnwoma kotoku no nyinaa begu nkyɛn de abɔ saa afɔre no. **5** Ɖsɔfo no behyew no afɔremuka no so sɛ aduan afɔrebɔ a wɔde rema Awurade. Ɛyɛ afɔdi afɔre. **6** Ɖbarima a ɔfra asɔfo abusua mu no mu tumi we nam no bi. Ɛsɛ sɛ wɔwe wɔ beae a ɛhɔ yɛ kronkron, ɛfɛsɛ ɛyɛ afɔrebɔde a ɛho tew yiye. **7** “Amanne koro no ara na wɔbɛfa so abɔ bɔne afɔre ne afɔdi afɔre no. Ɛyɛ ɔsɔfo a ɔyɛɛ mpata maa wɔn no de. **8** Ɖsɔfo a odii ɔhyew afɔrebɔ no ho dwuma no betumi afa aboa no ho nwoma no. **9** Sɛ asɔfo a wɔbɔ atoko ho afɔre ma Awurade no wie saa afɔrebɔ no a, wɔde atoko no nkae bɛma wɔn. Sɛ afɔrebɔde no, wɔto o, wɔkyew o, wɔnoa o, amanne koro no ara ase na ɛhyɛ. **10** Atoko afɔrebɔ biara a aka no, sɛ wɔde ngo fra anaa wɔamfa ngo amfra a, ɛyɛ Aaron mmabarima nyinaa dea. **11** “Amanne a ɛfa asomdwoe afɔre sononko a wɔbɔ ma Awurade no ho no ni: **12** “Sɛ ɛyɛ asomdwoe afɔre a, wɔmfa brodo a mmɔkaw nni mu a wɔde ngo afra nka ho. Saa ara na wɔmfa brodo ntrantraa bi a wɔde ngo agu so ne asikresiam mfrafrae a wɔde afra ngo nka saa afɔrebɔde no ho. **13** Wɔmfa brodo a emu piw a wɔde mmɔkaw afra nka saa aseda asomdwoe afɔre yi ho. **14** Wɔde saa afɔrebɔde yi bi begyina afɔremuka no anim na

wahahim wɔ afɔremuka no anim akɔ fa aba fa de akyerɛ sɛ wɔde ama Awurade. Afei, wɔbedan afɔrebɔde no ama ɔsɔfo a ɔpete aboa a wɔde no bebɔ afɔre no mogya a ɔboa dwumadi no. **15** Sɛ wɔde aboa no bɔ Awurade afɔre de ma no sɛ asomdwoe afɔrebɔ de kyere sɛ eyɛ anisɔ ne asedade a, esɛ sɛ wɔwe ne nam da no ara. Enɛ sɛ bi ka ma ade kye so. **16** “Na sɛ obi de afɔrebɔde bi ba a enye asomdwoe afɔre na mmom, sɛ eyɛ bɔhyɛ anaa efi ne koma mu na ɔde rebre Awurade de a, nea ebeka biara wɔ afɔrebɔ no akyi no, sɛ ade kye so a, wotumi we. **17** Afɔrebɔ nam biara a ebedi nnansa no de, wɔnhyew. **18** Sɛ obi we nea adi nnansa no bi a, Awurade rennye afɔrebɔde no; na erenni mu sɛ afɔrebɔde, na onipa a ɔde bae sɛ wɔmfa mmɔ saa afɔre no rennya so mfaso biara. ɔsɔfo a ɔbewe no nso bedi ho fɔ, efise eyɛ akyiwade ma Awurade; na onipa a ɔbewe saa nam no, esɛ sɛ oyi ne ho ano wɔ saa bɔne no ho. **19** “Nam biara a eka biribi a wɔntew ho no, wɔnnwe; wɔnhyew. Nam biara a aka de, obiara a ne ho tew wɔ ho kwan sɛ ɔwe. **20** ɔsɔfo biara a ne ho ntew na obedi asomdwoe afɔre no bi no, wobetwa no asu, efise wagu ade kronkron ho fi. **21** Obiara a ɔde ne nsa bɛka biribi a ɛho ntew no, sɛ eyɛ onipa anaa aboa na ogyu ho fi na obedii asomdwoe afɔrebɔde no bi no, wobetwa no asu, efise wagu ade kronkron ho fi.” **22** Afei, Awurade ka kyere Mose se, **23** “Ka kyere Israelfo no se wonnni srade, sɛ efi anantwi, nguan anaa mmirekyi mu. **24** Sɛ ɔyare bi bɔ aboa bi na owu anaase mmɔa bɔne bi taataa aboa foforo bi kum no a, wonnni ne srade na mmom, wɔmfa nye ade foforo. **25** Obiara a obedi srade a efi afɔrebɔde a

wɔbɔ no ogya so de ma Awurade no, eɛe sɛ wotwa no asu. **26** Munnni mogya—sɛ eyɛ nnomaa anaa ntoteboa. **27** Obiara a ɔbeyɛ saa no, eɛe sɛ wotwa no asu.” **28** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **29** “Ka kyerɛ Israelfo se obiara a ɔpɛ sɛ ɔbɔ Awurade asomdwoe afɔre no, ɔno ara nkita mmra. **30** Ɔmfa afɔrebɔde a eyɛ srade ne ne yan a wobehim wɔ afɔremuka no anim de ama Awurade no mmra. **31** Afei, ɔsɔfo no bɛhyew srade no wɔ afɔremuka no so na ne yan no de, Aaron ne ne mmabarima befa. **32** Eɛe sɛ mode mo asomdwoe afɔrebɔde no srɛ nifa no ma ɔsɔfo no sɛ mo fam de. **33** Na Aaron mmabarima no mu nea ɔde mogya ne srade a efi afɔrebɔde no mu no beba afɔremuka no so no na ɔbefa srɛ nifa no. **34** Mahyɛ sɛ wɔmfɛ ne yan no ne ne srɛ no mma sɛ akyɛde a efi Israelfo nkyɛn a wɔde rebre Aaron mmabarima. Bere biara, wɔmfɛ saa afɔrebɔde no kyɛfa yi no mma Aaron ne ne mmabarima.” **35** Wɔn akatua ne no: Ɔhyew afɔrebɔ no, wɔde beto nkyɛn na wɔde ama wɔn a wɔayi wɔn sɛ Awurade asɔfo a eyɛ Aaron ne ne mmabarima no. **36** Efise da a Awurade sraa wɔn ngo no, ɔhyɛɛ sɛ Israelfo mfa saa kyɛfa no mma wɔn; eyɛ wɔn kyɛfa daa daa wɔ awo ntoatoaso ebeba nyinaa mu. **37** Eyinom ne amanne a efa ɔhyew afɔrebɔ, atoko afɔrebɔ, bɔne afɔrebɔ, afɔdi afɔrebɔ, ahotew afɔrebɔ ne asomdwoe afɔrebɔ ho. **38** Awurade de saa mmara yi maa Mose wɔ Sinai Bepɔw so sɛ ɔno nso mfa mma Israelfo no, sɛnea ebeyɛ a wobehu ɔkwan a eɛe sɛ wɔfa so bɔ wɔn afɔre ahorow no de ma Onyankopɔn wɔ Sinai sare so hɔ.

**8** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **2** “Afei fa Aaron ne ne mmabarima bra Ahyiae Ntamadan no kwan no ano.

Wɔmfɔ wɔn ntade, ɔsra ngo, nantwi ba a wɔde no bebɔ  
 bɔne ho afɔre, adwennini abien ne brodo a mmɔkaw nni  
 mu nkentɛn abien **3** na frɛ Israelfo no nyinaa na wɔmmra  
 hɔ bi.” **4** Mose yɛɛ sɛnea Awurade hyɛɛ no no, na wohyiaa  
 wɔ Ahyiaɛ Ntamadan kwan no ano. **5** Mose ka kyereɛ  
 wɔn se, “Ade a merebɛyɛ yi, Awurade na wahyɛ me sɛ  
 menyɛ.” **6** Afei, Mose de Aaron ne ne mmabarima no baa  
 anim, na ɔde nsu hohoroɔ wɔn ho. **7** Ɔde Aaron atade  
 sononko bi a ne mmeamu ka ho ne batakari a asɔfotade a  
 wɔde tam a eyɛ fɛ ayɛ n’abɔso hyɛɛ no. **8** Afei, Mose de  
 adebo fam Aaron bo de Urim ne Tumim a ase ne hann ne  
 pɛyɛ no hyɛɛ mu. **9** Ɖbɔɔ Aaron abotiri kɛse bi a ɛwɔ sika  
 abɔanim sɛnea Awurade hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no ara pɛ. **10**  
 Afei, Mose faa ɔsra ngo no de bi petee Ahyiaɛ Ntamadan  
 no ankasa ne biribiara a ɛwɔ mu ho de tew ne nyinaa ho.  
**11** Ɖpetee afɔremuka no so mpɛn ason. Afei, ɔpetee nkuku  
 a ɛwɔ afɔremuka no so no ne hweaseammɔ ne ne ntaamu  
 ho de tew ho. **12** Afei, ohwiee ɔsra ngo no guu Aaron  
 tirim de tew ne ho sɛ omfiti n’adwuma ase. **13** Nea edi hɔ  
 ne sɛ, Mose de batakari hyehyɛɛ Aaron mmabarima a  
 nkyekyeremu ne kyɛw ka ho, sɛnea Awurade hyɛɛ no sɛ  
 ɔnyɛ no. **14** Afei, ɔfaa nantwinini ba sɛ ɔde no rekɔbɔ bɔne  
 ho afɔre. Aaron ne ne mmabarima de wɔn nsa guu aboa  
 no apampam. **15** Mose kum no. Ɖde ne nsateaa baako  
 bɔɔ ne mogya mu de yɛɛ afɔremuka mmɛn nan no ho ne  
 afɔremuka no ankasa ho de tew ho, na ohwiee mogya  
 no nkae no guu afɔremuka no ase de tew ho sɛ mpata.  
**16** Ɖfaa n’ayamde ho sɛde ne ne mmerebo ho sɛde  
 ne n’asaabo abien no ne ɛho sɛde hyew ne nyinaa wɔ

afɔremuka no so. **17** Nanso ɔhyew nantwinini ba no ne ne nwoma ne ne nsono wɔ nsraban no akyi senea Awurade hyɛ Mose no. **18** Afei, ɔde odwennini no maa Awurade sɛ ɔhyew afɔre. Aaron ne ne mmabarima de wɔn nsa guu aboa no apampam. **19** Na Mose kum no de ne mogya no bi petee afɔremuka no ho nyinaa. **20** Otwitwaa odwennini no nam na ɔhyew asinasin no a ne ti ne ne srade ka ho. **21** Na ɔde nsu hohoroo n'ayamde ne n'anan no ho hyew no wɔ afɔremuka no so maa ne nyinaa hyew dwerebee. Na eyɛ ɔhyew afɔre, ehua a esɔ ani, aduan afɔre a wɔbɔ maa Awurade, senea Awurade hyɛ Mose no. **22** Afei, Mose de odwennini baako a ɔye asɔfohyɛ dwennini no bae. Aaron ne ne mmabarima de wɔn nsa guu n'apampam. **23** Mose kum no na ɔde mogya no bi kaa Aaron aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti. **24** Ɔde mogya no bi yɛ Aaron mmabarima no nso aso nifa ase ne wɔn nsa nifa kokurobeti ne wɔn anan nifa kokurobeti. Ɔde mogya no nkae petee afɔremuka no ho nyinaa. **25** Afei, ɔfaa srade no, ne dua, ne ne mu srade, ne bɔnwoma kotoku, n'asaabo abien no ne εho srade ne ne srɛ nifa no. **26** Na ɔde saa brodo ntrantraa a mmɔkaw nni mu no baako nso ne brodo ntrantraa no baako a wɔde ngo agu so ne brodo ntrantraa baako a wɔfaa ne nyinaa fii kentɛn a wɔde besii hɔ wɔ Awurade anim no mu guguu eyinom nyinaa so. **27** Wɔde eyinom nyinaa hyɛ Aaron ne ne mmabarima nsa na wonhim no wɔ Awurade anim sɛ ohim afɔrebɔ. **28** Mose gyee ne nyinaa fii wɔn nsam hyew no wɔ afɔremuka no so wɔ ɔhyew afɔre no so sɛ asɔfohyɛ afɔrebɔ, ehua a esɔ ani, aduan

afɔre a wɔbɔ ma Awurade. **29** Afei Mose nso faa ne yan no a na eyɛ ne kyɛfa wɔ asɔfohyɛ dwennini nam no mu no hinhim wɔ Awurade anim sɛ ohim afɔrebɔ, senea Awurade hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. **30** Afei ɔfaa ɔsra ngo no ne mogya a ɔde apete afɔremuka no so no bi de petee Aaron ne ne mmabarima ntade mu de tew Aaron ne ne mmabarima ne wɔn ntade ho maa Awurade dwumadi. **31** Mose ka kyɛrɛɛ Aaron ne ne mmabarima no se, “Monnoa nam no wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano na momfa nni brodo a ɛwɔ kentɛn a asɔfohyɛ afɔrebɔde wɔ mu no senea meka kyɛrɛɛ mo no. **32** Nam ne brodo biara a ɛbɛka no, monhyew. **33** Bio, ɔka kyɛrɛɛ wɔn se wɔntena Ahyiae Ntamadan no ano nnanson, mfa nwie asɔfohyɛ dwumadi no. **34** Mose kaa bio se nea ɔyɛɛ no da no nyinaa no, Awurade na ɔhyɛɛ no sɛ ɔnyɛ mfa nye mpata mma wɔn. **35** Ɔsan hyɛɛ Aaron ne ne mmabarima no sɛ wɔntena Ahyiae Ntamadan no ano anadwo ne awia nnanson. Ɔka kyɛrɛɛ wɔn se, ‘Sɛ mufi hɔ a, mubewuwu. Eyi ne asem a Awurade aka.’” **36** Enti Aaron ne ne mmabarima dii nsem a Awurade nam Mose so hyɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no nyinaa so.

**9** Ahodwira no akyi da a eto so awotwe no, Mose frɛɛ Aaron ne ne mmabarima ne Israel mpanyimfo nyinaa. **2** Ɔka kyɛrɛɛ Aaron se ɔnkɔkyere nantwinini ba mfi anantwi no mu na ɔmfɔ no mmɔ bɔne afɔre, na ɔnkyere odwennini a ne ho nni dem mfa no mmɔ ɔhyew afɔre. Ɔka kyɛrɛɛ no se ɔmmɔ saa afɔre yi nyinaa wɔ Awurade anim. **3** Afei Mose ka kyɛrɛɛ wɔn se, “Monka nkyɛrɛ Israelfo na wonyi ɔpapo mfa no mmɔ bɔne afɔre mma wɔn ho, na wɔmfɔ nantwi a wadi afe ne oguamma a wadi



afe a wɔn ho nni dem biara mmɔ wɔn ɔhyew afɔre no, 4 na wɔmfa nantwinini ne odwennini mmɔ asomdwoe afɔre na wɔmfa asikresiam a wɔde ngo afra mmɔ aduan afɔre mma Awurade, efise nne, Awurade beyi ne ho adi akyerɛ mo.” 5 Enti wɔde saa nneema yi nyinaa baa Ahyiae Ntamadan no kwan ano sɛnea Mose hyee no. Nnipa no nyinaa begyinagyinaa Awurade anim. 6 Mose ka kyerɛ wɔn se, “Eyi na Awurade ahyɛ mo sɛ monnye na Awurade anuonyam ada ne ho adi akyerɛ mo.” 7 Mose ka kyerɛ Aaron se ɔnkɔ afɔremuka no so na ɔnkɔbɔ bɔne ne ɔhyew afɔre no mfa nye mpata mma ne ho ansa na ato nnipa no sɛnea Awurade hyee no. 8 Enti Aaron foro kɔɔ afɔremuka no so. Okum nantwi ba no de bɔɔ ɔno ara ne bɔne ho afɔre. 9 Ne mmabarima no de mogya no brɛɛ no na ɔde ne nsateaa baako bɔɔ mu sraa mmɛn a ewɔ afɔremuka no ho no na ohwiee nkae no guu afɔremuka no ase. 10 Afei, ɔhyew srade, asaabo, bɔnwoma, bɔnwoma nkotoku a efi bɔne afɔrebɔde no mu sɛnea Awurade hyee Mose no. 11 Na nam no de, ɔhyew ne ne nwoma wɔ nsraban no akyi. 12 Nea edi hɔ ne sɛ, okum ɔhyew afɔre aboa no maa ne mmabarima sɔw mogya no ma ɔde petee afɔremuka no ho nyinaa, 13 Wɔde aboa no brɛɛ no asinasin a ne ti ka ho. ɔhyew aboa no akwaa biara wɔ afɔremuka no so. 14 Afei, ɔhoroo aboa no ayamde ne ne nan ho hyew wɔ afɔremuka no so sɛ ɔhyew afɔre. 15 Afei, ɔbɔɔ afɔre maa ɔmanfo. Okum abirekyi nanso ɔfaa ɔkwan koro a ɔfaa so bɔɔ bɔne afɔre maa ne ho no so bɔɔ afɔre maa ne ho. 16 Saa ɔkwan no so na ɔfa bɔɔ wɔn ɔhyew afɔre de maa Awurade sɛnea Onyankopɔn mmara kyerɛ no. 17

Afei, ɔbɔɔ atoko afɔre no, ɔfaa ne nsa mma na ɔhyew wɔ afɔremuka no so de kaa anɔpa ɔhyew afɔrebɔ no ho. **18** Okum nantwi ne odwennini no a eye nnipa no asomdwoe afɔrebɔde no. Aaron mmabarima no de mogya no brɛɛ no ma ɔde petee afɔremuka no ho nyinaa. **19** Oyii nantwi no ne odwennini no srade. Oyii wɔn dua mu srade ne wɔn ayamde srade, ne wɔn asaabo ne wɔn bɔnwoma kotoku no. **20** Wɔde srade no guu mmoa no yan so na Aaron hyew wɔ afɔremuka no so. **21** Na ohim yan no ne mmoa no mmati nifa no wɔ Awurade anim de kyereɛ se afɔre no ye ne dea, sɛnea Mose hyee no. **22** Afei, Aaron tɔrew ne nsam wɔ nnipa no so hyiraa wɔn, na osian fii afɔremuka no ho sii fam. **23** Mose ne Aaron kɔɔ Ahyiae Ntamadan mu hɔ na wɔsan baa bio no, wohyiraa nnipa no na Awurade anuonyam baa nnipa no nyinaa so. **24** Na ogya fi Awurade nkyɛn behyew ɔhyew afɔrebɔde no ne srade a ɛwɔ afɔremuka no so no. Na nnipa no huu eyi no, wɔn nyinaa tɛtɛɛ mu butubutu fam wɔ Awurade anim.

**10** Na Aaron mma Nadab ne Abihu de ogya guu wɔn aduhuamyɛfo ade mu. Wɔde aduhuam no petee ogya no so ma wɔnam saa kwan yi so buu Awurade mmara so, efise wɔde ogya a ɛnye nea Awurade ahyɛ baa n'anim. **2** Enti ogya dɛw fii Awurade nkyɛn behyew wɔn. **3** Mose ka kyereɛ Aaron se, Awurade kae se, “Mɛda me ho kronkronyɛ adi akyere wɔn a wɔba me nkyɛn; wɔbehyɛ me anuonyam wɔ nnipa nyinaa anim no, na nea ɔrekyere nen.” Na asem no tɔɔ Aaron mum. **4** Mose soma ma wɔkɔfrɛ Misael ne Elsafan a wɔyɛ Aaron agya nuabarima

mma brɛɛ no. Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Monkɔtwe nnipa a wɔahyew no nyinaa mfi Ahyiae Ntamadan no anim mfa wɔn nkɔ nsraban no akyi.” **5** Na wɔkɔsoaa wɔn wɔ wɔn ntade mu sɛnea Mose aka akyerɛ wɔn no. **6** Mose ka kyerɛɛ Aaron ne ne mmabarima Eleasar ne Itamar se, “Munnsu. Momma mo tinwi nsensɛn hɔ yuu mmfa nkyerɛ sɛ moretwa agyaadwo. Munnsunsuane mo ntade mu nso. Sɛ moyɛ saa a, Onyankopɔn bekum mo nso na n’abufuw bebɛ Israelfo nyinaa so. Nanso Israelfo a wɔaka no de, esiane ogya a Awurade de bae no nti, wotumi di Nadab ne Abihu wu no ho awerɛhow, tumi su wɔn nso. **7** Na mummfi Ahyiae Ntamadan no ano, anyɛ saa a mubewuwu, efisɛ Awurade ngosra wɔ mo so.” Na wodii asem a Mose kae no so. **8** Afei, Awurade hyɛɛ Aaron se, **9** “Sɛ wokɔ Ahyiae Ntamadan no mu a, nnom bobesa anaa nsa a ano yɛ den. Woyɛ saa a, wubewu. Saa mmara yi betena hɔ afebɔɔ ama awo ntoatoaso a ebɛba no nyinaa, **10** na ama moatumi ahu nsonoe a ɛda kronkron ne nea eyɛ teta, nea ɛho tew ne nea ɛho ntew no tam, **11** na woatumi akyerekyerɛ Israelfo mmara a Awurade nam Mose so de ama mo no nyinaa.” **12** Mose ka kyerɛɛ Aaron ne ne mmabarima Eleasar ne Itamar se, “Momfa atoko afɔrebɔde nkae wɔ aduan afɔrebɔ a mmɔkaw nni mu a wɔde brɛɛ Awurade no na munni wɔ afɔremuka no ho, efisɛ eyɛ kronkron koraa. **13** Munni wɔ kronkronbea hɔ. Eyɛ wo ne wo mmabarima no dea, na eyɛ wo ne wo mmabarima no kyɛfa a efi aduan afɔrebɔ a wɔde brɛɛ Awurade no mu; efisɛ saa na wɔahyɛ sɛ menyɛ. **14** Nanso ne yan ne ne srɛ a muhim no Awurade anim no,

mutumi we no beae biara a amanne kwan so no eho tew. Eyi wo, wo mmabarima ne wo mmabea kyefa wɔ Israelfo Asomdwoe afɔrebɔde no mu. **15** Ne srɛ ne ne yan a wohim no, esɛ sɛ wɔde ka sɔde afɔrebɔde a wɔhyew de ma Awurade no ho. Eyi bɛyɛ wo ne w'asefo kyefa daa, sɛnea Awurade ahyɛ no.” **16** Bere a Mose bisaa nea ayɛ abirekyi a wɔde no bebɔ bɔne afɔre no ho asem no, ohuu sɛ wɔahyew no. Eno nti, ne bo fuw Eleasar ne Itamar a na wɔyɛ Aaron mmabarima no, bisae se, **17** “Adɛn nti na moanwe bɔne afɔrebɔde no wɔ kronkronbea hɔ? Eyi afɔrebɔde kronkron! Wɔde maa mo sɛ momfa nyi nnipa no afɔdi na enyɛ mpata mma wɔn wɔ Awurade anim. **18** Esiane sɛ wɔamfa ne mogya ankɔ kronkronbea hɔ no nti, anka mubetumi awe wɔ hɔ ara sɛnea mehyɛ no.” **19** Aaron buaa Mose se, “Nnɛ wɔbɔɔ wɔn bɔne afɔre ne ɔhyew afɔre maa Awurade. Nanso hwɛ asem yi a ato me. Sɛ mewee bɔne afɔre nam yi bi nnɛ a, anka Awurade ani bɛsɔ ana?” **20** Na Mose tee saa no, ne bo dwoe.

**11** Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se, **2** “Monka nkyerɛ Israelfo no se, ‘eyi ne mmoa a mubetumi awe wɔ asase so mmoa no mu. **3** Mutumi we aboa biara a ne tɔte mu apae kosi nea opuw wosaw so. **4** “Monnnwe mmoa a wodidi so yi. Yoma, efisɛ opuw wosaw nanso ne tɔte mu mpae; ne ho ntew mma mo. **5** Atwaboa, efisɛ opuw wosaw nanso ne tɔte mu mpae; ne ho ntew mma mo. **6** Adanko, efisɛ opuw wosaw nanso ne tɔte mu mpae; ne ho ntew mma mo. **7** Prako, efisɛ ne tɔte mu apae nanso ompuw nwosaw; ne ho ntew mma mo. **8** Monnnwe wɔn nam anaa mommfa mo nsa nka wɔn funu; wɔn ho

ntew mma mo. **9** “Munni nsumnam biara a ewo ntete ne abon a efi nsubonten anaa po mu. **10** Nanso nsumnam a aka no de, mukyi. **11** Ense se mowe won nam anaa mode mo nsa ka won afunu; won ho ntew. **12** Miti mu se, nsumnam biara a enni ntete anaa abon no, mukyi, won ho ntew. **13** “Nnomaa a ese se mubu won se won ho ntew nti mukyi no korakora nso ne: okore, ne opete ne opetebiri, **14** okompete, osansa, **15** kwaakwaadabi, **16** sohori, patukese, po so akoroma, akoroma, **17** patu, sare so patu, patukese, **18** bakanoma, nantwinoma, opete, **19** asukankon, asuokwaa ne ampan. **20** “Mmoawa a wotu a won anan ye anan no nso nye mmoa a won ho tew; ense se mowe. **21** Mmom, won a won anan bo mu a wode huruwhuruw wo fam no de mutumi we. **22** Ebi ne mmoadabi ahorow nyinaa, nketekre, ne tewtew nyinaa mutumi we. **23** Nanso mmoawa a wotu na wowo anan anan no de, munhu se won ho ntew. **24** “Obiara a ode ne nsa beka won funu no mpo ho begu fi kosi anwummere. **25** Obiara a obefa bi no ese se ohoro ne ntama na otwe ne ho fi nnipa mu kosi anwummere de kyere se ne ho agu fi. **26** “Obiara a ode ne nsa beka aboa biara a ne tote mu mpae nwiei anaa aboa a ompuw nwasaw no, wagu ne ho fi. **27** Aboa biara a n’anan ye anan na onam n’awerew so no, mukyi ne nam. Obiara a ode ne nsa beka aboa a ote saa funu no ho begu fi kosi anwummere; eye mo akyiwade. **28** Obiara a obefa saa aboa no funu no, ese se ohoro ne ntama na ne ho rentew ara kosi anwummere. **29** “Mmoa a wowa wo fam a won ho ntew no ni: Ahweaa, okisi, oketew abusua a wasoso, **30** owo, omampam, odan

ne na, ɔketew, ne ɔbosomaketew. **31** Wɔn a wɔwea no nyinaa ho ntew mma mo, obiara a ɔde ne nsa beka wɔn mu bi funu no ho begu fi akosi anwummere **32** Biribiara a wɔn funu no beka no nso ho begu fi, sɛ eyɛ dua, ntama, kuntu, kotoku; biribiara a ebeka no, wɔmfa ngu nsu mu nkosi anwummere. Eno akyi no, ɛho betew. **33** Kuku biara a bi betɔ mu no, nea ɛwɔ mu biara ho begu fi enti ɛsɛ sɛ wɔbɔ saa kuku no. **34** Nsu a wɔde behohoro nneema a ɛho ntew no ho wɔ kuku no mu no, sɛ bi ka aduan bi a, ebegu aduan no ho fi. Na nsã biara a ɛwɔ kuku a ɛho agu fi no mu no nso ho begu fi saa ara. **35** Sɛ aboa biara a ne ho agu fi funu ka fononoo a wɔde ɔbo anwen a, na eno nso ho agu fi enti ɛsɛ sɛ wobubu gu. **36** Sɛ aboa no tew hwe asuti anaa abura bi a nsu wɔ mu a, nsu no ho rengu fi, na mmom, onipa a obeyi aboa no ho na ebegu fi. **37** Na sɛ aboa no funu ka aduan a wobedua wɔ afum a, ɛho rengu fi, **38** Nanso sɛ wɔfɔw aba no nsu na funu no tɔ so a, aba no ho begu fi. **39** “Sɛ ɔyare bi kum aboa a wɔama wo ho kwan sɛ we ne nam a, obi a ɔde ne nsa beka ne funu no no ho begu fi akosi anwummere. **40** Saa ara nso na onipa a ɔbewe ne nam no behoro ne ntama na ne ho agu fi akosi anwummere. **41** “Monnnwe mmoa a wɔwea wɔ fam no nam. **42** Wɔn a wɔtwe wɔn ho ase fa wɔn afuru so ne wɔn a wɔnam wɔn anan anan so nyinaa ka ho. Monnnwe wɔn a wɔwɔ anan bebree na wɔwea no nam nso, efisɛ wɔn ho agu fi. **43** Mfa wo ho nka wɔn na wo ho angu fi. **44** Mene Awurade wo Nyankopɔn. Momma mo ho ntew wɔ saa nneema yi nyinaa ho na monyɛ kronkron, efisɛ meyɛ kronkron. Eyi nti, mommfa mo nsa nkɔka mmoa a wɔwea

wɔ fam yi mu biara mfa ngu mo ho fi. **45** Mene Awurade a miyii mo fii Misraim de mo beyee mo Nyankopɔn no. Eno nti, esɛ sɛ moyɛ kronkron, efise meye kronkron. **46** “Eyi ne mmara a ɛfa mmoa, nnomaa, nsumnam ne wɔn a wɔwea asase so no ho. **47** Eyi ne nsonoe a ɛda mmoa a wɔn ho tew a esɛ sɛ wɔwe wɔn nam ne wɔn a wɔn ho ntew a ensɛ sɛ wɔwe wɔn nam wɔ mmoa a wɔwɔ asase so no ntam.”

**12** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, “Ka kyerɛ Israelfo no se, **2** ‘Sɛ ɔbea bi wo ɔbabarima a, ne ho ntew nnanson, te sɛ nea ɔkɔ afikyiri a ne ho ntew no ara. **3** Ne nnaawɔtwe so no, esɛ sɛ wotwa abarimaa no twetia. **4** Na nnaafua aduasa abiesɛ a ɛda n’anim a ɔde retew ne ho no, ensɛ sɛ oso biribiara a eyɛ kronkron mu na onni ho kwan sɛ ɔkɔ hyiadan mu nso. **5** Sɛ ɔbea bi wo ɔbabea a, ne ho ntew nnaawɔtwe abien, te sɛ nea ɔkɔ afikyiri a ne ho ntew no ara. Afei esɛ sɛ ɔtwɛn nnaafua aduosia asia ma ne ho twa. **6** “Sɛ saa ahotew nna yi twa mu a, esɛ sɛ ɔde oguamma a wadi afe bebɔ ɔhyew afɔre na ɔde aborɔnoma anaa aturukuku ba bebɔ bɔne ho afɔre. Esɛ sɛ ɔde wɔn kɔ Ahyiae Ntamadan no ano kɔma ɔsɔfo no. **7** Na ɔsɔfo no de wɔn bɛma Awurade de ayɛ mpata ama ɛna no; ɛba saa a, ne ho tew bio wɔ n’awo mu mogyagugu ho. “Eyinom ne awo akyi ahyɛde. **8** Na sɛ ɔyɛ ohiani a ɔrennya oguamma no a, ɛno de, esɛ sɛ ɔde mmorɔnoma abien anaa nturukuku mma abien ba. Wɔde ɔbaako bebɔ ɔhyew afɔre na wɔde ɔbaako abɔ bɔne ho afɔre. ɔsɔfo no befa saa kwan yi so ayɛ mpata ama no, sɛnea ɛbeyɛ a ne ho betew bio.”

**13** Awurade ka kyerɛ Mose ne Aaron se, **2** “Sɛ obi hu sɛ biribi ahon ne honam ani, anaa pɔmpɔ anaa atape asi no na adidi akɔ ne honam mu a, onhu sɛ ɛyɛ kwata. Ɛsɛ sɛ wɔde saa onipa no kɔma ɔsɔfo Aaron anaa ne mmabarima no mu baako **3** na ɔhwɛ kuru no. Sɛ nwi a esi kuru no hɔ dan yɛ fitaa na kuru no atu atɔ ɔhonam no mu a, na ɛyɛ kwata a ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no da no adi sɛ ɔyarefo no yɛ ɔkwatani. **4** Na sɛ kuru no ntɔɔ ɔhonam no mu na sɛ kuru no hɔ nwi no nso nyɛɛ fitaa a, ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no yi ɔyarefo no fi nnipa mu nnanson. **5** Nnanson no du a, ɔsɔfo no behwɛ no bio na sɛ kuru no nsakrae na entrewee wɔ ɔhonam no ani a, ɔsɔfo no besan atwa no asu nnanson bio. **6** Afei ne nnanson so no, ɔsɔfo no behwɛ ne honam ani bio, na sɛ ohu sɛ ɔyare no ano abre ase a entrewee a, ɔsɔfo no bɛka ato gua sɛ, ɔyarefo no ho atɔ no; ɔbɛkyerɛ mu sɛ ɛyɛ ntwom bi na eguu no bere tiaa bi mu. Enti sɛ ɔyarefo no horo ne ntama a, wɔbɛfa no sɛ wanya ayaresa awie. **7** Na sɛ nso ɔyarefo no ba ɔsɔfo no nkyɛn ma ɔhwɛ no na ɔyare no atretrew a, ɛsɛ sɛ ɔsan ba ɔsɔfo no nkyɛn bio **8** na ɔhwɛ no na sɛ ɔyare no atretrew wɔ ɔhonam no ani a, afei, ɔbɛpae mu aka sɛ amanne kwan so no, ne ho ntew na ɛyɛ ɔhonam ani nsanyare. **9** “Sɛ obi nya ɔhonam ani nsanyare a, ɛsɛ sɛ wɔde no kɔkyerɛ ɔsɔfo na ɔhwɛ no. **10** Sɛ ɔsɔfo no hu sɛ nwi no bi ayɛ fitaa na kuru atɔ saa beae hɔ a, **11** na ɛkyerɛ sɛ ɛyɛ ɔhonam ani nsanyare, na ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no de to gua sɛ amanne kwan so no, onipa no ho ntew. Ɛba saa a, wɔnhwehwe ɔyare no mu bio, efise ɛda adi pefee sɛ ɔhonam no ayɛ kwata. **12** “Nanso sɛ ɔsɔfo no hu sɛ kwata no adidi ne honam nyinaa fi ne ti so kosi



ne nan ase nyinaa a, **13** ɔsɔfo no beɔpae mu aka se ne ho tew, efise ne honam nyinaa adan aye fitaa. **14** Na se akuru no bi pue ne honam no baabi foforo a, wɔbeɔpae mu aka se onipa no ye ɔkwatani. **15** Eɛ se ɔsɔfo no pae mu ka ntem ara a ohu kuru wɔ honam no fa baabi, efise akuru no kyerɛ se kwata wɔ ɔhonam no mu. **16** Na se akuru no wu na edan ye fitaa se ɔhonam a aka no a, ɔkwatani no beko ɔsɔfo no hɔ bio. **17** ɔsɔfo no behwe no na se ɔhonam no fa hɔ aye fitaa de a, ɔsɔfo no beɔpae mu aka se ne ho ato no. **18** “Se pɔmpɔ si obi na agyae **19** na se baabi a pɔmpɔ no sii no biribi hyerenn bi, anaa nea ebere kakra hon wɔ hɔ a, eɛ se ɔde ne ho kɔkyerɛ ɔsɔfo. **20** Na se ɔsɔfo no hwe na ɔyare no adidi kɔ ne honam mu na nwi a ewɔ ɔhonam no hɔ no aye fitaa a, ɔsɔfo no beɔpae mu aka se ɔyarefo no ho ntew, efise kwata apue afi pɔmpɔ no mu. **21** Nanso se ɔsɔfo no hwe na ohu se nwi fitaa biara nni baabi a ɔyare no wɔ hɔ no, na ɔyare no nnidi nkɔɔ honam no mu, na ahosu no ye nsonso a ɔsɔfo no beyi no afi nnipa mu nnanson. **22** Saa bere no mu se beae hɔ no tretrew a, ɔsɔfo no beɔpae mu aka se, onipa no yare kwata. **23** Na se beae a ehɔ aye hyerenn no anhon bio na antretrew a, na eye pɔmpɔ no twa keke enti ɔsɔfo no beɔpae mu aka se ne ho tew. **24** “Se obi hyehyew na se ɔhyehyew no mu ye kɔkɔɔ ne fitaa anaa fitaa a, **25** eɛ se ɔsɔfo no hwe faako a ɔhyehyew no wɔ. Se nwi a ewɔ beae a ehɔ nnii dem biara no dan ye fitaa na se eye ade a adidi kɔ ɔhonam no mu a, na eye kwata na apue afi ɔhyehyew no mu, enti eɛ se ɔsɔfo no pae mu ka se onipa no ye ɔkwatani. **26** Na se ɔsɔfo no hwe hu se nwi fitaa nni beae a ehɔ ye hyerenn

no, na se hyerenn no nnidi nkɔɔ ɔhonam no mu, na ɔyare no regyae a, ɔsɔfo no beyi no afi nnipa mu nnanson **27** na wahwe no ne nnanson so bio. Se ɔyare no tɔrew fa ɔhonam no ani a, esɛ se ɔsɔfo no pae mu ka se kwata aye onipa no. **28** Nanso se ɔhonam no fa hɔ a aye hyerenn no antretrew ɔhonam no ani, na se eye se nea ehɔ retwintwam no a, wɔbɛfa no se eye ɔhyehyew twa bi, enti ɔsɔfo no bɛda no adi se ɔnyare kwata. **29** “Se kuru da ɔbarima anaa ɔbea bi tirim anaa n’afono ho a, **30** esɛ se ɔsɔfo no hwe; se ɔhwe na ohu se ɔyare no adidi kɔ ɔhonam no mu na ɔsan hu nwi a ete se akokɔsrade wɔ kuru no mu a, esɛ se ɔpae mu ka se onipa no yare kwata. **31** Na se ɔsɔfo no hwe na ohu se ɔyare no nnidi nkɔɔ ɔhonam no mu, na mmom, ewɔ ɔhonam no ani a nwi tuntum wɔ mu a, esɛ se woyi onipa no fi nnipa mu nnanson, **32** na ne nnanson so no, wɔsan hwe no bio. Se ɔyare no ntretrewee, na nwi a ete se akokɔsrade nnaa ne ho adi wɔ mu na ennidi nkɔɔ ɔhonam no mu a, **33** ɔbetwerew nwi a atwa kuru no ho ahyia nyinaa (na mmom enye kuru no mu ankasa) na ɔsɔfo no ayi no afi nnipa mu nnanson bio. **34** Ne nnanson so no, ɔbesan ahwe no, na se ɔyare no ntretrew nnidi nkɔɔ ɔhonam no mu a, ɔsɔfo no bɛpae mu aka se onipa no ho atew na se ɔhoro ne ntama wie a, na afei wadi mu. **35** Na se akyiri no saa ɔyare no tretrew a, **36** esɛ se ɔsɔfo no hwe no bio a ɔhwe se nwi a ete se akokɔsrade fra ɔyare no mu na ɔpae mu ka se, onipa no yare kwata. **37** Na se ɔyare no tɔrew a etretrew no gyae na se nwi tuntum fuw wɔ beae hɔ a, na ekyerɛ se, ne ho atɔ no a kwata biara nni ne ho enti esɛ se ɔsɔfo no pae mu ka se ne ho atew. **38** “Se ɔbarima

anaa ɔbea bi honam ani ye fitaa hanahana, **39** na akyiri no ɔhonam no ani dum ara na ɛredum a, na ɛnkyere se kwata aye onipa no, na mmom, eye ɔyare foforo bi. **40** “Se obi ti so pa a, ewɔ mu se ne ti so apa de, nanso eno nkyere se ɔye ɔkwatani! **41** Se obi ti so pa fi ne moma so a, na ne moma so ara na apa, na ɛnkyere se eye kwata. **42** Na mmom, se nsisii akɔkɔ a fitaa frafra mu wɔ tipae no so a, na ɛkyere se ebia kwata pe se eye saa onipa no. **43** Se eba saa a, ɔsɔfo no behwe no na se biribi kɔkɔ aboa ne ho baabi te se kwata a, **44** na ɛkyere se, kwata aye no, enti ese se ɔsɔfo no pae mu ka se, onipa no yare kwata. **45** “Onipa biara a wobehu se ɔyare kwata no, ese se ofura ntama a atetew na ɔma ne tinwi fuw, twa mpesempese na ɔkata n’anim fa na ɔnam a ɔteete mu se, ‘Me ho ntew! Me ho ntew!’ **46** Na nna dodow a ɔyare no nkɔe no de, wɔbefa ɔyarefo no se ne ho ntew enti ese se ɔtena kurow no akyi baabi. **47** “Se kwata ho nsenkyerenne bi ka atade, **48** kuntutam anaa nweratam, aboa nhoma anaa biribiara a wɔde aboa nwoma aye mu, **49** na se nsisii ahabammono anaa kɔkɔ wɔ mu a, ebia na eye kwata, enti ese se wɔde kɔma ɔsɔfo na ɔhwe. **50** ɔsɔfo no de beko akosie nnanson. **51** Nnanson so no, wasan ahwe bio. Na se ohu se nsisii no atretrew a, na ɛkyere se, eye kwata a etumi san nnipa. **52** Ese se ɔde ogya hyew ntama, kuntu ne ntadetam ne aboa nwoma no nyinaa, efise, enam eyinom so betumi ama ɔyare no asan nnipa. **53** “Na se ne nnanson so no ɔhwe na se nsisii no ntretrewee a, **54** ɔsɔfo no behye ama wɔahoro nneema a wodwen se ɔyare no bi wɔ mu no no nyinaa na wɔakora no baabi bio nnanson. **55** Se nnanson bio akyi

faako a ɔyare no wɔ ho no nsesaa n'ahosu na entɔwee a, wɔbɛfa no sɛ eyɛ kwata nti esɛ sɛ wɔhyew ade no, efisɛ ɔyare no adidi kɔ mu ara yiye. **56** Na sɛ ɔsɔfo no hu sɛ nneemahoro no akyi, nsisii no ano abre ase a, obetwa ho afi ntama anaa aboa nwoma a wɔde adi dwuma bi no mu. **57** Na sɛ esan ba bio de a, na eyɛ kwata enti esɛ sɛ wɔhyew no. **58** Sɛ wɔhoro na asem biara amma ho a, wotumi de di dwuma biara bere a wɔasan ahoro no.” **59** Eyinom ne mmara a efa kwata a ewɔ ntama anaa biribiara a wɔde aboa nhoma ayɛ a wɔnam so da no adi sɛ kwata wɔ dekode no mu anaa bi nni mu no ho.

**14** Onyankopɔn ka kyereɛ Mose se, **2** “Da a wobedwira ɔkwatani ho no, εho mmara ni: Wɔde no beko akɔma ɔsɔfo, **3** na ɔsɔfo no ahwe no wɔ nsraban no akyi. Na sɛ ɔsɔfo no hu sɛ kwata no agyae a, **4** obebisa nnomaa abien bi a wɔwe, na afei wɔde sida dua, koogyan hama ne adwereɛ mman a wɔde beyɛ ahodwira ahyede ama ɔkwatani no abre no. **5** ɔsɔfo no beka ama wɔakum nnomaa no mu baako wɔ asanka a nsu wɔ mu so. **6** Na anomaa a wonnya nkum no no nso, wɔde ɔno ne sida dua no ne koogyan hama no ne adwereɛ mman no behye anomaa a wokum no no mogya no mu. **7** Na ɔsɔfo no apete mogya no agu ɔkwatani a ne ho afi no so mpen ason, na wapae mu aka se ne ho atew na wagyaa anomaa a wonkum no no. **8** “Na ɔyarefo a ne ho atɔ no no behoro ne ntama nyinaa. Obeyi ne ho nwi nyinaa nso. Obeguarɛ na wasan abetena faako a kan no na ɔte ho no bio; nanso esɛ sɛ ɔtena ne ntamadan akyi nnanson. **9** Nnanson no so no, obeyi ne ho nwi nyinaa bio, obeyi n'abogyese

ayi n'anintɔn nwi na wayi ne ho nwi a aka nyinaa, na waguare, na afei wɔapae mu aka sɛ ne ho atew. **10** “Da a edi so a eyɛ nnaawɔtwe so no, ɔbɛfa adwennini abien a wɔn ho nni dɛm ne oguamma bere baako a ɔno nso ho nni dɛm, asikresiam muhumuhu lita asia ne fa a wɔde ngo afra ne ngo a wɔmfa mfraa hwee lita fa. **11** Afei ɔsɔfo a ɔbɛhwɛhwɛ ɔyarefo no ho ahwɛ sɛ ne ho atɔ no no de onipa no ne n'afɔrebɔde bɛba Awurade anim wɔ Ahyiae Ntamadan no ano. **12** “Ɔsɔfo no bɛfa nguantenmma no baako ne ngotoa baako no na ɔde ama Awurade sɛ afɔdi afɔrebɔ a wohim no wɔ afɔremuka no anim. **13** Afei, wobekum oguamma no wɔ beae a wɔbɔ bɔne ne ɔhyew afɔre no wɔ kronkronbea hɔ. Wɔde saa afɔdi afɔrebɔde yi bɛma ɔsɔfo no sɛnea wɔyɛ no bɔne afɔrebɔ mu no ara pɛ. Eyɛ afɔrebɔ a eyɛ kronkron ankasa. **14** Ɔsɔfo no bɛfa saa afɔdi afɔrebɔde mogya na ɔde akeka ɔyarefo a wɔretew ne ho no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti. **15** Afei, ɔsɔfo no bɛfa ngo no bi ahwie agu ne nsa benkum mu **16** na ɔde ne nsa nifa abɔ mu, na watu apete mpɛn ason wɔ Awurade anim. **17** Ngo no a ɛbɛka ne nsa benkum mu no, ɔsɔfo no de bɛka onipa no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti sɛnea ɔde afɔdi mogya yɛe wɔ afɔdi afɔrebɔ no mu no ara pɛ. **18** Ɔde ngo no nkae a ɛwɔ ne nsam no bɛfɔw ɔbarima no ti ho. Eyi bɛkyerɛ sɛ, ɔsɔfo no de ne ho aye mpata ama onipa no wɔ Awurade anim. **19** “Afei, ɛsɛ sɛ ɔsɔfo no bɔ bɔne afɔre na ɔsan yɛ mpata ho ade ma onipa a wɔrehohoro ne ho afi ne kwata mu no ho; ɛno akyi no, ɔsɔfo no bekum ɔhyew afɔrebɔde no **20** na ɔde

abɔ ene atoko afɔre wɔ afɔremuka no so de ayɛ mpata ama ɔbarima no na afei, wapae mu aka sɛ ne ho afi no.

**21** “Sɛ ɔyɛ ohiani a ɔrentumi ntɔ nguamma abien no a, ɛno de, ɔde oguamma nini baako bebɔ afɔdi afɔre no de ama Awurade sɛ mpata a wohim wɔ afɔremuka no anim; na wɔde asikresiam fitaa muhumuhu lita abien ne fa a wɔde ngo afra de abɔ atoko afɔre no a ngo tumpɔn ka ho.

**22** Ɛno akyi no, ɔde mmorɔnoma abien anaa nturukuku mma abien mu biara a obenya no mu baako bebɔ bɔne afɔre na ɔde baako a ɛbɛka no nso abɔ ɔhyew afɔre. **23** “Da a eto so awotwe no, ɔde ne nyinaa bekɔ akɔma ɔsɔfo no wɔ Ahyiae Ntamadan no ano na ɔsɔfo no de adwira no wɔ Awurade anim. **24** Ɔsɔfo no bɛfa oguamma no de abɔ afɔdi afɔre. Ɔde ngo tumpɔn ma bɛka ho na wahim wɔ afɔremuka no anim de akyerɛ sɛ, wɔde rema Awurade. **25** Afei, wobekum oguamma no de no abɔ afɔdi afɔre na ɔde ne mogya no bi akeka ɔbarima a wɔredwira no no aso nifa ase. Ɔde mogya no bi bɛka ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti. **26** Ɔsɔfo no behwie ngo agu ɔno ara ne nsa benkum mu **27** na ɔde ne nsateaa nifa abɔ mu apete bi mpɛn ason wɔ Awurade anim. **28** Na ɛsɛ sɛ ɔde ngo a ɛwɔ ne nsam no bi ka ɔbarima no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti sɛnea ɔyɛ mogya no, bere a ɔrebɔ afɔdi afɔre no. **29** Ngo no a ɛbɛka wɔ ne nsam no, ɛsɛ sɛ ɔde fɔw ɔbarima a wɔredwira no no ti ho de yɛ mpata wɔ Awurade anim. **30** Afei, ɛsɛ sɛ ɔde nturukuku abien anaa mmorɔnoma abien no mu biara a otumi tɛe no ba. **31** Wɔde abien a onyae no mu baako bebɔ bɔne afɔre na baako a aka no, ɔde abɔ ɔhyew afɔre

a saa bere no ara mu wɔbɛbɔ atoko afɔre nso, na ɔsɔfo no bɛyɛ mpata ama ɔbarima no wɔ Awurade anim.” **32** Eyinom ne mmara a ɛfa wɔn a wɔtew wɔn ho ma wɔn ho fi kwata mu nanso wontumi mfa afɔrebɔde a ɛho hia no nyinaa mma no. **33** Afei, Awurade ka kyereɛ Mose ne Aaron se, **34** “Sɛ mudu Kanaan asase a mede ama mo no so, na sɛ mede kwata kɔ afi bi mu a, **35** ɛno de, ofiwura no nyi ne ho adi nkyere ɔsɔfo no na ɔnka se, ‘Ɛyɛ me sɛ kwata wɔ me fi ha!’ **36** Ɔsɔfo no bɛhyɛ ama wɔatu ofie ho nneɛma nyinaa ansa na wahwe ho sɛnea ɛbɛyɛ a, sɛ ɔka se kwata wɔ fie ho a, ɛrengu biribi foforo ho fi wɔ ho. **37** Sɛ ohu nsensansan ahabammono anaa kɔkɔ wɔ ofie no afasu ho a anonom kɔ afasu no mu a, **38** ɔbɛto ofi no mu nnanson **39** na ne nnanson so no, wasan aba bio abɛhwe. Na sɛ nsensansan awurawura afasu no mu a, **40** ɛno de, ɔsɔfo no bɛhyɛ ama wɔawerewerew nsisii no afi ho na wɔatow nwerewerewee no agu baabi a ɛho ntew wɔ kurow no akyi baabi. **41** Afei, ɔbɛhyɛ ama afasu a ɛwɔ ofi no mu no, wɔawerewerew no yiye na wɔatow nwerewerewee no agu baabi a ɛho ntew wɔ kurow no akyi baabi. **42** Na wɔde abo foforo bi abɛhyɛ nea wɔawerewerew no anan na wɔde dɔte foforo asra ofi no ho. **43** “Na sɛ nsisii no ba bio a, **44** ɔsɔfo no bɛba bio abɛhwe na sɛ ohu sɛ nsisii no atretrew a, na ɛyɛ kwata na ɛkyere sɛ ofi no ho ntew. **45** Sɛ ɛba saa a, ɔbɛhyɛ ama wɔabubu ofi no agu. Wɔbɛtwe mmubui no mu abo, nnua ne dɔte no nyinaa afi kurow no mu de akogu kurow no akyi baabi a ɛho ntew. **46** “Obiara a obewura ofi a wɔato mu no mu no ho ntew kosi anwummere. **47** Na obiara a ɔbɛda ho anaa obedidi

wɔ fie hɔ no bɛhoro ne nneɛma nyinaa. **48** “Na sɛ wɔsra ofi no ho bio na ɔsɔfo no bɛhwɛ na nsisii no mmaa bio a, ɔbɛpae mu aka se wɔatew ofi no ho na kwata no nso kɔ. **49** Obedi ofi no ahodwira ho dwuma. Ɔde nnomaa abien, sida dua, asaawa kɔkɔɔ ne adwerɛ mman na ebedi saa dwuma no. **50** Obekum nnomaa no baako wɔ nsu pa a ɛwɔ asanka mu so, **51** na ɔde sida dua no ne adwerɛ mman ne hama kɔkɔɔ ne anomaa a wonkum no no anu anomaa a wɔakum no nsu pa no so no mogya mu na wɔde apete ofi no mpɛn ason. **52** Wɔyɛ eyi de tew ofi no ho. **53** Afei, obegyaa anomaa a onwui no ama watu akɔ kurow no akyi baabi. Eyi ne ɔkwan a wɔfa so de ye mpata de ma ofi san de dwira ho no.” **54** Eyinom ne mmara a ɛfa mmeaemmeae a kwata ba hɔ no ho. **55** Sɛ ɛyɛ atade mu anaa ofi mu, **56** anaa ɔhonam ani ahonhon, anaa ɔhyehyew mu mpumpunnya anaa ɔhonam ani baabi a ɛhɔ ayɛ hyerenn. **57** Saa ɔkwan yi so na wɔbɛfa ahu sɛ ɛyɛ kwata anaa ɛnyɛ kwata. Eyi nti na wɔhyɛɛ saa mmara yi.

**15** Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se, **2** “Monhyɛ saa mmara yi mma Israelfo: ‘Ɔbarima biara a ne ho besen nsu no, saa nsu no ye fi. **3** Sɛ ɛkɔ so sen o, egyae o, agu ne ho fi. Fi a nsu a egu no no de bɛba ni: **4** “Mpa a ɔbɛda so ne biribiara a ɔbɛtena so nso ho gu fi. **5** Obiara a ɔde ne ho ka ɔbarima no mpa ho gu fi kosi anwummere, enti ɛsɛ sɛ ɔhoro ne ntama na oguare. **6** Obiara a ɔbɛtena akongua a ɔbarima no atena so so ho gu fi kosi anwummere, enti ɛsɛ sɛ ɔhoro ne ntama na oguare. **7** “Saa mmara yi ka obiara a ɔde ne ho bɛka ɔbarima no. **8** “Obiara a ɔbarima no bɛte ntasu agu ne so no ho ntew kosi anwummere, enti ɛsɛ sɛ



onii no horo ne ntama na oguare. **9** “Ɔpɔnkɔ agua biara a ɔbetena so no ho agu fi. **10** Obiara a ne ho beka biribiara a aka saa onipa no ase no ho ntew kosi anwummere, enti ese se ɔhoro ne ntama na oguare. **11** “Se onipa a ne ho ntew no koso obi mu na wanhohoro ne nsa ansa a, ese se onipa ko no horo ne ntama, guare, efise ne ho ntew kosi anwummere. **12** “Se saa onipa no so asanka biara mu a, ese se wɔbɔ no na se eye mukaase biribi a wɔde dua na asen de a, ese se wɔde nsu hohoro ho. **13** “Se n’ahosen no twa a, ese se ɔde nnanson fi ahodwira ho ahosiesie ase na ɔhoro ne ntama na okoguare wɔ asubɔnten mu. **14** Da a eto so awotwe no, ɔde nturukuku abien anaa mmorɔnomamma abien beba Awurade anim wɔ Ahyiae Ntamadan no ano na ɔde ama ɔsɔfo no. **15** Ɔsɔfo no de wɔn bebɔ afɔre a baako ye bɔne ho afɔre na baako no nso ye ɔhyew afɔre; na ekyerɛ se, ɔsɔfo no beye mpata wɔ Awurade anim ama ɔbarima no, esiane n’ahosen no nti. **16** “Se ɔbarima biara ho nsu gu a, ese se oguare ne ho nyinaa, efise ne ho nso ntew kosi anwummere. **17** Ntama anaa mpasotam biara a ho nsu no bi begu mu no, ese se wɔhoro, efise eho ntew kosi anwummere. **18** Se ɔbarima fa ɔbea a, wɔn nna no akyi, ese se ɔbea no ne ɔbarima no nyinaa guare, efise wɔn ho ntew kosi anwummere. **19** “Se ɔbea kɔ afikyiri a, ne ho ntew nnanson mu. Saa bere no mu, obiara a ɔde ne ho beka no no nso ho ntew kosi anwummere. **20** “Biribiara a ɔbedɔ so anaa ɔbetena so saa bere no mu no nso ho agu fi. **21** Obiara a ɔde ne nsa beka ne mpa anaa biribiara a ɔtena so no behoro ne ntama, aguare, efise onipa no ho agu fi kosi anwummere.

22 Se obi so biribi a watena so mu nso a, ese se ohoro ne ntama na oguare, efise ne ho agu fi kosi anwummere. 23 Se eye ne mpasotam anaa n'akongua, obiara a ne ho beka no ho begu fi akosi anwummere. 24 "Se obarima ne no da saa bere yi mu a, obarima no ho gu fi nnanson; na mpa biara a obarima no beda so no nso ho gu fi. 25 "Se bere du se ofi nanso mogya da so ba anaase mogya ba bere a ense mu wo osram no mu a, mmara koro no ara na wode ka ho asem, 26 na ekyere se, biribiara a beda so saa bere no ho agu fi te se nea n'afikyiko bere mu otena biribi so a, eho gu fi no ara pe. 27 Obiara a ode ne nsa beka ne mpa anaa biribiara a otena so no ho agu fi a ese se ohoro ne ntama, san guare, efise ne ho ntew kosi anwummere. 28 "Nnanson akyi, se afikyiko no twa a, na onni efi mu bio. 29 Da a eto so awotwe no, ode nturukuku abien anaa mmoronomma abien beko akoma osfo no wo Ahyiae Ntamadan no kwan ano. 30 Ese se osfo no de baako bo bone ho afore na ode baako bo ohyew afore na aye mpata ama ohea no wo Awurade anim wo n'afikyiko mu no ho. 31 "Saa okwan yi so na se Israelfo no bi ho gu fi a, mobefa de atew won ho; anye saa a, esiane se wagu m'Ahyiae Ntamadan a esi won mu no ho fi nti, wobewuu." 32 Eyinom ne mmara a ewo ho ma obarima a ne ho sen 33 ne ohea a wako afikyiri ne obiara a ode ne ho ka osakyimafo wo bere a ne ho ntew no mu no.

**16** Aaron mmabarima baanu a wowuwuu wo Awurade anim no wu akyi no, Awurade ka kyeree Mose se, 2 "Bo wo nua Aaron koko se, onko kronkronbea ho wo ntwamtam no akyi; beae a apam adaka no si ne mmaborohunu

beae hɔ kwa. Ɔkɔ hɔ a obewu, efise m'ankasa mewɔ  
omununkum a ekata mpata beae so no mu. **3** “Sɛ ɔpɛ sɛ  
ɔkɔ hɔ a, nea esɛ sɛ ɔyɛ ni; Esɛ sɛ ɔde nantwinini ba ba ma  
wɔde bɔ bɔne ho afɔre na ɔde odwennini nso ba ma wɔde  
bɔ ɔhyew afɔre. **4** Esɛ sɛ oguare na ɔhyɛ atade hanahana  
ne ne nhyɛase na ɔbɔ nkyekyeremu ne abotiri. **5** Afei,  
Israelfo bebɛre no mmirekyi abien a wɔde bebɔ wɔn bɔne  
ho afɔre ne odwennini a wɔde bebɔ wɔn ɔhyew afɔre. **6**  
“Esɛ sɛ Aaron de nantwi ba no bɛma Awurade sɛ bɔne ho  
afɔre a ɔrebɔ ama ne ho de ayɛ mpata ama ne ho ne ne  
fifo. **7** Afei, ɔde mmirekyi abien no bebɔ Awurade anim  
wɔ Ahyiae Ntamadan no ano. **8** Esɛ sɛ ɔbɔ mmirekyi no  
so ntonto hu Awurade de, ne nea esɛ sɛ wɔsan de no kɔ. **9**  
Aaron de abirekyi a wɔde no rebɛbɔ Awurade afɔre no  
bebɔ bɔne ho afɔre. **10** Wɔrenkum abirekyi baako a waka  
no na wɔde no aba Awurade anim. Wɔbeyɛ mpata ho  
dwumadi bi agu ne so na wɔde no akɔ sare so akogyaw  
no wɔ hɔ sɛ mpata guan. **11** “Aaron de nantwinini ba  
no bebɔ bɔne ho afɔre ama ne ho ne ne fifo. **12** Esɛ sɛ  
ɔfa ade a wɔhyew aduhuam wɔ mu a nnyansramma a  
wɔfaa wɔ Awurade afɔremuka no so ayɛ no ma. Afei ɔde  
aduhuam a wɔayam no muhumuhu beyɛ ne nsam na ɔde  
akɔ ntwamtam no akyi. **13** Eɛhɔ na ɔde aduhuam no begu  
ogya no so wɔ Awurade anim na ayɛ wusiw kumɔnn wɔ  
mpata beae apam ne adaka (a abo apon a wɔakyerɛw  
Mmaransɛm Du agu so wɔ mu) no so nyinaa sɛnea ɛbeyɛ  
a ɔrenwu. **14** Na ɔde nantwinini ba no mogya no bi bebɔ  
na ɔde ne nsateaa baako abɔ mu apete mpata beae hɔ  
apuei fam na wapete no mpɛn ason wɔ anim. **15** “Afei,

εσε σε ofi adi na ɔde abirekyi no kɔbɔ ɔmanfo no bɔne ho afɔre na wɔde ne mogya no ba ntwamtam no akyi na wɔpete gu mpata hɔ ne anim sɛnea ɔde nantwinini ba no mogya no yɛe no ara pɛ. **16** Na ɛkyere se wayɛ mpata ama beae kronkron hɔ, efise Israelfo bɔne ama efi aka beae hɔ ne Ahyiae Ntamadan no a wɔasi wɔ wɔn mfimfimi hɔ no. **17** Se Aaron wura Ahyiae Ntamadan no mu kɔ kronkronbea hɔ rekɔyɛ mpata adwuma no a, εnse se obiara kɔ hɔ bi, gye se ɔyɛ mpata no ma ne ho ne ne fifo ne Israelfo nyinaa wie. **18** “Afei, ɔbekɔ afɔremuka no ho wɔ Awurade anim akɔyɛ mpata ama afɔremuka no. Eσε se ɔde nantwinini ba no ne abirekyi mogya no sra mmen a etuatua afɔremuka no ho no ho. **19** Na ɔde ne nsateaa baako bɛpete mogya no mpɛn ason agu afɔremuka no so de atew ho afi Israelfo bɔne no ho ayɛ no kronkron. **20** “Se owie mpata a efa kronkronbea hɔ ne Ahyiae Ntamadan no ho nsem nyinaa ne afɔremuka no ho a, ɔde abirekyi no bɛba anikann. **21** Na ɔde ne nsa abien agu aboa no apampam, na waka atirimɔden ne atuatego a Israelfo ayɛ, wɔn bɔne nyinaa de agu abirekyi no apampam, na obi a wɔayi no se ɔnyɛ saa adwuma no de aboa no bekɔ sare so. **22** Enti abirekyi no besoa nnipa no bɔne nyinaa de akɔ asase a obi nte so no so na nipa no agyaa no wɔ sare so hɔ. **23** “Afei, Aaron bekɔ Ahyiae Ntamadan mu hɔ bio akɔworɔw n’atade hanahana a ɔhyɛe wɔ ntwamtam no akyi no na wagyaw wɔ hɔ. **24** ɔbekɔ akogware wɔ faako a wɔatego hɔ ho na wahyɛ ne ntade no bio na wafi adi akɔbɔ ɔno ankasa ɔhyew afɔre asan abɔ ɔhyew afɔre ama nnipa no na wayɛ mpata ama ne ho ne wɔn. **25** ɔbehew srade

de abɔ bɔne ho afɔre wɔ afɔremuka no so. **26** “Akyiri no, ɔbarima a ɔde abirekyi no kɔɔ sare so kogyaa no no behoro ne ntama na waguare na wasan aba beae hɔ bio. **27** Na nantwi ba ne abirekyi a wɔde bɔɔ bɔne ho afɔre no a Aaron de wɔn mogya kɔɔ kronkronbea hɔ kɔyɛɛ mpata no, wɔde wɔn bɛkɔ nsraban no akyi baabi akɔhyew a wɔn ho nwoma ne wɔn ayamde ka ho. **28** Akyiri no, onipa a ɔrebɛhyew afɔrebɔde no behoro ne ntama, aguare na wasan akɔ beae hɔ bio. **29** “Eyi ye mmara a ɛwɔ hɔ daa. Ɔsram a eto so ason no nnafua du so no, ɛnsɛ sɛ moyɛ adwuma biara, na mmom, momfa saa da no nkari mo ho nhwɛ wɔ ahobrease mu. Saa mmara yi ka wɔn a wɔwoo wɔn wɔ asase yi so anaa ahɔho a wɔne Israelfo te; **30** efise da yi na wɔde kae mo mpata ne mo ahodwira wɔ mo bɔne ho wɔ Awurade anim. **31** Eyi homeda a ɛsɛ sɛ mode home enti ɛsɛ sɛ mudi da no dinn wɔ ahobrease mu. Eyi mmara a ɛbetena hɔ daa. **32** Saa ahyɛde yi, Ɔsɔfpanyin a wɔasra no no a obesi ne nena Aaron anan na obedi ho dwuma wɔ beae hɔ. Ɔno nko ara na ɔwɔ ho kwan sɛ ɔhyɛ atade kronkron hanahana no **33** na ɔye mpata wɔ kronkronbea hɔ wɔ Ahyiae Ntamadan mu hɔ, wɔ afɔremuka no so de ma asɔfo no ne nnipa no. **34** “Eyi bɛyɛ mmara a ɛbetena hɔ daa ama mo, na Israelfo bɔne nti, moagyina so afe biara de aye mpata ama Israelfo afi wɔn bɔne nyinaa mu.” Na Mose dii mmara a Awurade hyɛ maa no no nyinaa so.

**17** Awurade ka kyereɛ Mose se, **2** “Hyɛ saa mmara a efi Awurade nkyɛn yi ma Aaron ne ne mma ne Israelfo no nyinaa. **3** Israelni biara a ɔde nantwi, oguamma anaa abirekyi bɛbɔ afɔre wɔ nsraban mu anaa akyi no, **4** a anka

εσε σε οδε no ba Ahyiae Ntamadan no ano ho de no ma Awurade se aforebode wo Awurade Ahyiae Ntamadan no ano no, wabefa saa onipa no se wahwie mogya agu enti εσε σε wotwa no asu fi ne manfo mu. **5** Saa mmara yi bebra Israelfo no a eremma womfa mmoa mmo afore wo wuram baabiara kwa. Ebehye won ama wode aforebode no abre osfo no wo Ahyiae Ntamadan no kwan ano senea osfo no betumi de ama Awurade se asomdwoe aforebode. **6** Se wofa saa kwan no so a, osfo no betumi apete mogya agu Awurade aforemuka no so wo Ahyiae Ntamadan no kwan ano na wahyew srade no se ohuam ama Awurade ani aso. **7** Na ama omanfo agyae afore a wobo ma ahonhommone wo wuram no. Eyi beye mmara a ebetena ho daa ama mo fi awo ntoatoaso so akosi awo ntoatoaso so. **8** “Miti mu se, ‘Hyε saa mmara yi nso ma won. Se Israelni anaa ohoho a one mo te no de ohyew aforebode no anaa aforebo no ba, **9** na se wamfa amma Ahyiae Ntamadan no kwan ano amfa amma Awurade a, εσε σε wotwa no asu fi omanfo no mu. **10** “Na medan m’ani atia obiara a obedi mogya wo okwan biara so no; emfa ho se oye Israelni anaa ohoho a ote mo mu. **11** Efise ohonam no nkwa wo mogya no mu, na mama mo mogya se momfa mpete aforemuka no so se mpatade mma mo akra; nkwa a ewo mogya mu nti na wode ye mpatade ma onipa kra. **12** Eno nti, mereka akyerε Israelfo se, “Won anaa ohoho a wote won mu no nni mogya.” **13** “Israelni anaa ohoho biara a ote won mu a obeko ahaye na obekum aboa anaa anomaa biara a wowe ne nam no, onsɔn ne mogya na omfa mfutuma nkata so, **14** efise aboa biara

nkwa ne ne mogya. Eno nti na meka kyerɛ Israelfo se wonnni mogya no, efise nnomaa anaa aboa biara nkwa ye ne mogya. Enti obiara a odi mogya no, ɛɛ se wotwa no asu. **15** “Obiara a ɔwe aboafunu a ɔno ara awu anaase akekaboa bi na okum no no, ɛɛ se ɔhoro ne ntama na oguare, efise ne ho ntew kosi anwummere; eno akyi no, ɛɛ se wɔpae mu ka se ne ho atew. **16** Na se wanhororo ne ntama anguare a, wɔne no bedi no senea mmara no se.”

**18** Awurade ka kyerɛ Mose se, “Ka kyerɛ Israelfo no se, **2** ‘Mene Awurade mo Nyankopɔn, **3** enti mommmɔ mo bra se abosonsomfo. Monnye se nnipa a na mo ne wɔn te wɔ Misraim anaa Kanaan wɔ faako a mede mo rekɔ no. Munnsuasua wɔn. **4** Me mmara ne m’ahyede ara so na ɛɛ se mudi; na ɛɛ se mudi so pɛpɛpɛ, efise mene Awurade mo Nyankopɔn. **5** Se mudi so a, mubenya nkwa. Mene Awurade. **6** “Mo mu biara nni ho kwan se ɔware obusuani a ɔben no. Mene Awurade. **7** “Ense se ɔbabea ware n’agya anaase ɔbabarima ware ne na. **8** “Ense se wo ne w’agya yerenom mu bi da; ebebu w’agya animtiaa. **9** “Ense se wo ne wo nuabea anaa w’agya babea anaa wo na babea da, se wɔwoo no ofi no mu anaa ofi foforo mu. **10** “Ense se moware mo nenabea, se ɔye mo babarima babea anaa mo babea babea, efise ebebu mo animtiaa. **11** “Ense se woware wo nuabea a ɔye w’agya yerenom bi babea. **12** “Anaa wo sewaa—wo agya nuabea, efise ɔye w’agya busuani pɛɛ. **13** “Saa ara na ense se woware wo na a ɔye wo na nuabea, efise, ɔye wo na busuani pɛɛ. **14** “W’agya nuabarima yere nso, wunni ho kwan se woware no. **15** “Wunni ho kwan se woware wo babarima yere, efise ɔye

w'ase. **16** “Saa ara nso na wuntumi nnware wo nuabarima yere, efise ɔye wo nuabarima dea. **17** “Worentumi nware ɔbea bi nshan nware ne babea anaa ne nenabea nka ho, efise wɔn nyinaa ye abusuafo pɛɛ na eye awudisem nso. **18** “Ense se woware nuabeanom baanu se akorafo, bere a wo yere te ase. **19** “Ense se wofa ɔbea a ɔwɔ afikyirikɔ mu. **20** “Ense se wofa wo yɔnko yere de gu mo ho fi. **21** “Mfa wo mma mu biara mma Molek mma ɔmmfa no mmɔ afɔre wɔ n'afɔremuka so. Ngu wo Nyankopɔn din ho fi, efise mene Awurade. **22** “ɔbarima a ɔne ne yɔnko barima da ye akyiwade kese na eye bɔne a eso nso. **23** “Ense se ɔbarima fa aboa de gu ne ho fi. Saa ara nso na ense se ɔbea de ne ho ma aboanini ma ɔfa no. Eye akyiwade kese. **24** “Munngu mo ho fi wɔ saa akwan ahorow yi biara so na eyinom ne nea abosonsomfo ye. Esiane se wɔye saa nti, merebeyi wɔn afi asase a morekɔ so no so. **25** Saa ahohwibra no agu ɔman mu no nyinaa ho fi; eno nti na meretwe nnipa a wɔte ho no aso na mayi wɔn afi asase no so. **26** Eɛ se mudi me mmara ne m'ahyede no nyinaa so pɛpɛpɛ na ense se moye saa akyiwade yi mu bi koraa. Saa mmara yi ka mo a wɔwoo mo Israelman mu ne ahɔho a wɔne mo te nyinaa bi. **27** Ampa ara, efise daa nnipa a wɔte saa asase a mede mo rekɔ so no so ye saa akyiwade yi nti, asase no ho agu fi. **28** Monnye saa ade no bi, anye saa a, mɛpam mo afi asase no so senea mɛye wɔn a wɔte ho mpɛmpɛn no. **29** “Obiara a ɔbeye akyiwade yi mu bi no, eɛ se wotwa no asu fi ɔman no mu. **30** Enti monhwe se mubedi me mmara no so na monnye saa abusude kese yi bi. Monnkɔye abususem a wɔn a wɔte asase a morekɔ



so no ye no bi mmfa ngu mo ho fi. Mene Awurade mo Nyankopɔn.”

**19** Awurade ka kyerɛ Mose se, **2** “Ka kyerɛ Israelfo no se, ‘Monyɛ kronkron, efisɛ me Awurade a meye mo Nyankopɔn no, meye kronkron. **3** “Ɛsɛ sɛ mode nidi ma mo nanom ne mo agyanom na mudi me homeda mmara no so, efisɛ meye Awurade mo Nyankopɔn. **4** “Monnsom ohoni, anaa monnye nnade anyame bi mma mo ho. Mene Awurade mo Nyankopɔn. **5** “Sɛ mobɔ asomdwoe afɔre ma Awurade a momfa ɔkwan pa so mmɔ na asɔ Awurade ani. **6** Da a mobeɔ saa afɔre no, munnɪ no da no ara, na aboro so koraa na ɛsɛ sɛ mudi no adekyee. Monhyew nea ebedi nnansa no. **7** Na nea mubedi no nnansa so no ye akyiwade ma me, enti mɛpɔ. **8** Sɛ mudi no nnansa so a, mudi ho fɔ na moagu Awurade kronkronye nso ho fi, na wobetwa mo asu afi Awurade nkurɔfo mu. **9** “Sɛ mutwa mo nnɔbae a, munntwa nnɔbae a ɛwɔ mo mfuw nhanoa no. Sɛ moretwa a, aba a ebegu fam no nso, monntase. **10** Saa ara na mo bobɛ so aba no nso, ɛnsɛ sɛ motew ne nyinaa. Na nea ɛbetew agu ase no nso, monntase. Munnyaw mma ahiafo ne akwantufo a wɔbɛfa hɔ no na mene Awurade mo Nyankopɔn. **11** “Mommɔ korɔn. “Munntwa atoro. “Na munnsisi obiara. **12** “Monnka ntamhunu mfa ngu mo Nyankopɔn din ho fi, efisɛ mene Awurade. **13** “Nwia wo yɔnko na munnsisi obi. “Na mo apaafɔ nso, muntua wɔn ka ntɛm. Na sɛ ɛka bi betɔ mo ne wɔn ntam a, mommma ade nkye so. **14** “Monnnome ɔsotifo na munntwintwan onifuraefo akwan mu. Munsuro mo Nyankopɔn; Mene Awurade. **15** “Ɛsɛ sɛ bere biara atemmufɔ bu atɛntrenee

a wǎnhwɛ sɛ nea worebu no atɛn no yɛ ohiani anaa  
ɔdefo. Ɛsɛ sɛ daa wǎn atemmu yɛ pɛpɛɛɛ. **16** “Munnni  
nseku. “Mfa bǎne bi ho asem nto wo yǎnko so, na mene  
Awurade. **17** “Ntan wo nua. Ka obiara a ɔyɛ bǎne anim;  
mma ɔbǎnefo mfa ne ho nni. Sɛ woyɛ saa a, wo nso wudi  
ho fɔ saa ara. **18** “Ntɔ were. Nnya obi ho menasepɔw; na  
mmom, dɔ wo yǎnko sɛ wo ho, na mene Awurade. **19**  
“Munni me mmara so. “Mma wo nantwi mforo aboa  
foforo bi. “Nnua afifide a egu ahorow abien wɔ w’afuw  
mu. “Nhyɛ atade a wɔde atam ahorow abien na anwen.  
**20** “Sɛ obi ne afenaa bi a obi asi no asiwa da a, ɛsɛ sɛ  
wodi wǎn asem wɔ asennii nanso ɛnsɛ sɛ wokum wǎn,  
efisɛ afenaa no nne ho. **21** Ɖbarima no na ɔde n’afɔdi  
afɔrebɔde bebrɛ Awurade wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan  
ano. Ɛsɛ sɛ afɔrebɔde no yɛ odwennini. **22** Ɖsɔfo no de  
odwennini no beyɛ mpata ama ɔbarima no bǎne a ɔyɛɛ  
no na ama wɔde ne bǎne no akɛ no. **23** “Sɛ mokɔ asase  
bi so kodua nnuaba ahorow pii a, nnɔbaetwa abiesɛ a edi  
kan no, munnni, efisɛ wobu no sɛ ɛho agu fi. **24** Na ne  
mfe anan so no, momfa aba no nyinaa mma Awurade  
mfa nkamfo no. **25** Na ne mfe anum so no, aba no yɛ  
mo dea. Eyi bɛma mo nnɔbae so ato. Mene Awurade  
mo Nyankopɔn. **26** “Monnwe aboa biara a wǎnsɔnee ne  
mu mogya no nam. “Mommfa mo ho nkɔ asumansɛm  
anaa abayisɛm mu. **27** “Ɛnsɛ sɛ mutwitwa mo moma  
so nwi twitwa mo abɔgyesɛ so. **28** “Munntwitwa mo  
honam mma awufo anaa monnye agyiraehyede ahorow  
wɔ mo ho. Mene Awurade. **29** “Mma wo babea nkɔbɔ  
aguaman mfa ngu ne ho fi na asase no annan abǎnefo ne

nguamanfo asase. **30** “Munni me homeda mmara no so na munni me kronkronbea no ni, efise mene Awurade. **31** “Monnkɔ asuman anaa ahonhom nkyɛn abisa mmfa ngu mo ho fi, na mene Awurade mo Nyankopɔn. **32** “Momfa obu ne nidi mma mpanyimfo wɔ Onyamesuro mu. Mene Awurade. **33** “Sɛ ɔhɔho betena mo mu a munnsisi no. **34** Mummu wɔn sɛnea mubu onipa biara. Monnodɔ wɔn sɛ mo ho na monkae sɛ, na mo nso moyɛ ahɔho wɔ Misraim asase so. Mene Awurade mo Nyankopɔn. **35** “Mommfa atoro nsusuwde nsusuw, nkari anaa nkan mo biribiara. **36** Momfa nokware nsania, nkaribo ne asusuwde a eye. Mene Awurade mo Nyankopɔn a mede mo fi Misraim bae no. **37** “Munni me mmaransɛm ne m’ahyɛde no nyinaa so, na mene Awurade.”

**20** Awurade ka kyɛrɛɛ Mose se, “Ka kyɛrɛ Israelfo no se, **2** ‘Obiara a ofi mo mu a ɔde ne ba bebɔ ɔhyew afɔre ama Molek no, sɛ ɔyɛ Israelni anaa ɔhɔho no, ɛsɛ sɛ wokum no. Ɛsɛ sɛ wosiw no abo. **3** Na m’ankasa metia saa onipa no na mayi no afi ne nkurɔfo mu, efise ɔde ne ba ama Molek ama wagu me kronkronbea ne me din kronkron no ho fi. **4** Na sɛ nnipa a wɔtɛ mpɔtam hɔ no nso boapa yɛ wɔn ho sɛ wonnim sɛ ɔbarima no de ne ba abɔ afɔre ama Molek na wɔankum no a, m’ankasa metia **5** ɔbarima no ne ne fifo na matwa ɔno ne nnipa a wɔde wɔn ho to anyame foforo so no nyinaa afi wɔn nkurɔfo mu. **6** “Metia obiara a ɔkɔ asuman ne ahonhom nkyɛn okodi wɔn akyi aguaman so, na matwa saa onipa no afi ne nkurɔfo mu. **7** “Enti montew mo ho na monyɛ kronkron na mene Awurade mo Nyankopɔn. **8** Ɛsɛ sɛ

mudi me mmara nyinaa so, efise mene Awurade a meye mo kronkron no. **9** “Obiara a obedome n’agya anaa ne na no, ese se wokum no, efise wadome ne na ne n’agya, ne mogya begu n’atifi. **10** “Se obarima bi kofa obi yere a, ese se wokum obarima no ne obea no nyinaa wababo aguaman. **11** “Se obarima bi ne n’agya yere da a, ese se wokum obarima no ne obea no, won mogya begu won atifi. **12** “Na se obarima bi kofa n’ase a oye ne babarima yere a, ese se wokum won baanu no nyinaa; won ankasa na wagu won ho won ho fi; won mogya begu won atifi. **13** “Se obarima bi fa ne yonko barima a, wonkum won baanu no nyinaa; won mogya begu won ankasa atifi. **14** “Se obarima bi fa obea bi na osan kofa obea no na ka ho a, eye atiwuise. Ese se whyew saa nipa baasa yi nyinaa anikann de apepa amumoyese no afi mo mu. **15** “Se obarima bi fa aboa a, ese se wokum obarima no na wokum aboa no nso. **16** “Se obea nso ma aboa fa no a, munkum obea no ne aboa no nyinaa; won mogya begu won ankasa atifi. **17** “Se obarima ne ne nuabea da a, se eye n’agya babea o, se nso eye ne na babea o, eye animguasese, wobegyina bagua mu ayi won afi won nkurfo mu. Obarima no ara besoa n’afodi. **18** “Se obarima bi kofa obea a wabu ne nsa a, ese se woyi won fi won nkurfo mu, efise obarima no ada obea no adagyaw adi. **19** “Se obi ne n’agya nuabea da a, eye akyiwade. Saa ara nso na one ne na nuabea da a, eye akyiwade ara ne no, efise, won nyinaa ye mogya baako. Won baanu nyinaa besoa won afodi. **20** “Se obarima bi fa n’agya nuabarima yere a, wafa ade a eye n’agya nuabarima no dea; won

asotwe ne se, wɔbesoa wɔn bɔne awu a wɔrenwo ba. **21** “Se ɔbarima bi ware ne nua yere a, eye afide, efise wafa ne nua ade na wɔn nyinaa renwo ba. **22** “Ese se mudi me mmara nyinaa so na mampam mo amfi mo asase foforo yi so. **23** Munnni ɔman no amanne a maka no mo anim se enye no akyi, efise nneema a wɔye a enye no nyinaa, mabɔ mo ho kɔkɔ dedaw. Eno nti na mikyi saa aman no. **24** Mahye mo wɔn asase no ho bɔ se mede bema mo. Eye asase a nufusu ne ewo sen wɔ so. Mene Awurade mo Nyankopɔn a mama mo ada nsow wɔ aman a aka no nyinaa mu. **25** “Ese se mo nso muhu nnomaa ne mmoa a mama mo ho kwan se monwe wɔn nam ne wɔn a ense se mowe wɔn nam no ntam nsonoe. Ewɔ mu se mmoa ne nnomaa a mabra se monnnwe no, wɔabu so wɔ asase no so de, nanso monnnwe mfa ngu mo ho fi nhye me abufuw. **26** Mobe ye kronkron ama me, efise me Awurade, meye kronkron na mayi mo afi nnipa nyinaa mu asi nkyen se moye me de. **27** “ɔbarima anaa ɔbea a ɔye samanfrefo anaase osumanni wɔ mo mu no, ese se mukum no. Ese se musiw no abo; ne mogya begu n’ankasa atifi.”

**21** Awurade ka kyere Mose se, “Ka kyere Aaron mma asɔfo no se, ‘wonnso funu mu mfa ngu wɔn ho fi. **2** Se wobeso funu mu a, na eye wɔn fini, se ebia, ena, agya, ɔbabarima, ɔbabea, onuabarima **3** anaa onuabea a ɔye ɔbabun a onni kunu na ɔte ase no na ɔdan ɔsɔfo no. **4** Ense se ɔware ne busuani bi na ɔfa so gu ne ho fi. **5** “Asɔfo no nni ho kwan se wɔbɔ tikwaw, yi wɔn abogyese anaase wɔsesa wɔn ho. **6** Ese se wɔye kronkron ma wɔn Onyankopɔn. Ense se wogu ne din ho fi. Se eba saa a,

wɔremfata sɛ wɔde ogya bebɔ aduan afɔre ama Awurade wɔn Nyankopɔn. **7** “Ense sɛ ɔsɔfo ware oguamanfo anaa ɔbea bi a ofi ɔman foforo so. Onni ho kwan sɛ ɔware ɔbea bi a wagyae aware, efise ɔsɔfo ye onipa kronkron ma Onyankopɔn. **8** Wɔayi ɔsɔfo no asi hɔ sɛ ɔmmɔ mo Nyankopɔn afɔre; ɔye kronkron na me Awurade a metew mo ho ma moye kronkron no nso meye kronkron. **9** “Ɔsɔfo babea biara a ɔbebɔ aguaman no gu n’agya ne ɔno ankasa ho fi, enti esɛ sɛ wɔhyew no. **10** “Ense sɛ ɔsɔfpanyin a wɔde ngo sononko bi asra no ahye no atade sononko no gyaa ne tinwi a onni no ni anaase ebetwa ne ntama mu. **11** Onni ho kwan sɛ ɔkɔ beae a funu da hɔ; n’agya anaa ne na funu koraa, onni ho kwan sɛ ɔkɔ ho na ɔde agu ne ho fi **12** anaa nso sɛ ogu so reye n’asɔfodwuma wɔ kronkronbea hɔ a, ense sɛ ofi adi. Ense sɛ ɔfa me kronkronbea no sɛ ofi bi kekɛ, efise ne Nyankopɔn ngo a wɔde tew ne ho no da so wɔ ne so. Mene Awurade. **13** “Esɛ sɛ ɔware ɔbabun. **14** Ense sɛ ɔware okunafo anaa ɔbea bi a wagyae aware anaa oguamanfo. Esɛ sɛ ɔbea a ɔbeware no no ye ɔbabun a ofi ne man mu, **15** senea ebeye a ongu ne mma ho fi wɔ ne nkurɔfo mu. Mene Awurade a metew ne ho no.” **16** Awurade ka kyere Mose se, **17** “Ka kyere Aaron se, efi awo ntoatoaso a ebɛba no so rekɔ no, w’aseni biara a wadi dem no nni ho kwan sɛ ɔbɔ Onyankopɔn afɔre. **18** Obi a wadi dem mmɛn me: onifuraefo anaa apakye anaa nea ɔwɔ honam akwaa mu sintɔ; **19** obi a ɔye abasin anaa nansin, **20** anaa nea ɔye afu anaa akwatia anaa nea n’ani nye anaa nea kuru atutu no anaa nea ɔye twow. **21** Ɔsɔfo Aaron aseni biara a wadi

dɛm mma mmɛbɔ ɔhyew afɔre mma Awurade. Wadi dɛm, ɛno nti ɛnsɛ sɛ otwiw bɛn sɛ ɔde ne Nyankopɔn aduan rebre no. **22** Nanso sɛ wɔbɔ afɔre no wie a, ɔsɔfo no tumi ma no Onyankopɔn afɔre no aduan no bi di a ɛmfa ho sɛ ɛye afɔre kronkron. **23** Nanso ne dɛm no nti, onni ho kwan sɛ ɔkɔ ntwamtam no akyi anaa ɔbɛn afɔremuka no. Eyi begu me kronkronbea hɔ ho fi na ɛye Awurade na watew hɔ ho.” **24** Enti Mose hyɛɛ mmara yi maa Aaron ne ne mmabarima ne Israelfo nyinaa.

**22** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **2** “Ka kyerɛ Aaron ne ne mmabarima se wɔmfa nidi mma afɔrebɔde kronkron a Israelfo atew ho ama me no, sɛnea ɛbeyɛ a wɔrengu me din ho fi. Mene Awurade. **3** “Efi nne rekɔ, sɛ ɔsɔfo biara a ne ho agu fi de ne nsa ka mmoa anaa akyɛde biara a nnipa no de aba sɛ wɔmfa mmɔ afɔre mma Awurade a, wɔbɛworɔw n’atade. Mene Awurade. **4** “ɔsɔfo biara a ɔwɔ ɔhonam ani nsanyare biara nni ho kwan sɛ odi afɔrebɔde kronkron no bi, gye sɛ wɔasa no yare ama ne ho afi ansa. ɔsɔfo biara a ɔde ne nsa beka funu anaa ɛnam ahosian nti ne ho begu fi no, **5** anaa ɔde ne nsa beka aboa biara a ɔwea fam anaa akyiwade bi anaa obi a biribi nti, wɔagu ne ho fi no, **6** saa ɔsɔfo no ho begu fi akosi anwummere. ɔrenni afɔrebɔde a wɔatew ho no bi kosi anwummere a obeguarɛ. **7** Sɛ owia kɔtɔ a, ne ho betew na ɛno akyi no obetumi adi afɔrebɔde kronkron no bi, efise ɛye n’aduan. **8** ɛnsɛ sɛ odi aboa funu anaa nea akekaboa bi atetew ne mu, na amma ne ho angu fi. Mene Awurade. **9** “Bɔ asɔfo no kɔkɔ na wonni saa mmara yi so yiye, anyɛ saa a, wɔbetwe wɔn aso na wɔawuwu sɛ wɔabu saa mmara yi so

nti. Mene Awurade a matew wɔn ho. **10** “Obiara nni ho kwan sɛ odi afɔrebɔde kronkron no bi gye sɛ ɔyɛ ɔsɔfo. Ɔhɔho a wabɛsra ɔsɔfo no nni ho kwan sɛ odi bi. Na saa ara nso na ɔsomfo a wotua no ka nni ho kwan sɛ odi bi. **11** Nanso sɛ ɛba sɛ ɔsɔfo no de ɔno ara ne sika tɔ akɔa a, saa akɔa no tumi di bi. Na akɔa no mma biara a ɔbɛwo wɔn wɔ fie hɔ no wɔ ho kwan sɛ wodi bi. **12** Sɛ ɔsɔfo babea kɔware fi abusuakuw no akyi baabi a, onni ho kwan sɛ odi afɔrebɔde kronkron no bi. **13** Na sɛ ɔyɛ okunafo anaa obi a wɔagyaa no aware na onni babarima a ɔbɛhwɛ no na eno nti ɔsan ba n’agya nkyɛn a, otumi di n’agya aduan no bi bio. Eyinom akyi no, asɔfo no abusuafɔ nko ara na wɔwɔ ho kwan sɛ wodi afɔrebɔde kronkron no. **14** “Sɛ obi anhu na okodi saa afɔrebɔde kronkron no bi a, ɛsɛ sɛ otua ho ka na ɔsan bɔ ho nkyɛmu ɔha mu aduonu de ka ho. **15** Afɔrebɔde kronkron a Israelfo de aba no, ɛnsɛ sɛ nnipa a wɔmmaa wɔn ho kwan sɛ wonni bi no di bi, efisɛ Awurade na ɔde saa afɔrebɔde yi nyinaa abre no. **16** Na obiara a obebu saa mmara yi so no di ho fɔ, na asem da ne so, efisɛ wadi afɔrebɔde kronkron. Na mene Awurade a metew afɔrebɔde nyinaa ho.” **17** Awurade ka kyerɛ Mose se, **18** “Ka kyerɛ Aaron ne ne mmabarima ne Israelfo nyinaa se, ‘Sɛ Israelni anaa obi a ɔne mo te bɔ ɔhyew afɔre ma Awurade a, sɛ ɛyɛ afɔrebɔde a ɛyɛ bɔhyɛ bi nti anaa ɔno ara ne pɛ mu na ɔrebɔ no, **19** sɛ afɔrebɔde no yɛ aboanini a ne ho nni dɛm biara a ɔyɛ nantwi ba anaa oguan anaa abirekyi no, Awurade begye. **20** Ɛnsɛ sɛ wɔde biribiara a ɛho tɔ kyima bɔ afɔre, efisɛ wɔrennye wɔ wo din mu. **21** Obiara a ofi n’anantwi anaa



ne nguan mu se ɔrebɔ asomdwoe afɔre ama Awurade no, se eyɛ bɔhyɛ bi ho afɔrebɔ anaa ɔno ara ne pɛ mu no, ense se ɔde aboa a wadi dem na ebɔ saa afɔre no na ama wɔagyɛ. **22** Aboa a n'ani abɔ anaa wadi dem anaa wapira anaa kuru anaa nwewee wɔ ne ho, anaa were ani yare ayɛ no no, ense se wɔde no bɔ afɔre ma Awurade. Ɔmfata se wɔde no ba afɔremuka so bebɔ afɔre ama Awurade. **23** Se biribi a ɛboro so anaa ɛtɔ sin wɔ nantwi ba anaa oguan ba a wɔde no rebɛ Awurade no ho a, ɛse se wɔde no bɔ ɔpɛ mu afɔre na mmom, enye bɔhyɛ afɔre. **24** Ense se wɔde aboa a wɔasa no bɔ Awurade afɔre. Monnye eyi wɔ mo ankasa asase so, **25** na munnye saa mmoa no mmfi ahɔho a wɔfra mo mu hɔ mmfa mmɔ aduan afɔre mma mo Nyankopɔn. Wɔrennye, efise wɔtɔ kyima na wɔadi dem.” **26** Awurade ka kyereɛ Mose se, **27** “Se wɔwo nantwi, oguan anaa abirekyi ba a, ɛse se aboa no tena ne na nkyɛn nnanson. Na efi nnaawɔtwe rekɔ no, se wɔde no bɔ ogya afɔre a, Awurade begye. **28** Munnkum aboa bi ne ne ba da koro, se ɔye nantwi anaa oguan. **29** “Se morebɔ aseda afɔre ama Awurade a, ɛse se mofa ɔkwan pa so na wɔagyɛ wɔ mo din mu. **30** Ɛse se, mowe aboa a wɔde no bɔ afɔre no nam da no ara a wokum no no. Mommma ade nkyɛ bi so. Mene Awurade. **31** “Munni me mmaransɛm nyinaa so na mene Awurade. **32** Ense se mugu me din kronkron no ho fi. Munni me ni na mene Awurade, a meye mo kronkron **33** na me na mede mo fii Misraim bae se meye mo Nyankopɔn. Mene Awurade.”

**23** Awurade ka kyereɛ Mose se, **2** “Ma Israelfo nte se, ‘Eyinom ne m’afahye ahorow a mahyehye, Awurade

afahye ahorow no a ese se mudi no se nhyiamu kronkron.

**3** “Mowɔ nnansia a mode ye adwuma, na da a eto so ason no ye Homeda a mode home, da a moye nhyiamu kronkron. Ense se moye adwuma biara wɔ faako a mote. Eye Homeda ma Awurade. **4** “Eynom ne Awurade aponto, nhyiamu kronkron a ese se mobɔ bere a wɔahye no ho dawuru: **5** Wofi Awurade Twam Afahye no ase wɔ asram a edi kan no da eto so dunan no anwummere. **6** Awurade Apiti Afahye nso, wofi ase saa asram no da a eto so dunum; na mubedi apiti nnanson. **7** Afahye no da a edi kan no, nnipa no nyinaa bebɔ ahotew gua na obiara renye adwuma a eye den biara. **8** Nnanson no mu no, mommɔ ɔhyew afɔre mma Awurade da biara. Na da a eto so ason no, moye nhyiamu kronkron a obiara renye adwuma.”

**9** Awurade ka kyere Mose se, **10** “Kasa kyere Israelfo no se, ‘Se mudu asase a mede bema mo no so na mutwa mo nnɔbae a, momfa nnɔbae afiafi no mu baako nkɔma asofo. **11** Obehim no wɔ Awurade anim de akyere se ɔde rema no na Awurade begye se mo akyede. **12** Da no ara, mode odwennini a wadi afe a onnii dem bebɔ Awurade ɔhyew afɔre, **13** ne n’aduan afɔrebɔde a eye esiam kilogram abiɛsa a wɔde ngo afra. Ebeye ɔhyew afɔre a eyi hua dede ma Awurade. Wɔde nsa lita anan ne fa afɔrebɔde beka ho. **14** Ense se mudi brodo biara, se eye aduan a wato anaa eye foforo, kosi da a mode saa afɔrebɔde yi bebre mo Nyankopɔn. Eyi beye ahyede a ebetena hɔ daa ama awo ntoatoaso a ebɛba no wɔ baabiara a mobetena. **15** “Homeda no akyi da a edi kan a wɔmaa atoko afiafi mu baako so him no Awurade anim se afɔrebɔde no, mubefi

ase abubu nnaawɔtwe ason. **16** Monkan adaduonum a ekosi homeda a eto so ason no akyi da koro na momfa atoko foforo mmeɓɔ afɔre mma Awurade. **17** Eyi beye brodo abien a mode befi mo afi mu beba. Na wobehim no wɔ Awurade anim se afɔrebɔ no. Momfa asikresiam lita anan a wɔde mmɔkaw afra nto saa brodo yi. Eye mo aduan a edi kan afɔrebɔde a mode rema Awurade. **18** Mode brodo ne nsa beka nguamma ason a wɔadi afe a dem biara nni wɔn ho ne nantwi ba baako ne adwennini abien ho abɔ ɔhyew afɔre ama Awurade. Eyinom nyinaa ye ogya afɔrebɔde a esa Awurade ani yiye. **19** Mode ɔpapo baako beɓɔ bɔne afɔre. Na mode nguantenmma abien a wɔn mu biara adi afe no abɔ asomdwoe afɔre. **20** Asɔfo no behim saa afɔrebɔde yi ne brodo abien a esi mo nnɔbae a edi akyi no anan mu no wɔ Awurade anim. Eye kronkron ma Awurade na wɔde bema asɔfo no se wɔn aduan. **21** Da no, ese se mɔbɔ nhyiamu kronkron no ho dawuru, na monnye adwuma biara. Eyi beye ahyede a ebetena hɔ daa ama awo ntoatoaso a ebeba no wɔ baabiara a mɔbetena. **22** “Se mutwa mo mfuw mu nnɔbae a, munntwa ntu nnɔbae no ase, na nea aporow agu fam no nso, monntase. Munnyaw mma ahiafo ne ahɔho a wɔte mo mu a wonni asase bi a wodidi so no. Mene Awurade mo Nyankopɔn!” **23** Awurade ka kyereɛ Mose se, **24** “Ka kyere Israelfo se, ‘ɔsram a eto so ason no da a edi kan no, ese se mohome da no, na moye nhyiamu kronkron na mohyen torobento denneennen de kae. **25** Saa da no, obiara nni ho kwan se ɔye adwuma, na mmom, mommɔ ogya so afɔre mma Awurade.” **26** Awurade ka kyereɛ Mose se, **27** “Saa ɔsram

a eto so ason yi da a eto so du ne Mpata Da no. Monnye nhyiamu kronkron, munnɪ abuada na mommɔ ogya so afɔre mma Awurade **28** Monnye adwuma biara saa da no, efise eye Mpata Da, bere a wɔpata ma mo wɔ Awurade mo Nyankopɔn anim. **29** Obiara a wannɪ da no ahonu ne awerɛhow so wɔ ne bɔne ho no, wobeyi no afi ne nkurɔfo mu. **30** Obiara a ɔbeyɛ adwuma saa da no mɛsɛɛ no. **31** Monnye adwuma biara koraa. Eyi beyɛ ahyɛde a ɛbetena hɔ daa ama awo ntoatoaso a ɛbɛba no wɔ baabiara a mɔbetena. **32** Eye Homeda a wɔde home ma mo. Eɛɛ sɛ mobrɛ mo kra ase. Efi da a eto so akron kosi da a eto so du no anwummere no, ɛɛɛ sɛ mudi mo Homeda.” **33** Awurade ka kyereɛ Mose se, **34** “Ka kyere Israelfo se, ‘Ɔsram a eto so ason no da a eto so dunum no, wɔnhye Awurade Asese Afahye no ase, na mode nnanson na ebedi. **35** Da a edi kan no ye nhyiamu kronkron da; monnye adwuma biara. **36** Da biara wɔ nnanson no mu no, ɛɛɛ sɛ mobɔ ogya so afɔre ma Awurade. Da a eto so awotwe no, mobeyɛ nhyiamu kronkron na moabɔ ogya so afɔre ama Awurade. Eye nhyiamu a etwa to. Monnye adwuma biara. **37** “Eyinom ne afahye ahorow a Awurade ahyehye sɛ mommɔ ho dawuru sɛ eye nhyiamu kronkron a wɔde afɔrebɔde a wɔhyew no ogya so ma Awurade no ba: ɔhyew afɔre ne aduan afɔre, afɔrebɔde ahorow ne nsa afɔrebɔde a eho hia da biara. **38** Munnɪ saa afahye yi nka Awurade Homeda no ho. Na mode saa afɔrebɔde nso bɛka mo ankasa ayeyɛde, bɔ a moahye ne nea mufi mo pɛ mu de ma Awurade ho. **39** “Enti efi ɔsram a eto so ason no da a eto so dunum no a moatwa asase no so nnɔbae no, momfa nnanson

nni afahye mma Awurade. Da a edi kan ne nea eto so awotwe ye ahomegyenna. **40** Da a edi kan no, muntwitwa nnuaba mman a aba wɔ so, ne mmerenkensono ne mman a nhaban wɔ so na momfa mmɔ asese na momma mo ani nnye wɔ mo Awurade Nyankopɔn anim nnanson. **41** Eɛ se saa afe biara mu nnanson adidi mmara yi tena hɔ daa wɔ awo ntoatoaso nyinaa mu. **42** Saa nnanson no mu no, mo a moye Israelfo mma no, eɛ se motena asese no ase. **43** Nkyerease a ewɔ mu ara ne se, ekae Israelfo no fi awo ntoatoaso so kosi awo ntoatoaso so se, me na migyee mo fii Misraim ma mobetena asese ase. Mene Awurade mo Nyankopɔn.” **44** Eyinom ne Awurade afahye ahorow a wahyehye a Mose ka kyereɛ Israelfo no. Enti Mose kyereɛ afahye ahorow a Israelfo no bedi ama Awurade.

**24** Awurade ka kyereɛ Mose se, **2** “Ka kyere Israelfo na wɔmmre wo ngo kronkron na fa sɔ kanea senea erennum da. **3** Wɔ kaneadua a wɔde sikakɔkɔ ayɛ a esi ntwantam a etwa kronkron mu kronkron no akyi no. Efi anwummere kosi anɔpa biara, Aaron behwe akanea a ewɔ Awurade anim no so. Eyi beye ayede a ebetena hɔ daa wɔ awo ntoatoaso nyinaa mu. **4** Eɛ se wɔhwe akanea a esisi sikakɔkɔ kaneadua so wɔ Awurade anim no so bere biara. **5** “Momfa asikresiam muhumuhu nto brodo amuamu dumien a mua biara mode esiam lita anan ne fa na ebeto. **6** Monhyehye no ntaataaso abien, a asia wɔ ntaataaso baako biara mu wɔ sikakɔkɔ kann pon no so wɔ Awurade anim. **7** Mode aduhuam pa begu kyerepen biara ho de asi brodo no anan mu ayɛ afɔrebode a wɔhyew wɔ ogya so ma Awurade. **8** Eɛ se wɔde saa brodo yi sisi

Awurade anim Homeda biara; ebeye apam a enni awiei ama Israelfo. **9** Brodo yi ye Aaron ne ne mmabarima de, na ese se wodi wo kronkronbea ho, efise eye kronkron pa ara wo won kyefa a ewo aforebode a wohyew ma Awurade no mu.” **10** Da bi, aberante bi a ne na ye Israelni na n’agya nso ye Misraimni ne Israelfo no baako nyaa ntokwaw wo won atenae. **11** Ntokwaw no mu no, Israelni babarima no domee Onyankopon enti wode no baa Mose nkyen se wommu no aten. Na ne na din de Selomit a ye Dibri a ofi Dan abusua mu no babea. **12** Wode no too afiase twen Awurade akwankyerε. **13** Awurade ka kyereε Mose se, **14** “Fa obusuyeni no fi atenae ha ko na koka kyere won a wotee asem a okae no nyinaa na womfa won nsa ngu n’apampam; afei nnipa no nyinaa nsiw no abo nkum no. **15** Ka kyere Israelfo no se, ‘Obiara a obedome Onyankopon no, ese se onya ho asotwe: **16** obiara a ugu Awurade din ho fi no, ese se wokum no. Ese se dom no nyinaa siw no abo. Ohoho anaa Israelni biara a obegu Awurade din ho fi no, ese se wokum no. **17** “Obiara a okum ne yonko nipa no, ese se wokum no. **18** Obiara a okum aboa bi a enye ne dea no, ese se ohye anan mu. **19** Se obi pira ne yonko a, oyonko no nso bepira no bi saa ara. **20** Dompe mu bu nsi dompe mu bu anan mu; ani nsi ani anan mu; ese nsi ese anan mu. Senea obi pira ofoforo, no saa ara na wompira ono nso. **21** Obiara a obekum aboa bi no, ese se ohye anan mu; nanso se obi kum onipa a, ese se wokum no bi. **22** Mmara koro no ara wo ho ma ohoho ne kuroni. Mene Awurade, mo Nyankopon.” **23** Enti Mose kasa kyereε

Israelfo no, na woyii obusuyeni no fii atenaе hɔ kosiw no abo. Israelfo no yee senea Awurade hyee Mose no.

**25** Mose wɔ Sinai Bepɔw so no, Awurade ka kyeree no se, **2** “Ka kyerе Israelfo no se, ‘Se mudu asase a mede rebema mo no so a, mfe ason biara, momma asase no nya Awurade mu homeda. **3** Momfa mfe asia nnua mo nnɔbae wɔ mo mfuw mu na munyiyi mo bobе nturo mu na muntwa mo nnɔbae. **4** Na mfe ason so no, asase no nna hɔ kwa wɔ Awurade anim. Monnye so hwee. Munnnua so aba. Afe no nyinaa mu, munnyiyi mo bobе nturo no mu. **5** Na aba biara a ebefifi no, monntew mfa, na bobе no nso, mommmoaboa ano mfa. Efise eye afe a ese se asase no home. **6** Nanso aba biara a asase no bema saa afe no beye aduan ama wo ne w’akoa, w’afenaa, wo paani ne wo hɔhɔ, **7** wo nyemmoa ne wuram mmoa a ewɔ asase no so nyinaa. Munni biribiara a asase no bema biara. **8** “Bubu Homeda mfe ason, mfe ason ahorow ason, na wubanya mfe aduanan akron. **9** Afei, osram a eto so ason no da du no ye Mpata Da. Monhyen torobento wɔ baabiara. Mpata Da no, monhyen torobento no denneennen nkye wɔ ɔman no mu baabiara. **10** Montew mfe aduonum no ho na mompae ahofadi mma won a wɔtete asase no so mmaa nyinaa. Ebeye mfirihya aduonum afahye ama mo, na mo mu biara besan akɔ asase a wɔde ama mo agyanom no so, na moakɔka mo abusuafo ho. **11** Mfe aduonum so no beye mfirihya aduonum afahye ama mo; munnnua biribiara na munntwa nnɔbae biara, na bobе a moadua nso, monntew so aba. **12** Efise eye mfirihya aduonum afahye, na ese se eye sononko na

eho tew. Munni nea munya fi asase no mu nko ara. **13**  
“Saa mfirmihya aduonum afahye yi, obiara beko asase a  
wode maa n’agyanom no so. **14** “Se wo ne wo yonko ye  
nhyehyee a wonam so retɔ anaa woretɔn agyapade bi  
a, ense se obi sisi ne yonko. **15** Se woretɔ asase afi wo  
yonko nkyen a, mobekan mfe dodow no so fa afi Mfirmihya  
Aduonum Afahye a etwaa mu no. Ɔdetɔnfo no begye wo  
bo a egyina mfe dodow a aka ansa na mfirmihya aduonum  
afahye a ereba no. **16** Mfe no dodow na ema ebo no ko  
soro. Saa ara nso na mfe kakra bi ma ebo no ko fam.  
Eyinom nyinaa mu no, onipa a ɔretɔn asase no retɔn  
otwa dodow a wobetwa afi asase no so. **17** Munsuro mo  
Nyankopɔn na obi ansisi ne yonko. Na mene Awurade. **18**  
“Se mope se motena asase no so asomdwoe mu de a,  
munni me mmara so. **19** Se moye osetie a, aduan bebu  
so wo asase no so na moadi amee wo asomdwoe mu. **20**  
Mubebisa se, “Na se wose yennua anaa yenntwa saa afe  
no so a, den na yebedi wo mfe ason no so no?” **21** Mmuae  
ara ne se, mfe asia no so, mehyira mo ama nnɔbae aba  
abu so kosi se mubetwa mfe awotwe mu nnɔbae no. **22** Se  
mudua nnɔbae wo mfe awotwe no mu a, mobeko so adi  
afe a etwaa mu no mu nnuan. Nokware, nnuan dedaw  
no na mubedi akosi se otwabere bedu so mfe akron no  
mu. **23** “Na monkae se asase no ye me dea enti munni ho  
kwan se motɔn no afebo. Moye ahɔho na meye asase  
wura ma mo. **24** Asasetɔn mu no, ese se moye nhyehyee  
se asasetɔnfo no tumi san begye asase no bere biara. **25**  
“Se ohia hia obi ma ɔtɔn n’asase fa bi a, n’abusuafo tumi  
begye. **26** Se onni obi a obegye ama no na se ɔno ankasa



nya sika a, **27** wɔbɛsese ɛso nnɔbae a wɔatwa ansa na  
 Ahosɛpɛw Afe no reba na wɔagyina so atua ka no, na nea  
 ɔtɔɛ no nso adan asase no ama no. **28** Na sɛ nea asase  
 no yɛ ne de no ankasa antumi annye a, ɛno de, ɛbɛyɛ  
 nea ɔtɔ no dea ara kosi Mfirihyia Aduonum Afahyɛ no,  
 na nea ɔtɔɛ no de onipa no ade asan ama no. **29** “Sɛ  
 obi tɔn ofi wɔ kurom a, ɔwɔ afe a otumi san gye n’ade a  
 biribiara nsiw no ho kwan. **30** Na sɛ afe no mu wantumi  
 annye a, ɛbɛyɛ nea ɔtɔɛ no de korakora. Ɔrensan mfa  
 mma onipa a kan no na eyɛ ne dea no wɔ Ahosɛpɛw  
 Afe no mu. **31** Nanso akuraa dan a wɔntoo ɔfasu ntwaa  
 ho nhyiae te sɛ agyapade a ɛwɔ wuram de, wotumi san  
 kogye no bere biara, na Mfe Aduonum Afahyɛ mu no, ɛsɛ  
 sɛ wɔsan de ma ne wura ankasa. **32** “Asem baako bi na  
 ɛnka ho. Lewifo afi a ɛwɔ nkurow a wɔde afasu atwa ho  
 mu no, wotumi san gye no bere biara. **33** Enti Lewifo de,  
 wotumi gye wɔn agyapade; wɔn kurow biara mu ofi a  
 wɔtɔnee, ɛsɛ sɛ wɔdan ma wɔn wuranom wɔ Ahosɛpɛw  
 Afe no mu, ɛfise afi no yɛ wɔn dea. **34** Ɔnsɛ sɛ wɔtɔn  
 nsase a atwa Lewifo no nkurow ho ahyia, ɛfise eyinom  
 yɛ wɔn agyapade afebɔɔ a ɛnsɛ sɛ wɔne obiara kyɛ. **35**  
 “Sɛ ohia hia wo nua a, ɛsɛ sɛ wɔboa no; ma no mmra  
 ma ɔmmetena ho bi. **36** Suro wo Nyankɔpɔn na ma wo  
 nua ntena wo nkyɛn; na sɛ wɔbɔ no bosea a, nnye no  
 ho mfentom. **37** Kae sɛ worennye ho mfentom biara; na  
 ma no biribiara a ɛho hia no na ɛnye wo ka. Mpɛ mfaso!  
**38** Ɔfise me Awurade a meyɛ mo Nyankɔpɔn no yii mo  
 fii Misraim de Kanaan asase maa mo sɛnea meyɛ mo  
 Nyankɔpɔn. **39** “Sɛ ohia hia wo yɔnko Israelni na ɔtɔn ne

ho ma wo a, nhye ne so se ɔɔnkɔ; **40** na mmom, ye no se obi a wutua no ne som a ɔsom ho ka, anaa fa no se wo hɔho na ɔnsom wo nkosi Mfirihyia Aduonum Afahye no. **41** Edu saa bere no a, ɔne ne mma nyinaa tumi tu de wɔn agyapade nyinaa kɔ wɔn abusuafo nkyen. **42** Efise Israelfo no ye m'asomfo a mede wɔn fi Misraim asase so bae; ense se wɔtɔn wɔn se nkoa. **43** Mommfa atirimɔden nni wɔn so; munsuro mo Nyankopɔn. **44** “Nanso mubetumi atɔ asomfo a fi aman afoforo a atwa mo ho ahyia no so. **45** Saa ara nso na mutumi tɔ ahɔho a mo ne wɔn te no mma a emfa ho se wɔte mo mu. **46** Mubetumi aye wɔn nkoa afeɔɔ ama mo ne mo nkyirimma, nanso mo nuanom Israelfo no de, ense se moye wɔn saa. **47** “Se ɔhɔho a ɔte mo mu no beye ɔdefo, na se Israelni di hia, na ɔtɔn ne ho ma ɔhɔho no anaa ɔhɔho no abusuafo a, **48** ɔwɔ kwan se wogye no wɔ ne tɔn akyi; ne nuanom bi tumi begye no. **49** Saa ara nso na ne wɔfa, ne wɔfaase anaa ne ho nipa bi a ɔben no tumi gye no ara ne no. Se ɔno ara nso benya sika a, otumi de begye ne ho. **50** Ne ho a obegye no gyina mfe a aka na Mfirihyia Aduonum Afahye no adu ne sika dodow a se anka wɔde kɔfaa ɔsomfo a, anka obegye saa mfe a aka no mu no so. **51** Se aka mfe pii ansa na Ahosepew Afe no aso a, obetua sika a ogyee wɔ bere a ɔtɔn ne ho no nyinaa. **52** Se mfe no pii atwam ama aka kakra na Mfirihyia Aduonum Afahye no adu a, eno de, obetua sika a ogyee bere a ɔtɔn ne ho no mu kakraa bi. **53** Se ɔtɔn ne ho ma ɔhɔho a, ɔhɔho no befa no se ne somfo a otua no ka. Ense se ɔfa no se ne somfo koraa anaa n'agyapade. **54** “Se Mfirihyia Aduonum Afahye no

du na wonnyee no a, wobegyaa ɔne ne mma nyinaa, **55** efise wɔye m'asomfo. Mede wɔn fi Misraim na ebae. Mene Awurade mo Nyankopɔn no.

**26** “Monnye abosom. Munnsisi ahoni anaa abo mma mo ho. Mommfa abo a wɔatwa nsisi mo asase so se morebekotow wɔn. Mene Awurade mo Nyankopɔn no.

**2** “Ese se mudi me Homeda, na mode nidi ma me kronkronbea. Mene Awurade. **3** “Se mudi me mmara no nyinaa so a, **4** daa metɔ osu ama mo ama mo nnɔbae aye yiye abu so, na mo nnua nso besow aba a ebekye wɔ nnua no so. **5** Na se edu odua bere so bio koraa a, mo borɔdɔma bekɔ so abere. Mubedidi amee na moatena asase no so asomdwoe mu. **6** “Mema mo asomdwoe, na mema mo ada a munnsuro hwee. Mepam mmoa bɔne afi mo ho. **7** Mobetaa mo atamfo; na wobewuwu wɔ mo afoa ano. **8** Mo mu baanum beka ɔha agu, na mo mu ɔha aka mpem du agu! Mo atamfo betotɔ wɔ afoa ano wɔ mo anim. **9** “Mehwe mo so na mama mo adɔ, na madi apam a me ne mo pamee no so. **10** Mo nnɔbae bebu so a se otwabere foforo du so a, morenhu nea mode beye. **11** Na metena mo mu, na merenkyi mo. **12** Me ne mo benantew, na maye mo Nyankopɔn, na moaye me nkurofo. **13** Mene Awurade mo Nyankopɔn a ɔde mo fi Misraim asase so bae senea morenye Misraimfo nkoa bio no. Mibubuu mo konnua nkɔnsɔnkɔnsɔn, na ema mo anantew anuonyam so. **14** “Na se moantie me, anni m'asem so, **15** na mopo m'ahyede ne me mmara na moanni so, bu m'apam so a, **16** nea meye mo ni: Mema mo koma atutu na mama nsamanwaw aye mo, na atiridiinini abɔ mo. Mo ani

betutu, na mo nkwa so ahuan. Mubedua nnɔbae agu kwa, efise mo atamfo na wobedi. **17** Meyi m'ani afi mo so, na moaguan afi mo atamfo anim. Wɔn a wɔtan mo no bedi mo so. Mubeguan bere a obiara ntaa mo mpo. **18** “Na se mokɔ so ye asoɔden a, metwe mo bɔne no so aso mmɔho ason. **19** Meseɛ mo ahantan tumi no na maye mo soro se dade ne mo fam se kɔbere. **20** Mobeɛɛɛ mo ahoɔden kwa, na mo asase rennya nnɔbae biara, na eso nnua nso rensow aba. **21** “Na se tie ara na morentie me a, mo bɔne nti, mede ɔyaredɔm mmɔho ason a efata mo bɔne no begu mo so. **22** Mema nkekaboa abekunkum mo mma na wɔakunkum mo anantwi, na matew mo dodow so, na mo akwan beda mpan a obi mfa so bio. **23** “Na se eyi antumi ansakra mo, na mokɔ so tia m'apede a, **24** me nso, metia mo apede, na me ara m'ankasa metwe mo aso mpen ason wɔ mo bɔne ho. **25** Menam ɔko so bebu m'apam so ako atia mo de atua mo so ka. Mubeguan akɔ mo nkurow mu, na mede nyarewa betoa mo wɔ ho. Na mo atamfo bedi mo so. **26** Meseɛ mo nnuan a mubanya nyinaa akosi se mpo, fononoo baako brodo a ebeto no na mmusuakuw du bedi. Aduan kakra a mubedi no akyi, ɔkɔm bede mo. **27** “Na se mokɔ so ye asoɔden a, **28** mo bɔne nti, me bo befuw mo na matwe mo aso a emu ye den mmɔho ason. **29** Mobeɛɛɛ mo mmabarima ne mo mmabea nam. **30** Meseɛ mo sorɔnsorɔmmea. Metwitwa mo aduhuam afɔremuka agu, na mahyehye mo afunu wɔ mo ahoni a enni nkwa no so; na mɛpo mo. **31** Mema mo nkurow aye amamfo na masɛɛ baabi a mosom nyinaa, na mapo mo ohuam afɔrebɔ no. **32** Ampa ara, mema mo

asase so ada mpan na mo atamfo atena so, na nea meye mo no aye mo nwonwa. **33** Mɛbɔ mo apete aman no a morekɔ so nyinaa so, na mede ɔko asɛe mo. Mo asase beda mpan na wɔasɛe mo nkurow. **34** Akyiri no, asase no beda hɔ ahome de asi mfe dodow a moamma anhome no anan; ebɛda hɔ wɔ mmere a mowɔ atamfo nsam wɔ wɔn nsase so no nyinaa. Na asase no ahome, na anya ne home nna nso. **35** Bere a asase no da mpan nyinaa, ebenya home a moamma annya wɔ Homeda dodow a motenaa so no. **36** “Wɔn a wogyaw wɔn hɔ a wonwui no nso, mɛma wɔatwe wɔn akɔ akyirikyiri nsase so sɛ ɔko mu nuedufo ne nkoa. Ehɔ na wɔbetena daa wɔ ehu mu. Wɔte sɛ mframa rebɔ ahaban koraa a, wobeguan te sɛ nea obi a okura afoa repam wɔn; wɔbɛhwɛhwe ase wɔ bere a obi ntaa wɔn. **37** Obiara rentaa wɔn nanso ehu nti, wobehintihintiw wɔn ho wɔn ho te sɛnea wɔreguan afi akono a wonni tumi biara a wɔde begyina wɔn atamfo anim no. **38** Mɔbeyera wɔ aman mu, na mo atamfo asɛe mo. **39** Wɔn a wɔbɛka no, wɔn bɔne nti, wɔn ho beyeraw wɔn wɔ atamfo nsase so, bɔne a wɔn agyanom yɛe no nti. **40** “Nanso akyiri no, me nkurɔfo bɛka wɔn bɔne ne wɔn agyanom bɔne. Wɔbɛka sɛnea wodii me huammɔ na wotiaa me no. **41** Sɛ me nso mitia wɔn sɛ nea ɛsɛ na mede wɔn kɔ wɔn atamfo asase so a, afei, wɔn komaden no ano bɛbrɛ ase, na wobetua wɔn bɔne so ka. **42** Afei, mɛkae apam a mene Yakob, Isak ne Abraham aye, na mɛkae asase no. **43** Asase no da hɔ dinn no, ebedi ne homeda. Nanso akyiri no, wobɛnya wɔn asotwe sɛ wɔanni me nhyehyɛe so na wɔpoo m’ahyɛde. **44** Na nea wɔyɛɛ no

nyinaa akyi no, merensee wɔn ne m'apam no korakora, efise mene Awurade wɔn Nyankopɔn. **45** Mɛkae tete apam a me ne wɔn agyanom a miyii wɔn fii Misraim, bere a amanaman nyinaa rehwe no yee no. Me Awurade ne wɔn Nyankopɔn.” **46** Eyinom ne mmara ne ahyede a Awurade nam Mose so de maa Israelfo no wɔ Sinai Bepɔw so no.

**27** Awurade ka kyeree Mose se, **2** “Ka kyere Israelfo no se, ‘Se onipa bi hye bɔ se ɔde obi bema Awurade a, na se ɔpe se otua sika mmom a, **3** obetua dwete gram ahannum ne aduoston ama ɔbarima a wadi mfe aduonu kosi mfe aduosia, **4** se ɔye ɔbea a wadi mfe aduonu kosi aduosia a, wobetua dwete gram ahaasa ne aduanan, **5** abarimaa a wadi mfe anum kosi aduonu no nso wobetua dwete gram ahannu ne aduasa. Se ɔye ɔbea a, wobetua dwete gram ɔha ne dunum. **6** Abarimaa a wadi ɔsram kosi mfe anum no wobetua dwete gram 60; na ɔbabea nso wɔatua dwete gram 35. **7** ɔbarima a wadi boro mfe aduosia no wobetua dwete gram ɔha aduoston; na ɔbea nso wɔatua dwete gram ɔha ne dunum. **8** Na se obi ye ohiani a ɔrentumi ntua saa sika yi a, ɔde saa onipa no beba ɔsɔfo anim, na ɔsɔfo no akyerɛ no sika a obetumi atua. **9** “Se ɔde aboa hye bɔ se afɔrebɔde a efata ma Awurade a, saa aboa no a ɔde ama Awurade no beye kronkron. **10** Ense se ɔsesa saa aboa no. Ense se ɔde nea eye sesa nea enye anaa se ɔde nea enye sesa nea eye. Se eba se wɔye saa nsesae yi a, wɔbefa no se mmoa abien no nyinaa ho tew. **11** Se aboa a ɔde rema Awurade no ho ntew na emfata se wɔde ye afɔrebɔde ma Awurade a, ese se ne wura no de bre ɔsɔfo, **12** na wahwe se aboa no di mu anaa se onni mu, na

wakyerε sika dodow a εσε σε otua de si aboa no anan. **13** Σε aboa no ye nea εσε σε wode no bε afεre nanso onipa a ode no reba no pe σε osan gye n'ade a, obetua sika oha mu nkyεmu aduonu aka bo a osfo no betwa ama no σε ontua no ho. **14** “Σε obi de ne fi ma Awurade na σε εpe σε osan gye a, osfo no besese ahu σε eye anaase enye. Bo biara a osfo no bekyere no na εσε σε wotua. **15** Σε nea ode ofi no mae no pe σε osan gye a εσε σε otua ne bo no nkyεmu oha mu aduonu ka ho na ama ofi no asan abeye ne de. **16** “Σε obarima bi pe σε ode n'abusua asase fa bi bε afεre ma Awurade a, wobegyina aba kentεnma dodow a ebehia σε wobedua wε so no so atwa asase no bo; aba kentεnma biara bo ye dwete gram ahannum ne aduonon. **17** Mfirihya Aduonum Afahye mu no, σε obi de n'afuw kye a, ne bo no rensesa. **18** Na σε ode asase no ma wε Mfirihya Aduonum Afahye no akyi a, osfo no begyina mfe a aka ansa na Mfirihya Aduonum Afahye a edi so no so asese ne bo no, na wobetumi atew so. **19** Na σε obarima no pe σε ogye n'asase a, osfo no bo a obebε no, obetua oha mu nkyεmu aduonu aka ho ansa na asase no abeye ne dea bio. **20** Na σε nso εye n'adwene σε εmpε σε ogye asase no bio, anaase σε watεn asase no ama obi foforo a, εno de, wεrentumi nnye bio. **21** Σε wεdan asase no ma wε Mfirihya Aduonum Afahye no mu a, εbeyε asase kronkron. Wode beto hε ama Awurade. Εbeyε asfo no agyapade. **22** “Σε obi de asase a watε ma Awurade, na σε asase no nye n'abusua asase a, **23** osfo no begyina mfe a aka ama wεadi Mfirihya Aduonum Afahye no so asese ne bo. Εσε σε onipa ko no tua ka no da no ara, na eye

afɔrebɔde kronkron ma Awurade. **24** Mfirihyia Aduonum Afahye no du so a, asase no besan akɔ nea ɔtɔnee no anaase nea na ɔye asase no wura no nkyen. **25** Wɔbesese ho ka no nyinaa wɔ nnwetɛbona a wogyɛ wɔ hyiadan mu no ho, a eyɛ gram dubaako. **26** “Ense sɛ obiara de aboa bi abakan ma Awurade, efisɛ abakan biara, sɛ ɔye nantwi anaa oguan no, ye Awurade de dedaw. **27** Sɛ ɔye mmoa a wɔn ho nteɔ no bi a, onipa no betumi atua ne bo no, na ɔde ebo no ɔha mu nkyemu aduonu aka ho. Sɛ onipa no antɔ bio de a, wɔbetɔn aboa no sɛnea ne bo te. **28** “Ade biara a wɔde ama Awurade no, sɛ eyɛ nnipa, mmoa anaa abusuasase no, ense sɛ wɔtɔn anaa wɔsan gye, efisɛ biribiara a ete saa no ye kronkron ma Awurade. **29** “Onipa biara a Awurade ayi no ama ɔsɛe no, wɔmmfa biribi ntua ne ti ka. Eɛ sɛ wokum no. **30** “Asase no so nnɔbae nkyemu du mu baako, sɛ eyɛ aburoɔ anaa aduaba no ye Awurade dea. Eyɛ kronkron. **31** Sɛ obi pɛ sɛ ɔsan tɔ saa aduaba anaa aburoɔ no a, eɛ sɛ ɔde ne bo nkyemu anum mu baako ka ho. **32** Anantwi ne nguan no ntotoso du du nyinaa, aboa biara a ɔto so du a ɔfa oguanhwɛfo nsam no ye kronkron ma Awurade. **33** Aboa a ɔto so du a wɔde bɛma Awurade no, wɔnnhwɛ sɛ oye anaa onye, na wɔmmfa biribiara nsi n’anan mu, efisɛ sɛ wɔde biribiara si anan mu a, ne nyinaa bɛye kronkron, a obiara rentumi nnye bio.” **34** Eyinom ne ahyɛde a Awurade de maa Mose wɔ Sinai Bepɔw so sɛ ɔnka nkyere Israelfo no.



## 4 Mose

**1** Awurade kasa kyereε Mose wɔ Ahyiae Ntamadan a εwɔ Sinai nweatam so. Eyi sii wɔ mfe abien a Israelfo fii Misraim no akyi, εsram a εto so abien no da a edi kan. Ɔkae se: **2** “Gyina Israelfo no mmusuakuw ne wɔn mmusua so kan wɔn nyinaa. Kyerew ɔbarima biara din. **3** Wo ne Aaron na mobεkan mmarima a wɔadi mfe aduonu no ne nea εboro saa a wotumi kɔ ɔsa. **4** Ɔbarima a ofi abusuakuw biara mu a ɔye ntuanoni na εεε se ɔboa mo. **5** “Mmarima a wɔbeboa mo no din ni: “Ruben abusuakuw no ntuanoni ne Sedeur babarima Elisur; **6** Simeon abusuakuw no ntuanoni ne Surisadai babarima Selumiel; **7** Yuda abusuakuw no ntuanoni ne Aminadab babarima Nahson; **8** Isakar abusuakuw no ntuanoni ne Suar babarima Netanel; **9** Sebulon abusuakuw no ntuanoni ne Helon babarima Eliab; **10** Yosef mmabarima no: Efraim abusuakuw no ntuanoni ne Amihud babarima Elisama; Manase abusuakuw no ntuanoni ne Pedahsur babarima Gamaliel; **11** Benyamin abusuakuw ntuanoni ne Gideoni babarima Abidan; **12** Dan abusuakuw ntuanoni ne Amisadai babarima Ahieser; **13** Aser abusuakuw ntuanoni ne Okran babarima Pagiel; **14** Gad abusuakuw ntuanoni ne Deguel babarima Eliasaf; **15** Naftali abusuakuw ntuanoni ne Enan babarima Ahira.” **16** Eyinom ne mmarima a woyii wɔn fii nnipa no mu, a wɔye wɔn agyanom mmusua no ntuanifo. **17** Mose ne Aaron faa saa nnipa a wɔabobo wɔn din yi, **18** na da a edi kan wɔ εsram a εto so abien no mu no, wɔfrεε ɔmanfo no nyinaa. Nnipa no nam wɔn mmusuakuw ne wɔn mmusua so kyereε wɔn anato na

wɔkyerɛw mm̄arima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa no din mmaako mmaako, **19** senea Awurade hyɛɛ Mose no. Enti ɔkan wɔn wɔ Sinai sare so. **20** Ruben a ɔyɛ Israel abakan asefo: Wɔkyerɛw mm̄arima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wotumi kɔ ɔsa no, wɔkyerɛw wɔn din mmaako mmaako senea wɔn mmusua te. **21** Nnipa dodow a wofi Ruben abusuakuw no mu no yɛ mpem aduanan asia ne ahannum. **22** Simeon asefo: Mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no, wɔkyerɛw wɔn din mmaako mmaako senea wɔn mmusua te. **23** Nnipa dodow a wofi Simeon abusuakuw no mu no yɛ mpem aduonum akron ne ahaasa. **24** Gad asefo: Wɔkyerɛw mm̄arima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no din senea wɔn mmusua te. **25** Nnipa dodow a wofi Gad abusuakuw no mu no yɛ mpem aduanan anum ahansia ne aduonum. **26** Yuda asefo: Wɔkyerɛw mm̄arima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no din senea wɔn mmusua te. **27** Nnipa dodow a wofi Yuda abusuakuw no mu no yɛ mpem aduɔson anan ne ahansia. **28** Isakar asefo: Wɔkyerɛw mm̄arima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no din senea wɔn mmusua te. **29** Nnipa dodow a wofi Isakar abusuakuw no mu no yɛ mpem aduonum anan ne ahannan. **30** Sebulon asefo: Wɔkyerɛw mm̄arima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no din senea wɔn mmusua te. **31** Nnipa dodow a wofi Sebulon abusuakuw no mu no yɛ mpem aduonum ason ne ahannan. **32** Yosef mm̄abarima no: Efraim asefo: Wɔkyerɛw mm̄arima a

wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no din senea wɔn mmusua te. **33** Nnipa dodow a wofi Efraim abusuakuw no mu no yɛ mpem aduanan ne ahannum. **34** Manase asefo: Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no din senea wɔn mmusua te. **35** Nnipa dodow a wofi Manase abusuakuw no mu no yɛ mpem aduasa abien ne ahannu. **36** Benyamin asefo: Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no din senea wɔn mmusua te. **37** Nnipa dodow a wofi Benyamin abusuakuw no mu no yɛ mpem aduasa anum ne ahannan. **38** Dan asefo: Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no din senea wɔn mmusua te. **39** Nnipa dodow a wofi Dan abusuakuw no mu no yɛ mpem aduosia abien ne ahanson. **40** Aser asefo: Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no din senea wɔn mmusua te. **41** Nnipa dodow a wofi Aser abusuakuw no mu no yɛ mpem aduanan baako ne ahannum. **42** Naftali asefo: Wɔkyerɛw mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa a wobetumi akɔ ɔsa no din senea wɔn mmusua te. **43** Nnipa dodow a wofi Naftali abusuakuw no mu no yɛ mpem aduonum abiesɛa ne ahannan. **44** Eyinom ne mmarima a Mose ne Aaron ne Israel mmusuakuw dumien no ntuanofɔ kan wɔn. **45** Israelfo a na wɔadi mfe aduonu anaa nea ɛboro saa no a wobetumi adɔm Israel asraafodɔm no nso, wogyinaa wɔn mmusua so kan wɔn. **46** Na wɔn nyinaa dodow yɛ mpem ahansia ne abiesɛa ne ahannum aduonum. **47** Mmusua a wɔwɔ

Lewi abusuakuw no de, wɔnkan wɔn anka wɔn a aka no ho. **48** Na Awurade aka akyerɛ Mose se, **49** “Nkan Lewifo abusuakuw no, na mfa wɔn nka Israelfo a wɔaka no ho. **50** Fa Ahyiae Ntamadan no ho dwumadi hyɛ Lewifo no nsa. Wɔnhwɛ nneɛma a wɔde asiesie mu ne nea ekeka ho nyinaa so. Wɔn na wɔbesoa Ahyiae Ntamadan no ne mu nneɛma, wɔbɛhwɛ so na wɔatenatena ho. **51** Bere biara a ɛsɛ sɛ wotu Ahyiae Ntamadan no, Lewifo no na ɛsɛ sɛ wotutu, na baabiara a wɔde besi no, wɔn na wɔbɛyɛ. Onipa foforo biara a ɔbɛbɛn ho no, wobekum no. **52** Israel abusuakuw biara benya ne tenabea ne ne frankaa. **53** Lewifo no besisi wɔn ntamadan atwa Ahyiae Ntamadan no ho ahyia, sɛnea ɛbɛyɛ a Onyankopɔn abufuwhyew remma Israelfo no so. Lewifo no na wɔbɛhwɛ Ahyiae Ntamadan no so.” **54** Israelfo no yɛɛ eyinom nyinaa sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no.

**2** Awurade ka kyereɛ Mose ne Aaron se: **2** “Abusua biara benya n’afa wɔ atɛnae hɔ, na kuw biara betena n’abusua frankaa ase. Na mmusua no atɛnae ahorow no mfimfini na wɔde Ahyiae Ntamadan no besi.” **3** Apuei fam, baabi a owia pue fi hɔ no na ɛsɛ sɛ Yuda nnipa nkyekyɛmu ahorow no nyinaa bɔ wɔn atɛnae wɔ wɔn frankaa ase. Yudafo ntuanoni ne Aminadab ba Nahson. **4** Na ne dɔm no ano si mpem aduwɔson anan ne ahansia. **5** Isakar abusuakuw na wobedi so. Wɔn ntuanoni ne Suar babarima Netanel. **6** Na ne dɔm no ano si mpem aduonum anan ne ahannan. **7** Sebulon abusuakuw na wobedi so. Wɔn ntuanoni ne Helon babarima Eliab. **8** Na ne dɔm no ano si mpem aduonum ason ne ahannan. **9** Enti na nnipa dodow a

wɔwɔ Yuda atēnae no nyinaa sēnea wɔn nkyekyemu te no ano si mpem ɔha aduwɔtwe asia ne ahannan. Sɛ Israelfo no tu a, saa mmusuakuw abiesā yi na edi kan. **10** Anafo fam na Ruben nnipa nkyekyemu ahorow no nyinaa bɛbɔ wɔn atēnae de wɔn frankaa asi. Wɔn ntuanoni ne Sedor babarima Elisur. **11** Ne dɔm ano si mpem aduanan asia ne ahannum. **12** Simeon abusuakuw na wobedi so. Wɔn ntuanoni ne Surisadai babarima Selumiel. **13** Ne dɔm ano si mpem aduonum akron ne ahaasa. **14** Gad abusuakuw na wobedi so. Wɔn ntuanoni ne Reuel babarima Eliasaf. **15** Na ne dɔm ano si mpem aduanan anum ahansia ne aduonum. **16** Na mmarima a wɔwɔ Ruben atēnae ne sēnea wɔn nkyekyemu te no ano si mpem ɔha aduonum baako ahannan ne aduonum. Na sɛ Israelfo tu a, wɔn na wɔto so abien. **17** Afei Lewifo no de Ahyiae Ntamadan befi wɔn atēnae mfimfini hɔ akɔ. Mmusuakuw no nyinaa bɛkɔ no nnidiso sēnea wɔn atēnae nhyehyee te wɔ wɔn mmusuakuw mfrankaa akyi. **18** Efraim abusuakuw bɛfa atēnae hɔ atɔe fam adi wɔn abusua frankaa akyi. Wɔn ntuanoni ne Amihud babarima Elisama. **19** Ne dɔm ano si mpem aduanan ne ahannum. **20** Manase abusuakuw na wobedi so. Wɔn ntuanoni ne Pedahsur babarima Gamaliel. **21** Ne dɔm ano si mpem aduasa abien ne ahannu. **22** Benyamin abusuakuw na wodi so. Wɔn ntuanoni ne Gideoni babarima Abidan. **23** Ne dɔm ano si mpem aduasa anum ne ahannan. **24** Na mmarima a wɔwɔ Efraim atēnae ne sēnea wɔn nkyekyemu te no ano si mpem ɔha ne awotwe ne ɔha baako. Na sɛ Israelfo tu a, wɔn na wɔto so abiesā. **25** Dan abusuakuw

befa atifi fam adi wɔn abusua frankaa akyi. Wɔn ntuanoni ne Amisadai babarima Ahieser. **26** Ne dɔm ano si mpem aduosia abien ne ahanson. **27** Aser abusuakuw no bedi so. Wɔn ntuanoni ne Okran babarima Pagiel. **28** Ne dɔm ano si mpem aduanan baako ne ahannum. **29** Naftali abusuakuw no bedi so. Wɔn ntuanoni ne Enan ba Ahira. **30** Ne dɔm ano si mpem aduonum abiesā ne ahannan. **31** Mmarima a wɔwɔ Dan atēnae no ano si mpem ɔha aduonum ason ne ahansia. **32** Sɛɛ na Israelfo a wɔkan wɔn mmusuakuw mmusuakuw no te. Wɔn a wɔwɔ atēnae hɔ nyinaa, senea wɔn nkyekyemu te no ano si mpem ahansia ne abiesā ahannum ne aduonum. **33** Senea Awurade hyɛɛ Mose no, wɔankan Lewifo no anka Israelfo no ho. **34** Enti Israelfo yɛɛ biribiara senea Awurade hyɛɛ Mose no. Wɔbɔbɔ wɔn atēnae, tenatēnaa wɔn frankaa ahorow ase, na wɔnantew nnidiso nnidiso senea wɔn mmusua ne wɔn afi te.

**3** Eyi ne nea ɛfa Aaron ne Mose mmusua ho bere a Awurade kasa kyereɛ Mose wɔ Sinai Bepɔw so no. **2** Aaron mmabarima din na edidi so yi: Nadab, n'abakan, Abihu, Eleasar ne Itamar. **3** Eyinom ne Aaron mma a wɔasra wɔn ngo na wɔayi wɔn asi hɔ sɛ asɔfo. **4** Nadab ne Abihu de, wowuwuu wɔ Awurade anim bere a wɔhyew afɔrebɔde wɔ ogya a ɛmfata so wɔ Sinai sare so no. Na wonni mma nti, Eleasar ne Itamar nko ara na wɔsom sɛ asɔfo, bere a wɔn agya Aaron te ase no. **5** Awurade ka kyereɛ Mose se: **6** “Frɛ Lewifo no, na fa wɔn ma ɔsɔfo Aaron sɛ n'abofo. **7** Wɔbɛyɛ adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu ama ɔsɔfo Aaron ne nnipa no nyinaa. **8** Afei, wɔbɛhwɛ nneɛma a

wɔde siesie Ahyiae Ntamadan mu no so de asi Israelfo no anan mu aye asodi a wɔye wɔ Ahyiae Ntamadan no mu. **9** Fa Lewifo no ma Aaron ne ne mmabarima; wɔn ne Israelfo a wɔde wɔn bɛma no korakora. **10** Ma Aaron ne ne mmabarima no nsom sɛ asɔfo; onipa foforo biara a ɔbɛbɛn kronkronbea hɔ no, ɛsɛ sɛ wokum no.” **11** Awurade ka kyereɛ Mose se, **12** “Mayi Lewifo no afi Israelfo no mu de wɔn asi Israel babea biara abakan a ɔye ɔbarima anan mu. Lewifo no ye me de, **13** efise abakan biara wɔ me. Bere a mikunkum mmakan wɔ Misraim no, migyaw Israel mmakan, sɛ wɔye nnipa anaa mmoa. Wɔye me dea. Mene Awurade.” **14** Afei, Awurade ka kyereɛ Mose wɔ Sinai sare so se, **15** “Kan Lewifo no wɔ wɔn mmusua ne afi mu. Kan ɔbarima biara fi nea wadi ɔsram baako so.” **16** Enti Mose kan wɔn sɛnea Awurade hyɛɛ no no. **17** Eyinom ne Lewi mmabarima: Gerson, Kohat ne Merari. **18** Gerson asefo ni: Libni ne Sime. **19** Kohat asefo: Amram, Ishar, Hebron ne Usiel. **20** Merari asefo: Mahli ne Musi. Eyinom ne Lewifo, sɛnea wɔn mmusua ne wɔn afi te. **21** Gerson asefo no na wɔye mmusua a wofi Libni ne Sime ase. **22** Na Gersonfo mmabarima a wɔadi ɔsram ne nea ɛboro saa a wofi Gerson mmusua mu no dodow ye mpem ahanson ne ahannum. **23** Wɔn atɛnae wɔ Ahyiae Ntamadan no akyi wɔ atɛ fam. **24** Na Gersonfo no ntuanoni ne Lael babarima Eliasaf. **25** Saa mmusua abien yi na na wɔhwɛ Ahyiae Ntamadan no ne ne nkataho no ne ɔkwan nkataano no so. **26** Afei, na wɔhwɛ adiwo nkataano a etwa Ahyiae Ntamadan no ho ne afɔremuka ne adiwo nkataano nhoma ne ɛhɔ nneema a wɔde di dwuma ahorow no nyinaa so. **27** Kohat

asefo ye mmusua a wofi Amram, Ishar, Hebron ne Usiel ase. **28** Na Kehat mmusua no mu mmarima a wɔadi ɔsram ne nea eboro saa no dodow ye mpem awotwe ne ahansia. Wɔn na na wɔhwe kronkronbea no so. **29** Wɔmaa wɔn atenaɛ wɔ Ahyiaɛ Ntamadan no anafo fam. **30** Na Kohatfo ntuanoni no ne Usiel babarima Elisafan. **31** Saa mmusua anan yi na na wɔhwe apam adaka, ɔpon, kaneadua, afɔremuka ahorow, ne nea ekeka ho a na wɔde di dwuma wɔ kronkronbea hɔ, mfimfini ntwamtam ne nneɛma a wɔde di dwuma ahorow wɔ hɔ nyinaa no so. **32** Aaron babarima ɔsɔfo Eleasar no na na ɔye ɔpanyin wɔ Lewifo no nyinaa so. Ɔyee no panyin wɔ asɔfo a wɔhwe kronkronbea no so. **33** Na Merari asefo no ye mmusua a wofi Mahli ne Musi ase. **34** Merarifo mmusua no mu na mmarima a wɔadi ɔsram ne nea eboro saa no dodow ye mpem asia ne ahannu. **35** Merari abusua no ntuanoni ne Abihail babarima Suriel, na wɔtenaa Ahyiaɛ Ntamadan no atifi fam. **36** Dwumadi a wɔde hyee saa mmusuakuw abien yi nsa ne se, wɔbehwe Ahyiaɛ Ntamadan no nnyinaso so. Afei, wɔbehwe mmeamu nnua, mpuran, nsisiso ne eho nneɛma a wɔde di dwuma no nyinaa, **37** ne mpuran a ewɔ adiwo hɔ nyinaa ne ne nsisiso, nnyinaso, ne ntampehama nyinaa, wɔbehwe so. **38** Ahyiaɛ Ntamadan no apuei fam, nea owia pue fi no, wogyaw maa Mose ne Aaron ne ne mmabarima se wonsisi wɔn ntamadan wɔ hɔ. Saa nnipa yi na na wosi Israelfo no anan mu di Ahyiaɛ Ntamadan no ho dwuma nyinaa. Obi foforo biara a ɔbeben kronkronbea hɔ no, ese se wokum no. **39** Lewifo a Awurade hyee Mose ne Aaron se wɔnkan wɔn sɛnea wɔn mmusua te a ɔbarima



biara a wɔadi ɔsram ne nea ɛboro saa ka ho no dodow yɛ mpem aduonu abien. **40** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, “Kan Israelfo mmakan a wɔyɛ mmarima na wɔadi ɔsram ne nea ɛboro saa no, na kyerɛw wɔn din. **41** Lewifo no bɛyɛ me de. Ma wonsi Israelfo mmakan nyinaa anan mu, na Lewifo nyɛmmao mmakan nsi Israelfo nyɛmmao mmakan anan mu. Mene Awurade.” **42** Enti Mose kan Israelfo mmakan nyinaa sɛnea Awurade hyɛɛ no no. **43** Mmakan mmarima a wɔadi ɔsram ne nea ɛboro saa no a ɔkyerɛw wɔn din no ano si mpem aduonu abien ahannu ne aduɔson abiɛsa. **44** Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **45** “Ma Lewifo nsi Israelfo mmakan anan mu. Na Lewifo nyɛmmao mmakan nso nsi Israelfo nyɛmmao mmakan anan mu. Lewifo yɛ me dea. Mene Awurade. **46** Ansa na mubegyɛ Israelfo mmakan ahannu aduɔson abiɛsa no a wɔboro Lewifo no dodow so no, **47** momma wontua ti ade, sɛnea hyiadan mu nnwetɛbona te, a emu duru yɛ gram aduonum nson. **48** Fa ti ade sika no ma Aaron ne ne mma.” **49** Enti Mose gyigyɛ Israelfo ahannu aduɔson abiɛsa a na wɔboro Lewifo no dodow so no ti ade. **50** Sika a wogyigyɛ no nyinaa ano sii dwetɛ kilogram dunum ne fa. **51** Na Mose de maa Aaron ne ne mmabarima sɛnea Awurade hyɛɛ no no.

**4** Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se: **2** “Kan Kohatfo no dodow a wɔwɔ Lewifo no abusua mu. **3** Saa nnipakan yi bɛyɛ mmarima nko ara a wɔadi fi mfe aduasa kosi aduonum a wobetumi ayɛ adwuma wɔ Ahyiaɛ Ntamadan mu. **4** “Kohat mma no dwumadi ne sɛ wɔbɛhwɛ akronkronne no so wɔ Ahyiaɛ Ntamadan no mu. **5** Sɛ wɔretu afi atɛnaɛ ho

a, Aaron ne ne mma mmарima na wobedi kan akɔ Ahyiaɛ Ntamadan no mu akɔfa nkataanim no de akata adaka no ho. **6** Afei, wɔde abirekyi nhoma bekata nkataanim no ho na wɔde ntama tuntum akata abirekyi nhoma no ho na wɔde nnua a wɔde soa adaka no ahyehye ne nkaa no mu. **7** “Afei, wɔmfa ntama tuntum nsew ɔpon a Daa Daa Brodo no da so no so; na wɔmfa mprete, nsanka, ne adidi nkankyee ne ɔnom afɔre nkuruwa no; brodo no ngu ntama no so ara. **8** Wɔde ntama kɔkɔ bekata so na wɔsan de abirekyi nhoma akata ntama kɔkɔ no so. Na afei, wɔde nnua a wɔde besoa no ahyehye ɔpon no mu. **9** “Ese se wɔde ntama tuntum kata kaneadua no, akanea no, adabaw no, nkuku apampaa no ne ngo tumpɔn no ho. **10** Saa nneema yi nyinaa nso wɔde abirekyi nhoma a eye den bekata ho na wɔde nea wɔkyekyere no nyinaa abegu ɔpon no so. **11** “Ese se wɔde ntama tuntum kata sikakɔkɔ afɔremuka no so na wɔsan de abirekyi nhoma kata so bio na wɔde nnua a wɔde soa no hyehye afɔremuka no mu. **12** “Hyiadan no mu som no ho nneema a aka no nyinaa, ese se wɔde ntama bibiri kyekyere ho a wɔde abirekyi nhoma asan akyekyere ho na wɔde ato mpata a wɔde soa no so. **13** “Ese se wotu nsɔ no nyinaa fi afɔremuka no mu gu, na wɔde ntama kɔkɔ kyekyere ho. **14** Ese se wɔde afɔremuka no ho ɔsom nneema nyinaa gu ntama no so. Saa nneema no ne nkankyee a wɔnoa mu, adinam, sofi, ne nkankyee a wɔde nsu a wɔde pete gu mu. Ese se wɔde abirekyi nhoma kata ne nyinaa so na wɔde nnua a wɔde soa no gu faako a ese se wɔde gu. **15** “Se Aaron ne ne mma mmарima no wie kronkronbea ho nneema no

anoboa a, Kohat ne n'abusuafo beba abesoa ako baabiara  
 a woretu nneema ako. Nanso wonni ho kwan se wode won  
 nsa ka nneema a eho tew no bi. Woye saa a, wobewuwu.  
 Eɛe se Kohat mmabarima no soa nneema a ewo Ahyiae  
 Ntamadan no mu no. **16** "Aaron babarima Eleasar a oye  
 osɔfo no na obehwe ngo a wode besɔ kanea, nnuhuam,  
 daa aduan a wode bo afɔre, osra ngo ne Ahyiae Ntamadan  
 no nyinaa so. Biribiara a ewo Ahyiae Ntamadan no mu no  
 nso, obehwe so." **17** Afei, Awurade ka kyereɛ Mose ne  
 Aaron se, **18** "Monhwe se wɔrentwa Kohatfo abusuakuw  
 no mfi Lewifo mu. **19** Se wɔresoa nneema a eho tew no  
 a, nea eɛe se woye a wɔrenwuwu ni: Eɛe se Aaron ne  
 ne mma mmarima no ne won ko ho kokyere won ade  
 a eɛe se won mu biara soa. **20** Ense se Kohatfo no ko  
 ho kohwe akronkronne no koraa, na wɔanwuwu." **21**  
 Awurade ka kyereɛ Mose se, **22** "Kan Gerson asefo a wɔfra  
 Lewifo abusua mu no, **23** fi mmarima a wɔadi mfe aduasa  
 kosi aduonum a wobetumi aye adwuma kronkron wo  
 Ahyiae Ntamadan mu ho no so. **24** "Gerson mmusua no  
 dwuma a wobedi ni: **25** Wobesoa ntama a etwa Ahyiae  
 Ntamadan mu ho, Ahyiae Ntamadan no ankasa ne nea  
 ekata ho, abirekyi nhoma nkuruso ne ntama a esen Ahyiae  
 Ntamadan no ano no. **26** Afei, wobesoa nkataho a ekata  
 adiwo ho fasu no ho no. Wobesoa ntama a etwa adiwo ho  
 kwan no ano ne afɔremuka ne Ahyiae Ntamadan no ntam  
 no. Wobesoa afɔremuka no, ntampehama ne nea ekeka  
 ho nyinaa. Won na eɛe se wɔhwe twe eyinom nyinaa.  
**27** Aaron anaa ne mmabarima no bi tumi ma Gerson  
 asefo no bi dwuma di. **28** Eyi ne Gersonfo no adwuma wo

Ahyiae Ntamadan no mu. Eɛɛ sɛ wodi Aaron ba Itamar a  
ɔye ɔsofo no nan ase. **29** “Kan Merari asefo a wɔfra Lewifo  
abusua mu no. **30** Kan mmarima a wɔadi mfe aduasa  
kosi aduonum so a wobetumi aye adwuma wɔ Ahyiae  
Ntamadan mu hɔ. **31** Sɛ wɔpagyaw Ahyiae Ntamadan no  
a, wɔn na eɛɛ sɛ wɔsoa ne nnyinaso, nnua a esisi mu, ne  
nsisiso, **32** mpuran a wɔde yeɛ adiwo hɔ afasu no ne ne  
nsisiso, nnyinaso, ntampehama ne biribiara a wɔde di ho  
dwuma. Fa dwumadi ahorow no hye nnipa a wobɛbobɔ  
wɔn din no nsa. **33** Merari asefo no, Aaron babarima  
Itamar na ɔbɛhwɛ wɔn so.” **34** Enti Mose ne Aaron ne  
mpanyimfo no bi kɔkan Kohatfo **35** a mmarima a wɔadi  
mfe aduasa kosi aduonum nyinaa a wobetumi aye Ahyiae  
Ntamadan mu adwuma ka ho, **36** na wohuu sɛ wɔn nyinaa  
dodow ye mpem abien ne ahanson aduonum. **37** Eyinom  
ne Kohat asefo dodow a na wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan  
no mu Wɔyeɛ eyinom nyinaa de dii Awurade ahyɛde a  
ɔmaa Mose no so. **38** Wɔkan Gersonfo no mmusua ne wɔn  
mmusuakuw. **39** Wɔkan mmarima a wɔadi mfe aduasa kosi  
aduonum a wobetumi aye adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan  
no mu. **40** Wɔn nyinaa dodow yeɛ mpem abien ahansia ne  
aduasa. **41** Enti na Gersonfo a wɔfata sɛ wɔsom wɔ Ahyiae  
Ntamadan no mu no nyinaa dodow ne no. Mose ne Aaron  
na wɔkan wɔn sɛnea Awurade hyeɛ wɔn no. **42** Merarifo  
no nso, wɔkan wɔn mmusua ne wɔn mmusuakuw. **43**  
Wɔkan wɔn mmarima a wɔadi mfe aduasa kosi aduonum  
a wɔfata sɛ wɔye adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu.  
**44** Wɔn nyinaa dodow yeɛ mpem abiɛsa ne ahannu. **45**  
Enti Merarifo a wɔfata sɛ wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan no

mu no nyinaa dodow ne no. Mose ne Aaron na wɔkan wɔn sɛnea Awurade hyɛ Mose no. **46** Enti Mose ne Aaron ne Israel mpanyimfo nam Lewifo no mmusua ne wɔn afi so kan wɔn nyinaa. **47** Mmarima a na wɔadi fi mfe aduasa kosi mfe aduonum no nyinaa a na wɔfata sɛ wɔyɛ adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu hɔ no ne wɔn a wɔbɛsoa akɔ no **48** dodow yɛ mpem ahanwɔtwe ahannum ne aduwɔtwe. **49** Awurade hyɛ a ɔhyɛ Mose no nti na wɔnam so kan nnipa no.

**5** Eyi ne mmara a Awurade san hyɛ maa Mose: **2** “Ka kyerɛ Israelfo no se, ɛsɛ sɛ wɔpam akwatafo nyinaa fi atɛnae hɔ. Wɔn a kuru atutu wɔn ne wɔn a wɔde wɔn nsa akɔka funu nti wɔn ho agu fi nyinaa no, ɛsɛ sɛ wɔpam wɔn. **3** Mmarima ne mmea nyinaa ka ho. Yi wɔn nyinaa fi hɔ, sɛnea ɛbɛyɛ na atɛnae a me ne mo betena no ho rengu fi.” **4** Wodii Awurade mmara no so. **5** Afei, Awurade ka kyerɛ Mose se, **6** “Ka kyerɛ Israelfo no se, sɛ ɔbarima o, ɔbea o, odi Awurade huammɔ a, ɛyɛ bɔne. **7** Ɛsɛ sɛ ɔka ne bɔne na ade a owiaɛ no, otua ho ka nyinaa na ɔsan de ɛho ka no nkyɛmu ɔha mu aduonu ka ho de ma onipa ko a ɔbɔɔ no korɔn no. **8** Na sɛ onipa ko a wɔyɛ no bɔne no awu na onni obusuani biara a ɔben no a wobetua ho ka ama no, na ɛsɛ sɛ wotua ma ɔsɔfo a, ɛsɛ sɛ wɔde odwennini ka ho sɛ mpatade. Ɛyɛ Awurade de. **9** Akyɛde kronkron a Israelfo de bɛkyɛ ɔsɔfo no yɛ ne de. **10** Ɔsɔfo biara bɛfa akyɛde kronkron biara a ne nsa bɛka.” **11** Awurade ka kyerɛ Mose se, **12** “Ka kyerɛ Israelfo no se, sɛ ɔbarima bi yere kɔbɔ aguaman **13** nanso onhu asem no mu nokware na onya ɔdanseni **14** na ɔtwe

ho ninkunu na ɔnte ne ho ase a, **15** ɔbarima no de ne yere no beko ɔsofo anim a ɔbea no ho afɔrebɔde a eye atokosiam a wɔmfaa ohuam ngo mfrae lita abien ka ho. Efise eye ninkutwe afɔrebɔ. Eno na ebema nokware ada adi ama wɔahu se ɔbea no di fo anaa odi bem. **16** “Ɔsofo no de ɔbea no beba Awurade anim, **17** na wasaw Ahyiae Ntamadan no mu mfutuma de afra nsu kronkron a egu asuhina kese bi mu no. **18** Ɖbesan ne ti a wakyekyere no na ɔde ninkunu afɔrebɔde no agu ne nsam de ahwe se ɔbarima no nsusuwii no ye nokware ampa ara anaase enye nokware. Ɔsofo no begyina n’anim a okura nsu nwenweenwen a ede mmusu ba no. **19** Ɖbema no aka ntam se onnim asem no ho hwee na waka akyere no se, se wo ne ɔbarima biara nnae ka wo kunu nko ara ho de a, eno de, wo ho ntew mfi nsu nwenweenwen a ede mmusu ba yi ho. Na se woabɔ aguaman a, eno de, Awurade bedome wo wɔ wo nkurɔfo mu. Ɖbema wo sre aporɔw na wo yafunu ahon. Na ɔbea no beka se, ‘Yiw, saa na ese se eba.’ **23** “Ɔsofo no bekyerew nnome yi nyinaa agu nhoma bi mu na wahohoro agu nsu nwenweenwen no mu. **24** Se ese se ɔbea no nom nsu no na se ɔnom wɔ bere a waye bɔne a, eye nwenweenwen wɔ ne mu. **25** Afei, ɔsofo no begye ninkunu afɔrebɔde no afi ɔbea no nsam na wahinhim wɔ Awurade anim na ɔde ako afɔremuka no so. **26** Ɖbesaw ne nsa ma de asi ne nyinaa anan na wahyew no wɔ afɔremuka no so na wama ɔbea no anom nsu no. **27** Se ne ho agu fi na wabɔ aguaman atia ne kunu a, nsu a wanom no beye nwenweenwen wɔ ne mu na ne yafunu ahon na ne sre aporɔw na waye nnome wɔ ne

nkurɔfo mu. **28** Sɛ ɔyɛ kronkron a ɔmmɔɔ aguaman a, wɔrenhaw no, na ɛrenkyɛ, obenyinsɛn. **29** “Eyi ne mmara a efa ɔbea a ne bra nye na ne kunu twe ne ho ninkunu **30** de hwehwe mu hu sɛ odi ne kunu nokware anaa onni no nokware no ho. Ɔde no beba Awurade anim na ɔsɔfo no adi dwuma a wɔabobɔ so no nyinaa. **31** Wɔrenni ne kunu no asem wɔ baabiara sɛ wama ɔyare bɔne bi aba ne yere so, efisɛ eyɛ ɔno ara na ɔma ɛbaa saa.”

**6** Awurade san ka kyereɛ Mose se, **2** “Ka kyere Israelfo no se, sɛ ɔbarima anaa ɔbea kɔyɛ Nasareni de tew ne ho wɔ Awurade anim a, **3** ɛno akyi, saa bere a ɔwɔ ahotew no mu no, onni ho kwan sɛ ɔnom nsa a eyɛ den anaa bobesa anaa nsa a emu kaw. **4** Saa bere no mu no, onni ho kwan sɛ odi biribiara a efi bobɛ mu, sɛ eyɛ n’aba anaa ne hono. **5** “Saa bere no mu no, ɛnsɛ sɛ oyi ne tinwi, efisɛ ɔyɛ kronkron na wɔatew ne ho ama Awurade; ɛno nti na ɛsɛ sɛ ɔma ne tinwi fuw no. **6** “Ne bɔhyɛ no nna no mu a watew ne ho ama Awurade no, onni ho kwan sɛ ɔkɔ owufo ho. **7** Sɛ owufo no yɛ n’agya, ne na, ne nuabarima anaa ne nuabea koraa a, ɔnnkɔ ne ho, efisɛ ɔda so hyɛ ne bɔ a ɔhyɛ de tew ne ho maa Onyankopɔn no ase. **8** Saa bere no mu nyinaa, wɔatew ne ho ama Awurade. **9** “Sɛ obi wu tɔ ne nkyɛn de gu ne ho fi a, nnanson akyi no, ɛsɛ sɛ oyi ne tinwi a ɛho agu fi no. Afei, wobedwira ne ho afi fi a owufo no de aka no no ho. **10** N’adekyee a eyɛ da a ɛto so awotwe no, ɛsɛ sɛ ɔde nturukuku abien anaa mmorɔnomma mma abien brɛ ɔsɔfo wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano. **11** Ɔsɔfo no de mmomaa no mu baako beɔ bɔne ho afɔre na ɔde ɔbaako abɔ ɔhyew afɔre, na aye

mpata ama nea ne ho agu fi no. Na da no ara, ese se oti ne bɔhye mu na ɔsan ma ne tinwi no fuw bio. **12** Nna dodow a odii wɔ ne bɔhye a edi kan no mu no nyinaa ahyew agu. Ɖbehye Awurade bɔ foforo de afi ase, na ɔde odwennini ba a wadi afe beba abebɔ afɔdi ho afɔre. **13** “Da a ne bɔhye a etew ɔno ne Awurade ntam no wie du no, ese se ɔkɔ Ahyiae Ntamadan no ano. **14** Ehɔ na ɔbebɔ ɔhyew afɔre ama Awurade. Ɖde oguan ba a wadi afe a onnii dem na ebebɔ saa afɔre no. Ese se ɔde oguammere a wadi afe a onnii dem bɔ bɔne ho afɔre na ɔde odwennini a onnii dem bɔ asomdwoe afɔre. **15** Nneema a ɔde beka ho no ne brodo a mmɔkaw mfra mu, asikresiam tetare a wɔde ngo afra; brodo ntrantraa bi a mmɔkaw mfra mu a wɔde ngo aye so a aduan ne nsa afɔrebɔde ka ho. **16** “Ese se Ɖsɔfo no de saa afɔrebɔde yi nyinaa ba Awurade anim na wabebɔ bɔne ho afɔre ne ɔhyew afɔre. **17** Ese se ɔde odwennini a wɔde no bebɔ asomdwoe afɔre a brodo kentenma a mmɔkaw nni mu nso ka ho na ɔde abebɔ aduan ne nsa afɔre. **18** “Afei, ɔhotuafo no beyi ne tinwi a afuw kuhaa no; eno ne nsenkyerenne a ekyere se ɔnhye bɔhye no ase bio. Wɔbeyɛ eyi wɔ Ahyiae Ntamadan no ano, na wɔde nwi no agu asomdwoe afɔre a wɔrebɔ no wɔ gya mu no ahyew no. **19** “Wɔayi ɔbarima no tinwi no awie no, ɔsɔfo no de odwennini no basa a wɔatoto tetare a mmɔkaw nni mu no baako ne brodo ntrantraa a mmɔkaw nni mu behye ɔbarima no nsam. **20** Ɖsɔfo no behim akɔ n’anim aba n’akyi wɔ Awurade anim a ekyere ma a ɔde rema Awurade. Ne nyinaa ye kyefa a eho tew ma ɔsɔfo no. Wɔbeyɛ no senea wɔyɛ odwennini no basa mu



mfe mparow a wohim no wɔ Awurade anim no. Eyi akyi no, ɔhotuafo no tumi nom bobesa a ɛkyerɛ sɛ wɔayi no afi ne bɔhyɛ no mu. **21** “Eyinom ne mmara a ɛda ho ma Nasareni a wahyɛ n’ahofama ho bɔ awie, na ɔde afɔrebɔ ahorow brɛ Awurade. Saa afɔrebɔ yi akyi no, otumi de afɔrebɔde biara a ɔrebeyɛ Nasareni no, ɔhyɛ ho bɔ sɛ ɔde beba no ba.” **22** Afei, Awurade ka kyerɛ Mose se, **23** “Ka kyerɛ Aaron ne ne mmabarima no se, ɛsɛ sɛ wohyira Israelfo yi sononko sɛ: **24** “Awurade nhyira mo na ɔnhwe mo so. **25** Awurade ntew n’anim nkyerɛ mo na ɔnnom mo. **26** Awurade mma n’ani so nhwe mo na ɔmma mo asomdwoe.’ **27** “Saa na ɛsɛ sɛ Aaron ne ne mmabarima hyira Israelfo, na m’ankasa nso mehyira wɔn.”

**7** Da a Mose wiee Ahyiae Ntamadan no hyehyɛ no, ɔsraa ho nyinaa ngo, tew mu nneɛma nyinaa ho. Ɔsan sraa afɔremuka ne ho nkuku ne nkaka nyinaa ngo, tew ho nso. **2** Afei, Israel mpanyimfo ne mmusuakuw no mu mpanyin a wɔhwɛɛ nnipakan no so no nyinaa de wɔn afɔrebɔde bae. **3** Wɔde nteaseɛnam asia a wɔakatakata ho ne anantwi dumien na ɛbae. Na nteaseɛnam no baako biara ye mpanyimfo baanu de, a nantwi baako ye wɔn mu biara de. Wɔde ne nyinaa maa Awurade wɔ Ahyiae Ntamadan no anim. **4** Awurade ka kyerɛ Mose se, **5** “Gye wɔn akyɛde no na fa nteaseɛnam no ye Ahyiae Ntamadan no ho adwuma. Fa ma Lewifo no na obiara mfa nni dwuma biara a ɛsɛ sɛ odi.” **6** Enti Mose de nteaseɛnam no ne anantwi no maa Lewifo no. **7** Ɔmaa Gerson ne ne nkurofo nteaseɛnam abien ne anantwi anan senea na ehia ma wɔn dwumadi, **8** na ɔmaa Merari ne

ne nkurɔfo nso nteaseenam anan ne anantwi awotwe a Aaron babarima Itamar na na odi so panyin. **9** Wɔamma Kohat nkurɔfo nteaseenam no bi, efise na ese se wɔsoa wɔn kyefa a efa Ahyiae Ntamadan no ho nneema no ho no wɔ wɔn mmati so. **10** Mpanyimfo a wodi anim no nso de nsrabɔ akyede beguu afɔremuka no anim da a wɔresra afɔremuka no ngo no. **11** Awurade ka kyerɛ Mose se, “Kyekye nna a obiara de n’afɔrebɔde beba afɔremuka no so.” **12** Aminadab babarima Nahson a ofi Yuda abusuakuw mu na ɔde n’afɔrebɔde baa da a edi kan no. **13** Nneema a ɔde bae no ye: dwete prete baako a emu duru ye kilogram baako ne fa, dwete kuruwa kese bi a ebeye kilogram baako a ne nyinaa na wɔde asikresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahye no amaama; **14** sikakɔkɔ adaka baako a ekari gram ɔha ne dunan a wɔde aduhuam ahye no ma; **15** ɔde nantwinini ba, odwennini ne oguamma a wadi afe bae se ɔhyew afɔrebɔde. **16** Wɔde ɔpapo bae se bɔne ho afɔrebɔde **17** ne anantwi abien, adwennini anum, mmirekyi anum ne nguantenmma a wɔn mu biara adi afe, anum bae se wɔn asomdwoe afɔrebɔde. Eyi ne Nahson, Aminadab ba afɔrebɔde. **18** Da a eto so abien no, Suar babarima Netanel a ɔda Isakar abusuakuw ano no de n’afɔrebɔde bae. **19** Na n’afɔrebɔde no ye: dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako a wɔde atoko afɔrebɔde a eye asikresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehye no amaama. **20** Sikakɔkɔ nnwetɛbona baako a ekari gram ɔha ne dunan a wɔde aduhuam ahye no ma; **21** nantwi ba, odwennini ne oguamma a wɔadi afe bae se ɔhyew

aföre, **22** ɔpapo sɛ bɔne ho aföre **23** ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoe aföre. Eyi ne aföre a Suar babarima Netanel de bae. **24** Ne nnansa so no, Helon babarima Eliab a ɔda Sebulon abusuakuw ano no de n'aförebɔde bae. **25** Na n'aförebɔde no ye: dwetɛ prete a eyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ a emu duru ye kilogram baako. Na wɔde atoko aförebɔde a eyɛ asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ahyɛ no amaama; **26** sikakɔkɔɔ akorade a emu duru ye gram ɔha ne dunan a wɔde aduhuam ahyɛ no ma; **27** nantwi ba, odwennini ne oguamma a wɔadi afe bae sɛ ɔhyew aföre, **28** ɔpapo sɛ bɔne ho aföre **29** ne anantwi abien, adwennini anum ne mpapo anum sɛ asomdwoe aföre. Eyi ne aföre a Helon babarima Eliab de bae. **30** Ne nnaan so no, Sedeur babarima Elisur a ɔda Ruben abusuakuw ano no de n'aförebɔde bae. **31** Na n'aförebɔde no ye: dwetɛ prete a eyɛ kilogram baako ne fa. Na wɔde atoko aförebɔde a eyɛ asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ahyɛ no amaama. **32** Sikakɔkɔɔ akorade a emu duru ye gram ɔha ne dunan a wɔde aduhuam ahyɛ no ma. **33** Nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a wadi afe bae sɛ ɔhyew aföre, **34** ɔpapo sɛ bɔne ho aföre; **35** ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe. Eyi ne aföre a Sedeur babarima Elisur de bae. **36** Ne nnaanum so no, Surisadai babarima Selumiel a ɔda Simeon abusuakuw ano no de n'aförebɔde bae. **37** Na n'aförebɔde no ye: dwetɛ prete a eyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ

a emu duru ye kilogram baako na wode atoko aforebode a eye asikresiam a woyam no muhumuhu a wode ngo afra ahye no amaama; **38** sikakoko akorade a emu duru ye gram oha ne dunan a wode aduhuam ahye no ma; **39** nantwi ba, odwennini ne oquamma onini a wadi afe bae se ohyew afore, **40** opapo se bone ho afore, **41** ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a won mu biara adi afe se asomdwoe afore bae. Eyi ne afore a Surisadai ba Selumiel de bae. **42** Ne nnansia so no, Deguel babarima Eliasaf a oda Gad abusuakuw ano no de n'aforebode bae. **43** Na n'aforebode no ye: dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammō a emu duru ye kilogram baako a wode atoko aforebode a eye asikresiam muhumuhu a wode ngo afra ahyehye no amaama; **44** sikakoko akorade bi a ekari gram oha ne dunan a wode aduhuam ahye no ma; **45** nantwi ba, odwennini ne oquamma a wadi afe bae se ohyew afore, **46** opapo se bone ho afore; **47** anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a won mu biara adi afe se asomdwoe afore. Eyi ne afore a Deguel ba Eliasaf de bae. **48** Ne nnanson so no, Amihud babarima Elisama a oda Efraim abusuakuw ano no de n'aforebode bae. **49** Na n'aforebode no ye: dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammō a emu duru ye kilogram baako. Na wode atoko aforebode a eye asikresiam muhumuhu a wode ngo afra ahyehye no amaama; **50** sikakoko akorade a ekari gram oha ne dunan a wode aduhuam ahye no ma; **51** nantwi ba, odwennini ne oquamma a wadi afe bae se ohyew

aföre; **52** ɔpapo sɛ bɔne ho aföre; **53** ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoe aföre. Eyi ne aföre a Amihud babarima Elisama de bae. **54** Ne nnaawɔtwe so no, Pedahsur babarima Gamaliel a ɔda Manase abusuakuw ano no de n'aförebɔde bae. **55** Na n'aförebɔde no yɛ: dwetɛ prete a eyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ a emu duru yɛ kilogram baako. Na wɔde atoko aförebɔde a eyɛ asikresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehyɛ no amaama; **56** sikakɔkɔ akorade bi a ekari nnwetɛbona du a wɔde aduhuam ahyɛ no ma; **57** nantwi ba, odwennini ne oguamma a wadi afe bae sɛ ɔhyew aföre; **58** ɔpapo sɛ bɔne ho aföre; **59** ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoe aföre. Eyi ne aföre a Pedahsur ba Gamaliel de bae. **60** Ne nnankron so no, Gideoni babarima Abidan a ɔda Benjamin abusuakuw ano no de n'aförebɔde bae. **61** Na n'aförebɔde no yɛ: dwetɛ prete a eyɛ kilogram baako ne fa ne dwetɛ hweaseammɔ a emu duru yɛ kilogram baako. Na wɔde atoko aförebɔde a eyɛ asikresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehyɛ no amaama; **62** sikakɔkɔ akorade a ekari gram ɔha ne dunan a wɔde aduhuam ahyɛ no ma; **63** nantwi ba, odwennini ne oguamma a wadi afe bae sɛ ɔhyew aföre; **64** ɔpapo sɛ bɔne ho aföre; **65** ne nantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wɔn mu biara adi afe sɛ asomdwoe aföre. Eyi ne aföre a Gideoni babarima Abidan de bae. **66** Ne nnadu so no, Amisadai babarima Ahieser a ɔda Dan abusuakuw ano no de n'aförebɔde bae. **67** Na n'aförebɔde no yɛ: dwetɛ

prete a eyε kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammō a emu duru ye kilogram baako. Na wōde atoko afōrebōde a eyε asikresiam a wōayam no muhumuhu a wōde ngo afra ahyehye no amaama; **68** sikakōkō akorade a ekari gram ōha ne dunan a wōde aduhuam ahye no ma; **69** nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a wadi afe bae se ōhyew afōre; **70** ōpapo se bōne ho afōre; **71** ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wōn mu biara adi afe se asomdwoe afōre. Eyi ne afōre a Amisadai babarima Ahieser de bae. **72** Ne nna dubaako so no, Okran babarima Pagiεl a ōda Aser abusuakuw ano no de n'afōrebōde bae. **73** Na n'afōrebōde no ye: dwete prete a eyε kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammō a emu duru ye kilogram baako. Na wōde atoko afōrebōde a eyε asikresiam a wōayam no muhumuhu a wōde ngo afra ahyehye no amaama; **74** sikakōkō akorade a ekari gram ōha ne dunan a wōde aduhuam ahye no ma; **75** nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a wadi afe bae se ōhyew afōre; **76** ōpapo se bōne ho afōre; **77** ne anantwi abien, adwennini anum, mmirekyininini anum ne nguantenmma anum a wōn mu biara adi afe se asomdwoe afōre. Eyi ne afōre a Okran babarima Pagiεl de bae. **78** Ne nnadumien so no, Enan babarima Ahira a ōda Naftali abusuakuw ano no de n'afōrebōde bae. **79** Na n'afōrebōde no ye: dwete prete a eyε kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammō a emu duru ye kilogram baako. Na wōde atoko afōrebōde a eyε asikresiam a wōayam no muhumuhu a wōde ngo afra ahyehye no amaama; **80** sikakōkō akorade a ekari gram ōha ne dunan a wōde aduhuam ahye no ma; **81** nantwi ba,

odwennini ne oguamma onini a wadi afe bae se ohyew aföre; **82** apapo se bone ho aföre; **83** ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a won mu biara adi afe se asomdwoe aföre. Eyi ne aföre a Enan babarima Ahira de bae. **84** Eyinom ne aföremuka no aförebode a Israel mpanyimfo de ba besraa aföremuka no, nam so böö no atenase: dwete mprete dumien, dwete hweaseammö dumien ne sikakökö aduhuam nnwetebona dumien. **85** Ne nyinaa mu, na dwete nneema no kari beye kilogram aduasa, na prete biara kari beye kilogram baako ne fa, na hweaseammö no nso mu duru ye kilogram baako. **86** Sikakökö a wode bekyee no mu duru ye beye kilogram baako ne fa a ekyere se, sikakökö no akorade no mu biara duru ye nnwetebona du a wode aduhuam ahye no ma. **87** Wode anantwi dumien ne adwennini a won mu biara adi afe na ebëböö ohyew aföre no a atoko aförebö nso ka ho. Wode mpapo beböö bone ho aföre. **88** Asomdwoe aföre nneema a wode bae ni: nantwininimma aduonu anan, adwennini aduosia, mmirekyi aduosia, adwennini a won mu biara adi afe aduosia. **89** Bere a Mose köö Ahyiae Ntamadan no mu se one Awurade rekökasa no, ötee nne bi fi soro a erekasa kyere no fi Mpata Beae no atifi hö, wö adaka no ho baabi a kerubim abien no sisi no ntam. Awurade faa saa kwan yi so kasa kyere no.

**8** Awurade ka kyere Mose se, **2** “Ka kyere Aaron se, ‘Se wosö akanea ason a ewö kaneadua no so no a, sö no senea ebeye a, ebetow ne hann no akö kaneadua no n’anim.’” **3** Aaron ye saa; osö akanea no ma etow hann köö kaneadua no anim, senea Awurade hye Mose no. **4**

Senea Wosi yee kaneadua no ni: Sikakokoo a waboro na wode ye fii n'ase kosi ne soro. Woyee no senea Awurade kyeree Mose se wonye no ara pe. 5 Na Awurade ka kyeree Mose se, 6 "Yi Lewifo no fi Israelfo no mu na tew won ho. 7 Se ebeye a won ho ni ye eyi: Fa ahodwira nsu pete won so. Ma wonyi won ho nwi nyinaa, na wonhoro won nneema nyinaa, na ama won ho atew. 8 Afei, ma womfa nantwinini ba ne aduan aforebode a eye asikresiam a wayam no muhumuhu a wode ngo afra a nantwinini ba baako ka ho a wode no bebɔ bone ho afore mmra. 9 Fre Israelfo no nyinaa hyia na fa Lewifo no bra Ahyiae Ntamadan no pon ano. 10 Eho na mpanyimfo a wotuatua mmusuakuw no ano no de won nsa begu won so. 11 Esee se Aaron ye nsenkyerene bi se ode won rema Awurade se akyede a efi Israel manfo nyinaa nkyen, na asiesie Lewifo no ama waye Awurade adwuma. 12 "Afei, Lewifo mpanyimfo no de won nsa begu nantwimma no apampam na wode won ama Awurade. Wode obaako bebɔ bone ho afore na wode obaako nso abɔ zhyew afore de aye mpata ama Lewifo no. 13 Afei, wode Lewifo no bema Aaron ne ne mma te senea wode aforebode biara fa asofo so de ma Awurade no." 14 Mofefa saa kwan yi so ayi Lewifo no afi Israelfo no mu ama me, na waye me dea. 15 "Se motew won ho na mofa saa kwan yi so de won ma me a, afei, wobedi ahyemfiri wo Ahyiae Ntamadan no mu, adi won dwuma. 16 Israelfo mu nyinaa, won na waye me nkurofo, na magye won ato mu asi Israelfo mmakan nyinaa anan, Israelni bea biara abakan barima. 17 Israel abakan biara ye me de; nnipa ne mmoa nyinaa. Bere a mikunkum



Misraimfo mmakan nyinaa no ara na mefaa wɔn de wɔn yɛɛ me nkurɔfo. **18** Mafa Lewifo no asi Israelfo mmakan nyinaa anan mu. **19** Na mede Lewifo no bekyɛ Aaron ne ne mmabarima. Lewifo no na wɔbeyɛ Ahyiae Ntamadan no mu nnwuma kronkron a anka esɛ sɛ Israelfo no na wɔyɛ, na wɔn na wɔbɛbɔ afɔre ama nkurɔfo de ayɛ mpata ama wɔn senea sɛ Israelfo no kɔ kronkronbea hɔ a ɔyaredɔm biara renka wɔn.” **20** Mose ne Aaron ne Israelfo no nyinaa faa ɔkwan a Awurade kyerɛɛ Mose no so pɛpɛɛpɛ de Lewifo no maa Awurade. **21** Lewifo no dwiraa wɔn ho, horoo wɔn nneɛma. Na Aaron de wɔn hyɛɛ Awurade nsa sɛ ohim afɔre na ɔyɛɛ wɔn ho mpata adwuma de tew wɔn ho. **22** Eno akyi no, Lewifo no kɔyɛɛ adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu a na Aaron ne ne mmabarima no hwɛ wɔn so Wɔyɛɛ biribiara senea Awurade hyɛɛ Mose sɛ wɔnyɛ no. **23** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **24** “Eyi kɔ ma Lewifo no: Sɛ Lewini barima biara di mfe aduonu anum a, ma no nsom wɔ Ahyiae Ntamadan mu, **25** na sɛ wodi mfe aduonum a, esɛ sɛ wɔpɔn fi adwuma mu a wɔnnyɛ adwuma bio. **26** Sɛ wɔpɔn a, wotumi adi dwuma wɔ Ahyiae Ntamadan mu hɔ de boa wɔn nuanom, mmom wɔn ankasa de, ensɛ sɛ wɔhyɛ da yɛ adwuma. Eyi ne ɔkwan a momfa so mma Lewifo no adwuma nyɛ.”

**9** Ɔsram a edi kan no mu afe a eto so abien no mu a wɔafi Misraim no na Awurade kaa saa asɛm yi kyerɛɛ Mose bere a ɔne Israelfo wɔ Sinai sare no so no se, **2** “Ma Israelfo no nni Twam Afahyɛ no wɔ ne bere ano. **3** Munni no wɔ ne bere ano, na mofa ne mmara akwan ahorow no nyinaa so nni wɔ ɔsram yi da a eto so dunan no anwummere.” **4**

Enti Mose ka kyereε Israelfo no se wonni Twam Afahye no, **5** na woyee saa wɔ Sinai Nweatam no so wɔ ɔsram a edi kan no da a eto so dunan no anwummere. Na Israelfo no yee biribiara pɛpɛpɛ senea Awurade hyee Mose no. **6** Nanso na nnipa no bi fi ayi aba a esiane se wode wɔn ho aka owufo nti na wɔn ho agu fi. Eyi nti wɔantumi anni Twam Afahye no bi. Enti wɔbaa Mose ne Aaron nkyen da no ara **7** beka kyereε Mose se, “Yede yen ho aka funu ama yen ho agu fi, nanso den nti na yene Israelfo nyinaa rentumi mfa yen afɔrebɔde mmre Awurade senea nhyehyee no te no?” **8** Mose buaa wɔn se, “Montwen mma mimmisa senea Awurade mmara no ka fa mo ho.” **9** Na Awurade ka kyereε Mose se, **10** “Ka kyere Israelfo no se, Obiara a obeso funu mu, se ɔye nnemma anaa ofi awo ntoatoaso a ereba no mu wɔ Twam Afahye bere a ebema ne ho agu fi anaa ɔnam akwantu so nti wɔantumi amma no tumi di Awurade Twam Afahye no, **11** nanso ɔsram a eto so abien no da a eto so dunan no anwummere na ese se wodi. Saa bere no na ese se wowe oguamma no a brodo a mmɔkaw nni mu ka ho a naban nweenwen ka ho. **12** Ense se wogyaw bi ma ade kye so, anaa wɔbɔ ne dompe mu. Na ese se wodi Twam Afahye no mmara no nyinaa so pɛpɛpɛ. **13** Nanso obiara a ne ho nguu fi anaa obi a ontuu kwan nanso wannɔ Twam Afahye no wɔ ne bere ano no, ese se wotwa no asu a fi Israelfo no mu wɔ afɔre a wamma ammebɔ amma Awurade bere a ese mu no nti. Wɔbesoa wɔn afɔdi ho sodi. **14** “Ese se ɔhɔho a ɔfra mo mu no fa mmara koro no ara so di Awurade Twam Afahye no. Ese se ɔhɔho ne okuroni nyinaa di mmara koro no

so.” **15** Da a wōmaa Ahyiae Ntamadan no so sii hō no, omununkum kataa so. Anwummere no ara, omununkum no dan yee se ogya na eyee saa ara anadwo mu no nyinaa de kosii adekyee. **16** Saa ara na ete bere biara, na edu anadwo a, mununkum no dan ye se ogya. **17** Omununkum no maa ne ho so no, Israelfo no dii akyi kosii baabiara a ekō kogyina ma wōbōō hō atēnae. **18** Eyi kyere se, se Awurade ka se wōnkō a, wōkō, na se ōka se wonnyina a, wogyina. Na se Omununkum no gyina a, wōn nso gyina mmere dodow a egyina hō no nyinaa. **19** Se egyina baabi kye a, wōn nso gyina hō kye. Na se egyina hō nna kakraa bi a, wōn nso gyina hō nna kakraa bi saa ara, efise saa na Awurade ahye wōn se wōnye. **20** Etō da bi a, omununkum no tena Ahyiae Ntamadan no so nna kakraa bi. Se eba saa a, nnipa no nso tena nna kakraa bi. Na Awurade nhye mu, wotu fii wōn atēnae. **21** Etō da bi nso a, omununkum no tena anadwo na akō adekyee. Nanso se eye awia anaa anadwo na omununkum no ma ne ho so a, nnipa no tu fi atēnae hō di akyi. **22** Se omununkum no ba Ahyiae Ntamadan no atifi na edi nnaanū, ōsram anaa afe a, saa nna no ara so na Israelfo no hwe de tena hō. Nanso enya tu ara pe a, na wōn nso atu. **23** Eyi kyere se, wōn nsrabō ne wōn akwantu nyinaa gyina Awurade mmara a ōhye ma wōn no so; na biribiara a Awurade ka kyere Mose se wōnye no, wōye.

**10** Afei, Awurade ka kyere Mose se, **2** “Fa dwete a wōaboro ye ntorobento abien, na eye a wōahyēn de afre nnipa no, na edu ntamadan no tu so nso a, wōahyēn. **3** Se wōhyēn ntorobento abien no a, nnipa no behu se, ese se

wɔboɔ wɔn ho ano wɔ Ahyiaɛ Ntamadan no ano. **4** Na sɛ wɔhyɛn baako pɛ a, na ɛkyɛrɛ sɛ Israel mmusua no mu mpanyimfo na ɛsɛ sɛ wɔba wo nkyɛn. **5** Sɛ mohyɛn de kyɛrɛ sɛ monkɔ mo anim a, mmusuakuw a wɔwɔ Ahyiaɛ Ntamadan apuei fam no betu afi wɔn atɛnae hɔ na wɔakɔ. **6** Sɛ mohyɛn nea ɛto so abien no a, mmusuakuw a wɔwɔ anafo fam no bedi so. Monhyɛn no ntiantia mu mfa nkyɛrɛ sɛ wɔnkɔ. **7** Na sɛ mofrɛ nnipa no ama wɔabehyia a, momfa ɔkwan foforo so nhyɛn ntorobɛnto no. **8** “Aaron mmabarima asɔfo nko ara na wɔbɛma wɔn kwan ama wɔahyɛn ntorobɛnto no. Eyi yɛ mmara a ɛbɛtena hɔ daa ama awo ntoatoaso a ɛbɛba no nyinaa. **9** Sɛ mudu Bɔhyɛ Asase no so na mo ne mo atamfo a wɔhyɛ mo so no ko a mohyɛn ntorobɛnto no. Na, Awurade, mo Nyankopɔn bekae mo na wagye mo afi mo atamfo nsam. **10** Anigyɛbere mu nso, monhyɛn ntorobɛnto no. Afe mu dapɔnna nso, monhyɛn. Ɔsram biara mfiase nso, monhyɛn mfa nnye mo ani wɔ ɔhyɛw afɔrɛ ne asomdwoe afɔrɛ ho. Sɛ moyɛ saa a, ɛbɛkae Onyankopɔn apam a ɔne mo wɔ no. Na mene Awurade mo Nyankopɔn.” **11** Ɔsram a ɛto so abien no da a ɛto so aduonu no a ɛyɛ mfe abien a Israelfo fii Misraim no, omununkum no pagyaw ne ho fii Ahyiaɛ Ntamadan no so, **12** enti Israelfo no fii Sinai sare so hɔ dii omununkum no akyi kosii sɛ ekogyinaa Paran sare so. **13** Bere a ɛsɛ sɛ wotu no duu no, Awurade nam Mose so ka kyɛrɛ wɔn. **14** Akwantu no mu no, mmusua a wɔhyɛ Yuda abusuakuw no ase, a Aminadab babarima Nahson tua ano na otuu wɔn frankaa ma wodii kan. **15** Wɔn a wodii so ne Isakar abusuakuw a Suar babarima

Netanel di wɔn anim. **16** Sebulon abusuakuw na wodii hɔ a Helon babarima Eliab na na odi wɔn anim. **17** Wotutuu Ahyiae Ntamadan no, na Gerson ne Merari mmusua a wofi Lewifo mu no soaa Ahyiae Ntamadan no dii wɔn afa wɔ santen no mu. **18** Ruben abusuakuw tuu wɔn frankaa de dii so a Sedor babarima Elisur di wɔn anim. **19** Wɔn a na wodi so ne Simeon abusuakuw a Surisadai babarima Selumiel di wɔn anim; **20** Gad abusuakuw nso, na Deguel babarima Eliasaf na odi wɔn anim. **21** Na Kohatfo no nso na na wodi hɔ a wɔsoso kronkronbea hɔ nneɛma. Na ɛɛɛ se wɔhyehye Ahyiae Ntamadan no wɔ beae foforo hɔ ansa na wɔadu hɔ. **22** Wɔn a na wodi so ne Efraim abusuakuw a na wodi wɔn frankaa no akyi a Amihud babarima Elisama na odi wɔn anim; **23** Wɔn a na wodi so ne Manase abusuakuw a Pedahsur babarima Gamaliel di wɔn anim; **24** na Benjamin abusuakuw na na wodi so a Gideoni babarima Abidan di wɔn anim. **25** Wɔn a na wotwa to koraa no ne Dan abusuakuw a wɔyɛ wɔn nyinaa awɛmfo na Amisadai babarima Ahieser da wɔn ano na frankaa di wɔn anim. **26** Okran babarima Pagiɛl na na odi Aser abusuakuw anim, **27** na Enan babarima Ahira nso di Naftali abusuakuw anim. **28** Saa nhyehyɛɛ yi na Israel mmusuakuw yi faa so tuu wɔn kwan no. **29** Afei, Mose ka kyɛɛɛ n'ase Hobab, Midiani Reuel ba se, "Eyi nyinaa akyi no, yɛrekɔ beae a Awurade kae se, 'Mede bɛma mo no.' Bra na yenkɔ na yɛbehwe wo so yiye; efise Awurade ahyɛ Israelfo nnɛpa ho bɔ." **30** Obuae se, "Dabi, merenkɔ; merenkɔ m'asase so ne m'abusuafo nkyɛn." **31** Nanso Mose kae se, "Mesɛ wo, nnyaw yɛn. Wo na wunim

faako a ese se yetena wɔ sare no so, na wubetumi aye yen kwankyerɛfo. **32** Se wo ne yen kɔ a, nneɛma pa a Awurade de bɛma yen no nyinaa, wubenya bi.” **33** Enti wofi Awurade Bepɔw so nantew nnansa. Awurade Apam Adaka no dii wɔn anim hwehwɛɛ baabi a wɔbɛsoɛ maa wɔn. **34** Wofii wɔn akwantu no ase awia a wɔrekɔ no nyinaa na Awurade mununkum no di wɔn anim. **35** Bere biara a wɔbɛma adaka no so asi mu no, Mose tee mu se, “Awurade, sɔre! Ma w’atamfo nhwete; ma wɔn nyinaa nguan mfi w’anim.” **36** Bere biara a wɔbɛsoɛ adaka no, ɔka se, “Awurade, san bra Israelfo mpempem a wontumi nkan wɔn no mu.”

**11** Ankyɛ biara na nnipa no fii ase nwiinwii se nneɛma nkɔ yiye mma wɔn, na Awurade tee. N’abufuw sɔree wɔ wɔn anwiinwii no ho. Eyi nti, Awurade maa ogya bɛhyew beae a na wɔte hɔ no mfikyiri baabi. **2** Wɔteɛteɛɛ mu frɛɛ Mose se ommegye wɔn no, ɔbɔɔ mpae sɛɛ Awurade maa wɔn na ogya no dumii. **3** Efi saa bere no, wɔtoɔ beae hɔ din se Tabera a ne nkyerɛase ne “Ahyewee,” efise ogya a efi Awurade nkyɛn no hyew wɔn atɛnae hɔ. **4** Misraimfo a na wɔwɔ wɔn ntam no kɔn dɔɔ nneɛma pa a na ɛwɔ Misraim no. Eyi amma Israelfo no ani ansɔ baabi a na wɔwɔ hɔ no, enti wosui se, “Hena na ɔbɛma yen aduan adi? **5** Yɛkae nsumnam a yewee wɔ Misraim mpoano no. Saa ara nso na na yenya kokumba, ɛfere, gyeene ne galik di no. **6** Nanso mprenpren de, yen anom ato; yenhu hwee se mana nko ara.” **7** Na mana no kɛse te se wusa aba na ese ɛhye a awaawae afi dubona ho agu fam. **8** Nnipa no tase fii fam na wɔayam anaa wɔasiw wɔ ɔwaduru mu

ma adan esiam. Wowie a, wɔnoa de bi ye tetare. Woka w'ano a, ete se tetare a wɔakyew wɔ nhabamma ngo mu.

**9** Obosu tɔ wɔ wɔn atenaɛ hɔ Anadwo a na mana no nso tɔ. **10** Mose tee se mmusuakuw no nyinaa gyinagyina, atwa wɔn ntamadan ho ahyia resu. Eyi hyee Awurade abufuw yiye, na ehaw Mose nso. **11** Mose bisaa Awurade se, “Aden nti na wode ɔhaw see aba w'akoa so? Den na maye atia wo a na wode saa nnipa a wote see yi nyinaa adeso a abeso a me? **12** Me na minyinsen nnipa yi nyinaa? Me na mewoo wɔn? Aden nti na wuse minturu wɔn wɔ me nsa so se nkokoaa nkosi se yebedu asase a wohyee wɔn agyanom ho bɔ no so? **13** Ehefa na merəkɔfa nam abre nnipa yi? Wosu kyere me se, ‘Ma yen nam nwe!’ **14** Me nko ara rentumi nsoa ɔman yi! Adeso a no mu ye duru ma me dodo! **15** Na se saa na wo ne me bedi no de a, mesre, kum me, se manya w'anim anuonyam a, na mma minnhya m'ankasa me see.” **16** Awurade ka kyere Mose se, “Fre Israelfo mpanyimfo no mu aduɔson ma me; fa wɔn bra Ahyiae Ntamadan no mu na wo ne wɔn nnyina hɔ. **17** Mɛba hɔ na me ne wo abekasa na honhom a ewɔ wo so no, mɛfa na mede akogu wɔn nso so bi; eba saa a, wone wo besoa nnipa no adeso a senea erenyɛ wo nko ara w'adesoa. **18** “Ka kyere nnipa no se: Munnwira mo ho na ɔkyena, mubanya nam awe. Ka kyere wɔn se, ‘Awurade ate mo sufɛ a efa nneema a mugyaw no Misraim no ho na ɔrebema mo nam na mobewe. **19** Enye da koro anaa nnaanuu anaa nnaanum anaa nnadu anaa aduonu! **20** Na ɔsram baako mu, mobewe nam ara ama afono mo ama afa mo hwene mu. Efise moapo Awurade a

ɔka mo ho wɔ ha no, na moasu wɔ n'anım se, aden nti na yefii Misraim?" 21 Mose kae se, "Mmarima nko ara mpem ahansia na wɔwɔ ha, eno na woahye wɔn bɔ se wobema wɔn nam awe ara ɔsram! 22 Se yekum nguan ne anantwi ma wɔn a ebese wɔn ana? Se wɔkyere po mu nam nyinaa ma wɔn a ebese wɔn ana?" 23 Na Awurade bisaa Mose se, "So Awurade basa ye tiaa dodo ana? Afei wubehu se m'asem ye nokware anaa enye nokware." 24 Enti Mose fii Ahyiae Ntamadan no mu hɔ kɔkaa nsem a Awurade ka kyereɛ no no nyinaa kyereɛ nnipa no. Ɖboaboa mpanyimfo aduɔson ano ma wotwaa Ahyiae Ntamadan no ho hyiae. 25 Na Awurade nam omununkum mu baa fam ne Mose kasae, na ɔfaa honhom a ewɔ Mose so no de guu mpanyimfo aduɔson no so. Bere a honhom no baa wɔn so kakra no, wɔhyee nkɔm mmere tiaa bi mu. 26 Nanso na mpanyimfo aduɔson no mu baanu a wɔfrɛ wɔn Eldad ne Medad da so wɔ wɔn atenaɛ hɔ. Na bere a honhom no baa wɔn so wɔ hɔ no, wɔhyee nkɔm wɔ hɔ. 27 Mmerante bi tuu mmirika kɔbɔɔ Mose asem a asi no ho amanneɛ 28 na Nun babarima Yosua a na wɔayi no se ɔnye Mose boafɔ no ampene so, na ɔkae se, "Me wura Mose, ma wonnyae!" 29 Mose bisaa no se, "Me ho na woretwe ninkunu yi? Ekaa me nko a, na anka Awurade nkurɔfo nyinaa ye adiyifo a Awurade de ne honhom agu wɔn nyinaa so!" 30 Na Mose ne Israel mpanyimfo no san kɔɔ wɔn atenaɛ hɔ. 31 Na Awurade bɔɔ ahum maa ede mmoko fi po mu beguu atenaɛ hɔ ne eho mmaa nyinaa. Baabiara a obi befa no, na nnomaa yi bi atu nenam asase ani beye anammɔn anan. 32 Enti da mu no nyinaa, nnipa



kyekyeree mmoko no bi kunkum wɔn awia ne anadwo ne n'adekyee nso. Nea wannya bi no koraa na onyaa susukoraa ɔha! Mmoko buu so wɔ atenaɛ hɔ nyinaa. **33** Na nnipa no fii ase wee mmoa no bi no, Awurade bo san fuw wɔn maa ɔde ɔyaredɔm kum wɔn mu fa kɛse no ara. **34** Enti wɔtoo beaɛ hɔ din se Kibrot-Hataawa a nkyereɛse ne, “Akɔnnɔ ɔda” efise wɔn a na wɔn ani bere nam na wɔn kɔn adɔ Misraim tena no na wosieɛ wɔn wɔ hɔ. **35** Ɔman no tu fii Kibrot-Hataawa hɔ kɔtenaa Haserot.

**12** Miriam ne Aaron kasa tiaa Mose sɛ ne yere yɛ Etiopiani. **2** Wɔkaɛ se, “Mose nko ara na Awurade akasa afa ne so ana? Na yen nso ɔnkasa mfa yen so bi ana?” Na Awurade tee wɔn anwiinwii no. **3** Na Mose yɛ ɔhobreaseni sen obiara a ɔte asase yi so. **4** Ntɛm so, Awurade frɛɛ Mose, Aaron ne Miriam kɔɔ Ahyiaɛ Ntamadan no mu. Ɔhyɛɛ wɔn se, “Mo baasa no mommra Ahyiaɛ Ntamadan mu ha.” Enti wobegyinyinaa Awurade anim. **5** Afei, Awurade nam omununkum fadum mu sian ba begyinaa Ahyiaɛ Ntamadan no kwan ano, na ɔfrɛɛ Aaron ne Miriam. Bere a wotwii kɔɔ wɔn anim no, **6** ɔkaɛ se, “Muntie me nsem: “Sɛ odiyifo wɔ mo mu a, Me, Awurade, menam anisoadehu so da me ho adi kyere no, me kasa kyere no wɔ dae mu. **7** Nanso ɛnte saa wɔ me somfo Mose ho. Me fi nyinaa mu no, ɔyɛ ɔnokwafo. **8** Me ne no kasa anim ne anim, kasa a emu da hɔ na ɛnyɛ abisae mu. Na ohu Awurade sɛnea ɔte. Adɛn nti na moansuro sɛ mobekasa atia me somfo Mose?” **9** Awurade bo fuw wɔn dennen pa ara na ofii hɔ kɔɛ. **10** Bere a omununkum no fii Ahyiaɛ Ntamadan no atifi no, kwata beduruu Miriam ho fitaa

se sukyeremma. Aaron twaa n'ani huu se ɔwɔ ɔhonam ani yare a eye fi no, **11** ɔka kyereɛ Mose se, “Me wura, mesre wo, nnyina saa bɔne a yenam nkwaseasem so adi yi so ntwe yen aso. **12** Mma no nye se akokoaa a wawu wɔ ne yam a ne fa aporɔw.” **13** Na Mose teeɛ mu frɛɛ Awurade se, “Onyankopɔn, mesre wo se sa no yare!” **14** Awurade buaa Mose se, “Se n'agya tew ntsu guu n'anim a, anka n'anim rengu ase nnanson? Munyi no mfi atenaɛ ha nkɔhyɛ baabi nnanson na akyiri no, obetumi asan aba.” **15** Enti wotwaa Miriam asu fii atenaɛ hɔ ma okodii nnanson. Nnipa no twɛn kosii se wɔsan de no bae ansa na wɔretu kwan no bio. **16** Eno akyi no, wofii Haserot bebɔɔ atenaɛ wɔ Paran sare so.

**13** Na Awurade ka kyereɛ Mose se, **2** “Soma akwansrafo na wɔnkɔ Kanaan asase so; asase a mede rema Israelfo no. Soma mmusuakuw dumien no mu biara ntuanoni.” **3** Enti Mose yeɛ sɛnea Awurade hyɛɛ no no. Ɔsoma mmarima dumien a wɔn nyinaa ye mmusuakuw ntuanofɔ fi wɔn atenaɛ wɔ Paran sare so. **4** Saa mmusuakuw no ne wɔn mpanyimfo no din na edidi so yi: Ruben abusuakuw no ntuanoni ne Sakur babarima Samua; **5** Simeon abusuakuw no ntuanoni ne Hori babarima Safat; **6** Yuda abusuakuw no ntuanoni ne Yefune babarima Kaleb; **7** Isakar abusuakuw no ntuanoni ne Yosef babarima Igal; **8** Efraim abusuakuw no ntuanoni ne Nun babarima Hosea; **9** Benyamin abusuakuw no ntuanoni ne Rafu babarima Palti; **10** Sebulon abusuakuw no ntuanoni ne Sodi babarima Gadiel; **11** Manase abusuakuw (a eye Yosef abusuakuw no mu fa) no ntuanoni ne Susi

babarima Gadi; **12** Dan abusuakuw no ntuanoni ne Gemali babarima Amiel; **13** Aser abusuakuw no ntuanoni ne Mikael babarima Setur; **14** Naftali abusuakuw no ntuanoni ne Wofsi babarima Nahbi; **15** Gad abusuakuw no ntuanoni ne Maki babarima Geuel. **16** Nnipa yi na Mose somaa wɔn ma wɔkɔsraa Kanaan asase no. Mose na ɔmaa Nun ba Hosea din Yosua. **17** Mose ka kyereɛ wɔn se, “Monkɔ atifi fam wɔ Negeb bepɔw no so. **18** Monhwɛ sɛnea ɛhɔ asase no te; na monhwɛ wɔn a wɔte hɔ no nso tebea se wɔwɔ ahooden anaa wɔye mmerɛw, se wɔdɔso anaa wosua. **19** Asasesu bɛn na wɔte so? Eye anaase enye? Nkurowsu bɛn na wɔtete mu? Ɛdeda hɔ petee anaase afasu wowɔ ho? **20** Dɔte no te den? Srade wɔ mu anaase ɛye kwaboo? Nnua wɔ so anaase nnua nni so? Mommɔ mmɔden na momfa ɛhɔ nnɔbae no bi mmra.” Saa bere no na wɔretew bobɛ aba kan. **21** Enti wɔkɔsraa asase no fi Sin sare so kosii Rehob a ɛbɛn Hamat no. **22** Wɔfaa atifi fam kɔfaa Negeb beduu Hebron. Ɛhɔ na wohuu Anak asefo a wɔfrɛ wɔn Ahiman, Sesai ne Talmi. Hebron ye kurow dedaw. Wɔkyekyeree saa kurow no mfe ason ansa na wɔrekyekyere Soan a ɛwɔ Misraim no. **23** Woduu Eskol bon mu no, wotwaa mman a bobɛ kasiaw wɔ so. Mmarima baanu na wɔwɔraa no dua soa kaa borɔdɔma aba ho de kɔe. **24** Saa bere no, Israelfo no too subon hɔ din se “Eskol bon mu” a nkyerease ne “Kasiaw,” efise wohuu bobɛ kasiaw pii wɔ hɔ. **25** Adaduanan akyi no, wofii wɔn akwansra no mu bae. **26** Wɔkaa nea wokohui nyinaa kyereɛ Mose ne Aaron ne nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa ne wɔn a wɔwɔ Paran sare so wɔ Kades na wɔde

aduaba a wɔde bae no kyerɛe. **27** Asem a wɔbɛkae ne se, “Yeduu asase a wosomaa yen se yenkɔsra so no so, na ewo ne nufusu sen wɔ so ampa! Eso aduaba a yede bae ni. **28** Nanso na nnipa a wɔtete hɔ no ye den. Wɔn nkurow no soso na wɔabɔ ho ban nso. Yehuu Anak asefo wɔ hɔ mpo. **29** Amalekfo te anafo na Hetifo, Yebusifo ne Amorifo nso tete mmepɔw so. Na Kanaanfo nso tete Ntam Po no ne Yordan subon ho.” **30** Na Kaleb bɔɔ nnipa no ano wɔ Mose anim kae se, “Momma yɛmforo nkɔ hɔ preko pɛ na yenkɔfa asase no, efise yebetumi adi wɔn so nkonim.” **31** Nanso mmarima a wɔne no kɔe no kae se, “Yɛrentumi nkɔtoa saa nnipa yi; wɔn ho ye den sen yen.” **32** Na wɔde asem a emma akomatɔyam fa asase a wɔkɔsraa so no ho tene faa Israelfo no mu nyinaa. Wose, “Asase a yɛkɔsraa so no sofo no ye awudifo nkutoo. Nnipa a yehuu wɔn wɔ hɔ no ye abran. **33** Yehuu Anakfo no bi a efi awo ntoatoaso mu wɔye abran no. Se yene wɔn gyina hɔ a, na yeaye te se nketekre wɔ yen ani so. Na saa ara nso na yeɛye wɔ wɔn ani so.”

**14** Saa anadwo no, nnipa no nyinaa fii ase suu denneennen. **2** Wɔde nne koro nwiinwii tiaa Mose ne Aaron. Wɔkae se, “Se yewuwuu wɔ Misraim anaa sare so ha a, anka eye. **3** Adɛn nti na Awurade de yen reba ha se yemmetotɔ wɔ mfoa ano? Wɔbɛfow yen yerenom ne yen mma. So ennye mma yen se yɛbesan akɔ Misraim ana?” **4** Na wosisee wɔn ho wɔn ho se, “Ese se yɛpaw ɔkannifo na yesan kɔ Misraim.” **5** Afei, Mose ne Aaron de wɔn anim butubutuu fam wɔ Israelfo a wɔahyia hɔ no nyinaa anim. **6** Akwansrafo no mu baanu, a wɔne Nun

babarima Yosua ne Yefune babarima Kaleb sunsuan wɔn  
 ntade mu 7 na wɔka kyerɛɛ Israelfo no nyinaa se, “Asase  
 a yɛfaa mu no yɛ asase pa yiye. 8 Na sɛ yɛsɔ Awurade  
 ani a, ɔde yɛn bedu asase no so dwoodwo, asase bere a  
 nufusu ne ɛwo sen wɔ so, na ɔde bɛma yɛn. 9 Monnye  
 dɔm ntia Awurade. Na munnsuro nnipa a wɔwɔ asase  
 no so no nso, efise yɛbɛmemene wɔn. Wonni bammɔ,  
 nanso Awurade ka yɛn ho. Munnsuro wɔn.” 10 Nanso  
 mmuae a nnipa no mae ara ne sɛ, wobesiw wɔn abo. Afei,  
 Awurade anuonyam baa Ahyiae Ntamadan no mu kyerɛɛ  
 Israelfo no nyinaa. 11 Awurade bisaa Mose se, “Nnipa  
 yi bebu me animtiaa akosi da bɛn? Anwonwade dodow  
 a mayɛ akyerɛ wɔn yi nyinaa akyi no, wonnye me nni  
 ara? 12 Mɛma ɔyaredɔm abeduru wɔn na asɛe wɔn, nanso  
 mɛyɛ mo ɔman kɛse a ɛwɔ ahɔɔden sen wɔn.” 13 Mose ka  
 kyerɛɛ Awurade se, “Na Misraimfo no bɛte! Wonam wo  
 tumi so yii saa nnipa yi fii wɔn mu. 14 Wɔaka saa asem yi  
 akyerɛ wɔn a wɔte asase yi so a wonim sɛ wowɔ Israel afa,  
 na wo ne wɔn kasa anim ne anim. Wohu omununkum  
 dum ne ogya sɛ egyina yɛn atifi, na wonim sɛ wudi yɛn  
 anim bɔ yɛn ho ban awia ne anadwo. 15 Na sɛ wukum wo  
 nkurɔfo yi nyinaa a, aman a wɔate wo din no bɛka se, 16  
 ‘Awurade kum wɔn wɔ sare no so, efise wantumi amfa  
 wɔn ankodu asase a ɔkaa ho ntam sɛ ɔde bɛma wɔn no  
 so.’ 17 ‘Afei Awurade nna n’ahɔɔden adi, sɛnea wahyɛ no:  
 18 ‘Awurade yɛ nyaa wɔ n’abufuw mu, na ne dɔ ne bɔne ne  
 atuatew so bɔnefakye no boro so. Nanso onnyaw ɔfɔdifo a  
 ɔntwe n’aso; ɔtwe mma aso wɔ agyanom bɔne ho kosi awo  
 ntoatoaso abiesa ne nan mu.’ 19 Wo dɔ kɛse no nti, fa saa

nnipa yi bɔne kye wɔn sɛnea wode akyɛ wɔn afi Misraim abesi saa bere yi.” **20** Awurade kaa se, “Mede akyɛ wɔn sɛnea woabisa no. **21** Nanso sɛ mete ase yi, na Awurade anuonyam ahyɛ asase nyinaa ma yi, **22** saa nnipa yi a wohuu m’anuonyam ne anwonwade a meɣɛ wɔ Misraim ne sare so no nanso wɔyɛ asoɔden de sɔɔ me hwɛ mpen du no, **23** wɔn mu biara renhu asase a mekaa ntam de hyɛ wɔn agyanom bɔ no. Wɔn a wobuu me animtiaa no mu biara renhu. **24** Nanso sɛnea ɛsono m’akoa Kaleb honhom na ofi ne koma nyinaa mu di m’akyi no nti mede no beko asase a akɔ so no so, na n’asefo benya ehɔ mu kyɛfa. **25** Esiane sɛ Amalekfo na Kanaanfo tete abon mu no nti, akyena, momfa mo ani nkyɛ Po Kɔkɔ no nko sare no so.” **26** Awurade bisaa Mose ne Aaron se, **27** “Enkosi da ben na saa nnipa bɔnefo yi benwiinwii atia me? Na mate saa Israelfo yi anwiinwiisɛm yi nyinaa. **28** Enti ka kyɛ wɔn se, ‘Awurade na ose, sɛ mete ase yi, meɣɛ nea metee sɛ moreka no ama mo. **29** Mo nyinaa mubewuwu wɔ sare no so: Efi wɔn a wɔadi mfe aduonu reko no a wɔkan wɔn bi na wɔka ho nwiinwii tiaa me no. **30** Mo mu biara renko Bɔhyɛ Asase no so. Wɔn a wɔbeko hɔ ara ne Yefune babarima Kaleb ne Nun babarima Yosua. **31** Moka se mo mma beyɛ nnipa a wɔte asase no so no nkoa. Mede wɔn beko asase no so dwoodwoo ama wɔakɔfa nea muse mompɛ no. **32** Na mo de, mo amu na ebeka sare so ha. **33** Wɔbehwe mo mma so wɔ ha mfe aduanan, na wɔahu amane wɔ mo gyidi a munni no nti; akosi sɛ onipa a otwa to no bewu atɔ sare so ha. **34** Esiane sɛ akwansrafo no tenaa asase no so adaduanan no nti, ɛsɛ

se mo nso mukyinkyin sare no so mfe aduanan a afe biara gyina hɔ ma da koro a eye mo bɔne so akatua, na moahu senea ete se mesɔre atia mo.’ **35** Me, Awurade, na makasa, na nea ete biara no meye eyinom atia saa nnipa bɔnefo yi a waye dɔm atia me no. Wobehu wɔn awiei wɔ sare yi so; eha na wobewuwu.” **36** Enti mmarima a Mose somaa wɔ ma wɔkɔsraa asase no so no, wɔn a wɔsan ba bebɔ amannee bɔne a enam so maa nnipa no nyinaa nwiinwii tiaa me no, **37** wɔde ɔyare bɔne kunkum saa mmarima a wɔde amannee bɔne tenee wɔ Awurade anim no. **38** Akwansrafo no nyinaa, Nun ba Yosua ne Yefune ba Kaleb nko ara na wɔtenaa ase. **39** Mose kɔkaa nsem a Onyankopɔn ka kyeree no no kyeree nnipa no no, wɔn nyinaa were howee yiye. **40** Wɔsɔree anɔpahema se wɔrekɔ Bɔhye Asase no so. Wɔkae se, “Yeahu se yeaye bɔne, nanso yeasiesie yen ho se yebekɔ asase a Awurade hyee yen ho bɔ no so.” **41** Nanso Mose kae se, “Adɛn na morebu Awurade ahyede so? Eyi renye ye! **42** Monsan, mo atamfo no bedi mo so nkonim, efise Awurade nka mo ho. **43** Amalekfo ne Kanaanfo no behyia mo wɔ hɔ wɔ hɔ? Esiane se moapa Awurade nti, ɔrenka mo ho na mobetoto wɔ afoa no.” **44** Nanso wofii wɔn nsusuwii mu foro kɔw bepɔw no so a amfa wɔn ho se Awurade Apam adaka no ne Mose mu biara antu amfi atenaɛ hɔ bi. **45** Na Amalekfo ne Kanaanfo a wɔte bepɔw no so no sian ba betow hyee wɔn so boroo wɔn ara kosii Horma.

**15** Awurade ka kyeree Mose se, **2** “Ka kyere Israelfo no se, ‘Se mokɔtena asase a mede rema mo no so **3** na mope se mobɔ ɔhyew afɔre anaa afɔre biara a wɔbɔ a eyi hua

a ɛsɔ Awurade ani a, ɛsɛ sɛ afɔrebɔde no yɛ aboa a ofi mo nguankuw anaa nantwibuw mu. Sɛ ɛyɛ ɔhyew afɔre, anaa afɔrebɔ a wɔde hyɛ bɔ, anaa afɔrebɔ a efi ɔpɛ mu, anaa afɔrebɔ a wɔbɔ no afirihya mu nnapɔnna bi mu no a, ɛsɛ sɛ wɔde aduan afɔrebɔde ka ho. **4** Nea ɔde ba no, ɛsɛ sɛ ɔde aduan afɔrebɔde a ɛyɛ esiam muhumuhu kilogram abien a wɔde ngo lita baako afra ka ho ma Awurade. **5** Oguamma biara a wɔde bɔ ɔhyew afɔre no, ɛsɛ sɛ wɔde nsa afɔrebɔde a ɛyɛ bobesa lita baako ka ho. **6** “Sɛ odwennini na wode rebɔ afɔre a, fa esiam muhumuhu lita abiesa fra ngo lita baako, **7** ne bobesa lita baako sɛ ɔnom afɔrebɔde. Mommɔ mma enyi hua a ɛbesɔ Awurade ani. **8** “Sɛ wosiesie nantwi ba ma ɔhyew afɔre anaa afɔrebɔde de hyɛ bɔ sononko bi anaa ayɔnkofa asikresiam afɔre a worebɔ ama Awurade a, **9** fa atoko afɔrebɔde a ɛyɛ asikresiam a wɔayam no muhumuhu lita asia ne fa ne ngo lita abien ka nantwi no ho **10** a bobesa lita abien ka ho sɛ ɔnom afɔrebɔde. Eyi beyɛ aduan afɔrebɔ a ebeyi hua asɔ Awurade ani. **11** ɛsɛ sɛ wɔfa saa kwan yi so siesie nantwi, odwennini, uguamma anaa abirekyi ba a wɔde bɔ afɔre no. **12** Afɔrebɔde biara no, ɛsɛ sɛ mofa saa ɔkwan yi so siesie no. **13** “ɛsɛ sɛ Israelni biara fa saa ɔkwan yi so siesie ne aduan afɔrebɔ a eyi hua na ɛsɔ Awurade ani na ɔde ba. **14** Na sɛ ahɔho a wɔte mo mu no pɛ sɛ wɔbɔ ɔhyew afɔre ma eyi hua a ɛsɔ Awurade ani a, ɛsɛ sɛ wɔfa saa ɔkwan koro no ara so wɔ awo ntoatoaso a ɛbeba no nyinaa mu. **15** Mmara no wɔ hɔ ma mo nyinaa; ɔmanfo ne ahɔho; na ɛyɛ nokware a etim hɔ daa de kosi awo ntoatoaso a ɛbeba no mu. Mo ne



ahoho nyinaa ye pe wo Awurade anim. **16** Mmara baako na ewo ho ma mo ne ahoho a wotete mo mu no nyinaa.”

**17** Awurade ka kyere Mose se, **18** “Kasa kyere Israelfo no se: ‘Se mudu asase a mede mo rekɔ so no so **19** na mudi asase no so aduan a, momfa bi mmɔ afɔre mma Awurade. **20** Atoko a mobeyam a edi kan no, momfa nto ofam nto nkyen se akyede senea moye atoko otwakan no wo awiporowbea no. **21** Awo ntoatoaso a ebɛba no nyinaa mu no, ese se mode saa afɔre a efi mo aduan a edi kan a moanya mu yi ma Awurade. **22** “Se mo, se nnipakuw, anhye da na mubu saa mmara a Awurade nam Mose so de ama mo yi so, **23** mmara ahorow a Awurade nam ne so de ama mo yi so, efi da a Awurade de maa mo de fa awo ntoatoaso a ebɛba no nyinaa mu, **24** na se wonam awerefiri so fom a nnipa no nyinaa nnim a, ese se ɔman no nyinaa de aduan afɔrebɔde ne ɔnom afɔrebɔde ne ɔpapo a wɔde no bebɔ bɔne ho afɔre ka ho. **25** Na ese se ɔsɔfo no ye mpata ma Israelfo nyinaa na wɔde won bɔne akye won; efise, eye mfomso, na wonam ɔhyew afɔrebɔ so abɔ afɔre wo Awurade anim a won bɔne afɔrebɔde ka ho. **26** Wɔde nnipa no nyinaa a ahoho a wote won mu ka ho no bɔne bekye won, efise ɔmanfo no nyinaa na woyee mfomso a wɔanhye da; na wɔde akye won nyinaa. **27** “Nanso se onipa baako bi ye mfomso awerefiri mu a, ese se ɔde abirekyibere ba a wadi afe bebɔ bɔne ho afɔre. **28** Esee se ɔsɔfo no ye mpata ma nea ofom no wo Awurade anim na wɔde ne bɔne akye no. **29** Saa mmara yi wo ho ma Israelfo ne ananafo a wote mo mu no nyinaa. **30** “Na se obi boa pa ye mfomso a, se ɔye Israelni anaa

ɔnanani no, ogu Awurade din ho fi, enti εσε σε woyi no fi Israelfo no mu. **31** Mpen dodow a wabu Awurade asem animtiaa na wahye da abu Awurade mmara so no, εσε σε woyi no fi Israelfo no mu; na ne bɔne gu ne ti so.” **32** Bere a Israelfo no wɔ sare so no, wɔkyeree wɔn mu baako se ɔrebubu mmabaa homeda. **33** Wɔn a wɔkyeree no no de no kɔɔ Mose ne Aaron ne atemmufo no anim, **34** na wɔde no too afiase, efise na wonhu ɔkwan pɔtee a εσε σε wɔde no fa so. **35** Afei, Awurade ka kyeree Mose se, “εσε σε wokum saa onipa no. Nnipa no nyinaa nsiw no abo wɔ atenaε no akyi baabi.” **36** Enti wɔde no kɔɔ atenaε no akyi baabi kosiw no abo senea Awurade hyee Mose no. **37** Awurade ka kyeree Mose se, **38** “Kasa kyere Israelfo no se: Awo ntoatoaso nyinaa mu no, momma biribi nsensen mo ntade ano na momfa hama tuntum nkyekyere se nkae ade ntetare ntade no ano. **39** Saa mmara yi botae ne se, bere biara a mubehu saa ade yi no, mobekae Awurade mmara a wɔahye mo no, na moadi n’apede so, na moamfa mo ankasa mo akwan senea na moye de som anyame afoforo no. **40** Ebekae mo ama moadi me mmara nyinaa so na wɔbetew mo ho ama mo Nyankɔpɔn. **41** Mene Awurade, mo Nyankɔpɔn a mede mo fi Misraim asase so bae se meye mo Nyankɔpɔn. Mene Awurade mo Nyankɔpɔn no.”

**16** Kora, Ishar a ɔye Lewi babarima Kohat aseni ne Datan ne Abiram a wɔye Eliab mmabarima ne On a ɔye Pelet babarima a wɔn baasa no fi Ruben abusuakuw mu no yee ahomaso **2** na wɔsɔre tiaa Mose. Na mpanyimfo atitiriw ahannu aduonum a wɔn nyinaa fra agyinatukuw no mu

no ka ho. **3** Wɔkɔ Mose ne Aaron hɔ kɔka kyereɛ wɔn se, “Mo ahomaso no amee yen; monnye kronkron nsen obiara. Awurade na wayi obiara a ɔwɔ Israel ha na ɔka yen nyinaa ho. Tumi ben na mowɔ se moma mo ho so se moye mpanyimfo a esɛ se yetie mo na afei moma mo ho so sen obiara wɔ bere a yen nyinaa ye Awurade mma?”

**4** Mose tee saa asem no, ɔde n’anim butuw fam. **5** Ɔka kyereɛ Kora ne wɔn a wɔka ne ho no se, “Anɔpa, Awurade bekyere mo wɔn a wɔye ne dea ne nea ɔye kronkron ne nea wayi no se ɔmmen no. **6** Nea esɛ se wo, Kora ne w’akyidifo nyinaa ye ni: Momfa aduhuamyefo nkuku **7** na ɔkyena monhyew aduhuam wɔ mu wɔ Awurade anim. Na nea Awurade bepaw no no na ɔbye ɔkronkronni. Afei de, Lewifo moaye ama aboro so!” **8** Mose san bisaa Kora se, “Afei mo Lewifo, muntie! **9** Yi a Israel Nyankopɔn ayi wo afi nnipa bebree mu ama woaben no pɛɛ no, a woye Awurade Ahyiae Ntamadan mu adwuma, na wutumi gyina nnipa anim ye asɔfodwuma no sua ma wo ana? **10** Ɔde wo ne wo mfefo Lewifo nyinaa aben no pɛɛ, nanso afei de, woagyina pintinn se woregye asɔfodwuma no nso. **11** Eyɛ Awurade na wo ne w’akyidifo abɔ mu atia no no. Hena ne Aaron a wunwiinwii tia no?” **12** Afei Mose frɛɛ Eliab mmabarima Datan ne Abiram, nanso wobuae se, “Yemma! **13** So esua ma wo se wode yen fi yen asase a nufusu ne ewo sen wɔ so no so de yen aba sare so se worebekum yen ana? Na afei, wope se wohye yen so nso! **14** Bio, womfaa yen mmaa asase a ewo ne nufusu sen wɔ so so anaa nso wommaa yen asase ne bobeturo biara se yen agyapade. Wope se wode saa nnipa yi ye nkoa

ana? Dabi, yememma.” **15** Mose bo fuw na aka kyere Awurade se, “Nnye won aferebode biara! Minwaa won afurum baako mpo na menyee won mu biara bone bi.” **16** Mose ka kyere Kora se, “Okyena wo ne w’akyidifo no nyinaa mmra Awurade anim wo ha; wo ne won ne Aaron. **17** Obiara mfa n’aduhamyefo nkuku a aduham gu so mmra. Obiara mfa aduhamyefo kuku mmra. Ne nyinaa dodow ye ahannu aduonum; na momfa mmra Awurade anim. Mo ne Aaron na ese se mode ba.” **18** Enti won mu biara de n’aduhamyefo kuku a waso aduham wo mu bae na wone Mose ne Aaron begyinagyinaa Ahyiae Ntamadan no ano. **19** Bere a Kora aboa n’akyidifo a wasore atia won no nyinaa ano wo Ahyiae Ntamadan no ano no, Awurade daa n’anuonyam adi kyere nnipa no nyinaa. **20** Na Awurade ka kyere Mose ne Aaron se, **21** “Montwe mo ho mfi saa nnipa yi ho na manya kwan ase won preko.” **22** Nanso Mose ne Aaron de won anim butubutuw fam wo Awurade anim. Wasree se, “Ao, Onyankopon, amansan nyinaa Nyankopon, se onipa baako ye bone a, na ese se wo bo fu nnipa no nyinaa?” **23** Awurade ka kyere Mose se, **24** “Ka kyere nnipa no se, ‘Mumfi Kora, Datan ne Abiram ntamadan no mu.’” **25** Enti Mose ko Datan ne Abiram ntamadan no mu a na Israel mpanyimfo di n’akyi. Oka kyere nnipa no se, **26** Oka kyere nnipa no se, “Monsan mfi saa nnipabonefo yi ntamadan no mu! Mommfa mo nsa nka won biribiara, anye saa a wbesee mo ne won nyinaa, esiane won bone nti.” **27** Enti nnipa no fii Kora, Datan ne Abiram ntamadan no mu. Na Datan ne Abiram nso ne won yerenom ne won mma begyinagyinaa won

ntamadan no akwan ano. **28** Mose kae se, “Enam eyi so bema moahu se, Awurade na osomaa me se menyε nea mayε yi nyinaa. Enyε me ara m’adwene mu na mifi yεε saa. **29** Se owu nko ara na ebeto saa nnipa yi, anaa se wohu nea etaa ba nnipa so nko ara a, na enyε Awurade na wasoma me. **30** Na se Awurade ma ade a eyε foforo koraa ba, na asase bue n’anom mene wɔn ne wɔn ahode na se wɔkɔ asaman anikann a, ebema moahu se, saa nnipa yi abu Awurade animtiaa.” (Sheol h7585) **31** Ka a ɔkaa eyinom wiei ara pε, na asase a εwɔ wɔn ase no mu paeε, **32** na εbaee n’anom menea wɔn ne wɔn abusuafo, wɔn nnamfonom a na wogyinagyina wɔn ho ne wɔn agyapade nyinaa. **33** Wowuraa asase mu anikann kɔɔ asaman na asase no san ka too mu ma wɔyera fii ɔman no mu. (Sheol h7585) **34** Israelfo nyinaa guanee a na wɔreteeteε mu se, “Asase rebemene yen nso!” **35** Na ogya fi Awurade nkyen behyew nnipa ahannu aduonum a na wɔrehyew aduhuam no nyinaa. **36** Awurade ka kyereε Mose se, **37** “Ka kyereε ɔsɔfo Aaron babarima Eleasar se onyi aduhuamyεfo nkuku no mfi nso no mu, efise eyε kronkron, na ɔntretre w nnyansramma no mu nkɔ akyiri **38** mfi saa nnipa a wɔayε bɔne awu no aduhuamyεfo nkuku no ase. Boro aduhuamhyew nkuku no mma enyε ntrantraa na momfa nkata afɔremuka no so. Saa aduhuamyεfo nkuku yi yε kronkron, efise wɔde baa Awurade anim. Ma enyε nsenkyerenne mma Israelfo no.” **39** Enti ɔsɔfo Eleasar faa wɔn a wɔahyew no aduhuamyεfo nkuku no na ɔboro maa eyεε ntrantraa na ɔde kataa afɔremuka no so, **40** senea Awurade nam Mose so kyereε no no. Na Israelfo no nam

so akæ se obiara a omfi Aaron ase no nni ho kwan se ðba Awurade anim behyew aduhuam. Se ðye saa a, asem a etoo Kora ne ne ne ðm no bi beto no. **41** Ade kyee anðpa no, Israelfo no nyinaa nwiinwii tiaa Mose ne Aaron se, “Moakum Awurade nkurðfo.” **42** Nanso bere a nnipa no nyinaa boaa wøn ho ano se wðretia Mose ne Aaron na wotwaa wøn ani hwæ Ahyiae Ntamadan no, prko pe, omununkum no kataa so ma wohuu Awurade anuonyam. **43** Mose ne Aaron begyinaa Ahyiae Ntamadan no kwan ano, **44** na Awurade ka kyere Mose se, **45** “Twe wo ho fi saa nnipa yi mu na matumi asæ wøn prko pe.” Na Mose ne Aaron de wøn anim butubutuu fam. **46** Na Mose ka kyere Aaron se, “Fa aduhuamyefo kuku no na yi ogya fi afðremuka no so gu mu. Fa aduhuam gu so na fa nnipa no mu ntem so fa kðye mpata ma wøn, efise Awurade abufuw adu wøn so. ðyaredðm no afi ase.” **47** Aaron ye nea Mose hye no no, na otuu mmirika kð nnipa no mu. Na ðyaredðm no aba ampa, na ðhyew aduhuam no de ye mpata maa wøn. **48** Na ogyinaa ateasefo ne awufo ntam, na ðyaredðm no gyaee. **49** Nanso na nnipa mpem dunan ne ahanson awuwu dedaw abeka wøn a wðne Kora wuwui da a edi anim no ho. **50** ðyaredðm no gyaee no, Aaron san kð Mose nkyen wð Ahyiae Ntamadan no ano.

**17** Afei, Awurade ka kyere Mose se, **2** “Ka kyere Israelfo no na wðnye pema dumien, abusua biara panyin ntwa baako. Kyerew obiara din wð ne de ho. **3** Aaron din na wðekyerew agu Lewi abusuakuw pema no ho, efise ese se abusuapanyin biara nya pema baako. **4** Momfa pema yi ngu Ahyiae Ntamadan no mu ahyiae mu wð baabi a

mihyia mo wɔ adaka no anim hɔ no. **5** Menam pema yi so bekyere onipa a meyi no no na ne pema no ho befefew, na meyi Israelfo anwiinwii a wɔtaa nwiinwii tia wo no nyinaa afi hɔ.” **6** Enti Mose maa Israelfo no maa no pema dumien a wɔn abusua no biara panyin de wɔ mu a na Aaron ka de ka ho bi. **7** Mose de guu Awurade anim wɔ Adanse Ntamadan no mu hɔ. **8** Ade kyee a ɔkɔɔ mu no, ohuu se Aaron pema a ewɔ hɔ ma Lewi abusuakuw no afefew aye frɔmm, asow aba a esensen so. **9** Na Mose de pema no fii Awurade anim ba bekyeree Israelfo no. Wɔhwɛe, na ɔpanyin biara faa ne pema. **10** Awurade ka kyeree Mose se, “Fa Aaron pema no san kɔto adaka no anim na fa ye nsɛnkyerɛnne ma atuawefo no. Eyi de anwiinwii a wonwiinwii tia me no beba awiei na wɔanwuwu.” Na ese se ɔde ba bekyere nnipa no bio na se anwiinwii bi wɔ hɔ a etia Aaron tumi a, ebesiw amanehunu foforo a anka ebeba nnipa no so no ano. **11** Mose yee nea Awurade hyee no se ɔnye no pɛpɛpɛ. **12** Israelfo no ka kyeree Mose se, “Yebewuwu! Yɛayera, yɛayera! **13** Mpo, obiara a ɔbeben Awurade Ahyiae Ntamadan no bewu. Yen nyinaa rebewuwu ana?”

**18** Awurade kasa kyeree Aaron se, “Wo, wo mmabarima ne w’abusuafo a wofi Lewi abusuakuw mu no, mfomso biara a efa kronkronbea hɔ no ho asodi beda mo so. Na se biribi ankɔ so yiye wɔ asɔfodwuma no mu a, wobebisa wo ne wo mmabarima ho asem. **2** Fa wo nkurɔfo a wɔwɔ Lewi abusuakuw no mu na wɔmmaa wo mmabarima no wɔ dwuma kronkron a wodi no Ahyiae Ntamadan no anim no ho. **3** Eɛ se Lewifo no hwe yiye na wɔammen biribiara

a eye kronkron wɔ afɔremuka no so. Se wɔye saa a, wo ne wɔn bewuwu. **4** Eɛ se wɔka mo ho na mohwe Ahyiae Ntamadan mu hɔ; ehɔ nnwuma nyinaa. Enɛ se onipa foforo biara bɛn beae a wowɔ no. **5** “Wo na ɛɛ se wohwe kronkronbea hɔ ne afɔremuka no so, na m’abufuwhyew amma Israelfo no so bio. **6** M’ankasa na mapaw wo nkurɔfo Lewifo afi Israelfo mu se akyede ama wo, atew wɔ ho ama Awurade se wɔnye adwuma wɔ Ahyiae Ntamadan no mu. **7** Nanso wo ne wo mmabarima nkutoo na na mubedi dwuma se asɔfo wɔ nea ɛfa afɔremuka ne nea ɛwɔ ntwamtam no mu no ho. Mede asɔfodwuma ɔsom rema mo se akyede. Eɛ se wokum onipa foforo biara a ɔbɛbɛn kronkronbea hɔ no.” **8** Awurade san ka kyereɛ Aaron se: “M’ankasa na mede akyede a nkurɔfo de abɛ Awurade no ahye wo nsa; afɔrebɔde a Israelfo no de ma me no nyinaa no mede ma wo ne wo mmabarima se mo kyefa; eye mo kyefa afebɔɔ. **9** Aduan afɔrebɔ, bɔne afɔrebɔ ne afɔbu afɔrebɔ nyinaa mowɔ mu kyefa. Eyinom nyinaa ye afɔrebɔde a eye kronkron pa ara. **10** Munni no se ade a eye kronkron pa ara; ɔbarima biara nni bi. Mummu no se ade kronkron. **11** “Eyi nso ye mo de: nea wobeyi agu nkyɛn afi Israelfo ohim afɔrebɔde mu no. Mede ma wo ne wo mmabarima ne wo mmabea nyinaa se mo kyefa afebɔɔ. Obiara a ɔwɔ wo fi na ne ho tew no tumi di bi. **12** “Aba a edi kan mu akyede a nnipa no de beba se afɔrebɔde a wɔde rebɛ Awurade no a eye ngo pa, bobesa pa, aburow ne nnɔbae biara no, mede ma mo. **13** Asase no so aba a edi kan a wɔde beɛre Awurade no beye mo de. Obiara a ɔwɔ wo fi na ne ho tew no tumi di bi.



**14** “Biribiara a εω Israel a wode βεμα Awurade no ye mo de. **15** Israelfo abakan ne wɔn mmoa nyinaa abakan a wode βεμα Awurade no ye mo dea. Nanso mmoa a memmaa mo kwan se wɔnwe wɔn nam no de, munnnye wɔn abakan. Na mmom, εse se wotua sika kakra de si abakan biara anan. **16** Se abakan no di osram a, na εse se wode ogye bo a eye dwete nkaribo gram aduonum asia senea kronkronbea ho nkaribo a eye gram dubaako ne nkyemu anum mu baako no te no ba. **17** “Nanso anantwi, nguan ne mmirekyi mmakan de, ense se wogye wɔn; woye kronkron. Fa wɔn mogya pete afɔremuka no so na hyew wɔn srade no se aduan afɔre, ehua a εso Awurade ani. **18** Saa mmoa yi nyinaa nam beye mo de te senea ohim afɔrebode koko ne ne sre nifa ye mo de no. **19** Biribiara a Israelfo de bebre Awurade a wobefi afɔrebɔ kronkron mu ayi ato ho no, mede ma wo ne wo mmabarima ne wo mmabea se mo kyefa afebɔɔ. Eye ahyede a eda mo ne Awurade ne mo asefo ntam daa nyinaa.” **20** Awurade ka kyeree Aaron se, “Morennya agyapade biara mfi wɔn asase mu, na morennya kyefa biara mfi wɔn mu; mene mo kyefa ne mo agyapade wɔ Israelfo no mu. **21** “Mede Israel ntotoso du du no nyinaa ma Lewifo no se wɔn agyapade de retua wɔ som a wosom wɔ Ahyiae Ntamadan no mu no so ka. **22** Efi nne rekɔ, Israelfo no nni ho kwan se woben Ahyiae Ntamadan no mu; anye saa a, wobeso wɔn bone ho asodi ama wawuwu. **23** Lewifo no nko ara na wɔbeye adwuma wɔ ho, na waso mfomso biara a wɔbeye no ho asodi. Eye mmara a eda ho afebɔɔ ma awo ntoatoaso a ebeba no. Worennya agyapade biara wɔ Israelfo no mu.

24 Mmom, ntotoso du du a Israelfo no de ba se Awurade afɔrebɔde no na mede rema Lewifo no. Eno nti na meka faa wɔn ho se: ‘Wɔrennya agyapade wɔ Israelfo no mu no.’” 25 Awurade ka kyere Mose se, 26 “Ka kyere Lewifo no se, ‘Se munya ntotoso du du a mede rema mo se mo agyapade no fi Israelfo no nkyen a, momfa nkyemu du mu baako mmre Awurade se n’afɔrebɔde. 27 Na Awurade begye no se mo afɔrebɔde a efi mo awiporowbea anaa nsa a efi mo nsakyi amoa mu. 28 Saa ɔkwan yi so na mobefa de mo afɔrebɔ a efi ntotoso du du a mubanya a fi Israelfo no nkyen no abre Awurade. Mumfi ntotoso du du yi mu mfa Awurade kyefa no mma ɔsɔfo Aaron. 29 Biribiara a wɔde bema mo no, momfa emu nea eye pa ara na eye kronkron no mma Awurade.’ 30 “Ka kyere Lewifo no se: ‘Se mode emu nea eye pa ara no ba a, wɔbɛfa no se nea efi mo ankasa mo awiporowbea anaa mo nsakyibea ho. 31 Mo ne mo fifo betumi adi nkae no wɔ baabiara a mope, efise eye mo adwuma a moye no wɔ Ahyiae Ntamadan mu no so akatua. 32 Se mode emu nea esɔ ani no ba a, munni eyi ho afɔbu; saaye remma mungu Israelfo no afɔrebɔ kronkron no ho fi, na morenwuwu.”

**19** Awurade ka kyere Mose ne Aaron se, 2 “Eyi ye mmara a ese se wodi so a Awurade ahye: Ka kyere Israelfo se wɔmfa nantwi ba bere kɔkɔ a onnii dem na ɔntwee nneema da mmre me. 3 Momfa no mma ɔsɔfo Eleasar na ɔde no beko atena no akyi baabi na wɔakum no wɔ n’anim. 4 Na ɔsɔfo Eleasar de ne nsateaa bebɔ mogya no mu na ɔde apete Ahyiae Ntamadan no anim mpen ason. 5 Afei, ɔbehwe ama obi ahyew nantwi ba no. Wɔbehew

ne ho nhoma, ne nam, ne mogya ne ne nsono. **6** Na egu so rehyew no, Eleasar befa sida dua, adwere ne asaawa kəkəw na watow agu nantwi ba bere a wərehyew no so. **7** Eyi akyi no, εεε σε εσφο no horo ne ntade na oguare. Afei obetumi aba atēnae hɔ, nanso ne ho rentew kosi anwummere. **8** Onipa a ɔhyew aboa no nso, εεε σε ɔhoro ne ntade na oguare, na ɔno nso ho rentew kosi anwummere. **9** “Ɔbarima a ne ho nguu fi no beśesaw aboa a wəhyew no no nsɔ de akogu atēnae no akyi baabi a εhɔ ye kronkron. Εεε σε Israelfo no de sie na wəde agu wən ahodwira nsu mu; εye nea wəde dwira wən ho fi bɔne ho. **10** Onipa a ɔbeboaboa nantwi ba no nsɔ no ano no nso, εεε σε ɔhoro ne ntade, na ɔno nso ho rentew kosi anwummere. Eyi beye mmara a εbetena hɔ afebɔw ama Israelfo no ne ahɔho a wəte wən mu no nyinaa. **11** “Obiara a obeso onipa funu mu no ho begu fi nnanson. **12** Na ne nnansa ne ne nnanson so no, εεε σε ɔde nsu dwira ne ho ma ne ho tew. Σε wannwira ne ho nnansa ne nnanson so a ne ho rentew. **13** Wən a woso nnipa funu mu na wonnwira wən ho no, wogu Awurade Ntamadan no ho fi. Εεε σε woyi saa nnipa no fi Israelfo mu. Esiane σε wəamfa ahodwira nsu no bi ampete wən ho no nti, wən ho ntew; wən ho a agu fi no da so wə wən so. **14** “Se obi wu wə ntamadan mu a, εho mmara ni: Obiara a obewura saa ntamadan no mu ne wən a wəwə mu dedaw ansa na onipa no rewu no nyinaa ho begu fi nnanson, **15** na ade biara a enni mmuasoo na wəde asa no nso ho begu fi. **16** “Se obi a ɔwə abɔnten de ne nsa ka obi a ɔtəw wə afoa ano funu anaase obi a ɔnye ɔtəfo funu, anaase

obi de ne nsa ka onipa dompe anaa ɔda a, ne ho begu fi nnanson. **17** “Nea ne ho agu fi no, fa ahodwira nsɔ no bi gu kuruwa mu na hwie nsu gu so. **18** Na obi a ne ho tew no mfa adwerɛ mmɔ nsu no mu mpete ntamadan no so ne nkuku ne nkaka a ɛwɔ ntamadan no mu no nso so ne obiara a na ɔwɔ ntamadan no mu a ne ho agu fi no so. Saa ara nso na obi a osoo dompe mu anaa obi a wokum no anaa nea ɔde ne ho aka ɔda no nso, wodwira ne ho. **19** Wɔyɛ eyi ne nnansa ne ne nnanson so. Na nea ne ho agu fi no nso, ɛsɛ sɛ ɔhorɔ ne ntade na oguare, na saa anwummere no ne ho betew. **20** Nanso sɛ wɔn a wɔn ho agu fi na annwira wɔn ho a, ɛsɛ sɛ wotwa wɔn asu, efisɛ wɔagu Awurade kronkronbea hɔ ho fi. Wɔmfaa ahodwira nsu mpetee wɔn so ɛ, na wɔn ho ntew. **21** Eyi yɛ mmara a ɛbetena hɔ afebɔɔ ama wɔn. “Onipa a obetu ahodwira nsu no apete no nso, ɛsɛ sɛ ɔhorɔ ne ntade, na obiara a ɔde ne nsa beka ahodwira nsu no nso ho begu fi akosi anwummere. **22** Na biribiara a obi a ne ho agu fi no beso mu no nso ho begu fi akosi anwummere.”

**20** Israelfo no nyinaa duu Sin sare so ɔsram a edi kan no mu, na wɔtenaa Kades. Eɛhɔ na Miriam wu maa wosiee no. **2** Na nsu a wɔbenom nni hɔ nti, nnipa no sɔre tiaa Mose ne Aaron. **3** Nnipa no ne Mose hamee se, “Sɛ yɛne yɛn nuanom wuwuu wɔ Awurade anim a anka yɛpɛ. **4** Adɛn nti na mode Awurade man ne yɛn nguan ne yɛn anantwi aba sare yi so sɛ yemmewuwu? **5** Adɛn nti na muyii yɛn fii Misraim de yɛn baa asase bɔne yi so? Borɔdɔma, atoko ne bobɛ nni asase yi so. Nsu a yɛbenom nso nni ha.” **6** Mose ne Aaron fii dɔm no hɔ kɔɔ Ahyiaɛ Ntamadan no

ano de wɔn anim butubutuw fam wɔ Awurade anim; na wohuu Awurade anuonyam. **7** Na Awurade ka kyereε Mose se, **8** “Fa abaa no na wo ne wo nua Aaron mfrε nnipa no nyinaa. Wɔrehwε mo no, kasa kyereε ɔbotan no na nsu befi mu aba. Mubenya wɔn nsu a εbeso wɔn ne wɔn anantwi afi ɔbotan no mu!” **9** Mose yεε nea Awurade hyε no. Ɔfaa abaa no fii baabi a wɔde asie wɔ Awurade anim. **10** Mose ne Aaron frεε nnipa no nyinaa ma wobehyiaa wɔ ɔbotan no anim na Mose ka kyereε wɔn se, “Atuatewfo, muntie! Yemma nsu mfi saa ɔbotan yi mu mmra ana?” **11** Afei Mose maa ne nsa so de abaa no bɔɔ ɔbotan no mprenu maa nsu bebree fii mu ba maa nnipa no ne wɔn anantwi nomee. **12** Nanso Awurade ka kyereε Mose ne Aaron se, “Esiane sε moannya me mu ahotoso anhyε me anuonyam sε ɔkronkronni wɔ Israelfo no ani so nti, moremfa wɔn nkɔ asase a mede rema wɔn no so.” **13** Wɔfrεε beae hɔ Meriba a ase ne: Atuatew Nsu, efise εhɔ ne baabi a Israelfo tew Awurade atua, na εhɔ ara nso na Awurade daa ne ho adi kyereε wɔn sε ɔye ɔkronkron. **14** Mose somaa abɔfo fii Kades kɔɔ Edomhene nkyen sε wɔnkɔka nkyereε no se: “Sεε na wo nua Israelfo reka: Wunim abεbrese a yeafa mu no nyinaa. **15** Yen agyanom kɔtenaa Misraim, yetenaa hɔ mfe bebree. Misraimfo no yεε yene yen agyanom ayayade, **16** nanso yesu frεε Awurade no, otiee yen na ɔsoma ɔbɔfo ma obeyii yen fii Misraim. “Mprenpren yewɔ Kades wɔ mo asase hye so. **17** Yesre mo sε, ma yentwa mu mfa wo man yi mu. Yεbehwε yiye sε yeremfa mo mfuw ne mo bobε nturo mu. Na mpo, yerennom mo abura mu nsu.

Yɛbɛfa ɔhene Tempɔn so na yɛremfi so kosi sɛ yɛβetra wo hye no.” **18** Nanso Edomhene buae se, “Mommfa m’asase so, anyɛ saa a mede asraafo ne afoa betua mo ano!” **19** Israelfo no buae se, “Owura, yɛbɛfa ɔtempɔn no so. Sɛ yɛn nyɛmmaa nom mo nsu a, yɛbetua ka. Yɛpɛ sɛ yetwa mu wɔ mo asase so na yenni adwemmɔne bi.” **20** Nanso Edomhene buae se, “Mommfa yɛn asase so!” ɔboaboa n’akofo ano de wɔn kɔɔ ɔhye no so. **21** Esiane sɛ Edom amma wɔn kwan amma Israelfo no amfa wɔn man mu no nti, wɔman faa nkyɛn. **22** Israelfo no nyinaa fii Kades kɔɔ Bepɔw Hor so. **23** Awurade ka kyereɛ Mose ne Aaron wɔ Bepɔw Hor a ɛwɔ Edom hye so no se, **24** “Bere adu sɛ Aaron wu, na ɔrenkɔ asase a mede ama Israelfo no so bi, efisɛ mo baanu no tew m’ahyede ho atua wɔ Meriba nsu no ho. **25** Fa Aaron ne ne babarima Eleasar kɔ Bepɔw Hor so. **26** Ɛhɔ na wubeyi Aaron asɔfotade no de ahye ne babarima Eleasar. Ɛhɔ na Aaron bewu na watoa n’agyanom.” **27** Mose yɛɛ nea Awurade hyɛɛ no no. Wɔn baasa nyinaa kɔɔ bepɔw Hor so a nnipa no nyinaa hwe wɔn. **28** Mose yii Aaron asɔfotade no de hyɛɛ ne babarima Eleasar, na Aaron wuu wɔ bepɔw no apampam. Na Mose ne Eleasar san fii bepɔw no so bae, **29** na nnipa no tee Aaron wu no, Israelfo no suu no adaduasa.

**21** Arad hene a ɔyɛ Kanaanni a ɔte Negeb tee sɛ Israelfo nam Atarim kwan so reba no, ɔboaboa n’akofo ano kɔtow hyɛɛ Israelfo no so kyekyeree ebinom nnommum. **2** Afei, Israelfo no kaa ntam kyereɛ Awurade se, “Sɛ wode saa nnipa yi behyɛ yɛn nsa a, anka yebegu wɔn nkurow akese no.” **3** Awurade tiee wɔn adesɛ no na ɔde Kanaanfo

no maa wɔn. Israelfo no sɛɛ wɔn ne wɔn nkurow akɛɛ pasaa; wɔtoɔ hɔ din Horma a ase ne “Ɔsɛɛ.” 4 Afei, Israelfo no fii Bepɔw Hor so de wɔn ani kyɛɛɛ Po Kɔkɔ sɛ wobɛtwa dantaban afa Edom ho. Nanso wɔrɛkɔ no nipa no aba mu bui; 5 wonwiinwii tiaa Onyankopɔn ne Mose se, “Adɛn nti na moayi yɛn afi Misraim de yɛn aba sɛ yemmewuwu wɔ sare yi so? Aduan nni ha! Nsu nni ha! Yɛmpɛ saa awɛrɛchow aduan yi!” 6 Enti, Awurade maa awɔ a wɔn ano wɔ bɔrɛ yiye kɔkɛkaa wɔn mu bebree ma wowuwui. 7 Na nipa no baa Mose nkyɛn bɛsrɛɛ se, “Yɛayɛ bɔnɛ, efisɛ yɛakasa atia Awurade ne wo. Bɔ mpɛ kyɛrɛ Awurade na awɔ no nkɔ.” Enti Mose bɔɔ mpɛ maa nnipa no. 8 Awurade ka kyɛrɛɛ Mose se, “Fa kɔbɛrɛ yɛ saa awɔ yi mu baako sɛso na fa no sɛn abaa tenten bi so, na sɛ awɔ no bi ka obi na ɔhwɛ no a, ɔrenwu.” 9 Enti Mose yɛɛ ɔwɔ sɛso no, de sɛn dua tenten so. Na obiara a ɔwɔ no bi bɛka no no, sɛ ɔma n’ani so hwɛ no a, onwu. 10 Israelfo no fi hɔ no, wɔtoaa wɔn akwantu no so kɔɔ Obot kɔtenaa hɔ. 11 Afei, wɔtoaa so kɔɔ Iyɛ-Haabarim wɔ sare so wɔ Moab apuei fam. 12 Wofi hɔ no, wɔtoaa so kɔɔ asuwa Sered Subon mu kɔbɔɔ atɛnaɛ wɔ hɔ. 13 Afei, wotu fii hɔ kɔɔ Asubɔnten Arnon nkyɛn hɔ baabi a wɔnɛ Amorifo bɔ hyɛ. Asubɔnten Arnon na eyɛ ɔhyɛ a ɛda Moabfo ne Amorifo ntam. 14 Ɛno nti na, wɔka wɔ Awurade akodi nhoma no mu se, asubɔnten Arnon subon ne kurow Waheb 15 da Amorifo ne Moabfo ntam. 16 Israelfo no fi hɔ toaa wɔn akwantu no so kɔɔ Beer a ase ne “Abura.” Ɛha na Awurade ka kyɛrɛɛ Mose se, “Frɛfrɛ nnipa no nyinaa bra na mɛma wɔn nsu.” 17 Ɛhɔ

na Israelfo too dwom yi, “Tue Ao, Abura! To ho dwom! **18**  
 To dwom fa abura a mmapomma tutu no ho, se nnipa mu  
 akunini na wotitii mu; akunini a wokura ahempeaw ne  
 pema.” Afei, Israelfo no fii sare no so kɔfaa Matana, **19**  
 Nahaliel ne Bamot, **20** na wɔkɔɔ Pisga atifi a εwɔ Moab  
 bon no mu, baabi a wugyina a wuhu asase tamaa no. **21**  
 Israelfo no tuu abɔfo ma wɔde nkra kɔmaa Amorihene  
 Sihon se: **22** “Momma yentwa mu mfa mo man yi mu.  
 Yɛbefa ɔtempɔn no so tee, na yɛremfi so kosi se yɛβetra  
 mo hye. Yɛrentiatia mo nnɔbae so, yɛremfa yɛn nsa nka  
 mo bobɛ nturo, na yɛrennom mo abura mu nsu kosi se  
 yɛbefi mo man no mu.” **23** Nanso ɔhene Sihon ampene  
 so. Na mmom, ɔboaboa n’akofo ano kɔtow hyɛɛ Israelfo  
 no so wɔ sare so hɔ ne wɔn koo wɔ Yahas. **24** Nanso  
 Israelfo no kunkum wɔn faa wɔn asase a efi Asubɔnten  
 Arnon kosi asu Yabok ho toaa so kosii Amorifo ahye so  
 a na bammɔ wɔ hɔ no. **25** Israelfo no faa Amorifo no  
 nkurow akɛse nyinaa a Hesbon kuroɔn ne ne nkuraase  
 nyinaa ka ho tenaa mu. **26** Na Hesbon yɛ Amorihene  
 Sihon kuroɔn. Sihon na da bi ɔko tiaa Moabhene faa ne  
 nsase nyinaa besii Asubɔnten Arnon no. **27** Ne saa nti,  
 tete anwensem kyereɔfo kyereɔ eyi faa ne ho se, “Bra  
 Hesbon, Sihon kuroɔn, yɛnkyekye na ensi ne dedaw  
 mu. **28** “Ogya turuw fii Hesbon Ogyaframa fii Sihon  
 ahenkurow mu, Ehyew Ar kuroɔn a εwɔ Moab; εsɛɛ  
 kurowmma a wɔwɔ Arnon mmepɔw so. **29** Ao Moabfo,  
 mo sɛɛ bɛba mu! Wɔawie mo, mo a mosom Kemos!  
 Wagyaw ne mmabarima se atutenafo, Ne ne mmabea se  
 Amorihene Sihon nnommum. **30** “Yɛatu wɔn agu, efi



Hesbon tǎnn kosi Dibon. Yεaseε wǎn ara akosi Nofa De kǎ ara kosi Medeba.” **31** Enti Israelfo no tenaa Amorifo asase no so. **32** Mose somaa akwansrafo se wǎnkǎsrasra Yaser fa mu hǎ. ǎde asrafo toaa wǎn, faa wǎn nkurow nyinaa, pam Amorifo no. **33** Afei, wǎde wǎn ani kyereε kurow keεe Basan, nanso Basanhene Og de n’asrafo hyiaa wǎn wǎ Edrei. **34** Awurade ka kyereε Mose se, “Nsuro no, efise mede n’asrafo ne n’asase nyinaa ahyε wo nsa. Ye no senea woyεε Amorihene Sihon a odii Hesbon so no.” **35** Israelfo dii nkonim na wokum ǎhene Og ne ne mmabarima ne ne nkurǎfo nyinaa a anka wǎn mu baako mpo. Na Israelfo no faa n’asase no.

**22** Afei, Israelfo no kǎw Moab tataw so kǎtenaa Asubǎnten Yordan apuei fam a εhǎ ne Yeriko di nhweanim no. **2** Sipor babarima Balak huu nea Israelfo ayε Amorifo no nyinaa, **3** na Moab huu Israelfo dodow a wǎwǎ hǎ no, ǎne ne nkurǎfo bǎw huboa. **4** Moabfo no ka kyereε Midian mpanyimfo no se, “Saa dǎm yi bewε biribiara a εwǎ ha no, senea nantwi we sare.” Enti Sipor ba Balak a na ǎyε Moabhene saa bere no **5** somaa nnipa ma wǎkǎw Beor babarima Balaam nkyen wǎ Petor a εben Asubǎnten Eufurate ho. Balak kae se, “Nnipadǎm bi fi Misraim aba. Wǎkata asase ani nyinaa na wǎabεtena aben me. **6** Mεsre wo, bra na bedome wǎn ma me, efise wǎyε den sen me. Ebia εbema matumi adi wǎn so nkonim na mapam wǎn afi asase no so. Efise minim nhyira a εba wǎn a wuhyira wǎn no so, na minim mmusu a εba wǎn a wodome wǎn no so nso.” **7** Moab ne Midian mpanyimfo no fii hǎ a na wokita sika a wǎde rekotua Balaam ka ama wadome

Israelfo no. Enti wɔkɔɔ Balaam nkyen kɔkaa nea ehia Balak no kyerɛɛ no. **8** Balaam kae se, “Monna mma ade nkye mo. Ade kye a, nea Awurade bekyere me se menyɛ no, mɛka akyerɛ mo.” Enti Moab mpanyimfo no dae. **9** Anadwo no, Onyankopɔn baa Balaam nkyen bebisaa no se, “Saa nnipa yi ye hefo?” **10** Obuae se, “Wɔde nkra afi Moabhene Balak nkyen abre me se: **11** Nnipadɔm bi fi Misraim aba ne hye so. Enti bra na bedome wɔn senea ebeyɛ a metumi ne wɔn ako apam wɔn.” **12** Onyankopɔn ka kyerɛɛ Balaam se, “Nkɔ. Ense se wodome wɔn, efise mahyira wɔn!” **13** Ade kyee anɔpa no, Balaam ka kyerɛɛ Balak nkurɔfo no se, “Monsan nkɔ fie! Awurade ampene se me ne mo nkɔ.” **14** Enti Balak mpanyimfo no san bebɔ amanneɛ se, “Balaam ne yen amma.” **15** Balak somaa nnipa dodow pa ara a anuonyamfo a wɔkyen kan dɔm no fra wɔn mu. **16** Wɔbaa Balaam nkyen beka kyerɛɛ no se, “Senea Sipor ba Balak se ni, ‘Mma biribiara nsiw wo kwan se wobeba me nkyen, **17** efise metua wo ka yiye. Bra na bedome saa nnipa no ma me.’” **18** Nanso, Balaam buae se, “Se Balak ma me dwete ne sikakɔkɔ a ewɔ n’ahemfi ho nyinaa mpo a, merentumi nye biribiara mmu saa ahyede a Awurade a ɔye me Nyankopɔn no ahyɛ no so. **19** Nanso, monna ha mma ade nkye na yenhwe se Awurade beka asem foforo bi aka nea waka dedaw no ho anaa.” **20** Anadwo no, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Balaam se, “Esiane se nnipa no abɛfrɛ wo no nti, Sɔre na wo ne saa nnipa no nkɔ na mmom, hwe yiye na ye nea mekyere wo se ye no nko ara.” **21** Ade kyee anɔpa no, ɔhyehyee n’afurum, tenaa ne so ne Moab mpanyimfo no sii mu. **22**

Nanso, Onyankopɔn bo fuw Balaam ahopere a ɔde kɛe no; enti ɔsoma Awurade bɔfo ma ogyinaa akwantemfi se onsiw no kwan. Na Balaam te n'afurum so a n'asomfo baanu ka ne ho. **23** Afurum no huu Awurade bɔfo no se okura afoa gyina kwan no mfimfini no, ɔman faa wuram. Balaam hwee no senea ebeye a ɔbefa ɔkwan no so. **24** Na Awurade ɔbɔfo no gyina ɔkwan hiahiaa bi a ewɔ bobeturo afasu abien ntam. **25** Bere a afurum no huu Awurade bɔfo no, otwerii ɔfasu no ho maa Balaam nan pemee. Enti Balaam san hwee aboa no. **26** Afei, Awurade bɔfo no kɔɔ n'anim kogyinaa baabi a ehɔ kyere pa ara a na afurum no nnya baabi nnan ne ho mfa nifa anaa benkum. **27** Enti obutuw ɔkwan no mu. Balaam bo fuw yiye ma ɔde abaa no hwee no. **28** Afei, Awurade buee afurum no ano, na obisaa Balaam se, "Maye wo den na nti a wohwe me mprensa saa?" **29** Balaam nso buaa no se, "Woama maye ɔkwasea! Na se mikura afoa a, anka mekum wo mprenpren." **30** Afurum no nso bisaa no se, "Menye w'afurum a woatena me so daa de abesi nne? So maye see pen?" Obuae se, "Dabi." **31** Afei, Awurade buee Balaam ani ma ohuu ɔsoro bɔfo no se watwe afoa gyina ɔkwan no mfimfini. Enti ɔde n'anim butuw fam. **32** Awurade bɔfo no bisaa no se, "Adeɛn nti na woahwe w'afurum no mprensa saa? Maba se merebesiw wo kwan, efise w'akwan mu no wunni ahweyie wɔ m'anim. **33** Afurum no huu me a ɔman faa nkyen mprensa. Se wamman a, anka mekum wo na magyaa no." **34** Balaam ka kyere Awurade bɔfo no se, "Mafom. Na minnim se wugyina ɔkwan no mu a worebesiw me kwan. Se w'ani nnye ho a mesan akɔ."

35 Awurade bɔfo no ka kyerɛɛ no se, “Wo ne nnipa no nkɔ, nanso asem a mɛka akyerɛ wo no nko ara na ka.” Enti Balaam ne Balak mpanyimfo no kɔe. 36 Bere a Balak tee se Balaam reba no, ofii kurow no mu kohyiaa no wɔ Moabfo kurow mu wɔ Arnon hye so, wɔ n’asase ano. 37 Balak bisaa Balaam se, “Mamfrɛ wo ɔhare so ana? Adɛn nti na woamma me nkyɛn? So merentumi ntua wo ka ana?” 38 Balaam buae se, “Ɛwɔ mu se maba de, nanso merentumi nka nea mɛpɛ biara. Asɛm a Onyankopɔn de behyɛ m’ano no nko ara na ɛse se meka.” 39 Balaam kaa Balak ho ne no kɔɔ Kiria-Husot. 40 Balak kum anantwi ne nguan bɔɔ afɔre na ɔde mmoa no bi maa Balaam ne ne mpanyimfo a wɔka ne ho. 41 Ade kyee anɔpa no, Balak faa Balaam de no kɔɔ Bamot-Baal atifi. Ofi hɔ too n’ani huu se Israelfo no sam wɔn atɛnae hɔ.

**23** Balaam ka kyerɛɛ ɔhene no se, “Si afɔremuka ason wɔ ha, na siesie anantwinini ason ne adwennini ason ma me.” 2 Balak yɛɛ sɛnea Balaam kae no, na wɔn baanu no de nantwinini ne odwennini bɔɔ afɔremuka no biara so afɔre. 3 Afei Balaam ka kyerɛɛ Balak se, “Tena w’afɔre no ho na merekɔ nkyɛn. Ebia na Awurade beba abehyia me, na nea ɔbedɔ no adi akyerɛ me biara no mɛka akyerɛ wo.” Enti, ɔforo kɔɔ sorosoro baabi a ɛhɔ ye petee. 4 Ɛhɔ na Onyankopɔn hyiaa no ma ɔkae se, “Masiesie afɔremuka ason, na mede nantwinini ne odwennini abɔ afɔre wɔ biara so.” 5 Awurade de asem hyɛɛ Balaam anom se, “San kɔ Balak nkyɛn na kɔka asem yi kyerɛ no.” 6 Ɔsan bae no ɔbetoo no se ɔne Moab mpanyimfo no nyinaa gyinagyina afɔre no ho. 7 Na Balaam hyɛɛ ne nkɔm: “Balak soma

befɛɛ me fii Aram, Moabhene frɛɛ me fii apuei fam  
 nkoko so. Ɔkae se, 'Bra bɛdome Yakob ma me; bra bɛka  
 mmususem gu Israel so.' **8** Ɛbɛyɛ dɛn na matumi adome  
 wɔn a Onyankopɔn nnome ɛ? Ɛbɛyɛ dɛn na matumi aka  
 mmususem agu wɔn a Awurade mmuu wɔn fɔ so? **9** Mihi  
 wɔn fi ɔbotan atifi; mehwe wɔn fi nkoko so. Mihi nnipa a  
 wɔatew wɔn ho a wommu wɔn ho se wɔyɛ aman no bi  
 mu nnipa. **10** Hena na obetumi akan Yakob mfutuma,  
 anaa ɔbɛkan Israelfo nkyemu anan mu baako? Ma minwu  
 atreneefo wu, na m'awiei nyɛ se wɔn de." **11** Balak bisaa  
 Balaam se, "Dɛn na woayɛ me yi? Mede wo baa se bɛdome  
 m'atamfo, nanso woahyira wɔn mmom!" **12** Obuae se, "So  
 enɛ se meka nea Awurade de ahyɛ m'ano no ana?" **13**  
 Afei, Balak ka kyereɛ no se, "Bra na yɛnkɔ baabi foforo  
 a yebehu wɔn; worenhu wɔn nyinaa, gye wɔn atenaɛ  
 no nkyɛn nkyɛn. Gyina hɔ na dome wɔn ma me." **14**  
 Enti ɔde no kɔɔ Sofim bepɔw Pisga atifi. Osii afɔremuka  
 ason wɔ hɔ na ɔde nantwinini ne odwennini bɔɔ afɔre  
 afɔre wɔ afɔremuka biara so. **15** Balaam ka kyereɛ Balak  
 se, "Tena w'afɔre no ho wɔ ha na me nso merekohyia  
 Awuradewɔ hɔ." **16** Awurade hyiaa Balaam na ɔde asem  
 hyɛɛ n'anom se, "San kɔ Balak hɔ na kɔka asem yi kyere  
 no." **17** Enti ɔsan ba betoo no no se ogyina n'afɔre no ho a  
 Moab mpanyimfo no ka ne ho. Balak bisae se, "Awurade  
 aka dɛn?" **18** Na ɔhyɛɛ ne nkɔm: "Balak, sɔre na tie;  
 Sipor babarima tie me. **19** Onyankopɔn nyɛ onipa na  
 wadi atoro; Ɔnyɛ onipa na wasesa n'adwene. Ɔka asem a  
 ɔnyɛ ana? Wahyɛ bɔ bi pɛn a wannɛ so ana? **20** Wɔahyɛ  
 me se minhyira; wahyira, na merentumi nnan ani! **21**

“Wonhu ɔyawdi bi wɔ Yakob mu, wonhuu awerehowdi biara wɔ Israel mu. Awurade, wɔn Nyankopɔn ka wɔn ho; Ɔhene ka wɔn ho! **22** Onyankopɔn yii wɔn fii Misraim; ɔte se nantwi hoodenfo ma wɔn. **23** Nnome biara mmaa Yakob so ε, mmusu biara nni Israel so. Afei, wɔbeka afa Yakob ne Israel ho se, ‘Hwe nea Onyankopɔn aye!’ **24** Nnipa no sɔre se gyatabere. Wɔwosow wɔn ho se gyata a onnye n’ahome de kosi se ɔbetetew nea wakyere no no nam pasaa na ɔnom nea wakyere no no mogya.” **25** Na Balak ka kyereε Balaam se, “Se worennome wɔn a, eno de nhaira wɔn koraa.” **26** Balaam buaa no se, “Manka ankyere wo se nea Awurade beka biara na meye ana?” **27** Afei, Balak ka kyereε Balaam se, “Bra mma memfa wo nkɔ baabi foforo. Ebia, ehɔ beye anisɔ ama Onyankopɔn se wubegyina hɔ adome wɔn.” **28** Na Balak faa Balaam de no kɔɔ bepɔw Peor a ani kyere nweatam no atifi pɛε no so. **29** Bio, Balaam kae se, “Si afɔremuka ason na siesie anantwinini ason ne adwennini ason ma me.” **30** Balak yeε nea Balaam kae no, enti ɔde nantwinini ne odwennini bɔɔ afɔre wɔ afɔremuka no biara so.

**24** Afei, Balaam huu se εsɔ Awurade ani se ohyira Israel no, wankɔ abisa senea ɔtaa ye no; mmom, ɔtoo n’ani hwεε sare no so. **2** Bere a Balaam huu se Israelfo no abobɔ wɔn atenaε senea wɔn mmusuakuw te no, Onyankopɔn honhom baa ne so, **3** na eyi ne nkɔmhyε a ɔmaε: “Beor ba Balaam nkɔmhyε, nkɔmhyε a efi obi a n’ani hu ade yiye, **4** nea ɔte Onyankopɔn nsem nkɔmhyε; nea onya anisoadehu a efi Otumfo no hɔ; na ɔda fam, a n’ani hu ade: **5** “Yakob, mo ntamadan ye fe, Israel,

mo atēnae yē ahomeka! **6** “Etretrew sē abon, sē nturo a ewō asubōnten ho. Wōte sē pēpre a Awurade adua, te sē sida a esisi nsu ho. **7** Nsu besen afi wōn ahina mu. Wōn aba benya nsu ama aboro so. “Wōn hene beyē kese asen Agag; wōn ahenni bekorōn. **8** “Onyankorōn de wōn fii Misraim na ēbae; wōwō ahoōden sē wuram nantwi. Wōsē atirimōdenfo aman na wobubu wōn nnompe mu asinasin, wōde wōn bemma wowō wōn. **9** Wobutuw da sē gyata; te sē gyatabere, hena na obetumi agyigye wōn? “Wobehyira wōn a wohyira wo, na wōbedome wōn a wōdome wo.” **10** Balak bo fuw Balaam. Ōbō ne nsam guu ne so kae se, “Mefrēe wo se bedome m’atamfo, nanso woahyira wōn mprensā yi nyinaa. **11** Fi ha kō wo nkyi ntem! Mekae se mekye wo ade a esom bo nanso, Awurade amma woannya akyede no.” **12** Balaam buaa no se, “So manka ankyere abōfo a wosomaa wōn baa me nkyen no se, **13** ‘Sē Balak ma me dwete ne sikakōkō a ewō n’ahemfi hō nyinaa koraa a, minni tumi sē meye biribi atia Awurade ahyede, sē eyē papa anaa bōne.’ Mmom nea Awurade aka no nko ara na ese sē meka. **14** Afei, meresan akō me nkurōfo nkyen. Nanso ma menka nea Israelfo no beye wo nkurōfo no daakye no nkyere wo.” **15** Eyi ne nkōmhye a Balaam de mae: “Beor ba Balaam nkōmhye, nkōmhye a efi ōbarima a n’ani hu ade yiye, **16** nea ōte Onyankorōn nsem no nkōmhye, nea ōwō nimdee a efi Ōsorosoroni no hō, nea onya anisoadehu a efi Otumfo no hō, na ōda fam, a n’ani hu ade no: **17** “Mi hu no, nanso enye mprenpen; mehwe no, nanso ōmmen. Nsoromma bepue afi Yakob mu; ahempema bepue afi Israel mu. Ōbedwerew Moabfo

ti, Moabfo nyinaa tikora. **18** Wɔbɛfa Edom, na Seir a ɔye ne tamfo no, wobedi ne so nkonim, na Israel bekɔ so aye den. **19** Ɖhene bi besɔre wɔ Yakob mu ɔno na ɔbesɛe kurow no mu nkaefo.” **20** Afei, Balaam hwɛɛ Amalekfo na ɔhyɛɛ nkɔm: “Amalek na na ɔye aman nyinaa abakan, nanso n’awiei beye ɔsɛɛ pasaa.” **21** Afei, ohuu Kenifo, na ɔhyɛɛ ne nkɔm: “Mo atenaɛ wɔ bammɔ, wɔanwen mo berebuw wɔ abotan mu; **22** Nanso wɔbesɛɛ mo Kenifo bere a Asur fa mo nnommum no.” **23** Afei ɔhyɛɛ ne nkɔm: “Aa! Sɛ Onyankopɔn ye sɛɛ a, hena na ɔbetena nkwa mu? **24** Ahyɛn befi Kipro mpoano aba; wobedi Eber ne Asur so. Nanso wɔn nso, wɔbesɛɛ wɔn pasaa.” **25** Afei, Balaam sɔree na ɔsan kɔɔ ne kurom, na Balak nso kɔɔ ne kwan.

**25** Bere a Israelfo no tenaa Sitim no, wɔn mu mmarima no bi fii ase ne Moab mmea no bɔɔ aguaman de guu wɔn ho fi. **2** Saa mmea yi too nsa frɛɛ wɔn ma wɔkɔbɔɔ afɔre maa wɔn anyame. Wodii Moabfo anyame so afɔrebɔ nnuan na wɔkotow wɔn nso. **3** Enti Baal a ɛwɔ Peor no som beyɛɛ ɔhyɛ maa Israelfo. Eyi maa Awurade bo fuw ne nkurɔfo no yiye. **4** Awurade ka kyereɛ Mose se, “Fa saa nnipa yi ntuanofɔ no nyinaa, kunkum wɔn na fa wɔn gu owia so wɔ Awurade anim sɛnea ebeyɛ a, n’abufuwhyew no befi Israel so.” **5** Enti Mose ka kyereɛ Israel atemmufɔ no no se, “Ɛsɛ sɛ mo mu biara kunkum mo nkurɔfo a wɔde wɔn ho akɔhyɛ Baal a ɛwɔ Peor no ase no nyinaa.” **6** Na Israelni bi de Midiani bea bi baa wɔn atenaɛ hɔ maa Mose ne nnipa no nyinaa huu wɔn bere a na wogyinagyina Ahyiaɛ Ntamadan pon no ano retwa adwo no. **7** Bere a Pinehas a ɔye Eleasar babarima a na ɔye ɔsɔfo Aaron



nena huu eyi no, ofii wɔn mu, kɔfaa peaw kitae; **8** na odii Israelni no akyi kɔɔ ntamadan no mu. Ɔde peaw no wɔɔ ɔbarima no san de wɔɔ ɔbea no yafunu mu. Enti ɔyaredɔm a na aba Israelfo no so no to twae; **9** nanso saa bere no, na nnipa mpem aduonu anan awuwu dedaw. **10** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **11** “Eleasar babarima Pinehas a ɔye ɔsɔfo Aaron nena ayi m’abufuw afi Israelfo no so. Esiane sɛ wako apere m’anuonyam wɔ wɔn mu sɛnea mɛpɛ ayɛ no nti, sɛnea mɛyɛɛ m’adwene sɛ mɛsɛɛ Israelfo no, magyae. **12** Enti ka kyerɛ no se, me ne no rebɛyɛ asomdwoe apam. **13** Saa apam yi mu, ɔno ne n’asefo bɛyɛ asɔfo afebɔɔ, efisɛ watwe me ho ninkunu wɔ Israelfo mu de ayɛ mpata ama wɔn.” **14** Ɔbarima a wokum no ne Midiani bea no, na ne din de Simri a na ɔye Salu a otua Simeon abusuakuw ano no babarima. **15** Ɔbea no nso, na ne din de Kosbi a na ɔye Midianhene babarima Sur babea. **16** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **17** “Tow hyɛ Midianfo no so sɛ atamfo na kunkum wɔn. **18** Efisɛ wɔfaa mo sɛ atamfo, na wɔdaadaa mo ma mo som Baal a ɛwɔ Peor, ne Kosbi a ɔye Midian ntuanoni babea, a wokum no wɔ Peor ɔyaredɔm da no.”

**26** Ɔyaredɔm no akyi no, Awurade ka kyerɛɛ Mose ne ɔsɔfo Aaron babarima Eleasar se, **2** “Monkan Israelfo mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa nyinaa na monhwɛ dodow a wobetumi akɔ ɔsa ama Israel wɔ abusua biara mu.” **3** Enti Mose ne ɔsɔfo Eleasar kasa kyerɛɛ wɔn wɔ Moab tataw so, wɔ Asubɔnten Yordan ho a na wɔatra Yeriko no se, **4** “Monkan mmarima a wɔadi mfe aduonu ne nea ɛboro saa sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no.” Eyinom ne Israelfo a wofi Misraim bae no: **5**

Eyinom ne Yakob babarima panyin Ruben asefo: Hanokfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Hanok; Palufo abusua, wɔde too a wɔn tete agya Palu; **6** Hesronfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Hesron; Karmifo abusua, wɔde too wɔn tete agya Karmi. **7** Mmarima a na wɔwɔ Ruben mmusua nyinaa mu no dodow yɛ mpem aduanan abiesa ahanson aduasa. **8** Na Palu yɛ Eliab babarima, **9** na Eliab mmabarima ne Nemuel, Datan ne Abiram. Saa Datan ne Abiram yi ara na wɔyɛ nnipa no ntuanofɔ a wɔka Kora akyidifo a wɔyɛɛ adwene tiaa Mose ne Aaron, de buu Awurade animtiaa no ho. **10** Na asase mu bue menea wɔne Kora. Ogya fi Awurade nkyɛn bɛsɛɛe wɔn akyidifo ahannu aduonum. Na wɔyɛɛ kɔkɔbɔ nsenkyerɛnne. **11** Nanso Kora ase antɔre. **12** Eyinom ne mmusua a wofi Simeon ase: Nemuelfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Nemuel. Yaminfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Yamin. Yakinfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Yakin. **13** Serafo abusua, wɔde too wɔn tete agya Serah; Saulfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Saulo. **14** Mmarima a na wɔwɔ Simeon mmusua mu nyinaa dodow yɛ mpem aduonu abien ne ahannu. **15** Eyinom ne mmusua a wɔyɛ Gad asefo: Sefonfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Sefon; Hagifo abusua, wɔde too wɔn tete agya Hagi; Sunifo abusua no, wɔde too wɔn tete agya Suni; **16** Osnifo abusua, wɔde too wɔn tete agya Osni; Erifo abusua, wɔde too wɔn tete agya Eri; **17** Arodfo abusua, wɔde too wɔn agya Arod; Arelifo abusua, wɔde too wɔn tete agya Areli. **18** Mmarima a na wɔwɔ Gad mmusua mu no dodow yɛ mpem aduanan ne ahannum. **19** Na Yuda wɔ mmabarima baanu a wɔn din

de Er ne Onan a wowuwuu wɔ Kanaan asase so. **20** Yuda asefo mmusua a edidi so yi: Selafo abusua, wɔde too wɔn tete agya Sela; Peresfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Peres; Serafo abusua, wɔde too wɔn tete agya Serah. **21** Eyinom ne mmusua a wofi Peres ase. Hesronfo abusua, a wɔde too wɔn tete agya Hesron; Hamulfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Hamul. **22** Mmarima a na wɔwɔ Yuda mmusua mu no nyinaa dodow ye mpem aduɔson asia ne ahannum. **23** Eyinom ne mmusua a wofi Isakar ase: Tolafo abusua, wɔde too wɔn tete agya Tola; Puwafo abusua, wɔde too wɔn tete agya Puwa; **24** Yasubfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Yasub; Simronfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Simron. **25** Mmarima a na wɔwɔ Isakar mmusua no mu no nyinaa dodow ye mpem aduosia anan ne ahaasa. **26** Eyinom ne mmusua a wofi Sebulon ase: Seredfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Sered; Elonfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Elon. Yakleefo abusua, wɔde too wɔn tete agya Yakleel. **27** Mmarima a na wɔwɔ Sebulon mmusua no mu no nyinaa dodow ye mpem aduosia ne ahannum. **28** Enam Manase ne Efraim so na mmusua abien fii Yosef mu bae. **29** Manase asefo: Makirfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Makir; Gileadfo abusua, wɔde too wɔn tete agya, Makir babarima, Gilead. **30** Eyinom ne mmusua a wofi Gileadfo ase: Yeserfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Yeser; Helekfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Helek. **31** Asrielfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Asriel; Sekemfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Sekem; **32** Semidafo abusua, wɔde too wɔn tete agya Semida; Heferfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Hefer.

**33** Hefer babarima Selofehad annya mmabarima nanso na ɔwɔ mmabea a wɔn din de Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsa. **34** Mmarima a na wɔwɔ Manase mmusua no nyinaa mu dodow ye mpem aduonum abien ne ahanson. **35** Eyinom ne mmusua a wofi Efraim ase: Sutelafo abusua, wɔde too wɔn tete agya Sutela; Bekerfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Beker; Tahanfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Tahan. **36** Eyinom ne Sutela asefo: Eranfo abusua, wɔde too wɔn tete agya Eran. **37** Eyinom Efraim mmusua; wɔn dodow ye mpem aduasa abien ne ahannum. Eyinom ne mmusua a wɔye Yosef asefo. **38** Eyinom ne mmusua a wofi Benyamin ase. Belafo abusua no, wɔde too wɔn tete agya Bela; Asbelfo abusua no, wɔde too wɔn tete agya Asbel; Ahiramfo abusua no, wɔde too wɔn tete agya Ahiram; **39** Sufamfo abusua no, wɔde too wɔn tete agya Sufam; Hufamfo abusua no, wɔde too wɔn tete agya Hufam. **40** Eyinom ne mmusua a wofi Belafo mu; Ardfo a wɔde wɔn too wɔn tete agya Ard; Naamanfo a wɔde wɔn too wɔn tete agya Naaman. **41** Na mmarima a na wɔwɔ Benyamin mmusua no mu nyinaa dodow ye mpem aduanan anum ne ahansia. **42** Eyi ne abusua a efi Dan ase. Suhamfo abusua no, wɔde too wɔn tete agya Suham. Na Dan asefo no nyinaa ye Suhamfo. **43** Mmarima a na wɔwɔ saa mu no nyinaa dodow ye mpem aduosia anan ne ahannan. **44** Eyinom ne mmusua a wofi Aser ase: Yimnafo abusua no, wɔde too wɔn tete agya Yimna; Isuifo abusua no, wɔde too wɔn tete agya Isui; Beriafo abusua no, wɔde too wɔn tete agya Beria. **45** Eyinom ne mmusua a wofi Beria ase: Heberfo de wɔn ho too wɔn tete agya Heber;

Malkielfo de wɔn ho too wɔn tete agya Malkiel. **46** Na Aser wɔ ɔbabea bi a ne din de Sera. **47** Mmarima a na wɔyɛ Aser asefo no nyinaa dodow yɛ mpem aduonum abiesɛa ne ahannan. **48** Eyinom ne mmusua a wofi Naftali ase: Yakseelfo abusua no, wɔde too wɔn tete agya Yakseel; Gunifo abusua no, wɔde too wɔn agya Guni; **49** Yeserfo abusua no, wɔde too wɔn tete agya Yeser; Silemfo abusua no, wɔde too wɔn tete agya Silem. **50** Mmarima a na wɔwɔ Naftali mmusua nyinaa mu no dodow yɛ mpem aduanan anum ne ahannan. **51** Nnipa dodow a wɔkan wɔn no ano si mpem ahansia ne baako ahanson aduasa. **52** Afei, Awurade ka kyereɛ Mose se, **53** “Kyekyɛ asase no ma mmusua no se wɔn agyapade, senea wɔn dodow te. **54** Ma abusua a ɛso no agyapade kese na abusua a esua no agyapade ketewa. **55** Hwɛ se wɔnam ntontobɔ so bekyekyɛ asase no. Nea ɛse se kuw biara nya no begyina n’agyanom abusuakuw din dodow so. **56** Ɛse se wɔbɔ ntonto wɔ agyapade no kyekyɛ so wɔ akuw akese ne nketewa no mu.” **57** Eyinom ne Lewifo a wɔnam wɔn mmusua so kan wɔn: Wɔde Gersonfo too wɔn tete agya Gerson. Wɔde Kohatfo too wɔn tete agya Kohat. Wɔde Merarifo too wɔn tete agya Merari. **58** Eyinom nso yɛ Lewifo mmusua: Libnifo, Hebronfo, Mahlifo, Musifo ne Korafɔ. Kohat yɛ Amram tete agya. **59** Bere a Lewi wɔ Misraim no, wɔwoo ɔbabea a ne din de Yokebed. Kehat babarima Amram waree no. Wɔn na wɔwoo Aaron, Mose ne Miriam. **60** Aaron woo Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar. **61** Nanso, bere a Nadab ne Abihu de ogya a enyɛ kronkron brɛɛ Awurade no, wowuwui. **62** Nnipakan no mu no, na Lewifo

nyinaa dodow ye mpem aduonu abiesā. Wōkan mmarima a wōadi fi ɔsram kosi mpanyimfo so. Nanso, wōammu Lewifo no ano anka Israel nnipakan no ho, efise wōrekye nsase no ama mmusuakuw no, wōamma Lewifo no bi. **63** Enti senea Mose ne ɔsɔfo Eleasar fa kyereɛ nnipa no ano wō Moab bepɔw a eβen Asubɔnten Yordan a na wōatwa Yeriko ne no. **64** Na saa nnipa yi mu biara nni hɔ a ɔfra wōn a Mose ne Aaron kan wōn wō Sinai sare so no mu. **65** Efise Awurade ka kyereɛ saa Israelfo no se wobewuwu wō sare no so. Anka wōn mu biara, gye Yefune ba Kaleb ne Nun babarima Yosua.

**27** Hefer a ɔye Manase ba, Mika ba, Gilead ba no babarima Selofehad a wofi Manase mmusua a efi Yosef ase no mmabea a wōn din ne Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsa sɔree. **2** Wōbaa Mose, ɔsɔfo Eleasar, mpanyimfo ne wōn a wōahyia wō Ahyiae Ntamadan no ano no nyinaa anim bēkaa se, **3** “Yen agya wuu wō sare so nanso na ɔnka wōn a wōne Kora yeɛ dɔm tiaa Awurade a enti ɛma wowuwuu no ho. Ɔno ankasa bōne nti na owui a wannyaw mmabarima. **4** Aden nti na esiane se yen agya anwo ɔbabarima nti ne din ayera fi n’abusua mu? Momma yen yen agya abusua mu agyapade no bi.” **5** Enti Mose de wōn asem too Awurade anim. **6** Awurade buaa no se, **7** “Asem a Selofehad mmabea no ka no ye nokware. Ma wōn ne wōn agya nuanom no asase. Fa agyapade a se wōn agya no te ase a anka obenya no ma wōn. **8** “Ka kyere Israelfo no se se obi wu na onni mmabarima a ɛse se n’agyapade kɔ ne mmabea hɔ. **9** Na se onni ɔbabea nso a, ɛse se agyapade no kɔ ne nuabarimanom nkyen. **10** Na se

onni nuabarimanom a, ekɔ ne wɔfanom nkyen. **11** Na se onni wɔn mu biara bi a, ekɔ ne busuani bi a ɔben no nkyen. Eɛ se Israelfo di saa mmara a Awurade hyee Mose no so.” **12** Awurade ka kyerɛ Mose se, “Kɔ bepɔw a ɛwɔ Abarim mmepɔw no so na hwe asase a mede maa Israelfo no. **13** Se wohwe wie a, wubewu senea wo nua Aaron wui no, **14** efise wɔsɔre tiaa me mmara wɔ Sin sare so hɔ, mo baanu no buu m’ahyede so na moanhye me anuonyam se ɔkronkronni wɔ wɔn ani so.” Na ɔretwe n’adwene aba Meriba nsu “Akoe” a ɛwɔ Kades a ɛwɔ Sin sare so no so. **15** Mose ka kyerɛ Awurade se, **16** “Awurade, Onyankopɔn a woye nnipa nyinaa honhom ti, yi obi ma onni dɔm yi anim **17** a ɔde wɔn befi adi na ɔde wɔn aba mu senea ebeye a Awurade nnipa renye se nguan a wonni ɔhwefo.” **18** Enti Awurade buaa Mose se, “Kɔ na kɔfrɛ Nun babarima Yosua a ɔwɔ akanni honhom wɔ ne mu no, na fa wo nsa to no so. **19** Fa no kɔ ɔsɔfo Eleasar ne nnipa no nyinaa anim na fa ne dwumadi hye ne nsa. **20** Fa wo tumi no bi ma no senea ebeye a Israelfo nyinaa betie no. **21** Se wohia akwankyerɛ a efi Awurade hɔ a, Yosua begyina ɔsɔfo Eleasar anim, na ɔsɔfo Eleasar abɔ ntonto kronkron de abisa Awurade apede. Ɔno na ɔbehye ama Israelfo no nyinaa afi adi na wahye ama wɔaba mu.” **22** Mose yee senea Awurade hyee no no. Ɔde Yosua kyerɛ ɔsɔfo Eleasar ne nnipa no nyinaa. **23** Na ɔde ne nsa guu no so, de n’adwuma hyee ne nsa senea Awurade nam ne so hyee no.

**28** Awurade ka kyerɛ Mose se, **2** “Ka kyere Israelfo se, ‘Monhwe na momfa m’aduan afɔre mmre me wɔ ne bere

ano se ehua a esɔ m'ani.' 3 Ka kyere wɔn se, 'Eyi ne aduan afɔre a esɛ se mode bre Awurade: nguamma abien a wɔadi afe a dem nni wɔn ho; momfa mmra se daa ɔhyew afɔre. 4 Momfa oguamma no baako mmɔ afɔre anɔpa na momfa ɔbaako mmɔ anwummere, 5 na momfa aburow lita abien ne fa a wɔayam no muhumuhu na wɔde ngo lita baako afra nka ho. 6 Eyi ne ɔhyew afɔre a wofii ase wɔ Sinai Bepɔw so a esɛ se wɔbɔ no bere ano bere ano ma eyi hua. Eyɛ aduan afɔre a wɔbɔ ma Awurade. 7 Esɛ se wɔde ɔnom afɔrebɔde a eyɛ nsa a apae lita baako a oguamma ka ho ka afɔrebɔde no ho a wobehwie agu beae bi a ehɔ ye kronkron wɔ Awurade anim. 8 Momfa oguamma a ɔto so abien no mmɔ afɔre anwummere a atoko ne nsa afɔrebɔ ka ho. Eno nso ye Awurade huam. Eyɛ ɔhyew afɔre.' 9 "Se edu homeda a, momfa nguantenmma a wɔadi afe a wonnii dem biara ne afɔrebɔde ahorow a esɛ se mode ka ho no mmɔ afɔre. Esɛ se atoko afɔrebɔde lita anan ne fa a wɔayam no muhumuhu de ngo afra a nsa ka ho saa ara na wɔde bɔ saa afɔre no. 10 Eyi ne ɔhyew afɔre a wɔbɔ no homeda biara de ka bere ano ɔhyew afɔre ne nsa afɔre ho no. 11 "Saa ara nso na da a edi kan wɔ ɔsram biara mu no, esɛ se mobɔ ɔhyew afɔre foforo bi ka ho de ma Awurade. Afɔrebɔde no beyɛ nantwinini abien, Odwennini baako ne nguantenmma ason a wɔadi afe a wonnii dem biara. 12 Nantwinini biara no, esɛ se mode ka ho ne asikresiam lita asia ne fa a wɔayam no muhumuhu de ngo afra. Afei, mode asikresiam a wɔayam no muhumuhu lita anan ne fa a wɔde ngo afra bebɔ aburow afɔre a Odwennini no ka ho; 13 na oguamma biara nso, mode asikresiam lita



abiesā. Eyi beye ɔhyew afɔre a esɔ ani, aduan afɔre a wɔbɔ ma Awurade. **14** Nantwi biara, nsa afɔrebɔde lita abien ka ho. Odwennini biara, nsa afɔrebɔde lita baako ne fa ka ho. Oguamma biara nso, nsa afɔrebɔde lita baako ka ho. Afe mu no, eyi na ebeye ɔhyew afɔre wɔ ɔsram biara mu. **15** Mo bere ano bere ano ɔhyew ne nsa afɔrebɔ akyi no, esɛ sɛ mode ɔpapo bebɔ bɔne ho afɔre ma Awurade. **16** “Esɛ sɛ mudi Awurade Twam Afahye no afe biara sram a edi kan no da a eto so dunan no so. **17** Da a edi so no, mubefi ase adi afahye; munnni brodo a mmɔkaw wɔ mu nnanson. **18** Afahye no da a edi kan no, nnipa no nyinaa bebɔ ahotew gua na obiara renyɛ adwuma a eye den biara. **19** Momfa nantwimma anini abien, Odwennini baako ne nguantenmma ason a wɔadi afe a wonnii dem mmɛbɔ ɔhyew afɔre ama Awurade. **20** Mode esiam muhumuhu lita ason a wɔde ngo afra beka nantwi baako biara ho. Afei, mode esiam lita anum beka odwennini no ho, **21** na nguanten ason no biara nso, mode esiam lita abiesā aka ho. **22** Esɛ sɛ mode ɔpapo bɔ bɔne ho afɔre sɛ mpata ma mo ho. **23** Momfa saa afɔrebɔde yi nka nea daadaa mobɔ no ho. **24** Momfa saa kwan yi so mmɔ aduan afɔre da biara saa ara nnanson sɛ ehua a esɔ Awurade ani; esɛ sɛ mobɔ ka ɔhyew afɔre ne nsa afɔre a mobɔ daa no ho. **25** Da a eto so ason no, monye nhyiamu kronkron na monnye adwuma a eye den biara. **26** “Aduankan da no a wɔfrɛ no Nnaawɔtwe mu Afahye anaase Pentekoste no, esɛ sɛ nnipa no nyinaa de kronkronye sononko hyia, de di Otwabere Afahye no. Da no, esɛ sɛ mode mo mfuw mu nnɔbae foforo bebɔ Awurade aduan afɔre. Ense sɛ

moye adwuma a eye den biara. **27** Momfa nantwimma anini abien, odwennini baako ne nguantenmma anini ason mmebo zhyew afore se ehua a eso Awurade ani. **28** Mode mo aburow lita asia ne fa a wayam no muhumuhu a mode ngo afra beka nantwi baako biara ho. Mode lita anan beka Odwennini no ho; **29** na mode lita abiesa beka nguantenmma ason no biara ho. **30** Momfa zapo baako na wamfa nye mpata mma mo. **31** Saa afore ahorow yi ka daa zhyew afore, aburow afore ne nsa afore no ho. Monhwe se mmoa a mode won bebo saa afore no nii dem biara e.

**29** “Osram a eto so ason no da a edi kan wo afe biara mu no, munnii torobento afahye no. Monye nhyiamu kronkron no na obiara nye adwumaden biara. **2** Momfa nantwi ba onini baako, Odwennini baako ne adwennini ason a woadi afe a wonnii dem mmebo zhyew afore a eyi hua a eso Awurade ani. **3** Momfa esiam lita asia ne fa a wayam no muhumuhu a wode ngo afra mmo atoko afore no a nantwi no ka ho. Odwennini no, momfa lita anan ne fa nka ho **4** na lita abien ne fa nso nka nguantenmma no biara ho. **5** Momfa zapo baako nka ho mmo bone ho afore mfa nye mpata mma mo. **6** Eyinom ka zhyew afore ne nsa afore a mobo no osram biara ne daa de a wakyere no ho. Eye aduan afore a wode bre Awurade se ehua a eso ani. **7** “Osram a eto so ason no da a eto so du so no monye nhyiamu kronkron. Eye da a ese se nnipa no nyinaa ye komm ahobrese mu wo Awurade anim na ense se biara ye adwuma biara. **8** Mommoo zhyew afore a eyi hua a eso Awurade ani. Aforebode no ye nantwi ba

baako, odwennini baako, nguamma a wɔadi afe ason a  
wonnii dɛm biara. **9** Momfa nantwi ba no nsiesie atoko  
afɔre a mode asikresiam a wɔayam no muhumuhu ne  
ngo lita asia ne fa afra, **10** na momfa lita anan ne fa nka  
odwennini no ho na momfa lita abien ne fa aka nguamma  
ason no mu biara ho. **11** Eɛɛ sɛ mode ɔpapo baako bɔ  
bɔne ho afɔre. Eyi ka bɔne afɔrebɔde a wɔbɔ de pata ne  
ɔhyew afɔre a wɔbɔ no daadaa a aduan afɔrebɔde ne  
nsa afɔre ka ho no ho. **12** “Monyɛ nhyiamu kronkron  
wɔ ɔsram a ɛto so ason no da a ɛto so dunum no so, na  
monnyɛ adwumaden biara. Munni afahyɛ no nnanson  
mma Awurade. **13** Nneɛma a mode bɛbɔ ɔhyew afɔre na  
ama ayi hua a ɛsɔ Awurade ani no yɛ nantwimma anini  
dumiensa, adwennini abien ne adwennini dunan a wɔadi  
afe na wonnii dɛm biara. **14** Eɛɛ sɛ mode asikresiam a  
wɔayam no muhumuhu lita asia ne fa a wɔde ngo afra  
ka nantwimma dumiensa no biara ho. Lita anan ne fa  
nka adwennini no baako biara ho, **15** na lita abien ne fa  
nka nguantenmma dunan no biara ho. **16** Momfa ɔpapo  
mmɔ bɔne ho afɔre nka daa ɔhyew afɔre, atoko ne nsa  
afɔre a mobɔ no daa no ho. **17** “Da a ɛto so abien no,  
momfa anantwi anini mma dumien, adwennini abien  
ne adwennini a wɔadi afe dunan a wonnii dɛm biara  
mmɛbɔ afɔre. **18** Saa afɔrebɔde yi mu biara no, mode  
anantwinini, adwennini ne nguantenmma no ho aduan  
ne nsa afɔrebɔde dodow a wɔahyɛ no bɛka ho. **19** ɔhyew  
afɔre a mobɔ no daa akyi no, mode ɔpapo bɛka atoko  
afɔrebɔde ne nsa afɔrebɔde no ho abɔ bɔne ho afɔre.  
**20** “Afahyɛ no da a ɛto so abiɛsa no, mode anantwinini

dubaako, adwennini abien, nguantenmma a wɔadi afe no dunan a wonnii dɛm biara; **21** na sɛnea moyɛ no daa no, mode anantwi, adwennini ne nguantenmma no ne aduan ne nsa afɔrebɔde bɛka afɔrebɔde biara ho. **22** Ɛsɛ sɛ mode ɔpapo bɔ bɔne ho afɔre de ka daa ɔhyew afɔrebɔ no ho a atoko afɔrebɔde ne nsa afɔrebɔde ka ho. **23** “Afahyɛ no da a ɛto so anan no, momfa anantwinini du, adwennini abien, ne nguantenmma a wɔadi afe no dunan a wonnii dɛm biara mmɔ afɔre. **24** Momfa atoko afɔrebɔde ne nsa afɔrebɔde dodow a wɔakyere no nka biara ho. **25** Momfa ɔpapo baako nye bɔne ho afɔrebɔ nka daa ɔhyew, atoko ne nsa afɔrebɔde no ho. **26** “Afahyɛ no da a ɛto so anum no, momfa anantwinini akron, adwennini abien ne nguantenmma a wɔadi afe no dunan a wonnii dɛm biara mmɔ afɔre. **27** Momfa atoko ne nsa afɔrebɔde dodow a wɔakyere no nka anantwinini, adwennini ne nguamma afɔrebɔ no ho. **28** Momfa ɔpapo baako nye bɔne ho afɔrebɔ nka daa ɔhyew, atoko ne nsa afɔrebɔde no ho. **29** “Afahyɛ no da a ɛto so asia no, momfa de anantwinini awotwe, adwennini abien ne nguantenmma a wɔadi afe no dunan a wonnii dɛm biara mmɔ afɔre. **30** Momfa atoko ne nsa afɔrebɔde dodow a wɔakyere no nka anantwinini, adwennini ne nguantenmma afɔrebɔ no ho. **31** Momfa ɔpapo baako mmɔ bɔne ho afɔrebɔ nka daa ɔhyew, atoko ne nsa afɔrebɔde no ho. **32** “Afahyɛ no da a ɛto so ason no, momfa anantwinini ason, adwennini abien ne nguamma a wɔadi afe a wonnii dɛm biara dunan mmɔ afɔre. **33** Momfa atoko ne nsa afɔrebɔde dodow a wɔakyere no nka anantwinini, adwennini ne nguantenmma afɔrebɔ no

ho. **34** Momfa ɔpapo baako mmɔ bɔne ho afɔre nka daa ɔhyew, atoko ne nsa afɔrebɔde no ho. **35** “Da a eto so awotwe no, monye ɔpɔn nhyiamu sononko. Ense se moye adwumaden biara saa da no. **36** Mommɔ aduan afɔre a ɔhyew afɔre a ewɔ hua a esɔ Awurade ani wɔ mu. Momfa nantwinini baako, Odwennini baako, nguantenmma ason a wɔadi afe a wonnii dem mmɔ. **37** Momfa atoko ne nsa afɔrebɔde dodow a wɔakyerɛ no nka nantwinini, odwennini ne nguantenmma no ho. **38** Momfa ɔpapo baako mmɔ bɔne ho afɔre nka daa ɔhyew, atoko ne nsa afɔrebɔde no ho. **39** “Mommɔ afɔre yinom mma mo Awurade wɔ mo afahye ahorow no nu: mo hyew, atoko, nsa ne asomdwoe afɔre no; na momfa nka afɔre a mufi mo pɛ mu hye ho bɔ no no ho. Muhyia, didi afirihya no mu a, twa ara na etwa se mobɔ saa afɔre yi. Na eka mo afɔre a mobɔ fa bɔ a moahye anaa nea efi mo pɛ mu a eye ɔhyew afɔre, atoko afɔre, nsa afɔre anaa asomdwoe afɔre no ho.” **40** Mose kaa saa mmara yi nyinaa kyereɛ Israelfo no senea Awurade hyeɛ no no.

**30** Mose hyiaa Israel mmusua no mu mpanyimfo no ka kyereɛ wɔn se, “Awurade ahye se: **2** Se obi hye Awurade bɔ anaa ɔka ntam hye bɔ a, ense se obu so. Eɛ se ɔye nea ɔkaa se ɔbeyɛ no pɛpɛpɛ. **3** “Se ababaa bi hye Awurade bɔ anaa ɔka ntam hye bɔ bere a ɔda so te n’agya fi, **4** na n’agya no te se ne ba no ahye bɔ, na wanka hwee a, ne bɔhye ne ne ntam a ɔkaa no nyinaa no di mu. **5** Nanso se eba se n’agya no siw no bɔhye no ho kwan a, etwa ne bɔhye ne ntam a ɔkae no mu. Awurade de bekye ababaa no, efise n’agya ampene se obedi so. **6** “Se ɔhye bɔ anaa

ɔka ntam ansa na ɔware na ebeyɛ asodi ma no 7 na ne kunu no te saa bɔhyɛ no ho asem nanso wanka ho hwee a, na ne bɔhyɛ no gyina hɔ. 8 Na sɛ ne kunu no te na osiw no ho kwan a na ekyerɛ sɛ watwa mu a bɔhyɛ no anaa ntam no ho asodi nna ne so bio, enti Awurade de ne ho bɛkyɛ no. 9 “Esɛ sɛ ɔbea kunafo anaa nea wɔagyaa no aware no di ne ntam a ɔbɛka anaa bɔ a ɔbɛhyɛ no biara so. 10 “Sɛ waware na ɔte ne kunu fi na ɔhyɛ bɔ anaa ɔka ntam, 11 na ne kunu no te na wansiw no ho kwan a, na ekyerɛ sɛ ne bɔhyɛ no gyina hɔ. 12 Na sɛ ne kunu no te na, sɛ wampene so na, otwa mu a, na ne bɔhyɛ no nni mu na Awurade de ne ho bɛkyɛ no. 13 Enti ne kunu no betumi asi ne bɔ a ɔhyɛ anaa ntam a ɔka no so dua anaasɛ obetwa mu. 14 Sɛ da mu no nyinaa wanka ho hwee ankyerɛ no de a, na ekyerɛ sɛ ɔpene so wɔ hwee a wanka amfa ho no nti. 15 Sɛ ɔtwɛn ma mmere bi fa so ansa na ɔka se bɔhyɛ no nni mu a, eno de, esɛ sɛ ɔsoa ɔbea no mfomso no ho asodi.” 16 Eyinom ne mmara a Awurade nam Mose so de maa ɔbarima ne ne yere, ne agya ne ne babea a ɔda so te ne fi no.

**31** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 2 “Esiane sɛ Midianfo daadaa mo de mo kɔɔ abosonsom mu no nti, tɔ so were ma Israelfo no. Eyi akyi no wubewu na woakɔ w’agyanom nkyɛn.” 3 Mose ka kyerɛɛ nkurɔfo so se, “Munyi mo mmarima no mu bi na wɔnkɔ Awurade aweretɔ sa a ɔde tia Midianfo no. 4 Momfa Israel abusua biara mu nnipa apem nkɔ ɔsa no.” 5 Wɔyɛɛ saa nyaa mmarima mpem dumien siesie wɔn maa ɔko no; Israel abusuakuw biara maa mmarima apem. 6 Afei Mose ma wɔkɔɛ, nnipa apem

baako a wofi abusuakuw biara mu. Ɔsofo Eleasar babarima Pinehas na odii wɔn anim kɔɔ ɔko no. Wɔrekɔ no, wɔde akronkronne a ɛwɔ kronkronbea hɔ ne ntorobɛnto a wɔbɛhyɛn de ama asraafo no nsenkyerɛnne kɔɛ. **7** Wɔne Midiafo no koe, na sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no wokum Midian mmarima no nyinaa. **8** Wɔn a wokum wɔn no bi ne Midian ahemfo baanum a wɔn din de Ewi, Rekem, Sur, Hur ne Reba. Beor babarima Balaam nso, wɔde afoa kum no. **9** Afei, Israel asraafo no kyekyeree Midian mmea ne mmofra nyinaa ne wɔn anantwi ne wɔn nguan fom nneɛma pii kaa ho sɛ asade. **10** Wɔtoɔ Midian no atɛnae, nkurow ne nkuraa nyinaa mu gya, hyew no pasaa. **11** Wɔfaa asade ne afowde a nnipa no ne mmoa ka ho. **12** Wɔde nnommum no ne ɔko no mu nneɛma a wonyae no nyinaa brɛɛ Mose, ɔsofo Eleasar ne Israelfo a na wɔabɔ wɔn atɛnase wɔ Moab tataw so baabi a na ɛbɛn Asubɔnten Yordan a wotwa fi Yeriko baa hɔ no. **13** Mose ne ɔsofo Eleasar ne mpanyimfo a wotuatua nnipa no ano no fii atɛnae hɔ kohyiaa nkonimdifo no kwan. **14** Nanso Mose bo fuw mpanyimfo a wotuatua nsraadɔm apem ne ɔha no ano a wofi ɔsa no bae no. **15** Obisaa wɔn se, “So moankunkum mmea no? **16** Wɔn ne nnipa no a wotie Balaam nti wɔtwetwee Israelfo na amma wɔanni Awurade nokware kɔsom abosom wɔ bepɔw Peor so a enti ɛmaa ɔhaw ne abɛbrɛsɛ bebree baa Awurade nkurɔfo so no. **17** Munkunkum mmarimaa no nyinaa. Na munkunkum mmea a wɔne mmarima adeda no nyinaa. **18** Mmeawa nketewa a wɔne mmarima nnae no na munnyaa wɔn na mo ne wɔn ntena. **19** “Ɛsɛ sɛ obiara a wakum obi, anaa

ɔde ne nsa kaa nea wɔakum no no, fi atena ha nkɔtena baabi nnanson. Munnwira mo ho ne mo nnommum no nnansa ne ne nnanson so. **20** Munnwira mo ntade ne biribiara a wɔde aboa nhoma, abirekyi nwi anaa dua aye.”

**21** Afei, ɔsɔfo Eleasar ka kyereɛ mmarima a wɔkɔɔ ɔko no se, “Eyi ne mmara a Awurade ahye a waka akyere Mose: **22** Sikakɔkɔɔ, dwete, kɔbere, dade, sanyaa, sumpii **23** ne biribiara a etumi etumi gyina ogya ano no eɛ se wɔde fa ogya mu sɛnea eho bɛtew. Eyi akyi, eɛ se wɔde ahodwira nsu dwira ho ma etew ho. Nanso, biribiara a erentumi nnyina ogya ano no de, wɔmfa nsu nnwira ho. **24** Nnanson so no, eɛ se mohoro mo ntade na mo ho afi. Afei mubetumi asan aba atena ho.” **25** Awurade ka kyereɛ Mose se, **26** “Eɛ se wo ne ɔsɔfo Eleasar ne mmusua no mpanyimfo nyinaa kan asade a nnipa ne mmoa a mofaa wɔ ɔko no mu no. **27** Monkye asade no mu abien pɛpɛpɛ mfa fa mma asraafo a wɔkɔɔ ɔko no na momfa fa a aka no mma nnipa a wɔaka no. **28** Asraafo a wɔkoo no kyefa mu no, munyi ahannum biara so baako; se eye nnipa, anantwi, mfurum anaa nguan na momfa nsom Awurade. **29** Fa saa kyefa yi ma ɔsɔfo Eleasar na onhim no afɔremuka no anim mfa mma Awurade. **30** Afei Israelfo a wɔaka no kyefa no, munyi aduonum biara mu baako; se eye nnipa, anantwi, mfurum, nguanten anaa mmoa foforo biara no, momfa mma Lewifo a wɔhwe Awurade Ahyiae Ntamadan no so no.” **31** Enti Mose ne ɔsɔfo Eleasar yeɛ nea Awurade hyee wɔn se wɔnye no. **32** Asade a ekae a akofo no fae no dodow ye nguan mpem ahansia ne aduɔson anum; **33** anantwi mpem aduɔson abien; **34** mfurum mpem aduosia



baako; **35** ne mmeawa mpem aduasa abien. **36** Nneema no fa a wode maa asraafo no dodow ni: Nguan mpem ahaasa aduasa ason ne ahannum **37** a wode mu ahansia aduason anum som Awurade; **38** Anantwi mpem aduasa asia a wode mu aduason abien som Awurade; **39** mfurum mpem aduasa ne ahannum a wode emu aduosia baako som Awurade; **40** mmeawa mpem dunsia; wode won mu aduasa abien som Awurade. **41** Kyefa a wode Awurade no nyinaa no wode maa osfo Eleasar senea Awurade kyereε Mose se onye no ara pe. **42** Asade no a Israelfo no nyaa no na edidi so yi: **43** nguan mpem ahaasa aduasa ason ne ahannum, **44** anantwi mpem aduasa asia, **45** mfurum Mpem aduasa ne ahannum ne **46** mmeawa mpem dunsia. **47** Nnipa no kyefa a wonyae no, Mose yiyii nnommum ne mmoa aduonum biara mu baako de maa Lewifo a wohwe Awurade Ahyiae Ntamadan so no. Woyee eyi nyinaa senea Awurade hyee Mose no. **48** Afei, asraafo no so mpanyimfo baa Mose nkyen **49** beka kyereε no se, “Yeabu nnipa a yede won koo oko no nyinaa ano akyereε wo na obaako koraa anyera. **50** Eno nti, yefi nea yenyaa no oko no mu no bi mu rebede Awurade ase. Yen asedade no ye sika nnwinne, nkapo, nkaa, asokaa ne konmuade. Eyinom beye mpata ama yen kra wo Awurade anim.” **51** Mose ne osfo Eleasar gyee saa akyede yi a eye sikakokoo ne nnwinne no fii asraafo mpanyimfo no nkyen. **52** Ne nyinaa mu sikakokoo a asahene no de bae se akyede a wode rebre Awurade no ano si nkaribo kilogram oha ne aduokron. **53** Na asraafo no afa oko no mu nneema a wonyae no bi. **54** Enti Mose ne Eleasar gyee akyede no

fii asraafo mpanyimfo no hɔ, na wɔde sikakɔkɔɔ no baa Ahyiae Ntamadan no mu se enye nkae ade mma Awurade se Israelfo ye ne dea.

**32** Na Ruben ne Gad mmusuakuw no wɔ nyemmoa pii, enti wuhuu se Yaser ne Gilead nsase no beye ama wɔn nguan ne anantwi no. **2** Enti wɔkɔɔ Mose ne ɔsɔfo Eleasar ne nnipa no ntuanofɔ no nkyen kɔka kyereɛ wɔn se, **3** “Atarot, Dibon, Yaser, Nimra, Hesbon, Eleale, Sebam, Nebo ne Beon ye **4** nsase a Awurade ako, agye ama Israelfo na eye ma yen nguan ne yen anantwi. **5** Se yeanya adom wɔ mo anim a, yesre mo momfa saa asase yi mma yen se yen kyefa na munnyaɛ Asubɔnten Yordan agya nohɔ a mope se mode ma yen no.” **6** Mose nso bisaa Rubenfo ne Gadfo no se, “Mokyerɛ se, mope se motena ha bere a mo nuanom atwa mu rekɔko? **7** Aɔen nti na mope se mubu Israelfo no aba mu ma wɔsan se wɔrenkɔ asase a Awurade de ama wɔn no so no? **8** Ade koro yi ara na mo agyanom yee. Mesomaa wɔn fii Kades-Barnea se wɔnkɔsra asase no. **9** Wowiee nsra no na wofi Eskol subon mu bae no, wobuu nnipa no aba mu se wɔnnkɔ asase a Awurade de ama wɔn no so. **10** Da no Awurade abufuw sɔree na ɔkaa saa ntam yi: **11** ‘Esiane se wɔamfi wɔn koma nyinaa mu anni m’akyi nti wɔn mu biara nni hɔ a bere a wɔrefi Misraim no a na wadi mfe aduonu anaa nea ɛboro saa a no behu asase a mehyee Abraham, Isak ne Yakob ho bɔ no, **12** ɔbaako mpo nni hɔ, gye Kenesini Yefune babarima Kaleb ne Nun babarima Yosua, efise wɔde wɔn koma nyinaa dii Awurade akyi, hyee nnipa nkuran se wɔnkɔ Bɔhyɛ Asase no so.’ **13** Awurade maa

yekyinkyin sare no so hɔ mƒirihya aduanan kosii se saa awo ntoatoaso amumɔyɛfo no nyinaa wuwui. **14** “Nanso monhwɛ, abɔnefo, moregyina mo agyanom anan mu ama Awurade bo afuw Israel nea ekyɛn so. **15** Sɛ mosan fi n’akyi a, ɔbesan agyaw ne nnipa no nyinaa wɔ sare so hɔ na wɔn sɛe no befi mo.” **16** Wɔtɛɛɛ mu se, “Ɛnte saa koraa! Yɛbeyɛ yen nguannan na yeakyekyere nkurow akese ama yen mmea ne mmofra. **17** Na yen ankasa de akode bɛhyehyɛ yen ho adi Israelfo a wɔaka no anim akosi se yede wɔn beba asomdwoe mu ama wɔabɛfa wɔn agyapade. Na nea edi kan no, ɛsɛ se yekeyekye nkurow a yebegye afasu afa ho ama yen nkurɔfo atena mu na ɛhɔfo no ankɔtow anhyɛ wɔn so. **18** Sɛ Israelfo no nyinaa nsa nkaa wɔn agyapade no a, yerensan mma yen afi mu. **19** Yɛne wɔn renkyɛ Yordan agya hɔ asase biara, efise yeanya yen agyapade no wɔ Yordan apuei fam hɔ.” **20** Mose kae se, “Sɛ mobɛyɛ sɛnea moaka no, se mobɛhyehyɛ mo ho wɔ Awurade anim ama ɔko, **21** na mode mo asraafo no atwa Yordan kosi se Awurade bɛpam n’atamfo no, **22** na sɛ asase no ho asem dwo brɛoo wɔ Awurade anim a, ɛno de mutumi san ba. Ɛba saa a, na ekyɛ se, moayɛ mo asɛde ama Awurade ne Israelfo nyinaa. Na asase a ɛda apuei no nso, Awurade de bɛma mo. **23** “Sɛ moanni asem a moaka no so a, na moayɛ bɔne atia Awurade, munhu se, ɛho asotwe beba mo so. **24** Monkɔ so nkyekyere nkurow mma mo fifo na monyɛ nguannan mma mo nguan na munni asem a mokae no nyinaa so.” **25** Ruben ne Gad nkurɔfo no kae se, “Yebedi w’ahyɛde no so pɛpɛpɛ. **26** Yen mma, yen yerenom, yen nguan ne yen anantwi

betena Gilead nkuropon mu. **27** Nanso yen a wakyere yen se asraafo no beko ama Awurade senea woaka no.” **28** Enti Mose penee so ka kyere Eleasar, Yosua ne mpanyimfo a wotuafia Israel mmusuakuw ano no se, **29** “Se Gad ne Ruben abusuakuw mu mmarima nyinaa a wakyere won aye won asraafo se wankoko mma Awurade no ne me ko Jordan na se wankoko di nkonim wo ho a, momfa Gilead asase no mma won; **30** na se wankoko a, eno de, wompene so mfa nsase a mowo wo Kanaan asase so no bi.” **31** Gad ne Ruben abusuafu kaa bio se, “Wo nkoa bedi Awurade asem so; **32** yede akode behyehye yen ho adi Awurade akyi ako Kanaan, nanso yen ara yen asase beda Jordan fa ha.” **33** Enti Mose ma wode Amorihene Sihon ne Basanhene Og nsasetam ne won nkurow akese maa Gad, Ruben ne Yosef babarima Manase mmusuakuw. **34** Gad nkurofo na wakyekyeree saa nkurow yi: Dibon, Atarot, Aroer. **35** Atrot-Sofan, Yaser Yogbeha, **36** Bet-Nimra ne Betharan. Na eye nkurow a nguan wo mu yiye. **37** Ruben mmabarima na wakyekyeree saa nkurow a edidi so yi: Hesbon, Eleale ne Kiriataim, **38** Nebo, Baal-Meon a akyiri no wosesaa won din, ne Sibma. Wototoo nkurow a wosan kyekyee no din. **39** Makir asefo a wofi Manase abusuakuw mu ko Gilead koko dii ho so pam Amorifo a saa bere no na wote ho no nyinaa. **40** Enti Mose de Gilead maa Makirfo a woye Manase asefo no, ma wotena ho. **41** Manase abusuakuw mu nnipa foforo bi a wofi Yair nso tenatena Gilead nkurow bebree so, sesaa beae a wowa ho no din frɛ ho Hafrotyair. **42** Obarima bi a ne din de Noba dii asraafo bi anim de won ko Kenat ne ne nkuraase

kɔbɔɔ wɔn atenaɛ wɔ hɔ enti ɔde ne din Noba too saa beae hɔ.

**33** Eyi ne akwantu nhyehyɛ a Israelfo dii so bere a Mose ne Aaron de wɔn fi Misraim no. **2** Mose kyerɛw faako a wɔfaa nyinaa sɛnea Awurade kyerɛɛ no sɛ ɔnye no. Eyinom ne mmeae ahorow a wɔsoɛɛ wɔ wɔn akwantu no mu. **3** Wosii mu fii Rameses kuroɔɔn no mu wɔ Twam Afahyɛ a edi kan no akyi ɔsram edi kan da eto so dunum. Wɔde akokoduru fii hɔ a Misraimfo no rehwe wɔn. **4** Saa bere no na Misraimfo no resie wɔn mmakan a Awurade kunkum wɔn anadwo a ade rebekye ama wɔatu kwan no, efise na Awurade de atemmu aba wɔn anyame no nyinaa so. **5** Wofii Rameses no, wɔbɛbɔɔ atenaɛ wɔ Sukot. **6** Wofii Sukot bɛbɔɔ atenaɛ wɔ Etam, sare no ano. **7** Wofii Etam san wɔn akyi baa Pihahiot a ɛwɔ Baal-Sefon apuei fam, na wɔbɔɔ atenaɛ bɛnee bepɔw Migdol. **8** Wofi Pihahiot, na wotwaa Po Kɔkɔɔ no kɔɔ sare so. Wɔde nnansa nantew faa Etam sare so kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Mara. **9** Wofii Mara no, wɔbaa Elim; baabi a na mmura dumien ne mmedua aduɔson wɔ hɔ. **10** Wofii Elim no, wɔbɔɔ atenaɛ wɔ Po Kɔkɔɔ no ho. **11** Wofii Po Kɔkɔɔ no ho, kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Sin nweatam so. **12** Wotu fii Sin sare so kɔbɔɔ atenaɛ Dofka. **13** Wofii Dofka kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Alus. **14** Wofii Alus kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Refidim, baabi a na wonnya nsu mma nnipa no nnom. **15** Wofii Refidim no, wɔkɔbɔɔ atenaɛ wɔ Sinai sare so. **16** Wofii Sinai sare so no, wɔkɔɔ atenaɛ wɔ Kibrot-Hataawa. **17** Wofii Kibrot-Hataawa no, wɔkɔbɔɔ atenaɛ wɔ Haserot. **18** Wofii Haserot kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Ritma. **19** Wofii Ritma kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Rimon Peres.

**20** Wofii Rimon Peres kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Libna. **21** Wofii Libna kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Risa. **22** Wofii Risa kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Kahelata. **23** Wofii Kahelata kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Sefer Bepɔw so. **24** Wofii Sefer Bepɔw so kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Harada. **25** Wofii Harada kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Makhelot. **26** Wofii Makhelot kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Tahat. **27** Wofii Tahat kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Tera. **28** Wofii Tera kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Mitka. **29** Wofii Mitka kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Hasmona. **30** Wofii Hasmona kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Moserot. **31** Wofii Moserot kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Beneyaakan. **32** Wofii Beneyaakan kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Horhagidgad. **33** Wofii Horhagidgad kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Yotbata. **34** Wofii Yotbata kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Abrona. **35** Wofii Abrona kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Esion-Geber. **36** Wofii Esion-Geber kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Kades, wɔ Sin sare so. **37** Wofii Kades kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Bepɔw Hor so, wɔ Edom hye ano. **38** Bere a woduu Bepɔw Hor ase no, Awurade ka kyereɛ ɔsɔfo Aaron se ɔnkɔ bepɔw no atifi, na ehɔ na okowui. Asem yi sii mfe aduanan so a Israelfo tu fii Misraim no. **39** Aaron dii mfe ɔha aduonu abiɛsa, bere a owuu wɔ Bepɔw Hor so no. **40** Saa bere no ara mu na Kanaanhene Arad a ɔtenaa Negeb wɔ Kanaan asase so no tee sɛ Israelfo no reba n'asase so. **41** Israelfo no toaa wɔn akwantu no so fi Bepɔw Hor so kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Salmona. **42** Wofii Salmona kɔtenaa Punon. **43** Wofii Punon kɔtenaa Obot. **44** Wɔtoaa so kɔɔ Iye-Abarim, Moab hye so kɔtenaa hɔ. **45** Wofii hɔ no, wɔkɔtenaa Dibon Gad. **46** Wofii Dibon Gad kɔtenaa Almon Diblataim. **47** Wofii Almon Diblataim kɔtenaa Abarim mmepɔw a eβen Nebo no so. **48** Akyiri no, wotutu fii hɔ twaa mu wɔ Yeriko

kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Moab tataw so wɔ Asubɔnten Yordan ho. **49** Wɔwɔ saa beaɛ hɔ no, wɔtenaa mmeaɛ bebree a ɛben Asubɔnten Yordan ho—efi Bet-Yesimot kosi Abel Sitim a ɛwɔ Moab tataw so no. **50** Bere a wɔabɔ atenaɛ wɔ hɔ no na Awurade nam Mose so kasa kyereɛ Israelfo no se, **51** “Sɛ mutwa Asubɔnten Yordan kodu Kanaan asase so a, **52** mompam nnipa a wɔte hɔ no nyinaa na monsee wɔn abosom ne ahoni a wɔde abo ayɛ ne nsɔree a wɔasisi no petee mu wɔ mmepɔw so ne mmeaɛ a wɔsom wɔn ahoni no nyinaa. **53** Mede asase no ama mo. Momfa na montena so. **54** Munnyina ntontobɔ so nkyekye asase no, sɛnea mo mmusua no te. Wɔn a wɔdɔɔso no, wɔbɛma wɔn asase kɛse na wɔn a wosua no nso benya asase ketewa. Sɛnea ntonto no besi abɔ biara no na ɛbeyɛ wɔn de. Monhwɛ mo agyanom mmusua so mfa nkyekye. **55** “Sɛ moampam nnipa a wɔte hɔ no a, wɔbeyɛ mo ani ase mpe ne mo honam mu nsɛ. Wɔbɛhaw mo wɔ asase a mobetena so no so. **56** Na mede nea masusuw sɛ mɛyɛ wɔn no, beyɛ mo.”

**34** Awurade ka kyereɛ Mose se, **2** “Ka kyere Israelfo no se: ‘Sɛ mubedu Kanaan asase no so a, asase a mede rema mo sɛ mo ankasa asase no a, sɛɛ na mo ahyɛ beyɛ: **3** “Asase no anafo fam no beyɛ Sin sare so a ɛda Edom hye ano no fa bi. Anafo hye no ano befi apuei fam, Nkyene Po no anafo. **4** Ɛbetoa so akɔtra Akrabbim wɔ anafo hɔ a ɛrekɔ Sin no. N’anafo pa ara no beyɛ Kades-Barnea, na efi hɔ akosi Hasarada de akowie Asmon. **5** Efi Asmon a, ɔhyɛ no bɛkɔ ara akosi Misraim asuwa no mu na ano akɔpem Ntam Po no ano. **6** Mo hye a ɛwɔ atɛ no beyɛ Ntam Po no ano. **7** Mo hye a ɛda atifi no befi ase wɔ Ntam Po no

ano na atoa so akosi bepɔw Hor, **8** de akɔ Lebo Hamat na akɔ Sedad **9** na atoa so akɔ Sifron na akowie wɔ Hasar-Enan. **10** Apuei hye no befi Hasar-Enan akɔ Sefam. **11** Ɖhye no besian afi Sefam akosi Ribla wɔ Ain apuei fam. Efi hɔ a, ebesiansian afa mmepɔw no ase wɔ Galilea Po no apuei fam. **12** Ɖhye no besian afa Asubɔnten Yordan ho na akɔpem Nkyene Po no. “Sɛnea mo nsase ne mo ahye te ni.” **13** Afei Mose hyɛɛ Israelfo no se, “Momfa ntontobɔ so nkyekye asase yi sɛ mo agyapade. Awurade ahyɛ sɛ wɔmfama mma mmusua akron ne fa no, **14** efise Ruben ne Gad mmusuakuw no ne Manase abusua no fa no de, wɔanya wɔn agyapade dedaw. **15** Saa mmusua abien ne fa yi anya wɔn agyapade wɔ Yeriko akyi, Yordan apuei fam a ehwe apuei no.” **16** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **17** “Nnipa a wɔn din didi so yi na mayi wɔn sɛ wɔnkyekye asase no mu mma mo sɛ mo agyapade: Ɖsofo Eleasar ne, Nun babarima Yosua. **18** Yi abusua biara mu ɔpanyin baako na ɔmmao nkyekye asase no. **19** “Wɔn din na edidi so yi: “Yefune babarima Kaleb, Yuda abusukuw ntuanoni; **20** Amihud babarima Samuel, Simeon abusukuw ntuanoni; **21** Kislon babarima Elidad, Benyamin abusukuw ntuanoni; **22** Yogli babarima Buki, Dan abusukuw ntuanoni; **23** Efod babarima Haniel, Yosef babarima Manase abusukuw ntuanoni; **24** Siftan babarima Kemuel, Yosef babarima Efraim abusukuw ntuanoni; **25** Parknak babarima Elisafan, Sebulon abusukuw ntuanoni; **26** Asan babarima Paltiel, Isakar abusukuw ntuanoni; **27** Selomi babarima Ahihud, Aser abusukuw ntuanoni; **28** Amihud babarima Pedahel, Naftali abusukuw ntuanoni.” **29** Saa nnipa yi na



Awurade yii wɔn sɛ wɔnhwɛ nkyekyɛ agyapade no mu mma Israelfo no wɔ Kanaan asase so no.

**35** Bere a Israelfo bɔɔ atenase wɔ Yordan ho, Moab tataw so wɔ Yeriko akyi no, Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **2** “Ka kyerɛ Israelfo no na wɔmfɛ wɔn agyapade no mu bi a eyɛ nkurow ne ɛho mmoa adidibea mma Lewifo no. **3** Nkurow no mu na wɔbetena na wɔn anantwi, wɔn nguan ne wɔn mmoa a aka no nso akɔ adidi wɔ adidibea hɔ. **4** “Wɔn mmoa adidibea no kɛse befi kurow no afasu ho a ne fa biara trɛw yɛ anammɔn apem ne ahannum. **5** Munsusuw anammɔn mpensa mfi kurow no afasu no ho wɔ n’afanan nyinaa. Eyi beyɛ mmoa adidibea kɛse ama nkurow no. **6** “Nkurow a mode bɛma Lewifo no no mu asia beyɛ guankɔbea nkuropon, baabi a obi a wafom akum ɔfoforo no, betumi aguan akɔ. Momfa nkurow aduanan abien nka ho mma wɔn. **7** Ne nyinaa beyɛ nkurow aduanan awotwe ne ho mmoa adidibea. **8** Saa nkurow yi befi Israelfo no agyapade mu. Mmusuakuw no mu akɛse bɛma Lewifo no nkurow bebree na mmusuakuw nketewa no ama kakraa bi. Abusuakuw biara bɛma sɛnea n’agyapade kɛse te.” **9** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **10** “Ka kyerɛ Israelfo no se, ‘Sɛ mutwa Yordan du Kanaan a, **11** ompaw nkurow bi mfa nyɛ guankɔbea nkurow a, obiara a ɔbɛfom akum onipa no betumi aguan akɔ hɔ. **12** Saa nkurow yi beyɛ guankɔbea a ebegye no afi owufo no abusuafo a wɔpɛ sɛ wɔtɔ owufo no wu so were no nsa mu; na ɛnsɛ sɛ wokum owudifo no gye sɛ wɔadi n’asɛm abu no kumfɔ ansa. **13** Ɛsɛ sɛ wosisi guankɔbea nkurow yi mu abiɛsa wɔ Kanaan asase so **14** na wosisi abiɛsa nso wɔ Asubɔnten

Yordan apuei fam. **15** Enye Israelfo nko na ehɔ beye wɔn guankɔbea, na mmom, ebeye guankɔbea ama ahɔho ne akwantufo nyinaa. **16** “Nanso se obi de dade pema sin bi bɔ obi kum no a, wɔfa no se wadi awu enti ese se wokum owudifo no. **17** Anaase, se wɔde ɔbo kese bi bɔ obi ma owu a, eye awudi enti ese se wokum owudifo no. **18** Saa ara nso na se wɔde dua na ekum no a ete ara ne no. **19** Se ɔweretɔni no hyia owudifo no wɔ baabiara a, ɔwɔ ho kwan se okum no bi. **20** Enti se obi nam ɔtan so tow biribi bɔ obi, anaa, se ɔtetew no, **21** anaa ɔde abufuw bɔ no kuturuku na onii no wu a, ɔye owudifo nti ese se wokum no. **22** “Na se emfi ɔtan so na obi sum ɔfoforo, anaa wanhye da na ɔtow biribi ma ekɔbɔ obi, **23** anaase wanhu no na ogyaa ɔbo bi a eso a ebetumi akum no mu ma ekokum no a, esiane se saa onipa no nye ɔtamfo na onkura adwene bɔne bi nti, **24** eye bagua no asede se wodi asem na wɔfa saa mmarakwan yi so bu ɔweretɔni no nea ne nsa apa no ntam aten. **25** Ese se bagua no bɔ nea ne nsa apa no ho ban fi ɔweretɔni no nsam na wɔde nea ne nsa apa no san kɔ guankɔbea kuropɔn a oguan kɔɔ mu no mu. Ese se nea ne nsa apa no tena hɔ ara kosi se ɔsɔfopanyin a wɔsraa no ngo bewu. **26** “Nanso se nea ne nsa apa no no fi guankɔbea kuropɔn a wagan akɔ mu no no ahye so **27** na ɔweretɔni no hu no wɔ hɔ a obetumi akum no a ɔrenni awudi ho fɔ. **28** Ese se nea ne nsa apa no tena guankɔbea kuropɔn no mu ara kosi se ɔsɔfopanyin bewu. ɔsɔfopanyin wu akyi nkutoo na obetumi asan akɔ n’ankasa agyapade ho. **29** “Ese se eyi ye mmara a mudi so wɔ awo ntoatoaso a ebeba no nyinaa

mu wə baabiara a mobetena. **30** “Ese se wokum obiara a obekum obi, nanso gye se nnansefo a wəboro onipa baako di tia no ansa na ese se wokum no. Se onipa baako pe na odi adanse tia no de a, eno de, ense se wokum no. **31** “Munnnye owudifo a ese se owu no ti mpata, nnyina so nnyaa no. Ese se wokum no. **32** “Munnnye obi a wagan akə guankəbea kuropon mu no ti mpata nnyina so mma no nsan mmetena n’asase so bere a əsəfopanyin bi nwui. **33** “Munngu asase a mote so no ho fi. Awudi gu asase ho fi, na wərentumi nye mpata foforo biara mma asase a wəahwie mogya agu so gye se wəde nea ohwiee mogya gui no mogya ye okum owudifo no. **34** Munngu asase a mote so ne faako a mete no ho fi, efise Me, Awurade no, mete Israelfo no mu.”

**36** Gilead abusua no ntuanofu, Makir a əye Manase babarima ne Yosef nena asefo, kə Mose ne Israel mmusua ntuanofu no nkyen de adesrede kətoo wən anim. **2** Wəkae se, “Awurade hye wo se bə ntonto na gyina so kyekye asase no ma Israelfo no. Awurade əhye wo se fa yen nuabarima Selofehad agyapade ma ne mmabea. **3** Na se eba se wən mu bi kəware wə abusua foforo mu a, əde asase a wəde ama no no bəkə aware. Se eba saa a, yen abusua no asase a wəde ama yen no so betew. **4** Se Israelfo Mfirihya Aduonum Afahye no du so a, wəde wən agyapade no bəka abusua a wəkəwaree wə mu no de ho, na wobeyi afi yen agyanom abusua agyapade mu.” **5** Enti Mose de saa əhye nsem a efi Awurade yi maa Israelfo no: “Yosef abusuakuw mu nnipa no asem no ye nokware. **6** Nea Awurade rehye ama Selofehad mmabea

no ni: Wotumi ware ðabarima biara a wǎpɛ a ofi wǎn agya abusuakuw mu. **7** Enɛ sɛ Israel agyapade biara fi abusuakuw bi mu kǎ abusuakuw foforo nsam, efise ɛɛ sɛ Israel agyanom abusuakuw biara agyapade tena hǎ senea ɛte no. **8** Ɛɛ sɛ mmabea a wǎwǎ Israel mmusuakuw mu nyinaa a agyapade tumi kǎ wǎn nsam no wareware wǎ wǎn agyanom mmusuakuw mu na Israel abusuakuw biara agyanom agyapade amfi wǎn abusuakuw mu. **9** Enɛ sɛ agyapade biara fi abusuakuw bi nsam kodi ɔfoforo nsam, ɛɛ sɛ Israel Abusuakuw biara asase a wanya no tena hǎ.” **10** Selofehad mmabea no yɛɛ sɛnea Awurade hyɛɛ Mose no. **11** Mahla, Tirsa, Hogla, Milka ne Noa nyinaa wareware wǎn agyanom nuabarimanom mma. **12** Wǎwarewaree wǎ Yosef babarima Manase mmusua mu enti wǎn agyapade no kaa wǎn abusuakuw no mu. **13** Eyinom ne mmara ne nhyehyɛɛ a Awurade nam Mose so de maa Israelfo wǎ Moab tataw so no, wǎ Asubǎnten Yordan a na wǎafi Yeriko atwa no.

## 5 Mose

**1** Eyị ne nsem a Mose ka kyerere Israelfo nyinaa wò sare no so wò Yordan apuei. Wòbòò atenaè wò Yordan bon a èben Suf, wò Paran, Tofel, Laban, Haserot ne Di-Sahab ntam no. **2** Efi Horeb de kò Kades-Barnea no, òkwan a efa bepòw Seir no, ye nnafula dubaako kwan. **3** Israelfo fii Bepòw Sinai no, afe a eto so aduanan no òsram dubaako no da a edi kan no, Mose kaa nsem a Awurade hyee no se ònka nkyere Israelfo no pèpèpè kyerere wòn. **4** Òkaa saa asem yi wò bere a na wòadi Amorifo hene Sihon a na odi ade wò Hesbon ne Basanhene Og a na odi ade wò Astarot ne Edrei so nkonim. **5** Yordan apuei fam a ewò Moab asase so na Mose fii ase kyerekyere mmara no mu se: **6** Awurade ka kyerere yen wò Horeb se: “Moatena saa bepòw yi so akye dodo. **7** Muntutu nkòtena Amorifo nkoko no so; monkòtena nnipa a wòbemmen Araba mmepòw no mu ne atòe mmepòw ayaase hò nyinaa mu; monkò Negeb na momfa mpoano nkosi Kanaanfo asase so ne Lebanon nkodu Asubònten Eufate ho. **8** Muntie! Mede saa asase yi ama mo. Monkò na monkòfa asase a Awurade hyee bò se òde bèma mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob ne wòn asefo no.” **9** Saa bere no, meka kyerere mo se, “Me nko ara merentumi nye mo ho adwuma. **10** Awurade, mo Nyankopòn, ama mo ase adò enti nne yi, mo ase afèe te se òsoro nsoromma. **11** Awurade mo agyanom Nyankopòn mma mo nnò mmòho mpempem na onhyira mo senea wahye mo bò no! **12** Na èbeye den na me nko metumi asoa mo haw ne mo nnesoa ne mo ntawntaw? **13** Mompaw mmarima bi a wòwò nyansa, ntease na wòwò din pa mfi

abusuakuw biara mu na memfa wɔn ntuatua mo ano.”

**14** Mubuaa me se, “Dwuma a woasuw se wubedi no ye.” **15** Enti mede mo mmusuakuw mu mmarima atitiriw, anyansafo a wɔn anim wɔ nyam no tuatuaa mo ano apem apem, ɔha ɔha, aduonum aduonum ne du du so mpanyin ne mo mmusuakuw so se ahwɛfo. **16** Na atemmufɔ a wɔwɔ hɔ saa bere no nso, mehyɛɛ wɔn se, “Se akasakasa ba anuanom ntam, se asem no ye Israelni ne ne nua bi anaa Israelni ne ɔhɔho bi a, monhwɛ na mummu atɛntrenee.

**17** Mo atemmu mu, mummmu ntɛnkyew. Muntie ɔketewa ne ɔkɛse pɛ. Munnsuro onipa biara, efise Onyankopɔn na obu atɛn. Asem a eyɛ den ma mo no, momfa mmɛ me na minni.” **18** Na saa bere no, mekaa biribiara a ɛse se moyɛ kyereɛ mo. **19** Na sɛnea Awurade hyɛɛ yen no, yefii Horeb de yen ani kyereɛ Amorifo bepɔw a yɛnam sare pradada a moahu no so koduu Kades-Barnea. **20** Afei, meka kyereɛ mo se, “Moadu Amorifo bepɔw man a Awurade de rema yen no so. **21** Awurade, mo Nyankopɔn, de asase no ama mo. Momforo nkɔfa, sɛnea Awurade, mo agyanom Nyankopɔn, ka kyereɛ mo no. Munnsuro: mommma obi mmu mo aba mu.” **22** Na mo nyinaa baa me nkyɛn bekae se, “Momma yɛnsoma mmarima nni yen anim na wɔnkɔsra asase no so mma yen na wɔmmɛka nea wobehu nkyereɛ yen na ɛno na ɛbekyereɛ yen kwan ne nkurow ko a yɛbɛfa so.” **23** Na saa nsusuwii yi ye ma me nti mepaw akwansrafo dumien a mo mmusuakuw dumien no mu nnipa biara wɔ mu. **24** Wɔforoo bepɔw no na wokoduu Eskol subon mu sraa hɔ. **25** Na wɔfaa asase no so aba bi de brɛɛ yen. Na wɔkae se, asase a Awurade

yɛn Nyankopɔn de ama yɛn no yɛ asase pa. **26** Nanso na mompɛ sɛ moforo kɔ soro. Motew Awurade asem so atua. **27** Munwiinwii wɔ mo ntamadan mu kae se, “Awurade tan yɛn nti na ɔde yɛn fi Misraim de yɛn abɛhyɛ Amorifo nsam sɛ wonkunkum yɛn no. **28** Yɛrɛkɔ he? Yɛn akwansrafo no amanneɛbɔ no abu yɛn aba mu. ‘Wɔka se nnipa yɛ atenten ahoɔdenfo sen yɛn. Wɔn nkurow yɛ akɛse a afasu a wɔatoto afa ho no kɔ sorosoro. Na mpo, yehuu Anakfo wɔ hɔ!” **29** Na meka kyɛrɛɛ mo se, “Mommɔ hu, munnsuro wɔn. **30** Awurade di mo anim. Ɖɛko ama mo sɛnea muhuu no sɛ ɔyɛɛ wɔ Misraim no. **31** Na muhuu nso sɛnea Awurade kɔɔ so hwɛɛ mo ntoatoaso wɔ sare so ha sɛnea agya hwɛ ne ba no. Moatwa kwan no nyinaa de abedu beae ha.” **32** Nanso eyi nyinaa akyi no, moannya Awurade, mo Nyankopɔn no, mu awerehyɛmu. **33** Ɖno na odii mo akwantu no anim, pɛɛ beae pa maa mo tenae, de ogya dum kyɛrɛɛ mo kwan anadwo de omununkum dum kyɛrɛɛ mo kwan awia. **34** Awurade tee sɛ morenwiinwii no, ne bo fuw yiye na ɔkaa ntam se, **35** “Saa awo ntoatoaso bɔne yi mu onipa baako koraa nni hɔ a obehu asase pa a, maka ho ntam sɛ mede bɛma mo agyanom no, **36** gye Yefune babarima Kaleb. Ɖno na obehu saa asase yi. Mede asase a ne nan sii so no bɛma ɔne n’asefo, efise ɔde ne koma nyinaa dii Awurade akyi.” **37** Me nso, esiane mo nti, Awurade bo fuw me. Ɖka kyɛrɛɛ me se, “Wo nan rensi Bɔhyɛ Asase no so da. **38** Na mmom, wo boafo Nun babarima Yosua na obedi ɔmanfo no anim akɔ asase no so. Hyɛ no nkuran, efise obedi Israelfo no anim akɔfa asase no. **39** Mede asase no bɛma wo mma a

wonnim biribiara. Wo mma a wonnim papa nnim bɔne no a na wusuro sɛ wɔbɛkyere wɔn nnommum no na mede asase no bɛma wɔn. Wɔn na wɔbɛtena asase no so. **40** Na wo de, dan w’ani kɔ sare so a ekeka kɔ Po Kɔkɔɔ no so hɔ.” **41** Eno na mugye too mu se “Yɛayɛ bɔne atia Awurade. Yɛbɛkɔ asase no so akɔko sɛnea Awurade aka akyere yen no.” Enti mo mu biara faa n’akode hyehyɛe. Na mususuwii sɛ ɔman a ɛda bepɔw so no sokɔ ye mmerew. **42** Nanso Awurade ka kyerɛɛ me se, “Ka kyerɛ wɔn se, ‘Monnkɔ hɔ nkɔko, efisɛ merenka mo ho nkɔ. Mo atamfo no bedi mo so.’” **43** Meka kyerɛɛ mo, nanso moantie. Mosɔre tiaa Awurade ahyɛde no na monam ahomaso so foro kɔɔ asase no so kɔkɔe. **44** Amorifo a wɔte bepɔw no so nso sɔre baa mo so; wɔtaa mo sɛ nnowa, boroo mo fi Seir koduu Horma. **45** Afei, mosan ba besuu wɔ Awurade anim, nanso osiw n’aso a wantie mo su no. **46** Eno nti, motenaa Kades nna bebree.

**2** Afei, yɛsan yen akyi de yen ani kyerɛɛ sare so wɔ baabi a Po Kɔkɔɔ no da hɔ sɛnea Awurade kyerɛɛ me sɛ menyɛ no. Yenantenantew faa Seir bepɔw man no ho nna bebree. **2** Na Awurade ka kyerɛɛ me se, **3** “Moatwa afa saa ɔman a ɛda bepɔw yi so no ho mmere sann, enti monnan mo ani nkyere atifi fam. **4** Hyɛ ɔman no se, ‘Morebɛfa mo nuanom Edomfo, a wɔyɛ Esau asefo a wɔte Seir no asase so. Edomfo no besuro mo, nanso monhwɛ yiye. **5** Monnhɛ wɔn abufuw a ɛde ɔko bɛba na meremfa wɔn nsase no mu biara mma mo; mpo, baabi a mode mo anan besisi, efisɛ mede Seir bepɔw kurow ama Esau sɛ n’atenae. **6** Aduan biara a mubedi ne nsu biara a



mobenom no, momfa dwete ntua won ho ka.” 7 Awurade, mo Nyankopon, ahyira mo nsa ano nnwuma nyinaa. Wahwe mo so wo mo akwantu wo sare kakraa yi nyinaa so. Saa mfe aduanan yi nyinaa mu no, Awurade aka mo ho na hwee ho anhia mo. 8 Yetwa faa yen nuanom a woye Esau asefo a wote Seir ho no. Yefaa Araba subon kwan no a efi Elat ne Esion-Geber no so na yebefaa Moab sare so kwan no so. 9 Na Awurade ka kyere me se, “Monnhaw Moabfo no anaa monhye won abufuw a ede oko beba, na meremfa won nsase no mu biara mma mo. Efise mede Ar ama Lot asefo se agyapade.” 10 Kan no na Emifo na wote ho. Na wososo na wodoso a wowoware te se Anakfo no. 11 Won nso, na woye abran se Anakfo no ara pe, a na wofre won Refaitefo, nanso Moabfo de, na wofre won Emifo. 12 Kan no na Horifo na wote Seir, nanso Esau asefo no tuu won fii ho. Wosee Horifo no tenaa won anan mu senea Israel yee wo asase a Awurade de maa won se won agyapade no so no perepere. 13 Na Awurade kae se, “Afei, sore na kotwa Sered bon no.” Enti yekotwaa obon no. 14 Na nna dodow a yede nantew fi Kades-Barnea besii se yetwaa Sered bon no ye mfirmhyia aduasa awotwe. Saa bere no, na mmarima a wanyinyin yiye a wobetumi ako oko no nyinaa awuwu wo sare no so senea Awurade kaa ho ntam no. 15 Na Awurade nsa tiaa won ara kosi se won nyinaa wuwu wo won atena ho. 16 Saa nnipa yi mu akofo a otwa to wuu no pe, 17 na Awurade ka kyere me se, 18 “Nne, ese se wofa Ar wo Moab mantam mu. 19 Na se wudu Amonfo mu a, nhaw won anaa nhye won abufuw a ede oko beba, efise meremma mo Amorifo nsase

no bi. Mede ama Lot asefo se agyapade.” **20** Saa beae ho na abran akese a na Amonfo fre won Samsuifo no te kan no. **21** Na woye nnipa ahoodenfo a wodaaso na wowoware te se Anakfo no. Na Awurade see Samsuifo no wo Amonfo anim ma wopam won tenaa won anan mu. **22** Saa ara na Awurade see Horifo wo Esau asefo a na wote Seir no anim ma wopam won, tenaa won anan mu de besi nne yi. **23** Na Awifo a wotena nkuraa nkuraa trow koduu Gasa no nso, Kaftorfo a wofi Kaftor bessee won, tenaa won anan mu. **24** “Sore kotwa Arnon Subon. Mede Hesbonhene Sihon a oye Amorini no ne man ahye wo nsa. Kotow hye ne so, na monko, na fa. **25** Efi nne yi ara, mede mo ho suro ne hu behye aman a wowa osoro ase nyinaa mu. Wabete mo ho nsem na won ho bepopo na mo nti, wanya adwenemhaw esiane mo nti.” **26** Mituu abofo fii Kedemot sare so ko Hesbonhene Sihon nkyen asomdwoe so ko kyere no se, **27** “Ma yentwa mu mfa wo man mu ha. Yebefa otempo no so tee; yemman mfa benkum anaa nifa. **28** Ton aduan ma yenni na ton nsu nso ma yennom. Nea yerehwehwe ara ne okwan a wobema yen ama yanantew atwa mu, **29** senea Esau asefo a na wote Seir ne Moabfo a na wote Ar yee yen no akosi se yebetwa Yordan ko asase a Awurade, yen Nyankopon, de rema yen no so.” **30** Nanso Hesbonhene Sihon amma yanantwa mu wo ho. Efise na Awurade, mo Nyankopon, aye ne honhom sisirii, apirim ne koma senea onam so de no behye mo nsam, senea waye no nne yi. **31** Awurade ka kyere me se, “Hwe, mafi ase de Sihon ne ne man ahye wo nsam. Afei, fi ase na di won so, na fa n’asase no.” **32**

Bere a Sihon ne ne dɔm behyiaa yen se wone yen rebeko wɔ Yahas no, **33** Awurade, yen Nyankopɔn, yii no maa yen ma yebobɔɔ ɔno, ne mmabarima ne n'asraafo nyinaa hwehwee. **34** Na yefaa ne nkurow nyinaa saa bere no sɛɛɛ ne mmarima, mmea ne mmofra a yeannyaw obiara. **35** Mmom, nyemmoa ne asade ahorow a ewɔ nkurow a yedii so no mu no de, yɛsoa kɔɛ. **36** Efi Aroer a eda Arnon Subon ano ne kurow a eda subon no mu no, ne mpo, de kosi Gilead no, kurow biara nni hɔ a na ɛsodi ye den ma yen; Awurade, yen Nyankopɔn de ne nyinaa hyɛɛ yen nsa. **37** Nanso, yeankɔ Amorifo asase ne asase a eda Asubɔnten Yabok ho ne mmepɔw no so nkurow no baabiara a Awurade yen Nyankopɔn hyɛɛ yen se yennkɔ so no so.

**3** Afei, yede yen ani kyereɛ Basan kwan so. Basanhene Og ne n'asrafo nyinaa fi behyiaa yen wɔ Edrei ne yen koe. **2** Nanso Awurade ka kyereɛ me se, "Nsuro no, efise mede ɔno ne n'akofo ne n'asase nyinaa ahyɛ wo nsa. Senea woyɛɛ Amorihene Sihon a odii ade wɔ Hesbon dii no, ye no saa ara." **3** Enti Awurade, yen Nyankopɔn, san de Basanhene Og ne n'akofo nyinaa hyɛɛ yen nsa. Yebɔɔ wɔn gui a anka wɔn mu baako koraa. **4** Saa bere no, yefaa ne nkuropɔn nyinaa. Nkuropɔn aduosia no mu baako koraa nni hɔ a yeannye amfi wɔn nsam. Argob mantam a eye Og ahemman wɔ Basan nyinaa. **5** Na wɔato afasu atenten afa saa nkuropɔn yi nyinaa ho de nnade apon atoto ano. Saa bere koro no ara mu, yefaa nkuraa a na wɔntoo afasu mfaa ho no bebree. **6** Yɛsɛɛɛ Basan kuropɔn no pasaa senea yɛsɛɛɛ Hesbonhene Sihon no. Yɛsɛɛɛ nkurow no

ne mu mmarima, mmea ne mmofra nyinaa pasapasa. 7 Nanso nkuropon no mu nyemmoa ne asade ahorow no de, yɛsoa kɔe. 8 Saa bere no, yɛfaa Amorifo ahemfo baanu no nsase a na ededa Asubɔnten Yordan apuei fam no nyinaa; nsase a efi Arnon subon mu de kosi bepɔw Hermon so nyinaa. 9 Sidonfo frɛ no Hermon Sirion na Amorifo frɛ no Senir. 10 Yɛfaa nkuropon a ɛwɔ bepɔw no atifi no nyinaa so a Gilead ne Basan ka ho de kosi nkurow a ɛwɔ Saleka ne Edrei a na ɛyɛ Og ahemman wɔ Basan no nso ka ho bi. 11 Abran no de, Basanhene Og nko na na waka. Ne dade mpa tenten boro anammɔn dumiensa na ne trɛw yɛ anammɔn asia. Eda so wɔ Amonfo kuropon Raba mu mpren ara. 12 Nsase a yɛfaa no saa bere no, mede ne fa a eda fi Aroer Arnon subon mu ne ɔman a eda Gilead bepɔw no fa ne ne nkurow no maa Rubenfo ne Gadfo. 13 Afei, mede asase no nkae a ɛyɛ Gilead ne Basan nyinaa a na anka ɛyɛ Og ahemman no maa Manase abusua fa no. Na wɔfrɛ Argob mantam a ɛwɔ Basan no nyinaa se Abran asase. 14 Manase aseni bi a wɔfrɛ no Yair faa Argob mantam no nyinaa de kosii Gesurfo ne Maakatfo hye so. Ɔde ne din too asase no frɛɛ hɔ Hawot-Yair de besi nne. 15 Mede Gilead maa Makir, 16 Rubenfo ne Gadfo no, memaa wɔn asase bi a efi Gilead fa bi, kosi Arnon subon ho, de kosii Asubɔnten Yabok a ɛyɛ Amonfo hye no so. 17 Atɔe hye no fi Asubɔnten Yordan a eda Araba a efi Kineret kosi Araba Po (a ene Nkyene Po no) wɔ Pisga bepɔw no ase. 18 Na mehyɛɛ mo saa bere no se, “Awurade, mo Nyankopɔn, de asase yi ama mo sɛ momfa. Nanso mo mmarima akofo nyinaa nhyɛ akode nni mo

nuanom Israelfo no anim ntwá Yordan. **19** Mo yerenom, mo mma ne mo nyemmoa bebrebe a minim se mowó no de, mubetumi agyaw wó nkurow a mede ama mo no so. **20** Se Awurade bɔ Israelfo a wɔaka no ho ban na wɔtena asase a Awurade de rema wɔn wɔ Asubɔnten Yordan agya no so a, ansa na mo mu biara betumi asan akɔ asase a mede ama mo no so.” **21** Saa bere no, meka kyerɛɛ Yosua se, “Wode w’ani ahu nea Awurade, wo Nyankopɔn, ayɛ saa ahemfo baanu yi nyinaa. Saa ara na ɔbeyɛ ahemman a ewɔ faako a morekɔ no nso. **22** Nsuro wɔn, na Awurade, wo Nyankopɔn, beko ama wo.” **23** Saa bere no, mesrɛɛ Awurade se, **24** “Otumfo Awurade, woafi ase reda wo kɛseyɛ ne wo nsa a eyɛ den no adi akyerɛ w’akoa. Na onyame bɛn na ɔwɔ ɔsoro anaa asase so a obetumi ayɛ mmaninne te se wo? **25** Mesrɛ wo, ma mintwa Yordan nkɔhwɛ asase pa a ɛda hɔ no, Lebanon mmepɔw asase fɛfɛ no.” **26** Nanso esiane mo nti, Awurade bo fuw me. Na wantie me. Na Awurade ka kyerɛɛ me se, “Nka saa asem yi ho hwee bio nkyerɛ me. **27** Foro kɔ Pisga na hwe atɔɛ, atifi, anafo ne apuei. Esiane se, worentwa Yordan no nti, w’ankasa fa w’ani hwe asase no. **28** Nanso soma Yosua, hyɛ no nkuran na hyɛ no den, efisɛ ɔno na obedi saa nnipa yi anim atwa na wama wɔadi asase a w’ani tua yi.” **29** Eno nti, yetenaa subon a ɛbɛn Bet-Peor no mu.

**4** Afei, Israel, muntie mmara ne nhyehyɛe a merebekyerekyerɛ mo yi. Munnɔ so na moanya nkwa, na moatumi akɔ asase a Awurade, mo agyanom Nyankopɔn, de rema mo no so akɔtena hɔ. **2** Mommfa bi nka ho, na munnyi biribiara nso mmfi ahyɛde a Awurade, mo

Nyankopɔn, de ama me se memfa mma mo no mu, na mmom munnɔ so. **3** Mode mo ani huu nea Awurade yɛɛ mo wɔ Baal-Peor no. Ɔsɛɛ onipa biara a na ɔsom Baal-Peor no. **4** Nanso wɔn a na wodi Awurade mo Nyankopɔn nokware nyinaa da so te ase besi nne. **5** Sɛ mudu asase a mobɛtena so no so a, eyinom ne mmara ne ahyɛde a makyerɛkyerɛ mo a ɛsɛ sɛ mudi so. Efi Awurade, yɛn Nyankopɔn, nkyɛn. Ɔde ama me se memfa mma mo. **6** Sɛ mudi so a, ɛbɛda mo nyansa ne ntease a mowɔ no adi akyerɛ aman a wɔbɛte saa ahyɛde yi nyinaa no na wɔaka se, “Ampa, nnipa yi yɛ ɔman kɛse a wonim nyansa na wɔwɔ ntease.” **7** Ɔman kɛse bɛn na ɔwɔ onyame a ɔbɛn wɔn pɛɛ te sɛ Awurade, yɛn Nyankopɔn, a yɛfrɛ no a ogye yɛn so yi? **8** Na ɔman kɛse bɛn na ɛwɔ trenɛe ahyɛde ne mmara sɛ saa mmara yi a mede rema mo nne yi? **9** Monhwɛ yiye, na mo ani nna hɔ yiye pa ara na nna dodow a mote nkwa mu no, mo werɛ amfi nea moahu, anaa ampa amfi mo koma mu. Monkyerɛkyerɛ mo mma na awo ntoatoaso a ɛbɛba no nhu. **10** Ka kyerɛ wɔn, ne titiriw no, da a mokogyinaa Awurade, mo Nyankopɔn, anim wɔ bepɔw Horeb so a ɔka kyerɛɛ me se, “Frɛ nnipa no wɔ m’anim na wontie me nsem na wɔasua sɛnea wobedi me ni bere dodow a wɔte asase no so na ama wɔatumi akyerɛkyerɛ wɔn mma.” **11** Mubegyina bɛnɛe bepɔw no ase bere a na bepɔw no rehyew na ogyaframa no retu kɔ ɔsoro a omununkum ne esum kabii aduru no. **12** Na Awurade kasa fii ogya no mu kyerɛɛ mo. Motee nsem no nanso, moanhu no, nne kɛkɛ na ɛbae. **13** Ɔdaa n’apam a ɔkyerɛɛ mo sɛ munnɔ so no adi; Mmaransɛm du a ɔkyerɛw

guu abo pon abien so no. **14** Saa bere no na Awurade  
 kyerεε me se menkyerekyere mo ahyede ne mmara a εεε  
 se mudi so wε asase a morebetwa Yordan akεfa no so.  
**15** Da a Awurade kasa fii ogya mu kyerεε mo wε bepεw  
 Horeb so no moanhu no. Enti monhwe mo akwan yiye, **16**  
 na porεwee annidi mo amma moanye εbosom, ohoni bi  
 seso; se εye εbarima anaa εbea seso, **17** anaa nea εεε asase  
 so aboa bi, anaa anomaa a otu fa wim, **18** anaa nea εεε  
 aboa bi a εwea wε fam anaa apataa bi a εwε nsu ase. **19** Na  
 se mohwe wim na muhu owia, εsram ne nsoromma, wim  
 abεde nyinaa a, momma εntwetwe mo mma monnkotow  
 nsom nneεma a Awurade, mo Nyankopεn, de ama εsoro  
 ase aman no nyinaa no. **20** Na mo de, Awurade yii mo fii  
 ogya framfram a εnan dade mu wε Misraim se mommεye  
 n'adiadefo senea mote nne yi. **21** Mo nti, Awurade bo  
 fuw me yiye. εkaa ntam se, merentwa Asubεnten Yordan  
 nkε asase pa a Awurade, mo Nyankopεn, de rema mo se  
 mo agyapade no so. **22** Mewu wε asase yi so; merentwa  
 Yordan; nanso morebetwa akεfa asase pa no. **23** Monhwe  
 yiye na moammu apam a Awurade, mo Nyankopεn, ne  
 mo aye no so. Monye abosom a εye biribiara nseso a mo  
 Awurade, mo Nyankopεn, abra mo no. **24** Efise Awurade,  
 mo Nyankopεn no, ye Onyame ninkufo, ogya a εhyew ade.  
**25** Moawowo mma anya nananom akyi no na moatena  
 asase no so akyε no, se moma porεwee didi mo na moyε  
 ohoni bi nam so ye bεne wε Awurade mo Nyankopεn ani  
 so hye no abufuw a, **26** mεfre εsoro ne asase se nnansefo  
 de tia mo saa da yi se, mεεhyew afi asase a moretwa  
 Yordan akεfa no so. Morentena hε nkyε na wεbesεe mo

ampa. **27** Na Awurade bebɔ mo apansam akɔ aman so a mo mu kakraa bi na ebeka wɔ aman a Awuradeberam mo akɔ so no so. **28** Eho na mobesom onipa nsa ano ahoni a wɔde nnua ne abo na ayɛ, anyame a wonhu ade na wɔnte asem na wonnidi nte hua no. **29** Eho na mɔberere bio ahwehwe Awurade, mo Nyankopɔn no. Na se mode mo koma ne mo kra nyinaa hwehwe no a, mubehu no. **30** Se ɔhaw bi to mo na eyinom nyinaa ba mo so a, akyiri no, mobesan akɔ Awurade, mo Nyankopɔn no, nkyɛn na moayɛ osetie ama no. **31** Efise Awurade, mo Nyankopɔn, no yɛ mmɔborɔhunu Nyankopɔn; ɔrennyaw mo na ɔrensee mo anaa ne werɛ remfi apam a ɔne mo agyanom pamee a ɔkaa ntam sii so no. **32** Hwehwe abakɔsem mu fi bere a Onyankopɔn bɔɔ nnipa wɔ asase so besi nne yi; hwehwe fi ɔsoro ti de kosi ti. Hwe se biribi kese a ete se eyi asi pen anaase woate biribi saa pen? **33** So nnipa foforo bi ate Onyankopɔn nne se ɔrekasa afi ogya mu senea motee no na wɔda so te ase yi ana? **34** So onyame foforo bi nam ogye a ɔnam amanehunu, nsenkyerenne a eyɛ nwonwa, ɔko, tumidi ne ahodwiriwde so agye ɔman bi afi ɔman foforo bi nsam afa se ne de, senea Awurade, mo Nyankopɔn, yɛ maa mo wɔ Misraim a na mo ani tua no? **35** Ɔdaa eyinom nyinaa adi kyeree mo senea ebeye a mubehu se Awurade yɛ Onyankopɔn a n'akyi obi nni ho. **36** Ɔma motee ne nne fi ɔsoro nam so tecteeɛ mo so. Ɔma muhuu ne gya fadum asase so na motee ne nsem fii ogya no mu. **37** Esiane se na ɔpe mo agyanom asem, na ɔpee se ohyira wɔn asefo nti na ɔno ara de n'anim ne ne tumi kese no yii mo fii Misraim no.



**38** Ɔpam aman a na wɔn ho ye den sen mo no wɔ mo anim sɛnea ɔde mo beba wɔn asase so abɛfa sɛ mo agyapade, sɛnea ete nne yi. **39** Enti munhu na momma entena mo koma mu nne yi sɛ Awurade ye Onyankopɔn wɔ ɔsoro ne asase so. Obi nni ho. **40** Munni saa ahyede ne mmara yi a mede rema mo nne no so na ama asi mo ne mo mma yiye, na moanyin akyɛ wɔ asase a Awurade mo Nyankopɔn de rema mo afebɔɔ no so. **41** Afei, Mose yii nkuropɔn abiesa bi wɔ Yordan apuei fam **42** a, sɛ eba sɛ obi kum obi na wanhye da na onni onipa ko no ho menasepɔw bi a otumi guan kɔ kɔ emu baako so kɔbɔ ne ho aguaa. **43** Oyii Beser a eɔa sare ne asase tataw so no maa Rubenfo. Ɔde Ramot a eɔa Gilead no maa Gadfo na ɔde Golan a eɔa Basan no nso maa Manase abusuakuw. **44** Eyinom ne mmara a Mose de maa Israelfo no. **45** Israelfo no fii Misraim no, akwankyerɛ, mmara ne ahyede a Mose de maa wɔn **46** bere a na wɔwɔ obon a eɛɛn Bet-Peor a eɔa Asubɔnten Yordan apuei fam, wɔ Amorifo hene Sihon a odii ade wɔ Hesbon, a na Mose ne Israelfo no fi Misraim ereba no, wɔko dii ne so no. **47** Wɔfaa n'asase no san faa Basanhene Og asase kaa ho. Saa ahemfo baanu yi na wɔye Amorifo ahemfo a wɔte Yordan apuei fam. **48** Saa asase yi na efi Aroer a eɔa Arnon subon no ano kosi Sion bepɔw a eye Hermon ho. **49** Israelfo no san faa nsase a eɔa Araba po no ano wɔ Yordan apuei fam de kosi Nkyene Po wɔ Pisga mmepɔw no ase.

**5** Mose frɛɛ Israelfo no nyinaa ka kyereɛ wɔn se: Israel, muntie, mmara ne ahyede a mede rema mo nne no. Munsua na munni so. **2** Bere a yeɔw Horeb no, Awurade

yɛn Nyankopɔn ne yɛn yɛɛ apam bi. **3** Ɛnye yɛn agyanom  
na Awurade ne wɔn yɛɛ apam no, na mmom, ɔne yɛn  
a yɛte ase nne yi nyinaa na ɛyɛɛ. **4** Awurade fi bepɔw  
so ogya mu ne mo kasaa anikann. **5** Migyinaa mo ne  
Awurade ntam, na mekaa Awurade asem kyereɛ mo efise  
na musuro ogya no nti, moamforo bepɔw no. Nsem a  
ɔkae no ni: **6** “Mene Awurade, mo Nyankopɔn, a miyii mo  
fii nkoasom mu wɔ Misraim no. **7** “Monnsom onyame  
foforo biara nka me ho. **8** Monnye ohoni anaa biribiara a  
ɛɛ ade a ɛwɔ wim, anaa nea ɛwɔ asase so, anaa nea ɛwɔ  
nsu mu, anaa nea ɛwɔ asase ase. **9** Monnkotow ohoni  
biara nsom no wɔ ɔkwan biara so, na me, Awurade, mo  
Nyankopɔn, meye ninkufo a metwe mma a wɔtan me no  
aso wɔ awofonom bɔne a wɔye no ho kɔ awo ntoatoaso  
abiɛsa ne anan mu, **10** nanso meda ɔdɔ adi kyere awo  
ntoatoaso mpem a wɔdɔ me na wodi m’ahyede so no. **11**  
Mommɔ Awurade, mo Nyankopɔn no, din basabasa. Se  
moye saa a, obebu mo fɔ. **12** Monkae homeda na munni  
no se da kronkron. **13** Nnansia na momfa nye mo nnwuma  
nyinaa, **14** na da a ɛto so ason no ye Homeda ma Awurade,  
mo Nyankopɔn. Saa da no, ɛnse se moye adwuma biara;  
ɛnse se mo mmabarima, mo mmabea anaa mo asomfo  
anaa mo anantwi ne mo mfurum anaa mo ahɔho ye  
adwuma biara. **15** Monkae se bere bi a atwa mu no na  
moye nkoa wɔ Misraim na Awurade, mo Nyankopɔn, nam  
anwonwatumi ne tumi nnwuma so na oyii mo fii hɔ.  
Ɛno nti na Awurade mo Nyankopɔn hye mo se munni  
Homeda no. **16** Di w’agya ne wo na ni senea Awurade, mo  
Nyankopɔn, ahye mo no, na ama wo nkwanna aware,

na asi wo yiye wɔ asase a Awurade wo Nyankopɔn de rema wo no so. **17** Nni awu. **18** Nsɛe aware. **19** Mmɔ korɔn **20** Nni wo yɔnko ho adansekurum **21** Mma w'ani mmere wo yɔnko yere. Mma w'ani mmere wo yɔnko fi anaa n'asase anaa n'akoa anaa n'afenaa, ne n'anantwi, n'afurum anaa biribiara a eyɛ wo yɔnko dea.” **22** Eyinom ne mmaransɛm a Awurade de nne kɛse a efi ogyaframa no mu pae mu ka kyereɛ mo fii omununkum a esum kabii atwa ho ahyia mu wɔ bepɔw no so a wamfa hwee anka ho. Na ɔkyerɛw guu abo pon abien so de maa me. **23** Motee nne no fii esum mu bere a bepɔw no so redɛw ogya framfram no, mmusuakuw mu ntuanofɔ no nyinaa baa me nkyɛn. **24** Wɔkae se, “Awurade, yɛn Nyankopɔn, akyerɛ yɛn n'anuonyam ne ne tumi na yeate ne nne afi ogya no mu. Nnɛ, yeahu se, se Onyankopɔn ne onipa kasa koraa a, onipa tumi tena ase. **25** Na afei, adɛn nti na ɛse se yewuwu? Se Awurade, yɛn Nyankopɔn, kasa kyere yɛn bio a, akyinnye biara nni ho se yebewu na ogya no ahyew yɛn pasaa. **26** Efise ɔkra teasefo ben na wate Onyankopɔn teasefo no nne se ɛrekasa fi ogyaframa no mu na watena ase ana? **27** Kɔ na kotie nea Awurade, yɛn Nyankopɔn no, ka no. Na afei, bra na bɛka biribiara a ɔka kyereɛ wo no kyere yɛn, na yebetie na yeadi so.” **28** Awurade tee mo nne bere a mokasa kyereɛ me no, Awurade ka kyereɛ me se, “Mate nsem a saa nnipa yi ka kyereɛ wo no. Nsem a wɔkaa no nyinaa ye. **29** Ao, se daa wobɛnya koma senea ɛbɛma wɔasuro me na wɔadi m'ahyɛde nyinaa so a, anka ebeye ama wɔn ne wɔn asefo nyinaa afebɔɔ. **30** “Kɔ na kɔka kyere wɔn se, wɔnsan mmra wɔn ntamadan mu. **31**

Nanso wo de, wo ne me ntena ha senea ebeyɛ a metumi de m'ahyɛde ne me mmara ama wo. Wobekyerɛkyerɛ nnipa no senea wobetie wɔ asase a mede rema wɔn no so se wɔn agyapade no.” 32 Enti mohwe yiye na n monye nea Awurade mo Nyankopɔn ahyɛ mo no; momman mfa nifa anaa benkum. 33 Munni nea Awurade, mo Nyankopɔn, ahyɛ mo no nyinaa so na ama moanya nkwa, na asi mo yiye, na no nna aware wɔ asase a morekɔfa no so.

**6** Eyinom ne ahyɛde, mmara ne nhyehyɛe a Awurade mo Nyankopɔn ka kyerɛɛ me se menkyerɛkyerɛ mo na munni so wɔ asase a moretwa Yordan akɔfa no so, 2 senea ebeyɛ a mo mma ne wɔn mma besuro Awurade, mo Nyankopɔn, mmere dodow a mote ase no, na moadi ne mmara ne n'ahyɛde a mede ma mo no nyinaa so nyinaa so a mo nkwan aware. 3 Muntie, Ao Israel, na monhwe yiye nni so senea ebeyɛ a ebese mo yiye na mo ase atrew yiye wɔ asase a nufusu ne ewo resen wɔ so no so senea Awurade, mo agyanom Nyankopɔn, hyɛɛ mo ho bɔ no. 4 Tie, Ao Israel, Awurade yen Nyankopɔn ye Awurade koro. 5 Dɔ Awurade wo Nyankopɔn fi wo koma nyinaa mu ne wo kra nyinaa mu ne w'ahoɔden nyinaa mu. 6 Momma saa mmaraɛm a mede rema wo nne yi ntena mo koma mu. 7 Momfa nhyɛ mo mma mu. Se mote fie anaa monam ɔkwan so, se moda hɔ anaa mosɔre a, monka ho asem. 8 Monkyekye no se agyiraehyɛde mmɔ mo nsa na momfa bi mmɔ abotiri. 9 Monkyerew ngu mo afi apongua ne mo abobow ano apon so. 10 Awurade mo Nyankopɔn de mo ba asase a ɔkaa ntam se ɔde bɛma mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no, asase a nkuroɔpɔn a enye

mo na mokyekyeree ahye so ma no so, **11** afi a nneema pa ahorow a enye mo na moyee ahye no ma, mmura a enye mo na mututui, bobeturo a enye mo na moyee ne ngonnua a enye mo na muduae no so. Se mudidi mee wɔ saa asase yi so a, **12** monhwe yiye na mo were amfi Awurade a ogyee mo fii nkoasom mu wɔ Misraim asase so no. **13** Eɛe se musuro Awurade, mo Nyankopɔn, na mosom ɔno nko ara. Ne din nko ara na momfa nka ntam. **14** Munnni anyame foforo akyi; anyame a wɔye nnipa a wɔatwa mo ho ahyia no anyame no; **15** na Awurade mo Nyankopɔn a ɔwɔ mo ntam no ye Onyankopɔn ninkufo a n'abufuw no behyew mo, na ɔbesee mo afi asase no so. **16** Monnsɔ Awurade, mo Nyankopɔn, nhwe senea moyee bere a na mowɔ Masa no. **17** Eɛe se mudi Awurade, mo Nyankopɔn, ahyede ne nea ewɔ mmara a ɔde ama mo no mu no so pɛpɛpɛ. **18** Monye de etee na eye wɔ Awurade ani so na biribiara awie mo yiye. Na moakɔ akɔfa asase pa a Awurade hyee ho bɔ kyeree mo agyanom no, **19** na moapam atamfo a wɔwɔ mo anim no nyinaa senea Awurade kae no. **20** Daakye bi, se mo mma bisa mo se, "Saa mmara ne n'ahyede a Awurade, yen Nyankopɔn, de ama mo yi ase ne den?" **21** a monka nkyere wɔn se, "Na yeye Farao nkoa wɔ Misraim nanso Awurade nam anwonwatumɩ so yii yen fii Misraim. **22** Yen ani tua Awurade nsenkyerɛne ne anwonwade akese na eye hu a ɔye tiaa Misraim, Farao ne ne nkurofo nyinaa. **23** Oyii yen fii Misraim senea ebeye a, obetumi de asase a wahye yen agyanom ho bɔ no ama yen. **24** Na Awurade yen Nyankopɔn hyee yen se yenni mmara no nyinaa so na

yemfa obu ne nidi mma no senea ebema asi yen yiye daakye senea ete nne yi. **25** Efise se yedi mmara no nyinaa a Awurade, yen Nyankopɔn, de ama yen no so a, ebeye yen trenee.”

**7** Se Awurade, mo Nyankopɔn, de mo ba asase a morebeko akotena so no so, na opam amanaman pii a wɔwɔ mo anim, a wɔye Hetifo, Girgasifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo, aman ason a wɔwɔ so na wɔye den sen mo, **2** na Awurade, mo Nyankopɔn, de saa aman yi hye mo nsa na mudi wɔn so a, monsee wɔn pasapasa. Mo ne wɔn nhyehye apam biara na munnhu wɔn mmɔbo. **3** Mo ne wɔn nni aware na mommma mo mmabea ne mo mmabarima nware wɔn mmabarima ne wɔn mmabea. **4** Efise wɔbema mo mma asan afi m’akyi akɔsom wɔn anyame foforo. Na Awurade abufuw bedew atia mo na wasee mo ntem. **5** Nea ese se moye wɔn ne se, mummubu wɔn afɔremuka na munnwiriw wɔn abosom adum no ngu. Muntwitwa wɔn abosompɔw ngu na monhyew wɔn ahoni. **6** Na moye nnipa kronkron a moye, Awurade, mo Nyankopɔn no, de. Nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa mu no, mo na Awurade, mo Nyankopɔn, ayi mo se n’agyapade a esom no bo. **7** Enye se modɔso sen nnipa a aka no nti na Awurade anya mo ho do no, mo na na musua koraa wɔ nnipa no nyinaa mu. **8** Na mmom, Awurade doo mo na odii ne ntam a aka kyerɛɛ mo agyanom se ode ne nsa a tumi wɔ mu no beyi wɔn afi nkoasom asase so ne Misraimhene Farao tumi ase no. **9** Enti munhu se, Awurade, mo Nyankopɔn, ye Onyankopɔn; ɔye nokware Nyankopɔn a odi wɔn a wɔdo no na wodi n’ahyede so

no dɔ apam so kosi awo ntoatoaso apem so. **10** Nanso, ɔntwentwɛn na ɔtwe wɔn a wokyi no no aso, sɛɛ wɔn. **11** Eno nti, monhwɛ yiye na munni ahyɛde ne mmara a mede rema mo nnɛ yi nyinaa so. **12** Sɛ mutie mmara yi na mudi ne nyinaa so nokware mu a, Awurade, mo Nyankopɔn no, nso bedi n'apam a ofi ne nokware dɔ mu ne mo agyanom pamee no so. **13** Ɖbedɔ mo na wahyira mo na wama mo ase afɛɛ. Obehyira mo yafunu mu ade; mo asase so nnɔbae, mo atoko, nsa foforo ne ngodua, mo nantwimma ne nguamma wɔ asase a ɔkaa ho ntam kyereɛ mo agyanom se ɔde bɛma mo no so. **14** Wobehyira mo akyɛn aman a wɔwɔ asase so no nyinaa. Mo mmarima renye asaadwe na mo mmea nso renye abonin na mo nyɛmmao nso bɛwowo. **15** Na Awurade bebɔ mo ho ban afi ɔyare nyinaa ho. Ɖremma owuyare a bi bɔɔ mo wɔ Misraim no bi mmɔ mo na ɔde saa ɔyare no nyinaa begu mo atamfo so. **16** Monɛɛ aman a Awurade mo Nyankopɔn de behye mo nsa no nyinaa. Munhu wɔn mmɔbɔ na monnsom wɔn anyame. Sɛ moyɛ saa a, ebesum mo afiri. **17** Mubebisa mo ho se, “Na sɛ saa aman yi ye den kyɛn yeɛn. Ebe ye den na yeatumi apam wɔn?” **18** Nanso munnsuro wɔn. Monkae ade a Awurade, mo Nyankopɔn, de yeɛ Farao ne ne manfo nyinaa wɔ Misraim no. **19** Mode mo ankasa mo ani huu amanehunuu, nsɛnkyerɛnne a eyɛ hu ne anwonwasɛm a ebaa wɔn so, tumi nsa ne abasa a wɔatɛw mu a Awurade, mo Nyankopɔn, nam so yii mo fii hɔ no. Nnipa a musuro wɔn mpɛmpɛn no, Awurade Nyankopɔn de wɔn bɛfa saa ɔkwan koro no ara so. **20** Eno akyi no, Awurade, mo Nyankopɔn, bɛma mpenaa abɛpam

kakra a w̄aka no afi w̄an ahintawee mu kosi s̄e w̄an ase bet̄ore. **21** Munnsuro saa aman no, efise Awurade, mo Nyankop̄on, a ɔso na ne ho ye nwonwa no w̄o mo afa. **22** Nkakrankakra, Awurade, mo Nyankop̄on, bedi mo anim kan apam saa aman no. Ɔrenyi w̄an nyinaa mfi h̄o preko pe; anye saa a, nkekaboa no ase bed̄o ntem na w̄aba mo so. **23** Nanso Awurade, mo Nyankop̄on, de w̄an behye mo nsa, na ɔbema w̄an adwene aye basabasa akosi s̄e ɔbesee w̄an. **24** Ɔde w̄an ahemfo behye mo nsa na mɔberɛpa w̄an din afi ɔsoro ase. Obiara rentumi ns̄ore ntia mo; mɔbesee w̄an. **25** Momfa ogya nhyew w̄an anyame ahoni no. Mommma mo ani mmere dwete anaa sikak̄ok̄o a egugu so no na mommfa; anye saa a ebeye mfiri ayi mo, efise eye Awurade, mo Nyankop̄on, akyiwade. **26** Mommfa akyiwade biara mma mo fi na w̄anyi mo angu nkyen amma ɔsee s̄e eno ara pe. Munhu no s̄e enye a wokyi korakora; efise w̄ayi ato h̄o ama ɔsee.

**8** Monhwe yiye na munn̄i ahyede a merema mo nne yi biara so, s̄enea ebeye a mubɛnya nkwa na mo ase ad̄o d̄oɔso na moak̄ofa asase a Awurade kaa ntam de hyee mo agyanom b̄o no atena so. **2** Monkae s̄enea Awurade mo Nyankop̄on dii mo anim faa sare so mfe aduanan, nam so br̄ee mo ase de s̄oɔ mo suban hw̄ee s̄e mubedi ne mmara so anaase morenni so no. **3** Nokware, ɔmaa ɔk̄om dee mo nam so br̄ee mo ase na ɔmaa mo mana, aduan a na anka mo ne mo agyanom nn̄ii bi da, dii. Ɔyee saa de kyere mo s̄e, enye aduan nko ara na eho h̄ia onipa w̄o n'asetena mu, na mmom, asem biara a efi Awurade anom. **4** Mfe aduanan yi nyinaa mu, mo ntade antetew



na mo anan ammō mpumpunya na anhonhon nso. **5** Munhu wō mo koma mu sɛ, sɛnea ɔbeatan tɛɛ ne ba no, saa ara nso na Awurade, mo Nyankopɔn, tɛɛ mo de siesie mo no. **6** Munni Awurade, mo Nyankopɔn, ahyɛde so na monnantew n'akwan so na momfa nidi mma no. **7** Efise mo Awurade de mo rekɔ asase pa so; asase a nsuten, mmura ne nsuti sen wɔ abon ne mmepɔw mu; **8** asase a atoko, awi, bobe, borɔdɔma, atoaa, ngodua ne ɛwo wɔ so. **9** Eyɛ asase a aduan abu wɔ so a wonni biribiara ho hia wɔ so; asase a ɛso abo yɛ adaban na wobetumi atu kɔbere wɔ ne mmepɔw mu. **10** Sɛ mudidi mee a, munhyira Awurade, mo Nyankopɔn, wɔ asase pa a ɔde ama mo no nti. **11** Na monhwɛ yiye na mo werɛ amfi Awurade, mo Nyankopɔn, sɛ morenni ne mmara ne n'ahyɛde a merehyɛ mo nne yi so. **12** Anyɛ saa na sɛ mudidi na momee na musisi mo afi afɛfɛ, na mokɔtenatena mu **13** na mo anantwi ne nguan ase dɔ, na munya dwetɛ ne sika pii, na mo agyapade nyinaa dɔɔso **14** a, saa bere no na ɛsɛ sɛ mohwɛ yiye. Monnye ahomaso na mommma mo werɛ mmfi Awurade mo Nyankopɔn a oyii mo fii Misraim nkoasom asase so no. **15** Ɔno na odii mo anim yii mo fii sare a na ɛso yɛ hu, asase sakoo a osukɔm wɔ so, na awɔ ne nkekantwere a wɔn ano wɔ bɔre wɔ so no so. Ɔmaa mo nsu fi ɔbotan mu. **16** Ɔmaa mo mana aduan a mo agyanom nnim dii wɔ sare so. Ɔyɛɛ eyi de brɛɛ mo ase, de sɔɔ mo hwɛɛ na wama awiei no asi mo yiye. **17** Ɔyɛɛ saa de kyereɛ mo sɛ, ɛnsɛ sɛ modwene sɛ mo ahonya no fi mo ankasa mo ahɔɔden mu. **18** Daa monkae sɛ Awurade, mo Nyankopɔn, a ɔma mo tumi ma moyɛ adefo no, ɔyɛ saa de di apam a ɔne

mo agyanom hyee no so. **19** Se mo were fi Awurade, mo Nyankopɔn, na mokodi anyame afoforo akyi, som wɔn, kotow wɔn a, see na wɔbesee mo. **20** Senea Awurade asee amanaman a na wɔwɔ mo anim no, mo nso se moantie Awurade, mo Nyankopɔn no a, saa ara na wɔbesee mo.

**9** Israel, muntie: Morekotwa Yordan na moawura mu akogyɛ aman a esoso na wɔwɔ ahoɔden kyɛn mo na wɔwɔ nkuropɔn akese wɔ mu na wɔn afasu kɔka sorosoro no, agyapade. **2** Nnipa no wɔ ahoɔden na wɔwɔware; Anakfo! Moate wɔn nka na moate se wɔka se, “Hena na obetumi ne Anakfo agyina?” **3** Nanso merehyɛ mo ase nne se, Awurade, mo Nyankopɔn, na ɔredi mo anim te se ogyaframa a eresee ade. Ɖbesee wɔn. Ɖbebre wɔn ase wɔ mo anim. Na moapam wɔn na moatɔre wɔn ase ntem pa ara senea Awurade hyee mo bɔ no. **4** Se Awurade, mo Nyankopɔn, tu wɔn gu a, monnka wɔ mo koma mu se, “Esiane yɛn trenee nti na Awurade de saa asase yi ama yɛn.” Dabi, eyɛ aman no amumɔyɛsem nti na Awurade redi mo anim apam wɔn. **5** Enyɛ se moyɛ atreneefo ne nokwafo nti na morekɔfa wɔn asase no; mmom, efi wɔn amumɔyɛ nti, Awurade, mo Nyankopɔn, bepam saa aman yi adi mo anim de ahyɛ ntam a wadi kan aka akyɛre mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no ma. **6** Monte ase se, enyɛ se moyɛ atreneefo nti na Awurade, mo Nyankopɔn, de saa asase pa yi rema mo. Moyɛ ɔman a asoɔden ahyɛ mo ma. **7** Monkae eyi na mommma mo were mmfi senea mohyɛe Awurade, mo Nyankopɔn abufuw wɔ sare so ho no. Efi bere a mutu fii Misraim besi se muduu ha yi, moako so atew Awurade anim atua. **8** Mohyɛe Awurade abufuw

wɔ Horeb a anka ɔpɛ sɛ ɔsɛɛ mo. **9** Mekɔɔ bepɔw no so sɛ merokogyɛ abo kyerɛwpon a na wɔakyerɛw apam a na Awurade ne mo apam no agu so no, metenaa hɔ nnafua aduanan, mannidi na mannɔm. **10** Awurade de apam a ɛwɔ abo kyerɛwpon a Onyankopɔn ankasa akyerɛw nsem a ofi ogya a ɛwɔ bepɔw no so no mu ka kyerɛɛ mo no nyinaa maa me. **11** Na awia ne anadwo adaduanan no baa awiei no, Awurade de abo pon abien a wɔakyerɛw apam no wɔ so no maa me. **12** Afei, Awurade ka kyerɛɛ me se, “Sian fi ha ntem kɔ, efisɛ nnipa a wudii wɔn anim fi Misraim no adan abɔnefo. Wɔaman ahi ahyɛde a memaa wɔn no ho na wɔayɛ ohoni afa.” **13** Na Awurade ka kyerɛɛ me se, “Mahwe saa nnipa yi ara ahu sɛ, wɔn aso ye den pa ara. **14** Ma me kwan na mensɛɛ na mempepa wɔn din mfi ɔsoro ase. Na menam so mayɛ w’asefo ɔman kɛsɛ; ɔman a ɛso na ɛwɔ ahoɔden sen sɛnea ɛte nne yi.” **15** Enti misian fii ogya bepɔw no so a na mikura abo apon abien a apam no wɔ so no. **16** Mehweɛ no, mihuu sɛ moayɛ bɔne atia Awurade, mo Nyankopɔn; Moagu nantwi ba sɛso honi ama mo ho. Moaman ahi Awurade kwan a ɔkyerɛɛ mo sɛ momfa so no so ntem. **17** Enti memaa ɔbo apon no so kɔɔ soro na metow hwee fam. Mibubuu no wɔ mo anim. **18** Afei, medaa Awurade anim awia ne anadwo adaduanan a manni brodo, annom nsu. Meyɛɛ eyi, efisɛ sɛ moayɛ ade a Awurade kyi nti, moayɛ bɔne na ɛnam so ama ne bo afuw yiye. **19** Misuroo Awurade abufuw ne so asotwe, efisɛ na ne bo afuw yiye a obetumi asɛɛ mo. Nanso, otieɛ me bio. **20** Na Awurade bo fuw Aaron a na anka ɔpɛ sɛ ɔsɛɛ no. Nanso meɔɔ mpae maa Aaron nso.

21 Mefaa mo bōne, nantwi ba a moayε no, na menan no wō gya mu yam no muhumuhu. Metow ne mfutuma no guu asuwa bi a esen fi bepōw no mu no mu. 22 Mohyεε Awurade abufuw wō Tabera, Masa ne Kibrot-Hataawa nso. 23 Kades-Barnea nso, Awurade somaa mo wō saa ɔhyε yi so se, “Monkō soro hō nkōfa asase a mede ama mo no.” Nanso mubuu Awurade, mo Nyankopōn no, ahyede so na moamfa mo ho anto no so antie n’asem. 24 Efi bere a mihuu mo no, daa mosore tia Awurade. 25 Eno nti na bere a Awurade sii n’adwene pi se ɔbesεε mo no, mekodaa n’anim awia ne anadwo nnaɔua aduanan no. 26 Mebōō mpae srεε Awurade se, “Otumfo Awurade, nsεε wo man ne w’agyapade a wode wo keseyε agye asi hō na wode wo nsa a eyε den ayi wōn aɔ Misraim no. 27 Yi w’ani fi saa nnipa yi komapirim ne asoɔden ne wōn bōne so na kae wo nkoa Abraham, Isak ne Yakob. 28 Anyε saa a, Misraimfo no beka se, ‘Awurade sεεε wōn, efise wantumi amfa wōn ankō asase a ɔkaa ntam se ɔde bema wōn no so. Anaase nso, wōbeka se, ɔsεεε wōn, efise ɔtan wōn; ɔde wōn baa sare so se ɔrekokunkum wōn.’ 29 Nanso wōyε wo nkurōfo ne w’agyapade a wonam tumi a eso ne w’abasa a woatrew mu so yii wōn.”

**10** Saa bere no, Awurade ka kyereε me se, “Twa abo apon no abien te se kan de no na foro bra me nkyen wō bepōw no so. Afei, ye dua adaka a wobekora wō mu. 2 Mekyerew nsem a mekyerew guu abo apon abien a edi kan a wububuu mu no bi pεpεpε agu so. Na fa hyε adaka no mu.” 3 Na mede dua ɔkanto yeε adaka, sen abo apon abien se kan de no, na meforoo bepōw no a na mikura

apon abien no. **4** Awurade kyerew nsem a wakerew bi dedaw, Mmaransɛm Du, a ɔkaa ho asem kyerɛɛ mo fi ogya mu wɔ bepɔw no so wɔ mo nhyiamu ase no guu apon no so. Na Awurade de maa me. **5** Na misan fii bepɔw no so na mede abo apon no behyɛɛ adaka a mayɛ no mu sɛnea Awurade hyɛɛ me sɛ menyɛ no, na ɛwɔ hɔ besi nne. **6** Na Israelfo tu fii Beerot-Bene-Yaakan mmura ho kɔɔ Mosera. Eɛhɔ na Aaron wu ma wosiee no. Aaron babarima Eleasar sii n'anana mu dii sɔfo. **7** Wofi hɔ tu kɔɔ Gudgod. Wofi Gudgod no, wɔkɔɔ Yotbata, asase a nsuten pii wɔ so. **8** Eɛhɔ na Awurade yii Lewifo abusuakuw sɛ wɔnsoa Awurade apam adaka no na wonnyina Awurade anim nsom no na wɔmfana ne din so nhyira, sɛnea wɔyɛ no nne yi. **9** Eno nti na Lewifo no nni agyapade wɔ wɔn mfefo Israelfo no mu no. Awurade no ankasa ne wɔn agyapade sɛnea Awurade, mo Nyankopɔn, ka kyerɛɛ wɔn no. **10** Na metenaa bepɔw no so wɔ Awurade anim adaduanan, awia ne anadwo sɛnea meyɛɛ kan no. Na Awurade tiee me bio. Na ɛnyɛ ne pɛ sɛ ɔbɛsɛɛ mo. **11** Awurade ka kyerɛɛ me se, "Sɔre na di nnipa no anim fa wɔn kɔ asase a mekaa ntam sɛ mede bɛma wɔn agyanom no so na wɔmfana no sɛ agyapade." **12** Na afei, Israel, dɛn na Awurade, mo Nyankopɔn, hwehwe afi mo nkyɛn? Ɔhwehwe sɛ musuro no na moyɛ n'apɛde, na mode mo koma ne mo kra nyinaa dɔ no na mosom no, **13** na mudi Awurade ahyɛde ne ne mmara a mede rema mo nne yi so, na asi mo yiye. **14** Ɔsorosoro mu soro ne asase ne nea ɛwɔ mu nyinaa yɛ Awurade, mo Nyankopɔn no, de. **15** Nanso Awurade nyaa abadae maa mo agyanom na ɔdɔ wɔn, na ɔpaw mo a moyɛ

wɔn asefo gyaa aman nyinaa senea ete nne yi. **16** Eno nti, monhohoro mo koma mu bɔne na munnyaɛ asoɔden no. **17** Na Awurade, mo Nyankopɔn, yɛ ahene mu hene ne anyame mu nyame. Ɔyɛ Onyankopɔn kɛse, otumfo ne ɔnwɔnwani a ɔnkyɛa n'aso na onnye adanmude nso. **18** Ɔko ma nyisaa ne akunafo, na ɔɔɔ ahɔho a wɔte mo mu. Ɔma wɔn aduan ne ntama. **19** Mo nso, ɛɛɛ sɛ modɔ ahɔho, efise bere bi na mo ankasa nso yɛ ahɔho wɔ Misraim asase so. **20** Munsuro Awurade, mo Nyankopɔn, na mosom no. Moka mo ho mmata ne ho, na mo ntam a moka nye ne din nko ara. **21** Ɔyɛ mo Nyankopɔn a ɛɛɛ sɛ mɔkamfo no. Ɔno na wayɛ anwɔnwade akese a mo nyinaa ahu bi. **22** Na mo agyanom a wɔkɔɔ Misraim no nyinaa dodow yɛ aduwɔson. Nanso afei, Awurade, mo Nyankopɔn no ama mo ase adɔ te sɛ soro nsoromma.

**11** Monnɔ Awurade mo Nyankopɔn na munni n'apɛde, ne mmara ne n'ahyɛde so bere nyinaa. **2** Nnɛ, muntie, sɛ ɛnye mo mma na wonyaa osuahu, huu Awurade, mo Nyankopɔn no nteeso, ne tumi, ne basa kɛse, ne nsa a wateɛ mu; **3** nsenkyɛrenne a ɔyɛɛ ne nneɛma a ɔyɛɛ wɔ Misraim pɛɛ maa bi kaa Misraimhene Farao ne ɔman mu no nyinaa no; **4** dwuma a odii Misraim asraafo, wɔn apɔnkɔ ne wɔn nteaseɛnam no; senea ɔmaa Po Kɔkɔɔ yiri faa wɔn bere a wɔtaa mo no ne senea Awurade sɛɛɛ wɔn bere a wɔtaa mo no; ne senea Awurade de ɔsɛɛ a to ntwaa baa wɔn so no. **5** Ɛnye mo mma na wohuu nea ɔyɛ maa mo wɔ sare so ho de kosii sɛ mubeduu ha yi; **6** ne nea ɔde yɛɛ Eliab a na ɔyɛ Rubenni no mma Datan ne Abiram bere a ɔmma asase buɛɛ n'anom wɔ mo Israelfo no anim

menee wɔn ne wɔn afi ne wɔn ntamadan ne biribiara a na eye wɔn agyapade a nkwa wɔ mu no. **7** Mmom, eye mo ankasa mo ani na mode ahu saa nneema akese a Awurade aye yi nyinaa. **8** Enti munnɔ mmara a merehye mo nne yi nyinaa so senea ebeye a mubenya ahooden akɔfa asase a morebetwa Yordan akɔ so akɔfa yi, **9** na mo nna aware asase a nufusu ne ewo sen wɔ so a Awurade kaa ntam kyerɛɛ mo agyanom se ɔde bema wɔn ne wɔn asefo no so. **10** Asase a morekɔ so akɔfa no nte se Misraim asase a mufi so bae no a na mudua nnɔbae a mode mo nan twa suka te senea moye atomude turo no. **11** Na asase a moretwa Yordan akɔfa no ye mmepɔw ne abon a enya osu a efi ɔsoro. **12** Eye asase a Awurade, mo Nyankopɔn no, ani wɔ ho. Daa Awurade, mo Nyankopɔn, ani wɔ so fi afe no mfiase de kosi n'awie. **13** Se mufi nokwaredi mu di mmara a merehye ama mo nne yi so se mode mo koma ne mo kra nyinaa bedɔ Awurade, mo Nyankopɔn no, na moasom no a, **14** eno de, ɔbetɔ osu agu no asase so ne bere mu ama mo, na moatumi atwa mo awi, nsa foforo ne ngo. **15** ɔbema mo sare pii na mo anantwi awe na mo nso mubedidi amee. **16** Monhwe yiye, anye saa a wɔbetwetwe mo ama moakɔsom anyame afoforo na moakotow wɔn. **17** Eno na ebema Awurade abufuw ahuru atia mo; na ɔbetɔ ɔsoro mu, na osu rentɔ, na asase remmɔ aduan biara, na erenkye na moawuwu afi asase a Awurade de rema mo no so. **18** Enti momma me nsem yi ntim wɔ mo koma ne mo adwene mu. Momfa nkyekyere mo nsa se nkae ade na momfa mmɔ abotiri. **19** Monkyerɛkyere mo mma na monka ho asem nkyere wɔn bere a mote fie ne bere a

monam akwan so; bere a modeda hɔ ne bere a mosɔre.  
**20** Monkyerew ngu mo afi apongua ne mo abobow ano  
apon so, **21** senea ebeyɛ a, ɔsoro da so kata asase ani yi,  
mo ne mo mma nkwa beware wɔ asase a Awurade kaa  
ho ntam sɛ ɔde bɛma mo agyanom no so. **22** Sɛ mudi  
ahyɛde ahorow a mede rema mo sɛ munni so; sɛ monnɔ  
Awurade, mo Nyankopɔn, nyɛ osetie mma no na munni  
no ni, yi so pɛpɛɛɛ a, **23** eno de, Awurade bɛpam saa  
aman yi nyinaa wɔ mo anim, na mubetu aman a esoso na  
wɔyɛ den sen mo no agu. **24** Baabiara a mode mo anan  
betia no beyɛ mo de. Mo ahyɛ betrɛw afi sare so akosi  
Lebanon, na afi Asubɔnten Euftrate akosi Ntam Po no.  
**25** Obiara rentumi nsɔre ntia mo, efisɛ senea Awurade,  
mo Nyankopɔn, ahyɛ bɔ no, ɔde mo ho huboa ne osuro  
beto asase no nyinaa so wɔ baabiara a mobekɔ. **26** Hwɛ,  
nnɛ mede nhyira ne nnome resi mo anim; **27** sɛ mudi  
Awurade, mo Nyankopɔn, mmara a merehyɛ ama mo  
nnɛ yi so a, ebeyɛ nhyira. **28** Na sɛ mopo Awurade, mo  
Nyankopɔn mmara dan fi n'akwan a merehyɛ mo nnɛ  
yi so, kɔsom anyame afoforo a, ebeyɛ nnome. **29** Na sɛ  
Awurade, mo Nyankopɔn, de mo du asase a morekɔ so  
akɔfa no a, monka nhyira nsem mfi Gerisim Bepɔw no so  
na monka nnome nsem nso mfi Ebal Bepɔw so. **30** Senea  
munim no, mmepɔw abien yi wɔ Asubɔnten Yordan agya  
wɔ atɔɛ fam, a ɛkyerɛ owitɔɛ na ɛben More kwae wɔ  
Kanaanfo a wɔte Araba no asase so; faako a wɔn ani tua  
Gilgal no. **31** Moreyɛ atwa Yordan akɔfa asase a Awurade,  
mo Nyankopɔn, de rema mo no. Sɛ mokɔfa saa asase no



kɔtena so a, **32** monhwe yiye na munnɪ mmara ne ahyede ahorow a mede rema mo nne yi no nyinaa so.

**12** Eyinom ne mmara ne ahyede a eɛe se mohwe na mudi so, mmere dodow a mote asase a Awurade, mo agyanom Nyankopɔn, de ama mo no so. **2** Se mutu aman a wɔtete hɔ no fi hɔ a, mosɛe mmeae ahorow bi se mmeɔw atifi, nkoko so, ne nnua a atretɛw no ase a wɔsom wɔn anyame no nyinaa. **3** Mummubu wɔn afɔremuka nyinaa na monyam wɔn ɔsom adum no. Momfa ogya nhyew wɔn abosompɔw na mommobɔ wɔn ahoni a wɔayeye no. Mompepa wɔn ahoni no din mfi mmeae ahorow a ɛwɔ no. **4** Mommfa wɔn akwan no so nsom Awurade, mo Nyankopɔn. **5** Na mmom, monhwehwe faako a Awurade, mo Nyankopɔn, beyi afi mo mmusuakuw mu ama mo no na munnyina ne din wɔ hɔ se n'atena. Beae hɔ na eɛe se mokɔ. **6** Eɛhɔ na momfa mo hyew afɔrebɔde mmra mmeɔɔ a mo ntotoso du du, akyede sononko, ade a moaka ho ntam se mode beba ne afɔrebɔde a efi mo pe mu, mo anantwi ne mo nguan mu mmakan nso nka ho. **7** Eɛhɔ, Awurade, mo Nyankopɔn no anim hɔ no, na mo ne mo abusuafo bedidi na mo ani agye wɔ biribiara a mode mo nsa aka ho, efise Awurade, mo Nyankopɔn, ahyira mo. **8** Nne yi, nea mope biara na moye, nanso enɛe se eba saa, **9** efise munnuu ahomegyebea ne agyapade a Awurade, mo Nyankopɔn, de rebema mo no hɔ e. **10** Nanso mubetwa Asubɔnten Yordan akɔtena asase a Awurade, mo Nyankopɔn, de rema mo se agyapade no so. Na ɔbema mo ahomegye ne bammɔ afi mo atamfo a wɔatwa mo ho ahyia no nsam na moatena ase dwoodwo. **11** Momfa

biribiara a mehye mo se momfa mmra se eye mo ohyew  
aforebode, ntotoso du du, akyede sononko ne mo oma  
ahorow no mfa nhye mo ntanka no mu kena wo beae a  
Awurade, mo Nyankopon, beyi ama mo a se monsore ne  
din wo ho no. **12** Mo ne mo mmabarima, mo mmabea  
ne mo nkoa nyinaa nnye mo ani wo ho wo Awurade,  
mo Nyankopon no, anim. Na monkae Lewifo a wotete  
mo nkurow so no a wonni won ankasa agyapade no. **13**  
Monhwe yiye na moammɔ mo hyew afore wo baabiara a  
mope. **14** Mommɔ wo baabi patee a Awurade ayi afi mo  
mmusua asase bi mu ama mo no nkutoo. Eho na monye  
biribiara a mehye mo se monye no. **15** Nanso kurow biara  
a mope so no, mutumi kum mmoa we senea mukum atwe  
ne adabo no. Mutumi we nam dodow biara a Awurade,  
mo Nyankopon, de behyira mo no. Won a won ho tew ne  
won a won ho ntew no nyinaa tumi we bi. **16** Nanso ense  
se mudi mogya no. Muntwa ngu fam te se nsu. **17** Ense se  
mudi mo afore, ntotoso du du a efi mo atoko mu, mo nsa  
foforo ne ngo anaa mo anantwi ne mo nguan abakan  
wo mo kurow mu. Biribiara a moaka ho ntam se mode  
bema Awurade anaa nea mufi mo koma mu ahye ho bo  
anaa akyede sononko biara no, ense se mudi. **18** Mmom,  
ese se mudi wo Awurade, mo Nyankopon, anim wo faako  
a Awurade, mo Nyankopon no, bekyere mo a mo, mo  
mmabarima ne mo mmabea, mo nkoa ne mo mfenaa  
ne Lewifo a wofi mo nkurow mu ka ho no, munnye mo  
ani wo Awurade, mo Nyankopon no, anim wo biribiara a  
mobeye no ho. **19** Monhwe yiye na moanyi Lewifo no mu  
wo mmere dodow a mote mo asase so no. **20** Se Awurade,

mo Nyankopɔn, tɛw mo hye mu sɛnea wahyɛ mo ho bɔ no, na sɛ mo kɔn dɔ nam ka se, “Yɛnya nam bi a anka yɛbɛwɛ” a, ɛno de, mubetumi awe nam dodow biara a moɛ. **21** Sɛ faako a Awurade, mo Nyankopɔn no, ayi ama mo sɛ monkamfo ne din hɔ no ne mmeae a mowɔ no ntam ware a, mutumi kum mo anantwi anaa nguan a Awurade de ama mo no dodow biara a moɛ no wɔ mo afi mu sɛnea mahyɛ mo no. **22** Monwe sɛnea mowe atwe anaa adabɔ. Wɔn a wɔn ho ntew ne wɔn a wɔn ho tew no nyinaa tumi we bi. **23** Monhwɛ sɛ morenni mogya no, efise mogya no ne nkwa no, na ɛnsɛ sɛ mudi nkwa no ne nam no. **24** Munnɪ mogya no; mmom, munhwie ngu fam sɛ nsu. **25** Munnnɪ mogya no na asi mo ne mo mma yiye, efise moyɛ saa a na moayɛ nea ɛtɛ wɔ Awurade ani so. **26** Momfa mo nneema a moatew ho ne nea moaka ho ntam sɛ mobɛma biara no, na monkɔ beae a Awurade bɛpaw no. **27** Momfa mo ɔhyew afɔre, nam ne mogya no nyinaa, ngu Awurade, mo Nyankopɔn no, afɔremuka so. Ɛsɛ sɛ muhwie mo afɔrebɔde no mogya no gu Awurade, mo Nyankopɔn no, afɔremuka no nkyɛn. Mmom, mubetumi awe nam no. **28** Monhwɛ sɛ mubedi mmara ahorow a mede rema mo yi nyinaa so, na asi mo ne mo mma a wɔbɛba wɔ mo akyi no yiye, efise ɛno na ɛbɛyɛ nea eye ne nea ɛtɛ wɔ Awurade, mo Nyankopɔn no ani so. **29** Na Awurade, mo Nyankopɔn no, bedi mo anim kan akɔsɛɛ aman a morekɔtoa wɔn no na mopam wɔn. Na sɛ mopam wɔn kɔtena wɔn nsase no so, **30** na sɛ wonya di mo anim sɛɛ wɔn a, monhwɛ yiye na moammisa wɔn anyame no ase anka se, “Ɔkwan bɛn so na saa aman yi fa som wɔn

anyame? Yere se yeye saa bi,” amfa so ankoto afiri mu. **31** Mommfa won kwan so nsom Awurade, mo Nyankopon no, efise won anyame no som mu no, woye akyiwade ahorow a Awurade kyi no nyinaa mpe. Mpo, wohyew won mmabarima ne won mmabea wo ogya se wode rebɔ afoɔre ama won anyame no. **32** Monhwe se mubedi nea mahye mo no nyinaa so; mommfa bi nka ho na munnyi bi nso mfi mu.

**13** Se odiyifo anaa obi a onam adaeso so ka ahintasem sore wo mo mu na oka nsenkyerenne a eye hu ne anwonwasem kyere mo, **2** na se nsenkyerenne anaa anwonwasem no ba mu na oka se, “Momma yenni anyame afoforo akyi (anyame a munnim won) na yensom won” a, **3** ense se mutie saa odiyifo anaa odaesofo no nsem. Awurade, mo Nyankopon, resɔ mo ahwe se mufi mo koma ne mo kra mu nyinaa do no ana. **4** Awurade, mo Nyankopon no, na ese se mudi n’akyi na onno na ese se mode obu ne nidi ma no. Munki ne mmara so na monye osetie mma no; monsom no na mommata ne ho den. **5** Ese se wokum saa odiyifo anaa odaesofo no, efise okasa tia Awurade, mo Nyankopon no, a oyii mo fii Misraim nkoasom asase no so no; wayere ne ho se ope se otwe mo fi okwan a Awurade, mo Nyankopon no, ahye se momfa so no so. Ese se mututu abonefo nyinaa fi mo mu. **6** Se wo nuabarima, wo babarima, wo babea, wo yere a wodɔ no anaa w’adamfo pa bi fa sum ase twetwe wo, ka kyere wo se, “Momma yenkɔsom anyame afoforo, anyame a wo anaa w’agyanom nhuu bi da,” **7** anyame a eye nnipa a atwa wo ho ahyia no de, se wobɛn anaa wɔwɔ akyiri, fi

asase ano kosi ano no a, **8** mommfa wo ho mma no anaase ntie no. Nhu no mmɔbɔ. Mfa ne ho nkye no na mmɔ ne ho ban nso. **9** Kum na ese se mukum no. Mo nsa na momma enni kan wɔ ne kum no mu ansa na nnipa nyinaa de wɔn nsa abeka ho. **10** Munsiw no abo nkum no, efise ɔpɛɛ se ɔtwe mo fi Awurade, mo Nyankɔpɔn no, a oyii mo fii Misraim nkoasom asase so no ho. **11** Afei, Israel nyinaa bete na wɔasuro na obiara nni hɔ a obefi mo mu a, ɔbeyɛ saa ade no bio. **12** Se eba se mote wɔ nkurow a Awurade, mo Nyankɔpɔn, de rema mo no baako so se **13** nnipa bɔnefo bi asɔre wɔ wɔn mu adi nnipa a wɔwɔ kurow no mu anim de wɔn akosi bɔne mu aka se, “Momma yɛnkɔsom anyame afoforo,” anyame a munhuu bi da a, **14** ese se mubisa mu, hwehwɛ mu yiye. Na se eyɛ nokware na se nhwehwɛmu ada no adi se nneyɛe bɔne bi akɔ so wɔ mo mu a, **15** ese se wɔde afoa kunkum wɔn a wɔwɔ kurow no mu nyinaa. Mɔnsɛe kurow no pasapasa, emu nnipa ne nyemmaa. **16** Afei, mommoaboa asade no nyinaa ano wɔ kurow no aguabɔbea na monhyew no. Monhyew kurow mu no ne emu nneɛma nyinaa mma enye se ɔhyew afoɔre mma Awurade, mo Nyankɔpɔn no. Saa kurow no nye amamfo daa; ense se wɔsan kyekyere bio. **17** Asade a wɔde agu nkyɛn se wɔbesɛe no no, mommfa bi. Saaye na ebɛma Awurade adan a fi n’abufuwhyew no ho na wahu mo mmɔbɔ. Ne yam bɛhyehye no ama mo na wama mo adɔ sɛnea ɔkaa ntam hyɛɛ mo agyanom bɔ no, **18** efise moyɛ osetie ma Awurade, mo Nyankɔpɔn no, na mudi ne mmara a mede rema mo nne yi so na moyɛ nea esɔ n’ani.

**14** Moye Awurade, mo Nyankopɔn no, mma. Eno nti monnsesa mo ho anaa monntworɔtworɔw mo moma so mma awufo, **2** efise, moye nnipa kronkron ma Awurade, mo Nyankopɔn no. Nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa, mo na Awurade ayi mo se n'agyapade a esom bo. **3** Munnni akyiwade biara. **4** Eyinom ne mmoa a esɛ se mowe: nantwi, oguan, abirekyi **5** ɔforote, adowa, ɔwansan, ewi, ɔtwe, ne ɛko. **6** Na munnni tɔteboa biara a ne tɔte mu apae abien na opuw wosaw. **7** Nanso ntɔteboa a wopuw wosaw anaa wɔn tɔte mu apae abien no mu no, monnwe yoma, adanko ne atwaboa, efise, wopuw wosaw de, nanso wɔn tɔte mu mpae; wɔn ho ntew mma mo. **8** Prako nso ho ntew. Ɛwɔ mu se ne tɔte mu apae de, nanso ompuw nwosaw. Ense se mowe ne nam anaa mode mo nsa so ne funu mu koraa. **9** Nsumnam a wɔwɔ ntɛte ne abon nyinaa mutumi we. **10** Nanso nsumnam a wonni ntɛte ne abon de, monnwe. Wɔn ho ntew mma mo. **11** Anomaa biara a ne ho tew no, monwe. **12** Nnomaa a ense se mowe ni: ɔkɔre, opete, asu so kɔre, **13** ɔkompete, nkorɔma ahorow nyinaa **14** kwaakwaadabi ahorow nyinaa, **15** sohiri, anadwo akoroma, ɛpo so asomfena ne akoroma ahorow nyinaa, **16** patu, ɔpatukese, bakanoma **17** nantwinoma, opete ne ɛpo so kwaakwaadabi, **18** ne asukɔnkɔn ahorow nyinaa, asuɔkwaa ne ampan. **19** Ntummoa a wɔwea nyinaa ho ntew mma mo; monnwe. **20** Nanso aboa a ɔwɔ ntaban a ne ho tew biara no motumi we. **21** Monnwe aboa biara a mubehu se wawu. Momfa mma ɔhɔho a ɔne mo te, anaase montɔn ma ɔnanani. Na mo ankasa de, monnwe, efise wɔayi mo asi nkyɛn se ɔman kronkron

ama Awurade, mo Nyankopɔn no. Monnoa abirekyi ba wɔ ne na nufusu mu. **22** Afe biara monhwɛ na munyi mo mfuw mu nnɔbae nkyɛmu du mu baako. **23** Munni mo atoko, nsa, ne ngo, ne mo anantwi ne nguan abakan wɔ Awurade, mo Nyankopɔn no, anim wɔ faako a ɔbɛpaw sɛ ɛyɛ atɛnae wɔ ne din mu na ama moasua sɛnea wosi di Awurade, mo Nyankopɔn no ni daa. **24** Sɛ beae a Awurade, mo Nyankopɔn no, bekyɛre mo sɛ monkamfo ne din no ne nea mote no ntam kwan ware a, **25** ɛno de, momfa mo ntotoso du du no nsesa dwetɛ na momfa dwetɛ no nkɔ beae a Awurade, mo Nyankopɔn no, bɛpaw no. **26** Sɛ mudu hɔ a, momfa sika no ntɔ biribiara a mo kɔn dɔ, sɛ ebia, nantwi, oguan, bobesa, anaa nsa biara a ɛyɛ den ne ade biara a mo kra pɛ na mo ne mo fifo nni wɔ Awurade, mo Nyankopɔn no, anim na mo ani nnye. **27** Na mummu mo ani ngu Lewifo a wɔfra mo mu no so, efisɛ wonni wɔn ankasa wɔn agyapade biara. **28** Mfe abiesɛ biara awiei no, momfa mo nnɔbae so ntotoso du du no mmra mmekora wɔ mo nkurow mu, **29** sɛnea ɛbɛyɛ a Lewifo a wonni agyapade mu kyɛfa wɔ mo mu no ne ananafo a wɔwɔ mo nkurow so ne nyisaa ne akunafo a wɔwɔ mo nkurow so no betumi adidi amee; na ama Awurade, mo Nyankopɔn no, ahyira mo nsa ano nnwuma nyinaa so.

**15** Muntwa mo aka mu mfe ason awiei biara. **2** Ɔkwan a ɛsɛ sɛ mofa so ni: Ɛsɛ sɛ obiara a wabɔ ne yɔnko Israelni bosea no, de kyɛ no. Ɛnsɛ sɛ ɔdan ne yɔnko no anaa ne busuani ka, efisɛ wɔapae mu aka Awurade bere a wɔde ka kyɛ no. **3** Saa ka a wotwa mu yi ka mo yɔnkonom Israelfo no nko ara. Ahɔho a wɔte mo mu no de, sɛ mope

a mobɛma wɔn atua. **4** Mmom, ɛnsɛ sɛ ahiafo ba mo mu efisɛ, Awurade, mo Nyankopɔn no behyira mo wɔ asase a ɔde rema mo sɛ mo agyapade no so, **5** sɛ motɔ mo bo ase di Awurade, mo Nyankopɔn no, mmara a mede rema mo nne yi nyinaa so a. **6** Efisɛ Awurade, mo Nyankopɔn no, behyira mo sɛnea wahyɛ mo bɔ no. Mobɛbɔ aman bebree bosea, nanso moremma obiara hɔ bosea da. Mubedi aman bebree so, nanso obiara renni mo so da. **7** Sɛ mudu nkurow a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so na sɛ ehia mo yɔnkonom Israelfo no bi a, mummipirim mo koma anaa mommma mo nsam nye den wɔ wɔn so. **8** Mmom, mungow mo nsam na momfɛm wɔn nea ehia wɔn biara. **9** Monhwe na moannya saa adwemmɔne yi wɔ mo tirim sɛ: “Afe a ɛto so ason, afe a wotwa aka mu no, abɛn,” na moannyina so ammɔ mo mfɛfo Israelfo a ahia wɔn no atirimoden a moremma wɔn hwee. Ɛba saa a, wobesu afɛ Awurade de atia mo, na ɛbɛma wɔabu mo bɔne ho fɔ. **10** Mumfi koma pa mu mma na Awurade, mo Nyankopɔn no, behyira mo wɔ mo nnwuma nyinaa ne biribiara a mode mo nsa bɛka no mu. **11** Bere biara, mubehu ahiafo wɔ asase no so. Ɛno nti merehyɛ mo sɛ, biribiara a mowɔ no, mumfi ɔpɛ pa mu mma mo mfɛfo Israelfo a ahia wɔn wɔ asase no so no. **12** Sɛ wo nua Hebrini, sɛ ɔyɛ barima anaa ɔbea, tɔn ne ho ma wo na ɔsom wo mfirihya asia a, ɛsɛ sɛ wugyaa no ma ɔde ne ho afe a ɛto so ason no. **13** Na sɛ woregya no kwan a, mma no nkɔ nsapan. **14** Fa nsa a emu gow so ma no wo nguan no bi, w’awiporowbea mu ade ne wo nsakyi amoa mu ade bi. Hwɛ sɛnea Awurade, wo Nyankopɔn no, asi ahyira wo no so na ma no. **15**



Monkae se na moye nkoa wɔ Misraim na Awurade, mo Nyankopɔn, yii mo fii hɔ. Eno nti na mede saa mmara yi rema mo nne yi. **16** Na se eba se w'akoa ka kyere wo se, "Merennyaw wo hɔ nkɔ," efise ɔpe wo ne w'abusuafo asem na ne ho tɔ no wɔ wo nkyen a, **17** eno de, fa fitii bɔre n'aso mu na ɔnye w'akoa daa. Wo mfenaa nso, ye wɔn saa ara. **18** Momma no nye wo den se mubegyaa mo asomfo no ama wɔafa wɔn ho akodi. Monkae se, mfe asia a wɔasom mo no se wokɔfaa apafo se wɔnsom mo a, anka mubetua apafo no sika mmɔho abien na Awurade, mo Nyankopɔn no, behyira mo wɔ biribiara a moye ho. **19** Munyi mo anantwi ne mo nguan mmakan anini no nsi hɔ mma Awurade, mo Nyankopɔn no. Mo anantwi mmakan no, mommfa wɔn nkɔ mo mfuw mu nkɔye adwuma, na munntwitwa mo nguan mmakan ho nwi nso. **20** Mmom, mo ne mo abusuafo na afe biara monwe saa mmoa yi wɔ baabi a Awurade, mo Nyankopɔn no, bepaw ama mo no wɔ n'anim. **21** Na se eba se abakan no bi adi dem, se ebia, ɔtɔ apakye anaa n'ani afura anaa wadi dem foforo bi a, mommfa no mmɔ afɔre mma Awurade, mo Nyankopɔn no. **22** Mmom, momfa no nye aduan mma abusuafo wɔ fie. Se obi ho tew o, se ne ho ntew o, otumi di bi senea obiara tumi we ɔtwe anaa ɔdabɔ nam no. **23** Nanso ense se mudi mogya no. Munhwie ngu fam te se nsu.

**16** Daa munnɔ Twam Afahye no wɔ ɔsram Abib no mu mma Awurade, mo Nyankopɔn, efise ɔsram Abib mu da bi anadwo na Onyankopɔn yii mo fii Misraim. **2** Munkum anantwi anaa nguan se Twam afɔrebɔde mma Awurade, mo Nyankopɔn no, wɔ faako a Awurade beyi se atenaɛ

wɔ ne din mu no. **3** Munnni mmɔkaw brodo nka ho; na mmom, nnanson so na munni apiti amanehunu brodo, efise mufii Misraim ɔhare so, senea ebeye a mo nkwanna nyinaa mu no mobekae bere a mutu fii Misraim no. **4** Mommma wonhu se mowɔ mmɔkaw wɔ mo nkyen wɔ mo nsase nyinaa so nnanson. Mommma nam a mode bɔɔ afɔre da a edi kan no anwummere no nka gya so nkosi anɔpa. **5** Mommɔ Twam Afahye afɔre no wɔ nkurow a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema mo no mu biara so, **6** gye faako a Awurade, mo Nyankopɔn no, beyi se wɔnkamfo ne din wɔ ho no. Eho na mommɔ Twam afɔre no anwummere mfa nni mo Misraimfi bere no afahye. **7** Montoto na monwe no wɔ faako a Awurade, mo Nyankopɔn no, bepaw ama mo no. Na ade kye a, monsan nkɔ mo ntamadan mu. **8** Nnansia na momfa nni apiti, na ne nnanson so no, nnipa no nyinaa nhyia wɔ Awurade, mo Nyankopɔn no, anim. Na saa da no, obiara nye adwuma. **9** Mumfi bere a mubefi ase atwa atoko no nkan nnaawɔtwe ason. **10** Na monhwɛ senea Awurade, mo Nyankopɔn no, asi ahyira mo no so mfi mo pɛ mu mmɔ afɔre, nnyina so nni Asese Afahye no mma Awurade, mo Nyankopɔn no. **11** Na munnye mo ani wɔ Awurade, mo Nyankopɔn no, anim wɔ faako a ɔbepaw se atenaɛ ma ne din no. Mo ne mo mmabarima ne mo mmabea, mo nkoa ne mo mfenaa, Lewifo a wɔwɔ mo nkurow mu ne ahɔho, nyisaa ne akunafo a wɔne mo te nyinaa. **12** Monkae se na moyɛ nkoa wɔ Misraim enti monhwɛ yiye na munni saa mmara yi nyinaa so. **13** Se moboaboa mo awiporowbea ne mo nsakyi amoa mu

ade ano wie a, momfa nnanson nni Asese Afahye no. **14** Munnye mo ani wɔ mo afahye yi se; mo ne mo abusuafo, mo asomfo ne Lewifo, ahɔho, nyisaa ne akunafo a wofi mo nkurow mu. **15** Momfa nnanson nni saa afahye yi mfa nhye Awurade, mo Nyankopɔn no, anuonyam wɔ faako a ɔberaw, efise Awurade, mo Nyankopɔn no, na ɔma mo nnɔbae bɔ pii na ohyira mo nnwuma nyinaa so; na mo anigye bewie pɛye. **16** Afe biara mu no, esɛ se mo mmarima no nyinaa hyia wɔ mo Awurade, mo Nyankopɔn no, anim faako a ɔberaw no mprensa de ama Apiti Afahye, Otwabere Afahye ne Asese Afahye no. Ense se obiara ba Awurade anim nsapan. **17** Esɛ se obiara de akyɛde a ene nhyira a Awurade, mo Nyankopɔn no, nhyira no no se ba. **18** Munsisi atemmufɔ ne mpanyimfo mfi mo mmusuakuw biara mu wɔ nkurow a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema mo no mu, na wobebu nnipa no atɛntrenee. **19** Mummmu ntenkyew anaa monnhwe nnipa anim mmu atɛn. Monnnye adanmude, efise adanmude fura onyansafo ani ma ɔdan nea odi bem no asem ani. **20** Mummu atɛntrenee nkutoo, na ama moatumi atena asase a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so. **21** Mummmi afɔremuka a mubesi ama Awurade, mo Nyankopɔn no, akyi nsi abosonnua foforo biara, **22** na munnsi ɔbo kronkron, efise Awurade, mo Nyankopɔn no, kyi eyinom.

**17** Mommma anantwi anaa nguan a wɔadi dem anaa wonnye mmɔ afɔre mma Awurade, mo Nyankopɔn no, efise eyɛ n'akyiwade. **2** Se eba se muhu se ɔbarima anaa ɔbea a ɔka mo ho wɔ kurow baako bi a Awurade, mo

Nyankopɔn no, de rema mo no mu reye bɔne wɔ Awurade, mo Nyankopɔn no, anim, atia n'apam no, **3** na wabu m'ahyede so resom anyame afoforo, rekotow wɔn; anaa ɔresom owia, ɔsram anaa wim nsoromma, **4** na se mote saa asem no a, monhwewɛ mu yiye. Se eye nokware na wɔkɔ mu hu se wɔaye saa akyiwade yi wɔ Israel a, **5** momfa saa ɔbarima anaa ɔbea a waye saa bɔne no mmra mo kuropɔn pon ano na munsiw saa onipa no abo nkum no. **6** Nnansefo baanu anaa baasa ano asem so na ese se wogyina kum saa ɔbarima no. Nanso ense se wogyina ɔdanseni baako pe ano asem so kum obi. **7** Eɛ se nnansefo no nsa ano abo na wɔtow di kan na akyiri no, nnipa no nyinaa atotow wɔn de de akum no. Saa ɔkwan yi so na mɔbɛfa atu amumɔyɛfo ase afi mo mu. **8** Se wɔde nsem bi ba mo asennii a ne di ye mo den se mubebu ho aten, se eye awudi, nnipa bi ntam manso anaa ntɔkwaw a, momfa wɔn nkɔ faako a Awurade, mo Nyankopɔn no, bepaw no. **9** Monkɔ asɔfo a wɔye Lewifo ne otemmufo a ɔte agua mu saa bere no nkyɛn. Mummisa wɔn na wɔbɛkyere mo aten a mummu. **10** Munni gyinae a wobesi wɔ beae a Awurade, mo Nyankopɔn no, bepaw no so pɛpɛpɛ. Monhwɛ yiye na munni biribiara a wɔbɛkyere mo se monye no so pɛpɛpɛ. **11** Munni mmara a wɔkyere mo ne gyinae a wobesi ama mo no so pɛpɛpɛ. Monnnan nea wɔka kyere mo no ani. Monnkɔ nifa anaa benkum. **12** Eɛ se wokum obiara a obebu otemmufo anaa ɔsɔfo a ogyina hɔ resom Awurade, mo Nyankopɔn no, animtiaa no. Eɛ se motɔre amumɔyɛsem ase wɔ Israel. **13** Nnipa nyinaa bete na wɔasuro na wɔremmu animtiaa bio. **14**

Se mudu asase a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so na mofa tena so na moka se. “Momma yensi yen so hene te se aman a atwa yen ho ahyia no nyinaa a,” 15 monhwe se mobefa obi a Awurade, mo Nyankopɔn no, bepaw no asi mo so hene. Eɛe se ɔye mo nuanom no mu bi. Mommfa ɔhɔho a ɔnye mo nua Israelni nsi mo so hene. 16 Enɛe se saa ɔhene no pe apɔnkɔ dodow se n’agyapade anaase ɔma nnipa san kɔ Misraim kɔtɔ apɔnkɔ dodow bi, efise Awurade aka akyerɛ mo se. “Enɛe se mosan kɔ mo akyi bio.” 17 Enɛe se ɔware yerenom bebreɛ anyɛ saa a, ne koma befi Awurade so. Enɛe se ɔboaboa dwetɛ ne sikakɔkɔ pii ano. 18 Se ɔtena ahengua no so se ɔhene a, eɛe se ɔkyerɛw saa mmara yi wɔ nhoma mmobɔwee so wɔ Lewifo asɔfo anim na ɔfa. 19 Mmere dodow a ɔte ase no, eɛe se ɔkora mmara a ewɔ ne nkyɛn no na ɔkenkan no daa sɛnea ebeyɛ a, obedi mmara no so na wasuro Awurade, ne Nyankopɔn no. 20 Kenkan a ɔkenkan no daa no remma ɔnye ahantan, nhoran ne ho nkyerɛ se ɔsen ne manfo no. Eremma no ntwe ne ho mfi mmara no ho nkɔ nifa anaa benkum. Na ɔne n’asefo bedi ade akyɛ wɔ n’aheman Israel mu.

**18** Lewifo Asɔfo no, nokware Lewi abusuakuw nyinaa no, nni kyɛfa ne agyapade biara wɔ Israelman mu te se mmusuakuw a wɔaka no. Wobedi aduan afɔre a wɔbɔ ma Awurade no bi, efise wonni agyapade. 2 Israelfo mu de, wɔrennya agyapade biara se wɔn ankasa kyɛfa. Awurade ankasa beyɛ wɔn kyɛfa sɛnea ɔhyɛɛ wɔn bɔ no. 3 Eyi ne kyɛfa a asɔfo no benya afi nantwi ne oguan a nnipa no de bebɔ afɔre no mu: ne mmati, n’abogyɛ ne n’ayamde.

4 Afei, momma wɔn mo atokokan mu ade, nsa foforo ne ngo ne nwi a edi kan a wotwitwa fi mo nguan ho no. 5 Efise Awurade, mo Nyankopɔn no, apaw Lewifo ne wɔn asefo afi mo mmusuakuw nyinaa mu se wonnyina, nsom daa wɔ Awurade din mu. 6 Se Lewini bi pe na ofi mo nkurow no mu biara a ɔte so wɔ Israel kɔ baabi a Awurade ayi a, 7 otumi som wɔ Awurade, ne Nyankopɔn, din mu te sɛnea ne nkurɔfo Lewifo a wɔsom wɔ hɔ wɔ Awurade anim no ye no ara. 8 Se mpo wanya sika bi afi abusua agyapade bi tɔn mu a, wɔde ne kyɛfa a ɛwɔ afɔrebɔde no mu se Lewini no bɛma no se asede. 9 Se munya du asase a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so a, monhwe yiye na moansua amanaman a ɛwɔ hɔ no amanne a ɛye akyiwade no. 10 Mommma wonhu se mo mu bi de ne babarima anaa ne babea abɔ ɔhyew afɔre. Na mommma mo nnipa no nye akɔmfo a wɔhye abosom nkɔm, abayifo ne abisakɔfo, ne ntafowayifo 11 ne nkaberekyerefo ne samanfrɛfo, osumanni a ɔfre ɔsaman. 12 Obiara a ɔye saa ade yi bi no ye Awurade akyiwade na saa akyiwade yi nti na Awurade, mo Nyankopɔn no, bɛpam saa aman no afi mo anim. 13 Monye pe wɔ Awurade, mo Nyankopɔn no, anim. 14 Aman a morekotu wɔn yi tie wɔn a wɔpe abayisem ne nkɔmhyensem. Nanso mo de, Awurade, mo Nyankopɔn no, mmaa mo kwan se monye saa ɛ. 15 Awurade, mo Nyankopɔn no, beyi odiyifo a ɔte se me afi mo Israelfo yi ara mu. Eɛ se moye osetie ma no. 16 Eyi ne nea mo ankasa mobisaa Awurade, mo Nyankopɔn no, bere a muhyiaa wɔ Horeb no. Mosreɛ se mompe se mote Awurade, mo Nyankopɔn no, nne

anaa muhu ogyaframa bio, efise musuro se anhwε a, mubewuwu. **17** Na Awurade buae se, “Mεye wɔn abisade ama wɔn. **18** Meda odiyifo te se wo adi afi wɔn nkurɔfo Israelfo mu. Mede me nsem behye n’anom, na ɔbeka biribiara a mehye wɔn no akyere wɔn. **19** M’ankasa me ne obiara a wantie asem a odiyifo no beka wɔ me din mu no bedi. **20** Na odiyifo biara bepatuw aka nea menhyee, anaa ɔnam onyame foforo bi din so ka asem no, ese se wokum no.” **21** Mubebisa mo ho se, “Ebye den na yeahu se adiyisem no fi Awurade anaase emfi no?” **22** Se odiyifo no hye nkɔm wɔ Awurade din mu na amma mu a, na enye Awurade na ɔde asem no mae. Na ekyere se, saa odiyifo no ara kaa ɔno ankasa n’asem bi kwa enti ense se musuro.

**19** Se Awurade, mo Nyankopɔn no, see aman a ɔde wɔn nsase rema mo no, na se mopam wɔn na motena wɔn nkurow mu ne wɔn afi mu a, **2** munyi nkuropɔn abiesa a ewɔ asase a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema mo no mfimfini. **3** Munyiyi akwan nkɔ hɔ na monkye asase a Awurade, mo Nyankopɔn, de rema mo se agyapade no mu abiesa senea ebye a, se obi kum obi a, obeguan akɔ hɔ. **4** Se obi anhye da na okum obi a onni ne ho menasepɔw anaa ɔntan no dedaw a, nea ne nsa apa no tumi guan kɔ saa nkuropɔn yi biara so de gye ne ho nkwa. **5** Se ebia, obi ne ne yɔnko bi kɔ wuram se wɔrekobu nnua na se eba se ɔbaako him abonnua no se ɔde rebu dua bi na se abonnua no hɔn fi ne dua mu kum ne yɔnko no a, saa onipa no tumi guan kɔ nkuropɔn no baako so de gye ne ho nkwa. **6** Se anye saa a ɔweretɔni no de abufuw betaa no. Se ɔkwan

no ware dodo a ɔbɛto no akum no bi, a anka ɔmfata owu, esiane sɛ ɔnnam adwemmɔne biara so na okum no. **7** Eyi nti na merehyɛ mo sɛ munyi nkuroɔn abiesɔ nsi nkyɛn no. **8** Sɛ Awurade, mo Nyankopɔn no, trɛw mo man mu sɛnea ɔkaa ho ntam kyereɛ mo agyanom no na ɔde asase no nyinaa ma mo sɛnea ɔhyɛɛ wɔn ho bɔ no a, **9** esiane sɛ motɔ mo bo ase di mmara a mehyɛ mo nne yi sɛ monno Awurade, mo Nyankopɔn no, na daa monnantew n'akwan so no so nti na, esɛ sɛ muyi nkuroɔn abiesɔ si nkyɛn no. **10** Monyɛ eyi, sɛnea ebeyɛ a wɔrenhwie mogya a enni fɔ no ngu mo asase a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema mo sɛ mo agyapade no so, na moanni mogyahwiegu ho fɔ. **11** Sɛ obi fi nitan mu hyɛ da kɔtɛw obi pira no, kum no na oguan kɔ nkuroɔn yi mu baako so a, **12** esɛ sɛ mpanyimfo a wɔwɔ ne kurow no mu ho no soma ma wɔkɔfa no fi kuroɔn no mu brɛ ɔweretɔni no ma okum no. **13** Munnya ahummɔbɔ biara. Munyi awudi ho afɔdi biara mfi Israel na ama asi mo yiye. **14** Sɛ mudu asase a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema mo sɛ agyapade no so a, munntutu mo yɔnkonom ntɔmmɛ a mo agyanom asisi no ngu. **15** Mummmu obi a ɔdanseni baako pɛ abedi atia no no fɔ. Sobobɔ bedi mu, bere a nnipa baanu anaa baasa abedi adanse atia obi. **16** Sɛ atoro danseni bi ba bebɔ obi amumɔyɛ bi ho kwaadu a, **17** esɛ sɛ nnipa baanu a wodi asem no nyinaa ba asɔfo ne atemmufo a wɔreyɛ Awurade adwuma no anim. **18** Esɛ sɛ atemmufo no yɛ nhwehwemu a emu dɔ yiye, na sɛ eda adi sɛ ɔdanseni no retwa atoro, a ɔredi adansekurum agu ne yɔnko Israelni no so a, **19** eno de, monyɛ ɔdansekurumni no sɛnea anka



ɔpɛɛ sɛ wɔyɛ ne yɔnkɔ no. Muntu abɔnefo ase mfi mo mu. **20** Nnipa nkae no bɛte na wɔasuro, na wɔrenyɛ saa bɔne no wɔ mo mu bio. **21** Munnhu obiara mmɔbɔ! Mo mmara a esɛ sɛ mudi so no ye nkwa nsi nkwa anan mu, aniwa nsi aniwa anan mu, esɛ nsi se anan mu, nsa nsi nsa anan mu na nan nsi nan anan mu.

**20** Sɛ mokɔ ɔko de tia mo atamfo na muhu apɔnkɔ ne nteaseɛnam ne asraafo a wɔdɔɔso sen mo a, munnsuro wɔn, efisɛ Awurade, mo Nyankopɔn no, a oyii mo fii Misraim no bɛka mo ho. **2** Sɛ morebɛkɔ ɔko a, ɔsɔfo no bɛba abekasa akyerɛ asraafo no. **3** Ɔbɛka se, “Muntie me, mo Israel mmarima! Nnɛ, morekɔ ɔsa atia mo atamfo. Mommma mo koma ntutu! Mommma mo aba mu mmu na momma mo ho mpopo. **4** Na Awurade, mo Nyankopɔn no, na ɔne mo rekɔ. Ɔbɛko atia mo atamfo no ama moadi nkonim.” **5** Asraafo mpanyimfo no bebisa asraafo no se, “Mo mu bi asi ɔdan foforo a ɔntenaa mu da? Onii no nsan nkɔ fie! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu na ama obi akɔtena mu. **6** Obi wɔ ha a wadɔw bobeturo na onnidii mu da? Onii no nsan nkɔ fie! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu na ama obi akodidi mu. **7** Obi wɔ ha a ɔne ɔbea bi akasa nanso ɔwaree no ana? Onii no nsan nkɔ fie! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu na ama obi akɔware no.” **8** Afei, mpanyimfo no bɛkɔ so abisa se, “So mo mu bi suro anaa ne koma atu ana? Eno de, ɔnkɔ fie sɛnea ɛbɛyɛ a, ne nuabarimanom nso koma rentu.” **9** Sɛ mpanyimfo no wie asraafo no kasakyere a, afei wɔbɛpaw asahene adeda wɔn ano. **10** Sɛ mudu kurow bi mu a mo ne wɔn nni kan nka asomdwoesɛm. **11** Sɛ wɔpene mo nhyehyɛ

so na wobue wɔn apon ma mo a, mɔbɛhyɛ nnipa a wɔwɔ mu no nyinaa ama wɔayɛ adwumaden ama mo. **12** Na sɛ wɔampene asomdwoe nhyehyɛɛ no so na sɛ wose wɔne mo bɛko a, ɛno de, montow nhyɛ kurow no so. **13** Sɛ Awurade, mo Nyankopɔn no, dan kurow no hyɛ mo nsa a, munkum kurow no mu mmarima nyinaa. **14** Eɣɛ a momfa kurow no mu mmea, mmofra, nyɛmmao ne asade a aka nyinaa sɛ agyapade. Mubetumi de mo atamfo no asade a Awurade, mo Nyankopɔn no, de bɛma mo no ayɛ mo ade. **15** Eyi ne ɔkwan a ɛsɛ sɛ mode nkuroɔn a ɛwɔ akyiri na wɔnyɛ aman a ɛbɛmmɛn no fa so. **16** Na amanaman nkuroɔn a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema mo sɛ agyapade no de, monsee biribiara a nkwa wɔ mu wɔ hɔ. **17** Monsee Hetifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo no pasaa sɛnea Awurade, mo Nyankopɔn no, ahyɛ mo no. **18** Sɛ ɛba saa a, ɛremma nnipa a wɔte asase no so no nkyerɛ mo akyiwade a wɔyɛ wɔ wɔn abosonsom ho amma mo anyɛ bɔne antia Awurade, mo Nyankopɔn no. **19** Sɛ motua kuroɔn bi ano kyɛ, a moreko afa kurow no a, mommfa abonnuwa ntwitwa mu nnua nsee no. Efisɛ mubetumi adi n'aba. Munntwitwa nnua no ngu. Nnua no nyɛ atamfo a ɛsɛ sɛ motow hyɛ so! **20** Nanso mutumi twa nnua a munim sɛ ɛnyɛ aduan; na momfa nyɛ ade a ɛho behia mo sɛ mode bɛboa atua kurow a mo ne wɔn reko no ano akosi sɛ mubedi so.

**21** Sɛ wohu sɛ wɔakum obi da afum wɔ asase a Awurade, mo Nyankopɔn, de rema mo no so, na sɛ munnim owudifo no a, **2** mo ntuanfo ne atemmufɔ no bɛkɔ akosusuw ɔkwan a ɛda nea owufɔ no da hɔ ne kurow a ɛbɛn no ntam.

**3** Afei, mpanyimfo a wɔwɔ kurow a eɛn owufo no pɛɛ no mfa nantwi ba a ɔnyɛɛ adwuma da na ɔntwee konnua da **4** na wonni n'anim mfa no nkɔ subon a womfuntumii anaa wonnuaa hwee wɔ hɔ da na nsu sen wɔ mu. Subon no mu na ɛɛɛ se wobu nantwi ba no kɔn mu. **5** Lewifo asɔfo bɛba hɔ, efisɛ Awurade, mo Nyankopɔn no, paw wɔn se wɔnka asem na wonhyira wɔ Awurade din mu. Na wɔn na wosi ntawntaw ne dɛmɔdi asenni ne asotwe so dua. **6** Ɛɛɛ se kurow a eɛn funu no mu mpanyimfo no hohoro wɔn nsa gu nantwi ba a wobuu ne kɔn mu no so, **7** na wɔaka se, “Ɛnyɛ yen nsa na ehwiee mogya yi gui, na yen ani anhu nso. **8** Awurade, gye saa mpata ma wo man Israel a wugyee wɔn no. Mfa mogya a edi bem yi ho so nto wo nkurɔfo Israel so.” Wowie eyi a, na ɛkyere se, wɔayi ɛso a ɛda wɔn so no afi hɔ. **9** Se wodi saa nkyerɛkyerɛ yi so na wɔye nea ɛtɛɛ wɔ Awurade ani so a, na moayi awudi no ho afɔbu afi mo atɛnae hɔ. **10** Se moko ɔko tia mo atamfo na Awurade, mo Nyankopɔn no, dan wɔn hye mo nsa na mofa wɔn nnommum, **11** na se muhu ɔbea hoɔfɛfo bi wɔ wɔn mu na, moɔɛ se mofa no se ɔyere a, mutumi ware no. **12** Momfa no mmra mo fi na munyi ne ti, mmubu ne werɛw, **13** na munyi ntade a na ɔhye wɔ bere a mokyeree no no ngu hɔ. Na ɔntena mo fi nsu n'agya ne ne na ɔsram akyi ansa na, moatumi akɔ ne ho se ɔyere na wo nso woaye no okunu. **14** Se mo ani nnye ne ho a, momma no nkɔ baabiara a ɔpɛ se ɔkɔ. Monntɔn no na monnye no se afɛnaa, efisɛ moagu n'anim ase. **15** Se ɔbarima wɔ yerenom baanu na ɔɔɔ ɔbaako kyɛn nea ɔka ho no, na wɔn baanu no mu biara ne no wɔ ɔbarima,

nanso n'abakan no ye ɔbea a ɔmpɛ n'asɛm no babarima, **16** na sɛ ɔhyɛ nsamansɛw de ma ne mmabarima a, ɛnsɛ sɛ ɔde kyɛfa kɛsɛ no ma ɔbabarima kumaa a ɔyɛ ne yere a ɔɔɔ no no babarima no. **17** Ɖbɛfa ne babarima a ɔyɛ ɔyere a ɔmpɛ n'asɛm no sɛ n'abakan no anam so ama no n'agyapade no mmɔho abien. Saa ɔbabarima no ye n'agya no ahoɔden nsenkyɛɛnne a edi kan. Ɛno nti, abakan kyɛfa ye ne dea. **18** Sɛ ɔbarima bi wɔ ɔbabarima a ɔyɛ asoɔden ne otuategwo a ontie n'agya ne ne na asɛm wɔ bere a wɔtɛɛ no so a, **19** nea ɛsɛ sɛ ɛba ara ne sɛ, agya no ne ɛna no de wɔn babarima no bɛkɔ mpanyimfo a wɔwɔ kurow no pon ano no anim. **20** Wɔbɛpɛɛ mu aka akyɛɛ mpanyimfo no sɛ, “Yɛn babarima yi ye ɔsoɔdenfo ne otuategwo a ontie yɛn asɛm. Ɖyɛ odidifo ne ɔkɔwɛnsani.” **21** Ɛba saa a, ɛsɛ sɛ mmabarima a wɔwɔ kurow no mu nyinaa siw no abo kum no. Ɛsɛ sɛ mutu bɔnɛ ase fi mo mu. Israel nyinaa bɛtɛ na wɔabɔ hu. **22** Sɛ obi ye amumɔyɛsɛm bi a ɛfata owu na enti wokum no na wɔde no sɛn dua so a, **23** ɛnsɛ sɛ n'amu no sɛn dua no so ma ade kye so. Ɛsɛ sɛ da no ara, musie amu no, ɛfise obiara a wɔsɛn no wɔ dua so no wɔ Onyankopɔn nnome ase. Munngu asase a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema mo sɛ agyapade no ho fi.

**22** Sɛ wuhu sɛ wo yɔnko Israelni bi nantwi anaa ne guan nam basabasa a, mmu w'ani ngu so; mmom kyere no kɔma ne wura. **2** Sɛ ne wura nte mmɛn wo, anaase wunnim no a, fa no kɔ wo fi kosi sɛ ne wura no bɛba abɛhwɛhwɛ no na wode n'aboa ma no. **3** Sɛ wuhu wo nua bi afurum anaa ne ntama anaa ne biribi a ayera a, ye no saa ara. Mmu w'ani ngu so. **4** Sɛ wuhu sɛ wo

yɔnko Israelni bi afurum anaa ne nantwi bi atew ahwe wɔ ɔkwan mu a, mmu w'ani ngu so. Kɔboa ne wura no na ɔmma aboa no so nnyina hɔ. **5** Ense se ɔbea hye mmarima atade, saa ara nso na ense se ɔbarima hye mmea atade, efise Awurade, mo Nyankopɔn no, kyi obiara a ɔye eyi. **6** Se wokɔto anomaa berebuw wɔ ɔkwankyɛn, se ehye dua mu anaa eɔa fam, na se anomaa no na butuw ne ba no so anaa obutuw nkesua so a, mfa anomaa no na ne ne ba no nkɔ. **7** Wutumi fa ne ba no nanso hwe se wobɛma ne na no akɔ, senea ebesi wo yiye na wo nkwanna aware. **8** Se wusi ɔdan foforo a, ye ban fa wo dan no nkuruso no ho na obi amfi hɔ antew anhwe amma woamfa mogyahwiegu ho afɔdi amma wo ne wo dan no so. **9** Nnua nnɔbae foforo biara wɔ bobɛ ntam wɔ wo bobeturo mu. Se woye saa a, na wo nnɔbae no ne bobeturo no so aba nyinaa ho agu fi. **10** Nsa nantwi ne afurum mmɔ mu mfuntum afuw. **11** Mfura ntama a wɔde kuntu ne sirikiyɛn afra anwen. **12** Ye ntama a wufura no ano anan no nyinaa mpɛse. **13** Se ɔbarima ware ɔbea na ɔne no da na akyiri no ɔmpɛ no bio, **14** na enti ɔka ne ho asemmɔne, bɔ no din bɔne se, “Mewaree no no, manhu biribiara a ekyere se ɔye ɔbabun,” **15** a, ɔbea no agya ne ne na wɔ ho kwan se wɔde adansede a ekyere se wɔn babea no ye ɔbabun bekyere kurow no mpanyimfo wɔ kurow no pon. **16** Eɛ se ɔbea no agya ka kyere wɔn se, “Mede me babea maa ɔbarima yi aware nanso ose ɔmpɛ no bio. **17** Wagu n'anim ase aka se, ‘Manhu se wo babea no ye ɔbabun.’ Nanso adansede a ekyere se ɔye ɔbabun no ni.” Afei, wɔbetrew ntama no mu wɔ kurow no mpanyimfo anim, **18** na mpanyimfo no

befre ɔbarima no atwe n'aso. **19** Wɔbɛbɔ no ka kilogram baako se wagu Israel ɔbabun no anim ase. Wobetua sika no ama ɔbea no agya. Afei, ɔbabea no beye ɔbarima no yere a ɔrennyaa no bio. **20** Se ekɔba se kwaadu a wɔde bɔɔ no no ye nokware na wɔannya adansede a efa ne babunye no ho ankyere a, **21** wɔde ɔbea no beba n'agya fi abɔntenpon ano na kurom ho mmarima asiw no abo akum no. Ɖnam aguamammɔ so aye animguase ade wɔ Israel, bere a ɔne n'awofo te. Eɛe se mutu saa bɔne no ase fi mo mu. **22** Se wohu se ɔbarima bi ne ɔbarima foforo bi yere da a, eɛe se wokum ɔbarima a ɔne ɔbea no dae no ne ɔbea no nyinaa. Eɛe se mutu saa bɔne no ase wɔ Israel. **23** Se ɔbarima bi hyia ababaa a ɔye ɔbabun a ɔne obi ahyehye aware na ɔbarima no ne ababaa no da na se saa asem no sii wɔ kurow no mu a, **24** eɛe se mode wɔn baanu no kɔ kurow no apon ano kosiw wɔn abo kum wɔn. Ababaa no di fɔ, efise na ɔwɔ kurom nanso wantetee mu ampe mmoa. Eɛe se ɔbarima no nso wu, efise wafa obi yere. Eɛe se mutu saa bɔne no ase fi mo mu. **25** Se ɔbarima bi hyia ɔbea a obi ne no ahyehye aware wɔ wuram, na ɔbarima no hye no ne no da a, eɛe se wokum ɔbarima a ɔyee saa no nkutoo. **26** Monnye ababaa no hwee, efise ɔnyee bɔne biara a ema ɔfata owu. Saa asem yi te se obi a wato ahye ne yɔnko so akum no, **27** efise ɔbarima no hyiaa ɔbea no wɔ wuram, na asiwa no tetetee mu de, nanso wanna ogyefo biara. **28** Se wɔkyere ɔbarima bi se wahye ababaa bi a obi ne no nhyehye aware, ne no ada a, **29** eɛe se otua dwete kilogram abien ne fa ma ababaa no agya. Na eno akyi no, eɛe se ɔbarima no ware ababaa

no, efise wagu n'anim ase na ɔrentumi nnyae no aware da. 30 Ɖbarima biara nni ho kwan se ɔne n'agya yere da; ense se ogu n'agya mpa ho fi.

**23** Ɖbarima a wɔasa no anaa wɔatwa ne barima akyene no mma Awurade bagua ase. 2 Wɔn a wɔye mpenamma ne wɔn aseni biara, mpo enkosi awo ntoatoaso du no, mma Awurade bagua ase. 3 Amonfo anaa Moabfo anaase wɔn asefo biara, mpo enkosi awo ntoatoaso du no mu biara mma Awurade bagua ase. 4 Saa aman yi annye mo, amma mo aduan anaase nsu, bere a mufi Misraim reba no. Mmom, wəkɔbɔ Beor babarima Balaam a ofi Petor a ɛwɔ Mesopotamia paa se ɔmmɛdome mo. 5 Nanso Awurade, mo Nyankopɔn no, antie Balaam. Ɖdan nnome no maa eyee nhyira maa mo, efise Awurade mo Nyankopɔn no, dɔ mo. 6 Na se mote ase yi, mo ne Amonfo ne Moabfo nnye ayɔnkofa apam koraa. 7 Munnkyi Edomfo anaa Misraimfo, efise Edomfo ye mo nuanom, na motenaa Misraimfo nso mu se ahɔho. 8 Wɔn awo ntoatoaso abiesa so mma no betumi akɔ Awurade bagua ase. 9 Se mokɔ ɔko de tia mo atamfo a, montwe mo ho mfi nea ɛho ntew biara ho. 10 Se ɔbarima bi ho gu fi esiane anadwo mu ho nsu a esen a, ese se ofi atenaɛ hɔ kɔtena baabi da mu no nyinaa. 11 Edu anwummere a, ese se oguare na owia kɔtɔ a, otumi san ba atenaɛ hɔ. 12 Muntwa asraafo atenaɛ hɔ baabi nto hɔ a mubegya mo anan. 13 Mofa biribi nka ne nneema ho a mode betu fam. Bere biara a mubegya mo anan no, momfa sofi no ntu amoa na monkata agyanan no so. 14 Eɛ se asraafo atenaɛ hɔ ye kronkron, efise Awurade, mo Nyankopɔn no, nam mo atenaɛ no so bɔ

mo ho ban na moadi mo atamfo so nkonim. Ense se ohu animguasede biara wɔ mo mu; se eba saa a, ɔbedan n'akyi akyerɛ mo. **15** Se nkoa guan ba mo nkyɛn bebɔ wɔn ho aguaa a, munnyi wɔn mma wɔn wuranom. **16** Momma wɔntena mo mu wɔ kurow biara a wɔpɛ so a monnye wɔn ayayade. **17** Ense se Israelni barima anaa ɔbea biara ye nsɔree so oguamanfo. **18** Mommfa afɔrebɔde anaa adenya bi a efi oguamanfo nkyɛn, se ɔye ɔbarima anaa ɔbea, mma Awurade, mo Nyankopɔn no, fi, efise eyɛ Awurade, mo Nyankopɔn no, akyiwade. **19** Bosea a mobɔ mo yɔnko Israelni no, se eyɛ sika, aduan anaa biribi foforo bi a wogyɛ ho mfentom no, monnye ho mfentom. **20** Mutumi gye bosea ho mfentom fi ahɔho nkyɛn na nye Israelfo nkyɛn senea Awurade, mo Nyankopɔn no, behyira mo wɔ biribiara a moyɛ mu wɔ asase a morekɔ so akɔfa no so. **21** Se mohyɛ Awurade, mo Nyankopɔn no, bɔ a, biribiara a mohyɛɛ no ho bɔ no, monyɛ no ntɛm so. Efise edan dɛn ara a Awurade, mo Nyankopɔn no, bɛdan mo ka na mubedi bɔne ho fɔ. **22** Nanso se moanhyɛ biribiara ho bɔ a, monyɛɛ bɔne biara. **23** Na se wo ara wufi wo pɛ mu hyɛ bɔ a, hwe yiye na di asem a woaka no so, efise Awurade, mo Nyankopɔn no, na woafi wo pɛ mu de w'ano ahyɛ no bɔ. **24** Wutumi di bobɛ aba dodow biara a wɔpɛ wɔ wo yɔnko bobeturo mu, nanso mfa bi ngu kentɛn mu nkɔ. **25** Saa ara na mubetumi de mo nsa abubu atoko kakra wɔ mo yɔnko afum, nanso ense se mode afoa twa.

**24** Se ɔbarima ware yere na se n'ani nnye ne ho bio, efise wahu ade bɔne bi wɔ ne ho, na se ɔkyerɛw awaregyae krataa de ma no, na ɔpam no fi ne fi, **2** na ofi fi hɔ na



ɔbarima foforo kɔware no, **3** na ne kunu a ɔto so abien  
 no gyaa no anaase owu a, **4** ne kunu a odi kan a ogyaa  
 no no nni ho kwan se ɔware no bio, bere a ne ho agu fi  
 akyi no. Eye akyiwade wɔ Awurade ani so. Mommfa afɔbu  
 mma asase a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema mo se  
 agyapade no so. **5** Se ɔbarima aware foforo a, ense se wɔde  
 no kɔ ɔko anaase wɔde dwuma bi di to no so. Eɛ se ɔtena  
 fie afe a ɔnye adwuma biara senea ebeye a, ɔbema ne yere  
 foforo a waware no no anya ahotɔ. **6** Monnnye adeyam  
 bo ne ne boba anaa ne ba no nko ara nsi ka ano, eba saa a  
 na moagye ne wura no ano aduan se akagyinamde. **7** Se  
 obi kyere ne yɔnko Israelni na odi no nya se ɔɔnkɔ anaa  
 ɔtɔn no a, eɛ se owifo no wu. Eɛ se mutu bɔne ase fi  
 mo mu. **8** Monhwe ɔhonam ani nsanyare nyinaa yiye na  
 munni ho mmara a Lewifo asɔfo bekyere mo no so. Munni  
 ahyede a mede ama wɔn no so pɛpɛpɛ. **9** Monkae nea  
 bere a mufi Misraim reba no Awurade, mo Nyankopɔn  
 no, yee Miriam. **10** Se wode biribi fem wo yɔnko a, nkɔ  
 wo yɔnko fi nkogyee akagyinamde. **11** Gyina afikyiri na  
 ma ɔyɔnko a ɔfem w'ade no mfa akagyinamde no mmre  
 wo. **12** Se ɔyɔnko no ye ohiani a, nkora akagyinamde no  
 nkosi adekyee. **13** Enkosi owiatɔbere no na wode ntama  
 no akɔma wo yɔnko no na ɔde ada. Na ɔbede wo ase, na  
 wɔbefa no se ade trenee wɔ Awurade, wo Nyankopɔn no,  
 ani so. **14** Nhye ɔpaani mmɔborɔni a ɔye wo nua Israelni  
 anaa ɔhɔho a ɔte mo nkurow no mu bi mu no so. **15** Tua  
 n'apaade ma no da biara ansa na owia akɔtɔ, efise ɔye  
 ohiani na n'ani da saa akatua no so. Anye saa a, obesu  
 afre Awurade atia wo, na wubedi bɔne ho fɔ. **16** Ense se

wokum awofo wə wən mma bəne bi a wəayε ho. Saa ara nso na εnse sε wokum mma wə awofo bəne bi a wəayε ho. Eεε sε obiara wu wə n'ankasa bəne ho. **17** Eεnse sε mubu ahəho a wəte mo mu ne nyisaa ntenkyew, anaase mugye əbea kunafo ntama de di akagyinamu. **18** Daa monkae sε, na mo nso moyε nkoa wə Misraim na Awurade, mo Nyankopən no, na ogyee mo. Eno nti na mehyε mo sε monyε eyi no. **19** Sε moretwa mo mfuw mu nnəbae, na mo ani pa nnəbae no bi so a, monnsan nkəfa. Monnyaw ma ahəho, nyisaa ne akunafo senea εbeyε a Awurade, mo Nyankopən no, behyira mo nsa ano nnwuma nyinaa so. **20** Sε motew wo ngonnua so aba a, monkə so mprenu. Monnyaw aba a aka wə so no mma ahəho, nyisaa ne akunafo. **21** Saa nso na motew wo bobε nturo so aba a, monkə so mprenu; na monnyaw aba a aka wə so no mma ahəho, nyisaa ne akunafo. **22** Monkae sε, moyεε nkoa wə Misraim. Eno nti na mehyε mo sε monyε eyi no.

**25** Sε akasakasa si nnipa bi ntam a, wəmfα asem no nkə asennii na atemmufο no nni asem no. Wobegyaa nea odi bem no na wəatwe de odi fə no aso. **2** Sε nea odi fə no fata sε wotwa no mmaa a, atemmufο no bεma no ada hə na wəatwa no mmaa dodow a εfata ne bəne no wə n'anim. **3** Nanso εnse sε otemmufο no ma wotwa mmaa boro aduanan. Sε wotwa boro saa a, na wəagu wo yənko Israelni anim ase wə w'anim. **4** Nkyekyere nantwi a əreporow atoko ano. **5** Sε nuabarimanom baanu te fie na wən mu baako wu a wanwo əba a, εnse sε okunafo no kəware əhəho. Mmom, ne kunu a wawu no nuabarima na εsε sε əware okunafo no ma əyε okunu nua no asede. **6**

Wɔde abakan a wɔbewo no no beto n'agya a wawu no sɛnea ebeyɛ a owufo no din rempepa mfi Israel. 7 Na sɛ ɛba sɛ owufo no nuabarima mpɛ sɛ ɔware ne nua no yere no a, ɔbea no bekɔ kurow no mpanyimfo nkyɛn wɔ kurow no pon ano akɔka akyerɛ wɔn se, "Me kunu nua no mpɛ sɛ ne nua no din beka Israel. Ɔrenyɛ okunu nua asede mma me." 8 Afei, ɔbarima no kurom mpanyimfo befrɛ no akasa akyerɛ no. Sɛ ose pene ara na ɔrempene nti ɔka se, "Mempɛ sɛ meware no a," 9 okunafo no bekɔ ɔbarima no anim a mpanyimfo no nso wɔ hɔ bi. Ɖbeworɔw ɔbarima no mpaboa baako, ate ntasu agu n'anim na waka se, "Sɛɛ na esɛ sɛ wɔyɛ ɔbarima a ɔmpɛ sɛ ɔtoa ne nua abusua so." 10 Wɔbefrɛ saa onipa no asefo wɔ Israel se Abusua a Wɔaworɔw wɔn Mpaboa. 11 Sɛ Israelfo mmarima baanu reko na wɔn mu baako yere pɛ sɛ ɔboa ne kunu nti, oso ɔbarima baako no barima mu a, 12 esɛ sɛ motwa ɔbea no nsa no a ahummɔbɔ biara nni mu. 13 Monnkita nsania ahorow abien a baako yɛ duru na baako yɛ hare. 14 Monnkora olonka ahorow abien a baako so na baako su wɔ mo fi. 15 Momfa nsania ne olonka a eyɛ pɛpɛ na nokwardi wɔ mu nsusuw aguade na moanya nkwanna tenten wɔ asase a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so. 16 Wɔn a wɔfa nsania bɔne ne nkontompo so kari aguade no yɛ Awurade, mo Nyankopɔn no, akyiwade. 17 Monkae nea Amalekfo yɛɛ mo bere a mufi Misraim reba no. 18 Wɔtow hyɛɛ mo so bere a moabrebɛ na moatotɔ beraw no na wɔn a wɔaka akyi no nso, wɔbobɔɔ wɔn hwehwee fam. Na wonsuro Onyankopɔn. 19 Sɛ Awurade, mo Nyankopɔn no, ma mo ahomegye fi mo atamfo nyinaa

nsam, wɔ asase a ɔde rema mo sɛ agyapade no so a, ɛsɛ sɛ mosɛɛ Amalekfo na wɔankae wɔn bio wɔ asase yi so. Mommma mo werɛ mfi eyi da!

**26** Sɛ mudu asase a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rebɛma mo sɛ mo agyapade no so na moko gye, na motena so a, **2** momfa otwakan wɔ otwabere biara mu no ngu kentɛn mu na momfa mmra baabi a Awurade, mo Nyankopɔn no, bɛpaw sɛ wɔnkamfo ne din wɔ hɔ no, **3** na monkɔ ɔsɔfo a ɔwɔ hɔ saa bere no nkyɛn nkɔka nkyerɛ no se, “Meda no adi nnɛ akyerɛ Awurade, mo Nyankopɔn no, sɛ Awurade de me aba asase a ɔkaa ho ntam kyerɛɛ yɛn agyanom no so.” **4** Afei, ɔsɔfo no begye kentɛn no afi wo nsam de asi Awurade, mo Nyankopɔn no, afɔremuka no anim. **5** Na wobɛka saa nsem yi wɔ Awurade, mo Nyankopɔn no, anim sɛ, “Na me tete agya Yakob yɛ ɔkwantuni Aramni a ɔkɔtenaa Misraim. N’abusua no yɛ ketewaa bi, nanso Misraim hɔ no, wɔdɔsɔ bebreɛ bɛyɛɛ ɔman kɛse. **6** Bere a Misraimfo dii yɛn nya nam so ma yɛyɛɛ wɔn nkoa no, **7** yesu frɛɛ Awurade, yɛn agyanom Nyankopɔn no. Ɔtee yɛn sufɛ na ohuu yɛn amanehunu, ɔbrɛ ne ɔhyɛ a na yɛwɔ mu. **8** Enti Awurade nam tumi a ɛyɛ nwonwa, ehɛ a emu yɛ den, nsenkyerɛnne a epusuw nnipa ne anwonwasɛm so gyee yɛn fii Misraim. **9** Ɔde yɛn baa ha na ɔde asase yi a nufusu ne ɛwo resɛn so yi maa yɛn. **10** Afei, Awurade, mede akyɛde a ɛyɛ m’aduankan a wode fi asase mu maa me no rebɛ wo.” Afei, fa aduan no si Awurade, mo Nyankopɔn no, anim na sɔre no. **11** Afei, kɔ na wo ne Lewifo ne ahɔho a wɔte mo mu no nkogyɛ mo ani wɔ nneɛma pa a Awurade, mo Nyankopɔn

no, de ama wo ne wo fifo no ho. **12** Afe a eto so abiesaa a eyɛ ntotoso du du afe a woayi wo nnɔbae so ntotoso du du awie no esɛ sɛ mode ma Lewifo, ahɔho, nyisaa ne akunafo sɛnea ebeyɛ a wobedidi amee wɔ mo nkurow so. **13** Afei, mompae mu nka wɔ Awurade, mo Nyankopɔn no, anim se, “Mede akyede kronkron a efi me fi ama Lewifo, ahɔho, nyisaa ne akunafo sɛnea wohyɛɛ me no. Mimmuu w’ahyede bi so anaa me werɛ mfii wo mmara no mu biara ɛ. **14** Manni akronkronne no bi bere a meretwa adwo no, na bere a na me ho ntew no nso, mamfa me nsa anka bi; na mamfa mu bi nso amma awufo. Matie Awurade, me Nyankopɔn no, na mayɛ biribiara a wohyɛɛ me sɛ menyɛ no. **15** Fi wo soro tenabea kronkron hɔ hwɛ fam na hyira wo nkurofo Israel ne asase a wode ama yen no—asase a nufusu ne ewo resen wɔ so sɛnea wode ntam hyɛɛ yen agyanom bɔ no.” **16** Awurade, mo Nyankopɔn no, hyɛ mo nne sɛ, munni saa ahyede ne mmara yi nyinaa so; momfa mo koma ne mo kra nyinaa nni so pɛpɛɛpɛ. **17** Moapae mu aka no nne se, Awurade yɛ, mo Nyankopɔn, na mobenantew n’akwan so na mubedi ne mmara so ayɛ osetie ama no. **18** Na Awurade aka no nne se, moyɛ ne nkurofo, n’agyapade a ne koma da ho sɛnea ɔhyɛɛ bɔ no; eno nti, esɛ sɛ mudi n’ahyede nyinaa so. **19** Na sɛ moyɛ saa a, ɔbeyɛ mo kese asen ɔman biara. Afei, mubenya nkamfo ne anuonyam a eboro aman a wayɛ no nyinaa de so. Mobeyɛ ɔman a eyɛ kronkron ama Awurade, mo Nyankopɔn no, sɛnea ɔhyɛɛ bɔ no.

**27** Mose ne Israel mpanyimfo hyɛɛ ɔmanfo no se, “Munni mmara a mede rema mo nne yi nyinaa so. **2** Sɛ mutwa

Yordan kodu asase a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so a, monhyehye abo akese na momfa akaadoo nsra ho. **3** Se mutwa Yordan kɔ asase a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so, asase a ewo ne nufusu resen so no so a, monkyerew mmara no nyinaa ngu so senea Awurade, mo agyanom Nyankopɔn, hyee mo bɔ no. **4** Na se mutwa Yordan a, monhyehye abo yi wɔ Ebal bepɔw so senea merehye mo nne yi na momfa akaadoo nsra ho. **5** Minsi afɔremuka, abo afɔremuka wɔ hɔ mma Awurade, mo Nyankopɔn no. Mommfa dade biribiara nka. **6** Momfa abo amuamu nsi Awurade, mo Nyankopɔn no, afɔremuka no na mommɔ ɔhyew afɔre wɔ so mma Awurade, mo Nyankopɔn no. **7** Mommɔ asomdwoe afɔre nso wɔ so na momfa anigye nnidi wɔ hɔ wɔ Awurade, mo Nyankopɔn no, anim. **8** Monkyerew mmara no mu nhyehyee nyinaa pɛpɛɛɛ ngu abo a wɔde akaadoo asra ho no so.” **9** Afei, Mose ne Lewifo asɔfo kasa kyeree Israelfo no se, “Israel, monye komm na muntie! Nne, moabeye Awurade, mo Nyankopɔn no, manfo. **10** Monye osetie mma Awurade, mo Nyankopɔn no, na munnɔ ne mmara ne n’ahyede a mede rema mo nne yi so.” **11** Saa da no ara, Mose hyee ɔmanfo no se: **12** Se mutwa Asubɔnten Yordan a Simeon, Lewi, Yuda, Isakar, Yosef ne Benjamin mmusuakuw na wonnyina Gerisim bepɔw so nhyira ɔman no. **13** Ruben, Gad, Aser, Sebulon, Dan ne Naftali mmusuakuw nso nnyina Ebal bepɔw so nnome. **14** Lewifo ntectee mu nworɔ ngu nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa so se: **15** “Nnome nka onipa a ɔbeyɛ ohoni a wɔasen anaa nea wɔagu de ahye kokoa mu. Saa ahoni, adwumfo nsa

ano nnwuma yi yε Awurade akyiwade.” Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!” **16** “Nnome nka obiara a obebu n’agya anaa ne na animtiaa.” Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!” **17** “Nnome nka obiara a opia ɔhye nam so bɔ ne yɔnko korɔn.” Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!” **18** “Nnome nka obiara a ɔma onifuraefo fom kwan.” Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!” **19** “Nnome nka obiara a osisi ahɔho, nyisaa ne akunafo.” Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!” **20** “Nnome nka obiara a ɔne n’agya yere beda, efise wagu n’agya mpa ho fi.” Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!” **21** “Nnome nka obiara a ɔne aboa beda.” Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!” **22** “Nnome nka obiara a ɔne ne nuabea beda, se ɔye n’agya babea anaa ne na babea.” Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!” **23** “Nnome nka obiara a ɔne n’asebea beda.” Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!” **24** “Nnome nka obiara a obekum ɔfoforo wɔ kokoa mu.” Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!” **25** “Nnome nka obiara a ogye apaade, kum onipa a ɔnyeɛ bɔne biara.” Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!” **26** “Nnome nka obiara a wannɩ mmara nsem yi so na wannye anto mu.” Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

**28** Na se mutie Awurade, mo Nyankorɔn no, na mudi mmara a mede rema mo nne yi so a, Awurade, mo Nyankorɔn no, bepagyaw mo wɔ aman a wɔwɔ wiase nyinaa no so. **2** Se mutie Awurade, mo Nyankorɔn no, a mubenya saa nhyira yi nyinaa: **3** Wobehyira mo wɔ mo nkurow ne mo man mu. **4** Wobehyira mo yafunu mu aba, ne mo nsase so nnɔbae, ne mo nyemmaa, nantwimma ne

nguamma. **5** Wɔde nnuaba nkentɛn amaama, ne mmɔre korow a brodo no ahyɛ ma behyira mo. **6** Wobehyira mo fieba mu ne mo adifi mu. **7** Sɛ atamfo tow hyɛ mo so a, Awurade bedi wɔn so. Wobefi baabi atow ahyɛ mo so na wɔafa akwan ason so ahwete, afi mo anim. **8** Biribiara a mobɛyɛ no, Awurade behyira so na obehyira mo asan. Awurade, mo Nyankɔrɔn no, behyira mo wɔ asase a ɔde rema mo no so. **9** Sɛ mudi Awurade, mo Nyankɔrɔn no, ahyɛde so na moyɛ osetie ma no a, Awurade begyina mo sɛ ne nnipa kronkron sɛnea ɔhyɛɛ mo bɔ sɛ ɔbɛyɛ no. **10** Afei, asase so nnipa nyinaa behu sɛ, moyɛ nnipa a Awurade de ne din afɛ mo na wobesuro mo. **11** Awurade bɛma mo yiyedi a ɛboro so—mo yafunu mu aba, nyɛmmaa mma ne mo asase so nnɔbae—wɔ asase a ɔhyɛɛ mo agyanom bɔ sɛ ɔde bɛma mo no so. **12** Awurade fi n’ahonya dodow a ɛwɔ soro no mu bɛma osu atɔ wɔ ne bere mu, nam so ahyira mo nnwuma a moyɛ so. Mobɛfɛm aman pii, nanso mo de, moremfɛm hwee mfi wɔn nkyɛn. **13** Sɛ mutie saa Awurade, mo Nyankɔrɔn no, ahyɛde a mede rema mo nnɛ yi na mudi so pɛpɛɛɛ a, Awurade bɛyɛ mo eti na ɛnyɛ bodua, na moakorɔn daa. **14** Ɛnɛ sɛ moman fa benkum anaa nifa fi ahyɛde a mede rema mo nnɛ yi biara ho sɛ morekodi anyame foforo akyi asom wɔn. **15** Na sɛ moantie Awurade, mo Nyankɔrɔn no, anni ne mmara ne n’ahyɛde a mede rema mo nnɛ yi nyinaa so pɛpɛɛɛ a, saa nnome yi nyinaa beba abebunkam afa mo so. **16** Nnome bɛka mo wɔ mo nkuroɔrɔn ne mo man mu. **17** Wɔde nkentɛn a aduaba biara nni mu ne mmɔre korow a brodo nni mu bɛdome mo. **18** Wɔbɛdome



wo yafunu aba, ne w'asase so nnɔbae. Ne wo nyemmoa mu nantwimma ne nguamma. **19** Wɔbedome wo fieba ne wo adifi. **20** Awurade bɛma nnome, basabasaye ne huammɔdi aba ade biara a moye mu, kosi sɛ awiei no wɔbɛsɛe mo koraa sɛ moaye bɔne na moagyaw no nti. **21** Awurade de nyarewa bɛba mo so akosi sɛ ɔbɛsɛe mo nyinaa wɔ asase a morebekɔ akɔfa no so. **22** Awurade de ɔyare a ɛbɛma mo afonfɔn bɛka mo. Ɖbɛma atiridii ne ahonhon abɔ mo na wama ɔhyew a ano ye den, nnɔbae nyarewa ne kakawirewire aba mo so na ahaw mo ara akosi sɛ mo ase betɔre. **23** Ɖsoro a ɛkata mo ti so no bɛdan sumpii na fam adan dade. **24** Awurade bɛdan osutɔ a ɛwɔ mo man mu no mfutuma; ɛbetɔ afi soro agu mo so akosi sɛ mobɛsɛe. **25** Awurade bɛma mo adi nkogu wɔ mo atamfo anim. Mobɛfa baabi akɔtow ahyɛ mo atamfo so, nanso mobɛfa akwan ahorow ason so aguan afi wɔn anim. Mobeyɛ atantanne ama ahenni a ɛwɔ asase yi so no nyinaa. **26** Mo afunu beyɛ nnomaa ne wuram mmoa aduan na obiara nso nni hɔ saa bere no a, ɔbɛpam wɔn. **27** Awurade bɛma mpɔmpɔ a esisii wɔ Misraim no bi asisi mo. Na ɔde mpɔmpɔ, ntutui ne ntwom a wɔrentumi nsa bɛbobɔ mo. **28** Awurade de adammɔ, anifurae ne adwene mu basabasaye beto mo so. **29** Mode mo nsa bɛkeka awia ketee te sɛnea onifuraefo de ne nsa keka anadwo no. Biribiara a moye no, morenni mu nkonim. Wɔbɛhyɛ mo so, abɔ mo korɔn daa na obiara remmegye mo. **30** Mubesi ɔbea asiwa nso obi bɛhyɛ no ne no ada. Mubesi dan, nanso morentena mu. Mobeyɛ bobeturo nanso morenni mu aba. **31** Wobekum mo nantwi wɔ mo anim, nanso

morennya ne nam bi nwe. Wobegye mo afurum afi mo nsam a wərensən mfa mmre mo. Wəde mo nguan bema mo atamfo na morennya əboafə a obegye wən ama mo. **32** Wəde mo mmabarima ne mo mmabea bema əman fofofo na daa mɔbɛhwe wən ara ama mo ani atə dwe nanso morentumi nye ho hwee. **33** Nnipa a munnim wən na wəbɛfow mo brɛ so ade adi na daa wəasan ahyɛ mo so. **34** Mo ani so ade a mubehu no bɛbɔ mo dam. **35** Awurade bema mpəmpə a eyɛ yaw a wəko a ɛnkɔ abobɔ mo nkotodwe ne mo anan ho na atrew afi mo nantin akosi mo mpampam. **36** Awurade bɛpam mo ne mo hene a odi mo so no akɔ əman bi a mo ne mo agyanom nnim so so. Ɛhɔ na mɔbɛsom anyame afofofo, anyame a wəde nnua ne abo ayɛ. **37** Mɔbɛyɛ atantanne, akyiwade ne aserewde ama aman a Awurade de mɔbɛkɔ so no nyinaa so. **38** Mubedua bebree wɔ mo nsase so, nanso mubetwa kakraa bi, efisɛ mmoadabi bɛwe mo nnɔbae. **39** Mɔbɛyɛ bobɛ nturo ahwe so yiye nanso morennom anaa morenni so aba, efisɛ asunson bedi. **40** Mubedua ngonnua afa mo nsase so nyinaa, nanso morennya mu ngo biara, efisɛ ngo aba no bɛtɛtew agu fam. **41** Mɔbɛwo mmabarima ne mmabea, nanso nye mo na mɔbɛtɛtew wən, efisɛ wəbɛkɔ nnommum mu. **42** Mmoadabi kuw bɛfa mo asase so nnua ne nnɔbae. **43** Ahɔho a wəte mo mu no bɛkorɔn abunkam mo so, nanso mɔbɛkɔ so amem akɔ fam. **44** Wəbɛbɔ mo bosea a moremmɔ wən bi. Wəbɛyɛ eti na moayɛ dua. **45** Sɛ moanyɛ osetie amma Awurade, mo Nyankorɔn no, anni ahyede a əde ama mo no so a, saa nnome yi nyinaa bɛba mo so na ebedi mo akyi na abunkam afa mo so

akosi se wɔbesee mo. **46** Saa nsem a eye hu yi beba se nsenkyerenne ne kɔkɔbɔ ama mo ne mo asefo daa nyinaa. **47** Esiane se moamfa anigye ne ahosepew ansom Awurade, mo Nyankopɔn no, wɔ bere a esii mo yiye no, nti, **48** enti mubefi akɔm ne osukɔm, adagyaw ne ohia buruburoo mu asom mo atamfo a Awurade, mo Nyankopɔn no, besoma wɔn aba mo so no. Wɔbehye mo nnade konnua akosi se mobesee. **49** Awurade de ɔman bi a ewɔ akyirikyiri baabi, wɔ asase ano, ɔman a monte wɔn kasa no, beba mo so na wɔatow ahye mo so te senea akɔre sian no, **50** ɔman a wɔn ho ye hu na wommu ɔpanyin, na wonni ahummɔbɔ mma mmofra. **51** N'asraafo betow ahye mo nyemmao ne mo asase so nnɔbae so adi no fuu akosi se mubewuwu. Wɔrennyaw atoko, nsa foforo anaa ngo; mo nyemmao nantwimma anaa nguamma kosi se mobesee. **52** Wobetua mo nkuropɔn nyinaa ano akosi se wɔbeka mo afasu dennen a mode mo ho too so se ebeɔbɔ mo ho ban wɔ mo asase no so no nyinaa no agu. Wobetua asase a Awurade, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so nkuropɔn no nyinaa ano. **53** Esiane ɔhaw ne abeɔreɔse a ɔtamfo de beba mo so wɔ bere a wɔatua mo ano no mu no nti, mobewe mo yafunu mu aba, mo mmabarima ne mmabea a Awurade mo Nyankopɔn no de ama mo no nam. **54** Mpo, mo mu ɔhobreaseni a n'ani da hɔ no renhu ɔno ara ne nuabarima anaa ne yere a ɔdɔ no, anaa ne mma a wɔte ase no mmɔbɔ, **55** na ɔremma wɔn mu biara ne mma no mu bi nam a ɔrewe no. Esiane se eno ara ne nea aka a ɔbewe wɔ bere a mo atamfo atua mo nkuropɔn no nyinaa ano rehiahia mo ho no nti. **56** Mo mu ɔbea a ɔbre

ne ho ase na ɔwɔ nkatede wɔ ne mu, a mpo ɔmpɛ sɛ ɔde  
ne nantin besi fam no benya ne kunu a ɔdɔ no ne ɔno ara  
ne mmabarima anaa ne mmabea ho menasepɔw. **57** Ɔbea  
no de awo akyi ade ne abofra a wawo no foforo no besie  
wɔn senea obetumi awe ne nyinaa wɔ kokoa mu, esiane  
ɔhaw ne abɛbrɛsɛ a mo atamfo de bɛba mo so, bere a  
wɔatua mo nkuropɔn ano no nti. **58** Sɛ moanni mmara a  
wɔakyerɛw wɔ saa nhoma yi mu no nyinaa so pɛpɛɛpɛ,  
na moanni saa onuonyamfo ne ɔnwonwani Awurade, mo  
Nyankopɔn no, no din ni a, **59** Awurade de ɔyaredɔm  
a eyɛ hu bɛba mo ne mo asefo. Ɛbɛyɛ atoyerɛnkyɛm a  
ano yɛ den ne ɔyaredɔm a ano yɛ den na ɛbetena hɔ  
akyɛ. **60** Ɔde ɔyaredɔm ahorow a ɛbaa wɔ Misraim a ɛbɔ  
mo hu no bɛba betena mo so. **61** Awurade de nyarewa  
ahorow bebree ne atoyerɛnkyɛm a wɔnkyerɛw wɔ Mmara  
Nhoma yi mu no bɛbrɛ mo akosi sɛ mobɛsɛɛ. **62** Mo a na  
modɔɔso te sɛ ɔsoro nsoromma no, mo so betew koraa,  
ɛfise moantie Awurade, mo Nyankopɔn no. **63** Senea na  
eyɛ Awurade anisɔ sɛ ɔbɛma mo adi yiye na moadɔɔso  
no, saa ara nso na ɛbɛyɛ no anisɔ sɛ ɔbɛdwɛrɛw mo na  
wasɛɛ mo. Obetutu mo ase afi asase a morekɔ so akɔfa no  
so. **64** Na Awurade bɛbɔ mo apansam afra aman nyinaa  
afi asase ano akosi asase ano. Ɛhɔ na mobɛsom ahɔho  
anyame a mo anaa mo agyanom nhuu bi da; anyame a  
wɔde nnua ne abo ayɛ! **65** Morennya guankɔbea anaa  
homebea mma mo anantin wɔ saa aman no so. Ɛhɔ na  
Awurade bɛma mo adwene a ɛpere, aniwa a ayɛ siamoo  
ne koma a apa abawa. **66** Mo asetena bedi nsensenmu  
daa, na ehɔ bɛhyɛ mo so anadwo ne awia a munnim nea

erekɔ so wɔ mo asetena mu. **67** Anɔpa mobeka se, “Sɛ eyɛɛ anwummere a!” Na anwummere nso mobeka se, “Sɛ eyɛɛ anɔpa a!” Mobeka saa, esiane ehu a ebɛhyɛ mo koma amaama ne nea atwa mo ho ahyia a mo ani behu no. **68** Na Awurade bɛma mo atenatena ahyɛn mu asan akɔ Misraim, akwantu a mehyɛɛ sɛ ense sɛ mutu bio no. Eɔ na mode mo ho bɛma mo atamfo sɛ wɔntɔ mo sɛ nkoa, nanso obiara rempɛ sɛ ɔbɛtɔ mo.

**29** Eyinom ne nhyehyɛɛ a ɛwɔ apam a Awurade hyɛɛ Mose sɛ ɔne Israelfo no nyɛ wɔ Moab nka apam a ɔne wɔn yɛɛ no wɔ Horeb no mu no ho. **2** Mose frɛɛ Israelfo no nyinaa ka kyɛrɛɛ wɔn se: Moahu nea Awurade yɛɛ Faraɔ ne ne mpanyimfo ne ne man nyinaa wɔ Misraim no. **3** Mo ankasa muhuu sɔhwɛ akɛsɛ, nsenkyɛrɛnne a eyɛ hu ne anwonwade akɛsɛ no. **4** Nanso de besi nne yi, Awurade mmaa mo adwene a ete asem ase anaa ani a ehu ade anaa aso a ete asem. **5** Nanso Awurade se, mfe aduanan a midii mo anim faa sare so no mu no, mo ntama antetew, na mo mpaboa a ehyehyɛ mo anan nso anhwere. **6** Moanni brodo, annom nsa anaa nsa a ano yɛ den. Meyɛɛ saa senea mubehu sɛ mene Awurade, mo Nyankopɔn no. **7** Yeduu ha no, Hesbonhene Sihon ne Basanhene Og ba beko tiaa yɛn, nanso yedii wɔn so. **8** Yɛfaa wɔn asase de maa Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw no fa sɛ wɔn agyapade. **9** Eno nti, munni saa apam yi so senea ebɛyɛ a biribiara a mobɛyɛ no bɛyɛ yiye. **10** Mo nyinaa—mo mmusuakuw mpanyimfo, mo atemmufo, mo ahwɛfo ne Israel mmarima nyinaa, nne mugyina Awurade, mo Nyankopɔn no, anim; **11** mo ne

mo mma ne mo yerenom ne ahoho a wote mo mu a wobu mo nnua, soa mo nsu. **12** Mugyina ha se mo ne Awurade, mo Nyankopon no, rebeye apam; apam a Awurade ne mo reye nne na ode ntam resow ano **13** na wasi so gyinae se nne, moye ne nkurfo na ono nso beye mo Nyankopon, senea zhyee mo bo no na akaa ntam kyeree mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no. **14** Mereye saa apam yi a ne ntam bata ho a, enye mo nko a, **15** mo ne yen gyina ha nne wo Awurade, mo Nyankopon no, anim na mmom, won a wonni ha nne nso ka ho bi. **16** Mo ankasa munim senea yetenaa Misraim ne senea yereba ha no yefaa aman so besii ha. **17** Muhuu akyiwade ahoni a wode nnua ne abo ne dwete ne sikakokoo aye wo won nkyen. **18** Monhwe yiye se obarima anaa obea anaa abusua biara a ewo mo mu nne no mu biara koma rennan mfi Awurade, mo Nyankopon no, ho nkosom saa aman yi anyame; monhwe se ntin biara nni mo mu a epuw bore a eye nwen saa. **19** Se saa onipa no te ntam yi mu nsem na ohyira ne ho, na aka wo ne tirim se, “Me ho sonn, emfa ho se menam asooden kwan so.” Eyi de atoyerenkyem beba asase a so afow ne nea so awo no nyinaa so. **20** Awurade remfa nkye saa onipa no. N’abufuw ne ne ninkunu bedew atia no. Nnome a wakyerew no saa nhoma yi mu no nyinaa beba ne so na Awurade bepepa ne din afi osoro ase. **21** Awurade betwe no afi Israel mmusuakuw nyinaa mu na wahwie apam no mu nnome nyinaa a wakyerew wo saa mmara nhoma no mu no agu ne so. **22** Mo mma a wobeba wo daakye awo ntoatoaso mu no ne won a wofi ahoho ase a wofi akyirikyiri asase so behu asase no see ne nyarewa

a Awurade de bebre asase no. **23** Wobehu se, won asase no nyinaa adan sufre ne nkyene a wonnua so hwee, na hwee mfifi wo so na ahabammono biara nnyina so, a enye yiye na hwee nso nnyin wo so; sare ahaban mpo. Ebeye se Sodom ne Gomora, Adma ne Seboim a Awurade seee no n'abufuwhyew mu no. **24** Aman a atwa ahyia no bebisa se, "Aden nti na Awurade aye saa asase yi saa? Aden nti na ne bo fu dennen saa?" **25** Na wobeka akyere won se, "Saa asem yi sii, efise nnipa a wowo asase no so buu apam a wone Awurade, won agyanom Nyankopon no, yee bere a oyii won fii Misraim asase so no. **26** Wodan kosom anyame afoforo wokotow won, anyame a wonnim won, anyame a Awurade nkyere won se wonsom. **27** Eno nti Awurade abufuw dew tiaa saa asase yi, nam so de nnome a wakyere wo saa nhoma yi mu no nyinaa baa won so no. **28** Abufuwhyew mu, Awurade tutuu ne nkurfo ase fii won asase so twaa won asu de won koguu asase foforo so, senea ete mprenpren yi." **29** Kokoamsem ye Awurade, yen Nyankopon no, dea, nanso nneema a woda no adi no ye yen ne yen asefo dea daa, senea ebeye a yebedi saa mmara yi mu nsem so.

**30** Se nhyira ne nnome a mede ato mo anim no nyinaa ba mo so, na mode hye mo koma mu wo baabiara a Awurade, mo Nyankopon no, befa mo ako, wo aman no mu, **2** na mo ne mo mma san ba Awurade, mo Nyankopon no, nkyen, na mode mo koma ne mo kra nyinaa ye osetie ma no senea merekyere mo nne yi a, **3** eno de, Awurade, mo Nyankopon no, de mo siade bema mo, na wahu mo mmobo, na waboaboa mo ano bio afi amanaman a oboo

mo hwete kɔɔ so no nyinaa so, asan de mo aba. **4** Sɛ mpo, wɔapam mo kɔ akyirikyiri asase bi a ɛwɔ ɔsoro ase a, efi hɔ no, Awurade, mo Nyankopɔn no, bɛboaboa mo ano asan de mo aba. **5** Ɔde mo bɛba asase a ɛye mo agyanom de no so na moafa sɛ agyapade. Ɖbɛma mo adi yiye na moadɔɔso asen mo agyanom. **6** Awurade, mo Nyankopɔn no, beyi fi a ɛwɔ mo ne mo asefo koma mu no sɛnea ɛbɛye a mode mo koma ne mo kra nyinaa bɛdɔ no na moanya nkwa. **7** Awurade, mo Nyankopɔn no, de saa nnome yi nyinaa begu mo atamfo a wɔtaa mo no so. **8** Mobesan atie, adi Awurade ahyɛde a mede rema mo nne no nyinaa so. **9** Awurade, mo Nyankopɔn no, bɛma biribiara a moyɛ no asi mo yiye. Ɖbɛma mo yafunu mu aba asi yiye pii. Mo nyɛmmaa bɛdɔɔso. Na mo mfuw mu nnɔbae nso bebu so, efise Awurade, mo Nyankopɔn no, ani begye sɛ ɔbɛma mo adi yiye sɛnea na ɔye mo agyanom no. **10** Sɛ mutie Awurade, mo Nyankopɔn no, nne, na mudi n'ahyɛde ne ne mmara a wɔakyerew wɔ saa Mmara Nhoma no mu no so, na mode mo koma ne mo kra dɔ no a, n'ani begye mo yiyedi ho. **11** Nokware, saa mmara a merehyɛ ama mo nne yi sodi nye den na ɛnye ade a morentumi nye nso. **12** Enni ɔsoro a enti mobɛka se, “Hena na ɔbɛkɔ ɔsoro ama yen na wakogyɛ abre yen, na yeate adi so?” **13** Saa ara nso na enni po agya a enti mobɛka se, “Hena na obetwa akɔ ɛpo fa nohɔ ama yen na wakogyɛ abre yen, na yeate adi so?” **14** Dabi, asem no abɛn wo. Ɛda w'ano na ɛwɔ wo koma mu sɛ mudi so. **15** Muntie, nne, mede nkwa ne yiyedi, owu ne ɔsɛe asi mo anim. **16** Na Sɛ mutie Awurade, mo Nyankopɔn no, mmara a merehyɛ ama mo nne yi, nam so



dɔ Awurade, mo Nyankopɔn, nantew n'akwan mu, di ne mmara so a, mubenya nkwa na mo ase adɔ, na Awurade, mo Nyankopɔn behyira mo wɔ asase a morekɔ akɔtena so no so. **17** Nanso sɛ mo koma dan, sɛ moanyɛ osetie, na sɛ wɔtwe mo kɔkotow anyame afoforo, na mosom wɔn a, **18** mepae mu ka kyere mo nne sɛ, nea ete biara no wɔbɛsɛe mo; morentena asase a moretwa Yordan akɔ so akɔfa sɛ agyapade no so nkyɛ. **19** Nne mede nkwa ne owu, nhyira ne nnome, asi mo anim sɛ munyi nea mope. Mefre ɔsoro ne asase sɛ nnansefo. Momfa nkwa sɛnea ebeyɛ a mo ne mo asefo benya nkwa! **20** Monnɔ Awurade, mo Nyankopɔn no, monyɛ osetie mma no, na momfa mo ho mma no, efise ɔno ne mo nkwa. Eno na mobetena ase akyɛ wɔ asase a Awurade kaa ntam sɛ ɔde bɛma mo tete agyanom; Abraham, Isak ne Yakob no.

**31** Bere a Mose kaa saa nsem yi kyereɛ Israelfo wiee no, **2** ɔkaa bio se, “Mprempren madi mfe ɔha ne aduonu, nti merentumi nni mo anim bio. Awurade aka akyere me sɛ merentwa Asubɔnten Yordan. **3** Nanso Awurade, mo Nyankopɔn no, ankasa bedi mo anim atwa. ɔbɛsɛe aman a wɔte hɔ na mobɛfa wɔn asase no. Yosua ne onipa foforo a obedi mo anim sɛnea Awurade hyɛe mo bɔ no. **4** Awurade bɛsɛe aman aman a wɔte asase no so no sɛnea ɔsɛe Sihon ne Og a na wɔyɛ Amorifo ahemfo no. **5** Awurade de nnipa a wɔte hɔ no behyɛ mo nsa na esɛ sɛ mo ne wɔn di no sɛnea mahyɛ mo no. **6** Monyɛ den na mo bo nye duru! Munnsuro wɔn! Awurade, mo Nyankopɔn no, bedi mo anim. ɔrenni mo huammɔ na ɔrennyaw mo nso.” **7** Afei, Mose frɛɛ Yosua ka kyereɛ no wɔ Israelfo no nyinaa anim

se, “Yε den na ye nnam, na wo na wode ɔman yi beko asase a Awurade kaa won agyanom ntam se ode bema won no so; na wo na wobekye ama won. **8** Awurade na ɔredi w’anim. Ɖbeka wo ho; ɔrenni wo huammɔ na ɔrennyaw wo nti nsuro na mma wo koma ntul!” **9** Afei, Mose kyerew mmara yi too hɔ; ode maa Lewifo asɔfo a wɔsoaa Awurade apam adaka no ne Israel mpanyimfo nyinaa. **10** Mose hyee won se, “Mfe ason biara awiei, Asese Afahye mu no, wɔmfa obiara ka a ode no nkye no. **11** Israelfo nyinaa nhyia wɔ Awurade mo Nyankopɔn no, anim wɔ faako a ɔbekyere no, na moakenkan saa mmara yi wɔ won anim ama wɔate. **12** Fre nnipa no nyinaa, mmarima, mmea, mmofra ne ahɔho a wɔte mo nkurow so nso senea ebeye a wɔbete na wobesua se, ese se wosuro Awurade, mo Nyankopɔn no, na wobedi mmara no so pɛpɛpɛ **13** na ama won mma a wonnim mmara no ate na wɔasua senea ese se wosuro Awurade, mo Nyankopɔn no, mmere dodow a mote asase a moretwa Yordan akɔfa se agyapade no so.” **14** Awurade ka kyeree Mose se, “Wo wu bere aso. Fre Yosua na fa no ko Ahyiae Ntamadan no mu, faako a mede n’adwuma behye ne nsa no.” Enti Mose ne Yosua kɔdaa won ho adi wɔ Ahyiae Ntamadan no mu. **15** Na Awurade yii ne ho adi kyeree won wɔ omununkum fadum mu, na omununkum no gyinaa ntamadan no abobow ano. **16** Awurade ka kyeree Mose se, “Erenkye wubewu na woakɔka w’agyanom ho, na erenkye na saa nnipa yi de won ho bema anyame hɔho a wɔwɔ asase a wɔrekɔ so no so no. Wobegyaw me na wɔabu apam a me ne won hyehyee no so. **17** Na saa da no, me bo befuw won na mapo

wɔn; mede m'ananim behintaw wɔn na wɔbɛsɛɛ wɔn. Ɔhaw a emu ye den ahorow pii bɛba wɔn so ama wɔabisa se, 'So enɛ se saa ɔhaw yi ba, esiane se Onyankopɔn nni yen nkyɛn bio no nti?' **18** Saa bere no mede m'ananim behintaw wɔn esiane wɔn bɔne ahorow a wɔayɛ wɔ anyame afoforo a wɔsom no nti. **19** "Afei, monkyerew saa dwom yi mu nsem mfa na monkyerɛ Israelfo no, na wɔnto sɛnea ɛbɛyɛ adansede ama me na mede atia wɔn. **20** Mede wɔn bɛba asase a nufusu ne ɛwo resen wɔ so sɛnea mekaa ntam hyɛɛ wɔn agyanom bɔ no. Na wodidi mee ye akɛse a, afei, wɔbɛdan wɔn ani akɔsom anyame afoforo apo me, nam so abu m'apam no so. **21** Afei, ɔhaw ne akwanside bebree ba wɔn so a, dwom yi bedi adanse atia wɔn, ɛfise wɔn asefo werɛ remfi da. Minim nea wotumi ye koraa ansa na mede wɔn bɛba asase a maka ho ntam ahyɛ bɔ no so." **22** Enti Mose kyerew dwom no guu hɔ saa da no na ɔkyerɛɛ Israelfo no. **23** Afei, Awurade hyɛɛ Nun babarima Yosua se, "Ye den na ye nnam, ɛfise wo na wode Israelfo no bɛba asase a mekaa ntam hyɛɛ ho bɔ no so na m'ankasa meka mo ho." **24** Bere a Mose kyerew mmara nsem no nyinaa fi mfiase kosii awiei no guu nhoma mu wiei no, **25** ɔde saa ahyɛde yi maa Lewifo a na wɔsoa Awurade apam adaka no: **26** "Momfa saa Mmara Nhoma yi nkɔto Awurade, mo Nyankopɔn, apam adaka no nkyɛn. Eɛhɔ na ɛbɛda se adansede a etia Israelfo. **27** Efise minim sɛnea moyɛ atuawefo ne asoɔden. Mpo, me ne mo da so wɔ hɔ yi, moatɛw Awurade so atua. Na me wu akyi no, atua ben na morentew! **28** Momfrɛ mo mpanyimfo nyinaa ne mo mmusuakuw ntuanofɔ nyinaa sɛnea metumi akasa akyerɛ

wɔn na mafre ɔsoro ne asase de adi adanse atia wɔn. **29** Minim se me wu akyi no, mobese koraa na moaman afi ɔkwan a makeye mo se momfa so no so. Mmere a ereba no, amanehunu beba mo so, efise monam bone a mobe ye wo Awurade anim no so no behwanyan n'abufuw." **30** Enti Mose kaa dwom no mu nsem nyinaa fi ti kosi ti kyere Israelfo a wahyia ho no.

**32** Monye aso, mo ɔsoro na mekasa; tie, wo asase, nsem a efi m'anom. **2** Ma me nkyerekyere nto se osu; na me nsem nsian se obosu, se osu a epete gu sare foforo so, se osu mmoroso wo afifide foforo so. **3** Mebo Awurade din. O, monkamfo yen Nyankopon kесеye! **4** Ɔne Ɔbotan no, ne nnwuma so nni, na n'akwan nyinaa ye. Onyankopon nokwafo a ɔnye mfomso, Ɔtreneeni ne ɔnokwafo ne no. **5** Porowe adidi wɔn mu na wɔnye ne mma; wɔye awo ntoatoaso akɔntɔnkyefo aniwufo. **6** Saa ne ɔkwan a ese se mofa so tua Awurade ka ni ana, mo nkwaseafo ne adwenharefo? Enye ɔno ne mo Agya, mo yefo no? Enye ɔno na ɔbo mo na ɔmaa mo nnyinaso? **7** Monkae tete nna; munnwen tete awo ntoatoaso no ho. Mummisa mo agya na ɔbekyere mo. Mummisa mo mpanyimfo na wɔbekyere mo ase. **8** Bere a Ɔsorosoroni no maa amanaman no agyapade, na ɔkyekyee adesamma nyinaa mu no, ɔtotoo ahye maa nnipa no senea Israelmma no dodow te. **9** Efise Israelfo ye Awurade kyefa; Yakob ye n'agyapade wɔde maa no. **10** Ohuu no wo sare asase so, asase kesee a hwee nni so so. Ɔde no sie hwee ne so; ɔbo ne ho ban se n'aniwa kurutiayisi, **11** se ɔkore a ɔhwanyan ne berebuw mu na ɔbo mfamfia fa ne mma ho, na ɔtrew

ne ntaban mu buma no, soaa no kɔɔ no. **12** Awurade nkutoo na ɔkyerɛ no kwan; na ananafo nyame biara nka ne ho. **13** Ɖma no nantew faa asase no nkoko so; na ɔde mfuw so nnuaba bɔɔ no akɔnhama; Ɖde ɔbotan mu wo ne ngo a efi abohemaa mu, **14** nyemmoa mu nufusu ne srade, nguamma ne mmirekyi a wɔadɔ srade, Basan adwennini a wɔpaw ne atoko muhumuhu siesiee no. Monom nsa papa a efi bobbe mu. **15** Yeshurun dɔɔ srade na onyaa ahoɔden; aduan ma wɔyɛ duru, yɛɛ pemee. Wɔtoo Onyankopɔn a ɔbɔɔ wɔn no asaworam; wɔpoo wɔn Nkwagye Botan no. **16** Wɔma ɔtwee ninkunu wɔ wɔn ananafo anyame no ho na wɔde wɔn abosom a okyi no hyɛɛ no abufuw. **17** Wɔbɔɔ afɔre maa atoro anyame a wɔnyɛ Onyankopɔn, anyame a na wonnim wɔn, anyame a wɔbaa nnansa yi ara, anyame a na mo agyanom nsuro wɔn. **18** Mopaa Ɖbotan a ɔyɛɛ mo agya no. Mo werɛ fii Onyankopɔn a ɔwoo mo no. **19** Awurade huu eyi na ɔpoo wɔn efise ne mmabarima ne ne mmabea hyɛɛ no abufuw. **20** Ɖkae se, “Mede m’anim behintaw wɔn na wɔahu sɛnea wɔn awiei beyɛ Efise, wɔyɛ awo ntoatoaso akɔntɔnkyefo; mma a wonni nokware. **21** Wɔde nea ɛnyɛ Onyame ahyɛ me ninkutwe na wɔde wɔn ahoni ahuhuw no ahyɛ me abufuw. Mɛma wɔn ani abere nnipa a wɔnyɛ me nkurɔfo. Mɛma ɔman a wonni ntease no ahyɛ wɔn abufuw. **22** Efise m’abufuwhyew befitaa ogya mu, nea ɛhyew kɔka awufo a wɔwɔ asase ase no. Ɛbesɛɛ asase ne so nnɔbae na ɛpaapae mmeɔpɔw fapem. (Sheol h7585) **23** “Mɛhɔre amanehunuu ahorow no siw wɔ wɔn so na matow me bɛmma awowɔ wɔn. **24** Mede ɔkɔm kɛse, atiridiinini ne owuyare a ɛsɛɛ ade; mɛsoma nkekammao

se aba wɔn so; nhurutoa a wɔtow si wɔ mfutuma mu no ano bɔre. **25** Afoa bɛma wɔahwere wɔn mma wɔ abɔnten so; wɔn afi mu, ehu betɔ wɔn so. Mmerante ne mmabaa, mmofra ne nkwakoraa ase bɛhyew. **26** Mekae se mɛbɔ wɔn ahwete na mapepa wɔn din afi nnipa adwene mu. **27** Nanso misuroo ɔtamfo fɛwɔdi, anyɛ a na ɔtamfo ante ase aka se, ‘Yɛn nsa adi nkonim; Ɛnyɛ Awurade na ɔyɛɛ eyinom nyinaa.’” **28** Israel yɛ ɔman a wonni adwene. Obi nni wɔn mu a ɔwɔ nhumu. **29** Sɛ anka wɔyɛ anyansafo na wɔbete eyi ase, na wɔahu nea wɔn awiei bɛyɛ ɛ! **30** Ɛbɛyɛ dɛn na onipa baako ataa nnipa apem, na baanu bɛma mpem du aguan, gye sɛ wɔn Botan atɔn wɔn gye sɛ Awurade ayi wɔn ama. **31** Efisɛ wɔn botan nte sɛ yɛn Botan, sɛnea yɛn atamfo mpo gye to mu no. **32** Wɔn bobɛ fi Sodom bobɛ mu na efi Gomora mfuw mu. Awuduru ahyɛ wɔn bobɛ aba mma, na bɔnwoma ahyɛ wɔn kasiaw amaama. **33** Wɔn bobesa yɛ awɔ ano bɔre; aprammiri ano bɔrewɛmfɔ. **34** “So menkoraa eyi mmoroso, na mensɔw ano wɔ m’ademude mu ana **35** Metɔ were; metua so ka. Wɔn nan bɛwatiri bere a ɛsɛ mu; wɔn atoyɛnkyɛm no abɛn na wɔn sɛɛ taa wɔn.” **36** Awurade bebu ne nkurɔfo atɛn na wasesa n’adwene wɔ ne nkoa ho, bere a wahu sɛ wɔn ahoɔden asa, na ɛnkaa obiara, akɔa anaa ɔdehyɛ. **37** Obebisa se, “Afei wɔn anyame no wɔ he, ɔbotan a wɔde yɛɛ wɔn guankɔbea, **38** anyame a wodii wɔn afɔrebɔde mu sɔde na wɔnom wɔn ɔnom afɔrebɔ mu nsa no? Ma wɔnsɔre mmeboa mo! Ma womegye mo! **39** “Afei, munhu sɛ, me ara me ne no! Onyame biara nni hɔ sɛ me! Me na mikum na mema nkwa: Me na mipira, na mɛkyekye,

na obi rentumi nnye mfi me nsam. **40** Mema me nsa so kyere asoro de nidi sua se: Se mete ase daa yi, **41** se mesew me afoa a epa yerewyerew no na mifi atemmu mu so mu kuaw a, meto m'atamfo so were na matua won a wokyi me ka. **42** Mema me bemma anom mogya abow, na m'afoa adi ohonam, atfo ne nnommumfo mogya, atamfo ntuanofa no ti." **43** Mo aman, mo ne ne nkurfo nni ahurusi, efise obeto ne nkoa mogya so were; obeto were wo n'atamfo so na wapata ama n'asase ne ne nkurfo. **44** Mose ne Nun babarima Hosea ba bekaa dwom yi mu nsem nyinaa kyere nni no. **45** Mose woroo saa dwom no mu nsem no kyere Israelfo no wiee no, **46** aka kaa ho se, "Momfa nsem a maka akyere mo no nyinaa nsie mo koma mu. Monka nkyere mo mma nso, senea ebeye a wobedi saa mmara yi mu nsem nyinaa so perepere. **47** Saa nkyerekyerere yi nye nsem bi a wode rema mo kwa, eye mo nkwa! Se mudi so a, mubenyin akye wo asase a moretwa Asubonten Yordan akofa no so." **48** Da no ara, Awurade ka kyere Mose se, **49** "Ko Moab, ko mmepow a ewo asu no apuei no so, na foro Nebo bepaw a ene Yeriko di nhweanim no. To w'ani hwe Kanaan asase no, asase a mede rema Israelfo se won agyapade no. **50** Bepaw a woaforo no so ho na wobeko akoka w'agyanom ho, senea wo nua Aaron wuu wo Hor bepaw so koka n'agyanom ho no. **51** Efise mo baanu dii me huammawo Israelfo mu wo Meriba ne Kades asu ho wo Sin sare so. Moanni me kronkronye ho adanse ankyere Israelfo no wo ho. **52** Eno nti, mubehu asase no afi akyiri, nanso morenko asase a mede rema Israelfo no so."

**33** Eyi ne nhyira a Onyankopɔn nipa Mose de hyiraa Israelfo no ansa na ɔrewu: **2** Ose, “Awurade fi Sinai bae ofi Seir baa wɔn so; ɔhran fi Paran bepɔw so. Ɔde akronkronfo pii bae fi anafo fam ne mmepɔw nsian so. **3** Nokware ni, wo na wodɔ nnipa no, akronkronfo nyinaa wɔ wo nsam. Wɔn nyinaa kotow wo nan ase, na wonya nkyerekyerɛ fi wo hɔ, **4** mmara a Mose de maa yen no; Yakob nkurɔfo agyapade. **5** Ɔyɛɛ ɔhene wɔ Yeshurun bere a nnipa no ntuanofɔ hyiaɛ, wɔne Israel mmusuakuw no. **6** “Ma Ruben nya nkwa na onwu, na mma ne nkurɔfo so nhuan.” **7** Na ɔkaa eyi faa Yuda ho: “Tie, Awurade, tie Yuda sufɛ; fa no brɛ ne nkurɔfo. Ɔde n’ankasa nsa bɔ ne ho ban. Ao, yɛ ne boafɔ tia n’atamfo!” **8** Asem a ɔka faa Lewi abusuakuw ho: “Awurade, wode ade kronkron ama w’asomfo nokwafo Lewifo. Wosɔ wɔn hwɛɛ wɔ Masa wɔne wɔn koe wɔ Meriba asu ho. **9** Lewifo tiee w’asɛm bɔɔ w’apam no ho ban. Wodii wo nokware sen sɛnea wodii wɔn awofo, abusuafɔ ne wɔn mma nokware. **10** Afei, ma wɔnkyerɛ Yakob wo mmara no. Ma wɔmfɔ wo nkyerekyerɛ no mma Israelfo. Wɔde aduhuam bebɔ w’anim Abɛbɔ ɔhyew afɔre wɔ afɔremuka so. **11** Hyira Lewifo, Ao Awurade na ma wɔn nsa ano nnwuma nsɔ w’ani. Bubu wɔn atamfo; bɔ wɔn atamfo hwe fam a wɔnsɔre bio.” **12** Asem a Mose ka faa Benyamin abusuakuw ho: “Ma Awurade dɔ nnye ntin wɔ Benyamin nkurɔfo mu, efisɛ ɔbɔ wɔn ho ban daa nyinaa, na nea Awurade dɔ no no nhome wɔ ne nwini ase daa.” **13** Asem a Mose ka faa Yosef mmusuakuw ho: “Awurade mfa ne sorosoro bosu a ɛsom bo ne bun mu nsu a efi asase ase



no, nhyira wɔn nsase. **14** Ɖmfa ne nnɛpa efi owia mu ba ne adonne a ebetumi apue aƒi ɔsram so; **15** ne nnɔbae pa a efi tete mmepɔw mu ne nea abu so wɔ nkoko a etim hɔ daa mu **16** ne akyɛde a ɛso nni a efi asase ne ne mayɛ mu, ne adom a efi nea na ɔte nwura a ɛhyew mu no. Saa nhyira yi nyinaa mmra Yosef ti so, nea ɔyɛ ne nuanom mu ɔheneba no anintɔn mu. **17** Yosef sɛ nantwinini a ɔyɛ abakan wɔ ahenni mu. Ne ahooɔden te sɛ ɔtrɔm mmen. Ɖde bewowɔ aman no, wɔn a wɔwɔ asase ano no mpo. Eyinom ne Efraim mpem du du no; eyinom ne Manase mpempem no.” **18** Asem a Mose ka faa Sebulon ne Isakar mmusuakuw ho: “Sebulon asefo, munni anigye wɔ mo adifi mu. Isakar asefo, munni anigye wɔ mo ntamadan mu. **19** Wɔbɛfre nnipa ahorow akɔ bepɔw no so kɔbɔ trenee aƒɔre wɔ hɔ; wobefi po mu adenya mmoroso mu ato pon aƒi ademude a ahintaw wɔ nwea mu.” **20** Asem a Mose ka faa Gad abusuakuw ho: “Nhyira nka obi a ɔtrɛw Gad mantam mu! Gad te hɔ sɛ gyata a ɔretetew abasa anaa eti. **21** Gad nkurɔfo paw asase pa no maa wɔn ho; ɔkannifo kyɛfa na wɔde maa wɔn. Bere a nkurɔfo no mpanyimfo hyiae no, wɔyɛɛ Awurade atɛntrenee apɛde no, ne n’atammu a efa Israelfo ho no.” **22** Asem a Mose ka faa Dan abusuakuw ho: “Dan yɛ gyata ba a, ɔrepue aƒi Basan.” **23** Asem a Mose ka faa Naftali abusuakuw ho: “Naftali wɔ adom bebree na Awurade nhyira ayɛ wo ma; ɔtare no anafo fam beyɛ wo kyɛfa.” **24** Asem a Mose ka faa Aser abusuakuw ho: “Mma no mu nea wɔahyira no koraa ne Aser; wɔmma ne nuanom mpe n’asɛm, na ɔmfa ngo nguare n’anan ase. **25** W’apon ho nkyerewa nyɛ dade

ne kɔbere mfrafrae; w'ahooden ne wo nkwanna besae so. **26** “Onyankopɔn biara nni hɔ sɛ Yeshurun Nyankopɔn; a ɔnam ɔsorosoro ne n'ahenni mu mununkum so ba beboa wo. **27** Onyankopɔn a ɔwɔ hɔ daa yɛ wo guankɔbea; nea ɛwɔ ase no ne abasa a ɛwɔ hɔ daa no. Ɖɛɛpam w'atamfo afi w'anim; ɔbɛka se, ‘Sɛe wɔn!’ **28** Enti, Israel bɛtena ase dwoodwo; Yakob benya bammɔ wɔ asase a atoko ne nsa foforo wɔ so, faako a ɔsoro bosu gugu. **29** Nhyira nka mo, Israel! Hena na ɔte sɛ mo, nnipa a Awurade agye mo nkwa. Ɖyɛ mo nkatabo ne boafo ne mo anuonyam afoa! Mo atamfo bekotow mo anim, na moatiatia wɔn sorɔnsorɔmmae.”

**34** Na Mose fi Moab asase tataw so foro kɔɔ Nebo Bepɔw so, san foroo Pisga a etwa Yeriko. Eho na Awurade kyereɛ no asase no nyinaa, efi Gilead kosi Dan; **2** Naftali nsase nyinaa; Efraim ne Manase nsase; Yuda nsase nyinaa kosi Ntam Po no ho; **3** Negeb; ne nsase a efi Yeriko Bon, ne Mmɛ Kuropɔn no de kosi Soar tɔnn. **4** Na Awurade ka kyereɛ Mose se, “Eyi ne asase a mekaa ntam hyɛɛ ho bɔ kyereɛ Abraham, Isak ne Yakob se mede bɛma wɔn asefo no. Afei, mama wo de w'ani ahu, nanso worentwa nkɔ so.” **5** Na Mose, Awurade somfo no wuu wɔ Moab asase so sɛnea Awurade kae no. **6** Wosiee no wɔ obon bi a ɛne Bet-Peor di nhweanim, nanso ebese nne, obiara nnim faako a ne da wɔ. **7** Mose dii mfirihya ɔha ne aduonu na owui, nanso na n'ani hu ade yiye na ne ho nso yɛ den. **8** Israelfo suu no nnafoa aduasa wɔ Moab tataw so ara kosii sɛ n'ayiyɛ kɔɔ awiei. **9** Afei, Nun babarima Yosua nyaa nyansa honhom, efise Mose de ne nsa guu ne

so. Enti Israelfo yee osetie maa no na woyee biribiara senea Awurade hyee Mose no ara pe. **10** Mose akyi no, odiyifo biara mmaa Israel a Awurade nim no anim ne anim **11** a Awurade somaa no ma akoyee anwonwade ne nsenkyerene a eye hu wo Misraim asase so de tiaa Farao ne ne mpanyimfo nyinaa wo asase no so nyinaa. **12** Na obiara nnaa tumi kese anaa ahodwiriw nneyee adi te senea Mose yee wo Israel nyinaa ani so no.

# Yosua

**1** Mose a ɔye Awurade somfo no wu akyi no, Awurade ka kyerɛɛ Nun babarima Yosua, Mose boafo no se, **2** “Afei a me somfo Mose awu no, ɛse se wudi me nkurɔfo no anim kotwa Asubɔnten Yordan kɔ asase a mede rema wɔn no so. **3** Senea mehyɛɛ Mose bɔ no, baabiara a wode wo nan besi no, mede bɛma wo. **4** Efi Negeb sare a ɛwɔ anafo fam kosi Lebanon mmepɔw a ɛwɔ atifi fam, efi Asubɔnten Euftrate a ɛwɔ apuei fam kosi Ntam Po a ɛwɔ atɔe fam, ne Hetifo asase nyinaa. **5** Obiara rentumi nsɔre ntia wo, wo nkwanna nyinaa. Senea na mekaa Mose ho no, saa ara na meka wo ho. Merennyaw wo na merempa w’akyi da. **6** Wo ho nye den na ye nnam, efise wubedi me nkurɔfo yi anim akɔfa asase a mekaa ntam se mede bɛma wɔn agyanom no nyinaa. **7** “Wo ho nye den na ye nnam. Di mmara a Mose de maa wo no nyinaa so. Mfi ho, na wubedi nkonim biribiara a woyɛ mu. **8** Sua saa Mmara Nhoma yi bere biara. Dwen ho awia ne anadwo, senea ɛbɛma woaye biribiara a wɔakyerɛw wɔ mu no. Saa na ɛbɛma asi wo yiye. **9** Mehyɛ wo se, ye den na ye nnam! Nsuro, na mma w’aba mu mmu, na Awurade wo Nyankopɔn ka wo ho baabiara a wobekɔ.” **10** Afei, Yosua hyɛɛ Israel ntuanɔfo no se, **11** “Momfa atɛnae no mu na monka nkyere nnipa no ma wonsiesie wɔn nnuan. Nnansa akyi no, mubetwa Asubɔnten Yordan na moakɔfa asase a Awurade, mo Nyankopɔn, de ama mo no.” **12** Afei Yosua frɛɛ Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusua no fa. Ɔka kyerɛɛ wɔn se, **13** “Monkae ahyɛde a Awurade somfo Mose maa mo no: ‘Awurade, mo Nyankopɔn, rema

mo ðhome na ðde asase yi ama mo.’ 14 Mo yerenom, mo mma ne mo anantwi betena Yordan apuei fam ha. Nanso, mo akofo a wåsiesie wøn ho ama ðkò no bedi mmusuakuw a aka no anim atwa Yordan, na wåaboa ma wåafa asase no. Mo ne wøn ntena hò 15 nkosi sɛ Awurade bɛma wøn ðhome sɛnea wayɛ ama mo no. Na wøn nso bedi asase a Awurade, mo Nyankopɔn de rema wøn no so. Eno ansa na mode Yordan apuei fam ha asase a Mose a ɔyɛ Awurade somfo de maa mo no, bɛyɛ mo atenaɛ.” 16 Wobuaa Yosua se, “Nea woahyɛ yɛn sɛ yɛnyɛ nyinaa yɛbɛyɛ, na baabiara a wobɛsoma yɛn nso, yɛbɛkò. 17 Yɛbɛyɛ osetie ama wo sɛnea yɛyɛ maa Mose no. Awurade wo Nyankopɔn, nni w’akyi sɛnea odii Mose akyi no. 18 Obiara a ðbetew w’asɛm so atua na wannɪ w’ahyɛde mu biara so no, wonkum no. Enti, hyɛ wo ho den na nya akokoduru!”

**2** Afei, Yosua somaa akwansrafo baanu wò kokoa mu fii Israelfo atenaɛ a ɛwò Sitim. Ɔka kyereɛ wøn se, “Monkɔsra asase a ɛda Yordan agya no, ne titiriw nea atwa Yeriko ho ahyia no.” Enti, mmarima baanu no sii mu koduu oguamanfo bi a ne din de Rahab fi, na wøtenaa hò anadwo no. 2 Obi kòka kyereɛ Yerikohene se, “Anadwo yi ara, Israelfo no bi aba ha a wørebɛsra asase yi.” 3 Enti Yerikohene soma kò Rahab nkyɛn kòka kyereɛ no se, “Fa mmarima a wøabɛsoɛ wo no ma yɛn. Wøyɛ akwansrafo a wørebɛsra yɛn asase yi ahwehwɛ ðkwan a wøbɛfa so atow ahyɛ yɛn so.” 4 Rahab a na ðde mmarima baanu no asie no buae se, “Mmarima no baa me ha de, nanso minnim faako a wofi bae. 5 Ade reyɛ asa a wørebɛtoto

kuropon no apon mu no na wakae, nso manhu faako a wofae. Se moye ntem tiw won a, ebia, mobeto won.” **6** (Nanso, na ode won akohye odan atifi, akohintaw ofo a waboa ano akuwakuw ase.) **7** Enti, ohene asomafo no sii mu se werekohwehwe akwansrafo no wo okwan a eko Asubonten Yordan asutwabea ho. Asomafo no fi ho ara pe na wototoo kuropon no apon mu. **8** Ansa na akwansrafo no rebeda anadwo no, Rahab ko odan no atifi ne won kokasae se, **9** “Minim se Awurade de saa asase yi ama mo. Yen nyinaa suro mo. Yen mu biara abo huboa. **10** Yeate senea Awurade maa Po Koko no yow ma munyaa kwan faa mu bere a mufii Misraim no. Na yenim senea moye Sihon ne Og a na woye Amorifo ahemfo wo Asubonten Yordan apuei fam no ne senea mosese won nkurfo pasaa no. **11** Enye nwonwa se yen koma atu na yeabo huboa. Obiara nni akokoduru a se ote nsem a ete see a, obeko. Na Awurade, mo Nyankopon no, ne otumfo Nyankopon a wo osorosoro ne asase ase. **12** “Enti momfa Awurade nka ntam nkyere me se, esiane se maboa mo nti, moye me ne m’abusuafo adom. Momfa biribi nsi mo bohye so se, **13** moko fa Yeriko a, morenkum me ne m’agya ne me na, me nuabarimanom ne nuabeanom ne won ho nnipa nyinaa.” **14** Mmarima no penee so kae se, “Yede yen nkwa si yen bohye so. Se woanyi yen amma na se Awurade de asase no ma yen a, yebedi yen bohye so.” **15** Esiane se wosii Rahab fi sii kurow no fasu so nti, ode hama sian won faa mfensere mu maa wosii fam. **16** Afei aka kyere won se, “Munguan mfa bepwo so man no so. Momfa mo ho nsie nnansa kosi se atiwfo no a wrehwehwe mo no besan won

akyi ansa na moakɔ mo kwan.” **17** Ansa na mmarima no beko no, wɔka kyereɛ no se, “Yebebɔ mo nkwa ho ban **18** na mmom, gyaw hama kɔkɔ a esen wo mfensere ano no na ma w’abusuafo a eye w’agya, wo na, wo nuabarimanom ne wɔn abusuafo nyinaa mmehye ofi no mu a wɔnnko baabiara. **19** Se wopue si abɔnten a, wobekum wɔn nyinaa na obi ntumi mmɔ yen sobo se yeabu yen ntam so. Na yeka ntam se, obiara a chye ofi yi mu no, wɔrenkum no. Obiara nso rentee ne nsa wɔ wɔn so. **20** Na se wudi yen huammɔ de a, ntam yi nnkyekyere yen okwan biara so.” **21** Obea no buae se, “Mepene mo nhyehyee no nyinaa so.” Ogyaa wɔn kwan, bere a hama kɔkɔ no sen ofi no mfensere no ano. **22** Akwansrafo no kɔ bepow asase no so kɔtenaa hɔ nnansa. Atiwfo no hwehwɛ okwan no so baabiara, san kɔ wɔn kurom a wɔanhu akwansrafo no wɔ baabiara. **23** Afei akwansrafo baanu no sian fii bepow asase no so twaa Asubɔnten Yordan bekaa nsem a etoo wɔn nyinaa kyereɛ Yosua. **24** Wɔkae se, “Ampa ara Awurade de asase no nyinaa bema yen, efise yen ho hu atɔ nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa so.”

**3** Ade kyee anɔpahema no, Yosua ne Israelfo no nyinaa tu fii Sitim koduu Asubɔnten Yordan nsunua, baabi a wɔtenaa nna kakra ansa na wɔretwa. **2** Nnansa akyi no, Israelfo ntuanofɔ no faa atenaɛ hɔ nyinaa **3** maa nnipa no akwankyere se, “Se muhu se Lewifo asɔfo no so Awurade, mo Nyankopɔn Apam Adaka no a, munni wɔn akyi. **4** Esiane se momfaa ha da no nti, wɔbekyere mo kwan. Momma okwansin fa nna mo ne wɔn ntam, na moammen Apam Adaka no. Monhwe na moammen ho.” **5** Yosua ka

kyereɛ nkurɔfo no se, “Munnwira mo ho, efise, ɔkyena Awurade beye anwonwade wɔ mo mu.” 6 Anɔpa no, Yosua ka kyereɛ asɔfo no se, “Mompagyaw Apam Adaka no na momfa nni nnipa no anim ntwɔ asubɔnten no.” Eno nti wosii mu. 7 Awurade ka kyereɛ Yosua se, “Nne, mefi ase ayɛ wo ɔkese wɔ Israelfo no nyinaa ani so. Na ebɛma wɔahu sɛ, meka wo ho senea na meka Mose ho no. 8 Fa saa akwankyerɛ yi ma asɔfo a wɔso Apam Adaka no: ‘Sɛ mudu Asubɔnten Yordan nsunoo hɔ a, monnantew nko nsu no mu kakra na munnyina.’” 9 Na Yosua ka kyereɛ Israelfo no se, “Mommra mmetie asem a Awurade, mo Nyankopɔn aka. 10 Nne mubehu sɛ Onyankopɔn teasefo no ka mo ho. Ampa ara ɔbɛpam Kanaanfo, Hetifo, Hewifo, Perisifo, Girgasifo, Amorifo ne Yebusifo. 11 Munnwen ho! Apam Adaka a eyɛ Awurade a asase nyinaa yɛ ne de no bedi mo anim de mo atwɔ Asubɔnten Yordan. 12 Afei, munyiyi nnipa dumien a ɔbaako biara fi mmusuakuw dumien no mu. 13 Asɔfo no bɛsoa Awurade a ɔyɛ asase nyinaa wura no Adaka no. Sɛ wɔn nan nya si asu no mu ara pɛ, nsu no betwɔ afi atifi ama ano aboa wɔ hɔ.” 14 Bere a nnipa no sɔree sɛ wɔrekotwɔ Yordan no, asɔfo a na wɔso Apam Adaka no dii wɔn anim. 15 Na eyɛ otwabere mu nti na Yordan no ayiri aba nsunoo. Nanso, asɔfo a wɔso Adaka no anan sii nsu no ano pɛ, 16 nsu no ano fitii ase boaa wɔ n’atifi fam, baabi a wɔfrɛ hɔ Adam a eben Saretan. Na nsu a ewɔ anafo no nso sen koguu Nkyene Po no mu kosii sɛ asu no subon no yowee. Enti, nnipa no nyinaa twaa wɔ beae bi a eben Yeriko kuropɔn no. 17 Saa bere no mu, asɔfo a wɔso Awurade Apam Adaka no



gyinaa asase kesee so wɔ subon no mfimfini maa nnipa no nyinaa twaa mu. Wɔtwen wɔ hɔ kosii sɛ obiara faa asase kesee so twaa Yordan.

**4** Bere a ɔman no nyinaa twaa Yordan wiei no, Awurade ka kyerɛ Yosua se, **2** “Yiyi mmarima dumien fi ɔmanfo no mu a ɔbaako biara fi abusuakuw no bi mu, **3** na ka kyerɛ wɔn se, wɔmfɛ abo dumien mfi Yordan mfimfini nifa so wɔ faako a na asɔfo no gyina hɔ, na wɔnsoa mfa ntwɛ mmra mmegu faako a mobetena anadwo yi.” **4** Enna Yosua frɛ mmarima dumien a oyii wɔn fii Israelfo no mu no a ɔbaako biara fi abusuakuw bi mu no, **5** na ɔka kyerɛ wɔn se, “Munkodi Awurade, mo Nyankopɔn, adaka no anim mfa nkɔ Yordan mfimfini. ɔbaako biara mfa ɔbo nto ne bati so senea Israelfo mmusuakuw no dodow te, **6** na enye nsenkyerenne wɔ mo mu. Sɛ daakye bi, mo mma bisa mo se, ‘Saa abo yi ase kyerɛ den’ a, **7** monka nkyere wɔn se, Yordan gyɛe sen, gyinae wɔ Awurade apam adaka no anim, bere a Awurade apam adaka no retwa Yordan asubɔnten no. Saa abo yi beye nkae ade ama Israelfo daa nyinaa.” **8** Enti, mmarima no yɛe senea Yosua kyerɛ wɔn no. Wɔfaa abo dumien fii Asubɔnten Yordan mfimfini a ɔbo baako biara gyina hɔ ma abusuakuw baako, senea Awurade hyɛe Yosua no. Wɔsoa de kɔ faako a wɔtenaa hɔ anadwo no na wosii nkaedum wɔ hɔ. **9** Yosua nso de abo dumien sii nkaedum wɔ Yordan mfimfini wɔ faako a na asɔfo a wɔso apam Adaka no gyinae no. Ewɔ hɔ de besi nne. **10** Asɔfo a na wɔso adaka no gyinaa asu no mfimfini hɔ ara kosii sɛ wɔyɛ Awurade ahyɛde a ɔnam Mose so de maa Yosua no nyinaa. Saa bere no, nnipa no

yee ntem twaa asu no koduu ne konkɔn so. **11** Na bere a obiara duu asu no fa hɔ no, asɔfo no nso de Awurade adaka no twa kɔɔ hɔ bi. **12** Na akofo a wɔahye wɔn akode a wofi Ruben abusuakuw mu, Gad abusuakuw mu ne Manase abusuakuw fa mu akofo no dii Israelfo no anim twaa Yordan senea Mose kyereɛ wɔn no pɛpɛɛɛ. **13** Saa akofo yi, na wɔn dodow beye mpem aduanan a wɔasiesie wɔn ho ama ɔko. Wotwa kɔɔ Yeriko asase so wɔ Awurade anim. **14** Saa da no, Awurade yee Yosua kese wɔ Israelfo no nyinaa anim; na Yosua nna a aka no nyinaa, Israelfo de obu ne nidi maa no senea wɔde obu ne nidi maa Mose no. **15** Na Awurade ka kyereɛ Yosua se, **16** “Hyɛ asɔfo a Awurade apam adaka no so wɔn no sɛ, womfi nsubon no mu hɔ mmra.” **17** Enti, Yosua hyee wɔn. **18** Na bere a asɔfo a wɔso Awurade apam adaka no fii nsubon no mu ara pɛ na Asubɔnten Yordan san ka sram so tenn te sɛ kan no. **19** Ɔsram a edi kan no da eto so du no nnipa no foro fii Yordan kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Gilgal, Yeriko apuei fam hye so. **20** Gilgal hɔ na Yosua boaa abo dumien a wɔde fi Asubɔnten Yordan mu bae no ano. **21** Afei, Yosua ka kyereɛ Israelfo no se, “Daakye bi mo mma bebisa se, ‘Saa abo yi kyere den?’” **22** Na mo nso moaka akyere wɔn se, ‘Eha ne beae a Israelfo twaa Yordan wɔ asase wosee so no.’” **23** Awurade, mo Nyankopɔn, maa asu no yowee wɔ mo anim, na ɔkɔɔ so ma eyowee ara kosii sɛ mo nyinaa twae, senea ɔyee Po Kɔkɔɔ no. Ɔmaa no yowee ara kosii sɛ yen nyinaa twae. **24** Ɔyee eyi senea aman a wɔwɔ wiase nyinaa behu Awurade tumi na mo nso moasuro Awurade, mo Nyankopɔn, daa nyinaa.”

**5** Bere a Amorifo ahemfo nyinaa a wɔwɔ Yordan atɔe fam ne Kanaanfo ahemfo a wɔwɔ Po Kɛse no mpoano tee sɛ Awurade ama Asubɔnten Yordan ayow wɔ Israelfo anim ama wɔatwa no, wɔn koma tui, na ehu kyekyeree wɔn. **2** Saa bere no, Awurade ka kyerɛɛ Yosua se, “Yɛ kyerɛwbo asekan na fa twa Israelfo no twetia bio.” **3** Enti, Yosua yɛɛ kyerɛwbo asekan no de twitwaa Israelfo nyinaa twetia wɔ Aaralot koko so. **4** Na ɛsɛ sɛ Yosua twitwa wɔn twetia, efise mmarima a na wɔanyinyin a wotumi ko bere a wofii Misraim no nyinaa awuwu wɔ sare no so. **5** Nnipa a wotu fii Misraim bae no, na wɔatwitwa wɔn nyinaa twetia, nanso wɔn a wɔwowoo wɔn wɔ sare no so wɔ akwantu bere no mu no de, na wontwitwaa wɔn twetia ɛ. **6** Israelfo no kyinkyinii wɔ sare no so mfe aduanan kosii sɛ mmarima a wotumi ko bere a wɔrefi Misraim no nyinaa wuwui. Efise wɔyɛɛ asoɔden maa Awurade, na ɔkaa ntam sɛ ɔremma wɔn ani nhu asase a waka ntam sɛ ɔde bɛma wɔn no so, asase a nufusu ne ɛwo sen wɔ so no. **7** Enti Yosua twitwaa wɔn mmabarima a wontwaa wɔn twetia no twetia bere a na wɔrekɔ Bɔhyɛ Asase no so no. Eyinom yɛ wɔn a na wɔanyinyin a wotumi si wɔn agyanom anan mu no. **8** Otwaa mmarima no nyinaa twetia wiei no, wogyee wɔn ahome wɔ atɛnae hɔ kosii sɛ wɔn ho tɔ wɔn. **9** Afei, Awurade ka kyerɛɛ Yosua se, “Nnɛ mayi mo nkoayɛ wɔ Misraim ho animguase no afi mo so.” Ɛno nti, wɔfrɛ beae hɔ Gilgal de besi nnɛ. **10** Bere a Israelfo no wɔ Gilgal atɛnae hɔ wɔ Yeriko asase pradada no so no, wodii Twam Afahyɛ no wɔ ɔsram a edi kan no da a eto so dunan no anwummere. Saa ɔsram no na wɔde kae bere a

wotu fii Misraim no. **11** Da no ara, wofii ase dii apiti ne aburow a wɔatoto a wotwa fii asase no so. **12** Mana amma da no na wɔanhɔ bi nso bio. Enti, efi saa bere no, Israelfo no dii Kanaan asase no so nnɔbae. **13** Bere a Yosua reben Yeriko kuropon mu no, ɔpagyaw n'ani huu ɔbarima bi a okura afoa rehyia no. Yosua kɔɔ ne nkyen bisaa no se, "Wowɔ yen afa anaa woye ɔtamfo?" **14** Na ɔbarima no buaa se, "Menye wɔn mu biara, meye Awurade nsraadɔm so safohene." Yosua tee eyi no, ɔdaa hɔ de n'anim butuu fam wɔ nidi mu na ɔkae se, "Kyerɛ me nea menyɛ, dɛn na wopɛ sɛ wo somfo ye?" **15** Awurade nsraadɔm safohene no buae se, "Yi wo mpaboa na eha ye asase kronkron." Na Yosua yeɛ nea ɔkyerɛɛ no sɛ ɔnye no.

**6** Wɔtotoo Yeriko apon mu papee, efise na wosuro Israelfo no. Wɔamma obiara kwan ma wankɔ mu anaa wamfi adi. **2** Awurade ka kyereɛ Yosua se, "Mede Yeriko, ehɔ hene ne ehɔ akofɔ nyinaa ahyɛ wo nsa. **3** Ma wo nsraadɔm no nyinaa mmɔ nsra ntwɔ kuropon no ho nhyia penkoro da biara nnansia. **4** Asɔfo baason a wokurakura adwennini mmen abɛn bedi Adaka no anim. Da a ɛto so ason no, ɛsɛ sɛ mobɔ nsra twɔ kuropon no ho mpen ason, a asɔfo no rehyɛn mmen no. **5** Sɛ mote sɛ asɔfo no hyɛn mmen no denneennen ma ekyɛ a, nnipa no nyinaa mmɔ nnye so. Afei kuropon no afasu nyinaa bedwiriw agu fam, na nnipa no betumi atow ahyɛ kuropon no so." **6** Na Yosua frɛɛ asɔfo no ka kyereɛ wɔn se, "Momfa Apam Adaka no na mo mu baason nni anim a wokurakura mmen." **7** Enti, ɔhyɛɛ nnipa no se, "Mommɔ nsra mfa kuropon no ho na wɔn a wokurakura akode no bedi Awurade adaka no anim."

**8** Yosua kasa kyereɛ nnipa no wiei no, asɔfo baason a wokurakura mmɛn no fii ase bɔɔ nsra wɔ Awurade anim a wɔrehyɛn mmɛn no. Na asɔfo a wɔso Awurade Apam Adaka no dii wɔn akyi. **9** Wɔn a wokurakura akode no bi bɔɔ nsra wɔ asɔfo no a wɔrehyɛn mmɛn no anim, na bi nso bɔɔ nsra wɔ asɔfo a wɔso Adaka no akyi, bere a asɔfo no gu so rehyɛn mmɛn no. **10** Yosua hyee se, “Monntee mu na monnkasa mpo. Mommma asem biara mfi mo anum, kosi se meka akyere mo se montee mu na moatee mu.” **11** Enti, da no, wɔsoaa Awurade Adaka no twaa kuropon no ho penkoro. Na afei obiara san kɔɔ atenaɛ hɔ kɔhomee anadwo no. **12** Ade kyee no Yosua sɔree anɔpahema, na asɔfo no soaa Awurade Adaka no bio. **13** Asɔfo baason a wokurakura adwennimmɛn mmɛn no bɔɔ nsra wɔ Awurade Adaka no anim, a wɔrehyɛn wɔn mmɛn. Wɔn a wokurakura akode no bi nso bɔɔ nsra wɔ asɔfo a wokurakura mmɛn no anim ne Awurade Adaka no akyi. Saa bere no nyinaa na asɔfo no rehyɛn wɔn mmɛn no. **14** Da a eto so abien no, wɔbɔɔ nsra twaa kuropon no ho penkoro, na wɔsan kɔɔ atenaɛ hɔ. Wɔkɔɔ so yee saa ara nnansia. **15** Da a eto so ason no, Israelfo no sɔree anɔpahema, bɔɔ nsra twaa kuropon no ho hyiae, senea wɔayɛ dedaw no. Nanso, saa bere yi de, wɔbɔɔ nsra twaa kuropon no ho mpen ason. **16** Ne mpen ason so no, bere a asɔfo no hyɛn wɔn mmɛn denneennen ma ekyye no, Yosua hyee ɔmanfo no se, “Monteeteɛ mu! Na Awurade de kuropon no ama mo! **17** Kuropon no ne emu nneema no, esɛ se mosɛɛ ne nyinaa sɛ afɔrebɔde ma Awurade. Oguamanfo Rahab ne ne fifo nko na esɛ

se wogyaw wɔn, efise ɔbɔɔ akwansrafo no ho ban. **18** Mommmfa nneema a ese se wɔsee no no mu biara, se mofa a, mo ankasa na wɔbese mo korakora na mode ɔhaw bebre Israel nyinaa. **19** Biribiara a wɔde dwete, sikakɔkɔ, kɔbere mfrafrae anaa dade aye no ye kronkron ma Awurade, enti ese se wɔde ba n'adekorabea hɔ." **20** Bere a nnipa no tee mmɛn no nnyigyei no, wɔteeteɛ mu denneennen sɛnea wobetumi. Preko pe Yeriko afasu no dwiriw guu fam maa Israelfo no fi afanan nyinaa tow hye kuropon no so na wɔfae. **21** Wɔsee biribiara a ewɔ kuropon no mu pasaa, mmarima ne mmea, mmofra ne mpanyin, anantwi, nguan, mfurum ne biribiara. **22** Afei, Yosua ka kyere akwansrafo baanu no se, "Munni mo bɔhye no so. Monkɔ oguamanfo no fi na monkɔfa no ne n'abusuafo nyinaa mmra." **23** Mmerante no kɔfaa Rahab, n'agya, ne na, ne nuabarimanom ne abusuafo a na wɔwɔ ne nkyɛn no nyinaa bae. Wɔde abusuafo no nyinaa kosiee baabi a ɔhaw biara nni hɔ na eɛn Israelfo atɛnae. **24** Afei, Israelfo no hyew kuropon no ne emu nneema nyinaa. Nneema a wɔanhyew no ye nea wɔde dwete, sikakɔkɔ, kɔbere mfrafrae anaa dade aye. Wɔde ne nyinaa kosiee Awurade fi adekoradan mu. **25** Enti, Yosua amfa ne nsa anka oguamanfo Rahab ne n'abusuafo a na wɔka ne ho wɔ fie no, efise ɔde akwansrafo a Yosua somaa wɔn Yeriko no siei. Enti ɔte Israelfo mu besi nne. **26** Saa bere no, Yosua kaa saa nnome nsem yi: "Awurade nnome mmra obiara a aye n'adwene se ɔbɛkyekyere Yeriko kuropon no bio. "ɔde n'abakan na ebefi ase, na ɔde n'akumaa na

ebesisi ano apon.” 27 Na Awurade kaa Yosua ho na ne din hyetaa asase no so nyinaa.

**7** Nanso Israel anni nokware wɔ nneema a wogyaw maa Awurade no ho. Ɖbarima bi a wɔfrɛ no Akan wiaa saa nneema no bi, enti Awurade bo fuw Israelfo no yiye. Akan ye Karmi a ɔye Simri a na ɔbɔ Serah abusua a ewɔ Yuda abusuakuw mu no babarima. **2** Yosua somaa ne nnipa no bi fi Yeriko se wɔnkɔsra Ai kuroɔɔn a ewɔ Bet-El apuei a eɓen Bet-Awen no. **3** Wɔsan bae no, wɔbɛka kyereɛ Yosua se, “Kurow no sua nti, ɛrenhia nnipa mpennu anaa mpensa se wɔbɛsee kuroɔɔn no. Eho nhia se yen nyinaa bekɔ hɔ.” **4** Enti wɔde akofo beye mpensa kɔɔ hɔ, nanso wodii Israelfo no so pasaa. Ai mmarima **5** taa Israelfo no fi kuroɔɔn no pon ano kosii Sebarim, na wokunkum wɔn mu nnipa beye aduasa asia a na wɔreguan afi akono wɔ asiansian bi so. Ebaa saa no, ehɔ bɔɔ Israelfo no ma wɔbotowee. **6** Yosua ne ɔman ntuanofɔ no de abasamtu tetew wɔn ntade mu, tow mfutuma guu wɔn tirim, bɔɔ wɔn mu ase, wɔ Awurade Adaka no anim kosii anwummere. **7** Afei, Yosua su frɛɛ Awurade se, “Otumfo Awurade, adɛn na wode yen twaa Asubɔnten Yordan a wunim se Amorifo no bekunkum yen? Se yenim a, anka yetenaa Asubɔnten Yordan agya hɔ ara. **8** Awurade, mprenpren a Israelfo aguan afi wɔn atamfo anim yi, asem ben na menka? **9** Na se Kanaanfo ne nnipa a wɔaka a wɔtete asase yi so te saa asem yi a, wobetwa yen ho ahyia na wɔatɔre yen afi asase yi so. Na afei den na wobeyɛ de ahyɛ wo din kɛse a ekura anuonyam no?” **10** Na Awurade ka kyereɛ Yosua se, “Sɔre!

Aden nti na wode w'anim abutuw ho saa? **11** Israel aye bɔne. Wɔabu m'apam no so. Wɔawia nneema a mehyee se wonnyaw mma me no. Na enye se wɔawia nko, na mmom, wɔatwa ho nkontompo de asie wɔn nneema mu.

**12** Eno nti na Israelfo adi nkogu na wɔreguan afi wɔn atamfo anim. Mprempren de, wɔayi Israel asi ho ama ɔsee. Merenka mo ho bio, gye se mosee biribiara a ewɔ mo nkyen a anka ese se mosee no. **13** “Sɔre! Kɔka kyere nnipa no se, ‘Obiara nkodwira ne ho mma ɔkyena, na saa na Awurade, Israel Nyankopɔn se: Israel, mode nneema a anka ese se wogyaw ma Awurade no ahintaw mo mu. Morentumi nni mo atamfo so da kosi se muyi saa nneema no fi mo mu. **14** “Adekyee mu no, abusuakuw biara beba, na Awurade bekyere abusuakuw a wɔn ho wɔ asem no. Saa abusuakuw no de wɔn mmusuaban no nso beba, na Awurade bekyere abusuaban a ne ho wɔ asem no. Saa abusuaban no nso beba, na Awurade bekyere ofi a ne ho wɔ asem no. Awiei no, ofi a ne ho wɔ asem no mu nnipa beba mmaako mmaako. **15** Onipa a wawia nneema a anka ese se wɔsee no no, wɔbehyew no ne n'agyapade nyinaa, efise wabu Awurade apam no so na waye nea emfra koraa wɔ Israel.” **16** Ade kyee anɔpahema no, Yosua de Israel mmusuakuw no baa Awurade anim, na woyii Yuda abusuakuw no. **17** Afei Yuda mmusuaban baa anim, na woyii Serafo. Afei Serafo nyinaa baa Awurade anim, na woyii Simrifo. **18** Na Simrifo baa mmaako mmaako na woyii Akan, Karmi ba. **19** Afei, Yosua ka kyere Akan se, “Me ba, fa anuonyam ma Awurade, Israel Nyankopɔn, na ka nokware. Ka wo bɔne ne nea waye kyere me. Mfa nsie



me.” **20** Akan buae se, “Maye bɔne atia Awurade, Israel Nyankopɔn. **21** Mihuu atade nguguso fefe bi a wakra fii Babilonia, dwete kilogram abien ne fa ne sikakokoo pema baako a ano si gram ahannum ne aduonon. M’ani beree, enti mefae. Mede asie fam wo me ntamadan mu, na dwete no de, ehye fam kyen nkae no.” **22** Enti Yosua somaa mmabarima bi se wonkohwehwe. Wotutuu mmirika koo ntamadan no mu kohuu awifode no se wode asie wo ho, senea Akan kae no ara pe, na ode dwete no asie nneema a aka no ase tonn. **23** Wotasee nneema no fii ntamadan no mu de breɛ Yosua ne Israelfo no nyinaa. Wode ne nyinaa guu fam wo Awurade anim. **24** Afei, Yosua ne Israelfo no nyinaa faa Serah babarima Akan, dwete no, atade nguguso no, sikakokoo pema no, ne mmabarima, ne mmabea, n’anantwi, ne mfurum, ne nguan, ne ntamadan ne n’agyapade nyinaa na wode no baa Akora bon mu. **25** Yosua bisaa Akan se, “Adeɛn nti na wode saa ohaw yi abre yen? Wo nso, Awurade de ohaw bebre wo.” Na Israelfo nyinaa siw Akan ne n’abusuafo abo, hyew won amu no. **26** Wosooa abo guu Akan funu so horee no siw a eda so wo ho besi nne. Enti na wofre saa beae ho Ohaw Bon no. Afei, Awurade bo dwoe.

**8** Afei, Awurade ka kyereɛ Yosua se, “Nsuro anaase mma wo koma ntu. Fa w’asraafo no nyinaa na kotow hye Ai so, efise mede Aihene, ne nkurofo, ne kuropɔn ne n’asase ama wo. **2** Wobeseɛ won senea woseɛ Yeriko ne ne hene no. Nanso, saa bere yi de, mutumi fa asade ne anantwi no. Ma w’asraafo no nkoteɛw kuropɔn no akyi.” **3** Na Yosua ne Israel nsraadom no sii mu se wrekotow ahye Ai so.

Yosua yii asraafo mpem aduasa, somaa wɔn anadwo, **4** hyɛɛ wɔn se, “Monkɔtɛw wɔ ahintawee a ɛwɔ kuroɔɔn no akyi na monye krado mma ɔko. **5** Se yen asraafo no tow hyɛ Ai so a, Ai mmarima befi adi abeko, senea wɔyɛɛ kan no, na yebeguan. **6** Yɛbɛma wɔataa yen ara kosi se wɔn nyinaa befi kuroɔɔn no mu. Na wɔbɛka se ‘Israelfo no reguan senea wɔyɛɛ kan no.’ **7** Afei mubefi mo ahintawee hɔ ntɛm so akɔfa kuroɔɔn no, efise Awurade, mo Nyankopɔn de bɛma mo. **8** Monto kuroɔɔn no mu gya senea Awurade ahyɛ no. Munim nea ɛse se moyɛ.” **9** Enti wofii hɔ anadwo no kɔtɛw Bet-El ne Ai atɔɛ fam ntam. Nanso, Yosua de, ɔkaa nnipa no mu wɔ wɔn atɛnae hɔ anadwo no. **10** Ade kyee anɔpahema no, Yosua nyan n’akofo ma wɔde wɔn ani kyereɛ Ai a Israel ntuanofɔ ka wɔn ho. **11** Wɔkɔbɔɔ atɛnae wɔ Ai atifi fam a obon da wɔne kuroɔɔn no ntam. **12** Anadwo no, Yosua somaa asraafo mpem anum se wɔnkɔtɛw Bet-El ne Ai ntam wɔ kuroɔɔn no atɔɛ fam. **13** Enti ɔmaa asraafo no mu fa kese gyinaa kuroɔɔn no atifi fam a na atɛwfo no bi nso wɔ kuroɔɔn no atɔɛ fam. Yosua ankasa de, ɔtenaa obon no mu anadwo no. **14** Aihene huu se Israelfo no wɔ obon no fa nohɔ no, ntɛm so, ɔne n’akofo nyinaa sɔree anɔpahema kɔtoaa Israelfo no, tow hyɛɛ wɔn so wɔ Araba. Nanso, na onnim se atɛwfo bi wɔ kuroɔɔn no akyi. **15** Yosua ne ne Israel nsraadɔm no guan kɔɔ sare no so yɛɛ senea Aifo no adi wɔn so, **16** enti Aifo no frɛɛ mmarima a wɔwɔ kuroɔɔn no mu no nyinaa ma wɔbɛtaa Israelfo no. Ɛyɛɛ saa maa wɔn nyinaa fii kuroɔɔn no mu. **17** Anka obiara wɔ Ai anaa Bet-el a wankɔtaa Israelfo, na wogyaw kurow

no maa ano daa hɔ. **18** Awurade ka kyerɛɛ Yosua se, “Fa wo peaw no kyere Ai so, na mede kuropon no bema wo.” Enti, Yosua yɛɛ senea wɔhyɛɛ no no. **19** Yosua nyamaa atɛwfo no ara pɛ, wɔsɔree pankran bɔ wuraa kuropon no mu. Wɔfaa kuropon no na wɔtoo mu gya. **20** Aifo no hwɛɛ wɔn akyi huu se wusiw kumɔnn aduru soro, na wɔannya baabi ankɔ, efise Israelfo no a woguan kɔɔ sare so no dan wɔn ani taa wɔn. **21** Bere a Yosua ne Israelfo a wɔaka no huu se atɛwfo no afa kuropon no, na wusiw aye kumɔnn wɔ wim no, wɔdan wɔn ho betow hyɛɛ Aifo no so. **22** Israelfo a na wɔwɔ kuropon no mu fii akyi hyɛɛ ase kunkum atamfo no. Enti Ai mmarima no dii nsensenmu na wɔn nyinaa wuwui. Anka obi biara. **23** Ai hene nko ara na wɔkyeree no anikann de no brɛɛ Yosua. **24** Bere a Israelfo nsraadɔm kunkum Ai mmarima a wopue fii kuropon no mu wiee no, wɔsan kɔɔ kuropon no mu kokunkum wɔn a wɔaka wɔ mu nyinaa. **25** Enti da no wokunkum nnipa a wɔwɔ Ai nyinaa; na wɔn ano si mpem dumien. **26** Yosua soo ne peaw no mu saa ara kosii se wɔsɛɛ obiara a ɔte Ai no pasaa. **27** Anantwi ne agyapade a ɛwɔ kuropon no mu nko ara na wɔansɛɛ no; Israelfo no ankasa fae, senea Awurade hyɛɛ Yosua no. **28** Enti, Yosua hyew Ai ma bedanee mmubui siw ne amamfo de besi nne. **29** Yosua sen Ai hene wɔ dua bi so gyaw no wɔ dua no so kosii anwummere. Owia kɔtɔɛ no, Israelfo no yii amu no de no kɔtoo kuropon no pon ano. Wɔhyɛɛ abo siw wɔ ne so a ɛda so wɔ hɔ besi nne. **30** Yosua sii afɔremuka maa Awurade, Israel Nyankopon, wɔ Ebal bepɔw so. **31** Odii nkyerekyerɛ a Mose a ɔye Awurade somfo akyerɛw

wɔ Mmara Nhoma no mu a ese, “Fa abo a wontwae na wɔmfaa adwinnade nsinsenii ho si afɔremuka ma me” no so. Na wɔbɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre maa Awurade wɔ afɔremuka no so. **32** Na Yosua kyerew Mose Mmara no guu afɔremuka no abo no so, bere a na Israelfo no rehwe no no. **33** Afei, wɔkyɛɛ Israelfo nyinaa; ahɔho ne ɔmanfo, ntuanfo, adwumayɛfo ne atemmufɔ nyinaa mu akuw abien. Kuw baako gyinaa Gerisim bepɔw ayaase na kuw baako nso gyinaa Ebal bepɔw ayaase. Akuw abien yi dii nhweanim. Na Lewifo asɔfo a wɔso Awurade Apam Adaka no gyinaa wɔn mfimfini. Wɔyɛɛ eyinom nyinaa senea Awurade somfo Mose nkyerɛkyerɛ a ɔnam so hyira Israelfo no te. **34** Afei, Yosua kenkan nhyira ne nnome nsem a Mose akyerew wɔ Mmara Nhoma no mu no kyerɛɛ wɔn. **35** Asem biara a Mose ahyɛ no, Yosua kenkan kyerɛɛ ɔman mu no a mmea, mmofra ne ahɔho a wɔne Israelfo no te no nso ka ho bi.

**9** Afei, ahemfo a wɔwɔ Yordan atɔe fam no nyinaa tee nsem a asisi. Eyinom ne Hetifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo ahemfo a na wɔtete mmepɔw nsase a ɛwɔ atɔe fam mmepɔw no ase ne Po Kɛse no mpoano kosi Lebanon atifi fam mmepɔw no so tɔnn. **2** Saa ahemfo yi boaa wɔn nsraadɔm ano ntem so sɛ wɔbɛko atia Yosua ne Israelfo. **3** Nanso Gibeonfo tee asem a ato Yeriko ne Ai no, **4** wɔfaa nnaadaa kwan so de gyee wɔn ho nkwa. Wɔsoma ananmusifo kɔɔ Yosua nkyɛn. Wɔde nkotoku a atetew ne mmoa nhoma nsa nkotoku a ayɛ dedaw na wɔatetare mu soaa wɔn mfurum. **5** Wɔhyehyɛɛ ntade dedaw ne mpaboa a akɛ na wɔapempam. Afei wɔfaa

brodo a abo ntuw se won aduan. **6** Woduu Israelfo atenaе wo Gilgal no, waka kyereе Yosua ne Israel mmарima no se, “Yefi аkyirikyiri man bi so na aba rebesre mo se mo ne yen nye asomdwoe apam.” **7** Israelfo no buaa saa Hewifo yi se, “Ebeye den na yеahu se monnte mmen ha? Efise se ete saa a, yerentumi ne mo nnye apam.” **8** Wobuae se, “Yebeye mo asomfo.” Yosua bisaa won se, “Moye ehеfo na mufi he?” **9** Wobuaa se, “Yefi аkyirikyiri asase bi so. Yeate Awurade, mo Nyankopon no kесеye ne nea oyeе wo Misraim nyinaa. **10** Afei yeate nea oyeе Amorifo ahemfo baanu wo Asubonten Yordan apuei fam, Hesbonhene Sihon ne Basanhene Og (a otenaa Astarot no). **11** Eno nti, yen mpanyimfo ne omanfo no ka kyereе yen ohye so se, ‘Munsiesie mo ho mma akwantu tenten. Munkohyia Israelfo na mompae mu nka se “Yen nkurofo beye won asomfo na mompere asomdwoe.”’ **12** Yeresi mu no, na brodo yi ye hyerehyere a efi fonoo mu. Nanso senea muhu no, аkyenkyen na abo ntuw. **13** Saa mmoa nhoma nsa nkotoku yi, bere a yede nsa guu mu no na eye foforo, nanso mprenpren, apaapae аye dedaw. Na yen ntade ne mpaboa nso, esiane akwantu tenten nti, atetew.” **14** Enti Israelfo no hwewee won brodo no ho nanso wammisa Awurade. **15** Yosua koo so ne won yeе asomdwoe apam no na Israel mpanyimfo no kekaa ntam a emu ye den nam so gye too mu. **16** Nnansa аkyi no, nokware no daa adi se saa nnipa a woye Gibeonfo no te ben. **17** Enti Israelfo no anna so koraa na woye se wobeye nhewhemu. Nnansa аkyi no woduu won nkuro no so. Saa nkuro no ne Gibeon, Kefira, Beerot ne Kiriат-Yearim. **18** Nanso Israelfo no

antow anhye nkurow no so, efise na wɔn mpanyimfo aka ntam akyerɛ Awurade, Israel Nyankopɔn. Esiane Apam no nti, Israelfo no nwiinwii hyɛɛ wɔn mpanyimfo no. **19** Na mpanyimfo no buae se, “Yɛaka ntam wɔ Awurade, Israel Nyankopɔn anim. Yɛrentumi mfa yɛn nsa nka wɔn. **20** Eɛɛ se yɛma wɔtena. Se yebu yɛn ntam no so a, Onyankopɔn bo befuw yɛn. **21** Momma wɔntena. Nanso, yɛbɛma wɔabu nnua, akɔ asu ama asafo no nyinaa.” Enti Israelfo no dii bɔ a wɔahyɛ Gibeonfo no so. **22** Na Yosua frɛɛ Gibeonfo mpanyimfo no bisaa wɔn se, “Adɛn nti na mutwaa atoro kyerɛɛ yɛn? Adɛn nti na mokaa se mote akyirikyiri asase so wɔ bere a mote yɛn mu pɛɛ? **23** Nnome mmra mo so! Efi nne rekɔ, mubebu nnua, atwe nsu de akɔ me Nyankopɔn fi.” **24** Wobuaa Yosua se, “Yɛyɛɛ saa, efise wɔka kyerɛɛ yɛn se, Awurade, mo Nyankopɔn hyɛɛ ne somfo Mose se ɔmmɛko nni saa asase yi nyinaa so na ɔnsɛɛ nnipa a wɔte so nyinaa. Yesuroo se mubekunkum yɛn. Eno nti na ɛma yɛyɛɛ saa. **25** Mprempren yɛdan mo. Nea mususuw se eye ma mo biara no, monyɛ.” **26** Yosua amma Israelfo no ankum wɔn. **27** Na ɛda no, ɔmaa Gibeonfo no yɛɛ nnuabufo ne asukɔfo maa Israelfo ne Awurade afɔremuka no wɔ baabiara a Awurade bɛka se wonsi no no. Saa nhyehyɛɛ no wɔ hɔ de besi nne.

**10** Yerusalemhene Adoni-Sedek tee se Yosua afa Ai na wasɛɛ no pasaa, akum ɛhɔ hene, sɛnea wasɛɛ Yeriko kuropɔn akum ɛhɔ hene no. Ɔtee nso se Gibeonfo ne Israelfo ayɛ asomdwoe apam, na wɔayɛ baako. **2** Eno nti, ɔne ne nkurɔfo bo tuu yiye, efise Gibeon yɛ kuropɔn kɛse te se ahemman no nkuropɔn no bi a ɛso sen Ai.

Na Gibeon mmarima no nyinaa nso ye akofo a woye den. **3** Enti Yerusalemhene Adoni-Sedek soma ma wakoo ahemfo afoforo bebree nkyen: Hebronhene Hoham ne Yarmuthene Piram ne Lakishene Yafia ne Eglonhene Debir koka kyeree won se, **4** “Mommra mmeboa me na yensee Gibeon, efise wone Yosua ne Israelfo aye asomdwoe apam.” **5** Enti Amorifo ahemfo baanum no de won nsraadom baa mu maa oko. Wode won nsraadom no gyinagyinae, na afei wotow hyee Gibeon so. **6** Na Gibeonfo no soma koo Yosua nkyen wo Gilgal. Wakoka kyeree no se, “Nnyaa w’asomfo. Bra yen nkyen ntem begye yen nkwa! Beboa yen, efise Amorifo ahemfo a wote mmebow so de won nsraadom rebeko atia yen.” **7** Enti Yosua ne Israel nsraadom nyinaa fii Gilgal se wrekoboa Gibeonfo. **8** Awurade ka kyeree Yosua se, “Nsuro won; mema woadi won so nkonim. Won mu biara rentumi ne wo nnyina.” **9** Yosua nantew anadwo mu no nyinaa fii Gilgal kofii Amorifo nsraadom no mu. **10** Awurade ma waboo hu wo Israelfo no anim, na wokunkum won mu bebree wo Gibeon. Israelfo no taa atamfo no faa okwan a eko Bet-Horon no, na wotow hyee won so kunkum won wo Aseka ne Makeda. **11** Bere a Amorifo reguan wo okwan a eko Bet-Horon so no, Awurade him abo akese guu won so kosii se woduu Aseka. Abo no kunkum won mu bebree sen dodow a Israelfo de afoa kunkum won no. **12** Da a Awurade de Amorifo no hyee Israelfo no nsa no, Yosua baa Awurade mpae wo Israelfo no anim se, “Ma owia nnyina dinn wo Gibeon so na osram nso nnyina wo Ayalon bon mu.” **13** Na owia ne osram gyinaa

dinn, kosii se Israelfo dii atamfo no so. Wɔnkyerew saa nsem yi wɔ Teefo Nhoma no mu ana? Owia gyinae wɔ wim mfimfini na ankɔtɔ senea eye daa no. **14** Awurade ko maa Israel da no. Ebi nsii saa da na bi rensi da se saa da no a Awurade tiee abisade see fii onipa nkyen. **15** Na Yosua ne Israel nsraadɔm no san kɔɔ Gilgal atenaɛ hɔ. **16** Ɔko no mu, ahemfo baanum no guan kɔhyee Makeda ɔbodan mu. **17** Yosua tee se wɔahu wɔn no, **18** ɔhyee se, “Momfa abotan akese nsiw ɔbodan no ano kwan, na momma awemfo no nwen ano na ahemfo no nhye mu. **19** Mo a moaka no nso, montaa atamfo no na munkunkum wɔn mfi akyi. Mommma wɔnnkɔ wɔn nkurow so, efise Awurade, mo Nyankopɔn bema mo adi wɔn so nkonim.” **20** Enti Yosua ne Israel nsraadɔm toaa so kunkum wɔn, tɔree nsraadɔm anum no ase ma ekaa dɔm no kakraa bi a wotumi guan kɔɔ wɔn nkuroɔn a wɔabɔ ho ban no mu. **21** Afei, Israelfo no san baa Yosua nkyen asomdwoe mu wɔ Makeda. Eno akyi, obiara suroo se ɔbekasa atia Israel. **22** Afei, Yosua kae se, “Munyiyi abotan a ekata ɔbodan no ano no na momfa ahemfo baanum no mmre me.” **23** Wokoyii ahemfo baanum no fii ɔbodan no mu bae: Yerusalemhene, Hebronhene, Yarmuthene, Lakishene ne Eglonhene. **24** Yosua ka kyeree n’akofodɔm asahene no se, “Mommra mmetiatia ahemfo no kɔn so.” Na wɔyee senea wɔkyeree wɔn no. **25** Yosua ka kyeree n’asraafo no se, “Munnsuro na mommma mo aba mu mmu da. Monye den na mo bo nye duru, efise Awurade rebeye eyi atia mo atamfo nyinaa.” **26** Yosua kunkum ahemfo baanum no mmaako mmaako de wɔn sensen nnua anum



so kosii anwummere. **27** Owia rekɔtɔ no, Yosua hyɛɛ sɛ wonyiyi ahemfo no amu no mfi nnua no so na wɔnkɔtow wɔn ngu ɔbodan a wɔkɔtetɛw mu no mu. Afei, wɔde abotan akese mmoano sii ɔbodan no ano a ɛda so wɔ hɔ besi nne. **28** Da no ara, Yosua sɛee Makeda kuroɔɔn no pasaa, kum obiara a ɔwɔ mu ne ɛhɔ hene no. Onipa baako koraa anka wɔ kuroɔɔn no mu. Okum Makedahene te senea okum Yerikohene no. **29** Afei, Yosua ne Israelfo no kɔɔ Libna kɔtow hyɛɛ wɔn so. **30** Ɛhɔ nso, Awurade de kuroɔɔn no ne ɛhɔ hene no maa wɔn. Wokunkum obiara a ɔwɔ kuroɔɔn no mu a anka ɔteasefo baako po. Na Yosua kum Libnahene senea okum Yerikohene no. **31** Yosua ne Israelfo no fi Libna no, wɔkɔɔ Lakis kɔtow hyɛɛ wɔn so. **32** Na ne nnaanuu so no, Awurade de Lakis maa Israelfo. Ɛhɔ nso, wokunkum kuroɔɔn no mu nnipa nyinaa senea wɔyɛɛ Libna no. **33** Wɔto hyɛɛ Lakis so no, Geserhene Horam de n'akofo bae sɛ wɔrebeboa abɔ kuroɔɔn no ho ban. Nanso Yosua mmarima no kum no sɛee n'akofo no nyinaa. **34** Enna Yosua ne ne Israel nsraadɔm no kɔɔ Eglon kɔtow hyɛɛ so. **35** Wɔde da koro faa kurow no dommum na ɛhɔ nso, wokum obiara wɔ kuroɔɔn no mu senea wɔyɛɛ Lakis. **36** Wofi Eglon no, wɔkɔtow hyɛɛ Hebron so, **37** faa hɔ ne nkurow a atwa ho ahyia no nyinaa nnommum. Na senea wɔyɛɛ Eglon no, wokunkum ɛhɔ nnipa nyinaa. Onipa baako koraa anka. **38** Afei, wɔsan wɔn akyi kɔtow hyɛɛ Debir so. **39** Wɔfaa kuroɔɔn no, wɔn hene ne nkuraa a atwa ho ahyia no nyinaa nnommum. Na wokum obiara a ɔwɔ mu a anka ɔbaako mpo. Wɔsɛee Debir pasaa senea wɔsɛee Libna ne Hebron no. **40** Na

Yosua dii ɔmantam no nyinaa so. Odii ahemfo no, nnipa a wɔte mmepɔw man no so, Negeb, atɔe fam nkoko ne wɔn a wɔte mmepɔw nsian so no nyinaa so. Ɔsɛee wɔn nyinaa pasaa a anka ɔteasefo baako mpo sɛnea Awurade, Israel Nyankopɔn, hyee no. **41** Yosua kunkum wɔn fi Kades-Barnea kosii Gasa, de fii Gosen koduu Gibeon. **42** Akodi baako mu no, Yosua dii ahemfo yi nyinaa so faa wɔn nsase, efise na Awurade, Israel Nyankopɔn, reko ama ne manfo. **43** Afei, Yosua ne Israel nsraadɔm no san kɔɔ wɔn atɛnae wɔ Gilgal.

**11** Bere a Hasorhene Yabin tee asem a asi no, ɔtoo ahemfo a wodidi so yi nkra denneennen: Madonhene Yobab, Simronhene ne Aksafhene; **2** ahemfo a wɔwɔ atifi fam mmepɔw so, ahemfo a wɔwɔ Yordan Bon a ɛda Galilea anafo fam; ahemfo a wɔwɔ atɔe fam nkoko so; ahemfo a wɔwɔ Nafɔt Dor atɔe fam; **3** Kanaan ahemfo a wɔwɔ apuei ne atɔe; Amorifo ahemfo ne Hetifo ahemfo ne Perisifo ahemfo ne ahemfo a wɔwɔ Yebusifo mmepɔw asase so; ne Hewifo a wɔwɔ nkurow a ɛwɔ Hermon bepɔw ase wɔ Mispa asase so. **4** Saa ahemfo yi nyinaa gyee pene, boabooa wɔn nsraadɔm ano sɛ wɔbɛka abɔ mu ako atia Israel. Wɔn nsraadɔm no nyinaa apɔnkɔ dodow ne nteaseɛnam yɛɛ asase no so ma te sɛ mpoano nwea. **5** Wɔbɔɔ wɔn atɛnae wɔ asu a ɛbɛn Merom ho sɛ wɔrebɛko atia Israel. **6** Awurade ka kyerɛɛ Yosua se, “Nsuro wɔn. Ɔkyena sɛsɛɛ bere mu na wɔn nyinaa atotɔ. Bubu wɔn apɔnkɔ no nan na hyew wɔn nteaseɛnam no.” **7** Na Yosua ne n’akofo kɔɔ Merom asu no ho kɔtow hyee wɔn so mpofirim. **8** Na Awurade ma wodii wɔn atamfo no

so nkonim. Israelfo no taa wɔn ara kosii Sidon Kɛse ne Misrefot-Maim ho ne Mispa Bon no mu wɔ apuei fam, kosii se atamfo no akofo baako mpo anka. **9** Enna Yosua bubuu apɔnkɔ no anan, san hyew nteaseenam no senea Awurade hyee wɔn no. **10** Yosua san n'akyi begyee Hasor kurow no fae, kum ehɔ hene. (Na anka Hasor ye saa ahemman nkabom no nyinaa kuropɔn.) **11** Israelfo no seee biribiara a nkwa wɔ mu wɔ kuropɔn no so. Wɔannya ɔkra fua mpo. Na Yosua too Hasor kuropɔn no mu gya. **12** Yosua kunkum ahemfo a wɔaka no nyinaa ne wɔn manfo seee wɔn pasaa senea Mose, Awurade somfo, hyee no pɛpɛpɛ. **13** Mmom, Yosua anhyew kuropɔn biara a esi siw so gye Hasor. **14** Na Israelfo no faa asade ne anantwi a wɔwɔ nkurow mmubui no mu nanso wokum emu nnipa no nyinaa. **15** Senea Awurade hyee ne somfo Mose no, saa ara na Mose nso hyee Yosua. Na Yosua nso yee senea wɔka kyereɛ no no, dii nea Awurade hyee Mose no nyinaa so. **16** Enti Yosua ko gyee ɔmantam no nyinaa a eye mmepɔw man, Negeb, Gosen asase, atɔe fam nkoko, Yordan Bon, Israel mmepɔw ne nsase tataw fae. **17** Enti afei, Israel nsase beyee nea efi Halak bepɔw a ekosi Seir wɔ atifi fam toa so kɔ Baal-Gad a ɛwɔ Bepɔw Hermon ase wɔ Lebanon bon mu. Yosua kunkum nsase no so ahemfo nyinaa, **18** wɔ mmere tenten akokoakoko mu. **19** Kurow biara nni ɔmantam yi mu a ɔne Israelfo yee asomdwoe apam gye se Hewifo a wɔte Gibeon no. Wodii wɔn a aka no nyinaa so nkonim. **20** Awurade pirim wɔn koma ma wɔko tiaa Israelfo wɔ bere a anka ɛɛ se wɔ ne wɔn ye asomdwoe nhyehyee. Enti wɔseee wɔn pasaa a ahummɔbɔ biara nni

mu senea Awurade hyee Mose no. **21** Saa bere no mu, Yosua tōree Anak asefo a na wote bepōw nkurow Hebron, Debir, Anab ne bepōw man Yuda ne Israel nyinaa ase. Okum wōn nyinaa na oseee wōn nkurow no pasaa. **22** Wōn mu ōbaako koraa anka wō Israel asase so, mmom, wōn mu bi kaa Gasa, Gat ne Asdod. **23** Enti Yosua faa asase no nyinaa senea Awurade hyee Mose no. Ode maa Israelfo se wōn agyapade sononko kyekyee mu maa mmusuakuw no. Enti awiei no asase no so dwoe.

**12** Eyinom ne ahemfo a wōwō Asubōnten Yordan apuei fam a wokunkum wōn na wōfaa wōn nsase. Wōn nsase no fi Arnon Subon kosi Bepōw Hermon so a Yordan Bon asase a ewō apuei fam nyinaa ka ho. **2** Wodii Amorihene Sihon a na ote Hesbon no so. Na n'aheman bi ne Aroer a ewō Arnon Subon ano na esen fi ne mfimfini kosi Asubōnten Yabok a eɗa hō se ohye ma Amorifo no. Nne yi, Gilead fa a eɗa Asubōnten Yabok atifi no ka ōmantam no ho. **3** Efi Yordan bon atifi a eɓen Galilea po no atōe fam mpoano na esian ba anafo fam besi Nkyene Po, fi Bet-Yesimot kosi Pisga nsian so hyee Sihon ase. **4** Basanhene Og a otwa Refaitefo to no tenaa Astarot ne Edrei asase so. **5** Na odii hene wō ōman a efi Bepōw Hermon so de kosi Saleka wō atifi fam ne Basan a ewō apuei fam nyinaa, de kō atōe fam kosi Gesurfo ne Maakatfo ahemman hye so. Gilead fa a ewō atifi fam, ne ōfa a aka a na ewō Hesbonhene Sihon asase mu no ka ho. **6** Na Mose a oye Awurade somfo no ne Israelfo atōre ōhene Sihon ne ōhene Og nkurofo ase. Mose de wōn asase maa Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusua fa no. **7** Saa ahemfo

a wɔn din didi so yi na Yosua ne Israel nsraadɔm dii wɔn so wɔ Yordan atɔe fam fi Baal-Gad wɔ Lebanon bon mu de kosi Halak bepɔw a ekosi Seir no. (Na Yosua de asase no maa Israel mmusuakuw no sɛ wɔn agyapade, **8** a ene, bepɔw so man, atɔe fam nkoko, Yordan Bon, mmepɔw mmepɔw nsian, Yudean sare so ne Negeb. Nnipa a na wɔte saa beae hɔ no yɛ Hetifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo.) Eyinom ne ahemfo a Israel dii wɔn so nkonim: **9** Yerikohene baako Ai a εβɛn Bet-El hene baako **10** Yerusalemhene baako Hebronhene baako **11** Yarmuthene baako Lakishene baako **12** Eglonhene baako Geserhene baako **13** Debirhene baako Gaderhene baako **14** Hormahene baako Aradhene baako **15** Libnahene baako Adulamhene baako **16** Makedahene baako Bet-Elhene baako **17** Tapuahene baako Heferhene baako **18** Afekhene baako Lasaronhene baako **19** Madonhene baako Hasorhene baako **20** Simronhene baako Aksafhene baako **21** Taanakhene baako Megidohene baako **22** Kedeshene baako Yokneam a εwɔ Karmel ase hene baako **23** Dor a εwɔ Dor koko so hene, baako amanaman a εwɔ Gilgal no hene ne baako **24** Tirsahene baako Ahemfo a wɔsɛe wɔn ne wɔn nkurow nyinaa ano si aduasa baako.

**13** Bere a Yosua bɔɔ akwakoraa no, Awurade ka kyereɛ no se, “Worebɔ akwakoraa nso nsase pii wɔ hɔ a εsɛ sɛ woko di so. **2** “Esɛ sɛ nnipa no tena Filistifo ne Gesur, **3** “nsase a na eyɛ Kanaanfo de no so. Saa asase yi fi asu Sihor a εda Misraim hye so a esen fa atifi fam kosi Ekron hye so, **4** a Filistifo nkurɔpɔn anum a eyɛ Gasa, Asdod, Askelon, Gat ne Ekron nso ka ho. Awifo asase a εda anafo

fam no nso, wɔnnko nnii so ε. Atifi fam nso, wɔnnko nnii saa nsase yi so ε; Kanaan asase nyinaa a Meara a εye Sidonfo de no, de kosi Afek, kodu Amorifo hye so **5** ne Gebalfo asase ne Lebanon nyinaa wɔ apuei fam, de fi Baal-Gad a εda Hermon bepɔw ase, de kosi Hamat fam. **6** “Mmepɔw asase a efi Lebanon kosi Misrefot-Maim nyinaa a Sidonfo nsase nyinaa ka ho. Metu saa nnipa no nyinaa afi asase no so na mede ama Israelfo. Enti hwε na fa saa asase no ma Israelfo sε agyapade sononko sεnea mahyε wo no. **7** Fa saa asase yi nyinaa sε Israelfo agyapade bere a worekyekye mu ama mmusuakuw akron no ne Manase abusua fa no.” **8** Manase abusua fa, Rubenfo ne Gadfo de, na wɔanya wɔn agyapade wɔ Yordan apuei fam, efise na Mose a ɔye Awurade somfo no de saa asase no ama wɔn dedaw. **9** Wɔn asase no fi Aroer a εda Arnon Subon no ano (ne kurow a εda nsuka no mfimfini) de kɔ sare a εtoa Medeba so kosi Dibon. **10** Amorihene Sihon a odii ade wɔ Hesbon kosi Amonfo hye so nkurow nyinaa nso ka ho. **11** Gilead, asase a εwɔ Gesur ne Maaka ahemman mu, Bepɔw Hermon nyinaa, Basan nyinaa de kosi Saleka ka ho, **12** na Basanhene Og a odii hene wɔ Astarot ne Edrei nsase nyinaa nso ka ho. Ɔhene Og ye Rafatni a otwa to, efise na Mose ne wɔn ako apam wɔn. **13** Nanso Israelfo no antu Gesurfo ne Maakafo enti wɔtenaa Israelfo no mu de besi nne. **14** Na Lewi abusuakuw no de, wamma wɔn agyapade biara. Wɔn agyapade fi afɔrebɔde a wɔhyew wɔ afɔremuka so ma Awurade, Israel Nyankopɔn no. **15** Mose de saa beae yi maa mmusua a εwɔ Ruben abusuakuw mu. **16** Wɔn asase no fi Aroer a εda Arnon Subon no

ano (ne kurow a eda nsuka no mfimfini) de kɔ sare a etoa Medeba so. **17** Nkurow ne nkuraase a ekeka ho ni: Hesbon ne nkurow a ededa sare so te se Dibon, Bamot-Baal ne Bet-Baal-Meon, **18** Yahas, Kedemot, Mefaat, **19** Kiriataim, Sibma ne Seret-Sahar, a ededa obon no koko so, **20** Bet-Peor, Pisga nsian mu ne Bet-Yesimot. **21** Nkurow a ewɔ tataw so nyinaa ne Sihon ahemman nyinaa nso ka Ruben asase no ho. Sihon ye Amorihene a na odi ade wɔ Hesbon, nea Mose kum no ne Midian ahemfo a wɔne Ewi, Rekem, Sur, Hur, Reba ne ahenemma a wɔwɔ mpɔtam hɔ a wɔne Sihon ye baako. **22** Israelfo no kum Beor babarima nkonyaayifo bi a na wɔfrɛ no Balaam. **23** Yordan Asubɔnten no ye Ruben asase no hye wɔ atɔe fam. Wɔde nkurow ne nkuraa a ewɔ saa beae yi maa mmusua a ewɔ Ruben abusuakuw no mu se wɔn agyapade. **24** Mose de saa asase yi maa mmusua a ewɔ Gad abusuakuw mu. **25** Wɔn asase no ye Yaser, Gilead nkurow nyinaa, ne Amon asase no fa, kosi Aroer kurow a ewɔ Raba atɔe fam pɛɛ. **26** Na efi Hesbon de kosi Ramat-Mispa ne Betonim de fi Mahanaim de kosi Debir. **27** Obon no mu na na Bet-Haram ne Bet-Nimra ne Sukot ne Safon ne Hesbonhene Sihon ahemman no nkae wɔ; Asubɔnten Yordan na na eye atɔe fam hɔ hye na etoa so de kosi Galilea po no mu. **28** Nkurow ne nkuraa a ewɔ saa beae yi na wɔde maa mmusua a ewɔ Gad abusuakuw mu se wɔn agyapade. **29** Mose de saa beae yi maa mmusua a ewɔ **30** Na wɔn asase no fi Mahanaim, Basan nyinaa, ɔhene Og kan tete ahemman nyinaa ne nkurow aduosia a ewɔ Yair a ewɔ Basan no. **31** Gilead fa ne ɔhene Og ahenkurow, Astarot

ne Edrei ka ho. Wɔde eyinom nyinaa maa Makir a na ɔye Manase babarima no asefo. **32** Eyinom ye nkyekyemu a Mose yee bere a na ɔwɔ Moab tataw so, wɔ Asubɔnten Yordan akyi, Yeriko apuei fam. **33** Nanso Mose amma Lewi abusuakuw no asase biara, efise na Awurade, Israel Nyankopɔn ahye bɔ se ɔno na ɔbeyɛ wɔn agyapade.

**14** Israelfo mmusuakuw nkae no nyaa nsase wɔ Kanaan se agyapade, senea ɔsofo Eleasar, Nun babarima Yosua ne Israel mmusuakuw ntuanofɔ no de maa wɔn no. **2** Saa mmusuakuw akron ne fa yi nam ntontobɔ so na wonyaa wɔn agyapade no senea Awurade faa Mose so hyee no. **3** Na Mose ama mmusuakuw abien ne fa no nsase se wɔn agyapade wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam dedaw. **4** Yosef abusuakuw no de, na abeyɛ mmusuakuw abien a wɔne Manase ne Efraim. Lewifo no de, wɔamma wɔn asase no mu bi koraa, gye nkurow a wɔbetena so ne adidibea a wɔn nguan ne wɔn anantwi bekɔ so adidi. **5** Enti asase no mu kyeke no, wogyinaa mmara a Awurade de maa Mose no so pɛpɛɛpɛ. **6** Wotuu asomafo fi Yuda abusuakuw mu a Kaleb a ɔye Kenesini, Yefune babarima di wɔn anim baa Yosua nkyɛn wɔ Gilgal. Kaleb ka kyereɛ Yosua se, “Kae asem a Awurade ka kyereɛ Mose, Onyankopɔn nipa, a efa me ne wo ho, bere a na yɛwɔ Kades-Barnea no. **7** Bere a Mose, Awurade somfo no somaa me fi Kades-Barnea se menkɔhwehwe Kanaan asase no so no, na madi mfe aduanan. Mesan m’akyi na mifi koma pa mu bekaa nea mihuu nyinaa, **8** nanso me nuanom a wɔkaa me ho kɔe no hunahunaa nnipa no, buu wɔn aba mu se wonntu wɔn nan nsi Bɔhye Asase no so. Na me fam mu de, mede me



ho nyinaa dii Awurade, me Nyankopɔn akyi. **9** Enti saa da no, Mose hyɛɛ me bɔ se, ‘Kanaan asase a wokɔnantew so yi beye wo ne w’asefo agyapade sononko daa nyinaa, efise wufi wo koma nyinaa mu adi Awurade, me Nyankopɔn akyi.’ **10** “Afei, senea wuhu yi, Awurade ahwe me so yiye mfe aduanan anum fi bere a Mose hyɛɛ saa bɔ yi bere a na Israelfo nenam sare so no. Nne, madi mfe aduwɔtwe anum. **11** Me ho ye den nne te se da a Mose somaa me no na metumi atu kwan akɔ ɔko ano mprenpren te se kan no. **12** Enti merebisa na wode bepɔw asase a Awurade de hyɛɛ me bɔ no ama me. Wobekae se na yeyɛ akwansrafo no, yehuu se Anakfo tete nkuroɔn akese a wato ɔfasu afa ho mu. Nanso se Awurade ka me ho a, mɛpam wɔn a fi asase no so senea Awurade kae no.” **13** Na Yosua hyiraa Kaleb, Yefune babarima no de Hebron maa no se agyapade. **14** Hebron da so ye Kaleb, Yefune a ɔye Kenesini babarima no asefo de, efise ɔde ne koma nyinaa dii Awurade Israel Nyankopɔn akyi. **15** Kan no na wɔfrɛ Hebron se Kiriath-Arba. Wɔde Arba yi too Anakfo mu okunini pa ara bi. Na akokoakoko fii asase no so.

**15** Asase a wɔde maa mmusua a wobom ye Yuda abusuakuw no koduu Edom hye so wɔ anafo fam, na Sin sare so na ekɔpem. **2** Anafo fam hye no fitii ase wɔ Nkyene Po no awiei a ewɔ anafo fam, **3** sen faa Akrabbim kosii Sin sare so. Etoaa so kɔɔ Kades-Barnea anafo fam kosii Hesron. Afei ekɔɔ soro kosii Adar na ɛpono kɔɔ Karka. **4** Etwaa mu ha kɔɔ Asmon koduu Misraim asuwa no ho, na ɛfaa ho ara kowiee wɔ Po Kɛse no mu. Eyi ne wɔn anafo fam hye. **5** Apuei fam hye no fi Nkyene

Po no kodu Asubonten Yordan ano. Atifi fam hye no fi beae a Asubonten Yordan bo Nkyene Po no mu, **6** twa mu ko Bet-Hogla, na afei ako Bet-Araba atifi fam, akoka Bohan bo (Na Bohan ye Ruben babarima) no ho. **7** Efi ho a, ekofa Akor bon no mu koka Debir, na edan wo atifi fam kyere Gilgal, a etwa mu fi Adumim nsian mu wo anafo fam wo obon no nkyen mu. Efi ho a, ohye no sen kosi En-Semes nsu no ano, na akopem En-Rogel. **8** Afei, ohye no fa Hinom babarima bon no mu, kofa Yebusifo anafo nsian so, nea Yerusalem kuropon no da. Afei ako atoe fam wo bepwo no apampam, toa so ko Hinom bon no so kosi Refaim bon ano wo atifi fam. **9** Efi ho a, ohye no toa so kofa bepwo no apampam ko Neftoa asuti no nsu ho, fi ho ako nkurow a ededa Efron bepwo so no. Na ebukaw ko Baala (a eye Kiriath-Yearim.) **10** Ohye no twa fa Baala ho wo atoe fam kosi bepwo Seir so, ako ara kosi Kesalon kurom wo bepwo Yearim atifi nsian so, na ako fam akosi Bet-Semes ne Timna. **11** Ohye no koo ara kosii bepwo no nsian a ewo Ekron atifi fam no, dan kyere Sikron, faa ho koo Baala bepwo no de koduu Yabneel. Ohye no kopem Po Kese no. **12** Na atoe fam hye no nso ne Ntam Po no mpoano. Eyinom ne mmusua a woboo mu ye Yuda mmusuakuw no ahye. **13** Awurade hyee Yosua se omfa Yuda asase no bi mma Yefune babarima Kaleb. Enti, wode kuropon Arba (a eye Hebron) a wode too Anak tete agya no maa no. **14** Na Kaleb tuu Sesai, Ahiman ne Talmi a woye Anak asefo no fii ho. **15** Afei, oko tiaa nnipa a na wote kurow Debir (a kan no na wofre no Kiriath-Sefer) no. **16** Kaleb kae se, “Mede me babea Aksa bema

obi a ɔbetow ahye Kiriati-Sefer kurow no so na wadi so no aware.” **17** Enna Kaleb nua Kenas babarima Otniel dii so nti, Aksa beyee Otniel yere. **18** Aksa waree Otniel no, ɔhyee no se ommisa n’agya Kaleb na ɔmfa asase no bi nka ho. Aksa fii n’afurum so sii fam no, Kaleb bisaa no se, “Den na menyee mma wo?” **19** Ɔka kyereee no se, “Ye me adom sononko. Woaye adom, ama me Asase wo Negeb; ma me nsuwansuwa asase nso.” Enti Kaleb maa no ɔsoro ne fam nsuwansuwa asase. **20** Eyi ne mmusua a wɔbɔ mu ye Yuda abusuakuw no agyapade. **21** Na Yudafo nkurow a ededa Edom ahye so wo anafo pɛɛ no ne: Kabseel ne Eder ne Yagur, **22** Kina ne Dimona ne Adada, **23** Kedes ne Hasor ne Itnan, **24** Sif ne Telem ne Bealot, **25** Hasor-Hadata ne ne Keriot Hesron (a ene Hasor), **26** Amam ne Sema ne Molada, **27** Hasar-Gada ne Hesmon ne Bet-Pelet, **28** Hasar-Sual ne Beer-Seba ne Bisotia, **29** Baala ne Iim ne Esem, **30** El-Tolad ne Kesil ne Horma, **31** Siklag ne Madmana ne Sansana, **32** Lebaot ne Silhim ne Ain ne Rimon. Na saa nkurow yi nyinaa ne wɔn nkuraa a atwa ho ahyia dodow ye aduonu akron. **33** Saa nkurow a na ewɔ atɔe fam nkoko no so, a wɔde maa Yuda ni: Estaol ne Sora ne Asna. **34** Sanoa ne En-Ganim, Tapua ne Enam, **35** Yarmut ne Adulam, Soko ne Aseka, **36** Saaraim ne Aditaim ne Gedera ne Gederotaim. Saa nkurow yi ne nkuraa a atwa ho ahyia nyinaa dodow ye dunan. **37** Nea eka ho bio ne Senan ne Hadasa ne Migdal-gad, **38** Dilean ne ne Mispe ne Yokteel, **39** Lakis ne Boskat ne Eglon, **40** Kabon ne Lahmam ne Kitlis, **41** Gederot, Bet-Dagon ne Naama ne Makeda. Saa nkurow yi ne nkuraa a atwa ho

ahyia nyinaa dodow yε dunsia. **42** Eyinom akyi no na Libna ne Eter ne Asan, **43** Yifta ne Asna ne Nesib, **44** Keila ne Aksib ne Maresa ka ho. Saa nkurow yi ne nkuraa a atwa ho ahyia nyinaa dodow yε akron. **45** Ekron nkurow ne nkuraa nyinaa ka Yuda asase ho, **46** efi Ekron no, ρhye no trεw de kϔ atϔe fam a nkurow a εben Asdod ne wϔn nkuraa a atwa ho ahyia ka ho. **47** Saa ara na Asdod nkurow ne ne nkuraa, Gasa nkurow ne ne nkuraa kosi Misraim asuwa no, de kϔfa Po Kεse no mpoano ka ho. **48** Yuda san nyaa nkurow a edidi so yi a na εwϔ nkoko asase so: Samir ne Yatir ne Soko, **49** Dana ne Kiriati-Sana a ene Debir, **50** Anab ne Estemo ne Anim, **51** Gosen ne Holon ne Gilo, Saa nkurow yi ne nkuraa a atwa ho ahyia nyinaa dodow yε dubaako. **52** Na saa nkurow yi ka ho: Arab ne Duma ne Esan, **53** Yanum ne Bet-Tapua ne Afeka, **54** Humta ne Kiriati-Arba (a εyε Hebron) ne Sior. Nkurow akron ne ne nkuraa a atwa ho ahyia. **55** Nkurow a edidi so yi nso ka ho: Maon, Karmel, Sif ne Yuta, **56** Yesreel ne Yokdeam ne Sanoa, **57** Kain, Gibeaa ne Timna, nkurow du ne ne nkuraa a atwa ho ahyia. **58** Bio Halhul, Bet-Sur ne Gedor, **59** Maarat ne Bet-Anot ne Eltekon ka ho, nkurow asia ne ne nkuraa a atwa ho ahyia. **60** Saa ara na Kiriati-Baal (a ene Kiriati-Yearim) ne Raba ka ho, nkurow abien ne ne nkuraa a atwa ho ahyia. **61** Sare so nkurow no nso ne: Bet-Araba, Midin ne Sekaka, **62** Nibsan ne Nkyene kuropϔn no ne En-Gedi, nkurow asia ne ne nkuraa a atwa ho ahyia. **63** Na Yebusifo a wϔte Yerusalem no de, Yuda abusuakuw no antumi antu wϔn nti, Yebusifo ne Yuda abusuakuw no tenae de besi nne.

**16** Yosef asefo no kyefa fi Asubonten Yordan fa a eβen Yeriko, wɔ Yeriko nsuwa no apuei fam, kɔfa sare no so kopue Bet-El bepɔw asase no so. **2** Efi Bet-El, a eyɛ Lus, a efa Atarot a ewɔ Arkifo mantam mu. **3** Esian fa atɔe fam kosi Bet-Horon Anafo a ewɔ Yafletifo mantam mu. Etoa so kɔ Geser na afei akosi Po Kɛse no mu. **4** Yosef mmabarima Manase ne Efraim mmusua nyaa wɔn agyapade. **5** Wɔde saa asase yi maa Efraim mmusua sɛ wɔn agyapade. Wɔn agyapade no hye a ewɔ apuei fam no fi Atarot-Adar. Efi hɔ kɔ Bet-Horon Soro, **6** na akɔ Po Kɛse no ho. Atifi fam hye no fi Po Kɛse no, efa apuei fam, twa mu wɔ Mikmetat, na akɔntɔn afa apuei fam, atwa mu wɔ Taanat-Silo akɔ Yanoa apuei fam. **7** Efi Yanoa a, edan fa anafo fam kɔ Atarot ne Naara, eka Yeriko, na akɔpɛm Asubonten Yordan. **8** Efi Tapua a, ɔhye no kɔ atɔe fam, nam Kana Suka no mu kosi Po Kɛse no. Saa agyapade yi na wɔde maa mmusua a wɔbɔ mu yɛ Efraim abusuakuw no. **9** Wɔde nkurow bi ne wɔn nkuraase a ewɔ Manase abusuakuw no fa mantam mu maa Efraim. **10** Wɔampam Kanaanfo no amfi Geser, enti Geserfo te hɔ sɛ nkoa de besi nne.

**17** Wɔde asase no fa a eɔa atɔe fam no maa Manase abusuakuw no fa a ɔyɛ Yosef babarima panyin no asefo. Na wɔde Gilead ne Basan a eɔa Yordan apuei fam no ama Makir abusua no dedaw, efise na ɔyɛ ɔkofo kɛse. (Na Makir yɛ Manase babarima panyin ne Gilead agya.) **2** Asase a eɔa Yordan atɔe fam no, wɔde maa mmusua nkae a wɔwɔ Manase abusuakuw mu a wɔn ne: Abieser, Helek, Asriel, Sekem, Hefer ne Semida. **3** Nanso na Hefer babarima Selofehad a na ɔno nso yɛ Manase, Makir

ne Gilead aseni no nni mmabarima. Mmom, na ɔwɔ mmabea baanum. Na wɔn din de Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsa. **4** Saa mmea yi baa ɔsɔfo Eleasar ne Nun babarima Yosua ne Israel ntuanofɔ no nkyɛn bɛkae se, “Awurade hyɛɛ Mose sɛ ɔmma yɛn ne mmarima a wɔwɔ yɛn abusuakuw mu no agyapade.” Enti Yosua maa wɔn ne wɔn agyanom agyapade senea Awurade hyɛɛ no. **5** Eno nti Manase agyapade bɛyɛɛ nsaseteaa du a Gilead ne Basan a ɛdeda Asubɔnten Yordan agya no ka ho, **6** efise Manase asefo a wɔyɛ mmea no ne wɔn a wɔyɛ mmarima nyaa agyapade. (Wɔde Gilead asase no maa Manase asefo a wɔyɛ mmarima nkae no). **7** Manase abusuakuw no hye no fi Aser hye ano kosi Mikmetat, a ɛwɔ Sekem apuei fam. Afei, ɔhye no fi Mikmetat kɔ anafo fam, kosi nnipa a wɔte ben Tapua nsu no ho no. **8** (Asase a atwa Tapua ho ahyia no yɛ Manase dea, nanso Tapua kurow no a ɛda Manase mantam no hye so no yɛ Efraim abusuakuw no dea.) **9** Manase hye no fi Tapua asu no, nenam Kana suka atifi kosi Po Kɛse no. (Nkurow bebree a ɛwɔ Manase mantam mu no yɛ Efraim abusuakuw no dea.) **10** Asase a ɛda suka no anafo fam no yɛ Efraim dea, na nea ɛda atifi fam nso yɛ Manase de; na Po kɛse no yɛ Manase asase no hye wɔ atɛ fam. Aser asase no da Manase de no atifi fam, na Isakar asase no nso da apuei fam. **11** Wɔde saa nkurow a ɛwɔ Isakar ne Aser mantam mu no maa Manase: Bet-Sean, Yibleam, Dor (a ɛyɛ Nafɔt Dor), En-Dor, Taanak ne Megido ne wɔn nkuraa. **12** Nanso Manase asefo no antumi amfa saa nkurow yi. Wɔantumi antu Kanaanfo a na wɔte hɔ no. **13** Akyiri no, bere a Israelfo nyaa ahoɔden

no, wɔhyɛɛ Kanaanfo no ma wɔyɛɛ adwuma sɛ nkoa. Nanso wɔampam wɔn amfi asase no so. **14** Yosef asefo baa Yosua nkyɛn bebisaa no se, “Adɛn nti na woama yɛn asasetaw baako pɛ wɔ bere a Awurade ama yɛn ase adɔ?” **15** Yosua buaa se, “Sɛ Efraim bɛpɔw asase no sua ma mo a, monkɔdɔw kwae a Perisifo ne Refaitefo te so no.” **16** Na wobuae se, “Bɛpɔw so asase no sua ma yɛn, na Kanaanfo a wɔwɔ bɛpɔw no ase nsase a atwa Bet-Sean ne Yesreel bon ho ahyia no wɔ nnade nteaseɛnam, na wɔn ho yɛ den dodo ma yɛn.” **17** Na Yosua ka kyerɛɛ Efraim ne Manase mmusuakuw a wɔyɛ Yosef asefo no se, “Esiane sɛ mo dɔɔso na mo ho yɛ den nti, mubenya nsasetam no bi aka baako no ho. **18** Wɔde kwae a ɛda bɛpɔw no so no bɛka mo ho. Monnɔw asase no sɛnea mubetumi biara na montena hɔ. Ɛwɔ mu sɛ Kanaanfo no ho yɛ den na wɔwɔ nnade nteaseɛnam, nanso mewɔ awerehyɛmu sɛ mubetumi apam wɔn afi obon no mu.”

**18** Afei a asase no abedi Israelfo nsam no, Israelfo nyinaa boaa wɔn ho ano wɔ Silo na wosii hyiadan. **2** Nanso na aka mmusuakuw ason a wɔmfaa wɔn kyɛfa no mmaa wɔn ɛ. **3** Enti Yosua bisaa wɔn se, “Moretweɛn akosi da bɛn ansa na moafa asase no nkae a Awurade, mo agyanom Nyankopɔn de ama mo no? **4** Munyi nnipa baasa mfi abusuakuw biara mu na mɛsoma wɔn ama wɔakɔsra baabi a wonnii hɔ so no. Wɔsan ba a, wɔbɛkyerɛw nea wohui agu krataa so akyerɛ me sɛnea wɔbɛkyekyɛ agyapade no. **5** Akwansrafo no bɛkyekyɛ asase no mu ason, na wɔmmfa Yuda asase a ɛda anafo fam ne Yosef asase a ɛwɔ atifi fam no nka ho. **6** Afei, mɛbɔ ntonto a ɛho tew

wɔ Awurade, yɛn Nyankopɔn anim, apɛ baabi a wɔde bɛma abusuakuw biara. **7** Nanso Lewifo no rennya asase biara. Wɔn dwumadi sɛ Awurade asɔfo no bɛyɛ wɔn agyapade. Na Gad ne Ruben mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa no nso nnya asase no bi bio, efisɛ wɔanya wɔn agyapade a Mose a ɔyɛ Awurade somfo de maa wɔn wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam no dedaw.” **8** Mmarima a wɔrekosusuw asase no rebɛkɔ no, Yosua hyɛɛ wɔn sɛ, “Monkɔkyekyɛ asase no, na monsan mfa nea muhui ho nsem a moakyerɛw agu krataa so mmɛ me, na menam ntontobɔ kronkron a wɔbɛbɔ no Awurade anim wɔ Silo no so de asase no bɛma mmusuakuw no.” **9** Mmarima no yɛɛ sɛnea wɔhyɛɛ wɔn no, kyekyɛɛ asase no nyinaa mu ason, kyerɛw nkurow a ɛwɔ asase no nkyekyɛ mu biara so. Wɔsan kɔɔ Yosua nkyɛn wɔ Silo atɛnae hɔ. **10** Silo hɔ na Yosua bɔɔ ntonto kronkron wɔ Awurade anim de pɛɛ asasetaw a ɛsɛ sɛ abusuakuw biara fa. **11** Asase no nkyekyɛ mu a edi kan no kɔɔ mmusua a ɛwɔ Benjamin abusuakuw no nsam. Na ɛda nsase a wɔde maa Yuda ne Yosef mmusuakuw no ntam. **12** Atifi fam hye no fi Asubɔnten Yordan kɔ Yeriko nsian no atifi, na afei, afa bepɔw mantam ne Bet-Awen sare so akɔ atɛ fam. **13** ɔhye no fi hɔ kɔ Lus (a ɛyɛ Bet-El) wɔ anafo fam, na etoa so kɔ Atarot-Adar ne bepɔw atifi a ɛwɔ Bet-Horon Anafo wɔ anafo fam. **14** Afei ɔhye no fa anafo fam, nam bepɔw a anim hwɛ Bet-Horon wɔ atɛ fam no ntentenso, kosi Kiriati-Yearim, a ɛyɛ Kiriati-Baal akuraa; Yuda abusuakuw no nkurow no mu baako. Eyi ne atɛ fam hye. **15** Anafo fam hye no, fi Kiriati-Yearim mfikyiri. Efi hɔ fa atɛ fam



kɔ Neftoa nsuwansuwa asuti ho, **16** na asian akɔ bepɔw a  
εwɔ Hinom bon a εwɔ Refaim bon no atifi fam no ase.  
Etoa so kɔ Hinom wɔ anafo fam, na atwam wɔ nsian  
a na Yebusifo te no anafo fam na akodu En-Rogel. **17**  
Ɔhye no fi En-Rogel a εkɔ atifi fam, kosi En-Semes na  
atoa so akɔpem Gelilot a ene Adumim di nhweanim na  
afei asian akɔ Bohan a na ɔye Ruben babarima no bo  
ho. **18** Etoa so fa nsian a εhwe Yordan Bon no atifi fam.  
Afei ɔhye no kɔ obon no mu, **19** εkɔfa Bet-Hogla nsian  
no atifi fam na akɔpem Nkyene Po no atifi awiei ano a  
eye Asubɔnten Yordan anafo fam abɔe. **20** Apuei fam  
hye no ye Asubɔnten Yordan. Eyi ne agyapade a wɔde  
maa mmusua a wɔbɔ mu ye Benjamin abusuakuw no. **21**  
Nkurow a wɔde maa mmusua a wɔbɔ mu ye Benjamin  
abusuakuw na edidi so yi: Yeriko, Bet-Hogla ne Emek-  
Kesis, **22** Bet-Araba, Semaraim ne Bet-El, **23** Awim, Para  
ne Ofra, **24** Kefar-Amonai, Ofni ne Geba, nkurow dumien  
ne wɔn nkuraa. **25** Gibeon, Rama ne Beerot, **26** Mispa,  
Kefira ne Mosa, **27** Rekem, Yirpeel ne Tarala, **28** Sela,  
Ha-Elef ne Yebusifo kuroƆɔn (a eye Yerusalem), Gibea  
ne Kiriath-Yearim, nkurow dunan ne wɔn nkuraa. Eyi ne  
agyapade a wɔde maa mmusua a wɔbɔ mu ye Benjamin  
abusuakuw no.

**19** Asase no nkyemu a εto so abien no kɔɔ Simeon  
abusuakuw no nsam. Na Yuda asase atwa wɔn ho ahyia. **2**  
Na nea edidi so yi ne Simeon agyapade: Beer-Seba, Seba  
ne Molada, **3** Hasar-Sual, Bala ne Esem, **4** Eltolad, Betul  
ne Horma, **5** Siklag, Bet-Markabot ne Hasar-Susa, **6** Bet-  
Lebaot ne Saruhen. Nkurow dumiensa ne wɔn nkuraa. **7**

Nkurow a eka ho bio ne Ain, Rimon, Eter ne Asan, nkurow anan ne wɔn nkuraa, **8** ne nkuraa a ewɔ anafo fam kosi Baalat-Beer, nea ewɔ Negeb a wɔfrɛ no Rama no. Eyi ne mmusua a wɔwɔ Simeon abusuakuw mu no agyapade. **9** Wɔn agyapade no yɛ Yuda de no fa bi a wɔde maa Yuda, efise na Yuda asase no so dodo ma wɔn. Eno nti, Simeon abusuakuw no nyaa wɔn agyapade fii Yuda asase no mu. **10** Asase no nkyemu a eto so abiesa no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu yɛ Sebulon abusuakuw no nsam. Sebulon agyapade hye no fi ase wɔ Sarid. **11** Efi hɔ kɔ atɔe fam, kɔpa Marala ho na akɔka Dabeset. Efa hɔ kɔ Yokneam apuei fam asuwa ho. **12** Ɔhye no fa fi Sarid kɔ apuei fam kosi Kislot-Tabor; etoa so kɔ Daberat na aforo akɔ Yafia. **13** Afei, etoa so kɔ apuei fam kodu Gat-Hefer, Et-Kasin ne Rimon, na adan ahwe Nea. **14** Sebulon hye a eɔa atifi fam no fa Hanaton na ebewie wɔ Yifta-El bon mu. **15** Nkurow ewɔ asase yi so ne: Katat, Nahalal, Simron, Yidala ne Betlehem. Nkurow dumien ne wɔn nkuraa a atwa ho ahyia. **16** Eyi ne mmusua a ebɔ mu yɛ Sebulon abusuakuw no agyapade. **17** Asase no nkyemufa a eto so anan no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu yɛ Isakar abusuakuw no nsam. **18** N'ahye nenam saa nkurow yi so: Yesreel, Kesulot ne Sunem, **19** Hafraim, Shion ne Anaharat, **20** Rabit, Kision ne Abes, **21** Remet, En-Ganim, En-Hada ne Bet-Pases. **22** Ɔhye no kɔfa Tabor, Sahasima ne Bet-Semes na akowie wɔ Asubɔnten Yordan ho. Nkurow dunsia ne wɔn nkuraa a atwa ho ahyia. **23** Eyi ne mmusua a wɔbɔ mu yɛ Isakar abusuakuw no agyapade. **24** Asase no nkyemu a eto so anum no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu yɛ Aser abusuakuw

no nsam. **25** N'ahye no fa saa nkurow yi so: Helkat, Hali, Beten ne Aksaf, **26** Alamelek, Amad ne Misal. ɔhye a eɗa atɔe fam no fi Karmel kɔ Sihor-Libnat, **27** na ebukaw fa apuei fam kɔ Bet-Dagon, kɔ ara kosi Sebulon wɔ Yifta-El bon no mu, kɔ atifi fam kodu Bet-Emek ne Neiel. Etoa so kɔ atifi fam, kɔfa Kabul, **28** ne Ebron ne Rehob ne Hamon ne Kana, kɔ ara kosi Sidon Kɛse. **29** Afei ɔhye no dan kɔfa Rama ne Kuroɔɔn Tiro a wɔabɔ ho ban no besi Po Kɛse no ho wɔ Hosa. Nkurow a ewɔ asase no so bi ne Mehebel ne Aksib, **30** Uma, Afek ne Rehob, Nkurow aduonu abien ne wɔn nkuraa a atwa ho ahyia. **31** Eyi ne mmusua a ebɔ mu ye Aser abusuakuw no agyapade. **32** Asase no nkyemu a eto so asia no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu ye Naftali abusuakuw no nsam. **33** Ne hye no fi Helef, Saananim dupɔn no ho, kɔfa Adami-Nekeb ne Yabneel, toa so kɔ Lakum kɔpem Asubɔnten Yordan. **34** Atɔe fam hye no twam wɔ Asnot-Tabor kɔ Hukok, kosi Sebulon hye no wɔ anafo fam, Aser hye wɔ atɔe fam ne Asubɔnten Yordan wɔ apuei fam. **35** Mantam yi mu nkuroɔɔn a na wɔabɔ ho ban no ne Sidim, Ser, Hamat, Rakat ne Kineret, **36** Adama, Rama ne Hasor, **37** Kedes, Edrei ne En-Hasor, **38** Yiron, Midgal-el, Horem, Bet-Anat ne Bet-Semes. Nkurow dunkron ne wɔn nkuraase a atwa ho ahyia. **39** Eyi ne mmusua a wɔbɔ mu ye Naftali abusuakuw no agyapade. **40** Asase no nkyemu a eto so ason no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu ye Dan abusuakuw no nsam. **41** Nkurow a na ewɔ Dan agyapade mu no bi ye Sora, Estaol ne Ir-Semes, **42** Saalabin, Ayalon ne Yitla, **43** Elon, Timna ne Ekron, **44** Elteke, Gibeton ne Baalat, **45** Yehud, Bene-Berak ne

Gat-Rimon, 46 Me-Yarkon, Rakon ne asase a εda Yopa anim. 47 Nanso Dan abusuakuw no nyaa akwanside wɔ wɔn asase no fa ho enti wɔko tiaa Lesem. Wodii kurow no so, kunkum mu nnipa, faa hɔ, tenaa hɔ. Wode wɔn tete agya Dan din too kurow no. 48 Eyi ne mmusua a wɔbɔ mu ye Dan abusuakuw no agyapade, saa nkurow yi ne wɔn nkuraa. 49 Wɔkyekyee asase no mu maa Israel mmusuakuw no wiee no, Israelfo no maa Yosua asase sin sononko bi se n'agyapade. 50 Na Awurade aka se kurow biara a Yosua pe no, ɔmfɔ. Yosua faa Timmat-Sera a ewɔ Efraim bepɔw asase no so. ɔkyekyeree kurow no foforo na ɔtenaa hɔ. 51 Eyinom ne agyapade a ɔsɔfo Eleasar, Nun babarima Yosua ne mmusuakuw mpanyimfo no nam ntontobɔ kronkron a wɔbɔ wɔ Awurade anim wɔ hyiadan pon no ano wɔ Silo no de maa Israel mmusuakuw no. Enti emaa asase no mu kyekye baa awiei.

**20** Awurade ka kyeree Yosua se, 2 “Afei, ka kyere Israelfo no na wonyi yi guankɔbea nkuropon no senea mehyee Mose no. 3 Obiara a wanhye da na obekum obi no tumi guan kɔ nkuropon yi bi so, kɔbɔ ne ho aguaa, senea owufo no abusuafɔ no rentumi ntɔ okum no so were. 4 Se onipa a wanhye da na okum obi no du kuropon no bi so a, onkoku kuropon no mu mpanyimfo wɔ kuropon no pon ano na ɔnkyere wɔn nea esii. Eɛ se wɔma ho kwan ma owura kuropon no mu, na wɔne no tena. 5 Se owufo no abusuafɔ ba se wɔrebetɔ okum no so were a, enɛ se mpanyimfo no yi okumfo no ma, efise eye esiane. 6 Nanso eɛ se okumfo no tena kuropon no mu na ɔmanfo di n'asem bu no bem. Na eɛ se owudifo no kɔ so tena kurow no mu, efise owu

no ye asiane. Ɖbetena hɔ akosi se ɔsɔfɔpanyin a ɔwɔ hɔ saa bere no a asem no sii no bewu. Eno akyi, okumfo no wɔ ho kwan se ɔsan kɔ ne kurom.” 7 Nkuroɔɔn a edidi so yi na woyiyi yeɛ hɔ guankɔbea nkuroɔɔn: Kedes a ewɔ Galilea wɔ Naftali bepɔw asase so, Sekem a ewɔ Efraim bepɔw asase so, Kiriath-Arba a wɔfrɛ no Hebron a ewɔ Yuda bepɔw asase so. 8 Na Asubɔnten Yordan apuei fam nso a etwa mu fi Yeriko no, saa nkuroɔɔn a edidi so yi na woyiyi se guankɔbea nkuroɔɔn: Beser a ewɔ sare pradada so a eye Ruben abusuakuw de no, Ramoth a ewɔ Gilead a ewɔ Gad abusuakuw asase so ne Golan a ewɔ Basan a eye Manase abusuakuw no asase. 9 Eyinom ne nkuroɔɔn a woyiyi maa Israelfo ne ahɔho a wɔne wɔn te no. Obiara a wamfi ɔboaye mu ankum ɔfoforo no, otumi kɔhwɛhwɛ guankɔbea wɔ saa nkuroɔɔn yi biara so. Se wɔfa saa ɔkwan yi so a wɔn a wɔrehwɛhwɛ aweretɔ no nsa renka awudifo no nkum wɔn ansa na wɔaba ɔmanfo asennii abeyi wɔn ho ano.

**21** Afei, Lewifo abusua mu ntuanifo kɔɔ ɔsɔfo Eleasar ne Nun barbarima Yosua ne Israel mmusuakuw a aka mu ntuanifo no nkyɛn. 2 Wɔka kyereɛ wɔn wɔ Silo a ewɔ Kanaan asase so no se, “Awurade hyee Mose se, ɔmma yen nkurow na yɛntena mu ne adidibea mma yen anantwi.” 3 Na sɛnea Awurade hyee no, wɔde nkurow a edidi so yi a wɔn adidibea ka ho maa Lewifo se wɔn agyapade. 4 Aaron asefo a na wɔye Kohat abusuamma, na wɔfra Lewi abusuakuw mu no nyaa nkurow dumiensa a na anka eye Yuda, Simeon ne Benjamin mmusuakuw no dea. 5 Afi a aka wɔ Kohat abusua mu no, wɔmaa wɔn nkurow du fii

Efraim ne Dan mmusuakuw no ne Manase abusuakuw fa no nsase mu. **6** Gerson abusua no nso, wɔmaa wɔn nkurow dumiensa fii Isakar, Aser, Naftali ne Manase abusuakuw fa no wɔ Basan. **7** Merari abusua no nyaa nkurow dumien fii Ruben, Gad ne Sebulon mmusuakuw no nkyɛn. **8** Enti Israelfo no dii Awurade ɔhyɛ nsem a ɔde maa Mose no so. Wɔbɔɔ ntonto kronkron, nam so yiyii saa nkurow yi ne adidibea a ekeka ho maa Lewifo. **9** Israelfo no de saa nkurow a eyɛ Yuda ne Simeon mmusuakuw no dea no **10** maa Aaron asefo a wɔfra Kohat abusua mu na eka Lewi abusuakuw ho no, efise ntonto kronkron a edi kan no bɔɔ wɔn. **11** Kiriya-Arba a (wɔfrɛ no Hebron), a ɛwɔ Yuda bepɔw asase so ne eho adidibea. (Arba yɛ Anak tete agya.) **12** Nanso nsase ne nkuraa a atwa kurow no ho ahyia no de, wɔde maa Yefune babarima Kaleb. **13** Nkurow a edidi so yi ne wɔn adidibea no wɔde maa ɔsɔfo Aaron asefo: Hebron (guankɔbea kuropɔn ma nea ne nsa apa wɔ obi ho), Libna, **14** Yatir, Estemoa, **15** Holon, Debir, **16** Ain, Yuta ne Bet-Semes a eyɛ nkurow akron a wonya fii saa mmusuakuw abien yi nkyɛn no. **17** Wofi Benyamin abusuakuw mu de saa nkurow yi ne adidibea a atwa ho ahyia no maa asɔfo: Gibeon, Geba, **18** Anatot, Almon—a eyɛ nkurow anan. **19** Enti nkurow dumiensa na wɔde maa asɔfo a wɔyɛ Aaron asefo no. **20** Kohat abusua nkae a wofi Lewi abusuakuw mu no nso, wɔde saa nkurow yi ne adidibea a efi Efraim abusua nkyɛn maa wɔn: **21** Sekem, (guankɔbea kuropɔn), Geser. **22** Kibsaim ne Bet-Horon, a eyɛ nkurow anan. **23** Saa nkurow ne adidibea yi nso, wɔde maa asɔfo a wofi Dan abusuakuw mu: Elteke ne Gibeton,

**24** Ayalon ne Gat-Rimon, eyε nkurow anan. **25** Manase abusuakuw fa no de saa nkurow ne wɔn adidibea maa asɔfo no: Taanak ne Gat-Rimon, eyε nkurow abien. **26** Enti nkurow du ne wɔn adidibea na wɔde maa Kohat abusua nkae no. **27** Gerson abusua a wɔyε Lewi abusuakuw no fa bi no nso nyaa nkurow abien ne wɔn adidibea fii Manase abusua fa no nkyen. Nkurow no ne Golan a εwɔ Basan (guankɔbea kuropɔn) ne Beestra. **28** Isakar abusuakuw no nso maa wɔn: Kision, Daberat, **29** Yarmut ne En-Ganim, nkurow anan a wɔn adidibea ka ho. **30** Aser abusuakuw no maa Misal, Abdon, **31** Helkat ne Rehob, a eyε nkurow anan a wɔn adidibea ka ho. **32** Naftali abusuakuw no maa wɔn Kedes a εwɔ Galilea (guankɔbea kuropɔn), Hamot-Dor ne Kartan nkurow abiεsa ne wɔn adidibea. **33** Enti nkurow dumiansa ne εho adidibea na wɔde maa Gerson mmusua no. **34** Lewifo nkae a wɔyε Merari abusua no nyaa saa nkurow yi a efi Sebulon abusuakuw no nkyen: Yokneam, Karta, **35** Dimna ne Nahalal—nkurow anan ne εho adidibea. **36** Ruben abusuakuw no nso maa wɔn Beser, Yahas, **37** Kedemot ne Mefaat—nkurow anan ne wɔn adidibea. **38** Gad abusuakuw no maa wɔn Ramot a εwɔ Gilead (guankɔbea kuropɔn), Mahanaim, **39** Hesbon ne Yaser, nkurow anan ne ho adidibea. **40** Enti nkurow dumien na wɔde maa Merari abusua. **41** Nkurow dodow ne εho adidibea a na εwɔ Israelman mu a wɔde maa Lewifo no nyinaa yε aduanan awotwe. **42** Na kurow biara wɔ adidibea da ho. **43** Enti Awurade de nsase a ɔkaa ho ntam sε ɔde bema wɔn agyanom no maa Israelfo no, na wodii so nkonim, tenaa hɔ. **44** Na Awurade ma wonyaa

ɔhome wɔ afanan nyinaa, senea ɔhyɛ wɔn agyanom bɔ no. Wɔn atamfo biara antumi annyina wɔn anim, efisɛ Awurade boaa wɔn ma wodii wɔn atamfo so nkonim. **45** Bɔ pa biara a Awurade hyɛ Israel no nyinaa baa mu; emu bi anni huammɔ.

**22** Afei, Yosua frɛ Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa no nyinaa. **2** Ɔka kyereɛ wɔn se, “Moayɛ senea Mose, Awurade somfo hyɛ mo sɛ monyɛ no na moadi ɔhyɛ asem biara a mehyɛ maa mo no so. **3** Ɛwɔ mu sɛ dwumadi no agye bere tenten bi de, nanso moampa mmusuakuw a aka no akyi. Moatɔ mo bo ase adi mmara a Awurade, mo Nyankopɔn hyɛ maa mo no so de abesi nne. **4** Na mpren Awurade, mo Nyankopɔn ama mmusuakuw a aka no ahomegye senea ɔhyɛ wɔn bɔ no. Enti monkɔ mo nkyi wɔ asase a Mose, Awurade somfo no de maa mo wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam no so. **5** Monhwɛ yiye na munni mmara a Mose hyɛ maa mo no so. Monnɔ Awurade, mo Nyankopɔn. Monnantew n’akwan nyinaa so, munni n’ahyɛde so, munni no nokware na momfa mo koma nyinaa ne mo kra nyinaa nsom no.” **6** Na Yosua hyiraa wɔn, gyaa wɔn kwan ma wɔkɔɔ fie. **7** Mose de Basan asase a ɛwɔ Yordan apuei fam no maa Manase abusuakuw fa no. Abusuakuw no fa a aka no nso, wɔde asase no fa a ɛda Yordan atɔɛ fam no maa wɔn. Yosua regya wɔn kwan no, ohyiraa wɔn, **8** kae se, “Agyapade bebrebe a moanya afi mo atamfo nkyɛn no, mo ne mo abusuafɔ a wɔwɔ fie no nkyɛ. Anantwi dodow ne nguan bebrebe no, mo dwetɛ ne sikakɔkɔɔ, mo kɔbere mfrafrae, dade ne adurade no nyinaa, mo ne wɔn nkyɛ.”



**9** Enti Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no gyaw Israelfo nkae no hɔ wɔ Silo a ɛwɔ Kanaan asase so. Wofitii wɔn akwantu ase se wɔresan akɔ wɔn ankasa asase a ɛwɔ Gilead, asase a na ɛye wɔn dea dedaw a Awurade hyɛ Mose ma ɔde maa wɔn no so. **10** Wɔda so wɔ Kanaan no, ansa na wobetwa Asubɔnten Yordan no, Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no sii afɔremuka kɛse bi wɔ Asubɔnten Yordan nkyɛn, wɔ faako a wɔfrɛ hɔ Gelilot no. **11** Israelfo a wɔaka no tee se wɔasi afɔremuka wɔ Gelilot wɔ Asubɔnten Yordan atɔɛ fam, wɔ Kanaan asase so no, **12** wɔn nyinaa boaa wɔn ho ano wɔ Silo, siesiee wɔn ho se wɔrekɔko atia wɔn nuanom. **13** Nea edi kan no, wotuu nnipa a ɔsɔfo Eleasar babarima Pinehas tua wɔn ano kɔ Gilead. Wotwaa asubɔnten no se wɔne Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no rekɔkasa. **14** Nnipa a wotuu wɔn no ye mpanyimfo du a obiara gyina hɔ ma Israel mmusuakuw du no mu baako, na ɔsan ye ɔkannifo ma Israel mmusua no mu baako. **15** Na woduu Gilead asase so no, wɔka kyerɛ Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no se, **16** “Awurade asafokuw nyinaa pɛ se wɔhu nea enti a moredi Israel Nyankɔpɔn no huammɔ. Adɛn nti na mutumi dan mo ho fi Awurade ho, kosi afɔremuka de tia no? **17** Bɔne a yeɛɛ wɔ Peor no nnɔso mmaa yen ana? Ɔyaredɔm a ɛbetɔ Awurade asafokuw no nyinaa so akyi no mpo, yennwiraa yen ho mfii ho. **18** Nanso nne yi, moretwe mo ho afi Awurade ho, se morenni n’akyi. “Se mosɔre tia Awurade nne a, ɔkyena ne bo befuw yen nyinaa. **19** Se mususuw se efi aka mo asase enti afɔremuka ho hia mo a, ɛno de, mommekka yen ho wɔ asuogya ha

wɔ faako a Awurade ne yen te wɔ n'Asɔrefi na yene mo bekye yen asase mu. Na monnsɔre ntia Awurade na mommfa afɔremuka foforo a moasi ama mo ho so ntwe yen nkɔ atuatew mu. Awurade, yen Nyankɔpɔn nokware afɔremuka ye baako pɛ. **20** Bere a Akan a ofi Serah abusua mu nam korɔn a ɔbɔ wɔ nneema a wɔayi asi hɔ ama Awurade, nam so yee bɔne no, Onyankɔpɔn antwe Israel manfo nyinaa aso? Enye ɔno nko ara na esiane bɔne no nti owui.” **21** Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no buaa mpanyimfo no se, **22** “Awurade nko ara ne Onyankɔpɔn! Awurade nko ara ne Onyankɔpɔn! Yeansi afɔremuka no se yede retia Awurade. Se saa na yeaye a, nne, momfa yen ho nkye yen. Nanso Awurade nim na Israel nyinaa nso nhu se, **23** yensii afɔremuka mmaa yen ho se yerefi Awurade nkyen. Na yeremmɔ ɔhyew afɔre ne aduan afɔre anaa asomdwoe afɔre wɔ so nso. Se eyi nti na yesii afɔremuka no a, Awurade no ankasa ntwe yen aso. **24** “Yeasi saa afɔremuka yi, efise yesuro se daakye bi mo asefo bebisa yen asefo se, ‘Tumi ben na mowɔ se mobesom Awurade, Israel Nyankɔpɔn? **25** Awurade de Asubɔnten Yordan ato yen nkurɔfo ne ne nkurɔfo ntam hye. Munni kyefa wɔ Awurade mu!’ Enti mo asefo bema yen asefo agyae Awurade som. **26** “Eno nti yeeye yen adwene se yebesi afɔremuka, na enye se yebɔ ɔhyew afɔre wɔ so, **27** na mmom se nkaedum. Ebebɔ yen asefo ne mo asefo nkae se, yen nso, yewɔ ho kwan se yebesom Awurade wɔ ne kronkronbea, abɔ yen ɔhyew afɔre, aduan afɔre ne asomdwoe afɔre. Na daakye bi no, mo asefo rentumi nka nkyere yen asefo no se, ‘Munni kyefa wɔ Awurade

mu.’ **28** “Se woka see a, yen asefo betumi aka se, ‘Monhwe Awurade aforemuka seso a yen agyanom sii. Wansii amma ohyew aforebo anaa aforebo, na mmom, eye nkae ade a ekwere ayonkofa a yen nyinaa wo wo Awurade mu.’ **29** “Empare yen se yebesore atia Awurade, anaase yebetwe yen ho afi ne ho akosi yen ankasa aforemuka ama ohyew afore, aduan afore anaa aforebo. Awurade, yen Nyankopon aforemuka a esi n’Ahyiae Ntamadan anim no so na wodi saa dwuma no.” **30** Osfo Pinehas ne mpanyimfo du no tee nsem yi fii Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa ho no, won bo too won yam. **31** Osfo Eleasar babarima Pinehas buaa won se, “Nne yehu se Awurade wo yen ntam, efise monyee bone ntiaa Awurade senea yesuwii no, mmom moagye Israel nkwa afi osee a anka Awurade de reba won so no ho.” **32** Afei, Pinehas, osfo Eleasar babarima ne mpanyimfo du no fii Ruben ne Gad mmusuakuw no nkyen wo Gilead san ko Kanaan asase so koboo Israelfo no amannee. **33** Na Israelfo no nyinaa bo too won yam, woyii Onyankopon aye na wanka oko a wabeko atia Ruben ne Gad ho asem bio. **34** Na Rubenfo ne Gadfo too aforemuka no din se “Odanseni,” oye odanseni wo yene won ntam se Awurade ye yen nso Nyankopon.

**23** Mfe bebree twaa mu a Awurade maa Israelfo no ahotu a won atamfo no mu biara anhaw won bio. Yosua a afei na wanyin yiye no **2** free mpanyimfo, ntuanofu, atemmufu ne adwumayefo a wowa Israel nyinaa. Oka kyeree won se, “Mprempren, mabo akwakoraa. **3** Moahu biribiara a Awurade, mo Nyankopon aye ama mo me nkwa nna yi mu. Awurade, mo Nyankopon ako atia mo atamfo. **4**

Mede amanaman no nsase a yennya nnii so ne nea yeadi so ama mo se mo agyapade, efi Asubonten Yordan kosi Po Kese a ewo atoe fam no. 5 Saa asase yi beye mo dea, efise Awurade, mo Nyankopon bepam nnipa a wotete so mprenpren no nyinaa. Mubesi won anan mu atena ho, senea Awurade, mo Nyankopon hyee mo bo no. 6 “Enti, monye den! Monhwe na munni nkyerkyere a wakyere w Mose Mmara Nhoma no mu no so perepere. Monntwe mo ho mfi ho okwan biara so. 7 Monhwe yiye se mo ne nnipa foforo a woda so te asase no so no nnya ayankofa biara. Mpo, mommm wo anyame din na moabo wo din aka ntam anaase moasom won. 8 Na munni Awurade, mo Nyankopon no nokware senea moaye abesi nne yi. 9 “Efise Awurade apam amanaman akese a woye den ama mo, enti obiara nni ho a watumi adi mo so nkonim. 10 Mo mu biara betumi atu atamfo apem agu, efise Awurade, mo Nyankopon ko ma mo senea wahye bo no. 11 Enti monhwe yiye na monno Awurade, mo Nyankopon no. 12 “Nanso se motwe mo ho fi ne ho, na mo ne saa amanaman yi nkaefo a wowa mo mu yi di aware a, 13 eno de akyinnye biara nni ho se Awurade, mo Nyankopon rempam won mfi mo asase so. Mmom, wobeye mfiri ama mo, mo akyi mmaa, ne mo aniwa mu nsae de kosi se mo ase betore a fi asase pa yi a Awurade, mo Nyankopon de ama mo no so. 14 “Erenkye biara mewu, senea obiara ko no. Mo koma mu no munim se ebobiara a Awurade, mo Nyankopon hyee no aba mu. Bohye no mu biara nni ho a amma mu! 15 Nanso senea Awurade, mo Nyankopon de nnepa a ohyee ho bo maa mo no, saa ara na se moanye osetie amma no a

ɔde amanehununu beba mo so. Ɖɛpra mo afi saa asase pa a ɔde ama mo yi so. **16** Se mubu Awurade, mo Nyankopɔn apam no so na mosɔre anaa mosom anyame foforo a, n’abufuw behyew mo na ɔɛpra mo ntem so afi asase pa a ɔde ama mo no so.”

**24** Na Yosua frɛɛ Israelfo nyinaa, wɔn mpanyimfo, ntuanofɔ, atemmufɔ ne adwumayefɔ kɔɔ Sekem. Na wɔn nyinaa baa Onyankopɔn anim. **2** Yosua ka kyereɛ wɔn se, “Senea Awurade, Israel Nyankopɔn se ni: Mo tete agyanom, Tera a ɔye Abraham agya ne Nahor tenaa Asubɔnten Efrate agya nohɔ na wɔsom anyame foforo. **3** Nanso mefaa mo agya Abraham fii asase a ɛda Efrate agya hɔ de no baa Kanaan asase so. Mefaa ne ba Isak so maa n’asefo dɔɔso. **4** Mede Yakob ne Esau maa Isak. Mede Seir bepɔwman no maa Esau, na Yakob ne ne mma sian kɔɔ Misraim. **5** “Na mesomaa Mose ne Aaron, na mede ɔyaredɔm a eyɛ hu baa Misraimfo no so na akyiri no, miyii mo fii hɔ ma munyaa ahofadi. **6** Bere a mo agyanom duu Po Kɔkɔɔ ho no, Misraimfo no de wɔn nteaseenam ne wɔn apɔnkɔkafo taa wɔn. **7** Musu frɛɛ Awurade no, mede sum betoo mo ne Misraimfo no ntam, memaa Po no bu faa wɔn so kataa wɔn so. Mo ankasa mo de mo ani huu nea meyeɛ. Afei motenaa sare so mfe bebree. **8** “Mede mo baa Amorifo asase so wɔ Yordan apuei fam. Wɔne mo koe, nanso memaa mudii wɔn so nkonim na mofaa wɔn asase. **9** Na Moabhene Sipor babarima Balak fii ase ko tiaa Israel. Ɖka kyereɛ Beor babarima Balaam se ɔnnome mo. **10** Nanso mantie no, na mmom mema ohyiraa mo ntoatoaso, na migyee mo fii Balak nsam. **11**

“Na mutwaa Asubɔnten Yordan baa Yeriko no, Yeriko mmarima ko tiaa mo. Na nkurɔfo pii nso ko tiaa mo a Amorifo, Perisifo, Kanaanfo, Hetifo, Girgasifo, Hewifo ne Yebusifo ka ho. Nanso mema mudii wɔn so nkonim. **12** Afei, mesomaa nnowa dii mo anim ma wɔkɔpam Amorifo ahemfo baanu no. Enye mo afoa anaa mo agyan na ɛma mudii nkonim. **13** Memaa mo asase a enye mo na mudii ho dwuma, maa mo nkuropɔn a enye mo na mokyekyeree, nkuropɔn a mote mu mprenpren no. Memaa mo bobere nturo ne ngodua mfuw se mubenya aduan, a mpo enye mo na muduae. **14** “Enti munni Awurade ni, na momfa mo koma nyinaa nsom no. Montow ahoni a mo agyanom somee no wɔ bere a na wɔte Asubɔnten Efrate agya ne Misraim no nyinaa ngu korakora. Monsom Awurade nko ara. **15** Se nso mompe se mosom Awurade a, nne yi ara, monkyere nea mobesom no. Anyame a mo agyanom somee wɔ bere a na wɔwɔ Efrate agya no na more? Anaa Amorifo a mote wɔn asase so mprenpren no anyame? Na me ne me fi de, yebesom Awurade.” **16** Na ɔman no buae se, “Yerempa Awurade akyi nkosom anyame foforo. **17** Efise Awurade, yen Nyankopɔn na ogyee yen ne yen agyanom fii nkoasom mu wɔ Misraim. Ɔyee anwonwade akese wɔ yen anim. Na yefaa sare so wɔ yen atamfo mu no, ɔbɔɔ yen ho ban. **18** Eyee Awurade na ɔpam Amorifo ne aman foforo a na wɔte asase yi so no. Enti yen nso, yebesom Awurade, efise ɔno nko ne yen Nyankopɔn.” **19** Na Yosua ka kyereɛ nnipa no se, “Morentumi nsom Awurade, efise ɔye kronkron ne ninkufo Nyankopɔn. Ɔremfa mo atuawew ne mo bɔne nkye mo. **20** Se mopa

Awurade akyi na mosom anyame foforo a, ɔbedan atia mo, ase mo a emfa ho se ɔne mo adi no yiye.” **21** Nnipa no buaa Yosua se, “Dabi, yeasi yen adwene pi se yeɔsom Awurade.” **22** Yosua nso kae se, “Mubebu saa gyinae yi ho akontaa. Moaka se moɔsom Awurade.” Wobuae se, “Yiw, yebebu ho akontaa.” **23** Yosua kae se, “Eye, monsee ahoni a mowɔ nyinaa na momfa mo koma nto Awurade, Israel Nyankopɔn so.” **24** Nnipa no ka kyereɛ Yosua se, “Yeɔsom Awurade, yen Nyankopɔn. Yeɔye osetie ama ɔno nko ara.” **25** Enti Yosua ne nnipa no yeɛ apam saa da no wɔ Sekem, de wɔn hyee nhyehyee a emu ye den na ebetena ho daa wɔ wɔne Awurade ntam. **26** Yosua kyereɛ eyinom nyinaa guu Onyankopɔn Mmara Nhoma no mu. ɔfaa ɔbotan kese bi pirew kɔtoo odum dua bi a eɔen Awurade ntamadan no ase se nkae ade. **27** Yosua ka kyereɛ nnipa no se, “Saa ɔbotan yi ate biribiara a Awurade aka akyere yen no. Se moanni mo Nyankopɔn nokware a, eɔye adansede atia mo.” **28** Afei, Yosua gyaa nnipa no kwan maa obiara kɔɔ n’agyapade so. **29** Asem yi akyi, ankye na Nun babarima Yosua, Awurade somfo wui. Odii mfirihya ɔha ne du. **30** Wosiee no wɔ n’agyapade asase so wɔ Timnat-Sera a ewɔ Efraim bepɔw asase so, wɔ Gaas Bepɔw atifi fam. **31** Na Israel som Awurade wɔ Yosua, ne mpanyimfo a wɔanyinyin sen no a wohuu nea Awurade ye maa Israel wɔn nkwa nna nyinaa mu. **32** Na wosiee Yosef nnompe a Israelfo de fi Misraim bae no wɔ Sekem wɔ asasetam bi a Yakob tɔɔ no dwete mpɔw ɔha fii Hamor mmabarima nkyen no so. Na saa asase yi wɔ Efraim ne Manase mmusuakuw a wɔye Yosef asefo asase kyefa a

wode maa won no so. **33** Aaron babarima Eleasar nso wui.  
Wosiee no wo Efraim bepɔw asase no so wo Gibea kurow  
no a na wode ama ne babarima Pinehas no mu.



## Atemmufo

**1** Yosua wu akyi no, Israelfo bisaa Awurade se, “Abusuakuw ben na ese se wokotow hye Kanaanfo no so kan?” **2** Awurade buae se, “Yuda na ese se oko; mede asase no sodi ahye won nsam.” **3** Enti Yuda ntuanofu no ka kyerɛ won nuanom Simeon abusuakuw no se, “Mommeka yen ho na yenko ntia Kanaanfo a wote asase a wode ama yen no so. Yen nso, yebeboa mo ama moako afa mo asase.” Enti Simeonfo mmarima no ne Yudafo no ke. **4** Bere a Yuda ko won so no, Awurade ma wodii Kanaanfo ne Perisifo no so nkonim, na wokunkum atamfo akofo mpem du wo Besek. **5** Besek ho, wone ohene Adoni-Besek hyia, na wo ko tiaa no, dii Kanaanfo no ne Perisifo no so nkonim. **6** Adoni-Besek guanee, nanso ankye na Israelfo kokyeree no twitwaa ne nsa ne ne nan kokurobeti. **7** Emaa Adoni-Besek kae se, “Bere bi, na mewo Ahemfo aduɔson a watwitwa won kokurobeti na wobetasee mporoporowa wo me didipon ase. Afei, Awurade atua me nea meyerɛ won no so ka.” Wode no ko Yerusalem na owui wo ho. **8** Yuda mmarima no tow hye Yerusalem so, dii so nkonim. Wokunkum kuropɔn no so nnipa nyinaa, too mu gya. **9** Eno akyi, wɔdan faa anafo fam, kotow hye Kanaanfo a wotete bepɔw asase, Negeb ne atɔe fam nkoko so no so. **10** Yuda bo wuraa Kanaanfo a na wote Hebron a kan no na wofre ho Kiriati-Arba no mu, dii Sesai, Ahima ne Talmai so. **11** Wofi ho kotooa nnipa a wote Debir a kan no na wofre ho (Kiriati-Sefer no). **12** Na Kaleb kae se, “Mede me babea Aksa bema obi a obetow ahye Kiriati-Sefer kurow no so na wadi so no aware.” **13** Enna Kaleb

nua kumaa Kenas babarima Otniel kɔfae. Enti Aksa beyee Otniel yere. **14** Aksa waree Otniel no, ɔka kyeree no se ommisa n'agya Kaleb na ɔmma wɔn asase nka nea wɔwɔ no ho. Ofi n'afurum so sii fam ara pɛ, Kaleb bisaa no se, "Asem ben? Den na menyɛ mma wo?" **15** Obuae se, "Ma me nhyira bio. Woadom me ama me asase wɔ Negeb, na mesrɛ wo ma me asase a nsu wɔ so." Enti Kaleb maa no atifi ne anafo nsubɔnten. **16** Bere a Yuda abusuakuw fii Yeriko no, Kenifo a wɔyɛ Mose ase barima asefo ne wɔn kɔɔ Yuda sare no so. Wɔtenaa nnipa a wɔwɔ hɔ no mu wɔ beae bi a eɛn Arad a ewɔ Negeb. **17** Afei, Yuda ne Simeon ka bɔɔ mu ko tiaa Kanaanfo a wɔte Sefat no seee kurow no pasaa. Enti wɔtoo kurow no din Horma. **18** Eno akyi, Yuda ko faa nkuroɔn Gasa, Askelon ne Ekron ne wɔn nsase a atwa wɔn ho ahyia. **19** Na Awurade ka Yuda nkurɔfo ho nti, ɛmaa wɔfaa bepɔw nsase no. Nanso wɔantumi ampam nnipa a wɔte tataw so no amfi hɔ, efise na wɔwɔ nnade nteaseenam. **20** Wɔde Hebron kurow maa Kaleb senea na Mose ahyɛ ho bɔ no. Na Kaleb pam nnipa a na wɔyɛ Anak mmabarima baasa no asefo no fii hɔ. **21** Benjamin abusuakuw no antumi ampam Yebusifo a na wɔte Yerusalem no. Enti ebesi nne yi, Yebusifo ne Benjamin nkurɔfo da so te Yerusalem. **22** Yosef asefo kɔtow hyee Bet-El kurow no so, na Awurade kaa wɔn ho. **23** Wɔsoma akwansrafo kɔɔ Bet-El (a kan no na wɔfrɛ no Lus) hɔ. **24** Wɔde nsemmissa puapuaa ɔbarima bi a na ofi kurow no mu reba. Wɔka kyeree no se, "Kyerɛ yen ɔkwan a wɔde kɔ kurow no mu na yen nso, yebehu wo mmɔbɔ." **25** Enti ɔkyerɛ wɔn kurow no kwan ma

wokokunkum kuropon no mu nnipa nyinaa, na wogyaw  
ɔbarima no ne n'abusuafo. **26** Akyiri no, ɔbarima no  
tutu kɔ Hetifo asase so. Ɔkyekyeree kuropon wɔ hɔ.  
Ɔtoo kuropon no din Lus. Na saa din no da kuropon no  
so de besi nne. **27** Manase abusuakuw no nso antumi  
ampam nnipa a na wɔte Bet-Sean, Taanak, Dor, Yibleam,  
Megido ne wɔn nkuraase no, efise na Kanaanfo no aka se,  
senea ete biara, eho ara na wɔpe se wɔtena. **28** Israelfo  
no nyaa ahoɔden kakra no, wɔhyee Kanaanfo no ma  
wɔyee nnwuma se nkoa maa wɔn na wɔampam wɔn amfi  
asase no so. **29** Efraim abusuakuw no nso antumi antu  
Kanaanfo a na wɔte Geser no enti Kanaanfo no kɔ so  
ne wɔn tenae. **30** Sebulon abusuakuw no antumi antu  
Kanaanfo a na wɔte Kitron ne Nahalol, nti wɔkɔ so ne  
wɔn tenae. Nanso wɔhyee wɔn ma wɔyee adwuma se  
nkoa. **31** Aser abusuakuw no nso antumi antu wɔn a na  
wɔte Ako, Sidon, Ahlab, Aksib, Helba, Afik ne Rehob. **32**  
Nokware, esiane se wɔantumi antu wɔn no nti, Kanaanfo  
no dɔso wɔ asase a Aserfo no te so no so. **33** Naftali  
abusuakuw no nso antumi antu wɔn a na wɔte Bet-Semes  
ne Bet-Anat. Mmom, Kanaanfo no dɔso wɔ asase a wɔte  
so no so. Nanso wɔhyee nnipa a wɔte Bet-Semes ne Bet-  
Anat ma wɔyee adwuma se nkoa maa Naftali nkurɔfo.  
**34** Dan abusuakuw no de, Amorifo hyee wɔn ma wotu  
kɔ bepɔw nsase no so na wɔamma wɔn amma tataw so  
hɔ. **35** Amorifo no sii wɔn adwene pi se, wɔbetena Heres  
bepɔw so wɔ Ayalon ne Saalbim, nanso Yosef asefo no yee  
den mmoroso no, wɔhyee Amorifo no ma wɔyee adwuma

se nkoa. **36** Na Amorifo hye fi Akrabbim atrapoe kɔ Sela na etoa so kɔ atifi fam.

**2** Na Awurade bɔfo fi Gilgal kɔɔ Bokim de nkra kɔmaa Israelfo no se, “Miyii mo fii Misraim, de mo baa asase a mekaa ho ntam se mede bɛma mo agyanom no so. Mekae se, Meremmu m’apam a me ne mo aye no so. **2** Mo fam de ne se, mo ne nnipa a wɔte asase yi so no nnye apam biara na mmom mobɛsɛe wɔn afɔremuka nyinaa. Na aden nti na moanni me mmara nsem so? **3** Nea moaye yi nti, merempam nnipa a wɔtete mo asase so no. Wɔbɛye mo nkyɛn mu nsɔe na wɔn anyame nso aye mfiri a wɔasum ahintaw mo.” **4** Awurade bɔfo kasa wiee no Israelfo no suu dennen. **5** Enti wɔtoo beae hɔ din “Agyaadwotwa.” Na wɔbɔɔ afɔre wɔ hɔ maa Awurade. **6** Yosua gyaa nkurɔfo no kwan akyi no, mmusuakuw no mu biara kɔfaa n’agyapade a wɔde maa no se ne kyɛfa no. **7** Na Israelfo no som Awurade wɔ Yosua ne mpanyimfo a wɔanyinyin sen Yosua a wohuu nneema akese a Awurade ye maa Israel, Yosua nkwa nna nyinaa mu no. **8** Afei, Nun babarima Yosua, Awurade somfo wui a na wadi mfirihya ɔha ne du. **9** Wosiee no wɔ ne wugyaw asase a na ɛwɔ Timnat-Heres, Efraim bepɔw asase no a ɛwɔ Gaas bepɔw no atifi fam no. **10** Saa awo ntoatoaso no akyi no, awo ntoatoaso foforo nyin a na wonnim Awurade, na wɔnkae nneema akese a wayɛ ama Israel no. **11** Na Israelfo no yɛɛ nea enye wɔ Awurade ani so, na wɔsom Baalim ahoni. **12** Wogyaw Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn a oyii wɔn fii Misraim no. Wodii anyame foforo akyi, som saa anyame no a ɛye nnipa a wɔatwa wɔn ho ahyia no dea.

Na wōmaa Awurade bo fuwii. **13** Wogyaw Awurade akyidi, kōsom Baalim ne Astoret ahoni. **14** Eyi maa Awurade bo fuw Israel, enti ɔde wōn hyee afowfo nsa, maa wowiaa wōn ahode. Ɖtōn wōn maa wōn atamfo a wōatwa wōn ho ahyia, na wōantumi annyina wōn ano. **15** Bere biara a Israelfo beko ɔko no, Awurade ko tia wōn ma wodi nkogu, senea ɔhyee bō no. Enti wōn ho hiahiaa wōn papaapa. **16** Afei, Awurade pagyaw atemmufu ma wobegyee Israelfo fii wōn atamfo nsam. **17** Nanso Israelfo no antie atemmufu no. Wōkɔɔ so de wōn ho bɔɔ anyame foforo, kotow wōn. Wōtwee wōn ho ntɛm so fii wōn agyanom a wōyee osetie maa Awurade mmara nsem no kwan so. **18** Bere biara a Awurade de otemmufu bi bedua Israel so no, na ɔka saa otemmufu no ho na ogye nnipa no fi wōn atamfo no nsam wō saa otemmufu no nkwa nna nyinaa mu. Efise Awurade huu ne nkurofo a wōredi wōn nya na wōrehu amane no mmɔbɔ. **19** Nanso atemmufu no wu akyi no, nnipa no san kɔɔ wōn bra bōne no mu a, afei na wōasɛɛɛɛ sen wōn a wodii wōn anim kan no. Wodii anyame foforo akyi. Wōkotow wōn, som wōn. Na wōampɛ sɛ wogyae wōn nnebōnesɛm ne asobrakyɛ no. **20** Enti Awurade bo fuw Israel. Ɖkae sɛ, “Esiane sɛ saa nnipa yi abu apam a me ne wōn agyanom yee so, na wōapo me mmara nsem nti, **21** merempam aman a Yosua anni wōn so ansa na ɔrewu no. **22** Meyee eyi de sɔɔ Israel hwɛɛ sɛ wobɛtie Awurade senea wōn agyanom yee no.” **23** Eno nti na amma Awurade ampam aman no ntɛm so na wamma Yosua ammedi wōn nyinaa so no.

**3** Awurade gyaw aman bi wɔ asase no so a na ɔnam so pɛ sɛ ɔsɔ Israelfo a wɔnkɔɔ Kanaan ko no bi da hwɛ. **2** Ɔyɛɛ saa de kyɛɛ Israel nkyirimma a wɔnkɔɔ ɔko da no senea wobɛnya akodi ho nimdeɛ. **3** Saa aman no ni: Filistifo (wɔn a na wɔhyɛ Filistifo ahɛmfo baanum bi ase no), Kanaanfo nyinaa, Sidonfo, Hewifo a na wɔtɛ Lebanon bɛpɔw no so fi Baal Hermon bɛpɔw ho de kosi Lebo Hamat. **4** Wogyaw saa nkurɔfo yi de sɔɔ Israelfo no hwɛɛ, pɛɛ sɛ wɔhu sɛ wobedi mmara a Awurade nam Mose so hyɛ maa wɔn agyanom no so ana. **5** Enti Israelfo no tenaa Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo no mu. **6** Na wodii wɔn ho aware. Israelfo mmabarima no warewaree wɔn mmabea na wɔde Israelfo mmabea nso maa wɔn mmabarima aware. Na Israelfo no som wɔn anyame. **7** Israelfo no yɛɛ nea ɛyɛ Awurade ani so bɔne. Wɔn werɛ fii Awurade wɔn Nyankopɔn, na wɔsom Baalim ahoni ne Asera nnua. **8** Awurade abufuw mu yɛɛ den tiaa Israel nti, ɔde wɔn hyɛɛ Aramhene Kusan-Risataim nsam. Na Israelfo yɛɛ Kusan-Risataim nkoa mfirihyia awotwe. **9** Nanso Israelfo su frɛɛ Awurade no, oyii ɔbarima bi sɛ ogyefo maa wɔn. Ne din ne Otniel a ɔyɛ Kaleb nua kumaa Kenas babarima. **10** Awurade honhom baa ne so, enti ɔbɛyɛɛ Israel otemmufo. Ɔko tiaa Aramhene Kusan-Risataim na Awurade maa Otniel dii ne so nkonim. **11** Enti asomdwoe baa asase no so mfirihyia aduanan. Na Kenas babarima Otniel wui. **12** Bio, Israelfo no yɛɛ nea ɛyɛ Awurade ani so bɔne, na eno nti, Awurade de tumi hyɛɛ Moabhene Eglon nsa ma odii Israel so. **13** Eglon boaboa Amonfo ne Amalekfo ano ma wɔbɛkaa ne ho

na wəkətow hyeε Israelfo so. Wodii wən so, faa kuropən Yeriko. **14** Israelfo no som Moabhene Eglon mfirmihya dunwətwe. **15** Nanso Israelfo no su frεε Awurade bio no, Awurade maa wən ogyefo. Ne din ne Ehud, Gera babarima a əyε abenkumma na ofi Benjamin abusuakuw mu. Israelfo no somaa Ehud sε əmfa wən sonkahiri sika nkəma Moabhene Eglon. **16** Enti Ehud bəə afoa anofanu a ne tenten ye nsateaa dunwətwe. Əde hyeε ne srε nifa ho de siee n'atade mu. **17** Əde sonkahiri sika no brεε Eglon a wayε kεse tobonn no. **18** Əde sika no maa no wiee no, Ehud gyaa wən a na wəso sika no kwan ma wəkəə fie. **19** Nanso bere a Ehud duu abo ahoni a εben Gilgal no, əsan n'akyi baa Eglon nkyen bεka kyereε no se, "Mewə kokoamsem bi ka kyere wo." Enti əhene no maa n'asomfo no nyinaa yeε dinn na əmaa wən nyinaa fii ədan mu hə. **20** Afei, Ehud kəə Eglon nkyen. Na əte abansoro dan bi a emu dwo mu. Ehud ka kyereε no se, "Mewə asem bi a efi Onyankopən nkyen ka kyere wo!" Bere a əhene Eglon sərə fii n'akongua mu ara pε, **21** Ehud de ne nsa benkum twee afoa a əde ahyε ne srε nifa ho no de wəə əhene no yafunu mu. **22** Afoa no kəə akyiri kosii sε ne bona no mpo wuraa əhene no srade mu maa εso katae. Enti Ehud gyaa afoa no wə yafunu no mu maa ne nsono tu gui. **23** Afei, Ehud totoo apon no mu foroo agyanan dan no, faa ne asuten no mu guan kəe. **24** Ehud kəe akyi no, əhene asomfo no baa hə behuu sε wəatoto apon a εkə aban no so no mu. Na wodwen sε əwə agyananbea hə, **25** enti wətwenee. Wətwen ara na əhene no mma no, ehaw wən ma wəkəhwεhwεε safe bi.

Na wobuee pon no, wohuu se wɔn wura awu da fam. **26**  
 Bere a asomfo no retwɛn no, Ehud guan faa abo ahoni no  
 so a ɔrɛkɔ Seira. **27** Oduu Efraim bepɔw asase no so no,  
 Ehud hyɛn torobɛnto kyɛrɛɛ ɔman no se wɔmfɛ akode  
 mmra. Enti odii Israelfo kuw bi anim sian bepɔw no. **28**  
 Ɔka kyɛrɛɛ wɔn se, “Munni m’akyi. Awurade ama moadi  
 Moabfo a wɔyɛ mo atamfo no so nkonim.” Enti wotu dii  
 n’akyi. Israelfo no faa asubɔnten Yordan baabi a ɛhɔ nnɔ  
 a wofi Moab twa. Ɛno nti na obiara ntumi mfa hɔ ntwɛ  
 Asubɔnten no. **29** Wɔtow hyɛɛ Moabfo no so. Wokunkum  
 wɔn dɔmmarima no bɛyɛ mpem du. Wɔn mu biara antumi  
 anguan. **30** Enti Israelfo dii Moabfo so nkonim saa da no,  
 na asomdwoe baa asase no so mfirihya aduɔwɔtwe. **31**  
 Ehud akyi no, Anat babarima Samgar gyee Israelfo. Ɔde  
 nantwika abaa kum Filistifo ahansia.

**4** Ehud wu akyi no, Israelfo no yɛɛ bɔne wɔ Awurade  
 ani so bio. **2** Enti Awurade de wɔn hyɛɛ Kanaanhene  
 Yabin a na odi ade wɔ Hasor no nsa. Na ɔsahene a  
 otua n’akofo ano no din de Sisera a na ɔte Haroset-  
 Hagoyim. **3** Na Sisera wɔ nnade nteaseɛnam ahankron,  
 na ɔde atirimɔden hyɛɛ Israelfo no so mfirihya aduonu.  
 Afei Israelfo no su frɛɛ Awurade pɛɛ mmoa. **4** Debora  
 a na ɔyɛ Lapidot yere ne odiyifobea na ɔbɛyɛɛ Israelfo  
 temmufo. **5** Na ɔtenaa Debora Abɛ Dua ase a ɛwɔ Rama  
 ne Bet-El ntam wɔ Efraim bepɔw asase no so. Ɛhɔ na  
 na Israelfo no kɔ ma odi wɔn nsem. **6** Da bi, ɔsoma ma  
 wɔkɔfrɛɛ Abinoam babarima Barak a na ɔte Kedes wɔ  
 Naftali asase so. Ɔka kyɛrɛɛ no se, “Sɛɛ na Awurade, Israel  
 Nyankopɔn hyɛ wo se yɛ: Kɔboaboa akofo mpem du ano



fi Naftali ne Sebulon mmusuakuw mu wɔ Tabor bepɔw so ho. **7** Mɛdaadaa Yabin nsraadɔm sahene Sisera ne ne nteaseenam ne akofo akɔ Asubɔnten Kison ho. Eho na mɛma woadi ne so nkonim.” **8** Barak ka kyerɛɛ no se, “Sɛ wo ne me bɛkɔ de a, mɛkɔ!” **9** Debora buaa no se, “Mate, me ne wo bɛkɔ, nanso worennya anuonyam biara wɔ dwumadi yi mu, efisɛ Awurade nkonimdi wɔ Sisera so no befi ɔbea nsam.” Enti Debora ne Barak kɔ Kedes. **10** Kedes ho, Barak frɛfrɛɛ Sebulon abusuakuw ne Naftali abusuakuw mu nnipa nyinaa, na akofo mpem du ne no kɛ. Debora nso kaa wɔn ho kɛ. **11** Na Kenini Heber atwe ne ho afi Kenifo a wɔyɛ Mose akonta Hobab asefo no ho, akosi ne ntamadan wɔ dua kɛse bi a esi Saanim a ɛbɛn Kedes no ho. **12** Bere a wɔka kyerɛɛ Sisera sɛ Abinoam ba Barak aforo kɔ Tabor bepɔw so no, **13** ɔboaboa ne nnade nteaseenam ahankron ano ne n’akofo nyinaa, na wotu sen fii Haroset-Hagoyim kɔ Asubɔnten Kison ho. **14** Afei, Debora ka kyerɛɛ Barak sɛ, “Yɛ ahoboa! Nnɛ ne da a Awurade de Sisera so nkonimdi bɛma wo, efisɛ, Awurade atu ɔsa adi w’anim.” Enti Barak dii n’akofo mpem du anim sian Tabor bepɔw no kɔkɔe. **15** Bere a Barak tow hyɛɛ wɔn so no, Awurade maa huboa bɔɔ Sisera, ne nteaseenamkafo ne n’akofo no nyinaa. Ɛbaa saa no, Sisera huruw fii ne teaseenam mu sii fam guanee. **16** Barak nteaseenam ne ɔtamfo no nsraadɔm no ara kosii Haroset-Hagoyim, kunkum Sisera akofo no nyinaa. Anka wɔn mu baako mpo. **17** Sisera guan kɔhyɛɛ Kenini Heber yere Yael ntamadan mu, efisɛ na Heber abusuafo ne Hasorhene Yabin wɔ ayɔnkofa. **18** Yael fii adi

kohyiaa Sisera ka kyereɛ no se, “Owura, bra me ntamadan yi mu. Bra mu. Nsuro.” Enti ɔkɔɔ ntamadan no mu ma ɔde nnaso kataa ne so. **19** Sisera ka kyereɛ no se, “Mesre wo, osukom de me nti ma me nsu.” Enti ɔmaa no nufusu se ɔnnom, na ɔsan kataa ne so. **20** Sisera ka kyereɛ no se, “Gyina ntamadan no ano na se obi bebisa wo se obi wɔ ha a, ka se dabi.” **21** Nanso ɔbre nti, Sisera faa mu dae. Yael, a ɔye Heber yere, yeɛ breɔɔ kɔɔ ne so. Ɔde asae ne pɛe na ekɔe. Ɔde pɛe no sii ne moma so de hama no bɔɔ so, kosii se ehwirew ne moma mu sii fam ma owui. **22** Bere a Barak baa se ɔrebewehwe Sisera no, Yael pue behyiaa no. Ɔka kyereɛ no se, “Bra na menkyere wo ɔbarima a worehwehwe no no.” Enti, odii n’akyi kɔɔ ntamadan no mu kohuu Sisera se wawu da hɔ a pɛe si ne moma so. **23** Da no na Israel huu se Onyankopɔn adi Kanaanhene Yabin so nkonim. **24** Na eno akyi no, Israel nyaa ahoɔden tiaa ɔhene Yabin ara kosii se akyiri no, wɔsɛɛ no.

**5** Da no, Debora ne Abinoam babarima Barak too saa dwom yi: **2** “Israel mpanyimfo sɔre dii anim, na nnipa no de anigye dii wɔn akyi. Nhyira nka Awurade! **3** “Mo ahemfo, muntie! Monye aso, mo abirempɔn! Na mɛto dwom ama Awurade. Mema me nne so ama Awurade, Israel Nyankopɔn. **4** “Awurade, bere a wufii Seir, na wobɔɔ nsra faa Edom mfuw so no, asase wosowee na ɔsoro omununkum tuee nsu. **5** Awurade ba no maa mmepɔw wosowee. Sinai Bepɔw mpo wosowee wɔ Awurade, Israel Nyankopɔn anim. **6** “Anat ba Samgar ne Yael bere so, nnipa amfa atempɔn so, na akwantufo faa anammɔnkwan kɔntɔnkye so. **7** Nnipa kakra na wɔkaa Israel nkuraa kosii

se Debora sɔree se ɛna maa Israel. **8** Bere a Israel som anyame foforo no, ɔko sɔree kuropon no apon ano. Nanso wɔanhu nkatabo anaa peaw wɔ akofo mpem aduanan a wɔwɔ Israel mu! **9** Mewɔ Israel ntuanofɔ afa ne wɔn a wɔde anigye dii wɔn akyi. Hyira Awurade! **10** “Mo a motete afurum a wɔte apɔw so, tete nsaa a eye fe so, muntie! Ne mo a ɛɛ se monantew fam nso, muntie! **11** Muntie nkuraa nnwontofɔ a wɔaboa wɔn ho ano wɔ anomee. Wɔkeka Awurade trennee nkonimdi, ne ne nkuraasefo nkonimdi wɔ Israel ho asem. “Afei Awurade nkurɔfo bɔɔ nsra kɔɔ kuropon no apon ano. **12** ‘Sɔre! Debora, sɔre! Sɔre, sɔre na to dwom! Sɔre, Barak! Di wo nneduafo anim kɔ, Abinoam ba!’ **13** “Nkaefo no bɔɔ nsra fi Tabor kɔɔ ahoɔdenfo so. Awurade nkurɔfo bɔɔ nsra kɔɔ akofo ahoɔdenfo so. **14** Wofi Efraim bae, asase a na kan no na eye Amalekfo dea, na Benjamin nso dii w’akyi. Asahene no bɔɔ nsra fii Makir; ɔsahene pemakurafo fi Sebulon bae. **15** Na Isakar mu atitiriw ka Debora ne Barak ho. Wodii Barak akyi, bɔ wuraa obon no mu. Nanso Ruben abusuakuw mu de, wɔansi wɔn adwene pi. **16** Adɛn nti na wotena fie wɔ nguanhwɛfo mu, tie nguanhwɛfo a wɔde hwirema frɛ wɔn nguan? Ruben abusuakuw mu, wɔansi wɔn adwene pi. **17** Gilead kaa Yordan apuei hɔ. Na Dan de, adɛn nti na ɔtenaa fie? Aser tenaa mpoano a wanka ne ho, ɔkaa n’ahyɛn gyinabea ahorow hɔ. **18** Nanso Sebulon too ne nkwa apemafo sɛnea Naftali yɛɛ wɔ akono no. **19** “Kanaan ahemfo koo wɔ Taanak a ɛben Megido asu ho, nanso wɔannya dwetɛ asade biara anko. **20** Nsoromma fi soro koe. Nsoromma nam wɔn akwan so ko tiaa Sisera.

21 Asubɔnten Kison twee wɔn kɔe, tete asu, Kison. Me kra, fa akokoduru bɔ nsra kɔ w'anim! 22 Afei, apɔnkɔ no tɔte pempem fam, wɔde mmirikatɛntɛ, Sisera apɔnkɔ ahoɔdenfo no mmirikatɛntɛ. 23 'Nnome nka Merosfo,' Awurade bɔfo na ose. Ma nnome a ano ye den nka wɔn efise wɔammɛboa Awurade, wɔammɛboa Awurade anko antia akofɔ ahoɔdenfo no. 24 "Nhyira nka Yael, Heber a ofi Keni yere. Ne nhyira nsen mmea a wɔtete ntamadan mu nyinaa. 25 Sisera srɛɛ nsu, na Yael maa no nufusu. Kuruwa a efata ahemfo no mu na ɔde nufusu ani srade brɛɛ no. 26 Afei, ɔde ne nsa benkum yii ntamadan pɛe, na ɔde ne nsa nifa faa odwumfo asae. ɔde bɔɔ Sisera, pɛtɛw ne ti. ɔde pɛe no wɔɔ ne moma so, bɔɔ so kɔɔ ne tirim. 27 ɔmemee, ɔhwee ase; owui wɔ ne nan ase. 28 "Sisera nena hwɛɛ mfɛnsere mu; ɔtɛw mfɛnsere mu hwɛɛ no kwan, ɔkae se, 'Adɛn nti na ne teaseɛnam akyɛ ba yi? Adɛn nti na yɛntɛ teaseɛnam nhankare nnyigyɛi yi?' 29 Ne mmea anyansafo no rema mmuae no, otii mu kaa saa nsem yi kyerɛɛ ne ho se: 30 'Wɔrekyɛ asade a wonyae no, ɔbarima biara rennya ɔbea baako anaa baanu. Sisera rennya ntade a eyɛ fɛ na me nso merennya ntade a ekura ahosu ahorow na wɔanwen mu fɛfɛ?' 31 "Awurade, ma w'atamfo nyinaa nwu sɛ Sisera! Nanso ma wɔn a wɔdɔ wo no nkɔso sɛ owigyinae." Afei, asomdwoe baa asase no so mfirihyia aduanan.

**6** Israelfo no yɛɛ nea eyɛ Awurade ani so bɔne bio. Eno nti, Awurade de wɔn hyɛɛ Midianfo nsa mfe ason. 2 Esiane sɛ na Midianfo no ye atirimɔdenfo nti, Israelfo no guan kɔɔ mmepɔw so kɔpɛɛ hintabea wɔ abodan ne

atu mu. **3** Bere biara a Israelfo duaa wɔn nnɔbae no, Midianfo, Amalekfo ne nnipa a wɔte apuei fam no kɔtow hye wɔn so. **4** Wɔbeyee atenaɛ wɔ wɔn asase no so sɛ nnɔbae no fi Gasa a wɔannyaw Israelfo aduan biara. Wɔfaa nguan, anantwi ne mfurum. **5** Na atamfo dɔm yi de wɔn nyemmoa ne wɔn ntamadan foro ba te sɛ mmoadabi. Wɔtete yoma a wontumi nkan wɔn dodow so na wɔba. Na wɔtena asase no so kosi sɛ so nneema nyinaa besa. **6** Enti Midianfo no maa ɔkɔm baa Israel. Afei Israelfo no su frɛɛ Awurade pɛɛ mmoa. **7** Bere a Midianfo no nti, Israelfo su frɛɛ Awurade no, **8** Awurade somaa odiyifo kɔ wɔn nkyɛn. Ɔkae se, “Asem a Awurade, Israel Nyankopɔn, ka ni: Miyii mo fii Misraim nkoasom mu. **9** Miyii mo fii Misraim tumi ne wɔn a wɔhye mo so nyinaa ase. Mepam mo atamfo de wɔn asase maa mo. **10** Meka kyereɛ mo se, ‘Mene Awurade, mo Nyankopɔn. Monnsom Amorifo a mote wɔn asase so no anyame.’ Nanso moantie me.” **11** Na Awurade bɔfo bɛtenaa odupɔn a esi Ofra a eye Yoas a ofi Abieser abusua mu de no ase. Na Yoas babarima Gideon reporow awi wɔ nsakyiamoa ase sɛ ɔde resie Midianfo no. **12** Awurade bɔfo yii ne ho adi kyereɛ Gideon, kae se, “Dɔmmarima, Awurade ka wo ho.” **13** Gideon buae se, “Owura, sɛ Awurade ka yɛn ho a, adɛn nti na saa nsɛm yi nyinaa aba yɛn so? Na anwonwade a yɛn agyanom kaa ho asem kyereɛ yɛn no nso wɔ he? Wɔanka se, ‘Awurade yii yɛn fii Misraim ana?’ Nanso mprenprende, Awurade agyaa yɛn de yɛn ahyɛ Midianfo nsam.” **14** Na Awurade dan ne ho ka kyereɛ no se, “Fa ahoɔden a wowɔ no kɔ na kogye Israelfo fi Midianfo no nsam. Me na

meresoma wo.” **15** Gideon buae se, “Na Awurade, meye den agye Israelfo? M’abusua na eye mmerew koraa wo Manase abusuakuw mu na me na misua koraa wo me fifo nyinaa mu.” **16** Awurade ka kyere se, “Meka wo ho. Wobese Midianfo no senea woese onipa baako.” **17** Gideon buae se, “Se wobeba me ampa ara de a, ye nsenkyerene bi ma minhu se, nokware, eye wo Awurade na wrekasa kyere me yi. **18** Nko, kosi se mesan m’akyi aba de m’aforebode abre wo.” Awurade buae se, “Metena ha atwen kosi se wobeba.” **19** Gideon yee ntem ko fie. Okosiesie abirekyi ba, too brodo asikresiam lita aduonu mmienu a mmokaw nni mu. Afei, soaa nam no wo kenten mu a nkwan no nso wo esen bi mu de bae. Ode bre obfo no wo odupon no ase. **20** Awurade bfo no ka kyere se, “Fa nam no ne brodo a enkae no gu abotan yi so na hwie nkwan no gu so.” Na Gideon yee nea obfo no kyere se nye no. **21** Afei, Awurade bfo no de pema a okura no kaa nam ne brodo no, na ogya pue fii abotan no mu hyew nea ode bae no nyinaa. Na obfo no yerae. **22** Bere a Gideon huu se eye Awurade bfo no, teee mu se, “Asafo Awurade, mahu Awurade bfo anim ne anim.” **23** Awurade buae se, “Nsuro na worenwu.” **24** Na Gideon sii aforemuka wo ho maa Awurade na oto no din “Awurade Ye Asomdwoe.” Aforemuka no da so wo Ofra a eye Abieserfo abusua asase so de besi nne. **25** Anadwo no, Awurade ka kyere Gideon se, “Kyere nantwinini a odi mu, oto so abien na wadi mfe ason fi w’agya anantwi mu. Dwiriw w’agya aforemuka a osi maa Baal no, na twa Asera dua a esi nkyen no. **26** Afei, si aforemuka wo bepaw yi so

ma Awurade, wo Nyankopɔn. Hyehye afɔremuka abo no yiye. Fa nantwinini bɔ ɔhyew afɔre wɔ afɔremuka no so. Fa Asera dua a wutwae no nnyansin ye ogya.” 27 Enti Gideon faa n’asomfo du de wɔn yee senea Awurade hyee no no. Nanso ɔyee no anadwo, efise na osuro n’agya fifo ne kurow mma no. Na onim nea ebese, se wohu onipa a ɔyee saa ade no a. 28 Ade kyee anɔpahema a kurow no mu nnipa fitii ase nyanyanee no, obi huu se wɔadwiriw Baal afɔremuka no agu, na Asera dua a esi ho no nso, wɔatwa akyene na wɔasi afɔremuka foforo asi anan mu. Na wohuu afɔrebɔde bi nkae wɔ so. 29 Ɖmanfo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Hena na ɔyee eyi?” Wobisabisae, too wɔn bo ase hwewee mu no, wohuu se Yoas babarima Gideon na ɔyee saa. 30 Ɖmanfo no teee mu guu Yoas so se, “Fa wo babarima no bra. See a ɔseee Baal afɔremuka ne twa a otwaa Asera dua no nti, ese se owu.” 31 Nanso Yoas teee mu guu nnipakuw no so se, “Ade nti na mugye Baal ti? Mubetumi aka n’asem ama no ana? Obiara a obegye ne ti no, wobekum no ansa na ade akye. Se Baal ye onyame bi ampa ara a ɔno ara nni mma ne ho na onkum nea odwiriwii n’afɔremuka no!” 32 Efi saa bere no rekɔ no, wɔfrɛe Gideon Yerub-Baal a nkyerɛase ne “Baal nni mma ne ho,” efise ɔno ara na odwiriwii Baal afɔremuka no gui. 33 Afei, Midianfo nyinaa, Amalekfo nyinaa ne nnipa a wofifi apuei fam no kaa wɔn ho bɔɔ mu tia Israel. Wotwaa Yordan, kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Yesreel bon mu. 34 Awurade honhom baa Gideon so na ɔbɔɔ torobento de frɛe dɔm. Mmarima a wofi Abieser abusua mu no baa ne nkyɛn. 35 Ɖsomaɛ abɔfo kɔɔ Manase, Aser, Sebulon ne Naftali

nyinaa mu kɔfrɛɛ wɔn asraafo, na wɔn nyinaa penɛe so. **36** Gideon ka kyereɛ Onyankopɔn se, “Sɛ wonam me nsa so begye Israel senea woahye bɔ no a, **37** fa saa kwan yi so kyere me, mede oguan nwi bekata awiporowbea hɔ anadwo yi. Sɛ obosu fɔw oguan nwi no, na sɛ ɛho amfɔw a, na mahu sɛ ampa ara, wonam me nsa so begye Israel senea woahye ho bɔ no.” **38** Na saa na ɛbae. Gideon sɔree adekyee kyii oguan nwi no, onyaa nsu ade ma. **39** Afei, Gideon ka kyereɛ Onyankopɔn se, “Mma wo bo mfuw me. Ma mimmisa ade baako. Ma memfa oguan nwi no nso biribi nhwe. Saa bere yi de, ma oguan nwi no nye wosee na baabi a ɛda hɔ no nyinaa mfɔw.” **40** Anadwo no, Onyankopɔn yɛɛ senea Gideon bisae no. Anɔpa no oguan nwi no yɛɛ wosee a na obosu afɔw fam hɔ nyinaa.

**7** Anɔpahema, Yerub-Baal (a ɔne Gideon) ne n’akofo kɔɔ ara kosii Harod asu ho. Midian asraafo nso bɔɔ tukuw wɔ atifi fam wɔ obon bi a ɛben More bepɔw no. **2** Awurade ka kyereɛ Gideon se, “Akofo a wɔka wo ho no dɔɔso dodo. Sɛ mema mo nyinaa ko tia Midianfo a, Israelfo no behoahoa wɔn ho akyerɛ me sɛ wɔn ara nam wɔn ahoɔden so na wogyee wɔn ho sii hɔ. **3** Eno nti, ka kyereɛ nnipa no se, ‘Obiara a ɔye bɔtee anaa osuro no, onyi ne ho mfi mu na ɔnkɔ fie.’” Wɔn mu mpem aduonu abien na wɔkɔɔ fie, na ɛkaa wɔn mu mpem du a wɔpɛɛ sɛ wɔbɛko. **4** Nanso Awurade ka kyereɛ Gideon se, “Wɔdɔɔso ara. Fa wɔn bra asu no ho na mesa wɔn mu ayi wɔn a wo ne wɔn bɛkɔ ne wɔn a wɔne wo renkɔ.” **5** Bere a Gideon de n’akofo no kɔɔ asu no ho no, Awurade ka kyereɛ no se, “Kye nnipa no mu akuw abien. Fa nnipa a wɔbɔ nsu gu wɔn nsam na wɔde



wɔn tɛkrɛma taforo no sɛ akraman no kɔ kuw baako mu. Kuw a ɛto so abien no nso, fa wɔn a wobu nkotodwe de wɔn ano nom nsu wɔ asuwa mu no hyɛ mu.” 6 Mmarima no mu ahaasa pɛ na na wɔnom nsu fi wɔn nsa mu. Wɔn a aka no nyinaa nso, na wobu nkotodwe de wɔn ano nom nsu fi asuwa no mu. 7 Awurade ka kyereɛ Gideon se, “Menam saa mmarima ahaasa yi so begye mo, na mama moadi Midianfo no so nkonim. Ma wɔn a aka no nyinaa nkɔ fie.” 8 Enti Gideon gyigyee wɔn akwansoduan ne ntorobɛnto fii akofo no nkyɛn ma wɔkɔɔ fie. ɛnna ɔmaa mmarima ahaasa no kaa ne nkyɛn. Na Midianfo no atɛnae wɔ obon a ɛwɔ Gideon ase pɛɛ. 9 Anadwo no, Awurade kae se, “Sɔre! Kɔ Midianfo no atɛnae no mu wɔ ase hɔ, na mɛma mo adi wɔn so nkonim! 10 Na sɛ wusuro sɛ wobɛkɔ akɔtow ahyɛ wɔn so a, wo ne wo somfo Pura nkɔ hɔ. 11 Tie nea Midianfo no reka na ɛbɛhyɛ wo nkuran. Na wo ho bɛpere wo ama wɔatow ahyɛ wɔn so.” Enti Gideon faa Pura kaa ne ho ne no kɔɔ atamfo no atɛnae no mfikyiri. 12 Saa bere no na Midianfo, Amalekfo ne nnipa no nkae a wofifi apuei fam no abɛfɔre so te sɛ mmoadabi wɔ obon no mu. Na wɔn yoma nso dodow te sɛ mpoano nwea. Wɔdɔɔso dodo! 13 Gideon weawea koduu hɔ no, na ɔbarima bi reka ne dae a ɔsoo akyere n’adamfo bi se, “Mesoo dae na brodo kurukuruwa bi atew abɛhwe Midianfo atɛnae. ɛkɔpem ntamadan no bi na ebu faa so ma ɛkɔhwee ase.” 14 N’adamfo no kae se, “Wo dae no kyere ade baako pɛ. Onyankɔpɔn de Midian ne ne dɔm nyinaa so nkonimdi ahyɛ Yoas babarima Gideon, Israelni no nsa.” 15 Bere a Gideon tee dae no ne ne nkyerɛase no,

ɔkotow sɔree Onyankopɔn. Ɔsan baa Israel atenaɛ mu teɛɛ mu se, “Monsɔre! Awurade de Midianfo ahyɛ mo nsa.” **16** Ɔkyɛɛ mmарima ahaasa no mu akuwakuw abiesа. Ɔde ntorobento ne dɔte kuruwa a ogyatɛn hyehyɛ mu maa wɔn. **17** Afei, ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Monhwɛ me. Munni m’akyi. Se midu atenaɛ no mfikyiri a, nea mɛyɛ biara no, monyɛ bi. **18** Se me ne wɔn a wɔka me ho nyinaa hyɛn ntorobento no a, mo a moatwa atenaɛ no ho ahyia no nyinaa, mo nso monhyɛn mo de na montɛɛ mu se, ‘Yɛko ma Onyankopɔn ne Gideon.’” **19** Anadwo dasum a wɔasesa awɛmfɔ no awie pɛ, na Gideon ne mmарima ɔha a wɔka ne ho no koduu Midianfo atenaɛ mfikyiri. Mpofirim wɔhyɛn wɔn ntorobento no, bobɔɔ dɔte nkuruwa a na ɛhyehyɛ wɔn nsam no. **20** Afei akuw abiesа no nyinaa hyɛn wɔn ntorobento bobɔɔ wɔn nkuruwa. Na wokurakura ogyatɛn a ɛredɛw no wɔ wɔn nsa benkum mu na wokurakura ntorobento wɔ wɔn nsa nifa mu, wɔteɛɛ mu se, “Awurade afoа ye Gideon afoа!” **21** Ɔbarima biara gyinaa n’afa wɔ atenaɛ no ho, hwɛɛ Midianfo no se wɔabɔ huboa retetɛɛ mu na wɔreguan. **22** Bere a Israelfo ahaasa no hyɛn wɔn ntorobento no, Awurade maa wɔn atamfo akofo a wɔwɔ atenaɛ hɔ no twaa wɔn ho de afoа ne wɔn ho wɔn ho koe. Wɔn a wɔanwu no guan koduu Bet-Sita a ɛbɛn Serera ne Abel-Mehola hye a ɛbɛn Tabat so. **23** Afei, Gideon soma kɔfaа Naftali, Aser ne Manase akofo a wɔbɛboa ma wɔtaa Midian nsraadɔm a wɔreguan no. **24** Gideon tuu abɔfo kɔɔ Efraim mmepɔw aman no so kɔkae se, “Mommra mmɛtow nhyɛ Midianfo so. Munhyia wɔn wɔ Yordan aworoe so a ɛwɔ Bet-Bera hɔ no.” Na Efraim mmарima no

yee senea waka kyeree won no. **25** Wakyeree Oreb ne Seeb a na woye Midian asahene. Wokum Oreb wo Oreb botan so, na wokum Seeb nso wo Seeb nsakyiamoa ho. Na wakoo so taa Midianfo no. Akyiri no, Israelfo no de Oreb ne Seeb ti no bree Gideon a na saa bere no owo Yordan ho no.

**8** Afei, Efraimfo no bisaa Gideon se, “Ade nti na woye yen saa? Ade nti na worekoko atia Midian kan no, woamfre yen?” Na wone Gideon kasaa anibere so. **2** Na Gideon buaa won se, “De na maye a mede betoto mo ho? Na Efraim bobo aba a eka wo twabere akyi no nye nsen Abieser bobo a wotewee nyinaa? **3** Onyankopon maa mudii Oreb ne Seeb a na woye Midian asahene no so. De na matumi aye a ese eyi?” Efraim mmarima no tee Gideon mmuae no, won bo too won yam. **4** Gideon ne ne mmarima ahaasa no twaa Asubonten Yordan, ewo mu se na wabre de, nanso wotoaa so taa atamfo no. **5** Woduu Sukot no, Gideon ka kyeree ntuanofa a wowa ho no se, “Mamma m’akofo no aduan nni na wabre. Meretaa Midian ahemfo Seba ne Salmuna.” **6** Na Sukot ntuanofa no buae se, “Kyerere Seba ne Salmuna ansa na yeama w’akofo no aduan adi.” **7** Gideon buae se, “Se Awurade ma midi Seba ne Salmuna so nkonim a, mesan aba de sare so nsae ne akraate abesunsuan mo honam ani.” **8** Na Gideon fii ho koo Penuel kosree aduan bio, na onyaa mmuae koro no ara. **9** Na aka kyeree Penuelfo no se, “Se mifi nkonimdi mu ba a, meububu saa abantenten yi.” **10** Saa bere yi na Seba ne Salmuna ne akofo mpem dunum wo Karkor, abofo a wofi apuei fam a na emu mpem oha aduonu atoto dedaw no nkaefo. **11** Gideon faa

atutenafo kwan a eda Noba ne Yogbeha apuei fam no ho hyiae, na w̄tow hye Midian nsraad̄m a na w̄n ani nna w̄n ho so no so. **12** Midian ahemfo baanu a w̄n din de Seba ne Salmuna no guanee, nanso Gideon taa w̄n faa w̄n akofo nyinaa nnommum. **13** Eyi akyi no, Yoas ba Gideon faa Heres temp̄n so sanee. **14** Eh̄ na ɔkyeree aberante bi a ofi Sukot. Ɔhye no se ɔnkyerew nnipa adūson ason a w̄ye sodifo ne ntuanofa a w̄w̄ kurow no mu no din mma no. **15** Afei, Gideon san k̄ɔ Sukot k̄ka kyeree eh̄ ntuanofa no se, “Seba ne Salmuna ni. Ye baa ha no mudii me ho few, kae se, ‘Kyerere Seba ne Salmuna ansa na yeama w’akofo a w̄abre no aduan adi.’” **16** Afei Gideon faa kurow no mu ntuanofa kyeree w̄n nyansa. Ɔde sare so ns̄e ne akraate twee w̄n aso. **17** Ɔsan dwiriw Penuel abantenten no guu fam, kunkum kurow no mu mmarima nyinaa. **18** Afei, obisaa Seba ne Salmuna se, “Mmarima a mukum w̄n w̄ Tabor no na w̄te den?” Wobuae se, “Mmarima no te se wo. Na w̄n mu biara te se ɔheneba.” **19** Gideon ka kyeree w̄n se, “Na w̄ye me nuanom. Se Awurade te ase yi, se moankum w̄n a, anka me nso merenkum mo.” **20** Ɔdan n’ani kyeree ne babarima panyin Yeter se, “Kum w̄n.” Nanso Yeter antwe n’afoa, efise na ɔye abarimaa nti na osuro. **21** Seba ne Salmuna ka kyeree Gideon se, “Mma abarimaa nye ɔpanyin adwuma! W’ankasa ye!” Enti Gideon kum w̄n baanu, faa adehye agude a esensen w̄n yoma k̄n mu no. **22** Na Israelfo no ka kyeree Gideon se, “Di yen so hene. Wo ne wo babarima ne wo nena beye yen ahemfo, efise woagye yen afi Midianfo nsam.” **23** Nanso Gideon buae

se, “Merenni mo so hene na me babarima nso renni mo so hene. Awurade na obedi mo so.” **24** Mmom Gideon ka kyere wɔn se, mewɔ abisade baako. “Mo mu biara mma me asokaa baako a mofa fii asade a munya fii mo atamfo a mudii wɔn so no nkyɛn.” (Atamfo a na wɔyɛ Ismaelfo no na obiara hyɛ sikakɔkɔ asokaa). **25** Wobuaa se, “Yɛpene so dodo.” Wɔde nkataho sɛw fam. Na obiara de ne sikakɔkɔ asokaa a onyae beguu so. **26** Na sikakɔkɔ asokaa dodow a wonyae no kariii kilogram aduonu ne akyi pɔw anan a nyanne nketewa ne kɔnmuade, Midian ahemfo adehye ahyehyede ne nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu wɔn yoma kɔn mu nka ho. **27** Gideon de yɛɛ asɔfotade kronkron na ɔde sii kurow Ofra, ne kurow mu. Nanso ankyɛ na Israelfo no kɔsom no de guu wɔn ho fi na ɛdan afiri maa Gideon ne ne fifo. **28** Eyi ne abasɛm a ɛkyere senea Israelfo dii Midianfo so nkonim a wɔantumi ansɔre bio. Gideon nna a etwa to beyɛ mfe aduanan mu no, na asomdwoe wɔ asase no so. **29** Afei, Yoas babarima Yerub-Baal san kɔɔ ne kurom. **30** Na ɔwɔ yerenom bebree nti ɔwoo mmabarima aduɔson. **31** Na ɔwɔ mpena nso wɔ Sekem a ɔne no woo ɔbabarima, too ne din Abimelek. **32** Gideon wui no na wanyin yiye. Na wosiee no wɔ n’agya Yoas da mu wɔ Ofra wɔ Abieserfo abusuasase so. **33** Gideon wui ara pɛ, Israelfo no kɔsom Baal ahoni, de bɔɔ wɔn ho ahohwi. Wɔnam so yɛɛ Baal-Berit wɔn nyame. **34** Wɔn werɛ fii Awurade, wɔn Nyankopɔn a ogyee wɔn fii wɔn atamfo a wɔatwa wɔn ho ahyia no nsam no. **35** Na mpo, wɔanni nokware ankyere Yerub-Baal (a ɔne Gideon) fifo wɔ nneɛma pa a ɔyɛ maa Israelfo no ho.

**9** Da koro bi, Yerub-Baal babarima Abimelek kɔɔ Sekem kɔsraa ne wɔfanom a wɔyɛ ne na nuabarimanom. Ɔka kyereɛ wɔn ne ne na fifo nkae no se, **2** “Mummisa ɔmanfo a wɔwɔ Sekem no se, wɔpɛ sɛ Yerub-Baal mmabarima aduwɔson no nyinaa di wɔn so anaase wɔpɛ sɛ ɔbarima baako di wɔn so? Na monkae sɛ meye mo bogya!” **3** Enti Abimelek wɔfanom gyinaa n’anan mu kasa kyereɛ nnipa a wɔwɔ Sekem nyinaa. Na wotiee wɔn adwenkyere no, wɔpenee so faa Abimelek, efise ɔye wɔn busuani. **4** Wɔfaa dwetɛ sika nnwetɛbona aduwɔson fi Baal-Berit nsɔre so de maa Abimelek, na ɔde faa asraafo a wɔpenee so sɛ wubedi n’akyi. **5** Ɔde asraafo no kɔɔ n’agya kurom wɔ Ofra. Na eɬɔ, ɔbo bi so, na okunkum n’agya mmabarima aduwɔson no nyinaa. Nanso ne nuanom mu akumaa koraa a wɔfrɛ no Yotam no guan kɔtɛwee baabi. **6** Enti Sekemfo ne Bet-Milofɔ yeɛ nhyiamu wɔ odupɔn a eɛn nkaedum a ɛwɔ Sekem no ase. Wosii Abimelek wɔn so hene. **7** Yotam tee asem yi no, ɔforo kɔɔ Gerisim bepɔw no atifi na ɔteɛ mu ka kyereɛ wɔn se, “Sekemfo muntie me! Sɛ moɔpɛ sɛ Onyankopɔn tie mo de a, muntie me!” **8** Bere bi, nnua nyinaa pɛɛ sɛ wosi wɔn so hene. Nea edi kan no, wɔka kyereɛ ngodua se, ‘Bedi yen so hene!’ **9** “Nanso, wampene so kae se, ‘Adɛn? Minnyae me ngo a wɔde hyɛ Onyankopɔn ne nnipa anuonyam no, na minkokyinkyin nnua a aka so ana?’” **10** “Afei, wɔka kyereɛ borɔdɔma se ‘Bedi yen so hene!’” **11** “Borɔdɔma nso buae se, ‘Na minnyae aba sow na minkyin nnua afoforo so?’” **12** “Afei wɔka kyereɛ bobɛ se, ‘Bedi yen so hene.’” **13** “Na bobɛ no buae se, ‘Sɛ migyae me nsa pa a ɛma anyame ne nnipa

anigye no ma a, na afei na merebekyin nnua bi so ana?’

**14** “Ne korakora ne se, nnua no nyinaa ka kyereε nsœ se, ‘Bedi yen so hene.’ **15** “Na nsœ buae se, ‘Se eyε mo adwene kann se mode me besi mo so hene a, mommra mmehye me nwini yi ase. Se ente saa a, momma ogya mfi nsœ mu mmehyew Lebanon sida nyinaa.’ **16** “Afei mugye di se moaye nea εho wɔ nyam, na enam ne kwan mu se mode Abimelek asi mo so hene, na moaye Yerub-Baal ne n’asefo nyinaa apede. Moaye nea efata ama m’agya ana? **17** Na oko maa mo de ne ho bɔɔ afɔre bere a ogyee mo fii Midianfo nsam no. **18** Na nne, moasɔre atia m’agya ne n’asefo, akunkum ne mmabarima aduɔson wɔ ɔbo baako so. Mode Abimelek a ɔye ne somfobea babarima asi Sekem manfo so hene, se ɔye mo busuani nti. **19** Se moaye nea εho wɔ nyam na enam ne kwan mu ama Yerub-Baal ne n’asefo a, eno de mubenya ahosepew wɔ Abimelek mu na ɔno nso anya ahosepew wɔ mo mu. **20** Se nea moaye no mfa ne kwan mu de a, eno de, ogya mfi Abimelek nkyen mmehyew mo, Sekemfo ne Bet-Milofɔ. Na ogya nso mfi Sekemfo ne Bet-Milofɔ nkyen mmehyew Abimelek!” **21** Na esiane Abimelek ho suro nti, ne nuabarima Yotam guan kɔtenaa Beer. **22** Abimelek dii Israel so mfe abiesɔ akyi no, **23** Onyankopɔn somaa honhom fi bi ma ɔde ɔhaw baa Abimelek ne Sekem mpanyimfo ntam na wɔtew atua. **24** Nsem a esisii akyi yi mu no, Onyankopɔn twee Abimelek ne Sekemfo aso se wokunkum Yerub-Baal mmabarima aduɔson no. **25** Sekem mmabarima bi kɔtewee Abimelek wɔ mmepɔw atifi, na wɔbɔɔ obiara a otwaa mu wɔ hɔ no apoo. Nnipa bi kɔɔ Abimelek nkyen kotii n’ase. **26**

Saa bere no, Ebed babarima Gaal ne ne nuabarimanom kɔɔ Sekem. Na Sekemfo no nyaa wɔn mu awerehyemu.

**27** Bere a wɔredi Otwabere Afahye wɔ Sekem wɔ εhɔ nyame bi nsɔree so no, bobesa buu so wɔ hɔ maa obiara fitii ase domee Abimelek. **28** Gaal teɛɛ mu se, “Hena ne Abimelek? ɔnye Sekem aseni kann, na adɛn nti na εsɛ sɛ yeɛɛ n’asomfo? ɔye Yerub-Baal babarima kekɛ na Sebul na ɔtoto ne man ho nhyehyɛe ma no. Monsom nnipa a wofi Hamor, wɔn na wɔye Sekem asefo kann. Adɛn nti na εsɛ sɛ yesom Abimelek? **29** Sɛ mewɔ tumi a, anka meyi Abimelek afi hɔ. Anka mɛka akyerɛ no se, ‘Pɛ asraafo bebree bra bɛko!’” **30** Na Sebul a otua kurow no ano tee nea Gaal rekeka no, ne bo fuwii. **31** ɔsoma abɔfo kɔɔ Abimelek nkyɛn wɔ Aruma, kɔka kyerɛɛ no se, “Ebed babarima Gaal ne ne nuabarimanom abɛtena Sekem na wɔretu ɔmanfo no aso sɛ wɔnsɔre ntia wo. **32** Fa asraafo bra anadwo bɛtɛw mfuw yi mu. **33** Ade kyee ara pɛ, tow hyɛ kuropɔn yi so. Na sɛ Gaal ne n’apamfo ba betia wo a, nea wopɛ biara wutumi ye wɔn.” **34** Na Abimelek ne ne mmarima kɔɔ anadwo no, na wɔkyɛɛ wɔn mu akuw anan de twaa Sekem ho hyiae. **35** Bere a Abimelek ne n’akofo pue fii ahintawee mu no, na Gaal gyina kurow no pon ano. **36** Bere a Gaal huu wɔn no, ɔka kyerɛɛ Sebul se, “Hwɛ, nnipa bi fi bepɔw no so reba!” Sebul buae se, “ɛye mmepɔw no sunsuma na aye sɛ nnipa no.” **37** Nanso Gaal san kae se, “Dabi, nnipa bi resian mmepɔw no. Na kuw foforo nso nam ɔkwan a ɛfa Akɔmfɔ Dupɔn ho no reba.” **38** Afei, Sebul dan guu ne so se, “Anosɛm a na woyɛ no ase ne dɛn? ɛnye wo ara na wokae se ‘Hena ne Abimelek,



na aden nti na ese se ye ye ne nkoa' no? Enye nnipa yi na wudii won ho few no? Ko na wo ne won nkoko!" 39 Enti Gaal dii Sekem mmарima anim se worekoko atia Abimelek, 40 nanso odii nkogu na oguane. Wokunkum Sekem akofa bebre se won afunu keti wo okwan a eko kuropon no pon ano no so. 41 Abimelek tenaa Aruma na Sebul pam Gaal ne ne nuanom mmарima fii Sekem. 42 Ade kyee no, Sekemfo no ko wura mu se worekoko. Abimelek tee no, 43 okyee ne mmарima mu akuwakuw abiesa ma wakotetew wura mu. Bere a Abimelek huu se nnipa no fi kuropon no mu reba no, one ne mmарima no fii won ahintawee mu tow hyee won so. 44 Abimelek ne ne kuw no kogye kuropon no pon ano ho fae senea ebeye a Sekemfo rentumi nsan won akyi. Afei, akuw abien tow hyee Sekemfo a wowa wuram ho no so kunkum won. 45 Oko no ko so da mu no nyinaa ansa na Abimelek redi kuropon no so koraa. Okunkum nnipa no, see kuropon no, na opetee nkyene wo ho nyinaa. 46 Nnipa a wote Sekem abantenten mu tee asem a asi no, wokohintaw Baal-Berit nsoree so. 47 Obi koboo Abimelek amannee se nnipa no bi aboa won ho ano wo nsoree so ho, 48 enti odii n'akofa anim ko Salmon Berow so. Ofaa abonnuwa twaa mman bi fii dua bi so na ode guu ne mmati so. Oka kyeree ne dom no se, "Ntem, nea maye yi, monye bi!" 49 Enti won mu biara twitwaa dua mman no bi, senea Abimelek yee no. Wobooa mman no ano wo nsoree so no afasu ho de ogya too mu. Enti nnipa a na wote Sekem abantenten mu a won dodow beye mmарima ne mmea apem no nyinaa wuwui. 50 Afei Abimelek tow hyee kuropon Tebes

so dii so. **51** Nanso na abandennen bi wɔ kuroɔpɔn no mu. Eno nti, kuroɔpɔn no mu nnipa nyinaa guan kɔhyɛɛ mu. Wɔtoo wɔn ho pon mu, foforo kɔɔ abandennen no atifi pɛɛ. **52** Abimelek toaa wɔn sɛ ɔrekɔtow ahyɛ abandennen no so. Ɔyɛɛ n'adwene sɛ ɔreto mu gya pɛ, **53** ɔbea bi a ɔwɔ abandennen no atifi gyaa awiyammo mu ma ebeɔɔ Abimelek moma so na ɛpɛtɛw ne ti koraa. **54** Abimelek ka kyereɛ aberante a okura n'akode no se, "Twe w'afɔa na kum me! Na nnipa anka sɛ ɔbeabasia na okum Abimelek!" Enti aberante no de n'afɔa wɔɔ no maa owui. **55** Bere a Abimelek nkurofo huu sɛ wawu no, wɔde wɔn akode guu hɔ san kɔɔ wɔn afi mu. **56** Saa na Onyankopɔn twee Abimelek aso wɔ bɔne a ɔye de tiaa n'agya sɛ okum ne nuabarimanom aduɔson no. **57** Saa ara na Onyankopɔn twee mmarima a wɔwɔ Sekem aso wɔ wɔn bɔne ahorow a wɔyɛɛ no ho. Eno nti, Yerub-Baal babarima Yotam nnome no baa mu.

**10** Abimelek wu akyi no, Pua a ɔye Dodo aseni no babarima Tola ba begyee Israel. Na ofi Isakar abusuakuw mu, nanso ɔtenaa Samir a ɛwɔ Efraim bepɔw asase no so. **2** Ɔyɛɛ Israel so temmufo mfe aduonu abiesɛ. Owui no, wosiee no wɔ Samir. **3** Tola wu akyi no, Yair a ofi Gilead beyɛɛ Israel so temmufo mfe aduonu abien. **4** Na ne mmabarima aduasa tena wɔn mfurum so kyinkyin, na wodi nkurow aduasa so wɔ Gilead asase so, a ebesi nne wɔfrɛ hɔ Yair Nkurow. **5** Yair wui na wosiee no Kamon. **6** Bio, Israelfo yɛɛ Awurade ani so bɔne. Wɔsom Baal ne Astoret ahoni ne Aram, Sidon, Moab, Amon ne Filisti anyame. Wɔtwee wɔn ho fii Awurade ho a wɔansom no

koraa. **7** Enti Awurade bo fuw Israelfo, na ɔde wɔn hyɛɛ Filistifo ne Amorifo nsa, **8** na wofii ase hyɛɛ wɔn so saa afe no. Wɔhyɛɛ Israelfo a wɔwɔ Asubɔnten Yordan apuei fam wɔ Amorifo (wɔ Gilead) asase no so mfe dunwɔtwe. **9** Amorifo no nso twaa Yordan kɔɔ atɔe fam kɔtow hyɛɛ Yuda, Benjamin ne Efraim so, Israelfo kɔɔ ahokyere kese mu. **10** Afei Israelfo su frɛɛ Awurade se, “Yɛayɛ bɔne atia wo, efise yeatwe yen ho afi yen Nyankopɔn ho na yeasom Baal ahoni.” **11** Awurade buae se, “Mannye mo amfi Misraimfo, Amorifo, Amonfo, Filistifo, **12** Sidonfo, Amalekfo ne Maonfo nsam? Bere a wɔhyɛɛ mo so no, musu frɛɛ me na migyee mo. **13** Nanso moagyaw me akɔsom anyame foforo. Eno nti, merennye mo bio. **14** Munkosu nkyere anyame a moafa wɔn no. Momma wonnye mo bere a morehu amane yi.” **15** Nanso Israelfo no kɔɔ so srɛɛ Awurade se, “Yɛayɛ bɔne. Twe yen aso senea efata. Nanso gye yen fi yen atamfo nsam nne.” **16** Na Israelfo no tow ananafo anyame no guu nkyen besom Awurade. Na Awurade ho yeraw no wɔ wɔn ahokyere no ho. **17** Saa bere no na Amonfo asraafo aboa wɔn ho ano wɔ Gilead, se wɔrekɔtow ahyɛ Israel asraafo so wɔ Mispa. **18** Na Gilead ntuanfo no keka kyereɛ wɔn ho wɔn ho se, “Obiara a obedi kan atow ahyɛ Amonfo so no beye nea obedi Gileadfo nyinaa so.”

**11** Gileadni Yefta ye ɔkofo kese. N’agya din de Gilead. Nanso ne na ye ɔbea guamanfo. **2** Gilead yere woo mmabarima bebree, na saa mmabarima no nyinyinii no, wɔpam Yefta fii asase no so. Wɔka kyereɛ no se, “Worennya yen agya agyapade biara, efise woye ɔbea

guamanfo bi ba.” 3 Enti Yefta guan fii ne nuanom nkyen kōtenaa Tob asase so. Ankye, onyaa atuatewfo bebre bedii n’akyi. 4 Bere koro yi ara, Amonfo de oko bekaa Israel. 5 Bere a Amonfo tow hye Israelfo so no, Gilead mpanyimfo soma kōfaa Yefta fii Tob asase so bae. Wōka kyerēe no se, 6 “Bra na beye yen so ṣahene! Boa yen ma yene Amonfo nko.” 7 Yefta bisaa wōn se, “Enye mo na motan me, pam me fii m’agya fi no? Aden nti na afei a mowō ṣhaw mu no, morebefre me?” 8 Gilead mpanyimfo no ka kyerēe Yefta se, “Wo ho hia yen. Se wudi yen anim ma yeke tia Amonfo a, yebeye wo Gileadfo nyinaa sodifo.” 9 Yefta buae se, “Se me ne mo kō na Awurade ma midi Amonfo so nkonim a, ampa ara se mode me beye nnipa no nyinaa sodifo ana?” 10 Gilead ntuanofa no buaa no se, “Awurade ne yen dansefo. Yebeye senea woka biara.” 11 Enti Yefta ne ntuanofa no kō Gilead. Na wōde no yee wōn sodifo ne ṣahene. Na Yefta tii nsem no nyinaa mu wō Mispa wō Awurade anim. 12 Afei, Yefta somaa abōfo kō Amonfo hene nkyen se wonkobisa no nea enti a ṛebetow ahye Israel so. 13 Amonfo hene buaa Yefta abōfo no se, “Bere a Israel fii Misraim bae no, wōfaa m’asase a efi Asubōnten Arnon de kosi Asubōnten Yabok, toa so kosi Yordan. Enti san fa m’ade ma me asomdwoe mu.” 14 Na Yefta san somaa abōfo kō Amonfo hene hō se, 15 “Senea Yefta se ni: Israel amfa Moab asase anaa Amonfo asase biara. 16 Bere a Israelfo tuu kwan fii Misraim, twaa Po Kōkō na woduu Kades no, 17 wōsoma abōfo kō Edomhene hō se ṣmma wōn kwan na wōmfa n’asase no so. Nanso Edomhene ampene. Wōsoma ma wōkō Moabhene

hɔ, nanso ɔno nso ampene. Enti, Israelfo tenaa Kades. **18**  
 “Ne korakora ne sɛ, wɔnam sare so twa faa Edom ne Moab  
 ho hyiae. Wɔfaa Edom apuei fam hye so kyeree nsraban  
 wɔ Asubɔnten Arnon fa hɔ. Nanso wɔantwa Asubɔnten  
 Arnon ankɔ Moab asase so. **19** “Afei, Israelfo somaa abɔfo  
 kɔɔ Amorihene Sihon a odii ade fi Hesbon na wɔsrɛɛ  
 kwan sɛ wɔpɛ sɛ wɔfa n’asase so kɔ baabi a wɔrekɔ no. **20**  
 Nanso esiane sɛ na ɔhene Sihon nni Israelfo mu gyidi nti  
 ɔboabooa ne dɔm ano wɔ Yahas ma wɔtow hyɛɛ wɔn so.  
**21** “Na Awurade, Israel Nyankopɔn, maa ne nkurɔfo dii  
 ɔhene Sihon so. Enti Israelfo faa Amorifo asase a na wɔte  
 so wɔ ɔmantam no mu, **22** fi Asubɔnten Arnon de kosi  
 Asubɔnten Yabok, fi sare no so de kosi Yordan nyinaa dii  
 so. **23** “Enti moahu, ɛyɛ Awurade, Israel Nyankopɔn na  
 ogyee asase no fii Amorifo nsam na ɔde maa Israel. Adɛn  
 na ɛsɛ sɛ yɛde ma mo? **24** Nea mo nyame Kemos de maa  
 mo no momfa, na yɛn nso, nea Awurade, yɛn Nyankopɔn  
 de maa yɛn biara no yɛafa. **25** So wosen Mosen, Sipor  
 babarima Balak a na ɔyɛ Moabhene no? Ɔne Israel hamee  
 anaa koe ana? **26** Na afei, mfe ahaasa akyi na woama saa  
 asem yi so? Israel atena ha saa bere tenten yi, wɔatrɛw  
 afi Hesbon asase so, akosi Aroer ne nkurow no nyinaa so,  
 akɔfa Asubɔnten Arnon ano. Adɛn nti na mmere sann yi  
 moanyɛ mo adwene sɛ mubegye asase yi? **27** Menyɛɛ mo  
 bɔne. Mmom, mo na moayɛ me bɔne sɛ motow hyɛɛ me  
 so. Momma Awurade a ɔyɛ otemmufo no mmua nne, sɛ  
 yɛn mu hena na n’asem yɛ de? Israel anaa Amon.” **28**  
 Nanso Amonhene amfa Yefta asem no asɛnhia. **29** Saa  
 bere no, Awurade Honhom baa Yefta so maa ɔkɔɔ Gilead

ne Manase nsase nyinaa so a, Mispa a ewo Gilead ka ho. Na odii asraafo anim tow hyee Amonfo so. **30** Na Yefta hyee Awurade bo. Okae se, “Se woma midi Amonfo so a, **31** mede ade a ebedi kan afi me fi abehyia me bere a mede nkonimdi reba no, bema Awurade. Mede bema no se ohyew afore.” **32** Enna Yefta dii n’akofo anim tiaa Amonfo, na Awurade ma odii nkonim. **33** Odii Amonfo so pasaa, seee nkurow beye aduonu, fii Aroer de kosii baabi a eben Minit, ke ara kosii Abel-Keramim. Saa kwan yi so na Israelfo fa kaa Amonfo hyee. **34** Bere a Yefta fi akono ko ne fi wo Mispa no, ne babea, a oye ne ba koro no, tuu mmirika behyiaa no a orebbo akasae, na anigye nti, oresaw. **35** Yefta huu no no, ode awerhow sunsuan ne ntade mu, tee mu se, “Ao, me ba! Woabre me ase na matetew apansam. Na maka Awurade ntam na merentumi mmu so.” **36** Ne babea no buae se, “M’agya, woahye Awurade bo. Ye me senea woahye bo no, efise Awurade ama woadi w’atamfo a woye Amonfo no so nkonim. **37** Nanso nea edi kan no, ma memforo mmepow nkokyinkyin so na me ne me nnamfonom nsu asram abien, efise mewu se ababaa a minhuu obarima da.” **38** Yefta ka kyerere no se, “Wutumi ko.” Enti omaa no ko kodii asram abien. One ne nnamfonom ko mmepow no so kosui, efise orennya mma. **39** Bere a osan baa fie no, n’agya dii ne bohye so. Enti owui se ababaa a onhuu obarima da. Eyi abeye amanne wo Israel **40** ama Israel mmabun se afe biara wobeko baabi akodi nnaanan na wokosu Yefta babea no nkrabea.

**12** Efraim abusuakuw no boaboa asraafo ano twa koo Safon. Wode nkra yi koma Yefta: “Aden nti na woansoma ammeke ankyere yen se yemmeboa mo nko ntia Amonfo? Yerebehew wo ne wo fi nyinaa pasaa!” **2** Yefta buae se, “Mansotwe no mfiase no, mefre mo, nanso moamma. Moammeboa annye me wo Amonfo nsam. **3** Mede me nkwa too me nsam kakoe a monnka ho, nanso Awurade ma midii Amonfo so nkonim. Na aden nti na afei woaba se wo ne me rebeko?” **4** Efraimfo ntuanofa no buae se, “Gileadfo nye nnipa biara se aguanfo a wofi Efraim ne Manase.” Enti Yefta fre n’akofo; wotow hye Efraimfo so, dii won so nkonim. **5** Yefta ko faa Yordan aworoe so. Bere biara a oguanfo bi a ofi Efraim pe se ofa ho guan ko n’akyi no, Gileadfo no bisa no se, “Wufi Efraim abusua mu ana?” Se obarima no bua se, “Dabi” a, **6** woka kyere no se, onka “Sibolet.” Se ofi Efraim a, oka, “Sibolet,” Efise nnipa a wofi Efraim no ntumi nka saa asem no yiye. Se eba saa a, na wakyere no akokum no wo Asubonten Yordan aworoe so ho. Enti Efraimfo mpem aduanan abien na wokunkum won saa bere no. **7** Yefta ye Israel so temmufo mfe asia. Owui no, wosiee no wo Gilead nkurow no baako so. **8** Yefta akyi no, Ibsan na obeyee otemmufo wo Israel. Otenaa Betlehem. **9** Na wo mmabarima aduasa ne mmabea nso aduasa. Oma ne mmabea no wareware fii mmusua foforo mu. Ne mmabarima no de, ofaa mmabun aduasa fii mmusua foforo mu ma wobewarewaree won. Ibsan buu Israel aten mfe ason. **10** Owui no, wosiee no wo Betlehem. **11** Ibsan akyi no, Elon a ofi Sebulon na obeyee otemmufo wo Israel. Obuu Israel aten mfe du. **12** Bere a

owui no, wosiee no wɔ Ayalon, Sebulon asase so. **13** Elon wu akyi no, Hilel babarima Abdon a ofi Piraton na ɔbeyee otemmufo wɔ Israel. **14** Onyaa mmabarima aduanan ne nananom aduasa a na wɔn mu biara tena mfurum so. Ɔyee otemmufo wɔ Israel mfe awotwe. **15** Owu ma wosiee no wɔ Piraton wɔ Efraim asase a ewɔ Amalekfo bepɔw asase no so.

**13** Bio, Israelfo no yee nea eye bone wɔ Awurade ani so, enti Awurade de wɔn hyee Filistifo nsam ma wɔhyee wɔn so mfe aduanan. **2** Saa bere no, ɔbarima bi tenaa Sora a ne din de Manoa a ofi Dan abusuakuw mu. Na ne yere nnya awo, enti na wonni mma. **3** Awurade bɔfo yii ne ho kyeree Manoa yere kae se, “Ewɔ mu se wonwoe de, nanso erenkye worebenyinsɛn na woawo ɔbabarima. **4** Ense se wonom bobesa anaa nsa a ano ye den biara. Na nni biribiara nso a eye akyiwade. **5** Wubenysɛn na woawo ɔbabarima, na hwe se oyiwan renka ne ti, efise ese se ɔye Nasareni a wɔayi no asi hɔ ama Onyankopɔn fi awo mu. Obegye Israel a fi Filistifo nsam.” **6** Ɔbea no de mmirika kɔɔ ne kunu nkyɛn kɔbɔɔ no amannee se, “Onyankopɔn nipa bi yii ne ho adi kyeree me. Na ɔte se Onyankopɔn abɔfo no mu baako a ne ho ye hu yiye. Mammisa no baabi a ofi bae, na ɔno nso ammɔ ne din ankyere me. **7** Nanso ɔka kyeree me se, ‘Wubenysɛn na woawo ɔbabarima. Enti nnom bobesa anaa nsa a ano ye den na nni biribiara a eye akyiwade. Na wo babarima no beye obi a wɔayi no asi hɔ ama Onyankopɔn se Nasareni fi awo mu kosi bere a obewu.’” **8** Na Manoa bɔɔ Awurade mpae se, “Ao Awurade, mesɛ wo, ma Onyankopɔn nipa no nsan mmra



yen nkyen na ommekeyere yen nhyehyee a efa abarimaa a wabewo no no ho.” 9 Onyankopon tiee Manoa. Obfo no yii ne ho adi kyere no bio wo bere a wo afum. Nanso na ne kunu Manoa nka ne ho wo ho. 10 Obia no yee ntem koboo ne kunu amannee se, “Obarima a oyii ne ho adi kyere me da no aba bio!” 11 Manoa yee ntem dii ne yere akyi. Oduu obarima no ho no, obisaa no se, “Wo na woka biribi kyere me yere no ana?” Obuae se, “Yiw, eye me.” 12 Enti Manoa bisaa no se, “Se nsem a woaka no ba mu a, mmara ben na ewo ho fa abarimaa no asetena ne n’adwumaye ho?” 13 Awurade bfo no buae se, “Hwe se wo yere bedi nhyehyee a mekyere no no so. 14 Ense se odi bobee anaa biribiara a efi bobee mu. Ense se onom bobesa anaa nsa a ano ye den. Ense se odi aduan biara a eye akyiwade.” 15 Enti Manoa ka kyere Awurade bfo no se, “Mesre wo, tena ha kosi se yebeesie abirekyi ba bi ama woadi ansa na woako.” 16 Awurade bfo no buae se, “Metena, nanso, merenni biribiara. Mmom, mutumi siesie shyew afere se aferebode de ma Awurade.” (Na Manoa anhu se eye Awurade bfo.) 17 Afei, Manoa bisaa Awurade bfo no se, “Wo din de den? Se nsem yi nyinaa ba mu a, yere se yehye wo anuonyam.” 18 Awurade bfo no bisaa no se, “Aden nti na wubisa me din? Se mebo me din kyere wo a, worente ase.” 19 Afei, Manoa faa abirekyi ba no ne aduan aferebode de bo afere wo abotan bi so maa Awurade. Na Manoa ne ne yere rehwe no, Awurade yee anwonwade bi. 20 Ogyaframa a ewo afremuka no mu no tee ko wim no, Awurade bfo no faa mu foro ko. Na Manoa ne ne yere huu saa no, wode won anim butubutu

fam. **21** Ɖbɔfo no anyi ne ho adi bio ankyere Manoa ne ne yere. Afei, Manoa huu se eye Awurade bɔfo, **22** na ɔka kyerɛ ne yere se, “Yebewuwu, efise yɛahu Onyankopɔn!” **23** Nanso ne yere kae se, “Se Awurade bekum yen a, anka wannye yen ɔhyew afɔre ne aduan afɔre no. Anka ɔrenyi ne ho adi nkyere yen, nka anwonwasem nkyere yen, nye saa anwonwade yi nso.” **24** Ɖbea no woo ne babarima no, wɔtoo ne din Samson. Na abofra no renyin no, Awurade hyiraa no. **25** Na bere a ɔwɔ Mahane Dan a ɛwɔ Sora ne Estaol ntam no, Awurade Honhom fii ase baa ne so.

**14** Da bi a na Samson wɔ Timna no, ohuu Filistini ababaa bi. **2** Ɖsan kɔɔ fie no, ɔka kyerɛ n’agya ne ne na se, “Mahu Filistini ababaa bi wɔ Timna a mɛpɛ se meware no.” **3** N’agya ne ne na ampene so kaa no anibere so se, “Enti yen abusua yi mu anaa Israelfo yi mu, ɔbea baako mpo nni mu a wutumi ware no? Adɛn na ɛsɛ se wokɔ Filistifo abosonsomfo mu kɔhwɛwe ɔyere?” Nanso Samson ka kyerɛ n’agya se, “Kɔye ne ho ade ma me. Ɖno ara na mɛpɛ.” **4** N’agya ne ne na anhu se Awurade na ɔreyɛ n’adwuma, rehwehwe akwannya bi a ɔbɛfa so atia Filistifo a saa bere no na wodi Israelfo so. **5** Samson ne n’awofo rekɔ Timna no, gyata ba bi tow hyɛɛ Samson so wɔ bea bi a ɛben Timna bobɛ nturo. **6** Amono mu hɔ ara, Awurade Honhom baa ne so wɔ ahoɔden mu, na ɔde ne nsa hunu wae gyata no abogyɛ. Ɖwaeɛ te se nea ɔrewae abirekyi ba bi abogyɛ. Nanso wanka nea ɔyɛɛ yi ankyere n’awofo. **7** Samson duu Timna no, ɔne ɔbea no kasae, na n’ani gyee ne ho. **8** Akyiri no a ɔresan akɔ Timna akohyia ayeforo no, ɔman kɔhwɛɛ gyata no

funu no. Ohuu se nnowa kuw akoye ewo wo mu. **9** Okotii ewo no bi dii wo kwan so. Omama n'awofo no bi ma wodii. Nanso wanka ankyere won se onyaa ewo no wo gyata funu no mu. **10** Afei, bere a n'agya reye ahoboa ama awaregye no, Samson too pon wo Timna, senea amanne kyere saa bere no. **11** Wotoo nsa frere mmerante aduasa a wofi kurow no mu se wommeka ne ho. **12** Samson ka kyere won se, "Momma menka aborome bi nkyere mo. Se nnanson aponto yi mu, mutumi yi ano a, mema mo sirikytam ntade aduasa ne ntade ahorow bi nso aduasa. **13** Se moantumi anyi ano nso a, mo nso mobema me sirikytam ntade aduasa ne ntade ahorow bi nso aduasa." Waka kyere no se, "Ka aborome no ma yentie." **14** Okaa no se, "Nea odidi mu na wonya biribi a wodi; ohodenfo mu na ade dede fi ba." Nnansa akyi no, na wontumi nyii ano. **15** Ne nnaan so no, waka kyere Samson yere se, "Gye aborome no mmuae fi wo kunu ho ma yen, anye saa a, yebeyew wo ne w'agya fi ama wawu. Motoo nsa frere yen wo ha se morebesisi yen ana?" **16** Enti Samson yere de su baa ne nkyen bekae se, "Wonn me. Wotan me! Woaka aborome bi akyere me nkurofo, nanso wonkyere me ase." Samson buaa ne yere no se, "Saa ara na m'agya ne me na nso menkyere won ase e. Na aden nti na ese se meka kyere wo?" **17** Enti osu guu ne so bere biara a one no wo ho. Okoo so saa ara nna a aka na aponto no aba n'awie nyinaa. Nnanson so no, esiane haw a ohaw no nti, okyere no ase. Ono nso kaa aborome nkyerease no kyere mmerante no. **18** Na nnanson so, ansa na owia rebeto no, kurow no mu mmarima baa Samson nkyen

bekyerεε no ase se, “Dεn na εye dε sen εwo? Dεn na εwo ahoɔden sen gyata?” Samson buaa wɔn se, “Sε mo ne ɔfatwafɔ no antu agyina a, anka morennya aborɔme no nkyerεase.” **19** Afei, Awurade Honhom de ahoɔden kεse bi baa ne so. Ɔkɔɔ Askelon kurow mu. Okunkum mmarima aduasa faa wɔn agyapade nyinaa. Ɖde wɔn ntade maa mmarima a woyii aborɔme no ano no. Na Samson bo annwo nea εbae no ho yiye nti ɔkɔɔ ne fi na ɔne n’awofo kɔtenae. **20** Enti wɔde ne yere no maa ɔbarima a na odi Samson nan ase wɔ wɔn ayeforohyia mu no aware.

**15** Akyiri no, awitwabere mu no, Samson faa abirekyi ba sε ɔde rekɔkyε ne yere. Ɖpεε sε anka ɔkɔda ne nkyεn, nanso ɔbea no agya amma no mu kwan. **2** Ɖbea no agya no kae se, “Medwenee sε na wotan no, εno nti, mede no ama ɔbarima a na odi w’anan ase wɔ mo ayeforohyia mu no. Nanso hwε ne nuabea ho ye fε sen no. Ware no si anan.” **3** Samson kae se, “Saa bere yi, obiara rentumi mmɔ me sobo wɔ biribiara a merebeyε mo Filistifo ho.” **4** Afei ofii hɔ kɔε, kɔkyeree sakraman ahaasa. Ɖkyekyeree sakraman abien abien dua bɔɔ ho, na ɔkyekyeree ogyatεn fam dua abien biara ho. **5** Ɖsɔɔ ogyatεn no na ɔmaa sakraman no tuu mmirika faa Filistifo mfuw mu. Ɖhyew wɔn awi nyinaa pasaa; nea wɔahyehyε wɔ san so ne nea wontwae nyinaa. Ɖsεεε wɔn bobeturo ne ngonnua nyinaa. **6** Filistifo no bisae se, “Na hena na ɔyεε saa amumɔyε yi?” Wɔn ara buae se, “Eyε Samson efise n’ase barima a ofi Timna de Samson yere ama ɔbarima a na odi ne nan ase wɔ wɔn ayeforohyia mu no aware.” Enti Filistifo no kɔkyeree ɔbea no ne n’agya hyew wɔn ma wowuwui. **7**

Samson suae se, “Esiane nea moayε yi nti, metua mo so ka na merennyae ara da kosi sε me bo βετo me yam!” **8** Enti oδε abufuw kōtow hyεε Filistifo no so kunkum wōn mu bebree. Afei, oκōtenaa oβodan bi a εwō obotan bi mu wō Etam. **9** Filistifo no nso kyeree nsraban wō Yuda sεee Lehi kurow no de tuaa ne so ka. **10** Yuda mmarima bisaa Filistifo no se, “Aδen nti na motow hyε yεn so saa?” Filistifo no buae se, “Yεaba sε yereβekyere Samson. Nea oγεε yεn no, yerebetua no so ka.” **11** Enti Yudafo mpensa kōo oβodan a εwō obotan mu wō Etam no sε wōrekōkyere Samson. Wōka kyereε Samson sε, “Wunnim sε Filistifo na wodi yεn so? Deη na woreyε yεn yi?” Nanso Samson buae wōn se, “Nea wōyεε me no na mituaa wōn so ka.” **12** Nanso Yuda mmarima ka kyereε no se, “Yεaba sε yereβekyere wo na yeδe wo akōma Filistifo.” Samson kae se, “Monhyε me bō sε mo ankasa de, morenkum me.” **13** Wobuae se, “Yeβekyere wo de wo akōma Filistifo. Ye renkum wo.” Enti wōde hama foforo abien guu ne so kyekyeree no papee, twee no fii obotan no mu. **14** Samson duu Lehi no, Filistifo no bōo ose. Na Awurade Honhom tumi mu ahoōden baa Samson so. Otetew ahama a egu ne nsa so no mu te sε nhoma nketewa bi a ogya aka, maa ne nyinaa tetew fii ne nsakōn guu fam. **15** Afei, omaa afurum abogyε bi a na εda fam so de kunkum Filistifo apem. **16** Na Samson kae se, “Mede afurum abogyε, Ahōre wōn sε siw! Mede afurum abogyε, akunkum mmarima apem!” **17** Na owiee kasa no, otow abogyε no kyenee. Na wōtoo beae hō din Ramat-Lehi a ase ne Abogyε bepōw. **18** Ebaa sε osukōm dee Samson yiye nti osu frεε Awurade sε,

“Wonam w’akoa ahooden so adi saa nkonim kese yi. Na enti osukom nkum me, na minwu wo saa abosonsomfo yi nsam ana?” **19** Enti Awurade maa nsu pue fii tokuru bi mu wo Lehi asase so baabi. Na Samson nom bi no, ne ho san no. Na otoo ho din se En-Hakore, na eda so wo Lehi de besi nne. **20** Samson yee Israel so temmufo mfe aduonu; bere a na Filistifo di Israel asase so no.

**16** Da bi, Samson ko Filistifo kuropon Gasa mu, na one ohea guamanfo bi kodaanadwo no. **2** Ankye na kurowmma no tee se Samson wo ho, enti Gasa mmarima boaboa won ho ano na wotwen kurow no pon ano anadwo mu no nyinaa. Woyee komm anadwo no kae se, “Ade kye a yebekum no.” **3** Na Samson daa ho ara kosii odasu mu. Osore soo kurow no apon no ne n’aponnua abien mu hodwow no, na otutuu dade abaa a eda akyi ne nea ekeka ho nyinaa. Ode ne nyinaa guu ne mmati so, soa de ko bepaw bi a ene Hebron di nhweanim no atifi. **4** Akyiri no, Samson nyaa ohea bi wo Sorek bon no mu a na wofre no Delila. **5** Filistifo ntuanofa no ko ohea no nkyen kaka kyeree no se, “Hwe se wubetumi adaadaa Samson ama wakyere wo nea ema onya ahooden saa ne senea yebetumi adi ne so, akyekyere no papee a yen mu biara bema wo nnwetebona du abien ne fa.” **6** Enti Delila ka kyeree Samson se, “Mesre wo kyere me nea ema wo ahooden saa ne nea ebye a wobetumi akyekyere wo papee.” **7** Samson buaa no se, “Se obi de agyan so ahama ason a enwoe kyekyere me a, meye mmerew te se onipa biara.” **8** Enti Filistifo ntuanofa no de agyan so ahama ason a enwoe bre Delila ma ode kyekyeree Samson. **9**

Saa bere yi na ɔde mmарima ahintaw wɔ adan a ewɔ ne fi no baako mu; na ɔteee mu se, “Samson, Filistifo no aba rebekyere wo!” Nanso ɔtetew agyan ahama ason a enwoe no mu te se hama bi a wɔde aka ogya a edew. Enti wɔanhu n’ahɔden no ahintasem. **10** Akyiri no, Delila ka kyeree no se, “Wudii me ho few, twaa me nkontompo. Afei, mesre wo kyere me senea wobetumi akyekyere wo papee.” **11** Samson buaa no se, “Se wɔde ntampehama amono a wɔmfa nnii dwuma biara da kyekyere me a, meye mmerew te se onipa obiara.” **12** Enti Delila kɔfaa ntampehama amono de kyekyeree no. Saa bere no na mmарima no akɔtetew wɔ dan mu te se kan no. Bio, Delila teee mu frɛe no se, “Samson! Filistifo aba se wɔrebekyere wo!” Nanso Samson tetew ntampehama no mu fii ne nsa so te se asaawa bi. **13** Delila ka kyeree no se, “Wudii me ho few twaa me nkontompo! Worenkyere me senea wobetumi akyekyere wo papee ana?” Samson buaa no se, “Se wonwen me tinwi mmesa ason no bɔ ntama bamma a ewɔ w’akurokurowa no mu a, meye mmerew te se obiara.” Enti ɔdae no, Delila bɔɔ ne tinwi mmesa ason no **14** de bɔɔ ntama bamma a ewɔ akurokurowa no so. Bio, ɔteee mu se, “Samson! Filistifo no aba rebekyere wo!” Ehɔ ara, Samson nyanee, twee akurokurowa no yii ne tinwi no fii ntama bamma no mu. **15** Delila sɔm n’ano kae se, “Wutumi ka se wɔdɔ me, wɔ bere a wonka wo kokoamsem nkyere me? Woadi me ho few mprensa, nanso wonkaa nea ema wo ahɔden no nkyerɛe me e!” **16** Oguan ne ho adekyee biara kosii se afei na ne ho guan no. **17** Ne korakora no, Samson kaa n’ahintasem kyerɛe no se, “Wonyii me tinwi

da, efise wɔde me maa Onyankopɔn se Nasareni fi awo mu. Se woyi me tinwi a, m'ahɔden no befi me mu ama maye mmerew te se obiara.” **18** Delila huu se afei de waka nokware akyere no no, ɔsoma kɔfrɛ Filistifo ntuanofɔ no se, “Mommra bio, efise waka biribiara akyere me.” Enti Filistifo ntuanofɔ no san wɔn akyi kɔfaa sika no bae. **19** Delila defedefe Samson ma ɔdae a, ne ti da ne sre so. ɔfrɛ ɔbarima bi ba ma obeyii ne tinwi senea ne kyere no beye yiye. Na n'ahɔden no fii ne mu. **20** Afei, ɔteɛ mu se, “Samson! Filistifo no aba rebekyere wo!” Onyan no, ɔkaa wɔ ne tirim se, “Meyɛ senea kan no na meye no; mewosow me ho agye me ho.” Nanso na onnim se Awurade afi ne mu. **21** Na Filistifo no kyeree no, tutuu n'ani. Wɔde no kɔɔ Gasa na woguu no kɔbere mfrafrae mpokyerɛ ma ɔyam atoko wɔ afiase. **22** Nanso ankyɛ na ne tinwi no fii ase fuwii. **23** Filistifo ntuanofɔ no hyɛ fa kese bi, bɔɔ afɔre maa wɔn nyame Dagon dii ahurusi kae se, “Yɛn nyame de Samson a ɔye yɛn tamfo no ahyɛ yɛn nsam!” **24** Bere a nnipa no huu no no, wɔkamfoo wɔn nyame kae se, “Yɛn nyame de yɛn tamfo ahyɛ yɛn nsam; nea okunkum yɛn mu bebreɛ no, yɛn nsa aka no!” **25** Nnipa no bow nsa kakra no, wɔhyɛ se, “Momfa Samson mmra na ommegye yɛn ani.” Enti woyii Samson fii afiaase. Wɔde no gyinaa asɔredan no mfimfini wɔ adum abien a ekura ɔdan no nkuruso no ntam. **26** Samson ka kyereɛ ɔsomfo a okura ne nsa rekyere no kwan no se, “Ma memfa me nsa nsuso adum abien no mu, na minnye m'ahome.” **27** Na nnipa ahyɛ hyiadan mu hɔ ma tɔ. Filistifo ntuanofɔ no nyinaa wɔ hɔ bi. Na



ɔdan no so nkuruso no nso na mmарima ne mmea beye mpensa wɔ so a wɔrehwe Samson na wɔredi ne ho few. **28** Na Samson su frɛɛ Awurade se, “Otumfo Awurade, kae me bio. Onyankopɔn, mesɛ wo ma me ahoɔden bio na mintua Filistifo so ka wɔ m’ani a wɔatutu no ho.” **29** Afei Samson susoo adum abien a ɛwɔ hyiadan no mfimfini no mu. Ɔde n’ahoɔden nyinaa piaɛ. **30** Samson bɔɔ mpae se, “Ma me ne Filistifo no nwu.” Na hyiadan no dwiriw guu Filistifo ntuanofɔ no ne nnipa no nyinaa so. Enti okum nnipa bebree sen dodow a okum wɔn bere a na ɔte ase no. **31** Akyiri no, ne nuabarimanom ne n’abusuafo a wɔaka kɔfaa no. Wɔde no kɔɔ ne kurom kosieɛ no wɔ Sora ne Estaol ntam, faako a wosieɛ n’agya Manoa hɔ. Samson dii Israelfo so se otemmufo mfe aduonu.

**17** Ɔbarima bi tenaa Efraim bepɔw asase so a na wɔfrɛ no Mika. **2** Da koro bi, ɔka kyerɛɛ ne na se, “Metee se wodomeɛ ɔkorɔmfo a owiaa wo nnwetɛbona kilogram du abien ne fa fii wo nkyɛn no. Nnwetɛbona no wɔ me nkyɛn. Me ara na mefae.” Ne na kae se, “Awurade nhyira wo, me ba.” **3** Ɔde nnwetɛbona kilogram du abien ne fa no maa ne na no, ne na no kae se, “Metew me nnwetɛbona yi ho ma Awurade. Mɛma wɔayɛ ohoni a wɔde dwetɛ agu. Mɛsan de ama wo.” **4** Enti ne na de nnwetɛbona ahannu kɔmaa dwetɛdwumfo na ɔde yɛɛ ohoni. Na wɔde sii Mika fi. **5** Mika yɛɛ nsɔre so na ɔyɛɛ asɔfɔtade ne ne fifo ahoni kaa ho. Enna ɔhyɛɛ ne mmabarima no mu baako sɔfo. **6** Saa bere no na Israel nni ɔhene, nti na nnipa no yɛ nea wɔpɛ biara. **7** Da bi, Lewini aberante bi a ofi Betlehem a ɛwɔ Yuda **8** beduu saa beaɛ hɔ wɔ

Efraim asase so a ɔrehwehwe baabi foforo atena. Ebae se, ɔkɔsoɛɛ wɔ Mika fi. **9** Mika bisaa no se, “Ehe na wufi?” Ɔno nso buae se, “Meyɛ Lewini a mifi Betlehem wɔ Yuda na merehwehwe baabi atena.” **10** Mika ka kyereɛ no se, “Wo ne me ntena ha, na wobeyɛ agya ne ɔsɔfo ama me. Mema wo nnwetɛbona gram ɔha ne dunan afe biara; mɛma wo ntade ne aduan.” **11** Lewini no penɛe so na ɔbeyɛɛ sɛ Mika mmabarima no mu baako. **12** Enti Mika hyɛɛ Lewini no sɔfo, na ɔtenaa Mika fi. **13** Na Mika kae se, “Minim sɛ Awurade behyira me, efisɛ mewɔ Lewini a ɔresom sɛ me sɔfo.”

**18** Saa bere no mu na Israel nni ɔhene. Na Dan abusuakuw rehwehwe baabi atena, efisɛ na wontumi mpam nnipa a wɔte asase a wɔde maa wɔn no so. **2** Enti mmarima a wofi Dan abusuakuw yii akofo baanum a na wɔte Sora ne Estaol sɛ wɔnkɔhwehwe asase a wobetumi atena so. Bere a saa akofo yi duu Efraim bepɔw asase so no, wɔkɔɔ Mika fi kɔdaa ho anadwo no. **3** Wotieɛ Lewini aberante no sɛnea na ɔrekasa no, wɔde no kɔɔ nkyɛn bisaa no se, “Hena na ɔde wo baa ha na dɛn na woreyɛ? Na adɛn nti na wowɔ ha?” **4** Ɔkaa nhyehyɛɛ a ɔne Mika ayɛ kyereɛ wɔn na ɔkyereɛ mu sɛ, ɔyɛ ɔsɔfo ma Mika. **5** Na wɔkae se, “Bisa Awurade ma yɛn sɛ yɛn akwantu yi besi yiye anaasɛ ɛrensi yiye.” **6** Ɔsɔfo no kae se, “Monkɔ no asomdwoe mu, efisɛ, Awurade bedi mo anim wɔ mo akwantu no mu.” **7** Na mmarima baanum no kɔɔ kurow bi a wɔfrɛ no Lais mu. Wohuu sɛ nnipa a hwee mfa wɔn ho te sɛ Sidonfo na wɔte ho. Na wɔwɔ asomdwoe ne bammɔ. Na nnipa no wɔ sika, efisɛ na wɔn asase no yɛ asase bere. Na

wone Sidon ntam twe yiye, na wone obiara nni twaka. **8** Bere a wosan koo Sora ne Estaol no, won nuanom bisaa won se, “Den na muhui?” **9** Na wobuae se, “Momma yenkotow nhye won so! Yehu asase no na eye pa ara. Monntwentwen mo anan ase koraa, monkofa asase no. **10** Se mudu ho a, mubehu nnipa a hwee mfa won ho wo ho. Onyankorɔn ama yen asase bere yantamm a biribiara wo so.” **11** Enti akofo ahansia a wofi Dan abusuakuw mu sii mu fii Sora ne Estaol. **12** Wokyeree nsraban wo beae bi a ewo Kiriath-Yearim atɔe fam wo Yuda asase so. Wofre ho Mahane Dan besi nne. **13** Wofi ho no, wokoo Efraim bepɔw asase no so, baa Mika fi. **14** Enti mmarima baanum a woksraa Lais asase no ka kyereɛ won a waka no se, “Nsoree so bi wo ha a asofotade kronkron, abusua ahoni, ne ohoni a wagu ho wo ho. Munim nea ese se yeɛ.” **15** Enti mmarima baanum no koo Mika fi, faako a Lewini aberante no te na wokyaia no few so. **16** Saa bere no na akofo ahansia a wofi Dan abusuakuw mu no gyinagyina abɔntenpon no ano pɛɛ, **17** na akwansrafo baanum no koo nsoree so ho, kofaa ohoni, asofotade kronkron, ne abusua ahoni no. **18** Bere a osɔfo no huu se mmarima no retwe akronkronne no afi Mika nsoree so ho no, obisaa won se, “Den na moreɛ yi?” **19** Wobuaa no se, “Mua w’ano! Di yen akyi na beye yen nyinaa agya ne yen sɔfo. Wunnye nni se eye se wobeye Israel abusuakuw bi sɔfo sen se wobeye onipa baako fi mu sɔfo?” **20** Osɔfo aberante no ani gyei se one won beko. Enti ofaa asofotade kronkron no, abusua ahoni ne ohoni a wagu no. **21** Wosii mu bio de won mma, nyemmoa ne won agyapade, dii won

anim. **22** Bere a Dan abusuakuw mu nnipa no afi Mika fi kɔ akɔyirikyiri no, Mika ne n'afipamfo mu bi tiw wɔn. **23** Wɔbɛn wɔn no wɔtɛtɛɛɛ mu. Na Dan mmarima no dan wɔn ani kae se, "Dɛn na morehwehwɛ? Adɛn nti na woafre nnipa yi aboa ano na moretaa yen sɛɛ?" **24** Mika buae se, "Wubisa sɛ dɛn na worehwehwɛ a na wokyerɛ dɛn? Moafa m'anyame nyinaa ne me sɔfo, na minni hwee bio!" **25** Dan mmarima no buae se, "Hwɛ nea woreka no yiye! Yen mu bi bo nkyɛ fuw, anhwɛ a wɔn bo befuw na wɔakum wo ne w'abusuafo." **26** Enti Dan mmarima no toaa so kɔɔ wɔn kwan. Mika huu sɛ nnipa no dɔɔso a enti ontumi ntow nhyɛ wɔn so no, ɔdan ne ho kɔɔ fie. **27** Dan mmarima faa Mika ahoni ne ne sɔfo no de wɔn baa kurow Lais a emu nnipa wɔ asomdwoe ne bammɔ no mu. Wɔtow hyɛɛ emu nnipa no so, kunkum wɔn nyinaa, hyew kurow no dwɛɛbee. **28** Na obiara nni hɔ a obegye kurow no mufo, efise na nea wɔte no ne Sidon mu twe na wonni adɔfo a wɔbɛn nso. Saa asem yi sii wɔ obon a ɛbɛn Bet-Rehob no mu. Afei, Dan abusuakuw no mma san kyekyeree kurow no, na wɔtenaa hɔ. **29** Wɔde kurow no too Dan a ɔyɛ wɔn tete agya Israel no ba, na kan no wɔfre hɔ Lais. **30** Afei, wogyinaa ohoni a wɔagu no na wɔfaa Gersom babarima Yonatan a ɔyɛ Mose aseni sɛ wɔn sɔfo. Saa ofi yi mu nnipa kɔɔ so yɛɛ asɔfo maa Dan abusuakuw kosii Otukɔ bere. **31** Enti Dan abusuakuw no toaa so som ohoni a ɛyɛ Mika dea no wɔ bere tenten a na Onyankopɔn Ahyiae Ntamadan no wɔ Silo.

**19** Saa bere no na Israel nni ɔhene. Na ɔbarima bi a ofi Lewi abusuakuw mu te Efraim bepɔw asase no so

akyirikyiri baabi. Da bi, ɔde ɔbea bi fi Betlehem a ɛwɔ Yuda baa fie sɛ ne mpena. **2** Nanso ɔbea no anni no nokware enti ɔsan kɔɔ n'agya fi wɔ Betlehem. Asram anan akyi no, **3** ne kunu no faa ɔsomfo ne afurum foforo kaa ne ho kɔɔ Betlehem sɛ ɔde rekɔdefedefe no na wasan n'akyi aba. Oduu ɔbea no agya fi no, ɔde no kɔɔ ofi no mu maa n'agya no gyee no fɛw so. **4** ɔbea no agya ka kyerɛɛ no se ɔntena nkyɛ kakra. Enti odii nnansa, didi, nom, daa hɔ. **5** Ne nnannan so no, ɔbarima no sɔree anɔpa, pɛɛ sɛ ɔkɔ. Nanso ɔbea no agya ka kyerɛɛ no se, "Didi ansa na woakɔ." **6** Enti wɔn baanu no tenaa ase didi, nomee. Afei, ɔbea no agya ka kyerɛɛ no se, "Mesɛ wo, da anadwo yi na gye w'ani." **7** ɔbarima no sɔree sɛ anka ɔrekɔ, nanso n'ase no hyɛɛ no sɛ ɔntena. Enti ɔpeneɛ so daa hɔ anadwo no. **8** Nnaanum so anɔpa no, ɔsɔree bio a ɔpɛɛ sɛ ɔkɔ. Nanso bio, ɔbea no agya kae se, "Didi ansa, na awia mu kakra no wubetumi akɔ." Enti wɔsan didii bio. **9** Awia no, ɔbarima no ne ne mpena no ne ne somfo boaboa wɔn ho pɛɛ sɛ wɔkɔ. Nanso n'ase no ka kyerɛɛ no se, "Muntie! Ade reyɛ asa. Montena na munnye mo ani anadwo yi. ɔkyena mubetumi asi mu anɔpahema." **10** Nanso afei de, ɔbarima no pɛɛ sɛ ɔbekɔ. Enti ɔfaa ne mfurum abien a wɔahyehyɛ wɔn no ne ne mpena no, na wɔde wɔn ani kyerɛɛ Yebus (a ɛyɛ Yerusalem). **11** Bere a woduu Yebus no na ade reyɛ asa, na ɔsomfo no ka kyerɛɛ ne wura no se, "Ade reyɛ asa, enti momma yenna Yebusifo kuropɔn yi mu anadwo yi." **12** Ne wura no buae se, "Dabi, yɛrentumi ntena ananafo kuropɔn a Israelfo nni mu yi mu. Yɛbetoa so akɔ Gibeaa. **13** Yebenya nnabea anadwo yi wɔ Gibeaa anaa Rama." **14** Enti

wotoaa so. Worebedu kurow Gibeaa a ewo Benyamin asase so no, na owia rekoto. **15** Eho na wodaan adwo no. Wodaan kurow no abonten kесе so, na obiara amfa won ankо fie ankosom won hoho. **16** Anwummere no, akwakoraa bi fii n'afum baa fie. Na ofi Efraim bepaw asase so, nanso na ote Gibeaa wo Benyamin asase so. **17** Bere a ohuu akwantufo yi se wotete kurow no abonten kесе so no, obisaa won faako a wofi ne nea woreko. **18** Obarima no buaa no se, "Yefi Betlehem a ewo Yuda na yereko Efraim bepaw asase no so; kurow bi a ewo akwirikyiri, na yereko Awurade Hyiadan. Nanso obiara amfa yen ankо ne fi ankoma yen nnabea, **19** ewo mu se yewo nea ehia yen biara. Yewo sare ne aduan a yede bema yen mfurum; yenhia hwee." **20** Akwakoraa no kae se, "Mommra me fi. Mema mo biribiara a ebehia mo. Na adwo yi de, ense se moda abonten kесе so ha." **21** Enti ofaa won de won koo ne fi, na omaa won mfurum no aduan. Wohohoro won nan ase wiei no, wobo mu didii. **22** Bere a woregye won ani no, kurow no mu nnipa bonefo bi betwaa ofi no ho hyiae. Wofii ase pempem onon no tete mu guu akwakoraa no so se, "Fa obarima a wabeso wo no ma yen senea yebetumi ne no ada." **23** Akwakoraa no fi ba bekasa kyere won se, "Dabi, anuanom, monnye bone a ete saa. Saa obarima yi ye me hoho na se moye saa a, ebeye animguase. **24** Me babea obabun ne obarima yi mpena ni. Mede won bema mo. Na nea moye biara no monye won. Na mo ne saa obarima yi nye saa animguasede yi." **25** Nanso wantie no. Enti Lewini no faa ne mpena no piaa no fii adi. Na kurow no mu mmarima no faa no nnidiso nnidiso kosii

adekyee. Ahemadakye no na wogyaw no ma akæ. **26** Ōbea no koduu ofi a ne kunu no te mu no pon ano ara pɛ na otɔɔ mum. Ōdaa hɔ ara kosii sɛ anim tetewee. **27** Bere a ne kunu buee ɔpon no sɛ ɔrepue pɛ na ohuu sɛ ɔda hɔ. Na n’anim butuw hɔ a ne nsa gu apongua no so. **28** Ohuu no no, akæ se, “Sɔre! Ma yɛnkɔ!” Nanso wammua. Enti ɔde no too n’afurum no so de no kɔɔ fie. **29** Oduu fie no, ɔtwee afoa de twitwaa ne mpena no mu asinasin dumien. Na ɔde sin baako biara kɔɔ Israel mmusuakuw dumien no mu. **30** Na obiara a ohuu saa aninyanne yi kae se, “Efi bere a Israel fii Misraim no, obi nnii saa amumɔyɛsɛm yi bi da. Adɛn nti na ɛnsɛ sɛ yɛkasa na yɛyɛ ho biribi?”

**20** Afei, Israelfo nyinaa; fi Dan kosi Beer-Seba ne Gilead asase so behyiaa wɔ Awurade anim sɛ nnipa baako wɔ Mispa. **2** Nnipa no nyinaa ne Israel mmusuakuw no nyinaa ntuanofɔ, akofo mpem ahannan a wokurakura afoa kɔɔ Onyankopɔn mma guabɔ no ase. **3** (Nkra duu Benjamin asase so sɛ Israelfo mmusuakuw a wɔaka no kɔ Mispa.) Israelfo no bisaa nea ɛyɛɛ a saa awudisɛm yi sii. **4** Enti Lewini a ɔyɛ ɔbea a wokum no no kunu no kae se, “Me ne me mpena baa Gibe a ɛwɔ Benjamin asase so bɛdaa hɔ. **5** Anadwo no Gibe ntuanofɔ no mu bi betwaa ofi no ho hyiaɛ, pɛɛ sɛ wokum me, na wɔtoo me mpena no mmonnaa ma owui. **6** Mefaa me mpena no twitwaa no asinasin de sin baako biara kɔɔ Israel mantam biara so. Efisɛ saa mmarima yi ayɛ atantanne ne aniwude wɔ Israel. **7** Enti mprenpren, ɛsɛ sɛ Israelfo nyinaa fa adwene wɔ eyi ho.” **8** Nnipa no nyinaa sɔre buae se, “Yɛn mu biara rensan nkɔ fie. **9** Mmom, yɛbɛbɔ ntonto na

yɛahu wɔn a wɔbɛkɔ akɔtow ahyɛ Gibea so. **10** Abusuakuw biara mu mmarima nkyemu du mu baako na wobeyi wɔn ama wɔama yen akofo no nnuan, na yen a yɛaka no nso atɔ Gibea so were wɔ animguasede a wɔayɛ wɔ Israel no.” **11** Enti Israelfo nyinaa ano kɔɔ benkoro boaa wɔn ho ano sɛ wɔbɛkɔ akɔtow ahyɛ kurow no so. **12** Israelfo no somaa abɔfo kɔɔ Benyamin abusuakuw no mu kobisaa wɔn se, “Dɛn awurukasɛm na moadi wɔ mo mu yi? **13** Munyi saa amumɔyɛfo a wofi Gibea no mmra, na yenkum wɔn na yentu saa awurukasɛm yi ase mfi Israel.” Nanso Benyaminfo no antie. **14** Mmom, wofifi wɔn nkurow mu boaa wɔn ho ano wɔ Gibea sɛ wɔne Israelfo no rebɛko. **15** Akofo mpem aduonu asia a wokurakura afoa koduu Gibea, kɔkaa akofo ahanson a na wɔte hɔ dedaw no ho. **16** Na Benyamin akofo no mu ahanson yɛ abenkumma a wɔn mu biara yɛ antoamfom wɔ ahwimmotow mu. **17** Na Israelfo wɔ akofo mpem ahannan a wokurakura mfoa a Benyamin akofo nka ho. **18** Ansa na wɔrebefi ɔko no ase no, Israelfo no kɔɔ Bet-El kobisaa Onyankopɔn se, “Abusuakuw bɛn na ɛsɛ sɛ wodi ɔko no anim tia Benyaminfo no?” Awurade buae se, “Yuda na ɛsɛ sɛ wodi anim.” **19** Enti Israelfo no sii mu anɔpahema kɔkyeree nsraban wɔ baabi a ɛbɛn Gibea. **20** Afei, wotu teɛe de wɔn ani kyereɛ Gibea sɛ wɔrekɔtow ahyɛ Benyamin mmarima no so. **21** Nanso Benyamin akofo a na wɔrebɔ kurow no ho ban no pue kunkum Israelfo no mpem aduonu abien wɔ akono hɔ da no ara. **22** Nanso Israelfo nyaa akokoduru boaa wɔn ho ano wɔ faako a wɔkoo da a edi anim no. **23** Na wɔakɔ Bet-El akosu wɔ Awurade anim



akosi anwummere. Afei, wobisaa Awurade se, “Yene yen ara abusuafo a wofi Benjamin nko bio ana?” Na Awurade buae se, “Monkɔ na mo ne wɔn nkɔko.” **24** Enti wɔkɔko tiaa Benjamin akofo no, **25** na Benjamin mmarima no san kum Israelfo akofo a wonim afoa akodi yiye no mpem dunwɔtwe. **26** Enna Israelfo no kɔɔ Bet-El kosuu wɔ Awurade anim kyen kɔm kosii anwummere. Wɔbɔɔ ɔhyew afɔre ne aduan afɔre maa Awurade. **27** Na Israelfo kɔɔ Awurade anim kɔpɛɛ akwankyerɛ. (Saa bere no na Onyankopɔn apam adaka no wɔ Bet-El, **28** na Eleasar babarima Pinehas a ɔye Aaron nena no na na ɔye ɔsɔfo). Israelfo no bisaa Awurade se, “Ese se yeko tia yen ara yen abusuafo Benjamin bio anaase yennyae?” Awurade buae se, “Monkɔ! Ɔkyena mema moadi wɔn so nkonim.” **29** Enti Israelfo de atɛwfo twaa Gibea ho nyinaa hyiae. **30** Ne nnansa so no, wɔboaa wɔn ho ano wɔ beae koro hɔ ara. **31** Bere a Benyaminfo akofo pue bae wɔ ɔko so no, wɔtwee wɔn fii kurow no mu. Na senea na wɔaye pɛn no, wofii ase kunkum Israelfo no. Ebeɣe Israelfo aduasa na wowuwuu wɔ akono petee mu hɔ a bi deda akwan a ekɔ Bet-El ne Gibea ho. **32** Afei Benjamin akofo no teeɛ mu se, “Yeredi wɔn so senea yedii wɔn so wɔ ɔko a edi kan no mu no!” Na saa bere no na Israelfo no apene so dedaw se wobeguan ama Benjamin mmarima no ataa wɔn wɔ akwan no so, na ama wɔatwe wɔn afi kurow no mu. **33** Bere a Israelfo nsraadɔm kese no duu Baal-Tamar no, wɔdan wɔn ho koe. Eɔ na Israelfo a wɔatɛw wɔ Geba no puee preko pɛ fi wɔn ahintawee **34** kosii Benyaminfo no akyi tow hyee wɔn so. Ɔko no mu yee den ara kosii se na

Benyaminfo no ntumi nhu amanehunu a ebeba. **35** Eno nti, Awurade boaa Israel ma wodii Benyamin so nkonim. Saa da no, Israelfo kunkum Benyamin akofo no mpem aduonu anum ne oha, a na won nyinaa nim afoa ano ko yiye. **36** Afei, Benyaminfo no huu se woadi nkogu. Israelfo no guan fii Benyamin akofo no anim, senea ebeye a, won a wakahintaw no benya kwan aye won adwuma. **37** Afei, won a na watew no fii afanan nyinaa ko Gibea, kunkum obiara a wo kurow no mu. **38** Wopun wusiw kumonn wo kurow no so, **39** a eye nsenkyerene ma Israelfo no se wonsan mmra mmetow nhye Benyamin akofo no so. Saa bere no na Benyamin akofo no akum Israelfo no aduasa, a wotee mu se, "Yeredi won so senea yedii won so oko a edi kan no mu no!" **40** Nanso bere a Benyamin akofo no hwee won akyi, na wohuu wusiw a atu nam wim wo kurow no mu baabiara no, **41** Israelfo no san ba betow hyee won so. Afei, Benyamin akofo no huu se asem aba na woboo huboa. **42** Enti woguan de won ani kyeree sare so. Nanso Israelfo no taa won kunkum won. **43** Israelfo no twaa Benyaminfo no ho hyiae, taa won anibere so, kotoo won wo Gibea atoe fam. **44** Da no, Benyamin akofo akese mpem dunwotwe na wototoo wo oko no mu. **45** Won a wanwuwu no guan ko sare so baabi a eben Rimon obotan no ho. Nanso Israelfo no kunkum won mu mpem anum wo okwan no so. Wotoaa so taa won, kosii se wokum mpenu wo baabi a eben Gidom kaa ho. **46** Enti Benyamin abusuakuw no hweree akofo akokodurufu mpemaduonu anum saa da no, **47** maa ekaa mmarima ahansia pe a woguan ko obotan Rimon ho kotenaa ho asram anan

no. **48** Afei Israelfo no san ba bekunkum abode biara a nkwa wo mu wo nkurow no nyinaa mu, efi nnipa so kosi anantwi ne biribiara so. Na kurow biara a woduu so no, whyew no dwerebee.

**21** Israelfo aka ntam wo Mispa se, woremfa won mmabea mma obarima biara a ofi Benjamin abusuakuw mu aware. **2** Nnipa no koo Bet-El kotenaa Onyankopon anim kosii anwummere, maa won nne so, suu denneennen kae se, **3** “Ao Awurade, Israel Nyankopon, aden nti na saa asem yi asi? Mprempren yen mmusuakuw no mu baako ayera!” **4** Adekyee mu no, nnipa no sii aforemuka, na woboo whyew ne asomdwoe afere. **5** Wobisae se, “Abusuakuw bi wo ho a wannya onanmusini bere a yekoo nhyiamu kese wo Awurade anim wo Mispa no ana?” Saa bere no, na waka ntankese wo Awurade anim se, obiara a wamma no, ese se owu. **6** Na Israelfo no dii yaw wo Benyaminfo no ho kae se, “Nne yi, abusuakuw baako afi yen mu; na n’ase reyere atore. **7** Na ebeye den na yanya yerenom ama won a waka no, esiane Awurade ntam a yeaka se yemfa yen mmabea mu biara mma won aware nti?” **8** Enti wobisae se, “Bere a yede yen ho kyere Awurade wo Mispa no na obi nni ho bi ana?” Eho na wohui se, obiara amfi Yabes Gilead amma saa aguabo no ase bi. **9** Na wakan nnipa no nyinaa no, wannya obiara a ofi Yabes Gilead. **10** Enti wosomaa akofa mpem dumien koo Yabes Gilead se wonkokunkum obiara a wo ho a mmea ne mmofra ka ho. **11** Wokae se, “Eyi na ese se moye. Munkum obarima ne oboa biara a onye obabun.” **12** Yabes Gileadfo mu no, wohuu mmabun ahannan a wone mmarima nnaa da, na

wɔde wɔn baa nsraban a ɛwɔ Silo wɔ Kanaan asase so ho. **13** Na Israelfo bagua no somaa asomdwoe abɔfo ma wɔkɔɔ Benyaminfo nkae no a na wɔte Rimon botan ho no nkyen. **14** Na Benyaminfo no san kɔɔ wɔn afi mu, na wɔde mmabun a wofi Yabes Gilead a wɔankum bi no maa wɔn aware. Nanso mmea no anso wɔn so. **15** Nnipa no dii Benyaminfo no ho yaw, se Awurade ama mpaapaemu aba Israel mmusuakuw no mu. **16** Enti Israel ntuanofɔ no bisae se, “Se wɔatɔre mmea a wofi Benjamin ase yi, ebeye den na yeanya yerenom ama mmarima a wɔaka no? **17** Eɛ se Benyaminfo a wɔaka no nya adedifo senea ebeye a Israel abusuakuw bi ase ntɔre. **18** Nanso yɛrentumi mfa yen mmabea mma wɔn aware, efise yeaka ntankese se, obiara a ɔde ne babea bɛma Benyaminni aware no, Awurade nnome mmra ne so.” **19** Afei wɔdwenee Awurade afeafe afahye no ho, nea wodi wɔ Silo, a ɛwɔ Lebona ne Bet-El ntam, wɔ ɔkwan a efi Bet-El kosi Sekem no apuei fam. **20** Na wɔka kyereɛ Benjamin mmarima a wɔda so hwewɛ yerenom no se, “Monkɔtew wɔ bobɛ nturo no mu. **21** Se mmea a wofi Silo no ba besaw wɔn asaw no a, mumpue mfi bobɛ nturo no mu, na mo mu biara betumi afa wɔn mu baako de no akɔ fie se ne yere. **22** Na se wɔn agyanom ne wɔn nuanom mmarima ba se wɔmpene so a, yɛbɛka akyerɛ wɔn se, ‘Yesre mo, monte ase. Momma wɔmfa mo mmabea no, efise bere a yekunkum Yabes Gileadfo no, yeannyaw mmea a ebɛso wɔn nyinaa so amma wɔn. Munnni ntam no ho fɔ, efise enye mo na mode mo mmabea maa wɔn aware.’” **23** Enti Benjamin mmarima no yeɛ senea wɔkyereɛ wɔn no. Wowiawiaa

mmea a wɔbaa afahye no ase, de wɔn kɔɔ asase a eye  
wɔn agyapade no so. Na wɔkyekyeree wɔn nkurow no bio  
tenaa mu. **24** Na Israelfo mmusuakuw ne mmusua no fii  
hɔ san kɔɔ wɔn ankasa afi mu. **25** Saa bere no na Israel  
nni ɔhene, nti na nea nnipa no gye di se eye wɔ wɔn ani  
so no na wɔye.

# Rut

**1** Bere a na atemmufo di Israel so no, ɔkɔm baa asase no so. Ɖbarima bi a ofi Betlehem wɔ Yuda ne ne yere ne ne mmabarima baanu tutu fii asase no so kɔtenaa Moab. **2** Na ɔbarima no din de Elimelek na ne yere nso din de Naomi. Ne mmabarima baanu no nso, na wɔn din de Mahlon ne Kilion. Wɔyɛ Efratifo a wofi Betlehem wɔ Yuda. Wɔkɔɔ Moab kɔtenaa hɔ. **3** Ɖbaa sɛ Naomi kunu Elimelek wu ma ɛkaa ne mmabarima baanu no. **4** Wɔwarewaree Moabfo mmea. Na ɔbaako din de Orpa na nea ɔka ho no nso din de Rut. Wɔtenaa hɔ beyɛ sɛ mfe du no, **5** Mahlon ne Kilion nso wuwui. Enti ɛmaa Naomi tenaa ase a wahwere ne mmabarima baanu no ne ne kunu. **6** Bere a ɔtee wɔ Moab hɔ sɛ Awurade abɛdom ne nkurɔfo a wɔwɔ Yuda na wama wɔn aduan no, Naomi ne ne nsenom yi yɛɛ ahoboa sɛ wɔrefi Moab asan akɔ ne kurom. **7** Ɖne ne nsenom baanu yi tutu fii beae hɔ faa kwan a ɛde wɔn beko akosi Yuda so. **8** Afei, Naomi ka kyereɛ ne nsenom yi se, “Monsan nkɔ mo nanom fi. Awurade ne mo nni no yiye sɛnea mo ne awufo ne me dii no yiye no. **9** Awurade mmoa mo mu biara na onya ɔhome wɔ okunu foforo fi.” Afei, ofifew wɔn ano na wɔn nyinaa maa wɔn nne so sui. **10** Na wɔka kyereɛ Naomi se, “Yene wo besan akɔ wo nkurɔfo nkyɛn.” **11** Nanso Naomi kae se, “Me mma, monsan nkɔ fie. Adɛn nti na ɛsɛ sɛ mo ne me kɔ? Merekɔwo mmabarima bio a wobetumi awareware mo ana? **12** Me mma, monsan nkɔ fie. Manyin, sɛ meware kunu bio a, ɛrenyɛ yiye. Mpo, sɛ midwen sɛ anidaso bi wɔ hɔ ma me sɛ nso anadwo yi ara minya

okunu na me ne no wo mmabarima a, **13** mobetwen kosi se wobenyinyin? Mobetena atwen won ana? Dabi, me mma. Asem no ye den ma me sen mo, efise Awurade ayi ne nsa afi me so!” **14** Wasan twaa adwo bio. Afei, Orpa few n’ase ano de gyaa no kwan, nanso Rut bebaree Naomi se one no betena. **15** Nanso Naomi ka kyeree no se, “Hwe, wo kora asan ko ne nkurɔfo ne n’anyame nkyen. Eɛe se wo nso woye saa ara.” **16** Na Rut buae se, “Nhye me se mimfi wo nkyen nsan nko. Baabiara a wobeko no, meko ho bi na baabiara a wobetena no nso, metena ho bi. Wo nkurɔfo beye me nkurɔfo na wo Nyankopon aye me Nyankopon. **17** Baabi a wubewu no, mewu ho bi na wasie me ho. Se mamma owu antetew me ne wo ntam na enam biribi foforo biara so a, Awurade ntwe m’aso.” **18** Enti Naomi huu se Rut aye n’adwene se one no beko no, ogyaa ne pe maa no. **19** Eno nti, won baanu no toaa won akwantu no so. Bere a woduu Betlehem no, won nti kurow mu no nyinaa bo twi. Mmaa no bisae se, “Naomi ni ana?” **20** Okae se, “Mommfre me Naomi, na mmom, momfre me Mara, efise Awurade ama asetena aye nwen ama me. **21** Merefi ha ako no na mewo biribiara, nanso Awurade de me aba fie nsapan. Aden nti na mofre me Naomi wo bere a Awurade ama mahu amane na Otumfo de saa abebreɛe yi aba me so?” **22** Enti Naomi fi Moab bae a, n’ase Rut, Moabni babun ka ne ho. Woduu Betlehem atokotwa bere mfiase no mu.

**2** Obarima odefo a na oye okunini bi tenaa Betlehem a na wofre no Boas. Na oye Naomi kunu Elimelek busuani. **2** Da koro bi, Rut, Moabni, ka kyeree Naomi se, “Ma menko

afuw mu na minkodi obiara a menya n’anim anuonyam akyi nkɔboaboa atoko ase.” Na Naomi kae se, “Eye, me babea, kɔ.” **3** Enti Rut kɔ kodii atwafo no akyi. Na nea ɛbae ne se, ohuu se ɔreye adwuma wɔ Boas a ɔye n’ase Elimelek busuani no afuw mu. **4** Bere a ɔwɔ hɔ no, Boas fi Betlehem bae. Okyiaa atwafo no se, “Awurade ne mo ntena!” Atwafo no gyee so se, “Awurade nhyira wo.” **5** Boas bisaa ne sohwɛfo no se, “Ababaa bɛn na ɔwɔ nohɔ hɔ no?” **6** Sohwɛfo no buae se, “Ɔye ababaa bi a ofi Moab a ɔne Naomi bae. **7** Anɔpa yi ara na obisaa me se, obetumi adi atwafo no akyi aboaboa atoko ano ana? Ɔye nsiyɛfo a bere kakraa bi na ɔde homee wɔ pata no ase hɔ.” **8** Boas kɔɔ hɔ kɔka kyerɛ Rut se, “Me babea tie. Wo ne yen ntena ha ara na boaboa atoko; nkɔ afuw foforo biara mu. Di mmea a wɔreye adwuma wɔ m’afuw yi mu no akyi pɛɛ. **9** Hwe faako a wɔretwa wɔ afuw no mu na di wɔn akyi. Mabɔ mmerante no kɔkɔ se wɔnnhaw wo. Na se osukɔm de wo a, nom nsu a wɔakɔsaw afi abura no mu no bi.” **10** Rut butuwii, de n’anim kyerɛ fam daa no ase. Na ɔkae se, “Adɛn nti na manya saa adom yi wɔ w’ani so, me a meye ɔnanani yi?” **11** Boas buae se, “Nea woaye ama w’ase efi wo kunu wu akyi nyinaa no, wɔaka akyere me, se wufii w’agya ne wo na ne wo man mu na wo ne nnipa a wunnim wɔn wɔ baabiara bɛtenae no. **12** Awurade, Israel Nyankopɔn a woanya guankɔbea wɔ ne ntaban ase no nnom wo.” **13** Na ɔno nso kae se, “Ma menkɔ so nnya w’anim adom daa, me wura. Woama me awerekyekye na woakasa akyere w’afenaa ayamye so, me a mense na memfata wo nnwumayɛfo no mu baako



mpo no.” **14** Eduu adidibere no, Boas frɛɛ no se, “Bra ma yennidi. Wutumi de wo brodo no bɔ nsa biara a wopɛ mu.” Enti ɔne n’awitwafo no tenaa ase na Boas maa no aduan sen sɛnea obetumi adi mpo. **15** Bere a Rut san kɔɔ n’adwuma so bio no, Boas ka kyereɛ ne mmerante no se, “Momma no mmoaboa atoko no ano mfi n’afiafi no mu na munnsiw no kwan. **16** Na munyiyi afiafi no mu de no bi nnyae mu ngu fam mma no na ɔnsesaw, na monnhaw no.” **17** Enti Rut sesaw atoko no wɔ hɔ da mu no nyinaa na ɔporow atoko no saa anwummere no, onyaa beyɛ lita aduonu abien. **18** Ɔsoa de kɔɔ kurom, de kɔkyereɛ n’ase. Afei, Rut de n’awiaduan a ogyaw no maa no. **19** Naomi hui no, ɔteɛɛ mu se, “Ɛdɔɔso yiye! Na ɛhe na nne woboaboa saa atoko yi nyinaa ano fi? Ɛhe na wokɔyɛɛ adwuma? Awurade nhyira nea ɔboaa wo no!” Rut kaa ɔbarima a ɔyɛɛ adwuma wɔ n’afum no ho asem kyereɛ n’ase no, ɔtoaa so kae se, “Nea meyɛɛ adwuma wɔ n’afum no, wɔfrɛ no Boas.” **20** Naomi ka kyereɛ n’ase no se, “Awurade nhyira no. Ɔrekyereɛ yen ne wo kunu a wawu no n’ayamye. Saa ɔbarima no ye abusuafo a wɔben yen pɛɛ no mu baako a ɔye abusua no mu ogyefo baako.” **21** Rut kae se, “Nea ɛka ho bio ne sɛ, mpo, Boas ka kyereɛ me se, mensan mmra na me ne n’awitwafo no mmetena nkosi bere a wobewie otwa no.” **22** Naomi teɛɛ mu se, “Anwonwasɛm ni! Ye nea ɔka no. Wo ne n’adwumayɛfo no ntena nkosi sɛ wobewie otwa no. W’asom bedwo wo wɔ hɔ sen afuw biara mu.” **23** Enti Rut ne mmea a wɔwɔ Boas afum hɔ no yeɛ adwuma. Ɔne wɔn boaboa atoko no

ano kosii atokotwa no awiei. Afei, ɔne wɔn twaa awi nso. Nanso saa bere no nyinaa na ɔne n'ase na ete.

**3** Da bi Naomi ka kyerɛ Rut se, “Me babea, bere adu se mehwehwe ofi a wobetena mu na wubenya nea ehia wo biara. **2** Boas ye yen busuani pɛɛ na waye adɛ mmoroso se wama wo ne n'adwumayɛfo aboaboa atoko ano. Anadwo yi, obehuhuw atoko so wɔ awiporowbea hɔ. **3** Enti ye nea merekyere wo yi. Guare na tutu aduhuam gu wo ho na fa wo ntade pa bi hye. Afei, kɔ awiporowbea hɔ, nanso mma Boas nhu wo kosi se obedidi awie. **4** Hwe na hu baabi a ɔda hɔ yiye, afei, kɔ na koyi ne nan ho nkataho na da hɔ. ɔbeka nea ɔpe se woye akyerɛ wo.” **5** Rut kae se, “Biribiara a wobeka akyerɛ me se menyɛ no, meye.” **6** Enti ɔkɔ awiporowbea hɔ anadwo no, na ɔyɛɛ nea n'ase kyerɛ no no mu biara. **7** Boas didi wiee no a ne honhom aba ne ho no, ɔkyeaa ne ho too atoko mmoano no ho, na ɔfaa mu dae. Rut ye nwa koyii ne nan ho nkataho na ɔdaa hɔ. **8** Anadwo dasum no, Boas bɔ pitiri dan ne ho. Eyɛɛ no nwonwa se ohuu se ɔbea da ne nan ase. **9** Obisae se, “Na hena ni?” Obuae se, “Eyɛ me wo somfo Rut. Tɛw wo nkataso no mu kakra gu me so na woye m'abusua gyefo.” **10** Na Boas kae se, “Awurade nhyira wo, me babea! Worekyere abusua dɔ a bi mmaa da se woankodi aberantewa bi akyi, se ɔwɔ sika anaa ɔye ohiani. **11** Afei, me babea, mma hwee nhaw wo. Meye nea ehia wo nyinaa. Me kurow yi mu nnipa nyinaa nim se woye ɔbea a wudi wo ho ni. **12** Nanso akwanside baako wɔ hɔ. Eyɛ nokware turodoo se meye mo abusua agyefo mu baako de, nanso ɔbarima foforo bi wɔ hɔ a ɔye obusuani

titiriw sen me. **13** Tena ha anadwo yi na se ade kye a, me ne no bekasa. Se eye ne pe se obegye wo a, eno de ma ho kwan na onware wo. Na se enye ne pe nso a, eno de, okwan biara so, se Awurade te ase yi, meware wo! Enti da ha ma ade nkye.” **14** Enti Rut daa ne nan ho kosii adekyee nanso asoree ansa na anim tetew. Na Boas ka kyerere no se, “Ense se obi hu se obea bi bedaa awiporowbea ha.” **15** Boas toaa so kae se, “Fa w’atade nguguso no bra na trow mu.” Osesaw atoko no susukoraa asia guu mu na oboaa no ma ode hyee n’akyi. Na Boas san koo kurow no mu. **16** Rut baa n’ase Naomi nkyen no, obisaa no se, “Me babea, ekosii den?” Rut kaa biribiara a Boas ye maa no no kyerere Naomi, **17** na otoa so se, “Omaa me atoko susukoraa asia kae se, ‘Mfa nsapan nko w’ase nkyen.’” **18** Afei, Naomi kae se, “Me ba, twen kosi se wubehu nea ebese. Obarima no renna so kosi se asem no besi nne yi ara.”

**4** Boas koo kurow no pon ano kotenaa ase wo ho. Bere a obusuani gyefo titiriw a okaa ne ho asem no baa ho no, Boas frere no kae se, “M’adamfo, mesre wo bra na mepere se me ne wo twetwe nkommoo.” Enti watenaa ase. **2** Na Boas frere kurow no mu ntuanofu du se wommetena ase se nnansefo. **3** Na Boas ka kyerere obusuani gyefo titiriw no se, “Wunim Naomi a ofi Moab bae no. Oretan asase a na eye yen busuani Elimelek dea no. **4** Misusuw se, ese se, me ne wo di ho nkommoo na se wope a, woagye. Se wope asase no a, to no ha yi ara wo saa nnansefo yi anim. Na se wompe nso a, ma mente no mprenpren ara, efise se woantumi annye a, me ne onipa a midi w’akyi wo abusua no mu a ese se migye.” Na obarima no buae se, “Megye.”

5 Afei, Boas ka kyerɛɛ no se, “Sɛ wotɔ asase no fi Naomi nkyɛn a, na ɛsɛ sɛ woware Moabni okunafo Rut no. Sɛ ɛba saa a, ɔbɛwo mma a ne kunu din bɛda wɔn so na asase no bɛtena abusua no mu.” 6 Eho ara na abusua mu gyefo titiriw no kae se, “Eno de, merentumi ntɔ asase no, efise ɛbɛhaw m’ankasa m’agyapade. Tɔ asase no na merentumi ntɔ.” 7 Saa bere no, na ɛyɛ Israel amanne sɛ, sɛ obiara redan n’ade bi a watɔ no ɔkwan pa so ama obi foforo a, ɔworɔw ne mpaboa de ma nea ɔtɔ no. Wɔyɛ saa wɔ bagua mu de hyɛ adetɔ no mu den. 8 Enti abusua gyefo titiriw no worɔw ne mpaboa ka kyerɛɛ Boas se, “Wo ara tɔ asase no.” 9 Na Boas ka kyerɛɛ ɔman no ntuanfofo no ne dɔm a wɔatwa ahyia ho no se, “Nnɛ matɔ Elimelek, Kilion ne Mahlon agyapade a ɛwɔ Naomi nsam, na moyɛ ɛho nnansefo. 10 Menam asase no tɔ so afa Rut a ɔyɛ Moabni a ɔyɛ Mahlon kunafo no sɛ me yere. Ne saa nti, sɛ ɔwo ɔbabarima a, ɔbɛfa ne kunu a wawu no abusua din na wafa abusua agyapade a ɛwɔ ne kurom ha nso. Nnɛ, mo nyinaa moyɛ nnansefo.” 11 Afei, ntuanfofo no ne ɔmanfo no nyinaa sɔre gyina kae se, “Yɛyɛ nnansefo! Awurade mmoa mma ɔbea a afei na ɔreba wo fi no nyɛ sɛ Rahel ne Lea a wɔn mu na Israel aman nyinaa fi no. Wobeyɛ ɔkɛse wɔ Efrata na woagye din wɔ Betlehem. 12 Na Awurade mfa ababaa yi so mma wo asefo a wɔbeyɛ sɛ yɛn agya Peres a ɔyɛ Tamar ne Yuda babarima no.” 13 Enti Boas waree Rut de no kɔɔ ne fi. Afei, ɔkɔɔ ne ho na Awurade ma onyinsɛnee na ɔwoo ɔbabarima. 14 Na kurow no mu mmea ka kyerɛɛ Naomi se, “Anuonyam nka Awurade sɛ nnɛ da yi, wama woanya abusua gyefo!

Ɔmmeyɛ okunini wɔ Israel. **15** Akokoaa yi mma wo nsi wo mmabaabere mu na ɔnhwɛ wo wɔ wo mmerewabɔ mu. Efise ɔyɛ w'ase a ɔdɔ wo na ɔsen mmabarima ason ma wo no babarima.” **16** Na Naomi faa akokoaa no, na ɔhwɛɛ no te sɛ ɔno ankasa yafunu ba. **17** Na mmea a wɔne no bɔ ofipam no kae se, “Afei de Naomi anya ɔbabarima bio.” Na wɔtoo no din Obed. Ɔno na ɔbeyɛɛ Yisai agya ne Dawid nena. **18** Tete agya Peres awo ntoatoaso ni: Peres woo Hesron. **19** Hesron woo Ram, na Ram woo Aminadab. **20** Aminadab woo Nahson, na Nahson woo Salmon. **21** Salmon woo Boas, na Boas woo Obed. **22** Obed woo Yisai, na Yisai woo Dawid.

# 1 Samuel

**1** Na ɔbarima bi fi Ramataim-Sofim a εwɔ Efraim bepɔw asase so a ne din de Elkana. Na Elkana yi ye Yeroham babarima ne Elihu nena nso. Na wofi Tohu fi, a εwɔ Suf abusua mu. **2** Na Elkana wɔ yerenom baanu. Na wɔn din de Hana ne Penina. Na Penina wɔ mma. Hana de, na onni ba. **3** Afe biara, na Elkana ne n'abusuafo kɔ Silo kɔsom, bɔ afɔre ma Asafo Awurade wɔ Awurade fi. Na Eli mmabarima baanu a wɔn din de Hofni ne Pinehas na wɔye Awurade asɔfo wɔ hɔ saa bere no. **4** Da biara a Elkana beba abebɔ afɔre no, ɔde nam no mu nkyɛmu bi ma ne yere Penina ne ne mma no mu biara. **5** Nanso Hana de, na ne kyɛfa ye sononko, efise na ɔdɔ no yiye. **6** Nanso na Awurade ato n'awode mu nti, na Penina di ne ho fɛw. **7** Na saa asem yi kɔɔ so afe biara. Bere biara a wɔbɛkɔ Awurade fi no, Penina bɔ Hana akutia. Na eyi ma Hana su na onnidi mpo. **8** Eba saa a, ne kunu Elkana bisa no se, "Hana, adɛn na woeresu? Adɛn nti na wunnidi? Adɛn nti na wo were ahow? So mensom bo mma wo nsen se anka wowɔ mmabarima du mpo?" **9** Da koro bi a na wɔwɔ Silo no, Hana fii adi anwummere bi a wɔadidi awie se ɔrekɔ Awurade fi akɔbɔ mpae. Na ɔsɔfo Eli te baabi a ɔtena daa wɔ Awurade fi pon ano hɔ. **10** Hana fi awerɛhow a ano ye den mu sui, bere a na ɔrebɔ Awurade mpae. **11** Na ɔhyɛε bɔ se, "Aɔ Asafo Awurade, se wobɛhwe wo somfo awerɛhowdi so, na woatie me mpaebɔ ama me ɔbabarima a, εno de mede no besan ama wo. Ne nna a obedi nyinaa ɔbeyɛ wo de. Nea ebeyɛ adansedi se wɔde no ama Awurade ne se wɔremfa oyiwan nka ne ti

da.” **12** Ogu so rebɔ mpae no, na Eli hwe no. **13** Ohuu se ɔrebesebese n’ano, nanso ɔnte nne biara no, Eli susuw se wanom nsa. **14** Obisaa no se, “Ese se woba ha bere a woabow nsa ana? Ma w’ani nna hɔ!” **15** Na Hana buae se, “Dabi, me wura, memmow nsa, na mmom, me were na ahow nti na mereka m’ahiasem akyere Awurade. **16** Mesre wo, mfa no se meye ɔbea omumoyefo. Na anibere ne awerehow so na merebɔ mpae.” **17** Eli buae se, “Fa asomdwoe kɔ! Israel Nyankopɔn nye w’abisade mma wo.” **18** Hana tee mu se, “Ma w’afenaa nya w’anim anuonyam a, awura” Ɔsan kɔ kodidii, na wannɔ awerehow bio. **19** Ade kyee anɔpahema no, ofi no mu nnipa sɔre kɔsom Awurade bio. Afei, wɔsan kɔ Rama. Bere a Elkana de ne ho kaa Hana no, Awurade kae Hana adebisa no, **20** na anni da bi, ɔwoo ɔbabarima. Ɔtoo no din Samuel na ɔkae se, “Mibisaa no fii Awurade nkyɛn.” **21** Afe akyi no, Elkana, Penina, ne wɔn mma kɔ se wɔrekɔbɔ afirihyia afɔre ama Awurade. **22** Hana ankɔ bi. Ɔka kyere ne kunu se, “Se abofra no twa nufu a, mede no bekɔ Awurade fi na makogyaw no wɔ hɔ ama Awurade afebɔɔ.” **23** Elkana kae se, “Nea wugye di se eye ma wo biara no, ye. Tena ha ansa; na Awurade mmoa wo mma wunni wo bɔhye so.” Enti ɔbea no tenaa fie hwɛɛ ne babarima no. **24** Otwaa no nufu wiei no, ɔde no kɔ Awurade asɔre fi wɔ Silo. Wɔde nantwinini a wadi mfe abiesa ne esiam lita dunsia ne bobesa kakra bae. **25** Wɔde nantwinini no bɔɔ afɔre wiee no, wɔde abofra no brɛɛ Eli. **26** Hana kae se, “Owura mesre wo. Se wote ase yi, mene ɔbea a obegyinaa wo ho bɔɔ Awurade mpae no. **27** Mebɔɔ saa abofra yi ho mpae,

na Awurade aye m'abisade ama me. **28** Enti mprenpren, mede abofra yi rema Awurade. Ne nkwa nna nyinaa, obeyε Awurade dea.” Na osom Awurade wɔ hɔ.

**2** Na Hana bɔɔ mpae se, “Me koma di ahurusi wɔ Awurade mu! Awurade mu na wɔma m'aben so. Afei, manya mmuae ama m'atamfo, na m'ani gye wɔ wo gye no ho. **2** “Obiara nye kronkron sε Awurade! Obi bi nnka wo ho; ɔbotan bi nni hɔ sε yen Nyankopɔn. **3** “Nkɔ so nkasa ahomaso so anaa nka ahantan kasa, efise Awurade ye Onyankopɔn a onim, na wɔfa ne so kari nneyεe. **4** “Wɔabubu akofo mpeaw, na wɔama wɔn a wohintihintiw no ahooɔden. Afei, wɔaye den. **5** Wɔn a na wodidi mee pintinn no afei, ɔkɔm rekum wɔn. Na wɔn a ɔkɔm rekum wɔn no nso afei, wɔamee pintinn. Afei, obonin wɔ mma baason. Na obea a na ɔwɔ mma pii no, mma bebɔ no. **6** “Awurade de nkwa ne owu nyinaa ba; ɔka bi hye ɔda mu, na onyan ebinom. (Sheol h7585) **7** Awurade ye obi ohiani na wayε obi ɔdefo; ɔbre obi ase na wapagyaw obi. **8** ɔpagyaw ohiani fi mfutuma mu Yiw, oyi no fi nsosiw mu! ɔye wɔn sε mmappɔmma, de wɔn tena anuonyam ahengua so. “Efise asase fapem ye Awurade de, na watoto wiase senea εεε. **9** ɔbebɔ onyamesurofo ho ban, na amumɔyεfo beyera esum mu. “Sε ahooɔden mu nko de a, obiara renni nkonim. **10** Wɔn a wɔko tia Awurade no, ɔbedwerεw wɔn. ɔpae aprannaa fi wim gu wɔn so; Awurade bu aten wɔ asase so baabiara. “ɔma ne hempɔn ahooɔden kese; nea wasra no no, ɔhye n'ahooɔden mu den.” **11** Afei, Elkana ne Hana gyaw Samuel hɔ ma wɔkɔɔ fie wɔ Rama. Na abarimaa no beyεε Awurade somfo wɔ ɔsɔfo Eli nan ase. **12** Na Eli



mmabarima no ye asansafo a wɔmfere Awurade, **13** anaa wɔn asɔfodwuma. Bere biara a obi beba abeɔɔ afɔre na wɔrenoa nam no, Eli mma no soma ɔsomfo de adinam a ewɔ ano abiɛsa ba. Bere a nam no si gya so no, **14** ɔsomfo no de adinam no wɔ dadesen no mu. Na wɔhye se nea adinam no beɔwɔ mu no nyinaa ye Eli mma no de. Wɔde Israelfo a wɔba Silo hɔ nyinaa faa saa ɔkwan yi so. **15** Eto da bi a, ansa na wɔbehew srade no, ɔsɔfo no somfo ba beka kyere onipa a ɔreɔɔ afɔre no se, “Ma ɔsɔfo no nam no bi, na ɔntoto. Ɔmpɛ wo nam a woanoa, na mmom, nam amono nko ara.” **16** Onipa a ɔreɔɔ afɔre no ka se, “Fa dodow biara a wɔpɛ, nanso srade no de, eɛe se wɔhyew ansa.” Eho na ɔsomfo no beka se, “Dabi da, fa ma me mpren ara, anye saa a, mede me tumi befa.” **17** Na saa bɔne a mmerante yi ye yi ye akyiwade wɔ Awurade anim, efise na wobu Awurade afɔreɔɔ no animtiaa. **18** Samuel de, ewɔ mu se na ɔye abarimaa de, nanso na ɔye Awurade somfo a wɔde nwera asɔfotade ahye no te se ɔsɔfo. **19** Afe biara a ne na ne ne kunu rekɔɔ afirihya afɔre no, na ne na pam batahari ketewaa bi de kɔma no. **20** Ansa na wɔbesan akɔ fie no, Eli hyira Elkana ne ne yere ka se, “Awurade mma ɔbea yi nwo mma, na ommesi nea ɔbɔɔ ne ho mpae nyae a ɔde no maa Awurade no anan mu.” **21** Na Awurade maa Hana woo mmabarima baasa ne mmabea baanu. Na Samuel nyinii wɔ Awurade anim. **22** Afei, Eli bɔɔ akwakoraa, nanso na onim nea ne mmabarima no de reye Israelfo. Nhweso bi ne se, na onim se ne mmabarima no fa mmabaa a wɔboa ntamadan no ano adwumaye no. **23** Eli ka kyere wɔn se,

“Metete mo ho nsem fi ɔmanfo nkyen a efa amumɔyɛsem a mudi no ho. Aden nti na mokɔ so ye bɔne? **24** Me mma, ɛse se mugyae! Mo ho nsem a metete fi Awurade nkurɔfo nkyen no nye. **25** Se obi ye bɔne tia ɔfoforo a, Onyankopɔn tumi gyina mu ma ɔfɔdifo no. Nanso se obi ye bɔne tia Awurade a, hena na obetumi agyina mu?” Eli mma no antie wɔn agya afotu no, na Awurade nso reyɛ n’adwene se obekum wɔn. **26** Na abofra Samuel nyinii, na ɔkɔɔ so nyaa adom fii Awurade ne ɔmanfo nkyen. **27** Da koro bi Onyankopɔn nipa bi baa Eli nkyen bekae se, “Sɛɛ na Awurade se, ‘Manna me ho adi pefee ankyere w’agya fi bere a na wɔye nkoa wɔ Misraim no ana? **28** Israel mmusuakuw no nyinaa mu no, Aaron na miyii no se, ɔnye me sɔfo a ɔbekɔ afɔremuka anim akɔhyew aduhuam, na wɔahye asɔfotade wɔ m’anim. Na mede afɔre a wɔbɔɔ no ogya so no nyinaa maa mo asɔfo no. **29** Aden nti na mutiatia me kum afɔre ne m’aduan afɔre so? Aden nti na mubu mo mmabarima sen me? Moawe afɔrebɔde a me nkurɔfo Israelfo bɔ no mu kyefa a eye no, na monam so ayeye akese!’ **30** “Enti asem a Awurade, Israel Nyankopɔn ka ara ni: ‘Meremma nneema bɔne a moreye yi nkɔ so! Mehyɛɛ bɔ se wo Lewi abusuafo no beye m’asɔfo, nanso wɔn a wodi me ni no, medi wɔn ni; na wɔn a wobu me animtiaa no, mɛbɔ wɔn ahohora. **31** Mema mo fifo agyae m’asɔfodi som no. Mpatuwu rempa mo fi da na mo mu biara rentena ase nni mfe mmeɛ, **32** na mubehu awerehow wɔ me tenabea. Ewɔ mu, trenɛɛ beba Israel so, nanso obiara nni mo abusua mu a obenyin abɔ akwakoraa. **33** Wɔn a wɔbɛka no bɛtena ase awerehow ne

ahoammerew mu. Na mo asefo betetew abun awuwu. **34** “Na senea ebeye na wubehu se nea maka no beba mu saa no nti, mema wo mmabarima baanu no, Hofni ne Pinehas no awuwu da koro mu. **35** Eno akyi masi asofo foforo a oye onokwafo a abesom me, na waye nea mekyere no se onye biara. Mehyira n’asefo, na ne fifo beye ahene a mesra won ngo no asefo akosi daa. **36** Na w’asefo nyinaa bekotow n’asefo, asresre won sika ne aduan. Wobeka se, “Mesre mo, momma yen nnwuma bi nye wo asofo no mu senea ebema yeanya aduan adi amee.””

**3** Abarimaa Samuel dii Eli nan ase, som Awurade. Saa bere no na asem a wote fi Awurade nkyen ne anisoadehu ye ade a eho ye na. **2** Anadwo bi, na Eli a n’ani reye afura koraa no koda nkyee koraa. **3** Na Onyankopon kanea no nnya nnumii. Saa bere no na Samuel da Ahyiae Ntamadan no mu baabi a eben Onyankopon adaka no. **4** Preko pe, Awurade free se, “Samuel! Samuel!” Samuel buae se, “Mini.” **5** Na oye ntem ko Eli nkyen ka kyere no se, “Mini; wofree me.” Eli nso buaa no se, “Memfree wo e; san koda.” Enti san koda. **6** Awurade san free bio se, “Samuel!” Bio, Samuel san ye ntem ko Eli nkyen ka kyere no se, “Mini; wofree me?” Eli buaa no se, “Me ba, memfree wo e; san koda.” **7** Na Samuel nnya nhuu Awurade, efise na Awurade asem mmaa ne nkyen da. **8** Awurade free Samuel ne mprensa so. Na Samuel ye ntem ko Eli nkyen ka se, “Mini; wofree me.” Eho na Eli huu se eye Awurade na ofrefe abarimaa no. **9** Enti ka kyere Samuel se, “Ko na koda bio, na se wote se obi refre wo a, gye so se, ‘Awurade kasa na w’akoa retie.’” Enti Samuel

kɔdaa bio. **10** Na Awurade ba befrɛɛ bio se, “Samuel! Samuel!” Na Samuel buae se, “Awurade kasa na w’akoa retie.” **11** Na Awurade ka kyereɛ Samuel se, “Merebeyɛ akomatu ade bi wɔ Israel. **12** Merebeyɛ nea maka atia Eli ne n’abusuafo no nyinaa. **13** Mabɔ no kɔkɔ mpɛn bebree se, atemmu reba ɔne n’abusuafo so, efise ne mmabarima abɔ mmusu atia Onyankopɔn, nanso wankasa ankyere wɔn. **14** Na maka ntam se, Eli ne ne mmabarima bɔne no, se wɔbɔ okum afɔre anaa aduan afɔre koraa a, wɔremfa nkyɛ wɔn da.” **15** Samuel daa hɔ ara kosii se ade kyee. Obuebuee ntamadan hɔ mfɛnsere sɛnea ɔtaa ye no. Na osuro se ɔbɛka asem a Awurade ka kyereɛ no no akyere Eli. **16** Nanso Eli frɛɛ no se, “Samuel, me ba.” Samuel buae se, “Mini!” **17** Eli bisaa no se, “Asem bɛn na Awurade ka kyereɛ wo? Ka biribiara kyere me. Se wode biribiara sie me a, Onyankopɔn ntwe w’aso.” **18** Enti Samuel kaa biribiara kyereɛ Eli a wamfa hwee anhintaw no. Eli ka sɔw so se, “ɔne Awurade; ma ɔnye nea eye wɔ n’ani so.” **19** Awurade kaa Samuel ho wɔ ne nyin mu, na biribiara a Samuel kae no, na eye nyansasɛm a eboa. **20** Nnipa a wɔwɔ Israelman mu nyinaa, efi Dan asase wɔ atifi kosi anafo no, na wonim se wɔahye Samuel Awurade diyifo. **21** Awurade kɔɔ so daa ne ho adi wɔ Silo, na ɔnam n’asɛm so daa ne ho adi kyereɛ Samuel wɔ ntamadan mu hɔ. Na Samuel asɛm baa Israelman mu nyinaa

**4** Saa bere no, na Israelfo ne Filistifo reko. Israelfo nsraadɔm kyeree nsraban wɔ Ebeneser, na Filistifo nso kyeree nsraban wɔ Afek. **2** Filistifo no tow hyɛɛ Israelfo nsraadɔm no so, dii wɔn so nkonim, na wokum nnipa

mpem anan. **3** Ōko no baa awiei, na Israel nsraadom no san koo won nsraban mu ho no, Israel mpanyimfo no bisae se, “Ade nti na Awurade ama yeadi nkogu nne yi wo Filistifo anim yi? Momma yenkofa Awurade Apam Adaka no mfi Silo. Se ye de ko asa a, ebegye yen afi yen atamfo nsam.” **4** Enti nnipa no somaa mmabarima koo Silo, na wode Asafo Awurade a ote kerubim ntam Apam Adaka no bae. Saa bere no na Eli mmabarima baanu Hofni ne Pinehas ka won a wosooa Onyankopon Apam Adaka no koo akono ho no ho. **5** Bere a Israelfo no huu se wode Awurade Apam Adaka no reba nsraban no mu no, won nyinaa baa ose maa asase wosowee. **6** Filistifo no bisae se, “Den na erekoo so yi? Den osebo na ewo Hebrifo nsraban mu ho yi?” Wotee se Awurade Apam Adaka no na abedu nsraban mu ho no, **7** wosuroe. Na wotae se, “Anyame no aba won nsraban mu ho. Eno de, asem ato yen! Yenhyiaa asem a ete see bi da. **8** Hena na obegye yen afi saa Israel anyame atumfo yi nsam? Wone anyame a wode owu oyare ahorow nyinaa bi see Misraimfo, bere a Israelfo wo sare so ho no. **9** Monyere mo ho, Filistifo! Munnyina se mmabarima; anye saa a, Hebrifo no befa mo nkoa senea woyee yen nkoa no.” **10** Enti Filistifo no koe anibere so, dii Israelfo no so bio. Won a wokunkum won no dooso. Israelfo mpem aduasa na wokunkum won da no. Won a wonyaa won ti didii mu no guan koo won ntamadan mu. **11** Wofaa Onyankopon Apam Adaka no, na wokunkum Eli mmabarima baanu no, Hofni ne Pinehas. **12** Da no ara, obarima bi fi Benjamin abusua mu guan fii akono ho beduu Silo. Na watetew ne ntade mu, de mfutuma

ahura ne ti mu, de kyere n'awereshow. **13** Na Eli retwen wo kwankyen baabi, pe se ote oko no mu nsem, efise na ne bo nto ne yam koraa wo Onyankopon Apam Adaka no ho. Obfo no ba bekaa asem a asi no, wotee nteetemu bi wo kurow no mu nyinaa. **14** Eli bisae se, "Saa nteetemu yi ase ne den?" Obfo no yee ntem ko Eli, **15** a na wadi mfe aduakron awotwe na n'ani afura no nkyen. **16** Oka kyeree Eli se, "Mprempren ara na mifi akono ho bae. Nne yi ara, na mewo ho." Eli bisae se, "Na ekosii den?" **17** Obfo no buae se, "Israelfo adi nkogu. Israel nsraadom no mpem mpem atoto wo akono ho. Afei, wo mmabarima baanu a eye Hofni ne Pinehas no nso awuwu, na Onyankopon Apam Adaka no nso, wofa." **18** Obfo no kaa Onyankopon Apam Adaka no ho asem ara pe, Eli fi akongua a ote so mu wo abontenpon ho no te hwee n'akyi. Ne kon mu bui, efise na wabo akwakoraa a ne mu nso ye duru. Na wadi Israel anim mfirihya aduanan. **19** Saa bere no na n'aseba a oye Pinehas yere anyinsen a oreye awo. Otee se wofa Onyankopon Apam Adaka no, na n'ase ne ne kunu awuwu no, awo kaa no amono mu ho ara. **20** Owuu wo awoko mu, nanso ansa na obewu no, mmea a woregye no awo no kae se, "Mpa abaw; woawo abarimaa." Nanso wammua won na wankasa won ho nso. **21** Obesebese n'ano too abarimaa no din Ikabod, "Anuonyam no wo he, Israel anuonyam no asa," efise wofa Onyankopon Apam Adaka no na n'ase ne ne kunu nso awuwu. **22** Okae se, "Anuonyam afi Israel mu, efise wofa Onyankopon Apam Adaka no."

**5** Filistifo no faa Onyankopɔn Apam Adaka no akyi, wɔmaa so fii Ebeneser akono hɔ kɔɔ kuroɔpɔn Asdod mu. **2** Wɔsoaa Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Dagon abosonnan mu. Wɔde kosii ohoni Dagon nkyɛn. **3** Nanso ade kyee a Asdod kurowmma no kɔhwɛe no, na Dagon ahwe fam wɔ Awurade Apam Adaka no anim a n'anim butuw fam. Enti wɔmaa ohoni no so gyinaa hɔ bio. **4** Nanso ade kyee anɔpa no, na asem koro no ara asi bio. Na Dagon no ahwe fam wɔ Awurade Apam Adaka no anim a n'anim butuw fam. Saa bere yi de, na ne ti ne ne nsa abubu afi so deda ɔpon ano. Ne sin no na na aka da hɔ a ammubu. **5** Eno nti na ebese nne yi, Dagon asɔfo anaa obiara a obewura abosonnan mu hɔ no ntia aponnua no so no. **6** Na Awurade maa pɔmpɔ bobɔɔ Asdodfo ne ne mpɔtam hɔfo no. **7** Bere a Asdodfo huu asem a aba no, wɔkae se, “Yɛrentumi mma Onyankopɔn Apam Adaka no ntena yɛn nkyɛn. Otia yɛn! Ɔbesɛe yɛn ne yɛn nyame, Dagon nyinaa.” **8** Enti wɔfrɛɛ Filistifo nkuroɔpɔn anum mu asodifo nyinaa bisaa wɔn se, “Ɖɛn na yɛnyɛ Israel Nyankopɔn Apam Adaka yi?” Asodifo no susuw asem no ho na wobuae se, “Momfa Israel Nyankopɔn Apam Adaka no nkɔ Gat.” Enti wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Gat. **9** Nanso Bere a Onyankopɔn Apam Adaka no duu Gat no, Awurade maa pɔmpɔ bobɔɔ kurow no mufo, mpanyin ne mmofra, na wosuroo yiye. **10** Enti wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Ekron kuroɔpɔn mu, na wɔde rewura hɔ no, Ekronfo no suu se, “Wɔde Israel Nyankopɔn Apam Adaka no reba yɛn nkyɛn de abekunkum yɛn nso.” **11** Enti nnipa no frɛɛ Filistifo asodifo no nyinaa, srɛɛ wɔn se,

“Monsan mfa Onyankopɔn Apam Adaka no mfi ha nkɔ ne man mu, anye saa a, ebekunkum yen nyinaa.” Saa bere no na ɔyaredɔm a efi Onyankopɔn nkyen no afi ase dedaw ama huboa abetɔ kuroɔn no so. **12** Wɔn a wɔanwuwu no, wɔmaa pɔmpɔ bobɔɔ wɔn. Na agyaadwotwa baa baabiara.

**6** Awurade Apam Adaka no dii Filistifo asase so asram ason. **2** Na Filistifo no frɛɛ wɔn asɔfo ne wɔn asamanfrefo bisaa wɔn se, “Den na yenyɛ Awurade Apam Adaka yi? Monkyerɛ yen ɔkwan a yemfa so nsan mfa nkɔ asase a efi so no so.” **3** Wɔka kyerɛɛ wɔn se, “Monsan mfa Israel Nyankopɔn Apam Adaka no nkɔ faako a mokɔfaa no, na momfa akyɛde nka ho. Momfa afɔdi afɔre nka ho, na ama ɔyaredɔm no agyae. Na se ɔyaredɔm no annyae a, ebɛma moahu se enye Onyankopɔn na ɔde bae.” **4** Wobisae se, “Eno de, na afɔdi afɔre bɛn na yemfa nkɔ?” Na wɔka kyerɛɛ wɔn se, “Esiane se ɔyaredɔm no abɔ mo ne mo asodifo baanum nti, monye sikakɔkɔɔ te se pɔmpɔ seso anum ne sikakɔkɔɔ akisi seso anum te se nea asodifo no dodow te. **5** Monye saa nneɛma yi nyinaa mfa nkyerɛ nidi a mowɔ ma Israel Nyankopɔn. Na ebia, obegyaa mo, mo anyame ne mo asase amanehunuu no. **6** Monnye asoɔden, nnye atuawefo, senea Farao ne Misraimfo yɛɛ no. Wɔamma Israelfo ankɔ kosii se Onyankopɔn maa ɔyaredɔm tew guu wɔn so. **7** “Afei, monye teaseɛnam foforo, na monhwehwe anantwibere abien a afei na wɔawo mma foforo. Monhwe se wɔntwee teaseɛnam da. Momfa anantwi no nsesa teaseɛnam no na montetew wɔn mma no mfi wɔn ho, mfa wɔn nkogu wɔn buw mu. **8** Momfa Awurade Apam Adaka no nsi teaseɛnam no mu,



na momfa adakawa a sikakəkəw akisi sɛso ne sikakəkəw  
pəmpə sɛso wə mu no nsi nkyen. Afei, momma anantwi  
no nkə baabiara a wəpɛ. **9** Na sɛ wətra yɛn asase hye,  
na wokodu Bet-Semes a, ɛbɛma yɛahu sɛ, ɛyɛ Awurade  
na ɔde saa amanehunu kɛsɛ yi baa yɛn so. Na sɛ amma  
no saa a, yɛbehu sɛ saa ɔyaredəm a ɛbaa yɛn so no yɛ  
akwanhyia bi, na mmom, emfi Awurade, wə ɔkwan biara  
so.” **10** Wəyɛɛ saa. Wəfaa anantwi abien a wəawo foforo  
de wən saa teaseɛnam no so, na wəde wən mma no guu  
buw mu. **11** Wəde Awurade Apam Adaka no sii teaseɛnam  
no mu. Wəde adakawa a sikakəkəw akisi sɛso ne sikakəkəw  
pəmpə sɛso wə mu no sii ho. **12** Afei, anantwi no de su  
faa ɔtempən a ɛkə Bet-Semes no so tee. Filistifo asodifo  
dii wən akyi ara kosii Bet-Semes hye so. **13** Saa bere  
no, na Bet-Semesfo retwa wən atoko wə obon no mu.  
Enti wəpagyaw wən ani huu Adaka no, wodii ahurusi. **14**  
Teaseɛnam no koduu ɔbarima bi a wəfrɛ no Yosua a ofi  
Bet-Semes afuw mu no, egyptinaa ɔbotan kɛsɛ bi ho. Nnipa  
no twitwaa nnua a wəde yɛɛ teaseɛnam no mu. Na wəde  
anantwi no bəw ɔhyew afərə maa Awurade. **15** Lewifo  
no mu bebree faa adaka no ne adakawa a sika agude wə  
mu no, na wəde guu ɔbotan kɛsɛ no so. Saa da no, Bet-  
Semesfo bəw ɔhyew afərə ne aduan afərə bebree maa  
Awurade. **16** Filistifo asodifo baanum no hwɛɛ eyinom  
nyinaa, na da no ara, wəsan kəw Ekron. **17** Sikakəkəw  
mpəmpə sɛso a Filistifo no de kəw sɛ asodi afərə, de maa  
Awurade no yɛ akyɛde a efi Asdod, Gasa, Askelon, Gat ne  
Ekron asodifo nkyen. **18** Sikakəkəw akisi sɛso anum no nso  
gyina hə ma Filistifo nkuropən anum no ne nkurow a

atwa ho ahyia no a na asodifo baanum no hwe so no. Ɔbotan kese a na ewo Bet-Semes a wode Awurade Apam Adaka no sii no nso da so tim Yosua afum besi nne se nkae ade a ekyere asem a esii wo ho no. **19** Na Awurade kunkum Bet-Semesfo no mmarima aduonon se wواهwe Awurade Apam Adaka no mu. Na nea Awurade yee no nti, nnipa no twaa agyaadwo pa ara. **20** Wosu bisae se, “Hena na obetumi agyina Awurade, Ɔkronkronni Nyankopon anim? Ehe na yebetumi de adaka yi ahi ha ako?” **21** Enti wosomaa abofo ko Kariat-Yearimfo nkyen koa kyere won se, “Filistifo no asan de Awurade Apam Adaka no aba. Yesre mo, mommra ha mmegye!”

**7** Enti Kariat-Yearimfo begyee Awurade Apam Adaka no. Wode ko Abinadab fi a eda bepaw nkyen baabi. Eho na wodwiraa ne babarima Eleasar se onhwe so. **2** Apam Adaka no kyee yiye wo Kariat-Yearim. Edii mfihihia aduonu wo ho. Saa bere no Israel nyinaa twaa agyaadwo, efise na aye se Awurade agyaw won. **3** Na Samuel ka kyere Israelfo nyinaa se, “Se mode mo koma nyinaa resan ko Awurade nkyen de a, eno de, montwe mo ho mfi ananafo anyame ne Astoret ahoni ho. Munsu mo adwene pi se mobeye osetie ama Awurade, na monsom onko, na obegye mo ahi Filistifo nsam.” **4** Enti Israelfo no too Baalim ne Astoret gui, som Awurade nko. **5** Afei, Samuel ka kyere Israelfo no nyinaa se, “Mo nyinaa mommra Mispa, na memmo Awurade mpae mma mo.” **6** Enti woboa won ho ano wo ho. Na won anyankamade mu no, wosaw nsu fi abura bi mu, na wohwie guu Awurade anim. Wodii abuada da no, na woka nokware se woye bone

atia Awurade. Enti Mispa hɔ na Samuel beyɛɛ Israel so temmufo. **7** Bere a Filistifo sodifo no tee sɛ Israel nyinaa aboa wɔn ho ano wɔ Mispa no, wɔboaboa wɔn asraafo ano, tu teɛɛ. Na Israelfo no tee sɛ Filistifo no reben wɔn no, wɔn koma tuu yiye. **8** Woguan toaa Samuel se, “Sɛ Awurade, yen Nyankopɔn, na onnye yen mfi Filistifo nsam.” **9** Enti Samuel faa oguan ba a onnyinii de ne mua no bɔɔ ɔhyew afɔre maa Awurade. Ɔsrɛɛ Awurade maa Israelfo, na Awurade tiei. **10** Bere a Samuel gu so rebɔ ɔhyew afɔre no, Filistifo no baa sɛ wɔrebɛko. Nanso Onyankopɔn de aprannaa nne a emu yɛ duru yiye kasa fi soro, maa basabasayɛ sii Filistifo no mu, maa Israelfo no dii wɔn so nkonim. **11** Israel mmarima pam wɔn fi Mispa, kosii Bet-Kar, kunkum wɔn guu ɔkwan so. **12** Enna Samuel faa ɔbo kese bi de sii Mispa ne Sen ntam. Na ɔtoo no din Ebeneser a ase ne “Ɔboa bo” na ɔkae se, “Eha na Awurade aboa yen abesi!” **13** Enti wodii Filistifo no so, na wɔantumi ammegye Israelfo nsase amfa wɔ bere tenten bi mu. Na Samuel nkwa nna mu nyinaa, Awurade nsa a eyɛ den no tiaa Filistifo. **14** Na Israel nkurow a ɛben Ekron ne Gat no a na Filistifo no agyigye no. Wɔde asase a aka a Filistifo no agyigye no kaa ho. Emaa asomdwoe baa Israel ne Amorifo ntam saa bere no. **15** Samuel kɔɔ so yɛɛ Israel so temmufo ne nkwa nna a aka nyinaa. **16** Afe biara, na otu kwan kyinkyin bu atɛn wɔ n’asennii. Ofi ase wɔ Bet-El de kɔ Gilgal na wawie wɔ Mispa. Obuu Israelfo atɛn wɔ saa nkurow yi biara so. **17** Afei, na ɔsan ba ne kurom Rama bedi nsem wɔ hɔ nso. Na Samuel sii afɔremuka wɔ Rama de maa Awurade.

**8** Samuel bɔɔ akwakoraa no, oyii ne mmabarima se wɔnyɛ Israel atemmufɔ. **2** N’abakan no din de Yoel, na ne ba a ɔto so abien no din de Abiya. Na wɔyɛ atemmufɔ wɔ Beer-Seba. **3** Nanso na ne mmabarima no nte se wɔn agya. Wɔyɛ sikanibere, gyigyee adanmude, san buu ntenkyew. **4** Enti Israel mpanyimfo nyinaa hyiaa Samuel wɔ Rama ne no bedii saa asem yi ho nkɔmmɔ. **5** Wɔka kyereɛ no se, “Woabɔ akwakoraa, na wo mmabarima nso nnantew w’akwan so; enti si ɔhene na onni yen anim sɛnea aman bebreɛ ye no no.” **6** Wɔn abisade no anyɛ Samuel de nti, ɔkɔ Awurade anim kobisaa akwankyerɛ. **7** Na Awurade ka kyereɛ Samuel se, “Tie nsem a ɔmanfo no reka kyereɛ wo no na ye. Enye wo na wɔapo, na mmom, me na wɔapo me, se minnni wɔn so hene bio. **8** Efi bere a miyii wɔn fii Misraim no besi nne yi no, wɔakɔ so apo me akodi anyame afoforo akyi; na nne yi, saa ara na wɔde reye wo. **9** Eno nti, tie wɔn, nanso bɔ wɔn kɔkɔ anibere so, na ma wonhu ɔkwan a ɔhene a ɔrebedi wɔn so no de wɔn befa so.” **10** Enti Samuel kaa Awurade kɔkɔbɔ no kyereɛ nnipa no. **11** “Sɛɛ na ɔhene ne mo betena. ɔhene betwe mo mmabarima na wama wɔde ne nteaseɛnam ne aɔnkɔ asom, na wama wɔn atu mmirika adi ne nteaseɛnam anim. **12** Ebinom beyɛ n’akofo mpem ne aduonum so asahene, na ebinom nso ayɛ nkoa ma wɔafuntum n’asase, na wɔatwa ne nnɔbae, na afoforo ayɛ n’akode ne ne teaseɛnam ho nneɛma. **13** ɔhene no begye mo mmabea afi mo nsam, na wahye wɔn ama wɔanoa nnuan, na wɔato nnuan, na wɔayɛ nnuhuam nso ama no. **14** Obegye mo mfuw ne mo bobɛ mfuw ne

mo ngo mfuw a eye no afi mo nsam, na ɔde ama ɔno ankasa n'asomfo. **15** Obegye mo nnɔbae mu nkyemu du mu baako, na wakyekye ama n'adwumayefo ne n'asomfo. **16** Ɖɔɛɛ se obenya mo mfenaa ne nkoa, na wagye mo anantwi papa ne mo mfurum de wɔn aye n'adwuma. **17** Obegye mo nguan mu nkyemu du mu baako na moaye n'asomfo. **18** Se da no du a, mɔɛsrɛ ahomegye afi saa ɔhene a moreɛ no no nkyɛn, nanso Awurade remmoa mo.” **19** Nanso ɔmanfo no antie Samuel kɔkɔbɔ no. Asem a wɔkae ara ne se, “Yeɛ ɔhene. **20** Yeɛ se yeɛ se aman a wɔatwa yeɛ ho ahyia no. Yeɛ hene bedi yeɛ so, na wadi yeɛ anim akɔ ɔko.” **21** Enti Samuel kaa asem a nkurofo no ka kyereɛ no no kyereɛ Awurade, **22** na Awurade buae se, “Ye nea wɔreka no ma wɔn, na ma wɔn ɔhene.” Afei, Samuel penee so, na ɔmaa obiara kɔɔ ne kurom.

**9** Ɖɔbarima ɔdefo bi a odi mu tenaa ase a na ne din de Kis na ofi Benjamin abusua mu. Na ɔye Abiel babarima, na ne nena ne Seror a ofi Bekorat fi ne Afia abusua mu. **2** Na ne babarima Saulo ho ye fe yiye sen obiara wɔ Israel. Na ɔware sen obiara fi ne mmati kosi ne ti so wɔ asase no so. **3** Da bi Kis mfurum yerae, na ɔka kyereɛ Saulo se, “Fa asomfo no mu baako, na wo ne no nkɔhwehwe mfurum no.” **4** Enti Saulo faa asomfo no mu baako. Wɔkɔfaa Efraim bepɔw asase, Salisa asase, Saalim fam ne Benjamin asase nyinaa so, nanso wɔanhu mfurum no baabiara. **5** Na woduu Suf mansin mu no, Saulo ka kyereɛ ɔsomfo a ɔka ne ho no se, “Bra, ma yɛnsan nkɔ faako a yefi bae, na ebia, m'agya agyae mfurum no ho dwene, ɔredwen yeɛ ho mmom.” **6** Nanso ɔsomfo no buae se, “Manya adwene bi,

Onyame nipa bi te kurow yi mu a wobu no yiye. Na asem biara a obeka nso ba mu. Ma yenko ne ho mprenpren ara, ebia obetumi akyere yen faako a ese se yefa.” 7 Saulo buaa no se, “Yenni hwee a yebetumi de akye saa obarima no, yen nnuan mpo asa, yenni biribiara a yede bema no.” 8 Osomfo no buaa no bio se, “Hwe! Mewo dwete gram abiesa. Yebetumi de ama no, na yeahwe nea ebesi.” 9 (Saa bere no, se nnipa rekobisa Onyankopon ho ade a, woka se, “Momma yenkobisa adehuni” efise saa bere no na wofre adiyifo adehuni.) 10 Saulo penee so ka kyerere ne somfo no se, “Eye, ma yensɔ nhwe!” Enti wosii mu ko kurow a Onyame nipa wo mu no so. 11 Woreforo bepɔw bi ako kurow no mu no, wohyiaa mmabaa bi a werekosaw nsu, na Saulo ne ne somfo no bisaa won se, “Adehuni no wo ha nne?” 12 Wobuae se, “Owo mo anim. Monka mo ho, nne ara a waba yen kurow yi mu efise omanfo rebebo afɔre wo bepɔw no so ho. 13 Monka mo ho nkoto no, ansa na waforo ako bepɔw no so akodidi. Nnipa no mfi ase nnidi kosi se obehyira aduan no so.” 14 Enti wokoo kurow no mu. Na wɔrewura apon no mu no, na Samuel ani kyere won so a rekɔforo bepɔw no. 15 Na Awurade aka akyere Samuel da a atwa mu no se, 16 “Okyena seseɛ, mesoma obi afi Benyamin asase so. Sra no ngo, na ommeye me nkurofo Israelfo kannifo. Obegye won afi Filistifo nsam. Mede ahummobo ahwe me nkurofo, na mate won sufrɛ.” 17 Bere a Samuel huu Saulo ara pe, Awurade kae se, “Oyi ne obarima a mekaa ne ho asem kyere wo no. Ono na obedi me nkurofo so no.” 18 Saulo ko Samuel nkyen wo abontenpon no ano kobisaa no se, “Wubetumi akyere me

baabi a ɔdehufo no fi wɔ ana?" **19** Samuel buae se, "Mene ɔdehufo no. Di m'ananim kan wɔ bepɔw no so, kɔ faako a wɔbɔ afɔre hɔ, na yen nyinaa bedidi wɔ hɔ. Anɔpa, mɛkyerɛ wo nea wɔpɛ sɛ wuhu, na magya wo kwan. **20** Na mfurum a wɔyeraa nnennansa no, mma wɔn ho asem nhaw wo koraa, efise wɔahu wɔn. Na mepɛ sɛ meka kyere wo se, Israel anidaso nyinaa ye wo ne wo fifo." **21** Saulo buae se, "So mimfi Benyamin a eye abusua ketewa koraa wɔ mmusuakuw no mu. Na me fi nso nye ketewa koraa wɔ Benyamin a fi no nyinaa mu. Na aden nti na woka eyi kyere me?" **22** Enti Samuel de Saulo ne ne somfo no baa asa so hɔ. Ɔma wɔtenaa wɔn a wɔato nsa afre wɔn no pon ti, de hyee wɔn anuonyam wɔ nnipa dodow beye sɛ aduasa no anim. **23** Samuel ka kyere osoodoni no se, "Fa nam sin a mede maa wo no bra, nea wɔde asie ama nea wɔrehye no anuonyam no." **24** Enti osoodoni no de ba betoo Saulo anim. Samuel kae se, "Di nea wɔde asi w'ananim no. Mede sie maa wo ansa na mereto nsa afre afoforo yi." Enti Saulo ne Samuel didii. **25** Aponto no akyi a wɔsan baa kurow no mu no, Samuel de Saulo kɔ atifi dan mu kosiesie nnabea maa no. **26** Ade kyee anɔpa no, Samuel kɔ Saulo nkyen kɔfreɛ no se, "Sɔre! Anka eɛ sɛ saa bere yi wonam kwan so." Enti Saulo siesie ne ho na ɔne Samuel nyinaa bɔ mu fii fie hɔ. **27** Woduu kurotia no, Samuel ka kyere Saulo sɛ ɔnsoma ne somfo no nni wɔn kan. Ɔsomfo no kɔe no, Samuel kae se, "Tena ha, efise Onyankopɔn de nkra sononko bi ama me a, eɛ sɛ meka kyere wo."

**10** Afei, Samuel faa ngotoa a ngo wɔ mu hwie guu Saulo tirim, few n’afono ho, kae se, “Mereye eyi de akyerɛ sɛ Awurade apaw wo sɛ ɔkannifo ama ne man Israel. **2** Sɛ wugyaw me ha nne na worekɔ a, wubehyia mmarima baanu wɔ baabi a eɛn Rahel da a ewɔ Selsa a eɛn Benjamin hye no. Wɔbɛka akyerɛ wo se, ‘Mfurum a mutuu ho anammɔn kɔhwɛhwɛ wɔn no, wɔahu wɔn. Enti mprenpren, w’agya agyae wɔn ho dwene, na mmom, mo ho na ɔredwen. Ɔtaa bisa se, “Obi ahu me babarima no ana?”” **3** “Mudu dua kɛse bi a esi Tabor ho a, mubehyia mmarima baasa bi a wofi Bet-El rekɔ akɔsom Onyankopɔn. Ɖbaako so mmirekyi mma abiesɛ, ɔbaako nso so brodo mua abiesɛ, na nea ɔka ho no nso so nsa aboa nhoma kotoku baako. **4** Wobekyia mo, na wɔama mo brodo mua abien, na eɛse sɛ mugye fi wɔn nkyɛn. **5** “Na sɛ mudu Onyankopɔn koko a ewɔ Gibeɛ a Filistifo nsraadɔm abɔ pem wɔ hɔ no a, mubehu adiyifo asafodɔm sɛ wofi afɔremuka a ewɔ bepɔw no so hɔ resian ba. Eɛhɔ na mubehyia adiyifo asafo a wɔresian a fi bepɔw no so hɔ reba na benta ne mpintin ne mmɛn ne asanku di wɔn anim a wɔrehyɛ nkɔm. **6** Saa bere no, Onyankopɔn Honhom bɛba wo so wɔ tumi mu, na wo ne wɔn bɛhyɛ nkɔm. Wobesakra ayɛ onipa foforo. **7** Saa nsɛnkyɛrenne yi akyi no, ye nea wugye di se eye biara, na Onyankopɔn bɛka wo ho. **8** Afei, sian di m’anim kɔ Gilgal na kɔtwɛn me wɔ hɔ nnanson. Mɛba abɛka wo ho wɔ hɔ, na yeabɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre. Na sɛ midu hɔ a, mɛkyɛre wo nea eɛse sɛ woyɛ bio.” **9** Saulo dan ne ho pɛɛ sɛ ɔkɔ ara pɛ, Onyankopɔn sesaa ne koma, na Samuel nsɛnkyɛrenne



nyinaa baa mu da no. **10** Bere a Saulo ne ne somfo no duu Gibea no, wohuu se adiyifo no reba. Afei Onyankopɔn honhom baa Saulo so, na ɔno nso fii ase hyee nkɔm. **11** Bere a ne nnamfonom tee saa asem yi no, wɔteee mu se, “Asem ben na moreka yi? Saulo nso abeye odiyifo? Eyee den na Kis babarima tumi beyee odiyifo?” **12** Nanso ehɔni bi kae se, “Senea n’agya te de, emfa ho; obiara tumi beye odiyifo.” Enti ebeyee sennahɔ se, “Enti Saulo nso abeye odiyifo?” **13** Saulo gyaae adiyi no, ɔforoo bepɔw no kɔ afɔremuka no so. **14** Oduu hɔ no, Saulo wɔfa bisaa no se, “Chefa na wokɔe a dedaada yenhoo wo yi?” Saulo buae se, “Yekɔhwehwee mfurum a wɔayera no, nanso yeanhu wɔn. Eno nti, yekɔ odiyifo Samuel nkyen kobisaa no faako a wɔwɔ.” **15** Ne wɔfa no bisae se, “Saa? Na asem ben na ɔkae?” **16** Saulo buae se, “ɔkae se, wɔahu mfurum no.” Nanso Saulo anka ankyere ne wɔfa no se Samuel asra no ngo se wobesi no ɔhene. **17** Samuel frɛ Israelfo nyinaa baa Awurade anim wɔ Mispa, **18** na ɔka kyere wɔn se, “Senea Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni, ‘Mede Israelfo fii Misraim bae, na migyee mo fii Misraim tumi ne wɔn a wodi mo nya no nyinaa ase.’ **19** Nanso ewɔ mu se maye bebree ama mo de, nso moapo me aka se, ‘Yɛpe ɔhene.’ Enti afei, momfa mo mmusuakuw ne mo mmusua mmra Awurade anim.” **20** Samuel maa Israel mmusuakuw nyinaa bae no, Benyamin abusuakuw na woyii wɔn. **21** Afei ɔmaa Benyamin abusuakuw no mu afi nyinaa baa Awurade anim na woyii Matri abusua, na awiei no woyii Kis babarima Saulo. Na wɔhwehwee no no, na wonhu baabi a wafa. **22** Enti wobisaa Awurade

se, “Na ɔwɔ he?” Na Awurade buae se, “Yiw, ɔde ne ho ahintaw nneema mu.” **23** Enti wotuu mmirika kɔfaa no bae. Na obegyinaa nnipa no mu no na ne tenten bunkam fa obiara so. **24** Samuel ka kyereɛ nnipa no nyinaa se, “Ɔbarima a Awurade apaw no se mo hene ni. Obiara nni Israel ha a ɔne no se.” Afei, nnipa no nyinaa bɔ gyee so se, “Ɔhene nkwa so!” **25** Samuel kyerekyereɛ mmara a ebata saa ahenni no ho kyereɛ nnipa no. Ɔkyereɔ guu nhoma mmobɔwee so, de kɔtoɔ Awurade anim. Afei, Samuel gyaa ɔmanfo no kwan ma wɔkɔɔ wɔn afi mu. **26** Saulo nso kɔɔ ne fi wɔ Gibea na nnipakuw bi a Onyankopɔn aka wɔn koma de wɔn ho bebɔɔ no. **27** Nanso amumɔyefo bi kae se, “Ebeye den na saa onipa yi atumi agye yen?” Wobuu no animtiaa a wɔammre no akyede biara. Nanso Saulo ammua wɔn.

**11** Ebeye ɔsram akyi, Amonhene Nahas dii n’akofo anim betoaa Israel kuroɔn Yabes Gilead. Na Yabesman mma sɔre se, “Momma yene mo nye apam, na yebeye mo asomfo.” **2** Nanso Amonni Nahas buae se, “Eye, na ade baako pe na ese se mopene so. Ene se, metu obiara ani nifa baako de agu Israel nyinaa anim ase.” **3** Na Yabes mpanyin no buae se, “Ma yen nnanson, na yemfa nsoma abɔfo mfa Israel nyinaa, na se yen abusuafo amma ammegye yen de a, yebepene wo nhyehyee no so.” **4** Abɔfo no beduu Gibea a eye Saulo kurom, bekaa asem a ato wɔn no kyereɛ ɔmanfo maa wɔn nyinaa sui. **5** Saa bere no, na Saulo refuntum n’afuw. Na ɔbaa fie no, obisae se, “Den asem na asi? Aden nti na nusu abu obiara kɔn yi?” Enti wɔbɔɔ asem a efi Yabes aba no ho amannee. **6** Onyankopɔn

honhom besii Saulo so denneennen. Na ne bo fuw yiye. 7  
Ɔfaa anantwi abien, twitwaa wɔn asinasin, na wɔmaa  
abɔfo no soa kyinii Israel nyinaa, kae se, “Obiara a wann  
Saulo ne Samuel akyi ankɔ ɔko no, saa ara na ne nantwi  
beye!” Na Awurade maa nnipa no suroo Saulo abufuw no.  
Enti wɔn nyinaa beboaa wɔn ho ano. 8 Bere a Saulo boaa  
wɔn ano wɔ Besek a ɔkan wɔn no, na Israel mmarima  
dodow ye mpem ahaasa na Yudafo nso dodow ye mpem  
aduasa. 9 Saulo somaa abɔfo no ma wɔsan wɔn akyi kɔɔ  
Yabes Gilead kɔka kyerɛɛ wɔn se, “Enkosi ɔkyena awia  
owigyinae bere mu no, yebeyi mo afi mo ahokyere no  
mu.” Abɔfo no kɔka eyi kyerɛɛ Yabes mmarima no, wɔn  
ani gyei. 10 Na Yabes mmarima ka kyerɛɛ wɔn atamfo no  
se, “Ɔkyena yebɛba mo so, na nea mope no, monye yen.”  
11 Nanso ansa na ade bekye no, na Saulo adu hɔ dedaw.  
Ɔkyekyerɛ n’akofo no mu akuw abiɛsa. Ɔtow hyɛɛ Amonfo  
no so mpofirim, kunkum wɔn anɔpa mu no nyinaa. Wɔn  
asraafo nkae no bɔ hwetee baabiara a obi mpo nhu se wɔn  
mu baanu bi gyina faako. 12 Afei, nnipa no teeɛ mu frɛɛ  
Samuel se, “Nnipa a wɔka se ense se Saulo di yen so hene  
no wɔ he? Momfa wɔn mmra na yenkum wɔn.” 13 Nanso  
Saulo buae se, “Wɔrenkum obiara nne, efise, Awurade  
agye Israel nne.” 14 Na Samuel ka kyerɛɛ nnipa no se,  
“Mommra na yen nyinaa nkɔ Gilgal nkosi Saulo ahenni no  
so dua.” 15 Enti wɔn nyinaa kɔɔ Gilgal, na wɔhyɛɛ Saulo  
ahenkyew wɔ Awurade anim. Na wɔbɔɔ asomdwoe afɔre  
maa Awurade, na Saulo ne Israelfo nyinaa gyee wɔn ani.

**12** Afei, Samuel kasa kyerɛɛ ɔman no bio se, “Nea  
mopeɛ se meye no maye, mama mo ɔhene. 2 Matwa

me mmabarima ho ayi no, na migyina ha se akwakoraa tidwen. Masom se mo kannifo fi me mmofraase. **3** Afei, monka nkyere me, bere a migyina Awurade ne nea wasra no wo ne din mu anim yi, hena nantwi anaa n'afurum na mawia? Masisi mo mu bi pen ana? Madi mo nya pen ana? Magye adanmude bi pen ana? Se maye bone bi a, monka nkyere me, na mesiesie nea manye no.” **4** Wobuaa se, “Dabi, wunsisii yen, na wunnii yen nya okwan biara so, na wunnyee adanmude fua pe mpo.” **5** Samuel kae se, “Awurade ne ne onipa a wasra no no ye me nnansefo se morentumi nka se mabo mo koron.” Won nyinaa kae se, “Ampa ara, eye nokware!” **6** Samuel toaa so se, “Eye Awurade na oyii Mose ne Aaron. Ono na oyii mo agyanom fii Misraim asase so. **7** Mprempren, munnyina ha dinn wo Awurade anim bere a migu so rekaakae mo nneema akese a Awurade aye ama mo ne mo agyanom no. **8** “Bere a na Israelfo wo Misraim na wosu free Awurade no, osomaa Mose ne Aaron se, wonnyi won mfi Misraim, na womfa won mmra saa asase yi so. **9** “Nanso ankye biara na nnipa no were fii Awurade, won Nyankoron, enti omaa Sisera a oye Hasor asraafo sahene no ne Filistifo ne Moabhene dii won so. **10** Afei, wosu free Awurade bio, na wopae mu kaa won bone se, ‘Yeye bone se yeatwe yen ho afi Awurade ho, na yeresom ahoni Baalim ne Astoret. Na se wugye yen fi yen atamfo nsam a, yebesom wo, na wo nko ara na yebesom.’ **11** Na Awurade somaa Yerub-Baal, Barak, Yefta ne Samuel, na ogyee mo fii mo atamfo nsam na mobetena asomdwoe mu. **12** “Nanso musuroo Amonfo hene Nahas nti, moka kyerere me se,

‘Dabi, yerepe ohene ama wadi yen so’—nanso na Awurade mo Nyankopɔn ye mo so hene. **13** Afei, mo hene a moayi no ni; nea mobisae no. Hwe, Awurade aye mo apede ama mo. **14** Se musuro Awurade, na mosom no, tie n’asem, na se moammu ne mmara so, na mo ne mo hene a odi mo so no nyinaa di Awurade, mo Nyankopɔn akyi a, biribiara beye yiye. **15** Na se moantie Awurade, na mubu ne mmara so a, ne nsa beye duru wo mo so senea eyee mo agyanom so no. **16** “Enti afei, munnyina ho dinn, na monhwe ade kese a Awurade rebeye. **17** Munim se saa bere yi a eye awitwabere yi, osu nto. Mema Awurade apae aprannaa na ama osu ato. Afei mubehu bone a moyee se mobisaa ohene no.” **18** Eho ara Samuel frɛɛ Awurade, na da no ara, Awurade pae aprannaa, too osu. Nnipa no nyinaa suroo Awurade ne Samuel. **19** Nnipa no nyinaa ka kyereɛ Samuel se, “Bo Awurade, wo Nyankopɔn, mpaɛ ma w’asomfo senea yerenwu, na yerenye bone nka yen bone ahorow nyinaa ho se yeabisa ohene.” **20** Samuel buae se, “Munnsuro. Moaye saa bone yi nyinaa bi de, nanso monnnan mo ani mmfi Awurade so, na momfa mo koma nyinaa nsom Awurade. **21** Monnsan nkodi ahoni huhuw a wɔrenye mo papa biara, na wɔrentumi nnye mo nkwa no akyi, efise wɔn so nni mfaso. **22** Esiane ne din kese no nti, Awurade rempo ne nkurofo. Awurade afa mo se n’ankasa n’ade. **23** Na me de, merenye bone ntia Awurade se meremmɔ mpaɛ mma mo. Na meko so akyerɛ mo papa ne bone. **24** Nanso monhwe se mubesuro Awurade na moasom no nokware mu. **25** Na se moko so ye bone a, wɔbesɛɛ mo ne mo hene nyinaa.”

**13** Bere a Saulo dii ade no, na wadi mfirihyia aduasa. Na odii ade mfirihyia aduanan abien. **2** Saulo yii asraafo sononko bi a wɔn dodow yɛ mpensa fii Israel, na ɔmaa nkae no kɔɔ fie. Ɔfaa asraafo no mu mpenu kaa ne ho, de wɔn kɔɔ Mikmas ne bepɔw nsase a ɛwɔ Bet-El no so. Asraafo apem a wɔaka no kaa Saulo babarima Yonatan ho kɔɔ Gibea wɔ Benjamin asase so. **3** Eyi akyi no, ankyɛ na Yonatan kɔtoaa Filistifo asraafo no dii wɔn so wɔ Geba. Asem no trɛw ntem so wɔ Filistifo no mu. Enti Saulo hyen torobento wɔ Israel nyinaa se, “Hebrifo, monsɔre!” **4** Israelfo nyinaa tee sɛ Saulo atɔre Filistifo asraafo a wɔwɔ Geba no ase, na ne saa nti, Israelfo ho ayɛ Filistifo no ahi. Enti Israel asraafo no nyinaa boaa wɔn ho ano bio hyiaa Saulo wɔ Gilgal. **5** Filistifo boaboa nsraadɔm kese pa ara ano a wokura nteaseenam mpensa, apɔnkɔsotefo mpem asia ne asraafo a wɔn dodow te sɛ mpoano nwea ano. Wɔkyeree nsraban wɔ Mikmas wɔ Bet-Awen apuei fam. **6** Bere a Israel mmarima no huu atamfo no nsraadɔm mpempem no, wɔn ho dwudwoe; nti wɔyɛɛ sɛ wɔbɛkɔ akohintaw wɔn ho wɔ abodan, mmoa, abotan, aboda ne nsukorae mu. **7** Ebinom twaa Asubɔnten Yordan guan kɔɔ Gad ne Gilead asase so. Saa bere no, na Saulo wɔ Gilgal a ne mmarima a wɔka ne ho no wɔ ahopopo ne osuro mu. **8** Odii nnanson wɔ hɔ senea Samuel hyɛɛ no sɛ onni no; nanso Samuel de, wamma Gilgal, na Saulo huu sɛ mmarima no rebɔ ahwete. **9** Enti ɔhyɛ se, “Momfa ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre no mmɛ me.” Na Saulo ankasa bɔɔ ɔhyew afɔre no. **10** Ɖrewie afɔre no bɔ ara pɛ, na Samuel koduu hɔ. Enti Saulo pue kohyiaa no maa no

akwaaba. **11** Samuel bisaa no se, “Den na woayε yi?” Saulo buae se, “Mihuu se mmарima no rehwete, na womma no, na Filistifo no nso reboa wɔn ho ano wɔ Mikmas no, **12** medwenee se, ‘Afei de, Filistifo no besian abetoa me wɔ Gilgal, nanso mimmisaa Awurade nkyen adom ε.’ Enti metee nka se, εse se meɔ ɔhyew afɔre ansa na woaba.” **13** Na Samuel kae se, “Woadi nkwiseasem. Woanni mmara a Awurade, wo Nyankopɔn, hyee wo no so. Se wudii so a, anka obetim w’ahenni ase wɔ Israel afebɔɔ. **14** Na mprenpren, w’ahenni no rentim. Awurade ape ɔbarima bi a ɔye ne koma apede na wayi no se ne nkurɔfo ɔkannifo, efise woanni Awurade mmara no so.” **15** Na Samuel fii Gilgal kɔɔ Gibea wɔ Benjamin. Saulo kan mmарima a na wɔka ne ho no, na wɔn ano si beye ahansia. **16** Na Saulo ne ne babarima Yonatan ne mmарima a wɔka ne ho no te Geba a εben Gibea wɔ Benjamin asase so. Saa bere no na Filistifo no akyere nsraban wɔ Mikmas. **17** Afowfo akuw abiesa fii Filistifo nsraban mu. Kuw baako de n’ani kyeree Ofra kwan so, kɔɔ Sual mpɔtam hɔ. **18** Afoforo faa Bet-Horon kwan so na wɔn a wɔka ho no nso faa ɔhye a ekyye Seboim bon no kwan so, kɔɔ sare so fam. **19** Saa bere no, na ɔtomfo biara nni Israel asase no so baabiara. Filistifo no amma atomfo no kwan, efise wose, “Anye saa a atomfo no bebɔ afoa ne mpeaw ama Hebrifo no.” **20** Enti na Israelfo no nyinaa kɔ Filistifo nkyen kɔsesew wɔn funtum nnade, nsɔw, mmonnua ne ɔtetu nnade ano. **21** (Na wogyε funtum nnade ne asosɔw a wɔsew no biara ho dwete gram awotwe, na se wɔsew mmonnua anaa mmoaka nnade a, wogyε dwete gram anan.) **22** Eno nti na

Israelfo no mu biara nni afoa anaa peaw, gye se Saulo ne Yonatan. **23** Saa bere no mu, na Filistifo asraafo no fa bi akɔ akɔfa ɔtempɔn a eɔda Mikmas no.

**14** Da bi, Yonatan ka kyerɛɛ aberante a ɔsoa n'akode se, "Bra na yenkɔ baabi a Filistifo no apee so wɔ hɔ no." Yonatan anka n'adwene ankyerɛ n'agya. **2** Saa bere no na Saulo ne ne mmarima ahansia no akyere nsraban wɔ Gibea nkwantia wɔ atoaɔa dua a ewɔ Migron no ase. **3** (Onipa a na ɔka Saulo mmarima no ho no ne Ahiya a ɔye Awurade sɔfo a na ɔhye sirikyɛ asɔfotade no. Na Ahiya ye Ahitub babarima a ɔye Ikabod nua. Na saa Ahitub no nso ye Pinehas babarima a na ɔye Eli nena nso. Na Eli ye Awurade sɔfo a na ɔsom wɔ Silo.) Na obiara nnim se Yonatan afi Israel nsraban mu hɔ. **4** Ansa na Yonatan beduu Filistifo nsraban mu no, na ese se osian fa abotan mmepɔw abien bi a wɔfrɛ no Boses ne Sene no ntam. **5** Ɔbotan a etweri hɔ a na ewɔ atifi fam no, na ekyerɛ Mikmas anim, na nea ewɔ anafo fam no nso ekyerɛ Geba anim. **6** Yonatan ka kyerɛɛ aberante a ɔye n'akodekurafo no se, "Ma yentwa mu nkɔ abosonsomfo no nkyɛn. Ebia, Awurade beɔboa yen, efise biribiara ntumi nsiw Awurade kwan. Obetumi adi ɔko mu nkonim a emfa ho se n'akofo dɔɔso anaa wosua." **7** Aberante no kae se, "Ye nea wugye di se eye biara. Gyinae biara a wubesi no, metaa w'akyi pintinn." **8** Yonatan kae se, "Eye, yebetwa mu akɔ hɔ, na yeama wɔahu yen. **9** Na se wɔka se, 'Munnyina faako a moadu hɔ ara na anye saa a, yebekum mo' a, eno de, yebegyina a yerenkɔ wɔn nkyɛn. **10** Na se wɔka se, 'Momforo mmra mmeko' a, eno de, yebeforo akɔ soro.



ƐbeƳe Awurade nsenkyerenne se ɔbeboa yen, ama yeadi wɔn so nkonim.” **11** Bere a Filistifo no huu se wɔreba no, wɔteɛ mu se, “Monhwe o! Hebrifo no na wɔrewewea aƳi wɔn abon mu no!” **12** Na wɔteɛ mu frɛɛ Yonatan se, “Foro bra ha na yenkyere wo nyansa!” Yonatan ka kyereɛ n’akodekurafo no se, “Bra; foro di m’akyi na Awurade beboa yen, ama yeadi wɔn so nkonim.” **13** Enti wɔde wɔn nsa abien ne wɔn anan foroe, na Yonatan ne n’akodekurafo no kunkum Filistifo no benkum ne nifa. **14** Wokunkum mmarima beƳe aduonu maa wɔn amu no dedaa asase a ne tɛw beƳe se eka fa so. **15** Ɛhɔ ara, ehu bɔɔ Filistifo asraafo no wɔ nsraban no mu ne akono hɔ nyinaa, na ekaa afowfo no mpo. Ɛhɔ ara asase wosow maa obiara koma tui. **16** Saulo awɛmfɔ a wɔwɔ Gibe a no huu biribi a Ƴe wɔn nwonwa. Ɛno ara ne se, Filistifo asraafo no abɔ ahwete mmaa nyinaa. **17** Afei, Saulo ka kyereɛ mmarima a wɔka ne ho no se, “Monhwe asraafo no mu nhwe se obi nni hɔ ana.” Wɔhwehwe huu se Yonatan ne n’akodekurafo no na na wonni hɔ. **18** Saulo ka kyereɛ Ahiya se, “Kɔfa Onyankopɔn Apam Adaka no bra.” (Saa bere no na ɛwɔ Israelfo nkyɛn.) **19** Bere a Saulo rekasa akyere ɔsɔfo no, na basabasa a asi Filistifo nsraban no mu no ano den ara na ɛreyɛ. Enti Saulo ka kyereɛ ɔsɔfo no se, “Gyae! Ma yenkɔ.” **20** Afei, Saulo ne ne mmarima ahansia no kaa wɔn ho ntem so fii akono hɔ kohuu se, Filistifo no atwa wɔn ho rekunkum wɔn ho wɔn ho. Na ɛhɔ nyinaa aƳe kitikiti ne basabasa nko ara. **21** Mpo, Hebrifo a na wɔdɔm Filistifo asraafo no kɔdɔm Saulo, Yonatan ne Israelfo nkae no. **22** Saa ara na mmarima a

na wɔakɔtetɛw wɔ mmepɔw mu no huu sɛ Filistifo no  
 reguan no, bekaa ho taa wɔn bi. **23** Enti Awurade gyee  
 Israel da no. Na ɔko no kɔɔ so ara traa Bet-Awen. **24**  
 Afei, saa da no na Israelfo no abɛɛbrɛ, efisɛ na Saulo ama  
 wɔaka ntam se, “Nnome mmra obiara a obedidi ansa  
 na onwini atɔ, anaase ansa matɔ m’atamfo no so were.”  
 Enti obiara amfa hwee anka n’ano da mu no nyinaa, **25**  
 ɛwɔ mu, wohuu sɛ ɛwo kyɛm da fam wɔ kwae no ase.  
**26** Wɔamfa wɔn nsa anso ɛwo no mu mpo, efisɛ na wɔn  
 nyinaa suro ntam a wɔaka no. **27** Nanso na Yonatan de,  
 ɔntee n’agya ntam no ho hwee. Ɔde abaa bi nuu ɛwo  
 kyɛm no mu, dii ɛwo no bi. Odi wiee no, ne ho bae no.  
**28** Nanso mmarima no mu baako huu no, ka kyereɛ no  
 se, “W’agya maa asraafo no kaa ntam a emu yɛ den se,  
 obiara a obedidi nne no, nnome beba ne so. Eno nti, na  
 obiara ahodwow no.” **29** Na Yonatan teeɛ mu se, “M’agya  
 de ɔhaw abeto yɛn nyinaa so. Mmara a ete sɛɛ no pira  
 yɛn. Monhwe sɛ ɛwo kakra a midii yi, me ho asisi me ho  
 so. **30** Sɛ mmarima no nyaa kwan dii nnuan a wohuu wɔ  
 yɛn atamfo no nkyɛn a, anka mo ara mubehu wɔn dodow  
 a yebekum aka ho.” **31** Nanso ɔkɔm no nyinaa akyi, wɔtaa  
 Filistifo no da mu no nyinaa fi Mikmas, kosii Ayalon. Na  
 afei, wɔɛbrɛɛ mmoroso. **32** Anwummere no, wɔtow  
 guu asade no so, faa nguan, anantwi ne anantwi mma.  
 Wokunkum wɔn, wee wɔn nam ne wɔn mogya nyinaa  
 frae. **33** Afei, obi ka kyereɛ Saulo se, “Hwɛ! Mmarima  
 no reye bɔne atia Awurade, efisɛ wɔrewe nam a mogya  
 fra mu.” Na Saulo kae se, “Ɛye bɔne pa ara. Mumpirew  
 ɔbo kɛse bi mmeto ha. **34** Na afei monkɔ mmarima no

mu nkaka nkyere won se, 'Momfa anantwi no ne nguan no mmra ha mmekum won na monson won mogya mfi won mu. Monnnwe nam a mogya da so wo mu mmfa so nye bone ntia Awurade.'" Enti anadwo no, asraafo no de won anantwi bae, bekunkum won wo ho. **35** Na Saulo sii aforemuka wo ho, de maa Awurade, nea edi kan a osii. **36** Na Saulo kae se, "Momma yenko Filistifo no so anadwo yi, na yenkosee won ara nkosi ahemadake a yerennyaw won mu baako koraa." Na wobuae se, "Biribiara a wugye di se eye no, yebeye." Nanso asrafo no kae se, "Momma yenni kan mmisa Awurade ansa." **37** Enti Saulo bisaa Awurade se, "Menko so ntaa Filistifo no? Na woboeboa yen ama yeadi won so ana?" Nanso Awurade amma won mmuae biara saa da no. **38** Enti Saulo ka kyeree ntuanofa no se, "Biribi ato kyima, enti mehwehwe m'asahene nyinaa. Esee se yehu bone a yeaye nne. **39** Mede Awurade a oyii Israel din ka ntam se nea waye bone no bewu, mpo se aye me babarima Yonatan!" Na mmarima no mu baako mpo antumi anka hwee. **40** Afei, Saulo ka kyeree Israelfo no nyinaa se, "Munnyina noho; me ne me babarima Yonatan nso begyina ha." Nnipa no penee so. **41** Enti Saulo bo Awurade, Israel Nyankopon, mpaese, "Ao Awurade Israel Nyankopon, yesre wo kyere yen nea odi fo ne nea odi bem. Mene Yonatan di fo anaase bone no wo nkurfo no mu? Mfomso no beto Yonatan ne Saulo so, na nnipa no dii bem." **42** Na Saulo kae se, "Mommoo me ne me babarima Yonatan so ntonto." Na ntonto no bo Yonatan se odi fo. **43** Saulo bisaa Yonatan se, "Ka nea woaye kyere me." Yonatan gye too mu se, "Mede ewo kakra

kaa m'ano. Eye kakraa bi a na ewo abaa bi ti so. Na eyi ye owu asem?" 44 Saulo kae se, "Yiw, Yonatan, ese se wuwu. Se woanwu wo saa asem yi ho a, Onyankopon nka me na minwu." 45 Eho ara na nnipa no sore teee mu ka kyeree Saulo se, "Enti efata se Yonatan a ogyee Israel nne no wu ana? Onyame mpa ngu. Bere dodow no a Awurade te ase yi, ne tinwi baako koraa ho nka, efise Onyankopon afa ne so aye anwonwade nne." Enti nnipa no gyee Yonatan, na wankum no. 46 Na Saulo free asraafo no se wanntaa Filistifo no bio. Enti Filistifo no san ko fie. 47 Saulo nyaa Israel ahengua no so tenae a ohaw biara mma no, oko tiaa n'atamfo wo afanan nyinaa. Oko tiaa Moab, Amon, Edom Soba ne Filistifo ahemfo. Na baabiara a okoe no, odii nkonim. 48 Okoo mmarima so, dii Amalekfo so, gyee Israelfo fii won afowfo nyinaa nsam. 49 Na Saulo mmabarima ne Yonatan, Iswi ne Malki-Sua na ne mmabea baanu nso ne Merab a oye panyin ne Mikal nso a oye akumaa. 50 Na Saulo yere din de Ahinoam a na oye Ahimaas ba. Na ne sahene din de Abner a na oye Saulo agya nua Ner babarima. 51 Na Saulo agya Kis ne Abner agya Ner ye anuanom a woye Abiel mma. 52 Bere a Saulo dii ade nyinaa, na Filistifo taa ne Israelfo di ako. Enti bere biara a Saulo behu aberante biara a ne koko ye duru na wo ahooden no, otwe no de no fra n'asraafo mu.

**15** Da bi Samuel ka kyeree Saulo se, "Me na Awurade somaa me se memmesra wo ngo se Israel ohene. Afei tie nkra a efi Awurade nkyen no. 2 Asem a Asafo Awurade se ni, 'Me ne Amalekfo bedi wo nea woye de tiaa Israelfo bere a na wofi Misraim reba no ho. 3 Enti ko na kosee Amalek

mantam no pasaa. Kunkum mmarima ne mmea, mmofra  
 ne nkokoaa, anantwi ne nguan, yoma ne mfurum.” 4  
 Enti Saulo frɛɛ n’akofo boaa wɔn ano wɔ Telaim. Na wɔn  
 dodow yɛ mpem ahannu ne mpem du nso a wofi Yuda. 5  
 Saulo kɔɔ Amalek kuroɔɔn no mu, kɔtɛw obon no mu. 6  
 Na ɔkraa Kenifo no se, “Mumfi nea Amalekfo no te hɔ  
 na mansɛɛ mo ne wɔn, efisɛ Israelfo no fi Misraim reba  
 no, mo ne wɔn dii no yiye.” Enti Kenifo no twee wɔn  
 ho fi Amalekfo no ho. 7 Na Saulo kunkum Amalekfo no  
 fii Hawila kosii Sur wɔ Misraim apuei fam. 8 Ɔkyeree  
 Amalekfo hene Agag anikann, nanso okunkum nnipa no  
 nyinaa. 9 Na Saulo ne n’akofo no anyɛ Agag bɔne biara,  
 na mmom wɔfaa wɔn nguan pa, anantwi pa ne anantwi  
 ne nguamma a wɔadodɔ sɔrɔde ne biribiara a wɔn ani gye  
 ho. Wɔsɛɛɛ nea so nni wɔn mfaso na enni mu nyinaa. 10  
 Na Awurade ka kyereɛ Samuel se, 11 “Manu me ho sɛ  
 masi Saulo ɔhene, efisɛ wanni me nokware, na afei wayɛ  
 n’adwene sɛ ɔrentie m’asɛm.” Asɛm no haw Samuel, na  
 osu frɛɛ Awurade anadwo mu no nyinaa. 12 Ade kyee no,  
 Samuel sɔree ntem kohyiaa Saulo, nanso obi ka kyereɛ no  
 se, “Saulo kɔɔ Karmel sɛ ɔrekosi nkaedum de ahyɛ ne ho  
 anuonyam, na ofii hɔ kɔɔ Gilgal.” 13 Samuel kɔtoo no  
 no, Saulo kyiaa no anigye so se, “Awurade nhyira wo.  
 Madi Awurade ahyede no so.” 14 Samuel bisae se, “Na  
 den ne nguan ne anantwi su a mete yi?” 15 Saulo gye  
 too mu se, “Ɛyɛ nokware sɛ asraafo no amfa wɔn nsa  
 anka nguan pa ne anantwi pa no. Nanso wɔde eyi rebɛbɔ  
 aforɛ ama Awurade, wo Nyankopɔn. Biribiara a ɛka ho  
 no de, yeasɛɛ no.” 16 Afei, Samuel ka kyereɛ Saulo se,

“Gyae! Tie asem a Awurade ka kyereε me anadwo a atwa mu yi.” Saulo bisaa se, “Den asem?” **17** Samuel ka kyereε no se, “Ebia wubu wo ho abomfiaa, nanso enye wo na wudii Israel mmusuakuw nyinaa so no? Awurade asra wo ngo se ohene wo Israel so. **18** Na osomaa wo se kodi dwuma bi ma no, na osee wo se, ‘Ko na kosεε amumoyεfo a eyε Amalekfo no pasapasa, kosi se mobetore won ase dwerεbee.’ **19** Aden nti na woantie Awurade? Aden nti na mopere fom nneεma, na moyεε nea Awurade kaa se monnyε?” **20** Saulo nso kaa no denneennen se, “Mitieε Awurade. Nea okyereε me se menyε no, meyεε. Mede ohene Agag san bae. Na won a aka no de, mesεεε won nyinaa. **21** Na m’akofo no nso de nguan pa, anantwi pa ne asade bae se wode rebεbε afore ama Awurade, wo Nyankopon wo Gilgal.” **22** Na Samuel buae se, “Nea εwo he na εsε Awurade ani: se wobεbε ohyew afore ne okum afore, anaase wobeyε osetie ama Awurade nne? Osetie ye sen aforebε. Se wubetie no no ye sen se wode adwennini akεse srade bεma. **23** Atuatew te se bayi, na asooden nso te se ahonisom. Esiane se woapo Awurade asem no nti, onno nso apo w’ahenni.” **24** Na Saulo ka kyereε Samuel se, “Mayε bone. Manni Awurade ahyede ne wo nkyerεkyerε so. Na misuro nnipa no nti na meyεε won apede maa won no. **25** Enti mesre wo, fa me bone kyε me na wo ne me nkosom Awurade.” **26** Samuel ka kyereε no se, “Merensan ne wo nkε. Woapo Awurade ahyede enti Awurade nso apo w’ahenni!” **27** Samuel yεε se orekε no, Saulo soo n’atade mu pεε se osan no, na atade no mu suanee. **28** Samuel ka kyereε no se, “Hwε efi nne, Awurade atew

Israel ahemman mu aƿi wo ho de ama obi foforo a oye sen wo. **29** Nea ɔye Israel Anuonyam no nni atoro na ɔnsesa n'adwene; eƿise ɔnye onipa na wasesa n'adwene." **30** Saulo srɛɛ bio se, "Minim sɛ mayɛ bɔne. Na mesrɛ wo sɛ, hyɛ me anuonyam wɔ me mpanyimfo ne me nkurofo anim; wo ne me nkɔsom Awurade, wo Nyankopɔn." **31** Enti Samuel pene ne Saulo san kɔɛ, na Saulo som Awurade. **32** Aƿei, Samuel kaa se, "Fa ɔhene Agag brɛ me." Agag baa ne nkyɛn gyidi mu, susuw sɛ ɛhɔ a wakɔ no de, owu ɔpare no. **33** Nanso Samuel kae se, "Sɛnea w'afɔa akum mmea bi mmabarima no, wo nso wo na bɛye ɔbea a onni ba." Enti Samuel twitwaa Agag mu nketenkete Awurade anim wɔ Gilgal. **34** Na Samuel fi hɔ kɔɔ Rama na Saulo nso kɔɔ ne fi wɔ Gibea. **35** Samuel anhyia Saulo bio nanso odii ne ho yaw bebreɛ. Na Awurade nuu ne ho sɛ osii Saulo hene wɔ Israel so.

**16** Awurade bisaa Samuel se, "Woadi Saulo ho awerɛhow sɛnea ɛsɛ. Mapo no sɛ Israel hene. Fa ngo gu wo toa mu, na tutu so kɔ Betlehem. Hwehwɛ obi a wɔfrɛ no Yisai na mayi ne mmabarima no mu baako sɛ ɔnye me hene foforo." **2** Samuel bisae se, "Meyɛ den ayɛ eyi? Sɛ Saulo te a obekum me." Na Awurade ka kyerɛɛ no se, "Fa nantwi ba ka wo ho, na ka se, 'maba sɛ merebɛbɔ afɔre ama Awurade.'" **3** To nsa frɛ Yisai na ɔmmra afɔrebɔ no, na mɛkyerɛ wo ne mmabarima no mu nea wobɛsra no ngo ama me." **4** Samuel yɛɛ nea Awurade kyerɛɛ no sɛ ɔnye no. Bere a oduu Betlehem no, ɛhɔ mpanyimfo no bɔɔ hu. Wobisaa no se, "Wobaa no asomdwoe mu ana?" **5** Samuel buae se, "Yiw, asomdwoe mu. Merebɛbɔ afɔre

ama Awurade. Munnwira mo ho, na mommeka me ho na yemmō.” Enti Samuel dwiraa Yisai ne ne mmabarima no na otoo nsa frɛɛ wɔn baa afɔrebɔ no ase. **6** Wodui no, Samuel huu Eliab na osusuwii se, “Ampa, nea Awurade asra no no ni.” **7** Nanso Awurade ka kyereɛ Samuel se, “Nhwɛ n’ahoɔfɛ ne ne tenten, efise mapo no. Awurade nhwɛ nneema senea nnipa hwɛ no. Onipa hwɛ nea aniwa hu, na Awurade de, ɔhwɛ koma mu.” **8** Na Yisai frɛɛ Abinadab ma otwaa mu wɔ Samuel anim. Nanso Samuel kae se, “Oyi nyɛ nea Awurade ayi no.” **9** Yisai maa Sama twaa mu, nanso Samuel kae se, “Saa ara na Awurade nyii oyi.” **10** Yisai maa ne mmabarima baason befaa Samuel anim, na Samuel ka kyereɛ no se, “Awurade nyii wɔn mu biara ɛ.” **11** Enti obisaa Yisai se, “Mmabarima a wowɔ nyinaa ni ana?” Yisai buae se, “Akumaa pa ara wɔ hɔ, nanso ɔrehwɛ nguan.” Samuel kae se, “Soma na wɔnkɔfa no mmra mpren. Se ɔmmae a, yɛrentena ase nnidi.” **12** Enti Yisai soma ma wɔkɔfaa no bae. Na ɔyɛ ɔkɔkɔ a ahoɔfɛ agware no na n’ani yɛ fɛ. Awurade kae se, “Sɔre na sra no ngo. Ɔno ni.” **13** Enti Samuel faa toa a ngo wɔ mu no sraa no wɔ ne nuanom anim. Na efi saa da no, Awurade honhom baa Dawid so wɔ tumi mu. Samuel kɔɔ Rama. **14** Saa bere yi na Awurade honhom afi Saulo so. Na Awurade maa ɔhaw honhom behyɛɛ no ma. Ɛma ɔtenaa ase ehu ne osuro mu. **15** Ɛbaa saa no, Saulo asomfo no bi kyereɛ adwene bi se, “Honhommɔne bi a efi Onyankopɔn hɔ rehaw wo. **16** Momma yɛn Awurade mma ne nkoa mpɛ sankubɔfo papa bi, na sɛ honhom no fi Onyankopɔn hɔ ba wo so a, wabɔ nnwom ama wo, na wo ho bɛtɔ



wo.” 17 Saulo kae se, “Monhwehwe ɔsankubɔni papa bi na momfa no mmɛ me.” 18 Asomfo no mu baako buae se, “Yisai a ofi Betlehem babarima baako nim sankubɔ yiye. Ɖye ɔkokodurofo hoɔdenfo, na ɔye ɔbadwemma nso. Ɖye aberante a ne ho ye fe, na Awurade ka ne ho.” 19 Enti Saulo tuu abɔfo kɔɔ Yisai hɔ kɔka kyereɛ no se, “Fa wo babarima Dawid a ɔye oguanhwɛfo no bre me.” 20 Yisai penee so de Dawid kɔmaa Saulo a abirekyi ba ne afurum a wɔahyehye aduan ne nsa wɔ ne so ka ho. 21 Dawid kɔɔ Saulo nkyɛn kɔsom no. Na Saulo pɛ Dawid asem yiye, enti ɔbeyɛ Saulo akodekurafo no mu baako. 22 Na Saulo de nkra kɔmaa Yisai se, “Ma Dawid nka m’adwumayɛfo no ho, efise mɛpɛ n’asɛm yiye.” 23 Na bere biara a honhommɔne a efi Onyankopɔn beba Saulo so abehaw no no, Dawid bɔ sanku no. Eba saa a, Saulo ho tɔ no, na honhommɔne no nso kɔ.

**17** Afei, Filistifo boaboa wɔn asraafo ano wɔ Soko a ɛwɔ Yuda sɛ wɔrebɛko. Wɔkyeree nsraban wɔ Soko ne Aseka ntam wɔ Efes-Damim. 2 Saulo yɛɛ saa ara, boaboa ne dɔm ano wɔ baabi a ɛbɛn Ela bon. 3 Filistifo faa bepɔw baako, na Israelfo no nso faa baako a obon no da wɔn ntam. 4 Ɖbarima tenten hoɔdenfo bi a ne din de Goliat a ofi Gat no pue fii Filistifo no nsraban mu bae. Na ne tenten beboro anammɔn akron. 5 Na ɔhyɛ kɔbere kyɛw, hyɛ kɔbere akotade a akode bobɔ mu, na emu duru ye kilogram aduonum ason. 6 Na n’anan nso, kɔbere nkatanan kata ho na kɔbere peaw nso sɛn n’akyi. 7 Na ne peaw ano dade no te sɛ ntamanwemfo nsadua mu abaa, na ano dade no kari dwetɛ kilogram ason. Na ne

nkatabokurafo di n’anim. **8** Goliat begyinaa hɔ teeɛ mu guu Israelfo no so se, “Asraafo yi nyinaa na morebɛko ana? Munyi mo mu baako na ɔmmɛko mma mo, na me nso mesi Filistifo anan mu. Yɛbɛko de awie asem no ka! **9** Se mo nipa no tumi kum me a, yɛbɛyɛ mo nkoa. Na se mikum no a, mobɛyɛ yɛn nkoa.” **10** Filistini no kae se, “Memmfɛ Israel asraafo nyɛ hwee, momma me ɔbarima a ɔne me bɛko.” **11** Bere a Saulo ne Israelfo tee eyi no wɔbɔɔ huboa na wɔn ho popɔe. **12** Na Dawid yɛ ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yisai a ɔyɛ Efratni na ofi Betlehem wɔ Yuda asase so no babarima. Na Yisai wɔ mmabarima baawɔtwe, na Saulo bere so no, na wabɔ akwakoraa a ne mfe a wadi no kɔ anim yiye. **13** Na Yisai mmabarima mpanyimfo baasa na wodii Saulo akyi kɔɔ ɔko no. Na abakan no din de Eliab, n’akyi ba din de Abinadab, na nea ɔto so abiesa no din de Sama. **14** Dawid de, na ɔno ne akumaa koraa. Mpanyimfo baasa no na wodii Saulo akyi, **15** nanso na Dawid di akɔneaba; ɔkɔsom Saulo na wakɔhwe n’agya nguan wɔ Betlehem nso. **16** Filistini yi pue mema ne ho so wɔ Israelfo asraafo n’anim anɔpa ne anwummere, saa ara adaduanan. **17** Da koro bi, Yisai ka kyereɛ Dawid se, “Fa nkyewe lita aduonu abien yi ne brodo mua du yi kɔma wo nuabarimanom. **18** Na fa kyiisi du a wɔatwitwa yi ma ɔsafohene no. Eyɛ a hwe sɛnea wo nuabarimanom no ho te, na gye krataa fi wɔn nkyɛn brɛ me. **19** Na Dawid nuanom ne Israel asraafo no wɔ Ela bon no mu a wɔreko atia Filistifo.” **20** Ade kyee anɔpa no, Dawid gyaw nguan no maa oguanhwɛfo bi na ɔfaa akyɛde no kɔe. Oduu nsraban mu hɔ bere a na asraafo no rekɔ mpasua ahorow

no so. Wɔ̀rɛkɔ̀ no, na wɔ̀reto asafonnwom retɛtɛɛ mu.

**21** Na Israel ne Filistifo no rebɛn a wodi nhwɛanim. **22** Dawid gyaw ne nneema maa akode sohwefo no, yɛɛ ntem kɔ̀ akono hɔ̀ kokyia ne nuanom. **23** Bere a Dawid ne wɔ̀n rekasa no, Filistini tenten hoɔdenfo Goliat a ofi Gat, fii Filistifo asraafo no mu tɛtɛɛɛ mu ahantan so kyereɛ Israel asraafo no. **24** Bere a Israelfo no huu ɔ̀barima no, wɔ̀n nyinaa de ehu guan kɔ̀e. **25** Afei, na Israelfo keka wɔ̀ wɔ̀n mu se, “Woahu ɔ̀bran no? Ɔ̀ba bekasa tia Israel da biara. Na woate akatua a ɔ̀hene ahyɛ se ɔ̀de bɛma obiara a obetumi akum no no? Ɔ̀hene ahyɛ se ɔ̀de ne babea bɛma no aware, na ne fifo nso, ɔ̀hene remma wontua tow biara a wogyɛ no Israelman mu.” **26** Dawid bisaa mmarima a wogyina ne ho no se, “Ɖɛn na mobeyɛ ama ɔ̀barima a obekum saa Filistini yi, na ɔ̀nam so ayi saa animguase yi afi Israel so? Hena ne saa Filistini bosonsomni yi a ɛsɛ se ogu Onyankopɔ̀n Teasefo asraafo anim ase?” **27** Wotii asem a wɔ̀aka dedaw no mu kyereɛ no se, “Nea woate dedaw no yɛ nokware. Ɛno na yɛbeyɛ ama onipa a obekum ɔ̀bran no.” **28** Bere a Dawid nuapanyin Eliab tee se ɔ̀ne mmarima no rekasa saa no, ne bo fuw no, na obisae se, “Adɛn nti na woaba ha? Na nguan kakra a wɔ̀wɔ̀ sare so no, wode wɔ̀n gyaw hena? Minim sɛnea wogyɛ wo ho di ne sɛnea wo komapirim te. Ɔ̀ko yi hwe ara nti na wobae.” **29** Dawid bisae se, “Mayɛ ɛn? Nti, ɛnsɛ se mekasa mpo?” **30** Afei, ɔ̀dan ne ho ne afoforo kɔ̀kasae. Ɔ̀de asem koro no ara bae, na mmarima no buaa no sɛnea wɔ̀aka dedaw no. **31** Asem a Dawid kaa no twaa nnipa bi asom, ma wɔ̀kɔ̀bɔ̀ Saulo amanneɛ, enti ɔ̀soma kɔ̀frɛɛ

no. **32** Dawid ka kyereε Saulo se, “Mma hwee nhaw wo. Mεkε na me ne Filistini yi akεko.” **33** Saulo buaa Dawid se, “Worentumi ne saa Filistini yi nko. Woyε abarimaa, nanso εno de, εye εkofo fi ne mmofraase.” **34** Na Dawid ka tii mu se, “Mahwe m’agya nguan ara, na se gyata anaa sisi bi ba se εrebεkyere oguan ba bi afi nguankuw no mu a, **35** mede abaa poriya di n’akyi gye aboa no fi n’anom. Na se aboa no dan n’ani ba me hε a, miso n’abogyε, kyere no, de abaa poriya no bε no, kum no. **36** Mayε saa akum gyata ne sisi, na saa na meyε Filistini bosonsomni no nso, efise wagu Onyankopεn Teasefo asraafo ho fi. **37** Awurade a ogyee me fii gyata ne sisi awerεw ano no, εno ara na obegye me afi Filistini yi nsam.” Saulo penee so kae se, “Eye, kε. Awurade nka wo ho.” **38** Afei, Saulo de εno ankasa akode maa Dawid. εde kεbere kyεw ne akotade kaa ho. **39** Dawid hyεε, de afoa kyekyere taree so, tuu anammεn beyε abien, kεε n’anim hwεε senea εte, efise na εnhyεε biribi a εte saa da. Afei, εkae se, “Merentumi mfa eyinom nhyehye me ho nkε, efise menhyεε bi saa da.” Enti εworεw ne nyinaa guu hε. **40** εfaa kokwabo anum fii asuwa bi mu, de guu ne nguanhwεfo kotoku mu. εfaa ne nguanhwεfo pema ne n’ahwimmo nko ara. Afei, osii kwan so se εne Goliat rekεko. **41** Goliat twiw pinii Dawid a ne nkatabokurafo di n’anim. **42** Goliat huu Dawid no, obuu no abomfiaa. **43** εworoo so kyereε Dawid se, “Meyε εkraman na wode pema aba me so?” Na εkaa n’anyame din ntam de domee Dawid. **44** Goliat kae se, “Bra m’anim ha, na mede wo nam bεma nnomaa ne nkekaboa.” **45** Dawid ka kyereε Filistini no se, “Wode

afoa, peaw ne bemma na ereba me so, na me de, mede Asafo Awurade, Israel asraafo Nyankopɔn a woagu ne din ho fi no din na mede reba wo so. **46** Nne, Awurade bedi wo so nkonim, na mekum wo, atwa wo ti. Na mede Filistifo asraafo no afunu mama nnomaa ne nkekaboa, na wiase nyinaa behu se, Onyankopɔn bi wɔ Israel! **47** Na obiara behu se, Onyankopɔn mfa akode na egye ne nkurofo. Eye ne ko, na enye yen ko. Awurade de wo bema yen!” **48** Goliat yee se ɔreba Dawid so no, ntem ara, na Dawid nso tuu mmirika kohyiaa no. **49** Ɔde ne nsa hyee nguanhwefo kotoku no mu, yii kokwabo baako de hyee n’ahwimmo no mu tow ma ekɔbɔɔ Filistini no moma so. Kokwabo no wuraa Goliat tirim ma obu hwee, maa n’anim kobutuw fam. **50** Enti Dawid de ahwimmo ne kokwabo baako dii Filistini akwabran no so. **51** Dawid tuu mmirika kɔɔ Filistini no so kɔtwee n’afoa fii ne boha mu. Dawid de afoa no kum no twaa ne ti. Bere a Filistifo huu se wɔn kwabran no awu no, wɔtetew san wɔn akyi, guanee. **52** Afei, Israelfo no bɔɔ ose kese nkonimdi so, taa Filistifo no ara koduu Gat ne Ekron apon ano. Na Filistifo a wɔawuwu no afunu ne apirafo no gugu akwan so, de fi Saaraim de koduu Gat ne Ekron. **53** Afei, Israelfo asraafo san wɔn akyi bebɔ wuraa Filistifo nsraban a wɔaguan afi hɔ no mu faa wɔn nneema. **54** Dawid faa Goliat ti de kɔɔ Yerusalem, na akoraa Filistini no akode wɔ ɔno ankasa ne ntamadan mu. **55** Bere a Saulo huu Dawid se ɔrekɔ Goliat anim no, obisaa Abner a na ɔye n’akofo sahene se, “Abner, hena ba ne saa aberante yi?” Abner buae se, “Nokware ni, minnim.” **56** Ɔhene no ka kyeree no se, “Eye

a, bisa.” **57** Dawid kum Goliat akyi no, Abner de no brɛɛ Saulo a na ɔda so kita Filistini no ti no. **58** Saulo ka kyereɛ no se, “Ka biribi a efa w’agya ho kyere me, me ba.” Na Dawid buae se, “Ne din de Yisai, na yete Betlehem.”

**18** Bere a Dawid ne Saulo kasa wiei no, ohyiaa ɔhenebabarima Yonatan. Wɔn baanu no dɔɔ wɔn ho wɔn ho prɛko pɛ na wɔbeyɛɛ nnamfo pa ara. **2** Efi saa da no, Saulo gyee Dawid tenaa ahemfi hɔ a wampɛ sɛ ɔbesan akɔ ne fi. **3** Na Yonatan ne Dawid yɛɛ apam sɛ, wɔbeyɛ nnamfo. **4** Na Yonatan de ne batakari, nhyease, afoa, agyan ne nkyekyeremu maa Dawid de sɔw apam no ano. **5** Biribiara a Saulo ka kyereɛ Dawid sɛ ɔnye no, Dawid yɛɛ no pɛpɛpɛ. Enti Saulo yɛɛ no n’asraafo so ɔsahene, maa n’akofo ne wɔn mpanyimfo nyinaa de anigye penɛe so. **6** Nanso bere a Israelfo nkonimdifo rekɔ fie, na Dawid akum Filistini no, mmea fifi nkurow a eɓɛn ɔkwan no ho no betwee mmommomme hyiaa ɔhene Saulo a na wɔde anigye reto nnwom, bɔ akasae ne kyɛnkyɛn. **7** Wɔresaw no, wɔtoo dwom se: Saulo akum ne apem apem, na Dawid de ne mpem du du! **8** Eyi maa Saulo bo fuw yiye. ɔkae se, “Eyi ase ne dɛn? Wɔde mpem du mpem du abata Dawid din ho, na me de, wɔde apem apem pɛ. Dɛn na aka sen sɛ wobesi no hene?” **9** Efi saa bere no, Saulo tuu n’ani sii Dawid so. **10** Ade kyee no, Onyankopɔn honhom behyɛɛ Saulo so. Na ɔrehyɛ nkɔm wɔ ne fi, bere a na Dawid rebɔ ne sanku sɛnea na ɔtaa ye no. Na Saulo kura peaw **11** na ɔkaa wɔ ne tirim se, “Mesina Dawid atare ɔfasu no.” Nanso Dawid huruw sii nkyɛn na oguanee mpɛn abien. **12** Na Saulo suro Dawid, efise na Awurade agyaw

no akɔ Dawid afa. **13** Enti Saulo yii Dawid fii ne ho na ɔma ɔkɔyɛɛ ɔsafohene wɔ asraafo apem so, na, Dawid dii saa nsraadɔm no anim de wɔn kɔɔ ɔsa. **14** Biribiara a Dawid yɛɛ no, odii nkonim wɔ mu, efisɛ na Awurade ka ne ho. **15** Saulo huu eyi no, osuroo no. **16** Nanso Israel ne Yuda nyinaa dɔɔ Dawid, efisɛ na odi n'akofo anim kɔ ɔsa a, odi nkonim. **17** Da bi, Saulo ka kyerɛɛ Dawid se, “Mɛpɛ sɛ mede me babea panyin Merab ma wo aware. Nea edi kan ne sɛ wobɛkyerɛ sɛ woyɛ ɔkofo kɛsɛ a wobɛko Awurade ko no.” Na Saulo kaa wɔ ne tirim se, “Merentɛɛ me nsa wɔ ne so. Mɛma wakɔko atia Filistifo no na wɔakum no.” **18** Na Dawid ka kyerɛɛ Saulo se, “Me sɛɛ ne hena a mɛyɛ ɔhene ase? Me fi ne m'agya abusua a ɛwɔ Israel nka hwee?” **19** Enti bere no duu sɛ wɔde Saulo babea Merab ma Dawid aware no, wɔde no maa Adriel a ofi Meholat aware. **20** Na Saulo babea Mikal dɔ Dawid, enti bere a Saulo tee no, ɛyɛɛ no anigye. **21** Saulo kaa wɔ ne tirim se, “Mede no bɛma no na wafa so ayɛ afiri a ɛbɛma Filistifo nsa aka no akum no.” Na ɔka kyerɛɛ Dawid se, “Afei, ɔkwan a ɛto so abien a wobɛfa so ayɛ m'ase no abue ama wo.” **22** Na Saulo hyɛɛ ne nkoa se, “Monka no kokoa mu nkyerɛ Dawid se, ‘Hwɛ, ɔhene ani sɔ wo, na yen nyinaa pɛ w'asɛm. Adɛn nti na wompɛ sɛ woyɛ ɔhene ase barima?’” **23** Wotii saa nsɛm yi mu kyerɛɛ Dawid. Nanso Dawid kae se, “Ohiani ba a me fi nni bi, mususuw sɛ ɛyɛ ade a ɛda fam sɛ obi beyɛ ɔhene n'ase ana?” **24** Nkoa no kɔkaa asɛm a Dawid ka kyerɛɛ wɔn no kyerɛɛ Saulo no, **25** Saulo kae se, “Monkɔka nkyerɛ Dawid se, ‘ɔhene nhwehwɛ ti nsa biara sɛ Filistifo ɔha mmarima ano were. M'atamfo so

aweretɔ nko ara ne ade a mepɛ.” Na Saulo adwene ara ne sɛ wobekum Dawid wɔ akono. **26** Dawid de anigye penee adebisa no so. Enti ansa na bere no duu no, **27** Dawid ne ne mmarima kɔ kokum Filistifo no ahannu. Ɔde wɔn mmarima ano were brɛɛ ɔhene. Enti Saulo de ne babea Mikal maa Dawid aware. **28** Saulo huu sɛ Awurade ka Dawid ho, na ne babea Mikal nso dɔ Dawid no, **29** Saulo kɔɔ so suroo no, na ne nna a aka no mu no, Dawid kɔɔ so yɛɛ Saulo tamfo. **30** Bere biara a Filistifo asraafo tow hyɛɛ Israel so no, Dawid dii nkonim sen Saulo asahene a wɔaka no. Eyi maa Dawid gyee din wɔ asase no so nyinaa.

**19** Saulo hyɛɛ n’asomfo ne ne babarima Yonatan sɛ wonkum Dawid. Nanso esiane sɛ na Yonatan adamfo pa ara ne Dawid nti, **2** Yonatan kaa adwene a n’agya aye afa ne ho no kyereɛ no tuu no fo se, “Ɔkyena anɔpa, pɛ wuram baabi kɔbɔ wo ho aguaa, efisɛ m’agya rehwehwe wo akum wo. **3** Mɛka akyere m’agya, na ɔne me aba ho na mɛka wo ho asem nyinaa akyere no. Na biribiara a mehu wɔ ho no nso, mɛbɔ wo amanneɛ.” **4** Ade kyeɛ anɔpa no, Yonatan ne n’agya dii nkɔmmɔ faa Dawid ho. Yonatan kaa ne ho nsem pa pii. Yonatan srɛɛ n’agya se, “Mesrɛ wo, nye bɔne biara ntia Dawid. Ɔnyɛɛ biribiara a ɛbehaw wo. Daa, ɔfa ɔkwan biara a obetumi so boa wo. **5** Wo werɛ afi bere a ɔde ne nkwa too ne nsam, kokum Filistini no, na enam so maa Awurade de nkonimdi kese brɛɛ Israel no? Saa bere no, akyinnye biara nni ho sɛ, w’ani gyeyi. Aden nti na ɛsɛ sɛ wukum onipa a ne ho nni asem sɛ Dawid? Nkyerease pa biara nni mu koraa.” **6** Enti Saulo tieɛ Yonatan, na ɔkaa ho ntam dii nsew se,



“Se Awurade te ase yi, worenkum Dawid.” 7 Akyiri no, Yonatan frɛɛ Dawid kaa asem a asi no kyereɛ no. Enti ofaa Dawid de no kohuu Saulo, na biribiara totɔ yiye, senea kan no na ete no ara pɛ. 8 Ankyɛ biara na oko bi sii, maa Dawid dii n’akofo anim kɔko tiaa Filistifo. ɔde anibere toaa wɔn, maa wɔn nyinaa guanee. 9 Nanso da bi, Saulo te fi ara no, honhommone a efi Awurade behyɛɛ ne mu prɛko pɛ bio. Bere a Dawid rebɔ ne sanku ama ohene no, 10 Saulo tow ne peaw kyereɛ Dawid so, pɛɛ sɛ okum no. Nanso Dawid twee ne ho, totɔ esum mu guan maa peaw no kaa ofasu no mu. 11 Saulo somaa mmarima kɔɔ Dawid fi kɔwɛn hɔ sɛ, opue anɔpa a wonkum no. Nanso Dawid yere Mikal bɔɔ no kɔkɔ se, “Se woanguan ampɛ wo nkwa anadwo yi a, okyena, wobekum wo.” 12 Enti Mikal de Dawid faa mfensere mu ma oguanee. 13 Na Mikal faa ohoni bi de no too mpa so de atade kataa ho, na ne ti hɔ no nso, ɔde abirekyi ho nwi katae. 14 Bere a Saulo somaa mmarima sɛ wɔnkɔkyere Dawid no, Mikal ka kyereɛ wɔn se, “ɔyare a ontumi nsɔre mfi mpa so.” 15 Saulo san somaa mmarima no bio se, “Monkɔfa no mfi ne mpa so mmra, senea metumi akum no.” 16 Nanso mmarima no wuraa ɔdan no mu no, na ohoni na ɔda mpa no so a abirekyi ho nwi na ekata so. 17 Saulo bisaa Mikal se, “Adɛn nti na woadadaa me, ama me tamfo aguan?” Mikal buaa no se, “Na eɛɛ sɛ meye saa efise ɔka kyereɛ me se, ‘Mammaa no a, obekum me.’” 18 Bere a Dawid guanee no, ɔkɔɔ Samuel nkyɛn wɔ Rama kɔkaa nea Saulo ayɛ no no nyinaa kyereɛ no. Enti Samuel de Dawid kɔtenaa Naiot. 19 Bere a Saulo tee sɛ Dawid te Naiot a ewɔ Rama

no, **20** ɔsoma asraafo sɛ wɔnkɔkyere no mmra. Nanso wodu a wohuu Samuel ne adiyifo bi sɛ wɔrehyɛ nkɔm no, Onyankopɔn honhom baa Saulo mmarima no so, maa wɔn nso hyɛ nkɔm. **21** Saulo tee asem a aba no, ɔsan somaa asraafo foforo, nanso wɔn nso kɔhyɛ nkɔm! Asem koro no ara sii ne mpɛnsa so. **22** Akyiri yi koraa, Saulo no ankasa kɔ Rama, koduu abura kese bi a ɛwɔ Seku ho. Obisae se, “Samuel ne Dawid wɔ he?” Obi ka kyereɛ no se, “Wɔn baanu wɔ Naiot a ɛwɔ Rama hɔ.” **23** Na ɔrekɔ Naiot no, ɔkwan no so na Onyankopɔn honhom baa Saulo so, na ɔno nso fii ase hyɛ nkɔm. **24** Osunsuan n’atade mu, de ne ho too fam, daa hɔ da mu ne anadwo mu nyinaa, hyɛ nkɔm wɔ Samuel anim. Nnipa a wɔrehwɛ no no tɛtɛɛɛ mu se, “Asem ni? Enti daa yi Saulo nso ye odiyifo?”

**20** Dawid guan fii Naiot a ɛwɔ Rama kɔhuu Yonatan. Obisaa se, “Bɔne bɛn na mayɛ? Bɔne bɛn na mayɛ w’agya, a enti ɔpɛ sɛ okum me yi?” **2** Yonatan tɛɛɛ mu se, “Ɛnye nokware. Minim yiye sɛ onsusuw biribi a ɛte saa ho, ɛfise ɔka ne nsem nyinaa kyere me; mpo, ne nsem nketenkete nyinaa ɔma m’aso te. Minim sɛ ɔrentumi mfa asem a ɛte sɛɛ nsie me da. Ɛnte saa!” **3** Dawid kaa ntam wɔ Yonatan anim se, “W’agya nim yen ayɔnkofa yi mu pefee nti, waka wɔ ne tirim se, ‘Merenka nkyere Yonatan.’ Nanso senea Awurade te ase na wote ase yi, anammɔn baako pɛ na ɛda me ne owu ntam.” **4** Na Yonatan ka kyereɛ Dawid se, “Nea wopɛ sɛ menyɛ mma wo biara no meyɛ.” **5** Dawid buae se, “Ɔkyena yebedi Ɔsram Foforo Afahyɛ. Bere biara, sɛ dapɔnna no du saa a, me ne ɔhene to nsa didi. Nanso ɔkyena de, mekora me ho wɔ wuram ara kosi ne nnansa

so anwummere. **6** Na se w'agya hwehwe me a, ka kyere no se, 'Dawid srɛɛ kwan se ɔrekɔ ne kurom Betlehem, na ɔne ne fifo akɔbɔ afirihya afɔre.' **7** Se ɔka se, 'Eye' a, wubehu se w'akoa ho sɔnn. Na se nso ne bo fuw, gye hwanyan a, wubehu se ɔrehyehye ho se obekum me. **8** Da saa adɔe yi adi kyere me, se adamfo a maka ntam adi nsew akyere wo, efise yen nyinaa wɔ apam wɔ Awurade anim. Na se ente saa, na maye bone atia w'agya a, wo ara kum me. Nanso mesre wo, nyi me mma." **9** Yonatan teɛ mu se, "Empare me! Wo ara wunim se, se minim m'agya nsusuwii no ho biribi a, anka maka akyere wo dedaw." **10** Na Dawid bisaa Yonatan se, "Ebye den na mahu se w'agya bo afuw anaase ne bo mfuw ε?" **11** Yonatan buae se, "Bra na yenkɔ wuram hɔ." Na wɔn nyinaa kɔɔ hɔ. **12** Yonatan ka kyere Dawid se, "Mehye bɔ wɔ Awurade Israel Nyankopɔn din mu se ɔkyena akyi sesɛɛ me ne m'agya bekasa, na mema woahu nea ɔka fa wo ho. Se ɔwo wo ho adwene pa a meremma wo nkra biara. **13** Nanso se m'agya bo afuw, na ɔpe se okum wo, na se manka ankyere wo amma woanguan a Awurade ne minni no ɔyaw so. Awurade nka wo ho seneɔ ɔkaa m'agya ho no. **14** Na fa Awurade nokware dɔ no bi dɔ me bere a mete ase yi. Na se miwu, **15** na eba se Awurade twa Dawid atamfo nyinaa gu fi asase ani mpo a, nyi w'adɔe mfi me fifo so da biara da." **16** Enti Yonatan ne Dawid yeɛ apam se, "Awurade ne Dawid atamfo nni." **17** Esiane ɔdɔ a Yonatan wɔ ma Dawid no nti, ɔmaa no tii ne ntam no mu, efise na ɔdɔ no seneɔ ɔdɔ ɔno ankasa ho. **18** Afei, Yonatan ka kyere Dawid se, "ɔkyena na eye ɔsram foforo afahye no. Yerenhu wo, efise

w'akongua so beda hɔ. **19** Ɖkyena akyi, ereko anwummere no, ko baabi a saa ohaw yi fii ase no wukohintaw wo ho no, na twen wo obo siw no ho. **20** Metow agyan abiesaa afa ne nkyen, te se nea meretow abo biribi no. **21** Afei, mesoma abarimaa bi aka se, 'Ko na kohwehwe bemma no.' Se meka kyere no se, 'Hwe, bemma no wo ha; tase bre me a,' bra, efise mmere dodow a Awurade te ase yi, wo ho sɔnn; bone bi nni hɔ. **22** Na se meka kyere abarimaa no se, 'Hwe, bemma no wo w'anim' a, eno de, na ese se wokɔ, efise Awurade na ose ko. **23** Na Awurade mmoa yen na yenni bo a yeahyehye yen ho yen ho no so, efise ono ne yen danseni." **24** Na Dawid kotewee wuram, na bere a osram foforo afahye no dui no, ohene no tenaa ase se orebedidi. **25** Ɖtenaa n'atenae a eben ofasu ho a ene Yonatan di nhweanim, na Abner tena dii Saulo so, nanso Dawid atenae ho de, edaa mpan. **26** Na da no, Saulo anka asem biara. Na odwenee se, "Gyama asem bi ato Dawid a emma ne ho nte w'anim saa afahye no ase. Eno nti na onni ha nne no." **27** Na ade kyee a Dawid afa ho ada mpan bio no, Saulo bisaa ne ba Yonatan se, "Ade nti na Yisai babarima no amma adidi nnera ne nne?" **28** Yonatan buae se, "Nokware, Dawid sree me kwan se oreko Betlehem. **29** Ɖkae se, 'Ma menko, efise, me fifo rebɔ afɔre wo kurow no mu nti, me nuabarima ahye me se, ese se mewo ho bi. Se afei, manya w'anim anuonyam a, ma me kwan na menkohwe me nuanom mmarima.' Eno nti na wamma ohene didipon ho no." **30** Saulo bo fuw Yonatan, ka kyeree no se, "Wo obo kwasea, obo brakyewni tuatewɔni ba! Wususuw se minnim se wope se

Dawid di hene si wo anan mu de hye wo ne wo na aniwu?

**31** Mmere dodow a Yisai babarima no te ase wɔ asase yi so no, worennya ɔhene nni da. Soma mprenpren ara na wɔnkɔfa no mmre me, na minkum no!” **32** Yonatan bisaa n’agya se, “Aɔn nti na eɛe se wokum no? Deɔ na waye?”

**33** Eho ara, Saulo tow peaw se ɔde rewɔ no, akum no. Afei Yonatan huu se n’agya asi n’adwene pi se obekum Dawid.

**34** Yonatan de abufuwwhyew sore fii didipon no ho. Na da a eto so abien wɔ ɔsram no mu no, wannidi, efise ne were how wɔ n’agya animguasede a ɔpe se ɔye Dawid no ho. **35** Ade kyee no, Yonatan kɔɔ wuram. Senea wɔahyehye ho no. ɔfaa abarimaa ketewa bi kaa ne ho a ɔbeboaboa ne bemma ano. **36** ɔka kyereɛ abarimaa no se, “Fi ase tu mmirika kɔhwehwe bemma a metotow no.” Na abarimaa no retu mmirika akɔ no, Yonatan tow bemma no baako traɔ no. **37** Na bere a abarimaa no duu faako a Yonatan bemma no akɔɔ no, Yonatan frɛɛ no se, “bemman ntraɔ wo ana?” **38** Enti Yonatan teɛɛ mu se, “Ka wo ho! Kɔ ntem! Nnyina.” Abarimaa no faa bemman no san baa ne wura nkyɛn. **39** Na abarimaa no nnim eyi ho hwee; Yonatan ne Dawid nko ara na na wonim. **40** Na Yonatan de n’akode maa abarimaa no kae se, “Kɔ, soa san fa kɔ kurom.” **41** Bere a abarimaa no kɔe ara pe, Dawid pue fii baabi a okohintaw ho a eɛen abo siw no bae. Na Dawid bɔɔ ne mu ase wɔ Yonatan anim, de n’anim butuw fam. Na wofifew wɔn ho wɔn ho ano, na wɔmaa wɔn ho wɔn ho nantew yiye, na wosui, ne titiriw no, Dawid. **42** Akyiri yi no, Yonatan ka kyereɛ Dawid se, “Kɔ asomdwoe mu, efise yeaye apam wɔ Awurade din mu. Yede yen mu biara

ne yen mu biara mma ahye Awurade nsa afebɔɔ.” Na Dawid kɔe, na Yonatan nso san kɔe kurow no mu.

**21** Dawid kɔe Nob sɔfo Ahimelek nkyen. Bere a sɔfo Ahimelek huu no no, ne ho popoe. Obisaa no se, “Aden nti na aka wo nko? Aden nti na obi nka wo ho?” **2** Dawid buaa sɔfo Ahimelek se, “Ɔhene somaa me kokoamsem bi ho. Ɔka kyerɛ me se, mennka nea enti a mewɔ ha nkyerɛ obiara. Makyerɛ faako a me mmarima no nhyia me. **3** Afei, den na wowɔ? Ma me brodo mua anum anaa biribiara a wowɔ.” **4** Na sɔfo no buaa Dawid se, “Minni brodo teta yi bi wɔ ha. Brodo kronkron de, bi wɔ ha, nanso gye se mmarima no ne mmea bi nnae nnansa yi.” **5** Dawid buae se, “Mma hwee nhaw wo. Se me mmarima no kodi dwuma bi baabi a, memmma wɔn kwan mma wɔmmfa wɔn ho nka mmea. Na se wɔtena ase kronkron wɔ akwantu teta mu a, aden nti na saa dwumadi a eho hia yiye yi, wontumi ntena kronkronye mu.” **6** Na esiane se aduan foforo biara nni hɔ no nti, sɔfo no de brodo kronkron a wɔde abodoohyew asi anan mu wɔ Awurade hyiadan no mu maa Dawid. **7** Doeg, Edomni a ɔye Saulo nantwikafo panyin no kodwiraa ne ho wɔ hɔ da no. **8** Dawid bisaa Ahimelek se, “Wowɔ peaw anaa afoa? Ɔhene adwuma no ho hia a na ehia nti, mannya bere amfa akode biara.” **9** Sɔfo no buae se, “Afoa a mewɔ ara ye Filistini Goliat a wukum no wɔ Ela bon mu no dea. Wɔde ntama akyekyere ho da asɔfotade no akyi. Se wope a, fa eno, efise biribiara nni ha bio.” Dawid buae se, “Biribiara nkyen no. Fa ma me.” **10** Da no, Dawid guan fii Saulo hɔ, kɔe Gathene Akis nkyen. **11** Nanso na Akis mpanyimfo no ho

ntɔ wɔn sɛ ɔwɔ hɔ. Wobisae se, “Enye saa Dawid yi na ɔye asase yi so hene no? Enye ɔno na nnipa nam asaw ne nnwonto so hyee no anuonyam se, ‘Saulo akum ne apem apem na Dawid nso akum mpem du du no?’” **12** Dawid tee saa akekakeka yi no, osuroo sɛ ebia ɔhene Akis beye no biribi. **13** Eno nti, ɔhyee da yee ne ho sɛ bɔdamfo, ɔwerewerew apon ho maa ntasu sen faa n’abogyese mu. **14** Nea edi akyi ne sɛ, ɔhene Akis ka kyereɛ ne mmarima se, “ɔbɔdamfo na esɛ sɛ mode no brɛ me? **15** Yewɔ pii wɔ ha dedaw! Adɛn nti na esɛ sɛ mema obi a ɔte sɛɛ yi beye me hɔhɔ?”

**22** Dawid guan fii Gat kɔtɛw ɔbodan a ewɔ Adulam no mu. Ankye biara na ne nuanom mmarima ne ne fifo bi kɔkaa ne ho wɔ hɔ. **2** Afoforo bi nso kɔkaa ne ho wɔ hɔ. Na saa nnipa no ye nnipa a ɔhaw da wɔn so anaa wɔn a wɔdede aka ne wɔn a asetena nkɔ wɔn yiye. Wɔbae ara kosii sɛ Dawid beyee ɔkannifo maa nnipa beye sɛ ahannan. **3** Akyiri no, Dawid kɔɔ Mispɛ a ewɔ Moab kobisaa Moabhene se, “Wobɛma m’agya ne me na abɛtena wo nkyɛn kosi sɛ mehu nea Onyankopɔn beye ama me ana?” **4** ɔhene no penɛe so maa Dawid awofo tenaa Moab mmere dodow a na Dawid te ne hintabea hɔ. **5** Nanso odiyifo Gad ka kyereɛ Dawid se, “Ntena hintabea hɔ. Kɔ Yuda asase so.” Enti Dawid kɔɔ Heret kwae mu. **6** Afei Saulo tee sɛ wɔahu Dawid ne ne nkurɔfo. Saa bere no, na ɔhene no te mnyɛdua bi ase wɔ Gibe a bepɔw so a okura ne peaw na ne mpanyimfo atwa ne ho ahyia. **7** Osee wɔn sɛ, “Muntie, Benyamin mmarima! Dawid ahye mo mfuw ne bobɛ nturo ho bɔ bi ana? Wahye mo bɔ sɛ

mobeyε n'asafohene wɔ n'akofo so ana? **8** Eno nti na mo nyinaa abɔ pɔw atia me yi? Na amfa mo mu biara ho sε morenka biribi nkyerε me se me ara me babarima wɔ Dawid afa. Munnwen ho! Me ara me babarima hyε m'akoa nkuran sε ɔnkɔtεw me mpe me nkum me!" **9** Eho na Edomni Doeg a na ɔne Saulo akofo gyina ho no kae se, "Mihuu Yisai ba no sε ɔbae Ahitub ba Ahimelek nkyen wɔ Nob. **10** Ahimelek bisaa Awurade nea Dawid nye. Ɔsan maa no nnuan, na ɔde Filistini Goliat afoa no kaa ho maa no." **11** Ɔhene no somaa sε wɔnkɔfa ɔsɔfo Ahimelek ne ne fifo a na wɔyε asɔfo wɔ Nob no nyinaa mmra. **12** Wɔbae no, Saulo kae se, "Tie! Ahitub ba." Obuae se, "Nana asem ben." **13** Na Saulo bisaa no se, "Aden nti na wo ne Dawid apam me ti so, na womaa no brodo ne afoa, san bisaa Awurade maa no. Aden nti na wohyε no nkuran sε ɔnye adɔm ntia me na ɔmmetow nhyε me so wɔ ha?" **14** Ahimelek buae se, "Nana, mesε mibisa se, w'asomfo yi nyinaa mu no, obi wɔ ho a ɔyε nokwafo te sε w'ase Dawid ana? Hwε ɔyε w'awεmfo nyinaa so safohene, na wobu no yiye wɔ wo fidua mu. **15** Enye saa da no ne da a edi kan a mabisa Awurade ama no. Dabi da! Ense sε ɔhene no de sobo bɔ ne somfo ne ne fifo, efise w'akoa nnim saa asem yi ho biribiara." **16** Na ɔhene kae se, "Ɔkwan biara so, wubewu. Ahimelek, wo ne wo fifo nyinaa bewuwu." **17** Na ɔhene ka kyerεε n'awεmfo a wɔwɔ ho no se, "Munkunkum Awurade asɔfo no nyinaa, efise wɔn nso akɔ Dawid afa. Na wonim sε ɔreguan, nanso wɔanka ankyerε me." Nanso na ɔhene asraafo no mpe sε wɔde wɔn nsa ka Awurade asɔfo no. **18** Enti ɔhene hyεε



Doeg se, “Dan wo ho na kunkum asofo no.” Enti Edomni Doeg dan ne ho kunkum won. Da no, okum mmarima a na wohye sirikiyi asofotade aduwotwe anum. **19** Afei, okoo Nob a eye asofo no kurom, kokunkum asofo no fifo mmarima, mmea, mmofra ne nkokoaa, anantwi, mfurum ne nguan nyinaa. **20** Na Ahitub ba Ahimelek babarima baako a wofre no Abiatar guan koo Dawid nkyen. **21** Bere a oka kyeree Dawid se Saulo akunkum Awurade asofo no, **22** Dawid teee mu se, “Na minim! Bere a mihuu Doeg wo ho saa da no, na minim se obeka akyere Saulo. Mprempren, mama w’agya fifo nyinaa awuwu. **23** Wo ne me ntena ha, na mede me nkwa bebwo wo ho ban, efise onipa koro no ara na orehwehwe yen baanu akum yen.”

**23** Da koro bi, Dawid tee se Filistifo no aba Keila, na worewia won awi wo won awiporowbea. **2** Dawid bisaa Awurade se, “Menkotow nhye Filistifo yi so ana?” Awurade buae se, “Yiw, ko na kogye Keila.” **3** Nanso Dawid mmarima no kae se, “Yuda ha mpo yesuro. Yempe se yebeko Keila akoko atia Filistifo asraafo nyinaa.” **4** Enti Dawid bisaa Awurade bio maa Awurade buaa no se, “Ko Keila na meboa wo ama woadi Filistifo no so nkonim.” **5** Enti Dawid ne ne mmarima koo Keila. Wokunkum Filistifo no nyinaa, faa won nyemmoa, gyee Keilafo no. **6** Ahimelek ba Osfo Abiatar reguan ako Dawid nkyen wo Keila no, ofaa asofotade se okogye mmuae afi Awurade nkyen ama Dawid. **7** Ankye, Saulo tee se Dawid wo Keila. Ottee mu se, “Eye. Afei, yen nsa aka no. Afei, Onyankopon de no ama me. Ono ara ama kurow yi ho afasu ayi no!” **8** Enti Saulo boabooa n’akofo nyinaa ano se ode won

rekɔ Keila akotua Dawid ne ne mmarima ano. **9** Nanso Dawid huu Saulo nhyehyee, na aka kyeree asofo Abiatar se, amfa asofotade no mmra, na ommisa Awurade nea ese se oye. **10** Na Dawid boɔ mpae se, “Awurade, Israel Nyankopɔn, mate se Saulo aye nhyehyee se obeba abesee Keila, efise mewɔ ha. **11** Merebisa se, enti Keila mmarima beyi me ama no anaa? Na Saulo beba ampa ara senea mete no? Ao, Awurade, Israel Nyankopɔn, ka kyere me.” Na Awurade buaa no se, “Obeba.” **12** Bio, Dawid bisaa se, “Enti, Keila mmarima beyi me ne me mmarima ama Saulo anaa?” Na Awurade buaa se, “Yiw, wobeyi mo ama.” **13** Na Dawid ne ne mmarima beye se ahansia fii Keila, na wokyinkyin baabiara a wobetumi akɔ. Na Saulo tee se Dawid afi Keila no, ogyaa n’akyi di. **14** Dawid tenaa ne hintabea ho wɔ sare so ne Sif mmepɔw asase no so. Saulo hwehwɛe no adekyee ne adesae biara, nanso Awurade amfa Dawid anhye ne nsa. **15** Bere a Dawid wɔ Hores wɔ Sif sare so no, otee se Saulo nam kwan so reba ho abehwehwe no akum no. **16** Na Saulo ba Yonatan kɔɔ Dawid nkyɛn wɔ Hores kɔhyee no den wɔ Onyankopɔn ho gyidi mu. **17** Yonatan hyee no den se, “Nsuro! M’agya Saulo renhu wo da. Wobeye ohene wɔ Israel, na maye w’abediakyiri, senea m’agya Saulo nim no.” **18** Wɔn baanu no hyee wɔn ayɔnkofa apam mu den wɔ Awurade anim. Afei, Yonatan kɔɔ fie na Dawid de, otenaa Hores ho. **19** Sififo no kɔɔ Saulo nkyɛn wɔ Gibea koyii Dawid mae se, “Yenim baabi a Dawid akohintaw. Owɔ abandennen mu, wɔ Hores a ewɔ Hakila mmepɔw mu, wɔ Yesimon anafo fam ha yi. **20** Ohene, bere biara a wubenya kwan no bra

na yɛbɛkyere no ama wo.” 21 Saulo kae se, “Awurade nhyira mo! Afei, mahu se m’asem fa obi ho. 22 Monkɔ mu bio, nkɔhwehwe, nhu faako a ɔte ne obi a wahu no wɔ hɔ. Wose ɔye onifirifo. 23 Monhwehwe n’ahintawee, na monsɛn mmra mmeka biribi pɔtee nkyere me. Na me ne mo beko. Na se ɔwɔ mpɔtam hɔ nko ara de a, menya no, na mehwehwe no wɔ Yuda abusuafi ahorow no nyinaa mu.” 24 Na Sif mmarima dii Saulo kan kɔ wɔn kurom. Saa bere no mu na Dawid ne ne mmarima kɔ Maon sare a ewɔ Araba bon a ewɔ Yesimon anafo fam no so. 25 Bere a Dawid tee se Saulo ne ne mmarima rehwehwe no no, ɔdɔ mu kɔ sare so akyirikyiri, kosii ɔbotan kese no ho, tenaa Maon sare so hɔ. Nanso Saulo kɔ so hwehwee no. 26 Afei na Saulo wɔ bepɔw no fa bi na Dawid ne ne dɔm nso wɔ ne fa bi, reɛ ntem aguan Saulo bere a na Saulo ne ne mmarima reben Dawid ne ne nkurɔfo se wɔbɛkyere wɔn no, 27 ɔbɔfo baa Saulo nkyen bekae se, “Bra ntem! Filistifo abetow ahye asase no so.” 28 Eno nti, Saulo gyae Dawid akyidi, na ɔsan n’akyi se ɔne Filistifo no rekoko. Eyi nti na wɔfrɛ saa beae yi Oguan Botan no. 29 Enti Dawid kɔtenaa En-Gedi abandennen.

**24** Saulo ne Filistifo no ko wiee no, wɔka kyere no se, “Dawid hye En-Gedi sare so hɔ.” 2 Eno nti Saulo yii mmarima mpensa fii Israel mmaa nyinaa, de wɔn kɔ se wɔrekɔhwehwe Dawid ne ne mmarima wɔ beae bi a eɛn Wuram Mmirekyi Abotan no. 3 Obeduu nguannan bi ho a eho ara nso na ɔbodan bi wɔ no, Saulo wuraa mu se, ɔrekogyɛ n’ahome. Na Dawid ne ne mmarima no wɔ saa ɔbodan no mu akyirikyiri. 4 Mmarima no kae se,

“Nne ne da a Awurade kae se, ‘Mede wo tamfo behye wo nsa, na woaye no nea wope biara’ no.” Na Dawid weawea koo Saulo ho, kotwaa n’atade ano. **5** Na Dawid adwene mu antee no se watwa Saulo atade ano. **6** Oka kyeree ne mmarima no se, “Awurade nim se ense se meye saa. Eye mmusu se obi betee me nsa wo obi a Awurade asra no ngo so; efise Awurade ankasa na wapaw no.” **7** Onam saa nsem yi so kaa ne mmarima no anim, na wamma ho kwan amma wankoo Saulo so. Na Saulo fii obodan no mu koo ne kwan no. **8** Dawid pue bae, tettee mu dii n’akyi se, “Me wura ohene!” Saulo twaa n’ani no, Dawid boo ne mu ase. **9** Afei, otee mu bisaa Saulo se, “Aden nti na wutie nkurfoo ano se merepe wo ahaw wo? **10** Nne dua yi, w’ankasa w’ani tua se enye nokware. Efise, Awurade de wo hyee me nsa wo obodan no mu, na me mmarima no bi ka kyeree me se, minkum wo, nanso mankum wo. Na mekae se, ‘Merenye no bone biara da, efise oye obi a Awurade asra no.’ **11** M’agya, hwe ade a mikura yi. Eye w’atade sin bi. Mitwae, nanso mankum wo. Eyi da no adi pefee se merenhaw wo, na menye wo bone biara nso, na mmom, wo na woataataa me rehwehwe me akum me. **12** Awurade na obehwe me ne wo ntam asem. Ebia, nea woaye nti, Awurade betwe w’aso wo nea wope se woye me no ho, na me de, merenhaw wo da. **13** Wobu be se, ‘Abonefo mu na bone fi ba.’ Enti, gye di se, merenhaw wo. **14** “Hena na Israelhene rehwehwe no akwere no yi? Ee se osee ne bere taataa obi a ne so nni mfaso se okraman funu anaa dwiw? **15** Ma Awurade mmu aten nkyere yen mu nea odi bem, na ontwe ofodifo no aso. Ono ne me

kamafo, na obegye me afi wo tumi ase.” 16 Saulo buae se, “Me babarima Dawid, wo na worekasa yi?” Na ofii ase sui. 17 Otooa so se, “Wotee sen me. Wode papa atua me bone so ka, nanso me de maye wo bone. 18 Ampa ara woaye me papa a eboro so, efise Awurade de me hyee wo nsa, a anka wubetumi akum me nanso woankum me. 19 Se obi nsa ka ne tamfo a, ogyaa no ma no ko kwa? Awurade nhyira wo wo okwan a wode me afa so nne yi ho. 20 Afei mahu se, nea ebeye biara, wobesi wo ohene, na Israel ahemman no bedi yiye wo wo bere so. 21 Afei, sua wo Awurade din mu kyere me se, se wubedi ade a, worentwa m’asefo anaa worempepa me din mfi m’agya fi.” 22 Enti Dawid sua kyeree Saulo. Na Saulo san ko fie, na Dawid ne ne mmarima ko won abandennen mu.

**25** Afei, Samuel wui, na Israel nyinaa hyia yee n’ayi. Na wosiee no wo ne kurom Rama. Na Dawid tu ko Maon sare so. 2 Na obarima bi fi Maon a na wo agyapade wo baabi a ebe Karmel ye odefo kese. Na wo mmirekyi apem ne nguan mpensa a na otwitwa won nwi wo Karmel. 3 Saa obarima no din de Nabal, na ne yere nso din de Abigail. Na oye ohea a onim nyansa na ne ho nso ye fe, nanso na ne kunu a oye Kalebni no mpow e, na ne suban nso nye fe. 4 Bere a Dawid tee se Nabal retwitwa ne mmoa ho nwi no, 5 osomaa mmrante du ko ne nkyen. Ode nkra maa won se, 6 “Wo nkwa so! Wo ne wo fifo nyinaa nya akwahosan! Na w’agyapade nyinaa nso saa ara. 7 “Mate se woretwitwa wo nguan ne mmirekyi ho nwi. Bere a na mo nguanhwefo wo yen nkyen ha no, yeanye won basabasa. Na mmere dodow a wodii wo Karmel no

nso, wɔn biribiara anyera. **8** Bisa wo ara w'asomfo na wɔbɛka akyerɛ wo. Yɛaba ha wɔ afahyɛ bere, ɛno nti, mesrɛ wo, ma wo nkoa ne wo ba Dawid biribiara a wo nsa bɛso so.” **9** Dawid mmerante no de nkra no maa Nabal. Afei wɔtwenee. **10** Nabal buaa Dawid asomfo no se, “Hena ne saa Dawid yi? Saa Yisai babarima yi dwene sɛ ɔne hena? Nnansa yi, asomfo bebreɛ retetew wɔn ho afi wɔn wuranom ho. **11** Adɛn nti na ɛsɛ sɛ mede me brodo ne me nsu ne m'aboa a makum no nam a mede rebɛma me nwitwitwafo no ma nnipa a obi nnim faako a wofi?” **12** Na Dawid mmarima no san kɔɛ, kɔkaa de Nabal kae no kyerɛɛ no. **13** Dawid ka kyerɛɛ ne mmarima no se, “Momfa mo afoa.” Na Dawid nso faa ne de. Mmarima bɛyɛ sɛ ahannan na wɔkaa Dawid ho kɔɛ, ɛnna mmarima ahannu nso tena wɛn akode no. **14** Nabal asomfo no mu baako kɔka kyerɛɛ Nabal yere Abigail se, “Dawid somaa abɔfo fi sare no so sɛ wɔne yɛn wura mmɛkasa, nanso ɔyeyaw wɔn. **15** Nanso Dawid nnipa no ye ma yɛn. Wɔanyɛ yɛn bɔne biara. Bere a yɛne wɔn wɔ hɔ no, wɔamfa yɛn biribiara. **16** Anadwo ne awia nyinaa, na wɔbɔ yɛn ne nguan no ho ban. **17** Enti dwene ho yiye, anyɛ saa a asem beto yɛn wura ne n'abusua nyinaa. ɔyɛ obi a ne koma nye na obiara ntumi nkasa nkyerɛ no.” **18** Abigail ansɛɛ bere koraa. ɔfaa brodo mua ahannu, nsa aboa nhoma abien, nguan anum a wɔakum wɔn asiesie wɔn, nkyewe susude anum, bobɛ ɔfam ɔha ne bobɛ aba a wɔabɔ no atɔwatɔw ahannu de soaa mfurum. **19** Na ɔka kyerɛɛ n'asomfo se, “Munni kan nkɔ. Metiw mo.” Nanso wanka nea na ɔreyɛ no ankyerɛ ne kunu Nabal. **20** ɔte n'afurum so nam ara

kosii bepɔw bi asiansian mu no, ohuu Dawid nso ne ne mmarima sɛ wɔrehyia no. **21** Na Dawid aka se, “Mfaso biara nni so sɛ mahwɛ saa onipa yi agyapade so wɔ sare so a ne biribiara anyera. Ɖde bɔne atua me papa a meyeɛ no no so ka. **22** Sɛ eba sɛ ɔkyena ne fini barima bi da so te ase a, Onyankopɔn ne me nni no ɔyaw so pa ara.” **23** Abigail huu Dawid no, ntɛm ara, ohuruw fii n’afurum no so sii fam, bɔɔ ne mu ase wɔ n’anim. **24** Ɖhwee ne nan ase kae se, “Me wura migye saa asem yi ho afɔdi nyinaa to me ho so. Mesrɛ wo sɛ, tie asem a mewɔ ka. **25** Minim sɛ Nabal ye otirimɔdenfo; mesrɛ wo, ntie no. Ɖye ɔkwasea sɛnea ne din kyere no. Na me, w’afenaa, abɔfo a wosomaa wɔn no, manhu wɔn. **26** Afei, me wura, mpɛn dodow a Awurade te ase, na wo nso wote ase na Awurade amma woamfa awudi ne aweretɔ anhyɛ wo nsam yi, ma mmusu mmra w’atamfo nyinaa so, sɛnea bi aba Nabal so yi. **27** Akyɛde a mede abrɛ wo ne wo mmerante no ni. **28** “Mesrɛ wo, sɛ mafom a, fa kyɛ me. Akyinnye biara nni ho sɛ Awurade de ofi a n’ahenni ase betim bɛdom wo, efisɛ woreko Awurade ko. Na wonyeɛ bɔne biara nso wɔ w’asetena mu. **29** Na sɛ eba sɛ wɔn a wɔpɛ wo kra no taataa wo so a, Awurade, wo Nyankopɔn, begye wo, abɔ wo ho ban sɛnea wɔbɔ ademude ho ban no. Na w’atamfo nkwa de, ebeyera te sɛ abo a wɔatow fi ahwimmo mu. **30** Sɛ Awurade di bɔ a ɔhyɛ wo no nyinaa so ma wo, na ɔde wo di Israelhene a, **31** mma eyi nnye nkekae wɔ w’abrabɔ mu. Na worensoa w’ahonim adeso duruduru a efi mogyahwiegu ne aweretɔ a so nni mfaso ho. Na sɛ Awurade ye saa nneɛma akese yi ma wo

a, mesɛ wo, kae me!” **32** Dawid buaa Abigail se, “Nhyira nka Awurade, Israel Nyankopɔn a wama woabehyia me nne. **33** Da Awurade ase wɔ w’adwene pa ho. Nhyira nka wo se woamma me ankum ɔbarima no, na woamma mamfa me nsa antɔ were. **34** Na meka Awurade, Israel Nyankopɔn a wamma manye wo bɔne no ntam se, se woanka wo ho ammehyia me a, anka ebedu ɔkyena anɔpa no, na Nabal mmarima no mu baako koraa nte ase.” **35** Na Dawid gyee n’akyede no, ka kyerɛɛ no se, “San kɔ fie asomdwoe mu. Yerenkum wo kunu no.” **36** Bere a Abigail duu fie no, ohuu se Nabal ato pon kese se ɔhene. Na wabow nsa nti, wanka biribiara a efa ɔne Dawid nhyiamu no ho ankyere no kosii adekyee. **37** Ade kyee a n’ani so daa hɔ no, Abigail kaa nsem a asisi no kyerɛɛ no. Nabal tee nsem no, obubu kaa mpa mu. **38** Nnafua du akyi no, Awurade bɔɔ no ma owui. **39** Dawid tee se Nabal awu no, ɔkae se, “Nhyira nka Awurade a watua Nabal ka na wamma mankum no. Nabal anya ne bɔne so akatua.” Na Dawid yee ntem soma kɔɔ Abigail nkyen, ma wɔkɔka kyerɛɛ no se ɔbeware no. **40** Asomfo no kɔɔ Karmel kɔka kyerɛɛ Abigail se, “Dawid asoma yen se yemmra mmefa wo mmɛ no se ne yere.” **41** Ɔbɔɔ ne mu ase de n’anim kyerɛɛ fam kae se, “Yiw, masiesie me ho se mesom Dawid asomfo mpo.” **42** Ntem ara, Abigail huruw tenaa n’afurum so, faa ne mmaawa baanum kaa ne ho, na ɔne Dawid asomfo no kɔe, na ɔbeyee Dawid yere. **43** Dawid waree Ahinoam a ofi Yesreel, na wɔn baanu beyee ne yerenom. **44** Na Saulo de ne babea Mikal, Dawid yere, ama ɔbarima bi a ofi Galim a ne din de Palti a na ɔye Lais babarima.



**26** Sififo kɔɔ Saulo nkyɛn wɔ Gibea kɔka kyereɛ no se, “Dawid akohintaw wɔ Hakila bepɔw a ekyere Yesimon no mu.” **2** Enti Saulo yii n’akofo mpensa kaa wɔn ho kɔɔ Sif sare so se wɔrekɔhwehwe Dawid. **3** Saulo bɔɔ n’atenae wɔ ɔkwan a eɛɛn Hakila bepɔw a ene Yesimon di nhweanim no nkyɛn, baabi a Dawid akohintaw hɔ. Dawid tee se Saulo aba hɔ, enti **4** ɔsoma akwansrafo se wɔntetɛw no. **5** Dawid kopuee baabi a Saulo abɔ ne ho atenase hɔ anadwo bi. Ohuu se Saulo ne Abner a ɔye Ner barbarima a ɔye ɔsafohene adeda atenae no mu a asrafo a wɔadeda atwa ne ho ahyia. **6** Dawid bisaa Hetini Ahimelek ne Seruia barbarima Abisai, Yoab nua se, “Hena na ɔne me beko Saulo nkyɛn wɔ n’atenae hɔ?” Abisai buae se, “Me ne wo beko.” **7** Enti Dawid ne Abisai kɔɔ asrafo no nkyɛn anadwo, kɔto Saulo se wada wɔ atenae hɔ a, ɔde ne peaw atim fam wɔ ne ti ho pɛɛ. Na Abner ne asrafo no nso atwa ne ho ahyia a wɔadeda. **8** Abisai ka kyereɛ Dawid brɛoo se, “Nne de, Onyankopɔn ayi wo tamfo ahye wo nsa. Enti ma memfa me peaw no nwo no pɛn koro, nka no ntim fam. Merenwɔ no mprenu.” **9** Nanso Dawid ka kyereɛ Abisai se, “Dabi da, nsee no. Hena na obetumi de ne nsa aka onipa a Awurade asra no, na onni ho fɔ? **10** Nokware ni, Awurade bebɔ Saulo ahwe da koro, anaase ɔbetɔ wɔ ɔko mu, anaase obenyin na wawu. **11** Onyame ma empare me se mede me nsa beka onipa a Onyankopɔn asra no. Na wunim biribi? Yɛbefa ne peaw ne ne sukuruwa na yeako.” **12** Na Dawid faa peaw no ne sukuruwa a esi Saulo ti ho no, na wɔkɔe a obiara anhu wɔn na wɔn mu biara nso annyan mpo. Na wɔn nyinaa

adedā, efise Awurade de nnaħōō too wōn so. **13** Dawid foroo bepōw a ene atēnae hō di nhwēanim kosii sē oduu baabi a bōne bi ntumi nka no. **14** Ōtēē mu frēē Abner ne Saulo se, “Sōre oo! Abner.” Abner bisaa se, “Hena ni?” **15** Dawid goruu ne ho se, “Abner, woyē onipa kēse, ente saa? Israelman mu nyinaa, ēhe na otumfo bi wō? Na adēn nti na woannwēn wo wura, ōhene no bere a obi baa sē ɔrebekum no no? **16** Saa asem yi nye koraa! Meka ntam wō Awurade din mu sē, wo ne wo mmarima no nyinaa sē owu, efise moantumi ammō mo wura, nea Awurade asra no no ho ban. Monhwē mo ho nhyia. Ōhene no peaw ne ne sukuruwa a na esi ne ti ho no wō he?” **17** Saulo tee Dawid nne nti ɔfrēē se, “Wo ni, me ba Dawid?” Na Dawid buaa no se, “Nana, eyē me. **18** Adēn nti na wotaa me? Dēn na mayē? Me bōne ne dēn? **19** Na afei mēpē sē me wura tie ne somfo, Nana. Sē Awurade na wahwanyan wo atia me a, eno de ma onnye m’afōre. Na sē nso eyē onipa nhyehyēē a, eno de, Awurade nnome wōn a wōyēē saa nhyehyēē no. Efise moapam me afi me fi sēnea ēbeyē a, merentumi ne Awurade nkurōfo ntena, nsom sēnea ēsē. **20** Minwu wō ananafo asase so a ēhō ne Awurade anim kwan ware ana? Adēn nti na Israelhene atu sa, rehwehwē sommōre; sēnea ɔbōmmōfo kō ahayē kōpē asemētē wō mmepōw so?” **21** Afei Saulo kae se, “Mayē bōne. San bra fie, me ba Dawid. Efise nne, woama me nkwa asom wo bo. Merenhaw wo bio. Mayē nkwaseade na mafom yiye.” **22** Dawid buae se, “Ao, ōhene, wo peaw ni. Ma wo mmerante no mu baako mmra mmegye. **23** Awurade na ɔma papayē ne nokwardi so akatua. Awurade de wo hyēē me tumi

ase mpo, mampɛ sɛ mekum wo, efisɛ woyɛ obi a Awurade asra wo. **24** Afei, me kra nsom Awurade bo, senea wo de asom me bo nnɛ yi. Onnye me mfi me haw nyinaa mu.” **25** Na Saulo ka kyereɛ Dawid se, “Nhyira nka wo, me ba Dawid. Wobeyɛ mmaninne ne nkonimdifo kɛse.” Na Dawid kɔɛ, na Saulo nso san kɔɔ fie.

**27** Na Dawid dwen ho se, “Da bi, metɔ wɔ Saulo nsa ano. Na nea mɛyɛ a eye pa ara ne sɛ, meguan akɔ Filistifo nkyɛn. Eba saa a, Saulo begyae m’akyidi na menya bammɔ.” **2** Na Dawid ne mmarima ahansia tutu kɔtenaa Gat kɔhyɛ Maok babarima ɔhene Akis ase. **3** Na Dawid de ne yerenom baanu a wɔyɛ Ahinoam a ofi Yesreel ne Abigail a ofi Karmel a na ɔyɛ Nabal kunabea no kɔɛ. **4** Saulo tee sɛ Dawid aguan kɔ Gat no, wanni n’akyi anhwehwɛ no bio. **5** Na Dawid ka kyereɛ Akis se, “Sɛ erenhaw wo a, ma yɛn baabi wɔ nkurow no bi so na yɛnkɔtena hɔ sen sɛ yɛbetena ahenkurow yi mu.” **6** Enti Akis de Siklag kurow maa no, (na efi saa da no, ehɔ abeyɛ Yuda ahemfo atenaɛ de besi nnɛ), **7** na wɔtenaa Filistifo no mu afe ne asram anan. **8** Afei, Dawid ne ne dɔm kɔtow hyɛɛ Gesurfo, Girsifo ne Amalekfo so. Saa nnipa yi na na kan no, wɔtete asase a etrɛw kɔ Sur a ɛwɔ Misraim kwan so no. **9** Dawid annyaw onipa baako anikann wɔ nkuraa a ɔkɔtow hyɛɛ wɔn so no mu. Ɔfaa nguan, anantwi, mfurum, yoma ne ntade nyinaa ansa na ɔresan akɔ Akis nkyɛn. **10** Akis bisaa Dawid se, “Ehe na nnɛ mofom nneɛma kodui?” Dawid buae se, “Yɛkɔɔ Yuda anafo fam kɔtow hyɛɛ Yerahmeelfo ne Kenifo so.” **11** Dawid kum wɔn nyinaa. Wannyaw obiara a obetumi

aba Gat abekyerε faako a okεe. Saa ade yi kεε so ara wε bere a na Dawid te Filistifo mu no. **12** Akis gyee Dawid dii, na okaa wε ne tirim se, “Saa bere yi de, Israelfo bekyi no kεkεkε, na εbema no atena ha, na wasom me afebεε.”

**28** Saa bere no, Filistifo no boaboa wεn asraafo ano se wεrebeko atia Israel. Akis ka kyereε Dawid se, “Merehwe kwan se, wo ne wo mmarima beka me ho akε oko no.” **2** Dawid peneε so se, “Eye pa ara, w’ankasa wubehu nea w’akoa betumi ayε.” Akis kae se, “Eye, mεyε wo me bammεfo afebεε.” **3** Saa bere yi na Samuel awu, ama Israel nyinaa atwa agyaadwo. Wosiee no wε εno ara ne kurom Rama. Saa bere no, na Saulo apam atutu ahoni ne ahonhom afi asase no so. **4** Filistifo no boaa wεn ho ano, kyeree nsraban wε Sunem, na Saulo nso boaboa Israelfo no nyinaa ano, kyeree nsraban wε Gilboa. **5** Bere a Saulo huu Filistifo asraafo no dodow no, osuroe; ehu hyεε ne koma ma. **6** Obisaa Awurade nea εnye nanso Awurade amfa adaeso anaa ntontobε kronkron anaa adiyifo so ammua no. **7** Saulo ka kyereε n’afotufο se, “Monhwehwe εbea samanfrefo bi mma me, na menkε ne hε abisa.” N’afotufο no buae se, “εbea samanfrefo bi wε En-Dor.” **8** Enti Saulo hyεε ntade afoforo a εnye εhene afade, sakraa ne ho, na εne mmarima no mu baanu kεε εbea no nkyen anadwo. Saulo kae se, “εse se me ne obi a wawu kasa. Wubetumi afre ne honhom ama me ana?” **9** εbea no bisae se, “Wope se wokum me ana? Wunim se Saulo apam asamanfrefo ne ahohomfrefo nyinaa afi asase yi so. Aden nti na wusum me afiri?” **10** Saulo de Awurade din kaa no ntam se, “Mmere dodow a Awurade te ase yi, wεrentwe

w'aso wɔ eyi ho da." **11** Afei, ɔbea no bisae se, "Hena na memfrɛ no mma wo?" Obuae se, "Frɛ Samuel ma me." **12** Na ɔbea no huu Samuel no, ɔde nne kɛse tɛɛ mu ka kyereɛ Saulo se, "woadaadaa me! Wone Saulo!" **13** Ɔhene no ka kyereɛ no se, "Nsuro. Den na wuhu?" Ɔbea no buae se, "Mihu honhom bi sɛ apue afi fam reba." **14** Saulo bisae se, "Ɖte den?" Obuae se, "Akwakoraa bi a ɔhyɛ batakari, na ɔreba." Eɬɔ na Saulo huu sɛ eyɛ Samuel, enti ɔbɔɔ ne mu ase de n'anim butuw fam. **15** Samuel bisae se, "Aden nti na wofrɛ me de haw me saa?" Saulo buae se, "Efisɛ ɔhaw ne abɛbrɛsɛ amene me. Filistifo de ɔko atentam yen. Na Onyankopɔn nso agyaw me. Mente ne nka wɔ adiyifo nkyen anaa daeso mu. Enti mafɛ wo sɛ kyere me nea menyɛ." **16** Na Samuel buae se, "Sɛ Awurade agyaw wo, abɛyɛ wo tamfo a, aden nti na worebisa me? **17** Awurade ayɛ nea ɔnam me so hyɛ ho nkɔm no. Wagye ahenni no afi wo nsam de ama Dawid, wo nkurɔfo no mu baako. **18** Awurade ayɛ saa, efisɛ woanni ne mmara a efa Amalekfo ho no so. **19** Nea ɛka ho ne se, ɔkyena, Awurade de wo ne Israel asraafo nyinaa bɛma Filistifo, na wo ne wo mma abɛka me ho wɔ ha. Awurade bɛma Israel asraafo no nyinaa adi nkogu." **20** Samuel nsem a Saulo tee no nti, ehu kyekyeree no ma ɔhwee fam. Na onni ahɔɔden biara, efisɛ na onnidii da mu no ne anadwo mu no nyinaa. **21** Ɔbea no huu adwene mu haw a ɔwɔ mu no, ɔka kyereɛ no se, "Owura, mede me nkwa too ɬɔ, yɛɛ w'abisade. **22** Enti yɛ nea mekyere wo sɛ yɛ no, na mama wo biribi adi sɛnea ɛbɛma woanya ahɔɔden asan akɔ w'akyi." **23** Nanso Saulo antie. Mmarima a wɔka ne ho no

hyeε no se onnidi. Enti akyiri no, apeneε so sare fii fam ho, tenaa akongua so. **24** Na obea no ayen nantwi ba ama wado srade nti, apeneε ntem kokum no, na ofow asikresiam, fotow de too apiti. **25** Ode aduan no besii Saulo ne ne mmarima no anim ma wodii. Na wofii ho ko anadwo no.

**29** Filistifo no boaboa won asraafo nyinaa ano wo Afek, na Israelfo nso kokyeree nsraban wo asuti bi ho wo Yesreel. **2** Bere a Filistifo ntuanfo de won asraafo akuwakuw oha oha mu ne mpempem retu asa no, na Dawid nso ne ne dom retu asa wo won akyi a, Akis ka won ho. **3** Filistifo asahene no bisae se, “Den na Hebrifo yi reye wo ha?” Akis buae se, “Oyi ne Dawid, obarima a oguan fii Israelhene Saulo anim no. Waba me nkyen ha ne me abetena beboro afe ni. Na efi bere a ogyaw Saulo ho besi nne yi, minhuu ne ho mfomso biara.” **4** Na Filistifo asahene no bo fuw no kae se, “Ma obarima no nsan nko, senea obeko faako a wode maa no no. Enne se oka yen ho ko oko no, efise se anhwε a, obedan n’ani ako atia yen wo oko no mu. Okwan foforo bi nni ho a obefa so ne ne wura Saulo aka abo mu a ebema no ako atia yen ana? **5** Enye saa Dawid yi na wotoo dwom faa ne ho wo won asaw mu se: “Saulo akum ne apem apem na Dawid de, wakum mpem du du no?” **6** Na Akis free Dawid ka kyereε no se, “Mmere dodow a Awurade te ase yi, minhyiaa mmarima a wote se mo, anka mepε se mo ne yen ko oko, nanso Filistifo asodifo a waka no mpene so. **7** Enti san w’akyi na ko no asomdwoe mu. Eno nti, nye biribiara a ebhaw Filistifo no.” **8** Dawid bisae se, “Den na maye a ese se wode me fa saa okwan yi so? Aden nti na

ense se meko tia me wura ohene no atamfo?” **9** Nanso Akis gyinaa mu pintinn kae se, “Me nko ara me fa mu de, woye pɛpɛ te se Onyankopɔn bɔfo. Nanso asahene no suro se wɔde wo beka wɔn ho wɔ ɔko mu. **10** Enti sɔre anɔpahema, na wo ne wo mmarima no nkɔ bere a anim retetew no.” **11** Na Dawid san kɔɔ Filistifo asase so, na Filistifo asraafo no nso kɔɔ Yesreel.

**30** Nnansa so, Dawid ne ne mmarima koduu Siklag. Na Amalekfo abetow ahyɛ Negeb so ahyew Siklag pasaa, **2** akyekyeree mmea ne mmofra ne mpanyin a wɔwɔ mu nyinaa. Wɔankum wɔn mu biara, mmom, wɔsoaa wɔn de wɔn kɔe. **3** Bere a Dawid ne ne mmarima no huu senea Siklag aseɛ ne asem a ato wɔn abusuafo no, **4** wotwaa agyaadwo ara kosii se afei na wontumi ntwaa agyaadwo no bio. **5** Dawid yerenom baanu a wɔne Yesreelni Ahinoam ne Karmelni Abigail a na ɔye Nabal yere no ka wɔn a wɔsoaa wɔn kɔe no ho. **6** Dawid ho yeraw no yiye, efise na mmarima no adwene ho se wobesiw no abo, esiane wɔn mmabarima ne wɔn mmabea a wɔakyekyere wɔn no nti. Nanso Dawid nyaa ahoɔden wɔ Awurade, ne Nyankopɔn mu. **7** Na Dawid ka kyerɛɛ ɔsɔfo Abiatar se, “Fa asɔfotade no brɛ me.” Na Abiatar de bae. **8** Na Dawid bisaa Awurade se, “Mintiw dɔm no ana? Mɛto wɔn ana?” Awurade buaa no se, “Yiw, tiw wɔn. Na biribiara a wɔafa afi mo nkyɛn no, mo nsa beka ne nyinaa.” **9** Enti Dawid ne ne mmarima ahansia no sii kwan so. Ankyɛ biara na woduu Besor asuwa no so. **10** Nanso mmarima no mu ahannu de, na wɔabɛbrɛ yiye nti wɔantumi antwa asu no. Eno nti, Dawid de asraafo ahannan a wɔaka no toaa so. **11** Asraafo

no bi huu Misraimni barima bi wɔ wuram hɔ ma wɔde no  
breɛ Dawid. Wɔmaa no brodo sɛ onni ne nsu sɛ ɔnnom. **12**  
Wɔsan maa no borɔdɔma ɔfam sin bi ne bobɛ aba ɔbɔnta,  
efisɛ na hwee nkaa n'ano nnansa; awia ne anadwo. Ankyɛ  
na onyaa ahoɔden. **13** Dawid bisaa no se, "Hena nipa  
ne wo, na wufi he?" Obuae se, "Meyɛ Misraimni, na  
Amalekni bi akɔa ne me. Nnansa ni na me wura gyaw me  
hɔ, efisɛ na meyarɛ. **14** Yɛkɔtoaa Keretifo wɔ Negeb a  
eyɛ Yudaman wɔ Kaleb asase so, na yɛhyew Siklag." **15**  
Dawid bisaa no se, "Enti wubedi m'anɛm akɔ wɔn nkyɛn?"  
Aberante no buae se, "Sɛ wode Onyankopɔn din beka  
ntam sɛ worenkum me anaa worensan mfa me mma  
me wura de a, ɛno de, medi w'anɛm de wo akɔ." **16** Na  
Misraimni no dii wɔn anim kɔɔ Amalekfo no atenaɛ. Bere  
a Dawid ne ne mmarima no duu hɔ no, na Amalekfo no  
ahwete wɔ sare no so a wɔredidi nom na wɔde ahosɛpɛw  
resaw, efisɛ na wɔanya asade bebree afi Filistifo nkyɛn ne  
Yuda asase so. **17** Dawid ne ne mmarima to hyɛɛ wɔn so,  
kunkum wɔn wɔ afoa ano anadwo mu no nyinaa, kosii  
adekyee no anwummere. Amalekfo no mu biara antumi  
anguan, gye mmarima ahannan a wɔtenatenaɛ yoma so  
guanee no. **18** Dawid gye biribiara a Amalekfo no fae,  
san gye ne yerenom baanu no. **19** Biribiara anyera; sɛ  
eyɛ akumaa anaa ɔpanyin, abarimaa anaa abeawa anaa  
biribiara a wɔfae sɛ asade no, Dawid de ne nyinaa san bae.  
**20** N'akofo no kaa nguan ne anantwi no de wɔn bae. Na  
wɔkae se, "Eyinom nyinaa ye Dawid asade." **21** Na woduu  
Besor asuwa no so no, wohuu mmarima ahannu a ɔbrɛ  
dodow nti, wɔantumi ne wɔn ankɔ no. Dawid kyiaa wɔn



anigye so. **22** Nanso Dawid mmарima no mu asempеfo bi kae se, “Wone yen ankо nti, worennya asade no bi. Momfa wн yerenom ne wн mma mma wн, na monka nkyere wн se, womfi yen ani so nkо.” **23** Nanso Dawid kae se, “Dabi, anuanom! Monnye nea Awurade de ama yen no ho pesemenkominya. Wakora yen so, aboa yen ama yeadi yen atamfo so nkonim. **24** Mugye di se se moka no saa a, obi betie mo? Se yerekye a, momma yenkye no pe mma wн a wкo asa ne wн a wнwe akode so nyinaa.” **25** Efi saa bere no, Dawid yee eyi mmara, maa Israel nyinaa na woda so di so saa ara de besi nne. **26** Bere a Dawid duu Siklag no, asoma ma wode asade no bi komaa Yuda mpanyimfo a na woye ne nnamfonom kae se, “Mo akyede a yefa fi Awurade atamfo nsam ni.” **27** Wode akyede no komaa wн a wоwо Bet-El, Ramot a ewo anafo fam ne Yatir; **28** wн a wоwо Aroer, Sifmot, Estemoa **29** ne Rakal ne wн a wоwо Yerahmeelfo nkurow mu ne Kenifo kurow mu, **30** ne wн a wоwо Horma, Bor-Asan, Atak, **31** Hebron ne mmeaemmeae a Dawid ne ne mmарima kyinkyinii ho nyinaa.

**31** Afei, Filistifo no ko tiaa Israel. Israelfo no guanee wo wн anim, na wokunkum pii wo Gilboa bepоw so. **2** Filistifo no ko Saulo ne ne mmabarima so, kunkum wн mu baasa a eye Yonatan, Abinadab ne Malki-Sua. **3** Oko no mu yee den wo baabi a na Saulo wo ho. Filistifo agyantowfo no ben no, na wopiraa no kese pa ara. **4** Saulo fi yaw mu ka kyeree n’akodekurafo no se, “Twe w’afоa no, na fa wo me, na wн a wontwaa twetia no amfa wн afoa ammewo me, angu m’anim ase.” Na n’akodekurafo

no suroo sɛ ɔbɛyɛ saa. Enti Saulo twee ɔno ankasa afoa sinaa ne ho wɔ so. **5** Bere a n'akodekurafo no huu sɛ wawu no, ɔno nso sinaa ne ho wɔ n'ankasa afoa no so, na owu kaa ne ho. **6** Enti Saulo ne ne mma mmarima baasa, n'akodekurafo ne n'akofo nyinaa totɔɔ saa da no. **7** Bere a Israelfo a wɔwɔ Yesreel bon no fa baabi ne Yordan agya no huu sɛ Israel asraafo no adi nkogu, na Saulo nso ne ne mmabarima no nso atotɔ no, wogyaw wɔn nkurow hɔ guanee. Na Filistifo no bɛtenaa hɔ. **8** Ade kyee a Filistifo koyiyii atɔfo no ho no, wohuu Saulo ne ne mmabarima baasa no amu wɔ Gilboa bepɔw so. **9** Enti wotwaa Saulo ti, yiyii n'akode nyinaa. Afei, wɔbɔɔ Saulo wu no dawuru wɔ wɔn abosomfi, ne ɔman no mu nyinaa. **10** Wɔde n'akode no koguu Astoret nsɔree so, na wɔkyekyeree n'amu no fam kuropɔn Bet-San fasu ho. **11** Na Yabes Gileadfo tee nea Filistifo ayɛ Saulo no, **12** wɔn akofo twaa kwan anadwo mu no nyinaa kɔɔ Bet-San kɔfaa Saulo ne ne mmabarima baasa no amu fii ɔfasu no ho. Wɔde kɔɔ Yabes bɛhyew wɔn. **13** Afei, wɔfaa wɔn nnompe kɔkɔraa no odum dua no ase wɔ Yabes, na wodii mmuada nnanson.

## 2 Samuel

**1** Saulo wu akɔy no, Dawid san fii nkonim a odii Amalekfo so no mu betenaa Siklag nnaanuu. **2** Ne nnansa so no, ɔbarima bi fi Saulo nsraban mu a watetew ne ntade mu, atu mfutuma agu ne ti mu, de rekyere se ɔretwa adwo bae. Oduu Dawid nkyen no, ɔdan ne ho hwee fam nidi mu. **3** Dawid bisaa no se, “Ehe na wufi?” Obuae se, “Maguan a fi Israel nsraban mu.” **4** Dawid bisaa no se, “Na eyee den? Ɔko no kosii den?” Ɔkae se, “Mmarima no guan fii akono. Bebre totɔe. Na Saulo ne ne babarima Yonatan nso atotɔ.” **5** Enti Dawid bisaa aberante a ɔbeɔɔ no saa amannee no se, “Eyee den na wuhuu se Saulo ne ne babarima Yonatan awuwu?” **6** Aberante no buae se, “Mikofii Gilboa bepɔw so, na mekɔtoo se Saulo sen ne peaw so a atamfo no nteaseenam ne n’apɔnkɔsotefo mmɛn no ara. **7** Ɔdan ne ho a ohuu me no, ɔtee mu frɛe me se memmra. Mibisaa no se, ‘Menye den?’ **8** “Obisaa me se, ‘Wo ne hena?’ “Mibuaa no se, ‘Meye Amalekni.’ **9** “Na ɔsrɛe me se, ‘Begyina me so na kum me, na me ho yeraw me yiye, na mɛpɛ se me wu.’ **10** “Enti migyinaa ne so kum no, efise na minim se tebea a ɔwɔ mu no, ɔrennya nkwa. Na mituu n’ahenkyew a ehɔye no no ne n’abasa so atweaban no se mede rebre wo, me wura.” **11** Dawid ne ne mmarima no tee asem no, wɔde awerehow sunsuan wɔn ntade mu. **12** Wotwaa ho agyaadwo, sui, bua daa da mu no nyinaa wɔ Saulo ne ne babarima Yonatan wu ne Awurade asraafo ne Israelman se wɔn mu pii wuwuu saa da no. **13** Na Dawid bisaa aberante a ɔbeɔɔ wɔn saa amannee no se, “Wufi he?” Na obuae se, “Meye ɔhɔho Amalekni a

mete mo asase so.” 14 Dawid bisaa no se, “Na wunsuro se wukum obi a Awurade asra no no?” 15 Dawid ka kyere ne mmarima no mu baako se, “Kum no!” Enti obarima no twee n’afoa de wɔ Amalekni no, kum no. 16 Na Dawid kae se, “W’ano ayi mmusu ama wo ama woawu, efise wo ara na wokae se woakum obi a Awurade asra no no.” 17 Na Dawid too kwadwom maa Saulo ne Yonatan. 18 Na ohye se wonkyere nnipa a wɔwɔ Yuda nyinaa to. Wotoo no din se agyan dwom a wɔkyere wɔ Yasar Nhoma mu. 19 “W’anuonyam ne w’ahosepew, Israel, awu da mmepɔw so! Akofo akese atoto! 20 “Monnka asem yi wɔ Gat, na Filistifo abɔ ose! Monnka wɔ Askelon mmanten so, na abosonsomfo anserew ahosepew mu. 21 “Gilboa mmepɔw, mma obosu anaa osu nto ngu wo so anaa wo nsian so. Efise eho na woguu okofo kese no akokyem ho fi; wɔremfa ngo nsra Saulo nkatabo ho bio. 22 “Saulo ne Yonatan kunkum won atamfo ahoodenfo! Wɔamfi akono amma no nsapan. 23 Odo ne ahoofe ben na na Saulo ne Yonatan nni, won mu antetew da, nkwa ne owu mu. Na won ho ye hare kyen akore; na won ho ye den kyen gyata. 24 “Israel mmabea, munsu Saulo, efise ofuraa mo ntama pa, hyehye mo sikakokɔ agude. 25 “Akofo akese atoto akono. Yonatan awu da mmepɔw no so. 26 Misu wo, me nua Yonatan! Na wosom me bo yiye. Na wo do a wowo ma me no ye nwonwa; emu do sen oboa do! 27 “Hwe senea akofo akese atoto! Oko mu akode ayerayera!”

**2** Mmere no ara mu, Dawid bisaa Awurade se, “Mensan nkɔ Yuda ana?” Awurade buaa no se, “Kɔ.” Dawid bisaa no se, “Kurow ben na menko so?” Awurade buaa no se,

“Hebron.” **2** Na Dawid yerenom ne Ahinoam a ofi Yesreel ne Abigail a ofi Karmel a na ɔye Nabal yere no. Enti Dawid ne ne yerenom, **3** ne ne mmarima ne wɔn fifo nyinaa tu kɔɔ Yuda, na wɔkɔtenaa Hebron ne ne nkurow so. **4** Afei, Yuda ntuanofɔ kɔɔ Hebron, kɔsraa Dawid ngo sii no hene wɔ Yuda abusuakuw so. Na bere a Dawid tee sɛ Yabes Gilead mmarima asie Saulo no, **5** ɔsɔmaa abɔfo kosee wɔn se, “Awurade nhyira mo sɛ moayi nokware a ete saa adi, ama mo wura Saulo, na moasie no anuonyam so. **6** Na afei, Awurade ne mo nni no yiye na ontua mo dɔ sononko yi so ka. Na me nso metua mo nea a moaye yi so ka. **7** Afei a Saulo awu yi, mɛpɛ sɛ mobɛye m’asomfo nokwafo sɛ Yudafo a wɔasra me ngo sɛ minni wɔn so hene no.” **8** Na Ner babarima Abner a na ɔye Saulo safohene wɔ n’akofo so ne Saulo babarima Is-Boset kɔɔ Mahanaim. **9** Ehɔ na osii Is-Boset hene wɔ Gilead, Yesreel, Efraim, Benyamin, Asurifo asase ne Israel nyinaa so. **10** Bere a Is-Boset dii ade no, na wadi mfirihya aduanan, na odii ade fi Mahanaim mfe abien. Na Yuda abusuakuw no dii Dawid nokware. **11** Dawid yɛɛ Hebron ne kuroɔpɔn. Na odii Yuda so hene mfirihya ason ne fa. **12** Da koro bi, Abner dii Is-Boset asraafo anim, fi Mahanaim kɔɔ Gibeon. **13** Saa bere koro no ara mu, Seruia babarima Yoab nso dii Dawid asraafo anim, fi Hebron na wohyiaa Abner wɔ Gibeon ɔtare ho. Akuw abien no tenatenaa ase a na wodi nhweanim. **14** Afei, Abner susuw ho kyereɛ Yoab se, “Ma yɛmfɔ yɛn akofo no mu kakra, na wɔmfɔ wɔn nsa nni ako.” Yoab penɛe so kae se, “Wɔnsɔre nko ɛ.” **15** Enti woyii mmarima dumien fii kuw biara mu sɛ wonni

wɔn ho ako. **16** Obiara soo ne tamfo tinwi mu, de n’afoa wowɔ wɔn ho wɔn ho, maa wɔn nyinaa wuwui. Enti wɔfrɛ atɔɛ mu hɔ se Afoa Afuw de besi nne. **17** Afei, nsraadɔm abien no de ɔko hyehyee so, na saa da no baa awiei no, na Dawid nsraadɔm no adi Abner ne Israel so nkonim. **18** Na Yoab, Abisai ne Asahel a wɔyɛ Seruia mmabarima baasa no ka Dawid asraafo no ho saa da no. Na Asahel tu mmirika te se ɔforote, **19** na ɔpam Abner ara se ɔbɛkyere no. **20** Bere a Abner twaa n’ani huu se odi n’akyi no, ɔteɛɛ mu se, “Wo ni, Asahel!” Obuae se, “Yiw, eyɛ me!” **21** Na Abner ka kyerɛɛ no se, “Eno de, kɔhwɛhwe obi foforo, na wone no nko. Kɔ na kotintim mmerante no baako, na gye n’akode a ewɔ ne ho nyinaa.” Nanso Asahel, kɔɔ so taa no. **22** Bio, Abner teɛɛ mu ka kyerɛɛ Asahel se, “Fi ha kɔ! Se mikum wo a, merentumi nhwe wo nuabarima Yoab anim.” **23** Nanso Asahel antie ara, enti Abner de ne peaw no wɔɔ ne yafunu mu, maa peaw no pue fii n’akyi. Obu hwee fam wuu wɔ hɔ. Na obiara a oduu atɔɛ mu hɔ no gyinaa dinn hwɛɛ Asahel se ɔda hɔ. **24** Bere a Yoab ne Abisai tee asem a asi no, wɔkɔɔ se wɔrekɔhwɛhwe Abner. Bere a woduu Amma bepɔw a ɛben Gia a ewɔ ɔkwan a ɛda hɔ kɔ Gibeon sare so no, na onwini adwo. **25** Abner asraafo a wofi Benyamin abusuakuw mu no boaa wɔn ho ano wɔ bepɔw no so yɛɛ krado maa ɔko. **26** Eho na Abner teɛɛ mu, ka kyerɛɛ Yoab se, “Enti, ɛɛ se daa yɛfa afoa so de ka yen ntam asem ana? Munnhu se, saa ɔkwan no de nitan beto yen ntam ana? Da ben na wobɛfrɛ wo mmarima no aka akyere wɔn se, wonnyae wɔn nuanom Israelfo akyidi?” **27** Na Yoab kae

se, “Se woankasa a anka, Onyankopɔn nko ara na onim nea ebeba; anka yebetaa wo anadwo mu no nyinaa.” **28** Enti Yoab hyen ne torobɛnto, maa ne mmarima no gyae Israel asraafo no taa. **29** Anadwo mu no nyinaa, Abner ne ne mmarima nantew kɔɔ Araba. Wotwaa Yordan bon, toaa so kɔɔ Bitron, beduu Mahanaim. **30** Na Yoab gyae Abner akyidi, na ɔboaboa ne mmarima ano. Asahel akyi no, wohuu se Dawid mmarima no mu dunkron ayera. **31** Nanso na Dawid mmarima no akunkum Benyaminfo no mu nnipa ahansia ne aduosia a na wɔka Abner ho no. **32** Wɔfaa Asahel siewe no wɔ n’agya ɔboda mu wɔ Betlehem. Na Yoab ne ne mmarima nantew anadwo mu no nyinaa koduu Hebron adekyee.

**3** Ɔko a ebetɔ wɔn a wɔwɔ Saulo afa ne wɔn a wɔwɔ Dawid afa no kyee yiye, na ne mfiase ni. Bere a Dawid adedi renya ahoɔden no na Saulo adedi no resɛɛ. **2** Eyinom ne Dawid mmabarima a wɔwoo wɔn wɔ Hebron: N’abakan no din de Amnon a ɔye Ahinoam a ofi Yesreel no babarima. **3** Nea ɔto so abien no din de Kileab a ɔye Abigail a na ɔye Nabal a ofi Karmel no kunabea babarima; nea ɔto so abiɛsa no din de Absalom a ɔye Gesurhene Talmi babea Maaka babarima. **4** Nea ɔto so anan no din de Adoniya a ɔye Hagit babarima; nea ɔto so anum no din de Sefatia a ɔye Abital babarima. **5** Na nea ɔto so asia no din de Yitream a ɔye Dawid yere Eglai babarima. Wɔwoo saa mma yi maa Dawid wɔ Hebron. **6** Bere a na ɔko a eɔa Saulo fi ne Dawid fi no gu so no, na Abner agye din ama n’ankasa ne ho wɔ Saulo fi. **7** Na Saulo wɔ mpena bi a wɔfre no Rispa, a ɔye Aia babea. Na Is-Boset bisaa Abner

se, “Aden nti na wo ne m’agya mpena dae?” **8** Abner bo fuw yiye kae se, “Meyε akraman sodifo wɔ Yuda na woadwoodwoo me saa? Nea mayε ama wo ne w’agya, a manyi mo amma Dawid no, m’ayeyi ne sε, mode ɔbea yi ho asem rekyekyere me? **9** Sε mammoa Dawid amma ne nsa anka nea Awurade hyεε ho bɔ no a, Onyankopɔn ne me nni no ɔnwene so. **10** Mede Saulo ahenni bekɔ akɔma Dawid na matim Dawid ahengua ase wɔ Israel ne Yuda so afi Dan akosi Beer-Seba.” **11** Esiane sε na Is-Boset suro Abner nti, wantumi ankasa bio. **12** Afei, Abner tuu abɔfo kɔɔ Dawid nkyɛn kɔka kyereε no se, “Ma yenye nhyehyee na meboa ama yeadan Israelman mu no nyinaa ama wo.” **13** Dawid buae se, “Eye asem papa, nanso me ne wo renye saa nhyehyee no gye sε, sε woreba a, wode me yere Mikal a ɔye Saulo babea no brε me.” **14** Enti, Dawid soma ma wɔkɔbɔɔ Saulo babarima Is-Boset amanneε se, “Ma me nsa nka me yere Mikal, efise mede Filistifo ɔha nkwa na εtɔɔ no.” **15** Enti Is-Boset gyee Mikal fii ne kunu Paltiel a ɔye Lais babarima no nsam. **16** Na Paltiel de osu dii ɔbea no akyi koduu Bahurim. Na Abner ka kyereε no se, “San kɔ fie.” Na Paltiel san kɔɔ fie. **17** Na Abner ne Israel ntuanofɔ adidi nkɔmmɔ. ɔka kyereε wɔn se, “Mmere kakra a atwam no, na mope sε musi Dawid ɔhene. **18** Bere no ni. Efise Awurade aka se, ‘Mayi Dawid sε onnye me nkurɔfo mfi Filistifo ne wɔn atamfo nyinaa nsam.’” **19** Abner san ne Benyamin abusua mu ntuanofɔ kasae. Afei, ɔkɔɔ Hebron kɔbɔɔ Dawid amanneε se, Israel nyinaa ne Benyamin taa w’akyi. **20** Bere a Abner ne ne mmarima aduonu baa Hebron no, Dawid too wɔn pon kese. **21**



Na Abner ka kyere Dawid se, “Ma menko na menkofre Israel nnipa nyinaa na wammra w’afa. Wone wo beye apam, na wasi wo hene. Na ebema woadi biribiara a wo koma pe so.” Enti Dawid maa Abner ko dwoodwo. **22** Abner ke ara pe, Yoab ne Dawid asraafo no bi fi asa mu bae a wokura asade bebre. **23** Bere a waka kyere Yoab se Abner baa ho nkye koraa, na abesraa dhene, ama dhene ama no ko asomdwoe mu no, **24** Yoab ye ntem kohuu dhene bisaa no se, “Den na woaye yi? Abner ko a womaa no ke yi, wokyer den? **25** Wunim pefee se, dbaa wo so se akwansrafo, behwehwee nea woreye nyinaa mu ana?” **26** Eho ara, Yoab fi Dawid nkyen, na asomaa abofo se wontiw Abner. Wakotoo no Sira otare ho, twee no de no bae. Nanso na Dawid nnim ho hwee. **27** Afei, Abner san ko Hebron no, Yoab free no ko nkyen kosii opon ano te se nea arekoka kokoamsem akyer no no. Na eho no na esiane se ope se oto ne nuabarima Asahel so were no nti, Yoab wo Abner yafunu mu afoa ma owui. **28** Akyiri no a Dawid tee asem no, oke se, “Me ne m’aheman nnim saa asem a efa Abner yi ho hwee wo Awurade anim. **29** Ne mogya ngu Yoab ne n’agya fi so! Yoab fi de, awo ntoatoaso mu nyinaa, obi a watutu akuru anaa oyare kwata, nea onam pema ho nantew anaa nea owu afoa ano ne nea asresre aduan rempa ho da.” **30** Yoab ne ne nuabarima Abisai kum Abner, efise Abner kum won nuabarima Asahel wo akono wo Gibeon. **31** Na Dawid ka kyere Yoab ne nnipa a waka ne ho no nyinaa se, “Munsunsuan mo ntama mu, na mumfura atweaatam. Muntwa Abner ho agyaadwo.” Na dhene Dawid ankasa dii

santen a wato no akyi, koo da no so. **32** Wosiee Abner wo Hebron, na ohene Dawid ne nnipa no nyinaa suu wo ne da no ho. **33** Afei, ohene too saa kwadwom yi maa Abner: “Ese se Abner wu senea nkwaseafo wu ana? **34** Wankyere wo nsa; wangu wo nan nkonsankonsan. Dabi, wodi wo awu; amumoyefo atirimpow so ade.” Nnipa no nyinaa suu Abner bio. **35** Da a woye ayi no, Dawid annidi da mu no nyinaa, maa afei, obiara sree no se onnidi. Nanso na Dawid aka ntam se, “Se mididi ansa na owia akoto a, Onyankopon nkum me.” **36** Eyi soo nnipa no ani yiye. Nokware, biribiara a ohene no ye no soo amanfo no ani. **37** Eyi maa obiara a ote Yuda ne Israel no huu se, enye ohene Dawid na okum Abner. **38** Na ohene Dawid bisaa amanfo no se, “Munhu se okannifo kese ne onipa kese ato fam ne wo Israel ana? **39** Na ewo mu se me ne ohene a wasra no de, nanso Seruia mmabarima Yoab ne Abisai de, woye den dodo ma me se metumi aka won ahye. Eno nti, Awurade ntua saa mmabarima amumoyefo yi so ka wo won amumoyesem ho.”

**4** Bere a Is-Boset tee se Abner awu wo Hebron no, n'aba mu bui, na saa ara nso na ne nkurfo no boo huboa. **2** Afei, na anuanom baanu a won din de Baana ne Rekab na na woye asafohene ma Is-Boset akofa no. Na woye Rimon a ofi Benjamin fi wo Beerot kurow mu no mmabarima. Wofa no se kurow Beerot ka Benjamin ho, **3** efise won a na wote Beerot mmere bi no guan koo Gitaim a woda so te ho se ahoho de besi ne yi. **4** Na Saulo babarima Yonatan wo ababarima bi a ne din de Mefiboset a na oye obubuafo fi ne mmofraase. Wokum Saulo ne Yonatan wo

Yesreel akono no, na abofra no adi mfe anum. Bere a oko no ho asem duu kurow no mu no, obi a ohwe abofra no kyekyeree no de no guanee. Nanso bere a oreguan no, ohwee ase maa abofra no boɔ fam, ma oyee obubuafo.

**5** Da bi, Beerotni, Rimon mmabarima baanu a won din de Rekab ne Baana koɔ Is-Boset fi awia bere mu a na oregye n'ahome. **6** Wowuraa mu koɔ ne pia mu te senea wɔrekɔre awi, koɔwɔ ne yafunu mu afoa. Afei Rekab ne Baana wiawiaa won ho guanee. **7** Ansa na wɔbeko no, wotwaa ne ti bere a oɔa ne mpa so. Wɔfaa ne ti no kotwaa Yordan bon no, nantew anadwo mu no nyinaa koɔ. **8** Wɔde Is-Boset ti no breɛ Dawid wɔ Hebron, na wɔka kyereɛ ohene no se, "Wo tamfo Saulo a anka orehwehwe wo akum wo no babarima Is-Boset ti ni. Nne, Awurade ama me wo aweretɔ ho kwan atia Saulo ne n'abusua." **9** Na Dawid buaa Beerotni Rimon mma Rekab ne ne nua Baana se, "Mmere dodow a Awurade a ogyee me fii ohaw ne abeɔbreɛ mu te ase yi, meka nokware akyerɛ mo.

**10** Bere a onipa bi beka kyereɛ me se, 'Saulo awu' a na osusuw se oreaka asem pa akyerɛ me no, mekyeree no kum no wɔ Siklag. N'asem a oɔbeka kyereɛ me no so akatua a mede maa no ne no. **11** Na akatua ben na memfa mma amumoyefo a wɔakum obi a ne ho nni asem wɔ ne fi bere a oɔa ne mpa so? Ense se mibisa ne mogya fi mo nsam ana?" **12** Enti Dawid hyee ne mmarima ma wokunkum won. Wotwitwaa won nsa ne won anan, na wɔde asin no sensen Hebron otare ho. Na wɔfaa Is-Boset ti no kosiee no wɔ Abner oɔboda mu wɔ Hebron.

**5** Afei, Israel mmusuakuw no nyinaa kɔɔ Dawid nkyen wɔ Hebron kɔka kyereɛ no se, “Yen nyinaa ye w’abusuafo. **2** Mmere bi a atwa mu no a mpo, na Saulo ye yen hene no, wo ara na wudii Israel anim. Na Awurade aka akyere wo se, ‘Wobeye me manfo Israel so guanhwefo. Wobeye wɔn kannifo.’” **3** Enti Dawid ne Israel ntuanofɔ no yeɛ apam wɔ Hebron Awurade anim. Na wɔsraa no ngo sii no Israelhene. **4** Dawid dii ade no, na wanya mfirihya aduasa. Na odii ade mfirihya aduanan. **5** Ɔtenaa Hebron dii ade wɔ Yuda so mfirihya ason ne asram asia. Na ɔtenaa Yerusalem no nso, odii Israel ne Yuda nyinaa so hene mfirihya aduasa abiesa. **6** Dawid dii n’akofo anim kɔɔ Yerusalem kɔko tiaa Yebusifo. Yebusifo no dii wɔn ho fɛw se, “Morentumi mma ha. Na mpo, anifuraefo ne mmubuafo betu mo afi ha.” Efise na Yebusifo no dwene se wɔwɔ bammɔ. **7** Nanso Dawid ko faa Sion aban no a mprenpren wɔfɛ no Dawid Kuropɔn no. **8** Bere a animka nkra fi bammɔfo a wɔwɔ kurow no mu duu Dawid asom no, ɔka kyereɛ ne dɔm no se, “Momfa nsudoroben no mu nkɔ kurow no mu, na monkɔsee Yebusifo mpakye ne anifuraefo no, efise mikiyi wɔn! Eno nti na wɔka se, ‘Anifuraefo ne mpakye’ renkɔ ahemfi” no. **9** Enti Dawid yeɛ n’atenae wɔ abandennen na ɔfɛɛ hɔ Dawid Kuropɔn no mu. Osisii bammɔ adan bebree twaa kurow no ho kaa ho. Wofii dwumadi no ase wɔ Milo de baa mu. **10** Na Dawid kɔɔ so yeɛ kɛse adekyee biara, efise na Asafo Awurade Nyankopɔn ka ne ho. **11** Afei, Tirohene Huram somaa abɔfo kɔɔ Dawid nkyen a nnua dwumfo ne abo adansifo ka wɔn ho se wonkosi ahemfi mma no. Huram

de sida nnua bebreɛ kɔɔ hɔ sɛ wɔmpaɛ. **12** Na Dawid huu sɛ, ne nkurɔfo Israelfo nti, Awurade asi no hene, na wayɛ n'aheman kese. **13** Dawid tu fi Hebron baa Yerusalem no, ɔwaree mmea bebreɛ, faa mpenanom nso. Eno nti, ɔwoo mmabarima ne mmabea bebreɛ. **14** Eyinom ne Dawid mmabarima a wɔwowo wɔn wɔ Yerusalem no: Samua, Sobab, Natan, Salomo **15** Yibhar, Elisua, Nefeg, Yafia **16** Elisama, Eliada ne Elifelet. **17** Bere a Filistifo tee sɛ wɔasra Dawid, de no asi Israelhene no, wɔboaboa wɔn asraafo ano, kɔhwɛhwɛ Dawid sɛ wobɛnya no akyere no. Na Dawid tee no, ɔno nso kɔɔ ne ban mu. **18** Afei, Filistifo no beduu Refaim bon mu, na wɔtrɛtrɛw wɔn ho mu wɔ hɔ. **19** Enti Dawid bisaa Awurade se, “Menkɔtow nhyɛ Filistifo yi so ana? Wobɛdan wɔn ahyɛ me nsa ana?” Awurade buaa no se, “Yiw, kɔ na mɛdan Filistifo no ahyɛ wo nsa.” **20** Enti Dawid kɔɔ Baal-Perasim, na ehɔ na odii Filistifo no so nkonim. Ɔkae se, “Awurade aye! Ɔbɔ wuraa m'atamfo no mu sɛ nsuyiri a ɛworo so!” Enti Dawid too beaɛ hɔ din se Baal-Perasim. **21** Filistifo no gyaw wɔn ahoni wɔ hɔ, maa Dawid ne ne mmarima no soaa ne nyinaa kɔɛ. **22** Filistifo no san baa bio bɛtrɛtrɛw wɔn ho mu wɔ Refaim bon ho, **23** enti Dawid bisaa Awurade nea ɔnye. Awurade buae se, “Nkɔ tee, mmom, twa fa wɔn ho wɔ wɔn akyi, na tow hyɛ wɔn so wɔ baka nnua no anim. **24** Na sɛ wote nnyigyɛi te sɛ nsrabɔ bi wɔ baka nnua no atifi a, bɔ toa wɔn! Ekyere sɛ, Awurade atu di w'anim rekokunkum Filistifo no.” **25** Enti Dawid yɛɛ nea Awurade ka kyereɛ no no, na ɔsɛɛ Filistifo no fi Geba de kosii Geser.

**6** Na Dawid boaboa Israel mmabun a wɔn ho mmu wɔn dwe mpem aduasa ano. **2** Odii wɔn anim fi Baala a ewɔ Yuda, se wɔrekɔfa Onyankopɔn Adaka, a ekura Awurade Tumfo no a wɔde no asi kerubim ntam no din. **3** Wɔde Onyankopɔn Adaka no sii teaseɛnam foforo so, de fii Abinadab fi a na ewɔ bepɔw so no bae. Usa ne Ahio a na wɔye Abinadab mmabarima no na na wɔkyere teaseɛnam foforo no **4** a na Onyankopɔn Adaka no si mu no kwan. Na Ahio na odi anim. **5** Dawid ne Israel manfo gyee wɔn ani wɔ Awurade anim wɔ ahoɔden so a wɔreto nnwom, na wɔde asanku, mmenta, akasae, mfirmikiyiwa ne kyenkyen nenam mu. **6** Na woduu Nakon awiporowbea no, nantwi no nan totoe, maa Usa teeɛ ne nsa soo Onyankopɔn Adaka no mu se ɔreteɛ no. **7** Na Awurade bo fuw Usa se ɔyee saa, na Onyankopɔn bɔɔ no ma owu daa adaka no ho. **8** Dawid nso bo fuw, efise Awurade abufuw atia Usa. Ɔtoo saa beae ho din Peres-Usa a ase ne abufuwhyew a etia Usa. Wɔfrɛ ho saa ara de besi nne. **9** Afei, na Dawid suro Awurade nti obisaa se, “Ebeye den na Awurade adaka no beba me nkyen?” **10** Na Dawid yee n’adwene se, ɔremma Awurade Adaka no so nkɔ Dawid Kuroɔpɔn no mu. Na mmom, ɔmaa so de kɔɔ Obed-Edom a ɔye Gatni fi. **11** Na Awurade adaka no sii Gatni Obed-Edom fifo nkyen asram abiesaa, na Awurade hyiraa no ne ne fi mu nnipa nyinaa. **12** Afei, wɔka kyereɛ ɔhene Dawid se, “Esiane Awurade Adaka no nti, Awurade ahyira Obed-Edom fi ne biribiara a ɔwɔ so.” Enti Dawid kɔɔ ho kɔfaa Adaka no, de osebo kese baa Dawid Kuroɔpɔn no mu. **13** Nnipa a na wɔso Awurade Adaka no tuu anammɔn asia pe, wogyinaa ho twenee,

senea Dawid betumi de nantwi ne nantwi ba a wadɔ srade abɔ afɔre. **14** Na Dawid fii n'ahoɔden nyinaa mu saw wɔ Awurade anim a na ɔhye asɔfotade yuu. **15** Enti Dawid ne Israel nyinaa de nteteemu ne ntorobentohyɛn maa Awurade Adaka no so kɛ. **16** Bere a wɔde Awurade Adaka no rewura Dawid Kuroɔn no mu no, Saulo babea a ne din de Mikal no kɔtewee mfensere mu hwɛ. Ohuu sɛ ɔhene Dawid rehuruhuruw, resaw anigye so wɔ Awurade anim no, n'ani annye. **17** Wɔde Awurade Adaka no kosii n'afa wɔ ntamadan a ɛno nti, Dawid asi no mu, na Dawid bɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre wɔ Awurade anim. **18** Owiei no, ohyiraa nkurɔfo no wɔ Asafo Awurade din mu. **19** Afei, ɔmaa Israel dɔm no mu onipa biara brodo mua, namkum ne bobɛ aba ɔfam. Na wɔn mu biara kɔɔ ne fi. **20** Bere a Dawid san kɔɔ ne fi sɛ ɔrekohyira ne fifo no, Mikal fii adi ba behyiaa no ka kyerɛɛ no abufuw so se, "Nnɛ de, na Israelhene nse ha! Ɔpaa ne ho kyerɛɛ ne mfenaa te sɛ nea obiara a ommu ne ho bɛyɛ no ara pɛ." **21** Dawid buaa Mikal se, "Na meresaw wɔ Awurade a oyii me, na otwaa w'agya ne n'abusuafo gyawee no anim. Oyii me sɛ menyɛ Israel a wɔyɛ Awurade nkurɔfo ɔkannifo. Ɛno nti, eyɛ me pɛ sɛ meyɛ me ho sɛ ɔkwasea, senea ɛbɛma makyerɛ m'ahokeka a mewɔ wɔ Awurade mu. **22** Yiw, na mɛpɛ sɛ meyɛ ɔkwasea koraa sen eyi, na mmeawa koro yi ara a woreka wɔn ho asem yi behyɛ me anuonyam." **23** Na Saulo babea Mikal anwo ba da wɔ ne nkwa nna nyinaa.

**7** Bere a wɔbɔɔ ɔhene no atenase wɔ n'ahemfi na Awurade ama asomdwoe aba asase no so no, **2** Dawid frɛɛ odiyifo Natan se, "Hwɛ, mete ahemfi a wɔde sida asi mu, na

Onyankopɔn Adaka no nso si ntamadan mu.” 3 Na Natan buaa ɔhene no se, “Biribiara a woadwene ho se wobeyɛ no, kɔ so na ye, na Awurade ka wo ho.” 4 Na anadwo no, Awurade ka kyere Natan se, 5 “Kɔka kyere me somfo Dawid se, ‘Senea Awurade se ni: Wone obi a ese se wusi dan ma me na metena mu ana? 6 Efi bere a mede Israelfo fi Misraim bae de besi nne no, mentenaa ɔdan mu da. Daa wotu m’ase fi baabi kɔ baabi. 7 Bere biara a wotu m’ase a Israelman nyinaa ka me ho no, motee se mibisaa wɔn sodifo, wɔn a mehyɛ wɔn se wɔnhwe me nkurɔfo Israelfo no se, “Adɛn nti na momfaa sida nsii ofi mmaa me da?” 8 “Afei, kɔka kyere me somfo Dawid se, ‘Senea Asafo Awurade se ni: Miyii wo fii mmoa adidibea ne nguan akyidi mu, de wo besii me nkurɔfo Israel so hene. 9 Na baabiara a wokɔ no, meka wo ho, na matwa w’atamfo nyinaa afi w’anim. Na mema woagye din wɔ asase yi nyinaa so. 10 Na mama me nkurɔfo Israelfo no baabi a wɔbetena afebɔɔ. Beae bi a ewɔ bammɔ a obiara renhaw wɔn. Eho beyɛ wɔn ankasa asase a aman amumɔyɛfo renhyɛ wɔn so, senea wɔyɛɛ bere bi a atwa mu no, 11 efi bere a mepaw atemmufɔ se wonni me nkurɔfo so no. Mesan ama mo bammɔ afi mo atamfo nyinaa nsam. “Na Awurade aka akyere wo se, ɔno Awurade na ɔbɛkyekyere ofi ama wo; ahemfo ntoatoaso fi. 12 Na se wo nna to twa a, mema w’aseni a ofi w’asen mu adi w’ade, na matim n’aheman ase. 13 Ɔno ne obi a obesi dan de me din ato so. Na matim n’aheman mu ahengua ase afebɔɔ. 14 Mɛye n’agya, na wayɛ me Ba. Se ɔye bɔne a, mema aman bi atwe n’aso. 15 Nanso, merenyi me dɔ mfi ne so da, senea



miyi fii Saulo a miyii no fii w’anim no so ansa na wubedii n’ade no. **16** Wo fi ne w’ahenni betim wɔ m’anim afebɔɔ; na w’ahengua betim daa nyinaa.” **17** Enti Natan san kɔɔ Dawid nkyɛn kɔkaa nsem a Awurade aka no nyinaa kyereɛ no. **18** Na ɔhene Dawid kɔtenaa Awurade anim bɔɔ mpae se, “Awurade Tumfo, me ne hena, na me fifo ye den a wode me abedu nne? **19** Na afei Otumfo Awurade, eyinom nyinaa akyi no, woka se wobɛma me ahenni a ete hɔ daa. Woye nnipa nyinaa sɛɛ ana, Awurade Tumfo? **20** “Den bio na metumi aka? Efise wunim w’akoa, Awurade Tumfo. **21** W’asem ne wo pe mu nti, woaye nneema kese yi nyinaa akyere wo somfo. **22** “Wo kese ye kokuroo, Awurade Tumfo! Obiara nte se wo, Onyankopɔn bi nni hɔ se wo, na yentee onyame foforo bi mpo ho asem e! **23** Ɔman ben na ewɔ asase yi so a ete se Israel? Ɔman foforo ben na woayi no afi nkoasom mu de wɔn aye wo man? Bere a wuyii wo nkurɔfo fii Misraim no, wugyee din. Woyee anwonwade a eye hu de pam aman ne ahoni ahorow a na woye akwanside ma wo nkurɔfo no. **24** Woasi wo nkurɔfo Israel se w’ankasa w’ade afebɔɔ, na wo, Awurade, woabeye wɔn Nyankopɔn. **25** “Na afei, Awurade Nyankopɔn, di bɔ a wohye faa w’akoa ne ne fi ho no so. Ma enye bɔhye a ebetena hɔ daa, **26** na ama wo din akorɔn afebɔɔ. Na nnipa beka se, ‘Asafo Awurade ye Israel so Nyankopɔn.’ Na ma wo somfo Dawid ahenni ase ntim wɔ w’anim. **27** “Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, masi me bo abɔ saa mpae yi efise woakyere se wobekyekye ofi a eye daa ahenni ama me. **28** Awurade Tumfo, woye Onyankopɔn! Wo nsem mu wɔ ahotoso, na woahye wo somfo nnepa ho

bɔ. 29 Afei, ma enye wo pe se wubehyira w'akoa fi so, na atoa so afeboɔ wo w'anim, na wo, Awurade, woakasa, na wo nhyira a wode behyira wo somfo fi no beye daapem nhyira.”

**8** Akyiri no, Dawid dii Filistifo no so, breɛ wɔn ase. Ōko gyee Gat a eye wɔn kuroɔn kese no. **2** Dawid san dii Moabfo so. Ōmaa nnipa no dedaa fam, na ɔde hama susuw wɔn. Osusuw hama no abien a, na wakyere se wonkum saa nnipa no. Enna osusuw hama no baako a, na wakyere se wonnyaa saa nkurɔfo no. Enti Moabfo a wonyaa wɔn ti didii mu no beyee Dawid asomfo a na afe biara woyi tow bre no. **3** Dawid see Rehob babarima Hadadeser a na odi hene wɔ Soba no akofo, bere a Hadadeser kɔɔ Asubɔnten Euftrate ho, pee se akɔhye ne nniso mu den no. **4** Dawid kyeree ne nteaseenam apem, nteaseenamkafo mpem ason ne asraafo a wɔnam mpem aduonu. Dawid twitwaa nteaseenam apɔnkɔ no nyinaa nantin ntin, na ogyaw mu ɔha pe. **5** Bere a Aramfo a wofi Damasko baa se wɔrebɛboa Sobahene Hadadeser no, Dawid kum wɔn mu mpem aduonu. **6** Na ɔde asraafo a wɔye bansifo kɔtenaa Damasko, maa Aramfo beyee Dawid nkurɔfo a na woyi tow bre no. Baabiara a Dawid bekɔ no, Awurade ma no di nkonim. **7** Dawid de Hadadeser asraafo mpanyimfo sikakɔkɔɔ nkatabo no baa Yerusalem. **8** Ɔde Beta ne Berotai a na eye Hadadeser nkurow no mu kɔbere be bree kaa ne ho kɔe. **9** Bere a Hamathene Toi tee se Dawid atɔre Hadadeser asraafo no ase pasaa no, **10** ɔsoma ne babarima Yoram kɔɔ Dawid nkyen, kokyiaa no maa no mo. Na Hadadeser ne Toi ye atamfo fi teteete a wɔako atia

wɔn ho wɔn ho mpɛn pii. Yoram kɔkyɛ Dawid nneɛma bebreɛ a ɛyɛ, dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne kɔbere mfrafrae. **11** Ɖhene Dawid too akyɛde no nyinaa din de maa Awurade a, dwetɛ ne sikakɔkɔɔ a onya fii aman bi a odii wɔn so no nyinaa ka ho. **12** Saa aman no ne Edom, Moab, Amon, Filistia, Amalek ne nea efi Sobahene Rehob babarima Hadadeser nkyɛn nso. **13** Eyi maa Dawid gyee din. Ɖsan n'akyi kɛɛ no, okunkum Edomfo mpem dunwɔtwe wɔ Nkyene Bon mu. **14** Ɖde asraafo bansifo tuatuaa Edom nyinaa ano. Na Edomfo nyinaa beyɛɛ Dawid nkoa. Eyi yɛ nhweso foforo a ɛkyerɛɛ nkonim a Awurade maa Dawid dii wɔ baabiara a ɔkɛɛ no. **15** Dawid dii Israel nyinaa so hene, a wanhyɛ obiara so na wansisi obiara nso. **16** Seruia babarima Yoab na na ɔyɛ ɔsafohene. Ahilud babarima Yehosafat na na ɔyɛ adehyɛ abakɔsemkyerɛwni. **17** Sadok a na ɔyɛ Ahitub babarima ne Abiatar babarima Ahimelek na na wɔyɛ asɔfo. Na Seraia yɛ asennii kyerɛwfo. **18** Yehoiada babarima Benaia na na odi Keretifo ne Peletifo so, na Dawid mmabarima tua asɔfodɔm ano.

**9** Da bi, Dawid pɛɛ sɛ obehu sɛ obi aka wɔ Saulo fi ana. Efise na wahyɛ Yonatan bɔ sɛ ɔbeyɛ wɔn adɔɛ. **2** Ɖfrɛɛ ɔbarima bi a wɔfrɛ no Siba a na anka ɔfra Saulo asomfo mu. Na ɔhene bisaa no se, “Wo na wɔfrɛ wo Siba no ana?” Obuaa no se, “Yiw, me ne Siba no.” **3** Ɖhene no bisaa no se, “Obi aka wɔ Saulo fi ana? Sɛ ete saa a mepɛ sɛ meyɛ wɔn adɔɛ a efi Onyankopɔn wɔ ɔkwan biara a metumi so.” Siba buaa ɔhene se, “Yonatan babarima obubuafo bi da so wɔ hɔ.” **4** Ɖhene bisae se, “Ɖwɔ he?” Siba buae se, “Ɖwɔ Amiel babarima Makir fi wɔ Lo-debar.” **5** Na

ɔhene Dawid ma wɔkɔfaa no fii Amiel babarima Makir fi wɔ Lo-debar, de no brɛɛ no. **6** Ne din de Mefiboset, a ɔye Yonatan babarima ne Saulo nena. Ɔbaa Dawid anim no, ɔde ahopopo kotow no, kae se, “Meyɛ wo somfo.” **7** Dawid ka kyerɛɛ no se, “Nsuro, na nea ebeyɛ biara no, esiane w’agya Yonatan nti, meye wo adɔe. Nsase a na eyɛ wo nena Saulo agyapade no nyinaa, mesan de ama wo, na woadidi me didipon so daa daa.” **8** Mefiboset bɔɔ ne mu ase kae se, “Hena ne me, ɔkraman funu a esɛ sɛ wɔye me saa adɔe yi?” **9** Ɔhene frɛɛ ne somfo Siba, ka kyerɛɛ no se, “Mede biribiara a na eyɛ Saulo ne ne fifo agyapade no nyinaa ama wo wura Saulo nenabarima no. **10** Wo ne wo mmabarima ne mo asomfo na mobedɔw asase no, aye so mfuw ama no, na wanya aduan ama ne fifo. Na Mefiboset de, ɔne me betena m’ahemfi ha.” Na Siba a na ɔwɔ mmabarima dunum ne asomfo aduonu no buae se, **11** “Me wura pa, asem a woaka akyere me no nyinaa, medi so.” Na efi saa bere no, Mefiboset ne Dawid didii daa te sɛnea ɔye n’asen mu ba. **12** Na Mefiboset wɔ ɔba abarimaa bi a ne din de Mika. Na efi saa bere no, Siba fifo nyinaa beyɛɛ Mefiboset asomfo. **13** Na Mefiboset a ɔye obubuafo no tu kɔɔ Yerusalem kɔtenaa ahemfi hɔ.

**10** Akyiri no, Amonfo hene Nahas wui. Ne babarima Hanun na odii n’ade sɛ ɔhene. **2** Dawid kae se, “Meyɛ Nahas babarima Hanun adɔe, sɛnea n’agya yɛɛ me adɔe no.” N’agya wu nti, Dawid tuu abɔfo kɔɔ ne nkyɛn kɔmaa no hyɛden. Bere a Dawid abɔfo baa Amonfo asase so no, **3** Amonfo atitiriw no kobisaa wɔn wura Hanun se, “Wugye di sɛ ba a Dawid somaa n’abɔfo baa wo nkyɛn

beɱaa wo hyeden no kyere nidi ampa ara ana? Wunnye  
 nni se Dawid somaa wɔn akwansra so, se wɔmmehwe  
 wo kuropon na wɔabetu agu?" 4 Eno nti, Hanun kyeree  
 Dawid abɔfo no, yii obiara abogyese fa, twitwaa wɔn  
 ntade to mfimfini hɔ, tutuu mu, na wogyaa wɔn kwan,  
 ma wɔde animguase kɛ. 5 Bere a wɔbɔɔ Dawid amannee  
 no, otuu abɔfo ma wokohyiaa mmarima no, efise woguu  
 wɔn anim ase yiye. ɔhene ka kyeree wɔn se, "Montena  
 Yeriko kosi se mo abogyese befuw ansa na moasan aba." 6  
 Bere a Amonfo huu se wɔahye Dawid abufuw no, wɔkɔbɔɔ  
 Aramfo asraafo mpem aduonu paa fii Bet-Rehob ne Soba.  
 Saa ara na Maakahene nso maa wɔn mmarima apem fii  
 ne nkyen, na Tob nso wonyaa mmarima mpem dumien. 7  
 Dawid tee saa no, ɔkaa Yoab ne akofo asraafo guu mu. 8  
 Amonfo no gyinaa wɔn kurow pon ano. Saa bere no na  
 Aramfo a wofi Soba ne Rehob ne mmarima a wofi Tob  
 ne Maaka no wɔ mfikyiri baabiara retwen ɔtamfo no. 9  
 Bere a Yoab huu se ɔrebeko akofanu no, oyii asraafo a  
 wɔye nnam. ɔno ara dii wɔn so safohene, dii wɔn anim,  
 kɔko tiaa Aramfo no wɔ mfikyiri hɔ. 10 Ogyaw asraafo  
 no nkae hɔ, de wɔn hyee ne nuabarima Abisai nsa se  
 ɔsafohene a ɔbeka akotua Amonfo no. 11 Yoab ka kyeree  
 ne nuabarima no se, "Se Aramfo no ye den dodo ma me  
 a, eye a, beboa me. Na se Amonfo no nso ye den dodo  
 ma wo a, me nso, meba abeboa wo. 12 Ma wo bo nye  
 duru. Ma yenko akokoduru so mfa nnye yen nkurofo  
 ne Onyankopon nkuro. Awurade pe nye hɔ." 13 Bere a  
 Yoab ne n'akofo no tow hyee Aramfo no so no, wofii ase  
 guanee. 14 Na Amonfo no huu se Aramfo no reguan no,

woguan fii Abisai ho kɔhyɛɛ kurow no mu. Ɔko no gui no, Yoab san kɔɔ Yerusalem. **15** Afei, Aramfo no huu sɛ enye wɔn afe ne Israelfo. Enti wɔboaa wɔn ho ano bio. **16** Aram asraafo foforo bi bekaa wɔn ho a Hadadeser na ɔsoma ma wɔkɔfaa wɔn fii Asubɔnten Euftrate fa nohɔ bae. Saa asraafo no beduu Helam a Sobak na na ɔye wɔn ɔsahene, na ɔye ɔsahene a otua Hadadeser asraafo nyinaa ano nso. **17** Bere a Dawid tee nea ɛreba no, ɔboaboa Israel nyinaa ano, de wɔn twaa Asubɔnten Yordan, dii asraafo no anim, koduu Helam. Ɛhɔ na Aramfo no fifii wɔn mpasua so tow hyɛɛ Dawid so. **18** Nanso Aramfo no guan fii Israelfo no anim bio. Saa bere no, Dawid asraafo no kunkum nteaseenamkafo ahanson ne apɔnkɔsotefo mpem aduanan a Sobak a na ɔye wɔn sahene no ka ho. **19** Bere a ahemfo a wɔhyɛ Hadadeser ase no huu sɛ Israel adi wɔn so nkonim no, wɔmaa wɔn nsa so, na wɔbeyɛɛ Israelfo nkoa. Ɛno akyi no, Aramfo suroo sɛ wɔbeboa Amonfo.

**11** Asusowbere a edi so no mu, bere a ɛsɛ sɛ ahemfo kɔ ɔsa no, Dawid somaa Yoab ne Israel asraafo nyinaa sɛ wɔnkɔsɛɛ Amonfo. Wokotuaa kuropɔn Raba ano, na Dawid de, ɔkaa Yerusalem. **2** Da bi anwummere a Dawid ayi n'ani so kakra no, ɔsɔre fii ne mpa so nantew faa n'ahemfi no atifi. Ogyina hɔ no, ohuu ɔbea bi sɛ ɔreguare. Na ɔbea no ho ye fe yiye; **3** na Dawid somaa obi sɛ onkobisa ne ho nsem. Ɖbarima no bekae se, “Ɛye Eliam babea Batseba, a ɔye Hetini Uria yere.” **4** Na Dawid tuu abɔfo sɛ wɔnkɔfrɛ no mmɛre no. Ɖbaa Dawid nkyɛn. Dawid ne no dae. (Odwiraa ne ho fii ne nsabu mu no, na enkyɛe.)

Afei, ɔsan kɔɔ fie. **5** Bere a Batseba huu se wanyinsɛn no, ɔsoma ma wɔkɔka kyerɛɛ Dawid. **6** Enti Dawid soma kɔɔ Yoab nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “Fa Hetini Uria brɛ me.” **7** Bere a Uria duu Dawid nkyɛn no, obisaa gyinabea a Yoab ne asraafo no wɔ mu ne sɛnea ɔko no rekɔ so. **8** Na ɔka kyerɛɛ Uria se, “Kɔ fie na kɔhome.” Na mpo, Uria fii ahemfi hɔ no, Dawid soma ma wɔde akyɛde bi kɔmaa no. **9** Nanso Uria ankɔ fie. Ɔne ɔhene asomfo no bi tenaa ahemfi pon no ano. **10** Bere a Dawid tee nea Uria ayɛ no, ɔfrɛɛ no bisaa no se, “Ɖɛn na ɛhaw wo? Wufii fie akyɛ na adɛn na woankɔ hɔ nnɛra anadwo?” **11** Uria buae se, “Apam Adaka no ne Israel asraafo ne Yuda tete ntamadan mu, na Yoab nso ne ne mpanyimfo abɔ atɛnae wɔ wuram baabi petee mu. Na ɛbeyɛ ɛn na matumi akɔ fie akɔnom nsa, adidi na me ne me yere akɔda? Meka ntam se merenyɛ eyi na madi ho fɔ.” **12** Na Dawid ka kyerɛɛ no se, “Eye, tena ha anadwo yi, na ɔkyɛna wobekɔ asraafo no mu.” Enti Uria tenaa Yerusalem da no ne n’adekyee. **13** Na Dawid frɛɛ no adidi ne ɔnom aponto, na ɔmaa no nsa ma ɔbowee. Na ɛno mpo, Uria ankɔ fie ankohu ne yere. Ɔdaa ahemfi no kwan ano bio. **14** Ade kyee anɔpa no, Dawid kyerɛw krataa maa Uria se ɔmfankɔma Yoab. **15** Krataa no mu nsem kyerɛɛ Yoab se, “Ma Uria nkɔ akono baabi a ɔko no ano yɛ den pa ara. Wo de, san w’akyi, sɛnea ɛbeyɛ a, wobekum no.” **16** Enti Yoab maa Uria kogyinaa baabi a ɛbɛn kurow no fasu, a ɛhɔ na onim se atamfo no mmarima a wɔyɛ den no reko. **17** Ɛhɔ na wokum Hetini Uria ne Israel asraafo no bebree. **18** Na Yoab de ɔsa mu amanneɛ kɔbɔɔ Dawid. **19** Ɔka kyerɛɛ

n'abɔfo no se, "Monka ɔsa mu nsem no nyinaa nkyere ɔhene. **20** Nanso ebia ne bo befuw, ama wabisa se, 'Aden nti na asraafo no kɔben kurow no pɛɛ saa? Na wonnim se wɔbetow agyan afi afasu no mu? **21** Ɔbeabasia antow awiyammo ammɔ Gideon babarima Abimelek wɔ Tebes ankum no?' Afei, monka nkyere no se, wɔakum Hetini Uria nso." **22** Enti abɔfo no kɔɔ Yerusalem kɔbɔɔ ɔsa no mu amannee kyereɛ Dawid senea Yoab somaa no se ɔnkɔka no. **23** Abɔfo no ka kyereɛ Dawid se, "Mmarima no bu faa yen so, na wotiaa yen petee mu de, nanso yepiaa wɔn kɔɔ kurow no pon ano. **24** Eho na agyantowfo tow w'asomfo fii ɔfasu ho, maa ɔhene mmarima no bi wuwui. Na wo somfo Hetini Uria nso awu." **25** Dawid ka kyereɛ abɔfo no se, "Monka nkyere Yoab se ɔmma n'aba mu mmu, na ɔko mu de obiara tumi wu. Monyere mo ho nko ɔkoden na munni kuropɔn no so nkonim." **26** Bere a Batseba tee se ne kunu awu no, osuu no. **27** Na osu no akyi no, Dawid soma ma wɔkɔfaa no baa ne fi. Ɔbeyee ne yere, na ɔwoo ɔbabarima. Na nea Dawid yee no ansɔ Awurade ani.

**12** Awurade somaa odiyifo Natan kɔɔ Dawid nkyen. Oduu ho no ɔkae se, "Na mmarima baanu bi te kurow bi so. Na mmarima no mu baako ye ɔdefo, na nea ɔka ho no nso ye ohiani. **2** Na ɔdefo no wɔ nguan ne anantwi bebree, **3** ohiani no de, na onni hwee ka oguan bere ketewa bi a ɔtɔɔ no no ho. Ɔyen no maa ɔne ɔno ankasa mma nyin bɔɔ mu. Na ɔne aboa no di n'aduan, nom fi ne kuruwa mu, na nna mu nso, na daa ɔda n'abasa so. Na ɔte se ne babea. **4** "Da koro bi, ɔhɔho bi baa ɔdefo no nkyen,



nanso wankum ne nguan anaa ne nantwi annoa aduan amfa ansom no hōho. Na mmom, ɔkɔkyeree ohiani no guanbere no, de yee aduan maa ɔhōho a wabesoɛ no no.”

**5** Dawid tee asem no, ne bo fuw saa ɔbarima no yiye, na ɔka kyereɛ Natan se, “Mmere dodow a Awurade te ase yi, efata se ɔbarima a ɔyee saa no wu. **6** Eɛe se otua oguan bere no ka mmɔ ho anan se ɔyee bɔne saa a wannya ahummɔbɔ biara.” **7** Eho ara, Natan ka kyereɛ Dawid se, “Wone saa ɔbarima no! Awurade, Israel Nyankopɔn, se, ‘Mesraa wo se Israelhene, gyee wo fii Saulo tumi ase. **8** Mede ne fi ne ne yerenom ne Israel ne Yuda ahemman maa wo. Na se na eno nnɔɔso a, anka mema wo bebreɛ aka ho. **9** Aden nti na woabu Awurade asem animtiaa, na woaye bɔne a ete saa? Woakum Hetini Uria, awia ne yere. **10** Efi nne rekɔ, afoa na ebeye ahunahunade ama wo fifo, efise woabu me animtiaa, afa Hetini Uria yere de no aye wo yere.’ **11** “Esiane nea woaye yi nti, me Awurade, mema w’ankasa fi mufo asɔre atia wo. Mede wo yerenom bema ɔbarima foforo, na ɔne wɔn beda ama obiara ahu. **12** Woyee eyi wɔ kokoa mu, nanso mema nea ereba wo so no ada gua, ama Israel nyinaa ahu.” **13** Na Dawid ka kyereɛ Natan se, “Maye bɔne atia Awurade.” Natan buae se, “Awurade ayi wo bɔne no afi wo so. Worenwu. **14** Nanso se woama Awurade atamfo kwan se wommu no animtiaa, ngu ne din ho fi nti, ɔba a wɔbewo no ama wo no bewu.” **15** Natan kɔɔ ne fi ara pe, Awurade maa abofra a Uria yere Batseba wo maa Dawid no yaree denneennen. **16** Dawid srɛɛ Onyankopɔn se ɔmma abofra no ntena ase. ɔkyen ho kɔm, na ɔkɔɔ fi, na anadwo mu no nyinaa, furaa

atweaatam, daa fam tim. **17** Mpanyimfo a wɔwɔ ne fi srɛɛ no sɛ ɔnsɔre na ɔne wɔn nnidi, nanso wampene. **18** Ne nnanson so, abofra no wui. Na Dawid afotufɔ no suro sɛ wɔbɛbɔ no amanneɛ sɛ abofra no awu, efisɛ na wɔn adwene ne se, “Bere a na abofra no te ase no, yekasa kyerɛɛ Dawid, nanso wantie yen. Na ɛbeyɛ den na yeatumi aka akyerɛ no se abofra no awu? Anhwɛ a, ɔbeyɛ ne ho biribi.” **19** Na Dawid huu sɛ n’afotufɔ no reyɛ huhuhuhu no, ɔtee nka sɛ abofra no awu. Obisae se, “Abofra no awu ana?” Wobuae se, “Yiw, wawu.” **20** Na Dawid sɔre fii fam hɔ. Afei, oguare wiewe a ɔpetee ne ho aduhuam, na ɔsesaa ne ntade no, ɔkɔɔ Awurade fi kɔsɔree. Afei, ɔkɔɔ n’ankasa fi, na ɔno ankasa ka ma wɔbrɛɛ no aduan, na odidii. **21** N’afotufɔ no bisaa no se, “Nea woreyɛ yi, ase ne den? Bere a abofra no te ase no, wudii mmuada, twaa agyaadwo. Na afei a wawu no mmom na woasɔre adidi!” **22** Obuae se, “Bere a na abofra no da so te ase no de, midii abuada, twaa agyaadwo. Medweneɛ sɛ, ‘Hena na onim? Ebia, Awurade behu me mmɔbɔ ama abofra no atena.’” **23** Na afei a wawu yi, adɛn nti na ɛsɛ sɛ midii abuada? Metumi asan de no aba nkwa mu bio ana? Mɛkɔ ne nkyɛn da bi, na ɔno de, ɔrensan mma me nkyɛn ha da.” **24** Na Dawid kyekyeree ne yere Batseba werɛ, na ɔne no dae. Onyinsɛnee, woo ɔbabarima, na wɔtoo no din Salomo. Awurade pɛɛ abofra no asem, **25** na ɔde asem faa odiyifo Natan so se, ɛsɛ sɛ abofra no din ye Yedidia, efisɛ na Awurade dɔ no. **26** Saa bere no, na Yoab ne Israel asraafo no ako afa Amon ahenkurow Raba no nnommum. **27** Yoab somaa abɔfo kɔɔ Dawid nkyɛn, kɔka kyerɛɛ no se,

“Mako atia Raba, afa nea wonya wɔn nsu fi. **28** Afei, fa asraafo a wɔaka no bra na wonwie adwuma no, senea ebeyɛ a, wubenya nkonimdi anuonyam no sen sɛ ebeyɛ me de.” **29** Enti Dawid dii n’akofo a wɔaka no anim kɔɔ Raba kɔfaa hɔ. **30** Dawid tuu ɔhene no ahenkyew, na nnipa no de hyɛɛ Dawid. Wɔde sikakɔkɔɔ na eyɛɛ ahenkyew no a aboɔdenmmo bobɔ mu a, na ekari nsania ani kilogram aduasa anan. Dawid fow asade bebree wɔ kuropon no mu. **31** Ɔsan faa nnipa a wɔwɔ Raba no sɛ nkoa, hyɛɛ wɔn, ma wɔde ɔwan, pinkase ne mmonnua yɛɛ adwuma wɔ ntayaa fononoo ho. Saa ara na ɔne nnipa a wɔwɔ Amon nkurow nyinaa so dii no. Na Dawid ne n’akofo san kɔɔ Yerusalem.

**13** Na Dawid babarima Absalom wɔ nuabea bi a na ne ho ye fɛ yiye. Na saa ɔbea no din de Tamar. Na Amnon a ɔye ne nuabarima no kɔn dɔɔ no. **2** Amnon tuu n’ani sii Tamar so ara kosii sɛ ebɔɔ no yare. Na ɔye ɔbabun nti, na na eyɛ sɛ Amnon rentumi nyɛ no hwee. **3** Na Amnon wɔ adamfo onifirifo bi a wɔfrɛ no Yonadab. Na ɔye Dawid nuabarima Simea babarima. **4** Da koro bi, Yonadab bisaa Amnon se, “Asem ben na aba? Adɛn nti na esɛ sɛ ɔhene babarima ye bosaa anɔpa biara saa?” Na Amnon buaa no se, “Medɔ Tamar, Absalom nuabea no.” **5** Yonadab kae se, “Eye, mɛkyerɛ wo nea wobeyɛ. San kɔ na kɔda wo mpa so, na hyɛ da ye senea woyare no. Sɛ w’agya behu wo a, ka kyere no se ɔnka nkyerɛ Tamar, na ɔmmeyɛ aduan bi mma wo nni. Ka kyere no se, sɛ ɔno brɛ wo aduan di a, wo ho bɛtɔ wo.” **6** Enti Amnon patuw yaree. Na ɔhene no besraa no no, Amnon ka kyereɛ no se, “Mesrɛ wo, ma Tamar mmehwe me,

na onnoa biribi mma minni.” 7 Dawid penee so, somaa Tamar kɔɔ Amnon fi, kɔnoaa aduan maa no. 8 Bere a Tamar duu Amnon fi hɔ no, ɔkɔɔ ɔdan a na ɔda mu no mu, sɛnea sɛ Tamar refɔtɔw asikresiam a obehu. Enti ɔtoo brodo sononko bi maa no. 9 Nanso ɔde aduan no guu apampaa so besii n’anim no, wampɛ sɛ odi. Na Amnon ka kyerɛɛ n’asomfo a wɔwɔ hɔ no se, “Obiara mfi ha nkɔ!” Enti wɔn nyinaa kɔɛ. 10 Afei, ɔka kyerɛɛ Tamar se, “Fa aduan no brɛ me wɔ me pia mu, na bubu hyɛ m’ano.” Enti Tamar maa so de kɔɔ hɔ. 11 Na bere a ogu so de rema no no, ɔtow hyɛɛ ne so, na ɔkae se, “Wo ne me nna, me nuabea ɔdɔfo.” 12 Na Tamar teɛɛ mu se, “Dabi da, onuabarima! Nye saa amumɔyɛde yi! Nye me saa! Wunim sɛ, sɛ woyɛ a, eyɛ bɔne kɛse wɔ Israel. 13 Na ehe na anka mede saa aniwu no befa? Na wɔbɛka sɛ, wo nso woyɛ nkwaseafo akɛse a wɔwɔ Israel no mu baako. Mesrɛ wo, ka biribi kɛkɛ kyerɛ ɔhene, na ɔbɛma woaware me.” 14 Nanso Amnon ampene so. Na esiane sɛ ɔwɔ ahooden sen Tamar nti, ɔtoo no mmonnaa. 15 Eɛhɔ ara, Amnon dɔ no dan ɔtan. ɔtan no mu yɛɛ den sen ɔdɔ a na ɔdɔ no no. ɔteɛteɛɛ mu se, “Fi ha kɔ ntem!” 16 Tamar nso teɛteɛɛ mu se, “Dabi da. Sɛ worepam me a fi ha mprenpren no yɛ bɔne kɛse koraa sen nea woayɛ me dedaw no.” Nanso Amnon ampɛ sɛ obetie no. 17 ɔteɛɛ mu frɛɛ ne somfo hyɛɛ no se, “Pam saa ɔbea yi fi ha, na to pon no mu!” 18 Enti ɔsomfo no pam no. Na ɔhyɛ batakari tenten fɛfɛ bi sɛnea na amanne kyerɛ wɔ ɔhene babea a ɔyɛ ɔbabun ho no. 19 Nanso Tamar sunsuan ne batakari no mu, de nsɔ guu ne ti mu. Afei, ɔde ne nsa kataa n’ani, de osu

sii kwan so. **20** Ne nuabarima Absalom huu no bisaa no se, “Wo nuabarima Amnon ne wo ada ana? Ye dinn, me nuabea; ɔye wo nuabarima. Mfa saa asem yi nhye wo koma mu.” Na Tamar tenaa ase se ankonam werɛhonibea wɔ Absalom fi. **21** Bere a ɔhene Dawid tee asem no, ne bo fuw yiye. **22** Absalom nso anka ho hwee ankyere Amnon. Nanso ɔtan Amnon yiye, efise wagu ne nuabea Tamar anim ase. **23** Mfe abien akyi, da koro bi a na wɔretwitwa Absalom nguan ho nwi wɔ Baal-Hasor a ɛben Efraim hye so no, Absalom too nsa frɛ ɔhene mmabarima nyinaa se wɔmmra ho. **24** Absalom kɔɔ ɔhene nkyɛn kɔka kyereɛ no se, “Me nguan nwitwitwafo reye adwuma. ɔhene ne n’asomfo beba abeka me ho ana?” **25** ɔhene buae se, “Dabi, me ba. Ense se yen nyinaa kɔ; yɛbeyɛ ɔhaw ama wo.” Ɛwɔ mu se Absalom hyeɛ no de, nanso wampene se ɔbekɔ, na ohyiraa no kosekose. **26** Na Absalom kae se, “Se saa na ete de a, ma me nuabarima Amnon mmɛka yen ho.” ɔhene no bisaa no se, “Adɛn nti na ese se ɔbekɔ mo ho?” **27** Nanso ɔhyeɛ no nti, ɔmaa Amnon ne ahenemma no nyinaa bekaa ne ho. **28** Absalom ka kyereɛ ne nkurɔfo no se, “Muntie! Montwen na Amnon mmow nsa, na afei mɛye nsɛnkyerɛne na moakum no. Munnsuro. Me ara na mahye mo se monye saa. Momfa akokoduru nye.” **29** Enti Absalom mmarima no yee Amnon saa, senea Absalom hyeɛ wɔn no. Afei, ahene mmabarima no nyinaa sɔre tenatɛnaa wɔn mfurum so, na woguanee. **30** Bere a wɔresan akɔ Yerusalem no, saa asem yi duu Dawid asom se, “Absalom akunkum wo mmabarima no nyinaa a anka ɔbaako koraa.” **31** ɔhene no huruw sii fam, sunsuan

n'atade mu, daa fam. N'afotufo nyinaa de ahodwiriw ne awerehow sunsuan wɔn ntade mu, dedaa fam saa ara. **32** Nanso ankye biara na Yonadab a ɔye Dawid nuabarima Simea babarima no beduu hɔ kae se, "Dabi, ente saa. Enye wo mma no nyinaa na wɔakunkum wɔn. Amnon nko ara na wɔakum no. Efi bere a Amnon too ne nuabea Tamar mmonnaa no, na Absalom yee n'adwene saa. **33** Dabi, wo mma no nyinaa nwuwui saa. Eye Amnon nko ara." **34** Saa bere no, na Absalom aguan. Ɖwemfo a ɔwɔ Yerusalem fasu so no huu se dɔm kese fi atɔe fam reba kurow no mu. Otuu mmirika kɔbɔɔ ɔhene amannee se, "Mahu se dɔm fi Horonaim kwan a ɛda bepɔw no nkyen mu hɔ no so reba." **35** Yonadab ka kyeree ɔhene no se, "Wɔn na wɔreba no! Wo mma no reba sene mekae no." **36** Ankye na wobedui a, wɔretwa adwo, tew nisu, na ɔhene ne ne mpanyimfo nso twaa agyaadwo. **37** Na Dawid suu ne babarima Amnon nna bebree. Na Absalom guan kɔɔ ne nena barima Talmai a na ɔye Amihud a na ɔye ɔhene Gesur no babarima nkyen. **38** Ɖkɔtenaa Gesur hɔ mfe abiesaa. **39** Na Dawid a afei wagyaee Amnon wu no ho asem no pɛe se ɔne ne babarima Absalom san ka bɔ mu.

**14** Na Yoab huu se ɔhene pɛ se ohu Absalom. **2** Enti ɔsoma ma wɔkɔɔ Tekoa kɔfaa ɔbea nyansafo bi a wagye din yiye brɛɛ no. Yoab ka kyeree no se, "Hyɛ da ye wo ho se wowɔ ayi mu, na fura ayitam. Nguare anaa mfa aduhuam mpete wo ho nso. Ye wo ho se ɔbea a wadi awerehow nna bebree. **3** Na kɔ ɔhene nkyen kɔka asem a merebɛka akyerɛ wo yi kyere no." Na Yoab kaa asem a ɔpɛ se ɔbea no kɔka no kyeree no. **4** Na Tekoani bea no

duu ɔhene no anim no, ɔhwee fam de n'anim butuw fam  
 teɛɛ mu se, "Aɔ Nana! Boa me!" 5 ɔhene no bisaa no se,  
 "Ɛye asem ben?" Obuaa no se, "Meye okunafo. 6 Me mma  
 baanu twaa wɔn ho koe, a na obiara nni hɔ a ɔbɛpata  
 wɔn. ɔbaako bɔɔ ɔbaako kum no. 7 Nanso abusua no nkae  
 no kae se, 'Ma yen nsa nka wo ba no a okum ne nua no  
 na yenkum no bi na wammedi agyapade so.' Na se meye  
 saa nso a, na minni obiara a waka, na me kunu din ne  
 me fi beyera wɔ asase so ha." 8 ɔhene ka kyereɛ no se,  
 "Gyae asem no ma me. Kɔ fie na mɛhwɛ se obiara remfa  
 ne nsa nka no." 9 ɔkae se, "Me wura, meda wo ase. Mmoa  
 a wode ama me yi nti, se obi kasa tia wo a, mɛfa ho sobo  
 no." 10 ɔhene no kae se, "Mma eyi nhaw wo. Se nnipa  
 bi mpene a, fa wɔn brɛ me wɔ ha. Na metumi ama wo  
 awarehyɛmu se, obiara renwiinwii wɔ ho bio." 11 Afei,  
 ɔbea no kae se, "Fa Awurade, wo Nyankopɔn, no din ka  
 ntam kyere me se, woremma obiara ntɔ me babarima no  
 so were. Menhwɛhwɛ mogyahwiegu bio." ɔhene no nso  
 kae se, "Mmere dodow a Awurade te ase yi, wo ba no  
 tinwi a ɛwɔ ne ti so mu baako mpo ho renka." 12 Afei,  
 ɔbea no kae se, "Ma wo somfo nka biribi nkyere me wura  
 ɔhene." Obuae se, "Kɔ so kasa." 13 ɔbea no bisae se, "Adɛn  
 nti na wonye mma Onyankopɔn nkurɔfo sɛnea wɔahye  
 bɔ se wobɛye ama me no. Woabu wo ho fɔ se woasi saa  
 gyinae yi. Wompɛ se woma w'ankasa wo ba a wɔatwa no  
 asu no ba fie. 14 Nea ete biara no, obiara bewu. Na sɛnea  
 nsu hwie gu fam a wosesaw a enye yiye no, saa ara na  
 nkwa te. Ɛno nti na Onyankopɔn san de yen ba ne nkyɛn  
 bere a yeatew yen ho afi ne ho no. Wɔn a ɔhwɛ wɔn no,

omma wɔnnhwere wɔn kra; enti wo nso, ense se woƷe saa. **15** “Na maba se merebedi ama me babarima, efise wɔde owu hunahuna me ne me ba no. Meka kyereƷe me ho se, ‘Ebia, ɔhene betie me, **16** na wagye yen aƷi wɔn a wobetwa yen aƷi Onyankopɔn nkurɔfo ho no nsam.’ **17** “Yiw, ɔhene no beƷa yen asomdwoe bio. ‘Minim se wote se Onyankopɔn bɔfo a wubetumi ahu papa ne bɔne ntam nsonoe. Awurade, wo Nyankopɔn, nka wo ho.’” **18** ɔhene no ka kyereƷe ɔbea no se, “MeƷe se mihu ade baako; mfa nhintaw me.” ɔbea no kae se, “Ʒye den asem, me wura?” **19** “Yoab na ɔsoma wo ha ana?” ɔbea no buae se, “Me wura, Daasebre, ebeƷe den na matwa eyi ho atoro? Obiara ntumi mfa biribiara nhintaw wo. Ʒye nokware se Yoab na ɔsoma me, na ɔkyereƷe me asem a menka. **20** ɔƷe saa, senea mefa ɔkwan foforo so de saa asem yi ato w’anim. Na wo nso, wunim nyansa te se Onyankopɔn bɔfo, na biribiara a esi yen ntam ha no nso, wote ase.” **21** Enti ɔhene no soma ma wɔkɔfaa Yoab bae, na ɔka kyereƷe no se, “Ʒye, kɔ na kɔfa aberante Absalom bra.” **22** Yoab hwee ɔhene no nan ase, hyiraa no se, “Ne korakora mu no, woapene me so, na woƷe m’abisade ama me.” **23** Na Yoab kɔ Gesur kɔfaa Absalom baa Yerusalem. **24** Nanso ɔhene hyee se, “Absalom tumi kɔ ɔno ankasa ne fi, nanso ɔnhwe na wamma m’anim ha.” Enti Absalom anhu ɔhene no. **25** Israel nyinaa, na obiara nni hɔ a ne ho ye fe, te se Absalom. Efi ne ti so kosi ne nan ase, na wuhu se ɔƷe ɔbarima ankasa. **26** Afe biara, na oyi ne ti penkoro, efise ne nwi no ye adeso ma no. Na se oyi na ɔkari a, na Ʒye kilogram abien ne fa. **27** Na ɔwɔ mmabarima baasa ne



ɔbabea baako. Na ne babea no din de Tamar. Na Tamar  
 nso wɔ ahoɔfɛ a ɛmma ɔka. **28** Absalom tenaa Yerusalem  
 mfe abien a wanhu ɔhene no da. **29** Afei, Absalom soma  
 kɔfrɛ Yoab sɛ ɔnkɔka bi mma no, nanso Yoab ankɔ.  
 Absalom somaa ne mprenu so, nanso Yoab ankɔ. **30** Eno  
 nti, Absalom ka kyerɛ n'asomfo se, "Monkɔ na momfa  
 ogya nkɔto Yoab atokofuw a ɛben me de no ho mu." Na  
 wɔde ogya kɔtoo afuw no mu, sɛnea Absalom hyɛ wɔn sɛ  
 wɔnye no. **31** Na Yoab baa Absalom nkyɛn bebisaa no se,  
 "Adɛn nti na w'asomfo akɔto m'afuw mu gya?" **32** Na  
 Absalom buaa no se, "Efisɛ na mɛpɛ sɛ wukobisa ɔhene  
 ma me sɛ, adɛn nti na ɔmaa me san fii Gesur bae, nanso  
 ɔmpɛ sɛ ohu m'anim koraa? Eno de, sɛ anka metenaa me  
 dedaw mu hɔ ara a, anka eye. Ma minhu ɔhene no, na  
 sɛ midi fɔ wɔ biribi ho a, otumi kum me." **33** Enti Yoab  
 kaa asem a Absalom aka akyerɛ no no kyerɛ ɔhene no.  
 Afei, Dawid frɛ ne ba a watew ne ho no, ma ɔbaa n'anim.  
 Absalom beduu ɔhene no anim no, ɔbɔɔ ne mu ase, na  
 Dawid few n'ano.

**15** Eyi akyi no, Absalom tɔɔ teaseenam ne apɔnkɔ, na  
 ɔbɔɔ mmarima aduonum paa sɛ wobedi n'anim. **2** Adekyee  
 biara, ɔsɔre ntɛm na wakɔtena kuropɔn no pon ano.  
 Na sɛ nnipa bi de asem bɛto ɔhene no anim sɛ ommu  
 ho atɛn a, Absalom bebisa faako a wofi, na wɔakyerɛ  
 abusuakuw a wofi mu. **3** Na Absalom beka se, "W'asem  
 ye dɛ de, nanso ɔhene nni obiara a obetie. **4** Sɛ meye  
 otemmufo anka mɛpɛ. Anka nnipa de wɔn nsem beba  
 m'anim, na mabu wɔn atɛn." **5** Sɛ nnipa pɛ sɛ wɔkotow  
 no a, Absalom remma wɔn nye saa na mmom obeso wɔn

nsa, ayɛ wɔn atuu. **6** Absalom yɛɛ saa de nyaa Israelfo no nyinaa wɔ n'afa. **7** Mfirihya anan akyi no, Absalom ka kyerɛɛ ɔhene no se, "Ma menkɔ Hebron na menkɔbɔ afɔre mma Awurade senea mahyɛ no bɔ no. **8** Bere a na mewɔ Gesur no na mehyɛɛ saa bɔ no se, 'Sɛ Awurade de me san ba Yerusalem a, mɛbɔ afɔre ama no wɔ Hebron.'" **9** Ɔhene no kae se, "Eye, kɔ na kodi wo bɔhyɛ so." Enti Absalom kɔɔ Hebron. **10** Bere a ɔwɔ hɔ no, ɔfaa sum ase somaa abɔfo kɔɔ Israel mmaa nyinaa kɔhwanyan ɔmanfo de tiaa ɔhene no. Ne nkra ne se, "Sɛ mote torobento nne pɛ a, monka se, 'Absalom adi hene wɔ Hebron.'" **11** Absalom faa mmarima ahannu fii Yerusalem kaa ne ho a na wonnim Absalom nsusuwii yi ho hwee. **12** Bere a Absalom rebɔ afɔre no, ɔsoma ma wɔkɔfaa Giloni Ahitofel a na ɔyɛ Dawid fotufo fi ne kurom Gilo bae. Enti pɔwbɔ no mu yɛɛ den na nnipa bebree no ara bɛkaa Absalom ho. **13** Ankyɛ, ɔbɔfo bi baa Yerusalem bɛka kyerɛɛ ɔhene Dawid se, "Israel nyinaa atu di Absalom akyi sɛ wɔayɛ adɔm atia wo." **14** Eɔ ara, Dawid ka kyerɛɛ ne mmarima se, "Monyɛ no ntɛm na yenguan mfi ha, ansa na wadu ha, senea amanehunu bɛpare yɛn ne Yerusalem kurow mu no nyinaa." **15** N'afotufo no buae se, "Yegyina w'akyi. Biribiara a wugye di sɛ eye no, yɛ." **16** Enti ɔhene no ne ne fifo sii mu kɔɔ prɛko pɛ a wannyaw biribiara wɔ akyi sɛ ne mpenanom du bi a wɔbɛhwɛ n'ahemfi no so. **17** Ɔhene no ne ne nkurɔfo no faa fam, na wɔfaa kuropɔn no fa bi, **18** maa Dawid asraafo no betwaa wɔn ho dii wɔn anim. Nnipa a wɔkaa Dawid ho kɔɛ no yɛ Gitifo ahansia a wofi Gat a ne bammɔfo nso ka ho. **19** Na ɔhene

no bisaa Gatni Itai a ɔye ɔsafohene no se, “Aden nti na woka yen ho rekɔ? San kɔka wo nkurɔfo ho, na monko ɔhene Absalom nkyen, efise woye ɔhɔho wɔ Israel ne ɔmamfrani a wɔatwa wo asu. **20** Wuduu ha nnera nko ara. Na ese se mehye wo na wo ne yen kyin ana? Me mpo, minnim baabi a yebekɔ. San w’akyi na kɔfa wo asraafo ka wo ho, na Awurade nkyere wo ne dɔ ne ne nokware.” **21** Nanso Itai ka kyereɛ ɔhene no se, “Mede Awurade din ne wo ara wo nkwa ka ntam se, baabiara a wobekɔ no, mekɔ bi a nea ebisi biara mfa me ho; se eye nkwa anaa owu.” **22** Dawid buaa no se, “Eye, ka yen ho.” Eno nti, Itai ne ne mmarima ahansia ne wɔn fifo kaa wɔn ho kɔe. **23** Awerɛhow kese sii asase no so, bere a ɔhene ne n’akyidifo retwa mu no. Wotwaa Kidron Bon no de wɔn ani kyereɛ sare so. **24** Abiatar ne Sadok ne Lewifo no faa Apam Adaka no, na wɔde sii kwankyen. Na wɔbɔɔ afɔre wɔ hɔ kosii se obiara senee. **25** Na ɔhene no ka kyereɛ Sadok se, “San fa Onyankopɔn Adaka no kɔ kuropɔn no mu. Se minya Awurade anim adom a, ɔbesan de me aba ama mahu Adaka no ne ne ntamadan no bio. **26** Nanso se ɔka se, ‘M’ani nnye wo ho’ a mepɛ, ma ɔmfa me mfa ɔkwan a onim se eye ma no no so.” **27** Na ɔhene no ka kyereɛ ɔsɔfo Sadok se, “Me nhyehyɛ ni: Wo ne Abiatar nye komm nsan nkɔ kuropɔn no mu a wo babarima Ahimaas ne Yonatan a ɔye Abiatar babarima ka ho. **28** Metwɛn wɔ faako a wotwa Asubɔnten Yordan kɔ sare no so hɔ akosi se mete mo nkra. Momma mente asem a ebisi wɔ Yerusalem, ansa na makɔ sare so.” **29** Enti Sadok ne Abiatar faa Onyankopɔn Adaka no de san

kɔɔ Yerusalem, na wɔtenaa hɔ. **30** Dawid faa ɔkwan a ɛkɔ Ngo Bepɔw so no so a ɔrekɔ no nyinaa, na ɔretwa adwo. Na wakata ne ti so, na ne nan sisi fam saa ara a ɛkyere awerehowdi. Na nnipa a wɔka ne ho no nso katakataa wɔn ti so, twaa adwo bere a wogu so refofo bepɔw no. **31** Bere a obi ka kyereɛ Dawid se, afei de ne fotufo Ahitofel taa Absalom akyi no, Dawid bɔɔ mpae se, “Awurade, ma Ahitofel afotu nnan nkwaseasem.” **32** Woduu Ngo Bepɔw no atifi baabi a nnipa som Onyankopɔn no, Dawid huu Husai a ofi Arki a ɔretwɛn no. Na Husai asunsuan n’atade mu, de dɔte asra ne tirim, de kyere awerehowdi. **33** Na Dawid ka kyereɛ no se, “Se wo ne me kɔ a, wobeyɛ adeso ama me. **34** San kɔ Yerusalem, na ka kyere Absalom se, ‘Afei, meye wo fotufo sɛnea da bi hɔ no na meye w’agya fotufo no.’ Eba saa a, wubetumi atia Ahitofel afotu mu, asɛe no. **35** Asɔfo Sadok ne Abiatar wɔ hɔ. Ka adwene a wɔafa wɔ me ho, pɛ sɛ wɔkyere me no kyere wɔn, **36** na wɔbesoma wɔn mmabarima Ahimaas ne Yonatan na wɔabɛhwehwe me, aka nea ɛrekɔ so akyere me.” **37** Enti Dawid adamfo Husai san kɔɔ Yerusalem, koduu hɔ bere koro a Absalom nso duu hɔ no mu.

**16** Dawid sian bepɔw no pɛ na ɔne Mefiboset somfo Siba hyiae. Na ɔwɔ mfurum abien a wɔahyehye brodo mua ahannu, bobɛ aba a wɔabɔ no atɔwatɔw ɔha ne nsa nhoma kotoku ma wɔ wɔn so. **2** Ɔhene no bisaa Siba se, “Na eyinom nso ɛ?” Na Siba buae se, “Mfurum no, mo nkurɔfo ntena wɔn so, na brodo no ne aduaba no, wɔmfa mma mmerante no na wonni. Na nsa no nso, momfa nkɔ sare so hɔ, na wɔn a ɔbrɛ nti wɔbetɔ beraw no anom.” **3**

Na ɔhene no bisaa no se, “Na Mefiboset wɔ he?” Siba buae se, “Ɔkaa Yerusalem. Ɔkae se, ‘Nne, mesan agye me nena Saulo ahemman no.’” 4 Ɔhene no ka kyerɛ Siba se, “Se saa na ete de a, mede biribiara a eyɛ Mefiboset dea no rema wo.” Siba buae se, “Meda wo ase awura. Bere biara, biribiara a wobɛka akyerɛ me se menyɛ no, meyɛ.” 5 Bere a ɔhene Dawid ne ne nkurɔfo retwa mu wɔ Bahurim no, ɔbarima bi pue fii akuraa no ase bedomee wɔn. Na saa ɔbarima no din de Simej, Gera a ɔyɛ Saulo busuani babarima. 6 Ɔpaa Dawid ne ne mpanyimfo ne asraafo a wɔatwa wɔn ho ahyia no nyinaa abo. 7 Ɔteɛ mu guu Dawid so se, “Fi ha kɔ! Mogyapɛfo a ɔte se wo! Ohuhuni! 8 Awurade atua wo ka se wuhwiee Saulo ne ne fifo mogya gui. Wuwiaa n’ahengua, na afei Awurade de ahemman no ahyɛ wo babarima Absalom nsa. Wobenom w’ankasa w’aduru, mogyapɛfo.” 9 Na Seruia babarima Abisai bisaa ɔhene no se, “Adɛn nti na ɛse se ɔkraman funu yi tumi dome me wura ɔhene? Ma menkɔ na minkotwa ne ti.” 10 Nanso ɔhene no kae se, “Dɛn na me ne mo Seruia mmabarima beyɛ? Se Awurade aka akyerɛ no se, ɔnnome me a, me ne hena a metumi aka akyerɛ no se onnyaɛ?” 11 Na Dawid ka kyerɛ Abisai ne ne mpanyimfo se, “Me babarima a ɔyɛ m’ankasa mogya pɛ se okum me. Na dɛn na esiw Saulo busuani ho kwan se ɔnye saa ara. Munnyaa no, momma ɔnnome, efise Awurade na waka akyerɛ no se ɔnye saa. 12 Ebia Awurade behu se wɔreyɛ me bɔne, na ɔde papa atua me nnome a me nsa aka no nne yi no so ka.” 13 Enti Dawid ne ne mmabarima toaa so kɔ wɔn kwan a saa bere no, na Simej nso nam bepɔw bi a ɛbɛn wɔn so.

Ɖrekɔ no nyinaa, na ɔredome, totow abo bɔ Dawid, tu mfutuma gu wim. **14** Ɖhene ne ne nkurɔfo nyinaa brɛɛ wɔ ɔkwan so nti, woduu Asubɔnten Yordan ho no, wogyee wɔn ahome. **15** Absalom ne Israel mmarima nyinaa baa Yerusalem a Ahitofel ka wɔn ho. **16** Na Husai a ofi Arki a ɔyɛ Dawid adamfo no, kɔɔ Absalom nkyɛn kɔka kyereɛ no se, “Ɖhene nkwa so! Ɖhene nkwa so!” **17** Na Absalom bisaa Husai se, “Eyi ne ɔkwan a wode w’adamfo Dawid fa so? Adɛn nti na wo ne w’adamfo ankɔ?” **18** Husai ka kyereɛ Absalom se, “Mewɔ ha efise meyeɛ adwuma ma ɔbarima a Awurade ne Israel ayi no. **19** Nea eka ho bio ne sɛ, hena na esɛ sɛ mesom no? Senea mesom w’agya no, saa ara na mesom wo.” **20** Absalom dan ne ho bisaa Ahitofel se, “Ɖɛn bio na menyɛ?” **21** Ahitofel buaa no se, “Kɔ na wo ne w’agya mpenanom no nna, efise wagyaw wɔn hɔ sɛ wɔnhwe ahemfi hɔ. Eno bɛma Israel nyinaa ahu sɛ, woabu no animtiaa a eboro nkabom so, na wɔde wɔn ho bɛma wo.” **22** Enti wosii ntamadan wɔ ahemfi no atifi baabi a obiara behu, na Absalom kɔɔ ntamadan no mu, na ɔne n’agya mpenanom no dae. **23** Absalom tiee Ahitofel afotu senea Dawid yɛɛ no pɛpɛɛɛ. Na asem biara a efi Ahitofel anom bae no mu nyansa no yɛɛ senea efi Onyankopɔn anom.

**17** Ahitofel ka kyereɛ Absalom se, “Meyi asraafo mpem dumien, na mafi ha anadwo yi akɔtaa Dawid. **2** Mɛto no wɔ bere a ɔbre nti, n’aba mu abu. Ɖne n’akofo nyinaa bebo hu na wɔaguan. Ɖhene no nko ara na mɛbɔ no ahwe, **3** na mede nnipa no asan abre wo. Onipa a wohwehwe no no wu bɛma wɔn nyinaa asan aba; nnipa no mu biara ho

rento kyima.” 4 Saa nhyehyee yi so Absalom ne Israel mpanyimfo nyinaa ani. 5 Nanso Absalom kae se, “Momfre Husai a ofi Arki no mmra na yentie nea so ka.” 6 Husai bae no, Absalom kaa nea Ahitofel aka no kyere no. Afei obisaa no se, “W’adwene ne den? Yemfa Ahitofel afotu no ana? Na se ente saa a, kyere yen w’adwene.” 7 Husai buaa Absalom se, “Afotu a Ahitofel ama wo no nnye saa bere yi. 8 Wunim w’agya ne ne dom; woye akofo akese, na won ho ye hu se sisi a wawia ne mma. Eno da nkyen a, w’agya nim de wo akodi mu; one n’akofo no rentena anadwo yi. 9 Sese mpo, wakotew obodan bi mu anaa baabi foforo. Na se odi kan tow hye mo so a, nea obete biara no beka se, ‘Wakunkum asraafo a wodi Absalon akyi no.’ 10 Na se eba saa a, asraani a oye nnam a ne koma te se gyata no koraa, ehu bema wabo hu. Na Israel nyinaa nim se w’agya ye okofo, na won a waka ne ho no nso koko ye duru. 11 “Enti mitu wo fo se, boa Israel nyinaa ano, efi Dan kosi Beer-Seba. Woye saa a wubanya asraafo a won dodow beye se mpoano nwea. Na migye di se w’ankasa bedi asraafo no anim. 12 Na se yehu Dawid a, yebetow ahye no so, senea obosu gu asase so, a ono ne mmarima no mu baako mpo nka. 13 Na se Dawid aguan ko kuropon bi so a, wode Israel asraafo nyinaa beko ho. Afei, yebetumi afa ntampehama de atwe kurow no afasu, akogu obon a ebe mu, kosi se obo biara a ewo mu no beyam.” 14 Afei, Absalom ne Israel mpanyimfo nyinaa kae se, “Husai afotu no ye sen Ahitofel de no.” Efise Awurade ahyehye se Ahitofel afotu pa a ode ama no bese, senea ebeye a, ohaw ne abebre beba Absalom so. 15 Na Husai

kɔkaa asem a Ahitofel aka ne ɔno ankasa adwenkyere no kyeree asofo Sadok ne Abiatar. **16** Ɔka kyeree won se, “Ntem! Monkɔhwehwe Dawid, na monka nkyere no se, ɔnntena Asubɔnten Yordan aworoe so hɔ anadwo yi. Eɛ se otwa kɔ sare no so akyi, anye saa a, ɔne n’akofo nyinaa bewuwu.” **17** Yonatan ne Ahimaas tenaa En-Rogel, senea ebeye a, wɔrenkɔ kurow no mu na wɔnnsan mpue. Na wɔaye nhyehyee bi se abaawa bi de nkra a eɛ se wɔde kɔma ɔhene Dawid no bebre won. **18** Nanso abarimaa bi huu won se wɔrefi En-Rogel akɔ Dawid nkyen nti, ɔkɔka kyeree Absalom. Na woguan kɔɔ Bahurim, maa ɔbarima bi de won kosiee abura bi a ewɔ n’adiwo mu. **19** Ɔbarima no yere de ntama kataa abura no so, de atoko guu so te senea ɔrehata no owia so, na obiara ansusuw se nnipa hye abura no mu. **20** Bere a Absalom mmarima no duu hɔ no, wobisaa ɔbea no se, “Woahu Ahimaas ne Yonatan ana?” Obuaa won se, “Na wɔwɔ ha de, nanso wɔatwa asuwa no kɔ.” Absalom mmarima no hwehwee won, nanso wɔanhu won nti, wɔsan kɔɔ Yerusalem. **21** Afei mmarima baanu no fii abura no mu, de mmirika kɔɔ ɔhene Dawid nkyen kɔbɔɔ no amannee se, “Fi ha twa asu no ntem anadwo yi!” Wɔkaa Ahitofel afotu a ebema wɔakyere no akum no no kyeree no. **22** Enti Dawid ne nnipa no nyinaa tutuu so, kotwaa Yordan. Eduu adekyee no, na obiara atwa Yordan kɔ n’agya. **23** Ahitofel huu se n’anim agu ase, efise wɔamfa n’afotu no, ɔhyehyee n’afurum tenaa ne so, kɔɔ ne kurom. Ɔtotoo ne nneema yiye, na ɔkɔsen ne ho. Enti owu ma wosiee no wɔ n’agya ɔda mu. **24** Ankye na Dawid duu Mahanaim. Saa bere no na Absalom aboaboa Israel



asraafo no nyinaa ano a odi wɔn anim rekotwa Asubɔnten Yordan. **25** Absalom yii Amasa de no tuaa asraafo no ano, sii Yoab a na anka ɔye Dawid sahene no anan mu. Amasa ye ɔbarima bi a wɔfre no Yitra, a ɔye Israelni a ɔwaree Abigail a ɔye Nahas babea, na ɔye Seruia nuabea, a ɔye Yoab na ba. **26** Israelfo no ne Absalom tenaa Gilead asase so. **27** Na Dawid duu Mahanaim no, Nahas a ofi Raba babarima Sobi Amonni no, kyiaa no few so. Saa ara na Amiel a ofi Lo-debar babarima Makir ne Gileadni Barsilai a ofi Rogelim nso gyee no few so. **28** Wɔbrɛɛ no ketɛ, nkuku ne nkaka, atoko, asikresiam, nkyewe, ase ne asedua, **29** ewo ne nufusu ani srade ne anantwi nufusu a akyenkyen mua. Wɔde brɛɛ Dawid ne ne nkurɔfo a wɔka ne ho no. Na wɔkae se, “Mo nyinaa moabrebrɛ, na ɔkɔm ne osukɔm de mo efise moanantew kwan tenten wɔ sare so.”

**18** Afei, Dawid yiyii asahene ne asafohene dii n’akofo anim. **2** Yoab na na otua wɔn mu nkyemu abiesa mu baako ano. Yoab nuabarima Abisai a na ɔye Seruia babarima na na otua nkyemu abiesa mu baako nso ano. Enna nkyemu abiesa mu baako a aka no, Gatni Itai na na otua ano. Ɔhene no ka kyereɛ n’akofo no se, “Me ne mo na erekɔ.” **3** Nanso ne mmarima no tiaa mu denneennen se, “Ense se wokɔ bi. Na se eba se, ese se yegyae, na yeguan, na se mpo, yen mu fa koraa wuwu a, erennu Absalom asraafo no ho hwee. Wo ara na wɔbɛhwɛhwɛ. Wo nko ara ye yen mu mpem du, enti eye se wobetena kurom na se mmoa bi ho hia yen a, wode beba.” **4** Ɔhene penee so se, “Se modwene se eno ne adwene pa de a, mate.” Enti

okogyinaa kurow no pon ano, bere a asraafo no rekɔ no.

**5** Na ɔhene no hyɛɛ Yoab, Abisai ne Itai se, “Me nti mo ne abofra Absalom nni no bɔkɔɔ.” Na asraafo no nyinaa tee saa ɔhye a ɔhene hyɛɛ n’asafɔhene no. **6** Enti ɔko no fii ase wɔ Efraim kwae mu. **7** Na Dawid mmarima no yɛɛ Israel asraafo no pasaa. Eyɛ afoa ano kum, na da no, mmarima mpem aduonu na wɔhweree wɔn nkwa.

**8** Ɔko no didi kɔɔ nkurow so, na esiane kwae no nti, nnipa pii wuwu sen wɔn a wowuwuu wɔ afoa ano no. **9** Ɔko no gyina mu no, Absalom puee prɛko pɛ wɔ Dawid mmarima no bi mu. Ɖpɛɛ sɛ oguan wɔ n’afurumpɔnkɔ so, nanso oguan kɔfaa ɔdɔtɔ bi mu wɔ odum bi ase. Ɖdɔtɔ no kyekyeree ne tinwi, ma ɔkaa mu. N’afurumpɔnkɔ no de, na kɔ ara na ɔrekɔ enti, ogyaw no hɔ a, ɔsensen ɔdɔtɔ no mu a ɔretow donko wɔ wim. **10** Dawid mmarima no baako huu asem a asi no, ɔka kyereɛ Yoab se, “Mihuu Absalom sɛ ɔsensen dua bi so wɔ ɔdɔtɔ mu.” **11** Yoab bisae se, “Asem pa ara? Wuhuu no na woankum no? Anka mɛma wo dwetɛ gram ɔha ne dunan ne akokoduru nkyekyeremu sɛ siade.” **12** Ɖbarima no buae se, “Sɛ anka wobɛma me dwetɛ kilogram dubaako ne fa koraa a, anka merenyɛ saa. Yen nyinaa tee sɛ, ɔhene ka kyereɛ wo, Abisai ne Itai se, ‘Me nti, obiara nnyɛ aberante Absalom bɔne.’ **13** Na sɛ mibu ɔhene asem so kum ne babarima a, anka nea ɛbeyɛ biara, ɔhene bɛhwɛhwɛ nea ɔyɛɛ saa. Na anka w’ankasa ne onipa a anka wubeyi me ama.” **14** Yoab kae se, “Merentwentwen me nan ase mma wo wɔ eyi ho.” Enti, ɔtwee mpɛmɛ abiɛsa de wowɔɔ Absalom koma mu bere a na ɔsensen odum no so a na onwui no.

**15** Yoab akodekurafo no mu mmerante du twaa Absalom ho hyiae, na wokum no. **16** Na Yoab hyen torobento, maa asraafo no gyaae Israel taa. **17** Wɔfaa Absalom amu no tow kyenee amoa donkudonku bi mu wɔ kwae mu hɔ, na wɔsoaa abotan guu ne so. Na Israelfo no nyinaa guan kɔɔ wɔn afi. **18** Bere a Absalom te ase no, osii nkaedum bi wɔ ɔhene bon mu de kae ɔno ara ne ho, efise ɔdwenee se, “Minni ɔbabarima biara a ɔbeyɛ nkae ade biara de akae me din.” Ɔde nkaedum no too ne ho, na wɔfrɛ no Absalom Nkaedum de besi nne. **19** Na Sadok babarima Ahimaas kae se, “Momma mintu mmirika nkɔbɔ ɔhene amannee sɛ, Awurade ayi no afi atamfo nsam.” **20** Na Yoab nso ka kyereɛ no se, “Sɛ ɔhene ba awu a, enyɛ asem papa mma no. Wubetumi akɔbɔ saa amannee no da foforo bi, na enyɛ nne.” **21** Na Yoab ka kyereɛ Kusni bi se, “Kɔ na kɔka nea woahu no kyere ɔhene.” Eho ara na Kusni no bɔɔ ne mu ase wɔ Yoab anim, na otuu mmirika kɔe. **22** Bio, Sadok babarima Ahimaas ka kyereɛ Yoab se, “Nea ebɛba biara mmra, ma me ne Kusni no nkɔ.” Nanso Yoab bisaa no se, “Me ba, adɛn nti na wopɛ sɛ wokɔ? Wunni amanneeɔ biara a ebɛma wo abasobɔde biara.” **23** Ɔkae se, “Mepene so, nanso ma menkɔ.” Enti Yoab ka kyereɛ no se, “Kɔ!” Na Ahimaas faa tataw no so kɔ kotwaa Kusni no ho. **24** Bere a Dawid te kurow no pon ano no, ne wɛmfo no kɔɔ kurow no pon no atifi wɔ ɔfasu no so. Ɔtoo n’ani no, ohuu sɛ obi de mmirika reba. **25** Ɔwɛmfo no teeɛ mu ka kyereɛ Dawid na ɔhene no buae se, “Sɛ ɔno nko ara na ɔnam de a, ebia, na ɔde asem pa nam.” Bere a ɔsomafo no reben no, **26** ɔwɛmfo no huu sɛ ɔbarima foforo nso di so

reba, na ɔteɛ mu se, “Hwe onipa foforo bi de mmirika reba!” Ɖhene no kae se, “Ebia na ɔno nso de asem pa na enam.” 27 Ɖwemfo no kae se, “Ɖbarima a odi kan no se Sadok babarima Ahimaas.” Ɖhene no kae se, “Ɖye onipa pa a, ɔde asem pa nam.” 28 Na Ahimaas teɛ mu, frɛɛ Ɖhene no se, “Biribiara ye!” Ɖkotow wɔ Ɖhene no anim, de n’anim butuw fam kae se, “Anuonyam nka Awurade, wo Nyankopɔn. Ɖde nnipa a wɔyɛɛ adɔm tiaa me wura Ɖhene ahyɛ ne nsa.” 29 Ɖhene bisae se, “Na aberante, Absalom ho ye ana?” Ahimaas buae se, “Bere a Yoab yɛɛ n’adwene se ɔpe se ɔsoma Ɖhene somfo ne me wo somfo no, mihuu se nneɛma ayɛ basaa a na minhu mu yiye.” 30 Ɖhene ka kyerɛɛ no se, “Gyina nkyɛn ha na twɛn.” Enti ogyinaa nkyɛn twɛnee. 31 Na Kusni no bedu kae se, “Me wura, Nana, tie asem pa a mede nam! Nnɛ, Awurade ayi wo afi wɔn a wɔsɔre tiaa wo no nyinaa nsam.” 32 Na Ɖhene bisaa Kusni no se, “Na aberante Absalom ho te den?” Kusni no buae se, “Me wura Ɖhene, atamfo nyinaa ne wɔn a wɔsɔre tia wo, pe se wɔye wo bɔne no, nhu amane se saa aberante no.” 33 Ɖhene ho wosowee. Ɖfaa ɔkwan ano pon no mu kɔɔ ne dan mu kosui, twaa adwo. Ɖrekɔ no, ɔkae se, “Ao, me ba Absalom! Me ba, me ba Absalom! Anka minwu nnya wo! Ao, Absalom, me ba, me ba!”

**19** Ankyɛ na nkra duu Yoab nkyɛn se Ɖhene no resu, redi awerɛhow wɔ Absalom ho. 2 Bere a asraafo no tee Ɖhene no awerɛhow a ɔredi wɔ ne ba no ho no, nkonimdi mu anigye a na wɔwɔ mu saa da no dan awerɛhow. 3 Wowiaa wɔn ho kɔɔ kurow no mu sɛnea wɔn a wɔadi nkogu de aniwu guan fi ɔko mu. 4 Ɖhene de ne nsa kataa n’anim,

kɔɔ so twaa adwo se, “Aɔ, me ba Absalom! Aɔ, Absalom,  
 me ba, me ba!” **5** Na Yoab kɔɔ ɔhene no dan mu kɔka  
 kyereɛ no se, “Nnɛ yeagyɛ wo, ne wo mmabarima, ne wo  
 mmabea, ne wo yerenom, ne wo mpenanom nkwa. Nanso  
 woreyɛ eyi de gu yen anim ase te se nea yeayɛ bɔne bi. **6**  
 Wodɔ w’atamfo, na wotan w’adɔfo. Woda no adi nnɛ se,  
 yense hwee mma wo. Se Absalom te ase, na yen nyinaa  
 awuwu a, anka wopɛ no saa. **7** Afei, fi kɔ mpren, na  
 kɔma asraafo no mo, na meɔ Awurade din, ka ntam se,  
 se woanyɛ saa a, wɔn mu baako koraa nka ha anadwo yi.  
 Na ebɛma woagyigya asen kan no.” **8** Na ɔhene no fii adi  
 kɔtenaa kurow no abɔntenpon no ano. Na asem no trɛw  
 kurow no mu nyinaa se ɔwɔ hɔ no, obiara kɔɔ ne nkyɛn.  
 Saa bere no na Israelfo a wɔtaa Absalom akyi no nyinaa  
 aguan kɔ wɔn afi mu. **9** Na Israel mmusuakuw no nyinaa  
 mu, na wɔredi aboobo, gye akyinnye. Na nnipa no reka  
 se, “ɔhene no gyee yen fii atamfo a wɔyɛ Filistifo nsam,  
 nanso Absalom taa no, pam no fii ɔman no mu. **10** Na  
 mpren Absalom a wɔsraa no se ommɛdi yen so hene  
 no nso awu. Momma yenkɔka nkyere Dawid na ɔnsan  
 mmra mmedi yen so.” **11** Na ɔhene Dawid somaa asɔfo  
 Sadok ne Abiatar, ma wokobisaa Yuda mpanyimfo se,  
 “Adɛn nti na mo de, mompɛ se mode ɔhene ahenni besan  
 ama no? Na mate se Israel nyinaa ayɛ krado, na mo nko  
 ara na motwentwɛn mo anan ase. **12** Moyɛ m’abusuafo,  
 m’abusakuw, m’ankasa me honam ne me mogya. Na eno  
 nti, adɛn nti na mutwa to wɔ wɔn a wɔpene se mesan aba  
 no mu?” **13** Dawid ma wɔkɔka kyereɛ Amasa se, “Se woyɛ  
 me wɔfaase yi, se manyɛ wo ɔsahene ansi Yoab anan mu

a, Onyankopɔn ne me nni no nwenweenwen.” **14** Afei, Amasa bɔɔ Yuda ntuanofɔ no nyinaa adafa, ma wotiee no sɛ nnipa koro. Wɔde saa asem yi kɔtoo ɔhene anim se, “Wo ne wɔn a wɔne wo wɔ hɔ no nyinaa mmra yen nkyɛn.” **15** Na ɔhene no de n’ani kyereɛ Yerusalem. Oduu Asubɔnten Yordan ho no, Yudafo behyiaa no sɛ wɔde no retwa asu no. **16** Gera a ɔyɛ Benyaminni a ofi Bahurim babarima Simeɪ ne Yuda mmarima yɛɛ ntɛm kohyiaa ɔhene Dawid. **17** Ɔrekɔ no, na Benyaminfo apem ka ne ho, a na Siba a na ɔyɛ Saulo fi mu soodoni ne ne mmabarima dunum ne n’asomfo aduonu ka ho. Wɔyɛɛ ntɛm dii ɔhene no kan koduu Yordan hɔ. **18** Wotwa kɔɔ baabi a eɛhɔ nnɔ kɔfaa ɔhene fifo no de wɔn twaa asu no, na wɔyɛɛ nea wɔpɛ biara maa wɔn. Bere a Gera ba Simeɪ twaa asu no, kɔkɔtow ɔhene no, **19** srɛɛ no se, “Me wura ɔhene, fa me bɔne kyɛ me. Nkae bɔne a w’akoa yɛɛ bere a wufii Yerusalem no ɔhene yi fi w’adwene mu. **20** Mahu bɔne a mayɛ, enti na madi kan wɔ Yosef abusua nyinaa mu rebekyia wo yi.” **21** Na Seruia babarima Abisai kae se, “Simeɪ sɛ owu, efisɛ ɔdomee nea Awurade asra no no.” **22** Na Dawid bisae se, “Mo Seruia mma, dɛn na me ne mo wɔ yɛ? Nnɛ nyɛ da a wokum obi. Eyɛ anigye da! Masan mabedi hene wɔ Israel so bio!” **23** Enti ɔhene no kaa ntam kyereɛ Simeɪ se, “Wɔrenkum wo.” **24** Mefiboset a ɔyɛ Saulo nena nso kohyiaa ɔhene no bi. Efi bere a ɔhene kɔɛ no, na onsiesiee ne nan ase, nyii ne hweneanonwi, nhoroo ne ntade da, kosii sɛ ɔhene san baa asomdwoe mu no. **25** Ɔhene no bisaa no se, “Mefiboset, adɛn nti na wo ne me ankɔ?” **26** Obuae se, “Nana, me somfo Siba daadaa

me. MeƷe obubuafo nti, mekae se, ‘hyehye m’afurum ma me, na mentena ne so, sene metumi ne ɔhene aka.’

**27** Siba abesee me akyere me wura ɔhene se mampɛ se meba. Nanso minim se wote se Onyankopɔn bɔfo; ne saa nti, ye nea wugye di se eye. **28** Biribiara mfata me ne me nenabarima asefo se owu a ebefi me wura, ɔhene, nanso, woahye me anuonyam wɔ wɔn a wodidi wo pon so no mu. Enti tumi ben na mewɔ se mibisa ɔhene nea mehwehwe?” **29** ɔhene ka kyeree no se, “Aden nti na w’asem aware? Mehye mo se, wo ne Siba nkye nsase no mu.” **30** Mefiboset ka kyeree ɔhene no se, “Se me wura ɔhene asan aba fie dwoodwo yi, ma Siba mfa biribiara.”

**31** Gileadni Barsilai nso fi Rogelim baa se ɔrebeboa ama ɔhene atwa Yordan. **32** Na Barsilai abɔ akwakoraa a wadi mfe aduwɔtwe, na ɔye ɔdefo kese. ɔno na ɔmaa ɔhene biribi dii bere a na ɔte Mahanaim no. **33** ɔhene no ka kyeree Barsilai se, “Wo ne me ntwɔ, na wo ne me nkɔtena Yerusalem, na mehwe wo.” **34** Nanso, Barsilai buaa ɔhene se, “Aka me nna ahe a esɛ se me ne wo kɔtena Yerusalem, Nana? **35** Madi mfirmhyia aduwɔtwe, na biribiara nye me akɔnnɔ. Aduan ne nsa nye me de. Nnwontofɔ nne nso, merente na adesoɔ nko ara na meye ama Nana. **36** Anuonyam a mepɛ ara ne se me ne Nana betwa asu no. **37** Ma wo somfo nsan n’akyi, sene mewu wɔ me ara me kurom faako a wosiee m’awofo. Na me babarima Kimham ni. Ma ɔne me wura ɔhene nko na ade pa biara a woɛ no, ye ma no.” **38** ɔhene no gye too mu kae se, “Eye, Kimham ne me beko, na nea anka meye ama wo no, meye ama no.” **39** Enti nnipa no nyinaa ne ɔhene twaa Yordan, ɔhene

no yee Barsilai atuu, hyiraa no. Na Barsilai san koo ne kurom. **40** Ohene faa Kimham kaa ne ho koo Gilgal. Yuda asraafo nyinaa ne Israel asraafo no mu fa de ohene twaa asu no. **41** Ankye, Israel mmарima nyinaa baa ohene ho bebisaa no se, “Ade nti na yen nuanom Yuda mmарima wiaa ohene koe, na wode Ohene ne ne fifo ne Dawid mmарima nyinaa a woka ne ho no akotwa Yordan aba?” **42** Yuda mmарima nyinaa buaa Israel mmарima no se, “Yeyee saa, efise, ohene no ye yen busuani pee. Ade nti na mo bo afuw wo saa asem yi ho? Yeannye no hwee na ono nso amma yen aduan anaa akyede biara nso.” **43** Na Israel mmарima buaa Yuda mmарima no se, “Yewo mmusuakuw du wo Israel na eno nti yewo ohene no mu kyefa du. Na ade nti na mubu yen abomfiaa? Enye yen na yedii kan kae se, womfa yen hene nsan mmra?” Na Yuda mmарima no ano yee den sen Israel mmарima no.

**20** Otokwapefo bi a na wofre no Seba na oye Bikri a ofi Benjamin babarima, hyen torobento teee mu se, “Yene Dawid nni hwee ye. Yenni agyapade biara wo Yisai babarima no nkyen. Israel mmарima, mommra na yen nyinaa nko yen kurom!” **2** Enti Israel mmарima gyaw Dawid ho, kodii Seba akyi. Nanso Yuda mmарima no de, wotena won hene nkyen, na wowowaw no fi Asubonten Yordan ho, kosii Yerusalem. **3** Bere a oduu n’ahemfi ho wo Yerusalem no, ohyee se ne mpenanom du a ogyaw won ho no, womfa won nkohye kokoa mu baabi. Na ese se woma won won ahiade nyinaa, nanso one won renna bio. Enti won mu biara tenaa ase se okunafo, kosii ne wuda. **4** Ohene no hyee Amasa se omfa nnansa mmoaboa Yuda



asraafo ano, na ɔmmeka biribi nkyere no saa bere no mu.

**5** Enti Amasa kɔbɔɔ asraafo no amannee, nanso n'ahoboa no boroo nnansa no. **6** Na Dawid ka kyerɛɛ Abisai se, "Saa ɔtɔkwapɛfo Seba no rebɛhaw yɛn asen sɛ nea Absalom haw yɛn no. Fa m'akofo no, na taa no ansa na wagan akɔbɔ ne ho aguaa wɔ hintabea nkurow no mu baabi a yɛn nsa renka no." **7** Enti Abisai ne Yoab yiyii awɛmfo a wodi mu fii Yoab asraafo ne ɔhene no ankasa de mu de tiw Seba. **8** Na woduu Gibeon ɔbo kɛse no ho no, Amasa hyiaa wɛn. Na Yoab hyɛ n'akotade a ɔde afoa abɔ n'ataaso. Otuu nten kɔɔ n'anim sɛ ɔrekokyia Amasa no, afoa no fii boha no mu tɔɔ fam. **9** Yoab bisaa no se, "Me nua, wo ho te dɛn?" Eho ara na Yoab de ne nsa nifa soo n'abogyese mu, sɛ nea ɔrefew n'ano. **10** Amasa anhu sɛ afoa no hyɛ ne nsa benkum mu. Na Yoab de afoa no wɔɔ ne yam, maa ne nsono tu guu fam. Eho anhia sɛ Yoab betia ne so koraa, na Amasa wui. Yoab ne ne nuabarima Abisai gyaw no hɔ, toaa so tiw Bikri babarima Seba. **11** Yoab asraafo no mu aberante a ɔyɛ panyin wɔ nsraadɔm no so no mu baako teeɛ mu kyerɛɛ Amasa asraafo no se, "Obiara a ɔtaa Yoab akyi ne obiara a ɔwɔ Dawid afa no, ɔmmedi Yoab akyi." **12** Amasa daa ne mogyabura mu wɔ ɔkwan no mfimfini. Na ɔbarima no huu sɛ asraafo no adu hɔ a wɔagyina rehwe Amasa no, ɔtwee no fii ɔkwan no mu, de no too wuram, de atade kataa ne so. **13** Woyii Amasa fii ɔkwan no mu akyi no, mmarima no nyinaa dii Yoab akyi sɛ wɔrekɔkyere Bikri babarima Seba. **14** Saa bere no, Seba kyinii Israel nyinaa boaboa ne fifo Bikrifo ano wɔ Abel-Bet-Maaka. **15** Yoab asraafo no duu hɔ no, wɔtow hyɛɛ

Abel-Bet-Maaka so. Wosisii mpie wɔ kurow no akyi, de bɔɔ wɔn ho ban fii atamfo ho na wɔpempem afasu no, pɛɛ sɛ wodwiriw gu. **16** Na ɔbea nyansafo bi teeɛ mu fi kurow no mu se, “Muntie! Muntie! Monka nkyerɛ Yoab se ɔmmra ha, na menka asem bi nkyerɛ no.” **17** Yoab kɔɔ ne nkyɛn, na obisaa no se, “Wo na wɔfrɛ wo Yoab no?” Obuae se, “Yiw.” Ɔkae se, “Tie asem a w’afenaa pɛ sɛ ɔka no.” Obuae se, “Meretie.” **18** Ɔkae se, “Tete no, na yeƙa se, ‘Yerekɔpɛ afotu wɔ Abel.’ **19** Yɛpɛ asomdwoe ne nokware wɔ Israel. Wopɛ sɛ wosɛɛ kurow a adi nokware wɔ Israel. Adɛn nti na wopɛ sɛ wosɛɛ ade a eyɛ Awurade dea?” **20** Yoab buae se, “Enye sɛ mepɛ sɛ mesɛɛ wo kuroƆɔn. **21** Nea merehwɛhwe no ara ne ɔbarima bi a ne din de Seba a ɔye Bikri babarima a ofi Efraim bepɔw so, na wama ne ho so atia ɔhene, ɔhene Dawid. Fa saa ɔbarima no bra, na mefi kurow no mu.” Ɔbea no ka kyerɛɛ Yoab se, “Wɔbetow ne ti afi ɔfasu no so ama wo.” **22** Afei, ɔbea no kɔkaa n’afotu pa no kyerɛɛ nnipa no nyinaa. Na wotwaa Bikri babarima Seba ti, tow maa Yoab. Enti ɔhyɛn torobɛnto maa ne mmarima no bɔ hwetee, maa obiara kɔɔ ne fi. Na Yoab san kɔɔ ɔhene nkyɛn wɔ Yerusalem. **23** Yoab beyɛɛ Dawid asraafo no so sahene bio. Na Yehoiada babarima Benaia nso ye ɔhene bammɔfo so panyin. **24** Adoram na na ɔhwe adwumayɛfo so, na Yehosafat a ɔye Ahilud babarima no kyerɛw ahɛmfo ho abakɔsɛm. **25** Na Sewa ye asennii kyerɛwfo. Na Sadok ne Abiatar nso ye asɔfo. **26** Enna Yairini Ira nso ye Dawid sɔfo.

**21** Bere a Dawid di hene no, ɔkɔm baa asase no so mfe abiesa, enti Dawid bisaa Awurade ɔkɔm no ho asem.

Na Awurade kae se, “Esiane fɔ a Saulo ne ne fifo di wɔ kunkum a wokunkum Gibeonfo no ho nti na ɔkɔm saa aba no.” **2** Enti ɔhene Dawid frɛɛ Gibeonfo no nyinaa. Na wɔnka Israelfo no ho, na mmom, wɔyɛ Amorifo nkaefo bi. Israel kaa ntam se, wɔrenkum wɔn, nanso esiane Saulo ahopere nti, ɔpɛɛ sɛ ɔtɔre wɔn ase. **3** Dawid bisaa Gibeonfo no se, “Dɛn na metumi ayɛ de apata mo? Monka, senea ɛbeyɛ a Awurade behyira ne nkurɔfo bio.” **4** Gibeonfo no buae se, “Anokwa, sika rentumi, na yɛmpɛ nso sɛ wobekunkum Israelfo aweretɔ wɔ so.” Enti Dawid kɔɔ so bisaa wɔn se, “Enti dɛn na menyɛ? Monka nkyerɛ me, na mɛyɛ ama mo.” **5** Na wobuae se, “Ɛyɛ Saulo na ɔdwenee ho sɛ ɔbɛsɛɛ yɛn, senea yɛrennya afa biara wɔ Israel. **6** Enti wonyi Saulo mmabarima anaa ne nananom mmabarima baason mma yɛn, na yebekum wɔn wɔ Awurade anim wɔ Gibea bepɔw no so.” Ɔhene no kaa se, “Ɛyɛ. Mɛyɛ.” **7** Dawid gyae Yonatan babarima Mefiboset a na ɔyɛ Saulo nena no, esiane ntam a na Dawid ne Yonatan aka wɔ Awurade anim no nti. **8** Nanso ɔde Saulo mmabarima baanu a na wɔn din de Armoni ne Mefiboset a na wɔn mama Rispa no yɛ Aia babea no maa wɔn. Ɔsan de Saulo babea Mikal a na ɔyɛ Adriel a na ɔyɛ Barsilai a ofi Mehola no yere mmabarima baanum no mae. **9** Na Gibeon mmabarima no kunkum wɔn wɔ bepɔw no so wɔ Awurade anim. Enti nnipa baason no nyinaa, wokunkum wɔn wɔ bere a wɔrefi atokotwa afahyɛ no ase no. **10** Rispa a ɔyɛ mmabarima no mu baanu mama no de atweatam sɛw ɔbotan bi so, tenaa hɔ otwabere no nyinaa mu. Wamma nnomaa ammesosɔw wɔn amu no awia, na anadwo nso,

osiw nkekaboa ho kwan. **11** Bere a Dawid tee nea Rispa a na ɔye Saulo mpena no aye no, **12** ɔkɔɔ nkurofo a wofi Yabes Gilead nkyɛn, kobisaa wɔn Saulo ne ne babarima Yonatan nnompe ase. (Bere a Saulo ne Yonatan totɔɔ ɔko a wɔne Filistifo koe no ano no, Yabes Gileadfo na wɔkɔtasee wɔn amu wɔ Filistifo kurow Bet-San abɔnten so.) **13** Enti Dawid de Saulo ne Yonatan nnompe bae. Saa ara na ɔde mmarima a Gibeonfo kunkum wɔn no nso nnompe bae. **14** Osiee wɔn nyinaa wɔ Saulo agya Kis ɔboda a ɛwɔ kurow Sela a ɛwɔ Benjamin asase so no mu. Ɛno akyi, Onyankopɔn twaa ɔkɔm no so wɔ Israel asase so. **15** Bio, Filistifo ne Israel koe. Na bere a ɔko no duu ne mpɔmpɔnso no, Dawid brɛe. **16** Na Yisbi-Benob ye abran no asefo mu baako. Na ne peaw mu duru kari boro kilogram abiesaa ne fa, a wɔde afoa foforo ahyehye ne ho. Na waka Dawid ahye a anka ɔrebekum no. **17** Nanso Seruia babarima Abisai begyee Dawid, na okum Filistini no. Ɛno akyi, Dawid mmarima no kaa ntam se, “Wo ne yen renkɔ ɔko bio na amma Israel kanea annum no.” **18** Eyi akyi, ɔko foforo ba de tiaa Filistifo no wɔ Gob. Wogu so reko no, Sibekai a ofi Husan, kum Saf a na ɔno nso ye abran no asefo no bi. **19** Ɔko foforo bi a wɔkoo wɔ Gob no nso, Yair babarima Elhanan a ofi Betlehem kum Gatni Goliat nuabarima bi. Na ne peaw mu duru te se ntamanwemfo abaa. **20** Ɔko bi a esii bio wɔ Gat nso, ɔbarima bran bi a na ɔye nsansia ne nansia a ɔye abran no aseni no **21** pɛɛ se obu fa Israel so, gu n’anim ase. Ɔno nso, Dawid nuabarima Simei babarima Yonatan na okum

no. 22 Saa Filistifo abran baanan yi ye Gat abran no asefo. Na Dawid ne n'akofo na wokunkum wɔn nyinaa.

**22** Bere a Awurade gyee Dawid fii n'atamfo nyinaa ne Saulo nsam akyi no, ɔtoo saa dwom yi de yii Awurade aye. 2 Nsem a ewɔ dwom no mu ni: “Awurade ye me botan, m'aban ne m'agyenkwa; 3 me Nyankopɔn ye me botan; ne mu na minya guankɔbea. ɔye me kyem, me nkwagye mu ahoɔden, m'abandennen, m'agyenkwa, nea ogye me fi basabasaye mu. 4 “Misu frɛ Awurade; ɔno na ayeyi se no, efise ogye me fi m'atamfo nsam. 5 Owu asorɔkye twaa me ho hyiae; ɔsee yiri faa me so. 6 ɔda mu hama kyekyeree me; mihyiaa owu mfiri. (Sheol h7585) 7 “Na m'amanehunu mu no, misu frɛ Awurade. Yiw, mefrɛ me Nyankopɔn pɛɛ mmoa. ɔtee me nne fii ne kronkronbea. Me sufɛ duu n'asom. 8 Na asase wosowee na ehinhimii; ɔsoro fapem wosowee; wɔwosowee, n'abufuw nti. 9 Wusiw fii ne hwene mu; ogyaframa fii n'anom; na nnyansramma dɛw fii mu. 10 Ofii ɔsoro baa fam; na omununkum kabii duruu n'anan ase. 11 ɔte kerubim so tui; gyaagyaa ne ho wɔ mframa ntaban so. 12 ɔde sum kataa ne ho hyiae, ɔde osu mununkum dii n'anim kan. 13 Hann kese hyeren wɔ n'anim, na anyinam pa fii mu. 14 Awurade bobɔɔ mu fi ɔsoro; ɔsorosoroni no tee mu dennen. 15 ɔtow n'agyan maa n'atamfo hwetee; anyinam twa ma wɔyɛ basaa. 16 Awurade kasae, na wiase nnyinaso no nyinaa daa hɔ. Wotumi huu epo ase, na asase fapem ho daa hɔ. 17 “Ofi ɔsoro baa fam besoo me mu; ɔtwee me fii asu a emu dɔ mu. 18 Ogyee me fii m'atamfo a wɔye den nsam, atamfo a wokyi me na wɔn ho ye den pa ara sen me.

**19** Wɔbaa me so wɔ m'amanehunu da, nanso Awurade pagyaw me. **20** Ɔde me baa baabi a bammɔ wɔ; ogyee me, efise n'ani kum me ho. **21** "Awurade atua me papayɛ so ka; me bem a midi no, wahyɛ me anan mu. **22** Efise manantew Awurade akwan so; mentwee me ho mfii me Nyankopɔn ho nkɔyɛɛ bɔne. **23** Ne mmara nyinaa gu m'anim; mentwee me ho mfii ne nhyehyɛɛ ho. **24** Me ho nni asem wɔ Onyankopɔn anim; matwe me ho afi bɔne ho. **25** Awurade tuaa me papayɛ so ka, efise minni fɔ wɔ n'anim. **26** "Woda wo ho adi sɛ ɔnokwafo kyere wɔn a wodi nokware, wɔn a wodi mu nso wo kyere wɔn sɛ wodi mu. **27** Wuyi wo kronkronye kyere ɔkronkronni, nanso amumɔyɛfo de wukyi wɔn. **28** Wugye ahobreasefo, nanso w'ani kɔ ahantanfo so sɛ wobɛbrɛ wɔn ase. **29** Wo Awurade, woyɛ me kanea. Yiw, Awurade woma me sum dan hann. **30** W'ahɔɔden mu, metumi aka asraafokuw agu; me Nyankopɔn nti, mitumi foro ɔfasu. **31** "Onyankopɔn de, n'akwan ye pɛ; Awurade bɔhyɛ nyinaa ba mu. Ɔyɛ nkatabo ma wɔn a wɔhwehwe bammɔ wɔ ne mu. **32** Hena ne Onyankopɔn, gye sɛ Awurade? Hena ne ɔbotantim no, gye sɛ yen Nyankopɔn? **33** Onyankopɔn ne m'aban a eyɛ den; wagye me, na wama me kwan so ayɛ pɛ. **34** Ɔma m'anammɔn ho ye hare sɛ ɔforote de; Ɔma me gyina sorɔnsorɔmmea. **35** Osiesie me ma ɔko; na me basa tumi kuntun kɔbere mfrafrae tadia. **36** Woama me wo nkwagye kyɛm. Wo mmoa ama mayɛ ɔkese. **37** Woabɔ kwan tɛtrɛɛ ama m'anan sɛnea me nkotodwe rengurow. **38** "Metaa m'atamfo seee wɔn; manyina kosii sɛ wodii nkogu. **39** Meyam wɔn, meɔɔ wɔn hwee fam, na wɔantumi ansɔre;

wɔhwɛhwee ase wɔ m'anana ase. **40** Wohyɛɛ me ahoɔden maa ɔko; woaka m'atamfo ahyɛ m'anana ase. **41** Womaa wɔdan wɔn ani guanee, na mesɛɛ wɔn a wɔtan me nyinaa. **42** Wosu pɛɛ mmoa, nanso obiara ammegye wɔn. Wosu frɛɛ Awurade, nanso wannye wɔn so. **43** Meyam wɔn ma wɔyɛɛ sɛ asase so mfutuma; mepraa wɔn guu suka mu sɛ wura. **44** “Womaa me nkonimdi wɔ wɔn a wɔbɔ me kwaadu so. Woahwe sɛ mɛyɛ amanaman sodifo; na nnipa a minnim wɔn som me. **45** Ananafo brɛ wɔn ho ase ma me; wɔte me nka pɛ ara a, wɔde wɔn ho ma me. **46** Wɔn nyinaa bɔ huboa, na wɔde ahopopo fi wɔn nsraban mu ba. **47** “Awurade te ase! Ayeyi nka me botan, ma wɔmma Onyankopɔn, me nkwagye botan so. **48** Ono ne Onyankopɔn a ɔtɔ wɔn a wɔhaw me so were; ɔka amanaman no hyɛ m'ase **49** na ogye me fi m'atamfo nsam. Wode me si baabi a m'atamfo nnu, wugye me fi atutuwpɛfo a wotia me nsam. **50** Awurade eyi nti, mɛkamfo wo wɔ amanaman mu, Ao Awurade. Mɛto ayeyi dwom ama wo din. **51** “Wode nkonimdi akɛse ama wo hene; woda ɔdɔ a ensa da adi kyere nea woasra no ngo, wode kyere Dawid, ne n'asefo afebɔɔ.”

**23** Eyi ne Dawid nsem a etwaa to: “Dawid, Yisai ba barima a Onyankopɔn maa no nkɔso a eyɛ nwonwa, na Yakob Nyankopɔn sraa no ngo no, Israel nnwomhyehyɛfo mu otiban: **2** “Awurade honhom kasa fa me mu; ne nsem wɔ me tekrema so. **3** Israel Nyankopɔn kasae. Israel botan ka kyereɛ me se: ‘Onipa a odi hene trenɛɛ mu, na ɔde Onyamesuro di hene no, **4** ɔte sɛ anɔpa hann, ɔte sɛ anɔpa a omununkum nni ho apueiɛwɛ hann; ɔte sɛ osuto akyi

hyeren, na ema sare foforo pue fi asase mu.’ 5 “Eye me fi na Onyankopon ayi. Yiw, one me aye apam a ewo ho daa. Ne nhyehyee ye afebɔɔ, bi nni ho bio, na wɔasɔw ano. ɔbehwe me yiyedi ne me nkɔso daa. 6 Na wɔn a wonnim Onyame no te se nsɔe a wɔbetow agu, efise wɔwowa nsa a eso mu no. 7 Eɛe se obi kɔ amia mu ansa na watwa wɔn agu; wɔde ogya behyew wɔn dwerɛbee.” 8 Din a edidi so yi ye Dawid dɔmmarima: Nea odi kan ne Yoseb-Basebet a ofi Tahkemon, na aye ɔsahene wɔ akofo akese Baasa bi so wɔ Dawid mmarima no mu. ɔno na ɔde ne peaw kum atamfo akofo ahanwɔtwe wɔ ɔsa baako pe mu no. 9 Nea ɔto so abien wɔ baasa no mu no ne Dodo babarima Eleasar a aye Ahohi aseni. Bere bi Eleasar ne Dawid ka bɔɔ mu, tew gyinae, de tiaa Filistifo bere a Israel asraafo no nyinaa aguan no. 10 Okunkum Filistifo no ara kosii se afei, na ontumi mpagyaw ne peaw. Nanso Awurade maa no dii nkonim saa da no. Asraafo a wɔaka no ansan amma kosii bere a eɛe se wɔkɔtase wɔn asade no. 11 Nea odi ho ye Sama a aye Agee a ofi Harar babarima. Da koro bi, Filistifo no boaa wɔn ho ano wɔ Lehi, na wɔtow hyee Israelfo no so wɔ aseduafuw bi mu. Israel asraafo no guanee, 12 nanso Sama gyinaa ne nan so pintinn wɔ afuw no mfimfini, kaa Filistifo no gui. Enti Awurade ma odii nkonim. 13 Twabere bi a na Dawid wɔ Adulam ɔbodan mu no, Filisti asraafo bekyeree nsraban wɔ Refaim bon mu. Dawid akofo nimdefo aduasa no mu baasa sian kohyiaa no wɔ ho. 14 Saa bere no na Dawid te nsraban mu ho a na Filistifo asraafo no fa bi nso akɔtena Betlehem. 15 Dawid daa n’akɔnnɔ adi se, “Aɔ, se minya nsu pa a ewo



Betlehem abura a ewo kurow no pon no ano ho no bi a, anka menom.” **16** Enti baasa no bu faa Filistifo no mu kosaw nsu no bi fii abura no mu, de breɛ Dawid. Nanso wannom. Mmom, ohwie guu Awurade anim. **17** Oteeɛ mu se, “Awurade ma empare me se menom eyi! Saa nsu yi som bo te se saa mmarima yi a wode won nkwa too ho, kosaw nsu yi breɛ me yi mogya.” Enti Dawid annom. Mmarimasem a Baasa no dii no nhweso bi ni. **18** Na Yoab nua Seruia babarima Abisai nso dii Aduasa no anim. Da bi, ode ne peaw kum atamfo akofo ahaasa wo asa baako pe mu. Saa akokodurusem yi nti ne din hyetaa se Baasa no. **19** Abisai na ogyee din pa ara wo Aduasa no mu. Ewo mu, wannye din se Baasa no ho de, nanso na onno ne Aduasa no safohene. **20** Na Yehoiada babarima Benaia nso ye okoko kokodurufo a ofi Kabseel. Odii mmarimasem bebree a bi ne se, okum Moab akofo akese baanu. Bere bi nso, otaa gyata, ma wokotoo amoa mu. Na sukyeremma ato, ama fam aye toro de, nanso okyeree gyata no, kum no. **21** Bere bi nso, ode abaaporiwa a na okura no kum Misraimni okoko kese bi a na onno kura peaw. Benaia hwim peaw no fii Misraimni no nsam, na ode kum no. **22** Eyinom na Yehoiada babarima Benaia yee, ma ogyee din te se Baasa no. **23** Na owo anuonyam sen won a na wofra Aduasa no mu no biara, nanso na onka Baasa no ho. Na Dawid yee no n’awemfo no so sahene. **24** Won a aka a na wofra Aduasa no mu no ni: Yoab nuabarima Asahel; Dodo a ofi Bethlehem babarima Elhanan; **25** Sama a ofi Harod; Elik a ofi Harod; **26** Heles a ofi Palti; Ira, Ikes a ofi Tekoa babarima; **27** Abieser a ofi Anatot; Sibekai a

ofi Husa; **28** Salmon a ofi Ahoa; Maharai a ofi Netofa; **29** Heleb, Baana a ofi Netofa babarima; Itai, Ribai a ofi Gibe (Benyamin abusuakuw mu) babarima; **30** Benaia a ofi Piraton; Hidai a ofi Nahale-Gaas; **31** Arbatini Abi-Albon; Asmawet a ofi Bahurim; **32** Eliahba a ofi Saalbon; Yaasen mmabarima; **33** Yonatan, Sama a ofi Harar babarima; Sarar, Ahiam a ofi Maaka babarima; **34** Elifelet, Ahasbai a ofi Maaka babarima; Eliam, Ahitofel a ofi Gilo babarima; **35** Hesro a ofi Karmel; Paarai a ofi Arba; **36** Igal, Natan a ofi Soba babarima; Bani a ofi Gad; **37** Selek a ofi Amon; Naharai a ofi Beerot (Yoab akodekurafo); **38** Ira a ofi Yitri; Gareb a ofi Yitri; **39** Hetini Uria. Wɔn nyinaa dodow yɛ aduasa ason.

**24** Bio, Awurade abufuw baa Israel so nti, ɔhyɛɛ Dawid se ɔmfɛ nnipakan so nhaw wɔn a wɔwɔ Israel ne Yuda nyinaa. Awurade see Dawid se, “Kɔ na kɔkan Israelfo ne Yudafo nyinaa.” **2** Enti ɔhene no ka kyerɛɛ ne sahene Yoab se, “Kan nnipa a wɔwɔ asase yi so nyinaa, efi Dan a ɛwɔ atifi fam, de besi Beer-Seba a ɛwɔ anafo fam, na ama mahu nnipa dodow a wɔwɔ ha.” **3** Na Yoab buaa ɔhene no se, “Awurade mma wo ntena ase kosi se nnipa a wɔwɔ w’ahenni yi mu ase bɛterɛw mmɔho ɔha. Na adɛn nti na wɔpɛ se woyɛ eyi?” **4** Na ɔhene no hyɛɛ no ketee se, wɔnkan nnipa nti, Yoab ne n’adwumayɛfo kɔkan nnipa a wɔwɔ Israel. **5** Nea edi kan no, wotwaa Yordan kɔtenaa Aroer, kurow a ɛwɔ obon no anafo a ɛkyerɛ Gad no. Afei, wɔkɔɔ Yaser, **6** toaa so koduu Gilead a ɛwɔ Tatim-hodsi, toaa so kɔɔ Dan Yaan ne Sidon fa mu. **7** Afei, wɔbaa Tiro aban mu ne Hewifo ne Kanaanfo nkuroɔn

nyinaa mu. Wɔkɔɔ Yuda anafo, koduu Beer-Seba de wiei.

**8** Wowurawuraa asase no nyinaa so, de asram akron ne nnaɔua aduonu wiee nnipakan no, san kɔɔ Yerusalem. **9** Yoab de ne nnipa dodow a wonyae brɛɛ ɔhene no. Na mmarima a wɔadu sogyadi mfe so wɔ Israel no dodow ye mpem ahanwɔtwe, na mpem ahannum nso wɔ Yuda.

**10** Dawid kan nnipa no nyinaa wiei no, n'ahonim buu no fɔ, nti ɔka kyerɛɛ Awurade se, "Nea meyɛɛ yi nti, mayɛ bɔne. Enti Awurade, mesɛ wo, yi saa afɔbu yi fi wo somfo so. Mayɛ nkwaseade." **11** Ade kyee no, Awurade asem baa odiyifo Gad a ɔye Dawid ɔdehufo nkyɛn se: **12** "Kɔka kyerɛ Dawid se, Sɛnea Awurade se ni: 'Mede nsem abiesɛ reto w'anɪm. Yi mu baako na menyɛ ntia wo.'" **13** Enti Gad kɔɔ Dawid nkyɛn kobisaa no se, "Ɔkɔm mmra w'asase yi so mfe abiesɛ ana? Anaa, atamfo a wogu wo so no wubeguan wɔn asram abiesɛ? Anaa, ɔyaredɔm mmra wo man yi mu nnansa? Enti afei, dwene ho yiye, na ma minhu mmuae a memfa nkɔma Awurade." **14** Dawid ka kyerɛɛ Gad se, "Yɛwɔ ahohiahia mu. Momma yɛmfɛ yɛn ho nhɛ Awurade nsa, efise n'adɛ dɔɔso; nanso mma me nkɔtɔ nnipa nsam." **15** Enti Awurade tow ɔyaredɔm guu Israel so anɔpa no ma edii nnansa. Na nnipa mpem aduɔson fii Dan kosi Beer-Seba wuwui. **16** Bere a ɔbɔfo no reyɛ ahoboa akɔsɛ Yerusalem no, Awurade nuu ne ho wɔ asem no ho, na ɔka kyerɛɛ no se, "Eye! Gyae." Saa bere no na Awurade bɔfo no adu Yebusini Arauna awiporowbea hɔ. **17** Bere a Dawid huu ɔbɔfo no, ɔka kyerɛɛ Awurade se, "Me na mayɛ bɔne. Eyinom de wonnim ho hwee, dɛn na wɔayɛ? Ma wo bɔfo nsɛ me ne me fifo." **18** Da no, Gad kɔɔ

Dawid nkyen kɔka kyerɛɛ no se, “Kɔ na kosi afɔremuka ma Awurade wɔ Yebusini Arauna awiporowbea hɔ.” **19** Na Dawid kɔyɛɛ nea Awurade hyɛɛ no se ɔnye no. **20** Bere a Arauna huu se ɔhene ne ne mmarima reba no, opue bɛkotow ɔhene, de n’anim butuw fam. **21** Arauna bisae se, “Adɛn nti na woaba, me wura?” Dawid buae se, “Merebetɔ awiporowbea hɔ, na masi afɔremuka wɔ hɔ ama Awurade, sɛnea Awurade bɛma ɔyaredɔm no agyae.” **22** Arauna ka kyerɛɛ Dawid se, “Me wura fa na fa ye nea wopɛ. Nantwi a wɔde bɛbɔ ɔhyew afɔre ni. Wubetumi de awiporowbea nnua ne nantwi mpamho nnua no aye nnyina wɔ afɔremuka no so. **23** Mede ne nyinaa bɛma wo, na mesɛ se, Awurade, wo Nyankopɔn nnye afɔre yi.” **24** Na ɔhene no buaa Arauna se, “Dabi da, mɛpɛ se metɔ, na merentumi mmɔ ɔhyew afɔre mma Awurade, me Nyankopɔn, a mammɔ ho ka biara.” Enti Dawid tuua dwetɛ beyɛ gram ahannum aduoson anum de tɔɔ awiporowbea ne nantwi no. **25** Dawid sii afɔremuka wɔ hɔ maa Awurade, na ɔbɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre hɔ. Na Awurade tiee ne mpaebɔ maa ɔyaredɔm no gyaeɛ.

# 1 Ahemfo

**1** Bere a ɔhene Dawid bɔɔ akwakoraa posoposo no, sɛ wɔde ntama ahe kuru ne ho koraa a, entumi nka no hyew koraa. **2** Enti n'afotufɔ kae se, "Momma yɛmpɛ ɔbabun bi mma ɔhene na ɔtena ne ho nhwe no. ɔbede ne kokom, na ama yɛn wura ɔhene ho ayɛ no hyew." **3** Enti wokyin ɔman no mu nyinaa, hwehwɛɛ ɔbea hoɔfɛfo bi. Wokonyaa Abisag a ofi Sunam, na wɔde no brɛɛ ɔhene no. **4** Na ɔyɛ ɔbabea hoɔfɛfo, na ɔno na ɔbɛhwɛɛ ɔhene. Nanso ɔhene no amfa ne ho anka no. **5** Saa bere no mu Dawid babarima Adoniya a na wɔfrɛ ne na Hagit no yɛɛ ahomaso kaa se obesi ne ho hene, ahyɛ n'agya a wabɔ akwakoraa no anan mu. Enti ɔyɛɛ nteaseɛnam, pɛɛ apɔnkɔ kaa ho. ɔpɛɛ mmarima aduonum, tweɛ nteaseɛnam no ne apɔnkɔ no dii n'anim. **6** Na n'agya, ɔhene Dawid, nteɛɛ no da, mpo sɛ obebisa no se, "Dɛn na woreyɛ yi?" Na Adoniya yɛ ɔbarima hoɔfɛfo. ɔno na na odi Absalom akyi wɔ awo mu. **7** Adoniya gyɛɛ Seruia babarima Yoab ne ɔsɔfo Abiatar too mu, na wɔn nso penɛɛ sɛ wɔbɛboa no ama wadi ɔhene. **8** Na wɔn a wɔtaa Dawid akyi, na wɔampɛ sɛ wɔboa Adoniya na odi hene no bi ne ɔsɔfo Sadok, Yehoiada babarima Benaia, odiiyifo Natan, Simej, Rei ne Dawid ho bammɔfo. **9** Adoniya kɔɔ Sohelet Bo a ɛbɛn En-Rogel asuti ho. ɛhɔ na ɔde nguan, anantwi ne anantwi mma bɔɔ afɔre. ɔtoo nsa frɛɛ ne nuabarimanom nyinaa, ɔhene Dawid mmabarima no, ne Yuda adehyɛ mpanyimfo. **10** Nanso wamfrɛ odiiyifo Natan anaa Benaia anaa ɔhene ho bammɔfo anaa ne nuabarima Salomo. **11** Na odiiyifo Natan kɔɔ Batseba a ɔyɛ Salomo na no nkyɛn kobisaa no

se, “Wunim se Hagit babarima Adoniya asi ne ho hene a yen wura Dawid mpo nnim ho hwee? **12** Se wope se wunya wo ti didi mu, na wugye wo babarima Salomo nso nkwa a, tie m’afotu yi. **13** Ko zehene Dawid nkyen ntem so, na kobisa no se, ‘Me wura, enye wo na wohyee me bo se, me babarima Salomo na da bi obedi w’ade se zehene, na watena w’ahengua no so? Na aden nti na Adoniya aye zehene?’ **14** Na bere a wugu so ne no rekasa no, meba abesi asem biara a woaka no so dua.” **15** Na Batseba ko zehene pia mu. Afei, na wabo akwakoraa posoposo a Abisag na na zehene no. **16** Batseba kotow no, na zehene no bisaa no se, “Den na menye mma wo?” **17** Obuaa no se, “Me wura, wugyina Awurade, wo Nyankorɔn, anim hyee me bo se, me babarima Salomo na obedi w’ade, na watena w’ahengua so. **18** Nanso mprenpren de, Adoniya na wabeye zehene foforo a mpo, wunnim ho hwee. **19** Ode anantwi ne anantwi mma a woadodo srade ne nguan abo afore. Na otoo nsa free wo mmabarima nyinaa ne asofo Abiatar ne Yoab a ye asraafo no sahene no. Nanso wanto nsa amfre wo somfo Salomo bi. **20** Na me wura zehene, Israel nyinaa retwen nea wobekyere se onni w’ade se zehene. **21** Na se woanye biribi na se wunya ko wo kra akyi pe a, wabeye me ne me ba Salomo se amumoyefo.” **22** Ogu so ne no rekasa no ara pe na, odiyifo Natan beduu ho. **23** Zehene afotufu no ka kyeree no se, “Odiyifo Natan aba ha, na ope se ohu wo.” Natan ko mu kokotow zehene no. **24** Obisae se, “Me wura, woaye w’adwene se Adoniya na onni w’ade, na antena w’ahengua so ana? **25** Nne, ode anantwi, anantwi mma a woadodo srade ne nguan abo afore, na

25 ɔtoo nsa frɛɛ wo mmabarima nyinaa maa wɔbaa afahyɛ no ase. Ɔfrɛɛ Yoab a ɔyɛ asraafo so sahene no ne ɔsɔfo Abiatar nso. Merekasa yi, wɔne no redidi, nom, teɛteɛ mu se, ‘Ɔhene Adoniya nkwa so!’ **26** Na me a meyɛ wo somfo no, wanto nsa amfrɛ me; saa ara nso na wamfrɛ ɔsɔfo Sadok, Yehoiada babarima Benaia ne Salomo nso. **27** Eɣɛ nokware sɛ me wura ayɛ saa a wamma n’asomfo no mu biara ante onipa a obedi n’ade sɛ ɔhene no ho hwee?” **28** Dawid kae se, “Momfrɛ Batseba mma me.” Na ɔbaa ɔhene anim begyinaa hɔ. **29** Na ɔhene hyɛɛ bɔ se, “Mmere dodow a Awurade a ogyee me fii ɔhaw ne abɛbrɛsɛ mu da so te ase yi, **30** nne, mehyɛ mmara sɛ, wo babarima Salomo na obedi ade sɛ ɔhene, na ɔbetena m’ahengua so, senea mekaa ntam kyereɛ wo wɔ Awurade, Israel Nyankopɔn, anim no.” **31** Na Batseba san kotow no bio, na ɔteɛɛ mu se, “Me wura, ɔhene Dawid, ntena ase afebɔɔ!” **32** Na ɔhene Dawid hyɛɛ se, “Momfrɛ ɔsɔfo Sadok, odiyifo Natan ne Yehoiada babarima Benaia mma me.” Wɔbaa ɔhene anim no, **33** ɔhene ka kyereɛ wɔn se, “Momfa Salomo ne me mpanyimfo no nkɔ Gihon asuti no ho. Salomo ntena m’afurumpɔnkɔ so. **34** Eɛhɔ na ɔsɔfo Sadok ne odiyifo Natan bɛsra no ngo sɛ Israelhene. Monhyɛn torobento, na monteɛteɛ mu se, ‘Ɔhene Salomo nkwa so!’ **35** Na sɛ mosan de no ba ha a, ɔbetena m’ahengua so. Obedi m’ade sɛ ɔhene, efisɛ mayi no sɛ ɔnyɛ ɔhene wɔ Israel ne Yuda so.” **36** Yehoiada babarima Benaia gyee so se, “Amen! Awurade a ɔyɛ me wura, ɔhene Nyankopɔn no mmara no mmra mu saa. **37** Na Awurade nka Salomo ho senea ɔkaa wo ho no, na Salomo ahenni nye yiye nkyɛn wo de no

mpo.” **38** Enti ɔsɔfo Sadok, odiyifo Natan ne Yehoiada babarima Benaia ne ɔhene ho bammɔfo faa Salomo de no kɔɔ Gihon asuti no ho a, na Salomo te ɔhene Dawid afurumpɔnkɔ so. **39** Eho na ɔsɔfo Sadok faa ngotoa fii ntamadan kronkron mu ho behwie guu Salomo tirim. Afei, wɔhyɛn torobɛnto maa nnipa no nyinaa teeteɛ mu se, “ɔhene Salomo nkwa so!” **40** Na nnipa no nyinaa san ne Salomo kɔɔ Yerusalem a wɔrebɔ mmɛn, di ahurusi. Na anigye ne ahosɛpɛw ne nteeteɛmu no ano yɛɛ den ara kosii se, wɔn nne no wosow asase. **41** Adoniya ne n’ahɔho tee osebɔ ne nteeteɛmu bere a wɔreyɛ awie wɔn aponto no. Yoab tee torobɛnto nne no, obisae se, “Na asem bɛn na asi? Na adɛn nso na kurow no mu aye gyegyeege yi?” **42** Bere a ogu so rekasa no, Yonatan a ɔye ɔsɔfo Abiatar babarima no kɔɔ ho. Adoniya ka kyereɛ no se, “Bra mu, efise woyɛ onipa papa. Minim se asem pa wɔ w’ano.” **43** Yonatan buae se, “Dabi da! Mprempren ara, yɛn wura ɔhene Dawid, asi Salomo ɔhene. **44** ɔhene no maa ɔne ɔsɔfo Sadok, odiyifo Natan, Yehoiada babarima Benaia a ɔhene ho bammɔfo rebɔ wɔn ho ban, kɔɔ Gihon asuti ho. Wɔmaa no tenaa ɔhene afurumpɔnkɔ so, **45** na Sadok ne Natan sraa no ngo se ɔhene foforo. Wɔreba ara ni, na kurow mu no nyinaa agye bum ahokeka so. Gyegyeege no nkyerease ara ne no. **46** Afei, mprempren, Salomo te ahengua so se ɔhene. **47** Adehye mpanyimfo nyinaa kɔɔ ɔhene Dawid nkyɛn, kɔmaa no mo, kae se, ‘Onyankopɔn mma Salomo ahenni nhyeta nkyɛn wo de no, na Salomo ahemman nso nye kese nsen wo de no!’ Na ɔhene sii ne ti ase yii Awurade aye, bere a na ɔda ne mpa mu, **48** na ɔkaa



saa nsem yi, 'Nhyira nka Awurade, Israel Nyankopɔn, a nne da yi wayi obi se antena m'ahengua so wo bere a mete ase, na mihi nea erekɔ so nyinaa.'" 49 Eho ara, Adoniya ahoho no nyinaa de hu gyee bum, fii aponto no ase, na ntem so, obiara koo ne kwan. 50 Na Adoniya no ankasa suro Salomo, enti oguan koo ntamadan kronkron no mu kosusoo mmen a esisi aforemuka no so no mu. 51 Ankye na Salomo tee se Adoniya akosuso mmen a esisi aforemuka no so, na oressere se, "Momma Salomo nsua nkyere nne yi ara, na wankum me!" 52 Salomo buae se, "Se obedi me nokware de a, worenhaw no. Na se wanye saa de a, wobekum no." 53 Enti ohene Salomo frɛe Adoniya, na wode no fi aforemuka no so koe. Okotow ohene no, na Salomo ka kyereɛ no se, "Ko fie."

**2** Dawid rebewu no, ode adwuma hyee Salomo nsa se: 2 "Merekɔ faako a ese se da bi oteasefo biara ko, enti ye den na kyere wo mmaninye, 3 na ye nea Awurade, wo Nyankopɔn, hwewee se woye. Nantew n'akwan so, na di ne mmara ne n'ahyede so senea wakyerew wo Mose mmara no mu no, senea ebeye a wobeko so wo biribiara a wobeye mu ne baabiara a wobeko nso. 4 Se woye eyi a na Awurade bedi ne bo a ohyee me no so se, 'Se w'asefo hwe won asetena, na wofi won koma ne won kra nyinaa mu nantew nokware mu wo m'anim a, won mu baako betena Israel ahengua no so.' 5 "Wunim se Seruia babarima Yoab kum m'akofa asahene baanu no a eye Ner babarima Abner ne Yeter babarima Amasa no. Okunkum won, hwiee won mogya gui, asomdwoe bere mu a enye oko bere mu, na ode won mogya kekaa n'aboso a ebo n'asen mu ne ne

mpaboa a ehye ne nan so. **6** Wo ne no nni, na mma no mfa ne ti dwen nkɔ ɔda mu asomdwoe mu. (Sheol h7585) **7** “Na ye Barsilai a ofi Gilead no mmabarima adɔe, na ma wɔnka wɔn a wodidi wɔ wo didipon so no ho. Bere a miguan fii wo nuabarima Absalom ho no, woyee me adɔe. **8** “Kae Gera Benyaminni a ofi Bahurim no babarima Simei. Ɔdomee me denneennen, da a mereguan akɔ Mahanaim no. Na obehiaa me wɔ Yordan no, mede Awurade din kaa ntam se, Merenkum no. **9** Nanso ntam no mma onni bem. Woye onyansafo na wubehu ɔkwan a wobefa so aka ne mogya agu.” (Sheol h7585) **10** Na Dawid wui, na wosiee no wɔ Dawid kurom. **11** Odii hene wɔ Israel mfe aduanan a ne nkyeremu ne se, odii Hebron so mfe ason na Yerusalem nso, odii ade mfe aduasa abiɛsa. **12** Enti Salomo tenaa n’agya Dawid ahengua so, na n’adedi ase timii yiye. **13** Na Hagit babarima Adoniya kɔɔ Salomo ne na Batseba nkyen. Batseba bisaa no se, “Wobaa no asomdwoe so ana?” Obuaa no se, “Eye asomdwoe so.” **14** Na ɔka kaa ho se, “Mee se woye me adɔe bi.” Na Batseba bisae se, “Adɔe ben.” **15** Adoniya kae se, “Senea wunim no, na ahemman no ye me dea. Na Israel nyinaa hwe me kwan se wɔn hene. Nanso nneema sesae, na ahemman no kɔɔ me nuabarima nkyen, efise Awurade pe no saa. **16** Mprempren, ade baako na mee se mesre wo. Mfa nkame me.” Ɔkae se, “Wutumi ka.” **17** Na ɔtoaa so se, “Kɔsrɛ ɔhene Salomo ma me, na ɔremfa dekode no nkame wo. Ka na ɔmfa Abisag Sunamni no mma me se me yere.” **18** Na Batseba buae se, “Eye meka ho asem akyere ɔhene ama wo.” **19** Enti Batseba kɔɔ ɔhene Salomo nkyen se ɔrekɔkasa ama

Adoniya. Ɖhene no sɔree sɛ ɔrebehya no, bɔɔ ne mu ase ansa na ɔretena n’ahengua so. Na ɔhyɛɛ sɛ wɔmfɛ agua mmre ɔhene na, na ɔtenaa ɔhene nifa so. **20** Ɖka kyereɛ ɔhene se, “Mewɔ ade ketewaa bi sre wo, na mfa nkame me.” Ɖhene no buaa no se, “Ka, me na. Meyɛ ama wo.” **21** Enti ɔkae se, “Ma wɔmfɛ Sunamni Abisag mma wo nuabarima Adoniya aware.” **22** Ɖhene Salomo bisaa ne na se, “Adɛn nti na wopɛ sɛ Adoniya ware Sunamni Abisag? Eno de, sɛ wubebisa ahemman nso ama no. Wunim sɛ ɔyɛ me nua panyin na ɔsɔfo Abiatar ne Seruia babarima Yoab nso boa no!” **23** Na ɔhene Salomo de Awurade din kaa ntam se, “Sɛ Adoniya amfa ne nkwa antwa saa abisade yi so a, Onyankopɔn ne me nni no dennen so pa ara. **24** Na mprenpren de, mmere dodow a Awurade te ase yi, ɔno a watim m’ase wɔ m’agya Dawid ahengua so, na wabɔ me fie ahenni mu nnidiso atenase ama me, sɛnea ɔhyɛɛ me bɔ no, Adoniya de, twa ara na etwa sɛ owu nne yi ara.” **25** Enti, Salomo hyɛɛ Yehoiada babarima Benaia sɛ onkum no, na okum Adoniya. **26** Na ɔhene no ka kyereɛ ɔsɔfo Abiatar se, “San kɔ wo kurom Anatot. Wofata sɛ wuwu, nanso merenkum wo mprenpren, efise, wosoaa Awurade Tumfo Adaka no maa m’agya, na wo ne no nyinaa na muhuu amane wɔ n’abebresɛ nyinaa mu.” **27** Enti Salomo nam so dii mmara a Awurade hyɛɛ wɔ Silo fa Eli asefo ho no so. **28** Ewɔ mu, mfiase no na onni Absalom akyi, nanso Yoab de ne ho kɔdɔm Adoniya atuategu no. Bere a Yoab tee Adoniya wu no, otuu mmirika kɔɔ Awurade ntamadan kronkron no mu, na okosusoo mmɛn a etuatua afɔremuka no ho no mu. **29** Bere a ɔhene Salomo tee

asem yi, asomaa Yehoiada babarima Benaia se onkokum no. **30** Na Benaia kɔɔ Awurade ntamadan kronkron no mu kɔka kyereɛ Yoab se, “ɔhene se fi adi.” Nanso Yoab buae se, “Dabi, mewu wɔ ha.” Enti Benaia san kɔɔ ɔhene no nkyen kɔkaa asem a Yoab aka no kyereɛ no. **31** ɔhene no tee asem a Yoab kae no, ɔka kyereɛ Benaia se, “Ye nea ɔkae no. Kum no wɔ afɔremuka no ho, na sie no. Eyi beyi adwenhare mogyahwiegu ho afɔdi afi me ne m’agya fifo so. **32** Na Awurade betua no kum a okum mmarima atreenefo ankasa baanu a na woye sen no no so ka. Na m’agya nnim Ner babarima Abner a na ɔye Israel asraafo so sahene ne Yeter babarima Amasa a na ɔno nso ye Yuda asraafo so sahene no wu ho hwee. **33** Yoab ne n’asefo de, saa awudi ahorow yi ho afɔdi ntena wɔn so, na Awurade mma Dawid ne n’asefo ne n’ahengua asomdwoe afebɔɔ!” **34** Enti Yehoiada babarima Benaia san kɔɔ ntamadan kronkron no mu, kokum Yoab, na wosiee Yoab wɔ ne kurom wuram baabi. **35** Na ɔhene no yii Yehoiada babarima Benaia se onsi Yoab anan se ɔsahene. Na oyii ɔsɔfo Sadok de no sii Abiatar anan mu. **36** ɔhene no soma ma wɔkɔfrɛ Simei ka kyereɛ no se, “Si ofi wɔ Yerusalem ha na tena mu. Na mfi kurow no mu nkɔ baabiara. **37** Na da a wubetwa Kidron bon no, wubewu; na wo mogya begu w’ankasa wo ti so.” **38** Na Simei buae se, “W’atammu no ye kronkron. Biribiara a me wura ɔhene behye se menyɛ no, meyɛ.” Enti Simei tenaa Yerusalem kyee yiye. **39** Na mfe abiesɛ akyi no, Simei asomfo baanu guan kɔɔ Gathene Akis, Maaka babarima nkyen. Bere a Simei huu faako a wɔwɔ no, **40** ɔhyehyɛ n’afurum,

kɔɔ Gat, kɔhwehwɛɛ wɔn. Ohuu wɔn no, ɔde wɔn san baa Yerusalem. **41** Salomo tee sɛ Simeɪ afi Yerusalem akɔ Gat asan aba no, **42** ɔsoma ma wɔkɔfrɛɛ Simeɪ bae, na obisaa no se, “Mamma woanka ntam Awurade din mu sɛ, worenkɔ baabiara, na sɛ anyɛ saa a, wubewu? Na wubuae se, ‘Atemmu no yɛ kronkron; na medi asem a woaka no so.’ **43** Adɛn nti na woanni wo ntam no so amma Awurade, na woanyɛ m’ahyede?” **44** Na ɔhene no ka kaa ho se, “Akyinnye biara nni ho sɛ wokae amumɔyɛ a woyɛɛ m’agya, ɔhene Dawid. Awurade betwe w’aso wɔ ho. **45** Na me de, menya Awurade nhyira, na daa Dawid aseni atena ahengua no so.” **46** Na ɔhene no hyɛɛ Yehoiada babarima Benaia ma ɔfaa Simeɪ de no fii adi kokum no. Enti ahemman no tim wɔ Salomo nsam.

**3** Salomo ne Misraimhene Faraɔ yɛɛ apam, nam so waree ne babea. ɔde no betenaa Dawid kurom, kosii sɛ osii n’ahemfi sii Awurade Asɔredan, na ɔtoo Yerusalem ho fasu nso wiei. **2** Saa bere no mu, na Israelfo bɔ afɔre wɔ sorɔnsorɔmmea, efise na wonsii asɔredan, mfaa Awurade din ntoo so ɛ. **3** Salomo kyerɛɛ ne dɔ a ɔwɔ ma Awurade, efise na ɔnam n’agya Dawid nkyerɛkyere anammɔn so pɛpɛpɛ. Mmom na ɔbɔ afɔre wɔ sorɔnsorɔmmea hɔ, hyew aduhuam wɔ hɔ nso. **4** Gibeon na na afɔremuka no mu atitiriw wɔ, ɛhɔ na Salomo kɔbɔɔ ɔhyew afɔre apem wɔ afɔremuka so. **5** Anadwo no, Awurade daa ne ho adi kyerɛɛ Salomo wɔ dae mu. Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se, “Dɛn na wopɛ? Bisa na mede bɛma wo.” **6** Salomo kae se, “Woadaa adɔɛ kɛse pa ara adi akyerɛ m’agya Dawid, efise na odi wo nokware, yɛ ɔtreneeni a ne koma mu nso

da hɔ. Woatoa so ayɛ no saa adɔe kɛse yi ara, na nne yi ara, woama no ɔbabarima sɛ ɔntena n'ahengua nso so.

**7** “Afei, Awurade, me Nyankopɔn, woasi w'akoa ɔhene, sɛ minsi m'agya Dawid anan mu, nanso meye abofra ketewaa bi a minnim senea mesi ayɛ m'adwuma. **8** Eha na w'akoa abedu wɔ nnipa a woapaw wɔn no mu; nnipa a wɔn dodow nti, obi ntumi nkan wɔn. **9** Eno nti, ma w'akoa nhumu koma a obetumi de adi wo nkurɔfo so, na obetumi ahu papa ne bɔne ntam nsonoe. Na hena koraa na ɔno nko ara betumi adi saa ɔman a wodi mu, a wɔyɛ wo de yi so?” **10** Awurade ani sɔɔ Salomo mmuae no, na n'ani gyee sɛ obisaa nyansa. **11** Enti Awurade buae se, “Esiane sɛ woabisa nyansa a wode bedi me manfo so, na woammisa nkwa tenten anaa sika amma wo ho anaa woammisa sɛ wo tamfo bi nwu no nti, **12** mede nea woabisa no bɛma wo. Mema wo nyansa ne ntease a obiara nnyaa bi da, na obiara nso renya bi da. **13** Na nea woammisa no nso, mede bɛka wo ho—sika ne anuonyam. Na ɔhene biara a ɔwɔ wiase nso rentumi mfa ne ho nto wo ho, wo nkwa nna nyinaa mu. **14** Na sɛ wudi m'akyi, na wudi me mmara so sɛ w'agya Dawid a, mema wo nkwa tenten.” **15** Na Salomo nyanee, na ohuu sɛ eyɛ dae. Ɔkɔɔ Yerusalem kogyinaa Awurade Apam Adaka no anim, na ɔbɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre. Na ohyiaa ne mpanyimfo nyinaa, too wɔn pɔn. **16** Akyiri no, mmea nguamanfo baanu bi baa ɔhene no nkyɛn, pɛɛ sɛ ɔka wɔn asem bi ma wɔn. **17** Wɔn mu baako fitii ase se, “Me wura, mesɛ wo meka se, saa ɔbea yi ne me te fi koro mu. Mewoo ɔba bere a ɔne me te fie hɔ. **18** Nnansa akyi no,

ɔno nso woo ba. Na yen nko ara na yete fie ho a obiara nka yen baanu no ho. **19** “Nanso anadwo no, ɔpere kodaa ne ba no so, kum no. **20** Na ɔsɔree anadwo no faa me ba fii me nkyen bere a mada no. Ɔde ne ba a wawu no too me basa so, na ɔfaa me de no kɔtoo ne nkyen, ma ɔdae. **21** Ade kyee a mepɛɛ sɛ mema me ba no nufu no, na wawu. Nanso anim tetew kakra a mehweɛ abofra no yiye no, mihuu sɛ enye me ba no koraa.” **22** Eho ara na ɔbea baako no gyee hwanyan kae se, “Abofra a wawu no ye wo ba no, enna nea onwui no nso ye me de no.” Enna ɔbea a odi kan no nso se, “Dabi da, nea wawu no ye wo ba no, na nea onwui no nso ye me de no.” Enti wɔtwee asem no saa ara wɔ ɔhene no anim. **23** Ɔhene no kae se, “Momma yempɛ asem no mu nokware yiye. Mo baanu nyinaa, obiara se abofra a onwui no ye ne dea, na abofra a wawu no de, ɔnye obiara dea. **24** “Sɛ saa na ɛte de a, mommɛ me afoa.” Enti wɔde afoa brɛɛ ɔhene no. **25** Afei, ɔkae se, “Mompae abofra a onwui no mu abien, na momfa fa mma mmea no mu biara.” **26** Na ɔbea a nokware, ɔye abofra a ɔte ase no na a ɔpɛ ne ba yi asem yiye no teɛteɛɛ mu se, “Ao! Dabi me wura! Fa abofra no ma no. Mesɛ wo nkum no!” Nanso ɔbea baako no kae se, “Eye, ebɛbɔ yen baanu nyinaa. Kyɛ ne mu ma yen!” **27** Eho na ɔhene no kae se, “Munnkum no, na mmom, momfa abofra no mma ɔbea a ɔpɛ sɛ abofra no tena ase no, na ɔno ne ne na no.” **28** Ɔhene yi atemmu no trɛw faa Israel mmaa nyinaa, na ɔmanfo no ho dwiriw wɔn wɔ nyansa a Onyankopɔn de ama no, a ɛma no bu atɛntrenee no ho.

**4**Enti Ɔhene Salomo dii Israel nyinaa so hene. **2** Na eyinom ne ne mpanyimfo: Sadok babarima Asaria. **3** Sisa mmabarima Elihoref ne Ahiya na na wɔye asennii akyerɛwfo no. Ahilud babarima Yehosafat na na ɔye adehye abakɔsem kyerɛwfo. **4** Yehoiada babarima Benaia na na ɔye asraafo so sahene no; Sadok ne Abiatar na na wɔye asɔfo. **5** Natan babarima Asaria na na ɔye amansin amradofo titenani. Natan babarima Sabud a na ɔye ɔsɔfo no, na na ɔye ɔhene fotufo a ɔde ne ho to ne so. **6** Ahisar na na ɔye ahemfi sohwɛfo. Abda babarima Adoniram na na ɔhwe adwumayɛfo so. **7** Na Salomo wɔ amansin amradofo dumien wɔ Israel nyinaa mu. Na wɔn adwuma ne sɛ, wogyɛ nnuan fi ɔmanfo nkɛn de kɔma ahemfifo. Wɔn mu biara hwe di saa dwuma yi ɔsram baako wɔ afe biara mu. **8** Saa amradofo dumien no din na edidi so yi: Na Ben-Hur wɔ Efraim bepɔw asase so. **9** Na Ben-Deker hwe Makas, Saalbim, Bet-Semes ne Elon-Bet-Hanan so. **10** Na Ben-Hesed hwe Arubot a Soko ne nsase a ɛwɔ Hefer nyinaa ka ho no so. **11** Na Ben-Abinadab wɔ Nafat-Dor. (Ɔwaree Salomo babea Tafat). **12** Na Ahilud babarima Baana hwe Taanak ne Megido ne Bet-Sean a ɛbɛn Saretan a ɛwɔ Yesreel anafo ne nkurow a efi Bet-Sean, de kosi Abel-Mehola, tra kosi Yokmeam akyi no so. **13** Na Ben-Geber wɔ Ramot-Gilead, a Yair nkurow a wɔde too Manase babarima Yair a ɛwɔ Gilead ka ho, wɔ Argob mantam a ɛwɔ Basan a nkuroɔn aduosia a wɔde kɔbere apon asisi ano no ka ho. **14** Na Ido babarima Abinadab wɔ Mahanaim. **15** Na Ahimaas wɔ Naftali. Ɔno nso waree Salomo babea Basmat. **16** Na Husai babarima



Baana wɔ Aser ne Alot. **17** Na Parua babarima Yehosafat wɔ Isakar. **18** Na Ela babarima Simeɪ wɔ Benyamin. **19** Na Uri babarima Geber wɔ Gilead asase so a Amorihene Sihon ne Basanhene Og amantam ka ho. Na amrado baako pɛ na ɔhwɛ Yuda asase so. **20** Na nnipa a wɔwɔ Yuda ne Israel no dodow te sɛ mpoano nwea. Nea wonya di ne nea wonya nom no, na wɔn ani sɔ. **21** Salomo dii ahemman nyinaa so, fi Asubɔnten Euftrate kosi Filistifo asase so, de kosi Misraim hye so. Na nnipa a wadi wɔn so wɔ saa nsase no so no de sonkahiri brɛ Salomo, na wɔkɔ so som no ne nkwanɔ nyinaa. **22** Nnuan a na wohia daa wɔ Salomo ahemfi no yɛ asikresiam pa susukoraa ɔha ne aduonum ne atokosiam susukoraa ahaasa, **23** anantwi a wɔadodɔ wɔ buw mu du, anantwi a wɔde wura ayɛn wɔn aduonu, nguan anaa mmirekyi ɔha, atwe, nnowa, awansan ne nkokɔ a wɔadodɔ. **24** Na Salomo amantow no yɛ ahenni ahorow a ɛwɔ Asubɔnten Euftrate atɔɛ fam nyinaa de fi Tifsa kosi Gasa. Na asomdwoe wɔ asase no so mmaa nyinaa. **25** Salomo nkwa nna mu nyinaa, Yuda ne Israel nya bammɔ tenaa ase asomdwoe mu. Na efi Dan kosi Beer-Seba no, na abusua biara wɔ ne fi ne ne bobɛ ne borɔdɔma mfikyifuw. **26** Na Salomo wɔ apɔnkɔdan mpem anan ma ne nteaseɛnam apɔnkɔ ne apɔnkɔ mpem dumien. **27** Amansin mu amradofo na na wɔma ɔhene Salomo ne n'asennii nnuan pɛpɛpɛ wɔ wɔn ɔsram ɔsram nnuanma no mu. **28** Na wɔde atoko ne sare a ɛho hia brɛ adehye apɔnkɔ no wɔ wɔn nnae. **29** Onyankopɔn maa Salomo nyansa, ntease ne nhumu a emu nni hwɛhwɛbea. **30** Nokware, na ne nyansa no boro anyansafo a wɔwɔ

apuei ne anyansafo a wɔwɔ Misraim nyinaa nyansa so. **31** Na onim nyansa sen obiara a Esrahini Etan ne Heman ne Kalkol ne Darda a wɔye Mahel mmabarima no ka ho. Na ne din hyetaa wɔ aman a atwa ne ho ahyia no so. **32** Obuu mme mpem abiesa, na ɔkyerew nnwom apem ne anum. **33** Na otumi ka afifide biara ho nsem, efi Lebanon sida so de kosi adwera a efifi ɔfasu mpaapae mu so. Na otumi ka mmoa, nnomaa, mmoa a wɔwea fam ne nsumnam ho nsem nso. **34** Enti na ahemfo a wɔwɔ aman afoforo so tu wɔn ananmusifo ba Salomo nkyen betie ne nyansasem no bi.

**5** Na Tirohene Hiram ye ɔhene Dawid adamfo nokwafo, enti bere a ɔtee se wɔasra Salomo ngo se ɔhene se onni n'agya Dawid ade no, ɔsoma n'asomafo kɔɔ Salomo nkyen, kɔmaa no tirinkwa. **2** Salomo de saa nkra yi maa se wɔnsan mfa nkɔma Hiram: **3** "Wo ara wunim se m'agya Dawid antumi ansi asɔredan anhye Awurade ne Nyankopɔn din anuonyam, esiane akokoakoko a ɔne aman a wɔatwa ne ho ahyia no dii nti. Wantumi anye kosii se Awurade de n'atamfo hyee n'anan ase. **4** Nanso mpren, Awurade, me Nyankopɔn ama me ahotɔ wɔ afa nyinaa, minni ɔtamfo biara na biribiara reko yiye. **5** Ne saa nti, maye adwene se mesi asɔredan ama Awurade, me Nyankopɔn senea Awurade ka kyerɛ m'agya Dawid se me na meye no. 'Wo ba a mede no betena ahengua so, asi w'anan mu no besi asɔredan ahye me din anuonyam.' **6** "Eno nti, hye ma wonkotwa sida a efi Lebanon mmre me. Me mmarima ne wo mmarima beye adwuma, na akatua biara a wubegyɛ ama wɔn no, metua. Wo ara wunim se,

obiara nkyen Sidonfo wɔ nnuabu mu.” 7 Bere a Huram tee Salomo nkra no, n’ani sɔɔ yiye kae se, “Ayeyi nka Awurade nne, efise wama Dawid ɔba nyansafo se ommedi saa ɔman kese Israel yi so.” 8 Enti Huram de nkra kɔmaa Salomo se, “Me nsa aka nkra a wode brɛɛ me no, na mɛye w’abisade a efa nnua no ho no. Metumi de sida nnua ne ɔpɛpaw nnua abre wo. 9 M’asomfo de nnua no befi Lebanon mmepɔw so aba Po Kese so, na mɛma atenten afa po ani sɛnea wɔde ayɛ ɔkorow no, de akɔ baabiara a wobekyerɛ. Eno akyi no, yɛbesan mu na yɛde nnua no abre wo. Wobɛma me fifo aduan, sɛnea mehwehwe no.” 10 Huram faa saa ɔkwan yi so maa Salomo sida ne ɔpɛpaw nnua sɛnea ɔpɛ, 11 na Salomo maa Huram fifo atoko tɔn 3,600 ne ngo kronkron galɔn 120,000. 12 Na Awurade maa Salomo nyansa a emu dɔ, sɛnea ɔhyɛɛ no bɔ no. Na Huram ne Salomo yɛɛ asomdwoe apam. 13 Na ɔhene Salomo kyerɛw adwumayɛfo mpem aduasa a wofi Israel nyinaa din. 14 Ɔsoma wɔn akuwakuw kɔɔ Lebanon. Ɔsram biara mu, nnipa mpem du kɔ, sɛnea ɛbɛye a, ɔbarima baako biara bedi ɔsram baako wɔ Lebanon, na wadi asram abien wɔ fie. Adoniram na na ɔhwe saa adwumayɛfo yi so. 15 Salomo nso faa nnesoasofo mpem aduɔson; faa abopɛfo mpem aduɔwɔtwe fi bepɔw asase no so, 16 ne wɔn so sohwɛfo mpem ahaasa ne ahansia a wɔbɛhwe adwuma no so. 17 Ɔhene no hyɛ ma abotwafo no paeɛ, twaa aboɔdemmo no, yiyii ho sɛnea wɔde behyɛ Asɔredan no fapem. 18 Mmarima a wofi Gebal kuroɔɔn mu boaa Salomo ne Huram adansifo no, ma wosiesiee nnua ne abo no maa Asɔredan no si.

**6** Mfe ahannan aduɔwɔtwe a wogyee Israelfo fii nkoasom mu wɔ Misraim no a na Salomo nso adi Israel so hene mfe anan no ɔsram Sif mu no, ofii ase sii Awurade Asɔredan no. **2** Asɔredan a ɔhene Salomo si maa Awurade no tenten mu ye anammɔn aduɔkron, ne tɔɛw ye anammɔn aduasa na ne sorokɔ ye anammɔn aduanan anum. **3** Ntwironoo a ɛda asɔredan no anim no tenten ye anammɔn aduasa, a ene asɔredan no ntɔɛwmu ye pɛ. Na ne tɔɛw nso ye anammɔn dunum. **4** Salomo yɛɛ mfensere wɔ ɔfasu no soro hyiae. **5** Asɔredan no fasu no akyi no nso, wosisii adan bebree bataa ho hyiae. **6** Na eyɛ aban a ɛtoa so abiesa a ase dan no tɔɛw mu ye anammɔn ason ne fa. Aban a ɛto so abien no tɔɛw ye anammɔn akron na apampamu dan no tɔɛw ye anammɔn du ne fa. Wɔde mpuran a egugu dannua bi a ehyehye ɔfasu no mu na aka adan no abatabata ɔfasu no ho. Enti ekyerɛ sɛ wɔamfa mpuran no anhyehye ɔfasu no ankasa mu. **7** Na abo a wɔde sii asɔredan no nso, wosiesiee ho wɔ abopaebea hɔ nti, ɔdan no si no, obi ante asae, pɛɛ anaa dade biara nnyigyei wɔ ɔdansibea hɔ. **8** Na ɔkwan a wɔde kɔ ase adan no mu no da Asɔredan no anafo fam. Atrapoe kyinkyimii na wɔforo kɔ ɔdan a ɛto so abien no so na foforo nso wɔ adan a ɛto so abien ne abiesa no ntam. **9** Wowiee asɔredan no si no, Salomo de nnua ne sida mpuran yɛɛ ani nsamso no. **10** Sɛnea wɔaka no, na adan wowɔ ɔdan no afaɛnan nyinaa a wɔnam sida so de abata Asɔredan no afasu no ho. ɔdan no mu biara sorokɔ ye anammɔn ason. **11** Na Awurade de saa asem yi brɛɛ Salomo se, **12** “Saa Asɔredan a woresi yi de, sɛ woyɛ osetie ma me mmara nyinaa ne

me nhyehyee, na wudi me hye nsem so a, menam wo so bedi bɔ a mehyee w'agya Dawid no so. **13** Metena Israel manfo mu, na merempa me nkurɔfo akyi da.” **14** Na Salomo wiee asɔredan no si. **15** Na emu nyinaa, efi fam kosi nsamso no, wɔde nnua na ekataa fasu no anim. Wɔde sida na ekataa ɔfasu no anim, na wɔde ɔpɛpaw kataa abrannaa no so. **16** Otwaa mu, nyaa kronkronbea a eho ye kronkron mu kronkron wɔ asɔredan no ti mu ho pɛɛ. Na eho ntwemu ye anammɔn aduasa a wɔde sida asam fam ho, de kosi ani nsemee no so. **17** Asɔredan no ankasa a na ewɔ kronkron mu kronkron no akyi no, na ne tenten mu ye anammɔn aduosia. **18** Wɔde sida na esam abo afasu a ewɔ asɔredan no nyinaa so, na wosen nto a fefe ne nhwiren de dii nsemee no ani adwinni. **19** Salomo siesiee kronkron mu kronkron a etoa asɔredan no so; faako a wɔde Awurade Apam Adaka no besi. **20** Saa kronkron mu kronkron no, na ne tenten mu ye anammɔn aduasa na ne tɛw ye anammɔn aduasa, na ne sorokɔ nso ye anammɔn aduasa. Na Salomo de sikakɔkɔ ankasa duraa n'afasu ne ne nsamso no ho nyinaa. Saa ara na oduraa aforemuka a wɔde sida aye no ho. **21** Afei, asɔredan no mu nkae no, ɔde sikakɔkɔ ankasa sam ho nyinaa, na ɔde sikakɔkɔ ye nkɔnsɔnkɔnsɔn de guu akwan a wɔde kɔ kronkron mu kronkron ho, de bɔ ho ano ban. **22** Enti ɔde sikakɔkɔ duraa Asɔredan no ho nyinaa, kronkron mu kronkron ne aforemuka no nyinaa ho, de wiei. **23** Kronkronbea mu ho, ɔde ngodua sen kerubim abien a emu biara sorokɔ ye anammɔn dunum, de sisii ho. **24** Kerubim baako biara ntaban mu tɛw ye anammɔn dunum a, ntaban baako

biara tenten ye anammɔn ason ne fa. **25** Na kerubim abien no nyinaa tebea ne wɔn kɛse ye pɛ **26** a ɔbaako biara sorokɔ ye anammɔn dunum. **27** Salomo de wɔn sisi benee wɔn ho wɔn ho wɔ asɔredan kronkronbea mu hɔ. Wɔn ntaban mu trɛw no fi ɔfasu baako kɔka ɔfasu baako. Na wɔn ntaban a ewɔ ntam no hyia ɔdan no mfimfini. **28** Na ɔde sikakɔkɔɔ duraa kerubim abien no ho. **29** Na kronkronbea mu afasu ne ɔdan mu no, odii adwinni a eye kerubim mmedua ne nhwiren guu ho. **30** Na ɔde sikakɔkɔɔ duraa adan abien no abrannaa so. **31** Ɔkwan a wɔfa so kɔ kronkronbea mu hɔ no, Salomo de ngodua yee apon abien a emu biara wɔ twɔtwɔw anum. **32** Saa apon no ho nso, na wɔadi kerubim, mmedua ne nhwiren adwinni, na ne nyinaa nso, ɔde sikakɔkɔɔ duraa ho. **33** Afei, ɔde ngodua yee apongua a emu biara wɔ twɔtwɔw anan a wɔfa hɔ kɔ asɔredan no mu. **34** Ɔde ɔpɛpaw nnua yee apon abien a wɔbobɔw, na wosii ɔpon no biara wɔ ɔkwan bi so sɛ, emu biara tumi bobɔw gu eno ara so. **35** Wɔde kerubim, mmedua ne nhwiren adi saa apon yi ho adwinni, na wɔde sikakɔkɔɔ adura ho. **36** Wosii adiwo hɔ afasu no a sida nnua mmeaso baako wɔ abo a wɔatwa ntotoso abiɛsa biara so. **37** Wɔtoo Awurade Asɔredan fapem no ɔsram Sif (a ete sɛ Kɔtɔnimma) mfimfini a saa bere no na Salomo adi hene mfe anan no. **38** Wowiee ɔdan no ho biribiara ɔsram Bul mfimfini no a na wadi hene mfe dubaako. Enti mfe ason na wɔde sii asɔredan no.

**7** Salomo san sii ɔno ankasa n'ahemfi. Na mfirihya dumiensa na ɔde wiee ahemfi no si. **2** Na wɔfrɛ Salomo adan no mu baako Lebanon Kwae Ahemfi. Na ne tenten

mu ye anammɔn ɔha ne aduonum. Ne tɛw ye anammɔn aduɔson anum, na ne sorokɔ ye anammɔn aduanan anum. Na sida nsamso no mpuran no deda sida fadum anan a wɔatoto ahyehye no tee no so. **3** Na wɔabɔ sida nsemso a etweri mpuran aduanan anum a eno nso gugu afadum a wɔatoto, ahyehye no ntentenso abiesɔ mu a, dunum na ewɔ ntentenso baako biara mu. **4** Afasu no fa biara, mfensere sesa so abiesɔ abiesɔ a edidi nhweanim. **5** Apon no akwan nyinaa, wɔaye no ahinanan abiesɔ abiesɔ a edidi nhweanim. **6** Osii afadum asa a ne tenten mu ye anammɔn aduɔson anum, na ne tɛw ye anammɔn aduanan anum. Na ntwironoo a wɔakuru so wɔ anim a esi afadum so. **7** Na ahengua asa a na wonim no sɛ atemmu asa nso wɔ hɔ. Ehɔ na na Salomo tena di nsem. Na wɔde sida asam mu fi fam, de kosi nsamso so. **8** Faako a na Salomo te no twa asennii a ewɔ asa no akyi no ho hyia. Ɔkwan koro no ara so na wɔfa de sii. Osii ne dan no seso de maa Farao babea a na ɔye ne yerenom no mu baako. **9** Abo akese a wɔatwa no pɛpɛpɛ a ne bo ye den yiye na wɔde sii saa adan no. **10** Abo a wɔde too ɔdan no fapem no tenten mu ye anammɔn dunum, na bi nso tenten mu ye anammɔn dumien. **11** Abo a ne bo ye den yiye a wɔde sii afasu no nso, na wɔasusuw, atwa no pɛpɛpɛ a sida mpuran nso ka ho. **12** Adiwo kɛse no afasu no nso, wɔto de sida mpuran ntaaso baako biara too abo a wɔatwa ntaaso abiesɔ biara so, te sɛ afasu a ewɔ Awurade Asɔredan mfimfini mu hɔ a ntwironoo kwan ka ho. **13** Ɔhene Salomo bisaa ɔbarima bi a ofi Tiro a ne din de Hiram ase sɛ omfi Tiro mmra, **14** efise na ɔye odwumfo a onim kɔbere mfrafrae ho adwinne

yiye. Na ne fa ye Israelni, efise ne na ye okunafo a ofi Naftali abusua mu. Na n'agya nso ye adwuma wɔ baabi a wɔnan nnade wɔ Tiro. Enti ɔbeyee adwuma maa ɔhene Salomo. **15** Hiram twaa kɔbere mfrafrae afadum abien a emu biara sorokɔ ye anammɔn aduonu ason, na ne afefarem nso ye anammɔn dunwɔtwe. **16** Ɔde kɔbere mfrafrae yee afadum no apampam ntaaso a emu biara sorokɔ ye anammɔn ason ne fa. **17** Ntaaso biara nso, wɔde ɔtan a wɔanwen ason ne nkɔnsɔnkɔnsɔn na ahyehye ho. **18** Na ɔyee atoaa nseso a esesa so tee abien bebaree ɔtan a wɔanwen no de siesiee ntaaso a ewɔ afadum no atifi. **19** Ntaaso a ewɔ afadum a ewɔ ntwironoo no mu no, na wɔaye no se sukooko a ne sorokɔ ye anammɔn asia. **20** Ntaaso biara a na ewɔ afadum abien no so no nso, na atoaa nseso ahannu a wɔahyehye no tee abien atwa ho ahyia a, eye kurukuruwa a etoa ɔtan a wɔanwen no so. **21** Hiram de afadum no sisii Asɔredan no kwan ano a baako kyere anafo fam na baako nso kyere atifi fam. Ɔtoo baako a ekyere anafo fam no din Yakin (Ɔde tim) na nea ekyere atifi fam no, ɔtoo no Boas (Ne mu na ahoɔden wɔ). **22** Afadum no ntaaso no, wɔyee no se sukooko. Saa na ɔye de wiewe afadum no ho adwuma. **23** Afei, Hiram twaa nsukorade kurukuruwa kese bi a efi ano kɔka ano no ye anammɔn dunum. Wɔtoo ne din Po. Na emu tenten ye anammɔn ason ne fa, n'afefare mu nso ye anammɔn aduanan anum. **24** Na Po no wɔ nsesode a ete se anantwi a atwa afa ano no ase ahyia. Anammɔn baako biara mu no, na anantwi seso asia wɔ so a wɔagu ama afra nsukorade no. **25** Na Po no si nsiase a eye kɔbere mfrafrae anantwi



dumien sɛso so. Na wɔn nyinaa ani kyerekyerɛ abɔnten. Abiesaa ani kyere atifi fam. Abiesaa ani kyere atɔe fam. Abiesaa kyere anafo fam, na abiesaa nso ani kyere apuei fam. **26** Na Po no afasu mu piw beye nsateaa abiesaa, na ano no tɛw te sɛ kuruwa, na na ete sɛ sukooko a apae. Na ebetumi akora nsu beye galɔn mpem dubaako. **27** Hiram san ye nteaseenam du a wɔde twe nsu a emu biara tenten mu ye anammɔn asia na ne tɛw mu nso ye anammɔn asia, na ne sorokɔ ye anammɔn anan ne fa. **28** Na senea wɔyee nteaseenam no ne sɛ, ewowɔ ntetareho ntrantraa a wɔabram so. **29** Wɔde gyata, anantwi ne kerubim a wɔasen siesie ntetareho no ne nnade a wɔde bram ɔpon akyi no. Gyata no ne anantwi no so ne wɔn ase na wɔagu nhwiren a wɔahyehye, de asiesie wɔn. **30** Na saa nteaseenam no mu biara wɔ kɔbere mfrafrae ntwahonan anan ne kɔbere mfrafrae ntwahodade. Na nteaseenam biara twɔtwɔw no wɔ nnyinaso afadum de ma kɔbere mfrafrae nsukorade no; saa nnyinaso no ho na wɔadi nhwiren a wɔahyehye adwinni. **31** Nteaseenam no biara wɔ nnyinaso kurukuruwa bi wɔ n'atifi ma nsukorade no. Na ehwirew mu, kɔ soro beye ɔnammɔn baako ne fa wɔ teaseenam no atifi te sɛ ntaamude kurukuruwa bi. Na ano a abue no ye anammɔn abien ne nsateaa abiesaa. Eho no na wɔde nhwiren a wɔahyehye adwinni asiesie. Na nteaseenam no ntetareho no ye ahinanan na enye kurukuruwa. **32** Ntetareso no ase na ntwahonan anan a wɔde atoa ntwahodade so a wɔagu ne nyinaa atoa mu aye baako no hyehye. Na efi ntwahonan no dantaban ano kosi ano ye anammɔn abien ne nsateaa abiesaa, **33**

a na ete se teaseenam a ewo ntwahonan abien. Emu ntwahodade, mparow, hankare ne nea ehye mfimfini no nyinaa, wode kobere mfrafrae na eyee. **34** Na nsusomu nsa anan wowo nteaseenam no atwotwaw anan no biara so a epuepue fi nteaseenam no so. **35** Nteaseenam no mu biara atifi no na na hankare bi a ne trew ye nsateaa akron wo. Nsusomu no ne nkyenkyen ntetareho no nso, wagu ama ene teaseenam no atoa mu. **36** Wode kerubim, gyata ne mmedua a wasen siesiee ntetareho no ne nnyinaso ahorow no ho baabiara a kwan wo. Na wagu nhwiren a wahyehye atwa ho nyinaa ahyia. **37** Nsu nteaseenam du no, na ne nyinaa akese ye pe, na ne nyinaa sese, na woguu ne nyinaa wo ade koro mu. **38** Hiram san yee kobere mfrafrae nsukorade du de maa nteaseenam no mu biara. Na nsukorade no mu trew ye anammun asia a etumi kora nsu gyare ahannu aduonu. **39** Dhyehyee nsu nteaseenam no anum wo Asoredan no anafo fam, na anum nso wo atifi fam. Wode Po no sii Asoredan no anafo apuei fam twotwaw so. **40** Afei, oye nkuku, sofi ne nsukorade a eho hia. Ne korakora no, Hiram wiee biribiara a dhene Salomo kyeree no se onye wo Awurade Asoredan no ho: **41** Afadum abien, afadumti a waye no se asuhina abien a esisi afadum no atifi, ntweaban a waye no se atena abien a wode asiesie afadumti no, **42** atoa nseso ahannan a esensen nkonsankonsan a egu ntaaso no so (atoaa a wahyehye no ntenten so abien a biara sa nkonsankonsan a esensen ntaaso a egu afadum no atifi no so no), **43** nsu nteaseenam du a nsukorade du sisi so, **44** Po no ne anantwi dumien a ehhyehye ase, **45**

Nkuku, sofi ne nsukorade. Na nkuku ne nkaka a Hiram ye maa ðhene Salomo de guu Awurade Asoredan mu no nyinaa ye kɔbere mfrafrae a wɔapɔw ho. **46** ðhene no ma woguu no wɔ kankua a na ɛwɔ Yordan tataw a na ɛwɔ Sukot ne Saretan ntam no so. **47** Salomo ankari nkuku ne nkaka no, efise na ɛdɔɔso dodo; na kɔbere mfrafrae no mu duru nso, wɔantumi ankari. **48** Na Salomo de saa nneɛma yi nyinaa siesiee Awurade Asoredan no mu: sikakɔkɔ afɔremuka, sikakɔkɔ kyerɛwpon a Ne Daa Nwɔhɔ brodo gu so, **49** sikakɔkɔ kaneadua a anum sisi anafo fam, na anum sisi atifi fam wɔ kronkron mu kronkron anim hɔ; nhwiren a wɔde asiesie hɔ, akanea ne mpiakyiri a ne nyinaa ye sikakɔkɔ, **50** nkuruwa, akanea adabaw, nsiso, nsanka ne nkankyee a wɔnoa mu nyinaa ye sikakɔkɔ nko ara; ɔkwan ano apon a ɛkɔ kronkron mu kronkron ne Asoredan no mu ne anim nyinaa, wɔde sikakɔkɔ duraa ho. **51** ðhene Salomo wiee Awurade asoredan no ho adwuma nyinaa. Na Salomo de akyede a n'agya Dawid ato din no nyinaa a ɛye dwetɛ, sikakɔkɔ ne nkuku ne nkaka ba bekora a wɔ adekoradan mu wɔ Awurade Asoredan mu ho.

**8** Afei, Salomo frɛɛ Israel mmusuakuw ne mmusua biara mu ntuanofɔ nyinaa, sɛ wonhyia wɔ Yerusalem. Na ɛsɛ sɛ wɔfa Awurade Apam Adaka no fi baabi a ɛwɔ wɔ Dawid kurow a wɔfrɛ no Sion no mu, de ba baabi foforo wɔ Asoredan mu hɔ. **2** Wɔn nyinaa behyiaa wɔ ðhene anim wɔ afirihyia afahye a wɔfrɛ no Guankɔbea Afahye no ase wɔ ɔsram Bul (beyɛ Ahinime) mu. **3** Bere a ntuanofɔ no duu Israel no, asɔfo no maa adaka no so. **4** Afei, asɔfo no

ne Lewifo maa Awurade Adaka no ne Ntamadan no so, soa de kɔɔ Asɔredan no mu a ɛho nkuku ne nkaka a wɔatew ho no ka ho. **5** Ɔhene Salomo ne Israelfo no nyinaa twaa nguan ne anantwi a wɔn dodow nti, obi ntumi nkan wɔn, de bɔɔ afɔre wɔ adaka no anim. **6** Afei, asɔfo no maa Awurade Apam Adaka no so, de kɔɔ Asɔredan no Kronkron mu Kronkron hɔ. Wɔde sii kerubim no ntaban ase. **7** Kerubim no trɛw wɔn ntaban mu wɔ Adaka no so, ma ɛyɛɛ sɛ kyinii wɔ Adaka no ne ne nnua a esuso mu no so. **8** Na nnua a esuso mu no woware ara kosi sɛ, sɛ obi gyina Asɔredan no kwan a ɛwɔ anim dan kɛse a ɛyɛ kronkronbea no ano a, ohu, nanso sɛ ogyina akyi de a, onhu. Ne nyinaa da so wɔ hɔ besi nne. **9** Na biribiara nni Adaka no mu ka abo apon abien a Mose de guu mu wɔ Horeb no, faako a Awurade ne Israelfo yɛɛ apam, bere a wofii Misraim no. **10** Asɔfo no refi Kronkron mu Kronkron hɔ no, omununkum behyɛɛ Awurade Asɔredan no ma. **11** Asɔfo no antumi antoa wɔn dwumadi no so, efise Awurade anuonyam behyɛɛ Asɔredan no ma. **12** Na Salomo bɔɔ mpae se, “Awurade, woaka se wobetena omununkum kabii mu. **13** Nanso masi Asɔredan a ɛwɔ anuonyam ama wo a wubetumi atena mu afebɔɔ.” **14** Na ɔhene no dan ne ho de kyereɛ Israelfo a wogyinagyina n’anim no, hyiraa wɔn se, **15** “Nhyira nka Awurade, Israel Nyankopɔn a wadi bɔ a ɔhyɛɛ m’agya Dawid no so. **16** Na ɔka kyereɛ m’agya se, ‘Efi da a mede me nkurofo Israel fi Misraim bae no, manyi kurow biara wɔ Israel mmusuakuw no mu a ɛsɛ sɛ wosi asɔredan, de hye me din anuonyam. Nanso mprenpren, mayi Dawid sɛ onni hene

wɔ me nkurɔfo so.” 17 Na Salomo kaa se, “M’agya Dawid pɛɛ se osi Asɔredan yi de hyɛ Awurade, Israel Nyankopɔn din anuonyam. 18 Nanso Awurade ka kyereɛ no se, ‘Eye se wopɛ se wusi Asɔredan de hyɛ me din anuonyam, 19 nanso enye wo na wobeyɛ. Mmom, wo mmabarima no mu baako na obesi.’ 20 “Na mprenpren, Awurade aye nea ɔhyɛ ho bɔ no, efise madi ade se ɔhene, asi m’agya anan mu. Masi saa Asɔredan yi de ahyɛ Awurade, Israel Nyankopɔn din anuonyam. 21 Na masiesie baabi wɔ hɔ ama Adaka a Awurade Apam a ɔne yen agyanom yɛɛ wɔ bere a oyii wɔn fii Misraim no.” 22 Na Salomo gyinaa hɔ, pagyaw ne nsa kyereɛ ɔsoro wɔ Awurade aforemuka no anim wɔ Israelfo no nyinaa anim. 23 Ɔbɔɔ mpae se, “Awurade, Israel Nyankopɔn, Onyame biara nni hɔ a ɔte se wo wɔ ɔsoro anaa asase so. Wudi wo bɔhyɛ so, na woda wo dɔ a enni awiei adi kyere wɔn a wotie wo, na wɔpɛ se wɔyɛ w’apɛde nso. 24 Wo bɔ a wohyɛɛ wo somfo Dawid a ɔyɛ m’agya no, woadi so. W’ankasa w’ano na wode hyɛɛ bɔ no, na nne, wonam w’ankasa wo nsa so ama aba mu. 25 “Afei, Awurade, Israel Nyankopɔn kɔ so di wo bɔ a woahyɛ wo somfo, m’agya Dawid, no so. Efise woka kyereɛ no se, ‘Se w’asefo hwɛ wɔn abrabɔ yiye, senea woayɛ yi a, daa wobedi Israel so.’ 26 Enti afei, Israel Nyankopɔn, di bɔ a woahyɛ wo somfo, m’agya Dawid no so. 27 “Eyi nokware se Onyankopɔn betena nnipa mu wɔ asase so? Ɔsorosoro nohɔ mpo ntumi nkora wo, na ebeyɛ den na Asɔredan a masi yi betumi akora wo. 28 Tie me mpaeɔ ne m’adesɛ, Awurade, me Nyankopɔn. Tie sufɛ a wo somfo resu ne mpae a wo somfo rebɔ akyerɛ wo nne.

29 Hwe saa Asoredan yi so, baabi a woaka se wode wo din beto so no, awia ne anadwo. Daa, tie me mpae a mebo wo ha no. 30 Tie m'ahobrease ne nokware abisade a efi me ne wo nkurfo Israelfo nkyen, bere a yerebo mpae wo beae ha no. Yiw, tie yen fi osoro a wote ho no, na se wote a, fa kye. 31 "Se obi fom obi, na eho hia se aka ho ntam se onnim ho hwee wo aforemuka no anim wo Asoredan no mu a, 32 eno de, tie fi osoro, na bu w'asomfo baanu no a eye nea wabo no sobo no ne sobobofo no ntam aten. Nea odi fo no, twe n'aso na gyaa nea odi bem no. 33 "Se atamfo di wo nkurfo Israel so, efise woye bone atia wo, na se wadan ba wo nkyen, na wo wo din fre wo, na wo wo mpae wo Asoredan mu ha a, 34 eno de, tie fi osoro, na fa won bone kye won, na ma wansan nko asase a wode maa won agyanom no so. 35 "Se osoro mu to, na osu nto, efise wo nkurfo aye bone atia wo, na afei, wo mpae wo Asoredan mu ha, bo wo din, ka won bone, na wadan fi won bone ho, efise woatwe won aso a, 36 eno de, tie fi osoro, na fa w'asomfo, wo nkurfo Israelfo, bone kye won. Kyere won nea eye, na ma osu nto ngu w'asase a wode ama wo nkurfo se won agyapade sononko no so. 37 "Se akom si asase no so anaa oyaredom ba so anaa nnobae nyarewa ba anaa mmoadabi ne asa begu nnobae so, anaa wo nkurfo atamfo ba asase no so betua won nkurow a, senea ohaw no te biara no, 38 se wo nkurfo bo mpae wo won haw ne awerhow ho, na wopagyaw won nsa wo asoredan yi mu a, 39 tie fi osoro, nea wote ho, na fa kye. Fa biribiara a eye ma wo nkurfo ma won, na wo nko ara na wunim onipa koma mu. 40 Na wobesuro wo,

na wɔanantew w'akwan so, mmere dodow a wɔte asase a wode maa yen agyanom no so. **41** “Na se ananafo te wo nka, na wofi akyirikyiri nsase so ba besom wo din kese no a, **42** wɔbete wo nka, wo nsenkyerenne akese no ne wo tumi ho asem, na se wɔbɔ mpae wɔ saa asɔredan yi mu a, **43** tie fi ɔsoro hɔ a wote no, na ye wɔn abisade ma wɔn. Na ebema nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ahu, na wɔasuro wo, senea wo ara wo nkurɔfo Israelfo ye no. Wɔn nso behu se, wo din da saa Asɔredan a masi yi so. **44** “Se wohye wo nkurɔfo ma wopue, kɔko tia wɔn atamfo, na se wɔbɔ mpae, sɛ Awurade fa saa kurow yi a woayi yi, ne saa Asɔredan a masi de wo din ato so yi ho a, **45** eno de, tie wɔn mpaebɔ fi ɔsoro, na ye wɔn abisade ma wɔn. **46** “Se wɔye bɔne tia wo a, na hena na ɔnyee bɔne da? Wo bo befuw wɔn, na woama wɔn atamfo adi wɔn so, na wɔafa wɔn nnommum de wɔn akɔ ananasase a ewɔ akyiri anaase eben so. **47** Na saa ahɔhosase no so, wɔde ahonu san ba wo nkyen, bɔ mpae se, ‘Yeaye bɔne; yeaye amumɔyesem ne atirimɔdensɛm,’ **48** na se wɔde wɔn koma ne wɔn kra nyinaa dan ba wo nkyen, na wɔbɔ mpae ma asase a wode maa wɔn agyanom no ho, saa kurow a woayi ne saa Asɔredan a masi de ahye wo din anuonyam yi a, **49** eno de, tie wɔn mpaebɔ fi ɔsoro baabi a wote hɔ. Ye wɔn apede ma wɔn, **50** na fa wo nkurɔfo a wɔaye bɔne atia wo no bɔne kye wɔn. Ma wɔn nnommumfafo nhu wɔn mmɔbɔ, **51** efise wɔye wo nkurɔfo, w'agyapade sononko a wuyii wɔn fii Misraim dadenan nyansramma mu. **52** “Bue w'ani ma m'abisade ne wo nkurɔfo Israelfo abisade. Bere biara a wobesu afɛ wo no, tie wɔn, na gye

wɔn so. **53** Efise bere a wuyii yen agyanom fii Misraim no, Otumfo Awurade, woka kyerɛɛ wo somfo Mose se, woatew Israel afi aman a aka nyinaa a ewɔ asase yi so ho se, wɔnye w'agyapade sononko.” **54** Bere a Salomo wiee saa mpaebɔ ne n'abisade a ɔde dan Awurade no, ogyinaa Awurade afɔremuka anim, faako a na ɔtaa bu nkotodwe no, na ɔmaa ne nsa so kyerɛɛ ɔsoro. **55** Ogyinaa hɔ teɛ mu, hyiraa Israelfo no se, **56** “Ayeyi nka Awurade a wama ne nkurɔfo Israelfo ɔhome, senea ɔhyɛɛ ho bɔ no. Trenɛɛ bɔ a ɔnam Mose so daa no adi no mu baako koraa nni hɔ a amma mu. **57** Awurade, yen Nyankopɔn, nka yen ho senea ɔkaa yen agyanom ho no; ɔrennyaw yen da biara da. **58** Ɔmma yenya ɔpɛ a yɛde beyɛ n'apɛde wɔ biribiara mu, na yenni mmara ne ahyɛde a ɔhyɛ de maa yen agyanom no nyinaa so. **59** Na ma ɔnkae saa nsem a magyina so de abɔ saa mpaɛ wɔ Awurade anim yi daa awia ne anadwo, senea Awurade, yen Nyankopɔn, betie me ne Israelfo, na wayɛ nea ehia yen daa ama yen. **60** Ma nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa nhu se Awurade ye Onyankopɔn, na onyame foforo biara nni hɔ. **61** Na mo a moyɛ ne nkurɔfo no, nni Awurade, yen Nyankopɔn, no nokware daa. Munnɛ ne mmara ne n'ahyɛde so daa, senea moyɛ no nne yi.” **62** Na ɔhene no ne Israelfo a wɔka ne ho no bɔɔ afɔre maa Awurade. **63** Salomo bɔɔ asomdwoe afɔre maa Awurade. N'afɔrebɔde no ye anantwi mpem aduonu abien ne nguan mpem ɔha aduonu. Na ɔhene no ne Israel nyinaa daa Asɔredan no adi, de maa Awurade. **64** Saa da no ara, ɔhene no tew Asɔredan no adiwo no mfimfini a eka Awurade Asɔredan ho no ho. Ɔbɔɔ ɔhyew



afɔre, atoko afɔre ne asomdwoe afɔre ho srade no wɔ hɔ, efise na kɔbere mfrafrae afɔremuka a ɛwɔ Awurade anim no sua dodo sɛ ebetumi akora afɔrebɔde bebreɛ. **65** Na Salomo ne Israel nyinaa bɔɔ mu, dii Guankɔbea Afahyɛ wɔ Awurade, wɔn Nyankɔpɔn, anim. Nnipadɔm no fi Lebo Hamat wɔ atifi fam kosi Misraim asuwa wɔ anafo fam, na wɔbae. Afahyɛ yi kɔɔ so ara nnafua dunan. Emu nnanson na wɔde daa afɔremuka no adi, na wɔde mu nnanson nso dii Guankɔbea Afahyɛ no. **66** Afahyɛ no twaa mu no, Salomo maa ɔmanfo no kɔɔ wɔn kurom. Wɔrekɔ no nyinaa na wɔrehyira ɔhene no. Na wɔn nyinaa nyaa ahosɛpɛw ne ahotɔ, efise Awurade ne ne somfo Dawid ne Israelfo adi no yiye.

**9** Bere a Salomo wɛɛ Awurade asɔredan no ne ahemfi no si no, ohuu sɛ wayɛ nea ɔpɛ sɛ ɔyɛ no nyinaa awie. **2** Awurade daa ne ho adi kyereɛ no ne mprenu so, sɛnea na wada ne ho adi akyerɛ no wɔ Gibeon dedaw no. **3** Awurade ka kyereɛ no se: “Mate wo mpaebɔ ne w’adesɛ. Matew saa asɔredan yi a woasi no ho, sɛnea wɔbɛhyɛ me din anuonyam wɔ hɔ afebɔɔ. Mɛhwɛ so na mama m’ani aku ho. **4** “Na wo, sɛ wode nokware ne nyamesuro di m’akyi, sɛnea w’agya Dawid yɛɛ, na odii me mmara ne m’ahyɛde nyinaa so no a, **5** metim w’ahenni nnidiso ase wɔ Israel afebɔɔ, sɛnea meka kyereɛ w’agya Dawid se, ‘Ɛremma sɛ worennya ɔbarima bi ntena Israel ahengua no so da no.’ **6** “Na sɛ wo anaa wo mmabarima dan fi me ho, na wubu mmara ne m’ahyɛde a mede ama mo no so, na sɛ wofi akyi kɔsom anyame afoforo, sɔre wɔn a, **7** eno de, metwa Israel afi asase a mede ama wɔn no so,

na mapo saa asoredan a matew ho wɔ me din mu no. Eɛma Israel atɔ sin, na ayɛ aserewde wɔ nnipa nyinaa mu. **8** Na ɛwɔ mu sɛ saa Asoredan yi yɛ fɛ de, nanso wɔn a wobetwa mu wɔ ho no betwiri no, adi ho aboobo, abisa se, ‘Adɛn nti na Awurade ayɛ asase yi ne Asoredan yi saa?’ **9** Nnipa bebua se, ‘Efisɛ wɔpa Awurade, wɔn Nyankopɔn a oyii wɔn agyanom fii Misraim no akyi, na wɔde wɔn ho akɔdan anyame afoforo a wɔresom wɔn, sɔre wɔn. Ɛno nti na Awurade ama saa ɔhaw ne abɛbrɛsɛ yi aba wɔn so no.’” **10** Mfe aduonu a Salomo de sii Awurade asoredan no ne ahemfi no akyi, **11** ɔhene Salomo de nkurow aduonu a ɛwɔ Galilea maa Tirohene Hiram, efisɛ Hiram maa no sida nnua ne ɔpɛpaw nnua ne sikakɔkɔ a na ohia. **12** Hiram fii Tiro kɔhwɛɛ nkurow a Salomo de ama no no, nanso n’ani ansɔ koraa. **13** Obisae se, “Me nua, na nkurow bɛn na wode ama me yi? Saa nkurow yi nni mu!” Enti ɔfrɛɛ hɔ Kabul, “Nea enni mu” de besi nne. **14** Na Hiram asoma ma wɔde sikakɔkɔ tɔn anan akɔma Salomo. **15** Ɔkwan a ɔhene Salomo faa so tintim, hyɛɛ nnipa, ma wosii Awurade asoredan no ne n’ahemfi, Milo, Yerusalem fasu ne Hasor, Megido ne Geser nkurow no ni: **16** Misraimhene kotuaa Geser, gyeɛ hɔ fae. Okum Kanaanfo a wɔte kurow no mu nyinaa, hyew hɔ pasaa. Ɖde kuropɔn no maa ne babea no sɛ akyɛde bere a ɔwaree Salomo no. **17** Enti Salomo san kyekyeree Geser kuropɔn no. Afei, ɔsan kyekyeree nkurow a ɛwɔ Bet-Horon anafo, **18** Baalat ne Tamar wɔ sare so, n’asase so. **19** Ɖkyekyeree nkurow a na wɔkora nnuan wɔ hɔ, kyekyeree nkuropɔn nso a na wɔkora ne nteaseɛnam

ne n'apɔnkɔ wɔ hɔ. Ɔkyekyeree Yerusalem ne Lebanon ne n'aheman nyinaa, senea ne koma pɛ. **20** Na nnipa bi da so te asase no so a wɔnye Israelfo. Wɔne Amorifo, Hetifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo. **21** Eyinom ne aman a na Israel nwiee wɔn asetɔre korakora no asefo. Enti Salomo hyee wɔn ma wɔyee n'adwumayefo, na wɔda so ye de besi nne. **22** Nanso Salomo anhye Israelfo amma wɔanye ɔhye nnwuma. Mmom, ɔma wɔyee asraafo, aban adwumayefo. Ɔmaa ebinom yee n'akofo, ne nteaseenam ne ne nteaseenamkafo so asahene. **23** Afei, oyii wɔn mu ahannum ne aduonum ma wɔhwɛe ne nkɔsodwuma ahorow so. **24** Bere a Salomo yii ne yere a eye Farao babea no fii Dawid kurow no mu, de no kɔɔ ahemfi foforo a wasi ama no no mu no, ɔkyekyee Milo. **25** Na Salomo bɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre ma Awurade afe biara wɔ afɔremuka a osii no so mpɛnsa. Na ɔne wɔn hyew aduhuam nso ma Awurade se asodi a eda hɔ ma no wɔ asɔredan no. **26** Ɔhene Salomo yee po so ahyen nso wɔ Esion-Geber, hyengyinabea a eɛn Elot a ewɔ EDOM asase so hɔ a ewɔ Po Kɔkɔɔ no mpoano. **27** Na HURAM maa n'ahyen mu adwumayefo a wonim hyen mu adwuma yiye no, ne Salomo nkurɔfo de ahyen no yee adwuma. **28** Wɔyee adwuma kɔɔ Ofir, na wɔsan de sikakɔkɔɔ nsania ani nkaribo tɔn 16 brɛe Salomo.

**10** Bere a Sebahemnea tee Salomo din a ahyeta na ehye Awurade din anuonyam no, ɔde nsemmissa a anoyi ye den besɔɔ Salomo hwɛe. **2** Ɔde n'asomfo a wɔdɔɔso yiye kaa ne ho baa Yerusalem. Na yoma a wɔsoso nnuhuam, sikakɔkɔɔ bebree ne aboɔden abo ka wɔn ho. Bere a

ohyiaa Salomo no, wodwinnwen nsem bebree a na ewo  
 ohemmea ani so no ho. **3** Salomo yii ne nsemmissa nyinaa  
 ano senea ese. Asemmissa biara ankyere n'adwene. **4** Bere  
 a Sebahemmea huu senea Salomo adwene mu do, ne  
 ahemfi a wasi no, **5** ne ho dwiriw no. Nnuan a ohuu se  
 esisi ne didipon so no yee no nwonwa. Senea na wahyehye  
 ne fi so ahwefo no ne won ntade papa bi a ehyehye won,  
 ne senea nkuruwakurafo ne won ntade yuu ne ohyew  
 afore a Salomo bo no Awurade Asoredan mu ho no yee  
 no ahodwiriw. **6** Ohemmea no fii ahodwiriw mu ka kyeree  
 ohene no se, "Nsem a metee wo me man mu a efa dwuma  
 a woatumi adi ne wo nyansa ho no nyinaa ye nokware! **7**  
 Na minnye nni kosii se mibeduu ha a m'ankasa mede  
 m'ani abehu yi. Nokware, see na mante asem no mu fa  
 mpo. Wo nyansa ne wo nkoso no boro nea woka kyeree  
 me no so koraa. **8** Migye di se ese se wo nkurofo yi ani  
 gye! Eye adom ma w'adwumayefo yi se wotumi ben wo  
 adekyee biara na wotie wo nyansasem. **9** Awurade, wo  
 Nyankopon no ye okese ampa. N'ani gye wo ho, na ode  
 wo asi Israel ahengua so. Efise odo a Awurade de do Israel  
 no ye odo a ensa da. Wasi wo hene se wode atentrenee ne  
 treneeye bebu oman no." **10** Na okyee ohene no sikakoko  
 ton anan ne fa, nnuhuam bebree ne aboden abo. Obiara  
 amfa nnuhuam dodow saa ammekye Salomo bio, senea  
 Sebahemmea de bekyee no no. **11** Hiram ahyen no fi Ofir  
 de sikakoko bae a na asamfono nnua bebree ne aboden  
 abo ka ho. **12** Ohene de asamfono nnua no yee atrapoe  
 wo Awurade Asoredan ne ahemfi no mu, na ode bi yee  
 asanku ne mmenta maa nnwontofe. Ebesi saa bere no

ne saa bere no, na obiara mfaa asamfono nnua a eyε fe saa nkɔɔ hɔ da, na akyiri no nso wɔanhu bi saa da. **13** Biribiara a Sebahemmea bisaa ɔhene Salomo no, ɔde maa no kaa nea amanne nti, ɔnam ayamye so de maa no no ho. Eno akyi, Sebahemmea ne n'asomfo no san kɔɔ wɔn kurom. **14** Afe biara, na sikakɔkɔɔ a εba Salomo nsam no ye tɔn aduonu anum, **15** a na sika a onya fi aguadifo, Arabia ahemfo ne asase no so amradofo no nkyen nka ho. **16** ɔhene Salomo ma wɔde sikakɔkɔɔ a wɔaboro yeε akyem akese ahannu a emu biara sikakɔkɔɔ a εwɔ mu no mu duru ye kilogram ason. **17** Bio, ɔyeε akyem nketewa bi a ɔde sikakɔkɔɔ a wɔaboro yeε a, emu biara mu duru beyε kilogram abiεsa ne fa. ɔhene no de saa akyem yi nyinaa kosiee ahemfi hɔ baabi bi a wɔfrε hɔ Lebanon Kwae Ahemfi. **18** Na ɔhene no de asonse yeε ahengua kese bi, na ɔde sikakɔkɔɔ duraa ho. **19** Na ahengua no wɔ atrapoe ntiaso asia na n'akyi ye kurukuruwa. Ahengua no wɔ nsa wɔ benkum ne nifa, na wɔaye gyata seso abien asisi hɔ. **20** Salomo san yeε gyata seso dumien a ɔbaako biara gyina atrapoe ntiaso asia no mu biara benkum ne nifa. Ahengua biara nni wiase a wobetumi de atoto Salomo de no ho. **21** ɔhene Salomo nkuruwa nyinaa, sikakɔkɔɔ na wɔde yeε. Saa ara na nneema ahorow a εwɔ Lebanon Kwae Ahemfi mu no nso te. Wɔamfa dwetε anyε, efise Salomo bere so no, na wobu dwetε ade teta bi. **22** Na ɔhene no wɔ po so aguadihyen bebreε a ene Hiram de no ye adwuma bɔ mu. Mfe abiεsa biara, ahyen no ba prεko a sikakɔkɔɔ, dwetε, asonse, nsoromma ne asibe ahyehyε wɔn ma. **23** Enti ɔhene Salomo beyεε ɔdefo ne onyansafo

sen ɔhene biara wɔ asase so nyinaa. **24** Na nnipa fifi aman ahorow so besra no, na wotie nyansa a Onyankopɔn de adom no no bi. **25** Afe biara mu, obiara a ɔbeba abesra no no bre no akyede te se dwete, sikakɔkɔ, ntade, akode, nnuhuam, apɔnkɔ ne mfurumpɔnkɔ. **26** Salomo nyaa nteaseenam ne apɔnkɔ bebree. Na ɔwɔ nteaseenam apem ahannan ne apɔnkɔ mpem dumien. Ɔde emu fa kese guguu nteaseenam nkuroɔn no so na ɔmaa bi nso kaa Yerusalem. **27** Ɔhene no maa dwete buu te se abo wɔ Yerusalem. Na sida nnua a esom bo no nso buu so se ankye nnua a efifi wɔ mmerɔw ase wɔ Yuda asase so. **28** Na Salomo tɔ apɔnkɔ fii Misraim ne Kilikia, efise na ɔhene no aguadifo nya wɔn fi Kilikia a wɔn bo no ye. **29** Saa bere no, na wotumi tɔ Misraim teaseenam a wɔde abedu Yerusalem no dwete kilogram awotwe, na apɔnkɔ nso, na wotumi tɔ baako dwete kilogram abien. Na wɔsan tɔn wɔn mu pii ma Hetifo ahemfo ne Aram ahemfo.

**11** Farao babea no akyi no, ɔhene Salomo dɔɔ ananafo mmea bebree a na wɔye Moabfo, Amonfo, Edomfo, Sidonfo ne Hetifo. **2** Na Awurade aka no pefee akyere ne nkurofo se, wɔne saa aman no nni aware, efise mmea a wɔbeware wɔn no betwetwe wɔn ama wɔakɔsom wɔn anyame. Nanso Salomo waree wɔn ara. **3** Na ɔwɔ yerenom ahanson ne mpenanom ahaasa. Na ampa ara wɔtwee ne kra fii Awurade ho. **4** Bere a Salomo bɔɔ akwakoraa no, wɔtwee ne koma kɔɔ anyame afoforo so, na wamfa ne ho anto Awurade, ne Nyankopɔn so, senea n'agya Dawid yee no. **5** Salomo dii Sidonfo bosombea Astoret ne Amonfo nyame Molek a na wokyi no no akyi. **6** Enti

Salomo yee bɔne wɔ Awurade ani so. Wannɩ Awurade akyi, sɛnea n'agya Dawid yee no. **7** Salomo sii abosonnan maa Moabfo nyame Kemos, a na ɔye akyiwade, wɔ Ngo Bepɔw a ewɔ Yerusalem apuei fam, na osii bi nso maa Amonfo nyame Molek, a na ɔye akyiwade. **8** Salomo sisii abosonnan yi maa n'ananayerenom nyinaa, se wɔnhyew nnuhuam, na wɔmmɔ afɔre mma wɔn anyame wɔ hɔ. **9** Na Awurade bo fuw Salomo, efise ne koma adan afi Awurade, Israel Nyankopɔn, a wada ne ho adi akyere no mprenu no ho. **10** Ɖbɔɔ Salomo kɔkɔ se onni anyame afoforo akyi, nanso Salomo anni Awurade ahyede so. **11** Enti Awurade ka kyerɛ Salomo se, "Esiane se woanni m'apam so, na woapo me mmara nti, ampa ara, metew ahemman no afi wo ho, na mede ama w'asomfo no mu baako. **12** Nanso esiane w'agya Dawid nti, merenyɛ saa bere a wote ase. Megye ahemman no afi wo babarima nsam. **13** Eno mpo, mema wadi abusuakuw baako so, esiane me somfo Dawid ne kuropɔn Yerusalem a mayi asi hɔ no nti." **14** Na Awurade pagyaw Edomni Hadad a na ofi Edom adehyebusua mu, se ɔnye ɔtamfo ntia Salomo. **15** Mfe bi a atwa mu no, Dawid ne Yoab a na ɔye n'akofo so sahene no kɔɔ Edom kosiee Israelfo bi a wɔtotɔɔ akono no. Bere a wɔwɔ hɔ no, anka Israel asraafo no reye akunkum mmarima a wɔwɔ Edom nyinaa. **16** Yoab ne asraafo no tenaa hɔ asram asia kunkum wɔn. **17** Nanso Hadad ne n'agya adehye ntuanofɔ no mu kakra guanee. (Saa bere no na Hadad ye abofra ketewa bi.) **18** Woguan fii Midian kɔɔ Paran. Paran hɔ na ebinom kɔkaa wɔn ho. Afei, wɔkɔɔ Misraim, Farao nkyɛn, na ɔmaa wɔn baabi a

wɔbetena, aduan ne asase. **19** Farao pɛɛ Hadad asem yiye, na ɔmaa no ɔyere a na ɔye ɔhemmea Tapanhes nuabea. **20** Ɖne no woo ɔbabarima a wɔtoo no din Genubat, na wɔtetew no fraa Farao mmabarima mu wɔ Farao ahemfi. **21** Bere a Hadad tee wɔ Misraim se Dawid ne ne sahene Yoab awuwu no, ɔka kyereɛ Farao se, “Ma mensan nkɔ m’ankasa me man mu.” **22** Farao bisaa no se, “Aɗen? Ɖen na ɛho hia wo wɔ ha? Ɖen ho na yeadi wo huammɔ a nti wope se wokɔ wo kurom?” Obuae se, “Biribiara nkɔɔ bɔne, nanso kɔ ara na mɛpe se mekɔ fie.” **23** Onyankopɔn pagyaw Eliada babarima Reson nso ma ɔbeyee ɔtamfo tiaa Salomo. Reson guan fii ne wura ɔhene Hadadeser a ofi Soba nkyen **24** beyee atuatewfo panyin. Dawid dii Hadadeser so nkonim no, Reson ne ne mmarima guan kɔɔ Damasko, kodii hene wɔ hɔ. **25** Reson beyee Israel tamfo kese wɔ Salomo ahenni nkae no nyinaa mu; na ɔyee ɔteeteefo senea Hadad yee no. Reson kɔɔ so tan Israel denneennen, na ɔtoaa so dii hene wɔ Aram. **26** Otuatwfo panyin foforo bi nso ne Nebat babarima Yeroboam. Na ɔye Salomo ankasa mpanyimfo no mu baako. Na ofi kurow Sereda a ewɔ Efraim mu. Na wɔfrɛ ne na se Senua; na ɔye okunafo. **27** N’atuatw no nkyerease ni: Na Salomo rekyekyere Milo, na ogu so resiesie n’agya Dawid kurow no afasu no, **28** na Yeroboam ye nsiyefo. Salomo huu no se ɔye mɔdemmmɔfo no, ɔde no tuaa adwumayefo a wofi Efraim ne Manase mmusuakuw mu no ano. **29** Da bi a Yeroboam refi Yerusalem no, ohyiaa odiyifo Ahiya, Siloni, wɔ kwan so a ɔhye atade foforo. Na wɔn baanu nko na wɔwɔ wuram hɔ. **30** Ɛhɔ na Ahiya worɔw n’atade foforo



a na ehye no no, tetew mu asinasin dumien. **31** Na oka kyere Yeroboam se, “Fa asinasin yi mu du, na see na Awurade, Israel Nyankopon, reka: ‘Merebegye ahemman no afi Salomo nsam, na mede mmusuakuw no mu du bema wo. **32** Na esiane me somfo Dawid ne Yerusalem a mayi afi Israel mmusuakuw no nyinaa mu no nti, megyaw no abusua baako. **33** Efise Salomo agyaw me ho, akosom Astoret a nye Sidonfo bosombea ne Kemos a nye Moabfo nyame ne Amonfo nyame Molek. Wamfa m’akwan so anye nea eso m’ani. Wannii me mmara ne m’ahyede so te se n’agya Dawid. **34** “Nanso merennye ahemman no nyinaa mfi Salomo nsam saa bere yi. Esiane me somfo Dawid, nea miyii no no, na otiee m’ahyede, dii me mmara so no nti, mema Salomo adi ade mfe a aka no wo ne nkwa mu. **35** Na megye ahemman no afi ne babarima nsam, na mede mmusuakuw no mu du ama wo. **36** Ne babarima benya abusuuakuw baako, senea ebeye a me somfo Dawid asefo beko so adi hene wo Yerusalem, kurow a mayi se me din nna so no. **37** Na mede wo besi Israel ahengua no so, na wubedi ade no senea w’ankasa wo koma pe. **38** Se wutie asem a meka kyere wo, na wonantew m’akwan mu, na woye nea midwen se eye, na wutie me mmara, di m’ahyede so, senea me somfo Dawid yee no a, eno de, daa meka wo ho. Metim wo fi adedi ase, senea meye maa Dawid no, na mede Israel bema wo. **39** Nanso esiane Salomo bone a waye nti, metwe Dawid asefo aso, nanso erenye afebo.” **40** Salomo pee se okum Yeroboam, nanso oguan ko Misraim, Misraimhene Sisak nkyen, kosii se Salomo wui. **41** Na Salomo ahenni ho nsem nkae, nea nye

ne ne nyansa no de, wɔankyerɛw wɔ Salomo Ho Nsem Nhoma no mu ana? **42** Salomo dii hene wɔ Yerusalem ne Israel nyinaa so mfirmiɔ aduanan. **43** Bere a Salomo wui no, wosiee no wɔ n'agya Dawid kurom. Na ne babarima Rehoboam na odii n'ade se ɔhene foforo.

**12** Rehoboam kɔɔ Sekem, efise na Israelfo nyinaa akɔ hɔ se wɔrekosi no hene. **2** Bere a Nebat babarima Yeroboam tee se Salomo awu no, ofi Misraim bae, efise oguan fii ɔhene Salomo nsam kɔtenaa Misraim. **3** Enti Israel mpanyimfo soma ma wɔkɔfaa Yeroboam, na Israel nnipadɔm no nyinaa kɔɔ Rehoboam nkyɛn, ne no kɔkasae se, **4** “W'agya hyɛɛ yɛn ma yɛyɛɛ adwumaden. Yesrɛ wo, tew saa adwumaden ne sonkahiri adeso duruduru a w'agya de soaa yɛn no so. Woyɛ saa a, yɛbɛsom wo nokware mu.” **5** Rehoboam buae se, “Momma me nnansa na menwene mo asem yi ho. Eno akyi, mommra mmegye me mmuae.” Enti nnipa no san kɔɛ. **6** Na ɔhene Rehoboam kɔɔ ne mpanyimfo bi a na wotu n'agya Salomo fo ne wɔn kosusuw asem no ho. Obisaa wɔn se, “Moka asem no ho dɛn? Mmuae bɛn na memfa mma saa nnipa yi?” **7** Wobuaa no se, “Sɛ nne yi, wɔpɛ se woyɛ ɔsomfo ma saa nnipa yi, na woma wɔn mmuae pa a, eno de, daa wɔbɛsom wo nokware mu.” **8** Nanso Rehoboam amfa afotu a mpanyimfo no maa no no. Mmom, ɔkɔɔ n'atipɛnfo mmabun bi a ɔne wɔn sii so a na wotu no fo no nkyɛn. **9** Okobisaa wɔn se, “Mo nso, mo afotu ne dɛn? Mmuae bɛn na memfa mma saa nnipa a wɔpɛ se metew adeso duruduru a m'agya de soaa wɔn no so?” **10** Mmerante no buae se, “Asem a ɛsɛ se woka kyɛrɛ wɔn ne se, ‘Me nsateaa

ketewa no mu piw sen m'agya asen mu. Na se modwene se na oye den wo mo so a, montwen na mubehu senea mete.' **11** Yiw, m'agya yee den wo mo so, na meye aboro saa. M'agya hwee mo mpire na me de, mede nkekantwere na ebshwe mo." **12** Nnansa akyi no, Yeroboam ne nnipa no nyinaa san baa se woretie Rehoboam mmuae senea okae no. **13** Ohene no buaa nnipa no abufuw so. Wamfa mpanyimfo no afotu no; **14** ofaa mmabun no afotu. Oka kyeree nnipa no se, "M'agya yee den wo mo so, na meye aboro saa. M'agya hwee mo mpire na me de mede nkekantwere bekeka mo." **15** Enti ohene no anye nnipa no abisade no ho hwee. Saa nsem a esisii yi ye Onyankopon nhyehyee, efise emaa Awurade nkam a onam odiyifo Ahiya a ofi Silo no hyee Nebat babarima Yeroboam no baa mu. **16** Bere a Israel nyinaa huu se ohene anye won abisade amma won no, wotete mu se, "Yene Dawid nni hwee ye! Yene Yisai babarima no nni hwee ye! Israel, momma yenko yen nkyi! Dawid, hwe w'ankasa wo fi so!" Enti Israelfo no san koo won fi. **17** Na Rehoboam koo so dii Israelfo a na wotete Yuda nkurow so no so hene. **18** Ohene Rehoboam somaa Adoram a na ohe adwumayefo so no se ankohwe mma aman no nye dinn, nanso Israelfo no siw no abo kum no. Bere a ohene Rehoboam tee saa asem no, ntem ara, ohuruw tenaa ne teaseenam mu, guan koo Yerusalem. **19** Israel mmusuakuw a wowa atifi fam no ampene se Dawid aseni biara bedi won so, de besi nne. **20** Bere a Israelfo tee se Yeroboam fi Misraim asan aba no, woyee nhyiamu, sii no hene wo Israel nyinaa so. Enti Yuda abusuakuw no nko ara na woka, som Dawid fi

nokware mu. **21** Bere a Rehoboam duu Yerusalem no, ɔboaboa Yuda ne Benyamin asraafo ano. Oyii akofo mpem ɔha ne aduɔwɔtwe, sɛ wɔrɛkɔko atia Israel asraafo, na wɔafa ahemman no adi so. **22** Nanso Onyankopɔn ka kyere Semaia, Onyankopɔn nipa no se, **23** “Ka kyere Salomo babarima Rehoboam, Yudahene ne nnipa a wofi Yuda ne Benyamin se, **24** ‘Sɛnea Awurade se ni, Mo ne mo nuanom Israelfo nntwa mo ho nko. Monsan nkɔ mo akyi, na nea asi no nyinaa fi me!’” Enti wotiee Awurade asem no, san kɔ wɔn fi sɛnea Awurade hyɛ no. **25** Yeroboam kyekyeree Sekem kurow wɔ Efraim bepɔw asase so ma ɛbeyɛ ne kuropɔn. Akyiri no, ɔkɔkyekyeree kurow Penuel. **26** Yeroboam dwenee ho dinn, see ne koma mu se, “Sɛ manhwɛ yiye a, ahemman no bɛsan akɔ Dawid fifo adedifo nsam. **27** Na sɛ wɔkɔ Yerusalem, kɔbɔ afɔre wɔ Awurade Asɔredan mu nso a, wɔbɛsom Yudahene Rehoboam. ɛba saa a, wobekum me, de ɔno mmom asi wɔn so hene.” **28** Enti otiee nea n’afotufɔ ka, na ɔyɛ sikakɔkɔ anantwi mma abien. ɔka kyere nnipa no se, “Eyi ɔbrɛ bebree sɛ mobɛforo akɔ Yerusalem akɔsom. Eno nti, Israel, eyinom ne anyame a woyii mo fii Misraim!” **29** ɔde nantwi mma ahoni yi sisii Israel anafo ne atifi, wɔ Bet-El ne Dan. **30** Eyi beyɛ bɔne kɛse, efise nnipa no som ahoni no, a na mpo wotwa kwan kɔ Dan. **31** Yeroboam sisii abosonnan wɔ nkoko so, na ɔpaw asɔfo fii nnipa no mu a na womfi Lewi asɔfo abusua mu. **32** Yeroboam hyehyɛ nyamesom dapɔnna wɔ Bet-El a na wodi saa nna no Bul ɔsram (beyɛ Ahinime) mu a na ete sɛ Yuda Guankɔbea Afahyɛ no ara. Bet-El hɔ na ɔno ankasa

bɔɔ afɔre maa nantwimma ahoni a waye no. Na Bet-El ho ara nso na ɔpaw asɔfo maa abosomfi a osisii no. **33** Na ɔno ankasa yii da bi too ho, Bul ɔsram (beyɛ ɔsanna) mfimfini mu ho, na Yeroboam kɔbɔɔ afɔre wɔ afɔremuka so wɔ Bet-El. ɔhyɛɛ anyamesom afahyɛ ase maa Israel, na ɔforo kɔɔ afɔremuka no so kɔhyew aduhuam.

**13** Awurade hyɛɛ Onyame nipa bi ma ɔkɔɔ Bet-El, na oduu ho bere a na Yeroboam rekɔ afɔremuka no ho akɔbɔ afɔre. **2** Na ɔde Awurade nsem mu teɛɛ mu guu afɔremuka no so se, “Afɔremuka! Afɔremuka! Sɛnea Awurade se ni: ‘Wɔbɛwo ɔbarima bi a wɔbɛto no din Yosia ato Dawid fi, na wo so na ɔde asɔfo a wofi nsɔree so ha a wɔhyew aduhuam ne nnipa nnompe no bɛbɔ afɔre!’” **3** Da no ara, Onyankopɔn nipa no yɛɛ nsenkyerenne, na ɔkae se, “Eyi ne nsenkyerenne a Awurade ada no adi. Afɔremuka no mu bɛpae abien, na nsɔ a egu so no ahwie agu.” **4** ɔhene Yeroboam bo fuw Onyame nipa yi sɛ wakasa atia afɔremuka yi. Enti ɔteɛɛ ne nsa wɔ ne so, teɛɛ mu se, “Monkyere no!” Nanso ne nsa a ɔteɛɛ wɔ ɔbarima no so no sinsenii a wantumi anyɛ ho hwee. **5** Na afɔremuka no mu pae abien, na nsɔ a egu so no hwie gui, sɛnea nsenkyerenne a Onyankopɔn nipa nam Awurade nsem so daa no adi kyereɛ no. **6** Afei, ɔhene no srɛɛ Onyankopɔn nipa no se, “Srɛ Awurade, wo Nyankopɔn, ma me na me nsa no nya ahoɔden.” Enti Onyankopɔn nipa no srɛɛ Awurade maa no, na ɔhene no nsa nyaa ahoɔden ma eyɛɛ sɛnea na ɛte kan no. **7** Afei, ɔhene no ka kyereɛ Onyankopɔn nipa no se, “Ma yenkɔ fie, na kodidi, na mema wo akyɛde bi.” **8** Nanso Onyankopɔn nipa no buaa

no se, “Mpo, se wode w’agyapade mu fa bekye me koraa a, me ne wo renko, na brodo nso, merenni na manom nsu wo ha. **9** Awurade asem so na wonam hyee me se, ‘Ense se wudi brodo anaa wonom nsu wo ho. Afei, nsan mfa okwan a wofaa so ko Bet-El no so.” **10** Enti ofi Bet-El faa okwan foforo so se oko fie. **11** Na ebaa se na odiyifo akwakoraa bi te Bet-El. Ne mmabarima bekaa nea Onyankopon nipa no aye wo Bet-El da no nyinaa kyeree no. Afei, wokaa asem a waka akyerε ohene no nyinaa kyeree won agya no. **12** Odiyifo akwakoraa no bisaa won se, “Na ofaa he?” Na ne mmabarima no kyeree no okwan a Onyankopon nipa no faa so ko. **13** Oko kyeree ne mmabarima no se, “Monhyehye afurum no mma me ntem.” Na wohyehyee afurum no maa no no, ohuruw tenaa ne so **14** tiw Onyankopon nipa no. Okotoo no se ote odum bi ase, na odiyifo akwakoraa no bisaa no se, “Wone Onyankopon nipa a wufi Yuda no ana?” Obuaa no se, “Yiw, eye me.” **15** Afei, odiyifo no ka kyeree no se, “Ma yenko fie, na kodidi.” **16** Onyankopon nipa no ka kyeree no se, “Merentumi nsan m’akyi. Minni ho kwan se mididi anaa menom nsu wo ha. **17** Awurade hyee me se, ‘Ense se wudi aduan biara anaa wonom nsu bere a wowo ho, anaa wofa okwan a wofaa so ko ho no so san w’akyi.” **18** Odiyifo akwakoraa no buae se, “Me nso, meye odiyifo se wo ara. Na obfo bi kaa Awurade asem kyeree me se, ‘Fa no san bra wo fi, na ommididi na onnom nsu.” Nanso na odiyifo akwakoraa no redaadaa no. **19** Enti Onyankopon nipa no ne no san ko, kodidi nomee wo ne fi. **20** Bere a wote didipon ho redidi no, nkra fi

Awurade nkyen baa odiyifo akwakoraa no so. **21** Ɖtee mu guu Onyankopɔn nipa a ofi Yuda no so se, “Sɛ na Awurade ka: Woabu Awurade asem so, na woanni ahyede a Awurade, wo Nyankopɔn, hye wo no so. **22** Wosan baa ha bedii aduan, nom nsu, nanso aka kyeree wo se nni hwee, nnom hwee. Esiane eyi nti, wɔrensie w’amu wɔ w’agyanom da mu.” **23** Na Onyankopɔn nipa no didi nom wiei no, odiyifo no hyehye n’afurum no maa no, **24** na Onyankopɔn nipa no sii kwan so bio. Na ɔrekɔ no ara, gyata bi ba bekum no. N’amu no daa akwan mu a, na afurum no ne gyata no ginyagyina ho. **25** Nnipa ba betoo so se amu no da akwan mu a gyata no gyina ho. Enti wɔkɔbɔɔ amannee wɔ Bet-El baabi a odiyifo akwakoraa no te ho. **26** Bere a odiyifo akwakoraa no tee asem no, akae se, “Eyi Onyankopɔn nipa no a wanni Awurade ahyede so no. Awurade ama n’asem no aba mu se amaa gyata tow hye no so, kum no.” **27** Na odiyifo no ka kyeree ne mmabarima no se, “Monhyehye afurum no mma me.” Na wɔhyehye afurum no. **28** Ɖkɔ kohuu se amu no da akwan mu. Na afurum no ne gyata no da so ginyagyina ne ho, a gyata no nwee amu no, nto nhye afurum no nso so. **29** Enti odiyifo no faa Onyankopɔn nipa no amu no de no too n’afurum no so, san de no kɔ kurom, kosuu no, siee no. **30** Ɖde amu no too n’ankasa ne da mu, fii awarehow mu, suu no se, “Aɔ, me nua!” **31** Akyiri no, odiyifo no ka kyeree ne mmabarima no se, “Sɛ mewu a, munsie me wɔ ɔda a woasie Onyankopɔn nipa wɔ mu no mu. Momfa me nnompe ngu ne nnompe ho. **32** Na asem a Awurade ka kyeree no se ɔnka ntia afɔremuka a ewɔ Bet-

El ne abosomfi no a ewowɔ Samaria nkurow so no, ebɛba mu.” **33** Nanso eyi akyi koraa no, Yeroboam annan ne ho amfi n’akwammɔne no so. Ɖkɔɔ so yii asɔfo fi nnipa no mu. Obiara a ɔpɛ no, otumi yɛɛ ɔsɔfo wɔ abosomfi hɔ. **34** Eyi bɛyɛɛ bɔne kɛse, na enam so sɛee Yeroboam ahemman, maa ne fifo nyinaa wuwui.

**14** Saa bere no, Yeroboam babarima Abia yaree denneennen. **2** Enti Yeroboam ka kyereɛ ne yere se, “Sesa wo ho, sɛnea ebɛyɛ a obiara renhu wo sɛ wone ɔhemmea no. Na kɔ odiyifo Ahiya, ɔbarima a ɔka kyereɛ me se medi hene no nkyɛn wɔ Silo. **3** Fa brodo mua du, ɔfam ne ewo tumpɔn kɔkyɛ no, na bisa no nea ebɛba abarimaa no so.” **4** Na Yeroboam yere no kɔɔ Ahiya fi wɔ Silo. Saa bere no na wabɔ akwakoraa a onhu ade. **5** Nanso na Awurade aka akyereɛ Ahiya se, “Yeroboam yere bɛba ha, na ɔbɛhyɛ da ayɛ ne ho sɛ obi foforo. Obebisa wo ne babarima no ho asem, efise ɔyare denneennen. Sɛ eba saa a, fa mmuae a mede bɛma wo no ma no.” **6** Na Ahiya tee ne nan ase wɔ pon ano no, ɔfrɛɛ se, “Yeroboam yere, bra mu! Adɛn nti na woahyɛ da ayɛ wo ho sɛ obi foforo?” Na ɔka kyereɛ no se, “Mewɔ asemmɔne ka kyere wo. **7** Fa saa nkra yi a efi Awurade, Israel Nyankopɔn, nkyɛn kɔma wo kunu Yeroboam se, ‘Mɛpagyaw wo fi mpapahwekwa mu, de wo besii me nkurɔfo Israel so hene. **8** Mituu ahemman no ase fii Dawid fi, de maa wo. Nanso woammu wo bra te sɛ me somfo Dawid a odii m’ahyɛde so a ɔde ne koma nyinaa dii m’akyi, na daa ɔyɛɛ biribiara a mɛpɛ sɛ ɔyɛ no. **9** Bɔne a woayɛ no dɔɔso sen wɔn a wɔtenaa ase ansa na wɔrewo wo no. Woayɛ anyame afoforo ma enam so ama me bo



afuw wo, wo sikakəkəkə nantwi mma no nti. Na esiane se woadan w'akyi akyerε me nti, **10** mede amanehunu beba wo fi ahenni nnidiso so, na mekum wo mmabarima nyinaa, akoa ne nea odi ne ho so nso. Mēhyew w'ahenni nnidiso no ase, senea obi hyew wura ma ase tu koraa no. **11** Me, Awurade, meka ntam se, wo fifo a wobewuwu wə kurow no mu no, akraman na wəbεwe wən nam, na wən a wobewuwu wuram no nso, apete na wəbesosow wən nam.” **12** Na Ahiya ka kyerεε Yeroboam yere se, “Kɔ fie, na se wuwura kurow no mu ara pε a, abofra no bewu. **13** Na Israel nyinaa besu no, na wəasie no. Ɖno nko ne onipa a ofi mo fi a wobesie no yiye, na saa abofra no nko na Awurade, Israel Nyankopɔn, hu no se ade pa wə Yeroboam fifo nyinaa mu. **14** Na Awurade bepagyaw ne hene a obedi Israel so. Ɖno na ɔbetɔre Yeroboam fifo ase. Saa asem no besi nne yi ara, saa dɔnhwerew yi ara mu. **15** Na Awurade bewosow Israel te se sibiri a ehinhim wə asuwa ani. Obetutu Israelfo ase afi saa asase pa a ɔde maa wən agyanom no so. Na ɔbeɔbɔ wən apete, atra Asubɔnten Eufrate, efise wənam som a wəsom Asera nnua no so ahyε Awurade abufuw. **16** Ɖbetɔ Israel asaworam, efise Yeroboam yεε bɔne, nam so maa Israel nyinaa ne no yεε bɔne.” **17** Na Yeroboam yere san kɔ Tirsā. Na bere a owuraa ne fi no, abofra no wui. **18** Bere a Israelfo siee no no, wosuu no senea Awurade nam odiyifo Ahiya so hyεε no. **19** Yeroboam ahenni ho nsem nkae, n'akodi nyinaa ne ɔkwan a ɔfaa so buu ɔman no nyinaa no, wəakyerew agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma Mu. **20** Yeroboam dii ade wə Israel mfe aduonu abien. Owui

no, ne babarima Nadab na odii n'ade se ohene. **21** Na Salomo babarima Rehoboam na na odi hene wo Yuda. Bere a odii ade no, na wadi mfe aduanan baako, na odii ade mfe dunson wo Yerusalem, kurow a na Awurade ayi wo Israel mmusuakuw no nyinaa mu, se ode rehye ne din anuonyam no. Na Rehoboam ne na din de Naama a oye Amonni. **22** Bere a na Rehoboam di ade no, nnipa a wowa Yuda no yee bone Awurade anim, maa ne bo fuw wo won bone no ho. Na saa bone no sen nea won agyanom no yee mpo. **23** Wosisii abosomfi, gyinaa dannua a watew ho ne Asera nnua wo bepaw biara so ne dutan fromfrom biara ase. **24** Mpo, na abosomfi mmarima nguamanfo wo asase no so mmaa nyinaa. Nnipa no suasuaa akyiwade ahorow a amanaman a wosom abosom no yee nti a Awurade pam won fii asase no so maa Israelfo no. **25** Rehoboam dii ade ne mfe anum so no, Misraimhene Sisak betow hyee Yerusalem so. **26** Obw wuraa Awurade Asoredan no mu ne ahemfi ho baabiara, wiaa biribiara a sikakokoo akyem a Salomo yee no ka ho. **27** Akyiri no, Rehoboam yee kobere akyem de sii anan, na ode hyee ahemfi awemfo no nsa se wonhwe so. **28** Bere biara a ohene no ko Awurade Asoredan mu ho no, awemfo no soa ko ho bi, na se owie na areba a, wosan de begu awemfo dan no mu. **29** Na Rehoboam ahenni ho nsem nkae no ne dwuma a odii no de, wankyerew ne nyinaa wo Yuda Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana? **30** Daa na oko da Rehoboam ne Yeroboam ntam. **31** Bere a Rehoboam wui no, wosiee no wo n'agyanom korabea wo Dawid kurom. Na ne na din de

Naama a ɔye Amonnibea. Na ne babarima a ne din de Abiyam na odii n'ade se ɔhene.

**15** Yeroboam dii ade wɔ Israel ne mfe dunwɔtwe so no, Abiyam beyeɛ Yudahene. **2** Odii hene wɔ Yerusalem mfe abiesɔ. Na ne na din de Maaka a ɔye Absalom babea. **3** N'agya bɔne a ɔye nyinaa no, ɔyeɛ bi. Na ne koma nni Awurade ne Nyankopɔn mu; wanse ne nena Dawid. **4** Nanso esiane Dawid nti, Awurade, ne Nyankopɔn maa n'asefo kwan ma wɔkɔ so dii ade, na ɔmaa Abiyam ɔbabarima a obedi n'ade wɔ Yerusalem. **5** Na Dawid aye nea eye wɔ Awurade ani so. Odii Awurade ahyede so ne nkwa nna nyinaa, gye Hetini Uria no ho asem no nko ara. **6** Abiyam nkwa nna mu nyinaa, na akokoakoko da ɔno ne Yeroboam ntam. **7** Nsem a aka a esisii wɔ Abiyam ahenni mu ne nea ɔye no, wɔankyerew wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? Ɔko daa Abiyam ne Yeroboam ntam bere biara. **8** Na Abiyam wui no, wosiee no wɔ Dawid kuroɔn mu. Na ne babarima Asa dii n'ade se ɔhene. **9** Yeroboam dii hene wɔ Israel ne mfe aduonu so no, Asa bedii hene wɔ Yuda. **10** Odii hene Yerusalem mfe aduanan baako. Na wɔfre ne nenabea Maaka a na ɔye Absalom babea. **11** Asa yee nea esɔ Awurade ani, senea ne nena Dawid yee no. **12** Ɔpam nsɔree so so nguamanfo nyinaa fii asase no so, na oiyii ahoni a n'agyanom yee no nyinaa. **13** Na mpo, otuu ne nenabea Maaka fii ahemmeagua no so, efise na waye Asera ahoni dua a na eye akyiwade. Asa twaa dua no na ɔhyew no wɔ Kidron bon mu. **14** Ewɔ mu se wɔantutu abosonsom nsɔre so no nyinaa amfi Israel de, nanso Asa kɔ so de ne

koma hyeε Awurade mu n’asetena nyinaa mu. **15** Ɖde dwete, sikakokoo ne nneema a ono ne n’agya too din de maa Awurade Asoredan no bae. **16** Na akokoakoko wo Yudahene Asa ne Israelhene Baasa ntam. **17** Israelhene Baasa koko tiaa Yuda, na omaa Rama bammoo senea obi ntumi nni ahyemfiri wo Yudahene Asa asase so. **18** Asa tasee dwete ne sikakokoo no a ekaa wo Awurade Asoredan no adekoradan mu ne nea na ewoo ahemfi no adekoradan no mu. Ɖde hyeε ne mpanyimfo no mu bi nsa, na osomaa won ma wokoo Hesion babarima Tabrimon babarima Siriahene Ben-Hadad a na odi hene wo Damasko no nkyen, na ode saa nsem yi kaa ho: **19** “Ma yenyε apam a na eda w’agya ne m’agya ntam no foforo. Tie, mede akyede a eyε dwete ne sikakokoo resoma de abre wo. Twa wo ne Israelhene Baasa apam no mu, senea oremfa ne nsa nka me.” **20** Ben-Hadad penee ohene Asa abisade no so, na osomaa n’akofo, ma wokotow hyeε Israel so. Wodii nkurow Iyon, Dan, Abel-Bet-Maaka ne Kineret a Naftali nsase nyinaa ka ho no so. **21** Na Israelhene Baasa tee asem a asi no, ogyaee n’adwuma a na oreyε de aboo Rama ho ban no, koo Tirsa kotenaa ho. **22** Afei, ohene Asa soma koo Yuda mmaa nyinaa, kookaa se ohwehwe se obiara beboa asoa adansi abo ne nnua a na Baasa de reyε bammodwuma wo Rama no afi ho. Asa de saa bammoo nneema no kyekyeree kurow Geba a ewoo Benjamin ne Mispā nso. **23** Asa ahenni ho nsem nkae ne nea ne tumi kodui no, ne nkurow a okykyeree no nyinaa din no, wankyerew angu Yuda Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana? Mmom, ne nkwakoraboo mu no, oyaree ne nan. **24**

Bere a Asa wui no, wosiee no n'agyanom nkyen wɔ Dawid kuropon mu. Na ne babarima Yehosafat bedii n'ade se ohene. **25** Yeroboam babarima Nadab fii ase dii ade wɔ Israel bere a na ohene Asa adi ade wɔ Yuda mfe abien mu. Odii ade wɔ Israel mfe abien. **26** Na oyee bone wɔ Awurade ani so. Odii n'agya anammɔn akyi, toaa so yee bone, som abosom senea na Yeroboam adi Israel anim ama woye no. **27** Na Ahiya babarima Baasa a ofi Isakar abusuakuw mu no pam Nadab ti so, kum no bere a na one Israel asraafo akyere nsraban, retua Filistifo kurow Gibeton ano no. **28** Baasa kum Nadab wɔ ohene Asa adedi wɔ Yuda mfe abiesa mu no so, na obeyee Israelhene a odi ho. **29** Ntem ara, okunkum ohene Yeroboam asefo nyinaa a adehye abusua no mu baako koraa anka, senea Awurade nam odiiyifo Ahiya a ofi Silo ahye bo afa Yeroboam ho no. **30** Saa asem yi sii, efise Yeroboam di a odii Israel anim ma woyee bone no hyee Awurade, Israel Nyankopon abufuw. **31** Nadab ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wankyerew angu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana? **32** Na akokoakoko wɔ Asa ne Israelhene Baasa ntam. **33** Ahiya ba Baasa fii ase dii Israel so wɔ ohene Asa adedi wɔ Yuda no mfe abiesa mu. Baasa dii ade fii Tirsa mfe aduonu anan. **34** Na oyee bone wɔ Awurade ani so. Odii Yeroboam anammɔn akyi, som abosom, senea Yeroboam dii Israel anim yee no.

**16** Na Awurade asem baa Hanani babarima Yehu so tiaa Baasa se, **2** "Mepagyaw wo fii mfutuma mu, de wo tuaa me nkurofo Israel ano. Nanso wofaa Yeroboam kwan bone no so, maa me nkurofo Israel yee bone, maa won bone a

wɔyɛɛ no hyɛɛ me abufuw. **3** Enti merebɛsɛɛ Baasa ne ne fi, na mɛyɛ wo fi te sɛ Nebat babarima Yeroboam de. **4** Wɔn a wobewuwu wɔ kurow no mu a wɔyɛ Yeroboam dea no de, akraman bɛwe wɔn nam. Na wim nnomaa na wɔbɛsosɔw wɔn a wobewuwu wɔ wuram no.” **5** Na Baasa adedi ne ɛho nsem nkae, nea ɔyɛɛ ne ne nkɔso no, wɔakyerɛw agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu. **6** Baasa wui no, wosiee no wɔ Tirsa. Na ne babarima Ela dii n’ade sɛ ɔhene. **7** Na Awurade asem nam Hanani babarima odiyifo Yehu so baa Baasa ne ne fifo so, esiane bɔne dodow a na wayɛ wɔ Awurade ani so no nti. Saa nneyɛɛ no hyɛɛ Awurade abufuw. Na ɔyɛɛ sɛnea ɔyɛɛ Yeroboam fi no ara pɛ, efisɛ Baasa nso sɛɛ Yeroboam fi. **8** Baasa babarima Ela fitii ase dii Israel so wɔ Tirsa a saa bere no, na ɔhene Asa adi ade wɔ Yuda mfe aduonu asia. Odii hene wɔ Israel mfe abien. **9** Na Simri, a na ɔyɛ ɔsafohene wɔ adehye nteasesɛnam no mu fa so, bɔɔ ne tirim pɔw sɛ obekum Ela. Da bi, Ela bow nsa wɔ Arsa a na ɔyɛ ahemfi sohwɛfo no fi wɔ Tirsa. **10** Simri kɔɔ hɔ de ade kɔbɔɔ no ma ɔhwee fam wui. Saa asem yi sii wɔ ɔhene Asa adedi wɔ Yuda no afe a eto so aduonu ason mu. Enti Simri beyɛɛ ɔhene a odi so. **11** Ɛhɔ ara, Simri kunkum Baasa adehye abusua no mu nnipa nyinaa a wannyaw ɔbarima baako koraa; na wanhwe sɛ ɔyɛ obusuani anaa adamfo mpo. **12** Simri sɛɛ Baasa ahenni nnidiso no, sɛnea na Awurade afa odiyifo Yehu so ahyɛ no. **13** Eyinom sii esiane Baasa ne ne babarima Ela bɔne ne wɔn bɔne dodow a wodii Israel anim ma wɔyɛɛ no nti. Wɔde wɔn abosom huhuw hyɛɛ Onyankopɔn abufuw. **14** Ela ahenni

ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? **15** Simri tenaa Tirsa dii ade wɔ Israel, bere a na ɔhene Asa adi ade wɔ Yuda mfe aduonu ason mu, nanso odii ade nnanson pɛ. Bere a Israel asraafo a na wɔrekɔtow ahyɛ Filistifo kurow Gibeton so no **16** tee sɛ Simri akum ɔhene no, woyii ɔsahene Omri de no dii ade sɛ wɔn hene foforo. **17** Enti Omri dii Israel asraafo anim, fi Gibeton kotuaa Tirsa a ɛyɛ Israel ahenkurow no. **18** Bere a Simri huu sɛ wɔafa kurow no, ɔkɔɔ ɔhene atenaɛ hɔ wɔ ne fi, na ɔhyew hɔ ne ne ho frae, maa owui wɔ ogyatannaa no mu. **19** Na ɔno nso aye bɔne wɔ Awurade ani so. Odii Yeroboam anammɔn akyi, toaa bɔne a Yeroboam dii Israel anim yɛe no so. **20** Simri adedi ho nsem nkae ne ne pɔw bɔne a ɔbɔe no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? **21** Na afei, na Israelfo no mu akyɛ abien. Na nnipa no mu fa pɛ sɛ wɔma Ginat babarima Tibni di wɔn so hene, na ɔfa a aka no nso gyinaa Omri akyi. **22** Nanso Omri akyidifo no bu faa Ginat babarima Tibni akyidifo no so. Enti wokum Tibni, maa Omri dii ɔhene. **23** Omri fi ase dii hene wɔ Israel, bere a ɔhene Asa adi ade wɔ Yuda mfe aduasa baako mu. Ne nyinaa mu, odii ade mfe dumien a ɔde emu asia tenaa Tirsa. **24** Na Omri tɔɔ bepɔw bi a mprenpren wɔfrɛ no Samaria fii ne wura Semer nkyɛn, dwetɛ kilogram aduosia awotwe. Ɔkyekyeree kurow wɔ so, na ɔtoo kurow no din Samaria, de hyɛɛ Semer anuonyam. **25** Nanso Omri yɛɛ bɔne Awurade ani so, na mpo, ne bɔne no so sen ahemfo a wodi n'anim no de. **26** Odii Yeroboam anammɔn akyi, kɔɔ so som abosom, sɛnea Yeroboam dii

Israel anim ma woyee no. Ode eyi hyee Awurade, Israel Nyankopon, abufuw. **27** Omri adedi ho nsem nkae no ne nea ne tumi ano kosi ne ne dwuma a odii no, wankyerew angu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana? **28** Omri wui no, wosiee no wo Samaria. Na ne babarima Ahab na odii n'ade se ohene. **29** Omri ba Ahab fii ase dii Israel so hene bere a na ohene Asa adi ade wo Yuda mfe aduasa awotwe mu. Odii ade wo Samaria mfe aduonu abien. **30** Nanso Ahab yee bone wo Awurade ani so. Mpo, na ne bone no so sen ahemfo a wodi n'anim no nyinaa mu biara de. **31** Na oye nea Yeroboam yee wo boneye mu no bi. Wamma no anso ho ara. Owaree Isebel a na oye Sidonfohene Etbaal babea, na ofii ase som Baal, soree no. **32** Nea edi kan no, osii abosomfi ne aforemuka maa Baal wo Samaria. **33** Afei, osii Asera dua. Oko so yee pii de hyee Awurade, Israel Nyankopon abufuw sen ahemfo a woadi n'anim wo Israel no nyinaa. **34** Ahab ahenni so na obarima bi a wofre no Hiel a ofi Bet-El san kyekyeree Yeriko. Otoo fapem no, n'abakan Abiram wui. Na otintim abontenpon de wiee no nso, ne kaakyiri Segub nso wui. Eyi nyinaa sisii, senea asem a efi Awurade nkyen fa Yeriko ho a Nun babarima Yosua kae no te.

**17** Afei, Elia a ofi Tisbi a ewo Gilead no ka kyeree ohene Ahab se, "Mmere dodow a Awurade, Onyankopon a mesore no som no, Israel Nyankopon te ase yi, ebo rensi, na osu nso rento mfe kakraa bi mu, gye se enam m'asem so." **2** Na Awurade ka kyeree Elia se, **3** "Ko asu Kerit a ewo apuei fam no a ebo Asubonten Yordan mu no, na kohintaw ho. **4** Nom asu no mu nsu, na di nea kwaakwaadabi no de



bebre wo, efise, mahye se wōmmre wo aduan.” 5 Enti Elia yee senea Awurade aka akyere no no. Ɔbɔɔ atenaɛ wɔ asu Kerit ho. 6 Kwaakwaadabi no breɛ no brodo ne nam anɔpa ne anwummere biara, na ɔnom nsu fii asu no mu. 7 Akyiri no, asu no yowee, efise na osu ntɔ wɔ asase no so baabiara. 8 Na Awurade ka kyereɛ Elia se, 9 “Kɔ na kɔtena akuraa Sarefat a eben Sidon kurow no mu. Okunafo bi wɔ hɔ a ɔbema wo aduan adi. Makyere no nea ɔnye.” 10 Na Elia kɔɔ Sarefat. Oduu kurow no abɔntenpon no ano no, ohuu okunafo bi a ɔrehwehwe mmabaa. Obisaa no se, “Mesre wo, wubetumi ama me nsu kuruwa ma bi?” 11 Ɖrekɔsaw nsu no aba no, ɔsrɛɛ no se, “Eye a fa brodo sin bi nso ka ho.” 12 Okunafo no kae se, “Meka Awurade, wo Nyankopɔn no ntam se, minni brodo sin koraa wɔ fie. Na nea mewɔ wɔ fie ye asikresiam kakra ne ngo toa ase kakraa bi. Mekɔpɛɛ mmabaa kakra a mede bɛnoa aduan a etwa to, na me ne me babarima adi, na afei yeawuwu.” 13 Nanso Elia ka kyereɛ no se, “Nsuro! Kɔ na kɔnoa aduan a etwa to no. Nanso eye a, to brodo ketewa bi di kan ma me ansa. Na eno akyi no, aduan bebree bɛka ama wo ne wo ba no. 14 Na sɛɛ na Awurade, Israel Nyankopɔn ka, ‘Daa asikresiam ne ngo pii bɛka wɔ wo adekorade no mu kosi bere a Awurade bɛma osu atɔ, ama nnɔbae anyin bio.’” 15 Na ɔyee senea Elia kae no. Enti ɔno, Elia ne ne ba no kɔɔ so dii asikresiam ne ngo a na ɔwɔ no ara nna bebree. 16 Bere biara na wɔwɔ asikresiam ne ngo a ebɛso wɔn di wɔ wɔn adekorade mu senea Awurade nam Elia so hyee ho bɔ no. 17 Akyiri no, ɔbea no babarima no yaree. Ɖyare no kɔɔ so ara kosii se abofra no wui. 18 Ɖbea no bisaa

Elia se, “Onyankopɔn nipa, den na woayɛ me yi? Wobaa ha sɛ worebetwe m’aso wɔ me bɔne a mayɛ ho nti na woakum me ba yi?” **19** Nanso Elia ka kyerɛɛ no se, “Fa wo ba no ma me.” Na ogyee abarimaa no fii ne nsam. Ɔde no kɔɔ soro dan bi a wɔsoɛɛ mu no mu. Ɔde owufo no too ne mpa so. **20** Elia su guu Awurade so se, “Awurade, aden nti na wode saa awerɛhow yi abeto okunafo yi a ɔde ne fi asom me hɔho yi so, na wama ne ba awu yi?” **21** Obutuɔw abofra no so mpɛnsa, su guu Awurade so se, “Aɔ Awurade, me Nyankopɔn, mesrɛ, ma abofra yi nnya nkwa bio.” **22** Awurade tiee Elia mpaebɔ, na abofra no nyaa nkwa bio. **23** Enti Elia de no fi soro hɔ brɛɛ ne na, ka kyerɛɛ no se, “Hwɛ, wo ba no anyan.” **24** Na ɔbea no ka kyerɛɛ Elia se, “Afei, mahu pefee sɛ woyɛ Onyankopɔn nipa, na Awurade kasa fa wo so ampa.”

**18** Mfe abiesaa akyi no, Awurade asem baa Elia nkyɛn se, “Fa wo ho kɔkyerɛ ɔhene Ahab na ka kyere no se ɛrenkyɛ biara, mɛma osu atɔ asase no so.” **2** Elia de ne ho kɔkyerɛɛ ɔhene Ahab. Na ɔkɔm no ano yɛɛ den yiye wɔ Samaria. **3** Ahab frɛɛ Obadia a na ɔhwɛ n’ahemfi so no. Na Obadia gye Awurade di yiye. **4** Bere a na Isebel rekunkum Awurade adiyifo no, Obadia faa adiyifo no ɔha de wɔn kosiee abodan abien mu a, wɔn mu aduonum biara da ɔbodan baako mu. Na ɔmaa wɔn aduan ne nsu. **5** Ahab ka kyerɛɛ Obadia se, “Kɔ na kɔhwɛhwɛ asase no so mmura ne abon nyinaa sɛ ebia yebenya sare ama aponko ne mfurum yi awe sɛnea wɔrenwuwu.” **6** Enti wɔkyɛɛ asase no mu maa wɔn ho. Ahab faa fa na Obadia nso faa fa. **7** Obadia nam no, Elia hyiaa no. Obadia huu no, kaeɛ no nti, ɔkotow

no wɔ fam kae se, “Enti wo ni, me wura Elia?” **8** Elia buae se, “Yiw, kɔka kyere wo wura se, ‘Elia wɔ ha.’” **9** Obadia bisae se, “Me wura, den bɔne na maye a enti woesome me Ahab nkyen ama wɔakum me yi? **10** Mmere dodow a Awurade, wo Nyankopɔn te ase yi, ɔman anaa ahemman biara nni hɔ a me wura nsomaa obi wɔ so se ɔnhwehwe wo. Na ɔman anaa ahemman biara a wɔbeka se wunni so no, ɔma wɔka ntam, ka se wɔanhu wo. **11** Na afei, woka kyere me se menkɔ me wura nkyen nkɔka nkyere no se, ‘Elia wɔ ha.’ **12** Minnim baabi a se migyaw wo hɔ kɔ a, Awurade honhom bepagyaw wo akosi. Se mekɔka kyere Ahab, na wanhu wo a, obekum me. Nanso me, wo somfo, masom Awurade fi me mmofraase. **13** Me wura, wontee nea meye bere a na Isebel rekunkum Awurade adiyifo no ana? Mede Awurade adiyifo no ɔha siee abodan abien mu a, na wɔn mu aduonum wɔ ɔbodan baako biara mu. Memaa wɔn aduan ne nsu nso. **14** Na afei, woka kyere me se menkɔ me wura nkyen nkɔka nkyere no se, ‘Elia wɔ ha!’ Obekum me!” **15** Elia kaa se, “Mmere dodow a Awurade a mesom no te ase yi, nea ebeye biara, mede me ho bema Ahab nne.” **16** Enti Obadia kohyiaa Ahab, ka kyere no, na Ahab kohyiaa Elia. **17** Ohuu Elia no, obisaa no se, “Wo ni, wo a wohaw Israelfo?” **18** Elia buae se, “Menhaw Israel ɔkwan biara so. Na mmom, wo ne w’agya fifo na moahaw Israel. Moagya Awurade mmara so di, akodi Baal akyi. **19** Enti fre Israel nnipa nyinaa na wommehyia me Karmel bepɔw so. Na fa Baal adiyifo ahannan aduonum ne Asera adiyifo ahannan a wodidi Isebel didipon so no nso bra.” **20** Na Ahab soma kɔ Israel nyinaa kɔboaboa adiyifo no

ano wɔ Karmel bepɔw so. **21** Elia dii nnipa no anim kae se, “Moadwene beye ntanta wɔ saa asem yi ho akosi da ben? Se Awurade ye Onyankopɔn a, munni n’akyi, na se Baal nso ye Onyankopɔn a, munni n’akyi.” Nanso nnipa no yee dinn. **22** Elia ka kyeree ɔman no se, “Me nko ara ne Awurade odiyifo a maka, nanso Baal wɔ adiyifo ahannan aduonum. **23** Momma yen anantwinini abien. Momma wonyi mu baako, na wontwitwa no asinasin mfa ngu nnyina so, nso wɔn mu gya. Nantwinini baako a waka no, meye ne ho adwuma de agu nnyina so a merento mu gya. **24** Na mofre mo nyame na me nso mafre Awurade. Onyame a ɔnam ogya so gye so no, ɔno ne Onyankopɔn.” ɔmanfo no nyinaa penee so. **25** Elia ka kyeree Baal adiyifo no se, “Momfa anantwinini no baako, na munni kan nsiesie no, efise mo dɔso. Momfre mo nyame a, monnto mu gya.” **26** Enti wɔfaa nantwinini a wɔkae se wɔmfa no no, siesie no too afɔremuka no so. Afei, wɔfre Baal, fre no, fre no fi anɔpa mu nyinaa se, “Ao, Baal! Tie yen oo!” Wɔtete mu saa ara, nanso wɔannya mmuae biara! Afei wɔde anibere saw faa afɔremuka a wɔasi no ho hyiae. **27** Eduu owigyinae no, Elia dii wɔn ho few se, “Montete mu den! ɔye onyame! Ebia, ɔredwen biribi ho denneennen anaa ɔregye n’ahome, onyaa adagyew anaa watu kwan. Ebi nso a, na wada a ese se wonyan no.” **28** Enti wɔtete mu den, de afoa twitwaa wɔn ho wɔn ho, wowɔ wɔn ho wɔn ho peaw senea wɔn amanne te, maa mogya pram wɔn. **29** Owigyinae no twaa mu mpo no wɔtoaa wɔn nkɔmhye no so, kosii anwummere afɔrebɔ bere no mu. Nanso mmuae biara amma. Wɔante

obiara nne na obiara annye wɔn so. **30** Afei, Elia ka kyereɛ ɔmanfo no nyinaa se, “Mommra me nkyen ha.” Wɔkɔ ne nkyen, na osiesiee Awurade afɔremuka a na abubu no. **31** Elia faa abo dumien a baako biara gyina hɔ ma Israel abusuakuw baako, **32** na ɔde abo no san sii Awurade afɔremuka no. Na otwaa amoa a ne trɛw beye anammɔn abiesaa faa afɔremuka no ho hyiae. **33** Ɔde nnyansin guu afɔremuka no so, twitwaa nantwinini no asinasin guu so. Afei ɔkae se, “Monhye nhina akese no nsu ma ma, na munhwie ngu afɔrebɔde no ne nnyansin no so.” Wɔyee nea ɔkae no wiei no, **34** ɔkae se, “Monye saa ara bio!” Na wɔyee saa wiei no, ɔkae se, “Monye saa ne mprensa so.” Wɔyee senea ɔkae no, **35** maa nsu no sen faa afɔremuka no ho, maa mpo, ebu faa amoa no so. **36** Eduu bere a eɛ se wɔbɔ anwummere afɔre, senea wɔn amanne kyere no, odiyifo Elia kɔ afɔremuka no so, bɔ mpae se, “Awurade, Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn, kyere nne se woye Nyankopɔn wɔ Israel, na meye wo somfo. Kyere se, nea mereye yi nyinaa fi wo. **37** Awurade, tie me! Tie me na saa nnipa yi nyinaa nhu se, Awurade, woye Onyankopɔn a woatwe wɔn asan aba wo nkyen.” **38** N’ano sii pe, na ogya a efi Awurade nkyen tew fii soro behyew nantwinini ba no, nnyansin no, abo no ne mfutuma no. Mpo, eyow amoa no mu nsu no nyinaa. **39** Nnipa no hui no, wɔde wɔn anim butubutuw fam, teeteɛ mu se, “Awurade ye Onyankopɔn! Awurade ye Onyankopɔn!” **40** Na Elia hyee se, “Monkyere Baal adiyifo no nyinaa. Mommra wɔn mu baako koraa nguan.” Enti ɔmanfo no kyekyeree wɔn nyinaa. Na Elia de wɔn kɔ Kison bon mu kokunkum wɔn

wɔ hɔ. **41** Elia ka kyereɛ Ahab se, “Kɔ na kodi aduan pa, ma wo ho ntɔ wo! Na mate sɛ osu kɛsɛ bi rebɛtɔ.” **42** Enti Ahab too pon. Na Elia foro kɔɔ Karmel bepɔw atifi, kobutuw fam, bɔɔ mpae. **43** Na ɔka kyereɛ ne somfo se, “Kɔ na fa w’ani kyere po so.” Ɔsomfo no kɔ kɔhwɛɛ hɔ, na ɔba bɛka kyereɛ Elia se, “Manhu hwee.” Elia kaa saa kyereɛ no mpɛn ason sɛ ɔmfa n’ani nkɔkyere hɔ. Ɔno nso kɔɔ mpɛn ason. **44** Ne mpɛn ason so no, ne somfo no ka kyereɛ no se, “Mihuu omununkum bi a ete sɛ onipa abasa a apue afi po no so refo.” Ɛhɔ ara na Elia teeɛ mu se, “Ntɛm! Kɔ Ahab nkyɛn kɔka kyere no. ‘Foro wo teaseɛnam no, na san kɔ fie. Sɛ woanka wo ho a, osu no besiw wo kwan.’” **45** Ankyɛ biara na osu munaa tumm. Osuframa bɛɛ, na osu kɛsɛ tɔɛ, na ntɛm so, Ahab kɔɔ Yesreel. **46** Afei, Awurade maa Elia ahoɔden sononko bi. Ɔkekaa n’atade hyɛɛ n’abɔso mu, na odii Ahab teaseɛnam no kan ara kosii Yesreel kwan ano.

**19** Bere a Ahab duu fie no, ɔkaa nea Elia ayɛ nyinaa ne sɛnea wakunkum Baal adiyifo nyinaa no kyereɛ Isebel. **2** Enti Isebel de saa nkra yi kɔmaa Elia se, “Sɛ ɔkyena sɛsɛɛ na minkum wo, sɛnea woakum nkurɔfo yi a, anyame no nkum me bi.” **3** Elia tee nkra no, osuroe, enti oguan de pereɛ ne ti. Ɔkɔɔ kurow bi a ɛwɔ Yuda a wɔfrɛ no Beer-Seba, gyaw ne somfo wɔ hɔ, **4** na n’ankasa nantew da mu nyinaa kɔɔ sare so. Ɔkɔtenaa dutan bi a na ayɛ frɔmfrɔm ase, na ɔbɔɔ mpae sɛ anka onwu. Ɔkae se, “Nea mahu no ara dɔɔ me so, Awurade. Twa me nkwa so na minnye nsen m’agyanom.” **5** Na ɔdaa dua no ase. Na ne nna mu no, ɔbɔfo bekaa no, ka kyereɛ no se, “Sɔre na didi.” **6**

Ɔhwɛɛ ne ho hyia huu brodo bi a wɔato no nnyansramma so, ne kuruwa a nsu wɔ mu. Enti odidii, nom nsu no, san daa bio. **7** Na Awurade bɔfo no san baa bio bɛkaa no kae se, “Sɔre na didi pii ka ho, na ɔkwan a ɛda w’anim no ware.” **8** Enti ɔsɔre didi nomee. Aduan no maa no nyaa ahoɔden a ɔde betwa kwan adaduanan, awia ne anadwo akɔ Horeb a ɛye Onyankopɔn bepɔw no so. **9** Okoduu ɔbodan bi ho, na ɔdaa mu anadwo no. Na Awurade bisaa no se, “Elia, den na woreye wɔ ha?” **10** Elia buae se, “Mede ahoɔden asom Asafo Awurade Nyankopɔn. Nanso Israelfo abu apam a wɔne wo hyehyee no so, nam so abubu w’afɔremuka nyinaa, akunkum w’adiyifo a anka obiara. Me nko ara na maka, nanso wɔrehwehwe me akum me nso.” **11** Awurade ka kyereɛ no se, “Fi adi kogyina m’anim wɔ bepɔw no so.” Na bere a Elia gyina hɔ no, Awurade bɛfaa hɔ, na mframa dennen bi bɔ sii bepɔw no mu. Na mframa no ano den no twitwaa abotan no mu. Nanso na Awurade nni mframa no mu. Mframa no akyi no, asase wosowee. Nanso na Awurade nni asasewosow no mu. **12** Na asasewosow no akyi, ogya puei. Nanso na Awurade nni ogya no mu. Na ogya no akyi, nne bi a ɛye bɔkɔɔ te sɛ nea wɔde ka asomsem bae. **13** Elia tee nne no, ɔde n’atade kataa n’anim na ofi ɔbodan no mu, kogyinaa ano kwan no ano. Na nne bi bisae se, “Elia, den na woreye wɔ ha?” **14** Obuaa bio se, “Mede ahoɔden asom Asafo Awurade Nyankopɔn. Nanso Israelfo abu apam a wɔne wo hyehyee no so, nam so abubu w’afɔremuka nyinaa, akunkum w’adiyifo a anka obiara. Me nko ara na maka, nanso wɔrehwehwe me akum me nso.” **15** Na Awurade

ka kyereε no se, “San w’akyi kɔ faako a wufi bae, na kɔ Damasko sare so. Na se wudu hɔ a, sra Hasael ngo, si no Aramhene. **16** Afei, sra Nimsi babarima Yehu, na ɔnye Israelhene, na sra Safat babarima Elisa a ofi Abel-Mehola, na onsi w’anan mu se me diyifo. **17** Obiara a obeguan afi Hasael ho no, Yehu bekum no, na obiara a obeguan afi Yehu ho nso no, Elisa bekum no. **18** Eyinom akyi no, mɛbɔ nnipa afoforo mpem ason bi a wɔwɔ Israel a wɔnkotow Baal, mfew n’ano da, no ho ban.” **19** Na Elia fii hɔ kɔ kohuu Safat babarima Elisa, na ɔde anantwi mpamho dumien refuntum afuw a n’ankasa reka mpamho a eto so dumien no. Elia kɔɔ ne nkyen kɔtow n’atade guu ne so. **20** Elisa gyaw anantwi no hɔ, tuu mmirika dii Elia akyi, ka kyereε no se, “Ma menkɔkra m’agya ne me na ansa na me ne wo akɔ.” Elia buae se, “San kɔ. Dɛn na maye wo?” **21** Afei, Elisa san kɔɔ anantwi no ho kokunkum wɔn. ɔde funtumfiri no ho nnua no yeε nnyansin de noaa nam no de maa mmarima no ma wɔwee. Afei ɔkɔ kodii Elia akyi ma ɔbeyεε ne somfo.

**20** Aramhene Ben-Hadad boabooa n’akofo nyinaa ano, a nteaseenam ne aɔnkɔ a wɔye ahemfo abofo aduasa abien de ka ne ho. Wokotuaa Israel kuroɔn Samaria ano, tow hyεε so. **2** Ben-Hadad somaa abɔfo kɔɔ kurow no mu, se wɔnkɔka nkyere ɔhene Ahab se, “Ben-Hadad se, **3** ‘Mo dwete ne mo sikakɔkɔ ye me de. Saa ara na mo yerenom ne mo mma mu apapa no nso ye me de.’” **4** Ahab buae se, “Mate, me wura! Nea mewɔ nyinaa ye wo de.” **5** Ankye biara Ben-Hadad abɔfo san baa bio bekae se, “Ben-Hadad se, ‘Maka dedaw se momfa mo dwete,



sikakəkə, mo yerenom ne mo mma mma me. **6** Ɔkyena sesεε, mesoma me mpanyimfo, na wəabehwehwe mo ahemfi ne mo nkurəfo afi. Na biribiara a esom bo ma mo no, wəbɛfa de akə.” **7** Na Ahab frεε asase no so ntuanofɔ no nyinaa, ka kyerεε wən se, “Monhwe senea saa ɔbarima yi pε sε ɔde ɔhaw ba. Mapene so dedaw sε mede me yerenom, me mma, me dwetε ne me sikakəkə bema no.” **8** Ntuanofɔ ne nnipa no nyinaa kae se, “Ntie no, na nnye n’abisade no nto mu.” **9** Enti Ahab ka kyerεε abəfo a wofi Ben-Hadad nkyen bae no se, “Monkəka saa asem yi nkyerε me wura ɔhene se, ‘Biribiara a obisaa kan no de, mede bema no. Na nea obisaa no akyiri yi de, merentumi mfa mma no.”” Enti Ben-Hadad abəfo no san kəbəɔ no amanneε. **10** Na Ben-Hadad soma kəka kyerεε Ahab se, “Sε mansεε Samaria pasaa, na emu mfutuma dodow bi ka a εbεboro asraafo no mu biara nsa ma a, anyame no ntwe m’aso nea εyε den.” **11** Israelhene nso soma ma wəkəka kyerεε no se, “Ense sε ɔkofo kεse a ɔrefa n’afoa akə akono tu ne ho sε ɔkofo kεse a wadi nkonim dedaw.” **12** Ahab mmuae yi duu Ben-Hadad ne ahemfo a wəaka no asom bere a na wərenom nsa wə wən ntamadan mu. Ɔhyεε ne mmarima no se, “Munsiesie mo ho nkəko.” Enti wosiesiee wən ho sε wərekətow ahyε kuropən no so. **13** Na odiyifo bi behuu ɔhene Ahab ka kyerεε no se, “Senea Awurade se ni, ‘Wuhu saa atamfo dəm yi? Nne, mede wən bεhyε wo nsa. Na wubehu sε mene Awurade.”” **14** Ahab bisae se, “Na den na ɔbeyε no?” Na odiyifo no buae se, “Senea Awurade se ni, ‘Asraafo so asahene a wotuata amansin ano no na wəbeyε.”” Ahab bisae se, “Enti yenni

kan ntow nhye wɔn so ana?” Odiyifo no buae se, “Yiw.”

**15** Enti Ahab boaboa asraafo so asahene nkumaa ahannu aduasa abien wɔhyehye amansin asahene ase ano. Afei, ɔfrɛɛ Israel akofo a wɔaka a wɔn nyinaa dodow ye mpem ason no. **16** Eɔye owigyinae a Ben-Hadad ne n’apamfo ahemfo aduasa abien gu so rebow nsa wɔ wɔn ntamadan mu no, **17** amansin asahene asraafo no tuu teɛɛ, fii kurow no mu. Wɔrebɛn no, Ben-Hadad akwansrafo ka kyereɛ no se, “Asraafo dɔm bi fi Samaria reba.” **18** Ben-Hadad hyee se, “Sɛ wɔbaa asomdwoe anaa ɔko so a, monkyere wɔn anikann.” **19** Nanso saa bere no, na Ahab amansin asahene nkumaa no adi kan a asraafo no bɔ wɔn kyidɔm **20** a Israel ɔsraani biara kum ne tamfo Aram ɔsraani a ɔne no dii asi. Eno nti, amono mu hɔ ara, Aram asraafo no bɔ hu, guanee. Israelfo no taa wɔn, nanso ɔhene Ben-Hadad ne ne nkurofo kakra bi de, wɔtenaa apɔnkɔ so guanee. **21** Nanso wɔsɛɛ apɔnkɔ ne nteaseɛnam a ɛkaa hɔ no nyinaa, kunkum Aramfo no. **22** Akyiri no, odiyifo no ka kyereɛ Ahab se, “Siesie wo ho ma ɔko foforo na Aramhene beba asusowbere mu.” **23** Wodii Ben-Hadad so no, ne mpanyimfo no ka kyereɛ no se, “Israel anyame no ye mmepɔw anyame, na eno nti na ɛma wodii nkonim no. Na sɛ wodu tataw so a, yebedi wɔn so nkonim a yɛremmɛ ho koraa. **24** Nea ɛho hia ara ne sɛ, saa bere yi, ɛsɛ sɛ wode akono asahene sisi ahemfo no anan mu. **25** Momfa asraafo foforo a wɔn dodow te sɛ wɔn a wohweree wɔn no ara. Ma yɛn apɔnkɔ no dodow, nteaseɛnam ne mmarima dodow saa ara, na yebetumi ne wɔn adi asi wɔ tataw so. Akyinnye biara nni ho sɛ yebedi

wɔn so.” Enti ɔhene Ben-Hadad yɛɛ wɔn abisade maa wɔn. **26** Na afe so no, ɔfrɛɛ Aram asraafo, tuu tee kɔɔ Israelfo so wɔ Afek se wɔne wɔn rekɔko. **27** Israel boabooa n’asraafo ano, twaa sa, de wɔn ho hyɛɛ ɔko no mu. Na se wɔde Israel asraafo no toto Aram asraafo no dodow a wɔahye hɔ ma no ho a, na Israel asraafo no dodow te se mmirekyikuw nketewa abien bi. **28** Onyankopɔn nipa no kɔɔ Israelhene nkyɛn kɔka kyereɛ no se, “Senea Awurade se ni: Aramfo no aka se, ‘Awurade ye mmepɔw Awurade na ɔnye tataw so Awurade. Enti meboa wo ama woadi asraafo buburugyaa yi so. Na ebema woahu se, mene Awurade no.” **29** Asraafo dɔm abien yi bobɔɔ wɔn atenaɛ, ma edii nhweanim nnanson. Na nnanson so no, ɔko no hyɛɛ ase. Da no ara, Israelfo no kunkum Aram anammɔnmufɔ asraafo no mpem ɔha. **30** Nkae no guan kɔtɛw Afek fasu akyi, nanso ɔfasu no bu guu wɔn so, kum mpem aduonu ason. Ben-Hadad guan kɔtɛw kokoa mu dan bi mu wɔ kurow no mu. **31** Ben-Hadad mpanyimfo ka kyereɛ no se, “Owura, yeate se Israel ahemfo wɔ ahummɔbɔ. Eno nti, momma yemfura atweaatam, mfa hama mmɔ yen ti ase mfa nkyere ahobrease. Na ebia, ɔhene Ahab bema woatena ase.” **32** Enti wofurafuraa atweaatam, de ahama bobɔɔ wɔn ti, kɔɔ Israelhene nkyɛn kɔsrɛɛ no se, “Wo somfo Ben-Hadad se, ‘Mesɛ wo, ma me ntena nkwa mu.” Israelhene no bisae se, “Ɔda so te ase ana? Ɔye me nuabarima!” **33** Mmarima no yɛɛ ntem soo anidaso a enni nnyinaso yi mu, buae se, “Yiw, wo nua Ben-Hadad.” Israelhene no ka kyereɛ wɔn se, “Monkɔfa no mmra.” Bere a wɔde Ben-Hadad bae no, Ahab ma

34 Ben-Hadad ka kyerɛ no se, “Mede nkurow a m’agya gye fii w’agya nsam no besan ama wo, na woahyehye aguadi wɔ Damasko, sɛnea m’agya yɛɛ wɔ Samaria no.” Na Ahab kae se, “Saa nhyehyɛ yi so na megyina na magyaa wo.” Enti, wɔyɛɛ apam, na wogyaa Ben-Hadad. 35 Bere no ara mu, Awurade see adiyifokuw no mu baako se, ɔnka nkyerɛ ɔfoforo se, “Fa w’akode no bɔ me.” Nanso wanyɛ. 36 Na saa odiyifo no ka kyerɛɛ ɔfoforo no se, “Sɛ woantie Awurade nne nti, sɛ wufi ha ara pɛ a, gyata bekum wo.” Ampa ara, ofii hɔ ara pɛ na gyata huu no kum no. 37 Na odiyifo no kɔɔ ɔbarima foforo nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “Fa w’akode yi bɔ me.” Ɔno de, ɔbɔɔ odiyifo no, pɪraa no. 38 Odiyifo no twɛn ɔhene no wɔ ɔkwankyɛn a ɔde ntamabamma akyekyere n’ani, de pɛɛ se ɔsakra ne ho. 39 Ɔhene no retwa mu no, odiyifo no frɛɛ no se, “Owura, na mewɔ akono na ɔbarima bi de odeduani brɛɛ me. Ɔkae se, ‘Wɛn saa ɔbarima yi, na sɛ biribi nti oguan a, wobekum wo anaasɛ wɔbɛbɔ wo ka dwetɛ kilogram aduasa awotwe.’ 40 Na bere a m’ani abere redi dwuma bi no, odeduani no guanee. Na ɔhene no kae se, ‘Eyi w’ankasa wo mfomso. Wo ara woabu wo ho aten.’” 41 Eɛ hɔ ara na odiyifo no san ntamabamma no fii n’ani, na Israelhene no huu no sɛ ɔyɛ adiyifo no mu baako. 42 Na odiyifo no ka kyerɛɛ no se, “Sɛnea Awurade se ni: Esiane sɛ woagyaa ɔbarima a mekae se, ɛsɛ sɛ wokum no no nti, ɛsɛ sɛ wokum wo mpɛmpɛn si n’anan mu. Na anka ɛsɛ se ne nkurɔfo na mukunkum wɔn, na mmom, wo nkurɔfo na wobekunkum wɔn.” 43 Israelhene no de abufuw kɔɔ n’ahemfi wɔ Samaria.

**21** Na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Nabot a ofi Yesreel wɔ bobeturo bi a ɛben Samariahene Ahab ahemfi. **2** Ahab ka kyerɛ Nabot se, “Fa wo bobeturo no ma me, na memfa asase no nye atosodeturo, efise ɛben m’ahemfi pɛɛ. Sɛ wopene so de ma me a, mɛma wo bobeturo papa, na sɛ nso wopɛ a, bo biara a asase no di no, metua.” **3** Nanso Nabot buae se, “Awurade mma ɛmpare me sɛ mede m’agyanom agyapade bɛma wo.” **4** Enti Ahab san kɔɔ ahemfi hɔ a ne bo afuw ne ho pɔtɔɔ. Ɔkɔɔɔ a wannidi, de n’anim kyerɛ ɔfasu. **5** Ne yere Isebel bebisaa no se, “Adɛn nti na woayɛ bosaa saa? Adɛn nti na wompɛ sɛ wudididi?” **6** Obuaa no se, “Meka kyerɛ Nabot, Yesreelni no se, ɔntɔn ne bobeturo no mma me anaase, mɛma no bi ahɛ anan, nanso wampene.” **7** Ne yere Isebel bisae se, “Wonyɛ Israelhene ana? Sɔre na didi! Mma eyi nhaw wo. Megye Nabot bobeturo no ama wo!” **8** Na Isebel kyerɛw nkrataa wɔ Ahab din mu, de ne nsɔwano sɔw ano, de kɔmaa mpanyimfo ne akunini a wɔne Nabot te kuropɔn no mu no. **9** Krataa no mu nsem ne sɛ: “Yi da bi to hɔ a wɔde beyɛ akɔnkyen, na ma Nabot ntena anuonyambea wɔ nnipa no mu. **10** Monhwehwe ahuhufɔ baanu na wɔmmɔ no kwaadu sɛ, wadome Onyankopɔn ne ɔhene. Na afei, momfa no mfi adi, nkosiw no abo nkum no.” **11** Enti mpanyimfo ne atitiriw a wɔte Nabot kurow no mu no yɛɛ nea Isebel kaa wɔ nkrataa no mu sɛ wɔnyɛ no. **12** Wofii akɔnkyen no ase, de Nabot tenaa anuonyambea wɔ nnipa no mu. **13** Na ahuhufɔ baanu no bebɔɔ Nabot kwaadu wɔ nnipa no anim sɛ, wadome Onyankopɔn ne ɔhene. Enti wɔde no kɔɔ kurotia, kosiw no abo kum no. **14**

Na wāsoma kɔɔ Isebel nkyen, kɔka kyerɛɛ no se, “Wɔasiw Nabot abo, ama wawu.” **15** Bere a Isebel tee se wɔasiw Nabot abo, akum no no ara pe, ɔka kyerɛɛ Ahab se, “Sɔre na kɔfa Nabot, Yesreelni no bobeturo no a ɔde kamee wo se ɔrentɔn mma wo no. Ɔnte ase bio, na wawu.” **16** Enti ehɔ ara, Ahab sian kɔfaa Nabot bobeturo no. **17** Na Awurade asem baa Tisbini Elia hɔ se, **18** “Kɔ na kohyia Israelhene Ahab a odi Samaria so no. Mprempren ara ɔwɔ Nabot bobeturo no mu a ɔrebɛfa. **19** Ka kyerɛ no se, ‘Ennɔso se wukum Nabot? Eɛ se wobɔ no korɔn nso? Nea woaye yi nti beae a akraman taforoɔ Nabot mogya no, ehɔ ara na akraman betaforo wo mogya, Yiw, w’ankasa wo mogya!’” **20** Ahab ka kyerɛɛ Elia se, “Woahu me, me tamfo.” Obuae se, “Yiw maba bio efise woatɔn wo ho ama ɔbɔnefo no wɔ Awurade ani so. **21** ‘Mede ɔhaw ne abɛbrɛɛ bebrɛ wo. Mɛhyew w’asefo nyinaa, na matwa ɔbarima a otwa to koraa wɔ Israel, se ɔye akoo anaa ɔdehye, afi Ahab ho. **22** Mɛma wo fi aye se Nebat babarima Yeroboam ne Ahiya babarima Baasa afi, efise woahye me abufuw ama Israel aye bɔne!’ **23** “Na Isebel nso, Awurade ka se, Yesreel akraman bɛwe ne nam wɔ kuropɔn no afasu ho. **24** “Wɔn a na wɔwɔ Ahab afa a wowuwuu wɔ kurow no mu no nso, akraman bɛwe wɔn nam, na apete nso asosɔw wɔn a wowuwuu wɔ wuram no nam.” **25** (Obiara nni hɔ a ɔtɔn ne ho maa bɔne wɔ Awurade ani so, sɛnea Ahab yɛe no, efise ne yere Isebel tuu no fo bɔne. **26** Ɔyɛɛ bɔne ara, kosii se ɔkɔɔ ahoni so, te se Amorifo a Awurade pam wɔn wɔ Israelfo anim no). **27** Ahab tee saa asem yi no, osunsuan ne ntade mu, furaa

atweaatam, kyenee kɔm. Ofuraa atweaatam no saa de awerehow a emu ye den kyinkyinii. **28** Na Awurade asem baa Tisbini Elia hɔ se, **29** “Woahu sɛnea Ahab brɛɛ ne ho ase wɔ m’anim? Esiane se ɔbrɛɛ ne ho ase nti, meremfa saa ɔhaw ne abɛbrɛɛ yi a ewɔ hɔ ma no nne yi mmre no. Eɛba ne mmabarima so; mɛsɛ n’asefo nyinaa.”

**22** Ɔko biara ansi Aram ne Israel ntam mfe abiesa. **2** Na mfe abiesa no mu, ɔhene Yehosafat a odi ade wɔ Yuda kɔ Israelhene Ahab nkyɛn. **3** Na Ahab abisa ne mpanyimfo se, “Moahu se Aramfo da so te yen kurow Ramot Gilead mu ana? Nanso yenyeɛ ho hwee!” **4** Enti obisaa Yehosafat se, “Wobɛka me ho na yeako atia Ramot Gilead ana?” Na Yehosafat buaa ɔhene Ahab se, “Aɔn? Eye asem a eɔa ne kwan mu. Wo ne me ye anuanom, na m’akofo ye wo de se wobɛka asem a wope akyerɛ wɔn. Mpo, m’apɔnkɔ da wo da.” **5** Na Yehosafat ka kaa ho se, “Nea edi kan no, ma yemmisa Awurade hɔ afotu.” **6** Enti ɔhene Ahab frɛɛ n’adiyifo a wɔn dodow beyɛ ahannan no nyinaa, bisaa wɔn se, “Menkɔko ntia Ramot Gilead anaa mennkɔ?” Wɔn nyinaa buae se, “Kɔ so! Awurade bema woadi nkonim anuonyam so.” **7** Nanso Yehosafat bisae se, “Enti Awurade diyifo biara nso nni ha? Anka mɛpɛ se mibisa no saa asem koro no ara.” **8** Ɔhene Ahab buae se, “Awurade diyifo baako da so wɔ ha, nanso metan no. Ɔnhye nkɔm pa biara se nkɔm bɔne na ɔhyɛ fa me ho. Ne din de Mikaia a ɔye Imla babarima.” Na Yehosafat kae se, “Nkasa saa. Momma yentie asem a ɔwɔ ka.” **9** Enti Israelhene frɛɛ ne mpanyimfo no mu baako, ka kyerɛɛ no se, “Ka wo ho kɔfa Imla babarima Mikaia bra.”

**10** Israelhene Ahab ne Yudahene Yehosafat hyeε wɔn ahemfo ntade, tenaa wɔn ahengua mu wɔ apongua a eβen Samaria kwan no ano. Saa bere no, na Ahab adiyifo no rehye nkɔm wɔ wɔn anim. **11** Na wɔn mu baako a ɔye Kenaana babarima Sedekia de nnade yee mmen, na ɔdaa no adi se, “Sene Awurade se ni: Mode saa mmen yi bewowɔ Aramfo yi ama wɔawuwu!” **12** Adiyifo a wɔwɔ ho no nyinaa penee so kae se, “Yiw, monkɔ Ramot-Gilead, na munkodi nkonim, efise Awurade bema moadi nkonim.” **13** Na ɔbɔfo a ɔkɔfaa Mikaia no ka kyerεε no se, “Tie, adiyifo no nyinaa hye nkonimdi ho nkɔm ma ɔhene. Hwe se wo ne wɔn adwene beye baako, na wo nso, wobehye nkonimdi ho nkɔm.” **14** Nanso Mikaia buae se, “Mmere dodow a Awurade te ase yi, nea Awurade aka akyerε me se menka no, eno na meka.” **15** Bere a Mikaia beduu ahemfi no, Ahab bisaa no se, “Mikaia, yenkɔko ntia Ramot-Gilead anaa yennkɔ?” Na Mikaia buae se, “Monkɔ! Na Awurade bema ɔhene adi nkonim anuonyam so.” **16** ɔhene amma n’ano ansi, na obuaa no se, “Mpen ahe na menka nkyere wo se, se worekasa ama Awurade a, ka nokwasem?” **17** Na Mikaia ka kyerεε no se, “Anisoadehu mu, mihuu se Israel abɔ apete mmepɔw no so, te se nguan a wonni ɔhwεfo. Na Awurade kae se, ‘Wɔakum wɔn wura. Ma wɔnkɔ fie asomdwoe mu.’” **18** Israelhene ka kyerεε Yehosafat se, “Manka saa ankyere wo ana? Da biara saa na ɔye. ɔnhye nkɔm pa biara se atoro nkɔm na ɔhye fa me ho.” **19** Mikaia toaa so se, “Tie nea Awurade ka. Mihuu Awurade se ɔte n’ahengua so a ne ɔsorofɔ asraafo nyinaa atwa ne ho ahyia wɔ ne nifa ne ne benkum so.” **20** Na Awurade



bisae se, “Hena na obetumi adaadaa Ahab, ama wakɔ ɔko atia Ramot Gilead, a ebetumi aba se wobekum no wɔ hɔ?” Wosusuw nsem ahorow bebreɛ ho wɔ hɔ, **21** kosii se ne koraa no, honhom bi bɛnee Awurade kae se, “Metumi ayɛ!” **22** Awurade bisae se, “Ɔkwan bɛn so na wobɛfa ayɛ eyi?” Na honhom no buae se, “Mɛkɔ akɔdaadaa Ahab adiyifo, ama wɔadi atoro.” Awurade kae se, “Kɔ so yɛ, na wubedi nkonim. **23** “Enti woahu se Awurade de nkontompo honhom ahyɛ w’adiyifo no anom. Awurade adwene se ɔde amanehunu beba wo so.” **24** Afei Kenaana babarima Sedekia kɔɔ Mikaia so, kɔbɔɔ n’ani so. Obisaa no se, “Da bɛn na Awurade honhom fii me mu bɛkasa kyereɛ wo?” **25** Na Mikaia buae se, “Ɛrenkyɛ biara, wubehu nokware no, bere a wubeguan akɔtetɛw kokoa mu dan bi mu.” **26** Israelhene Ahab hyɛ se, “Monkyere Mikaia, na momfa no nkɔma Amon a ɔyɛ kurow no mu amrado, na momfa no nkɔ me babarima Yoas nkyɛn. **27** Monka saa asem a efi ɔhene nkyɛn yi nkyere wɔn se, ‘Fa saa ɔbarima yi to afiase. Mommma no aduan biara se brodo ne nsu, kosi se mefi akono beba asomdwoe mu.’” **28** Nanso Mikaia buae se, “Se wosan ba asomdwoe mu a, na ekyerɛ se, Awurade amfa me so ankasa.” Na ɔka kyereɛ wɔn a wogyinagyina hɔ, atwa ne ho ahyia no se, “Saa asem a maka yi, monhyɛ no nsow.” **29** Na Israelhene ne Yudahene Yehosafat dii wɔn asraafo anim, kɔtow hyɛ Ramot-Gilead so. **30** Afei, ɔhene Ahab ka kyereɛ Yehosafat se, “Yerekɔ ɔko yi, mɛsakra me ho, senea ebɛyɛ a, obiara renhu me. Nanso, wo de, hyɛ w’ahentade.” Enti Ahab sakraa ne ho, na wɔkɔɔ ɔko no. **31**

Saa bere no, na Aramhene aka akyere ne nteaseenamkafo aduasa abien no se, “Monkotow nhye Israelhene nko ara so!” **32** Enti bere a Aramhene nteaseenamkafo no huu Yehosafat se ohye n’ahentade no, wotaa no. Woteete ee mu se, “Israelhene no ne no.” Nanso, bere a Yehosafat te ee mu no, **33** nteaseenamkafo no huu se enye ono ne Israelhene no nti, wogyaw n’akyidi. **34** Aram sraani bi de anibiannaso tow agyan kyeree Israel asraafo no so, maa ekowoo Israelhene wo ne nkatabo ahyiae so. Ahab te ee mu kyeree ne teaseenamkafo no se, “Fa me fi ha ntem, na wopira me pa ara.” **35** Oko no koo so saa ara da mu no nyinaa, na wode Ahab twerii biribi wo ne teaseenam mu a n’ani kyere Aramfo no. Mogya tuu no fi n’apirakuru no mu, guu teaseenam no mu, na onwini dwoe no, owui. **36** Onwini reye adwo no, woteete ee mu faa asraafo no nyinaa mu se: “Oko no aba awiei. Monsan nko fie!” **37** Na ohene no wui no, wode n’amu no koo Samaria, kosiee no wo ho. **38** Na wohoroo ne teaseenam no ho wo asubura bi a ewo Samaria a nguamanfo guare ho, na akraman betaforoo ohene no mogya no, senea Awurade aka ato ho no. **39** Nsem a efa Ahab ahenni ho ne asonse ahemfi ho asem ne nkurow a okykyeree nyinaa no, wakyere w agu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu. **40** Bere a Ahab wui no, wosiee no wo n’agyanom mu. Na ne babarima Ahasia dii n’ade se ohene. **41** Asa babarima Yehosafat bedii Yuda so bere a na Ahab adi ade wo Israel ne mfe anan so no. **42** Odii ade no, na wadi mfe aduasa anum, na odii ade Yerusalem mfirihya aduonu anum. Na ne na din de Asuba a oye Silhi babea. **43** Na Yehosafat

yε ɔhene papa a odii n'agya Asa anammɔn akyi. Ɔyεε ade a εsɔ Awurade ani. Nanso, n'ahenni mu no, wanseε abosonnan a na nnipa kɔbɔ afɔre, kɔhyew nnuhuam wɔ hɔ no. **44** Yehosafat ne Israelhene tenaa ase asomdwoe mu. **45** Nsem a εfa Yehosafat ahenni ho nkae no, faako a ne tumi kodui ne ako a odii no nyinaa, wɔankyerεw angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu. **46** Ɔpam abosomfi so nguamanfo a na wogu so bɔ aguaman fii n'agya Asa bere so no nyinaa. **47** Saa bere no, na ɔhene nni Edom gye kurow no sohwefo nko. **48** Yehosafat yεε aguadihyen bebree sε enkɔ Ofir nkɔhwehwe sikakɔkɔ. Nanso ahyen no antumi anyε adwuma. Esee wɔ Esion-Geber. **49** Saa bere no, Ahab babarima Ahasia susuw ho kyerεε Yehosafat se, “Ma me mmarima ne wo mmarima nkɔ po so akwan nsrahwe.” Nanso Yehosafat ampene so. **50** Yehosafat wui no, wosiee no n'agyanom nkyen wɔ Dawid kurom. Ne babarima Yehoram na odii n'ade sε ɔhene. **51** Ahab babarima Ahasia fii ase dii Israel so bere a na Yehosafat adi ade mfe dunson wɔ Yuda. Odii ade wɔ Samaria mfe abien. **52** Na ɔfaa n'agya ne ne na ne Nebat babarima Yeroboam anammɔn so, som ahoni, yεε bɔne wɔ Awurade ani so. **53** Ɔsom Baal, sɔree no, nam so fuw Awurade, Israel Nyankopɔn, bo senea n'agya yεε no.

## 2 Ahemfo

**1** Ɔhene Ahab wu akyi no, Moabman tew wɔn ho fii Israel ho, nyaa wɔn ahofadi. **2** Da bi, Israelhene foforo Ahasia fii n'abansoro dan a ɛwɔ Samaria ahemfi mfensere mu tew hwee fam, ma opiraa yiye. Enti ɔsoma abɔfo kɔɔ Baal-Sebub Ekron nyame nkyɛn abisa, kobisaa sɛ obenya ahooden ana. **3** Na Awurade bɔfo ka kyerɛɛ Tisbini Elia se, “Kɔ na kohyia Samariahene abɔfo no, na bisa wɔn se, ‘Adɛn nti na morekɔ Baal-Sebub, Ekron nyame nkyɛn abisa, sɛ ɔhene benya ahooden ana? Onyankopɔn nni Israel ana?’ **4** Mprempren, sɛnea Awurade se ni: ‘Worensɔre mfi mpa a woda so no so da. Na nea ɛbeyɛ biara, wubewu.’” Na Elia kɔkaa nkra no. **5** Bere a abɔfo no san baa ɔhene nkyɛn no, obisaa wɔn se, “Adɛn nti na moaba ntɛm saa?” **6** Wobuae se, “Ɖbarima bi behyiaa yɛn, ka kyerɛɛ yɛn se yɛnsan nkɔ ɔhene nkyɛn, na nkra a ɔde fi Awurade nkyɛn a ɔde kaa ho ne sɛ, ‘Adɛn nti na morekɔ Baal-Sebub, Ekron nyame nkyɛn abisa sɛ ɔhene ho bɛtɔ no ana? Onyankopɔn nni Israel ana? Esiane sɛ woayɛ saa nti, worensɔre mfi mpa a woda so no so da. Na nea ɛbeyɛ biara, wubewu.’” **7** Ɔhene no bisae se, “Na saa ɔbarima no yɛ hena? Na ɔte dɛn?” **8** Wobuae se, “Na ne ho wɔ nwi a ɔbɔ aboanwoma abɔso.” Ɔhene no tɛɛ mu se, “Ɛyɛ Tisbini Elia.” **9** Ɔsoma asraafo so safohene ne asraafo aduonum sɛ wɔnkɔkyere no. Wohuu sɛ ɔte bepɔw bi atifi. Ɖsafohene no ka kyerɛɛ no se, “Onyankopɔn nipa, ɔhene asoma yɛn sɛ yɛmmɛfa wo mmra.” **10** Na Elia buaa ɔsahene no se, “Sɛ meyɛ Onyankopɔn nipa de a, ɛno de, ma ogya mfi ɔsoro mmra mmɛhyew wo ne wo

mmarima aduonum no!” Na ogya fi ɔsoro bekunkum wɔn nyinaa. **11** Enti ɔhene no san somaa ɔsafohene foforo a asraafo aduonum ka ne ho. Ɔsafohene no ka kyerɛɛ no se, “Onyankopɔn nipa, ɔhene se bra mprempren ara.” **12** Elia buae se, “Sɛ meyɛ Onyankopɔn nipa de a, eno de, ma ogya mfi ɔsoro mmra mmɛhyew wo ne wo mmarima aduonum no!” Na bio, ogya fi ɔsoro bekunkum wɔn nyinaa. **13** Bio, ɔhene no somaa ɔsafohene bi ne asraafo aduonum. Saa bere yi de, ɔsafohene no kobuu Elia nkotodwe. Ɔsrɛɛ no se, “Onyankopɔn nipa, mesrɛ sɛ, fa me ne saa asomfo aduonum yi nkwa kyɛ yɛn. **14** Hwɛ sɛnea ogya fi ɔsoro abɛhyew akuw abien a wodi kan no. Nanso mprempren mesrɛ sɛ, fa me nkwa kyɛ me!” **15** Na Awurade bɔfo ka kyerɛɛ Elia se, “Nsuro. Wo ne no nkɔ.” Na Elia sɔre kɔɔ ɔhene no nkyɛn. **16** Na Elia ka kyerɛɛ ɔhene no se, “Sɛnea Awurade se ni: Adɛn nti na wosomaa abɔfo kɔɔ Baal-Sebub, Ekron nyame nkyɛn abisa, sɛ ɔhene benya ahoɔden ana? Onyankopɔn nni Israel ana? Esiane sɛ woayɛ saa nti, worenɔre mfi mpa a woda so no so da. Na nea ɛbeyɛ biara wubewu.” **17** Na Ahasia wui sɛnea Awurade nam Elia so hyɛɛ no. Esiane sɛ na Ahasia nni ɔbabarima a obedi n’ade nti, ne nuabarima Yoram na odii n’ade sɛ ɔhene. Saa asem yi sii Yehosafat a na ɔyɛ Yudahene babarima Yehoram adedi mfe abien mu. **18** Nsem a esisii wɔ Ahasia ahenni mu no nkae no, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

**2** Bere a Awurade pɛɛ sɛ ɔnam ahum so fa Elia kɔ soro no, na Elia ne Elisa nam Gilgal kwan so. **2** Na Elia ka kyerɛɛ Elisa se, “Tena ha na Awurade aka akyerɛ me se, menkɔ

Bet-El.” Na Elisa buae se, “Mmere dodow a Awurade te ase, na wo nso wote ase no, merennyaw wo da.” Enti wɔnantew kɔɔ Bet-El. **3** Adiyifo kuw a wofi Bet-El no baa Elisa nkyen bebisaa no se, “Na wunim sɛ Awurade rebɛfa wo wura afi wo nkyen nne?” Elisa buae se, “Yiw, minim saa. Enti monye komm.” **4** Na Elia ka kyerɛɛ Elisa se, “Tena ha, na Awurade aka akyerɛ me se, menkɔ Yeriko.” Nanso Elisa buaa bio se, “Mmere dodow a Awurade te ase, na wo nso wote ase yi, merennyaw wo da.” Enti wɔnantew kɔɔ Yeriko. **5** Na adiyifo kuw a wofi Yeriko baa Elisa nkyen bebisaa no se, “Na wunim sɛ Awurade rebɛfa wo wura afi wo nkyen nne ana?” Obuaa bio se, “Yiw, minim. Enti monye komm.” **6** Na Elia ka kyerɛɛ Elisa se, “Tena ha, na Awurade aka akyerɛ me sɛ, menkɔ Asubɔnten Yordan ho.” Nanso, Elisa buaa bio se, “Mmere dodow a Awurade te ase, na wo nso wote ase yi, merennyaw wo.” Enti wɔtoaa so kɔɛ. **7** Mmarima aduonum fi adiyifo kuw no mu nso kɔ kogyinaa akyirikyiri baabi, de wɔn ani kyerɛɛ faako a na Elia ne Elisa gyina wɔ Asubɔnten Yordan ho ho no. **8** Na Elia bobɔw n’atade, de bɔɔ nsu no ani. Nsu no mu kyɛɛ abien, ma wɔfaa asase kesse so twae. **9** Wotwa wiei no, Elia bisaa Elisa se, “Den na menye mma wo ansa na wɔahwim me akɔ?” Na Elisa buae se, “Mesɛ wo, ma minnya wo honhom tumi no mmɔho.” **10** Elia kae se, “Woabisa ade a ne ye ye den. Na sɛ wuhu sɛ wɔrefa me afi wo nkyen a, wo nsa bɛka w’abisade no. Na sɛ amma saa de a, wo nsa renka.” **11** Wɔnam na wɔredi nkɔmmɔ no, preko pɛ, ogya teaseɛnam bae a ogya aɔnko retwe. ɛfaa wɔn ntam ma wɔn ntam tetewee, na ahum bi faa Elia

de no kɔɔ ɔsoro. **12** Elisa huruw, teɛɛ mu se, “M’agya! M’agya! Israel nteaseenam ne nteaseenamkafo!” Na Elisa anhu no bio, Elisa suanee n’atade mu abien. **13** Na Elisa faa Elia atade nguguso a efii ne ho gui no, na ɔsan kɔɔ Asubɔnten Yordan konkɔn no so. **14** Ɔde atade nguguso no bɔɔ asu no ani teɛɛ mu se, “Awurade, Elia Nyankopɔn wɔ he?” Ɛhɔ ara asu no mu paae abien maa Elisa faa mu. **15** Bere a adiyifo kuw a wɔwɔ Yeriko huu asem a asi no, wɔteɛɛ mu se, “Elisa abedi Elia ade!” Na wokohyiaa no, kotow no. **16** Wɔkae se, “Owura, ka biribi, na yen mu ahoɔdenfo aduonum bekyinkyin sare no so, ahwehwe wo wura. Ebia na Awurade honhom agyaa no asi bepɔw bi so anaa obon bi mu.” Elisa kae se, “Dabi, monnsoma wɔn.” **17** Nanso wɔkɔɔ so haw no ara, kosii se, onhu nea ɔnye ne ho, nti akyiri no ɔkaa se, “Eye, monnsoma wɔn.” Enti, mmarima aduonum, de nnansa kyinkyin, hwehwee, nanso wɔanhu Elia. **18** Bere a wɔsan wɔn akyi no, na Elisa da so wɔ Yeriko. Obisaa wɔn se, “Manka ankyere mo se monnkɔ?” **19** Afei, Yeriko mpanyimfo kɔsraa Elisa. Wɔka kyerɛɛ no se, “Ɔdɛɛfo, yewɔ dadwen bi. Saa kurow yi dabea ne nneɛma a atwa ho ahyia ye fe, sɛnea wuhu no. Nanso nsu no nye, na asase no nso mma nnɔbae.” **20** Elisa kae se, “momma me nsukorade foforo a wɔde nkyene agu mu.” Na wɔde bae. **21** Afei, ɔkɔɔ asu no a kurom hɔfo no saw nom no mu, kɔtow nkyene no guu mu. Na ɔkae se, “Sɛɛ na Awurade se: Maye asu yi yiye. Ɛremma owu, na asase no bɛma ne nnɔbae.” **22** Na ampa ara, efi saa bere no, asu no aye asu pa sɛnea Elisa kae no. **23** Elisa fii Yeriko kɔɔ Bet-El. Ɔrekɔ no, mmarimaa bi a wofi kurow

no mu dii ne ho fɛw, serew no se, “Tipae, foro kɔ ɛ! Tipae, foro kɔ ɛ!” **24** Elisa dan ne ho hwɛɛ wɔn na ɔde Awurade din domee wɔn. Na sisi abien pue fii wuram, bekunkum wɔn mu aduanan abien. **25** Elisa fii hɔ no, ɔkɔɔ bepɔw Karmel so, na ofii hɔ kɔɔ Samaria.

**3** Ahab babarima Yoram na odii hene wɔ Israel bere a na Yudahene Yehosafat adi ade mfe dunwɔtwe wɔ Yuda no. Odii ade wɔ Samaria mfe dumien. **2** Ɔyɛɛ Awurade ani so bɔne. Nanso na n’amumɔyɛ no nte sɛ n’agya ne ne na de no. Ɔsɛɛ Baal adum kronkron a n’agya sii no. **3** Nanso ɔtoaa ahonisom so, sɛnea Nebat babarima Yeroboam dii Israelfo anim ma wɔyɛɛ no. **4** Na Moabhene Mesa ne ne nkurɔfo yɛn nguan. Na wotua sonkahiri a ɛyɛ nguamma mpem ɔha ne adwennini mpem ɔha ho nwi ma Israelhene afe biara. **5** Nanso Ahab wu akyi no, Moabhene sɔre tiaa Israelhene. **6** Enti ɔhene Yoram fii Samaria boaboa Israel asraafo ano. **7** Ɔde nkra kɔmaa Yudahene Yehosafat se, “Moabhene asɔre atia me. Wobɛboa me na me ne no ako ana?” Na Yehosafat buae se, “Me ne wo bekɔ. Wo ne me yɛ anuanom, me nkurɔfo yɛ wo nkurɔfo, m’apɔnkɔ yɛ w’apɔnkɔ.” **8** Na Yehosafat bisae se, “Ɔkwan bɛn na yɛbɛfa so akɔ?” Yoram buae se, “Yɛbɛtoa wɔn afi Edom sare so.” **9** Edomhene ne n’akofo kɔkaa wɔn ho. Na asraafo dɔm abiɛsa no bɔɔ nsra twaa wɔn ho besii wɔn anan mu saa nnanson no, na wɔne wɔn mmoa nnya nsu nnom. **10** Israelhene tɛɛɛ mu bisae se, “Yɛnyɛ yɛn ho dɛn? Awurade de yɛn baasa aba ha sɛ Moabhene nni yɛn so ana?” **11** Nanso Yudahene Yehosafat bisae se, “Enti Awurade diyifo biara nka yɛn ho wɔ ha ana? Sɛ wɔn mu



bi wɔ ha a, yebetumi abisa Awurade nea yenye.” Ɖhene Yoram mpanyimfo no mu baako kae se, “Safat babarima Elisa wɔ ha. Na ɔye Elia boafɔ.” **12** Enti Yehosafat kae se, “Eno de, Awurade betumi akasa afa no so.” Na Israelhene, Yudahene ne Edomhene kɔɔ Elisa nkyɛn abisa. **13** Elisa ka kyerɛɛ Israelhene se, “Wo ho nhia me. Kɔ w’agya ne wo na adiyifo abosonsomfo no nkyɛn.” Nanso ɔhene Yoram kae se, “Dabi! Efise eye Awurade na ɔfrɛɛ yen ahemfo baasa yi baa ha se ɔrebeyi yen ahyɛ Moabhene nsa!” **14** Na Elisa buae se, “Mmere dodow a Awurade Tumfo a mesom no no te ase yi, se enye Yudahene Yehosafat a mibu no a, anka merenhaw me ho wɔ wo ho. **15** Afei, ma obi a obetumi abɔ sanku mmra.” Bere a wɔrebɔ sanku no, Awurade tumi baa Elisa so, **16** ma ɔkae se, “Sɛnea Awurade se ni: Saa obon a emu nsu ayow yi, wɔde nsu behye no ma. **17** Worenhu mframa anaa osu senea Awurade ka no, nanso saa obon yi, wɔbehye no nsu ma. Mubɛnya bi ama mo ho, mo anantwi ne mo mmoa a aka no. **18** Na eyi ye ade a eye mmerɛw ma Awurade. Ɖbɛma moadi Moab asraafo so nkonim. **19** Mubedi wɔn nkuroɔn papa so nkonim, mpo, nkuroɔn a wɔabɔ ho ban no. Mubetwitwa wɔn nnua nyinaa agu. Mubesisiw wɔn asu aniwa, na mode abo aseɛ wɔn nsase pa.” **20** Na ade kyee a eduu bere a wɔbɔ anɔpa aforɛ no, nsu puee preko pɛ. Na esen fii Edom, na ankyɛ biara na nsu abu so wɔ baabiara. **21** Bere a Moabfo tee se asraafo dɔm abiesɛ reba wɔn so no, wɔn nso boaboa mmarima a wobetumi ako, mmofra ne mpanyin ano, de wɔn sisii wɔn ahyɛ so. **22** Na ade kyee a wɔsɔree no, na owia no abɔ wɔ asu no so, ama ani abere se mogya. **23**

Moabfo no tɛɛɛ mu se, “Ɛyɛ mɔgya. Sesɛɛ asraafo dɔm abiesɛa no atwa wɔn ho ako, akunkum wɔn ho wɔn ho! Momma yɛnkɔfow asade no!” **24** Bere a woduu Israelfo nsraban mu no, Israel asraafo gyee bum, kɔtoaa Moabfo, ma woguaneɛ. Israel asraafo no taa wɔn koduu Moab asase so. Wɔretaa Moabfo no nyinaa no, na wɔresɛɛ wɔn nneɛma. **25** Wɔsɛɛ wɔn nkurow akɛse, de abo kataa wɔn nsase pa so, sisiw asuti nyinaa, twitwaa nnua pa nyinaa. Kir-Haraset nko ara na ɛkaɛ, na ɛno mpo, wɔtow hyɛɛ so. **26** Bere a Moabhene huu se ɔredi nkogu no, odii n’akofo ahanson anim, yeree wɔn ho, pɛɛ se wɔpem fa atamfo no nsraban a ɛbɛn Edomhene no mu, nanso wɔantumi. **27** Enti ɔfaa ne babarima panyin a anka ɛɛ se odi n’ade se ɔhene no, de no bɔɔ ɔhyew afɔre wɔ afasu no ho. Abufuw kɛse baa Israel so, na wɔsan wɔn akyi kɔɔ wɔn ankasa asase so.

**4** Da bi, Elisa mɛfɛfo adiyifo no mu baako kunafo baa ne nkyɛn, besu kyerɛɛ no se, “Me kunu a na ɔsom wo no awu. Na wunim sɛnea na osuro Awurade. Nanso mpɛmpɛren obi a mede no ka aba rehunahuna se, ɔbɛfa me mmabarima baanu se nkoa.” **2** Elisa bisaa no se, “Dɛn na metumi ayɛ de aboa wo? Kyerɛ me nneɛma a wowɔ wɔ fie.” Obuae se, “Minni hwee se ngo ahina baako.” **3** Elisa ka kyerɛɛ no se “Kɔfɛm nhina dodow biara a wubenya afi wo nnamfonom ne wo mɛfɛfo nkyɛn. **4** Afeɪ, fa wo mmabarima no kɔ wo fi, na to pon mu. Hwie ngo no fi w’ahina no mu, gugu nhina no mu. Nea ɛbeyɛ ma biara, yi si nkyɛn.” **5** Enti ɔyɛɛ saa. Ne mmabarima no de nhina bebree brɛɛ no, ma ɔhyehyɛɛ no amaama. **6** Ankyɛ na

emu biara yee ma tenn. Oka kyere ne mmabarima no mu baako se, “Bre me ahina foforo.” Oka kyere no se, “Ebi nni ho bio.” Na afei ngo no a orehwie no sae. **7** Bere a okaa asem a asi no kyere Onyankopon nipa no, oka kyere no se, “Afei, ton ngo no, na fa tua w’aka, na sika no bi beka ama wode ahwe wo ho ne wo mmabarima no.” **8** Da koro bi, Elisa ko Sunem kurow mu. Na ohea odefo bi te kurow no mu. Otoo nsa frere Elisa se ommedidi. Efi saa bere no, bere biara a obetwa mu wo ho no, ofa ho kodidi. **9** Oka kyere ne kunu se, “Migye di se saa obarima yi a otaa ba ha yi ye Onyankopon nipa kronkron. **10** Ma yensiesie o dan bi mma no wo soro ho na yemfa mpa, opon, akongua ne kanea nsi mu mma no. Na bere biara a oheba ha no, wanya baabi asoe.” **11** Da bi, Elisa san baa Sunem. Oko ne soro dan no mu kosoee. **12** Oka kyere ne somfo Gehasi se, “Ka kyere ohea no se, mepre se meka asem bi kyere no.” Ohea no bae no, **13** Elisa ka kyere Gehasi se, “Ka kyere no se, yen ani aso ne som pa a wasom yen no. Na bisa no nea yen so yebetumi aye ama no. Opre se midi ne ho adanse kyere ohene anaa asraafo sahene no?” Obuae se, “Dabi, efise m’abusuafo hwe me yiye.” **14** Akyiri no, Elisa bisaa Gehasi se, “Den na wugye di se yebetumi aye ama no?” Otow maa no se, “Onni babarima na ne kunu nso abo akwakoraa.” **15** Elisa ka kyere no se, “Fre no bra bio.” Ohea no bae no, Elisa ka kyere no wo opon no ano se, **16** “Afe sesere saa bere yi ara mu, na obabarima da wo sre so.” Otere mu se, “Dabi, me wura, mesre wo, ntwame nkontompo saa. Onyankopon nipa.” **17** Na ampa ara, bere tiaa bi akyi no, ohea no nyinsenee. Na afe saa bere no

ara, ɔwoo ɔbabarima sɛnea Elisa kae no pɛpɛɛɛ. **18** Ne ba no nyin no, da bi, ɔkɔsraa n'agya a na ɔne n'apaafɔ reyɛ adwuma. **19** Prɛko pɛ, ɔkae se, "Me ti pae me! Me ti pae me!" N'agya ka kyereɛ n'apaafɔ no mu baako se, "Fa no kɔ fie kɔma ne na." **20** Ɖpaani no de no kɔɔ fie. Ne na gyee no too ne srɛ so. Nanso, eduu owigyinae mu no, owui. **21** Ɖpagyaw no de no kɔtoo Onyankopɔn nipa no mpa so. Ɖtoo pon no mu gyaw no hɔ kɔɛ. **22** Ɖsoma ɔbɔfo kɔbɔɔ ne kunu amanneɛ se, "Soma apaafɔ no baako na ɔmfa afurum mmra, sɛnea metumi akodu Onyankopɔn nipa no hɔ ntɛm, asan aba." **23** Obisae se, "Adɛn nti na wopɛ sɛ wokɔ nne yi ara? Enyɛ Ɖsram Foforo Afahyɛ, na enyɛ homeda nso." Nanso ɔkae se, "Ɛwɔ mu saa." **24** Enti ɔhyehyɛ afurum no, ka kyereɛ ɔpaani no se, "Ka wo ho. Enyɛ me nti na wobɛtɔ wo bo ase, na mmom, kɔ ara, gye sɛ maka sɛ tɔ wo bo ase." **25** Ɖrebedu Onyankopɔn nipa no nkyɛn wɔ bepɔw Karmel so no, Elisa huu no wɔ akyirikyiri. Ɖka kyereɛ Gehasi se, "Hwɛ, ɔbea a ofi Sunem no reba. **26** Tu mmirika kohyia no, na bisa no se, 'Wo ne wo kunu ne wo ba ho ye ana?'" Ɖbea no buae Gehasi se, "Yɛn nyinaa ho ye." **27** Nanso ɔbaa Onyankopɔn nipa no nkyɛn wɔ bepɔw no so no, ɔhwee ne nan ase, soo n'anammɔn mu. Gehasi sum no, nanso Onyankopɔn nipa no kaa se, "Gyaa no. Biribi reteetee no, na Awurade nso nkyereɛ me dekode no." **28** Na ɔbea no kae se, "Wo ara me wura, wo na wokae se, menya ɔbabarima. Na manka ankyere wo sɛ mma memfa m'ani nto so?" **29** Na Elisa ka kyereɛ Gehasi se, "Boa wo ho, na mensoma wo, fa me pema no, na kɔ. Nkasa obiara ho wɔ ɔkwan so. Kɔ na fa

pema no koto abofra no anim.” 30 Na abarimaa no na kae se, “Mmere dodow a Awurade te ase, na wo nso wote ase yi, merenkɔ fie gye se woka me ho.” Enti Elisa san ne no kɔe. 31 Gehasi yɛ ntem dii kan, de pema no kotoo abofra no anim, nanso biribiara ansi. Nkwa ho nsɛnkyerɛnne biara amma. Ɔsan n’akyi kohyiaa Elisa, bɔɔ no amanɛɛ se, “Abofra no nnyanee ɛ.” 32 Bere a Elisa duu ho no, ampa na abofra no awu da odiyifo no mpa so. 33 Ɖno nko kɔɔ ho, too ne ho pon mu, bɔɔ Awurade mpae. 34 Afei, obutuw abofra no so, de n’ano tuaa abofra no ano, de n’ani fam abofra no ani, de ne nsa susoo abofra no nsa. Afei, abofra no ho fitii ase yɛ hyew bio. 35 Elisa sɔre, dii akɔneaba wɔ ɔdan no mu kakra. Afei, ɔdaa abofra no so bio. Saa bere no, abofra no nwansii mpɛn ason, na ɔtew n’ani. 36 Afei, Elisa somaa Gehasi se, “Frɛ abofra no na bra.” Ne na no bae no, Elisa ka kyereɛ no se, “Wo ba no ni, fa no kɔ.” 37 Ofi ahodwiriw mu hwee ne nan ase daa no ase. Afei, ɔfaa ne ba no, de no sian kɔɔ fam. 38 Elisa san kɔɔ Gilgal, nanso na ɔkɔm asi asase no so. Da bi a adiyifokuw tete n’anim no, ɔka kyereɛ ne somfo se, “Fa ɔsen kɛse si gya so, na ye abɔmu ma saa mmarima yi.” 39 Wɔn mu baako kɔɔ wuram se ɔrekɔpe atosode, na onyaa efere kotoku ma de bae. Otwitwa de guu ɔsen no mu a na onnim se awuduru wɔ mu. 40 Na wodii kakraa bi pe, wɔtɛtɛɛ mu se, “Onyankopɔn nipa, awuduru wɔ abɔmu no mul!” Ɛno nti, wɔanni bio. 41 Elisa kae se, “Mommɛ me asikresiam kakra.” Ɖde guu ɔsen no mu, kae se, “Afei, aye yiye nti munkodi.” Na anhaw wɔn bio. 42 Da bi, ɔbarima bi a ɔye Baal-Salisani brɛɛ Onyankopɔn nipa no

atoko foforo kotoku ma, ne brodo mua aduonu. Elisa kae se, “Fa ma adiyifokuw no, na wonni.” 43 Ɖsomfo no tee mu se, “Wuse den? Kakra yi na yemfa mma nnipa oha yi ana?” Nanso Elisa tii mu se, “Fa ma adiyifokuw no na wonni, na Awurade ka se, ‘Obiara bedi amee, na bi mpo beka akyi.’” 44 Na ampa ara, obiara didi mee ma bi mpo kae, senea Awurade hyee ho bo no.

**5** Na Aramhene bu Naaman a oye asraafo so sahene no yiye. Efise enam ne so na Awurade maa Aram dii nkonim akese bebre. Ewo mu se na Naaman ye okofo kese de, nanso na oyare kwata. 2 Afei, na Aram akofo adi Israel asase so, na abaawa ketewa bi ka won a wokyeree won nnommum no ho. Wode saa abaawa no maa Naaman yere se n’abaawa. 3 Da bi, abaawa no ka kyeree n’awuraa se, “Se me wura kohu odiyifo a owo Samaria no a, anka obesa no yare ama kwata no afi ne honam ani.” 4 Enti Naaman kaa asem a abaawa a ofi Israel no ka kyeree no no kyeree ohene. 5 Ohene no ka kyeree no se, “Ko, na kosra odiyifo no. Mkyerew krataa aka wo ho, na wode akoma Israelhene.” Enti Naaman faa dwete akyede kilogram ahaasa aduanan, sikakoko kilogram aduosia nkron ne ntade mmoho du, na osii mu koe. 6 Krataa a ode rekoma Israelhene no mu asem ne se, “Menam krataa yi so reda me somfo Naaman adi akyere wo. Mepre se wosa no yare ma ne kwata no fi ne honam ani.” 7 Bere a Israelhene kenkan krataa no, ode ahometew sunsuan n’atade mu, kae se, “Saa obarima yi asoma okwatani aba me nkyen, se mensa no yare! Meye Onyankopon a mitumi kum, san ma nkwa? Orehwehwe kwan bi afa so, anya nnyinaso bi na

wabetow ahye yen so bio.” **8** Bere a Elisa, Onyankopɔn nipa, tee se ɔhene no asunsuan ne ntade mu no, ɔde nkra kɔmaa no se, “Aɔen nti na woasunsuan wo ntade mu? Soma Naaman na ɔmmra me nkyen na obehu se odiyifo papa bi wɔ Israel.” **9** Enti Naaman faa n’apɔnkɔ ne ne nteaseenam, kɔtwen wɔ Elisa fi pon ano. **10** Na Elisa somaa ɔbɔfo kɔka kyerɛɛ no se, “Kɔhohoro wo ho mpen ason wɔ Asubɔnten Yordan mu, na wo honam beba mu, ama wo kwata no akɔ.” **11** Na Naaman bo fuwii, ma osii kwan so. Ɔkae se, “Na minim se, nea ebeye biara no, ɔbeba abehyia me! Na minim se ebia, ɔde ne nsa befa kwata no so, na wabɔ Awurade a, ɔye ne Nyankopɔn no din, nam so asa me yare. **12** Nsubɔnten Abana ne Parpar a ewɔ Damasko nsen nsubɔnten a ewɔ Israel nyinaa? Aɔen nti na menkɔhohoro me ho wɔ mu, na minnya ayaresa?” Enti Naaman dan ne ho de abufuw sii mu. **13** Nanso ne mpanyimfo bɔɔ mmɔden kasa kyerɛɛ no se, “Owura, se odiyifo no kaa se ye adwuma kese bi a, anka worenye ana? Eno nti, tie asem a waka se kɔhohoro wo ho keke, na wo ho betɔ wo no, na di so.” **14** Enti Naaman kɔɔ Asubɔnten Yordan mu, kɔdɔɔ asukɔ mpen ason, senea Onyankopɔn nipa no hyee no se ɔnye no. Ne honam ani daa hɔ te se akokoaa, maa ne kwata no nyinaa kɔe. **15** Naaman ne ne dɔm no san kɔ kɔhwehwɛe Onyankopɔn nipa no akyi kwan. Wokogyinaa n’anim, maa Naaman kae se, “Afei na mahu se Onyankopɔn nni wiase ha baabiara se Israel nko ara. Afei, mesre wo se, gye m’akyede yi.” **16** Nanso Elisa buae se, “Mmere dodow a Onyankopɔn a mesom no te ase yi, merennye akyede biara.” Ewɔ mu se Naaman hyee

no biara se onnye akyede no, nanso Elisa annye. **17** Afei, Naaman kae se, “Eye, eno de, ma me kwan na memfa ha dote atifi abien nsoa me furumpɔnkɔ abien, na memfa nka me ho nkɔ me kurom. Efi nne, Onyankopɔn akyi no, meremmɔ ɔhyew afɔre anaa afɔre biara mma onyame bi bio. **18** Na mesre se, Awurade mfa saa bɔne yi nkye me. Se me wura ɔhene rekɔ Rimɔn abosomfi akɔsom, na misuso ne mu a, me nso mekotow nti, Awurade mfa eyi nkye me.” **19** Elisa kae se, “Kɔ asomdwoe mu.” Enti Naaman san sii kwan so. **20** Nanso Elisa somfo Gehasi kaa wɔ ne tirim se, “Anka ense se me wura ma Aramni yi kɔ a wannye akyede yi. Mmere dodow a Awurade te ase yi, metiw no, na makogyɛ biribi afi ne nkyen.” **21** Enti Gehasi tiw no. Bere a Naaman huu no se ɔde mmirika reba ne so no, osi fii ne teaseɛnam mu kohyiaa no. Naaman bisaa no se, “Wobaa no asomdwoe mu ana?” **22** Gehasi buae se, “Yiw, nanso me wura asoma me se memmeka nkyere wo se, mmabun baanu bi a wɔyɛ adiyifo a wofi Efraim kurow a ɛda bepɔw so no mu abedu mpren ara. Ose ɔrehwehwe dwetɛ kiliogram aduasa anan ne ntade nsakramu abien de ama wɔn.” **23** Naaman kae se, “Enye asem a eye den, gye dwetɛ kilogram aduasa anan yi.” Ɔmaa no ntade nsakramu abien, kyekyeree sika no wɔ nkotoku abien mu, yii asomfo baanu soaa akyede no, maa Gehasi. **24** Nanso woduu bepɔw no so no, Gehasi gyee akyede no fii asomfo no nkyen, ma wɔsan wɔn akyi kɛ. Afei, ɔde akyede no kosiee ofi no mu. **25** Bere a ɔkɔɔ ne wura Elisa nkyen no, obisaa no se, “Gehasi, wokɔɔ he?” Obuae se, “Menkɔɔ baabiara.” **26** Nanso Elisa bisaa no



se, “Woanhu se bere a Naaman si fii ne teaseenam mu behyiaa wo no, na mewo ho honhom mu? Saa bere yi na ese se wugye sika ne ntade ne ngodua mfuw ne bobo mfuw ne nguan ne anantwi ne asomfo? 27 Nea woaye yi nti, wo ne wo mma ne wo mma mma beyare Naaman kwata no bi afebwo.” Bere a Gehasi fii dan no mu no, na kwata aye no a ne ho ahoa aye se sukyeremma.

**6** Da bi, adiyifo kuw baa Elisa nkyen beka kyeree no se, “Senea wo ara wuhu no, baabi a yene wo hyia ha yi sua. 2 Ma yenko Asubonten Yordan ho a nnua bebre wo ho. Eho de, yebetumi asi odan foforo, ahyia mu wo ho.” Oka kyeree won se, “Eye, monkoye.” 3 Obi kaa n’adwene se, “Mesre wo, beka yen ho na yenko.” Okae se, “Mate yebeko.” 4 Bere a woduu Yordan ho no, wofii ase buu nnua. 5 Nanso won mu baako rebu dua no, n’abonnua hon to asu no mu. Otee mu se, “O me wura! Eye abonnua a mekosree!” 6 Onyankopon nipa no bisae se, “Ehefa na etoe?” Okyeree Elisa baabi ko no, Elisa twaa pema, na otow kyenee asu no mu. Eho ara abonnua ti no pagyaw ne ho, beten asu no ani. 7 Elisa ka kyeree no se, “Ma so yi.” Na obarima no teee ne nsa yii. 8 Bere a Aramhene ne Israel redi ako no, one ne mpanyimfo tuu agyina, kae se, “Yebeboaboa yen asraafo ano wo ha anaa eha.” 9 Ntem pa ara, Onyankopon nipa Elisa bow Israelhene koko se, “Ntwiw mmen beae ho, efise Aramfo no reye nhyehyee, aboaboa won asraafo ano wo ho.” 10 Enti Israelhene hwee beae a Onyame nipa no kyeree no no. Elisa koo so bow ohene no koko mpen pii, na emaa n’ani daa fam wo mmeae a etete saa no ho. 11 Aramhene were how wo asem

yi ho. Ɖfɛɛ ne mpanyimfo bisaa wɔn se, “Mo mu hena na ɔye ɔfatwafɔ no? Hena na ɔka me nhyehyɛe a mayɛ kyere Israelhene?” **12** Mpanyimfo no mu baako buae se, “Me wura, enye yen. Elisa a ɔye odiyifo wɔ Israel no na ɔka wo kokoamsem kyere Israelhene.” **13** Ɖhene no hyee se, “Monkɔhwehwe baabi a Elisa wɔ, na yɛbesoma asraafo ama wɔakɔkyere no.” Na nkra bae se, “Elisa wɔ Dotan.” **14** Enti anadwo bi, Aramhene somaa asraafo bebree ne wɔn nteaseenam ne wɔn apɔnkɔ kotwaa dantaban faa kuropɔn no ho. **15** Bere a Onyankopɔn nipa no somfo sɔree ahemadakyɛ, sii afikyiri no, na asraafo, apɔnkɔ ne nteaseenam atwa hɔ ahyia. Ɖteɛ mu kyereɛ Elisa se, “O, me wura! Ɖɛn na yenye?” **16** Elisa ka kyereɛ no se, “Nsuro na yewɔ dɔm sen wɔn.” **17** Afei, Elisa bɔɔ mpae se, “Awurade, bue n’ani na ma onhu ade,” Awurade buee ne somfo ani, na ɔmaa n’ani so no, ohuu sɛ Elisa nkyɛn mu a ekyerɛ bepɔw no, ogya apɔnkɔ ne nteaseenam na ayɛ hɔ ma. **18** Bere a Aramfo asraafo bɔ puaa wɔn no, Elisa bɔɔ mpae se, “Awurade, mesɛ wo, ma wɔn ani mfurafura.” Na Awurade yɛɛ nea Elisa bisae no. **19** Na Elisa fii adi, kɔka kyereɛ wɔn se, “Moafa ɔkwan bɔne so aba. Enye kurow a morehwehwe no ni. Munnɔ m’akyi, na mede mo bekɔ onipa a morehwehwe no no nkyɛn.” Na odii wɔn anim koduu Samaria. **20** Na woduu Samaria pɛ, Elisa bɔɔ mpae se, “Awurade, afei bue wɔn ani, na ma wonhu ade.” Na Awurade yɛɛ, na wohuu sɛ wɔwɔ Samaria. **21** Bere a Israelhene huu wɔn no, ɔteɛ mu, bisaa Elisa se, “M’agya, minkunkum wɔn ana?” **22** Elisa buaa no se, “Nkunkum wɔn. So wubekunkum wɔn a wode w’ankasa afoa ne

agyan afa wɔn nnommum no ana? Ma wɔn aduan ne nsu, na wonnidi, nnom na ma wɔnsan nkɔ wɔn wura nkyen.”

**23** Enti ɔhene no too wɔn pon kɛse, na wodidi, nom wiee no ɔma wɔsan kɔ wɔn hene nkyen. Enti Aramfo afowfo no twee wɔn ho fii Israel asase ho koraa. **24** Akyiri no, Aramhene Ben-Hadad boaboa n’akofo nyinaa ano, de wɔn kotuaa Samaria ano. **25** Ebaa saa no, ɔkɔm kɛse baa kurow no mu. Eyɛ kakra no, na wɔtɔn afurum ti nsania ani dwetɛ kilogram baako, na aborɔnoma bin kuruwa ma, na ne bo ye nsania ani dwetɛ gram aduonum awotwe. **26** Da bi a Israelhene nam kurow no fasu ho no, ɔbea bi kɔ ne nkyen kɔsrɛ no se, “Me wura ɔhene, mesrɛ wo, boa me.” **27** Obuaa no se, “Sɛ Awurade ammoa wo a, dɛn na metumi ayɛ? Minni aduan anaa nsa a mede bɛma wo.” **28** ɔhene no bisaa no se, “Dɛn asem?” Obuae se, “Saa ɔbea yi kae se, yenwe me babarima da bi, na ade kye a, yɛawe ɔno nso de. **29** Enti yenoaa me babarima wee. Afei, ade kyee no, meka kyereɛ no se, ‘Kum wo babarima no ma yenwe,’ nanso na ɔde no akosie.” **30** Na ɔhene no tee saa asem no, osunsuan ne ntade mu. Na ɔhene no nenam ɔfasu no ho no, nnipa no huu sɛ ɔhyɛ atweaatam wɔ n’ase. **31** ɔhene no kaa ntam se, “Sɛ nne mankum Safat babarima Elisa a, Onyankopɔn nkum me.” **32** Elisa te ne fi a ɔne Israel mpanyimfo reyɛ nhyiamu na ɔhene somaa abɔfo kɔfrɛɛ no. Nanso ansa na abɔfo no rebedu no, Elisa ka kyereɛ mpanyimfo no se, “Owudifo asoma ɔbarima bi sɛ ommekum me. Sɛ odu ha a, to pon no mu, na ɔnka akyi. Na ɛrenkyɛ ne wura no bedi n’akyi aba.” **33** Elisa gu so rekasa no, ɔbɔfo no bae. Na ɔhene no kae se, “Eyɛ

Awurade na ɔde saa ɔhaw yi abre yen! Aden nti na ese se meko so twen Awurade?”

**7** Elisa buae se, “Tie saa asem yi fi Awurade nkyen! Senea Awurade se ni: Ebedu ɔkyena seseɛ, wɔbetɔn asikresiam a wɔayam no muhumuhu lita asia agye dwete gram dubaako wɔ Samaria egua biara so. Na atoko nso, wɔbetɔn lita du agye dwete gram du abien pe.” **2** Ɔpanyin a ɔboa ɔhene no ka kyereɛ Onyankopɔn nipa no se, “Se Awurade bue ɔsoro mfensere mpo a, eremma saa da!” Na Elisa kae se, “Wubehu se ebeba mu saa, nanso worentumi nni emu biara bi.” **3** Afei, mmarima akwatafo baanan bi betenatenaa kurow no apon ano. Wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Aden nti na ese se yetena ha twen ara kosi se yebewuwu? **4** Se yetena ha a, ɔkɔm bede yen dodo; saa ara na se yesan ko kurow no mu nso a, ɔkɔm bewe yen ara ne no. Enti ebye se yebeko, na yede yen ho bema Aramfo asraafo no. Na se wɔma yetena ase a, na ne yiye mu ne no. Na se wokunkum yen nso a, na eno ara ne no.” **5** Enti saa anwummere no, wosii mu ko Aramfo nsraban no mu, nanso na obiara nni ho. **6** Na Awurade ama asraafo no nyinaa ate nteaseenam a ereko mmirikaden no ne apɔnko no ne asraafo dom kese a wɔreben wɔn no nnyigyei. Wɔteeteɛɛ mu se, “Israelhene afa Hetifo ne Misraimfo se wɔmmetow nhye yen so.” **7** Enti wɔboɔ huboa, na woguan anadwo no, gyaw wɔn ntamadan, apɔnko, mfurum ne wɔn biribiara, de peree wɔn nkwa. **8** Bere a akwatafo no duu nsraban no ano no, wɔn nyinaa wurawuraa ntamadan no mu mmaako mmaako didii, nom nsa, tasee dwete, sikakoko ne ntade de kosiei. **9** Akyiri no, wɔkeka

kyerekyere wɔn ho wɔn ho se, “Nea yereye yi nye. Eyi ye asem papa a yemmɔ obiara amannee. Na se yetwen kosi adekyee a, nea ebeye biara, asotwe bi beda yen so. Momma yenkɔbɔ nnipa a wɔwɔ ahemfi no amannee.” **10** Enti wɔsan baa kurow no mu, bebɔ aponanohwefo no asem a asi no ho amannee se wɔakɔ Aramfo no nsraban mu, na na obiara nni hɔ; nnyigyeyi biara nni hɔ. Na wɔasesa apɔnkɔ ne mfurum no ahama, na ntamadan no de, na ne nyinaa wɔ hɔ pɛpɛpɛ, nanso na onipa baako koraa nni hɔ. **11** Aponanohwefo no tettee mu, kaa asem no maa nnipa a wɔwɔ ahemfi hɔ no tee. **12** Ɔdasu mu na ɔhene no sɔre fii ne mpa so, ka kyere ne mpanyimfo se, “Minim asem a asi. Aramfo nim se ɔkɔm rekum yen nti, wɔatu afi wɔn nsraban mu, akɔtetew wuram baabi. Wɔrehwehwe se yebefi kurow no mu, na wɔakyekyere yen anikann, na wɔafa kurow no.” **13** Mpanyimfo no mu baako kae se, “Eye se yebesoma akwansrafo, na wɔakɔhwehwe mu. Momma wɔmfa apɔnkɔ a wɔaka no mu anum. Se asem bi to wɔn koraa a, erenye adehwere kese biara se wɔbetena ha ne yen a yeaka no bewuwu.” **14** Enti wosiesiee nteasesenam abien ne apɔnkɔ, na ɔhene no somaa akwansrafo kɔhwɛe asem a ato Aramfo asrafo no. **15** Wɔkɔe ara koduu Asubɔnten Yordan, dii ntade ne ahyehyede a Aramfo atow agu no akyi, bere a na wɔde anikakra reguan no. Akwansrafo no san bebɔ ɔhene no amannee. **16** Enti Samariafo bɔ twi, kɔfow Aramfo nsraban no. Eno nti na eye nokware se wɔtɔn asikresiam a wɔayam no muhumuhu lita asia saa da no, de gye dwete gram dubaako, atoko lita du nso, na wɔtɔn

de gye dwete gram du abien, senea Awurade hyee ho bo no perepere. 17 Ohene no yii ne panyin ma ohwee opon no mu ahyemfiri so, nanso nnipadom no twiw faa ne so ma owui. Enti biribiara baa mu perepere, senea Onyankopon nipa no hyee ho nkam bere a ohene no baa ne fi no. 18 Onyankopon nipa no ka kyeree ohene no se, “Ebedu okyena sese, wobeton asikresiam muhumuhu lita nsia agye dwete gram du baako wo Samaria gua biara so. Na atoko nso, wobeton lita du agye dwete gram du abien.” 19 Ohene no panyin no buae se, “Se Awurade bue osoro mfensere mpo a, eremma saa da!” Na Onyankopon nipa no kae se, “Wubehu se ebeba mu saa, nanso worenni emu biara bi.” 20 Eno ara na ebaa mu, nnipa twiw faa ne so, kum no wo opon no ano.

**8** Na Elisa aka akyerere obea a onyan ne ba no se, “Wo ne wo fifo ntu nko baabi foforo, efise Awurade ahye se okom mmra Israel mfe ason.” 2 Enti obea no yee senea Onyankopon nipa no hyee no. Ofaa ne fifo kotenaa Filistifo asase so mfe ason. 3 Okom no twaa mu no, osan baa Israel asase so, kohuu ohene no se oregye ne fi ne n’asase. 4 Na ohene no ne Gehasi a oye Onyankopon nipa no somfo rekasa. Na ohene no rebisa se: Ka nneema akese a Elisa aye no bi kyere me. 5 Saa bere no ara na na Gehasi reka nyan a Elisa nyan abarimaa bi no ho asem akyerere no. Bere koro no ara mu na abarimaa no na ko ohene no anim, kosree ohene no se omfa ne fi ne ne dan mma no no. Gehasi teee mu se, “Hwe, me wura! Obea no ni na, na ne babarima a Elisa nyan no no nso ni!” 6 Ohene no bisaa obea no se, “Eye nokware ana?” Obea no buae se

eye ampa. Enti ohene no ka kyerɛɛ ne mpanyimfo no mu baako se onhwɛ na biribiara a wahwere no, wɔmfɛ mma no. Ne nnɔbae a wotwae a na onni hɔ nyinaa, wɔde maa no. 7 Na Elisa kɔɔ Damasko a eye Aram kuropon no mu a na ohene Ben-Hadad yare da no. Obi ka kyerɛɛ ohene no se, “Onyankopon nipa no aba hɔ,” 8 na aka kyerɛɛ Hasael se, “Fa akyede kɔma Onyankopon nipa no. Na ka kyere no, na ommisa Awurade se, ‘Me ho betɔ me bio ana?’” 9 Na Hasael hyehyɛɛ yoma aduanan so nnɛpa a efi Damasko, se akyede a ɔde rekɔma Elisa. Ɔkɔɔ ne nkyɛn ka kyerɛɛ no se, “Wo somfo Ben-Hadad a ɔye Aramhene asoma me wo nkyɛn se mimmebisa se, ‘Menya ahotɔ ana?’” 10 Na Elisa ka kyerɛɛ no se, “Kɔ na kɔka kyere no se, ‘Wubenya ahotɔ.’ Nanso Awurade ada no adi akyere me se, nea ebeye biara, obewu.” 11 Elisa hwɛɛ Hasael anim, kosii se Hasael yɛɛ basaa. Na Onyankopon nipa no fii ase sui. 12 Hasael bisae se, “Adɛn na me wura resu?” Elisa buae se, “Efise minim bɔne a wobeye Israelfo. Wobehyew wɔn nkurow a wɔabobɔ ho ban, akunkum wɔn mmerante, de wɔn mma nketewa adwiradwira fam, apaapae apemfo yafunu!” 13 Na Hasael buae se, “Ebeye den na me a mense hwee yi, betumi adi dwuma kese a ete sɛɛ yi?” Elisa buae se, “Awurade akyere me se, wo na wobeye Aramhene.” 14 Bere a Hasael san kɔɛ no, ohene no bisaa no se, “Asɛm bɛn na Elisa ka kyerɛɛ wo?” Hasael buae se, “Ɔka kyerɛɛ me se, nea ebeye biara, wo ho beye wo den.” 15 Nanso ade kyee no, Hasael faa ntama a mu ye duru, de nuu nsu mu, de kataa ohene no anim, kosii se owui. Na Hasael sii n’anan mu se Aramhene. 16 Ohene Yehosafat babarima

Yehoram bedii Yuda so bere a ðhene Yoram adi ade wɔ Israel mfe anum. Na Yoram ye Ahab babarima. **17** Bere a Yehoram dii hene no, na wadi mfe aduasa abien. Odii ade wɔ Yerusalem mfirmihya awotwe. **18** Nanso Yehoram dii Israel ahemfo anammɔn akyi. Na ɔye omumɔyefo te se ðhene Ahab, efise na waware Ahab mmabea no mu baako. Na Yehoram yee nea na eye bɔne wɔ Awurade ani so. **19** Nanso na Awurade mpe se ɔsee Yuda, efise na ɔne Dawid aye apam, ahye bɔ se, n'asefo na wɔbekɔ so adi ɔman no so afebɔɔ. **20** Yehoram bere so na Edomfo sɔre tiaa Yuda, na wosii wɔn ankasa wɔn hene. **21** Enti Yehoram faa ne nteaseenam nyinaa, kɔtow hyee Sair kurow so. Edomfo twaa ɔne ne nteaseenamkafo ho hyiae, nanso ɔfaa anadwo sum no mu guanee. Yehoram asraafo nso guanee. **22** Edom atew Yuda so atua de besi nne. Saa bere no ara mu na Libna kurow nso sɔre tiaa. **23** Nsem a esisii wɔ Yehoram ahenni mu ne nea ɔyee nyinaa no wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? **24** Bere a Yehoram wui no, wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyen wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Ahasia na odii n'ade se ðhene. **25** Yehoram babarima Ahasia fii ase dii hene wɔ Yuda wɔ ðhene Yoram adedi wɔ Israel ne mfe dumien mu no mu. Na Ahab babarima ne ðhene Yoram no. **26** Bere a Ahasia dii ade no, na wadi mfirmihya aduonu abien, na odii ade wɔ Yerusalem afe. Ne na ne Atalia a na ɔye Israelhene Omri nena. **27** Ahasia dii amumɔyeseɛm, dii bɔne a ðhene Ahab fifo yee no anammɔn akyi. ɔyee amumɔyeseɛm wɔ Awurade ani so, efise wɔbɔɔ ne din bataa aware a ɔkɔwaree Ahabfini



no ho. **28** Ahasia de ne ho kɔbɔɔ Israelhene Yoram ho wo ne ko a ɔko tiaa Aramhene Hasael wo Ramot-Gilead no. **29** Bere a wopiraa ɔhene Yoram wo ɔko no mu no, ɔsan baa Yesreel se ɔrebɛsa n'apirakuru no. Bere a Yoram wo ho no, Yudahene Ahasia kɔsraa no.

**9** Na odiyifo Elisa afre adiyifo no mu baako afi adiyifokuw no mu. Ɔka kyereɛ no se, “Siesie wo ho, na kɔ Ramot-Gilead. Fa saa toa a ngo wo mu yi ka wo ho kɔ. **2** Hwehwe Yehosafat babarima Yehu a ɔye Nimsi nena no. Fre no fi ne nnamfo mu, na fa no kɔ pia mu, **3** na hwie ngo no gu ne tirim. Ka kyereɛ no se, ‘Senea Awurade se ni: Meresra wo ngo, ama woabedi Israel so hene.’ Afei, bue ɔpon no na guan, nsee bere!” **4** Enti odiyifo kumaa no kɔɔ Ramot-Gilead. **5** Oduu ho no, ohuu Yehu se ɔne asraafo mpanyimfo bi reye nhyiamu. Ɔkae se, “Ɖsahene, mewɔ nkra bi de ma wo.” Yehu bisae se, “Yen mu hena?” Obuae se, “Wo a woye ɔsahene no.” **6** Enti Yehu gyaw wɔn a aka no ho, kɔɔ fie. Na odiyifo kumaa no hwiee ngo no guu Yehu tirim, kae se, “Senea Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni: Mesra wo ngo se di Awurade nkurɔfo Israelfo so hene. **7** Eɛ se wosee Ahab, wo wura no, fi. Saa ɔkwan no so na mɛfa atua m'adiyifo a wokunkum wɔn ne Awurade asomfo no nyinaa a Isebel kunkum wɔn no so ka. **8** Eɛ se wɔpɛpa Ahabfifo nyinaa fi ho—ɔbarima biara, ɔsomfo ne nea ɔde ne ho nyinaa a wɔwɔ Israel. **9** Mɛsɛe Ahab fi, senea mesɛee Nebat babarima Yeroboam ne Ahiya babarima Baasa afi no. **10** Na akraman bɛwe Isebel nam wo Yesreel asase so, na obiara rensie no.” Afei, odiyifo kumaa no buee pon no, tuu mmirika guanee. **11** Yehu san

kɔɔ ne nkurɔfo mpanyimfo no nkyɛn. Wɔn mu baako bisaa no se, “Den na damfo a ne ti aseɛ no rehwehwɛ? Biribiara kɔ yiye ana?” Yehu buae se, “Wo ara wunim sɛnea ɔbarima no keka ne nsɛm fa.” **12** Wɔn nyinaa kae se, “Woboa. Ka nokware.” Enti Yehu kae se, odiyifo no ayi akyerɛ no se Awurade asra no ngo sɛ ommɛdi Israel so hene. **13** Wɔde wɔn ntade sesɛw atrapɔe no so ntɛm ara, hyɛn torobɛntɔ, tɛtɛtɛɛ mu se, “Yehu yɛ ɔhene.” **14** Enti Yehosafat babarima Yehu a ɔyɛ Nimsi nena pam ɔhene Yoram ti so. Afei, na Yoram de ne ho akɔbɔ asraafo wɔ Ramot-Gilead a na wogyina de tia Aramhene Hasael asraafo no. **15** Nanso na wɔapira Yoram wɔ ɔko no mu, ama wasan aba Yesreel sɛ ɔrebɛsa ne ho yare. Enti Yehu ka kyerɛɛ mmarima a wɔka ne ho no se, “Esiane sɛ moɔɔ sɛ midi hene no nti, obiara nnguan nkɔ Yesreel nkɔka nea yɛayɛ wɔ hɔ no.” **16** Na Yehu kɔtenaa teaseɛnam mu, kɔɔ Yesreel kɔhwehwɛɛ ɔhene Yoram a na wapira da hɔ no. Na Yudahene Ahasia nso wɔ hɔ bi. **17** Ɖwɛmfo a na ɔwɔ Yesreel abantɛntɛn so no huu Yehu ne ne nkurɔfo sɛ wɔreba nti, ɔtɛɛ mu guu Yoram so se, “Miɛhu sɛ asraafo reba. Soma ɔɔɔnkɔkafo bi, na ɔnkɔhwe sɛ wɔreba no asomdwoe so ana.” Ɖhene Yoram nso tɛɛɛ mu. **18** Enti ɔɔɔnkɔkafo no kohyiaa Yehu bisaa no se, “Ɖhene pɛ sɛ ohu sɛ moreba no asomdwoe so ana?” Yehu buae se, “Wuhia asomdwoe de ayɛ den? Di m’akyi!” Ɖwɛmfo no frɛɛ ɔhene se, “Ɖɔɔnkɔkafo no ahyia wɔn, nanso ɔmma.” **19** Enti ɔhene no somaa ɔɔɔnkɔkafo a ɔto so abien. Okoduu wɔn nkyɛn bisae se, “Ɖhene pɛ sɛ ohu sɛ moreba no asomdwoe so ana?” Bio, Yehu bisae se, “Wuhia

asomdwoe de aye den Di m'akyi!" 20 Owemfo no teee mu se, "Opnkokafo no ahyia won, nanso ono nso mma. Ebeye Nimsi babarima Yehu a aka opnko mmirikatente so no."

21 Ohene Yoram hyee se, "Ntem, monye me teaseenam no krado mma me." Na Israelhene Yoram ne Yudahene Ahasia tenatena wɔn nteaseenam mu kohyiaa Yehu. Wohyiaa no wɔ asase a na eye Nabot, Yesreelni dea no so. 22 Ohene Yoram bisae se, "Wobaa no asomdwoe so ana, Yehu?" Yehu buae se, "Mpen dodow a wo na Isebel abosom ne ne bayi atwa yen ho ahyia yi, ebeye den na maba no asomdwoe so?" 23 Enna ohene Yoram twee ne teaseenam pɔnko no hama, de dan opnko no ani, guanee a ɔretete mu se, "Omammɔfo Ahasia!" 24 Na Yehu twee n'agyan tow wɔ Yoram mmati ntam. Agyan no hwirew ne koma mu ma ɔtew hwee wɔ ne teaseenam no mu, wui. 25 Yehu ka kyeree ne kunini Bidkar se, "Tow no kyene Nabot, Yesreelni no asase no so. Wokae bere a na yetete nteaseenam mu, di n'agya Ahab akyi no? Awurade kae se, 26 'Meka ntam, di nsew se, metua no so ka wɔ Nabot agyapade mu ha, senea Awurade se ni,' se okum Nabot ne ne mmabarima nnera a mihuu no. Enti tow no kyene Nabot asase so ha, senea Awurade kae no."

27 Bere a Yudahene Ahasia huu asem a asi no, oguan kɔ Bet-Hagan. Yehu taa no teete mu se, "Munkum ono nso bi." Enti wɔtow Ahasia agyan wɔ no wɔ ne teaseenam mu wɔ Gur atrapoe a eben Yibleam. Otumi kɔe ara koduu Megido, na owui wɔ ho. 28 Ne mpanyimfo de no too teaseenam mu, kɔ Yerusalem kosiee no wɔ ne mpanyimfo ho wɔ Dawid kurom. 29 Na Ahasia dii ade wɔ

Yuda no, na Israelhene Yoram nso adi ade mfe dubaako.

**30** Bere a ÷hemmea Isebel tee se Yehu aba Yesreel no, ÷kekaa n'anintɔn, yee ne ti fefee, tew mfensere mu. **31** Bere a Yehu wuraa ahemfi pon no mu no, ÷hemmea no teee mu guu ne so se, "Owudifo, wobaa no asomdwoe so ana? Wote se Simri a okum ne wura no." **32** Yehu pagyaw n'ani huu no wɔ mfensere no mu teee mu se, "Hena na ÷wɔ m'afa!" Na piampo baanu anaa baasa hwee no. **33** Yehu teee mu se, "Montow no nkyene fam." Enti wɔtow no fii mfensere no mu, maa ne mogya bi bɔ petee ÷fasu no ne n'apɔnkɔ ho. Na Yehu maa n'apɔnkɔ tiatiaa n'amu no so. **34** Na Yehu kɔɔ ahemfi hɔ kodidi, nomee. Akyiri no, ÷kae se, "Monkɔ nkosie ÷bea a wɔadome no yi, efise ÷ye ÷hene babea." **35** Nanso wɔkɔɔ se wɔrekosie no no, ne ti ne nan ne ne nsa nko ara na wohui. **36** Bere a wɔbeɓɔ Yehu amannee no, ÷kae se, "Eyi ne Awurade asem a ÷nam ne somfo Tisbini Elia so kae se, 'Asasetam bi a eɗa Yesreel no so na akraman bewe Isebel nam no. **37** Na n'amu beɓɔ apete, te se wura wɔ Yesreel pɔw mu a ne saa nti, obiara ntumi nhu no.'"

**10** Na Ahab wɔ mmabarima aduɔson a wɔtete Samaria. Na Yehu kyerew krataa, kyekye maa kurow no mpanyimfo, ntuanofɔ ne wɔn a wɔhwe Ahab mmabarima no so no. Na krataa no ka se, **2** "÷hene mmabarima no wɔ mo nkyen. Ne nteaseɛnam, n'apɔnkɔ, kurow a wɔabɔ ho ban ne akode nyinaa nso saa ara. Se mo nsa ka saa krataa yi ara pe a, **3** munyi ÷hene Ahab mmabarima no mu nea ÷fata a ÷wɔ mu no, na munsɩ no mo so hene, na munsiesie mo ho nko mma Ahab fi." **4** Nanso wɔbeɓɔ huboa kae se,

“Ahemfo baanu mpo antumi annyina, antia saa ɔbarima yi! Na den na yebetumi ayɛ?” 5 Enti mpanyimfo a wɔhwɛ ahemfi hɔ ne kurow no so ne ntuanofɔ ahorow no ne wɔn a wɔhwɛ ɔhene mmabarima so no de saa nkra yi kɔmaa Yehu se, “Yeyɛ wo nkoa, na biribiara a wobɛka sɛ yenye no, yebeyɛ. Yɛrensi obiara hene. Nea wususuw sɛ eye biara no, ye.” 6 Yehu kyerɛw krataa a ɛto so abien de buae se, “Sɛ mowɔ m’afa, na mubetie m’asɛm de a, ɔkyena sesɛɛ mmere mu, momfa ɔhene no mmabarima ti mmɛ me wɔ Yesreel.” Na Samaria ntuanofɔ bi na wɔhwɛ ɔhene mmabarima aduɔson no so a wɔtɛtew wɔn fi wɔn mmofraase pɛɛ. 7 Krataa no duu ara pɛ, na ntuanofɔ no kunkum ɔhene no mmabarima aduɔson no nyinaa. Wɔde wɔn ti no guu nkɛntɛn mu, na wɔde kɔmaa Yehu wɔ Yesreel. 8 Ɖbɔfo kɔɔ Yehu nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “Wɔde ɔhene mmabarima no ti no aba.” Enti Yehu hyɛɛ se, “Mommooaboa ano akuw abien wɔ kurow no pon ano, na munnyaw hɔ nkosi adekyee.” 9 Ade kyee no, ɔkɔkasa kyerɛɛ dɔm a wɔahyia hɔ no se, “Ense sɛ obi bɔ mo sobo. Me na mebɔɔ pɔw, de tiaa me wura, nam so kum no. Na hena na okunkum eyinom? 10 Nea ɛwɔ hɔ ne sɛ, ɛsɛ sɛ asɛm a efi Awurade nkyɛn a wɔka faa Ahab fi ho no ba mu. Awurade nam ne somfo Elia so daa no adi sɛ eyi bɛba mu.” 11 Na Yehu kunkum Ahab abusuafo a wɔtɛte Yesreel no ne ne mpanyimfo atitiriw ne nnamfonom ne n’akɔmfo nyinaa. Enti anka Ahab aseni biara. 12 Na Yehu fii hɔ kɔɔ Samaria. Ɖrekɔ no, ɔkɔdaa Bet-Eked nguanhwɛfo ahɔhodan mu. 13 Ohyiaa Yudahene Ahasia abusuafo bi. Obisae se, “Moyɛ hefo?”

Wobuae se, “Yeyε dhene Ahasia abusuafo. Yerekɔsra dhene Ahab mmabarima ne dhemmea no.” **14** Yehu teeε mu, ka kyerεε ne mmarima se, “Monkyere wɔn anikann.” Na wɔkyekyeree nnipa aduanan abien no nyinaa kunkum wɔn wɔ Bet-Eked abura so. Wannyaw wɔn mu biara. **15** Bere a Yehu fii hɔ no, ohyiaa Rekab babarima Yehonadab a na ɔrebehya no. Wokyiakyiaa wɔn ho wiei no, Yehu bisaa no se, “Wowɔ me ho adwene pa, senea mewɔ wo ho adwene pa no ana?” Yehonadab buae se, “Yiw.” Yehu toaa so se, “Sε ete saa de a, kyia me.” Yehonadab teeε ne nsa ma Yehu kyiaa no, de no tenaa teaseenam no mu. **16** Na Yehu kae se, “Afei, wo ne me nkɔ, na hu senea mede me ho ama Awurade no.” Enti Yehonadab ne no tenaa teaseenam no mu kɔe. **17** Bere a Yehu duu Samaria no, okunkum Ahab fifo a wɔaka wɔ hɔ no nyinaa, senea Awurade nam Elia so hyee no. **18** Na Yehu frεε nnipa a wɔwɔ kurow no mu no nyinaa nhyiamu, ka kyerεε wɔn se, “Ahab som Baal kakra; Yehu besom no yiye. **19** Momfrε Baal adiyifo, asomfo ne n’akɔmfo nyinaa mmra. Monhwε sε wɔn mu biara beba, efisε merebebo Baal aforε kεse. Obiara a ɔsom Baal a wamma no, wobekum no.” Na Yehu redaadaa wɔn, senea ɔbesεe wɔn a wɔsom Baal no nyinaa. **20** Afei, Yehu hyee se, “Munhya, mmɔ gua anibere so, na monsɔre Baal!” Enti wɔyεε saa. **21** Ɔsoma abɔfo kɔɔ Israel mmaa nyinaa, kɔfrεε wɔn a wɔsom Baal no nyinaa. Wɔn nyinaa ba behyεε Baal abosomfi hɔ ma tɔ, fi ti kosi ti. **22** Na Yehu hyee nea dhwe ntadedaka no so no se, “Hwε ma obiara a ɔsom Baal no nhyε batakari yi baako.” Enti wɔkyekyεε batakari maa wɔn. **23** Na Yehu

ne Rekab babarima Yehonadab kɔɔ Baal abosomfi hɔ. Yehu ka kyereɛ Baal asomfo no se, “Monhwɛ sɛ wɔn a wɔyɛ Baal asomfo no nko ara na wɔwɔ ha. Mommma obiara a ɔsom Awurade no mma mu.” **24** Enti na wɔn nyinaa wɔ abosomfi hɔ rekɔbɔ afɔre ne ɔhyew afɔre. Yehu de n’asraafo aduɔwɔtwe twaa ɔdan no ho hyiae, hyɛɛ wɔn se, “Sɛ moma obi guan a, mo ara mode mo nkwa betwa so.” **25** Yehu wieɛ ɔhyew afɔre no bɔ ara pɛ, ɔhyɛɛ n’awɛmfo ne ne mpanyimfo no se, “Munkokunkum wɔn nyinaa. Mommma ɔbaako koraa nguan!” Enti wɔde wɔn afoa kunkum wɔn nyinaa. Na awɛmfo no ne mpanyimfo no twee wɔn amu no beguu abɔnten. Yehu asraafo no kɔɔ Baal abosomfi no aban mu. **26** Wɔtwee Baal adum no a na wɔde som no no, sɛɛɛ no. **27** Wobubuu Baal adum no, sɛɛɛ n’abosomfi no pasaa, de hɔ yɛɛ ɔmanfo agyanaanbea. Na ɛda so yɛ agyanaanbea de besi nne. **28** Yehu nam saa ɔkwan yi so, de tɔree Baalsom ase korakora wɔ Israelman mu. **29** Nanso Yehu ansɛɛ sika nantwimma a ɛwɔ Bet-El ne Dan no; wantwe ne ho amfi bɔne kɛse a Nebat babarima Yeroboam dii Israelfo anim ma wɔyɛɛ no ho. **30** Na Awurade ka kyereɛ Yehu se, “Woayɛ ade sɛ wutieɛ m’asɛm, nam so sɛɛɛ Ahab fifo. Ne saa nti, mɛma w’asefo adi ahene wɔ Israel, akosi awo ntoatoaso anan so.” **31** Nanso Yehu amfa ne koma anni Awurade, Israel Nyankopɔn mmara no so. Wantwe ne ho amfi ahonisom a Yeroboam dii Israelfo anim, ma wɔyɛɛ no ho. **32** Saa mmere no, Awurade fii ase tew Israel asase no kɛse so. Ɔhene Hasael dii ɔman no afaafa bebree so **33** wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam wɔ Gilead nyinaa, a Gad,

Ruben ne Manase ka ho. Odii asase a efi Aroer kurow a ɛda Arnon Subon ho, de kosi atifi fam wɔ Gilead ne Basan.

**34** Na Yehu ahenni mu nsem a esisii, ne dwuma ahorow a odii ne nea otumi yee no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? **35** Bere a Yehu wui no, wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyen wɔ Samaria. Na ne babarima Yehoahas na odii n'ade se ɔhene. **36** Nna a Yehu de dii Israel so wɔ Samaria no ye mfe aduonu awotwe.

**11** Bere a Yudahene Ahasia, ne na Atalia tee se ne babarima no awu no, ɔkɔe se ɔrekɔsee adehyebusua a aka no. **2** Nanso Ahasia nuabea Yehoseba a na ɔye ɔhene Yehoram babea no faa Ahasia ba abarimaa ketewa Yoas, yii no fii ɔhene no mma a anka wɔrebekunkum wɔn no mu. Yehoseba de Yoas ne ne gyigyefo kohintaw pia bi mu, senea Atalia renhu no. Eno nti, wɔannya abofra no ankum no. **3** Yoas ne nea ogyigye no no hintaw wɔ Awurade Asɔredan mu hɔ mfe asia, bere a na Atalia di ɔman no so no. **4** Atalia adedi mfe ason mu no, ɔsɔfo Yehoiada soma ma wɔkɔfaa Karifo asraafo apaafɔ ne awemfo baa Awurade asɔredan mu hɔ. Ɔne wɔn yee nhyehyee, na ɔma wɔkaa ntam se wobedi nokware wɔ Awurade asɔredan mu hɔ. Afei, ɔde ɔhene babarima Yoas kyeree wɔn. **5** Yehoiada ka kyeree wɔn se, “Nea ese se moye ni. Mo mu nkyemu abiesa mu baako a moye adwuma homeda no bewen ahemfi no. **6** Nkyemu abiesa mu baako nso, nwen wɔ Sur pon no ano. Na nkyemu abiesa mu baako a aka no nso, bewen ahemfi no akyi. Saa akuw abiesa yi nyinaa bewen ahemfi no. **7** Akuw abien a wɔamma adwuma homeda no



nso bewen Awurade asoredan no ama dhene no. **8** Mobege dhene ho awemfo kuw, a mukurakura mo akode. Onipa biara a wommaa no kwan a dbeben mo no, munkum no. Bere biara, mommen dhene no.” **9** Na asahene no dii biribiara a osfo Yehoiada hyee se wonye no so perepere. Asahene no faa asraafo a wobaa adwuma homeda no ne won a wakw adwuma da no no. Wode won nyinaa baa osfo Yehoiada anim. **10** Omaa won mpeaw ne nkatabo a na bere bi eye dhene Dawid de a na wakora w Awurade asoredan mu ho no. **11** Awemfo no gyinagyinaa dhene no ho hyiae a wokurakura won akode. Wosaa so tee fii asoredan no anafo fam, de kofaa atifi fam, ne aforemuka no ho nyinaa. **12** Na Yehoiada de dhene babarima Yoas no pue hyee no ahenkyew. Omaa Yoas Onyankorpon apam no nhweso no bi, sii no dhene. Wosraa no, na nnipa no nyinaa bo won nsam, teeteete mu se, “Dhene nkwa so!” **13** Atalia tee gyegyeege no a awemfo no ne nnipa no reye no, oye ntem ko Awurade asoredan mu ho, kohwe nea erekw so. **14** Ohuu se dhene foforo no gyina beae bi a ekyere ne tumi w afadum no ho, senea amanne kyere w ahensi mu no. Na mpanyimfo ne torobentohyenfo atwa ne ho ahyia. Na nnipa a wofi asase no so mmaa nyinaa redi ahurusi rehyen torobento. Bere a Atalia huu eyinom nyinaa no, ode ahometew sunsuan ne ntade mu teeteete mu se, “Amammosem! Amammosem!” **15** Na osfo Yehoiada hyee asafohene a wawe asraafo no so no se, “Momfa no mfi asoredan mu ha, na munkum obiara a ope se ogye no. Munnkum no w Awurade asoredan mu ha.” **16** Enti wotwee no de no ko kwana a apnko fa so ba

ahemfi hɔ no so, kum no wɔ hɔ. **17** Na Yehoiada ne ɔhene no ne ɔmanfo no yee apam se, wɔbeyɛ Awurade nkurɔfo. Ɔsan yee apam too ɔhene no ne nnipa no ntam. **18** Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa kɔɔ Baal abosonnan mu, kobubu guu fam. Wobubuu afɔremuka ne ahoni ahorow no nyinaa asinasin, kum Baal kɔmfo Matan nso wɔ afɔremuka no anim. Ɔsɔfo Yehoiada maa awɛmfo wɛn Awurade asɔredan no. **19** Na asahene, Karifo asraafo apaafɔ, awɛmfo no ne nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ɔhene no akyi, de no pue fii Awurade asɔredan no mu. Wɔfaa awɛmfo no pon no ano, kɔɔ ahemfi hɔ, na ɔhene no kɔtenaa ahengua no so. **20** Enti nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ahurusi, na asomdwoe baa kuroɔpɔn no mu, efise wɔakum Atalia wɔ ahemfi. **21** Yoas bedii ade no, na wadi mfirihya ason.

**12** Ɔhene Yehu adedi wɔ Israel no mfe ason so, na Yoas nso dii ade wɔ Yuda. Odii ade wɔ Yerusalem mfe aduanan. Na ne na Sibia fi Beer-Seba. **2** Yoas asetena mu nyinaa, ɔyee nea esɔ Awurade ani, efise na ɔsɔfo Yehoiada kyerekyerɛ no. **3** Nanso wanseɛ abosonnan a na nnipa kɔbɔ afɔre, kɔhyew nnuhuam wɔ hɔ no. **4** Da bi, ɔhene Yoas ka kyereɛ asɔfo no se, “Mommooaba sika a wɔde ba Awurade asɔredan mu se afɔrebɔde kronkron no, se eyɛ daa daa towtua, aboade anaa akyede a efi ɔpe mu no. **5** Momma asɔfo no mfa sika no bi nkotua asɔredan no asiesie ho ka biara.” **6** Nanso ɔhene Yoas dii ade mfe aduonu abiesa no, na asɔfo no nsiesie Asɔredan no. **7** Enti ɔhene Yoas soma kɔfrɛɛ Yehoiada ne asɔfo a wɔaka no, bisaa wɔn se, “Adɛn nti na munsiesiee asɔredan no?”

Mommfa akyede no nhye mo ho bio. Efi nne rekɔ, ese se mode ne nyinaa siesie asɔredan no.” **8** Enti asɔfo no penee so se wɔrennyigye sika mfi nnipa no nkyen bio. Wɔpenee so nso se, wɔn ankasa rensiesie Asɔredan no. **9** Na ɔsɔfo Yehoiada tuu tokuru wɔ adaka kese bi atifi, de sii afɔremuka no nifa so wɔ Awurade Asɔredan no kwan ano. Asɔfo a wɔwen ɔkwan no ano no de nnipa no ntoboa nyinaa guu adaka no mu. **10** Bere biara a adaka no beye ma no, asɔre kyerewfo ne ɔsɔfpanyin no kan sika a wɔde aba Awurade Asɔredan no mu no nyinaa, de gu ntokoku mu. **11** Afei, wɔde sika no ma dwumadi sohwefo no ma wɔde tua nnipa a wɔye Awurade Asɔredan no ka—nnua adwumfo, adansifo, **12** abohyehyefo ne abotwafo. Wɔde sika no bi nso tɔ nnua ne abo a wɔatwa, a wɔde besiesie Awurade asɔredan no. Na ka biara a eba Asɔredan no asiesie ho no, wotua. **13** Na wɔamfa sika a wɔde beba Asɔredan mu hɔ no anye dwete nkuruwa, akanea adabaw, nkankyee akese, ntorobento anaa nneema a wɔde sikakɔkɔ anaa dwete ye ma Awurade Asɔredan no. **14** Na wɔde tuua adwumayefo no ka, ma wɔde siesie asɔredan no. **15** Na adwuma no hwefo akontaabu biara ho anhia, efise na wɔye adwumayefo nokwafo. **16** Nanso afɔdi ne bɔneye ho afɔrebɔde no de, na wɔmfa nkɔ Awurade Asɔredan mu hɔ. Na wɔde ma asɔfo no se wɔn kyefa. **17** Saa bere no ntam ara na Aramhene Hasael kɔko tiaa Gat, na ɔfaa ɔman no. Afei, ɔdan ne ho kɔtow hyee Yerusalem so. **18** Ɔhene Yoas boaboa akronkronne a Yehosafat, Yehoram ne Ahasia a na wɔye Yuda ahemfo a wɔatwa mu no ato din ama Awurade ne nea ɔno ankasa nso

ato din ama Awurade no nyinaa ano. Ɔde ne nyinaa a sikakəkɔɔ a ɛwɔ akorae a ɛwɔ Awurade asɔredan mu hɔ ne ahemfi no kaa ho no kɔmaa Aramhene Hasael. Enti ɛmaa Hasael twee ɔsa a anka ɔretu wɔ Yerusalem so no sanee. **19** Nsem a esisii wɔ Yoas ahenni mu ne nea ɔyɛe no nyinaa, wɔankyerew wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? **20** Nanso ne mpanyimfo pam ne ti so, kum no wɔ Bet-Milo kwan a ekɔ Sila no so. **21** Awudifo no yɛ Simeat babarima Yosabad ne Somer babarima Yehosabad a na wɔn nyinaa yɛ afotufu nokwafo. Wosiee Yoas wɔ n'agyanom nkyɛn wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Amasia na odii n'ade sɛ ɔhene foforo.

**13** Bere a Yehu babarima Yehoahas fii ase dii hene wɔ Israel no, na ɔhene Yoas nso adi ade mfe aduonu abiesa wɔ Yuda. Odii ade mfe dunson wɔ Samaria. **2** Nanso ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so. Odii Nebat babarima Yeroboam nhweso akyi, toaa ahonisom a odii Israelfo no anim yɛe no so. **3** Enti Awurade bo fuw Israelfo, na ɔmaa ɔhene Hasael a ofi Aram ne ne babarima Ben-Hadad kwan ma wodii wɔn so mfe bebreɛ. **4** Na Yehoahas bɔɔ Awurade mpae, srɛɛ ne mmoa. Awurade tieɛ ne mpaebɔ. Na Awurade huu nhyɛsotraso a Aramhene de maa Israelfo no. **5** Awurade yii ogyefo bi ma obegyɛɛ Israelfo no fii Aramfo nhyɛsotraso no ase. Na Israelfo no tenaa ase ahotɔ mu bio, senea na wɔte kan no. **6** Nanso wɔkɔɔ so yɛɛ bɔne, wodii Yeroboam nhwɛsobɔne no akyi. Na mpo, wosii Asera dua wɔ Samaria. **7** Na Yehoahas asraafo no so atew abɛyɛ apɔnkɔsotefo aduonum, nteaseɛnam du ne anammɔnmufu asraafo mpem du. Na Aramhene akunkum

nkae no aye wɔn sɛ awiporowbere mfutuma wɔ ne nan ase. **8** Yehoahas ahenni mu nneema a esisii, dwuma a odii ne nea ne tumidi kɔpem nyinaa, wɔankyerew wɔ Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? **9** Bere a Yehoahas wui no, wosiee no wɔ Samaria wɔ ne mpanyimfo nkyɛn. Na ne babarima Yehoas dii n'ade sɛ ɔhene. **10** Yehoahas babarima Yehoas fii ase dii Israel so wɔ bere a na ɔhene Yoas adi ade wɔ Yuda ne mfe aduasa ason so. Odii ade wɔ Samaria mfe dunsia. **11** Na ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so. Wantwe ne ho amfi abosonsom a Nebat babarima Yeroboam dii Israel anim ma wɔyɛɛ no ho. **12** Yehoas dwuma a odii no nkae wɔ n'ahenni mu ne ne mmaninyɛ nyinaa ne ne tumi a na ɔwɔ no ne ɔko a ɔne Yudahene Amasia koe no, wɔankyerew wɔ Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? **13** Bere a Yehoas wui no, wosiee no wɔ Samaria wɔ ne mpanyimfo nkyɛn. Na ne babarima Yeroboam a ɔto so abien dii n'ade sɛ ɔhene. **14** Bere a owuyare bɔɔ Elisa no, Israelhene Yehoas kɔsraa no, na osuu no se, “M’agya! M’agya! Israel nteaseenam ne nteaseenamkafo!” **15** Elisa ka kyerɛɛ no se, “Hwehwɛ tadia ne bɛmma.” Na ɔhene no yɛɛ nea ɔkae no. **16** Na Elisa ka kyerɛɛ Israelhene no se ɔmfa ne nsa nto tadia no so. Na Elisa de ɔno ankasa ne nsa too ɔhene no nsa so. **17** Afei, ɔhyɛɛ se, “Bue mfɛnsere a ɛkyerɛ apuei fam no.” Na obuei. Na ɔkae se, “Tow!” Na ɔtowee. Na Elisa kae se, “Eyi ne Awurade agyan a ɛyɛ Aram so nkonimdi, efisɛ wubedi Aramfo so pasaa wɔ Afek. **18** Afei, tase bɛmma a aka no na totow wowɔ fam.” Enti ɔhene no tasee, na ɔtotow wowɔ fam mpɛnsa. **19** Nanso Onyankopɔn nipa

no bo fuw no, kae se, “Anka eɛe se wototow sisi fam mpen anum anaa asia. Eno ansa a na anka wubedi Aram so, kosi se wobɛtɔre wɔn ase. Enti wubedi nkonim mprensa.” **20** Elisa wui, na wosiee no. Na Moabfo afowfo kɔfom asase no so nneema afe biara. **21** Bere bi a Israelfo resie obi no, wohuu afowfo bi. Eno nti, wɔyɛɛ no ntem tow amu no kyenee Elisa ɔboda mu. Amu no kɔkaa Elisa nnompe ara pe na owufo no nyanee, huruw gyinaa ne n’anan so! **22** Na Aramhene Hasael hyɛɛ Israelfo so bere a ɔhene Yehoahas dii ade no nyinaa. **23** Nanso Awurade huu Israelfo mmɔbɔ nti, wɔn ase antɔre. Esiane apam a na ɔne Abraham, Isak ne Yakob ayɛ no nti, ohuu wɔn mmɔbɔ. Na ebese nne, ɔmpɛɛ se ɔbɛtɔre wɔn ase, anaa ɔbɛpam wɔn afi n’anim. **24** Afei, Aramhene Hasael wui, na ne babarima Ben-Hadad bedii n’ade se ɔhene. **25** Na Yehoahas babarima Yehoas san kogye nkurow a Hasael gyigye fii n’agya Yehoahas nsam no. Yehoas dii Ben-Hadad so nkonim mprensa, nam so gyigyee Israel nkurow no.

**14** Bere a Yoas babarima Amasia fii ase dii ade wɔ Yuda no, na ɔhene Yehoas adi ade wɔ Israel mfe abien. **2** Amasia dii ade no, na wadi mfe aduonu anum, na odii ade wɔ Yerusalem mfe aduonu akron. Na wɔfre ne na se Yehoadin a ofi Yerusalem. **3** ɔyɛɛ nea etɛɛ wɔ Awurade ani so, nanso anto nea n’agya Dawid yɛe. ɔhwɛɛ n’agya Yoas nhweso so. **4** Nanso, wanse abosonnan a na nnipa kɔbɔ aɔre, kɔhyew nnuhuam wɔ ho no. **5** Bere a Amasia tim wɔ n’ahenni mu yiye no, okunkum mmarima a wokum n’agya a na ɔye ɔhene no. **6** Nanso wɔn a wokunkum wɔn no mma de, wankum wɔn, senea wɔakyerɛw wɔ

Mose Mmara Nhoma no mu no, ne senea Awurade ahye no se: Wonnkunkum agyanom, wɔn mma bɔne nti; na wonnkunkum mma, agyanom bɔne nti. Eɛe se wɔn mu biara wu wɔ ne bɔne ho. **7** Amasia na okunkum Edomfo mpem du wɔ Nkyene Bon no mu no. Ono ara nso na odii Sela so nkonim, na ɔtoo hɔ din Yokteel, din a wɔde frɛ hɔ de besi nne no. **8** Da bi, Amasia ka sii Israelhene a ɔye Yehoahas babarima ne Yehu nena anim se, “Behyia me ma yenko.” **9** Na Israelhene Yoas buaa Yudahene Amasia se, “Nsɛe a ɛwɔ Lebanon mmepɔw so somaa abɔfo kɔɔ dutan sida nkyɛn kɔka kyereɛ no se, ‘Fa wo babea ma me babarima aware.’ Eho ara na aboa bi fi wuram betiatiaa nsɛe no so sɛee no. **10** Nokware, woadi Edom so nkonim, ama woaye ahantan. Ma w’ani nsɔ wo nkonimdi no, na tena wo fi. Adɛn nti na wopere wo ho kɔ ɔhaw a ɛde amanehunu bebba wo ne Yudafo nyinaa so yi?” **11** Na Amasia antie nti, Israelhene Yoas boabooa n’akofo ano ne no kɔkoe. Asraafo dɔm abien no hyiaa mu koe wɔ Bet-Semes a ɛwɔ Yuda. **12** Israel asraafo dii Yuda so nkonim, maa Yuda asraafo no bɔ hwetee, guan kɔɔ wɔn kurom. **13** Israelhene Yoas kyeree Yudahene, Yoas babarima Ahasia babarima Amasia wɔ Bet-Semes. Na Yoas bɔɔ nsra kɔɔ Yerusalem. Afei ɔhyee n’akofo no ma wodwiriw Yerusalem fasu no, fi Efraim Pon no de kosii Twɔtwɔw so Pon no, a ne tenten beye se anammɔn ahansia no. **14** Ɔfaa sikakɔkɔɔ, dwete ne nnwinne nyinaa fii Awurade asɔredan mu ne ahemfi adekoradan mu hɔ. Ɔfaa nnipa no nnommum, na ɔsan kɔɔ Samaria. **15** Yoas ahenni mu nsem nkae ne nea ne tumi kosii ne ako a ɔne

Yudahene Amasia dii no nyinaa, wɔankyerew angu Israel  
 Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? **16** Bere a Yoas  
 wui no, wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyen wɔ Samaria.  
 Na ne babarima Yeroboam a ɔto so abien na odii n'ade  
 se ɔhene. **17** Israelhene Yoas, Yehoahas babarima wu  
 akyi no, Yudahene Amasia tenaa ase mfe dunum. **18**  
 Amasia ahenni mu nsem nkae no, wɔankyerew angu Yuda  
 Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? **19** Wɔpam Amasia  
 ti so wɔ Yerusalem nti, oguan kɔɔ Lakis. Nanso, n'atamfo  
 no somaa awudifo, ma wotiw no, kokum no wɔ ho. **20**  
 Wɔsan de no too ɔpɔnkɔ so, baa Yerusalem, na wosiee no  
 wɔ ne mpanyimfo nkyen wɔ Dawid kurom. **21** Yudafo sii  
 Amasia babarima Asaria a na wadi mfe dunsia no hene.  
**22** N'agya wu akyi no, Asaria san kyekyeree Elat kurow,  
 dan maa Yuda. **23** Yudahene Yoas babarima Amasia adedi  
 mfe dunum mu no, Israelhene Yoas babarima Yeroboam  
 a ɔto so abien bedii hene wɔ Israel. Odii ade wɔ Samaria  
 mfirmhyia aduanan baako. **24** Ɔyee bɔne wɔ Awurade ani  
 so. Na wantwe ne ho amfi abosonsom a Nebat babarima  
 Yeroboam maa Israelfo kɔɔ mu no ho. **25** Yeroboam a  
 ɔto so abien gyigyee Israel nsase a eɔda Lebo Hamat ne  
 Nkyene Po no ntam no senea Awurade, Israel Nyankopɔn  
 nam Amitai babarima Yona, odiyifo a ofi Gat-Hefer so,  
 hyee ho bɔ no. **26** Awurade huu senea obiara a ɔwɔ Israel  
 no reteetee, na wonni obiara a ɔbeboa wɔn nso. **27** Esiane  
 se Awurade nkaa se ɔberɛpa Israel din koraa no nti,  
 ɔnam Yoas babarima Yeroboam nso so gyee wɔn nkwa.  
**28** Yeroboam a ɔto so abien ahenni mu nsem nkae ne  
 dwuma a odii nyinaa, nea ne tumi ano kosii, n'akodi ne



nsase a ogyigy maa Israel a Damasko ne Hamat a na  
εω Yuda nsam no nyinaa ka ho no, wɔankyerew angu  
Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? **29** Bere a  
Yeroboam wui no, wosiee no ne mpanyimfo a na wɔye  
Israel ahemfo no nkyen. Na ne babarima Sakaria na odii  
n'ade se ɔhene.

**15** Bere a Yeroboam a ɔto so abien di ade wɔ Israel no,  
ne mfe aduonu ason so na Amasia babarima Asaria fii ase  
dii ade wɔ Yuda. **2** Obedii hene no, na wadi mfe dunsia.  
Na odii ade wɔ Yerusalem mfirmihya aduonum abien.  
Na ne na din de Yekolia a ofi Yerusalem. **3** Na ɔtee wɔ  
Awurade ani so, senea n'agya Amasia tee no. **4** Wansee  
abosonnan a na nnipa kɔbɔ afɔre, kɔhyew nnuhuam wɔ  
hɔ no. **5** Awurade maa kwata yee ɔhene no, kosii da a  
owui. Ne saa nti, na ɔno nko te ofi bi mu. Yotam a na  
ɔye ɔhene no babarima na ɔhwɛɛ ahemfi no so, na odii  
nnipa a wɔwɔ asase no so no so. **6** Na Asaria adedi ho  
nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerew  
angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? **7**  
Asaria wui no, wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyen wɔ  
Dawid kurow mu. Na ne babarima Yotam na odii n'ade  
se ɔhene. **8** Yudahene Asaria dii ade no, ne mfe aduasa  
awotwe mu no na Yeroboam a ɔto so abien babarima  
Sakaria nso dii ade Israel wɔ Samaria. Odii ade asram  
asia. **9** Ɔyee bɔne wɔ Awurade ani so, senea n'agyanom  
yee no. Wamfi ahonisom a Nebat babarima Yeroboam  
maa Israelfo som no ho. **10** Na Yabes babarima Salum bɔɔ  
pɔw de tiaa Sakaria, kum no wɔ bagua mu, dii akongua  
no. **11** Sakaria dwuma a odii nkae no, wɔankyerew angu

Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? **12** Enti, Awurade asem a ɔka kyereɛ, Yehu se, “W’asefo na wɔbeyɛ Israel ahemfo akosi awo ntoatoaso a eto so anan” mu no, baa mu. **13** Yabes babarima Salum bedii Israel so hene no, na eyɛ Yudahene Usia adedi mfe aduasa akron mu. Salum dii ade wɔ Samaria ɔsram baako pɛ. **14** Afei, Gadi babarima Menahem fii Tirsa kɔɔ Samaria. Ɔkɔtow hyɛ Yabes babarima Salum so kum no, na ɔtenaa akongua no so. **15** Salum ahenni ho nsem nkae ne pɔw a ɔbɔe no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu? **16** Saa bere no mu, Menahem fii Tirsa kɔtoaa Tifsa ne obiara a ɔwɔ hɔ ne ne nkurow nyinaa, efisɛ ehɔfo no ampene so sɛ wɔde kurow no bɛma. Okunkum kurow no mu nnipa nyinaa, paapae emu apemfo nyinaa yafunu mu. **17** Gadi babarima Menahem fii ase dii Israelhene bere a na Usia adi ade wɔ Yuda ne mfe aduasa akron so. Odii hene wɔ Samaria mfirihya du. **18** Nanso Menahem yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so. N’ahenni mu nyinaa, wannyaɛ bɔne a eyɛ ahonisom no a na Nebat babarima Yeroboam adi Israelfo anim de wɔn asom no. **19** Afei, Asiriahene Pul bedii asase no so. Na Menahem tuaa dwetɛ nkaribo tɔn aduasa ason maa no sɛnea ɔbetaa n’akyi ama n’ahenni no atim. **20** Menahem nam apoobɔ so gyigyee Israel asikafo no mu biara nkyɛn dwetɛ a ɛkari gram ahannum aduason de maa Asiriahene. Eno nti, Asiriahene ankɔtow anhyɛ Israel so, na wantena asase no so nso. **21** Na Menahem adedi ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? **22** Bere a Menahem wui no, ne babarima Pekahia na odii

n'ade se ohene. **23** Menahem babarima Pekahia fii ase dii Israelhene wɔ Yudahene Usia ahenni ne mfe aduonum so. Odii hene wɔ Samaria mfe abien. **24** Nanso Pekahia yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so. Wantwe ne ho amfi ahonism a Nebat babarima Yeroboam dii Israelfo anim ma wɔsom no ho. **25** Na Remalia babarima Peka a na ɔyɛ Pekahia asraafo so sahene no bɔɔ pɔw tiaa no. Ɔfaa mmarima aduonum fii Gilead, kaa ne ho, kokum ohene no ne Argob ne Arie wɔ Samaria ahemfi abangua mu. Peka na afei obedii hene wɔ Israel. **26** Pekahia ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? **27** Remalia babarima Peka bedii hene wɔ Israel wɔ bere a na Usia adi hene wɔ Yuda mfe aduonum abien. Odii ade wɔ Samaria mfirihya aduonu. **28** Nanso Peka yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so. Wantwe ne ho amfi ahonism a Nebat babarima Yeroboam dii Israel anim ma wɔsom no ho. **29** Peka ahenni so no, Asiriahene Tiglat-Pileser kɔtoaa Israelfo bio, faa nkurow Iyon ne Abel-Bet-Maaka ne Yanoa ne Kedes ne Hasor ne Gilead ne Galilea ne Naftali nsase nyinaa. Na ɔfaa nnipa no nnommum kɔɔ Asiria. **30** Na Ela babarima Hosea bɔɔ pɔw, tiaa Peka na okum no. Ofii ase dii Israel so hene bere a na Usia babarima Yotam nso adi ade mfe aduonu wɔ Yuda. **31** Peka adedi mu nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? **32** Usia babarima Yotam dii hene wɔ Yuda bere a na ohene Peka adi ade wɔ Israel mfirihya abien. **33** Odii ade no, na wadi mfirihya aduonu anum, na odii Yerusalem so hene mfe dunsia. Na ne na a ɔyɛ Sadok babea no din de

Yerusa. **34** Yotam yee nea eso Awurade ani, senea n'agya Usia yee no ara pe. **35** Nanso wanssee abosonnan a na nnipa kabɔ afɔre, kɔhyew nnuhuam wɔ hɔ no. Ono ne obi a osan sii Awurade Asɔredan no atifi pon. **36** Yotam ahenni ho nsem nkae ne nea oyee nyinaa, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? **37** Saa mmere no mu, Awurade fii ase somaa Aramhene Resin ne Israelhene Peka, se wɔnkɔtow nhye Yuda so. **38** Bere a Yotam wui no, wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyen wɔ Dawid kurow mu. Na ne babarima Ahas bedii n'ade se ohene.

**16** Bere a ohene Peka adi hene wɔ Israel mfe dunson no, na Yotam babarima Ahas nso bedii ade wɔ Yuda. **2** Ahas dii hene no, na wadi mfirihya aduonu. Na odii Yerusalem nso so hene mfirihya dunsia. Wanye nea eso Awurade, ne Nyankɔpɔn ani, senea ne panyin Dawid yee no. **3** Mmom, ohwɛɛ Israel ahemfo nhweso so, na mpo ode ono ankasa ne babarima bɔɔ afɔre wɔ ogya mu. Osuasuaa abosonsom aman no nneyee a eye akyiwade ma Awurade a eno nti opam wɔn fii Israelfo anim no. **4** Obɔɔ afɔre, hyew nnuhuam wɔ abosomfi, mmepɔw so ne dua frɔmfrɔm biara ase. **5** Afei, Aramhene Resin ne Israelhene Peka tuu sa wɔ Ahas so. Wɔkɔtoaa Yerusalem, nanso wɔanni so nkonim. **6** Saa bere no, Edomhene gyee Elat kurow maa Edom. Opam Yudafo, na omaa Edomfo no kɔtenaa hɔ, senea ete nne yi. **7** Ohene Ahas somaa abɔfo kɔɔ Asiriahene Tiglat-Pileser nkyen, de nkra kɔmaa no se, "Meye wo somfo ne wo ba. Bra na begye me fi Aram ne Israel asraafo a wɔaka me ahye no nsam." **8**

Na Ahas faa dwetε ne sikakεkε fii Awurade Asoredan mu hε, faa ahemfi hε sika de kyεε Asiriahene no. **9** Enti Asiriafo no kεtoaa Aramfo no wε wεn kuropon Damasko mu, kyekyeree εhεfo no nnommum, de wεn kε kεtenaa Kir. Wokum εhene Resin. **10** εhene Ahas kεε Damasko, kohyiaa Asiriahene Tiglat-Pileser. Bere a εwε hε no, ohuu afεremuka sononko bi. Enti εde saa afεremuka no sεso ho mfonι, kεmaa εsεfo Uria. **11** Uria nam εhene no asem so yεε saa afεremuka no bi pεpεεpε, na bere a ofi Damasko bae no, na wεayε awie. **12** εhene no fi Damasko bae no, εhwεε afεremuka no ho hyiae, bεε so afεre. **13** εhene no bεε εhyew afεre ne atoko afεre, hwieε nsa afεre guu so, na εpetee asomdwoε afεre ho mogya guu so. **14** Na εhene Ahas yii kεbere mfrafrae afεremuka a na esi εkwan no ano ne afεremuka foforo yi ntam no fii Awurade Asoredan no anim, de kosii afεremuka foforo no atifi fam. **15** εka kyereε εsεfo Uria se, “Bε anεpa afεre nyinaa a eyε εhyew afεre no, anwummere atoko afεre no, εhene εhyew afεre ne atoko afεre ne nnipa no nyinaa afεre a wεn nsa afεre ka ho wε so. Mogya a efi εhyew afεre no nyinaa mu no, wεmfa mpete afεremuka foforo no so. Me nko ara na mede kεbere mfrafrae afεremuka dedaw no bedi dwuma.” **16** Na εsεfo Uria yεε nea εhene Ahas ka kyereε no se εnyε no pεpεεpε. **17** Na afei, εhene no tutuu afasu no nkataanim nnua ne nsuhina nso fi nsu teaseεnam no so. Afei oyii Po no fii kεbere mfrafrae anantwi no akyi de sii abo nsemee no so. **18** Na nidi a εde ma Asiriahene no nti, oyii kyinii bi a na wεayε wε ahemfi no mu a na wεde di dwuma homeda no ne εhene no abεntenkwan a εkε

Awurade Asoredan mu no fii ho. **19** Ahas ahenni ho nsem nkae no ne dwuma ahorow a odii no, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? **20** Bere a Ahas wui no, wosiee no ne mpanyimfo nkyen wɔ Dawid kurow mu. Na ne babarima Hesehia bedii n'ade se ɔhene.

**17** Ela babarima Hosea fii ase dii hene wɔ Israel no, na ɔhene Ahas nso adi hene wɔ Yuda mfirihya dumien. Odii hene wɔ Samaria mfe akron. **2** Ɔyee bɔne wɔ Awurade ani so, nanso na ne bɔne no nnɔso se Israel ahemfo a wodii ade ansa na ɔrebedi ade no. **3** Asiriahene Salmaneser kɔɔ ɔhene Hosea so, kodii ne so nkonim nti, ɔhyee Israel ma wotuaa sonkahiri a emu ye duru maa Asiria. **4** Afei, ɔhene Hosea bisaa mmoa fii Misraimhene a wɔfrɛ no So nkyen se ɔmmaa no na ɔntew ne ho mfi Asiriahene tumi ase. Ɔbɔɔ pɔw tiaa Asiriahene. Bere a Asiriahene huu pɔw bɔne a wabɔ no, ɔkyeree no de no too afiase wɔ n'atuatɛw ho. **5** Na Asiriahene ko faa asasetam no nyinaa, na otuaa Samaria ano mfe abiɛsa. **6** Akyiri no, ɔhene Hosea ahenni mfe akron mu no, Samaria hwee ase, ma wotwaa Israelfo asu kɔɔ Asiria. Wɔbɔɔ wɔn atenase wɔ Halah nkurow wɔ asu Habor a ɛwɔ Gosan a ɛfra Media nkuropɔn no mu no so. **7** Saa amanahunu yi baa Israelman so, efise nnipa no som anyame afoforo, yee bɔne tia Awurade, wɔn Nyankopɔn a oyii wɔn fii wɔn nkoasom mu wɔ Misraim no. **8** Wosuasuaa abosonsom aman nneyee a enti Awurade pam wɔn fii asase a ɛda wɔn anim no so, ne ɔsom a Israel ahemfo de aba no. **9** Na Israelfo no nso nam sum ase, ayɛ nneɛma pii a na ɛnsɔ Awurade wɔn Nyankopɔn ani. Wosisii abosonnan maa wɔn ho wɔ wɔn

nkurow nyinaa so, efi wɔn nkurow akese a wɔatwa afasu afa ho, kosi nkuraa. **10** Wosisii afadum kronkron ne Asera nnua wɔ koko biara so ne dua biara a eyɛ frɔmfrɔm ase.

**11** Wɔhyew nnuhuam wɔ nsɔre so hɔ, te sɛnea aman a Awurade apam wɔn afi asase a ɛda wɔn anim no so no yɛe pɛ. Enti Israelfo yɛe bɔne bebree hyɛɛ Awurade abufuw.

**12** Yiw, Awurade kɔkɔbɔ pɔtee ne ne ntimu no nyinaa akyi no, wɔsom ahoni. **13** Awurade somaa n'adiyifo ne adehufo ntoatoaso ma wɔkɔbɔɔ Israel ne Yuda kɔkɔ se, “Monnan mfi mo akwammɔne nyinaa ho. Monyɛ osetie mma m'ahyede ne me mmara, nea mehyɛɛ mo agyanom sɛ wonni so no nyinaa, nea menam m'asomfo adiyifo no so de maa mo no.” **14** Nanso Israelfo no antie. Na wɔyɛɛ asoɔden sɛ wɔn agyanom, na wɔannye Awurade, wɔn Nyankɔrɔn, anni. **15** Wɔpɔo ne mmara ne n'apam a ɔne wɔn agyanom yɛe no. Na wɔamfa ne kɔkɔbɔ no anyɛ hwee. Wɔsom abosomhuhuw, maa wɔdan nnipa teta. Wɔhwɛɛ aman a atwa wɔn ho ahyia no nhweso so, nam so yɛe asoɔden maa Awurade mmara nsem a ɔhyɛɛ sɛ wonnsuasua wɔn no. **16** Wɔantie Awurade, wɔn Nyankɔrɔn mmara nsem no nyinaa na wɔyɛɛ nantwimma abien ahoni a wɔagu. Wosii Asera dua, som Baal ne wim atumfo nyinaa. **17** Na mpo, wɔde wɔn ankasa mmabarima ne wɔn mmabea bɔɔ afɔre wɔ ogya mu. Wɔkɔɔ abisa, wɔyɛɛ abayisɛm, nam so tɔn wɔn ho maa bɔne, de hyɛɛ Awurade abufuw. **18** Na esiane sɛ Awurade bo fuw nti, ɔpɛpaa wɔn fii n'anim. Yuda abusuakuw nko ara na ɛkaa wɔn wɔ asase no so. **19** Na mpo, nnipa a wɔwɔ Yuda anni Awurade, wɔn Nyankɔrɔn, ahyede so. Wɔfaa ɔkwan

bɔne a Israel faa so no so. **20** Eno nti, Awurade poo Israel asefo nyinaa. Ɔde wɔn maa wɔn atamfo, nam so twee wɔn aso, kosii se wɔseee wɔn. **21** Na bere a Awurade tew Israel fii Dawid ahemman ho no, wɔfaa Nebat babarima Yeroboam, de no dii wɔn so hene. Na Yeroboam maa Israelfo gyaae Awurade akyidi, ma wɔyee bɔne kese. **22** Na Israelfo no kɔɔ so nantew Yeroboam akwammone no so. Wɔannyaehonism ho bɔneye no, **23** kosii se ne korakora no, Awurade pepaa wɔn fii hɔ, senea n'adiyifo hyee ho nkɔm se ebɛba no. Enti wotwaa Israel asu kɔɔ Asiria asase so baabi a wote besi nne yi. **24** Na Asiriahene twee nnipa akuwakuw fii Babilonia, Kuta ne Awa, Hamat ne Sefarwaim, de wɔn beduaa Samaria nkurow so, ma wosii Israelfo anan mu. Enti Asiriafo no faa Samaria ne Israel nkurow a ekeka ho no. **25** Nanso esiane se saa ahɔho atutenafo yi anso Awurade bere a woduu hɔ ara pe no nti, Awurade maa gyata kɔɔ wɔn mu, kokunkum wɔn mu bi. **26** Enti wɔde nkra kɔmaa Asiriahene se, “Nnipa a woabɔ wɔn atenase wɔ Israel nkurow so no nnim senea wɔsom asase no so Nyankopɔn. Wasoma gyata akɔ wɔn mu akɔsee wɔn, efise wɔansom no aniso mu.” **27** Na Asiriahene nso hyee se, “Soma asɔfo a wɔatwa wɔn asu no mu baako fi Samaria, na ɔnsan nkɔ Israel. Ma ɔnkyere ahɔho no kwan a wɔfa so som asase no so Nyankopɔn.” **28** Enti asɔfo a wɔatwa wɔn asu afi Samaria no mu baako san kɔɔ Bet-El, kɔkyere ahɔho no ɔkwan a wɔfa so som Awurade. **29** Nanso saa ahɔho akuwakuw ahorow yi kɔɔ so som wɔn ankasa anyame. Kurow biara a wɔtete mu no, wɔde wɔn ahoni kosisii abosonnan a Israelfo no asisi no



mu. **30** Wɔn a wofi Babilonia no som wɔn nyame Sukot-Benot ahoni. Wɔn a wofi Kuta som wɔn nyame Nergal. Na wɔn a wofi Hamat som Asima. **31** Awifo som wɔn anyame Nibhas ne Tartak. Na mpo, nnipa a wofi Sefarwaim hyew wɔn ankasa mma sɛ afɔrebɔde, de maa Adramelek ne Anamelek. **32** Saa ahɔho yi som Awurade de, nanso woyii asɔfo bi fii wɔn mu a, na wɔbɔ afɔre wɔ abosonnan mu. **33** Na wɔsom Awurade de, nanso wɔkɔɔ so faa amanne kwan a wɔn aman a wofi so no fa so som no so. **34** Na eyi da so kɔ so wɔ wɔn mu de besi nne. Na wɔda so ye kan nnebɔne no a anka esɛ sɛ wɔsom Awurade, di ne mmara, ne nkyerɛkyerɛ ne ahyɛde a ɔde maa Yakob a ɔsesaa ne din ma ebeyɛɛ Israel asefo no so. **35** Nanso na Awurade ne Yakob asefo ayɛ apam, ahyɛ wɔn se, “Monnsom anyame foforo, monnkotow wɔn, na monnsom wɔn, na mommmɔ afɔre mma wɔn. **36** Awurade a ɔnam nsɛnkyerɛnne akese ne tumi so yii mo fii Misraim no nko ara na monsom no. Ɔno nko ara na esɛ sɛ mosom no, na mokotow no, na mobɔ afɔre ma no. **37** Monhwe yiye, na munnɛ mmara, nkyerɛkyerɛ ne ahyɛde a ɔkyerɛw maa mo no so. Enɛ sɛ mosom anyame foforo biara. **38** Mommma mo werɛ mmfi apam a me ne mo yeɛ no, na monnsom anyame foforo biara. **39** Monsom Awurade, mo Nyankɔpɔn nko ara. Ɔno na obegye mo afi mo atamfo nyinaa nsam.” **40** Nanso nnipa no antie, kɔɔ so faa wɔn akwan dedaw no so. **41** Enti bere a ahɔho yi resom Awurade no, bere koro no ara mu, na wɔresom wɔn ahoni. Na ebisi nne, wɔn asefo ye ade koro no ara.

**18** Ahas babarima Hesehia fii ase dii hene wɔ Yuda no, na Ela babarima Hosea adi hene wɔ Israel mfe abiesa. **2** Odii hene no na wadi mfirihya aduonu anum, na odii hene wɔ Yerusalem mfirihya aduonu akron. Na ne na ye Sakaria babea a wɔfrɛ no Abi. **3** Ɔyee nea esɔ Awurade ani, senea n'agya Dawid yee pɛpɛpɛ. **4** Otutuu abosonnan, bubuu afadum kronkron no, kaa Asera nnua no guu fam. Obubuu kɔbere mfrafrae ɔwɔ a Mose aye no, efise na nnipa no hyew nnuhuam ma no de som. Na wɔfrɛ ɔwɔ no a wɔde kɔbere mfrafrae aye no Nehustan. **5** Hesehia de ne ho too Awurade, Israel Nyankopɔn so. N'akyi ne n'anim no, na ɔhene biara nni hɔ a ɔte se ɔno wɔ Yuda asase so. **6** Biribiara mu, odii Awurade nokware, na ɔde ntoboase dii ahyede a Awurade de maa Mose no nyinaa so. **7** Ne saa nti, na Awurade ka ne ho, na Hesehia kɔɔ so wɔ biribiara a ɔyee mu. Ɔyee dɔm tiaa Asiriahene, na wantua sonkahiri amma no. **8** Afei, okodii Filistifo so nkonim, de kosii Gasa ne n'ahye so, fi ne nkuraa, de kosii wɔn kuroɔn a wɔato ɔfasu atwa ho no. **9** Hesehia ahenni no mfe anan so a na ɔhene Hosea nso wɔ n'ahenni wɔ Israel mfe ason mu no, Asiriahene Salmaneser kotuaa Israel ano, fii ase kaa Samaria kuroɔn hyee. **10** Mfe abiesa akyi a, na ɔhene Hesehia adi ade mfe asia a, na eyɛ ɔhene Hosea nso adedi wɔ Israel mfe akron mu no, Samaria bɔe. **11** Saa bere no, Asiriahene twaa Israelfo no asu kɔɔ Asiria, de wɔn hyehyee aman so wɔ Halah wɔ Asubɔnten Habor a ewɔ Gosan konkɔn so ne nkurow akese a ewɔ Media mu. **12** Efise wɔantie Awurade, wɔn Nyankopɔn no. Wobuu n'apam no so, mmara a Awurade nam Mose so

hyehye maa wɔn no. **13** Ɔhene Hesehia adedi mfe dunan so, Asiriahene Sanaherib betow hyee Yuda nkurow a na wɔabɔ ho ban no so, dii wɔn so nkonim. **14** Na Hesehia de saa nkra yi kɔmaa Asiriahene wɔ Lakis se, “Maye mfomso. Se wubefi ha akɔ nko ara de a, sonkahiri biara a wubegye me no, metua.” Na Asiriahene bisaa mpata a eboro dwete tɔn dubaako ne sikakɔkɔɔ nso beye tɔn baako. **15** Enti Ɔhene Hesehia de dwete a wɔakora no wɔ Awurade Asɔredan no mu ne nea ewɔ ahemfi adekorae hɔ nyinaa mae. **16** Mpo, Hesehia waawae sikakɔkɔɔ a wɔde aduradura asɔredan no apon ho, de ne nyinaa maa Asiriahene. **17** Eyinom nyinaa akyi no, Asiriahene somaa ne sahene, n’asraafodɔmhene ne n’ananmusini fii Lakis ne asraafodɔm a wɔn mu ye duru, kɔɔ Hesehia so wɔ Yerusalem. Asiriafo no gyinaa nsukwan bi a ema atifi ɔtare nsu a eɛn ɔkwan a ede kɔ faako a wɔpa ntama ani no ho. **18** Wɔfrɛ Hesehia, nanso ɔsoma ne mpanyimfo yi se wonkohyia wɔn: Hilkia babarima Eliakim a ɔhwɛ ahemfi hɔ so, ɔkyerɛwfo Sebna ne Asaf babarima Yoa a ɔye ahemfi abakɔsem kyerɛwfo. **19** Na ɔsahene no ka kyerɛ wɔn se, “Monka nkyere Hesehia se, “Asem a otumfo, Asiriahene ka ni: Den na wode wo ho to so a ema wugye wo ho di saa? **20** Woka se wowɔ akodi ho nyansa ne n’ahɔden, nanso woka nsem hunu. Hena na ɔtaa w’akyi a enti wotew m’anim atua? **21** Hwe w’ani da Misraim so, demmire a emu abu a ete se pema a wutweri a eɛwɔ wo nsa mu apira wo no! Saa na Misraimhene Farao te ma wɔn a wɔde wɔn ho to ne so no nyinaa. **22** Ebia wobeka se, “Yede yen ho to Awurade, yen Nyankopɔn so!” Enye

ono na ohene Hesehia atutu n'abosonnan ne aforemuka  
 nyinaa, ahye Yudafo se wansom wo aforemuka a ewo  
 Yerusalem ha nko ara so no? **23** “Me ka asem bi akyerε wo!  
 Me wura Asiriahene ne wo beyε nhyehyεe bi. Se wubanya  
 apɔnkɔsotefo mpenu, afi wo asraafo mu a, obema wɔn  
 apɔnkɔ mpenu ama wɔatenatena wɔn so. **24** Na w'asraafo  
 ketewa seε yi, ebeyε dɛn na woaso dae, se wubetumi ne  
 me wura asraafo no mu fa bi a woyε mmerew no mpo  
 adi asi. Minim se wode wo ho ato Misraim nteaseenam  
 ne apɔnkɔsotefo mmoa so. **25** Bio, wugye di se, maba se  
 merebetow ahye asase yi so aseε no kwa a Awurade nsa  
 nni mu? Awurade ankasa ka kyerεε me se menkɔko ntia  
 saa asase yi na menseε no.” **26** Afei, Hilkia babarima  
 Eliakim ne Sebna ne Yoa ka kyerεε ohene no ananmusini  
 no se, “Kasa wo Arameike mu kyerε yɛn, na saa kasa no  
 na yete ase yiye. Nka Hebri nkyerε yɛn, efise nnipa a  
 wɔwɔ fasu no so no bete.” **27** Na Senaherib nanmusini no  
 buae se, “Me wura pε se obiara a owɔ Yerusalem te saa  
 asem yi, na enye mo nko. Ɔpε se wɔte se, se moamma mo  
 nsa so a, wobetua kuropɔn yi. Ɔkɔm ne osukɔm werεmfo  
 bede nkurɔfo no ara kosi se, wobedi wɔn ara agyanan,  
 anom wɔn dwonsɔ.” **28** Afei, ɔsɔre gyinae, maa ne nne so  
 kasaa wo Hebri mu, kyerεε nnipa a wɔwɔ ofasu no so  
 se, “Muntie nkra a efi Asiria ohene kese no nkyɛn! **29**  
 Sɛnea ohene se ni: Mommma ohene Hesehia nnaadaa  
 mo. Ɔrentumi nnye mo mfi me tumi ase. **30** Mommma  
 Hesehia mfa saa asem a okae se, ‘Awurade begye yɛn!  
 Wɔremfa saa kurow yi mma Asiriahene’ no mma mo  
 tirim nye mo dε. **31** “Munntie Hesehia. Nea Asiriahene

ka ni: Mo ne me nye asomdwoe nhyehyee na mommra me nkyen. Na afei, mema mo mu biara adi ono ankasa bobo ne borodoma na woanom nsu afi ono ankasa abura mu. **32** Na meye nhyehyee de mo ako asase foforo bi a ete se eyi so. Eye oman a atoko, nsa, brodo, bobo nturo, ngonnua ne ewo abu so ho. Eye asase a nneema pa abu so ho. Mompere nkwa, na munyi owu akwa! “Mommma Heskia nnaadaa mo nka se, ‘Awurade begye yen!’ **33** Anyame a wowo aman so no atumi agye won nkurfo afi Asiriahene nsam da? **34** Asem ben na etoo Hamat ne Arpad anyame no? Na Sefarwaim, Hena ne Iwa anyame nso, wowo he? Wotumi gyee Samaria fii me tumi ase ana? **35** Oman ben so anyame na watumi agye ne nkurfo afi me tumi ase? Momm baako pe din. Na afei, den na ema mo dwene se Awurade betumi agye Yerusalem?” **36** Na nnipa no yee komm a wamma mmuae biara, efise na Heskia aka akyerere won se wonnkasa. **37** Afei Hilkia babarima Eliakim a na ohwe ahemfi no ntotoe so, Sebna a na oye okyerewfo ne Asaf babarima Yoa a onno nso ye okyerewfo ko Heskia nkyen a wasunsuane won ntade mu, koka nea osahene no aka akyerere no no.

**19** Bere a ohene Heskia tee eyinom no, osunsuan ne ntade mu, na ofuraa atweaatam, na oko Awurade asoredan mu. **2** Na osomaa Eliakim a ohwe ahemfi ntotoe so, Sebna, a oye okyerewfo ne asofo akunini a won nyinaa furafura atweaatam, ko Amos babarima Odiyifo Yesaia nkyen. **3** Waka kyere no se, “Senea ohene Heskia ka ni: Saa da yi ye ohaw, animka ne animguase da. Aye te se nea mmofra awo du so, na ahoden a wode bewo won nni

hɔ. **4** Nanso ebia Awurade, mo Nyankopɔn ate sɛ Asiria nanmusini no regu Onyankopɔn teasefo no anim ase, na wɔbetwe n'aso wɔ ne nsenkeka no ho. Enti bɔ mpae ma yen a yeaka no!" **5** Na ɔhene Hesehia mpanyimfo no kɔkaa ɔhene nkra no kyerɛ Yesaia, **6** na Yesaia buae se, "Ka kyerɛ wo wura se, 'Sɛnea Awurade se ni: Mma abususem a Asiriahene asomafo no ka tiaa me no nhaw wo. **7** Muntie! Mede honhom bi rebɛhyɛ ne mu, sɛnea ɛbɛyɛ a sɛ ɔte asem bi a ɔbesan akɔ ne man mu na hɔ na mɛma wɔde afoa akum no.'" **8** Bere a ɔsahene no tee sɛ Asiriahene afi Lakis no, ɔsan n'akyi kohuu sɛ ɔhene no ne Libna reko. **9** Ankyɛ, ɔhene Sanaherib nyaa nkra se, Etiopiahene Tirhaka adi asraafo anim, rebɛko atia no. Na ansa na ɔbesan akohyia asraafo no, ɔde saa nkra yi maa sɛ wɔmfɛ nkɔma Hesehia wɔ Yerusalem. **10** "Monka nkyerɛ Yudahene Hesehia se: Mma onyame a wode wo ho ato no so no nnaadaa mo nka se, 'Wɔremfa Yerusalem mma Asiriahene.' **11** Moate nea Asiria ahemfo ayɛ amanaman no nyinaa. Wɔasɛ wɔn pasaa. Na mo de, wobegye mo ana? **12** Anyame a wɔwɔ aman a me nenanom sɛɛ wɔn no, aman te sɛ, Gosan, Haran, Resef ne Edenfo a na wɔwɔ Telasar no anyame gyee wɔn ana? **13** Nsɛm bɛn na ɛtotoo Hamathene ne Arpadhene? Nsɛm bɛn nso na ɛtotoo Sefarwaim, Hena ne Iwa ahemfo?" **14** Hesehia nsa kaa krataa a abɔfo no de bae no, ɔkenkanee. Afei ɔforo kɔɔ Awurade asɔredan no mu kɔtrɛw mu wɔ Awurade anim. **15** Na Hesehia bɔɔ mpae kyerɛ Awurade se, "Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn a wɔasi wo hene wɔ Kerubim ntam. Wo nko ara na woyɛ Onyankopɔn wɔ asase so ahenni

nyinaa so. Wo na wobɔɔ ɔsoro ne asase. **16** Bre w'aso ase, Awurade, na tie! Bue w'ani, Awurade, na hwɛ. Tie nsem a Sanaherib asoma de abesopa Onyankopɔn teasefo no. **17** “Awurade, eyɛ nokware sɛ Asiria ahemfo asce aman yi nyinaa, sɛnea nkra no ka no. **18** Na wɔatow anyame a wɔwɔ saa aman yi so no agu gya mu, ahyew wɔn, efisɛ wɔnyɛ anyame, na mmom wɔyɛ nnua ne abo a nnipa de wɔn nsa ayɛ. **19** Afei, Awurade, yɛn Nyankopɔn, gye yɛn fi ne tumi ase, na ebɛma ahenni a ɛwɔ asase so nyinaa ahu sɛ wo nko ara, Awurade, na woyɛ Onyankopɔn.” **20** Na Amos babarima Yesaia de saa nkra yi kɔmaa Hesekia se, “Sɛɛ na Awurade, Israel Nyankopɔn se: Esiane sɛ woabɔ me mpae afa Asiriahene Sanaherib ho nti, **21** eyi ne asem a Awurade aka atia no: “Ɔbabeabun Sion sopa wo, na ɔserew wo. Ɔbabea Yerusalem di wo ho fɛw, na ɔwosow ne ti bere a wɔreguan. **22** Hena na wugye di sɛ woyeyaw no, di ne ho fɛw nso? Hena na womaa wo nne so tiaa no na wohwɛɛ no ahantan so? Eyɛ Israel ɔkronkronni no! **23** Wonam w'asomafo so adi Awurade ho fɛw. Na woaka se, “Me nteaseɛnam dodow nti maforo mmepɔw atenten. Yiw Lebanon mmepɔw a ɛwɔware pa ara no. Matwitwa ne sida dua atenten no, ne n'apɛpaw a eyɛ fɛ no agu fam. Madu ne mmepɔw a ɛwɔ akyirikyiri no so, ne ne kwaeberentuw mu. **24** Matutu mmura wɔ ahɔho nsase bebree so de ne nsu pa no adwudwo me ho. Mpo, mɛpae Misraim nsubɔnten mu sɛnea m'akofo betumi atwa!” **25** “Na Montee ɛ? Bere tenten a atwam, na mehɛ too hɔ. Bere bi a atwam no na medwenee ho; afei mama aba mu sɛ, moadan ɔman a moɛɛ nkuroɔn a wɔabɔ ho ban. **26**

Wɔn nkurɔfo a tumi afi wɔn nsa no ho adwiriw wɔn, na animguase aka wɔn. Wɔte sɛ afuw so nnua, ne afifide foforo a eyɛ mmrɛw. Wɔte sɛ sare a efifi ɔdan atifi a ehyew ansa na anyin. **27** “Nanso minim nea wote bere a woba ne bere a wokɔ ne sɛnea wo bo huru tia me. **28** Na esiane sɛ wo bo huru tia me na w’ahantan adu m’asom nti, mede me darewa bɛhyɛ wo hwenem, na mede akwankyerɛ dade ahyɛ w’anom, mɛma wo afa ɔkwan a wofaa so bae no so asan w’akyi.’ **29** “Eyi na ɛbɛyɛ nsɛnkyerɛnne ama wo, Hesekia: “Saa afe yi wubedi nea eno ankasa fifii. Afe a eto so abien no, wubedi nea efi mu ba. Nanso afe a eto so abiesɛa no de, wo ara dua na twa, yɛ bobɛ nturo na di so aba. **30** Bio, nkae bi a ofi Yuda fi begye ntin wɔ fam na wasow aba wɔ soro. **31** Na nkae bi befi Yerusalem aba, na nkae dɔm afi Bɛpɔw Sion so. Asafo Awurade pɛ mu na eyi bɛyɛ. **32** “Eyi ne asem a Awurade ka fa Asiriahene ho: “Ɔrenhyɛn saa kuropɔn yi mu na ɔrentow bɛmma wɔ ha. Ɔremfa nkatabo mmegyina kuropɔn no akyi na ɔrensi pie ntua n’ano. **33** Ɔhene no kwan a ɔfaa so bae no ara so na ɔbesan afa akɔ n’ankasa man mu. Awurade ka se, ɔrenwura saa kurow yi mu. **34** Esiane m’ankasa m’anuonyam ne m’akoa Dawid nti, mɛbɔ ho ban.” **35** Saa anadwo no, Awurade bɔfo kɔɔ Asiria nsraban mu, kokum Asiria asraafo no mpem ɔha aduɔwɔtwe anum. Asiriafo a wɔkae no nyan anɔpa no, wohuu sɛ afunu gugu mmɔnten so baabiara. **36** Na Asiriahene Sanaherib gyaee ɔko no, kɔɔ n’ankasa n’asase so. Ɔkɔtenaa n’ahenkurow Ninewe mu. **37** Da koro bi a ɔresom wɔ ne nyame Nisrok abosonnan mu no, ne mmabarima Adramelek ne Sareser de wɔn



afoa kokum no. Woguan fii hɔ kɔtenaa Ararat asase so, na ne babarima foforo Esarhadon bedii n'ade sɛ Asiriahene.

**20** Saa nna no mu no, Hesehia yaree owuyare, na Amos babarima Odiyifo Yesaia kɔɔ ne nkyɛn kɔkɛ se, “Senea Awurade se ni: Toto w'akwan yiye, efise worebewu; na wo ho renye wo den bio.” **2** Bere a Hesehia tee asem yi, otwaa n'ani hwɛɛ ɔfasu, bɔɔ Awurade mpae se, **3** “Kae, Awurade, senea manantew w'anim nokware mu na mede me koma aye nea efata wɔ w'anim.” Na Hesehia suu bebree. **4** Na ansa na Yesaia befi adiwo no mfimfini no, Awurade de asem yi besii ne so se, **5** “San kɔ Hesehia a ɔye me nkurɔfo kannifo no nkyɛn, na kɔka kyere no se, ‘Sɛɛ na Awurade a ɔye w'agya Dawid Nyankopɔn se: Mate wo mpaebɔ no, ahu wo nusu no. Mɛsa wo yare, na nnansa akyi no, wobesɔre afi mpa so, na woakɔ Awurade Asɔredan mu. **6** Mede mfe dunum beka wo mfe ho, na megye wo ne saa kurɔpɔn yi afi Asiriahene nsam. Me somfo Dawid nti, mɛye eyi de agye m'anuonyam.’” **7** Na Yesaia ka kyereɛ Hesehia asomfo no se, “Momfa borɔdɔma nye ngo, na momfa nsrasra pɔmpɔ no so.” Wɔyɛɛ saa, na Hesehia nyaa ahoɔden. **8** Ansa na ɔrebenya ayaresa no, Hesehia bisaa Yesaia se, “Nsɛnkyerɛnne bɛn na Awurade bɛye, de akyere sɛ ɔbesa me yare, na matumi akɔ Awurade Asɔredan mu nnansa so?” **9** Yesaia buae se, “Eyi ne nsɛnkyerɛnne a Awurade bɛye akyere wo sɛ obedi ne bɔhye so. Wopɛ sɛ sunsuma no kɔ n'anim anammɔntu du anaa ɛsan n'akyi anammɔntu du?” **10** Hesehia buae se, “Honhom no kɔ n'anim bere biara. Na mmom, ma ɛnkɔ n'akyi.” **11** Enti Yesaia srɛɛ Awurade

se ɔnye eyi, na ɔmaa sunsuma no tetew san n'akyi anammɔntu du wɔ Ahas atrapoe no so. **12** Saa bere yi mu na Babiloniahene Baladan babarima Merodak-Baladan soma ma wɔkɔmaa Hesehia tirinkwa ne akyede, efise na wate se ɔyare dennen bi bɔɔ Hesehia. **13** Hesehia gyee Babilonia ananmusifo yi, kyereɛ wɔn biribiara a ɔwɔ wɔ n'adekoradan mu a eye dwete, sikakɔkɔɔ, nnuhuam ne ngo a eye huam. Afei nso, ɔde wɔn kɔɔ n'adekorabea, san kyereɛ wɔn n'adekoradan mu biribiara. Biribiara nni n'ahemfi hɔ anaa n'aheman mu hɔ a Hesehia ankyere wɔn. **14** Afei Odiyifo Yesaia kɔɔ ɔhene Hesehia nkyen, kobisaa no se, "Asem ben na saa mmarima no kae na he na wofi bae?" Hesehia buae se, "Wofi akyirikyiri asase bi so. Wofi Babilonia, na wɔbaa me nkyen." **15** Odiyifo no bisae se, "Den na wohuu wɔ w'ahemfi hɔ?" Hesehia buae se, "Wohuu biribiara a ɛwɔ m'ahemfi ha. Biribiara nni m'ademude mu a mamfa ankyere wɔn." **16** Na Yesaia ka kyereɛ Hesehia se, "Tie saa asem a efi Awurade nkyen yi: **17** Nokware, bere bi beba a, wɔbesoa biribiara a ɛwɔ w'ahemfi ne agyapade a w'agyanom akora de abedu nne no akɔ Babilonia. Biribiara renka, see na Awurade se. **18** W'ankasa w'asefo bi mpo, wɔbefa wɔn nnommum. Wɔbeyɛ piamfo a wɔbesom wɔ Babiloniahene ahemfi." **19** Na Hesehia ka kyereɛ Yesaia se, "Saa asem yi a efi Awurade nkyen a woaka akyere me yi ye asem papa." Nanso na ɔhene no redwene se, ne bere so de, obenya asomdwoe ne bammɔ. **20** Nsem a esisii Hesehia ahenni mu nkae no a ne tumidi ka ho, ne senea ɔyee subun, twaa suka maa nsu baa kurow no mu no nyinaa, wɔankyerew

angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? **21**  
Bere a Hesehia wui no, ne babarima Manase na odii n'ade  
se ɔhene.

**21** Bere a Manase dii hene no, na wadi mfe dumien,  
na odii hene wɔ Yerusalem mfirmhyia aduonum anum.  
Na ne na din de Hefsibah. **2** Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani  
so, suasuaa abosonsomfo aman nneyɛɛ a ɛyɛ akyiwade  
a Awurade apam afi asase a ɛda Israel anim no so no.  
**3** Ɔsan sisii abosonsomfo abosonnan a n'agya Hesehia  
bubu gui no. Ɔyɛɛ afɔremuka pii maa Baal, na osii Asera  
dua, senea Israelhene Ahab yɛɛ ara pɛ. Afei, ɔkotow sɔree  
wim atumfo. **4** Na mpo, osisii abosom afɔremuka pii wɔ  
Awurade asɔredan mu; baabi a Awurade aka se wɔnhɛ ne  
din anuonyam no. **5** Osisii saa afɔremuka no wɔ Awurade  
Asɔredan no adiwo abien hɔ, de maa wim nsoromma no.  
**6** Na mpo, Manase de ɔno ankasa babarima bɔɔ afɔre wɔ  
ogya mu. Na ɔyɛ abayisem, kɔ abisa. Ɔkɔɔ samanfrɛfo  
hɔ ne asumanfo so. Ɔyɛɛ bɔne bebree Awurade ani so,  
ma ɛhyɛɛ no abufuw. **7** Manase faa Asera dua a wayɛ  
no de kosii asɔredan mu, beae koro no ara a Awurade  
ka kyereɛ Dawid ne ne babarima Salomo se, “Wɔbɛhyɛ  
me din anuonyam wɔ ha daa nyinaa wɔ saa asɔredan yi  
mu wɔ Yerusalem. Yerusalem yɛ kurow a mayi afi Israel  
mmusuakuw a aka no nyinaa mu. **8** Na se Israelfo betie  
m'ahyɛde a menam m'akoa Mose so hyɛ maa wɔn no a,  
merentwa wɔn asu mfi asase yi a mede maa wɔn agyanom  
no so.” **9** Nanso nnipa no antie. Manase dii wɔn anim ma  
wɔyɛɛ bɔne bebree a ɛsen abosonsomfo aman a Awurade  
sɛee no bere a Israelfo kɔɔ saa asase no so no mpo. **10**

Awurade nam n'asomfo a wɔye n'adiyifo so kae se, **11** “Yudahene Manase aye akyiwade bebree. Na mpo, ɔye omumɔyefo sen Amorifo a wɔbetenaa asase yi so ansa na Israel reba no. Wadi Yudafo anim de wɔn akɔ ahonism mu. **12** Enti sɛɛ na Awurade, Israel Nyankopɔn se: Mede ɔhaw ne abɛbrɛɛ bɛto Yerusalem ne Yuda so ama aso a ebete saa nsem no mu aye no yonn. **13** Mɛfa ɔkwan a menam so buu Samaria ne Ahab abusua atɛn no so abu Yerusalem atɛn. Mɛpɛpa nnipa a wɔwɔ Yerusalem nyinaa, te sɛnea obi hohoro asanka mu, na ɔdan butuw no. **14** Na mpo, mɛpo me nkurɔfo kakra a wɔaka no, na mede wɔn bɛma wɔn atamfo sɛ asade. **15** Efise wɔaye bɔne kɛse wɔ m'anim, nam so ahyɛ me abufuw, fi bere a wɔn agyanom fii Misraim no.” **16** Manase kunkum nnipa a wɔnyɛɛ bɔne nso bebree kosii sɛ, mogya a edi bem hyɛɛ Yerusalem ma, fi ti kosi ti. Eyi ka bɔne a ɔmaa Yudafo no ye de wɔn kɔɔ bɔne a wɔyɛɛ no Awurade ani so no ho. **17** Manase ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa ne bɔne a ɔyɛɛ no, wɔankyɛrɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? **18** Manase wui no, wosiee no wɔ ahemfi no turo a na eyɛ Usa dea no mu. Na ne babarima Amon na odii n'ade sɛ ɔhene. **19** Amon dii hene no, na wadi mfe aduonu abien. Odii hene wɔ Yerusalem mfe abien. Na wɔfrɛ ne na Mesulemet a na ɔye Harus a ofi Yolba no babea. **20** ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so, sɛnea n'agya Manase yɛɛ no ara pɛ. **21** ɔfaa n'agya nhwɛso so, som ahoni koro no ara a na n'agya som wɔn no. **22** Ogyaw Awurade, n'agyanom Nyankopɔn no na wampɛ sɛ ɔbɛfa Awurade akwan so. **23** Na Amon no ankasa asomfo bɔɔ ne

ho pɔw, kum no wɔ n'ahemfi. **24** Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa kunkum nnipa a wɔbɔɔ ɔhene Amon ho pɔw no, na wɔde ne babarima Yosia dii ade se ɔhene. **25** Amon ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii no nyinaa, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? **26** Wosiee no wɔ ne boda a ewɔ Usa turo mu hɔ no mu. Na ne babarima Yosia dii ade se ɔhene.

**22** Bere a Yosia dii hene wɔ Yuda no, na wadi mfirmihya awotwe, na odii ade wɔ Yerusalem mfe aduasa baako. Na ne na din de Yedida a ɔye Adaia a ofi Boskat no babea. **2** Ɔyee nea esɔ Awurade ani, yee nea ne tete agya Dawid yee no bi. Wamfi adetreeneye ho. **3** Ɔhene Yosia dii mfirmihya dunwɔtwe wɔ n'ahenni mu no, ɔsoma Asalia babarima Safan, asennii kyerewfo Mesulam nena, kɔɔ Awurade Asɔredan mu. Ɔka kyeree no se, **4** “Kɔ ɔsɔfpanyin Hilkia nkyen, na ma ɔnkan sika a aponanohwefo no agyigye afi nnipa no nkyen wɔ Awurade Asɔredan mu no. **5** Fa saa sika yi hye nnipa a wɔayi wɔn se wɔnhwe asɔredan no ho asiesie no nsa. Na wɔde atua adwumayefo a wobesiesie Awurade Asɔredan no ho ka. **6** Eho behia se wɔbefa nnua adwumfo, adansifo ne abohyehyefo. Afei, ma wɔntɔ nnua ne abo a wɔatwa a wɔde besiesie asɔredan no. **7** Nanso eho nhia se adansi no sohwefo bebu sika a wɔn nsa beka no ho akontaa, efise wɔye nokwafo.” **8** Ɔsɔfpanyin Hilkia ka kyeree asennii kyerewfo Safan se, “Mahu Mmara Nhoma no wɔ Awurade Asɔredan mu hɔ.” Na Hilkia de nhoma mmobɔwee no maa Safan, na ɔkenkane. **9** Safan san kɔɔ ɔhene no nkyen kɔkae se, “Wo mpanyimfo no de sika a wogyigye wɔ Awurade asɔredan no mu no ahye

adwumayefo no ne sohwefo a wɔwɔ asɔredan no ho no nsa.” **10** Safan san ka kyereɛ ɔhene no se, “ɔsɔfo Hilkia de nhoma mmobɔwee bi ama me.” Na Safan kenkan kyereɛ ɔhene no. **11** Bere a ɔhene no tee nsem a ewɔ Awurade Mmara Nhoma no mu no, ɔde ahometew sunsuan ne ntade mu. **12** Na ɔhyee ɔsɔfo Hilkia, Safan babarima Ahikam ne Mikaia babarima Akbor ne asennii kyerewfo Safan ne ɔhene fotufo Asaia se, **13** “Monkɔ asɔredan no mu, na monkɔkasa nkyere Awurade mma me, mma nnipa no ne Yuda nyinaa. Mummisa no nsem a wɔakyerew agu nhoma mmobɔwee no a wahu no ho asem. Awurade abufuwhyew aba yen so, efise yen agyanom anni nhoma yi mu nsem so. Enye nea nhoma yi ka se yenyɛ no na yeɛ.” **14** Enti ɔsɔfo Hilkia, Ahikam, Akbor, Safan ne Asaia kɔɔ Yerusalem Fa Foforo Misne kohuu odiyifo Hulda. Na ɔye Tikwa babarima Salum yere, a na ɔye Harhas a ɔhwe ntade adaka a ewɔ asɔredan mu so no nso nena. **15** ɔka kyereɛ wɔn se, “Awurade, Israel Nyankopɔn akasa. Monkɔka nkyere onipa a ɔsoma mo no se, **16** ‘Senea Awurade se ni: Mesee kuroɔn yi ne mu nnipa, senea makyerew wɔ nhoma mmobɔwee a mokenkan no mu no. **17** Efise me nkurɔfo agyaw me, na wɔsom anyame huhuw, na biribiara a wɔaye no, ahye me abufuw. M’abufuwhyew redew wɔ ha, na erenum.’ **18** Na monkɔ Yudahene a ɔsoma mo se monkɔhwehwe Awurade no nkyɛn, na monka nkyere no se, See na Awurade, Israel Nyankopɔn, ka fa asem a motee mprenpren no ho. **19** Wotee asem a meka de tiaa kuroɔn no ne emu nnipa no se, wɔbedome saa asase yi na ada mpan no, eyee wo yaw, ma wobree wo

ho ase Awurade anim. Wode ahometew sunsuan wo ntade mu, suu wɔ m'ananim ahonu mu. Enti nokware, Awurade se, 'mate wo sufrɛ. 20 Amanehunu a mehyɛɛ ho bɔ de tiaa kuroɔpɔn yi no beba wo wu ne wusie akyi. Worenhu amane a mede beba kuroɔpɔn yi so no.'" Enti wɔsan de ne nkra no kɔmaa ɔhene no.

**23** Afei, ɔhene no frɛɛ Yuda ne Yerusalem mpanyimfo nyinaa. 2 Na ɔhene no ne Yuda ne Yerusalem manfo ne asɔfo ne adiyifo a efi akumaa so kosi ɔkese so, foro kɔɔ Awurade Asɔredan no mu. Eho na ɔhene no kenkan Apam Nhoma a wɔahu wɔ Awurade Asɔredan mu ho no nyinaa kyerɛɛ wɔn. 3 ɔhene no tenaa beae bi a ekyerɛ ne tumi wɔ afadum no ho, hyɛɛ apam no mu den bio wɔ Awurade anim. ɔhyɛɛ bɔ se, ofi ne koma ne ne kra nyinaa mu bedi Awurade mmara nsem, ahyɛde ne mmara nyinaa so. ɔfaa saa ɔkwan yi so sii apam no mu nhyehyɛɛ ahorow a na wɔakyerew wɔ nhoma no mu no nyinaa so dua, maa nnipa no nyinaa hyɛɛ bɔ se wobedi so. 4 Afei, ɔhene hyɛɛ ɔsɔfopanyin Hilkia ne asɔfo akunini ne asɔredan sohwefo no nyinaa se, woniyi asɔredan no mu nneɛma a na wɔde som Baal ne Asera ne wim atumfo no nyinaa mfi ho. ɔhene no ma wɔhyew ne nyinaa wɔ Kidron bon a ewɔ Yerusalem mfikyiri no mu, soaa ne nsɔ de kɔɔ Bet-El. 5 ɔpam abosom akɔmfo a Yuda ahemfo a wodii kan no yii wɔn no nyinaa, efise na wɔhyew nnuhuam wɔ Yuda abosomfi nyinaa mu a mpo, na ɛreyɛ akodu Yerusalem kurom. Wɔhyew nnuhuam maa Baal ne owia, ɔsram ne nsoromma ne wim atumfo. 6 ɔhene no tuu Asera dua no fii Awurade asɔredan mu, de kɔɔ

Yerusalem mfikyiri wɔ Kidron bon mu hɔ kɔhyew no. Afei, ɔyam dua no muhumuhu, kɔtow ne mfutuma no guu amusiei. **7** Odwiriw nsɔree so nguamanfo adan a na ɛwɔ Awurade Asɔredan no mu no, faako a na mmea no nwen nkatahotam, de kata Asera dua no ho no nyinaa gui. **8** Yosia san de Awurade asɔfo no a na wɔtete Yuda nkurow afoforo so no nyinaa baa Yerusalem. Efi Geba kosi Beer-Seba, ɔsɛee ɛhɔ abosonnan no nyinaa. Saa beae no na na wɔhyew nnuhuam no. Obubuu abosonnan a ɛwɔ Yosua a na ɔye Yerusalem amrado no pon ano no. Sɛ obi rewura kuroɔɔn no mu a obehu saa pon no wɔ kuroɔɔn pon no benkum so. **9** Asɔfo a na wɔsom wɔ abosonnan no mu no, na wɔmma wɔn kwan mma wɔnsom wɔ Awurade afɔremuka a ɛwɔ Yerusalem no so, nanso na wɔma wɔne asɔfo a aka no di brodo a mmɔkaw nni mu no. **10** Afei, ɔhene no sɛee Tofet afɔremuka a na ɛwɔ Ben-Hinom bon no mu no nti, na obiara ntumi mfa ne babarima anaa ne babea mmɔ afɔre wɔ ogya mu wɔ so sɛ afɔrebɔde a wɔde ma Molek bio. **11** Otutuu aɔnkɔ sɛso a wɔagu a esisi Awurade Asɔredan kwan no ano a Yuda ahemfo too din maa owia no nyinaa fii hɔ. Na ne nyinaa wowɔ adiwo a ɛben piampi bi a wɔfrɛ no Natan-Malek dan ho. Yosia hyew nteaseɛnam a na wɔato din ama owia no. **12** Yosia bubuu afɔremuka a Yuda ahemfo sisii wɔ ahemfi no atifi wɔ Ahas dan apampam no nyinaa. ɔhene no bubuu afɔremuka a Manase sisii wɔ Awurade Asɔredan no adiwo abien hɔ no nyinaa gui. Odwiriw no pasapasa, too ne afabo no petee Kidron bon no mu. **13** ɔhene no san guu abosonnan a ɛwɔ Yerusalem apuei fam no ne



nea εωᾶ ὁσεε Βερωᾶ no anafo fam no. Saa beae no na Israelhene Salomo sisii abosonnan maa Astoret, a εγε Sidonfo bosom bᾶne, ne Kemos, Moabfo bosom bᾶne, ne Molek, Amonfo bosom bᾶne. **14** Yosia dwiriw afadum kronkron no nyinaa gui, bubuu Asera nnua no. ὁde nnipa nnompe guguu ne nyinaa so. **15** ὁhene no san bubuu afᾶremuka a εωᾶ Bet-El abosonnan a Nebat babarima Yeroboam yee bere a odii Israel anim, de wᾶn kᾶᾶ bᾶne mu no. Yosia yam abo no, ma εdan mfutuma, hyew Asera dua no. **16** Bere a Yosia retoto n'ani no, ohuu nna pii wᾶ koko no nkyen mu. ὁhyee se wontu nnompe no, na ὁhyew ne nyinaa wᾶ afᾶremuka a εωᾶ Bet-El no so, de guu afᾶremuka no ho fi. Eyi sii senea Awurade nam Onyankopᾶn nipa so hyee, bere a Yeroboam kogyinaa afᾶremuka no ho wᾶ afahye da no. Afei Yosia dan ne ho hwee Onyankopᾶn nipa a ὁhyee eyinom nyinaa ho nkᾶm no da. **17** Yosia bisae se, "Nkaedum ben na mihi no?" Na nnipa a wᾶwᾶ kurow no mu no ka kyeree no se, "Ege Onyankopᾶn nipa no a ofi Yuda a ὁhyee nkᾶm faa dwuma a woadi mprempren wᾶ afᾶremuka a εωᾶ Bet-El ho no ᾶboda." **18** Yosia buae se, "Momma εnwᾶ hᾶ. Obiara mmfa ne nsa nka ne nnompe no." Eno nti, wᾶanhyew ᾶne odiyifo akwakoraa a ofi Samaria no nnompe. **19** Na Yosia bubuu abosonnan no a εωᾶ Samaria no, senea ᾶyee wᾶ Bet-El no. Israel ahemfo ahorow bi na wosisi de hyee Awurade abufuw. **20** Okunkum nsᾶree so akᾶmfo no wᾶ wᾶn ankasa afᾶremuka so, na ὁhyew nnipa nnompe wᾶ afᾶremuka ahorow no so, de guu ho fi. Akyiri no, ᾶsan kᾶᾶ Yerusalem. **21** ὁhene Yosia hyee nnipa no nyinaa se,

“Ese se mudi Twam Afahye ma Awurade, mo Nyankopon, senea wɔakyerew wɔ Apam Nhoma no mu no.” **22** Efi bere a atemmufɔ dii Israel so mfe bebree a atwa mu wɔ Israel ne Yuda ahemfo so no, wonnii Twam Afahye no bi saada. **23** Bere a ɔhene Yosia dii mfe dunwɔtwe wɔ akongua so no na wodii saa Twam Afahye yi wɔ Yerusalem maa Awurade. **24** Yosia tɔree samanfrɛfo ne adunsifo ne afi mu anyame ne ahonisom biara ase wɔ Yerusalem ne Yuda asase so baabiara. Ɔyee saa de dii mmara a wɔakyerew wɔ nhoma mmobɔwee a ɔsɔfo Hilkia kɔhuu wɔ Awurade Asɔredan mu no so. **25** Ɔhene biara mmae a ɔte se Yosia a ɔde ne koma, ne kra ne n’ahooden ama Awurade na ɔnam so adi Mose mmara nyinaa so. Na ɔhene biara nso mmae a ɔte se ɔno. **26** Nanso eyi nyinaa akyi no, Awurade abufuw no dɛw tiaa Yuda, esiane bɔne akese a Ɔhene Manase yee no. Eno nti, wanyi n’abufuwhyew no amfi wɔn so. **27** Awurade kae se, “Mesee Yuda, senea meseee Israel no. Mɛpam nnipa no afi m’anim, na mapo me kuropɔn Yerusalem ne Asɔredan a anka ese se wɔhye me din anuonyam wɔ mu no.” **28** Yosia ahenni ho asem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? **29** Bere a Yosia di hene no, Misraimhene Farao Neko kɔɔ Asubɔnten Eufrate ho kɔboaa Asiriahene. Ɔhene Yosia de n’akofo tuu sa, kɔko tiaa no, nanso bere a wohyiaa wɔ Megido no, ɔhene Neko kum no. **30** Yosia asraafo mu mpanyimfo no de n’amu no too teaseɛnam mu fii Megido, baa Yerusalem besiee no wɔ n’ankasa ɔboda mu. Na nnipa no sraa ne babarima Yehoahas ngo, sii no hene. **31** Bere a Yehoahas

dii hene no, na wadi mfe aduonu abiɛsa, na odii ade wɔ Yerusalem asram abiɛsa. Na ne na yɛ Yeremia a ofi Libna no babea a na ne din de Hamutal. **32** Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so, sɛnea n'agyanom yɛɛ no pɛpɛpɛ. **33** Farao Neko de Yehoahas too afiase wɔ Ribla wɔ Hamat asase so, sɛnea ɛbeyɛ a, ɔrentumi nni hene wɔ Yerusalem. Afei, ɔhyɛɛ sɛ Yuda ntua tow dwetɛ tɔn abiɛsa ne fa ne sikakɔkɔ kilogram aduasa anan sɛ sonkahiri. **34** Farao Neko de Eliakim a ɔyɛ Yosia babarima dii ade ma osii n'agya anan mu. Ɔsesaa Eliakim din frɛɛ no Yehoiakim. Wɔde Yehoahas kɔ Misraim sɛ odeduani, na owui wɔ hɔ. **35** Sɛnea ɛbeyɛ a Yehoiakim benya dwetɛ ne sikakɔkɔ tow a Farao Neko regye no nti, otwitwaa tow maa Yudafo tuae. Obiara tuaa sɛnea n'ahonya te. **36** Bere a Yehoiakim dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu anum, na odii ade wɔ Yerusalem mfe dubaako. Na ne na din de Sebuda a ɔyɛ Pedaia a ofi Ruma babea. **37** Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so, sɛnea n'agyanom yɛɛ no.

**24** Yehoiakim ahenni mu no, Babiloniahene Nebukadnessar betow hyɛɛ Yuda asase so. Yehoiakim maa ne nsa so, na otuaa tow maa no mfe abiɛsa, nanso ɔtew Nebukadnessar so atua. **2** Na Awurade somaa akofo fi Babilonia, Aram, Moab ne Amon, kɔko tiaa Yuda, seee no, sɛnea Awurade nam n'adiyifo so hyɛɛ ho nkɔm no. **3** Saa amanahunu yi baa Yuda so, sɛnea Awurade hyɛɛ no, sɛnea ɛbeyɛ a obeyi wɔn a fi n'anim, esiane bɔne dodow a Manase yɛɛ no nti, **4** a na mogya a edi bem a ohwie guu no ka ho bi. Efise ɔde mogya a edi bem fɔw Yerusalem dotoo; ɛno nti na Awurade mɛpɛ sɛ ɔde bekyɛ. **5**

Yehoiakim ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wankyerew angu Yuda Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana? **6** Bere a Yehoiakim wui no, ne babarima Yehoiakyin na odii n'ade se ohene. **7** Misraimhene ansan amma bio, efise na Babiloniahene afa nsase a anka na Misraimfo no agye no nyinaa, efi Misraim asuwa no so, kosi Asubonten Euftrate ho. **8** Bere a Yehoiakyin dii ade no, na wadi mfe dunwotwe, na odii hene wo Yerusalem asram abiesa. Na ne na ye Elnatan a ofi Yerusalem no babea Nehusta. **9** Yehoiakyin ye bone wo Awurade ani so, senea n'agya ye no ara pe. **10** Yehoiakyin ahenni mu no, Babiloniahene Nebukadnessar asraafo mu mpanyimfo betuaa Yerusalem ano. **11** Otua no mu no, Nebukadnessar ankasa baa kuropon no mu. **12** Na ohene Yehoiakyin ne n'afotufu, atitiriw, mpanyimfo ne ohemma de won ho maa Babiloniafo. Nebukadnessar dii ade ne mfe awotwe so no, okyeree Yehoiakyin de no too afiase. **13** Senea Awurade aka dedaw no, Nebukadnessar tasee agyapade a ewo Awurade Asoredan mu ho no ne ahemfi ho nyinaa. Wosee sikakokoo nnwetebona a Israelhene Salomo de sisi asoredan mu ho no nyinaa. **14** Ohene Nebukadnessar kyekyeree nneduafo mpem du fii Yerusalem a ahenemma nyinaa ne asraafo akofo, adwumfo ne atomfo a wodi mu ka ho. Eno nti, ahiafo nko ara na ogyaw won wo asase no so. **15** Nebukadnessar faa ohene Yehoiakyin de no ko Babilonia se odeduani a ne yerenom ne ne mpanyimfo, ohemma ne Yerusalem nnipa atitiriw ka ho. **16** Ofaa akofo a wote apow no mpem ason, adwumfo ne atomfo apem a won nyinaa ye

mmarima a wɔn ho yɛ den na wɔfata akodi. **17** Babiloniahene de Yehoiakyin wɔfa Matania dii ade sɛ ɔhene foforo. Ɔsesaa Matania din frɛɛ no Sedekia. **18** Bere a Sedekia dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu baako. Odii ade wɔ Yerusalem mfirihyia dubaako. Na ne na din de Hamutal a ɔyɛ Yeremia a ofi Libna no babea. **19** Na Sedekia yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so, sɛnea Yehoiakim yɛɛ no. **20** Awurade abufuw nti na eyinom nyinaa baa Yerusalem ne Yuda so, na akyiri no, oyii n'ani fii wɔn so. Afei, Sedekia sɔre tiaa Babiloniahene.

**25** Ɔsram Tebet (bɛyɛ Ɖpɛpɔn) da a ɛto so dunum wɔ Sedekia ahenni mfe akron so no, ɔhene Nebukadnessar dii n'akofo nyinaa anim, bɛko tiaa Yerusalem. Wotwaa kuropɔn no ho hyiaɛ. Wɔbobɔɔ mpampim wɔ kuropɔn no afasu ho. **2** Wɔkaa Yerusalem hyɛɛ kosii ɔhene Sedekia ahenni no mfe dubaako so. **3** Eduu Tammus ɔsram (bɛyɛ Kitawonsa) da a ɛto so dunwɔtwe no, Sedekia ahenni mfe dubaako mu no, na ɔkɔm a aba kuropɔn no mu no ano ayɛ den yiye, ama wɔn aduan a aka no nyinaa asa. **4** Na kuropɔn no fasu fa bi abu agu fam nti, asraafo no nyinaa yɛɛ adwene sɛ, wobeguan afi kuropɔn no mu. Nanso esiane sɛ na Babiloniafo atwa kuropɔn no ho ahyia nti, wɔtwɛn kosii anadwo, na woguan faa ɔpon a ɛda afasu abien a ɛwɔ ɔhene no nturo no mu mu. Wɔyɛɛ ntem faa wuramkwan de wɔn ani kyereɛ Yordan bon no. **5** Nanso Babiloniafo no tiw wɔn, kɔkyeree ɔhene no wɔ Yeriko tataw so, efise na ne mmarima no nyinaa aguan agya no saa bere no. **6** Wɔde no brɛɛ Babiloniahene wɔ Ribla ma wobuu no atɛn. **7** Babiloniahene maa Sedekia de

n'ani kann hwεε sε, wɔrekunkum ne mmabarima nyinaa. Afei, wotutuu Sedekia ani, de kɔbere nkɔnsɔnkɔnsɔn guu no, na wɔde no kɔɔ Babilonia. **8** Ab ɔsram (bɛyε Ɔsanna) da εto so dunan wɔ afe a εyε Nebukadnessar mfe dunkron adedi mu no, Nebusaradan a ɔyε awεmfo so panyin a ɔyε Babiloniahene mpanyimfo no mu baako no kɔɔ Yerusalem. **9** Ɖde ogya too Awurade asɔredan, ahemfi ne afi a εwɔ Yerusalem nyinaa mu. Ɖhyew ofi biara a edi mu. **10** Awεmfo so panyin no hwe maa Babilonia asraafo no bubuu Yerusalem afasu no. **11** Nebusaradan a ɔyε awεmfo so panyin no kyekyeree wɔn a wɔkaa wɔ kuroɔɔn no mu no, twaa wɔn ne nnipa a aka no ne asraafo a wɔdaa wɔn ho adi sε wɔtaa Babiloniahene akyi no asu. **12** Na awεmfo so panyin no maa mmɔborɔfo no mu bi tenaa Yuda, sε wɔnhwe bobε mfuw ne mfuw foforo a eka ho no so. **13** Babiloniafo no bubuu kɔbere mfrafrae afadum, nnyinasode a wotumi moma so ne kɔbere mfrafrae Po a na εwɔ Awurade asɔredan mu, na wɔde kɔbere mfrafrae no nyinaa kɔɔ Babilonia. **14** Wɔtasee nkuku, sofi, akanea adabaw, nsanka ne kɔbere mfrafrae nneεma ahorow a wɔde di wɔn afɔrebɔ ho dwuma wɔ Asɔredan no mu no nyinaa. **15** Nebusaradan a ɔyε awεmfo so panyin no san tasee nkankyee a wɔnoa mu ne nhweaseammɔ ne nkuku ne nkaka nkae a wɔde sikakɔkɔɔ ne dwetε ayε no nyinaa. **16** Kɔbere mfrafrae a wonya fii afadum abien, nsu teaseenam ne Po no mu no, na emu yε duru dodo sε wobetumi akari. Ɖhene Salomo bere so na ɔyεε saa nneεma yi guu Awurade Asɔredan mu. **17** Na afadum no mu biara sorokɔ yε anammɔn aduonu ason. Kɔbere

mfrafrae no ntaaso a ededa afadum no mu biara so no sorokɔ yɛ anammɔn ason ne fa a wɔde kɔbere mfrafrae no ara bi a ɛyɛ ɔtan seso ne atoa aba seso, atwa ho nyinaa ahyia de asiesie no. Na ɔfadum a ɛka ho no siesiebea ne no sese. **18** Awɛmfɔ no sahene no faa ɔsɔfɔpanyin Seraia, abediakyiri Sefania ne ɔponanoahwɛfo baasa no nnommum. **19** Ɔfaa ɔpanyin a otua asraafo no ano, ne adehye afotufɔ baason fii nnipa a na wɔda so wɔ kuroɔɔn no mu no mu. Afei ɔfaa ɔkyerɛwɔfo a na ɔyɛ adwumayɛfo panyin ma wɔn a wɔfa nnipa ma wɔkɔyɛ asraafo wɔ asase no so, ne n'adwumayɛfo no mu aduosia a ohuu wɔn wɔ kuroɔɔn no mu no. **20** Ɔsahene Nebusaradan de wɔn nyinaa kɔɔ Babiloniahene anim wɔ Ribla. **21** Ɔhene no ma wokunkum wɔn wɔ Ribla a ɛwɔ Hamat. Enti wotwaa Yuda asu fii n'asase so. **22** Ɔhene Nebukadnessar yii Ahikam babarima Gedalia a na ɔyɛ Safan nena sɛ amrado a na ɔhwɛ nnipa a wɔkaa wɔ Yuda no so. **23** Bere a asraafɔdɔm so asahene ne wɔn mmarima tee sɛ Babiloniahene asi Gedalia amrado no, wɔkɔkaa ne ho wɔ Mispa. Nnipa a wɔkɔkaa ne ho no ne Netania babarima Ismael, Karea babarima Yohanan, Tanhumet a ofi Netofa babarima Seraia ne Maakatni babarima Yaasania ne wɔn mmarima nyinaa. **24** Gedalia dii nsew, kyereɛ wɔn sɛ, Babilonia mpanyimfo no amma hɔ ɔhaw so. Otuu wɔn fo se, “Munnsuro sɛ mobesom Babiloniafo. Montena asase no so na monsom Babiloniahene, na ebesi mo yiye.” **25** Tisri ɔsram (bɛyɛ ɛbɔ ne Ahinime ntam) no mpaemu wɔ saa afe no mu no, Netania babarima Ismael a ɔyɛ Elisama nena a na ofi adehye abusua mu no de mmarima

du kɔɔ Mispa, kokum Gedalia ne nnipa a na wɔka ne ho a wɔyɛ Yudafo ne Babiloniafo no nyinaa. **26** Afei, nnipa a wɔwɔ Yuda nyinaa, efi akumaa so, kosi ɔkɛse so ne asraafodɔm asahene bɔɔ huboa, na woguan kɔɔ Misraim, efise na wosuro sɛ Babiloniafo no beyɛ wɔn biribi. **27** Ɔhene Yehoiakyin dii mfe aduasa ason wɔ n'asutwa mu wɔ Babilonia no, Ewil-Merodak bedii Babiloniahene. Ohuu Yehoiakyin mmɔbɔ, enti oyii no fii afiase saa afe no ara mu Adar ɔsram (beyɛ Oforisuo) da a eto so abien. **28** Ɔkaa abodwosɛm kyereɛ no, na ɔmaa no dibea a ɛwɔ anuonyam sen ahemfo a wɔne no wɔ Babilonia no de. **29** Enti Yehoiakin yii n'afiase ntade guu nkyɛn, na efi saa da no odidii wɔ ɔhene didipon so bere biara, kosii ne wuda. **30** Na Babiloniahene no san maa Yehoiakin sika bere ano bere ano, ma ɔde tuatua ne ho aka, kosii ne wuda.



# 1 Beresosem

**1** Adam asefo ye Set, Enos, **2** Kenan, Mahalalel, Yared, **3** Henok, Metusela, Lamek, **4** Noa mma ne, Sem, Ham, ne Yafet. **5** Na Yafet asefo ne Gomer, Magog, Media, Yawan, Tubal, Mesek ne Tiras. **6** Na Gomer asefo ne Askenas, Rifat ne Togarma. **7** Na Yawan asefo ne Elisa, Tarsis, Kitim ne Rodanim. **8** Na Ham asefo ne Kus, Misraim, Put ne Kanaan. **9** Na Kus asefo ne Seba, Hawila, Sabta, Raama ne Sabteka. Na Raama asefo ye Saba ne Dedan. **10** Kus woo Nimrod. Na Nimrod beyee okofo kese wo asase so. **11** Na Misraim woo Ludfo, Anamfo, Lehabfo, Naftuhfo, **12** Patrusfo, Kasluhfo ne Kaftorfo a won ase na Filistifo fi. **13** Na Kanaan woo n'abakan Sidon ne Het, **14** Yebusifo, Amorifo, Girgasifo, **15** Hewifo, Arkifo, Sinifo, **16** Arwadfo, Semarifo ne Hamatifo tete agya. **17** Na Sem asefo ye Elam, Asur, Arfaksad, Lud ne Aram. Aram asefo ne Us, Hul, Geter ne Mas. **18** Na Arfaksad woo Sela na Sela woo Eber. **19** Eber woo mmabarima baanu. Wotoo obaako din Peleg a ase kyere Nkyekyemu, efise n'awobere mu na kasa ahorow nti, nnipa a wowa asase so mu kyekyee ma wwhwete. Na wotoo ne nua a oka ne ho no din Yoktan. **20** Yoktan woo Almodada, Selef, Hasarmawet, Yera, **21** Hadoram, Usal, Dikla, **22** Obal, Abimael, Seba, **23** Ofir, Hawila ne Yobab. Eynom nyinaa ye Yoktan asefo. **24** Eno nti, eyi ne anato a efi Sem: Arfaksad, Selah, **25** Eber, Peleg, Reu, **26** Serug, Nahor, Tera, **27** ne Abram a akyiri no, wofree no Abraham no. **28** Abraham mmabarima ye Isak ne Ismael. **29** Na Ismael mmabarima nso ne Nebaiot a oye n'abakan, Kedar, Adbeel, Mibsam, **30** Misma, Duma, Masa, Hadad, Tema, **31**

Yetur, Nafis ne Kedema. Eyinom ne Ismael mmabarima. **32** Na Abraham mpena Ketura mmabarima ne Simran, Yoksan, Medan, Midian, Yisbak ne Sua. Na Yoksan asefo ye Seba ne Dedan. **33** Midian woo Efa, Efer, Henok, Abida ne Eldaa. Eyinom nyinaa ye Ketura asefo. **34** Abraham woo Isak. Isak mmabarima ye Esau ne Israel. **35** Na Esau mmabarima ye Elifas, Reuel, Yeus, Yalam ne Kora. **36** Na Elifas mmabarima ye Teman, Omar, Sefi, Gatam, Kenas, Timna ne Amalek. **37** Na Reuel mmabarima ye Nahat, Serah, Sama ne Misa. **38** Na Seir mmabarima ye Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, Dison, Eser ne Disan. **39** Na Lotan mmabarima ye Hori ne Homam. Na Lotan nuabea din de Timna. **40** Na Sobal mmabarima ye Alian, Manahat, Ebal, Sefi ne Onam. Sibeon mmabarima ye Aya ne Ana. **41** Na Ana babarima ye Dison. Na Dison mma ye Hemdan, Esban, Yitran ne Keran. **42** Na Eser mmabarima ye Bilhan, Saawan ne Akan. Na Disan mmabarima ye Us ne Aran. **43** Eyinom ne ahemfo a wodii Edom so ansa na Israelfo renya ahemfo: Beor babarima Bela, a otenaa kuropon Dinhaba so dii hene. **44** Na Bela wui no, Serah babarima Yobab a ofi Bosra bedii n'ade se ohene. **45** Na Yobab wui no, Husam a ofi Teman asase so bedii n'ade se ohene. **46** Husam wu akyi no, Hadad a oye Bedad babarima a okodii Midian so nkonim wo Moab asase so no na odii n'ade se ohempɔn. Wotoo n'ahenkurow no din Hawit. **47** Hadad wui no, Samla a ofi Masreka kuropon mu beyee ohene. **48** Samla wui no, Saulo a ofi Rehobot a eda asu Eufrote ho no bedii hene. **49** Na Saulo wui no, Akbor babarima Baal-Hanan bedii hene. **50** Baal-Hanan wui no, Hadad

tenaa kuropon Pai mu dii hene. Na ne yere a wofre no Mehetabel no ye Matred babea ne Me-Sahab nso nena. **51** Na Hadad nso wui. Na Edom mmusua no ntuanofa ne Timna, Alia, Yetet, **52** Oholibama, Ela, Pinon, **53** Kenas, Teman, Mibsar, **54** Magdiel ne Iram. Eyinom na na woye Edom mmusua ntuanofa.

**2** Israel mmabarima ye Ruben, Simeon, Lewi, Yuda, Isakar, Sebulon, **2** Dan, Yosef, Benyamin, Naftali, Gad ne Aser. **3** Yuda ne Kanaannibea Bat-Sua woo mmabarima baasa. Na won din de Er, Onan ne Sela. Nanso na abakan Er no ye omumoye nti, Awurade kum no. **4** Akyiri no, Yuda ne n'ase kunafo Tamar woo nta. Na won din de Peres ne Serah. Enti Yuda woo mmabarima baatum. **5** Na Peres mmabarima din de Hesron ne Hamul. **6** Serah mmabarima din de Simri, Etan, Heman, Kalkol ne Dara; woye baatum. **7** Akar a oye Karmi babarima ne Serah asefo no mu baako nam fa a ofaa asade a wogyaw maa Awurade no so, de amanehun baa Israelfo so. **8** Na Etan babarima ne Asaria. **9** Hesron mmabarima din de Yerahmeel, Ram ne Kaleb. **10** Ram ye Aminadab agya. Aminadab ye Nahson a na oye Yuda ntuanoni no agya. **11** Nahson ye Salma agya. Na Salma nso ye Boas agya. **12** Boas ye Obed agya. Obed ye Yisai agya. **13** Yisai abakan ye Eliab nea oto so abien ye Abinadab na nea oto so abiesa ye Simea. **14** Na nea oto so anan ye Netanel na Radai to so anum. **15** Ne babarima a oto so asia no din de Osem na Dawid na na oto so ason. **16** Na won nuabeanom din de Seruia ne Abigail. Na Seruia woo mmabarima baasa a won din ye Abisai, Yoab ne Asahel. **17** Abigail waree obarima

bi a ne din de Yeter a ɔye Ismaelni na wɔwoo ɔbabarima a wɔtoo no din Amasa. **18** Na Hesron babarima Kaleb wɔ yerenom baanu a wɔne Asuba ne Yeriot. Na Asuba mmabarima din de Yeser, Sobab ne Ardon. **19** Asuba wu akyi no, Kaleb waree Efrata. Wɔwoo ɔbabarima too no din Hur. **20** Hur woo Uri. Uri nso woo Besaleel. **21** Bere a Hesron dii mfe aduosia no, ɔwaree Gilead nuabea a na ɔye Makir babea. Wɔwoo ɔbabarima too no din Segub. **22** Segub woo Yair a odii nkurow aduonu abiesɛa so wɔ Gilead asase so no. **23** (Akyiri no, Gesur ne Aram gyee Yair nkurow, san gyee Kenat ne ne nkuraa aduosia a atwa ho ahyia no nyinaa.) Na eyinom nyinaa ye Makir a ɔye Gilead agya no asefo. **24** Hesron wuu wɔ kurow Kaleb-Efrata mu akyi no, ne yere Abia woo ɔbabarima a wɔtoo no din Asur (Tekoa agya). **25** Hesron abakan Yerahmeel mmabarima a ɔwoo wɔn no din ye Ram (abakan), Buna, Oren, Osem ne Ahiya. **26** Na Yerahmeel wɔ ɔyere a ɔto so abien a wɔfrɛ no Atara, na ɔno na ɔwoo Onam. **27** Ram a ɔye Yerahmeel abakan no mmabarima ye Maas, Yamin ne Eker. **28** Onam mmabarima ye Samai ne Yada. Na Samai mmabarima ye Nadab ne Abisur. **29** Na Abisur ne ne yere Abihail mmabarima ye Ahban ne Molid. **30** Na Nadab mmabarima ye Seled ne Apaim. Seled wui a wanwo mma; **31** na Apaim de, ɔwoo ɔbabarima a wɔfrɛ no Yisi. Na Yisi woo Sesan. Na Sesan nyaa n'aseni bi a wɔfrɛ no Ahlai. **32** Na Samai nuabarima Yada woo Yeter ne Yonatan. Na Yeter wui a wanwo ba biara, **33** nanso Yonatan woo mmabarima baanu a na wɔfrɛ wɔn Pelet ne Sasa. Na eyinom nyinaa ye Yerahmeel asefo. **34** Na Sesan

annya mmabarima, onyaa mmabea. Na ɔwɔ Misraimni somfo bi a ne din de Yarha. **35** Sesan de ne mmabea no mu baako maa Yarha aware na wɔwoo ɔbabarima too no din Atai. **36** Atai woo Natan na Natan woo Sabad. **37** Sabad woo Efial. Efial woo Obed. **38** Obed woo Yehu na Yehu woo Asaria. **39** Asaria woo Heles. Heles woo Eleasa. **40** Eleasa woo Sisemai na Sisemai woo Salum. **41** Salum woo Yekamia, na Yekamia woo Elisama. **42** Yerahmeel nua Kaleb babarima piesie ne Mesa a ɔye Sif agya. Na Kaleb babarima a ɔto so abien din de Maresa a ɔye Hebron agya. **43** Na Hebron mmabarima ye Kora, Tapua, Rekem ne Sema. **44** Na Sema woo Raham. Raham woo Yorkeam. Na Rekem woo Samai. **45** Na Samai woo Maon. Maon woo Bet-Sur. **46** Na Kaleb mpena Efa woo Haran, Mosa ne Gases. Na Haran woo Gases. **47** Na Yahdai mmabarima ye Regem, Yotam, Gesan, Pelet, Efa ne Saaf. **48** Kaleb mpena foforo bi a wɔfrɛ no Maaka woo Seber ne Tirhana. **49** Ɔsan woo Saaf a na ɔye Madmana agya ne Sewa a na ɔye Makbena ne Gibeaa agya. Na Kaleb woo ɔbabea a ne din de Aksa. **50** Eyinom nyinaa ye Kaleb asefo. Kaleb yere Efrata abakan Hur mmabarima ye Sobal a ɔye Kiriati-Yearim agya **51** Salma a ɔye Betlehem agya ne Haref a ɔye Bet-Gader agya. **52** Sobal a ɔye Kiriati-Yearim agya no mmabarima ye Haroe a ne fa ye Manahatini **53** na ne fa a aka no fi Kiriati-Yearim mmusua mu. Sobal asefo a wɔka ho ne Yitrifo, Putifo, Sumatifo ne Misraimfo, wɔn mu na Sorafo ne Estaolfo fi. **54** Salma asefo ye Betlehem, Netofafo, Atrot-Bet-Yoabfo, Manahatafo fa bi, Sorifo, **55** ne akyerɛwfo mmusua a wɔte Yabes no, Tirafo, Simeafo

ne Sukatfo. Eyinom nyinaa yε Kenifo, Hamat a ɔyε Rekab agya no asefo.

**3** Eyinom ne mmabarima a wɔwɔwoo wɔn maa Dawid wɔ Hebron. Na n'abakan din de Amnon a ne na a na ofi Yesreel no din de Ahinoam. Ne ba a ɔto so abien no, na ne din de Daniel. Na ne na a ofi Karmel no din de Abigail. **2** Ne ba a ɔto so abiesa no, na wɔfrε no Absalom. Na ne na din de Maaka a na ɔyε Gesurhene Talmai babea. Ne ba a ɔto so anan din de Adoniya a ne na din de Hagit. **3** Ne ba a ɔto so anum no, na wɔfrε no Sefatia. Na wɔfrε ne na Abital. Ne ba a ɔto so asia no din de Yitream a na wɔfrε ne na Eglā. **4** Wɔwɔwoo mmabarima baasia yi nyinaa maa Dawid wɔ Hebron. Odii ade wɔ hɔ mfirmihya a son ne fa. Dawid yii kuropon no kɔɔ Yerusalem, na odii ade mfirmihya aduasa abiesa wɔ hɔ. **5** Mmabarima a wɔwɔwoo wɔn maa Dawid wɔ Yerusalem no ne: Simea, Sobab, Natan ne Salomo. Amiel babea Batseba na ɔwoo saa mmabarima yi. **6** Wɔsan wowoo mmabarima baakron bi maa Dawid. Wɔne Yibhar, Elisua, Elifelet, **7** Noga, Nefeg, Yafia, **8** Elisama, Eliada ne Elifelet. **9** Eyinom ne Dawid mmabarima a ne mpena mma nka ho. Na Dawid wɔ ɔbabea bi a wɔfrε no Tamar. **10** Na Salomo asefo yε Rehoboam, Abia, Asa, Yehosafat, **11** Yoram, Ahasia, Yoas, **12** Amasia, Asaria, Yotam, **13** Ahas, Hesehia, Manase, **14** Amon ne Yosia. **15** Na Yosia mmabarima ne Yohanan a ɔyε abakan, Yehoiakim to so abien, Sedekia to so abiesa, na Salum to so anan. **16** Yehoiakim babarima Yehoiakyin na odii n'ade, na ɔno nso ne wɔfa Sedekia bedii n'ade. **17** Yehoiakyin a Babiloniafo kyeree no kɔtoɔ afiase no mmabarima ne Sealtiel, **18**

Malkiram, Pedaia, Senasar, Yekamia, Hosama ne Nedabia. **19** Na Pedaia mmabarima ye Serubabel ne Simei. Na Serubabel mmabarima ye Mesulam ne Hanania. Na ɔwo ɔbabea nso a ne din de Selomit. **20** Na ne mmabarima baanum bi nso din ne Hasuba, Ohel, Berekia, Hasadia ne Yusab-Hesed. **21** Na Hanania mmabarima din de Pelatia ne Yesaia. Na Yesaia babarima din de Refaia. Na Refaia babarima din de Arnan. Na Arnan babarima din de Obadia. Na Obadia babarima din de Sekania. **22** Na Sekania asefo ye Semaia ne ne mmabarima Hatus, Igal, Baria, Nearia ne Safat. Na wɔn nyinaa ye baasia. **23** Na Nearia mmabarima din de Elioenai, Hiskia ne Asrikam. Na wɔye baasa. **24** Na Elioenai mmabarima din de Hodawia, Eliasib, Pelaia, Akub, Yohanan, Delaia ne Anani. Na wɔye baason.

**4** Yuda asefo no bi din de Peres, Hesron, Karmi, Hur ne Sobal. **2** Sobal babarima Reaia na ɔwoo Yahat. Yahat woo Ahumai ne Lahad. Eyinom na na wɔye Sorafo mmusua. **3** Na Etam asefo no ne Yesreel, Yisma, Yidbas ne Haslelponi a na ɔye ne babea, **4** Penuel a na ɔye Gedor agya ne Eser a na ɔye Husa agya. Eyinom na na wɔye Hur a na ɔye Efrata abakan ne Betlehem agya no asefo. **5** Na Tekoa agya a ne din de Ashur no wɔ yerenom baanu a wɔfre wɔn Hela ne Naara. **6** Naara woo Ahusam, Hefer, Temeni ne Ahastari. **7** Hela woo Seret, Sohar, Etnan, **8** ne Kos a n'asefo ne Anub, Hasobeba ne Harum babarima Aharhel, Harum ne ne mmusua nyinaa. **9** Na ɔbarima bi wɔ ho a wɔfre no Yabes a ɔye ɔkese sen ne nuabarimanom nyinaa. Ne na too no din Yabes, efise onyaa ɔyaw wɔ n'awo mu. **10** Yabes

ne obi a ɔbɔɔ mpae kyerɛɛ Israel Nyankopɔn se, “Aɔ, hyira me na tɛw m’ahye mu. Mesɛ wo, ka me ho wɔ nea meye biara mu, na yi me fi ɔhaw ne ɔyaw nyinaa mu.” Na Onyankopɔn ye n’abisade no maa no. **11** Suba nuabarima Kelub woo Mehiri. Mehiri woo Eston. **12** Eston woo Bet-Rafa, Paseah ne Tehina. Tehina woo Ir-Nahas. Eynom ne Reka asefo. **13** Kenas mmabarima ne Otniel ne Seraia. Otniel mmabarima ne Hatat ne Meonotai. **14** Meonotai woo Ofra. Na Seraia woo Yoab a ofii Adwumfo Bon ase, efise na adwumfo pii tete ho. **15** Na Yefune babarima Kaleb mmabarima ye Iru, Ela ne Naam. Na Ela babarima ye Kenas. **16** Yehalelel mmabarima ne Sif ne Sifa, Tiria ne Asarel. **17** Esra mmabarima ye Yeter, Mered, Efer ne Yalon. Mered waree Misraimnibea ma ɔwoo Miriam, Samai ne Yisba a ɔbeyɛ Estemoa agya no. **18** Mered nso waree ɔbea a ofi Yuda. Ɔno nso woo Yered a ɔbeyɛ Gedor agya, Heber a ɔye Soko agya, ne Yekutiel a ɔye Sanoa agya. Na wɔfrɛ Mered yere Misraimni no se Bitia a na ɔye Misraimhene babea. **19** Na Hodia yere ye Naham nuabea. Ne mmabarima no mu baako na ɔwoo Keila a ɔye Garmini na ɔbaako nso woo Estemoa a ɔye Maakatni. **20** Simon mmabarima ne Amnon, Rina, Ben-Hanan ne Tilon. Na Yisi asefo no ne Sohet ne Ben-Sohet. **21** Na Sela ye Yuda mma no mu baako. Na Sela asefo no ne Er a ɔwoo Leka, Lada a ɔwoo Maresa a na wɔye nweratam ho adwuma wɔ Bet-Asbea, **22** Yokim, Kosebafo, Yoas, ne Saraf a na wodi Moab ne Yasubi-Lehem so no. Saa din yi nyinaa, wonya fii tete nkyerew a na wɔkyerew agu ho mu. **23** Na wɔye nkukunwemfo a na wɔte Netaim ne Gedera.



Na wɔn nyinaa yɛ nnwuma ma ɔhene. **24** Na Simeon mmabarima no din de Nemuel, Yamin, Yarib, Serah ne Saulo. **25** Na Saulo asefo yɛ Salum, Mibsam ne Misma. **26** Na Misma asefo yɛ Hamuel, Sakur ne Simeï. **27** Simeï woo mmabarima dunsia ne mmabea baasia. Ne nuabarimanom de, na wɔn mu biara nni abusua kɛse saa. Ɛno nti, Simeon abusua anno te sɛ Yuda abusua no. **28** Wɔtenaa Beer-Seba, Molada ne Hasar-Sual, **29** Bilha, Esem ne Tolad, **30** Betuel, Horma ne Siklag, **31** Bet-Markabot, Hasar-Susim, Bet-Biri ne Saaraim. Na saa nkurow yi nyinaa hyɛɛ wɔn ase kosii ɔhene Dawid bere so. **32** Wɔn asefo nso tenaa Etam, Ain, Rimon, Token ne Asan a ɛyɛ nkurow anum yi so, **33** ne ne nkuraa a atwa ho ahyia no kosii Baal. Na wɔn atenaɛ ni, na wɔahyehyɛ saa din yi nyinaa wɔ wɔn anato nkrataa mu. **34** Wɔn a wɔka Simeon asefo ho no bi nso ne Mesobab, Yamlek ne Amasia babarima Yosa, **35** Yoel, Yosibia babarima Yehu a ɔyɛ Seraia babarima, na ɔno nso yɛ Asiel babarima, **36** Elioenai, Yaakoba, Yesohaia, Asaia, Adiel, Yesimiel ne Benaia, **37** Sifi babarima Sisa a n'agya yɛ Alon babarima, na ɔno yɛ Yedaia babarima, na ɔno nso yɛ Simri babarima a n'agya yɛ Semaia. **38** Din a yɛabobɔ yi yɛ ntuanofɔ a wɔdɛda Simeon mmusuakuw a wɔyɛ adefo no ano no bi. **39** Wɔkɔɔ Gedor fam a na ɛwɔ obon no apuei fam sɛ wɔrɛkɔpɛ asase pa ama wɔn mmoa adidi so. **40** Wonyaa mmoa adidibea pa wɔ hɔ. Na asase no so dwo na basabasayɛ biara nni hɔ. Na Ham asefo no bi akɔtena Gedor fa mu hɔ dedaw. **41** Yudahene Hesekia bere so no, Simeon ntuanofɔ no ko dii hɔ so, sɛɛɛ Ham ne Meunifo afi pasaa. Wokum obiara a na ɔte hɔ, faa

asase no, efise, na wəpɛ sɛ wonya mmoa didibea pa no. **42**  
Akofo no mu ahannum a wofi Simeon abusuakuw mu no  
kɔɔ bepɔw Seir so, a na Pelatia, Nearia, Refaia ne Usiel a  
wɔn nyinaa ye Yisi mmabarima no na na wodi wɔn anim.  
**43** Amalekfo kakra a wɔkae no, wokunkum wɔn nyinaa,  
faa hɔ, na wɔtenaa hɔ.

**5** Na Israel babarima panyin ne Ruben. Nanso esiane  
sɛ wammu n'agya, na ɔne n'agya mpenanom no mu  
baako kɔdae no nti, ɔde n'abakanye maa ne nua Yosef  
mmabarima. Esiane saa asem yi nti, wɔamfa Ruben din  
anka anato no ho sɛ abakan. **2** Yuda asefo na wɔyɛɛ  
abusuakuw a wɔwɔ tumi pa ara; ne saa nti woyii ɔman no  
sodifo fii wɔn mu, nanso mpanyinni no de, na eye Yosef  
dea. **3** Israel abakan Ruben no mmabarima ne: Hanok,  
Palu, Hesron ne Karmi. **4** Yoel asefo ne Semaia, Gog,  
Simei, **5** Mika, Reaia, Baal, **6** ne Beera. Bere a Asiriahene  
Tilgat-Pilneser de Rubenfo kɔɔ nnommumfa mu no, Beera  
na na odi Rubenfo no anim. **7** Wɔakyerɛw Beera nkurofo  
din senea wɔn mmusua ne abusua no te: Yeiel ne wɔn  
ntuanoni, na Sakaria **8** ne Asas babarima Bela a ɔye Sema  
babarima a ɔye Yoel babarima. Saa Rubenfo yi tenaa beae  
a efi Aroer de kosi Nebo ne Baal-Meon. **9** Esiane sɛ na  
wɔwɔ anantwi bebree wɔ Gilead asase so no nti, wodidi  
kɔɔ apuei fam wɔ nweatam a etrɛw kɔ Asubɔnten Eufrate  
no ho. **10** Ɔhene Saulo bere so, Rubenfo dii Hagarfo so  
nkonim wɔ ɔko mu. Enti wotu kɔɔ Hagarfo atenaɛ a ɛwɔ  
Gilead apuei fam hɔ no. **11** Basan asase so no, na Gad  
asefo na wɔtete asase a edi Rubenfo de no so. Wɔtrɛw kɔɔ  
apuei fam kosii Saleka. **12** Na Yoel na otua wɔn ano wɔ

Basan asase so. Na Safam, Yanai ne Safat ye n'abofo. **13**  
 Na wɔn abusuafo a wɔye ntuanfo ma mmusua afoforo  
 ason din ne: Mikael, Mesulam, Seba, Yorai, Yakan, Sia  
 ne Eber. **14** Eynom nyinaa ye Huri babarima Abihail a  
 ɔye Yaroa babarima, Gilead babarima, Mikael babarima,  
 Yesisai babarima Yahdo babarima, Bus babarima. **15**  
 Abdiel babarima Ahi, Guni babarima no na na ɔye wɔn  
 mmusua no ntuanfo. **16** Gadfo no tenaa Gilead asase a  
 ɛwɔ Basan ne ne nkuraa ne Saron tataw no nyinaa so.  
**17** Yudahene Yotam ne Israelhene Yeroboam bere so na  
 wɔkyerew eyinom nyinaa guu abusuadua nkrataa mu. **18**  
 Na akofo akese a wɔwɔ Ruben, Gad mmusua ne Manase  
 abusua fa mu no ano si mpem aduanan anan ahanson ne  
 aduosia. Wokurakura nkatabo, mfoa ne agyan, na wɔn  
 nyinaa akwadaw wɔ akodi mu. **19** Wɔko tiaa Hagarfo,  
 Yeturfo, Nafisfo ne Nodabfo. **20** Wosu frɛɛ Onyankopɔn  
 wɔ ɔko no mu, na otiee wɔn mpaebɔ, efise wɔde wɔn ho  
 too ne so. Enti wodii Hagarfo no ne wɔn dɔm nyinaa  
 so nkonim. **21** Asade a wɔfa fii Hagarfo no nkyɛn no ye  
 yoma mpem aduonum, nguan mpem ahannu aduonum,  
 mfurum mpenu ne nneduafo mpem ɔha. **22** Wokunkum  
 Hagarfo no bebree wɔ ɔko no mu, efise na Onyankopɔn  
 reko tia wɔn. Enti wɔtenaa wɔn asase so kosii se wotwaa  
 wɔn asu. **23** Manase abusua fa no trɛw wɔ asase no so fi  
 Basan kosii Baal-Hermon, Senir ne bepɔw Hermon ho. Na  
 wɔdɔɔso yiye. **24** Eynom ne wɔn mmusua no ntuanfo:  
 Efer, Yisi, Eliel, Asriel, Yermia, Hodawia ne Yahdiel. Na  
 wɔn mu biara agye din se ɔkofo kese ne ɔkannifo. **25**  
 Nanso na wonni nokware, na wobuu wɔn agyanom ne

Onyankopɔn apam no so. Wɔsom aman a Onyankopɔn sɛɛ wɔn no anyame. **26** Enti Israel Nyankopɔn de hyɛ Asiriahene Pul (a na wɔsan frɛ no Tilgat-Pilneser) koma mu sɛ ɔnko mfa asase no, na ɔnkyekyere Rubenfo, Gadfo ne Manasefo abusua fa sɛ nneduafo. Asiriafo no twaa wɔn asu kɔɔ Halah, Habor, Hara ne Asubɔnten Gosan ho a wɔda so te ho besi nne.

**6** Na Lewi mmabarima yɛ: Gerson, Kohat ne Merari. **2** Na Kohat asefo nso yɛ: Amram, Ishar, Hebron ne Uziel. **3** Na Amram mma yɛ: Aaron, Mose ne Miriam. Na Aaron mmabarima yɛ: Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar. **4** Eleasar woo Pinehas. Pinehas woo Abisua. **5** Abisua woo Buki, na Buki woo Usi. **6** Usi woo Serahia. Serahia woo Meraiot. **7** Meraiot woo Amaria, na Amaria woo Ahitub. **8** Ahitub woo Sadok, na Sadok woo Ahimaas. **9** Ahimaas woo Asaria. Asaria woo Yohanan. **10** Yohanan woo Asaria a ɔno na na ɔyɛ ɔsɔfopanyin wɔ asɔredan a Salomo sii wɔ Yerusalem no mu. **11** Asaria woo Amaria. Amaria woo Ahitub. **12** Ahitub woo Sadok. Sadok woo Salum. **13** Salum woo Hilkia. Hilkia woo Asaria. **14** Asaria woo Seraia. Seraia woo Yehosadak. **15** Wotwaa Yehosadak asu bere a Awurade de Yudafo ne Yerusalemfo kɔɔ nnommum mu a na wɔhyɛ Nebukadnessar ase no. **16** Na Lewi mmabarima din de Gerson, Kohat ne Merari. **17** Na Libni ne Simeika Gerson asefo ho. **18** Na Amram, Ishar, Hebron ne Uziel ka Kohat asefo no ho. **19** Na Mahli ne Musika Merari asefo no ho. Eyinom ne Lewifo mmusua senea wɔn mpanyimfo nnidiso te. **20** Na Gerson asefo yɛ: Libni, Yahat, Sima, **21** Yoa, Ido, Serah ne Yeaterai. **22** Na Kohat

asefo ne Aminadab, Kora, Asir, **23** Elkana, Ebiasaf, Asir, **24** Tahat, Uriel, Usia ne Saulo. **25** Na Elkana asefo ne: Amasai, Ahimot, **26** Sofai, Nahat, **27** Eliab, Yeroham, Elkana ne Samuel. **28** Na Samuel mmabarima din ne: Yoel a ɔye ɔpanyin ne Abiya a ɔto so abien no. **29** Na Merari mma ne: Mahli, Libni, Sime, Usa, **30** Simea, Hagia ne Asaia. **31** Dawid maa saa nnipa a wɔn din didi so yi dii Awurade fi nnwom anim, bere a wɔde Apam Adaka no sii hɔ no. **32** Wɔde nnwom kaa wɔn som ho wɔ Ahyiae Ntamadan no mu hɔ kosii se Salomo sii Awurade asɔredan no wɔ Yerusalem. Afei, wɔnam mmara a wɔde maa wɔn so dii wɔn dwuma wɔ hɔ. **33** Saa mmarima yi na wɔne wɔn mma som wɔ hɔ no. Heman, dwom ho nimdefo no, na ofi Kohat abusua mu. Wɔto n'abusua ana fi Yoel, Samuel, **34** Elkana, Yeroham, Eliel, Yoa, **35** Suf, Elkana, Mahat, Amasai **36** Elkana, Yoel, Asaria, Sefania, **37** Tahat, Asir, Ebiasaf, Kora, **38** Ishar, Kohat, Lewi ne Israel ase. **39** Herman abediakyiri a odi kan no din de Asaf, a na ofi Gerson abusua mu. Wɔto Asaf abusua ana fi Berekia, Simea, **40** Mikael, Baaseia, Malkia, **41** Etni, Serah, Adaia, **42** Etan, Sima, Sime, **43** Yahat, Gersom ne Lewi ase. **44** Herman abediakyiri a ɔto so abien no din de Etan, a na ofi Merari abusua mu. Wɔto Etan abusua ana fi Kisi, Abdi, Maluk, **45** Hasabia, Amasia, Hilkia, **46** Amsi, Bani, Semer, **47** Mahli, Musi, Merari ne Lewi ase. **48** Wɔmaa wɔn abusuafo a wɔye Lewifo no nso dwuma ahorow bi dii wɔ Ahyiae Ntamadan a eye Onyankopɔn fi no mu. **49** Aaron ne n'asefo nko na wɔsom se asɔfo. Na wɔde afɔrebɔde gu ɔhyew afɔremuka ne ohuam afɔremuka so, na wodi

dwuma biara a efa kronkron mu kronkron ho ho. Wɔnam mmara a Onyankopɔn somfo Mose de maa wɔn no so, yɛɛ mpata maa Israel. **50** Na Aaron asefo yɛ: Eleasar, Pinehas, Abisua, **51** Buki, Usi, Serahia, **52** Meraiot, Amaria, Ahitub, **53** Sadok ne Ahimaas. **54** Eyi ne abakɔsem a efa nkurow ne asase a wɔnam ntontobɔ kronkron so de maa Aaron ne n'asefo a wofi Kohat abusua mu no. **55** Na Hebron ne mmoa adidibea nsase a atwa ho ahyia wɔ Yuda no ka ho. **56** Nanso mfuw ne nkuraa a atwa ho ahyia no de, wɔde maa Yefune babarima Kaleb. **57** Enti saa nkurow yi a mmoa adidibea atwa biara ho ahyia na wɔde maa Aaron asefo: Hebron, a eye guankɔbea kurow, Libna, Yatir, Estemoa, **58** Hilan, Debir, **59** Asan, Yuta ne Bet-Semes. **60** Na wɔmaa wɔn Gibeon, Geba, Alemet ne Anatot fii Benjamin asase mu a mmoa adidibea ka emu biara ho. Enti nkurow dumiansa na wɔde maa Aaron asefo. **61** Na Kohat asefo a wɔkae no nso, wonyaa nkurow du a wɔnam ntontobɔ kronkron so fii Manase abusua fa no asase so. **62** Gerson asefo nam ntontobɔ kronkron so nyaa nkurow dumiansa fii Isakar, Aser ne Naftali nsase so. Wonyaa bi nso fii Basan pɔw mu a eye Manase de, a ewɔ Yordan apuei fam no. **63** Merari asefo nam ntontobɔ kronkron so, nyaa nkurow dumien fii Ruben, Gad ne Sebulon nsase so. **64** Enti Israelfo de saa nkurow yi ne mmoa adidibea yi nyinaa maa Lewifo. **65** Wɔnam ntontobɔ kronkron so na wɔde nkurow a ewowɔ Yuda, Simeon ne Benjamin nsase so mae senea wɔaka dedaw no. **66** Saa nkurow yi ne eho mmoa adidibea na Kohat asefo nya fii Efraim asase so: **67** Sekem (guankɔbea kurow) a ewɔ Efraim bepɔw asase no

so, Geser, **68** Yokmeam, Bet-Horon, **69** Ayalon ne Gat-Rimon. **70** Kohat asefo nkae no, wɔde saa nkurow a efi Manase abusua fa no mu na emaa wɔn: Aner ne Bileam a emu biara mmoa adidibea ka ho. **71** Gerson asefo nyaa kurow a wɔfrɛ no Golan a ewɔ Basan no fii Manase abusua fa asase so a Astarot ka ho, a ne nyinaa mmoa adidibea da ho. **72** Isakar asase so nso, wɔmaa wɔn Kedes, Daberat, **73** Ramot ne Anem a wɔn mmoa adidibea ka ho. **74** Aser asase so, wonyaa Masal, Abdon, **75** Hukok ne Rehob a na emu biara mmoa adidibea ka ho. **76** Naftali asase so, wɔde Kedes a ewɔ Galilea, Hamon ne Kiriataim maa wɔn, a na mmoa adidibea ka emu biara ho. **77** Merari asefo nkae no nyaa Yokneam, Karta, Rimon ne Tabor nkurow, fi Sebulon asase so, a na mmoa adidibea ka biara ho. **78** Ruben asase a eda Asubɔnten Yordan apuei fam a ene Yeriko di nhweanim no nso, wonyaa Beser a eyɛ nweatam kurow, Yahas, **79** Kedemot ne Mefaat a mmoa adidibea ka emu biara ho. **80** Na Gad asase so nso, wonyaa Ramot a ewɔ Gilead, Mahanaim, **81** Hesbon ne Yaser a mmoa adidibea ka biara ho.

**7** Na Isakar mmabarima baanan no din de Tola, Pua, Yasub ne Simron. **2** Tola mmabarima no ne: Usi, Refaia, Yeriel, Yahmai, Yibsam ne Samuel. Na wɔn mu biara ye wɔn agyanom mmusua ntuanofɔ. Ɔhene Dawid bere so no, na mmarima dodow a wɔwɔ saa mmusua yi mu a wɔye asraafo no dodow ye mpem aduonu abien ne ahansia. **3** Na Usi babarima din de: Yisrahia. Na Yisrahia mmabarima din de: Mikael, Obadia, Yoel ne Yisia a na wɔn baanum tuatua mmusua ano. **4** Mmarima

dodow a na wɔwɔ hɔ a wɔyɛ asraafo no dodow yɛ mpem aduasa asia. Na wɔn baanum no nyinaa yerenom ne wɔn mmabarima yɛ bebreɛ. **5** Mmarima a na wɔwɔ hɔ a wofi Isakar mmusua no nyinaa mu a wɔyɛ asraafo no dodow yɛ mpem aduwɔtwe ason. Wɔkyerɛw wɔn nyinaa din nnidiso nnidiso guu wɔn anato krataa mu. **6** Na Benjamin mmabarima baasa no din de: Bela. Beker ne Yediael. **7** Na Bela mmabarima yɛ: Esbon, Usi, Usiel, Yerimot ne Iri. Na saa akofo baanum yi yɛ mmusua ntuanofɔ. Nnipa a wofi wɔn asefo mu yɛɛ asraafo no dodow yɛ mpem aduonu abien ne aduasa anan. Wɔkyerɛw wɔn nyinaa din guu wɔn anato krataa mu. **8** Na Beker mmabarima din de: Semira, Yoas, Elieser, Elioenai, Omri, Yeremot, Abia, Anatot ne Alemet. **9** Senea na wɔn anato kyere no, na wɔn abusua ntuanofɔ akyi no, wɔn asefo mpem aduonu ne ahannu wɔ hɔ a wotumi yɛ asraafo. **10** Na Yediael babarima ne: Bilhan. Na Bilhan mmabarima ne: Yeus, Benjamin, Ehud, Kenaana, Setan, Tarsis ne Ahisahar. **11** Na wɔyɛ Yediael mmusua no mu ntuanofɔ a wɔn asefo a na wɔka wɔn ho a wotumi yɛ asraafo no dodow yɛ mpem dunson ne ahannu. **12** Na Ir mmabarima ne Supim, ne Hupim. Aher na ɔwoo Husim. **13** Na Naftali mmabarima yɛ: Yahsiel, Guni, Yeser ne Silum. Na wɔn nyinaa yɛ Jakob yere Bilha asefo. **14** Manase mmabarima a ɔne ne mpena Aramni wowoo wɔn ne Asriel ne Makir. Makir na ɔwoo Gilead. **15** Makir pɛɛ ɔyerenom maa Hupim ne Supim. Na wɔfrɛ Makir nuabea se Maaka. Na Makir asefo no mu baako a wɔfrɛ no Selofehad wowoo mmabea nko ara. **16** Makir yere Maaka woo ɔbabarima a ɔtoo no din Peres.



Na ne nuabarima din de Seres. Peres mmabarima din de Ulam ne Rekem. **17** Na Ulam babarima din de: Bedan. Na wɔn nyinaa yɛ Gileadfo a wɔyɛ Manase babarima Makir asefo. **18** Makir nuabea Moleket woo Is-Hod, Abieser ne Mahla. **19** Na Semida mmabarima yɛ: Ahian, Sekem, Likhi ne Aniam. **20** Efraim asefo ne: Sutela, Bered, Tahat, Elada, Tahat, **21** Sabad ne Sutela. Wokunkum Efraim mmabarima Eser ne Elad wɔ Gat, efise wɔpɛɛ sɛ wowia nyɛmmao fi akuafɔ a wɔbɛn hɔ no. **22** Wɔn agya Efraim suu wɔn kyɛɛ yiye, na n'abusuafo bɛkyekyee ne werɛ. **23** Eno akyi no, Efraim kɔɔ ne yere ho, na onyinsɛn woo ɔbabarima. Efraim too no din Beria esiane abebɛsɛ a n'abusuafo faa mu no nti. **24** Efraim woo ɔbabea too no din Seer. Ɔno na ɔkyekyeree nkurow Bet-Horon Anafo, Atifi ne Usen-Seera. **25** Efraim asefo nnidiso ne Refa, Resef, Tela, Tahan, **26** Ladan, Amihud, Elisama, **27** Nun ne Yosua. **28** Efraim asefo no tenaa asase Bet-El ne ne nkurow a atwa afa anafo fam, Naaran a ɛda apuei fam, Geser ne ne nkuraa a ɛda atɔɛ fam ne Sekem ne ne nkuraa a atwa ho ahyia, kɔfa atifi fam, de kosi Aya a nkuraa ka ho no so. **29** Manase hye so no, na nkurow a ɛdeda hɔ yɛ Bet-Sean, Taanak, Megido, Dor ne wɔn nkuraa a atwa ho ahyia no. Israel ba Yosef asefo tenaa saa nkurow yi so. **30** Na Aser mmabarima yɛ: Yimna, Yiswa, Yiswi ne Beria. Na wɔwɔ onuabea a ne din de Sera. **31** Na Beria mmabarima din de: Heber ne Malkiel a ɔwoo Birsait no. **32** Na Heber mmabarima din de Yaflet, Somer ne Hotam. Na wɔwɔ onuabea a ne din de Sua. **33** Na Yaflet mmabarima din de: Pasak, Bimhal ne Aswat. **34** Na Semer mmabarima

din de: Ahi, Rohga, Hubah ne Aram. **35** Na ne nuabarima Helem mmabarima din de: Sofa, Yimna, Seles ne Amal. **36** Na Sofa mmabarima din de: Suah, Harnefer, Sual, Beri, Yimra, **37** Beser, Hod, Sama, Silsa, Yitran ne Beera. **38** Na Yeter mmabarima din de: Yefune, Pispas ne Ara. **39** Na Ula mmabarima din de: Arah, Haniel ne Risia. **40** Na Aser asefo no mu biara ye wɔn agyanom abusua panyin. Na wɔn nyinaa ye akofo pa ne ntuanofa a wodi mu. Na mmabarima mpem aduonu asia na wɔwɔ ho a wɔakyerew wɔn din agu wɔn anato nhoma mu a wotumi ye asraafo.

**8** Benjamin mmabarima na wodidi so yi: Bela (abakan), Asbel, Ahra, **2** Noha ne Rafha. **3** Bela mmabarima ye: Adar, Gera, Abihud, **4** Abisua, Naaman, Ahoa, **5** Gera, Sefufan ne Hiram. **6** Ehud mmabarima mmusua ntuanofa a na wɔte Geba na wɔpam wɔn fii ho kɔɔ Manahat: **7** Ehud mmabarima ne Naaman, Ahiya ne Gera. Gera a na ɔye Usa ne Ahihud agya no na bere a wɔretu no odii wɔn anim. **8** Saharaim gyaae ne yerenom Husim ne Baara akyi no, ɔwoo mma wɔ Moab asase so. **9** Ne yere foforo Hodes woo Yobab, Sibia, Mesa, Malkam, **10** Yeus, Sakia ne Mirma. Saa mmabarima yi beyee mmusua ntuanofa. **11** Na Saharaim yere Husim awo Abitub ne Elpaal dedaw. **12** Elpaal mmabarima ye: Eber, Misam ne Samed a ɔkyekyeree Ono ne Lod ne wɔn nkuraa no, **13** Beria ne Sema. Na wɔye mmusua ntuanofa a na wɔte Ayalon, na wɔpam ɔmanfo a wɔte Gat no. **14** Beria mmabarima ye Ahio, Sasak, Yeremot, **15** Sebadia, Arad, Eder, **16** Mikael, Yispa ne Yoha. **17** Elpaal mmabarima ye Sebadia, Mesulam, Hiski, Heber, **18** Ismerai, Yislia

ne Yobab. **19** Simei mmabarima yε Yakim, Sikri, Sabdi, **20** Elienai, Siletai, Eliel, **21** Adaia, Beraia ne Simrat. **22** Sasak mmabarima yε Yispan, Eber, Eliel, **23** Abdon, Sikri, Hanan, **24** Hanania, Elam, Antotia, **25** Yifdeia ne Penuel. **26** Yeroham mmabarima yε Samserai, Seharai, Atalia, **27** Yaaresia, Elia ne Sikri. **28** Eyinom ne agyanom mmusua ntuanofa a wɔkyerεw wɔn din wɔ wɔn mu biara anato nkrataa mu. Na wɔn nyinaa tenaa Yerusalem. **29** Yeiel (Gibeon agya) tenaa Gibeon. Na ne yere din de Maaka **30** a na ne babarima abakan din de Abdon. Na Yeiel mmabarima a wɔaka no din de Sur, Kis, Baal, Ner, Nadab, **31** Gedor, Ahio, Seker, **32** ne Miklot a ɔyε Simea agya. Na saa abusuafo yi tete bemma wɔn ho wɔn ho wɔ Yerusalem. **33** Ner na ɔwoo Kis. Kis na ɔwoo Saulo, Saulo na ɔwoo Yonatan, Malki-Sua, Abinadab ne Esbaal. **34** Yonatan babarima ne: Merib-Baal (anaa Mefiboset) na Merib-Baal woo Mika. **35** Mika mmabarima ne: Piton, Melek, Tarea ne Ahas. **36** Ahas woo Yehoada na Yehoada woo Alemet, Asmawet ne Simri. Na Simri woo Mosa. **37** Mosa woo Binea. Binea woo Rafha. Rafha woo Elasa. Elasa woo Asel. **38** Asel woo mmabarima baasia a wɔne: Asrikam, Bokeru, Ismael, Searia, Obadia ne Hanan. Na eyinom yε Asel mma. **39** Na Asel nuabarima Esek wɔ mmabarima baasa a wɔne Ulam a ɔyε abakan, Yeus a ɔto so abien ne Elifelet a ɔto so abiesa. **40** Ulam mmabarima nyinaa yε akofo a wɔakwadaw akodi mu, wɔyε agyantowfo antoamfom. Na wɔwɔ mma ne nananom bebree a na wɔn nyinaa dodow yε ɔha aduonum. Eyinom nyinaa yε Benjamin asefo.

**9** Wɔkyerew Israel anato biara mu nnipa din guu Israel ne Yuda Ahemfo nhoma mu. Esiane se na Yudafo no nni Awurade nokware no nti, wotwaa wɔn asu kɔɔ Babilonia. **2** Wɔn a wɔsan ba befaa wɔn agyapade wɔ wɔn nkurow dedaw mu no ye mpapahwekwa. Wɔne asɔfo, Lewifo ne asɔredan mu abofo no bi na wɔbae. **3** Nnipa a wofi Yuda, Benyamin, Efraim ne Manase mmusuakuw mu ba betenaa Yerusalem. **4** Abusua baako a wɔsan bae no ye Amihud babarima Utai a ɔye Omri babarima na ɔno nso ye Imri babarima na ɔno nso ye Bani babarima a wɔye Yuda babarima Peres asefo. **5** Wɔn a wɔsan bae a na wofi Silonfo abusua mu no ye: Asaia a ɔye abakan no ne ne mmabarima. **6** Serah abusua mu no: Yeuel ne n'abusuafo na wɔsan bae. Yuda abusuakuw no mu mmusua ahansia aduɔkron na wɔsan bae. **7** Wɔn a wofi Benyamin abusuakuw mu a wɔsan bae no ne: Mesulam babarima Salu, a ɔye Hodawia babarima na ɔno nso ye Hasenua babarima; **8** Yibneia a ɔye Yeroham babarima, Ela a ɔye Usi babarima, Mikri babarima; Mesulam a ɔye Sefatia babarima, Reuel babarima, Yibnia babarima bae. **9** Saa mmarima yi nyinaa, na wɔye mmusua ntuanofɔ, na wɔkyerew wɔn din wɔ wɔn mmusuakuw anato nhoma mu. Benyamin abusuakuw mu mmusua ahankron ne aduonum asia na wɔsan bae. **10** Asɔfo a wɔsan bae no bi ne: Yedaia, Yehoriarib, Yakin, **11** Asaria a ɔye Hilkia babarima a ɔno nso ye Mesulam babarima na ɔno nso ye Sadok babarima na ɔno nso ye Meraiot babarima na ɔno nso ye Ahitub babarima. Na Asaria ye Onyankopɔn fi ahwefo so panyin. **12** Asɔfo a wɔsan bae no bi ne

Adaia a ɔye Yeroham babarima a na ɔno nso ye Pashur babarima na ɔno nso ye Malkia babarima ne Masai a ɔye Adiel babarima na ɔno nso ye Yahsera babarima na ɔno nso ye Mesulam babarima a ɔno nso ye Mesilemit babarima na ɔno nso ye Imer babarima. **13** Asɔfo a wɔsan bae nyinaa dodow ye apem ahanson aduosia. Na wɔye mmusua ntuanofɔ a wɔye nsiyefɔ. Na wɔn adwuma ne sɛ, wɔsom wɔ Onyankopɔn fi. **14** Lewifo a wɔsan bae no ye: Semaia a ɔye Hasub babarima a na ɔye Asrikam babarima a na ɔno nso ye Hasabia babarima a na ɔye Merari aseni, **15** Bakbakar, Heres, Galal, Mika babarima Matania a ɔye Sikri babarima na ɔno nso ye Asaf babarima, **16** Obadia a ɔye Semaia babarima a ɔye Galal babarima na ɔno nso ye Yedutun babarima ne Asa a ɔye Elkana babarima Berekia a wɔtenaa Netofa asase so. **17** Apon ano hwefo a wɔsan bae no ye: Salum, Akub, Talmon, Ahiman ne wɔn abusuafo. Salum na na ɔye ɔpon ano hwefo panyin. **18** Kan no nso, na anka wɔn na wɔhwe ɔhene pon a ekyere apuei fam no so. Na saa mmarima no som sɛ Lewifo atenaɛ apon ano ahwefo. **19** Na Salum ye Kore babarima a ɔye Ebiasaf a ofi Kora abusua mu aseni. Na ɔne n'abusuafo a wɔye Korafo no na na wɔwɛn ɔkwan a ekɔ kronkronbea hɔ no, sɛnea na wɔn mpanyimfo wɛn Ahyiae Ntamadan wɔ Awurade atenaɛ hɔ no. **20** Eleasar babarima Pinehas na kan no na ɔhwe apon ano ahwefo no so, na Awurade ka ne ho. **21** Akyiri no, Meselemia babarima Sakaria na na ɔwɛn ɔkwan a ekɔ Ahyiae Ntamadan no mu no ano. **22** Ne nyinaa mu, saa bere no, na apon ano ahwefo no dodow ye ahannu ne dumien a na wɔakyerɛw wɔn din wɔ wɔn

anato nkrataa mu wɔ wɔn nkuraa. Dawid ne Samuel a na ɔye ɔdehufo no ama wɔn dibeaa a esom bo. **23** Saa apon ano ahwɛfo yi ne wɔn asefo no, na wɔkyekye wɔn mu kɔwɛn ɔkwan a ekɔ Awurade fi, a kan no na eye ntamadan no ano. **24** Wɔde apon ano ahwɛfo no gyinagyinaa afaɛnan no nyinaa a eye apuei, atɔe, atifi ne anafo. **25** Bere ano bere ano, na wɔn abusuafo a wɔwɔ nkuraa no beboa wɔn wɔ wɔn nnanson nnanson dwumadi mu. **26** Na saa Lewifo apon ano ahwɛfo mpanyimfo baanan no adwuma no ye nea ekura asodi kese, efise wɔn na na wɔhwɛ adan ne sikakoradan a ewɔ Onyankopɔn fi hɔ no so. **27** Wɔwɛn Onyankopɔn fi hɔ anadwo, efise na eye wɔn asede. Afei, na eye wɔn adwuma se da biara anɔpa wobuebue apon no. **28** Na apon ano ahwɛfo no bi adwuma ne se, wɔhwɛ nneema ahorow a wɔde ye ɔsom adwuma no so. Se wɔrekɔfa, na wɔresan de akogu hɔ no nyinaa, wɔhwɛ se bi renyera. **29** Afoforo nso hwe nneema a wɔde asiesie hɔ, nneema a ewɔ kronkronbea hɔ, nneema a wɔde bre wɔn, se ebia, asikresiam a wɔayam no muhumuhu, nsa, ngo, nnuhuam ne kurobow ahorow so. **30** Nanso na asɔfo no na wodi nnuhuam no ne kurobow no ho dwuma. **31** Lewini a wɔfre no Matitia a ɔye Korani Salum abakan no na na ɔto brodo a wɔde bɔ afɔre no. **32** Na nnipa bi a wofi Kohat abusua mu nso na na wɔhwɛ, siesie brodo a wɔde to pon Homeda no. **33** Nnwom ho nimdefo a na wɔn nso ye Lewifo atitiriw no nyinaa, na wɔtete Asɔredan no mu. Na wɔmma wɔnnye dwuma foforo biara, esiane wɔn adwuma a wɔye no mmere nyinaa nti. **34** Na saa nnipa yi nyinaa tete Yerusalem. Na wɔye Lewifo mmusua

no nyinaa ntuanofa a wɔakyerɛw wɔn din ahyɛ wɔn anato krataa mu. **35** Yeiel (Gibeon agya) tenaa Gibeon. Na ne yere din de Maaka, **36** a na ne babarima abakan din de Abdon. Na Yeiel mmabarima a wɔaka no din de Sur, Kis, Baal, Ner, Nadab, **37** Gedor, Ahio, Sakaria ne Miklot. **38** Miklot na ɔyɛ Simeam agya. Na saa abusuafo yi tete bemma wɔn ho wɔn ho wɔ Yerusalem. **39** Ner na ɔwoo Kis. Kis na ɔwoo Saulo, Saulo na ɔwoo Yonatan, Malki-Sua, Abinadab ne Esbaal. **40** Yonatan babarima ne: Merib-Baal (anaa Mefiboset) na Merib-Baal woo Mika. **41** Mika mmabarima ne: Piton, Melek, Tarea ne Ahas. **42** Ahas woo Yara. Yara woo Alemet, Asmawet ne Simri. Na Simri woo Mosa. **43** Mosa woo Binea. Binea woo Refaia. Refaia woo Elasa. Elasa woo Asel. **44** Asel woo mmabarima baasia a wɔne: Asrikam, Bokeru, Ismael, Searia, Obadia ne Hanan. Na eyinom yɛ Asel mma.

**10** Afei, Filistifo no betow hyɛɛ Israel so, maa Israelfo no guanee. Wokunkum wɔn mu pii wɔ bepɔw Gilboa so. **2** Filistifo no kaa Saulo ne ne mmabarima hyɛɛ. Wokunkum wɔn mu baasa a wɔne Yonatan, Abinadab ne Malki-Sua. **3** Ɔko no ano yɛɛ den twaa Saulo ho hyiaɛ, maa Filistifo agyantowfo no nyaa Saulo piraɛ no yiye. **4** Saulo fi apinisi mu ka kyereɛ n'akodekurafo no se, "Twe w'afɔa, fa wɔ me kum me na Filistifo abosonsomfo yi ammeto me, angu m'anim ase." Nanso na n'akodekurafo no suro nti, wanyɛ saa. Enti Saulo twee ɔno ara n'afɔa, de kum ne ho. **5** Bere a n'akodekurafo no huu sɛ Saulo awu no, ɔno nso de n'afɔa kum ne ho. **6** Eno nti, Saulo ne ne mma mmabarima baasa no wuwuu ho ara, maa n'ahenni

nnidiso no baa awiei. **7** Bere a Israelfo a wɔwɔ Yesreel bon no mu no huu sɛ wɔadi wɔn asraafo no so, na Saulo ne ne mmabarima baasa no awuwu no, woguan gyaa wɔn nkurow hɔ. Eno nti, Filistifo no kɔfaa wɔn nkurow no. **8** Ade kyee a Filistifo no kɔɔ sɛ wɔrekoyiyi atɔfo no ho nneema no, wohuu sɛ Saulo ne ne mmabarima no amu gugu bepɔw Gilboa so. **9** Enti woyiyii Saulo akode fii ne ho, twaa ne ti. Afei wɔbɔɔ Saulo wu no ho dawuru maa wɔn ahoni ne nnipa a wɔwɔ Filistia nyinaa tee. **10** Wɔde n'akode no guu wɔn anyame no abosonnɔn mu, na wɔkyekyeree ne ti no fam Dagon asɔredan no fasu ho. **11** Nanso Yabes Gileadfo tee nea Filistifo ayɛ Saulo no, **12** wɔn akofo kɔfaa Saulo ne ne mmabarima baasa no amu baa Yabes. Na wosiee wɔn amu wɔ odum dua bi a ɛwɔ Yabes ase, na wodii mmuada nnanson. **13** Na Saulo wui, efise wannɔ Awurade nokware. Wannɔ Awurade ahyede so, na mpo, ɔkɔɔ asamanfrɛ **14** wɔ bere a anka ɛsɛ sɛ obisa Awurade nkyɛn akwankyerɛ. Eno nti, Awurade kum no, de n'ahenni hyɛɛ Yisai babarima Dawid nsa.

**11** Na Israel nyinaa kɔɔ Dawid nkyɛn wɔ Hebron kɔka kyereɛ no se, “Yɛn nyinaa yɛ w'abusuafo. **2** Mmere tenten bi a atwa mu, mpo bere a Saulo di yɛn so hene no, na wone obi a nokware na wudi Israel anim. Na Awurade, wo Nyankopɔn, aka kyere wo se, ‘Wobeyɛ oguanhwɛfo ama me nkurɔfo Israel. Wobeyɛ wɔn sodifo!’” **3** Enti Hebron hɔ, Dawid ne Israel ntuanofɔ yɛɛ apam wɔ Awurade anim. Wɔsraa no ngo, sii no Israelhene sɛnea Awurade nam Samuel so hyɛɛ ho bɔ no. **4** Na Dawid ne Israel nyinaa kɔɔ Yerusalem anaa Yebus, sɛnea na wɔfrɛ hɔ kan no,



efise Yebusifo na wəkōtenaa asase no so kan kyekyeree. **5** Nnipa a wofi Yebus no ka kyere Dawid se, “Worentumi mma ha da biara da.” Nanso Dawid faa aban a na ewo Sion a wōfre no Dawid Kurow no. **6** Dawid ka kyere n’akofo no se, “Mo mu biara a obedi anim na yeakōtow ahye Yebusifo no so no na obeye m’akofo so sahene.” Na Dawid, nuabea Seruia babarima Yoab dii ōko no anim, nti obeye Dawid asraafo so sahene. **7** Dawid tenaa aban no mu, na eno nti na wōfre hō Dawid kurow no. **8** Dawid kyekyeree kurow no, trew mu fi Milo de twaa ho hyiae, bere a na Yoab nso rekyekyere Yerusalem nkae no. **9** Na Dawid tumi ye kесе, efise na Asafo Awurade ka ne ho. **10** Eyinom ne Dawid dōmmarima ntuanofō. Wōne Israel nyinaa bō mu, sii gyinae se wōde Dawid beye wōn so hene senea Awurade ahye bō afa Israel ho no. **11** Dawid dōmmarima no ho nsem ni: Nea odi kan no ne Yasobeam a oye Hakmonini a na ōda Baasa no ano se ōsahene—Baasa no ye dōmmarima akatakyi a na wōwō Dawid asraafo mu. Bere bi ōde ne peaw kunkum atamfo ahaasa wō akodi baako mu. **12** Nea ōto so abien wō Baasa no mu no ye Dodo babarima Eleasar a oye Ahoa aseni. **13** Bere a Dawid sōre tiaa Filistifo wō Pas-Damim no, na ōka ne ho. Ōko no sii wō baabi a na eye atokofuw nko, na Israel asraafo no guanee. **14** Nanso Eleasar ne Dawid gyinaa wōn anan so wō afuw no mfimfini, bō Filistifo no gui. Na Awurade ma wodii nkonim de gyee wōn. **15** Da bi a Dawid wō ōbotan bi a eben Adulam ōbodan ho no, na Filistifo asraafo akyere nsraban wō Refaim bon mu. Baasa no a na wōka Aduasa no a wonim de wō Dawid asraafo mu no sian kohyiaa

no wɔ hɔ. **16** Saa bere no na Dawid te ɔko ahintawee mu hɔ a na Filistifo asraafokuw bi akɔtena Betlehem. **17** Dawid fi akɔnnɔ mu kae se, “Aɔ me kɔn dɔ nsu pa a ewɔ abura a ewɔ Betlehem no bi; nea ebɛn ɔpon ano no bi.” **18** Enti Baasa no bɔ wuraa Filistifo no mu, kɔsaw abura no mu nsu no bi de brɛɛ Dawid. Nanso Dawid annom. Mmom, ohwie guu Awurade anim **19** teɛɛ mu se, “Ɛmpare me se menom saa nsu yi. Ɛsom bo se saa mmarima yi a wɔde wɔn ho bɔɔ afɔre kɔsaw brɛɛ me no mogya.” Enti Dawid annom. Eyi ye Baasa no mmaninsem no bi nhweso. **20** Yoab nuabarima Abisai na na otua Aduasa no ano. Ɔko baako bi mu no, ɔde ne peaw kunkum atamfo no mu ahaasa. Saa mmaninsem yi nti na ogyee din se Baasa no. **21** Abisai na na ne din ahyeta yiye wɔ Aduasa no mu se wɔn sahene, nso na ɔnka Baasa no ho. **22** Na Yehoiada babarima Benaia a ofi Kabseel no nso wɔ hɔ. Na ɔno nso di mmarimasem. Ɔyɛɛ bebree a emu baako ne se okunkum Moab akofo akese baanu bi. Bere foforo bi nso, ɔtaa gyata maa aboa no kɔtɔɔ amoa mu. Na sukyeremma ama fam aye toro nanso ɔkyeree gyata no kum no. **23** Da bi a na okura kontibaa nko ara no, okum Misraimni ɔkofo bi a na ne tenten ye anammɔn ason ne fa. Na ne peaw no mu pipiripi te se ntamanwemfo nsadua. Benaia huam peaw no fii Misraimni no nsam, de kum no. **24** Eyinom na Yehoiada babarima Benaia yeɛ, ma ogyee din te se Baasa no. **25** Wɔhyɛɛ no anuonyam sen nkae a wɔka Aduasa no ho no, nso na ɔmfra Baasa no mu. Na Dawid yeɛ no ne ho awemfo no so sahene. **26** Nnipa a na wɔka Dawid dɔmmarima no ho ni: Yoab nuabarima Asahel; Dodo

babarima Elhanan a ofi Betlehem; **27** Samot a ofi Harori; Heles a ofi Pelon; **28** Ikes babarima Ira a ofi Tekoa; Abieser a ofi Anatot; **29** Sibekai a ofi Husa; Salmon a ofi Ahoa; **30** Maharai a ofi Netofa; Baana a ofi Netofa babarima Heled; **31** Ribai a ofi Gibeababarima Itai (wofi Benyamin abusuakuw mu); Benaia a ofi Piraton; **32** Hurai a ofi baabi a eβen Nahale-Gaas; Abiel a ofi Araba. **33** Asmawet a ofi Baharum; Eliahba a ofi Saalbon. **34** Hasem mmabarima a wofi Gison; Sage babarima Yonatan a ofi Harar. **35** Sakar babarima Ahiam a ofi Harar; Ur babarima Elifar. **36** Hefer a ofi Mekera; Ahiya a ofi Pelon. **37** Hesro a ofi Karmel; Esbai babarima Naarai. **38** Natan nuabarima Yoel; Hagri babarima Mibhar. **39** Selek a ofi Amon; Naharai a ofi Beerot (a na εye Yoab akodekurafo); **40** Ira a ofi Yitri; Gareb a ofi Yitri; **41** Hetini Uria; Ahlai babarima Sabad; **42** Sisa babarima Adina a na εda Rubenfo ano, a na mmabarima aduasa ka ne ho; **43** Maaka babarima Hanan; Yosafat a ofi Mitna; **44** Usia a ofi Astera; Hotam a ofi Aroer mmabarima Sama ne Yeiel; **45** Simri babarima Yediael; Yoha ne nuabarima a ofi Tis; **46** Eliel a ofi Mahawi; Elnaam mmabarima Yeribai ne Yosawia; Yitma a ofi Moab; **47** Eliel ne Obed; Yaasiel a ofi Soba.

**12** Bere a Dawid guan fii Kis babarima Saulo anim kohintaw wε Siklag no, saa mmabarima yi kεdεm no. Na wεka dεmmabarima a wεboa Dawid wε akodi mu no ho. **2** Na wεn nyinaa ye agyantowfo antoamfomfo. Na wotumi de wεn nsa benkum ne nifa nyinaa tow agyan ne ahwimmo. Na wεn nyinaa ye Saulo abusuafu a wofi Benyamin abusuakuw mu. **3** Na nea otua wεn ano ye Semaia a ofi

Gibea no babarima Ahieser. Na ne nuabarima ne Yoas a ɔye n'abediakyiri. Eyinom ne dɔmmarima no nkae: Asmawet mmabarima Yesiel ne Pelet; Beraka ne Yehu a wofi Anatot; **4** Ismaia a ofi Gibeon, ɔkofo kese ne ntuanoni wɔ Aduasa no mu; Yeremia, Yahasiel, Yohanan ne Yosabad a wofi Gedera; **5** Elusai, Yerimot, Bealia, Semaria, ne Sefatia a ofi Harif; **6** Elkana, Yesia, Asarel, Yoeser, Yasobeam a wɔye Korafa; **7** Yoela, Sebadia, Yeroham mmabarima a wofi Gedor. **8** Gadfo akofa akokodurufɔ bi a wɔakwadaw akodi mu guan kɔɔ Dawid afa bere a na ɔwɔ aguaabɔ mu wɔ sare so no. Na wɔye nimdefo wɔ nkatabo ne peaw akodi mu a wɔn ho ye hu se gyata, na wɔn ho ye hare te se mmepɔw so atwe. **9** Eser na na otua wɔn ano. Obadia ye abediakyiri. Eliab na ɔto so abicsa. **10** Nea ɔto so anan ne Mismana. Nea ɔto so anum ne Yeremia. **11** Atai to so asia, Eliel to so ason. **12** Yohanan to so awotwe, Elsabad to so akron. **13** Yeremia to so du, Makbanai to so dubaako. **14** Saa dɔmmarima a wofi Gad yi ye asahene. Nea ɔnye den koraa no, otumi ne asraafo ɔha ko, na nea ɔye den no tumi ne asraafo apem ko. **15** Afe no mfiase a Asubɔnten Yordan ayiri no, wotwa kɔpam nnipa a wɔtete tataw so wɔ n'apuei ne n'atɔe konkɔn so nyinaa fii hɔ. **16** Afoforo a wofi Benjamin ne Yuda no baa Dawid nkyen wɔ hintabea hɔ. **17** Dawid kohyiaa wɔn kae se, "Se moaba asomdwoe so se morebeboa me a, ye ye nnamfo. Na se moaba se morebeyi me ama m'atamfo wɔ bere a menyee bɔne bi a, yen agyanom Nyankopɔn nhwe mmu mo aten." **18** Na honhom no sii Amasai a akyiri no ɔbeyee Aduasa no so panyin no so, na ɔkae se, "Ye ye wo dea, Dawid!

Yewo w'afa, Yisai ba; Asomdwoe ne nkoso nye wo kyefa na w'abofo nyinaa nya nkoso, efise wo Nyankopon ne nea oboa wo." Enti Dawid ma wobekaa ne ho, na oye won mpanyimfo wo n'akofo mu. **19** Manase mmarima no bi tew won ho kodom Dawid, bere a na one Filistifo no rekoko atia Saulo no. Nanso asem no ani dan a Filistifo ntuanofu ampene so se Dawid ne ne mmarima no beka won ho ako. Wodwinnwen ho ara no, woma wosan won akyi kae se, "Se Dawid dan n'ani ko Saulo afa de tia yen a, yen nkwa na yede betwa so." **20** Manase mmarima a wotew won ho ko Dawid afa, bere a na oesan ako Siklag no ne Adna, Yosabad, Yediael, Mikael, Yosabad, Elihu ne Siletai. Na won mu biara da asraafo apem ano. **21** Wobooa Dawid ma otaa afowfo no, efise na woye akokodurufu ne akofo akese a wobeyee asahene wo n'akofo mu. **22** Adekyee biara, mmarima bebree kodom Dawid kosii se onyaa asraafodom a eso te se Onyankopon de. **23** Eyinom ne akofo akese dodow a wodom Dawid wo Hebron no. Na won nyinaa pe se Dawid si Saulo anan mu di hene, senea Awurade ahye ato ho no. **24** Akofo akese a wofi Yuda abusuakuw mu no, na won dodow ye mpem asia ne ahanwotwe a wokurakura nkatabo ne mpeaw. **25** Akofo akese a wofi Simeon abusuakuw mu no, na won dodow ye mpem ason ne oha. **26** Asraafo a na wofi Lewi abusuakuw mu no, na won dodow ye mpem anan ne ahansia. **27** Na Yehoiada a otua Aaron abusua no ano no wo asraafo mpem abiesa ne ahanson a wohye n'ase. **28** Saa ara nso na na Sadok, obabun okofo kese ne n'abusuafo aduonu abien a won nyinaa ye asraafo mpanyimfo ka ho. **29** Akofo akese

a wofi Benjamin abusuakuw mu a wɔyɛ Saulo abusuafɔ no, na wɔn dodow yɛ mpem abiesɛ. Na Benyaminfo no mu fa keɛɛ no taa Saulo akyi ara. **30** Akofo akese a wofi Efraim abusuakuw mu no, na wɔn dodow yɛ mpem aduonu ne ahanwɔtwe a wɔn mu biara agye din wɔ n'abusua mu. **31** Manase abusuakuw fa a na ɛwɔ Yordan atɔɛ fam no nso, wotuu mmarima mpem dunwɔtwe a wɔn botae ara ne sɛ wɔbɛboaa Dawid ma wadi hene. **32** Ntuanofɔ a wofi Isakar abusuakuw mu ne wɔn abusuafɔ dodow yɛ ahanu. Na saa mmarima yi nyinaa te nsem a ɛrekɔ so saa bere no ase, na wonim ɔkwan pa a eye ma Israel nso. **33** Akofo a wɔakwadaw akodi mu a wofi Sebulon abusuakuw mu no, na wɔn dodow yɛ mpem aduonum. Na wɔakɔ amia mu aye krado ama akodi, na na wɔtaa Dawid akyi pintinn. **34** Wɔn a wofi Naftali abusuakuw mu no yɛ asraafɔ mpanyimfo apem ne akofo akese mpem aduasa ason a wokurakura nkatabo ne mpeaw. **35** Akofo a wofi Dan abusuakuw mu no, na wɔn dodow yɛ mpem aduonu awotwe ne ahansia a wɔasiesie wɔn ho ama ɔko. **36** Akofo akese a wɔatetew wɔn yiye a wofi Aser abusuakuw mu no, na wɔn dodow yɛ mpem aduanan a wɔn nyinaa aye krado ama ɔko. **37** Ruben, Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa a na wɔtete Asubɔnten Yordan apuei fam no maa asraafɔ mpem ɔha ne aduonu a wɔwɔ akode ahorow nyinaa. **38** Saa asraafɔ yi nyinaa kɔɔ amia mu na wɔkɔɔ Hebron a wɔn botae ara ne sɛ wɔde Dawid beyɛ Israelhene. Nokware, Israel nyinaa adwene kɔɔ benkorɔ mu sɛ, ɛsɛ sɛ Dawid na ɔyɛ wɔn hene. **39** Wɔne Dawid didi nomee nnansa, efise na wɔn abusuafɔ no aye ahoboa

rehwe wɔn kwan. **40** Nnipa bi a wofi akyiri te se Isakar, Sebulon, ne Naftali de nnuan tenaa wɔn mfurum, yoma ne anantwi so bae. Wɔde asikresiam, ɔfam, ehye, nsa, ngo, anantwi ne nguan bebree baa afahye no ase. Anigye a enni kabea baa Israel asase so.

**13** Dawid ne ne mpanyimfo a n'asraafo so asahene ne mmapomma nyinaa ka ho, tuu agyina. **2** Na akasa kyerɛ Israelfo a wɔahyia hɔ no nyinaa se, "Se mopene so na se eye Awurade yen Nyankopɔn pe a, momma yemfa nkra nkɔma Israelfo a wɔwɔ ɔman no afanan nyinaa a asɔfo ne Lewifo a wɔwɔ nkurow so ne adidibea ka ho. Momma yento nsa mfre wɔn, na wɔmmɛka yen ho. **3** Bere adu se yesan de yen Nyankopɔn Apam Adaka no ba, efise Saulo ahenni bere so no, yeampe anhwe." **4** Bagua no penee saa asem yi so efise wohuu se, wɔye saa a, eye. **5** Enti Dawid fɛɛ nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa, efi ɔman no ti kosi ti, se wɔmmɛka ne ho na wɔmfa Onyankopɔn Apam Adaka no mfi Kiriati-Yearim mmra. **6** Afei, Dawid ne Israelfo no nyinaa kɔ Baala a na wɔfre no Kiriati-Yearim a ewɔ Yuda no se wɔrekɔfa Onyankopɔn Apam Adaka a wɔde ahye kerubim ntam na Awurade din da so no aba. **7** Wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no sii teaseenam foforo so de fii Abinadab fi a Usa ne Ahio rekyere kwan. **8** Dawid ne Israelfo nyinaa fii wɔn ahoɔden mu too nnwom, bɔ mmen ahorow a bi ye asanku, mmenta, akasae, nnawuru ne ntorobento dii ahurusi, Onyankopɔn anim. **9** Nanso woduu Nakon awiporowbea no, anantwi no anan toto maa Usa teeɛ ne nsa se ɔreteɛ Apam Adaka no. **10** Eho na Awurade abufuw sɔre tiaa Usa ma owui, efise ɔde ne nsa

aka Apam Adaka no. Enti Usa wuu wɔ Onyankopɔn anim hɔ ara. **11** Dawid bo fuwii, efise Awurade abufuw atia Usa. Ɔtoo beae hɔ din Peres-Usa a wɔda so frɛ hɔ saa de besi nne. **12** Afei, na Dawid suro Onyankopɔn, na obisae se, “Ebeɣe den na matumi de Onyankopɔn Apam Adaka yi aba abɛhwɛ so?” **13** Enti Dawid yɛɛ n’adwene sɛ ɔnna mmfa Apam Adaka no nkɔ Dawid kurow no mu. Mmom, ɔde kɔɔ Gatni, Obed-Edom fi wɔ Gat. **14** Onyankopɔn Apam Adaka no sii Obed-Edom abusuafo nkyɛn asram abiesaa. Na Awurade hyiraa no ne ne fifo nyinaa.

**14** Afei, Tirohene Hiram somaa abɔfo ne abo adansifo ne nnua dwumfo kɔɔ Dawid nkyɛn sɛ, wonkosi ahemfi mma no. Afei, Hiram san de sida nnua a wɔbɛpae kɔɛ. **2** Na Dawid huu sɛ Awurade de no asi Israel so hene, na esiane Israel nti, wayɛ n’ahenni kese. **3** Afei, Dawid waree mmea bebree wɔ Yerusalem, na ɔwowoo mmabarima ne mmabea bebree. **4** Dawid mmabarima a wɔwoo wɔn wɔ Yerusalem no ne Samua, Sobab, Natan ne Salomo, **5** Yibhar, Elisua, ne Elpelet, **6** Noga, Nefeg ne Yafia, **7** Elisama, Beeliada ne Elifelet. **8** Bere a Filistifo tee sɛ wɔasra Dawid ngo ama wadi Israel nyinaa so hene no, wɔboaboa wɔn asraafo nyinaa ano sɛ, wɔrebɛkyere no. Na wɔka kyereɛ Dawid se wɔreba ne so, enti ɔno nso ne ne mmarima fii kurow no mu kohyiaa wɔn. **9** Na Filistifo no abedu Refaim bon asɛ hɔ pasaa. **10** Enti Dawid bisaa Onyankopɔn se, “Mimpue na me ne Filistifo no nkɔko? Wode wɔn behyɛ me nsa ana?” Awurade buae se, “Yiw, wo ne wɔn nkɔko, na mɛma woadi wɔn so nkonim.” **11** Enti Dawid ne n’akofo kɔɔ Baal-Perasim kodii Filistifo no



so wɔ hɔ. Dawid teɛ mu se, “Onyankopɔn aye! Ɖnam me so ama mabɔ awura m’atamfo mu te se, nsuyiri a ano ye den.” Enti, wɔtoo beae hɔ din Baal-Perasim (a nkyerɛase ne se “Awurade a ɔbɔ wura mu”). **12** Filistifo no gyaw wɔn ahoni nyinaa hɔ nti, Dawid hye ma wɔhyew ne nyinaa. **13** Nanso ankye biara, Filistifo no san baa obon no mu bio besɛɛ hɔ. **14** Dawid bisaa Onyankopɔn nea ɔnye bio. Onyankopɔn buae se, “Nkɔ tee nkɔtow nhye wɔn so. Mmom, fa wɔn ho kosi wɔn akyi na montow nhye wɔn so wɔ baabi a ɛben baka nnua no. **15** Na se mote nnyigye bi te se nnipa bi a wɔrebɔ nsra anan ase wɔ baka nnua no atifi a, montow nhye wɔn so. Eno na ɛbeyɛ nsenkyerɛne a ɛkyerɛ se, Onyankopɔn adi mo anim rekɔka Filistifo no agu.” **16** Enti Dawid yeɛ nea Onyankopɔn hyeɛ no se ɔnye no, na ɔkaa Filistifo asraafo no guu fi Gibeon de kosii Geser. **17** Na Dawid din hyetaa baabiara, na Awurade maa aman no nyinaa suroo Dawid.

**15** Afei, Dawid sisii adan bebree wɔ Dawid kurom. Bio, osiesiee baabi, sii ntamadan wɔ hɔ a ɔde Onyankopɔn Apam Adaka no besi. **2** Afei, ɔhyeɛ se, “Se yɛma Onyankopɔn Apam Adaka no so de rekɔ a, obiara nni ho kwan se ɔsoa bi gye Lewifo no nko ara. Awurade ayi wɔn se, wɔn nko ara na ɛse se wɔsoa Awurade Apam Adaka no na wɔsom wɔ n’anim daa daa.” **3** Dawid frɛɛ Israelfo nyinaa kɔɔ Yerusalem se wɔmfa Apam Adaka no nkosi faako a wɔasiesie ama no no. **4** Eyinom ne asɔfo ne Lewifo a wɔfrɛɛ wɔn no: **5** Wɔn a wofi Kohat abusua mu no, na wɔn dodow ye ɔha aduonu a Uriel tua wɔn ano. **6** Wɔn a wofi Merari abusua mu no, na wɔn dodow

ye ahannu aduonu, a Asaia da won ano. 7 Won a wofi Gersom abusua mu no, na won dodow ye zha aduasa, a Yoel da won ano. 8 Na Elisafan asefo ye ahannu a Semaia da won ano. 9 Na Hebron asefo ye aduwotwe a Eliel tua won ano. 10 Na Usiel asefo ye zha ne dumien a Aminadab tua won ano. 11 Afei, Dawid free asofo Sadok ne Abiatar ne saa Lewifo mpanyimfo yi: Uriel, Asaia, Yoel, Semaia, Eliel ne Aminadab. 12 Oka kyere won se, “Mo na moye Lewifo mmusua mu ntuanofa. Mo ne Lewifo a waka mo ho nyinaa nnwira mo ho, senea ebeye a mubetumi de Awurade, Israel Nyankoron, Apam Adaka no beba bea a masiesie ama no no. 13 Esiane se kan no mo Lewifo ansoa Apam Adaka no nti, Awurade, yen Nyankoron, abufuw sore taa yen. Yeammissa Onyankoron okwan pa a ese se yefa so soa.” 14 Enti asofo no ne Lewifo no dwiraa won ho, senea ebeye a wobetumi de Awurade, Israel Nyankoron Apam Adaka no aka Yerusalem. 15 Na Lewifo no soaa Onyankoron Apam Adaka no wa won mmata so a, nnua a wode soa no hyehye ho perepere, senea Mose hyee won no. 16 Dawid hyee Lewifo mpanyimfo no nso se wontew Lewifo nnwontofo kuw, won a wonim nnwonto, ne won a wawa nnwonto ho nimdee na wamfa mmenta, mmen, asankuten ne kyenkyen mmato anigye nnwom. 17 Na Lewifo no yii Yoel babarima Heman, Berekia babarima Asaf ne Kusaia babarima Etan a wofi Merari abusua mu, ma wodii nnwontofo no anim. 18 Woyii saa mmarima yi se won abofo: Sakaria, Ben, Yaasiel, Semiramot, Yehiel, Uni, Eliab, Benaia, Maaseia, Matitia, Elifelehu, Mikneia ne apon ano ahwefo Obed-Edom ne Yeiel. 19 Woyii Heman,

Asaf ne Etan se wɔmmɔ kɔbere mfrafrae kyenkyen no. **20** Woyii Sakaria, Asiel, Semiramot, Yehiel, Uni, Eliab, Maaseia ne Benaia se wɔmmɔ mmenta no. **21** Woyii Matitia, Elifelehu, Miknela, Obed-Edom, Yeiel ne Asasia se wɔmmɔ asankuten no. **22** Woyii Kenania a ɔye Lewifo panyin no se ɔna nnwontokuw no ano, esiane ne nimdee nti. **23** Woyii Berekia ne Elkana se wɔnwɛn Apam Adaka no. **24** Sebania, Yosafat, Netanel, Amasai, Sakaria, Benaia ne Elieser a wɔn nyinaa ye asɔfo no na wɔbeto santen adi Onyankopɔn Apam Adaka no anim, ahyen ntorobento no. Woyii Obed-Edom ne Yehia se wɔnwɛn Apam Adaka no. **25** Enti Dawid ne Israel mpanyimfo ne asraafo so asahene no de ahokeka a eso bi nni kɔɔ Obed-Edom fi se wɔrekɔfa Awurade Apam Adaka no akɔ Yerusalem. **26** Na esiane se akyinnye biara nni ho se Awurade ka Lewifo a wɔso Awurade Apam Adaka no ho no nti, wɔde anantwinini ason ne adwennini ason bɔɔ afɔre. **27** Wɔhyee Dawid sirikiyi atade fefe bi. Saa ara na Lewifo a wɔsoaa Apam Adaka no, nnwontofo no ne Kenania a ɔye nnwontofo no kwankyerɛfo no nso yee. Na Dawid hye asɔfo nguguso bi nso. **28** Enti Israel nyinaa de ahokeka, osebɔ, mmenhyen ne ntorobentohyen, akasaewosow, mmenta ne asankutenbɔ de Awurade Apam Adaka no kɔɔ Yerusalem. **29** Na bere a Awurade Apam Adaka no wuraa Dawid kurow mu no, Saulo babea Mikal too n'ani hwɛɛ fam, fii ne mfensere mu. Bere a ohuu se ɔhene Dawid resaw na ɔde anigye rehuruhuruw no, obuu no animtiaa wɔ ne koma mu.

**16** Na wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no kosii ntamadan sononko bi a Dawid asiesie mu, na wɔbɔɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre wɔ Onyankopɔn anim. **2** Dawid wiee no, ohyiraa nkurɔfo no wɔ Awurade din mu. **3** Na ɔkyɛɛ Israelfo mmea ne mmarima nyinaa aduan. Obiara nyaa brodo mua, namkum ne bobɛ aba ɔfam. **4** Dawid yii saa Lewifo yi sɛ wonni nnipa no anim wɔ ɔsom mu, wɔ Awurade Apam Adaka no anim, na wɔmfa so nsrɛ ne nhyira, na wɔnna Awurade, Israel Nyankopɔn ase na wɔnkamfo no. **5** Asaf a na ɔda kuw yi ano no bɔɔ kyɛnkyɛn no. Na n'abediakyirifo yɛ Sakaria a ɔto so abien, afei Yeiel, Semiramot, Yehiel, Matitia, Eliab, Benaia, Obed-Edom ne Yahasiel. Wɔn na wɔbɔɔ mmenta ne asankuten. **6** Na Asɔfo Benaia ne Yahasiel taa bɔ ntorobento wɔ Onyankopɔn Apam Adaka no anim. **7** Saa da no, Dawid de saa aseda dwom a ɔde ma Awurade yi maa Asaf ne ne mfɛfo Lewifo: **8** Da Awurade ase na da ne kɛseyɛ adi. Ma wiase nyinaa nhu nea wayɛ. **9** Monto dwom mma no, monto ayeyi dwom mma no; monka n'anwonwade no nyinaa. **10** Monhoahoa mo ho wɔ ne din kronkron mu; momma wɔn a wɔhwehwɛ Awurade no nnya koma mu anigye. **11** Momma mo ani nna Awurade ne n'ahɔɔden so; na monhwehwɛ n'anim bere biara. **12** Monkae anwonwade a wayɛ, ne nsenkyerɛnne ne aten a obui. **13** Mo Israelmma, Onyankopɔn somfo, Yakob mma a wapaw wɔn. **14** Ɔyɛ Awurade, yɛn Nyankopɔn; n'ahenni da adi wɔ asase so nyinaa. **15** Ɔkae n'apam daa nyinaa, asɛm a ɔhyɛ maa awo ntoantoaso apem no. **16** Eyi ne apam a ɔne Abraham yɛɛ ne ntam a ɔka kyɛrɛɛ

Isak. 17 Ɔhyɛɛ mu den maa Yakob sɛ mmara, de maa Israel sɛ apam a ɛbɛtena hɔ afebɔɔ; 18 “Mede Kanaan asase no bɛma wo sɛ kyɛfa a ɛbɛyɛ w’agyapade.” 19 Ɔkaa eyi bere a na wɔnnɔɔso, ahɔhokuw ketewa bi a wɔwɔ Kanaan. 20 Wofii aman so kɔɔ aman so, fii ahemman mu kɔɔ ahemman mu. 21 Nanso wamma obi anhyɛ wɔn so; wɔn nti, ɔkaa ahene anim se; 22 “Mommfa mo nsa nka wɔn a masra wɔn ngo, na monnye m’adiyifo bɔne bi.” 23 Momma asase nyinaa nto dwom mma Awurade! Da biara, mompae mu nka aɛmpa no sɛ ogye nkwa. 24 Mommɔ n’anuonyam nneyɛe ho dawuru wɔ amanaman mu. Monka anwonwade a ɔyɛ nkyerɛ obiara. 25 Awurade yɛ ɔkese! Na nkamfo fata no! Ɛsɛ sɛ wosuro no sen anyame nyinaa. 26 Aman so anyame nyinaa yɛ ahoni bi kwa, nanso Awurade na ɔbɔɔ ɔsorɔ! 27 Anuonyam ne tumi atwa ne ho ahyia, ahooɔden ne ahoɔfɛ wɔ n’atɛnae. 28 Momfa mma Awurade, Amanaman mmusuakuw, momfa anuonyam ne tumi mma Awurade. 29 Momfa anuonyam a ɛfata mma Awurade! Momfa mo afɔrebɔde mmra mmesom no. Monsɔre Awurade wɔ ne hyerɛn kronkron nyinaa mu. 30 Momma asase nyinaa mpopo wɔ n’anim. Wɔatim wiase dennen a entumi nhinhim. 31 Momma ɔsorɔ ani nnye na asase nɛpɛw ne ho! Momma aman nyinaa nte sɛ, Awurade yɛ ɔhene. 32 Momma ɛpo ne nea ɛwɔ mu nyinaa nteɛ mu nkamfo no. Momma mfuw ne wɔn nnɔbae mfa ahosɛpɛw mpue. 33 Momma kwae nnua nnyigyei nyɛ ayeyi Awurade anim! Efise ɔrebebu asase atɛn. 34 Monna Awurade ase, efise oye na n’adɔe wɔ hɔ daa. 35 Montɛtɛɛ mu se, “Gye yɛn, Ao yɛn nkwaye Onyankopɔn! Boa yɛn

ano, na gye yen fi amanaman nsam, na yeatumi ada wo din kronkron ase, na yeadi ahurusi akamfo wo.” **36** Ayeyi nka Awurade, Israel Nyankopɔn, emfi mmeresanten nkosi nasanten. Na nnipa no nyinaa gyee so se, “Amen!” Na wɔkamfoo Awurade. **37** Dawid hyehye maa Asaf ne ne mfefo Lewifo no se wɔnsom daa wɔ Awurade Apam Adaka no anim, na wɔnye nea ehia se wɔye no da biara. **38** Saa kuw yi mu nnipa ne Obed-Edom (a ɔye Yedutun babarima no), Hosa ne Lewifo aduosia awotwe a wɔye apon ano hwefo. **39** Dawid de ɔsɔfo Sadok ne ne mfefo asɔfo tenaa Awurade Ahyiae Ntamadan a ewɔ bepɔw Gibeon no, se wɔnsom wɔ Awurade anim wɔ hɔ. **40** Anɔpa ne anwummere biara, wɔbɔ ɔhyew afɔre wɔ afɔremuka a wɔayi asi hɔ ama saa dwumadi no so. Na wodii biribiara a wɔakyerɛw se Awurade mmara a ɔde ama Israel no so. **41** Dawid san yii Heman, Yedutun ne afoforo bi a wɔbobɔ wɔn din, yiyii wɔn no se wɔnna Awurade ase “Na n’adɛ no tim hɔ daa.” **42** Heman ne Yedutun bɔ wɔn ntɔrobɛnto, kyɛnkyɛn ne nnwontode ahorow de gyigyee ayeyi nnwom a wɔto maa Onyankopɔn no ho. Na woyii Yedutun mmabarima ma wɔyɛɛ apon ano hwefo. **43** Na nnipa no nyinaa san kɔ wɔn afi mu. Dawid nso san kɔ ne fi, kohyiraa ne fifo.

**17** Dawid bɔ ne ho atenase wɔ n’ahemfi hɔ no, ɔka kyɛrɛɛ odiiyifo Natan se, “Me de, manya ahemfi a wɔde sida asi no fɛfɛ mu atena, nanso Awurade Apam Adaka no de, ehye ntamadan mu.” **2** Natan buae se, “Nea ewɔ w’adwene mu a wɔpe se wɔye no, kɔ so na Onyankopɔn ka wo ho.” **3** Saa anadwo no ara, Onyankopɔn ka kyɛrɛɛ

Natan se, **4** “Kòka kyere me somfo Dawid se, ‘Senea Awurade se ni: enye wo na ese se wusi asoredan ma me tena mu. **5** Efi bere a mede Israelfo fii Misraim besi nne, mentenaa asoredan mu da. Daa, mete ntamadan mu na wode di atutena. **6** Na mannwiinwii ankyere Israel ntuanofa no a woye me nkurɔfo nguanhwɛfo no da. Mimmisaa wɔn da se: “Aden nti na munsii sida dua asoredan fefe mmaa me?” **7** “Afei, kòka kyere me somfo Dawid se, ‘Senea Asafo Awurade se ni: Miyii wo se di me nkurɔfo Israelfo anim bere a na woye abarimaa guanhwɛfo a worehwe wo nguan wɔ adidibea. **8** Baabiara a wokoe no, mekaa wo ho. Na masɛe w’atamfo nyinaa. Na afei, mema wo din ahyeta wɔ asase so baabiara. **9** Mama me nkurɔfo Israelfo no baabi a wɔbetena afebɔɔ. Beae bi a ewɔ bammɔ a obiara renhaw wɔn. Eho beye wɔn ankasa asase a aman amumoyefo renhye wɔn so, senea woyee bere bi a atwa mu no, **10** fi bere a miyii atemmufo se wonni me nkurɔfo so no. Na meka w’atamfo nyinaa ahye. “Na merepae mu aka se, Awurade besi fi ama wo, ahenni nnidiso. **11** Na se wuwu a, mema wo mmabarima no mu baako so, na mama n’ahenni aye den. **12** Ono ne obi a obesi fi a eye asoredan no ama me. Na metim n’ahengua ase afebɔɔ. **13** Meye n’agya na obeye me ba. Merenyi me do a ensa da no mfi ne so, senea miyi fii Saulo a wudii n’ade so no. **14** Mema n’ase atim wɔ m’ahenni nnidiso ne m’aheman mu bere nyinaa mu, na n’ahengua no betena ho daa.” **15** Enti Natan san koo Dawid nkyen kòkaa nsem a Awurade aka no nyinaa kyeree no. **16** Afei, ohene Dawid kotenaa Awurade anim boɔ

mpae se, “Me ne hena, Awurade Nyankopɔn, na m’abusua ye abusua ben a nti wode me abedu saa tebea yi mu? **17** Na mpren, Awurade, eyi nyinaa akyi no, woka se wobema me ahenni nnidiso afebɔ. Wokasa me ho te se obi a meye akese pa ara, Awurade Nyankopɔn! **18** “Den na menka bio mfa akwan a woafa so ahye me anuonyam yi ho? Wunim senea mete ankasa. **19** Awurade, me nti ne wo pe mu nti, woaye saa nneema akese yi nyinaa, na woda no adi. **20** “Awurade, obiara nni ho a ote se wo. Onyame foforo bi nni ho! Yentee da mpo se onyame foforo bi wo ho te se wo! **21** Oman foforo ben na ewo asase so a, ete se Israel? Oman foforo ben, Onyankopɔn, na woayi no afi nkoasom mu de won abeye w’ankasa wo nkurfo? Bere a wugyee wo nkurfo fii Misraim no, wode gyee din. Wonam nsenkyerene a eye ahodwiriw so pam aman a woaye akwanside ama won no. **22** Wuyii Israel se wommeye wo nkurfo afebɔ, na wo, Awurade, woabeye won Nyankopɔn. **23** “Awurade, afei ye nea woahye ho bo afa me ne m’abusuafo ho no. Ma enye bohye a ebetim ho daa. **24** Wo din ase ntim, na wonhye no anuonyam afebɔ senea ebeye a wiase nyinaa beka se, ‘Asafo Awurade ye Onyankopɔn wo Israel!’ Na ma wo somfo Dawid ahenni nnidiso no ase ntim wo w’anim. **25** “Wo me Nyankopɔn, masi me bo abo saa mpae yi, efise woda no adi se wubesi fi ama me, m’ahenni nnidiso a ebetena ho daa. **26** Efise woye Onyankopɔn, Awurade. Na me, wo somfo, woahye me nneema pa yi ho bo. **27** Na afei aso w’ani se wubehyira me ne m’abusuafo, senea yen ahenni nnidiso beko so



afebɔɔ wɔ w'anım. Na sɛ wuhyıra a, Awurade, eyɛ nhyıra a ɛtena hɔ daa nyinaa!"

**18** Eyi akyi no, Dawid ko dii Gat ne nkurow a atwa ho ahyia no so nkonim, de kaa Filistifo no hyɛɛ, brɛɛ wɔn ase. **2** Bio, Dawid dii Moab asase no so nkonim, maa Moabfo no bɛyɛɛ Dawid nkoa a na wotua sonkahiri ma no. **3** Afei, Dawid tɔree ɔhene Hadadeser a ofi Soba asraafo ase de kosii Hamat, bere a Hadadeser bɔɔ nsra wɔ Asubɔnten Eufrate ho sɛ anka ɔrehyɛ ne tumi mu den no. **4** Dawid ko gyɛɛ nteaseɛnam apem, nteaseɛnamkafo mpem ason ne asraafo anantefo mpem aduonu. Afei, obubuu aponkɔ a wɔtwe nteaseɛnam no nyinaa anan, ma ɛkaa ɔha pɛ. **5** Bere a Aramfo fi Damasko bae sɛ wɔrebeboa Hadadeser no, Dawid kunkum wɔn mu mpem aduonu abien. **6** Afei, ɔde asraafo guu Damasko, Aram ahenkurow mu, maa Aramfo no bɛyɛɛ Dawid nkoa a na wɔbrɛ no sonkahiri. Baabiara a Dawid bɛkɔ no, Awurade ma no di nkonim. **7** Dawid de Hadadeser asraafo mpanyimfo sikakɔkɔɔ nkatabo no baa Yerusalem. **8** Ɔde kɔbere mfrafrae bebree a efi Hadadeser nkuropon Tibhat ne Kun kaa ho bae. Akyiri no, Salomo nan kɔbere mfrafrae no de yɛɛ asɔredan no ho adwuma. Ɔde yɛɛ kɔbere mfrafrae Po na ɔde bi yɛɛ afadum ne kɔbere nkuku ne nkaka a wɔde di dwuma wɔ asɔredan no mu. **9** Bere a Hamathene Tou tee sɛ Dawid atɔre Hadadeser asraafo no ase pasaa no, **10** ɔsoma ne babarima Hadoram ma ɔkɔɔ Dawid nkyɛn kɔmaa no mo wɔ ne nkonimdi no ho. Na Hadadeser ne Tou atan wɔn ho akyɛ, a na akokoakoko aba wɔn ntam. Yoram kɔkyɛ Dawid sikakɔkɔɔ, dwetɛ ne kɔbere mfrafrae

bebree. **11** Ɔhene Dawid hyiraa saa akyede yi nyinaa so maa Awurade, a dwete ne sikakokoo a ɔfa fii aman foforo a ɔkaa wɔn hyee no so no nyinaa ka ho. Saa aman no ne Edom, Moab, Amon, Filisti ne Amalek. **12** Seruia babarima Abisai kunkum Edomfo mpem dunwɔtwe wɔ Nkyene Bon no mu. **13** Ɔde asraafo duaduaa Edom nyinaa, maa Edomfo nyinaa beyee Dawid nkoa. Eyi ye senea Awurade maa Dawid dii nkonim wɔ baabiara a ɔkɔe no nhweso. **14** Dawid dii Israel nyinaa so hene, a wanhye obiara so na wansisi obiara nso. **15** Na Seruia babarima Yoab na na ɔye ɔsafohene. Ahilud babarima Yehosafat na na ɔye adehye abakɔsemkyerewni. **16** Ahitub babarima Sadok ne Abiatar babarima Abimelek na na wɔye asɔfo. Sawsa na na ɔye asennii kyerewfo. **17** Yehoiada babarima Benaia na na odi Keretifo ne Peletifo so. Dawid mmabarima somee se ɔhene abofo mpanyimfo.

**19** Eyinom akyi no, Amonhene Nahas wui, na ne babarima Hanun bedii ade. **2** Dawid susuw ho se, “Meda ayamye adi akyere Nahas ba Hanun, efise n’agya daa ayamye adi kyeree me.” Eno nti, Dawid tuu abɔfo ma wɔkoo Hanun nkyen, kɔmaa no hyeden wɔ n’agya wu no ho. Bere a abɔfo no duu Amon asase so no, **3** Hanun asahene bisaa no se, “Enti wugye di ampa ara se, saa mmarima yi baa se wɔrebɛhye w’agya anuonyam? Dabi! Dawid asoma wɔn se wɔmmesra asase yi, na wɔnam so ako agye.” **4** Enti Hanun kyeree Dawid abɔfo no, yii wɔn abogyese, twitwaa wɔn ntade ano wɔ wɔn to ase, ma wɔsan kɔe. **5** Bere a Dawid tee asem no, otuu abɔfo koo asomafo no nkyen kɔkae se, “Montena Yeriko mma mo

abogyese no mfuw ansa na moaba.” Efise na wɔn ho aye fere yiye. **6** Afei, Amonfo huu abufuwtraso a wɔahye Dawid no, Hanun ne Amonfo soma ma wɔde dwete nkaribo ani tɔn aduasa awotwe kogyee nteaseenam ne asraafodɔm fii Aram-naharaim, Aram-maaka ne Soba. **7** Wɔsan pɛe nteaseenam mpem aduasa abien, na wonyaa akyigyina fii Maakahene ne n’akofo nkyen. Saa asraafodɔm yi kyeree nsraban wɔ Medeba, ehɔ na Amon asraafodɔm a Hanun nya fii n’ankasa nkurow so no kɔkaa wɔn ho. **8** Bere a Dawid tee saa no, ɔsoma Yoab ne n’akofo se wɔne wɔn nkɔko. **9** Amonfo asraafo no begyinagyinaa kuropon no pon ano, na ahemfo a wɔaka no nso ginyinaginaa sare no so. **10** Bere a Yoab huu se ese se ɔko ha ne ha no, ɔpaw n’akofodɔm no mu akofo a wonim ako yiye no. Ɔde wɔn hyee n’ankasa ase, dii wɔn anim kɔko tiaa Aramfo no a woginyinagina sare so no. **11** Ogyaw asraafodɔm a wɔaka no maa ne nuabarima Abisai se ɔnkɔtow nhye Amonfo no so. **12** Na Yoab ka kyeree ne nuabarima no se, “Se Aramfo no ye den ma me dodo a, bra na beboa me.” Yoab toaa so se, “Se Amonfo no ye den dodo ma wo a, meba abeboa wo. **13** Hye wo ho den. Ma yemfa akokoduru nko nnye yen nkurɔfo ne yen Onyankopɔn nkurow. Awurade beye nea eye wɔ n’ani so.” **14** Bere a Yoab ne n’akofo no tow hyee Aramfo no so no, wofii ase guanee. **15** Na Amonfo huu se Aramfo no reguan no, woguan fi Abisai anim kɔɔ kuropon no mu. Afei, Yoab san kɔɔ Yerusalem. **16** Aramfo no huu se enye wɔn afe ne Israelfo no nti, wɔfreɛ Aram asraafodɔm foforo fii Asubɔnten Eufrate ho se wɔmmeboa. Saa asraafodɔm a wɔhye Sofak a ɔye

Hadadeser asraafodɔm nyinaa so sahene ase no bae. **17** Bere a Dawid tee asem a asi no, ɔboaboa Israel nyinaa ano, de wɔn twaa Asubɔnten Yordan, de n'akofo no ginyagiyinaa wɔn mpasua so. Afei, ɔne atamfo no de ɔko hyehyee so, ma wɔko tiaa no. **18** Eha nso, Aramfo no guan fii Israelfo no anim, na Dawid asraafo no kunkum nteaseɛnamkafo mpem ason ne anammɔnmufɔ asraafo mpem aduanan a Sofak a ɔye wɔn so sahene no ka ho. **19** Hadadeser asomfo huu se Israel adi wɔn so nkonim no, wɔmaa wɔn nsa so, maa Dawid faa wɔn se ne nkoa. Eno akyi no, Aramfo ampe se wɔbeboa Amonfo bio.

**20** Asusow bere, afe mu bere a ahemfo kɔ ɔko no, Yoab dii Israel asraafo anim, kɔtow hyee Amonfo nkurow ne nkuraa so, dii wɔn so nkonim. Akodi no mu no, wotuaa Raba kuroɔn no, seee no. Saa bere no na Dawid te akyi wɔ Yerusalem. **2** Bere a Dawid duu Raba no, otuu ɔhene no ahenkyew, na wɔde hyee Dawid. Sikakɔkɔ na wɔde yee ahenkyew no na wɔde aboɔdemmo abobɔ mu. Na emu duru beye kilogram aduasa anan. Dawid faa asade bebree fii kurow no mu. **3** Ɔde Rabafo no yee nkoa, hyee wɔn ma wɔde ɔwan, famtunnade ne mmonnua yee adwuma. Saa ara nso na ɔyee nnipa a wɔwɔ Amon nkuroɔn nyinaa so. Na Dawid ne n'akofo san kɔ Yerusalem. **4** Eyi akyi, ɔko sii wɔne Filistifo ntam wɔ Geser. Ɔko no mu no, Sibekai a ofi Husa kum Sipai a ɔye abran no aseni ma wɔkaa Filistifo no hyee. **5** Ɔko foforo bi a wɔne Filistifo koe no mu no, Yair babarima Elhanan kum Gatni Goliat nuabarima Lahmi. Na Lahmi peaw nsa mu pipiripi te se ntamanwemfo abaa. **6** Ɔko foforo bi nso a wɔne Filistifo

koe wɔ Gat no, ɔbran bi a ɔye abran asefo no bi a ɔye nsansia ye nansia wɔ ne nsa ne ne nan biara so no 7 buu Israel animtiaa, twitwaa mpoa. Na Dawid nuabarima Simea babarima Yonatan kum no. 8 Na saa Filistifo yi ye Gat abran no asefo nanso Dawid ne n'akoko kunkum wɔn.

**21** ɔbonsam sɔre tiaa Israel, maa Dawid kan Israelfo. 2 Dawid hyee Yoab ne n'asahene se, "Monkan nnipa a wɔwɔ asase yi so nyinaa efi Beer-Seba a ewɔ anafo fam kosi Dan a ewɔ atifi fam, na momfa wɔn dodow mmre me, na emma minhu wɔn ano." 3 Na Yoab kae se, "Awurade mmɔ ne nkurɔfo no dodow ho mpɛn ɔha ɔha! Na me wura, aden nti na wope se woye saa? Wɔn nyinaa nye w'asomfo ana? Aden nti na ese se woye ma Israel ye bɔne?" 4 Nanso ɔhene no kae se, nea ete biara ese se Yoab kan nnipa no. Enti Yoab kyinkyinii Israel nyinaa kan nnipa no. Na ɔsan baa Yerusalem 5 bekaa nnipa no dodow kyeree Dawid. Na wɔn dodow ye mmarima ɔpepem baako ne mpem ɔha a wɔaso ɔsakɔ wɔ Israel ne mpem ahannan aduɔson wɔ Yuda. 6 Nanso Yoab amfa Lewi ne Benjamin mmusuakuw anka nnipakan no ho, efise na nea ɔhene ahye no se ɔnye no ye no ahometew. 7 Onyankopɔn ampe nnipakan no koraa, enti ɔtwee Israel aso wɔ ho. 8 Na Dawid ka kyeree Onyankopɔn se, "Maye bɔne kese. Anka ense se mekan nnipa no. Mesre wo, fa me nkwaseade a maye no kye me." 9 Na Awurade kasa kyeree Gad a ɔye Dawid ɔdehufo no se, 10 "Kɔ na kɔka kyere Dawid se, 'Senea Awurade se ni: Merema wo nsem ahorow abiesa. Paw emu baako na menye ntia wo.'" 11 Enti Gad baa Dawid nkyen bekae se, "Senea Awurade se ni: 'Paw emu nea wope: 12 mfe

abiesā a ɔkɔm kɛsɛ bɛba anaa asram abiesā a w'atamfo  
 bekunkum mo anaa nnansa a ɔyaredɔm a ano yɛ den yiye  
 a, Awurade bɔfo nam so de ɔsɛɛ bɛba Israel asase so.' Afei  
 dwene eyi ho, na ma minhu mmuae ko a memfa nkɔma  
 Awurade." **13** Dawid buaa Gad se, "Mewɔ ahohiahia mu.  
 Ma mentɔ Awurade nsam, efisɛ n'ahummɔbɔ no so. Mma  
 me nkɔtɔ nnipa nsam." **14** Na Awurade maa ɔyaredɔm  
 baa Israel so, maa nnipa mpem aduɔson wuwui. **15** Afei,  
 Onyankopɔn somaa ɔsoro ɔbɔfo sɛ ɔnkɔsɛɛ Yerusalem.  
 Na bɔfo no reye no, Awurade nyaa ahummɔbɔ ka kyereɛ  
 owu ɔbɔfo no se, "Gyae! Eno ara dɔɔso!" Saa bere no  
 na ɔbɔfo no gyina Yebusini Arauna awiporowbea hɔ. **16**  
 Dawid pagyaw n'ani huu sɛ Awurade bɔfo no gyina ɔsoro  
 ne asase ntam a, watwe n'afɔa de akyere Yerusalem so.  
 Enti Dawid ne Israel mpanyimfo furaa atweaatam de  
 kyereɛ wɔn ahoyeraw, na wɔhwehwee fam de wɔn anim  
 butubutuw hɔ. **17** Na Dawid ka kyereɛ Onyankopɔn se,  
 "Me na mede nnipakan no ho asem bae! Me ne obi a  
 mayɛ bɔne na mafom. Saa nkurɔfo yi de, ɛso bi nna wɔn  
 so. Den na wɔaye? Awurade me Nyankopɔn, ma w'abufuw  
 mmra me ne me fifo so, na nsɛɛ wo nkurɔfo." **18** Na  
 Awurade bɔfo no ka kyereɛ Gad se ɔnka nkyere Dawid  
 mma onsi afɔremuka mma Awurade wɔ Yebusini Arauna  
 awiporowbea hɔ. **19** Na Dawid yɛɛ nea Awurade nam Gad  
 so ka kyereɛ no no. **20** Arauna a saa bere no na n'ani  
 abere reporow n'atoko so no dan ne ho huu ɔbɔfo no wɔ  
 hɔ. Ne mmabarima baanan a na wɔka ne ho wɔ hɔ no  
 guan kohintawee. **21** Bere a Arauna huu sɛ ɔhene Dawid  
 reba awiporowbea hɔ no, ofi hɔ kɔkotow n'anim. **22** Na

Dawid ka kyereɛ Arauna se, “Tɔn awiporowbea yi ma me sɛnea ne bo te. Na mesi afɔremuka ama Awurade wɔ hɔ sɛnea obesiw ɔyaredɔm no ano.” **23** Arauna ka kyereɛ Dawid se, “Fa, me wura, na fa ye nea wopɛ. Anantwi a wode bebɔ afɔre ni. Wubetumi de awiporowbea nnua yi aye nnyina de asɔ gya wɔ afɔremuka no so. Fa atoko no nso bɔ atoko afɔre. Mede ne nyinaa bɛma wo.” **24** Na ɔhene no buaa Arauna se, “Dabi! Mepɛ sɛ mitua nea ɛfata ma wo. Merentumi nnye w’agyapade mfa mma Awurade. Meremmɔ ɔhyew afɔre a memmɔ ho ka.” **25** Enti Dawid tuua sikakɔkɔ kilogram ason maa Arauna, de tɔ awiporowbea no. **26** Dawid sii afɔremuka wɔ hɔ maa Awurade, bɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre wɔ so. Na Dawid bɔ mpɛ no, Awurade tiee no, nam so de ogya fi soro bɛhyew afɔrebɔde a ɛwɔ afɔremuka no so no. **27** Afei, Awurade kasa kyereɛ ɔbɔfo no ma ɔsan de n’afɔa no hyɛ ne boha mu. **28** Bere a Dawid huu sɛ Awurade atie ne mpɛbɔ no, ɔbɔ afɔre pii wɔ Yebusini Arauna awiporowbea hɔ. **29** Saa bere no na Awurade Ahyiae Ntamadan ne afɔremuka a Mose sii wɔ sare so hɔ no sisi Gibeon sorɔnsorɔmma hɔ. **30** Nanso Dawid antumi ankɔ hɔ ankobisa Onyankopɔn ase, ɛfise afoa a Awurade bɔfo no twee no bɔ no hu.

**22** Afei, Dawid kae se, “Eha ne baabi a wobesi Awurade Nyankopɔn Asɔredan no ne afɔremuka a Israel bebɔ so ɔhyew afɔre no.” **2** Eno nti Dawid hyɛ ma wɔfrɛfrɛ ahɔho a wɔte Israel nyinaa boaa ano. Ɔma wotwaa abo a wɔde besi Onyankopɔn Asɔredan no. **3** Dawid maa nnade pii a wɔde beyɛ nnadewa a eho behia ama apon

ne mpontare. Ɔmaa kɔbere mfrafrae nso bebreɛ a na wontumi nkari mpo. 4 Ɔmaa sida nnua pii nso, efisɛ na mm̄arima a wofi Tiro ne Sidon de bebreɛ abre Dawid dedaw. 5 Dawid kae se, “Me babarima Salomo nnyinii, na onni osuahu bi, nanso ɛsɛ sɛ saa asɔredan yi yɛ kɛsɛ, gye din na ɛyɛ anuonyamhyɛ wɔ wiase mmaa nyinaa. Enti mefi ase nne yi ara ayɛ ahoboa ama ne si.” Enti Dawid pɛɛ adansi ho nneema bebreɛ guu hɔ ansa na ɔrewu. 6 Afei, Dawid soma kɔfaa ne babarima Salomo, na ɔka kyereɛ no sɛ onsi asɔredan mma Awurade, Israel Nyankopɔn. 7 Dawid ka kyereɛ no se, “Me ba, na anka mɛpɛ sɛ misi asɔredan de hyɛ Awurade, me Nyankopɔn, din anuonyam. 8 Nanso Awurade ka kyereɛ me se, ‘Woakunkum nnipa bebreɛ wɔ akodi akese a wudii no mu. Na esiane sɛ woahwie mogya bebreɛ agu wɔ m’anim nti, ɛnyɛ wo na wubesi asɔredan de ahyɛ me din anuonyam. 9 Na wobɛwo ɔbabarima a ne bere so asomdwoe ne ahotɔ bɛba. Mɛma asomdwoe abɛda ɔne n’atamfo a wɔwɔ nsase a atwa ha ahyia no nyinaa ntam. Wɔbɛfre no Salomo. N’ahenni mu no, mɛma asomdwoe ne ahotɔ aba Israel. 10 Ɔno ne obi a obesi asɔredan, de ahyɛ me din anuonyam. Ɔbɛyɛ me babarima na mayɛ n’agya. Na mɛma n’ahenni ahengua atim wɔ Israel afebɔɔ.’ 11 “Afei, me ba, Awurade nka wo ho na ɔmma wo nkɔso bere a wudi n’ahyɛde so, na woresi Awurade, wo Nyankopɔn, asɔredan yi. 12 Na Awurade mma wo nyansa ne ntease, na woadi Awurade, wo Nyankopɔn mmara so bere a wudi Israel so hene yi. 13 Sɛ wudi mmara ne ahyɛde a Awurade nam Mose so de maa Israel no so yiye a, ebese wo yiye. Yɛ den



na ye nnam. Nsuro na mma wo koma ntu. **14** “Maye adwumaden ape Awurade Asoredan no si ho nneema, sikakakoo beye ton mpem anan, dwete beye ton mpem aduanan ne nnade ne kabere mfrafrae pii a wontumi nkari mpo. Maboaboa nnua ne abo a wode beye afasu no, nanso ebia ese se wope bi ka ho. **15** Wowo abo adansifo, nnua adwumfo ne nnwuma ahorow mu adwumfo bebre. **16** Woye abenfo wo sikakakoo, dwete adwinni mu, kabere mfrafrae ne nnade ho adwumayefo. Afei fi adwuma no ase, na Awurade nka wo ho.” **17** Na Dawid hyee Israel ntuanofu nyinaa se wamma Salomo wo saa dwumadi no mu. **18** Okae se, “Awurade, wo Nyankoron ka wo ho. Wama asomdwoe aba wo ne aman a atwa wo ho ahyia no ntam. Ode won ama me, nti woye Awurade ne ne nkurfo nkoa. **19** Afei fi wo koma nyinaa mu hwehwe Awurade, wo Nyankoron. Si Awurade Nyankoron kronkronbea senea ebeye a, wubetumi de Awurade Apam Adaka no ne Onyankoron akronkronne no nyinaa ako asoredan a wasi de rehye Awurade din anuonyam no mu.”

**23** Bere a Dawid bo akwakoraa no, oyii ne babarima Salomo se ono na obedi Israel so hene. **2** Dawid frefree Israel amanye ntuanofu nyinaa ne asofo, a Lewifo ka ho se, wamma ahensi afahye no ase. **3** Wokan Lewifo a wadi mfirihya aduasa anaa nea eboro saa, na won nyinaa dodow ye mpem aduasa awotwe. **4** Na Dawid kae se, “Won mu mpem aduonu anan behwe Awurade Asoredan no ho adwuma so. Mpem asia besom se mpanyimfo ne atemmufu. **5** Mpem anan beye apon ano hwefo na mpem anan foforo de nnwontode a maye no bekamfo

Awurade.” **6** Na Dawid kyekyee Lewifo no mu akuwakuw de mmusuakuw a woye Lewi mmabarima Gerson, Kohat ne Merari asefo no din totoo won so. **7** Gerson mmabarima ne: Libni ne Simeï. **8** Libni asefo no mu baasa ye Yehiel (a oye abusuapanyin), Setam ne Yoel. **9** Eyinom na na woye Libni abusua no mpanyimfo. Na Simeï asefo baasa no ne Selomot, Hasiel ne Haran. **10** Simeï asefo baanan a woaka no ne Yahat, Sisa, Yeus ne Beria. **11** Na Yahat ye obeapanyin, na Sisa di Yahat akyi. Wofaa Yeus ne Beria se abusua baako, efise na won mu biara nni mmabarima dodow. **12** Na Amram, Ishar, Hebron ne Usiel ka Kohat asefo no ho. **13** Amram mmabarima ye: Aaron ne Mose. Woyii Aaron ne n’asefo se wonni nneema kronkron no ho dwuma, na wommɔ afɔre wɔ Awurade anim, nsom Awurade, na wonhyira wɔ ne din mu daa daa. **14** Mose a oye Onyankopɔn nipa no de, wɔde ne mmabarima kaa Lewi abusuakuw ho. **15** Mose mmabarima no ye Gersom ne Elieser. **16** Na Sebuël a oye abusuapanyin no ka Gersom asefo no ho. **17** Na Elieser wɔ obabarima baako a wɔfre no Rehabia a na oye abusuapanyin. Na Rehabia asefo ye bebree. **18** Na Selomit a oye abusuapanyin no ka Ishar asefo no ho. **19** Na Yeria a oye abusuapanyin, Amaria a odi ho, Yahasiel a oto so abiesa ne Yekameam a oto so anan no ne Hebron asefo no. **20** Na Mika a oye abusuapanyin ne Yisia a odi ho no ye Usiel asefo no. **21** Na Mahli ne Musi ye Merari asefo no. Mahli mmabarima ne Eleasar ne Kis. **22** (Eleasar wui a wanwo mmabarima biara, na mmom mmabea nko ara. Ne mmabea no wareware won nuanom a woye Kis mmabarima.) **23** Musi mmabarima baasa no

din de Mahli, Eder ne Yeremot. **24** Eyinom na na wɔn mmusua nti wɔye Lewi asefo, na wɔye wɔn mmusua akuw no ntuanofɔ a na wɔahwe akyerew wɔn din. Na esɛ se wɔn mu biara di mfirihya aduonu anaa nea eboro saa, ansa na waso Awurade fi som. **25** Na Dawid kae se, “Awurade, Israel Nyankopɔn ama yen asomdwoe, na daa ɔbetena Yerusalem. **26** Afei, eho nhia se Lewifo no besoa Ahyiae Ntamadan no ne ne nkuku ne ne nkaka de adi atutena.” **27** Sɛnea Dawid no ara akwankyerɛ a etwa to no se no, esɛ se wɔkyerew Lewifo a wɔadi mfirihya aduonu ne nea eboro saa nyinaa din ma ɔsom. **28** Na Lewifo no adwuma ne se, wɔbeboa asɔfo no a wɔye Aaron asefo no wɔ ɔsom nnwuma a wɔye wɔ Awurade fi no mu. Afei, wɔbehwe adiwo ne adan a ewɔ nkyen nkyen no so. Na wɔbeboa ahodwira nnwuma mu, na wɔasom akwan ahorow so wɔ Onyankopɔn fi. **29** Na wɔhwe brodo kronkron a wɔkora no didipon so no, asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde bɔ aduan afɔre, tetare a mmɔkaw nni mu, ɔfam a wɔde ngo dua sɔrade akyew ne brodo afoforo a wɔde afrafra no so. Afei, na wɔn asɛde bi nso ne se, wɔhwe nsania ne susudua nso so. **30** Na anɔpa ne anwummere biara nso, wogyina Awurade anim to aseda ne nkamfo nnwom ma no. **31** Wɔboɔ ɔhyew afɔre a wɔbɔ ma Awurade homeda ahorow mu wɔ Ɔsram Foforo Afahye mu ne nnapɔnna nyinaa ho dwumadi mu. Bere biara, na Lewifo dodow a wɔfata wɔ hɔ a wɔsom wɔ Awurade anim. **32** Eno nti, Lewifo no a na wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan no mu kɔɔ so som wɔ Asɔredan no mu. Na wɔde nokwaredi yee wɔn som no nnwuma wɔ Awurade fi.

**24** Sene a wokyekyee Aaron asefo a woye asofo no mu akuwakuw ma wosom no ni: Na Aaron mmabarima no ye Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar. **2** Nanso Nadab ne Abihu wui a wonni mma ansa na won agya rewu. Enti ekaa Eleasar ne Itamar nko ara a na ese se woye asofo. **3** Mmoa a Sadok a na oye Eleasar aseni ne Ahimelek a na oye Itamar aseni no boae no nti, Dawid kyekyee Aaron asefo mu akuwakuw sene a won dwumadi te. **4** Wokyee Itamar de mu akuw awotwe, efise na Eleasar asefo mu mmusua mpanyimfo no daso. **5** Wonom ntontobɔ kronkron so, kyekyee dwumadi ahorow nyinaa maa akuwakuw no, sene a enyene nhweanimsem biara. Efise na mpanyimfo bebree a wofata se wosom Onyankopɔn kronkronbea ho a woye Eleasar ne Itamar asefo no nso wo ho. **6** Netanel babarima Semaia a na oye Lewini no yee adwuma se okyerewfo. Okyerew din ne nnwuma ahorow wo ohene no ne asofo Sadok ne Abiatar babarima Ahimelek ne asofo no ne Lewi mmusua no mpanyimfo anim. Eleasar ne Itamar asefo boboo ntonto sene a edidi so yi: **7** Ntonto a edi kan no boo Yehoiarib. Ntonto a eto so abien no boo Yedaia. **8** Ntonto a eto so abiesa no boo Harim. Ntonto a eto so anan no boo Seorim. **9** Ntonto a eto so anum no boo Malkia. Ntonto a eto so asia no boo Miyamin. **10** Ntonto a eto so ason no boo Hakos. Ntonto a eto so awotwe no boo Abia. **11** Ntonto a eto so akron no boo Yesua. Ntonto a eto so du no boo Sekania. **12** Ntonto a eto so dubaako no boo Eliasib. Ntonto a eto so dumien no boo Yakim. **13** Ntonto a eto so dumiensa no boo Hupa. Ntonto a eto so dunan no boo Yesebeab. **14** Ntonto a eto so dunum no boo Bilga. Ntonto

a eto so dunsia no bɔɔ Imer. **15** Ntonto a eto so dunson no bɔɔ Hesir. Ntonto a eto so dunwɔtwe no bɔɔ Hapises. **16** Ntonto a eto so dunkron no bɔɔ Petahia. Ntonto a eto so aduonu no bɔɔ Yeheskel. **17** Ntonto a eto so aduonu baako no bɔɔ Yakin. Ntonto a eto so aduonu abien no bɔɔ Gamul. **18** Ntonto a eto so aduonu abiesa no bɔɔ Delaia. Ntonto a eto so aduonu anan no bɔɔ Maasia. **19** Kuw biara dii ne dwuma wɔ Awurade fi sɛnea wɔn agya Aaron nam Awurade, Israel Nyankopɔn akwankyerɛ so hyehyɛ maa wɔn no. **20** Eyinom ne mmusua a aka a wɔyɛ Lewi asefo no mpanyimfo: Amram asefo ntuanoni ne Subael. Subael asefo ntuanoni ne Yehdeia. **21** Rehabia asefo ntuanoni ne Yisia. **22** Yishar asefo ntuanoni ne Selomot. Selomot asefo ntuanoni ne Yahat. **23** Hebron asefo ntuanofɔ ne: Yeria; Amaria ne n'abediakyiri, Yahasiel na ɔto so abiesa na Yekameam to so anan. **24** Usiel asefo ntuanoni ne Mika. Mika asefo ntuanoni ne Samir **25** ne Mika nuabarima Yisia. Yisia asefo ntuanoni ne Sakaria. **26** Merari asefo ntuanofɔ ne Mahli ne Musi. Yasia asefo ntuanoni ne Beno. **27** Merari asefo a wofi Yasia mu no, ntuanofɔ no ne: Beno, Soham, Sakur ne Ibri. **28** Mahli asefo ntuanoni ne Eleasar a na onni mmabarima no. **29** Kis asefo ntuanoni ne Yerahmeel. **30** Musi asefo ntuanofɔ ne Mahli, Eder ne Yerimot. Eyinom ne Lewi asefo ne sɛnea wɔn mmusua te. **31** Wɔnam ntonto kronkron a wɔbɔɔ wɔ wɔn so na wɔde wɔn nnwuma hyɛɛ wɔn nsa te sɛ Aaron asefo de no, a wɔanhwe mfe a wɔadi ne wɔn dibeaa. Wodii dwuma no wɔ ɔhene Dawid, Sadok, Ahimelek, asɔfo ne Lewifo mmusua mpanyimfo no anim.

**25** Dawid ne asahene no yiyii mm̄arima fii Asaf, Heman ne Yedutun mm̄usua mu se w̄omfa asankuten, m̄menta ne kyenkyen mm̄o Onyankop̄on asem no dawuru. W̄on din ne w̄on nnwuma na edidi so yi: **2** Na Asaf mm̄abarima no ne: Sakur, Yosef, Netania ne Asarela. Na w̄ohye w̄on agya Asaf ase. Ōno na ðhene hye no ma ðb̄o Onyankop̄on asem no dawuru. **3** Na Yedutun w̄o mm̄abarima a w̄one: Gedalia, Seri, Yesaia, Simei, Hasabia ne Matitia. W̄oye baasia a w̄ohye w̄on agya ase. Ōno na ðhye nk̄om, nam sankuten so de aseda ne nkamfo maa Awurade. **4** Na Heman mm̄abarima din ne: Bukia, Matania, Usiel, Sebul, Yerimot, Hanania, Hanani, Eliata, Gidalti, Romanti-Eser, Yosbekasa, Maloti, Hotir, ne Mahasiot. **5** Eyinom ne Heman a ðye ðhene diyifo no mm̄abarima. Onyankop̄on dom no mm̄abarima dunan ne mm̄abea baasa. **6** Na saa mm̄arima yi nyinaa hye w̄on agyanom ase, na w̄onam so too nnwom w̄o Awurade fi. W̄on nnwuma ne se w̄ob̄o kyenkyen, m̄menta ne asankuten w̄o Onyankop̄on fi. Na Asaf, Yedutun ne Heman hye ðhene no ase. **7** Na w̄atetew w̄on ne w̄on abusuafo nyinaa w̄o nnwom a w̄oto w̄o Awurade anim no mu. Na w̄on nyinaa dodow ye ahannu aduw̄otwe awotwe na w̄on mu biara w̄o nnwonto ho nimdec. **8** W̄onam ntontob̄o kronkron so yiyii nnwontofo tuatuaa nnwuma ahorow ano a w̄anhwe se obi ye abofra anaa ðpanyin, ðkyerekyerefo anaa osuani. **9** Ntonto a edi kan no b̄o Yosef a ofi Asaf abusua mu, ne ne mm̄abarima ne n'abusuafo Ntonto a eto so abien no b̄o Gedalia, ne ne mm̄abarima ne n'abusuafo **10** Ntonto a eto so abiesa no b̄o Sakur, ne ne mm̄abarima ne n'abusuafo **11**

Ntonto a eto so anan no bɔɔ Yisri, ne ne mmabarima ne n'abusuafo **12** Ntonto a eto so anum no bɔɔ Netania, ne ne mmabarima ne n'abusuafo **13** Ntonto a eto so asia no bɔɔ Bukia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo **14** Ntonto a eto so ason no bɔɔ Yesarela, ne ne mmabarima ne n'abusuafo **15** Ntonto a eto so awotwe no bɔɔ Yesaia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo **16** Ntonto a eto so akron no bɔɔ Matania, ne ne mmabarima ne n'abusuafo **17** Ntonto a eto so du no bɔɔ Simej, ne ne mmabarima ne n'abusuafo **18** Ntonto a eto so dubaako no bɔɔ Asarel, ne ne mmabarima ne n'abusuafo **19** Ntonto a eto so dumien no bɔɔ Hasabia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo **20** Ntonto a eto so dumiensa no bɔɔ Subael, ne ne mmabarima ne n'abusuafo **21** Ntonto a eto so dunan no bɔɔ Matitia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo **22** Ntonto a eto so dunum no bɔɔ Yeremot, ne ne mmabarima ne n'abusuafo **23** Ntonto a eto so dunsia no bɔɔ Hanania, ne ne mmabarima ne n'abusuafo **24** Ntonto a eto so dunson no bɔɔ Yosbekasa, ne ne mmabarima ne n'abusuafo **25** Ntonto a eto so dunwɔtwe no bɔɔ Hanani, ne ne mmabarima ne n'abusuafo **26** Ntonto a eto so dunkron no bɔɔ Maloti, ne ne mmabarima ne n'abusuafo **27** Ntonto a eto so aduonu no bɔɔ Eliata, ne ne mmabarima ne n'abusuafo **28** Ntonto a eto so aduonu baako no bɔɔ Hotir, ne ne mmabarima ne n'abusuafo **29** Ntonto a eto so aduonu abien no bɔɔ Gidalti, ne ne mmabarima ne n'abusuafo **30** Ntonto a eto so aduonu abiesɔ no bɔɔ Mahasiot, ne ne mmabarima ne n'abusuafo **31** Ntonto a eto so aduonu anan no bɔɔ Romanti-Eser ne ne mmabarima ne n'abusuafo

**26** Eyinom ne apon ano ahwɛfo no akuwakuw: Korafɔ mu no, yɛwɔ Kore babarima Meselemia a ofi Asaf abusua mu. **2** Meselemia mmabarima yɛ: Sakaria a ɔyɛ abakan, Yediael a ɔto so abien, Sebadia a ɔto so abiesɛ, Yatniel a ɔto so anan. **3** Elam a ɔto so anum, Yehohanan a ɔto so asia, Eliehoenai a ɔto so ason. **4** Na Obed-Edom mmabarima nso a wɔyɛ apon ano ahwɛfo yɛ: Semaia a ɔyɛ abakan, Yehosabad a ɔto so abien, Yoa a ɔto so abiesɛ, Sakar a ɔto so anan, Netanel a ɔto so anum, **5** Amiel a ɔto so asia, Isakar a ɔto so ason, ne Peuletai a ɔto so awotwe. Onyankopɔn hyiraa Obed-Edom bebreɛ. **6** Na Obed-Edom babarima Semaia wɔ mmabarima a wotumi ade yɛ yiye nti, wonyaa dibea a ekura tumi wɔ abusua no mu. **7** Na wɔn din ne: Otni, Refael, Obed ne Elsabad; na wɔn abusuafo Elihu ne Semaia nso yɛ mmɔdemmmɔfo. **8** Obed-Edom asefo yi nyinaa a wɔn mmabarima ne wɔn nenanom a na wɔn nyinaa dodow yɛ aduosia abien no yɛ nnipa a na wɔbɔ wɔn ho mmɔden yiye na wɔn nnwuma fata wɔn. **9** Saa ara nso na na Meselemia mmabarima dunwɔtwe no ne wɔn abusuafo nso bɔ wɔn ho mmɔden yiye. **10** Hosa a ofi Merari abusua mu mma ne: Simri na odi kan (na ɔnye abakan de, nanso n'agya paw no sɛ ntuanoni wɔ ne mmabarima mu). **11** Na ne mmabarima no bi ne: Hilkia a na ɔto so abien. Tebalia na ɔto so abiesɛ na Sakaria to so anan. Na Hosa mmabarima ne n'abusuafo a wɔsom sɛ apon ano ahwɛfo no nyinaa dodow yɛ dumiɛnsa. **12** Saa apon ano hwɛfo akuw yi nam wɔn mmusua ntuanofɔ so som wɔ Awurade fi, sɛnea wɔn abusuafo yɛɛ no. **13** Wɔnam ntontobɔ kronkron so, de ɔwɛn adwuma wɔ apon



ahorow ano hyeε mmusua no nsa a wɔnhwe mfirihya a obi adi, anaa ntetewee a wanya so. **14** Wɔde apuei pon ho dwumadi no hyeε Meslemia ne ne kuw nsa. Atifi pon ho dwumadi nso, wɔde hyeε ne babarima onyansafo Sakaria nsa. **15** Anafo pon no, wɔde hyeε Obed-Edom nsa, na wɔmaa ne mmabarima no hwεε adekoradan no so. **16** Wɔmaa Supim ne Hosa hwεε atɔe pon no ne ɔkwan a ekɔ asɔredan no mu no so. Wɔkyekyeε ɔwɛn nnwuma no pɛpɛpɛ maa wɔn. **17** Da biara, na wɔma Lewifo baasia kɔ apuei pon no ho, na wɔma baanan kɔ atifi pon no ho, na baanan nso akɔ anafo pon no ho, na baanu baanu akokɔ adekoradan ahorow no mu biara ho. **18** Da biara, na wɔma baasia kɔ atɔe pon no ho. Baanan kɔ ɔkwan a ekɔ asɔredan no mu no so, na baanu nso akɔ adiwo hɔ. **19** Eyinom ne apon ano ahwefo a wofi Kora ne Merari mmusua mu no nkyekyemu. **20** Lewifo a wɔaka a na Ahiya da wɔn ano no na na wɔhwe Onyankɔpɔn fi sikakorabea ne adekoradan so. **21** Libni fi a na εwɔ Gerson abusua mu no, na Yehieli na na otua wɔn ano. **22** Yehieli mmabarima Setam ne ne nuabarima Yoel na na wɔhwe Awurade fi sikakorabea so. **23** Eyinom ne ntuanofɔ a wɔye Amram, Yishar, Hebron ne Usiel asefo. **24** Amram abusua mu, Sebuel ye Mose babarima Gersom aseni. Ɔno na na ɔye ɔpanyin a ɔhwe sikakorabea no so. **25** Wɔn a wɔnam Elieser so ye n'abusuafo ne Rehabia, Yesaia, Yoram, Sikri ne Selomot. **26** Selomot ne n'abusuafo na na wɔhwe sikakorabea a na wɔkora agyapade a wɔde ama Awurade no so. Agyapade no bi ne nea Dawid ne mmusua ntuanofɔ ne asahene ne asraafo mpanyimfo de maa Awurade no.

27 Na saa mm̄arima yi de w̄on asade a wonyaa w̄o akodi mu no bi bae s̄e w̄omfa nsiesie Awurade fi. 28 Afei, na Selomot ne n'abusuafo na w̄ohw̄e nneema a Samuel a ɔye odiyifo, Kis babarima Saulo, Ner babarima Abner ne Seruia babarima Yoab de maa Awurade no so. Nneema nkae a w̄ode maa Awurade no nyinaa, na ehye w̄on nsa. 29 Yishar abusua mu na Kenania fi. Ɖne ne mm̄abarima na woyii w̄on s̄e ɔman sohwefo ne atemm̄ufo w̄o Israelman mu nyinaa. 30 Hebron abusua mu na Hasabia fi. Ɖne n'abusuafo a w̄oye mm̄odem̄m̄ofo a w̄on dodow ye apem ahanson na w̄oma w̄ohw̄ee Israel nsase a ededa Asub̄onten Yordan at̄e fam no so. Nsem a efa Awurade ho, ne ɔhene a ɔw̄o mpasua no so som ho nyinaa ye w̄on asede. 31 Bio, Hebron abusua mu na Yeria fi. Senea awo ntoatoaso nkrataa kyere no, ɔno na na ɔye Hebronfo no ntuanoni. (Dawid dii hene no, ne mfe aduanan so, w̄ohwehw̄ee nkrataa mu na wohuu mm̄arima a w̄ob̄o w̄on ho mm̄oden w̄o Hebron abusua no mu din w̄o kurow Yaser a ew̄o Gilead mu. 32 Na mm̄arima a w̄ob̄o w̄on ho mm̄oden mpem abien ne ahanson na na w̄ow̄o Yeria abusua mu. Ɖhene Dawid ma w̄ok̄ɔ Asub̄onten Yordan apuei fam, maa w̄ok̄ohw̄ee Ruben ne Gad mm̄usuakuw ne Manase abusuakuw fa no so. Nsem a efa Onyankop̄on ho, ne ɔhene som ho nyinaa ye w̄on asede.)

**27** Israelfo akuw ahorow no ni—mm̄usua mpanyimfo, asahene ne asraafo mpanyimfo a na w̄ohw̄e asraafo akuw ahorow so de som ɔhene, a kuw biara k̄o adwuma ɔsram baako w̄o afe mu. Na d̄om a w̄ow̄o kuw biara mu nso dodow ye mpem aduonu anan. W̄on din na edidi so yi. 2

Sabdiel babarima Yasobeam na na ɔye kuw a edi kan no sahene, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a edi kan wɔ afe no mu. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan.

**3** Na ɔye Peres aseni a na ɔhwe asraafo mpanyimfo no nyinaa so ɔsram a edi kan no mu. **4** Dodai a na ɔye Ahoa aseni na na ɔye kuw a eto so abien a na wɔkɔ adwuma ɔsram a eto so abien mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan, a na Miklot ye n'abediakyiri. **5** Ɔsɔfo Yehoiada babarima Benaia na na ɔye kuw a eto so abiesa a na wɔkɔ adwuma ɔsram a eto so abiesa mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan. **6** Saa Benaia yi na na ɔhwe Dawid asraafo akunini kuw, a na wɔfre wɔn Akofo Akese Aduasa no so. Ne babarima Amisabad na na ɔye n'abediakyiri. **7** Yoab nuabarima Asahel na na ɔye kuw a eto so anan, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a eto so anan mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan. Asahel babarima Sebadia na odii n'ade. **8** Samhut a ɔye Yisrahini na na ɔye kuw a eto so anum, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a eto so anum mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan. **9** Ikes babarima Ira a ofi Tekoa no na na ɔye kuw a eto so asia, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a eto so asia mu no sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan. **10** Heles a na ɔye Efraim aseni a ofi Pelon no na na ɔye kuw a eto so ason, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a eto so ason mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan. **11** Sibekai a na ɔye Sera aseni a ofi Husa no na na ɔye kuw a eto

so awotwe, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a eto so awotwe mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan. **12** Abieser a na ofi Anatot a eda Benyamin asase so no na na ɔye kuw a eto so akron, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a eto so akron mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan. **13** Maharai a ɔye Serah aseni a ofi Netofa no na na ɔye kuw a eto so du, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a eto so du mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan. **14** Benaia a ofi Piraton a ewɔ Efraim no na na ɔye kuw a eto so dubaako, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a eto so dubaako mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan. **15** Heldai a ɔye Otniel a ofi Netofa aseni no na na ɔye kuw a eto so dumien, a na wɔkɔ adwuma ɔsram a eto so dumien mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodɔm dodow ye mpem aduonu anan. **16** Mmusuakuw no ne wɔn ntuanofoni: Ruben abusuakuw: Sikri babarima Elieser; Simeon abusuakuw: Maaka babarima Sefatia; **17** Lewi abusuakuw: Kemuel babarima Hasabia; Aaron (asɔfo no) abusuakuw: Sadok; **18** Yuda abusuakuw: Dawid nuabarima Elihu; Isakar abusuakuw: Mikael babarima Omri; **19** Sebulon abusuakuw: Obadia babarima Yismaia; Naftali abusuakuw: Asriel babarima Yerimot; **20** Efraim abusuakuw: Asasia babarima Hosea; Manase (atɔe fam) abusuakuw: Pedaia babarima Yoel; **21** Manase (apuei fam) abusuakuw: Sakaria babarima Ido; Benyamin abusuakuw: Abner babarima Yaasiel; **22** Dan abusuakuw: Yeroham babarima Asarel. Eyinom ne Israel mmusuakuw no ne wɔn ntuanofɔ. **23**

Bere a Dawid ma wɔkan nnipa no, wɔankan wɔn a wonnii mfe aduonu, efise na Awurade ahye bɔ se ɔbɛma Israelfo no adɔso se ɔsoro nsoromma. **24** Yoab na ofii nnipakan no ase, nanso wanwie, efise Onyankopɔn bo fuw Israel. Wɔankyerew nnipa no nyinaa dodow angu ɔhene Dawid nkrataa mu. **25** Adiel babarima Asmawet na na ɔhwɛ ahemfi sikakorabea so. Usia babarima Yonatan no na na ɔhwɛ ɔmantam no sikakorabea a ewowɔ nkurow, nkuraa ne aban a ewɔ Israel nyinaa so. **26** Kelub babarima Esri na na ɔhwɛ apaafo a na wɔdɔw ɔhene mfuw so. **27** Simei a na ofi Rama na na ɔhwɛ ɔhene bobɛ mfuw so. Sabdi a ofi Sifim na na ɔhwɛ aba a wɔde ye nsa ne nsa a wɔaye so. **28** Baal-Hanan a ofi Geder no na na ɔhwɛ ɔhene ngonnuane ankye nnua a na ewɔ Yuda bepɔw ase no so. Yoas na na ɔhwɛ ma wɔye ngo. **29** Sitrai a ofi Saron na na ɔhwɛ anantwi a na wɔwɔ Saron sare so no so. Adlai babarima Safat na na ɔhwɛ anantwi a wɔwɔ abon ahorow mu no so. **30** Ismaelni Obil na na ɔhwɛ yoma so. Yehdia a ofi Meronot na na ɔhwɛ mfurum so. **31** Yasis a ofi Hagar na na ɔhwɛ ɔhene nguan so. Saa mpanyimfo yi nyinaa na na wɔhwɛ ɔhene Dawid agyapade so. **32** Yonatan a na ɔye Dawid wɔfa no ye ɔfotufɔ nyansafo maa ɔhene. Na ɔye ɔkyerewfo a ɔwɔ nhumu. Na Hakmoni babarima Yehiel na na ɔkyere ɔhene mmabarima ade. **33** Ahitofel na na ɔye ɔhene fotufɔ. Na Husai a ofi Arki ye ɔhene adamfo. **34** Benaia babarima Yehoiada na odii Ahitofel ade na Abiatar betoaa adedi no so. Yoab na na ɔye Israel asraafodɔm no so sahene.

**28** Dawid frɛɛ ne mpanyimfo nyinaa kɔɔ Yerusalem. Saa mpanyimfo no ne mmusuakuw no ntuanfo, asahene a wɔdeda asraafodɔm akuw dumien no ano, asraafo mpanyimfo a wɔaka no, wɔn a wɔhwɛ ɔhene agyapade ne ne mmoa so, ahemfi nhenkwaa, akofo akɛse ne akofo a wɔaka wɔ ahenni no mu no. **2** Dawid sɔre gyinaa wɔn anim, kasa kyereɛ wɔn se, “Me nuanom ne me nkurɔfo, anka mepɛɛ sɛ misi asɔredan a wɔde Awurade Apam Adaka, Onyankopɔn anan ntiaso no besi afebɔɔ. Meyɛɛ ho ahoboa nyinaa sɛ mede rebesi, **3** nanso Onyankopɔn ka kyereɛ me se, ‘Ense sɛ wusi asɔredan de hyɛ me din anuonyam, efise woyɛ ɔkofo a woahwie mogya bebree agu.’ **4** “Nanso Awurade, Israel Nyankopɔn, ayi me wɔ m’agya abusua mu sɛ, minni ɔhene wɔ Israel so daa. Na wayi Yuda abusuakuw sɛ wonni hene na Yuda mmusua mu nso, oyii m’agya abusua. Na m’agya mma mu no nso, eyɛɛ Awurade fɛ sɛ osii me Israel nyinaa so hene. **5** Na me mmabarima pii a Awurade de wɔn maa me no mu nso, oyii Salomo sɛ ɔntena Awurade ahenni agua no so nni Israel so. **6** Ɔka kyereɛ me se, ‘Wo babarima Salomo na obesi m’asɔredan ne n’adiwo nyinaa, efise mayi no sɛ me babarima na meɛ n’agya. **7** Na sɛ ɔkɔ so di m’ahyɛde ne me mmara so, sɛnea ɔyɛ mprenpren yi a, mɛma n’ahenni atim afebɔɔ.’ **8** “Enti mprenpren a Onyankopɔn yɛ yɛn dansifo yi, menam wo so de saa asodi yi ma Israel nyinaa a wɔyɛ Awurade manfo no: Monhwɛ yiye na munni Awurade, mo Nyankopɔn, ahyɛde nyinaa so sɛnea mobɛfa saa asase pa yi, na moagyaw ama mo asefo sɛ wɔn agyapade daa. **9** “Afei, me ba Salomo, hu

w'agyanom Nyankopɔn. Fa wo koma ne w'adwene nyinaa sɔre no, na som no. Efise Awurade hu koma biara mu, enti ohu na onim emu nhyehyee ne nsusuwii biara. Se wohwehwe no a, wubehu no. Na se wopo no a, ɔbepo wo afebɔɔ. **10** Enti fa no asenhia. Awurade ayi wo se si asɔredan ma no, se ne kronkronbea. Ye den, na di dwuma no.” **11** Afei Dawid de asɔredan no ho mfonɩ a sikakorabea, soro adan, emu adan ne emu kronkronbea a Apam Adaka no afefare mu a eho ye mpatabea, faako a wɔde Adaka no besi maa Salomo. **12** Nhyehyee biara a Honhom no de maa Dawid a efa Awurade Asɔredan adiwo ho, akyi adan, Onyankopɔn Asɔredan no mu sikakorabea ne akyede a wɔde ama Onyankopɔn no, ɔkyeree Salomo. **13** Saa ara na ɔhene no kyeree Salomo dwuma a asɔfo ne Lewifo nkyekyemu ahorow no nye wɔ Awurade Asɔredan no mu. Na ɔkyerekyeree nneema pɔtee a ewɔ Awurade Asɔredan no mu a wɔde sɔre Awurade ne nea wɔde bɔ afɔre. **14** Dawid kyeree sikakɔkɔɔ ne dwete dodow a wɔmfa nye nneema a eho behia. **15** ɔkyeree Salomo sikakɔkɔɔ dodow a eho behia ama sikakɔkɔɔ akaneadua no ne akanea no, na ɔkyeree dwete dodow a eho behia ama dwete akaneadua no ne akanea no ye, ne ɔkwan ko a wɔbefa so de emu biara adi dwuma no. **16** ɔkyeree sikakɔkɔɔ dodow a wɔmfa nye ɔpon a wɔde Daa Daa Brodo no beto so; na ɔkyeree dwete dodow a wɔmfa nye apon a eka ho no. **17** Dawid san kyeree sikakɔkɔɔ dodow a wɔmfa nye nam darewa a wɔde besuso afɔrebɔ nam mu, hweaseammɔ, sukuruwa ne nyowa ne dwete dodow a wɔmfa nye asanka biara. **18** Nea ɔde wiee ne se, ɔkyeree sikakɔkɔɔ a wɔabere ho dodow a

wɔde beye nnuhuam afɔremuka no ne sikakɔkɔ kerubim a ne ntaban atɛw wɔ Awurade Adaka no so. **19** Dawid ka kyerɛ Salomo se, “Saa mfonɩ yi nyinaa, Awurade nsa na ɔde kyerew maa me.” **20** Afei, Dawid toaa so se, “Yɛ den na ma wo bo nye duru na yɛ adwuma no. Nsuro na mma dwumadi no kɛseyɛ ntu wo bo, efisɛ Awurade Nyankopɔn, me Nyankopɔn, ka wo ho. Ɔrenni wo huammɔ na ɔrennya wo. Ɔbehwe sɛ dwumadi biara a ɛfa Awurade Asɔredan no si ho no, wobewie no pɛpɛpɛ. **21** Asɔfo ne Lewifo akuw no besom wɔ Onyankopɔn Asɔredan no mu. Wɔn a aka a wɔwɔ nimdeɛ ahorow no nyinaa beyi wɔn yam aboa, na ntuanofɔ ne ɔman no nyinaa nso beyɛ biribiara a wobɛka.”

**29** Afei, Ɔhene Dawid dan n’ani kyerɛ ɔmanfo no kae se, “Me babarima Salomo a Onyankopɔn ayi no sɛ onni Israel so sɛ ɔhene foforo no da so yɛ abofra a onni osuahɩ biara. Adwuma a ɛda n’anim no so, na Asɔredan a obesi no nye dan hunu bi. Eyɛ Awurade Nyankopɔn no ankasa de. **2** Mede nea mitumi yɛ biara adi dwuma, maboaboa nea matumi anya nyinaa ano ama me Nyankopɔn Asɔredan no si. Mprempren, sikakɔkɔ, dwetɛ, kɔbere mfrafrae, nnade ne nnua ne apopobibiri abo ne aboɔden abo, aboɔden agude ne abo pa ne abohemaa ahorow nyinaa pii wɔ hɔ. **3** Na esiane me ho a mede ama me Nyankopɔn Asɔredan no nti, mede m’ankasa sikakɔkɔ ne dwetɛ bɛboa ɔdan no si. Eyinom bɛka adansi no ho nneɛma a maboaboa ano ama asɔredan kronkron no ho. **4** Mama Ofir sikakɔkɔ a ɛboro nsania ani tɔn ɔha ne dumien ne dwetɛ a wɔahoa ho nsania ani tɔn ahannu aduosia



abien a wɔde begu adan no afasu anim, 5 ne sikakɔkɔ ne dwete nnwuma a aka a adwumfo no beye no. Afei, hena na obeyi ne yam de n'ayeyede ama Awurade nne?" 6 Na abusua ntuanofɔ, Israel mmusuakuw ntuanofɔ, asahene ne asraafɔ mpanyimfo ne ɔhene adwumayefɔ nyinaa fii ɔpe pa mu mae. 7 Wɔmaa sikakɔkɔ beye tɔn ɔha aduwɔtwe awotwe, sika ankasa mpem du, dwete beye tɔn ahaasa aduwɔson anum, kɔbere mfrafrae beye tɔn ahansia aduwɔson anum ne nnade beye tɔn mpem ahaasa ahanson ne aduonum, de boaa Asɔredan no si. 8 Wɔmaa aboɔden abo bebree a wɔkɔkoraa no wɔ sikakorabea a ewɔ Awurade fi maa Yehiel a ɔye Gerson aseni hwɛɛ so. 9 Nnipa no ani gyee ɔma no ho, efise wofi ɔpe pa ne koma pa mu na woyiyi maa Awurade, na ɔhene Dawid ani gyee yiye. 10 Na ɔhene Dawid kamfoo Awurade wɔ nnipa no nyinaa anim se, "Awurade, yen agya Israel Nyankopɔn, ayeyi nka wo daa nyinaa. 11 Kɛseye, ahoɔden, anuonyam, nkonimdi ne tumi ye wo de, Awurade. Biribiara a ewɔ ɔsoro ne asase so ye wo de, Awurade, na ahenni yi nso ye wo de. Yema wo so se wone ade nyinaa so tumfo. 12 Ahonya ne anuonyam fi wo nko ara, efise woye ade nyinaa sodifo. Tumi ne ahoɔden nyinaa wɔ wo nsam na wope mu na wufi ma nnipa ye kɛse na wonya ahoɔden. 13 Afei, yen Nyankopɔn, yeda wo ase, na yekamfo wo din kronkron no. 14 "Na me ne hena na me nkurɔfo ne nnipa ben a yetumi kye wo biribi? Biribiara a yewɔ no fi wo nkyɛn, na nea yede ma wo no ye nea wode ama yen dedaw no. 15 Yewɔ ha mmere tiaa bi se nsrahwefo ne ahɔho wɔ asase a yen agyanom dii kan wɔ so no so. Yen

nna wɔ asase so te se sunsuma a etwa mu kɔ ntem so a wonhu bio. **16** Awurade, yen Nyankopɔn, saa nneema a yeaboaboa ano de rebesi asɔredan de ahye wo din kronkron anuonyam yi mpo fi wo nkyen! Ne nyinaa ye wo dea. **17** Me Nyankopɔn, minim se wohwehwe yen koma mu, na se wuhu nokwaredi wɔ mu a, w'ani gye. Wunim se mede adwene pa na eyee eyinom nyinaa, na mahwe ahu senea wo nkurɔfo fi koma pa ne anigye mu de wɔn akyede aba. **18** Awurade, yen agyanom Abraham, Isak ne Israel Nyankopɔn, ma wo nkurɔfo nye osetie mma wo daa. Mma ɔdɔ a wɔde dɔ wo no nsesa. **19** Ma me babarima Salomo koma nyinaa mu ɔpe pa, na onni w'ahyede, wo mmara ne wo nkyerekyerɛ so, na onsi saa Asɔredan yi a maye ho ahoboa nyinaa no.” **20** Afei, Dawid ka kyereɛ ɔmanfo no nyinaa se, “Monkamfo Awurade, mo Nyankopɔn!” Na ɔmanfo no nyinaa kamfoo Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn, na wɔkotow buu nkotodwe wɔ Awurade ne ɔhene no anim. **21** Ade kyee no, wɔde anantwinini apem, adwennini apem ne nguamma anini apem bebɔɔ ɔhyew afɔre maa Awurade. Wɔsan gyinaa Israel anan mu, de ɔnom afɔrebɔde pii ne afɔrebɔde ahorow bae. **22** Wɔde ahosepew didi nomee da no wɔ Awurade anim. Na bio, wɔhyee Dawid babarima Salomo ahenkyew se wɔn hene foforo. Wɔsraa no ngo wɔ Awurade anim se wɔn ntuanoni, na wɔsraa Sadok nso ngo se wɔn sɔfo. **23** Na Salomo tenaa Awurade ahengua no so se n'agya Dawid nanmusini, na ɔkɔɔ so yiye, na Israel nyinaa tiee no. **24** Adehye mpanyimfo nyinaa, asahene ne Dawid mmabarima nyinaa sua kyereɛ ɔhene Salomo. **25** Na

Awurade pagyaw Salomo maa Israelman no maa no nidi nwonwaso, na ɔmaa Salomo ahonya ne anuonyam sen n'agya. **26** Enti Yisai babarima Dawid dii Israel nyinaa so hene. **27** Odii hene wɔ Israel mfe aduanan a ne nkyeremu ne sɛ, odii Hebron so mfe ason, na mfe aduasa abiesaa nso, ɔtenaa Yerusalem. **28** Ɔtenaa ase kyɛɛ, nyinii yiye, nyaa ahode ne anuonyam ansa na ɔrewu. Na ne babarima Salomo dii n'ade sɛ ɔhene. **29** Efi Ɔhene Dawid adedi mfiase de kosi n'awie mu nsem nyinaa, wɔakyerɛw agu ɔdehufo Samuel abakɔsem nhoma, odiyifo Natan abakɔsem nhoma ne ɔdehufo Gad abakɔsem nhoma mu. **30** N'adedi mu akokodurusɛm ne biribiara a ebaa ne so, Israel ne ahenni ahorow a atwa ne ho ahyia nyinaa nso yɛ nsem a wɔakyerɛw.

## 2 Beresosem

**1** Ɔhene Dawid babarima Salomo soo ahenni no mu den, efise Awurade, ne Nyankopɔn kaa ne ho maa no tumi a eso. **2** Ɔfrɛɛ Israel nyinaa, asahene ne asraafodɔm ntuanofɔ, atemmufɔ, amanyɛ ne mmusua ntuanofɔ nyinaa. **3** Na Salomo dii nnipa no nyinaa anim kɔɔ bepɔw Gibeon so baabi a wɔde Onyankopɔn Ahyiae Ntamadan no asi. Eyi ye Ntamadan a Mose a ɔye Awurade somfo sii wɔ sare no so no. **4** Na Dawid ayi Onyankopɔn Adaka no afi Kiriath-Yearim de akɔ ntamadan sononko bi a wasi wɔ Yerusalem mu. **5** Nanso na kɔbere mfrafrae afɔremuka a Hur nena a ɔye Uri babarima Besaleel sii no da so wɔ Gibeon, wɔ Awurade Asɔredan no anim. Enti Salomo ne nnipa no boaa wɔn ho ano wɔ hɔ, bisaa Awurade akwankyerɛ. **6** Hyiadan no anim hɔ, Salomo foro kɔɔ kɔbere mfrafrae afɔremuka no ho wɔ Awurade anim, bɔɔ ɔhyew afɔre ahorow apem wɔ so. **7** Da no anadwo, Onyankopɔn yii ne ho adi wɔ dae mu kyereɛ Salomo, bisaa no se, “Den na wɔpɛ? Bisa na mede bɛma wo!” **8** Salomo buaa Onyankopɔn se, “Wudii m’agya Dawid nokware na woyɛɛ no adɛ, na afei wode me asi n’anan mu se ɔhene. **9** Na afei Awurade Nyankopɔn, mesɛ wo di bɔ a wohyɛɛ m’agya Dawid no so, efise wode me asi nnipa a wɔn dodow te se asase so mfutuma so hene. **10** Ma me nyansa ne nimdeɛ, na memfa nni wɔn so yiye, na hena koraa na obetumi adi wo man kese seɛ so?” **11** Onyankopɔn ka kyereɛ Salomo se, “Esiane se w’ahiasem kese ne se wɔpɛ se wɔboa wo manfo, na woammisa ahode, anuonyam anaa w’atamfo wu anaa nkwa tenten, na mmom, wubisaa

nyansa ne nimdee a wode bedi me nkurɔfo so yiye nti, **12** mɛma wo nyansa ne nimdee a wubisae no. Afei, mɛma wo sika, ahode ne anuonyam a ɔhene biara a wadi w'ananim no nnyaa bi da, nanso ɔrennya no saa da biara da.” **13** Na Salomo fii hyiadan a ewɔ Gibeon bepɔw no so no mu san kɔɔ Yerusalem koodii hene wɔ Israel so. **14** Salomo nyaa nteaseenam ne apɔnkɔ bebre. Na ɔwɔ nteaseenam apem ahannan ne apɔnkɔ mpem dumien. Ɖde emu fa kese guguu nteaseenam nkuroɔɔn no so na ɔmaa bi nso kaa Yerusalem. **15** Salomo bere so no, dwetɛ ne sikakɔkɔ buu so sɛ abo wɔ Yerusalem. Na sida aboɔden nnua nso buu so sɛ ankye nnua a na abu so wɔ Yuda mmepɔw no ase no. **16** Na Salomo tɔɔ apɔnkɔ fii Misraim ne Kilikia, efise na ɔhene no aguadifo nya wɔn fi Kilikia a wɔn bo no ye. **17** Saa bere no na wotumi tɔ Misraim nteaseenam a wode ba Yerusalem no nnwetɛbona kilogram ason, na apɔnkɔ nso, wotumi tɔ no nnwetɛbona kilogram abien. Wɔn nso kɔtontɔn wɔn nyinaa maa Hetifo ne Aram ahemfo.

**2** Salomo hyɛɛ sɛ wonsi Awurade Asɔredan ne n'ankasa n'ahemfi. **2** Ɖfaa apaafɔ mpem aduɔson ne abotwafo mpem aduɔwɔtwe fii bepɔw so aman mu ne nnipa mpem abiesia ne ahansia a wodi adwuma no anim. **3** Salomo de nkra yi kɔmaa Tirohene Hiram: “Bre me sida nnua te sɛ nea wode breɛ m'agya Dawid, bere a na ɔresi n'ahemfi no. **4** Merebesi Asɔredan ahyɛ Awurade, me Nyankopɔn din anuonyam. Ebeɛ baabi bi a wɔayi asi hɔ sɛ wɔnhyew nnuhuam ne kurobow wɔ n'ananim, nna afɔrebɔde brodo sononko no adi, na wɔmmɔ ɔhyew afɔre ahorow homeda biara, anɔpa ne anwummere, Ɖsram Foforo biara afahyɛ

ahorow ne Awurade yɛn Nyankopɔn nnapɔnna biara. Ɔno na wahyɛ Israel sɛ wɔnyɛ saa nneɛma yi daa daa. **5** “Eyi beyɛ Asɔredan a eso na eyɛ fɛ, efisɛ yɛn Nyankopɔn no yɛ ɔnwɔnwani a ɔso kyɛn ɔfoforo biara. **6** Hena na obetumi asi ofi a ɛfata ama no? Ɔsorosoro mpo ntumi nkora no. Na me sɛɛ ne hena a mesi asɔredan ama no? Nea metumi ayɛ ara ne sɛ mesi baabi a wɔbɛbɔ afɔre ama no. **7** “Enti ma me odwumfo a ne nsa ano adwuma yɛ fɛ a obetumi de sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere mfrafrae ne nnade adi adwinni; obi a onim sɛnea wɔhyɛ ntama aduru ma eyɛ bibiri, kɔkɔɔ ne tuntum ma eyɛ fɛ yiye ne sika dwumfo a wakwadaw adwuma mu, a ɔne Yuda ne Yerusalem adwumfo a m’agya Dawid yii wɔn no beyɛ adwuma. **8** “Afei, fa sida, ɔpɛpaw ne ɔbako nnua fi Lebanon brɛ me, efisɛ, minim sɛ wo mmarima no akyi no, obi nni hɔ wɔ nnuabu mu; na mɛsoma me mmarima na wɔabɛboa wɔn. **9** Asɔredan a merebesi no kɛse ne ne fɛ a ɛbeyɛ nti, nnua bebree ho behia me. **10** Mede atoko susukoraa mpem aduonu, nsa gyare mpem aduonu ne du ne ngo mpem aduonu betua wo mmarima no ka.” **11** Enna ɔhene Hiram kyerɛw saa mmuae yi de kɔmaa Salomo: “Esiane sɛ Awurade dɔ ne nkurɔfo nti na ɔde wo asi wɔn so hene. **12** “Nhyira nka Awurade, Israel Nyankopɔn a ɔbɔɔ ɔsoro ne asase! Wama Dawid ɔba nyansafo a wadom no adwene ne ntease a obesi Asɔredan ama Awurade ne ahemfi ama n’ankasa ho. **13** “Merebrɛ wo odwumfo a ne nsa ano adwuma yɛ fɛ a wɔfrɛ no Hiram-Abi. Ɔyɛ onyansafo ankasa **14** a ɔyɛ ɔbea bi a ofi Dan a ɛwɔ Israel babarima; n’agya nso fi Tiro. Ɔyɛ sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere mfrafrae ne nnade dwumfo

ankasa. Na ɔwɔ abotwa, nnua adwinni ne ntamanwen ho nyansa nso. Ɔye ɔbenfo wɔ ntama bibiri, tuntum ne kɔkɔɔ hye mu. Na otumi de sirikyitam di dwuma nso. Afei nso, ɔye sika dwumfo a otumi di adwinni biara a wɔde ma no. Ɖne w'adwumfo ne wɔn a me wura Dawid a ɔye w'agya no yii wɔn no beye adwuma. **15** “Fa atoko, ngo ne nsa a wokaa ho asem no bra. **16** Nnua biara a eho hia no, yebetwa afi Lebanon mmepɔw so, na yede aye mpata agu asu ani, fi Ntam Po no mpoano akosi Yopa. Na efi hɔ no, wubetumi de akɔ Yerusalem.” **17** Salomo kan ahɔho dodow a wɔwɔ Israel asase so, te se nea n'agya kenkan nnipa no. Onyaa nnipa mpem ɔha aduonum abiesa ne ahansia. **18** Ɖmaa wɔn mu mpem aduɔson yee apaafɔ. Wɔn mu mpem aduɔwɔtwe yee abotwafo wɔ wɔn mmepɔw nkurow no so, na wɔn mu mpem abiesa ne ahansia yee wɔn a wodi nnwuma no anim.

**3** Na Salomo fii ase sii Awurade Asɔredan no wɔ Yerusalem Moria bepɔw so a ehɔ na Awurade yii ne ho adi kyereɛ Salomo agya Ɖhene Dawid no. Wosii Asɔredan no wɔ Yebusini Arauna awiporowbea hɔ, baabi a Dawid yi too hɔ no. **2** Salomo dii ade no, ne mfe anan so, Adar ɔsram (beye Oforisuo) mu, na wofii ɔdan no si ase. **3** Na Onyankopɔn Asɔredan no fapem ntwemu ye anammɔn aduɔkron, na ne tɔew mu ye anammɔn aduasa. **4** Ntwironoo a ewɔ Asɔredan no anim tɔew ye anammɔn aduasa, a ene Asɔredan no tɔew ye pɛ. Afasu a ewɔ ntwironoo no mu no nyinaa, wɔde sikakɔkɔɔ adura mu. Ntwironoo no sorokɔ ye anammɔn aduasa. **5** Ɖpɛpaw nnua na wɔde sam Asɔredan no mu, na wɔde sikakɔkɔɔ ankasa guu so, dii

mmedua ne nkɔnsɔnkɔnsɔn adwinni wɔ so. **6** Abohema a eyɛ fɛ ne sikakɔkɔ a efi Parwaim na wɔde siesiee Asɔredan no afasu ho. **7** Wɔde sikakɔkɔ guu Asɔredan no afasu, afadum, apon ne abobow ano nyinaa ho, na wodii kerubim sɛso adwinni wɔ afasu no ho. **8** Na Kronkron mu Kronkron hɔ trɛw yɛ anammɔn aduasa te sɛ asɔredan no ara, ne ntwemu nso yɛ anammɔn aduasa. Sikakɔkɔ ankasa beyɛ nkaribo tɔn aduonu abiesɛ na wɔde guu so. **9** Sikakɔkɔ nnadewa a biara kari beyɛ gram ahannum ne aduoson anum na wɔde dii ɔdan no ho dwuma. Sikakɔkɔ ankasa na wɔde guu soro adan no afasu ani. **10** Salomo yɛɛ kerubim sɛso abien, de sikakɔkɔ ankasa guu ho. Wɔde eyinom sisii Kronkron mu Kronkron hɔ. **11** Kerubim abien no a wosisi hɔ no ntaban ka bɔ mu a, ne trɛw yɛ anammɔn aduasa. Kerubim baako ntaban baako a epem ɔfasu no tenten yɛ anammɔn ason ne fa. Ntaban baako no nso a eyɛ anammɔn ason ne fa no, ene kerubim baako no ntaban hyia. **12** Saa ara nso na kerubim a ɔto so abien no ntaban baako mu trɛw yɛ anammɔn ason ne fa, na epem Asɔredan no fasu a ene ɔfasu baako no di nhweanim. Ntaban baako a aka no nso trɛw a eyɛ anammɔn ason ne fa no, ehyia kerubim a edi kan no ntaban baako. **13** Enti na kerubim abien no ntaban mu trɛw yɛ anammɔn aduasa. Na wɔn nyinaa sisi hɔ a wɔn anim kyere Asɔredan no mu. **14** Salomo de ntwamtam a ɔde bibiri ne asaawa a ɛbere dum ne koogyan ne nwera ayɛ, a wɔanwen kerubim nsesode agu mu, sɛn Kronkron mu Kronkron no kwan ano. **15** Asɔredan no anim, Salomo yɛɛ afadum abien a emu biara sorokɔ yɛ anammɔn aduonu ason. Na ntaaso



kata emu biara atifi a eno nso sorokɔ ye anammɔn ason ne fa. 16 ɔyeɛ ntweaban nkɔnsɔnkɔnsɔn, de siesiee afadum no atifi. ɔsan yeɛ atoaa aba nseso fefe de susoo ntweaban no mu. 17 Afei, ɔde afadum abien no sisii Asɔredan no ano kwan ano. ɔde baako sii ɔkwan no anafo fam no ano, na ɔde baako nso sii atifi fam. ɔtoo nea ewɔ anafo fam no din Yakin, na nea ewɔ atifi fam no, ɔtoo no din Boas.

**4** Salomo san yeɛ kɔbere mfrafrae afɔremuka a ne tenten ye anammɔn aduasa, ne tɔew ye anammɔn aduasa saa ara, na ne sorokɔ ye anammɔn dunum. 2 Afei, ɔyeɛ nsukorade kese kurukuruwa bi a efi ano kɔka ano ye anammɔn dunum. Wɔtoo no din Po. Na emu dɔ ye anammɔn ason ne fa, na ne dantaban ye anammɔn aduanan anum. 3 Na Po no wɔ nsesode a ete se anantwi a atwa afa ano no ase ahyia. Anammɔn baako biara mu no, na anantwi seso asia wɔ so a wɔagu ama afra nsukorade no. 4 Na Po no si nsiase a eyɛ kɔbere mfrafrae anantwi dumien seso so. Na wɔn nyinaa ani kyerekyere abɔnten. Abiesɔ ani kyere atifi fam. Abiesɔ ani kyere atɔe fam. Abiesɔ kyere anafo fam, na abiesɔ nso ani kyere apuei fam. 5 Po no afasu mu piw ye beye nsateaa abiesɔ, na n'ano no tɔew te se kuruwa a ese sukooko nhwiren a apae. Na Po no tumi kora nsu gyare mpem dunsia ne ahannum. 6 ɔyeɛ guasen du a wɔkora nsu a wɔde hohoro afɔrebɔde ho. Na emu anum wɔ Po no anafo fam na anum wɔ atifi fam. Asɔfo no de, na Po no ankasa mu nsu na na wɔde hohoro wɔn ho, na wɔmmfa guasen no mu nsu no bi. 7 Salomo de sikakɔkɔ yeɛ akaneadua du, senea wɔkyereɛ no se ɔnye no no, de sisii Asɔredan no mu. Wɔde mu anum sisi ben anafo fam

ɔfasu, na wɔde mu anum a aka no nso sisi ben atifi fam  
 ɔfasu no. **8** Afei, ɔyee apon du de sisii Asɔredan no mu.  
 Wɔde mu anum sisii anafo fam ɔfasu no anim, na wɔde  
 mu anum a aka no nso sisii atifi fam ɔfasu no anim. Afei,  
 ɔyee sikakɔkɔɔ guasen ɔha. **9** Salomo sii adiwo maa asɔfo  
 no, san sii adiwo kese bi wɔ Asɔredan no mfiyiri. ɔyee  
 apon totoo adiwo akwan no ano, na ɔde kɔbere mfrafrae  
 duraa ho. **10** Wɔde Po no sii anafo fam ne apuei fam afasu  
 ahyiae no twɔtwɔw so hɔ. **11** Hiram-Abi yee nkuku, nsofi  
 ne guasen a eho hia nyinaa. Nea ɔhene Salomo kyeree  
 Hiram-Abi se ɔnye wɔ Onyankopɔn Asɔredan no ho no  
 nyinaa no, ɔyee. **12** Afadum abien, afadumti a wɔaye no se  
 asuhina abien a esisi afadum no atifi, ntweaban a wɔaye  
 no se atena abien a wɔde asiesie afadumti no, **13** ne atoaa  
 nseso ahannan a esensen nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu ntaaso  
 no so (atoaa a wɔahyehye no ntenten so abien a biara  
 sa nkɔnsɔnkɔnsɔn a esensen ntaaso a egu afadum no  
 atifi no so no). **14** ɔyee nsu nteaseenam a guasen no sisi  
 so, **15** Po no ne anantwi sɛso dumien a wɔhye ase, **16**  
 nkuku, nsofi, nam nnarewa ne nneema a ekeka ho nyinaa.  
 Hiram-Abi de kɔbere mfrafrae a wɔabere ho na eyee  
 saa nneema yi nyinaa maa Awurade Asɔredan no, senea  
 ɔhene Salomo hyee no no. **17** ɔhene no ma woguu no wɔ  
 kankua a na ewɔ Yordan tataw a na ewɔ Sukot ne Sereda  
 ntam no so. **18** Kɔbere mfrafrae a wɔde dii dwuma no  
 dodow nti, wɔantumi anhu emu duru ano. **19** Na Salomo  
 yee nneema a wɔde siesie Onyankopɔn Asɔredan no mu  
 nyinaa: sikakɔkɔɔ afɔremuka; apon a wɔde Daa Daa Brodo  
 gu so; **20** kanea nnua ne n'akanea a wɔde sikakɔkɔɔ aye a

ɛbehyerɛn wɔ Kronkron mu Kronkron no anim senea wɔkyerɛ no; **21** nhwiren a wɔde siesie, akanea ne adabaw a wɔde sikakɔkɔɔ ankasa na eyɛɛ ne nyinaa; **22** akanea adabaw, guasɛn, nyowa ne nkankyee a wɔnoa mu, ne nyinaa ye sikakɔkɔɔ ankasa; apon a wosisii wɔ ɔkwan a ɛkɔ Kronkron mu Kronkron ne nea ɛkɔ Asɔredan no dan kɛse mu no, wɔde sikakɔkɔɔ na eduraduraa ho nyinaa.

**5** Bere a Salomo wiee Awurade Asɔredan no si ho dwumadi no, ɔde akyɛde a n'agya, ɔhene Dawid, de maa Awurade, a eyɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne nneema a aka no bae. Wɔkoraa eyinom nyinaa wɔ Onyankɔpɔn Asɔredan no sikakorabea hɔ. **2** Afei, Salomo frɛɛ mmusuakuw ne mmusua ntuanɔfo a wɔwɔ Israel nyinaa sɛ wommehyia wɔ Yerusalem. Na ɛsɛ sɛ woyi Awurade Apam Adaka no fi baabi a esi wɔ Dawid kurow a na wɔsan frɛ hɔ Sion no, de kɔ beae foforo wɔ Asɔredan no mu hɔ. **3** ɔsram Bul (bɛyɛ Ahinime) a wɔredi afirihyia Asese Afahyɛ no, wɔn nyinaa behyiaa wɔ ɔhene anim. **4** Bere a Israel mpanyimfo beduu hɔ no, Lewifo no pagyaw Adaka no **5** ne ntamadan sononko ne ɛho nneema kronkron no nyinaa. Lewifo asɔfo no soa kɔɔ Asɔredan no mu. **6** ɔhene Salomo ne Israelfo no nyinaa twaa nguan ne anantwi a wɔn dodow nti, obi ntumi nkan wɔn, de bɔɔ afɔre wɔ adaka no anim. **7** Afei, asɔfo no maa Awurade Apam Adaka no so, de kɔɔ Asɔredan no kronkronbea a ɛhɔ ye Kronkron mu Kronkron hɔ. Wɔde sii kerubim no ntaban ase. **8** Na kerubim no ntaban trɛw wɔ Adaka a ne nnua hyehye ho no so, te sɛ kyinii. **9** Na nnua no woware yiye; enti sɛ obi gyina Asɔredan no ano kwan ano a ohu. Ne

nyinaa da so wɔ hɔ besi nne. **10** Na biribiara nni adaka no mu sɛ abo apon abien a Mose de guu mu wɔ Horeb, bere a Awurade ne Israelfo a na wɔatu afi Misraim no yɛɛ apam no. **11** Afei, asɔfo no fii kronkronbea hɔ. Saa bere yi, na asɔfo a wɔwɔ hɔ no nyinaa, sɛ wɔwɔ dwuma bi di anaa wonni hwee yɛ, adwira wɔn ho. **12** Lewifo nnwontofɔ, Asaf, Heman, Yedutun, wɔn mmabarima ne wɔn nuanom nyinaa hyehyɛɛ nwera batakari gyinagyinaa aɔremuka no apuei fam, na wɔbɔɔ kyɛnkyɛn, mmenta ne asankuten. Asɔfo ɔha aduonu a wɔrehyɛn torobento bɛkaa wɔn ho. **13** Ntorobentohyɛnfo ne nnwontofɔ no nyinaa bɔɔ mu too dwom de kamfoo Awurade, daa no ase. Wɔde ntorobento, kyɛnkyɛn ne nnwontode ahorow bɛkaa wɔn ho, maa wɔn nne so kamfoo Awurade sɛ: “Oye! Na n’adɛ wɔ hɔ daa!” Saa bere no mu ara, omununkum bɛhyɛɛ Awurade asɔredan no ma. **14** Asɔfo no antumi antoa wɔn adwuma no so, efisɛ Awurade anuonyam bɛhyɛɛ Onyankopɔn Asɔredan no ma.

**6** Na Salomo bɔɔ mpae se, “Awurade, woaka se wobɛtena omununkum kabii mu. **2** Afei, masi Asɔredan a ɛho wɔ nyam ama wo, baabi a wubetumi atena afebɔɔ.” **3** Na ɔhene no dan ne ho de kyɛrɛɛ Israelfo a wogyinagyina n’anim no, hyiraa wɔn se, **4** “Nhyira nka Awurade, Israel Nyankopɔn, a wadi bɔ a ɔhyɛɛ m’agya Dawid no so, efisɛ ɔka kyɛrɛɛ m’agya se, **5** ‘Efi da a miyii me nkurɔfo fii Misraim no, minyii kuropon biara mfii Israel mmusuakuw no mu sɛ baabi a ɛsɛ sɛ wosi Asɔredan, de hyɛ me din anuonyam. Enna nso, minyii ɔhene biara sɛ onni me nkurɔfo Israelfo anim. **6** Nanso afei mayi Yerusalem sɛ

kuropon no, ne Dawid se ohene no.” 7 Afei, Salomo  
 kae se, “M’agya Dawid pɛɛ se osi Asɔredan yi de hyɛ  
 Awurade, Israel Nyankopon din anuonyam. 8 Nanso  
 Awurade ka kyereɛ no se, ‘Eye se wɔpɛ se wusi asɔredan  
 de hyɛ me din anuonyam, 9 nanso enye wo na wobeyɛ.  
 Mmom, wo mmabarima no mu baako na obesi.’ 10 “Na  
 afei Awurade aye nea ohyɛ ho bɔ no, efise efise madi ade  
 se ohene, asi m’agya anan mu. Masi saa Asɔredan yi de  
 ahyɛ Awurade, Israel Nyankopon din anuonyam. 11 Eho  
 na mede Adaka no asi, na Adaka no mu nso na apam a  
 Awurade ne Israelfo yɛɛ no hyɛ.” 12 Na Salomo tɛw ne  
 nsam wɔ Awurade afɔremuka ne Israel manfo no nyinaa  
 anim. 13 Na wabɔ kɔbere mfrafrae apa a ne ntwemu yɛ  
 anammɔn ason ne fa, ne tɛw yɛ anammɔn ason ne fa, na  
 ne sorokɔ yɛ anammɔn anan ne fa, de asi asɔredan no  
 adiwo mfimfini. Ogyinaa apa no so wɔ nnipa no nyinaa  
 anim. Obuu nkotodwe, maa ne nsa so kyereɛ ɔsoro. 14  
 Ɔbɔ mpae se, “Awurade, Israel Nyankopon, Onyankopon  
 biara nni ho se wo wɔ ɔsoro ne asase so nyinaa. Wodi wo  
 bɔhyɛ so, na woda wo dɔ a ewɔ ho daa no adi kyere wɔn a  
 wotie wo na wɔn ani gye se wɔbeyɛ w’apɛde nyinaa. 15  
 Wo bɔ a wohyɛ wo somfo Dawid a oye m’agya no, woadi  
 so. W’ankasa w’ano na wode hyɛɛ bɔ no, na nne, wonam  
 w’ankasa wo nsa so ama aba mu. 16 “Afei, Awurade, Israel  
 Nyankopon kɔ so di wo bɔ a woahyɛ wo somfo, m’agya  
 Dawid, no so. Efise, woka kyereɛ no se, ‘Se w’asefo bɔ  
 wɔn bra yiye, na wodi me mmara so sɛnea woaye no a,  
 wobedi Israel so hene daa daa.’ 17 Afei, Awurade, Israel  
 Nyankopon, di saa bɔ a woahyɛ wo somfo Dawid no so.

**18** “Eyi nokware se Onyankopon betena nnipa mu wo asase so? Osorosoro noho mpo ntumi nkora wo, na ebeye den na Asoredan a masi yi betumi akora wo. **19** Tie me mpaebɔ ne m’abisade, Awurade, me Nyankopon. Tie sufɛ ne mpaɛ a wo somfo rebɔ no. **20** Hwe saa Asoredan yi so, baabi a woaka se wode wo din beto so no, awia ne anadwo. Daa, tie me mpaɛ a meɔ wo ha no. **21** Tie m’ahobrease ne nokware adebisa a me ne wo nkurɔfo Israelfo bɔ mpaɛ wo ha de to w’anim no. Yiw, tie yen fi osoro faako a wote no; na se wote nso a, fa kye. **22** “Se obi fom obi, na eho hia se aka ho ntam se onnim ho hwee wo afɔremuka no anim wo Asoredan no mu a, **23** tie fi osoro, na bu w’asomfo baanu no a eyɛ nea wɔabɔ no sobo no ne sobobɔfo no ntam aten. Nea odi fɔ no, twe n’aso na gyaa nea odi bem no. **24** “Se wo nkurɔfo Israelfo ye bɔne tia wo, na eno nti wɔn atamfo di wɔn so nkonim na wɔsan ba wo nkyɛn, bɔ wo din na wɔbɔ wo mpaɛ wo Asoredan yi mu a, **25** tie fi osoro, na fa wɔn bɔne kye wɔn, na ma wɔnsan nkɔ asase a wode maa wɔn agyanom no so. **26** “Se wo nkurɔfo ye bɔne tia wo, na eno nti wɔto osoro mu na osu antɔ na wɔbɔ mpaɛ wo Asoredan yi mu, bɔ wo din, twe wɔn ho fi wɔn bɔne ho, efise woatwe wɔn aso a, **27** tie fi osoro, na fa w’asomfo, wo nkurɔfo Israelfo, bɔne kye wɔn. Kyere wɔn ade trenee ye, na tɔ osu gu w’asase a wode ama wo nkurɔfo se wɔn agyapade sononko no so. **28** “Se akɔm si asase no so anaa oyaredɔm ba so anaa nnɔbae nyarewa ba anaa mmoadabi ne asa begu nnɔbae so, anaa wo nkurɔfo atamfo ba asase no so betua wɔn nkurow a, sɛnea ohaw no te biara no, **29** se wo nkurɔfo bɔ mpaɛ wo wɔn haw ne

awerehow ho, na wəpagyaw wən nsa wə asoredan yi mu a, **30** tie fi əsoro, nea wote hɔ, na fa kyɛ. Fa biribiara a efata wo nkurɔfo no ma wən, na wo na wunim wən koma mu, efise wo nko ara na wunim nnipa koma mu. **31** Eno akyi no wobesuro wo na wəanantew w'akwan so mmere dodow a wəte asase a wode maa yɛn agyanom no so. **32** “Na sɛ ananafo te wo nka ne wo nsɛnkyerɛnne akese no, na wofi akyirikyiri besom wo din kɛse no, bɔ mpae de wən ani kyere Asoredan yi a, **33** tie fi əsoro nea wote hɔ, na yɛ wən abisade ma wən. Na ebɛma nnipa a wəte asase so nyinaa ahu, asuro wo, senea wo nkurɔfo Israelfo no yɛ pɛpɛpɛ. Wən nso behu sɛ, wo din na ɛda saa Asoredan a masi yi so. **34** “Sɛ wohyɛ wo nkurɔfo ma wopue, kɔko tia wən atamfo, na sɛ wɔbɔ mpae, srɛ Awurade fa saa kurow yi a woayi yi, ne saa Asoredan a masi de wo din ato so yi ho a, **35** tie wən mpaebo fi əsoro, na yɛ wən abisade ma wən. **36** “Sɛ wəyɛ bɔne tia wo mpo a, hena na ɔnyɛɛ bɔne da? Wo bo befuw wən ama wən atamfo adi wən so, afa wən nkoa de wən akɔ ananasase so, sɛ ɛwɔ akyiri anaa ɛbɛn. **37** Na saa ahɔhosase no so, wɔde ahonu san ba wo nkyɛn, bɔ mpae se, ‘Yɛayɛ bɔne; yɛayɛ amumɔyɛsɛm ne atirimɔdensɛm,’ **38** na sɛ wɔde wən koma ne wən kra nyinaa ba wo nkyɛn, bɔ mpae fa asase a wode maa wən agyanom, saa kuropɔn yi a woayi ne saa asoredan a masi de ahyɛ wo din anuonyam yi ho a, **39** tie wən mpaebo no fi əsoro, nea wote hɔ. Di wən asɛm ma wən, na fa bɔne a wo nkurɔfo ayɛ atia wo no kyɛ wən. **40** “Afei me Nyankopɔn, bue w'aniwa na wɛn w'aso tie mpae a wɔbɔ wɔ ha no nyinaa. **41** “Afei, Awurade Nyankopɔn, sɔre na

bra w'ahomegyebea, 42 "Awurade Nyankopɔn, nyi w'ani mfi nea woasra no ngo no so.

**7** Salomo wíee ne mpaebɔ no, ogya fi asoro behyew ɔhyew afɔre ne afɔrebɔde no, na Awurade anuonyam behyee Asɔredan no ma. **2** Asɔfo no mpo antumi anhyen Awurade Asɔredan no mu, efise na Awurade anuonyam ahye hɔ ma. **3** Bere a Israelfo nyinaa huu se ogya no reba fam, na Awurade anuonyam rehye Asɔredan no ma no, wɔn nyinaa hwehwee fam de wɔn anim butubutu w hɔ, sɔree Awurade kamfoo no se, "Oye! Na n'adɔe wɔ hɔ daa!" **4** Afei, ɔhene no ne ne nkurɔfo no nyinaa bɔɔ afɔre maa Awurade. **5** ɔhene Salomo de anantwi mpem aduonu abien ne nguan mpem ɔha aduonu bae se n'afɔrebɔde. Enti ɔhene no ne manfo no nyinaa buee Onyankopɔn Asɔredan no ano. **6** Asɔfo no gyinagyinaa wɔn afa, na saa ara na Lewifo a wɔreto dwom se, "N'adɔe wɔ hɔ daa!" no nso yee. Wɔde nnwontode a Dawid yee se wɔmfɔ nkamfo Awurade no gyigyee nnwonto no ho. Asɔfo a wɔne Lewifo no di nhweanim no hyen ntorobento, bere a na Israelfo no nyinaa gyinagyina hɔ no. **7** Na afei, Salomo buee adiwo mfimfini a ewɔ Awurade Asɔredan no anim no ano, senea ebeyee a wobetumi abɔ ɔhyew afɔre na wɔahyew sɔrɔde a efi asomdwoe afɔre mu no wɔ hɔ. ɔyee saa, efise kɔbere mfrafrae afɔremuka a na wasi no esua ma ɔhyew afɔre, atoko afɔre ne sɔrɔde afɔre nyinaa no. **8** Solomo dii Guankɔbea Afahye toaa so nnanson na nnipadɔm fifi Israel mmusuakuw no nyinaa mu bae. Wofifi akyirikyiri te se Lebo Hamat a ewɔ atifi fam kosi Misraim asuwa anafo fam no. **9** Da a eto so awotwe no, wɔde afahye no kɔɔ



n'awie, efise na wode nnanson abue aforemuka no ano na wode nnanson nso adi Guankɔbea Afahye no. **10** Afahye no awiei no, Salomo maa obiara kɔɔ ne kurom. Wɔn nyinaa ani gyei, efise na Awurade ne Dawid, Salomo ne nkurɔfo Israelfo adi no yiye. **11** Na Salomo wiee Awurade Asɔredan no ne ahemfi no si. Owiee biribiara a ɔhyehye too hɔ se ɔbeyɛ no. **12** Afei, da bi anadwo, Awurade yii ne ho adi kyereɛ Salomo, na ɔka kyereɛ no se, "Mate wo mpaeɔ, na mayi saa Asɔredan yi se baabi a wɔmmɔ afɔre. **13** "Ɔtɔ da a, ebia meto ɔsorosoro mu, enti osu rentɔ, anaa ebia mema mmoadabi abesee mo nnɔbae anaa ebia mema ɔyaredɔm aba mo so. **14** Na se me nkurɔfo a wode me din fre wɔn no bebre wɔn ho ase, abɔ mpae, ahwehwe me, na wɔadan afi wɔn amumɔyesem ho a, mete wɔ ɔsoro, na mede wɔn bɔne akyɛ wɔn, asa wɔn asase yare. **15** Mpae biara a wɔbɛɔ wɔ ha no, metie, **16** efise mayi saa Asɔredan yi asi hɔ se me fi daa daa. M'aniwa ne me koma betena ha daa. **17** "Na wo de, se wudi m'akyi senea w'agya Dawid yee, na wutie m'ahyede, di me mmara nyinaa so a, **18** meremma obiara mfa w'ahengua nkɔ. Saa bɔ koro yi ara na mehyɛ w'agya Dawid bere a mekaa se, 'Meremma onipa a obedi Israel so hene mmɔ no no.' **19** "Nanso, se wugyaw me, na wubu mmara ne m'ahyede a mede ama mo no so, na wokɔsom anyame foforo a, **20** eno de, metutu Israelfo ase afi m'asase a mede ama wɔn yi so. Mɛpo saa Asɔredan a mayi asi hɔ a mede hye me din anuonyam no. Meyɛ no ahohorade ama aman nyinaa ahu. **21** Ɔwɔ mu, saa asɔredan yi ye fe de, nanso ebeyɛ atantanne ama wɔn a wotwa mu wɔ ho no. Wobebisa

se, ‘Aden nti na Awurade ama nneema a eye hu see aba n’asase ne n’Asoredan yi so?’ **22** Na mmuae beye se, ‘Efise ne nkurɔfo poo Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn a oyii wɔn fii Misraim, kɔsom anyame foforo. Eno nti, na ɔmaa saa amanehunu yi nyinaa baa wɔn so.’”

**8** Salomo dii hene no, ne mfe aduonu so na owiee Awurade Asoredansi dwumadi kese ne n’ankasa ahemfi no si. **2** Afei, Salomo de n’adwene kɔɔ nkurow a ɔhene Hiram de ama no no so. Osiesiee nkurow no, na ɔmaa Israelfo no kɔtenatena mu. **3** Saa bere no ara mu nso na Salomo ko tiaa kurow Hamat-Soba, dii so nkonim. **4** Ɔkyekyeree Tadmor bio wɔ sare so, na ɔkyekyeree nkurow wɔ Hamat mantam mu a eho na na wɔkora nneema. **5** Ɔbɔɔ nkuroɔn a na ewɔ atifi Bet-Horon ne anafo Bet-Horon no ho ban. Ɔsan too wɔn afasu no, de apon a wɔbram akyi totoo ano. **6** Saa ara na ɔsan kyekyeree Baalat ne mmeaemmeae a wɔkora nneema wɔ ho, san kyekyeree nkuroɔn a wɔɔkora ne nteaseenam ne n’apɔnkɔ wɔ ho. Ɔkyekyeree mmeaemmeae bi wɔ Yerusalem ne Lebanon ne ahemman no nyinaa mu maa ne koma tɔɔ ne yam. **7** Ebesi saa bere no, na nnipa bi tete asase no so a wɔnye Israelfo. Na saa nnipa no ye Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo. **8** Eyinom ye aman a Israel ntɔre wɔn ase korakora no asefo. Eno nti, Salomo hyee wɔn ma wɔyee adwuma maa no. Na ebesi nne, wɔsom se apafo. **9** Nanso Salomo anhye Israelni biara amma wanye adwuma se ɔpaani. Mmom, ɔmaa ebinom kɔyee asraafo, mpanyimfo wɔ n’akofo so ne ne nteaseenam ne n’apɔnkɔkafo so asahene. **10** Ɔhene

Salomo yii wɔn mu ahannu aduonum ma wɔkɔhwɛɛ ne nkɔsodwuma so. **11** Salomo yii ne yere a ɔyɛ Farao babea fii Dawid kurow mu, de no kɔɔ ahemfi foforo a wasi ama no no mu. Ɔkae se, “Ense se me yere tena Ɖhene Dawid ahemfi, efise na Awurade Apam Adaka no si hɔ, enti ehɔ ye asase kronkron.” **12** Na Salomo bɔɔ ɔhyew afɔre wɔ afɔremuka a wasi wɔ Asɔredan no ntwironoo no anim no so, maa Awurade. **13** Da biara, wɔbɔɔ afɔre senea Mose de maa wɔn no. Afahyɛ ahorow a wodii no bi ne Homeda, Ɖsram Foforo Da, ne mfirihyia abiesa biara afahyɛ no mu a, eyɛ Twam Afahyɛ, Otwabere Afahyɛ ne Asese Afahyɛ. **14** Salomo de asɔfo no nnwuma rehyɛ wɔn nsa no, ɔfaa n’agya Dawid akwankyerɛ so. Saa ara na ɔmaa Lewifo no dii ɔmanfo no anim too ayeyi nnwom, na wɔboaa asɔfo no wɔ wɔn daa daa nnwuma mu. Ɔde apon ano ahwɛfo akuwakuw no sisii wɔn apon ano senea Dawid, Onyankɔpɔn nipa no kyerɛɛ wɔn no. **15** Salomo amman amfi akwankyerɛ a Dawid mae a efa asɔfo, Lewifo ne sikakorabea ho. **16** Na Salomo hwɛɛ biribiara a efa Awurade Asɔredan no si so fi da a wotwaa ne fapem, kosi da a wɔde wiee si no. **17** Akyiri no, Salomo kɔɔ Esion-Geber ne Elot a eyɛ ahyɛngyinabea a ɛwɔ EDOM asase a ɛda Po Kɔkɔɔ mpoano hɔ no. **18** Huram brɛɛ no ahyɛn a ɔno ankasa mpanyimfo hwɛ so; na emu adwumayɛfo no nim adwuma yiye. Salomo nkurɔfo ne saa ahyɛn yi kɔɔ Ofir asase so, na wɔde sikakɔkɔɔ a na ɛkari beyɛ tɔn dunson brɛɛ Salomo.

**9** Bere a Seba hemmea tee Salomo nka no, ɔbaa Yerusalem se ɔde nsem a anoyi ye den rebesɔ no ahwɛ. Ɖne n’asomfo

bebre, yoma pii a w̄ahyehȳe nnuhuam, sikak̄k̄k̄  
 bebre ne mpempranne w̄ w̄n so na ɛbae. **2** Ohyiaa  
 Salomo no, wodii biribiara a enti ɔbaa saa nsrahw̄e no ho  
 nk̄mm̄, maa Salomo yii ne nsem̄misa nyinaa ano senea  
 ɛsɛ. **3** Bere a Sebahem̄mea huu senea Salomo adwene mu  
 d̄, ne ahemfi a wasi no, **4** ne ho dwiriw no. Ohuu nnuan  
 a esisi ne didipon so no, senea watoto n'adwumaȳefo ne  
 ntade f̄ɛf̄ɛ a w̄hyehȳe, kuruwakurafo ne w̄n ntade yuu  
 ne ɔhyew af̄ore a Salomo ab̄ w̄ Awurade As̄oredan mu  
 no, ɛȳɛ no nwonwa. **5** Ofi ahodwiriw mu ka kyereɛ ɔhene  
 no se, "Biribiara a metee w̄ me kurom a efa nea woatumi  
 aȳe ne wo nyansa ho no ye nokware. **6** Man̄ye anni kosii  
 sɛ m'ankasa mebaa ha de m'ani kann abehu. Nokware,  
 mante emu fa mpo. Wo nyansa no boro nea w̄ka kyereɛ  
 me no so koraa. **7** Migye di sɛ ɛsɛ sɛ wo nkur̄fo yi ani  
 gye! ɛȳe adom ma w'adwumaȳefo yi sɛ wotumi b̄n wo  
 adekyee biara na wotie wo nyansasem. **8** Awurade, wo  
 Nyankop̄n ye ɔkese ampa. N'ani gye wo ho nti, ɔde wo  
 asi ahengua so sɛ di hene ma no. Efise Onyankop̄n p̄  
 Israel asem dodo, na ɔp̄e sɛ saa ahenni yi tena afeb̄;  
 wasi wo hene senea wode nokware ne at̄entreneɛ bebu  
 ɔman no." **9** Afei, ɔmaa ɔhene no sikak̄k̄k̄ akȳede a  
 ɛkari t̄n 4 ne nnuhuam pii ne abōden mpempranne.  
 Seba hem̄mea nnuhuam a ɔde maa Salomo no so bi mmaa  
 da. **10** Bere a Huram hȳen mufo ne Salomo nkur̄fo de  
 sikak̄k̄k̄ fi Ofir bae no, w̄de ɔbako nnua pa bebre ne  
 mpempranne kaa ho bae. **11** ɔhene no de ɔbako nnua no  
 ȳɛ Awurade As̄oredan ne ahemfi no atrapoe. ɔde bi nso  
 ȳɛ asankuten ne m̄menta maa nnwom ho nimdefo no. Na

saa nnwontode no so bi mmaa da wɔ Yuda. **12** Biribiara a Seba hemmea bisaa ɔhene Salomo no, ɔde maa no. Na eye akyede a esom bo pa ara, na eboro nea ɔhemmea de breɛ no no so. Afei, ɔhemmea no ne n'asomfo no san kɔ wɔn ankasa asase so. **13** Afe biara, na sikakɔkɔ a eba Salomo nsam no ye tɔn aduonu anum. **14** Na sika a onya fi aguadifo nkyen no nka eyi ho. Na Arabia ahemfo nyinaa ne amradofo a wɔwɔ asase no so nyinaa bre Salomo sikakɔkɔ ne dwete. **15** ɔhene Salomo ma wɔde sikakɔkɔ a wɔaboro yee akyem akese ahannu a emu biara sikakɔkɔ a ewɔ mu no mu duru ye kilogram ason. **16** ɔsan yee sikakɔkɔ nkatabo nketewa ahaasa a wɔde asae aboro a na sikakɔkɔ a wɔde yee emu biara no mu duru beye kilogram abiɛsa ne fa. ɔhene no kɔkoraɛ saa nkatabo no wɔ Lebanon Kwae Ahemfi mu. **17** Afei, ɔhene no de asonse yee ahengua kese bi, na ɔde sikakɔkɔ ankasa guu ho. **18** Na ahengua no wɔ atrapoe asia a wɔde sikakɔkɔ ntiasode afam ho. Ahengua no wɔ nsa wɔ benkum. Ne nifa na gyata seso nso gyinagyina afa ne fa wɔ ahengua no ho. **19** Salomo san yee gyata seso dumien a ɔbaako biara gyina atrapoe ntiaso asia no mu biara benkum ne nifa. Ahengua biara nni wiase a wobetumi de atoto Salomo de no ho. **20** ɔhene Salomo nkuruwa nyinaa, sikakɔkɔ na wɔde yee. Saa ara na nneɛma ahorow a ewɔ Lebanon Kwae Ahemfi mu no nso te. Wɔamfa dwete anye, efise Salomo bere so no, na wobu dwete ade teta bi. **21** Na ɔhene no wɔ aguadi ahyen a emu adwumayefo ye Hiram asomfo. Mfe abiɛsa biara, ahyen no ba a, wɔde sikakɔkɔ, dwete, asonse, nsoroboa ne asibe bre ɔhene

no. **22** Enti ɔhene Salomo beyee ɔdefo ne onyansafo sen ɔhene biara wɔ asase so nyinaa. **23** Ahemfo fifi aman nyinaa so besraa no, tiee ne nyansasem a Onyankopɔn de adom no no bi. **24** Afe biara, obiara a ɔbeba abesra no no, ɔbre no akyede te se dwete, sikakɔkɔ, ntade, akode, nnuhuam, apɔnkɔ ne funumpɔnkɔ. **25** Na Salomo wɔ apɔnkɔdan mpem anan a ne nteaseenam apɔnkɔ da mu ne apɔnkɔ mpem dumien. Ɔde mu fa kese no kɔ nkurow a ne nteaseenam wɔ mu, na ɔmaa bi nso ben no wɔ Yerusalem. **26** Odii hene bunkam faa ahemfo nyinaa so, fi Asubɔnten Eufate ano de kosi Filistifo asase ne Misraim hye so. **27** Ɔhene no maa dwete buu so ma eyee se abo wɔ Yerusalem. Sida nnua nso, onya ma ebuu ne so te se ankye nnua a enyin wɔ Yuda mmepɔw ase no. **28** Na wɔtɔ Salomo apɔnkɔ fi Misraim ne aman ahorow bebre so. **29** Salomo ahenni ho nsem nkae, fi mfiase kosi awiei no, wɔankyerew angu odiyifo Natan nhoma, Ahiya a ofi Silon adiyisem ne nhumuni Ido anisoadehu a efa Nebat babarima Yeroboam ho no mu ana? **30** Salomo tenaa Yerusalem dii Israel nyinaa so hene mfirmi aduanan. **31** Owui no, wosiee no wɔ n'agya Dawid kurom. Ne babarima Rehoboam na odii n'ade se ɔhene.

**10** Rehoboam kɔ Sekem, efise na Israel nyinaa ahyia ho se wɔrebesi no hene. **2** Bere a Nebat babarima Yeroboam tee se Salomo awu no, ofi Misraim bae, efise oguan fii ɔhene Salomo nsam kɔtenaa Misraim. **3** Israel mpanyimfo soma ma wɔkɔfaa Yeroboam, na ɔne Israel nyinaa kɔ se wɔne Rehoboam rekɔkasa. **4** Wɔkae se, “W'agya hyee yen ma yeyee adwumaden. Yesre wo, tew saa adwumaden ne

sonkahiri adesoa duruduru a w'agya de soaa yen no so. Woye saa a, yebesom wo nokware mu." 5 Rehoboam buae se, "Momma me nnansa na menwene mo asem yi ho. Eno akyi, mommra mmegye me mmuae." Enti nnipa no san kɔe. 6 Na ɔhene Rehoboam kɔɔ ne mpanyimfo bi a na wotu n'agya Salomo fo ne wɔn kosusuw asem no ho. Obisaa wɔn se, "Moka asem no ho den? Mmuae ben na memfa mma saa nnipa yi?" 7 Mpanyimfo yi buae se, "Se woye nnipa no yiye, na woye ayame kyere wɔn ma esɔ wɔn ani a, wɔn nso beye wo nkurɔfo nokwafo." 8 Nanso Rehoboam amfa afotu a mpanyimfo no maa no no. Mmom, ɔkɔɔ n'atipenfo mmabun bi a ɔne wɔn sii so a na wotu no fo no nkyen. 9 Obisaa wɔn se, "Mo nso mo adwene ne den? Mmuae ben na memfa nkɔma nnipa a wɔpe se metew adesoa a m'agya de soaa wɔn no so?" 10 Mmerante no buae se, "Asem a esɛ se woka kyere wɔn ne se, 'Me nsateaa ketewa no mu piw sen m'agya asen mu. Na se modwene se na ɔye den wɔ mo so a, montwen na mubehu senea mete.' 11 Yiw, na m'agya ye den wɔ mo so, nanso me de, meye nea ekyen saa. Se m'agya kaa mo mpire a, me de, mede nkekantwere na ebɛhwe mo." 12 Nnansa akyi no, Yeroboam ne nnipa no nyinaa san baa se wɔrebetie Rehoboam mmuae senea ɔkae no. 13 Na Rehoboam de ahantan kasa kyereɛ wɔn. Wamfa mpanyimfo no afotu, 14 na ɔfaa mmerante no afotu. ɔka kyereɛ nnipa no se, "Na m'agya ma moye adwumaden, na me de, mekyen saa! Se m'agya kaa mo mpire a, me de, mede nkekantwere na ebɛhwe mo!" 15 Enti ɔhene no anye nnipa no abisade no ho hwee. Saa nsem a esisii yi

yε Onyankopɔn nhyehyεε, efise εmaa Awurade nkɔm a ɔnam odiyifo Ahiya a ofi Silo no hyεε Nebat babarima Yeroboam no baa mu. **16** Bere a Israel huu sε ɔhene no anyε wɔn abisade amma wɔn no, wɔtεtεtεε mu se, “Dawid ne n’adedi ntoaso no mfa wɔn ho. Yεne Yisai babarima no nni twaka biara. Israel, momma yεnkɔ yεn afi. Dawid, kɔhwεhwε w’ankasa wo fi.” Enti Israel nyinaa san kɔɔ fie. **17** Na Rehoboam kɔɔ so dii Israelfo a na wɔtete Yuda nkurow so no so hene. **18** Ɔhene Rehoboam somaa Hadoram a na ɔhwε adwumayεfo so no sε ɔnkɔhwε mma ɔman no nyε dinn, nanso Israelfo no siw no abo kum no. Bere a ɔhene Rehoboam tee saa asem no, ntεm ara, ɔhuruw tenaa ne teaseεnam mu, guan kɔɔ Yerusalem. **19** Israel mmusuakuw a wɔwɔ atifi fam no ampene sε Dawid aseni biara bedi wɔn so, de besi nne.

**11** Bere a Rehoboam duu Yerusalem no, ɔboaboa Yuda ne Benjamin asraafo a wosi pi si ta mpem ɔha aduɔwɔtwe ano, sε wɔrekɔko atia Israel asraafo, na wɔagye ahenni no afa. **2** Na Awurade ka kyereε Onyankopɔn nipa Semaia se, **3** “Ka kyereε Salomo babarima Rehoboam a odi hene wɔ Yuda ne Israelfo a wɔwɔ Yuda ne Benjamin no se, **4** Senea Awurade se ni: ‘Nko ntia w’abusuafo. San w’akyi kɔ fie, efise me na memaa asem a asi no ho kwan!’” Enti wotieε Awurade asem no, na wɔanko antia Yeroboam. **5** Rehoboam tenaa Yerusalem, na ɔbɔɔ nkurow ahorow ho ban, maa Yuda yεε den. **6** Ɔkyekyeree Betlehem, Etam, Tekoa, **7** Bet-Sur, Soko, Adulam, **8** Gat, Maresa, Sif, **9** Adoraim, Lakis, Aseka, **10** Sora, Ayalon ne Hebron. Eyinom ne nkurow a wɔbɔɔ ho ban wɔ Yuda ne Benjamin.



**11** Rehoboam yeree wɔn bammɔ mu, na ɔde asahene duaduaa hɔ. Ɖkora nnuan, ngo ne nsa wɔ kuropɔn biara so. **12** Ɖde nkatabo ne mpeaw siee wɔ saa nkurow yi mu de hyɛɛ wɔn bammɔ mu den. Enti Yuda ne Benyamin nko ara na wɔbɛhyɛɛ n'ase. **13** Asɔfo ne Lewifo a na wɔne Israel atifi fam mmusuakuw te no kɔɔ Rehoboam afa. **14** Na Lewifo no mpo gyaw wɔn afi ne wɔn agyapade kɔɔ Yuda ne Yerusalem, efise Yeroboam ne ne mmabarima amma wɔn kwan ansom Awurade se asɔfo. **15** Yeroboam yii n'ankasa asɔfo ma wɔsom wɔ abosonsomfo nsɔre so a na wɔsom abirekyi ne nantwimma ahoni a na wɔayɛ. **16** Israelman mu nyinaa, wɔn a na wɔpɛ se wɔsom Awurade, Israel Nyankopɔn no dii Lewifo no akyi kɔɔ Yerusalem faako a wobetumi de ayɛyɛde ama Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn no. **17** Eyi maa Yuda ahenni nyaa ahooɔden, na wɔde mfe abiesaa boaa Salomo babarima Rehoboam, na wɔhwehwɛɛ Awurade nokware, senea wɔyɛɛ wɔ Dawid ne Salomo ahenni mu no. **18** Rehoboam waree Mahalat. Na ɔyɛ Dawid babarima Yerimot babea. Na ɔyɛ Abihail a ɔyɛ Yisai babarima Eliab babea nso. **19** Mahalat woo mmabarima baasa a wɔne Yeus, Semaria ne Saham. **20** Akyiri no, ɔwaree Absalom babea Maaka. Maaka woo Abia, Atai, Sisa ne Selomit. **21** Na Rehoboam dɔ Maaka yiye sen ne yerenom a wɔaka ne ne mpenanom nyinaa. Na ɔwɔ yerenom dunwɔtwe ne mpenanom aduosia, na wɔwɔwoo mmabarima aduonu awotwe ne mmabea aduosia. **22** Rehoboam sii Maaka babarima Abia ahenemmahene ma ɛdaa adi pefee se daakye, ɔno na obedi n'ade se ɔhene. **23** Bio, Rehoboam faa nyansakwan so de dwumadi hyehyɛɛ

ne mmabarima a wɔ́aka no nsa, de wɔ́n tuatuaa nkurow a wɔ́abɔ́ ho ban, wɔ́ nsase no nyinaa so. Ɔ́maa wɔ́n wɔ́n ahiade nyinaa, hyehyee aware bebreɛ maa wɔ́n mu biara.

**12** Rehoboam ahenni timii, na ɔ́yee den no, ɔ́ne Israel nyinaa gyaw Awurade mmara. **2** Esiane se na wonni Awurade nokware no nti, afe a eto so anum wɔ́ ɔ́hene Rehoboam adedi mu no, Misraimhene Sisak kɔ́tow hyee Yerusalem so. **3** Ɔ́de nteaseɛnam apem ahannu, aponkɔ́sotefo mpem aduosia ne anammɔ́nmufɔ́ asraafo a wontumi nkan wɔ́n dodow a Libiafo, Sukifo ne Etiopiafo ka ho na wɔ́bae. **4** Sisak dii Yudafo nkurow a wɔ́abɔ́ ho ban no so nkonim, na otu teee se ɔ́rekɔ́tow ahye Yerusalem so nso. **5** Odiyifo Semaia hyiaa Rehoboam ne Yuda mpanyimfo a Sisak nti, wɔ́aguan aba Yerusalem. Semaia ka kyereɛ wɔ́n se, “Senea Awurade se ni! Moagyaw me nti, me nso meregyaw mo ama Sisak.” **6** Ɔ́hene no ne Israel mpanyimfo breɛ wɔ́n ho ase, kae se, “Awurade di bem se ɔ́yee yen saa!” **7** Awurade huu se wɔ́anu wɔ́n ho no, ɔ́de saa nkra yi somaa Semaia: “Esiane se nnipa no abre wɔ́n ho ase nti, merenseɛ wɔ́n korakora na erenkye, mɛma wɔ́n ahomegye. Meremfa Sisak so nna m’abufuw adi wɔ́ Yerusalem so. **8** Nanso wɔ́bɛye n’asomfo senea ebekyere wɔ́n se, ese se wɔ́som me sen se wɔ́besom wiase ahemfo.” **9** Enti Misraimhene Sisak baa Yerusalem besesaw agyapade a ewɔ́ Awurade Asɔ́redan no mu ne ahemfi hɔ́ nneema a Salomo sikakɔ́kɔ́ nkatabo no nyinaa ka ho. **10** Akyiri no, ɔ́hene Rehoboam de kɔ́bere akycɛm de sii anan, na ɔ́de hyee ahemfi awɛmfo nsa se wɔ́nhwe so. **11** Bere biara a ɔ́hene no bekɔ́ Awurade Asɔ́redan no mu

no, awemfo no soa kɔ hɔ bi, na sɛ owie na ɔreba a, wɔsan de begu awemfo dan no mu. **12** Esiane sɛ Rehoboam brɛɛ ne ho ase nti, Awurade abufuw no fii ne so, nti wansɛe no korakora. Emaa yiyedi kɔɔ so wɔ Yuda asase so. **13** Ɔhene Rehoboam timii wɔ Yerusalem, na ɔtoaa so dii hene. Bere a odii ade no, na wadi mfirihyia aduanan baako. Na odii ade mfirihyia dunson wɔ Yerusalem, kuropon a Awurade ayi afi Israel mmusuakuw nyinaa mu sɛ eho na wɔbɛhyɛ ne din anuonyam no. Na Rehoboam na din de Naama a ofi Amon. **14** Na ɔye ɔhene bɔne, efisɛ wamfa ne koma nyinaa anhwehwe Awurade akyi kwan. **15** Wɔankyerɛw Rehoboam ahenni ho nsem nkae no a efi mfiase kosi awiei no wɔ odiyifo Semaia nhoma ne nhumuni Ido nhoma a eyɛ awo ntoatoaso nhoma no fa bi mu ana? Bere biara, na akokoakoko wɔ Rehoboam ne Yeroboam ntam. **16** Bere a Rehoboam wui no, wosiee no wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Abia dii n'ade sɛ ɔhene.

**13** Bere a Yeroboam dii hene wɔ Israel no, ne mfe dunwɔtwe so, na Abia fii ase dii hene wɔ Yuda. **2** Odii hene mfe abiesɛa wɔ Yerusalem. Na ne na din de Maaka a ɔye Uriel a ofi Gibeɛ no babea. Na ɔko baa Abia ne Yeroboam ntam. **3** Ɔhene Abia de akofo akɛse mpem ahannan dii Yuda anim, kohyiaa Yeroboam a ɔno nso akɔfa mmarima akofo akokodurufo mpem ahanwɔtwe afi Israel. **4** Bere a Yuda asraafo no duu Efraim mmepɔw nsase no so no, Abia gyinaa bepɔw Semaraim so, teeɛ mu kyereɛ Yeroboam ne Israelfo asraafo no se, “Muntie me! **5** Munnim sɛ Awurade, Israel Nyankopɔn, ne Dawid yeɛ daa apam de Israel ahengua maa ɔne n'asefo afebɔɔ

ana? **6** Nanso Nebat babarima Yeroboam a na ɔye Dawid babarima Salomo somfo teta bi no beyee ne wura ɔfatwafo. **7** Na emaa ahuhufo dɔm kɔboaa no, bu faa Salomo babarima Rehoboam so na esiane se na onnyinii, na onni osuahu biara nti, wantumi annyina ne wɔn anni asi. **8** “Wugye di yiye se wubetumi agyina, atia Awurade ahenni a Dawid asefo tua ano no? W’asraafodɔm no so yiye. Nantwimma a Yeroboam de sikakɔkɔ ye no ne mo anyame. **9** Woapam Awurade asɔfo ne Lewifo no, na woahye w’ankasa asɔfo te se abosomman no pe. Nne yi, woma obiara beye ɔsɔfo. Obiara a ɔde nantwi ba ne adwennini ason beba se wonnyina so nhye no sɔfo no, otumi beye ɔsɔfo ma saa mo anyame no. **10** “Na yen de, Awurade ne yen Nyankopɔn, na yennyaa no da. Aaron asefo nko ara na wɔsom Awurade se asɔfo, na Lewifo nko ara na wotumi boa wɔn wɔ wɔn dwumadi mu. **11** Wɔde ɔhyew afɔrebɔde ne ɔhyew aduhuam bre Awurade daa anɔpa ne anwummere. Wɔde Daa Daa Brodo no to ɔpon kronkron no so, na daa anwummere, wɔsɔ sikakɔkɔ kaneadua no. Yeredi Awurade, yen Nyankopɔn, nkyerɛkyere so, nanso moagyaw no. **12** Enti ese se mote ase se Onyankopɔn ka yen ho. Ɔno ne yen kannifo. N’asɔfo hyen wɔn torobento, di yen anim, de yen kɔ ɔko tia mo. Israelfo, monnko ntia Awurade, mo agyanom Nyankopɔn no, na morenni nkonim.” **13** Nanso na Yeroboam aye nwaa ama n’akofo a wɔwɔ ho no bi afa Yuda mmarima akyi akɔtetew wɔn. **14** Bere a Yuda huu se wofi wɔn anim ne wɔn akyi atow ahye wɔn so no, wosu frɛe Awurade se ɔmmaa wɔn. Na asɔfo no hyen ntorobento, **15** na Yuda

mmarima no fii ase teteεε mu. Wɔn ko no mu nteteεmu no mu no, Onyankopɔn kaa Yeroboam ne Israel asraafo no gui, wɔ Abia ne Yuda asraafodɔm anim. **16** Israel asraafo no guan fii Yuda, na Onyankopɔn maa Yuda dii nkonim. **17** Abia ne n'akofo kunkum Israel asraafo no bebreε. Da no, wɔn a wɔtotɔɔ wɔ Israel asraafo a wodi mu mu no ye mpem ahannum. **18** Na Yuda dii Israel so nkonim, efise wɔde wɔn ho too Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn no so. **19** Abia ne n'akofo kɔɔ so taa Yeroboam asraafo no, faa wɔn nkurow no bi te sε Bet-El, Yesana ne Efron ne εho nkurow. **20** Enti bere a Abia te ase no de, Yeroboam a ɔye Israelhene annya tumi biara, na akyiri no, Awurade bɔɔ no ma owui. **21** Yudahene Abia kɔɔ so nyaa tumi. Ɔwareε yerenom dunan. Ɔwoo mmabarima aduonu abien ne mmea dunsia. **22** Abia ahenni ho nsem nkaε ne ne nsem ne dwuma a odii no, wɔakyerew agu Odiyifo Ido Nkyeremu Nhoma no mu.

**14** Abia wu ma wosieε no wɔ Dawid kurom. Ne babarima Asa na odii n'ade sε ɔhene. Asomdwoε baa asase no so mfe du. **2** Asa yeε nea εsɔ Awurade, ne Nyankopɔn no, ani. **3** Otutuu abosonsomfo afɔremuka ne wɔn abosonnan nyinaa gui. Odwiriw wɔn afadum, twitwaa Asera nnua nyinaa. **4** Ɔhyεε ɔmanfo a wɔwɔ Yuda se, wɔnhwehwe Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn no, na wonni ne mmara ne n'ahyεde nyinaa so. **5** Asa san bubuu abosonnan ne nnuhuam afɔremuka fii Yuda nkurow nyinaa mu. Eno nti, wonyaa asomdwoε wɔ Asa ahenni mu. **6** Saa asomdwoε mfe no mu no, otumi siesieε bammɔ nkuroɔn a εwɔ Yudaman mu nyinaa. Obiara anyε n'adwene sε

ɔ̀beke atia no saa bere yi, efise na Awurade rema no ahomegye wɔ n'atamfo nsam. 7 Asa ka kyereɛ Yudafo se, “Momma yenkyekye nkurow, na yentwa afasu mfa ho mfa mmɔ ho ban. Yebeye abantenten, asisi apon, aye nnadeban nso. Asase no ye yen dea, efise yesreɛ Awurade yen Nyankopɔn, na wama yen ahomegye wɔ yen atamfo nsam.” Enti wɔkɔ so yee saa nnwuma yi de baa awiei.

8 Na ɔhene Asa wɔ akofo mpem ahaasa a wofi Yuda abusuakuw mu a wɔwɔ nkatabo ne mpeaw akese. Afei, na ɔwɔ akofo mpem ahannu aduɔwɔtwe a wofi Benjamin abusua mu a wokurakura nkatabo ne agyan nketewa. Na akofo akokodurufo wɔ saa asraafodɔm abien yi mu. 9 Bere bi, Etiopiani bi a wɔfre no Serah de asraafodɔm ɔpepem baako ne nteaseɛnam ahaasa, kɔtow hyee Yuda so. Wɔkɔ koduu Maresa kuroɔn mu. 10 Asa nso boaa n'akofo ano ne wɔn kɔkoo wɔ Sefata bon mu a eɛn Maresa. 11 Asa teɛɛ mu, freɛ Awurade ne Nyankopɔn se, “Awurade, wo nko ara na wubetumi aboa nea ɔye mmerew na watumi ako atia ɔhoɔdenfo! Boa yen, Awurade, yen Nyankopɔn, efise wo nko ara ne yen anidaso. Wo din mu na yerehyia dɔm kese yi. Awurade, woye yen Nyankopɔn, na mma kwan mma nnipa teta nsɔre ntia wo!” 12 Na Awurade dii Etiopiafo no so nkonim wɔ Asa ne Yuda asraafodɔm no anim, na atamfo no guanee. 13 Asa ne n'akofo no taa wɔn ara kosii Gerar, maa Etiopiafo no bebree totɔe a wɔantumi ammoa wɔn ho ano. Awurade ne n'akofo dwerew wɔn, na Yuda asraafo no nyaa asade bebree kɔe. 14 Bere a wɔwɔ Gerar no, wɔtow hyee nkurow a ɛwɔ beae ho nyinaa so, na Awurade ho huboa tɔɔ nnipa a wɔwɔ ho

no so. Awiei no, wonyaa asade bebreɛ wɔ saa nkurow no so nso. **15** Wɔsan tow hyɛɛ mmoahwɛfo atenaɛ, kyekyeree nguan ne yoma, ansa na wɔresan akɔ Yerusalem.

**15** Na Onyankopɔn honhom baa Oded babarima Asaria so, **2** na opue kohyiaa ɔhene Asa a ofi akono reba no. Ɖteɛɛ mu guu Asa so se, “Tie me, Asa, Yudamanfo nyinaa ne Benjamin muntie. Mmere dodow a mo ne Awurade te no, ɔno nso ne mo bɛtena. Bere biara a mobɛhwɛwe no no, mubehu no. Nanso sɛ mugyaw no a, ɔno nso begyaw mo. **3** Teteete no, na Israel nni nokware Nyankopɔn no, na wonni ɔsɔfo a ɔbɛkyerɛkyerɛ wɔn, na wonni Onyankopɔn mmara nso. **4** Nanso bere biara a mobɛkɔ ahohia mu na mobɛkɔ Awurade Israel Nyankopɔn nkyɛn, na moahwɛwe no no, muhuu no. **5** Saa esum bere no mu, na akwantu yɛ hu. Na ɔhaw wɔ ɔman no afanan nyinaa. **6** Akodi baa ɔman ne ɔman ntam, kuropɔn ne kuropɔn ntam, efisɛ Awurade maa ɔhaw ahorow bebreɛ baa mo so. **7** Na afei, mo Yuda mmarima, mo ho nyɛ den, munnya akokoduru, na mubenya mo adwumayɛ so akatua.” **8** Bere a Asa tee saa asem yi fii odiyifo Asaria nkyɛn no, onyaa akokoduru, yiyii ahoni a ɛwɔ Yuda asase so ne Benjamin nyinaa ne nkurow a wako afa a ɛwowɔ Efraim bɛpɔw nsase so no so. Osiesieɛ Awurade afɔremuka a na esi Awurade Asɔredan ntwironoo anim no. **9** Afei, Asa frɛfrɛɛ nnipa a wɔwɔ Yuda ne Benjamin nyinaa. Ɖfrɛɛ nnipa a wofi Efraim, Manase ne Simeon a wɔabɛtena wɔn mu no nso. Bebreɛ tutu kɔtenaa Yuda wɔ Ɖhene Asa bere so, efisɛ wohuu sɛ Awurade, ne Nyankopɔn, ka ne ho. **10** Ereko ɔsram a eto so abiɛsa awiei no mu a na Asa

adi ade mfe dunum no, nnipa no boaa wɔn ho ano wɔ Yerusalem. **11** Saa da no, wɔde mmoa a wɔkyekyeree wɔn ɔko mu no bi bɔɔ Awurade afɔre. Na mmoa no dodow ye anantwi ahanson a nguan ne mmirekyi nso dodow ye mpem ason. **12** Afei, wofi wɔn koma ne wɔn kra nyinaa mu yee apam se wɔbehwehwe Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn. **13** Wɔpenee so se, obiara a ɔberɔ Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn no, wobekum no, se onnyinii anaa wanyin, se ɔye ɔbarima anaa ɔbea. **14** Wɔhyen ntorobento ne mmɛn denneennen, de dii Awurade nokwaredi ntam no ho adanse. **15** Wɔn nyinaa ani gyee saa apam yi ho, efise wofi wɔn koma nyinaa mu na eyee. Wɔpere hwehwee Onyankopɔn, na wohuu no. Na Awurade maa wɔn ahomegye fii wɔn atamfo a wɔwɔ afanan nyinaa nsam. **16** Mpo ɔhene Asa tuu ne nena baa Maaka fii ahemmeagua no so, efise osii Asera nnua a eye atantanne. Otwaɔ dua no, bubuu mu, hyew no wɔ Kidron bon mu. **17** Ewɔ mu se wɔantutu abosonsom nsɔre so no nyinaa amfi Israel de, nanso Asa de ne ho nyinaa maa Awurade ne nkwanna nyinaa. **18** Ɔde dwete ne sikakɔkɔ ne nneɛma ahorow a ɔne n'agya de maa Awurade no baa Onyankopɔn Asɔredan no mu. **19** Enti ɔko ansi bio kosii Asa adedi afe a eto so aduasa anum no so.

**16** Asa dii ade mfe aduasa asia no, Israelhene Baasa kɔtow hyee Yuda so, na ɔbɔɔ Rama ho ban, senea ebeye a, obi ntumi nkɔ mu anaa ompue mfi ɔhene Asa Yudaman mu. **2** Asa yii dwete ne sikakɔkɔ fii Awurade Asɔredan adekoradan ne ahemfi ho. Ɔde kɔmaa Aramhene Ben-Hadad a na odi hene wɔ Damasko na ɔde saa nkra yi kaa



ho: **3** “Ma yenye apam a na eɗa w’agya ne m’agya ntam no foforo. Tie, mede akyede a eye dwete ne sikakokoo resoma de abre wo. Twa wo ne Israelhene Baasa apam no mu, senea ommfa ne nsa nka me.” **4** Ben-Hadad penee ohene Asa abisade no so, na osomaa n’asraafo, kotow hyee Israel so. Wodii Iyon, Dan, Abel-Maim ne Naftali aduan akorae nkuropon nyinaa so. **5** Bere a Israelhene Baasa tee asem a asi no, ogyaee Rama bammoo ho dwumadi no. **6** Enti ohene Asa frɛɛ ne mmarima a wowo Yuda nyinaa ma wobesoaa adansi abo ne nnua a na Baasa de reboo Rama ho ban no. Asa de saa nneema yi booo nkurow Geba ne Mispa ho ban. **7** Saa bere no mu no, odehufo Hanani baa ohene Asa nkyen beka kyerɛɛ no se, “Esiane se wode wo ho ato Aramhene so, na woagyaw Awurade wo Nyankopon nti, worentumi nni Aramhene asraafo no so. **8** Wonkae nea ebaa Etiopiafo no ne Libiafo ne won asraafodam dodow ne won nteaseenam ne won apankosotefo so no? Saa bere no, na wode wo ho to Awurade so, na ode won nyinaa hyee wo nsa. **9** Awurade aniwa kyin fa asase so baabiara, senea obehye won a wode won koma nyinaa to no so no den. Nkwaseasem ben na woadi yi! Efi nne, wobekoo oko.” **10** Asa bo fuw Hanani yiye se wabeka saa asem yi akyere no, na okyeree no too afiase. Saa bere no ara na Asa afi ase rehye ne nkurofo no bi so. **11** Asa ahenni ho nsem nkae, fi mfiase kosi awiei no, wakyerew agu Yuda ne Israel ahemfo nhoma no mu. **12** N’adedi mfe aduasa akron so no, oyare huhuuhu bi yee Asa nan. Oyare no duu ne mpomponso a ereye akum no mpo no, wanhwehwe Awurade mmoa akyi kwan, na mmom,

ɔhwehwɛɛ ayaresafo mmoa. **13** Enti n'adedi mfe aduanan baako so no, owui. **14** Wosiee no ɔboda a ɔno ara twa maa n'ankasa ho no mu wɔ Dawid kurom. Wɔdedaa no mpa a wɔde nnuhuam ne sradehuam ho hua ahyɛ no ma, na n'ayiye no mu no, nnipa no bɔɔ ogyatannaa kɛse bi de hyɛɛ no anuonyam.

**17** Na Asa babarima Yehosafat bedii n'ade sɛ ɔhene. Ɔhyɛɛ Yuda den, senea obetumi agyina Israel ɔfow biara ano. **2** Oduaduaa asraafodɔm wɔ Yuda nkuropon a wɔabɔ ho ban no nyinaa mu. Ɔde asraafodɔm kumaa bi kɔɔ Yuda asase so ne Efraim nkurow a n'agya Asa ako agye no so. **3** Na Awurade ka Yehosafat ho, efise ɔyɛɛ senea n'agya Asa yɛɛ wɔ ne mfe a edi kan no mu, na wansom Baal ahoni no. **4** Ɔhwehwɛɛ n'agya Nyankopɔn, na odii n'ahyɛde so a wannɛ Israel ahenni mu nneyɛɛ no akyi. **5** Enti Awurade maa Yehosafat Yudaman so ahenni no timii. Nnipa a wɔwɔ Yuda nyinaa brɛɛ Yehosafat akyɛde, ma ɔyɛɛ ɔdefo, na wɔde nidi maa no. **6** Ofi ne koma nyinaa mu nantew Awurade akwan so. Obubuu abosonsomfo nsɔree so, na ɔsɛɛ Asera nnua no. **7** Yehosafat ahenni mfe abiesa so no, ɔsɔmaa ne mpanyimfo ma wɔkɔkyerɛkyerɛɛ wɔ Yuda nkurow nyinaa so. Ne mpanyimfo no ne Ben-Hail, Obadia, Sakaria, Netanel ne Mikaia. **8** Ɔsɔmaa Lewifo a wɔn din didi so yi kaa wɔn ho: Semaia, Netania, Sebadia, Asahel, Semiramot, Yehonatan, Adoniya, Tobia ne Tob-Adoniya. Ɔsɔmaa asɔfo Elisama ne Yehoram nso. **9** Wɔfaa Awurade mmara a wɔatintim nhoma no de kyinii Yuda nkurow nyinaa so, kyerɛkyerɛɛ nnipa no. **10** Na afei, ɛmaa Awurade ho suro tɔɔ ahenni a atwa ahyia no nyinaa so,

nti obiara amfa oko anko Yehosafat so. **11** Filistifo no bi breɛ no akyede ne dwete se sonkahiri, na Arabfo breɛ no adwennini mpem ason ne ahanson ne mpapo mpem ason ne ahanson. **12** Emaa Yehosafat tumi mu yeɛ den, na ekoo so yeɛ den ara ma osisii aban ne nnuan adekoradan wo Yuda nkuropon nyinaa so. **13** Okoraa nneema bebreɛ wo Yuda nkurow mu, na omaa asraafo a woye den tenaa Yerusalem. **14** Wogyinaa agyanom mmusuakuw so gyeɛ asraafo. Yuda abusua mu, na asraafodom no dodow ye mpem ahaasa a wakyekye won mu akuwakuw apem. Adna na na oye won so sahene. **15** Onipa a na odi ne so ne Yehohanan a na odi asraafodom mpem ahannu aduwotwe so. **16** Nea odi ho ne Sikri babarima Amasia, a ode ne ho bo afɔre maa Awurade adwuma a na odi asraafodom mpem ahannu so sahene. **17** Benjamin abusua asraafodom no, na won dodow ye mpem ahannu a wo wo agyan ne nkatabo. Na won sahene ne Eliada, osraani a wadi ako akye. **18** Nea odi ho ne Yehosabad a otua asraafo mpem oha aduwotwe a wada won ho so ama akodi no ano. **19** Eyinom ne asraafodom a wotena Yerusalem som ohene, ne won a Yehosafat de won duaduaa nkurow a waboo ho ban wo Yudaman mu no.

**18** Yehosafat yeɛ odefo a na n'anuonyam nso koron. Ohyehye maa ne babarima waree Israelhene Ahab babea. **2** Mfe kakraa bi akyi no, oko Samaria kosraa Ahab. Ahab too pon kese bi maa one ne mpanyimfo. Wokunkum nguan ne anantwi bebreɛ de too pon no. Na Ahab sree Yehosafat se ommeboa no, na onkoko ntia Ramot-Gilead. **3** Ahab bisaa no se, "Wobeboa me na mako atia Ramot-

Gilead ana?" Na Yehosafat bua se, "Me ne wo ye pe na me nkurɔfo te se wo nkurɔfo, Yebɛboa wo, ama woako." 4 Na Yehosafat ka kaa ho se, "Nea edi kan no, ma yemmisa Awurade hɔ afotu." 5 Enti ɔhene Ahab frɛɛ n'adiyifo a wɔn dodow beye ahannan no nyinaa, bisaa wɔn se, "Menkɔko ntia Ramot Gilead anaa mennkɔ?" Wɔn nyinaa buae se, "Kɔ so! Awurade bɛma woadi nkonim anuonyam so." 6 Nanso Yehosafat bisae se, "Enti Awurade odiyifo biara nso nni ha? Anka mɛpe se mibisa no saa asem koro no ara." 7 Ɔhene Ahab buae se, "Ɖbaako da so wɔ ha nanso, mikyi no. Ɖnhye nkɔm biara se nsem a enye na ɔka kyere me. Ne din de Mikaia. Imla babarima ne no." Yehosafat kae se, "Nkasa saa. Ma yentie asem a ɔwɔ ka." 8 Enti Israelhene frɛɛ ne mpanyimfo no baako ka kyereɛ no se, "Ye ntɛm kɔfrɛ Imla babarima Mikaia brɛ me." 9 Israelhene Ahab ne Yudahene Yehosafat hyɛɛ wɔn ahemfo ntade, tenaa wɔn ahengua mu wɔ apongua a ɛben Samaria kwan no ano. Saa bere no, na Ahab adiyifo no rehye nkɔm wɔ wɔn anim. 10 Na wɔn mu baako a ɔye Kenaana babarima Sedekia de nnade yee mmen, na ɔdaa no adi se, "Senea Awurade se ni: Mode saa mmen yi bɛwowɔ Aramfo yi ama wɔawuwu!" 11 Adiyifo a wɔwɔ hɔ no nyinaa penee so kae se, "Yiw, monkɔ Ramot-Gilead, na munkodi nkonim, efise Awurade bɛma moadi nkonim." 12 Ɖbɔfo a ɔkɔfrɛɛ Mikaia no ka kyereɛ no se, "Hwe, adiyifo no nyinaa hye ɔhene no bɔ se obedi nkonim. Hwe se wone wɔn beye adwene, na hye nkonimdi ho bɔ." 13 Nanso Mikaia buae se, "Se Awurade te ase yi, nea me Nyankopɔn aka akyere me se menka no, eno na mɛka." 14 Bere a Mikaia beduu

ɔhene Ahab anim no, obisaa no se, “Mikaia, yenkoko ntia Ramot-Gilead anaa yenko?” Mikaia buae se, “Monkoko! Ebeye nkonimdi a eho wo nyam.” **15** ɔhene amma n’ano ansi, na obuaa no se, “Mpen ahe na menka nkyere wo se, se worekasa ama Awurade a, ka nokwasem?” **16** Na Mikaia ka kyeree no se, “Anisoadehu mu no, mihuu se Israel nyinaa abo apete wo mmerow no so se nguan a wonni hwefo. Na Awurade kae se, ‘Wakum won wura. Fa won ko fie asomdwoe mu.’” **17** Israelhene ka kyeree Yehosafat se, “Manka saa ankyere wo ana? Da biara saa na oye. Onhye nkom pa biara se atoro nkom na ohye fa me ho.” **18** Mikaia toaa so se, “Tie nea Awurade ka. Mihuu Awurade se ote n’ahengua so a ne osorofo asraafo nyinaa atwa ne ho ahyia wo ne nifa ne ne benkum so. **19** Na Awurade bisae se, ‘Hena na obetumi adaadaa Israelhene Ahab ama wakotu Ramot-Gilead so sa na wakum no wo ho?’ “Adwenkyere bebree baa ho, **20** kosii se ne koraa no, honhom bi benee Awurade kae se, ‘Metumi aye!’” Awurade bisae se, “Okwan ben so na wobefa aye eyi.” **21** Na honhom no buae se, “Meko akodaadaa Ahab adiyifo, ama woadi atoro.” Awurade kae se, “Ko so ye, na wubedi nkonim. **22** “Enti woahu se Awurade de nkontompo honhom ahye w’adiyifo no anom. Awurade adwene se ode amanehunu beba wo so.” **23** Na Kenaana babarima Sedekia ko Mikaia so, koboo no sotore bisae se, “Da ben na Awurade honhom fii me so bekasa kyeree wo?” **24** Na Mikaia buae se, “Erenkye biara, wubehu nokware no, bere a wubeguan akotetew kokoa mu dan bi mu.” **25** Israelhene Ahab hyee se, “Monkyere Mikaia, na momfa no nkoma

Amon a ɔye kurow no mu amrado, na momfa no nko me babarima Yoas nkyen. **26** Monka saa asem a efi ɔhene nkyen yi nkyere won se, 'Fa saa ɔbarima yi to afiase. Mommma no aduan biara se brodo ne nsu, kosi se mefi akono beba asomdwoe mu.'" **27** Nanso Mikaia buae se, "Se wosan ba asomdwoe mu a, na ekyerɛ se, Awurade amfa me so ankasa." Na ɔka kyerɛ won a wogyinagyina ho, atwa ne ho ahyia no se, "Saa asem a maka yi, monhyɛ no nsow." **28** Enti Israelhene ne Yudahene Yehosafat dii won asraafo anim, tuu Ramot-Gilead so sa. **29** Afei, ɔhene Ahab ka kyerɛ Yehosafat se, "Yerekɔ ɔko yi, mesakra me ho senea obiara nhu me, nanso wo de, wobehyɛ w'ahentade." Enti Ahab sesaa ne ho, na wɔkɔɔ ɔko no. **30** Saa bere no, na Aramhene aka akyerɛ ne nteaseenamkafo no se, "Monkɔtow nhyɛ Israelhene nko ara so." **31** Enti bere a Aramhene nteaseenamkafo no huu Yehosafat se ɔhyɛ n'ahentade no, wɔtaa no. Wɔteɛteɛ mu se, "Israelhene no ne no." Nanso, Yehosafat teɛ mu frɛɛ Awurade se ommegye no nkwa. Na Awurade yii nkurɔfo no ani fii ne so, de gyee no nkwa. **32** Bere a nteaseenamkafo no huu se ɔnye Israelhene no, wogyae no taa. **33** Na Aram sraani bi de anibiannaso totow n'agyan guu Israel asraafo no mu, maa bemma no bi kɔwɔɔ Israelhene nkatabo ahyiae wo ne mmotuam. Ahab teɛ mu kyerɛ nteaseenamkafo no se, "Momfa me mfi ha, na wɔapira me pira bɔne." **34** ɔko no kɔɔ so da mu no nyinaa. Ahab kotwerii ne teaseenam mu a n'ani kyere Aramfo no de kosii anwummere. Na eyɛɛ senea owia rekɔɔ no, owui.

**19** Bere a ɔhene Yehosafat duu ne fi wɔ Yerusalem asomdwoe mu no, **2** Hanani babarima Yehu, ɔdehufo no kohyiaa no. Obisaa ɔhene Yehosafat se, “So ɛse wo se woboa amumɔyɛfo, na wodɔ wɔn a wokyi Awurade ana? Nea woaye yi nti Awurade abufuw aba wo so. **3** Nanso ade pa bi wɔ wo mu, efise woatutu Asera nnua a ɛwɔ asase no so nyinaa, na woatu wo ho asi hɔ se wobehwehwe Onyankopɔn.” **4** Na Yehosafat tenaa Yerusalem. Nanso, otuu kwan fii Beer-Seba kɔɔ Efraim bepɔw asase no so, kɔhyɛɛ nkurɔfo nkuran se, wɔnsan nkɔ Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn no nkyɛn. **5** Oyii atemmufo wɔ nkuroɔn a wɔabɔ ho ban wɔ ɔman no mu nyinaa, **6** hyɛɛ wɔn se, “Atɛn biara a mubebu no bere biara no, munnwen ho yiye. Monkae se, moremmu atɛn se mode resɔ nnipa ani, na mmom, Awurade a ɔbɛka mo ho biara a ɛbɛba se mubu ho atɛn no ani. **7** Munsuro Awurade, na mummu atɛntrenee, efise Awurade, mo Nyankopɔn, kyi ntenkyew, nhweanim ne ketɛasehyɛ.” **8** Na Yehosafat yii Lewifo, asɔfo ne mmusua ntuanofɔ a wɔwɔ Israel no ma wɔsom se atemmufo wɔ Yerusalem. Na wodi Awurade mmara mu nsem ne ofie ntawntaw nsem nso. **9** Ɔhyɛɛ wɔn se, “Daa, momfa onyamesuro, nokware ne adwene pa nye mo adwuma. **10** Bere biara a asem bi a efi mo nkurɔfo a wɔwɔ nkurow yi so bɛba mo anim no, se eyɛ awudi anaa Onyankopɔn mmara anaa n’ahyɛde sobu no, mommɔ wɔn kɔkɔ se, wɔnnɔyɛ bɔne ntia Awurade, senea ɛbeyɛ a n’abufuw remma mo ne wɔn so. Monɔyɛ saa, na morenni fɔ. **11** “Ɔsɔfopanyin Amaria beyɛ mo panyin, na ɔkasa a obi nka bi bio wɔ nsem a ɛfa Awurade ho nyinaa.

Ismael babarima Sebadia nso na otua Yuda abusuakuw ano no. Ɔkasa a, obi nka bi bio wɔ ntawntawsem nyinaa mu. Lewifo no na wɔbeboa mo ama moabu atentrenee. Momfa akokoduru nni mo dwuma, na Awurade nka wɔn a wɔyɛ ade trenee ho.”

**20** Eyi akyi no, Moabfo, Amonfo ne Maonfo asraafo bi tuu Yehosafat so sa. **2** Abɔfo beka kyereɛ Yehosafat se, “Asraafo bebree fi Nkyene Po no akyi wɔ Edom rebeko atia wo. Wɔadu Hasason-Tamar” (En-Gedi din baako ne no). **3** Yehosafat tee saa asem no, ne ho yeraw no nti, obisaa Awurade hɔ akwankyerɛ. Ɔhyɛɛ sɛ obiara a ɔwɔ Yuda no nni abuada. **4** Na nnipa a wɔwɔ Yuda nkurow nyinaa so baa Yerusalem, behwehwɛɛ Awurade. **5** Na Yehosafat sɔre gyinaa Yudafo ne Yerusalemfo anim wɔ Awurade Asɔredan no adiwo foforo hɔ. **6** Ɔbɔɔ mpae se, “Awurade, yɛn agyanom Nyankopɔn, wo nko ne Onyankopɔn a wote ɔsoro. Wo na wudi ahenni a ɛwɔ asase nyinaa so. Woyɛ otumfo ne ɔkese a obiara ntumi ne wo nni asi. **7** Yɛn Nyankopɔn, bere a wo nkurɔfo bedui no, woampam wɔn a na wɔte asase yi so no ana? Na woamfa saa asase yi amma w’adamfo Abraham asefo afebɔɔ ana? **8** Wo nkurɔfo tenaa ha sii saa Asɔredan yi maa wo. **9** Wɔkaa se, ‘Sɛ ɔhaw bi te sɛ ɔko, ɔyare anaa ɔkɔm bi to yɛn a, yebetumi aba w’anim wɔ saa Asɔredan yi mu, baabi a wɔahyɛ wo din anuonyam no. Yebetumi asu afre wo sɛ, gye yɛn nkwa, na wubetie yɛn, agye yɛn.’ **10** “Na afei, hwe nea Amonfo, Moabfo ne Seir asraafodɔm reyɛ. Woamma yɛn agyanom anni saa aman no so nkonim bere a Israel fii Misraim no, na mmom, wɔfaa wɔn ho a wɔanseɛ



wɔn. **11** Afei, hwe senea wɔretua yen so ka. Wɔaba se, wɔrebetu yen afi w'asase a wode maa yen se agyapade no so. **12** Yen Nyankopɔn, wɔrensiw wɔn ano? Yenni ahoɔden se asraafodɔm kese yi a wɔpe se wɔbetow hye yen so yi. Yenhu nea yenyɛ, na yehwe kwan se wɔbeboa yen.” **13** Bere a Yuda mmarima nyinaa ne wɔn nkokoaa, wɔn yerenom ne wɔn mma gyina Awurade anim no. **14** Awurade Honhom baa mmarima a wogyinagyina hɔ no mu baako so. Na ne din de Yahasiel a ɔye Sakaria babarima a ɔno nso ye Benaia babarima, na ɔno nso ye Yeiel babarima, na ɔno nso ye Lewini Matania, a ɔye Asaf aseni no babarima. **15** Ɔkae se, “Ɔhene Yehosafat, tie! Mo Yudafo ne Yerusalemfo nyinaa, muntie! Senea Awurade se ni: Munnsuro. Mommma asraafodɔm kese ntu mo koma, efise ɔko no nye mo dea, na eye Onyankopɔn dea. **16** Ɔkyena, muntu nten nkɔ wɔn so. Mubehu se wofi Sis atrapoe a ewɔ obon no fa a epue Yeruel sare no so hɔ reba. **17** Na eho nhia mpo se mɔbeko. Munnyinagyina mo afa, monye dinn na monhwe Awurade nkonimdi. Ɔka mo ho, Yuda ne Yerusalem manfo. Munnsuro, na mommma mo koma ntu. Ɔkyena, monkɔ hɔ, na Awurade ka mo ho.” **18** Na ɔhene Yehosafat sii ne ti ase, na Yuda ne Yerusalem manfo no nyinaa nso yee saa, de som Awurade. **19** Na Lewifo a wofi Kohat ne Kora mmusua mu sɔre gyina tee mu dennen sɔree Awurade, Israel Nyankopɔn. **20** Ade kyee n'anɔpahema no, Yuda asraafo no kɔ Tekoa sare so. Bere a wɔrekɔ no, Yehosafat gyina kae se, “Muntie me, mo Yudafo ne Yerusalemfo nyinaa. Munnye Awurade, mo Nyankopɔn, nni na mubetumi agyina pintinn. Munnye

n'adiyifo no nni, na mubedi nkonim.” **21** Ɖhene no ne nnipa no ntuanofɔ dii nkitaho wiei no, oyii nnwontofɔ bi sɛ wonni asraafo no anim, nto dwom mma Awurade, nkamfo no wɔ n'anuonyam kronkron no nti. Dwom no mu nsem ni: “Monna Awurade ase na n'adɔe wɔ hɔ daa!”

**22** Bere a wɔpagyaw ayeyi dwom no, Awurade maa Amon, Moab ne bepɔw Seir asraafo no twaa wɔn ho koe. **23** Moab ne Amon asraafo no dan wɔn ani kyereɛ mmarima a wofi bepɔw Seir so no, kunkum wɔn nyinaa. Wowiee Seir asraafo no, wotwaa wɔn ho koe. **24** Na Yuda asraafo no duu baabi a wogyina a wuhu sare no so no, wohuu sɛ afunu gugu fam kɔ akyiri. Atamfo no mu baako mpo antumi anguan. **25** Ɖhene Yehosafat ne n'akofo no kɔtasee asade. Wonyaa adwumaye nneema, ntade ne nneema a esom bo a wontumi nsoa. Na asade no dɔso enti wɔde nnansa na etase ne nyinaa. **26** Nnaanan so no, wɔboaa wɔn ho ano wɔ Nhyira Bon mu. Wɔtoɔ obon no din saa da no, efisɛ ɛhɔ na nnipa no kamfo Awurade, daa no ase. Wɔda so frɛ no Nhyira Bon nne yi. **27** Afei, Yehosafat dii wɔn anim ne wɔn san kɔɔ Yerusalem anigye so sɛ, Awurade ama wɔadi wɔn atamfo so nkonim. **28** Wɔbɔɔ mmenta, asankuten ne ntorobento tuu nten kɔhyɛn Yerusalem na wɔkɔɔ Awurade Asɔredan no mu. **29** Bere a ahenni a atwa hɔ ahyia no tee sɛ Awurade no ankasa ako atia Israel atamfo no, Awurade ho suro baa wɔn so. **30** Na emaa asomdwoe baa Yehosafat ahenni mu, efisɛ ne Nyankopɔn maa no ahomegye wɔ afanan nyinaa. **31** Na Yehosafat dii hene wɔ Yuda asase so. Bere a odii hene no, na wadi mfe aduasa anum. Ɖtenaa Yerusalem dii hene mfe

aduonu anum. Na ne na din de Asuba a ɔye Silhi babea.  
**32** Na Yehosafat ye ɔhene a oye. Ɔyee nea n'agya Asa yee.  
Ɔyee nea esɔ Awurade ani. **33** Nanso n'ahenni mu no,  
wammubu abosonsomfo nsɔree so no, na ɔmanfo no nso  
amfa wɔn koma nyinaa amma wɔn agyanom Nyankopɔn  
no. **34** Yehosafat ahenni ho nsem nkae, fi mfiase kosi  
awiei no, wɔakyerew agu Hanani babarima Yehu nhoma  
a wɔde aka Israel Ahemfo nhoma no ho. **35** Nanso ereko  
n'asetena awiei no, ɔhene Yehosafat ne Israelhene Ahasia  
a ne tirim ye den no kaa wɔn ho bɔɔ mu. **36** Wɔyee Po so  
aguadi ahyen bebree wɔ Esion-Geber hyɛngyinabea. **37**  
Na Dodafahu babarima Elieser a ofi Maresa hyee nkɔm,  
de tiaa Yehosafat. Ɔkae se, "Esiane se wo ne ɔhene Ahasia  
aye baako nti, Awurade besee w'adwuma." Enti ahyen no  
bobɔe a wɔantumi amfa ankodi gua.

**21** Bere a Yehosafat wui no, wosiee no wɔ n'agyanom  
nkyen wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Yehoram dii  
n'ade se ɔhene. **2** Yehoram nuanom mmarima a na wɔye  
Yehosafat mmabarima afoforo bi no ne Asaria, Yehiel,  
Sakaria, Asaria, Mikael ne Sefatia. **3** Wɔn agya maa wɔn  
mu biara akyede a esom bo, a eye dwete, sikakɔkɔɔ ne  
aboɔdenne; na afei, ɔde Yuda nkurow a wɔabɔ ho ban no bi  
kyekyee wɔn. Na esiane se Yehoram ye abakan nti, ɔbeyee  
ɔhene. **4** Na bere a Yehoram ahenni timii no, okunkum ne  
nuabarimanom no nyinaa ne Israelfo ntuanfo bi. **5** Bere  
a Yehoram dii ade no, na wadi mfirihya aduasa abien. Na  
odii ade wɔ Yerusalem mfirihya awotwe. **6** Na Yehoram  
yee senea Israel ahemfo yee. Na ɔye otirimɔdenfo te se  
ɔhene Ahab, efise na waware Ahab mmabea no mu baako.

Enti Yehoram yεε bōne wō Awurade ani so. **7** Nanso na Awurade mpε sε εsεε Dawid ahenni nnidiso no, efisε na εne Dawid aye apam ahyε bō sε, n’asefo bekō so adi hene afebōō. **8** Yehoram bere so na Edomfo sōre tiaa Yuda, na wosii wōn ankasa wōn hene. **9** Enti Yehoram de asraafo ne ne nteaseenam nyinaa kōtow hyεε Edom so. Edomfo twaa εno ne ne nteaseenamkafo no ho hyiae, nanso εfaa anadwo sum mu guanee. **10** Edom ade ne ho a εnhye Yuda ase de besi nne. Saa bere koro no ara mu, Libna kurow tew atua, efisε na Yehoram atwe ne ho afi Awurade, n’agyanom Nyankopōn ho. **11** Na wasisi abosonsomfo nsōree so wō Yuda mmepōw asase so, ama nnipa a wōwō Yerusalem ne Yuda akōsom abosonsomfo anyame. **12** Na odiyifo Elia kyerεw saa krataa yi kōmaa Yehoram: “Asem a Awurade, w’agya Dawid Nyankopōn se ni: ‘Woanni w’agya Yehosafat anaa wo nena Yudahene Asa nhwesopa so. **13** Mmom, woaye omumōyεfo sε Israel ahemfo. Woama Yerusalemfo ne Yudafo akōsom ahoni te senea εhene Ahab yεε wō Israel no. Na mpo, woakunkum w’ankasa wo nuanom mmarima a na wodi mu sen wo. **14** Enti afei, Awurade de εhaw kεse beba wo, wo nkurōfo, wo mma, wo yerenom ne biribiara a εye wo dea so. **15** W’ankasa de, wōde nsono mu yare a εye yaw yiye beto wo so akosi sε w’ayamude betu apue.” **16** Na Awurade kaa Filistifo ne Arabfo a na wōte ben Etiopiafo so sε wōnkōtow nhye Yehoram so. **17** Wōbōō nsra kōō Yuda so kotuaa wōn ano, fow abōōden nneema a εwō ahemfi hō a ne mmabarima ne ne yerenom ka ho. Ne babarima kumaa Yehoahas nko na wogyaw no. **18** Eyi akyi na Awurade

maa nsono mu yare a ano yε den bɔɔ Yehoram. **19** Akyiri no, mfe abien akyi, ɔyare no maa n'ayamde puei, na owui ɔyaw mu. Ne nkurɔfo ammɔ ogyatannaa kese, amfa anhyε no anuonyam wɔ n'ayiye mu senea wɔyε maa n'agyanom no. **20** Yehoram dii ade no, na wadi mfirihya aduasa abien, na odii ade wɔ Yerusalem mfirihya awotwe. Owui no, anyε obiara awerehow. Wosiee no wɔ Dawid kurom, nanso εnye adehye asiei.

**22** Afei, ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem no sii Yehoram babarima kumaa Ahasia ɔhene a odi hɔ. Na Arabfo afowfo akuw akunkum mmabarima mpanyimfo no nyinaa. Eno nti, Yehoram babarima kumaa Ahasia na odii hene wɔ Yuda. **2** Bere a Ahasia dii ade no, na wadi mfirihya aduonu abien, na odii ade wɔ Yerusalem afe. Na ne na a ɔyε Israelhene Omri nena no din de Atalia. **3** Ahasia nso yεε ɔhene Ahab abusua bɔne a wɔyεε no bi, efise ne na hyεε no nkuran wɔ bɔneyε mu. **4** Ɔyεε bɔne wɔ Awurade ani so senea Ahab yεε no. N'agya wu akyi no, Ahab abusuafo na wɔbeyεε n'afotufo. Wɔn na wɔde no kɔɔ ɔsεε mu. **5** Esiane wɔn afotu bɔne nti, Ahasia de ne ho kɔbɔɔ ɔhene Yoram a ɔyε Israelhene Ahab babarima ho. Wotuu Aramhene Hasael so sa wɔ Ramot-Gilead. Ɔko no mu no, Aramfo no piraa Yoram. **6** Yoram san kɔɔ Yesreel kɔsaa n'apirakuru no, na Yudahene Ahasia kɔɔ Yesreel kɔsraa no. **7** Na eyi dan mfomso kese, efise na Onyankopɔn ayε n'adwene sε ɔbetwe Ahasia aso. Saa nsrahwe yi mu na Ahasia ne Yoram kohyiaa Nimsi babarima Yehu, a na Onyankopɔn ayi no sε ontwa Ahab fi adedi ntoatoaso no so. **8** Bere a Yehu rebu atɛn atia Ahab

fi no, ohyiaa Yuda mpanyimfo ne Ahasia abusuafo bi a na woresom Ahasia. Enti Yehu kunkum wɔn nyinaa. **9** Afei, Yehu mmарima hwehwɛ Ahasia, na wokohuu no sɛ wakɔtɛw Samaria kuroɔn no mu. Wɔde no brɛɛ Yehu ma okum no. Wosiee Ahasia ma ɛyɛɛ fɛ, efisɛ nnipa dii ne ho adanse se, “ɔyɛ Yehosafat a ɔde ne koma nyinaa hwehwɛ Awurade no nena.” Na Ahasia abusua mu nnipa a wɔkaa akyi no mu biara amfata sɛ ɔbetɔa ahenni no so. **10** Bere a Yudahene Ahasia ne na Atalia tee sɛ ne babarima no awu no, ɔkekaa ne ho, pɛɛ sɛ ɔsɛɛ Yuda adehye abusua no. **11** Nanso Ahasia nuabea Yehoseba, a na ɔyɛ ɔhene Yehoram babea, faa Ahasia babarima akokoaa Yoas fii ɔhene no mma a wɔaka a wɔrebekum wɔn no mu. ɔde Yoas ne onipa a ɔhwɛ no no kosiee pia bi mu. Eyi ne ɔkwan a ɔsɔfo Yehoiada yere Yehoseba faa so de abofra no siei, sɛnea ɛbeyɛ na Atalia rennya no nkum no. **12** Yoas hyɛɛ Onyankopɔn Asɔredan mu hɔ mfe asia, bere a na Atalia di ɔman no so no.

**23** Atalia dii ade mfe ason no, ɔsɔfo Yehoiada kyereɛ no tumi. Osii ne bo ne asraafodɔm ɔha so asahene baanum, a wɔne Yeroham babarima Asaria, Yehohanan babarima Ismael, Obed babarima Asaria, Adaia babarima Maaseia ne Sikri babarima Elisafat yɛɛ apam. **2** Saa mmарima yi faa sum ase, kyinii Yuda nyinaa, frefrɛɛ Lewifo ne mmusua ntuanɔfo a wɔwɔ Yuda nkurow so sɛ, wɔmmra Yerusalem. **3** Wɔn nyinaa hyiaa wɔ Onyankopɔn Asɔredan mu ne ɔhenberante Yoas yɛɛ apam. Yehoiada ka kyereɛ wɔn se, “Bere adu sɛ ɔhene babarima di ade. Awurade ahyɛ bɔ sɛ, Dawid aseni na ɔbeyɛ yɛn hene. **4** Nea ɛsɛ

se moye ni. Se asofo ne Lewifo ba adwuma Homeda a, won mu nkyemu abiesa mu baako na wɔbeyɛ apon ano ahwɛfo. **5** Nkyemu abiesa mu baako nso bekɔ ahemfi, na nkyemu abiesa mu baako a wɔaka no akɔ Fapem Pon no ano. Afei, esɛ se won a wɔaka no nyinaa tenatena Awurade Asɔredan adiwo ahorow hɔ. **6** Monkɛ se, asofo ne Lewifo a wɔwɔ won nnwuma so nko ara na esɛ se wɔhyɛn Awurade Asɔredan no mu, efisɛ won na wɔayi won asi hɔ se wɔyɛ kronkron. Esɛ se nnipa a wɔaka no di Awurade mmara so, na wɔtenatena afikyiri. **7** Mo Lewifo na mɔbeyɛ ɔhene ho awɛmfɔ kuw, a mukurakura mo akode. Onipa biara a wɔmmaa no kwan a ɔbɛbɛn mo no, munkum no. Bere biara, mommɛn ɔhene no.” **8** Enti Lewifo no ne nnipa no yɛɛ biribiara a ɔsofo Yehoiada hyɛɛ se wɔnye no pɛpɛɛɛ. Asahene no hwɛɛ won a wɔkɔ adwuma saa Homeda no ne won a esɛ se wogyɛ won ahome da no so. Ɔsofo Yehoiada amma obiara ankɔ fie. **9** Na Yehoiada de mpeaw ne nkatabo a na eyɛ ɔhene Dawid de, na wɔkoraa wɔ Onyankopɔn Asɔredan mu no maa asahene no. **10** Ɔde awɛmfɔ no twaa ɔhene no ho hyiaɛ a wɔayɛ won akode krado. Wogyinagyinaa saa wɔ Asɔredan no anafo fam, twaa hɔ kɔɔ atifi fam, twaa afɔremuka no ho nyinaa hyiaɛ. **11** Afei, Yehoiada ne ne mmabarima yii ɔhene babarima Yoas bae, na wɔde ahenkyɛw no hyɛɛ no. Wɔmaa Yoas Onyankopɔn mmara nhoma no bi daa no adi se ɔhene. Wɔsraa no ngo, maa obiara tɛɛɛ mu se, “ɔhene nkwa so!” **12** Bere a Atalia tee gyegyɛgyɛ a ɔmanfo reyɛ, na wɔretutu mmirika, na wɔrekamfo ɔhene no, ɔyɛɛ ntɛm kɔɔ Awurade asɔredan mu hɔ, kɔhwɛɛ asem

ko a asi. **13** Na ohuu se ðhene foforo no gyina n'afa baabi wɔ afadum no ho wɔ Asɔredan no kwan ano a ekyerɛ ne tumi. Na mpanyimfo ne torobentohyɛnfo atwa ne ho ahyia, ama nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa regye wɔn ani, rehyɛn ntorobento. Nnwontofɔ a wɔnam nnwontode so bɔɔ nnwom de dii ðmanfo no anim ahokeka so. Bere a Atalia huu eyi no, ɔde ahometew sunsuan ne ntade mu teɛteɛ mu se, "Amammɔsem! Amammɔsem!" **14** Na ɔsɔfo Yehoiada hyɛɛ asafohene a wɔhwɛ asraafo no so no se, "Montwe no mfi Asɔredan mu ha, na obiara a ɔbeyɛ se ɔregye no no, munkum no. Nanso munnkum no wɔ Awurade Asɔredan mu ha." **15** Enti wɔtwee no de no kɔɔ ɔkwan a apɔnkɔ fa so ba ahemfi hɔ no so, kum no wɔ hɔ. **16** Na Yehoiada ne ðhene no ne ðmanfo no yɛɛ apam se, wɔbeyɛ Awurade nkurɔfo. **17** Na nnipa no nyinaa kɔɔ Baal asɔredan no mu, kobubu gui. Wɔsɛɛ afɔremuka no, dwerɛw ohoni no, kum Baal sɔfo Matan wɔ afɔremuka no anim. **18** Yehoiada nam ahyɛde a Dawid ka too hɔ so, de Lewifo asɔfo sisii Awurade Asɔredan no dwumadi ahorow no ano. Ɔhyɛɛ nso se, wɔmmɔ ɔhyew afɔre mma Awurade, sɛnea Mose mmara kyere no, na wɔnto nnwom nɛpɛw wɔn ho, sɛnea Dawid ahyɛ no. **19** Ɔde apon ano ahwɛfo no sisii Awurade Asɔredan apon ano, sɛnea wɔremma wɔn a wɔn ho ntew no nkɔ mu. **20** Afei, asahene, atitiriw, ntuanɔfo ne ðmanfo nyinaa dii ðhene no akyi, de no pue fii Awurade Asɔredan mu hɔ. Wɔfaa atifi fam pon no ano, wuraa ahemfi hɔ, de ðhene no kɔtenaa adehye ahengua no so. **21** Enti nnipa a wɔwɔ



asase no so nyinaa dii ahurusi, na asomdwoe baa ɔman no mu, efise na wɔde afoa akum Atalia.

**24** Yoas dii hene no, na wadi mfe ason, na odii ade wɔ Yerusalem mfirmhyia aduanan. Na ne na din de Sibia a ofi Beer-Seba. **2** Yoas yɛɛ nea ɛsɔ Awurade ani, ɔsɔfo Yehoiada nkwanna nyinaa. **3** Yehoiada maa Yoas ɔyerenom baanu a ɔne wɔn wowoo mmabarima ne mmabea. **4** Akyiri no, Yoas yɛɛ n'adwene sɛ obesiesie Awurade Asɔredan no. **5** Enti ɔfrɛfrɛɛ asɔfo ne Lewifo no ka kyereɛ wɔn se, “Monkɔ Yuda nkurow nyinaa so ntɛm, na munkogyigye afirihyatow, senea yeбетumi asiesie mo Nyankopɔn Asɔredan no. Monntwentwen koraa.” Nanso Lewifo no ankɔ preko pɛ. **6** Na ɔhene no frɛɛ ɔsɔfopanyin Yehoiada bisaa no se, “Adɛn nti na wummisaa Lewifo no nea enti a wɔnkɔ Yuda nkurow so ne Yerusalem nkogyigye Asɔredan ho tow no? Mose, Awurade somfo, gyigyee ɔman Israel saa tow yi, senea ɛbɛyɛ a obetumi asiesie Apam Ntamadan no.” **7** Afei na otirimɔdenfo Atalia mma abɔ awura Onyankopɔn Asɔredan no mu, na nneɛma a wɔahyira so wɔ Awurade Asɔredan no mu no nyinaa, wɔafa de resom Baal ahoni. **8** Enti Yoas hyɛɛ sɛ wɔnyɛ adaka bi mfa nsi ɔkwan a ɛkɔ Awurade Asɔredan no akyi. **9** Enti wɔde too Yuda ne Yerusalemmann anim sɛ, wɔmfa tow a Mose, Onyankopɔn somfo gyigyee Israelfo wɔ sare so no mmɛ Awurade. **10** Ntuanofɔ no ne ɔmanfo no penɛe so, enti wɔde anigye de wɔn sika behyɛɛ adaka no ma. **11** Bere biara a adaka no bɛyɛ ma no, Lewifo no soa de kɔma ɔhene mpanyimfo. Na asennii kyerewfo ne ɔsɔfopanyin nanmusini bi akan sika no, na wɔasan

de adaka no akosi Asoredan no pon ano bio. Wɔyɛɛ saa daa, na wonyaa sika bebreɛ. **12** Ɔhene no ne Yehoiada de sika no maa adansi sohwefo, ma wɔfaa adansifo ne nnua dwumfo, ma wosiesiee Awurade Asoredan no. Afei, wɔfaa nnade adwumfo ma wɔde nnade ne kɔbere mfrafrae yɛɛ Awurade Asoredan no ho nneɛma. **13** Na mmarima a wɔhwe ɔdan no siesie so no yɛɛ adwumaden maa adwuma no kɔɔ so sɛnea ɛfata. Wosii Onyankopɔn Asoredan no wɔ ne tebea dedaw no sɛso na wɔhyɛɛ mu den. **14** Wowiee asiesie no, wɔde sika no nkae brɛɛ ɔhene no ne Yehoiada. Wɔde yɛɛ nneɛma ahorow a wɔde bi som, de bi bɔ ɔhyew afɔre a nkwankora ne hweaseammɔ ahorow a wɔde sikakɔkɔɔ ne dwetɛ ayɛ nso ka ho. Na wɔde koguu Awurade asoredan no mu. Bere a na ɔsɔfo Yehoiada te ase no, na wɔtaa bɔ ɔhyew afɔre wɔ Awurade Asoredan mu hɔ. **15** Yehoiada nyinii yiye, owui no na wadi mfirihya ɔha ne aduasa. **16** Wosiee no wɔ ahemfo asiei wɔ Dawid kurom, efise na wayɛ adwuma pa wɔ Israel, ama Onyankopɔn ne n'Asoredan no. **17** Yehoiada wu akyi no, Yuda ntuanofɔ bekotow ɔhene Yoas anim, srɛɛ no se ontie wɔn afotu. **18** Wɔyɛɛ wɔn adwene sɛ wobegyaw Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn Asoredan no, na wɔasom Asera nnua no ne ahoni no mmom. Na Onyankopɔn abufuw baa Yuda ne Yerusalem so wɔ wɔn bɔne nti. **19** Awurade somaa adiyifo sɛ wɔnkɔfa wɔn mmɛ no, nanso nnipa no ampene. **20** Afei, Onyankopɔn Honhom baa ɔsɔfo Yehoiada babarima Sakaria so. Ogyinaa nnipa no anim kae se, “Sɛnea Onyankopɔn se ni: Adɛn nti na munni Awurade ahyɛde so? Morennya nkɔso, efise moagyaw

Awurade ama ɔno nso agyaw mo!” **21** Na ntuanofɔ no pam Sakaria ti so sɛ wobekum no. Na ɔhene Yoas ankasa hyɛ ma wosiw no abo, kum no wɔ Asɔredan no adiwo hɔ. **22** Na ɔhene Yoas ankae adɔɛ a n’agya Yehoiada de yɛɛ no no, na okum ne babarima. Sakaria rewu no, nsem a ɔka twaa to ne se, “Awurade nhu nea wɔreyɛ na ɔmma wommu ho akontaa!” **23** Afe no mfiase no, Aram asraafo bɔɔ nsra baa Yoas so. Wɔkaa Yuda ne Yerusalem hyɛɛ, kunkum ntuanofɔ a wɔwɔ ɔman no mu nyinaa. Na wɔfaa asade a wonyae nyinaa, de kɔmaa wɔn hene wɔ Damasko. **24** Ɛwɔ mu sɛ Aram dɔm a wɔkɔtow hyɛɛ wɔn so no sua de, nanso Awurade boaa wɔn ma wodii Yuda asraafodɔm kese no so nkonim. Yudafo gyaw Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn, ɛno nti Awurade buu aten tiaa Yoas. **25** Aramfo twee wɔn ho na wogyaw Yoas a na wapira yiye no hɔ. Nanso ɔno ankasa mpanyimfo dweneɛ ho sɛ, esiane sɛ okum ɔsɔfo Yehoiada babarima nti, wobekum no. Wokum no bere a ɔda mpa so. Na wosieɛ no Dawid kurom a wɔankosie no wɔ adehyɛ amusiei. **26** Na awudifo no yɛ Yosabad a ɔyɛ Amonnibea Simeat babarima, ne Somer a ɔyɛ Moabnibea Simrit babarima. **27** Wɔakyerɛw nsem a ɛfa Yoas mmabarima, ne ho nkɔmhyɛ, ne Onyankopɔn Asɔredan no asiesie wɔ Ahene nkyerɛmu nhoma no mu. Yoas wui no, ne babarima Amasia dii n’ade sɛ ɔhene.

**25** Amasia dii hene no, na wadi mfirihya aduonu anum, na odii ade mfirihya aduonu akron wɔ Yerusalem. Na ne na din de Yehoadan a ofi Yerusalem. **2** Amasia yɛɛ nea ɛtɛɛ wɔ Awurade ani, nanso na emfi ne koma nyinaa mu. **3** Bere a Amasia tim wɔ n’ahenni mu yiye no,

okunkum mmarima a wokum n'agya a na ɔye ɔhene no. **4** Nanso wankunkum awudifo no mma, efise otiee Awurade ahyɛde a wɔakyerɛw wɔ Mose mmara nhoma no mu no se: Ense se wokunkum awofo wɔ wɔn mma bɔne a wɔaye nti, anaa wokunkum mma wɔ awofo bɔne a wɔaye nti. Wɔn a wɔse owu no, ese se wokum wɔn wɔ wɔn nnebɔne nti. **5** Ade foforo a Amasia yee ne se, ɔyee nhyehyee foforo wɔ asraafo no mu, de ntuanofu tuatuaa Yuda ne Benyamin mmusua no mu biara ano. Afei, ɔkan wɔn huu se n'akofo a wɔadi mfe aduonu rekɔ no dodow ye mmarima mpem ahaasa, na wɔatetew wɔn nyinaa wɔ peawtow ne nkatabokura mu. **6** Ɔsan tuaa dwete tɔn 3.4 se apaade maa Israel mmarima mpem ɔha a wonim akodi yiye. **7** Nanso Onyankopɔn nipa baa ɔhene no nkyɛn bekae se, “Ɔhene, ntua sika mfa asraafo mfi Israel, efise Awurade nka Israel ho. Ɔremmoa saa nnipa a wofi Efraim no. **8** Se woma wɔkɔka w'akofo ho kɔ ɔko, na moko se den ara a, wobedi mo so nkonim. Onyankopɔn betu mo agu, efise ɔwɔ tumi se ɔboa anaa ɔse.” **9** Amasia bisaa Onyankopɔn nipa no se, “Na dwete a mitua kɔbɔ Israel asraafo paa no nso menyɛ no den?” Onyankopɔn nipa no buae se, “Awurade betumi ama wo nea esen sɛe koraa.” **10** Enti Amasia pɔn asraafo a ɔbɔ wɔn paa no ma wɔsan kɔ Efraim. Eyi maa wɔn bo fuw Yuda, na wɔsan de abufuwhyew kɔ fie. **11** Na Amasia sii ne bo, dii n'akofo anim, kɔ Nkyene Bon no mu. Eho na wokum EDOMFO asraafo a wofi Seir no mpem du. **12** Wɔkyekyeree mpem du bio de wɔn kɔ abotan tenten bi atifi, kosunsum wɔn ma wɔbehwee abotan a

εωῶ βερωῶ no ase no so, tetew pasapasa. **13** Na asraafo a Amasia kōbōō wōn paa a ὄma wōsan kōe no tow hyεε Yuda nkurow bebree a εωῶ Samaria ne Bet-Horon ntam no so. Wokunkum nnipa mpensa, tasee asade bebree.

**14** Bere a ὄhene Amasia dii Edomfo so a ὄreba no, ὄde ahoni a ὄtase fii Seirfo nkyen kaa ne ho bae. ὄde wōn sisii hō sε ὄno ankasa anyame, kotow wōn anim, bōō afōre maa wōn. **15** Eyi hyεε Awurade abufuw yiye nti, ὄsoma odiyifo sε onkobisa se, “Aden nti na wosom anyame a mpo wontumi nnye wōn ankasa nkurōfo nkwa mfi wo nsam?” **16** Nanso ὄhene no amma n’ano ansi, na ὄkae se, “Da ben na mibisaa wo afotu? Mua w’ano na mankum wo!” Enti ansa na odiyifo no rebekō no, ὄbōō saa kōkō yi, “Minim sε esiane sε woaye saa nti, Onyankopōn aye n’adwene sε ὄbεsee wo, efise woantie m’afotu.” **17** Akyiri a Yudahene Amasia kōō n’afotufu nkyen kobisaa afotu no, ὄde sii Israelhene Yoas a na ὄye Yehoahas babarima, na ὄye Yehu nena nso anim se, “Bra na yenni ako.” **18** Na Israelhene Yoas buaa Yudahene Amasia se, “Nsōe a εωῶ Lebanon mmepōw so somaa abōfo kōō dutan sida nkyen kōka kyereε no se, ‘Fa wo babea ma me babarima aware.’ Eho ara na aboa bi fi wuram betiatiaa nsōe no so sεee no.

**19** Nokware woadi Edom so nkonim, ama woaye ahantan. Ma w’ani nsō wo nkonimdi no, na tena wo fi. Aden nti na wopere wo ho kō ὄhaw a εde amanehunu bεba wo ne Yudafo nyinaa so yi?” **20** Amasia yeε asoōden, efise na Onyankopōn resiesie kwan bi afa so asεe no, sε ὄsom Edom anyame no nti. **21** Na Israelhene Yoas, boaboa n’akofo ano kotiaa Yudahene Amasia. Asraafodōm abien

no hyiaa wɔ Bet-Semes a ewɔ Yuda. **22** Israel asraafo dii Yuda so nkonim ma wɔbɔɔ ahwete, guan kɔɔ wɔn kurom.

**23** Israelhene Yoas kyeree Yudahene Amasia wɔ Bet-Semes, na ɔsan de no baa Yerusalem. Afei, Yehoas hyee n'akofo se, wɔnsɛe Yerusalem fasu no anammɔn ahansia a efi Efraim Pon ano, kosi Twɔtwɔw Pon no ano. **24** Ɖtasee sikakɔkɔɔ ne dwete ne nneema ahorow a ewɔ Onyankopɔn Asɔredan mu a na Obed-Edom hwɛ so no nyinaa. Afei, ɔfaa adekoradan a na ewɔ ahemfi hɔ mu nneema kaa nnommum no ho, na ɔsan kɔɔ Samaria. **25** Israelhene Yoas, Yehoahas babarima wu akyi no, Yudahene Amasia tenaa ase mfe dunum. **26** Amasia ahenni ho nsem nkae, efi mfiase kosi awiei no, wɔankyerew angu Yuda ahemfo ne Israel ahemfo nhoma no mu ana? **27** Amasia dan ne ho fii Awurade akyidi no, wɔpam ne ti so wɔ Yerusalem. Eno nti, oguan kɔɔ Lakis. Nanso n'atamfo somaa awudifo, tiw no kokum no wɔ hɔ. **28** Wɔde no too ɔpɔnkɔ so baa Yerusalem besiee no kaa n'agyanom ho wɔ Dawid kurom.

**26** Yuda manfo de Amasia babarima Usia a na wadi mfe dunsia tenaa ahengua so se wɔn hene foforo. **2** Usia agya wu akyi no, ɔsan kyekyeree Elot kurow no, na ɔdan maa Yuda. **3** Usia dii ade no, na wadi mfirihya dunsia, na odii hene wɔ Yerusalem mfirihya aduonum abien. Na ne na a ofi Yerusalem no din de Yeholia. **4** Na ɔtee wɔ Awurade ani so, senea n'agya Amasia tee no. **5** Sakaria bere so no, Usia hwehwɛe Onyankopɔn akyi kwan, efise ɔkaa Onyankopɔn suro ho nsem kyereɛ no. Na esiane se ɔhene no hwehwɛe Onyankopɔn akyi kwan no nti, Onyankopɔn maa no nkɔso. **6** Otuu Filistifo so sa, na obubuu Gat,

Yabne ne Asdod afasu. Na ɔkyekyeree nkurow afoforo wɔ Asdod fam ne mmeaemmeae bi a ɛwɔ Filistia. **7** Ɛnye ɔko a ɔne Filistifo koe no mu nko ara na Onyankopɔn boaa no, na mmom ɔko a ɔne Arabfo a wɔwɔ Gur Baal koe ne Meunifo ko mu nso, ɔboaa no. **8** Meunifo no tuaa sonkahiri maa no, na ne din hyeta koduu Misraim, efise na ɔwɔ tumi a ɛso. **9** Usia sisii ɔwɛn abantenten wɔ Yerusalem wɔ Twɔtwɔw Pon ano, Obon Pon ano ne ɔfasu no ntwea mu no. **10** Ɔsan sisii abankɛse wɔ sare so, tutuu mmura bebree, efise na ɔyen mmoa pii wɔ Yuda bepɔw ase ho. Na ɔye ɔbarima a n'ani gye kua ho. Na ɔwɔ adwumayɛfo bebree a wɔhwɛ ne mfuw ne ne bobeturo a ɛwɔ mmerɔw no nsian mu ne obon nsasebere no so. **11** Na Usia wɔ asraafo a wɔye akofo akese a wɔwɔ akodi mu ntetewee. Na wɔye akuw akuw a wɔasiesie wɔn ho ama ɔko. Na Yeiel a ɔye asraafodɔm no kyerɛwfo, ne ne boafo Maaseia na wɔboaboa akofo kuw kɛse yi ano. Na wɔhyɛ Hanania a ɔye ɔhene no mpanyimfo no mu baako ase. **12** Mmusua ntuanfo mpenu ahansia na na wɔma saa akofo abenfo yi akwankyerɛ. **13** Na asraafodɔm no dodow ye mpem ahaasa ne ason, ahannum a wɔn nyinaa nim de. Na wɔada wɔn ho so sɛ wɔbeboa ɔhene no ako atia ɔtamfo biara. **14** Usia maa asraafodɔm no nyinaa nkatabo, mpeaw, nnadekyɛw, agyiraehyɛde, bɛmma ne ahwimmɔ abo. **15** Afei, abenfo bi yɛɛ mfi de sisii Yerusalem afasu no so a ɛtow agyan ne abo fi abantenten no so ne fasu twɔtwɔw so. N'anuonyam hyetae, efise Awurade boaa no yiye kosii sɛ onyaa tumi kɛse. **16** Nanso onyaa tumi kɛse no, ɔyɛɛ ahantan a ɛnam so ma ɔhwee ase. Ɔyɛɛ bɔne tiaa Awurade

ne Nyankopɔn, efise ɔkɔ Awurade Asɔredan kronkronbea hɔ, kɔhyew nnuhuam wɔ afɔremuka no so. **17** Ɔsɔfopanyin Asaria ne Awurade asɔfo foforo aduɔwɔtwe, akokodurufɔ kɔhwɛhwɛe no. **18** Wɔka sii ɔhene Usia anim se, “Ɛnye wo Usia na ɛse se wohyew nnuhuam ma Awurade. Ɛye asɔfo nko ara, Aaron mmabarima a, wɔayi wɔn asi hɔ ama saa dwumadi no nko ara adwuma. Fi kronkronbea ha kɔ, efise woaye bɔne. Onyankopɔn renhye wo anuonyam wɔ eyi ho.” **19** Usia bo fuw yiye, na wamfa nnuhuamhyew kuruwa a na okura no ansi fam. Ɔne asɔfo no gyina nnuhuam afɔremuka no anim wɔ Awurade Asɔredan no mu no, prɛko prɛ, kwata totɔ ne moma so. **20** Bere a Asaria ne asɔfo a wɔaka no huu kwata no, wopiapiaa no fii hɔ. Na ɔhene no ankasa prɛ se ofi hɔ ntem, efise Awurade na na wabɔ no. **21** Enti kwata yee ɔhene Usia kosii se owui. Wɔpam no fi nnipa mu maa ɔno nko ara tenae a wankɔ Awurade Asɔredan mu. Wɔde ne babarima Yotam tenaa ahemfi hɔ ma odii nnipa a wɔwɔ asase no so no so. **22** Amos babarima Yesaia akyerew Usia ahenni ho nsem nkae fi mfiase kosi awiei ato hɔ. **23** Usia wui, na esiane se kwata yee no nti, wosiee no ben ahemfo amusiei. Na ne babarima Yotam na odii n’ade se ɔhene.

**27** Yotam dii hene no, na wadi mfirihyia aduonu anum. Odii hene wɔ Yerusalem mfirihyia dunsia. Na ne na a ɔye Sadok babea no din de Yerusa. **2** Ɔyee nea ɛsɔ Awurade ani senea n’agya Usia yee no. Yotam de, wankɔ Awurade Asɔredan mu senea n’agya yee no. Nanso ɔmanfo no toaa wɔn nnebɔneye so. **3** Yotam san yee Atifi Pon a ɛwɔ Awurade Asɔredan no ho, na ɔsan yee nnwuma bebrede de



siesiee ofasu a ewo Ofel bepaw so no. 4 Okykyeree nkurow wo Yuda mmepaw asase so, sisii aban ne abantenten wo mmeaemmeae a woadua nnua. 5 Yotam tuu Amonfo so sa, dii won so nkonim. Mfe abiesa a edi kan no de, ogyee won sonkahiri a eye dwete ton 3.4, awi susukoraa mpem aduonum ne atoko susukoraa mpem aduonum. 6 Ohene Yotam nyaa tumi kese, efise ode ahweyie yee osetie maa Awurade, ne Nyankopon. 7 Yotam ahenni ho nsem nkae a n'akodi ne ne nneyee ahorow ka ho no, wakyerew agu Israel ne Yuda ahemfo nhoma mu. 8 Odii ade no, na wadi mfirihyia aduonu anum, na odii hene wo Yerusalem mfirihyia dunsia. 9 Yotam wui no, wosiee no Dawid kurom. Ne babarima Ahas, na odii n'ade se ohene.

**28** Ahas dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu. Odii hene wo Yerusalem mfirihyia dunsia. Wanye nea eso Awurade ani senea ne tete agya Dawid yee no. 2 Mmom, ogyee nea Israel ahemfo yee no bi, yee ahoni a wode som Baal. 3 Obwo afore wo Hinom babarima bon mu, na mpo ode ne mmabarima bwo afore wo ogya mu. Osuaa akyiwade a abosonsom aman no yee a nti Awurade pam won fii asase no so ansa na Israelfo rekodu ho no. 4 Obwo afore, hyew nnuhuam wo abosomfi, mmepaw so ne dua fromfrom biara ase. 5 Eno nti na Awurade, ne Nyankopon, maa Aramhene kwan na odii Ahas so nkonim, twaa ne nkurwo be bree asu kwo Damasko. Israel asraafo be bree nso dii Ahas so nkonim, kunkum n'akofa no be bree nso. 6 Israelhene Peka, a oye Remalia babarima de da koro kunkum Yuda asraafo no nnipa mpem oha aduonu, efise na wapo Awurade, won agyanom Nyankopon. 7 Afei,

Sikri, okofo kесе a ofi Efraim, kunkum Maaseia a oye ohene babarima Asrikam, a oye ahemfi so sahene ne Elkana, a oye ohene sahene abediakyiri no. **8** Israelfo asraafo kyekyeree mmea ne Yuda mmofra mpem ahannu, faa asade bebreе, de koо Samaria. **9** Na Awurade odiyifo a ne din de Oded wo Samaria ho bere a Israel asraafo san baa fie no. Okohyiaа won ka kyereе won se, “Awurade, mo agyanom Nyankopon, bo fuw Yuda, na omaa mudii won so nkonim. Nanso moaye ama aboro so dodo se mode atirimoden akunkum won, ma ahaw osoro nyinaa. **10** Na mpren, moredwene se mofa saa nnipa yi a wofi Yuda ne Yerusalem nkoa. Na mo ankasa mo bone a moye tiaа Awurade, mo Nyankopon no, ho asem te den? **11** Muntie me, na munnyaа saa nneдуаfo a wo wo mo nsam no, efise wo ye mo ankasa mo abusuafo. Monhwe no yiye, efise mpren, wadan Awurade abufuwhyew no aba mo so!” **12** Na Israel ntuanofa bi a wo ye Yehohanan babarima Asaria, Mesilemot babarima Berekia, Salum babarima Yehiskia ne Hadlai babarima Amasa penee eyi so, na wone mmarima a wofi akono reba no kae se, **13** “Mommfa nneдуаfo no mma ha! Yarentumi mfa nka yen bone ne yen afodi ho. Yen afodi so dedaw, na wadan Awurade abufuwhyew no aba Israel so dedaw.” **14** Enti akofo no gyaee nneдуаfo no de asade no mae wo omanfo no ne ntuanofa no anim. **15** Afei, nnipa baanan a wobobo won din no baa anim, bekyekyeе ntade a ewo asade no mu no maa nneдуаfo a woda adagyaw no. Womaa won ntade ne mpaboa se wonhye ne nuwan pii ne nsu, de ngo guguu won apirakuru mu. Wode won a wo ye mmerew

no tenatena a mfurum so, de nne duafo no nyinaa san baa wɔn asase Yeriko, mmekuro w, no so. Afei, wɔsan kɔɔ Samaria. **16** Saa bere no mu, Yudahene Ahas kɔsrɛɛ Asiriahene sɛ ɔmmɛboa no na ɔnkɔko ntia n'atamfo. **17** Bio, na Edom asraafo adi Yuda so nkonim, akyekyere ebinom nnommum. **18** Na Filistifo atow ahyɛ nkurow a ɛwɔ Yuda mmepɔw no ase ne Negeb so. Na wɔako afa Bet-Semes, Ayalon, Gederot ne Soko ne wɔn nkurow ne Timna ne Gimso ne wɔn nkurow no. Na Filistifo no tenatena saa nkurow yi so. **19** Na Awurade rebre Yuda ase, esiane Yudahene Ahas nti, efise na ɔboa ne nkurofo ma wɔyɛ bɔne, na na onni Awurade nokware korakora nso. **20** Enti bere a Asiriahene Tilgat-Pilneser bedui no a anka ɛsɛ sɛ ɔboa ɔhene Ahas no, ɔhaw no mmom. **21** Ahas tasee nneɛma a ɛsom bo fii Awurade asɔredan no mu, ahemfi hɔ ne ne mpanyimfo a fi mu, de kɔmaa Asiriahene sɛ ne tow. Nanso eyi mpo, ammoa no. **22** Na sɛ ɔhaw bi ba ɔhene Ahas so mpo a, ɔkɔ so ye asoɔden wɔ Awurade so. **23** Ɔbɔɔ afɔre maa Damasko anyame a wodii ne so nkonim no, na ɔkae se, "Saa anyame yi na wɔboaa Aram ahemfo nti, sɛ mebɔ afɔre ma wɔn a, wɔbɛboa me nso." Nanso wɔmaa no sɛee, maa Israel nyinaa sɛee. **24** Ɔhene no tasee nneɛma ahorow a ɛwɔ Onyankopɔn Asɔredan no mu nyinaa bubuu mu asinasin. Ɔtotoo Awurade asɔredan no apon mu, sɛnea obiara ntumi nkɔsom wɔ hɔ. Osisii afɔremuka maa abosonsom anyame wɔ Yerusalem twɔtwɔw so baabiara. **25** Ɔyɛɛ abosonsom nsɔree so wɔ Yuda nkurow nyinaa so a wɔbɔ afɔre wɔ hɔ ma anyame foforo no. Ɔnam saa ɔkwan yi

so, hyee Awurade, n'agyanom Nyankopon, abufuw. **26**  
Ahas ahenni ho nsem nkae no fi mfiase kosi awiei no,  
wakyerew agu Yuda ahemfo ne Israel ahemfo nhoma  
mu. **27** Ohene Ahas wui no, wosiee no Yerusalem, nanso  
woansie no wo adehye amusiei. Ne babarima Hesehia na  
odii n'ade se ohene.

**29** Hesehia dii hene wo Yuda no, na wadi mfe aduonu  
anum. Na odii ade mfe aduonu akron wo Yerusalem.  
Na ne na ye Sakaria babea a ne din de Abia. **2** Dyee  
nea eso Awurade ani, senea n'agya Dawid yee perepere.  
**3** Afe a edi kan wo n'ahenni mu, osram a edi kan no,  
Hesehia buebuee Awurade Asoredan apon no, siesiee  
no. **4** Ofrefree asofo no ne Lewifo no se, wommehyia  
no wo Asoredan no adiwo a ewo apuei fam ho. **5** Oka  
kyeree won se, "Lewifo, muntie mel! Munnwira mo ho, na  
munnwira Awurade, mo agyanom Nyankopon Asoredan  
no nso. Muniyi biribiara a efi aka no mfi kronkronbea  
ho. **6** Yen agyanom anni nokware, na woyee bone wo  
Awurade, yen Nyankopon anim. Wogyaw Awurade ne  
n'Asoredan no; wotan won akyi kyeree no. **7** Afei, wototoo  
Asoredan no ntwironoo apon mu, dunum akanea no.  
Wogyaee nnuhuamhyew, gyaee ohyew aforebode a wode  
ba Israel Nyankopon, kronkronbea ho no. **8** Eno nti  
na Awurade abufuw aba Yuda ne Yerusalem so no.  
Wama yeadan ahufu, ayamhyehyefo ne aserewde, senea  
muhu no pefee no. **9** Wokunkum yen agyanom wo  
oko mu, na wakyekyere yen mmabarima, yen mmabea  
ne yen yerenom se nneduafo. **10** Nanso mprenpren,  
me ne Awurade, Israel Nyankopon beye apam senea

n'abufuwhyew no befi yen so. **11** Me mma, afei monnto mo nnwuma asaworam. Awurade ayi mo se munnyina n'anim nsom no, na munni omanfo anim nsom no na monhyew nnuhuam.” **12** Afei saa Lewifo yi hyee dwumadi no ase. Wɔn a wofi Kohat abusua mu no ye: Amasai babarima Mahat ne Asaria babarima Yoel. Wɔn a wofi Merari abusua mu no ye: Abdi babarima Kis ne Yehalelel babarima Asaria. Wɔn a wofi Gerson abusua mu ye: Sima babarima Yoa ne Yoa babarima Eden; **13** Wɔn a wofi Elisafan abusua mu ye: Simri ne Yeiel. Wɔn a wofi Asaf abusua mu ye: Sakaria ne Matania. **14** Wɔn a wofi Heman abusua mu ye: Yehiel ne Simei. Wɔn a wofi Yedutun abusua mu ye: Semaia ne Usiel. **15** Saa mmарima yi frɛfrɛ wɔn mfɛfo Lewifo, na wodwiraа wɔn ho. Na afei, wofii ase dwiraa Awurade Asɔredan no sɛnea ohenе no hyee no. Wɔyɛ ahweyie, dii Awurade ahyede no so pɛpɛpɛ wɔ wɔn dwumadi no mu. **16** Asɔfo no kɔ Awurade Asɔredan kronkronbeа hɔ, kodwiraа hɔ, na wɔfaа biribiara a eho agu fi a wohui no fii hɔ de baa Asɔredan no adiwo. Lewifo no twee ne nyinaа fii hɔ, kɔtow guu Kidron Bon mu. **17** Wofii dwumadi no ase wɔ da bi a ewɔ osram a edi kan no mu. Na da a eto so awotwe no, na wɔadu Awurade Asɔredan no ntwironoo mu hɔ. Na wɔde nnafua awotwe bio dwiraa Awurade Asɔredan no ankasa. Enti wɔde nnafua dunsia na ewiee dwumadi no nyinaа. **18** Na Lewifo no kɔ ohenе Hesehia nkyen, kɔkaa sɛnea dwumadi no akosi kyerɛ no. Wɔkae se, “Yeadwira Awurade Asɔredan no, ohyew afɔrebɔ afɔremuka no a nneema ahorow ka ho ne Daa Daa Brodo pon no ne eho nneema ho. **19**

Afei nso, nneema a ɔhene Ahas tasee bere a na ɔye asoɔden, na ɔtoo asɔredan no mu no nso, yɛakogyɛ ne nyinaa. Ne nyinaa gu Awurade afɔremuka no anim a wɔadwira ho na wobetumi de adi dwuma biara.” **20** Ade kyee anɔpahema no, ɔhene Hesehia boaboa kurow no mpanyimfo ano ne wɔn kɔ Awurade Asɔredan no mu. **21** Wɔde anantwinini ason, adwennini ason, nguantenmma ason ne mpapo ason bae sɛ, ahenni, asɔredan no ne Yuda bɔne ho afɔrebɔde. ɔhene no hyɛɛ asɔfo no a wɔye Aaron asefo sɛ wɔmfɛ mmoa no mmɔ afɔre wɔ Awurade afɔremuka no so. **22** Na wokunkum anantwinini no, na asɔfo no de mogya no petee afɔremuka no so. Afei, wokunkum adwennini no de wɔn mogya petee afɔremuka no so. Na awiei no, wɔde nguantenmma no yɛɛ saa ara. **23** Wɔde mpapo a wɔde rebɛbɔ bɔne ho afɔre no baa ɔhene no ne ɔmanfo no anim ma wɔde wɔn nsa guu wɔn so. **24** Afei, asɔfo no kunkum mpapo no sɛ bɔne ho afɔrebɔ, de wɔn mogya petee afɔremuka no so, sɛ bɔne ho mpata maa Israel nyinaa. ɔhene no sii so dua sɛ, saa ɔhyew ne bɔne ho afɔrebɔ no, wɔmmɔ mma Israel nyinaa. **25** Afei, ɔhene Hesehia de Lewifo no gyinagyina Awurade Asɔredan no mu. ɔde kyɛnkyɛn, mmɛnta ne asankuten maa wɔn. Odii ahyɛde a Awurade nam Gad, a ɔye ɔhene nhumuni ne odiyifo Natan so de maa Dawid no so. **26** Afei, Lewifo no faa Dawid nnwontode no kogyinagyina wɔn gyinabea wɔ Asɔredan no ho. Saa ara nso na asɔfo no faa wɔn ntorobento kogyinagyina wɔn afa. **27** Afei, ɔhene Hesehia hyɛɛ sɛ wɔmfɛ ɔhyew afɔre no nsi afɔremuka no so. Bere a wɔde ɔhyew afɔre no reba no, wofii ase

too ayeyi nnwom maa Awurade, na wɔde ntorobento ne Israelhene Dawid nnwontode no gyigyee ho. **28** Bagua no sɔree Awurade bere a na nnwontofɔ no reto nnwom, na wɔrehyɛn ntorobento no ara kosii sɛ ɔhyew afɔrebɔde no nyinaa sae. **29** Na ɔhene no ne wɔn a wɔka ne ho no nyinaa kotow somee. **30** Ɔhene Hesehia ne ne mpanyimfo hyɛ Lewifo no sɛ, wɔmfa Dawid nnwom ne nhumuni Asaf de, nkamfo Awurade. Enti, wɔde anigye kamfoo Awurade, na wɔkotow sɔree. **31** Afei, Hesehia de too gua se, “Ɔsom no aba awiei. Momfa mo afɔrebɔde ne mo aseda mmra Awurade Asɔredan mu.” Enti ɔmanfo no de wɔn afɔrebɔde ne wɔn aseda afɔrebɔde bae, na wɔn a wɔpɛ no de ɔhyew afɔrebɔde nso kaa ho. **32** Ɔmanfo no de anantwinini aduɔson, adwennini ɔha ne nguantenmma ahannu sɛ ɔhyew afɔrebɔde brɛ Awurade. **33** Wɔsan de anantwinini ahansia ne nguan mpensa baa sɛ afɔrebɔde. **34** Nanso na asɔfo a wɔwɔ hɔ no sua sɛ wobetumi asiesie ɔhyew afɔre no nyinaa nti, wɔn abusuafo Lewifo no boaa wɔn kosii sɛ dwumadi no baa awiei. Wɔtew asɔfo no pii ho ansa na wɔreboa dwumadi no, efisɛ na Lewifo no adwene wɔ wɔn ahotew so sen asɔfo no. **35** Na ɔhyew afɔre ne daa nsa afɔre no buu so. Saa ara nso na asomdwoe afɔre sɔrɔde nso yɛɛ bebreɛ. Enti wosiesiee Awurade Asɔredan no maa ɔsom no. **36** Na Hesehia ne ɔmanfo no nyinaa gyee wɔn ani wɔ nea Onyankopɔn aye ama nnipa no ho, efisɛ wowiee biribiara ntem.

**30** Ɔhene Hesehia de nkra kɔɔ Israel ne Yuda nyinaa, na ɔkyerɛw krataa too nsa de frɛɛ Efraim ne Manase. Ɔka kyerɛɛ obiara se ɔmmra Awurade Asɔredan no mu wɔ

Yerusalem, na wonni Awurade, Israel Nyankopɔn, Twam Afahye no. 2 Ɖhene no, ne mpanyimfo ne ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem nyinaa yɛɛ adwene sɛ wobedi Twam no ɔsram a eto so abien no mu. 3 Na anka wodi Twam no ɔsram ansa na ɔsram a eto so abien no afi ase, nanso na asɔfo no bebreɛ ntumi nnwiraa wɔn ho, na ɔmanfo no nso mmoaa wɔn ho ano wɔ Yerusalem ɛ. 4 Adwene a wɔyɛɛ sɛ wobedi Twam no, na eye ma ɔhene no ne ɔmanfo no nyinaa. 5 Enti wɔbɔɔ no dawuru wɔ Israel nyinaa fi Beer-Seba a ɛwɔ anafo fam kosi Dan a ɛwɔ atifi fam sɛ, obiara mmra Yerusalem mmedi Awurade, Israel Nyankopɔn Twam no bi. Na nnipa dodow nni Twam no senea mmara no kyere. 6 Ɖhene no hye ma wɔsomaɔ abɔfo kɔɔ Israel ne Yuda mmaa nyinaa. Wɔmaa wɔn nkrataa a na emu nsem ka se: “Israel manfo, monsan mmra Awurade, Abraham, Isak ne Israel Nyankopɔn nkyɛn, senea ɔbesan aba mo, nnipa kakra a moaka, mo a moatumi aguan afi Asiria ahemfo nsam no nkyɛn. 7 Monnye sɛ mo agyanom ne mo abusuafo a wogyaw Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn, a wɔyɛɛ aserewde senea mo ankasa muhu yi. 8 Monnye asoɔden senea na wɔte no, na mmom, mommre mo ho ase mma Awurade. Mommra n’Asɔredan a wɔayi asi hɔ sɛ ade kronkron no mu daa nyinaa. Monsom Awurade, mo Nyankopɔn, senea n’abufuwhyew no befi mo so. 9 Na sɛ mosan ba Awurade nkyɛn a, mo abusuafo ne mo mma benya ahummɔbɔ wɔ wɔn a wɔfaa wɔn nnommum no nsam, na wobetumi asan aba asase yi so. Efise Awurade, mo Nyankopɔn ye ɔɔɔ ne ahummɔbɔ. Sɛ mosan ba ne nkyɛn a, ɔrenyi n’ani mfi mo so.” 10 Abɔfo no kyinii



nkurow a ewo Efraim ne Manase kosi Sebulon so. Nanso nnipa no mu bebree serew abofo no, dii won ho few. **11** Nanso won a wofi Aser, Manase ne Sebulon mu bi bree won ho ase, ko Jerusalem. **12** Saa bere koro no ara mu, na Onyankopon nsa wo nnipa a wowa Yuda no so. Na ehye won se wonye baako, na wonye osetie mma Awurade asem a efi ohene ne ne mpanyimfo no nkyen no. **13** Enti dom kese hyiaa wo Jerusalem osram a eto so abien no mu, se worebedi Twam no ne Apiti Afahye no. **14** Wofii ase bubuu abosonsomfo aforemuka no nyinaa fii Jerusalem. Woyiyii nnuhuam aforemuka nyinaa kotow guu Kidron bon mu. **15** Da a waha ye wo osram a eto so abien no dui no, omanfo no kunkum won Twam nguantenmma. Na asofo no ne Lewifo no ani wui nti, wodwira won ho, na wode ohyew afore baa Awurade Asoredan mu. **16** Obiara kogyinaa n'afa wo Asoredan no mu, senea Mose a oye Onyankopon nipa no mmara no kyere no. Lewifo no de mogya aforebode no bree asofo no, maa won nso pete guu aforemuka no so. **17** Esiane se na omanfo no mu bebree nnwira won ho nti, Lewifo no na wokunkum won Twam nguantenmma no maa won, nam so tew ho maa Awurade. **18** Na won a wofi Efraim, Manase, Isakar ne Sebulon no mu fa kese no ara nnwira won ho de, nanso ohene Heskia bo mpae maa won, na woma won kwan ma wodii Twam aduan no bi a na anka etia Onyankopon mmara. Heskia bo mpae se, "Awurade a oye mmoborohunufu no mfa nnipa a **19** wasi won adwene pi se wobedi Awurade, won agyanom Nyankopon akyi no bone nkye won, mpo, se wonnwira won ho yiye

mmaa afahye no a.” 20 Na Awurade tiee Hesehia na asaa  
 ɔmanfo no yare. 21 Enti ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem no de  
 nnanson dii Apiti Afahye no anigye so. Da biara, Lewifo  
 ne asɔfo no too nnwom maa Awurade de nnwontode  
 a ano ye den memmaa ho. 22 Hesehia hyee Lewifo no  
 nkuran wɔ akwan pa a wɔfa so som Awurade no ho. Na  
 afahye no kɔɔ so nnanson. Wɔbɔɔ asomdwoe afɔre, na  
 ɔmanfo kaa wɔn bɔne kyereɛ Awurade, wɔn agyanom  
 Nyankopɔn. 23 Bagua no nyinaa yee wɔn adwene se,  
 wɔbɛtoa so adi afahye no nnanson bio enti wɔde anigye  
 toaa so nnaawɔtwe. 24 Ɖhene Hesehia maa ɔmanfo no  
 anantwinini apem ne nguan mpem ason se wɔmfa mmɔ  
 afɔre, na mpanyimfo no nso maa anantwinini apem ne  
 nguan mpem du. Bere koro no ara mu, asɔfo no bebreɛ  
 dwiraa wɔn ho. 25 Yuda bagua nyinaa a asɔfo, Lewifo  
 ne wɔn a wofi Israel asase so nyinaa, ananafo a wobedii  
 afahye no ne wɔn a na wɔte Yuda nyinaa ani gyei. 26  
 Anigye kɛse baa kuroɔn no mu, efise na Yerusalem nhuu  
 afahye a ete sɛɛ bi da, efi Salomo ɔhene Dawid babarima  
 no bere so. 27 Na asɔfo no ne Lewifo no sɔre hyiraa  
 ɔmanfo no, na Onyankopɔn tiee wɔn, efise wɔn mpaebɔ  
 duu ɔsoro, n’atenae wɔ kronkronbea hɔ.

**31** Afahye no twaa mu no, Israelfo a wɔkɔɔ bi no kɔɔ  
 Yuda, Benyamin, Efraim ne Manase nkurow nyinaa so,  
 kɔsɛɛ afadum kronkron no, twitwaa Asera nnua no,  
 yiyii abosonsomfo nsɔree so ne afɔremuka no. Eyi akyi,  
 Israelfo no san kɔɔ wɔn nkurow so ne wɔn a fi mu. 2  
 Hesehia kyekyee asɔfo no ne Lewifo no mu akuwakuw, se  
 wɔmmɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre, se wɔnsom,

na wɔmfafa aseda ne nkamfo mma Awurade wɔ Asɔredan no apon ano. **3** Ɖhene no ankasa fii nea ɔwɔ mu maa anɔpa ne anwummere, nnaawɔtwe homeda afahye ne Ɖsram Foforo Afahye no ne afirihya afɔre a aka no ɔhyew afɔrebɔde, senea wɔakyerew wɔ Awurade Mmara no mu no. **4** Ɖhyee se nnipa a wɔwɔ Yerusalem no mfa nea wonya mu kyefa a mmara no ka no bema asɔfo no ne Lewifo no, senea ebema wɔde wɔn ho nyinaa ahye Awurade Mmara no mu. **5** Nnipa no tiee no aso pa mu, na wofi koma pa mu de atoko, nsa foforo, ngo, ewo ne wɔn nnɔbae nkae mu nea edi kan nyinaa bae. Wɔde wɔn ahode biara mu ntotoso du du bae. **6** Nnipa a wotu fii Israel baa Yuda no ne Yudafo no ankasa de wɔn anantwi ne wɔn nguan so ntotoso du du ne nneema a wɔahyira so ama Awurade, wɔn Nyankopɔn no so ntotoso du du bae. Wɔboaa ano ma eyee akuw akeseakese. **7** Wɔde saa ntotoso du du a edi kan no baa ɔsram a eto so abiesa no awiei mu, na nneema no anoboa kɔɔ so kosii ɔsram a eto so ason no mfiase mu. **8** Bere a Hesehia ne ne mpanyimfo behuu nneema no dodow no, wɔdaa Awurade ne ne nkurofo Israel ase. **9** Hesehia bisaa asɔfo no ne Lewifo no se, “Ehe na eyinom nyinaa fi bae?” **10** Na ɔsɔfopanyin Asaria a ofi Sadok abusua mu buae se, “Efi bere a ɔmanfo fii ase se wɔde akyede reba Awurade Asɔredan mu no, yeanya bebree a yebedi ama bi aka, efise Awurade ahyira ne nkurofo.” **11** Hesehia yee n’adwene se obenya adekoradan wɔ Awurade Asɔredan no mu, na wɔyee. **12** Na wodii nokware de akyede no ne ntotoso du du no nyinaa baa Asɔredan no mu. Wɔde hyee Lewini Kenania nsa maa

ne nua Simeï yee ne boafɔ. **13** Na Yehiel, Asasia, Nahat, Asahel, Yerimot, Yosabad, Eliel, Ismakia, Mahat ne Benaia ye wɔn a wɔhwɛ hɔ no aboafɔ. Ɖhene Hesehia ne Asaria a na ɔye wɔn a na wɔhwɛ Onyankopɔn Asɔredan no mu so panyin no na wɔkyekyee saa dibea ahorow yi.

**14** Lewini Yimna babarima Kore a ɔye Apuei Pon ano hwɛfo no na wɔde hyee ne nsa se ɔnkyekye Onyankopɔn ayamye afɔrebɔde a eye akyede ne nneema a wɔde ama Awurade no. **15** N'aboafɔ nokwafo no ne Eden, Miniamin, Yesua, Semaia, Amaria ne Sekania. Na wɔkyekyee nneema no maa asɔfo mmusua a wɔwɔ wɔn nkurow so senea wɔn nkyekyemu te, na wɔkyee nneema no pɛpɛpɛ maa mmofra ne mpanyin. **16** Na wɔkyee mmarimaa a wɔadi mfe abiesa rekɔ nyinaa akyede no bi a wɔn din wɔ wɔn anato nhoma mu, na da biara wɔkɔ Awurade Asɔredan mu, kɔye wɔn nnwuma a wɔde ahye wɔn kuw no nsa no. **17** Na wɔkyee nneema no maa asɔfo a wɔakyerew wɔn din wɔ wɔn anato nhoma mu ne Lewifo a wɔadi mfe aduonu ne nea eboro saa, a wɔahyehye wɔn din senea wɔn nnwuma ne wɔn nkyekyemu te no. **18** Na wɔmaa abusuafo a wɔakyerew wɔn din wɔ anato nhoma mu a nkokoaa, ɔyerenom ne mmabarima ne mmabea nso ka ho nnuan. Efise na wɔadi nokware adwira wɔn ho. **19** Na asɔfo, Aaron asefo a na wɔtete nkuraa a atwa nkurow no ho ahyia no anaa nkurow no mu no de, woyiyii nnipa ma wɔkyee ɔbarima biara a ɔfra asɔfo no mu ne Lewifo a wɔakyerew wɔn din anato mu no nneema no bi. **20** Saa ɔkwan yi so na Hesehia fa kyee nneema wɔ Yudaman no mu nyinaa, na ɔyee nea efata na esɔ Awurade, ne

Nyankopɔn ani. **21** Nea Hesehia yɛɛ nyinaa de som wɔ Onyankopɔn Asɔredan no mu, ne mmɔden a ɔbɔɔ sɛ obedi ne mmara ne n’ahyɛde so no, ɔde ne koma nyinaa hwehwɛɛ ne Nyankopɔn. Ne saa nti, ɛma onyaa nkɔso bebree.

**32** Ɔhene Hesehia de nokwaredi wiee saa dwumadi yi, Asiriahene Sanaherib betow hyɛɛ Yuda so, dii so nkonim. Otuaa nkurow a wɔabɔ ho ban no, na ɔhyɛɛ n’akofo sɛ wommubu wɔn afasu no, mmɔ nwura mu. **2** Bere a Hesehia huu sɛ Sanaherib asan aye n’adwene sɛ ɔbetow ahyɛ Yerusalem so no, **3** ɔne ne mpanyimfo ne n’asraafo mu afotufu tuu agyina. Wosii gyinae sɛ wobesiw asu a esen fa kuropɔn no akyi no kwan ma wɔboaa no. **4** Wɔboabooa adwumayɛfo ano sɛ wonkosi nsuti kwan na ansen ankɔ mfuw no mu. Na wɔkae se, “Adɛn nti na ɛsɛ sɛ Asiria ahemfo beba ha abenya nsu bebree?” **5** Afei, Hesehia miaa ne bammɔ mu, osiesiee ɔfasu no baabiara a abubu no, na ɔtoo ɔfasu foforo kaa nea ɛwɔ ho dedaw no ho. Ɔsan miaa bammɔ a ɛwɔ Milo a ɛwɔ Dawid kuropɔn no mu no mu. Afei ɔyɛɛ akode ne nkatabo bebree. **6** Oyii asraafo mpanyimfo ma wɔhwɛɛ ɔmanfo no so, na ɔhyɛɛ sɛ wommehyia no wɔ kurow no pon ano aguabɔbea ho. Na Hesehia kaa nkuranhyɛsem kyereɛ wɔn se, **7** “Monyɛ den na momma mo bo nye duru. Munnsuro Asiriahene anaa n’akofodɔm kese no, na yɛwɔ tumi a ɛso wɔ yen afa. **8** Ɛwɔ mu sɛ ɔwɔ asraafodɔm kese de, nanso wɔye nnipa keke. Yɛwɔ Awurade, yen Nyankopɔn a ɔbeboa yen adi ako ama yen.” Saa nsem a Hesehia, Yudahene kae yi hyɛɛ ɔmanfo no nkuran bebree. **9** Bere a Asiriahene Sanaherib

gu so retua Lakis kurow no, ɔsoma mpanyimfo kɔɔ Yerusalem sɛ wɔmfɔ saa nkra yi nkɔma Hesehia ne ne manfo a wɔwɔ kurow no mu nyinaa: **10** “Senea Asiriahene Sanaherib se ni: Dɛn na mode mo ho to so, na ɛma mo susuw sɛ, mubetumi agyina Yerusalem anotua yi ano? **11** Hesehia aka se: ‘Awurade, yɛn Nyankopɔn, begye yɛn afi Asiriahene nsam.’ Nokwarem, Hesehia regyigye mo ama ɔkɔm ne osukɔm akum mo! **12** Nokware, nea ɛsɛ sɛ mote ase ne sɛ, Hesehia no ara na obubuu Awurade nsɔree so ne afɔremuka no nyinaa. Ɔhyɛɛ Yuda ne Yerusalem sɛ wɔnsom wɔ afɔremuka baako pɛ a ɛwɔ Asɔredan no mu no so, na wɔmmɔ afɔre ahorow wɔ ɛno nko ara so. **13** “Nokware, ɛsɛ sɛ muhu nea me ne Asiria ahemfo a wɔaka no ayɛ nnipa a wɔwɔ asase so. Anyame a na wɔwɔ saa aman no so no tumi gyee wɔn nkurɔfo fii me tumi ase ana? **14** Ma nhwɛso baako kyerɛ onyame bi a ɔwɔ baabi a otumi gyee ne nkurɔfo fii me nsam! Dɛn na ɛma wudwen sɛ, wo Nyankopɔn betumi ayɛ ade pa bi? **15** Mommma Hesehia mmu mo kwasea. Mommma ɔnnaadaa mo saa! Miti mu, ka bio se, ɔman biara anyame ntumi nnyee ne nkurɔfo mfii me anaa m’agyanom nsam da. Na ɛbɛyɛ dɛn na mo Nyankopɔn agye mo afi me tumi ase!” **16** Na Sanaherib mpanyimfo kɔɔ so dii Awurade Nyankopɔn ne ne somfo Hesehia ho fɛw, twaa no adapaa. **17** Ɔhene no san kyerɛw nkrataa de buu Awurade, Israel Nyankopɔn animtiaa. Ɔkyerɛw se: “Senea anyame a wɔwɔ aman ahorow so antumi annye wɔn nkurɔfo amfi me tumi ase no, saa ara na Hesehia Nyankopɔn nso bedi nkogu.” **18** Asiria mpanyimfo a wɔde krataa no bae no

teeteē mu de Hebri kasa kaa saa asem yi kyereē nnipa a wāboa wān ho ano wā kurow no fasu fadansin no so, de hunahunaa wān, senea wobetumi afa kuropān no a wāremmrē ho. **19** Saa mpanyimfo yi kasa faa Yerusalem Nyankopān yi ho te se abosonsomfo anyame no mu baako a wāde nnipa nsa na eyēē no. **20** Ōhene Hesehia ne Amos babarima odiyifo Yesaia bā mpae dennen, frēē osorosoro Nyankopān no. **21** Na Awurade somaa ōbōfo, bēsēē Asiria asraafodōm ne wān asahene ne wān mpanyimfo nyinaa. Na Sanaherib de aniwu san kōō ne kurom. Na owuraa ne nyame abosonnan mu no, ōno ankasa mmabarima no mu baako twee ne so afoa, kum no. **22** Saa ōkwan yi na Awurade faa so de gyee Hesehia ne Yerusalem manfo nkwa fii Asiriahene Sanaherib ne wān a wohunahuna wān no nyinaa nsam. Enti emaa asomdwoe baa asase no so nyinaa. **23** Efi saa bere no, aman a atwa wān ho ahyia no de obu ne nidi a enni kabēa maa ōhene Hesehia, na wāde akyēde bebree a eyē Awurade dea kōō Yerusalem, na wāde nneēma a esom bo kōmaa Ōhene Hesehia nso. **24** Bere no mu, Hesehia yaree owuyare. Ōbōō mpae frēē Awurade ma osaa no yare daa nsenkyerēne nwonwaso bi adi kyereē no. **25** Nanso Hesehia anyē adōe a wōyē kyereē no no so ade, na mmom, ōbeyēē ahantan. Enti Awurade abufuw baa ōno, Yuda ne Yerusalem nyinaa so. **26** Enti Hesehia nuu ne ho wā n’ahantansu no ho, na ōmanfo a wōwō Yerusalem no nso brēē wān ho ase. Eno nti, Hesehia nkwan na mu no, Awurade abufuw amma wān so. **27** Hesehia nyaa ne ho, na wobuu no yiye. Osisii adekoradan sononko bi a ōkora ne dwetē, sikakōkōō,

aboɔden abo, nnuhuam, ne nkatabo ne ne nneema a esom bo pii no wɔ mu. **28** Ɖsan sisii adekoradan de n'atoko, ne nsa ne ne ngo guu mu; osisii buw bebree maa n'anantwi ne ne nguan ne ne mmirekyi. **29** Ɖkyekyeree nkurow pii, pɛɛ nguan ne anantwi bebree, efise na Onyankopɔn ama no ahonya bebree. **30** Osiw asuti a na ewɔ Gihon atifi fam no, na ɔde nsu no faa ɔdoroben mu kɔɔ Dawid kuroɔn no atɔe fam. Na biribiara a ɔyɛɛ no nso, eyɛɛ yiye. **31** Bere a Babilonia ananmusifo bebisaa nneema titiriw a asisi wɔ asase no so no, Onyankopɔn twee ne ho fi Hesehia ho, de sɔɔ no hwɛɛ, pɛɛ sɛ ohu nea ewɔ ne koma mu. **32** Hesehia ahenni ho nsem nkae ne n'ahofama no, wɔakyerɛw wɔ Amos babarima odiyifo Yesaia anisoadehu a eka Yuda ne Israel ahemfo nhoma ho no mu. **33** Bere a Hesehia wui no, wosiee no wɔ adehye amusiei no atifi fam, na Yuda ne Yerusalem nyinaa hyɛɛ no anuonyam wɔ ne wu mu. Na ne babarima Manase, dii n'ade sɛ ɔhene.

**33** Bere a Manase dii ade no, na wadi mfirihyia dumien. Odii hene wɔ Yerusalem mfirihyia aduonum anum. **2** Ɖyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so, suasuaa abosonsomfo aman nneyɛɛ a eyɛ akyiwade a Awurade apam afi asase a eɔa Israel anim no so no. **3** Ɖsan sisii nsɔree a n'agya Hesehia sɛɛɛ no no. Osii afɔremuka maa Baal ahoni, sisii Asera nnua. Ɖsan kotow nsoromma a ewɔ wim no nyinaa, som wɔn. **4** Mpo, osisii abosonsom afɔremuka wɔ Awurade Asɔredan mu, baabi a Awurade aka se, ehɔ na esɛ sɛ wodi ne din ni afebɔɔ no. **5** Osisii saa afɔremuka no wɔ Awurade Asɔredan no adiwo abien hɔ, de maa wim nsoromma no. **6** Manase de ɔno ankasa mmabarima bɔɔ afɔre wɔ ogya so



wɔ Hinom Babarima Bon mu. Ɔde ne ho hyɛɛ asumansɛm mu, kɔɔ abisa, yɛɛ abayisɛm, kɔɔ samanfrefo ne adunsifo nkyɛn. Ɔyɛɛ nneɛma pii a eyɛ bɔne wɔ Awurade ani so, maa Awurade bo fuwii. 7 Na Manase faa ohoni a wasen, de kosii Onyankopɔn Asɔredan mu. Ɔde kosii beae koro no ara a Onyankopɔn ka kyereɛ Dawid ne ne babarima Salomo se, “Wobedi me din ni wɔ ha afebɔɔ, asɔredan yi mu ne Yerusalem, kuroɔn a mayi afi mmusuakuw a ɛwɔ Israel no nyinaa mu no. 8 Sɛ Israelfo di m’ahyɛde nyinaa so, me mmara a wɔnam Mose so mae no nyinaa so a, merentwa wɔn asu mfi asase a mede maa wɔn agyanom no so.” 9 Nanso Manase dii ɔmanfo a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem anim maa wɔyɛɛ bɔnetraso sen abosonsom aman a Awurade sɛee wɔn, bere a Israelfo kɔɔ asase no so no. 10 Awurade kasa kyereɛ Manase ne ne nkurɔfo no, nanso wɔantie ne kɔkɔbɔ no mu biara. 11 Enti Awurade maa Asiriafo asraafo befaa Manase yɛɛ no odeduani. Wɔde darewa hyɛɛ ne hwene mu, de kɔbere mfrafrae nkɔnsɔnkɔnsɔn kyekyeree no, de no kɔɔ Babilonia. 12 Na bere a Manase wɔ ahokyere a emu ye den mu no, ɔpɛɛ Awurade, ne Nyankopɔn akyi kwan, na ɔde ahobrease su frɛɛ n’agyanom Nyankopɔn. 13 Na bere a ɔbɔɔ mpae no, Awurade tie no, na ne sufrɛ no kaa ne koma. Enti Awurade maa Manase san kɔɔ Yerusalem wɔ n’ahenni mu. Afei, Manase tee ase sɛ Awurade nko ara ne Onyankopɔn. 14 Eyi akyi no, Manase san sisii Dawid kuroɔn abɔnten afasu; efi Gihon asuti atɔe fam a ɛwɔ Kidron bon mu, de kɔ Apataa Pon ano, kosi Ofel bepɔw so a wosi ma ɛkɔɔ soro yiye no. Na oduaa n’asraafo mpanyimfo no

wɔ Yuda nkuroɔn a wɔbɔ ho ban no nyinaa mu. **15** Manase san tutuu ananafo anyame fii mmepɔw no so. Ɔsan tutuu anyame ne ahoni no fii Awurade Asɔredan mu. Obubuu afɔremuka a wasisi wɔ bepɔw so, faako a Asɔredan no si, ne afɔremuka a ɛwɔ Yerusalem nyinaa, na ɔkɔtow guu kuroɔn no mfikyiri. **16** Na ɔsan sii Awurade afɔremuka no, bɔɔ asomdwoe afɔre ne aseda afɔre wɔ so. Afei, ɔhyɛ Yuda manfo no nkuran sɛ, wɔnsom Awurade, Israel Nyankopɔn no. **17** Nanso na ɔmanfo no da so bɔ afɔre wɔ abosonsom nsɔree so, a na wɔbɔ ma Awurade wɔn Nyankopɔn no ara. **18** Manase adedi ho nsem nkae, ne mpae a ɔbɔɔ srɛɛ Onyankopɔn ne nsem a adehufo ka kyereɛ no wɔ Awurade, Israel Nyankopɔn din mu no, wɔakyerɛw agu Israel ahemfo nhoma mu. **19** Manase mpae, ɔkwan a Onyankopɔn faa so buaa no, ne ne bɔne ne atoro a odii nyinaa ho nsem, wɔakyerɛw agu adehufo nhoma mu. Faako a osii abosonsom nsɔree so, sisii Asera nnua ne ahoni ansa na ɔrenu ne ho no nso ka ho. **20** Bere a Manase wui no, wosiee no wɔ n'ahemfi. Na ne babarima Amon na ɔyɛ ɔhene a odi hɔ. **21** Bere a Amon dii ade no, na wadi mfirihya aduonu abien. Odii hene wɔ Yerusalem mfe abien. **22** Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so, sɛnea n'agya Manase yɛe no. Ɔsom ahoni a n'agya yɛe no nyinaa, bɔɔ afɔre maa wɔn. **23** Nanso wanse n'agya Manase, efise wammrɛ ne ho ase amma Awurade. Mmom, Amon yɛɛ bɔne maa ɛtraa so. **24** Akyiri no, Amon no ara mpanyimfo pam ne ti so, kum no wɔ n'ahemfi. **25** Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa kunkum nnipa a wɔbɔɔ ɔhene Amon ho pɔw no, na wɔde ne babarima Yosia dii ade sɛ ɔhene.

**34** Yosia bedii ade no, na wadi mfirihyia awotwe, na odii hene wɔ Yerusalem mfirihyia aduasa baako. **2** Ɔyɛɛ nea ɛsɔ Awurade ani, yɛɛ nea ne tete agya Dawid yɛɛ no bi. Wamfi adetreeneyɛ ho. **3** Yosia fii ase hwehwɛɛ ne tete agya Dawid Nyankopɔn akyi kwan bere a na ɔda so yɛ abofra a wadi ade mfe awotwe no. Ne mfe dumien so no, odwiraa Yuda ne Yerusalem, sɛɛ abosonsom nsɔree so nyinaa, Asera nnua, ahoni a wɔasen ne nsesode a wɔagu no nyinaa. **4** Ɔhwɛ ma wobubuu Baal afɔremuka no ne nnuhum afɔremuka no nyinaa gui. Ɔma wɔdwerɛw Asera nnua ne ahoni nyinaa, na wɔtow petee awufo a wɔbɔɔ saa afɔre no nna so. **5** Ɔhyew akɔmfo no nnompe no wɔ wɔn ankasa afɔremuka so, nam so dwiraa Yuda ne Yerusalem. **6** Ɔyɛɛ saa ara wɔ Manase, Efraim ne Simeon nkurow so de koduu Naftali. **7** Ɔsɛɛ abosonsomfo afɔremuka, Asera nnua, na ɔyam ahoni no muhumuhu. Odwiriw nnuhum afɔremuka a ɛwɔ Israelman mu nyinaa, na ɔsan kɔɔ Yerusalem. **8** N'adedi mfe dunwɔtwe so no a owiee asase no ne asɔredan no ho dwira no, Yosia yii Asalia babarima Safan, Maaseia a ɔyɛ Yerusalem amrado ne Yoahas babarima Yoa, adehye abakɔsem kyerɛwfo, sɛ wonsiesie Awurade, ne Nyankopɔn asɔredan no. **9** Wɔde sika a Lewifo a wɔsom sɛ aponanohwɛfo agyigyee wɔ Onyankopɔn Asɔredan ho no maa ɔsɔfopanyin Hilkia. Manase ne Efraim nkurɔfo ne Israel nkae nyinaa ne Yuda ne Benjamin ne Yerusalemfo na wɔde akyɛde no bae. **10** Ɔde sika no maa nnipa a wɔayi wɔn sɛ wɔnhwɛ, nsiesie Awurade Asɔredan no. Na wotuaa wɔn a wɔyɛɛ adwuma no ka. **11** Wɔbɔɔ nnuadwumfo ne adansifo

paa, tɔɔ abo a wɔatwa a wɔde besiesie afasu no ne nnua a wɔde beye nsemso ne mpuran. Wosiesie nea anka Yuda ahemfo a wodii kan no rema asɛe no. **12** Adwumayɛfo no de nokwaredi yɛɛ adwuma. Yahat ne Obadia a wɔyɛ Lewifo a wofi Merarifo abusua mu, ne Sakaria ne Mesulam a wɔyɛ Lewifo a wofi Kohatfo abusua mu na wɔhwɛɛ adwumayɛfo no so. Lewifo a wɔaka a wɔn nyinaa wɔ nnwontode ho nimdeɛ no, **13** wɔma wɔhwɛɛ adwumayɛfo akuw ahorow no so. Na afoforo bi nso yɛɛ adwuma sɛ akyerɛwfo, mpanyimfo ne aponanohwɛfo. **14** Na ɔsɔfopanyin Hilkia rekyerɛkyerɛw sika a wɔagyigye wɔ Awurade Asɔredan no ho no, ohuu Awurade mmara nhoma a wɔnam Mose so de mae no. **15** Na Hilkia ka kyerɛɛ Safan a ɔyɛ asennii kyerɛwfo no se, “Mahu mmara nhoma no wɔ Awurade Asɔredan no mu.” Na Hilkia de nhoma mmobɔwee no maa Safan. **16** Safan de nhoma mmobɔwee no kɔmaa ɔhene kae se, “Wo mpanyimfo no reyɛ biribiara a wɔkyerɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no. **17** Wɔatua sika a wogyigye wɔ Awurade Asɔredan no mu no na wɔde ahyɛ wɔn a wɔhwɛ so no ne adwumayɛfo no nsa.” **18** Safan ka kyerɛɛ ɔhene no se, “ɔsɔfopanyin Hilkia de nhoma mmobɔwee bi ama me.” Na Safan kenkan kyerɛɛ ɔhene. **19** Bere a ɔhene no tee mmara no mu nsem no, ɔde ahometew sunsuan ne ntade mu. **20** ɔhyɛɛ Hilkia, Safan babarima Ahikam, Mika babarima Abdon, asennii kyerɛwfo Safan ne ɔhene fotufo Asaia se, **21** “Monkɔ Asɔredan no mu na mo ne Awurade nkɔkasa mma me ne Israel ne Yuda nkae nyinaa. Mummisa no nsem a wɔakyerɛw wɔ saa nhoma mmobɔwee a wɔahu no mu ho

nsem. Awurade abufuw aba yen so, efise yen agyanom  
 anni Awurade asem so. Yenye nea nhoma mmobowe  
 yi ka se yenye no.” **22** Hilkia ne mmarima a waka no  
 ko odiyifobea Hulda a na ye Tikwat babarima Salum  
 yere ne Hasra a na ohe Asoredan mu adakaten so no  
 nena nkyen, wo Yerusalem fa bi a wofre ho se Misne. **23**  
 Obea no ka kyere won se, “Awurade, Israel Nyankoron,  
 akasa! Monkoka nkyere onipa a somaa mo no se, **24**  
 ‘Senea Awurade se ni: Akyinnye biara nni ho se, mesee saa  
 kurow yi ne emu nnipa. Nnome a wakerew wo nhoma  
 mmobowe a moakenkan yi mu nyinaa beba mu. **25** Efise  
 nnipa a wo wo Yuda apa me na wosom abosonsomfo  
 anyame. Eno nti, me bo afuw won yiye wo biribiara a  
 waye ho. M’abufuw behwie agu saa bea ha, na biribiara  
 rentumi nsiw ano.’ **26** Na monkwo Yudahene a somaa mo  
 se monkohwehwe Awurade no nkyen, na monka nkyere  
 no se, ‘See na Awurade, Israel Nyankoron, ka fa asem a  
 motee mprenpren no ho. **27** Bere a wotee asem a meka  
 de tiaa saa kuoron yi ne mu nnipa no, ehaw wo ma  
 wobree wo ho ase wo Onyankoron anim. Wobree wo ho  
 ase, de ahometew sunsuan w’atade mu, de ahonu suu wo  
 m’anim. Enti nokware, mate wo nne, Awurade na ose. **28**  
 Meremma amanehunu a mahyehye atia kuoron yi ne  
 emu nnipa no mma mu, kosi se wubewu na wasie wo  
 asomdwoe mu. Worehu amane a mede beba bea yi so.”  
 Enti wasan de obea no nkra koma ohene no. **29** Na ohene  
 no free Yuda ne Yerusalem ntuanofu nyinaa. **30** Na ohene  
 no ne Yuda ne Yerusalem manfo nyinaa ne asofo ne  
 Lewifo, nnipa no nyinaa, fi akese so kosi akumaa so, ko

Awurade Asoredan no mu. Eho na ohene no kenkan apam nhoma a wohuu wo Awurade Asoredan mu no kyereε won. **31** Ohene no gyinaa n'afa wo afadum no nkyen, na otii apam no mu wo Awurade anim. Ohyee bo se ofi ne koma ne ne kra nyinaa mu bedi Awurade mmaransεm, ahyede ne mmara so. Ohyee bo se, obedi apam no mu nhyehyee a wakyereε wo nhoma mmoboweε no mu no so. **32** Na aka kyereε obiara a wo Yerusalem ne nnipa a wo Benyamin no se, wonhye bo saa ara. Omanfo a wo Yerusalem yee saa no, wode tii wone Onyankopon, won agyanom Nyankopon apam no mu. **33** Enti Yosia yiyii ahoni a eye akyiwade no fii Israel asase no nyinaa so. Na ohyee se obiara nsom Awurade, won Nyankopon. Na ne nkwanne a aka no mu no nyinaa, wannan won akyi ankyere Awurade won agyanom Nyankopon no da.

**35** Yosia dii Awurade Twam Afahye no wo Yerusalem na wokum Twam guamma no wo osram a edi kan no da a eto so dunan. **2** Yosia maa asofo no ko won nnwuma so, na ohyee won nkuran wo won dwumadi mu wo Awurade Asoredan mu ho. **3** Ohyee Lewifo a woyi won asi ho se wonsom Awurade, na woye akyerεkyerefo wo Israel no se, "Esiane se mprempren Apam Adaka no wo Salomo Asoredan mu, na eho nhia se mobesoa wo mo mmati so de adi akoneaba nti, momfa mo mmere nsom Awurade, mo Nyankopon ne ne nkurofo Israel. **4** Monkwo mo nnwuma so senea mo agyanom mmusua nkyekyemu no te, ne senea Israelhene Dawid ne ne babarima Salomo ahyede a wakyereε no kyere. **5** "Munnyinagyina kronkronbea a woyi ama mo no, na mommoa mmusua a wode won

ahye mo nsa no bere a wɔde wɔn afɔre aba Asɔredan mu no. **6** Munkum Twam nguamma no, na munnwira mo ho, na mommoa wɔn a wɔbɛba no. Ahyede biara a Awurade nam Mose so de mae no, munnɔ so.” **7** Na Yosia fii nea ɔwɔ mu, maa nguantenmma ne mmirekyimma mpem aduasa ne anantwinini mpem abiesa sɛ nnipa no Twam afɔrebɔde. **8** Ɔhene no mpanyimfo nso fi wɔn pɛ mu boaa ɔmanfo, asɔfo ne Lewifo no. Hilkia, Sakaria ne Yehiel a wɔyɛ Onyankopɔn Asɔredan no ho mpanyimfo nso maa asɔfo no nguantenmma ne mmirekyimma mpem abien ne ahansia ne anantwinini ahaasa sɛ Twam afɔrebɔde. **9** Lewifo ntuanofɔ Kenania ne ne nuanom mmarima Semaia, Netanel, Hasabia, Yeiel ne Yosabad maa Lewifo nguantenmma ne mmirekyimma mpem anum ne anantwinini ahannum sɛ wɔn Twam afɔrebɔde. **10** Bere a Twam Afahyɛ no ho ahosiesie baa awiei no, asɔfo ne Lewifo no gyinagyinaa wɔn afa sɛnea ɔhene no ahyehyɛ ama akuwakuw no. **11** Lewifo no kunkum Twam nguamma no, na wɔde mogya no maa asɔfo no, na wɔde petee afɔremuka no so bere a na Lewifo no regua mmoa no. **12** Wɔkyekyɛɛ ɔhyew afɔrebɔde no maa ɔmanfo no sɛnea wɔn mmusua nkyekyɛmu no te, na wɔatumi de abɔ afɔre ama Awurade, sɛnea mmara a wɔakyerɛw agu Mose nhoma no mu no kyere. Saa ara na wɔyɛɛ anantwinini no nso. **13** Wɔtotoo Twam nguamma no sɛnea wɔakyerɛ no, na wɔnoaa afɔrebɔde kronkron no wɔ nkuku, dadesɛn ne nkankyee mu de baa ntɛm so sɛnea ɔmanfo no betumi awe. **14** Akyiri no, Lewifo yɛɛ wɔn ne asɔfo no aduan, efisɛ na asɔfo no ayɛ adwuma fi anɔpa kosi anadwo a wɔrebɔ

ɔhyew afɔre no na wɔrehyew sraɔe no. Saa ahosiesie yi nyinaa, Lewifo no na wogyee too wɔn ho so yee. **15** Asaf asefo nnwom ho nimdeɔ no nso, na wɔwɔ wɔn nnwuma so, senea Dawid, Asaf, Heman ne Yedutun, ɔhene adehuni no kyereɛ wɔn no. Aponanohweɔ no wen apon no a na ɛho nhia se wofi wɔn nnwuma so, efise na wɔn mfeɔ Lewifo no de wɔn nnuan kɔma wɔn wɔ ho. **16** Awurade Twam Afahye no baa awiei da no. Wɔbɔɔ ɔhyew afɔre no nyinaa wɔ Awurade afɔremuka no so, senea ɔhene Yosia hyee no. **17** Israelfo a wɔwɔ Yerusalem de nnanson dii Twam ne Apiti Afahye no. **18** Efi odiyifo Samuel bere so no, wonnii Twam seɛ da. Israel ahemfo no mu biara mpo anni Twam senea Yosia yee a ɔmaa asɔfo, Lewifo, ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem ne nnipa a wofi Yuda ne Israel nyinaa bekaa ho. **19** Wodii saa Twam Afahye yi wɔ Yosia ahenni mfiɔhyia dunwɔtwe so. **20** Yosia siesiee Asɔredan no wiei no, Misraimhene Neko dii n'akofo anim fii Misraim, se wɔrebeko wɔ Karkemis wɔ asu Eufurate ano. Na Yosia ne n'akofo nso sii mu se wɔne no rekɔko. **21** Nanso ɔhene Neko tuu abɔfo de nkra yi kɔmaa Yosia: “Den na wo Yudahene hwehwe aɔ me nkyen? Me ne wo nni akasakasa nne! Nea mehwehwe ne se, me ne ɔman a matu ne so sa no beko. Na Onyankopɔn aka akyerɛ me se, menyɛ no ntem. Ntwintwan Onyankopɔn a ɔka me ho no anan mu, anyɛ saa a ɔbesee wo.” **22** Nanso Yosia antie Neko a Onyankopɔn akasa akyerɛ no ampa ara no, annan n'ani. Mmom, odii n'akofo anim kɔkoo wɔ Megido tataw so. Ɔworɔw n'ahentade no guu nkyen baabi senea atamfo no renhu no. **23** Nanso atamfo agyantowfo no tow



bemma ma ewo ohe ne Yosia, pira no. Otee mu free ne mmarima se, “Momfa me mfi akono ha, efise mapira pira bone.” **24** Enti woyii Yosia fii ne teaseenam mu, de no too teaseenam foforo mu. Na wode no ko Yerusalem, na eho na owui. Wosiee no ho wo adehye amusiei. Na Yuda ne Yerusalem nyinaa yee no ayi. **25** Odiyifo Yeremia too kwadwom maa Yosia, na ebesi nne yi, nnwontofoto to saa kwadwom a efa ne wu no ho no. Saa kwadwom yi abeye amanne a wakyerew ahye Kwadwom Nhoma mu. **26** Yosia ahenni ho nsem nkae ne n’ahofama sene Awurade mmara te no, **27** fi mfiase kosi awiei no, wakyerew agu Israel ne Yuda Ahemfo Nhoma mu.

**36** Nnipa a wo asase no so no sii Yosia babarima Yehoahas hene wo Yerusalem. **2** Bere a Yehoahas dii ade no, na wadi mfirihya aduonu abiesa, nanso odii ade asram abiesa pe. **3** Misraimhene Neko a na ohwehwe sonkahiri a eye dwete ton abiesa ne fa ne sikakoko kilogram aduasa anan afi Yuda no na otuu no ade so. **4** Misraimhene yii Yehoahas nuabarima Eliakim se ohe foforo ma odii Yuda ne Yerusalem so, na osesaa Eliakim din yee no Yehoiakim. Na Neko faa Yehoahas dommum de no ko Misraim. **5** Yehoiakim dii ade no, na wadi mfirihya aduonu anum, na odii hene wo Yerusalem mfirihya dubaako. Nanso oye bone wo Awurade, ne Nyankopon, ani so. **6** Babiloniahene Nebukadnessar kotoa no, kyeree no de nkonsankonsan guu no de no ko Babilonia. **7** Nebukadnessar faa ademude a ewo Awurade Asredan no mu bi, de koguu n’ahemfi wo Babilonia. **8** Yehoiakim ahenni ho nsem nkae, bone

ahorow a ɔyɛ ne biribiara a wohu tiaa no no, wɔkyerɛw guu Israel ne Yuda Ahemfo Nhoma mu. Na ne babarima Yehoiakyin bedii n'ade sɛ ɔhene. **9** Yehoiakyin bedii ade no, na wadi mfirihya dunwɔtwe, nanso odii ade Yerusalem asram abiɛsa ne nnaɔua du pɛ. Yehoiakyin yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so. **10** Afe a edi kan wɔ ɔsram a edi kan mu no, ɔhene Nebukadnessar frɛɛ Yehoiakyin sɛ ɔmmra Babilonia. Wɔfaa ademude beɔree fii Awurade Asɔredan no mu de kɔɔ Babilonia saa bere no. Na Nebukadnessar yii Yehoiakyin wɔfa Sedekia, sɛ onni hene wɔ Yuda ne Yerusalem. **11** Bere a Sedekia bedii ade no, na wadi mfirihya aduonu baako, na odii ade wɔ Yerusalem mfirihya dubaako. **12** ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade, ne Nyankopɔn ani so, na wammɛ ne ho ase wɔ odiyifo Yermia a na ɔkasa ma Awurade no anim. **13** ɔtew ɔhene Nebukadnessar anim atua wɔ bere a na waka ntam adi nsew wɔ Onyankopɔn din mu sɛ, obedi no nokware. Na Sedekia yɛ kyenkyeneɛ na opirim ne koma na wampɛ sɛ ɔde ne ho beɔbata Awurade, Israel Nyankopɔn ho. **14** Asɔfo no ntuanɔfo nyinaa ne ɔmanfo no kɔɔ so yɛɛ mmaratɔfo. Wɔyɛɛ abosonsomfo a wɔwɔ aman a atwa ahyia hɔ no nneyɛɛ no bi, na woguu Awurade Asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no ho fi. **15** Awurade, wɔn agyanom Nyankopɔn, somaa n'adiyifo sɛ wɔnkɔbɔ wɔn kɔkɔ mpɛn beɔree, efisɛ na ɔwɔ ahumɔbɔ ma ne nkurɔfo ne n'Asɔredan no. **16** Nanso nnipa no dii saa Onyankopɔn abɔfo no ho fɛw, amfa wɔn nsem no anyɛ hwee. Wodii adiyifo no ho fɛw ara kosii sɛ Awurade abufuwhyew turuwii a biribiara antumi annwudwo ano.

17 Enti Awurade de Babiloniahene ba beko tiaa wɔn. Babiloniafo no kunkum Yuda mmea a wɔyɛ mmabun mpo, wɔtaa wɔn kɔɔ Asɔredan no mu a wɔannya ahummɔbɔ amma wɔn. Wokunkum mmofra ne mpanyin, mmarima ne mmea, ahɔɔdenfo ne ayarefo. Onyankopɔn de wɔn nyinaa hyɛ Nebukadnessar nsa. 18 Ɖhene no san sesaw nneɛma no nyinaa, akɛse ne nketewa a na wɔde som wɔ Onyankopɔn Asɔredan mu, ne ademude a na ɛwɔ Awurade Asɔredan no mu ne ahemfi hɔ nyinaa de kɔɔ Babilonia. Ɖde mmapɔmma nyinaa nso kɛ. 19 Wɔtoo Onyankopɔn Asɔredan no mu gya, bubuu Yerusalem afasu no, hyew ahemfi no nyinaa, sɛɛ biribiara a ɛwɔ bo no. 20 Nnipa kakra a wɔkae no, wɔsoaa wɔn kɔɔ Babilonia, ma wɔkɔyɛ Ɖhene no ne ne mmabarima asomfo kosii sɛ Persia ahenni bedii tumi. 21 Enti Awurade asem a wɔfaa Yeremia so kae no baa mu. Afei, asase no nso nyaa n’ahomegye, ɛdaa mpan mfirihya aduɔson senea odiyifo no kae no. 22 Persiahene Kores adedi afe a edi kan mu no, Awurade maa odiyifo Yeremia nkɔmhyɛ no baa mu. Ɖkaa Kores koma ma ɔkyerɛw bɔɔ no dawuru wɔ n’ahenni nyinaa mu se, 23 “Senea Persiahene Kores ka ni: “Awurade, ɔsorosoro Nyankopɔn de ahenni a ɛwɔ asase so nyinaa ama me. Wayi me sɛ minsi asɔredan mma no wɔ Yerusalem wɔ Yuda asase so. Mo a moyɛ Awurade nkurɔfo nyinaa, monsan nkɔ Israel nkodi saa dwuma yi. Awurade, mo Nyankopɔn nka mo ho.”

## Esra

**1** Persiahene Kores afe a edi kan no mu no, Awurade kaa Kores koma ma okyerew saa dawubɔ nsem yi de kɔɔ ahemman no nyinaa mu, maa Yerima nkɔmhyɛ no baa mu. **2** Sene Persiahene Kores ka ni: Awurade, ɔsoro Nyankopɔn de ahemman a ewɔ asase so nyinaa ahyɛ me nsa. Wayi me sɛ minsi asɔredan mma no wɔ Yerusalem wɔ Yuda asase so. **3** Mo a moyɛ ne nkurɔfo nyinaa, monsan nkɔ Yerusalem wɔ Yuda, nsan nkosi saa Awurade, Israel Nyankopɔn, a ɔte Yerusalem no asɔredan. Na mo Nyankopɔn beka mo ho. **4** Wɔn a wɔtete baabiara a Yudafo nkae no wɔ no, esɛ sɛ wɔma Yudafo no dwetɛ ne sikakɔkɔɔ, akwantu nneɛma, nyɛmmaa ne koma pa mu afɔrebɔde a wɔde ma Onyankopɔn asɔredan a ewɔ Yerusalem no, de boa wɔn akwantu no. **5** Na Onyankopɔn kaa Lewifo, Yuda ne Benjamin mmusuakuw ntuanofɔ no koma sɛ, wɔnsan mmra Yerusalem mmesiesie Awurade asɔredan no. **6** Na wɔn afipamfo boa maa wɔn dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ne nyɛmmaa, ma wɔde tuu kwan no. Wɔmaa wɔn akyɛde pa bebreɛ de kaa nea efi wɔn ankasa koma mu no ho. **7** Ɔhene Kores no ankasa de aboɔdenne a ɔhene Nebukadnessar tase fii Awurade asɔredan mu wɔ Yerusalem de koguu ɔno ankasa anyame asɔredan mu no bae. **8** Kores hyɛ Persia ɔsannaani Mitredat sɛ ɔnkenkan saa nneɛma no nyinaa, na ɔmfa nhyɛ wɔn a wotwaa wɔn asu a wɔresan aba Yuda no panyin Sesbasar nsa. **9** Eyinom ne nneɛma a Kores de bekyɛ: sikakɔkɔɔ nsiase 30 dwetɛ nsiase 1,000 dwetɛ ɔhyewsɛn 29 **10** sikakɔkɔɔ hweaseammɔ 30 dwetɛ hweaseammɔ 410 nneɛma a ekeka

ho 1,000 **11** Ne nyinaa mu no, sikakəkəkəw ne dwete nneema a wəde maa Sesbasar se ɔmfa nkɔ Yerusalem bere a wɔn a wotwaa wɔn asu fi Babilonia baa hɔ no dodow ye sikakəkəkəw ne dwete mpem anum ne ahannan.

**2** Eyinom ne Yudafo nnommum a wɔwɔ amantam no mu a wofi asutwa mu baa Yerusalem ne Yuda nkurow bi so no. Ɔhene Nebukadnessar na otwaa wɔn asu kɔw Babilonia. **2** Na wɔn ntuanofɔ ye Serubabel, Yesua, Nehemia, Seraia, Reelaia, Mordekai, Bilsan, Mispar, Bigwai, Rehum ne Baana. Israel mmarima a wofi asutwa mu bae no dodow ni: **3** Dodow a wɔye Paros asefo 2,172 **4** Sefatia asefo 372 **5** Arah asefo 775 **6** Pahat-Moab asefo (Yesua ne Yoab asefo) 2,812 **7** Elam asefo 1,254 **8** Satu asefo 945 **9** Sakai asefo dodow ye 760 **10** Bani asefo dodow ye 642 **11** Bebai asefo dodow ye 623 **12** Asgad asefo dodow ye 1,222 **13** Adonikam asefo dodow ye 666 **14** Bigwai asefo dodow ye 2,056 **15** Adin asefo dodow ye 454 **16** Ater asefo (Hesekia asefo) dodow ye 98 **17** Besai asefo dodow ye 323 **18** Yora asefo dodow ye 112 **19** Hasum asefo dodow ye 223 **20** Gibar asefo dodow ye 95 **21** Betlehemfo dodow ye 123 **22** Netofafo dodow ye 56 **23** Anatotfo dodow ye 128 **24** Asmawetfo dodow ye 42 **25** Kiriati-Yearimfo, Kefirafo ne Beerotfo dodow ye 743 **26** Ramafo ne Gebafo dodow ye 621 **27** Mikmasfo dodow ye 122 **28** Bet-Elfo ne Aifo dodow ye 223 **29** Nebo ɔmanmma dodow ye 52 **30** Magbis ɔman dodow ye 156 **31** Elam ɔmanmma dodow ye 1,254 **32** Harim ɔmanmma dodow ye 320 **33** Lod, Hadid ne Ono manmma dodow ye 725 **34** Yeriko ɔmanmma dodow ye 345 **35** Senaa ɔmanmma dodow ye

3,630 **36** Eyinom ne asofo dodow a wofi nnommmum mu bae: Yedaia asefo (a wɔnam Yesua fi so) dodow ye 973 **37** Imer asefo dodow ye 1,052 **38** Pashur asefo dodow ye 1,247 **39** Harim asefo dodow ye 1,017 **40** Eyinom ne Lewifo a wofi nnommmum mu bae: Yesua ne Kadmiel asefo (Hodawia asefo) dodow ye 74 **41** Nnwontofɔ: Asaf asefo mu nnwontofɔ dodow ye 128 **42** Aponanohwefo: Salum, Ater, Talmon asefo Akub, Hatita ne Sobai asefo 139 **43** Saa asɔredan mu asomfo asefo yi na wofi nnommmum mu bae: Siha, Hasufa, Tabaot, **44** Keros, Siaha, Padon, **45** Lebana, Hagaba, Akub, **46** Hagab, Samlai, Hanan, **47** Gidel, Gahar, Reaia, **48** Resin, Nekoda, Gasam, **49** Usa, Paseah, Besai, **50** Asna, Meunim, Nefisi, **51** Bakbuk, Hakufa, Harhur, **52** Baslut, Mehida, Harsa, **53** Barkos, Sisera, Tema, **54** Nesia ne Hatifa. **55** Ɔhene Salomo asomfo asefo yi nso fi nnommmum mu bae: Sotai, Hasoferet, Peruda, **56** Yaala, Darkon, Gidel, **57** Sefatia, Hatil, Pokeret-Hasebaim ne Ami. **58** Na asɔredan mu asomfo ne Salomo asomfo asefo no dodow ye 362 **59** Saa bere no, kuw foforo a wofi Tel-Melah, Tel-Harsa, Kerub, Adan ne Imer nkurow so san baa Yerusalem. Nanso wɔantumi ankyere mu se, wɔn anaa wɔn abusuafo ye Israel asefo. Saa nnipakuw yi ne: **60** Delaia, Tobia ne Nekoda mmusua a wɔn dodow ye 652 **61** Asofo mmusua abiɛsa: Habaia, Hakos ne Barsilai no nso san baa Yerusalem. (Saa Barsilai yi, na waware Barsilai a ofi Gilead no mmabea no mu baako a enti na wafa n'abusua din.) **62** Nanso, na wɔayera wɔn anato nhoma no nti wɔmma wɔn ho kwan ansom se asofo. **63** Na amrado no mma kwan mma wonnni afɔrebɔ nnuan mu kyefa

mpo, gye se asofo bi wo ho a onam ntontobo kronkron so bisa Awurade. **64** Enti nnipa a wosan baa Yuda no nyinaa dodow ye mpem aduanan abien, ahaasa ne adusia, **65** a asomfo mpem ason ahaasa aduasa ason nka ho, ne nnwontofa ahannu a woye mmарima ne mmea. **66** Wode apanko ahanson aduasa asia, mfurum ahannu aduanan anum, **67** yoma ahannan aduasa anum ne mfurumpanko mpem asia ne ahanson aduonu kaa won ho koe. **68** Bere a woduu Awurade asoredan no ho wo Yerusalem no, abusua ntuanofa no bi fii koma pa mu yii ntoboa a wode besiesie Awurade asoredan no wo ne sibeа dedaw mu ho. **69** Na ntuanoni biara maa neа obetumi. Akyede a wode mae no nyinaa ano sii sikakoko sika nnwetebona mpem adusia baako, dwete nkaribo pon mpem ahansia ahannu aduonum na asofotade oha a wode bema asofo. **70** Enti asofo, Lewifo, nnwontofa, aponanohwefo, asoredan mu asomfo ne omanmma no bi tenaa nkuraa a eben Yerusalem no. Nkae no san ko Yuda nkurow afoforo bi a wofi ho bae no so.

**3** Osram a eto so ason mfiase a Israelfo abo atenase wo won nkurow mu no, nnipa no nyinaa hyiaа se nnipa koro wo Yerusalem. **2** Na Yosadak babarima Yesua ne ne mfefo asofo ne Sealtiel babarima Serubabel ne n'abusuafo fii ase siesiee Israel Nyankopon aforemuka no, senea wobetumi abo ohyew afore wo so, senea wahaуe wo Mose a oye Onyankopon nipa no mmara mu no. **3** Ewo mu se na nkurofo no suro amannifo a wotete ho no de, nanso wosan sii aforemuka no wo ne dedaw mu ho. Eho ara na wofii ase bo ohyew afore maa Awurade. Woyee saa anopa

ne anwummere biara. **4** Wodii Asese Afahye no senea wɔakyerɛ wɔ Mose mmara nhoma no mu no, na wɔbɔɔ ɔhyew afɔre, senea afahye da biara de te no. **5** Eno akyi no, wɔbɔɔ daa ɔhyew afɔre no ne afɔre a εεε sɛ wɔbɔ ma Ɔsram Foforo Afahye no ne mfe ahorow afahye de maa Awurade. Na nnipa no bɔɔ ɔpɛ pa mu afɔre nso de maa Awurade. **6** Aka nnaawɔtwe abien na Guankɔbea Afahye no adu so no, asɔfo no fii ase bɔɔ ɔhyew afɔre maa Awurade. Wofii eyi nso ase ansa na wɔreto Awurade asɔredan no fapem. **7** Na wɔbɔɔ adansifo ne nnuadwumfo paa na wɔtɔɔ sida nnua fi Tirofo ne Sidonfo nkyɛn, na wɔde nnuan, nsa ne ngo tuua wɔn ka. Wɔde nnua no fi Lebanon mmpɛw so guu po ani baa Yopa, a na ɔhene Kores ama ho kwan. **8** Wofii Onyankopɔn asɔredan no si ase wɔ ɔsram a eto so abien mu afe a eto so abien fi bere a wokoduu Yerusalem no. Wɔn a wofi asutwa mu bae no nyinaa yɛɛ ho adwumayɛfo a Sealtiel babarima Serubabel, Yosadak babarima Yesua ne ne mfɛfo asɔfo ne Lewifo nyinaa nso ka ho. Lewifo a na wɔadi mfe aduonu ne wɔn a wɔboro saa no na wɔde Awurade asɔredan no asiesie hyɛɛ wɔn nsa. **9** Yesua ne ne mmabarima ne n'abusuafo ne Kadmiel ne ne mmabarima ne Hodawia asefo nyinaa na wɔde Onyankopɔn asɔredan ho adwumayɛfo hyɛɛ wɔn nsa sɛ wɔnhwɛ wɔn so. Henadad abusuafo Lewifo na wɔboaa hwɛɛ saa dwumadi yi so. **10** Bere a adansifo no wiee Awurade asɔredan no fapem no, asɔfo no hyɛɛ wɔn asɔfotade, kɔtenaa wɔn tenabea, hyɛn wɔn ntorobento. Na Asaf asefo Lewifo no bɔɔ wɔn kyɛnkyɛn, de kamfoo Awurade senea na ɔhene Dawid ahyɛ no pɛpɛɛpɛ. **11** Wɔde



nkamfo ne aseda too saa dwom yi maa Awurade se: “Oye, Na n’adɔe wɔ hɔ daa ma Israel afebɔɔ!” Na ɔmanfo no nyinaa teɛ mu ahoɔden so, de kamfoo Awurade, efise Awurade asɔredan fapem no, wɔato. **12** Asɔfo mpanyimfo no bebree, Lewifo ne ntuanfofo no kae asɔredan a edi kan no, sui bere a wohuu asɔredan foforo no fapem a wɔato no. Na afoforo nso teɛteɛ mu anigye so. **13** Anigye nteɛteemu ne osu a adi afra no ano yeɛ den, na nnipa tee wɔ akyirikyiri.

**4** Yuda ne Benjamin atamfo no tee se wɔn a wotwaa wɔn asu no resiesie Awurade, Israel Nyankopɔn, asɔredan no. **2** Enti wɔkɔɔ Serubabel ne ntuanfofo no a wɔaka no nkyɛn, na wɔkae se, “Momma yeɛne mo nsi, efise yeɛsom mo Nyankopɔn senea mosom no no. Efi bere a Asiriahene Esarhadon de yeɛn baa ha yi, yeabɔ afɔre ama no.” **3** Na Serubabel, Yesua ne Israel ntuanfofo bi buae se, “Munni kyɛfa wɔ saa dwuma yi di mu, efise yeɛne mo nni hwee ye. Yeɛn nko ara na yeɛbesi Awurade, Israel Nyankopɔn, asɔredan no senea Persiahene Kores ahyɛ yeɛn no.” **4** Na ɔmanfo no pɛɛ se wobu Yudafo no aba mu na wohunahunaa wɔn wɔ adwuma no ye ho. **5** Wɔhyɛɛ ananmusifo bi afono mu se wɔnhaw wɔn na wɔnseɛ wɔn botae no. Eyi kɔɔ so wɔ Persiahene Kores ahenni nyinaa mu kosii bere a Persiahene Dario bedii ahengua no. **6** Bere a Ahasweros dii ade mfe kakraa bi akyi no, Yudafo atamfo kyereɛw no krataa, bɔɔ kwaadu tiaa Yuda ne Yerusalem. **7** Na eno akyi no mpo, Persiahene Artasasta bere so no, Yuda atamfo a Bislam, Mitredat ne Tabeel di anim, kyereɛw krataa wɔ Arameike kasa mu kɔmaa

Artasasta, na wɔkyerɛ ase kyereɛ ɔhene no. **8** Amrado Rehum ne Simsai a ɔye asennii kyereɛwfo kyereɛw krataa kɔkyereɛ ɔhene Artasasta senea ɔman Yerusalem mu te. **9** Wokyiaa ɔhene no ma ekɔtoo wɔn a wɔne wɔn bɔ, atemmufɔ ne ɔman no mu ntuanɔfo, Tarpela manfo, Persiafo, Babelfo ne Elamfo. **10** Wɔsan kyiaa nnipa a wɔaka no a ɔkese ne otitiriw Asurbanipa atwa wɔn asu, de wɔn akogu Samaria ne nsase a atwa hɔ ahyia wɔ asu Euftrate atɔe fam no so no. **11** Eyi ye krataa a wɔde kɔmaa no no nseso: Efi w'asomfo a wɔwɔ asu Euftrate agya no nkyɛn de kɔma Artasasta: **12** Yerebɔ wo amanneɛ se, Yudafo a wofi Babilonia baa Yerusalem ha no resiesie atuategɔfo ne abɔnefo kurow no. Wɔato afasu no fapem dedaw, na erenkɛ na wɔawie. **13** Na yere se wote se, se wosiesie kurow yi ne n'afasu no wie a, eremmoa wo koraa, efise Yudafo no rentua wɔn tow ne aguade biara mma wo. **14** Esiane se ye ye w'asomfo nokwafo nti, yempe se w'anim begu ase wɔ saa kwan yi so nti na yerebɔ wo saa amanneɛ yi. **15** Yere se wohwehwe w'agyanom nkrataa mu, hu senea saa kurow yi ye atuategɔfo kurow tete no. Nokware ni, wɔsee no, esiane abakɔsem tenten a ɛda hɔ se wɔsɔre tiaa ahemfo ne aman a wɔpɛ se wodi wɔn so no nti. **16** Yere mu ka se, se wosiesie kurow yi na wowie n'afasu no a, wobehwere asu Euftrate agya asase no. **17** Artasasta mmuae ni: Mede krataa yi kɔma amrado Rehum, asennii kyereɛwfo Simsai ne wɔn mfɛfo a wɔte Samaria ne wɔn a wɔwɔ asu Euftrate agya no nyinaa. **18** Mikyia mo nyinaa. Krataa a mokyereɛwe no, wɔkyere ase, akenkan akyere me. **19** Mahye se wɔnkɔye nkrataa mu

mpensenpensenmu, na mahu se, ampa ara, mmere bi a atwa mu no, na Yerusalem ye atuategman a etiaa ahemfo bebree a na abantugu ye ade a woye daa wo ho. **20** Ahemfo atumfo a adi ade wo Yerusalem ne asu Euftrate agya no nyinaa agye tow ne aguade bebree. **21** Eno nti, hye na saa nnipa yi nnyae won adwuma. Ense se wosiesie kurow no, gye se mema ho kwan. **22** Monntwentwen so koraa, efise ense se yema asem no gye nsam. **23** Bere a wokenkan saa krataa a efi ohene Artasasta nkyen kyeree Rehum, Simsai ne won mfefo no, woyee ntem ko Yerusalem kohyee Yudafo no ma wogyaae adansi no. **24** Wogyaae Onyankoron asoredan a ewo Yerusalem no ho adwumaye, wo nea adu ho ara, kosii Persiahene Dario ahenni afe a eto so abien no so.

**5** Saa bere no, adiyifo Hagai ne Ido babarima Sakaria de Israel Nyankoron din hyee nkam kyeree Yudafo a wowa Yuda ne Yerusalem no. **2** Na Sealtiel babarima Serubabel ne Yosadak babarima Yesua tiei, fitii ase sii Onyankoron asoredan no wo Yerusalem. Na Onyankoron adiyifo no ka won ho a woboaa won. **3** Saa bere no mu na Tatenai a oye amrado wo asu Euftrate agya no ne Setar-Bosnai ne won mfefo ko Yerusalem kobisae se, “Hena na omaa mo kwan se munsiesie asoredan yi?” **4** Wosan ka kyeree won se, womfa nnipa a woyee adwuma wo asoredan no ho no nyinaa din mma won. **5** Nanso esiane se na won Nyankoron hwe won so nti, wansiw Yudafo ntuanofa no adansi no ho kwan kosii se wode eho asem kodan Dario ma osesaa n’adwene. **6** Eyi ne krataa a amrado Tatenai, Setar-Bosnai ne mpanyimfo a wowa

asu Euftrate agya no bi kyerew kɔmaa ɔhene Dario: **7**  
 Yekyia wo, ɔhene Dario. **8** Yere se yema wo te se, yekɔ  
 beae a wɔresiesie Onyankopɔn asɔredan no wɔ Yudaman  
 mu no. Abo sononko a wɔasiesie ne nnua na wɔde resi  
 afasu no. Adwuma no rekɔ so ahoɔden so. **9** Yebisaa  
 ntuanofɔ no se, “Hena na ɔmaa mo kwan se munsiesie  
 asɔredan yi?” **10** Na yebisaa wɔn adwumayefɔ din senea  
 yebetumi akyerɛ wo wɔn ntuanofɔ no. **11** Wɔn mmuae  
 ni: “Yeyɛ ɔsorosoro ne asase Nyankopɔn no asomfo, na  
 yeresan asi asɔredan a ɔhene kese bi a na ɔwɔ Israel sii  
 mfe bebree a atwa mu no. **12** Na esiane se yen agyanom  
 hyɛɛ ɔsorosoro Nyankopɔn abufuw nti, ogyaa wɔn maa  
 Babiloniahene Nebukadnessar, ma ɔsee saa asɔredan  
 yi, na otwaa nkurɔfo no asu kɔɔ Babilonia. **13** “Nanso  
 Babiloniahene Kores adedi mu afe a edi kan no, ɔhyɛɛ  
 mmara se, ɛse se wosiesie Onyankopɔn asɔredan no. **14**  
 ɔhene Kores de sikakɔkɔɔ ne dwetɛ, nkuku ne nkaka a  
 Nebukadnessar tase fii Onyankopɔn asɔredan no mu wɔ  
 Yerusalem de koguu Babilonia asɔredan mu no san bae.  
 Wɔtasee saa nneema no fii saa asɔredan no mu de kɔmaa  
 ɔbarima bi a ne din de Sesbasar a ɔhene Kores hyɛɛ no  
 amrado wɔ Yuda no se ɔnhwɛ so. **15** ɔhene no hyɛɛ no  
 se, ɔnsan mfa nkuku ne nkaka no nsan nkogu wɔn afa  
 wɔ Yerusalem, na ɔnsan nsi Onyankopɔn asɔredan no  
 wɔ faako a na esi kan no. **16** “Enti Sesbasar yi bɛtoo  
 Onyankopɔn asɔredan yi fapem wɔ Yerusalem. Efi saa bere  
 no, nnipa no gu so reyɛ ho adwuma nanso wonwiee ɛ.” **17**  
 Enti mprenpren, se ebeyɛ ɔhene anisɔ a, monkɔsampam  
 Babilonia ahemfi nneema dedaw akorae hɔ nhwɛ se ɔhene

Kores anhye mmara se wonsiesie Onyankopɔn asɔredan a ewɔ Yerusalem no ana. Na momma ɔhene no nkyere n'adwene wɔ saa asem yi ho.

**6** Enti ɔhene Dario hyee se, wɔnkɔhwɛwɛ Babilonia nneema dedaw akorae hɔ faako a wɔkora nneema a esom bo no. **2** Na Ekbatana aban a ewɔ Mediaman no mu hɔ no na wohuu krataa mmobɔwee bi. Na emu nsem ni: Amanneebɔ krataa: **3** ɔhene Kores dii ade n'afe a edi so no, wɔhyee mmara faa Onyankopɔn asɔredan a ewɔ Yerusalem no ho. Ekae se ese se wɔsan si no wɔ beae a na Yudafo bɔ wɔn afɔre hɔ, wɔ fapem dedaw no so. Esee se ne sorokɔ ye anammɔn aduɔkron, na ne tɔew nso anammɔn aduɔkron. **4** Abo a wɔasiesie no sononko no mmeaso abiesia biara so no, ese se wɔde nnua gu. Na adehye foto mu na wobefi atua ho ka. **5** Sikakɔkɔ ne dwete nkuku ne nkaka a Nebukadnessar tase fii Onyankopɔn asɔredan a esi Yerusalem no mu de kɔ Babilonia no, ese se wɔsan de kɔ Yerusalem, de kogu Onyankopɔn asɔredan no mu senea na ete no. **6** Na ɔhene Dario de saa nkra yi somae: Mede krataa yi kɔma amrado Tatenai a ɔwɔ asu Eufrate agya ne Setar-Bosnai ne mo mfefo ne mpanyimfo a wɔwɔ Eufrate agya se monnkɔ hɔ. **7** Monnkotwintwan Onyankopɔn asɔredan no si anan mu. Wonsi no wɔ beae dedaw mu hɔ ara, na monntoto Yuda amrado ne Yudafo mpanyimfo anan mu wɔ adwuma no ye ho. **8** Na mesan hye mo bio se, mommoa saa Yudafo mpanyimfo no wɔ Onyankopɔn asɔredan no si mu. Esee se mutua adansi no ho ka nyinaa fi tow a mugyigye fi mo man mu a monntwentwen so koraa, senea adwuma no ye renka. **9** Biribiara a eho hia asɔfo

a wɔwɔ Yerusalem, sɛ ebia, nantwimma, adwennini ne nguantenmma a wɔde bɛbɔ ɔhyew afɔre ama Onyankɔpɔn a ɔwɔ ɔsorosoro no, momfa mma wɔn. Afei, momma wɔn atoko, nkyene, nsa ne ngo a ɛho behia wɔn da biara a monnto mu. **10** Sɛ eba saa a, wobetumi abɔ afɔre a ɛsɔ ani ama ɔsorosoro Nyankɔpɔn, na wɔabɔ mpae ama me ne me mmabarima. **11** Wɔn a wobebu mmara no so wɔ ɔkwan biara so no, wobeyi wɔn adan so mpuran, na wɔde wɔn abobɔ mu, abɔ wɔn mmaa, ama wɔn afi adwiriw, adan sumina siw. **12** Onyankɔpɔn a wayi Yerusalem kurow sɛ beae a wɔnhɛ ne din anuonyam no nɛɛ ɔhene anaa ɔman biara a wobebu ne mmara so, asɛe asɔredan no. Me Dario na mahɛ saa mmara yi. Ma ɔmanfo ntiɛ no aso pa mu. **13** Na Tatenai a ɔyɛ asu Eufate agya amrado ne Setar-Bosnai ne ne mfɛfo dii Dario mmara a ɔhyɛɛ no so preko pɛ. **14** Enti Yudafo mpanyimfo toaa wɔn dwumadi no so na asɛm a adiyifo Hagai ne Ido babarima Sakaria kae no hyɛɛ wɔn nkuran. Na wowiee asɔredan no si, sɛnea Israel Nyankɔpɔn hyɛɛ na Kores, Dario ne Persiahene Artasasta hyɛɛ mmara no. **15** Wowiee asɔredan no si wɔ Abib (bɛyɛ ɔbɛnem) da a ɛto so dumien, ɔhene Dario ahenni mfe asia so. **16** Israelfo, asɔfo, Lewifo ne nnipa no nkae a wofi nnommum mu aba no de ahosɛpɛw too Onyankɔpɔn asɔredan no din. **17** Onyankɔpɔn asɔredan no dinto afahɛ no mu no, wɔde nantwimma ɔha, adwennini ahannu ne nguantenmma ahannan bɔɔ afɔre. Na wɔmaa mmirekyi dumien sɛ bɔne ho afɔrebɔde, de gyinaa ho maa Israel mmusuakuw dumien no. **18** Na wɔkyɛkyɛɛ asɔfo ne Lewifo no mu, sɛnea wɔn akuw ahorow te no ma

wosom wɔ Onyankopɔn asɔredan no mu wɔ Yerusalem, senea wɔakyerew wɔ Mose Nhoma mu no. **19** Adar ɔsram (bɛyɛ Oforisuo) da a eto so aduonu baako no, wɔn a wofi nnommum mu bae no dii Twam Afahyɛ. **20** Asɔfo no ne Lewifo no dwiraa wɔn ho maa wɔn ho tew maa afahyɛ no. Enti wokum Twam Afahyɛ guamma maa wɔn a wofi nnommum mu bae no nyinaa ne asɔfo a wɔaka ne wɔn ankasa wɔn ho. **21** Nnipa a wɔwɔ Israel a wofi nnommum mu aba no ne nnipa no nkae a wɔwɔ ɔman no mu no a wɔadan afi wɔn amumɔyɛ akwan ho abesom Awurade, Israel Nyankopɔn, no na wodii twam aduan no. **22** Wodii Twam Afahyɛ aduan no, na wɔde nnanson nso dii Apiti Afahyɛ no. Ahosɛpɛw baa ɔman no mmaa nyinaa, efise Awurade sakraa Asiriahene adwene a ɔwɔ wɔ wɔn ho ma ɔboaa wɔn sii Onyankopɔn, Israel Nyankopɔn, asɔredan no.

**7** Persiahene Artasasta ahenni mu no, na ɔbarima bi wɔ hɔ a ne din de ɛsra. Na ɔyɛ Seraia babarima a ɔyɛ Asaria babarima, na ɔno nso yɛ Hilkia babarima **2** na ɔno nso yɛ Salum babarima a ɔyɛ Sadok babarima a ɔyɛ Ahitub babarima **3** na ɔno nso yɛ Amaria babarima a ɔyɛ Asaria babarima na ɔno nso yɛ Meraiot babarima **4** a ɔyɛ Serahia babarima a ɔyɛ Usi babarima a ɔno nso yɛ Buki babarima **5** a ɔno yɛ Abisua babarima, a ɔyɛ Pinehas babarima, a ɔno nso yɛ Eleasar babarima, a ɔyɛ Aaron a ɔyɛ ɔsɔfopanyin no babarima. **6** Na saa ɛsra yi yɛ mmara no kyɛkyɛrɛfo a onim Mose mmara no a Awurade, Israel Nyankopɔn, de ama Israelfo no yiye. Ofi Babilonia baa Yerusalem na biribiara a obisaa ɔhene no ɔde maa

no, efise na Awurade nsa no wɔ ne so. **7** Israelhene no ne asɔfo, Lewifo, nnwontofɔ, aponanohwɛfo ne asɔredan mu asomfo ne no kɔɔ Yerusalem, ɔhene Artasasta ahenni mfe ason so. **8** Saa afe no, Ab ɔsram (bɛyɛ Ɔsanna) mu na Ɔsra kɔɔ Yerusalem. **9** Ofii Babilonia Abib ɔsram (bɛyɛ Oforisuo) da a ɛto so awotwe, na ɔkɔɔ Yerusalem Ab ɔsram (bɛyɛ Ɔsanna) da a ɛto so anan. Na Onyankopɔn adom nsa wɔ ne so. **10** Efise na Ɔsra asi n'adwene pi sɛ, obesua, na wadi Awurade mmara so, na wakyɛɛ Israelfo saa mmara no. **11** Na ɔhene Artasasta de krataa no seso ama ɔsɔfo Ɔsra, a ɔyɛ mmara no kyɛkyɛfo a osuae, na ɔkyɛɛ Israelfo Awurade mmara no. Ɔkyɛw se: **12** Me ahene mu hene Artasasta, nkyia a mede rekyia ɔsɔfo Ɔsra ne Awurade a ɔte ɔsorosoro no mmarakyɛreni no ni: **13** Mahyɛ mmara sɛ, Israelni biara a ɔte m'aheman mu a asɔfo ne Lewifo ka ho no nyinaa, mfi wɔn pɛ mu ne wo nkɔ Yerusalem. **14** Me ne m'agyinatufɔ baason no ahyɛ wo sɛ, gyina wo Nyankopɔn mmara a ehyɛ wo nsam no so yɛ nhwehwɛmu fa Yuda ne Yerusalem tebea ho. **15** Fa dwetɛ ne sikakɔkɔ bi a yɛde rema wo sɛ afɔre a yɛrebɔ ama Israel Nyankopɔn a ɔte Yerusalem no kɔ, **16** na gye dwetɛ anaa sikakɔkɔ biara a wubenya afi Babilonia ne nea wɔde bekyɛ wo biara afi ɔmanfo ne asɔfo nkyɛn a wɔde ama sɛ, wɔmfa nkɔ wɔn Nyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no kɔ. **17** Saa akyɛde yi, nea ɛsɛ sɛ wɔde tɔ ara yɛ anantwinini, adwennini, nguantenmma ne atoko afɔrebɔde a ɛfata, ne nsa afɔrebɔde a wɔde ne nyinaa bebɔ afɔre wɔ Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no afɔremuka so. **18** Sika biara a ɛbɛka no, wo ne wo mfɛfo



mfa nni dwuma biara a mugye di se eye mo Nyankopɔn  
 pe. **19** Na nkuku ne nkaka a yede rehye wo nsa de adi mo  
 Nyankopɔn asɔredan no ho dwuma no, fa ne nyinaa ma  
 Onyankopɔn a ɔwɔ Yerusalem no. **20** Se mo sika sa wɔ  
 biribi a eho hia mo Onyankopɔn asɔredan ho anaa biribi  
 a ete saa ho a, mummisa sika mfi adehye foto mu. **21** Me  
 ɔhene Artasasta, hye mmara de kɔ agyapade akorae a ewɔ  
 asu Efrate agya no se: Biribiara a Esra bisa no, momfa mma  
 no, efise ɔye ɔsɔfo ne ɔsorosoro Nyankopɔn no mmara  
 kyerekyerɛfo. **22** Eɛ se moma no kosi dwete nkaribo pɔn  
 mpem ason ne ahannum, atoko susukoraa ahannum, nsa  
 gyare ahannum aduonum, ngo gyare ahannum aduonum  
 ne nkyene a wontumi mmu ano. **23** Monhwe yiye, na  
 biribiara a Onyankopɔn a ɔte ɔsorosoro no abisa ama  
 n'asɔredan no, momfa mmra. Adɛn nti na eɛ se yema  
 Onyankopɔn abufuw ba ɔhene ne ne mmabarima so? **24**  
 Mesan hye se, enɛ se ɔsɔfo, Lewini, nnwontofo, ɔpon ano  
 hwɛfo, asɔredan mu somfo anaa obiara a ɔye adwuma  
 wɔ asɔredan mu no tua tow biara. **25** Na wo Esra, eɛ se  
 wode nyansa a Onyankopɔn de ama wo no yi asennifo  
 ne atemmufo a wonim mo Nyankopɔn mmara no, na  
 wodi nnipa a wɔwɔ asu Eufate agya no nyinaa so. Se  
 nnipa nnim saa mmara no a, eɛ se wokyerɛkyere wɔn. **26**  
 Obiara a obebu mo Nyankopɔn, ne ɔhene mmara so no,  
 wobekum no, wobetwa no asu, wɔbɛfa n'agyapade anaa  
 wɔde no bɛto afiase se asotwe. **27** Ayeyi nka Awurade, yen  
 agyanom Nyankopɔn a ɔmaa ɔhene adwene se onsiesie  
 Awurade asɔredan a ewɔ Yerusalem no. **28** Na ayeyi nka  
 no se, ɔdaa ne dɔ kann adi kyereɛ me, hyeɛ me anuonyam

wə ɔhene, n'agynatufɔ ne n'ahenemma atumfo no anim. Ehyɛɛ me nkuran, efisɛ na Awurade, me Nyankopɔn, nsa wə me so. Na meboabooa Israel ntuanɔfo no bi ano sɛ wɔnka me ho mma yɛnkɔ Yerusalem.

**8** Eyinom ne abusua mu ntuanɔfo ne anato ahorow a ɔhene Artasasta di ade no, wɔne me fi Babilonia bae: **2** Pinehas asefo mu no: Gersom; Itamar asefo mu no: Daniel. Dawid asefo mu no: Sekania babarima Hatus. **3** Paros asefo mu no: Sakaria ne mmarima afoforo bi ɔha aduonum. **4** Pahat-Moab asefo mu no: Serahia babarima Eliehoenai ne mmarima afoforo bi ahannu. **5** Satu asefo mu no: Yahasiel babarima Sekania ne mmarima afoforo bi ahaasa. **6** Adin asefo mu no: Yonatan babarima Ebed ne mmarima afoforo bi aduonum. **7** Elam asefo mu no: Yesaia babarima Atalia ne mmarima afoforo bi aduɔson. **8** Sefatia asefo mu no: Mikael babarima Sebadia ne mmarima afoforo bi aduɔwɔtwe. **9** Yoab asefo mu no: Yehiel babarima Obadia ne mmarima afoforo bi ahannu ne dunwɔtwe. **10** Bani asefo mu no: Yosifia babarima Selomit ne mmarima afoforo bi ɔha aduosia. **11** Bebai asefo mu no: Bebai babarima Sakaria ne mmarima afoforo bi aduonu awotwe. **12** Asgad asefo mu no: Hakatan babarima Yohanan ne mmarima afoforo bi ɔha ne du. **13** Adonikam asefo a wotwa to no: wɔn din de Elifelet, Yeiel, ne Semaia a, mmarima afoforo bi aduosia ka wɔn ho. **14** Bigwai asefo mu no: Utai ne Sakur a mmarima afoforo bi aduɔson ka wɔn ho. **15** Meboaa nnommum no ano wə Ahawa nsukwan no so, na yema wɔtenaa hɔ nnansa, bere a merehwɛ nnipa no ne asɔfo a wɔabedu

hɔ no din mu no, mihuu se Lewifo no mu baako mpo antu ne ho ansi hɔ. **16** Enti mesoma ma wɔkɔfrɛɛ Elieser, Ariel, Semaia, Elnatan, Yarib, Elnatan, Natan, Sakaria ne Mesulam, a wɔye ɔmanfo no ntuanofɔ no. Mesan soma ma wɔkɔfrɛɛ Yoia rib ne Elnatan, a na wɔye nimdefo no nso; **17** na mema wɔkɔɔ Ido a na otua Lewifo no ano no nkyen wɔ Kasifia. Mekyerɛɛ wɔn nea wɔnka nkyerɛ Ido ne n'abusuafo ne asɔredan no mu asomfo no wɔ Kasifia, sɛnea ɛbeyɛ a wɔde ahwɛfo bebɛre yen wɔ yen Nyankopɔn fi. **18** Esiane se Onyankopɔn adom nsa wɔ yen so no nti, wɔbrɛɛ yen ɔbarima bi a ne din de Serebia, a ne mmabarima ne ne nuabarimanom dunwɔtwe ka ne ho. Na ɔye onyansafo a ɔye Mahli a na ɔye Israel babarima Lewi no aseni, **19** ne Merari asefo Yesaia, Hasabia ne ne mmabarima ne ne nuabarimanom aduonu **20** ne asɔredan no mu asomfo ahannu ne aduonu bae. Na asɔredan mu asomfo no ye Lewifo no aboafo a na wɔye asɔredan mu adwumayefo kuw bi a Dawid na ɔfaa wɔn kan. Wɔkyerɛw wɔn nyinaa din. **21** Na Ahawa Suka no ho no, mehyɛɛ se yenni mmuada, na yemmɛre yen ho ase mma Onyankopɔn. Yɛbɔɔ mpae se ɔbema yeakodu dwoodwo, na wabɔ yen ne yen mma ne yen nneɛma a yede rebetu kwan no ho ban. **22** Na mefɛree se mebisa ɔhene no se ɔmma yen asraafo ne apɔnkɔsotefo na wɔnka yen ho mmɔ yen ho ban wɔ ɔkwan so, efise na yeaka akyerɛ ɔhene no se, “Yen Nyankopɔn bɔ wɔn a wɔsom no no ho ban, na n'abufuwɔhyew no tia wɔn a wɔpo no.” **23** Enti yedii mmuada, bɔɔ mpae srɛɛ yen Nyankopɔn wɔ eyi ho, na otiee yen mpaebɔ. **24** Na miyii asɔfo no ntuanofɔ dumien a

wone Serebia, Hasabia ne asofo afoforo du a waka won ho  
**25** se wonhwe dwete, sikakoko, sikakoko hweaseamm  
ne nneema a eka ho a dhene no n'agynatufu, ne ntuanofu  
ne Israelfo de ama Onyankopon fi no so. **26** Mede agude  
no rema won no, mekarii na mihuu se emu duru ye: dwete  
nkaribo ton aduonu anan, sikakoko nkuku ne nkaka  
nkaribo pon mpem ahanson ne ahannum, sikakoko  
nkaribo pon mpem ahanson ne ahannum, **27** sikakoko  
hweaseamm aduonu a ene sikakoko nnwetebona apem  
bo ye pe, kabere nneema abien a wabere ho ma erekoye  
se sikakoko ankasa. **28** Na meka kyerere saa asofo yi  
se, "Woyi mo ne saa agyapade yi nyinaa asi nkyen se  
ade kronkron ama Awurade. Saa dwete ne sikakoko yi  
ye koma pa mu afobode a wode rema Awurade, yen  
agyanom Nyankopon. **29** Monhwe saa agyapade yi so yiye,  
na momfa mma asofo mpanyin, Lewifo ne Israel ntuanofu  
wo adekora a ewo Yerusalem asoredan no mu no." **30**  
Enti asofo no ne Lewifo no gye too won ho so se wode  
saa Onyankopon asore sika no beko Yerusalem. **31** Yefii  
Ahawa Suka atene ho Ab osram (beye Oforisuo) da a eto  
so dunkron, sii mu ko Yerusalem. Na Onyankopon nsa  
no bo yen ho ban, gyee yen fii atamfo ne akwamukafo  
nsam. **32** Enti yekoduu Yerusalem dwoodwo, homee  
wo ho nnansa. **33** Yeduu no, ne nnaanan so no, wakarii  
dwete, sikakoko ne aboodenne a aka no wo Onyankopon  
asoredan no mu, na wode hyee Uria babarima asofo  
Meremot ne Pinehas babarima Eleasar ne Yesua babarima  
Yosabad ne Binui babarima Noadia a won baanu no  
ye Lewifo no nsa. **34** Wakan biribiara dodow, karii mu

duru, kyerew biribiara. **35** Na wɔn a wofi nnommum mu bae no de anantwi dumien, adwennini aduɔkron asia ne nguantenmma aduɔson ason, bɔɔ ɔhyew afɔre, maa Israel Nyankopɔn. Afei, wɔmaa mmirekyi dumien sɛ bɔne ho afɔrebɔde. Wɔde eyinom nyinaa bae sɛ ɔhyew afɔre maa Awurade. **36** Wɔde ɔhene no mmara no maa ne mpanyimfo ne amradofo a wɔwɔ asu Eufate agya no, na wɔn nyinaa yɛ baako boaa Onyankopɔn asɔredan no si.

**9** Na Yudafo ntuanofɔ no baa me nkyɛn bekae se, “Israelfo bebree, na mpo, asɔfo ne Lewifo ntwee wɔn ho mfii nnipa afoforo bi a wɔte asase no so no ho. Wodi akyiwade a na Kanaanfo, Hetifo, Perisifo, Yebusifo, Amonfo, Moabfo, Misraimfo ne Amorifo yɛ no akyi. **2** Na Israelfo mmarima ware fi saa nnipa no mu, na wɔpɛ yerenom fi wɔn mu, ma wɔn mmabarima. Enti ananafo aware no ama nnipa kronkron no ho agu fi. Nea ɛsɛɛ asem no koraa ne sɛ, mpanyimfo ne ntuanofɔ no koraa na wodi ho fɔ kɛse.” **3** Metee saa asem no, misunsuan me ntade mu, tutuu me tinwi fii me ti so, tutuu m’abogyese nso, tew tenaa fam ahodwiriw so. **4** Na wɔn a na wonya ayamhyehye wɔ Israel Nyankopɔn asem ho no bɛtenaa me nkyɛn wɔ ne nkurɔfo nokware a wɔanni no ho. Metenaa ase ahodwiriw so kosii anwummere afɔrebɔbere. **5** Eduu afɔrebɔbere no, mesɔre gyinaa faako a na mete hɔ awerɛhow mu a masunsuan m’atade mu no, na mibuu nkotodwe, maa me nsa so kyerɛ Awurade, me Nyankopɔn no. **6** Mebɔɔ mpae se: “Me Nyankopɔn, m’ani awu yiye, na mafere sɛ merema m’ani so kyerɛ wo. Na yen bɔne akɔ soro sen yen ti, na yen afɔdi adu ɔsorosoro. **7** Yen abakɔsem nyinaa yɛ

bɔne kɛse. Ɛno nti na yen ne yen ahemfo ne yen asofo de yen ho akɔhyɛ abosonsomfo ahemfo a wɔwɔ asase no so ase no. Wɔakunkum yen, wɔakyere yen nnommum, wɔabɔ yen korɔn, agu yen anim ase sɛnea yete nne yi

**8** “Nanso mpren, Awurade, yen Nyankorɔn, ayɛ yen adom ama yen mu kakra atena nkwa mu sɛ nkaase. Wabɔ yen ho ban wɔ bea kronkron ha. Yen Nyankorɔn abue yen ani, ama yen ahomegye kakra afi yen nkoasom mu. **9** Efise na yeyɛ nkoa, nanso ne dɔ a ɔde dɔ yen daa no nti, Onyankorɔn annyaa yen wɔ yen nkoasom mu. Mmom, ɔmaa Persiahene hwɛɛ yen yiye. Ɔkanyan yen, sɛnea yebetumi asan asi yen Nyankorɔn asɔredan no, asiesie n’amamfo no. Wama yen bammɔ afasu wɔ Yuda ne Yerusalem. **10** “Na mpren, yen Nyankorɔn, asem ben na yewɔ ka wɔ eyinom nyinaa akyi? Efise yɛapo wo mmara nsem **11** a wonam w’asomfo adiyifo no so bɔɔ yen kɔkɔ sɛ, ‘Asase a mobefa no, nnipa a wɔte so no nam wɔn nneyɛe bɔne so agu ho fi koraa. Porɔwee ahyɛ asase no so ma, fi ti kosi ti. **12** Enti mommma mo mmabea nware wɔn mmabarima, na mo mmabarima nso nware wɔn mmabea, na ense sɛ moboa saa aman no wɔ ɔkwan biara so, na yɛaye ɔman kɛse, adi asase no so nnɛpa, na yɛagyaw ama yen mma sɛ daapem agyapade.’ **13** “Nea ato yen yi fi yen amumɔyɛsem ne yen afɔdi. Nanso asotwe a wode ama yen no sua koraa sen sɛnea ɛfata yen, efise wo Awurade, yen Nyankorɔn ama yen mu bi atena sɛ nkaase. **14** Nanso mpren, yeresan abu wo mmara nsem so, na yene wɔn a wɔyɛ saa akyiwade no redi aware. Nokware, w’abufuw bɛsɛe yen ara akosi sɛ, nkaefo kakra

no ase betore koraa. **15** Awurade, Israel Nyankopɔn, woye ɔtreneeni. Yenka hwee se nkaefo a wɔafi nkoasom mu. Yede yen afɔdi gyina w'anim a anka yen mu biara rentumi nnyina w'anim wɔ saa tebea yi mu.”

**10** Bere a Esra rebɔ mpae, reka saa bɔne yi no, na ɔresu, de ne ho toto fam wɔ Onyankopɔn Asɔredan no anim, na nnipadɔm a woye Israelfo, mmarima, mmea ne mmofra bekaa ne ho ne no twaa adwo. **2** Na Yehiel babarima Sekania a ɔye Elam aseni no ka kyerɛɛ Esra se, “Yɛpae mu ka se yeanni yen Nyankopɔn nokware, efise yeawareware abosonsomfo mmea a wɔwɔ asase no so. Nanso eyi akyi no, anidaso wɔ hɔ ma Israel. **3** Afei, momma yene yen Nyankopɔn nye apam, na yennyaa yen yerenom abosonsomfo no aware, na yempam wɔne wɔn mma. Yebetie afotu a wo ne afoforo a wodi yen Nyankopɔn mmara so no de ama yen. Yebedi Onyankopɔn mmara no so. **4** Sɔre, na nya akokoduru, efise eye w'asede se wokyerɛ yen ɔkwan a yebefa so ama biribiara akɔ so tee, na yede yen ahoɔden nyinaa beboa.” **5** Na Esra sɔre gyinae, na ɔhyɛɛ se asɔfo no ntuanofɔ, Lewifo ne Israelfo nyinaa nka ntam se wɔbeyɛ nea Sekania aka no. Na wɔn nyinaa kaa ntam a ano ye den. **6** Na Esra sɔre fii Onyankopɔn Asɔredan no anim kɔɔ Eliasib babarima Yehohanan dan mu. Ɔdaa hɔ, nanso wannidi annom. Na ɔda so di awerehow esiane nnommum a wɔasan aba no nokware a wɔanni no nti. **7** Afei, wɔbɔɔ dawuru wɔ Yuda ne Yerusalem nyinaa se, nnommum a wɔasan aba no nyinaa mmra Yerusalem. **8** Na wɔn a wɔamma nnansa ntam no, se ntuanofɔ ne mpanyimfo pe a, wɔde wɔn nsa

beto wɔn agyapade so, na wɔapam wɔn afi wɔn mu. **9** Nnansa ntam no, na Yudafo ne Benyaminfo aboa wɔn ho ano wɔ Yerusalem. Asem yi sii wɔ Kislev ɔsram (bɛyɛ ɔpɛnimma) da a ɛto so dunkron, na wɔn nyinaa tenatenaa aguabɔbea hɔ wɔ Onyankopɔn Asɔredan no anim. Na wɔn ho repopo, efisɛ nea edi kan no, na asem no mu yɛ duru, na nea ɛto so abien no, na osu nso retɔ. **10** Na ɔsɔfo Ɛsra sɔre gyina kae se, “Moayɛ bɔne, efisɛ moawareware mmea abosonsomfo. Enti mprenpren, yɛwɔ afɔbu a ano yɛ den mu sen kan de no. **11** Mompae mu nka mo bɔne nkyerɛ Awurade, mo agyanom Nyankopɔn, na monyɛ n’apɛde. Montwe mo ho mfi nnipa a wɔwɔ asase no so ne mmea abosonsomfo no ho.” **12** Afei bagua no nyinaa maa wɔn nne so ka se, “Ampa, w’asem no yɛ nokware. Ɛsɛ sɛ yɛyɛ nea woaka no. **13** Nanso nnipa bebree wɔ ha na ɛyɛ asusow bere, enti yɛrentumi ntena mfikyiri. Bio, yɛrentumi mfa da koro anaa nnaanuu nni saa asem yi, efisɛ, yɛn mu bebree na saa bɔne kɛse yi ka yɛn. **14** Momma yɛn mpanyimfo nsi yɛn anan nyɛ biribiara. Obiara a ɔware ɔbea bosonsomni no ne ntuanofɔ ne atemmufo a wɔwɔ kurow yi mu behyia bere a wɔahyɛ no sɛnea ɛbɛyɛ a Onyankopɔn abufuwhyew a ɛfa saa asem yi ho no befi yɛn so.” **15** Asahel babarima Yonatan ne Tikwa babarima Yahasia na wotiaa saa asem yi mu, na Mesulam ne Sabetai a ɔyɛ Lewini no foaa wɔn so. **16** Enti eyi ne nhyehyɛɛ a wɔfaa so. Ɛsra yii ntuanofɔ ma wosii wɔn mmusua no anan, na ɔde din bi too ntuanoni biara so. Ɔsram Kislev (bɛyɛ ɔpɛnimma) da a ɛto so aduonu akron no, ntuanofɔ no tenaa ase hwɛhwɛɛ asem no mu. **17** Afe



a edi so no mu, Abib asram (beyε ɔbenem) da a eto so aduonu ason no na wɔawie mmarima a wɔawareware mmea abosonsomfo no nyinaa ho asenka. **18** Asɔfo a na wɔawareware abosonsomfo no din ni: Yosadak babarima Yesua ne ne nuabarimanom: Maaseia, Elieser, Yarib ne Gedalia. **19** Wɔkaa ntam sε wobegyaa wɔn yerenom, wɔn mu biara gyee n'afɔdi too mu, na wɔde adwennini bebɔɔ afɔdi ho afɔre. **20** Imer asefo mu no: Hanani ne Sebadia. **21** Harim asefo mu no: Maaseia, Elia, Semaia, Yehiel ne Usia. **22** Pashur asefo mu no: Elioenai, Maaseia, Ismael, Netanel, Yosabad ne Elasa. **23** Eyinom ne Lewifo a na afɔdi da wɔn so: Yosabad, Simei, Kelaia, a eyε Kelita, Petahia, Yuda ne Elieser. **24** Nnwontofo a na afɔdi da ne so no yε: Eliasib. Eyinom ne aponanohwefo a na afɔdi da wɔn so: Salum, Telem ne Uri. **25** Eyinom ne nnipa bi a wɔyε Israelfo a na afɔdi da wɔn so: Paros asefo mu no: Ramia, Yisia, Malkia, Miamin, Eleasar, Malkia ne Benaia. **26** Elam asefo mu no: Matania, Sakaria, Yehiel, Abdi, Yeremot ne Elia. **27** Satu asefo mu no: Elioenai, Eliasib, Matania, Yeremot, Sabad ne Asisa. **28** Bebai asefo mu no: Yehohanan, Hanania, Sabai ne Atlai. **29** Bani asefo mu no: Mesulam, Maluk, Adaia, Yasub, Seal ne Yeremot. **30** Pahat-Moab asefo mu no: Adna, Kelal, Benaia, Maaseia, Matania, Basaleel, Binui ne Manase. **31** Harim asefo mu no: Elieser, Yisia, Malkia Semaia ne Simeon. **32** Benyamin, Maluk ne Semaria. **33** Hasum asefo mu no: Matenai, Matata, Sabad, Elifelet, Yeremai, Manase ne Simei. **34** Bani asefo mu no: Maadai, Amram ne Uel, **35** Benaia, Bedeia, Keluhi, **36** Wania, Meremot, Eliasib, **37** Matania, Matenai

ne Yaasu. **38** Binui asefo mu no: Simej, **39** Selemia, Natan, Adaia, **40** Maknadebai, Sasai, Sarai, **41** Asarel, Selemia, Semaria, **42** Salum, Amaria ne Yosef. **43** Nebo asefo mu no: Yeiel, Matitia, Sabad, Sebina, Yadau, Yoel ne Benaia. **44** Na mmarima yi mu biara aware ɔbea bosonsomni a na wɔn mu bi mpo ne wɔn yerenom yi wɔ mma.

# Nehemia

**1** Hakalia babarima Nehemia nsem ni: Osram Kislev (beyε Obubuo) mpaemu akyi wɔ Ɔhene Artasasta adedi afe a eto so aduonu so no, na mewɔ Susa aban mu. **2** Me nuanom mmarima mu ɔbaako a wɔfrε no Hanani no ne mmarima bi a wofi Yuda ba besraa me. Mibisaa wɔn Yudafo a nkae ne wɔn a wɔafi nnommum mu aba no ne Yerusalem ho asem. **3** Wɔka kyereε me se, “Nneema nkɔ yiye mma wɔn a wɔsan kɔɔ Yudaman mu no. Ɔhaw kese ne animguase aka wɔn. Wɔabubu Yerusalem fasu no agu fam, na wɔahyew apon no nso.” **4** Bere a metee eyinom no, metenaa ase sui. Nokware, mitwaa agyaadwo nna bi, bua dae, bɔɔ ɔsoro Nyankɔpɔn mpae. **5** Afei, mekae se, “Awurade, ɔsoro Nyankɔpɔn, Onyankɔpɔn a ɔye ɔkese na ɔye ɔnwonwani no, Onyankɔpɔn a ɔkora ne nokware dɔ apam a ɔwɔ ma wɔn a wɔdɔ no na wodi ne mmara nsem so no, **6** tie me mpaebɔ. Hwe me se merebɔ mpae ma Israelfo anadwo ne awia. Mepae mu ka se, yeaye bɔne atia wo. Yiw, mpo, me ara me fifo ne m’ankasa aye bɔne! **7** Yeaye bɔne kese se yeanni wo mmara nsem, wo mmara, ne w’ahyede a wonam w’akoa Mose so de maa yen no so. **8** “Mesre se, kae asem a woka kyereε w’akoa Mose se, ‘Se moye bɔne a, metetew mo mu akɔ amanaman so. **9** Na se mosan ba me nkyen, na mudi me mmara nsem so a, se mpo, wɔatwa mo asu akɔ asase ano nohɔ koraa a, mede mo besan aba faako a mayi asi hɔ se wɔnhye me din anuonyam no.’ **10** “Yeε w’asomfo, nnipa a wonam wo tumi kese so gyee yen no. **11** Awurade, mesre wo, tie me mpaebɔ. Tie yen mu bi a wɔn ani gye se wɔhye wo

anuonyam no mpaebɔ. Mesɛ sɛ, ma ensi me yiye, bere a merekɔ ɔhene nkyɛn akɔsɛ no adom bi yi. Fa hyɛ ne koma mu, na ɔnyɛ me adɔe.” Na meye ɔhene nsahyɛni.

**2** Nisan ɔsram (beyɛ Oforisuo) wɔ ɔhene Artasasta adedi afe a ɛto so aduonu mu no, na merehyɛ ɔhene nsa. De besi saa bere no, na menyɛɛ m’anim bosaa wɔ ɔhene anim da, **2** enti ɔhene no bisaa me se, “Adɛn nti na w’anim ayɛ bosaa nanso wonyare yi? Wosɛ obi a ɔhaw kɛse bi da ne so.” Ehu kɛse tɔɔ me so, **3** nanso mibuae se, “ɔhene nkwa so! Adɛn nti na ɛnsɛ sɛ me werɛ how? Kuropɔn a wosiee me mpanyimfo wɔ mu no abubu, na wɔahyew n’apon no nyinaa.” **4** ɔhene no bisae se, “Dɛn na wohwehwɛ?” Na meɔɔ ɔsoro Nyankopɔn mpaɛ, **5** buae se, “Sɛ ɛsɔ ɔhempɔn ani, na sɛ me, wo somfo, mesɔ w’ani a, ɛno de ma menkɔ Yuda nkosiesie kuropɔn a wɔasie m’agyanom wɔ mu no.” **6** Bere a ɔhemmea te ɔhene nkyɛn no, ɔhene no bisae se, “Wokɔ a, wubedi nna ahe? Da bɛn na wobesan aba?” ɔhene penɛe so, na mekyerɛɛ da a mesi mu. **7** Afei, meka kyɛrɛɛ ɔhene se, “ɔhempɔn, sɛ ɛsɔ w’ani a ma me nkrataa nkɔma amradofo a wɔwɔ mantam a ɛda Asubɔnten Eufrate agya no, na wɔmma me kwan mma memfa wɔn mantam mu nkɔ Yuda. **8** Na mesɛ sɛ, ma me krataa nkɔma Asaf a ɔhwɛ ɔhene kwae so na ɔmma me nnua. Mede beyɛ mpuran ama Asɔredan no aban ano apon, kuropɔn no afasu ne m’ankasa me fi” Na ɔhene no penɛe saa abisade yi nyinaa so, efisɛ, na Onyankopɔn adom nsa no wɔ me so. **9** Miduu amradofo a wɔwɔ Asubɔnten Eufrate agya no nkyɛn no, mede ɔhene nkrataa no maa wɔn. Nea ɛka ho ne sɛ,

ɔhene maa asraafo ne aponkɔsotefo kaa me ho bɔɔ me ho ban. **10** Nanso Haronini Sanbalat ne Amonni Tobia a wɔyɛ mpanyimfo tee sɛ mabedu no, wɔn bo fuw yiye sɛ obi aba hɔ a ɔpɛ sɛ ɔboa Israel. **11** Miduu Yerusalem nnansa akyi no, **12** mefaa nnipa kakraa bi kaa me ho, fii hɔ anadwo no. Manka nhyehyɛe a Onyankopɔn de ahyɛ me koma mu wɔ Yerusalem ho no ankyerɛ obiara. Yɛamfa mmoa biara anka yɛn ho sɛ afurum a mete ne so no nko. **13** Mefaa Obon Pon no ano, twaa Ɔwɔ Abura no ho kosii Sumina Pon no ano, kɔhwɛɛ afasu ne apon a ahyew no. **14** Afei, mefaa Asuti Pon no ho kosii Ɔhene Abura no ho, nanso na ɔkwan turodoo nni hɔ ma m'afurum no. **15** Enti mefaa Kidron Bon no ho mmom, kɔhwɛɛ ɔfasu no ansa na meresan abɛfa Obon Pon no mu bio. **16** Na kuroɔpɔn no mu mpanyimfo nnim sɛ makɔ hɔ, na wonnim nea mereyɛ nso, efisɛ na menkaa asem biara a efa m'adwene a mayɛ ho nkyerɛɛ obiara ɛ. Na me ne asɔre mpanyimfo, amanyɛ ntuanofɔ, adwumayɛfo anaa mmapɔmma no mu biara nkasaa ɛ. **17** Na afei, meka kyereɛ wɔn se, “Munim amanne a ato yɛn kuroɔpɔn yi yiye. Abubu na n'apon nso ahyew. Momma yɛnto Yerusalem fasu no bio mfa mpepa animguase a ato yɛn yi!” **18** Afei, mekaa sɛnea Onyankopɔn adom nsa aba me so no ne me nkɔmmɔ a me ne ɔhene dii no kyereɛ wɔn. Wobuaa prɛko pɛ se, “Ɔyɛ asem pa: Momma yɛnto ɔfasu no bio!” Enti wofii adwuma pa yi ase. **19** Bere a Sanbalat, Tobia ne Arabni Gesem tee yɛn nhyehyɛe no, wodii yɛn ho fɛw, na wobuu animtiaa kae se, “Ɖɛn na moreyɛ yi, na moretew ɔhene anim atua sɛɛ?” **20** Na mibuae se, “Ɖsoro Nyankopɔn bɛboa yɛn ama

yɛadi nkonim. Yɛn a yɛyɛ n'asomfo befi ase ato ɔfasu yi bio. Nanso mo de munni kyɛfa biara wɔ Yerusalem.”

**3** Afei, ɔsɔfopanyin Eliasib ne asɔfo bi fii ase too ɔfasu no fii Nguan Pon no. Wodwiraa ho, sisii n'apon, de kosii Ɔha Abantenten ne Hananel Abantenten no. **2** Nnipa a wofi Yeriko kuropon no mu toaa wɔn so yɛɛ adwuma wɔ hɔ, na Imri babarima Sakur dii so. **3** Hasenaa mmabarima na wosii Mpataa Pon no. Wɔyɛɛ ho biribiara. Wɔtotoo mpuran no, sisii apon no, de nkyerewa ne adaban hyehyɛɛ mmeae a ehia. **4** Uria babarima Meremot a ɔyɛ Hakos nena na osiesiee ɔfasu no fa a edi hɔ no. N'abofo ne Berekia babarima Mesulam a ɔyɛ Mesesabel nena na afei Baana babarima Sadok. **5** Wɔn a wodi so ne Tekoafo, mmom wɔn mpanyimfo no ampene sɛ wɔbɛboa. **6** Paseah babarima Yoiada ne Besodeia babarima Mesulam na wosiesiee Kuropon Dedaw Pon no. Wɔtotoo mpuran no, sisii apon no de nkyerewa ne adaban bobɔɔ mu. **7** Wɔn a wodi wɔn so yɛ Melatia a ofi Gibeon, Yadon a ofi Meronot ne nnipa a wofi Gibeon ne Mispa a ɛyɛ amrado a ɔwɔ Asubɔnten Eufrate agya no atenaɛ. **8** Harhaia babarima Usiel a na ɔyɛ sikadwumfo no na odi so. Ɔno nso dii dwuma wɔ ɔfasu no ho. Hanania a ɔyɛ aduhuamyɛfo no na odi so. Wogyaw Yerusalem fa bi a ekosi Ɔfasu Tɛtrɛɛ no. **9** Nea odi so yɛ Hur a na ɔda Yerusalem mansin fa bi ano no no, babarima Refaia. **10** Nea odi hɔ yɛ Harumaf babarima Yedaia a osiesiee ɔfasu no fa bi a ɛbɛn ne fi, na nea odi ne so ne Hasabnia babarima Hatus. **11** Nea odi so ne Harim babarima Malkia ne Pahat-Moab babarima Hasub. Wosiesiee Afononoo Abantenten no de kaa ɔfasu

no fa bi ho. **12** Halohes babarima Salum ne ne mmabea na wosiesiee ofa a edi ho no. Ono na na otua Yerusalem mansin fa a aka no ano. **13** Sanoafo a Hanun da won ano no na wosiesiee Obon Pon no, sisii n'apon, de nkyerewa boboo mu, bram no. Afei, wosiesiee ofasu no anammɔn apem ne ahannum de kosii Sumina Pon no. **14** Rekab babarima Malkia a na oda Bet-Hakerem mansin ano no na osiesiee Sumina Pon no. Osiesiee wiei no, osisii apon no, de nkyerewa hyehyee mu, bram no. **15** Kol-Hose babarima Salum a na otua Mispa mansin ano no na osiesiee Asuti Pon no. Osiesiee, bo so, sisii n'apon na ode nkyerewa boboo mu, bram no. Afei, osiesiee Siloam abura ho fasu a eben ohene mfikyifuw no. Osan too ofasu no kosii atrapoe a esian fi Dawid kuropon mu no. **16** Nea otoa ne so ye Asbuk babarima Nehemia a na otua Bet-Sur mansin fa ano no. Otoo ofasu no kosii faako a na ene adehye amusiee no di nhweanim, kosi nsukorae no so ne Dɔmmarima Fi. **17** Won a wotoa so ye Lewifo kuw a na wohye Bani babarima Rehum ase ye adwuma no. Hasabia a na oye Keila mansin fa ntuanoni no na osii n'ankasa mansin anan mu hwee fasu no si so. **18** Won a wodi so ye ono ara ne manfo a na Henadad babarima Binui tua won ano. Ono na na otua Keila mansin fa no ano. **19** Won a wodi won so ye Yesua babarima Eser a otua Mispa ano no. Wosiesiee ofasu no fa bi a ene akode adekoradan fapem di nhweanim no. **20** Onipa a odi so ne Sabai babarima Baruk a osiesiee fa bi fi fapem no, de kosii osɔfopanyin Eliasib fi pon no ano. **21** Uria babarima Meremot a oye Hakos nena nso, siesiee ofasu no fa bi fi faako a ene Eliasib fi

pon di nhweanim no, de kosii ofi no nkyen baabi. **22** Afei, asɔfo a wofifi amantam a atwa hɔ ahyia na wodi so. **23** Wɔn akyi no, Benyamin ne Hasub ne Asaria a ɔye Maaseia babarima a na ɔye Anania nena nso siesiee ɔfasu no afaafa a ebemmen wɔn ankasa afi no. **24** Nea odi hɔ ye Henadad babarima Binui a osiesiee ɔfasu no fa bi a efi Asaria fi kosi fapem no ntwea so hɔ. **25** Usai babarima Palal toaa adwuma no so fii faako a ene fapem no ne ntwea so hɔ no di nhweanim, ne abantenten no a ede ba atifi ahemfi a eben awemfo no adiwo no. Nea odi ne so ye Paros babarima Pedaia, **26** ne asɔredan mu asomfo a na wɔte koko Ofel so. Wosiesiee ɔfasu no kosii Nsu Pon no de kɔ apuei fam ne abantenten a eyi ne ho adi no. **27** Afei, Tekofo nso toaa so. Wobesiesiee ɔfa foforo bi a ene abantenten kɛse a eyi ne ho adi no ntentenso kosi Ofel fasu no. **28** Asɔfo no nso siesiee ɔfasu no a ewɔ koko so na etoa Apɔnkɔ Pon no so no. Obiara siesiee baabi a ene ne fi di nhweanim. **29** Nea odi hɔ ye Imer babarima Sadok, ɔno nso too ɔfasu no fa a etoa ne fi so. Nea ɔtoa so ne Sekania babarima Semaia a na ɔye apuei pon ano hwɛfo no. **30** Selemia babarima Hanania ne Hanun a ɔye Salaf babarima a ɔto so asia no siesiee ɔfasu no fa bi, na Berekia babarima Mesulam nso too ɔfasu no fa a etoa ne fi so. **31** Malkia a ɔye sikadwumfo no mu baako siesiee ɔfasu no kosii Asɔredan mu asomfo ne agvadifo fi a Bagua Pon no ne no di nhweanim. Afei ɔtoa so kosii abansoro a ewɔ twea so hɔ no. **32** Sikadwumfo a wɔaka no ne agvadifo no siesiee ɔfasu no fii saa twea so hɔ de kosii Nguan Pon no ano.



**4** Bere a Sanbalat tee se yere to ofasu no, ne bo fuw yiye. N'ani beree yiye, dii Yudafo no ho few, **2** wo ne nnamfonom ne Samaria asraafo mpanyimfo anim se, "Den na Yudafo ahiafo, mmaborofokuw yi dwene se woreye? Wogye di se, se woboo afore se den koraa a, wobetumi de da koro ato ofasu yi ana? Monhwe abo a ahyew asee yi a woreyiyi afi afabo yi mu de aye adwuma bio?" **3** Na Amonni Tobia a na ogyina ne nkyen kae se, "Saa abo fasu yi de, se sakraman koraa fa so a, ebedwiriw agu fam!" **4** Na meboo mpae se, "Yen Nyankopon, tie yen, na woredi yen ho few. Ma won fewdi no mmoo won ara won ti so, na ma won ankasa nkoye nnommum wo ananafo asase so. **5** Mmu w'ani ngu won afodi so. Mpepa won bone, efise woa hye wo abufuw wo adansifo yi anim." **6** Eyi nyinaa akyi no, wotoo ofasu no kosii dedaw no soroko fa twaa kurow no ho hyiae, efise omanfo no yee adwumaden. **7** Na bere a Sanbalat ne Tobia ne Arabfo ne Amonfo ne Asdodfo tee se adwuma no rekoo so na woretuatua ofasu no mu atokuru no, won bo fuw yiye. **8** Won nyinaa yee nhyehyee se wobeba abeko atia Yerusalem, na wama basabasaye aba ho. **9** Nanso yeboo yen Nyankopon mpae, wen kurow no awia ne anadwo de boo yen ho ban. **10** Afei, nnipa a wowo Yuda no fii ase nwiinwii kae se, "Adwumayefo no rebre, na afabo no dooso, na yen nko ara rentumi nye adwuma no." **11** Bere koro no ara mu no na yen atamfo nso reka se, "Ansa na won ani beba won ho so no, na yeatow ahye won so, akunkum won, ama adwuma no aba awiei." **12** Yudafo a na wote ben atamfo no beboo yen amannee mpen bebree se, "Wobefi

afanan nyinaa abetow ahye yen so.” **13** Enti mede awemfo a wokura akode kotenaa baabi a ofasu no ye tia, wɔ mmeaemmeae a ehɔ deda hɔ. Memaa mmusuakuw no ginyinaginaa se awemfo a, wokurakura afoa, mpeaw ne agyan. **14** Mehwɛɛ senea nneema te no, mefrɛɛ ntuanofɔ no ne ɔmanfo no ka kyerɛɛ wɔn se, “Munnsuro atamfo no! Monkae Awurade a ɔye ɔkɛse ne onuonyamfo no na monko mma mo nnamfonom, mo mmusua ne mo afi.” **15** Bere a yen atamfo tee se yɛahu wɔn atirimpɔw ne senea Onyankopɔn asɛe saa atirimpɔw no, yen nyinaa san kɔɔ ofasu no ho kɔtoaa yen adwuma so. **16** Na efi saa bere no, me mmarima no dodow mu fa pɛ na wɔyɛɛ adwuma, na nkae no wɛn hɔ a wokurakura mpeaw, nkatabo, agyan, hyehyɛɛ akotade wɛn hɔ. Mpanyimfo no ginyinaginaa Yudafo no a **17** na wɔreto ofasu no akyi. Apaafɔ no biara de ne nsa baako yɛɛ adwuma bere a nsa baako nso kura akode mu, **18** na adansifo no mu biara wɔ afoa a ebɔ n’ataaso. Torobentohyenni no gyyinaa me nkyɛn, na biribi si a, wahyɛn n’abɛn. **19** Afei, mekyerɛɛ mu kyerɛɛ atitiriw ne adwumayɛfo ne ɔmanfo no nyinaa se, “Adwuma no atɛw, na yen ntam nso woware wɔ ofasu no so. **20** Na se mote torobento no nnyigyei a, monye ntɛm nkɔ baabi a nnyigyei no wɔ. Na yen Nyankopɔn beko ama yen.” **21** Yɛkɔɔ adwuma ntɛm tenaa so kyɛɛ fi bere a owia pue kosi bere a owia kɔtɔ. Na bere biara na nnipa no mu fa rewɛn. **22** Saa bere no meka kyerɛɛ wɔn a wɔtete ofasu no akyi no nso se, “Obiara ne ne boafo ntu nkɔ Yerusalem anadwo na ama wɔatumi awɛn anadwo, na wɔayɛ adwuma awia.” **23** Saa bere no, yen mu biara, se eyɛ me anaa me fifo anaa

m'asomfo anaa awemfo a na wone me wo ho no anworow ne ntade da. Se yerekope nsu mpo a na yekurakura yen akode.

**5** Saa bere no mmarima no bi ne won yerenom nwiinwii tiaa won mfefo Yudafo no. **2** Wokae se, “Yewo mmusua a emu nnipa dooso. Yehia sika a edoso kakra a yede beto aduan adi anya ahooden.” **3** Afoforo nso kae se, “Yede yen mfuw, bobo nturo ne yen afi asisi awowa senea yebanya aduan wo okom bere mu.” **4** Afoforo nso kae se, “Yeabo bosea a ene yen mfuw ne bobeturo bo ye pe de atua yen sonkahiri. **5** Yefi abusua koro mu, na yen mma te se won de. Nanso ese se yeton yen mma, de won ko nkoasom mu ansa na yanya sika de ahwe yen ho. Yeton yen mmabea bi dedaw, na yentumi nye ho hwee, efise yede yen mfuw ne bobeturo asisi awowa ama afoforo.” **6** Metee won anwiinwii no, me bo fuw yiye. **7** Medwenee saa asem no ho, na mekasa tiaa atitiriw ne adwumayefo no. Meka kyeree won se, “Monam nsiho a mugye fi mo ara mo nkurofo bosea a wobso no hye won so.” Na mefere omanfo nhyiamu kaa ho asem. **8** Nhyiamu no ase no, meka kyeree won se, “Yen a yaka no, yerebo yen ho mmaden se yebetumi agye yen abusuafo Yudafo a ese se waton won ho ma ahoho abosonsomfo no. Nanso moresan aton won ako nkoasom mu bio. Da biara na ese se yegye won ana?” Na wantumi anka asem biara anyi won ho ano. **9** Afei, mekwo so kae se, “Nea moreye no nye. Ese se monantew Onyamesuro mu, senea atamfo aman no nnya kwan mfa mo nye aserewde. **10** M’ankasa ne me nuanom mmarima ne m’adwumayefo bo omanfo no

sika ne atoko bosea, nanso afei momma yennyae boseabo no. **11** Nne yi ara, εεε se mode wɔn mfuw, bobeturo, ngodua mfuw ne wɔn afi ma wɔn. Muntua nsiho a mugyee wɔn wɔ sika, atoko, nsa ne ngo bosea a mobɔɔ wɔn no mma wɔn.” **12** Na wobuae se, “Yede biribiara bema na yemmissa biribiara mfi nnipa no nkyen bio. Yebeye nea woka no.” Afei, mefree asofo no, na memaa atitiriw no ne adwumayefo no kaa ntam se wobedi wɔn bɔhye so. **13** Meporow me batakari mu mu kae se, “Se mubu bɔ a moahye no so a, Onyankopɔn mporow mo mfi mo afi mu ne mo agyapade ho!” Bagua no gyee so se, “Amen.” Na wɔkamfoo Awurade. Na nnipa no dii wɔn bɔhye so. **14** Bio, mfe dumien a eye ɔhene Artasasta ahenni mfe aduonu kosi mfe aduasa abien so a meye amrado wɔ Yuda no, me ne m’adwumayefo nnyee yen akonhamabode da. **15** Eyi ne nsonoe kese a eda yene amradofo a wodii kan no ntam, efise wode asodi kese too ɔmanfo no so. Na daa wogyee nnuan ne nsa ka dwete a ekari gram ahannan ne aduosia ho fi nnipa no ho. Mpo, wɔn abofo faa ho didii ɔmanfo no ho. Nanso esiane suro a na misuro Onyankopɔn no nti, mamfa saa kwan no so. **16** Mikum me ho maa ɔfasu no ho adwumaye, na mampɛ se menya asase biara. Mehwɛɛ se m’adwumayefo nyinaa de wɔn bere beye adwuma wɔ fasu no ho. **17** Mammisa hwee, nso na bere biara mema Yudafo adwumayefo ɔha aduonum didi wɔ me didipon so a, ahɔho a wofifi nsase foforo so no nka ho. **18** Nneema a na eho hia me da biara a eye m’ankasa me ka no ye nantwi baako, nguan akese asia ne nkokɔ bebre. Na nnafua du biara, na εεε se yenya nsa ahorow nyinaa bi.

Nanso mannye amrado akonhamabode biara, efise na omanfo no wo ahokyere mu dedaw. **19** Me Nyankopon, kae nea maye ama nnipa yi, na hyira me.

**6** Bere a Sanbalat, Tobia, Arabni Gesem ne yen atamfo nkae no huu se masiesie ofasu no awie a okwan biara nneda ntam; nanso saa bere no na minsisii apon no, **2** Sanbalat ne Gesem de nkra breɛ me se, minhyia won wo nkuraa no baako a ewo Ono tataw so ho. Nanso mihuu se wɔrepam me ti so, **3** enti memaa won mmuae se, “Mereye adwuma kɛse bi a merentumi nnyae mmehyia mo.” **4** Wɔmaa me saa nkra no mpen anan. Ne nyinaa mu no, memaa mmuae koro no ara. **5** Ne mpen anum so no, Sanbalat somfo bae no na okura krataa a wɔakyerew. **6** Na krataa no mu nsem ni: “Gesem aka akyerɛ me se, baabiara a obekɔ no, ɔte se wo ne Yudafo no repam atew atua; eno nti na woɛsiesie ofasu no. Nea eka ho ne se, wɔpɛ se wubedi won so hene, **7** na mpo, woayi adiyifo bi se wonhye wo ho nkɔm wo Yerusalem se, ‘Monhwɛ! ɔhene bi wo Yuda!’ Eɛ se wugye to mu se, saa asem yi beduu ɔhene aso mu, enti eɛ se woba, na wo ne me beka ho asem.” **8** Mibuae se, “Wunim se woretwa atoro. Asem a woreka no, nokware baako koraa nni mu.” **9** Huna na na wɔpɛ se wohunahuna yen. Na wususuw se wobetumi abu yen aba mu na yegyaɛ adwuma no ye. Eno nti, meboɔ mpae se menya ahɔden de atoa dwumadi no so. **10** Akyiri no, mekoɔsraa Delaia babarima a ɔye Mehetabel nena Semaia a ɔhye ne fi na onko baabiara no. Okae se, “Ma yenhyia wo Onyankopon asɔredan no mu, na yemmram apon no akyi. W’atamfo reba abekum wo anadwo yi.” **11** Na mibuae

se, “Enti ɛsɛ sɛ obi a ɔtɛ sɛ me guan amanehunu ana? Enti ɛsɛ sɛ obi a ɔtɛ sɛ me beko akohintaw Asoredan mu de apere me nkwa ana? Dabi, merenyɛ saa!” **12** Mihuu sɛ Onyankopɔn nkasa nkyerɛɛ no, na ne nkɔm a ɔhyɛɛ no tia me, efisɛ Tobia ne Sanbalat abɔ no paa. **13** Na wosuw sɛ wobehunahuna me, na mafa n’adwenkyerɛ no so ayɛ bɔne, na wɔnam so abɔ me sobo, asɛɛ me din. **14** Me Nyankopɔn, kae bɔne a Tobia ne Sanbalat ayɛ no nyinaa. Na kae odiyifobeɛ Noadia ne adiyifo a wɔtɛ sɛ ɔno a wɔpɛɛ sɛ wohunahuna me no. **15** Enti Elul ɔsram (beyɛ Ɔsannaɛ) da a ɛto so abien no, wowieɛ ɔfasu no asiesie, nnaɔua aduonum abien a wofii dwumadi no ase no mu. **16** Bere a yɛn atamfo ne aman a wɔatwa yɛn ho ahyia tee no, wosuroe, na ɛma wɔbotowee. Wohuu sɛ Onyankopɔn mmoa na wɔde ayɛ adwuma no. **17** Saa nnaɔua aduonum abien no mu no, nkrataa bebree dii akɔneaba wɔ Tobia ne Yuda adwumayɛfo no ntam. **18** Efisɛ na Yudafo bebree aka ntam sɛ, wɔbesom no. Afei, na Tobia ase ne Arah babarima Sekania. Na Sekania babarima Yehohanan nso aware Berekia babarima Mesulam babea. **19** Wɔkɔɔ so kaa senea Tobia ho yɛ nwonwa fa no kyerɛɛ me, na wɔkaa biribiara a mekae nso kyerɛɛ no. Na Tobia de ahunahuna nkrataa bebree brɛɛ me.

**7** Wowieɛ ɔfasu no, na misisii apon no wieɛ akyi no, yɛfaa apon no anohwɛfo, nnwontofɔ ne Lewifo. **2** Miyii me nuabarima Hanani sɛ ɔne Hanania nni Yerusalem so. Na Hanania yɛ ɔsahene a ɔhwɛ aban no so, na ɔyɛ ɔnokwafo a osuro Nyame sen afoforo bebree. **3** Meka kyerɛɛ wɔn se, “Ɛnsɛ sɛ wobue Yerusalem apon no ano

to hɔ kosi sɛ ahuhuru bɛba. Na sɛ aponanohwefo no wɔ adwuma mu koraa a, montoto mu na mommram akyi. Munyi wɔn a wɔte Yerusalem no, na bi nnyina hɔ nnwɛn na bi nso mfi wɔn afi a ɛbemmen no mu nwɛn.”

**4** Saa bere no na kuropɔn no so, na emu da hɔ, nanso na nnipa no nnɔso. Afi kakraa bi na na esisi kuropɔn no mu. **5** Na me Nyankopɔn maa me adwene sɛ memfrɛ kuropɔn no mu ntuanfo ne ɔmanfo no nyinaa nhyia, na wɔnkyerew wɔn din. Mihuu nnipa a wodii kan san baa Yuda no anato nhoma. Nsem a na wɔakerew agu mu ni: **6** Eyinom ne Yudafo a wotwaa wɔn asu kɔɔ amantam bi so, na wofii nnommum mu san baa Yerusalem ne Yuda nkurow afoforo so. Ɔhene Nebukadnessar na otwaa wɔn asu kɔɔ Babilonia. **7** Wɔn ntuanfo ye Serubabel, Yesua, Nehemia, Asaria, Raamia, Nahamani, Mordekai, Bilsan, Misperet, Bigwai, Nehum ne Baana. Israelfo dodow a wofi nnommum mu bae no ni: **8** Abusuafo dodow ni: Paros asefo 2,172 **9** Sefatia asefo 372 **10** Arah asefo 652 **11** Pahat-Moab (Yesua ne Yoab) asefo 2,818 **12** Elam asefo 1,254 **13** Satu asefo 845 **14** Sakai asefo 760 **15** Binui asefo 648 **16** Bebai asefo 628 **17** Asgad asefo 2,322 **18** Adonikam asefo 667 **19** Bigwai asefo 2,067 **20** Adin asefo 655 **21** Ater (Hesekia) asefo 98 **22** Hasum asefo 328 **23** Besai asefo 324 **24** Harif asefo 112 **25** Gibeon asefo 95 **26** Mmarima dodow a wofi Betlehem ne Netofa 188 **27** Anatot 128 **28** Bet-Asmawet 42 **29** Kiriati-Yearim, Kefira ne Beerot 743 **30** Rama ne Geba 621 **31** Mikmas 122 **32** Bet-El ne Ai 123 **33** Nebo 52 **34** Elam 1,254 **35** Harim 320 **36** Yeriko 345 **37** Lod, Hadid ne Ono 721 **38** Senaa 3,930 **39** Eyinom ne asofo

dodow a wofi nnommmu mu bae: Yedaia asefo (Yesua fifo mu no) 973 **40** Imer asefo 1,052 **41** Pashur asefo 1,247 **42** Harim asefo 1,017 **43** Eynom ne Lewifo a wofi nnommmu mu bae: Yesua (Kadmiel ne Hodewa fifo) asefo 74 **44** Nnwontofu: Asaf asefo 148 **45** Asoredan Aponanohwefo: Salum, Ater, Talmon asefo, Akub, Hatita ne Sobai asefo 138 **46** Asoredan mu asomfo: Siha, Hasufa, Tabaot asefo, **47** Keros, Siaha, Padon asefo, **48** Lebana, Hagaba, Salmi asefo, **49** Hanan, Gidel, Gahar asefo, **50** Reaia, Resin, Nekoda asefo, **51** Gasam, Usa, Paseah asefo, **52** Besai, Meunim, Nefusim asefo, **53** Bakbuk, Hakufa, Harhur asefo, **54** Baslit, Mehida, Harsa asefo **55** Barkos, Sisera, Tema asefo **56** Nesia ne Hatifa asefo, **57** Dhene Salomo asefo asomfo a wofi nnommmu mu bae no ni: Sotai, Soferet, Perida asefo, **58** Yaala, Darkon, Gidel asefo, **59** Sefatia, Hatil, Pokeret-Hasebaim ne Amon asefo, **60** Asoredan mu asomfo ne Salomo asomfo asefo no nyinaa, na wɔn dodow ye 392 **61** Kuw foforo bi a saa bere yi wofi Tel-Melah, Tel-Harsa, Kerub, Adon ne Imer san baa Yerusalem, nanso, wɔantumi ankyere mu yiye se, wɔn anaa wɔn asefo no ase fi Israel: **62** Delaia, Tobia ne Nekoda mmusua no ka saa kuw yi ho, na wɔn dodow ye 642 **63** Asɔfo baasa a wɔn din de Habaia, Hakos ne Barsilai a wɔye mmusua abiesa no nso baa Yerusalem. (Na saa Barsilai yi aware Barsilai a ofi Gilead mmabea no baako ama wafa oɔbea no abusuadin.) **64** Nanso, na wɔayera wɔn anato nhoma no nti wɔmma wɔn ho kwan ansom se asɔfo. **65** Na amrado no mma kwan mma wonni afɔrebɔ nnuan mu kyefa mpo, gye se asɔfo bi wɔ ho a ɔnam ntontobɔ kronkron so



bisa Awurade. **66** Enti nnipa a wɔsan baa Yuda no nyinaa dodow ye mpem aduanan abien, ahaasa ne aduosia, **67** a eno akyi, asomfo mpem ason ahaasa aduasa ason ne nnwontofo mmарima ne mmea ahannu aduanan anum ka ho. **68** Wɔde apɔnkɔ ahanson ne aduasa asia, funumpɔnkɔ ahannu ne aduanan anum. **69** Yoma ahannan ne aduasa anum ne mfurum mpem asia ahanson ne aduonu kaa wɔn ho. **70** Abusua no bi ntuanofɔ maa dwumadi no ho akyede. Amrado no too sikakorabea no mu sikakɔkɔɔ nnwetebona apem, sikakɔkɔɔ hweaseammɔ aduonum ne asɔfɔtade ahannum ne aduasa. **71** Ntuanofɔ no bi ka bɔɔ mu, too sikakorabea no mu sikakɔkɔɔ nnwetebona mpem aduonu, na ebinom nso maa dwetɛ nsania pɔn mpem abien ne ahanson aduonum de boaa adwuma no. **72** Nnipa a wɔaka no nso maa sikakɔkɔɔ nnwetebona mpem aduonu ne dwetɛ beyɛ pɔn mpenu ne ahannum ne asɔfɔtade aduosia ason. **73** Enti asɔfo, Lewifo, aponanohwefo, nnwontofo, Asɔredan mu asomfo ne nnipa no bi, ne Israelfo a wɔaka nyinaa bɔɔ atenase wɔ wɔn ankasa nkurow so. Ɔsram Tisri (beyɛ Ebo ne Ahinime ntam) mfimfini mu a Israelfo akokɔ wɔn nkurow so no,

**8** Ɔmanfo no nyinaa hyiaa wɔ wɔn Asuten Pon no ano. Ɔmanfo no ka kyereɛ Efra a ɔye mmara no kyerekyerefo no se ɔnkenkan Mose mmara a Awurade ahyɛ sɛ Israelfo nni so no. **2** Enti ɔsram Tisri (beyɛ Ahinime) da a eto so awotwe no, ɔsɔfo Efra de krataa mmobɔwee a mmara no wɔ mu no baa bagua a mmарima ne mmea ne wɔn a wotumi te asem ase no nyinaa no anim. **3** Ɔde n'ani kyereɛ aguabɔbea wɔ Asuten Pon no ano, fi anɔpahema kosii

owigyinae kenkan mmara no den, maa obiara a ɔte ase no tee. Ɔmanfo no nyinaa wɛn wɛn aso tiee mmara no. **4** Esra a ɔye mmara no kyerekyerefo no gyinaa apa tenten bi a wosi maa saa da no so. Nnipa a na wogyinagyina ne nifa so no din de Matitia, Sema, Anaia, Uria, Hilkia ne Maaseia. Wɛn a na wogyinagyina ne benkum so no din de Pedaia, Misael, Malkia, Hasum, Hasbadana, Sakaria ne Mesulam. **5** Esra gyinaa apa no so a nnipadɔm no nyinaa hu no. Bere a wohuu se wabue nhoma no mu no, wɛn nyinaa sɔresɔre gyinaa wɛn anan so. **6** Na Esra kamfoo Awurade, Otumfo Nyankopɔn, na ɔmanfo no bɔ gyee so se, “Amen! Amen!” bere a na wɔmemamema wɛn nsa so akyerɛɛ soro. Afei, wɔkotokotow, som Awurade a wɛn anim butubutuw fam. **7** Afei, Lewifo a wɛn din de Yesua, Bani, Serebia, Yamin, Akub, Sabetai, Hodia, Maaseia, Kelita, Asaria, Yosabad, Hanan ne Pelaia kyereɛ ɔmanfo a wogyinagyina hɔ no nea wɔnye. **8** Wɔkenkan fii Onyankopɔn mmara nhoma no mu kyereɛ wɛn nea wɔkenkanee no ase, boaa ɔmanfo no ma wɔtee ɔkasapɛn biara ase. **9** Na amrado Nehemia, ɔsɔfo Esra a na ɔye mmara no kyerekyerefo ne Lewifo a na wɔrekyerekyere ase akyerɛ ɔmanfo no ka kyereɛ wɛn se, “Munnsu da a ete seɛ yi! Efise nne ye da kronkron wɔ Awurade, mo Nyankopɔn, anim.” Nnipa no tee mmara no mu nsem no, wɛn nyinaa sui. **10** Na Nehemia toaa so se, “Momfa nnuan pa ne anonne a eyɛ dɛ nkodi afahye no na mo ne wɛn a wonni nnuan pa a wɔanoa no nnidi. Nne ye da kronkron wɔ Awurade anim. Munni aboobo ne awerehow, na Awurade mu anigye no ye ahɔɔden.” **11**

Na Lewifo no nso kasae se, “Hwɛ! Munnsu. Efise nne ye da kronkron” de dwudwoo wɔn. **12** Na nnipa no kodidii, kyee nnuan, nomee, dii dapɔnna no anigye so, efise wɔtee Onyankopɔn nsem no, tee ase. **13** Na ɔsram Tisri (beye Ahinime) da a eto so akron no, mmusua ntuanofɔ no ne asɔfo no ne Lewifo no ne Ɛsra hyiae se, wɔrehwehwe mmara no mu fekfekɔ. **14** Wɔkɔɔ mmara no mu no, wohuu se Awurade nam Mose so ahye se, ese se Israelfo no tena asese mu afahye a wɔrebedi no saa ɔsram no mu no. **15** Waka se, ese se wɔbɔ ɔhye no ho dawuru wɔ wɔn nkurow nyinaa so, ne titirw no, Yerusalem nam so aka akyerɛ ɔmanfo no se, wɔnkɔ nkoko so nkɔhwehwe ngodua mman, kranku mman, ohuamnnua mman, bere ne nnua kusukusuu mman, na wɔmfa mmebobɔ asese ntena mu, senea wɔakyerɛw no mmara no mu no. **16** Enti nnipa no kotwitwaa nnua mman, na wɔde sisii asese wɔ wɔn afi, wɔn adiwo, Onyankopɔn asɔredan adiwo anaa aguabɔbea a ewowɔ Asuten Pon no ne Efraim Pon no mu. **17** Enti obiara a wafi afiasenna mu aba no kɔtenaa saa asese yi mu wɔ afahyebere no mu nnanson; na obiara ani gyee yiye. Efi Nun babarima Yosua bere so no, na Israelfo nnii afahye no wɔ saa kwan yi so da. **18** Ɛsra de nnanson kenkan Onyankopɔn mmara nhoma no wɔ afahye no ase da biara, efi da a edi kan de kosi da a etwa to. Afei, Tisri ɔsram (beye Ahinime) da a eto so dunum no, wɔyee nhyiamu, senea Mose mmara no kyere no.

**9** Ɔsram Tisri (beye Ahinime) da a eto so aduasa baako no, ɔmanfo no boaa wɔn ho ano, dii mmuada, furaa atweaatam, tuu mfutuma petee wɔn tirim. **2** Bere a wɔreka

wɔn ankasa bɔne ne wɔn agyanom bɔne no, Israelfo no twee wɔn ho fii ananafo nyinaa ho. **3** Wɔkenkan Awurade, wɔn Nyankopɔn, mmara nhoma no den beye se nnɔnhwerew abiesa kyereɛ wɔn. Afei, wɔde nnɔnhwerew abiesa bio kekaa wɔn bɔne nnidisonnidiso a na wɔresom Awurade, wɔn Nyankopɔn. **4** Na Lewifo no bi gyina atrapoe so retee mu frɛ Awurade, wɔn Nyankopɔn. Saa nnipa no ne Yesua, Bani, Kadmiel, Sebania, Buni, Serebia, Bani ne Kenani. **5** Afei, Lewifo ntuanfo a wɔne Yesua, Kadmiel, Bani, Hasabnia, Serebia, Hodia, Sebania ne Petahia teeɛ mu frɛɛ ɔmanfo no se, “Monsɔre nkamfo Awurade, mo Nyankopɔn, efise ɔte hɔ afebɔɔ!” Wɔtoaa so se, “Monkamfo ne din kronkron no. Eso sen senea yebetumi adwene anaa yebeka. **6** Wo nko ara ne Awurade. Wo na wobɔɔ ɔsoro ne ɔsoro mu soro ne nsoromma nyinaa. Wo na wobɔɔ asase ne nea ɛwɔ so nyinaa ne ɛpo ne nea ɛwɔ mu nyinaa. Wo na wokora biribiara so ma no nkwa, na ɔsoro abɔfo nyinaa som wo. **7** “Woyɛ Awurade Nyankopɔn a wuyii Abram fii Ur a ɛwɔ Kaldea asase so, san too no din Abraham. **8** Odii wo nokware no, wo ne no yee apam se, wode Kanaanfo, Hetifo, Perisifo Yebusifo ne Girgasifo asase bɛma ɔne n’asefo. Na wudii wo bɔhye so, efise daa wudi w’asɛm so. **9** “Wuhuu amane ne awerɛhow a yen agyanom kɔɔ mu wɔ Misraim, na wotee wɔn su fi Po Kɔkɔɔ no ho. **10** Woyee nsenkyerɛnne a eyɛ hu ne anwonwade kyereɛ Farao, n’asomfo ne ne manfo nyinaa, efise na wunim nhyeso kwan a na Misraimfo no de wɔn fa so. Wowɔ anuonyam a ahyeta a ani mpa so da. **11** Wopaeɛ po mu maa wo nkurɔfo, senea wobetumi afa

asase wosee so. Na wusum wɔn atamfo guu po bun mu. Wɔmemem sɛ abo wɔ bun a emu dɔ no ase. **12** Wonam omununkum fadum so dii yɛn agyanom anim awia ne ogya fadum so, dii wɔn anim anadwo sɛnea wobehu kwan. **13** “Wusian bepɔw Sinai, kasa kyereɛ wɔn fi ɔsoro. Wode mmara a eyɛ turodoo ne ahyede a eyɛ nokware breɛ wɔn. **14** Wokyerɛɛ wɔn mmara a efa wo homeda kronkron ho. Na wonam wo somfo Mose so hyɛɛ wɔn sɛnea wonsi nni w’ahyede ne wo mmara no nyinaa so. **15** Bere a ɔkɔm dee wɔn no, womaa wɔn brodo a efi ɔsoro ne nsu a efi ɔbotan mu, bere a osukɔm dee wɔn no. Wohyɛɛ wɔn sɛ wɔnkɔfa asase a woaka ho ntam sɛ wode bɛma wɔn no. **16** “Nanso yɛn agyanom yɛɛ ahantan ne asoɔden, na wɔanni w’ahyede so. **17** Wɔantie, na wɔankae w’anwonwade a woyɛ maa wɔn no. Mmom, wɔtew atua yii ntuanoni sɛ ɔnsan mfa wɔn nkɔ wɔn nkoasom mu wɔ Misraim. Nanso woyɛ ɔdebɔnekyɛ, ahummɔbɔ ne ɔdomfo Nyankopɔn a wo bo kyɛ fuw na w’adɛ dɔɔso. Enti woampo wɔn, **18** bere a woyɛɛ nantwi ba na wɔka se, ‘Oyi ne mo nyame a, oyii mo fii Misraim no.’ Woyɛɛ bɔne, kekaa abususem a eyɛ hu. **19** “Nanso wo mmɔborɔhunu mu no, woannya wɔn amma wɔanwuwu wɔ sare no so. Omununkum fadum no kɔɔ so dii wɔn anim awia, na ogya fadum no kyereɛ wɔn kwan anadwo. **20** Wosomaa wo honhom pa no kyereɛ wɔn nea wɔnyɛ, na woannyaɛ sɛ wobɛma wɔn brodo a fi ɔsoro anaa nsu bere a osukɔm de wɔn. **21** Wohwɛɛ wɔn so mfe aduanan wɔ sare so. Saa bere no, biribiara anhia wɔn. Wɔn ntade antetew, na wɔn anan ase antaatae. **22** “Woboaa yɛn agyanom ma

wodii ahemman akese ne aman bebreë so, na wode wo nkurɔfo duaa aman no afaan nyinaa so. Wɔfaa ɔhene Sihon a ofi Hesbon ne Basanhene Og asase no nyinaa. **23** Womaa wɔn asefo dɔɔso sɛ ɔsoro nsoromma, na wode wɔn baa asase a woahyɛ wɔn agyanom ho bɔ no so. **24** Wɔkɔfaa asase no. Wobrɛɛ aman no nyinaa ase wɔ wɔn anim. Na mpo, ahemfo ne Kanaanfo a wɔtenaa asase no so no tumi sae. Wo nkurɔfo ne wɔn dii no sɛnea wɔpɛ. **25** Yɛn agyanom faa nkurow a wɔabɔ ho ban ne nsasebere no. Wɔfaa afi a nnepa wɔ mu ne asuten a wɔatutu dedaw no ne bobeturo ne ngofuw ne nnuabafuw no bebreë. Enti wodidii ara kosii sɛ wɔdodɔ yɛɛ akese, na wɔn ani gyee wɔn ho wɔ wo nhyira mu. **26** “Nanso eyinom nyinaa akyi no, wɔyɛɛ asoɔden, tew w’anim atua. Wɔtow wo mmara no guu nkyɛn. Wokunkum adiyifo a wɔhyɛɛ wɔn nkuran sɛ wɔnsan mmra wo nkyɛn no, na wɔkaa abususem a eyɛ hu. **27** Enti wode wɔn hyɛɛ wɔn atamfo nsa. Nanso wɔn amanehunu mu no, wosu frɛɛ wo, na wutiee wɔn fi ɔsoro. Na ahummɔbɔ a eso mu na wosomaa agyefo a wogyee wɔn fii wɔn atamfo nsam. **28** “Nanso na nneɛma nyinaa rekɔ so yiye no, wo manfo san kɔɔ bɔne mu bio, na wosan maa wɔn atamfo dii wɔn so. Nanso bere biara a wo nkurɔfo besu afɛ wo bio, apɛ mmoa no, wufi ɔsoro tiee wɔn bio. W’ahummɔbɔ nwonwaso nti, wugyee wɔn ntoatoaso. **29** “Wobɔɔ wɔn kɔkɔ sɛ wɔnsan mmedi wo mmara no so, nanso wɔyɛɛ ahomaso ne asobrakyɛ a wɔanni w’ahyɛde no so. Wɔanni wo mmara a sɛ nnipa di so a wɔnam so benya nkwa no so. Wɔnam ahomaso so, dan wɔn akyi kyereɛ wo a wɔampɛ sɛ wobetie wo. **30** Wo

dɔ nti, wunyaa wɔn ho ntoboase mfe bebre. Wosomaa wo honhom ma ɔnam adiyifo so bɔɔ wɔn kɔkɔ faa wɔn bɔne ho. Nanso wɔantie. Enti womaa abosonsomfo a wɔwɔ asase yi so no ho kwan ma wodii wɔn so bio. **31** Nanso wo mmɔborɔhunu a ɛdɔso nti, woantɔre wɔn ase anaa woannyya wɔn afebɔɔ. Woyɛ ɔdomfo ne ahummɔbɔ Nyankɔpɔn. **32** “Afei, yɛn Nyankɔpɔn, ɔkɛse, otumfo ne ɔnwɔnwani Nyankɔpɔn a ne dɔ apam a ɔyɛe no ommu so, mma yɛn amanehunu a yɛkɔɔ mu no nyinaa nnyɛ ɔkwa wɔ w’anim. Ɔhaw kɛse aba yɛn ne yɛn ahemfo, yɛn ahenemma ne asɔfo ne adiyifo ne yɛn agyanom so fi bere a Asiria ahemfo didii yɛn so nkonim, de besi saa bere yi. **33** Bere biara a wobɛtwe yɛn aso no, na ɛfata. Yɛayɛ bɔne kɛse a wotwe yɛn aso sɛnea ɛɛ wɔ so. **34** Yɛn ahemfo, ahenemma, asɔfo, ne yɛn agyanom no anni wo mmara so anaa w’ahyede ne wo kɔkɔbɔ dennen no so. **35** Mpo, bere a wɔn ankasa nyaa wɔn ahemman no, wɔansom wo wɔ bere a woahwie w’ayamye adom agu wɔn so no. Womaa wɔn nsase pa akɛse, nanso wɔannu wɔn ho amfi wɔn amumɔyɛsɛm ho. **36** “Enti mpɛmpɛn, yɛyɛ nkoa wɔ asase a nnɛpa abu so wɔ so a wode maa yɛn agyanom no so. Dodow yi nyinaa mu, yɛyɛ nkoa. **37** Nnɔbae a ebu so boro so no nyinaa akodi ahemfo a esiane yɛn bɔne nti, woatu wɔn sɛ wɔnhwɛ yɛn so no nsam. Wɔwɔ yɛn ne yɛn anantwi so tumi. Yɛsom wɔn sɛnea wɔpɛ, na yɛwɔ ahokyere kɛse mu. **38** “Eyinom nyinaa nti, yɛnam kurukyerɛw so rehɛ bɔ a emu yɛ den. Saa nsɔwano krataa yi mu na yɛn ahenemma ne Lewifo ne asɔfo din wɔ.”

**10** Nnipa a wogyee nhoma no too mu na wɔsɔw ano no ni: Hakalia babarima Nehemia a na ɔye amrado. Asɔfo a wɔde wɔn nsa hyee ase no ne Sedekia, **2** Seraia, Asaria, Yeremia, **3** Pashur, Amaria, Malkia, **4** Hatus, Sebania, Maluk, **5** Harim, Meremot, Obadia, **6** Daniel, Gineton, Baruk, **7** Mesulam, Abia, Miyamin, **8** Maasia, Bilgai ne Semaia. Eyinom ne asɔfo no. **9** Lewifo a wɔde wɔn nsa hyee ase no ne: Asania babarima Yesua, Binui a ofi Henadad abusua mu, Kadmiel, **10** ne wɔn mfefo Lewifo a, wɔne: Sebania, Hodia, Kelita, Pelaia, Hanan, **11** Mika, Rehob, Hasabia, **12** Sakur, Serebia, Sebania, **13** Hodia, Bani ne Beninu. **14** Ntuanofɔ a wɔde wɔn nsa hyee ase no ne: Paros, Pahat-Moab, Elam, Satu, Bani, **15** Buni, Asgad, Bebai, **16** Adoniya, Bigwai, Adin, **17** Ater, Hesehia, Asur, **18** Hodia, Hasum, Besai, **19** Harif, Anatot, Nebai, **20** Magpias, Mesulam, Hesir, **21** Mesesabel, Sadok, Yadua, **22** Pelatia, Hanan, Anaia, **23** Hosea, Hanania, Hasub, **24** Haloheh, Pilha, Sobek, **25** Rehum, Hasabna, Maaseia, **26** Ahiya, Hanan, Anan, **27** Maluk, Harim, Baana. **28** “Nnipa no nkae a wɔye asɔfo, Lewifo, aponanohwefo, nnwontofɔ, Asɔredan mu asomfo ne wɔn a wɔatwe wɔn ho a fi abosonsomfo a wɔwɔ asase no so nyinaa, sɛnea wɔbesom Nyankopɔn, na wɔanyinyin a wɔte asem ase no, **29** wɔn nyinaa fi koma pa mu kaa ntam de kyekyeree wɔn ho. Wɔkaa ntam dii nsew sɛ, sɛ wɔbu Onyankopɔn mmara a ɔnam ne somfo Mose so de abre wɔn no so a, nnome biara a Onyankopɔn de beba wɔn no, wɔpene so. Wofi koma mu hyee bɔ sɛ, wɔbetɔ wɔn bo adi Awurade, wɔn Wura, ahyede ne ne mmara nyinaa so. **30** “Yehye bɔ sɛ, yeremma yen mmabea



nware abosonsomfo a wɔwɔ asase no so, na saa ara nso na yemma yen mmabarima nso nware wɔn mmabea. **31** “Yesan hye bɔ se, se nnipa a wɔwɔ asase no so de aguade anaa atoko ba betɔn no homeda anaa da kronkron bi a, yarentɔ bi. Na yehye bɔ se, yerenye adwuma biara mfe ason a ebeba biara mu, na ka biara a Yudafo afoforo bi de yen no, yebetwa mu. **32** “Nea eka ho ne se, yehye bɔ se, yebetua Asɔredan afirihyatow a wɔahye yen se yentua a eye dwete gram anan, senea ebema wɔanya sika bebree de abɔ yen Nyankopɔn Asɔredan no ho bra. **33** Eyi beboa ama yɛanya Daa Daa Brodo, na yeatumi abɔ atoko ne ɔhyew afɔre bere ano bere ano, abɔ homeda afɔre ahorow, adi ɔsram foforo afahye ahorow ne dapɔnna ahorow no. Saa ara na ebema yeatumi abɔ kronkronye afɔre ne bɔne ho afɔre se mpata ama Israel. Afei, ebeboa ama yɛanya nneema bi a eho behia ama yen Nyankopɔn Asɔredan no ho adwumaye. **34** “Yeabɔ ntonto ahorow, ahu afe biara mu mmere a efata se asɔfo, Lewifo ne ɔmanfo no abusuafo de nnyansin ba Onyankopɔn asɔredan ho na wɔhyew wɔ Awurade, yen Nyankopɔn afɔremuka so, senea mmara no kyere no. **35** “Yehye bɔ se, daa yede otwakan biara mu kyefa bi, se eye asaseduan anaa aduaba a efi nnua so no, beba Awurade Asɔredan mu. **36** “Yɛpene so se, yede yen mmabarima a wɔye abakan ne yen anantwi ne yen nguan mmakan bema Onyankopɔn, senea mmara no kyere no. Yede wɔn bema asɔfo a wɔsom wɔ yen Nyankopɔn Asɔredan mu no. **37** “Yebekora nnɔbae no nyinaa wɔ yen Nyankopɔn Asɔredan adekoradan mu. Yede yen asikresiam a eye pa ara ne atoko nkae afɔrebɔde,

yen nnuaba papa ne yen nsa foforo papa ne ngo beba. Na yehye bɔ se, yede yen nnɔbae biara a efi yen asase so nkyemu du mu baako bebre Lewifo, efise wɔn na wogyigye ntotoso du du no wɔ yen nkuraa. **38** Ɖsɔfo a ɔye Aaron aseni beka Lewifo no ho bere a wɔregyigye ntotoso du du no. Na biribiara a wobegye se ntotoso du du no, Lewifo de mu nkyemu du mu baako beko yen Nyankopɔn Asɔredan no mu, na wɔde akosisi adekoradan no mu. **39** Eɛ se ɔmanfo no ne Lewifo no de afɔrebɔde a eye atoko, nsa foforo ne ngo no begu adekorade kronkron a eɛn asɔfo a wɔresom no, aponanohwefo ne nnwontofɔ no wɔ Asɔredan no mu. “Enti yebɔ mu hye bɔ se yerentoto yen Nyankopɔn Asɔredan no ase.”

**11** Afei, ɔmanfo no ntuanofɔ kɔtenaa Yerusalem, kuropɔn kronkron no mu. Wɔbɔɔ ntonto kronkron wɔ nnipa no a na wɔtete Yuda ne Benyamin nkurow bi no so, yii mu nkyemu du mu baako ma wɔn nso kɔtenaa ho. Na nkae no de, wɔtenaa nea wɔte ho ara. **2** Na ɔmanfo no kamfoo obiara a ofi ne pe mu san kɔtenaa Yerusalem no. **3** Amantam mu mpanyimfo a wɔbaa Yerusalem no din na wɔakyerɛw wɔ ha yi. Ɖmanfo no mu fa kese a wɔye asɔfo, Lewifo, Asɔredan mu asomfo ne Salomo asomfo asefo no kɔɔ so tenaa wɔn ankasa a fi mu wɔ Yuda nkurow ahorow so, **4** nanso nnipa no bi a wofi Yuda ne Benyamin mu no san kɔtenaa Yerusalem. Yuda abusuakuw mu nnipa no ni: Usia babarima Ataia, Sakaria babarima, Amaria babarima, Sefatia babarima, Mahalalel babarima a ofi Peres abusua mu; **5** Baruk babarima Maaseia, Kol-Hose babarima, Hasaia babarima, Adaia babarima, Yojarib

babarima, Sakaria babarima a ofi Sela abusua mu. **6** Afei, na Peres asefo ahannan ne aduosia awotwe a wodi mu no na na wote Yerusalem. **7** Benyamin abusuakuw no mu nnipa ni: Mesulam babarima Salu, Yoed babarima, Pedaia babarima, Kolaia babarima, Maaseia babarima, Itiel babarima ne Yesaia babarima; **8** na n'akyi no na Gabai ne Salai, ne abusuafo ahankron aduonu awotwe ba. **9** Wɔn panyin pa ara no ne Sikri babarima Yoel na Hasenua, a ɔye kuropon no sohwefo abediakyiri babarima Yuda boaa no. **10** Asɔfo no mu nnipa ni: Yoiarib babarima Yedaia; Yakin; **11** ne Hilkia babarima Seraia, Mesulam babarima, Sadok babarima, Meraiot babarima ne Ahitub a na ɔye Onyankopɔn Asɔredan no sohwefo babarima, **12** ne wɔn mfefo ahanwɔtwe aduonu abien a, na wɔye adwuma wɔ Asɔredan no mu, ne Yeroham babarima Adaia, Pelalia babarima, Amsi babarima, Sakaria babarima, Pashur babarima, Malkia babarima **13** ne ne mfefo ahannu aduanan abien a wɔye wɔn mmusua ntuanofɔ. Wɔn a na wɔka ho nso ne Asarel babarima Amasai, Ahsai babarima, Mesilemot babarima, Imer babarima **14** ne ne mfefo atitiriw ɔha aduonu awotwe. Wɔn panyin pa ara a otua wɔn ano no ne Hagedolim babarima Sabdiel. **15** Lewifo no nso ni: Hasub babarima Semaia, Asrikam babarima, Hasabia babarima, Buni babarima; **16** ne Sabetai ne Yosabad a na wɔhwe Onyankopɔn Asɔredan no mfikyiri dwumadi so; **17** Mika babarima Matania, Sabdi babarima a ɔye Asaf aseni a ɔde mpaebɔ buee aseda afɔre som ano; Bakbukia a na ɔye Matania abediakyiri ne Samua babarima Abda, Galal babarima, Yedutun babarima. **18**

Na Lewifo a wɔwɔ kuropɔn kronkron no mu no nyinaa dodow si ahannu aduwɔtwe anan. **19** Aponanohwɛfo no ni: Akub, Talmon ne wɔn mfɛfo ɔha aduwɔson abien a na wɔwɛn wɔ apon no ano. **20** Asɔfo a wɔaka no, Lewifo ne Israelfo nkae no tenatenaa Yudaman mu baabiara a wɔn agyapade wɔ. **21** Nanso Asɔredan mu asomfo no a na Siha ne Gispa da wɔn ano no de, wɔn nyinaa kɔtenaa Ofel koko so. **22** Na ɔpanyin pa ara a otua Lewifo a wɔwɔ Yerusalem ano no ne Bani babarima Usi, Hasabia babarima, Matania babarima, Mika babarima a ɔyɛ Asaf aseni, na n'abusuafo som sɛ nnwontofo wɔ Onyankopɔn asɔredan mu no. **23** Na wɔhyɛ ɔhene mmara a ɛkyerɛ nea ɛsɛ sɛ wɔyɛ da biara no ase. **24** Mesesabel babarima Petahia a ɔyɛ Yuda babarima Serah aseni no yɛ ɔhene ananmusini wɔ ɔman no amammui mu. **25** Yudafo no bi tenaa Kiriath-Arba ne ne nkuraa, Dibon ne ne nkuraa ne Yekabseel ne ne nkuraa. **26** Wɔtenatenaa Yesua, Molada, Bet-Pelet, **27** Hasar-Sual, Beer-Seba ne ɛho nkuraa, **28** Siklag ne Mekona ne ɛho nkuraa. **29** Na wɔtete En-Rimon, Sora, Yarmut, **30** Sanoa ne Adulam ne wɔn nkuraa nso. Na wɔtete Lakis ne ne mfuw a ɛbɛn ho no so ne Aseka ne ne nkuraa nso. Enti Yudafo no tenatena nsase a efi Beer-Seba kosi Hinom bon no mu. **31** Benyamin nkurɔfo no bi tenaa Geba, Mikmas, Aya ne Bet-El ne ɛho nkuraa. **32** Ebinom nso tenatenaa Anatot, Nob, Anania, **33** Hasor, Rama, Gitaim, **34** Hadid, Seboim, Nebalat, **35** Lod, Ono ne Adwumfo Bon mu nso. **36** Wɔmaa Lewifo a na wɔte Yuda no bi kɔkaa Benyamin abusuakuw no ho, ne wɔn tenae.

**12** Saa nnipa yi ne asofo ne Lewifo a wone Sealtiel babarima Serubabel ne osofopanyin Yesua san won akyi no: Seraia, Yeremia, Esra, **2** Amaria, Maluk, Hatus, **3** Sekania, Rehum, Meremot, **4** Ido, Ginetoi, Abia, **5** Miamin, Maadia, Bilga, **6** Semaia, Yoiarib, Yedaia, **7** Salu, Amok, Hilkia ne Yedaia. Yesua bere so no, na eyinom ne asofo ntuanofa ne won mfefo. **8** Lewifo a wone won san won akyi no ni: Yesua, Binui Kadmiel, Serebia, Yuda, Matania a na one ne mfefo na na wohwe aseda nnwom so no. **9** Na se waresom a, won mfefo Bakbukia ne Uni sore gyina ne won di nhweanim. **10** Osafopanyin Yesua woo Yoiakim, Yoiakim woo Eliasib, Eliasib woo Yoiada, **11** na Yoiada woo Yonatan, na Yonatan woo Yadua. **12** Bere a Yoiakim ye osafopanyin no, na asofo mmusua mu ntuanofa no ne: Meraia a otua Seraia abusua ano. Hanania a otua Yeremia abusua ano. **13** Mesulam a otua Esra abusua ano. Yehohanan a otua Amaria abusua ano. **14** Yonatan a otua Maluki abusua ano. Yosef a otua Sebania abusua ano. **15** Adna a otua Harim abusua ano. Helkai a otua Meraiot abusua ano. **16** Sakaria a otua Ido abusua ano. Mesulam a otua Gineton abusua ano. **17** Sikri a otua Abia abusua ano. Miniamin abusua nso na obi tua ano. Piltai tua Moadia abusua ano. **18** Samua a otua Bilga abusua ano. Yehonatan a otua Semaia abusua ano. **19** Matenai a otua Yoiarib abusua ano. Usi a otua Yedaia abusua ano. **20** Kalai a otua Salai abusua ano. Eber a otua Amok abusua ano. **21** Hasabia a otua Hilkia abusua ano. Netanel a otua Yedaia abusua ano. **22** Persiahene Dario a oto so abien bere so no, wokyerew Lewifo ne asofo mmusua

mu ntuanofɔ no nyinaa din wɔ saa asɔfo mpanyimfo yi bere so: Eliasib, Yoiada, Yohanan, ne Yadua. **23** Wɔkyerew Lewifo mmusua ntuanofɔ no din guu Abakɔsem Nhoma mu kosii Eliasib nena Yohanan bere so. **24** Eyinom ne Lewifo mmusua ntuanofɔ: Hasabia, Serebia, Yesua, Binui, Kadmiel ne wɔn mfefo bi a sɛ edu ayeyi ne aseda afahyɛ so a, wogyina hɔ ne wɔn di nhweanim, na ɔfa gye ɔfa so wɔ nnwonto mu, senea Dawid, Onyankopɔn nipa, kyerɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no. **25** Na Matania, Bakbukia ne Obadia nso ka ho. Mesulam, Talmon ne Akub na wɔyɛ aponanohwefo a wɔhwe adekoradan a ewɔ apon no ano no so. **26** Na eyinom nyinaa som wɔ Yesua babarima Yoiakim a ɔyɛ Yosadak nena ne Nehemia a ɔyɛ amrado ne Esra a na ɔyɛ ɔsɔfo ne mmara no kyerekyerefo bere so. **27** Bere a wɔredwira Yerusalem fasu foforo no, wɔka kyerɛɛ Lewifo a wɔwɔ asase no so nyinaa se, wɔmmra Yerusalem mmeboa dwumadi no. Na esɛ sɛ wɔde kyɛnkyɛn, mmenta ne asankuten to wɔn aseda nnwom de hyɛ anigye fa no. **28** Wɔde nnwontofɔ no fi Yerusalem ne ne nkuraa ne Netofafo nkuraa nyinaa bɔɔ mu bae. **29** Ebi nso fi Bet-Gilgal ne Geba pɔw mu hɔ ne Asmawet, efise na nnwontofɔ no ara akyekyere wɔn ankasa nkuraa afa Yerusalem ho ahyia. **30** Asɔfo no ne Lewifo no dwiraa wɔn ho, afei wodwiraa ɔmanfo no, dwiraa apon no ne fasu no nso. **31** Midii Yuda ntuanofɔ no anim kɔɔ ɔfasu no atifi, na meboaboa nnwontofɔ akuw akese abien ano ma wɔbɛdaa ase. Nnwontofɔ kuw no mu baako kɔɔ anafo wɔ ɔfasu no atifi kosii Sumina Pon no. **32** Hosaia ne Yuda ntuanofɔ no mu fa dii wɔn akyi, **33** na Asaria,

Esra, Mesulam, **34** Yuda, Benyamin, Semaia, Yeremia **35** ne asɔfo no bi a wɔhyɛn torobɛnto no dii wɔn akyi. Eno akyi na Yonatan babarima Sakaria, Semaia babarima, Matania babarima, Mikaia babarima, Sakur babarima a ɔyɛ Asaf aseni no di. **36** Ne korakora no, Sakaria mfɛfo a wɔne Semaia, Asarel, Milalai, Gilalai, Maai, Netanel, Yuda ne Hanani dii wɔn so. Wɔfaa nnwontode a Dawid a ɔyɛ Onyankopɔn nipa akyere sɛ wɔmfɛ no. Na Esra a ɔyɛ mmara no kyerekyerɛfo no na odii santen no anim. **37** Wɔfaa Asu Aniwa Pon no ho, kɔɔ tee kɔforoo kuropɔn no fasu antweri a ɛkyere Dawid kuropɔn no. Wɔfaa Dawid fi ho, kosii Nsu Pon a ɛwɔ apuei fam no ho. **38** Nnwontofɔ a wɔto so abien no faa atifi kwan kohyiaa wɔn. Me ne ɔmanfo no mu fa dii wɔn akyi. Yɛfaa ɔfasu no so nam Fononoo Abantenten no ho kosii ɔfasu Tɛtrɛɛ no, **39** afei yetwaa Efraim Pon no ho, kosii Kuropɔn Dedaw Pon no, yɛfaa Mpataa Pon no ho, kosii Hananel Abantenten ho kɔɔ ɔha Abantenten no ho. Yɛtoaa so kɔɔ Nguan Pon no ho, na yekogyinaa ɔwen Pon no ano. **40** Nnwontokuw abien a na wɔreda ase no kɔɔ Awurade Asɔredan mu kɔtenatenaa ase. Me nso me ne akuw ntuanɔfo a na wɔka me ho no yɛɛ saa ara. **41** Yɛne asɔfo a na wɔhyɛn torobɛnto a wɔne Eliakim, Maaseia, Miniamin, Mikaia, Elioenai, Sakaria, Hanania **42** ne nnwontofɔ Maaseia, Semaia, Eleasar, Usi, Yehohanan, Malkia, Elam ne Eser na yɛbɔɔ mu kɔɛ. Wɔtoɔ nnwom a na dwonkyerɛfo Yisrahia rema wɔn akwankyerɛ. **43** Saa anigye da no, wɔbɔɔ afɔre bebree, efisɛ na Onyankopɔn ayɛ biribi ama wɔn a enti ɛsɛ sɛ wɔma wɔn ani gye. Mmɛa ne mmofra nyinaa de

wɔn ho hyɛɛ afahyɛ no mu, na ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem no osebo no duu akyirikyiri. **44** Da no, woyii mmarima sɛ wɔnhwɛ adekoradan a wɔde akyɛde, otwakan ne ntotoso du du gu mu no so. Na eyɛ wɔn asɛde sɛ wokogyigye fi mfuw mu, sɛnea asɔfo ne Lewifo mmara kyere no, efise na asɔfo ne Lewifo ne wɔn dwumadi no ho hia Yudafo nyinaa yiye. **45** Wɔyɛɛ wɔn Nyankopɔn som no ne ahodwira som no pɛpɛɛɛ, sɛnea Dawid ne ne babarima Salomo mmara kyere no, na saa ara nso na nnwontofɔ no ne aponanohwɛfo no yɛɛ. **46** Amanne a wɔma nnwontofɔ akwankyerɛfo di nnwontofɔ no anim wɔ nkamfo ne asɛda nnwom a wɔto de ma Onyankopɔn no fii ase fi Dawid ne Asaf bere so. **47** Enti efi Serubabel ne Nehemia bere so no, na daa ɔmanfo brɛ nnwontofɔ no ne aponanohwɛfo ne Lewifo no nnuan. Na Lewifo no nso de nea wonya no mu bi ma asɔfo a wɔyɛ Aaron asefo no.

**13** Da no ara, bere a wogu so rekenkan Mose Nhoma no, ɔmanfo no huu asem bi a eka se, enɛ sɛ wɔma Amonni anaa Moabni kwan ma ɔkɔ Onyankopɔn aguabɔ ase. **2** Ase ne sɛ, bere a Israelfo fii Misraim no, wɔne wɔn anni no yiye. Mmom, wɔbɔɔ Balaam paa sɛ ɔnnome wɔn, nanso yɛn Nyankopɔn dan nnome no ma eyɛɛ nhyira. **3** Wɔkenkan saa mmara no wiee no, wɔpam ananafo no nyinaa fii aguabɔ no ase. **4** Ansa na saa asem yi rebesi no, na ɔsɔfo Eliasib a woyii no sɛ ɔnyɛ Onyankopɔn Asɔredan no adekoradan sohwɛfo no a na ɔsan yɛ Tobia busuani no, **5** adan adekoradan kese no bi mu de ahyɛ Tobia nsa. Na anka saa dan no mu na wɔkora atoko afɔrebɔde, aduhuam, Asɔredan no nkuku ne nkaka ne atoko ntotoso



du du, nsa foforo, ngo ne kyefa sononko a w̄ahye s̄e w̄omfa mma as̄ofo. Na Mose ahye s̄e saa af̄orebode no ye Lewifo, nnwontof̄o ne aponanohw̄efo no de. **6** Saa bere no, na minni Yerusalem. Na masan k̄o Babiloniahene Artasasta nkyen w̄o n'ahenni afe a eto so aduasa abien so. Akyiri no na ɔmaa me kwan s̄e mensan mmra. **7** Mibeduu Yerusalem, na metee b̄one a Eliasib aye, s̄e ɔde Onyankop̄on As̄oredan adiwo dan bi ama Tobia no, **8** et̄o me so, na miyii Tobia nneema a ew̄o dan no mu no nyinaa gui. **9** Afei mehye s̄e, wonnwira adan no nyinaa ho, na mede Awurade As̄oredan no nkuku ne nkaka no, atoko af̄orebode ne aduhuam no san beguu mu. **10** Mesan huu s̄e w̄omfaa nea ese s̄e Lewifo no nya no mmaa w̄on ε, enti na w̄one nnwontof̄o no a ese s̄e w̄ohwe ɔsom no so no asan ak̄oye adwuma w̄o w̄on mfuw mu. **11** Eho ara na mek̄o ntuanof̄o no nkyen, kobisaa w̄on se, “Aden nti na moayi mo ani afi Onyankop̄on As̄oredan no so?” Na mefr̄e Lewifo no nyinaa ma w̄osan bae, de w̄on tuatuaa nnwuma a ese s̄e w̄oye ano. **12** Na bio, Yudafo nyinaa fii ase de w̄on atoko ntotoso du du, nsa foforo ne ngo baa As̄oredan no adekoradan no mu. **13** Na mede adekoradan no hye ɔs̄ofo Selemia, mmara no kyerekyerefo Sadok ne Lewifo no mu baako a w̄ofr̄e no Pedaia nsa s̄e w̄onhwe so. Na miyii Sakur babarima Hanan a ɔye Matania nena s̄e w̄on boaf̄o. Na saa mmarima yi w̄o din pa, na w̄on adwuma ne s̄e w̄ode nokware bek̄ye nneema ama w̄on mf̄efo Lewifo no. **14** Kae saa ade pa yi ye, me Nyankop̄on, na mma wo wer̄e mfi nea mifi nokwaredi mu aye nyinaa de ama me Nyankop̄on As̄oredan no. **15** Da koro Homeda bi, mihuu

Yuda mmarima bi se woretiatia won nsakyiamoa so. Na worehyehye atoko afiafi wo won mfurum so de aba. Na saa da no, na wode won nsa, bobo aba, borodoma ne nnobae bebree reba Yerusalem abeton. Na mekaa won anim se, woreton won nnobae homeda. **16** Na mmarima bi nso fi Tiro a wode nsumnam ne aguade ahorow bebree aba. Na woreton no Homeda ama Yudafo wo Yerusalem fie ankasa! **17** Eno nti, meko Yuda ntuanofa no so kobisaa won se, "Ade nti na mode saa bone yi gu homeda ho fi? **18** Munnim se mo agyanom yee saa bi no nti na yen Nyankopon de saa ohaw a ewo yen so mprenpren yi bree yen ne yen kurow yi? Gu a moregu Homeda no ho fi ntraso mprenpren no bema abufuwhyew aba Israelfo so." **19** Na afei, mehyee se, efi saa bere no rek, Fida biara anwummere, wontoto kurow no apon mu a wommmue ara kosi se Homeda no betwa mu. Bio, memaa m'ankasa m'asomfo kowen apon no, senea worentumi mfa aguade mma homeda no. **20** Aguadifo ne nsaanodwumayefo a wode aguade ahorow ba no soee wo Yerusalem mfikyiri penkoro anaa mprenu. **21** Nanso mekasa kyeree won anibere so se, "Den na motete ofasu yi akyi reye? Se moye saa bio a, mekyere mo!" Efi ho no, wamma Yerusalem wo Homeda bio. **22** Na mehyee Lewifo no se, wonnwira won ho, na wonnwen apon no senea Homeda no kronkronye no beka ho. Kae saa ade pa yi ye nso, me Nyankopon, na w'adbe kese a ensa da no nti, hu me mmobo. **23** Saa bere koro no ara mu, mihuu se Yuda mmarima no bi awareware mmaa a wofi Asdod, Amon ne Moab. **24** Na nea na enye koraa ne se, na won mma no mu fa ka Asdod

ne nnipa foforo bi kasa a na wontumi nka Yudafo kasa no koraa. **25** Enti mekwɔ wɔn so kɔdomee wɔn. Mehwee wɔn mu bi, tutuu wɔn tinwi. Mema wɔkaa ntam wɔ Awurade anim se, wɔremma wɔn mma ne abosonsomfo a wɔwɔ asase no so nni aware. **26** Mibisae se, “Enye eyi bi pɛpɛpɛ na ede Israelhene Salomo kɔɔ bɔne mu no?” Na wode ɔman biara so hene toto ne ho a, enye yiye. Onyankopɔn dɔɔ no, na osii no hene wɔ Israel nyinaa so. Nanso ɔno mpo ananafo aware de no kɔɔ bɔne mu. **27** Den na ehaw mo ma modwene se mobɛware ananafo mmea, na monam so aye bɔne a ete saa, na munni Onyankopɔn nokware? **28** Esiane se ɔsɔfopanyin Eliasib babarima Yoiada aware Horonni Sanbalat babea nti, mepam no fii m’anim. **29** Kae wɔn, me Nyankopɔn, efise wɔagu asɔfodwuma, asɔfo ne Lewifo bɔhye ne ntam no ho fi. **30** Enti miguu biribiara a eye ananasem, na mede nnwuma hyehyee asɔfo ne Lewifo nsa, hwɛe se obiara nim n’adwuma. **31** Mehwee nso se, nnyina a eba afɔremuka so no nso beba mmere a ese mu, na afei wobegye otwa a edi kan no mu nnɔbae de abre asɔfo no. Kae eyi na dom me, me Nyankopɔn.

# Ester

**1** Saa asem yi sii wɔ ɔhene Ahasweros a odii amantam ɔha aduonu ason so, fi India kosi Etiopia no bere so. **2** Saa bere no na ɔte ahengua so wɔ Susa aban mu de di n'ahemman no so. **3** N'ahenni mfe abiesa so no, ɔtoo pon kɛse maa n'ahenemma ne ne mpanyimfo. Ɔtoo nsa frɛ asraafo mpanyimfo a wɔwɔ Media ne Persia nyinaa, ne atitiriw ne amantam mu mpanyimfo. **4** Afahyɛ no dii asram asia, na ɔdaa n'aheman mu sika mpempem ne emu anuonyam adi. **5** Eyi nyinaa twaa mu no, ɔhene no too pon sononko bi maa ahemfi hɔ asomfo ne mpanyimfo no nyinaa, efi ɔkɛse so de kosi ɔketewa so. Edii nnanson, na wɔyɛɛ no wɔ Susa ahemfi adiwo turo mu. **6** Wɔde ntama fɛfɛ hanahana fitaa ne tuntum a wɔanwen mu sensɛn adiwo hɔ. Na wɔde ahama kɔkɔɔ akyekyere ahɔ dwetɛ nkaa a ɛhyehyɛ abohemaa afadum mu. Sikakɔkɔɔ ne dwetɛ nkongua sisi abohemaa ne abohyɛn ne abobiri ne aboodemmo ahorow nsɛso so. **7** Wɔde nsakuruwa a wɔadi ho adwinni ahorow papa bi somee, na adehyesa buu so wɔ hɔ, sɛnea ɔhene hyɛɛ no. **8** Nhyehyɛɛ a na ɛwɔ nsanom no ho ara ne sɛ, ɛnsɛ sɛ wɔhyɛ obi ma ɔnom boro nea obetumi so. Nanso wɔn a wobetumi anom no de, wɔnom sɛnea wɔpɛ, efisɛ na ɔhene no aka akyerɛ ne fifo no se obiara betumi anom sɛnea ɔpɛ. **9** Ɔhemmea Wasti too pon maa ahemfi mmea no saa bere koro no ara mu. **10** Afahyɛ no nnanson so a nsa afa ɔhene Ahasweros ani so kakra no, ɔka kyereɛ Mehuman, Bista, Harbona, Bigta, Abagta, Setar ne Karkas a wɔyɛ piamfo baason a wɔhwɛ no no se **11** wɔmfa ɔhemmea Wasti a ɔhyɛ ahemmea kyɛw no

mmre no. Na ɔpe se mmarima nyinaa hwe n'ahoɔfe, efise na ɔye ɔbea hoɔfeɔ pa ara. **12** Nanso wɔde ɔhene fretumi nkra kɔmaa ɔhemmea Wasti no, wamma. Eyi maa ɔhene ani bere yiye, maa abufuw hyee no ma. **13** Esiane se na eye amanne se ɔhene bebisa n'afotufu a wonim Persia mmara ne n'amanne ne nea ese se ɔye nti, ɔne wɔn a wɔte mmere ase **14** na wɔben ɔhene no se Karsena, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsena, Memukan, a wɔye akunini baason a wofi Persia ne Media, na wɔye ne nnamfo a wokura dibea akese wɔ ahemman no mu no kasae. **15** ɔhene no bisae se, “Den na menyɛ ɔhemmea Wasti? Asotwe ben na mmara no kyere se wɔmfa mma ɔhemmea a mesomaa me piamfo se wɔnkɔfre no mmra na wamma no?” **16** Na Memukan buaa ɔhene no ne ahenemma no se, “Enye ɔhene no nko na ɔhemmea Wasti afom, na wafom ɔpanyin biara ne ɔmanfo a wɔwɔ w'ahenni no mu no nyinaa. **17** Se mmea a wɔwɔ ɔman yi mu te se ɔhemmea Wasti anko ɔhene fre no a, wobefi ase atwiri wɔn kununom. **18** Ansa na ade bekye no, yen yerenom, wo mpanyimfo yerenom nyinaa bete nea ɔhemmea no yee, na wɔafi ase akasa wɔn kununom ɔkwan koro no ara so. Na ntwirii no ne abufuw no to rentwa da wɔ w'aheman mu ha. **19** “Enti se ɔhene bepene so a, yesusuw se, ebeye se ɔhene behye mmara a wɔakyerew no Persiafo ne Mediafo mmara mu a wontumi nsakra mu. Eɛ se ehye se wɔmpam ɔhemmea Wasti mfi w'ani so, na wonsi ɔhemmea foforo a ɔsom bo kyen no. **20** Se wɔde saa mmara yi to gua ma obiara te wɔ w'aheman kɛse yi mu a, mmea awarefo de obu a ese na efata bɛma wɔn kununom.” **21** ɔhene no ne n'ahenemma

no faa Memukan afotu no se eye adwene pa, enti wodii so.  
22 Ɔkyerew nkrataa koo n'aheman no mu mmaa nyinaa.  
Ɔkyerew amantam biara wo ne kasa mu, se obarima biara  
nni ne fi so.

**2** Ɔhene Ahasweros bo too ne yam akyi yi no, ofii ase  
dwenee nea Wasti aye ne mmara a wahaeye no ho. **2**  
Na n'asomfo susuw ho kyeree no se, "Ma yenwurawura  
ahemman yi mu, na yempɛ mmabun ahoofɛfo mfa won  
mmre ohene. **3** Ɔhene nyi ananmusifo bi wo amantam  
biara mu, na womfa mmea ahoofɛfo yi mmra ohene  
yerenom atenaɛ wo Susa. Hegai a oye piamni no na  
obehwe won so, ama won ahosiesie nnuru. **4** Eno akyi  
no, ababaa a oso w'ani yiye no na wobesi no ohemnea,  
asi Wasti anan mu." Saa afotu yi soo ohene no ani  
yiye, enti oyeɛ saa ntem so. **5** Na Yudani bi a oye Yair  
babarima a ne din de Mordekai te Susa aban no mu. Na  
ofi Benjamin abusuakuw mu. Na oye Kis ne Simei aseni. **6**  
Ɔhene Nebukadnessar na otwaa n'abusuafo ne Yudahene  
Yekonia ne afoforo bi asu fii Yerusalem koo Babilonia. **7**  
Na saa obarima yi wo onua hoofɛfo bi a ne din de Hadasa  
a na wosan fre no Ester. Bere a n'agya ne ne na wuwui no,  
Mordekai faa no kaa n'abusua ho, tetew no se n'ankasa  
babea. **8** Ɔhene no mmara a ohyee no nti, wode Ester  
ne mmabaa bebree baa ohene yerenom atenaɛ wo Susa  
aban no mu, de won hyee Hegai nsa. **9** Hegai ani gyee  
Ester ho yiye, maa ohwee no yiye. Ntem ara, oma womaa  
no aduan sononko, na oma no ahosiesie nnuru kaa ho.  
Ɔsan de mfenaa baason a oyii won fii ahemfi ho no maa  
no, na ode ono ne mfenaa no kotenaa nea ehɔ ye pa ara

wɔ mmea atenaɛ hɔ. **10** Ester anka ne man a ofi mu ne n'abusua a ɔbɔ ankyere obiara, efise na Mordekai abɔ n'ano sɛ ɔnnkyere. **11** Da biara Mordekai kɔnantew fa ahemfi no adiwo hɔ, bisa Ester ase sɛ ne ho te den. **12** Ansa na wɔde ababaa biara beko ɔhene nkyen no, wɔma ɔde ahoɔfe nnuru ye ne ho afe baako. Wɔde kurobow ngo ye ne ho asram asia na eno akyi no wɔde aduhuam ne nkum sononko bi aye ne ho asram asia. **13** Na sɛ edu bere a esɛ sɛ ɔko ɔhene nkyen a wɔma no kwan ma ɔfa atade anaa agude a ɔpe sɛ ɔde siesie ne ho, na ama n'ahoɔfe no adi mu. **14** Anwummere no, wɔde no ko ɔhene dabekyire, na ade kye a, wɔde no ako baabi a ɔhene yerenom te no. Eho na ɔhene piamni foforo bi a wɔfre no Saasgas na behwe no so. Na eho na ɔbetena a ɔrenko ɔhene no nkyen gye sɛ ɔhene no ani gye ne ho ansa na wabɔ ne din afre no. **15** Na eduu Ester a ɔye Abihail ba no so no, wammisa hwee gye sɛ nea Hegai a ɔye ɔhene piamni a ɔhwe mmea no so no tuu no fo wɔ ho no (Mordekai nua ne Abihail, na Mordekai nso ha ɔhweɛ Ester). **16** Bere a wɔde Ester kɔmaa ɔhene Ahasweros wɔ ahemfi hɔ Tebet ɔsram (beyɛ Ɔpɛpɔn) mu a na eyɛ n'adedi mfe ason so no, **17** ɔhene no dɔɔ no sen mmabun a wɔaka no nyinaa. N'ani gye ne ho ara kosii sɛ, ɔhyɛɛ no ahenkyɛw, pagyaw no sɛ ɔhemmea, sii Wasti anan mu. **18** Ahemmeasi no mu no, ɔtoo pon maa ne mmɔpɔmma ne asomfo nyinaa de hyɛɛ Ester anuonyam. Ɔmaa obiara akyede bebree, na ɔyɛɛ no afoofida wɔ amantam no nyinaa so. **19** Mpo, bere a wɔde mmabaa no nyinaa kɔɔ mmea atenaɛ a eto so abien no mu no, na Mordekai nso abeyɛ ɔpanyin wɔ ahemfi hɔ no,

20 Ester ankyere baabi a ofi ne abusua a oba da. Oko so dii Mordekai afotu no so sene aye bere a na one no te no. 21 Da koro bi a Mordekai wo adwuma mu wo ahemfi no, ohene no piamfo baanu a won din de Bigtan ne Teres a na woye ohene no kokoamfi no pon ano awemfo no bo fuw ohene Ahasweros, na wopam ne ti so se wobekum no. 22 Mordekai tee pawba no, oba ohemmea Ester amannee. Ono nso ka kyeree ohene no, na omaa Mordekai mo se obekaa asem no. 23 Woko asem no mu, huu se asem a Mordekai bekae no ye nokware no, wesen mmarima baanu no wo dua so. Wokyere eyi nyinaa hyee ohene Ahasweros adedi abakosem nhoma mu.

**3** Eyinom akyi no, ohene Ahasweros pagyaw Agagni Hamedata babarima Haman dibe, yee no osofo panyin wo ahemman no mu ma obeyee ohene abediakyiri. 2 Se Haman reba a, ohene mpanyimfo no ba won mu ase de kyere obu ne nidi a wowa ma no, efise saa na ohene ahye. Nanso Mordekai ammoo ne mu ase da, na wankyere obu ne nidi nso da. 3 Ahemfi mpanyimfo a wowa ohene pon ano no bisaa Mordekai se, “Ade nti na worebu ohene mmara so?” 4 Wokasa kyeree no mpen pii nanso oko so buu mmara no so. Enti woba Haman amannee hwee se obepene Mordekai suban no so ana, efise na Mordekai aka akyere won se aye Yudani. 5 Bere a Haman huu se Mordekai nkotow no, anaa onna obu ne nidi adi nkyere no no, ne bo fuwii. 6 Enti Haman yee n’adwene se, orenhaw Mordekai nko ara. Esiane se na wate se Mordekai ye Yudani no nti, aye n’adwene se obehwehwe okwan a obefa so de atore Yudafo a wowa Ahasweros ahemman



mu no nyinaa ase. **7** Na asram Abib (beyε Oforisuo) mu a eyε dhene Ahasweros adedi mfe dumien so no, wɔbɔ ntonto a wɔfrε no Pur de hwehwεε da ne asram a efata sε wɔhyε fa no. Na da a woyii no ye Abib asram (beyε Dhɛnem) da a eto so ason a na ereyε akɔ ntontobɔ no akyi afe mu. **8** Na Haman kɔɔ dhene Ahasweros nkyen kɔka kyerεε no se, “Nnipa bi wɔ hɔ a wɔabɔ apete amantam a εwɔ w’ahenni yi nyinaa so. Wɔn mmara ne ɔman foforo biara de bɔ abira, na mpo, wobu dhene mmara so. Eno nti, enye mma dhene sε ɔbɛhwε ama wɔatena ase. **9** Sε ebetumi a, Dhempɔn, hyε mmara na wɔntɔre wɔn ase, na mɛma aban amammuiwo dwetε tɔn ahaasa aduɔson anum na wɔde agu adehyε foto no mu.” **10** Dhene no peneε so, worɔw ne pɛtea de maa Agagni Hamedata babarima Haman a ɔye Yudafo tamfo no de sii asem no so dua. **11** Dhene no ka kyerεε Haman se, “Ma sika no ntena hɔ, nanso wo ne nnipa no nni no senea wopε no biara.” **12** Abib (beyε Oforisuo) da a eto so dunson no, Haman frεε dhene akyerεwfo ma ɔkaa nea ɔpε sε ɔkyerεw de kɔma mmapɔmma, amantam amradofo a wɔwɔ mmeae nyinaa, adwumayεfo a wɔwɔ amantam no mu ma wɔkyerεw no wɔ wɔn ankasa kasa mu. Dhene Ahasweros na wɔde ne din hyεε nkrataa no ase, na wɔde ne kaa no sɔw ano, **13** na wɔde somaa abɔfo ma wɔde kokɔɔ amantam a εwɔ ahemman no mu nyinaa. Nkrataa no hyεε mmara sε, εsε sε wokunkum Yudafo nyinaa, mmofra ne mpanyin, mmea ne mmarima, tɔre wɔn ase da koro na wɔfa wɔn agyapade. Wɔhyεε sε, saa asem yi nsi wɔ Adar asram (beyε Dhɛnem) da a eto so ason, a eyε afe akyi a wɔhyεε

mmara no. **14** Wɔde mmara no sɛso bi bɛkɔ amantam no nyinaa so, na wɔbɛma ɔmanfo nyinaa nso ate mu nsem, sɛnea wobetumi adi dwuma no wɔ da a wɔahyɛ no. **15** Ɔhene no hyɛ ma wɔde mmara no somaa abɔfo a wɔn ho yɛ hare ma wɔbɔɔ no dawuru wɔ Susa aban no mu. Afei, ɔhene no ne Haman tenaa ase nom nsa; nanso Susa kuropon no mu yɛɛ basabasa.

**4** Bere a Mordekai huu nea wɔayɛ no nyinaa no, ɔtetew ne ntade mu, hyɛɛ atweaatam, de nsɔ yɛɛ ne ho, de agyaadwotwa a ano yɛ den faa kuropon no mu. **2** Ogyinaa ahemfi no pon akyi, efisɛ na wɔmma obi a ɔhyɛ atweaatam no nkɔ mu. **3** Na bere a ɔhene no mmara no duu amantam no nyinaa so no, na eyɛ osu ne agyaadwo wɔ Yudafo no mu. Wodii mmuada, su twaa agyaadwo a wɔn mu bebree hyehyɛ atweaatam de nsɔ ahura wɔn ho. **4** Bere a ɔhemmea Ester mmaawa ne ne piamfo bɛkaa Mordekai ho asem kyereɛ no no, ɛhaw no yiye. Ɖbrɛɛ no ntade sɛ ɔmfa nsi atweaatam no anan, nanso ɔpoe. **5** Na Ester soma ma wɔkɔfrɛɛ Hatak a ɔyɛ ɔhene piamfo no mu baako a wɔayi no sɛ ne somfo no. Ɖhyɛɛ no sɛ ɔnkɔ Mordekai nkyɛn nkobisa no nea ɛrehaw no, ne nea enti a ɔretwa agyaadwo saa. **6** Enti Hatak kɔɔ Mordekai nkyɛn wɔ aguabɔbea a ɛwɔ ahemfi no pon ano. **7** Mordekai kaa asem no nyinaa kyereɛ no, kaa sika a Haman ahyɛ bɔ sɛ ɔde begu adehyɛ foto mu no, nam so de atɔre Yudafo no ase. **8** Mordekai de mmara no sɛso a woyii no Susa a ɛkyere sɛ wonkum Yudafo nyinaa no bae, na ɔde maa Hatak sɛ ɔmfa nkɔma Ester. Ɖsan frɛɛ Hatak sɛ ɔnkyere mu nkyere Ester, na ɔnsrɛ no sɛ, ɔnkɔ ɔhene no nkyɛn

nkɔsrɛ no ahummɔbɔ, na ɔnka bi mma ne nkurɔfo. **9** Enti Hatak san kɔɔ Ester nkyɛn kɔkaa Mordekai nkra no. **10** Ester ka kyɛrɛ Hatak sɛ, ɔnsan mfa nkra nkɔma Mordekai se: **11** “Wiase nyinaa nim sɛ obiara a wobɛkɔ ɔhene anim wɔ n’asennipia mu a wɔntoo nsa mfrɛ wo no, owu na wubewu, gye sɛ ɔde ne sika ahempema no kyɛrɛ wo so. Na ɛbɛyɛ ɔsrɛm ni no, ɔhene no nsomaa sɛ wɔmmɛfrɛ me.” **12** Enti Hatak de Ester nkra no kɔmaa Mordekai. **13** Mordekai nso de saa mmuae yi maa Ester se, “Nsusuw da biara da sɛ, sɛ wokunkum Yudafo no nyinaa a, wubenya wo ti adidi mu wɔ ahemfi hɔ. **14** Na sɛ woyɛ komm bere a ɛte sɛɛ mu a, Yudafo no gye betumi afi baabi aba, nanso wo ne w’abusuafo bewuwu. Nea ɛka hɔ ne sɛ, ɛsɛ sɛ wuhu sɛ, bere a ɛte sɛɛ yi nti na wɔasi wo hemmea wɔ ahemfi hɔ.” **15** Na Ester de mmuae yi kɔmaa Mordekai se, **16** “Kɔ na kɔboaboa Yudafo a wɔwɔ Susa no nyinaa ano ntem. Nnidi anaa nnom nnansa, anadwo anaa awia. Me ne me mmaawa nso bɛyɛ saa ara. Ɛwɔ mu sɛ, etia mmara de, nanso mekɔ akohu ɔhene no na sɛ, ɛsɛ sɛ mewu koraa a, mewu.” **17** Enti Mordekai kɔyɛ sɛnea Ester ka kyɛrɛ no no.

**5** Nnansa akyi no, Ester hyɛɛ n’ahemmea atade kɔɔ ahemfi no adiwo hɔ a ɛbɛn ɔhene no asa so. Na ɔhene no te n’ahengua so a n’ani kyɛrɛ abɔnten kwan ano. **2** Bere a ohuu ɔhemmea Ester sɛ ogyina adiwo hɔ no, ogyee no fɛw so. Ɔde sikakɔkɔɔ ahempema no kyɛrɛ ne so. Enti Ester bɛn kosoo pema no ti. **3** Na ɔhene no bisaa no se, “ɔhemmea Ester, dɛn na wohwehwɛ? W’abisade ne dɛn? Sɛ ɛyɛ ahemman no fa koraa a, mede bɛma wo!” **4** Na

Ester buae se, “Se eyε wo pε a, Ɖhempɔn, wo ne Haman mmra aponto a masiesie ama wo nne no ase.” 5 Ɖhene no dan ne ho, ka kyereε n’asomfo no se, “Monka nkyere Haman se, ɔmmra aponto no ase mpren ara, senea Ester asre no.” Enti Ɖhene ne Haman kɔɔ Ester aponto no ase. 6 Na bere a wogu so renom nsa no, Ɖhene no ka kyereε Ester se, “Afei, ka nea wohwehwε pa ara no kyere me. W’adesrede ye den? Se wubisa m’aheman mu fa koraa a, mede bεma wo.” 7 Ester buae se, “M’adesre a me koma da ho pa ara ni: 8 Se Ɖhempɔn ani sɔ me, na ɔpe se ɔye m’adesre ma me a, anka ɔkyena wo ne Haman mmra ɔpon a mεto wo no ase. Na ɔkyena, mεkyere wo eyi nyinaa ase.” 9 Haman fii aponto no ase no, na n’ani agye mmorosol Nanso ohuu Mordekai a ɔte pon no ano a wansɔre na ne ho ampopo wɔ n’anim no, ne bo fuwii. 10 Nanso Haman hyεε ne ho so kɔɔ fie. Afei, ɔboaboa ne nnamfonom a ne yere Seres ka ho no ano, 11 de ahonya ne mma dodow a ɔwɔ hoahoa ne ho wɔ wɔn anim. Ɖde abasobɔde ahorow a Ɖhene ama no no nso ne senea wɔasi no panyin wɔ mpanyimfo nkae no so no nso tuu ne ho. 12 Haman ka kaa ho se, “Enye eno nko! Ɖhemmea Ester too nsa frεε me ne Ɖhene no ankasa kɔɔ n’aponto ase. Na wato nsa afre me se, ɔpe se me ne no ne Ɖhene no didi bio ɔkyena. 13 Nanso se mi hu Yudani Mordekai se ɔda so te ahemfi pon ano a, me bo nnwo koraa.” 14 Haman yere Seres ne ne nnamfonom no maa no adwene se, “Ye dua a wɔsen nnipa wɔ so a ne sorokɔ ye anammɔn aduɔson anum na anɔpa ka kyere Ɖhene no se, ɔnsen Mordekai wɔ so. Se wɔye no saa a, wode anigye ne Ɖhene no beko

aponto no.” Saa adwenkyere yi so Haman ani yiye ma  
ohyee se wonsi dua a wosen nnipa wo so no.

**6** Saa anadwo no, ohene no antumi anna, nti omaa  
osomfo bi kofaa n’ahemman mu abakosem nkrataa bae se  
wonkenkan nkyere no. **2** Ohuu senea Mordekai kodaa  
pawba bi adi, nea Bigtana ne Teres a na woye piamfo  
baanu a na wawen ohene no apon ano no pamee wo  
nkrataa no mu. Wopam ohene no ti so se wobekum no. **3**  
Ohene no bisae se, “Den akatua anaa nkae ade ben na  
wode ama Mordekai wo eyi ho?” Asomfo no buae se,  
“Wonyee hwee mmaa no e.” **4** Ohene no bisae se, “Hena  
na ohye akyi ho adiwo ho no?” Ebae se, na afei na Haman  
abedu ahemfi adiwo a ewo akyi ho no a arebeka akyere  
ohene no, na wasen Mordekai wo dua a wasi no so. **5**  
N’asomfo no buaa ohene no se, “Haman na ohye ho.”  
Ohene no kae se, “Momfa no mmra mu.” **6** Enti Haman  
koo mu, maa ohene no bisae se, “Den na menyee mfa nhye  
obarima a nokware, so m’ani no anuonyam?” Haman  
bisaa ne ho se, “Hena na ofata se ohene hye no anuonyam  
sen me?” **7** Enti obuae se, “Se ohene pe se ohye obi  
anuonyam a, **8** ese se ode n’ankasa ahentade mu baako ne  
n’ankasa panko a adehye nsenkyerenne bo ne moma so  
no ba. **9** Ka kyere mmapomma no mu baako a odi mu  
yiye, na omfa ahentade nhye no, na onni n’anim mfa no  
mmra aguababea ho a ote ohene no ankasa panko so. Ese  
se mmapomma no gye no akurum se, ‘Saa na ohene ye  
won a ope se ohye won anuonyam no!’” **10** Ohene no ka  
kyeree Haman se, “Eye koraa! Ka wo ho kofa ahentade no  
ne me panko no, na ye senea wope se woye no ma Yudani

Mordekai a ɔte ahemfi pon ano no. Mma wo were mmfi se wobeyɛ biribiara a woaka ho asem no.” 11 Enti Haman faa ahentade no de hyɛ Mordekai, de no tenaa ɔhene no ankasa pɔnkɔ so, de no kɔɔ kurow no aguabɔbea hɔ a na ɔpae di n’anim se, “Saa na ɔhene ye wɔn a ɔpe se ɔhyɛ wɔn anuonyam no.” 12 Akyiri no, Mordekai san kɔɔ ahemfi hɔ pon no ano, na Haman de ɔyaw a ano ye den ne aniwu yeɛ ntem kɔɔ fie. 13 Bere a Haman bɔɔ ne yere Seres ne ne nnamfonom nyinaa amannee no, wɔkae se, “Esiane se Mordekai a ogyu w’anim ase yi ye Yudani nti, nhyehyɛ biara a wobeyɛ atia no no renyɛ yiye. Se wotoa so tia no a, ebekɔ no bɔne ama wo.” 14 Bere a wogu so rekasa no, ɔhene piamfo no bae se wɔrebɛfa Haman akɔ Ester aponto a wasiesie no ase.

**7** Enti ɔhene no ne Haman kɔɔ ɔhemmea Ester aponto no ase. 2 Wɔrenonom nsa saa da no, ɔhene no ka kyerɛ no bio se, “ɔhemmea Ester, kyerɛ me nea wope. W’abisade ne den? Se eyɛ ahemman yi mu fa koraa a, mede bɛma wol!” 3 ɔhemmea Ester buae se, “Se ɔhempɔn ani gye me ho, na ɔpe se ɔye m’abisade ma me a, m’adesre ara ne se, obegyaa me nkwa ne me manfo nkwa mu ama yen. 4 Efise wɔatɔn me ne me manfo ama nnipa a wobekunkum yen, atɔre yen ase. Se wɔtɔn yen se nkoa kekɛ mpo a, anka metena dinn, efise eno de, eyɛ asem ketewa bi a ɛho nhia se wɔde kɔdan ɔhene.” 5 ɔhene Ahasweros bisae se, “Hena na ɔbeyɛ saa? Na hena na obetumi de ne nsa aka wo?” 6 Ester buae se, “Saa omumɔyɛfo ne ɔtamfo yi ne oninguasefo Haman.” Ehu maa Haman ho popoo wɔ ɔhene ne ɔhemmea no anim. 7 ɔhene no de abufuw

huruw gyinaa ne nan so, na ɔkɔɔ ahemfi hɔ turo mu. Na Haman kaa hɔ, guan toaa ɔhemmea Ester se ɔnsre ne nkwa mma no, efise na onim se n'awie adu. **8** ɔtew hwee ɔhemmea Ester mpa a ɔrehome wɔ so no so. Eho ara na ɔhene no nso fii ahemfi no turo mu hɔ bae. ɔhene no bobɔɔ mu se, “Hwe ɔrebeborɔ ɔhemmea yi bere a ɔwɔ me nkyen wɔ fie ha nso?” ɔhene no kasa wiee ara pe, n'asomfo no kataa Haman anim a ekyere se, n'awie adu. **9** Na Harbona a ɔye ɔhene no piamfo no mu baako kae se, “Haman asi dua a ne sorokɔ ye anammɔn aduɔson anum wɔ ɔno ara n'adiwo. Na n'adwene ne se, ɔbesen Mordekai a ogyee ɔhene nkwa no wɔ so.” Afei, ɔhene no kae se, “Monsen Haman wɔ so.” **10** Enti wɔsen Haman wɔ dua no a osi maa Mordekai no so, maa ɔhene no bo dwoe.

**8** Da no ara, ɔhene Ahasweros de Haman a ɔye Yudafo tamfo no agyapade maa ɔhemmea Ester. Na afei, wɔde Mordekai baa ɔhene anim, efise na Ester akyere sene ɔne no bɔ abusua fa. **2** ɔhene no worɔw kaa a ogye fii Haman nkyen no de hye Mordekai. Na Ester yii Mordekai se ɔno na ɔnhwe Haman agyapade so. **3** Bio, Ester baa ɔhene no nkyen behwee ne nan ase, de su sree no se, Haman pɔw a ɔbɔ de tiaa Yudafo no wɔmma wonnyae. **4** Na ɔhene no soo sika ahempema no mu, de kyeree Ester so. Enti ɔsɔre gyinaa n'anim **5** kae se, “Se mesɔ ɔhempɔn ani na se osusuw se eye a, hye mmara a etia see a na Hamedata babarima Haman pe se ɔsee Yudafo a wɔwɔ ɔhene amantam nyinaa no mu no. **6** Na meye den atena ase ahwe se wɔrekunkum me nkurofo ne m'abusuafo, asee wɔn?” **7** Na ɔhene Ahasweros ka kyeree ɔhemmea Ester

ne Yudani Mordekai se, “Mede Haman agyapade ama Ester, na wāsen no wā dua so, efise ɔpɛ se ɔsɛ Yudafo. **8** Afei, fa ɔhene din kyerɛw mmara foforo wā Yudafo no din mu, ka nea woɔɛ biara wā mu, na fa ɔhene kaa no sōw ano. Biribiara a wākyerɛw wā ɔhene din mu de ne kaa asōw ano no, wānnan ani.” **9** Enti Siwan ɔsram (beyɛ Ayɛwohomumɔ) da a ɛto so aduonu anum no, wāfrɛ ɔhene akyerɛwfo. Mordekai kaa nsem no, na wākyerɛw mmara kōmaa Yudafo ne mmapɔmma, amradofo ne mpasua no mu adwumayɛfo a wāwā amantam ɔha aduonu ason no mu, efi India kosi Etiopia. Wākyerɛw mmara no wā kasa ahorow a nnipa no ka wā ahemman no mu, a Yudafo no ka ho. **10** Mordekai de ɔhene Ahasweros din na ɛkyerɛwee, na ɔde ɔhene no kaa sōw ano. ɔde nkrataa no somaa abɔfo ahoɔharefo a wātenatenaa aɔnkɔ a wāyɛn wān ama ɔhene som no so. **11** ɔhene no mmara no maa Yudafo a wāwā kurow biara so tumi ma wākaa wān ho bɔɔ mu, bɔɔ wān nkwa ho ban. Wāmaa wān ho kwan sɛ ɔman anaa ɔmantam biara a ebetu wān mma anaa wān yerenom so sa no, wāwā ho kwan sɛ wokunkum wān, tɔre wān ase, fow wān atamfo no agyapade. **12** Da pɔtee a wotu sii hɔ maa nneyɛe yi wā ɔhene Ahasweros mantam mu no yɛ Adar ɔsram (beyɛ ɔbenem) da a ɛto so ason wā afe a na wārebesi mu no mu. **13** Eɛ sɛ wāfa mmara yi seso wā ɔmantam biara mu sɛ mmara, na wāda no adi kyere ɔmanfo nyinaa. Sɛ eba saa a, saa da no, Yudafo no besiesie wān ho, atɔ wān atamfo so were. **14** ɔhene asem no nti, abɔfo no de aɔnkɔ a wāyɛn wān ama ɔhene no tuu mmirikatente. Wāhyɛe mmara koro no ara bi wā Susa



aban no mu. **15** Na Mordekai hyeε ahentade tuntum ne fufu ne sikakokoo ahenkyew, na ohyeε batahari tamkokoo nguguso fefe bi guu so. Na omanfo a wowa Susa no hyeε mmara foforo no ho fa. **16** Anigye ne ahosepew hyeε Yudafo no ma, na wohyeε won anuonyam wo baabiara. **17** Kuropon biara ne omantam biara a ohene no mmara no dui no, Yudafo no sepew won ho, hyeε fa kese na wodii ho afoofi. Na asase no so nnipa bebreε yeε won ho Yudafo, efise na wosuro nea Yudafo no beye won.

**9** Na Adar osram (beye Obenem) da a eto so ason no, wode ohene no mmara abien no yeε adwuma. Saa da no na Yudafo no atamfo no ani da so se wobeseε won, nanso ani danee. **2** Yudafo no boaa won ho ano wo won nkuropon a ewo ohene amantam no mu no nyinaa so, boε won ho ban de tiaa obiara a ope se obehaw won no. Nanso obiara antumi ansore antia won, efise na obiara suro won. **3** Esiane Mordekai ho hu nti, amantam so asafohene nyinaa, mmapomma, amradofo ne ohene adwumayefo nyinaa boaa Yudafo no. **4** Efise na wama Mordekai panyin wo ahemfi ho, ama ne din ahyeta amantam no nyinaa mu, bere a na ne tumi nso rekoo soro. **5** Yudafo no kunkum won atamfo, seeε won wo afoa ano. Wokunkum won atamfo, toree won ase, na woyeε won a wotan won no nea wope biara. **6** Wokunkum nnipa ahannum wo Susa aban no mu. **7** Wosan kunkum Parsandata, Dalfon ne Aspata, **8** Porata, Adalia, Aridata, **9** Parmasta, Arisai, Aridai ne Waisata **10** a, woye Hamedata babarima Haman a oye Yudafo tamfo no mmabarima du no. Nanso wamfa asade biara. **11** Bere a woboo ohene no amanneε a efa nnipa

dodow a wokum wɔn wɔ Susa aban mu ho anwummere no, **12** ɔma wɔfrɛɛ Ɖhemmea Ester, na ɔka kyereɛ no se, “Yudafo no akunkum nnipa ahannum wɔ Susa aban mu nko ara ne Haman mmabarima du no. Se wɔaye saa wɔ ha de a, eno de asem ben na asi wɔ amantam a aka no mu? Afei, den bio na wohwehwɛ? Wɔde bɛma wo; ka kyere me na meye.” **13** Na Ester kae se, “Ɖhempɔn, se esɔ w’ani a, ma Yudafo a wɔwɔ Susa no kwan na wɔnye nea wɔyɛɛ no nne no bio ɔkyena, na wɔmfa Haman mmabarima du no amu nsensen nnua so.” **14** Na ɔhene no penee so, na wɔbɔɔ mmara no ho dawuru wɔ Susa. Wɔsan de Haman mmabarima du no amu sensen nnua so. **15** Na Yudafo a wɔwɔ Susa no boaa wɔn ho ano Adar ɔsram (beyɛ Ɖbenem) da a eto so awotwe, na wɔsan kunkum nnipa ahaasa; na bio, wɔamfa asade biara. **16** Saa bere no na Yudafo nkae a wɔwɔ Ɖhene no amantam mu nyinaa aboa wɔn ho ano, rebɔ wɔn nkwa ho ban. Wokum wɔn atamfo no mpem aduɔson anum, nam so nyaa ɔhome fii wɔn atamfo nsam. Nanso wɔamfa asade biara. **17** Saa ara na wɔyɛɛ wɔ Adar ɔsram no (beyɛ Ɖbenem) da a eto so ason no wɔ amantam no nyinaa mu. Ade kyee no, wɔhomee, didii, gyee wɔn ani wɔ wɔn nkonimdi no ho. **18** Nanso Yudafo a wɔwɔ Susa no toaa so kunkum wɔn atamfo no da a eto so abien no nso, na wɔhomee ne nnansa so de didii, gyee wɔn ani. **19** Enti ebesi nne yi, Yudafo a wɔtete nkuraa a wɔntoo afasu mfaa ho no di saa afirihyia dapɔnna yi. Wodi afoofi saa awɔwbere da yi mu, sɛpɛw wɔn ho, de akyede mema wɔn ho wɔn ho. **20** Mordekai kyereɛw saa nsem a esisii yi nyinaa, na

wode nkrataa kɔmaa Yudafo a wɔbɛn ne wɔn a wɔwɔ akyiri wɔ ɔhene no amantam nyinaa mu, **21** hyɛɛ wɔn nkuran sɛ, wonni afirihya afahyɛ yi wɔ saa nnaanuu no mu. **22** Ɔka kyerɛɛ wɔn se wɔnhɛ saa nna no ho fa a adidi ne ɔnom ka ho, na wɔmma wɔn ho wɔn ho ne ahiafo akyede. Eyi bɛma Yudafo no akæ bere a wonyaa ogye fii wɔn atamfo nsam, wɔn awerɛhow dan anigye, na wɔn su bɛyɛɛ ahosɛpɛw no. **23** Enti Yudafo no faa Mordekai adwenkyerɛ no, fii afirihya amanne no ase. **24** Efisɛ na Haman a ɔyɛ Agagni Hamedata babarima, a ɔyɛ Yudafo tamfo no apam sɛ ɔbɛyam wɔn, asɛɛ wɔn saa da no ne ɔsram a ɔnam ntontobɔ so nyæ no. (Na wɔfrɛ saa ntonto no Purim). **25** Nanso Ester baa ɔhene anim no, ɔhyɛɛ mmara, nam so maa Haman adwemmɔne no bɔɔ ne ti so, na wɔsɛn no ne ne mmabarima wɔ nnua so. **26** (Ɛno nti na wɔfrɛ saa afahyɛ no Purim no, efisɛ eyɛ tete kasa a ne nkyerɛase ne ntontobɔ.) Esiane Mordekai krataa no ne osuahuu a wɔanya no nti, **27** Yudafo a wɔwɔ ahemman no mu no nyinaa penɛɛ so sɛ, wɔbɛhyɛ saa amanne no ho fa, na wɔama wɔn awo ntoatoaso ne wɔn a wɔbɛyɛ Yudafo no nyinaa abɛhyɛ bi. Wɔn nyinaa gye too mu sɛ, saa nnaanuu a wɔayi ato hɔ sɛ wɔnhɛ fa no wɔ afɛ biara mu no, wɔremma ɛmpa wɔn ti so da. **28** Wɔbɛkæ saa nna yi wɔ awo ntoatoaso nyinaa mu na ɛsɛ sɛ abusua biara a ɛwɔ amantam ne nkuropɔn wɔ ahemman no mu no di. Wɔrennyæ saa nna yi di wɔ Yudafo mu, na nsɛm a esii no nso wɔn asefo werɛ remfi da. **29** Na Ɖhemmea Ester, Abihail babea no ne Yudani Mordekai kyerɛw krataa foforo a wode Ɖhemmea no tumi kɛsɛ foaa krataa no so

de hye Purim afahye no mu den. **30** Eno akyi no, wosoma ma wode nkrataa a wode bema asomdwoe ne bammɔ aba, kɔɔ Yudafo a wɔwɔ amantam ɔha ne aduonu ason no a ewɔ Ahasweros ahemman mu no nyinaa so. **31** Saa nkrataa yi ma Purim Afahye a eye afirihyade a wodi no nne yi ara no timii. Yudani Mordekai ne ɔhemmea Ester na wɔhye mmara no. (Nnipa no ye wɔn adwene se wɔbehye saa fa yi, senea wɔasi no gyinae ama wɔn ho ne wɔn asefo no, de ama mmuadadi ne agyaadwotwa mmere no atim.) **32** Enti Ester mmara no sii Purim ho nhyehye so dua, na wɔkyerew ne nyinaa guu nhoma mu.

**10** ɔhene Ahasweros hye se wontua tow wɔ n'aheman mu, a mpo wɔn a wɔwɔ mpoano akyirikyiri no nyinaa ka ho. **2** Ne mmaninye ne Mordekai akunini nneye ne senea ɔhene pagyaw no no nyinaa no, wɔankyerew wɔ Media ne Persia ahemfo abakɔsem mu ana? **3** Yudani Mordekai beye ɔmanpanyin a ne tumi di ɔhene Ahasweros ankasa de akyi. Na odi mu wɔ Yudafo no mu. Na wobu no yiye, efise na ne nkurɔfo yiyedi ye n'ahiasem. Na ɔne ahemfi hɔfo nyinaa tenaa yiye.

# Hiob

**1** Ɖbarima bi tenaa ase wɔ Us asase so a na ne din de Hiob. Na ne ho nni asem na ɔye pɛ; na osuro Onyankopɔn, na ɔtwe ne ho fi bɔne ho. **2** Na ɔwɔ mmabarima baason ne mmabea baasa, **3** na ɔwɔ nguan mpem ason, yoma mpem abiɛsa, anantwi mpamho ahannum ne mfurumbere ahannum, na ɔwɔ asomfo bebreɛ. Na ɔye onipa keɛse pa ara wɔ nnipa a wɔwɔ Apuei fam nyinaa no mu. **4** Na ne mmabarima no to pon nnidiso nnidiso wɔ wɔn afi mu, na wɔto nsa frɛ wɔn nuabeanom baasa no ne wɔn bɔ mu didi, nom. **5** Sɛ aponto nna no twa mu a, Hiob soma kɔfrɛ wɔn na wodwira wɔn ho. Ɖsɔre anɔpahema bɔ ɔhyew afrɛ ma wɔn mu biara, efise na osusuw sɛ, “Ebia na me mma no aye bɔne na wɔadome Onyankopɔn wɔ wɔn koma mu.” Eyi ye dwuma a na Hiob di no bere ano bere ano. **6** Da bi, abɔfo no de wɔn ho bekyerɛɛ Awurade, na Satan kaa wɔn ho bae. **7** Awurade bisaa Satan se, “Wufi he na wobaa ha?” Satan buaa Awurade se, “Mifi asase so akyinkyinakyinyin ne emu akɔneabadi mu.” **8** Na Awurade bisaa Satan se, “Woadwene me somfo Hiob ho ana? Obiara nte sɛ ɔno wɔ asase so, ne ho nni asem na ɔtɛɛ, ɔye onipa a osuro Onyankopɔn na okyi bɔne.” **9** Satan buaa Awurade se, “Hiob suro Onyankopɔn kwa ana? **10** Wunnyee ban mfaa ɔno, ne fie ne biribiara a ɔwɔ ho ana? Woahyira ne nsa ano adwuma so, enti ne nguan ne n’anantwi ase atɛw asase no so. **11** Na wo de, tɛɛ wo nsa na sɛɛ nea ɔwɔ nyinaa, na obegyina w’ananim na wadome wo.” **12** Awurade ka kyereɛ Satan se, “Eye, nea ɔwɔ nyinaa wɔ wo nsam, nanso ɔno ankasa de, mfa wo

nsateaa nka no.” Na Satan fii Awurade anim kɛe. **13** Da bi a Hiob mmabarima ne ne mmabea redidi na wɔrenom bobesa wɔ wɔn nuabarima panyin fi no, **14** ɔbɔfo bi baa Hiob hɔ bekae se, “Anantwi no refuntum na mfurum no redidi wɔ wɔn nkyɛn no, **15** Sabiafo betow hyɛɛ yɛn so, sesaw wɔn kɛe. Wɔde afoa kunkum apaafo no, na me nko ara na miguanee a merebeɓɔ wo saa amannee yi.” **16** Bere a ugu so rekasa no, ɔbɔfo foforo bi ba bekae se, “Onyankopɔn gya fi soro abɛhyew wo nguan ne wo nguanhwɛfo no nyinaa, na me nko ara na miguanee a merebeɓɔ wo amannee yi.” **17** Ugu so rekasa no, ɔbɔfo foforo bi bekae se, “Kaldeafo de akorɔmfo akuw abiesa baa wo yoma so beɔsoa wɔn kɛe. Wɔde afoa kunkum asomfo no na me nko ara na miguanee a merebeɓɔ wo amannee yi.” **18** Bere a ugu so rekasa no, ɔbɔfo foforo bi ba bekae se, “Na wo mmabarima ne wo mmabea redidi na wɔrenom bobesa wɔ wɔn nuabarima panyin fi, **19** na preko pɛ, ahum bi bɔ fii sare no so bedwiraa ofi no ntwea anan no. Ofi no dwiriw guu wɔn so na akunkum wɔn, na me nko ara na miguanee a merebeɓɔ wo amannee yi.” **20** Eyi maa Hiob sɔre gyinaa hɔ, sunsuan n’atade mu na oyii ne tinwi. Afei ɔtenaa fam sɔree Awurade **21** kae se, “Adagyaw na mede fi me na yam bae, na adagyaw na mede besan akɔ. Awurade de mae, na Awurade afa; nhyira nka Awurade din!” **22** Eyi nyinaa mu no, Hiob anyɛ bɔne sɛ ɔbeɓɔ Onyankopɔn sobo.

**2** Da foforo bi, abɔfo no baa Awurade anim bio na Satan nso kaa wɔn ho bae. **2** Awurade bisaa Satan se, “Wufi he na wobaa ha?” Satan buaa Awurade se, “Mifi asase

so akyinkyinakyinkyin ne emu akoneabadi mu.” **3** Na Awurade bisaa Satan se, “Woadwene m’akoa Hiob ho ana? Obiara nte se ono wo asase so, ne ho nni asem na otee. Oye onipa a osuro Onyankopon na okyi bone. Ewo mu se whyee me se mensee no a minni nnyinaso biara de, nanso oda so gyina ne pepewe no mu.” **4** Satan buaa Awurade se, “Were pere were. Onipa de nea owo nyinaa bema de apere ne nkwa. **5** Se ebetumi a tee wo nsa fa ka ne honam ne ne nnompe, na obedome wo wo w’anim!” **6** Awurade ka kyeree Satan se, “Eye, owo wo nsam na ne nkwa de gyaa mu ma no.” **7** Enti Satan fii Awurade anim, na omaa akuru a eye yaw totoo Hiob ho fi ne n’anan ase kosii n’apampam. **8** Afei, na kyemfere na Hiob de twiw ne ho, bere a ote nsõ mu. **9** Ne yere bisaa no se, “Woda so kura wo pepewe no mu ara? Dome Onyankopon, na wu!” **10** Na Hiob buaa no se, “Wokasa se obea a oye okwasea. Ade pa de yeagye afi Onyankopon nsam na ade bone na yempo ana?” Eyi nyinaa mu no, Hiob anka asem bone. **11** Bere a Hiob nnamfo baasa bi a wone Temanni Elifas, Suhini Bildad ne Naamani Sofar tee amanehunu a aba Hiob so no, wofii won afi mu, hyia yee adwene se wobeko akohwe no na wakyekye ne were. **12** Wohuu Hiob fii akyiri no, wanhhu se eye ono; whyee ase twaa agyaadwo, sunsuan won ntade mu, tuu mfutuma guu won ti so. **13** Na wone no tenaa fam nnanson, awia ne anadwo. Na obiara ankasa, efise wohuu se n’amanehunu no nye adewa.

**3** Akyiri no Hiob kasae, na odomee da a wowo no. **2** Okae se, **3** “Ma da a wowo me no nyera, ne anadwo a woka se, ‘Wawo obabarima no!’ **4** Saa da no nnuru sum;

m̄ma Ɔsoro Nyankopɔn nhwehwe akyi kwan; m̄ma hann biara ntɔ ngu so. **5** Ma sum ne owusum nnye no mfa; ma omununkum nkata so; na sum mmunkam ne hann so. **6** Ma sum kabii nnye saa anadwo no mfa; ma wonyi saa anadwo no mfi asranna so na wɔmmfa nhye ɔsram biara mu. **7** Saa anadwo no nye obonin; m̄ma wɔnnte anigye nteemu wɔ mu. **8** Ma wɔn a wɔdome nna no nnome saa da no; wɔn a wɔaye krado se wɔbɛkanyan denkyemm̄irampɔn no. **9** Ma n'anɔpa nsoromma nnuru sum; na ɔntwen adekyee kwa a onhu anɔpawia nsensanee a edi kan no, **10** efise anto nea ɔwoo me no awotwaa mu ama wawo me na anka m'ani renhu saa abebrese yi. **11** "Aden nti na manwu awoe hɔ, bere a mifi me na awotwaa mu no? **12** Aden nti na nkotodwe gyee me ne nufu se minnum? **13** Anka sesese meda hɔ asomdwoe mu; anka mada regye m'ahome **14** me ne wiasɛ ahemfo ne fotufo, wɔn a wosisii adan maa wɔn ho na nne yi abubu no, **15** me ne ahenemma a na wɔwɔ sika kɔkɔɔ, wɔn a wɔde dwete hyee wɔn afi mu ma. **16** Anaase aden nti na wɔansie me se ɔpɔnba, te se akokoaa a wanhu adekyee hann da? **17** Ehɔ na amumɔyefo gyae basabasaye, na abrefo nya ahomegye. **18** Nneduafo nso nya wɔn ahofadi; na wɔnte nnommumfo wuranom ateete bio. **19** Nketewa ne akese wɔ hɔ, na akoa de ne ho fi ne wura nsam. **20** "Aden nti na wɔma mmɔborɔfo hann, na ɔkra mu ahohiahiafo nya nkwa, **21** wɔn a wɔn kɔn dɔ owu nanso emma, wɔn a wɔbre hwehwe owu sen sene wɔhwehwe nnwetɛbona, **22** wɔn a anigye ahye wɔn ma na wodu ɔda mu a wodi ahurusi. **23** Aden nti na wɔde nkwa ma onipa a ne kwan ahintaw, nea



Onyankopɔn aka no ahyɛ mu? **24** Ahomekokogu adan m'aduan; na m'apɔnisi gu te sɛ nsu. **25** Nea na misuro no aba me so; nea na ebɔ me hu no ato me. **26** Minni ahotɔ, minni asomdwoe; minni ahomegye na mmom, ɔhaw nko ara.”

**4** Na Temanni Elifas buaa Hiob se, **2** “Sɛ obi pɛ sɛ ɔne wo kasa a, worennya ntoboase ana? Hena na wobetumi aka n'ano ato mu? **3** Dwene sɛnea wakyerekyerɛ nnipa bebree, sɛnea woahyɛ nsa a emu ayɛ mmerɛw no den. **4** Wo nsem ahyɛ wɔn a wɔahintiw no den; woahyɛ nkotodwe a ayɛ mmerɛw mu den. **5** Na afei a ɔhaw aba no, w'aba mu abu; adwira wo, na wo werɛ ahow. **6** So ɛnse sɛ wo nyamesuro yɛ w'ahotoso na w'akwan a ɛho nni asem no yɛ w'anidaso ana? **7** “Dwene ho: Wɔasɛe obi a ne ho nni asem pɛn ana? Ehefa na wɔsɛee obi a ɔyɛ pɛ? **8** Sɛnea mahu no, wɔn a wofuntum bɔne ne wɔn a wodua ɔhaw no twa so aba. **9** Onyankopɔn home ano, wɔsɛe; n'abufuw turuw a wɔyera. **10** Gyata betumi abobɔ mu na wɔaworo so, nanso wɔabubu gyata akɛse no se. **11** Gyata annya hanam a owu, na gyatabere mma no bɔ hwete. **12** “Wɔbɛkaa kokoamsem bi kyereɛ me na m'aso tee no sɛ asomsem. **13** Wɔ anadwo daeso basabasa mu, bere a nnipa adeda nnahɔɔ no, **14** ehu ne nketenkete kyeree me ɛmaa me nnompe nyinaa wosowee. **15** Honhom bi twaa m'ani so, na me ho nwi sɔre gyinae. **16** Egyinae, nanso, manhu n'abɔsu. Biribi begyinaa m'anim, na metee nne bɔkɔɔ bi a ɛrebisa se, **17** ‘Onipa desani betumi atɛɛ asen Onyankopɔn? Na mpo ɔhoɔdenfo betumi ayɛ kronkron asen ne Yɛfo ana? **18** Sɛ Onyankopɔn ntumi mfa ne ho

nto n'ankasa asomfo so, se aka n'abɔfo mfomso kyere wɔn a, **19** na nkantom wɔn a wɔtete dɔte afi mu, wɔn a wɔn fapem sisi mfutuma mu na wɔdwerew wɔn ntem so sen abubummaba! **20** Efi anɔpahema kosi anwummere wobubu wɔn mu nketenkete; na wɔyera korakora a obiara nhu wɔn bio. **21** So wommiamia wɔn ntamadan ahama mu, a eno nti wowuwu a wonni nyansa ana?'

**5** "Wobɛfre a fre, na hena na obegye wo so? Akronkronfo no mu hena nkyen na wobekɔ? **2** Ahisem kum akwasea, na anibere kum atetekwaa. **3** M'ankasa mahu akwasea a ɔrefefew, nanso mpofirim, wɔdomee ne fi. **4** Ne mma ne bammɔ ntam kwan ware, wɔdwerew wɔn wɔ asennii a wonni akamafo. **5** Nea akɔm de no no di ne nnɔbae, na ɔfa fi nsɛe mu mpo, na nea osukɔm de no no pere di n'ahode akyi. **6** Ahokyere mpue mmfi dɔte mu na ɔhaw nso mfifi mmfi fam. **7** Nanso wɔwo nnipa to ɔhaw mu mpɛn dodow a gyaframa turuw kɔ soro no. **8** "Nanso se eyɛ me a, anka meguan atoa Onyankopɔn; na mede m'asem ato n'anim. **9** Ɔye anwonwade a wontumi nhwehwe mu, ne nsɛnkyerenne a wontumi nkan ne dodow. **10** Ɔto osu gu asase so; na ɔde kɔ wuram. **11** Ɔde ahobreasefo si nea ekorɔn, na ɔma wɔn a wodi awerehow nya asomdwoe. **12** Ɔsee aniferefo nhyehyee, ma wɔn nsa si fam. **13** Ɔkyere anyansafo wɔ wɔn anifere mu, na ɔbɔ anitewfo nhyehyee gu. **14** Sum duru wɔn awia ketee; na wɔkeka wɔ owigyinae mu te se anadwo. **15** Ogye ahiafo fi afoa a ehye wɔn anom; ogye wɔn fi ahooɔdenfo nkyehama mu. **16** Enti ahiafo wɔ anidaso, na ntenkyew ka n'ano to mu. **17** "Nhyira ne onipa a Onyankopɔn tee no, enti mmu Otumfo ntectee no

animtiaa. **18** Efise ɔno na opira na ɔno ara akyekyere; opira nanso ne nsa sa yare. **19** Obegye wo afi ɔhaw ahorow asia mu; ason so no, bɔne biara renka wo. **20** Ɔkɔm ba a, obegye wo afi owu mu, na ɔko mu nso, obegye wo afi afoa ano. **21** Wɔbɛbɔ wo ho ban afi ntwirii ho na sɛ ɔsɛɛ ba a ensɛ sɛ wusuro. **22** Wobɛserew ɔsɛɛ ne ɔkɔm; na ensɛ sɛ wusuro asase so mmoa. **23** Wo ne afuw so abo beyɛ apam, na emu nkekaboa nso ne wo bɛtena asomdwoe mu. **24** Wubehu sɛ wo ntamadan wɔ bammɔ; na sɛ wosese w'ahode a wubehu sɛ hwee nyeraa ɛ. **25** Wubehu sɛ wo mma beyɛ bebreɛ; na w'ase bɛfɛɛ sɛ asase so sare. **26** Wode ahɔnden bɛkɔ ɔda mu, te sɛ afiafi a wɔaboa ano wɔ otwabere mu. **27** “Yɛahwehwe eyi mu, na eyɛ nokware ɛno nti tie na fa toto w'abrabɔ ho.”

**6** Na Hiob buae se, **2** “Sɛ wobetumi akari m'awerchowdi na me haw nso wɔde agu nsania so a, **3** anka emu beyɛ duru asen nwea a ɛwɔ po mu nyinaa, enti ɛnye nwonwa sɛ me nsem aye hahyagya. **4** Otumfo agyan no wɔ me mu, me honhom nom ano bɔre no; wɔahyehyɛ Onyankopɔn ahunahuna nyinaa atia me. **5** Wuram afurum su wɔ bere a wanya sare ana, na nantwi nso su wɔ bere a wanya n'aduan ana? **6** So wodi aduan a nkyene nni mu? Na ɔde bi wɔ nkesua mu fufu mu ana? **7** Mɛmpɛ sɛ mede me nsa ka; aduan a ɛte saa no bɔ me yare. **8** “Aɔ sɛ me nsa bɛka m'abisade, sɛ Onyankopɔn beyɛ nea m'ani da so no ama me, **9** sɛ Onyankopɔn bɛpɛ sɛ ɔdwerɛw me sɛ ɔbɛtwe ne nsa na wakum me, **10** ɛne anka mɛkɔ so anya saa awerɛkyekye yi, a eyɛ anigye a mewɔ wɔ ɔyaw a entwa da yi mu, ne Ɔkronkronni no nsem a mimmuu

so yi. **11** “Ahooden ben na mewo a enti ese se minya anidaso? Daakye nneema pa ben nti na ese se minya ntoboase? **12** Mewo ahooden se obo ana? Me honam ye kabere mfrafrae ana? **13** So mewo tumi bi a mede beboa me ho saa bere yi a nkonimdi apare me yi ana? **14** “Obiara a obo n’adamfo ayamye sen no gyaw Otumfo no ho suro. **15** Nanso ahotoso nni me nuanom mu se nsuwansuwa a eyiri na eyow, se nsuwansuwa a eyiri **16** bere a sukyeremma renan na mparuwbo nso redan nsu, **17** nanso owiabere mu no esen bio na ohyew nti nsu no tu yera. **18** Akwantufo man fi won akwan so; woforo ko nsase a awuwu so ma wowuwu. **19** Tema akwantufo hwehwe nsu, Seba aguadifo akwantufo de anidaso hwehwe nsu. **20** Won ho yeraw won, efise na wowo awerehyemu; woduu ho, na won anidaso ye okwa. **21** Afei, wo nso woakyerese wo so nni mfaso; wuhu biribi a eye hu na wusuro. **22** So maka pen se, ‘Me nti momma biribi, se mumfi mo ahode mu ntua me ti so sika, **23** se munnye me mfi m’atamfo nsam, ne atirimodenfo nkyehama mu ana?’ **24** “Monkyerekerere me, na meye komm; monkyere me mfomso a maye. **25** Nokwareka ye yaw, na mo adwenkyere no kosi den? **26** So mokyere se mubesiesie se nea meka no, na moafa m’ahometew nsem se mframa ana? **27** Mpo mobebo ayisaa so ntonto, na mode mo adamfo adi nsesagua. **28** “Afei momfa ahummabo nhwe me. Metumi adi atoro wo mo anim ana? **29** Monto mo bo ase, mummu ntenkyew; monsan nnwen ho, efise eyi fa me pepere ho. **30** Amumoyesem wo m’ano ana? Minnim papa ne bone ntam nsonoe ana?”

**7** “Asase so som nye den mma onipa ana? Ne nkwanna nte se ɔpaani de? **2** Senea akoo ani gyina anwummere sunsuma, anaase ɔpaani ho pere no n’akatua ho no, **3** saa ara na wɔatwa asram hunu ato me ho, ne anadwo a ɔhaw wɔ mu ama me. **4** Se meda a, midwen bisa se, ‘Bere ben na ade bekye?’ Nanso anadwo twa mu nkakrankakra, na mepere kosi ahemadakyee. **5** Asunson ne aporɔporɔw afura me nipadua, me were atetew na erefi nsu. **6** “Me nna ko ntem sen ɔnwemfo akurokurowa, na eko awiei a anidaso biara nni mu. **7** Ao, Onyankopɔn, kae se me nkwanna te se ɔhome; na m’ani renhu anigye bio da. **8** Ani a ehu me mprenpren no renhu me bio; mɔbɛhwɛwe me, nanso na minni ho bio. **9** Senea omununkum yera na etu ko, saa ara na nea ɔko ɔda mu no nsan mma bio. (Sheol h7585) **10** Ɔrensan mma ne fi da biara da bio; n’atena renkae no bio. **11** “Eno nti meremmua m’ano; mifi me honhom ahoyeraw mu akasa, mefi me kra ɔyaw mu anwiinwii. **12** So meye ɛpo anaa aboa kese a ɔwo bun mu, na mode me ahye ɔwemfo nsa yi? **13** Se midwen se minya awerekyekye wo me mpa so, na m’akongua adwudwo m’anwiinwii ano a, **14** eno mpo na wode adaeso yi me hu na wode anisoadehu hunahuna me, **15** eno nti mɛɛ ɔsen ne owu, sen me nipadua yi. **16** Mimmu me nkwa; mentena ase afebo. Munnyaa me; na me nna nka hwee. **17** “Ɔdesani ne hena a ne ho hia wo see, na w’ani ku ne ho, **18** na wohwehwe ne mu anɔpa biara na woso no hwe bere biara? **19** Worenni w’ani mfi me so da, anaase worennyaa me bere tiaa bi mpo ana? **20** Se maye bone a, den na maye wo, Ao adesamma so wemfo? Aden nti na

watu w'ani asi me so? Maye adeso a ma wo ana? **21** Aden nti na wonkata me mmarato so na womfa me bone nkye me? Erenkye biara, meda mfutuma mu. Wobehwehwe me nanso na minni ho bio.”

**8** Na Suhini Bildad buae se: **2** “Wobeko so aka saa nsem yi akosi da ben? Wo nsem ye mframa huhuw. **3** Onyankorɔn kyea atentrene ana? Otumfo kyea nea etee ana? **4** Bere a wo mma yee bone tiaa no no, ogyaw won maa won bone so akatua. **5** Nanso se wode w'ani beto Onyankorɔn so na woabo Otumfo no mpae, **6** se woye kronkron, na wotee a, wo nti, obema ne ho so mprenpren na wama wo asi wo dedaw mu. **7** Wo mfiase beye nkakrankakra na daakye woanya ama abu so. **8** “Bisa awo ntoatoaso a atwa mu no, na hwehwe nea won agyanom hui, **9** na wawoo yen nkyee na yennim hwee, yen nna wo asase yi so te se sunsuma. **10** Worenkyerekyere wo na worenka nkyere wo ana? Woremfi won ntease mu nka nsem bi ana? **11** So paparaso betumi anyin ako soro wo baabi a enye owora? Demmire betumi afifi baabi a nsu nni ana? **12** Bere a enyini a wontwae no, ehwehwe ntem so sen sare. **13** Saa na won a won were fi Onyankorɔn no awiei te; saa ara na won a wonni nyamesu no anidaso nkosi hwee. **14** Biribiara a n'ani da so no nni ahoden; nea ode ne ho to so no ye ananse ntontan. **15** Otweri ne ntontan, nanso etetew; oso mu dennen, nanso enye yie. **16** Ote se afifide a wogugu so nsu yiye a esi owia mu, etretrew ne mman mu wo turo no so; **17** Ne nti nyin fa abotan ho, na ehwehwe okwan ko abo mu. **18** Nanso se wotu fi ne sibe a, saa beae no nni no bio na eka se, ‘Minhuu wo da.’ **19** Ampa ara

ne nkwa twa mu, na afifide foforo nyin asase no so. **20**  
“Ampa ara Onyankopɔn mpo onipa a ne ho nni asem na  
ɔnhye amumɔyefo nsa mu den. **21** Ɖbema woaserew bio,  
na wode ahosepew atetee mu. **22** Wode aniwu befura  
wɔn a wɔtan wo, na amumɔyefo ntamadan besee.”

**9** Na Hiob kasaa bio se: **2** “Yiw, minim se eyi ye nokware.  
Na ebeye den na ɔdesani betee wɔ Onyankopɔn anim? **3**  
Se obi pe se ɔne Onyankopɔn yiyi ano a, ɔrentumi nyi  
nsem apem mu baako mpo ano. **4** Ne nyansa mu dɔ, na  
ne tumi so. Hena na ɔne no adi asi na ne ho baabiar  
anti? **5** Otutu mmepɔw a wonnim ho hwee obubu wɔn  
fa so wɔ n’abufuw mu. **6** Ɖwosow asase fi ne sibe  
a, na ɔma ne nnyinaso wosow biribiri. **7** Ɖkasa kyere owia na  
enhyeren, na ɔsɔw nsoromma hyeren ano. **8** Ɖno nko  
ara na ɔtrew ɔsoro mu, na ɔnantew po asorɔkye so. **9**  
Ɖno ne Nyankrente, Akokɔbeatan ne ne mma Yefo; anafo  
fam nsorommakuw no. **10** Ɖye anwonwade a wontumi  
nte ase, nsɛnkyerenne a wontumi nkan. **11** Se ɔnam me  
ho a, minhu no; se ɔsen a, minhu no. **12** Se ohwim kɔ a,  
hena na osiw no kwan? Hena na obetumi abisa no se,  
‘Den na woreye yi?’ **13** Onyankopɔn nkora n’abufuw so;  
Rahab abofo mpo ho popo wɔ n’anim. **14** “Na me ne  
hena a mene no beyiyi ano? Meye den anya nsem a me  
ne no de begye akyinnye? **15** Se minnim ho hwee mpo a,  
merentumi nyi n’ano; eno ara ne se mesre ahummɔbɔ  
afi me temmufo nkyen. **16** Mpo, se mefre no na ɔba a,  
minnye nni se obetie m’asem. **17** Ɖde asorɔkye behwe  
me ama m’apirakuru adɔso kwa. **18** Ɖremma minnya  
m’ahome, bio, ɔde awerehow behye me ma tɔ. **19** Se eye

ahooɔden asem a, ɔye ɔhooɔdenfo! Na se eba atentreneee nso a, hena na ɔne no bedi asi? **20** Se midi bem mpo a, m'ano bebu me kumfo; se me ho nni asem a, ebebu me fo. **21** “Ewo mu se midi bem de, nanso mimmu me ho; abrabɔ afono me. **22** Ne nyinaa ye pe; eno nti na meka se, ‘ɔsee nea ne ho nni asem ne omumɔyefo.’ **23** Bere a amanehun de owu aba no, ɔserew nea ne ho nni asem no abawpa. **24** Bere a asase akɔ amumɔyefo nsam no, ofura eso atemmufo ani. Se enye ɔno a, na eye hena? **25** “Me nna ho ye hare sen ommirikatufo; esen kɔ a anigye kakra mpo nni mu. **26** Etwa mu kɔ se akorow a wɔde paparɔso aye te se akɔre a wɔretow akyere wɔn hanam. **27** Se meka se, ‘Me werɛ mfi m'anwiinwii, mesakra me nsenka, na maserew a,’ **28** me yaw ahorow no bɔ me hu ara. Na minim se, woremmu me bem. **29** Woabu me fo dedaw nti, adɛn na ese se mehaw me ho kwa? **30** Mpo se eba se mede samina guare na mede samina hohoro me nsa ho a, **31** wobɛtow me akyene dontori amoa mu, ama m'atade mpo akyi me. **32** “ɔnye onipa te se me na mayi n'ano, na yeakogyina asennii abobɔ yen nkuro. **33** Se anka obi wɔ ho a obesiesie yen ntam na waka yen baanu abɔ mu, **34** obi a obeyi Onyankopɔn abaa afi me so, na n'ahunahuna ammɔ me hu bio. **35** Anka mekasa a merensuro no, nanso saa tebea a mewɔ mu yi de, mintumi.

**10** “Abrabɔ afono me; enti meka m'asem a meremfa hwee nsie na mekasa afi me kra yawdi mu. **2** Meka akyere Onyankopɔn se: Mmu me kumfo, na mmom kyere kwaadu a wobɔ me. **3** Eye wo fe se wohye me so, de po wo nsa ano adwuma, na woserew hwe amumɔyefo nhyehyee?



4 Wowo òhonam mu ani ana? Wuhu ade te se òdesani ana? 5 Wo nkwanna te se òdesani anaa wo mfe te se onipa hoodenfo, 6 a enti ese se wohwehwe me mfomso na woperepe me bone mu? 7 Ewo mu, wunim se minni fo, na obiara nso ntumi nnye me mfi wo nsam. 8 “Wo nsa na enwenee me na ebwo me. Afei wobedan wo ho ase me ana? 9 Kae se wonwen me se òte. Na wobedan me aye me mfutuma bio ana? 10 So woanhwie me se nufusu na woammò me toa se srade, 11 amfa were ne honam ankata me ho ankeka nnompe ne ntin antoatoa mu ana? 12 Womaa me nkwa, yii ayamye kyerere me, na ohwesie mu wohwee me honhom so. 13 “Nanso eyi na wode siee wo koma mu, na minim se na eyi wo w’adwene mu. 14 Se meyeere bone a anka wobehwe me na wobema me so asotwe. 15 Na se midi fo a, nnome nka me! Na se mpo midi bem a, merentumi mma me ti so, efise aniwu ahye me ma na m’amanehunu amene me. 16 Na se mema me ti so a, wodetedee me se gyata, na bio woda w’anwonwatumi no adi tia me. 17 Wode nnansefo foforo betia me na woma w’abufuw ano ye den wo me so; w’asraafo tu ba me so bere biara. 18 “Ade nti na woma wowoo me? Ekaa me nko a anka miwui ansa na ani bi rehu me. 19 Se anka mamma nkwa yi mu, anaase wosoaa me fi awotwaa mu de me kawo òda mu tee! 20 So enkaa kakraa bi na me nna kakraa no to ntwaa ana? Gyaa me na minya anigye bere tiaa bi 21 ansa na makò koransan kusuu ye ne sunsuma kabii asase so, 22 asase a eye anadwo sum kabii, sum kabii ne sakasaka, baabi a eho hann mpo te se sum.”

**11** Na Naamani Sofar buae se, **2** “Ense se woyi saa nsem yi ano ana? Eɛe se wobu saa akasafo yi bem ana? **3** Wo nsem hunu no bema nnipa aye kamm ana? Se wudi few a obiara nka w’anim ana? **4** Woka kyere Onyankopɔn se, ‘Me gyidi ho nni asem na meye pe wɔ w’ani so.’ **5** Ao, anka mepɛ se Onyankopɔn kasa, anka ankasa ntia wo **6** na ommue nyansa mu ahintasem so nkyere wo, efise nyansa turodoo ye afanu. Hu se Onyankopɔn werɛ afi wo bɔne no bi mpo. **7** “Wubetumi ate Onyankopɔn anwonwade ase ana? Wubetumi abɔre ahu nea Otumfo no tumi kɔpem ana? **8** Ekorɔn sen asoro, den na wubetumi aye? Emu do sen ada ase tɔnn, den na wubetumi ahu? (Sheol h7585) **9** Ne nsusuwii mu ware sen asase na etɛw sen po. **10** “Se oba de wo beto afiase ansa na osi nkongua a, hena na obetumi asiw no kwan? **11** Ampa ara ohu nnipa nnaadaafo; na se ohu bɔne a, onhye ne nsow ana? **12** Nanso ogyimifo rentumi nye onyansafo da na wɔawo afurum ba se onipa. **13** “Na se wode wo koma ma no na wopagyaw wo nsa kyere no, **14** se wugyaa bɔne a wukura no mu na woamma amumɔye antena wo ntamadan mu a **15** eno de, bɔne nni wo ho, wobema wo ti so; wubegyina pintinn a worenuro. **16** Wo werɛ befi w’ahokyere, na wɔɛkae no se nsu a asen kɔ. **17** Abrabɔ behyeren asen owigyinae, na sum beye se adekyee hann. **18** Wubenya bammɔ, efise anidaso wɔ hɔ; wobehwe wo ho ahyia, na wahome asomdwoe mu. **19** Wobɛda ahome, na obi renhunahuna wo, na bebree behwehwe mmoa afi wo nkyen. **20** Amumɔyefo ani befura, wɔrentumi nguan; na wɔn anidaso bedan owu ahomegu.”

**12** Na Hiob buae se, **2** “Akyinnye nni ho, mo ne nnipa no na muwu a na nyansa asa! **3** Nanso mewɔ adwene se mo ara monnsen me. Hena na onnim saa nneɛma yi nyinaa? **4** “Maye aserewde ama me nnamfonom, mefrɛ Onyankopɔn na obuae, aserewde teta bi, nanso metee na me ho nni asem. **5** Nnipa a wɔn ho tɔ wɔn no bu amanehunɔ animtiaa senea wobu wɔn a wɔn nan rewatiri no awiei animtiaa no. **6** Wɔmmfa wɔn nsa nka akorɔmfo ntamadan, na wɔn a woyi Onyankopɔn abufuw wɔ bammɔ na Onyankopɔn bɔ nea ɔde ma wɔn ho ban. **7** “Bisa mmoa no, na wɔɛkyere wo anaase wim nnomaa no, na wɔɛka akyerɛ wo **8** anaase kasa kyere asase, na ɛɛkyere wo, anaase ma po mu mpataa nka nkyere wo. **9** Wɔn nyinaa mu hena na onnim se Awurade nsa na aye eyi. **10** Ne nsam na abɔde nyinaa home wɔ ne adesamma nyinaa home. **11** So aso nsɔ nsem nhwe senea tekrema ka aduan hwe no ana? **12** Wonnya nyansa mfi mpanyin nkyen, na enye onyinkyɛ na ɛde ntease ba ana? **13** “Nyansa ne tumi ye Onyankopɔn de; afotu ne ntease ye ne dea. **14** Nea obubugu no, obiara rentumi nsi; nea ɔde no to afiase no, obiara rentumi nyi no. **15** Se ɔma osu gyae tɔ a, asase no so ye wosee; se ogyaa osutɔ mu a, ɛsee asase no. **16** Ahɔɔden ne nkonimdi ye ne de osisifo ne nea wosisi no no nso ye ne de. **17** Ɔpa afotufɔ ho ntama ma wɔkɔ na ɔma atemmufɔ ye nkwasea. **18** Ɔworɔw ahemfo nkyehama na ɔde abɔso bɔ wɔn asen. **19** Ɔpa asɔfo ho ntama, na otu nnipa a wɔn ase atim akye gu. **20** Ɔka afotufɔ a wogyɛ wɔn di no kasaboa hyɛ, na ogye mpanyimfo nhumu. **21** Ɔde animguase gu atitiriw so na otintim gye ahɔɔdenfo

nsam akode. **22** Ɖda sum mu nneema a ahintaw adi na ɔde sum kabii ba hann mu. **23** Ɖye aman akese, na ɔsee wɔn; ɔtrew aman mu, na ɔhwete wɔn mu. **24** Ogye wiase akannifo adwene fi wɔn nsam; na ɔma wokyinkyin asase wosee a ɔkwan nna so so. **25** Wɔkeka wɔ sum mu a wonni kanea; na ɔma wɔtɔ ntintan se asabowfo.”

**13** “M’ani ahu eyinom nyinaa, m’aso ate, na ate ase. **2** Nea wunim no, me nso minim; wonye abomfiaa mma me. **3** Nanso mepe se mekasa kyere Otumfo no na mekyerekyere m’asem mu kyere Onyankopɔn. **4** Mode atoro mmom na asra me ho; mo nyinaa moye ayaresafo a mumsi hwee! **5** Se mobeyɛ kɔmm koraa a eno na ebeyɛ nyansa ama mo! **6** Afei muntie m’ano asem; muntie m’anoyi. **7** Mobeka amumɔyɛsem ama Onyankopɔn ana? Mobeka nnaadaasem ama no ana? **8** Mobekyɛa mo aso ama no? Mobeka Onyankopɔn asem ama no ana? **9** Se ɔhwɛhwɛ mo mu a, ebɛsi mo yiye ana? Mubetumi adaadaa no sɛnea modaadaa nnipa no ana? **10** Se mokyɛaa mo aso wɔ kokoa mu a, sɛnea ete biara, ɔbeka mo anim **11** N’anuonyam mmɔ mo hu ana? Ne ho suro ntɔ mo so ana? **12** Mo kasatɔmmɛ ye mmɛbu a ete se nsɔ; mo anoyi ye ɔtɛ twann anoyi. **13** “Monyɛ kɔmm mma menkasa; na nea ebeyɛ me biara mmra me so. **14** Adɛn nti na mede me ho to amane mu na mede me nkwa to me nsam? **15** Ewɔ mu se okum me de, nanso ne so na m’ani bɛda; ampa ara medi m’akwan ho adanse wɔ n’anim. **16** Nokware, eyi na ebeyɛ me nkwaye, efise nea onsuro Onyankopɔn no rentumi nkɔ n’anim! **17** Muntie me nsem yi yiye; monyɛ aso mma nea meka. **18** Afei a masiesie me nkurobɔ

yi, minim se medi bem. **19** Obi betumi abo me kwaadu ana? Se ete saa de a, anka meye koma na mawu. **20** “Onyankorɔn, ye saa nneema abien yi pe ma me, na afei meremfa me ho nhintaw wo: **21** Yi wo nsa fi me so ko akyirikyiri, na gyae wo ho hu a wode hunahuna me no. **22** Eno de, samena me na meba, anaa ma menkasa na bua me. **23** Mfomso ne bone dodow ahe na maye? Kyere me me mfomso ne me bone. **24** Aden nti na wode w’anim asie me na wudwen se meye wo tamfo? **25** Wobeye ahaban a mframa rebɔ no ayayade ana? Wobetaa ntete a awo ana? **26** Wokyerew sobo a eye yaw tia me, na woka me mmabunmmere mu bone nyinaa gu me so. **27** Wode nkyehama gu m’anan; wohwe m’anammɔnkwan nyinaa so yiye na wode agyiraehyede ayeye m’anammɔn mu. **28** “Enti onipa nkwa sa te se ade a aporɔw, te se atade a nwewee adi.

**14** “Nnipa a obea awo won nna ye tiaa bi na ohaw ahye mu mma. **2** Ofefew te se nhwiren na etwintwam; ote se sunsuma a etetwa mu ako, ontena ho nkye. **3** Woma w’ani ko saa onipa yi so? Wode no beba w’anim abebu no aten ana? **4** Hena na obetumi ayi nea eye kronkron a fi fi mu? Obiara nni ho. **5** Woahyehye onipa nkwa nna; woahye n’asram dodow ato ho na woahye no bere a onrentumi ntra. **6** Enti yi w’ani fi ne so na onye nea ope, kosi se obewie n’adwuma se opaani. **7** “Dua mpo anidaso wo ho ma no: Se wotwa a, ebefefew bio, na ne mman foforo no rempenpan. **8** Ne nti betumi anyin akye asase mu na ne dunsin nso awu wo dote mu, **9** nanso, onya nsu a efefew, na eyiyi mman se dua a wotaw. **10** Nanso se

nnipa wu a wode no hye fam; ohome nea etwa to a, na afei onni ho bio. **11** Senea nsu tu yera wo po mu no, anaa senea suka mu yowee no, **12** saa ara na onipa to fam na onsore bio; enkosi se osoro betwa mu no, nnipa rensore na worennyan won mfi won nna mu. **13** “Se anka wode me besie oda mu de me ahintaw kosi se w’abufuw betwa mu! Se anka wobehye me bere na afei woakae me! (Sheol h7585) **14** Se onipa wu a obeba nkwa mu bio ana? M’aperedi nna mu nyinaa metwen akosi se me foforoƷe beba. **15** Wobefre na megye wo so; w’ani begyina abode a wo nsa aye. **16** Afei wobekan m’anammontu na worenni me bone akyi. **17** Wobeso me bone ano wo kotoku mu, na woakata m’amumoye so. **18** “Nanso senea mmepow so hohoro na epompono na obotan nso twe fi ne sibe a no, **19** senea nsu yiyi abo ho na osuhweam twe dote ko no saa ara na wosee onipa anidaso. **20** Wutintim ne so preko pe, na otwa mu ko; wosakra ne nipasu na wugya no kwan. **21** Se wohye ne mmabarima anuonyam a, onnim; na se wobre won ase a, onhu. **22** Ono ara were mu yaw na otee na ono ara ne ho na ogyam.”

**15** Na Temanni Elifas buae se, **2** “Enti onyansafo de nsem a aba biara nni mu beyi n’ano anaase ode apuei mframa a emu ye hyew behye n’afuru ma? **3** Ode nsem huhuw begye akyinnye, aka nsem a mfaso biara nni so ana? **4** Wototo onyamesuro ase mmom na wusiw Onyankopon som ho kwan. **5** Wo bone kyere w’ano nea onka; na woafa anitew tekrema. **6** W’ankasa w’ano bu wo kumfo, enye me de; w’ankasa w’ano di adanse tia wo. **7** “Wone onipa a wawoo wo dii kan ana? Wawoo wo ansa na worewo

nkoko ana? **8** Wutie Onyankopɔn afotu ana? Wo nko ara na wunim nyansa ana? **9** Den na wunim a, yennim? Nhumu ben na wowɔ a yenni? **10** Nea wafuw dwen ne akwakoraa wɔ yen afa wɔn a wɔanyinyin sen w'agya mpo. **11** Onyankopɔn awerekyekye ne nsem a wɔka no breoo kyerɛ wo no sua ma wo ana? **12** Adɛn nti na wo koma atwe wo akɔ adɛn nti na w'ani asɔ gya, **13** na woadan w'abufuw agu Onyankopɔn so na woma saa nsem yi pue fi w'ano? **14** “Ɔdesani ne hena a obetumi ayɛ pɛ, anaase nea ɔbea awo no ben na obetumi ayɛ ɔtreneeni? **15** Onyankopɔn nni ahotoso wɔ n'akronkronfo mu ɔsorosoro mpo nyɛ kronkron wɔ n'ani so, **16** na me ne onipa debɔneyɛfo ne omumɔyɛfo a ɔnom bɔne sɛ nsu. **17** “Tie me, na mɛkyerɛ wo mu; ma menka nea mahu nkyerɛ wo, **18** nea anyansafo apae mu aka, a wɔamfa biribiara a wonya fii wɔn agyanom hɔ no ansie **19** (wɔn nko ara na wɔde asase no maa wɔn bere a ananafo biara nni wɔn mu): **20** Omumɔyɛfo kɔ ahohia mu, ne nkwan na nyinaa, na basabasayeni nso, ne mfe a wɔahyehye ama no nyinaa. **21** Nnyigyei a eyɛ hu hyɛ n'asom ma; na sɛ eyɛ sɛ nneɛma reko yiye ma no a, akorɔmfo tow hyɛ ne so. **22** Ɔpa abaw sɛ obeguan afi sum mu; wɔabɔ no ato hɔ ama afoa. **23** Okyinkyin hwewɛ aduan; onim sɛ sum da no abɛn. **24** Ɔhaw ne ahoyeraw yi no hu; ehɛ ne so sɛ ɔhene a wasiesie ne ho ama ɔko, **25** efise ɔtɛtɛɛ ne nsa kyerɛ Onyankopɔn na ɔma ne ho so tia Otumfo, **26** wɔde nkatabo a mu piw na eyɛ den kɔ ne so a, onsuro obiara. **27** “Ɛwɔ mu sɛ sɔde ama n'afono atotɔ na n'asen mu nam abubu agu so de, **28** nanso ɔbetena nkurow a agu so na watena afi a obi

nte mu, afi a erebubu mu. **29** Ɖrenkɔ so nye ɔdefo bio, na n'ahonya rennyina, na n'agyapade so betew na ayera wɔ asase so. **30** Ɖrenguan sum no; ogyaframa behyew ne mman, na Onyankopɔn anom ahomegu besoa no akɔ. **31** Ense se ɔde ne ho to nneema huhuw so de daadaa ne ho, efise ɔrennya hwee mfi mu. **32** Ansa na ne da bedu no, wobetua no ka a bi nka, na ne mman renye frɔmfrɔm. **33** Ɖbeyɛ se bobedua a wɔaporow so aba a ennyin ɛ, te se ngodua a ne nhwiren reporow gu fam. **34** Na abɔnefo fekuw a wonnim Onyankopɔn no rensow aba, na ogya behyew wɔn a wɔdɔ ketɛasehyɛ no ntamadan. **35** Wonyinsen ɔhaw na wɔwo bɔne; wɔn awotwaa siesie nnaadaa.”

**16** Afei Hiob buae se, **2** “Mate nsem bebree a ete se eyinom; na mo nyinaa moyɛ ogyamserewfo! **3** So mo kasa tenten no remma awiei ana? Den na ɛhaw mo nti a mugu so regye akyinnye yi? **4** Anka me nso metumi akasa se mo, se mo na mowɔ me tebea yi mu a, anka metumi akeka nsem a eyɛ de atia mo na mabu mo animtiaa. **5** Nanso anka mehyɛ mo den; anka awerɛkyekye nsem a ebefi m'anom no bɛma mo ahotɔ. **6** “Nanso se mekasa a ɔyaw a mete no remmre ase; na se mankasa nso a, ɛrennyaɛ. **7** Onyankopɔn, ampa ara woama mabrɛ woasee me fi pasaa. **8** Woakyekyere me, ama abeyɛ adansedi; me so tew ara na etew na edi adanse tia me. **9** Onyankopɔn tow hyɛ me so tetew me wɔ n'abufuw mu na ɔtwere ne se gu me so; nea ɔne me anya no pɔkyere n'ani hwe me. **10** Nnipa bue wɔn ano di me ho few; wɔbɔ me sotɔre de bu me animtiaa na wɔka wɔn ho bɔ mu de tia me. **11** Onyankopɔn de me ama



abɔnefo watow me ato amumɔyɛfo nsam. **12** Na biribiara kɔ yiye ma me, nanso ɔdwerɛw me; osoo me kɔn mu, tow me hwee hɔ. Ɔde me asi n'ani so; **13** n'agyantowfo atwa me ho ahyia, ohwirew m'asaabo mu a wanhu me mmɔbɔ maa me bɔnwoma petee fam. **14** Ɔba me so bere biara; na ɔtow hye me so sɛ ɔkofo. **15** “Mapam atweaatam akata me were so na masie m'anintɔn wɔ mfutuma mu. **16** Agyaadwotwa ama m'ani aye kɔɔ; sunsuma kabii atwa m'ani ho ahyia, **17** nanso me nsa nyɛɛ basabasaye biara na me mpaebɔ ye kann. **18** “Asase, nkata me mogya so; na mma me sufɛ to ntwɔ da! **19** Mprempren mpo, me danseni wɔ ɔsoro; me kamafo wɔ soro hɔ. **20** Me dimafo ye m'adamfo bere a m'aniwa tew nisu gu Onyankopɔn so yi; **21** ogyina onipa anan mu di ma no wɔ Onyankopɔn anim senea obi di ma n'adamfo no. **22** “Mfe kakraa bi akyi ansa na metu kwan akɔ koransan.

**17** Me honhom atɔ beraw, me nna so atwa, na ɔda retwɛn me. **2** Ampa ara fɛwdifo atwa me ho ahyia; esɛ sɛ mehwe wɔn atutuwpɛ. **3** “Aɔ Onyankopɔn, hye me bɔ a wuhia. Hena bio na ɔbɛma me bammɔ? **4** Wɔato wɔn adwene mu a wɔnte asem ase; enti woremma wonni nkonim. **5** Sɛ obi sopa ne nnamfonom de gye akatua a, ɛbɛhwere ne mma aniwa. **6** “Onyankopɔn de me aye asem a ɛda obiara ano, obi a wɔte ntasu gu n'ani so. **7** Awɛrɛhow ama m'ani aye siamoo me nipadua nyinaa ye sunsuma. **8** Eyɛ atreneefo nwonwa; wɔn a wodi bem tia wɔn a wonni nyamesu. **9** Nanso atreneefo bekɔ wɔn anim, na wɔn a wɔn nsa ho tew no bekɔ so anya ahɔɔden. **10** “Mo nyinaa monsan mmra mmɛsɔ nhwe! Na merennyɔ

onyansafo wə mo mu. **11** Me nna atwa mu, me nhyehyee apansam. Nanso me koma apede **12** ma anadwo dan awia; sum mu koraa no hann ben. **13** Se ofi a m'ani da so nkutoo ne ɔda, se mesew me kete wə sum mu, (Sheol h7585) **14** se meka kyere porowe se, 'Wo ye m'agya,' ne osunson se, 'Me na' anaa 'Me nuabea' a, **15** na afei m'anidaso wə he? Hena na obetumi anya anidaso bi ama me? **16** Ebesian akɔ owu pon ano ana? Yen nyinaa besian akɔ mfutuma mu ana?" (Sheol h7585)

**18** Na Suhini Bildad buae se, **2** "Bere ben na wubegyaee kasa tenten yi? Dwene ho yiye, na afei yeбетumi akasa. **3** Aɔen nti na wofa yen se anantwi na wususuw se yennim nyansa yi? **4** Wo a wode abufuw tetew wo mu nketenkete, wo nti na yemfi asase so anaase wonnwiriw abotan mfi won sibeana? **5** "Omumoyefo kanea adum; na ne gya nnew bio. **6** Hann a ewe ne ntamadan mu duru sum; kanea a esi ne ho no dum. **7** N'anammontu mu ahooden ano bebre ase; n'ankasa nhyehyee hwe no ase. **8** N'anammɔn de no kɔ afiri mu, na okyinkyin kɔtɔ ne tan mu. **9** Afiri so ne nantin na eso ne mu dennen. **10** Wɔasum no afiri ahintaw wə fam; afiri wə ne kwan mu. **11** Ahunahuna ma ɔbɔ huboa wə ne ho nyinaa na ehaw no wə n'anammontu biara mu. **12** Atoyerenkyem kɔn dɔ no; na se ɔhwe ase a, amanehunu retwen no. **13** Ewewe ne honam ani baabi; na owu di kan see n'akwaa. **14** Wɔtwe no fi ne ntamadan bammɔ mu na wɔde no bre ahunahunahene. **15** Ogya te ne ntamadan mu; na wɔabɔ sufre a eredew apete n'atena. **16** Ne nti wuwu wə ase na ne mman nso wu wə soro. **17** Wɔnnkae no asase so bio; na onni din wə

asase so. **18** Wɔka no fi hann mu kɔ sum mu na wɔpam no fi wiase. **19** Onni mma anaa nananom wɔ ne nkurɔfo mu, na n'aseni biara renka wɔ baabi a ɔtenae. **20** Nnipa a wofi atɔe fam ho adwiriw wɔn wɔ nea ato no no ho; na aninyanne bunkam wɔn a wɔwɔ apuei fam no so. **21** Ampa ara, sɛɛ na omumɔyɛfo atenaɛ te; sɛɛ ne beae a nea onnim Onyankopɔn no te.”

**19** Na Hiob buae se, **2** “Mobeɛhyɛ me ɔyaw na mode nsem abubu me akosi da bɛn? **3** Mɛn du ni a moasopa me; mo ani nwu sɛ motow hyɛ me so. **4** Sɛ ɛyɛ nokware sɛ mafom ɔkwan a, me mfomso yɛ me nko ara asem. **5** Sɛ ampa sɛ mobɛma mo ho so asen me na mode m'aninguase ayɛ adanse atia me a, **6** ɛno de munhu sɛ Onyankopɔn ayɛ me bɔne na ɔde ne tan atwa me ho ahyia. **7** “Ɛwɔ mu, misu se, ‘Wɔafom me’ de, nanso obiara mmua me; metɛɛ mu pɛ mmoa, nanso atɛntrenee biara nni hɔ. **8** Wasiw me kwan enti mintumi nsen; ɔde sum aduru m'akwan so. **9** Wayi m'anuonyam afi me so na watu m'ahenkyɛw afi me ti so. **10** Waseɛ me akwannuasa nyinaa so de awie me; watu m'anidaso ase te sɛ dua. **11** N'abufuw huru tia me; na wakan me afra n'atamfo mu. **12** N'akofo ba anibere so; wosisi mpie de tia me na wotwa me ntamadan ho hyia. **13** “Wayi me nuabarimanom afi me ho; na m'amanifo atwe wɔn ho koraa. **14** M'abusuafo kɔ; na me nnamfonom werɛ afi me. **15** M'ahɔho ne me mmaawa bu me sɛ ɔhɔho; mete sɛ ɔnanani ma wɔn. **16** Mefrɛ me somfo, na ommua; mpo, metew m'ano srɛ no. **17** Me home bɔn me yere; me ho afono m'ankasa nuabarimanom. **18** Mpo, mmarimaa nkumaa bu me animtiaa; sɛ mipue a wodi me ho fɛw. **19**

Me nnamfo ankasa nyinaa kyi me; m'adɔfo asɔre atia me.  
**20** Maka were ne nnompe, nea mede aguan nkutoo ne me se akyi nam. **21** “Munhu me mmɔbɔ, me nnamfonom, munhu mmɔbɔ, na Onyankopɔn nsa abɔ me. **22** Adɛn nti na motaa me sɛnea Onyankopɔn ye no? Na mommfa me honam yi saa ara? **23** “Aɔ, se anka wɔde me nsɛm bɛhyɛ nhoma mu, anka wɔbɛkyerɛw wɔ nhoma mmobɔwee so, **24** anka wɔde dade pɛɛ bɛkyerɛw wɔ sumpii so, anaa wobekuruakyerɛw wɔ ɔbotan so afeɔɔ! **25** Minim se me dimafo te ase, na awiei no ɔbɛsɔre agyina asase so. **26** Na wɔasɛɛ me were awie no, mefi me were mu ahu Onyankopɔn. **27** Me ara mehu no mede m'ani, na ɛnye obi foforo ani, behu no. Sɛnea me koma ho pere wɔ me mu! **28** “Sɛ moka se, ‘Yɛbɛteetee no, efise ɔhaw no fi ɔno ara a,’ **29** ɛsɛ se mo ankasa musuro afoa no na abufuw nam afoa so de asotwe beba, na mubehu se atemmu wɔ hɔ.”

**20** Na Naamani Sofar buae se, **2** Me tirim mu ntew me, na ɛhyɛ me se mimmua efise me ho yeraw me yiye. **3** Mate animka bi a egu me ho fi, na ntease a minya no hyɛ me se mimmua. **4** “Ampa ara wunim sɛnea nneɛma te fi tete, efi bere a wɔde nnipa duaɛ asase so no, **5** se amumɔyɛfo ani gye bere tiaa bi mu, na wɔn a wonsure nyame nso anigye nkyɛ. **6** Ɛwɔ mu se n'ahohoahoa kodu ɔsoro, na ne ti kɔpem omununkum koraa a, **7** ɔbɛyera afeɔɔ te se n'ankasa n'agyanan; na wɔn a wohuu no no bebisa se, ‘Ɔwɔ he?’ **8** Otu kɔ te se ɔdaɛ, na wɔrenhu no bio, wɔn werɛ fi te se anadwo mu anisoadehu. **9** Ani a ehoo no no renhu no bio; na ne sibeɛ nso renhu no bio. **10** Ne mma bɛpata ahiafo; ɛsɛ se n'ankasa de n'ahonya

san ma. **11** Ne mmerantebere mu ahooden a ahye ne nnompe ma no ne no bekɔ mfutuma mu. **12** “Ewɔ mu se bɔne ye n’anom de na ɔde sie ne tekrema ase, **13** ewɔ mu se ontumi nnyaa mu na ɔma eka ne dudom, **14** nanso, n’aduan beye nwen wɔ ne yafunu mu; ebeye ɔwɔ ano bɔre wɔ ne mu. **15** Ɖbefefe ahonyade a ɔmenee no; Onyankopɔn bemma ne yafunu apuw agu. **16** Ɖbefefe awɔ bɔre; Ɖnanka se bekum no. **17** Ɖrennya nsuwansuwa no nnom nsubɔnten a nufusu ne ewo sen wɔ mu no. **18** Ɖbedan nea ɔbre nyae no aba a ɔrenni bi; ɔremfa n’aguadi mu mfaso nnye n’ani. **19** Efise ɔhyee ahiafo so ma wodii ohia buruburoo; ɔde ne nsa ato afi a enye ɔno na osii so. **20** “Ampa ara ɔrennya ahomegye mfi nea wapere anya no mu; ɔrentumi mfa n’ademude nnye ne ho nkwa. **21** Wafom nneema nyinaa awie; ne nkɔso nnu baabiara. **22** N’adedodow nyinaa mu no, ɔbekɔ ɔhaw mu; na amanehunu a emu ye den beto no. **23** Bere a n’afuru aye ma no, Onyankopɔn beto n’abufuw gya agu ne so na wabobo no basabasa. **24** Ewɔ mu se oguan fi dade akode ano nanso bemma a ano ye kɔbere mfracrae bewɔ no. **25** Ɖtwe bemma no fi n’akyi, ano hyenhyen no fi ne brebo mu. Ehu beba ne so; **26** sum kabii retwen n’ademude. Ogya a ennew mu behyew no, na asse nea aka wɔ ne ntamadan mu. **27** Ɖsoro beda n’afɔdi adi, na asase asɔre atia no. **28** Nsuyiri betwe ne fi akɔ, saa ara na asuworo beye Onyankopɔn abufuwhyew da no. **29** Eyi ne nkrabea a Onyankopɔn de ma amumɔyefo, agyapade a Onyankopɔn de ato hɔ ama wɔn ne no.”

**21** Na Hiob buae se, **2** Muntie me nsem no yiye. Momma eyi nye awerɛkyekye a mode ma me. **3** Munnya ntoboase

mma me bere a merekasa, na se mekasa wie a, monkɔ so nni few. 4 “Minwiinwii hye onipa ana? Aden nti na ese se minya ntoboase? 5 Monhwe me, na mo ho nnwiriw mo; momfa mo nsa nkata mo ano. 6 Se midwen eyi ho a, mebo hu; na me ho popo. 7 Aden nti na amumoyefo tena nkwa mu? Wonyin kye na woko so di tumi. 8 Wohu won mma a atwa won ho ahyia no nkaso, wohu won nenanom. 9 Ohaw nni won afi mu, na ehu nni ho; Onyankopon asotwe mma won so. 10 Won anantwinini nnye asaadwe; na won anantwibere nwo a wampɔn. 11 Woka won mma bo mu te se nguankuw; na emu mmotafowa no huruhuruw. 12 Woto nnwom wo akasae ne sanku so; na wode atenteben nnyigyei gye won ani. 13 Wodi yiye won nkwan na woko odae mu asomdwoe mu. (Sheol h7585) 14 Nanso woka kyere Onyankopon se, ‘Fi yen so! Yempɛ se yehu w’akwan. 15 Hena ne otumfo no a ese se yesom no? Se yeba no mpae a mfaso ben na yebenya?’ 16 Nanso won nkaso no nni won nsam, enti metwe me ho fi amumoyefo afotu ho. 17 “Nanso mpɛn ahe na wodum amumoyefo kanea? Mpɛn ahe na amanehunu ba won so, nea Onyankopon fi n’abufuw mu de ba no? 18 Mpɛn ahe na woye se sare wo mframa ano, te se ntete a mframaden bi apra won? 19 Woka se, ‘Onyankopon kora onipa asotwe so de twen ne mma.’ Ese se otwe onipa no ankasa aso ma ohu. 20 Ma ono ankasa ani nhu ne see; ma Otumfo abufuwhyew no nka n’ani. 21 Den na efa won ho fa won abusuafo a woagyaw won akyi no ho bere a asram a wɔatwa ama no aba awiei no? 22 “Obi betumi akyere Onyankopon nyansa, wo bere a obu atitiriw mpo aten? 23 Obi wu wo bere a

ɔwɔ ahoɔden ne ho tɔ no na n'aso mu adwo no, **24** na ne  
 nipadua aye frɔmfrɔm, na hon ahye ne nnompe ma. **25**  
 Ɔfoforo nso de ɔkra mu yawdi wu, a wanka asetena pa  
 anhwɛ da. **26** Wosie wɔn nyinaa wɔ mfutuma koro mu,  
 ma asunson nnunu wɔn nyinaa. **27** "Mahu mo adwene,  
 ɔkwan a mobɛfa so afom me. **28** Moka se, 'Onipa kɛse  
 no fi wɔ he, ntamadan a omumɔyɛfo no tenaa mu no?'  
**29** So mummmisaa wɔn a wotu kwan no asem da? Wɔn  
 amanneɛbɔ mu nsem ho nhiaa mo **30** sɛ onipa bɔne nya  
 ne ti didi mu amanehunu da, na wogyɛ wɔn abufuwhyew  
 da no ana? **31** Hena na ɔde ne suban si n'anim? Hena  
 na otua no nea wayɛ so ka? **32** Wɔsoa no kɔ ɔda mu, na  
 wɔwɛn n'aboda. **33** Obon mu dɔte ye no de; nnipa nyinaa  
 di n'akyi, na dɔm a wontumi nkan wɔn di n'anim. **34**  
 "Enti ɛbeyɛ den na mode mo nsenhunu bekyekye me  
 werɛ? Mo mmuae nye hwee sɛ atoro!"

**22** Na Temanni Elifas buae se, **2** "Onyankopɔn benya  
 onipa so mfaso ana? Mpo onyansafo so beba no mfaso  
 ana? **3** Sɛ woyɛ ɔtreneeni a, anigye bɛn na Otumfo no  
 benya? Sɛ w'akwan ho nni asem a, mfaso bɛn na obenya?  
**4** "Wo kronkronyɛ nti na ɔka w'anim na ɔbɔ wo kwaadu  
 ana? **5** ɛnyɛ w'amumɔyɛ na eso? ɛnyɛ wo bɔne na ɛdɔso  
 dodo? **6** Wopɛɛ bammɔ fii wo nuanom nkyɛn a emfi  
 hwee so; wopaa nnipa ho ntama ma wɔdaa adagyaw.  
**7** Woamma abrefo nsu annom na wode aduan kamee  
 nea ɔkɔm de no, **8** nanso na woyɛ obi a ɔwɔ tumi, wɔ  
 nsase, onuonyamfo a ɔte so. **9** Wopam akunafo ma wɔkɔ  
 nsapan na womaa ayisaa nso ahoɔden sae. **10** ɛno nti na  
 mfiri atwa wo ho ahyia, na amanehunu a ɛba ntem so bɔ

wo hu yi, **11** eno nti na sum kabii aduru a wunhu ade, na asorokye akata wo so yi. **12** “So Onyankopɔn nni ɔsoro akyirikyiri ana? Hwe senea ɔsoro akyirikyiri nsoromma korɔn! **13** Nanso woka se, ‘Den na Onyankopɔn nim? Sum yi mu na obu aten ana? **14** Omununkum kabii akata n’anim nti onhu yen bere a ɔnenam ɔsoro kontonkurowi mu.’ **15** So wobekɔ so afa ɔkwan dedaw a abɔnefo anantew so no so ana? **16** Wɔpraa wɔn kɔe ansa na wɔn bere reso, na nsuyiri hohoroo wɔn fapem. **17** Na wɔka kyereɛ Onyankopɔn se, ‘Gyaa yen! Den na Otumfo betumi aye yen?’ **18** Nanso eye ɔno na ɔde nnepa hyee wɔn afi mu, nti metwe me ho fi amumɔyefo afotu ho. **19** Atreenefo hu wɔn asehwe ma wɔn ani gye; na wɔn a wɔn ho nni asem serew wɔn ka se, **20** ‘Wɔasee yen atamfo, na ogya ahyew wɔn agyapade.’ **21** “Fa wo ho ma Onyankopɔn na nya asomdwoe wɔ ne mu; saa ɔkwan yi so na yiyedi befa aye wo kyefa. **22** Tie akwankyerɛ a efi n’anom, na fa ne nsem sie wo koma mu. **23** Se wosan kɔ Otumfo no nkyen a obegye wo ato mu bio: se wuyi amumɔyeseɛm fi wo ntamadan mu **24** na wotow wo sika mpɔw gu mfutuma mu ne Ofir sikakɔkɔɔ gu abotan a ewɔ abon mu no so a, **25** eno de Otumfo beye wo sikakɔkɔɔ ɔbeye dwete ankasa ama wo. **26** Afei nokware wubenya anigye wɔ Otumfo mu na wobepagyaw w’ani akyere Onyankopɔn. **27** Wobebɔ no mpae, na obetie wo, na wubedi wo bɔhye so. **28** Nea woye w’adwene se wobeyɛ no beba mu, na hann betɔ w’akwan so. **29** Se nnipa hwe ase na woka se, ‘Ma wɔn so!’ a, obegye wɔn a wɔahwe ase no nkwa. **30** Obegye abɔnefo mpo, ɔnam wo nsa a eho nni fi so begye wɔn.”



**23** Na Hiob buae se, **2** “Nne mpo, m’anwiinwii mu da so ye den; ne nsa aye den, m’apinisi nyinaa akyi. **3** Se minim baabi a mehu no; anaase metumi ako ne tenabea a **4** anka meka m’asem wo n’anim na magye akyinnye bebre. **5** Anka mete mmuae a ode bema me, na madwen nea obeka ho. **6** Obesore atia me dennen ana? Dabi, oremmo me kwaadu. **7** Eho de, nnipa trenee betumi aka n’asem wo n’anim, na wobegye me afi me temmufo nsam afebwo. **8** “Nanso se meko apuei fam a onni ho; se meko atoe fam nso a minhu no. **9** Se oreye adwuma wo atifi fam a minhu no; se odan ne ho ko anafo fam a, m’ani nhye ne ho. **10** Nanso onim okwan a menam so; na se oso me hwe a mepue se sikakoko. **11** Madi n’anammom akyi pre; na manantew n’akwan so a mamman. **12** Mentwee me ho mfii mmara nsem a efi n’anom no ho, mama asem a efi n’anom ho ahia me asen me daa aduan. **13** “Nanso obiara nni ho ka ne ho, na hena na obetumi atia no? Oye biribiara a ope. **14** Ode ne mmaramsem di dwuma tia me; oda so kora nhyehyee a ete see bebre. **15** Eno nti na mebwo hu wo n’anim; na se midwen eyinom nyinaa ho a, misuro no. **16** Onyankopon ama me koma abotow; Otumfo ama mabwo huboa. **17** Nanso sum no mma menka m’ano nto mu, sum kabii a ekata m’anim no.

**24** “Ade nti na Onyankopon nhye bere mma atemmu? Ade nti na ese se won a wonim no no hwe saa da no anim nanso emma da? **2** Nnipa yiyo abo a wode ato ohye; na wode nguankuw a wawia ko ho adidi. **3** Wopam ayisaa mfurum na wogyee akunafo anantwi se awowaside. **4** Wosum ahiafo fi kwan so na wohye asase no so ahiafo

ma wəkətetew. **5** Seneā sare so mfurum yē no saa ara na ahiafo no yē wən adwuma de pē aduan; asase kesee no so na wonya aduan ma wən mma. **6** Wəboaboa mmoa aduan ano wə mfuw no so na wodi mpepē wə amuməyefo bobē nturo mu. **7** Wonni ntama, na wəda adagyaw anadwo; wonni hwee a wəde kata wən ho wə awəw mu. **8** Mmepəw so osu tə fəw wən kyam na wətetare abotan no ho, efise wonni nnae. **9** Wətew ayisaa fi nufu ano; na wəfa ohiani abotafowa de si ne ka anan mu. **10** Wənenam adagyaw a wonni ntama; wəsoa awi afiafi, nanso əkəm de wən ara. **11** Wokyi ngo wən adan mu; wotiatia nsakyiamoa mu, nanso osukəm de wən. **12** Wən a wərewuwu no apinisi fi kuropən no mu, na apirafo kra su pē mmoa. Nanso Onyankopən mfa bəne nto obiara so. **13** “Ebinom wə hə a wəsəre tia hann no, wən a wonnim n’akwan anaase wənnantew n’atempən so no. **14** Sē adekyee hann no kə a, owudifo no sərə na okum ohiani ne mməborəni; anadwo, mu owiawia ne ho sē əkorəmfo. **15** Əwaresəefo twən bere a anim rebiribiri; əka se, ‘obiara renhu me,’ na əde n’anim hintaw. **16** Sum mu na nnipa bubu apon wura afi mu, na adekyee, wətoto wən ho apon mu; wəne hann nni hwee yē. **17** Sum kabii yē adekyee ma wən nyinaa; wəne sum mu nneema a eyē hu fa nnamfo. **18** “Nanso wəte sē ahuru a ete nsu ani; wəadome wən kyefa wə asase no so, enti obiara nkə bobē nturo no mu. **19** Seneā əhyew ne əpē hwim sukyeremma a anan kə no, saa ara na əda de wən a wəayē bəne kə ne no. (Sheol h7585) **20** Awotwaa werē fi wən, na osunson di wən nam; nnipa bəne de wənnkae wən bio na mmom wobubu te sē dua. **21** Wəde əbea bonin a onni

ba ye hanam, na wonhu akunafo mmɔbɔ. **22** Onyankopɔn nam ne tumi so twe atumfo kɔ; ɛwɔ mu sɛ wonya asetena pa de, nanso wonni nkwa ho bɔhyɛ. **23** Otumi ma wɔn tena ase asomdwoe mu, nanso n'ani wɔ wɔn akwan so. **24** Wɔma wɔn so bere tiaa bi, na afei wonni ho bio; wɔbrɛ wɔn ase boaboa wɔn ano sɛ nnipa nyinaa; wotwitwa wɔn gu te sɛ aburaw ti. **25** “Sɛ eyi nte saa a, hena na obetumi agye me akyinnye na ama nea maka no aye nsenhunu?”

**25** Na Suhini Bildad buae se, **2** “Tumi ne suro wɔ Onyankopɔn; ɔno na ɔhyehye pɛpɛye wɔ ɔsorosoro. **3** Wobetumi akan n'akofo ana? Hena na ne hann nhyeren wɔ ne so? **4** Ɛno de, ɛbɛye dɛn na ɔdesani betumi atɛɛ wɔ Onyankopɔn anim? Ɛbɛye dɛn na nea ɔbea awo no no bɛye kronn? **5** Mpo sɛ ɔsram nhyeren na nsoromma nye kronn wɔ n'ani so a, **6** na nkantom onipa a ɔte sɛ nsaammaa, onipa ba a ɔye osunson bi kekɛ!”

**26** Na Hiob kasaa bio se, **2** “Woaboa nea onni tumi! Woagye basa a enni ahooden! **3** Woatu nea onnim nyansa fo! Na woada nhumu pa ara adi! **4** Hena na ɔboaa wo ma wokaa saa nsem yi? Hena honhom na ekasa faa wo mu? **5** “Awufo wɔ ahoyeraw kese mu, wɔn a wɔwɔ nsu ase ne nea ɛte mu nyinaa. **6** Asaman da adagyaw Onyankopɔn anim; Ɔsɛe nso nni nkataso. (Sheol h7585) **7** Ɖtrɛw wim atifi fam kata nea ɛda mpan so; na ɔde asase sensen ohunu so. **8** Ɖbɔ nsu boa hyɛ ne omununkum mu, nanso nsu no mu duru ntumi mpae no. **9** Ɖtrɛw ne omununkum mu de kata ɔsram ani. **10** Ɖhyɛ agyirae wɔ nsu so de to ɔhyɛ wɔ hann ne sum ntam. **11** Ɖsoro nnyinaso wosow, na n'animka ma wɔn ho dwiriw wɔn. **12** Ɖde ne tumi wosow

po ne nyansa mu, otwitwaa Rahab mu asinasin. **13** Ɖde ne home maa wim tewee; na ne nsa wɔɔ ɔwɔ a ɔrewea. **14** Eyinom ye ne nnwuma kakraa bi; ne tumi kakraa bi kɛkɛ! Na hena na obetumi ate ne tumi mmubomu no ase?”

**27** Hiob toaa n’asem so se, **2** “Sɛ Onyankopɔn te ase yi, nea wammu me atɛntrenee no, Otumfo a wama madi me kra mu awerehow, **3** mmere dodow a nkwa wɔ me mu, na Onyankopɔn home wɔ me mu yi, **4** m’ano renka amumɔyɛsem, na me tɛkrɛma rentwa nkontompo. **5** Merennye nto mu da sɛ nea woka no ye nokware; merenka me mudi nhyɛ, kosi sɛ mewu. **6** Mekura me trenee mu, merennyaa mu; sɛ mete ase yi, me tibo a remmu me fɔ. **7** “Ma m’atamfo nye sɛ amumɔyɛfo, na wɔn a wokyi me nye sɛ atorofɔ. **8** Anidaso ben na wɔn a wonni nyamesu no wɔ wɔn wu akyi, bere a Onyankopɔn agye wɔn nkwa afi wɔn nsam no? **9** So Onyankopɔn tie wɔn sufɛ bere a amanehunu aba wɔn so no ana? **10** So wɔn ani begye wɔ Otumfo no mu? Wobesu afɛ Onyankopɔn bere biara ana? **11** “Mɛma mo Onyankopɔn tumi ho nkyerekyere; meremfa Otumfo no akwan nhintaw. **12** Mo ankasa moahu eyinom nyinaa. Afei nsɛnhunu yi ase ne dɛn? **13** “Eyi ne nea Onyankopɔn ahyɛ ato hɔ ama omumɔyɛfo, agyapade a otirimɔdenfo nya fi Otumfo no nkyɛn: **14** Sɛ ɔwɔ mma dodow dɛn ara, wɔn nkrabea ne afoa; na n’asefo rennidi mmee da. **15** Ɖyaredɔm besie wɔn a wɔbɛka wɔ n’akyi, na wɔn akunafo rensu wɔn. **16** Ɛwɔ mu sɛ ɔhɔre dwetɛ te sɛ mfutuma na ɔboa ntama ano sɛ dɔte, **17** nea ɔpɛ gu hɔ no, atreneefo na wobefura na pɛpɛyɛfo no nso akyekyɛ dwetɛ no. **18** Ofi a osi no te sɛ ananse abubummaba, ete

se pata bi a ɔwemfo abɔ. **19** Ɔda hɔ te se ɔdefo, nanso ɔrenna saa bio; ɔbetew n’ani no na ne nyinaa atu ayera. **20** Ahunahuna ba ne so se nsuyiri; ahum hwim no kɔ anadwo. **21** Apuei mframa soa no kɔ, na onni hɔ bio; etwe no fi ne tenabea. **22** Ebɔ no a ahummɔbɔ nni mu bere a ɔreguan afi ne tumi ase. **23** Ɔde few bɔ ne nsam na ɔpam no fi ne tenabea.”

**28** “Beae a wotu dwetɛ wɔ hɔ ne beae a wɔnan sika kɔkɔɔ. **2** Wotu dade fi fam, na wɔnan kɔbere fi dadebo mu. **3** Onipa ma sum ba awiei; na ɔhwɛhwɛ kɔ akyirikyiri asase mu kɔhwɛhwɛ dadebo wɔ sum kabii mu. **4** Wɔde fagudetu afiri hyɛ beae a emmen ɔdesani atenaɛ, mmeae a nnipa anan nsii hɔ da, baabi a emmen nnipa no, ɛhɔ na wodi aforosian. **5** Asase a ebɔ aduan no, wɔdan ase no te se nea wɔde ogya na aye; **6** hoabo fi n’abotan mu na sikakɔkɔɔ mpɔw nso wɔ ne mfutuma mu. **7** Ɔkɔre biara nnim saa kwan a ahintaw no, akoroma biara ani nhuu ɛ. **8** Mmoa ahantanfo nsi hɔ na gyata nkɔdɛdɛɛ wɔ hɔ. **9** Onipa nsa paapae abotan dennen na ɔma mmepɔw ase da hɔ. **10** Otwa aka fa abotan mu, na ohu n’ademude nyinaa. **11** Ɔhwɛhwɛ baabi a nsubɔnten ti wɔ na ɔda nneema a ahintaw adi. **12** “Nanso ɛhe na yebehu nea nyansa hyɛ? ƛhe na ntease te? **13** Onipa renhu ne bo a esom; wɔrenhu wɔ ateasefo asase so. **14** Na ebun ka se, ‘Enni me mu’; na po nso se, ‘Enni me nkyɛn.’ **15** Wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ ankasa ntɔ, na wɔrentumi mfa dwetɛ nkari ne bo. **16** Wɔrentumi mfa Ofir sikakɔkɔɔ ntɔ apopobibiribo anaa hoabo nso saa ara. **17** Wɔrentumi mfa ahwɛhwɛ anaa sikakɔkɔɔ ntoto ho, na wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ nnwinne

nsesa. **18** Ense se yebo ahene panyin ne ahwehwebo din; nyansa bo sen nhene pa. **19** Etiopia akraatebo ne no nse; warentumi mfa sikakokoo kronkron nto. **20** “Eno de, na ehe na nyansa fi? Ehe na ntease te? **21** Wode asie abode biara ani, wode asie wim nnomaa mpo. **22** Dsee ne Owu ka se, ‘Yeate no huhuhuhu keke.’ **23** Onyankopon te okwan a ekoo ho ase, na onoo nko ara na onim faako a ete, **24** efise ohwe kodu nsase ano na ohu biribiara a ewoo osoro ase. **25** Bere a ohyee mframa ano den too ho na osusuw nsuwa no, **26** bere a okaa no ohye so kyeree osuto na otwaa kwan maa aprannaa no, **27** afei ohwee nyansa na okarii no hwee; na ogyee no too mu na osoo no hwee. **28** Na oka kyeree onipa se, ‘Awurade suro, eno ne nyansa; na se wokyii bone, ye ntease.’”

**29** Hiob toaa so se, **2** “M’ani agyina asram a atwa mu no, nna a Onyankopon hwee me so no, **3** bere a ne kanea hyeren m’atifi na mede ne kanea nantewee sum mu no! **4** Ao, nna a misii so no, bere a Onyankopon adamfofa a emu ye den hyiraa me fi, **5** bere a na Otumfo no da so ka me ho na me mma atwa me ho ahyia no, **6** bere a na nufusu mu srade afow m’akwan na abotan hwiee ngo se nsu maa me no. **7** “Bere a na meko kuropon pon ano mekotena m’agua so wo omanfo aguabobea, **8** mmerante hu me a, wogyina nkyen na mpanyimfo sore gyina ho; **9** atitiriw gyae kasa na wode won nsa kata won ano; **10** mmapomma tem dinn, na won tekrema ka won dudom. **11** Won a wote me nka nyinaa ka me ho asempa, na won a wohu me nyinaa kamfo me, **12** efise meboaa ahiafo a wosu pee mmoa, ne ayisaa a wonni abofo. **13** Onipa a na orewu no hyiraa

me; na memaa akunafo ani gyee wɔn koma mu. **14** Mede trenee furaa sɛ m'adurade; atɛntrenee yɛɛ me nkataso ne m'abotiri. **15** Meyɛɛ aniwa maa anifuraefo, ne anan maa mmubuafo. **16** Meyɛɛ ahiafo agya; na mekaa ahɔho asem maa wɔn. **17** Mibubuu amumɔyefo se na mihwim wɔn a wodi wɔn nya no fii wɔn anom. **18** "Medwenee sɛ, 'Mewu wɔ m'ankasa me fi mu, na me nna dɔɔso sɛ nwea. **19** Me ntin beduu nsu ano, na obosu agugu me mman so anadwo mu nyinaa. **20** M'anuonyam rempa da, na agyan ayɛ foforo wɔ me nsam daa.' **21** "Nnipa hwewɛɛ sɛ wotie me, wɔyɛɛ dinn, twɛn m'afotu. **22** Sɛ mekasa wie a wɔnnkasa bio, efise me nsem tɔɔ wɔn asom yiye. **23** Wɔtwɛn me sɛnea wɔtwɛn osu a ɛpete, na wɔmenee me nsem sɛ osuto bere nsu. **24** Sɛ meserew mekyere wɔn a, wɔntaa nnye nni; m'animtew som bo ma wɔn. **25** Mebɔɔ kwan maa wɔn na metenaa ase sɛ wɔn hene; metenaa ase sɛ ɔhene a ɔwɔ n'asraafo mu; meyɛɛ sɛ obi a ɔkyekye agyaadwotwafo were.

**30** "Nanso mprenpren wɔserew me, nnipa a manyin sen wɔn, na wɔn agyanom mfata sɛ wɔne me nguan ho akraman tena. **2** Mfaso bɛn na wɔn nsa mu ahooɔden wɔ ma me, bere a wɔn ahooɔden afi wɔn mu? **3** Ohia ne ɔkɔm ama wɔn ho atetew, wɔnantew asase kesee ne asase bonin so anadwo. **4** Wɔboaboa nkyenhaban ano wɔ nkyekyerɛ mu, na wɔde sare so nnua ntin yɛɛ wɔn aduan. **5** Wɔn mfɛfo pam wɔn fii wɔn mu, na wohuroo wɔn sɛ akorɔmfɔ. **6** Wɔhyɛɛ wɔn ma wɔtenaa suka a emu awo, abotan ne fam ntokuru mu, **7** wosuu sɛ mfurum wɔ wuram na wɔfofɔree so wɔ ɔɔɔɔ ase. **8** Kuw a wɔmfra na

wonni din, wɔpam wɔn fii asase no so. **9** “Na nne yi wɔn mmabarima de dwom bɔ me akutia; maye abusude wɔ wɔn mu. **10** Wokyi me na wontwiw mmen me; wɔmmfere se wɔtete ntasu gu m’anim. **11** Afei a Onyankopɔn abubu me tadua na ɔde amanehunu aba me so yi, wɔye nea wɔpe wɔ m’anim. **12** Abusuakuw no tow hye me so wɔ me nifa so; wosum m’anan mfiri, na wosisi mpie tia me. **13** Wosisiw m’akwan; na wonya me see me na obiara mmoa me. **14** Wɔba te se nea wofi ntokuru a ano abae mu; wɔnam mmubui no mu munumunum ba. **15** Ahunahuna ma me ho dwiriw me; m’anuonyam atu kɔ senea mframa abɔ agu, me bammɔ atu ayera se omununkum. **16** “Na mprenpren, me nkwa resa; na amanehununna akyekyere me. **17** Anadwo wowɔ me nnompe mu; ɔyaw a ewe me no nnyae. **18** Onyankopɔn fi ne tumi mu ye se adurade ma me; omia me te se m’atade kɔn. **19** Ɖtow me kyene dontori mu na ɔma me ye se mfutuma ne nsɔ. **20** “Onyankopɔn, misu mefrɛ wo, nanso wummua me. Mesɔre gyina, nanso wohwe me kɛke. **21** Woba me so anibere so; wode w’abasa mu tumi tow hye me so. **22** Wuhwim me na wode mframa pia me; wudenkyidenkyi me wɔ ahum mu. **23** Minim se wode me bekɔ owu mu, faako a woahye ama ateasefo nyinaa no. **24** “Ampa ara obiara mfa ne nsa nka onipa a ɔrebre bere a ɔresu pe mmoa wɔ n’amanehunu mu. **25** Mansu amma wɔn a wɔwɔ ɔhaw mu ana? Me kra were anhow amma ahiafo ana? **26** Nanso bere a m’ani da papa so no, bɔne bae; bere a mepɛɛ hann no sum na edurui. **27** Me yafunu mu a ewowɔ me no nnyae da; na nna a amanehunu wɔ mu da m’anim. **28** Menenam a mabiri,



nanso εννε σε owia na ahyew me; migyina aguabɔbea na misu pe mmoa. **29** Madan nnompo nuabarima, me ne mpatu na εβɔ. **30** Me honam ani biri na ehuanhuan; atiridii ama me ho adɔ. **31** Me sanku bɔ kwadwom, na m'atenteβen ma agyaadwotwa nnyigyei.

**31** “Me ne m'ani yeε apam σε meremfi akɔnnɔ mu, nhwe ababaa. **2** Den ne onipa kyefa a efi ɔsoro Nyankopɔn nkyen? Den ne n'agyapade a efi ɔsoro Tumfo no nkyen? **3** Enne ɔsee mma amumɔyefo, atoyerenkyem mma wɔn a wɔye bɔne ana? **4** Onhu m'akwan na ɔnkan anammɔn biara a mitu ana? **5** “Se manantew wɔ nkontompo mu anaase matu mmirika adi nnaadaasem akyi a, **6** ma Onyankopɔn nkari me wɔ nsania papa so na obehu σε me ho nni asem; **7** σε m'anammɔntu afom ɔkwan, σε me koma adi m'ani akyi, anaase me nsa ho agu fi a **8** eno de ma afoforo nni nea madua, na ma wontutu me nnɔbae ngu. **9** “Se ɔbea bi ato me koma so, anaase matew me yɔnko bi pon akyi a, **10** eno de, me yere nyam ɔbarima foforo aduan, na mmarima afoforo ne no nna. **11** Efise anka eno na εβεγε aniwusem ne bɔne a εσε σε wɔtwe aso wɔ so. **12** Eγε ogya a εhyew kodu ɔsee mu; na ebetumi atutu me nnɔbae ase. **13** “Se mabu m'asomfo mmarima ne mmea ntenkyew, bere a wɔne me nyaa asem, **14** σε Onyankopɔn de si m'anim a den na meye? Σε wɔfre me akontaabu a, mmuae βen na mema? **15** Enne nea ɔbɔɔ me wɔ ɔyafunu mu no na ɔbɔɔ wɔn? Enne onipa koro no na ɔyeε yen baanu wɔ yen nanom yafunu mu? **16** “Se mamma ahiafo nea wɔn koma pe anaa mama akunafo ani aye wɔn yaw, **17** σε mabɔ m'aduan ho atirimɔden a mamma ayisaa bi,

**18** nanso efi mmerantebere mu matetew no senea agya beye, na efi oyafunu mu, mahwe akunafo. **19** Se mahu obi a onni adurade na arebre, anaa ohiani bi a onni atade, **20** na se woomfi koma mu anhyira me se mede me nguan ho nwi kaa won hyew, **21** se mama me nsa so atia ayisaa bi, esiane se mewo tumi wo asennii nti a, **22** eno de, ma me basa mpan mfi me mmati, ma emmubu mfi n'apow so. **23** Misuroo ase a efi Onyankopon nkyen, na n'anuonyam ho suro nti mantumi anye saa nneyee no. **24** "Se mede me were ahye sikakokoo mu anaase maka akyere sikakokoo ankasa se, 'Wo na woboo me ho ban,' **25** se maserew me ho wo m'ahode bebrebe nti, ahode a me nsa aka yi, **26** se mahwe owia ne ne hyeren anaa asram a onam anuonyam mu, **27** ama aka me koma a obiara nnim na me nsa yee won atuu de nidi maa won a, **28** eno de, na eyinom nso beye bone a wobu ho aten, efise na manni Onyankopon a ote asoro no nokware. **29** "Se m'ani gyee wo me tamfo amanehunu nti anaa mesrew no wo ohaw a aba ne so nti, **30** memmaa m'ano nyee bone se medome ne nkwa, **31** se nnipa a wowo me fi mu nkaa da se, 'Hena na Hiob pon so nam mmee no da?' **32** Ohoho biara anna abonten so da, efise me pon ano daa ho da biara maa akwantufo, **33** Makata me bone so senea nnipa ye de m'afadi ahye me koma mu **34** esiane se misuroo nnipadom ne ahohora a efi mmusua ho no nti na meyye komm a mamfi adi. **35** ("Aa, se anka mewo obi a obetie me. Mede me din ahye m'anoyi ase, ma Otumfo no mmua me; ma nea obo me kwaadu no nkyerew ne sobobo. **36** Ampa ara, mehye wo me mmati, mehye se ahenkyew. **37** Mebu m'anammontu

biara ho akontaa akyere no; meko n'anim se zheneba.) **38**  
“Se m'asase tee mu tia me na nusu fow ne nko nyinaa,  
**39** se madi so aba a mintuaa ka anaase mabu so apaafu  
no aba mu a, **40** ma nsae mfifi nsi awi anan mu na wura  
mfuw nsi atoko anan mu.” Hiob nsem no asi.

**32** Enti saa mmarima baasa yi ammua Hiob bio, efise na  
otee wo ono ara ani so. **2** Na Busini Barakel babarima  
Elihu a ofi Ram abusua mu no bo fuw Hiob yiye se obu  
ne ho bem na ommu Onyankopon mmom bem. **3** Ne bo  
fuw nnamfonom baasa no se wantumi anya nnyinaso  
bi ammō Hiob nsem no angu, nanso wobuu no fo. **4**  
Elihu twen se afoforo no bekasa akyere Hiob, efise na  
wanyinyin sen no. **5** Na ohuu se nnipa baasa no nni  
asem biara ka bio no, n'abufuw no soree. **6** Enti Busini  
Barakel babarima Elihu kae se, “Meye abofra, na moye  
mpanyimfo; eno nti na misuroo se meka nea minim  
akyere mo. **7** Medwenee se, ‘Ese se mpanyimfo kasa; ese  
se won a won ani afi kyere nyansa.’ **8** Nanso honhom  
a ete onipa mu, Otumfo no home no na ema ntease.  
**9** Enye mpanyimfo nko na woye anyansafo, enye won  
a won ani afi nko na wote nea eye ase. **10** “Enti mise:  
Muntie me; me nso meka m'adwene. **11** Metwen wo bere  
a na morekasa, mitiee mo adwenkyere; bere a na munhu  
nea monka no, **12** meyee aso maa mo pa ara, nanso  
mo mu biara antumi ankyere se Hiob aye mfomso; mo  
mu biara anyi ne nsem no ano. **13** Monnka se, ‘Yeehu  
nyansa; momma Onyankopon mmō n'asem no ngu, na  
enye onipa.’ **14** Nanso Hiob nkasa ntia me, na merennyina  
mo adwenkyere so mmua no. **15** “Wen ho adwiriw wen,

wonni hwee ka bio; wɔn nsem asa. **16** So ɛsɛ sɛ metwɛn wɔ bere a wɔayɛ komm yi, saa bere yi a wogyinagyina ha yi a wonni mmuae biara no? **17** Me nso mɛka bi me nso mɛka m'adwene. **18** Efisɛ nsem ahyɛ m'anom ma, na honhom a ɛte me mu no hyɛ me sɛ menka; **19** Me mu no, mete sɛ nsa a ɛhyɛ toa mu te sɛ nsa kotoku foforo a ɛrɛbɛpae. **20** Ɛsɛ sɛ mekasa na me ho tɔ me; ɛsɛ sɛ mibue m'ano na mema mmuae. **21** Merenyɛ nhwɛanim na merennɛfɛdɛfɛ obiara; **22** na sɛ makwadaw adɛfɛdɛfɛ mu a, anka me Yɛfo beyi me afi hɔ ntem so.

**33** “Na afei, Hiob, tie me nsem; yɛ aso ma biribiara a mɛka. **2** Merebebue m'ano; me nsem aba me tɛkrɛma so. **3** Me nsem fi koma a ɛtɛɛ mu; na m'ano de ahonim pa ka nea minim. **4** Onyankopɔn Honhom na abɔ me; Otumfo no home ma me nkwa. **5** Sɛ wubetumi a, ma me mmuae; siesie wo ho, na ka si m'anim. **6** Wo ne me nyinaa yɛ pɛ wɔ Onyankopɔn anim; me nso wɔbɔɔ me fii dɔte mu. **7** Ɛnsɛ sɛ wusuro me, na ɛnsɛ sɛ me nsa yɛ den wɔ wo so. **8** “Nanso woaka ama mate, mete saa nsem no, na wokae se, **9** ‘Meyɛ kronkron na minni bɔne; me ho tew na afɔdi biara nni me ho. **10** Nanso Onyankopɔn anya me ho mfomso wafa me sɛ ne tamfo. **11** Ɖde me nan hyɛ mpokyerɛ mu; na n'ani wɔ m'akwan nyinaa so.’ **12** “Nanso mɛka mekyerɛ wo se, eyi mu de woayɛ mfomso, efisɛ Onyankopɔn so sen ɔdesani. **13** Na adɛn nti na wunwiinwii hyɛ no sɛ ommua onipa nsem biara ana? **14** Nanso Onyankopɔn kasa wɔ akwan ahorow so, na ebia nnipa nte. **15** Ɖkasa wɔ daeso ne anadwo anisoadehu mu, bere a nna afa nnipa na wɔada hatee wɔ wɔn mpa so

no, **16** otumi kasa gu wɔn asom na ɔde kɔkɔbɔ yi wɔn hu, **17** sɛ ɔbedan onipa afi nneyɛɛ bɔne ho na watwe no afi ahantan ho, **18** sɛ ɔmma ne kra nkɔ amoa mu na ɔnhwere ne nkwa wɔ afoa ano. **19** Anaasɛ wotumi de mpa so yaw twe onipa aso nnompe mu yaw a ennyae da, **20** kosi sɛ ne kɔn nnɔ aduan na ne kra nso po aduan a eyɛ akɔnnɔ pa ara; **21** ɔfɔn yɛ basaa, na ne nnompe a anka ɛho akata no, ho da hɔ. **22** Ne kra bɛn ɔda, na ne nkwa bɛn owu abɔfo. **23** “Nanso sɛ ɔbɔfo bi wɔ n’afa sɛ odimafo a, eyɛ apem mu baako, na ɔɛkyerɛ no nea eye ma no, **24** obehu no mmɔbɔ na waka se, ‘Munnyaa no na wankɔ ɔda mu; na manya mpatade ama no,’ **25** afei ne were yɛ foforo sɛ abofra; na esi ne dedaw mu yɛ sɛ mmerantebere mu de. **26** Ɔbɔ Onyankopɔn mpae na onya adom fi ne hɔ, ohu Onyankopɔn anim na ɔde ahosɛpɛw tɛɛ mu; na Onyankopɔn gye no bio sɛ ɔtreneeni. **27** Afei ɔba nnipa mu bɛka se, ‘Meyɛɛ bɔne na mekyeaa nea ɛtɛɛ, nanso mannya nea ɛfata me. **28** Ogyee me kra na wamma no ankɔ ɔda mu, enti metena ase na madi hann no mu dɛ.’ **29** “Onyankopɔn yɛ eyinom nyinaa ma onipa, mprenu ne ne mprensɛ so, **30** sɛnea ne kra renkɔ ɔda mu, na nkwa hann no ahyerɛn ne so. **31** “Yɛ aso, Hiob, na tie me; yɛ dinn na menkasa. **32** Na sɛ wowɔ biribi ka a, bua me; kasa, na mɛpɛ sɛ wobu wo bem. **33** Sɛ ente saa nso a, ɛno de tie me. Yɛ dinn na mekyerɛ wo nyansa.”

**34** Afei Elihu kae se, **2** “Mo anyansafo, muntie me nsem; mo nimdefo monyɛ aso mma me. **3** Efise aso sɔ nsem hwe sɛnea tɛkrema ka aduan hwɛ no. **4** Momma yɛnsese, nhu nea eye ma yɛn. Momma yɛn nyinaa mmɔ mu nsua nea

eye. **5** “Hiob ka se, ‘Me ho nni asem, nanso Onyankopɔn abu me ntenkyew. **6** Ewɔ mu se m’asem da kwan mu, nanso wobu me ɔtorofo; ewɔ mu se menyee bɔne biara, nanso ne bemma no ama me apirakuru a enwu da.’ **7** Onipa ben na ɔte se Hiob a ɔnom animtiaabu se nsu? **8** Ɔne amumɔyɛfo nantew; na ɔne atirimɔdenfo nso bɔ. **9** Efise ɔka se, ‘Se onipa bɔ mmɔden se ɔbesɔ Onyankopɔn ani a onnya so mfaso biara.’ **10** “Enti mo mmarima a mowɔ ntease muntie me. Eɱpare Onyankopɔn se ɔbeyɛ bɔne, se Otumfo no beyɛ mfomso. **11** Nnipa nneyee so na ɔhwɛ tua wɔn ka; nea efata ne nneyee na ɔma eba ne so. **12** Eɱfata se wɔde mfomso susuw Onyankopɔn, na eɱfata se wɔde ntenkyew susuw Otumfo. **13** Hena na ɔde no sii asase so? Hena na ɔde wiase nyinaa hyee ne nsa? **14** Se eyee ne pe na oyii ne Honhom ne n’ahome a, **15** anka adesamma nyinaa bebɔ mu ayera, na onipa besan akɔ mfutuma mu. **16** “Se mowɔ nhumu a, muntie eyi; muntie nea meka. **17** So obi a okyi atɛntrenee betumi adi nnipa so? Mubetumi abu Ɔtreneeni kese no fɔ ana? **18** Enye Ɔno na ɔka kyere ahemfo se, ‘Mo so nni mfaso,’ na ɔka kyere atitiriw se, ‘Moyɛ atirimɔdenfo,’ **19** nea ɔnhwɛ mɱapɔmma anim na onyiyi adefo ne ahiafo mu, efise wɔn nyinaa ye ne nsa ano adwuma. **20** Wowuwu mmere tiaa bi mu, wɔ anadwo dasu mu; nnipa no ho wosow na wɔsen kɔ; ahɔdenfo totɔ a eɱfi nipa. **21** “N’ani hwɛ nnipa akwan; na ɔhu wɔn anammɔntu biara. **22** Baabiara nni hɔ a aduru sum, sum kabii, a amumɔyɛfo betumi ahintaw. **23** Eho nhia Onyankopɔn se ɔbehwehwe nnipa mu bio, a enti ese se wɔba n’anim begye atemmu.

**24** Ɖbobɔ abirempɔn gu a ɔnye nhwehwemu biara, na ɔde afoforo sisi wɔn anan mu. **25** Efise ohu wɔn nneyee, otu wɔn gu anadwo na wɔdwerew wɔn. **26** Otua wɔn amumɔyesem so ka wɔ faako a obiara betumi ahu wɔn, **27** efise wɔman fii n'akyi kɔe na wɔampɛ n'akwan biara anhwɛ. **28** Wɔmaa ahiafo sufrɛ duu n'ananim na ɛma ɔtee mmɔborɔni su. **29** Nanso sɛ ɔye kɔmm a, hena na obetumi abu no fɔ? Sɛ ɔde n'ananim hintaw nso a, hena na obehu no? Nanso odi onipa ne ɔman so pɛpɛpɛ, **30** ɔmma onipa a onnim Nyame nni hene, sɛnea ɔrensum nnipa no mfiri. **31** "Sɛ ɛba sɛ onipa ka kyere Onyankɔpɔn se, 'Mayɛ bɔne na merenye bɔne bio. **32** Kyere me na minhu; na sɛ mayɛ bɔne a, merenye saa bio.' **33** So ɛsɛ sɛ Onyankɔpɔn gyina nea woka so tua wo ka, wɔ bere a woaye sɛ worennu wo ho ana? Ɛsɛ sɛ wusi gyinae, ɛnye me; enti ka nea wunim kyere me. **34** "Nnipa a wɔwɔ ntease pae mu ka, nimdefo a wotie me ka kyere me se, **35** 'Hiob nkasa nimdee kwan so; aba biara nni ne kasa mu.' **36** Aɔ, sɛ wɔsɔɔ Hiob hwe kɔɔ akyiri a anka eye, efise oiyiii nsem ano sɛ omumɔyefo! **37** Ɖde atuategu ka ne bɔne ho; ɔde ahantan bɔ ne nsam gu yen so na ɔma ne nsem a ɔka tia Onyankɔpɔn no dɔɔso."

**35** Afei, Elihu kae se: **2** "Wugye di sɛ, eyi fata? Woka se, 'Onyankɔpɔn betwitwa agye me.' **3** Nanso wubisa no se, 'Mfaso ben na menya, na sɛ manyɛ bɔne a, mfaso ben na menya?' **4** "Mepɛ sɛ mibua wo ne wo nnamfonom nyinaa. **5** Ma w'ani so kyere soro na hwe; hwe omununkum a ɛwɔ w'atifi sorosoro nohɔ. **6** Sɛ woyɛ bɔne a, ɔkwan ben so na ɛfa haw no? Mpo sɛ wo bɔne dɔɔso a, nsunsuanso ben na enya wɔ ne so? **7** Sɛ woteɛ a, den na wode ma no anaase

den na onya fi wo nsam? **8** W'amumoye ka onipa a ote se wo na wo trenee ka nnipa mma nko ara. **9** "Nnipa su bere a wohye won so; na wosre mmoa fi nea owɔ tumi nsam. **10** Nanso obi mmisa se, 'Ehe na Onyankopɔn, me Yefo no wɔ, nea oma nnwom anadwo no, **11** nea okyere yen nimdee bebre sen asase so mmoa na oma yehu nyansa sen wim nnomaa no?' **12** Se nnipa su tee mu a, ommua, amumoyefo ahantan nti. **13** Ampa ara Onyankopɔn rentie won nkotosre hunu no; na Otumfo remmu. **14** Eno de aden na orentie bere a woka se wunhu no, na woka se w'asem wɔ n'anim enti ese se wotwen no, **15** na bio, n'abufuw mmfa asotwe mma na n'ani nni amumoyesem akyi pii? **16** Enti Hiob bue n'ano ka nsenhunu; nimdee a onni nti, okeka nsem bebre."

**36** Elihu toaa ne kasa so se, **2** "Montɔ mo bo ase kakra mma me, na mekyere mo se aka bebre a ese se yeka ma Onyankopɔn. **3** Minya me nimdee fi akyirikyiri; meka se me Yefo bu atentrenee. **4** Munnye nto mu se me nsem ye nokware turodoo; na meye obi a ne nimdee so wɔ mo mu. **5** "Onyankopɔn so, nanso, ontwiri nnipa; okorɔn na osi pi wɔ ne botae mu. **6** Omma amumoyefo ntena nkwa mu, na ode amanehunufo kyefa ma won. **7** Onnyi n'ani mfi otreneeni so, oma wone ahemfo di ade na oma won so afebɔ. **8** Na se wode mpokyerɛ gu nnipa na amanehunu hama akyekyerɛ won papee a, **9** oka nea woye kyere won se wonam ahantan so aye bone. **10** Oma wotie nteeso na ohye won se wonnu won ho wɔ won bone ho. **11** Se woye osetie na wosom no a, wobedi yiye wɔ won nna a aka no mu na won mfe nyinaa aye aniso ama won. **12** Na



se wɔantie no a, wɔbeyera wɔ afoa ano, na wɔawuwu a  
 wonni nimdee. **13** “Wɔn a wonnim Nyame no kora abufuw  
 so; mpo se ogu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn a wonsu mpe mmoa.  
**14** Wowuwu wɔ wɔn mmabunmmere mu, wɔ mmarima  
 nguamanfo a wɔtete abosonnan mu. **15** Nanso wɔn a  
 wohu amane no, ogye wɔn; na ɔkasa kyerɛ wɔn wɔ wɔn  
 haw mu. **16** “Ɔregye wo afi ahohia mu de wo akɔ beae a  
 hɔ bae a ahokyere nni, nea wowɔ asomdwoe, na nnuan pa  
 aye wo pon so ma. **17** Nanso mprenpren, atemmu a efata  
 amumɔyɛfo na aba wo so; atemmu ne atɛntrenee aso wo  
 mu. **18** Hwe yiye na obi amfa ahonya annaadaa wo; mma  
 adanmude kese bi ntwe wo. **19** W’ahonya anaase mpo  
 w’ahohia bebrebe nyinaa nti, worenkɔ amanehunu mu  
 ana? **20** Mpere anadwo ho, se ammpɛpra nnipa mfi wɔn  
 afi mu. **21** Hwe na woannan ankɔ bɔne ho, nea aye se  
 wopɛ sen amanehunu. **22** “Onyankopɔn ye ɔkese wɔ ne  
 tumi mu. Hena na ɔye ɔkyerɛkyerɛfo se ɔno? **23** Hena  
 na wahyehye n’akwan ama no anaa waka kyerɛ no se,  
 ‘Woaye mfomso.’ **24** Kae na kamfo n’adwuma a nnipa de  
 nnwonto akamfo no. **25** Adesamma nyinaa ahu; nnipa fi  
 akyirikyiri hwe no haa. **26** Onyankopɔn ye ɔkese, eboro  
 yen ntease so! Ne mfe dodow mu nni hwehwebea. **27**  
 “Ɔtwetwe nsu a esoso, ma edan osu gu nsuten mu; **28** na  
 omununkum tɔ obosu gu fam na osu pete mmoroso gu  
 adesamma so. **29** Hena na obetumi ate senea ɔtrɛtrɛw  
 omununkum mu no ase, senea ɔbobɔ mu fi ne suhye ase  
 no? **30** Hwe senea ɔhwete n’anyinam mu wɔ ne ho ma ekɔ  
 po bun mu. **31** Eyi ne ɔkwan a ɔfa so di amanaman no so  
 na ɔma aduan bu wɔn so. **32** Ɔde anyinam hye ne nsam

ma na ɔhye no se empa n'agyirahye. **33** N'aprannaa bo ahum a ereba no ho nkae; na anantwi mpo ma wohu se ereba.

**37** “Eyi ma me koma bo kitirikitiri na ehuruw fi n'atena. **2** Tie! Tie ne nne mmubomu, ne huuye a efi n'anom reba no. **3** Ogyaa n'anyinam mu wo ɔsoro ase nyinaa na ɔma ekodu asase ano. **4** Eno akyi na ne mmubomu no ba; ɔde nne kese bobo mu. Se akasa a, biribiara nsianka no. **5** Onyankopon nne bobo mu ma no ye nwonwa; ɔye nneema akese a eboro yen adwene so. **6** Ɔka kyere sukyeremma se, ‘To gu asase so,’ ne osu nso se, ‘Ye osuto kese.’ **7** Senea nnipa a wabo won nyinaa behu n'adwuma nti, ɔma nnipa nyinaa gyae won adwumaye. **8** Wuram mmoa kotetew; wokohyehye won abon mu. **9** Ahum tu fi ne pia mu, na awow nso fi mframa a erebo mu. **10** Onyankopon home de sukyeremma ba, na nsu tamaa no kyen. **11** Ɔde fuonwini hye omununkum ma; na otwa n'anyinam fa mu. **12** Ɔhye ma wokyinkyin fa asase so nyinaa hyia ye nea ɔhye se wonye biara. **13** Ɔde omununkum ba betwe nnipa aso, anaase ɔma eto gu asase so de kyere n'adɔe. **14** “Tie eyi, Hiob; gyae na dwene Onyankopon anwonwade ho. **15** Wunim senea Onyankopon si fa di omununkum so, na ɔma n'anyinam twa? **16** Wunim senea omununkum si fa sensen wim, nea ɔwo nimdee a so nni no anwonwade no? **17** Mo a mufi fifiri wo mo ntade mu bere a anafo mframa ma asase no ye dinn no, **18** wubetumi aboa no ama watrew wim, a eye den se kobere mfrafrae ahwehwe? **19** “Kyere yen nea ese se yeka kyere no; yarentumi nka yen asem, efise yennim. **20** Ese se woka nea mepɛ se

meka kyere no ana? Onipa bi wo ho a abere se wobemene no ana? **21** Obiara rentumi nhwe owia, senea ehyeren wo wim bere a mframa abo ama wim atew. **22** Ofi atifi fam ba wo anuonyam sononko mu; Onyankopon ba wo ahenni nwonwaso mu. **23** Otumfo no koron wo yen so na wopagyaw no wo tumi mu; n'atentrenee ne treneeeye kese akyi no mpo, onye nhyeso. **24** Eno nti nnipa de nidi ma no, efise onnwen koma mu anyansafo nyinaa ho ana?"

**38** Afei, Awurade fi ahum mu buaa Hiob se, **2** "Hena ne nea ode nsem a nimdee nni mu kata me nhyehyee so? **3** Hye wo ho den se abarima; mebisa wo nsem, na wubebua me. **4** "Bere a metoo asase fapem no, na wowo he? Se wote ase, ka e. **5** Hena na osusuw ne tenten ne ne trew? Ampa ara wunim! Hena na otwee susuhama faa ani? **6** Den so na egyina, anaa hena na otoo ne tweekibo no, **7** bere a anopa nsoromma bo mu too dwom, na abofo nyinaa de anigye teee mu no? **8** "Hena na okaa po hyee apon akyi, bere a epue fii oyafunu mu, **9** bere a mede omununkum yee n'adurade na mede sum kabii kyekyeree no, **10** bere a metoo ohye maa no na misisii n'apon ne n'adaban, **11** bere a mekae se, 'Eha ara na wubedu na worentra ha; eha na w'ahantan asorokye no beso no?' **12** "So woahye mmara ama adekyee da? Na woakyere ahemadake nso afa, **13** se enkoka asase ano na ontu amumoyefo mfi so? **14** Asase fa ne bobea se dote a ehye nsowano ase; na esow tebea da won ho adi te se atade. **15** Wode amumoyefo hann akame won, na won abasa a wama so no mu abu. **16** "So woapeere mu ahu nea po aniwa wo anaa woanantew ne bun mu pen? **17**

So wɔde owu apon akyere wo? Woahu owu sunsuma apon ana? **18** Woate wiase a eɔa hɔ tamaa no ase ana? Se wunim eyinom nyinaa a, ka kyere me. **19** “Ɔkwan ben na ekɔ hann atena? Na ehe na sum te? **20** Wubetumi de wɔn akɔ wɔn sibe? Wunim akwan a ekɔ wɔn atena? **21** Ampa ara wunim, efise na wɔawo wo dedaw. Woanyin yiye! **22** “Woakɔ sukyeremma adekoradan mu da anaa woahu mparuwbo adekoradan **23** a makora so ama ahohia bere, ɔsa ne akodi nna? **24** Ɔkwan ben na ekɔ faako a anyinam fi ba, anaa faako a apuei mframa fi na ebɔ fa asase so? **25** Hena na otwaa eka maa osuhweam, ne ɔkwan maa aprannaa mmubomu, **26** se ebeto agu asase a obiara nte so so, nweatam a obiara nni so, **27** na ama asase kesee a eɔa mpan afɔw na sare afifi wɔ so? **28** Osu wɔ agya ana? Hena na ɔye agya ma obosu a esoso? **29** Hena yafunu mu na sukyeremma fi? Hena na ɔwoo sukyeremma mporoporowa fi soro **30** bere a nsu kyen dan se ɔbo, na bun ani kyen? **31** “Wubetumi de hama akyekyere Akokɔbeatan ne ne mma? Wubetumi asan Nyankrente hama ana? **32** Wubetumi de anɔpa nsoromma aba wɔ ne bere mu anaase wubetumi ayi sisi ne ne mma afi hɔ? **33** So wunim mmara a efa ɔsoro ho? Wubetumi de Onyankopɔn ahenni aba asase so ana? **34** “Wubetumi ama wo nne adu omununkum so na wode nsu akata wo ho ana? **35** Wutumi ma anyinam twa? Wɔka kyere wo se, ‘Yenni’ ana? **36** Hena na ɔde nyansa ma koma anaase ɔde ntease hye adwene mu? **37** Hena na ɔwɔ nyansa a wɔde kan omununkum? Hena na obetumi akyea ɔsoro nsu nkotoku, **38** bere a mfutuma aye den ama dɔte atɔwatɔw

keka bɔ mu. **39** “Wokɔ ahayɛ ma gyatabere ma gyata didi mee **40** bere a wobutubutuw wɔn abon ano anaasɛ wɔtetɛw adɔtɔ ase? **41** Hena na ɔma kwaakwaadabi aduan bere a ne mma su frɛ Onyankopɔn na wonni aduan nti wokyinkyin?

**39** “So wunim bere a bepɔw so mmirekyi wowo? Woahwɛ, ahu bere a ɔforote nyinsɛn ne ba? **2** So woakan asram dodow a wɔde nyinsɛn? Wunim bere a wɔwo ana? **3** Wɔkotow wowo wɔn mma; wɔn awoko yaw to twa. **4** Wɔn mma nyin ahooɔden so wɔ wuram; na wogyaw wɔn awofo hɔ a wɔnnsan nkɔ wɔn nkyɛn bio. **5** “Hena na ɔma wuram afurum fa ne ho di? Hena na ɔsan ne hama? **6** Mede asase kesee maa no sɛ ne fi, ne nkyene asase tamaa sɛ n’atɛnae. **7** Ɖserew kurom gyegyegyeyɛ; na ɔnte ɔkafo nteetɛmu. **8** Okyinkyin mmepɔw no so sɛ ne didibea ɛhɔ na okyin hwehwe wura amono biara. **9** “Ɛko bepene sɛ ɔbesom wo ana? Ɖbetena wo mmoa adididaka nkyɛn anadwo ana? **10** Wubetumi asa no wɔ funtumfiri so ana? Ɖbefɛntɛm aku a ɛda w’akyi no ana? **11** Wubetumi de wo ho ato no so esiane n’ahooɔden dodo nti? Wubegyaw w’adwuma a ɛyɛ den no ama no ana? **12** Wugye di sɛ ɔde w’aburɔw beba na waboa ano de akɔ awiporowbea ana? **13** “Sohori bɔ ne ntaban mu anigye so, nanso wontumi mfa ntoto asukɔnkɔn de ho. **14** Ɖtow ne nkesua gu asase so ma mfutuma ka no hyew, **15** ɛmfa ne ho sɛ ɛnan bi bepɛtɛw no, sɛ wuram aboa bi betiatia so. **16** Ɖbɔ ne mma atirimɔden sɛnea wɔnyɛ ne dea; ɛmfa ne ho sɛ n’adwuma beyɛ ɔkwa, **17** efisɛ Onyankopɔn amma no nyansa wamma no nhumu biara. **18** Nanso sɛ ɔtrɛw ne ntaban mu tu

mmirika a, ɔserew ɔpɔnkɔ ne ne sotefo. **19** “Wo na woma ɔpɔnkɔ no n’ahooden anaa woma ne kɔn mu nwi kuhaa no? **20** Wo na woma no huruw te sɛ mmoadabi, na ɔde ne nkoto hunahuna ana? **21** Ɖde ne nan tintim fam dennen, na n’ani gye n’ahooden mu, na afei ɔbɔ wura ɔko mu. **22** Ɖmma hu, na onsure biribiara; ohu afoa a onguan. **23** Bemma wosow wɔ ne nkyɛn mu boha mu, na peaw ne pɛmɛ nso di ahim wɔ ne ho. **24** Ofi ahopere mu de n’ano sisi fam; na sɛ wɔhyɛn torobɛnto a ontumi nnyina faako. **25** Sɛ torobɛnto hyɛn a ɔka se, ‘Wie!’ ɔte ɔko ho hua fi akyirikyiri, ɔsahene no nteɛmu ne ɔko mu osebɔ. **26** “Wo nyansa na ɛma akoroma tu na ɔtrew ne ntaban mu fa anafo? **27** Wo na wohyɛ ɔkɔre ma no tu kɔ sorosoro kɔyɛ ne berebuw wɔ ho? **28** Ɖbotan mu na ɔte na ɛhɔ na ɔda; ɔbotan sorɔnsorɔn yɛ n’abandennen. **29** Ɛhɔ na ofi kɔhwɛhwɛ n’aduan; n’ani hu ade a ɛwɔ akyirikyiri. **30** Mogya yɛ ne mma aduan, na faako a atɔfo wɔ no, ɛhɔ na ɔwɔ.”

**40** Afei Awurade buaa Hiob se, **2** “Nea ɔne Otumfo no wɔ asem no betɛɛ ne so ana? Ma nea ɔbɔ Onyankopɔn kwaadu no mmua no ɛ!” **3** Na Hiob buaa Awurade se, **4** “Mensɛ na memfata, ɛbeyɛ den na matumi anya mmuae? Mede me nsa mua m’ano. **5** Makasa baako, nanso minni mmuae mprenu so, na merenkasa bio.” **6** Afei, Awurade fi ahum mu buaa Hiob se, **7** “Hyɛ wo ho den sɛ ɔbarima; mebisa wo nsem, na ɛsɛ sɛ wubua me. **8** “Wobɛka m’atammu ho asem bɔne ana? Wubebu me fɔ de abu wo ho bem ana? **9** Wowɔ abasa te sɛ Onyankopɔn de, na wo nne betumi abobɔ mu sɛ ne de ana? **10** Ɛno de fa anuonyam

ne ɔhyeren hyehye wo ho, na fura nidi ne keseɣe. **11** Hwie w'abufuwhyew mmoroso no gu, hwe ɔhantanni biara na bre no ase, **12** hwe ɔhantanni biara na si no fam na tiatia amumɔyɛfo so wɔ faako a wogyina hɔ. **13** Sie wɔn nyinaa bɔ mu wɔ mfutuma mu; kata wɔn anim wɔ ɔda mu. **14** Na afei m'ankasa megye ato mu se wo ara wo basa nifa betumi agye wo nkwa. **15** "Hwe susono, nea meɣeɣe no kaa wo ho na ɔwe sare te se nantwi. **16** Hwe ahoɔden a ɔwɔ wɔ n'asen mu ne ahoɔden a ɛwɔ ne yafunu so were mu! **17** Ne dua hinhim se sida; ne sre mu ntin ye peperee. **18** Ne nnompe te se kɔbere mfrafrae doroben, n'abasa ne ne n'anan te se nnade praban. **19** Odi Onyankopɔn nsa ano adwuma mu kan, nanso ne Yefo betumi de n'afoa akɔ ne so. **20** Nkoko fifi wɔn nnɔbae ma no, na wuram mmoa nyinaa goru ben hɔ. **21** Nsɛnsɛe nnua ase na ɔda, na dontori mu demmire akata no so. **22** Nsɛnsɛe nwini no kata ne so; na nsunoa nnua twa ne ho hyia. **23** Nsu nworoso nhaw no; mpo se Yordan bobɔ ba n'ano a, onni ɔhaw. **24** Obi betumi akyere no animono; anaa obi betumi de afiri ayi no na wabɔre ne hwene mu ana?

**41** "So wubetumi de darewa atwe ɔɛnkyɛmmirampɔn anaa wubetumi de hama akyekyere ne tekrema? **2** So wubetumi de hama afa ne hwenem, anaase wubetumi de darewa aso n'abogyɛ mu? **3** Ɖbekɔ so asre wo se hu no mmɔbɔ ana? Ɖne wo bekasa breɔɔ ana? **4** Ɖbepene ne wo aye apam ama wode no aye w'akoa afebɔɔ ana? **5** Wubetumi de no aye abebe te se anomaa anaa wubetumi asa no hama de no ama wo mmabea? **6** So aguadifo bepe se wode no bedi nsesagua? Wɔbekyɛkyɛ ne mu ama

aguadifo ana? **7** Wubetumi de mpeaw awowɔ ne were mu anaase wode mpataa mpeme bewowɔ ne ti ho? **8** Wode wo nsa ka no a, wobekae senea obewosow ne ho, nti worenɔ saa bio! **9** Okwan biara nni hɔ a wobefa so akyere no; ani a ebɔ ne so kɛkɛ no ma nnipa dwudwo. **10** Obiara ntumi nsi ne bo nhwanyan no. Afei hena na obetumi ne me adi asi? **11** Hena na mede no ka a esɛ sɛ mitua? Biribiara a ehye osoro ase no yɛ me de. **12** “Me were remfi sɛ mɛka n’akwaa, n’ahooden ne ne bɔbea fɛfɛ no ho asem. **13** Hena na obetumi aworɔw ne ho ahama, na hena na ɔde nnareka bekɔ ne ho? **14** Hena na obetumi abue n’abogyɛ, a esɛ a eyɛ hu ayɛ no ma no? **15** N’akyi wɔ bona a esesa so, etetare so a okwan nna mu koraa; **16** senea etetare so fa no nti, mframa biara mfa ntam. **17** Etoatoa mu denneennen a emu ntumi ntetew. **18** Sɛ onwansi a, epɛpa gya; n’aniwa aba te sɛ adekyeenim hann. **19** Agyaten turuw fi n’anom na nsramma turuturuw fi mu. **20** Wusiw sen fi ne hwene mu te sɛ osɛn a esi gya so. **21** Ne home ma gyabiriw ano sɔ, na ogyaframa tu fi n’anom. **22** Ne kɔn mu wɔ ahooden ankasa; wɔn a wohu no no aba mu bu. **23** Ne were a abubu agu so no yɛ peperee; ayɛ pemee a enka ne ho. **24** Ne koko so yɛ den sɛ obotan eyɛ den sɛ awiyammo. **25** Sɛ osɔre a, ahoodenfo bɔ huboa; sɛ owosow ne ho a woguan. **26** Afoa wɔ no a, enka no, peaw, peme ne agyan nso saa ara. **27** Ofa dade sɛ wura bi na kɔbere mfracrae te sɛ dua a awu bi ma no. **28** Agyan mma no nguan; ahwimmo mu aboa yɛ ntɛtɛ ma no. **29** Kontibaa te sɛ sare wɔ n’ani so; na osere wɔ peme nnyigyɛi. **30** Abon a ano yɛ nnam tuatua ne yafunu so. Otwe ne ho ase wɔ



fam fa dontori mu a, eyiyi akam. **31** Oma bun mu huru se nsu a ewo esen mu na onunu po mu se srade a ewo kuku mu. **32** Nea obefa no, ehɔ nsu no pa yerew yerew; na obi besusuw se po bun adan aye dwen. **33** Asase so biribiara ne no nse. Oye abode a onuro hwee. **34** Ommu won a woye ahantan no mu biara; oye won a woye ahomaso no nyinaa so hene.”

**42** Na Hiob buaa Awurade se, **2** “Minim se wutumi ye nneema nyinaa; obiara rentumi nsee wo nhyehyee. **3** Wubisa se, ‘Hena ni a onni nimdee nso osiw m’afotu ho kwan?’ Ampa ara mekaa nneema a mente ase no ho nsem, nneema a eye nwonwa ma me. **4** “Wokae se, ‘Tie na menkasa; mebisa wo nsem na ese se woma me mmuae.’ **5** Mate wo nka pen, na mprenpren de, m’ani ahu wo. **6** Eno nti mibu me ho animtiaa na mete mfutuma ne nsɔ mu de kyerɛ m’ahonu.” **7** Na Awurade kaa nsem yi kyerɛ Hiob wiei no, Awurade ka kyerɛ Temanni Elifas se, “Me bo afuw wo ne wo nnamfonom baanu no, efise moanka me ho asem a eye nokware senea me somfo Hiob kae no. **8** Afei, momfa anantwi ason ne adwennini ason, na monkɔ me somfo Hiob nkyen, na monkɔbɔ ohyew afɔre mma mo ho. Me somfo Hiob bebɔ mpae ama mo, na metie ne mpaeɔ no na merenyɛ mo senea efata mo nkwaresem no, nsem a moka faa me ho no nye nokware senea me somfo Hiob yee no.” **9** Enti Temanni Elifas ne Suhini Bildad ne Naamani Sofar yee senea Awurade hyee won no; na Awurade tiee Hiob mpaeɔ. **10** Hiob bɔɔ mpae maa ne nnamfonom akyi no, Awurade san yee no odefo bio na ode n’ahode a na owo kan no mmɔho abien maa no. **11** Afei,

ne nuabarimanom, ne nuabeanom nyinaa ne obiara a na onim no dedaw no baa ne fi ne no bedidii. Wɔkyekyee ne werɛ wɔ amanehunu a Awurade ma ɔkɔɔ mu no ho, na wɔn mu biara brɛɛ no dwetɛ ne sikakɔkɔɔ kaa. **12** Awurade hyiraa Hiob nkwa awiei sen ne mfiase. Onyaa nguan mpem dunan, yoma mpem asia, anantwinini mpamho apem ne mfurum abere apem. **13** Bio onyaa mmabarima baason ne mmabea baasa. **14** Ɔtoo ne babea piesie no din Yemima, na nea odi so no Kesia na nea ɔto so abiesa no de Keren-Hapuk. **15** Asase no so nyinaa, na mmaa biara nni hɔ a wɔn ho ye fe se Hiob mmabea no, na wɔn agya de wɔn kaa wɔn nuabarimanom no ho maa wɔn agyapade. **16** Eyi akyi no, Hiob dii mfirihyia ɔha aduanan; ohuu ne mma ne ne nenanom awo ntoatoaso anan. **17** Afei owui a na wabɔ akwakoraa pa ara.

## Nnwom

**1** Nhyira ne onipa a ontie amumọyefo afotu na onni nnebọneyefo nhweso akyi na ọntena fẹwdifo tenabea.

**2** Na mmom, Awurade mmara sọ n'ani, na osusuw ho awia ne anadwo. **3** Ọte se dua a wọatẹw wọ asuten ho, na esow n'aba ne bere mu a n'ahaban no nguan da. Nea ọye biara ye yiye. **4** Nanso nnebọneyefo nte saa; wọte se ntete a mframa bọ gu. **5** Enti amumọyefo rentumi nnyina atemmu no ano, na nnebọneyefo nso rentena atreneefo asafo mu. **6** Efise Awurade kyerẹ ọtreneeni kwan nanso amumọyefo kwan de, ebejera.

**2** Aden nti na amanaman no hyehye bọne ho na nnipa no bọ pọw hunu yi? **2** Asase so ahemfo sọre gyina na sodifo ka wọn ho bọ mu tia Awurade ne Nea Wọasra no no. **3** Wọka se, “Momma yemmubu wọn nkọnsọnkọnsọn na yentow wọn mpokyerẹ ngu.” **4** Nea ọte agua so wọ ọsoro no serew; Awurade di wọn ho fẹw. **5** Afei ọka wọn anim wọ n'abufuw mu, hunahuna wọn wọ n'abufuwhyew mu, ka se, **6** “Masi me Hene wọ Sion, me bepọw kronkron no so.” **7** Mepae mu aka Awurade ahyede: Ọka kyerẹe me se, “Woye me Ba; nne maye w'Agya. **8** Bisa me, na mede amanaman nyinaa beye w'agyapade, asase ano nyinaa beye wo de. **9** Wode dade ahempema bedi wọn so; na woabobọ wọn se ọnwemfo ahina.” **10** Enti mo ahemfo, munsua nyansa; monkae kọkọbọ yi, mo asase sodifo. **11** Momfa osuro nsom Awurade na monsepew mo ho ahopopo mu. **12** Mumfẹw Ọba no ano, na ne bo amfuw na mo akwan de mo beko ọsee mu, efise n'abufuwhyew tumi sọre mpofirim. Nhyira ne wọn a woguan toa no nyinaa.

**3** Dawid dwom a ɔtoe bere a ɔreguan afi ne babarima Absalom anim. Awurade, hwe senea m’atamfo dɔɔso fa! dodow no ara na wɔsɔre tia me! **2** Bebre no ara ka fa me ho se, “Onyankopɔn rennye no.” **3** Nanso wo, Awurade, woye nkatabo a atwa me ho ahyia m’anuonyam, nea ɔpagyaw me ti. **4** Metee mu su fre Awurade, na ogye me so fi ne bepɔw kronkron no so. **5** Metɔ hɔ na meda a, minyan bio, efise Awurade ma migyina. **6** Merensuro atamfo mpem mpem a wɔatwa me ho ahyia no. **7** Sɔre, Awurade! Gye me, me Nyankopɔn! Bobɔ m’atamfo nyinaa abogyee; na tutu amumɔyefo se. **8** Awurade hɔ na ogye fi ba. Ma wo nhyira mmra wo nkurɔfo so.

**4** Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔto wɔ sankuhama so. Dawid dwom. Se misu fre wo a, gye me so, me trenee Nyankopɔn. Ma me ɔhome wɔ m’ahohia mu; hu me mmɔbɔ na tie me mpaebɔ. **2** Enkosi da ben na mobedan m’anuonyam ahohora? Enkosi da ben na mobedɔ nneema hunu na moadi ahoni ahuhuw akyi? **3** Hu se Awurade ayi nea ɔwɔ nyamesu ama ne ho; Awurade betie, se misu mefre no a. **4** Se mo bo fuw a, monnye bɔne; se modeda mo mpa so a, monye komm na monhwehwe mo koma mu. **5** Mommɔ afɔre a efata na momfa mo were nhye Awurade mu. **6** Nnipa bebre bisa se: “Hena na ɔde yiyeye bebre yen?” Awurade, ma w’anim hann no nhyeren yen so. **7** Fa anigye mmoroso hye me koma ma bere a wɔn aburow ne nsa foforo abu so no. **8** Metɔ hɔ, na mada asomdwoe mu, efise wo nko ara, Awurade, na woma metena dwoodwo.

**5** Wɔde ma dwonkyerefo se wɔmfa atenteben nto. Dawid dwom. Awurade, ye aso ma me nsem na dwen m’apinisi

ho. **2** Tie me mmoa ho sufɛ, me Hene ne me Nyankopɔn, efise wo na meɔ wo mpae. **3** Awurade, wote me nne anɔpa; anɔpa, mede m'adesɛ ba w'anim na mede anidaso twen. **4** Wonye Onyankopɔn a w'ani gye bɔne ho; na amumɔyɛfo rentumi ne wo ntena. **5** Ahantanfo rentumi nnyina w'anim; wukyi wɔn a wɔye bɔne nyinaa. **6** Wosɛe wɔn a wɔka atosɛm; Awurade kyi mogyapɛfo ne asisifo. **7** Nanso me, wo mmɔborɔhunu bebrebe nti, mɛba wo fi; na nidi mu na mɛkotow akyerɛ w'asɔredan kronkron no. **8** Awurade kyere me kwan wɔ wo trenɛe mu m'atamfo nti, bɔ wo kwan tee wɔ m'anim. **9** Wɔn anom asɛm baako mpo nye nokware; ɔsɛe ahyɛ wɔn koma ma. Wɔn menewa ye ɔda a so abue wɔde wɔn tɛkrɛma ka nnaadaasɛm. **10** Onyankopɔn, bu wɔn fɔ! Ma wɔn pɔw bɔne nye wɔn asehwe. Pam wɔn; esiane wɔn bɔne dodow no nti, efise wɔasɔre atia wo. **11** Nanso ma wɔn a woguan ba wo nkyɛn no ani nnye; ma wɔmfa anigye nto dwom daa. Trɛw wo bammɔ mu wɔ wɔn so, na wɔn a wɔdɔ wo din no ma wɔn ani nnye wɔ wo mu. **12** Awurade, ampa ara, wuhyira atreneefo; na wode w'ayanye twa wɔn ho hyia sɛ nkatabo.

**6** Wɔde ma dwonkyerɛfo sɛ ɔmfa sankuhama nto wɔ Seminit nne so. Dawid dwom. Awurade nka m'anim wɔ w'abufuw mu, na ntwe m'aso nso wɔ w'abufuwhyew mu. **2** Hu me mmɔbɔ, Awurade, efise meye mmɛw; Awurade sa me yare na me nnompe wɔ ahoyeraw mu. **3** Me kra wɔ ahohia mu. Enkosi da bɛn, Ao Awurade, enkosi da bɛn? **4** San bra, Awurade, na begye me nkwa; gye me, wo dɔ a enni nhuammɔ no nti. **5** Obi a wawu no renkae wo da,

hena na ofi ɔda mu kamfo wo? (Sheol h7585) **6** Apinisi ama maye mmerew. Anadwo mu nyinaa mede agyaadwotwa fɔw me mpa, na me nusu fɔw me sumii. **7** Awerɛhow ama m'ani so aye me kusuu. Eredum; m'atamfo nyinaa nti. **8** Mo nnebɔneyefo, montwe mo ho mfi me ho! efise Awurade ate me sufrɛ. **9** Awurade ate me mmɔborɔsu; Awurade tie me sufrɛ. **10** M'atamfo nyinaa anim begu ase na wɔn ho adwiriw wɔn; na wɔpatuw de fere asan wɔn akyi.

**7** Dawid adesɛ dwom a Benyaminni Kus nsem nti ɔto maa Awurade. Awurade me Nyankopɔn, miguan toa wo; Gye me fi wɔn a wɔtaa me nyinaa nsam, **2** anye saa a wɔbetetew me mu sɛ gyata na wɔatetew me mu asinasin a obiara rentumi nnye me. **3** Awurade me Nyankopɔn, sɛ maye eyi na sɛ afɔdi aba me so a, **4** sɛ maye bɔne atia nea ɔne me te yiye, anaase mabɔ me tamfo korɔn kwa a, **5** eno de ma m'atamfo ntaa me na wɔmmeto me; ma wontiatia me so wɔ fam, na wɔmma me funu nna mfutuma mu. **6** Sɔre wɔ w'abufuw mu, Awurade! Sɔre tia m'atamfo abufuw. Nyan, me Nyankopɔn; hye atentree mmara. **7** Ma nnipadɔm mmetwa wo ho nhyia. Fi ɔsoro hɔ di wɔn so; **8** ma Awurade mmu nnipa no atɛn. Bu me atɛn, Awurade sɛnea me trenee te, sɛnea me nokwaredi te, Ao, ɔsorosoroni. **9** Onyankopɔn treneeni, wo a wohwehwe adwene ne koma mu, fa amumɔyefo basabasaye bra awiei na ma atrenee nnya bammɔ. **10** Me nkatabo ne ɔsorosoro Nyankopɔn nea ogye koma mu treneeni no. **11** Onyankopɔn ye otemmufo treneeni, Onyame a ɔda n'abufuwhyew adi da biara. **12** Sɛ wansesa

n'adwene a, ɔbesew n'afɔa ano; obekuntun ne tadia na ɔde bemma ahye mu. **13** Wasiesie n'akode a eye hu; aye ne bemma a eredew no krado. **14** Nea onyinsen amumoye na basabasaye ahye no ma no, ɔwo nnaadaa. **15** Nea otu tokuru, na oyi mu dote no hwe tokuru a watu no mu. **16** Ɔhaw a ɔde ba no dan bo n'ankasa so; ne basabasaye bo n'ankasa ti so. **17** Mede aseda bema Awurade, ne trenee nti, na mato ayeyi dwom ayi Awurade, Ɔsorosoroni no din aye.

**8** Wode ma dwonkyerefo se wonto no "gittit" sanku nne so. Dawid dwom. Awurade, yen Awurade, wo din keseye ada adi wase mmaa nyinaa. Wode w'anuonyam atimtim ɔsoro noho, **2** mmofra ne nkokoaa mpo de won ano kamfo wo, w'atamfo nti; na wode bo atamfo ne aweretɔfo ano. **3** Se mehwe wo ɔsorosoro, wo nsateaa ano adwuma; ɔsram ne nsoromma a wode obiara asi n'afa a, **4** onipa ne hena a wokae no, na onipa ba nso ne hena a w'ani ku ne ho? **5** Woboo no ma ɔyee akumaa kakra sen abofo na wode w'anuonyam ne nidi abo no abotiri. **6** Woyee no ɔsodifo maa wo nsa ano nnwuma wode nneema nyinaa ahye n'anan ase: **7** nguankuw ne anantwikuw nyinaa ne wuram mmoa nso, **8** wim nnomaa ne po mu mpataa, nea enenam po mu akwan so nyinaa. **9** Awurade, yen Awurade, wo din ye kese wo asase nyinaa so!

**9** Wode ma dwonkyerefo. Woto no senea woto "Ɔba no wu". Dawid dwom. Awurade, mefi me koma nyinaa mu ada wo ase. Meka w'anwonwade no nyinaa. **2** Mema m'ani agye na madi ahurusi wo wo mu. Me to ayeyi dwom ama wo din, Ɔsorosoroni. **3** M'atamfo san won akyi;

wɔtɛtew hwe, na wowuwu wɔ w'anim. **4** Woadi m'asem ama me, na menya m'ahofadi; woatena w'ahengua so, abu atɛntrenee. **5** Woatwe amanaman no aso, na woasee amumɔyɛfo. Woapepa wɔn din a wɔrenkae wɔn bio. **6** Ɔsee a enni awiei ato ɔtamfo no, woatutu wɔn nkuropon; na wɔnkae wɔn bio mpo. **7** Awurade di hene daa daa; wasi n'atammu ahengua. **8** Ɔde trenee bebu wiase atɛn; ɔde atɛntrenee bedi nnipa no so. **9** Awurade yɛ guankɔbea ma wɔn a wodi wɔn nya no, ɔyɛ abandennen wɔ ahohia mmere mu. **10** Wɔn a wonim wo din no de wɔn ho beto wo so, efise, wo Awurade, wunnyaw obiara a ɔhwehwe wo no mu da. **11** Monto ayeyi dwom mma Awurade a ɔte ahengua so wɔ Sion; mompae mu nka nea wayɛ wɔ amanaman no mu. **12** Na ɔkae nea ɔtɔ mogya so were no; ommu n'ani ngu ɔbrɛfo sufɛ so. **13** Awurade, hwe senea m'atamfo teetee me! Hu me mmɔbɔ na yi me fi owu apon ano, **14** na matumi apae mu aka w'ayeyi wɔ Ɖbabea Sion apon ano, na madi ahurusi wɔ wo nkwagye no mu ho. **15** Amanaman mufo atɔ amoa a wɔatu no mu; afiri a wosum hintaw no ayi wɔn anan. **16** Awurade atɛntrenee da no adi; amumɔyɛfo nsa ano adwuma ayi wɔn. **17** Amumɔyɛfo san kɔ ɔda mu, amanaman a wɔn were fi Onyankopɔn nyinaa. **(Sheol h7585)** **18** Nanso ɛnyɛ daa na ne were befi ohiani, anaase mmɔborɔni anidaso beyera korakora. **19** Sɔre! Awurade, mma ɔdesani nni nkonim, bu amanaman no atɛn wɔ w'anim. **20** Bɔ wɔn hu, Awurade; na ma wonhu sɛ, wɔyɛ adesa bi kɛkɛ.

**10** Adɛn, Awurade, na wugyina akyirikyiri saa? Adɛn na wode wo ho ahintaw wɔ amanehunuu mmere mu yi?



2 Omumọyefo de ahantan taataa mmaborofo, wɔn a ne nneyee mfiri yiwi wɔn no. 3 Ɖde nea ne koma hwehwe hoahoa ne ho; ohyira odifudepefo na oyi Awurade ahi. 4 Ahantan nti omumọyefo nhwehwe Awurade; ne nsuwii mu no Onyankopɔn nsi hwee. 5 N'akwan nyinaa mu odi yiye; ɔma ne ho so, na wo mmara mfa no ho; na odi n'atamfo nyinaa ho few. 6 Ɖka kyere ne ho se: "Hwee remma minhinhim; m'ani begye daa, na merenkɔ amanehunu mu da." 7 Nnome, atoro ne ahunahuna ahye n'anom ma; Ɖhaw ne mmusu hye ne tekrema ase. 8 Ɖtew ben nkuraa no; ofi ahintawee kum nea onnim hwee, ohintaw hwe wɔn a ɔrehwehwe wɔn aye wɔn bɔne no. 9 Ɖte se gyata a wahintaw; ɔtew se ɔbekyere mmaborɔni; ɔkyere wɔn twe wɔn ase de wɔn kɔ ne bon mu. 10 Ɖdwerew wɔn a ɔkyere wɔn no ma wɔtɔ beraw; na ɔde n'ahɔden ka wɔn hye. 11 Ɖka kyere ne ho se, "Onyankopɔn were ahi; wayi n'ani ahi so na onhu." 12 Sɔre, Awurade! Ma wo nsa so, Onyankopɔn. Mma wo were mfi wɔn a wonni abofo. 13 Aden nti na omumọyefo yi Onyankopɔn ahi? Aden nti na ɔka kyere ne ho se, "Ɖremfre me akontaabu so?" 14 Nanso wo, Onyankopɔn, wuhu amanehunufu haw; na waye w'adwene se wobehwe. Mmaborɔni de ne ho ma wo; wo na woye ayisaa bofo. 15 Bubu omumọyefo ne ɔbɔnefo aprew; fre no na ommebu n'amumọye ho nkontaa, n'amumọye a anka wɔrenhu no. 16 Awurade ye ɔhene daa nyinaa; amanaman no beyera n'asase so. 17 Awurade, wutie mmaborofo adesre; wohye wɔn nkuran, na wutie wɔn sufre, 18 na wudi ma ayisaa ne

nea wֹhye no so, senea ebeye a ֹdesani a ofi asase mu renhunahuna bio.

**11** Wֹde ma dwonkyerefo. Dawid dwom. Awurade mu na mede me were ahye. Aden na wutumi ka kyere me se, “Tu te se anomaa kֹ wo bepֹw so. **2** Na hwe, amumֹyefo akuntun wֹn ta mu, na wֹde wֹn mmemma asisi ahama so se wֹbetow wֹ sum mu de awֹ koma mu ahotefo. **3** Se wֹresce fapem no a, den na ֹtreneeni betumi aye?” **4** Awurade wֹ n’asֹredan kronkron no mu; Awurade te ne soro ahengua so. ֹhwe nnipa mma, n’ani hwehwe wֹn mu. **5** Awurade hwehwe ֹtreneeni mu, na amumֹyefo ne wֹn a wֹpe basabasaye de, ne kra kyi wֹn. **6** ֹbetֹ ogyatannaa ne sufre a eredew agu amumֹyefo so; na mframa a mu ye hyew beye wֹn kyefa. **7** Awurade ye ֹtreneeni, na ֹpe atentree; wֹn a wֹtee no behu n’anim.

**12** Wֹde ma dwonkyerefo se wֹnto no wֹ “Seminit” sanku nne so. Dawid dwom. Boa yen, Awurade, na nyamesurofo asa; nokwafo ayera wֹ nnipa mu. **2** Obiara di atoro kyere ne yֹnko; wֹn ano a edefedefe no ka nnaadaasem. **3** Ma Awurade ntwaa nnaadaa ano ne tekrema biara a choahoa ne ho nkyene; **4** nea eka se, “Yede yen tekrema bedi nkonim; yen ano bedi ama yen, na hena na odi yen so tumi?” **5** “Esiane ֹhye a wֹde hye mmֹborֹni ne ohiani apinisi no nti, mesֹre afei,” Awurade na ose. “Mebֹ wֹn ho ban afi wֹn a wֹhaw wֹn no ho.” **6** Awurade asem ye nokware te se dwete a wֹasֹn so wֹ fononoo mu, na wֹahoa ho mpen ason. **7** Awurade, wobekora mmֹborֹni na woabֹ yen ho ban afi saa nnipa

yi ho afebɔɔ. **8** Amumɔyɛfo nenam senea wɔpɛ, bere a adesamma de nidi ma afide.

**13** Wɔde ma dwonkyerefo. Dawid dwom. Awurade enkosi da bɛn? Wo werɛ befi me afebɔɔ ana? Enkosi da bɛn na wode w'anim behintaw me? **2** Enkosi da bɛn na mene m'adwennwene bedi aperepere na awerehow ahyɛ me koma mu daa? M'atamfo nni me so nkonim nkosi da bɛn? **3** Twa w'ani hwɛ me na bua me, Awurade, me Nyankopɔn. Ma m'ani so nye hann, na manna owu nna. **4** Me tamfo bɛka se, "Madi ne so nkonim." Na m'ahohiahiafo bedi ahurusi bere a mahwe ase. **5** Nanso mede me ho to wo dɔ a ensa da no so; me koma di ahurusi wɔ wo nkwaye mu. **6** Mɛto dwom ama Awurade, efisɛ ɔne me adi no yiye.

**14** Wɔde ma dwonkyerefo no. Dawid dwom. Ɔkwasea ka wɔ ne koma mu se, "Onyankopɔn bi nni hɔ." Wɔaporɔw, na wɔn nneyɛe yɛ fi na wɔn mu biara nni hɔ a ɔyɛ ade pa. **2** Awurade fi ɔsoro hwɛ adesamma wɔ fam sɛ obehu wɔn mu bi a wɔwɔ ntease, anaa ebinom a wɔhwehwe Onyankopɔn. **3** Nanso nnipa nyinaa atwe wɔn ho afi Onyankopɔn ho; wɔn nyinaa ayɛ bɔne. Obiara nni hɔ a ɔyɛ papa. Ɖbaako mpo nni hɔ. **4** Enti abɔnefo rensua nyansa ana? Wɔwe me nkurɔfo te senea nnipa di aduan. Wɔnnsu mfrɛ Awurade? **5** Nanso wonni, ehu akyekyere wɔn, efisɛ Onyankopɔn te wɔn a wɔtɛɛ mu. **6** Mo nnebɔneyɛfo sɛe ahiafo nhyehyɛe, nanso, Awurade ne wɔn guankɔbea. **7** Ao, Israel nkwaye mfi Sion mmra! Awurade besan de ne nkurɔfo agyapade ama wɔn. Na Yakob adi ahurusi, na Israel ani agye!

**15** Dawid dwom. Awurade, hena na obetena wo kronkronbea ntamadan no mu? Hena na obetena wo bepɔw kronkron no so? **2** Nea ne ho nni asem na ɔye nea etee, nea ɔka nokware a efi ne koma mu **3** na ɔmfa ne tekrema nsɛe nnipa nea ɔnye ne yɔnko bɔne na ommu ne yɔnko nipa abomfiaa, **4** nea obu afideyeni animtiaa na ɔde nidi ma wɔn a wosuro Awurade, nea odi ne ntam so, bere a etia no mpo, **5** nea ɔde ne sika bɔ bosea a onnye nsiho na onnye adanmude ntia nea odi bem. Nea ɔye eyinom no renhinhim da.

**16** Dawid mpaebɔ. Bɔ me ho ban, me Nyankorɔn, na wo mu na minya guankɔbea. **2** Meka kyerɛɛ Awurade se, “M’Awurade ne wo; minni ade pa biara ka wo ho.” **3** Ahotefo a wɔwɔ asase no so de, wɔne anuonyamfo a m’anigyɛ wɔ wɔn mu. **4** Wɔn a wodi anyame afoforo akyi no, wɔn awerɛhow bɛdɔɔso. Merengu mogya nsa mma saa anyame no na meremfa m’ano mmɔ wɔn din. **5** Awurade, wode me kyɛfa ne me kuruwa ama me; woama me kyɛfa anya bammɔ. **6** M’ahye akɔdeda mmeae a eye ama me; ampa ara mewɔ agyapade a ho ye anigyɛ. **7** Mekamfo Awurade a otu me fo; na anadwo mpo, me koma kyerɛkyerɛ me. **8** Mihu Awurade wɔ m’ani so daa nyinaa. Esiane sɛ ɔwɔ me nsa nifa nti, merenhinhim da. **9** Eno nti, me kra ani gye, na mede me tekrema di ahurusi; me nipadua nso behome asomdwoe mu, **10** efise, worennyaw me awufo mu. Na woremma wo Kronkronni no mporɔw. **(Sheol h7585)** **11** Woakyerɛ me nkwagyɛ kwan, na wobɛma m’ani agyɛ wɔ w’anim, na anigyɛ a ɛrensa da wɔ wo nifa so.

**17** Dawid Mpaebɔ. Awurade, tie me trennee abisade; tie me sufrɛ. Yɛ aso ma me mpaebɔ; nea emfi nnaadaa anofafa mu. **2** Ma me bembu mfi wo; ma w'ani nhu nea eyɛ pɛ. **3** Wopɛɛpɛɛ me koma mu, wohwehwɛ me mu anadwo, na wosɔ me hwɛ de, nanso wubehu sɛ minsusuw bɔne bi ɛ; m'ano nkaa bɔne bi ɛ. **4** Nnipa nneyɛɛ fam no, anom asem nti matwe me ho afi basabasayɛfo akwan ho. **5** Menam w'akwan so daa; me nan nhintiw ɛ. **6** Misu mefrɛ wo, Onyankopɔn na wubegye me so; yɛ aso ma me na tie me mpaebɔ. **7** Da wo dɔ nwonwaso no adi; wo a wode wo nsa nifa gye wɔn a wɔde wɔn ho to wo so no nkwa fi wɔn atamfo nsam no. **8** Hwɛ me so sɛ obi a wodɔ no; fa me sie wo ntaban nwini no ase, **9** fi amumɔyɛfo a wɔretaataa me no nsam, m'atamfo a wɔatwa me ho ahyia no. **10** Wopirim wɔn koma, na wɔkasa ahantan so. **11** Wɔadi me ntɛntɛ, afei wɔatwa me ho ahyia; wɔn ani abere sɛ wɔbɛbɔ me ahwe fam. **12** Wɔte sɛ gyata a hanam ho kɔm de no, te sɛ gyata kɛse bi a wabutuw wɔ ahintawee. **13** Sɔre, Awurade! Wone wɔn mfa mmɔ ani na ka wɔn hyɛ; fa w'afɔa no gye me fi amumɔyɛfo no nsam. **14** Awurade, fa wo nsa gye me fi nnipa a wɔte sɛɛ nsam; asase so nnipa a wɔn akatua wɔ nkwa yi mu no. Womma ɔkɔm nne wɔn a w'ani ku wɔn ho; wɔn mmabarima wɔ bebree, na wɔkora agyapade ma wɔn mma. **15** Na me trennee mu, mehu w'anim; sɛ minyan na mihi wo a me koma bɛtɔ me yam.

**18** Wɔde ma dwonkyerɛfo. Awurade akɔa Dawid dwom. Ɔtoo saa dwom yi maa Awurade, bere a ogyee no fii n'atamfo nyinaa ne Saulo nsam no. Medɔ wo, Awurade, m'ahooden. **2** Awurade ne me botantim; m'aban ne me

gyefo; me Nyankopɔn ye me botan. Ne mu na minya me hintabea. Ɔye me nkatabo, me nkwagye aben ne m'abandennen. **3** Misu frɛ Awurade; ɔno na ayeyi se no, efise ogye me fi m'atamfo nsam. **4** Owu nkɔnsɔnkɔnsɔn kyekyeree me; na ɔsɛ asorɔkye bu faa me so. **5** Ɔda mu hama kyekyeree me; mihyiaa owu mfiri. (Sheol h7585) **6** M'ahohia mu, misu frɛ Awurade. Misu frɛ me Nyankopɔn hwewwɛ mmoa. Ofi n'asɔrefi hɔ tee me nne; me sufɛ baa n'anim, na ekɔɔ n'asom. **7** Asase wosowee na ehinhimii, na mmepɔw fapem wosowee wosuroe, efise na ne bo afuw. **8** Wusiw fii ne hwene mu; ogyaframa fii n'anom, na nnyansramma dɛw fii mu. **9** Ofii ɔsoro baa fam; na omununkum kabii duruu n'anan ase. **10** Ɔte kerubim so tu kɔɔ soro; gyaagyaa ne ho wɔ mframa ntaban so. **11** Ɔde sum kataa ne ho, osu a amuna tumm atwa ne ho ahyia. **12** Hann kɛse hyerɛn wɔ n'anim, na omununkum a mparuwbo ne anyinam wɔ mu fii ne ho hyerɛn mu bae. **13** Awurade bobɔɔ mu fii ɔsoro; Ɔsorosoroni no nne gyigyee bio. **14** Ɔtow ne bɛmma no de bɔɔ atamfo no ahwete, ɔde anyinam a ano yen den pam wɔn. **15** Po mu abon ho yiyii na asase nnyinaso ho daa hɔ, esiane w'animka ne ahomegu a efi wo hwene mu no nti, Awurade. **16** Ofi soro baa fam besoo me mu; ɔtwee me fii nsu a mu dɔ mu. **17** Ogyee me fii me tamfo hoɔdenfo nsam, wɔn a wɔn ani sa me, na wɔn ho ye den dodo ma me no. **18** Wɔbaa me so wɔ m'amanehunu da mu, nanso Awurade maa me so, **19** wode me baa baabi a hɔ trɛw; ogyee me, efise n'ani sɔɔ me. **20** Awurade ne me adi no sɛnea me trenɛe te; wahwe me nsa a ho tew so atua me ka. **21** Manantew Awurade akwan so.

Mentwee me ho mfii me Nyankopɔn ho nkɔyɛɛ bɔne ε. **22** Madi ne mmara nyinaa so: mimmuu n'ahyede so. **23** Me ho nni asem wɔ Onyankopɔn anim, na matwe me ho afi bɔne ho. **24** Awurade agyina me treneeye ne me nsa a ho tew wɔ n'anim no so atua me ka. **25** Woda wo ho adi sɛ ɔnokwafo kyere wɔn a wodi nokware, wɔn a wodi mu nso wokyerɛ wɔn sɛ wodi mu. **26** Woyɛ kronkron ma wɔn a wɔyɛ kronkron, na amumɔyɛfo de, wukyi wɔn. **27** Wugye ahobreasefo nkwa, na wobɛ ahantanfo ase. **28** Awurade, woma me kanea hyerɛn. Yiw, woma me sum dan hann. **29** W'ahɔden a wode ma me nti, mitumi ka asraafo gu; me Nyankopɔn nti, mitumi foro ɔfasu. **30** Onyankopɔn de, n'akwan ye pɛ; Awurade bɔhyɛ nyinaa ba mu. Ɔye nkatabo ma wɔn a wɔhwehwɛ bammɔ wɔ ne mu. **31** Na hena na ɔye Onyankopɔn ka Awurade ho? Hena na ɔye Ɔbotan no? Gye sɛ yen Nyankopɔn no. **32** Eye Onyankopɔn na ɔma me ahɔden, na ɔma me kwan ye pɛ. **33** Ɔma m'anammɔn ho ye hare sɛ ɔforote de. Ɔma me gyina sorɔnsorɔmma. **34** Osiesie me ma ɔko, na me basa tumi kuntun kɔbere mfrafrae tadia. **35** Wode wo ogye boa me nkatabo, na wo nsa nifa ma me gyina. Wobɛ wo ho ase ma meye ɔkese. **36** Woabɔ kwan tɛtrɛɛ ama m'anan senea me nkotodwe rengurow. **37** Metaa m'atamfo kɔtoo wɔn; mansan m'akyi kosii sɛ mesɛɛɛ wɔn. **38** Mɛdwerɛw wɔn, na wɔantumi ansɔre, wɔhwehwee ase wɔ m'anan ase. **39** Wode akodi ahɔden maa me; womaa m'atamfo bɔɔ wɔn mu ase wɔ me nan ase. **40** Womaa m'atamfo dan wɔn ho guanee, na mesɛɛ wɔn a wɔtan me. **41** Wosu hwehwɛɛ mmoa, nanso obiara ammegye wɔn, wɔfrɛɛ Awurade,

nanso wammua. **42** Meyam wɔn sɛ mfutuma a mframa bɔ gu; mihwiee wɔn guu sɛ mmɔnten so dontori. **43** Woagye me afi nnipa no ɔfow mu, woayɛ me amanaman no ti; nnipa a minnim wɔn abeyɛ m'asomfo. **44** Wɔte me nka pɛ a, wɔyɛ osetie ma me; ananafo kotow m'anim. **45** Wɔn nyinaa botobotow; wofi wɔn abandennen mu ba ahopopo so. **46** Awurade te ase! Ayeyi nka me Botan! Wɔmma Onyankopɔn, me Gyefo no din so! **47** Ɔno ne Onyankopɔn a ɔtɔ were ma me, ɔno na ɔka amanaman hyɛ m'ase, **48** ɔno na ogye me fi m'atamfo nsam. Wopagyaw me sii m'atamfo so, wugyee me fii basabasayɛfo nsam. **49** Eno nti, mɛkamfo wo wɔ amanaman mu, Ao Awurade. Mɛto ayeyi dwom ama wo din. **50** Wode nkonimdi akɛse ama wo hene; woda ɔdɔ a ɛnsa da adi kyere nea woasra no ngo, wode kyere Dawid, ne n'asefo afebɔɔ.

**19** Wɔde ma dwonkyerefo. Dawid dwom. Ɔsoro ka Onyankopɔn anuonyam! Wim pae mu ka ne nsa ano adwuma, **2** Da biara, wɔkasa; anadwo biara, wɔda nimdee adi. **3** Wonni ɔkasa, wɔnnka nsem; wɔnnte wɔn nne. **4** Wɔn nne akodu asase so mmaa nyinaa, na wɔn nsem nso akodu asase ano. Onyankopɔn asi ntamadan ama owia wɔ ɔsoro hɔ. **5** Ete sɛ ayeforokunu a ofi ne pia mu, te sɛ ɔbran a ne ho pere no sɛ obetu ne mmirika. **6** Epue wɔ ɔsoro fa baabi na atwa ne ho akosi ano; biribiara nsiw ne hyew ho kwan. **7** Awurade mmara ye pɛ, ɛkanyan ɔkra no. Ahotoso wɔ Awurade nhyehyee mu, ɛma nea onnim nyansa hu nyansa. **8** Awurade ahyɛde tee; ɛma koma mu anigye. Awurade ɔhyɛ nsem mu da hɔ; na ebue ani. **9** Awurade suro ye kronkron, ete hɔ daa. Awurade mmara nsem ye



nokware na ne nyinaa tee. **10** Esom bo sen sikakəkəw esen sikakəkəw kann; eye de sen ewo, esen ewo a efi ewokyem mu. **11** Wənam so bə wo somfo kəkə se, sodi so akatua ye bebree. **12** Hena na ohu n'ankasa mfomso? Fa me mfomso a ahintaw kye me. **13** Bə w'akoa ho ban fi əboaye bəne ho, na anhye me so. Eno na ebema madi bem, a merenni fə wə bəne akese ho. **14** Ma m'anom nsem ne me koma mu adwene nye nea esə w'ani, Awurade me Botan ne me Gyefo.

**20** Wəde ma dwonkyerefo. Dawid dwom. Awurade nti wo wə w'ahohia mu; Yakob Nyankopən din mmə wo ho ban. **2** Əmfa mmoa mfi kronkronbea hə mmre wo, na omfi Sion mmehye wo den. **3** Ənkae w'afərebə nyinaa, na əmma wo hyew afəre nsə n'ani. **4** Əmma wo nea wo koma pe, na wo nhyehyee nyinaa nye yiye. **5** Yebəbə ose bere a woadi nkonim, na yema yen frankaa so wə yen Nyankopən din mu. Awurade nye w'abisade nyinaa mma wo. **6** Afei mahu se Awurade ma nea wasra no no nkonimdi, ofi ne kronkronbea wə əsoro gye no so, əde ne nkonimdi tumi a ewə ne nsa nifa mu no. **7** Ebinom de wən ho to wən nteaseenam so na afoforo nso, wən apənkə so, nanso yen de, yede yen ho to Awurade yen Nyankopən din so. **8** Wəbrə wən ase ma wəhwehwe ase, na yen de, yesəre gyina kirebenn. **9** Awurade, ma əhene nkonimdi! Yefre a, gye yen so!

**21** Wəde ma dwonkyerefo. Dawid dwom. Awurade, əhene di anigye wə w'ahoden mu. N'ani gye mmoroso wə nkonimdi a woma no nti! **2** Woama no nea ne koma pe; woamfa n'abisade ankame no. **3** Wode nhyira a edi mu

hyiaa no na wode sikakəkəw ankasa ahenkyew hyee no. **4** Obisaa wo hɔ nkwa, na wode maa no, nna tenten a enni awiei. **5** Nkonimdi a woma no nti, n'anuonyam so; wode kɛseye ne nidi adom no. **6** Ampa ara, woama no nhyira a ensa da na woama no ahosepew wɔ w'anim anigye mu. **7** Ɖhene no de ne ho to Awurade so; Ɖsorosoroni no nokware dɔ no nti, ɔrenhinhim. **8** Wo nsa beka w'atamfo nyinaa; wo nsa nifa beso wɔn a wokyi wo no mu. **9** Bere a wubeyi wo ho adi no wobeyɛ wɔn sɛ fononoo a mu adɔ. Awurade fi n'abufuwhyew mu bɛmene wɔn, na ne gya no ahyew wɔn. **10** Wobetɔre wɔn ase wɔ asase so, na wɔn asefo afi adesamma mu. **11** Ewɔ mu sɛ wɔbɔ pɔw tia wo na wɔyɛ nhyehyɛ bɔne, nanso wɔrenni nkonim; **12** efise wobɛma wɔasan wɔn akyi bere a woatwe bɛmma akyerɛ wɔn so no. **13** Yɛma wo so, Awurade, wɔ w'ahooden mu; yɛbɛto nnwom na yeakamfo wo kɛseyɛ.

**22** Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔto no sɛnea wɔto “Adekyee forote” dwom. Dawid dwom. Me Nyankopɔn, me Nyankopɔn, adɛn nti na woagyaw me? Adɛn nti na me nkwegye ne wo ntam aware, adɛn na m'apinisi nsem ne wo ntam aware? **2** Me Nyankopɔn, misu frɛ wo awia, nanso wunnye me so, mefrɛ wo anadwo, nanso minnya ɔhome. **3** Nanso wɔasi wo hene sɛ Ɖkronkronni; wo na Israel kamfo wo. **4** Wo mu na yen agyanom de wɔn werɛ hyee; wogyee wo dii, na wugyee wɔn. **5** Wosu frɛɛ wo na wugyee wɔn, wɔde wɔn ho too wo so na woanni wɔn nhuammɔ. **6** Nanso meye osunson, na menye onipa nnipa bɔ me ahohora na wobu me animtiaa. **7** Obiara a ohu me di me ho fɛw; wotwa me adapaa, wosow wɔn ti ka se: **8**

“Ɔde ne ho to Awurade so; ma Awurade mmegye no. Ma  
 ɔmmɛboa no, efise ɔwɔ no mu anigye.” 9 Wo na wuyii  
 me fii awotwaa mu bae na womaa me de me ho too wo  
 so bere a mitua me na nufu ano mpo. 10 Efi m’awo mu  
 na wɔde me too wo so; efi me na yafunu mu, woayɛ me  
 Nyankopɔn. 11 Ntwe wo ho mfi me ho! Efise amane abɛn  
 na ɔbofo nni baabi. 12 Anantwinini bebree atwa me ho  
 ahyia; Basan anantwinini a wɔn ho yɛ den atwa me ho  
 ahyia. 13 Gyata a wɔbɔbɔ mu na wɔtetew wɔn hanam mu  
 abuebue wɔn anom tɛtrɛɛ de kyere me. 14 Wɔahwie me  
 agu sɛ nsu, na me nnompe nyinaa ahodwow. Me koma  
 adan amane; anan wɔ me mu. 15 M’anom ayow te sɛ  
 kyɛmfere mu. Na me tɛkrɛma atare m’anom. Wode me  
 to owu mfutuma mu. 16 Akraman atwa me ho ahyia,  
 nnebɔneyɛfo kuw atwa me ahyia, wɔahwirew me nsa ne  
 m’anam mu. 17 Me nnompe nyinaa gu petee mu; M’atamfo  
 hwɛ me haa na wɔserew me. 18 Wɔkyɛ me atade mu fa,  
 na wɔbɔ me ntama so ntonto. 19 Na wo, Awurade, ntwe  
 wo ho; wone m’ahɔɔden, bra ntɛm bɛboa me. 20 Gye me  
 kra fi afoa ano; gye me nkwa a ɛsom bo no fi akraman  
 tumi ase. 21 Gye me nkwa fi gyata anom; gye me fi ɛko  
 mmɛn so. 22 Mɛbɔ wo din akyerɛ me nuanom; mɛkamfo  
 wo wɔ wɔn a wɔahyia hɔ no nyinaa anim. 23 Monkamfo  
 Awurade, mo a musuro no no! Mo a moyɛ Yakob asefo,  
 monhyɛ no anuonyam! Mo Israel asefo nyinaa, munni  
 no ni! 24 Ommuu n’ani nguu ɔmanehunufu ateetee so  
 ɛ, ɔmfaa n’anim nhintaw no; na mmom watie ne sufɛ  
 a ɔde rehwehwɛ mmoa no. 25 Me botae a mede yi wo  
 ayɛ wɔ bagua mu no fi wo; medi me bɔhyɛ so wɔ wɔn a

wosuro wo no anim. **26** Ahiafo bedidi na wɔamee; wɔn a wɔhwehwe Awurade beyi no ayɛ, mo koma nnya nkwa daa. **27** Asase ano nyinaa bekae akɔ Awurade nkyɛn, na amanaman no mmusua nyinaa bekwɔw n'anim, **28** efisɛ tumi wɔ Awurade na odi amanaman so hene. **29** Asase so adefo nyinaa bedidi na wɔasɔre no; wɔn a wɔkɔ dɔte mu nyinaa bebu nkotodwe n'anim, wɔn a wɔrentumi mma nkwa mu. **30** Nkyirimma nyinaa besom no; wɔbɛka Awurade ho asem akyerɛ awo ntoatoaso a edidi so. **31** Wɔbɛka ne trenee akyerɛ nnipa a wonnya nwoo wɔn efisɛ ɔno na wayɛ.

**23** Dawid dwom. Awurade ne me hwɛfo, hwee renhia me. **2** Ɔma meda wura frɔmfrɔm adidibea; ogya me kɔ nsu a ɛho dwo ho, **3** odwudwo me kra. Ɔde me fa akwantrenee so, ne din nti. **4** Sɛ menam owu sum kabii mu mpo a, minsuro bɔne bi, efisɛ wo ne me na ɛwɔ hɔ; w'abaa ne wo pema na ɛkyekye me were. **5** Woto me pon wɔ m'atamfo anim. Wode ngo fɔw me tirim; me kuruwa yɛ ma bu so. **6** Yiye ne adɔe nko na ebedi m'akyi me nkwan na nyinaa; na metena Awurade fi daa.

**24** Dawid dwom. Asase ne nea ɛwɔ mu nyinaa yɛ Awurade de; wiase ne wɔn a wɔte mu nyinaa wɔ no; **2** efisɛ ɔno na ɔtoo ne fapem wɔ po so na ɔde sii nsu ani. **3** Hena na obetumi aforo Awurade bepɔw no? Hena na obetumi agyina ne tenabea kronkron hɔ? **4** Nea ɔyɛ ade trenee na ne koma mu tew, nea ne kra nni ahoni akyi na ɔnka ntamhunu. **5** Obenya Awurade nsam nhyira ne bembu a efi ne Nkwagyɛ Nyankopɔn. **6** Saa na awo ntoatoaso a wɔhwehwe Awurade no te wɔn a wɔhwehwe w'anim

no, Yakob Nyankopɔn. 7 Mo aponkese, momma mo ti so; wɔmma mo so, mo tete apon, na Anuonyam Hene nhyɛn mu. 8 Hena ne saa Anuonyam Hene yi? Ɔno ne Awurade hoɔdenfo ne otumfo no Awurade a ɔyɛ ɔko mu nkonimdifo. 9 Momma mo ti so, mo aponkese momma wɔn so, mo tete apon, na anuonyam Hene no nkɔ mu. 10 Hena ne saa anuonyam Hene yi? Asafo Awurade no, ɔno ne anuonyam Hene no.

**25** Dawid dwom. Awurade, me Nyankopɔn, wo mu na mede me werɛ hyɛ. 2 Wo so, me Nyankopɔn, na mede me ho to, mma m'anim ngu ase, na mma m'atamfo nso nni me so nkonim. 3 Wɔn a wɔde wɔn ho to wo so no mu biara anim rengu ase da, mmom, wɔn a wɔyɛ kɔntɔnkye kwa no anim begu ase. 4 Kyerɛ me w'akwan, Awurade, na minhu w'atempɔn. 5 Fa wo nokware no so kyerekyerɛ me, efisɛ woyɛ Onyankopɔn, me Gyefo, na m'ani da wo so daa nyinaa. 6 Kae, Awurade, wo mmɔborɔhunu ne wo dɔ kɛsɛ a ɛwɔ hɔ fi tete no. 7 Nkae me mmabun bere mu bɔne ne m'atuatɛw akwan; kae me sɛnea w'adɔɛ te, Awurade, efisɛ wuyɛ. 8 Awurade ye na ɔtɛɛ; enti ɔkyerekyerɛ nnebɔneyɛfo n'akwan. 9 Ɔde ahobɔɛasefo fa ɔkwan pa so na ɔkyerɛ wɔn n'apɛde. 10 Awurade akwan nyinaa yɛ ɔdɔ ne nokwaredi ma wɔn a wodi n'apam mu ahyɛde so. 11 Awurade, me bɔne so de, nanso wo din nti, fa kyɛ me. 12 Enti hena ne onipa a osuro Awurade? Ɖɛkyerɛ no ɔkwan a wabɔ ama no. 13 Obedi yiye wɔ ne nkwanna mu, na n'asefo afa asase no sɛ wɔn agyapade. 14 Awurade da n'atirimsem adi kyere wɔn a wosuro no; na ɔma wohu n'apam. 15 M'ani da Awurade so daa, efisɛ ɔno

nko ara na obeyi m'anan afi afiri mu. **16** Dan w'ani hwe me, na dom me, efise meye ankonam na meye mmɔbɔ. **17** Me koma mu dadwen adɔsɔ; yi me dadwen fi me so. **18** Hwe me haw ne m'ahohiahia na yi me bone nyinaa fi me so. **19** Hwe senea m'atamfo adɔsɔ ne ɔtan kese a wɔde tan me! **20** Bɔ me nkwa ho ban na gye me; mma m'anim ngu ase, efise me guankɔbea ne wo. **21** Ma trenee ne nokware mmɔ me ho ban, efise m'ani da wo so. **22** Gye Israel, Onyankopɔn, fi wɔn haw nyinaa mu.

**26** Dawid dwom. Bu me bem, Awurade, efise, mabɔ bra a asem nni ho: mede me ho too Awurade so na manhinhim. **2** Sɔ me hwe, Awurade, hwehwe me koma ne m'adwene mu. **3** W'adɛ wɔ m'anim daa na menantew wo nokware mu. **4** Me ne nnaadaafo ntena na me ne nyaatwomfo nso nni hwee ye. **5** Mikyi nnebɔneyɛfo guabɔ na mempe se me ne amumɔyɛfo tena. **6** Mehohoro me nsa wɔ bambu mu, na mekɔ w'afɔremuka ho ahyia, Awurade, **7** na mepae mu ka w'ayeyi na meka w'anwonwade nyinaa. **8** M'ani gye ofi a wote mu ho, Awurade, faako a w'anuonyam wɔ no. **9** Mfa me kra nka nnebɔneyɛfo de ho nkɔ, ne me nkwa nka mogyapɛfo de ho, **10** wɔn a amumɔye nhyehyɛ wɔ wɔn nsam na adanmude aye wɔn nsa nifa ma. **11** Nanso meɔ ɔbra a ho tew; hu me mmɔbɔ na gye me nkwa. **12** M'anan sisi asase tamaa so; na guabɔ kese ase na mekamfo Awurade.

**27** Dawid dwom. Awurade ne me hann ne me nkwaye; hena na minsuro no? Awurade ne me nkwa ahɔden, na hena anim na me ho mpopo? **2** Se nnipa bone bɔ toa me pe se wokum me, se m'atamfo tow hye me so

a, wobehintihintiw ahwehwe ase. **3** Se dɔm mpo twa me ho hyia a, me koma rentu; mpo se wotu me so sa a, eno mu koraa na minya awerehyemu. **4** Ade baako na mibisa Awurade; na eno na mehwehwe; se metena Awurade fi me nkwanna nyinaa, na mahwe Awurade ahoofe na mahwehwe no wɔ n'asɔrefi. **5** Hiada mu no, ɔde me besie n'atena dwoodwo; ɔɛkora me wɔ Ahyiae Ntamadan kronkron mu ɔde me si ɔbotan so wɔ sorosoro. **6** Afei ɔɛma me ti so wɔ atamfo a wɔatwa me ho ahyia no so; mede anigye bebɔ afɔre wɔ n'Ahyiae Ntamadan mu; na meto dwom, ahyehye nnwom ama Awurade. **7** Awurade, se misu fre wo a, tie me! Hu me mmɔbɔ na gye me so! **8** Me koma ka wɔ wo ho se, "Hwehwe n'anim!" W'anim, Awurade na mehwehwe. **9** Mfa w'anim nhintaw me, mfa abufuw mpam wo somfo me boafo ne wo. Mpo me, na nnyaw me, m'Agyenkwa Nyankopɔn. **10** M'agya ne me na begyaw me ho de, nanso Awurade begye me. **11** Kyere me w'akwan, Awurade; fa me fa ɔkwan tee so, me nhyesofo nti. **12** Nnyaa me mma senea m'atamfo pe, nnansekurumfo sɔre tia me na wopuw awurukasem. **13** Meda so wɔ saa anidaso yi se: mehu Awurade ayamye wɔ ateasefo asase so. **14** Twɛn Awurade. Hyɛ wo ho den na ma wo bo nye duru na twɛn Awurade.

**28** Dawid dwom. Wo na misu fre wo, Awurade me Botan; nsiw w'aso wɔ me ho. Se woye komm a, meye se wɔn a wɔasian kɔ amoa mu no. **2** Tie me mmɔborɔsu bere a mɛfre wo aɛ mmoa, bere a mema me nsa so kyere wo Tenabea Kronkron ho. **3** Mfa me mfra amumɔyɛfo mu ntwe me nkɔ, mfa me nka wɔn a woye bɔne no ho.

Wone won yankonom kasa fefe, nanso wode stan sie won koma mu. **4** Twe won aso wo nea woye no so; won adwuma bone no so; tua nea wode won nsa aye so ka na fa nea efata won san bra won so. **5** Se wommu nea Awurade aye ne nea ode ne nsa aye no nti obebre won ase na oremma wonsore bio. **6** Ayeyi nka Awurade, efise watie me mmaborosu. **7** Awurade ne m'ahoden ne me nkatabo me koma wo ne mu ahotoso, na oboa me. Me koma di ahurusi na mede dwonto beda no ase. **8** Awurade ye ahoden ma ne nkurfo; ne nkwagye nsraban ma nea wasra no ngo. **9** Gye wo nkurfo na hyira w'agyapade; ye won hwefo, na wo ne won nnantew afebwo.

**29** Dawid dwom. Momfa mma Awurade no, mo osoro abode, momfa anuonyam ne tumi mma Awurade. **2** Momfa anuonyam a efata Awurade din mma no; monsore Awurade wo n'anuonyam kronkron mu. **3** Awurade nne wo nsu no so; anuonyam Nyankopon bobo mu, Awurade bobo mu wo nsu akese so. **4** Awurade nne mu wo tumi; Awurade nne mu wo anuonyam. **5** Awurade nne bubu sida; Awurade nne bubu Lebanon sida mu nketenkete **6** Oma Lebanon huruhuruw te se nantwi ba, na Sirion nso se eko ba. **7** Awurade nne pa ma anyinam gya dew. **8** Awurade nne wosow sare so; Awurade wosow Kades sare. **9** Awurade nne kyinkyim adum na ema kwae ye kwaterekwa. N'asoredan mufo nyinaa tee mu ka se, "Anuonyam nka Onyankopon!" **10** Awurade di hene wo nsuyiri so; wasi Awurade hene afebwo. **11** Awurade ma ne nkurfo ahoden, na ode asomdwoe hyira won.



**30** Dwom a woto de buee Asoredan no ano. Dawid dwom. Mema wo so, Awurade, efise, woayi me afi bun mu na woamma m'atamfo anserew me. **2** Awurade me Nyankopon, misu frɛɛ wo sɛ boa me na wosaa me yare. **3** Awurade, wuyii me fii oda mu; wode me ho kyɛɛ me na woamma manko amoa mu. (Sheol h7585) **4** Monto ayeyi nnwom mma Awurade; mo a moye n'ahotewfo! Monkamfo ne din kronkron no. **5** N'abufuw nkyɛ, na n'adɛ wɔ ho daa; agyaadwotwa bɛwɔ ho anadwo, nanso ahosɛpɛw bɛba anɔpa. **6** Metee nka sɛ mewɔ bammɔ no, mekae se, "Merenhinhim da." **7** Awurade, woyɛɛ me adom no womaa me bepɔw gyinaa pintinn na wode w'anim hintaw me no, me koma tui. **8** Wo, Awurade na mɛfrɛɛ wo; wo ho na misu mesrɛɛ mmaborɔhunu se: **9** "Mfaso bɛn na ewɔ me sɛɛ so, sɛ meko amoa mu? Mfutuma beyi wo ayɛ ana? Eɛpae mu aka wo nokwardi ana? **10** Tie me, Awurade, na hu me mmɔbo! Awurade, ye me boafɔ." **11** Wodan m'agyaadwotwa yɛɛ no asaw; wuyii m'atweatam fii me ho na wode anigye furaa me, **12** sɛ me koma beto nnwom ama wo na ɛrenye komm. Awurade me Nyankopon, meyi wo ayɛ daa.

**31** Wode ma dwonkyerefo. Dawid dwom. Wo mu, Awurade na manya guankɔbea; mma m'anim ngu ase; fi wo trenɛɛ mu gye me. **2** Ye aso ma me, bra ntem begye me; ye me bammɔ botan, aban a m'atamfo nsa renka me. **3** Sɛ woyɛ me botan ne m'aban nti, wo din nti di m'anim na kyɛɛ me kwan. **4** Gye me fi afiri a wɔasum me no mu, efise wo ne me guankɔbea. **5** Wo nsam na mede me kra hyɛ; gye me bio, Awurade, Onyankopon

nokwafo. **6** Mikyi wɔn a wɔsom abosom huhuw; mede me ho to Awurade so. **7** M’ani begye na madi ahurusi wɔ wo dɔ mu, efise wuhu m’amanehunu, na wunim me kra mu haw. **8** Womfaa me nhyɛɛ ɔtamfo no nsa mmom wode me nan asisi petee mu. **9** Hu me mmɔbɔ, Awurade, efise me ho yeraw me; awerɛhow ama m’ani so ayɛ kusuu ɔyaw ama me kra ne me honam ayɛ mmerɛw. **10** Ɔyawdi retew me nkwa so, na abooboo tew me mfe so; ɔhaw nti m’ahoɔden kɔ fam, na me nnompe nso ahodwow. **11** M’atamfo nyinaa nti, mayɛ ahohora wɔ me nnamfonom mu; nnipa a wonim me suro me, na wɔn a wohu me mmɔnten so guan. **12** Obiara werɛ afi me te sɛ nea mawu; mayɛ sɛ kuku a abɔ. **13** Mete asomsem dodow a wɔka ahunahuna atwa me ho ahyia. Wɔrepam me ti so, na wɔbɔ pɔw sɛ wobekum me. **14** Nanso mede me ho ato wo so, Awurade; meka se, “Woyɛ me Nyankopɔn.” **15** Me mmere wɔ wo nsam gye me fi m’atamfo ne wɔn a wɔtaa me no nsam. **16** Tew w’anim kyere wo somfo; gye me wɔ wo dɔ a enni huammɔ no mu. **17** Mma m’anim ngu ase, Awurade, efise masu afre wo; mmom, ma amumɔyɛfo anim ngu ase na wɔnna wɔn nna mu kɔmm. **(Sheol h7585)** **18** Mua atorofɔ ano, efise wɔde ahantan ne animtiaabu kasa tia atreneefo. **19** Wo papayɛ dɔɔso, eno na woakora ama wɔn a wosuro wo no eno na wode ma wɔn a woguan toa wo no wɔ nnipa anim. **20** Wode wɔn sie w’anim bammɔ mu fi nnipa nsusuwii bɔne ho; wo tenabea hɔ na wode wɔn sie dwoodwo fi tɛkrɛma a ɛbɔ sobo ho. **21** Ayeyi nka Awurade! Sɛ wayi ne dɔ nwonwaso akyerɛ me bere a na mewɔ kuroɔpɔn a atamfo atwa ho ahyia no mu no.

**22** Mebɔɔ huboa no mekae se: “Woayi w’ani afi me so!” Nanso wotee me mmɔborɔsu bere a mekotow srɛɛ wo no. **23** Monnɔ Awurade mo a moye n’ahotewfo nyinaa! Awurade kora wɔn a wodi nokware so, na ahomasofo de, otua wɔn ka pɛpɛɛɛ. **24** Monye den na momma mo bo nto mo yam, mo a mowɔ anidaso wɔ Awurade mu nyinaa.

**32** Dawid dwom. Nhyira ne wɔn a wɔde wɔn amumɔye akye wɔn, na wɔakata wɔn bɔne so. **2** Nhyira nka onipa a Awurade mmu ne bɔne ngu no so na nnaadaa nni ne honhom mu. **3** Bere a meyeɛ komm no, me nnompe yeɛ mmɛw, apini a misii no da mu nyinaa nti. **4** Awia ne anadwo wo nsa yeɛ den wɔ me so; m’ahoɔden sae te se awia bere mu ɔhyew. **5** Afei, migyee me bɔne too mu. Mankata m’amumɔye so. Meka se, “Meka me bɔne akyere Awurade,” na wode me bɔne ho afɔdi kyee me. **6** Enti, ma agyidifo nyinaa mmɔ wo mpae bere a wohu wo; ampa ara se asu akese yiri a, ɛrenka no. **7** Wone me hintabea; wobɛɔ me ho ban wɔ amanehunu mu na wode nkwaye nnwom atwa me ho ahyia. **8** Mɛkyerekyere wo ɔkwan a wobefa so metu wo fo na mahwe wo so. **9** ɛnye se ɔpɔnkɔ anaa afurumpɔnkɔ a onni ntease nti wode nnareka ne hama na ɛdanna no, se ɛbeyɛ a wɔbɛba wo nkyɛn. **10** Omumɔyɛfo amanehunu dɔɔso, nanso Awurade adɔe a ensa da no twa onipa a ɔde ne ho to no so no ho hyia. **11** Munni ahurusi na mo ani nnye wɔ Awurade mu, mo atreenefo; monto dwom, mo a mo koma mu tew.

**33** Momfa ahurusi nto dwom mma Awurade, mo atreenefo, ɛfata se wɔn a wɔteɛ no yi no aye. **2** Momfa sanku nkamfo Awurade; monto dwom mma no wɔ

sankuten so. **3** Monto dwom foforo mma no. Momfa nimdee mmɔ sanku no na montee mu ahurusi so! **4** Awurade asem tee na eye nokware odi nokware wɔ nea ɔye nyinaa mu. **5** Awurade dɔ treneeye ne atentrenee. N'adɛ a ensa da no ahye asase so ma. **6** Awurade asem so na wɔnam yee ɔsorosoro, n'anom home so na wɔnam yee ɔsoro asafo. **7** Ɔka po nsu boa ano kuw; na ɔde bun sie nea hɔ dɔ. **8** Momma asase sofo nyinaa nsuro Awurade; na wiasefo nyinaa mfa nidi mma no. **9** Ɔno na ɔkasa ma ebaa mu na ɔhye ma egyinaa pintinn. **10** Awurade see amanaman no nhyehyee; ɔma adesamma nsusuwii ye ɔkwa. **11** Nanso Awurade nhyehyee tim hɔ daa, ne koma mu botae wɔ hɔ ma awo ntoatoaso. **12** Nhyira ne ɔman a ne Nyankopɔn ne Awurade, nnipa a oyii wɔn se n'agyapade no. **13** Awurade hwe adesamma nyinaa fi ɔsoro. **14** Ofi n'atena hwe wɔn a wɔte asase so nyinaa. **15** Ɔno ne nea ɔbɔɔ wɔn nyinaa koma, na osusuw nea wɔye nyinaa ho. **16** Enye ɔhene asraafo dɔm kese na ebegye no; ɔkofo biara nni hɔ a ofi n'ahɔden mu guan. **17** Ɔpɔnkɔ mu ahotoso ye ɔkwa wɔ nkwaye mu; n'ahɔden nyinaa akyi no, ɔrentumi nnye nkwa. **18** Nanso Awurade ani wɔ wɔn a wosuro no no so, wɔn a wɔwɔ anidaso wɔ ne dɔ a ensa da no mu, **19** se obegye wɔn afi owu mu na wama wɔatena nkwa mu wɔ ɔkɔm bere mu. **20** Yede anidaso twen Awurade; ɔye yen boafɔ ne yen nkatabo. **21** Ne mu na yen koma di ahurusi, efise yede yen ho to ne din kronkron no so. **22** Ma w'adɛ a ensa da no ntena yen so, Awurade, senea anidaso a yewɔ wɔ mu no te.

**34** Dawid dwom a ɔtoo bere a ɔboapa dan ɔbɔdamfo wɔ Abimelek anim no na ɔpanyin no gyaa no ma ɔkɔe no akyi. Mede aseda bɛma Awurade bere nyinaa; n'ayeyi wɔ m'anom daa. **2** Me kra bɛhoahoa ne ho wɔ Awurade mu; ma amanahunufo nte na wonni ahurusi. **3** Mo ne me nkamfo Awurade; momma yemmɔ mu nkamfo ne din! **4** Mefrɛɛ Awurade na ogyee me so; na ogyee me wɔ nea misuro nyinaa mu. **5** Wɔn a wɔhwɛ n'anim no hyerɛn na wɔn anim rengu ase da. **6** Ohiani yi frɛɛ, na Awurade tiee no; na ogyee no fii n'ahohia nyinaa mu. **7** Awurade bɔfo wɛn wɔn a wosuro no, na ogye wɔn. **8** Monka nhwɛ na munhu sɛ Awurade ye. Nhyira ne onipa a oguan toa no. **9** Munsuro Awurade, mo a moyɛ n'ahotefo, na wɔn a wosuro no no nhia hwee. **10** Gyata yɛ mmerɛw na ɔkɔm de wɔn, nanso wɔn a wɔhwehwɛ Awurade no, ade pa biara remmɔ wɔn. **11** Mommra, me mma, monyɛ aso mma me; mɛkyerekyerɛ mo Awurade ho suro. **12** Mo mu hena na ɔpɛ nkwa na ɔpɛ sɛ ohu nna pa bebree? **13** Ɛne ɛnsɛ sɛ ɔka kasa bɔne, na ɛsɛ sɛ ogyae atorotwa. **14** Twe wo ho fi bɔne ho, na yɛ papa; hwehwɛ asomdwoe na tiw no. **15** Awurade ani wɔ atreneefo so na otie wɔn mpaebɔ; **16** Awurade ani sa wɔn a wɔyɛ bɔne, sɛ obeyi wɔn nkae afi asase yi so. **17** Atreneefo tɛɛ mu su, na Awurade tie wɔn; oyi wɔn fi wɔn haw nyinaa mu. **18** Awurade bɛn wɔn a wɔn koma abotow na ogye wɔn a wɔadwerɛw wɔn wɔ honhom mu no nkwa. **19** Onipa trenee behu amane bebree nanso Awurade gye no fi ne nyinaa mu; **20** ɔbɔ ne nnompe nyinaa ho ban, senea mu baako mpo mu remmu. **21** Bɔne bekum ɔdebɔneyɛni; ɔtreneeni atamfo benya

afɔbu. **22** Awurade gye n'asomfo nkwa; wɔn a woguan toa no no mu biara renkɔ afɔbu mu.

**35** Dawid dwom. Awurade wo ne wɔn a wɔne me di asi no nni asi; ko tia wɔn a wɔko tia me. **2** Fa wo nkatabo ne w'akode; na sɔre bra beboa me. **3** Twe peaw ne abonnua wɔ wɔn a wɔtaa me no so. Ka kyerɛ me kra se, "Mene w'agyenkwa." **4** Wɔn a wɔpɛ se wokum me no, ma wɔn anim ngu ase; wɔn a wɔbɔ me sɛe ho pɔw no, ma wɔmfa aniwu nsan wɔn akyi. **5** Ma wɔnyɛ se ntetɛ a mframa bɔ gu wɔn a Awurade bɔfo repam wɔn no. **6** Ma wɔn akwan so nnuru sum na eso enyɛ toro, na Awurade bɔfo ntaa wɔn. **7** Esiane se wɔde ɔtan sum me afiri kwa, na wotuu amoa maa me a menyɛe wɔn hwee no nti **8** ma ɔsɛe mmefu wɔn mu na ɔtan no a wɔde hintaw no nyi wɔn, na ma wɔnhwe amoa no mu nsee. **9** Afei me kra ani begye wɔ Awurade mu na wasɛpɛw ne ho wɔ ne nkwaye mu. **10** Me nipadua nyinaa betɛɛ mu aka se, "Hena na ɔte se wo, Awurade? Wugye ohiani fi ahooɔdenfo nsam, ne nea onni bi fi apoobɔfo nsam." **11** Adansekurumfo sɔre; wobisa me nneɛma a minnim ho hwee ho asem. **12** Wɔde bɔne tua papa a meye so ka na wɔma me kra ye basaa. **13** Nanso bere a wɔyaree no, mifuraa atweaatam na mede akɔnkyen brɛɛ me ho ase. Bere a me mpaebo ho mmuae nnya mmae no, **14** mekɔɔ so twaa adwo, senea meye ma m'adamfo anaa onuabarima. Mede awerɛhow sii me ti ase te se nea meregyam me na. **15** Nanso bere a mihintiw no wɔde anigye boaa wɔn ho ano; afowfo twaa me ho hyiae a minnim, na wodii me ho nseku a wɔantwa so da. **16** Wɔde adwemmɔne dii me ho fɛw te se

nnipa a wonni nyamesu, wɔtwɛree wɔn se guu me so. **17** Awurade, wobɛhwɛ wɔn akosi da bɛn? Gye me nkwa fi wɔn sɛe mu, gye me nkwa a esom bo no fi saa gyata yi nsam. **18** Na mɛda wo ase wɔ guabɔ kese ase; wɔ nnipa dodow mu na mɛkamfo wo. **19** Mma m’atamfo a wɔtan me kwa no nhwɛ me haw nserew. Mma wɔn a menyɛɛ wɔn hwee nanso wɔtan me no mmfa adwene bɔne mmu me anikiyiw. **20** Wɔnnkasa asomdwoe so, na mmom, wɔde ntwatoso tia nnipa a wɔmpɛ wɔn ho asem wɔ asase yi so. **21** Wɔhwɛ me haw ka se, “Yiw! Yiw, yɛde yɛn ankasa ani ahu.” **22** Awurade, woahu na mmua w’ano. Ntwe wo ho nkɔ akyiri, Awurade. **23** Nyan, sɔre na bebɔ me ho ban! Ka bi ma me, me Nyankopɔn ne m’Awurade. **24** Di m’asem ma me wɔ wo trenɛe no mu, Awurade me Nyankopɔn; mma wɔnnhwɛ me haw nserew. **25** Mma wɔnnwene nka se, “Yiw, nea yɛpɛ ni!” anaa wɔnnka se, “Yɛanya no.” **26** Ma wɔn a wɔhwɛ me haw serew me wɔ m’ahohiahia mu no nyinaa anim ngu ase na wɔnyɛ basaa; ma wɔn a wodi me so akokurokosem no nhyɛ aniwu ne animguase atade. **27** Ma wɔn a wodi ahurusi wɔ me bembu ho no mfa anigye ne ahosɛpɛw nteɛ mu bere nyinaa mu; ma wɔnka se, “Momma Awurade so, ɔno na n’ani gye ne somfo yiyedi ho.” **28** Me tɛkrɛma bɛka wo trenɛe, ne w’ayeyi, da mu nyinaa.

**36** Wɔde ma dwonkyɛfo. Awurade somfo Dawid dwom. Nkɔmhyɛ bi wɔ me koma mu a efi Onyankopɔn ho a ɛfa omumɔyɛfo mmarato ho. Onyankopɔn suro nni wɔn ani so. **2** Na ɔno ankasa ani so no ɔdaadaa no ho dodo, nti ɛmma onhu ne bɔne nnyae yɛ. **3** N’anom nsem yɛ

atirimoden ne nnaadaa; onnim nyansa bio na waye papa.  
4 Oda ne mpa so mpo a oba paw bone; na ogyaa ne ho  
ma bone kwan na ompo nea enye. 5 Awurade, w'adbe du  
osorosoro wo nokwaredi du wim tonn. 6 Wo trenee te  
se mmepaw akese. W'atentrenee mu do se po bun. Ao  
Awurade, wokora nnipa ne mmoa nyinaa so. 7 W'adbe  
a ensa da no som bo! Nnipa mu akese ne nketewa nya  
guankobe a wo wo ntaban nwini ase. 8 Wodi nea abu so wo  
wo fi, woma wonom fi w'anika asuten no mu. 9 Wo nkyen  
na nkwa asuti wo; wo hann mu na yehu hann. 10 Ko so do  
won a wonim wo, ma wo trenee ntena won a wotee, koma  
mu. 11 Mma ochantanni nan ntia me anaa omumoyefo nsa  
nnsunsum me. 12 Hwe senea nneboneyefo ahwehwe ase,  
wodeda ho a warentumi nsore bio.

**37** Dawid dwom. Nhaw wo ho, nneboneyefo nti; mma  
w'ani mmere won a waye bone; 2 Wote se sare, erenkye  
na ahyew, wote se dua amono, erenkye na awu. 3 Fa  
wo ho to Awurade so na ye papa. Tena asase no so na  
ma w'ani nka asomdwoe adidibea ho. 4 Ma w'ani nnye  
wo Awurade mu na wama wo nea wo koma pe. 5 Fa  
w'akwan hye Awurade nsam; na fa wo ho to no so, na ono  
na obeye: 6 obema wo trenee ye ahyeren se adekyee, na  
w'atentrenee aye se owigyinae. 7 Ye komm wo Awurade  
anim na to wo bo ase twen no, nhaw wo ho wo won a  
asi won yiye ho efise wonam bone akwan so. 8 Mma wo  
bo mmfuw na gyae abufuwhyew; nhaw wo ho, ekowie  
bone nko ara. 9 Wobetwa nneboneyefo agu, nanso won a  
won ani da Awurade so no wobenya asase no adi so. 10  
Erenkye, nneboneyefo beyera. Wobehwehwe won, nanso



wørenhu wòn. **11** Nanso ahobreasefo benya asase no adi so na wòanya asomdwoe mmoroso. **12** Amumòyefo bò pòw bòne tia atreenefo na wòtwere wòn se gu wòn so; **13** nanso Awurade serew amumòyefo, na onim se wòn nna aben. **14** Amumòyefo twe afoa na wokuntun wòn ta mu se wobekum ahiafo ne mmòboròfo, se wobekum wòn a wòn akwan tee. **15** Nanso wòn afoa bewowò wòn ankasa koma mu, na wòn ta mu abubu. **16** Kakra a atreenefo wò no som bo sen amumòyefo bebree ahonya; **17** efise amumòyefo ahooden besa nanso Awurade bewowaw atreenefo. **18** Awurade nim wòn a wòn ho nni asem no nna, na wòn agyapade betena hò daa. **19** Ahohiahia bere mu wòremmre. Òkòm bere mu wobanya ama abu so. **20** Nanso amumòyefo beyera. Awurade atamfo beye se nwura mu nhwiren; wobetu ayera se wusiw. **21** Amumòyefo pè bosea, na wontua, nanso òtreeneeni de ahummòbò ma; **22** Wòn a Awurade ahyira wòn no benya asase no adi so, na wobetwa wòn a òdome wòn no agu. **23** Se Awurade ani sò onipa akwan a, òma n'anammòntu si pi. **24** Se ohintiw a òrenhwe ase, efise Awurade kura no wò ne nsam. **25** Na meye aberante, na mprenpren mabò akwakoraa, na minhuu òtreeneeni a Awurade apa n'akyi anaase ne mma resre aduan. **26** Bere biara òye adòe, na òde fem kwa; na ne mma benya nhyira. **27** Twe wo ho fi bòne ho na ye papa na wobetena asase no so afebòò. **28** Efise, Awurade pè nea etee, na òrennyaw ne nkuròfo anokwafo no. Wobanya bammò daa nyinaa. Nanso amumòyefo asefo de, wobetwa wòn agu. **29** Atreenefo benya asase no adi so na wòatena so afebòò. **30** Òtreeneeni ano ka nyansasem,

na ne tekrema ka nea etee. **31** Ne Nyankopon mmara wo ne koma mu; won anan nwatiri. **32** Amumoyefo tetew atreenefo hwehwe se wobekum won, **33** nanso Awurade nnyaa won mma won, na oremma wommu won kumfo wo asennii. **34** Montwen Awurade na monhwe n'akwan. Obema mo so na moanya asase no adi so; se wotwitwa amumoyefo no gu a, mubehu. **35** Mahu omumoyefo a oye basabasa se oredi yiye se dua amono a esi asase pa so, **36** nanso ankye na n'awiei bae a wonhu no bio; mehwehwee no, nanso manhu no. **37** Susuw nea oye pe ho, na hwe nea otee; na asomdwoe nipa benya asetena pa daakye. **38** Nanso wobesee nneboneyefo nyinaa; na wobetore won asefo ase. **39** Atreenefo nkwagye fi Awurade one won aban wo amanehunu bere mu. **40** Awurade boa won na ogye won; oyi won fi amumoyefo nsam, na ogye won nkwa, efise wohintaw wo ne mu.

**38** Dawid dwom. Adesre. Awurade, nka m'anim wo w'abufuw mu na ntwe m'aso wo w'abufuwhyew mu. **2** Wo bemma hwirew me mu, na wo nsa adwerew me. **3** W'abufuwhyew no nti ahooden biara nni me mu; me bone nti, me nnompe ahodwow. **4** M'afodi amene me te se adesoa a mu ye duru dodo. **5** M'akuru bon na aporow esiane me bone mu agyimisem nti. **6** Makotow na wabre me ase; da mu nyinaa menantenantew twa agyaadwo. **7** M'akyi dompe mu yaw boro so: ahooden biara nni me nipadua mu. **8** Mabre na mapetew koraa. Me koma mu yaw ma misi apini. **9** Awurade, nea merehwe anim nyinaa da w'anim; m'apinisi nhintaw wo. **10** Me koma bo kitirikitiri, na m'ahooden asa mpo m'aniwa aduru sum. **11**

M'apirakuru nti me nnamfonom ne me yonkonon mmen me; m'afipamfo twe won ho fi me ho. **12** Won a wape se wokum me no sum me mfiri, won a wape se wohaw me no di me see ho nkomm da mu nyinaa wodwen nnaadaasem ho. **13** Mete se osotifo a onte asem, mete se mum a ontumi nkasa. **14** Maye se obi a onte asem, nea n'ano ntumi mma mmuae. **15** Awurade, meretwen wo; Awurade me Nyankopon, wubegye me so. **16** Mekae se, "Mma won ani nnye; anaa wamma won ho so bere a m'anan awatiri no." **17** Mereye mahwe ase, na me yaw da so wo me mu. **18** Meka me mfomso kyerε; me bone hye me so. **19** Bebre na woye m'atamfo; won a wotan me kwa no daso. **20** Won a wode bone tua me papa so ka no, bo me ahohora bere a mereye papa. **21** Awurade nnyaw me. Me Nyankopon, nko akyiri! **22** Bra ntem beboa me, Awurade, m'Agyenkwa.

**39** Wode ma dwonkyerefo no. Yedutun. Dawid dwom. Mekae se, "Mehwe m'akwan yiye na mamfa me tekrema anye bone; meto m'ano nnareka bere a amumoyefo ben me yi. **2** Enti meyeε komm a manka asem papa biara mpo nanso m'apinisi mu yeε den. **3** Me koma ho guan no wo me mu. Midwinnwen no, ogya dεwee; afei mede me tekrema kasae se: **4** "Awurade, ma minhu me nkwa awiei ne me nna dodow; ma minhu senea me nkwa si twa mu ntem so. **5** Woaye me nna se nsateaa baako pe; na me mfe dodow nye hwee wo w'ani so. Onipa nkwa ye ohome bi keke. **6** Onipa redi akoneaba nyinaa no, ote se sunsuma bi kwa; ohaw ne ho nanso oye kwa; oboa ahonya ano na onnim nea ebeye ne de. **7** "Afei Awurade, den na

merehwehwe? M'anidaso wɔ wo mu. **8** Gye me fi me bɔne nyinaa mu; mma mennyɛ nkwaseafo aserewde. **9** Meyɛɛ komm, na mammue m'ano, efise wo na woayɛ eyi. **10** Yi w'asotwe fi me so; wo nsa ano amanehunu amene me. **11** Woka nnipa anim, na wotwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho; wosɛɛ wɔn ahonya te sɛ nwewee; onipa biara yɛ ɔhome kɛkɛ. **12** "Awurade, tie me mpaebɔ, tie me sufrɛ; nsiw w'aso wɔ me su ho. Me ne wo te hɔ sɛ ɔnanani, sɛnea na m'agyanom nyinaa te no. **13** Yi w'ani fi me so na manya nkwa bio, ansa na mafi ha a mente ase bio."

**40** Wɔde ma dwonkyerefo. Dawid dwom. Mede boasetɔ twɛn Awurade; na ɔhwɛɛ me, na ɔtee me sufrɛ. **2** Oyii me fii amoa a mu yɛ toro mu, fii dɔte ne dontori mu; ɔde m'anani sii ɔbotan so na ɔmaa me baabi pa gyinae. **3** ɔde dwom foforo hyɛɛ m'anom, ayeyi dwom a yɛde ma yɛn Nyankopɔn. Bebreɛ behu na wɔasuro, na wɔde wɔn werɛ ahyɛ Awurade mu. **4** Nhyira ne onipa a ɔde Awurade yɛ n'ahotoso, nea ɔmfa n'ani nto ahomaso so, ne wɔn a wɔman di anyame huhuw akyi. **5** Awurade me Nyankopɔn woayɛ anwonwade bebreɛ. Nneɛma a wohyehyɛ maa yɛn no obiara ntumi nka ne nyinaa nkyerɛ wo; sɛ meka se mereka ne nyinaa ho asem a ebɛdɔɔso dodo. **6** Wompɛ afɔrebɔ ne ayeyɛde, nanso woabue m'aso; woampɛ ɔhyew afɔre ne bɔne afɔre. **7** Na mekae se, "Mini, maba, sɛnea wɔakyerɛw afa me ho wɔ nhoma mmobɔwee no mu no. **8** Me Nyankopɔn, mɛpɛ sɛ meye w'apɛde; wo mmara wɔ me koma mu." **9** Meka wo trenee ho asem wɔ guabɔ kɛse ase; mimmua m'ano, Awurade, sɛnea wunim no. **10** Memmfa wo trenee ho asem nsie me koma mu; meka wo nokware

ne wo nkwagye ho asem. Mankata w'adɔe ne wo nokware so wɔ guabɔ kese no ase. **11** Awurade, nyi w'ahummɔbɔ mfi me so; ma w'adɔe ne wo nokware mmɔ me ho ban daa. **12** Ɖhaw bebree atwa me ho ahyia; m'amumɔye abu afa me so enti minhu ade bio. Ɖdɔso sen me ti so nwi, na me koma abotow wɔ me mu. **13** Awurade, ma ensɔ w'ani se wubegye me; Awurade, bra ntem beboa me. **14** Wɔn a wɔpe se wokum me no nyinaa, ma wɔn anim ngu ase na wɔnye basaa; ma wɔn a wɔpe se mesee no mfa aniwu nsan wɔn akyi. **15** Ma wɔn a wɔka, “Ɖtwea! Ɖtwea!” kyere me no nsan wɔn akyi, esiane wɔn aniwu nti. **16** Nanso ma wɔn a wɔhwehwe wo nyinaa nsepew wɔn ho na wɔn ani nnye wɔ wo mu; ma wɔn a wɔdɔ wo nkwagye no nka da biara se, “Awurade ye ɔkese!” **17** Nanso meye ohiani ne mmɔborɔni; ma Awurade nnwen me ho. Wo ne me boafo ne me gyefo; wo ne me Nyankopɔn, bra ntem.

**41** Wɔde ma dwonkyerefo. Dawid dwom. Nhyira ne onipa a mmɔborɔni asem ho hia no; Awurade gye no wɔ amanehunu bere mu. **2** Awurade bebɔ ne ho ban na wakora ne kra; obehyira no wɔ asase no so; ɔrennyaa no mma n'atamfo apede. **3** Awurade behwe no wɔ ne yare mpa so na wagye no asi hɔ. **4** Mekae se, “Ao Awurade hu me mmɔbɔ; sa me yare, efise maye bɔne atia wo.” **5** M'atamfo de adwene bɔne ka fa me ho se: “Da ben na obewu ama ne din ayera?” **6** Bere biara a obi ba me nkyen no, ɔka atosɛm, na ne koma hɔre dinsɛe; ofi adi kɔ a, ɔde kodi nseku. **7** M'atamfo nyinaa keka asomsem fa me ho; wosusuw bɔne ma me na wɔka se: **8** “Ɖyare bɔne bi abɔ no; ɔrensɔre mfi nea ɔda hɔ bio.” **9** Mpo me yɔnko pa ara

a mede me ho too no so, nea me ne no too nsa didii no, asore atia me. **10** Nanso wo, Awurade, hu me mmòbò; ma me so, na mintua wòn so ka. **11** Minim se w’ani so me, na me tamfo renni me so nkonim. **12** Me nokwaredi mu, wukura me mu na wode me gyina w’anim afebòò. **13** Nhyira nka Awurade, Israel Nyankopòn, nne ne daa nyinaa.

**42** Wòde ma dwonkyerèfo. Koramma “maskil” dwom. Senea òforote pere hwehwe nsuwansuwa no, saa ara na me kra pere hwehwe wo, me Nyankopòn. **2** Onyankopòn ho sukòm de me kra, Onyankopòn teasefo no. Da ben na metumi akohyia Onyankopòn? **3** Me nisu aye m’aduan awia ne anadwo, na da mu nyinaa nnipa bisa me se: “Wo Nyankopòn wò he?” **4** Saa nneema yi na mekae bere a mereka me koma mu nsem; senea na midi asafokuw anim, na yede anigye nteeteemu ne aseda nnwom nantew yuu bò mu kò Onyankopòn fi wò afahye da no. **5** Me kra, aden, na woabotow? Aden na woaye basaa wò me mu saa? Fa wo ho to Onyankopòn so, na mekò so ayi no aye, m’Agyenkwa ne me Nyankopòn. **6** Me kra abotow wò me mu, enti mekae wo fi Yordan asase so, Hermon mmepòw so, fi Bepòw Misar so. **7** Ebum kò bun mu wò wo nsu a eworo gu no nnyigyei mu; w’asoròkye nyinaa abu afa me so. **8** Adekyee mu, Awurade kyere n’adòe, adesae mu, ne dwom ba me nkyen, mpae a mebò sre me nkwa Nyankopòn. **9** Mibisa Onyankopòn, me Botan no se, “Aden nti na wo were afi me? Aden nti na ese se menantenantew twa adwo, m’atamfo nhyeso nti?” **10** Me nnompe te òdesani yawdi, m’ahohiahiafo ateetee nti, daa

nyinaa wobisa me se, “Wo Nyankopɔn wɔ he?” **11** Me kra, adɛn, na woabotow? Adɛn na woayɛ basaa wɔ me mu saa? Fa wo ho to Onyankopɔn so, na mɛkɔ so ayi no ayɛ, m’Agyenkwa ne me Nyankopɔn.

**43** Me Nyankopɔn, bu me bem, na ka m’asɛm a etia ɔman a wonsuro wo no ma me; gye me fi nnaadaafo ne amumɔyɛfo nsam. **2** Woyɛ Onyankopɔn, m’abandennen. Adɛn nti na woapo me? Adɛn nti na ɛsɛ sɛ menantenantew twa adwo m’atamfo nhyɛso nti? **3** Soma wo hann ne wo nokware ma wɔnkyerɛ me kwan; ma wɔmfɛ me mmra wo Bɛpɔw Kronkron no so, faako a wote no. **4** Afei, mɛkɔ Onyankopɔn aforɛmuka anim, m’anigye ne m’ahosɛpɛw Nyankopɔn nkyɛn. Mede sanku beyi wo ayɛ, Onyankopɔn, me Nyankopɔn. **5** Me kra, adɛn, na woabotow? Adɛn na woayɛ basaa wɔ me mu saa? Fa wo ho to Onyankopɔn so, na mɛkɔ so ayi no ayɛ, m’Agyenkwa ne me Nyankopɔn.

**44** Dwom a wɔde ma dwonkyerɛfo. Koramma “maskil” dwom. Ao, Onyankopɔn, yɛde yɛn aso ate; yɛn agyanom aka akyerɛ yɛn; nea woyɛɛ wɔ wɔn bere so, wɔ tete mmere no mu. **2** Wode wo nsa pam amanaman no na wobɔɔ yɛn agyanom atenase; wodwerɛw nnipa no na womaa yɛn agyanom dii yiye. **3** ɛnyɛ wɔn afoa na wɔde nyaa asase no, na ɛnyɛ wɔn nsa na ɛmaa wɔn nkonimdi; ɛyɛ wo nsa nifa, wo basa, ne w’anim hann, ɛfise na wodɔ wɔn. **4** Woyɛ me Hene ne me Nyankopɔn, nea ɔhyɛ nkonimdi ma Yakob. **5** ɛnam wo so na yɛpam yɛn Atamfo; wo din mu na yetiatia wɔn a wokyi yɛn no so. **6** Memmfɛ me ho nto m’agyan so, m’afoa remfa nkonimdi mmɛ me; **7** na wo na woma yedi yɛn atamfo so wugu wɔn a wɔtan yɛn no anim ase.

8 Onyankopɔn mu na yehoahea yen ho da mu nyinaa, na yebekamfo wo din no daa daa. 9 Nanso mprenpren woapo yen abre yen ase; wone yen asraafo nko asa bio. 10 Woma yeguan fii dom anim, ma yen atamfo fom yen agyapade. 11 Wuyii yen maa se wonkum yen se nguan na woahwete yen wo amanaman no mu. 12 Woton wo nkurfo fofow, na woannya mfaso biara amfi mu. 13 Woaye yen ahohorade ama yen afipamfo, animtiaabude ne aserewde ama won a wotwa yen ho ahyia. 14 Woaye yen kasabebui wo aman no mu na nnipa no wosow won ti de gu yen so. 15 M'animguase di m'anim daa, na aniwu akata m'anim, 16 esiane won a wobɔ me ahohora na wokasa tia me de yi me ahi, esiane otamfo a n'ani abere se obetɔ were no nti. 17 Eyinom nyinaa too yen de, nanso yen were mfii wo, na yemmuu w'apam no nso so e. 18 Yen koma ntwe mfii wo ho; na yen anan nso mman mfii wo kwan so e. 19 Nanso wodwerew yen yee yen sakraman tu na wode sum kabii kataa yen so. 20 Se na yen were afi yen Nyankopɔn din anaa se yeatrew yen nsam akyere ananafo nyame a, 21 anka Onyankopɔn behu, efise onim koma mu ahintasem. 22 Nanso wo nti wokum yen daa nyinaa; wobu yen se nguan a wɔrekokum won. 23 Nyan, Awurade! Aden nti na woada? Keka wo ho! Nnyaw yen ho afebɔ. 24 Aden nti na wode w'anim ahintaw na wo were fi yen ahohia ne nhyeso? 25 Wɔabre yen ase ko dote mu na yen nipadua aka afam dote. 26 Sɔre beboa yen; w'adɛ a ensa da no nti, gye yen.

**45** Wode ma dwonkyerefo. Wode "lilie" sanku dwontobea na etoe. Koramma dwom. Ayeforohyia dwom. Botae bi a



edi mu akanyan me koma bere a merebɔ ɔhene mmran  
no; me tekrema ye ɔkyerewfo kunini bi kyerewdua. **2**  
Wudi mu koraa wɔ mmarima mu na wɔde adom bi asra  
w'ano, esiane se Onyankopɔn ahyira wo afebɔɔ no nti.  
**3** Fa w'afɔa bɔ wo nkyen mu, okokuroko; fa anuonyam  
ne kɛseye fura. **4** Fa wo kɛseye mu kɔ w'anim nkonimdi  
so wɔ nokware, ahobrease ne trennee mu; ma wo nsa  
nifa nna wo nnwuma a eye nwonwa no adi. **5** Ma wo  
bemmanam no nhwirew ɔhene atamfo koma mu;  
na ma amanaman nhwe w'anan ase. **6** Aɔ Onyankopɔn,  
w'ahengua no betena hɔ daa daa; trennee ahempema beye  
w'ahenni no ahempema. **7** Wodɔ trennee na wukyi bɔne.  
Eno nti Onyankopɔn, wo Nyankopɔn de wo asi wo mfefo  
so, na ɔde anigye ngo asra wo. **8** Kurobow, pɛpre ne  
bewewonua hua agye wo batakari mu nyinaa; sanku so  
nnwom a efi ahemfi a wɔde asonse asiesie ho mu ma  
w'ani gye. **9** Ahemfo mmabea ka wo mmea atitiriw ho; wo  
nsa nifa so na ayeforo dehye a ɔhye Ofir sikakɔkɔ gyina.  
**10** ɔbabea tie, dwene ho, na ye osetie; ma wo were mfi wo  
nkurɔfo ne wo papa fi. **11** W'ahoɔfe asɔ ɔhene no ani; di  
no ni, efise ɔno ne wo wura. **12** Tiro Babea de ayeyede  
beba; mmarima adefo bedefedefe wo. **13** ɔhene babea a  
ɔwɔ ne pia mu no ye onuonyamfo wɔde sikakɔkɔ abobɔ  
n'atade yuu mu. **14** ɔhye ntade a wɔadi mu adwinni na  
wɔde no kɔma ɔhene; ne mfefo mmabun di n'akyi na  
wɔde wɔn nyinaa bre wo. **15** Wɔde ahosepew ne anigye kɔ  
mu; wɔhyen ɔhempɔn no ahemfi. **16** Wo mmabarima besi  
w'agyanom anan mu wobeye wɔn mmapɔmma wɔ asase

no so nyinaa. 17 Mema wɔakae wo wɔ awo ntoatoaso nyinaa mu; eno nti amanaman bekamfo wo daa nyinaa.

**46** Wɔde ma dwonkyerefo. Koramma dwom. Wɔto no “alamot” sanku nne so. Onyankopɔn ne yen guankɔbea ne yen ahooden, amanehunu mu boafɔ a ɔwɔ hɔ bere biara. 2 Enti sɛ asase ani dan butuw, na mmepɔw tutu kogu po ase a, yɛrensuro, 3 sɛ po bɔ asorɔkye na ehuru na ɛma nkoko wosow mpo a, yɛrensuro. 4 Asuten bi wɔ hɔ a ne nsuwansuwa de anigye ba Onyankopɔn kuroɔpɔn mu, beae kronkron a ɔsorosoroni no te. 5 Onyankopɔn te kuroɔpɔn no mu, na ɔrenhwe ase; Onyankopɔn beboa no anɔpahema. 6 Amanaman ye hoo, na ahenni hwehwe ase; ɔma ne nne so ma asase nan. 7 Asafo Awurade ka yen ho. Yakob Nyankopɔn ye yen aban. 8 Bra behwe Awurade nnwuma, ɔsɛe a ɔde aba asase no so. 9 ɔma akodi gyae kosi asase ano. Obubu agyan mu na ɔsɛe peaw; ɔde ogya hyew nkatabo. 10 Monye komm na munhu sɛ me ne Onyankopɔn; wɔbɛma me so wɔ amanaman no mu, wɔbɛma me so wɔ asase so. 11 Asafo Awurade ka yen ho; Yakob Nyankopɔn ye yen aban.

**47** Wɔde ma dwonkyerefo. Koramma dwom. Amanaman nyinaa, mommɔ mo nsam; momfa anigye ntee mu mfrɛ Onyankopɔn. 2 Awurade ɔsorosoroni no ho ye nwonwa, ɔye ɔhene kese wɔ asase nyinaa so! 3 ɔde amanaman hyɛe yen ase, na ɔde nnipa hyɛe yen anan ase. 4 Oyii yen agyapade maa yen, nea eye Yakob a ɔdɔ no no ahohoahoadɛ. 5 Onyankopɔn aforo kɔ soro wɔ anigye nteeteemu mu, Awurade wɔ torobento nnyigyei mu. 6 To ayeyi nnwom ma Onyankopɔn, to ayeyi nnwom; to

ayeyi nnwom ma yen Hene, to ayeyi nnwom. **7** Efise Onyankopɔn ye asase nyinaa so Hene. Monto ahurusi nnwom mma no. **8** Onyankopɔn di hene wɔ amanaman no so; Onyankopɔn te n'ahengua kronkron so. **9** Amanaman no mu akunini boaboa wɔn ho ano se Abraham Nyankopɔn nkurɔfo, efise asase so ahemfo ye Onyankopɔn de; na wɔma no so kese.

**48** Koramma dwom. Awurade ye ɔkese na ɔse nkamfo, wɔ yen Nyankopɔn kuroɔn mu, ne bepɔw kronkron so. **2** Ne sorokɔ ma eye fe, eye wiase nyinaa anigyede. Bepɔw Sion te se Safon sorɔnsorɔmma, ɔhenkese no kuroɔn. **3** Onyankopɔn te n'abankese mu wada ne ho adi se ɔye n'abandennen. **4** Bere a ahemfo yi boaa wɔn ho ano, na wotuu ɔsa bɔɔ mu no, **5** wohuu no ma eyee wɔn ahodwiriw, na wɔde ehu guanee. **6** Wɔbɔɔ huboa wɔ ho, ɔyaw a ete se ɔbea a awo aka no. **7** Wosee wɔn se Tarsis ahyen a apuei mframa abɔ adwira wɔn. **8** Senea yeate no, saa ara na yeahu wɔ Asafo Awurade kuroɔn no mu, yen Nyankopɔn kuroɔn mu; Onyankopɔn ma etim ho afebɔɔ. **9** W'asɔredan no mu; Ao, Onyankopɔn, na yedwene wo dɔ a enni huammɔ da no ho, **10** Ao, Onyankopɔn, w'ayeyi du asase ano te se wo din te; trennee aye wo nsa nifa mu ma. **11** Sion bepɔw di ahurusi, Yuda nkuraase no ani gye esiane w'atammu no nti. **12** Nantew Sion na twa ho hyia, kan n'abantenten dodow, **13** dwene n'afasu ho yiye, hwe n'abankese no, na woaka ho asem akyerɛ nkyirimma. **14** Saa Onyankopɔn yi ye yen Nyankopɔn daa daa; ɔbeyɛ yen kwankyerɛfo akosi awiei mpo.

**49** Wode ma dwonkyerefo. Koramma dwom. Muntie, mo saa nnipa yi nyinaa; monye aso, mo a mowa wiase yi mu nyinaa, **2** nea oye abomfiasa ne nea odi mu, adefo ne ahiafo nyinaa. **3** M'ano beka anyansasem; nsem a efi me koma mu bema nhumu. **4** Mebre m'aso ase atie mmebussem; na sanku na mede bekyere m'abisae ase. **5** Aden nti na ese se misuro, bere a nna bone aba, bere a amumoye nnaadafo atwa me ho ahyia, **6** won a wode won ho to won ahonya so na wode won ade dodow hoahoa won ho? **7** Onipa biara rentumi nnye ne yanko nkwa na orentumi mfa mpata biara mma Onyankopon, **8** nkwa ho mpata bo ye den, akatua biara renso, **9** se ebema no atena ase afebwo a orenhu porowe. **10** Obiara nim pefee se anyansafo wu; saa ara na nkwasefo ne agyimifo nso wu, na wogyaw won ahonya ho ma afoforo. **11** Won nna beye won afi afebwo, won atenae wo awo ntoatoaso bere a enni awiei mu, emfa ho se wode won din atoto nsase so. **12** Na onipa ahonya nyinaa akyi no, orentena ho daa; ote se mmoa a wowu no ara. **13** Eyi ne nea eda ho ma won a wogyaw won ho di, ne won akyidifo a wofa won nsem so. **14** Wote se nguan, na wobeko oda mu, na owu de won beye n'aduan. Atreenefo bedi won so anopa; won nipadua beporow wo oda mu, na wone won adan akese no ntam akwan beware. (Sheol h7585) **15** Nanso Onyankopon begye me afi oda mu; ampa ara, ode me beko ne nkyen. (Sheol h7585) **16** Se onipa nya ne ho a, mma ennhaw wo; na se ne fi anigye ye bebree a, mma ennhaw wo; **17** efise, se owu a oremmfa hwee nko, n'anuonyam ne no renko amoa mu. **18** Mpo ote ase no, ofaa no se wahyira no, efise wakamfo

nnipa bere a wodi yiye, **19** nanso ɔbekɔ akɔka n'agyanom ho, wɔn a wɔrenhu nkwa hann ara da no. **20** Onipa a ɔwɔ ahonya na onni nhumu no te sɛ mmoa a wowu.

**50** Asaf dwom. Tweduampɔn, Onyankopɔn, Awurade no kasa, na ɔfrɛ asase nyinaa efi apuei kosi atɔe. **2** Onyankopɔn hyeren fi Sion kurow a ne fɛ wie pɛyɛ. **3** Yɛn Nyankopɔn reba nanso ɔrenyɛ komm; ogya a ɛhyew nneema di n'anim, ahum a ɛretu atwa ne ho ahyia. **4** ɔfrɛ ɔsorosoro ne asase, sɛ ɔrebu ne nkurɔfo aten; **5** ɔka se, “Boaboa nnipa a wɔatew wɔn ho no ano ma me; wɔn a wɔnam afɔrebɔ so ne me yɛɛ apam no.” **6** ɔsoro pae mu ka ne trenɛe, na Onyankopɔn ankasa ne otemmufo. **7** “Muntie, me nkurɔfo, na mɛkasa, medi adanse atia wo, Israel; Mene Onyankopɔn, wo Nyankopɔn no. **8** Merenka mo anim wɔ mo afɔrebɔde anaa mo hyew afɔre a ɛwɔ m'anim daa no ho. **9** Anantwinini a wofi mo mfuw so anaa mpapo a wofi mo buw mu ho nhia me, **10** efisɛ kwae mu aboa biara yɛ me de, anantwi a wɔwɔ nkoko mpempem so nso saa ara. **11** Minim anomaa biara a ɔwɔ mmepɔw no so, na wuram abɔde nyinaa yɛ me de. **12** Sɛ ɔkɔm dee me a, anka merenka nkyerɛ mo; efisɛ, wiase ne nea ɛwɔ mu nyinaa yɛ me de. **13** Mewe anantwinini nam, na menom mpapo mogya ana? **14** Momfa aseda afɔre mma Onyankopɔn, na munnɛ bɔ a mohyɛɛ ɔsorosoroni no so, **15** na momfrɛ me hiada; na megye mo na moahyɛ me anuonyam.” **16** Nanso amumɔyɛfo de, Onyankopɔn bisa wɔn se, “Adɛn nti na moka me mmara na m'apam da mo ano? **17** Mukyi me nkyerɛkyerɛ, na motow me nsem gu mo akyi. **18** Sɛ muhu ɔkorɔmfo a mode mo ho bɔ no;

na mo ne nguaman nso bɔ. **19** Mode mo ano yɛ bɔne, na mode mo tɛkrema boaboa nnaadaa ano. **20** Mokasa tia mo nuabarima bere biara na mosopa mo ankasa na ba. **21** Moayɛ eyinom nyinaa; nanso manka hwee, enti mususuw sɛ mete sɛ mo. Nanso mɛka mo anim, na mede mo sobo asi mo anim. **22** “Munnwen eyi ho, mo a mo werɛ fi Onyankopɔn, anyɛ saa a, mɛtetew mo mu nketenkete a obiara remmegye mo; **23** Nea ɔbɔ aseda afɔre no hyɛ me anuonyam, na osiesie kwan sɛnea mɛda Onyankopɔn nkwagye adi akyerɛ no.”

**51** Wɔde ma dwonkyerɛfo. Dawid dwom a ɔtoo no bere a ɔde ne ho kaa Batseba na odiyifo Natan kɔɔ ne nkyɛn no. Aɔ, Onyankopɔn hu me mmɔbɔ, sɛnea w’adɔe a ɛnsa da no te; w’ahummɔbɔ kɛse no nti, pepa me mmarato. **2** Hohoro m’amumɔyɛ nyinaa na tew me ho fi me bɔne mu! **3** Na mahu me mmarato, na mekae me bɔne daa. **4** Mayɛ mfomso atia wɔ; atia wɔ nko ara na mayɛ nea eyɛ bɔne wɔ w’ani so, enti wudi bem wɔ w’atɛmmu mu na wotɛ wɔ w’atɛmmu mu. **5** Ampa ara wɔwoo me wɔ bɔne mu, na bɔne mu na me na nyinsɛn me. **6** Ampa ara nokware na wohwehwe wɔ me mu. Wokyerɛ me nyansa a mu dɔ. **7** Fa adwerɛ hohoro me ho, na me ho afi; guare me, na mɛhoa asen sukyerɛmma. **8** Ma mente ahosɛpɛw ne anigye nka; na ma nnompe a woabubu no nni ahurusi. **9** Kata w’ani wɔ me bɔne ho na pepa m’amumɔyɛ nyinaa. **10** Aɔ, Onyankopɔn, bɔ koma a mu tew wɔ me mu, na yɛ honhom a atim no foforo wɔ me mu. **11** Mpam me mfi w’anim, na nyi wo Honhom Kronkron mfi me mu. **12** Fa wo nkwagye mu anigye no ma me bio, na ma me ɔpɛ

hohom a ebema magyina. **13** Afei mekyere nneboneyefo w'akwan, na amumoyefo besan aba wo nkyen. **14** Ao, Onyankopon, gye me fi mogya ho afodi mu. Onyame a wugye me nkwa, na me tekrema beto wo trenee ho dwom. **15** Awurade, bue m'ano fafa, na mede m'ano bepa mu aka w'ayeyi. **16** Wompere aforebo, anka meb; w'ani nnye ohyew afore ho. **17** Onyankopon afore ye hohom a abotow, Onyankopon, wotempo ahonu ne ahobrease koma. **18** Ma enye wo fe se wobema Sion anya nkoso wo w'anigye mu; na woasi Yerusalem afasu. **19** Afei w'ani begye otreneeni aforebo ho, ohyew afore a edi mu; na wode anantwinini beb; afore w'aforemuka so.

**52** Wode ma dwonkyerefo. Dawid "maskil" dwom. Ototo bere a Edomni Doeg beka kyere Saulo se, "Dawid ako Ahimelek fi" no. Okese, aden nti na wohoahoa wo ho wo bone ho? Aden nti na wohoahoa wo ho da mu nyinaa, wo a woye animguasede wo Onyankopon ani so? **2** Wo tekrema bo ase ho paw; ete se oyiwan a ano ye nam yiye. Wo a wutwa nkontompo nko ara. **3** W'ani gye bone ho sen papa, wopere atoro sen se wobeka nokware. **4** Woda asem biara a ede ohaw ba, wo tekrema daadaafo! **5** Ampa ara Onyankopon de ase a enni awiei bebre wo; obetwe wo afi wo ntamadan mu na watetew wo mu; Obetore w'ase wo atasefo asase so. **6** Atreneefo behu eyi na wasuro; wabeserew no na waka se, **7** "Hwe, onipa no ni, nea wamfa Onyankopon anye n'abandennen na mmom ode ne ho too n'ahonya dodow so, na onyaa ahoden de see afoforo no!" **8** Nanso mete se ngodua a erenyin wo Onyankopon fi: mede me ho to Onyankopon do a ensa

da no so daa nyinaa. **9** Meyi wo aye daa wɔ nea woaye nti; wo din so na m'ani beda, efise eye. Meyi wo aye wɔ w'ahotefo anim.

**53** Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔde “mahalat” sanku nne na eto. Dawid dwom. Ɔkwasea ka wɔ ne koma mu se, “Onyankopɔn bi nni hɔ.” Porɔwee adi wɔn, na wɔn akwan ye animguase. Obiara nni hɔ a ɔye ade pa. **2** Onyankopɔn fi ɔsoro hwe adesamma wɔ fam se obehu wɔn mu bi a wɔwɔ ntease, anaa ebinom a wɔhwehwe Onyankopɔn. **3** Nanso nnipa nyinaa atwe wɔn ho afi Onyankopɔn ho; wɔn nyinaa aye bɔne. Obiara nni hɔ a ɔye papa. Ɔbaako mpo nni hɔ. **4** Enti abɔnefo rensua nyansa ana? Wɔwe me nkurɔfo senea nnipa di aduan. Wonnsu mfre Onyankopɔn. **5** Wɔn na wɔwɔ hɔ a wɔabɔ huboa wɔ faako a ehu nni. Onyankopɔn hwetee wɔn a wɔtow hyee wo so no nnompe mu; wuguu wɔn anim ase, efise Onyankopɔn buu wɔn animtiaa. **6** Ao, Israel nkwaye mfi Sion mmra! Awurade besan de ne nkurɔfo agyapade ama wɔn. Na Yakob adi ahurusi, na Israel ani agye!

**54** Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔbɔ no sanku so. Dawid “maskil” dwom. Ɔtoo no bere a Sififo kɔka kyeree Saulo se, “Dawid abehintaw wɔ yen mu.” Ao, Onyankopɔn, gye me wɔ wo din mu; fa wo tumi bu me bem. **2** Ao, Onyankopɔn, tie me mpaebɔ; tie m'anom nsem. **3** Ahɔho retow ahye me so. Atirimɔdenfo rehwehwe me akum me; nnipa a wɔmmfa Onyankopɔn nye hwee. **4** Ampa ara, Onyankopɔn ne me boafo; Awurade ne me hwɛfo. **5** Ma mmusu nkyim mmra wɔn a wodi me ho nseku no so; wo nokwaredi mu, see wɔn. **6** Mefi me pe mu abɔ afɔre ama



wo; Awurade, meyi wo din ayɛ, efisɛ eye. 7 Woagye me afi me haw nyinaa mu, na m'ani ahu nkonimdi wɔ m'atamfo so.

**55** Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔde sanku na eto. Dawid “maskil” dwom. Ao Onyankopɔn, tie me mpaebɔ, mmu w'ani ngu me nkotosɛ so, 2 tie me na gye me so. Me dadwen haw me na ama mayɛ basaa, 3 esiane nea me tamfo reka, esiane omumɔyɛfo ahunahuna nti; efisɛ wɔde amanehunu ba me so; na wofi wɔn abufuw mu kum me. 4 Me koma wɔ ahoyeraw mu; na owu huboa aba me so. 5 Ehu ne ahopopo akyekyere me. Ahodwiriw abu afa me so. 6 Mekae se, “Ao, sɛ mewɔ ntaban sɛ aburuburu a, anka metu akɔ ama me ho atɔ me, 7 anka metu akɔ akyirikyiri akɔtena sare so; 8 anka mɛyɛ ntem akɔ me hintabea, faako a mframahweam ne ahum mmɛn koraa.” 9 Awurade, ma amumɔyɛfo nye basaa, na ma wɔn kasa ntoto, efisɛ mihi basabasayɛ ne aperepere wɔ kuroɔpɔn no mu. 10 Awia ne anadwo wɔtɛtɛw n'afasu ho; adwemmɔne ne asisi wɔ mu. 11 Adesɛfo dɔm reyɛ adwuma wɔ kuroɔpɔn no mu. Ahunahuna ne nnaadaa wɔ ne mmɔnten so daa. 12 Sɛ eyɛɛ ɔtamfo na ɔresopa me a, anka metumi agyina ano; sɛ eyɛɛ ɔtamfo na ɔrema ne ho so atia me a, anka metumi de me ho ahintaw no. 13 Nanso eyɛ wo, ɔdesani te sɛ me, me yɔnko, m'adamfo kann, 14 a kan no na me ne no wɔ ayɔnkofa a mu ye den bere a yen nyinaa bɔɔ mu yuu kɔɔ Onyankopɔn fi na yɛka asomfo no ho no. 15 Ma owu mmɛfa m'atamfo mpofirim; ma wɔnkɔ ɔda mu anikann, efisɛ bɔne te wɔn mu. (Sheol h7585) 16 Nanso misu frɛ Onyankopɔn, na Awurade gye me nkwa. 17 Anwummere,

anɔpa ne awia, mede mmɔborɔnne su frɛ no, na ɔte me nne. **18** Ɔde ne ho bɔ afɔre ma minya me ti didi mu wɔ ako a wodi tia me no mu, mpo dodow na wɔsɔre tia me. **19** Onyankopɔn a wɔasi no hene afebɔɔ no, ɔbete wɔn nka na wahaw wɔn, ɔbehaw nnipa a wɔnsakra wɔn akwan da na wonsuro Onyankopɔn nso. **20** Me yɔnko tow hye ne nnamfonom so; na obu n'apam so. **21** Ɔwɔ tɛkrɛmawo, nanso ɔtan wɔ ne koma mu. N'ano asem dwudwo sen ngo, nanso eye afoa a wɔatwe. **22** Fa wo haw to Awurade so na ɔno na obegye wo; ɔremma ɔtreneeni nhwe ase. **23** Nanso wo, Onyankopɔn, wobɛbre amumɔyɛfo ase ama wɔakɔ ɔporɔw amoa mu; mogyapɛfo ne nnaadaafo renni wɔn nkwan mu fa. Nanso me de, mede me ho to wo so.

**56** Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔto no sɛnea wɔto “Aburuburu a osi Akyirikyiri Odum so,” nne so. Dawid dwom a ɔtoo bere a Filistifo kyeree no wɔ Gat no. Onyankopɔn, hu me mmɔbɔ na nnipa taa me anibere so; da mu nyinaa womia wɔn taa no mu. **2** Wɔn a wɔbɔ me ahohora taa me da mu nyinaa; wɔn a wɔma wɔn ho so tia me no dɔɔso. **3** Sɛ mebɔ hu a, mede me ho beto wo so. **4** Onyankopɔn a mekamfo n'asɛm no, mede me ho to Onyankopɔn so, na merensuro. Den na onipa desani betumi aye me? **5** Da mu nyinaa wogyɛ m'ano si bɔne; bere biara wɔbɔ pɔw sɛ wɔbɛsɛɛ me. **6** Wɔbɔ pɔw, wɔtetɛw, wɔhwɛ m'anammɔntu, susuw sɛ wobekum me. **7** Wɔn amumɔyɛ nti mma wɔmmfa wɔn ho nni; Onyankopɔn, bre amanaman no ase wɔ w'abufuw mu. **8** Kyerɛw me kwadwom to hɔ; sese me nusu wɔ wo nhoma mmɔbɔwee no mu. Enni nea woakyerɛw ato hɔ no mu ana? **9** Sɛ

mepɛ mmoa fi wo hɔ a, m'atamfo besan wɔn akyi. Eyi bema mahu sɛ Onyankopɔn wɔ m'afa. **10** Onyankopɔn a mekamfo n'asem no, Awurade a mekamfo n'asem no, **11** mede me ho to Onyankopɔn so; na merensuro. Dɛn na ɔdesani betumi ayɛ me? **12** Me Onyankopɔn, mehyɛ bɔ a mahyɛ wo no ase, mede m'aseda afɔre bebɛre wo. **13** Efise, woagye me afi owu mu, na m'anan anhintiw, na matumi anantew Onyankopɔn anim wɔ nkwa hann no mu.

**57** Wɔde ma dwonkyerefo no. Wɔto no senea wɔto “Mma Wɔnnsee No” nne so. Dawid dwom a ɔtoo bere a oguan fii Saulo nkyɛn kɔɔ ɔbodan no mu. Hu me mmɔbɔ, me Onyankopɔn, hu me mmɔbɔ, na wo mu na me kra nya guankɔbea. Wo ntaban nwini ase na mepɛ guankɔbea kosi sɛ amanehununu no betwa mu. **2** Misu frɛ Onyankopɔn, ɔsorosoroni no; Onyankopɔn a ɔma ne pɛ ba mu wɔ me ho. **3** ɔsoma fi ɔsoro hɔ begye me nkwa, ɔka wɔn a wɔtaa me anibere so no anim; Onyankopɔn soma ne dɔ ne ne nokware. **4** Gyata atwa me ho ahyia; meda mmoa a wɔwe nam amono mu, nnipa a wɔn se te se mpeaw ne mmemma na wɔn tekrema te sɛ afoa a eyɛ nnam. **5** Onyankopɔn, esɛ sɛ wɔma wo so tra ɔsoro, na ama w'anuonyam aba asase nyinaa so. **6** Wɔtrɛw asau mu de sum m'anan afiri, ahohiahia brɛɛ me ase. Wotuu amoa wɔ me kwan mu, nanso wɔn ankasa akɔtoto mu. **7** Ao, Onyankopɔn, me koma agyina pintinn, me koma yɛ pintinn; meto dwom na mayi wo ayɛ. **8** Me kra nyan! Sanku ne benta, munnyan! Me nso menyan anɔpahema. **9** Awurade, mekamfo wo wɔ aman no mu; meto wo ho nnwom wɔ nnipa mu. **10** W'adɛ so, ekorɔn sen ɔsoro; wo

nokwaredi du wim. **11** Ao, Onyankopɔn, wɔmma wo so mmoro ɔsoro; ma w'anuonyam nkata asase nyinaa so.

**58** Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔto no sɛnea wɔto “Mma Wɔnnsee No” sanku nne so. Dawid “miktam” dwom. So mo asodifo, ampa ara se, moka asem a etee ana? Mubu atɛntrenee wɔ nnipa mu ana? **2** Dabi da! Modwene ntenkyew wɔ mo koma mu na mo nsa de akakabensem ba asase so. **3** Amumɔyefo fom kwan fi awo mu; wɔye mmaratofɔ fi awotwaa mu na wodi atoro. **4** Wɔn ano bore te se ɔwɔ de, ete se ɔprammiri a wawɛn n'aso, **5** a ɔnte ntafowayifo dwom, na ne dwom dede no mpo mfa ne ho. **6** Ao Onyankopɔn, bubu ese a egu wɔn anom, Awurade, tutu gyata no sebɔmmɔfo no gu! **7** Ma wontwa mu nkɔ se sunsuan; se wɔtwe wɔn agyan a, ma wɔn bemma no ano nwu. **8** Ma wɔnye se nwaw horɔdɔhorɔdɔ bi a ɔrenan agu wɔ bere a ɔretene no. Ma wɔnye se ɔba a owu wɔ awoe a onhu owia koraa. **9** Ansa na mo nkuku bete nsɔe ano yaw, se eye amono anaa awo no, wɔbɛpra amumɔyefo akɔ. **10** Se wɔto were ma atreneefo a wɔn ani begye, na wɔbɛhohoro wɔn anan ho wɔ amumɔyefo mogya mu. **11** Afei nnipa beka se, “Ampa ara atreneefo kɔ so nya wɔn akatua; na ampa ara Onyankopɔn bi wɔ ho a obu wiase atɛn.”

**59** Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔto no sɛnea wɔto “Nsɛe No” sanku nne so. Dawid “miktam” dwom. Ɔtoo no bere a Saulo soma kɔwɛn Dawid fi se wonkokum no no. Ao, Onyankopɔn, gye me fi m'atamfo nsam; bɔ me ho ban fi wɔn a wɔtaa me no ho. **2** Gye me fi amumɔyefo nsam. Gye me nkwa fi mogyapɛfo nsam. **3** Hwe sɛnea wɔatɛw

rehwehwe me akum me! Nnipa a wɔn ho ye hu bɔ pɔw  
 bɔne tia me a emfi me mfomso anaa bɔne bi, Awurade. **4**  
 Menyɛ mfomso bi, nanso wɔayɛ krado sɛ wɔbetow ahyɛ  
 me so. Sɔre begye me; hwe m’amanehunu! **5** Wo, Awurade  
 Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn, ma wo ho so na twe  
 amanaman no nyinaa aso; nhu amumɔyɛfo nkontompofo  
 no mmɔbɔ. **6** Wɔsan ba anwummere, wɔbobɔ mu sɛ  
 akraman, na wokyinkyin kuropɔn no mu. **7** Hwe nea  
 wɔfe fi wɔn anom, wɔn anofafa mu nsem ano ye nnam  
 sɛ mfoa, na wosusuw se: “Hena na ɔbete yen nka?” **8**  
 Nanso wo Awurade, woserew wɔn; wudi saa aman no  
 nyinaa ho fɛw. **9** Wone m’Ahooden, mehwe wo kwan;  
 wo, Onyankopɔn, ne m’abandennen, **10** me Nyankopɔn a  
 metumi atweri no. Onyankopɔn bedi m’anim na ɔbɛma  
 mahwe wɔn a wɔbɔ me ahohora no haw. **11** Nanso nkum  
 wɔn, Awurade, yen nkatabo, na me nkurofo were amfi  
 wɔn. Wo tumi mu no tutu wɔn ase, na bre wɔn ase. **12**  
 Bɔne a efi wɔn anom, ne wɔn ano nsem nti ma wɔn  
 ahomaso nkyekyere wɔn. Abususɛm a wɔka ne atoro  
 a wotwa nti, **13** sɛe wɔn wɔ abufuwɔhyew mu, kosi sɛ  
 wɔn ase bɛtɔre. Afei ɛbɛma asase so mmaa nyinaa ahu  
 sɛ Onyankopɔn di Jakob so. **14** Wɔsan ba anwummere,  
 wɔbobɔ mu sɛ akraman, na wokyinkyin kuropɔn no mu.  
**15** Wokyinkyin pɛ aduan na sɛ wɔammee a, wosu bobɔ  
 mu. **16** Nanso meto w’ahooden ho dwom, meto w’adɛ ho  
 dwom anɔpa; efise woyɛ m’abandennen, me guankɔbea  
 wɔ ahohia mmere mu. **17** Aɔ m’Ahooden, meto ayeyi  
 dwom ama wo; wo, Onyankopɔn, ne m’abandennen, me  
 Nyankopɔn a ɔye ɔɔɔ.

**60** Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔto no senea wɔto “Susan Edut.” Dawid “Miktam” dwom. Wɔde ye nkyerekyere. Ɔtoo no bere a ɔne Aram Naharanfo ne Aram Zobafo koe na Yoab san kokum Edomfo mpem dumien wɔ Nkyene Bon mu no. Onyankopɔn, woapo yen, woabɔ yen agu; wo bo afuw yen, nanso gye yen bio! **2** Woawosow asase no na woapae mu; toatoa nea abubu no, efise erehinhim. **3** Woama wo nkurɔfo ahu mmere bɔne; woama yen nsa a ema yetɔ ntintan. **4** Nanso wɔn a wosuro wo de, woama wɔn frankaa so se wontu ntia agyan no. **5** Gye yen nkwa na fa wo nsa nifa boa yen, na ama wɔn a wodɔ wɔn no anya nkwa. **6** Onyankopɔn akasa afi ne kronkronbea se, “Nkonim mu, mekye Sekem mu, na masusuw Sukot bon no. **7** Gilead ye me de; Manase nso saa ara; Efraim ye me dade kyew, Yuda ye m’ahempema. **8** Moab ye me guasen, Edom so na metow me mpaboa gu; na metee mu nkonimdi so gu Filistifo so.” **9** Hena na ɔde me beko kuropɔn a woabɔ ho ban no mu? Hena na obedi m’anim akɔ Edom? **10** Onyankopɔn, enye wo na woapo yen na wo ne yen asraafo nkɔ ɔsa bio ana? **11** Boa yen tia ɔtamfo no, na ɔdesani mmoa nka hwee. **12** Onyankopɔn wɔ yen afa yi, yebedi nkonim, na obetiatia yen atamfo so.

**61** Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔde sanku na eto. Dawid dwom. Ao, Onyankopɔn, tie me sufɔre; tie me mpaebɔ. **2** Mifi asase ano frɛ wo, mefrɛ wo, efise me koma atɔ beraw; fa me kɔ ɔbotan a eware sen me no so. **3** Woaye me guankɔbea, aban a eye den ma ɔtamfo no. **4** Me kɔn dɔ se metena wo ntamadan no mu afebɔɔ na manya guankɔbea wɔ wo ntaban nwini ase. **5** Woate me bɔ a mehyyee no,

Onyankopɔn; na wode wɔn a wosuro wo din no agyapade ama me. **6** To ɔhene nkwanna mu bebree; na ne mfe mfi awo ntoatoaso nkodu awo ntoatoaso. **7** Ma onni hene wɔ Onyankopɔn anim daa fa w'adɔe ne wo nokware bɔ ne ho ban. **8** Afei meto ayeyi dwom ama wo din daa na madi me bɔhye so daa nyinaa.

**62** Wɔde ma dwonkyerefo. De ma Yedutun. Dawid dwom. Me kra wɔ ahomegye wɔ Onyankopɔn nko ara mu; me nkwagye fi ne nkyɛn. **2** Ampa, ɔye me botan ne me nkwagye; ɔye m'abandennen, hwee renhinhim me da. **3** Mobekɔ so ahye onipa so akosi da ben, mo nyinaa besum me ahwe fam ana? Ɔfasu a akyea yi, ban a erebu yi? **4** Ampa, wɔaye adwene se wobetu no afi ne dibe a ekorɔn no so; wɔn ani gye atorodi ho. Wɔde wɔn ano hyira na wɔn koma mu de, wɔdome. **5** Yiw me kra, gye w'ahome wɔ Onyankopɔn nko ara mu; na ne mu na m'anidaso wɔ. **6** Ampa, ɔye me botan ne me nkwagye; ɔye m'abandennen, hwee renhinhim me. **7** Me nkwagye ne m'anuonyam gyina Onyankopɔn so; ɔye me botan a ekorɔn, ne me guankɔbea. **8** Mo nnipa, momfa mo ho nto ne so daa; monka mo koma mu nsem nyinaa nkyere no, efise Onyankopɔn ne yen guankɔbea. **9** Nnipa nyinaa te se home; akese ne nkumaa nyinaa nka hwee; se wɔkari wɔn wɔ nsania so a, wɔnka hwee; wɔn nyinaa bɔ mu a wɔye home nko. **10** Mommfa mo ho nto asisi so na monnhoahoa mo ho akorɔnne ho; ewɔ mu se mo ahonya dɔɔso de, nanso mommfa mo koma nto so. **11** Asem baako na Onyankopɔn aka, nsem abien na mate se, wo, Onyankopɔn, na wowɔ ahoɔden, **12** na wo, Awurade, na

woyε adεe, ampa ara wubetua obiara ka senea n'adwuma te.

**63** Dawid dwom. Bere a εwε Yuda Sare so no na εtoe. Wo, Onyankopεn, ne me Nyankopεn Mehwehwe wo anibere so; wo ho sukεm de me kra, me nipadua ani agyina wo, wε asase a awo na asade nni mu so, faako a nsu nni. **2** Mahu wo wε Kronkronbea hε mahu wo tumi ne w'anuonyam. **3** Esiane se w'adεe di mu sen nkwa nti m'anofafa behye wo anuonyam. **4** Se mete ase yi, mekamfo wo, na wo din mu na mema me nsa so. **5** Me kra be mee senea wadi aduan papa bi; mede anofafa a εto dwom beyi wo ayε. **6** Meda me mpa so a, mekae wo. Anadwo dasu mu nyinaa, midwen wo ho. **7** Efise wone me boafo, wo ntaban ase nwini mu na meto dwom. **8** Me kra bata wo ho; na wo nsa nifa kura me mu. **9** Wεn a wεpe me akum me no besee; wεbekε asase ase tεnn. **10** Wεbedan wεn ama afoa na wεbeyε aduan ama sakraman. **11** Nanso εhene bedi ahurusi wε Onyankopεn mu; wεn a wεka ntam wε Onyankopεn din mu nyinaa bekamfo no, na wobemua atorofo ano.

**64** Wεde ma dwonkyerefo. Dawid dwom. Me Nyankopεn, tie me, bere a mereka me haw; bε me kra ho ban fi εtamfo ahunahuna ho. **2** Fa me sie fi amumεyεfo agyinatε ho, ne nnebe neyεfo pεwbε ho. **3** Wεsew wεn tekrema se afoa na wεde atirimεden nsem sεn se mmemma werεmfo. **4** Wofi ahintawee mu, tow bε onipa a ne ho nni asem; wεtow bε no mpo firim a wonsuro. **5** Wεhyehye wεn ho wεn ho nkuran wε wεn amumεyε nhyehyεe ho, wεka senea wobesum wεn mfiri asie; wεka se, "Hena na obehu yen?" **6** Wεbε ntenkyew ho pεw na wεka se, "Yeayε nhyehyεe a



eso nni koraa!” Ampa ara onipa koma ne n’adwene ye anifere. **7** Nanso Onyankopɔn bɛto bɛmma abɔ wɔn; na wɔbɛhwe fam preko pɛ. **8** Ɖbɛdan wɔn ankasa tɛkrema atia wɔn na ɔde wɔn aba ɔsɛɛ mu; na wɔn a wobehu wɔn nyinaa de animka bebɔ wɔn ti nko. **9** Adesamma nyinaa besuro; wɔbɛpae mu aka Onyankopɔn nnwuma na wɔasusuw nea wayɛ ho. **10** Ma atreneefo nni ahurusi wɔ Awurade mu na wɔmpɛ guankɔbea wɔ no mu; ma wɔn a wɔn koma mu tew nyinaa nyi no aye!

**65** Wɔde ma dwonkyerefo. Dawid dwom. Yen Nyankopɔn, aye yi retwɛn wo wɔ Sion, na yebedi yen bɔ a yeahye wo no so. **2** Wo a woyɛ mpaebɔ tiefo, wo nkyɛn na nnipa nyinaa beba. **3** Bere a yen bɔne menea yen no, wo na wode yen mmarato kyɛɛ yen. **4** Nhyira nka wɔn a wuyi wɔn ma wɔbɛn wo sɛ wɔntena w’adiwo hɔ! Nneema pa a ɛwɔ wo fi ahyɛ yen ma, nea ɛwɔ w’asɔredan kronkron mu no. **5** Wode trenee nnwuma a eyɛ nwonwa ma yen mmuae, Onyankopɔn, yen agyenkwa, asase so mmaa nyinaa anidaso ne po so akyirikyiri nso. **6** Wonam wo tumi so yeɛ mmepɔw de daa w’ahooden adi. **7** Wudwudwoo po asorɔkye ano, asorɔkye no mmobɔwee, ne amanaman no hooyɛ. **8** Wɔn a wɔte akyirikyiri no suro w’anwonwade; faako a ade kye, nea anwummere yera, wofrɛ ahurusi nnwom wɔ hɔ. **9** Wohwe asase no gugu so nsu; woma no ye asase pa ma ɛboro so. Wode nsu hyɛ Onyankopɔn nsuwansuwa ma sɛnea ɛbɛma nnipa no aduan, efise saa ne nea woahye. **10** Wofɔw nea woafuntum hɔ no fɔkyɛɛ na wokaa nkɔmoa no kataa so; wode nsu petee so ma no yeɛ betɛɛ na wuhyiraa so afifide. **11** Wode nnɔbae bebree

wiee afe no, na wo nteaseenam yee ma buu so. **12** Sare so nwura dɔso na anigye baa nkoko so. **13** Nguankuw ahye adidibea ho ma na awi akata aku no so; wɔbɔ ose, to ahosepew dwom.

**66** Wode ma dwonkyerefo. Dawid dwom. Asase nyinaa momfa ahosepew ntee mu mma Onyankopɔn! **2** Monto ne din anuonyamhye ho dwom; momma n'ayeyi nye anuonyamhye! **3** Munse Onyankopɔn se, "Wo nneyee ye nwonwa dodo! Wo tumi so mmoroso a w'atamfo nyinaa de osuro kotow w'anim. **4** Asase nyinaa kotow wo; wɔto ayeyi dwom ma wo, wɔto dwom kamfo wo din." **5** Mommra mmehwe nea Onyankopɔn aye; anwonwade a waye wɔ nnipa mu. **6** Ɖmaa po yee asase kesee; wɔnantew twaa nsu no mommra mma yenni ahurusi wɔ no mu. **7** Ɖde ne tumi di hene daa daa, na ɔde n'ani nso hwe aman so. Mma atuatewfo nsɔre ntia no. **8** Aman nyinaa, munhyira yen Nyankopɔn, momma wɔnte mo nkamfo no nnyigyeyi; **9** wahwe yen nkwa so na wamma yen anan anwatiri. **10** Na wo, Onyankopɔn, wosɔo yen hwee; na wonan yen se dwete. **11** Wode yen koguu afiase na wode nneema a eye duru too yen akyi. **12** Womaa yen atamfo twiw faa yen so; yefaa ogya ne nsu mu, nanso wode yen baa faako a nnepa abu so. **13** Mede ɔhyew afɔre beba w'asɔredan mu na madi bɔ a mahye wo no so, **14** bɔ a m'anofafa hyee, na m'ano kaa bere a na mewɔ ɔhaw mu no. **15** Mede mmoa a wɔadɔ srade bebɔ afɔre ama wo; adwennini ayeyede; mede anantwinini ne mpapo bebɔ afɔre. **16** Mommra mmetie, mo a musuro Onyankopɔn nyinaa; momma menka nea waye ama me nkyere mo.

17 Mede m'ano su frɛɛ no; na me tɛkrɛma yii no ayɛ.

18 Sɛ mede bɔne hyɛɛ me koma mu a, anka Awurade antie me. 19 Nanso nokware, Onyankopɔn atie me, wate me mpaebɔ. 20 Nhyira nka Onyankopɔn, a wampo me mpaebɔ na wanyi n'adɛ amfi me so.

**67** Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔde sanku na ɛto. Dwom. Onyankopɔn nnom yɛn na onhyira yɛn ɔmma n'anim nhyerɛn wɔ yɛn so, 2 na ɔmma wonhu n'akwan wɔ asase so, ne ne nkwagye wɔ amanaman no nyinaa mu. 3 Ma adesamma nyi wo ayɛ, Onyankopɔn; ma nnipa nyinaa nkamfo wo. 4 Ma amanaman ani nnye na wɔnto ahosɛpɛw dwom, efisɛ wudi nnipa no so trenee mu na woma asase so amanaman no akwankyerɛ. 5 Ma adesamma nyi wo ayɛ, Onyankopɔn; ma nnipa nyinaa nkamfo wo! 6 Afei asase no bebɔ ne nnɔbae, na Onyankopɔn, yɛn Nyankopɔn ahyira yɛn. 7 Onyankopɔn behyira yɛn, na asase mmaa nyinaa besuro no.

**68** Wɔde ma dwonkyerɛfo. Dawid dwom. Ma Onyankopɔn nsɔre, ma n'atamfo nhwete; wɔn a wɔtan no no nguan mfi n'anim. 2 Senea mframa bɔ wusiw gu no, saa ara na bɔ wɔn gu; senea srade nan wɔ ogya so no, saa ara na amumɔyɛfo nyera mfi Onyankopɔn anim. 3 Nanso ma atreneefo ani nnye na wɔnsɛpɛw wɔn ho wɔ Onyankopɔn anim; ma wɔn ho ntɔ wɔn na wonni ahurusi. 4 To dwom ma Onyankopɔn, to dwom yi ne din ayɛ. Ma nea ɔnantew omununkum so no din so. Ne din ne Awurade; ma w'ani nnye wɔ n'anim. 5 Ayisaa agya ne nea odi akunafo asem ma wɔn ne Onyankopɔn a ɔte n'atenae kronkron hɔ. 6 Ɔma ohiani tena mmusua mu, na ɔde nnwonto yi

nneduafo ma wode won ho; na atuatewfo de, wotena asase a awo so. **7** Onyankopon, bere a wudii wo nkurɔfo anim, bere a wode won faa sare so no, **8** asase wosowee, na osoro tuee osu guu fam, wɔ Onyankopon, Sinai Nyankopon, Onyankopon, Israel Nyankopon no anim. **9** Womaa osu tɔɔ bebreɛ, Aɔ, Onyankopon, guu w'agyapade a abotow no so ma eɣeɛ frɔmfrɔm. **10** Wo nkurɔfo bɔɔ atenase wɔ so, Onyankopon, wonam w'adɛ bebreɛ no so hwɛɛ ahiafo. **11** Awurade kaa asem no, na dodow no ara ne won a wɔpaeɛ mu kae; **12** "Ahemfo ne won asraafo guan ntem so; mmea a wɔwɔ fie no kye asade. **13** Mpo bere a woda nguanban mu no, wode dwete duraa m'aborɔnoma ntaban ho, de sikakɔkɔɔ a ehyerɛn guu won ntakra so." **14** Bere a Otumfo bɔɔ ahene a wɔwɔ asase no so hwetee no, na ete se sukyerɛmma a agu Bepɔw Salmon so. **15** Basan mmpɔw gyinagyina hɔ, Basan mmpɔw so ye abonkyiabonkyi. **16** Wo bepɔw abonkyiabonkyi, aden nti na wode ani bɔne hwɛ bepɔw a Onyankopon ayi se obedi so hene, faako a Awurade ankasa betena afebɔɔ? **17** Onyankopon nteaseɛnam ye mpem mpem ne mpem mpem mu mpem; Awurade fi Sinai aba ne kronkronbea. **18** Bere a woforo kɔɔ soro no, wode nnommum kaa wo ho; wunyaa ayeyɛde fii nnipa hɔ, fii atuatewfo hɔ mpo, se ebeyɛ a wobɛtena hɔ, Awurade Nyankopon. **19** Ayeyi nka Awurade, nka Onyankopon yen Agyenkwa, nea asoa yen nnesoa da biara no. **20** Yen Nyankopon ye Onyankopon a ogye nkwa; na Awurade mu na owu tow fom yen. **21** Ampa ara Onyankopon bedwerɛw n'atamfo ti, won a wɔkɔ so ye bɔne ti kusuu no. **22** Awurade ka se, "Mede won befi Basan

aba; mede wɔn befi po bun mu aba, **23** na moanantew wɔn a wokyi mo no mogya mu na mo akraman tɛkrɛma anya wɔn kyɛfa.” **24** Onyankopɔn, yɛahu wo santen yuu no, me Nyankopɔn ne me Hene santen yuu no a ɔde reba ne kronkronbea hɔ. **25** Nnwontofo no wɔ anim, na asankubɔfo no nso di so, na mmabaa a wɔrewosow akasae nso ka wɔn ho. **26** Monkamfo Onyankopɔn wɔ asafɔ kɛse no mu; monkamfo Awurade wɔ Israel nnipakuw no mu. **27** Abusuakuw ketewa, Benyamin na odi wɔn kan, Yuda mmapɔmma kuw kɛse no di so, na Sebulon ne Naftali mmapɔmma aba. **28** Kyere wo tumi, Onyankopɔn; da w’ahɔɔden adi kyere yen, sɛnea woayɛ pɛn no. **29** W’asɔredan a ɛwɔ Yerusalem nti ahemfo de ayeyɛde bebrɛ wo. **30** Ka aboa a ɔhyɛ mfea mu no anim, ne anantwinini kuw a wɔhyɛ amanaman no nantwimma mu no. Bre wɔn ase kosi sɛ wɔde dwetɛ mpɔw beba. Bɔ wɔn a wɔn ani gye ɔko ho no pansam. **31** Ananmusifo befi Misraim aba, na Kus de ne ho bɛma Onyankopɔn. **32** Wiase ahemman, monto dwom mma Onyankopɔn, monto ayeyi nnwom mma Awurade, **33** monto mma nea ɔte tete ɔsorosoro so no, na ɔde nne kɛse bobɔ mu no. **34** Mompae mu nka Onyankopɔn tumi, nea ne kɛseyɛ kata Israel so no, na ne tumi wɔ soro ɔsoro no. **35** Wo ho ye hu, Onyankopɔn, wɔ wo kronkronbea hɔ; Israel Nyankopɔn de tumi ne ahɔɔden ma ne nkurɔfo. Ayeyi nka Onyankopɔn!

**69** Wɔde ma dwonkyerefo. Wɔto no sɛ “Sukooko.” Dawid dwom. Ao, Onyankopɔn, gye me nkwa na nsu no abɛdeda me kɔn mu. **2** Meremem wɔ dontori a mu dɔ mu, wɔ baabi a m’anan nnya sibe. Madu bun mu na nsu abu afa

me so. **3** Mafre abre rehwehwe mmoa. Me mene mu ayow. M'ani so aye kusuu, na merehwehwe me Nyankopon. **4** Won a wotan me kwa no dɔɔso sen me ti so nwi; won a wotan me kwa no dɔɔso, won a wəhwehwe se wəbese me no. Wəhye me se mennan nea minnwiae no mma. **5** Wo, Onyankopon, nim me nkwasase; m'afodi nhintaw wo. **6** Awurade, Awurade Tweduampɔn, mma won a won ani da wo so no, anim ngu ase esiane me nti, Awurade, Asafo Awurade; Israel Nyankopon, mma won a wəhwehwe wo no anim ngu ase esiane me nti. **7** Wo nti migyina animka ano, na aniwu kata m'anim. **8** Mete se əhəho wə me nuanom mu, mete se əmamfrani wə me na mmabarima mu, **9** na wo fi ho mmədemmə hye me so, won a wəbə wo ahohora no animtiaabu beda me so. **10** Se mitwa adwo na midi mmuada a wəbə me ahohora; **11** se mifura atweatam a nnipa de me ye aserewde. **12** Won a wətete ɔpon no ano no serew me, na akəwensafo de me din to dwom. **13** Nanso mebə wo mpae, Awurade, wə w'adom bere mu; wə w'adə kese no nti, Ao, Onyankopon, fa wo nokware nkwaye no gye me so. **14** Yi me fi dontori no mu, mma memmem wə mu; gye me fi won a wotan me no nsam, ne nsu bun mu. **15** Mma nsu nnyiri mmfa me anaa bun mmene me anaa amoa nkata me so. **16** Awurade, gye me so fi w'adə a eye no mu; w'adom nti, dan behwe me. **17** Mfa w'anim nhintaw wo somfo; gye me so ntəm, na mewə əhaw mu. **18** Twiw ben me na gye me; gye me nkwa, m'atamfo nti. **19** Wunim seneə wəkasa tia me, gu m'anim ase na wotiatia m'anim; w'ani tua m'atamfo nyinaa. **20** Kasatia ahye me koma so ama maye

se obi a onni ɔboafɔ; mɛpɛɛ awɛrɛkyekye, nanso mannya bi, mɛpɛɛ ɔwɛrɛkyekyefo, nanso manhu bi. **21** Wɔde bɔnwoma guu m'aduan mu, osukɔm dee me no, wɔmaa me nsa nwenweenwen. **22** Ma wɔn didipɔn a esi wɔn anim nyi wɔn se afiri; ma enye akatua ne afide mma wɔn. **23** Ma wɔn ani so nye wɔn kusuu na wɔanhu ade, na ma wɔn akyi nkuntun afebɔɔ. **24** Hwie w'abufuwhyew gu wɔn so; na ma w'abufuw huhuhuhu no mmra wɔn so. **25** Ma wɔn fi nye amamfo; mma obiara ntena wɔn ntamadan mu. **26** Wɔtaa wɔn a wupira wɔn no, wɔka wɔn a wupira wɔn no yawdi ho asem. **27** Fa amumɔye mu amumɔye ho sobo bɔ wɔn; mma wonnya wo nkwagye mu kyefa. **28** Pepa wɔn din fi nkwa nhoma no mu, mfa wɔn din nka atreenefo de ho. **29** Mewɔ ɔyaw ne ahohiahia mu; Onyankopɔn, ma wo nkwagye no mmɔ me ho ban. **30** Mede dwonto beyi Onyankopɔn din aye na mede aseda ahye no anuonyam. **31** Eyi besɔ Awurade ani yiye asen nantwi, asen nantwinini a otua mmɛn na ɔwɔ tɔte. **32** Mmɔborɔni behu na n'ani agye, mo a mohwehwe Onyankopɔn no koma benya nkwa. **33** Awurade tie wɔn a ade ahia wɔn, na ommu ne nkurɔfo nneduafo animtiaa. **34** Ma ɔsoro ne asase nkamfo no, po ne nea ekeka ne ho wɔ mu nyinaa, **35** efise Onyankopɔn begye Sion nkwa na wakyekye Yuda nkuropɔn no bio. Afei nnipa betena mu na aye wɔn de; **36** N'asomfo asefo na wɔbɛfa hɔ, na wɔn a wɔdɔ ne din no betena hɔ.

**70** Wɔde ma dwonkyerɛfo. Dawid adesɛ dwom. Ao, Onyankopɔn, ye ntem gye me nkwa; Awurade bra ntem bɛboa me. **2** Ma wɔn a wɔhwehwe me kra no anim ngu ase na wɔnye basaa; ma wɔn a wɔhwehwe me see no nyinaa

mfa animguase nsan wɔn akyi. **3** Ma wɔn a wɔka, “ɔtwea! ɔtwea!” kyere me no nsan wɔn akyi, esiane wɔn aniwu nti. **4** Nanso ma wɔn a wɔhwehwe wo nyinaa nseɔw wɔn ho na wɔn ani nnye wɔ wo mu; ma wɔn a wɔdɔ wo nkwagye no nka da biara se, “Onyankopɔn ye ɔkese!” **5** Me de meye ohiani a minni ɔbofo; Ao, Onyankopɔn, bra me nkyen ntem. Wo ne me bofo ne me gyefo; Awurade, ntwentwen w’anan ase.

**71** Awurade, wo mu na maguan ahintaw; mma m’anim ngu ase da. **2** Wo trenee no nti, yi me na gye me; tie me na gye me nkwa. **3** Ye me nkwagye botan, faako a metumi akɔ daa; hye ma wommegye me nkwa, na wone me botan ne m’abandennen. **4** Me Nyankopɔn, gye me fi amumɔyefo nsam, gye me fi nnebɔneyefo ne atirimɔdenfo nsam. **5** Na woaye m’anidaso, Asafo Awurade, m’ahotoso fi me mmabun bere mu. **6** Mede me ho ato wo so fi awo mu; wo na wuyii me fii me na yafunu mu. Mɛkamfo wo daa. **7** Maye nsenkyerenne ama bebree, nanso wo ne me guankɔbea dennen. **8** Wo nkamfo ahye m’anom ma, mekamfo w’anuonyam da mu nyinaa. **9** Ntow me nkyene bere a mabɔ akwakoraa; m’ahɔɔden sa wɔ me mu a, nnyaw me. **10** Efise m’atamfo kasa tia me wɔn a wɔtwen se wobekum me no bɔ mu pam me ti so. **11** Wɔka se, “Onyankopɔn agyaw no mu; momma yentiw no na yenkyere no, na obiara nni ho a obegye no.” **12** Me Nyankopɔn, mfi me nkyen nkɔ akyiri; Onyankopɔn, ye ntem beboa me. **13** Ma wɔn a wɔbɔ me sobo no nsee wɔ animguase mu; wɔn a wɔpɛ se wopira me no ma ahohora ne animguase nkata wɔn so. **14** Nanso me de,



menya anidaso daa; mēkō so akamfo wo. **15** Mēka wo trenee ho asem, ne wo nkwaye da mu nyinaa, nanso minnim ano. **16** Otumfo Awurade, mēba abēpae mu aka wo nnwuma akese no; mēpae mu aka wo trenee, wo nko ara de no, akyerē. **17** Onyankopɔn, efi me mmabun bere na wokyerēkyerē me, na ebese nne yi meka w'anwonwade a woayē kyerē. **18** Mpo se mebō akwakoraa na mifuw dwen a, Onyankopɔn, nnyaw me, kosi se mēka wo tumi ho asem akyerē nkyirimma, ne wo kēseyē akyerē wɔn a wōbēba nyinaa. **19** Onyankopɔn, wo trenee du ɔsorosoro, wo a woayē nneema akese. Onyankopɔn, hena na ɔte se wo? **20** Mmom woama mahu ɔhaw bebree a eyē yaw; nanso wobēma me nkwa bio; na wubeyi me bio, afi asase yam. **21** Wobēhye me anuonyam bebree na woakyekye me werē bio. **22** Mede sanku bēkamfo wo me Nyankopɔn, wo trenee nti meto w'ayeyi dwom wɔ sankuten so, Israel Kronkronni. **23** M'anofafa de anigye bēteē mu bere a meto dwom kamfo wo, me a woagye me no. **24** Me tēkrēma bēka wo trenee nnwuma da mu nyinaa, efise wɔn a wōpē se wōhaw me no kɔ animguase ne basaayē mu.

**72** Salomo dwom. Ao, Onyankopɔn, fa w'atētrenee dom ɔhene no, na fa wo trenee ma ɔhene babarima. **2** Ɔde trenee bebu wo nkurɔfo aten, obebu wo nkurɔfo a wōrehu amane no atētrenee. **3** Mmepɔw no de yiyedi bēbrē nnipa no, nkoko no de trenee bēba. **4** Ɔbēko ama nnipa no mu amanehunufu na wagye wɔn a wonni bi mma nkwa; ɔbēdwerew nhyesofo. **5** Owia ne ɔsram da so wɔ ho yi wobesuro wo awo ntoatoaso nyinaa mu. **6** Ɔbeyē se osu a etɔ gu asase a wɔadɔw so so, te se obosu a egugu asase

so. **7** Atreenefo benyin fr̄mfr̄m w̄ ne bere so; yiyedi bebu so akosi da a ɔsram nni h̄ bio. **8** Obedi hene afi po akosi po, afi Asub̄nten Efrata akosi asase ano. **9** Sare so mmusua bekotow n'anim na n'atamfo adi mfutuma. **10** Tarsis ne mpoano ahemfo a w̄w̄ akyirikyiri de sonkahiri bebr̄e no; Saba ne Seba ahemfo de ayeyede bebr̄e no. **11** Ahemfo nyinaa bekotow no, amanaman nyinaa besom no. **12** Na obegye mm̄bor̄fo a wosu fr̄e no, ne amanehunufo a wonni ɔboaf̄o. **13** Obehu w̄n a w̄aȳe mm̄r̄ew ne ahiafo mm̄b̄o na wagye ahiafo nkwa. **14** Obegye w̄n afi nhyeso ne akakabensem ase, efise w̄n mogya som bo w̄ n'anim. **15** Ɔhene nkwa so! ma w̄mfa sikak̄k̄ɔ mfi Seba mm̄r̄e no. Ma nnipa mm̄o mpae mma no na wonhyira no da mu nyinaa. **16** Aburow mmu so w̄ asase no so nyinaa; nnuan mmu so w̄ nkoko so, ma n'aba mm̄o s̄e Lebanon; na enyin s̄e mfuw so sare. **17** Ne din betena h̄ daa; entena h̄ nkye s̄e owia. W̄b̄efa no so ahyira amanaman no, na w̄b̄efr̄e no nhyira. **18** Nhyira nka Awurade Nyankop̄n, Israel Nyankop̄n! Ɔno nko ara na ɔye anwonwade. **19** Nhyira nka ne din a anuonyam ahye no ma no daa daa. Ma n'anuonyam nhye wiase nyinaa ma. **20** Yisai ba Dawid mpaeb̄o no awiei ni.

**73** Asaf dwom. Ampa ara Onyankop̄n ye ma Israel, oye ma w̄n a w̄n koma mu tew. **2** Nanso me de, anka me nan reye awatiri; anka merehwere me nnyinaso, **3** efise m'ani beree ahantanfo bere a mihuu amum̄ɔȳefo yiyedi no. **4** Wonni aperepere; na w̄w̄o ahoōden ne ap̄wmuden. **5** Dadwen a etaa ba nnipa so biara nna w̄n so; ɔdesani haw biara nna w̄n so. **6** Enti ahantan ye w̄n k̄nmuade,

na wofura akakabensem. 7 Wɔn koma a apirim no mu na nnebɔne fi; na wɔn amumɔye adwene nni awiei. 8 Wɔserew afoforo na wɔka wɔn ho nsem a enye; wɔde nhyeso hunahuna afoforo wɔ ahomaso mu. 9 Wɔn ano ka ɔsoro nsem, na wɔn tekrema agye asase afa. 10 Eno nti wɔn nkurɔfo kɔ wɔn nkyen na wonya nsu nom ma ebu so. 11 Wobisa se, “Ebeɛ den na Onyankopɔn ahu? Na ɔsorosoroni no wɔ nhumu ana?” 12 Sɛɛ na amumɔyefo no te, hwee mfa wɔn ho, na wɔkɔ so pɛ ahonyade. 13 Ampa ara, mannya hwee amfi me komamtew mu; me nsa a enni fɔ no aye ɔkwa. 14 Da mu nyinaa mihu amane; anɔpa biara wɔtwe m’aso. 15 Sɛ mekae se, “Mekasa saa” a, anka midii wo mma no huammɔ. 16 Mebɔɔ mmɔden sɛ mete eyinom nyinaa ase, nanso na ehye me so 17 kosii sɛ mekɔɔ Onyankopɔn kronkronbea hɔ; ehɔ na metee nea awiei no ebɛba wɔn so no ase. 18 Ampa ara wode wɔn gu faako a hɔ ye toro wode wɔn hwe fam sɛe wɔn pasaa. 19 Sɛnea wɔsɛe preko pɛ, na ehu hwim wɔn kɔ no. 20 Ete sɛ adaeso, bere a onipa anyan, Awurade, sɛ wokanyan wo ho a, wubebu w’ani agu wɔn so sɛ biribi a enni hɔ. 21 Bere a awerɛhow hyeɛ me koma mu na me honhom dii yaw no, 22 meyeɛ sɛ obi a onnim hwee na onni adwene; meyeɛ sɛ aboa gyimfo wɔ w’anim. 23 Nanso na me ne wo wɔ hɔ bere biara; na wode wo nsa nifa aso me mu. 24 Wode w’afotu kyere me kwan; na akyiri no, wode me bekɔ anuonyam mu. 25 Hena na mewɔ wɔ ɔsoro ka wo ho? Na biribiara nni asase so a mepɛ ka wo ho. 26 Me honam, ne me koma bedi me huammɔ, nanso Onyankopɔn ne me koma ahoɔden ne me kyefa

daa nyinaa. **27** Wɔn a wɔmmɛn wo no bɛyera. Wosɛɛ wɔn a wonni wo nokware nyinaa. **28** Nanso me de, minim sɛ eye sɛ wobɛbɛn Onyankopɔn. Mede Otumfo Awurade ayɛ me guankɔbea; mɛka wo nneyɛe nyinaa akyerɛ.

**74** Asaf dwom. Aɔ, Onyankopɔn, adɛn nti na woapo yɛn koraa yi? Adɛn nti na w'abufuw hyew w'adidibea nguan? **2** Kae nkurɔfo a wotɔɔ wɔn teteete no, abusua a eyɛ w'agyapade a wugyee wɔn no, Bepɔw Sion, faako a wote hɔ. **3** Dan w'anammɔntu kyere saa nnwiriwii a ɛto ntwɔ da yi, ɔtamfo no de saa ɔsɛɛ yi nyinaa aba wo kronkronbea no so. **4** W'atamfo bobɔɔ mu wɔ faako a wuhyiaa yɛn no; wɔasisi wɔn mfrankaa sɛ agyiraehyede wɔ hɔ. **5** Wɔyɛɛ wɔn sɛ nnipa a wɔrehwim mmonnua de abubu nnua a ayɛ nkyekyerɛ. **6** Wɔde wɔn mmonnua ne nname bubuu nnua a wɔasen adi ho adwinni no. **7** Wɔhyew wo kronkronbea no dwerebee; wogu faako a wo Din te no ho fi. **8** Wɔkaa wɔ wɔn koma mu se, "Yebetiatia wɔn so ayɛ wɔn pasaa!" Wɔhyew baabiara a wɔsom Onyankopɔn wɔ asase no so. **9** Wɔmmaa yɛn nsɛnkyerenne a eyɛ nwonwa biara; adiyifo no asa, na yɛn mu biara nnim nna dodow a ebedi. **10** Onyankopɔn, w'atamfo beserew wo akosi da bɛn? Wɔn a wokyi wo no begu wo din ho fi daa ana? **11** Adɛn nti na woatwe wo nsa, wo nsa nifa no? Yi fi w'atade mmobɔwee no mu na sɛɛ wɔn. **12** Nanso Onyankopɔn yɛ me hene fi tete; wode nkwaye ba asase so. **13** Eyɛ wo na wode wo tumi pae po mu no; wopɛtɛw nsu mu ɔwɔ no ti. **14** Wopɛtɛw Lewiatan no ti na wode no maa sare so abɔde sɛ wɔn aduan. **15** Wo na womaa nsuwa ne nsuti tuei; na womaa

nsubantən a esen yoyowee. **16** Adekyee wɔ wo na adesae nso ye wo dea; wode owia ne asram sisii hɔ. **17** Eye wo na wototoo asase so ahye nyinaa; wobɔ ahohuru ne awɔw mmere. **18** Awurade, kae senea otamfo no aserew wo, senea nkweisefo agu wo din ho fi. **19** Mmfa w'aborɔnoma nkwa mma nkekaboa; mma wo werɛ mfi wo nkurɔfo a wɔrehu amane no nkwa afebɔɔ. **20** Ma w'apam no ho nhia wo, efise akakabensem ahye asase no so sum mu ma. **21** Mma wɔn a wɔhye wɔn so no mmfa animguase nsan; ma ahiafo ne mmɔborɔfo nkamfo wo din. **22** Ao, Onyankopɔn, ma wo ho so na ka wo ara w'asem; kae senea nkweisefo serew wo da mu nyinaa. **23** Mmu w'ani ngu wɔn a wɔsɔre tia wo no nteeteemu so, w'atamfo gyegyegyeyɛ a ekɔ soro daa no.

**75** Wɔde ma dwonkyerefo no. Wɔnto no senea wɔto “Nsce No” nne so. Asaf dwom. Onyankopɔn, yɛda wo ase, yɛda wo ase, efise wo Din aben; nnipa ka w'anwonwade kyere. **2** Woka se, “Me na mehyee bere a ese no; eye me na mibu atentrene. **3** Se asase ne so nnipa nyinaa wosow a, me na mema n'afadum gyina hɔ pintinn. **4** Meka kyere ahantanfo se, ‘Monnhoahoa mo ho bio,’ na meka kyere amumɔyɛfo nso se, ‘Mommma mo mmen so. **5** Mommma mo mmen so ntia asoro; mommfa animtiaabu nkasa.’” **6** Obiara mmfi apuei anaa atɔe anaa sare no so a obetumi ama obi so. **7** Eye Onyankopɔn na obu aten: ɔbre ɔbaako ase, na ɔma ɔfoforo so. **8** Kuruwa bi hye Awurade nsam nsa bi a etwa ahuru a wɔde nnuhuam afra ahye no ma; ohwie, na asase so amumɔyɛfo nyinaa nom ma eka ase puw. **9** Me de, mɛpae mu aka eyi daa daa; mɛto ayeyi

dwom ama Yakob Nyankopɔn. **10** Mebubu amumɔyɛfo nyinaa mmɛn, na atreneefo mmɛn de, wɔbɛma so.

**76** Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔde sanku na ɛto. Asaf dwom. Onyankopɔn din ahyeta wɔ Yuda; ne din so wɔ Israel. **2** Ne ntamadan si Salem, ne tenabea wɔ Sion. **3** Ɛhɔ na obubuu mmemma a ɛpa gya, nkatabo ne afoa, akode nyinaa mu. **4** Wo ho hann no hyerɛn, na woso sen mmepɔw a mmoadoma ahyɛ mu ma no. **5** Mmarima akokodurufɔ deda hɔ a wɔagyɛ wɔn ho nneɛma, wɔdeda awufɔ nna; na akofo no mu baako mpo ntumi mma ne nsa so. **6** Yakob Nyankopɔn, wokaa wɔn anim no apɔnkɔ no ne nteaseɛnam no adeda dinn. **7** Wo nko ara na ɛsɛ sɛ wosuro wo. Sɛ wo bo fuw a hena na obetumi agyina w'anim? **8** Wubuu atɛn fii ɔsoro, asase surɔe, na ɛyɛɛ komm, **9** bere a wo, Onyankopɔn, sɔre buu atɛn, de gyee amanehunufɔ wɔ asase no so no. **10** Ampa ara w'abufuwhyew a etia nnipa no de ayeyi brɛ wo, na wɔn a wotumi gyina ano no nya kɔkɔbɔ. **11** Monhyɛ Awurade mo Nyankopɔn no bɔ na munni so; momma nsase a atwa ne ho ahyia mfa ayeyede mmre ɔbaako a ɛsɛ sɛ wosuro no no. **12** ɔbre sodifonom honhom ase; na asase so ahemfo suro no.

**77** Wɔde ma dwonkyerɛfo. Wɔde ma Yedutun. Asaf dwom. Misu mefrɛɛ Onyankopɔn srɛɛ mmoa; misu mefrɛɛ no sɛ ontie me. **2** Bere a mewɔ ahohiahia mu no, mehwehwɛɛ Awurade; metrɛw me nsa a ɛmpa abaw mu anadwo na me kra ampene sɛ wɔbɛkyekye ne werɛ. **3** Onyankopɔn mekaee wo, na misii apini; medwenee, na me honhom tɔɔ beraw. **4** Woamma m'ani ankum; amanehunu dodow nti, mantumi ankasa. **5** Medwenee nna a atwam

no ho, teteete mfe no ho; **6** mekaee me nnwom a na meto no anadwo. Me koma dwenee ho na me honhom bisae se: **7** “Enti, Awurade bepo yen daa? Ɔrenhu yen mmɔbɔ bio ana? **8** N’adɛ a ensa da atu ayera koraa ana? Na ne bɔhye no, amma mu koraa ana? **9** Onyankopɔn werɛ afi se ɔbeyɛ mmɔborɔhunufɔ ana? Ɔde abufuw atwe n’ayamhyehye no asan ana?” **10** Afei misusuwii se, “Eyi de, mɛsrɛ: mfe a Ɔsorosoroni no teeɛ ne nsa nifa mu no.” **11** Mɛkae nneema a Awurade ayɛ; yiw, mɛkae wo tete anwonwade no. **12** Mɛdwene wo nnwuma nyinaa ho na masusuw wo nneyɛe akese nyinaa ho. **13** Onyankopɔn, w’akwan yɛ kronkron. Onyame bɛn na ɔso se yen Nyankopɔn? **14** Wone Onyankopɔn a woyɛ anwonwade; wokyerɛ wo tumi wɔ aman mu. **15** Wode wo tumi nsa no gyee wo nkurɔfo, Yakob ne Yosef asefo no. **16** Onyankopɔn, nsu no huu wo, nsu no huu wo na wɔpopoe; bun no mpo ho wosowee. **17** Omununkum tɔɔ nsu, aprannaa gyigyee wɔ ɔsoro; na wo bemma paa gya dii akɔneaba. **18** W’aprannaa bobɔɔ mu wɔ mfete no mu, w’anyinam hyeren wiase; asase popoe, na ewosowee. **19** Wode wo kwan faa po mu, wode faa nsu kese mu, nanso wɔanhu w’anammɔn. **20** Wonam Mose ne Aaron abasa so, dii wo nkurɔfo anim se nguankuw.

**78** Asaf dwom. Me nkurɔfo, muntie me nkyerɛkyerɛ; monyɛ aso mma m’anom nsem. **2** Mɛkasa wɔ abebu mu, mɛka ahintasɛm, teteete nneema no, **3** nneema a yeate na yeahu; nneema a yen agyanom aka ho asem akyerɛ yen. **4** Yɛremfa nkame wɔn mma; yɛbɛka akyerɛ nkyirimma Awurade nneyɛe a efata nkamfo no, ne tumi ne anwonwade a wayɛ no. **5** Ɔyɛɛ ahyɛde maa Yakob na ɔyɛɛ

mmara wɔ Israel, nea ɔhyee yen nenanom se wonkyere won mma, 6 senea ebeye a nkyirimma besua, mpo mmofra a wonnya nwoo won, na won nso akyerɛkyere won mma. 7 Afei wɔde won ho beto Onyankopɔn so, na won were remfi ne nneyee, na wobedi n'ahyede so. 8 Wɔrenye se won nenanom, a na woye asoɔdenfo ne atuatewfo, won a wonni Onyankopɔn nokware wɔ won koma mu na woye honhom mu atorofɔ ma no no. 9 Ewɔ mu se na Efraim mmarima kurakura agyan, nanso ɔko da no woguanee; 10 Wɔanni Onyankopɔn apam no so, wɔampɛ se wodi ne mmara no so. 11 Won were fii nea waye, anwonwade a waye akyerɛ won no. 12 Ɔyee anwonwade wɔ won nenanom anim, wɔ Soan mantam a ewɔ Misraim asase so. 13 Ɔkyee po mu na ɔde won faa mu. Ɔmaa nsu no gyinaa se afasu. 14 Ɔde omununkum dii won anim awia na ɔde ogyaten dii won anim anadwo nyinaa. 15 Ɔpaeɛ ɔbotan mu wɔ sare so, na ɔmaa won nsu a edɔso se po; 16 Ɔmaa asuti fii abotan mu na ɔmaa nsu sen se nsubɔnten. 17 Nanso wɔkɔ so yee bɔne tiaa no, wɔsɔre tiaa Ɔsorosoroni no wɔ sare no so. 18 Wɔhyee da kaa aduan a wɔpɛ, de sɔ Onyankopɔn hwɛe. 19 Wɔkasa tiaa Onyankopɔn se, “Onyankopɔn betumi ato pon wɔ sare so ana? 20 Ɔde ade bɔɔ ɔbotan mu no, nsu tue fii mu, na nsuwa sen buu so. Na obetumi ama yen aduan nso? Obetumi ama ne nkurɔfo nam ana?” 21 Bere a Awurade tee nea wɔreka no, ne bo fuw yiye; ne gya beguu Jakob so, na n'abufuwhyew sɔre tiaa Israel, 22 efise na wonni Onyankopɔn mu gyidi anaase ne nkwaye mu ahotoso. 23 Nanso ɔkasa kyereɛ ɔsoro wɔ ɔhye so; na obuee ɔsorosoro apon. 24 Ɔtɔɔ mana



guu fam maa nnipa no se wunni, omaa won osoro aduan.  
**25** Nnipa dii abofo aduan; omaa won aduan a wobetumi  
 adi nyinaa. **26** Ogyaa apuei mframa fi osoro, na ofi ne  
 tumi mu boɔ atɔe mframa. **27** Ɖtɔɔ nam se mfutuma guu  
 won so, nnomaa a wotu bebree se mpoano nwea. **28** Ɖma  
 wɔbaa fam kɔɔ won atenaɛ, ne won ntamadan ho nyinaa.  
**29** Wodidi maa aduan no boroo won so efise omaa won nea  
 wɔhwehwe. **30** Nanso ansa na wobefi aduan a wɔhwehwe  
 no ho, bere a ehyehye won anom mpo no, **31** Onyankopɔn  
 abufuw sɔree won so; okum ahoɔdenfo a wɔwɔ won  
 mu twitwaa Israel mmerante gui. **32** Eyinom nyinaa  
 akyi, wɔkɔɔ so yeɛ bɔne; n'anwonwade akyi no, wɔannye  
 anni. **33** Enti otwaa won nna so te se ahuru yeɛ won mfe  
 awiei huhuuu. **34** Bere biara a Onyankopɔn bekum won  
 no, wɔhwehwe no na wɔpere won ho san ba ne nkyɛn.  
**35** Wɔkaee se Onyankopɔn ye won botan, se Ɖsorosoro  
 Nyankopɔn no ye won Gyefo. **36** Nanso wɔde won ano  
 bedaadaa no, na wɔde won tekrema atwa atoro akyere  
 no; **37** won koma nni no nokware, na wonni n'apam no  
 so. **38** Nanso na ɔye ahummɔbɔ; ɔde won amumɔye kyee  
 won a wansɛe won. Mpen pii, ɔtwentwen n'abufuw so  
 na wanhwie n'abufuwhyew nyinaa. **39** Ɖkaee se wɔye  
 ɔhonam ara kwa, mframa bi a ebɔ twa mu na ensan n'akyi.  
**40** Mpen ahe na wɔansɔre antia no wɔ sare no so hɔ, na  
 mpen ahe na wɔamma ne were anhow wɔ asase wosee no  
 so! **41** Wɔsɔɔ Onyankopɔn hwɛɛ bere biara; na woyii Israel  
 Ɖkronkronni no abufuw. **42** Won were fii ne tumi no,  
 da a ogyee won fii won nhyesofo nsam no, **43** da a ɔyeɛ  
 nsenkyerenne nwonwaso wɔ Misraim no ne n'anwonwade

wɔ Soan mantam mu no. **44** Ɖmaa wɔn nsubɔnten dan mogya; wɔantumi annom wɔn nsuten mu nsu. **45** Ɖmaa nwansenadɔm baa wɔn so bɛhaw wɔn na mpɔtorɔ nso bɛsɛɛ wɔn asase. **46** Ɖmaa tɛwtɛw bedii wɔn mfuw so aduan na ɔde wɔn nnɔbae nso maa mmoadabi. **47** Ɖde mparuwbo sɛɛ wɔn bobɛ na ɔde sukyerɛmma sɛɛ wɔn ankyɛ nnua. **48** Ɖde sukyerɛmma kum wɔn anantwi ɔde anyinam kum wɔn nyɛmma. **49** Ohwiee n'abufuwhyew guu wɔn so, abufuw, anibere ne ɔtan; abɔfo asɛfo kuw no. **50** Ɖbɔɔ kwan maa n'abufuw; na wamfa wɔn nkwa ankyɛ wɔn, mmom, ɔde wɔn maa ɔyaredɔm. **51** Okunkum Misraimfo mmakan nyinaa, Ham ntamadan mu nnipa mu abakan. **52** Nanso oyii ne nkurɔfo fii mu sɛ nguankuw; odii wɔn anim sɛ nguan wɔ sare no so. **53** Odii wɔn anim dwoodwoo, enti wɔansuro; nanso wɔn atamfo de, po asorɔkyɛ bu faa wɔn so. **54** Sɛɛ na ɔyɛ de wɔn baa n'asase kronkron no ahyɛ so, bepɔw asase a ɔde ne nsa nifa gyɛɛ no. **55** Ɖpam amanaman a wɔwɔ wɔn anim no na ɔkyɛkyɛɛ wɔn nsase no mu maa wɔn sɛ wɔn agyapade; ɔbɔɔ Israel mmusuakuw no atenase wɔ wɔn afi mu. **56** Nanso wɔsɔɔ Onyankopɔn hwɛɛ, na wɔsɔre tiaa Ɖsorosoroni no; na wɔanni ne mmara so. **57** Wɔyɛɛ sɛ wɔn agyanom, wɔanni nokware na wɔannya gyidi, ahotoso nni wɔn mu na wɔte sɛ agyan a asɛɛ. **58** Wɔde wɔn sorɔnsorɔmma hyɛɛ no abufuw na wɔn ahoni maa ne ninkutwe mu yɛɛ den. **59** Onyankopɔn tee wɔn nka no, ne bo fuwii; na ɔpoo Israel korakora. **60** Ogyaw n'atenae a ɛwɔ Silo no, ntamadan a wasi wɔ nnipa mu no. **61** Ɖde Apam Adaka a ɛyɛ ne tumi no kɔɔ nnommum mu, n'anuonyam kɔɔ atamfo nsam. **62**

Ɔde ne nkurɔfo maa afoa; ne bo fuw n'agyapade yiye. **63**  
 Ogya hyew wɔn mmerante kum wɔn, na wɔn mmabaa  
 annya ayeforohyia dwom anto; **64** Wɔn asɔfo wuwuu afoa  
 ano, na wɔn akunafo antumi ansu. **65** Afei Awurade sɔree  
 senea ofi nna mu no, senea ɔbarima a wabow nsa nyan  
 fi nnahɔɔ mu no. **66** Ɔbobɔɔ n'atamfo ma woguan kɔɔ  
 wɔn akyi; ɔhyee wɔn aniwu afebɔɔ. **67** Afei ɔpoo Yosef  
 ntamadan no, na wamfa Efraim abusuakuw no nso; **68** Na  
 mmom, ɔfaa Yuda abusuakuw no, Bepɔw Sion a ɔɔ no  
 no. **69** Osii ne kronkronbea te se sorɔnsorɔmmea, te se  
 asase a etim hɔ daa. **70** Oyii ne somfo Dawid, ɔfrɛe no fii  
 nguannan mu; **71** fii nguan akyi na ɔde no bae se ɔmmeyɛ  
 oguanhwɛfo mma ne nkurɔfo Yakob, mma Israel a wɔyɛ  
 n'agyapade. **72** Na Dawid de koma pa hwɛe wɔn so na ɔde  
 ne nimdeɛ dii wɔn anim.

**79** Asaf dwom. Ao Onyankopɔn, amanaman no atow  
 ahyɛ w'agyapade so; wɔagu w'asɔredan kronkron no ho  
 fi, wɔama Yerusalem adan nnwiriwii. **2** Wɔde w'asomfo  
 afunu ayɛ aduan ama wim nnomaa, na wɔde w'ahotefo  
 nam ama asase so mmoa. **3** Wɔahwie mogya agu te se nsu  
 wɔ Yerusalem ho nyinaa, na obiara nni hɔ a obesie awufo  
 no. **4** Yɛaye animtiaabude ama yen mfefo, fɛwɔdi ne nsopa  
 ama wɔn a wɔatwa yen ho ahyia. **5** Awurade, enkosi da  
 bɛn? Wo bo befuw afebɔɔ ana? Wo ninkunu bɛdɛw se  
 ogya akosi da bɛn? **6** Hwie w'abufuw gu amanaman a  
 wonnye wo nto mu no so, ahenni a wɔmmɔ wo din no;  
**7** efise wɔakum Yakob na wɔasɛe n'atenae. **8** Mfa yen  
 agyanom bɔne so asotwe mma yen; ma wo mmɔborɔhunu  
 mmra yen so ntem, na yewɔ ahohiahia mu. **9** Onyankopɔn

yen Agyenkwa, boa yen, wo din no anuonyam nti; gye yen na fa yen bɔne kye yen wo din nti. **10** Aden nti na ese se amanaman ka se, “Wɔn Nyankopɔn wɔ he?” Yen anim ha ara, ma wonhu wɔ amanaman mu se wotɔ w’asomfo mogya a wɔahwie agu no so werɛ. **11** Ma nneduafo no apinisi nnu w’anim; fa wo basa ahɔden no kora wɔn a wɔabu wɔn kumfɔ no. **12** Awurade, ahohora a yen mfefo asum agu wo so no, tua wɔn so ka mpɛn ason. **13** Na yen a yeyɛ wo nkurɔfo, w’adidibea nguan no, beyi wo ayɛ daa nyinaa; efi awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso, yɛbɛkɔ so aka w’ayeyi akyerɛ.

**80** Wode ma dwonkyerɛfo se wɔnto no “Sonanim Edut” sanku nne so. Asaf dwom. Israel guanhwefo, tie yen, wo a wudii Yosef anim sɛnea wodi nguankuw anim; wo a wote ahengua so wɔ kerubim ntam no, hyerɛn **2** wɔ Efraim, Benjamin ne Manase anim. Kanyan wo tumi; bra begye yen nkwa. **3** Aɔ Onyankopɔn, gye yen bio; ma w’anim nhyerɛn yen so, na wɔagye yen nkwa. **4** Asafo Awurade Nyankopɔn, w’abufuw bɛdɛw akosi da bɛn, w’abufuw a etia wo nkurɔfo mpaebɔ no? **5** Wode nusu yɛɛ aduan maa wɔn dii; wode nusu kuruwama maa wɔn nomee. **6** Wode yen ayɛ nea yen mfefo ko ho, na yen atamfo serew yen. **7** Asafo Nyankopɔn, gye yen bio; ma w’anim nhyerɛn wɔ yen so, na wɔagye yen nkwa. **8** Wutuu bobɛ fi Misraim beduae; wopam amanaman no na wuduae. **9** Wosiesiee asase no baabi maa no, egyee ntin na ɛtrɛw asase no so. **10** Ne nwini kataa mmepɔw no so ne mman kataa sida akese no so. **11** Ɛdennan trɛw kɔɔ Po no so, na ɛfefɛw trɛw koduu Asubɔnten no ho. **12** Aden nti na woabubu

n'afasu ama wɔn a wotwa mu wɔ hɔ no tetew ne bobɛ aba no? **13** Kɔkɔtɛ fi wuram bɛsɛɛ no pasaa na mmoadoma a wɔwɔ sare so de yɛ wɔn aduan. **14** Asafo Nyankopɔn, san bra yɛn nkyɛn! fi ɔsoro hɔ hwɛ na wubehu! Hwɛ saa bobɛ yi so, **15** ntin a wo nsa nifa adua no, ɔbabarima a woatetew no ama wo ho no. **16** Wɔatwa wo bobɛ no ato fam, ato mu gya ama ahyew; w'animka ma wo nkurɔfo ase tɔrɛ. **17** Fa wo nsa kata ɔbarima a ɔwɔ wo nifa no so, onipa ba a woatetew no ama wo ho no. **18** Afei yɛrentwe yɛn ho mfi wo nkyɛn; kanyan yɛn, na yɛbɛbɔ wo din. **19** Asafo Awurade Nyankopɔn, gye yɛn bio, na ma w'anim nhyɛrɛn yɛn so, na wɔagyɛ yɛn nkwa.

**81** Wɔdɛ ma dwonkyɛrɛfo sɛ wɔnto sɛ “gittit” sanku nne so. Asaf dwom. Monto ahurusi dwom mma Onyankopɔn yɛn ahɔɔden; mommɔ ose mma Yakob Nyankopɔn no! **2** Momma nnwom no so na monwosow akasaa. Mommɔ sanku ne bɛnta dɛdɛ no. **3** Monhyɛn mmentia ɔsram foforo da no, ne ne kurokumatwa mu, yɛn Aponto da no; **4** Eyi yɛ Israelfo ahyɛdɛ, Yakob Nyankopɔn mmara. **5** Otintimii sɛ nhyehyɛɛ maa Yosef bere a ɔsɔrɛ tiaa Misraim no, faako a yɛtɛɛ kasa a yɛntɛ ase no. **6** Ɔka sɛ, “Miyii adesoɔ no fii wɔn mmati so, ne wɔn nsa fii kɛntɛn ho. **7** Mo ahohiahia mu mofrɛɛ me na migyɛɛ mo, migyɛɛ mo so wɔ aprannaa mu; mesɔɔ mo hwɛɛ wɔ Meriba nsu ho. **8** “Me nkurɔfo, muntie me kɔkɔbɔ yi, Israel, sɛ mubɛtie me a! **9** Enɛ sɛ munya anyame foforo bi wɔ mo mu; enɛ sɛ mokotow ananafo anyame. **10** Mene Awurade, mo Nyankopɔn a miyii mo fii Misraim asase so no. Mummue mo anom tɛtrɛɛ na mehɛɛ mu ma. **11** “Nanso me nkurɔfo

rentie me; Israel remmre ne ho ase mma me. **12** Enti migyaa wɔn maa wɔn komaden se wɔnye nea wɔpe biara. **13** “Se me nkurɔfo tie me, na Israel nantew m’akwan so a, **14** anka medi wɔn atamfo so ama wɔn ntem na mama me basa so atia wɔn a wokyi wɔn! **15** Wɔn a wɔtan Awurade no de osuro bekotow no, na wɔn asotwe to rentwa da. **16** Nanso wɔde atoko mu atoko papa bema mo adi; mede ɔbotan mu wo bema mo amee.”

**82** Asaf dwom. Onyankopɔn di hene wɔ ɔsoro asafo mu; obu aten wɔ “anyame” mu. **2** “Wobebɔ wɔn a wɔntee ho ban na woaye nhweanim ama amumɔyefo akosi da ben? **3** Monka mmɔborɔfo ne ayisaa asem mma wɔn; mommɔ ahiafo ne wɔn a wɔhye wɔn so yiyedi ho ban. **4** Munnye ɔbrefo ne ahiafo; munnye wɔn mfi amumɔyefo nsam. **5** “Anyame no nnim de, na wɔnte hwee ase. Wokyinkyin wɔ sum mu; na asase fapem nyinaa wosow. **6** “Mekae se, ‘Moye “anyame;” mo nyinaa ye ɔsorosoroni no mma.’ **7** Nanso mubewuwu se nnipa pe; na moahwe ase se ɔsodifo biara.” **8** Ao Onyankopɔn, sɔre, bu wiase aten; efise amanaman nyinaa ye wo de.

**83** Asaf Dwom. Ao, Onyankopɔn, ntena hɔ kɔmm; mmua w’ano, Ao, Onyankopɔn, keka wo ho. **2** Hwe senea w’atamfo keka wɔn ho fa, na wɔn a wɔmpɛ w’asem nso ama wɔn ti so. **3** Wɔde anifere repam atia wo nkurɔfo, wɔrepam atia wɔn a wo koma da wɔn so no. **4** Wɔka se, “Mommra na yensee wɔn se ɔman, senea wɔrenkae Israel din bio.” **5** Wɔde adwene koro bɔ pɔw; na wɔpam tia wo, **6** EDOM ntamadan ne Ismaelfo, Moabfo ne Hagarfo, **7** Gebalfo ne Amonfo ne Amalekfo, Filistifo ne Tirofo. **8**

Asiria mpo akaka wɔn ho de wɔn ahooden akohye Lot asefo de no mu den. **9** Ye wɔn senea woyee Midian, senea woyee Sisera ne Yabin wɔ asubɔnten Kison ho no, **10** wɔn a wɔsɛe wɔ En-Dor na wɔdan nwura no. **11** Ye wɔn atitiriw se Oreb ne Seeb, ne wɔn mmapɔmma nyinaa se Seba ne Salmuna, **12** a wɔkae se, “Momma yemfa Onyankopɔn adidibea nsase no no.” **13** Me Nyankopɔn, ye wɔn se mfete mu mfutuma, se ntete a mframa bɔ gu. **14** Senea ogya hyew kwae, na ogyatannaa so nkoko mu hyew no no, **15** saa ara na fa w’ahum taa wɔn na fa wo mframa a ano ye den no hunahuna wɔn. **16** Ma animguase nka wɔn, na ama nnipa ahwehwe wo din akyi kwan, Awurade. **17** Ma wɔn anim ngu ase na wonni yaw; ma wonwuwu wɔ animguase mu. **18** Ma wonhu se wo a wo din de Awurade no, wo nko ara ne Ɔsorosoroni wɔ asase nyinaa so.

**84** Wɔde ma dwonkyerefo se wɔnto no wɔ gittit sanku nne so. Koramma dwom. Awurade Asafo, w’atenae hɔ ye ahomeka! **2** Me kra pere, mpo etɔ beraw, se ɔbekɔ Awurade adiwo; me koma ne me honam tee mu fre Onyankopɔn teasefo. **3** Mpo akasanoma anya ofi, na asomfena nso anwen ne berebuw, faako a obesow ne mma wɔ beae bi a eben w’afɔremuka, Awurade Asafo, me Hene ne me Nyankopɔn. **4** Nhyira nka wɔn a wɔte wo fi; na wɔkamfo wo din daa. **5** Nhyira nka wɔn a wɔwɔ wo mu ahooden, na wɔde wɔn koma fi akwantu ase kɔhwehwe wo. **6** Se wɔfa Baka Bon no mu a wɔma hɔ ye nsuwansuwa; asusow bere nsu so taataa hɔ. **7** Wɔkɔ no ahooden so bere nyinaa, kosi se wɔn mu biara bepue Onyankopɔn anim wɔ Sion. **8** Asafo Awurade Nyankopɔn, tie me mpaebɔ;

Yakob Nyankopɔn, ye aso ma me. **9** Aɔ, Onyankopɔn, hwe yen nkatabo; fa ahummɔbɔ hwe nea woasra no ngo no. **10** W'adiwo ho da koro tena ye sen nnaɔua apem wɔ baabi foforo; mepɛ sɛ mɛye ɔponanohwɛfo wɔ Onyankopɔn fi sen sɛ metena amumɔyɛfo ntamadan mu. **11** Efise Awurade Nyankopɔn ye owia ne kyɛm; Awurade hu mmɔbɔ na ɔhyɛ anuonyam; ɔmmfa ade pa biara nkame wɔn a wɔtɛɛ. **12** Asafo Awurade, nhyira nka onipa a ɔde ne ho to wo so.

**85** Wɔde ma dwonkyerɛfo. Koramma dwom. Wo Awurade, wodom w'asase; wode Yakob ahonyade san maa no. **2** Wode wo nkurɔfo bɔne kyɛɛ wɔn na wokataa wɔn nnebɔne nyinaa so. **3** Wode w'abufuw nyinaa too nkyɛn na wodan fii w'abufuwhyew ho. **4** San gye yen bio, Onyankopɔn, yen Gyɛfo, na ma w'ani nnye yen ho. **5** Wo bo beɔw yen akosi daa ana? W'abufuw betoa so akɔ awo ntoantoaso nyinaa so ana? **6** Worenye yen den bio, na ama wo nkurɔfo asɛpɛw wɔn ho wɔ wo mu ana? **7** Awurade, kyɛɛ yen wo dɔ a ɛnsa da no, na ma yen wo nkɔwagye no. **8** Metie nea Awurade Nyankopɔn beka; ɔde asomdwoe hyɛ ne nkurɔfo, ahotɛfo no bɔ, enti ɛnsɛ sɛ wɔsan kɔ agyimisɛm ho. **9** Ampa ara, ne nkɔwagye ben wɔn a wosuro no, na n'anuonyam betena yen asase so. **10** Ɔdɔ ne nokwaredi behyia, na trenɛɛ ne asomdwoe befew wɔn ho wɔn ho ano. **11** Nokwaredi bepue aɔ asase no so, na trenɛɛ ahwe aɔ ɔsoro. **12** Awurade bɛma yen nea eye ampa ara na yen asase bɛma ne nnɔbae. **13** Trenɛɛ di n'anim siesie ɔkwɔn ma n'anammɔntu.



**86** Dawid mpaebɔ. Awurade, tie me na gye me so, efise meye ohiani ne mmɔborɔni. **2** Bɔ me nkwa ho ban, efise mede me ho ama wo. Wo ne me Nyankopɔn, gye w'akoa a ɔde ne ho to wo so. **3** Awurade, hu me mmɔbɔ, na misu frɛ wo daa nyinaa. **4** Ma w'akoa ani nnye, na wo Awurade, wo nkyɛn na mema me kra so ba. **5** Awurade, wuye na wode bɔne kye, wowɔ ɔdɔ mmoroso ma wɔn a wosu frɛ wo nyinaa. **6** Awurade, tie me mpaebɔ; tie me mmɔborɔsu. **7** Mɛfrɛ wo m'ahohia da mu, na wubegye me so. **8** Awurade, onyame bi nni hɔ a ɔte sɛ wo; na wɔn nnwuma biara nto wo de. **9** Awurade, aman a woakyekyere nyinaa beba abesom wo wɔ w'anim; wɔbeba abehye wo din anuonyam. **10** Woyɛ ɔkese na woyɛ anwonwa nnwuma; wo nko ara ne Onyankopɔn. **11** Awurade, kyere me w'akwan, na menantew wo nokware mu; ma memfa me koma nyinaa mma wo na masuro wo din. **12** Mede me koma nyinaa meyi wo aye, Awurade me Nyankopɔn na mahye wo din anuonyam daa nyinaa. **13** Efise ɔdɔ a wode dɔ me no so; woayi me afi owu amoa mu tɔnn. **(Sheol h7585)** **14** Aɔ, Onyankopɔn, ahomasofo atow ahyɛ me so; basabasayɛfo kuw rehwehwe me akum me, nnipa a wɔmmfa wo nye hwee no. **15** Nanso wo, Awurade, woyɛ mmɔborɔhunifo ne ɔdomfo Nyankopɔn, wo bo kye fuw, na w'adɛ ne wo nokware dɔɔso. **16** Dan w'ani hwe me na dom me; fa w'ahɔden ma w'akoa na gye w'afenaa babarima nkwa. **17** Ma me wo papayɛ ho nsenkyerɛnne, na m'atamfo nhu na wɔn anim ngu ase na wo, Awurade, wo na woaboa me akyekye me werɛ.

**87** Koramma dwom. Wato ne fapem wɔ bepɔw kronkron no so; **2** Awurade dɔ Sion apon no sen Yakob atenaɛ nyinaa. **3** Wɔka wo ho anuonyamsem Onyankopɔn kuroɔpɔn: **4** “Mede Rahab ne Babilonia beka wɔn a wɔyɛ osetie ma me no ho, Filistia, Tiro ne Kus nso na maka se, ‘Wɔwoo eyinom wɔ Sion.’” **5** Ampa ara wɔbɛka afa Sion ho se, “Wɔwoo oyi ne ɔno wɔ no mu, na Ɔsorosoroni no ankasa de no betim hɔ.” **6** Awurade bekyerew wɔ nnipa dinkyerew nhoma no mu se, “Wɔwoo oyi wɔ Sion.” **7** Na wɔbɛto dwom se, “Me ntin nyinaa wɔ wo mu.”

**88** Kora mma dwom a wɔde ma dwonkyerefo se wɔnto no “Mahalat Leannot” sanku so. Esrahini Heman ɔhaw ne amanehunu dwom. Awurade, woyɛ me nkwagye Nyankopɔn misu wɔ w’anim adekyee ne adesae. **2** Ma me mpaebɔ nnu w’anim; brɛ w’aso ase tie me sufɛ. **3** Ɔhaw ahyɛ me kra ma na me nkwa rebɛn owu. (Sheol h7585) **4** Wɔkan me fra wɔn a wɔrekɔ ɔda mu no; mete se obi a onni ahoɔden. **5** Wɔayi me asi nkyɛn wɔ awufo mu, te se atɔfo a wɔdeda ɔda mu, wɔn a wonkae wɔn bio, na wonhwe wɔn bio. **6** Woatow me akyene ɔda ase tɔnn, wɔ sum kabii mu. **7** W’abufuwhyew ayɛ duru wɔ me so; woama w’asorɔkye nyinaa abu afa me so. **8** Woafa me nnamfonom a wɔbɛn me afi me nkyɛn woama me ho ayɛ wɔn ahi. Woaka me ahyɛ mu na mintumi nguan; **9** awerɛhow ama m’ani so ayɛ kusuu. Awurade misu frɛ wo da biara; metrɛw me nsam kyere wo. **10** Woyɛ anwonwade kyere awufo ana? Wɔn a wɔawuwu no sɔre kamfo wo ana? **11** Wɔka w’adɛ ho asem wɔ ɔda mu, anaase wo nokware ho asem wɔ ɔsee kurom ana? **12**

Wohu w'anwonwade wɔ beae a hɔ aduru sum, anaa wo trenee nnwuma no wɔ awerɛfiri asase so ana? **13** Nanso Awurade, misu frɛ wo sɛ boa me; me mpaebɔ du w'anim adekyee mu. **14** Adɛn, Awurade, na wopo me na wode w'anim hintaw me? **15** Mahu amane fi me mmofraase na mabɛn owu; w'ahunahuna ama mabrɛ na mapa abaw. **16** W'abufuwhyew abu afa me so; w'ahunahuna asɛɛ me. **17** Daa nyinaa wotwa me ho hyia sɛ nsuyiri, na wɔabu afa me so koraa. **18** Woafa me yɔnkonom ne m'adɔfo afi me nkyɛn kɔ; na sum ayɛ m'adamfo a ɔbɛn me pɛɛ.

**89** Esrahini Etan ɔhaw ne amanehunu dwom. Mɛto Awurade adɔɛ ho dwom daa daa; mede m'ano beda wo nokwaredi adi awo ntoatoaso nyinaa mu. **2** Mɛka se w'adɔɛ no tim hɔ daa nyinaa, na woatim wo nokwaredi wɔ ɔsoro hɔ ankasa. **3** Wokae se, "Mene onipa a mayi no no ayɛ apam; maka ntam akyerɛ me somfo Dawid. **4** 'Mɛma w'ase atim hɔ daa na w'ahengua nso atim wɔ awo ntoantoaso nyinaa mu.'" **5** Awurade, ɔsorosorofo kamfo w'anwonwade, na wo nokwaredi nso, wɔkamfo wɔ ahotɛfo asafo mu. **6** Na hena na ɔne wo Awurade sɛ wɔ ɔsoro hɔ? Hena na ɔte sɛ Awurade wɔ ɔsoro abɔde mu? **7** Akronkronfo agyinatufɔ mu, wosuro Onyankopɔn; wɔde osuro kɛse ma Onyankopɔn wɔ akronkronfo nhyiamu ase. **8** Asafo Awurade Nyankopɔn, hena na ɔte sɛ wo? Wo, Awurade, woyɛ ɔkɛse na wo nokwaredi atwa wo ho ahyia. **9** Wudi po a ɛworo no so; n'asorɔkye bobɔ kɔ soro a, wobrɛ no ase. **10** Wodwerɛw Rahab sɛ atɔfo no mu baako; wode wo basa dennen no bɔɔ w'atamfo pansamee. **11** Ɔsoro wɔ wo, na asase nso wɔ wo; wiase ne nea ɛwɔ mu

nyinaa wo na wufii ase. **12** Wobɔɔ atifi ne anafo. Tabor ne Hermon de ahosepew to dwom ma wo din. **13** Tumi aye wo basa ma; wo nsam wɔ ahoɔden, woama wo nsa nifa so. **14** W’ahengua no fapem ye trenee ne atentrenee; adɛ ne nokware di w’anim. **15** Nhyira nka wɔn a wɔasua senea wɔbɔ wo abodin, wɔn a wɔnantew w’anim hann no mu, Awurade. **16** Wogyɛ wɔn ani wɔ wo din mu da mu nyinaa; wodi ahurusi wɔ wo trenee mu. **17** Wone wɔn anuonyam ne ahoɔden, na w’adom nti yeyɛ nkonimdifo. **18** Ampa ara, yen kyem wɔ Awurade, na yen hene wɔ Israel Kronkronni no. **19** Da bi wokaɔa wɔ anisoadehu mu, kyereɛ w’ahotefo se, “Madom ɔkofo bi ahoɔden; mapagyaw aberante bi afi nnipa no mu. **20** Mahu Dawid, me somfo; mede me ngo kronkron no asra no. **21** Me nsa bewowaw no; ampa ara me basa behye no den. **22** Ɖtamfo biara renhye no sɛ ontua tow; omumɔyɛfo biara rentumi nhye no so. **23** Mɛdwɛrɛw n’atamfo wɔ n’anim na mabobɔ n’ahohiahafo ahwe fam. **24** Me nokware adɛ beka ne ho, na me din mu, wɔbɛma n’abɛn so. **25** Mɛtrɛw n’ahye mu akosi po so, na ɔde ne nsa nifa bɛto nsubɔnten so. **26** Ɖbɛfrɛ me aka se, ‘Wone m’agya, me Nyankopɔn, me nkwayɛ botan.’ **27** Mɛyɛ no m’abakan, asase so ahene nyinaa no mu ɔkɛse. **28** Mɛma m’adɛ a mewɔ ma no no atena hɔ daa, na apam a me ne no aye nso bɛtena hɔ daa. **29** Mɛma n’ase atim afebɔɔ, n’ahengua nso bɛtim hɔ akosi sɛ ɔsoro bɛtwa mu. **30** “Sɛ ne mmabarima po me mmara na sɛ wɔanni m’ahyɛde so, **31** sɛ wobu m’ahyɛde so na sɛ wɔanni me hyɛ nsem so a, **32** eno de mede abaa bɛtwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho na wɔn amumɔyɛ nso mede

mmaatwa atwe wɔn aso; **33** Nanso merennyae m'adɔe a meye ma no no na mɛkɔ so adi no nokware. **34** Meremmu m'apam no so na merensesa nea mede m'ano aka no. **35** Menam me din kronkron no so aka ntam prɛko, na merentwa Dawid atoro da, **36** meremma n'ase ntɔre da na n'ahengua nso betim wɔ m'anim te sɛ owia; **37** ebetim hɔ daa te sɛ ɔsram, ɔdanseni nokwafo a ɔwɔ wim no.” **38** Nanso woapo no, woapa n'akyi, wo bo afuw nea woasra no ngo no. **39** Woagu apam a wo ne wo somfo pamee no, woagu n'ahenkyew ho fi wɔ mfutuma mu. **40** Woabubu n'afasu nyinaa ama n'abandennen adan nnwiriwii. **41** Wɔn a wotwa mu wɔ hɔ nyinaa fow no fa; na wayɛ aniwude ama ne mfɛfo. **42** Woama n'atamfo nsa nifa so; ama wɔn nyinaa di ahurusi. **43** Woama n'afoa ayɛ ɔkwa, na woannyina n'akyi wɔ ɔko mu. **44** Wode n'anuonyam aba awiei na woatow n'ahengua akyene fam. **45** Woatwa ne mmerantebere nna so na wode animguase nguguso akata no so. **46** Awurade, enkosi da bɛn? Na wode wo ho behintaw? W'abufuwhyew bekɔ so adɛw akosi da bɛn? **47** Kae sɛnea me nkwan na twa mu ntem so. Efisɛ woabɔ yen nyinaa sɛ ade a etwa mu ntem so! **48** Hena na ɔbetena ase a ɔrenwu da? Anaasɛ hena na obetumi agye ne ho afi owu tumi nsam? (Sheol h7585) **49** Awurade, ɛhe na wo tete adɔe kɛse no wɔ, nea wufi wo nokwaredi mu de kaa ntam kyerɛɛ Dawid no? **50** Kae, Awurade, sɛnea wɔadi wo somfo ho fɛw ne sɛnea manya koma ama amanaman no akutiabɔ, **51** Awurade, akutiabɔ a w'atamfo de adi fɛw de adi nea woasra no ngo no anammɔntu biara ho fɛw. **52** Ayeyi nka Awurade daa!

**90** Onyankopɔn nipa Mose mpaebɔ. Awurade, wo na woayɛ yɛn tenabea awo ntoatoaso nyinaa mu. **2** Ansa na wɔrebɛbɔ mmerɔw anaase worebɛda asase ne wiase adi no, na woyɛ Onyankopɔn fi mmeresanten kosi mmeresanten. **3** Woma adesamma san dan mfutuma, ka se, “Mo adesamma, monsan nkɔ mfutuma mu.” **4** Mfirihya apem yɛ w’ani so sɛ da koro a abesen mpren, anaase anadwo mu dɔnhwerew kakraa bi. **5** Wopra nnipa kɔ, wɔ owu nna mu; wɔte sɛ sare a afefɛw anɔpa, **6** efefɛw yɛ frɔmfrɔm anɔpa de, nanso anwummere ewo na etwintwam. **7** Yɛresa wɔ w’abufuw ano na w’anibere abɔ yɛn hu. **8** Wode yɛn amumɔyɛ asi w’anim, na yɛn kokoa mu bɔne da w’anim hann no mu. **9** Yɛn nna nyinaa twa mu wɔ w’abufuwhyew mu; na yɛde awerɛhowdi na ewie yɛn mfe. **10** Yɛn nkwa nna si mfe aduɔson, anaase aduɔwɔtwe, sɛ yɛwɔ ahɔɔden a; na mu ahohoahode yɛ ɔhaw ne awerɛhow, na etwa mu ntemntem, na yetu kɔ. **11** Sɛ anka yebɛhu sɛ w’abufuw mu tumi te ɛ! W’abufuwhyew kɛse te sɛnea wo ho suro te. **12** Ma yenhu yɛn nna kan sɛnea ɛte, na yɛanya nyansa koma. **13** Tɔ wo bo ase, Awurade, enkosi da bɛn? Hu w’asomfo mmɔbɔ. **14** Ma w’adɛ a ɛnsa da no mmee yɛn adekyee mu, na yɛde anigye ato dwom adi ahurusi yɛn nna nyinaa mu. **15** Ma yɛn ani nnye nna bebree sɛ nna dodow a wode yɛn kɔɔ amanehunu mu no, sɛ mfirihya dodow a yehuu ateete no. **16** Ma w’asomfo nhu wo nneyɛe na wɔn mma nhu w’anuonyam. **17** Ma Awurade yɛn Nyankopɔn adom no ntena yɛn so; na yɛn nsa ano adwuma nyɛ yiye mma yɛn; yiw, ma yɛn nsa ano adwuma nyɛ yiye.

**91** Nea ɔte Ɖsorosoroni no hintabea no biara behome wɔ Otumfo no nwini ase. **2** Mese Awurade se, “Ɖye me guankɔbea ne m’abandennen, me Nyankopɔn a mewɔ no mu ahotoso.” **3** Ampa ara, obegye wo afi firisumfo afiri ne owuyare mu. **4** Ɖde ne ntakra bekata wo so; na ne ntaban ase na wubanya guankɔbea; ne nokware beye wo nkatabo ne wo kyem. **5** Worensuro ɔdasu mu ɔsee, anaa bemma a etu awia, **6** anaa owuyare a eba sum mu, anaa ɔyaredɔm a esee ade wɔ owigyinae bere. **7** Apem betotɔ wo nkyen mu, na mpem du atotɔ wo nifa a, wo de, eremmen wo. **8** W’aniwa nko ara na wode behwe na woahu nnebɔneyefo asotwe. **9** Se woka se, “Awurade ne me guankɔbea,” na wode Ɖsorosoroni no hɔ ye wo tenabea a, **10** ɔhaw biara remmunkam wo so, na ɔsee biara remmen wo ntamadan. **11** Efise Onyankopɔn besoma n’abɔfo abebɔ wo ho ban na wɔabewen wo w’akwan nyinaa mu; **12** wɔde wɔn nsa bema wo so, na wo nan ampem ɔbo. **13** Wubetiatia gyata ne aprammiri so, wobenantew gyataforo ne ɔwɔ so. **14** Awurade ka se, “Esiane se ɔɔ me nti, megye no; mebɔ ne ho ban, efise ogye me din to mu. **15** Ɖbefre me na megye ne so; meka ne ho wɔ amanehunu mu, megye no na mahye no anuonyam. **16** Mema nkwa nna a eware amee no na makyerɛ no me nkwagye.”

**92** Dwom a wɔto no Homeda. Eye se wɔkamfo wo Awurade na wɔto dwom de hye wo anuonyam, Ɖsorosoroni, **2** na wɔpae mu ka w’adɔe anɔpa ne wo nokware anadwo, **3** wɔ hama du sanku so ne sankuten nnwom mu. **4** Awurade, wo nneyee ma m’ani gye; mede anigye to nnwom, wo nsa ano nnwuma nti. **5** Awurade, wo

nnwuma ye akese, na wo nyansa mu do! **6** Agyimifo nnim na nkweisefo nte ase, **7** amumoyefo benyin se sare na abonefo beye fromfrom de, nanso wibesee won pasaa. **8** Na wo Awurade, waye wo akese afebwo. **9** Awurade, ampa ara, w'atamfo beyera; na wobehwete abonefo nyinaa. **10** Woama me ahooden te se eko; woahwie ngohuam papa agu me so. **11** Mahu m'atamfo nkogu a woadi, mate senea m'atamfo atirimodenfo aguan afi akono. **12** Atreenefo beye fromfrom te se abedua, wobenyin se Lebanon sida; **13** nea woadua wo Awurade fi, wobenyin fromfrom wo yen Nyankopon adiwo ho. **14** Wobeko so asow aba, onyinky mu mpo, wobey fromfrom se ahabammono, **15** de akyer se, "Awurade ye atreeneeni; oye me botan, na atirimodensem biara nni ne mu."

**93** Awurade di hene, wode tumi ahentade ahye no; wode tumi ahentade ahye Awurade na wode ahooden aye n'akode. Wode wiasa atim ho pintinn; na warentumi ntutu. **2** W'ahengua tim ho fi tete; na wowo ho fi mmeresanten. **3** Awurade, po ama won ho so, po ama won nne so; po ama won asorokye a ebo dennen no so. **4** Nea wo tumi sen nsu akese mmubomu, nea wo tumi sen po nworoso, Awurade a ote osoro no ye akese. **5** Awurade, wo nhyehyee gyina ho pintinn; kronkronye hye wo fi anuonyam daa nyinaa.

**94** Awurade, Onyankopon a woto were, Onyankopon a woto were, hyeren. **2** Sore, asase so Temmufo, tua ahantanfo ka senea efata won. **3** Awurade, enkosi da ben, amumoyefo nnye won ani nkosi da ben? **4** Wokasa ahantan so; ahohoahoa ahye abonefo nyinaa ma. **5**



Awurade, wɔdwerɛw wo nkurɔfo; wɔhyɛ w'agyapade so. **6** Wokunkum akunafo ne ananafo; na wodi ayisaa awu. **7** Wɔka se, "Awurade nhu, Yakob Nyankopɔn ayi n'ani." **8** Monhwe yiye, mo agyimifo a mowɔ nnipa no mu; nkwasefo, da ben na mubehu nyansa? **9** Nea ɔbɔ aso no rente asem ana? Nea ɔyɛɛ ani no renhu ade ana? **10** Nea ɔteɛteɛ aman so no rentwe aso ana? Nea ɔkyerekyere onipa no nnim nyansa ana? **11** Awurade nim onipa nsusuwii; onim sɛ enkosi hwee. **12** Awurade, nhyira ne onipa a woteɛteɛ no so, onipa a wokyerɛ no wo mmara no; **13** Woma ɔhome fi amanehunu nna mu, kosi sɛ wobetu amoa ama amumɔyɛfo. **14** Awurade rempo ne nkurɔfo; na ɔrennyaw n'agyapade hɔ da. **15** Atemmu begyina treneeye so bio, na wɔn a wɔn koma mu tew nyinaa bedi so. **16** Hena na ɔbesɔre atia amumɔyɛfo ama me? Hena na ɔbesɔre atia abɔnefo ama me? **17** Sɛ Awurade ammoa me a, anka mekɔɔ owu kommyɛ mu ntɛm so. **18** Bere a mekae se, "Me nan rewatiri" no, Awurade, wo dɔ no soo me mu. **19** Bere a me dadwen dɔɔso no, w'awerekyekye maa me kra abotɔyam. **20** Ahengua a porɔwee ahyɛ no mma no ne wo wɔ ayɔnkofa ana? Ahengua a ne hyɛ nsem de amanehunu na ɛba no? **21** Wɔka bɔ mu tia atreneefo na wɔn a wodi bem no, wobu wɔn kumfɔ. **22** Nanso Awurade yɛ m'aban; na me Nyankopɔn ayɛ ɔbotan a ne mu na minya ahintawee. **23** Obetua wɔn nnebɔne no so ka na wɔn amumɔyɛ nti waseɛ wɔn; Awurade yɛn Nyankopɔn besɛɛ wɔn.

**95** Mommra mma yɛnto dwom wɔ anigye so mma Awurade; momma yɛmmɔ ose mma yɛn nkwaye Botan

no. 2 Momma yemfa aseda mmra n’anim, na yemfa ahosepew nnwom mma no so. 3 Efise Awurade ye Onyankopon kесе, ohenkесе wо anyame nyinaa so. 4 Ne nsam na asase mu nneema nyinaa wо, na mmepow mpampam wо no. 5 Po wо no, ono na oboe, na ne nsa na enwenee asase kесе no. 6 Mommra, mma yenkotow nsom no. Momma yemmu nkotodwe wо Awurade yen Yefo no anim! 7 Oye yen Nyankopon; yeye ne didibea nnipa, ne nguankuw a ohe wон so. Nne, se mote ne nne a, 8 mumpirim mo koma senea moyee wо Meriba no, senea moyee da no wо Masa, sare no so no, 9 Eho no, mo mpanyimfo so no hwee, a na wonim nea meye maa wон. 10 Me bo fuw saa nnipa no mfe aduanan na mekae se, “Woye nnipa a wон koma aman afi me ho, na wanhuh m’akwan.” 11 Eno nti mekaa ntam wо m’abufuw mu se, “Worenyen m’ahomegye mu da.”

**96** Monto dwom foforo mma Awurade; asase nyinaa monto dwom mma Awurade. 2 Monto dwom mma Awurade, monkamfo ne din; mompae mu nka ne nkwagye no daa daa. 3 Monka n’anuonyam wо amanaman mu, monka n’anwonwade a waye wо nnipa mu. 4 Awurade ye okese na nkamfo fata no; ese se wosuro no sen anyame nyinaa. 5 Aman so anyame nyinaa ye ahoni bi kwa, nanso Awurade na oboo osoro. 6 Anuonyam ne kесеye wо n’anim; ahoođen ne anuonyam wо ne kronkronbea ho. 7 Momfa mma Awurade, amanaman mmusuakuw, momfa anuonyam ne tumi mma Awurade. 8 Momfa anuonyam ne din a efata mma Awurade; momfa aforebode nhyen n’adiwo ho. 9 Monsore Awurade wо ne kronkronye fefe

mu; asase nyinaa momma mo ho mpopo wɔ n'anim. **10** Monka nkyere aman nyinaa se, "Awurade di hene." Wɔabɔ asase atim hɔ pintinn, wɔrentumi ntutu; ɔde pɛpɛyɛ bebu nnipa atɛn. **11** Momma ɔsorosoro ani nnye, na asase nni ahurusi; momma po ne mu nneɛma nyinaa nworɔ; **12** Momma mfuw ne so nneɛma nyinaa mmɔ ose; momma kwae mu nnua nyinaa mfa ahosɛpɛw nto nnwom. **13** Momma abɔde nyinaa nni ahurusi wɔ Awurade anim, efise ɔreba, ɔreba abebu asase no atɛn. Ɔde trenee bebu wiase atɛn na woabu nnipa nso atɛn wɔ ne nokware mu.

**97** Awurade di hene, ma asase ani nnye; ma akyirikyiri mpoano ahorow no nsɛpɛw wɔn ho. **2** Omununkum ne sum kabii atwa no ho ahyia; trenee ne atɛntrenee ye n'ahengua no fapem. **3** Ogya di n'anim na ɛhyew n'atamfo wɔ afanan nyinaa. **4** N'anyinam hyerɛn wiase; asase hu na ne ho popo. **5** Mmepɔw nan sɛ nku wɔ Awurade anim, Awurade a asase nyinaa wɔ no no anim. **6** Ɔsoro pae mu ka ne trenee kyere na aman nyinaa hu n'anuonyam. **7** Ahonisomfo nyinaa anim agu ase, wɔn a wɔde abosomhuhuw hoahoa wɔn ho no, anyame nyinaa monsɔre no. **8** Sion te, na ne ho sɛpɛw no na Yuda nkuraa ani gye Awurade, esiane w'atɛntrenee nti. **9** Wo, Awurade ne Ɔsorosoroni wɔ asase so nyinaa; wɔama wo so pa ara wɔ anyame nyinaa mu. **10** Ma wɔn a wɔdɔ Awurade no nkyi bɔne, ɔbɔ ne nkurɔfo a wɔyɛ nokwafo no ho ban na ogye wɔn fi amumɔyɛfo nsam. **11** Hann hyerɛn wɔ atreneefo so na anigye ba wɔn a wɔn koma mu tew no so. **12** Momma mo ani nnye Awurade mu, mo a moyɛ atreneefo, na monkamfo ne din kronkron no.

**98** Dwom. Monto dwom foforo mma Awurade, efise waye anwonwade bebre; ne nsa nifa ne ne basa kronkron no anya nkwagye ama no. **2** Awurade ama wahu ne nkwagye na wada ne trenee adi akere amanaman no. **3** Wakae n'ade ne ne nokware a odi kyere Israelfo no; asase ano nyinaa ahu yen Nyankopon nkwagye. **4** Asase nyinaa momma ose mma Awurade, momfa nnwonto nni ahurusi; **5** Momfa sanku nto dwom mma Awurade, sanku ne nnwonto nnyigyei, **6** momfa torobento ne adwennini mmɛn, ntee mu ahosepew so wa Awurade, yen hene no anim. **7** Momma po ne abode a ewo mu nyinaa nhuru so; asase ne won a wote so nyinaa. **8** Momma nsubonten mmo won nsam, mmerow nka mmom nto ahurusi nnwom; **9** ma wonto nnwom wa Awurade anim, efise orea abebu wiase aten. Ode trenee bebu wiase aten na ode pereye abu nnipa aten.

**99** Awurade di hene, momma amanaman no ho mpopo; ote n'ahengua so wa kerubim ntam, ma asase nwasow. **2** Awurade a owa Sion ye akese; wama no so wa amanaman nyinaa mu. **3** Ma wankamfo wo din a eso na eye nwonwa no, oye akronkron. **4** Ohene no ye akese, odo atentrenee, woama pereye atim; waye nea eye na etee wa Jakob mu. **5** Momma Awurade, yen Nyankopon so na monsore no wa ne nan ntiaso anim; oye akronkron. **6** Na Mose ne Aaron ka n'asofo no ho, na Samuel ka won a woboo ne din no ho; wafree Awurade, na ogyee won so. **7** Ofi omununkum dum mu kasa kyere won; wodii mmara ne ahyede a omaa won no so. **8** Awurade, yen Nyankopon, wugyee won so; woyee bonefakye Nyankopon maa Israel, nanso wotwee

wɔn aso wɔ wɔn nnebɔne ho. **9** Momma Awurade yen Nyankopɔn so na monsɔre no wɔ ne bepɔw kronkron no so, na Awurade yen Nyankopɔn ye ɔkronkron.

**100** Ayeyi Dwom. Mommɔ ose mma Awurade, asase nyinaa. **2** Momfa ahosɛpɛw nsom Awurade; momfa anigyɛ nnwom mmra n'anim. **3** Munhu sɛ Awurade ye Onyankopɔn; ɔno na ɔyɛɛ yen, na yɛyɛ ne de; yɛyɛ ne nkurɔfo ne ne didibea nguan. **4** Momfa aseda nhyɛn n'apon mu, na momfa nkamfo nkɔ n'adiwo; momfa aseda mma no, na monkamfo ne din. **5** Awurade ye; na n'adɛ wɔ ho daa; ne nokwaredi kodu awo ntoatoaso nyinaa so.

**101** Dawid Dwom. Mɛto wo dɔ ne wo trenee ho nnwom; Awurade, mɛto ayeyi nnwom ama wo. **2** Mɛhwɛ yiye abu ɔbra a ho tew; da bɛn na wobɛba me nkyɛn? Mɛde koma a afɔdi nni mu bɛhwɛ me fi so. **3** Merennyɛ ade a ɛyɛ tan biara nto mu. Mikyi nnipa a wonni gyidi nneyɛɛ; meremfa me ho mmata ho. **4** Nnipa a wɔn koma ye kɔntɔnkyɛ remmɛn me; me ne bɔne nni hwee ye. **5** Obiara a odi ne yɔnko ho nseku wɔ kokoa mu no, ɔno na mɛsɛɛ; nea ɔwɔ ahantan ani ne ahomaso koma, ɔno na merennyigyɛ no so. **6** M'ani bɛkɔ anɔkwafo a wɔwɔ asase no so no so na me ne wɔn atena; nea ne nantew ho nni asɛm no ɔno na ɔbɛsom me. **7** Nea ɔyɛ ɔdaadaafo biara rentena me fi; nea otwa nkontompo no rennyina m'anim. **8** Adekyɛe biara, mɛsɛɛ amumɔyɛfo a wɔwɔ asase yi so nyinaa; na mapam ɔdebɔneyɛni biara afi Awurade kuropɔn mu.

**102** Aberante mmɔborɔni mpaebɔ. Osu kyɛɛ Awurade bere a ɔwɔ ahohia mu. Awurade, tie me mpaebɔ; na ma me mmoa ho sufɛɛ nnu w'anim. **2** Mmfa w'anim nhintaw

me bere a mewo ahohia mu. Bre w'aso ase ma me; na se misu fre wo a, gye me so ntem. **3** Me nkwan na reyer te se wusiw; me nnompe adɔ se nyansramma. **4** Me koma abotow na akisa se sare; na me kon nno aduan. **5** M'apinisi dennen nti maka ohonam ne nnompe. **6** Mete se sare so patu, te se patu a ote nnwiriwii mu. **7** Meda ho a, m'angu so; maye se anomaa bi a onno nko ara si odan atifi. **8** Da mu nyinaa m'atamfo bo me akutia. Won a wodi me ho few no bo me din de dome. **9** Mede nsɔ aye m'aduan na mede nusu fra me nsu mu **10** esiane w'abufuwhyew dennen no nti, woama me so, ayi me asi nkyen. **11** Me nkwa nna te se anwummere sunsuma; na mehyew se sare. **12** Nanso wo Awurade, woye ohene daa daa; na wo din a ahyeta no te ho daa awo ntoatoaso nyinaa mu. **13** Wobesore na woahu Sion mmabo; bere adu se wuhu no mmabo; bere a wohyee no aso. **14** N'abo som bo ma w'asomfo; ne mfutuma hye won awerchow. **15** Amanaman no besuro Awurade din; asase so ahemfo nyinaa bedi w'anuonyam ni. **16** Awurade bekyekyere Sion bio, na wapue wo n'anuonyam mu. **17** Obetie mmaborofo mpaebo; na oremmu n'angu won sufre so. **18** Monkyerew eyi mma nkyirimma, senea ebeye a won a wonnya nwoo won no bekamfo Awurade; **19** "Awurade hwee fam fi ne kronkronbea wo osoro ho; ofi osoro hwee asase, **20** senea obete nneduafo apinisi, na wagyaa won a wabu won kumfo no." **21** Enti woberae mu abo Awurade din wo Sion na wakamfo no wo Yerusalem, **22** bere a amanaman ne ahenni ahorow behyia mu na wasom Awurade. **23** Omaa me yee mmerew wo bere a merenyin. Otwa me nkwa nna so. **24** Enti

mekae se, “Me Onyankopɔn, mfa me nkɔ, wɔ me nkwa nna mfimfini; wo mfe wɔ hɔ daa kodu awo ntoatoaso nyinaa mu. **25** Mfiase no wotoo asase fapem, na ɔsoro ye wo nsa ano adwuma. **26** Ne nyinaa betwa mu na wo de, wobetena hɔ daa; wɔbetetew te se atade. Wobesesa wɔn te se ntama, na wɔbetow wɔn agu. **27** Nanso wote senea wote, na wo mfe to rentwa da. **28** W’asomfo mma betena nkwa mu wɔ w’anim; na wɔn asefo ase betim wɔ w’anim.”

**103** Dawid de. Me kra, kamfo Awurade; na me mu ade nyinaa nkamfo ne din kronkron no. **2** Me kra, kamfo Awurade, na mma wo were mmfi ne nneyee pa nyinaa, **3** ɔno na ɔde wo mfomso nyinaa kye wo na ɔsa wo nyarewa nyinaa, **4** ogye wo nkwa fi ɔda mu, na ɔde adɛ ne mmɔborɔhunu bɔ wo abotiri, **5** ɔde nnepa ma wo se w’apɛde, na wo mmerantebere ye foforo se ɔkɔre. **6** Awurade ye adetrennee, na obu wɔn a wɔhye wɔn so nyinaa atetrennee. **7** Ɔkyerɛ Mose n’akwan, na ɔmaa Israelfo huu ne nneyee. **8** Mmɔborɔhunufɔ ne ɔdomfo ne Awurade, ne bo kye fuw na n’adɛ dɔɔso. **9** Ɔrenkɔ so mmɔ sobo, na ɔrennya yen ho menasepɔw nkosi daa; **10** Ɔnhwe yen bɔne ne yen nni senea efata na ontua yen nnebɔne so ka senea ete. **11** Na senea ɔsoro ne asase ntam ware no, saa ara na n’adɛ so wɔ wɔn a wosuro no no so. **12** Senea apuei ne atɛ ntam ware no, saa ara na wama yen ne yen mmarato ntam kwan aware. **13** Senea agya yam hyehyew no wɔ ne mma ho no, saa ara na Awurade yam hyehye no ma wɔn a wosuro no no; **14** na onim senea wɔyee yen, ɔkae se ye ye mfutuma. **15** Ɔdesani de, ne nna

te se sare, ɔye frɔmfrɔm se nwura mu nhwiren; **16** se mframa bɔ fa ne so a, na onni hɔ, na ne sibe nkae no bio. **17** Nanso efi mmeresanten kosi nnasanten Awurade adɛ wɔ wɔn a wosuro no so, na ne trenee wɔ wɔn mma mma so, **18** wɔn a wodi n'apam no so na wɔkae di ne mmara so. **19** Awurade asi n'ahengua wɔ ɔsoro, na n'ahenni di ade nyinaa so. **20** Monkamfo Awurade, mo a moye n'abɔfo, mo atumfo a moye n'ahyede, mo a mutie n'asem. **21** Monkamfo Awurade, ɔsoro asafo nyinaa, n'asomfo a moye n'apɛde. **22** Monkamfo Awurade, ne nnwuma nyinaa; nea ewɔ n'ahenni mu nyinaa. Me kra, kamfo Awurade!

**104** Me kra, kamfo Awurade! Awurade me Nyankopɔn, woye ɔkese! Wɔafura wo tumi ne anuonyam. **2** Ɔde hann akata ne ho se atade; ɔtrɛw ɔsoro mu te se ntamadan, **3** na ɔde ne mpia mu mpuran sisi nsu so. Ɔde omununkum ye ne teaseɛnam na ɔde nantew mframa ntaban so. **4** Ɔsoma n'abɔfo se mframa, na ɔsoma n'asomfo se ogyaframa. **5** Ɔde asase asi ne fapem so na ɛrenhinhim da. **6** Wode bun kataa so se atade na nsu gyinaa mmepɔw no so. **7** Nanso w'animka maa nsu no guanee, w'aprannaa nnyigyeyi maa woguanee; **8** Wɔsen faa mmepɔw so, kɔɔ aku mu tɔnn, kogu faako a wode ama wɔn no. **9** Wotoo ɔhye a wɔrentumi ntra; na wɔammekata asase so bio. **10** Ɔma nsuwa sen fa abon mu, esen fa mmepɔw ntam. **11** Wɔma wuram mmoa nyinaa nsu nom; atorɔm de kum wɔn sukɔm. **12** Wim nnomaa nwen wɔn berebuw wɔ nsu no ho; na wɔto nnwom wɔ nnua no mman so. **13** Ofi ne soro mpia mu tɔ nsu gugu mmepɔw so; ne nnwuma so aba mee asase. **14** Ɔma sare fifi ma anantwi, na ɔbɔɔ nnua



maa onipa se onnua na emma aduan mfi asase mu: **15** nsa a ema onipa koma to ne yam, ngo a ema onipa anim to so, ne aduan a ekura onipa koma. **16** Wogugu Awurade nnua no so yiye, Lebanon sida a oduae no. **17** Esow na nnomaa ye won mmerebuw, na asukonkon nso ye n'atenaе wo orepaw nnua no mu. **18** Mmepow atenten no ye wuram mmirekyi de; na abotan ye guankobeа ma ewi. **19** Osram kyere bere nkyekyemu, na owia nim bere a okoto. **20** Wode sum ba ma eye adesae na kwae mu mmoa nyinaa ko ahaye. **21** Gyata bobo mu pe won hanam, wohwehwe won aduan fi Onyankopon ho. **22** Owia pue ma wasan won akyi; wasan kodeda won atu mu. **23** Afei, onipa ko n'adwuma so koye adwuma ara kosi anwummere. **24** Awurade, wo nnwuma dooso! Nyansa mu na woyee ne nyinaa; w'abode ahye asase so ma. **25** Po na eda ho tetree tamaа yi, a abode bebree a enni ano; akese ne nketewa ahye no ma. **26** So na ahyen di akoneaba, na odenkyemmiraмpon a woyee no di agoru. **27** Won nyinaa hwe wo kwan se wobema won won aduan wo bere a ese mu. **28** Wode ma won a, wotase; wubue wo nsam a nnepa mee won. **29** Wode w'anim hintaw won a, wobо hu; se wugye won home a, wowuwu na wasan ko mfutuma mu. **30** Se wode wo Honhom no ma won a na wabо won, na woye asase ani foforo. **31** Ma Awurade anuonyam ntena ho daa; ma Awurade ani nnye ne nnwuma ho, **32** nea ohwe asase na ewosow, na ode ne nsa ka mmepow a wusiw fi mu ba. **33** Meto dwom ama Awurade me nkwa nna nyinaa; se mete ase yi, meto ayeyi dwom ama me Nyankopon. **34** Omma me mpaebо nso n'ani bere a meregye m'ani wo Awurade mu yi. **35**

Ma nneboneyefo nyera wɔ asase so; na amumoyefo ase nhyew. Me kra, kamfo Awurade. Kamfo Awurade.

**105** Da Awurade ase na da ne kɛseyɛ adi. Ma wiase nyinaa nhu nea wayɛ. **2** Monto dwom mma no, monto ayeyi dwom mma no; monka n'anwonwade no nyinaa. **3** Monhoahoa mo ho wɔ ne din kronkron mu; momma wɔn a wɔhwehwɛ Awurade no nnya koma mu anigye. **4** Momma mo ani nna Awurade ne n'ahooden no so; na monhwehwɛ n'anim bere biara. **5** Monkae anwonwade a wayɛ ne nsɛnkyerɛnne, ne atɛn a obui, **6** Abraham mma, Onyankopɔn asomfo, Yakob mma a wapaw wɔn. **7** Ɔyɛ Awurade, yɛn Nyankopɔn. N'ahenni da adi wɔ asase so nyinaa. **8** Ɔkae n'apam daa nyinaa, asem a ɔhyɛ maa awo ntoantoaso apem no, **9** apam a ɔne Abraham yɛe no, ntam a ɔka kyɛɛ Isak no. **10** Ɔhyɛɛ mu den maa Yakob sɛ mmara, de maa Israel sɛ apam a ebetena hɔ afeboɔ. **11** Ɔkae se, "Mede Kanaan asase no bɛma wo sɛ kyɛfa a ebɛyɛ w'agyapade." **12** Ɔkaa eyi bere a na wɔnnɔɔso, ahɔhokuw ketewa bi a wɔwɔ Kanaan. **13** Wofii aman so kɔɔ aman so; fii ahemman mu kɔɔ ahemman mu. **14** Wamma obi anhyɛ wɔn so; wɔn nti, ɔkaa ahene anim se: **15** "Mommfa mo nsa nka wɔn a masra wɔn ngo; na monnye m'adiyifo bɔne bi." **16** Ɔmaa ɔkɔm baa asase no so na ɔsɛɛ akwan a wɔfa so nya wɔn aduan nyinaa; **17** na ɔsomaɔ ɔbarima bi dii wɔn anim, Yosef a wɔtɔn no sɛ akoa no. **18** Wɔde mpokyerɛ guu ne n'anan, na wɔde dade nkɔnsɔnkɔnsɔn hyɛɛ ne kɔn, **19** kosii sɛ nea ɔhyɛɛ ho nkɔm no baa mu, kosii sɛ Awurade asem no daa no adi sɛ ɔyɛ ɔnokwafo. **20** Ɔhene no soma ma wokoyii no;

aman no sodifo gyaa no. **21** Ɔyee no ne fi so wura nea  
ɔwɔ nyinaa sodifo, **22** se ɔnkyere ne mmapɔmma nea  
ɔpe na ɔnkyere ne mpanyimfo nyansa. **23** Na Israel kɔɔ  
Misraim; Yakob kɔtenaa Ham asase so se ɔnanani. **24**  
Awurade maa ne nkurɔfo ase dɔe; ɔyee wɔn bebre dodo  
maa wɔn atamfo, **25** wɔn a ɔdan wɔn koma se wɔntan  
ne nkurɔfo na wɔmpam n'asomfo ti so. **26** Ɔsoma ne  
somfo Mose, ne Aaron a na wayi no no. **27** Wɔyee ne  
nsenkyerɛne nwonwaso wɔ wɔn mu, n'anwonwade wɔ  
Ham asase so. **28** Ɔsoma sum, na ɔmaa asase duruu sum,  
efise na wɔatew n'asem no so atua. **29** Ɔmaa wɔn nsu  
nyinaa dan mogya, nam so kum mu mpataa. **30** Mpɔtorɔ  
behyee asase no so ma, na wɔhyɛn ɔman no sodifo mpia  
mu. **31** Ɔkasae, na nwansena bebre ne ntontom baa  
ɔman no mu baabiara. **32** Ɔmaa wɔn osu dan mparuwbo a  
anyinam nenam mu wɔ ɔman no nyinaa mu; **33** Ɔsee  
wɔn bobɛ ne borɔdɔma nnua na obubuu ɔman no so nnua  
pasaa. **34** Ɔkasae, na mmoadabi bae, tɛwtɛw a wontumi  
nkan wɔn; **35** wɔwee ahabammono biara a ɛwɔ wɔn asase  
no so, na wodii wɔn mfuw so nnuan. **36** Afei ɔkunkum  
wɔn asase so mmakan nyinaa, wɔn mmarmaye mu aba a  
edi kan nyinaa. **37** Oyii Israel a ɔso dwetɛ ne sikakɔkɔ fii  
wɔn mmusuakuw mu a obiara ho antɔ kyima. **38** Misraim  
ani gyɛi, bere a wɔkɔe, efise na Israelfo ho hu atɔ wɔn so.  
**39** Ɔtrew omununkum mu kataa wɔn so, na ogya maa wɔn  
hann anadwo. **40** Wobisae, na ɔbreɛ wɔn mparuwbo ɔmaa  
ɔsoro aduan mee wɔn. **41** Obuee ɔbotan mu maa nsu fii  
mu bae; na esen faa sare no so se asubɔnten. **42** Ɔkaee ne  
bɔ kronkron bi a ɔhyee ne somfo Abraham no. **43** Oyii

ne nkurɔfo maa wɔn ani gyei; wɔn a wapaw wɔn no dii ahurusi; **44** ɔde amanaman no nsase maa wɔn, na nea ebinom abre anya no beyee wɔn agyapade **45** na wɔahwe n'ahyede adi ne mmara so. Munyi Awurade aye.

**106** Monkamfo Awurade! Monna Awurade ase na oye; na n'adɔe wɔ hɔ daa. **2** Hena na obetumi aka nneema akese a Awurade aye? Anaase obetumi aka ne nkamfo awie? **3** Nhyira nka wɔn a wɔkɔ so bu atɛntrenee, na daa wɔye nea eye. **4** Awurade, se wuhu wo nkurɔfo mmɔbɔ a kae me, se wugye wɔn nkwa a, boa me, **5** na manya wɔn a wapaw wɔn no yiyedi mu kyefa, na manya wo manfo anigye no mu kyefa, na me ne w'agyapade no abɔ mu de nkamfo ama wo. **6** Yeaye bɔne senea yen nenanom yee no; yeaye mfomso na yeadi atirimɔdensɛm. **7** Bere a yen nenanom wɔ Misraim no, wɔannwene wo nsenkyerenne ho; wɔankae w'adɔe bebrebe no, na wɔtew atua wɔ Po Kɔkɔɔ no ho. **8** Nanso ne din nti ogyee wɔn nkwa, senea ɔbede ne tumi kɛse no adi. **9** Ɔteee Po Kɔkɔɔ no ma eyowee; ɔde wɔn faa bun mu te se sare so. **10** Ogyee wɔn fii ɔtamfo no nsam; nea ɔtan wɔn no nsam na oyii wɔn fii. **11** Nsu kataa wɔn atamfo so; na ɔbaako mpo annya nkwa. **12** Afei wogyee ne bɔhye no dii na wɔtoo n'ayeyi nnwom. **13** Nanso ntem so, wɔn were fii nea waye na wɔantwen n'agyinatu. **14** Akɔnnɔ behyee wɔn mu wɔ sare so hɔ, asase paradada no so na wɔsɔɔ Onyankopɔn hwɛe, **15** enti ɔmaa wɔn nea wobisae, nanso ɔde ɔfɔn yare baa wɔn so. **16** Na nsraban mu hɔ wɔn ani beree Mose ne Aaron a Awurade atew ne ho no. **17** Asase mu bue ma emenee Datan na esiee Abiram asafo no. **18** Ogya tɔɔ wɔn

akyidifo no mu; ogyatannaa hyew amumoyefo no. **19** Woyee nantwi ba wo Horeb na wokotow ohoni a wode fagude aye. **20** Wosesaa won Anuonyam wode nantwinini, a owe sare nsesode. **21** Won weree fii Onyankopon a ogyee won nkwa, nea ogyee nneema akese wo Misraim no, **22** nsenkyerenne a ogyee wo Ham asase so ne nneema a eye hu wo Po Kokoo ho no. **23** Enti okaa se obesee won, nanso Mose a oye nea wapaw no no, sore gyinaa Onyankopon ne nnipa no ntam; asre de dwudwoo n'abufuwhyew no ano senea orensese won. **24** Afei won ani ansa asase fefe no; na woanye ne bohye no anni. **25** Wonwiinwii wo won ntamadan mu na woanye osetie amma Awurade. **26** Enti omaa ne nsa so kaa ntam kyeree won se obema wototo wo sare no so, **27** obema won asefo atoto wo amanaman mu na wabo won ahwete nsase nyinaa so. **28** Wode won ho bo Baal-Peor ho na wodii aforebode a wode ama anyame a wonni nkwa; **29** wode won atirimodensem hyee Awurade abufuw na oyaredom sii won mu. **30** Na Pinehas sore dii akagynamu, na wosiw oyaredom no ano. **31** Wode eyi yee trenee maa no wo awo ntoatoaso a enni awiei a ebeba no mu. **32** Meriba nsu ho nso, wohyee Awurade abufuw, na won nti, ohaw baa Mose so, **33** efise wotew Onyankopon Honhom anim atua, na asem a wannwene ho fii Mose anom. **34** Woansese nnipa no senea Awurade hyee won no, **35** nanso wode won ho frafraa amanaman no yee nneema a woye no bi. **36** Wosom won ahoni, na ebeyee afide maa won. **37** Wode won mmabarima ne won mmabea bo afore maa abosom. **38** Wokaa mogya a edi bem gui, won mmabarima ne won mmabea mogya

a wode bɔɔ afɔre maa Kanaan ahoni no maa asase no ho guu fi. **39** Wode nea wɔyɛɛ no guu wɔn ankasa ho fi; wɔnam nea wɔyɛɛ no so bɔɔ aguaman. **40** Enti Awurade bo fuw ne nkurɔfo; na okyii n'agyapade. **41** Ɖdan wɔn maa amanaman no, na wɔn atamfo dii wɔn so. **42** Wɔn atamfo hyɛɛ wɔn so na wɔkaa wɔn hyɛɛ wɔn tumi ase. **43** Mpen bebree, Awurade gyee wɔn, nanso wɔkɔɔ so tew atua na wɔsɛe wɔ wɔn bɔne mu. **44** Nanso ohuu wɔn ahohiahia bere a wosu frɛɛ no no. **45** Wɔn nti ɔkaee n'apam no, na ofii n'adɔe kɛse no mu huu wɔn mmɔbɔ. **46** Ɖmaa asodifo a wɔafa wɔn nnommum no nyaa ahummɔbɔ maa wɔn. **47** Gye yen, Awurade yen nkwagye Nyankopɔn, na boaboa yen ano fi amanaman so, na yeada wo din kronkron no ase, na yeɔde nkamfo ahyɛ wo anuonyam. **48** Ayeyi nka Awurade, Israel Nyankopɔn, emfi mmeresanten nkosi nnasanten. Momma nnipa no nyinaa nka se, "Amen!" Monkamfo Awurade.

**107** Momma Awurade ase na oye; na n'adɔe wɔ hɔ daa. **2** Momma wɔn a Awurade agye wɔn nka saa, wɔn a wagye wɔn a fi ɔtamfo nsam no; **3** wɔn a ɔboaboa wɔn ano fii nsase so no, efi apuei kosi atɔe, atifi kosi anafo. **4** Ebinom kyinkyinii wɔ nsase pradada so, a wɔanhu ɔkwan ankɔ kuroɔn no mu, faako a wobetumi anya atena. **5** Ɖkɔm ne osukɔm dee wɔn na wɔtotɔɔ beraw. **6** Afei wosu frɛɛ Awurade wɔ wɔn amanehununu mu, na ogyee wɔn fii wɔn ahohiahia mu. **7** Ɖde wɔn faa ɔkwan tee so baa kuroɔn a wotumi tena mu no mu. **8** Momma wɔnna Awurade ase, n'adɔe a ɛnsa da ne n'anwonwade a ɔye ma nnipa no ho, **9** ɔma wɔn a osukɔm de wɔn nsu na ɔde nnepa

hye wɔn a ɔkɔm de wɔn ma. **10** Ebinom tenaa sum ne awerehow mu, nneduafo a wɔde dade nkɔnsɔnkɔnsɔn agu wɔn, **11** efise wɔatew Onyankopɔn nsem ho atua na wɔabu Ɔsorosoroni no agyinatɔ animtiaa. **12** Enti ogyaa wɔn maa adwumaden; wohintihintiwii, na wɔannya ɔboafo. **13** Afei wosu frɛɛ Awurade wɔ wɔn amanehunu mu, na ogyee wɔn fii wɔn ahohia mu. **14** Oyii wɔn fii sum ne awerehow mu, na obubuu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn mu. **15** Momma wɔnna Awurade ase, n'adɔe a ɛnsa da ne n'anwonwade a ɔye ma nnipa no ho, **16** efise obubu kɔbere mfrafra apon na otwitwa nnadeban mu. **17** Ebinom beyee nkwarefo, wɔn atuategw nti, na wohuu amane, wɔn nnebɔne nti. **18** Wokyii aduan nyinaa na wotwiw benee owu pon ano. **19** Afei wosu frɛɛ Awurade, wɔn amanehunu mu na ogyee wɔn fii wɔn ahohia mu. **20** Ɔsoma n'asem na ɔsaa wɔn yare; na ogyee wɔn fii ɔda mu. **21** Momma wɔnna Awurade ase, n'adɔe a ɛnsa da ne n'anwonwade a ɔye ma nnipa no ho. **22** Momma wɔmmɔ aseda afɔre na wɔmfɔ ahurusi nnwom nka ne nnwuma ho asem. **23** Ebinom tenaa ahyɛn mu wɔ po so; wɔye aguadifo wɔ nsu akese so. **24** Wohuu Awurade nnwuma, n'anwonwade a ɛwɔ bun mu. **25** Ɔkasa maa ahum tui na ekukuru asorɔkye. **26** Wokukuru kɔɔ ɔsorosoro na wosian kɔɔ bun mu tɔnn; wɔn amanehunu mu no wɔn koma tui. **27** Wokyim totɔɔ ntintan sɛ asabowfo; na wonhu nea wɔnnye bio. **28** Afei wosu frɛɛ Awurade, wɔn amanehunu mu, na ogyee wɔn fii wɔn ahohia mu. **29** Ɔmaa ahum no yee dinn; po so asorɔkye ano brɛɛ ase. **30** Wɔn ani gyeyi, bere a eyee dinn no, na ɔkyereɛ wɔn ɔkwan de wɔn

koduu ginyinabea a wɔpɛ. **31** Momma wɔnna Awurade ase, n’adɛ a ensa da ne n’anwonwade a ɔye ma nnipa no ho. **32** Wɔmma no so wɔ asafɔ no mu na wɔnkamfo no wɔ mpanyimfo nhyiamu ase. **33** Ɖdan nsubɔnten maa no yee sare, asuten yee asase wosee, **34** na asasebere dan nkyenenkyene, wɔn a wɔte asase no so amumɔye nti. **35** Ɖdan sare so maa no yee nsuwansuwa na nkyekyerɛ yee sɛ nsuten anan mu; **36** Eho na ɔde wɔn a ɔkɔm de wɔn kɔsoɛɛ, na wɔkyekyeree kuropɔn tenaa mu. **37** Wɔyee mfuw ne bobɛ nturo na emaa wɔn nnɔbae bebreɛ. **38** Ohyiraa wɔn na wɔn ase dɛɛ. Wamma wɔn nyemmao dodow so anhuan. **39** Afei wɔn dodow so huanee na nhyeso, amanehunɛ ne awerehow brɛɛ wɔn ase; **40** nea obu abirempɔn animtiaa no ma wokyinkyin asase kesee a ɔkwan nni ho so. **41** Nanso ɔmaa ahiafo so fii wɔn ahohia mu na ɔmaa wɔn mmusua dɔɔ sɛ nguankuw. **42** Atreneefo hu ma wɔn ani gye, nanso amumɔyɛfo nyinaa mua wɔn ano. **43** Momma nea ɔye onyansafo no mmu eyinom, na onsusuw Awurade adɛ keɛɛ no ho.

**108** Dawid dwom. Onyankopɔn, me koma asi pi; mede me kra nyinaa beto w’ayeyi nnwom. **2** Munnyan, sanku ne benta! Menyan anɔpahema. **3** Awurade, mekamfo wo wɔ aman mu; meto wo ho nnwom wɔ nnipa no mu. **4** W’adɛ so, ekorɔn sen ɔsoro; wo nokwardi du wim. **5** Onyankopɔn, ɛɛ sɛ wɔma wo so tra ɔsoro, na ama w’anuonyam aba asase nyinaa so. **6** Fa wo nsa nifa gye yen na boa yen, na ama wɔn a wodɔ wɔn no anya nkwa. **7** Onyankopɔn akasa a fi ne kronkronbea se, “Nkonim mu na mekye Sekem mu na masusuw Sukot Bon. **8** Gilead



yε me de; Manase nso saa ara; Efraim yε me dade kyεw, Yuda yε m'ahempema. **9** Moab yε me guasεn, Edom so na metow me mpaboa gu; na metεε mu nkonimdi so gu Filistifo so.” **10** Hena na εde me beko kuropon a wabε ho ban no mu? Hena na obedi m'anim ako Edom? **11** Onyankopon, εnye wo na woapo yen na wo ne yen asrafo nko εsa bio ana? **12** Boa yen tia εtamfo no, na εdesani mmoa nka hwee. **13** Onyankopon wε yen afa yi, yebedi nkonim, na obetiatia yen atamfo so.

**109** Wεde ma dwonkyerefo no. Dawid dwom. Me Nyankopon a mekamfo wo, nye komm, **2** na amumoyεfo ne nkontompofo atu wεn ano agu me so; wεde atoro tekrema akasa atia me. **3** Wεde nitansεm atwa me ho ahyia na wεtow hyε me so a menkaa wεn. **4** Wεka nsem to me so de tua m'adεyε so ka, nanso meyε obi a mεpε mpabε. **5** Wεde bεne tua me papayε so ka, na wεde εtan tua m'adεyε so ka. **6** Ma onipa bεne bi nsεre ntia no; na Satan nnyina ne nsa nifa so. **7** Wodi n'asεm a, ma onni fε, na ne mpabε mmu no kumfε. **8** Ma ne nkwa nna nye kakraa bi; na εfoforo nsi n'anan mu sε εkannifo. **9** Ma ne mma nye ayisaa na ne yere nye okunafo. **10** Ma ne mma nkyinkyin nsresre ade; ma wεmpam wεn mfi wεn afa abubu no mu. **11** Ma εdefirifo bi mfa nea εwε nyinaa; na ananafo mfom n'adwuma so aba. **12** Mma obiara nhu no, anaa ne ayisaa mmεbε. **13** Ma n'ase nhyew, na wεn din nyera wε awo ntoatoaso a εreba no mu. **14** Ma wεnkae n'agyanom nnebεne wε Awurade anim; na ne na bεne no ntena hε daa. **15** Wεn bεne nyinaa nka Awurade anim, na wεankae wεn bio wε asase so. **16** Efisε wannwene da sε

ɔbeyɛ adɔɛ, na mmom ɔtaa ahiafo mmɔborɔfo ne wɔn a  
 wɔn werɛ ahow de kɔɔ owu mu. **17** N'ani gyee sɛ ɔbedome  
 enti nnome mmra no so; wampɛ sɛ obehyira enti nhyira  
 mmɔ no. **18** Ɖhyɛɛ nnome sɛ atade; eno kɔɔ ne nipadua  
 mu sɛ nsu, ne ne nnompe mu sɛ ngo. **19** Ma enyɛ sɛ atade  
 a ɛkyekyere ne ho, ne abɔso a ɛbɔ no daa. **20** Ma eyi  
 nyɛ Awurade akatua a ɔde ma me sobobɔfo, wɔn a wɔka  
 nsem̄m̄one fa me ho no. **21** Nanso wo Asafo Awurade,  
 wo din nti wo ne me nni no yiye; fi w'adɔɛ mu gye me.  
**22** Efisɛ meye ohiani ne nea onni bi, na me koma atɔ  
 beraw wɔ me mu. **23** Mitwaa mu sɛ anwummere sunsuma;  
 wopia me kyene sɛ mmoadabi. **24** Mmuadadi ama me  
 nkotodwe mu agugow; mafɔn, na ama aka me nnompe. **25**  
 Mayɛ aserewde ama wɔn a wɔbɔ me sobo; sɛ wohu me a,  
 wɔwosow wɔn ti. **26** Boa me, Awurade me Nyankopɔn; gye  
 me senea w'adɔɛ te. **27** Ma wonhu sɛ eyɛ wo nsa, na wo  
 na woayɛ, Awurade. **28** Wɔbedome, nanso wubehyira; sɛ  
 wɔtow hyɛ me so a wɔn anim begu ase, nanso wo somfo  
 ani begye. **29** M'atamfo befura animguase; na akyekyere  
 wɔn ho sɛ atade. **30** Mede m'ano bɛma Awurade so ayɛ no  
 kɛsɛ; mekamfo no wɔ dɔm mu. **31** Efisɛ ogyina ohiani  
 nsa nifa so sɛ obegye no nkwa afi wɔn a wobu no kumfɔ  
 nsam.

**110** Dawid dwom. Awurade ka kyerɛɛ me Wura se, “Tena  
 me nifa so kosi sɛ mede w'atamfo beyɛ w'anana ase ntiaso.”  
**2** Awurade bɛterɛw w'ahempema dennen mu afi Sion; na  
 wubedi hene wɔ w'atamfo so. **3** W'asraafo beyi wɔn koma  
 mu da a wobekɔ ɔsa. Tumi kronkron beyɛ w'adurade na wo  
 mmabun beba wo nkyɛn senea obosu gugu anɔpahema. **4**

Awurade aka ntam na ɔrensesa n'adwene: "Woye daapem sɔfo se Melkisedek seso." 5 Awurade wɔ wo nifa so; ɔbedwerew ahemfo wɔ n'abufuwhyew da no. 6 Obebu amanaman aten aboaboa awufo ano; na wadwerew asodifo a wɔwɔ asase so nyinaa. 7 Ɖbenom asuwa a eda ɔkwankyen mu nsu enti obedi nkonim. Ɖhene no benom asuwa a eda ɔkwankyen mu nsu, na wanya ahooden, na wagyina nkonimdi mu.

**111** Monkamfo Awurade! Mefi me koma nyinaa mu ama Awurade so wɔ atreenefo aguabɔ ne asafo no mu. 2 Awurade nnwuma ye akese; wɔn a wɔn ani gye ho nyinaa susuw ho. 3 Ne nnwuma ye tumi ne anuonyam, na ne trenee wɔ ho daa. 4 Ɖma yekae n'anwonwade; Awurade ye ɔdomfo ne mmɔborɔhunufu. 5 Ɖma wɔn a wosuro no no aduan; ɔkae n'apam no daa. 6 Wakyerɛ ne nkurɔfo tumi a ewɔ ne nnwuma mu, se ɔde aman afoforo nsase ama wɔn. 7 Ne nsa ano nnwuma ye nokware na etee; n'ahyede nyinaa mu wɔ ahotoso. 8 Etim ho daa daa, nokware ne trenee mu na ɔyee. 9 Ɖde ogye maa ne nkurɔfo; ɔde n'apam sii ho afebɔɔ, ne din ye kronkron na eye hu. 10 Awurade suro ye nyansa mfiase; wɔn a wodi n'ahyede so nyinaa wɔ nhumu pa. Ɖno na daa ayeyi wɔ no.

**112** Monkamfo Awurade. Nhyira nka onipa a osuro Awurade na onya n'ahyede mu anigye pii. 2 Ne mma beye atumfo wɔ asase no so; atreenefo awo ntoatoaso benya nhyira. 3 Ahonya ne sika wɔ ne fi, na ne trenee tena ho daa. 4 Sum mu mpo hann pue ma nnipa a wɔtee, ma ɔdomfo, mmɔborɔhunufu ne ɔnokwafo. 5 Yiyedi beba wɔn a wɔn tirim ye mmerew na wɔde fem kwa, wɔn a wɔde

atentrenee yε wɔn nneema no so. **6** Ampa ara ɔrenhinhim da biara da; wɔbɛkae onipa trenee daa. **7** Ɖte asemmɔne a, emmɔ no hu; ne koma si pi wɔ Awurade mu ahotoso mu. **8** Ne koma wɔ bammɔ, na onuro; awiei no ɔde nkonimdi behyia n'atamfo. **9** Ɖtow n'akyede pete aman so ma ahiafo nea wohia, n'adɛ no tena hɔ daa; wɔbɛkae wɔn daa na wɔahye wɔn anuonyam. **10** Omumɔyεfo behu ama aye no yaw, ɔbetwere ne se na wafɔn; omumɔyεfo tirimpɔw beyε ɔkwa.

**113** Monkamfo Awurade. Monkamfo Awurade, mo a moyε n'asomfo no, monkamfo Awurade din. **2** Momma wɔnkamfo Awurade din, mprenpren ne daa nyinaa. **3** Efi faako a owia pue kosi faako a ekɔtɔ, ma wɔnkamfo Awurade din. **4** Wɔama Awurade so aman nyinaa so, n'anuonyam tra ɔsorosoro. **5** Hena na ɔte se Awurade yen Nyankɔpɔn, Ɖbaako no a odi hene wɔ ɔsorosoro, **6** ɔno na ɔbɔ ne mu ase hwe ɔsorosoro ne asase? **7** Ɖma ahiafo so fi mfutuma mu na ɔma onnibi so fi nso siw so; **8** ɔde wɔn tena mmapɔmma mu, wɔn nkurɔfo mmapɔmma mu. **9** Ɖbɔ obonin atenase wɔ ne fi se ɔbeatan a n'ani gye. Monkamfo Awurade.

**114** Bere a Israelfo fii Misraim, na Yakobfifo fii ananafo asase so no, **2** Yuda beyεε Awurade kronkronbea na Israel beyεε n'aheman. **3** Po no hwεε, na eguaneε, Yordan san n'akyi; **4** Mmepɔw huruhuruwii se adwennini, nkoko nso huruhuruwii se nguantenmma. **5** Den na εbae, εpo, na wuguanee? Yordan, aden, na wosan w'akyi? **6** Mmepɔw, aden, na muhuruhuruw se adwennini, na mo nkoko, muhuruhuruw se nguantenmma yi? **7** Asase, ma wo ho

mpopo wɔ Awurade anim, wɔ Yakob Nyankopɔn anim, **8** ɔno na ɔmaa ɔbotan no dan asubura, na ɔbotan dennen dan nsuwa aniwa no.

**115** ɛnyɛ yen, Awurade, ɛnyɛ yen, na wo din na anuonyam nka, w'adɔe ne wo nokwaredi nti. **2** Adɛn nti na aman no bisa se, "Wɔn Nyankopɔn wɔ he?" **3** Yen Nyankopɔn wɔ ɔsoro; nea ɔpɛ biara na ɔyɛ. **4** Nanso wɔn ahoni yɛ dwetɛ ne sikakɔkɔ a wɔde onipa nsa na ayɛ. **5** Wɔwɔ ano, nanso wontumi nkasa; wɔwɔ ani, nanso wonhu ade. **6** Wɔwɔ aso, nanso wɔntɛ asem; wɔwɔ hwene, nanso wɔntɛ hua. **7** Wɔwɔ nsa, nanso wɔntɛ nka; wɔwɔ anan, nanso wɔnnantew. Wontumi mma nnyigyei bi mfi wɔn mene mu. **8** Wɔn a wɔyɛɛ ahoni no beyɛ sɛ wɔn ara, saa ara na wɔn a wɔde wɔn ho to wɔn so no beyɛ. **9** Mo Israelfo nyinaa, momfa mo ho nto Awurade so, ɔyɛ mo boafo ne kyɛm. **10** Ao Aaronfi, momfa mo ho nto Awurade so, ɔyɛ mo boafo ne kyɛm. **11** Mo a musuro no, momfa mo ho nto Awurade so, ɔyɛ mo boafo ne kyɛm. **12** Awurade kae yen na obehyira yen: Obehyira Israelfi, obehyira Aaronfi **13** Obehyira wɔn a wosuro Awurade, nketewa ne akɛse nyinaa. **14** Awurade mma w'ase nno, wo ne wo mma. **15** Awurade nhyira wo, ɔsoro ne asase Yɛfo no. **16** Ɔsorosoro tɔnn yɛ Awurade de, nanso asase de, ɔde ama onipa. **17** ɛnyɛ awufo na wɔkamfo Awurade wɔn a wɔkɔ fam dinn no. **18** Yen na yɛma Awurade so nne ne daa nyinaa. Monkamfo Awurade.

**116** Medɔ Awurade efisɛ, ɔtee me nne. Ɔtee me mmɔborɔsu. **2** Esiane sɛ ɔbrɛɛ n'aso ase maa me nti, mɛfrɛ no wɔ bere a mete ase yi. **3** Owu ahama bebaree me,

ada ho yawdi baa me so, ahaw ne awerehow hyee me so.  
(Sheol h7585) 4 Afei meba Awurade din kae se, “Awurade,  
gye me nkwa!” 5 Awurade ye adomfo ne otreeneni;  
ayamhyehye ahye yen Nyankopon ma. 6 Awurade ba  
awemfo ho ban; bere a mewo ahohia mu no, ogyee me.  
7 Nya abotayam bio, me kra, efise Awurade ne wo adi  
no yiye. 8 Na wo, Awurade, woagye me kra afi owu  
mu; woamma m’ani amporow nisu, na woamma m’anan  
anhintiw 9 se menantew Awurade anim wo ateasefo asase  
so. 10 Migye dii; eno nti mekae se, “Mewo ahohia kese  
mu.” 11 Na m’ahokyere mu mekae se, “Nnipa nyinaa ye  
atorofo.” 12 Den na metumi de atua Awurade ka wo ne  
papa a waye me nyinaa? 13 Mema nkwaye kuruwa no so  
na mabo Awurade din. 14 Medi ba a mahye Awurade no  
nyinaa so wo ne nkurofo nyinaa anim. 15 Awurade nkoa  
nokwafo wu som bo wo Awurade ani so. 16 Awurade,  
ampa ara meye wo somfo; meye wo somfo, w’afenaa  
babarima; woayi me afi me mpokyere mu. 17 Meba aseda  
afore ama wo na mabo Awurade din. 18 Medi me ntam  
a maka Awurade no so wo ne nkurofo nyinaa anim, 19  
wo adiwo a ewo Awurade fi no, wo w’anim, Yerusalem.  
Monkamfo Awurade.

**117** Mo aman nyinaa, monkamfo Awurade; mo nnipa  
nyinaa, momma ne din so. 2 Na n’adwe so wo yen so, na  
Awurade nokwaredi wo ho daa. Monkamfo Awurade.

**118** Monna Awurade ase efise oye, na n’adwe wo ho daa.  
2 Momma Israel nka se, “N’adwe wo ho daa.” 3 Momma  
Aaronfi nka se, “N’adwe wo ho daa.” 4 Momma won a  
wosuro Awurade nka se, “N’adwe wo ho daa.” 5 M’ahohia

mu, misu frɛɛ Awurade; ogyee me so, na ɔma me dee me ho. **6** Awurade ne me boafɔ; enti merensuro. Dɛn na onipa betumi ayɛ me? **7** Awurade ne me wɔ hɔ; ɔyɛ me boafɔ. Mede nkonimdi bɛhwɛ m’atamfo. **8** Eye sɛ yebehintaw wɔ Awurade mu, sen sɛ yɛde yɛn ho bɛto onipa so. **9** Eye sɛ yebehintaw Awurade mu, sen sɛ yɛde yɛn ho bɛto mmapɔmma so. **10** Amanaman no nyinaa twaa me ho hyiaɛ, nanso Awurade din mu mitwitwaa wɔn gui. **11** Wotwaa me ho hyiaa wɔ baabiara, nanso Awurade din mu, mitwitwaa wɔn gui. **12** Wɔkyere guu me so sɛ nnowa, nanso wɔhyew ntem so sɛ nsɔɛ a ogya atɔ mu; Awurade din mu mitwitwaa wɔn gui. **13** Wosum me kɔɔ m’akyi a anka mereyɛ ahwe ase, nanso Awurade boaa me. **14** Awurade yɛ m’ahɔɔden ne me bammɔ; wayɛ me nkwagye. **15** Osebɔ ne nkonimdi gyigyɛ wɔ atreneefo ntamadan mu se, “Awurade nsa nifa ayɛ nneɛma akɛse! **16** Wɔama Awurade nsa nifa so; Awurade nsa nifa ayɛ nneɛma akɛse!” **17** Merenwu, mmom mɛtena ase na mapae mu aka nea Awurade ayɛ. **18** Awurade atwe m’aso dennen, nanso onyaa me mmaa owu ɛ. **19** Bue trenɛɛ apon ma me; na mɛhyɛn mu na mede aseda ama Awurade. **20** Awurade ponkɛse ni; ɛhɔ na atreneefo bɛfa ahyɛn mu. **21** Mɛda wo ase, efisɛ wugyee me so; na woayɛ me nkwagye. **22** Ɔbo a adansifo no poe no, abɛyɛ tweatibo. **23** Awurade na wayɛ eyi, na eyɛ nwonwa wɔ yɛn ani so. **24** Nnɛ yɛ da a Awurade ayɛ. Mamma yɛn ani nnye na yenni ahurusi. **25** Awurade, gye yɛn nkwa; Awurade, ma yɛn nkonimdi. **26** Nhyira ne nea ɔnam Awurade din mu reba. Yehyira wo fi Awurade fi. **27** Awurade yɛ Onyankopɔn, na wama ne

hann ahyeren yen so. Momfa nnua mman nkura na yento aferebo santen nko aforemuka no mmen ho. **28** Woye me Nyankopon na meyi wo aye; wone me Nyankopon na mema wo so. **29** Monna Awurade ase, efise oye; na n'adae wo ho daa.

**119** Nhyira nka won a won akwan ye pe, na wonantew senea Awurade mmara kyere. **2** Nhyira nka won a wokora n'ahyede, na wofi won koma nyinaa mu hwehwe no. **3** Wonye mfomso biara; na wonam n'akwan so. **4** Woaye nkyerekyere pa ato ho a ese se wodi so perepere. **5** Ao, se anka m'akwan besi pi, aye osetie wo wo hye nsem ho e! **6** Se midwen wo mmарansем no nyinaa ho a, eno de, anka m'anim rengu ase. **7** Mede koma a mu tew bekamfo wo bere a meresua wo mmara a etee no. **8** Medi wo hye nsem so; na nnyaw me korakora. **9** Aberante beye den na n'akwan ho atew? Ese se odi w'asem so. **10** Mede me koma nyinaa hwehwe wo; mma me mman mfi wo mmara nsem ho. **11** Mede w'asem asie me koma mu senea merenye bone ntia wo. **12** Awurade, ayeyi nka wo; kyerekyere me wo hye nsem. **13** Mede m'ano ka mmara a efi w'anom nyinaa. **14** M'ani gye se midi w'ahyede so, senea obi ani gye ahonya bebree ho no. **15** Midwinnwen wo nkyerekyere ho na mehwehwe w'akwan mu. **16** M'ani gye wo hye nsem ho; na merentoto w'asem ase. **17** Ye wo somfo yiye; na matena ase adi w'asem so. **18** Bue m'ani na minhu anwonwade a ewo wo mmara no mu. **19** Meye onanani wo asase so; mfa wo mmарansем no nhintaw me. **20** Me kra to beraw bere biara, wo mmara ho anigyina nti. **21** Woka ahantanfo anim, won a woadome



wɔn, na wɔman fi wo mmaransɛm ho no. **22** Yi wɔn animka ne animtiaabu fi me mu, efisɛ midi w'ahyɛde so. **23** Ɛwɔ mu sɛ sodifo hyia di me ho nsekɔ, nanso wo somfo bedwinnwen w'ahyɛde ho. **24** W'ahyɛde yɛ m'anigyɛde na ɛyɛ me fotufo. **25** Woabrɛ me ase ma meda mfutuma mu; kyɛɛ me nkwa so sɛnea w'asɛm no te. **26** Mesesee m'akwan na wugyee me so; kyɛrɛkyɛrɛ me w'ahyɛde. **27** Ma mente nea ɛwɔ wo nkyɛrɛkyɛrɛ mu ase; na mesusuw w'anwonwade ho. **28** Awɛrɛhow ama me kra atɔ beraw; hyɛ me den sɛnea w'asɛm no kyɛrɛ. **29** Yi me fi nnaadaa akwan so; na fa wo mmara so dom me. **30** Mafa nokware kwan no so; mede me koma abata wo mmara ho. **31** Awurade, mikura wo nkyɛrɛkyɛrɛ mu dennen, mma m'anim ngu ase. **32** Mitu mmirika wɔ wo mmaransɛm kwan no so, efisɛ woama m'adwene mu adɔ. **33** Kyɛrɛkyɛrɛ me, Awurade, na minni wo hyɛ nsɛm so, na medi so akosi awiei. **34** Ma me ntease, na medi wo mmara so, na mede me koma nyinaa bedi so. **35** Kyɛrɛ me wo mmaransɛm kwan no na hɔ na minya anigye. **36** Dan me koma kɔ w'ahyɛde ho na ɛnyɛ pɛsɛmenkominya so mfaso ho. **37** Yi m'ani fi nneɛma hunu so; na kyɛɛ me nkwa so sɛnea w'asɛm te. **38** Di bɔ a woahyɛ wo somfo no so, na wasuro wo. **39** Yi animguase a ɛbɔ me hu no fi hɔ, efisɛ wo mmara yɛ papa. **40** M'ani agyina wo nkyɛrɛkyɛrɛ no! Kyɛɛ me nkwa so wɔ wo trenɛɛ mu. **41** Awurade, ma wo dɔ a ɛnsa da no mmra me so, wo nkwegye no, sɛnea wo bɔhyɛ no te. **42** Afei mehua nea oyi me ahi no, efisɛ mewɔ w'asɛm mu ahotoso. **43** Nyi nokwasɛm no mfi m'anom, efisɛ m'anidaso wɔ wo mmara mu. **44**

Medi wo mmara so bere biara akosi daa apem. **45** Mede ahofadi benantew, efise mahwehwe wo nkyerkyere. **46** Meka w'ahyede ho asem wo ahemfo anim na wɔrengu m'anim ase, **47** efise m'ani gye wo mmaranssem ho, na medo no. **48** Mede nidi ma wo mmaranssem a medo no, na midwinnwen wo hye nsem ho. **49** Kae asem a woaka akyere wo somfo, efise woama me anidaso. **50** M'awerkyekye wo m'amanehunu mu ne se: Wo bohye kyee me nkwa so. **51** Ahantanfo bu me animtiaa bebree, nanso mennan mfi wo mmara ho. **52** Awurade mekae wo tete mmara no, na minya awerkyekye wo mu. **53** Abufuw hye me ma, esiane amumoyefo a wɔapo wo mmara nti. **54** Wo hye nsem ye me dwom tiban wo baabiara a mesoe. **55** Awurade, anadwo mekae wo din, na medi wo mmara so. **56** Eyi ne ade a meye da biara, midi wo nkyerkyere so. **57** Awurade, wo ne me kyefa; mahye bo se medi wo nsem so. **58** Mede me koma nyinaa ahwehwe wo; hu me mmabɔ senea wo bohye no te. **59** Madwene m'akwan ho na madan m'anammontu akyere w'ahyede. **60** Meye ntem, merentwentwen se medi wo mmara nsem so. **61** Ewo mu, amumoyefo de hama kyekyere me, nanso me were remfi wo mmara. **62** Ddasu mu, mesore de w'aseda ma wo, wo mmara a etee nti. **63** Meye won a wosuro wo nyinaa adamfo, won a wodi wo nkyerkyere so nyinaa. **64** Awurade, w'adɔe ahye asase so ma; kyekyere me wo hye nsem. **65** Wo ne wo somfo nni no yiye senea w'asem te, Awurade. **66** Kyerkyere me nimdee ne atemmu pa, efise migye wo mmara nsem no di. **67** Mefom akwan ansa na mihuu amane, na mprenpren de midi w'asem so. **68**

Wuye, na nea woye nso ye; kyerekyere me wo hye nsem.

**69** Ahantanfo de atoro asra me ho de, nanso mede me koma nyinaa di wo nkyerekyere so. **70** Wɔn koma ye den na wonni otema, nanso m'ani gye wo mmara ho. **71** Eye se mihuu amane senea mesua wo hye nsem. **72** Mmara a efi w'anom no som bo ma me sen dwete ne sikakokoo mpem mpem. **73** Wo nsa na ebɔ me na enwenee me; ma me ntease a mede besua wo mmara nsem. **74** Se wɔn a wosuro wo no hu me a, ma wɔn ani nnye, efise mede m'anidaso ahye w'asem mu. **75** Awurade, minim senea wo mmara te, na nokwaredi mu na woatwe m'aso. **76** Ma w'adɛ a ensa da no nkyekye me were senea bɔ a woahye wo somfo no te no. **77** Ma w'ayamhyehye mmra me so, na minnya nkwa, efise m'ani ka wo mmara ho. **78** Ma ahantanfo ani nwu se wɔfom me kwa nti nanso mesusuw wo nkyerekyere ho. **79** Ma wɔn a wosuro wo no mmra me nkyen, wɔn a wɔte wo mmara ase no. **80** Ma me koma nnya bambu wɔ wo hye nsem ho, na m'anim angu ase. **81** Wo nkwaye ho anigyina ama me kra ato piti, nanso mede m'anidaso ahye w'asem mu. **82** Mahwe wo bohye anim ama m'ani abu; meka se, "Da ben na wobekyekye me were?" **83** Ewɔ mu se mete se nsa kotoku a esen wusiw ano de, nanso me were mfi wo hye nsem no. **84** Wo somfo ntwen nkosi da ben? Da ben na wobɛtwe wɔn a wɔtaa me no aso? **85** Ahantanfo atu amoa de asum me afiri, a ene wo mmara bɔ abira. **86** Wo mmara nsem nyinaa mu wɔ ahotoso; boa me, efise nnipa taa me kwa. **87** Ekaa kakraa bi a anka woyii me fii asase so, nanso minnyaee wo nkyerekyere sodi. **88** Kyee me nkwa so senea w'adɛ

te, na medi nkyerɛkyerɛ a efi w'anom no so. **89** Awurade, w'asem no wɔ hɔ daa; egyina hɔ pintinn wɔ ɔsorosoro. **90** Wo nokwaredi kɔ so wɔ awo ntoatoaso nyinaa mu; wode asase sii hɔ, na etim hɔ. **91** Wo mmara wɔ hɔ besi nne, na nneema nyinaa som wo. **92** Se m'ani anka wo mmara no ho a, anka m'amanehunu akum me. **93** Me were remfi wo nkyerɛkyerɛ no, efise eno so na wonam akyee me nkwa so. **94** Gye me nkwa, na meye wo de; na mahwehwe wo nkyerɛkyerɛ no. **95** Amumɔyefo retwen se wɔbesee me, nanso, misusuw w'ahyede ho. **96** Mahu se pɛye nyinaa wɔ nea ekɔpem; nanso wo mmara nsem no nni ɔhye. **97** Ao, medɔ wo mmara no yiye! Midwinnwen ho da mu nyinaa. **98** Wo mmara nsem ma mihi nyansa sen m'atamfo, efise ewɔ me nkyen daa. **99** Mewɔ nhumu sen m'akyerɛkyerɛfo nyinaa, efise midwinnwen w'ahyede ho. **100** Mewɔ ntease sen mpanyimfo, efise midi wo nkyerɛkyerɛ so. **101** Memfaa m'anan nsii ɔkwan bɔne biara so senea metumi aye osetie ama w'asem. **102** Memman mfii wo mmara ho, efise w'ankasa na woakerɛkyerɛ me. **103** Wo nsem ye me de, eye de sen ewo wɔ m'anom. **104** Minya ntease fi wo nkyerɛkyerɛ mu; enti mikyi ɔkwan bɔne biara. **105** W'asem ye m'anan ase kanea ne me kwan so hann. **106** Maka ntam ahye mu kena se medi wo trenee mmara no so. **107** Mahu amane bebre; kyee me nkwa so, Awurade, senea w'asem te. **108** Awurade, ma w'ani nsɔ m'anom nkamfo a efi me pe mu, na kyerɛkyerɛ me wo mmara. **109** Ewɔ mu se daa metoto me nkwa ase de, nanso me were remfi wo mmara. **110** Amumɔyefo asum me afiri, nanso memfom mfii wo nkyerɛkyerɛ ho. **111**

W'ahyede ye m'agyapade afebɔɔ; ɛma me koma ani gye.

**112** Me koma aye krado se ebɛhwɛ wo hye nsem so akosi awiei. **113** Mikyi nnipa a wɔn adwene ye wɔn ntanta, na medɔ wo mmara. **114** Wone me guankɔbea ne me kyem; mede m'anidaso ahye w'asem mu. **115** Mumfi me so nkɔ, mo nnebɔneyɛfo, na minni me Nyankopɔn mmara nsem so! **116** Wowaw me senea wo bɔhye no te, na metena nkwa mu; mma m'anidaso nye ɔkwa. **117** So me mu, na menya ogye; na bere biara mehwe wo hye nsem no. **118** Wopo wɔn a wɔfom wo hye nsem nyinaa, na wɔn nnaadaa no ye ɔkwa. **119** Wotow amumɔyɛfo nyinaa gu se afide; enti medɔ w'ahyede. **120** Wo ho suro ma me ho popo; wo mmara abɔ me hu. **121** Maye nea etee na eye pe. Nnyaa me mma wɔn a wɔhye me so! **122** Hwe ma wo somfo nni yiye; mma ahantanfo nhye me so. **123** Mahwe wo nkwyage anim ama m'ani abu, erehwehwe wo bɔhye a etee no. **124** Wo ne wo somfo nni no senea w'adae te, na kyerekyerɛ me wo hye nsem. **125** Meyɛ wo somfo; ma me nhumu na mate w'ahyede ase. **126** Awurade, bere aso se woye biribi; wɔrebu wo mmara so. **127** Esiane se medɔ wo mmara nsem sen sikakɔkɔɔ, anaa sikakɔkɔɔ ankasa, **128** na midwen se wo nkyerekyerɛ nyinaa ye nti, mikyi ɔkwan bɔne biara. **129** W'ahyede ye nwonwa; enti midi so. **130** Wo nsem asete ma hann; na ɛma ntetekwaa nya ntease. **131** Mibue m'anom na migu ahome, na m'ani gyina wo mmara nsem. **132** Dan w'ani hwe me na hu me mmɔbɔ senea woye daa ma wɔn a wɔdɔ wo din no. **133** Tutu m'anammɔn senea w'asem no te; mma bɔne biara nni me so. **134** Gye me fi nnipa nhyeso mu, na madi wo

nkyerekyerε so. **135** Ma w’anim nhyerεn wo somfo so na kyerekyerε me wo hyε nsem. **136** Nsuten nisu aguare me, efise nnipa nni wo mmara so. **137** Ɖtreneeni ne wo, Awurade, na wo mmara nso yε pε. **138** Ahyede a woaye no yε trenee; eyε nea wonya mu ahotoso pa ara. **139** Abufuw ahyε me ma, efise m’atamfo bu wɔn ani gu wo nsem so. **140** Wɔasɔ wo bɔhyε ahorow no ahwe pa ara, na wo somfo dɔ wɔn. **141** Ewɔ mu sε menka hwee na memfra de, nanso me werε mfi wo nkyerekyerε. **142** Wo trenee wɔ hɔ daa, na wo mmara no yε nokware. **143** Ɖhaw ne awerehow aba me so, nanso wo mmara nsem ma me ahosepew. **144** W’ahyede yε nokware daa; ma me ntease na manya nkwa. **145** Awurade, mede me koma nyinaa mefrε wo, gye me so, na medi wo hyε nsem no so. **146** Misu mefrε wo, gye me nkwa na midi w’ahyede so. **147** Mesɔre anɔpahema, na misu pε mmoa; mede me werε ahyε wo nsem mu. **148** M’ani gu so anadwo nyinaa, na misusuw wo bɔhyε ho. **149** Tie me nne senea w’adɔe no te; Awurade, kyεe me nkwa so senea wo mmara te. **150** Wɔn a wɔhyehyε atirimɔdensem no aben, nanso wɔne wo mmara ntam ware. **151** Awurade, wo de, wobɛn me, na wo mmara nsem nyinaa yε nokware. **152** Mmere bi a atwa mu no, misuaa w’ahyede a wode tim hɔ sε entena hɔ daa no. **153** Hwe m’amanehunu na gye me nkwa efise me werε mfii wo mmara no. **154** Di m’asem ma me na gye me; kyεe me nkwa so senea wo bɔhyε no te. **155** Nkwagye ne atirimɔdenfo ntam kwan ware, efise wɔnhwehwe wo hyε nsem no. **156** Awurade, w’ayamhyehyε yε kεse; kyεe me nkwa so senea wo mmara no te. **157** Atamfo a wɔteetee

me d̄ōso, nanso memman mfii wo nhyehyee ho. **158** Mehwe w̄on a wonni gyidi no a w̄on ho ye me nwini, efise wonni w'asem so. **159** Hwe senea m'ani gye wo nkyerkyere ho; Awurade, kye me nkwa so senea w'ad̄e te. **160** Wo nsem nyinaa ye nokware; na wo mmara a etee no to rentwa da. **161** Sodifo taataa me kwa, nanso eye w'asem nko ara na misuro. **162** M'ani gye wo b̄ohye ho te se obi a wanya asade kese. **163** Mikyi nkontompo na med̄o wo mmara. **164** Mekamfo wo mp̄en ason da biara, wo mmara a etee no nti. **165** W̄on a w̄od̄o wo mmara no w̄o asomdwoe mmoroso, na biribiara rentumi mma wonhintiw. **166** Awurade, metw̄en wo nkwaye, na midi wo mmara nsem so. **167** Midi w'ahyede so na med̄o no yiye. **168** Midi wo nkyerkyere ne w'ahyede so, na wunim m'akwan nyinaa. **169** Awurade, ma me suf̄re nnu w'anim; ma me ntease senea w'asem no te. **170** Ma me nkotos̄re nnu w'anim; na gye me senea wo b̄ohye no te. **171** Ma nkamfo nhye m'anom ma; efise wokyerkyere me wo hye nsem. **172** Ma me tek̄rema nto w'asem ho dwom, efise wo mmara nsem nyinaa ye trenee. **173** Ma wo nsa nye krado mmeboa me, efise maso wo nkyerkyere no mu. **174** Awurade, m'ani agyina wo nkwaye, na wo mmara ye m'anigyede. **175** Ma mentena nkwa mu na matumi akamfo wo, na wo mmara nso awowaw me. **176** Mafom kwan se oguan a wayera. Hwehwe wo somfo, efise me wer̄e mfii wo mmara nsem no e.

**120** Osoroforo dwom. Misu fr̄e Awurade w̄o m'ahohiahia mu, na ogye me so. **2** Awurade, gye me fi atoro ano, ne nnaadaa tek̄rema nsam. **3** Den na ob̄eye wo, na den na eka

ho bio, wo nnaadaa tekrema? 4 Ɔde asraafo bemma a ano ye nnam ne nnyansramma betwe w'aso. 5 Nnome nka me se metena Mesek, na mete Kedar ntamadan mu! 6 Matena won a wokyi asomdwoe mu akye dodo. 7 Meye asomdwoe nipa; nanso se mekasa a, wode ye oko.

**121** Ɔsoroforo dwom. Mema m'ani so kyere mmepow no, ehe na me mmoa fi beba? 2 Me mmoa fi Awurade, osoro ne asase yefo no. 3 Ɔremma wo nan nwatiri, nea ohwe wo no rento nko. 4 Ampa ara, nea ohwe Israel no rento nko na orenna. 5 Awurade hwe wo so; Awurade ne wo nwini wo wo nsa nifa so; 6 Owia rensee wo wo adekyee mu, na osram nso rensee wo anadwo. 7 Awurade bebo wo ho ban afi ossee nyinaa ho, obehwe wo nkwa so; 8 Awurade behwe w'adifi ne wo fieba so mprenpren ne daa.

**122** Ɔsoroforo dwom. Dawid de. Me ne won a wosee me se, "Ma yenkɔ Awurade fi" no ani gyei. 2 Yegyinyagya w'aponkese ano, Yerusalem. 3 Wɔakyekyere Yerusalem yiye se kuropon wahyehye mu nneema fefe. 4 Ehɔ na mmusuakuw no kɔ, Awurade mmusuakuw no, Wɔkɔkamfo Awurade din, senea nhyehye a wode ama Israel no te. 5 Ehɔ na atemmu nhengua no sisi, Dawid fi nhengua no. 6 Monsre asomdwoe mma Yerusalem se, "Ma won a wodo wo no nnya bammɔ. 7 Ma asomdwoe mmra w'afasu mu na bammɔ mmra w'aban mu." 8 Me nuanom ne me nnamfonom nti, meka se, "Asomdwoe ntena wo mu." 9 Awurade yen Nyankopon fi nti, mehwehwe wo yiyeye.

**123** Ɔsoroforo dwom. Mema m'ani so kyere wo, wo a w'ahengua si osoro. 2 Senea nkoa ani hwe won wura nsa



no, senea afenaa ani hwe n'awuraa nsa no no, saa ara na yen ani hwe Awurade, yen Nyankopon kosi se obehu yen mmabɔ. **3** Hu yen mmabɔ, Awurade, hu yen mmabɔ, na wɔabu yen animtiaa bebree. **4** Ahomasofo fɛwɔdi ama yeabre dodo, ahantanfo animtiaabu afono yen.

**124** Ɔsoroforo dwom. Dawid de. Se anka Awurade nni yen afa a, ma Israel nka, **2** Se anka Awurade nni yen afa bere a nnipa tow hyee yen so, **3** bere a won abufuw sore tiaa yen a anka wɔmemenee yen anikann; **4** anka nsuyiri no bebu afa yen so, anka ohweam no betwe yen akɔ, **5** anka nsu a ano ye den no bepra yen kɔ. **6** Ayeyi nka Awurade a wamma ho kwan amma wɔamfa won se antetew yen mu. **7** Yeaguan se anomaa afi ofirisumfo afiri mu; wɔabubu afiri no, ama yeaguan. **8** Yen mmoa wɔ Awurade din mu, ɔsoro ne asase Yefo no.

**125** Ɔsoroforo dwom. Won a wɔde won ho to Awurade so no te se Bepɔw Sion, a enwosow na etim ho daa no. **2** Senea mmepɔw atwa Yerusalem ho ahyia no, saa ara na Awurade atwa ne nkurɔfo ho ahyia mprenpren ne daa. **3** Amumɔyefo ahempema renka asase a wɔde ama atreneefo no so, se eba saa a, atreneefo nam won so beye bone. **4** Awurade won a wɔye papa no, ye won papa, won a wotee wɔ koma mu no, ye won papa. **5** Na won a wɔman fa akwan kontonkye so no de, Awurade betwa won ne nneboneyefo asu. Asomdwoe nka Israel.

**126** Ɔsoroforo dwom. Bere a Awurade de Sion fi nnommum san bae no, ye ye se won a wɔsoso adae. **2** Ɔserew hyee yen anom ma, anigye nnwom hyee yen tekrema so ma. Na wɔkaa wɔ amanaman no mu se,

“Awurade ayε nneεma akεse ama wεn.” 3 Awurade ayε nneεma akεse ama yεn, na anigye ahyε yεn ma. 4 Awurade, san fa yεn siade ma yεn, te sε nsuwansuwa a εwε Negeb no. 5 Wεn a wodua no nusu mu no de anigye nnwom betwa. 6 Wεn a wεde osu fi adi so aba a wεrekodua no, de anigye nnwom besan aba a wεsoso nnεbae afiafi.

**127** εsoroforo dwom. Salomo de. Sε Awurade ansi εdan no a, adansifo no yε ho adwuma kwa. Sε Awurade ammo kuropon no ho ban a, awεmfo no wεn kwa. 2 Sε wosεre anεpahema na wotena kosi anadwo, na woyε adwumaden pε w’ano aduan a, eyε εkwa, efise wεn a εdε wεn no, εma wεn wε wεn nnae mu. 3 Mma yε agyapade a efi Awurade hε, na mma yε akatua a efi no. 4 Mma a wεwo wεn mmabun bere mu no te sε agyan a εhyε εsraani nsam. 5 Nhyira ne onipa a n’agyan kotoku ayε ma. N’anim rengu ase bere a wahyia n’atamfo wε kurow pon ano no.

**128** εsoroforo dwom. Nhyira ne wεn a wosuro Awurade, na wεnantew n’akwan so. 2 Wubedi w’adwuma so aba; nhyira ne yiyedi beyε wo de. 3 Wo yere beyε sε bobε a εsow aba wε wo fi; na wo mmabarima ayε sε ngodua a afifi atwa wo pon ho ahyia. 4 Yiw, sεε ne nea wobehyira onipa a osuro Awurade no. 5 Awurade nhyira wo mfi Sion na εmma wunhu Yerusalem yiyeyε; wo nkwanna nyinaa. 6 εmma wo ntena ase nhu wo mma mma. Asomdwoε nka Israel.

**129** εsoroforo dwom. “Wεahyε me so pii afi me mmofraase, ma Israel nka ε. 2 “Wεahyε me so pii afi me mmofraase, nanso wontumi nnii me so nkonim ε.

3 Fentemfo afentem m'akyi ayε wɔn nkɔmoa atenten.  
4 Nanso Awurade ye ɔtreneeni; watwitwa amumɔyεfo hama afi me ho ama made me ho.” 5 Ma wɔn a wɔtan Sion nyinaa mfa animguase nsan wɔn akyi. 6 Ma wɔnnyε se sare a εwɔ ɔdan atifi, a ennyin na εhyew; 7 na nnɔbaetwafo ntumi nnya biribi mfi mu nhyε ne nsa ma, na nea ɔboaboa ano nso nnya hwee nhyε n'abasa ma. 8 Mma wɔn a wotwa mu wɔ hɔ no nka se, “Awurade nhyira mmra mo so; yehyira mo wɔ Awurade din mu.”

**130** ɔsoroforo dwom. Awurade, mifi bun mu su frε wo;  
2 Awurade, tie me nne. Wɛn w'aso ma me nkotosrε. 3 Awurade, se wubu yen bɔne ho nkontaa a, anka hena na obetumi agyina ano? 4 Nanso wowɔ bɔnefakye; εno nti wosuro wo. 5 Metwɛn Awurade, me mu ade nyinaa twɛn, na n'asem mu na mede m'anidaso ahyε. 6 Metwɛn Awurade sen senea awɛmfo twɛn adekyee, sen senea awɛmfo twɛn adekyee. 7 Israel, ma w'ani nna Awurade so, efise Awurade wɔ adɛ a enni huammɔ na ogye ankasa wɔ ne mu. 8 ɔno ankasa begye Israel afi wɔn bɔne nyinaa mu.

**131** ɔsoroforo dwom. Dawid de. Awurade, ahomaso nni me koma mu, na m'ani ntraa me ntɔn ε; memma nsem akese nhaw me anaa nsem a eyε nwonwa dodo ma me. 2 Na mmom, mama me kra anya abotɔyam te se akokoaa a ɔda ne na so renum no, te se akokoaa a otua nufu ano no, saa ara na me kra ayε wɔ me mu. 3 Israel, ma w'ani nna Awurade so, mprempren ne daa nyinaa.

**132** ɔsoroforo dwom. Awurade kae Dawid ne ɔhaw ahorow a ogyinaa ano no. 2 ɔkaa Awurade ntam, na

ɔhyɛɛ nea ɔyɛ Otumfo ma Yakob no bɔ se, **3** “Merenhyɛn me fi na merenkɔda me mpa so, **4** meremma nna mmfa me na meremma m’ani nkum, **5** kosi sɛ menya baabi ama Awurade, baabi a nea ɔyɛ Otumfo ma Yakob No bɛtena.” **6** Yɛtee wɔ Efrata, yɛbɛtoo so wɔ Yaar mfuw so. **7** “Momma yɛnkɔ n’atɛnae; momma yɛnsom wɔ ne nan ntiaso hɔ. **8** ‘Awurade, sɔre bra w’ahomegyebea, wo ne wo tumi adaka no. **9** Ma trenɛe nyɛ sɛ ntade mma w’asɔfo; ma w’ahotefo nto ahurusi nnwom.” **10** Wo somfo Dawid nti, nyi w’ani mfi nea woasra no ngo no so. **11** Awurade kaa ntam kyɛrɛɛ Dawid, nokware ntam a ɔntwe nsan se, “W’asefo no mu baako na mede no bɛtena w’ahengua so. **12** Sɛ wo mmabarima di m’apam so na wotie me nkɛyɛkyɛrɛ a, ɛno de wɔn mmabarima bɛtena w’ahengua so afebɔɔ.” **13** Awurade ayi Sion, ɔde hɔ ayɛ n’atɛnae: **14** “Eha ne m’ahomegyebea daa nyinaa; eha na mɛtena adi hene, efise ha na mɛpɛ, **15** mede nneɛma pa bebree behyira no na mama n’ahiafo adidi amee. **16** Mede nkɛwagye befura n’asɔfo, na n’ahotewfo ato ahurusi nnwom daa. **17** “Mɛma obirɛmpɔn bi apue wɔ Dawid ahenni mu, na mede kanea asi hɔ ama nea masra no ngo no. **18** Mede aniwu befura n’atamfo, nanso wɔbɛhyɛ no ahenkyɛw a ɛhyɛrɛn.”

**133** Ɔsoroforo dwom. Dawid de. Hwɛ oye a eye ne fɛ a ɛyɛ sɛ anuanom bɔ mu tena faako! **2** Ete sɛ ngo a ɛsom bo a wɔahwie agu apampam, na ɛsian kogu bɔgyɛsɛ mu, ɛsian kogu Aaron bɔgyɛsɛ mu, ma bi kogu n’atade kɔn mu. **3** Ete sɛ Hermon bosu a ɛtɔ gu Bɛpɔw Sion so. Eɛhɔ na Awurade ahyɛ ne nhyira, nkwa a to ntwɔ da no.

**134** Ɔsoroforo dwom. Awurade asomfo nyinaa, monkamfo Awurade, mo a mosom wɔ Awurade fi anadwo nyinaa. **2** Momma mo nsa so wɔ kronkronbea hɔ na monkamfo Awurade. **3** Awurade a ɔbɔɔ ɔsoro ne asase no, mfi Sion nhyira mo.

**135** Monkamfo Awurade. Monkamfo Awurade din; monkamfo no, mo Awurade asomfo, **2** mo a mosom wɔ Awurade fi, wɔ adiwo a ɛwɔ yɛn Nyankopɔn fi. **3** Monkamfo Awurade efise oye; monto ayeyi nnwom mma ne din, na ɛno na ɛye anisɔ. **4** Awurade ayi Yakob sɛ ɔnye ne de, wayi Israel sɛ n'ade a ɛsom bo. **5** Minim sɛ Awurade so; Ɔso sen anyame nyinaa. **6** Awurade ye nea ɔpe biara wɔ ɔsoro ne asase so, po ne mu bun nyinaa. **7** Ɔma omununkum ma ne ho so fi asase ano ba; ɔsoma anyinam ka osu ho na ɔma ahum tu fi ne koradan mu. **8** Okum Misraim mmakan, nnipa ne mmoa mmakan. **9** Ɔsoma ne nsɛkyerɛnne ne n'anwonwade baa mo mfimfini, Misraim, de tiaa Farao ne n'asomfo nyinaa. **10** Ɔsee amanaman pii, na okunkum ahemfo akese, **11** Amorifo hene, Sihon Basan hene, Og ne Kanaan ahemfo nyinaa, **12** na ɔde wɔn nsase maa sɛ agyapade ɔde maa ne nkurɔfo Israelfo. **13** Awurade, wo din wɔ hɔ daa. Awurade wo din ahyeta awo ntoatoaso nyinaa mu. **14** Awurade bedi ama ne nkurɔfo na obehu n'asomfo mmɔbɔ. **15** Amanaman no ahoni ye dwetɛ ne sikakɔkɔ a wɔde onipa nsa na aye. **16** Wɔwɔ ano, nanso wontumi nkasa, wɔwɔ ani, nanso wonhu ade; **17** wɔwɔ aso, nanso wɔnte asem, na ɔhome nso nni wɔn anom. **18** Wɔn a wɔyɛɛ ahoni no beye sɛ wɔn ara, saa ara na wɔn a wɔde wɔn ho to wɔn

so no beye. **19** Monkamfo Awurade, mo Israelfo nyinaa; monkamfo Awurade, Aaron fi; **20** monkamfo Awurade, Lewi fi; monkamfo Awurade, mo a musuro no. **21** Mumfi Sion nkamfo Awurade, monkamfo nea ote Yerusalem no. Monkamfo Awurade.

**136** Monna Awurade ase na oye. **2** Monna anyame mu Nyankopɔn no ase. **3** Monna awuranom mu Awurade no ase. **4** Ono nko ara na oye anwonwade akese. **5** Ono na ofi ne ntease mu bɔɔ asoro. **6** Ono na otrew asase mu de kataa nsu so. **7** Ono na obɔɔ akanea akese no. **8** Obɔɔ owia se enni adekyee so. **9** Obɔɔ sram ne nsoromma se wonni adesae so no. **10** Ono na okunkum Misraimfo mmakan, **11** na oyii Israelfo fii wɔn mu no. **12** Ode nsa kese ne basa a watee mu. **13** Ono na opae Po Kɔkɔɔ no mu no, **14** na ode Israelfo faa mfimfini no. **15** Nanso opraa Farao ne n'asraafo guu Po Kɔkɔɔ mu no. **16** Ono na odii ne nkurofo anim wɔ sare no so. **17** Ono na okum ahemfo akese no, **18** na okum ahemfo akunini no. **19** Okum Amorifo hene, Sihon, **20** ne Basanhene, Og. **21** Na ode wɔn nsase maa se agyapade. **22** Ode maa ne somfo Israel se agyapade. **23** Okaee yen, yen mmerewye mu. **24** Na ogyee yen fii yen atamfo nsam. **25** Ono na oma abode biara aduan. **26** Monna asorosoro Nyankopɔn no ase.

**137** Babilonia nsubɔnten ho, ehɔ na yetena suu bere a yekae Sion no. **2** Ehɔ konkɔn so nnua mu na yede yen asanku sensenee, **3** ehɔ na yen nnommumfafo kaa se yento nnwom, yen ahohiafo hwehwɛe anigye nnwom fii yen nkyen; wɔkae se, "Monto Sion nnwom baako nkyere yen!" **4** Ebeye den na yeatumi ato Awurade nnwom, bere

a yewo ananafo asase so? 5 Yerusalem, se me werε fi wo a ma me nsa nifa werε mfi sankubɔ. 6 Se mankae wo a, ma me tekrema nka ntare m'anom se mamfa Yerusalem se m'anigyede kese pa ara a. 7 Kae, Awurade, nea Edomfo yeε da a Yerusalem hwee ase no. Woteεε mu se, "Munnwiriw, munnwiriw ngu fam nkoka ne fapem!" 8 Obabea Babilonia, woadome wo akɔ ɔsee mu, nea otua wo ka bio ani gye wɔ nea wode aye yen no ho. 9 Nea ɔkyere wo nkokoaa de wɔn dwiradwira abotan no ani gye.

**138** Dawid de. Awurade, mede me koma nyinaa ayi wo aye; meto w'ayeyi dwom wɔ "anyame" no anim. 2 Mede m'ani bekyere w'asɔredan kronkron no, akotow wo na makamfo wo din wɔ w'adɔe a enni huammɔ ne wo nokwardi nti, efise woama w'ahyede no so yiye; ama asen wo titiriwyε. 3 Bere a misu frεε wo no, wugyee me so; woma minyaa akokoduru ne nnamyε. 4 Awurade, se ahemfo a wɔwɔ wiase nyinaa te nea woahye no a, ma wɔnkamfo wo. 5 Ma wɔnto Awurade akwan ho nnwom, na Awurade anuonyam ye kese. 6 Ewɔ mu se Awurade wɔ ɔsorosoro de, nanso ɔhwe mmɔborɔfo, na ahantanfo de, ohu wɔn wɔ akyirikyiri. 7 Ewɔ mu se menam ɔhaw mu de, nanso wobɔ me nkwa ho ban; woteε wo nsa wɔ m'atamfo abufuw so, na wode wo nsa nifa gye me nkwa. 8 Awurade bema nea wahyehye ama me no aba mu; Awurade, w'adɔe wɔ hɔ daa, nnyaa wo nsa ano nnwuma akyidi.

**139** Wɔde ma dwonkyerefo. Dawid dwom. Awurade, woahwehwe me mu na woahu me. 2 Wunim m'asetena ne me sɔre; wufi akyirikyiri hu m'adwene mu. 3 Wunim m'adifi ne me nnae mu; wunim m'akwan nyinaa mu. 4

Ansa na mebue m'ano akasa no Awurade, na wunim ne nyinaa dedaw. **5** Woakata me ho nyinaa ahyia na wobɔ me ho ban. **6** Saa nimdee yi ye me nwonwa dodo, eko soro dodo ma me se medu ho. **7** Ehe na metumi afi wo honhom anim ako? Ehe na metumi aguan afi w'anim ako? **8** Se meforo soro a, wowɔ ho. Na mekwesew me ketse wo asaman a, wo ni. (Sheol h7585) **9** Se mede adekyee ntaban tu na mekotena po akyi noho a, **10** mpo ho na wo nsa begya me ako, na wo nsa nifa beso me mu. **11** Na meka se, "Ampa ara sum mmekata me so na hann nnan adesae ntwā me ho nhyia a," **12** sum mpo nye sum mma wo; na anadwo behyeren se awia; sum ne hann ye wo pe. **13** Na wo na wobɔ me honhom wonwen me wo me na awotwaa mu. **14** Mekamfo wo, efise woyee me anwonwakwan so a eye hu; wo nnwuma ye nwonwa. Minim eno yiye pa ara. **15** Wɔamfa me bɔbea anhintaw wo bere a woyee me kokoa mu no; bere a wɔnwenee me wo asase bun mu no, **16** w'ani huu me, bere a meye mogyatɔw no. Nna dodow a woatwa ama me no, wɔakyerew ne nyinaa wo wo nhoma mu ansa na mu baako reba mu. **17** Onyankopɔn, wo nsusuwii som bo ma me! woka ne nyinaa bɔ mu a, etrew dodo! **18** Se mise mekan a, ne dodow beboro mpoano nwea, se minyan a, me ne wo wo ho ara. **19** Se anka, Onyankopɔn, wubekunkum amumoyefo e! Mumfi me so, mo a moye mogyapɔfo! **20** Wɔde adwemmone ka wo ho asem; w'atamfo mmmɔ wo din pa. **21** Awurade, metan wɔn a wɔtan wo, na mikyi wɔn a wɔsɔre tia wo no ana? **22** Minni hwee se ɔtan a mewɔ ma wɔn; mefa wɔn se m'atamfo. **23** Hwehwe me mu, Onyankopɔn, na hu me



koma; so me hwe, na hu m'adwene. **24** Hwe se bone bi wo me mu a, na di m'anim fa daa nkwa kwan so.

**140** Wade ma dwonkyerefo. Dawid dwom. Awurade, gye me fi nneboneyefo nsam; bo me ho ban fi basabasayefo nsam, **2** won a wodwen bone wo won koma mu na wəhwanyan oko mu da biara. **3** Wosew won tekrema ano te se owo de; nhurutoa bore wo won ano. **4** Awurade, yi me fi amumayefo nsam; bo me ho ban fi basabasayefo a wodwen se wobetwintwan m'anan mu no ho. **5** Ahantanfo asum me afiri; wəatretrew won asau ahama mu wəasunsum me mfiri wo me kwan so. **6** Awurade, meka kyere wo se, "Wone me Nyankopon." Awurade, tie me mməborosu. **7** Otumfo Awurade, me gyefo hoodenfo, wokata me ti so wo oko da, **8** nye amumayefo abisade mma won, Awurade; mma won nhyehyee nnye yiye. **9** Wəatwa me ho ahyia, nanso, ma amumayesem a efi won anom no nsee won. **10** Ma nnyansramma ngu won so; ma wəntow won ngu ogya mu, ngu dontori amoa mu a wərensore bio. **11** Mma dinsəefo ase ntim asase no so; ma amanehunu ntaataa kitikityefo. **12** Minim se Awurade bu ahiafo atəntrenee na odi onnibi asem ma no. **13** Ampa ara, atreneefo bekamfo wo din na won a wənam tee no betena nkwa mu wo w'anim.

**141** Dawid dwom. Awurade, misu fre wo, bra me nkyen ntem so. Se misu fre wo a, gye me so. **2** Ma me mpaebə mmra w'anim se aduham; ma me nsa a mema so no nye se anwummere afərebə. **3** Awurade, ma oweremfo nwen m'ano; na wen m'ano pon. **4** Mma wəntwe me koma nnkə nea eye bone ho, na ankəye nea amumayefo ye no

bi, mma me ne abonefo nni won nnokonnokowade. **5** Ma otreneeni mmə me, eyε ayamye; ma onka m'anim, eyε me ti so ngo. Me ti rempo. Me mpaebə da so tia abonefo nneyεe daa. **6** Wəbetow won sodifo afi obotan so abehwe fam; na amumoyεfo behu sε me nsem no yε nokware. **7** Wəbeka se, "Senea obi funtum na otutu asase no, saa ara na wəabə yεn nnompe ahwete ɔda ano." (Sheol h7585) **8** Nanso Otumfo Awurade, m'ani wə wo so; wo mu na mihintaw, nnyaw me mma owu. **9** Bə me ho ban fi mfiri a wəasunsum me no ho, mfiri a abonefo asunsum no. **10** Ma amumoyεfo no ankasa otan nyi won, bere a mitwa mu kə dwoodwo no.

**142** Dawid de. Bere a na ɔwə obodan mu no. Mpaebə. Metε mu su frε Awurade; mema me nne so su frε Awurade sε onhu me mməbə. **2** Mihwie m'ahiasem gu n'anim; meka me haw kyere no. **3** Sε me kra tə beraw wə me mu a, eyε wo na wunim me kwan. ɔkwan a menam so no nnipa asum me afiri. **4** Hwε na hu, obiara nni me nifa so; m'asem mfa obiara ho; minni guankəbea bi; me nkwa mfa obiara ho. **5** Awurade, misu frε wo; mise, "Wone me guankəbea, me kyεfa wə ateasefo asase so." **6** Tie me sufre, na mewə ahohia kεse mu; gye me fi m'ataafo nsam, efise won ho yε den sen me. **7** Yi me fi m'afiase, na makamfo wo din. Afei atreneefo betwa me ho ahyia esiane wo papa a woayε me no nti.

**143** Dawid dwom. Awurade, tie me mpaebə, tie me mməborəsu; fi wo nokwaredi ne trenee mu bra beboa me. **2** Mfa w'akoa nkə atemmu mu, na ɔteasefo biara ntee wə w'anim. **3** ɔtamfo no taa me, ɔbə me hwe fam; ɔma me

tena sum mu te se wɔn a wowuwuu dedaada. **4** Eno nti me honhom atɔ beraw wɔ me mu; na me koma di yaw wɔ me mu. **5** Mekae tete nna no; midwinnwen wo nnwuma ne nea wo nsa aye nyinaa ho. **6** Mema me nsa so kyere wo; wo ho sukɔm de me kra se asase kesse. **7** Awurade, gye me so ntem; me honhom tɔ piti. Mfa w'ananim nhintaw me anye saa a meye se wɔn a wɔkɔ amoa mu no. **8** Ma mente w'adɔe a ensa da no ho asem daa anɔpa, na mede me ho ato wo so. Kyere me akwan a memfa so, na wo na mema me kra so kyere. **9** Awurade gye me fi m'atamfo nsam, na wo mu na mede me ho hintaw. **10** Kyere me na menye w'apede, na wo ne me Nyankopɔn; ma wo honhom pa no nkogya me asasetaw so. **11** Awurade, wo din nti, kyee me nkwa so; wo trenee mu, yi me fi ohaw mu. **12** Fi w'adɔe a ensa da no mu mua m'atamfo ano; na see wɔn a wokyi me no nyinaa, na meye wo somfo.

**144** Dawid de. Nkamfo nka Awurade, me Botan, nea ɔma me nsa akodi ho ntetewee, ne me nsateaa ma ɔsa. **2** Ɔye m'adɔe Nyankopɔn ne m'abandennen, me bammɔ ne me gyefo, me kyem a mewɔ guankɔbea wɔ no mu, ɔno na aka nnipa hye m'ase. **3** Awurade, hena ne onipa a w'ani ku no ho onipa ba a wudwen ne ho yi? **4** Onipa te se ohome; ne nna te se sunsuma a etretwa mu. **5** Awurade, fi ɔsoro hɔ na sian bra fam; fa wo nsa ka mmepɔw, na emfi wusiw. **6** Soma anyinam na bɔ atamfo no hwete; to wo mmemma no ma wonguan. **7** Tee wo nsa fi ɔsoro bra fam; gye me na yi me fi nsu akese ho, fi ananafo nsam, **8** wɔn a atoro aye wɔn anom ma, na wɔn nsa nifa ye nnaadaa. **9** Onyankopɔn, meto dwom foforo ama wo; meto

dwom wɔ sanku a ahama du gu so so ama wo, **10** ama  
ɔbaako a ɔde nkonimdi ma ahemfo, na ogye ne somfo  
Dawid fi afoaweremfo ano. **11** Gye me na yi me fi ananafo  
nsam, wɔn a atoro aye wɔn anom ma na wɔn nsa nifa ye  
nnaadaa. **12** Afei yen mmabarima mmerantebere mu beye  
se afifide a wɔahwe so yiye, na yen mmabea beye se adum  
a wɔasen de asiesie ahemfi. **13** Yen asan beye amaama;  
aduan ahorow biara beba so. Yen nguan dodow so beto  
mpem mpem, wɔn so beto mpem du du wɔ yen mfuw so;  
**14** yen anantwi betwe nnesoa duruduru. Wɔrennwiriw  
afasu, yerenko nkoasom mu, na agyaadwotwa remma yen  
mmɔnten so. **15** Nhyira nka nnipa a ebeba mu saa ama  
wɔn. Nhyira nka nnipa a wɔn Nyankopɔn ne Awurade.

**145** Ayeyi dwom. Dawid de. Mema wo so, me Nyankopɔn,  
ɔhenkese; mekamfo wo din daa daa. **2** Da biara, mekamfo  
wo; na mama wo din so daa daa. **3** Awurade so, na  
ɔse nkamfo kесе; obiara ntumi nsusuw ne keseye. **4**  
Awo ntoatoaso baako bekamfo wo nnwuma akyere  
afoforo; wɔbeka wo nnwuma akese ho asem. **5** Wɔbeka  
w'anuonyam ne wo tumi a eheran no ho asem, na  
medwene w'anwonwadwuma ho. **6** Wɔbeka wo nnwuma a  
eye hu no mu tumi ho asem; na mapae mu aka wo nneyee  
akese no akyere. **7** Wɔbehye wo papaye mmoroso no ho  
fa, na wɔde anigye ato wo trenee ho dwom. **8** Awurade ye  
ɔdomfo ne mmɔborɔhunufu; ne bo kye fuw na n'adɔe  
dɔɔso. **9** Awurade ye ma obiara; na ɔwɔ ahummɔbɔ ma  
n'abɔde nyinaa. **10** Awurade, w'abɔde nyinaa bekamfo  
wo; na w'ahotefo bema wo so. **11** Wɔbeka w'ahenni no  
anuonyam ho asem na wɔaka wo mmaninye ho asem, **12**

se ebeyε a nnipa behu wo nnwuma akεse ne w’ahenni anuonyam a eheran no. **13** W’ahenni ye daa ahenni, na wo tumidi wε ho ma awo ntoantoaso nyinaa. Awurade di ne bεhyε nyinaa so, na εwε εdε ma biribiara a wayε. **14** Awurade wowaw wεn a wεhwe ase na εpagyaw wεn a wεn nnesoa ama wεakom. **15** Aniwa nyinaa hwe wo kwan, na woma wεn, wεn aduan wε ne bere mu. **16** Wubue wo nsam, na woma biribiara a εwε nkwa no n’apεde. **17** Awurade tee wε n’akwan nyinaa mu; na εye adε ma nea wayε nyinaa. **18** Awurade ben wεn a wεfre no nyinaa, wεn a wεfre no nokware mu nyinaa. **19** εye wεn a wosuro no no apεde ma wεn; otie wεn sufre na ogye wεn. **20** Awurade hwe wεn a wεdε no no nyinaa so, nanso amumεyεfo de, εbesεe wεn nyinaa. **21** M’ano bekamfo Awurade. Ma abεde nyinaa nkamfo ne din kronkron no daa daa.

**146** Monkamfo Awurade. Me kra, kamfo Awurade! **2** Mεkamfo Awurade me nkwan na nyinaa; meto ayeyi dwom ama me Nyankopεn, se mete ase yi. **3** Mommfa mo ho nto mmappεmma so, adesamma a wεrentumi nnye nkwa. **4** Se wεn honhom tu kε a, wεsan kε dεte mu, saa da no ara wεn nsusuwii nyinaa ye εkwa. **5** Nhyira ne nea ne boafε ne Yakob Nyankopεn, nea n’anidaso wε Awurade, ne Nyankopεn mu. **6** εno ne εsoro ne asase Yεfo, po ne biribiara a εwε mu nyinaa Awurade a εye nokwafo daa no. **7** Odi ma wεn a wεhyε wεn so, na εma wεn a εkεm de wεn aduan. Awurade gyaa nneduafε, **8** Awurade ma anifuraefε hu ade. Awurade ma wεn a wεakom no so, Awurade dε atreneeefε. **9** Awurade hwe

ahoho so, na owowaw ayisaa ne akunafo, na amumoyefo akwan de, odan ani. 10 Awurade di hene daa daa, Ao, Sion, wo Nyankopon, wo awo ntoatoaso nyinaa so. Monkamfo Awurade.

**147** Monkamfo Awurade. Eye se woto ayeyi nnwom ma yen Nyankopon, eye fe na efata dodo se wakamfo no! 2 Awurade kyekyere Yerusalem; Oboboa Israel nnommum ano. 3 Osa won a won koma abotow no yare, na okykyere won akuru. 4 Okyere nsoromma dodow a ewo ho, na ode obiara din fre no. 5 Yen Awurade so, na ne tumi ye kese; yere n'ase nwie. 6 Awurade wowaw ahobrasefo na ototow amumoyefo hwehwe fam. 7 Monto aseda nnwom mma Awurade. Momfa sanku nto dwom mma yen Nyankopon. 8 Ode omununkum kata osoro ani; oma asase osu ma sare nyin wo nkoko so. 9 Oma anantwi aduan, na se kwaakwaadabimma su a, oma won aduan. 10 Enye onipa ahooden na n'ani so na enye onipa ahooden nso. 11 Na mmom, Awurade ani so nnipa a wosuro no, won a wode won ho to n'ade a ensa da no so no. 12 Momma Awurade so, Yerusalem; kamfo wo Nyankopon, Sion, 13 oma w'apon akyi adaban ye den, na ohyira wo nkurfo a wote wo mu. 14 Oma w'ahye so dwo, na ode awi ankasa ma wo. 15 Osoma n'ahyede ko asase so; n'asem tu mmirika ntem so. 16 Otrew sukyemma mu se oguan ho nwi, na apete obosu sukyemma se nsō. 17 Ototow mparuwbo gu fam se mmosea. Hena na obetumi agyina n'awow dennen no ano? 18 Osoma n'asem no ma enan no; ohwanyan ne mframa, na nsu sen. 19 Wada n'asem adi akyere Jakob, ne mmara ne ohye nsem akyere Israel. 20



ahotefo nni ahurusi wɔ anuonyam yi mu; na wɔnto  
ahosɛpɛw dwom wɔ wɔn mpa so. **6** Onyankopɔn nkamfo  
nhyɛ wɔn anom, na enyɛ afoa anofanu wɔ wɔn nsam, **7**  
sɛ wɔmfɛ ntɔ were wɔ amanaman no so ne asotwe wɔ  
nnipa no so, **8** sɛ wɔmfɛ nyɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn nkyekyere  
wɔn ahemfo, ne dade mpokyerɛ ngu wɔn atitiriw, **9** sɛ  
wɔmfɛ mmu atɛn, sɛnea wɔakyerɛw atia wɔn no. Eyi ne  
n'ahotefo nyinaa anuonyam. Monkamfo Awurade.

**150** Monkamfo Awurade. Monkamfo Awurade wɔ ne  
kronkronbea; monkamfo no wɔ ɔsoro tumi mu. **2**  
Monkamfo no wɔ ne tumi mu nneyɛ ho; monkamfo no wɔ  
ne kɛseyɛ a ɛboro biribiara so no ho. **3** Momfa torobɛnto  
nnyigyɛi nkamfo no, momfa asanku ne bɛnta nkamfo no,  
**4** momfa akasaa ne asaw nkamfo no, momfa sankuten  
ne atɛntɛbɛn nkamfo no, **5** momfa kyɛnkyɛn mmobɔmu  
so nkamfo no, momfa kyɛnkyɛn nnyigyɛi nkamfo no. **6**  
Momma nea ɛhome nyinaa nkamfo Awurade. Monkamfo  
Awurade.



# Mmebusɛm

**1** Dawid babarima Salomo, Israelhene, mmebusɛm ni: **2** Ne botae ne se ebekyerɛ nnipa nyansa ne ahohyɛso; ne se ebeboa ama wɔate nsem a emu dɔ ase; **3** se wobɛnya akwankyerɛ wɔ abrabɔ pa mu, a ebɛma wɔayɛ ade pa, nea etee na ho nni asem; **4** se ebɛma nea n'adwene mu nnɔ anya nyansa na mmabun anya nimdee ne adwene, **5** anyansafo ntie na wɔmfa nka nea wonim ho, na nea ɔwɔ nhumu nya akwankyerɛ a **6** ebɛma wate mme ne kasammebu, anyansafo nsenka ne abisaa ase. **7** Awurade suro ye nimdee mfiase, na nkwiseafo bu nyansa ne ahohyɛso animtiaa. **8** Me ba, tie w'agya akwankyerɛ na mpo wo na nkyerɛkyerɛ. **9** Ebeyɛ wo ti anuonyam abotiri ne wo kɔn mu atweaban. **10** Me ba, se nnebɔneyɛfo twetwe wo a, mma wɔn ho kwan. **11** Se wɔka se, "Bra ma yenko; ma yenkotetɛw na yenkum obi, ma yenkotɛw ntwen mmɔborɔni bi; **12** ma yemmemene wɔn anikann se ɔda, koraa, te se wɔn a wɔkɔ ɔda mu; (Sheol h7585) **13** yebɛnya nneema a esom bo ahorow na yede asade ahyɛ yen afi ma; **14** fa wo ho behyɛ mu, na wubɛnya wo kyɛfa wɔ ahonyade no mu." **15** Me ba, wo ne wɔn nnantew, mfa wo nan nsi wɔn akwan so; **16** Wɔn anan de ntempɛ kɔ bɔne mu, na wɔde ahoɔhare ka mogya gu. **17** So nni mfaso se obi besum nnomaafiri wɔ beae a anomaa biara hu! **18** Saa nnipa yi tetɛw pɛ wɔn ankasa mogya; wɔtetɛw wɔn ankasa wɔn ho! **19** Saa na wɔn a wodi akorɔnne akyi no awiei te; ema wɔhwere wɔn nkwa! **20** Nyansa tee mu wɔ mmɔnten so, ɔma ne nne so wɔ aguabɔbea, **21** ɔtee mu wɔ afasu no atifi, ɔkasa wɔ kuropɔn no apon ano

se, **22** “Mo adwenharefo, mobeyε adwenhare akosi da ben? Fεwdifo bedi fεw akosi da ben? Nkwaseafo bekyi nimdeε akosi da ben? **23** Sε mutieε m’animka a, anka mekaa me koma mu nsem nyinaa kyerεε mo ma muhuu me nsusuwii. **24** Nanso sε muyii mo aso, bere a mefrεε mo na amfa obiara ho, bere a metεεε me nsa mu, **25** sε mopoo m’afotu, na moampε m’animka nti, **26** me nso meserew mo wε mo amanehunu mu; sε abεbrεε bi bu fa mo so a, midi mo ho fεw, **27** sε abεbrεε bi bu fa mo so te sε ahum, na amanehunu bi bε fa mo so sε mfrεε, na awerehow ne εhaw mene mo a, **28** “Afei wεbrεε me, nanso meremmua; wεbhewhwe me, nanso wεrenhu me. **29** Esiane sε wokyii nimdeε na wεampε sε wobesuro Awurade, **30** sε wεpoo m’afotu, na wobuu me nteeso animtiaa nti, **31** wobedi wεn akwan so aba; na wεn nhyehyεε mu aduan bεmee wεn. **32** Na ntetekwaafo asoεden bekum wεn, na nkwaseafo tirimude bεsεε wεn; **33** Nanso obiara a obetie me no, εbetena ase asomdwoε mu na ne ho betε no a εrensuro εhaw biara.”

**2** Me ba, sε wutie me nsem, na woma me mmaransεm tena wo mu a, **2** sε wowεn w’aso ma nyansa na wode wo koma ma ntease, **3** na woma wo nne so frε nhumu na wusu frε ntease, **4** na sε wohwehwe no te sεnea wohwehwe dwete na wohwehwe no sεnea worepε ademude a ahintaw a, **5** εno na wobεte Awurade suro ase na woahu Onyankopεn ho nimdeε. **6** Awurade ma nimdeε, na n’anom na nyansa ne ntease fi ba. **7** Okora nkonimdi ma wεn a woteε, εyε kyεm ma wεn a wεn akwan yε pε, **8** εwεn nea εyε pε kwan, na εbε wεn a wodi no nokware no akwan ho ban.

9 Eno na wobete nea eye ne nea eye pe, ne nea efata, akwan biara a eye ase. 10 Afei nyansa bewura wo koma mu, na nimdee aye ahomeka ama wo kra. 11 Adwene bebɔ wo ho ban na ntease ahwe wo so. 12 Nyansa beyi wo afi amumoyefo akwan mu, ebeyi wo afi nnipa a won nsem ye basabasa nsam, 13 won a waman afi akwan pa so akonantew sum akwan so no, 14 won a won ani gye boneye ho, na wodi ahurusi wo bone mu basabasaye ho, 15 won a won akwan ye kontonkye na woye abonsam wo won akwan mu. 16 Nimdee begye wo afi oboa waresrafo no nsam, afi oboa warefo huhuni a oka nnaadaasem ho, 17 nea wagyaa ne mmabaabere mu kunu na wapo apam a oyee wo Onyankopon anim no. 18 Ne fi ye akwan a ekɔ owu mu na n'akwan ko awufo honhom nkyen. 19 Obiara a ko ne nkyen no nsan mma anaase onrensi nkwa akwan so. 20 Enti wubedi nnipa pa anammɔn akyi na woanantew atreneefo akwan so. 21 Efise won a wotee betena asase no so, na won a asem nni won ho no na wobeka ho; 22 na wobetwa amumoyefo afi asase no so, na wotore atorofa ase.

**3** Me ba, mma wo were mfi me nkyerakyere, kora me mmara wo wo koma mu, 2 na ebema wo nkwa aware, mfe bebree na ede yiyedi abre wo. 3 Mma adae ne nokware mmfi wo nkyen fa yan wo kon mu kyerew gu wo koma pon so. 4 Na wubenya adom ne din pa wo Onyankopon ne nnipa anim. 5 Fa wo koma nyinaa to Awurade so, na mfa wo ho nto w'ankasa ntease so; 6 hu no w'akwan nyinaa mu, na obetee w'akwan. 7 Nnye wo ho nni se woye onyansafo; suro Awurade na kyi bone. 8 Ede ahooden

bèbrè wo nipadua, na aye aduan ama wo nnompe. **9** Fa w'ahonya hye Awurade anuonyam, ne wo nnòbae a edi kan nyinaa; **10** na eno na ebema wo pata aye ma abu so, na nsa foforo abu afa w'ahina so. **11** Me ba, se Awurade tee wo so a, tie no yiye, na mmu n'animka so, **12** Efise, obiara a Awurade pe n'asem no, otwe n'aso, senea agya tee oba a odo no no. **13** Nhyira nka onipa a ohu nyansa, onipa a onya ntease, **14** efise, nimdee so mfaso sen dwete, na nea efi mu ba sen sikakokoo. **15** Ne bo ye den sen bota; na worentumi mfa w'apede biara ntoto no ho. **16** Nkwa tenten wo ne nsa nifa mu; ahonyade ne anuonyam wo ne nsa benkum mu. **17** N'akwan ye ahomeka, na n'anammankwan nyinaa ye asomdwoe. **18** Oye nkwadua ma won a woso ne mu; won a wokura no mu no benya nhyira. **19** Nyansa mu na Awurade yee asase fapem, na ntease mu na ode osoro tim ho. **20** Efi ne nimdee mu na okyeyee ebun mu, na omununkum nso too obosu. **21** Me ba, fa atemmu pa ne nhumu sie, na mma emfi w'ani so; **22** ebeye nkwa ama wo, nnwinne a ema wo kon anuonyam wie peye. **23** Afei wo kwan so beye wo dwoodwo, na wo nan renhintiw; **24** se woda a worenuro; se woda a w'ani bekum. **25** Nsuro mpofirim amanehunu anaa osee a eba amumoyefo so, **26** efise Awurade bewo w'afa na obekora wo nan afi afiri mu. **27** Mfa ade pa nkame won a wofata, bere a tumi wo wo nsam. **28** Nka nkyere wo yonko se: "Ko na bra; mede bema wo okyena" wo bere a wowo no saa bere no. **29** Mpam ohaw mma wo yonko bere a one wo te yiye. **30** Mmo obi sobo kwa bere a onyee wo bone biara e. **31** Mma w'ani mmere basabasayefo, na mfa

n'akwan no mu biara, **32** efise Awurade kyi basabasayefo na ɔde ne were hye ɔtreneeni mu. **33** Awurade nnome wɔ omumɔyefo fi so, na ohyira ɔtreneeni fi. **34** Odi fɛwdifo a wɔyɛ ahantan no ho fɛw, na ɔdom ahobreasefo ne wɔn a wɔhyɛ wɔn so no. **35** Anyansafo benya anuonyam adi, nanso nkwaseafo de, ɔma wɔn anim gu ase.

**4** Me mma, muntie me, muntie agya nkyerɛkyerɛ; monyɛ aso na moanya ntease. **2** Mema mo adesua a ɛkɔ anim, enti munnnnyaa me nkyerɛkyerɛ mu. **3** Efise na me nso, meyɛ m'agya babarima, meda so yɛ akokoaa no, na me na ani gye me ho. **4** Na ɔkyerɛkyerɛɛ me se, "Ma me nsem nni wo koma mu dɛm, di me nkyerɛkyerɛ so na wubenya nkwa. **5** Nya nyansa, nya ntease; mma wo were mfi me nsem anaa ntwe wo ho mfi ho. **6** Nnyaw nyansa hɔ, na ɛbɛbɔ wo ho ban; dɔ no, na ɛbɛhwɛ wo so. **7** Nyansa boro biribiara so; enti hwehwɛ nyansa. Ɛwɔ mu sɛ ne bo te sɛ w'ahode nyinaa de, nanso nya ntease. **8** Di no ni na ɛbɛma wo so; yɛ no atuu, na ɛbɛhyɛ wo anuonyam. **9** Ɔde nkonimdi nhwiren hankare begu wo ti so na wama wo ahenkyɛw a ɛyɛ fɛ." **10** Me ba, tie na fa nea meka no, na wo nkwanna bɛyɛ bebree. **11** Mɛkyerɛ wo nyansa kwan so na mede wo afa akwan a ɛtɛɛ so. **12** Sɛ wonantew a, w'anammɔntu bɛkɔ waa na sɛ wutu mmirika a, worenhintiw. **13** Di nkyerɛkyerɛ so; na nnyaa mu, bɔ ho ban yiye, efise ɛyɛ wo nkwa. **14** Ntu wo nan nsi amumɔyefo kwan so na nnantew abɔnefo kwan so. **15** Kwati no, ntu kwan mfa so; dan fi so na kɔ wo kwan. **16** Efise wɔnyɛɛ bɔne a wontumi nna; na wɔn nna tew yera kosi sɛ wɔbɛma obi ahwe ase. **17** Wodi amumɔyɛsem

brodo, na wɔnom kitikitiye nsa. **18** Atreneefo kwan te se adekyee hann a edi kan, ekɔ so hyeren yiye kodu awia ketee. **19** Nanso amumɔyefo kwan te se sum kabii; wonnim nea ema wohintiw. **20** Me ba, ye aso ma nea meka; tie me nsem no yiye. **21** Mma emfi w'ani so, fa sie wo koma mu; **22** efise, eye nkwa ma wɔn a wohu ne akwahosan ma nipadua no nyinaa. **23** Ne nyinaa akyi, bɔ wo koma ho ban, efise, eno ne wo nkwa asuti. **24** Mma oburu kasa mfi w'ano; mma nkontomposem mmen w'ano koraa. **25** Hwe w'anim tee, na ma w'ani nkɔ nea ewɔ w'anim no so. **26** Bɔ ɔkwan tamaa ma w'anan na fa akwan a atim so. **27** Mman mfa nifa anaa benkum; twe wo nan fi bɔne ho.

**5** Me ba, ye aso ma me nyansa; tie me nhumu nsem no yiye, **2** senea ebema woahwe yiye, na w'ano akora nimdee. **3** Efise ɔbea aguaman ano sosɔ ewo, na ne kasa ye fɔmm sen ngo; **4** nanso awiei no, eye nwen sen bɔnwoma, eye nam se afoa anofanu. **5** N'anan kɔ owu mu; n'anammɔntutu kɔ ɔda mu tee. (Sheol h7585) **6** Onsusuw ɔkwan a ekɔ nkwa mu ho; n'akwan ye kɔntɔnkye, nanso onnim. **7** Enti afei, me mma, muntie me; Monntwe mo ho mmfi nea meka ho. **8** ɔkwan a emmen no no na momfa so; mommmen ne fi pon ano, **9** anye saa a, mode mo ahoɔden bema afoforo na mode mo mfe ama otirimɔdenfo, **10** anye saa a, ahɔho befom mo ahonyade na mo bre de ahonya akɔ afoforo fi. **11** Mo nkwan akyi, mubesi apini, bere a mo honam ne mo nipadua asa no. **12** Na moaka se, "Na mikyi ahohyeso! Me koma ampe nteeso! **13** Manye osetie amma m'akyerekerefo na mantie me kwankyerfo asem.

14 Madu ɔsɛe ano wɔ asafɔ no nyinaa mu.” 15 Nom nsu fi w’ankasa ahina mu, nsu a etee fi w’ankasa abura mu. 16 So esɛ sɛ w’asuti yiri fa mmɔnten so na wo nsuwa koko ɔman aguabɔbea ana? 17 Ma enyɛ wo nko ara de, a wo ne ahɔho nkyɛ da. 18 Nhyira nka w’asubura na w’ani nnye wo mmrantebere mu yere ho. 19 Ɖte sɛ ɔtwe bere dɔfo, ɔwansan nuonyamfo; ma ne nufu nsɔ w’ani daa na ne dɔ nkyekyere wo. 20 Me ba, adɛn nti na woma ɔbea aguaman kyekyere wo? Adɛn nti na woda ɔbarima foforo bi yere kokom? 21 Awurade hu onipa akwan nyinaa, na ɔhwɛhwɛ ne nyinaa mu. 22 Omumɔyɛfo nnebɔne sum no afiri; na ne bɔne ahama kyekyere no papee. 23 Wobewu, esiane ahohyɛso a wonni nti, na wɔayera, esiane wɔn agyennyentwisem nti.

**6** Me ba, sɛ woadi akagyinamu ama ɔyɔnko bi, sɛ wode wo biribi asi awowa ama obi, 2 sɛ nea wokae ayi ka ama wo na sɛ w’ano asem afiri ayi wo a, 3 ɛno de ye eyi, me ba, na fa tetew wo ho, sɛ ɔyɔnko nsa aka wo no nti: fa ahobɛase kɔ n’anim; na kɔ so pa wo yɔnko no kyɛw! 4 Mma w’ani nkum na ntɔ nko. 5 Gye wo ho, sɛnea ɔforote guan fi ɔbɔmmɔfo nsam anaa sɛnea anomaa guan fi ofirisumfo afiri mu no. 6 Ɖkwadwofo, kɔ ɔtɛtea nkyɛn; hwɛ n’akwan, na hu nyansa! 7 Onni ɔsahene, onni ɔhwɛfo anaa sodifo bi, 8 nanso ɔde aduan sie wɔ ahuhurubere mu, ɔboaboa nnuan ano wɔ twabere. 9 Wo, ɔkwadwofo, wobɛda akosi da bɛn? Wubenyan bere bɛn? 10 Nna kakra, nkotɔ kakra, nsa a woabobɔw de rehome kakra, 11 ɛbɛma ohia aba wo so sɛ ɔkwanmukafo na ahokyere atow akyere wo sɛnea okura otuo. 12 Onipa teta ne ohuhuni a odi atoro kyin, 13

nea obu n'ani, na ɔde ne nan ye nsenkyerenne na ɔde ne nsateaa kyerekyere ade, **14** nea ɔde ne koma mu nnaadaa bo pɔw bone, na ɔde mpaapaemu ba bere biara. **15** Eno nti amanehunu beba no so preko pe; wɔbesee no mpofirim, a wɔrenya ano aduru. **16** Nneema asia na Awurade mpe, nneema ason na eye n'akyiwade: **17** ani a etra ntɔn, atoro tekrema, nsa a eka mogya a edi bem gu, **18** koma a edwen amumɔye ho, anan a etutu mmirika kɔye bone, **19** ɔdansekurumni a odi atoro ne onipa a ɔde mpaapaemu ba anuanom mu. **20** Me ba, tie w'agya ahyede na nnyaa wo na nkyerekyere mu. **21** Fa kyekyere wo koma ho daa; na fa kyekyere wo kɔn mu. **22** Wonantew a, ebekyere wo kwan; se woda a, ebewen wo; se wunyan a, ebekasa akyere wo. **23** Na saa ahyede yi ye kanea saa nkyerekyere yi ye hann, na ahohyeso nteeso yi ye nkwa kwan, **24** etwe wo fi ɔbea a onni suban pa no ho, fi ɔbeawarefo huhuni tekremade ho. **25** Mma wo kɔn nnɔ n'ahoɔfe, mma n'ani akyideda no ntwetwe wo, **26** efise oguamanfo ma w'anuonyam ye se brodosin, na obi yere gyigye wo ko owu mu. **27** Obi betumi aso gya agu ne sre so a nhyew n'atade ana? **28** Obi betumi anantew nnyansramma so a mpumpunnya mmobo n'anan ho ana? **29** Saa na ɔbarima a ɔne ɔbarima foforo yere da no te; obiara a ɔde ne nsa beka no no, remfa ne ho nni da. **30** Nnipa mmu ɔkorɔmfo a wakowia ade animtiaa se ɔkɔm de no na ɔde rekodwudwo ano nti. **31** Mmom, se wɔkyere no a, ese se otua mmoho ason; se ebema wahwere ne fi agyapade nyinaa mpo a. **32** ɔbarima a ɔsee aware no nni adwene; obiara a ɔye saa no see ne ho. **33** ɔhwe ne animguase na obenya, na n'ahohora



rempepa da. **34** Ninkutwe hwanyan okunu abufuw na se  
ɔtɔ were a, ahummɔbɔ biara nni mu. **35** Ɖrennye mpata  
biara; na ɔbeɔpo adanmude, se eso se den mpo a.

**7** Me ba, fa me nsem sie na kora m'ahyede wɔ wo mu. **2**  
Di m'ahyede so na wubanya nkwa; bɔ me nkyerekere ho  
ban se nea wodɔ no. **3** Kyekyere bɔ wo nsateaa ho; kyerew  
no yiye gu wo koma pon so. **4** Ka kyere nyansa se, “Woye  
me nuabea,” na frɛ ntease wo busuani; **5** Wɔbetwe wo afi  
ɔbeawaresefo ho, afi ɔbeawarefo huhuni nsemmode ho.  
**6** Me fi mfensere ano, mede m'ani faa mfensere mu. **7**  
Mihuu wɔ ntetekwaafo mu, mehyee mmerante no mu  
baako nsow, ɔbabun a onni adwene. **8** Na ɔnam borɔn  
a ɛben ɔbea no fi so a n'ani kyere ɔbea no fi **9** bere a  
onwini redwo, na anim rebiribiri no. **10** Afei ɔbea bi fi  
behyaia no a wasiesie ne ho se oguamanfo a nnaadaa wɔ  
ne koma mu. **11** (Ɖye hyirenn na hwee mfa ne ho, ɔntena  
fie koraa; **12** nne wohu no mmɔnten so, ɔkyena na ɔte  
aguabɔbea, ɔtetew wɔ mmantwea mmantwea.) **13** Osoo ne  
mu few n'ano, wamfere, na ɔkae se, **14** “Mewɔ asomdwoe  
afɔrebode wɔ fie; nne madi me bɔhye so. **15** Enti mebae se  
mrebehyaia wo; mehwehwee wo na mahu wo! **16** Mato  
me mpa, mede nwera a wɔahye no aduru a efi Misraim.  
**17** Mede nnuhuam apete me mpa so: kurobow, pɛpre ne  
dupapo. **18** Bra, ma yemfa ɔdɔ mmɔ ɔdɔ mu nkosi anɔpa;  
**19** Me kunu nni fie; watu kwan na ɔbekye. **20** Ɖde sika a  
ɛdɔso hyee ne sika kotoku ma na ɔremma kosi ɔsram no  
kurokumatwa bere mu.” **21** Ɖde tekremakyene bɔɔ no  
adafa; ɔde nnaadaa nyaa no ne no dae. **22** Odii n'akyi  
preko pɛ te se nantwi a ɔrekɔ akumii, anaa ɔwansan a

ɔde ne ti rekɔhyɛ hankare fi mu **23** kosi sɛ bɛmma bɛwɔ ne brɛbo mu, te sɛ anomaa a ɔrekɔtɔ anomaa afiri mu na onnim sɛ ɔbɛhwere ne nkwa. **24** Na afeɪ, me mma, muntie me; monyɛ aso mma nea meka. **25** Mommma mo koma mpatiri nkɔ no so na momman mmfa n'akwan so. **26** Bebreɛ na wɔnam no so ahwehwe ase; wɔn a wakum wɔn dɔɔso pa ara. **27** Ne fi yɛ ɔda tempɔn a ɛkɔ owu pia mu. (Sheol h7585)

**8** Tie: Nyansa refrɛ. Ntease ma ne nne so. **2** Ɔkwan no so, sorɔnsorɔmma hɔ, nkwantanan no so, ɛhɔ na egyina, **3** apon a ɛkɔ kuroɔpɔn no mu no ho, ɛtɛɛ mu wɔ abobow ano hɔ se, **4** “Aɔ, mo nnipa na metɛɛ mu refrɛ; metɛɛ mu frɛ adesamma nyinaa. **5** Mo a moyɛ ntetekwaa, momma mo ani ntew; mo a moyɛ nkwaseafo, munnya ntease. **6** Muntie, na mewɔ nsem pa bi ka kyere mo; mibue m'ano ka nea eye. **7** M'ano ka nea eye nokware, efise m'anofafa kyi amumɔyɛsem. **8** M'anom nsem nyinaa yɛ pɛ; biara nni mu a eye nkontompo anaa nnaadaasem. **9** Ne nyinaa mu da hɔ ma nea ɔwɔ nhumu; ɛho nni asem ma wɔn a wɔwɔ nimdeɛ. **10** Mompo dwetɛ na momfa m'akwankyere, momfa nimdeɛ na mompo sikakɔkɔɔ ankasa. **11** Efise nimdeɛ som bo sen bota, na worentumi mfa nea wopɛ biara ntoto no ho. **12** “Me, nyansa, mene anitew na ɛte; nimdeɛ ne nhumu wɔ me. **13** Sɛ wosuro Awurade ɛne sɛ wokyi bɔne; mikiyi ahantan ne ahomaso, ɔbra bɔne ne nnaadaasem. **14** Afotu ne atemmu pa wɔ me; mewɔ ntease ne tumi. **15** Me so na ahemfo nam di ade na sodifo nam me so hyehyɛ mmara a eye pɛ; **16** Mmapɔmma de me bu ɔman ne atitiriw nyinaa a wodi asase so hene. **17**

Medo won a wodo me, na won a wanhwehwe me no hu me.

**18** Ahonyade ne anuonyam wo me nkyen, ahode a ekye ne yiyedi nso saa ara. **19** M'aba ye sen sikakoko ankasa; nea efi me mu boro dwete a wason so so. **20** Treenee akwan so na menam, atentreenee akwan so, **21** mede ahode ma won a wodo me na mehye won adekoradan amaama.

**22** "Awurade bo me se n'abode mu abakan dii ne tete nneyee anim; **23** oyii me sii ho fi tete, ansa na wiasa refi ase. **24** Wawoo me ansa na worebo po kakraka no, ansa na woreye nsuti a nsu ahye no ma no, **25** ansa na wode mmepow resisi ho; wawoo me ansa na nkoko reba, **26** ansa na abo asase ne ne mfuw anaa dote biara a ewo asase so. **27** Mewo ho ansa na wabo asoro, bere a otwaa ohye too ebun no ani no, **28** bere a abo omununkum wo soro na ode ebun mu nsuti tintim ho dennen no; **29** bere a otwaa ohye maa po senea nsu no rentra ne hye, ne bere a otwaa asase fapem no, **30** na meye odwumfo a mete ne nkyen. Anigye hye me ma daa na midii ahurusi wo n'anim bere biara, **31** na m'ani gye wo ne wiasa nyinaa mu na m'ani ka wo adesamma mu. **32** "Enti me mma, muntie me; nhyira ne won a wonantew m'akwan so. **33** Muntie m'akwankyerere na munhu nyansa; mummmu mo ani ngu so. **34** Nhyira ne onipa a otie me, owen m'abobow ano daa, na otwen wo ho. **35** Na obiara a ohu me no nya nkwa, na onya aniso fi Awurade nkyen. **36** Na nea wanhwehwe me no haw ne ho na won a wotan me no do owu."

**9** Nyansa asi ne fi; wasisi n'afadum ason. **2** Wasiesie ne nam de afra ne nsa, wato ne pon. **3** Wasoma ne mmaawa, na ofre fi kuropon no soronsorommae ho se, **4**

“Momma ntetekwaafo nyinaa mmra ha!” Ɔka kyere wɔn a wonni atemmu se, **5** “Mommra mmedi m’aduan na monnom nsa a mafra no. **6** Munnyaw mo ntetekwaasem no na mubenya nkwa; monnantew ntease akwan so.” **7** Nea ɔteɛteɛ ɔfɛwdifo no frɛ ahohorabɔ; na nea ɔka amumɔyɛfo anim no nya ɔyaw. **8** Eno nti, nka ɔfɛwdifo anim na ɔmmetan wo; ka onyansafo anim na ɔbedɔ wo. **9** Ma onyansafo akwankyerɛ na ɔbekɔ so ahu nyansa; kyerekyerɛ ɔtreneeni na ɔde beka n’adesua ho. **10** Awurade suro ye nyansa mfiase Ɔkronkronni no ho nimdeɛ ye ntease. **11** Me mu na wo nna bedɔɔso, na wɔde mfe beka wo nkwa ho. **12** Sɛ woyɛ onyansafo a, wubenya wo nyansa so mfaso; sɛ woyɛ ɔfɛwdifo a, wo nko ara na wubehu amane. **13** Ɔbea ɔkwasea ye ɔkasafɔ; onni ahohyɛso na onni nimdeɛ. **14** Ɔte ne fi pon ano, na ɔte akongua a esi kuropon no sorɔnsorɔmma, **15** na ɔfrefre wɔn a wotwa mu wɔ hɔ, wɔn a wɔnam wɔn kwan so tee se, **16** “Momma ntetekwaafo nyinaa mmra ha” ɔka kyere wɔn a wonni atemmu se, **17** “Nsu a wowia no ye fremfrem na aduan a wodi no ahintawee no ye de!” **18** Nanso wonnim koraa sɛ awufo wɔ hɔ sɛ n’ahɔho wɔ ɔda no ase tɔnn. (Sheol h7585)

**10** Salomo mmebusɛm: Ɔba nyansafo ma n’agya ani gye, na ɔba kwasea brɛ ne na awerehow. **2** Ɔkwan bɔne so ahonya nni bo, nanso trenee gye onipa fi owu mu. **3** Awurade remma ɔkɔm nne ɔtreneeni na omumɔyɛfo de, ɔka n’adepa gu. **4** Nsa a ɛnye adwuma ma onipa di hia, nanso nsiyɛfo nsa de ahonya ba. **5** Nea ɔboaboa nnɔbae ano wɔ ahuhurubere no ye ɔba nyansafo na nea ɔda wɔ twabere mu no ye ɔba ninguaseni. **6** Atreneefo hyɛ

nhyira kyew na akakabensem ayε omumoyefo anom ma.  
7 Ɖtreneeni nkae ye nhyira, na omumoyefo din beporow. 8  
Koma mu nyansafo tie ohye nsem, na okwasea kasafu hwe  
ase. 9 Ɖnokwafu nantew dwoodwoo, na nea ofa akwan  
kontonkye so no ho beda adi. 10 Nea ode nitan bu n'ani  
no de ohaw ba, na okwasea kasafu hwe ase. 11 Ɖtreneeni  
anom ye nkwa asuti, na akakabensem ayε omumoyefo  
anom ma. 12 Ɖtan kanyan mpaapaemu, nanso odo kata  
mfomso nyinaa so. 13 Wohu nyansa wo nhumufu anom,  
na abaa fata nea onni adwene akyi. 14 Anyansafo kora  
nimdee, nanso okwasea ano frefre ose. 15 Adefo ahonya  
ye won kuropon a wabow ho ban, nanso ahiafo hia ye  
won asehwe. 16 Atreneefo akatua de nkwa bre won, na  
nea amumoyefo nya no de asotwe bre won. 17 Nea otie  
ntetew pa no kyere nkwa kwan, na nea owo nteso no  
di afoforo anim yera kwan. 18 Nea okata nitan so no ye  
otorofo, na nea odi nseku no ye okwasea. 19 Mfomso  
mpa okasa bebre mu, na nea okora ne tekrema no ye  
onyansafo. 20 Ɖtreneeni tekrema ye dwete ankasa nanso  
omumoyefo koma nni bo. 21 Atreneefo ano ma bebre  
aduan, na atemmu a nkweisefo nni nti wowuwu. 22  
Awurade nhyira de ahonya ba, na omfa obre mmata ne  
nya ho. 23 Boneye ye anigyede ma okwasea, nanso nea  
owow nimdee anigye wo nyansa mu. 24 Nea amumoyefo  
suro no beba won so; na nea atreneefo pe no, wode bema  
won. 25 Se ahum no betwa mu a, amumoyefo yera, nanso  
atreneefo gyina ho pintinn afebaw. 26 Sene nsa keka  
ese, na wusiw ko aniwa no, saa ara na okwadwofo ye ma  
won a wosoma no. 27 Awurade suro ma nkwa tenten,

nanso wotwa amumoyeƚo nkwa so. **28** Atreenefo anidaso de ahotɔ ba, nanso amumoyeƚo anidaso nkosi hwee. **29** Awurade kwan ye guankɔbea ma ɔtreeneeni, nanso eye ɔsee ma wɔn a woye bɔne. **30** Wɔrentɔre atreenefo ase da, nanso amumoyeƚo renka asase no so. **31** Nyansa fi ɔtreeneeni anom ba nanso tekrema a edaadaa no, wobetwa akyene. **32** ɔtreeneeni ano nim ade a efata na omumoyeƚo ano nim nea eye nnaadaasem nko ara.

**11** Awurade kyi asisi nsania, na n'ani gye nokware nkaribo ho. **2** Ahantan ba a, animguase na edi so, nanso ahobrease de nyansa ba. **3** Teefo nokwaredi kyere wɔn kwan; nanso nkontompofo ano ntanta see wɔn. **4** Ahonya nka hwee wɔ abufuwhyew da no, nanso trenee gye nkwa fi owu mu. **5** Wɔn a wonni bɔne no trenee bɔ kwan tee ma wɔn, nanso amumoyeƚo amumoyesem bre wɔn ase. **6** Peyeƚo treneeye gye wɔn, nanso akɔnnɔ bɔne afiri yi nkontompofo. **7** Se omumoyeƚo wu a, n'anidaso yera; nea osusuw se obenya aƚi ne tumi mu nyinaa no ye ɔkwa. **8** Wogyee ɔtreeneeni fi amane mu, na eba omumoyeƚo so mmom. **9** Nea onuro Onyame de n'ano see ne yɔnko, nanso ɔtreeneeni nam nimdee so fi mu. **10** Se atreenefo di yiye a, kuropon no di ahurusi; nanso amumoyeƚo wu a, wɔbɔ ose. **11** Peyeƚo nhyira ma kuropon no kɔ so, nanso amumoyeƚo ano ma ebɔ. **12** Onipa a onni adwene no bu ne yɔnko animtiaa, nanso nea ɔwɔ nhumu no to ne tekrema nnareka. **13** Nsekudi see ahotoso, nanso nea wɔwɔ ne mu ahotoso no kora ahintasem. **14** ɔman a enni akwankyerɛ no bɔ, nanso afotufo dodow ma nkonimdi ba. **15** Nea odi akagyinamu ma ɔfoforo no behu amane,

na nea ɔmmfa ne nsa nhyɛ awowasi ase no aso mu dwo no. **16** Ɖbea a ne yam ye no, wɔde obu ma no, nanso mmarima atirimɔdenfo nya ahode nkutoo. **17** Ɖyamyefo ye ma ne ho, na otirimɔdenfo de ɔhaw ba n'ankasa so. **18** Omumɔyefo nya akatua a ennyina, nanso nea ogu trenee aba no twa aba a edi mu. **19** Nea ɔye nokware treneeni no nya nkwa, nanso nea ɔkɔ so ye bɔne no kɔ owu mu. **20** Awurade kyi nnipa a wɔn koma akyea, na n'ani gye wɔn a wɔn akwan ho nni asem no ho. **21** Gye to mu sɛ, amumɔyefo benya wɔn akatua, na atreneefo benya wɔn ti adidi mu. **22** Ɖbea hoɔfefo a ontumi nsi gyinae no te sɛ sika kaa a ehyɛ prako hwene mu. **23** Atreneefo apɛde wie yiye, nanso amumɔyefo anidaso wie abufuwhyew. **24** Obi ye adɛ, na onya ne ho bebree; obi nso ye pɛpɛɛ, nanso ehia no. **25** Ɖyamyefo bɛkɔ so anya ne ho; na nea ɔma ebinom mee no nso bɛmee. **26** Nnipa dome nea ɔde atoko sie, na nhyira ba nea ɔtɔn ne de so. **27** Nea ɔhwɛhwɛ papa akyi kwan no nya anisɔ, na nea ɔhwɛhwɛ bɔne no, bɔne ba ne so. **28** Nea ɔde ne ho to n'ahonyade so no bɛhwɛ ase, na ɔtreneeni beyɛ frɔmfrɔm sɛ ahabammono. **29** Nea ɔde ɔhaw bɛto n'abusua so no bedi mframa ade, na ɔkwasea beyɛ onyansafo somfo. **30** Ɖtreneeni aba ye nkwadua, na nea ogye akra no ye onyansafo. **31** Kyerɛwsem no ka se, “Eye den sɛ wobegye onipa pa nkwa; na wɔn a wonnye asem no nni ne nnebɔneyefo no de, den na ebɛba wɔn so?”

**12** Obiara a ɔpɛ ahohyɛso no pɛ nimdeɛ, na nea okyi nteeso no ye ogyimifo. **2** Nnipa pa nya Awurade nkyɛn adom, na Awurade bu amumɔyefo fɔ. **3** Amumɔyɛsem

rentumi mma onipa ase ntim, na warentumi ntu otreneeni ase. 4 Ɔyere a ɔwɔ suban pa ye ne kunu ahenkyew, nanso ɔyere ninguasefo te se porɔwee wɔ ne kunu nnompe mu. 5 Atreneefo nhyehyee ye pe, na amumɔyefo afotu ye nnaadaa. 6 Amumɔyefo nsem da hɔ twen mogya, na otreneeni kasa yi wɔn fi mu. 7 Wotu amumɔyefo gu na wɔyera, nanso atreneefo fi gyina pintinn. 8 Wɔkamfo onipa senea ne nyansa te na nnipa a wɔn adwene ye kontɔnkye de, wobu wɔn animtiaa. 9 Eye se wobeyɛ wo ho se oteta nanso wowɔ ɔsomfo, sen se wobeyɛ wo ho se obi, nanso wunni aduan. 10 Ɔtreneeni ma ne nyemmoa nea wɔpe, na amumɔyefo nneyee a eye pa ara ye atirimɔden. 11 Nea ɔye n'asase so adwuma no benya aduan bebree, na nea odi nsem huhuw akyi no nni adwene. 12 Amumɔyefo pe abɔnefo asade, nanso otreneeni ase dɔ. 13 Ɔbɔnefo anosem yi no se afiri, nanso otreneeni nya ne ho tetew wɔ ahohia mu. 14 Nneema pa fi onipa anom aba mu hye no ma senea ne nsa ano adwuma ma no akatua no. 15 Ɔkwasea akwan tee n'ani so, na onyansafo tie afotu. 16 Nkwaseafo bo nkye fuw, nanso mmadwemma bu wɔn ani gu animka so. 17 Ɔdanseni nokwafo di adanse turodoo, na nea odi adansekurum no twa nkontompo. 18 Nsem hunu keka wowɔ te se afoa nanso onyansafo tekrema ma abodwo. 19 Ano a eka nokware no tim hɔ daa, na atoro tekrema renkye koraa. 20 Nnaadaa hye wɔn a wodwen bɔne ho no koma mu, na wɔn a wɔpe asomdwoe nya ahosepew. 21 Ɔhaw biara rento otreneeni, nanso amanehunu mee amumɔyefo. 22 Awurade kyi ano a etwa atoro, na n'ani gye nnipa a wodi nokware ho. 23



Ɔtreneeni mmɔ ne nimdeɛ ho dawuru nanso ɔkwasea koma da agyimisem adi. **24** Nsa a eyɛ adwuma no bedi tumi, nanso akwadworɔ wie nkoasom mu. **25** Koma a epere ade ho ma onipa botow, nanso nkuranhyesem bi hyɛ no den. **26** Ɔtreneeni wɔ ntoboase wɔ ayɔnkofa mu, nanso amumɔyɛfo kwan ma wɔfom. **27** Onihawfo ntoto ne hanam, nanso nsiyɛfo ahonyade som bo ma wɔn. **28** Trenee kwan mu wɔ nkwa; na owu nni saa kwan no so.

**13** Ɔba nyansafo tie n'agya nkyerekyerɛ; na ɔfɛwdifo ntie animka. **2** Nneema pa a efi onipa anom no ma no anigye, na wɔn a wonni nokware no kɔn dɔ kitikitiye. **3** Nea ɔkora n'ano no kora ne nkwa so, nanso nea ɔkasa a onsusuw ho no beba ɔsɛ mu. **4** Onihawfo pere hwehwɛ nanso onya hwee, na nea ɔyɛ adwuma no nya nea ɔpɛ biara. **5** Atreneefo kyi nea enye nokware, nanso amumɔyɛfo de aniwu ne ahohora ba. **6** Trenee bɔ ɔnokwafo ho ban, na amumɔyɛsem tu ɔbɔnefo gu. **7** Obi ye ne ho sɛ ɔdefo, a nso onni hwee, ɔfoforo ye ne ho sɛ ohiani, nso ɔwɔ ahonya bebree. **8** Obi ahonya betumi agye no nkwa, nanso ohiani nte ahunahuna biara. **9** Atreneefo kanea hyeren pa ara, nanso wodum amumɔyɛfo kanea. **10** Ahantan de ntɔkwaw nko ara na eba, na wohu nyansa wɔ wɔn a wotie afotu mu. **11** Ahonya a enam ɔkwammɔne so no hwere ntem so, na nea ɔboa sika ano nkakrankakra no ma ɛdɔɔso. **12** Anidaso a wotu hyɛ da no bɔ koma ɔyare, nanso anigyinade a nsa aka no ye nkwadua. **13** Nea otwiri akwankyerɛ no betua so ka, nanso wɔma nea ɔde obu ma mmara no akatua. **14** Onyansafo nkyerekyerɛ te sɛ nkwa asuti, eyi onipa fi owu afiri mu. **15** Nhumu pa de adom ba,

nanso atorofu akwan so ye den. **16** Ɖbadwemma biara ye n'ade wɔ nimdee mu, nanso ɔkwasea da n'agyimisem adi. **17** Ɖsomafo mumɔyefo tɔ amane mu, nanso ɔnanmusini nokwafo de abodwo ba. **18** Nea ɔpo nteeso no kɔ ohia ne animguase mu, na wɔhye nea otie nteeso no anuonyam. **19** Akɔnnɔde a nsa aka ma ɔkra ani gye, nanso nkwiseafo kyi se wɔtwe wɔn ho fi bɔne ho. **20** Nea ɔne onyansafo nantew no hu nyansa, na nea ɔne nkwiseafo bɔ no hu amane. **21** Ɖhaw di ɔbɔnefo akyi, na nkɔso ye ɔtreneeni akatua. **22** Onipa pa de agyapade gyaw ne nenanom, na wɔkora ɔbɔnefo ahonyade so ma ɔtreneeni. **23** Ohiani afum nnɔbae tumi ba pii, nanso ntenkyew pra kɔ. **24** Nea ɔkyee n'abaa so no tan ne ba, na nea ɔdɔ no no hwe se ɔbetee no. **25** Atreneefo didi ma wɔn koma mee, nanso ɔkɔm de amumɔyefo.

**14** Ɖbea nyansafo si ne dan, nanso ɔbea kwasea de n'ankasa ne nsa dwiriw ne de gu fam. **2** Nea ne nantew tee no suro Awurade, na nea n'akwan kyea no bu no animtiaa. **3** Ɖkwasea kasa ma wɔbɔ n'akyi abaa, nanso anyansafo ano bɔ wɔn ho ban. **4** Faako a anantwi nni no, adididaka no mu da mpan, na nantwi ahoɔden mu na nnɔbae pii fi ba. **5** Ɖdanseni nokwafo rennaadaa, ɔdansekurumni hwie atoro gu hɔ. **6** Ɖfewdifo hwehwe nyansa nanso onya, nanso wɔn a wɔwɔ nhumu nya nimdee ntem. **7** Twe wo ho fi ɔkwasea ho, efise, worennya nimdee mfi n'ano. **8** Anitewfo nyansa ne se wɔbedwene wɔn akwan ho, na nkwiseafo agyimisem ye nnaadaa. **9** Nkwaseafo de bɔne ho adwensakra di few, na wɔn a wɔtee mu na anisɔ wɔ. **10** Koma biara nim ɔyaw wɔ ne mu, na obi foforo rentumi ne

no nkye n'anigye. **11** Wɔbɛsɛɛ amumɔyɛfo fi, nanso teefo ntamadan bɛyɛ frɔmfrɔm. **12** Ɔkwan bi wɔ hɔ a ɛtɛɛ wɔ onipa ani so, nanso awiei no, ɛkɔ owu mu. **13** Ɔserew mu mpo, koma tumi di yaw, na anigye tumi wie awerehow. **14** Akyirisanfo benya akatua sɛnea wɔn akwan te, na onipa pa nso benya ne de. **15** Atetekwaa gye biribiara di, nanso onitefo dwene n'anammɔntu ho. **16** Onyansafo suro Awurade na oguan bɔne, nanso ɔkwasea ye asowui ne basabasa. **17** Onipa a ne bo nkye fuw no ye nkwaseade, na wɔtɔn nea ɔpam apam bɔne no. **18** Ntetekwaafo agyapade ne gyimi, na wɔde nimdeɛ bɔ anitewfo abotiri. **19** Nnipa bɔnefo bekotow nnipa pa anim, na amumɔyɛfo akotow atreneefo apon ano. **20** Ahiafo de, wɔn yɔnkonom mpo mpe wɔn anim ahwe, nanso adefo wɔ nnamfonom bebree. **21** Nea obu ne yɔnko animtiaa ye bɔne, na nhyira nka nea ne yam ye ma ohiani. **22** So wɔn a wɔbɔ pɔw bɔne nyera kwan ana? Nanso wɔn a wɔhyehye nea eye no nya adɔe ne nokware. **23** Adwumadenye nyinaa de mfaso ba, na kasahunu de, ɛkɔ ohia mu. **24** Anyansafo ahonya ne wɔn abotiri, na nkwaseafo agyimisɛm sow gyimi aba. **25** Ɔdanseni nokwafo gye nkwa, nanso ɔdansekurumni ye ɔdaadaafo. **26** Nea osuro Awurade no wɔ bammɔ a mu ye den, na ɛbɛyɛ guankɔbea ama ne mma. **27** Awurade suro ye nkwa asuti, eyi onipa fi owu afiri mu. **28** Ɔman mu nnipa dodow ye ɔhene anuonyam, nanso sɛ asomfo nni hɔ a mmapɔmma no sɛɛ. **29** Onipa a ɔwɔ abodwokyere wɔ ntease a mu dɔ, na nea ne bo fu ntem no da agyimisɛm adi. **30** Koma mu asomdwoe ma nipadua nkwa, na anibere ma nnompe porɔw. **31** Nea ɔhyɛ ahiafo

so no bu wɔn Yefo animtiaa, nanso nea ohu ohiani mmɔbɔ no hye Onyankopɔn anuonyam. **32** Se amanehunu ba a amumɔyefo hwe ase, nanso owu mu mpo atreneefo wɔ guankɔbea. **33** Nyansa te ntease koma mu, na nkwaseafo mu mpo, oyi ne ho adi. **34** Trenee pagyaw ɔman, na bɔne ye animguase ma nnipa nyinaa. **35** Ɖhene ani sɔ ɔsomfo nyansani, na ɔsomfo ninguasefo hye no abufuw.

**15** Mmuae pa sianka abufuwhyew, nanso asem a ano ye den hwanyan abufuw mu. **2** Onyansafo tekrema yi nimdee aye, nanso ɔkwasea ano woro agyimisem. **3** Awurade ani hu baabiara, na ehwe amumɔyefo ne apapafo. **4** Tekrema a ede abodwo ba ye nkwadua, nanso nnaadaa tekrema dwerew honhom. **5** Ɖkwasea mfa n'agya nteeso nye hwee, na nea otie nteeso no kyere se ɔye onitefo. **6** Ahonya bebree wɔ ɔtreneeni fi, nanso amumɔyefo adenya de ɔhaw bre wɔn. **7** Anyansafo ano tretrew nimdee mu, nanso enye saa na nkwaseafo koma te. **8** Awurade kyi amumɔyefo afɔrebɔ, nanso teefo mpaebɔ sɔ n'ani. **9** Awurade kyi amumɔyefo akwan, nanso ɔdɔ wɔn a wotiw trenee. **10** Asotwe dennen wɔ ho ma nea ɔman fi ɔkwan no so, nea ɔtan nteeso no bewu. **11** Owu ne Ɖsee da Awurade anim, na nnipa koma mu de, onim ma eboro so. (Sheol h7585) **12** Ɖfɛwdifo mpe nteeso; onkobisa anyansafo hwee. **13** Anigye koma ma anim ye sereserew, na koma a abotow dwerew honhom. **14** Nhumufo koma hwehwe nimdee, nanso ɔkwasea ano ka agyimisem. **15** Wɔn a wɔhye wɔn so nna nyinaa ye mmɔbɔmmɔbɔ, nanso anigye koma wɔ daa ahosepew mu. **16** Ketewa bi a yenya a Awurade suro ka ho no ye sen ahonyade bebree a ɔhaw bata ho. **17** Nhabamma

aduan a ɔɔɔ wɔ mu no ye sen nantwi sradenam a ɔtan bata ho. **18** Nea ne bo fuw ntem no de mpaapaemu ba, nanso nea ɔwɔ ntoboase pata ntɔkwaw. **19** Nsɔe ama onihawfo kwan asiw, nanso teefo kwan ye ɔtempɔn. **20** Ɖba nyansafo ma n'agya ani gye, nanso ɔba kwasea bu ne na animtiaa. **21** Agyimisɛm ma nea onni adwene ani gye, nanso nea ɔwɔ ntease no fa ɔkwan a etee so. **22** Nhyehyee a enni afotu no see, nanso afotufo bebree ma eye yiye. **23** Onipa a ɔma mmuae a efata no ani gye, asem a eba bere pa mu no nso ye. **24** Onyansafo asetena mu kwan ma no nkɔso, esiw ne da mukɔ ho kwan. (Sheol h7585) **25** Awurade see ɔhantanni fi, na ɔma akunafo ahye ye pɛpɛpɛ. **26** Awurade kyi amumɔyefo nsusuwii, nanso n'ani sɔ wɔn a wɔye kronkron no de. **27** Odifudepɛfo de ɔhaw brɛ n'abusua, nanso nea okyi ketɛasehye no benya nkwa. **28** Ɖtreneeni koma kari ne mmuae, nanso omumɔyefo ano woro bɔne. **29** Awurade mmen amumɔyefo koraa, nanso ɔte ɔtreneeni mpaebɔ. **30** Anim a etew ma koma nya ahomeka, na asem pa ma nnompe ahoɔden. **31** Nea otie animka a ema nkwa no ne anyansafo bebɔ mu atena ase. **32** Nea ɔmfa ahohyɛso no bu ne ho animtiaa, na nea otie nteeso no nya nhumu. **33** Awurade suro kyere onipa nyansa, ahobrease di anuonyam anim.

**16** Koma mu nhyehyee ye onipa de, na tekrema mmuae fi Awurade. **2** Eye onipa se n'akwan nyinaa ye kronkron, nanso Awurade na ɔpɛpɛpɛ adwene mu. **3** Fa nea woye nyinaa hye Awurade nsam, na wo nhyehyee besi yiye. **4** Awurade ye biribiara ma n'ankasa botae, mpo, ɔhwe omumɔyefo so kosi amanehunu da. **5** Awurade kyi koma

mu ahantanfo nyinaa. Nya saa ntease yi se, woremfa won ho nni. **6** Wɔnam ɔdɔ ne nokware so pata bɔne; onipa nam Awurade suro so yi bɔne akwa. **7** Se onipa akwan sɔ Awurade ani a, ɔma n'atamfo mpo ne no tena asomdwoe mu. **8** Kakraa bi a wɔnam trenee kwan so nya no ye sen mfaso pii a wɔnam ntenkyew so nya. **9** Onipa ye ne nhyehyee wɔ ne koma mu, nanso Awurade na ɔhwɛ n'anammɔntu. **10** Ɖhene anom kasa te se nkɔmhye, enti ense se n'ano ka nea enye atɛntrenee. **11** Nsania ne abrammo a asisi nni mu fi Awurade; nkaribo a ewɔ kotoku mu no, ɔno na ɔye. **12** Ahemfo kyi bɔneye, efise ahengua si trenee so. **13** Ahemfo ani sɔ ano a eka nokware; na wobu onipa a ɔka nokware. **14** Ɖhene abufuwhyew ye owu somafo, nanso onyansafo bedwudwo ano. **15** Se ɔhene anim tew a, eye nkwa, n'adom te se asusowbere mu omununkum. **16** Eye se wubenya nyansa sen se wubenya sikakɔkɔ, se wubenya nhumu sen se wubenya dwetɛ! **17** Ɖtreneeni tempɔn kwati bɔne; nea ɔhwɛ n'akwan yiye no bɔ ne nkwa ho ban. **18** Ahantan di ɔsee anim, na ahomaso honhom nso di asehwɛ anim. **19** Eye se wobeyɛ honhom mu hiani wɔ wɔn a wɔhyɛ wɔn so mu sen se wo ne ahantanfo bekyɛ asade. **20** Nea ɔye osetie ma nkyerɛkyerɛ no nya nkɔso; nhyira nka nea ɔde ne ho to Awurade so. **21** Wɔfre koma mu anyansafo se nhumufo, na kasa pa ma nkyerɛkyerɛ kɔ so. **22** Ntease ye nkwa asuti ma wɔn a wɔwɔ bi, nanso agyimisɛm de asotwe bre nkwarefo. **23** Onyansafo koma kyere n'ano kwan, na n'anofafa ma nkyerɛkyerɛ kɔ so. **24** Abodwosɛm te se ewokyɛm; eye ɔkra de, na esa nnompe yare. **25** Ɖkwan bi

wɔ hɔ a etee wɔ onipa ani so, nanso awiei no, ekɔ owu mu. **26** Aparafo akɔnnɔ ma wɔye adwumaden; efise wɔpe se wokum wɔn kɔm. **27** Ohuhuni bɔ pɔw bɔne, ne kasa te se ogya a ehyew ade. **28** Onipa kɔntɔnkye de mpaapaemu ba, na ɔsututufɔ tetew nnamfonom ntam. **29** Kitikitiyeni daadaa ne yɔnko, na ɔde no fa ɔkwammɔne so. **30** Nea obu n'ani no redwene bɔneye ho; na nea omua n'ano no ani wɔ bɔne so. **31** Dwen ye anuonyam abotiri; trenee mu asetena na ede ba. **32** Nea ɔwɔ abodwokyere no ye sen ɔkofo, na nea ɔmfa abufuw ye sen nea ɔko fa kuropan. **33** Wɔbɔ ntonto de hwehwe nea Awurade pe, nanso ne gyinaesi biara fi Awurade.

**17** Aduan sakoo a asomdwoe wɔ ho ye sen ofi a aponto ahye no ma nanso basabasaye wɔ mu. **2** Ɔsomfo nyansafo bedi ɔba ninguasefo so, na obenya ne kyefa wɔ agyapade no mu se anuanom no mu baako. **3** Kyemfere wɔ hɔ ma dwete na fononoo wɔ hɔ ma sikakɔkɔ nanso Awurade na ɔsɔ koma hwe. **4** Omumɔyefo tie nsusuwii bɔne; ɔtorofo ye aso ma adwene bɔne tekrema. **5** Nea odi ahiafo ho few no bu wɔn Yefo animtiaa; na nea ɔfoa amanehunu so no benya asotwe. **6** Nananom ye mmasiriwa anuonyam, na awofo ye wɔn mma ahohoahoa. **7** Anotew nye mma ɔkwasea, saa ara na ano a edi atoro mfata ɔhene. **8** Nea ɔma adanmude no hu se eye suman; osusuw se nkonimdi beba bere biara. **9** Nea obu n'ani gu mfomso so no ma ɔdɔ kwan, na nea ɔkɔ so bɔ so no tetew nnamfonom ntam. **10** Animka sɔ onipa a ɔwɔ nhumu ani sen mmaa ɔha a wɔbɔ ɔkwasea. **11** Onipa bɔnefo ani wɔ atuatew nko ara so na wɔbesoma odwumayeni tirimuɔdenfo akɔ no so. **12** Eye se

wubehyia sisi a wɔawia ne mma sen ɔkwasea a ɔregyimi.

**13** Sɛ obi de bɔne tua papa so ka a, bɔne rempa ne fi da.

**14** Ntɔkwaw mfiase te sɛ nea wɔretue suka; enti gyae ma ɛnka na ankɔfa ɔham amma. **15** Sɛ wobegyaa nea odi fɔ ne sɛ wobebu nea odi bem kumfɔ no, Awurade kyi n'abien no nyinaa. **16** Sika a ɛwɔ ɔkwasea nsam so nni mfaso, efise onni botae biara sɛ obehu nyansa. **17** Adamfo kyere ɔdɔ bere nyinaa mu, wɔwo onuabarima ma ahokyere bere. **18** Obi a onni adwene no na ɔde ne nsa hye krataa ase di akagyinamu nam so de si awowa ma ne yɔnko. **19** Nea ɔpe ntɔkwaw no dɔ bɔne; nea osi ɔpon tenten no frɛfrɛ ɔsɛe. **20** Onipa a ɔwɔ porɔwee koma no nnya nkɔso; nea ɔwɔ nnaadaa tɛkrɛma no tɔ amane mu. **21** Nea ɔwo ɔbakwasea no di awerɛhow, ɔbakwasea agya nni anigye. **22** Koma mu anigye ye aduru, esa ɔyare, nanso honhom a abotow no yoyow nnompe. **23** Omumɔyɛfo gye adanmude wɔ sum ase de kyea atɛntrenee. **24** Onipa a ɔwɔ nhumu no ani kɔ nyansa so, na ɔkwasea toto n'ani kosi asase ano. **25** ɔbakwasea hye n'agya awerɛhow, na ɔma nea onyinsɛn no no di yaw. **26** Enye sɛ wɔtwe nea odi bem aso, anaase wotwa adwumayɛfo mmaa wɔ wɔn nokwardi nti. **27** Onimdefo dwene n'anom kasa ho, na nea ɔwɔ nhumu no wɔ abodwo. **28** Mpo sɛ ɔkwasea ye dinn a wobu no sɛ onyansafo, na sɛ omua n'ano a wobu no sɛ ɔwɔ nhumu.

**18** ɔhonamkani ye pɛsɛmenkominya; na nea ɛmfa atɛntrenee mma no turuw ɔham. **2** ɔkwasea nni nhumu ho anigye, na mmom nea ɔpe ara ne sɛ ɔde n'adwene bɛto gua. **3** Sɛ amumɔyɛsɛm ba a animtiaabu di so, na aniwu nso di animguase akyi. **4** Onipa anom nsem ye



nsu a emu dɔ, na nyansa asuti ye asuwa a erefi ahuru. **5**  
Enye se wodi ma omumɔyefo anaase wobu nea odi bem  
ntenkyew. **6** Nkwaseafo ano de akasakasa ba, na wɔn ano  
frɛfrɛ ɔhwe. **7** Nkwaseafo ano ye wɔn ara wɔn see, na wɔn  
anofafa ye wɔn ara wɔn kra afiri. **8** Osekuni ano asem te  
se aduan a eye de; ehyenhyen onipa akwaa mu nyinaa.  
**9** Nea ɔtoto n'adwuma ase no ye ɔsefo nuabarima. **10**  
Awurade din ye abantenten a eye den; ahotefo guan kɔtoa  
na wonya bammɔ. **11** Adefo ahonyade ne wɔn kuropon a  
wɔabɔ ho ban wɔfa no se ɔfasu tenten a wontumi mforo.  
**12** Ansa na onipa behwe ase no onya ahomaso koma, na  
ahobrease di anuonyam anim. **13** Nea ontie asem ansa na  
wama mmuae no, eno ne ne gyimi ne n'animguase. **14**  
Onipa honhom na ehye no den wɔ ɔyare mu na honhom  
a abotow de, hena na ɔpe? **15** Nhumu koma nya nimdee;  
na anyansafo aso nso hwehwe. **16** Akyede bue kwan ma  
nea ɔde ma na ede no ba atitiriw anim. **17** Eye nea ɔbɔ ne  
nkuro kan no se n'asem ye de, kosi se ɔfoforo beba abebisa  
no nsem no mu. **18** Ntontobɔ twa akyinnyegye so, na  
ɛpata atamfo. **19** Onua a wɔafom no no asem ye den sen  
kuropon a ewɔ bammɔ, akyinnyegye te se abankese apon  
a wɔabram akyi. **20** Onipa anom asem so aba ma ɔyafunu  
mee, nnɔbae a n'anofafa twa no mee no. **21** Tekrema kura  
nkwa ne owu tumi, na wɔn a wɔdɔ no no bedi n'aba. **22**  
Nea wanya yere no anya ade pa na onya adom fi Awurade  
hɔ. **23** Ohiani sre ahummɔbɔ, nanso ɔdefo de kasaden bua  
no. **24** ɔbarima a ne nnamfonom dɔɔso betumi ahwe ase,  
nanso adamfo bi wɔ hɔ a ɔbefam ne ho asen onua.

**19** Ohiani a ne nantew ho nni asem no ye sen akwasea a n'asem mfa kwan mu. **2** Mmødemmo a nimdee nka ho no nye, saa ara na ntempa a ema obi yera kwan nso nye. **3** Onipa agyimisem see n'abrabò, nanso ne koma huru tia Awurade. **4** Ahonya frefre nnamfonom bebre; nanso ohiani adamfo gyaw no ho. **5** Adansekurumni benya n'akatua, na nea otwa nkontompo remfa ne ho nni. **6** Nnipa pii pe adom fi sodifo nkyen, na nea akye ade ye obiara adamfo. **7** Ohiani abusuafo nyinaa po no, na saa ara na ne nnamfonom po no! Mpo ohwehwe won, pe se opa won kyew, nanso onhu won baabiara. **8** Nea onya nyansa no do ne kra; nea ope nhumu no nya nkoso. **9** Adansekurumni benya asotwe, na nea otwa nkontompo no beyera. **10** Emfata se akwasea bedi taamu, anaase akoo bedi mmapomma so! **11** Onipa nyansa ma no ntoboase; eye anuonyam ma obi se obebu n'ani gu mfomso bi so. **12** Ohene abufuw te se gyata mmubomu, na n'adom te se sare so bosu. **13** Oba kwasea ye n'agya osee, oyere tokwapefo te se odan a ne nwini to ntwada. **14** Afi ne ahonyade ye agyapade a efi awofo, na oyere nimdefo fi Awurade. **15** Akwadwofo de nnaho ba, na okom de akwadwofo. **16** Nea odi nkyerekyere so no bo ne nkwa ho ban, na nea ogyaagyaa ne ho no bewu. **17** Nea oye adae ma ohiani no ye de fem Awurade, na obetua no nea oye no so ka. **18** Tee wo ba, na eno mu na anidaso wo, na nye won a wode no ko owu mu no mu baako. **19** Ese se onipa a ne koma haw no no nya so asotwe; se woka ma no a, wobeye bio. **20** Tie afotu na gye nkyerekyere to mu, na awiei no, wubehu nyansa. **21** Nhyehyee bebre wo

onipa koma mu, nanso nea Awurade pe no na eba mu. **22** Nea onipa pe ne nokware do; eye se wobeyeye ohiani sen se wobeyeye otorofo. **23** Awurade suro ko nkwa mu; na onipa de abotoyam home a ohaw bi nni mu. **24** Okwadwofo de ne nsa si aduan mu, na eye no anihaw se obeyi ako n'ano. **25** Twa ofewdifo mmaa, na atetekwaa befa adwene; ka nea owonohumu anim, na obenya nimdee. **26** Nea obon n'agya koron na opam ne na no ye oba a ode aniwu ne animguase ba. **27** Me ba, se wugyae nkyerekyere tie a, wobeman afi nimdee nsem ho. **28** Adansekurumni di atentrenee ho few; na omumoyefo ano mene bone. **29** Wosiesie asotwe ama fewdifo, ne mmaabon ama nkwaseafo akyi.

**20** Nsa ye ofewdifo na nsaden ye otokwapefo; na obiara a nsa bema wafom kwan no nye onyansafo. **2** Ohene abufuwhyew te se gyata mmubomu; na nea ohye no abufuw no de nkwa twa so. **3** Eye onipa anuonyam se obekwati akasakasa, nanso ogyimifo biara pe ntokwaw. **4** Onihawfo mfuntum n'asase won ne bere mu; enti edu twabere a onya hwee. **5** Onipa koma botae ye asubun, nanso nea owonohumu no twetwe ma epue. **6** Nnipa dodow no ara ka se wownodo a ensa da, na hena na obetumi ahu onokwafo? **7** Otreneeni bu obra kronkron; nhyira nka ne mma a woba won n'akyi. **8** Se ohene tena n'ahengua so bu aten a, ode n'ani huhuw bone nyinaa so gu. **9** Hena na obetumi aka se, "Mapra me koma mu; meye kronkron na minni bone?" **10** Nkaribo ne susudua a enye papa no, Awurade kyi n'abien no nyinaa. **11** Mpo wonam abofra nketewa nneyee so hu won, saa ara na ne suban ye kronkron ne papa no. **12** Aso a wode te

asem ne ani a wode hu ade, Awurade na waye n'abien no nyinaa. **13** Mma nna nye wo de, na woanni hia; nna, na wubenya aduan ama abu so. **14** Adetoni ka se, "Enye, enye!" nanso se oko a ode nea wato no hoahoa ne ho. **15** Sika kokoo wo ho, na nhene pa nso abu so, na ano a eka nimdee nsem ye obohema a eho ye na. **16** Fa obi a odi ohoho akagynamu atade; se oregyina ohea huhufo akyi a, fa si awowa. **17** Aduan a wonya no okwan bone so no ye onipa anom de, nanso akyiri no, edan mmosea wo n'anom. **18** Pe afotu ye wo nhyehyee; se wutu asa a, nya ho akwankyer. **19** Osekuni da kokoamsem adi; enti twe wo ho fi onipa a okasa bebre ho. **20** Se obi dome n'agya anaase ne na a, wobedum ne kanea wo sum kabii mu. **21** Agyapade a wopere ho nya no, renye nhyira akyiri no. **22** Nka se, "Metua wo saa bone yi so ka!" Twen Awurade, na obegye wo. **23** Awurade kyi nkaribo a enye papa, na asisi nsania nso nso n'ani. **24** Awurade na okyer onipa anammontu. Na ebeye den na obi bete n'ankasa akwan ase? **25** Obi pe ntem hye bo, ansa na wadwene ho a, osum ne ho afiri. **26** Ohene nyansafo hu amumoyefo; na ode awiyam afiri hankare fa won so. **27** Awurade kanea hwewehwe onipa honhom mu, ehwehwe ne mu baabiara. **28** Odo ne nokwaredi bo ohene ho ban; n'adae ma n'ahengua tim. **29** Mmerante anuonyam ne won ahooden, tidwen nso ne mmasiriwa anuonyam. **30** Ohwe ne apirakuru hohoro amumoye, mmaatwa tew koma mu.

**21** Ohene koma da Awurade nsam; okyer no okwan te se asuten ma oko baabiara a ope. **2** Onipa akwan nyinaa tee wo n'ani so, nanso Awurade na okari koma. **3** Se woye

ade pa ne ade a etee a, esɔ Awurade ani sen afɔrebɔ. **4** Ani a etra ntɔn ne ahomaso koma, ne amumɔyefo asetena nyinaa ye bɔne! **5** Nsiyefo nhyehyee de mfaso ba, senea ntempɛ kowie ohia no. **6** Ahonya a nkontompo tekrema de ba no, eye omununkum a etwa mu kɔ, na esan ye owu afiri. **7** Amumɔyefo basabasaye betwe wɔn akɔ, efise wɔmpɛ se wɔye nea etee. **8** Onipa a odi fɔ no akwan ye kɔntɔnkye, na nea ne ho nni asem no nneyee tee. **9** Suhye twɔtwɔw ase baabi tena ye sen se wo ne ɔyere tɔkwapefo betena fie. **10** Omumɔyefo kɔn dɔ bɔne; onni ahummɔbɔ mma ne yɔnko. **11** Se wɔtwe ɔfɛwdifo aso a, ntetekwaafɔ hu nyansa, se wɔkyerekyere onyansafo a, onya nimdee. **12** Ɔtreneeni no hu nea erekɔ so wɔ omumɔyefo fi, na ɔde omumɔyefo no kɔ ɔsee mu. **13** Se onipa sisiw n'aso wɔ mmɔborɔni su ho a, ɔno nso besu afɛ, na wɔrennye no so. **14** Kokoa mu adekye dwudwo koma, keteeasehye nso pata abufuwhyew. **15** Se wubu atentree a, atreenefo ani gye, nanso eye ahunahuna ma abɔnefo. **16** Onipa a ɔman fi nhumu kwan so no behome wɔ awufo fekuw mu. **17** Nea odi ahosepɛw akyi no beye ohiani; nea ɔpɛ nsa ne ngo no rennya ne ho da. **18** Amumɔyefo de wɔn nkwa to ho ma atreenefo, na atorofɔ ye saa ma wɔn a wɔye pɛ. **19** Eye se wobetena sare so, sen se wo ne ɔyere tɔkwapefo a ne koma haw no no betena. **20** Nnuan pa ne ngo aye onyansafo fi ma, nanso ɔkwasea di nea ɔwɔ nyinaa. **21** Nea otiw treee ne ɔdɔ no nya nkwa, yiyedi ne anuonyam. **22** Onyansafo tow hye ahoɔdenfo kuropɔn so, na odwiriw abandennen a wɔn werɛ hye mu no gu fam. **23** Nea ɔkora n'ano ne ne tekrema no twe ne ho fi amanenya ho. **24** Ɔhantanni

a oma ne ho so no, ne din ne “ɔfɛwdifo” ɔde ahantan ntraso ye ade. **25** Nea ɔkwadwofo kɔn dɔ no beye owu ama no, efise ne nsa mpe adwumaye. **26** Da mu nyinaa ɔpere se obenya bebre, nanso ɔtreneeni de, oma a ɔnnodow ho. **27** Omumoyefo afɔrebɔ ye akyiwade, ne titiriw ne se ɔde adwemmone bata ho. **28** ɔdansekurumni beyera, na wɔbesee obiara a otie no no nso. **29** Amumoyefo di akakabensem, na ɔtreneeni de, osusuw n’akwan ho. **30** Nyansa, nhumu ne nhyehyee biara nni ho a ebetumi aye yiye atia Awurade. **31** Wosiesie apɔnkɔ ma ɔko da, nanso nkonimdi ye Awurade dea.

**22** Din pa ye sen ahonya bebrebe; se wobedi wo ni ye sen dwete anaa sikakokɔɔ. **2** ɔdefo ne ohiani wɔ ade baako, Awurade ne wɔn nyinaa Yefo. **3** Onitefo hu amanehunu a ereba na ohintaw ne ho, nanso atetekwaa kɔ n’anim konya amane. **4** Ahobrease ne Awuradesuro ema ahonya ne anuonyam ne nkwa. **5** Nsɔe ne mfiri wɔ amumoyefo akwan so, nanso nea ɔbɔ ne kra ho ban no mmen ho. **6** Kyere abofra ɔkwan a ɔmfa so, na se onyin a ɔremfi so. **7** Adefo di ahiafo so, na boseagyefo ye nea ɔde fem somfo. **8** Nea odua amumoyesem no twa ɔhaw na wɔbesee n’abufuwhyew abaa. **9** ɔyamyefo benya nhyira efise ɔne ahiafo kye n’aduan. **10** Pam ɔfɛwdifo na basabasaye nso bekɔ; ntɔkwaw ne animka to atwa. **11** Obi a ɔdɔ koma a mu tew na ne kasa ho ye nyam no, benya ɔhene afa no adamfo. **12** Awurade ani wen nimdee, na ɔsee ɔtorofo nsem. **13** ɔkwadwofo ka se, “Gyata bi wɔ mfikyiri ho!” anaase, “Wobekum me wɔ mmɔnten so.” **14** ɔbea waresefo anom ye amoa donkudonku; nea ɔhye Awurade

abufuw ase no beto mu. **15** Agyimisem kyekyere abofra koma ho, nanso nteeso abaa bepam no ako akyiri. **16** Obi besisi ohiani de ape ahonya, anaa obekye odefo ade, ne nyinaa de no ko ohia mu. **17** Ye aso na tie anyansasem yi; fa wo koma di me nkyerakyere akyi, **18** efise eye se wokora saa nsem yi wo wo koma mu, na ne nyinaa ada w'ano. **19** Se ebeye a wode wo ho beto Awurade so, merekyerakyere wo nne, yiw eye wo. **20** Menkyerew mme aduasa mmaa wo, nea eye afotusem ne nimdee, **21** a ekyerakyere wo nokware ne nea akyinnye nni ho, senea wubenya mmuae pa ama nea osomaa wo no ana? **22** Mmo ahiafo koron, se woye ahiafo nti, na nsisi won a wonni bi wo asennii, **23** efise Awurade bedi won asem ama won, na wafom afa won a wofom ahiafo fa. **24** Mfa obi a ne koma ye den no adamfo, na mfa wo ho mmo nea ne bo nkye fuw, **25** anye saa a, wubesua n'akwan na woakoto afiri mu. **26** Nye nea ode ne nsa hye krataa ase di akagynamu anaase odi akagynamu; **27** na se wunni nea wode tua a wobehum wo mpa mpo afi w'ase. **28** Ntutu tete abo a wode ato hye, nea wo nenanom de sisii ho no. **29** Wuhu obi a ne nsa akokwaw n'adwuma ho ana? Ahemfo anim na obesom, na onsom wo mpapahwekwa anim.

**23** Se wo ne ohene bi to nsa didi a, hwe nea esi w'anim no yiye, **2** Se woye adidibrada a, hye wo ho so. **3** Nni n'aduan akonnno akonnno no akyi, efise saa aduan no daadaa nnipa. **4** Mmiri wo mogya ani mpe sika; hu nyansa na to wo bo ase. **5** W'ani bo sika so ara pe, na atu ayera, ampa ara ebefuw ntaban na atu ako wim se akore. **6** Nni obi a oye peree aduan, nni n'akonnno aduan akyi; **7** efise oye

obi a bere biara osusuw sika ho. Ɔka se, “Didi na nom,” nanso enye ne koma mu. **8** Kakra a woadi no wobefe, na eno nti wo nkamfo so remma mfaso. **9** Nkasa nkyere ɔkwasea, efise ɔremfa nyansa a ewɔ wo kasa mu no. **10** Ntutu tete abo a wɔde ato hye ngu, na ntra ɔhye nkɔ ayisaa mfuw mu, **11** efise wɔn Gyefo ye den, na obedi wɔn asem ama wɔn. **12** Ma wo koma mmra nkyerekyerɛ so, na wɔn w’aso tie nimdee. **13** Ntwentwɔn abofra nteeso so; se wode abaa tee no a, ɔrenwu. **14** Fa abaa twe n’aso na gye ne kra fi owu mu. (Sheol h7585) **15** Me ba, se wo koma hu nyansa a, eno de, me koma ani begye; **16** se w’ano ka nea etee a me mu ade nyinaa ani begye. **17** Mma w’ani mmere abɔnefo, mmom bɔ Awurade suro ho mmɔden bere biara. **18** Ampa ara anidaso wɔ hɔ ma wo daakye, na w’anidaso renye ɔkwa. **19** Me ba, tie, na hu nyansa, ma wo koma mfa ɔkwantreneɛ so. **20** Mfa wo ho mmɔ akɔwensafo anaase wɔn a wɔpe nam mmoroso ho, **21** efise, akɔwensafo ne adidibradafo beye ahiafo, na anikum fura wɔn ntamagow. **22** Tie w’agya a ɔwoo wo no, na se wo na bɔ aberewa a, mmu no animtiaa. **23** Tɔ nokware na ntɔn da; nya nyansa, ahohyeso ne nhumu. **24** Ɔtreeneɛni agya wɔ anigye bebree; nea ɔwɔ ɔba nyansafo no ani gye ne ho. **25** Ma w’agya ne wo na ani nnye; ma ɔbea a ɔwoo wo no nnya ahosepew. **26** Me ba, fa wo koma ma me na ma w’ani nkɔ m’akwan ho, **27** na oguamanfo ye amoa donkudonku ɔyere huhuni ye ɔdaadaafo. **28** Ɔtew, twɔn, te se ɔkwanmukafo, na ɔma mmarima mu atorofɔ dɔɔso. **29** Hena na wɔadome no? Hena na odi awerehow? Hena na odi aperepere? Hena na onwiinwii? Hena na ɔwɔ



atape nko ara? Hena na mogya ada n'ani so? **30** Wɔn a wɔkyɛ nsa ho, na wɔka nsa a wɔafrafra hwɛ. **31** Nhwɛ nsa ani kɔkɔ no haa, bere a ɛretwa yerɛw yerɛw wɔ kuruwa mu, na ɛkɔ yɔɔ no. **32** Awiei no, ɛka te sɛ ɔwɔ na ɛwɔ bɔrɛ te sɛ ahurutoa. **33** W'ani behu nneɛma a wunhuu da, na woadwene nneɛma basabasa ho. **34** Wobetɔ ntintan te sɛ hyɛn mu dwumayɛni a, okura hyɛn dua a, ɛrehinhim mu den, na ehinhim wɔ po so. **35** Na wobɛka se, "Wɔbɔ me, nanso mimpira. Wɔboro me, nanso mente ɔyaw biara. Bere bɛn na menyan akɔpɛ nsa anom bio?"

**24** Mma w'ani mmere amumɔyɛfo, mfa wo ho mmɔ wɔn; **2** Efisɛ wɔn koma dwene atirimɔdensɛm ho, na wɔn ano ka nea ɛde basabasayɛ ba ho asɛm. **3** Wɔde nyansa na esi fi, na nhumu mu na wɔma etim; **4** ɛnam nimdeɛ so na wonya ademude a ɛho ye na na ɛye fɛ hyehyɛ n'adan mu. **5** Onyansafo wɔ tumi a ɛso, na onimdefo nyin ahɔɔden mu; **6** nea ɔretu sa hia akwankyerɛ, nea ɔrehwehwe nkonimdi no hia afotufu pii. **7** Nyansa wɔ soro dodo ma ɔkwasea; wɔ apon ano aguabɔ mu no, ɛnsɛ sɛ wobue wɔn ano. **8** Onipa a ɔbɔ pɔw bɔne no, wɔbɛfrɛ no ɔkɔtwebɛfo. **9** Ogyimifo nhyehyɛe ye bɔne, nnipa kyɛ ɔfɛwdifo. **10** Sɛ w'aba mu gow wɔ ɔhaw mu a, na w'ahɔɔden sua! **11** Gye wɔn a wɔde wɔn rekɔ akokum wɔn no nkwa; na sianka wɔn a wɔtɔ ntintan kɔ akumii. **12** Sɛ woka se, "Na yennim eyi ho hwee a," nea ɔkari koma hwɛ no nhu ana? Nea ɔbɔ wo nkwa ho ban no nnim ana? Ɔrentua nea obiara ayɛ so ka ana? **13** Me ba, di ɛwo, efisɛ eye; ɛwokyɛm mu wo ye w'anom dɛ. **14** Hu nso sɛ nyansa ye wo kra dɛ; sɛ wunya a, wowɔ anidaso ma daakye, na w'anidaso

renye akwa. **15** Nkotew atreeneeni fi se akwanmukafo, na nkotow nhye n'atena so, **16** Ewo mu se atreeneeni hwe ase mpen ason de, nanso asore bio, na amumoyefo de amanehunu baako ma wohwe ase. **17** Se wo tamfo hwe ase a mma enye wo de; na se ohintiw a mma wo koma nni ahurusi, **18** efise Awurade behu w'adwene na arempe na obeyi n'abufuwhyew afi no so. **19** Nhaw wo ho wo abonefo nti, na mma w'ani mmere amumoyefo nso, **20** efise, abonefo nni anidaso biara daakye, na wobedum amumoyefo kanea. **21** Me ba, suro Awurade ne ohene, na mfa wo ho mmu atuatewfo ho, **22** efise saa baanu yi de, asse beba won so mpofirim; na hena na onim amanehunu ko a wobetumi de aba? **23** Eyinom nso ye anyansafo Nsenka: Atemmu a nhweanim wo mu no nye: **24** Obiara a obeka akyerene nea odi fo se, "Wo ho nni asem" no, nnipa bedome no na amanaman remmu no din pa. **25** Na won a wobu afodifo fo no, ebese won yiye, na nhyira beba won so. **26** Mmuae pa te se mfewano. **27** Wie wo mfikyidwuma na siesie wo mfuw; eno akyi, si wo fi. **28** Nni adanse ntia oyonko a onyee wo hwee, na mfa w'ano nnaadaa. **29** Nka se, "Nea waye me no me nso meye no bi; nea oye no mitua no so ka." **30** Menantew faa onihawfo afuw ho, twaa mu wo nea onni adwene bobeturo nso ho; **31** nsae afuw wo baabiara, wura afuw akata asase no so, na abo afasu no nso abubu. **32** Mede me koma ko nea mihuu no so na misuaa biribi fii mu: **33** nna kakra, nkoto kakra, nsa a woabobow de rehome kakra **34** bema ohia aba wo so se akwanmukafo, na nneema ho nna beba wo so se obi a

okura akode. Na ohia betow akyere wo se okwanmukafo; ahokyere betoa wo se okoromfoweremfo.

**25** Eyinom ye Salomo mmebusem nkekaho a Yudahene Hesehia afotufu kyerewe: **2** Eye Onyankorɔn anuonyamhye se wode asem sie; se wɔpɛɛɛɛ asem mu nso hye ahemfo anuonyam. **3** Senea ɔsoro korɔn na asase mu dɔ no, saa ara na wɔrentumi nhwehwe ahemfo koma mu. **4** Se woyi dwete ho fi a, na ato nea ekɔ dwetedwumfo nsam; **5** Yi amumɔyefo fi ɔhene anim, na trenee bema n'ahengua atim. **6** Mma wo ho so wɔ ɔhene anim, na mpere dibe wɔ atitiriw mu; **7** Eye ma no se ɔbeka akyere wo se, "Bra soro ha," sen se ɔbebre wo ase wɔ otitiriw bi anim. Nea wode w'ani ahu no **8** mpe ntem mfa nkɔ asennii, na se awiei no wo yɔnko gu w'anim ase a den na wobeyɛ? **9** Se wo ne wo yɔnko di asem a nna obi foforo ahintasem adi, **10** anyɛ saa a, nea ɔbete no begu w'anim ase na din bɔne a wubenya no rempepa da. **11** Asem a wɔka no senea efata no te se sika kɔkɔ a wɔabɔ se apre de atuatus dwete nsiesiei mu. **12** Sikakɔkɔ asokaa anaa sikakɔkɔ ankasa ahyehyede te se onyansafo animka a ɔde ma nea ɔye aso ma no. **13** Senea sukyeremma ma wim dwo wɔ otwabere mu no, saa ara na ɔsomafo nokwafo te ma wɔn a wɔsoma no no; na ɔma ne wuranom akomatɔyam. **14** Omununkum ne mframa a emfa osu mma no te se onipa a ɔde akyede a ɔmmfa mma hoahoa ne ho. **15** Ntoboase ma sodifo ti da, na tekremabere tumi bu dompe mu. **16** Se wunya ewo a, nni ntra so, ne bebrebe bema woafe. **17** Ntaa nkɔ wo yɔnko fi, wo ho fono no a, ɔbetan wo. **18** Onipa a odi adansekurum tia ne yɔnko no te se

kontibaa, afoa anaa bemma a ano ye nnam. **19** Esee a eyare okewaw anaa nan a eye apakye te se nea wode wo ho to otorofo so hiada mu. **20** Nea oto dwom kyere owerehowni no, te se nea opa ntama gu awowbere mu anaa te se nsa nyinyanyinya a wohwie gu apirakuru so. **21** Se okom de wo tamfo a, ma no aduan nni; se osukom de no a, ma no nsu nnom. **22** Se woye saa a, wobesosō nnyansramma agu n'atifi, na Awurade bema wo akatua. **23** Senea atifi fam mframa de osu ba no, saa ara na tekrema a edi nseku de omuna ba. **24** Eye se wobetena suhye twotwaw ase baabi, sen se wo ne oyere tokwapefo betena fie. **25** Nsuonwini a okra a ato beraw nya no te se anigyesem a efi akyirikyiri. **26** Asuti a afono anaa abura a aye potoo te se otreneeni a ogyaa ne ho ma amumoyefo. **27** Enye se wodi ewo ntraso, saa ara na enye anuonyam se obi behwehwe nsem a mu do mu. **28** Onipa a onni ahohyeso no te se kuropon a n'afasu abubu agu fam.

**26** Senea sukyeremma te ahuhurubere anaase osu wo otwabere no, saa ara na anuonyam mfata okwasea. **2** Senea apatuprew tu anaase asomfena tu dannan ne ho no, saa ara na nnuaboo hunu nsi hwee. **3** Okafu abaa wo ho ma onkoo, nnareka wo ho ma afurum, na abaa wo ho ma nkweisefo akyi. **4** Nhwē okwasea agyimisem so mma no mmuae, anye saa a wo nso beye se ono. **5** Gyina okwasea agyimisem so ma no mmuae, anye saa a ebeye no se onim nyansa. **6** Se wode nkra bi soma okwasea a, ete se wutwitwa w'ankasa w'anan anaase wonom awuduru. **7** Apakye nan a awu na esensen ho no, ye mmebussem a eda okwasea ano. **8** Obo a wakyekyere afam ahwimmo

so te se anuonyam a wode ama okwasea. **9** Nsoe dua a okowensani kita no te se mmebusem a eda okwasea ano. **10** Nea obo okwasea anaa obi hunu paa no te se agyantowni a opira nnipa kwa. **11** Senea okraman san ko ne fe ho no, saa ara na okwasea ti n'agyimisem mu. **12** Wuhu obi a oye onyansafo wo n'ankasa ani so ana? Anidaso pii wo okwasea mu sen no. **13** Okwadwofo ka se, "Gyata wo okwan no mu, gyatakeka nenam mmonten no so!" **14** Senea opon di akoneaba wo ne mpontare so no, saa ara na okwadwofo twa ne ho wo ne mpa so. **15** Okwadwofo de ne nsa si aduan mu, na eye no anihaw se obeyi ako n'ano. **16** Okwadwofo ye onyansafo wo ano ankasa ani so sen nnipa baason a wodwen asem ho na wabua. **17** Obi a oso okraman aso twe no no te se obi a oretwa mu na ode ne ho kofra ntokwaw a emfa ne ho mu. **18** Obodamfo a ototow atuo anaa agyanweremfo no **19** te se obi a, odaadaa ne yonko na oka se, "Na mede redi agoru!" **20** Nnyansin hi a ogya dum; nseku nni ho a ntokwaw to twa. **21** Senea gyabiriw dan nnyansramma na nnyina dan ogya no, saa ara na otokwapefo hye ntokwaw mu takramugya. **22** Osekuni ano asem te se aduan a eye de; ehyenhyen onipa akwaa mu nyinaa. **23** Senea ama kata asankagow ho no saa ara na tekremade kata amumoye koma so. **24** Onipa bone kasa te se nea oye, nanso nnaadaa ahye ne koma ma. **25** Ewo mu se ne kasa ye de de, nanso nnye no nni, efise abususem ason ahye ne koma ma. **26** Ebia nnaadaa bekata n'adwemmone so, nanso n'amumoyesem beda adi wo bagua mu. **27** Se onipa tu amoa a, obeto mu; se onipa pirew obo a, ebesan aba

no so. **28** Atoro tekrema kyi wɔn a ogu wɔn ho fi, na adɛfɛdɛfɛ ano de ɔsɛ ba.

**27** Mfa ɔkyena nhoahoa wo ho, na wunnim nea ɛda bi de bɛba. **2** Ma ɔfoforo nkamfo wo; na ɛnye wo ankasa; ma emfi ɔfoforo anom na ɛnye wo. **3** Ɖbo mu ye duru, na nwea ye adeso, nanso ɔkwasea abufuwhyew ye duru sen emu biara. **4** Abufuw tirim ye den, na abufuwhyew sɛɛ ade, na hena na obetumi agyina ninkutwe ano? **5** Animka a ɛda gua ye sen ɔdɔ a asuma. **6** Apirakuru a efi adamfo nkyɛn no ye sen ɔtamfo mfewano bebrebe. **7** Ɛwo nye nea wamee akɔnnɔ, nanso nea ɛye nwen mpo ye nea ɔkɔm de no no n'anom dɛ. **8** Onipa a wayera ne fi kwan, te sɛ anomaa a wafi ne berebuw mu rekyinkyin. **9** Ngo ne aduhum ma koma ani gye, adamfo ho anigye fi n'afotu pa a ɔma. **10** Nnyaa w'adamfo ne w'agya adamfo mu, nkɔ wo nuabarima fi bere a ɔhaw ato wo, na ɔyɔnko a ɔbɛn wo no ye sen onuabarima a ɔwɔ akyirikyiri. **11** Me ba, hu nyansa na ma me koma ani nnye; ɛno na ɛbɛma manya mmuae ama obiara a obu me animtiaa. **12** Mmadwemma hu asiane na wohintaw, nanso ntetekwaafɔ kɔ wɔn anim kɔtɔ mu. **13** Fa atade a ɛhyɛ obi a odi ɔhɔho akagyinamu; sɛ ɔregyina ɔbea huhufo akyi a, fa si awowa. **14** Sɛ obi tee mu hyira ne yɔnko anɔpahema a, wɔbɛfa no sɛ ɛye nnome. **15** Ɖyere tɔkwapɛfo te sɛ ahumtuda nsusɔ wɔ ɔdan a enwin so; **16** sɛ wopata no a, ɛte sɛ nea wopata mframa anaa wode wo nsa beso ngo mu. **17** Dade sew dade, saa ara na onipa sew ɔfoforo. **18** Nea ɔhwe borɔdɔma dua so no bedi so aba, na nea ɔsom ne wura no, wɔbɛhyɛ no anuonyam. **19** Senea nsu yi animdua kyere

no, saa ara na onipa koma da onipa no adi. **20** Sene a Owu ne ɔsee bo ntɔ da no, saa ara, na onipa ani nso bo ntɔ da. (Sheol h7585) **21** Kyemfere wɔ hɔ ma dwetɛ na fononoo wɔ hɔ ma sikakɔkɔ, nanso wɔnam nkamfo a onipa nya so na ɛsɔ no hwɛ. **22** Sɛ wowɔw ɔkwasea wɔ ɔwaduru mu, sɛ wode ɔwɔma wɔw no te sene a wusiw aburɔw a, worentumi nyi agyimisem mfi ne ho. **23** Ma ɛnyɛ wo asenhia sɛ wubehu wo nguankuw tebea, na ma w'ani nkɔ wo anantwikuw so; **24** efise, ahonya ntena hɔ daa, na ahenkyew ntena hɔ mma awo ntoantoaso nyinaa. **25** Sɛ wotwa sare no na foforo fifi, na wɔboaboa nkoko so sare no ano a, **26** ɛno de, nguantenmma no bɛma wo ntama, na mmirekyi ama sika a ɛtɔ mfuw. **27** Wubenya mmirekyi nufusu bebree ama wo ne w'abusuafo adi ne aduan ama wo mmaawa.

**28** Omumɔyɛfo guan bere a obiara ntaa no, nanso atreneefo koko yɛ duru sɛ gyata. **2** Atuatewman nya sodifo pii, nanso onipa a ɔwɔ nhumu ne nimdeɛ ma mmara yɛ adwuma. **3** Sodifo a ɔhyɛ ahiafo so no te sɛ osu mu ahum a ennyaw nnɔbae bi wɔ akyi. **4** Wɔn a wɔpo mmara no kamfo amumɔyɛfo, na wɔn a wodi mmara so no siw wɔn kwan. **5** Abɔnefo nte atentreneɛ ase, nanso wɔn a wɔhwehwɛ Awurade no, te ase yiye. **6** Ohiani a ne nantew ho nni asem yɛ sen ɔdefo a n'akwan yɛ kɔntɔnkye. **7** Nea odi mmara so yɛ ɔba a ɔwɔ nhumu, nanso nea ɔne adidibradafo bɔ no gu n'agya anim ase. **8** Nea ogye mfentom mmoroso de nya ne ho no, ɔboaboa ano ma nea ɔbeyɛ ahiafo adɛ. **9** Sɛ obi nni mmara so a, ne mpaebɔ mpo yɛ akyiwade. **10** Nea odi atreneefo anim de wɔn fa

ɔkwɛn bɔne so no behwe ɔno ankasa afiri mu, nanso wɔn  
 a wɔn ho nni asem no benya agyapade a eye. **11** Ɔdefo  
 tumi ye onyansafɔ wɔ n'ankasa ani so, nanso ohiani a  
 ɔwɔ nhumu no hu senea ɔte. **12** Se atreneeƆo di nkonim a,  
 nnipa di ahurusi pii; nanso se amumɔyefo nya tumi a  
 nnipa kohintaw. **13** Onipa a ɔkata ne bɔne so no nnya  
 nkɔso, na nea ɔka ne bɔne na ogyae ye no nya ahummɔbɔ.  
**14** Nhyira nka nea osuro Awurade bere nyinaa, nanso nea  
 opirim ne koma no tɔ amane mu. **15** Omumɔyefo a odi  
 nnipa a wonni mmoa so no te se gyata a ɔbobɔ mu anaa  
 sisi a n'ani abere. **16** Ɔsodifo tirimɔdenfo nni adwene, na  
 nea okyi mfaso a wɔnam ɔkwɛn bɔne so nya no benya  
 nkwa tenten. **17** Nea awudi ma ne tiboɔ bu no fɔ no beye  
 ɔkobɔfo akosi ne wu da; wɔmma obiara nsiw no kwan. **18**  
 Nea ne nantew ho nni asem no, wogye no fi ɔhaw mu,  
 nanso nea n'akwan ye kɔntɔnkye no behwe ase mpofirim.  
**19** Nea ɔye n'asase so adwuma no benya aduan pii, nanso  
 wɔn a wodi nnaadaasem akyi no benya wɔn so ne wɔn  
 hia. **20** Wobehyira onipa nokwafo pii, na nea ɔpere pe  
 ahonyade no remfa ne ho nni. **21** Nhwɛanim nye, nanso  
 aduan kakraa bi nti nnipa beye bɔne. **22** Nea ɔye pɛpɛe  
 pere se ɔbeye ɔdefo na onnim se ohia retwɛn no. **23** Nea  
 ɔka obi anim no besɔ nnipa ani akyiri no asen nea ɔwɔ  
 tekremadɛ. **24** Nea ɔbɔ n'agya anaa ne na korɔn na ɔka  
 se, “Enye bɔne no,” ɔne ɔsɛfo na ebɔ. **25** Odifudepɛfo  
 de mpaapaemu ba na nea ɔde ne ho to Awurade so no  
 benya nkɔso. **26** Nea ogye ne ho di no ye ɔkwasea, na  
 nea ɔnantew nyansa mu no wobegye no. **27** Nea ɔma  
 ahiafo no, hwee renhia no, nanso nea obu n'ani gu wɔn



so no nya nnome pii. **28** Se amumoyefo nya tumi a, nnipa kohintaw; na se amumoyefo ase tare a, atreenefo ase da.

**29** Obi a aka so ye tufante wa animka pii akyi no wabesee no mpofirim a worennya ano aduru. **2** Se atreenefo di yiye a, nnipa no di ahurusi; se amumoyefo di nnipa so a, wusi apini. **3** Onipa a odo nyansa no ma n'agya anigye, nanso nguamanfo yonko see n'ahonya. **4** Ohene nam atentrenee so ma aman no asomdwoe, nanso nea ode adifudepe gye adanmude no ba aman no. **5** Obiara a oadaada ne yonko no sum ne nan afiri. **6** Odeboneyeni bone sum no afiri, nanso otreeneeni betumi ato dwom ama n'ani agye. **7** Ahiafo atentreneebu ho hia atreenefo, nanso amumoyefo nni saa otema no. **8** Fewdifo de basabasaye ba kuropon mu, nanso anyansafo sianka abufuw. **9** Se onyansafo de akwasea ko asennii a, akwasea no bobo mu kasa di few, na asomdwoe mma. **10** Mogyapefo kyi onokwafo, na wohwehwe se wobekum nea otee. **11** Okwasea da abufuw nyinaa adi, nanso onyansafo hye ne ho so. **12** Se osodifo tie nkotomposem a, n'adwumayefo nyinaa beye amumoyefo. **13** Ohiani ne osohyefo nyinaa wa saa ade baako yi: Awurade ma won baanu nyinaa ani a wode hu ade. **14** Se ohene di ahiafo asem yiye a, n'ahengua betim ho daa. **15** Nteeso abaa ma nyansa, na abofra a wode ne pe ma no no, gu ne na anim ase. **16** Se amumoyefo di yiye a, bone nso ko so, na atreenefo behu won asehwe. **17** Tee wo ba, na obema wo asomdwoe; obema wo kra ani agye. **18** Se anisoadehu nni ho a nnipa no ye basaa; na nhyira nka nea odi mmara so. **19** Womfa anom nsem keke ntee osomfo; ote ase de, nanso oremfa.

20 Wuhu obi a ɔpe ntem kasa ana? Ɔkwasea wɔ anidaso sen no. 21 Se obi kokɔ ne somfo fi ne mmofraase a, awiei no ɔde awerɛhow na ebɛba. 22 Onipa a ne bo afuw de mpaapaemu ba, na nea ne bo nkye fuw no ye bɔne pii. 23 Onipa ahomaso bre no ase, nanso nea ɔwɔ ahobrease no nya anuonyam. 24 Nea ɔboa ɔkorɔmfo no haw ɔno ankasa ho. Wɔama waka ntam nti osuro se obedi adanse. 25 Onipa ho suro betumi aye afiri, na nea ɔde ne ho to Awurade so no, wobegye no. 26 Bebre hwehwe se wobanya ɔhene ne no akasa, nanso onipa nya atentrene fi Awurade nkyen. 27 Atreneefo kyi atorofɔ; na amumɔyefo kyi wɔn a wɔn akwan tee.

**30** Yake babarima Agur nsem a ɔkae a eye nkuranhye: Saa ɔbarima yi ka kyerɛ Itiel ne Ukal se: 2 “Me na minnim hwee koraa wɔ nnipa mu, minni onipa ntease. 3 Minsuaa nyansa, na minni Ɔkronkronni no ho nimdee nso. 4 Hena na waforo akɔ ɔsoro na wasian aba fam? Hena na wabɔ mframa boa wɔ ne nsam? Hena na ɔde n’atade abɔ nsu boa? Hena na ɔbɔɔ asase tamaa yi? Ne din de den, na ne babarima nso din de den? Se wunim a ka kyerɛ me! 5 “Onyankopɔn asem biara ye nokware; ɔye nkatabo ma wɔn a woguan toa no. 6 Mfa biribi nka n’asem ho, anye saa a ɔbɛka w’anim ama woaye ɔtorofɔ. 7 “Awurade, nneema abien na mehwehwe afi wo nkyen; mfa nkame me ansa na mawu: 8 ma me ne atoro ne nnaadaasem ntam nware koraa; mma mennye ohiani anaa ɔdefo; nanso ma me me daa aduan nkutoo. 9 Anye saa a, ebia minya me ho pii a ebɛma mapa wo na maka se, ‘Hena ne Awurade?’ Anaa meye ohiani na mabɔ korɔn, na

ama magu me Nyankopɔn din ho fi. **10** “Nsee ɔsomfo din nkyere ne wura; se woye saa a, ɔbedome wo na wubetua so ka. **11** “Nnipa bi dome wɔn agyanom, na wonhyira wɔn nanom nso; **12** Wɔn a wɔtee wɔ wɔn ankasa ani so nanso wonhohoroɔ wɔn ho fi no; **13** wɔn a wɔn ani tra ntɔn, na wobu animtiaa; **14** wɔn a wɔn se ye afoa na asekan hyehye wɔn abogyɛ mu wɔn na wɔbetɔre ahiafo ase afi asase so, na wɔayi ahiafo afi adesamma mu. **15** “Amemem wɔ mmabea baanu a wɔtee mu se, ‘Fa ma! Fa ma!’ “Nneema abiesa na emmee da anan na enka da se, ‘Eye!’ **16** ɔda, obonin awotwaa, asase a eye wosee daa, ne ogya a enka da se, ‘Eye!’ (Sheol h7585) **17** “Ani a eyi agya ahi, na ebu ena animtiaa no, obon mu kwaakwaadabi betutu, na apete abedi. **18** “Nneema abiesa na eye me nwonwa, anan na mente ase: **19** ɔkwan a ɔkɔre nam so wɔ wim, senea ɔwɔ nantew ɔbotan so, ɔkwan a hyɛn nam so wɔ po tamaa so, ne senea ɔbarima dɔ ababaa. **20** “ɔbea ɔwareseefo kwan ni: Odidi, ɔpepa n’ano na ɔka se, ‘Menyee mfomso biara.’ **21** “Nneema abiesa na ema asase wosow, anan na asase ntumi nnyina ano: **22** akoa a wabeyɛ ɔhene, ɔkwasea a wadidi amee, **23** ɔbea a wɔmpɛ no na waware, afenaa a otu n’awuraa tena n’anan mu. **24** “Nneema nketenkete anan na ewɔ asase so, nanso wɔye anyansafo ankasa: **25** Ntetea ye abɔde nketewa a wonni ahooɔden, nanso wɔboaboa wɔn aduan ano ahuhuru bere mu; **26** Nkukuban ye abɔde a wonni ahooɔden, nanso wɔye wɔn afi wɔ abotan mu, **27** mmoadabi nni ɔhene, nanso wɔsa so akuwakuw, kɔ wɔn anim; **28** wotumi de nsa kyere ɔketew, nanso wuhu no abirempɔn ahemfi. **29** “Nneema abiesa na

wɔwɔ abirempɔnnantew, anan na wɔkeka wɔn ho te se abirempɔn: **30** gyata, mmoadoma hene a, biribiara mmɔ no hu; **31** akokɔnini a ɔretutu taataa, ɔpapo, ne ɔhene a n'asraafo atwa no ho ahyia. **32** “Se woaye ɔkwasea ama wo ho so, anaa woadwene bɔne a, ma w'ani nwu na mua w'ano! **33** Senea wɔka nufusu nu mu a srade fi mu ba, na wokyinkyim hwene a etu mogya no, saa ara na abufuw de akasakasa ba.”

**31** ɔhene Lemuel nsem a eye nkuranhye a ne na kyereɛ no: **2** Tie, me babarima! Tie, me yafunu ba, Tie, me bɔhye ba, me mpaebɔ ho mmuae! **3** Nsee w'ahooden wɔ mmea ho, wɔn a wogu ahemfo asu no. **4** Enye mma ahemfo, Lemuel, asanom nye mma ahemfo, ense se sodifo pere bobesa ho; **5** se wɔnom nsa a wɔn were befi nea mmara no ka, na wɔn a wɔhye wɔn so no rennya nea eye wɔn kyefa. **6** Fa bobesa ma wɔn a wɔresɛɛ, na fa nsa ma wɔn a wɔwɔ amanehunu mu; **7** Momma wɔnnom, na wɔn were mfi wɔn hia, na wɔnnkae wɔn awerchow bio. **8** Kasa ma wɔn a wontumi nkasa mma wɔn ho, kasa ma mmɔborɔfo yiyedi. **9** Kasa na bu atɛntrenee; kasa ma ahiafo ne onnibi yiyedi. **10** ɔyere pa, hena na obenya? ɔsom bo pa ara sen nhene pa. **11** Ne kunu wɔ ne mu ahotoso pa ara, na biribiara a ɛwɔ bo nhia no. **12** ɔde nea eye bre no, na enye ɔhaw, ne nkwanne nyinaa mu. **13** ɔhwɛhwɛ oguannwi ne asaawa na ɔde ne nsa nwen wɔ few so. **14** ɔte se aguadifo ahyɛn, ɔde ne nnuan fi akyirikyiri ba. **15** Ade nnya nkyee no na wasɔre; osiesie aduan ma n'abusuafo na ɔkyekye nnwuma ma ne mmaawa. **16** Osusuw afuw ho na ɔtɔ; ofi nea onya mu ye bobeturo. **17** ɔde nsi ye n'adwuma; n'abasa mu

wɔ ahoɔden ma n'adwuma. **18** Ɖhwɛ sɛ n'aguadi so wɔ mfaso, na ne kanea anum anadwo. **19** Daa, na ne nsa kura tadua mu a ne nsateaa nso retoatoa asaawa. **20** Ogow ne nsam ma ahiafo na ne nsa so ohiani so. **21** Sɛ sukyeremma tɔ a ne yam nhyehye no wɔ ne fifo ho; efise wɔn nyinaa wɔ adurade a wɔde ko awɔw. **22** Ɖyɛ ne mpasotam; na ofura nwera ne sirikiyi ntama. **23** Ne kunu wɔ anuonyam wɔ kuropon pon ano, faako a ɔne asase no so mpanyimfo tena. **24** Ɖpempam nwera ntade tontɔn, na otu nkyekyeremu ma aguadifo. **25** Ɖwɔ ahoɔden ne anuonyam; na onuro nna a ewɔ n'anim. **26** Ɖkasa nyansa mu, na nokware nkyerekyerɛ wɔ ne tɛkrɛma so. **27** Ɖhwɛ ne fi mu nnwuma so na onnyigye anihaw so. **28** Ne mma sɔre a wɔfrɛ no nhyira; ne kunu nso saa ara, na ɔkamfo no se, **29** "Mmea pii ye nneɛma a ewɔ din na wo de, wosen wɔn nyinaa." **30** Ɖbea kɔnnɔfo ye nnaadaa, na ahoɔfɛ twa mu ntɛm so; nanso ɔbea a osuro Awurade no fata nkamfo. **31** Fa abasobɔde a wanya no ma no, na wɔnkamfo ne nnwuma wɔ kuropon pon ano.

# Ɖsenkafo

**1** Eyinom ne nsem a Ɖsenkafo, ɔhene Dawid babarima a ɔye ɔhene wɔ Yerusalem se: **2** “Ahuhude! Ahuhude!” Ɖsenkafo no na ose. “Ahuhude mu ahuhude Biribiara ye ahuhude.” **3** Den na onipa nya fi n’adwumaye nyinaa mu, nea okum ne ho ye no owia so no? **4** Awo ntoatoaso ba na ekɔ, nanso asase tim hɔ daa. **5** Owia pue na owia kɔtɔ, na eye ntem kɔ nea epue fii hɔ no. **6** Mframa bɔ kɔ anafo fam na edan hwe atifi fam; ekyinkyin kɔ baabiara, na esan bɔ fa ne kwan so. **7** Nsubɔnten nyinaa sen kogu po mu, nanso po nye ma da. Faako a nsubɔnten no fi no hɔ na wɔsan kɔ bio. **8** Biribiara ye ɔbre a eboro nea obi beka so. Ani nhwe ade nwie da na aso nso ntie nsem mma enye mma da. **9** Nea aba no beba bio, nea wɔaye no, wɔbeyɛ bio; ade foforo biara nni owia yi ase. **10** Biribi wɔ hɔ a wobetumi aka wɔ ho se: “Hwe! eyi ye ade foforo” ana? Ewɔ hɔ dedaw fi tete nteredee; ewɔ hɔ ansa na wɔwoo yen. **11** Wɔnkae tetefo no, na wɔn a wonnya nnwoo wɔn no nso, wɔn a wobedi wɔn akyi no renkae wɔn. **12** Me, Ɖsenkafo, na meye Israelhene wɔ Yerusalem. **13** Mituu me ho sii hɔ se mede nimdee besua aye nhwehwemu wɔ biribiara a wɔye no owia yi ase ho. Adesoa duruduru a Onyankopɔn de ato adesamma so! **14** Mahu biribiara a wɔye no owia yi ase; ne nyinaa nka hwee, ete sɛnea obi tu mmirika taa mframa. **15** Nea akyea no wontumi ntee; na nea enni hɔ no wontumi nkan. **16** Mekaa wɔ me tirim se, “Hwe, manyin na manya nimdee bebree asen obiara a watena Yerusalem ahengua so ansa na merebedi ade. Manya nhumu ne nimdee mu osuahu.” **17** Afei meyeɛ

m'adwene se mehwehwe na mate nimdee, ne adammosem ne nkweiseasem ase. Nanso mihuu se eyi nso te senea obi tu mmirika taa mframa. **18** Nimdee bebree de awerchhow na eba; nyansa dɔɔso a, awerchhowdi dɔɔso.

**2** Mekaa wɔ me koma mu se, "Afei bra, mede anigye besɔ wo ahwe na yeahu nea eye." Nanso ankosi hwee. **2** Mekae se, "Ɔserew ye nkweiseade. Na den na anigye tumi ye?" **3** Mepɛɛ se mihi nea eye pa ara ma yen wɔ bere tiaa a yewɔ wɔ asase yi so no. Enti meyɛɛ m'adwene se mede nsa besɛpɛw me ho na mahwehwe, ahu nkweiseasem nkyerɛase, a na nyansa da so bɔ m'ankasa m'adwene ho ban. **4** Mede me nsa hyɛɛ nnwuma akese ase; misisii adan yeɛ bobɛ nturo. **5** Meyɛɛ nturo ne ahomegyeɛbea na miduaduaa nnuaba ahorow bebree wɔ mu. **6** Misisii nsukorae a metwe nsu aɛi mu, de agugu nnua a erenyin no so. **7** Metɔɔ nkoa ne mfenaa, na minyaa ebinom nso a wɔwoo wɔn wɔ me fi. Afei nso, minyaa anantwi ne nguan bebree sen obiara a wadi m'anim wɔ Yerusalem. **8** Mepɛɛ dwetɛ ne sikakɔkɔɔ, gyigyee ahemfo ne amantam no ademude kaa ho. Mefaa mmarima ne mmea nnwontɔfo, pɛɛ mmea atenae nso; nea eye ɔbarima koma anigyede biara. **9** Migyee din sen obiara a wadi m'anim wɔ Yerusalem. Eyinom nyinaa mu no me nimdee kɔɔ so yeɛ adwuma. **10** Nea m'ani hwehweɛ biara mamfa ankame no; mansiw me koma anigye ho kwan. Me koma ani gyee me nnwuma nyinaa ho, na eyi ye m'adwumaye so akatua. **11** Nanso se mehwe nea me nsa ayɛ nyinaa ne nea mabrɛ anya a, ne nyinaa nka hwee, ete senea wotu mmirika taa mframa mannya mfaso biara wɔ owia

yi ase. **12** Mede m'adwene kɔɔ nimdeɛ, adammɔsem ne nkwaresem so. Dɛn bio na nea wadi ɔhene ade betumi aye asen nea wɔaye dedaw no? **13** Mihuu sɛ nimdeɛ ye sen nkwaresem, sɛnea hann ye sen sum no. **14** Onyansafo ani wɔ ne tirim, na ɔkwasea de, ɔnantew sum mu; nanso mihuu sɛ wɔn nyinaa nkrabea ye pɛ. **15** Afei misusuw wɔ me koma mu se, “ɔkwasea nkrabea bɛto me nso. Enti sɛ mihi nyansa a mfaso bɛn na minya?” Mekaa wɔ me koma mu se, “Eyi nso nka hwee.” **16** Te sɛ ɔkwasea no, onyansafo nso, wɔrenkae no daa; nna a ereba no mu, wɔrenkae wɔn baanu no. Te sɛ ɔkwasea no, onyansafo nso bewu! **17** Eno nti asetena fonoo me, na adwuma a yeyɛ wɔ owia yi ase no haw me. Ne nyinaa ye ahuhude, te sɛnea wotu mmirika taa mframa. **18** Mikyii nea mayɛ adwuma a pɛ nyinaa wɔ owia yi ase, efise esɛ sɛ migyaw hɔ ma nea obedi m'ade. **19** Na hena na onim sɛ onipa ko no bɛyɛ onyansafo anaa ɔkwasea? Nanso nea mabiri me mogya ani a pɛ wɔ owia yi ase nyinaa bɛkɔ ne nsam. Eyi nso ye ahuhude. **20** Enti mɛpaa abaw wɔ owia yi ase adwumaden ho. **21** Na onipa befi ne nimdeɛ, nyansa ne adwumaye ho nimdeɛ mu aye n'asɛde, na afei esɛ sɛ ogyaw n'adwumaye so aba ma obi a ɔnyɛɛ adwuma biara. Eyi nso ye ahuhude, na ɛhaw adwene. **22** Dɛn na onipa nya fi ne brɛ ne dadwen a ɔde ye adwuma wɔ owia yi ase mu? **23** Ne nkwan na nyinaa, n'adwumaye ye ɔyaw ne ɔhaw; anadwo mpo n'adwene ye adwuma. Eyi nso ye ahuhude. **24** Biribiara nsen sɛ onipa bedidi na wanom na wanya ahotɔ wɔ adwumaye mu. Eyi nso mihuu sɛ efi Onyankopɔn, **25** efise enye ɔno a anka hena



na obetumi adidi anaase obenya ahotɔ? **26** Onipa a ɔsɔ Onyankopɔn ani no, ɔma no nimdee, nyansa ne anigye, nanso omumɔyɛfo de, ɔma ɔboaboa ahonyade ano ma nea ɔsɔ Onyankopɔn ani. Eyi nso ye ahuhude, senea wɔde mmirikatu taa mframa no.

**3** Biribiara wɔ ne bere, na dwumadi biara a ɛwɔ ɔsoro ase wɔ ne bere. **2** Awo wɔ ne bere, na owu wɔ ne bere, ogye wɔ ne bere na otwa nso wɔ ne bere, **3** okum wɔ ne bere na ayaresa wɔ ne bere, obubu wɔ ne bere, na osi nso wɔ ne bere, **4** agyaadwotwa wɔ ne bere, na ɔserew nso wɔ ne bere, awerehow wɔ ne bere na asaw wɔ ne bere, **5** abo hwete wɔ ne bere na abo anoboa wɔ ne bere, atuuye wɔ ne bere na ne ntetewmudi nso wɔ ne bere, **6** adehwewe wɔ ne bere na adehwere wɔ ne bere, adekora wɔ ne bere na adetowgu wɔ ne bere, **7** ade mu sunsuane wɔ ne bere na ne pempam wɔ ne bere, kommye wɔ ne bere na kasa wɔ ne bere, **8** ɔdɔ wɔ ne bere na ɔtan wɔ ne bere, ɔko wɔ ne bere na asomdwoe wɔ ne bere. **9** Mfaso ben na odwumayeni nya fi n'adwumaden mu? **10** Mahu adesoa a Onyankopɔn de ato nnipa so. **11** Waye biribiara fɛfɛ wɔ ne bere mu. Ɔde nkwa a ɛnsa da ahye nnipa koma mu, nanso wontumi nte nea Onyankopɔn aye fi mfiase kosi awiei no ase. **12** Minim se biribiara nni ho a eye ma nnipa kyen se wobegye wɔn ani na wɔaye nea eye bere a wɔte ase. **13** Se obiara bedidi na wanom na wanya anigye wɔ ne dwumadi nyinaa mu, eyi ne Onyankopɔn akyede. **14** Minim se biribiara a Onyankopɔn ye no betena ho daa, wɔrentumi mfa biribi nka ho na wɔrentumi nyi biribi mfi mu. Onyankopɔn ye eyi senea nnipa de nidi bema no. **15**

Biribiara a ewo ho nne no, aba pen, na nea ebaba no nso aba dedaw; na Onyankopon befre nea asi dedaw no ama akontaabu. **16** Na mihuu biribi foforo wo owia yi ase se: Amumoyesem wo nea atemmu wo, atentreebea no, amumoyesem wo ho. **17** Medwenee wo me koma mu se, “Onyankopon bebu atreenefo ne amumoyefo nyinaa aten, efise adwuma biara benya ne bere, nneyee biara ne ne bere.” **18** Afei medwenee se, “Nnipa de, Onyankopon so won hwe ma wuhu se wote se mmoa. **19** Onipa nkrabea te se mmoa de na eda ho ma won nyinaa. Senea obaako wu no, saa ara na ofoforo nso wu. Won nyinaa wo ohome baako; onipa nni biribi a ode kyen aboa. Biribiara ye ahuhude. **20** Won nyinaa ko faako; won nyinaa fi date mu na wasan ko date mu. **21** Hena na onim se onipa honhom foro soro na aboa de sian ko asase mu ana?” **22** Enti mihuu se biribiara nni ho a eye ma onipa kyen se n’ani beka n’adwuma ho, efise eno ne ne kyefa. Na hena na obetumi de no asan aba se ommehwere nea ebese ne wu n’akyi?

**4** Bio, mehwere mihuu nhyeso a erekoo so wo owia yi ase: Mihuu won a woredi won nya no nusu na wonni owerekyekyefo biara; tumi no wo won nhyesofo no nsam na wonni owerekyekyefo biara. **2** Na mekae se: Awufo a wawuwu dedaw no, ani gye sen atasefo; won a woda so wo nkwa mu no. **3** Na nea oye sen baanu yi ne nea onnya mmae, nea onnya nhuu bone a woye wo owia yi ase. **4** Na mihuu se adwumaye mu obere ne nea onipa tumi ye nyinaa nnyinaso ne se n’ani bere ne yonko. Eyi nso ye ahuhude, mmirika a wotu taa mframa. **5** Okwasea bobow ne nsa

gu ne ho na ɔsɛ ne ho. **6** Nsammua baako a asomdwoe wɔ mu ye sen nsammua abien a ɔbrɛ bata ho; ete sɛ nea wotaa mframa. **7** Afei nso mihuu biribi a ɛnka hwee wɔ owia yi ase: **8** Na ɔbarima bi wɔ hɔ a ɔyɛ ankonam; onni ɔbabarima anaa onuabarima. N’adwumaden amma n’awie da, nanso n’ani ansɔ n’ahonya. Obisaa ne ho se, “Na hena na merebrɛ ama no, na adɛn nti na mede anigye kame me kra?” Eyi nso ye ahuhude, eyɛ ɔhaw kwa. **9** Baanu ye sen ɔbaakofo, efisɛ wonya wɔn brɛ so mfaso a ɛsɔ ani: **10** Sɛ ɔbaako hwe ase a ne yɔnko betumi aboa no. Nanso onipa a ɔhwe ase a onni ɔboafo no, ye mmɔbɔ. **11** Bio, sɛ baanu da bɔ mu a wɔka wɔn ho hyew. Na ɛbeyɛ dɛn na ankonam beka ne ho hyew? **12** ɔbaakofo de, wobetumi aka no ahyɛ nanso baanu tumi pere wɔn ti. Hama a wɔawɔ no mmesa no, wontumi ntetew mu ntem. **13** ɔbabun nyansafo a odi hia ye sen ɔhene akwakoraa a ɔyɛ ɔkwasea na ontie kɔkɔbɔ bio. **14** Ebia na ɔbabun no fi afiasɛ na obedii ade anaasɛ wɔwoo no too ohia mu wɔ adehyɛ abusua mu. **15** Mihuu sɛ wɔn a wɔtenaa ase na wɔnantew owia yi ase nyinaa dii ɔbabun no akyi, nea odii ɔhene no ade no. **16** Nnipadɔm a wontumi nkan wɔn dii n’akyi. Nanso nkyirimma no ani annye ne ho. Eyi nso ye ahuhude, ete sɛ wotaa mframa.

**5** Sɛ wokɔ Onyankopɔn fi a, hwe w’anammɔntu yiye. Bɛn no na tie no sen sɛ wobɛbɔ nkwaseafo afɔre, wɔn a wonnim mfomso a wɔyɛ no. **2** Mɔpɛ ntem nkasa. Mpere wo ho wɔ wo koma mu sɛ wobɛka asem bi wɔ Onyankopɔn anim. Onyankopɔn te ɔsoro na wo de, wowɔ asase so, enti ma wo nsem nyɛ kakraa bi. **3** Adaeso fi adwennwen

bebre mu ba, na nsem dodow da adi wɔ ɔkwasea kasa mu. **4** Se wohye Onyankopɔn bɔ a, ntwentwen wo nan ase wɔ ho. Onni anigye wɔ nkwaseafo mu; enti di wo bɔhye so. **5** Se woanhye bɔ koraa a eye sen se wobehye bɔ na wunni so. **6** Mma w'ano mfa wo nkɔ bɔne mu. Nyi w'ano nkyere asɔredan mu somfo se, "Me bɔhye no ye mfomso." Aden nti na ese se Onyankopɔn bo fuw nea woka na ɔsee wo nsa ano adwuma? **7** Adaeso ne nsenkeka bebre nka hwee. Enti suro Onyankopɔn. **8** Se wuhu ohiani a wɔhye ne so wɔ ɔmansin bi mu, na atɛntrenee ne ahofadi abɔ no a, mma eyinom nye wo nwonwa, efise nea ɔso sen no hwe no so, na nea ɔso sen wɔn baanu no nso hwe wɔn so. **9** Wɔn nyinaa fa asase no so siade; na ɔhene no ankasa nya mfuw no so mfaso. **10** Nea n'ani bere sika no nnya nea ɛdɔɔso da; na nea ɔpe ahonyade dodow no ani nso nea onya. Eyi nso ye ahuhude. **11** Adetɔnnne bu so a, saa ara na atɔfo no nso dɔɔso. Na mfaso ben na nea ɛwɔ no no nya sen se ɔde n'ani behwe? **12** Ɔpaani da ma n'ani kum, se wadidi amee, anaase wammee, nanso ɔdefo ahonya dodow nti ontumi nna. **13** Mahu bɔne kese wɔ owia yi ase: wɔde ahode sie de haw ne wuranom, **14** anaase ahode fa atoyerɛnkyem bi so hwere se ɛbeyɛ na wonya mma a wɔremmeto hwee mfa. **15** Adagyaw na onipa de fi ne na yafunu mu bae, na sɛnea ɔbae no, saa ara na ɔbekɔ. Ɔremfa n'adwumaye so mfaso biara a obetumi akita wɔ ne nsa mu no nkɔ. **16** Eyi nso ye ɔhaw kese: Sɛnea onipa ba no, saa ara na ɔkɔ, na mfaso ben na onya wɔ bere a ɔye adwuma ma mframa? **17** Ne nna nyinaa mu no, odidi a n'anom nye no de, efise abawpa, ateetee ne abufuw

wɔ no so. **18** Afei mihuu sɛ eye ma onipa sɛ obedidi na wanom na wama n'ani agye n'adwumaden ho wɔ owia yi ase, wɔ mmere kakra a Onyankopɔn de ama no yi mu, efise eyi ne ne kyɛfa. **19** Nea ɛka ho ne sɛ, sɛ Onyankopɔn ma onipa bi ahonyade ne adenya, na onya ahotɔ, de anigye yɛ n'adwuma, na ohu sɛ ne kyɛfa ne no a, ɔnkae sɛ eyɛ Onyankopɔn akyɛde. **20** Ɔntaa ntena ase nnwen ne nkwanna ho, efise Onyankopɔn de koma mu anigye ama no.

**6** Mahu bɔne foforo bi wɔ owia yi ase a ɛhyɛ nnipa so yiye: **2** Onyankopɔn ma onipa ahonyade, adenya ne anuonyam senea biribiara a ne koma pɛ no ɛremmɔ no, nanso Onyankopɔn amma no kwan sɛ ɔmfɔ nnye n'ani, na ɔhɔho mmom na ɔde gye n'ani. Eyi yɛ ahuhude, ɔhaw a eyɛ yaw. **3** Onipa betumi anya mma ɔha na wanyin akyɛ; nanso ne mfe dodow yi akyi no, n'ahonya no amma n'ani annye na ne sie nso anyɛ fɛ a, ɔpɔn ba so wɔ mfaso sen no. **4** Ne ba no yɛ ade hunu, sum mu na ɔkɔ, na sum akata ne din so. **5** Ɛwɔ mu sɛ wanhu owia na onnim hwee de, nanso obenya ahomegye be bree sen nea saa ɔbarima no benya, **6** mpo sɛ ɔtena ase mfe apem mmɔho na wamfa n'ahonyade annye n'ani a, wɔn nyinaa nkɔ faako ana? **7** Onipa brɛ nyinaa yɛ n'ano ntia, nanso n'akɔnnɔde mmee no da. **8** Na den na onyansafo wɔ de sen ɔkwasea? Sɛ ohiani yɛ n'akwan yiye wɔ afoforo anim a mfaso bɛn na obenya? **9** Nea aniwa hu no ye sen nea akɔnnɔ kyin hwehwe. Eyi nso yɛ ahuhude, ɛte sɛ wotaa mframa. **10** Nea ɛwɔ hɔ biara, wɔato din dedaw, na senea onipa te nso, wonim dedaw; onipa biara rentumi ne nea ɔwɔ

ahooden sen no nnye eyi ho akyinnye. **11** Nsem dōso a, mu ntease sua, na so wō mfaso ma onipa ana? **12** Na hena na onim nea eye ma onipa wō ne nkwanna kakraa bi a eye ahuhude na ɔfa mu kō sɛ sunsuma no mu? Hena na obetumi aka nea ebese wō owia yi ase akyerɛ no bere a ɔkō no?

**7** Din pa ye sen aduhuam papa, na owuda ye sen awoda. **2** Eye sɛ obi bɛkō ayi ase sen sɛ ɔbɛkō aponto ase, efise owu ye onipa biara nkrabea na esɛ sɛ ateasefo hyɛ eyi nsow. **3** Awerhow ye sen ɔserew, efise anim a aye mmɔbɔmmɔbɔ de koma mu nsiesie pa ba. **4** Onyansafo koma wō ayi ase, nanso nkwaseafo koma wō ahosɛpɛwfo fi. **5** Eye sɛ wobetie onyansafo animka sen sɛ wobetie nkwaseafo dwom. **6** Senea nsɔe turuturuw wō ɔsɛn ase no saa ara na nkwaseafo serew te. Eyi nso ye ahuhude. **7** Asisi ma onyansafo dan ɔkwasea, na ketɛasehyɛ sɛe koma. **8** Asem awiei ye sen ne mfiase, na ntoboase ye sen ahantan. **9** Mma wo koma nsɔre ntemntem, na abufuw da nkwaseafo sɛ so. **10** Nka se, “Adɛn nti na tete nna no ye sen nne mmere yi?” Onyansafo mmisa nsem sɛɛ. **11** Nimdeɛ, eye ade pa sɛ agyapade ara pɛ, so wō mfaso ma wɔn a wohu owia. **12** Senea nimdeɛ ye bammɔ no, saa ara na sika nso te; nanso nhumu ho ade a eye ne sɛ: nea ɔwɔ nimdeɛ no bɔ ne nkwa ho ban. **13** Dwene nea Onyankopɔn aye ho: Hena na obetumi atɛ nea wɔama akyea? **14** Mmere pa mu, ma w’ani nnye; nanso mmere bɔne mu, hu sɛ Onyankopɔn na wayɛ ne nyinaa. Eno nti onipa rentumi nhu nea ebeto no daakye. **15** Me nkwanna a eye ahuhude yi mu, mahu nneɛma abien: ɔtreneeni a owu wō ne trenee

mu, ne omumọyefo a ọtena ase kye wọ n'amumọye mu.

**16** Nye wo ho ọtreeneni ntra so, na nye wo ho onyansafo mmoro so; aden nti na wosee wo ho? **17** Nye omumọyefo ntra so, na nye ọkwasea nso, aden nti na ese se wuwu ansa na wo bere aso. **18** Eye se wubeso baako no mu den nanso nnyaa nea aka no mu. Onipa a osuro Onyankopon no besiw nneyee mmoroso nyinaa ano. **19** Nimdee ma onyansafo baako tumi bebre sen kuropon mu asodifo du. **20** Onipa treneeni biara nni asase so a ọye papa na ọnye bone da. **21** Mfa nea nnipa ka nyinaa nye asem, anye saa a wobete se wo somfo redome wo, **22** na wunim wo wo koma se wo nso woadome nkurofo mpen bebre. **23** Mede nimdee aso eyinom nyinaa ahwe, na mekae se, "Masi m'adwene pi se meye onyansafo" nanso na eyi boro me so. **24** Senea nimdee te biara, ewo akyiri na emu do, hena na obetumi ahwehwe ahu? **25** Afei meye m'adwene se mete ase, aye nhwehwe mu na maperepe nimdee ne senea nneema nhyehye te na mate amumọye mu agyimisem ase, ne nkwasemasem mu adammosem nso. **26** Mahu nea eye nwene sen owu; obea a ọye afiri; ne koma ye nnaadaa na ne nsa ye mpokyer. Onipa a ọso Onyankopon ani no renko ne ho nanso obonefo de obeto n'afiri mu. **27** Ọsenkafo no se, "Hwe eyi ne nea mahwehwe ahu: "Mekekaa nneema bobo so pre se mihi senea nneema nhyehye te, **28** mereye nhwehwe mu, na minhu hwee no, miuu obarima treneeni baako wo mmarima apem mu, nanso manhu obea treneeni biara wo won mu. **29** Eyi nko ara na mahu: Onyankopon ye

adesamma atreneefo, nanso nnipa adan wɔn ho hwehwe nhyehyɛ foforo.”

**8** Hena na ɔte sɛ onyansafo? Hena na onim sɛnea nneɛma te? Nimdeɛ te nnipa anim, na ɛbre ne denye ase. **2** Mise: Di ɔhene mmaransem so, efise wokaa ntam wɔ Onyankopɔn anim. **3** Mpe ntem mfi ɔhene anim. Nnyina mu mma obi asem a enye de na onii no anye nea ɔpe biara. **4** Esiane sɛ ɔhene asem boro obiara de so nti, hena na obetumi aka akyerɛ no se: “Den na woreye yi?” **5** Nea odi ne mmaransem so no renkɔ ɔhaw biara mu, na nyansa koma behu bere a ɛɛ, ne ne kwan. **6** Nneyɛe biara wɔ ne bere a ɛfata ne kwan a wɔfa so ye, nanso onipa haw hye no so bebre. **7** Esiane sɛ obiara nnim daakye asem nti, hena na obetumi akyerɛ ɔfoforo nea ɛreba? **8** Obiara nni mframa so tumi na waboa ano; saa ara na obiara nni ne wuda so tumi. Sɛ wonnyaa obiara wɔ ɔko bere mu no, saa ara na amumɔye rennyaa wɔn a wodi amumɔyesɛm no. **9** Mihuu eyinom nyinaa bere a medwenee nneɛma a wɔye wɔ owia yi ase no ho. Bere bi wɔ ho a onipa hye afoforo so ma ɛdan ɔhaw ma no. **10** Bio, mihuu sɛ wɔasie amumɔyefo, wɔn a anka wodi akoneaba wɔ kronkronbea ho de gye nkamfo wɔ kuroɔn a wɔyɛ saa no mu. Eyi nso ye ahuhude. **11** Sɛ bɔne bi ho asotwe amma ntem a, nnipa dwene nhyehyɛ a wɔde ye bɔne ho. **12** Ɛwɔ mu sɛ omumɔyefo bi ye bɔne mpen ɔha nanso ɔtena ase kye, nanso minim sɛ ebesi wɔn a wosuro Onyankopɔn no yiye, wɔn a wodi Onyankopɔn ni no. **13** Nanso esiane sɛ amumɔyefo nsuro Onyankopɔn nti, ɛrensi wɔn yiye na wɔn nna renware sɛ sunsuma. **14** Ade



bi nso a eyɛ ahuhude a esi wɔ asase so, ene sɛ, atreneefo bi nya akatua a ɛfata amumɔyɛfo, na amumɔyɛfo bi nya akatua a ɛfata atreneefo. Eyi nso, mise eyɛ ahuhude. **15** Enti mekamfo wiase mu anigye, ɛfise biribiara nni owia yi ase a eye ma onipa sen sɛ obedidi, anom ama n'ani agye. Na afei obenya anigye wɔ n'adwumayɛ mu wɔ nna a Onyankopɔn ama no wɔ owia yi ase nyinaa. **16** Bere a mɛpɛ sɛ mɛte nimdeɛ ase ne ɔbrɛ adwuma a onipa yɛ wɔ asase so a ɔnna awia anaa anadwo no, **17** mihuu nea Onyankopɔn ayɛ nyinaa. Obiara rentumi nte nea ɛkɔ so wɔ owia yi ase no ase. Ne mmɔdemmmɔ nyinaa akyi, onipa rentumi nhu nkyerɛase da. Sɛ mpo onyansafo bi ka se onim a, ɔrentumi nte ase yiye da.

**9** Enti medweneɛ eyinom nyinaa ho na mihuu sɛ atreneefo, anyansafo ne nea wɔyɛ wɔ Onyankopɔn nsam; nanso obiara nnim sɛ ɔdɔ anaase ɔtan retwɛn no. **2** Wɔn nyinaa nkrabea yɛ baako; atreneefo ne amumɔyɛfo, nnipa pa ne nnipa bɔne, wɔn a wɔn ho tew ne wɔn a wɔn ho ntew, wɔn a wɔbɔ afɔre ne wɔn a wɔmmɔ. Sɛnea ete ma onipa pa no, saa ara na ete ma ɔbɔnefo; sɛnea ete ma wɔn a wɔka ntam no, saa ara na ete ma wɔn a wosuro sɛ wɔbɛka ntam. **3** Eyi ne bɔne a ɛwɔ biribiara a esi wɔ owia yi ase mu. Nkrabeakoro ba yɛn nyinaa so. Nea ɛka ho ne sɛ, bɔne ahyɛ nnipa koma mu ma na adammɔ nsem wɔ wɔn koma mu, bere a wɔwɔ nkwa mu, na akyiri no wɔkɔka awufo ho. **4** Obiara a ɔka ateasefo ho no wɔ anidaso, mpo ɔkraman a ɔte ase ye sen gyata a wawu. **5** Na ateasefo nim sɛ wobewu, nanso awufo nnim hwee; wonni akatua biara bio, na wɔn ho nkae mpo ayera. **6**

Wɔn dɔ, ɔtan ne ninkunu atu ayera dedaw; wonni hwee  
 ye wɔ biribiara a esi wɔ owia yi ase mu. **7** Enti kɔ, fa  
 anigye di w'aduan, na fa ahosepew koma nom wo nsa,  
 efise saa bere yi na Onyankopɔn pene nea woye so. **8**  
 Bere biara ma w'adurade nye fitaa na fa ngohuam sra wo  
 tirim. **9** Wo ne wo yere, munnye mo ani, ɔbea a wodɔ no  
 no, wɔ nna a enka hwee a Onyankopɔn de ama mo wɔ  
 owia yi ase, mo ahuhude nna no. Efise eye mo kyefa wɔ  
 mo nkwan mu, ne mo adwumaden wɔ owia yi ase. **10**  
 Nea wo nsa beso so biara, fa w'ahɔɔden nyinaa ye, efise  
 ɔda a wɔrekɔ mu no, adwumaye, adwennwene, nhumu  
 ne nimdee nni hɔ. (Sheol h7585) **11** Mihuu biribi foforo  
 wɔ owia yi ase: Mmirikakansi nni hɔ mma nea ne ho ye  
 hare anaase ɔko nni hɔ mma ɔhɔɔdenfo, aduan mma  
 onyansafo nkyen anaase ahonya nnkɔ nhumufo hɔ, na  
 adom nnkɔ nimdefo nkyen; nanso bere ne akwannya wɔ  
 hɔ ma wɔn nyinaa. **12** Bio, onipa biara nnim dɔn ko a  
 ne bere beso: Sene asau buma mpataa, ne sene afiri  
 yi nnomaa no saa ara na mmere bɔne to nnipa wɔ bere  
 a wɔn ani nni wɔn ho so. **13** Bio, mihuu saa nimdee ho  
 nhweso yi wɔ owia yi ase ma m'ani gyee ho yiye: **14** Bere  
 bi na kuroɔn ketewa bi wɔ hɔ a mu nnipa ye kakraa bi.  
 ɔhene bi a ɔwɔ tumi tow hyee kuroɔn yi so, otwaa ho  
 hyiae na osisii mpie akese tiaa no. **15** Na ohiani bi a onim  
 nyansa wɔ kuroɔn no mu, na ɔnam ne nimdee so gyee  
 kuroɔn no sii hɔ. Nanso obiara ankae saa ohiani no. **16**  
 Enti mekae se, "Nimdee ye sen ahoɔden." Nanso wobuu  
 ohiani no nimdee no animtiaa, na obiara ntie n'asem bio.  
**17** Eɛ se wotie onyansafo nsem a ɔka no breo no na enye

nkwaseafo sodifo nteeteemu. **18** Nimdee ye sen akode, nanso ɔdebɔneyeni baako sɛe nnepa bebre.

**10** Sɛnea nwansena funu ma aduhuam yi nka bɔne no, saa ara na nkwiseasɛm kakraa bi boro nimdee ne anuonyam so no. **2** Onyansafo koma sian kɔ nifa, nanso ɔkwasea koma kɔ benkum. **3** Mpo sɛ ɔkwasea nam ɔkwan so a, wohu sɛ onnim nyansa na ɔma obiara hu sɛ wagyimi. **4** Sɛ sodifo bo fuw wo a, nnyaw w'adwuma nto hɔ; na ntoboase dwudwo mfomso kese ano. **5** Bɔne bi wɔ hɔ a mahu wɔ owia yi ase eyɛ mfomso bi a efi sodifo: **6** Wɔma nkwiseafo dibe a ekorɔn, na asikafo nya nea ɛwɔ fam. **7** Mahu nkoa sɛ wɔtete apɔnkɔ so, na mmapɔmma nam fam sɛ nkoa. **8** Obiara a otu amoa no betumi atɔ mu; na nea obubu ɔfasu no, ɔwɔ betumi aka no. **9** Obiara a ɔpae abo no, abo no betumi apira no; na nea ɔpae nnua no betumi anya mu akwanhyia. **10** Sɛ abonnu a ano kum na wɔansew ano a ebehia ahooden bebre, nanso adwumaye ho nimdee de nkonimdi beba. **11** Sɛ ɔwɔ ka obi ansa na wɔadwudwo no a nea odwudwo ɔwɔ no rennya so mfaso biara. **12** Onyansafo anom nsem ye nyam, nanso ɔkwasea ano fafa de no kɔ ɔsɛe mu. **13** Mfiase no, wɔn nsem ye nkwiseasɛm; awiei no, eyɛ adammɔ atirimɔdensɛm, **14** na ɔkwasea woro nsem. Obiara nnim nea ɛreba, hena na obetumi aka nea ebese wɔ obi akyi akyerɛ no? **15** ɔkwasea adwumaye ma ɔbre; na ɛmma onhu ɔkwan a ɛkɔ kurom. **16** Nnome nka wo, asase a na wo hene ye ɔsomfo na wo mmapɔmma to pon anɔpa. **17** Nhyira nka wo, asase a wo hene ye ɔdehye na wo mmapɔmma didi bere a ɛfata de pɛ ahooden na ɛnye nsabow. **18** Sɛ obi ye akwadworɔ

a ne mpuran ye mmerew; se ne nsa nka hwee a ne fi nwini. **19** Woto pon ma serew, na nsa ma onipa ahosepew, nanso sika na eye biribiara safe. **20** W'adwene mu mpo nkasa ntia ohene, na wo pia mu nso nnome odefo, efise anomaa a onam wim de w'asem beko, na anomaa a otu beko akoka.

**11** Fa w'awi twa po; na daakye bi wubenya so mfaso. **2** Fa hye aguadi ason mu, yiw, nea eto so awotwe mu, wunnim atoyerenkyem a ebeba asase no so. **3** Se nsu aye omununkum mu ma a, eto osu gu asase so. Se dua bi bu hwe anafo fam anaa atifi fam a, nea ehwee no, ehara na ebada. **4** Obiara a otwen wim nsakrae no rennua, na nea ohwe omununkum no nso rentwa. **5** Senea wunnim okwan a mframa nam so, anaa senea wonwen nipadua wo oyafunu mu no, saa ara na worentumi nte Onyankopon nnwuma ase, ade nyinaa Yefo no. **6** Dua w'aba anopa, na anwummere nso ma wo nsa nna ho, na wunnim nea ebeye yiye, se eyi anaa eyi, anaase ebia abien no nyinaa beye yie. **7** Hann ye fe; na eye aniwa de se ohu owia. **8** Mfe dodow a onipa betena nkwa yi mu nyinaa ese se onya ahot. Nanso ese se okae nnabone na ebadooso. Biribiara a ebeba no ye ahuhude. **9** Ma w'ani nnye, aberante, bere a woye obabun, ma wo koma mma wo anigye wo wo mmerantebere mu. Di nea wo koma pe ne nea w'aniwa hu akyi, nanso hu se eyinom nyinaa ho Onyankopon de wo beba atemmu mu. **10** Enti yi adwennwen biara fi wo koma mu na tow ohaw biara a ewo wo mu no gu, efise mmeranteye ne ahooden ye ahuhude.

**12** Kae wo Bɔfo wɔ wo mmerantebere mu, ansa na nnabɔne no aba na mfe a wobeka se, “Minni mu anigye biara” no reba, **2** ansa na owia ne hann, ɔsram ne nsoromma aduru sum, na omununkum asan aba osuto akyi. **3** Bere a ofi no awɛmfo ho popo, na mmarima ahoɔdenfo akom, bere a awiyamfo agyae adwumaye, se wosua nti na wɔn a wɔhwe pema mu no ani so aye kusuu; **4** bere a wɔatoto abɔnten no apon mu na awiyambea nnyigyeyi ano abre ase; bere a nnipa te nnomaa su na wɔanyan, nanso wɔn nnwonto ano abre ase; **5** bere a nnipa suro soroko ne mmɔnten so amanenyasem; bere a “ɔsonkoran” dua begu nhwiren na tɛwtew twe ne ho ko no na nkatede ho adwudwo. Afei onipa ko ne daa home mu na agyaadwotwafo tu gu mmɔnten so. **6** Kae no, ansa na dwete hama no atew, anaase sikakokoo asanka no abo; ansa na sukuruwa no abobo wo asuten ho, anaase asubura so nkyimii abubu, **7** na dote san ko asase a efi mu bae, na honhom no tu ko Onyankopɔn a ode mae no nkyen. **8** “Ahuhude mu ahuhude” ɔsenkafo no na ose. “Biribiara ye ahuhude!” **9** ɔsenkafo no ye onyansafo na ode nimdee maa nnipa nso. ɔdwenee na ayee nhwehwemu na obubuu mme bebree. **10** ɔsenkafo no hwehwee se obenya nsem a efata, na nea ɔkyerew no ye pe na eye nokware nso. **11** Anyansafo nsem te se nantwikafo mpeaw. Wɔn nsem a wɔaboa ano te se nnadewa a wode abobo dua mu ma ako mu yiye. Saa nsem yi nyinaa fi Oguanhwefo baako nkyen. **12** Mebo wo koko se twe wo ho fi biribiara a eka eyinom ho, me babarima. Nhoma bebrebe nkyerew nni awiei, na ne sua pii no ma honam ye mmerew. **13** Afei ne

nyinaa atɔ asom; nsem no awiei ni: Suro Onyankopɔn na di n'ahyede so, na onipa asede nyinaa ni. **14** Onyankopɔn bebu nneyee biara aten, nea wɔaye asie nso ka ho, se eye papa anaa bɔne.

# Nnwom Mu Dwom

**1** Salomo nnwom mu dwom. **2** Ma ɔmfa n'ano mfewano no mfew m'ano, efise wo dɔ no ye anigye sen bobesa. **3** W'aduhuam yi hua a eyɛ anigye; wo din te sɛ aduhuam a wɔahwie. Na enye nwonwa sɛ mmabaa no dɔ wo! **4** Fa me kɔ, ma yenye ntem! Ma ɔhene mfa me nkɔ ne pia mu. Nnamfonom: Yebedi ahurusi na yen ani agye wo ho. Yɛbekamfo wo dɔ asen bobesa. Ababaa: Sɛ wɔkamfo wo a, na ne kwan so ara ne no! **5** Mibiri de, nanso me ho ye fɛ, Yerusalem mmabea, mibiri te sɛ Kedar ntamadan, te sɛ, Salomo ntamadan mu ntwamtam! **6** Nhwɛ me haw sɛ mibiri nti, efise owia na ayɛ me saa. Me na mmabarima bu fuw me, enti wɔma me kɔhwɛɛ bobɛ nturo so; na amma manhwe m'ankasa me bobeturo. **7** Kyere me, me dɔfo, faako a wode wo nguankuw kɔ adidi na owigyinae nso, faako a woma wo nguan home. Adɛn nti na ɛsɛ sɛ meye sɛ ɔbea a wakata n'anim wɔ wo nnamfonom nguankuw ho? **8** Sɛ wunnim a, mmea mu ɔhoɔfɛfo koraa, fa ɔkwan a nguan fa so so na fa wo mpapomma kɔ adidi wɔ nguanhwɛfo no ntamadan ho. **9** Me dɔfo, mede wo toto ɔpɔnkɔbere a wode hama asa no wɔ Farao nteaseenam baako ho no ho. **10** Asokaa ama w'afono ho ayɛ fɛ, na abohemaa a woasina agu wo kɔn mu no fata wo. **11** Yɛbeyɛ sikakɔkɔɔ asokaa a wode dwetɛ asisi mu ama wo. **12** Bere a ɔhene te ne didipon ho no, n'aduhuam hua no gyee hɔ. **13** Me dɔfo ayɛ me sɛ kurobow toa a ɛda me nufu ntam. **14** Me dɔfo ayɛ me sɛ nhwiren boa a ayɛ frɔmfrɔm wɔ En-Gedi bobeturo mu. **15** Me dɔfo, wo ho ye fɛ! Ao, ahoɔfɛ ni! W'aniwa aba te sɛ

mmorɔnoma. **16** Me dɔfo, wo ho ye fe! Ao, ahoɔfe ni! Yen mpa so ye akɔnnɔakɔnnɔ. **17** Yen fi mpuran ye sida; yen nsemso ye ɔpɛpaw.

**2** Meye Saron nhwiren ne abon mu sukooko. **2** Senea sukooko a ewɔ nsɛe mu te no, saa ara na me dɔfo te wɔ mmabaa mu. **3** Senea aprɛ te wɔ kwae mu nnua mu no, saa ara na me dɔfo te wɔ mmerante mu. Se metena ne nwini mu a minya ahomeka na n'aba nso ye m'anom de. **4** ɔde me akɔ aponto ase, na m'agyiraehyede ye ɔdɔ. **5** Momma me bobɛ aba na minya ahoɔden, momma me aprɛ na ennwudwo me, efise ɔdɔ ama matɔ beraw. **6** Ne nsa benkum da m'atiko, na ne nsa nifa aka me afam ne bo. **7** Yerusalem mmabea, mede atwewa ne wuram ɔforote hye mo se: Monnkanyan na munnyan ɔdɔ kosi bere a ese mu. **8** Tie! me dɔfo! Hwe! ɔno na ɔreba no, ɔrehuruhuruw wɔ mmepɔw no so na ɔbɔ pentenkwa wɔ nkoko no so. **9** Me dɔfo te se ɔtwe anaa ɔforote. Hwe! ogyina yen fasu akyi, ɔhwe mfensere no mu, wagyen n'ani rehwe mfensere no mu. **10** Me dɔfo kasa kyereɛ me se, "Sɔre, me dɔfo ne m'ahoɔfe na bra me nkyen. **11** Hwe! awɔwbere atwa mu; na asusow atwa mu kɔ. **12** Nhwiren afifi asase ani: nnwonto bere aso. Wɔte mmorɔnoma su wɔ yen asase so. **13** Borɔdɔma agu nhwiren; na bobɛ hua agye baabiara. Sɔre bra, me dɔfo; m'ahoɔfe, bra me nkyen." **14** M'aborɔnoma a wohye abotan ntokuru mu, ahintaw wɔ mmepɔw so, ma minhu w'anim; ma mente wo nne; wo nne ye de, na w'anim ye fe. **15** Monkyekyere sakraman no mma yen, sakraman nketewa no a wɔsɛe bobɛ nturo, yen bobɛ nturo a aye frɔmfrɔm no. **16** Me



dɔfo ye me dea, na mewɔ no; ɔhwehwe sukooko no mu.

17 Enkosi se ade bekye na sunsuma besen ako no, dan wo ho, me dɔfo, na ye se ɔtwewa anaa ɔforote a ɔwɔ nkoko mmonkyi mmonka no so.

**3** Anadwo mu nyinaa, wɔ me mpa so mehwehwee nea me koma da no so; mehwehwee no, nanso manhu no.

2 Mesɔre afei na makokyinkyin kuropon no mu, ne mmɔnten so ne gua so; na mahwehwe nea me koma da no so. Enti mehwehwee no nanso manhu no. 3 Awemfo no

huu me bere a wɔrebɔ aprɔw wɔ kuropon no mu. “Moahu nea me koma da no so no ana?” 4 Mereye atwa wɔn ho

pe na mihuu nea me koma da no so no. Misoo ne nsa se meremma no nkɔ kosii se mede no baa me na fi, de no kɔɔ nea onyinsenee me no dan mu. 5 Yerusalem mmabea,

mede atwewa ne wuram ɔforote hye mo se Monnkanyan na munnyan ɔdɔ kosi bere a ese mu. 6 Hena na ofi sare so reba te se wusiw kumɔnn a efi kurobow, aduhuam ne

aguadifo pepre ahorow mu, atutu ne ho yi? 7 Monhwe, eye Salomo teaseenam a akofo aduosia bɔ no kyidɔm; ade a ewɔ anuonyam pa ara wɔ Israel, 8 Wɔn nyinaa bobɔ

afoa, wɔn nyinaa wɔ akodi ho nyansa. Wɔn afoa bobɔ wɔn nkyen mu, na obiara asiesie ne ho ama nea ebesi anadwo a eye hu biara. 9 ɔhene Salomo yee teaseenam no

maa ne ho; ɔde Lebanon nnua na eyee. 10 ɔde dwete na eyee n’adam, ɔde sikakɔkɔɔ na eyee ne nnyinaso. Wɔde biridum ntama na eduraa mu nkongua ho; mu asiesie ye

ahomeka na Yerusalem mmabea na woyee. 11 Mumfi adi, mo Sion mmabea, mommehwe ɔhene Salomo se ɔhye

ahenkyew nea ne na de hyee no n'ayeforohyia da no, da a odii ahurusi wə ne koma mu no.

**4** Wo ho ye fe, me dɔfo! Ao, wo ho ye fe! W'aniwa a ehyehye wo nkataanim mu no te se aborɔnoma. Wo nwi te se mpapokuw a wɔresian Gilead Bepɔw. **2** Wo se te se nguankuw a wɔatwitwa wɔn ho nwi foforo, a wofi aguaree. Baako mpo nyeraa ε. **3** W'anofafa te se koogyan hama; w'ano ye fe. W'asontɔre a ehye wo nkataanim mu te se ntunkum aduaba fa. **4** Wo kɔn te se Dawid abantenten, a wɔasi no fεεfe; na akokyem apem sensen ho, a ne nyinaa ye akofo kyem. **5** Wo nufu te se atwemma abien, atwemma nta a wodidi wɔ sukooko mu. **6** Enkosi se ade bekye, ama honhom aguan no, mekɔ kurobow bepɔw ne aduhuam nkoko no so. **7** Me dɔfo, wo ho ye fe papa; wo ho nni dem biara. **8** Ma yemfi Lebanon, m'ayeforo, wo ne me mfi Lebanon nkɔ. Sian fi Amana atifi bra, fi Senir atifi, Hermon apampam hɔ, fi gyata buw mu ne mmepɔw a aseɔ dεdεε hɔ. **9** Woagye me koma abɔ so, me nuabea, m'ayeforo; woagye me koma abɔ so; wode w'ani a εbɔ me so, ne wo kɔnmuade mu εbohema baako. **10** Wo dɔ ye anigye, me nuabea, m'ayeforo! Hwe, wo dɔ sɔ ani sen bobesa, na w'aduhuam ye huam sen pepre biara. **11** Asem dede fi w'ano se εwokyem, m'ayeforo; nufusu ne εwo wɔ wo tεkrema ase. Wo ntade mu hua te se Lebanon de. **12** Wote se turo a wɔato ano pon mu, me nuabea, m'ayeforo; woye asuti a wɔagye ho ban, asubura a wɔasow ano. **13** Wo nnua ye nnuabafuw so ntunkum a εsow aba pa, ahuahaa ne nnuannua, **14** nnuannua ne mmetire, osiko ne sinamon, a ohuamfufu nnua ahorow, kurobow ne

dupapo ne pɛprɛ papa ahorow nyinaa ka ho. **15** Woyɛ asubura turo, abura a nsu sen fi mu a esen fi Lebanon. **16** Sɔre, atifi fam mframala! Bra, anafo fam mframala! Bɔ fa me turo mu, senea ebeyɛ a ne hua no begyigye afa baabiara. Ma me dɔfo mmra ne turo mu na ɔmmɛka ne nnuaba papa no nhwɛ.

**5** Maba me turo mu, me nuabea, m'ayeforo; maboaboa me kurobow ne me nnuhuam ano. Madi me wokyem ne ewo; manom me bobesa ne me nufusu. Nnamfonom: Nnamfonom, munnidi na monnom; Adɔfonom, monnom nea ebɛmee mo dɔ. **2** Medae, nanso me koma anna. Tie! me dɔfo rebɔ pon no mu; "Bue me, me nuabea, me dɔ, m'aborɔnoma, a ne ho nni dɛm. Obosu afɔw me tirim, anadwo mu bosu afɔw me nwi." **3** Maworɔw m'atade, mensan mfa nhyɛ ana? Mahohoro m'anan ase, memma ho nye fi bio ana? **4** Me dɔfo yɛɛ sɛ ɔrebue pon no me koma fii ase bɔɔ kim kim wɔ me mu. **5** Mesɔree sɛ merəkobue me dɔfo, na me nsa ho kurobow ne me nsateaa ho aduhuam, yɛɛ korɔkorɔ no nsa ho. **6** Mibue maa me dɔfo no, nanso na ɔkɔ. Ne kɔ no maa me ho dwiriw me. Mehwehwɛɛ no nanso manhu no baabiara. Mefrɛɛ no nanso wannye me so. **7** Awɛmfɔ no huu me bere a wɔrebɔ aporɔw wɔ kuropɔn no mu. Wɔbobɔɔ me pirapiraa me; woyii m'atade kɔɛ; saa awɛmfɔ a wɔwɛn afasu no! **8** Yerusalem mmabea, mehyɛ mo, sɛ muhu me dɔfo no a, asɛm bɛn na mobeka akyerɛ no? Monka nkyerɛ no se ɔdɔ ama matɔ beraw. **9** Dɛn na wo dɔfo de sen afoforo, mmea ahoɔfɛfo mu ahoɔfɛ? Dɛn na wo dɔfo de sen afoforo a enti wohyɛ yen sɛɛ? **10** Me dɔfo ho twa

na ogyigye, wɔfa mpem du a, ɔye sononko. **11** Ne ti ye sikakɔkɔ ankasa; ne ti so nwi ye kuhaa, na eye tuntum se kwaakwaadabi. **12** N'aniwa aba te se aborɔnoma a ogyina asuwa bi ho; ete se nea wɔde nufusu agware no, na etuatua ho se abohemaa. **13** N'afono te se pɛpre a wɔasɛw no ketɛ. Eho hua te se aduhuam. N'anofafa te se sukooko a esosɔ kurobow. **14** N'abasa te se sikakɔkɔ abaa a wɔde sikabereɛbo asisi mu. Ne nipadua te se asonse a wɔatwiw ho na wɔde hoabo adura ho. **15** N'anan te se abohemaa afadum a esisi sikakɔkɔ ankasa nnyinaso so. Ne bɔbea te se Lebanon a ɔye sononko se ne sida. **16** N'ano te se ɔde ankasa; ɔkwan biara so, ne ho ye fe. Me dɔfo ni, m'adamfo ni, Yerusalem mmabea.

**6** Ehe na wo dɔfo no kɔ mmea ahoɔfo mu ahofo? Ehe na wo dɔfo man fae, na yene wo nkɔhwehwe no? **2** Me dɔfo kɔ ne turo mu, faako a woduadua nnua ahorow, okokyinkyin turo no mu akɔboaboa sukooko ano. **3** Me dɔfo ye me de, na me nso meye ne de; okyinkyin sukooko no mu. **4** Me dɔfo, wo ho ye fe te se Tirsas, w'ahofo te se Yerusalem, wusi pi te se asraafo a wɔretu frankaa. **5** Nhwe me saa; wobunkam me so. Wo ti nwi te se mpapokuw a wɔresian afi Gilead. **6** Wo se te se nguankuw a wɔatwitwa wɔn ho nwi foforo, a wofi agwaree. Baako mpo nyeraa ɛ. **7** W'asontɔre a ehye wo nkataanim mu te se ntunkum aduaba fa. **8** Ebia na ɔyerenom ye aduosia, mpenanom beye aduwɔtwe, ne mmabaa dodow a wontumi nkan wɔn; **9** nanso m'aborɔnoma a ne ho nni asem ye sononko; ɔno nko ara ne ne na babea, ɔno na nea ɔwoo no no pɛ n'asem. Mmabaa huu no no, wɔfrɛɛ no nhyira;

ahemmea ne mpenanom kamfoo no. **10** Hena na wapue se ahemadake yi, ɔye fr̄mfr̄m se ɔsram, na ɔhyeren se owia, n'anuonyam te se nsoromma a w̄sa so. **11** Misian k̄ɔ nnuaba p̄ɔw mu h̄ɔ se merək̄hwehwe afifide foforo a ew̄ɔ obon no mu, se bobɛ no agu nhwiren, anaase ntunkum no aye fr̄mfr̄m. **12** M'ani baa me ho so no na m'adwene de me abesi me nkur̄ɔfo adehye nteaseenam so. **13** San w'akyi, san w'akyi, Sulamit babea; San bra, san bra ma yenhwe wo! Aberante: Aden nti na ese se mohwe Sulamit abeawa senea mohwe Mahanaim asaw no?

**7** Wo nan ne mpaboa ye fe, ɔdehye babea! W'anantu a wugyina so te se abohemaa, odwumfo nsa ano adwuma. **2** Wo funuma ye kuruwa a enni nsa a nsa pa w̄ɔ mu bere biara. Wo sisi ye atoko a w̄aboa ano na sukooko atwa ho ahyia. **3** Wo nufu te se atwemma abien, atwemma nta. **4** Wo k̄ɔn te se asonse abantenten. W'aniwa aba te se Hesbon ntade a ew̄ɔ Bat Rabim pon nkyen. Wo hwene te se Lebanon abantenten a ekyere Damasko no. **5** Wo ti si so se Karmel Bep̄ɔw. Wo tinwi te se adehyetam a w̄adi mu adwinni; wo tinwi atenten no kyere ɔhene dommum. **6** Wo ho ye fe, ɔd̄ɔ, wo ho ye anigye na ema ahomeka ara! **7** Wo sibe a te se abe dua, na wo nufu te se aduaba kasiaw. **8** Mekae se, "Meforo abe dua no; na maso n'aba mu." Wo nufu nye se bobɛ kasiaw, na wo home mu hua nye se apre. **9** Na w'anom hua nye se bobesa papa. Ababaa: Ma bobesa no nk̄ɔ me d̄ɔfo h̄ɔ tee, ensen mfa n'anofafa ne ne se no so breoo. **10** Meye me d̄ɔfo de, na n'apede ne me. **11** Bra, me d̄ɔfo; ma yenk̄ɔ akuraa, ma yenk̄ɔda akuraa anadwo baako. **12** Ma yenk̄ɔ bobeturo mu ntem nk̄ɔhwe

se bobe no agu nhwiren, se nhwiren no apaapae, anaase ntunkum no aye fr̄omfr̄om. Eh̄o na mede me d̄o bema wo. **13** Adesaa yi ne hua, na ak̄onn̄oduan nyinaa begu yen pon ano, foforo ne dedaw, a mede asie ama wo, me d̄ofo.

**8** Se anka woyee me nuabarima a wunum me na nufu ano, na mihuu wo w̄o ab̄onten so a, anka mefew w'ano, a obiara rentumi mmu me animtiaa. **2** Anka medi w'anim na mede wo aba me na fi, ɔno a wakyerekyere me. Anka mema wo bobesa a w̄ode pepre afra mu, me ntunkum mu nsu d̄ok̄od̄ok̄o no bi. **3** Ne nsa benkum da m'atiko na ne nsa nifa aka me afam ne bo. **4** Yerusalem mmabea, mehye mo se, morennyan na morenhwanyan ɔd̄o mu kosi bere a ese mu. **5** Hena na ofi sare so reba a otweri ne d̄ofo koko mu yi? Ababaa: Mekanyan wo w̄o apre dua no ase; eh̄o na wo na nyinsenee wo, eh̄o na nea ɔkoo awo no woo wo. **6** Fa me to wo koma so se ns̄owanode, se ns̄owanode w̄o w'abasa so, efise ɔd̄o ano ye den se owu, ne ninkutwe tim h̄o se ɔda. Ehyehye se ogyatannaa, se ogyatannaa a ano ye den pa ara. **(Sheol h7585)** **7** Nsu dodow rentumi nnum ɔd̄o; nsub̄onten rentumi nhohoro nk̄o. Se obi de ne fi ahonya nyinaa besesa ɔd̄o a anka w̄orem̄mu no ade a esom bo. **8** Yew̄o nuabea akumaa bi a, ne nufu mmob̄o ɛ. Den na yebeye ama yen nuabea yi w̄o da a wobebisa no ase? **9** Se ɔye ɔfasu a, yebesi dwete abantenten ab̄o ne ho ban. Se ɔye ɔpon a, yede sida besiw ne pon ano kwan. **10** Meye ɔfasu, na me nufu te se abantenten. Enti n'ani so no maye se obi a ɔde nea es̄o ani reba. **11** Na Salomo w̄o bobeturo w̄o Baal-Hamon; ɔde ne bobeturo no maa apaaf̄o. Na ese se w̄on mu biara tua no nnwetebona apem.

**12** Nanso me bobeturo yi ye me de. Me de, meremfa mma; Salomo de ne de gye nnwetebona apem, na otua n'apaafon nnwetebona ahannu ma wɔhwe ne nnuaba no so. **13** Wo a wote turo no mu ne nnamfonom a wɔka wo ho, ma mente wo nne. **14** Bra ma yenko, me dɔfo, na ye wo ho se ɔdabɔ ba anaase ɔforote ba a ɔwɔ mmepɔw a nnuhuam ahye so ma so.

# Yesaia

**1** Saa anisoadehu a efa Yuda ne Yerusalem ho no baa Amos babarima Yesaia so wɔ Yuda ahemfo Usia, Yotam, Ahas ne Hesehia mmere so. **2** Ɔsoro, muntie! Asase, yɛ aso! Na Awurade akasa: “Matetew mma ama wɔanyinyin, nanso wɔatew me so atua. **3** Nantwi nim ne wura, afurum nso nim ne wura mmoa adididaka, nanso Israel nnim, me nkurɔfo nte ase.” **4** Nnome nka, amumɔyɛ man, ɔman a wɔn afɔdi so, nnebɔneyɛfo kuw, mma a porɔwee ahyɛ wɔn ma! Wɔatwe wɔn ho afi Awurade ho; wɔapo Israel Kronkronni no, wɔadan wɔn akyi akyere no. **5** Adɛn nti na moƣɛ sɛ wɔkɔ so boro mo? Adɛn nti na moda so tew atua? Wɔapira mo ti, na mo koma nso di yaw. **6** Efi mo nan ase kosi mo ti so, ahomeka biara nni mu, apirakuru ne ahonhon nko ara akuru a anim deda hɔ na wɔnhohoro so anaa wɔnkyekyeree anaa wɔmfaa ngo nsrasraa so ɛ. **7** Mo man ada mpan, wɔde ogya ahyehyew mo nkuroƣɔn; ananafo regye mo mfuw a mo ani tua, na asɛɛ sɛnea ɛyɛɛ bere a ahɔho tuu mo gui no. **8** Wɔagyaw Ɖbabea Sion te sɛ bobeturo mu sese te sɛ akuraa a esi ɛfere afuw mu, te sɛ kuroƣɔn a atamfo atwa ho ahyia. **9** Sɛ Asafo Awurade annyaw yɛn asefo a, anka yɛayɛ sɛ Sodom, na yɛadan ayɛ sɛ Gomora. **10** Muntie Awurade asem, mo Sodom sodifo; muntie yɛn Nyankopɔn mmara, mo Gomorafo! **11** “Mo afɔrebɔ ahorow bebree no, dɛn na ɛyɛ ma me?” Senea Awurade se ni. “Mewɔ ɔhyew afɔrebɔde ma ɛboro so, nea ɛyɛ adwennini ne mmoa a wɔadɔ srade; m’ani nnye anantwinini, nguantenmma ne mpapo mogya ho. **12** Sɛ moba m’anim a hena na obisa eyi fi mo hɔ, sɛ mutiatia me



fi yi? **13** Munnyaē afōrebōde a emfra a mode ba nō! Mo aduhuam yē me tan. Ōsram foforo, homenna ne nhyiamu ahorow, mo nhyiamu hunu no afono me. **14** Mo ōsram foforo afahyē ne mo aponto a moahyehyē, me kra kyi. Ayē adesoā ama me; masoa abrē. **15** Sē momema mo nsa so bō mpae a, meyi m’ani ato nkyen. Sē mobō mpae bebree mpo a merentie. “Mogya bebree agu mo nsa ho fi. **16** “Munnwira mo ho na mo ho ntew. Munnyi mo nnebōne mfi m’ani so! Munnyaē bōneyē, **17** Monyē papa! Monhwēwē atēntrenee. Monhyē wōn a wōhyē wōn so nkuran Munni mma ayisaa, monka akunafo nsem mma wōn. **18** “Afei mommra na yennwen mmō mu,” sēnea Awurade se ni. “Sē mo bōne te sē ōkōben a, ebeyē fitaa sē sukyeremma; mpo sē eyē kōkō te sē mogya a ebeyē fitaa sē asaawa mfuturu. **19** Sē mopene so na moyē osetie a, mubedi asase no so nnepa. **20** Na sē moampene na motew atua a, afoa bedi mo nam.” Awurade na wakasa. **21** Hwē sēnea kuropōn nokwafo no adan oguamanfo. Bere bi, na atēntrenee ahyē no ma na anka trenee te ne mu, nanso mprenpren, awudifo ahyē mu ma! **22** Wo dwetē adan ade a so nni mfaso, wōde nsu afra wo nsa papa mu. **23** Wo sodifo yē atuatewfo, akorōmfo yōnkonom; wōn nyinaa pē adanmude, na wōpere akyēde ho. Wonni mma ayisaa; na akunafo nsem nkō wōn anim. **24** Enti, Awurade, Asafo Awurade, nea ōyē Ōkese ma Israel no ka se, “Aa, menya ahomegye afi m’atamfo hō na matō wōn so were. **25** Mema me nsa so, atia mo; mēhohoro mo ho fi korakora na mayi mo ho nkekae nyinaa. **26** Mema mo atemmufō bio sē kan no, ne mo afotufō sēnea na

ete, mfiase no. Eyi akyi no, wɔbɛfrɛ wo Kuroɔɔn Trenee, Kuroɔɔn Nokwafo.” 27 Wɔde atɛntrenee begye Sion bio, na wɔn a wonu wɔn ho no, wɔde trenee begye wɔn. 28 Nanso atuatewfo ne nneɔneyɛfo de, wɔbedwerɛw wɔn abɔ mu, na wɔn a wɔpa Awurade akyi bɛyera. 29 “Mo ani bewu, esiane odum anyame a munyaa wɔn mu anigye no; wobegu mo anim ase, esiane nturo a mosom abosom wɔ mu no nti. 30 Mobeɛ se odum a ne nhaban apo, ne turo a ennya nsu. 31 Ɖhoɔdenfo bɛɛ se ade a ɛhyew ntem n’adwuma bɛɛ se ogya a aturuw; abien no bɛhyew abɔ mu, a obiara rentumi nnum.”

**2** Eyi ne nea Amos babarima Yesaia hui, a ɛfa Yuda ne Yerusalem ho. 2 Nna a edi akyi no mu no, Awurade asɔredan bepɔw no betim se mmepɔw no nyinaa ti; ebegye din aboro nkoko nyinaa so na aman nyinaa bebɔ yuu akɔ ho. 3 Aman bebree bɛba abɛka se, “Mommra mma yɛnko Awurade bepɔw no so, nko Jakob Nyankɔɔn fi. Ɖbekyerekyere yɛn n’akwan senea ɛbɛɛ a yɛbenantew n’atempɔn so.” Mmara no befi Sion aba, na Awurade asem afi Yerusalem. 4 Obebu amanaman ntam aten na obesiesie nnipa bebree ntam asem. Wɔde wɔn afoa bebobo nsɔw na wɔde wɔn mpeaw ayɛ asosɔw. Ɖman bi rentwe ɔman foforo so afoa, na wɔrenye ahoboa biara mma ɔko bio. 5 Mommra. Jakob fifo, momma yɛnnantew Awurade hann mu. 6 Awurade, woagyaw wo nkurɔfo, Jakob fifo. Gyidihunu a efi apuei fam ahyɛ wɔn ma; wɔhyɛ nkɔm se Filistifo na wɔne abosonsomfo fa ayɔnko. 7 Dwete ne sikakakɔ ahyɛ wɔn asase no so ma; wɔn ademude dɔɔso bebree. Apɔnkɔ ayɛ wɔn asase no so ma; na wɔn

nteaseenam dodow nni ano. **8** Ahoni ahye wɔn asase no so ma; wɔkotow sɔre wɔn ankasa nsa ano adwuma, nea wɔn nsateaa aye. **9** Enti, Awurade bebre onipa ase na wama adesamma abotow, mfa wɔn ho nkye wɔn. **10** Kɔhyen abotan no mu, fa wo ho kosie asase no mu esiane Awurade ho hu ne n'anuonyam kese ye nti! **11** Wɔbebre ɔhantanni ase, na wɔde nnipa ahomaso ahwe fam; Awurade nko ara na wɔɛma no so da no. **12** Asafo Awurade ahye da bi ama ahomasofo nyinaa ne nea ɛma ne ho so nyinaa (wɔbebre wɔn ase), **13** Lebanon sida nyinaa, atenten ne nea ɛkorɔn, ne Basan odum nnua no, **14** mmepɔw atenten nyinaa ne nkoko a ɛwowaɛe nyinaa, **15** ne abantenten a ɛkorɔn ne ɔfasu biara a eye den, **16** aguadi hyen biara ne hyen kese fefe biara. **17** Wɔbebre ɔhantanni ase, na wɔde nnipa ahomaso ahwe fam; Awurade nko ara na wɔɛma no so da no, **18** na ahoni no beyera korakora. **19** Nnipa beguan akɔhye abodan a ɛwɔ abotan mu ne ntokuru a ɛdeda asase mu esiane Awurade ho hu ne n'anuonyam kese ye nti, bere a ɔbesɔre awosow asase. **20** Saa da no, nnipa betow wɔn dwete ne sikakɔkɔ ahoni a wɔye se wɔbesom no agu ama akisi ne mpan. **21** Wobeguan akɔhye abotan mu ntokuru mu ne abotan mpaapae mu esiane Awurade ho hu ne n'anuonyam kese ye nti, bere a ɔbesɔre awosow asase. **22** Munnyaɛ se mode mo ho to nnipa, a wɔwɔ ɔhome keke so. Wɔye den koraa?

**3** Afei hwɛ, Awurade, Asafo Awurade, rebegyaɛ nea ɔde ma wɔ Yerusalem ne Yuda nyinaa: aduan ne nsu a ɔde ma wɔn nyinaa. **2** Dɔmmarima ne akofo, otemmufo ne odiyifo, nkɔmhyeni ne ɔpanyin, **3** aduonum so panyin ne nea ɔwɔ

dibea, ɔfotufu, odwumfo nyansafo ne nkaberekyerefo onifirifo. **4** “Mede mmerantewa beye wɔn nnwuma so mpanyimfo; na mmofra adi wɔn so.” **5** Nnipa behye wɔn ho wɔn ho so, ɔbarima betia ɔbarima, ɔyɔnko betia ne yɔnko. Mmabun besɔre atia wɔn mpanyimfo, apapahwekwa betia onuonyamfo. **6** ɔbarima beso ne nuanom mu baako mu wɔ n’agya fi aka se, “Wowɔ atade, beye yen dikanfo; wɔ kuro a adan mmubui siw yi so.” **7** Nanso da no ɔbetee mu se, “Minni nea mede beye. Minni aduan anaa ntama wɔ me fi; mfa me nye nnipa no so kannifo.” **8** Yerusalem reto ntintan, Yuda rehwe ase; wɔn nsem ne nneyee tia Awurade. Wommu n’anuonyam a ewɔ wɔn mu no. **9** Senea wɔn anim te no di adanse tia wɔn; wɔda wɔn bɔne adi te se Sodom; wɔmmfa nsie. Nnome nka wɔn! Wɔakɔfa amanehunu aba wɔn ho so. **10** Ka kyere atreneefo se ebesi wɔn yiye, efise wobedi wɔn nneyee so aba. **11** Nnome nka amumɔyefo! Amanehunu wɔ wɔn so! Wobetua wɔn nea wɔn nsa aye no so ka. **12** Mmabun hye me nkurɔfo so, mmea di wɔn so. Me nkurɔfo, mo akwankyerfo ma moyera; wɔma moman fi ɔtempɔn no so. **13** Awurade tena ase wɔ n’asennii. ɔma ne mu so bu nkurɔfo no atɛn. **14** Awurade bu atɛn de tia ne nkurɔfo mpanyimfo ne akannifo se, “Mo na moasɛe me bobeturo; apoobɔde a efi ahiafo nkyɛn wɔ mo afi mu. **15** Ase ne den nti na modwerɛw me nkurɔfo na mode ahiafo anim twitwiw fam?” Senea Asafo Awurade se ni. **16** Awurade kasa se, “Sion mmabea ye ahantan; wɔnantew toto wɔn kɔn, wɔdeda wɔn ani akyi, wotutu wɔn anammɔn ntiantia, na wɔn anan ase nkaa gyigyɛ.

17 Enti Awurade bema tikuru abegu Sion mmea ti ho. Awurade bema wɔn ti so apa.” 18 Da no Awurade beyiyi wɔn afefede: nkaa, ntamabamma ne kɔnmuade, 19 asokaa, nkapo ne nkataanim, 20 Wɔn mmotiri, anan ase ntweaban, nkyekyeremu, nnuhuam ntoa ne nkabere, 21 nsɔwano mpɛtea ne hwenem nkaa, 22 ntade atenten pa, nguguso tiaa a enni nsa, ntade yuu ne sika nkotoku; 23 nhwehwe, sirikiyi ntade, tinwi so nkaa ne mmati so nguguso. 24 Nkabone besi nea eyɛ huam anan mu; ntampehama besi nkatakɔnmu anan mu; ti a ɛso apa besi tinwi a wɔasiesie anan mu; atweaatam besi ntama pa anan mu; honam ani atwaatwa besi ahoɔfɛ anan mu. 25 Wo mmarima betotɔ afoa ano, w’akofo wɔ ɔko mu. 26 Sion apon betwa adwo, adi awerɛhow; onnibi, ɔbetena fam.

**4** Saa da no, mmea baason beso ɔbarima baako mu aka se, “Yebebo yen ho akɔnhama na yen ankasa aɔɛ yen adurade; ma wo din nna yen so keke. Yi ahohora fi yen so!” 2 Saa da no Awurade Baa no beyɛ fɛ na anya anuonyam, na asase no so aba beyɛ ahohoahoa ne anuonyam ama Israel nkae no. 3 Wɔn a wɔaka wɔ Sion, a wɔte Yerusalem no, wɔbɛfrɛ wɔn kronkron, wɔn a wɔakyerɛw wɔn din aka ateasefo ho wɔ Yerusalem nyinaa. 4 Awurade behohoro Sion mmea ho fi; ɔde atemmu honhom ne ogya honhom bepepa mogya nkekae a ɛwɔ Yerusalem. 5 Afei, Bepɔw Sion ne wɔn a wɔboa wɔn ano wɔ ho nyinaa, Awurade de wusiw mununkum bekata wɔn so awia, na ɔde ogya a ɛdɛw akata wɔn so anadwo; ntama kyinii bekata anuonyam yi nyinaa so. 6 Ɛbeyɛ hintabea ne onwini wɔ awia anoden mu, na osu ne ahum mu nso, ɛbeyɛ guankɔbea ne hintabea.

**5** Mɛto dwom ama me dɔfo dwom a ɛfa ne bobeturo ho: Na me dɔfo wɔ bobɛ turo bi wɔ asasebere bi a ɛda bepɔw ani. **2** Ofuntum asase no, yiyii mu abo, na oduaa bobɛ a ɛyɛ papa wɔ so. Osii ɔwɛn aban wɔ mfimfini na otuu nsakyiamoa nso. Afei ɔhwɛɛ anim sɛ obetwa bobɛ aba pa, nanso ɛsow aba bɔnɛ. **3** “Afei mo a motete Yerusalem ne Yuda mmarima, mummu me ne me bobeturo ntam atɛn. **4** Dɛn bio na anka ɛsɛ sɛ meyɛ ma me bobeturo boro nea mayɛ yi so? Bere a merehwɛ anim sɛ minya bobɛ a eye no adɛn nti na ɛsow aba bɔnɛ? **5** Afei mɛka nea merebɛyɛ me bobeturo no akyerɛ wo: Meyi ho ban no afi hɔ, na wɔbɛsɛɛ no; mebubu ho ɔfasu, na wobɛtiatia so. **6** Mɛma ayɛ asase a ɛda mpan a worennyii mu na wɔnyɛ so adwuma, ohwirem ne nsɔɛ benyin wɔ so. Mɛhyɛ omununkum na wantɔ osu angu so.” **7** Asafo Awurade bobeturo no yɛ Israelfi, na Yuda mmarima yɛ turo a n’ani gye ho. Ɔpɛɛ atɛntɛnɛɛ nanso ohuu mogyahwiegu; ɔpɛɛ tɛnɛɛ nanso ɔtɛɛ mmɔborɔsu. **8** Nnome nka mo a mode ofi ka ofi ho na mugyigye mfuw bobɔ so kosi sɛ asase no bɛsa na ɛka mo nko ara wɔ asase no so. **9** Asafo Awurade apae mu aka ama mate: “Nokwarem, afi akɛsɛ no bɛda mpan, na aban afɛɛfɛ no, obiara rentena mu. **10** Bobeturo kɛsɛ pa ara no nsa kakraa bi na ebɛfi mu. Aba lita aduonu baako a wodua no wobɛnya so lita aduonu abien pɛ.” **11** Wonnue, wɔn a wɔsɔrɛ anɔpahema kɔhwɛhwɛ wɔn nsa akyi kwan wɔn a wosii pɛ anadwo kosi sɛ nsa bɛbow wɔn. **12** Wɔbɔ sankuten ne bɛnta wɔ wɔn aponto ase, akasae, ne atɛntɛbɛn ne nsa, nanso wotwiri nea Awurade ayɛ, na wommu ne nsa ano adwuma. **13**

Eno nti, me nkurɔfo bekɔ nnommum mu, efise wonni ntease; ɔkɔm bekum wɔn mu atitiriw na osukɔm betware wɔn mu bebree. **14** Enti Owu bae n'abogyɛ mu na obue n'anom bayaa; na mu na atitiriw ne dɔm no bekɔ wɔne wɔn a wɔsaw na wogyɛ wɔn ani no. **(Sheol h7585)** **15** Enti wɔbɛbrɛ onipa ase na wama adesamma abotow. Wɔbɛbrɛ ɔhantanni ase, **16** nanso Asafo Awurade atɛntrenee bɛma no so, na Ɔkronkron Nyankopɔn de ne trenee bɛda ne ho adi sɛ Ɔkronkronni. **17** Afei nguan bekɔ adidi te senea wɔwɔ wɔn adidibea; nguantenmma bedidi wɔ asikafo amamfo so. **18** Munnue, mo a mode nnaadaa nhoma twetwe bɔne, na mode nteaseɛnam ntampehama twetwe amumɔyɛ. **19** Munnue, mo a moka sɛ, "Onyankopɔn nyɛ ntɛm, ɔnye n'adwuma ntɛm senea yebehu. Ma ɛmmɛn, Israel Ɔkronkronni no nhyehyɛe no mmra, senea yebehu." **20** Munnue, mo a mofrɛ bɔne sɛ papa na papa nso sɛ bɔne, mo a mode sum si hann anan mu na hann si sum anan mu, mo a mofrɛ nweenwen sɛ dɛɛdɛ ne dɛɛdɛ sɛ nweenwen. **21** Munnue, mo a mubu mo ho anyansafo, mo ankasa ani so ne anitewfo mo ankasa ani so. **22** Munnue mo a wɔfrɛ mo akatakyi wɔ nsanom mu ne ahoɔdenfo wɔ nsa afrafra mu. **23** Mo a mugyɛ adanmude, na mugyaa nea odi fɔ na mubu nea odi bem no fɔ. **24** Enti senea ogyaframa hyew nwuraguaneɛ na sare a awo yera wɔ ogyaframa mu no, saa ara na mo ntin bɛporɔw, na mo nhwiren nso atu akɔ sɛ mfutuma; efise moapo Asafo Awurade mmara na moatwiri Israel Kronkronni no asem. **25** Enti Awurade abufuw aba ne nkurɔfo so, wama ne nsa so, na ɔde rebɔ wɔn ahwe fam. Mmepɔw no wosow, na

afunu aye se mmanten so nwura. Nanso eyi nyinaa akyi, ne bo nnwoo ε, na ne nsa da so wə soro. **26** Ɖma frankaa so ma akyirikyiri aman, ɔhyen aben de fre wən a wəwə asase ano. Wən na wəreba no, afre so ne ntem so! **27** Wən mu biara mmmre na onhintiw, obiara ntə nko na ɔnna; abəso biara mu nnwow wə asen mu na mpaboa hama biara nso rentew. **28** Wən agyan ano ye nnam, na wən tadia nyinaa aye krado; wən aponkə tətə te se ɔtwerebo, wən nteaseenam nkyimii te se mfetε. **29** Wən mmobəmu te se gyata de, na wəbobə mu se gyatamma; wəbobə mu kyere wən hanam na wəde no kə a ogyefo biara nni hə. **30** Da no wəbɛbobə mu agu no so senea po woro so no. Na se obi hwe asase no a, obehu sum kabii ne ahohiahia; omununkum bema hann aduru sum.

**6** Afe a ɔhene Usia wui mu no, mihuu Awurade se ɔte ahengua a ɛkorən na wapagyaw so na n'atade mmuano aye hyiadan mu hə ma. **2** Na Serafim a wən mu biara wə ntaban asia wə n'atifi. Wəde ntaban no abien kata wən anim, na wəde abien nso kata wən nan ho na wəde abien nso tu. **3** Na obiara tee mu kyere ne yonko se, "Kronkron! Kronkron! Kronkron ne Asafo Awurade; N'anuonyam ahye asase nyinaa so ma!" **4** Wən nne nnyigyei maa apon ne abobow ano wosowee, na wusiw yeε hyiadan mu hə ma. **5** Meteeε mu kae se, "Minnue! Memfata! Meyε onipa a m'ano ho ntew, na mete nnipa a wən ano ho ntew mu, na m'ani ahu Ɖhene, Awurade Asafo no yi." **6** Na Serafim no mu baako a okura nnyansramma, a ɔde ɔdaban kəfa fii afɔremuka no so tu baa me nkyen. **7** Ɖde eyi kaa m'ano kae se, "Hwe, eyi aka w'anofafa, wəayi w'afodi na wəatua



wo b̄one so ka.” 8 Afei, metee Awurade nne a erebisa se, “Hena na mensoma no? Na hena na ɔbɛkɔ ama yen?” Na mekae se, “Mini. Soma me!” 9 Na ɔkae se, “Kɔ na kɔka kyere saa nkurɔfo yi se, “Ɔte de mobete, nanso morente ase; Ɔhwe de mobehwe, nanso morenhu.’ 10 Efise mo, moapirim mo koma; moasisiw mo aso, akatakata mo ani. Enye saa a, anka mo ani behu ade, na mo koma ate asem ase, na moanu mo ho asan aba me nkyen, na masa mo yare.” 11 Na mekae se, “Enkosi da ben, Awurade?” Na obuae se, “Enkosi se nkuropon no beye amamfo a nnipa ntete so, enkosi se afi no beye afituw na mfuw no asɛe aye pasaa, 12 enkosi se, Awurade bepam obiara akɔ akyirikyiri na asase no ada mpan. 13 Mpo, se nkyemu du mu baako ka asase no so a wɔbesɛe no bio. Nso senea dupon anaa odum gyaw dunsin, bere a wɔatwa ato fam no, saa ara na aba kronkron no beye dunsin wɔ asase no so.”

**7** Bere a Usia babarima Yotam babarima Ahas bedii Yudaman so hene no, Aramhene Resin ne Remalia babarima Peka a ɔye Israelhene baa Yerusalem ne wɔn bekoe, nanso wɔantumi anni ne so. 2 Na wɔka kyereɛ Dawidfi se, “Aram ne Efraim aye apam;” Enti Ahas ne ne nkurɔfo ho wosow senea kwaennua wosow wɔ mframa ano no. 3 Na Awurade ka kyereɛ Yesaia se, “Wo ne wo babarima Sear-Yasub nkohyia Ahas wɔ Atifi Tare no subon a ewɔ Ntamahorofo Afuw no kwan so. 4 Ka kyere no se, ‘Hwe yiye, ye komm na nsuro. Mma wo koma ntu wɔ saa nnyentia abien a erefi wusiw yi ho; wɔ Resin Aramhene ne Remalia babarima abufuwhyew no nti. 5 Aram, Efraim ne Remalia babarima abɔ wo sɛe ho pɔw se,

6 “Momma yentow nhye Yuda so, na yentetew wɔn mu na yenkye mfa, na yensi Tabeel babarima hene wɔ so.” 7 Nanso nea Asafo Awurade se ni: “Eremma so, na erensi da, 8 Aram ti ne Damasko, na Resin pɛ na eye Damasko ti. Mfirihya aduosia anum mu no Efraim mu betetew koraa a erentumi nnye ɔman. 9 Efraim ti ne Samaria Remalia babarima pɛ ne Samaria ti. Se woannyina pintinn wɔ wo gyidi mu a, worennyina koraa.” 10 Awurade kasa kyerɛ Ahas bio se, 11 “Bisa Awurade, wo Nyankopɔn hɔ nsenkyerɛne, se ewɔ bun ase tɔnn anaa ɔsorosoro nohɔ.” (Sheol h7585) 12 Nanso Ahas buae se, “Meremmisa, merensɔ Awurade nhwe.” 13 Na Yesaia kae se, “Muntie Dawidfi! Enso mma mo se mobesɔ nnipa ntoboase ahwe? Na mobesɔ me Nyankopɔn nso ntoboase ahwe ana? 14 Eno de, Onyankopɔn ankasa bɛma mo nsenkyerɛne; ɔbabun no benyinsɛn, na wawo ɔbabarima, na wɔbɛfrɛ no Immanuel. 15 Obedi nufusu ani sraɛ ne ewo, bere a wahu nea ebɛma watumi apo bɔne na wafa nea eye no. 16 Nanso ansa na abarimaa no behu nea ebɛma watumi apo bɔne na wafa nea eye no, wɔbɛma ahemfo abien a wusuro wɔn no nsase ada mpan. 17 Awurade de bere bi bɛba wo ne wo nkurɔfo ne w’agya fi so a eso bi mmaa da, efi bere a Efraim tew ne ho fii Yuda ho; ɔde Asiriahene bɛba.” 18 Da no, Awurade bɛhyɛn abɛn afɛ nwansena afi nsuwansuwa a ewɔ akyirikyiri wɔ Misraim ne nnowa a wofi Asiria asase so. 19 Wɔn nyinaa bɛba abegu aku a mu dɔ ne ntokuru a ewɔ abotan mu, nkyɛkyere ne suka mu. 20 Da no, Awurade de oyiwan a obegye wɔ Asubɔnten no agya nohɔ wɔ Asiriahene nkyɛn, no beyi mo ti so ne

mo anan ho nwi na wayi mo abogyese nso. **21** Saa da no, obiara beyen nantwi ba baako ne mmirekyi abien. **22** Na esiane nufusu dodow a wobema nti, obenya nufusu ani srade adi. Wɔn a wobeka wɔ asase no so nyinaa bedi nufusu ani srade ne ewo. **23** Saa da no, baabiara a na anka bobo apem a ne bo ye dwete kilogram dubaako ne fa wɔ no, wobehu nnenkyense ne nsɔe. **24** Nnipa de agyan ne tadia bekɔ hɔ, efise nnenkyense ne nsɔe agye hɔ. **25** Nkoko a na anka kan no wɔde nsɔw ye so adwuma, nnenkyense ne nsɔe ho hu nti wɔrenkɔ hɔ bio; ebɛdan mmeaemmeae a wogyaa anantwi ne nguan ma wɔkɔ.

**8** Awurade ka kyerɛɛ me se, “Fa nhoma mmobɔwee kese no na fa kyerɛwdua biara kyerɛw so. **2** Na mɛfrɛ ɔsɔfo Uria ne Yeberekia babarima Sakaria sɛ me dansefo nokwafo aba.” **3** Afei mekɔɔ nkɔmhyɛnibea no ho, na onyinsɛnee, woo ɔbabarima. Na Awurade ka kyerɛɛ me se, “Frɛ no Maher-Salal-Has-Bas. **4** Ansa na abarimaa no betumi aka, ‘M’agya’ anaase ‘me na’ no, Asiriahene beba abɛfa Damasko ahode ne Samaria asade nyinaa akɔ.” **5** Awurade kasa kyerɛɛ me bio se, **6** “Esiane sɛ saa nkurɔfo yi apo Siloa nsu a esen brɛoo na wodi ahurusi wɔ Resin ne Remalia babarima no ho nti, **7** Awurade reyɛ de Asubɔnten no yiri kese no atia wɔn, Asiriahene ne ne keseyɛ nyinaa. Ebeyiri afa n’abon nyinaa mu, na abu afa ne konkɔn so **8** na apra abɛfa Yuda, akɔntɔn afa ho, atɛɛ afa mu abɛdeda kɔn mu. Na atrɛtrɛw akata asase no nyinaa so Immanuel.” **9** Momma ɔko nteemu so, mo aman na wɔnnwerɛw mo! Muntie mo akyirikyiri aman. Munsiesie mo ho mma ɔko, na wɔnnwerɛw mo! Munsiesie

mo ho mma oko, na wɔnnwerɛw mo! **10** Hwehwe okwan a wobefa so, nanso wɔbesɛe no; da wo nsuwii adi, nanso erennyina, efise Onyankopɔn ne yen wɔ ho. **11** Awurade de ne nsa dennen no too me so, ka kyere me, bɔɔ me kɔkɔ se mennantew saa nkurɔfo yi kwan so. Okae se, **12** “Mommfre no tirisopam biribiara a saa nkurɔfo yi fre no tirisopam no; Munnsuro nea wosuro, na momma emmɔ mo hu. **13** Asafo Awurade nko ara na ese se wubu no akronkron, ono na ese se wusuro no, ono na ne ho ye hu, **14** obeye kronkronbea: nanso Israel ne Yuda de, obeye hintibo ne obotan a ema wɔhwe ase. Na ne nnipa a wɔwɔ Yerusalem de, obeye afiri a ebeyi wɔn. **15** Wɔn mu bebree bewatiri; wɔbehwe ase a wɔrensɔre bio, wobesum wɔn afiri na ayi wɔn.” **16** Kyekyere kɔkɔbɔ adanse no sɔw mmara no ano ma m’asuafo. **17** Metwen Awurade a wayi n’ani afi Yakobfi so mede me werɛ behye ne mu. **18** Me ne mma a Awurade de wɔn ama me no ni. Yeye nsɛnkyerɛne ne agyiraehyede wɔ Israel, na yefi Asafo Awurade a ɔte Sion Bepɔw so no nkyɛn. **19** Se nnipa tu mo fo se monkohu samanfrefo ne nnunsifo a wɔkasa aso mu na emu ntew a, adɛn nti na wommmisa wɔn Nyankopɔn? Adɛn nti na mubisa ade wɔ awufo nkyɛn ma ateasefo? **20** Se wɔannyina mmara ne adanse yi so anka asem yi a, wunni adekyee mu hann. **21** Wɔde ahohiahia ne okɔm benantantew asase no so; na se wɔtɔ beraw a, wɔn bo befuw na wɔbɛma wɔn ani so adome wɔn hene ne wɔn Nyankopɔn. **22** Afei wɔbehwe asase no so, na wubehu ahohiahia ne sum a eye hu, na wɔde wɔn behyɛn sum kabii mu.

**9** Nanso wɔn a na wɔwɔ ahohiahia mu no renni awereshow bio. Kan no ɔbrɛɛ Sebulon ne Naftali nsase no ase, nanso daakye bi ɔbehye Galilea a eyɛ amanamanmufo man na ne kwan da Yordan ne po ntam no anuonyam. **2** Nnipa a wɔnam sum mu ahu Hann kese; wɔn a wɔte asase a so sum kabii no, hann bi apue wɔn so. **3** Woatrɛw ɔman no mu woama wɔn ani agye mmoroso wodi ahurusi wɔ w'anim senea nnipa di ahurusi otwabere, senea nnipa ho sɛpɛw wɔn wɔ bere a wɔrekyɛ asade no. **4** Te sɛ da a Midian dii nkogu no, woadwerɛw konnua a ɛda wɔn so no, abaa a ɛda wɔn mmati, wɔn nhyesofo pema. **5** Ɔkofo mpaboa a wɔhyɛ de kɔ sa ne atade biara a mogya akeka mu, wobegyaw agu hɔ na wɔahyew; ebeyɛ nea ɛma ogya dɛw. **6** Na wɔawo akokoaa ama yen, wɔama yen ɔbabarima, na amammui no beda ne mmati so. Na wɔbɛfrɛ no Ɔfotufɔ Nwonwani, Otumfo Nyankopɔn, Daa Agya, Asomdwoe Wura. **7** N'amammui no nkɔso ne N'asomdwoe betena hɔ daa. Ɔbetena Dawid ahengua so abu N'ahenni, Ɔde atɛntrenee ne treneeɛ befi ase na wama atim afi saa bere no akosi daa apem. Asafo Awurade mmɔdemmo beyɛ eyi. **8** Awurade ama Yakob nkra a etia no, na ebɛka Israel. **9** Nnipa no nyinaa behu, Efraim ne wɔn a wɔtete Samaria a wɔde ahohoahoa ne ahomaso koma kasa no, **10** "Ntayaa no abubu agu fam nanso yɛde abo a wɔatwa bɛto bio. Wɔabubu borɔdɔma nnua no nanso yɛde sida besi anan mu." **11** Nanso Awurade ahyɛ Resin atamfo den atia wɔn, na ɔhyɛ wɔn atamfo no nkuran. **12** Aramfo a wofi apuei fam, Filistifo a wofi atɔɛ fam, abue wɔn anom amene Israel. Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ɛ, na

ne nsa da so wɔ soro. **13** Nanso nnipa no nsan nkɔɔ nea ɔtwee wɔn aso no nkyɛn, na wɔnhwehwɛɛ Asafo Awurade no akyi kwan nso. **14** Enti Awurade betwa eti ne dua afi Israel ho na berɛw ne demmire nso, ɔde da koro pɛ; **15** mpanyimfo ne akunini no ne eti no, na atoro adiyifo no ne dua no. **16** Wɔn a wɔkyerɛ nnipa yi kwan no, nkyerɛ wɔn ɔkwan pa, na wɔn a wonya akwankyerɛ no nso, fom kwan. **17** Enti Awurade ani rennye mmerante no ho, na ɔrenhu ayisaa ne akunafo mmɔbɔ efisɛ, obiara nni nyamesu na wɔyɛ amumɔyɛfo, ano biara ka ahuhusem. Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ɛ, na ne nsa da so wɔ soro. **18** Nokware, atirimɔden hye te sɛ ogya; ɛhyew nnɛnkyɛnse ne nsɔɛ, ɛde ogya to kwaeberentuw mu hyew no, na ɛnam wusiw kumɔnn mu foro kɔ soro. **19** ɛnam Asafo Awurade abufuw so, asase no bɛkyɛn na nnipa bɛyɛ mmabaa ama ogya no; na obiara remfa ne nua ho nkyɛ no. **20** Nifa so, wɔbɛfom aduan adi, nanso ɔkɔm bɛde wɔn; benkum so wobedidi, nanso wɔremmee. Obiara bɛwe ne ba nam. **21** Manase bɛdan Efraim na Efraim adan Manase na wɔbɛbɔ mu atia Yuda. Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ɛ, na ne nsa da so wɔ soro.

**10** Wonnue, wɔn a wɔhyɛ mmara a ɛmfa ne kwan mu, wɔn a wɔhyɛ mmara dennen a ɛde nhyeso ba, **2** de siw ahiafo ahofadi ho kwan, de atɛntrenee bɔ me nkurɔfo a wɔhyɛ wɔn so no atirimɔden. Wɔma akunafo yɛ amanehunufu na wɔbɔ ayisaa korɔn. **3** Den na mobeyɛ wɔ akontaabu da no, bere a amanehunu fi akyirikyiri reba? Hena nkyɛn na mubeguan akɔpɛ mmoa? ɛhefa na mubegyaw mo ahode? **4** ɛrenka mo hwee sɛ mobɛfra

nneduafo mu anaase mobetoto wɔ atɔfo mu. Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ε, na ne nsa da so wɔ soro. **5** “Nnome nka Asiriani no, m’abufuw abaa, nea okura m’abufuwhyew pema no! **6** Mesoma no akɔ ɔman a wonnim Onyankopɔn so migya no kwan ma wako nnipa a wɔhye me abufuw so se wonkogye akorɔnne abran so na wonhuam afowde, na wontiatia wɔn so se dɔte wɔ mmɔnten so. **7** Nanso enye eyi ne nea ɔpe se ɔye enye eyi ne nea εwɔ n’adwene mu; ne botae ne se ɔbesee, se ɔde aman bebreɛ beba wɔn awiei. **8** Na obisa se, ‘Ahemfo nyinaa nye m’asahene ana? **9** Kalno nyee se Karkemis ana? Hamat nte se Arpad na Samaria nte se Damasko ana? **10** Senea migyee ahoni ahenni ahorow abran so, ahenni a wɔn nsesode sen nea εwɔ Yerusalem ne Samaria no. **11** Merentumi ne Yerusalem ne ne nsesode nni, senea me ne Samaria ne n’ahoni dii no?” **12** Se Awurade wie n’adwuma a etia Bepɔw Sion ne Yerusalem nyinaa a, ɔbeka se, “Metwe Asiriahene aso wɔ ne komapirim ne n’ani a ensɔ ade no ho. **13** Efise ɔka se, “Mede m’ahɔɔden na aye eyi, na mifi me nyansa mu, efise mewɔ nimdeɛ. Meseeɛ aman aman ahye, mefow wɔn ademude; mebreɛ wɔn ahemfo ase te se ɔbran. **14** Senea obi tee ne nsa hye berebuw mu no, saa ara nso na metee me nsa wɔ amanaman no ahonyade so; senea wɔtase nkesua a wɔagyaw ho no, saa ara na mɛboaboa amanaman no nyinaa ano; obiara ammɔ ne ntaban mu, na wammue n’ano ansu.” **15** Abonnua ma ne ho so tra nea ɔtow, anaase ɔwan hoahoa ne ho kyen nea ɔde no ye adwuma ana? Aye te senea abaa tumi dannan nea

ɔmaa no so, anaase poribaa tumi hinhim nea ɔnye dua! **16**  
 Afei Awurade, Asafo Awurade, de ɔyaredɔm bebɔ n'akofo  
 ahoɔdenfo no; ne kɛseye mu wobefita ogya mu ama  
 adɛw te sɛ gyafraama. **17** Israel Hann no bedan ogya. Wɔn  
 Kronkronni no beye ogya a edɛw; ɔde da koro behyew na  
 wasɛe ne nsɔe ne nnɛnkyɛnse. **18** Ne kwae ne n'asasebere  
 anuonyam no, ɛbesɛe pasapasa te sɛ ɔyarefo a ɔrefɔn. **19**  
 Nnua a ɛbɛka wɔ ne kwae mu beye kakraa bi a abofra  
 betumi akyerɛ ne dodow. **20** Da no, Israel nkae, Yakob  
 fifo a wɔbɛka no, remfa wɔn ho nto no so bio nea ɔbɔɔ  
 wɔn hwee fam no; na mmom wɔde wɔn ho beto Awurade  
 so nokware mu, Israel Kronkronni no. **21** Nkae bi besan  
 aba, Yakob nkae bi besan aba Otumfo Onyankopɔn no  
 nkyɛn. **22** Israel, ɛwɔ mu sɛ wo nkurɔfo dɔɔso sɛ mpoano  
 nwea de, nanso nkae bi pɛ na wɔbesan. Wɔahye ɔsɛe ho  
 mmara dennen a ebebunkam so na ɛtee. **23** Awurade,  
 Asafo Awurade de ɔsɛe a wɔahye ho mmara ketee na  
 ɛbɛba asase no so nyinaa. **24** Enti sɛɛ na Awurade, Asafo  
 Awurade se, “Me nkurɔfo a mote Sion, munnsuro Asiriafo  
 no, wɔn a wɔde mmaa hwe mo na wɔma kontibaa so tia  
 mo, sɛnea Misraim yɛe no. **25** Erenkyɛ koraa m'abufuw a  
 etia mo no ano bedwo na m'anibere bɛkɔ wɔn sɛe so.” **26**  
 Asafo Awurade de mpire behwe wɔn, sɛnea ɔbɔɔ Midian  
 hwee fam wɔ Oreb ɔbotan ho no; na ɔbetɛe ne pema wɔ  
 nsu no so, sɛnea ɔyɛɛ wɔ Misraim no. **27** Da no wobeyi  
 wɔn adeso a no afi wɔn mmati so wɔn konnua afi wo  
 kɔn mu; wobubu konnua no efise woaye ɔbran yiye. **28**  
 Wɔhyɛn Ayat; wɔfa Migron; na wɔkora wɔn nneɛma wɔ  
 Mikmas. **29** Wɔfaa ɔtempɔn no so, na wɔka se, “Yɛbɛwɛn



wɔ Geba anadwo yi.” Rama ho popo; Saulo kurow Gibea nso guan. **30** Tee mu, Galim Babea! Tie, Laisa! Anatot Mmɔborɔni! **31** Madmena reguan; Gebimfo kɔtetew. **32** Nne ara wobegyina wɔ Nob; wobehim wɔn nsa wɔ ɔbabea Sion bepɔw no so, wɔ Yerusalem koko no so. **33** Hwe, Awurade, Asafo Awurade no, ɔde tumi kese betwitwa dua mman no. Wobebubu nnua atenten no agu fam nea ewowaree no beba fam. **34** ɔde abonnua betwitwa kwaedɔtɔ agu fam Lebanon behwɛ ase wɔ ɔkese no anim.

**11** Dua foforo bi befifi wɔ Yisai dunsin ho; efi ne ntin mu na Dubaa bi besow aba. **2** Awurade Honhom betena ne so, nyansa ne ntease Honhom, afotu ne tumi Honhom, nimdee ne Awurade suro Honhom, **3** Na n’ani begye wɔ Awurade suro mu. Enye nea ɔde n’ani hu so na obegyina abu aten, anaa nea ɔde n’aso bete so na obegyina asi gyinae; **4** na mmom ɔde trenɛe bebu mmɔborɔfo aten, ɔde atɛntrenɛe besi gyinae ama asase so ahiafo. ɔde n’ano abaa na ebebɔ asase; ɔde n’anofafa home bekunkum amumɔyɛfo. **5** Trenɛe beyɛ n’abɔso na nokwaredi ayɛ n’abɔso. **6** Pataku ne oguamma betena, ɔsebɔ ne abirekyi beda, nantwi ba ne gyata ne ne ba bebɔ mu; na abofra ketewa bi adi wɔn anim. **7** Nantwi ne sisi bebɔ mu adidi, wɔn mma bededa faako, na gyata bewɛ wura te sɛ nantwi. **8** Akokoaa bedi agoru abɛn ɔprammiri amoa ano, na abofra ketewa de ne nsa ahye ahurutoa bon mu. **9** Wɔrenye obi bɔne na wɔrensɛɛ ade wɔ me bepɔw Kronkron nyinaa so, na Awurade ho nimdee beyɛ asase so ma sɛnea nsu ayɛ po ma no. **10** Na da no, Yisai aseni besɔre; nea ɔbesɔre abedi aman aman no so; ɔno na wɔn

ani beda ne so, na n'ahomegyebea benya anuonyam. **11** Saa da no, Awurade bema ne nsa so ne mprenu so de agye ne nkurɔfo a wɔaka afi Asiria, Misraim anafo fam, Misraim atifi fam, Kus, Elam, Babilonia, Hamat ne Po so asupɔw. **12** Ɖbema frankaa so ama aman no na wɔaboaboa Israelfo a wɔatwa wɔn asu no ano; Ɖbeboaboa Yudafo a wɔahwete no ano afi asase ntwea anan no so. **13** Efraim anibere betu ayera, na wɔbesɛe Yuda atamfo. Efraim ani remmere Yuda bio, na Yuda nso rentan Efraim ani. **14** Wobetwiw afa Filistia asiansian ahorow no so akɔ atɔe fam; na wɔbebɔ mu afow nnipa akɔ apuei fam. Wɔbefa Edom ne Moab, na Amonfo behye wɔn ase. **15** Awurade bema nsu a ɛwɔ Misraim Po no mu ayow korakora; ɔbema ne nsa mu mframa a mu ye hyew abɔ afa Asubɔnten Eufrate so. Ɖberaapae mu aye no nsuwansuwa ason senea ɛbeyɛ a obiara betumi ahye mpaboa atwa. **16** Ɖtempɔn bi beda hɔ ama ne nkurɔfo nkae a wɔaka Asiria, senea bi daa hɔ maa Israel bere a wofi Misraim bae no.

**12** Saa da no, wobeka se: “Mɛkamfo wo, Awurade! Ɛwɔ mu wo bo fuw me de, nanso afei w'abufuw ano adwo. Na woakyekye me werɛ. **2** Nokware, Onyankopɔn ne m'agyenkwa; mede me ho bɛto no so, na merensuro. Awurade, Awurade ne m'ahɔɔden ne me dwom; na wabeyɛ me nkwagye.” **3** Wode anigye besaw nsu afi nkwagye mmura mu. **4** Saa da no wobeka se, “Da Awurade ase, bɔ ne din ma amanaman nhu nea wayɛ, na pae mu ka se wɔama ne din so. **5** To dwom ma Awurade, efise, wayɛ nea ɛwɔ anuonyam bebree. Da eyi adi kyere wiase nyinaa.

6 Momma mo nne so nto dwom anigye so mo a mowɔ Sion, efise Israel Kronkronni a ɔte mo mu no ye ɔkese.”

**13** Amos babarima Yesaia adehu a efa Babilonia ho ni: **2** Ma frankaa so wɔ bepɔw a hwee nni so no atifi, tee mu frɛ wɔn: nyama wɔn ma wɔnhyɛn atitiriw no apon mu. **3** Mahyɛ m’ahotewfo; mafre m’akofo se wɔnna m’abufuwhyew adi, wɔn a wodi me nkonimdi ho ahurusi. **4** Tie huuyɛ bi a ewɔ mmepɔw no so te se dɔm kɛse bi de! Tie akasakasa a ewɔ ahenni ahorow mu, te se amanaman a wɔreboaboa wɔn ho ano! Asafo Awurade reboa dɔm ano akɔ ɔko. **5** Wofifi akyirikyiri aman so, wofifi ɔsoro ahye so, Awurade ne n’akode a eyɛ n’abufuwhyew; bɛsɛɛ ɔman no nyinaa. **6** Twa adwo, na Awurade da no abɛn; ɛbeba te se ɔsɛe a efi Otumfo no. **7** Eyi nti, nsa nyinaa bedwudwo, obiara koma bɛbotow. **8** Wɔbɛbɔ hu, ɔyaw ne apinisi bekita wɔn; wobebubu wɔn mu te se ɔbea a awo aka no. Wɔde ahodwiriw behwe wɔn ho wɔn ho anim, a wɔn ani asosɔ gya. **9** Hwe, Awurade da no reba da bɔne a abufuw ne abufuwhyew wɔ mu, ɛrebɛsɛɛ asase no na asɛɛ abɔnefo a wɔte so no. **10** Ɖsoro nsoromma ne wɔn akuw renhyɛn. Sum beduru owia a ɛrepue na ɔsram nso renhyɛn. **11** Metwe wiase aso, ne bɔne nti, ne amumɔyɛfo wɔ wɔn nnebɔne ho. Metwa ahantanfo ahomaso so mɛbrɛ nea odi awurukasem no ahantan ase. **12** Mɛma onipa ho ayɛ na asen sika kɔkɔ ankasa ɔbɛsen Ofir sikakɔkɔ. **13** Enti mɛma ɔsoro awosow; na asase ahinhim wɔ ne sibe a wɔ Asafo Awurade abufuwhyew ano n’abufuwhyewda no. **14** Te se ɔwansan a ɔbɔmmɔfo rehwehwe no akum no, te se nguan a wonni ɔhwɛfo, obiara bɛkɔ ne nkurɔfo mu, obiara

beguan akɔ n'asase so. **15** Obiara a wɔbɛfa no dedua no, wɔbehwirew no afoa akum no; wɔn a wɔbɛkyere wɔn no nyinaa betotɔ wɔ afoa ano. **16** Wɔbetotow nkokooa ahwehwe fam wɔ wɔn anim: wɔbɛfom wɔn afi mu nneema na wɔato wɔn yerenom mmonnaa. **17** Hwe mɛhwanyan Mediafo atia wɔn, wɔn na wɔmfa dwetɛ nyɛ hwee na wɔn ani nnye sikakɔkɔ ho. **18** Wɔn tadia bɛbobɔ mmerante ahwehwe fam; wɔrenhu nkokooa mmɔbɔ na wɔrennya ayamhyehye mma mmofra. **19** Babilonia, ahenni ahorow mu ɔbohema, anuonyam a Babiloniafo de hoahoa wɔn ho no Onyankopɔn bɛdan abutuɔw te sɛ Sodom ne Gomora. **20** Nnipa rentena hɔ bio awo ntoatoaso nyinaa mu; Arabni biara rensi ne ntamadan wɔ hɔ oguhwefo biara remfa ne nguan nkɔhome wɔ hɔ. **21** Nanso sare so mmoa bɛda hɔ. Sakraman bɛyɛ n'afi no mu ma; hɔ na mpatu bɛtena, hɔ na wura mu mmirekyi nso bedi agoru. **22** Mpataku bɛtena n'abandennen mu, adompo bɛyɛ n'ahemfi fɛfɛ no mu ma. Ne bere aso, na wɔrentwe ne nna mu.

**14** Awurade behu Yakob mmɔbɔ; ɔbɛsan afa Israel na ɔbɛbɔ wɔn atenase wɔ wɔn ankasa asase so. Ananafo bɛba abɛka wɔn ho na wɔne Yakobfi aka abɔ mu. **2** Amanaman bɛfa wɔn de wɔn aba wɔn ankasa atenaɛ. Na Israelfi bɛfa amanaman no ayɛ wɔn de sɛ nkoa ne mfenaa wɔ Awurade asase so. Wɔbɛyɛ wɔn a wɔyɛ wɔn nnommumfo no nnommum na wobedi wɔn sohwefo so. **3** Na da a Awurade bɛma mo ɔhome afi amanehunu, ahoyeraw ne nkoasom dennen mu no, **4** mubedi Babiloniahene ho fɛw se: hwe senea sohwefo no aba n'awie! ne senea n'abufuw nso to atwa! **5** Awurade abubu otirimɔdenfo no

abaa mu, sodifo ahempema no, **6** nea abufuw mu no ɔde bobɔ wɔn toatoaa so hwehwee fam, na abufuwhyew mu otintim wɔn so a ahomegye nni mu de brɛɛ amanaman no ase no. **7** Nsase no nyinaa rehome wɔ asomdwoe mu; na wɔto dwom. **8** Mpo, ɔpɛpaw nnua ne Lebanon sida nya ho anigye na wɔka se, “Afei a wɔabrɛ wo ase yi, duatwafo biara remmetwa yen.” **9** Awufo nna a ɛwɔ ase no rekeka ne ho abehyia wo kwan; ɛkanyan wɔn a wɔafi mu no honhom sɛ wɔmmɛma wo akwaaba, wɔn a na wɔyɛ akannifo wɔ wiase ɛma wɔsɔre fi wɔn nhengua so, wɔn a na wɔyɛ ahemfo wɔ amanaman so. **(Sheol h7585)**

**10** Wɔn nyinaa begye so, wɔbɛka akyerɛ wo se, “Wo nso woayɛ mmerɛw sɛ yen; woayɛ sɛ yen ara.” **11** Wo kɛseyɛ nyinaa wɔde aba ɔda mu, ne huuyɛ a efi wo asanku no; wɔde nsaammao asew ketɛ ama wo na asunson akata wo so. **(Sheol h7585)**

**12** Sɛnea wufi ɔsoro abɛhwe fam, anɔpa nsoromma, adekyee babarima! Wɔato wo abɛhwe asase so, wo a na kan no wobɛ amanaman ase! **13** Wokaa no wo koma mu se, “Mɛforo akɔ ɔsoro; mɛma m’ahengua so asi Onyankopɔn nsoromma atifi; mɛtena ase adi hene wɔ ahyiaɛ bɛpɔw so, nea ɛkorɔn pa ara wɔ bɛpɔw kronkron no so. **14** Mɛforo atra omununkum atifi; mɛyɛ me ho sɛ Ɔsorosoroni no.” **15** Nanso wɔde wo abɛto ɔda mu, amoa donkudonku ase tɔnn. **(Sheol h7585)**

**16** Wɔn a wuhu wo no hwɛ wo haw, wodwen nea ato wo no ho bisa se, “ɛnye ɔbarima a ɔwosow asase na ɔmaa ahenni ho popoe, **17** ɔbarima a ɔmaa wiase dan nweatam, nea ɔdan ne nkuropɔn butuwii na wamma ne nneduafo ankɔ wɔn nkyi no ni?” **18** Amanaman ahemfo no nyinaa wɔadede

wɔn obiara wɔ ne da mu. **19** Nanso wɔapam wo afi wo da mu te sɛ dubaa a wɔapo; wɔde wɔn a wɔatoto akata wo so, wɔn a wɔtɔ wɔ afoa ano, wɔn a wosian kɔ abo amoa mu, te sɛ funu a wɔatiatia so, **20** Wɔrensie wo nka wɔn ho, efise woasɛe w'asase na wakunkum wo nkurɔfo. Otirimɔdenfo asefo no wɔrenkae wɔn bio. Wo babarima renni w'ade sɛ ɔhene. **21** Siesie faako a wobekunkum ne mmabarima wɔ wɔn agyanom bɔne nti; ense sɛ wɔsɔre di asase no so na wɔde wɔn nkuropon pete so. **22** "Mɛsɔre atia wɔn," Senea Asafo Awurade se ni. "Metwa ne din ne ne nkae, ne mma ne ne nenanom afi Babilonia ho," senea Asafo Awurade se ni. **23** "Mɛdan no ayɛ faako a mpatu wɔ ne ɔwora; mede ɔsɛprae bɛpra no," senea Asafo Awurade se ni. **24** Asafo Awurade aka ntam se, "Nokware, senea mahyehye no, saa ara na ebeye, na senea masusuw no, ɛrensɛsa. **25** Mɛsɛɛ Asiria pasaa wɔ m'asase so; metiatia no so me mmepɔw so. Obeyi ne konnua afi me nkurɔfo so, na n'adesoa nso afi wɔn so." **26** Eyi ne nhyehyɛe a wɔayɛ ama wiase nyinaa; eyi ne nsa a wɔateɛ wɔ aman nyinaa so. **27** Na sɛ Asafo Awurade ayɛ n'adwene a hena na obesiw no kwan? Na sɛ wateɛ ne nsa, hena na obesianka no? **28** Saa adehu yi baa afe a ɔhene Ahas wui no: **29** Munnni ahurusi, mo Filistifo, sɛ abaa a ebɔ mo no mu abubu; saa ɔwɔ no ase na ahurutoa befi aba, na n'aba bɛyɛ ɔwɔ a ne ho yɛ hare na n'ano wɔ bɔre. **30** Ahiafo mu hiani benya didibea, na mmɔborɔni beda asomdwoe mu. Nanso w'asefo de, mede ɔkɔm betɔre wɔn ase; ebekunkum wo nkae no. **31** Twa adwo, kurow pon! Su tee mu kuropon! munguan, mo Filistifo! Wusiw

kumonn bi fi atifi fam reba, na obiara ntwentwen ne nan ase wɔ wɔn mu. **32** Mmuae ben na wode bema saa ɔman no ananmusifo? “Awurade de Sion atim hɔ, ne mu na n’amanehunufo benya guankɔbea.”

**15** Adehu a efa Moab ho: Wɔasɛ Ar a ɛwɔ Moab Da koro anadwo bi, wɔasɛ Kir a ɛwɔ Moab da koro anadwo bi! **2** Dibon foro kɔ n’asɔredan mu, ɔkɔ ne sorɔnsorɔmmae kosu; Moab twa adwo wɔ Nebo ne Medeba ho. Wɔayi eti biara so nwi na abogyese biara nso wɔatwitwa. **3** Wofurafura atweatam wɔ mmɔnten so; wɔ adan atifi ne ɔman ahyiae wɔn nyinaa retwa adwo, wɔdeda fam na wosu. **4** Hesbon ne Eleale tee mu su, wɔte wɔn nne kodu Yahas nohɔ. Enti Moab mmarima akofo tee mu su, na wɔbotobotow. **5** Midi Moab ho awerehow wɔ me koma mu; n’aguanfo guan kodu Soar, ne Eglat Selisiya. Wɔforo kɔ Luhit, wɔrekɔ nyinaa na wɔresu; Horonaim kwan so nso wodi wɔn see ho awerehow. **6** Nimrim nsuwansuwa ayoyow na sare no ahyew afifide nyinaa ayera na enkaa wura biara a eye amono. **7** Enti ahonyade a wɔape agu hɔ no wɔsoa de kotwa mpampuro bon. **8** Wɔn nkekawmu gyigye wɔ Moab ahye so; wɔn agyaadwotwa kodu Eglaim na wɔn abubuwbɔ kodu Beer Elim. **9** Dimon nsu aye mogya nko ara nanso mekɔ so ne no adi gyata beba Moab aguanfo so ne wɔn a wɔbeka asase no so no so.

**16** Momfa nguantenmma se sonkahiri nkɔma asase no sodifo, efi Sela fa nweatam no so, kɔka ɔbabea Sion bepɔw no so. **2** Te se nnomaa a wɔaka wɔn afi berebuw mu na wotu nenam wim no saa na Moabfo mmea te wɔ Arnon asutwabea. **3** Moab ka se, “Munsi mo adwene pi, monna

mo gyinaesi adi. Monye mo sunsuma se anadwo, awia  
 ketee. Momfa aguanfo no nhintaw munnyi atubrafo no  
 mma. **4** Momma Moabfo aguanfo no ne mo ntena; monye  
 won bammə wə əsefo no ho.” Əhyesoni no beba n’awie  
 na adese to betwa; opoobəfo no beyera wə asase no so.  
**5** Ədə mu na Onyankopən besi ahengua bi; əbarima bi  
 de nokwardi betena so, obi a ofi Dawid fi, nea atemmu  
 mu no əpe atəntrenee na əntwentwən adetreneeə ho. **6**  
 Yeate Moab ahantan a əye, n’ani a atra ne ntən mmoroso,  
 n’ahomaso ne n’asoəden nanso hwee nni n’ahomaso no  
 mu. **7** Enti Moabfo twa adwo, wəbə mu su ma Moab. Wodi  
 awerehow na wəbə abubuw, ma Kir Hereset bobə aba  
 əfam. **8** Hesbon mfuw no hyew, Sibma bobə mfuw nso saa  
 ara. Aman sodifo no atiatia bobə papa no so, nea kan na  
 wəde kə Yaser na etretrew kə nweatam so no. Wən mman  
 tretrew kəka mpoano pəe. **9** Enti misu senea Yaser su, de  
 ma Sibma bobə mfuw. Hesbon ne Eleale, mede misu fəw  
 mo! Mo aduaba a abere ho ahurusi ne otwabere de no  
 aka. **10** Ahoşepew ne anigye nni mfikyifuw no mu; obiara  
 nto dwom, na ənteteə mu wə bobeturo mu; obiara nkyi  
 nsa wə nsakyiamoa so, efise mede nteteemu aba n’awiei.  
**11** Misi apini wə me koma mu wə Moab ho te se sankuten  
 so kwadwom; na me yam hyehye me ma Kir Hereset. **12**  
 Se Moab kə ne sorənsorəmma a əhaw ne ho kwa; se  
 əkə n’abosonnan mu kəbə mpae a, erenkosi hwee. **13** Eyi  
 ne asem a Awurade aka dedaw afa Moab ho. **14** Nanso  
 mprenpren Awurade ka se, “Mfe abiəsa mu, senea akoa a  
 nhyehyee kyekyere no no bebu nna no, wobebu Moab



anuonyam ne ne nkurɔfo dodow no nyinaa animtiaa, na ne nkae no beye kakraa bi a wonni ahoɔden.”

**17** Nkɔmhɛ a efa Damasko ho: “Hwɛ, Damasko renyɛ kuroɔɔn bio ebedan aye nnwiriwii siw. **2** Aroer nkuroɔɔn bedan amamfo na wɔagyaw ama nguankuw ama wɔadede hɔ, a obiara renyi wɔn hu. **3** Kuroɔɔn a wɔabɔ ho ban beyera wɔ Efraim, adehyetumi nso befi Damasko; Aram nkae beye Israelfo anuonyam,” Senea Asafo Awurade se ni. **4** “Da no Yakob anuonyam bepa; na ne mu srade besa. **5** Ebeɛ senea nnɔbaetwafo twa aburow a egyina afuw so na ɔde ne nsa penpan, se bere a obi redi mpeɛɛwa wɔ Refaim Bon mu. **6** Nanso mpeɛɛwa no mu bi beka, senea wɔwosow ngodua a eye no, eka aba no abien anaa abiesa wɔ atifi mman no so, ne anan anaa anum wɔ mman a eso no so,” senea Awurade, Israel Nyankopɔn se ni. **7** Saa da no, nnipa de wɔn ani beto wɔn Yɛfo so na wɔadan wɔn ani ahwe Israel ɔkronkronni no. **8** Wɔremfa wɔn ho nto afɔremuka a eye wɔn nsa ano adwuma no so, na wobebu Asera nnua ne nnuhuam afɔremuka a wɔde wɔn nsateaa aye no animtiaa. **9** Da no wɔn nkuroɔɔn a ewɔ bammɔ dennen, a Israelfo nti wogyaw hɔ no, beye se mmeaemmeae a wɔagyaw ama nnɔɔ ne nwura. Ne nyinaa beda mpan. **10** Mo werɛ afi Onyankopɔn, mo Agyenkwa, na monkaee ɔbotan no, mo abandennen no. Enti ewɔ mu se mope nnua papa na mudua bobɛ a moatɔ afi amannɔne, **11** ewɔ mu, da a muduae no, moma enyini anɔpa a muduae no, moma eguu nhwiren, nanso otwa no renyɛ hwee se ɔyare ne ɔyaw a wontumi nsa. **12** Nnome nka aman dodow a wohuru so no, wohuru so te se po

a erebɔ asorɔkye! Nnome nka nnipa dodow a wɔworo so, wɔworo so sɛ asu akese! **13** Ɛwɔ mu, nnipa dodow woro so te sɛ, asu a eresɛn mmirika so, sɛ ɔka wɔn anim a woguan kɔ akyirikyiri, te sɛ ntɛtɛ a mframa bɔ gu wɔ bepɔw so te sɛ nweatam so nwura a mframaden rebɔ no.

**14** Anwummere, wɔbɔ yɛn hu awerɛfiri mu ansa na ade bekyɛ no na wɔkɔ dedaw! wɔn a wɔfow yɛn nneɛma, ne wɔn a wɔbɔ yɛn korɔn kyɛfa ni.

**18** Due asase a ntaban nnyigyeyi wɔ so wɔ Kus nsubɔnten ho, **2** ɔsoma ananmusifo a wɔnam po so wɔde paparɔso akorow fa nsu ani. Monkɔ, asomafo ahoɔharefo, monkɔ nnipa a wɔwowaɛ na wɔn honam yɛ trontrom, nnipa a wɔn ho yɛ hu wɔ mmaa nyinaa, anuɔdenfo man a yɛnte wɔn kasa, na nsubɔnten akyekyɛ n'asase mu no nkyɛn. **3** Mo wiasefo nyinaa, mo a motete asase so, sɛ wɔma frankaa so wɔ bepɔw no so a, mubehu sɛ wɔhyɛn torobɛnto a, mobete. **4** Sɛɛ na Awurade ka kyere me, “Mɛtena m'atɛnae, na mahwɛ biribiara dinn. Mɛyɛ dinn te sɛ owia a erebɔ, te sɛ bɔ a esi wɔ otwabere mu.” **5** Ennya nnuu twabere, a nhwiren bere atwam no na nhwiren no anyin adan bobɛ no, wɔde asosɔw betwitwa mman no, wobetwitwa mman a ɛredennan no akɔ. **6** Wobegyaw wɔn nyinaa ama bepɔw so nnomaa a wokum mmoa we ne wuram mmoa; nnomaa no bedi wɔn nam wɔ ahuhuru bere mu. Wuram mmoa bɛwe wɔn nam wɔ awɔw bere mu. **7** Saa bere no, wɔde akyɛde bebrɛ Asafo Awurade ebefi nnipa a wɔwowaɛ na wɔn honam yɛ trontrom ho, nnipa a wɔn ho yɛ hu wɔ mmaa nyinaa, aniɔdenfo man a yɛnte wɔn kasa, na nsubɔnten akyekyɛ n'asase mu, wɔde

akyede beba Sion Bepɔw so, faako a Asafo Awurade din atim no.

**19** Nkɔmhye a efa Misraim ho: Monhwe! Awurade nam ahoohare omununkum mu na ɔreba Misraim. Misraim ahoni ho popo wɔ n'anim, na Misraimfo koma botow wɔ wɔn mu. **2** “Mema Misraimfo atwa wɔn ho ako, onua beko atia onua, ɔyɔnko atia ɔyɔnko, kuropɔn atia kuropɔn, ahenni atia ahenni. **3** Misraimfo no rennya abodwo, na mema wɔn nhyehyee aye ɔkwa. Wɔbekɔ abisa wɔ ahoni, ne awufo ahonhom, samanfrɛfo ne nkonyaayifo nkyen. **4** Mede Misraim behye owura tirimuɔdenfo tumi ase, na ɔhene a ɔye keka bedi wɔn so,” sɛnea Asafo Awurade se ni. **5** Nsubɔnten mu nsu beyow, na konkɔn bewo aye wosee. **6** Nsuka beyi hua; na nsuwa a ewɔ Misraim betwe na ayow. Demmire ne sare bekisakisa, **7** Nil nsunoo nnua nso, nea ewɔ asubɔnten no abɔe no. Nil nsunoo so mfuw nyinaa bewo wosee na awu koraa. **8** Apopofɔ nyinaa besi apini atwa adwo, wɔn a wɔto darewa wɔ Nil mu nyinaa; wɔn a wogu asau wɔ nsu no so bedi awerɛhow. **9** Wɔn a wɔde asaawa ye adwuma aba mu bebu, wɔn a wɔnwen nwera no anidaso besa. **10** Wɔn a wɔye ntama ho adwuma beye mmɔbɔ na wɔn a wogyɛ akatua nyinaa koma bebotow. **11** Soan adwumayɛfo nka hwee sɛ nkwaseafo; Farao agyinatufɔ anyansafo ma afotu bɔne. Ebeɛɛ den na woaka akyerɛ Farao se, “Meyɛ anyansafo no mu baako, tete ahemfo no kyidifo?” **12** W'anyansafo no wɔ he afei? Ma wɔnkyerɛ wo na ma wonhu nea Asafo Awurade ahyehye atia Misraim. **13** Soan adwumayɛfo abeyɛ nkwaseafo, wɔadaadaa Memfis akwankyerɛfo ne

nnipa no ntuanɔ ama Misraim afom kwan. **14** Awurade ahwie anisobiri honhom agu wɔn mu; wɔma Misraim tɔ ntintan wɔ biribiara a ɔye mu, te se nea ɔsabowfo tɔ ntintan wɔ ne fe ho no. **15** Biribiara nni hɔ a Misraim betumi aye, se eti anaa eto, abe anaa demmire. **16** Saa da no, Misraimfo beye se mmea, Asafo Awurade nsa a wama so atia wɔn no bema wɔn abɔ hu na wɔn ho apopo. **17** Na Yuda asase no bema Misraimfo abɔ hu, obiara a ɔbete Yuda din no besuro, esiane nea Asafo Awurade rehyehye atia wɔn nti. **18** Saa da no, Misraim nkurɔpɔn anum beka Kanaan kasa na wɔaka Asafo Awurade ntam. Wɔbefre wɔn mu ɔbaako se ɔsee Kurɔpɔn. **19** Saa da no, wobesi afɔremuka wɔ Misraim mfimfini ama Awurade, na wɔasi nkaedum wɔ ne hye so nso ama Awurade. **20** Ebeye nsɛnkyerɛnne ne adansede ama Asafo Awurade wɔ Misraim asase so. Se wɔn nhyesofo nti wosu fre Awurade a, ɔbesoma ogyefo ne bammɔni, na obegye wɔn. **21** Enti Awurade beda ne ho adi akyere Misraimfo, na saa da no wobehu Awurade. Wɔde afɔrebɔ ne nnuan besom, wɔbɛhye Awurade bɔ, na wɔadi so. **22** Awurade de ɔyaredɔm bebɔ Misraim; ɔde bebɔ wɔn na wasa wɔn yare. Wɔbedan akɔ Awurade nkyɛn, na obetie wɔn sufre, na wasa wɔn yare. **23** Saa da no, ɔtempɔn befi Misraim ne Asiria. Asiriafo bekɔ Misraim na Misraimfo akɔ Asiria. Misraimfo ne Asiriafo bebɔ mu asom. **24** Saa da no Israel beto Misraim ne Asiria so se abiɛsa, a aye nhyira wɔ asase so. **25** Na Asafo Awurade behyira wɔn, aka se, “Nhyira nka Misraim, me nkurofo, Asiria me nsa ano adwuma ne Israel m’agyapade.”

**20** Afe a Asiriahene Sargon somaa ne man no sahene kɔɔ Asdod kɔtow hyɛɛ no so na odii ne so nkonim no, **2** saa bere no Awurade faa Yesaia, Amos babarima so kasae se, “Yi atweaatam no fi wo ho ne mpaboa no fi wo nan ase.” Ɔyɛɛ saa de adagyaw a n’anan nso sisi fam dii akɔneaba. **3** Na Awurade kae se, “Sɛnea me somfo Yesaia de adagyaw anantew mfe abiesaa a n’anan nso sisi fam yi de, aye ɔhaw nsɛnkyerɛnne a etia Misraim ne Kus no, **4** saa ara na Asiriahene bedi Misraim nneduafo ne Kus nnommum a wɔdeda adagyaw na wɔn nan sisi fam, mmabun ne mpanyin a wɔn to deda so no anim, de agu Misraim anim ase. **5** Wɔn a wɔde wɔn ho too Kus so, na wɔde Misraim hoahooa wɔn ho no besuro na wɔn ani awu. **6** Saa da no nnipa a wɔtete mpoano ha beka se, ‘Monhwɛ asem a ato wɔn a yɛde yen ho too wɔn so no, wɔn a yeguan kɔɔ wɔn nkyɛn kɔpɛɛ mmoa sɛ wobegye yen afi Asiriahene nsam no! Yɛbɛyɛ dɛn na yɛaguan?’”

**21** Nkɔmhɛ a ɛfa Nweatam a ɛda Po ho no ho: Te sɛ mɛtɛtɛ a ɛbɔ fa anafo fam asase so no, ɔtamfo bi fi nweatam so reba, ofi asase a ɛyɛ ahuabɔbrim so. **2** Wɔde adaeso a ɛyɛ nwonwa akyerɛ me: Ɔfatwafo di huammɔ, ɔfomfo fa asade. Elam tow hyɛ so! Media bɔ pampim! Mede apinisi a ɔde bae no nyinaa beba awiei. **3** Eyi ama ɔyaw bi abɛhyɛ me mu, ɔyaw aka me, te sɛ ɔbea a awo aka no; nea metee no nti mintumi nnyina me nan so, nea mihi no ama me ho adwiriw me. **4** Me koma bɔ kitirikitiri, ehu ma me ho popo; na hann a mɛpɛɛ sɛ mihi no abɛyɛ aninyanne ama me. **5** Wɔto pon, wɔde kuntu akɛtɛ sesɛw fam, wodidi, na wɔnom! Monsɔre, mo asraafo mpanyimfo, momfa

ngo nsrasra mo akatabo ho! **6** Sɛɛ na Awurade ka kyere me: “Fa ɔwɛmfo kogyina hɔ na ɔnka nea ohu nkyere wo. **7** Sɛ ohu nteaseenam ne apɔnkɔ akuwakuw, wɔn a wɔtete mfurum so ne wɔn a wɔtete yoma so a, ɔnwɛn n’aso, nɛwɛn no pa ara.” **8** Na ɔwɛmfo no teeɛ mu se, “Me wura, da biara migyina ɔwɛn aban no so Anadwo biara, migyina hɔ. **9** Hwɛ, ɔbarima bi a ɔte teaseenam mu na ɔreba yi ɔne apɔnkɔ dɔm. Na ɔwɛmfo no kae se, ‘Babilon ahwe ase, wahwe ase! N’anyame ne n’ahoni nyinaa abubu agu fam!’” **10** Aɔ, me nkurɔfo a, wɔadwerew mo wɔ awiporowbea ase meka nea mate kyere mo nea efi Asafo Awurade, nea efi Israel Nyankopɔn hɔ. **11** Adehu a efa Duma ho: Obi frɛ me fi Seir, “ɔwɛmfo, bere bɛn na ade bɛkye? ɔwɛmfo, aka nnɔnhwerew ahe ansa na ade akye?” **12** ɔwɛmfo no bua se, “Ade rekye, nanso ade besa. Sɛ wubebisa bio a san bra bebisa.” **13** Adehu a efa Arabia ho: Mo Dedan akwantufo a mosoɛ wɔ Arabia adɔtɔ ase, **14** Momfa nsu mmɛ wɔn a osukɔm de wɔn; mo a motete Tema, mommɛ aguanfo no aduan. **15** Woguan fi afoa a watwe tadia a wɔakuntun mu ne ɔko a egyina mu ano. **16** Sɛɛ na Awurade ka kyere me, “Afe baako mu, senea ɔsomfo a wayɛ nhyehyɛ bebubu nna no, Kedar kɛseyɛ to betwa. **17** Na agyantowfo a wɔbɛka ne Kedar akofo beyɛ kakraa bi.” Nea Awurade, Israel Nyankopɔn, aka ni.

**22** Nkɔmhɛ a etia Anisoadehu Bon no: Dɛn na ehaw mo mpɛmpɛn, a mo nyinaa aforo kɔ adan atifi yi, **2** kurow a basabasayɛ ahyɛ no ma, huuyɛ ne ahosɛpɛw kuropɔn? ɛnyɛ afoa ano na w’atɔfo hweree wɔn nkwa, na wɔanwuwu wɔ ɔko ano nso. **3** Mo akannifo nyinaa abɔ

mu aguan; wɔamfa tadia ankyekye wɔn. Mo a wɔkyeree mo nyinaa wɔfaa mo nneduafo mo a muguan wɔ bere a na atamfo no wɔ akyirikyiri. **4** Enti mekae se, “Mumfi me so na mintwa adwo. Monnkyekye me were wɔ me nkurɔfo sɛe ho.” **5** Awurade, Asafo Awurade wɔ da bi ma huuyɛ, ntiatiaso ne ehu wɔ Anisoadehu Bon no mu, da a wɔde bubu afasu na wɔde su kyere mmepɔw. **6** Elam fa bemma no ka ne nteaseenamkafo ne apɔnkɔ ho; Kir ama kyem no so. **7** Nteaseenam ayɛ mo bon fɛfɛ no ma, na wɔde apɔnkɔsotefo agyinagyina kuropɔn apon no ano. **8** Wɔayi Yuda ho bammɔ no. Na da no wode w’ani too akode a ɛwɔ Kwae mu Ahemfi no so; **9** wuhuu sɛ Dawid Kuropɔn no, akwan bebree deda ne bammɔ mu woboaa nsu ano wɔ Ase Abura mu. **10** Wokan adan a ɛwɔ Yerusalem no na wudwiriw afi de boaa ɔfasu no ahɔɔden. **11** Woyɛɛ nsukorae wɔ afasu abien no ntam maa nsu a ɛwɔ Abura Dedaw mu no, nanso woanhwehwe Onipa ko a ɔyɛɛ, na woammu Onipa a ɔhyehyɛ dedaada no. **12** Awurade, Asafo Awurade, frɛɛ wo saa da no sɛ su na twa adwo, sɛ yi wo tinwi na fura atweaatam. **13** Nanso hwe, anigye ne ahosɛpɛw wɔ ho; wokunkum anantwi ne nguan; wɔwe nam na wɔbow nsa! Wɔka se, “Momma yennidi na yennom, efise, ɔkyena yebewu!” **14** Awurade, Asafo Awurade ayi me asotiw se, “Wɔremfa saa bɔne yi nkyɛ wo da kosi wo wuda,” senea Awurade, Asafo Awurade se ni. **15** Sɛɛ na Awurade, Asafo Awurade se, “Kɔ, kɔka kyere saa ɔsomfo yi, Sebna a, ɔhwe ahemfi no so se, **16** Den na woreyɛ wɔ ha na hena na ɔmaa wo kwan sɛ bɔ wo da wɔ ha, worebɔ wo da wɔ baabi a

ɛkorɔn na woretwa wo homebea wɔ ɔbotan mu? **17** “Hwe yiye, na Awurade rebeso wo mu den atow wo akyene, wo ɔhoɔdenfo. **18** Ɖɛɛbobɔw wo, ama woaye kurukuruwa, na watow wo akyene ɔman kɛse bi so hɔ na wubewu na wo teaseɛnam fɛfɛ no aka hɔ, wo a woaye ahohora ma wo wura fi! **19** Megye w’adwuma afi wo nsa mu na wɔayi wo afi wo dibeaa so. **20** “Saa da no, mɛfrɛ me somfo Eliakim a ɔye Hilikia babarima. **21** Mede w’atade yuu bɛhyɛ no na mede w’abɔso abebare n’asen mu na mede wo tumi ahyɛ ne nsa. Ɖɛyɛ agya ama wɔn a wɔtete Yerusalem ne Yuda fi. **22** Mede Dawid fi safe bɛma no; nea obebue no obiara rentumi nto mu; na nea ɔbɛto mu nso a obiara rentumi mmue. **23** Mɛbɔ ne so sɛ pɛɛ ama watim, ɔɛyɛ anuonyam agya ama n’agya fi. **24** N’abusua anuonyam nyinaa begyina ne so: n’asefo ne ne nenanom, ne nkuku ne nkaka, fi nsanka, mprete so kosi nhina nyinaa so. **25** “Saa da no,” senea Asafo Awurade se ni, “pɛɛ a wɔabɔ so ama atim no, betu ahwe fam na n’adesoa no nso aseɛ, Awurade, akasa!”

**23** Nkɔmhyɛ a ɛfa Tiro ho: Tarsis ahyɛn, muntwa adwo! Efise wɔaseɛ Tiro na wɔannyaw no ofi anaa hyɛngyinabea. Wufi Kipro asase so abɛka asem akyere wɔn. **2** Monyɛ komm, mo nnipa a mowɔ supɔw no so ne mo Sidon aguadifo a po so adwumayɛfo ama mo ayɛ adefo. **3** Nsu akɛse no so na aduan fi Sihor nam bae; Nil ho nnɔbae na eyɛɛ Tiro foto, na ɔɛyɛɛ amanaman aguadibea. **4** Aninguase nka wo, Sidon, ne wo, po so abandennen, efise po akasa se, “Menkyemee da, na menwoo da; mentetew mmabarima anaa mmabea da.” **5** Sɛ asem no du Misraim



a, wobedi yaw wɔ nkra a efi Tiro no ho. **6** Muntwa nkɔ Tarsis; muntwa adwo, mo a mowɔ supɔw no so. **7** Eyi ne mo ahosɛpɛw kuropɔn no, teteete kuropɔn no, nea wɔatu akɔtena akyirikyiri nsase so no ana? **8** Hena na ɔbɔɔ atirimpɔw yi de tiaa Tiro, nea ɔkyekye ahenkyɛw, nea n'aguadifo ye ahenemma, na n'adetɔnfo agye din wɔ asase so? **9** Asafo Awurade na ɔbɔɔ ne tirimpɔw se, ɔbebre anuonyam mu ahomaso ase na wabre wɔn a wɔagye din wɔ asase yi so nyinaa ase. **10** Ye w'asase so adwuma te sɛnea wɔye wɔ Nil ho no Tarsis Babea, efise wunni hyɛngyinabea bio. **11** Awurade ama ne nsa so wɔ po no so ama ahenni ahorow a ɛwɔ hɔ no repopo. Wahye Kanaan ho mmara se, wɔnsɛe n'aban. **12** Ɔkae se, "W'ahurisidi no nso ha ara, Sidon Babea Ɔbabun a wɔadwerɛw wo! "Sɔre, twa kɔ Kipro; hɔ mpo worennya ahotɔ." **13** Monhwe Babiloniafo asase no saa nnipa a mprenpren wɔnka hwee no! Asiriafo aye no baabi a nweatam so mmoa te; wosisii wɔn anotua aban bebree, wodwiriw n'aban gui ma ɛdan nnwiriwii. **14** Muntwa adwo, Tarsis ahyɛn; wɔasɛe w'aban! **15** Saa bere no wɔrenkae Tiro mfe aduɔson a ɛye ɔhene nkwanna. Nanso mfe aduɔson akyi no, nea ɛbɛto Tiro no beye sɛnea ɛwɔ oguamanfo no dwom mu no: **16** "Ma sankuten no so, pase fa kuropɔn no mu, oguamanfo a wɔnnkae wo; bɔ sankuten no yiye, to nnwom bebree, sɛnea wɔbɛkae wo." **17** Mfe aduɔson akyi, Awurade ne Tiro bedi. Ɔbesan akodi ne paa sɛ oguamanfo na ɔne ahenni a ɛwɔ asase so nyinaa adi gua. **18** Nanso nea obenya ne ne mfaso nyinaa wɔde bɛto hɔ ama Awurade; wɔremmoaboa ano na wɔremfa nsie. Ne mfaso no bɛkɔ

wɔn a wɔsom wɔ Awurade anim no nkyɛn, na wɔanya aduan bebree ne ntade pa.

**24** Hwɛ, Awurade rebɛma asase ada mpan na wasɛe no; ɔbɛsɛe asase ani na wabɔ sotefo ahwete, **2** ɛbɛyɛ saa ara ama ɔsɔfo sɛnea ɛbɛyɛ ama nnipa, ama owura sɛnea ɛbɛyɛ ama asomfo, ama awuraa sɛnea ɛbɛyɛ ama afɛnaa, ama nea ɔtɔn sɛnea ɛbɛyɛ ama nea ɔtɔ, ama nea ogye bosea sɛnea ɛbɛyɛ ama nea ɔma bosea, ama ɔkafo sɛnea ɛbɛyɛ ama nea ɔde ma. **3** Asase bɛda mpan koraa, na wɔafom so nneɛma. Awurade, na waka saa asem yi. **4** Asase so ye wosee, na ekisa wiase kɔ ahoyeraw mu, na ekisa, nea wɔama no so wɔ asase so ho yeraw no. **5** Asase so nnipa agu ne ho fi; wɔanni mmara no so, wɔabu ahyɛde no so na wɔasɛe apam a ɛwɔ ho daa no. **6** Enti nnome amene asase no ɛsɛ sɛ so nnipa nya wɔn afɔdi so akatua ne saa nti wɔahyew asase no so nnipa, na kakraa bi pɛ na wɔaka. **7** Nsa foforo no ho yow na bobɛ no guan; wɔn a wogyɛ wɔn ani no si apini. **8** Akasaebɔ mu anigyɛ no agyae, ahosɛpɛwfo no ntɛtɛɛmu no agyae. Sankuten so nnwom dɛdɛ no ayɛ dinn. **9** Wɔnnto dwom mfa nnom nsa bio; mmorɔsa ayɛ nwen ama anomfo. **10** Kuropɔn a wɔasɛe no ada mpan; wɔatoto ofi biara apon mu. **11** Wɔpɛrɛ nsa wɔ mmɔnten so; ahosɛpɛw nyinaa adan bosooyɛ, anigyɛ nyinaa atu ayɛra wɔ asase no so. **12** Kuropɔn no asɛɛ, wɔabubu n'apon mu nketenkete. **13** Saa ara na ɛbɛyɛ wɔ asase no so ne amanaman no mu, sɛnea wɔboro ngodua a ɛyɛ no, anaa sɛnea wogyaw mpɛpɛ wɔ bobɛ twabere akyi no. **14** Wɔma wɔn nne so, wɔde anigyɛ tɛtɛɛ mu; efi atɔɛ fam, wɔkamfo Awurade kɛsɛyɛ. **15** Enti apuei fam,

monhye Awurade anuonyam; momma Awurade din so, Israel Nyankopɔn no, wɔ supɔw a ewɔ po so no so. **16** Yete nnwonto fi asase ano yete se, “Anuonyam nka Ɔtreeneeni no.” Nanso mekae se, “Matɔ beraw, mapa abaw! Minnue! Ɔfatwafo di huammɔ! Ɔnam nnaadaa so di huammɔ.” **17** Ehu, amoa ne afiri retwɛn mo, nnipa a mote asase so. **18** Nea ehu nti oguan no bɛtɔ amoa mu; nea ɔforo fi amoa mu no afiri beyi no. Wɔabue nsu apon wɔ ɔsoro, na asase nnyinaso wosow. **19** Wɔadwiriw asase no na emu apaapae, na asase awosow ankasa. **20** Asase tɔ ntintan te se ɔsabowfo. Ehinhim biribiri te se ntamadan wɔ mframa ano; n’atuatɛw ho afɔdi ayɛ adeso a ama no na ɛhwe ase a ɛrensɔre bio. **21** Saa da no, Awurade bɛtwe ɔsoro atumfo ne ahemfo a wɔwɔ asase so aso. **22** Wɔbɛka wɔn nyinaa abɔ mu se nneɔuafo ahyɛ afiase amoa mu; wɔbɛto wɔn mu wɔ afiase na nna bebree akyi no wɔatwe wɔn aso. **23** Ɔsram anim begu ase na owia ani awu; na Asafo Awurade bedi hene wɔ Sion bɛpɔw so ne Yerusalem, ne wɔn mpanyimfo anim, wɔ anuonyam mu.

**25** Awurade, wo ne me Nyankopɔn; mɛma wo so na mayi wo din ayɛ, efise wufi nokwaredi mu, ayɛ anwonwade bebree, nneema a wɔahyehyɛ fi teteete. **2** Woayɛ kuropɔn no nnwiriwii siw, kurow no a ewɔ bammɔ no ase; ananafo abandennen no nyɛ kuropɔn bio; na wɔrensi bio. **3** Enti aman a wɔyɛ den bedi wo ni atutuwpɛfo aman bɛhyɛ wo anuonyam. **4** Woayɛ ahiafo guankɔbea, ohiani mmɔborɔni guankɔbea, ahum ano ahintawee ɔhyew mu nwini na atirimɔdenfo home te se ahum a ɛrebɔ dwira ɔfasu **5** ne ɔhyew a ewɔ nweatam so. Wobɛre ananafo huuyɛ ase;

senea omununkum brɛ owia hyew ano ase no, saa ara na atirimɔdenfo nnwom nso begyae. **6** Asafo Awurade beto pon wɔ saa bepɔw yi so obesiesie nnuan pa ne nsa a adi nna; nam pa ne nsa pa ama nnipa nyinaa. **7** Wɔ bepɔw yi so, ɔbesɛɛ ntama a ɛkata nnipa nyinaa ho ne nkataso a ɛkata aman nyinaa so no; **8** Ɖɔɛmene owu afebɔɔ. Asafo Awurade bepepa ani so nusu nyinaa. Obeyi ne nkurɔfo ahohora, afi nsase nyinaa so. Awurade, na waka. **9** Saa da no, wɔbɛka se, “Ampa ara yɛn Nyankopɔn ni; yɛde yɛn ho too no so na ogyee yɛn; Awurade no ni, yegyee no dii; momma yenni ahurusi na yɛn ani nnye wɔ ne nkwagye no mu.” **10** Awurade nsa bɛda saa bepɔw yi so; nanso obetiatia Moab so te sɛ sare a wotiatia so de fra sumina. **11** Wɔbetretɛw wɔn nsa mu wɔ so, senea asugwarefo tretɛw wɔn nsa mu de guare. Onyankopɔn bebɛre wɔn ahomaso ase a ɔrenhwɛ wɔn nsa ano dwumadi ho. **12** Obebubu mo bammɔ afasu atenten no agu, obebubu agu fam ama aye mfutuma.

**26** Saa da no, wɔbeto saa dwom yi wɔ Yuda asase so: Yɛwɔ kuropɔn dennen; Onyankopɔn de nkwagye aye n’afasu ne ne hankare a ɛkorɔn. **2** Mummuebue apon no na atreneefo man no nhyɛn mu, ɔman nokwafo no. **3** Wɔbɛkora no so asomdwoe mu nea wasi n’adwene pi, efise ɔde ne ho to wo so. **4** Fa wo ho to Awurade so afebɔɔ, efise, Awurade, Awurade yɛ daa Botan. **5** Ɖbrɛ wɔn a wɔtete soro ase, na ɔbrɛ kuropɔn a ɛkorɔn no ase; obubugu fam pasaa ma ɛda mfutuma mu. **6** Anammɔn tiatia so, wɔn a wɔhyɛ wɔn so anammɔn ahiafo anammɔntu. **7** Ɖtreneeni kwan so yɛ tamaa; wo, Ɖnokwafo, woma

օտրեենի կան սօ յէ տրօտրօմ. **8** Կիւ, Աւրադէ, յենամ  
 ւօ մարա կան սօ յի, յերէտւեն ւօ; նա ւօ ճին նէ նէ  
 կէսէյէ յէ նէա յեն կօմա քէ. **9** Մէ կրա քերէ հւեհւէ  
 ւօ անաճւօ; անօքա նսօ մէ հօնհօմ անի գինա ւօ. Տէ  
 ւ'ատէմմու Բա ասէսէ յի սօ ա, ննիքա ա ւօճաճ ւիասէ սու  
 տրէնէյէ. **10** Էճօ մու սէ ւույի աճօմ աճի կիւրէ ամսմօյէֆօ  
 ճէ, նանսօ ւօնսու տրէնէյէ; նա մքօ ատրէնէֆօ ասէսէ սօ  
 նօ, ւօճօ սօ յէ Բօնէ նա ւօմմու Աւրադէ կէսէյէ. **11** Աօ  
 Աւրադէ, ւօամա ւօ նսա սօ կօ սօրօ, նանսօ ւօնհու. Մա  
 ւօնհու ւօ մմօճէմմօ ւօ ւօ նկւրօֆօ հօ նա էնհիւ ւօն  
 անիււ; մա օգյա ա ւօասօ ամա ւ'ատմֆօ նօ նհիւ ւօն. **12**  
 Աւրադէ, ւօամա յեն ասօմճւօէ; նէա յէատսի միէ նինա  
 ւօ նա ւօայէ ամա յեն. **13** Աւրադէ յեն Նյանկօքօն,  
 անւրանօմ անօֆօրօ Բի աճի յեն սօ, նանսօ ւօ ճին նկօ արա նա  
 յէ կամֆօ. **14** Աֆէի ւօանււււ, նա ւօնտէ ասէ Բիօ; անօնհօմ  
 ա ւօաֆի մու նօ ւօրէնսօրէ. Վօտւէ ւօն ասօ նա ւօսէէ  
 ւօն ւօամա յեն ւերէ անի ւօն. **15** Վօամա ճման նօ միէ  
 կէսէ, Աւրադէ; ւօամա ճման նօ միէ կէսէ; ւօահիւ ւօ  
 հօ անսօնյամ; ւօատրէտրէւ ասէսէ նօ անիւ նինա մու. **16**  
 Աւրադէ, ւօֆի անօհիա մու Բա ւօ նկիւն; Բերէ ա ւօտւէ  
 ւօն ասօ նօ, նա ւօնտսի մմիւ ւօն անօ մքօ մմօ մքաէ.  
**17** Տէնէա ճքէմֆօ ա անօ անա նօ ֆի ճյաւ մու ԲուկաԲուկաւ նէ  
 մու նա օսս նօ, սա արա նա յէյէ ւօ ւ'անիմ, Աւրադէ.  
**18** Կէնյինսէնէ, յէկիւմէ ւօ ճյաւ մու նանսօ յէւօ  
 մֆրա. Կէամֆա նկւաղիւ անմա ասէսէ սօ; ւօանւօ ննիքա  
 անմա ասէսէ սօ. **19** Նանսօ ւ'անւօֆօ Բէնյա նկա; ւօն  
 նիքաճա Բէսօրէ. Մա ւօն ա ւօտէտէ մֆտսմա մու նօ, նսօրէ  
 մֆա անիղիւ նտէ մու. Մօ Բօսս տէ սէ անօքա Բօսս; ասէսէ Բէյի  
 ն'անսօն անքա. **20** Մօնկօ, մէ նկւրօֆօ, մօնհիւնհիւն մօ

adan mu na montoto apon no mu; momfa mo ho nsie bere tiaa bi kosi se n'abufuwhyew ano bedwo. **21** Hwe, Awurade refi n'atenae abetwe nnipa a wote asase so aso wo won bone ho. Asase beda mogya a wəahwie agu no so no adi; ɔrentumi mfa n'atɔfo nsie bio.

**27** Saa da no, Awurade de n'afoa betwe aso, ɔde n'afoa a eyɛ hu na ɛso na eyɛ nnam no, ɔwo Lewiatan a ɔde ahoɔhare tu hoo, ɔwo Lewiatan a ɔbobɔw ne ho; obekum po mu aboa kɛse a ne ho ye hu no. **2** Saa da no, "To dwom fa bobeturo a ɛsow no ho se: **3** Me, Awurade, mehwe so; migugu so nsu bere biara. Meɔ ho ban awia ne anadwo sɛnea obiara rensɛe no. **4** Me bo mfuw ɛ. Sɛ ɛkaa nware ne nsɔe nko ara na ɛko tia me a anka me ne won de beɔo ani; na mahyew won nyinaa. **5** Sɛ ente saa a, ma wɔmmra me nkyɛn mmehintaw; ne me mmedwene asomdwoe ho Yiw, asomdwoe ho na mo ne me mmedwene." **6** Nna a ɛreba no mu no, Yakob ase betim, Israel begu nhwiren na anyin fɛfɛɛfɛ na ɔde ne nnuaba ahye wiase nyinaa ma. **7** Awurade abɔ Israel sɛnea ɔbɔɔ won a wɔbɔɔ Israel hwee fam no ana? Awurade akum Israel sɛnea okum won a wokum Israel no ana? **8** Wode ɔko ne asutwa twe n'aso, wode mframa a ano ye den pam no te se da a apuei mframa bɔ no. **9** Eyi na ɛbeyɛ mpata ama Yakob afɔdi, eyi na ɛbeyɛ ne bone asetu so aba a edi mu: bere a ɔye afɔremuka so abo se hyirew a wɔabubu mu nketenkete, na Asera nnua ne nnuhuam afɔremuka nsisi hɔ bio no. **10** Kuropon a wɔabɔ ho ban no ada mpan wɔagyaw atenaɛ a wɔafi so no te se nweatam hɔ na nantwimma didi, hɔ na wɔdeda; wɔwe so nnua no mman ma ho ye kokwakokwa.

**11** Se nnubaa no wo a, wobubu na mmea befa de koso ogya. Na saa nnipa yi nni ntease enti won yefo nhu won mmobo, na wonnya adom mfi nea oboo won no nkyen. **12** Saa da no, Awurade beporow afi asuten Eufrate akosi Misraim Bon Wosee mu, na mo, Israelfo de, wobefa mo mmaako mmaako aboaboa mo ano. **13** Saa da no, wobehyen torobento kese no. Won a na worewuwu wo Asiria ne won a na wowa nnommum mu wo Misraim beba abesom Awurade wo Yerusalem bepaw kronkron no so.

**28** Nnome nka nhwiren abotiri a eye Efraim asabowfo ahohoahoadе no nhwiren a erepa, n'ahoofe a eho wo nyam, a eda asasebere bon so. Nnome nka kuropan no, nea nnipa a nsa asce won no de hoahoa won ho no. **2** Hwe, Awurade wo obi a owo tumi ne ahooden. Ote se mparuwbo ne mframa a esee ade ote se osu a ene mframa nam, ne osuhweam a ehye suka ma obetow no ahwe fam ahooden so. **3** Saa nhwiren abotiri no a eye Efraim asabowfo ahohoahoadе no, wobetiatia so. **4** Saa nhwiren a erepa, n'ahoofe a eho wo nyam, a eda asasebere bon so no, beye se borodoma a ebere ansa na otwabere adu, se obi hu na ote a odi no ntem so. **5** Saa da no Asafo Awurade beye Anuonyam ahenkyew, nhwiren abotiri fefe ama ne nkurofo nkae no. **6** Obeye atentrenee honhom ama otemmufo a ote agua mu. Obeye ahooden farebae ama won a wopam atamfo wo nkurow apon ano. **7** Na eyinom nso nsa ma woto ntintan na bobesa ma wohinhim; bobesa ma asofo ne adiyifo to ntintan na nsa ma won ani so ye won totototo; na wohinhim woto ntintan bere a worennya anisoadehu, na won ano fomfom wo adwenkyere mu. **8**

Ɔfe agugu apon nyinaa so, na baabiara aye fi. **9** “Hena na ɔpe se ɔkyerekyere no? Na hena nso na ɔrekyere n’asem ase akyere no? Mmofra a wɔatwa wɔn nufu, wɔn a wɔtwaa wɔn nufu nkyee no ana? **10** Na eye: Ye eyi, anaa eyi mmara foforo akyi mmara; eha kakra, eho kakra.” **11** Eye, na afei ananafo ano ne kasa foforo na Onyankopɔn de bekasa akyere saa nkurɔfo yi, **12** Ɔka kyere wɔn se, “Ha ne ahomegyebea no, momma abrefo no nhome; ahodwobe nso ni,” nanso wɔantie no. **13** Enti afei wɔbɛfa Awurade asem a ɔde ma wɔn no se: Ye eyi anaa eyi, mmara foforo akyi mmara; ha kakra, ho kakra, senea wɔrekɔ no ebɛma wɔapini wɔn akyi; wobepirapira, na wɔatɔ afiri mu, na wɔakyere wɔn. **14** Eno nti, muntie Awurade asem, mo fɛwdifo a mudi saa nkurɔfo yi so wɔ Yerusalem. **15** Mohoahoa mo ho se, “Yene owu aye apam, yene ɔda aye nhyehyee se asotwe a ano ye den ba a, erentumi nka yen, efise yede atoro aye yen guankɔbea ne nnaadaa aye yen hintabea.” (Sheol h7585) **16** Enti nea Otumfo Awurade se ni, “Hwe! Mede ɔbo bi retim Sion, ɔbo a wɔasɔ ahwe, tweeki a esom bo ama fapem a eye den; nea ɔde ne ho to so no remmɔ hu. **17** Mede atentrenee beye susuhama na treneeeye aye ɔfasu kirebennye susuhama mparuwbo besɛ wo guankɔbea a eye atoro no, na nsu abekata wo hintabea ho. **18** Wobetwa apam a wo ne owu aye no mu; nhyehyee a wo ne ɔda aye no nso rennyina se asotwe a ano ye den no ba a, ebetwiw afa mo so. (Sheol h7585) **19** Mpen dodow biara a ebɛba no ebɛsoa mo akɔ; anɔpa, awia ne anadwo biara, ebɛfa mu akɔ.” Saa nkra yi ntease de ehu bebɛ. **20** Mpa no ye tia



dodo ma se wotee won mu wo so, kuntu no ye hiahiaa se ebeso won ho kata. **21** Awurade besore senea osoree wo Perasim bepaw so no, obekanyan ne ho senea oye wo Gibeon Bon mu, ye n'adwuma, n'adwuma nwonwaso no dii ne dwuma, dwumadi a bi mmaa da. **22** Afei gyae wo fewdi no, anye saa a wo nkonsankonsan mu beye duru; Awurade, Asafo Awurade aka akyer me ose ho mmaraden a wahye atia asase no nyinaa. **23** Muntie na monte me nne; monwen mo aso na muntie nea meka. **24** Se okuafo funtum asase se orebedua so a, oye no daa ana? Oko so tutu, fentem asase no ana? **25** Se osiesie asase no ani a, onnua eme, na ompete ntete wo so ana? Onnua awi ne atoko mu biara wo n'afa ana? **26** Ne Nyankoron ma no akwankyer na okyer no okwan pa. **27** Womfa asae mpo eme ho, womfa teaseenam hankare mfa ntete so; wode pema na eboro eme, na wode abaa aboro ntete. **28** Woyam aburow de to brodo nti obi nko so nyam a onnwie da. Ewo mu, ode n'awiporowee teaseenam hankare fa so de, nanso enye n'apanko na woyam. **29** Eyinom nyinaa fi Asafo Awurade, afotu mu nwonwani, na ne nyansa boro so.

**29** Due wo Ariel, Ariel, kuropon a Dawid tenaa mu! Fa afe ka afe ho na ma wo mfirmi mu afahye ahorow no nko so. **2** Nanso metua Ariel ano; obedi awerhow na wato kwadwom, obeye se aforemuka so gya. **3** Mede dom betwa wo ho ahyia; mesisi abantenten atwa wo ho ahyia na madi ntuanano dwuma atia wo. **4** Wasie wo no, wobekasa afi asase mu; wo kasa a mu ntew no befi mfutuma mu aba. Wo nne befi asase no mu aba te se osaman de; wo kasa befi mfutuma mu aka asomsem. **5** Nanso w'atamfo bebrebe no

beyε se mfutuma muhumuhu, na atirimodenfo bebrebe no ayε se ntεte a mframa abɔ. Ebeba preko pe, amono mu hɔ ara. **6** Asafo Awurade beba. Ɖde aprannaa ne asasewosow ne huuyε keɛe, mframahweam ne ahum ne ogyaframa a εhyew ade beba. **7** Afei amanaman bebrebe a wotu Ariel so sa nyinaa, wɔn a wɔtow hyε ɔne n'aban so na wotua n'ano no, εbeyε wɔn se adaeso, anaa anadwo mu anisoadehu. **8** Senea obi a ɔkɔm de no so dae se ɔredidi, na se onyan a ɔte se ɔkɔm de no no; senea obi a osukɔm de no so dae se ɔrenom nsu, nanso onyan a na watɔ beraw, na osukɔm de no ara no. Saa ara na εbeyε ama amanaman dodow a wɔko tia Bepɔw Sion no. **9** Mo ho nnwiriw mo na εnye mo nwonwa, mo ani mfura a munhu ade; mommobow a emfi nsa, montotɔ ntintan a emfi bobesa. **10** Awurade de nnahɔɔ ato mo so: Wakata mo ani (adiyifo no); wakata mo ti so (adehufo no). **11** Mo de, saa anisoadehu yi nyinaa nka hwee mma mo, ete se nsem a wɔasɔw ano wɔ nhoma mmobɔwee mu. Se mode nhoma mmobɔwee no ma obi a, otumi kenkan, na moka kyere no se, “Mesre wo kenkan eyi” a, obebua se, “Merentumi, efise wɔasɔw ano.” **12** Se nso, mode nhoma mmobɔwee no ma nea onnim akenkan, na moka kyere no se, “Mesre wo kenkan eyi” a, obebua se, “Minnim akenkan.” **13** Awurade ka se, “Saa nnipa yi de anohunu twiw ben me na wɔde wɔn anofafa hye me anuonyam, nanso wɔn koma mmɛn me. Som a wɔsom me no ye mmara a nnipa akyere wɔn no nko ara. **14** Enti mema nnipa yi ho adwiriw wɔn bio mede anwonwade ntoatoaso beyε; mɛsɛe anyansafo nyansa, na mema nimdefo adenim

aye akwa.” **15** Wonnue, wɔn a wɔye biribiara se wɔde wɔn atirimpɔw behintaw Awurade, wɔn a wɔye wɔn nnwuma wɔ sum ase na wosusuw se, “Hena na ohu yen? Hena na ɔbete ase?” **16** Musisi nneema ti ase, sɛnea modwene se ɔnwemfo te se dɔte no! Nea waye betumi aka akyerɛ nea ɔyee no se, “Enye wo na woyee me ana”? Kuku betumi aka afa ɔnwemfo ho se “Onnim hwee ana”? **17** Erenkye koraa, wɔrennan Lebanon nye no asasebere na asasebere no nso nye se kwae ana? **18** Saa da no, ɔsotifo bete nsem a ewɔ nhoma mmobɔwee no mu na kusuuye ne esum mu mpo onifuraefo ani behu ade. **19** Ahobreasefo bedi ahurusi wɔ Awurade mu bio; ahiafo ho besɛpɛw wɔn wɔ Israel ɔkronkronni no mu. **20** Atutuwpɛfo beyera, wɔrenhu fɛwdifo bio, na wɔn a wodwen bɔne nyinaa, wobetwa wɔn agu, **21** wɔn a wɔka asem baako ma obi di fɔ, wɔn a wosum nea ɔreyi ne ho ano afiri wɔ asennii na wodi adansekurum ma wɔbu nea odi bem no fɔ no nso wobetwa wɔn agu. **22** Enti sɛɛ na Awurade a ogyee Abraham nkwa no ka kyere Yakob fifo: “Yakob anim rengu ase bio; wɔn anim rehoa bio. **23** Se wohu wɔn mma wɔ wɔn mu, wɔn a wɔye me nsa ano adwuma no a wɔbeyɛ me din no kronkron; wobegye Yakob akronkronni no kronkronye ato mu, na wɔde fere agyina Israel Nyankɔrɔn no anim. **24** Wɔn a wɔfom kwan wɔ honhom mu benya ntease; wɔn a wonwiinwii nso begye nkyerɛkyerɛ ato mu.”

**30** “Munnue mmofra asoɔdenfo,” sɛɛ na Awurade se, “Wɔn a wɔde nhyehyee a emfi me ye adwuma, na wɔye apam a emfi me honhom mu, na wɔboaboa bɔne ano; **2** wɔn a wɔkɔ Misraim a wommisa me ansa;

wǎhwehwe mmoa a eye bammɔ fi Farao nkyen, wǎkɔ Misraim kǎhwehwe hintabea. **3** Nanso Farao bammɔ beye animguase ama mo, Misraim nwini de ahohora bebɛre mo. **4** Ewɔ mu, wɔwɔ adwumayefo wɔ Soan na wɔn ananmusifo adu Hanes de, **5** nanso wɔn nyinaa anim begu ase nnipa bi a wɔn so nni wɔn mfaso nti, wɔmmfa mmoa anaa mfaso mma, na mmom animguase ne ahohora.” **6** Adehunu a efa Negeb mmoa ho: wɔfa ahokyere ne ahohiahia asase so, nea gyata ne gyatabere, nhurutoa ne awɔ a wɔn ho ye hare wɔ, ananmusifo no de wɔn ahonyade soa mfurum ne wɔn ademude wɔ yoma afu so, de kɔ saa ɔman a ne so nni mfaso no so, **7** de kɔ Misraim a ne mmoa so nni mfaso, enti mefrɛ no Rahab nea Onsi Hwee. **8** Kɔ afei, kyerɛw wɔ kyerɛwpon so ma wɔn, kurukyerɛw wɔ nhoma mmobɔwee so sɛnea nna a ɛreba no mu no ɛbeyɛ adansede a ɛbetena hɔ afebɔɔ. **9** Saa nnipa yi ye atuatewfo, mma asisifo, mma a wɔmpɛ sɛ wotie Awurade nkyerɛkyerɛ. **10** Wɔka kyere adehufo se, “Munhu mo ani so ade bio!” ne adiyifo no nso se, “Monnka anisoadehu a eye nokware no nkyere yen bio! Monka abodwosɛm nkyere yen, monhyɛ nnaadaa nkɔm. **11** Mumfi saa ɔtempɔn yi so, momman mfi saa ɔkwan yi ho na munnyaɛ Israel Kronkronni a mode no haw yen yi!” **12** Enti sɛɛ na Israel ɔkronkronni no se: “Esiane sɛ moapo saa nkra yi, na mode mo ho ato nhyɛso ne nnaadaa so nti, **13** saa bɔne yi beyɛ sɛ ɔfasu tenten bi a ahyɛ kam na akyea na ebu mpofirim, ama mo. **14** Ebebubu nketenkete ayɛ sɛ kuku. Ɛbeyam pasaa a, sin koraa renka a wobetumi de asɔ gya afi muka mu anaa wɔde besaw

nsu afi ahina mu.” **15** Sɛɛ na Otumfo Awurade, Israel Kronkronni no se: “Ahonu mu ne ntoboase mu na mo nkwagye wɔ kommyɛ ne ahotoso mu na mo ahoɔden wɔ, nanso, morennya mu biara. **16** Mokaa se, ‘Dabi da, yɛbetena apɔnkɔ so aguan.’ Enti mubeguan! Mokaa se, ‘yɛbetena apɔnkɔ a wɔn ho yɛ hare so akɔ.’ Enti wɔn a wɔtaa mo no ho beyɛ hare! **17** Apem beguan ɔbaako ho hu nti; baanum ho hu nti mo nyinaa beguan akɔ, akosi sɛ wobegyaw mo te sɛ frankaa dua a esi bepɔw atifi, te sɛ frankaa a esi koko so.” **18** Nanso Awurade pɛ sɛ ɔdom mo; ɔma ne ho so, kyere wo n’ahummɔbɔ. Efise Awurade yɛ ɔtreneeni Nyankopɔn. Nhyira ne wɔn a wɔtwɛn no nyinaa! **19** Sionfo a mote Yerusalem, morentwa adwo bio. Sɛ musu frɛ no hwehwɛ mmoa a, ɔbedom mo! Sɛ ɔte a obegye mo so prɛko pɛ. **20** Ewɔ mu, Awurade brɛ mo amanahunu sɛ aduan ne ɔhaw sɛ nsu de, nanso, afei mubehu Awurade, mo kyerekyerefo no bio, na ɔbekyere mo kwan. **21** Sɛ mofa nifa anaa benkum a, mobete nne bi wɔ mo akyi a ɛka se, “Ɔkwan no ni na momfa so.” **22** Afei mobetow mo ahoni a mode dwetɛ adura ho ne nsesode a mode sikakɔkɔ afa ho no nyinaa agu. Mobetow wɔn agu sɛ ntamagow fi, na moaka kyere wɔn se, “Mumfi yen so nkɔ.” **23** Afei ɔde osu behyira mo bere a mudua nnuaba, na aduan a asase no bebɔ no beyɛ papa na ɛbedɔɔso nso. Da no, mo anantwi bedidi wɔ adidibea a ɛtrɛw so. **24** Mo anantwi ne mo mfurum a wofuntum asase no bewe atoko pa ne ne ntɛtɛ a, wɔde sofi ne nkorata trɛtrɛw mu. **25** Saa okum kɛse da no a abantenten ahwehwe ase no, nsuwa betɛɛ wɔ bepɔw tenten ne koko a ɛkorɔn

biara so. **26** Ɔsram behyeren se owia, na owia hyeren no beye mpen ason, te se nnafua ason mu hyeren, bere a Awurade kyekyere ne nkurɔfo akuru na ɔsa apirakuru a ɔde ama wɔn no. **27** Hwe! Awurade fi akyirikyiri reba, ɔde abufuwhyew ne wusiw kumɔnn; abufuw ahye n'anom ma, na ne tekrema ye ogya a ehyew nneema. **28** Ne home te se asuworoe a esen ntemntem, na eforo kɔdeda kɔn mu. Ɔwosow aman no wɔ ɔsɛe sɔnee so; ɔde nnareka a ema wɔfom kwan hyehye nnipa no nnyepi. **29** Na mobeto dwom te se anadwo a mudi afahye kronkron no; mo koma bedi ahurusi te se bere a nnipa de atenteben foro kɔ Awurade bepɔw no so, kɔ Israel Ɔbotan no nkyen. **30** Awurade bema nnipa ate n'abrempɔnnne na ɔbema wɔahu ne basa a eresian na ede abufuwhyew ne ogya a ehyew nneema osu dennen, aprannaa ne mparuwbo reba. **31** Awurade nne behwe Asiria; ɔde n'abaa bebɔ wɔn ahwe fam. **32** Ɔbebɔ wɔn wɔ ɔko mu, na bere biara a ɔbebɔ wɔn no ebeye se akasae ne sankuten so nnwonto koro. **33** Wɔasiesie Topet dedaada; wɔaye no krado ama ɔhene no. Wɔahyehye ogya ne nnyentia bebre wɔ ne gya amoa no a emu dɔ na etrew no mu; Awurade home te se sufre asuten no besɔ mu gya.

**31** Wonnue, wɔn a wɔkɔ Misraim kɔhwehwe mmoa, wɔn a wɔde wɔn ho to apɔnkɔ so, wɔn a wogyɛ wɔn nteaseɛnam dodow ne wɔn apɔnkɔsotefo ahoɔden mmoroso no di, na wɔnhwe Israel Kronkronni no, anaase wɔmpɛ mmoa mfi Awurade hɔ. **2** Nanso Awurade ye onyansafo a obetumi de ɔhaw aba; ɔnsesa n'ano. Ɔbesɔre atia amumɔyefo fi, ne wɔn a wɔboa nnebɔneyefo. **3** Na Misraimfo yi ye nnipa

keke, wɔnye Onyankopɔn. Wɔn apɔnkɔ ye ɔhonam na wɔnye honhom. Se Awurade tee ne nsa a, ɔboafɔ bɛwatiri na nea wɔboa no no bɛhwe ase; wɔn baanu bebɔ mu asɛe.

4 Sɛɛ na Awurade ka kyere me: “Sɛnea gyata woro so, sɛnea gyata kokroo woro so gu ne hanam so no a mpo se wɔfrɛ nguahwɛfo dɔm kɔ no so a, wɔn nteɛteɛmu mmɔ no hu na wɔn huuye nso nhaw no no, saa ara na Asafo Awurade besian abɛko wɔ Sion Bepɔw ne ne sorɔnsorɔmma so. 5 Sɛnea nnomaa tu gyina faako wɔ wim no saa ara na Asafo Awurade bebɔ Yerusalem ho ban; ɔbebɔ ne ho ban na wagye no, obegyaa no na wagye no asi hɔ.” 6 Monsan nkɔ nea moaye dɔm atia no no nkyɛn, Israelfo. 7 Da no mo mu biara bɛpo dwete ne sikakɔkɔ ahoni a mode mo nsa a eho agu fi aye no. 8 “Asiria bɛhwe ase wɔ afoa a ɛnye onipa de ano; afoa a ɛnye onipa de bɛsɛe wɔn. Wobeguan afi afoa no ano na wɔbɛma wɔn mmerante aye ɔhyɛ adwuma. 9 Wɔn abandennen bebubu, ehu nti; wohu akofo frankaa a, wɔn asraafo mpanyimfo bebɔ huboa,” sɛɛ na Awurade se, nea ne gya wɔ Sion, na ne fononoo si Yerusalem no.

**32** Hwɛ, ɔhene bi bedi hene wɔ trenɛe mu na ahɛmfo de atɛtrenɛe adi nnipa so. 2 Onipa biara bɛye mframa ano hintabea ne ahum mu guankɔbea, ɔbɛye sɛ nsuwansuwa a ɛwɔ nweatam so ne ɔbotan kɛsɛ sunsuma a ɛwɔ osukɔm asase so. 3 Wɔn a wohu no ani renkata bio, na wɔn a wɔte asem no aso betie. 4 Nea ɔye adwene mu hare behu na wate ase, wɔn a wɔpo dodow bɛkasa na mu ada hɔ. 5 Wɔremfrɛ ɔkwasea sɛ onuonyamfo bio na wɔremfa nidi mma apapahwekwa. 6 ɔkwasea ka nkwaseasɛm na

osusuw b̄one ho: ɔye anyame ap̄ede ɔka Awurade ho nsem  
a enye; ɔmma nea ɔk̄om de no no aduan ɔde nsu kame  
nea osuk̄om de no. **7** Apapahwekwa akwan ye amum̄oye,  
ɔye b̄one ho nhyehyee de atoro s̄ee ohiani, w̄o bere a  
ohiani asem ye nokware mpo. **8** Nanso onuonyamfo ye  
nhyehyee a eho w̄o nyam na nneyee pa no nti ɔda nsow. **9**  
Mo mmea a mugye mo ho di, monsore na muntie me; mo  
mmabea a mususuw se mow̄o bamm̄o monye aso mma  
nea mew̄o ka! **10** Afe akyi nna kakra bi no mo a mugye  
di se mow̄o bamm̄o ho bepopo; bobo twabere no bedi  
mo huamm̄o, nnuaba no twabere nso remma. **11** Mo ho  
mpopo, mo mmea a mugye mo ho di momm̄o hu, mo  
mmabea a mugye di se mow̄o bamm̄o! Momp̄a mo ho  
ntama na momfa atweaatam mm̄o mo asen. **12** Mommob̄o  
mo koko so se mow̄o mfuw afefe ne bobo a eso no nti, **13**  
ne me nkur̄ofo asase, asase a ns̄e ne nn̄enkyense agye  
afa. Yiw, montwa adwo mma afi a wogyee w̄on ani w̄o mu  
ne saa ahosep̄ew kuropon yi. **14** Wobegyaw aban no h̄o, na  
gyegyee kuropon no ada mpan; abanwa ne ɔwen aban  
bedan asasehunu afeb̄o, nea mfurum p̄e ne nguankuw  
didibea, **15** kosi se wobehwie honhom afi ɔsoro agu yen  
so, na nweatam bedan asasebere na asasebere aye se  
kwae. **16** Trenee betena nweatam so na adetrenee ye atena  
asasebere so. **17** Adetrenee ye besow asomdwoe aba; nea  
adetrenee ye de ba no beye kommye ne ahotoso a enni  
awiei. **18** Me nkur̄ofo betenatena mmeae a asomdwoe w̄o  
afi a w̄ab̄o ho ban homebea a ɔhaw biara nni h̄o. **19** Mpo  
se mparuwbo s̄ee kwae no na kuropon no s̄ee koraa a, **20**



wobehyira wo, wubedua w'aba wɔ nsuwa biara ho, na wama w'anantwi ne wo mforum anantew baabiara.

**33** Due, ɔdesɛfo, wo a wɔnsɛɛ wo! Due, ɔfatwafo, wo a wonnii wo huammɔ! sɛ wugyae adesɛ a, wɔbɛsɛ wo; sɛ wuwie huammɔdi a, wobedi wo huammɔ. **2** Ao Awurade, hu yɛn mmɔbɔ; yɛn ani da wo so. Yɛ yɛn ahoɔden anɔpa biara, ne yɛn nkwagye wɔ ahohia mu. **3** Aman no te wo nne mmubomu a, woguan; sɛ woma wo ho so a amanaman no bɔ ahwete. **4** Wɔtase mo asade, Ao amanaman, sɛnea mmoadabimma yɛ; nnipa tow hyɛ so te sɛ mmoadabi dɔm. **5** Wɔama Awurade so, na ɔte ɔsorosoro; ɔde trenɛe ne adetrenɛɛyɛ behyɛ Sion ma. **6** Ɔbɛyɛ fapem a atim yiye wɔ mo mmere so, nkwagye, nyansa ne nhumu mmoroso akorae; Awurade suro ne ademude yi akorae ano safe. **7** Monhwɛ, wɔn mmarima akokodurufɔ su tɛtɛɛɛ mu wɔ mmɔnten so; asomdwoe ho abɔfo su yayaayaw. **8** Atempɔn no so da hɔ kwa, akwantufɔ biara nni akwan no so. Wɔabu apam no so, wobu n'adansefo animtiaa wommu obiara. **9** Asase no wo kɛsɛ na ɛsɛ, Lebanon agyigya na n'anim agu ase; Saron ayɛ sɛ Araba, Basan ne Karmel porow wɔn nhaban. **10** "Afei na mɛsɔre," sɛɛ na Awurade se. "Afei na wɔbɛpagyaw me ɛ; afei na wɔbɛma me so. **11** Munyinsɛn ntɛtɛ, na mowo sare; mo home yɛ ogya a ɛhyew mo. **12** Wɔbɛhyew aman no ama wɔatɔ nso; wɔbɛtɔ wɔn mu gya te sɛ nsɔɛ a wɔatwa." **13** Mo a mowɔ akyirikyiri no, muntie nea mayɛ; mo a mobɛn no, monkamfo me kɛsɛyɛ! **14** Nnɛbɔnɛyɛfo a wɔwɔ Sion abɔ huboa; ahopopo aka wɔn a wonnim Onyame: "Yɛn mu hena na obetumi ne ogya a ɛhyew ade atena? Yɛn

mu hena na obetumi ne daa ogyatannaa atena?" **15** Nea ɔnantew trenee mu na odi nokware nea ɔpo mfaso a asisi de ba na onnye adanmude, nea ontie awudi ho pɔwɔ nea ɔmpɛ sɛ ohu bɔneyɛ ho agyinatɔ, **16** saa onipa yi na ɔbetena ɔsorosoro hɔ, ne guankɔbea beyɛ bepɔw aban no. Wɔde n'aduan bɛma no na ne nsu remmɔ no. **17** Mo ani behu ɔhene no wɔ n'anuonyam mu na ahwɛ asase a ɛtrɛw kɔ akyirikyiri no. **18** Mo adwennwen mu, mɔbɛboobo nea na ohunahuna mo no ho: "Odwumayɛni panyin no wɔ he? Nea na ogyigye tow no wɔ he? Nea na ɔhwɛ abantenten so no wɔ he?" **19** Morenɔhu saa ahantanfo no bio, wɔn a wɔn kasa mu nna hɔ, na monte nea wɔka no ase no. **20** Monhwɛ Sion, yɛn afahyɛ kuroɔɔn no; mo ani behu Yerusalem, asomdwoe tenabea, ntamadan a wontutu; wɔrentutu ne nnyinaso da, na wɔrentetew ne ntampehama mu nso. **21** Eɔhɔ na Awurade beyɛ yɛn Tumfo. Eɔbeyɛ sɛ faako a nsu akese ne nsuwansuwa wɔ. Akorow a wɔhare remfa so ahyɛn akese rennantew so. **22** Na Awurade ne yɛn temmufo, Awurade ne yɛn mmarahyɛfo, Awurade ne yɛn hene; na ɔno na obegyɛ yɛn nkwa. **23** Wo ntampehama mu agow enti hyɛn dua no nni nnyinaso, na wɔntɛw hyɛn so ntama no mu. Afei wɔbɛkyɛ asade bebree no mu na mpakye mpo bɛsoa asade akɔ. **24** Obiara nni Sion a ɔbɛka se, "Meyare;" na wɔde wɔn a wɔte hɔ no bɔne bɛkyɛ wɔn.

**34** Muntwiw mmen, mo amanaman, na muntie; monyɛ aso, mo ɔmanfo! Momma asase ne nea ɛwɔ so nyinaa ntie, wiase ne nea efi mu ba nyinaa! **2** Awurade bo afuw amanaman nyinaa; n'abufuwhyew no tia wɔn asraafo

nyinaa. Ɖbesee wɔn pasaa, ɔbema wɔakunkum wɔn. **3** Wɔbetow wɔn mu atɔfo no agu, wɔn afunu no beyi hua; wɔn mogya afɔw mmepɔw no. **4** Ɖsoro nsoromma nyinaa beyera na wɔɛbobɔw ɔsoro te sɛ nhoma mmobɔwee; ɔsoro atumfo behwe ase sɛnea nhaban tew fi bobɛ so, sɛnea mman a awo pan fi borɔdɔma dua ho. **5** M'afɔa anom nea emee no no wɔ ɔsoro; hwe, ɛresian de atemmu aba Edom so, wɔn a masce wɔn koraa no. **6** Mogya agware Awurade afoa ho, wɔde sɔrɔde asra ho, nguantenmma ne mmirekyi mogya, adwennini asaabo mu sɔrɔde. Awurade wɔ afɔre bi bɔ wɔ Bosra ne okum kɛse wɔ Edom. **7** Anantwi anuɔdenfo ne wɔn betotɔ, anantwinini nketewa ne akɛse. Mogya afɔw wɔn asase no, na sɔrɔde ayɛ so dɔte no sɔkyee. **8** Na Awurade wɔ aweretɔ da ananmuhye afe, a obedi ama Sion. **9** Edom nsuwansuwa bɛdan agodibea, ne dɔte bɛdan sufɛre a ɛdɛw n'asase beyɛ agoprɔma a ɛdɛw! **10** Ɛrennum awia anaa anadwo; ne wusiw befi a ɛto rentwa da. Ɛbɛda mpan fi awo ntoatoaso akosi awo ntoatoaso; obiara remfa ho bio koraa. **11** Nweatam so patu ne ɔbonsamnoma begye hɔ afa; patu ne kwaakwaadabi betena hɔ. Onyankopɔn betwe wɔ Edom so basabasaye susuhama ne amamfoye kirebennyɛ susudua. **12** N'atitiriw rennya biribiara a ɛbema wɔafɛre no ahenni, n'ahenemma mmarima nyinaa betu ayera. **13** Nsɛe begye n'abankɛse afa, nsansono ne nsɛe befuw wɔ n'abankɛse hɔ. Hɔ beyɛ adompo atu, ne mpatu tenabea. **14** Nweatam so mmoa ne mpataku behyia adi afɛra, mmirekyi anuɔdenfo besu akyerɛ wɔn ho wɔn ho; hɔ na anadwomma bɛdeda na wɔde ayɛ wɔn homebea. **15** Ɛhɔ na patu beyɛ ne berebuw, na watow ne

nkesua. Obesow ne mma, na ɔde ne ntaban akata wɔn so; ɛhɔ na nkorɔma beboaboa wɔn ho ano, obiara ne nea ɔka ne ho. **16** Hwe Awurade nhoma mmobɔwee no mu, na kenkan: Eyinom mu biara renyera, obiara benya nea ɔka ne ho. Efise n'anom na ɔhye asem no fi, na ne honhom beboaboa wɔn ano. **17** Ɔde wɔn kyefa ma wɔn; ɔde ne nsa ye susudua kyekye. Wɔbefa no se wɔn de afebɔɔ na wofi awo ntoatoaso akosi awo ntoatoaso atena hɔ.

**35** Nweatam ne asase a awo no ani begye; sare bedi ahurusi na aye frɔmfrɔm. Te se nhwiren no, **2** eberae aye fefɛɛfe ebedi ahurusi na ɛde anigye atee mu, wɔde Lebanon anuonyam bema no Karmel ne Saron ahoɔfe; wobehu Awurade anuonyam, yen Nyankopɔn tumi no. **3** Hye nsa a emu agow no mu den, hye nkotodwe a ahodwow no mu den; **4** Ka kyere wɔn a wɔn koma atu no se, "Monhye mo ho den, na munnsuro; mo Nyankopɔn beba, ɔde aweretɔ beba; ananmuhye a efi ɔsoro beba abegye mo nkwa." **5** Eno na wobebue anifuraefo ani, na wɔama asotifo aso ate asem. **6** Eno na mpakye behuruw te se ɔforote, na mum tekrema de anigye atee mu. Nsu betue wɔ sare so, na nsuwansuwa apue wɔ nweatam so. **7** Nwea a so ye hyew no bedan ɔtare, na nsuwansuwa atue wɔ asase wosee so. Atu a anka sakraman te mu no, ɛhɔ na sare ne demmire ne paparɔso befifi. **8** Na ɔtempɔn beda hɔ; wɔbefre no Ahotefo Kwan. Wɔn a wɔn ho ntew rentu kwan wɔ so; ebeda hɔ ama wɔn a wɔnantew saa Kwan no so; amumɔyefo nkweiseafo rennantenantew so. **9** Gyata biara rentena hɔ, na akekaboa biara rensi so; wɔrenhu wɔn wɔ hɔ. Na wɔn a wɔagye wɔn nko ara na

wɔbɛfa so, **10** na wɔn a Awurade agye wɔn no besan aba. Wode nnwonto behyɛn Sion; anigye a ɛnsa da beye wɔn ahenkyɛw. Wobenya anigye ne ahosɛpɛw mmoroso, na awerɛhow ne apinisi beguan akɔ.

**36** Ɖhene Hesehia adedi mfe dunan so no, Asiriahene Sanaherib betow hyɛɛ Yuda nkuropɔn a wɔabɔ ho ban no so dii so. **2** Afei Asiriahene somaa n'ananmusifo fi Lakis a asraafo dɔm kese ka ne ho kohyiaa Ɖhene Hesehia wɔ Yerusalem. Bere a ɔsahene begyinaa nsudoroben bi a efi Atifi Tare de kɔ Ntamahorofo Atenae hɔ no, **3** Hilkia babarima Eliakim a na ɔhwe ahemfi no ntotoe so; Sebna a na ɔye ɔkyerɛwfo ne Asaf babarima Yoa a na ɔno nso ye ɔkyerɛwfo kohyiaa no. **4** Na ɔsahene no ka kyerɛɛ wɔn se, “Monka nkyere Hesehia se, “Asem a otumfo, Asiriahene ka ni: Den na wode wo ho to so a ɛma wugye wo ho di saa? **5** Woka se wowɔ akodi ho nyansa ne n'ahooden, nanso woka nsem hunu. Hena na ɔtaa w'akyi a enti wotew m'anim atua? **6** Hwe w'ani da Misraim so, demmire a emu abu a ete se pema a wutweri a ebewɔ wo nsa mu apira wo no! Saa na Misraimhene Farao te ma wɔn a wode wɔn ho to ne so no nyinaa. **7** Ebia wobeka se, “Yede yen ho to Awurade, yen Nyankopɔn so!” Ɛnye ɔno na ɔhene Hesehia atutu n'abosonnan ne afɔremuka nyinaa, ahyɛ Yudafo se wɔnsom wɔ afɔremuka a ewɔ Yerusalem ha nko ara so no? **8** “Mɛka asem bi akyerɛ wo! Me wura Asiriahene ne wo beye nhyehyee bi. Se wubenya apɔnkɔsotefo mpenu, afi wo asraafo mu a, ɔbɛma wɔn apɔnkɔ mpenu ama wɔatenatena wɔn so. **9** Na w'asraafo ketewa sɛɛ yi, ebeye den na woaso dae, se wubetumi ne me wura asraafo no

mu fa bi a wɔye mmerew no mpo adi asi. Minim se wode wo ho ato Misraim nteaseenam ne apɔnkɔsotefo mmoa so. **10** Bio, wugye di se, maba se merebetow ahye asase yi so asase no kwa a Awurade nsa nni mu? Awurade ankasa ka kyere me se menkoko ntia saa asase yi na mensee no.” **11** Na Eliakim, Sebna ne Yoa ka kyere asahene no se, “Yese mo, monka Arameike kasa nkyere mo asomfo, efise, yete ase yiye. Monka Hebri na nnipa a wɔwɔ ofasu no so no bete ase.” **12** Na Senaherib nanmusini no buae se, “Me wura pe se obiara a wɔwɔ Yerusalem te saa asem yi, na enye mo nko. Dpe se wote se, se moamma mo nsa so a, wobetua kuropon yi. Okom ne osukom weremfo bede nkurofo no ara kosi se, wobedi won ara agyana, anom won dwonsɔ.” **13** Afei asahene no sore gyina kasaa wɔ Hebri mu se, “Muntie saa nkra yi a efi ohempɔn, Asiriahene nkyen no! **14** Senea ohene no se ni: Mommma Hesehia nnaadaa mo. Drentumi nnye mo! **15** Mommma Hesehia mfa saa asem a okae se, ‘Awurade begye yen! Woremfa saa kurow yi mma Asiriahene’ no mma mo tirim nye mo de. **16** “Muntie Hesehia. Nea Asiriahene ka ni: Mo ne me nye asomdwoe nhyehyee na mommra me nkyen. Na afei, mema mo mu biara adi ono ankasa bobene borɔdɔma na woanom nsu afi ono ankasa abura mu, **17** kosi se meba abefa mo akɔ asase a ete se mo de yi so, awi ne nsa foforo asase, aduan ne bobefuw asase. **18** “Mommma Hesehia nka se, ‘Awurade begye yen,’ mfa nnaadaa mo. Oman bi so nyame atumi agye ne man afi Asiriahene nsam pen ana? **19** Ehe na Hamat ne Arpad anyame no wɔ? Na Sefarwaim anyame no nso wɔ he?

Wɔagyɛ Samaria aƒi me nsam ana? **20** Ɖman bɛn so nyame na watumi agyɛ ne manfo aƒi me tumi ase? Na aƒei ɛbɛyɛ dɛn na Awurade betumi agyɛ Yerusalem aƒi me nsam.” **21** Na nnipa no yɛɛ kɔmm a wɔamma mmuae biara, ɛƒisɛ na Hɛsekia aka akyerɛ wɔn se wɔnnkasa. **22** Aƒei Hilkia babarima Eliakim a na ɔhwɛ ahɛmfi no ntotoe so, Sebna a na ɔyɛ ɔkyerɛwfo ne Asaf babarima Yoa a ɔno nso yɛ ɔkyerɛwfo kɔɔ Hɛsekia nkyɛn a wɔasunsuane wɔn ntade mu, kɔkaa nea ɔsahene no aka akyerɛ no no.

**37** Bere a ɔhene Hɛsekia tee eyinom no, osunsuan ne ntade mu, na ofuraa atweaatam, na ɔkɔɔ Awurade asɔredan mu. **2** Na ɔsɔmaa Eliakim a ɔhwɛ ahɛmfi ntotoe so, Sebna, a ɔyɛ ɔkyerɛwfo ne asɔfo akunini a wɔn nyinaa furafura atweaatam, kɔɔ Amos babarima Odiyifo Yesaia nkyɛn. **3** Wɔka kyerɛɛ no se, “Sɛnea ɔhene Hɛsekia ka ni: Saa da yi yɛ ɔhaw, animka ne animguase da. Ayɛ te sɛ nea mmofra awo du so, na ahɔɔden a wɔde bɛwo wɔn nni hɔ. **4** Nanso ebia Awurade, mo Nyankɔpɔn ate sɛ Asiria nanmusini no regu Onyankɔpɔn teasefo no anim ase, na wɔbetwe n’aso wɔ ne nsenkeka no ho. Enti bɔ mpae ma yɛn a yɛaka no!” **5** Bere a Ɖhene Hɛsekia mpanyimfo no de ɔhene no nkra brɛɛ Yesaia no, **6** Yesaia ka kyerɛɛ wɔn se, “Ka kyerɛ wo wura se, ‘Sɛnea Awurade se ni: Mma abususem a Asiriahene asomafo no ka tiaa me no nhaw wo. **7** Muntie! Mede honhom bi rebɛhyɛ ne mu, sɛnea ɛbɛyɛ a sɛ ɔte asem bi a ɔbesan akɔ ne man mu na hɔ na mɛma wɔde afoa akum no.”” **8** Bere a ɔsahene no tee sɛ Asiriahene aƒi Lakis no, ɔsan n’akyi kohuu sɛ ɔhene no ne Libna reko. **9** Ankyɛ, ɔhene Sanaherib nyaa

nkra se, Tirhaka Etiopiani a ɔye Misraimhene di asraafo anim rebeko atia no. Bere a ɔtee no, ɔsoma abɔfo kɔɔ Hesehia nkyen de nkra kɔmaa no se, **10** “Monka nkyere Yudahene Hesehia se: Mma onyame a wode wo ho ato no so no nnaadaa mo nka se, ‘Wɔremfa Yerusalem mma Asiriahene.’ **11** Moate nea Asiria ahemfo aye amanaman no nyinaa. Wɔasee wɔn pasaa. Na mo de, wobegye mo ana? **12** Anyame a wɔwɔ aman a me nenanom sɛee wɔn no, aman te se, Gosan, Haran, Resef ne Edenfo a na wɔwɔ Talasar no anyame gyee wɔn ana? **13** Nsem ben na etotoo Hamathene ne Arpadhene? Nsem ben nso na etotoo Sefarwaim, Hena ne Iwa ahemfo?” **14** Hesehia nsa kaa krataa a abɔfo no de bae no, ɔkenkanee. Afei ɔforo kɔɔ Awurade asɔredan no mu kɔtreɔ mu wɔ Awurade anim. **15** Na Hesehia bɔɔ mpae kyere Awurade se, **16** “Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn a wɔasi wo hene wɔ Kerubim ntam. Wo nko ara na woye Onyankopɔn wɔ asase so ahenni nyinaa so. Wo na wobɔɔ ɔsoro ne asase. **17** Brɛ w’aso ase, Awurade, na tie! Bue w’ani, Awurade, na hwe. Tie nsem a Sanaherib asoma de abesopa Onyankopɔn teasefo no. **18** “Awurade, eye nokware se Asiria ahemfo ase aman yi nyinaa, senea nkra no ka no. **19** Na wɔatow anyame a wɔwɔ saa aman yi so no agu gya mu, ahyew wɔn, efise wɔnye anyame, na mmom wɔye nnua ne abo a nnipa de wɔn nsa aye. **20** Afei Awurade, yen Nyankopɔn, gye yen fi ne nsam, na ama ahenni a ewɔ asase so nyinaa ahu se, wo nko ara, Awurade, ne Onyankopɔn.” **21** Na Amos babarima Yesaia de saa nkra yi kɔmaa Hesehia se, “Sɛe na Awurade, Israel Nyankopɔn se: Esiane se woabɔ



me mpae afa Asiriahene Sanaherib ho nti, **22** eyi ne asem a Awurade aka atia no: “Ɖbabeabun Sion sopa wo, na ɔserew wo. Ɖbabea Yerusalem di wo ho few, na ɔwosow ne ti bere a woreguan. **23** Hena na wugye di se woyeyaw no, di ne ho few nso? Hena na womaa wo nne so tiaa no na wohwee no ahantan so? Eyɛ Israel ɔkronkronni no! **24** Wonam w’asomafo so adi Awurade ho few. Na woaka se, ‘Me nteaseenam dodow nti maforo mmepɔw atenten. Yiw Lebanon mmepɔw a ewoware pa ara no. Matwitwa ne sida atenten no, ne n’apepaw a eyɛ fe no agu fam. Madu ne mmepɔw a ewɔ akyirikyiri no so, ne ne kwaeberentuw mu. **25** Matutu mmura wɔ ahɔho nsase bebree so de ne nsu pa no adwudwo me ho. Mpo, mepaee Misraim nsubɔnten mu sɛnea m’akofo betumi atwa!’ **26** “Na Montee ɛ? Bere tenten a atwam, na mehɛ too hɔ. Bere bi a atwam no na medwenee ho; afei mama aba mu se, moadan ɔman a mosee nkuroɔn a wɔabɔ ho ban. **27** Wɔn nkurofo a tumi afi wɔn nsa no ho adwiriw wɔn, na aninguase aka wɔn. Wɔte se afuw so nnua, ne afifide foforo a eyɛ mmɛw. Wɔte se sare a efifi ɔdan atifi a ehyew ansa na anyin. **28** “Nanso minim nea wote bere a woba ne bere a wokɔ ne sɛnea wo bo huru tia me. **29** Na esiane se wo bo huru tia me na w’ahantan adu m’asom nti, mede me darewa behye wo hwenem, na mede akwankyerɛ dade ahye w’anom, mema wo afa ɔkwan a wofaa so bae no so asan w’akyi. **30** “Eyi na ebeyɛ nsɛnkyerenne ama wo, Hesehia: “Saa afe yi wubedi nea eno ankasa fifii. Afe a eto so abien no, wubedi nea efi mu ba. Nanso afe a eto so abiesa no de, wo ara dua na twa, ye bobɛ nturo na di so

aba. **31** Bio, nkae bi a ofi Yuda fi begye ntin wɔ fam na wasow aba wɔ soro. **32** Na nkae bi befi Yerusalem aba, na nkae dɔm afi Bepɔw Sion so. Asafo Awurade pɛ mu na eyi bɛyɛ. **33** “Eyi ne asem a Awurade ka fa Asiriahene ho: “Ɔrenhyɛn saa kuropɔn yi mu na ɔrentow bɛmma wɔ ha. Ɔremfa nkatabo mmegyina kuropɔn no akyi na ɔrensi pie ntua n’ano. **34** Ɔhene no kwan a ɔfaa so bae no ara so na ɔbɛsan afa akɔ n’ankasa man mu.” Awurade ka se, “Ɔrenwura saa kurow yi mu. **35** Esiane m’ankasa m’anuonyam ne m’akoa Dawid nti, meɔ ho ban.” **36** Afei Awurade bɔfo fii adi na okunkum asraafo mpem ɔha aduɔwɔtwe anum wɔ Asiria nsraban mu. Bere a nnipa no sɔree anɔpa no, wohuu sɛ amu gugu baabiara! **37** Enti Asiriahene Sanaherib pɔn n’akofo. Ɔsan kɔɔ Ninewe kɔtenaa hɔ. **38** Da bi a na ɔresɔre ne nyame Nisrok wɔ abosonnan mu no, ne mma mmarima baanu, Adramelek ne Sareser de afoa kokum no, na woguan kɔɔ Ararat asase so. Na ne babarima Esarhadon bedii n’ade sɛ Asiriahene.

**38** Saa nna no mu no, Hesehia yaree owuyare, na Amos babarima Odiyifo Yesaia kɔɔ ne nkyɛn kɔkae se, “Senea Awurade se ni: Toto w’akwan yiye, efise worebewu; na wo ho renyɛ wo den bio.” **2** Bere a Hesehia tee asem yi, otwaa n’ani hwɛɛ ɔfasu, bɔɔ Awurade mpae se, **3** “Kae, Awurade, senea manantew w’anim nokware mu na mede me koma ayɛ nea efata wɔ w’anim.” Na Hesehia suu bebree. **4** Na saa asem yi fii Awurade nkyɛn kɔɔ Yesaia hɔ se, **5** “San kɔ Hesehia nkyɛn, na kɔka kyere no se, ‘Sɛɛ na Awurade, w’agya Dawid Nyankopɔn, ka: Mate wo mpaebɔ no, na mahu wo nisu. Mede mfe dunum

beka wo nkwanna ho. **6** Na megye wo ne kuropon yi afi Asiriahene nsam. Mebo kuropon yi ho ban. **7** “Na eyi ne nsenkyerenne a Awurade beye de adi ho adanse se, obedi ne bɔhye so: **8** Mema owia ano sunsuma atwe ako n’akyi anammɔn du wo Ahas antweri so.” Eno nti, owiahyeren no ko n’akyi anammɔn du. **9** Nea Yudahene Heskia kyerew wo ne yare ne n’ayaresa akyi ni: **10** Mekae se, “M’asetena mu nnapa yi mu ese se mefa owu apon mu na wogye me mfe a aka yi ana?” (Sheol h7585) **11** Mekae se, “Merenhu Awurade Nyankopon bio Awurade a wo atasefo asase so. Merenhu adesamma bio, anaa merenka won a wote wiase yi ho bio. **12** Wɔdwiriw me fi agu agye afi me nsam, te se, oguanhwefo ntamadan. Matwa me nkwa so senea onwemfo twa me fi asadua so; awia ne anadwo wutwaa me nkwa so. **13** Mede ntoboase twen kosii ahemadakyɛ, nanso wobobo me nnompe mu te se gyata; awia ne anadwo wutwaa me nkwa so. **14** Misuu se asomfena anaa asukonkon; mitwaa adwo se, aboronoma a wredi awereshow. M’ani yee siamoo bere a mehwɛ soro. Mewo ohaw mu, Awurade, bra beboa me!” **15** Na den na metumi aka? Wakasa akyere me, na ono ankasa na waye eyi. Mede ahobrease benantew m’asetena nyinaa mu me kra ahoyeraw yi nti. **16** Awurade, enam saa nneema yi so na nnipa nya nkwa na me honhom nso nya nkwa wo mu. Wode m’akwahosan asan ama me nam so ama manya nkwa. **17** Yiw, eye me yiyeye nti na meko saa ahoyeraw yi mu. Wo do nti, wode me siei na manko osee amoa mu; na wode me bone nyinaa akye me. **18** Oda rentumi nkamfo wo; owu rentumi nto wo ayeyi nnwom; won a wosian ko

amoa mu no rentumi nnya anidaso wɔ wo nokware mu bio. (Sheol h7585) **19** Ateasefo nko na wobetumi akamfo wo, senea mereye nne yi; agyanom ka wo nokwaredi ho asem kyere won mma. **20** Awurade begye me nkwa, na yede asanku beto nnwom yen nkwan na nyinaa wɔ Awurade fi. **21** Na Yesaia kae se, “Momfa borɔdɔma nye nku mfa nsra pɔmpɔ no so, na ne ho betɔ no.” **22** Na Hesehia bisae se, “Den nsenkyerene na ebɛda no adi se, meko Awurade asɔredan mu?”

**39** Saa bere no Merodak-Baladan a ɔye Babiloniahene Baladan babarima soma ma wɔde krataa ne akyede kɔmaa Hesehia, efise na wate se wayare ama ne ho ato no. **2** Hesehia gyee asomafo no few so, na afei ɔde nea ɔwɔ wɔ ne adekoradan mu kyere won; dwete, sikakɔkɔ, nnuhuam, ngohuam, n'akode akorae ne biribiara a eka n'ademude ho. Biribiara nni n'ahemfi ne n'ahenni mu a Hesehia amfa ankyere won. **3** Afei Odiyifo Yesaia kɔɔ ɔhene Hesehia nkyen, kobisaa no se, “Asem ben na saa mmarima no kae na he na wofi bae?” Hesehia buae se, “Wofi akyirikyiri asase bi so. Wofi Babilonia, na wɔbaa me nkyen.” **4** Odiyifo no bisae se, “Den na wohuu wɔ w'ahemfi ho?” Hesehia buae se, “Wohuu biribiara a ewɔ m'ahemfi ha. Biribiara nni m'ademude mu a mamfa ankyere won.” **5** Afei Yesaia ka kyere Hesehia se, “Tie asem a efi Asafo Awurade nkyen: **6** Nokware, bere bi beba a, wɔbesoa biribiara a ewɔ w'ahemfi ne agyapade a w'agyanom akora de abedu nne no ako Babilonia. Biribiara renka, see na Awurade se. **7** W'ankasa w'asefo bi mpo, wɔbefa won nnommum. Wɔbeyɛ piamfo a wɔbesom

wɔ Babiloniahene ahemfi.” 8 Na Hesehia ka kyerɛ Yesaia se, “Saa asem yi a efi Awurade nkyɛn a woaka akyerɛ me yi ye asem papa.” Nanso na ɔhene no redwene sɛ, ne bere so de, obenya asomdwoe ne bammɔ.

**40** Monkyekye, monkyekye me nkurɔfo werɛ. Saa na mo Nyankopɔn se. 2 Monka asomdwoesɛm nkyerɛ Yerusalem, na mompae mu nka nkyerɛ no se ne som dennen no aba awiei, wɔatua ne bɔne no so ka, na wɔanya ne bɔne nyinaa so akatua mmɔho afi Awurade nsam. 3 Nne bi reteɛ mu se, “Munsiesie ɔkwan mma Awurade wɔ nweatam no so. Montɛ ɔtempɔn wɔ sare no so mma yen Nyankopɔn. 4 Obon biara beyɛ ma, bepɔw ne nkoko nyinaa bekɔ fam, asase a eyɛ abonkyiabonkyi no beyɛ tamaa, na mmeae a eyɛ akɔntɔnkye no ayɛ tataw. 5 Na Awurade anuonyam beda adi, na nnipa nyinaa behu. Efisɛ Awurade na waka!” 6 Nne bi kae se, “Tɛ mu.” Na mekae se, “Mentɛ mu nka den?” “Nnipa nyinaa te sɛ sare, na wɔn anuonyam nyinaa te sɛ afuw so nhwiren. 7 Sare hyew, na nhwiren twintwam efisɛ Awurade ahomegu fa wɔn so. Nokware, nnipa no ye sare. 8 Sare hyew, na nhwiren twintwam, nanso yen Nyankopɔn asem no tim hɔ daa.” 9 Wo a wode asem pa reba Sion, foro kɔ bepɔw tenten bi so. Wo a wode asem pa reba Yerusalem, ma wo nne so na tee mu, ma so, nsuro; ka kyerɛ Yuda nkurow se, “Mo Nyankopɔn ni!” 10 Hwɛ, Asafo Awurade de tumi reba, na n’abasa bedi hene ama no. Hwɛ, n’akatua ka ne ho, na ɔde n’abasobɔde nam. 11 Ɔhwɛ ne nguankuw sɛ oguanhwɛfo. Ɔboa nguantenmma no wɔ n’abasa so oturu wɔn ne koko so; na nguan a wɔwɔ mma no, ɔka wɔn brɛoo. 12 Hena na

wasusuw obon mu nsu wɔ ne nsam anaa ɔde ne nsateaa asusuw ɔsoro? Hena na ɔde asase so mfutuma agu kɛnten mu, anaa wakari mmepɔw wɔ nsania so ne nkoko wɔ nsania apampaa so? **13** Hena na wate Awurade ase, anaa wakyerekyere no sɛ ne fotufo? **14** Hena na Awurade abisa no sɛ ɔnkyere no biribi ase, na hena na ɔkyerɛɛ no ɔkwan pa no? Hena na ɔmaa no nimdeɛ anaa ɔkyerɛɛ no nhumu kwan? **15** Ampa ara aman no te sɛ nsu sope wɔ bokiti mu; wɔde wɔn toto mfutuma a egu nsania so ho; ɔkari nsupɔw te sɛnea ɛye mfutuma muhumuhu. **16** Lebanon nnɔso mma afɔremuka so gya, na ne mmoa renso mma ɔhyew afɔrebɔde. **17** Aman nyinaa nse hwee wɔ n'anim; obu wɔn adehunu bi a wɔnka hwee. **18** Afei hena ho na wode Onyankopɔn bɛtoto? Nsesode bɛn ho na wode no bɛto? **19** Ohoni de, odwumfo na ɔye, na sikadwumfo de sikakɔkɔ agu ho na wasiesie dwetɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn ama no. **20** Ohiani a ɔrentumi mfa saa ayeyɛde yi mma no kɔhwehwe dua a ɛremporɔw. Ɔhwehwe odwumfo nyansafo na wayɛ ohoni a ɛremmunum nhwe fam asi ho. **21** Wunnim ana? Wontee ana? Wɔnka nkyerɛɛ wo mfii mfiase no ana? Efi bere a wɔbɔɔ asase no, wontee ase ana? **22** Ɔte ahengua so wɔ asase dantaban no atifi ɛso nnipa te sɛ tɛwtɛw ɔtwe ɔsoro mu te sɛ bamkyinii, na ɔtrɛw mu sɛ ntamadan tena mu. **23** Ɔma ahemmea ye nnipahunu na wiase yi sodifo nso, ɔbrɛ wɔn ase. **24** Wɔtɛw wɔn ara pɛ, woduaa wɔn ara pɛ, wogyee ntin wɔ asase mu pɛ, na wahome agu wɔn so ama wɔakisa, na mframa abɔ wɔn kɔ te sɛ ntɛtɛ. **25** “Hena ho na wode me bɛto? Anaase hena na ɔne me sɛ?” Ɔkronkronni no na ose. **26** Momma mo

ani so nhwe ɔsoro: Hena na ɔbɔ eyinom nyinaa? Nea oyiɔi ɔsoro nsoromma mmaako mmaako, na ɔbɔ obiara din frɛ no. N'ahɔɔden ne ne tumi nti wɔn mu baako mpo nyera. **27** Adɛn na wunwiinwii, Yakob, na woka se, Israel, “M’akwan ahintaw Awurade; na me Nyankopɔn abɔ m’asɛm agu”? **28** Wunnim ana? Wontee ana? Awurade yɛ daapɛm Nyankopɔn, na ɔyɛ asase nyinaa yɛfo. Ɖremmɛ na ɔrentɔ beraw, na ne nhumu nni nhwehwɛmu. **29** Ɖma nea watɔ beraw ahɔɔden nea wayɛ mmerɛw nso, ɔto n’ahɔɔden so. **30** Mpo, mmabun brɛ, na wɔtɔ beraw, na mmerante hintihintiw hwehwe ase; **31** Nanso, wɔn a wɔn ani da Awurade so benya ahɔɔden foforo. Wɔde ntaban sɛ akɔre de betu akɔ wim; wobetu mmirika, na wɔrentɔ beraw. Wɔbenantew, na wɔrentɔ piti.

**41** “Monyɛ komm wɔ m’anim, mo nsupɔw! Ma aman no nhɛ wɔn ho den! Ma wɔmmra ha mmekasa; momma yɛmmɔ mu nhɛya wɔ asennii ho. **2** “Hena na wakanyan nea ofi apuei no, afɛ no trenɛɛ mu sɛ ɔmmɛsom no? Ɖde aman hɛ ne nsa na ɔbrɛ ahɛmfo ase wɔ n’anim. Ɖde n’afɔa ma wɔdan mfutuma, ɔde ne bɛmma ma wɔdan ntɛtɛ a mframa bɔ hwete. **3** Ɖtaa wɔn na ɔkɔ n’anim a biribiara nti ne ho, wɔ kwan a ɔmfaa so da no so. **4** Hena na wayɛ eyi akosi awiei, afɛ awo ntoatoaso afi mfiase? Me Awurade, meka adikanfo ne akyikafo ho, Mene ɔno ara.” **5** Nsupɔw no ahu na wɔbɔ hu; nsase ano ho popo. Wotwiw bɛn, na wɔba anim; **6** na obiara boa ne yɔnko na ɔka kyɛrɛ ne nua se, “Yɛ den!” **7** Odwumfo hɛ sikadwumfo nkuran, na nea ɔde asae yɛ no trontrɔm boa nea ɔbɔ atommo so. Ɖka fa nea ɔsɔw no ho se, “Eye pa

ara.” Ɖbobɔ ohoni no mu nnadewa sɛnea ɛrentu nhwe fam. **8** “Nanso wo, Israel, me somfo, Jakob, nea mayi no no, mo, m’adamfo Abraham asefo. **9** Mefaa wo fii nsase ano, fii n’akyirikyiri ntwea so, na mefrɛɛ wo. Mekae se, ‘Woyɛ me somfo’; mapaw wo na mempoo wo ɛ. **10** Enti nsuro, na mene wo wɔ hɔ; mma wo werɛ nhow, na mene wo Nyankopɔn. Mɛhyɛ wo den, na mɛboa wo; mede me trenee nsa nifa bɛma wo so. **11** “Wɔn a wɔn bo afuw wo no nyinaa, ampa ara wɔn ani bewu na wɔn anim agu ase; wɔn a wɔsɔre tia wo no renɛ hwee na wobewuwu. **12** Ɛwɔ mu sɛ wobɛhwɛhwe w’atamfo de, nanso worenhu wɔn. Wɔn a wotu wo so sa no renɛ hwee koraa. **13** Na mene Awurade, wo Nyankopɔn, nea okura wo nsa nifa mu na ɔka kyere wo se, Nsuro; mɛboa wo. **14** Nsuro, osunson Jakob, Israel a wusua, na me ankasa mɛboa wo,” Awurade na ose, wo gyefo, Israel Ɖkronkronni no. **15** “Hwɛ, mede wo bɛyɛ nhuwso apa, a ɛyɛ amono, ano ye nnam na ɛwɔ ɛse bebree. Wubehuhuw mmepɔw no so na woadwiriw wɔn, na woama nkoko ayɛ sɛ ntɛtɛ. **16** Wubehuhuw wɔn so, mframa bɛma wɔn so, na ahum abɔ wɔn akɔ. Nanso w’ani begye wɔ Awurade mu na woahyɛ Israel Ɖkronkronni no anuonyam. **17** “Ohiani ne mmɔborɔni kyin pɛ nsu, nanso bi nni hɔ; osukɔm ama wɔn tekɛma so ayow. Nanso me Awurade, mɛma wɔn mmuae. Me, Israel Nyankopɔn, merennyaw wɔn. **18** Mɛma nsubɔnten atɛ wɔ sorɔnsorɔmma a awu no so, na nsuti apue wɔ abon mu. Mɛdan nweatam ayɛ no mmura, na nsase a awo adan nsuti bebree. **19** Meduadua wɔ nweatam so, sida, ɔkanto, ohuam ne ngonnu. Meduadua ɔpɛpaw wɔ asase wosee



so asese ne kwabohore abo mu, **20** senea nnipa behu na wate, na wasusuw ho na wate ase se, Awurade nsa na aye saa ade yi, Israel akronkronni no na oma ebae. **21** “Bo wo nkuro,” Awurade na ose. “Kyerekyere w’asem mu,” Yakob Hene na ose. **22** “Fa w’ahoni no bra na wammeka nea ebese nkyere yen. Wammeka senea na kan nneema no te nkyere yen, senea yebedwen ho afa na yehu nea ebefi mu aba. Anaase wampae mu nka nneema a ebese nkyere yen. **23** Monka yen nea ebese daakye, na ama yehu se moye anyame. Monye biribi, se eye anaa enye, senea ebeye a yen were behow na ehu aka yen. **24** Nanso, monnka hwee, na mo nnwuma so nni mfaso; nea ofa mo no ye akyiwade. **25** “Makanyan obi a ofi atifi fam na orega, nea ofi owia apuei na obo me din. Otiatia ahemfo so te se dote a wode si dan, te se onwemfo a orewow dote. **26** Hena na okaa eyi ho asem fii mfiase, senea anka ebema yehu, anaa waka ato ho, senea yeбетumi aka se, ‘Ne de no ye?’ Obiara anka eyi, obiara anni kan anka, obiara ante nsem biara amfi wo nkyen. **27** Me na midii kan ka kyere Sion, ‘Hwe, woni!’ Memaa Yerusalem osomafo a odo asempa ba. **28** Mehwe, nanso obiara nni ho, obiara nni won mu a obetu won fo, se mibisa won a, obiara ntumi mma mmuae. **29** Hwe, won nyinaa ye atorofol! Won nneyee nka hwee; won nsesode ye mframa ne basabasaye nko ara.

**42** “Me somfo a mahye no den ni, nea mayi no na oso m’ani; mede me Honhom begu no so na odo atentrenee bebre aman no. **2** Orentee mu anaa oremma ne nne so. Oremma ne nne so wo mmonten so. **3** Demmire a aye

mmerew no, oremmu mu. Kanea ntamabamma a ennew  
 yiye no, orennum. Nokware mu na obeda trenee adi; **4**  
 orenhinhim na orempa abaw kosi se ode trenee beba asase  
 so. Ne mmara so na amanaman no de won ani beto.” **5**  
 See na Onyankorɔn, Awurade no se, nea oboo osoro na  
 otrew mu, nea otwee asase mu ne nea efi mu nyinaa, nea  
 oma won a wote so home, na oma won a wonantew so no  
 nkwa: **6** “Me, Awurade, mafre wo trenee mu; meso wo  
 nsa. Mefwe wo so na mede wo aye apam ama nkurɔfo  
 no ne kanea ama amanamanmufo, **7** na woabue ani a  
 afura, na woayi nneduafo afi afiase na woagye won a  
 woda afiase amoa mu, won a wote sum kabii mu no. **8**  
 “Mene Awurade; me din ne no! Meremfa m’anuonyam  
 mma obi anaa m’ayeyi mma ahoni. **9** Hwe, nneema dedaw  
 no asisi, na nneema foforo no mepae mu ka; ansa na  
 ebaba mu no, meka kyere mo.” **10** Monto dwom foforo  
 mma Awurade! N’ayeyi mfi asase ano, mo a moko po so  
 ne nea ewo mu nyinaa, mo asupow ne won a wotete so  
 nyinaa. **11** Ma nweatam ne so nkurow mma won nne so;  
 ma atenae a Kedar te so no nsepew won ho. Ma nnipa a  
 wowo Sela nto nnwom nnye won ani; ma wontee mu mfi  
 mmerow no atifi! **12** Ma wonhye Awurade anuonyam;  
 na wampae mu nka n’ayeyi no wo asupow no so. **13**  
 Awurade bepue aba se okatayi, te se okofo no, obehye ne  
 mmodemmo mu den; ode nteemu beye okofo nkanyan  
 na obedi n’atamfo so nkonim. **14** “Maye komm akye,  
 maye dinn na mahye me ho so. Nanso afei, te se obea  
 a orewo no, metee mu, mehoma a ensi so na mehoma  
 afre so. **15** Mesee mmerow ne nkoko no na mahyew so

afifide nyinaa. Medan nsubonten ama aye asupɔw, na mama atare ayoyow. **16** Medi anifuraefo anim afa akwan a wonnim so so, akwan a wonnim so papa so na mekyere won kwan. Mema sum no aye hann wɔ won anim, na maye mmeae a eye abonkyiabonkyi no trontrom. Eyinom ne nneema a meye; merennyaw won mu. **17** Na won a wɔde won ho to ahoni so, na wɔka kyere nsesode se, ‘Moye yen anyame’ no, wɔɛpam won wɔ animguase mu.” **18** “Tie, wo ɔsotifo; hwe, wo onifuraefo na hu! **19** Hena ne onifuraefo se me somfo, na ɔye ɔsotifo se ɔbɔfo a mesoma no? Hena na n’ani afura se nea ɔde ne were ahye me mu, n’ani afura se Awurade somfo? **20** Woahu nneema bebre, nanso amfa wo ho; ɔkwan da w’asom, nanso wonte hwee.” **21** Esɔɔ Awurade ani, ne trenee nti se ɔɛma ne mmara aye kese na anya anuonyam. **22** Nanso saa nnipa a wɔawia won na wɔafow won yi, won nyinaa aka amoa mu anaa wɔde won asie wɔ afiase. Wɔaye won asade na wonni obi a obegye won; wɔaye won akorɔnne na wonni obi a ɔbeka se, “Momfa won nsan nkɔ.” **23** Mo mu hena na obetie eyi anaa n’ani beku ho yiye akyiri yi? **24** Hena na ɔde Yakob maa se ɔmmeye akorɔnne, na ɔde Israel maa afowfo? Enye Awurade a yeye bɔne atia no no? Efise wɔannantew n’akwan so; na wɔanni ne mmara so. **25** Enti ohwiee n’abufuwhyew guu won so, akodi mu basabasaye. Ede ogyaframa bunkam won so, nanso wɔante ase. Ehyew won, nanso amfa won ho.

**43** Na afei, see na Awurade se, nea ɔbɔɔ wo, Yakob nea ɔnwen wo, Israel; “Nsuro na magye wo; mabɔ wo din afre wo; woye me dea. **2** Se wofa nsu mu a, meka wo

ho; na se wutwa nsubonten no a, eremmu mfa wo so. Se wonantew ogya no mu a, worenhyew; ogyaframa no renhye wo. **3** Na mene Awurade, wo Nyankopon, Israel Kronkronni, wo Agyenkwa. Mede Misraim ye mpata ma wo na mede Kus ne Seba si w'anan mu. **4** Se wosom bo ma me na wowo anuonyam wo m'anim na medo wo nti, mede nnipa besesa wo, na mede nkurofo asesa wo nkwa. **5** Nsuro, efise meka mo ho; mede wo mma befi apuei fam aba na maboa won ano afi atoe fam. **6** Meka akyerε atifi fam se, 'Munnayaa won!' ne anafo fam se, 'Munnye won ntena ha.' Momfa me mmabarima mfi akyirikyiri mmra na me mmabea mfi asase ano mmra, **7** obiara a me din da no so, nea meboɔ no de hyee me ho anuonyam, nea menwen no na meyeε no." **8** Momfa won a wowo ani, nanso wonhu ade won a wowo aso nanso asisiw no mmra. **9** Aman no nyinaa boa won ho ano, na nnipa no hyia mu. Won mu hena na okaa eyi fii mfiase na opraee mu kaa nneema a atwam no kyereε yen? Ma wommfa won nnansefo mmra mmedi adanse se wodi bem, senea afoforo bete na wooka se, "Eye nokware." **10** "Mone me nnansefo, ne m'asomfo a mapaw no," see na Awurade se, "Senea mubehu na moagye me adi na moate ase se me ne no. Wommwo onyame bi anni m'anim, na m'akyi nso obiara remma. **11** Me, Me ara, Mene Awurade, na agyenkwa biara nni ho se me. **12** Mada no adi na magye nkwa na mapae mu aka se, Me, na enye onyame nanani bi a owo mo mu. Mone me nnansefo," Awurade na ose se, "Mene Onyankopon. **13** Yiw, na efi teteete no me ne no. Obiara rentumi nnye mfi me nsam se meye biribi a, hena

na obetumi adan no?" **14** Sɛɛ na Awurade se, w'Agyenkwa, Israel Kronkronni no: "Mo nti, mesoma akɔ Babilonia, na mede Babiloniafo nyinaa beba se aguanfo wɔ ahyɛn a wɔde hoahoa wɔn ho no mu. **15** Mene Awurade, wo Kronkronni no, Israel Yɛfo, wo Hene." **16** Sɛɛ na Awurade se, nea ɔbɔɔ kwan wɔ po mu, kwan a ɛda asubun mu, **17** nea ɔtwee nteaseɛnam ne aɔnko, asraafo ne ne nkekaho nyinaa, na wɔkaa hɔ a wɔansɔre bio, wɔadum wɔn te se kanea mu ntamabamma: **18** "Momma mo were mfi kan nneɛma no monntɔ nnkɔ nea atwam no so. **19** Hwe, mereye ade foforo! Mprempren, erepue; na munhu ana? Merebɔ kwan afa nweatam so na mereye nsuwansuwa wɔ asase wosee so. **20** Mmoa a wɔye keka hye me anuonyam, adompo ne mpatu, efise mema nsu wɔ nweatam so ne nsuwansuwa wɔ asase wosee so, de ma me nkurɔfo, wɔn a mapaw wɔn no nsu, **21** nnipa a meyeɛ wɔn maa me ho se wɔmpae mu nka m'ayeyi. **22** "Nanso, womfree me, Yakob, wonhaw wo ho wɔ me ho, Israel. **23** Momfaa nguan mmree me se ɔhyew afɔrebɔde, na momfaa mo afɔrebɔ nhyee me anuonyam nso. Memmaa aduan afɔre nyee mo adeso na memfaa nnuhuamgye nhaw mo. **24** Montɔɔ nnuhuam mmree me, na mommaa mo afɔrebɔde mu sraɛ mmu me so. Mmom, mode mo bɔne asoa me na mode mo mfomso ho haw abeto me so. **25** "Me, me ara, mene nea ɔpepa mo bɔne, me nti, na menkae mo amumɔye bio. **26** Monhwehwe nea atwa mu no mu bio mma me, momma yemmɔ mu nnye asem no ho akyinnye; ka w'asem a ekyere se wunni fɔ no. **27** Mo agya a odii kan no yee bɔne; mo kasamafo tew m'anim atua. **28** Enti

magu mo asoredan mu atitiriw anim ase, na mede Jakob ama ɔsee na mede Israel ama ahohora.

**44** “Na afei tie, Jakob me somfo, Israel, nea mapaw no. **2** Sɛɛ na Awurade se, nea ɔnwen wo, na ɔyɛɛ wo wɔ awotwaa mu, ɔno na ɔbeboa wo: Nsuro Jakob, me somfo, Yeshurun, a mapaw no. **3** Na mehwie nsu agu asase a awo no so, ne nsuten wɔ asase kesee so; mehwie me Honhom agu wo mma so, ne me nhyira agu w’asefo so. **4** Wobefifi senea sare fifi wɔ mmoa adidibea, te sɛ mpampuro a ɛwɔ asuten ho. **5** Obi beka se, ‘Meyɛ Awurade de’; ɔfoforo befrɛ ne ho se Jakob; afoforo beka so akyerɛw wɔn nsa ho se, ‘Awurade de,’ na wɔafa din Israel. **6** “Sɛɛ na Awurade Israelhene ne Ogyefo, Asafo Awurade se: Mene odikanfo ne okyikafo; Onyankopɔn biara nni ho sɛ me. **7** Hena na ɔne me sɛ? Ma ɔmpae mu nka. Ma ɔnka na ɔnkyerɛ wɔ m’anim nea asisi fi bere a migyee me tete nkurofo sii ho, ne nea erebeba. Yiw, ma ɔnhye nea ereba ho nkɔm. **8** Mommma mo ho mpopo, munnsuro. Mampae mu anka eyi, manhye ho amfi teteete ana? Mone me nnansefo. Onyankopɔn foforo bi ka me ho ana? Dabi, ɔbotan foforo bi nni ho; minnim baako mpo.” **9** Wɔn a wɔyɛ ahoni nyinaa nka hwee, na nneɛma a ɛsom wɔn bo no so nni mfaso. Wɔn a anka wɔkasa ma wɔn no ani afura; wonnim wɔn ankasa animguase ho hwee. **10** Hena na ɔbo onyame na ogu ohoni, a ne so mma no mfaso biara? **11** ɔno ne wɔn a wɔte sɛ no nyinaa anim begu ase; adwumfo nyɛ hwee sɛ nnipa. Momma wɔn nyinaa mmɔ mu nsɔre nnyina, ehu ne animguase na ebeka wɔn. **12** ɔtomfo fa n’atonnade ɔde hyehye nnyansramma mu; ɔde asae bobɔ so ye no ohoni,

ɔde n'abasa mu ahooden mmoroso na eyɛ; ɔkɔm de no na  
 ɔye mmɛw; ɔnnom nsu nti ɔtɔ beraw. **13** Duadwumfo de  
 hama susu na ɔde kyerɛwdua sensan; na ɔde pɛe yi yi ho  
 afei ɔde kɔmpaase hyɛ no agyirae. Osen na eyɛ sɛ onipa  
 sɛso, eyɛ sɛ onipa wɔ n'anuonyam nyinaa mu, sɛ wɔde  
 besi abosonnan mu. **14** Otwitwaa sida, anaasɛ ebia ɔfaa  
 kwabɔhɔre anaa odum. Ɔma enyinii wɔ kwae mu, anaa  
 oduaa ɔpɛpaw, na osu ma enyinii. **15** Eyɛ nea onipa de sɔ  
 ogya; ɔde bi ka ne ho hyew, ɔde bi sɔ ogya to brodo. Nanso  
 ɔde bi sen onyame na ɔsɔre no; ɔye ohoni na ɔkotow no.  
**16** Ɔde dua no mu fa sɔ ogya; so na ɔnoa n'aduan, ɔtoto  
 ne nam wɔ so na wawe amee. Afei ɔka ne ho hyew na  
 ɔka se, Aa! mahu ogya; me ho ayɛ me hyew. **17** Nkae no  
 ɔde ye onyame, ne ohoni; ɔkotow no na ɔsɔre no. Ɔbɔ no  
 mpae se, "Gye me; wo ne me nyame." **18** Wonnim hwee,  
 na wɔntɛ hwee ase; wɔatare wɔn ani so nti wonhu ade,  
 wɔato wɔn adwene mu nti wɔntɛ hwee ase. **19** Obiara  
 nna nnwen ho, obiara nni nimdeɛ anaa nhumu a ɔde  
 beka se, "Mede fa sɔ ogya; na mpo metoo brodo wɔ ne  
 nnyansramma so; metotoo nam wɔ so wee. Eɛ sɛ mede  
 nkae no ye akyiwade ana? Eɛ sɛ mekotow gyentia ana?"  
**20** Saa onipa no di nsɔ, nnaadaa koma ma no to kwan;  
 ɔrentumi nnye ne ho, anaa nka se, "Nea mikura wɔ me  
 nsa nifa yi nye atoro ana?" **21** "Kae saa nneema yi, Jakob,  
 efisɛ, woyɛ me somfo, Israel. Me na meyeɛ wo, woyɛ me  
 somfo; Ao Israel, me werɛ remfi wo. **22** Mapra wo mfomso  
 agu te sɛ omununkum ne wo bɔne te sɛ anɔpa bosu. San  
 bra me nkyɛn, efisɛ magye wo." **23** Momfa ahosɛpɛw  
 nto dwom, ɔsorosoro, na Awurade na wayɛ eyi. Mommɔ

ose, asase ase. Momma nnwonto so, mo mmepɔw, mo kwae ne emu nnua nyinaa, na Awurade agye Jakob, wada n'anuonyam adi wɔ Israel. **24** “Sɛɛ na Awurade se, wo Gyefo a ɔnwen wo wɔ awotwaa mu no: “Mene Awurade, nea wayɛ nneema nyinaa, nea ɔno nko ara trɛw ɔsoro mu nea ɔno nko ara twee asase mu, **25** nea ɔsɛe atoro adiyifo nsenkyerɛnne na ɔma nkɔmhyɛfo yɛ nkwaseafo, nea otutu anyansafo adenim gu na ɔdan no nkwaseasɛm, **26** nea ɔma n'asomfo nsem ba mu nea ɔhyɛ n'asomafo nkɔmhyɛ mu ma, “nea ɔka fa Yerusalem ho se, ‘Wɔbɛtena mu,’ ne Yuda nkurow ho se, ‘Wɔbɛkyekye,’ ne mmubui ho se, ‘Mɛyɛ no foforo,’ **27** nea ɔka kyere asubun se, ‘Yow, na mɛma wo nsuwa ayoyow,’ **28** nea ɔka wɔ Kores ho se, ‘ɔyɛ me guanhwɛfo na obewie nea mɛpɛ nyinaa yɛ; ɔbɛka afa Yerusalem ho se, “Ma wɔnkyekyere bio,” na waka afa asɔredan no ho se, “Ma wɔnto ne fapɛm.””

**45** “Sɛɛ na Awurade ka kyere nea wasra no ngo, Kores a maso ne nsa nifa mu sɛ ɔmmɛ aman ase wɔ n'anim na onnye ahɛmfo akode mfi wɔn nsam sɛ ommuebue apon a ɛwɔ n'anim sɛnea kurow apon no mu rentoto. **2** Medi w'anim mɛyɛ mmepɔw tamaa; mebubu kɔbere mɛfrafrae apon agu na matwitwa nnade adaban mu. **3** Mede sum mu ademude bɛma wo ahonyade a wɔde asie kokoa mu sɛnea wubehu sɛ, mene Awurade, Israel Nyankopɔn, a ɔbɔ wo din frɛ wo no. **4** Me somfo Jakob nti, Israel a mapaw no nti, mebɔ wo din frɛ wo na mɛma wo anuonyamhyɛ abodin, ɛwɔ mu sɛ wunnyee me ntoo mu de. **5** Mene Awurade, obiara nni hɔ bio; Onyankopɔn biara nni hɔ ka me ho. Mɛhyɛ wo den, ɛwɔ mu sɛ wunnyee



me ntoo mu de, **6** senea ebeye a efi nea owia pue kosi beae a eto no nnipa behu se obiara nka me ho. Mene Awurade, na obiara nni ho bio. **7** Meye hann, na mebo sum. Mede yiyedi ba na mede ohaw ba; Me, Awurade, na meye eyinom nyinaa. **8** “Mo osorosoro munhwie trenee ngu fam; momma emfi omununkum mu nto momma asase mu mmue kese, na nkwaye mpue mfi mu, na trenee ne no nnyin; Me, Awurade na maye. **9** “Nnome nka nea one ne Yefo ham enka nea omfra te se kyemfere a efra nea egugu fam mu. Dote betumi abisa onwemfo se, ‘Den na woreye yi?’ W’adwuma betumi abisa wo se ‘Wunni nsa’? **10** Nnome nka nea ose n’agya se ‘Den na woawo yi?’ Anaa obisa ne na se, ‘Den na wokyem woe?’ **11** “See na Awurade se, Israel Okronkronni ne ne Yefo; Nea efa nneema a ereba ho no, wubisa me nsem a efa me mma ho, anaa wohye me wo me nsa ano adwuma ho? **12** Eye me na meye asase na mebo adesamma guu so. Me ara me nsa na mede trow osoro mu; nsoromma ahorow nyinaa hye m’ase. **13** Mema Kores so wo me trenee mu; metete n’akwan nyinaa. Obesan akyekyere me kuropon na wagyaa me nnommumfo, nanso orennye akatua anaa akyede, Asafo Awurade na ose.” **14** See na Awurade se: “Nneema a efi Misraim ne aguade a efi Kus, ne Sebafo atenten no, wobeba wo nkyen abeye wo dea; wobedi w’akyi breoo aba a wogu nkonsankonsan mu. Wobebu nkotodwe w’anim na wasre wo aka se, ‘Ampa ara, Onyankopon ka wo ho, na obi nni ho; onyame biara nni ho.’” **15** Ampa ara, woye Onyankopon a ode ne ho sie, Ao Onyankopon ne Israel Agyenkwa. **16** Won a woye

ahoni nyinaa befere na wɔn anim agu ase; wɔbɛbɔ mu akɔ animguase mu. **17** Nanso Awurade begye Israel nkwa, ɔde daapem nkwagye; wɔremma w’ani nwu na w’anim rengu ase bio kosi daapem. **18** Na sɛɛ na Awurade se, nea ɔbɔɔ ɔsorosoro no ɔno ne Onyankopɔn; nea ɔmaa asase, ne tebea na ɔbɛ no, ɔno na ɔtoo ne fapem; wammɔ no sɛ so nna hɔ kwa, mmom, ɔyɛe se nnipa ntena so, ɔka se: “Mene Awurade, na obi nni hɔ. **19** Menkasaa wɔ kokoa mu, mfi asase so baabi a aduru sum; menka nkyerɛɛ Yakob asefo se, ‘Monhwehwe me na munhu me.’ Me Awurade, meka nokware no; meka nea eye. **20** “Mommoaboa mo ho ano na mommra; munhyia mu, mo aguanfo a mufi amanaman so. Wɔn a wonnim de na wɔsoa nnua ahoni de kyinkyin wɔn a wɔbɔ anyame a wontumi nnye nkwa no mpae. **21** Mompae mu nka nea ebesi, momfa nto gua, ma wɔmmɔ mu ntu agyina. Hena na odii kan kaa no teteete, hena na ɔdaa no adi fi tete nteredee? Enye me Awurade ana? Onyankopɔn bi nni hɔ ka me ho, trenee Nyankopɔn ne Agyenkwa; obiara nni hɔ sɛ me. **22** “Monnan mmra me nkyɛn na munnya nkwa, mo a mowɔ asase ano nyinaa; efise mene Onyankopɔn, na obiara nni hɔ. **23** Maka me ho ntam, m’ano aka wɔ nokwaredi nyinaa mu asem a wɔntwe nsan sɛ: obiara bebu nkotodwe wɔ m’anim. Na obiara bɛpae mu aka se, mene Onyankopɔn. **24** Wɔbɛka me ho asem se, ‘Awurade nko ara mu na trenee ne ahɔɔden wɔ.’” Wɔn a wɔn bo huru tia no nyinaa bɛba ne nkyɛn na wɔn anim begu ase. **25** Nanso Awurade mu, Israel asefo nyinaa wobebu wɔn bem, na wɔahoahoa wɔn ho.

**46** Bel bɔ ne mu ase, Nebo brɛ ne dibe a ase; mɔfuru soa wɔn ahoni. Nsesode a wɔso nenam no mu ye duru, eye adeso ma nea wabrɛ. **2** Wɔbɔ mu kotow, bɔ wɔn mu ase; wontumi nsiw amanehununu ano, wɔn ankasa kɔ nkoasom mu. **3** “Muntie me, Yakobfifo, mo a moaka wɔ Israelfi nyinaa, mo a maso mo mu fi mo nyinsen mu, na maturu mo afi bere a wɔwoo mo. **4** Mpo kosi mo nkwakoraa bere ne bere a mubefuw dwen mu, Me ne no, Me ne nea obeso mo mu. Mabɔ mo na meturu mo; mewowaw mo na megye mo. **5** “Hena ho na mode me beto, anaa mubebu no me seso? Hena na mode me besuw no, na mode no atoto me ho? **6** Ebinom hwie sikakɔkɔ fi wɔn nkotoku mu na wɔkari dwete wɔ nsania so; wɔbɔ sika dwumfo paa, ma ɔde ye onyame bi, na wɔkotow sɔre no. **7** Wɔsoa no wɔ wɔn mmati so, wɔde kosi n’afa, na eka hɔ ara. Erentumi mfi faako a esi. Obi tee mu fre no de, nanso ommua; erentumi nyi no mfi ne haw mu. **8** “Monkae yiye, momma enka mo tirim, munnwen ho mo atuatewfo. **9** Monkae nneema a atwam no, teteete nneema no; Mene Onyankopɔn, na obi nni hɔ; Mene Onyankopɔn, na obiara nte se me. **10** Meda awiei adi fi mfiase, efi tete, meka nea ebɛba. Meka se: ‘M’atirimpɔw begyina, na meye nea mepɛ nyinaa.’ **11** Mefre anomaa a ɔkyere mmoa afi apuei fam; afi akyirikyiri asase so, onipa a ɔbehye me botae ma. Nea maka no, eno na mema aba mu; nea madwen ho no, eno na meye. **12** Muntie me, mo a moye akokodurufu, mo a mo ne trenee ntam kwan ware; **13** Mede me trenee rebɛn, enni akyirikyiri; na me nkwagye nso renkye. Mema Sion nkwagye, na mede m’anuonyam ama Israel.

**47** “Sian kɔ, tena mfutuma mu, ɔbabea Babilonia; tena fam na mfa ahengua, Babiloniafo hemmea kuropon. Wɔremfre wo bio se, nsiforo anaa nea ne ho ye na. **2** Fa awiyammo na yam esiam; yi wo nkataanim no. Ma w’atade so kɔ soro, na wo nan ho ngu hɔ, na fa nsuwansuwa no mu. **3** W’adagyaw beda adi na w’aninguase so renkata. Mɛtɔ were; meremfa obiara ho nkye no.” **4** Yen Gyefo, Asafo Awurade ne ne din, ɔno ne Israel Kronkronni. **5** “Tena ase dinn, kɔhye sum mu, Babiloniafo hemmea kurow; wɔremfre wo bio se ahenni ahorow so hemmea. **6** Me bo fuw me nkurɔfo, na miguu m’agyapade ho fi; mede wɔn hye wo nsa, na woanhu wɔn mmɔbɔ. Nkwakoraa koraa mpo, wosoa wɔn konnua duruduru. **7** Wokae se, ‘Mekɔ so daa, aye ɔhemmea afebɔɔ.’ Nanso woannwen saa nneema yi ho na woansusuw nea ebetumi asi ho. **8** “Afeitie, wo oguamanfo, woredwudwo wo ho wɔ wo bammɔ mu na woka kyere wo ho se, ‘me ne no, na obiara nni hɔ se me. Merenye okunafo da na merenni awommawu.’ **9** Saa nneema abien yi beto wo preko pe, da koro pe: awommawu ne kunaye. Saa nneema yi beba wo so pa ara, w’abayisem bebrebe yi ne ntafowayi a mu ye den nyinaa akyi. **10** Wode wo ho ato w’amumɔye so na waka se, ‘Obiara nhu me.’ Wo nyansa ne nimdeɛ ma wo fom kwan bere a woka kyere wo ho se, ‘Me ne no, obiara nni hɔ ka me ho.’ **11** Amanehunu beto wo, na worenhu ɔkwan ko a wobɛfa so ayi afi hɔ. ɔhaw bi beba wo so a worentumi mfa mpata nyi mfi hɔ; atoyerenkyem a ennaa ne ho adi nkyere wo beba wo so mpofirim. **12** “Kɔ so ye wo ntafowayi ne w’abayisem bebrebe a wode adi dwuma

fi wo mmofraase no. Ebia wubedi nkonim, ebia wode ehu beba. **13** Woabrɛ wɔ afotufɔ bebrebe a woanya no mu! Ma wo nsoromma ho anyansafo mmra anim, wɔn a wɔhwɛ nsoromma mu no, ka nea ɛreba ɔsram biara mu no, ma wonnye wo mfi nea ɛreba wo so no mu. **14** Nokwarem, wɔte se gyentia; ogya behyew wɔn. Na wontumi nnye wɔn ankasa ho mfi ogyaframa anoden no ho. Nnyansramma biara nni ha a ɛbɛka obiara hyew; ogya biara nni ha a wɔbetena ho ato. **15** Nea wobetumi ayɛ ama wo ara ne no, eyinom na wo ne wɔn abrɛ na wo ne wɔn anantew fi mmofraase. Wɔn mu biara kɔ so yɛ ne mfomso; ɔbaako mpo nni hɔ a obetumi agye wo.

**48** “Muntie eyi, Yakobfifo mo a wɔde Israel din frɛ mo, na moyɛ Yuda asefo, mo a mobɔ Awurade din ka ntam, na mofrɛ Israel Nyankopɔn, nanso ɛnye nokware anaa trenee mu, **2** mo a mofrɛ mo ho kurow kronkron no mma na mode mo ho to Israel Nyankopɔn so, Asafo Awurade ne ne din. **3** Mehyɛɛ nneɛma a atwa mu no ho nkɔm dedaada, meɔɔ nkae, na medaa no adi; afei mpofirim mekekaa me ho na ɛbaa mu. **4** Na minim senea moyɛ asoɔden fa mo kɔn ho ntin yɛ dade na mo moma yɛ kɔbere mfrafrae. **5** Enti, mekaa saa nsem yi kyereɛ mo dedaada ansa na ɛrebesisi no, meɔɔ mo nkae senea morentumi nka se, ‘M’ahoni na wɔyɛ: me dua nsesode ne me dade nyame na ɔhyɛ.’ **6** Moate eyinom nyinaa; monhwɛ wɔn nyinaa. Morennye wɔn nto mu ana? “Efi saa bere yi de rekɔ mɛka nsem foforo akyerɛ mo, ɛfa nneɛma a ahintaw a munnim ho. **7** Afei na wɔayɛ koraa, ɛnkyɛɛ; ebese nne no na anka montee ho hwee. Enti morentumi nka se, ‘Yiw na minim

dedaw!’ **8** Wontee, na wontee ase; efi tete nyinaa w’aso asiw. Na minim se woye ofatwafo; wofree wo otuatewfo fi oyafunu mu. **9** Me din nti metwentwen m’abufuw so; m’ayeyi nti miyi fi wo so, senea merensee wo koraa. **10** Hwe mahoa mo ho, enye senea wonan dwete ho; mmom, maso wo ahwe wo amanehunu fononoo mu. **11** Me nti, me nti, na meye eyi. Aden nti na ese se mema ho kwan na wosee me din? Memma obi nnye m’anuonyam. **12** “Tie me, Yakob, Israel a mafre no; Me ne no; Me ne odikanfo ne okyikafo. **13** Me ara me nsa na etoo asase fapem, na me nsa na etrew osorosoro mu; se mefre won a, won nyinaa bo mu sore. **14** “Mo nyinaa mommo mu mmra mmetie: ahoni no mu nea wo he na waka saa nsem yi dedaw? Awurade bofo a wapaw no bema n’atirimpow a etia Babilonia aba mu; ne basa betia Babiloniafo. **15** Me, me na makasa. Yiw, mafre no. Mede no beba, na obewie n’adwuma nkonimdi so. **16** “Montwiw mmen me na muntie eyi: “Efi nkaebo a edi kan no, menkasaa wo kokoa mu; bere biara a ebese no, na mewo ho.” Na afei Asafo Awurade de ne Honhom asoma me. **17** See na Awurade se, mo gyefo, Israel Kronkronni no: “Mene Awurade mo Nyankopon, nea okyerere mo nea eye ma mo, na okyerere mo okwan a ese se mofa so. **18** Se mudii m’ahyede so a, anka mo asomdwoe aye se asubonten, na mo trennee aye se po asorokye. **19** Anka mo asefo aye se nwea, na mo mma aye se ne mmosea a wontumi nkan; won din rempepa da worensee mfi m’anim.” **20** Mumfi Babilonia, munguan mfi Babiloniafo nkyen! Momfa osebo nteemu mmoo nkae na mompae mu nka eyi. Momfa nko

nsase ano; monka se, “Awurade abegye ne somfo Yakob.”

**21** Osukom anne won bere a odii won anim, wo nweatam ahorow so no, omaa nsu fii obotan mu ba maa won; opaee obotan no mu, maa nsu tue fii mu. **22** “Asomdwoe nni ho mma amumoyefo.” See na Awurade se.

**49** Muntie me, mo mpoano aman; monye aso mo akyirikyiri aman ansa na worebewo me no, Awurade free me oboo me din ansa na worewo me. **2** Oye m’ano se afoa nnamnam, Ode me hintaw ne nsa ase nwini mu; ode me yee agyan a ano ye nnam na ode me hyee ne boha mu. **3** Oka kyeree me se, “Woye me somfo, Israel, wo mu na meda m’anuonyam adi.” **4** Nanso mekae se, “Mabre agu masae m’ahooden kwa, mannya mu hwee nanso nea ewo me wo Awurade nsam na m’akatua wo me Nyankopon nkyen.” **5** Na afei, Awurade kasa se, nea onwen me wo awotwaa mu se memmeye ne somfo se memfa Yakob nsan mmra ne nkyen na me mmoaboa Israel ano mma no no, wahye me anuonyam wo Awurade ani so na me Nyankopon aye m’ahooden. **6** Oka se, “Eye ade ketewa bi ma wo se wobeye me somfo se wode Yakob mmusuakuw besan aba na wode Israelfo a mede won asie besan aba. Mema moaye amanamanmufo nyinaa kanea, enam mo so na wobegye wiasefo nyinaa nkwa.” **7** See na Awurade se, Ogyefo ne Israel okronkronni no de koma nea aman buu no animtiaa na wokyii no, ahemfo somfo no; “Ahene behu wo na wasore ahenemma behu wo na wakatow wo esiane Awurade a oye onokwafo, Israel okronkronni a wayi wo no nti.” **8** See na Awurade se: “Bere a ese mu no, mehua wo, na nkwagyeda no, meboa wo; mehora wo na

mede wo aye apam ama nkurɔfo no, de agye asase no asi ho akyekye agyapade ahorow a asɛe no bio, **9** wobɛka akyere nneдуаfo se, ‘Mumfi mmra!’ ne wɔn a wɔwɔ sum mu se, ‘Momfa mo ho nni!’ “Wobedidi wɔ akwan ho wobɛnya adidibea wɔ koko kɛsee biara so. **10** Ɔkɔm renne wɔn na osukɔm nso renne wɔn; nweatam so hyew ne owia ano hyew renka wɔn, nea ɔwɔ ayamhyehye ma wɔn no bekyere wɔn kwan na ɔde wɔn akɔ nsuaniwa ho. **11** Mɛye me mmepɔw nyinaa akwan, na m’atempɔn nso mema akrɔn. **12** Hwɛ, wufi akyirikyiri beba ebinom befi atifi fam, ebinom befi atɔe fam ebinom nso befi Sinin mantam mu.” **13** Momfa anigye ntee mu, ɔsoro; di ahurusi, asase; mompae mu nnwonto mu, mmepɔw! Na Awurade kyekye ne nkurɔfo were, na obehu n’amanehunufɔ mmɔbɔ. **14** Nanso Sion kae se, “Awurade agyaw me ho, Awurade were afi me.” **15** “Ɛna were betumi afi ne ba a otua nufu ano a ɔrennya ayamhyehye mma ɔba a waturu no no ana? Ebia ne were befi, na me were remfi wo! **16** Hwɛ, makurukyerew wo din agu me nsa yam w’afasu wɔ m’ani so daa. **17** Mo mmabarima resan aba ntem so; na wɔn a wɔsɛe mo no refi mo nkyɛn akɔ. **18** Momma mo ani so nhwe mo ho nhyia; mo mmabarima nyinaa reboa wɔn ho ano aba mo nkyɛn. Se mete ase yi” sɛnea Awurade se, “mode wɔn bɛye ahyehyede ama mo ho mubefura wɔn sɛ ayeforokunu. **19** “Ɛwɔ mu sɛ wɔsɛee mo yɛɛ mo pasaa maa mo asase daa mpan, afei nnipa behye wo so ma, ama aboro wo so, na wɔn a wɔsɛee wo no beko akyirikyiri. **20** Mmofra a wɔwoo wɔn wɔ mo nna bɔne mu no beka ama moate sɛ, ‘Ɛha sua ma yɛn dodo; momma



yen asase no bi nka ho na yentena so.’ 21 Na wobeka wo wo koma mu se, ‘Hena na owoo eyinom maa me? Na meye owerchowni ne obonin; wotuu me koo asase foforo so na wopoo me. Hena na otetew eyinom? Wogyaw me nko ara na eyinom, he na wofi bae?’” 22 See na Asafo Awurade se: “Hwe, menyama amanamanmufo, mema me frankaa no so akyere nkurɔfo no wobeturu wo mmabarima wo won nsa so aba na wobeso a wo mmabea wo won mmati so. 23 Ahemfo beye mo agyanom nsiananmu, na won ahemnea aye enanom a wobehwe mo. Wobekotow mo a won anim butubutuw fam; wobetaforo mo nan ase mfutuma. Afei mubehu se mene Awurade. Won a won ani da me so no, merenni won huammɔ.” 24 Wobetumi agye asade afi akofo nsam; anaa wobetumi agye nnommumfo afi otirimodenfo nsam? 25 Nanso, see na Awurade se: “Yiw, wobegye nnommumfo afi akofo nsam na wagyae asade afi otirimodenfo nsam; me ne won a wone wo nya no benya na megye wo mma nkwa. 26 Mema won a whye wo so no awe won ankasa honam; won mogya bebow won senea wanom nsa. Afei adesamma nyinaa behu se me, Awurade, me ne w’Agyenkwa no, wo Gyefo, Yakob Tumfo No.”

**50** See na Awurade se: “Ehe na awaregyae ho adansedi nhoma, nea migyinaa so gyaa no kwan no wo? Anaa se m’adefirifo mu hena na meton wo maa no? Wo bone nti na woton wo; W’amumoye nti na wopam wo na. 2 Mebae no, aden nti na na obiara nni ho? Mefree no, aden nti na obiara annye so? Na me nsa ye tia dodo se ebegye wo ana? Minni ahoden a mede begye wo ana?

Mede m'animka keke no ma po yow, medan nsubonten nweatam mu mpataa porow esiane nsu a wonnya nti na osukom kum won. **3** Mede sum fura osoro na mema atweaatam ye ne nkataho." **4** Asafo Awurade ama me nkyerekyere tekrema se enka asem a ehye obrefo den. Onyan me anopa biara, na obue m'aso ma mitie se obi a oregye nkyerekyere. **5** Otumfo Awurade abue m'aso na menyee otuawefo e; na mensan m'akyi e. **6** Mede m'akyi maa won a woboro me, ne m'afono maa won a wotutu m'abogyese. Mamfa m'anim anhintaw won fewdi ne ntasu ho. **7** Esiane se, Asafo Awurade boa me nti, worenku m'anim ase. Enti na maye m'anim se otwerebo, na minim se m'anim rengu ase. **8** Nea obu me bem no aben. Enti hena na obebɔ me kwaadu? ɔmma yenhya mu! Hena na obɔ me sobo? Ma onka nsi m'anim! **9** Asafo Awurade na oboa me. Hena ne nea obebu me fo? Won nyinaa betetew se atade; nnwewemmoa bewe won. **10** Mo mu hena na osuro Awurade, na odi ne somfo asem so? Ma nea onam sum mu nea onni hann no, onnye Awurade din nni na omfa ne ho nto ne Nyankopon so. **11** Na afei, mo a mososo ogya nyinaa na moye ogyaten ma mo ho, monkɔ, nkɔnantew mo gya hann no, ne ogyaten a wɔaso ano no mu. Eyi ne nea mubenya afi me nsa mu; mɔbededa fam wɔ oyaw mu.

**51** "Muntie me, mo a mope trenee akyi kwan; na mohwehwe Awurade; Monhwe obotan a wotwaa mo fii mu no ne abopaebea a wotuu mo fii ho no; **2** Monhwe Abraham, mo agya, ne Sara a owoo mo no. Bere a mefrɛe no no, na oye obaakofo, na mihyiraa no maa n'ase trewee.

3 Awurade bekyekye Sion were ampa ara na ne yam behyehye no wo ne nnwiriwii no ho; obeye ne nweatam ahorow se Eden, n'asase a ada mpan beye se Awurade turo. Wobehu anigye ne ahosepew, aseda ne nnwonto wo ne mu. 4 "Muntie me, me nkurofo; monye aso mma me, me man: Mmara no befi me nkyen ako; na m'atentrenee beye hann ama aman no. 5 Me trennee reba ntem so, me nkwaye nam kwan so, na me basa de atentrenee bebre aman no. Asupow no behwe me na wode anidaso betwen me basa. 6 Momma mo ani so nhwe osorosoro, monhwe asase wo fam; osorosoro betu ayera se wusiw na asase betetew se atade na won a wote so bewuwu se nwansena. Nanso me nkwaye betena ho daa, me trennee to rentwa da. 7 "Muntie me, mo a munim nea etee, mo a me mmara wo mo koma mu: Munnsuro nnipa animka anaa momma won ahohora ntu mo koma. 8 Na nnwewemmoa bewe won te senea wowe atade; asunson besee won te senea wosee kuntu. Nanso me trennee betena ho daa, me nkwaye befi awo ntoatoaso akosi awo ntoatoaso so." 9 Nyan, nyan! Awurade basa, hye ahoden adurade; nyan te se nna a atwa mu no, te se tete awo ntoatoaso mu no. Enye wo na wutwitwaa Rahab mu asinasin no, na wuhwirew asuboa kese no mu no? 10 Enye wo na womaa po yowee, asubun mu nsu no, nea opaee kwan wo po bun mu no senea won a wagye won no betumi atwa? 11 Won a Awurade apata ama won besan aba. Wode nnwonto behyen Sion; anigye a ensa da beye won abotiri, anigye ne ahosepew beboru won so, awerehow ne apinisi betu ayera. 12 "Me, me ara, mene wo werkyekyefo. Hena ne wo a wusuro

ɔdesani, nnipa mma a wɔyɛ sare yi. **13** Na wo werɛ afi Awurade, wo yɛfo nea ɔtrɛw ɔsorosoro mu na ɔhyɛɛ asase ase no, a da biara na woabɔ hu ɔhyɛsoni no abufuw nti, nea ɔde ɔsɛɛ asi n'ani so no ana? Na ɔhyɛsoni no abufuw wɔ he? **14** Erenkyɛ, wobegyaa nneduafo ahufo no; wɔrenwuwu wɔ afiase amoa mu, na aduan remmɔ wɔn. **15** Na mene Awurade, wo Nyankopɔn nea ɔhwanyan po, ma n'asorɔkye woro so. Asafo Awurade ne ne din. **16** Mede me nsem ahyɛ w'anom, na mede me nsa ase nwini akata wo so. Me a mede ɔsorosoro sii hɔ na mehyɛɛ asase ase, na meka kyere Sion se, 'Moyɛ me nkurɔfo.'" **17** Nyan, nyan! Sɔre, Yerusalem! Wo a woanom afi Awurade nsam n'abufuw kuruwa no, wo a woanom apɔɔdɔ mu nsa atu puw nea ɛma nnipa tɔ ntintan no. **18** Ne mma a ɔwoo wɔn nyinaa no obiara nni hɔ a ɔkyere no kwan; mma a ɔtetew wɔn nyinaa no obiara nni hɔ a oso ne nsa mu. **19** Saa ɔhaw prenɔ yi aba wo so, hena na ɔbɛkyekye wo werɛ? Nnwiriwii ne ɔsɛɛ, ɔkɔm ne afoa, hena na ɔbɛhyɛ wo den? **20** Wo mma atotɔ beraw; wɔdeda mmɔnten so baabiara, te sɛ ɔtwe a afiri ayi no. Awurade abufuw aba wɔn so, wo Nyankopɔn animka no. **21** Enti tie eyi, wo a worehu amane woabow, nanso ɛnye nsa na abow wo. **22** Sɛɛ na Otumfo Awurade se, wo Nyankopɔn a ɔbɔ ne nkurɔfo ho ban: Hwɛ, magye afi wo nsa mu, kuruwa a ɛma wotɔɔ ntintan no, kuruwa a ɛyɛ m'abufuw pɔɔdɔ no, worennom bio. **23** Mede bɛhyɛ wɔn a wɔhaw mo no nsa mu, wɔn a wɔka kyereɛ mo se, "Butuw fam na yɛnnantew wo so na wode w'akyi yɛɛ fam, te sɛ abɔnten sɛ wɔnnantew so no."

**52** Nyan, nyan, Sion, hye ahooden adurade no. Hye wo ntade feefe no Yerusalem kuropon kronkron no. Momonotofo ne won a won ho agu fi renwura w'apon mu bio. **2** Poroporow wo ho mfutuma. Sore, tena ahengua so, Yerusalem. Yiyi nkonsankonsan no fi wo kon mu, Obabea Sion a wafa wo nnommum. **3** Na see na Awurade se: "Wontan wo annye hwee, na enye sika na wode begye wo." **4** Na see na Otumfo Awurade se: "Bere bi me nkurfo ko Misraim katenaa ho; akyiri no Asiria behyee won so. **5** "Na mprenpen den na mewo wo ha?" See na Awurade se. "Wafa me nkurfo ko kwa, na won sodifo di few," Awurade na ose. "Da mu no nyinaa woko so gu me din ho fi. **6** Enti me nkurfo behu me din; enti da no wobehu se eye me na mehyee ho nkam. Yiw, eye me." **7** Hwe senea won a wode asempa no reba anammun si ye fe wo mperow no so, won a wopae mu ka asomdwoesem, won a wobo amanneede, won a wopae mu ka nkwaye ho asem na woka kyere Sion se, "Mo Nyankopon di hene." **8** Muntiel! Mo awemfo ma won nne so; wobo mu de anigye tee mu. Se Awurade san ba Sion a, wode won ani behu. **9** Mommoo mu ntue anigye nnwonto, mo Yerusalem nnwiriwii, efise, Awurade akyekye ne nkurfo were wagye Yerusalem. **10** Awurade beyi ne basa kronkron no ho wo amanaman nyinaa anim na asase ano nyinaa behu yen Nyankopon nkwaye. **11** Monko. Mumfi ho nko! Mommfa mo ho nnka biribiara a ho ntew. Mumfi ho na mo ho ntew, mo a mukurakura Awurade nkuruwa. **12** Morentutu mmirika mfi ha anaa morenguan; efise Awurade bedi mo anim, Israel Nyankopon bebba mo kyidam. **13** Hwe, me

somfo bedi yiye wɔbɛma no so ayɛ no ɔkɛse. **14** Nea ɛmaa dodow a wohuu no ho dwiriw wɔn no, wɔsɛɛɛ n'anim a anse onipa biara de na n'abɔsu sɛɛ a ɛnsɛ ɔdesani de, **15** saa ara na ɔbɛma aman bebree ho adwiriw wɔn na ahemfo bemuamua wɔn ano, ne nti. Wɔn a wɔnkaa ne ho asem nkyerɛɛ wɔn no behu, na wɔn a wɔntee no nso bete ase.

**53** Hena na wagye yen asem no adi? na Awurade abasa no, hena so na ada adi? **2** Onyin wɔ n'anim te sɛ dua amono ketewa bi, te sɛ ntin a efi asase wosee mu. Onni ahoɔfɛ anaa anuonyam a ɛbetwetwe yen akɔ ne nkyɛn. Ne tebea mu nni biribiara a ɛbɛma yeapɛ no. **3** Nnipa bɔɔ no ahohora na wɔpoo no, ɔwerɛhowni a onim ɔyaw. Te sɛ obi a nnipa de wɔn anim hintaw no wobuu no animtiaa na yeammu no. **4** Ampa ara ɔfaa yen mmerɛwye, na ɔsoaa yen awerɛhow, nanso yebuu no sɛ Onyankopɔn na watwe n'aso. Yebuu no sɛ, Onyankopɔn na wabɔ no na wadwerɛw no. **5** Nanso yen mmarato nti na wopiraa no, yen amumɔye nti na wɔdwerɛw no; asotwe a ɛde asomdwoe brɛɛ yen no daa no so, na n'apirakuru mu na yenya ayaresa. **6** Yen nyinaa ayerayera te sɛ nguan, yen mu biara afa ne kwan; na Awurade de yen nyinaa amumɔye ato no so. **7** Wɔhyɛɛ no so, yeɛ no ayayade, nanso wammue n'ano; wɔde no kɔɔ te sɛ oguamma a wɔrekokum no. Sɛnea oguamma ye komm wɔ ne nwtitwafo anim no, saa ara na wammue n'ano. **8** Wɔnam nhyɛso ne atemmu so faa no kɔɛ. Na hena na obetumi aka n'asefo ho asem? Efise woyii no fii asase yi so; me nkurɔfo mmarato nti wɔtwee n'aso. **9** Wɔyɛɛ ne da wɔ abɔnefo mu, na ne wu mu wɔde no too

adefo mu εω mu, wanyε akakabensem biara, na obiara ante atosem biara amfi n'ano. **10** Nanso eyεε Awurade pε se obedwerεw no ama no ahu amane mpo ode ne nkwa ye afodi afōrebōde, obehu n'asefo na ne nna beware, na Awurade pε bekō so wō ne nsam. **11** Ne kra amanehunu akyi, obehu nkwa hann, na ne koma atō ne yam; na ne suahu mu me somfo treneeni no bebu bebreē bem, na wasoa wōn amumōye. **12** Enti mema no kyefa wō atitiriw mu, na ɔne ahoōdenfo bekyε asade efise ode ne nkwa too hō maa owu, na wōkan no fraa mmaratofō. Ɔsoaa nnipa bebreē bōne, na odi maa mmaratofō.

**54** “To nnwom, obonin, wo a wonwoo da; pae mu to nnwom, tee mu di ahurusi, wo a awo nkaa wo da; efise obea a wannya awo da no mma dōso sen nea ɔwō kunu,” Awurade na ose. **2** “Trew wo ntamadan no mu; twe wo ntamadan ntwamu no mu, nnyae ye; toa wo ntampehama no so, bobō wo nnyinaso no so ma entim yiye. **3** Efise wobɛtrew akō nifa ne benkum; w'asefo begye aman afa na wōatena wōn nkuropon amamfo so. **4** “Nsuro; w'anim rengu ase. Nsuro aniwu; wōremmre wo ase. Wo werε befi wo mmabun mu aniwu na wo kunaye mu ahohora nso worenkae bio. **5** Na wo Bōfo ye wo kunu Asafo Awurade ne ne din, Israel Kronkronni no ye wo Gyefo. Wōfre no asase nyinaa so Nyankopon. **6** Awurade besan afre wo te se ɔyere a woagyaa no na odi yaw wō ne koma mu, ɔyere a ɔwaree mmabaabere mu na wogyaa no mpofirim,” wo Nyankopon na ose. **7** “Migyaw wo bere tiaa bi mu, nanso mifi ayamhyehye a mu dō mu besan de wo aba. **8** Abufuw mmoroso mu, mede m'ani hintaw wo mmere tiaa bi,

nanso m'ayamyē a ɛnsa da nti, mehu wo mmɔbɔ,” nea Awurade, wo Gyefo se ni. **9** “Eyi te sɛ Noa mmere so a mekaa ntam se meremma nsuyiri nkata asase ani bio. Enti afei maka ntam se meremma me bo mfuw wo bio, na merenka w'anim bio. **10** Sɛ mmerɔw wosow, na nkoko tutu a, me dɔ a ɛnsa da a mewɔ ma wo no renhinhim na m'asomdwoe apam no rentwa mu,” sɛɛ na Awurade a ɔwɔ ahummɔbɔ ma mo no se. **11** “Kuroɔɔn a ahum abubu wo na wɔnkyekyee wo werɛ ɛ, mede abo anintɔnka besiesie wo, na mede aboɔdemmo bibiri ayɛ wo fapem. **12** Mede bogyabo bɛto w'abantifi afasu, na mede abohemaa a ɛhyerɛn ayɛ w'apon, na mede aboɔdemmo ayɛ w'afasu nyinaa. **13** Awurade bɛkyerɛkyerɛ wo mmabarima nyinaa, na wo mma asomdwoe bɛdɔɔso. **14** Wubetim wɔ trenee mu: Wo ne nhyesotraso ntam kwan bɛware worenuro biribiara. Ahupoo bɛkɔ akyirikyiri, na ɛremmɛn wo. **15** Sɛ obi tow hyɛ wo so a, na emfi me; na nea ɔtow hyɛ wo so no de ne ho bɛma wo. **16** “Hwɛ, eyɛ me na mebɔɔ ɔtomfo a ofita nnyansramma mu ma ɛdɛw na ɔde ahoɔden bɔ akode a ɛfata ne dwumadi. Na eyɛ me na mabɔ ɔsɛfo sɛ ɔmmɛsɛ ade; **17** akode biara a wɔabɔ atia wo no rennyina na tɛkrema biara a ɛbɛbɔ wo sobo no wobɛbɔ agu. Eyi ne Awurade nkoa agyapade, ne wɔn bembu a efi me,” Awurade na ose.

**55** “Mommra, mo a osukɔm de mo nyinaa, mommra nsu no ho; na mo a munni sika, mommra mmetɔ na munni! Mommra mmetɔ nsa ne nufusu a munntua hwee. **2** Adɛn nti na mosɛ sika wɔ nea ɛnyɛ aduan ho ne mo ahoɔden wɔ nea ɛmmee ho? Muntie, muntie me na munni nea



eye, na mo kra ani begye nnepa a ewo akatua pa ho.

**3** Monye aso, na mommra me nkyen; muntie me, na mo kra anya nkwa. Me ne mo beye apam a ete ho daa, me do a to ntwā da a mede hyee Dawid bo no. **4** Hwe, mede no aye adansedi ama nnipa no, won kannifo ne osahene. **5** Ampa ara mobefre aman a munnim won, na aman a munnim no beye ntem aba mo nkyen, Awurade, mo Nyankorɔn nti, Israel Okronkronni no, efise wahye mo anuonyam.” **6** Monhwewwe Awurade bere a mubehu no. Momfre no bere a oben. **7** Ma omumayefo ntwe ne ho mfi n’akwan ho na obenefo nso mfi ne nsusuwii ho. Ma onnan nko Awurade nkyen, na obehu no mmabo, onnan nko yen Nyankorɔn nkyen, na ode ne ho bekye no. **8** “Na m’adwene nye mo adwene, na mo akwan nso nye m’akwan,” senea Awurade se ni. **9** Senea osoro koron sen asase no, saa ara na m’akwan koron sen mo akwan na m’adwene nso koron sen mo adwene. **10** Senea osu ne sukyeremma to fi soro gu fam, na wonnsan nko ho bio wo bere a emfo asase mma enguu nhwiren mpae, senea ebesow aba ama ogufo ne aduan ama odifo no, **11** saa ara na m’asem a efi m’anom no te: Erensan mma me nkyen kwa. Mmom ebeye nea mepɛ na awie botae a eno nti mesomaa no. **12** Mode ahosepew bepue na wagyā mo kwan asomdwoe mu; mmepow ne nkoko betue nnwonto wo mo anim, na mfuw so nnua nyinaa bebo won nsam. **13** Nsae anan mu orepaw befifi, na nnenkyense anan mu ohuam dua befifi. Eyi beye nea ehye Awurade anuonyam, ebeye daapem nsenkyerenne, a erentwa mu da.

**56** Sɛɛ na Awurade se: “Monkɔ so mmu atɛntrenee na monyɛ nea eye, efisɛ me nkwagye abɛn na ɛrenkyɛ me trenee bɛda adi. **2** Nhyira nka onipa a ɔyɛ eyi, onipa a okura mu dennen, nea ɔkaɛ Homeda na ɔyɛ no kronkron, na ɔkame ne ho fi bɔneyɛ ho.” **3** Mma ɔnanani a ɔde ne ho ama Awurade nka se, “Ampa ara Awurade renkan me mfra ne nkurɔfo mu.” Na piamni biara nso nwiinwii sɛ, “Meyɛ duwui.” **4** Sɛɛ na Awurade se, “Piamfo a wɔkaɛ me homenna, wɔn a wɔyɛ nea ɛsɔ m’ani na wokura m’apam mu dennen, **5** mɛma wɔn, wɔ m’asɔredan ne ho afasu no nkaɛ ade ne din a, ɛkyɛn mmabarima ne mmabea; mɛma wɔn din a ɛbetena hɔ afebɔɔ din a ɛrentwa mu. **6** Na ananafo a wɔde wɔn ho bata Awurade ho sɛ wɔbɛsom no, sɛ wɔbɛdɔ Awurade din, na wɔasɔre no, wɔn a wɔkaɛ Homeda na wɔyɛ no kronkron nyinaa na wokura m’apam mu dennen, **7** eyinom na mede wɔn bɛba me bepɔw kronkron no so na mama wɔn anigye wɔ me mpaɛbɔfi. Wɔn ɔhyew afɔrebɔde ne afɔrebɔ ahorow no megye wɔ m’afɔremuka so; na wɔbɛfre me fi aman nyinaa mpaɛbɔfi.” **8** Otumfo Awurade, nea ɔboaboa Israelfo a wɔatwa wɔn asu ano no ka se: “Mɛkɔ so aboaboa afɔforo ano aka wɔn ho aka wɔn a maboa wɔn ano dedaw no ho.” **9** Mommra, mo wuram mmoadoma nyinaa, mummedidi, mo kwae mu mmoa nyinaa! **10** Israel awɛmfo ye anifuraefo, wɔn mu biara nni nimdeɛ; wɔn nyinaa ye akraman mum, wontumi mmobɔ mu; wɔdeda hɔ na wɔsoso dae, nna ye wɔn dɛ. **11** Wɔyɛ akraman a wɔpɛ aduan yiye; wonnidi mmee da. Wɔyɛ nguanhwɛfo a wonni ntease; wɔn nyinaa fa wɔn kwan, obiara pɛ n’ankasa mfaso. **12** “Mommra,” obiara

tee mu se, “momma me nsa! Momma yennom bobesa mmow! Na okyena beye se nne, ebia ebese nne koraa.”

**57** Atreenefo wu, na obiara nnwen ho wɔ ne koma mu; wɔfa nyamesurofo kɔ, na obiara nte ase se wɔfa atreenefo kɔ senea wobeyi wɔn afi bɔne mu. **2** Wɔn a wɔnantew tee no wɔhyen asomdwoe mu; wonya ahomegye bere a wɔadeda se awufo. **3** “Nanso mo, mommra ha, mo obayifo mma, mo nguaman ne mmea nguamanfo mma! **4** Hena na moreserew no? Hena na moredi ne ho few na morebɔ no adapaa yi? Monnye atuawefo fekuw ne atorofo asefo ana? **5** Mode ɔpe mmoroso bɔ afɔre wɔ adum mu ne dua biara a adennan ase; mode mo mma bɔ afɔre wɔ aku a mu dɔ mu ne abotan mpaapae ase. **6** Anyame a wɔye abo trontrom, a ewɔ aku a mu dɔ mu no, wɔye mo kyefa. Wɔn na mope. Yiw, moahwie nsa afɔrebɔde agu wɔn so na mode aduan afɔrebɔde ama wɔn. Eyinom nyinaa akyi, mingow me nsam ana? **7** Moasiesie mo nnabea wɔ koko a ekorɔn so; ehɔ na mokɔ kɔbɔ afɔre. **8** Mo apon ne apongua akyi na mo de mo abosonsom nsesode asisi. Mufii m’akyi koyii mo mpa so ntama, mokɔdaa so na motrew mu; mo ne wɔn a modɔ wɔn mpa yee apam, na mohwee wɔn adagyaw mu. **9** Mode ngo kɔ Molek nkyen na momaa mo nnuhuam dɔɔso. Mosomaa mo ananmusifo kɔ akyirikyiri; mosian kɔ ɔda mu ankasa! (Sheol h7585) **10** Mo nneyee maa mo ɔbre, nanso moanka da se, ‘Yenni anidaso.’ Mopee ahoɔden foforo enti moantɔ piti. **11** “Hena na wama mo koma atu na wabɔ mo hu see a enti moanni me nokware, na moankae me anaa moannwene eyi ho wɔ mo koma mu yi? So enye komm a maye akye

no nti na munsuro me no ana? **12** Mɛda mo trenɛɛ ne mo nnwuma adi, na so remma mo mfaso. **13** Sɛ motɛɛ mu pɛ mmoa a, momma mo ahoni a moaboa ano no nnye mo! Mframa bebɔ wɔn nyinaa akɔ, home kɛkɛ bɛfa wɔn. Nanso onipa a ɔde me yɛ ne guankɔbea no bedi asase no so na wafa me bepɔw kronkron no.” **14** Na wɔbɛka se: “Monyɛ, monyɛ, munsiesie ɔkwan no! Munyiyi akwanside mfi me nkurɔfo akwan mu.” **15** Na oyi ne nea ɔkorɔn no, nea ɔte ase daa a ne din yɛ kronkron no se: “Metɛ beaɛ a ɛkorɔn na ɛyɛ kronkron, mene nea ɔwɔ ahonu na ɔyɛ honhom mu hiani nso te, sɛ mɛkanyan honhom mu hiani no honhom, na makanyan ne koma a abubu no. **16** Meremmɔ sobo afebɔɔ, na me bo remfuw daa, sɛ anyɛ saa a onipa honhom betɔ beraw wɔ m’anim, onipa ahome a me na mabɔ no. **17** Ne nnebɔne adifudepɛ maa me bo fuwii; metwee n’aso, na mede abufuw yii m’ani, nso ɔkɔɔ so yɛɛ nea ne koma pɛ. **18** Mahu ne nneyɛɛ, nanso mɛsa no yare. Mɛkyerɛ no kwan na makyekye ne werɛ, **19** na mama ayeyi aba wɔn a wɔredi awerɛhow wɔ Israel no ano. Asomdwoe, asomdwoe mmra wɔn a wɔwɔ akyirikyiri ne wɔn a wɔbɛn so,” sɛɛ na Awurade se. “Na mɛsa wɔn yare.” **20** Na amumɔyɛfo te sɛ po a ɛrehuru, entumi nyɛ komm, n’asorɔkye yiɛ dontori ne fi. **21** “Amumɔyɛfo nni asomdwoe.” Sɛɛ na me Nyankopɔn se.

**58** “Montɛɛ mu dennen, monnnyae. Momma mo nne so sɛ torobento. Mompae mu nka me nkurɔfo atuatew nkyerɛ wɔn na monka Yakobfi nso nnebɔne nkyerɛ no. **2** Da biara da wɔhwehwɛ me; ayɛ sɛ wɔpere sɛ wobehu m’akwan, te sɛ wɔyɛ ɔman a wɔyɛ nea ɛtɛɛ na wɔmpoo

ne Nyankopɔn ahyede. Wobisa me hɔ gyinae a etee na aye se wɔpe se Onyankopɔn ben wɔn. **3** Wɔka se, 'Aden nti na yeadi mmuada na woanhu yi? Aden nti na yeabreyen ho ase, na woanhwe yi?' "Nanso mo mmuada da no, moye nea mope na musisi mo adwumayefo nyinaa. **4** Ntɔkwaw ne akasakasa na mode wie mo mmuadadi, ne akuturuku a mode bobɔ mo ho. Morentumi nni mmuada senea moye no nne yi na moahwe anim se wɔbete mo nne wɔ asoro. **5** Eyi ne mmuadadi a mepɛ ana? Da koro pe a onipa de bre ne ho ase no ana? Ene se obi si ne ti ase te se mfea na ɔtena atweaatam so ne nsɔ mu nko ara ana? Eyi na mofre no mmuadadi, da a esɔ Awurade ani yi ni ana? **6** "Saa mmuadadi yi na mepɛ: se mubeyiyi ntenkyew nkɔnsɔnkɔnsɔn na moasan konnua ahama, se mubegyaa wɔn a wɔhye wɔn so na moabubu konnua biara. **7** So ense se mo ne wɔn a ɔkɔm de wɔn kye mo aduan na moma ohiani a ɔnenam no baabi tena; na muhuna nea ɔda adagyaw a mumfura no ntama na munnyi mo ani mfi mo ankasa mo nkurɔfo ne mo abusuafo so ana? **8** Eno na mo hann bepue te se ahemadake, na mo ayaresa aba ntem so; afei mo trenee bedi mo anim, na Awurade anuonyam bebɔ mo kyidɔm. **9** Afei mobefre, na Awurade begye mo so; mobetee mu ahwehwe mmoa, na ɔbeka se: Mini. "Se muyi nhyeso konnua, nsa a motee wɔ nnipa so ne ntwatoso fi hɔ, **10** na se mohaw mo ho ma wɔn a ɔkɔm de wɔn na moma wɔn a wɔhye wɔn so no nea ehia wɔn a, eno de, mo akanea behyerɛn wɔ sum mu, na mo anadwo beye se owigyinae. **11** Awurade bekyere mo kwan bere biara; ɔbema mo nea ehia mo wɔ asase

wosee so na ɔbehɛ mo nipadua den. Mobeɛ se turo a wogugu so nsu yiye, se asuwa a mu nsu nyow da. **12** Mo nkurɔfo besan asi teteete nnwiriwii no, na wɔato fapem a akye no; wɔbefre mo Nea Osiesie Afasu a Abubu no, Nea Ogye Atenae Si Hɔ. **13** “Se mohwe mo anammɔntu so yiye Homeda na moanye nea mope wɔ me da kronkron no, se mofre Homeda no anigye da na mudi Awurade da kronkron no ni na moamfa mo ara mo akwan so na moanye nea mope anaa moanka nsenhunu a, **14** eno de mubenya anigye wɔ Awurade mu na mema mo anantew asase no sorɔnsorɔmmea so na moato pon wɔ mo agya Yakob agyapade so.” Awurade na waka.

**59** Ampa ara Awurade nsa nye tiaa se erennye nkwa, na n’asom nye den se erente asem. **2** Nanso mo amumɔye na atetew mo ne mo Nyankopɔn ntam; mo bɔne ama n’anim ahintaw mo, a enti ɔrente. **3** Na mogya akeka mo nsa ho, afɔdi asra mo nsateaa ho. Mo ano akeka atosem, mo tekrema de amumɔyesem di nseku. **4** Obiara nhwehwe atentrenee; obiara mfa nokwaredi mmɔ ne nkurow. Wɔde wɔn ho to nsenhuhuw so na wotwa nkontompo; wonyinsɛn ɔhaw na wɔwo bɔne. **5** Wosow nhurutoa nkesua na wɔnwen ananse ntontan. Nea odi wɔn nkesua biara bewu, mu baako nso bɔ a, epae ahurutoa. **6** Wɔn ntontan nye mma adurade; wɔrentumi mfa nea wɔye nkata wɔn ho. Wɔn nneye ye nneye bɔne, na wodi akakabensem. **7** Wotu mmirika kɔye bɔne; wɔnkye opira ne awudi ho. Baabiara a wɔbekɔ no, wɔsɛ hɔ pasaa. **8** Asomdwoe kwan no, wonnim; atentrenee nni wɔn akwan so. Wɔadan wɔn akwan kɔntɔnkye obiara a ɔnantew so no

rennya asomdwoe. **9** Enti atentree ne yen ntam aware, na adetree mm̄en yen. Yehwehwe hann, nanso ne nyinaa ye sum; nea ehyeren, nanso yenam sum kabii mu.

**10** Te se anifuraefo no, yekeka w̄o afasu ho hwehwe akwan te se nnipa a wonni ani. Owigyinae no yehintihintiw senea onwini adwo; yedu ahoodenfo mu a yete se awufo.

**11** Yen nyinaa woro so te se sisi; yede awerehow kurum se mmor̄noma. Yehwehwe atentree nso yenhu bi; ogye, nanso ew̄o akyirikyiri. **12** Efise, yen mfomso ad̄oso w̄o w'ani so, na yen b̄one di adanse tia yen. Yen mfomso da yen anim daa, na yegye yen amum̄aye to mu: **13** atuatew ne nkontompo a etia Awurade, yen akyi a yedan kyere yen Nyankop̄on, nhyeso ne atuatew a yefoa so, atosem a efi koma mu a yeka. **14** Enti w̄oapam atentree k̄o n'akyi, na adetree akogyina baabi; nokware ahwe ase w̄o mm̄onten so nokwaredi ntumi mma mu. **15** Nokware nni baabiara, obiara a otwe ne ho fi b̄one ho no beye otamfo. Awurade hwee na ans̄o n'ani se atentree nni h̄o. **16** Ohuu se obiara nni h̄o, eyee no nwonwa se obiara nni h̄o a obepata; enti on̄o ankasa basa dii nkwaye ho dwuma maa no, na ne treee wowaw no. **17** Ohyee treee se nkatabo, ne nkwaye dadkyew w̄o ne ti so. Ohyee aweret̄o ntade na ofuraa mm̄odem̄m̄o se ntama. **18** Obegyina nea w̄oaye so atua so ka n'atamfo benya n'abufuwhyew w̄on a w̄one no aye d̄om benya so akatua; nsup̄ow no nso obetua w̄on ka senea efata w̄on. **19** Efi at̄oe fam, nnipa besuro Awurade din na efi apuei, w̄ode nidi b̄ema n'anuonyam. Na obeba se asu a ayiri tenn na Awurade ahomegu repia no. **20** "Ogyefo no beba Sion, na

obeyi amumoyesem nyinaa afi Yakob asefo mu,” see na Awurade se. **21** “Me de, eyi ye me ne won apam,” senea Awurade se ni. “Me Honhom a owo mo so, ne me nsem a mede ahye mo anom, remfi mo anom, anaa mo mma, ne mo mma asefo anom, efi saa bere yi kosi daa apem,” see na Awurade se.

**60** “Sore, hyeren, na wo hann aba, na Awurade anuonyam apue wo so. **2** Hwe, sum akata asase so na sum kabii akata aman no so, nanso Awurade apue wo so na n’anuonyam ada adi wo so. **3** Amanaman beba wo hann no mu, na Ahemfo beba wo adekyee hann no mu. **4** “Ma w’ani so na hwe wo ho hyia: won nyinaa aboa won ho ano reba wo nkyen; wo mmabarima fifi akyirikyiri, na wokura wo mmabea wo abasa so. **5** Afei wobehwe na w’anim atew, wo koma bebɔ na anigye ahye no ma; ahonya a ewo po so, wode bebre wo, na amanaman no ahode nso beba wo nkyen. **6** Yoma akuwakuw beye w’asase so ma, yomaforo a wufi Midian ne Efa. Na won a wofi Seba nyinaa beba, wososo sika kɔkɔɔ ne nnuhuam na wɔpae mu ka Awurade ayeyi. **7** Wɔbeboaboa Kedar nguankuw nyinaa ano abre wo, Nebaiot adwennini besom wo; wobegye won se afɔrebode wo m’afɔremuka so, na mehye m’asɔredan kronkron no anuonyam. **8** “Henanom ne eyinom a wotu se omununkum, te se mmorɔnoma a wɔrekɔ won berebuw mu yi? **9** Ampa ara asupɔw no ani da me so; Tarsis ahyen na wodi anim, wode wo mmabarima fifi akyirikyiri reba, wososo won dwete ne won sikakɔkɔɔ, de rebegye Awurade, wo Nyankopɔn anuonyam, Israel Kronkronni No, efise wahye wo anuonyam. **10** “Ananafo beto w’afasu



no bio, na wɔn ahemfo besom wo. Ewɔ mu, mede abufuw asɛɛ wo de, nanso menam adom so behu wo mmɔbɔ.

**11** Wo apon ano bɛdeda hɔ bere biara, wɔrentoto mu awia anaa anadwo, sɛnea ɛbɛyɛ a nkurɔfo de amanaman no ahonya bɛbrɛ wo, wɔn ahemfo dii nkonimdi santɛn no anim. **12** Na ɔman anaa ahenni a wɔrensom wo no bɛyera, wɔbɛsɛɛ no pasaa. **13** “Lebanon anuonyam bɛba wo nkyɛn, ɔpɛpaw, ɔsɛsɛ ne kwabɔhɔrɛ bɛbɔ mu, abesiesie me kronkronbea hɔ; na mɛhyɛ beae a me nan sisi no anuonyam. **14** Wo nhyɛsofo mmabarima bɛba abekotow wo; wɔn a wobu wo animtiaa nyinaa bɛkotow w’anan ase na wɔbɛfrɛ wo Awurade Kuroɔn, Israel Kronkronni, Sion. **15** “Ewɔ mu, wɔpa w’akyi atan wo, a obiara ntu kwan mfa wo mu, nanso mɛyɛ wo ahohoahoadɛ a ɛtɛ hɔ daa ne awo ntoatoaso nyinaa anigyɛdɛ. **16** Wobɛnom amanaman nufusu no na woanum adehyɛ nufu. Afei wubehu sɛ me Awurade, me ne wo Agyenkwa, wo gyɛfo, Jakob Tumfo no. **17** Medɛ sikakɔkɔɔ besi kɔbɛrɛ anan mu abrɛ wo, na dwɛtɛ asi dade anan mu. Medɛ kɔbɛrɛ besi dua anan mu abrɛ wo, na dade asi abo anan mu. Medɛ asomdwoɛ bɛyɛ wo so amrado na trenɛɛ ayɛ wo sodifo. **18** Wɔrentɛ awurukasɛm wɔ w’asase so bio, anaa nnwiriwii ne ɔsɛɛ wɔ w’ahyɛ so mmom wɔbɛfrɛ w’afasu sɛ Nkwagyɛ ne w’apon sɛ Ayeyi. **19** Owia renyɛ wo hann adekyɛɛ mu bio na ɔsram hann renhyɛrɛn wo so, ɛfisɛ Awurade bɛyɛ wo daapɛm hann, na wo Nyankopɔn bɛyɛ wo anuonyam. **20** Wo wia rentɔ bio, wo sram rennum bio, Awurade bɛyɛ wo daapɛm hann, na w’awɛrɛhownna to betwa. **21** Na afei wo nkurɔfo nyinaa bɛyɛ atrenɛɛfo na wɔbɛfa asase no adi so

afebɔɔ. Wɔye ade a madua na afefew me nsa ano adwuma a ebɛda m'anuonyam adi. **22** Mo mu akumaa koraa bɛdɔ aye apem, na aketewa no aye ɔman kese. Mene Awurade; na ne bere mu, mɛye eyi ntɛm so.”

**61** Otumfo Awurade Honhom wɔ me so, efise, wɔafre me se memmɛka asempra nkyere ahiafo. Wasoma me se, menkɔkyekye wɔn a wɔn koma abubu were, se memprae mu nka ahofadi nkyere nnommum na wonyi nneduafo mfi sum mu, **2** se memprae mu nka Awurade adom no ho asem, ne yen Nyankopɔn aweretɔ da. Wasoma me se, menkyekye wɔn a wodi awerehow nyinaa were, **3** na memma wɔn a wodi awerehow wɔ Sion no nea wohia, na menhye wɔn ahenkyew fefe nsi nsɔ anan mu, anigye ngo nsi awerehowdi anan mu, ayeyi atade nsi abasamtu honhom anan mu. Wɔbefre wɔn trenee adum nea Awurade adua de ada n'anuonyam adi. **4** Wobesi tete mmubui no bio, na wɔasiesie mmeaemmeae a asɛɛ dedaada no; wɔbeyɛ nkuropɔn a asɛɛ no foforo nea asɛɛ awo ntoatoaso bebree no. **5** Ananafo behwe mo nguankuw; ahɔho beyɛ adwuma wɔ mo mfuw ne bobeturo mu. **6** Na wɔbefre mo Awurade asɔfo, wɔbɛto mo din se yen Nyankopɔn asomfo. Amanaman no ahonya no na mubedi na wɔn ahode na mode behoahoa mo ho. **7** Wɔn animguase anan mu me nkurɔfo benya anuonyam mmɔho, na ahohora anan mu wɔbɛsɛpɛw wɔn ho wɔ wɔn adedi mu; ne saa nti wɔn asase no so kyɛfa beyɛ mmɔho, na anigye a enni awiei beyɛ wɔn dea. **8** “Na me Awurade, mɛpɛ atɛntrenee. Mikyi korɔn ne nnebɔne. Me nokware mu, mɛbɔ wɔn aba so na me ne wɔn aye apam a

ebetena hɔ daa. **9** Wɔn asefo begye din wɔ amanaman no mu ne wɔn mma wɔ nkurɔfo no mu. Wɔn a wohu wɔn nyinaa begye ato mu sɛ wɔyɛ nnipa a Awurade ahyira wɔn.” **10** Awurade mu na me ho sɛpɛw me mmoroso, me Nyankopɔn mu na me kra di ahurusi. Efise, ɔde nkwagye ntama afura me na ɔde trenɛe atade yuu awura me, sɛnea ayeforokunu siesie me ti so sɛ ɔsɔfo, ne sɛnea ayeforo de nnwinne hyehyɛ ne ho no. **11** Na sɛnea asase ma afifide pue na turo nso ma aba nyin no, saa ara na Otumfo Awurade bɛma trenɛe ne ayeyi apue wɔ amanaman anim.

**62** Sion nti, merenyɛ komm, Yerusalem nti, merenyɛ dinn, kosi sɛ ne trenɛe bɛhyɛrɛn sɛ adekyee, na ne nkwagye adɛw sɛ ogyatɛn. **2** Amanaman no behu wo trenɛe, na ahemfo nyinaa ahu w’anuonyam; wɔbɛfrɛ wo din foforo a Awurade de beto wo no. **3** Wobɛyɛ anuonyam ahenkyɛw wɔ Awurade nsam, ne adehyɛ anuonyam abotiri wɔ wo Nyankopɔn nsam. **4** Wɔremfrɛ wo amamfo bio, anaa w’asase sɛ amamfo. Na mmom wɔbɛfrɛ wo Hefsiba anaa anisɔ Kuropɔn ne w’asase sɛ Beula anaa ɔwarefo efise Awurade ani begye wo ho, na ɔbɛware w’asase. **5** Sɛnea aberante ware ababaa no, saa ara na wo mmabarima bɛware wo; sɛ ayeforokunu ani gye n’ayeforo ho no, saa ara na wo Nyankopɔn ani begye wo ho. **6** Mede awɛmfo agyinagyina w’afasu so, Yerusalem; wɔremmua wɔn ano awia anaa anadwo. Mo a musu frɛ Awurade no, monnhome koraa, **7** na mommma onnye n’ahome kosi sɛ, ɔbɛma Yerusalem atim na wayɛ no nea asase nyinaa bekamfo. **8** Awurade de ne basa nifa aka ntam ne basa a eyɛ den no se, “Meremfa mo awi mma mo

atamfo se wɔn aduan bio, na ananafo rennom nsa foforo a moabre ho no bio; **9** wɔn a wotwa no na wobedi na wɔakamfo Awurade, na wɔn a wɔboaboa bobɛ ano no bɛnom wɔ me kronkronbɛa adiwo.” **10** Momfa mu, momfa kuroɔɔn apon no mu! Munsiesie ɔkwan no mma nkurofo no. Mompae, mompae ɔtempɔn no! Munyiyi so abo no. Mumsi frankaa mma amanaman no. **11** Awurade abɔ no dawuru akosi nsase ano se, “Monka nkyere ɔbabea Sion se, ‘Hwe, wo Agyenkwa reba! Hwe n’akatua ka ne ho, na n’anamuhyede nso ka ne ho.’” **12** Wɔbɛfre wɔn Nnipa Kronkron, wɔn a Awurade Agye Wɔn; na wɔbɛfre wo Nea Wɔrehwehwe N’akyi Kwan, Kuroɔɔn a Erenye Amamfo Bio.

**63** Hena ne oyi a ofi Edom reba, nea ofi Bosra a nkekae kɔkɔ wɔ n’atade mu yi? Hena ne oyi a wɔahyehye no kɔsɔ yi, a ɔde n’ahooden kese retutu taataa yi? “Eye me a, mekasa wɔ trenee mu, nea otumi gye nkwa no.” **2** Adɛn nti na mo ntade bere kɔ, te se obi a ɔretiatia nsakyiamoa so de yi? **3** “Me nko ara atiatia nsakyiamoa so, na amanaman no mu obiara anka me ho. Mitiatia wɔn so wɔ m’abufuw mu na mimiaa wɔn so wɔ m’abufuwhyew mu; wɔn mogya bɔ petee me ntade mu, maa nkekae yee m’adurade nyinaa mu. **4** Na aweretɔda wɔ me koma mu na me gye afe aba. **5** Mehwee, nanso na ɔboafɔ biara nni hɔ, eyee me ahodwiriw se obiara anso me mu; enti m’ankasa abasa yee nkwyedwuma maa me, na m’abufuw wowaw me. **6** Mitiatiaa amanaman no so wɔ m’abufuw mu; mema wɔbobowee wɔ m’abufuwhyew mu na mihwiee wɔn mogya guu fam.” **7** Meka Awurade

ayamyε ho asem, ne nneyεε a enti εσε ayeyi, wε nea Awurade ayε ama yεn nyinaa ho Yiw, wε nneεma pa bebree a wayε ama Israelfifo. Wε n'ayamhyehye ne ne mmεborεhunu a εdεεso no nti. **8** εkaε se, "Ampa ara woyε me nkurεfo, mmabarima a wεrenni me huammε;" εno nti εbeyεε wεn Agyenkwa. **9** Wεn amanehunu nyinaa mu, εno nso huu amane, na εbεfo a εka ne ho no nso gyee wεn. Ne dε ne ne mmεborεhunu mu, ogyee wεn; εmaa wεn so na εsoaa wεn mfe a atwa mu no nyinaa mu. **10** Nanso wεtew atua de how ne Honhom Kronkron werε. Enti εbeyεε wεn tamfo na εno ankasa ko tiaa wεn. **11** Afei ne nkurεfo kae tete nna no, Mose ne ne nkurεfo nna no. Ehe na nea εde wεn faa po mu no wε? εne ne nguan no hwεfo no? Ehe na nea εmaa ne Honhom Kronkron no tenaa wεn mu no wε, **12** nea εsoma n'anuonyam basa a εwε tumi se ommegyina Mose nsa nifa so no, nea εpaeε asu no mu wε wεn anim, de gyee din maa ne ho afebεε no, **13** nea odii wεn anim faa bun mu senea εpεnkε fa asase tamaa so, wεanhintiw; **14** te se anantwi a wεkε sare so, Awurade Honhom ma wεhomee. Senea wokyerεε wo nkurεfo kwan de gyee anuonyam abodin maa wo ho ni. **15** Brε w'ani ase hwε fam fi w'ahengua a εkorεn, eyε kronkron na ho wε nyam no so. Mo mmεdemmε ne mo ahεden wε he? Wεayi w'ayamhyehye ne w'ahummεbε afi yεn so. **16** Nanso wo ara wo ne yεn Agya εwε mu, Abraham nnim yεn na Israel nso nnye yεn nto mu de; nanso wo, Awurade, wo ne yεn Agya; efi tete, wo din ne; Yεn Gyεfo. **17** Adεn, Awurade, na woma yεkwati w'akwan na wupirim yεn koma enti εmma yenni wo ni? San bra,

esiane w'asomfo, mmusuakuw a woye w'agyapade no nti. **18** Bere tiaa bi mu wo nkurɔfo faa wo kronkronbea nanso mpmpren yen atamfo atiatia so. **19** Enti yeye wo de fi tete, nanso wɔn de, wunnii wɔn so hene na wɔmmɔ wo din mfrɛɛ wɔn da.

**64** Ao, se anka wubesunsuane ɔsorosoro mu, asian aba fam a, eno na anka mmepɔw no ho bepopo wɔ w'anim! **2** Senea ogya ma mmabaa dɛw na ema nsu huru no, sian bra fam na ma w'atamfo nhu wo din, na ma amanaman no ho mpopo wɔ w'anim! **3** Na bere a woyee nneema a eye nwonwa a yeanhwe anim no, wusian baa fam na mmepɔw no ho popoo wɔ w'anim. **4** Efi teteete obiara ntee, entwaa obiara aso mu, ani biara nhuu Onyankopɔn bi se wo, nea odi dwuma ma wɔn a wɔtwɛn no no. **5** Woboa wɔn a wɔde anigye ye nea etee, wɔn a wɔkae w'akwan. Nanso yekɔ so yee bɔne tiaa wɔn no, wo bo fuwii. Na afei ebeye den na woagye yen nkwa? **6** Yen nyinaa aye se obi a ne ho ntew, na yen trenee nneyee nyinaa te se ntamagow fi; yen nyinaa akisa te se ahaban, na yen bɔne pra yen kɔ te se mframa. **7** Obiara mmɔ wo din, na obiara mpere se obeso wo mu; efise wode w'anim ahintaw yen na yen bɔne nti woama yeasee. **8** Nanso wo, Awurade, ne yen Agya. Yeye dɔte, na wo ne ɔnwemfo no; yen nyinaa ye wo nsa ano adwuma. **9** Mma wo bo mfuw ntra so, Awurade; nkae yen bɔne da biara da. Ao, bre w'ani ase hwe yen, yesre wo, efise yen nyinaa ye wo nkurɔfo. **10** Wo nkuropɔn kronkron no adan nweatam; Sion mpo aye nweatam, Yerusalem ada mpan. **11** Yen asɔredan kronkron a ɛwɔ anuonyam, faako a yen nenanom yii wo aye no, wɔde

ogya ahyew, na nea esom bo ma yen no, abubu. **12** Eyi nyinaa akyi, Awurade, wode wo ho bekame yen ana? Wobekɔ so aye komm atwe yen aso aboro so ana?

**65** “Medaa me ho adi kyereɛ wɔn a wɔammisa m’ase; wɔn a wɔnhwehwe me no huu me. Ɔman a wonsu mfre me no, meka kyereɛ wɔn se, ‘Mini, Mini.’ **2** Da mu nyinaa, matrew me nsa mu ama nnipa a wɔye asoɔden ne nyiyiano, a wɔnenam akwammɔne so, na wodi wɔn ankasa nsusuwii akyi. **3** Nnipa a daa no woyi me ahi wɔ m’anim pɛɛ, wɔbɔ afɔre wɔ nturo mu na wɔhyew nnuhuam wɔ ntayaa afɔremuka so; **4** wɔn a wɔtenatena nna so na anadwo wosii pɛ kokoa mu; wɔwe mprakonam na wɔn nkutu mu wɔ nkwan a wɔde nam a eho ntew aye; **5** wɔka se, ‘Mumfi ha; mommmen me, efise me ho tew dodo ma mo!’ Saa nnipa yi ye wusiw wɔ me hwenem, ogya a ekɔ so hyew da mu nyinaa. **6** “Hwe; wɔakyerew ato hɔ wɔ m’anim se, merenye komm, metua so ka pɛpɛpɛ; metua so ka agu wɔn asre so, **7** mo ne mo agyanom bɔne nti,” sɛɛ na Awurade se. “Esiane sɛ wɔhyew afɔrebɔde wɔ mmepɔw so na wotwirii me wɔ nkoko so nti mesusuw bɔne a wɔyɛɛ kan no so akatua pɛpɛpɛ agu wɔn asre so.” **8** Sɛɛ na Awurade se: “Senea wonya nsu fi bobɛ kasiaw mu, na nnipa ka se, ‘Monnsee no, efise ade pa bi da so wɔ mu’ no saa ara na m’asomfo no nti mɛye. Merenseɛ wɔn nyinaa. **9** Mede Yakob asefo bɛba, na me mmepɔw no sodifo aƒi Yuda aba; me nkurɔfo a mapaw wɔn no bedi wɔn ade, na hɔ na m’asomfo bɛtena. **10** Saron bɛye nguankuw adidibea, na Akor bon no aye anantwikuw homebea ama me nkurɔfo a wɔhwehwe me. **11** “Na mo

a mo de mugyaw Awurade na mo were fi ne bepɔw kronkron no, mo a moto pon ma Ahonya na mohye afrasa wɔ nkuruwa mu ma Nkrabea no, **12** mede mo beto afoa ano, na mo nyinaa akotow ama wɔakum mo; efise mefrɛe nanso moannye so, mekasae nanso moantie. Moyee nea eye m'ani so bɔne na moyee nea mempɛ.” **13** Enti sɛɛ na Otumfo Awurade se: “M'asomfo bedidi, nanso ɔkɔm bede mo, m'asomfo benom, nanso osukɔm bede mo; m'asomfo ani begye, nanso mo anim begu ase. **14** M'asomfo beto nnwom afi koma mu anigye mu na mobetee mu asu afi mo koma ahoyeraw mu, na mubetwa adwo afi honhom a aye mmrew mu. **15** Wubegyaw din bi a ebeye mmusu ama wɔn a mapaw wɔn; Otumfo Awurade bekum wo na n'asomfo de, mema wɔn din foforo. **16** Obiara a ɔsre nhyira wɔ asase no so no, beye wɔ nokware Nyankopɔn koro no mu; obiara a ɔka ntam wɔ asase no so beka no wɔ nokware Nyankopɔn koro no mu. Na ɔhaw a atwa mu no wɔn were befi na wɔde behintaw me. **17** “Hwe! Mɛbɔ ɔsorosoro foforo ne asase foforo. Wɔrenkae nneema a atwam no bio, na eremma adwene mu nso. **18** Nanso momma mo ani nnye na munnɔ ahurusi afebɔ wɔ nea merebɛbɔ ho, efise mɛbɔ Yerusalem ama aye anigye, na mu nnipa aye anigye farebae. **19** Mɛsɛpɛw me ho wɔ Yerusalem mu, na madi ahurusi wɔ me nkurɔfo ho. Na wɔrente agyaadwo ne osu nnyigyei wɔ mu bio. **20** “Erensi bio wɔ mu abofra a ne nkwanɔa ye kakraa bi, anaa akwakoraa a onni ne mfe nwie; nea odi mfe ɔha na owu no wɔbɛfa no sɛ ɔbabun bi kekɛ; na nea wannya mfe ɔha no wɔbɛfa no sɛ wɔadome no. **21** Wobesisi afi na wɔatena mu, wɔbeye bobɛ nturo na



wɔadi mu aba. **22** Wɔrensisi afi mma afoforo mmetena mu bio, na wɔrennua mma afoforo mmedi. Na nna a dua di no, saa ara na me nkurɔfo nna beye; me nkurɔfo a mapaw wɔn no bedi wɔn nsa ano adwuma so aba akye. **23** Wɔremmre ngu na wɔrenwo mma a wɔn nkrabea nye; efise wɔbeye nnipa a Awurade ahyira wɔn, wɔne wɔn asefo. **24** Mebua wɔn ansa, mpo, na wɔafre me. Bere a wogu so rekasa no metie. **25** Pataku ne oguamma bedidi abɔ mu gyata bewe sare se nantwi, nanso mfutuma beye ɔwɔ aduan. Wɔrempira obi anaa wɔrensce obi wɔ me bepɔw kronkron so nyinaa,” senea Awurade se ni.

**66** Sɛɛ na Awurade se: “Ɔsoro ye m’ahengua, na asase ye me nan ntiaso. Ofi a wubesi ama me no wɔ he? Ehe na ebeye me homebea? **2** Enye me nsa na eyee eyinom nyinaa, na ema ebae ana?” Awurade na ose. “Obi a m’ani so no ni: nea ɔwɔ ahobrease ne ahonu honhom, na ne ho popo wɔ m’asem ho. **3** Nanso obi a ɔde nantwinini bɔ afoɔ no saa onipa no ara kum nnipa, na nea ɔma oguamma no, saa onipa no ara bu ɔkraman kɔn mu; nea ɔbɔ aduan afoɔ no saa onipa no ara de prako mogya bɔ afoɔ, nea ɔhyew nnuhuam a ewɔ din no saa onipa no ara som ɔbosom. Wɔafa wɔn ankasa akwan na wɔn akra ani gye wɔn akyiwade ho; **4** enti me nso mɛpe ayayade aye wɔn na mede nea wosuro beba wɔn so. Efise mefreɛ no, obiara annye so, mekasae no, obiara antie. Wɔyeɛ bɔne wɔ m’ani so na wɔyeɛ nea mɛpe.” **5** Muntie Awurade asem, mo a mote n’asem a mo ho popo: “Mo nuanom mmarima a wɔtan mo, na me din nti wotwa mo gyaw no, aka se, ‘Momma wɔnhye Awurade anuonyam, na yɛahu

mo anigye!’ Nanso wɔn anim begu ase. **6** Muntie huuye a efi kuropon no mu, muntie gyegyeege a efi asoredan no mu! Eyɛ Awurade nnyigyei a ɔde retua n’atamfo ka senea efata wɔn. **7** “Ansa na ɔbea bekyem no, ɔwo; ansa na ɔbete awayaw no ɔwo ɔbabarima. **8** Hena na wate biribi sɛɛ ho asem pɛn? Hena na wahu biribi sɛɛ pɛn? Wobetumi de da koro akyekyere ɔmansin, anaa ɔman mu, bere sin bi mu ana? Nanso awo ka Sion ara pɛ a ɔwo ne mma. **9** Mede obi bedu awoko ano a memma no nwo ana?” Senea Awurade se ni. “Misiw awotwaa ano bere a awo adu so ana?” Wo Nyankopɔn na ose. **10** Mo ne Yerusalem ani nnye na munnɛ ahurusi mma no, mo a modɔ no nyinaa; mo ne no nsepɛw mo ho yiye, mo a mudi ne ho awerɛhow nyinaa. **11** Mubenum n’awerɛkyekye nufu no amee; mobɛnom aboro so na mo ani begye nea abu so atra so no ho. **12** Na sɛɛ na Awurade se: “Mede asomdwoe bɛma no sɛ asubɔnten, ne amanaman no ahonya nso sɛ asuten a ayiri. Mubenum na waturu mo wɔ ne basa so na obegyigye mo agoru wɔ n’anankoroma so. **13** Senea ɛna kyekye ne ba werɛ no saa ara na mɛkyekye mo werɛ; na mubenya awerɛkyekye wɔ Yerusalem.” **14** Sɛ muhu eyi a, mo koma ani begye na mobeyɛ frɔmfrɔm sɛ sare; wobehu Awurade nsa wɔ ne nkoa so, nanso wobehu n’abufuwhyew wɔ n’atamfo so. **15** Hwɛ, Awurade de ogya reba, na ne nteaseɛnam te sɛ mfɛtɛ; ɔde n’abufuw beba wɔ anibere so, na ɔde gyaframa ayɛ n’animka. **16** Ogya ne n’afɔa, na Awurade de bebu nnipa nyinaa aten, na wɔn a wɔbetotɔ wɔ Awurade nsa ano beyɛ bebree. **17** “Wɔn a wɔtew wɔn ho na wodwira wɔn ho de kɔ nturo

mu, na wodi ɔbaako a ɔfra wɔn a wɔwe mprakonam ne akisi ne nneema a eyɛ akyiwade akyi no, wɔbɛbɔ mu ahu wɔn awiei,” sɛnea Awurade se ni. **18** “Esiane wɔn nneyɛɛ ne wɔn nsusuwii nti, Me, mereba abɛboaboa amanaman ne ɔkasa ahorow ano, na wɔbɛba abehu m’anuonyam. **19** “Na meyɛ nsɛnkyerɛnne bi wɔ wɔn mu, na mede nkae no mu bi bɛkɔ amanaman no mu: Tarsis, Libiafo ne Lidiafo (wɔn a wɔagyɛ din wɔ agyantow mu), Tubal ne Helafo, ne asupɔw a ɛwɔ akyirikyiri a wɔntee me din a ahyeta na wonhuu m’anuonyam no. Wɔbɛpae mu aka m’anuonyam wɔ amanaman mu. **20** Na wɔde mo nuabarimanom nyinaa befi amanaman nyinaa so bɛba me bɛpɔw kronkron a ɛwɔ Yerusalem no so sɛ, afɔrebɔde ama Awurade. Wɔtete apɔnkɔ so ne nteaseɛnam mu ne asako mu ne mfurumpɔnkɔ ne yoma so bɛba,” sɛɛ na Awurade se. “Wɔde wɔn bɛba sɛnea Israelfo de wɔn aduan afɔre kɔ Awurade asɔredan mu, wɔ afahyɛ nkuruwa a ho tew mu. **21** Na meyi wɔn mu bi ayɛ asɔfo ne Lewifo,” Awurade, na ose! **22** “Sɛnea ɔsorosoro foforo ne asase foforo bɛtena hɔ no, saa ara na mo din ne mo asefo bɛtena hɔ,” sɛnea Awurade se ni. **23** “Efi Ɔsram Foforo baako kɔpɛm foforo, efi Homeda baako kosi foforo no, adesamma nyinaa bɛba abɛkotow me,” sɛnea Awurade se ni. **24** “Na wobefi adi akohu wɔn a wɔtew atua tiaa me no afunu; wɔn asunson renwu, na wɔn gya nso rennum, na wɔn ho bɛyɛ adesamma nyinaa nwini.”

# Yeremia

**1** Nsem a efi Yeremia nkyen ni. Yeremia ye Hilkia babarima a na oye Anatot asofo no mu baako wo Benyamin asase so. **2** Awurade asem baa ne nkyen wo Yosia a oye Yuda hene Amon babarima adedi afe a eto so dumiensa no mu. **3** Etoaa so wo Yuda hene Yosia babarima Yehoiakim bere so, kosii Yuda hene Yosia babarima Sedekia bere so a nnipa a wote Yerusalem ko nkoasom mu wo adedi no afe a eto so dubaako no osram a eto so anum no mu. **4** Awurade asem baa me nkyen se, **5** “Ansa na mereye wo wo awotwaa mu no na minim wo; ansa na worebewo wo no, miyii wo sii nkyen; meye wo odiyifo maa aman no.” **6** Mekae se, “Aa, Otumfo Awurade minnim kasa; meye abofra.” **7** Awurade ka kyere me se, “Nka se ‘meye abofra.’ Ee se wokobiara a mesoma wo no nkyen na woka asem biara a mehye wo se ka no. **8** Nsuro won, efise meka wo ho, na magye wo,” nea Awurade se ni. **9** Na Awurade tee ne nsa de kaa m’ano na oka kyere me se, “Mprempren mede me nsem ahye w’anom. **10** Hwe, nne, mede wo asi aman ne ahenni so se, tutu na dwiriw gu, see na tu gu, kyekyere na dua.” **11** Na Awurade asem baa me nkyen se, “Den na wuhu yi, Yeremia?” Na mibuae se, “Mihu onkoran dubaa.” **12** Na Awurade ka kyere me se, “Wahu no yiye, na merehwe anim se m’asem beba mu.” **13** Awurade asem baa me nkyen bio se, “Den na wuhu yi?” Mibuae se, “Mihu kuku a erehuru se ano rekyea akere yen fi atifi fam.” **14** Awurade ka kyere me se, “Wobefi atifi fam de amanehununa aba won a wote asase no so nyinaa so. **15** Merebefre atifi ahenni

mu nnipa nyinaa,” nea Awurade se ni. “Wɔn ahemfo de wɔn ahengua beba abesisi Yerusalem kuropon apon ano; wɔbetow ahye n’afasu a atwa ahyia ne Yuda nkurow nyinaa so. **16** Mebu me nkurɔfo atɛn wɔ wɔn amumɔye se wɔagyaw me, se wɔhyew nnuhuam ma anyame afoforo na wɔkotow sɔre nea wɔde wɔn nsa aye. **17** “Siesie wo ho! Sɔre na ka nea meka akyere wo biara kyere wɔn. Mma wɔmmmɔ wo hu, anye saa a mema woabɔ hu wɔ wɔn anim. **18** Nne, maye wo kuropon a ewɔ bammɔ, dadedum ne kɔbere fasu se wobesɔre atia asase no nyinaa, Yuda ahemfo, n’adwumayefo, asɔfo ne nnipa a wɔwɔ asase no so. **19** Wɔbeko atia wo, nanso wɔrentumi nni wo so nkonim, efise meka wo ho na megye wo,” senea Awurade se ni.

**2** Awurade asem baa me so: **2** “Kɔpae mu ka ma Yerusalem nte: “Mekae senea wode wo ho maa me wo mmabun bere mu, senea wodɔɔ me wɔ w’ayeforo bere mu na wudii m’akyi wɔ sare so, asase a wonnuaa hwee wɔ so no. **3** Na Israel ye kronkron ma Awurade, ne twabere mu aduankan; wɔn a wodii n’ani no wobuu wɔn fɔ, na amanehunuu baa wɔn so,” senea Awurade, se ni. **4** Muntie Awurade asem, mo Jakob asefo, mo Israel mmusuakuw nyinaa. **5** Eyi ne nea Awurade se: “Mfomso ben na mo agyanom huu wɔ me ho a ema wɔtwee wɔn ho kɔɔ akyirikyiri sɛɛ? Wodii ahoni a wɔn so nni mfaso akyi, maa wɔn ankasa beyee ahuhufo. **6** Wɔammisa se, ‘Ehe na Awurade wɔ? Nea oyii yen fii Misraim na ɔde yen faa sare wosee so, nweatam ne abonabon asase a awo na aye owubon no. Asase a obiara mfa so na obiara nte so no.’ **7** Mede mo beduaa asasebere

so se munni so nnuaba ne eso nnepa. Nanso mubeguu m'asase ho fi, na moyee m'agyapade akyiwade. **8** Asɔfo no ammisa se, 'Ehe na Awurade wɔ?' Wɔn a wɔde mmara ye adwuma no anhwehwe me; ntuanofɔ sɔre tiaa me. Adiyifo no de Baal hyee nkɔm, na wodii ahoni huhuw akyi. **9** "Eno nti, merebɔ mo kwaadu bio," nea Awurade se ni. "Na mebɔ mo mma mma kwaadu. **10** Muntwa nkɔ Kitim mpoano nkɔhwe, monsoma nkɔ Kedar nkɔhwehwe mu yiye; monhwe se biribi a ete see asi wɔ hɔ: **11** Oman bi asesa wɔn anyame pen ana? Nso wɔnnye anyame mpo. Nanso me nkurɔfo de wɔn anuonyam asesa ahoni huhuw. **12** Mo ɔsorosoro, momma mo ho nnwiriw mo wɔ eyi ho, na mo ho nwsow wɔ akomatu mu," nea Awurade se ni. **13** "Me nkurɔfo aye bɔne ahorow abien: Wɔapa me, me a meye nkwa asubura no, na wɔatutu wɔn ankasa mmura amoa, mmura a apaapae a entumi nkora nsu. **14** Israel ye akɔa anaa ɔsomfo fi awo mu ana? Aden nti na waye asade yi? **15** Gyata abobɔ mu; wɔaworo so akyere no. Wɔama n'asase ada mpan; wɔahyehyew ne nkurow aye no amamfo. **16** Afei Memphis ne Tapanhes mmarima ayi wo ti so nwi. **17** Enye wo na woama eyi aba wo so se wopaa Awurade wo Nyankopɔn akyi, wɔ bere a ɔrekyere wo kwan no? **18** Afei aden nti na wokɔ Misraim kɔnom Sihor mu nsu? Na aden nti na wokɔ Asiria kɔnom Asubonten no mu nsu? **19** Wo amumɔye betwe w'aso; wo nsanakyi beka w'anim. Enti dwene ho na hu se, se wopa Awurade wo Nyankopɔn akyi na woannya ne ho suro a, eye bɔne ne ɔyaw ma wo." Awurade, Asafo Awurade na ose. **20** "Tete mmere no, wububuu wo konnua mu, na wotetew wo

nkɔnsɔnkɔnsɔn mu; na wokae se, 'Merensom wo!' Ampa, wɔ koko biara so ne dua biara a adennan ase na wotena bɔɔ aguaman. **21** Miduaa wo sɛ bobɛ ankasa a efi bobɛ a ase ye pa ara mu. Na eyɛɛ dɛn na wodan w'akyi kyereɛ me beyɛɛ bobɛ a anyin asɛɛ wɔ wura mu yi? **22** Sɛ wode soda ne samina bebree guare mpo a, w'afɔdi nkekɛ da so wɔ m'anim ara," sɛnea Otumfo Awurade se ni. **23** "Ebeyɛ dɛn na woaka se, 'Me ho nguu fi ɛ; minni Baalnom akyi ɛ'? Hwɛ sɛnea woyɛɛ wo ho wɔ obon no mu; dwene nea woayɛ no ho. Woyɛ yomabere hoɔharefo a wutu mmirika kɔ ha ba ha, **24** wura mu afurum a nweatam so tena akokwaw no, ohuahua bere a ɔpɛ sɛ onini hyia no. Sɛ n'akɔnnɔ no ano ye den a hena na obesianka no? Anini biara a wɔtaa no no nhaw wɔn ho bebree; edu bere a ɛsɛ sɛ wohyia no a wobɛnya no. **25** Ntu mmirika nkosi sɛ w'ananim ase beyɛ kwaterekwa, na wo mene mu beyow. Nanso wokae se, 'So nni mfaso! Mepɛ ananafo anyame, na ɛsɛ sɛ midi wɔn akyi.' **26** "Sɛnea wɔkyere ɔkorɔmfo a wogu n'anim ase no, saa na wɔagu Israelfi anim ase, wɔn ankasa, wɔn ahemfo ne wɔn adwumayɛfo, wɔn asɔfo ne wɔn adiyifo. **27** Wɔka kyere dua se, 'Woyɛ m'agya,' ne ɔbo se, 'Wo na wowoo me.' Wɔadan wɔn akyi akyere me na enye wɔn anim; nanso sɛ amanehununu bi ba wɔn so a, wɔka se, 'Bra begye yen!' **28** Anyame a moyɛ maa mo ho no wɔ he? Momma wɔmmra sɛ wobɛtumi agye mo bere a mowɔ amanehununu mu! Efisɛ mowɔ anyame bebree te sɛ nea mowɔ nkurow bebree no, Yuda. **29** "Adɛn nti na mobɔ me sobo? Mo nyinaa aye dɔm atia me," Awurade na ose. **30** "Metwee mo nkurɔfo aso kwa; wɔamfa me nteeso.

W'afɔa akunkum w'adiyifo te sɛ gyata a n'ani abere. **31**  
 “Mo nnemmafo, munnwen Awurade asɛm ho: “Mayɛ sɛ,  
 nweatam ama Israel ana? Anaasɛ asase a so aduru sum  
 kabii ana? Adɛn nti na me nkurɔfo ka sɛ, ‘Yɛwɔ ho kwan  
 sɛ yekyinkyin; yɛremma wo nkyɛn bio.’ **32** ɔbabun wɛrɛ fi  
 ne mpempranne, ayeforo wɛrɛ befi n’ahyehyede ana?  
 Nanso me nkurɔfo wɛrɛ afi me nna a wontumi nkan.  
**33** Hwɛ nyansa a mowɔ de pɛ mo adɔfo! Mmea a wɔnsɛ  
 hwee koraa tumi sua mo akwan. **34** Mo adurade mu wɔ  
 ahiafo a wodi bem mogya, nanso moankyere wɔn sɛ  
 wɔrebubu akɔ mu. Eyinom nyinaa akyi **35** woka sɛ, ‘Midi  
 bem; ne bo mfuw me.’ Nanso mebu wo atɛn efisɛ woka  
 sɛ, ‘Menyɛɛ bɔne biara ɛ.’ **36** Adɛn nti na wukyinkyin sɛɛ,  
 sesa w’akwan? Misraim bedi wo huammɔ sɛnea Asiria  
 yɛɛ no. **37** Afei wubefi saa beaɛ hɔ a wo nsa gu wo ti so.  
 Efisɛ Awurade apo wɔn a wode wo ho too wɔn so no;  
 wɔremmoa wo.

**3** “Sɛ ɔbarima gyaa ne yere na ɔbea no kɔware ɔbarima  
 foforo a, ɛsɛ sɛ ɔbarima no san kɔ ɔbea no nkyɛn ana?  
 ɛremma asase no ho ngu fi koraa ana? Nanso wo ne adɔfo  
 bebree abɔ aguaman, na mprempren de wobɛsan aba  
 me nkyɛn ana?” Awurade na ose. **2** “Ma w’ani so hwɛ  
 nkoko no so. Baabi wɔ hɔ a wɔntoo wo mmonnaa da ana?  
 Wotenaɛ kwankyɛn twɛn adɔfo, wotenaɛ sɛ mmoahwɛfo a  
 wodi atutena wɔ nweatam so. Woagu asase no ho fi, wode  
 w’aguamammɔ ne w’amumɔyɛ na ayɛ. **3** Enti wɔatwe  
 obosu asan, na asusowbere su antɔ. Nanso w’anim ayɛ sɛ  
 oguamanfo a ɔmfɛrɛ hwee; w’ani nwu hwee. **4** Nnansa yi  
 ara, woamfrɛ me se: ‘M’agya, me mmabunmmere mu



adamfo, 5 wo bo befuw biribiara ana? W'abufuwhyew no beko so daa ana?' See na wokasa, nanso woye bone nyinaa senea wutumi." 6 Ohene Yosia adedi bere so no, Awurade ka kyere me se, "Woahu nea Israel a onni nokware no aye? Wakoko nyinaa so ne dua a adennan biara ase akosee aware wo ho. 7 Misusuwii se anka waye eyinom nyinaa akyi no, obesan aba me nkyen nanso wamma, na ne nuabea Yuda a ono nso nka nokware no hui. 8 Memaa Israel a onni nokware no awaregyae nhoma na mepam no esiane n'awaresee abrabo nti. Nanso mihuu se ne nuabea Yuda a onni nokware no ansuro; ono nso koboo aguaman bra. 9 Esiane se Israel aguamammoo anye no asenhia nti, ode fi kaa asase no na one abo ne nnua boo aguaman. 10 Eyinom nyinaa akyi no, ne nuabea Yuda amfi ne koma nyinaa mu ansan amma me nkyen, oye de kyere keke," senea Awurade se ni. 11 Awurade ka kyere me se, "Israel a onni nokware no tee sen Yuda okontomponi no. 12 Ko, fa w'ani kyere atifi fam koka saa nsem yi kyere won: "San w'akyi, Israel a onni nokware,' See na Awurade se, 'Meremmuna nkyere wo bio, efise meye mmaborohunufu,' see na Awurade se, 'Me bo remfuw afeboo. 13 Gye wo afodi to mu, woatew Awurade, wo Nyankopon anim atua, woakyekye w'adobe mu ama ananafo anyame wo dua biara a adennan ase, na woanye osetie amma me,'" senea Awurade se ni. 14 "Monsan mo akyi, mo akyirisanfo," senea Awurade se ni, "efise meye mo kunu. Meyi wo; obaako befi kurow mu na baanu afi abusuakuw mu, na mede mo aba Sion. 15 Afei mema mo nguanhwefo a woda me koma so, won a

wode nimdee ne ntease bekyere mo okwan. **16** Saa nna no mu, se mo dɔso bebree wɔ asase no so a,” Awurade na ose, “nnipa renka bio se, ‘Awurade apam adaka no.’ Eremma wɔn adwene mu anaa wɔrenkae da; wɔn kɔn renno na wɔrenye foforo nso. **17** Saa bere no wɔbefre Yerusalem Awurade Ahengua, na amanaman nyinaa behyia wɔ Yerusalem abekamfo Awurade din. Na wɔrenni wɔn koma bɔne a ema wɔye asoɔden no akyi bio. **18** Saa nna no mu, Yuda fi beka Israelfi ho, na wɔabɔ mu afi atifi fam asase bi so aba asase a mede maa mo agyanom se agyapade no so. **19** “M’ankasa mekae se, ‘Anka ebeye me anigye se meye mo se mma na mama mo asase a eye, agyapade a edi mu ma ɔman biara.’ Misusuwii se wobefre me ‘Agya’ na monnan mo ho mfi m’akyi. **20** Nanso te se ɔbea a onni ne kunu nokware no, saa ara na moanni me nokware, Israelfi,” senea Awurade se ni. **21** Wɔte osu bi wɔ nkoko no so, eye Israelfo agyaadwotwa ne nkotosre, efise wɔakyeakyea wɔn akwan na wɔn werɛ afi Awurade, wɔn Nyankopɔn. **22** “Monsan mmra, ɔyera mma; mesa mo akyirisan yare no.” “Yiw, yebɛba wo nkyɛn, efise wo ne Awurade, yɛn Nyankopɔn no. **23** Ampa, ahoni huuye wɔ nkoko ne mmepɔw so no ye nnaadaa; nokware Awurade yɛn Nyankopɔn mu na Israel nkwaye wɔ. **24** Efi yɛn mmofraase, anyame huhuw adi yɛn agyanom nsa ano adwuma so aba, wɔn nguankuw ne anantwi, wɔn mmabarima ne wɔn mmabea. **25** Momma yɛmfa yɛn aniwu nneda fam na yɛn ahohora nkata yɛn so. Yɛaye bɔne atia Awurade yɛn Nyankopɔn, yɛn ne yɛn agyanom;

efi yen mmofraase besi nne yeanye osetie amma Awurade, yen Nyankopon no.”

**4** “Se wo, Israel, wobesan w’akyi a, san bra me nkyen,” see na Awurade se. “Se wuyi w’ahoni a eye akyiwade fi m’ani so na se woamman bio, **2** na se wufi nokware, pepere ne trenee mu ka ntam se, ‘Se Awurade te ase yi,’ a afei wobehyira aman no na ne mu na wobanya anuonyam.”

**3** Eyi ne asem a, Awurade ka kyere Yuda mmarima ne Yerusalem: “Munsiesie mo asase a womfuntum da, na munnua wo nsae mu. **4** Muntwitwa mo ho twetia mma Awurade muntwitwa mo koma twetia, mo Yuda mmarima ne Yerusalemfo, anye saa a m’abufuwhyew besore na adew se ogya mo bone a moaye nti, ebeyew a obiara rennum.” **5** “Bo nkae wo Yuda na pae mu ka wo Yerusalem se ‘Hyen torobento no wo asase no nyinaa sol!’ Tee mu dennen se: ‘Mommoaboa mo ho ano! Momma yenguan nko nkuropon a wabo ho ban no mu!’ **6** Momma frankaa so na monko Sion munguan nko mo ho aguaa! Efise mede amanehunu fi atifi fam reba, asae a eye hu.” **7** Gyata bi afi ne tu mu; obodaman bi asi mu. Wafi ne tenabea se arebesee w’asase. Wo nkurow bebubu na ada mpan. **8** Enti fura atweatam, di awerehow na twa adwo, efise Awurade abufuwhyew no nnan mfii yen so. **9** “Saa da no,” Awurade na ose, “ohene no ne adwumayefo no bebo hu, asofo no bo betu, na adiyifo no ho bedwiriw won.” **10** Afei, mekae se, “Aa, Otumfo Awurade, woadaadaa nnipa yi ne Yerusalem, woka se, ‘Mubanya asomdwoe,’ wo bere a afoa da yen mene mu.” **11** Saa bere no wobeka akyeri nnipa yi ne Yerusalem se, “Mframa a emu ye hyew bebo

afi nkoko wosee a ewo nweatam so aba me nkurofo so, enye nea epo ho anaa ehuhuw so; **12** mframa a ano ye den boro saa no fi me nkyen. Afei mepae mu ka m'atammu a etia won." **13** Hwe! zereba se omununkum, ne nteaseenam reba se mfeɛ, n'apɔnkɔ ho ye hare sen akɔre. Yennue! Yeawu! **14** Yerusalem, yi bone fi wo koma mu na woanya nkwa. Wode adwemmone behye wo mu akosi da ben? **15** Nne bi rebɔ amannee fi Dan, erebɔ amanehunu ho dawuru fi Efraim nkoko so. **16** "Monka eyi nkyere aman no, mommɔ no dawuru nkyere Yerusalem se, 'Atuafo dɔm fi akyirikyiri asase bi so reba, wɔma ɔko nteɛmu so de tia Yuda nkuropon. **17** Wotwa ne ho hyia se mmarima a wɔrewen afuw, efise watew me so atua,'" sɛe na Awurade se. **18** "Wo ankasa abrabɔ ne nneyee, na ede eyi aba wo so. Eyi ye w'asotwe. Eyɛ nwen! Ewowɔ koma!" **19** Aɔ, m'ahoyeraw, m'ahoyeraw! midi me mu yaw. Me koma mu yawdi! Me koma bɔ kitirikitiri wɔ me mu, mintumi nye komm. Efise, mate torobento no nnyigye; mate ɔko fre no. **20** Amanehunu di amanehunu akyi; asase no nyinaa asɛe. Wɔasɛe me ntamadan preko pe, ne me hintabea mpofirim. **21** Eɛ se mehwe ɔko frankaa no na mitie torobento no nnyigye kosi da ben? **22** "Me nkurofo ye nkwiseafo; wonnim me. Wɔye mma a wonni adwene; wɔnte hwee ase. Wɔwɔ boneye ho nyansa; na wonnim senea wɔye papa." **23** Mehwee asase no, na enni bɔbea, na eda mpan; mehwee ɔsorosoro, na won hann no nni hɔ. **24** Mehwee mmepɔw no, na wɔrewosowosow, na nkoko no nyinaa rehinhim. **25** Mehwee, na nnipa nni hɔ; wim anomaa biara atu kɔ. **26** Mehwee, na nsasebere no adan

nweatam na ne nkurow nyinaa asee wɔ Awurade anim, wɔ n'abufuwhyew ano. **27** Sɛnea Awurade se: “Wɔbɛsɛɛ asase no nyinaa; mmom, merensɛɛ no korakora. **28** Enti asase bedi awerɛhow na ɔsorosoro beduru sum, efisɛ makasa na merentwe nsan; masi gyinae na merennan no.” **29** Apɔnkɔsotefo ne agyantowfo nnyigyeyi ma kurow biara sofo guan. Ebinom kɔhyɛ nkyɛkyerɛ mu, ebinom foro kɔ abotan mu. Nkurow no nyinaa so adeda mpan; na obiara nte so. **30** Dɛn na woreyɛ, wo a wɔasɛɛ wo? Adɛn na wufura ɔkɔben de sikakɔkɔ agude asiesie wo ho? Adɛn na wode nnuru keka w'ani? Wohyehyɛ wo ho kwa. W'adɔfo bu wo animtiaa; wɔrehwehwe wo akum wo. **31** Mete osu bi te sɛ ɔbea a ɔwɔ awoko mu, apinisi te sɛ ɔbea a ɔrewo n'abakan, ɔbabea Sion resu te sɛ nea osi apini, ɔtrɛw ne nsa mu na ɔreka se, “Afei de meretɔ piti; wɔde me nkwa ama awudifo.”

**5** “Munni akɔneaba wɔ Yerusalem mmɔnten so, monhwe mo ho nhyia nhwe, monhwehwe guabɔbea nyinaa. Sɛ muhu onipa baako mpo a ɔyɛ pɛ na odi nokware a, mede kuropɔn yi ho bekyɛ no. **2** Ewɔ mu wɔka se, ‘Sɛ Awurade te ase yi,’ nanso wɔda so ka ntam hunu.” **3** Awurade, w'ani mpɛ nokware ahu ana? Wɔbɔɔ wɔn hwee fam, nanso wɔante yaw biara; wodwerɛw wɔn, nanso wɔpoo nteeso. Wɔyɛɛ wɔn anim dennen sen ɔbo na wɔansakra wɔn adwene. **4** Misusuw se, “Eyinom nko ara ne ahiafo no; wɔyɛ nkwarefo nso, efisɛ wonnim Awurade akwan, nea wɔn Nyankopɔn hwehwe. **5** Enti mɛkɔ ntuanofɔ no nkyɛn akɔkasa akyerɛ wɔn; ampa ara wonim Awurade akwan nea wɔn Onyankopɔn hwehwe.” Nanso wɔn nso

de adwene koro abubu konnua no atetew nkyehama no mu. **6** Eno nti gyata bi a ofi kwae mu betow ahye wɔn so, pataku bi a ofi nweatam so betetew wɔn mu. Ɔsebo bi betew aben wɔn nkurow, na obiara a obeyi ne ti no ɔbetetew ne mu nketenkete, efise wɔn atuatew no ano ye den na wɔn akyirisan aboro so. **7** “Aden nti na esɛ sɛ mede mo ho kye mo? Mo mma apo me, wɔde anyame a wɔnye anyame aka ntam. Memaa wɔn nea wohia nyinaa, nanso wɔbɔɔ aguaman na wɔbɔɔ yuu kɔɔ nguamanfo afi mu. **8** Mɔnkwɔnini aniberefo a wɔhwe wɔn yiye, wɔn mu biara su di ne yɔnko yere akyi. **9** Ense sɛ metwe wɔn aso wɔ eyi ho?” Sɛɛ na Awurade se. “Ense sɛ, m’ankasa meto ɔman a ete sɛɛ so were ana? **10** “Momfa ne bobɛ nturo no mu na monsee no, nanso monnsɛɛ no koraa. Mompempan ne mman no, efise saa nnipa yi nye Awurade dea. **11** Israelfi ne Yudafi anni me nokware koraa,” Awurade na ose. **12** Wɔadi atoro afa Awurade ho, wɔkae se, “Ɔrenye hwee! Ɔhaw biara remma yen so; yerenhu afoa anaa ɔkɔm da. **13** Adiyifo no ye mframa bi keke na asem no nte wɔn mu; enti momma nea wɔka no mmra wɔn so.” **14** Enti eyi ne nea Asafo Awurade, Nyankopɔn se: “Esiane sɛ, nnipa no aka saa nsem yi nti, meye me nsem a ewɔ w’anom no ogya na saa nnipa yi aye nnyina a ogya no behyew. **15** Israelfi,” Awurade na ose, “Mede ɔman bi a ewɔ akyirikyiri rebetia wo, tete man a eye ɔmantease, nnipa a munnim wɔn kasa, na monnte wɔn kasa ase. **16** Wɔn agyan mmɔtɔwa te sɛ ɔda a ano da ho; wɔn nyinaa ye dɔmmarima. **17** Wɔbesɛɛ mo nnɔbae ne mo nnuan, asɛɛ mo mmabarima ne mo mmabea; wɔbesɛɛ mo nguankuw ne mo anantwikuw, asɛɛ

mo bobɛ nɛ mo mmrɔdɔma. Wɔdɛ afoa bɛsɛɛ nkuroɔn a ɛwɔ bammɔ a mode mo wɛrɛ ahyɛ mu no. **18** “Afei saa nna no mu mpo,” sɛɛ na Awurade se, “Merensɛɛ mo korakora. **19** Na sɛ nnipa no bisa se, ‘Adɛn nti na Awurade, yɛn Nyankɔɔn, ayɛ yɛn sɛɛ’ a, mobɛka akyɛrɛ wɔn se, ‘Sɛnea moagyaw me hɔ akɔsom ananafo anyame wɔ mo ankasa mo asase so no, saa ara na mpɛmpɛn mobɛsom ananafo wɔ asase a ɛnyɛ mo dea no so.’ **20** “Monka eyi nkyɛrɛ Yakobfi na mo mpae mu nka wɔ Yuda se: **21** Muntie, mo nkɛwɛsefo nɛ nnipa a munni adwene, mowɔ ani nso munhu ade, na mowɔ aso nso monte asem: **22** Ɛnsɛ sɛ musuro me ana?” Sɛɛ na Awurade se. “Ɛnsɛ sɛ mo ho popo wɔ m’anim ana? Medɛ nwea ato ɔhyɛ ama po, ɔhyɛ a ɛwɔ hɔ daa a ɛrentumi ntra. Asorɔkyɛ bɛbɔ nanso ɛrentumi mmu mfa so; ebehuru so nanso ɛrentumi ntra. **23** Nanso saa nnipa yi wɔ asoɔden nɛ atuateg koma; wɔatwe wɔn ho afi me ho kɔ. **24** Wɔnnka nkyɛrɛ wɔn ho wɔn ho se, ‘Momma yensuro Awurade yɛn Nyankɔɔn, a ɔma osu tɔ wɔ nɛ mmere mu, nɛa ɔma yɛn awɛrɛhyɛmu wɔ otwabere nnapɛn a wahyɛ no ho.’ **25** Mo amumɔyɛ abɔ eyinom agu; mo bɔnɛ ama ade pa abɔ mo. **26** “Amumɔyɛfo bi wɔ me nkurɔfo yi mu a wɔtɛw sɛ nnipa a wosum nnomaa afiri, na wɔtɛ sɛ wɔn a wosum mfiri yi nnipa. **27** Sɛnea nnomaa ahyɛ kɛntɛn ma no saa ara na asisi ahyɛ wɔn afi amaama; wɔayɛyɛ adefo anyinya tumi, **28** na wɔadodɔ sɛrɛde ama wɔn ho ayɛ hanahana. Wɔn amumɔyɛsɛm no nni awiei; wɔnnka ayisaa asem mma wonni bɛm, na wɔmmɔ ahiafo tumi ho ban. **29** Ɛnsɛ sɛ metwe wɔn aso wɔ eyinom ho ana?” Sɛɛ na Awurade se.

“Ense se, m’ankasa meto oman a ete see so were ana?  
30 “Ade a eye hu ne ahodwiriw asi wo asase no so: 31  
Adiyifo no hye akontoro, asofo no de won dibe di tumi,  
na me nkurfo no pe no saa ara. Nanso awiei no den na  
wobeye?”

**6** “Benyaminfo, munguan nkobo mo ho aguaa! Munguan  
mfi Yerusalem! Monhyen torobento no wo Tekoa! Munki  
frankaa no wo Bet-Hakerem! Efise amanehunu bobow  
fi atifi fam, osee bi a eye hu. 2 Mesee Obabea Sion,  
ohofefo soho no. 3 Nguanhwefo ne won nguankuw beba  
abetia no; wobesisi won ntamadan atwa ne ho ahyia,  
won mu biara behwe ne kyefa so.” 4 “Munsiesie mo ho  
ne no nkoko! Monsore, momma yenkotow nhye ne so  
owigyinae! Nanso hwe, onwini redwo, na anwummere  
sunsuma reware. 5 Enti monsore, momma yenkotow  
nhye ne so anadwo na yensee n’aban ahorow!” 6 Nea  
Asafo Awurade se ni: “Muntwitwa nnua no ngu fam na  
muntwa Yerusalem ho dantaban. Ese se wotwe kuropon  
yi aso; nhyeso ahye no ma. 7 Senea abura puw ne nsu  
no, saa ara na opuw n’amumoye. Wote awurakasem ne  
osee nka wo ne mu; ne yare ne n’apirakuru wo m’anim  
daa. 8 Fa kobo, Yerusalem, anye saa metwe me ho afi  
wo ho na mama w’asase ada mpan a obiara ntumi ntena  
so.” 9 Nea Asafo Awurade se ni: “Ma wonyiyi Israel nkae  
no mu yiye senea woyiyi bobo mu yiye no; fa wo nsa fa  
mman no so bio, se obi a oretetew bobo aba.” 10 Hena  
na metumi akasa akyere no na mabo no koko? Hena na  
obeti me? Won aso asisiw enti wote asem. Awurade  
asem ye akyiwade ma won, na won ani nnye ho. 11 Nanso



Awurade abufuwhyew ahye me ma, na mintumi nkora so. “Hwie gu mmofra a wɔwɔ mmɔnten so ne mmerante a wɔahyia; ebeka okunu ne ɔyere, mmasiriwa, wɔn a onyin ahunhuan wɔn no so. **12** Wɔbedan wɔn afi ama afoforo, wɔn mfuw ne wɔn yerenom beka ho; se metee me nsa wɔ wɔn a wɔte asase no so a,” senea Awurade se ni. **13** “Efi akumaa so kosi ɔkese so, wɔn nyinaa ye adifudepefo de pe ahonya; adiyifo ne asofo te saa, wɔn nyinaa ye asisifo. **14** Wɔtoto me nkurofo apirakuru te senea enye hu. Wɔka se, ‘Asomdwoe, asomdwoe’ wɔ mmere a asomdwoe nni ho. **15** Wɔn ani wu wɔ wɔn animguase nneyee no ho ana? Dabi da, wɔn ani nnwu koraa; wonnim fere mpo. Enti wɔbetoto wɔ atofo mu; wɔbehwehwe ase, se metwe wɔn aso a,” senea Awurade se ni. **16** Eyi ne nea Awurade se, “Munnyina nkwantanan no so na monhwe; mummisa tete akwan no, mummisa faako a ɔkwan pa no da na monnantew so, na mubenya home ama mo akra. Nanso mokae se, ‘yennantew so.’ **17** Mede awemfo sisii mo so na mekae se, ‘Muntie torobento nnyigyei no!’ Nanso mokae se, ‘Yerentie.’ **18** Eno nti monye aso, mo amanaman; mo a moye nnansefo, monhwe, monhwe nea ebeto wɔn. **19** Tie, wo asase: Mede amanehunu reba saa nnipa yi so, wɔn nneyee so aba, efise wɔantie me nsem na wɔapo me mmara. **20** Nnuhuam a efi Seba anaa ahwerew pa a efi akyirikyiri asase so fa me ho ben? Minnye wo hyew afoɔ no nto mu, w’afɔrebɔ ahorow no nsɔ m’ani.” **21** Eno nti, nea Awurade se ni: “Mede akwanside begu saa nkurofo yi anim. Agyanom ne mmabarima nyinaa behintiw wɔ so; yɔnkonom ne nnamfonom beyera.” **22** Senea Awurade se

ni: “Monhwe, nsraadom bi reba, wofi atifi fam asase so; worehwanyan won afi nsase ano. 23 Wokurakura bemma ne mpeaw; won tirim ye den, na wonni ahummabo. Won nnyigyei te se po asorokye. Se wotete won aponko so a, waba te se mmarima a woreko oko. Worebetow ahye wo so, Obabea Sion.” 24 Yeate won ho nsem, na yen nsa sesa yen ho se nea awuwu. Awereshow akyekyere yen yete yaw se obea a oreko awo. 25 Mfi adi nko wuram na nnantew akwan no so, efise otamfo no wo afoa, na baabiara aye hu. 26 Me nkurfo, mumfura atweaatam na mommunummunum wo nsõ mu, momfa adwadwotwa yaayaw nni awereshow senea wosu ma obabarima koro, efise osefo no beba yen so mpofirim. 27 “Maye wo obi a oso agude hwe na me nkurfo dadeben, a wobehwe na woaso won akwan ahwe. 28 Won nyinaa ye atuatewfo a woye den, wonenam di nseku. Woye kabere ne dade; won nyinaa ye won ade wo porowe kwan so. 29 Afa no bo mframa dennen de ogya nan sumpii no, nanso onan no ye okwa. Entumi nyiyii bone no mfii won mu e. 30 Wofre won dwete a wapo, efise Awurade apo won.”

**7** Eyi ne asem a efi Awurade ho baa Yerima nkyen: 2 “Gyina Awurade asoredan no pon ano, na ka saa asem yi: “Muntie Awurade asem, mo nnipa a mowo Yuda nyinaa a mofa apon yi ano kosom Awurade. 3 See na Asafo Awurade, Israel Nyankopon no se: Monsakra mo akwan ne mo nneyee, na mema mo atena ha. 4 Mommfa mo ho nto nnaadaasem so na monnka se, “Eyi ne Awurade asoredan, Awurade asoredan, Awurade asoredan!” 5 Se mosakra mo akwan ne mo nneyee nokware mu, na mo

ne mo ho mo ho di no trennee mu, **6** se moanhye ohoho, ayisaa anaa okunafo so, na moanhwie mogya a edi bem angu wo ha, na moanni anyame foforo akyi ankwo mo ara osee mu a, **7** eno de, mema mo atena ha, asase a mede maa mo agyanom afebwo no so. **8** Nanso monhwe, mode mo ho ato nnaadaa nsem a so nni mfaso so. **9** “Mobebo koron na moadi awu, mobebo aguaman na moadi adansekurum, mobebyew nnuhuam ama Baal na moadi anyame afoforo a munnim won akyi, **10** na afei, moaba abegyina m’anim wo ofi a me din da so na moaka se, “Yenni ohaw,” se moye akyiwade yi nyinaa a na munni ohaw ana? **11** Na ofi a me din da so yi, abeye adwowntwafo tu ama mo ana? Nanso migu so rehwe! Awurade na ose. **12** “Na afei monkwo Silo, faako a midii kan bow atena de me Din too so, na monhwe nea meye no esiane me nkurofo Israelfo amumaye nti. **13** Bere a moreye eyinom nyinaa, Awurade na ose, mekasa kyeree mo mpen bebre, nanso moantie; mefree mo, nanso moannye so. **14** Eno nti, senea meye Silo no, mede beye ofi a me Din da so no, asoredan a mode mo ho to so, baabi a mede maa mo ne mo agyanom no. **15** Mepam mo afi m’anim senea meye mo nuanom Efraimfo no.’ **16** “Enti mommmwo mpaee mma saa nnipa yi, monnsre na munni mma won nso; monnsre me, efise merentie mo. **17** Munnhu nea woye wo Yuda nkuro no mu ne Yerusalem mmonten so no ana? **18** Mmofra boaboa nnyina ano, na agyanom so ogya no ano, mmea fotow asikresiam de to brodo ma osoro Hemmea. Na wogu nsa ma anyame afoforo de hye me abufuw. **19** Na eye me na woyehye me abufuw ana?

Awurade na ose. Na enye wɔn mmom na wɔrehaw wɔn ho, hye wɔn ho aniwu ana? **20** “Eno nti, nea Otumfo Awurade se ni: Wobehwie m’abufuw ne m’abufuwhyew agu beae yi so, agu nnipa ne mmoa, mfuw so nnua ne asase no so aba so, na ebedew a erennum.’ **21** “Sɛɛ na Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, se: Monkɔ so, momfa mo ɔhyew afɔrebɔ nka mo afɔrebɔ a aka no ho, na mo ankasa monwe nam no! **22** Na bere a miyii mo agyanom fii Misraim na mekasa kyereɛ wɔn no, manhye wɔn mmara a efa ɔhyew afɔrebɔ ne afɔrebɔ ho nko ara, **23** mmom mede saa mmara yi kaa ho: Monye osetie mma me, na meye mo Nyankopɔn, na moaye me nkurɔfo. Monnantew akwan nyinaa a mehye mo no so, na asi mo yiye. **24** Nanso wɔantie na wɔanye aso; mmom, wofi wɔn koma bɔne mu yee asoɔden. Wɔsan wɔn akyi na wɔankɔ wɔn anim. **25** Efi bere a mo agyanom fii Misraim de besi nne yi, da biara ne bere biara mesomaa me nkoa adiyifo baa mo nkyen. **26** Nanso wɔantie me na wɔanye aso. Wɔde asoɔden yee bɔne boroo wɔn agyanom de so.’ **27** “Sɛ moka eyinom nyinaa kyere wɔn a, wɔrentie mo; sɛ mofre wɔn a wɔrennye so. **28** Eno nti monka nkyere wɔn se, ‘Eyi ne ɔman a ɔnyee osetie mmaa Awurade, ne Nyankopɔn, na ɔmfaa nteeso no. Nokware asa, na afi wɔn ano. **29** Munyi mo tinwi na montow ngu, muntwa agyaadwo wɔ nkoko no so, efise Awurade apo, na wagyaa saa awo ntoatoaso yi a wɔwɔ n’abufuwhyew no ase akyidi.’” **30** “Yudafo aye bɔne wɔ m’ani so, sɛnea Awurade se ni. Wɔde ahoni a, eye akyiwade asisi ofi a me Din da so mu de agu ho fi. **31** Wɔasisi Tofet sorɔnsorɔmmɛa wɔ Ben

Hinom bon mu; ehɔ na wɔhyew wɔn mmabarima ne wɔn mmabea. Ade a manhye wɔn na amma m'adwene mu nso. **32** Eno nti, monhwe yiye na nna no reba, Awurade na ose, a wɔremfɛ hɔ Tofet anaa Hinom Bon bio, na mmom, wɔbefɛ no Okum Bon, efise wobesie awufo wɔ Tofet kosi se hɔ beye ma. **33** Na afei saa nnipa yi afunu beye aduan ama wim nnomaa ne asase so mmoa, na ɛrenka obiara wɔ hɔ a ɔberɛpam wɔn. **34** Mede ahosɛpɛw ne anigye nnyigyei, ayeforo ne ayeforokunu nne a ɛwɔ Yuda nkurow ne Yerusalem mmɔnten so no beba awiei, efise asase no beda mpan.”

**8** “Saa bere no, sɛnea Awurade se ni, wobeyi Yuda ahemfo ne adwumayɛfo nnompe, asɔfo ne adiyifo nnompe ne Yerusalemfo nnompe afi wɔn nna mu. **2** Wɔbesɛw no ketɛ wɔ owia ne ɔsram ne ɔsorosoro nsoromma nyinaa a wɔdɔe, na wɔsomee, na wodii akyi kɔɔ so abisa na wɔsɔree no ase. Wɔremmoa wɔn ano na wɔrensie wɔn; mmom, wɔbeyɛ se sumina a egugu fam. **3** Baabiara a metwa saa ɔman bɔne yi nkae no asu akɔ no, wɔberɛ se wobewu sen se wɔbetena nkwa mu, sɛnea Asafo Awurade se ni.’ **4** “Ka kyere wɔn se, ‘Nea Awurade se ni: “Se nnipa hwe ase a, wɔnsɔre ana? Se onipa dan ne ho a, ɔnsan n’akyi ana? **5** Afei aden nti na saa nnipa yi adan wɔn ho? Aden nti na Yerusalem dan ne ho daa yi? Wokura nnaadaa mu pintinn; na wɔmpɛ se wɔsan wɔn akyi. **6** Mawen m’aso atie, nanso wɔnnka nea etee. Wɔn mu biara nnu ne ho wɔ n’amumɔye ho, na ɔka se, “Den na maye?” Obiara fa ne kwan te se ɔpɔnkɔ a ɔrepem akɔ akono. **7** Mpo aturukuku a ɔwɔ wim nim ne mmere a wɔahyehye

ama no, na asukɔnkɔn, asomfena ne agyenkuku hu bere a wotu kɔtena baabi, nanso me nkurɔfo nnim nea Awurade hwewɛ. **8** “Adɛn na mutumi ka se, “Yenim nyansa, efise yɛwɔ Awurade mmara,” wɔ bere a akyerɛwfo kyerɛwdua torofo de atoro adannan mu? **9** Anyansafo no anim begu ase; wɔn ho bedwiriw wɔn na afide ayi wɔn. Sɛ wɔapo Awurade asem no a, na nyansa bɛn na wɔwɔ? **10** Mede wɔn yerenom bɛma mmarima afoforo ne wɔn mfuw nso ama afoforo. Efi akumaa so kosi ɔkɛse so, wɔn nyinaa yɛ adifudɛpɛfo de pɛ ahonya; adiyifo ne asɔfo te saa, wɔn nyinaa yɛ asisifo. **11** Wɔtoto me nkurɔfo apirakuru te sɛnea enyɛ hu. Wɔka se, “Asomdwoe, asomdwoe” wɔ mmere a asomdwoe nni hɔ. **12** Wɔn ani wu wɔ wɔn animguase nneyɛe no ho ana? Dabi da, wɔn ani nnwu koraa; wonnim fɛre mpo. Enti wɔbetoto wɔ atɔfo mu; wɔbɛhwɛwe ase, sɛ metwe wɔn aso a, sɛnea Awurade se ni. **13** “Mɛfa wɔn twabere nnɔbae akɔ, nea Awurade se ni. Aba biara remma bobɛ nnua no so. Aba biara remma borɔdɔma nnua no so, ɛso nhaban begunguan. Nea mede ama wɔn no, wobɛgye afi wɔn nsam.” **14** Adɛn nti na yetete ha? Mommoaboa mo ho ano! Momma yenguan nkɔ nkuroɔn a ɛwɔ bammɔ mu na yenkowuwu wɔ hɔ! efise Awurade yɛn Nyankɔɔn abu yɛn kumfɔ na wama yɛn nsu a awuduru wɔ mu sɛ yɛnnom, efise yɛayɛ bɔne atia no. **15** Yɛhwɛɛ kwan sɛ yɛbenya asomdwoe nanso biribi pa biara amfi mu amma, yɛhwɛɛ ayaresabere kwan nanso ehu nko ara na ɛkaa yɛn. **16** Wɔtɛ atamfo no apɔnkɔ home fii Dan; na wɔn apɔnkɔnini su ma asase no nyinaa wosow. Wɔaba sɛ wɔrɛbɛsɛɛ asase no ne so nneɛma nyinaa, kuroɔn

no ne wɔn a wɔtete mu nyinaa. **17** “Hwɛ, mɛsoma awɔ a wɔn ano wɔ bɔre aba mo mu, nhurutoa a wontumi nnwudwo wɔn, na wɔbɛkeka mo,” nea Awurade se ni. **18** Wone m’awerɛhow mu Werekɛkyefo, me koma abotow wɔ me mu. **19** Tie me nkurɔfo sufɛ; a efi akyirikyiri asase so: “Awurade nni Sion ana? Ne Hene no nni hɔ bio ana?” “Adɛn nti na wɔde wɔn nsesode ahyɛ me abufuw, wɔn ananafo ahoni huhuw no?” **20** “Otwabere no atwa mu, ahuhuru bere no aba awiei, na wonnnyee yɛn nkwa.” **21** Sɛ wɔadwerɛw me nkurɔfo no nti, wɔadwerɛw me; midi awerɛhow, na ahodwiriw akyekyere me. **22** Aduru bi nni Gilead ana? Ɔyaresafo bi nni hɔ ana? Na afei adɛn nti na ayaresa nni hɔ mma me nkurɔfo apirakuru?

**9** Ao, sɛ me ti yɛ asuti, na m’aniwa yɛ nusu abura a! Mɛtew nusu awia ne anadwo ama me nkurɔfo a wɔakunkum wɔn no. **2** Ao, sɛ mewɔ akwantufo asoɛe wɔ nweatam no so a anka megyaw me nkurɔfo hɔ na mafi wɔn nkyɛn; efisɛ wɔn nyinaa yɛ nguaman, nnipakuw a wonni nokware. **3** “Wosiesie wɔn tɛkrɛma te sɛ agyan de di atoro; ɛnyɛ nokware so na wɔnam di yiye wɔ asase yi so. Wɔyɛ bɔne toatoa so; na wonnye me nto mu,” Awurade na ose. **4** “Monhwɛ yiye wɔ mo nnamfonom ho; munnye obiara nni wɔ mo abusua mu. Efisɛ wɔn mu biara yɛ ɔdaadaafo, na adamfo biara yɛ ɔsɛfo. **5** Adamfo daadaa adamfo, na wɔn mu biara nka nokware. Wɔn tɛkrɛma akɔkwaw atorodi mu, wɔde bɔneyɛ haw wɔn ho. **6** Wote nnaadaa mfimfini; na wɔn nnaadaa mu wɔmpɛ sɛ wogyɛ me to mu,” sɛnea Awurade se ni. **7** Ɛno nti, sɛɛ na Asafo Awurade se, “Hwɛ, mɛnan wɔn asɔ wɔn ahwɛ, na dɛn bio na metumi ayɛ

esiane me nkurɔfo yi bɔne nti? **8** Wɔn tɛkrɛma yɛ agyan a ano wɔ bɔre; eka nnaadaasem. Obiara kasa asomdwoe mu kyere ne yɔnko, nanso ne koma mu de, osum no afiri. **9** Ense se metwe wɔn aso wɔ eyi ho?" Sɛɛ na Awurade se. "Ense se m'ankasa metɔ ɔman a ete sɛɛ so were ana? **10** Mesu na metwa adwo ama mmepɔw no, mɛbɔ abubuw a ɛfa nweatam adidibea ho. Ayɛ fo na obi mfa ho bio, na wɔnte anantwi su wɔ ho. Wim nnomaa no atutu kɔ na mmoa no nso aguan kɔ. **11** "Meyɛ Yerusalem mmubui siw, sakraman atu; na mɛma Yuda nkurow ada mpan senea obiara ntumi ntena ho." **12** Onipa ben na onim nyansa ara se ɔbete eyi ase? Hena na Awurade akyerɛkyere no a obetumi akyerɛ ase? Adɛn nti na wɔasɛɛ asase no ama ada mpan se nweatam a obiara ntumi mfa so? **13** Awurade kae se, "Esiane se wɔapo me mmara a mehyɛ maa wɔn no nti, wɔanye osetie amma me na wɔanni me mmara so. **14** Mmom, wɔadi wɔn koma asoɔden akyi, wɔadi Baalnom akyi senea wɔn agyanom kyereɛ wɔn no." **15** Eno nti, nea Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn no se ni: "Hwe, mɛma saa nnipa yi adi aduan a eyɛ nwen na wɔanom nsu a wɔde awuduru afra. **16** Mɛbɔ wɔn ahwete amanaman a wɔn anaa wɔn agyanom nnim so no so, na mede afoa betaa wɔn kosi se mɛsɛɛ wɔn." **17** Senea Awurade tumfo se ni: "Dwene ho! Frɛ mmea agyaadwotwafo no, frɛ wɔn a wɔakwadaw mu pa ara. **18** Ma wɔmmra ntem mmesu ngu yen so kosi se yen ani so betaa nusu na nusu agware yen. **19** Wɔte agyaadwotwa nnyigyeyi fi Sion se, 'Wɔasɛɛ yen! Yen anim agu ase yiyeyi! Eɛ se yetu fi yen asase so efise yen afi abubu.'" **20** Afei, mo mmea, muntie



Awurade asem; monye aso mma nsem a efi n'anom. Monkyere mo mmabea senea wotwa dwo; monkyere mo ho mo ho abubuwbɔ. **21** Owu aforo afa yen mfensere mu ahyen yen aban mu; apam mmofra afi mmɔnten so ne mmerante afi ɔman aguabɔbea. **22** Ka se, "Sɛɛ Na Awurade se, "Nnipa afunu bɛdeda hɔ te sɛ sumina a egugu petee mu, te sɛ aburɔw a nnɔbaetwafo atwa agu n'akyi a obiara mmoaboa ano." **23** Eyi ne nea Awurade se: "Mma onyansafo mfa ne nyansa nhyehye ne ho anaa ɔhoɔdenfo mfa n'ahoɔden nhyehye ne ho anaa ɔdefo mfa n'ahonya nhyehye ne ho. **24** Mmom ma nea ɔhyehye ne ho nhyehye ne ho sɛ ɔwɔ nhumu, na onim sɛ, me ne Awurade a ɔye adɛ, na obu atɛntrenee na ɔye adetreee wɔ asase so, efise eyinom na ɛsɔ m'ani," senea Awurade se ni. **25** "Nna no reba," Awurade na ose, "A metwe wɔn a wɔatwa twetia wɔ honam fam nko ara no nyinaa aso: **26** Misraimfo, Yudafo, Edomfo, Amonfo, Moabfo ne wɔn a wɔtete nweatam a ɛwɔ akyirikyiri nsase so nyinaa. Na nokware, saa aman yi nyinaa ye momonotofo na mpo Israelfi nyinaa ye koma mu momonotofo."

**10** Muntie nea Awurade ka kyere mo, Israelfi. **2** Sɛɛ na Awurade se: "Munnsua amanaman no akwan anaa momma wim nsenkyerene mmɔ mo hu, ɛwɔ mu sɛ wɔbɔ amanaman no hu. **3** Na nkurɔfo no amanne nka hwee; wotwa dua fi kwae mu, na odwumfo de ne fitii asen. **4** Wɔde dwete ne sikakɔkɔ hyehye no; wɔde nnadewa ne asae bobɔ si hɔ senea erenhwe fam. **5** Ete sɛ kaakaabotoni a esi efere mfikyifuw mu, wɔn ahoni no ntumi nkasa; ɛsɛ sɛ wɔsoa wɔn efise wontumi nnantew. Munnsuro wɔn;

warentumi nhaw mo na warentumi nye ade pa biara nso.”

**6** Obiara nte se wo, Awurade; woye akese na wo din so wɔ tumi mu. **7** Hena na ense se odi wo ni, Amansanhene? Eyi na efata wo. Amanaman no so anyansafo nyinaa mu ne wɔn ahenni nyinaa mu, obiara ne wo nse. **8** Wɔn nyinaa ye adwenharefo ne nkwaseafo; dua ahoni a so nni mfaso na ema wɔn nkyerɛkyerɛ. **9** Wɔde dwete a wɔaboro fi Tarsis ba, ne sikakɔkɔ nso fi Ufas ba. Eye nea odwumfo ne sika dwumfo aye a wɔde ntama bibiri ne beredum afura no, ne nyinaa ye adwumfo anyansafo nsa ano nnwuma. **10** Nanso Awurade ne nokware Onyankopɔn no; ɔno ne Onyankopɔn teasefo, daapem Hene no. Se ne bo fuw a asase wosow; na amanaman no ntumi nnyina n’abufuwhyew ano. **11** “Ka eyi kyere wɔn: ‘Saa anyame a enye wɔn na woyee ɔsoro ne asase no beyera afi asase so ne ɔsorosoro ase.’” **12** Nanso Onyankopɔn de ne tumi bɔɔ asase; ɔtoo wiase fapem wɔ ne nyansa mu, na ɔde ne nhumu trew ɔsorosoro mu. **13** Se ɔpaapae aprannaa a ɔsorosoro nsu bobɔ mu; ɔma ɔmununkum ma ne ho so fi nsase ano. ɔde anyinam ka osu ho ba, na ogyaa mframa mu fi n’adekoradan mu. **14** Onipa biara nnim nyansa, na onni nimdeɛ; sikadwumfo biara anim gu ase, esiane n’ahoni nti. Ne nsesode ye atoro; wonni ɔhome biara wɔ wɔn mu. **15** Wɔn so nni mfaso, wɔn ho ye serew; se wɔn atemmu du so a, wɔbeyera. **16** Nea ɔye Yakob Kyefa no nte se eyinom, efise ɔno ne ade nyinaa Yefo a Israel, abusua a eye n’agyapade nso ka ho, Asafo Awurade ne ne din. **17** Mommoaboa mo ahode ano mfi asase no so, mo a motete nkurow a wɔatua wɔn ano mu. **18** Na see na Awurade se:

“Saa bere yi metow wɔn a wɔtete asase yi so agu; mede amanehunu beba wɔn so senea wɔbefa wɔn nnommum.”

**19** Me pira yi nti minnue, m’apirakuru ye akisikuru! Nanso mehye me ho den se, “Eyi ne me yare, na ese se mimia m’ani.” **20** Wɔasee me ntamadan; wɔatwitwa n’ahama nyinaa mu. Wɔafa me mma nyinaa ko a merenhu wɔn bio; anka obiara a obesi me ntamadan anaa obesiesie me suhye. **21** Nguanhwefo no ye adwenharefo wommisa Awurade akyi kwan; eno nti wɔnko so na wɔn nguankuw no abɔ ahwete. **22** Muntie! Amannee no reba, basabasaye kese a efi atifi fam asase bi so! Ebeɛma Yuda nkurow ada mpan, na aye sakraman atu. **23** Awurade, minim se, onipa nkwa nye ne de; na enye onipa na akyerekyerɛ n’anammɔntu. **24** Tee me so, Awurade, wɔ trenee mu, mfi w’abufuw mu nye; anye saa a wobedwerew me. **25** Hwie w’abufuwhyew no gu amanaman a wonnye wo nto mu no so, nnipa a wɔmmɔ wo din no so. Efise, wɔasee Jakob wɔasee no koraa na wɔasee n’asase a wɔwoo no too so no.

**11** Asem a efi Awurade ho baa Yereɛmia nkyɛn ni: **2** “Tie apam yi mu nhyehyɛe na ka kyere Yudafo ne wɔn a wɔtete Yerusalem. **3** Ka kyere wɔn se, see na Awurade, Israel Nyankopɔn se: ‘Nnome nka onipa a onni apam yi mu nhyehyɛe so, **4** nea mehye maa mo agyanom bere a miyii wɔn fii Misraim, fononoo a wɔnan dade wɔ mu no.’ Mekae se, ‘Monye osetie mma me na monye biribiara a mehye mo, na mobeye me nkurofo na maye mo Nyankopɔn. **5** Na afei mema ntam a mekaa mo agyanom se, mema wɔn asase a nufusu ne ewo sen wɔ so no aba mu,’ asase a mote so nne yi.” Mibuae se, “Amen, Awurade.” **6** Awurade

ka kyerɛɛ me se, “Bɔ saa asem yi ho dawuru wɔ Yuda nkurow ne Yerusalem mmɔnten so se: ‘Muntie apam yi ho nhyehyɛ na munni so. 7 Efi bere a miyii mo agyanom fii Misraim besi nne yi, meɔɔ wɔn kɔkɔ bere biara se, “Monyɛ osetie mma me.” 8 Nanso wɔantie na wɔamfa no asem; na mmom, wodii asoɔden a efi wɔn koma bɔne mu no akyi. Eno nti memaa nnome a efi apam a mahyɛ wɔn sɛ wonni so na wɔanni so no mu no baa wɔn so.” 9 Na afei Awurade ka kyerɛɛ me se, “Atuatew apam bi wɔ Yudafo ne wɔn a wɔtete Yerusalem no ntam. 10 Wɔasan kɔ wɔn agyanom a wɔampɛ sɛ wotie m’asem no bɔne ho. Wɔadi anyame foforo akyi akɔsom wɔn. Yerusalem fifo ne Yuda fifo abu apam a me ne wɔn agyanom yɛɛ no so. 11 Eno nti nea Awurade se ni: ‘Mede amanehunu a wɔrentumi nguan mfi mu beba wɔn so. Ewɔ mu sɛ, wosu frɛ me de, nanso merennye wɔn so. 12 Yuda nkurow ne Yerusalemfo bekɔ akosu afrɛ anyame a wɔhyew nnuhuam ma wɔn no, nanso sɛ amanehunu ba a wɔrentumi mmoa wɔn koraa. 13 Wo Yuda, wowɔ anyame a wɔn dodow beyɛ sɛ wo nkurow; na afɔremuka a moasisi sɛ mɔbɛhyew nnuhuam wɔ so ama animguase nyame Baal no dɔɔso sɛ Yerusalem mmɔnten.’ 14 “Mmɔ mpae mma saa nnipa yi, nni mma wɔn na nsrɛ mma wɔn, efisɛ, sɛ wosu frɛ me wɔ wɔn amanehunu mu a merennye wɔn so. 15 “Den na me dɔfo reyɛ wɔ m’asɔredan mu bere a ɔne bebree hyehyɛ nsemɔnedi ho? Ahodwira nam betumi abɔ wo asotwe agu ana? Sɛ woyɛ w’amumɔyɛsem a na w’ani agye.” 16 Awurade, frɛ wo ngodua a enyin frɔmfrɔm a esow aba a eyɛ fɛ. Nanso ɔde ahum kɛse bi nteemu beto mu gya,

na ne mman bebubu. **17** Asafo Awurade a oduaa wo no ahye amanehununu ho nkɔm wɔ wo ho, efise Israel fifo ne Yuda fifo aye bɔne ahye me abufuw se wɔhyew nnuhuam ma Baal. **18** Esiane se Awurade yii pɔw a wabɔ kyereɛ me no nti, mihui, efise saa bere no ɔde nea wɔreye no kyereɛ me. **19** Meyee se oguamma a odwo a wɔde no rekɔ akokum no; amma m'adwene mu se wɔabɔ wɔn tirim pɔw atia me se, "Momma yensɛe dua no ne n'aba no; momma yentwa no mfi atasefo asase so, sɛnea wɔnnkae ne din bio." **20** Nanso wo, Asafo Awurade, wo a wubu atɛntrenee na wosɔ koma ne adwene hwe, ma minhu w'aweretɔ wɔ wɔn so, na wo nsam na mede me nsem nyinaa hye. **21** Eno nti nea Awurade ka fa Anatot mmarima a wɔrehwehwe wo akum wo na wɔka se, "Nhye nkɔm wɔ Awurade din mu anye saa a, wubewu wɔ yen nsa ano," **22** Eno nti, nea Asafo Awurade se ni: "Mɛtwe wɔn aso. Wɔn mmerante bewuwu afoa ano, na ɔkɔm bekunkum wɔn mmabarima ne mmabea. **23** Wɔrennya wɔn nkae biara mpo, efise mede amanehununu beba Anatotfo so wɔ wɔn asotwe afe mu."

**12** Woye ɔtreneeni bere biara, Awurade, se mede asem to w'anim a. Nso me ne wo bekasa afa w'atɛntrenee ho: Adɛn nti na amumɔyefo kwan si wɔn yiye? Adɛn nti na wɔn a wonni gyidi ho dwo wɔn? **2** Woadua wɔn, na wɔagye ntin; wonyinyin na wɔsow aba. Wɔbɔ wo din bere biara nanso wɔn koma mmen wo. **3** Nanso wunim me, Awurade; wuhu me, na wosɔ m'adwene a mewɔ wɔ wo ho no hwe. Twe wɔn kɔ se nguan a wɔrekotwitwa wɔn mu! Yi wɔn si nkyen ma okumda! **4** Asase no nkyen nkosi da ben na

prama so sare nguan nkosi da ben? Esiane se won a wote so no ye amumoyefo nti mmoa ne nnomaa a wowa so awuwu. Na nnipa no da so ka se, “Orenhu nea eba yen so.”

5 “Se wo ne mmарima atu mmirika ama woabre a, ebeye den na wo ne aronko besi mmirikakan? Se wuhintiw wo asase petee so a, eno de, den na wobeye wo Yordan ho nkyekyere mu? 6 Wo nuabarimanom, w’ankasa abusuafo, won mpo ayi wo ama; wote mu dennen tia wo. Mfa wo ho nto won so, se mpo woka wo ho asem pa a. 7 “Megyaw me fi, ato m’agyapade asaworam; mede nea medo no no behye n’atamfo nsa. 8 M’agyapade aye me se gyata a owo kwae mu. Obobo mu gu me so; eno nti metan no. 9 So m’agyapade nyee me se anomaa a nkekae sisi ne ho a okyere mmoa na nnomaa foforo a wokyere mmoa atwa ne ho ahyia resosow no ana? Monkoboaboa nkekaboa nyinaa ano. Momfa won mmra na wonkum won. 10 Nguanhwefo bebre besee me bobeturo, na wotiatia me mfuw so; wobedan me mfuw feefe no aye no asase hunu a eda mpan. 11 Ebeye asase a ada mpan a, awo wosee na eda ho kwa wo m’anim; asase no nyinaa beda mpan efise obiara nni ho a ohe so. 12 Nkoko wosee a ewo nweatam no nyinaa so no na asefo beba abegu bebre, Awurade afoa bekunkum won afi asase ano de akosi ano noho; obiara remfa ne ho nni. 13 Wobedua atoko, nso wobetwa nsae; wobebre won ho nanso worennya hwee. Won ani bewu wo won nnobaetwa ho. Awurade abufuwhyew nti.” 14 Nea Awurade se ni: “Na me yonkonom amumoyefo a wofa agyapade a, mede maa me nkurfo Israelfo no de, metu won afi won nsase so na metu Yudafi afi won mu. 15 Na se

mitu wɔn wie a, mehu wɔn mmɔbɔ bio, na mede wɔn mu biara beba n'agyapade, ne n'asase so. **16** Na se wosua me nkurɔfo akwan yiye na wɔbɔ me din ka ntam se, 'Nokware se Awurade te ase yi' a, ewɔ mu se mmere bi wɔkyerɛɛ me nkurɔfo ma wɔde Baal kaa ntam de, nanso wɔn ase betim wɔ me nkurɔfo mu. **17** Nanso se ɔman bi antie a, metu n'ase, na masɛɛ no korakora," Awurade na ose.

**13** Sɛɛ na Awurade ka kyereɛ me: "Kɔ na kɔtɔ nwera abɔso bɔ w'asen, nanso mma no nka nsu." **2** Enti metɔɔ abɔso sɛnea Awurade kyereɛ no, na mede bɔɔ m'asen. **3** Afei, Awurade asem baa me nkyɛn ne mprenu so se, **4** "Fa abɔso a wɔtɔɛ a ɛbɔ w'asen no kɔ Euftrate ho mprenpren ara na fa kosie ɔbotan tokuru bi mu." **5** Enti mede kosieɛ Euftrate ho, sɛnea Awurade ka kyereɛ me no. **6** Nna bebree akyi no, Awurade ka kyereɛ me se, "Afei kɔ Euftrate ho na kɔfa abɔso a meka kyereɛ wo se fa kosie hɔ no." **7** Enti mekɔɔ Euftrate ho kotuu abɔso no wɔ beae a mede siei no, nanso na asuw atetew a so nni mfaso biara. **8** Afei Awurade asem baa me nkyɛn se, **9** "Sɛɛ na Awurade se, 'Saa ara na mesɛɛ Yuda ahantan ne Yerusalem ahantankyɛnee no. **10** Saa amumɔyɛfo yi a wɔmpɛ se wɔtie m'asɛm na wodi wɔn komaden akyi na wodi anyame afoforo akyi som wɔn, sɔre wɔn no, beyɛ se saa abɔso yi, na wɔn so remma mfaso biara! **11** Sɛnea abɔso kyekyere onipa asen no, saa ara na mede Israelfi ne Yudafi nyinaa bataa me ho se wɔnyɛ me nkurɔfo a wɔbɛma me din so, aka m'ayeyi na wɔahyɛ me anuonyam, nanso wɔantie me,' nea Awurade se ni. **12** "Ka kyere wɔn se, 'Nea Awurade, Israel Nyankopɔn se ni, Wɔmfafa

nsa nhye nsa kotoku biara ma.' Na se waka kyere wo se, 'Yenim se ese se wode nsa hye nsa kotoku biara ma a,' **13** afei ka kyere won se, 'Nea Awurade se ni: Mede nsabow behye won a wotete asase yi so nyinaa ma, a ahemfo a wote Dawid ahengua so, asofo, adiyifo ne won a wotete Yerusalem nyinaa ka ho bi. **14** Metotow won abobo won ho won ho, agyanom ne mmabarima nyinaa, Awurade na ose. Meremma ahummobo anaa ayamye anaa ayamhyehye nsiw osee a merebesee won no ho kwan.'" **15** Muntie na monye aso, na monnye ahantan, efise Awurade akasa. **16** Monhye Awurade, mo Nyankopon, anuonyam ansa na wama sum aduru, ansa na mo anan ahintihintiw wo nkoko a eso reduru sum no so. Mo ani da hann so, nanso obedan no sum kusuu na wasesa aye no sum kabii. **17** Nanso se moantie a, mesu wo kokoa mu esiane mo ahantan nti; m'ani betaataa nsu, na nusu agware me, efise wobefa Awurade nguankuw no ako nnommum mu. **18** Monka nkyere ohene ne ohemnea se, "Mumfi mo ahengua so nsi fam, na mo anuonyam ahenkyew befi mo ti so." **19** Wobetoto Negeb nkuropon apon mu, na obiara nni ho a obebuebue. Wobesoa Yudafo ako nnommum mu wobetwa won asu koraa. **20** Mo mpagyaw mo ani nhwe won a wofi atifi fam reba no. Nguankuw a wode hyee mo nsa no, nguan a mode won hoahoa mo ho no wo he? **21** Se Awurade de won a woye mo nnamfonom ye mo so atitiriw a, den na mobeka? Na erenye mo yaw te senea ohea oreko awo ana? **22** Na se wubebisa wo ho se, "Ade nti na eyi aba me so a?" Na efi w'amumoye bebrebe no nti na wotetew wo fam atade mu aye wo nipadua basaa



no. 23 Etiopiani betumi asesa n'ahosu ana? Na ɔsebɔ nso betumi asesa ne ho nsisimu no? Saa ara na worentumi nye papa, wo a bɔneye akokwaw wo no. 24 “Mebɔ mo ahwete se ntete a, nweatam so mframa rebɔ no. 25 Eyi ne nea mubenya, mo kyefa a mahye ama mo,” Awurade na ose, “efise mo were a fi me na mode mo ho ato anyame huhuw so. 26 Metwe mo fam ntade abua mo anim na wɔahu mo ahohora. 27 Mo aguamammɔ ne mo akɔnnɔ bɔne, mo aguamammɔ a momfere ho! Mahu mo nneyee bɔne no wɔ nkoko ne sare so. Due, Yerusalem! Wobeye fi akosi da ben?”

**14** Eyi ne Awurade asem a ɔde maa Yerima a efa nsuyow ho: 2 “Yuda resu, ne nkuropon hu amane; wɔbɔ asase no ho abubuw, na osu foro fi Yerusalem kɔ. 3 Mmapomma soma wɔn asomfo ma wɔkɔhwehwe nsu; wɔkɔhwe ahina mu nanso wonnya nsu. Wɔde wɔn asuhina san ba a hwee nni mu; wɔde awerehow ne abawpa katakata wɔn ti so. 4 Asase no apaapae, efise osu ntɔ wɔ asase no so; akuafo no koma atutu na wɔkata wɔn ti so. 5 Mpo ɔforotebere a ɔwɔ sare so gyaw ne ba a wawo no foforo, efise sare biara nni ho. 6 Sare so mfurum gyinagyina nkoko wosee no so home se sakraman; wɔkrankran wɔn ani hwehwe didibea nanso wonhu bi.” 7 Ewɔ mu se yen amumoye di adanse tia yen de, nanso Awurade, wo din nti ye ho biribi. Yen atuatew dɔɔso; na yeaye bɔne atia wo. 8 Wo a woye Israel Anidaso, n'Agyenkwa wɔ amanehununu mmere mu, aden nti na woaye se ɔhɔho wɔ asase no so, se ɔkwantuni a ɔsoe anadwo? 9 Aden nti na woaye se obi a ade afu ne mu yi, se ɔkofo a onni ahooden a ɔde boa? Wowɔ yen

ntam, Awurade na wo din da yen so; nnyaw yen mu! **10** Eyi ne nea Awurade ka fa saa nnipa yi ho: “Wɔn ani gye akyinkyinakyinkyin ho yiye; wɔmma wɔn anan nhome. Eno nti Awurade nnye wɔn nto mu; afei ɔbekae wɔn amumɔyɛsem no na watwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho.” **11** Na Awurade ka kyereɛ me se, “Mmɔ yiyeyɛ ho mpae mma saa nnipa yi. **12** Mmom ewɔ mu sɛ wodi mmuada de, nso merentie wɔn sufɛ; ewɔ mu sɛ wɔbɔ ɔhyew afɔre ne aduan afɔre de, nso merennyɛ. Mmom, mede afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm bɛsɛɛ wɔn.” **13** Nanso mekae se, “Aɔ, Otumfo Awurade, adiyifo no ka kyere wɔn daa se, ‘Morenhu afoa, na ɔkɔm remma. Nokware mema mo asomdwoe a ebetena hɔ daa wɔ ha.’” **14** Na Awurade ka kyereɛ me se, “Adiyifo no hyɛ akɔntoro wɔ me din mu. Mensomaa wɔn, minnyii wɔn na menkasa nkyereɛ wɔn ɛ. Wɔrehyɛ nkɔm fa atoro anisoadehu, asumansɛm, abosonsom ne wɔn ankasa nnaadaa adwene ho. **15** Eno nti, nea Awurade ka fa adiyifo a wɔde me din hyɛ nkɔm no ho ni: mensomaa wɔn nanso wɔka se, ‘Afoa biara anaa ɔkɔm biara remma asase yi so.’ Saa adiyifo no ara betotɔ wɔ afoa ano ne ɔkɔm mu. **16** Na nnipa a wɔhyɛ nkɔm kyere wɔn no, wɔbetotow wɔn agu Yerusalem mmɔnten so esiane ɔkɔm ne afoa nti. Wɔrenya obiara nsie wɔn: wɔn yerenom, wɔn mmabarima anaa wɔn mmabea. Memma amanehunu a efata wɔn aba wɔn so. **17** “Ka saa asem yi kyere wɔn: “ma nisu ngware me anadwo ne awia, a to ntwa, efise ɔbabea Babun no, me nkurɔfo, anya apirakuru a eye hu na eye ahodwiriw mmoroso. **18** Sɛ mekɔ ɔman no mu a, mihi nnipa a wɔatotɔ wɔ afoa ano; sɛ mekɔ kuropon no

mu a mihu ɔkɔm nsunsuanso. Odiyifo ne ɔsɔfo nyinaa kɔ asase a wonnim so so.” **19** Woapo Yuda koraa ana? Wubu Sion animtiaa ana? Aden nti na wode ɔhaw aba yen so na yennyay ayaresa? Yen ani daa asomdwoe so, nanso ade papa biara mmaa ε; yen ani daa ayaresa bere so nanso ehu na εbae. **20** Awurade, yegye yen amumɔye ne yen agyanom afɔdi to mu; nokware, yeaye bɔne atia wo. **21** Na wo din nti mmu yen animtiaa; nhura w’anuonyam ahengua no ho. Kae wo ne yen apam no na mmu so. **22** Na amanaman ahoni ahuhuw no mu bi ma osu tɔ ana? Wim ankasa na etɔ obosu ana? Dabi da, εye wo, Awurade yen Nyankopɔn. Enti wo so na yen ani da, na wo na woye eyinom nyinaa.

**15** Afei Awurade ka kyereε me se, “Se mpo, Mose ne Samuel begyinaa m’anim a anka me koma rentɔ nkɔ saa nnipa yi so. Ma womfi m’ani so! Ma wɔnkɔ! **2** Na se wobisa wo se, ‘Ehe na yenkɔ’ a, ka kyere wɔn se, ‘Seε na Awurade se: “Wɔn a wɔahye owu ama wɔn no, bekɔ owu mu; wɔn a wɔahye afoa ama wɔn no betotɔ wɔ afoa ano; wɔn a wɔahye ɔkɔm ama wɔn no, ɔkɔm bede wɔn; wɔn a wɔahye nnommumfa ama wɔn no bekɔ nnommum mu.’ **3** “Mede adesεfo ahorow anan beba wɔn so,” Awurade na ose, “afoa a ebekunkum wɔn, akraman a wɔbetwe wɔn ase akɔ, wim nnomaa ne asase so mmoa a wɔbetetew wɔn nam asεe wɔn. **4** Mema wɔaye akyiwade ama asase so ahenni nyinaa, esiane nea Yudahene Hesehia babarima Manase yeε wɔ Yerusalem nti. **5** “Hena na obehu wo mmɔbɔ, Yerusalem? Hena na obegyam wo? Hena na obegyina abisa senea wo ho te? **6** Woapo me,” Awurade

na ose. “Wugu akyirisan so ara. Eno nti metee me nsa wo wo so na massee wo. Me yam renhyehye me mma wo bio. 7 Mede nhuhuwso apampaa behuhuw won so wo asase no kuropon apon ano. Mede owu ne assee beba me nkurɔfo so, efise wonsakraa won akwan ε. 8 Mema won akunafo adɔso asen mpoano nwea. Mede assefo beba owigyinae, abehaw won mmerante nanom; mpofirim mede oyaw ne ehu beba won so. 9 Obeatan a wawo ason betɔ beraw, na wagyaa mu. Ne wia betɔ wo bere a ade nsaa ε; wobegu n’anim ase abre no ase. Mede nkae no bema afoa wo won atamfo anim,” Awurade na ose. 10 Ao, me na a wowoo me, onipa a asase no sofo nyinaa ne me ham, di aperepere! Memfem obi biribi na memmɔ bosea mfii obi hɔ ε, nanso obiara dome me. 11 Awurade kae se, “Nokware megye wo ama botae pa bi; ampa ara mema w’atamfo apa wo kyew wo amanehunu ne ahohia mmere mu. 12 “Onipa betumi abu dade mu dade a efi atifi fam, anaa kɔbere? 13 “Mo ahode ne mo nnwetɛbona mede bema se wɔmfom a wɔrentua ka, esiane mo nnebɔne nyinaa wo mo man no mu nti. 14 Mede mo beye nkoa ama mo atamfo wo ɔman a munnim so so, m’abufuw bema ogya adew na ebhyew mo.” 15 Wote ase, Awurade; kae me na hwe me so. Tɔ won a wɔtaa me no so were. Wowo abodwokyere, mma me nwu; hwe senea wo nti wɔbɔ me ahohora. 16 Wo nsem bae no, midii; eyee m’ahosepew ne me koma apede, na wo din da me so, Ao, Asafo Awurade Nyankopon. 17 Mantena won a wogye won ani fekuw mu, ne won annye won ani; metew me ho tenae, efise wo nsa daa me so na w’abufuw hyee me ma. 18 Aden nti

na me yaw to ntwā da na m'apirakuru ayε akisikuru a ano yε den? Wopε sε woyε sε nnaadaa asuwa ma me, sε asuti a eyow ana? **19** Enti sεε na Awurade se, "Sε wosakra w'adwene a megye wo ato mu bio na woasom me; sε nsem a edi mu fi w'anom, na enyε nsem huhuw a, wobeyε me kasamafo. Ma saa nnipa yi nnan mmra wo nkyen, na wo de, εnse sε wodan kō wōn nkyen. **20** Mede wo beyε ofasu ama saa nnipa yi, bammō fasu a wōde kōbere ato; wōne wo bedi asi nanso wōrenni wo so nkonim, efise me ne wo wō hō sε meyi wo na magye wo nkwa," Awurade, na ose. **21** "Megye wo nkwa afi amumōyεfo nsam na mayi wo afi atirimōdenfo nsam."

**16** Afei Awurade asem baa me nkyen se: **2** "Ense sε woware na wowo mmabarima anaa mmabea wō ha." **3** Sεε na Awurade ka fa mmabarima ne mmabea a wōwo wōn asase yi so; mmea a wōyε wōn nanom ne mmarima a wōyε wōn agyanom no ho: **4** "Owuyare bekunkum wōn. Wōrensu wōn na wōrensie wōn, mmom wōbeyε sε sumina a egugu fam. Wōbetotō afoa ano na okōm bekunkum wōn na wōn afunu beyε aduan ama wim nnomaa ne asase so mmoa." **5** "Nhyen ofi a ayiyε aponto wo mu; nkosu wōn abia, na mma wōn hyeden, efise mayi me nhyira, me dō ne m'ahummōbō afi saa nnipa yi so," Awurade na ose. **6** Atitiriw ne mpapahwekwa bewuwu wō asase yi so. Wōrensie wōn na wōrensu wōn na obiara remmō ne ho kam, na ɔrenyi ne ti wō wōn nti. **7** Obiara remma wōn a wodi awufo no ho awerεhow no aduan mfa nkyekye wōn werε, owufo no agya anaa ne na mpo, obiara remma wōn nsa mfa nkyekye wōn werε. **8** "Na nhyen ofi a aponto

kɔ so wɔ mu nkɔtena ase, nnidi na nnom. **9** Na sɛɛ na Awurade Tumfo, Israel Nyankopɔn no se: Wo nkwanna mu a w'ani tua no, mede ahosɛpɛw ne anigye nnyigyei, ayeforokunu ne ayeforo ahosɛpɛw nne a ɛwɔ ha no bɛba awiei. **10** “Sɛ woka eyinom nyinaa kyere saa nnipa yi na wobisa wo se, ‘Adɛn nti na Awurade abɔ atoyerɛnkyɛm a ɛye hu sɛɛ atia yen? Dɛn mfomso na yeaye? Bɔne bɛn na yeaye atia Awurade, yen Nyankopɔn’ a, **11** ɛno de ka kyere wɔn se, ‘Efisɛ mo agyanom gyaw me hɔ kodii anyame foforo akyi, kɔsom wɔn sɔree wɔn, Awurade asem ni. Wogyaw me na wɔanni me mmara so. **12** Na mo de, moaye amumɔyɛsem asen mo agyanom. Monhwe sɛnea mo mu biara di ne koma bɔne asoɔden akyi wɔ bere a anka ɛsɛ sɛ ɔye osetie ma me. **13** ɛno nti, metu mo afi saa asase yi so de mo akɔ asase a, mo anaase mo agyanom nnim so, na mobɛsom anyame foforo wɔ hɔ awia ne anadwo, na merenhu mo mmɔbɔ.’ **14** “Nanso nna no reba,” Awurade na ose, “a nnipa renka bio se, ‘Sɛ Awurade te ase yi, nea oyii Israelfo fii Misraim,’ **15** mmom, wɔbɛka se, ‘Sɛ Awurade te ase yi nea oyii Israelfo fii atifi fam asase ne aman a otuu wɔn kɔɔ so nyinaa.’ Efisɛ mɛsan de wɔn aba asase a mede maa wɔn tete agyanom no no so. **16** “Na mprenpren, mɛsoma apopofɔ bebree a wɔbɛkyere wɔn.” Awurade na ose. “ɛno akyi, mɛsoma akɔfa abɔmmɔfo bebree a wɔbɛtaataa wɔn wɔ mmepɔw ne nkoko nyinaa so ne abotan atokuru mu. **17** M’ani tua wɔn akwan nyinaa; enhintaw me, na wɔn bɔne nso nhintaw wɔ m’ani so. **18** Metua wɔn amumɔye ne wɔn bɔne so ka mprenu, efisɛ wɔde aniwude nsesode a enni

nkwa ne wɔn ahoni a εye akyiwade abehye m'agyapade so ma de agu m'asase ho fi." 19 Awurade, m'ahooden ne m'abandennen, m'ahohia mu guankɔbea, wo nkyen na amanaman no beba; wobefi nsase ano aka se, "Yen agyanom annya biribiara se anyame huhuw, ahoni a wɔn so nni mfaso na wɔammoa wɔn. 20 Nnipa ye wɔn ankasa anyame ana? Yiw, nanso wɔnye nokware anyame!" 21 "Eno nti mekyerekyerɛ wɔn, saa bere yi nea mekyerɛ wɔn, me tumi ne m'ahooden. Afei wobehu se me din ne Awurade.

**17** "Wɔde dade kyerɛwdua akrukyerɛw Yuda bɔne, dade kyerɛwdua a ano te se kyerɛwbo, wɔ wɔn koma apon so ne wɔn afɔremuka mmɛn so. 2 Mpo, wɔn mma kaɛ wɔn afɔremuka ne Asera nnua a εwɔ nnua a adennan no nkyen ne nkoko atenten no so. 3 Me mmerɔw a εwɔ asase no so, mo ahonyade ne mo nnwetebona nyinaa mede bɛma se asade, ene mo sorɔnsorɔmmea nso, esiane mo man no so bɔne nti. 4 Mo ankasa mfomso nti mɔbehwere agyapade a mede maa mo no. Mede mo beye nkoa ama mo atamfo wɔ asase a munnim so so, efise moahwanyan m'abufuw, na ebetena hɔ daa." 5 Sɛɛ na Awurade se, "Nnome nka nea ɔde ne ho to onipa so, nea ɔde ne ho to ɔhonam so pɛ n'ahooden na ne koma dan fi Awurade ho. 6 Ɖbeyɛ se wura a εwɔ nsase tamaa so; se yiyedi ba a ɔrenhu, ɔbetena nweatam a awo so, ne nkyene asase a obi nte so so. 7 "Nhyira nka onipa a ɔde ne ho to Awurade so, na n'anidaso wɔ ne mu. 8 Ɖbeyɛ se dua a wɔadua no asu ho na ne ntin tee kɔ asu no mu. Se ahuhuru ba a onsure; ne nhaban ye frɔmfrɔm mmere nyinaa. Onni ɔhaw biara

wɔ afe a osu ntɔ mu na ɛkɔ so sow aba daa.” 9 Koma ye nnaadaa sen ade nyinaa na ano nni aduru. Hena na ɔbete n’ase? 10 “Me Awurade, mɛpɛɛpɛɛ koma mu na mehwehwe adwene mu, gyina so de tua onipa ka senea n’abrabɔ te, ne senea ɛfata ne nneyɛe.” 11 Senea asɛmentɛ a osow nkesua a ɛnye ɔno na ɔtowel no, saa ara na onipa a onya sika a ɔmfa ɔkwan pa so no te. Se obu ne nkwa nna mu abien a wobegyaw no mu, na awiei no, ne kwasea beda adi. 12 Anuonyam ahengua a wɔama so fi mfiase no, ne yen kronkronbea. 13 Awurade, woyɛ Israel anidaso, wɔn a wɔpa w’akyi nyinaa ani bewu. Wɔn a wɔtwe wɔn ho fi wo ho no, wobesie wɔn ɛfise wɔagyaw Awurade a ɔye nkwa asuti no. 14 Sa me yare Awurade, na me ho betɔ me; gye me na menya nkwa, na wo ne ɔbaako a mekamfo wo. 15 Wobisa me daa se, “Ehe na Awurade asem no wɔ? Ma ɛmmra mu mprenpre!” 16 Minnguan mfii m’adwuma se wo guanhwefo ho; wunim se menhwehweɛ abasamtu da. Nea efi m’anom ye pefee wɔ w’anim. 17 Nhunahuna me; wo ne me guankɔbea wɔ amanehunu da. 18 Ma wɔn a wɔtaa me anim ngu ase, na yi me fi ahohora mu. Ma wɔmmɔ hu, nanso mma me koma ntu. Ma amanehunu da no mmra wɔn so; fa ɔhawprenu sɛɛ wɔn. 19 Sɛɛ na Awurade ka kyereɛ me, “Kɔ na kogyina nnipa no pon a Yuda ahemfo di hɔ ahyɛmfiri no; kogyina Yerusalem apon a aka no nso ano. 20 Ka kyere wɔn se, ‘Muntie Awurade asem, mo Yuda ahemfo ne Yudafo nyinaa ne wɔn a wɔtete Yerusalem a wɔfa saa apon yi mu. 21 Sɛɛ na Awurade se: Monhwe yiye na moansoa nnesoa Homeda anaa moamfa amfa Yerusalem apon mu. 22 Monnsoa



adesoa mfi mo afi mu na monnye adwuma biara Homeda, na mmom monye Homeda no kronkron, senea mehye mo agyanom no. **23** Nanso wɔantie na wɔammu; wɔye asoɔden, wɔantie na wɔampe nteeso. **24** Nanso se mohwe yiye na moye osetie ma me a, see na Awurade se, na moamfa nnesoa amfa saa kuropon yi apon mu Homeda, na se moye Homeda no kronkron a monnye adwuma biara a, **25** eno de ahemfo a wote Dawid ahengua so ne won adwumayefo befa saa apon yi mu. Won nyinaa beba a wotete nteaseenam mu ne apɔnko so, a Yuda mmarima ne won a wotete Yerusalem ka ho, na nnipa betena kuropon yi mu daa nyinaa. **26** Nnipa befi Yuda nkurow ne nkuraa a atwa Yerusalem ho ahyia no aba, wobefi Benjamin asase ne atɛ fam nkoko so, wobefi mmepɔw, mantam ne Negeb aba a wode ɔhyew afɔrebɔde ne afɔrebɔ, aduan afɔrebɔde, nnuhuam ne aseda afɔrebɔde reba Awurade fi. **27** Nanso se moanye osetie amma me, anye Homeda no kronkron, na se mosoa adeso biara fa Yerusalem apon mu Homeda a, eno de meso ogya a erennum da wo Yerusalem apon mu na abehyew n'aban ahorow no.”

**18** Eyi ne Awurade asem a ebaa Yerehia nkyen. **2** “Ko ɔnwemfo no fi, na ho na mede m'asem no beama wo.” **3** Eno nti, meko ɔnwemfo no fi na mihuu no se, ɔreye adwuma wo ne ntwahode so. **4** Nanso kuku a na ɔde ɔte no reye ho adwuma no see wo ne nsam; eno nti ɔnwemfo no ye kuku foforo, senea eye pa ara ma no. **5** Afei Awurade asem baa me nkyen se: **6** “Israelfi, merentumi nye mo senea ɔnwemfo yi ye ana?” Awurade na ose. “Senea ɔte te wo ɔnwemfo nsam no, saa ara na mote wo me nsam,

Israelfi. 7 Se bere biara meka se ese se wotutu oman bi anaa ahenni bi ase, dwerew won, see won a, 8 na se oman a mebo no koko no sakra fi ne bone ho a, mesakra m'adwene na meremfa amanehunu a misusuwii se mede beba won so mma bio. 9 Na se mmere foforo bi meka se, ese se wokyekye oman anaa ahenni bi gye no si ho, 10 na se oye bone wo m'ani so na wanye osetie amma me a, eno de mesan adwene papa a mepere se meye no no ho. 11 "Na afei ka kyere Yudafo ne won a wotete Yerusalem no se, 'See na Awurade se: Hwe! mede amanehunu reba mo so, na mereye nhyehye a etia mo. Eno nti mo mu biara nnan mfi n'akwammone so na munsiesie mo akwan ne mo nneyee.' 12 Nanso wobebua se, 'So nni mfaso. Yebeko so adi yen ara yen nhyehye so; yen mu biara beye asooden a efi ne koma bone mu.'" 13 Eno nti nea Awurade se ni, "Mummisa wo amanaman no mu se, hena na wate biribi see pen? Obabun Israel aye ade bi a eye hu yiye. 14 So sukyemma a ewo Lebanon no yera fi n'abotan a esian no so ana? So n'atifi nsu wiridudu a efi akyirikyiri no gya sen ana? 15 Nanso me nkurfo were afi me. Wohyew nnuhuam ma ahoni huhuw, a ema wohintihintiw wo won akwan so ne tete atempen so. Woma wofa kwatikwan ne akwan a wommoe so. 16 Won asase beda mpan, na aye ade a wobebu no animtiaa daa; won a wotwa mu ho no ho bedwiriw won na wobehinhim won ti. 17 Senea apuei mframa te no, mebo won ahwete wo won atamfo anim; medan m'akyi akyerew won na enye m'anim wo won amanehunu da no." 18 Wokae se, "Mommra ma yemfa adwene ntia Yermia; senea ebeye a asofo no nkyerkyere

a efa mmara no ho, anyansafo no afotu anaa asem a efi adiyifo ho no renjera. Mommra na yentu yen ano ngu ne so a yerentie nea obeka biara.” **19** Ye aso ma me, Awurade; tie nea won a wopam me ti so no reka! **20** E se se wode bone tua papa so ka ana? Nanso watu amoa ama me. Kae se migyinaa w’anim na mekasa maa won, senea wubeyi w’abufuwhyew afi won so. **21** Eno nti, ma okom nne won mma; yi won ma afoa. Ma won yerenom nye abonin ne akunafo; ma wonkunkum won mmarima, na wamfa afoa nkunkum won mmerante wo oko mu. **22** Ma wante osu wo won afi mu bere a atamfo atu won so sa mpofirim, efise watu amoa ama me, na wasunsum m’anan mfiri. **23** Nanso wunim Awurade, paw a wabob nyinaa se wobekum me. Mfa won nsemmane nkye won, na nyi w’ani mfi won bone so. Ma wonni nkogu wo w’anim; na wo ne won nni wo w’abufuw mu.

**19** See na Awurade se: “Ko na kotɔ dɔtekuruwa fi onwemfo nkyen. Fa nnipa no mpanyimfo no mu bi ne asofo no mu bi ka wo ho **2** na fi adi ko Ben Hinom Bon a eben Pothed Pon ano no. Eho na pae mu ka nsem a meka kyere wo no, **3** se, ‘Muntie Awurade asem, mo Yuda ahemfo ne Yerusalemfo. See na Asafo Awurade Israel Nyankopon se. Muntie, mede amanehunu reba ha, na obiara a obete no aso mu beye no yonn. **4** Efise wagyaw me na wode ha ama ananafo anyame; wahyew afobode wo so ama anyame a won anaa won agyanom, anaa Yuda ahemfo nhuu won da, na wode mogya a edi bem ahye ha ma. **5** Wasisi Baal soronsorommea se wode ogya behyew won mmabarima se afobode ama Baal,

ade a manhye anaa mammɔ so, anaa amma m'adwene mu. **6** Eno nti, monhwe yiye na nna bi reba, Awurade na ose, a nnipa remfrɛ ha se Tofet anaa Ben Hinom Bon bio, na mmom, Okum Bon. **7** “Mɛsɛ Yuda ne Yerusalem nhyehyɛ wɔ ha. Mɛma wɔatoto wɔ afoa ano wɔ wɔn atamfo a wɔrehwehwe wɔn nkwa no anim, na mede wɔn afunu bɛma wim nnomaa ne asase so mmoa se wɔn aduan. **8** Mɛsɛ saa kuropon yi na maye no ahodwiriwde; wɔn a wotwa mu wɔ hɔ no nyinaa ho bedwiriw wɔn, na n'apirakuru no nti wobedi ne ho fɛw. **9** Mɛma wɔawe wɔn mmabarima ne wɔn mmabea nam, na wobefi ahohia a atamfo a wɔrehwehwe wɔn nkwa no anotua de bɛba wɔn so no mu awe wɔn ho wɔn ho nam.’ **10** “Afei bɔ kuruwa no wɔ wɔn a wɔka wo ho no anim ma wɔnhwe, **11** na ka kyere wɔn se, ‘Sɛɛ na Asafo Awurade se: Mɛbɔ saa ɔman yi ne kuropon yi senea wɔabɔ ɔnwemfo kuruwa yi a wɔrentumi nsiesie bio. Wobesie awufo wɔ Tofet kosi se, ɛhɔ bɛyɛ ma. **12** Sɛɛ ara na mɛyɛ saa beae yi ne wɔn a wɔtete so, Awurade na ose. Mɛyɛ kuropon yi se Tofet. **13** Afi a ɛwɔ Yerusalem ne Yuda ahemfo ahemfi ho begu fi te se Tofet ha. Afi a wɔhyew nnuhuam wɔ adan atifi maa ɔsoro asafo nyinaa na wogu nsa maa anyame foforo no.” **14** Afei Yeremia san fii Tofet, faako a Awurade somaa no se ɔnkɔhyɛ nkɔm wɔ hɔ no bae, na Obegyinaa Awurade asɔredan abangua mu na ɔka kyereɛ nnipa no nyinaa se, **15** “Sɛɛ na Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn se, ‘Muntie! Mede amanehunu a meka guu kuropon yi ne ho nkuraase no nyinaa so no bɛba wɔn so, efise wɔyɛɛ asoɔden, na wɔantie me nsem.”

**20** Bere a Imer a ɔye Awurade asɔredan mu adwumayefo so panyin babarima ɔsɔfo Pashur tee se Yereḡia rehye nkɔm fa saa nneema yi ho no, **2** ɔma wɔboroo Yereḡia, na wɔbɔɔ no dua mu wɔ Benyamin Atifi Pon a ewɔ Awurade asɔredan no mu hɔ no. **3** Ade kyee a Pashur san no no, Yereḡia ka kyereɛ no se, “Awurade din a ɔde ama wo no nye Pashur na mmom Magormisabib. **4** Na seɛ na Awurade se: ‘Mema wo ho aye hu ama w’ankasa ne wo nnamfonom nyinaa, w’ankasa de w’ani behu se wɔtotɔ wɔ wɔn atamfo mfoa ano. Mede Yuda nyinaa beɛma Babiloniahene na wasoa wɔn akɔ Babilonia anaase ɔde afoa bekunkum wɔn. **5** Mede kuroɔɔn yi ahode, n’adwumaye so aba, ne nneema a esom bo ne Yuda ahemfo nnwetebona nyinaa beɛma wɔn atamfo. Wɔbefa no se asade akɔ Babilonia. **6** Na wo Pashur, ne wo fifo nyinaa bekɔ nnommum mu wɔ Babilonia. Ehɔ na wo ne wo nnamfonom a wohyee wɔn akɔntoro no nyinaa bewuwu na wɔasie mo.” **7** Awurade, wodaadaa me na ebaa mu saa; wudii me so na wutintim me so. Wodii me ho few da mu nyinaa; na obiara serew me. **8** Bere biara a mekasa no, metee mu, pae mu ka akakabensem ne ɔsee. Enti Awurade asem de ahohora ne nsopa abre me da mu nyinaa. **9** Se meka se, “Meremmɔ ne din anaa merenkasa wɔ ne din mu” a, n’asem te se ogya wɔ me koma mu, ogya a wɔde ahye me nnompe mu, mabre ne ne kita nokware, merentumi. **10** Mete asomsɛm bebree se, “Ehu wɔ baabiara! Montoa no! Momma yenkɔtoa no!” Me nnamfonom nyinaa retwen se mewatiri, na wɔka se, “Ebia wɔbedadaa no; na yeatumi no atɔ ne so were.” **11**

Nanso Awurade ka me ho se d̄mbarima; enti m'ataafo b̄watiri na w̄rentumi. Wobedi nkogu na wobegu w̄n anim ase pasaa; w̄n were remfi w̄n nsopa no da. **12** Asafo Awurade! Wo a wos̄ ɔtreneeni hwe na wop̄ep̄e koma ne adwene mu, ma minhu w'aweret̄ w̄ w̄n so, efise mede m'asem dan wo. **13** Monto dwom mma Awurade! Munyi Awurade aye! Ogye ohiani nkwa fi amum̄yefo nsam. **14** Nnome nka da a w̄woo me! Nhyira mpare da a me na woo me. **15** Nnome nka onipa a ɔb̄eb̄ɔ m'agya amannee, nea ɔmaa n'ani gyei, na ɔkae se, "W̄awo ɔbabarima ama wo!" **16** Ma saa onipa no nye se nkurow a Awurade tu gui a wannya ahumm̄ɔɔ no. Ma ɔnte osu an̄pa, ne akoben nnyigyeyi owigyinae. **17** Se wankum me w̄ awotwaa mu amma me na anye ɔda amma me no nti, n'awotwaa ye keke afeb̄ɔ. **18** Aden koraa na mifii awotwaa mu pue behuu ɔhaw ne awer̄how na mede aniwu rebewie me nkwa nna yi?

**21** Asem fi Awurade h̄ baa Yeremia nkyen bere a ɔhene Sedekia somaa Malkia babarima Pashur ne Maaseia babarima ɔs̄fo Sefania k̄ɔ ne nkyen no. W̄kae se, **2** "Bisa Awurade, ma yen efise Babiloniahene Nebukadnessar ne yen rebedi ako. Ebia Awurade b̄ye anwonwade ama yen, sene a ɔye mmere bi a atwa mu no na ama wafi yen so ak̄." **3** Na Yeremia buaa w̄n se, "Monka nkyere Sedekia se, **4** 'Sene a Awurade, Israel Nyankop̄n, se ni: Merebedan mo nsam akode atia mo, nea mode reko atia Babiloniahene ne Babiloniafo a w̄w̄ ɔfasu no akyi na w̄atua mo kurop̄n no ano. Meboa w̄n ano w̄ kurop̄n yi mu. **5** Me ara mede nsa a matee ne abasa a

eye den beko atia mo wɔ abufuw, anibere ne abufuwhyew mu. **6** Mɛbobɔ wɔn a wɔtete kuropɔn yi mu ahwehwe fam; nnipa ne mmoa nyinaa, na ɔyaredɔm a eye hu bekunkum wɔn. **7** Eno akyi, Awurade asem ni, mede Yudahene Sedekia, n'adwumayefo ne nnipa a wɔwɔ kuropɔn yi mu a ɔyaredɔm, afoa ne ɔkɔm ankunkum wɔn no bɛma Babiloniahene Nebukadnessar ne wɔn atamfo a wɔrehwehwe wɔn nkwa no. Ɔde afoa bekunkum wɔn; ɔrenhu wɔn mmɔbɔ na ɔrennya ayamhyehye mma wɔn.' **8** "Bio, ka kyere nnipa no se, 'Eyi ne nea Awurade se: Hwe mede nkwa kwan ne owu kwan resi mo anim. **9** Obiara a ɔte saa kuropɔn yi mu bewu wɔ afoa anaa ɔkɔm anaa ɔyaredɔm ano. Nanso obiara a obepue na ɔde ne ho akɔma Babiloniafo a wɔabetua mo kuropɔn yi no, befa ne ho adi. **10** Mawe ahinam se meye kuropɔn yi bɔne na enye papa, Awurade na ose. Wɔde behye Babiloniahene nsa, na ɔde ogya behyew no.' **11** "Nea eka ho ne se, ka kyere Yuda adehye se, 'Muntie Awurade asem; **12** Dawidfi, see na Awurade se: "Mummu atɛntrenee anɔpa biara; munnye nea wɔabɔ no korɔn no mfi ne nhyesofo nsam, anye saa a, m'abufuwhyew besɔre na ahyew se ogya esiane bɔne a moaye nti, ebhyew a obiara rennum no. **13** Mene mo anya, Yerusalem Mo a mote obon yi atifi abotan asasetaw so, Awurade na ose, mo a moka se, "Hena na obetumi ako atia yen? Hena na obetumi ahyen yen hintabea?" **14** Metwe mo aso sɛnea efata mo nneyee, Awurade na ose. Meto mo kwae mu gya, a ebhyew biribiara a atwa mo ho ahyia no.'"

**22** Sɛɛ na Awurade se, “Sian kɔ Yudahene ahemfi na kɔpae mu ka saa asem yi: **2** ‘Tie Awurade asem, Yudahene, wo a wote Dawid ahengua so, wo, w’akannifo ne wo nkurɔfo a wɔfa apon yi mu. **3** Sɛɛ na Awurade se: Monyɛ nea etee na enam kwan mu. Munnye nea wɔabɔ no korɔn mfi ne hyesofo nsam. Monnye ɔhɔho, ayisaa ne okunafo bɔne na monnye wɔn basabasa nso, na munnhwie mogya a edi bem ngu wɔ ha. **4** Sɛ moyɛ ahweyie na mudi saa ahyede yi so a, eno de ahemfo a wɔte Dawid ahengua so ne wɔn adwumayɛfo ne wɔn nkurɔfo befa saa ahemfi apon yi mu, a wɔtete nteaseɛnam mu ne apɔnkɔ so. **5** Enti sɛ moanni saa nhyehyee yi so a, Awurade na ose, “Meka me ho ntam sɛ, saa ahemfi yi bɛdan ofituw.”” **6** Nea Awurade ka fa Yudahene ahemfi ho ni: “Ɛwɔ mu wote sɛ Gilead ma me, te sɛ Lebanon mmepɔw atifi, nokware, mɛye wo sɛ nweatam, sɛ nkurow a obiara nte mu. **7** Mɛsoma asɛfo abetɔa mo, obiara ne n’akode, wobetwitwa mo sida mpuran fɛfɛ no mu na wɔatow agu ogya no mu. **8** “Nnipa a wofifi aman bebree so betwa mu wɔ kuropɔn yi so, na wobebisabisa wɔn ho wɔn ho se, ‘Adɛn nti na Awurade ayɛ saa kuropɔn kɛse yi sɛɛ?’ **9** Na mmuae no beyɛ sɛ, ‘Efisɛ wɔagyaw Awurade, wɔn Nyankɔpɔn apam no akɔsɔre anyame afoforo asom wɔn.” **10** Munnsu ɔhene a wafi mu, na munni ne ho awerchow; mmom, munsu dennen mma nea ɔkɔ nnommum mu, efisɛ ɔrensan n’akyi na ɔrenhu asase a wɔwoo no wɔ so no bio. **11** Na sɛɛ na Awurade ka faa Yosia babarima Salum a odii n’agya ade sɛ Yudahene na wafi ha no ho: “Ɔrensan mma bio. **12** Obewu wɔ faako a wɔafa no nnommum kɔ



hɔ; na ɔrenhu saa asase yi bio.” **13** “Nnome nka nea ɔmfa ɔkwan trenee so nsi n’ahemfi, ɔde asisi si n’abansoro, ɔma ne manfo ye adwuma kwa, ontua wɔn apaade so ka. **14** Ɔka se, ‘Mesi ahemfi kese ama me ho nea ɛwɔ abansoro adan a mu soso.’ Enti ɔye mfensere akese wɔ mu, ɔde sida dura mu na ɔde ahosu kɔkɔ hyehye mu. **15** “Wowɔ sida bebreɛ a na ɛma woye ɔhene ana? Na w’agya nni aduan ne nsa ana? Ɔyee nea ɛfa ne kwan mu na etee, enti esii no yiye. **16** Odii mmɔborɔfo ne ahiafo nsem maa wɔn, enti biribiara yee yiye maa no. Na enye eyi na ɛkyere se obi nim me ana?” Awurade na ose. **17** “Mo ani ne mo koma wɔ mfaso bɔne nko ara so, se muhwie mogya a edi bem gu na moye nhyeso ne asisi nso.” **18** Ɔno nti, see na Awurade ka fa Yudahene Yosia babarima Yehoiakim ho: “Wɔrensu no: ‘A, me nuabarima! A, me nuabea!’ Wɔrensu no: ‘A, me wuru! A, n’ahoɔfe!’ **19** Wobesie no se afurum, wɔbetwe n’ase na wɔatow no akyene Yerusalem apon akyi.” **20** “Monkɔ Lebanon nkosu, momma wɔnte mo nne wɔ Basan, munsu mfi Abarim, efise wɔadwerew mo dɔm nyinaa. **21** Mebɔ wo kɔkɔ, bere a na eye wo se w’asom adwo wo no, nanso wokae se, ‘Merentie!’ Eyi ne ɔkwan a wonam so fi wo mmerantebere mu; woanye osetie amma me. **22** Mframa bebɔ wo nguanhwɛfo nyinaa akɔ, na w’apamfo nyinaa bekɔ nnommum mu. Afei w’ani bewu na w’anim agu ase esiane w’amumoye nyinaa nti. **23** Mo a mote Lebanon, na modeda sida adan mu, senea mubesi apini wɔ ɔyaw mu, ɔyaw ete se ɔbea a ɔreko awo de. **24** “Nokware, se mete ase yi,” Awurade na ose, “Mpo se wo Yehoiakin, Yudahene Yehoiakim babarima ye me nsa

nifa so nsɔwano kaa a, anka mɛwɔrɔw wo. **25** Mede wo bɛma wɔn a wɔrehwehwe wo kra, wɔn a wusuro wɔn no; Babiloniahene Nebukadnessar ne Babiloniafo. **26** Mɛpam wo ne ɛna a ɔwoo wo no akogu ɔman foforo so, baabi a ɛnye hɔ na wɔwoo mo mu biara, hɔ na mo baanu bewuwu. **27** Morensan mma asase a mo kɔn dɔ sɛ mobɛsan aba so no so bio.” **28** Saa ɔbarima Yehoiakin yi ye asɛnka a abɔ ade a obiara mpe ana? Adɛn nti na wɔbɛpam ɔne ne mma, akogu asase a wonnim so no so? **29** Aɔ, asase, asase, asase! Tie Awurade asɛm! **30** Sɛɛ na Awurade se: “Monkyerɛw ɔbarima yi ho asɛm nto hɔ te sɛ obi a onni ba, ɔbarima a ɔrennya nkɔso ne nkwa nna nyinaa na n’asefo mu biara rennya nkɔso, na wɔn mu biara rentena Dawid ahengua so na wɔrenni Yuda so hene bio.”

**23** “Nnome nka nguanhwɛfo a wɔsɛɛ na wɔhwete me nguankuw no!” Awurade na ose. **2** ɛno nti sɛɛ na Awurade, Israel Nyankopɔn, ka kyere ahwɛfo a wɔhwɛ me nkurɔfo so ni: “Esiane sɛ moabo me nguankuw ahwete, na moapam wɔn na moanhwe wɔn so yiye no nti, mede asotwe bebre mo, mo bɔne a moaye no nti,” nea Awurade se ni. **3** “M’ankasa mɛboaboa me nguan nkae no afi aman a mapam wɔn akɔ hɔ nyinaa no so na mede wɔn besan aba wɔn adidibea bio, baabi wɔbɛwowo na wɔn ase atrɛw. **4** Na meyi nguanhwɛfo a wɔbɛhwɛ wɔn so, na wɔrensuro na wɔremmɔ hu bio na wɔn mu baako mpo renyera.” Awurade na ose. **5** “Nna bi reba,” Awurade na ose, “sɛ mɛma trenee dubaa bi so ama Dawid ɔhene bi a obedi ade nyansa mu na wayɛ nea etɛɛ ne nea eye wɔ asase yi so. **6** Ne mmere so, wobegye Yuda nkwa na Israel betena ase

wɔ asomdwoe mu. Eyi ne din a wɔde befrɛ no: Awurade Yen Trenee. 7 Na afei nna bi reba,” Awurade na ose, “a nnipa renka bio se, ‘Nokware sɛ Awurade te ase yi, nea oyii Israelfo fii Misraim,’ 8 na mmom, wɔbɛka se, ‘Nokware sɛ Awurade te ase yi, nea oyii Israel asefo fii atifi asase so ne aman nyinaa a ɔpam wɔn kɔɔ hɔ no so no.’ Na afei wɔbetena wɔn ankasa asase so.” 9 Nea ɛfa adiyifo no ho no: Me koma abubu wɔ me mu; me nnompe nyinaa wosow. Mete sɛ ɔsabowfo, mete sɛ obi a nsa abow no, esiane Awurade ne ne nsem kronkron no nti. 10 Aguamammɔfo ahyɛ asase no so ma; nnome no nti asase no awo wosee, adidibea a ɛwɔ nweatam no so ahyew. Adiyifo no nam ɔkwan bɔne so de wɔn tumi yɛ nea entee. 11 “Odiyifo ne ɔsɔfo nyinaa nsuro Nyankopɔn; m’asɔredan mu mpo mihu wɔn amumɔyɛsem,” Awurade na ose. 12 “Eno nti, wɔn kwan so beyɛ torotorootoro; wɔbɛpam wɔn akɔ sum mu na hɔ na wɔbehwehwe ase. Mede amanehunu beba wɔn so wɔ afe a wɔbetwe wɔn aso mu no,” Awurade na ose. 13 “Samaria adiyifo mu no mihuu saa atantanne yi: Wɔde Baal hyɛ nkɔm nam so maa me nkurɔfo Israelfo fom kwan. 14 Na Yerusalem adiyifo mu no mahu ade a ɛyɛ hu: Wɔsɛɛ aware na wodi atoro. Wɔhyɛ wɔn a wɔyɛ bɔne no mpamuden, enti obiara ntwe ne ho mfi n’amumɔyɛsem ho. Wɔn nyinaa te sɛ Sodom ma me; na Yerusalemfo te sɛ Gomora.” 15 Eno nti sɛɛ na Asafo Awurade, se fa adiyifo no ho: “Mɛma wɔadi aduan a ɛyɛ nwen na wɔanom nsu a awuduru wɔ mu, ɛfise Yerusalem adiyifo nti, bɔneyɛ ahyɛ asase yi so ma.” 16 Sɛɛ na Asafo Awurade se: “Munntie nkɔm a adiyifo no hyɛ

kyere mo; wōma mo nya anidaso a enni nnyinaso. Wōbō wōn tirim ka anisoadehu, a emfi Awurade anom. **17** Wōkō so ka kyere wōn a wobu me animtiaa no se, 'Awurade se: Mubenya asomdwoe.' Na wōn a wodi wōn komaden akyi no nyinaa, wōka kyere wōn se, 'Ōhaw biara remma mo so.'

**18** Na wōn mu hena na wasōre wō Awurade agyinatufu mu se ɔbehwe anaa obetie n'asem? Hena na waye aso ate n'asem? **19** Hwe, Awurade ahum betu abufuwhyew mu, mfete bedi kyinhya wō amumoyefo mpampam. **20** Awurade abufuw rensan kosi se obewie ne koma mu nhyehyee nyinaa. Nna a ereba no mu no mobete ase yiye. **21** Mansoma saa adiyifo yi, nanso wode wōn asem akyinkyin; mamma wōn nkra biara, nanso wōahye nkōm.

**22** Se wōkaa m'agyinatufu ho a, anka wōberae mu aka m'asem akyere me nkurōfo na ama wōatwe wōn ho afi wōn akwammōne ne wōn nneyee bōne ho. **23** "Meyee Onyankopōn a meben nko ara anaa," Awurade na ose, "na menyee Onyankopōn a mewō akyirikyiri nso? **24** Obi betumi de ne ho asie baabi a merentumi nhu no ana?" Awurade na ose. "Menyee ɔsoro ne asase so ma ana?" Awurade na ose. **25** "Mate nea adiyifo a wode me din hye atoro nkōm no keka. Wōkeka se, 'Mesoo dae! Mesoo dae!' **26** Eyi bekō so akosi da ben wō atoro adiyifo yi koma mu? Wōn a wōbō wōn tirim hye nnaadaa nkōm? **27** Wodwen se dae a wōkeka kyerekyere wōn ho no bema me nkurōfo were afi me din, senea Baal som nti wōn agyanom were fii me din no. **28** Ma odiyifo a waso dae no nka n'adaeso, na ma nea ɔwō m'asem no nka no nokware mu. Na den na ntete ne awi wō ye?" Awurade na ose. **29** "Na m'asem nte

se ogya,” Awurade na ose, “ente se asae a epaapae obotan mu nketenkete ana? **30** “Eno nti,” Awurade na ose, “mikiy adiyifo a wofa nsem a efi won yonkonom nkyen, na wopae mu ka no senea efi me nkyen no. **31** Yiw,” Awurade asem ni, “mikiy saa adiyifo a wode won ankasa tekremawo ka se, ‘Awurade na ose.’ **32** Nokware, mikiy won a wohye adaeso ho atoro nkam,” Awurade na ose. “Woka kyere won na wode atoro nsem daadaa me nkurofo ma wofom kwan, nso mensomaa won na minnyii won. Won so nni mfaso mma saa nnipa yi koraa,” Awurade na ose. **33** “Se saa nnipa yi, anaa odiyifo anaa osfo bisa mo se, ‘Den ne Awurade adiyisem no a?’ Monka nkyere won se, ‘Adiyisem ben? Mepo mo, Awurade na ose.’ **34** Se odiyifo bi, osfo bi anaa obi foforo si so dua se, ‘Awurade adiyisem ni’ a, metwe saa obarima no ne ne fifo aso. **35** Eyi ne nea mo mu biara ko so ka kyere ne yonko anaa ne busuani: ‘Awurade mmuae ne den?’ Anaa ‘Den na Awurade aka?’ **36** Nanso ense se mobo ‘Awurade adiyisem’ so bio; efise obiara asem beye n’adiyisem, ne saa nti modannan nsem a efi Onyankopon, Oteasefo, Asafo Awurade yen Nyankopon nkyen no mu. **37** Eyi ne nea moko so ka kyere odiyifo: ‘Mmuae ben na Awurade de ama mo?’ Anaa ‘Asem ben na Awurade aka?’ **38** Ewo mu, musi so dua se, ‘Eyi ne Awurade adiyisem’ nanso see na Awurade ka: Moka se, ‘Eyi ye Awurade adiyisem,’ wo bere a maka akyere mo se monnka saa nsem yi bio. **39** Afei, nokware, me were befi mo, na mapam mo ne kuropon a mede maa mo ne mo agyanom afi m’ani so. **40** Na mede daa animguase, ne daa ahohora a were remfi da beba mo so.”

**24** Babiloniahene Nebukadnessar faa Yudahene Yehoiakyin a ɔye Yehoiakim babarima, n’adwumayefo, n’adwumfo ne n’atomfo a wɔwɔ Yuda fii Yerusalem kɔɔ nnommum mu wɔ Babilonia no akyi no, Awurade kyereɛ me borɔdɔma nkentɛn abien a wɔde asisi Awurade asɔredan no anim. **2** Kentɛn baako mu borɔdɔma no ye papa te sɛ nea ebere ntɛm; borɔdɔma a ɛwɔ kentɛn a ɛka ho no mu no nye sɛ wodi mpo. **3** Na Awurade bisaa me se, “Den na wuhu, Yermia?” Mibuae se, “Borɔdɔma, nea eye pa ara, ne nea enye mma sɛ wodi mpo.” **4** Na Awurade asem baa me nkyɛn se, **5** “Sɛɛ na Awurade, Israel Nyankopɔn se: ‘Borɔdɔma papa no gyina hɔ ma atukɔfo a wofi Yuda, wɔn a mitwaa wɔn asu kɔɔ Babilonia asase so no. **6** Mɛma m’ani aku wɔn ho, ama wɔn yiyedi, na mesan de wɔn aba ha bio. Mesiesie wɔn na merenseɛ wɔn. Medua wɔn, na merentu wɔn ase. **7** Mɛma wɔn koma a wɔde behu me sɛ, me ne Awurade. Wɔbeyɛ me nkurofo, na mɛye wɔn Nyankopɔn, efise wɔde wɔn koma nyinaa besan aba me nkyɛn. **8** “‘Nanso te sɛ borɔdɔma a enye no, nea enye sɛnea wodi mpo no,’ nea Awurade se ni, ‘saa ara na mɛye Yudahene Sedekia, n’adwumayefo ne Yerusalem nkae no, sɛ wɔte asase yi so anaa wɔte Misraim. **9** Mɛma wɔn ayɛ akyide ne mfomsode ama ahenni a ɛwɔ asase so nyinaa, wɔbeyɛ ahohora na wɔabɔ wɔn din bɔne, wɔbeyɛ akyiwade ne mmusu baabiara a mɛpam wɔn akɔ. **10** Mɛsoma afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm akɔ wɔn so kosi sɛ wɔbesɛɛ wɔn koraa afi asase a mede maa wɔn ne wɔn agyanom no so.’”

**25** Asem a efa Yudafo nyinaa ho baa Yeremia nkyen wo Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a eto so anan a eye Babiloniahene Nebukadnessar adedi afe a edi kan no mu. **2** Enti odiyifo Yeremia ka kyere Yudafo ne won a wotete Yerusalem nyinaa se, **3** Mfe aduonu abiesa ni, efi Yudahene Amon babarima Yosia adedi afe a eto so dumiensa besi nne, Awurade asem aba me so na makasa akwere mo mpen bebree, nanso muntie e. **4** Mpo Awurade asoma n'asomfo a woye n'adiyifo aba mo nkyen mpen bebree, na muntiee won, na monyee aso mmaa won e. **5** Wokae se, "Mo mu biara mfi n'akwan bone ne ne nneyee bone ho, na mubetumi atena asase a Awurade de maa mo ne mo agyanom no so afebwo. **6** Munni anyame foforo akyi nkosom won, nsore won; mommfa nea mode mo nsa aye no nhye me abufuw. Afei merenhaw mo." **7** "Nanso moantie me," Awurade na ose, "na mode nea mode mo nsa aye ahye me abufuw, na mode ohaw aba mo so." **8** Afei nea Asafo Awurade se ni: "Esiane se moantie me nsem no nti, **9** mefre atifi fam nnipa nyinaa ne m'akoa Babiloniahene Nebukadnessar." Awurade na ose, "na mede won abeko atia saa asase yi ne sofo, ne amanaman a watwa ho ahyia nyinaa. Mesee won pasaa na maye won ahodwiriwde ne fewdi, ne amamfo afebwo. **10** Meyi ahosan ne anigye nnyigyei, ayeforokunu ne ayeforo nne, awiyammo nnyigyei ne kanea hann afi won mu. **11** Oman mu no nyinaa bedan asase wosee, na saa amanaman yi besom Babiloniahene mfirihya aduwon. **12** "Na mfirihya aduwon awiei no, metwe Babiloniahene ne ne man, Babiloniafo asase aso wo won

amumaye ho, medan no amamfo afebɔɔ,” senea Awurade se ni. **13** “Mema asotwe a mahye atia asase no nyinaa aba wɔn so, nea wɔakyerew wɔ nhoma yi mu na Yerima ahye ho nkɔm atia aman no nyinaa no. **14** Wɔn ankasa de, amanaman bebree ne ahempɔn de wɔn beye nkoa; na metua wɔn nneyee ne wɔn nsa ano adwuma so ka.” **15** Sɛe na Awurade, Israel Nyankopɔn, ka kyerɛ me: “Gye saa kuruwa yi a m’abufuwhyew nsa ahye no ma yi, na ma amanaman a mesoma wo wɔn nkyɛn no nyinaa nnom. **16** Sɛ wɔnom a, wɔbetɔ ntintan na wɔabobɔ dam esiane afoa a mesoma akɔ wɔn so no nti.” **17** Eno nti, migyee kuruwa no fii Awurade nsam, na memaa amanaman a asomaa me wɔn nkyɛn no nomee: **18** Yerusalem ne Yuda nkurow, n’ahemfo ne ne nnwumayefo sɛ wɔnye asɛe, aninyanne, animɔharefo ne nnome, senea wɔte nne da yi. **19** Misraimhene Farao, n’asomfo, n’adwumayefo ne ne manfo nyinaa, **20** ananafo a wɔwɔ hɔ nyinaa; Us ahemfo; Filistifo ahemfo (a eyɛ Askelon, Gasa, Ekron ne nnipa a wɔagyaw wɔn wɔ Asdod); **21** Edom, Moab ne Amon; **22** Tiro ne Sidon ahemfo nyinaa; ne ahemfo a wɔwɔ mpoano aman a wɔwɔ po agya no; **23** Dedan, Tema, Bus ne nnipa a wɔtete akyirikyiri no; **24** Arabia ahemfo ne ananafo ahemfo nyinaa a wɔtete nweatam so no. **25** Simri, Elam ne Media ahemfo nyinaa; **26** ne ahemfo a wɔwɔ atifi fam nyinaa, wɔn a wɔben ne wɔn a wɔwɔ akyirikyiri, ne wɔn mu biara, asase so ahenni ahorow. Na wɔn nyinaa akyi no Sesakhene nso benom bi. **27** “Afei ka kyerɛ wɔn se, ‘Sɛe na Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn se: Monnom, mommobow na momfefe, na mohwehwe ase a monnsɔre



bio, esiane afoa a mēsoma aba mo so no nti.’ **28** Na se wōampɛ se wogyɛ wo nsam kuruwa no nom a, ka kyere wōn se, ‘Sɛɛ na Asafo Awurade se: Ɛsɛ se monom! **29** Monhwɛ, merebefi ase de amanehunu aba kuropɔn a me Din da so no so, na mobɛfa mo ho adi a wɔrentwe mo aso ana? Wɔbɛtwe mo aso, efisɛ merefrɛ afoa aba wōn a wɔtete asase no so nyinaa so, Asafo Awurade na ose.’ **30** “Afei hyɛ nsɛm yi nyinaa ho nkɔm tia wōn, na ka kyere wōn se, “Awurade befi ɔsoro abobɔ mu; ɔbɛma ne nne so afi ne tenabea kronkron hɔ, na wabobɔ mu dennen atia n’asase. Ɔbɛtɛɛ mu te se wōn a wotiatia bobɛ aba so, ɔbɛtɛɛ mu agu wōn a wɔtete asase no so no so. **31** Huuyɛ begyigyɛ akɔ nsase ano, na Awurade bɛbɔ kwaadu, atia amanaman; obebu adesamma nyinaa atɛn na ɔde amumɔyɛfo ama afoa,” Awurade na ose. **32** Sɛɛ na Asafo Awurade se: “Monhwɛ! Amanehunu retrɛrɛw fi ɔman so kɔ ɔman foforo so; ahum kɛsɛ bi rema ne ho so afi nsase ano.” **33** Saa bere no, wōn a Awurade akunkum wōn no bɛdeda baabiara, fi asase ano kosi ano nohɔ. Wɔrensu wōn na wɔremmoaboa wōn ano na wɔrensie wōn, na wɔbɛyɛ se sumina a egugu fam. **34** Munsu na muntwa adwo, mo nguanhwɛfo; mommunummunum wɔ mfutuma mu, mo nguankuw ntuanofɔ. Mo kum bere no adu; mobɛhwɛhwe ase se adwennini a wɔadodɔ. **35** Nguanhwɛfo no rennya baabiara nguan nkɔ, na nguankuw no ntuanofɔ no rennya kwan nguan. **36** Muntie nguanhwɛfo no su, ne nguankuw no ntuanofɔ agyaadwotwa, efisɛ Awurade resɛɛ wōn mmoa adidibea. **37** Sare nsase a asomdwoe wɔ so no bɛda mpan esiane Awurade abufuwɛyew no nti. **38** Obefi ne tu

mu se gyata, na wɔn asase beda mpan esiane nnomumfafo no afoa ne Awurade abufuwhyew no nti.

**26** Yehoiakim a ɔye Yudahene Yosia babarima adedi mfiase mfe no, saa asem yi fi Awurade nkycn bae: **2** “Sɛɛ na Awurade se: Gyina Awurade fi mu adiwo hɔ, na ka kyere nnipa a wofi Yuda nkurow mu besom wɔ Awurade fi mu nyinaa. Ka nea mehɛ wo no nyinaa kyere wɔn; nyi asem biara mfi mu. **3** Ebia wobetie, na wɔn mu biara asan afi n’akwammone so. Sɛ eba saa a, metwɛn, na meremfa amanehunu a wɔn bone nti mepɛɛ sɛ mede ba wɔn so no mma bio. **4** Ka kyere wɔn se, ‘Nea Awurade se ni: Sɛ moantie me, na moanni me mmara a mahɛ mo no so, **5** na sɛ moantie nsem a m’asomfo adiyifo a mesoma wɔn mo nkycn bere biara no ka kyere mo no a, (mpo munntiee wɔn), **6** eno de, mɛye ofi yi sɛ Silo, na kuropon yi aye nnome wɔ asase so aman nyinaa mu.” **7** Asɔfo, adiyifo ne nnipa no nyinaa tee sɛ Yeremia reka saa nsem yi, wɔ Awurade fi hɔ. **8** Na Yeremia wiee nsem a Awurade ka kyereɛ no se ɔnka nkyere nnipa no nyinaa no ka no, asɔfo no, adiyifo ne nnipa no nyinaa tow hɛɛ ne so kae se, “Ese sɛ wuwu! **9** Adɛn na wohɛ nkɔm wɔ Awurade din mu se, ofi yi beye sɛ Silo na kuropon yi beda mpan a obiara ntena mu ana?” Na nnipa no nyinaa betwaa Yeremia ho hyiaa wɔ Awurade fi hɔ. **10** Bere a Yuda adwumayɛfo tee saa nsem yi no, wofii ahemfi hɔ foro kɔɔ Awurade fi kɔtenaa ofi no Pon Foforo no ano. **11** Na asɔfo no ne adiyifo no ka kyereɛ adwumayɛfo no ne nnipa no nyinaa se, “Ese sɛ wobu saa ɔbarima yi kumfo, efise wahɛ nkɔm atia kuropon yi. Moate wɔ mo asom!” **12** Na Yeremia

kasa yii ne ho ano wɔ adwumayefo ne nnipa no nyinaa anim se, “Awurade somaa me se, memmehye nkɔm ntia ofi yi ne kuroɔn yi senea moate no nyinaa. **13** Na afei monteeteɛ mo akwan ne mo nneyɛ, na monye osetie mma Awurade, mo Nyankɔn. Na Awurade betwen, na ɔremfa amanehunu a ɔpɛɛ sɛ ɔde ba mo so no mma bio. **14** Me de, mewɔ mo nsam; mubetumi aye me senea eye na eteɛ wɔ mo ani so. **15** Nanso monkae se, sɛ mukum me a, moahwie mogya a edi bem agu, na so afɔdi beba mo so, kuroɔn yi so ne wɔn a wɔtete mu no so; na nokware Awurade na wasoma me sɛ memmeka nsem yi nyinaa ngu mo asom.” **16** Na adwumayefo no ne nnipa no nyinaa ka kyereɛ asɔfo no ne adiyifo no se, “Ense sɛ wobu saa ɔbarima yi kumfɔ! Wakasa akyere yen wɔ Awurade, yen Nyankɔn din mu.” **17** Na asase no so mpanyimfo no mu bi sɔree, na wɔka kyereɛ bagua no nyinaa se, **18** “Mika a ofi Moreset hye nkɔm wɔ Yudahene Hesehia bere so ka kyereɛ Yudafo nyinaa se, ‘Sɛɛ na Asafo Awurade se: “Wobefuntum Sion te sɛ afuw. Na Yerusalem beyɛ mmubui na asɔredan no koko beyɛ sɛ nkɔ a nkyekyere afuw wɔ so.’ **19** Na Yudahene Hesehia anaa Yudani bi kum no ana? Hesehia ansuro Awurade ansɛ ne hɔ adom? Na eno amma Awurade antwen sɛ obeyi amanehunu a ɔpɛɛ sɛ ɔde ba wɔn so no amfi wɔn so ana? Yereye de amanehunu kese aba yen ankasa so!” **20** (Semaia babarima Uria a, ofi Kiriath-Yearim no nso ye ɔbarima foforo a ɔhye nkɔm wɔ Awurade din mu; ɔhye nkɔm koro yi ara tiaa saa kuroɔn yi ne saa asase yi, senea Yermia ye no. **21** Bere a ɔhene Yehoiakim ne ne mpanyimfo ne

n'adwumayefo nyinaa tee ne nsem no, ÷hene no pɛɛ sɛ okum no, nanso Uria tee no, ÷de ehu guan kɔɔ Misraim.

**22** ÷hene Yehoiakim somaa Akbor babarima Elnatan ne mmarima bi kɔɔ Misraim. **23** Wɔde Uria fii Misraim bae, na wɔde no kɔmaa ÷hene Yehoiakim. ÷ma wɔde afoa kum no na wɔtow ne funu kyenee kwasafɔ asiei.) **24** Afei nso, na Safan babarima Ahikam gyina Yeremia akyi, enti wɔamfa no amma dɔm no sɛ wonkum no.

**27** Yudahene Yosia babarima Sedekia adedi mfiase no, asem yi fi Awurade hɔ baa Yeremia nkyɛn sɛ, **2** Sɛɛ na Awurade ka kyereɛ me: “Fa mmeamdua ne nkyehama ye konnua sɛn wo kɔn mu. **3** Fa nkra ma abɔfo a wɔaba Yudahene Sedekia nkyɛn wɔ Yerusalem na wɔmfa nkɔma ahemfo a wɔwɔ Edom, Moab, Amon, Tiro ne Sidon. **4** Fa nkra kɔma wɔn wuranom sɛ: Sɛɛ na Asafɔ Awurade, Israel Nyankopɔn sɛ, ‘Ka eyi kyere wo wuranom sɛ: **5** Mede me tumi kese ne me basa a mateɛ mu yeɛ asase ne so nnipa ne mmoa a wɔwɔ so, na mede ma obiara a mɛpɛ. **6** Afei mede mo aman nyinaa behye m’akoa Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na mede wuram mmoa mpo behye n’ase. **7** Amanaman nyinaa besom no ne ne babarima ne ne nenabarima kosi sɛ ne bere betwa mu; na afei aman bebree ne ahemfo akɛseakɛse bedi ne so. **8** “Nanso sɛ ÷man bi anaa ahenni bi rensom Babiloniahene Nebukadnessar anaa wɔremfa wɔn kɔn nhyɛ ne konnua ase a, mede afoa, ÷kɔm ne ÷yaredɔm betwe saa ÷man no aso, kosi sɛ mede ne nsa besɛɛ no, Awurade na ose. **9** Eno nti munntie mo adiyifo, mo nkɔmhyefo, mo adae asekyerefo, mo samanfrefo anaa mo ntafowayifo a wɔka

kyere mo se, “Morensom Babiloniahene.” **10** Wɔhye mo atoro nkɔm a ebema wɔayi mo afi mo asase so akɔ akyirikyiri nko ara; mɛpam mo ama mo ase ayera. **11** Nanso sɛ ɔman biara de ne kɔn behye Babiloniahene konnua no ase na wasom no a, mɛma saa ɔman no aka ɔno ara asase so na wadɔw so atena so, Awurade, na ose.”

**12** Mede saa nkra koro no ara kɔmaa Yudahene Sedekia se, “Momfa mo kɔn nhye Babiloniahene konnua ase na monsom ɔno ne ne nkurɔfo na mubenya nkwa. **13** Adɛn nti na ɛsɛ sɛ wo ne wo nkurɔfo wuwu wɔ afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm ano, sɛnea Awurade de ahunahuna ɔman biara a ɔmpɛ sɛ ɔsom Babiloniahene no? **14** Munntie adiyifo no a wɔka kyere mo se, ‘Morensom Babiloniahene,’ efise wɔhye mo atoro nkɔm. **15** ‘Mensomaa wɔn’ Awurade na ose. ‘Wɔhye atoro nkɔm wɔ me din mu. Enti mɛpam mo na moayera, mo ne adiyifo a wɔhye mo nkɔm no.” **16** Na meka kyereɛ asɔfo no ne saa nkurɔfo yi nyinaa se, “Sɛɛ na Awurade se: Munntie adiyifo no a wɔhye mo nkɔm se, ‘Erenkye koraa wɔde Awurade fi nneɛma no befi Babilonia aba.’ Wɔhye atoro nkɔm kyere mo. **17** Munntie wɔn. Monsom Babiloniahene na mubenya nkwa. Adɛn nti na ɛsɛ sɛ saa kuroɔpɔn yi sɛe? **18** Sɛ wɔye adiyifo na Awurade asem wɔ wɔn mu a, ma wɔn nkotow nsrɛ Asafo Awurade na nneɛma a wɔde siesie dan mu a aka wɔ Awurade fi ne Yudahene ahemfi ne Yerusalem no, wɔamfa ankɔ Babilonia. **19** Na sɛɛ na Asafo Awurade ka fa kɔbere mfrafrae afadum, po, nnyinaso a wotumi pia ne nneɛma a wɔde siesie dan mu no a aka wɔ kuroɔpɔn yi mu no ho. **20** Nea Babiloniahene Nebukadnessar amfa ankɔ

bere a ɔbɛfaa Yudahene Yehoiakim babarima Yehoiakyin ne Yuda ne Yerusalem mmapɔmma fii Yerusalem kɔ nkoasom mu wɔ Babilonia no. **21** Yiw, nea Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, ka fa nneɛma a aka wɔ Awurade fi, Yudahene ahemfi ne Yerusalem no ho no ni: **22** ‘Wɔbɛfa akɔ Babilonia, na hɔ na ɛbɛka kosi da a mɛba abɛfa,’ Awurade na ose. ‘Afei mede nneɛma no besan aba bio abesisi wɔn sibe a wɔ ha.’”

**28** Ɔsrɛm a ɛto so anum wɔ afe koro a ɛye Yudahene Sedekia adedi mfiase, afe a ɛto so anan no mu, odiyifo Hanania a ɔye Asur a ofi Gibeon babarima no ka kyereɛ me wɔ Awurade fi bere a na asɔfo ne nnipa no nyinaa ahyia no se, **2** “Sɛɛ na Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn se: ‘Mebubu Babiloniahene konnua no. **3** Mfe abien mu no, mede Awurade fi mu nneɛma a Babiloniahene Nebukadnessar bɛfa fii ha kɔ Babilonia no nyinaa besan aba. **4** Na mesan de Yehoiakyin a ɔye Yudahene Yehoiakim babarima ne Yuda nnommum a wɔkɔ Babilonia no nyinaa aba’ sɛɛ na Awurade se, ‘na mebubu Babiloniahene konnua no.’” **5** Na odiyifo Yeremia buaa odiyifo Hanania wɔ asɔfo ne nnipa a na wogyinagyina Awurade fi no nyinaa anim. **6** Ɔkae se, “Amen! Ma Awurade nye no saal! Ma Awurade mma wo nkɔm a woahye sɛ wɔde Awurade fi nneɛma no nyinaa ne nnommum no befi Babilonia asan aba ha yi no mmra mu. **7** Nanso tie asem a ɛsɛ sɛ meka ma wote na nnipa no nyinaa nso te: **8** Efi tete no, adiyifo a wodii m’anim ne w’anim no hyehyɛɛ ɔko, amanehunu ne ɔyaredɔm ho nkɔm tiaa aman bebree ne ahenni akɛse. **9** Nanso odiyifo a ɔhyɛ asomdwoe ho nkɔm

no, se ne nkɔmhye no ba mu a wobegye no ato mu se obi a ampa ara Awurade asoma no.” **10** Na odiyifo Hanania yii konnua no fii odiyifo Yeremia kɔn mu, bubuu mu, **11** na ɔkaa wɔ nnipa no nyinaa anim se, “Sɛɛ na Awurade se: ‘Saa ara na mebubu Babiloniahene Nebukadnessar konnua no afi amanaman nyinaa kɔn mu wɔ mfe abien mu.’” Odiyifo Yeremia tee eyi no ofii hɔ kɔe. **12** Odiyifo Hanania bubuu konnua no fii odiyifo Yeremia kɔn mu akyi no, Awurade asem baa Yeremia nkyen se: **13** “Kɔ na kɔka kyere Hanania se, ‘Sɛɛ na Awurade se: Woabubu dua konnua mu, nanso mede dade konnua besi anan mu. **14** Na sɛnea Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn no se ni: Mede dade konnua beto amanaman nyinaa kɔn mu, ama wɔn asom Babiloniahene Nebukadnessar, na wɔbesom no. Na mpo mema no adi wuram mmoa so.’” **15** Na odiyifo Yeremia ka kyere odiyifo Hanania se, “Tie, Hanania! Awurade nsomaa wo, nanso, woama ɔman yi agye atoro ato mu. **16** Eno nti, se Awurade se ni: ‘Merebeyi wo afi asase so. Afe yi mu ara wubewu, efise woaka atuatew nsem atia Awurade.’” **17** Ɔsram a eto so ason wɔ afe no ara mu no, odiyifo Hanania wui.

**29** Eyi ne krataa mu nsem a odiyifo Yeremia kyerew fii Yerusalem kɔmaa nnommum no mu mpanyimfo nkae, asɔfo, adiyifo ne nnipa a wɔaka nyinaa a Nebukadnessar afa wɔn afi Yerusalem akɔ Babilonia no. **2** (Eyi ye bere a ɔhene Yehoiakyin ne ɔhemmea no, asennii adwumayefo, Yuda ne Yerusalem ntuanfo, adwumfo ahorow nyinaa afi Yerusalem akɔ nnommum mu no akyi.) **3** Ɔde krataa no hyee Safan babarima Elasa ne Hilkia babarima Gemaria

nsa, wɔn na Yudahene Sedekia somaa wɔn kɔɔ Ɖhene Nebukadnessar nkyɛn wɔ Babilonia no. Krataa no mu nsem ni: **4** Nea Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, ka kyere wɔn a mema wɔfaa wɔn nnommum fi Yerusalem kɔɔ Babilonia no nyinaa ni: **5** “Munsisi afi, na momfa mmɔ atenase; monye nturo na munni mu aba. **6** Monwareware, na monwowo mmabarima ne mmabea. Monhwehwe yerenom mma mo mmabarima na momfa mo mmabea nso mma aware, na wɔn nso nwowo mmabarima ne mmabea. Monnɔ wɔ hɔ na mo so antew. **7** Afei, monhwehwe kuroɔn a mema wotuu mo kɔtenaa so no asomdwoe ne yiyedi. Mommɔ Awurade mpae mma no, efise ne yiyedi mu na mo nso mubedi yiye.” **8** Yiw, sɛɛ na Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn se: “Mommma adiyifo ne nkɔmhyɛfo a wɔwɔ mo mu no nnaadaa mo. Munntie wɔn adae a mohye wɔn nkuran ma wɔsoso no. **9** Wɔhyɛ atoro nkɔm wɔ me din mu. Mensomaa wɔn,” Awurade na ose. **10** Nea Awurade se ni: “Sɛ mosom Babilonia mfe aduɔson a, mɛba abehwe mo na mema m’adom mu bɔhyɛ sɛ mede mo bɛba ha bio no aba mu. **11** Minim nhyehyɛe a mewɔ ma mo,” Awurade na ose, “Nhyehyɛe a ede mo besi yiye na ɛrenhaw mo, nhyehyɛe a ɛbɛma mo anidaso ne awiei pa. **12** Afei mobɛfrɛ me na moaba abɛbɔ me mpae, na metie mo. **13** Mobɛhwehwe me na mubehu me, sɛ mode mo koma nyinaa hwehwe me a. **14** Mubehu me,” Awurade na ose, “na meyi mo afi nkoasom mu de mo asan aba. Mɛboaboa mo ano afi amanaman ne mu ne faako a mepam mo kɔɔ no nyinaa,” Awurade na ose, “na mede mo besan aba faako a mituu mo fi kɔɔ nnommum



mu no bio.” **15** Mobeke se, “Awurade ama yen adiyifo wo Babilonia,” **16** nanso, see na Awurade ka fa ohene a ote Dawid ahengua so ne nnipa a waka wo kuropon no mu nyinaa, mo manfo a wone mo ankɔ nnommum mu no. **17** Yiw, nea Asafo Awurade se ni: “Mema afoa, okom ne oyaredom aba won so, na waye se borodoma a asee enti wontumi nni. **18** Mede afoa, okom ne oyaredom betiw won, na meye won atantanne ama ahenni a ewo asase no so nyinaa, ne nnome ne ahodwiriwde, fewdi ne animtiaabude wo amanaman a mepam won ko so no mu. **19** Efise, wantie me nsem,” see na Awurade se, “nsem a mede somaa m’asomfo adiyifo mpen bebre baa mo nkyen. Na mo nnommum nso antie,” Awurade na ose. **20** Afei muntie Awurade asem, mo nnommum a mama mo afi Yerusalem akɔ Babilonia no nyinaa. **21** See na Asafo Awurade, Israel Nyankopon ka fa Kolaia babarima Ahab ne Maaseia babarima Sedekia a wode me din rehye mo atoro nkɔm no ho ni: “Mede won behye Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na wakum won wo mo anim. **22** Esiane won nti, Yuda nnommum a woɔ Babilonia nyinaa de saa nnome yi bedome se: ‘Awurade nye wo se, Sedekia ne Ahab a Babiloniahene hyew won wo ogya mu no.’ **23** Na waye akyiwade a eboro so wo Israel: wone won yonkonom yerenom adeda de asee aware, na wode me din adi atoro a menka nkyereɛ won se wonye. Minim na midi ho adanse,” Awurade na ose. **24** Ka kyere Nehelamni Semaia se, **25** “Nea Asafo Awurade, Israel Nyankopon se ni: Wokyerew krataa wo wo din mu kɔmaa nnipa a woɔ Yerusalem nyinaa, sofo Maaseia babarima Sefania,

ne asofo a aka no nyinaa. Woka kyerɛ Sefania se, **26** 'Awurade ahyɛ wo sofo asi Yehoiada anan mu se hwɛ Awurade fi no so; Ɛsɛ se wode nkɔnsɔnkɔnsɔn ne dade konnua gu obiara a wabɔ dam na ɔyɛ ne ho sɛ odiyifo no. **27** Afei adɛn nti na wonka Yeremia a ofi Anatot a ɔyɛ ne ho sɛ odiyifo wɔ mo mu no anim? **28** Ɖde saa nkra yi abrɛ yɛn wɔ Babilonia: Ɛbɛkyɛ. Ɛno nti munsisi afi mfa nyɛ atɛnae; monyɛ nturo na munnɛ mu aba.” **29** Ɖsofo Sefania kenkan krataa no kyerɛ odiyifo Yeremia. **30** Na Awurade asɛm baa Yeremia nkyɛn se, **31** “Fa saa nkra yi kɔma nnommum no nyinaa se, ‘Eyi ne nea Awurade ka fa Nehelamni Semaia ho: Esiane sɛ wahyɛ mo nkɔm a mpo mansoma no, na wama moagye atoro adi nti, **32** nea Awurade se ni: Nokware, mɛtwe Nehelamni Semaia ne n’asefo aso. Ɖrennya obiara a ɔbɛka wɔ saa nkurɔfo yi mu, na ɔrenhu nneɛma pa a mɛyɛ ama me nkurɔfo, efisɛ waka atuatew nɛm atia me,” Awurade na ose.

**30** Aɛm a efi Awurade nkyɛn baa Yeremia ho ni: **2** “Sɛɛ na Awurade, Israel Nyankopɔn, se: ‘Kyerɛw nɛm a maka akyɛrɛ wo nyinaa gu nhoma mu. **3** Nna bi reba,’ senea Awurade se, ‘a mede me nkurɔfo Israelfo ne Yudafo befi nnommum mu asan aba na mede wɔn aba asase a mede maa wɔn agyanom sɛ wɔmfɛ ntena so no so,’ Awurade na ose.” **4** Eyi ne nɛm a Awurade ka faa Israel ne Yuda ho: **5** “Nea Awurade se ni: “Akɔmatu ntɛtɛɛmu na mete, mete basabasayɛ, na ɛnyɛ asomdwoe. **6** Mummisa na munhu: Ɖbarima betumi awo mma ana? Afei, adɛn nti na mihi ɔbarima hoɔdenfo biara sɛ ne nsa gu ne yafunu so te sɛ ɔbea a ɔwɔ awoko mu, na anim biara ayɛ bosaa

saa? 7 Senea da no beye hu afa! Da biara renye se eno. Ebeye amanehunu bere ama Yakob, nanso wobeyi no afi mu. 8 “Saa da no,’ Asafo Awurade na ose, ‘Mebubu konnua no afi won kon mu, na matetew won nkyehama no mu; ananafo remfa won nye nkoa bio. 9 Na mmom wabesom Awurade, won Nyankopon ne Dawid, won hene, a mepagyaw no ama won. 10 “Enti nsuro, Yakob, me somfo; mma w’aba mu mmu, Israel,’ nea Awurade se ni. ‘Nokware, megye wo afi akyirikyiri, ne w’asefo afi won nnommum asase so. Yakob besan anya asomdwoe ne bammɔ na obiara renhunahuna no bio. 11 Me ne wo wo ho na megye wo nkwa,’ Awurade na ose. ‘Ewo mu, mesee amanaman no nyinaa pasaa, emu na mebɔ mo ahwete ko, nanso merensɛe mo korakora. Metetee mo, nanso meye no wo trenee kwan so; meremma mo mfa mo ho nni koraa a merentwe mo aso.’ 12 “Sɛɛ na Awurade se: “W’apirakuru aye akisikuru, na wontumi nsa. 13 Obiara nni ho a obeka bi ama wo, wo kuru no rennya aduru, na worennya ayaresa. 14 W’apamfo nyinaa were afi wo; wo ho biribiara mfa won ho. Mabɔ wo senea wo tamfo beye na matwe w’aso senea otirimodenfo betwe, efise w’afodi so dodo na w’amumoye nso dɔso. 15 Aden nti na wusu dennen wo w’apirakuru, wo yawdi a ano nni aduru no ho? W’afodi kɛse ne w’amumoye bebrebe nti na mede saa nneema yi aye wo. 16 “Nanso wabesee won a wasee mo; mo atamfo nyinaa beko nnommum mu. Won a wofow mo no wɔbefow won won a wɔtow hyee mo so no, metow ahye won so. 17 Nanso mema wo ahoɔden bio na masa w’apirakuru,’ Awurade na ose, ‘efise wɔfre wo

nea wɔapam no, Sion a wo ho nhia obiara.” **18** Sɛɛ na Awurade se: “Mɛsan de Yakob ntamadan mu ahonyade aba na manya ayamhyehye ama n’atenae ahorow no; wɔbɛkyekye kuropon no bio wɔ ne mmubui so, na ahemfi no besi nea ɛɛ se esi. **19** Wɔn mu na aseda nnwom befi aba ne ahosɛpɛw nnyigyeyi. Mɛma wɔadɔso, na wɔn dodow no so rentew; mɛhyɛ wɔn anuonyam, na wɔremmu wɔn abomfiaa. **20** Wɔn mma bedi yiye sɛ kan no, mɛma wɔn asafo atim wɔ m’anim; wɔn a wɔhyɛ wɔn so nyinaa metwe wɔn aso. **21** Wɔn kannifo bɛyɛ wɔn ankasa nipa; na wɔn sodifo befi wɔn mu. Mɛka no abata me ho na wabɛn me, na hena na ɔde ne ho bɛma sɛ ɔbɛbɛn me?” Awurade na ose. **22** “Enti mobɛyɛ me nkurɔfo, na mayɛ mo Nyankopɔn.” **23** Hwɛ, Awurade ahum betu abufuwhyew mu, mfɛtɛ bedi kyinhya wɔ amumɔyɛfo mpampam. **24** Awurade abufuw rennwo kosi sɛ obewie ne koma mu nhyehyɛe nyinaa. Nna a ɛreba no mu no mobɛtɛ eyi ase.

**31** “Saa bere no,” Awurade na ose, “Mɛyɛ Israel mmusuakuw no nyinaa Nyankopɔn, na wɔbɛyɛ me nkurɔfo.” **2** Nea Awurade se ni: “Nnipa a wotumi gyinaa wɔ afoa ano no benya adom wɔ nweatam so; mede ahomegye bɛbrɛ Israel.” **3** Awurade daa ne ho adi kyereɛ yen kan no na ɔkae se, “Mede ɔdɔ a ɛnsa da adɔ mo mede adɔe atwe mo. **4** Mede mo besi hɔ bio na wɔbɛsan de wo, ɔbabun Israel, asi hɔ. Wobɛfa w’akasae bio na woafi adi ne anigyɛfo akɔsaw. **5** Bio, mobɛyɛ bobɛ nturo wɔ Samaria nkoko so; akuafo no bedua na wɔadi so aba. **6** Da bi bɛba a, awɛmfo bɛtɛɛ mu wɔ Efraim nkoko so se, ‘Mommra,

momma yenforo nkɔ Sion, nkɔ Awurade yen Nyankopɔn nkyɛn.” 7 Nea Awurade se ni: “Momfa ahosɛpɛw nto nnwom mma Jakob; Montɛ mu mma amanaman mu kannifo. Momma wɔntɛ mo ayeyi na monka se, ‘Awurade, gye wo nkurɔfo, Israel nkae no.’ 8 Hwɛ, mede wɔn befi atifi fam asase so aba na maboa wɔn ano afi nsase ano. Wɔn mu bi bɛyɛ anifuraefo, mpakye, apemfo ne mmea a wɔwɔ awoko mu; dɔm kese besan aba. 9 Wɔde osu na ɛbɛba; wɔbɛba mpae bere a mede wɔn resan aba no. Mede wɔn befa nsuwa ho; ɔkwan tamaa a wɔrenhintiw wɔ so, efise mɛyɛ Israel agya, na Efraim yɛ me babarima piesie. 10 “Muntie Awurade asem, mo amanaman; mommɔ no dawuru wɔ mpoano nsase a ɛwɔ akyirikyiri so se, ‘Nea ɔbɔɔ Israel petee no bɛboaboa wɔn ano na wahwɛ ne nguankuw so sɛ oguanhwɛfo.’ 11 Na Awurade begyina mu ama Jakob na wagye wɔn afi wɔn a wɔwɔ ahoɔden sen wɔn no nsam. 12 Wɔbɛba na wɔde ahurusi atɛɛ mu wɔ Sion sorɔnsorɔmmea; wɔbɛsɛpɛw wɔn ho wɔ akyɛde bebrebe a efi Awurade hɔ mu, atoko, nsa foforo ne ngo, nguantenmma ne anantwi. Wɔbɛyɛ sɛ turo a wɔagugu so nsu yiye, na wɔrenni awɛrɛhow bio. 13 Afei mmabaa besaw na wɔn ani agye, mmerante ne nkwakoraa nso ka ho. Mɛma wɔn awɛrɛhow adan anigye; mɛma wɔn ahotɔ ne ahosɛpɛw de asi awɛrɛhow anan mu. 14 Mɛma asɔfo no nea ehia wɔn ama abu so, na mama m’akyɛde bebrebe amee me nkurɔfo,” Awurade, na ose. 15 Sɛɛ na Awurade se: “Wɔtɛ nne bi wɔ Rama, awɛrɛhow ne agyaadwotwa bebree, Rahel resu ne mma na ɔmpɛ sɛ wɔkyekye ne werɛ, efise ne mma nni hɔ bio.” 16 Sɛɛ na Awurade se: “Hyɛ

wo ho so na woansu, mia w'ani na woante nusu, efise wobetua w'adwumaye so ka," Awurade na ose. "Wobesan afi atamfo no asase so aba. **17** Enti anidaso wo ho ma wo daakye." Awurade na ose. Wo mma besan aba won ankasa asase so. **18** "Ampa ara mate se Efraim resu se, 'Woteeteeme so se nantwi ba a n'ani ye den, na manya ahohyeso. Gye me bio, na mesan aba, efise wo ne Awurade, me Nyankopon. **19** Meman akyi no, minyaa adwensakra; na akyiri a minyaa ntease no, mebɔ me koko so. M'anim guu ase na meferee, efise me mmabun mu animguase da so so me.' **20** Efraim nye me babarima dofo, oba a so m'ani ana? Ewo mu, metaa kasa tia no de, nanso meda so kae no. Enti me koma pere hwehwe no; mewo ayamhyehye ma no," see na Awurade se. **21** "Momfa agyiraehyede nsisi akwan ho; munsisi akwankyerɛ afadum. Monhyɛ otɛmpɔn no nsow, okwan a monam so ba. San w'akyi, Obabun Israel, san bra wo nkurow so. **22** Wubekyinkyin akosi da ben, Obabea Israel sesafo? Awurade beye ade foforo wo asase so, obea bebɔ obarima ho ban." **23** See na Asafo Awurade, Israel Nyankopon no se: "Se mesan de won fi nnommum mu ba a, nnipa a wɔwɔ Yuda asase ne nkurow so besan aka saa nsem yi se, 'Awurade nhyira wo, wo yiyeye kuropon ne bepɔw kronkron.' **24** Nnipa bebɔ mu atena ase wo Yuda ne ne nkurow nyinaa so, akuafo ne won a wɔde won nguankuw nenam. **25** Memane wabrɛ no anya ahooden foforo, na nea watɔ piti no nso mema no amee." **26** Minyanee, na mehwɛɛ me ho hyiae. Medaa hatee. **27** "Nna bi reba," Awurade na ose, "A mede nnipa mma ne mmoa mma bedua Israel ne Yuda

fi. **28** Senea mehwe ma wotutui, wodwiriwii, wobubui, wossee na wode amanehunu bae no, saa ara na mehwe ama wosasi na woadua,” senea Awurade se ni. **29** Saa nna no mu, nnipa renka bio se, “Agyanom adi bobbe nwennaa, na mma se afem.’ **30** Mmom, obiara bewu wo ono ara bone ho; nea obedi bobbe nwennaa no ono na ne se befem. **31** “Bere no reba,” Awurade na ose, “a me ne Israelfi ne Yudafi beye apam foforo. **32** Erenye se apam a me ne won agyanom yee no bere a misoo won nsa, dii won anim fii Misraim, esiane se wobuu m’apam so, wo bere a na meye okunu ma won no,” Awurade na ose. **33** “Eyi ne apam a me ne Israelfi beye saa bere no akyi,” Awurade na ose. “Mede me mmara behye won adwene mu, na makyerew wo won koma so. Meye won Nyankopon, na wobeye me nkurfo. **34** Na obiara renkyerkyere ne yonko bio, anaa ne nua se, ‘Hu Awurade,’ Efise, won nyinaa behu me, efi won mu akumaa so, kosi akese so,” Senea Awurade se ni. “Na mede won amumoye bekye won, na merenkae won bone bio.” **35** See na Awurade se, nea oma owia hyeren adekyee, na zhye osram ne nsoromma se wonhyeren anadwo; nea okanyan epo ma n’asorokye bobo mu, Asafo Awurade ne ne din. **36** “Saa ahyede yi twa mu m’ani so a,” Awurade na ose, “eno ansa na Israel begyae omanyee wo m’anim.” **37** See na Awurade se: “Se wobetumi asusuw wim ntrawmu na wotumi ahwehwe asase ase fapem mu a eno de, mepo Israel asefo nyinaa, esiane nea woyee nyinaa nti,” Awurade na ose. **38** “Nna no reba,” Awurade na ose, “a wobekyeye kuropon yi bio ama me, fi Hananel abantenten kosi Twotwaw so Pon. **39** Wobetwe susuhama

no mu, afi hɔ de akosi Gareb koko so, na akɔntɔn akɔ Goa.  
40 Obon a wɔtow afunu ne nsɔ gu mu no nyinaa ne asase  
a ekɔ Kidron bon mu wɔ apuei fam, kosi apɔnkɔ pon no  
twɔtwɔw so bɛyɛ kronkron ama Awurade. Wɔrentutu na  
wɔrensee kuropɔn no da.”

**32** Eyi ne asem a efi Awurade nkyɛn baa Yeremia hɔ  
wɔ Yudahene Sedekia adedi afe a eto so du a na eyɛ  
Nebukadnessar adedi afe a eto so dunwɔtwe no mu. **2**  
Na Babiloniahene nsraadɔm aka Yerusalem ahyɛ a na  
odiyifo Yeremia nso da dua mu wɔ awɛmfɔ adiwo a ɛwɔ  
Yuda ahemfi. **3** Na Yudahene Sedekia de no ato afiase wɔ  
hɔ reka se, “Adɛn nti na wohyɛ nkɔm a ɛte see? Woka  
se, ‘Nea Awurade se ni: Mede saa kuropɔn yi rebɛhyɛ  
Babiloniahene nsa, na wafa no nnommum. **4** Yudahene  
Sedekia rennya kwan nguan mfi Babiloniafo nsam, na  
ampa ara hyɛ na wɔde no bɛhyɛ Babiloniahene nsa, na  
ɔne no akasa anim ne anim na ɔde n’ani ahu no. **5** Ɔde  
Sedekia bɛkɔ Babilonia, na hɔ na ɔbɛtena akosi sɛ me  
ne no bedi, Awurade na ose. Sɛ woko tia Babiloniafo no  
a worenni nkonim.” **6** Yeremia kae se, “Awurade asem  
baa me nkyɛn se, **7** Wo wɔfa Salum babarima Hanamel  
rebɛba wo nkyɛn, abɛka se, ‘Tɔ m’asase a ɛwɔ Anatot no,  
efise woyɛ me busuani titiriw na wowɔ ho kwan, na eyɛ  
w’asede nso sɛ wotɔ.’ **8** “Na sɛnea Awurade aka no, me  
wɔfa ba Hanamel baa me nkyɛn wɔ awɛmfɔ adiwo hɔ  
bɛkae se, ‘Tɔ m’asase a ɛwɔ Anatot wɔ Benjamin mantam  
mu no. Esiane sɛ wowɔ ho kwan sɛ wugye na wofa no  
nti, tɔ na fa.’ “Mihuu sɛ eyi yɛ Awurade asem.” **9** Enti  
metɔɔ asase a na ɛwɔ Anatot no fii me wɔfa ba Hanamel



nkyen na mituaa dwete gram oha ne aduokron anan maa no. **10** Mede me nsa hyee adeto nhoma no ase, sow ano wo nnansefo anim, na mede nsania karii dwete mpow no. **11** Na mefaa adeto nhoma no, nea wosow ano a eho nhyehyee wo mu no, ne nea wonsow ano no nso, **12** na mede saa adeto nhoma no maa Neria babarima Baruk a, oye Maaseia nena no wo me wofa ba Hanamel, nnansefo a wode won nsa hyee adeto nhoma no ase ne Yudafo a na wowo awemfo adiwo ho no nyinaa anim. **13** “Meka kyeree Baruk wo won nyinaa anim se, **14** ‘Nea Asafo Awurade, Israel Nyankopon no se ni: Fa saa adeto so nhoma yi, nea wosow ano ne nea wonsow ano, na fa gu dote asuhina mu, senea ebekye yiye. **15** Nea Asafo Awurade, Israel Nyankopon no se ni: Wobetoto a fi, mfuw ne bobo nturo wo asase yi so bio.’ **16** “Mede adeto nhoma no maa Neria babarima Baruk akyiri no, mebwo Awurade mpae se, **17** “Ao, Otumfo Awurade, wo na wonam wo tumi ne wo basa a woatee mu so abo osoro ne asase. Biribiara nye den mma wo. **18** Wuyi doo adi kyere mpempem, nanso wutua agyanom amumoye so ka gu won mma a wodi won akyi sre so. Onyankopon Tweduampon a woso na wowo tumi, wo din ne Asafo Awurade, **19** wo botae so, na wo nneyee ye kese. W’aniwa hu nnipa akwan nyinaa; na wutua obiara ka senea n’abrabo ne ne nneyee te. **20** Woyee nsenkyerenne ne anwonwade wo Misraim na atoa so de abesi nne wo Israel ne adesamma nyinaa mu, na wode agye din a ewo wo de besi nne. **21** Wode nsenkyerenne ne anwonwade, nsa a eye den ne abasa a woatee mu ne nneema eye hu yii wo man Israel fii Misraim. **22** Wode

asase a wokaa ho ntam se wode bema won agyanom no maa won, asase a nufusu ne ewo sen wo so. **23** Woba bedii, na watenaa so, nanso wantie wo, na wanni wo mmara so; wanye nea whye won se wanye no. Enti wode saa amanehunu yi nyinaa baa won so. **24** “Hwe senea wasisi ntuno mpampim de rebegye kuropon no. Esiane afoa, okom ne oyaredom nti, wode kuropon no behye Babiloniafo a woretow ahye ne so no nsa. Nea wokae no aba mu senea wuhu no mprenpren no. **25** Na ewo mu se wode kuropon no behye Babiloniafo nsa de, nanso wo, Otumfo Awurade, ka kyere me se, ‘Fa dwete to asase na ma nansefo mmra ho nhyehye no mu.’” **26** Na Awurade asem baa Yerehia nkyen se, **27** “Mene Awurade adesamma nyinaa Nyankopon. Na biribi ye den dodo ma me ana? **28** Enti nea Awurade se ni: Mede kuropon yi rebegye Babiloniafo ne Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na wofa. **29** Babiloniafo a woretow ahye saa kuropon yi so no beba, na wato mu gya; wobehyew no dwerebee, eno ne afo a nipa hyew nnuhuam wo atifi maa Baal na wohwiee aferebo nsa maa anyame foforo de hye me abufuw no. **30** “Israelfo ne Yudafo nye biribiara se bone wo m’ani so, efi won mmabun bere mu; ampa ara Israelfo nye biribiara se wode nneema a wode won nsa aye behye me abufuw, Awurade na ose. **31** Efi da a wokyekyeree saa kuropon yi de besi nne, wahye me abufuw ne abufuwtraso a ese se miyi no fi m’ani so. **32** Israelfo ne Yudafo de bone a woye nyinaa ahye me abufuw, won, won ahemfo ne adwumayefo, won asofo ne adiyifo, mmarima a wo wo Yuda ne nipa a wo wo Yerusalem. **33** Wodan won akyi

kyereε me; εwα mu, mekyerekyere wαn bere biara de, nanso wαantie na wαamfa nteεso. 34 Wαasisi ahoni a eyε akyiwade wα ofi a me Din da so no mu, de guu ho fi. 35 Wosisii sorαnsorαmmea maa Baal wα Ben Hinom bon mu, de wαn mmabarima ne mmabea bαα afαre maa Molek, wα bere a menhyεε wαn na εmmaa m'adwene mu da sε wαnyε saa akyiwade yi mma Yuda nye bαne. 36 “Woreka wα kuropαn yi ho se, ‘Wαnam afoa, αkαm ne αyaredαm so de bεhyε Babiloniahene nsa’; nanso sεε na Awurade, Israel Nyankopαn se: 37 Ampa ara mεboaboa wαn ano afi nsase a mifi m’abufuwwhyew mu pam wαn koguu hα; mesan de wαn aba ha na mama wαatena ase ahotα mu. 38 Wαbeyε me nkurαfo, na mayε wαn Nyankopαn. 39 Na mema wαn koma koro na wαayε wαn ade abα mu, sεnea bere biara wobesuro me, wαn ankasa ne wαn nkyirimma yiyedi nti. 40 Na me ne wαn beyε daapem apam: Merennyae wαn yiyeyε da, na mede αpe bεhyε wαn koma mu, ama wαasuro me, sεnea wαrentwe wαn ho mfi me ho da. 41 M’ani begye sε mεyε wαn yiye, na ampa ara mede me koma ne me kra nyinaa bedua wαn wα asase yi so. 42 “Sεε na Awurade se: Sεnea mede amanehunu kεse yi nyinaa aba nkurαfo yi so no, saa ara na mede yiyedi a mahyε wαn ho bα no bεma wαn. 43 Wαbetotα nsase bio wα ha, nea moka wα ho se, ‘Wαde ahyε Babiloniafo nsa, εno nti ada mpan, na nnipa anaa mmoa nni so no.’ 44 Wαde dwetε betotα nsase, na wαbeyε adetα nhoma wα so. Wαbesαw ano wα nnansefo anim wα Benjamin mantam, nkuraa a atwa Yerusalem ho ahyia, nkurow a εwα Yuda, bepαw so

man, atɔe fam mmepɔw ase ne Negeb, efise mesan de wɔn ahonyade ama wɔn, Awurade na ose.”

**33** Bere a Yereḡia da so da dua mu wɔ awemfo adiwo ho no, Awurade asem baa ne nkyen ne mprenu so se: **2** “Sɛɛ na Awurade se, nea ɔbɔɔ asase, Awurade a ɔyɛɛ na ɔma egyinae, Awurade ne ne din: **3** ‘Frɛ me na megye wo so, na maka wo nsem akese ne nneema a ahintaw a wunnim.’ **4** Na nea Awurade, Israel Nyankopɔn, ka de fa afi a ɛwɔ saa kuropɔn yi mu ne Yuda ahemfi ahorow a wɔabubu no ho, senea ɛbeyɛ a wubenya nea wɔde besiw ntuanɔ afasu ne afoa no ano, **5** wɔ wɔne Babiloniafo ɔko no mu. ‘Nnipa a mede m’abufuw ne m’abufuwhyew bekunkum wɔn no afunu beyɛ ho ma. Meyi m’ani afi saa kuropɔn yi so esiane n’amumɔyɛ nyinaa nti. **6** “Nanso mede ahoɔden ne ayaresa bebre no; mesa me nkurofo yare na mama wɔanya asomdwoe ne bammɔ a ɛdɔso. **7** Mesan de Yuda ne Israel afi nnommum mu aba na masan agye wɔn asi ho sɛ nea na wɔte dedaw no. **8** Mɛhohoro wɔn bɔne a wɔayɛ atia me no nyinaa, na mede wɔn atuatew ho bɔne nso akyɛ wɔn. **9** Na saa kuropɔn yi bɛma me din ahyeta, ɛbɛma me anigye, ayeyi ne anuonyam wɔ asase so aman a wɔte nnɛpa a meyɛ ma no nyinaa mu; wobesuro na wɔn ho apopo wɔ yiyedi ne asomdwoe bebrebe a mede ma no nti.’ **10** “Sɛɛ na Awurade se: ‘Woka fa saa beae yi ho se, “Ada mpan a nnipa anaase mmɔa nni so.” Nanso Yuda nkurow ne Yerusalem mmɔnten a ada mpan na nnipa ana mmɔa nni no, ho na wɔbesan ate bio, **11** ahurusi ne anigye nnyigyei, ayeforo ne ayeforokunu nne ne wɔn a wɔde aseda afɔrebɔ reba Awurade fi nne se, ““Momfa

aseda mma Asafo Awurade, efise Awurade ye, na ne do  
 wo ho daa.” Na mesan de asase no so nnepa a wowa ho  
 dedaw no aba bio,’ Awurade, na ose. **12** “See na Asafo  
 Awurade se: ‘Eha yi a ada mpan a nnipa ne mmoa nni no;  
 ne nkurow nyinaa so no, wobenya nguanhwefo adidibea  
 ne nea won nguankuw behome. **13** Nkurow a ewo oman  
 a eda bepaw so no atoe fam mmeraw ase mu, Negeb,  
 Benjamin mantam mu, nkuraa a atwa Yerusalem ho  
 ahyia ne Yuda nkurow mu, nguankuw betwa mu bio wo  
 nea okan won no nsa ase.’ Awurade, na waka. **14** “Nna no  
 reba,’ Awurade na ose, a mema adom bo a mehyee Israel  
 ne Yudafi no aba mu. **15** “Nna no mu ne saa bere no  
 mema trenee Dubaa afefew afi Dawid ase; obeye nea etee  
 ne nea eye wo asase no so. **16** Saa nna no mu, wobegye  
 Yuda nkwa na Yerusalem betena asomdwoe mu. Eyi ne  
 din a wode befre no Awurade, Yen Trenee.’ **17** Na see na  
 Awurade se: ‘Obarima a obetena Israel ahengua so no  
 remmo Dawid da, **18** saa ara nso na asofo a woye Lewifo  
 no, obarima a obegyina m’anim daa abo ohyew afore ne  
 aduan afore na ode afore ahorow abre me, remmo won  
 da.” **19** Awurade asem baa Yerehia nkyen se: **20** “See  
 na Awurade se: ‘Se wubetumi abu me ne adekyee ne  
 adesae apam so, na adekyee ne adesae amma won bere a  
 wahyehye no a, **21** eno de, na me ne m’akoa Dawid apam  
 ne Lewifo a woye asofo a wosom wo m’anim no apam  
 no nso, wubetumi abu so, na Dawid rennya n’aseni a  
 obetena ahengua so adi hene bio. **22** Mema m’akoa Dawid  
 asefo ne Lewifo a wosom wo m’anim no ase ado te se  
 osoro nsoromma a wontumi nkan ne mpoano nwea a

wontumi nsusuw.” **23** Awurade asem baa Yereḡia nkyen se, **24** “Wontee se nniḡa yi reka se, ‘Awurade apo ahenni abien a oyii no’ ana? Enti wobu me man animtiaa na wɔmmfa wɔn se wɔye ɔman bio. **25** Nea Awurade se ni: ‘Se mantintim me ne adekyee ne adesae apam ne ɔsoro ne asase mmara no a, **26** eno de anka mepo Yakob ne m’akoa Dawid asefo, na merenyi ne mmabarima mu baako se onni Abraham, Isak ne Yakob asefo so. Na mede wɔn ahonyade besan ama wɔn, na manya ayamhyehye ama wɔn.”

**34** Bere a Babiloniahene Nebukadnessar ne n’akofo ne n’ahenni nyinaa ne nniḡa a wɔwɔ ahemman a odi so no mu reko tia Yerusalem ne nkurow a atwa ne ho ahyia no, saa asem yi fi Awurade nkyen baa Yereḡia ho se, **2** “Nea Awurade, Israel Nyankopɔn se ni: Kɔ Yudahene Sedekia nkyen na kɔka kyere no se, ‘Senea Awurade se ni: Mede kuroɔn yi rebehye Babiloniahene nsa, na ɔbehyew no dwerɛbee. **3** Worenguan mfi ne nsam na nokware, wɔbekyere wo de wo akɔma no. Wode w’ani behu Babiloniahene na ɔne wo bekasa anim ne anim. Na wobekɔ Babilonia. **4** “Nanso tie Awurade bɔhye, Yudahene Sedekia. Seɛ na Awurade ka fa wo ho: Worennwu wɔ afoa ano; **5** na wubewu asomdwoe mu. Senea nniḡa bɔɔ ayiye gyatannaa de hye w’agyanom anuonyam, ahemfo dedaw a wodii w’anim no, saa ara na wɔbeɔ gyatannaa ahye wo anuonyam na wɔadi awerehow se, “Ao, owura!” M’ankasa na mehye saa bɔ yi, Awurade na ose.” **6** Na odiiyifo Yereḡia kaa eyinom nyinaa kyere Yudahene Sedekia wɔ Yerusalem, **7** bere a Babiloniahene asraafo reko atia

Yerusalem ne Yuda nkuropon, Lakis ne Aseka a na wogu so reko wo ho. Eyinom ne nkuropon a na aka wo Yuda a wowa bammwa. **8** Asem no fi Awurade ho baa Yermia nkyen wo bere a ohene Sedekia ne Yerusalemfo aye apam se wabema nkoa ahofadi no akyi. **9** Ese se obiara gyaa ne nkoa ne mfenaa Hebrifo; na obiara nni ho kwan se ode ne yonko Yudani ye akoo. **10** Enti adwumayefo no nyinaa ne nnipa a woyee saa apam yi penee so se wobegyaa won nkoa ne mfenaa, na woremfa won nye nkoa bio. Wopenee so, na wogyaa won. **11** Nanso akyiri no, wasesaa won adwene na wosan faa nnipa a wogyaa won no de won yee nkoa bio. **12** Na Awurade asem baa Yermia nkyen se, **13** “Nea Awurade, Israel Nyankoron, se ni: Me ne mo agyanom yee apam bere a miyii won fii Misraim, nkoasom asase so no. Mekae se, **14** ‘Mfe ason biara no, ese se mo mu biara gyaa ne yonko Hebrini a waton ne ho ama no. Se wasom mfe asia a gyaa no na omfa ne ho nni.’ Nanso mo agyanom antie na wamfa m’asem. **15** Enkyee koraa, nanso munuu mo ho na moyee nea eye wo m’ani so: Mo mu biara pae ahofadi maa ne manmma. Mpo moyee apam wo m’anim, wo ofi a me Din da so no mu. **16** Nanso mpren, moadan mo ho na moahura me din ho; mo mu biara asan akofa nkoa ne mfenaa a mugyaa won se wonko baabiara a wope no. Moahye won ama woye mo nkoa bio. **17** “Afei nea Awurade se ni: Muntiee me na mompae ahofadi mmaa mo ankasa nkurofo. Enti afei mepae ‘ahofadi’ ma mo, Awurade na ose. ‘Ahofadi’ a ebegyaa mo ama afoa, oyaredom ne okom. Mema moaye akyiwade ama asase so ahenni ahorow nyinaa. **18** Nnipa a

wɔabu m'apam so, na wɔanni nhyehyee a ewɔ apam a wɔayɛ wɔ m'anim no so no, meɣe wɔn sɛ nantwi ba a wɔpae ne mu abien na wɔnantew n'afaafa no ntam no. **19** Yuda ne Yerusalem ntuanofɔ, asennii adwumayefɔ, asɔfɔ ne asase no so nnipa no nyinaa a monantew faa nantwi ba no afaafa no ntam no, **20** mede wɔn bɛma wɔn atamfɔ a wɔrehwehwɛ wɔn nkwa no. Wɔn afunu bɛyɛ aduan ama wim nnomaa ne asase so mmoa. **21** “Mede Yudahene Sedekia ne n'adwumayefɔ bɛhyɛ wɔn atamfɔ a wɔrehwehwɛ wɔn nkwa, Babiloniahene asraafɔ a wɔatwe wɔn ho no nsa. **22** Merebɛhyɛ, Awurade asem ni, na mɛsan de wɔn aba kuroɔpɔn yi mu. Wɔbɛko atia no, wɔbɛfa, na wɔahyew no dwerebee. Na mɛma Yuda nkurow ada mpan a obiara rentumi ntena hɔ.”

**35** Eyi ne asem a efi Awurade nkyɛn baa Yeremia hɔ wɔ bere a na Yudahene Yosia babarima Yehoiakim di ade no: **2** “Kɔ Rekabfɔ abusua no nkyɛn, na to nsa frɛ wɔn na wɔmmra Awurade fi no pia baako mu, na ma wɔn nsa nnom.” **3** Enti mekɔpɛɛ Habasinia babarima Yeremia babarima Yaasania ne ne nuabarimanom ne ne mmabarima nyinaa, Rekabfɔ abusuadɔm no. **4** Mede wɔn baa Awurade fi, na mede wɔn kɔɔ Onyame nipa Yigdalia babarima Hanan mmabarima dan mu. Eno na edi adwumayefɔ dan a esi ɔpon ano hwɛfɔ Salum babarima Maaseia dan atifi no so. **5** Afei mede nkuruwa ne nkora a nsa wɔ mu besisii Rekabfɔ abusuamma no anim na meka kyereɛ wɔn se, “Monnom nsa kakra.” **6** Nanso wobuae se, “Yɛnnom nsa, efise yɛn nena Rekab babarima Yehonadab maa yɛn ɔhyɛ nsem yi se, ‘Ɛnse sɛ mo anaa



mo asefo nom nsa. 7 Na afei ense se musisi afi, mudua anaa moye bobbe nturo, ense se moye eyinom mu biara, na mmom montena ntamadan mu bere biara. Eno na mo nkwanne beware, wɔ asase a moye atutenafo wɔ so no so.’ 8 Yɛatie biribiara a yen nena Rekab babarima Yonadab hyee yen no. Na yen, yen yerenom, mmabarima ne mmabea nom nsa da 9 na yensisii afi ntenaa mu anaa yennyaa bobbe nturo anaa mfuw anaa nnɔbae. 10 Yɛatenatena ntamadan mu, na yɛadi biribiara a yen nena Yehonadab hyee yen no so pɛpɛpɛ. 11 Nanso bere a Babiloniahene Nebukadnessar tuu asase yi so sa no, yɛkae se, ‘Mommra, ɛse se yɛkɔ Yerusalem na yeguan fi Babiloniafo ne Aramfo asraafo anim.’ Eno nti yɛaka Yerusalem.” 12 Afei Awurade asem baa Yerehia nkyen se, 13 “Sɛɛ na Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, se: Kɔ na kɔka kyere mmarima a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem se, ‘Morensua biribi na morentie m’asem ana?’ Awurade na ose. 14 ‘Rekab ba Yehonadab hyee ne mmabarima se wɔnnom nsa, na wɔadi saa ɔhye yi so. De besi nne wɔnnom nsa, efise wodi wɔn agyanom ahyede so. Na makasa akyere mo mpɛn bebree, nanso muntie me. 15 Mesomaa m’asomfo adiyifo nyinaa baa mo nkyen mpɛn bebree. Wɔkae se, “Ese se mo mu biara sakra fi n’amumɔye akwan so, na moma mo akwan tee; munni anyame foforo akyi na monnsom wɔn. Eno na mobetena asase a mede ama mo ne mo agyanom yi so.” Nanso mummuaa me na munntie me ɛ. 16 Rekab babarima Yehonadab asefo adi ahyede a wɔn agyanom de maa wɔn no so, nanso saa nnipa yi nti m’asem.’ 17 “Eno nti, sɛɛ

na Asafo Awurade Nyankopɔn, Israel Nyankopɔn no se: ‘Muntie! Mede amanehunu biara a mahye ama Yuda ne obiara a ɔte Yerusalem no beba wɔn so. Mekasa kyereɛ wɔn, nanso wɔantie, mefrɛɛ wɔn nanso wɔannye so.’” **18** Afei Yerima ka kyereɛ Rekab abusua no se, “Sɛɛ na Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn no se: ‘Moaye osetie ama mo nena Yehonadab ahyede no, na moadi ne nkyerekyere so, na moaye biribiara a ɔhyɛɛ mo no.’” **19** Eno nti, nea Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn no se ni: ‘Rekab babarima Yehonadab benya ɔbarima a ɔbesom me bere biara.’”

**36** Yudahene Yosia babarima Yehoiakim afe a eto so anan mu, saa asem yi fi Awurade nkyɛn baa Yerima ho: **2** “Fa nhoma mmobɔwee, na kyereɛw nsem a maka akyerɛ wo fa Israel, Yuda ne aman a aka no ho nyinaa, efi bere a mifii ase kasa kyereɛ wo wɔ Yosia adedi bere so de besi nne no gu so. **3** Ebia, sɛ Yudafo te amanehunu biara a mayɛ m’adwene sɛ mede beba wɔn so no a, wɔn mu biara bedan afi n’amumɔye ho na afei mede wɔn amumɔye ne wɔn bɔne bekye wɔn.” **4** Enti Yerima frɛɛ Neria babarima Baruk, na bere a ɔreka nsem a Awurade aka akyerɛ no nyinaa no, Baruk kyereɛw guu nhoma mmobɔwee no mu. **5** Afei Yerima ka kyereɛ Baruk se, “Meda dua mu; merentumi nkɔ Awurade asɔredan mu. **6** Enti kɔ Awurade fi mmuadadi da bi na kenkan nsem a efi Awurade nkyɛn a meka ma wokyerɛw guu nhoma mmobɔwee no so no kyere nnipa no. Kenkan kyere Yudafo a wofi wɔn nkurow so aba no. **7** Ebia wɔde wɔn nkotosrɛ beba Awurade anim na wɔn mu biara adan afi n’amumɔye akwan no so, efisɛ abufuw ne abufuwhyew nsem a Awurade aka atia saa

nnipa yi so.” **8** Neria babarima Baruk yee biribiara a odiyifo Yeremia kyeree no se onye no, okenkan Awurade nsem a ewo nhoma mmobowee no mu wo Awurade asoredan no mu. **9** Osram a eto so akron wo Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a eto so anum so no, wopae Awurade anim mmuadadi maa nnipa a wowo Yerusalem nyinaa ne won a wofi Yuda nkurow so aba no. **10** Baruk kenkan Yeremia nsem a ewo nhoma mmobowee no mu kyeree nnipa a wowo Awurade asoredan no mu nyinaa; fii Safan babarima Gemaria a oye okyerewfo no pia a ewo asoredan no atifi adiwo na eben Opon Foforo no mu. **11** Bere a Safan babarima Gemaria babarima Mikaia tee Awurade nsem a ewo nhoma mmobowee no mu no, **12** okoo okyerewfo no dan a ewo ahemfi ho no mu, faako a na adwumayefo no nyinaa: okyerewfo Elisama, Semaia babarima Delaia, Akbor babarima Elnatan, Safan babarima Gemaria, Hanania babarima Sedekia ne adwumayefo a waka no nyinaa tete. **13** Mikaia kaa nsem a Baruk kenkan fii nhoma mmobowee no mu nyinaa kyeree won no akyi no, **14** adwumayefo no nyinaa somaa Kusi babarima Selemia babarima Netania babarima Yehudi se okoka nkyere Baruk se, “Fa nhoma mmobowee a wokenkan fii mu kyeree nnipa no bra, na bra.” Enti Neria babarima Baruk koo won ho a na okura nhoma mmobowee no. **15** Waka kyeree no se, “Yesre wo tena ase, na kenkan kyere yen.” Enti Baruk kenkan kyeree won. **16** Wotee saa nsem yi nyinaa no, wode ehu hwehwee won ho won ho anim na waka kyeree Baruk se, “Ese se yeka saa nsem yi nyinaa kyere ohene.” **17** Afei wobisaa Baruk se, “Ka kyere yen,

eyee den na wokyerew eyinom nyinaa? Yeremia na aka ma wokyerew ana?” **18** Baruk buae se, “Yiw, ono na aka saa nsem yi nyinaa ma mede adubiri kyerew guu nhoma mmobowee no mu.” **19** Na adwumayefo no ka kyeree Baruk se, “Wo ne Yeremia, munkohintaw. Monnkyere obiara mo akyi kwan.” **20** Wode nhoma mmobowee no kosiee okyerewfo Elisama dan mu akyiri no, wokoo dhene no nkyen wo n’abangua no mu kaka biribiara kyeree no. **21** Dhene no somaa Yehudi se, onkafa nhoma mmobowee no mmra. Yehudi kafa fii okyerewfo Elisama dan mu, bekenkan kyeree dhene ne adwumayefo a wogyinagyina ne ho no nyinaa. **22** Na eye osram a eto so akron a na dhene no te awowbere dan mu reto ogya a esi n’anim. **23** Bere biara a Yehudi bekenkan nhoma mmobowee no afaafa beye abiesa anaa anan no, dhene no de okyerewfo afoa, twitwa de gu ogya no mu, kosii se nhoma mmobowee no nyinaa hyewee. **24** Dhene no ne n’asomfo a wotee saa nsem yi nyinaa no ammoo hu, na wansunsuane won ntade mu nso. **25** Ewo mu se Elnatan, Delaia ne Gemaria sree dhene no se onhyew nhoma mmobowee no, nanso wantie won. **26** Mmom dhene no hyee ne babarima Yerahmeel, Asriel babarima Seraia ne Abdeel babarima Selemia se, wonkokyere okyerewfo Baruk ne odiyifo Yeremia mmra. Nanso na Awurade de won asie. **27** Dhene no hyew nhoma mmobowee a na nsem a Baruk akyerew afi Yeremia anum wo mu no akyi no, Awurade asem baa Yeremia nkyen se, **28** “Fa nhoma mmobowee foforo, na kyerew nsem a ewo kan mmobowee a Yudahene Yehoiakim hyew no gu mu. **29** Afei ka kyere Yudahene Yehoiakim se,

‘Sεε na Awurade se: Wohyew nhoma mmobōwee no kae se: “Aden nti na wokyerew wɔ mu se ɔkwan biara so, Babiloniahene beba abesεe asase yi na watɔre so nnipa ne mmoa nyinaa ase?” 30 Eno nti, sεε na Awurade ka fa Yudahene Yehoiakim ho: Ɔrennya obi ntena Dawid ahengua so. Wɔbetow ne funu akyene a, wɔrensie no, na wada owia hyew ne anadwo awɔw mu. 31 Metwe ɔno ne ne mma ne n’asomfo aso wɔ wɔn amumɔye nti; mede amanehunu biara a mahye atia wɔn beba wɔn ne wɔn a wɔte Yerusalem ne Yudafo so, efise wɔantie.” 32 Na Yermia faa nhoma mmobōwee foforo, na ɔka maa ne kyerewfo Baruk kyerewee. Ɔkaa biribiara a na ewɔ nhoma mmobōwee no a ɔhene Yehoiakim hyew no no so. Na ɔde nsem pii kaa ho.

**37** Babiloniahene Nebukadnessar de Yosia babarima Sedekia dii Yudahene; osii Yehoiakim babarima Yehoiakin anan mu. 2 Ɔno, n’asomfo ne nnipa a wɔwɔ asase no so antie Awurade asem a ɔnam odiyifo Yermia so kae no. 3 Ɔhene Sedekia somaa Selemia babarima Yehukal ne Maaseia babarima ɔsɔfo Sefania se, wɔnkɔka nkyere Yermia se, “Yεsrε wo, bɔ Awurade, yen Nyankopɔn, mpaε ma yen.” 4 Na Yermia de ne ho a otumi di nnipa no mu akɔneaba, efise na wɔmfaa no ntoo afiase ε. 5 Na Farao asraafo afi Misraim reba, na Babiloniafo a wɔatua Yerusalem no tee wɔn nka no, wofii Yerusalem. 6 Na Awurade asem baa odiyifo Yermia nkyen se, 7 “Sεε na Awurade, Israel Nyankopɔn, se: Monka nkyere Yudahene a, ɔsoma mo se mummebisa me hɔ biribi no se, ‘Farao asraafo a wofii adi se wɔrebeboa mo no besan akɔ wɔn

ankasa asase, Misraim so. **8** Na Babiloniafo no besan abetow ahye saa kuropon yi so; wobegye na wəahyew kurow no dwerebee.’ **9** “Se Awurade se ni: Monnaadaa mo ho nsusuw se, ‘Ampa ara Babiloniafo no befi yen so ako.’ Worenko! **10** Se mudi Babiloniafo asraafo a wəatow ahye mo so no so ma eka apirafo wə wən ntamadan mu mpo a, wobefi adi abehyew kuropon yi dwerebee.” **11** Babilonia asraafo no fii Yerusalem, esiane Farao asraafo no nti akyiri no, **12** Yeremia yee ahoboa se ofe kuropon no mu, ako Benjamin mantam mu akogye n’agypade mu kyefa wə nkurəfo a wəwə hə no nkyen. **13** Nanso okoduu Benjamin Pon ano no, awemfo no so panyin a wəfre no Yiria a oye Selemia babarima ne Hanania nena kyeree no kae se, “Woreguan agya yen ako Babiloniafo afa!” **14** Yeremia buae se, “Enye nokware. Merenguan nko Babiloniafo afa.” Nanso Yiria antie, na mmom okyeree Yeremia de no kōmaa ne mpanyimfo. **15** Wən bo fuw Yeremia, na wəma wəboroo no de no too afiase wə okyerewfo Yonatan fi a na wəde aye afiase no. **16** Wəde Yeremia too asase ase afiase, ma odii nna bebre wə hə. **17** Akyiri no, ohene Sedekia soma ma wəkəfaa no baa ahemfi, ehə na obisaa no wə kokoa mu se, “Woanya asem bi afi Awurade nkyen ana?” Yeremia buae se, “Yiw, wəde wo bema Babiloniahene.” **18** Afei Yeremia bisaa ohene no se, “Den bəne na maye atia wo, anaa w’adwumayefo anaa nnipa yi a enti wəde me ato afiase yi? **19** Ehe na w’adiyifo a wəhyee nkəm kyeree wo se, ‘Babiloniahene rentow nhye wo so anaa asase yi so’ no wə? **20** Na afei, odeefo, mesre wo tie. Ma memfa me nkotosre nto w’anim: Mfa

me nkoto akyerewfo Yonatan fi ho bio, anye saa a mewu wo ho.” 21 Ohene Sedekia hyee se womfa Yerehia nkoto awemfo adiwo ho, na womma no brodo a efi brodotofu boron so da biara nkosi se kuropon no mu brodo nyinaa besa. Enti Yerehia kaa awemfo adiwo ho.

**38** Matan babarima Sefatia, Pashur babarima Gedalia, Selemia babarima Yukal ne Malkia babarima Pashur tee nsem a na Yerehia reka akyeru nnipa no nyinaa se, 2 “See na Awurade se: Obiara a obetena kuropon yi mu no bewu wo afoa, okom anaa oyaredom ano, nanso obiara a obeko Babiloniafo afa no benya nkwa. Obenya ne ti adidi mu, obetena nkwa mu. 3 Na see na Awurade se, ‘Ampa ara, wode saa kuropon yi behye Babiloniahene asraafo nsa, na won na wobedi so.’” 4 Eno nti adwumayefo no ka kyeree ohene no se, “Ese se wokum saa obarima yi. Ode nsem a oreka no bu asraafo a waka wo kuropon yi mu ne nnipa no nyinaa aba mu. Saa obarima yi nhwehwe saa nnipa yi yiyedi na mmom won see.” 5 Ohene Sedekia buae se, “Owo mo nsam, ohene rentumi nye biribiara ntia mo.” 6 Enti wofaa Yerehia de no kohyee ohene babarima Malkia abura a ewo awemfo adiwo no mu. Wode ntampehama gyaagyaa no too abura no mu; na nsu nni mu, mmom dontori na na ewo mu, enti Yerehia kohyee dontori no mu. 7 Na Ebed-Melek Kusni odwumayeni a owo ahemfi ho tee se wode Yerehia akoto abura no mu. Bere a ohene no te Benjamin Pon ho no, 8 Ebed-Melek fii ahemfi ho kaka kyeree no se, 9 “Odeefo, nea saa nnipa yi aye nyinaa ye amumoyesem a etia odiyifo Yerehia. Wotow no akyene abura mu, baabi a okom bekum no wo bere a brodo asa wo

kuropon yi mu.” **10** Na ohene hyee Kusni, Ebed-Melek se, “Fa mmарima aduasa fi ha ka wo ho, na munkoyi odiyifo Yерemia mfi abura no mu, ansa na wawu.” **11** Eno nti Ebed-Melek faa mmарima no kaa ne ho, na wokoo odan bi a ewo adekorabea ase, wo ahemfi ho. Okosesaw ntamagow ne ntade dedaw de kyekyeree ntampehama ho, gyaa mu maa Yерemia wo abura no mu. **12** Na Kusni, Ebed-Melek ka kyeree Yерemia se, “Fa ntamagow ne ntade dedaw no hyehye wo mmotuum, na ntampehama no ammia wo.” Na Yерemia yee saa, **13** Wode ntampehama no twetwee no yii no fii abura no mu. Na Yерemia tenaa awemfo adiwo ho. **14** Na Ohene Sedekia soma ma wokofaa odiyifo Yерemia baa Awurade asoredan ano kwan a eto so abiesha ho. Ohene ka kyeree Yерemia se, “Merebebisa wo asem bi, mfa biribiara nsie me.” **15** Yерemia ka kyeree Sedekia se, “Se mema wo mmuae a, worenkum me ana? Mpo se mitu wo fo a, worentie me.” **16** Nanso ohene Sedekia kaa saa ntam yi kokoa mu kyeree Yерemia se, “Se Awurade a oma yen nkwa no te ase yi, merenkum wo na meremfa wo nhye won a wope se wokum wo no nsa.” **17** Afei Yерemia ka kyeree Sedekia se, “See na Asafo Awurade Nyankopon, Israel Nyankopon, no se: ‘Se wode wo ho ma Babiloniahene adwumayefo a, worenkum wo na worenhyew kuropon yi, wo ne w’abusuafo betena nkwa mu. **18** Na se woremfa wo ho mma Babiloniahene adwumayefo a, wode saa kuropon yi bema Babiloniafo, na wobehyew no dwerebee; na wo ankasa rentumi nguan mfi won nsam.” **19** Ohene Sedekia ka kyeree Yерemia se, “Misuro Yudafo a woko Babiloniafo afa no, efise ebia



Babiloniafo no de me bema wɔn na wɔaye me ayayade.”

**20** Yeremia buae se, “Wɔremfa wo mma wɔn. Tie Awurade asem na ye nea meka kyerɛ wo. Eno na ebema asi wo yiye na woanya nkwa. **21** Nanso se woamfa wo ho amma Babiloniafo no de a, nea Awurade ayi akyerɛ me ni: **22** Mmea a wɔaka wɔ Yudahene ahemfi hɔ nyinaa no, wɔde wɔn befi adi abre Babiloniahene adwumayɛfo no. Saa mmea no beka akyerɛ wo se, “Wɔdaadaa wo na wodii wo so wo nnamfonom a wugye wɔn di no. W’anan amem wɔ dontori mu; wo nnamfonom agyaw wo hɔ kɔ.” **23** “Wɔde wo yerenom nyinaa ne wo mma bebre Babiloniafo no. Wo de, worentumi nguan mfi wɔn nsam, na mmom Babiloniahene bekyere wo, na wɔbɛhyew saa kuropon yi.” **24** Na Sedekia ka kyerɛ Yeremia se, “Mma obiara nte saa nkɔmmɔdi yi, anyɛ saa a, wubewu. **25** Se adwumayɛfo no te se me ne wo kasae, na wobebisa wo se, ‘Ma yente nea woka kyerɛ ɔhene ne nea ɔhene nso ka kyerɛ wo; mfa nsie yen anyɛ saa a yebekum wo a,’ **26** eno de ka kyerɛ wɔn se, ‘Na meresre ɔhene se ɔmmfa me nsan nkɔ Yonatan fi mma me nkowu wɔ hɔ.’” **27** Adwumayɛfo no nyinaa baa Yeremia hɔ bebisaa no, na ɔkaa nea ɔhene hyɛ no se ɔnka no nyinaa. Enti wɔanka hwee ankyere no bio, efise obiara ante ɔne ɔhene nkɔmmɔtwetwe no. **28** Na Yeremia tenaa ɔwɛmfo adiwo hɔ kosii da a wɔfaa Yerusalem. Sɛnea wɔfaa Yerusalem ni:

**39** Yudahene Sedekia dii ade no, ne mfe akron mu, ɔsram a eto so du so no, Babiloniahene Nebukadnessar ne n’asraafo nyinaa tuu Yerusalem so sa, wotuaa kuropon no na wɔyɛ mpie twaa ho hyiae. **2** Sedekia adedi afe

a eto so dubaako, ɔsram a eto so anan no da a eto so akron no, wobubuu kuropon no afasu. **3** Na Babiloniahene adwumayefo no nyinaa betenaa Mfimfini Pon ho: Nergal-Sareser a ofi Samgar ne Nebo-Sarsekim a ɔye ɔsraani panyin ne Nergal-Sareser a ɔye otitiriw, ne Babiloniahene adwumayefo a wɔaka no nyinaa. **4** Bere a Yudahene Sedekia ne n'asraafo nyinaa huu wɔn no, woguanee, wɔfaa ɔhene turo mu fii kuropon no mu anadwo, kɔfaa ɔpon a ewɔ afasu abien no ntam, de wɔn ani kyereɛ Araba. **5** Nanso Babilonia asraafo no taa wɔn kɔtoo Sedekia wɔ Yeriko tataw so. Wɔfaa no dommum de no kɔmaa Babiloniahene Nebukadnessar wɔ Ribla a ewɔ Hamat asase so, na ho na obuu no aten. **6** Ribla ho na Babiloniahene kunkum Sedekia mmabarima wɔ n'anim na okum Yudafo mmapɔmma nyinaa nso. **7** Afei otutuu Sedekia ani, de kɔbere mfrafrae mpokyere guu no se ɔde no rekɔ Babilonia. **8** Babiloniafo no de ogya too ahemfi no ne nnipa no afi mu, na wodwiriw Yerusalem afasu no. **9** ɔsahene Nebusaradan a otua ɔhene awemfo ano no de kuropon no mu nkae, wɔn a wɔde wɔn ho kɔmaa no ne nnipa a wɔaka no kɔɔ nkoasom mu wɔ Babilonia. **10** Nanso ɔsahene Nebusaradan a otua awemfo no ano no gyaa ahiafo a wonni hwee no mu bi wɔ Yuda asase so, na saa bere no ɔmaa wɔn boobe nturo ne nsase. **11** Na Babiloniahene Nebukadnessar afa ɔsahene Nebusaradan a otua ɔhene awemfo ano no so ama saa ɔhye nsem yi a efa Yermia ho se, **12** "Fa no na hwee no so; nhaw no na nea obisa biara no, ye ma no." **13** Enti ɔsahene Nebusaradan a otua awemfo no ano,

Nebusaradan, adwumayefo panyin, Nergal-Sareser a ɔye otitiriw ne Babiloniahene adwumayefo a wɔaka no nyinaa **14** soma ma wɔkɔfaa Yeremia fii awɛmfo adiwo hɔ bae. Wɔde no hyɛ Safan babarima Gedalia babarima Ahikam nsa sɛ ɔmfɔ no nkɔ ne fi. Enti Yeremia tenaa n'ankasa nkurɔfo mu. **15** Bere a Yeremia da so da afiase wɔ awɛmfo adiwo hɔ no, Awurade asem baa ne nkyɛn se, **16** “Kɔka kyere Kusni Ebed-Melek se, ‘Sɛnea Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni: Me nsem a etia kuroɔpɔn yi, mede refa amanehununu so na ɛnye yiyedi so ama aba mu. Saa bere no ɛbɛba mu wɔ w'anim. **17** Nanso megye wo saa da no, Awurade na ose; wɔremfa wo nhyɛ wɔn a wusuro wɔn no nsa. **18** Megye wo nkwa, na wɔrentɔ wɔ afoa ano na mmom wubenya wo ti adidi mu, efise wugye me di, Awurade, na ose.”

**40** Ɔsahene Nebusaradan a otua ɔhene awɛmfo ano no gyaa Yeremia wɔ Rama akyi no, asem no fi Awurade nkyɛn baa Yeremia hɔ. Ohuu sɛ wɔagu Yeremia nkɔnsɔnkɔnsɔn wɔ nnommum a wofi Yerusalem ne Yuda a na wɔde wɔn rekɔ Babilonia no mu. **2** Bere a ɔsahene a otua awɛmfo no ano no huu Yeremia no, ɔka kyereɛ no se, “Awurade, wo Nyankopɔn, na ɔhyɛ saa amanehununu yi maa beae yi. **3** Na afei, Awurade ama aba mu, wayɛ sɛnea ɔkaa se ɔbeyɛ no. Eyinom nyinaa baa mu, efise mo saa nnipa yi yɛɛ bɔne tiaa Awurade na moanye osetie amma no. **4** Nanso nne mereyi wo afi nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu wo nsa no mu. Sɛ wɔpɛ a, ma yɛnkɔ Babilonia na mɛhwɛ wo so, nanso sɛ wompɛ de a, mma. Hwɛ ɔman no nyinaa na ɛda w'anim no, kɔ baabiara a wɔpɛ.” **5** Na ansa na Yeremia bɛdan ne ho akɔ

no, Nebusaradan ka kaa ho se, “San kɔ Ahikam babarima Gedalia a, ɔye Safan nena, a Babiloniahene apa no se ɔnhwe Yuda nkurow so no nkyen na wo ne no nkɔtena wɔ nnipa no mu, anaase kɔ baabi foforo biara a wɔpe.” Na ɔsahene no maa Yerehia aduan ne akyede, na ɔmaa no kɔe. **6** Enti Yerehia kɔ Ahikam babarima Gedalia nkyen wɔ Mispa, na ɔne no tenaa nnipa a wɔkaa wɔ asase no so no mu. **7** Bere a asraafo mpanyimfo no nyinaa ne wɔn mmarima a wɔda so wɔ wuram no tee se, Babiloniahene aye Ahikam babarima Gedalia amrado wɔ asase no so, na ɔde mmarima, mmea ne mmofra a wɔye ahiafo wɔ asase no so, na wɔamfa wɔn anko nnommum mu wɔ Babilonia ahye ne nsa no, **8** wɔbaa Gedalia ho wɔ Mispa: Netania babarima Ismael, Karea mmabarima Yohanan ne Yonatan, Tanhumet babarima Seraia, Efai a ofi Netofa mmabarima, Yesania a ɔye Maakatni babarima ne wɔn mmarima. **9** Na Ahikam babarima Gedalia a ɔye Safan nena no kaa ntam de hyee wɔn ne wɔn mmarima den se, “Munnsuro se mobesom Babiloniafo. Montena asase no so na monsom Babiloniahene, na ebese mo yiye. **10** Me de, metena Mispa, na masi mo anan mu wɔ Babiloniafo a, wɔba yen nkyen no mu, na mo de, monkɔboaboa nsa, ahohuru bere mu nnuaba ne ngo ano ngu adekora nkuruwa mu wɔ twabere mu, na montenatena nkurow a moafa no so.” **11** Bere a Yudafo a wɔwɔ Moab, Amon, Edom ne aman ahorow a aka no, tee se Babiloniahene agyaw nkae bi wɔ Yuda na wayi Ahikam babarima Gedalia a ɔye Safan nena se amrado wɔ wɔn so no, **12** wɔn nyinaa san baa Yuda asase so fi aman a wɔbɔ wɔn petee no so, kɔ Gedalia ho wɔ Mispa.

Na wɔboabooa nsa ne ahohuru bere mu nnuaba bebre  
ano wɔ twabere mu. **13** Na Karea babarima Yohanan  
ne ntuanoo asraafo a wɔda so wɔ wuram no baa Gedalia  
nkyen wɔ Mispa **14** na wɔka kyerɛɛ no se, “Wunnim se,  
Amonhene Baalis asoma Netania babarima Ismael se,  
ommekum wo ana?” Nanso Ahikam babarima Gedalia  
annye wɔn anni. **15** Na Karea babarima Yohanan ka  
kyerɛɛ Gedalia wɔ kokoa mu wɔ Mispa se, “Ma minkokum  
Netania babarima Ismael, na obiara rente. Adɛn nti na  
ɛɛ se okum wo na ɔma Yudafo a wɔatwa wo ho ahyia no  
bɔ ahwete, na Yudafo nkae no yera?” **16** Nanso Ahikam  
babarima Gedalia ka kyerɛɛ Karea babarima Yohanan se,  
“Nye saa ade yi! Nea woka fa Ismael ho no nye nokware.”

**41** Ɔsram a ɛto so ason mu no, Elisama babarima Netania  
babarima Ismael a ɔye ɔdehɛ a na anka ɔye ɔhene  
adwumayɛfo no mu baako no ne mmarima du baa Ahikam  
babarima Gedalia nkyen wɔ Mispa. Bere a wɔn nyinaa gu  
so redidi no, **2** Netania babarima Ismael ne ne mmarima  
du no a wɔka ne ho no sɔree na wɔde afoa wɔ Ahikam  
babarima Gedalia, a ɔye Safan nena ne nea Babiloniahene  
ayi no se amrado wɔ asase no so no kum no. **3** Ismael  
kum Yudafo a na wɔka Gedalia ho wɔ Mispa ne Babilonia  
asraafo a na wɔwɔ ho no nso. **4** Ade kyee no, ansa na  
obiara bɛte Gedalia wu no, **5** mmarima aduɔwɔtwe a  
wɔayiyi wɔn abogyese, asunsuane wɔn ntade mu na  
wɔasesa wɔn honam ani fi Sekem, Silo ne Samaria bae a  
wɔde aduan afɔrebɔde ne nnuhuam reba Awurade fi. **6**  
Netania babarima Ismael de agyaadwo fi Mispa kohyiaa  
wɔn. Bere a ohyiaa wɔn no ɔkae se, “Mommra Ahikam

babarima Gedalia nkyen.” 7 Woduu kuropon no mu no, Netania babarima Ismael ne mmarima a waka ne ho no kum won na wotow won afunu guu abura bi mu. 8 Nanso nnipa no mu du ka kyeree Ismael se, “Nkum yen! Yewo awi ne atoko, ngo ne ewo a yede asie wo afuw bi mu.” Enti ogyaa won na wankum won nso. 9 Abura a Ismael tow nnipa a okunkum won no afunu ne Gedalia guu mu no, na eye nea ohene Asa tuu se ne ho bammɔ fa bi de tiaa Israelhene Baasa. Netania babarima Ismael de afunu hyee no ma. 10 Ismael faa nnipa a na waka wo Mispa no nyinaa nnommum; ohene mmabea ne won a waka ho no nyinaa, won a Nebusaradan a otua ohene awemfo ano no ayi Ahikam babarima Gedalia se onhwe won so no. Netania babarima Ismael faa won nnommum na osii mu ko Amonfo nkyen. 11 Bere a Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo a waka ne ho no nyinaa tee awudisem a Netania babarima Ismael adi no, 12 wofaa won asraafo nyinaa se wone Netania babarima Ismael rekoko. Wakotoo no wo otare kese bi a ewo Gibeon ho. 13 Bere a nnipa a waka Ismael ho no nyinaa huu Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo a waka ne ho no, won ani gyeyi. 14 Nnipa a na Ismael afa won nnommum wo Mispa no nyinaa dan ko Karea babarima Yohanan afa. 15 Nanso Netania babarima Ismael ne ne mmarima baawotwe, guan fii Yohanan anim ko Amonfo nkyen. 16 Afei Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo a waka ne ho no dii Mispa nkae a ogyee won fii Netania babarima Ismael nsam bere a okum Ahikam babarima Gedalia no akyi no anim: Ode asraafo, mmea, mmofra

ne asennii adwumayefo, fii Gibeon bae. **17** Wosii mu se wɔrekɔ Misraim no, wɔsoɛɛ wɔ Gerut Kimham a ɛben Betlehem; **18** na wɔreguan Babiloniafo no. Na wosuro wɔn, efise na Netania babarima Ismael akum Ahikam babarima Gedalia a Babiloniahene yii no se amrado a ɔhwɛ asase no so no.

**42** Afei asraafo mpanyimfo no nyinaa a Karea babarima Yohanan ne Hosai babarima Yesania ka ho, ne nnipa no nyinaa, efi akumaa so kosi ɔkese so kɔɔ **2** odiyifo Yermia nkyɛn kɔka kyereɛ no se, “Yɛsrɛ wo, tie yen adesɛ yi na bɔ Awurade, wo Nyankopɔn mpae ma wɔn a wɔaka yi nyinaa. Senea wuhu no, kan no na yɛdɔɔso nanso afei yeaka kakraa bi. **3** Bɔ mpae senea Awurade, wo Nyankopɔn bekyere yen faako a ɛɛ se yekɔ ne nea ɛɛ se yeɛɛ.” **4** Yermia buaa wɔn se, “Mate mo asem no, na ɔkwan biara so mɛbɔ Awurade, mo Nyankopɔn mpae senea moasɛ no; mɛka nea Awurade beka biara akyere mo na meremfa hwee nsie mo.” **5** Na afei, wɔka kyereɛ Yermia se, “Se yeanyɛ nea Awurade, wo Nyankopɔn soma wo se ka kyere yen no a, ma ɔnye ɔdansenɛ nokwafo ntia yen. **6** Se yeɛɛ o, se yeɛɛ o, yeɛɛɛ osetie ama Awurade, yen Nyankopɔn a yeɛsoma wo wɔ ne nkyɛn no, senea ebesi yen yiye, na yebedi Awurade, yen Nyankopɔn asem so.” **7** Nna du akyi no, Awurade asem baa Yermia ho. **8** Enti ɔfrɛɛ Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo a wɔka ne ho ne nnipa no nyinaa; efi akumaa so kosi ɔkese so. **9** Na ɔka kyereɛ wɔn se, “Sɛɛ na Awurade, Israel Nyankopɔn a mosomaa me se memfa mo adesɛ nkoto n’anim no se: **10** ‘Se motena asase yi so a, mesiesie

mo na merense mo, medua mo na merentu mo ase, efise me were ahow wo amanehunu a mama aba mo so no ho. **11** Munnsuro Babiloniahene a mprenpren musuro no no. Munnsuro no, Awurade na ose, efise mene mo wo ho, megye mo, na mayi mo afi ne tumi ase. **12** Mehu mo mmabɔ na ono nso ahu mo mmabɔ na ode mo asan aba mo asase so.’ **13** “Nanso se moka se, ‘Yerentena saa asase yi so,’ na ne saa nti moanye osetie amma Awurade mo Nyankopɔn, **14** na se moka se, ‘Dabi, yebekɔ akɔtena Misraim, faako a yerenhu ɔko, na yerente akoben nnyigyei na aduankɔm renne yen a,’ **15** eno de tie Awurade asem, mo Yuda nkae. Sɛɛ na Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn se, ‘Se moawe ahinam se mobekɔ akɔtena Misraim, na se munya kɔtena ho a, **16** eno de afoa a musuro no beto mo wo ho na ɔkɔm a, mo koma tu wo ho no bedi mo akyi akɔ Misraim na ho na mubewuwu. **17** Nokware wɔn a wɔasi wɔn adwene pi se wɔbekɔ Misraim akɔtena ho no bewuwu wo afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm ano, na wɔn mu baako po renka anaa ɔrenguan mfi amanehunu a mede beba wɔn so no mu.’ **18** Sɛɛ na Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn se, ‘Sɛnea m’abufuw ne m’abufuwhyew hwie guu nnipa a wɔwɔ Yerusalem so no, saa ara na se, mokɔ Misraim a, m’abufuwhyew behwie agu mo so. Mobe ye nnome, ahodwiriwde, afɔbu ne ahohora; moren hu saa beae yi bio.’ **19** “Yuda nkae, Awurade aka akyerɛ mo se, ‘Monnkɔ Misraim.’ Mommma mo were mmfi, nne merebɔ mo kɔkɔ **20** se moyee mfomso a eye hu yiye, bere a mosomaa me kɔ Awurade, mo Nyankopɔn ho, na mokae se, ‘Bɔ Awurade, yen Nyankopɔn mpae ma yen,



na ka nea aka biara kyere yen na yebeye,' no. **21** Nne, maka akwere mo, nanso monyee osetie mmaa Awurade mo Nyankopon ara wo biribiara a zhyee me se menka nkyere mo no ho. **22** Enti afei mommma mo were mfi se, mubewuwu wo afoa, akom ne oyaredom ano wo faako a more se mokotena ho no.”

**43** Bere a Yermia wiee nsem a efi Awurade, won Nyankopon nkyen no ka no, biribiara a Awurade asoma no se ommeka nkyere won no, **2** Hosia babarima Asaria, Karea babarima Yohanan ne mmarima ahomasofo no nyinaa ka kyeree Yermia se, “Woredi atoro! Awurade, yen Nyankopon, nsomaa wo se beka se, ‘Ense se moko Misraim kotena ho.’ **3** Na mmom Neria babarima Baruk na oregyigye wo so tia yen ama wode yen ahye Babiloniafo nsa, senea wobekum yen anaa wbesoa yen de yen ako nkoasom mu wo Babilonia.” **4** Enti Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo no nyinaa ne nnipa no anni Awurade hye a zhyee won se, wontena Yuda asase so no so. **5** Mmom Karea babarima Yohanan ne asraafo mpanyimfo no nyinaa de Yuda nkae a wofi amanaman a woboo won ahwete koo so no so na waba se worebetena Yuda asase so no nyinaa koe. **6** Wode mmarima, mmea, mmofra ne zhone mmabea a osahene Nebusaradan, a oye zhone awemfo panyin no, de won gyaw Ahikam babarima Gedalia a oye Safan nena, odiyifo Yermia ne Neria babarima Baruk nso koe. **7** Enti wohyen Misraim a wanni Awurade asem so, na wokoduu Tapanhes. **8** Awurade asem baa Yermia nkyen wo Tapanhes se, **9** “Bere a Yudafo no rehwe no, fa abo akese, afei tutu fam

wɔ birikisi nsewee a ɛwɔ Farao ahemfi a ɛwɔ Tapanhes abobow ano hɔ, na fa gu mu kata so. **10** Afei ka kyere wɔn se, ‘Sɛɛ na Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn se: Mesoma me somfo Babiloniahene Nebukadnessar, na mede n’ahengua besi saa abo a masi wɔ ha no so; na ɔbetɛw n’adehye kyinii mu wɔ so. **11** Ɔbeba abetow ahyɛ Misraim so, na obekum wɔn a wɔahyɛ sɛ wonkum wɔn no, ɔbefa wɔn a wɔahyɛ sɛ wɔnkɔ nnommum mu no nnommum, na wɔn a wɔahyɛ sɛ wɔmfa wɔn mma afoa no, wɔde wɔn bɛma afoa. **12** Ɔbetɔ Misraim anyame asɔredan mu gya, ahyew na wɔafa wɔn anyame no nnommum. Sɛnea oguanhwɛfo de n’atade kyekyere ne ho no, saa ara na ɔde Misraim bekyekyere ne ho na wafi hɔ akɔ a ne ho baabiara renti. **13** Owia asɔredan a ɛwɔ Misraim no, obebubu n’afadum kronkron no, na wahyew Misraim anyame asɔredan no dwerebee.’”

**44** Saa asem yi baa Yerehia nkyɛn; ɛfa Yudafo a wɔtete Misraim anafo fam wɔ Migdol, Tapanhes, Memfis ne Misraim atifi fam no ho. **2** “Sɛɛ na Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, se: Muhuu amanehunuu kese a mede baa Yerusalem ne Yuda nkurow nyinaa so no. Nnɛ wɔayeyɛ amamfo na wɔasɛesɛɛ **3** esiane bɔne a wɔayɛ no nti. Wɔhyew nnuhum, som anyame foforo a, wɔn anaa mo anaa mo agyanom nnim wɔn de hyɛɛ me abufuw. **4** Mesomaa m’asomfo adiyifo mpɛn pii a wɔkae se, ‘Monnye saa atantanne a mikyi no!’ **5** Nanso wɔantie, wɔamfa anyɛ asem, na wɔannan amfi wɔn amumɔyɛsem no ho na wɔannyae hyew a wɔhyew nnuhum ma anyame foforo no. **6** Enti mihwiee m’abufuw gui, na ɛdɛw kɔ

Yuda nkurow ne Yerusalem mm̄onten so ma eseesee na ededaa mpan senea etete nne yi. 7 “Na mpren, nea Asafo Awurade Nyankop̄n, Israel Nyankop̄n se ni: Aden nti na mode amanehunu kese aba mo ho so, se muyii mm̄arima ne mmea, mmofra ne mmotafowa fii Yuda a moannyaw nkae biara amma mo ho. 8 Aden nti na mode nea mo nsa aye hye me abufuw, na mohyew nnuhuam ma anyame foforo w̄ Misraim, baabi a moabetena h̄ no? M̄obesee mo ho, na moaye nnome ne nsopa w̄ asase so amanaman nyinaa mu. 9 Mo were afi amum̄oyesem a mo agyanom, Yuda ahemfo ne ahemmea yee, na mo ne mo yerenom nso yee w̄ Yuda asase ne Yerusalem mm̄onten so no ana? 10 Ebesi nne yi, w̄mm̄ree w̄n ho ase, w̄nnaa nidi adi na w̄nii me mmara ne ahyede a mede maa mo ne mo agyanom no so. 11 “Enti nea Asafo Awurade, Israel Nyankop̄n, se ni: Masi m’adwene pi se mede amanehunu beba mo so na massee Yuda nyinaa. 12 Mefa Yuda nkae a wosii w̄n adwene pi se w̄bek̄ Misraim ak̄tena h̄ no. W̄n nyinaa bewuwu w̄ Misraim; w̄betot̄ w̄ afoa ano anaa ak̄m bekum w̄n. Efi akumaa so kosi ak̄ese so, afoa ne ak̄m bekunkum w̄n. W̄beyee nnome, ahodwiriwde, af̄bude ne ahohora. 13 Mede afoa, ak̄m ne oyared̄m betwe w̄n a w̄tete Misraim no aso, senea metwee Yerusalem aso no. 14 Yuda nkae a w̄ak̄tena Misraim no mu biara renguan, na w̄remfa w̄n ho nni na w̄asan aba Yuda, asase a w̄pe se w̄san betena so no so; w̄n mu biara remma, gye aguanfo kakraa bi.” 15 Afei mm̄arima a na wonim se w̄n yerenom hyew nnuhuam ma anyame foforo, w̄ne mmea a w̄w̄

hɔ no nyinaa, nnipadɔm no, ne nnipa a wɔwɔ Misraim  
 Atifi fam ne Anafo fam ka kyerɛ Yeremia se, **16** “Yɛrentie  
 asem a waka akyerɛ yen wɔ Awurade din mu no! **17**  
 Ampa ara yɛbɛyɛ biribiara a yɛkae se yɛbɛyɛ: Yɛbɛhyew  
 nnuhuam ama Ɖsoro Hemmea na yɛahwie ahwiesa ama  
 no, sɛnea yɛne yen agyanom, ahemfo ne adwumayɛfo yɛ  
 wɔ Yuda nkurow ne Yerusalem mmɔnten so no pɛpɛpɛ.  
 Saa bere no na yɛwɔ aduan, na yedi yiye a yenni ɔhaw  
 biara nso. **18** Nanso efi bere a yɛgyaee nnuhuam a yɛhyew  
 ma Ɖsoro Hemmea, na yɛgyaee ahwiesa a yɛde ma no no,  
 biribiara abɔ yen na yɛrewuwu wɔ afoa ne ɔkɔm ano.” **19**  
 Na mmea no ka kaa ho se, “Bere a yɛhyew nnuhuam maa  
 Ɖsoro Hemmea, na yɛhwiee ahwiesa maa no no, na yen  
 kununom nnim sɛ yeto ɔfam a ɛyɛ ne sɛso, hwie ahwiesa  
 ma no ana?” **20** Na Yeremia ka kyerɛ nnipa no nyinaa;  
 mmarima ne mmea a wɔrebua no no se, **21** “Mususuw sɛ,  
 Awurade nnim sɛ, na mo ne mo agyanom, mo ahemfo,  
 adwumayɛfo ne ɔmanfo no hyew nnuhuam ma ahoni wɔ  
 Yuda nkurow so ne Yerusalem mmɔnten so ana? **22** Bere  
 a mo amumɔyɛ ne akylwade a moyɛɛ no fonoo Awurade  
 no, mo asase dannan nnomede ne amamfo a obiara nte  
 so, sɛnea ɛte nɛ yi. **23** Esiane sɛ moahyew nnuhuam,  
 ayɛ bɔne atia Awurade, na moanyɛ osetie amma no,  
 na moanni ne mmara, n’ahyede ne n’adansesem so nti,  
 amanehunu aba mo so sɛnea muhu yi.” **24** Afei Yeremia  
 ka kyerɛ nnipa no nyinaa a mmea no ka ho se, “Mo  
 Yudafo a mowɔ Misraim nyinaa muntie Awurade asem.  
**25** Sɛɛ na Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, se: Mo ne  
 mo yerenom de mo nneyɛ akyerɛ mo bɔ a mohyɛ se,

'Ampa ara yebedi bɔ a yɛhyɛ sɛ, yɛbɛhyew nnuhuam ahwie ahwiesa ama Ɖsoro Hemmea no,' no so." Monkɔ so, munnɪ mo bɔhyɛ ne mo ntam so! **26** Nanso muntie Awurade asem, mo Yudafo a mowɔ Misraim nyinaa. Mede me din kɛsɛ no ka ntam sɛ, nea Awurade sɛ ni, obiara a ofi Yuda a ɔtɛ Misraim asase so baabiara remmɔ me din nka ntam bio da sɛ, "Sɛ Otumfo Awurade tɛ ase yi." **27** Na mɛhwɛ ama wɔahu amane na ɛnyɛ yiyedi; Yudafo a wɔwɔ Misraim bewuwu wɔ afoa ne ɔkɔm ano kosi sɛ wɔbɛsɛɛ wɔn nyinaa. **28** Wɔn a wobeguan afi afoa ano na wɔasan afi Misraim akɔ Yuda asase so no bɛyɛ kakraa bi. Afei Yuda nkae a wɔbɛtenaa Misraim no nyinaa behu nea n'asɛm yɛ nokware; me de anaa wɔn de. **29** "Eyi na ɛbɛyɛ nsɛnkyɛrɛnne ama mo sɛ mɛtwe mo aso wɔ ha, na moahu sɛ ampa ara m'ahunahuna a ɛfa ɔhaw ho no bɛba mu,' Awurade na ose. **30** 'Mede Misraimhene Farao Hofra rebɛhyɛ n'atamfo a wɔpɛ sɛ wokum no no nsa, sɛnea mede Yudahene Sedekia hyɛɛ Babiloniahene Nebukadnessar, ne tamfo a na ɔrɛhwɛhwɛ no akum no no nsa. Sɛɛ na Awurade sɛ."

**45** Eyi ne nɛm a odiyifo Yeremia ka kyɛrɛɛ Neria babarima Baruk wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a ɛto so anan no mu, bere a na Baruk akyerɛw nɛm a efi Yeremia anom no agu nhoma mmobɔwee bi mu. **2** "Sɛɛ na Awurade, Israel Nyankopɔn, ka kyɛrɛ wo, Baruk: **3** Wokae sɛ, 'Nnome nka me! Awurade de awɛrɛhow aka me yawdi ho; apinisi ne ɔbrɛ ama m'ahoɔden asa.' **4** Awurade kae sɛ, 'Ka eyi kyɛrɛ no: Nea Awurade sɛ ni: Mɛsɛɛ nea makyɛkyere na matu nea madua no ase wɔ

asase no so nyinaa. 5 Enti ese se wope nneema akese ma wo ho ana? Nye saa. Efise mede amanehunu beba nnipa nyinaa so, Awurade na ose, nanso baabiara a wobeko no, mebo wo ho ban.”

**46** Eyi ne asem a efi Awurade nkyen baa odiyifo Yermia ho a efa aman no ho. 2 Nea efa Misraim ho: Eyi ne nsem a etia Misraimhene Farao Neko asrafo a Babiloniahene Nebukadnessar dii won so nkonim wo Karkemis, Asubonten Euftrate ho wo Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a eto so anan no: 3 “Siesie wo nkatabo akese ne nketewa nyinaa, na muntu santen nko asa! 4 Munsiesie apoko no, na momforo ntenatena won so. Munnyinagyina mo afa a mohyehye mo nnade kyew! Monsew mo mpeaw ano, na monhye mo nkatabo. 5 Den na mi hu? Wabo hu, woresan won akyi, won dammarima adi nkogu. Woguan ntem so a wonhwe won akyi, na ehu wo baabiara,” Awurade na ose. 6 Ohoharefo ntumi nguan, na ohodenfo nso saa ara. Atifi fam wo Asubonten Euftrate ho wohintihintiw na wonhwe ase. 7 “Hena, na oma ne homene so se Asubonten Nil, se nsubonten a mu nsu woro yi? 8 Misraim ma ne homene so se Nil, se nsubonten a mu nsu woro. Oka se, ‘Mesore akata asase no so; mese nkuropon ne mu nnipa.’ 9 Monko mo anim, apoko! Monka won anibere so, mo nteaseenamkafo! Muntu ntee, dammarima, Kus ne Put mmarima a mukura nkatabo, Lidia mmarima a motow agyan. 10 Nanso da no ye Awurade, Asafo Awurade dea, aweretoda, n’atamfo so aweretoda. Afoa bekunkum akosi se obeme, akosi bere a ode mogya bedwudwo ne

osukom ano. Efise, Awurade, Asafo Awurade bebɔ afɔre wɔ atifi fam asase a ewɔ Asubonten Euftrate ho no so.

**11** “Fɔro kɔ Gilead kogye aduru Misraim Babea ɔbabun. Nanso nnuru bebrebe a wofa no ye ɔkwa, ayaresa biara nni hɔ ma wɔ. **12** Amanaman no betɛ w’aninguase; w’agyaadwo behye asase so ma. ɔkofo baako behintiw afa ɔfoforo so; na wɔn baanu bebɔ mu ahwe ase.” **13** Eyi ne asem a Awurade ka kyereɛ odiyifo Yermia a efa Babiloniahene Nebukadnessar ba a ɔbeba abetow ahyɛ Misraim so: **14** “Mommɔ eyi ho dawuru wɔ Misraim, na mompae mu nka wɔ Migdol; monka wɔ Memfis ne Tapanhes nso se, ‘Munnyinagyina na monye krado, efise, afoa rekunkum wɔn a wɔatwa mo ho ahyia.’ **15** Adɛn nti na mo dɔmmarima bebotow sɛɛ? Wɔrentumi nnyina, efise, Awurade bebɔ wɔn ahwe fam. **16** Wobehintihintiw atoatoa so; wɔbehwehwe ase adeda wɔn ho wɔn ho so. Wɔbeka se, ‘Monsɔre, momma yenkɔ yen nkyi nkɔ yen nkurofo nkyɛn ne faako a wɔwoo yen, na yemfi nhyesofo no afoa ano.’ **17** Eho na wɔbetɛɛ mu se, ‘Misraimhene Faraɔ tu ne ho kwa; n’akwannya a ɔwɔ no atwa mu.’ **18** “Ampa ara sɛ mete ase yi” ɔhene a ne din ne Asafo Awurade na ose, “ɔbaako beba a ɔte sɛ Tabor wɔ mmepɔw no mu, sɛ Karmel wɔ mpoano. **19** Mommoaboa mo nneema ano ntwen nnommumfa, mo a motete Misraim, efise wɔbesɛɛ Memfis kurow na ebɛda mpan a obiara rentena mu. **20** “Misraim ye nantwi ba bere a ne ho ye fe, nanso ɔten bi fi atifi fam reba ne so. **21** Asraafo apaafo a wɔwɔ wɔn mu no te sɛ nantwimma a wɔadodɔ sɔrɛde. Wɔn nso bedan wɔn ho abɔ mu aguan, wɔrentumi nnyina

wɔn anan so, efise amanehununu da no reba wɔn so, bere a wɔde bɛtwe wɔn aso no. **22** Misraim bɛtɛɛ mu sɛ ɔwɔ a ɔreguan bere a ɔtamfo de ahooden reba ne so no; wɔde mmonnua bɛba ne so te sɛ, mmarima a wobu nnua. **23** Wɔbɛsɛɛ ne kwae,” Awurade na ose, “sɛnea ayɛ kusuu yi mpo. Wɔdɔɔso bebree sen mmoadabi, na wɔrentumi nkan wɔn. **24** Wobegu Misraim Babea anim ase, wɔde no bɛhyɛ atifi fam nnipa no nsa.” **25** Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, ka se, “Mede asotwe reba Tebes nyame Amon, Farao, Misraim ne n’anyame ne n’ahemfo ne wɔn a wɔde wɔn ho to Farao so no so. **26** Mede wɔn bɛhyɛ wɔn a wɔpɛ sɛ wokum wɔn no, Babiloniahene Nebukadnessar ne n’adwumayɛfo no nsa. Nanso akyiri no, nnipa bɛtena Misraim asase so te sɛ kan no,” Awurade na ose. **27** “Nsuro, Yakob me somfo; nni yaw, Israel. Ampa ara megye wo afi beae a ɛwɔ akyirikyiri, ne w’asefo afi wɔn nnommumfa asase so Yakob bɛsan anya asomdwoe ne bammɔ, na obiara renhunahuna no. **28** Nsuro, Yakob me somfo; na me ne wo wɔ hɔ,” Awurade na ose. “ɛwɔ mu, mesɛɛ aman no nyinaa koraa aman a mehwetee mo kɔɔ so no de, nanso merensɛɛ mo korakora. Mede trenɛɛ nko ara na ɛbɛtɛtɛɛ mo so; meremma mommfa mo ho nni a merentwe mo aso.”

**47** Ansa na Farao bɛtow ahyɛ Gasa so no, eyi ne Awurade asem a ɛfa Filistifo ho a ɛbaa odiyifo Yeremia nkyɛn: **2** Sɛɛ na Awurade se: “Monhwɛ sɛnea nsu rebobɔ ba wɔ atifi fam; ɛbɛyɛ ɔhweam a abu afa so. Ebebu afa asase no ne biribiara ɛwɔ so no so, nkurow no ne nnipa a wɔtete mu. Nnipa no bɛtɛtɛɛ mu; wɔn a wɔte asase no so nyinaa



betwa adwo **3** bere a wɔate apɔnkɔ a wotu mmirika no anan ase nnyigyei, na wɔate atamfo no nteaseenam gyegyeege ne wɔn ntwahonan nnyigyei no. Agyanom rentwa wɔn ani nhwe wɔn mma; wɔn nsa besensen wɔn ho kwa. **4** Na da no aba se wɔsee Filistifo no nyinaa na wotwa wɔn a wɔaka no nyinaa gu, wɔn a anka wotumi boa Tiro ne Sidon no. Awurade rebesee Filistifo no, nkae a wofi Kreta mpoano no. **5** Gasa bebɔ tikwaw bere a ɔretwa adwo; wɔbema Askelon atɔ mum. Mo nkae a mowɔ tataw so, mɔbebɔbɔ mo ho akam akosi da ben? **6** “Aa, Awurade afoa,’ ‘da ben na wobehome? San kɔhye wo boha mu; gyae na da komm.’ **7** Na ebeye den na ada komm bere a Awurade ahye no bere a wahye no se ɔnkɔtow nhye Askelon ne mpoano asase no so?”

**48** Nea efa Moab ho: See na Awurade, Israel Nyankopɔn se: “Nebo nnue, na wɔbesee no. Wobegu Kiriataim anim ase, na wɔafa; wobegu aban dennen no anim ase, na wɔadwiriw agu fam. **2** Wɔrenkamfo Moab bio; Hesbon mmarima bebɔ n’asehwe ho pɔw; ‘Mommra, momma yenkɔbɔ saa ɔman yi.’ Mo nso, Madmen mmarima mɔbeka mo ano ato mu; afoa no betaa mo. **3** Muntie osu a efi Horonaim, adesee ne ɔsee ho su. **4** Wɔbebɔ Moab: na ne mma nketewa betetee mu. **5** Wɔforo kɔ Luhit, wɔde agyaadwotwa a mu ye den na erekɔ; ɔkwan a ekɔ Horonaim so no wɔte ahoyeraw ntetee mu wɔ adesee no ho. **6** Munguan! muntu mmirika mpere mo nkwa. Monye se wura wɔ nweatam so. **7** Esiane se mode mo ho to mo nneyee ne mo ahonya so nti, mo nso wɔbefa mo nnommum, na Kemos bekɔ nnommum mu, ɔne n’asɔfo

ne adwumayefo. **8** Ɔsɛfo no betu kurow biara so sa, na mu biara rennya ne ho ntetew. Wɔbɛsɛe obon no na wasee mmepɔw mpampam a eyɛ tamaa no, efisɛ Awurade akasa. **9** Momfa nkyene nhyɛ Moab, efisɛ wɔrebɛsɛe no; ne nkurow bɛda mpan a obiara rentena mu. **10** “Nnome nka nea ɔtwentwen ne nan ase wɔ Awurade adwumayɛ ho! Nnome nka nea ɔmmfa n’afɔa nhwie mogya ngu! **11** “Moab atena ase asomdwoe mu fi ne mmerantebere mu, te sɛ nsa ase puw a ataa dinn, wonnhwie mfi ahina mu nkogu ahina foforo mu, ɔnkɔɔ nnommum mu da. Enti ɔte sɛ nea ɔte ara, na ne ho hua nsakrae ɛ. **12** Nanso nna bi reba,” Awurade na ose, “a mɛsoma mmarima a wohwie fi ahina mu, na wobehwie no agu; wɔbɛma n’ahina mu ayɛ hwee na wɔabobɔ ne nkuruwa. **13** Afei Kemos ho bɛyɛ Moab aniwu, senea Israelfi anim guu ase bere a wɔde wɔn ho too Bet-El so no. **14** “Ɛbɛyɛ den na wutumi ka se, ‘Yɛyɛ dɔmmarima, mmarima akokodurufo wɔ ɔsa mu?’ **15** Wɔbɛsɛe Moab na wɔatu ne nkurow so sa; wobekunkum ne mmerante a wɔte apɔw no,” nea Ɔhene a wɔfrɛ no Asafo Awurade no se ni. **16** “Moab asehwe abɛn; n’amanehunu beba ntem. **17** Munsu no, mo a motete ne ho nyinaa, ne mo a munim ne din nyinaa; monka se, ‘Yɛyɛ den na wɔabubu ahempema a eyɛ den yi eyɛ den wɔabu anuonyam pema fɛfɛ yi mu!’ **18** “Fi w’anuonyam mu, na bɛtena asase wosee no so, wo a wote Dibon Babea, efisɛ nea ɔsɛ Moab no betu aba wo so abɛsɛe wo nkuroɔn a ɛwɔ bammɔ no. **19** Gyina kwankyɛn na hwɛ, wo a wote Aroer. Bisa ɔbarima a ɔreguan no ne ɔbea a ɔrefi mu afi, bisa wɔn se, ‘Asɛm bɛn na asi?’ **20** Moab anim agu ase,

efise wɔabubu no pasaa; muntwa adwo na montetee mu! Mommɔ dawuru wɔ Arnon ho se wɔasɛe Moab. **21** Atemmu aba bepɔw tamaa so wɔ Holon, Yahas ne Mefaat, **22** Dibon ne Nebo ne Bet-Diblataim **23** ne Kiriataim ne Bet Gamul ne Bet Meon **24** ne Keriot ne Bosra wɔ Moab nkurow nyinaa, nea ɛwɔ akyirikyiri ne nea ɛben. **25** Wɔatwa Moab mmen; na ne basa abu,” Awurade na ose. **26** “Momma no mmow nsa, efise wabu Awurade animtiaa. Momma Moab nyantam wɔ ne fe mu; momma no nye nea wodi ne ho few. **27** Enye Israel na na wudi ne ho few? Wɔkyeree no akorɔmfo mu ana, a enti mowosow mo ti animtiaabu so bere biara a mobeka ne ho asem? **28** Mumfifi mo nkurow so nkɔtena abotan mu, mo a motete Moab. Monyɛ sɛ aborɔnoma a ɔye ne berebuw wɔ ɔbodan ano. **29** “Yɛate Moab ahantan no n’ahomaso ne gye a ogye ne ho di mmoroso; n’ahantan ne n’ahomaso, ne ne koma mu ahohoahoa. **30** Minim n’asoɔden nanso ɛye ɔkwa,” Awurade na ose, “na n’ahohoahoa mfa hwee mma. **31** Enti mitwa adwo ma Moab, misu tee mu ma Moabfo nyinaa, midi awerehow ma nnipa a wɔwɔ Kir Hereset. **32** Misu ma mo senea Yaser su, mo Sibma bobɛ. Mo mman dennan kɔɔ po ho pɛɛ; koduu Yaser po ho. Ɖsɛfo no abegu mo nnuaba a abere ne mo bobɛ no so. **33** Ahosɛpɛw ne anigye atu afi Moab nnuaba nturo ne mfuw so. Matwa nsa a ɛtee fi nsakyiamoa no so; obiara mmfa ahosɛpɛw ntiatia bobɛ no so. Ɛwɔ mu nteeteemu wɔ hɔ de, nanso enye ahosɛpɛw nteeteemu. **34** “Wɔn su ano den gyigye fi Hesbon kɔ Eleale ne Yahas, fi Soar de kosi Horonaim ne Eglat Selisiya, mpo, nsu a ɛwɔ Nimrim no ayow. **35** Moab mu, mede

sorɔnsorɔmma afɔrebɔ ne nnuhuam a wɔhyew ma wɔn anyame no, beba awiei,” Awurade, na ose. **36** “Enti me koma su se atenteben ma Moab; esu se atenteben ma nnipa a wɔwɔ Kir Hereset. Ahonyade a wɔpɛe no kɔ. **37** Wɔabɔ eti biara tikwaw na wɔayi abogyese biara; nsa nyinaa ho aye akamakam na atweaatam sisi obiara asen. **38** Adan a ewɔ Moab nyinaa atifi ne ɔmanfo aguabɔbea nyinaa; biribiara nni hɔ se awerehow, efise mabubu Moab aye no se ahina a obiara mpe,” Awurade na ose. **39** “Hwe senea wabubu afa! Hwe senea wɔretwa adwo! Na hwe senea Moab de aniwu dan n’akyi! Moab aye nea wodi ne ho few, ne ahodwiriwde ama wɔn a wɔatwa ne ho ahyia nyinaa.” **40** Sɛɛ na Awurade se: “Monhwe! ɔkɔre rebɔ hoo aba fam. Watrew ne ntaban mu wɔ Moab so. **41** Wɔbefa Keriot nnommum na wɔafa n’abandennen no. Saa da no Moab dɔmmarima koma betu se ɔbea a ɔrekyem wɔ awo so. **42** Wɔbesɛe Moab na erenyɛ ɔman bio, efise obuu Awurade animtiaa. **43** Ehu, nkonomoa ne afiri retwen mo, Moabfo,” Awurade na ose. **44** “Nea oguan nea eyɛ hu no betɔ nkonomoa mu, nea ɔbeforo afi nkonomoa no mu no afide beyi no; na mede Moab asotwe afe no beba ne so,” Awurade na ose. **45** “Hesbon nwini ase na aguanfo no gynagyina a wonni mmoa biara, efise ogya bi atu afi Hesbon; ogyaframa bi fi Sihon mfimfini; ehyew Moab moma, ne ahohoahofo a wɔn ano ye den no ti koraa. **46** Nnome nka wo, wo Moab! Wɔasɛe Kemos nkurɔfo no; wɔde wo mmabarima kɔ nnommum mu na wo mmabea nso kɔ nkoasom mu. **47** “Nanso mede Moab adenya besan

ama no wɔ nna a ebɛba no mu,” Awurade na ose. Moab atemmu no awiei ni.

**49** Nea efa Amonfo ho: Sɛɛ na Awurade se: “Israel nni mmabarima ana? Onni wɔn a wobedi n’ade? Eno de adɛn nti na Molek afa Gad ayɛ ne de yi? Adɛn nti na ne nkurɔfo tete ne nkurow mu? **2** Nanso nna no reba,” Awurade na ose. “Bere a mɛbobɔ mu de afɛ ɔko atia Raba a eyɛ Amonfo de; ebeyɛ afabo siw, wɔbetɔ nkuraa a atwa ne ho ahyia no mu gya. Na Israel bɛpam wɔn a wɔpam no no,” sɛɛ na Awurade se. **3** “Twa adwo. Hesbon, efise wɔasɛɛ Ai! Montɛɛ mu, mo a mowɔ Raba! Mumfura ayitam na munnɪ awerɛhow; mommɔ nnyenyɛn wɔ afasu no mu, efise Molek bekɔ nnommum mu, ɔne n’asɔfo ne n’adwumayɛfo. **4** Adɛn nti na wode w’abon ahoro no hoahoa wo ho, w’abon a wunya mu aba bebreɛ no nti? Amon Babea a Onni nokware, wode wo ho to w’ahonya so na woka se, ‘Hena na ɔbetow ahyɛ me so?’ **5** Mede ehu bebɛba wo so, ebefi wɔn a wɔatwa wo ho ahyia no nyinaa,” Awurade na ose, Asafo Awurade no. “Wɔbɛpam mo nyinaa, na obiara remmoaboa akobɔfo ano. **6** “Nanso akyiri no, mɛsan de Amonfo adɛnya ama wɔn,” sɛɛ na Awurade se. **7** Nea efa Edom ho: Sɛɛ na Asafo Awurade se: “Nyansa nni Teman bio ana? Afotu ayera wɔ anyansafo mu ana? Wɔn nyansa no aporɔw ana? **8** Monnan mo ho na munguan, monkɔtetɛw abodan a mu dɔ mu, mo a motete Dedan, efise mede amanehunɪ bebɛba Esau so wɔ bere a mɛtwe n’aso no. **9** Sɛ bobetɛtɛwfo no baa mo nkyɛn a anka wɔrennya bobɛ no kakra ana? Sɛ akorɔmfo baa ɔdasu mu a, anka wɔrenwia ade dodow a wɔpɛ ana? **10** Na

mema Esau ada adagyaw. Meda ne hintabea ahorow adi,  
 senea ɔrentumi mfa ne ho nhintaw. Ne mma, n'abusuafo  
 ne ne mfefo bewuwu, na wɔrenhu no bio. **11** Munnyaw  
 mo ayisaa, meɔ wɔn nkwa ho ban. Mo akunafo nso  
 betumi de wɔn ho ato me so." **12** Nea Awurade se ni:  
 "Se eɛe se wɔn a wɔmfata se wɔnom kuruwa no nom a,  
 eno de aden nti na enɛe se wɔtwe mo aso? Wɔbetwe mo  
 aso na mobenom nso. **13** Meka me ho ntam se wɔbesee  
 Bosra na aye ahodwiriwde, ahohorade ne nnome; na ne  
 nkurow nyinaa besee afebɔɔ," Awurade na ose. **14** Mate  
 asem a efi Awurade nkyen: wɔsoma a ananmusini bi se  
 ɔnkɔka nkyere amanaman no se, "Mommooaba mo ho  
 ano nkɔtow nhye no so! Monsɔre nkɔ ɔko!" **15** "Na meye  
 wo ketewa wɔ aman no mu, na wɔabu wo animtiaa. **16**  
 Ehu a wɔɔ ne koma mu ahomaso adaadaa wo, wo a wote  
 abotan ntokuru mu, na wote koko no sorɔnsorɔmmea.  
 Ewɔ mu, woye wo berebuw wɔ sorosoro se ɔkɔre de, nanso  
 hɔ na mefi de wo aba fam," Awurade na ose. **17** "Edom  
 beye ahodwiriwde; wɔn a wotwa mu wɔ hɔ no nyinaa ho  
 bedwiriw wɔn na wɔadi ne ho few esiane n'apirakuru  
 nyinaa nti. **18** Senea wɔdan Sodom ne Gomora ne wɔn  
 nkurow gui no," Awurade na ose, "saa ara na obiara  
 rentena hɔ; onipa biara rentena mu. **19** "Senea gyata a ofi  
 Yordan nkyekyerɛ mu rekɔ adidibea frɔmfrɔm no, saa ara  
 na metaa Edom a fi n'asase so wɔ bere tiaa bi mu. Hena ne  
 nea mayi no se ɔnye eyi? Hena na ɔte se me, na hena na  
 obetumi ne me adi asi? Na oguanhwɛfo ben na obetumi  
 asɔre atia me?" **20** Enti tie nea Awurade ahyehye atia  
 Edom, nea wɔɔ ne tirim se ɔbeyɛ de atia wɔn a wɔte

Teman ni: Nguankuw no mu nkumaa no wɔbetwe wɔn  
 akɔ; wɔn nti ɔbesɛe adidibea no koraa. **21** Wɔn asehwe  
 nnyigyeyi bɛma asase awosow; wɔn nteteɛmu gyegyee  
 akodu Po Kɔkɔ ho. **22** Monhwɛ! Ɔkɔre bi betu akɔ soro na  
 wabɔ hoo aba fam a watrɛtrɛw ne ntaban mu wɔ Bosra  
 so. Saa da no Edom dɔmmarima koma betu sɛ ɔbea a  
 ɔrekyem wɔ awo so. **23** Nea ɛfa Damasko ho: “Hamat ne  
 Arpad di yaw, efise wɔate asɛmmɔne. Wɔn koma abotow  
 te sɛ po a ayɛ hɔgyahɔgya. **24** Damasko ayɛ mmerɛw, wayɛ  
 sɛ ɔrebeguan wabɔ huboa; ahoyeraw ne ɔyaw akyekyere  
 no, ɔyaw a ɛte sɛ ɔbea a, ɔrekyem wɔ awo so. **25** Adɛn  
 nti na wonnyaw kuropɔn a agye din yi ntoo hɔ, kurow  
 a m’ani gye mu? **26** Ampa ara ne mmerante betotɔ wɔ  
 mmɔnten so; wɔbɛma n’asraafo nyinaa aka wɔn ano  
 ato mu saa da no,” sɛɛ na Asafo Awurade se. **27** “Mede  
 ogya bɛto Damasko afasu mu; na ɛbɛhyew Ben-Hadad  
 aban.” **28** Nea ɛfa Kedar ne Hasor ahenni, a Babiloniahene  
 Nebukadnessar tow hyɛɛ so no. Sɛɛ na Awurade se: “Sɔre  
 na kɔtow hyɛ Kedar so na sɛɛ nnipa a wɔwɔ apuei fam  
 no. **29** Wɔbɛfa wɔn ntamadan ne wɔn nguankuw; wɔbɛfa  
 wɔn nkataso, ne wɔn ho nneɛma ne yoma akɔ. Nnipa  
 bɛteɛteɛ mu se, ‘Ehu wɔ baabiara!’ **30** “Munguan nkɔ  
 ntɛmntɛm! Monhyehyɛ abodan a mu dɔ mu, mo a motete  
 Hasor,” Awurade na ose. “Babiloniahene Nebukadnessar  
 apam mo ti so; wayɛ nhyehyɛ a etia mo. **31** “Sɔre kɔtow  
 hyɛ ɔman bi so a wɔremmrɛ, ɔman a wɔte ahotoso mu,”  
 Awurade na ose, “ɔman a wonni apon anaa akwanside;  
 na emu nnipa nko ara na wɔte. **32** Wɔn mfurum bɛyɛ  
 asade, na wɔn anantwikuw akɛse no bɛyɛ asade. Mɛbɔ saa

nnipa a wõtete akyirikyiri no ahwete ama mframa no, na mede amanehunu befi afa nyinaa aba wõn so,” Awurade na ose. **33** “Hasor beye ahade ama adompo, ebada mpan afebã. Obiara rentena hã; onipa biara rentena mu.” **34** Eyi ne asem a, efi Awurade nkyen baa odiyifo Yeremia hã a efa Elam ho, wã Yudahene Sedekia adedi mfiase: **35** Sɛɛ na Asafo Awurade se: “Hwɛ meububu Elam agyan mu, nea wõn ahooɔden gyina so no. **36** Mede mframa anan no beba Elam so afi ɔsorosoro afanan; mɛbã wõn ahwete mframa anan no mu, na ɔman biara nni hã a Elam atubrafo renkã so. **37** Mɛbã Elam ahwete wã wõn atamfo anim, wã wõn a wõrehwehwe wõn akum wõn no anim; mede amanehunu beba wõn so mpo m’abufuwhyew no,” Awurade na ose. “Mede afoa betaa wõn kosi sɛ, mewie wõn korakora. **38** Mesi m’ahengua wã Elam na maseɛ ne hene ne n’adwumayɛfo,” Awurade na ose. **39** “Nanso mesan de Elam adenya ama no nna a ɛreba no mu,” Awurade na ose.

**50** Asem a Awurade nam odiyifo Yeremia so ka faa Babilonia ne Babiloniafo asase ho ni: **2** “Mommã no dawuru na mompae mu nka wã amanaman mu. Momma frankaa so na mompae mu nka; na momma wõnte sɛ, ‘Wõbefa Babilonia; wobegu Bel anim ase, na ehu behye Merodak ma. Wobegu ne nsesode anim ase na ehu behye n’ahoni ma.’ **3** Ɔman bi fi atifi fam betow ahyɛ ne so na wõbeyɛ n’asase amamfo. Obiara rentena so; nnipa ne mmoa beguan afi so. **4** “Nna no mu ne saa bere no,” Awurade na ose, “Israelfo ne Yudafo beka abã mu de nusu akõhwehwe wõn Awurade, wõn Nyankopõn. **5** Wobebisa



ɔkwan a ɛkɔ Sion na wɔde wɔn ani akyerɛ hɔ. Wɔbɛba de  
 wɔn ho abeɓɔ Awurade wɔ daa apam a werɛ remfi mu. **6**  
 “Me nkurɔfo ayɛ nguan a wɔayera; wɔn nguanhwɛfo ama  
 wɔafom ɔkwan ma wokyinkyin mmepɔw so. Wokyinkyin  
 bepɔw ne koko so na wɔn werɛ fii wɔn ankasa homebea.  
**7** Obiara a ohuu wɔn no tetew wɔn mu: wɔn atamfo  
 kae se, ‘Yenni fɔ, efisɛ wɔyɛɛ bɔne tiaa Awurade, wɔn  
 nokware didibea no, Awurade wɔn agyanom anidaso  
 no.’ **8** “Munguan mfi Babilonia; mumfi Babiloniafo asase  
 so, na monyɛ sɛ mpapo a wodi nguankuw anim. **9**  
 Mɛkanyan amanaman akɛse nkabom afi atifi fam asase  
 so de wɔn abɛko atia Babilonia. Wobegyinagyina wɔn  
 afa atia no, wobefi atifi fam ako afa no. Wɔn agyan bɛyɛ  
 sɛ dɔmmarima a wɔakwadaw akodi mu, wɔn a wɔmmfa  
 nsapan nsan wɔn akyi. **10** Enti wɔbɛfow Babilonia; wɔn a  
 wɔfow no nyinaa benya asade bebreɛ,” Awurade na ose.  
**11** “Esiane sɛ mo ani gye na mudi ahurusi, mo a mofow  
 m’agyapade, sɛ muhuruhuruw anigye so te sɛ nantwiforo  
 a ɔwɔ sare frɔmfrɔm mu na musu te sɛ apɔnkɔnini nti,  
**12** wo na ani bewu pa ara; nea ɔwoo wo anim begu ase.  
 Ɖbɛyɛ akumaa wɔ amanaman no mu, sare, asase wosee  
 ne nweatam. **13** Awurade abufuw nti, obiara rentena hɔ  
 na ɛbɛda mpan korakora. Wɔn a wotwa mu wɔ Babilonia  
 nyinaa ho bedwiriw wɔn na wɔadi ne ho fɛw esiane  
 n’apirakuru nyinaa nti. **14** “Munnyinagyina mo afa ntwɔ  
 Babilonia ho nhyia, mo a motow agyan nyinaa. Montow  
 no! Munyaw bɛmma biara, efisɛ wayɛ bɔne atia Awurade.  
**15** Montɛ mu ntia no wɔ afanan nyinaa! Ɖma ne nsa so,  
 n’abandennen bubu, wodwiriw n’afasu gu fam. Esiane sɛ

eyi ye Awurade aweretɔ no nti, montɔ ne so were; monye no senea waye afoforo no. **16** Munyi ogufo mfi Babilonia, ɔne otwafo a okura ne kantankrankyi wɔ otwabere mu no. Esiane nhyesofo no afoa nti obiara nsan nkɔ ne nkurɔfo mu, obiara nguan nkɔ n'ankasa asase so. **17** "Israel ye nguankuw a wɔahwete a gyata apam wɔn. Nea odii kan tetew ne mu ye Asiriahene; na nea ɔdwerewee ne nnompe akyiri no ye Babiloniahene Nebukadnessar." **18** Eno nti, sɛɛ na Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn se: "Metwe Babiloniahene ne n'asase aso senea metwee Asiriahene aso no. **19** Na mede Israel besan aba n'ankasa didibea, na obedidi wɔ Karmel ne Basan; ɔbɛmee wɔ Efraim ne Gilead nkoko so. **20** Saa nna no ne saa bere no," Awurade na ose, "Wɔbɛhwehwe Israel afɔbu mu, nanso wɔrennya bi, wɔbɛhwehwe Yuda nnebɔne mu, nanso wɔrenhu bi, efise, mede nkae a migyaa wɔn no bɔne bɛkye wɔn. **21** "Montow nhye Merataim asase so ne nnipa a wɔte Pekod. Montaa wɔn, munkunkum wɔn na monsee wɔn korakora," Awurade na ose. "Monye biribiara a mahye mo no. **22** Ɔko mu gyegyeegeye wɔ asase no so, ɔsɛe kese nnyigyei! **23** Hwe senea wɔabubu na wɔabobo asase nyinaa so asae! Hwe senea Babilonia ada mpan wɔ amanaman no mu! **24** Misum wo afiri, Babilonia, na eyii wo ansa na worehu; wohuu wo kyeree wo efise woko tiaa Awurade. **25** Otumfo Awurade abue n'akode adekoradan na wayi n'abufuwhyew akode de apue, efise Asafo Awurade wɔ adwuma ye wɔ Babiloniafo asase so. **26** Mumfi akyirikyiri mmra ne so. Mummubu n'asan no ani; monhɔre no siw sɛ awi akuwakuw. Monsee no korakora na munnyaw

nkae biara mma no. **27** Munkunkum n'atwinini nyinaa; momfa wɔn nkɔ mma wonkokum wɔn! Mmusu nka wɔn! Efise wɔn da no adu, bere a wɔde betwe wɔn aso no. **28** Muntie akobɔfo ne aguanfo a wofi Babilonia no sɛ wɔreka wɔ Sion senea Awurade, yɛn Nyankopɔn atɔ were, n'asɔrefi ho aweretɔ. **29** "Momfre agyantowfo nkɔtoa Babilonia, wɔn a wɔtow agyan nyinaa. Muntwa ne ho nhyia; mommma obiara nguan. Muntua ne nneyee so ka; monye no senea waye. Efise wabu Awurade animtiaa, Israel kronkronni no. **30** Enti ne mmerante betotɔ wɔ mmɔnten so; wɔbetɔre n'asraafo nyinaa ase saa da no," Awurade na ose. **31** "Hwe, mikiyi wo; ɔhantanni." Awurade, Asafo Awurade na ose, "efise wo da no adu bere a wɔde betwe w'aso no. **32** ɔhantanni no behintiw na wahwe ase, obiara remmoa no mma ɔnnsɔre; meto ne nkurow mu gya na ahyew wɔn a atwa ne ho ahyia nyinaa." **33** Sɛɛ na Asafo Awurade se: "Wɔhye Israelfo so, na Yudafo nso saa ara. Wɔn nnommumfafo no kura wɔn dennen a wɔmpɛ sɛ wogyaa wɔn ma wɔkɔ. **34** Nanso wɔn Gyefo ye ɔhɔɔdenfo; ne din ne Asafo Awurade. Obedi wɔn asem ama wɔn anibere so, senea ɔde ahotɔ beba wɔn asase no so, na wɔn a wɔte Babilonia no nea wahye wɔn ahometew. **35** "Afoa a etia Babiloniafo!" Awurade na ose, "etia wɔn a wɔte Babilonia na etia n'adwumayefo ne n'anyansafo! **36** Afoa a etia n'atoro adiyifo! Wɔbedan nkwaseafo. Afoa a etia n'akofa! Ehu behye wɔn ma. **37** Afoa a etia n'apɔnkɔ ne ne nteaseenam ne ananafo a wɔwɔ wɔn mu nyinaa! Wɔbedan mmea. Afoa a etia n'ademude! Wɔbefom. **38** ɔyow wɔ n'asu ahorow so! Ebeoyow. Efise eye ahoni asase, ahoni

a ehu bema wabobo adam. **39** “Enti sare so mmoa ne mpataku betena ho, na cho na patu betena. Obiara rentena so bio efi awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso. **40** Senea Onyankopon tuu Sodom ne Gomora ne won nkurow guino,” Awurade na ose, “saa ara na obiara rentena ho; onipa biara rentena mu. **41** “Monhwe! Asraafo bi fi atifi fam reba; oman kese ne ahemfo bebree, wrehwanyan won afi nsase ano. **42** Wokurakura bemma ne mpeaw; won tirim ye den, na wonni ahummobo. Won nnyigyei te se po a eworo so. Se wotete won apoko so a, waba se mmarima a wotoko sa abetow ahye wo so, Obabea Babilonia. **43** Babiloniahene ate won ho nsem, ne nsa sesa ne ho kwa. Ahohiahia akyekyere no oyaw a ete se oboa a oreyem wo awo so. **44** Senea gyata a ofi Yordan nkyekyere mu reko adidibea fromfrom no, saa ara na metaa Babilonia fi n’asase so wo bere tiaa bi mu. Hena ne nea mayi no se onye eyi? Hena na ote se me, na hena na obetumi ne me adi asi? Na oguanhwefo ben na obetumi asore atia me?” **45** Enti tie nea Awurade ahyehye atia Babilonia, nea wabo ne tirim se obeye de atia Babiloniafo asase ni: Nguankuw no mu nkumaa no wobewe won ako; won nti obesee adidibea no koraa. **46** Babilonia nnommumfa nnyigyei bema asase awosow; ne nteetemu gyegyeegye wo amanaman no mu.

**51** See na Awurade se: “Monhwe, mekanyan osefo bi honhom atia Babilonia ne nnipa a wowo Leb Kamai. **2** Mesoma ananafo ako Babilonia se wonkohuhuw ne so na wonsee n’asase; wobetia no wo afanan nyinaa wo n’amanehunu da no. **3** Mma agyantowni pema n’agyan,

mma ɔnhɛ ne nkatabo. Mma ne mmerante mfa wɔn ho nni; sɛe n'asraafo no pasaa. 4 Wɔbɛhwɛhwe ase a wɔatɔtɔ wɔ Babilonia, a wɔapirapira yiye wɔ ne mmɔnten so. 5 Na Israel Nyankopɔn, Asafo Awurade no, nnyaw Israel ne Yuda hɔ ɛ, ɛwɔ mu, afɔdi ahyɛ wɔn asase no so ma wɔ Israel Ɔkronkronni no anim. 6 “Munguan mfi Babilonia! Muntu mmirika mpere mo nkwa! Mommma wɔnnɛsɛ mo esiane ne bɔne nti. Awurade aweretɔbere aso; ɔde nea ɛfata no betua no ka. 7 Na Babilonia yɛ sikakɔkɔ kuruwa wɔ Awurade nsam; ɔmaa asase nyinaa bow nsa. Aman no nom ne nsa; ɛno nti, afei wɔabobɔ adam. 8 Babilonia bɛhwe ase abubu mpofirim. Muntwa ne ho agyaadwo! Mompe ne yaw no ano aduru; ebia ne ho betɔ no. 9 “Anka yɛbɛsa Babilonia yare, nanso wontumi nsa no yare; momma yennyaw no hɔ na obiara nkɔ n'ankasa asase so, ɛfise n'atammu du sorosoro; ɛforo soro te sɛ omununkum.’ 10 “Awurade abu yɛn bem. Momma, momma yɛnka wɔ Sion, nea Awurade, yɛn Nyankopɔn ayɛ.’ 11 “Monsew agyan no ano! Momfa nkatabo no! Awurade ahwanyan Mede ahemfo no, ɛfise ne botae ne sɛ ɔbɛsɛ Babilonia. Awurade betɔ were, ɔbetɔ were ama n'asɔrefi no. 12 Mompagyaw frankaa bi ntia Babilonia afasu! Mummia bammɔ mu, momma awɛmfo no nnyinagyina. Munsiesie ahintawee! Awurade bɛma n'atirimpɔw aba mu, nea wahyɛ atia Babilonia no. 13 Mo a motete nsuwansuwa bebree ho na nnwetɛbona abu mo so, mo awiei aba, bere a ɛsɛ sɛ wotwa mo kyene no. 14 Asafo Awurade, aka ne ho ntam sɛ: mede nnipa bɛhyɛ wo ma sɛ tɛwtɛw, na wɔabɔ ose wɔ wo so. 15 “ɔde

ne tumi bɔɔ asase; ɔtoo wiase fapem wɔ ne nyansa mu na ɔde ne nhumu tɾew ɔsorosoro mu. **16** Sɛ ɔbobɔ mu a, ɔsoro nsu woro so; ɔma omununkum ma ne ho so fi nsase ano. Ɔsoma anyinam ka osu ho na ɔma mframa bɔ fi ne koradan mu. **17** “Onipa biara nnim nyansa, na onni nimdee; sikadwumfo biara anim gu ase, esiane n’ahoni nti. Ne nsesode ye atoro; wonni ɔhome biara wɔ wɔn mu. **18** Wɔn so nni mfaso, wɔn ho ye serew; sɛ wɔn atemmu du so a, wɔbeyera. **19** Nea ɔye Yakob Kyefa no nte sɛ eyinom, efise ɔno ne ade nyinaa Yefo a Israel, abusua a eye n’agyapade nso ka ho. Asafo Awurade ne ne din. **20** “Woye me ko abaa, m’akode a mede kɔ sa mede wo dwerew amanaman, mede wo sɛe ahenni bebree, **21** mede wo bobɔ ɔpɔnkɔ ne ne sotefo, teaseɛnam ne ne kafo, **22** mede wo dwerew ɔbarima ne ɔbea, mede wo dwerew akwakoraa ne ɔbabun, mede wo dwerew aberante ne ababaa, **23** mede wo dwerew oguanhwɛfo ne nguankuw, mede wo dwerew okuafo ne anantwi, mede wo dwerew amradofo ne adwumayɛfo. **24** “Metua Babilonia ne wɔn a wɔtete Babilonia ka wɔ mfomso a, wɔaye wɔ Sion nyinaa, wɔ w’anim,” Awurade na ose. **25** “Bepɔw sɛfo, me ne wo anya, wo a wosɛe asase nyinaa no,” Awurade na ose. “Metee me nsa wɔ wo so mɛpia wo afi abotan no so, na maye wo sɛ bepɔw a ɛnka hwee. **26** Wɔremfa ɔbo biara mfi wo so nye tɛwatibo anaase fapem mpo, efise wobɛda mpan afebɔɔ,” Awurade na ose. **27** “Momma frankaa so wɔ asase no so! Monhyɛn torobento no wɔ amanaman no mu! Munsiesie amanaman no mma wontu no so sa; Momfrɛfrɛ saa ahenni ahorow yi mma wɔnko ntia no:

Ararat, Mini ne Askenas. Munnyi ɔsahene ntia no; momfa apɔnkɔ manyamanya te se tɛwtɛw mmra. **28** Munsiesie amanaman no mma wontu no so sa, mo Mede ahemfo, wɔn amradofo ne wɔn adwumayɛfo nyinaa, ne aman a wodi so nyinaa. **29** Asase no wosow, na onukunuku ne mu, efise Awurade atirimpɔw a etia Babilonia se ɔbesɛ Babilonia asase a obiara rentumi ntena so no nsakraa ε. **30** Babilonia dɔmmarima agyae ko wɔhyehye wɔn aban mu. Wɔn ahoɔden asa; wɔayɛ se mmea. Wɔatoto n'atenae ahorow no mu gya, na wɔabubu n'apon akyi adaban. **31** Abɔfo didi so na asomafo didi so a wɔrekɔbɔ Babiloniahene amanneɛ se, wɔafa ne kuroɔn no, **32** wɔagye asutwabea ahorow a εdeda asubɔnten no ano no afa, na wɔde ogya ato ɔwora no mu, na asraafo no abɔ huboa.” **33** Sɛɛ na Asafo Awurade, Israel Nyankɔɔn, se: “Babilonia Babea ayɛ se, awiporowbea wɔ bere a wɔretiatia hɔ. Aka kakraa bi, na bere a εse se wotwa no se nnɔbae no adu.” **34** “Babiloniahene Nebukadnessar adwerɛw yɛn, ɔde yɛn ato ɔhaw mu, wayɛ yɛn se ahina a hwee nni mu. Wamene yɛn se ɔwɔ no na ɔde yɛn nneɛma a eyɛ de ahye ne yafunu ma, na wapuw yɛn afi n'anom agu. **35** Ma ayakayakade a wɔde dii yɛn honam no mmra Babilonia so,” nnipa a wɔtete Sion na wɔka. “Ma yɛn mogya ngu wɔn a wɔtete Babilonia so,” Yerusalem na ɔka. **36** Enti sɛɛ na Awurade se: “Hwe, medi mo asem ama mo na matɔ were ama mo; Mɛma po a eyɛ ne de no ayow na mama ne nsubɔnten ayoyow. **37** Babilonia beyɛ mmubui siw, sakraman atu ahodwiriwde ne fɛwɔdi, baabi a obiara nte. **38** Ne nkurɔfo nyinaa bobɔ mu se

gyata, wɔbɔbɔ mu te sɛ gyatamma. 39 Nanso bere a wɔahwanyan wɔn ho no, mɛto pon ama wɔn na mama wɔabobow nsa, sɛnea wɔde nteɛteɛmu bedi ahurusi, na wɔadede a wɔrennyan bio,” Awurade na ose. 40 “Mede wɔn bɛba te sɛ nguantenmma a wɔrekokum wɔn, te sɛ adwennini ne mpapo. 41 “Sɛnea wɔbɛfa Sesak, wɔbɛfa asase nyinaa so ahohoahoa! Babilonia beyɛ ahodwiriwde wɔ amanaman no mu! 42 Po bebunkam afa Babilonia so; na n’asorɔkye bɛkata ne so. 43 Ne nkurow bɛda mpan, nweatam a so awo, asase a obiara nte so, na obiara ntu kwan mfa so. 44 Mɛtwe Bel aso wɔ Babilonia na mama wapuw nea wamene agu. Amanaman no rento santen nkɔ ne nkyɛn bio. Na Babilonia fasu bebubu. 45 “Me nkurofo, mumfi ne mu! Muntu mmirika mpere mo nkwa! Munguan mfi Awurade abufuwhyew ano. 46 Mommma mo koma ntu na munnsuro sɛ mote huhuhuhu wɔ asase no so a; huhuhuhu ba afe yi na foforo ba afe a ɛbɛba, basabasayɛ ho huhuhuhu wɔ asase no so ɛfa ɔhene a ɔsɔre tia ɔfoforo ho. 47 Na ampa ara bere no bɛba a mɛtwe Babilonia ahoni aso; n’asase no nyinaa anim begu ase na n’atɔfo nyinaa bɛtotɔ ase wɔ ne so. 48 Ɔsoro ne asase ne nea ɛwɔ mu nyinaa de ahosɛpɛw bɛteɛ mu agu Babilonia so, efisɛ ɔsɛfo befi atifi fam abɛtow ahyɛ ne so,” Awurade na ose. 49 “Ɛsɛ sɛ Babilonia hwe ase, esiane Israel atɔfo nti sɛnea atɔfo a wɔwɔ wiase nyinaa ahwehwe ase esiane Babilonia nti no. 50 Mo a mo aguan afi afoa ano, monko, na monntwentwɛn mo nan ase! Monkae Awurade wɔ akyirikyiri asase so, na munnwɛn Yerusalem ho.” 51 “Wɔagu yɛn anim ase, efisɛ wayeyaw yɛn na fɛre akata



yen anim, efise ananafo ahyen Awurade fi kronkronbea  
 ahorow ha.” 52 “Nanso nna bi reba,” Awurade na ose,  
 “a metwe n’ahoni aso, na n’asase so nyinaa apirafu besi  
 apini. 53 Se Babilonia kaka soro mpo, na omiamia n’aban  
 tenten bammɔ mu a, mesoma assefo ne no abedi asi,”  
 Awurade na ose. 54 “Osu nnyigyei bi fi Babilonia, asese  
 kese bi nnyigyei fi Babiloniafo asase so. 55 Awurade besese  
 Babilonia; obema n’asotuatua nnyigyei no agyae. Atamfo  
 a wote se ahum betu se nsu akese; won mmubomu beye  
 gyegyegyegye. 56 Assefo bi besore atia Babilonia; wobefa ne  
 dommarima nnommum na wobebubu won tadua mu.  
 Efise Awurade ye Onyankopon a ohye anan mu; obetua so  
 ka perepere. 57 Mema n’adwumayefo ne n’anyansafo abow  
 nsa n’amradonom, ne mpanyimfo ne dommarima nso saa  
 ara; wobededa afebɔ a worennyan,” sese na ohempɔn a  
 ne din ne Asafo Awurade, no se. 58 Sese na Asafo Awurade,  
 se: “Wobedwiriw Babilonia afasu a etrew no agu fam na  
 wobeto n’apon atenten no mu gya; nnipa no haw won ho  
 kwa, oman no adwumaye ma ogya no dew mmom.” 59 Eyi  
 ne asem a Yerehia ka kyere Neria babarima Seraia a oye  
 adwumayefo panyin na oye Maseia nena no, bere a one  
 Yudahene Sedekia ka Babilonia wa n’adedi afe a eto so  
 anan no mu. 60 Na Yerehia akyerew amanehunu a ebeba  
 Babilonia so no nyinaa agu nhoma mmobowee so, nea  
 wakerew a efa Babilonia ho nyinaa. 61 Oka kyere Seraia  
 se, “Se wudu Babilonia a, hwe se wobekenkan saa nsem yi  
 nyinaa senea obiara bete. 62 Afei ka se, ‘Awurade, woaka  
 se wobese beae yi senea onipa anaa aboa biara rentumi  
 ntena so; na ebɛda mpan afebɔ.’ 63 Se wokenkan nhoma

mmobawee yi wie a, kyekyere fam obo ho, na tow kyene Asubonten Euftrate mu. **64** Afei ka se, 'Sɛɛ na Babilonia ne ne nkurɔfo bemem a wɔrensɔre bio, esiane amanehunu a mede bɛba ne so no nti.'" Yerehia nsem no awiei ni.

**52** Sedekia dii ade no, na wadi mfirihya aduonu baako. Odii ade wɔ Yerusalem mfirihya dubaako. Na ne na din de Hamutal a ɔyɛ Yerehia a ofi Libna no babea. **2** ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so, sɛnea Yehoiakim yɛe no. **3** Awurade abufuw nti na eyinom nyinaa baa Yerusalem ne Yuda so, na akyiri no, oyii n'ani fii wɔn so. Afei, Sedekia sɔre tiaa Babiloniahene. **4** ɔsram Tebet (bɛyɛ ɔpɛpɔn) da a ɛto so dunum wɔ Sedekia ahenni mfe akron so no, ɔhene Nebukadnessar dii n'akofo nyinaa anim, beko tiaa Yerusalem. Wotwaa kuropɔn no ho hyiae. Wɔbobɔ mpampim wɔ kuropɔn no afasu ho. **5** Wotuaa kuropɔn no kosii ɔhene Sedekia adedi afe a ɛto so dubaako no mu. **6** Eduu ɔsram a ɛto so anan no da a ɛto so akron no, na ɔkɔm a asi kuropɔn no mu no ano ayɛ den a mu nnipa no nnya aduan nni. **7** Na wɔpae kuropɔn no fasu mu, na asraafo no nyinaa guanee. Wɔfaa ɔhene turo mu fii kuropɔn no mu anadwo, kɔfaa ɔpɔn a ɛwɔ afasu abien no ntam, de wɔn ani kyereɛ Araba. **8** Nanso Babilonia asraafo no taa ɔhene Sedekia kɔto no wɔ Yeriko tataw so. Na n'asraafo no nyinaa afi ne ho abɔ ahwete, **9** na wɔkyeree no. Wɔfaa no dommum de no kɔmaa Babiloniahene wɔ Ribla a ɛwɔ Hamat asase so, na hɔ na obuu no atɛn. **10** Ribla hɔ na Babiloniahene kunkum Sedekia mmabarima wɔ n'anim na okum Yudafo adwumayɛfo nyinaa nso. **11** Afei otutuu Sedekia ani, de kɔbere mfrafrae mpokyerɛ guu no sɛ ɔde

no rekɔ Babilonia, hɔ na ɔde no too afiase kosii ne wuda.

**12** Ab ɔsram (beyɛ Ɖsanna) da ɛto so dunan wɔ afe a eyɛ Nebukadnessar mfe dunkron adedi mu no, Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfo so panyin a ɔyɛ Babiloniahene mpanyimfo no mu baako no kɔɔ Yerusalem. **13** Ɖde ogya too Awurade asɔredan, ahemfi ne afi a ɛwɔ Yerusalem nyinaa mu. Ɖhyew ofi biara a edi mu. **14** Awɛmfo so panyin no hwe maa Babilonia asraafo no bubuu Yerusalem afasu no. **15** Ɖsahene Nebusaradan a na otua awɛmfo no ano no faa wɔn a wodi hia no mu bi, wɔn a wɔkaa kuroɔpɔn no mu, adwumfo a wɔaka ne wɔn a wɔkɔdɔm Babiloniahene no kɔɔ nnommum mu. **16** Nanso Nebusaradan gyaa wɔn a wodi hia wɔ asase no so no nkae sɛ wɔnhwe bobɛ nturo ne mfuw no. **17** Babiloniafo no bubuu kɔbere mfrafrae afadum, nnyinasode a wotumi moma so ne kɔbere mfrafrae Po a na ɛwɔ Awurade asɔredan mu, na wɔde kɔbere mfrafrae no nyinaa kɔɔ Babilonia. **18** Afei wɔfaa nkuku, nsofi, kanea ntamabamma ntwitwaso, ɔpete nkuruwa, nsanka, mprete ne kɔbere mfrafrae nneɛma a wɔde yɛ ɔsom adwuma wɔ asɔredan mu no nso kɔɛ. **19** Ɖhene awɛmfo sahene no faa nkankyee, nkankyee ntrantraa, ɔpete nkuruwa, nkuku, kaneannua, nsanka, mprete ne nkuruwa a wɔde di ɔnom afɔrebɔ ho dwuma no kɔɛ; wɔde sikakɔkɔ ankasa anaa dwetɛ na eyɛ eyinom nyinaa. **20** Kɔbere mfrafrae a wɔde yɛ afadum abien no, Po no ne anantwinini dumien a ɛwɔ n'ase ne nnyinaso a wɔmema so, na wontumi nkari saa nneɛma a Ɖhene Salomo yɛ wɔ Awurade asɔredan mu yi mu duru. **21** Na afadum no biara sorokɔ yɛ anammɔn aduonu ason na

ne dantaban mu nso ye anammɔn dunwɔtwe. Emu da tokuru na ne hankare no mu piw ye nsateaa anan. **22** Na kɔbere mfrafrae ntaaso a esi ɔfadum baako so no sorokɔ ye anammɔn ason ne fa a, wɔde kɔbere mfrafrae atoaa ahyehye ho nyinaa ahyia. Afadum a aka no nso a wɔde kɔbere mfrafrae atoaa ahyehye ho no te sɛ baako no. **23** Na Kɔbere mfrafrae atoaa aba a esensen ntaaso no ano no ye aduɔkron asia, na nea ekata ntaaso no ho ye ɔha. **24** Awɛmfo no sahene no faa ɔsɔfopanyin Seraia, abediakyiri Sefania ne ɔponanoahwɛfo baasa no nnommum. **25** Ɔfaa ɔpanyin a otua asraafo no ano, ne adehye afotufɔ baason fii nnipa a na wɔda so wɔ kuropɔn no mu no mu. Afei ɔfaa ɔkyerɛwfo a na ɔye adwumayɛfo panyin ma wɔn a wɔfa nnipa ma wɔkɔye asraafo wɔ asase no so, ne n'adwumayɛfo no mu aduosia a ohuu wɔn wɔ kuropɔn no mu no. **26** Ɔsahene Nebusaradan de wɔn nyinaa kɔɔ Babiloniahene anim wɔ Ribla. **27** Ɔhene no ma wokunkum wɔn wɔ Ribla a ɛwɔ Hamat. Enti wotwaa Yuda asu fii n'asase so. **28** Nnipa dodow a Nebukadnessar de wɔn kɔɔ nkoasom mu ni: n'ahenni afe a ɛto so ason mu, Yudafo 3,023; **29** Nebukadnessar ahenni afe a ɛto so dunwɔtwe mu, nnipa a wofi Yerusalem, 832; **30** n'ahenni afe a ɛto so aduonu abiesɛa mu, ɔsahene Nebusaradan, a otua ɔhene awɛmfo ano no de Yudafo 745 kɔɔ nnommum mu. Nnipa no nyinaa dodow ye 4,600. **31** Yudahene Yehoiakyin nnommumfa afe a ɛto so aduasa ason mu a Ewil-Merodak bɛyɛɛ Babiloniahene no, oyii Yudahene Yehoiakyin fii afiasɛ wɔ ɔsram a ɛto so dumien no da a ɛto so aduonu anum. **32** Ɔkaa abodwosɛm kyereɛ no, na ɔmaa no dibɛa a

εω anuonyam sen ahemfo a wone no wɔ Babilonia no de. **33** Enti Yehoiakin yii n'afiase ntade guu nkyɛn, na efi saa da no odidii wɔ ɔhene didipon so bere biara, kosii ne wuda. **34** Na Babiloniahene no san maa Yehoiakin sika bere ano bere ano, ma ɔde tuatua ne ho aka, kosii ne wuda.

# Kwadwom

**1** Sene kuropon no adan amamfo ni, kuropon a anka nnipa ahye no ma! Aden nti na waye okunafobe a kan no na anka oye okese wo amanaman no mu? Nea na oye ohemmea wo amantam no mu no abeye afenaa nne. **2** Osu yayaayaw anadwo, nusu sensan n'afono so. N'adwo nyinaa mu no, obiara nni ho a okykyee ne were. Ne nnamfonom nyinaa ayi no ama Woye n'atamfo. **3** Amanehunu ne adwumaden akyi no, Yuda ko nnommum mu. Ote amanaman no mu na onni ahomegye. Won a wotaa no nyinaa ato no wo n'ahokyere mu. **4** Akwan a eko Sion no resu, efise obiara nko n'afahye ase. N'apon nyinaa adeda mpan, na n'asoko si apini, ne mmabaa di yaw, na owo yawdi a mu ye den mu. **5** N'atamfo abeye ne wuranom; won a wone no aye adom ho adwo won. Awurade ama awerchow aba ne so n'amumoye bebrebe nti. Ne mma ko nnommum mu. Woye nne duafo ama otamfo. **6** Anuonyam nyinaa atu afi Obabea Sion so ko. Ne mmampomma aye se aforote a wonnya adidibea; na wode mmerewye aguan wo won ataafo anim. **7** N'amanehunu ne akyinkyinkyin nna mu no, Yerusalem kae ademude nyinaa a na ewo no wo nna a atwa mu no mu. Ne nkurofo kotoo otamfo no nsa mu no, na obiara nni ho a oboea no. N'atamfo de won ani hwee no na woserew ne see. **8** Yerusalem aye bone kese enti ne ho agu fi. Won a wodi no ni no sopa no, efise wahu n'adagyaw; ono ankasa gu ahome na odan n'ani. **9** N'afideye atu aka ne ntade mu; wannwene ne daakye ho. N'asehwe ye nwonwa; obiara ankyekye ne were. "Awurade, hwe m'amanehunu,

efise otamfo adi nkonim.” **10** Otamfo no de ne nsa too n’ademude nyinaa so; ohuu se amanaman rehyen ne kronkronbea ho, nnipa a woabra se wonnhyen w’asafo mu no. **11** Ne nkurofo nyinaa si apini bere a worehwehwe aduan; wode won ademude sesa aduan de nya ahooden. “Awurade, hwe na dwene me ho, efise wobu me animtiaa.” **12** “Emfa mo ho ana, mo a mutwa mu wo ho nyinaa? Monhwe na munhu. Dyaw bi wo ho a ete se me de a woma ebaa me so yi, nea Awurade de baa me so wo n’abufuwhyew da no ana? **13** “Osomaa ogya fii osoro, ma ebaa me nnompe mu. Osum afiri maa m’anan na osan me ko m’akyi. Dyee me pasaa, metoo beraw da mu nyinaa. **14** “Woakyekyere me bone ahye konnua mu; ode ne nsa nwen boo mu. Wode asen me kon mu na Awurade atwe m’ahooden. Ode me ahye won a merentumi nnyina won anim no nsa. **15** “Awurade apo akofo a wowa me ntam nyinaa; wafre asraafo atia me se wommedwerew me mmerante. Awurade atiatia Obabea Obabun Yuda so wo ne nsakyiamoa mu. **16** “Eyinom nti na misu na nusu aguarere me. Obiara mmen a obekyekye me were, nea obehye me honhom den nni ho. Me mma agyigya efise otamfo no adi nkonim.” **17** Sion trow ne nsa mu nanso obiara nni ho a obekyekye ne were. Awurade ahye ama Yakob se ne mfefo beye n’atamfo; Yerusalem abeye afide wo won mu. **18** “Awurade ye otreneeni, nanso manni n’ahyede so. Muntie, mo amanaman nyinaa monhwe me yaw. Me mmerante ne mmabaa ko nnommum mu. **19** “Mefree m’adfo nanso woyii me mae. M’asofo ne me mpanyimfo ase teree wo kuropon no mu, bere a worehwehwe aduan

adi na wɔanwuwu. **20** “Awurade, hwɛ me mmɔbɔ! Meredi yaw wɔ me mu, na me koma mu nso minni ahotɔ, efisɛ mayɛ otuatewfo kɛsɛ. Afoa hyɛ me awɛɛhow wɔ abɔnten so; ofie nso yɛ owu nko ara. **21** “Nnipa ate m’apinisi, nanso obiara nni hɔ a ɔbɛkyekye me wɛɛ. M’atamfo nyinaa ate m’amanehunɔ wɔn ani gye nea woayɛ no ho. Ma nna a woahyɛ no mmra sɛnea wɔbɛyɛ sɛ me. **22** “Fa wɔn atirimɔdensem nyinaa si w’anim; na wo ne wɔn nni sɛnea wo ne me adi; esiane m’amumɔyɛ no nti. M’apinisi dɔɔso na me koma abotow.”

**2** Sɛnea Awurade de n’abufuwhyew mununkum akata ɔbabea Sion so ni? Watow Israel anuonyam afi ɔsoro abɛhwe fam; wankae ne nan ntiaso wɔ n’abufuw da no. **2** Awurade annya ahummɔbɔ na wamene Jakob atenaɛ nyinaa; n’abufuwhyew mu, wadwiriw Yuda Babea abandennen no agu fam. Wagu n’ahenni ne ne mmɔpɔmma ho fi. **3** ɔde abufuwhyew atwitwa Israel mmɛn nyinaa. Wayi ne bammɔ wɔ bere a atamfo no reba. Wasɔ wɔ Jakob mu sɛ ogyatannaa a ɛhyew biribiara a atwa ho ahyia. **4** Wapema ne bɛmma sɛ ɔtamfo; ne nsa nifa ayɛ krado. Te sɛ ɔtamfo no, wakunkum wɔn a wɔyɛ fɛ wɔ ani so nyinaa; wahwie n’abufuwhyew sɛ ogya agu ɔbabea Sion ntamadan so. **5** Awurade ayɛ sɛ ɔtamfo; wamene Israel. Wamene n’ahemfi nyinaa asɛ n’abandennen. Wama awɛɛhowdi ne agyaadwotwa adɔɔso ama Yuda Babea. **6** Wama n’atenaɛ ada mpan sɛ turo; wasɛ n’aguabɔbea. Awurade ama Sion wɛɛ afi n’afahyɛ ne homenna; n’abufuwhyew mu no wabu ɔhene ne ɔsɔfo animtiaa. **7** Awurade apo n’afɔremuka na



wagyaa ne kronkronbea mu. Ɔde n’ahemfi afasu ahyɛ n’atamfo nsa. Wɔtɛɛ mu wɔ Awurade fi te sɛ afahyɛ da. **8** Awurade sii n’adwene pi sɛ ɔbɛsɛɛ Ɔbabea Sion fasu a atwa ne ho ahyia no. Ɔde susuhama too ho na wannyaɛ ɔsɛɛ no. Ɔmaa pie ne afasu dii abooboo; wɔn nyinaa sɛɛɛ. **9** N’apon amem fam; wɔn adaban nso, wabubu mu asɛɛ no. Ne hene ne ne mmapɔmma, watwa wɔn asu kɔ amanaman no mu, mmara nni hɔ bio, na n’adiyifo nnya anisoadehu a efi Awurade hɔ bio. **10** Ɔbabea Sion mpanyimfo tete fam ayɛ kɔmm; wɔde mfutuma agu wɔn tirim afurafura atweaatam. Yerusalem mmabaa asisi wɔn ti ase. **11** M’ani rentumi nnyaɛ nisutew, me yafunu mu retwa me, me koma retew atɔ fam, efisɛ wɔasɛɛ me nkurɔfo, efisɛ mmofra ne mmotafowa totɔ piti wɔ kuroɔɔn no mmɔnten so. **12** Wobisa wɔn nanom se, “Ehe na brodo ne nsa wɔ?” Bere a wɔtotɔ beraw sɛ apirafo wɔ kuroɔɔn no mmɔnten so, bere a wɔn nkwa resa wɔ wɔn nanom abasa so. **13** Asɛm bɛn na metumi aka ama wo? Dɛn ho na metumi de wo atoto, Ɔbabea Yerusalem? Dɛn na metumi de asusuw wo, de akyekye wo werɛ, Sion Babea Ɔbabun? W’apirakuru so sɛ po. Hena na obetumi asa wo yare? **14** W’adiyifo anisoadehu yɛ atoro a so nni mfaso; wɔanna mo amumɔyɛ adi ansiw mo nnommumfa ano. Nkɔmhyɛ a wɔde maa mo no yɛ atoro ne nnaadaa. **15** Wɔn a wotwa mu wo kwan so nyinaa bobɔ wɔn nsam gu wo so; wodi wo ho fɛw na wɔwosow wɔn ti gu Yerusalem Babea so ka se, “Eyi ne kuroɔɔn a na wɔfrɛ no ahoɔfɛ a edi mu no? Asase nyinaa anigyede no ni?” **16** W’atamfo nyinaa baa wɔn anom tɛtrɛɛ tia wo; wɔserew na wɔtwere

wɔn se na wɔka se, “Yeamene no. Da a na yeretwen no ni; Yeatena ase ahu.” **17** Awurade aye nea ɔhyehyee; wama n’asem a ɔhyee dedaada no aba mu. Watu wo agu a wanhu wo mmɔbɔ, wama ɔtamfo no ani agye wama w’atamfo no mmen so. **18** Nnipa no koma su fre Awurade. Ɔbabea Sion afasu, momma mo nusu nsen se asubɔnten awia ne anadwo; munnye mo ahome momma mo ani nso nnya ɔhome. **19** Sɔre, su dennen anadwo, ɔdasu mu mfiase; hwie wo koma mu nsem se nsu gu Awurade anim. Ma wo nsa so kyere no wo mma nkwa nti, wɔn a ɔkɔm ama wɔatɔtɔ beraw wɔ mmɔnten so. **20** “Hwe na dwene ho, Awurade: Hena na wode no afa saa ɔkwan yi so pen? Eɛ se mmea we wɔn yafunumma nam ana, mma a wɔahwe wɔn? Eɛ se wokunkum ɔsɔfo ne odiyifo wɔ Awurade kronkronbea ana? **21** “Mmofra ne mpanyin da adabum wɔ mmɔnten so mfutuma mu so, me mmerante ne mmabaa atɔtɔ wɔ afoa ano. Woakum wɔn wɔ w’abufuwda; woayam wɔn na woannya ahummɔbɔ. **22** “Snea wotoo wo nsa fre wɔ aponto da no, saa ara na wofrefree amanehunu fii afanan nyinaa tiaa me. Awurade abufuw da no, obiara anguan na anka obiara: wɔn a mehwee wɔn na metetew wɔn no, me tamfo adwerew wɔn.”

**3** Mene ɔbarima a mahu amane wɔ n’abufuw abaa ano. **2** Wapam me afi ne ho ama manantew sum mu na enye hann mu; **3** Ampa ara wama nsa so atia me mpen bebree, da mu nyinaa. **4** Wama me were ne me nam anyin Na wabubu me nnompe. **5** Waka me ahye mu, na watua me ano ɔde nweenwen ne ahokyere atwa me ho ahyia. **6** Wama matena sum mu se wɔn a wɔawuwu dedaw no. **7**

Wato ɔfasu atwa me ho ahyia enti mintumi nguan; wagu me nkɔnsɔnkɔnsɔn ama matɔ beraw. **8** Mpo sɛ mɛfrɛ anaasɛ meɔ mpae srɛ mmoa a osiw me mpaeɔ ano. **9** Ɖde abotan asiw me kwan; wama m'akwan ayɛ kɔntɔnkye. **10** Te sɛ sisi a ɔda hɔ retwɛn, te sɛ gyata a watɛw, **11** ɔtwee me fii ɔkwan no mu bebaree me na ogyaw me a minni mmoa biara. **12** Okuntun ne ta mu na ɔde ne bɛmma kyereɛ me so. **13** Ɖde bɛmma a efi ne kotoku mu hwirew me koma mu. **14** Meyɛɛ akyiwade maa me nkurɔfo nyinaa; wɔto akutia nnwom de di me ho fɛw da mu nyinaa. **15** Ɖde nhaban nweenwen ahyɛ me ma. Wama me bɔnwoma anom. **16** Ɖde mmosea abubu me se; na watiatia me so wɔ mfutuma mu. **17** Wɔama asomdwoe abɔ me; na me werɛ afi yiyedi. **18** Enti mise, “M’anuonyam asa, nea mede m’ani too so Awurade mu no nyinaa.” **19** Mekae m’amanehunu wɔ m’akyinkyinakyinkyin mu, nweenwen ne bɔnwoma mu. **20** Mekae yiye, na me kra abotow wɔ me mu. **21** Nanso midwen eyi ho; saa nti mewɔ anidaso. **22** Awurade dɔ kese nti yɛnsɛɛ ɛ. N’ayamhyehye nni huammɔ. **23** Eyɛ foforo anɔpa biara; wo nokwaredi yɛ kese. **24** Meka kyere me ho se, “Awurade yɛ me kyɛfa, enti mɛtwɛn no.” **25** Awurade ye ma wɔn a wɔn anidaso wɔ ne mu, onipa a ɔhwehwɛ no no; **26** Eye sɛ wɔyɛ komm de twɛn Awurade nkwaye. **27** Eye ma ɔbarima sɛ ɔsoa konnua no wɔ ne mmerantebere mu. **28** Ma ɔntena ase komm, efisɛ Awurade de ato ne so. **29** Ma ɔmfɛ n’anim nsie wɔ mfutuma mu, ebia anidaso wɔ hɔ. **30** Ma ɔmfɛ n’afono mma nea ɔpɛɛ sɛ ɔbɔ no no na ɔnhɛ no aniwu. **31** Na Awurade ntow onipa biara nkyene koraa. **32** Ɛwɔ

mu, ɔde awerɛhow ba de, nanso obenya ayamhyehye.  
 Ne ɔɔ kɛse no to rentwa da. **33** Ofi amemenemfe mu de  
 amanehunuu anaa awerɛhow brɛ nnipa mma. **34** Sɛ wɔde  
 wɔn nan dwerɛw nnɛduafo a wɔwɔ asase no so a, **35** sɛ  
 wotiatia obi ahofadi so wɔ ɔsorosoroni no anim a, **36** anaa  
 sɛ wobu obi ntɛnkyew a, Awurade renhu saa nneɛma yi  
 ana? **37** Hena na obetumi aka na wama aba mu wɔ bere a  
 ɛnye Awurade na ɔhyɛɛ? **38** ɛnye ɔsorosoroni no anom  
 na mmusu ne nnɛpa fi ana? **39** Adɛn nti na ɛsɛ sɛ ɔteasefo  
 nwiinwii bere a wɔatwe n'aso wɔ ne bɔne ho? **40** Momma  
 yɛnhwehwe yɛn akwan mu na yɛnsɔ nhwe, na yɛnsan  
 nkɔ Awurade nkyɛn. **41** Momma yɛmma yɛn koma ne yɛn  
 nsa so, nkyɛɛ Onyankɔpɔn wɔ ɔsoro, na yɛnka sɛ: **42**  
 “Yɛayɛ bɔne, na yɛatew atua na wamfa ankyɛ. **43** “Wode  
 abufuw akata wo ho ataa yɛn; na woakunkum a woannya  
 ahummɔbɔ. **44** Wode wo ho asie omununkum mu nti  
 mpɛbɔ biara nnu wo nkyɛn. **45** Woayɛ yɛn atantanne ne  
 nwura wɔ amanaman no mu. **46** “Yɛn atamfo nyinaa abaa  
 wɔn anom tɛtrɛɛ de tia yɛn. **47** Yɛabrɛ ne ahunahuna ne  
 akukuruhwease, mmubui ne ɔsɛɛ.” **48** Me nusu sen sɛ  
 asuten efise wɔasɛɛ me nkurɔfo. **49** Me nusu besen ara, na  
 ɛrennyae, **50** kosi sɛ Awurade bɛhwe afi ɔsoro, na wahu.  
**51** Nea mihi no ma me kra werɛ how, me kuropɔn no  
 mu mmea nyinaa nti. **52** M'atamfo a menyɛɛ wɔn hwee  
 pampam me sɛ anomaa. **53** Wɔpɛɛ sɛ wotwa me nkwa so  
 na wosiw me abo wɔ amoa mu; **54** nsu bu faa me ti so, na  
 ɛyɛɛ me sɛnea wɔrewie me. **55** Mebɔɔ wo din, Awurade fii  
 amoa no ase tɔnn. **56** Wotee me sufrɛ: “Nsiw w'aso wɔ me  
 gye sufrɛ ho.” **57** Wutwiw bɛn me bere a mefrɛɛ wo no,

na wokae se, “Nsuro.” 58 Wo Awurade, wudii m’asem maa me; na wugyee me nkwa. 59 Woahu b̄one a w̄ayε me, Awurade. Di m’asem ma me! 60 Woahu w̄on aweret̄o no mu den, w̄on p̄ow a w̄ob̄o tia me no nyinaa. 61 Awurade, woate w̄on ntwirii, w̄on p̄ow a w̄ob̄o tia me no nyinaa, 62 nea m’atamfo ka no asomsem na w̄oka no breoo de tia me da mu nyinaa. 63 Hwe w̄on! Se wogyinagyina h̄o anaase w̄otete h̄o, w̄oto akutia nnwom de di me ho few. 64 Fa nea efata tua w̄on so ka, Awurade, nea w̄on nsa ayε nti. 65 Pirim w̄on koma, na ma wo nnome mmra w̄on so. 66 Fa abufuw taa w̄on, na see w̄on fi Awurade ̄osorosoro ase.

**4** Hwe s̄enea sikak̄ok̄o ayera ne hyeren no ni Sikak̄ok̄o ankasa na ho abiri saa! W̄oatoto abōodemmo kronkron apete w̄o ab̄onten biara so. 2 Hwe s̄enea Sion mmabarima a wodi mu na anka w̄osom bo se sikak̄ok̄o no ayε, mp̄rem̄pren w̄ofa w̄on se d̄ote nkuku, ̄onwemfo nsa ano adwuma! 3 Mpo adompo yi w̄on nufu ma w̄on mma num, nanso me nkur̄fo ayε atirim̄denfo se sohor̄i a ̄ow̄o sare so. 4 Osuk̄om nti, akokoaa tek̄rema fam ne dodo mu; mmofra no sre aduan, nanso obiara mfa mma w̄on. 5 W̄on a na anka wodi nnuan pa no ohia buruburoo aka w̄on w̄o mm̄onten so. W̄on a w̄ode sirikȳi tetew w̄on no mp̄rem̄pren w̄odeda nso a w̄aboa ano so. 6 Me nkur̄fo asotwe so sen Sodom a wotuu w̄on mpofirim no, a w̄annya ̄obofo biara de. 7 Na w̄on ahenemma ho twa sen suk̄yeremma, na w̄onan sen nufusu, na w̄on nipadua no bere, na εw̄o ahooden te se abohemaa, na w̄ote se hoabo. 8 Nanso mp̄rem̄pren de, wobiri sen wusiw b̄ot̄o; na wonhu w̄on yiye w̄o mm̄onten so. W̄on were

atwintwam wɔ wɔn nnompe so; ho awo wosee se abaa. **9**  
Wɔn a wɔtotɔ wɔ afoa ano no ye koraa sen wɔn a ɔkɔm  
kunkum wɔn; ɔkɔm tware wɔn ma wowuwu, esiane aduan  
a enni mfuw so nti. **10** Mmea a wɔwɔ ayamhyehye de wɔn  
nsa anoa wɔn ankasa mma, aye wɔn aduan, bere a wɔsee  
me nkurɔfo no. **11** Awurade ada n'abufuwhyew nyinaa  
adi; wahwie n'abufuw a ano ye den no. Ɔsɔɔ ogya ano wɔ  
Sion ma ehyew ne fapem. **12** Asase so ahemfo annye anni,  
wiasɛ mu nnipa nso annye anni se atamfo betumi ahyen  
Yerusalem apon mu. **13** Nanso esii, n'adiyifo no bɔne ne  
n'asɔfo amumɔye nti, wɔn na wohwiee atreneefo mogya  
guu wɔ kuropon no mu. **14** Afei wɔkeka wɔ mmɔnten so  
te se nnipa a wɔn ani afura. Mogya a ama wɔn ho agu fi  
no nti obiara suro se ɔde ne ho beka wɔn ntade. **15** Nnipa  
teeteɛ mu gu wɔn so se, "Mumfi ha nkɔ! Mo ho ntew!"  
"Monkɔ, monkɔ! Mommfa mo ho nka yen." Se woguan  
kɔnenam a amanaman no mu nnipa ka se, "Wɔrentumi  
ntena ha bio." **16** Awurade ankasa abɔ wɔn ahwete; n'ani  
nni wɔn so bio. Wɔmmfa nidi mma asɔfo, na wɔn ani  
nsɔ mpanyimfo. **17** Nea eka ho bio, yen ani anni ammoa  
yen, yepɛɛ se yebenya mmoa, nanso eyɛɛ ɔkwa; yefi yen  
abantenten so de yen ani too ɔman a wɔrentumi nnye  
yen so. **18** Nnipa dii yen ntentenso wɔ yen anammɔntu  
mu, enti yeantumi annantew yen mmɔnten so. Yen awiei  
bɛnee, na wɔkan yen nna, efise na yen awiei adu so. **19**  
Yen ataafɔ ho ye hare sen akɔre a wɔwɔ wim; wɔtaa  
yen faa mmpɔw so na wɔtɛw yen wɔ sare so. **20** Nea  
Awurade asra no ngo, yen nkwa home ankasa no, kɔtɔ  
wɔn mfiri mu. Yegye dii se ne nwini ase, yebenya nkwa

wɔ amanaman no mu. **21** Di ahurusi na ma w'ani nnye, Edom Babea, wo a wote Us asase so. Wɔde kuruwa no beɛma wo nso bi; wobebow na wɔabɔ wo adagyaw. **22** Ɖbabea Sion, w'asotwe beba awiei; ɔremma wo nkɔ so ntena nnommum mu. Nanso Ɖbabea Edom, obetua wo bɔne so ka na wada w'amumɔye adi.

**5** Awurade, kae nea aba yen so; hwe, na hu yen animguase. **2** Wɔadan yen agyapade ama ahɔho, wɔde yen afi ama ananafo. **3** Yeaye nyisaa na yenni agyanom, yen nanom ye akunafo. **4** Eɛe se yetɔ nsu a yenom; yebanya nnyina a, gye se yetɔ. **5** Wɔn a wɔtaa yen no aben yen pɛɛ; Yeabre na yennya ahomegye. **6** Yede yen ho maa Misraim ne Asiria senea yebanya aduan a ebɛso yen. **7** Yen agyanom yeɛ bɔne, na wonni hɔ bio, na yen na wɔn asotwe abeda yen so. **8** Nkoa di yen so, na obiara nni hɔ a obegye yen afi wɔn nsam. **9** Yede yen nkwa bɔ afɔre de pɛ yen anoduan, afoa a ewɔ sare so no nti. **10** Yen honam adɔ se fononoo. Ɖkɔm ama atiridii abɔ yen. **11** Wɔato mmea mmonnaa wɔ Sion, ne mmabun a wɔwɔ Yuda nkurow so. **12** Wɔkyekyere mmapɔmma nsa na wɔasɛn wɔn; wɔmmfa nidi mma mpanyimfo. **13** Mmerante ye adwumaden wɔ awiyammo so; na mmerantewa nan toto wɔ nnyina duruduru ase. **14** Mpanyimfo ntena kuroɔɔn apon ano bio; mmerante agyae wɔn nnwonto. **15** Ahosepɛw afi yen koma mu; yen asaw adan agyaadwotwa. **16** Ahenkyew afi yen ti so. Yen ara, yennue se yeaye bɔne! **17** Eyi nti yen koma atɔ beraw, eyinom nti yen ani so aye kusuu **18** wɔ Sion bepɔw a ada mpan na sakraman nenam so no nti. **19** Wo, Awurade, di hene afebɔɔ; w'ahengua fi awo

ntoatoaso kosi awo ntoatoaso. **20** Aden nti na wo were  
fi yen daa yi? Aden nti na wagyaw yen, mmere tenten  
mu yi? **21** Ka yen bata wo ho bio, Awurade, na yeatumi  
asan aba wo nkyen; ye yen nna foforo se tete no **22** gye se  
woapo yen koraa anaase wo bo afuw yen mmoroso.



# Hesekiel

**1** Afe a eto so aduasa no, asram a eto so anan no da a eto so anum no, na meka won a wɔatwa won asu ako amannone no ho. Mewo Asubonten Kebar ho no, asoro buei, na mihuu Onyankopon wo anisoadehu mu. **2** Asram no da a eto so anum no na chene Yehoiakin adi mfe anum wo asutwa mu. **3** Awurade asem baa Busi babarima Hesekiel a oye asofo no nkyen wo Asubonten Kebar ho wo Babilonia asase so. Eho na Onyankopon nsa baa ne so. **4** Mehwee, na mihuu se ahum kese bi fi atifi fam reba, omununkum kese bi a eretwa anyinam na hann bi a ano ye den atwa ho ahyia. Ogya no mfimfini te se dade a aso ko. **5** Na ogya no mu na na wohu biribi te se ateasefo baanan. Na won su te se onipa, **6** won mu biara anim ye anan na wowowo ntaban anan anan. **7** Won anan ye kirebenn, won anammɔn te se nantwi ba de na ehyeren te se kobere mfrafrae a wɔahoa ho. **8** Wowowo nnipa nsa wo ntaban a ewowo afaafa anan no ase. Won mu biara wo nnipa nsa anan a baako wo ntaban biara ase, **9** na won ntaban keka sisi anim. Won nyinaa ko won anim tee a wɔnnan won ho. **10** Na see na won anim tete: Won mu biara wo onipa anim, wowo gyata anim wo nifa so, wowo nantwi anim wo benkum so; na won mu biara nso wo akore anim. **11** Saa na na won anim tete. Wɔatretrew won ntaban mu ko soro; na won mu biara wo ntaban abien abien, a mu biara si oforo de anim wo benkum ne nifa, na ntaban abien nso katakata won ho. **12** Obiara ko n'anim tee. Baabiara a honhom no bekɔ no, ho na wɔbekɔ a wɔnnan won ho. **13** Ateasefo no suban te se

nnyansramma a eredew anaa ogyaten. Ogya di akoneaba wɔ atasefo no mu; ehyeren na mu na anyinam fi twitwa. **14** Na atasefo no de mmirika di akoneaba te se anyinam a eretwitwa. **15** Bere a merehwe atasefo no, mihuu se nkyimii si fam wɔ atasefo a wɔn mu biara anim ye anan no nkyen mu. **16** See na na nkyimii no bɔbea te: Etwɔ yerew yerew te se sikabereɛbo, na anan no nyinaa sese. Wɔayɛ mu biara te se nkyimii a etoa nkyimii foforo mu. **17** Se nkyimii no nam a wɔkɔ faako a atasefo no ani kyere; nkyimii no nnan wɔn ho bere a atasefo no nam no. **18** Wɔn hankare no korɔn, na eyɛ hu, na aniwa tuatua hankare anan no nyinaa ho. **19** Se atasefo no nantew a nkyimii a ebatabata wɔn ho no nso kɔ saa ara; se atasefo no ma wɔn ho so fi fam a nkyimii no nso ma wɔn ho so. **20** Baabiara a honhom no bekɔ no, atasefo no nso bekɔ, na nkyimii no beka wɔn ho ama wɔn ho so, efise atasefo no honhom wɔ nkyimii no mu. **21** Se atasefo no tu tee a nkyimii no nso kɔ saa ara; se atasefo no gyina a, wɔn nso gyina; se atasefo no pagyaw wɔn ho a nkyimii no ne wɔn pagyaw wɔn ho, efise atasefo no honhom wɔ nkyimii no mu. **22** Na ntrɛwmu bi wɔ atasefo no atifi a etwa yerew yerew te se sukyeremma, na eyɛ hu. **23** Na wɔatretrew wɔn ntaban no mu asisi anim wɔ ntrɛwmu no ase, na atasefo no mu biara wɔ ntaban abien a ekata ne ho. **24** Ateasefo no tu teee no, metee wɔn ntaban no nnyigyei a ete se asu a eworo, te se Otumfo no nne, anaa asraafo huuyɛ. Se wogyina a wɔatretrew wɔn ntaban mu. **25** Na nne bi fi ntrɛwmu a ekata wɔn so no atifi bae, bere a wɔatretrew wɔn ntaban mu na wogyinagyina ho no. **26**

Na biribi a ete se aboodemmo ahengua wɔ ntrɛwmu a ekata ateasefo no atifi no so, na biribi a ete se onipa te ahengua so wɔ asoro hɔ. **27** Mihuu se efi nea ayɛ se n'asen mu rekɔ ne soro no na ɔte se dade a adɔ kɔɔ se ogya a ano asɔ, na efi hɔ reba ne fam no na ɔte se ogyaframa; na hann a ehyerɛn atwa ne ho ahyia. **28** Sɛnea nyankontɔn to wɔ omununkum mu osutɔ da no, saa ara na hann a atwa ne ho ahyia no te. Eyi yɛ Awurade anuonyam ahoyi no sɛso. Na mihui no, mede m'anom butuw fam, na metee obi a ɔrekasa nne.

**2** Ɔka kyereɛ me se, “Onipa ba, sɔre gyina hɔ na me ne wo nkasa.” **2** Ɔrekasa no, Honhom no behyɛɛ me mu maa me so gyinaa hɔ, na metee se ɔrekasa kyere me. **3** Ɔkae se, “Onipa ba, meresoma wo akɔ Israelfo mu, atuatew man a wayɛ dɔm atia me; wɔne wɔn agyanom ayɛ dɔm atia me abesi nne. **4** Nnipa a meresoma wo wɔn nkyɛn no yɛ nnipa a wɔasen wɔn kɔn na wɔn aso awu. Ka kyere wɔn se, ‘Sɛɛ na Otumfo Awurade se.’ **5** Na se wotie anaa wɔantie a, esiane se wɔyɛ atuatewfo nti, wobehu ampa ara se odiyifo bi aba wɔn mu. **6** Na wo, onipa ba, nsuro wɔn anaase wɔn nsem. Nsuro, ɛwɔ mu se nsasono ne nsɔe atwa wo ho ahyia na wote nkekantwere mu de, nanso nsuro nea wɔka, na mma wɔmmɔ wo hu, ɛwɔ mu se wɔyɛ atuatewfo. **7** Wɔyɛ atuatewfo ankasa nanso se wobetie oo, se wɔrentie oo, ɛsɛ se woka me nsem kyere wɔn. **8** Nanso wo onipa ba, tie asem a meka kyere wo no. Ntew atua te se saa atuatewfo no; bue w'anom na di nea mede ma wo no.” **9** Afei mehwɛɛ, na mihuu nsa bi a atɛɛ wɔ me so, na mu na nhoma mmobɔwee bi wɔ. **10** Ɔtrɛw mu

wɔ m'anim. N'afanu no mu, na wɔakyerɛw kwadwom, awerɛhowdi ne nnome nsem.

**3** Awurade ka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, di nea wuhu wɔ w'anim no, di saa nhoma mmobɔwee yi, na afei kɔ na kɔkasa kyerɛ Israelfo." **2** Enti mibuee m'anom na ɔde nhoma mmobɔwee no maa me dii. **3** Afei ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, di saa nhoma mmobɔwee a mede rema wo yi fa hye wo yafunu ma." Enti midii na na eye de te se ewo wɔ m'anom. **4** Na ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, afei kɔ Israelfo nkyen na kɔka me nsem kyerɛ wɔn. **5** Enye nnipa bi a wɔn kasa mu nna hɔ anaa ntease nni mu nkyen na meresoma wo, mmom meresoma wo Israelfo hɔ. **6** Enye nnipa bebree a wɔn kasa mu nna hɔ na eye den, wɔn a wonte wɔn kasa ase nkyen. Ampa, se mesomaa wo wɔ saa nnipa yi nkyen a, anka wotiee wo. **7** Nanso Israelfo mpɛ se wotie wo, efise wɔmpɛ se wotie me. Israel nyinaa aye komapirim ne asoɔden. **8** Eno nti mema woaye asoɔden ne komapirim te se wɔn. **9** Meye wo moma dennen se apemmo, nea eye den sen ɔtwerebo. Nsuro wɔn na mma wɔmmɔ wo hu, ewɔ mu se wɔye atuatewfo de." **10** Na ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, tie me nsem a meka kyerɛ wo no yiye na dwene ho wɔ wo koma mu. **11** Afei kɔ wo nkurɔfo a wɔwɔ nnommum mu na kasa kyerɛ wɔn. Se wɔn se, 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se,' se wobetie oo, se wɔrentie oo." **12** Na Honhom no maa me so kɔɔ soro na metee se nnyigyei dennen bi rewordo so wɔ m'akyi bere a na Awurade anuonyam rema ne ho so wɔ ne gyinabea hɔ no **13** Na eye nnyigyei a efi ateasefo no ntaban a ekeka twiw ho ne nkyimii a ewowɔ wɔn ho

no. Nnyigyei dennen a eworo so. **14** Honhom no maa me so kɔɔ soro de me kɔɔ baabi, mekɔɔ no nweenwen ne honhom mu abufuw so, a na Awurade tumi ye kɛse wɔ me so. **15** Mebaa nnommum a wɔtete Tel Abib a ɛben Asubɔnten Kebar no nkyɛn. Na hɔ na me ne wɔn tenaa nnanson, na me ho dwiriw me. **16** Nnanson akyi no, Awurade asem baa me nkyɛn se, **17** “Onipa ba, maye wo ɔwɛmfo ama Israel; eno nti tie asem a meka no, na bɔ wɔn kɔkɔ a efi me. **18** Se meka kyere omumɔyefo se, ‘Ampa ara wubewu’ na se woammɔ no kɔkɔ anaase woankasa ankyere no amma wantwe ne ho amfi n’akwammone ho annya nkwa a, saa omumɔyefo no bewu wɔ ne bɔne mu, na mema woabu ne mogya ho akontaa. **19** Nanso se wobɔ omumɔyefo no kɔkɔ na se wansakra amfi n’amumoye anaa n’akwammone ho a, obewu wɔ ne bɔne mu, nanso na woagye wo ho nkwa. **20** “Bio, se ɔtreneeni dan fi trenee ho kɔye bɔne a, mede hintidua beto n’anim ama no ahwe ase, na wawu. Se woammɔ no kɔkɔ nti, obewu wɔ ne bɔne mu. Adetrenee ahorow a ɔyee no, wɔrenkae na mema woabu ne mogya ho akontaa. **21** Nanso se wobɔ ɔtreneeni no kɔkɔ se onnyae bɔneye na ogyae a, obenya nkwa efise otiee kɔkɔbɔ, na wo nso wubegye wo ho nkwa.” **22** Na Awurade tumi baa me so wɔ hɔ, na ɔka kyere me se, “Sɔre na kɔ tataw no so, na hɔ na mekasa akyere wo.” **23** Enti mesɔre kɔɔ tataw no so. Na Awurade anuonyam te se nea mihuu wɔ Asubɔnten Kebar ho no gyina hɔ, na mede m’anim butuw fam. **24** Afei Honhom no bɛhyee me mu na ɔmaa me so gyinaa hɔ. ɔka kyere me se, “Kɔ na kɔto wo ho pon mu wɔ wo fi. **25** Na wo, onipa ba, wɔde

ntampehama bekyekyere wo senea worentumi mpue nko nnipa no mu. **26** Na mema wo tekrema atare w'anom senea wobeye koma a worentumi nka won anim, efise woye atuatewfo. **27** Nanso se mekasa kyere wo a, mebue w'ano ama woaka akyerere won se, 'Senea Otumfo Awurade se ni!' Nea obetie no ma no ntie, na nea ompe se otie no mma no ntie; na woye atuatewfo.

**4** "Na afei, onipa ba, fa ntayaa bi to w'anim na kurukyerew Yerusalem kuropon mfonu wo so. **2** Afei tua n'ano: Di ntuanu dwuma ahorow tia no, ye pie tia no, ye mpampim ne nsraban wo ho, na sisi mpuran twa ne ho dantaban. **3** Afei, fa dade kyemfere to ofasu wo wo ne kuropon no ntam na dan w'ani kyere no. Wobetua kuropon no ano na wo na wubetua n'ano. Eyi beye nsenkyerene ama Israelfi. **4** "Afei da wo benkum so na fa Israel bone to wo ho so. Wobesoa won bone nna dodow a wode da wo fa so no. **5** Mede won bone mfe no aye nna dodow ama wo. Enti nnafua ahaasa ne aduakron na wode besoa Israelfi bone. **6** "Eno akwi no, da bio wo wo nifa so na soa Yudafo bone adaduanan a da koro biara beye afe baako. **7** Dan w'ani kyere Yerusalem ntuanu no na fa nsa pan hye nkam tia no. **8** Mede ntampehama bekyekyere wo senea worentumi nnan wo ho kosi se nna a wode tua mo ano no beba n'awie. **9** "Fa atoko ne awi, ase ne asedia, kakote ne aburow; fa ne nyinaa gu adekora kuruwa mu na fa to brodo a wubedi. Eyi na wubedi wo nnafua ahaasa ne aduakron a woda wo fa so no. **10** Kari aduan gram ahannu ne aduasa aduonu a wubedi no da koro biara wo bere ano, bere ano. **11** Afei susuw nsu sukuruwa baako na

nom no bere ano bere ano. **12** Di aduan no senea anka wubedi atoko ofam; to ma nnipa nhu na fa onipa agyanan ye ogya.” **13** Awurade kae se: “Saa ara na Israelfo bedi aduan a wɔagu ho fi wɔ amanaman a mɛpam wɔn akɔ so no.” **14** Na mekae se, “Ɛnte saa, Otumfo Awurade! Minguu me ho fi da. Efi me mmofraase besi saa bere yi, minnii aboa funu anaa nea nkekaboa bi akum no atetew ne mu da. Nam a ɛho agu fi nkaa m’ano da.” **15** Awurade kae se, “eye, mɛma wode nantwi agyanan asi onipa de anan mu, na woato wo brodo wɔ so.” **16** Afei ɔka kyereɛ me se, “Onipa ba, metwa aduan a wɔde ba Yerusalem so. Nnipa no de ahoyeraw bedi aduan a wɔkyekye mu na wɔde abasamtu anom nsu a wɔkyekye, **17** efise aduan ne nsu ho beye na. Wɔn ho bedwiriw wɔn se wohu wɔn ho wɔn ho, na wɔn bɔne nti wɔbefonɔn.”

**5** “Afei onipa ba, fa afoa nnamnam yi ye se obi a oyi ti oyiwan na fa yi wo tinwi ne w’abogyese. Fa nsania na kyekye nwi no mu. **2** Se wo bere a wɔatua mo ano nna no ba awiei a, fa ogya hyew nwi no nkyemu abiesa mu baako wɔ kuropon no mu. Fa afoa twitwa nkyemu abiesa no mu baako wɔ kuropon no afanan nyinaa. Na hwete nkyemu abiesa mu baako wɔ mframa mu, efise metwe afoa ataa wɔn. **3** Nanso fa nwi no kakra bi kyekyere w’atade ano. **4** Afei nso, fa saa nwi no kakra bi na tow gu ogya mu na hyew. Ogya no bɛterew afi ho akɔ Israelfi nyinaa. **5** “Seɛ na Otumfo Awurade se: Eyi ne Yerusalem a mede asi amanaman no ntam na nsase atwa ho ahyia. **6** Nanso n’amumɔye mu, waye dɔm atia me mmara ne me nhyehyee asen aman ne nsase a atwa ne ho ahyia

no. Wapo me mmara na wanni m'ahyede so. **7** “Enti sɛɛ na Otumfo Awurade se: Woayɛ asoɔden asen amanaman a wɔatwa wo ho ahyia na woanni m'ahyede anaa me mmara so no. Woanyɛ sɛnea aman a atwa wo ho ahyia no yɛ mpo. **8** “Enti sɛɛ na Otumfo Awurade se: Me ne woanya, Yerusalem, na mede asotwe bɛba wo so wɔ amanaman no anim. **9** Esiane w'ahoni nyinaa a eyɛ akyiwade no nti, mɛyɛ wo nea menyɛɛ bi da na merenyɛ bi bio nso da. **10** Enti mo mu no, agyanom bedi wɔn mma nam na mma adi wɔn agyanom nam. Mɛtwe w'aso na mahwete wo nkae akɔ mmaa nyinaa. **11** Enti sɛ mete ase yi, Otumfo Awurade na ose, esiane sɛ wode nsesode tantan ne akyiwade nneyɛɛ agu me kronkronbea ho fi nti, m'ankasa meyi m'adom afi wo so; merenhu wo mmɔbɔ na meremfa wo ho nkyɛ wo. **12** Wo nkurɔfo no mu nkyɛmu abiesɛ mu baako bewuwu wɔ ɔyaredɔm no mu, anaasɛ ɔkɔm bekunkum wɔn; nkyɛmu abiesɛ mu baako bɛtoto wɔ afoa ano wɔ w'afasu akyi na mabɔ nkyɛmu abiesɛ mu baako nso ahwete mmaa nyinaa na matwe afoa ataa wɔn. **13** “Afei me bo bedwo na m'abufuwhyew a etia wɔn no nso ano bɛbrɛ ase na matɔ were. Na sɛ meda m'abufuwhyew adi kyere wɔn a, wobehu sɛ eyɛ me Awurade na makasa wɔ me tumi mu. **14** “Mɛyɛ wo nnwiriwii ne ahohora wɔ amanaman a atwa wo ho ahyia no mu, ne wɔn a wotwa mu wɔ hɔ no ani so. **15** Wobeyɛ ahohora ne fɛwɔdi, kɔkɔbɔ ne aninyanne ama amanaman a wɔatwa wo ho ahyia no, bere a mede abufuw ne abufuwhyew ne animka a ano yɛ den retwe w'aso. Me Awurade na maka. **16** Sɛ metow me kɔm agyan a bɔre wɔ ano na esɛɛ ade wɔ wo a, ebɛsɛɛ wo.



Mede ɔkɔm a emu ye den beba wo so na masiw w'aduan a wunya no ho kwan. 17 Mede ɔkɔm ne nkekaboa beba wo mu, na wo mma besa ama woaye se obi a na onni mma. Ɔyaredɔm ne mogyahwiegu befa wo mu, na metwe afoa wɔ wo so. Me Awurade na maka.”

**6** Awurade asem baa me nkyen se, **2** “Onipa ba, fa w’ani kyere Israel mmepɔw, na hye nkɔm tia wɔn, **3** na ka se, ‘Mo Israel mmepɔw, muntie Otumfo Awurade asem. Sɛɛ na Otumfo Awurade ka kyere mmepɔw ne nkoko, abon ne aku: Merebetwe mo so afoa na masɛe mo sorɔnsorɔmma. **4** Wobebubu mo afɔremuka ahorow no na wɔasɛe nnuhuam adum; na mekunkum mo nkurɔfo wɔ mo ahoni anim. **5** Mede Israelfo afunu begu wɔn ahoni anim na mede mo nnompe apete mo afɔremuka ahorow ho. **6** Baabiara a mote no, nkurow no beda mpan na ne sorɔnsorɔmma besɛɛ, na ama mo afɔremuka ahorow no ada mpan na aye amamfo, mo ahoni abubu na asɛɛ, mo nnuhuam adum abubu agu fam, na nea moaye nso ahwere mo. **7** Mo nkurɔfo betoto wɔ mo mu, na mubehu se mene Awurade. **8** “Nanso megyaw mo mu bi, efise ebinom beguan afoa ano wɔ bere a moahwete wɔ nsase ne amanaman so. **9** Na afei wɔn a woguan no bekae me wɔ amanaman a wɔfaa wɔn nnommum kɔɔ mu no, senea madi awerehow wɔ wɔn aguamammɔ koma a wɔde twee wɔn ho fii me nkyen, ne wɔn ani a wɔde nyaa akɔnnɔ bɔne maa wɔn ahoni no ho. Wɔn ho beye wɔn nwini wɔ bɔne ne akyiwade a wɔaye no nti. **10** Wobehu se mene Awurade na mammɔ wɔn hu kwa se mede saa ɔhaw yi beba wɔn so. **11** “Sɛɛ na Otumfo Awurade se:

Mommɔ mo nsam na momfa mo nan mpempem fam na montee mu se, “A!” esiane Israel fi amumɔye ne akyiwade nyinaa nti, wobewuwu afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm ano. **12** ɔyaredɔm bekum nea ɔwɔ akyirikyiri. Nea ɔben no betɔ afoa ano na nea obefi mu na waka no, ɔkɔm bekum no. Saa na mede m’abufuwhyew no beye wɔn. **13** Na wobehu se mene Awurade, bere a wɔn nkurɔfo a watotɔ afunu deda wɔn ahoni ntam atwa wɔn afɔremuka ho ahyia, wɔ nkoko a ɛkorɔn nyinaa so, mmepɔw atifi nyinaa ne nnua a adennan ne odum frɔmfrɔm ase, mmeaemmeae a wɔde nnuhum bɔ afɔre ma wɔn ahoni nyinaa no. **14** Afei metee me nsa wɔ wɔn so na mama asase no ada mpan afi nweatam no akosi Ribla, baabiara a wɔtete. Na wobehu se mene Awurade.”

**7** Awurade asem baa me nkyen se, **2** “Onipa ba, eyi ne asem a Otumfo Awurade ka kyere Israel asase no: “Awiei no! Awiei no adu asase no ntwea anan no so. **3** Awiei no adu wɔ wo so, na mehwie m’abufuwhyew agu wo so. Megyina w’abrabɔ so abu wo aten na matua wo ka wɔ wo nneyee bɔne nyinaa ho. **4** Merenhu wo mmɔbɔ na meremfa wo ho nkye wo. Ampa ara metua wo ka wɔ wo suban ne nneyee bɔne a ɛwɔ wo mu no ho, na moahu se mene Awurade.’ **5** “Sɛɛ na Otumfo Awurade se: “Atoyerɛnkyem! Atoyerɛnkyem a wontee da nam kwan so reba. **6** Awiei no aba! Awiei no aba! Ama ne ho so atia wo. Aba! **7** ɔsɛɛ aba mo so, aba mo a mote asase no so no so. Bere no adu, da no aben; huboabɔ a enye mmepɔw so ahosɛpɛw. **8** Merebehwie m’abufuwhyew agu wo so de awie m’abufuw a etia wo no. Megyina wo

nneye so abu wo aten, na matua wo nneye bone nyinaa so ka. **9** Merenhu wo mmabo, na meremfa wo ho nkye wo. Metua wo ka wo wo suban ne nneye bone a ewo wo mu no ho. Afei mubehu se me, Awurade, na mebobomo. **10** “Da no ni; hwe, aba! Atemmuda no apue, abaa no afefew, ahantan ahaahan! **11** Kitikitiye asore, abaa a wode twe amumoye aso. Erenka nnipa no mu biara, dom no mu biara, ahonyade ne nea esom bo biara renka. **12** Bere no aso, da no adu. Mma adetoni ani nnye anaa adetonfo were nhow, efise abufuwhyew wo nnipadom no nyinaa so. **13** Nea otan no nsa renka asase a waton no bio wo bere a won baanu te ase, efise anisoadehu a efa nnipadom no nyinaa ho no rensesa. Won bone nti, won mu baako koraa remfa ne ho nni. **14** “Wahyen akoben no, na woboaboa biribiara ano de, nanso obiara renkasa, efise m’abufuwhyew wo nnipakuw no nyinaa so. **15** Afoa wo mfikyiri na oyaredom ne okom wo fie; won a wowa oman no mu betoto wo afoa ano. Won a wowa kuropon no mu no, oyaredom ne okom bekum won. **16** Won a wanya won ti adidi mu na wagan no betena mmepow no so. Na wakurum te se aku mu mmoronoma, won mu biara bone nti. **17** Nsa nyinaa bedwudwo na nkotodwe nyinaa aye mmrew se nsu. **18** Wobefurafura atweatam na wabo huboa. Aniwu bekata won anim na wayi won tinwi. **19** “Wobetow won dwete agu mmonten so, na won sikakoko beye ade a eho nte. Won dwete ne sikakoko rentumi nnye won Awurade abufuwhyew da no. Erenkum won kom na erenhye won yafunu ma, efise aye won hintidua de won ako bone mu. **20** Na wode won nnwinne afefe no

hoahoa wɔn ho, na wɔde yeyee wɔn ahoni a eye akyiwade ne nsɛsode tantan. Enti mɛdan eyinom nneɛma a ho ntew no ama wɔn. **21** Mede ne nyinaa bɛma ananafo sɛ asade na mede ama asase so atirimɔdenfo sɛ akorɔnne, na wobegu ho fi. **22** Meyi m’ani afi wɔn so na wobegu beae a esom me bo no ho fi. Akorɔmfo bewura hɔ na wɔagu ho fi. **23** “Monye nkɔnsɔnkɔnsɔn, efise mogyahwiegu aye asase no so ma, na akakabensɛm ahye kuropɔn no ma. **24** Mɛma aman no mu otirimɔdenfo pa ara abɛfa wɔn afi; mɛma ɔhɔɔdenfo ahomaso aba awiei, na wɔn kronkrommea ho begu fi. **25** Sɛ ehu ba a, wɔbɛhwɛhwe asomdwoe akyi kwan nanso ɛbɛbɔ wɔn. **26** Atoyerɛnkyɛm bedi atoyerɛnkyɛm akyi aba; huhuhuhu bedi huhuhuhu akyi. Wɔbɛpɛ sɛ wobɛnya anisoadehu afi odiyifo no hɔ, asɔfo no nkyerɛkyere a ɛfa mmara no ho no bɛbɔ wɔn, saa ara na wɔrennya afotu mfi mpanyimfo hɔ. **27** ɔhene no betwa adwo, ɔheneba no befura abawpa, na asase no so nnipa nsa bɛpopo. Me ne wɔn bedi no sɛnea wɔn nneyee te na megyina wɔn tebea so abu wɔn atɛn. Afei wobehu sɛ me ne Awurade no.”

**8** Afe a ɛto so asia mu, asram asia no da a ɛto so anum a na mete me fi, na Yuda mpanyimfo tete m’anim no, Otumfo Awurade nsa baa me so wɔ hɔ. **2** Mehwee, na mihuu abɔsu bi a ɛte sɛ onipa. Efi baabi a aye sɛ n’asen mu rekɔ ne fam no, na ɔte sɛ ogya, na efi hɔ rekɔ ne soro no na ne tebea hyerɛn sɛ dade a adɔ. **3** ɔteɛ biribi te sɛ nsa de soo me tinwi mu faa me. Afei honhom no pagyaw me de me kɔɔ wim na ɛde me wuraa Onyankopɔn anisoadehu mu kɔɔ Yerusalem kogyinaa mfimfini adiwo

no atifi pon ano, faako a ohoni a eye ninkutwe farebae no si. **4** Na hɔ, wɔ m'anim na na Israel Nyankopɔn anuonyam wɔ, te sɛ anisoadehu a minyaa no wɔ tataw no so no. **5** Afei ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, hwɛ atifi fam hɔ." Na mehwɛɛ, na mihuu saa ninkutwe farebae honi yi wɔ ɔpon a ɛwɔ afɔremuka no atifi fam no mu. **6** ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, wuhu nea wɔreyɛ yi, akyiwade a ɛmfra, a Israelfi reyɛ wɔ ha yi, nneɛma a ɛbɛpam me afi me kronkronbea akɔ akyirikyiri yi? Nanso wubehu nneɛma a ɛsen akyiwade yi koraa." **7** Afei ɔde me baa adiwo hɔ pon no ano. Mehwɛɛ, na mihuu tokuru wɔ ɔfasu no mu. **8** ɔka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, tu ɔfasu no mu tokuru." Enti mituu ɔfasu no mu tokuru, na mihuu ɔpon ano kwan bi wɔ hɔ. **9** ɔka kyerɛɛ me se, "Kɔ mu na kɔhwɛ atirimɔdensem ne akyiwade a wɔreyɛ wɔ ha." **10** Enti mekɔɔ mu kɔhwɛɛ, na mihuu afasu a wɔayɛ mmoa a wɔwea ahorow nyinaa ne mmoa a wɔyɛ akyiwade ne Israelfi ahoni ahorow nyinaa mfonɔ wɔ ho nyinaa. **11** Wɔn anim na na Israelfo mpanyimfo aduɔson gyinagyina a na Safan babarima Yaasania gyina wɔn mu. Na wɔn mu biara kura nkankyee ntrantraa a aduhuam wusiw huamhuam fi so rekɔ soro. **12** Obisaa me se, "Onipa ba woahu nea Israelfo mpanyimfo no mu biara reyɛ wɔ n'ankasa honi abosonnan mu wɔ sum mu ana? Wɔka se, 'Awurade nhu yen; Awurade agyaw asase no!'" **13** ɔkaa bio se, "Wubehu sɛ wɔreyɛ nneɛma a ɛyɛ akyiwade a mpo ɛsen eyi." **14** Afei ɔde me baa Awurade fi no atifi pon no kwan ano, na mihuu mmea a wɔtete hɔ resu Tamus. **15** Obisaa me se, "Onipa ba wuhu eyi? Wubehu nneɛma a

eye akyiwade a esen eyi.” 16 Afei ɔde me baa Awurade fi adiwo a ewɔ mfimfini no, na hɔ, hyiadan no ano kwan, wɔ abrannaa ne afɔremuka no ntam, na hɔ na mmarima beye aduonu anum wɔ. Wɔn akyi kyere Awurade asɔredan na wɔn anim kyere apuei fam, na wɔrekotow som owia a ewɔ apuei fam. 17 Obisaa me se, “Woahu eyi, onipa ba? Akyiwade a Yudafi reye wɔ ha yi ye adewa ana? So ese se wɔde akakabensem hye asase no so ma na wɔkɔ so hye me abufuw ana? Hwe wɔabu me animtiaa agu m’anim ase! 18 Eno nti, me ne wɔn bedi no abufuw so. Merenhu wɔn mmɔbɔ na meremfa wɔn ho nkye wɔn. Ewɔ mu se, wɔtee mu tuatua m’aso de, nanso merentie wɔn.”

**9** Afei metee se ɔde nne kese tee mu se, “Momfa kuropon no awemfo no mmra ha, a obiara kura akode.” 2 Mihuu se mmarima baasia fi atifi pon a ekyere atifi fam reba, na obiara kura awudi akode. Na ɔbarima bi a ofura nwera na nkyerewde kotoku bɔ ne nkyen mu ka wɔn ho. Wɔba begyinaa kɔbere mfrafrae afɔremuka no ho. 3 Na Israel Nyankopon anuonyam maa ne ho so fi kerubim no so, faako a na anka ewɔ no, kɔ asɔredan no kwan ano. Afei Awurade frɛ ɔbarima a na ofura nwera na nkyerewde kotoku bɔ ne nkyen mu no 4 ka kyeree no se, “Nantew fa Yerusalem nkuropon nyinaa mu na fa agyiraehyede keka wɔn a wosu na wodi awerɛhow wɔ akyiwadeye a ekɔ so nyinaa ho no moma so.” 5 Meretie no, ɔka kyeree wɔn a aka no se, “Munni n’akyi mfa kuropon no mu na munkunkum, a monnkyere ahummɔbɔ anaa ɔtema biara. 6 Munkunkum nkwakoraa, mmerante ne mmeawa, mmea ne mmofra, nanso mommfa mo nsa nka obi a ɔwɔ

agyiraehyede no. Mumfi ase wɔ me kronkronbea hɔ.” Enti wɔde mpanyimfo a wɔwɔ asɔredan no anim no fii ase. 7 Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Mungu asɔredan no ho fi na momfa wɔn a wɔakunkum wɔn no nhyɛ adiwo hɔ ma. Monkɔ!” Enti wɔkɔɛ, na wofii ase kunkum nnipa wɔ Yerusalem kuropon no mu nyinaa. 8 Bere a wɔrekunkum na aka me nko ara no, mibutuw hɔ sui se, “Aa, Otumfo Awurade! Worebɛsɛɛ Israel nkae yi nyinaa esiane w’abufuwhyew a aba Yerusalem so yi nti ana?” 9 Na obuaa me se, “Israelfi ne Yuda amumɔye dɔɔso dodo; mogyahwiegu ahyɛ asase no so ma na ntenkyew ahyɛ asase no so ma. Wɔka se, ‘Awurade agyaw asase no; Awurade nhu.’ 10 Eno nti, merenhu wɔn mmɔbɔ na meremma wɔmmfa wɔn ho nni, na mema nea wɔaye no abɔ wɔn ankasa ti so.” 11 Afei ɔbarima a ofura nwera na nkyerɛwe ade bɔ ne nkyɛn mu no de nkra bae se, “Mayɛ sɛnea wohyɛɛ no.”

**10** Mehweɛ, na mihuu biribi te sɛ bibiri ahengua a ɛsensɛn ntrɛwmu a ɛwɔ kerubim apampam no so. 2 Na Awurade ka kyerɛɛ ɔbarima a ofura nwera no se, “Kɔhyɛ nkyimii a ɛwɔ kerubim ase no mu. Fi kerubim no mu fa nnyansramma hyɛ wo nsa ma na tow pete kuropon no so.” Migu so rehwe no, ɔkɔhyɛɛ mu. 3 Afei na kerubim no gynagyina asɔredan no anafo fam bere a ɔbarima no kɔhyɛn mu no, na omununkum kɔhyɛɛ fam adiwo hɔ mu ma. 4 Na Awurade anuonyam maa ne ho so fii kerubim no atifi kɔɔ asɔredan no abobow ano. Omununkum no yɛɛ asɔredan no ma, na Awurade anuonyam hyerɛn yɛɛ adiwo hɔ ma. 5 Bere a ɔrekasa no na wɔte kerubim ntaban no nnyigyei no wɔ mfikyiri fam adiwo hɔ te sɛ

Otumfo Nyankopɔn nne. **6** Bere a Awurade hyɛɛ ɔbarima a ofura nwera no se, “Yi nnyansramma fi nkyimii no mu, fi kerubim no ase no,” ɔbarima no kɔɔ mu kogyinaa nkyimii no baako ho. **7** Afei kerubim no mu baako teɛɛ ne nsa hyɛɛ nnyansramma a ewɔ wɔn mu no mu. Ɔfaa mu bi de hyɛɛ ɔbarima a ofura nwera no nsam, na ɔno nso gye de fii adi. **8** (Na wohu biribi te se onipa nsa wɔ kerubim no ntaban ase.) **9** Mehweɛ, na mihuu nkyimii anan a baako biara gyina kerubim nkyɛn, na nkyimii no pa yerɛw yerɛw te se sikabereɛbo. **10** Sɛnea ɛte no de, na nkyimii no nyinaa sese; biara wɔ nkyimii foforo hyɛ mu. **11** Sɛ wɔnam a, wɔn nyinaa de wɔn anim kyere nea kerubim baako de n’anim bekyere no; nkyimii no nnan wɔn ho bere a kerubim no nam. Kerubim no kɔ tee wɔ nea eti no anim kyere a ɔnnan ne ho. **12** Aniwa tuatua wɔn ho nyinaa, wɔn akyi, wɔn nsa ne wɔn ntaban ho nyinaa. Saa ara na nkyimii anan no nso te. **13** Metee se wɔrefre nkyimii no se, “mfete nkyimii.” **14** Kerubim no mu biara wɔ anim anan. Anim baako te se kerub, nea eto so abien te se onipa anim, nea eto so abiɛsa te se gyata anim, nea eto so anan te se ɔkɔre anim. **15** Afei kerubim no maa wɔn ho so. Eyinom na na wɔyɛ ateasefo a na mahu wɔn wɔ Asubɔnten Kebar ho no. **16** Sɛ kerubim no keka wɔn ho a, nkyimii a ewowɔ wɔn ho no nso keka wɔn ho; na se kerubim no tretrew wɔn ntaban mu ma wɔn ho so kɔ wim a, nkyimii no ka wɔn ho ara. **17** Sɛ kerubim no gyinagyina dinn a, nkyimii no nso gyinagyina dinn, na se kerubim no ma wɔn ho so a wɔne wɔn ma wɔn ho so, efise honhom wɔ ateasefo no mu. **18** Afei Awurade



anuonyam no fii asoredan no abobow ano na ekogyinaa kerubim no atifi. **19** Merehwe no, kerubim no tretre wɔn ntaban mu maa wɔn ho so fii fam na nkyimii no ne wɔn kɛe. Wokogyinaa Awurade fi pon a ewɔ apuei fam no ano, na na Israel Nyankopɔn anuonyam wɔ wɔn atifi. **20** Eynom ne ateasefo a na mahu wɔn wɔ Israel Nyankopɔn ase wɔ Asubɔnten Kebar ho no, na mihuu se wɔye kerubim. **21** Wɔn mu biara wɔ anim anan ne ntaban anan na biribi a ete se onipa nsa wowɔ wɔn ntaban ase. **22** Wɔn nyinaa anim te se nea na mahu wɔ Asubɔnten Kebar ho no. Wɔn mu biara kɔ n'anim tee.

**11** Afei honhom no maa me so de me baa Awurade fi pon a ani kyere apuei fam no ano. Na mmarima aduonu anum wɔ hɔ, na mihuu Asur babarima Yaasania ne Benaia babarima Pelatia a wɔye nnipa no ntuanofɔ. **2** Awurade ka kyere me se, “Onipa ba, eyinom ne mmarima a wɔbɔ pɔw bɔne na wotu fo bɔne wɔ kuropɔn yi mu. **3** Wɔkae se, ‘Bere a wɔde sisi afi no nnuu so ana? Kuropɔn ye dadesen, na ye ye nam.’ **4** Eno nti hye nkɔm tia wɔn, hye nkɔm, onipa ba.” **5** Afei, Awurade Honhom baa me so na ɔka kyere me se menka se, “Sɛɛ na Awurade se: Saa na moreka, mo Israel akannifo, nanso minim nsusuwii a ewɔ mo adwene mu. **6** Moakunkum nnipa bebree wɔ kuropɔn yi mu, na mode afunu ahyehye ne mmɔnten so amaama. **7** “Eno nti, sɛɛ na Otumfo Awurade se: Afunu a moatotow apete hɔ no ye nam na kuropɔn yi ne dadesen no, nanso mɛpam mo afi mu. **8** Musuro afoa, na eno ara na mede beba mo so, sɛɛ na Awurade se. **9** Mɛpam mo afi kuropɔn no mu na mede mo ahye ananafo nsa, na matwe

mo aso. **10** Mobetotɔ wɔ afoa ano, na mebu mu atɛn wɔ Israel asase so. Afei mubehu sɛ mene Awurade no. **11** Saa kuroɔɔn yi remmɔ mo ho ban sɛnea dadesɛn bɔ nam a ɛwɔ mu no ho ban no; Mebu mo atɛn wɔ Israel asase so. **12** Na mubehu sɛ mene Awurade no, efisɛ moanni m'ahyede so, moapo me mmara na nea aman a atwa mo ho ahyia no yɛ no na mo nso moyɛ.” **13** Afei bere a migu so rehyɛ nkɔm no, Benaia babarima Pelatia wui. Na mede m'ananim butuw fam suu dennen se, “Aa, Otumfo Awurade, wobɛtɔre Israel nkae yi ase koraa ana?” **14** Awurade asɛm baa me nkyɛn sɛ, **15** “Onipa ba, wo nuabarimanom, wɔn a wo ne wɔn yɛ mogya baako ne Israelfi nyinaa, nnipa a wɔwɔ Yerusalem kasa fa wɔn ho se, ‘Wɔne Awurade ntam kwan ware, na wɔde saa asase yi maa yɛn sɛ yɛn agyapade.’” **16** “Ɛno nti ka se, ‘Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Ɛwɔ mu sɛ mede wɔn kɔɔ akyirikyiri wɔ amanaman mu, hwetee wɔn guu nsase so de, nanso bere tiaa bi mu no meyɛɛ wɔn kronkronbea wɔ nsase a na wɔwɔ so no so.’ **17** “Enti ka se, ‘Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Mɛboaboa mo ano afi amanaman no ne nsase a mehwetee mo guu so no asan aba, na mede Israel asase besan ama mo.’ **18** “Wɔbesan aba so na wɔayiyi nsesode atantan ne ahoni a ɛyɛ akyiwade no nyinaa. **19** Mɛma wɔn koma koro na mede honhom foforo ahyɛ wɔn mu; meyi wɔn komaden no na mama wɔn koma a ɛyɛ mmerɛw. **20** Afei wobedi m'ahyede so na wɔahwɛ akora me mmara yiye. Wɔbɛyɛ me nkurɔfo na mayɛ wɔn Nyankɔɔɔn. **21** Nanso wɔn a wɔde wɔn koma ama nsesode atantan ne ahoni a ɛyɛ akyiwade no de, mɛma nea wɔayɛ no abɔ wɔn ti so, sɛɛ na

Otumfo Awurade se.” 22 Afei kerubim no ne wɔn nkyimii tɛtɛw wɔn ntaban mu, na Israel Nyankopɔn anuonyam konkɔn wɔn so. 23 Awurade anuonyam maa ne ho so fii kuroɔn no mu kogyinaa bepɔw a ɛwɔ apuei fam no atifi. 24 Honhom no maa me so de me baa nnommum a wɔwɔ Babilonia no nkyen wɔ anisoadehu a Onyankopɔn Honhom maa me no mu. Afei anisoade a mihuu no fii me so kɔɔ ɔsoro. 25 Na mekaa biribiara a Awurade yi kyereɛ me no kyereɛ nnommum no.

**12** Awurade asem baa me nkyen se, 2 “Onipa ba, wote nnipa a wɔtew atua mu. Wɔwɔ ani nanso wonhu ade, wɔwɔ aso nanso wɔnte asem, efise wɔye nnipa atuatewfo. 3 “Enti onipa ba, boaboa wo nneema ano ma asutwa, na adekyee mu a wɔrewɛn no, fi nea wowɔ, na kɔ beae foforo. Ebia wɔbete ase, ɛwɔ mu se wɔye atuatewfo. 4 Adekyee mu a wɔrewɛn no, fa wo nneema a woaboa ano ama asutwa no pue. Afei anwummere a wɔrewɛn no, fi adi senea wɔn a wotwa wɔn asu ye no. 5 Bere a wɔrewɛn no, tu ɔfasu no mu tokuru na yi wo nneema no fa mu. 6 Fa to wo mmati so, bere a wɔrewɛn, na afei anim biribiri a, soa kɔ. Kata w’anim senea wunhu asase no, efise mede wo aye nsenkyerɛnne ama Israelfi.” 7 Enti meyeɛ senea wɔhyɛɛ me no. Adekyee mu no, mede me nneema a maboa ano ama asutwa no puei. Anwummere no, mede me nsa tuu tokuru wɔ ɔfasu no mu, na anim biribirii no, miyii me nneema no soaa wɔ me mmati so a wɔrehwɛ. 8 Adekyee no, Awurade asem baa me nkyen se, 9 “Onipa ba, saa Israelfi atuatewfo no ammisa wo se, ‘Den na woreye yi?’ 10 “Ka kyere wɔn se, seɛ na Otumfo

Awurade se: Saa nkómhye yi fa òhene babarima a òwò Yerusalem ne Israelfi a wòwò hò nyinaa hò. **11** Ka kyere wòn se, 'Meye nsenkyerenne ma mo.' "Senea maye no, saa ara na wòbeye wòn. Wobetwa wòn asu akò nmommum mu. **12** "Òhene ba a òwò wòn mu no de n'adesoa beto ne mmati so bere a anim rebiribiri na wafi hò, na wobetu tokuru wò òfasu no mu ama wafa mu. Òbékata n'anim senea òrenhu faako a òrekò. **13** Mètrew m'asau mu agu ne so na makyere no wò m'afiri mu; mede no bèkò Babilonia Kaldeafo asase so, nanso òrenhu na hò na obewu. **14** Mèhwete wòn a wòatwa ne ho ahyia nyinaa akò mmaa nyinaa; n'adwumayefo ne n'asraafo nyinaa, na mede afoa ataa wòn. **15** "Bere a mahwete wòn akò amanaman so, na mahwete wòn agu nsase so no, wobehu se me ne Awurade no. **16** Nanso mēma wòn mu kakra anya wòn ti adidi mu wò òkóm, òyaredóm ne afoa ano, senea ebeye a wòn ani beba wòn akyiwade ahorow no so wò aman a wòbèkò so no mu. Afei wobehu se me ne Awurade no." **17** Awurade asem baa me nkyen se, **18** "Onipa ba, se wordidi a ma wo ho nwsow, na fa hu nom wo nsu. **19** Ka kyere nnipa a wòwò asase no so no se, 'Sēe na Otumfo Awurade ka fa wòn a wòte Yerusalem ne Israel asase so no ho: Wòde ahopere bedidi na wòde abasamtu anom nsu, efise wòbēsēe asase no so nneema nyinaa, esiane wòn a wòtete so no akakabensem nti. **20** Wòbēsēe nkurow a nnipa tete so no nyinaa na asase no bèda mpan. Afei wubehu se mene Awurade no.'" **21** Awurade asem baa me nkyen se, **22** "Onipa ba, be a mowò wò Israel a ese, 'Nna no twa mu nanso Israel anisoadehu biara mma mu,' yi ase ne òen? **23**

Ka kyere wɔn se, 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Merebɛma be yi aso ha ara, na wɔrenka wɔ Israel bio.' Ka kyere wɔn se, 'Nna a anisoadehu biara bebɛ mu no abɛn. **24** Na atoro anisoadehu ne nnaadaa abisa wɔ Israelfo mu no to betwa. **25** Nanso me Awurade, mɛka nea ɛsɛ sɛ mɛka na ɛrenkyɛ na ɛbebɛ mu. Na mo atuatewfo, mo bere so na mɛma nea maka biara no aba mu. Sɛɛ na Otumfo Awurade se.'" **26** Awurade asem baa me nkyɛn se, **27** "Onipa ba, Israelfi reka se, 'Anisoade a ohu no bebɛ mu mfe bebree akyi, na nneɛma a ɛwɔ daakye akyirikyiri ho nkɔm na ɔhyɛ.' **28** "Eno nti ka kyere wɔn se, 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Merentwe me nsem nkɔ kyi bio, nea mɛka biara bebɛ mu, Otumfo Awurade na ose.'"

**13** Awurade asem baa me nkyɛn se, **2** "Onipa ba, hyɛ nkɔm tia Israel adiyifo a wɔhyɛ nkɔm mprenpren no. Ka kyere wɔn a wɔbɔ wɔn tirim hyɛ nkɔm no se: 'Muntie Awurade asem! **3** Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Nnome nka adiyifo nkɔwaseafo a wodi wɔn ankasa honhom akyi na wonhuu hwee no. **4** Aɔ Israelfo, mo adiyifo yi te sɛ nnwiriwii mu sakraman. **5** Monkɔɔ sɛ morekosiesie afasu no afaafa a abubu no ama Israelfi, sɛnea ebetumi agyina pintinn wɔ ɔko no ano wɔ Awurade da no.' **6** Wɔn adehu ye atoro, na wɔn adebisa ye nnaadaa. Wɔka se, 'Awurade aka se,' wɔ bere a Awurade nsomaa wɔn, nanso wɔhwɛ anim sɛ wɔn nkɔmhyɛ bebɛ mu. **7** Sɛ moka se, 'Sɛɛ na Awurade se,' wɔ bere a menkasae a, na mo anisoadehu nye atoro? Na mo adebisa nso, ɛnye nnaadaa ana? **8** "Eno nti, sɛnea Otumfo Awurade se ni: 'Mo nsem a ɛye atoro ne mo nnaadaa anisoadehu nti, me ne mo

anya', Otumfo Awurade asem ni. **9** Me nsa betia adiyifo a wɔn anisoadehu ye atoro na wɔn abisa ye nnaadaa. Wɔremfra me nkurɔfo bagua mu, na wɔrenkyerew wɔn din wɔ Israelfi nhoma no mu na wɔn anan rensi Israel asase so. Na afei mubehu se mene Otumfo Awurade. **10** "Esiane se wɔama me nkurɔfo ayera kwan, na wɔka se 'Asomdwoe,' wɔ bere a asomdwoe nni hɔ, na afei se wɔto ɔfasu a enni ahoɔden bi a na wɔde akaadoo afa so, **11** eno nti ka kyere wɔn a wɔka akaadoo no se, ɔfasu no rebebu. Osu a ɔhweam wɔ mu betɔ, na mesoma mparuwbo, na mframa a ano ye den bebɔ. **12** Na se ɔfasu no bu gu fam a, nnipa remmisa wo se, 'he na akaadoo a wɔde sraa ho no afa,' ana? **13** "Eno nti, nea Otumfo Awurade ka ni: 'M'abufuwhyew mu, mema ahum atu, na m'abufuw mu no, mparuwbo ne osuhweam de adesee ahoɔden atɔ. **14** Medwiriw ɔfasu a mode akaadoo afa ho no na mabubu agu fam ama ne fapem ho ada hɔ. Se ɔfasu no hwe ase a, wɔbesee mo wɔ mu, na mubehu se mene Awurade. **15** Enti mede m'abufuwhyew bekɔ ɔfasu no ne wɔn a wɔde akaadoo sraa ho no so. Meka akyere mo se, "ɔfasu no nni hɔ bio na saa ara na wɔn a wɔde akaadoo sraa ho no nso nni hɔ, **16** saa Israel adiyifo a wɔhyee nkɔm maa Yerusalem na wohuu asomdwoe anisoade wɔ bere a asomdwoe nni hɔ no," Otumfo Awurade na ose.' **17** "Afei onipa ba, ma w'ani nkɔ wo nkurɔfo a wɔbɔ wɔn tirim hye nkɔm no mmabea so. Hye nkɔm tia wɔn **18** na ka se, 'Sɛe na Otumfo Awurade se: Nnome nka mmea a wɔpempam ntafowayi bansɛ hyehye wɔn nsakɔn na wɔpempam nkataanim ntiaa ne atenten kata wɔn anim

de sum nnipa mfiri. Mubesum me nkurɔfo nkwa mfiri na mo de, moakora mo de so ana? **19** Moasopa me wɔ me nkurɔfo mu de agye atoko nsa ma kakraa bi ne brodo asinasin. Monam atoro a mudi kyere me nkurɔfo a wotie atoro so akunkum wɔn a anka ense se wowuwu, na moama wɔn a anka ense se wɔtena nkwa mu no afa wɔn ho adi. **20** “Eno nti, sɛɛ na Otumfo Awurade se: Mitia mo ntafowayi bansɛ a mode sum nkurɔfo mfiri se nnomaa no, na metetew afi mo abasa so; megyaa nnipa a musum wɔn afiri se nnomaa no. **21** Metetew mo nkataanim no mu afi mo anim, na magye me nkurɔfo nkwa afi mo nsam, na morennya wɔn so tumi bio. Afei mubehu se me ne Awurade. **22** Esiane se mode atoro maa atreneefo aba mu buu wɔ bere a menhyɛɛ wɔn awerehow, na mohyɛɛ amumɔyɛfo nkuran se wɔnkɔ so wɔ wɔn akwammɔne so na moagye wɔn nkwa no **23** nti, morenɔhu atoro anisoade bio na mubegyae ntafowayi nso. Megye me nkurɔfo afi mo nsam na afei mubehu se me ne Awurade no.”

**14** Israel mpanyimfo no mu bi baa me nkyɛn betenatenaa m’anim. **2** Afei Awurade asem baa me nkyɛn se: **3** “Onipa ba, saa mmarima yi de ahoni ahyɛ wɔn koma mu na wɔde amumɔyɛ hintidua asisi wɔn anim. Eɛɛ se mema wobisa m’ase koraa ana? **4** Enti kasa kyere wɔn na ka se, ‘Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Sɛ Israelni biara de ahoni hyehye ne koma mu na ɔde amumɔyɛ hintidua sisi n’anim, na afei ɔkɔ odiiyifo nkyɛn a, me Awurade, mema no mmuae a efata n’ahonisom no kɛseyɛ. **5** Mɛyɛ eyi de atwe Israelfo a wɔagyaw me akodi wɔn abosom akyi no koma aba bio.’ **6** “Enti ka kyere Israelfi se, ‘Sɛɛ na Otumfo Awurade se:

Monsakra mo adwene. Mumfi mo ahoni ho na munnyae mo nneyee a eye akyiwade no! 7 “Se Israelni bi anaa onanani a ote Israel twe ne ho fi me nkyen na ode ahoni hye ne koma mu de amumoye hintidua si n’anim, na afei oko odiyifo nkyen kobisa m’ase a, me, Awurade ankasa bebua no. 8 Metu m’ani asa onipa no na mede no aye nhweso ne kasabebui. Meyi no afi me nkurɔfo mu. Afei mubehu se mene Awurade no.’ 9 “Na se odiyifo no ma wɔdaadaa no ma ohye nkɔm a, me Awurade na madaadaa odiyifo no, metee me nsa wɔ ne so na matwa no afi me nkurɔfo Israelfo mu. 10 Wɔbesoa wɔn afɔdi; odiyifo no ne nea okohuu no no nyinaa bedi fɔ. 11 Na Israelfo renkwati me bio, na wɔremfa wɔn nnebɔne no ngu wɔn ho fi bio. Wɔbeyee me nkurɔfo na meye wɔn Nyankopɔn, Otumfo Awurade asem ni.” 12 Awurade asem baa me nkyen se: 13 “Onipa ba, se oman bi anni me nokware na enti woye bɔne de tia me, na metee me nsa wɔ wɔn so na migyae wɔn aduanma, na mema okɔm ba bekunkum mu nnipa ne wɔn mmoa a, 14 mpo se saa nnipa baasa a woye Noa, Daniel ne Hiob wɔ oman no mu a, wɔn trennee begye wɔn nko ara nkwa, Otumfo Awurade asem ni. 15 “Anaa se mema wuram mmoa ko saa asase no so na wokunkum so nnipa nyinaa na asase no see a obiara ntumi mfa so, esiane wuram mmoa no nti a, 16 se mete ase yi, Otumfo Awurade asem ni, mpo se saa mmarima baasa yi wɔ asase no so a, wɔrentumi nnye wɔn ankasa mmabarima ne mmabea nkwa. Wɔn nko ara na wobegye wɔn nkwa na asase no besee. 17 “Se nso metwe afoa wɔ asase no so, na meka se, ‘Ma afoa no nko asase no so nyinaa,’ na mikunkum so



nnipa ne wɔn mmoa, **18** sɛ mete ase yi, Otumfo Awurade asem ni, mpo sɛ saa mmарima baasa yi wɔ asase no so a, wɔrentumi nnye wɔn ankasa mmabarima ne mmabea nkwa. Wɔn nko ara na wobɛnya nkwa. **19** “Sɛ nso mesoma ɔyaredɔm kɔ asase no so na menam m’abufuwhyew so hwie mogya gu wɔ asase no so, kunkum so nnipa ne wɔn mmoa a, **20** sɛ mete ase yi, Otumfo Awurade asem ni, sɛ Noa, Daniel ne Hiob mpo wɔ hɔ a, wɔrentumi nnye ɔbabarima anaa ɔbabea nkwa. Wɔn trenɛɛ nti wobɛgye wɔn nkwa. **21** “Na sɛɛ na Otumfo Awurade se: Ɛbɛyɛ hu mmoroso sɛ mɛma m’atɛmmu huhuhuhu anan, a ɛyɛ afoa, ɔkɔm, wuram mmoa ne ɔyaredɔm akɔ Yerusalem so akokunkum ne mmарima ne wɔn mmoa! **22** Nanso ebinom bɛka, mmabarima ne mmabea a wobeyi wɔn afi mu no. Wɔbɛba mo nkyɛn na sɛ muhu wɔn su ne wɔn nneyɛɛ a, mo bo bɛtɔ mo yam wɔ amanehununu a me de aba Yerusalem so no ho, amanehununu a mede aba ne so biara. **23** Sɛ muhu wɔn su ne wɔn nneyɛɛ a mo bo bɛtɔ mo yam, efise mubehu sɛ, menyɛɛ biribiara wɔ hɔ a enni farebae, Otumfo Awurade asem ni.”

**15** Awurade asem baa me nkyɛn se: **2** “Onipa ba, ɔkwan bɛn so na bobɛ dutan so bɛba mfaso asɛn kwae mu dua foforo biara mman? **3** Wotwa dua no bi de yɛ biribi a so wɔ mfaso? Wɔde yɛ pɛɛ a wɔde nneɛma sensɛn so ana? **4** Na sɛ wɔde ne nnyina hyɛ ogya mu na eti ne ti hyew ma mfimfini yɛ nso a, so ba mfaso bi ana? **5** Na sɛ so amma mfaso bɛrɛ a ɛyɛ mua no a, ɛbɛyɛ dɛn na wobɛtumi de ayɛ ade bi a mfaso wɔ so, bɛrɛ a ahyew atɔ nso no? **6** “Enti sɛɛ na Otumfo Awurade se: Sɛnɛa mede bobɛ dua a

efra kwaennua ama se wamfa nso ogya no, saa okwan no ara so na mede nnipa a wote Yerusalem no nso befa. 7 Metu m'ani asi won so. Ewo mu se wafi ogya no mu de, nanso ebeyew won bio. Na se mitu m'ani si won so a, wubehu se mene Awurade. 8 Memma asase no ada mpan efise wanni nokware, Otumfo Awurade asem ni.”

**16** Awurade asem baa me nkyen se 2 “Onipa ba, fa akyiwade a Yerusalem ye no si n'anim 3 na ka se, ‘See na Otumfo Awurade ka kyere Yerusalem: Wo nkyi ne w'awo fi Kanaanfo asase so; na w'agya ye Amorini na wo na nso ye Hetini. 4 Da a wawoo wo no, wantwa wo funuma, na wamfa nsu anguare wo se wo ho betew nso, wamfa nkyene ansra wo, na wamfa ntama ankyekyere wo ho. 5 Obiara anhu wo mmobo, na obiara yam anhyehye no se obeye eyinom biara ama wo. Mmom wotow wo kyenee wuram, efise da a wawoo wo no, wobuu wo animtiaa. 6 “Mibepuee wo so, na mihuu se worewo w'anan na woda mogya mu, na senea na woda ho no, meka kyeree wo se, “Nya nkwa!” 7 Mehwee wo ma wunyinii se afifide. Wunyinii, na woyee nsiforo ko afikyiri. Wo nufu boboe, na wo ho fuw nwi, nanso na woda adagyaw. 8 “Akyiri yi mibepuee wo so, na mehwee wo na mihuu se woaso aware no, mede m'atade fa bi kataa w'adagyaw so. Misua kyeree wo na me ne wo yee apam na wobeyee me dea, Otumfo Awurade na ose. 9 “Mede nsu guaree wo, na mehohoro wo ho mogya na mede srade ahorow srasraa wo. 10 Mede atade a wanwen ano hyye wo, na mehyee wo mmoa were mpaboa. Mede nwera papa furaa wo na mede ntade aboden guguu so. 11 Mede agude siesiee wo, mede nkapo

guu wo nsa, mede kɔnmuade too wo kɔn mu, **12** na mede  
 kaa hyɛɛ wo hwene mu, asokaa hyɛɛ w'asom na meɓɓɔ  
 wo abotiri a ɛyɛ fɛ. **13** Enti wɔde sikakɔkɔɔ ne dwetɛ  
 siesiee wo, w'adurade yɛɛ nwera papa ne ntama a ne bo  
 yɛ den ne nea wɔadi mu adwinni. W'aduan yɛɛ esiam  
 papa, ɛwo ne ngo. Wo ho yɛɛ fɛ na wobeyɛɛ ɔhemmea.  
**14** Na w'ahoɔfɛ nti, wo din hyetaa wɔ amanaman mu,  
 efise anuonyam a mahyɛ wo no ma w'ahoɔfɛ no di mu,  
 Awurade asem ni. **15** “Nanso w'ahoɔfɛ nti wugyee wo ho  
 dii na wode wo din a ahyeta no ɓɔɔ aguaman. Wugyaa wo  
 ho maa obiara a ɔretwa mu na woyɛɛ wɔn adɔe. **16** Wode  
 wo ntade no bi kɔyɛɛ sorɔnsorɔmma hɔ hyirenn; hɔ na  
 wokɔɓɔɔ aguaman. Ense se nneema a etete see sisi koraa,  
 na ense se eba nso. **17** Afei wode wo nnwinne fɛfɛ a mede  
 maa wo no, nea mede sikakɔkɔɔ ne dwetɛ yɛɛ no yɛɛ  
 ahoni maa wo ho na wo ne wɔn ɓɔɔ aguaman. **18** Wode  
 wo ntade a wɔadi mu adwinni hyehyɛɛ wɔn na wode me  
 ngo ne nnuhuam brɛɛ wɔn. **19** Bio aduan a mede maa wo  
 no, esiam papa, ɛwo ne ngo a mede maa wo se di no,  
 wode brɛɛ wɔn se afɔrebɔde a eyi hua. Saa na esii, Otumfo  
 Awurade asem ni. **20** “Wofaa wo mmabarima ne wo  
 mmabea, a me ne wo woo wɔn no kɔɓɔɔ afɔre se aduan  
 maa ahoni. W'aguamammɔ no nnɔɔso ana? **21** Wukum  
 me mma de wɔn ɓɔɔ afɔre maa ahoni no. **22** Akyiwade a  
 woyɛɛ ne w'aguamammɔ akyi no, woankae wo mmabun  
 bere a na wo ho da hɔ na worewɔ w'anana wɔ mogya mu  
 no. **23** “Nnome! Nnome nka wo, Otumfo Awurade na  
 ose. W'amumɔyɛ nyinaa akyi no, **24** wusii bammɔ pie  
 maa wo ho, na woyɛɛ abosonnan tenten wɔ aguabɔbea

biara. **25** Borɔn so baabiara wusisii abosonnan atenten, na wosɛɛ w'ahoɔfɛ efise honam akɔnnɔ bɔne nti wode wo ho maa obiara a ɔretwa mu. **26** Wo ne Misraimfo a honam akɔnnɔ ayɛ wɔn ma no bɔɔ aguaman, na wode honam akɔnnɔ bɔne hyɛɛ me abufuw. **27** Enti metɛɛɛ me nsa wɔ wo so na metew w'ahye so. Mede wo maa w'atamfo aniberefo, Filistifo mmabea a w'ahohwi bra no yɛɛ wɔn nwonwa no. **28** Wo ne Asiriafo nso bɔɔ aguaman, efise biribiara mmee wo. Na ɛno akyi koraa woammee ara. **29** Afei wotoaa wo honam akɔnnɔ bɔne no so de Babilonia, a ɛyɛ aguadifo asase kaa ho, nanso eyi ammee wo ara. **30** “Wunni ahohyɛso koraa, Otumfo Awurade asem ni, sɛ wutumi yɛ saa nneɛma yi nyinaa te sɛ oguamanfo a n'ani nwu hwee. **31** Wusisii bammɔ pie wɔ mmorɔn so na wusisii abosonnan atenten wɔ aguabɔbea biara, na wonse oguamanfo, efise wopoo akatua. **32** “Wo, ɔyere waresɛfo, wopɛ ahɔho sen wo ara wo kunu! **33** Oguamanfo biara gye akatua, nanso wo de, wode nneɛma kyekyɛ w'adɔfo nyinaa de hyɛ wɔn afono mu sɛ, womfi baabiara mmra wo nkyɛn. **34** Enti w'aguamammɔ mu no wo nte sɛ afoforo; obiara mma wo hɔ sɛ yɛ no adɔɛ. Wo ne wɔn bɔ abira koraa, efise wutua ka na obiara mma wo hwee. **35** “Enti, wo oguamanfo, tie Awurade asem! **36** Sɛɛ na Otumfo Awurade se. Esiane sɛ wuhwie w'ahonya gui, na wodaa w'adagyaw adi, wo ho a woma ɛyɛɛ wo dɛ dodo wɔ wo ne w'adɔfo nhيامu, w'ahoni a ɛyɛ akyiwade na afei wo mma mogya a wode maa wɔn no nti, **37** merebeboaboa w'adɔfo a wode wɔn gyee w'ani nyinaa ano; wɔn a wodɔɔ wɔn ne wɔn a woampɛ wɔn. Meboaboa wɔn nyinaa ano

atia wo afi wo ho baabiara, na mɛpa wo ho wɔ wɔn anim,  
 na wobehu w'adagyaw nyinaa. **38** Mede asotwe a wɔde  
 ma mmea aguamammɔfo ne mogyahwiegufɔ no beyɛ  
 w'atammu. Mede me mogya aweretɔ a efi m'abufuwhyew  
 ne me ninkutwe abufuw mu beba wo so. **39** Afei mede  
 wo bɛma w'adɔfo na wobebubu bammɔ pie a woahɔre  
 no, asɛe abosonnan atenten no. Wɔbɛpa wo ho ntama,  
 wɔbɛfa wo nnwinne fɛfɛ no, na wɔagyaw wo hɔ adagyaw  
 mu. **40** Wɔde nnipadɔm a wobesiw wo abo na wɔde  
 wɔn afoa atwitwa wo mu nketenkete beba wo so. **41**  
 Wɔbɛhyehyew w'afi na wɔatwe w'aso wɔ mmea bebreɛ  
 anim. Metwa w'aguamammɔ no so na woagyae akatua a  
 wode ma w'adɔfo no. **42** Afei m'abufuwhyew ano bedwo  
 na me ninkutwe abufuw no befi wo so. Mɛye bɔkɔɔ na me  
 bo remfuw bio. **43** “Sɛ woankae wo mmabun nna, na  
 wode eyinom nyinaa hyɛɛ me abufuw nti, ɔkwan biara so  
 mɛma nea woayɛ no abɔ wo ti so, Otumfo Awurade na  
 ose. Woanyɛ nneɛma fi anka akyiwade no ho ana? **44**  
 “Obiara a obu bɛ no bebu saa bɛ yi afa wo ho: “Sɛnea ɛna  
 te no saa ara na ne babea te.” **45** Woyɛ wo na a ɔsopaa ne  
 kunu ne ne mma no babea kann, na woyɛ wo nuanom  
 mmea a wɔsopaa wɔn kununom ne wɔn mma no nuabea  
 ankasa. Wo na yɛ Hetini na w'agya yɛ Amorini. **46** Na  
 wo nuabea panyin ne Samaria a na ɔne ne mmabea te  
 w'atifi fam, na wo nuabea kumaa a ɔne ne mmabea te  
 w'anafo fam, yɛ Sodom. **47** Woannantew wɔn akwan mu,  
 ansua wɔn akyiwadeyɛ nko, na mmom, akwan nyinaa  
 mu, wobeyɛɛ porɔwee sen wɔn. **48** Sɛ mete ase yi, Otumfo  
 Awurade na ose, wo nuabea Sodom ne ne mmabea anyɛ

nea wo ne wo mmabea ayɛ no da. **49** “Eyi ne bɔne a wo nuabea Sodom yɛ: Ɖno ne ne mmabea yɛ ahantan, wodidi traɛ so na hwee amfa wɔn ho, wɔammao ahiafo ne mmɔborɔfo. **50** Wɔyɛ ahomaso ne akyiwade wɔ m’anim. Eno nti miyii wɔn sii nkyɛn sɛnea woahu no. **51** Samaria anyɛ bɔne a woyɛ no mu fa. Woayɛ akyiwade a ɛboro nea wo nuabeanom no yɛ no so koraa, na woama ayɛ sɛ wo nuabeanom no te, esiane saa nneɛma a woayɛ no nti. **52** Gye w’aninguase, efisɛ woama wo nuabeanom adi bem. Wo bɔne mu yɛ duru sen wɔn de, enti ayɛ sɛ wɔtɛ sen wo. Eno de, afei gye w’aninguase na wama ayɛ sɛ wo nuabeanom te. **53** “Nanso mede Sodom siade ne ne mmabea, Samaria siade ne ne mmabea bɛma wɔn, na mede wo siade bɛka ho, **54** sɛnea ɛbeyɛ a wubegye w’aninguase na w’ani bewu wɔ nea woayɛ de ama wɔn ahotɔ nyinaa ho. **55** Na wo nuabeanom Sodom ne ne mmabea, Samaria ne ne mmabea bɛsan akɔ wɔn tebea dedaw mu, na wo ne wo mmabea nso bɛsan akɔ mo dedaw mu. **56** Woremmɔ wo nuabea Sodom din wɔ w’ahohoahoa da no mpo, **57** kosi sɛ w’amumɔyɛ ho daa hɔ. Ebesi nne Edom mmabea bɔ wo ahohora, wɔne wɔn a wɔatwa wɔn ho ahyia ne Filistifo mmabea; wɔn a wɔatwa wo ho ahyia a wɔbɔ wo ahohora nyinaa. **58** Nea ebefi nneɛma fi a woyɛ ne w’akyiwade mu aba no bɛda wo so, Awurade asem ni. **59** “Sɛ na Otumfo Awurade se: Me ne wo bedi no sɛnea ɛfata, efisɛ woasɛ m’apam de abu me ntam animtiaa. **60** Nanso mɛkae apam a me ne wo yɛ wo mmabun bere mu, na me ne wo beyɛ apam a ɛbetena hɔ afebɔ. **61** Afei wobɛkae w’akwan na w’ani awu bere a

wo nsa aka wo nuabeanom; wɔn a wɔanyinyin sen wo ne nkumaa nyinaa. Mede wɔn bɛma wo sɛ wo mmabea, nanso ɛrennyina apam a me ne wo ayɛ no so. **62** Enti me ne wo bɛyɛ apam na wubehu sɛ mene Awurade. **63** Afei sɛ meyɛ mpata ma wo wɔ nea woayɛ nyinaa ho a, wobɛkae na w'ani bewu na woremue w'ano bio wɔ brɛ a wɔabrɛ wo ase no nti, Otumfo Awurade asem ni.”

**17** Awurade asem baa me nkyɛn se, **2** “Onipa ba, dwene mfatoho bi ho, fa yɛ abebusem na ka kyere Israelfi. **3** Ka kyere wɔn se, ‘Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Ɔkɔre kese bi a ɔwɔ ntaban a ahooɔden wɔ mu ne ntakra atenten bebree a ɛwɔ ahosu ahorow baa Lebanon. Okosii sida dua nkɔn mu, **4** buu ne mman a ɛwɔ atifi pa ara na ɔde kɔɔ aguadifo asase bi so koduaa wɔ wɔn kuropon mu. **5** “Ɔfaa w'asase so aba no bi kɔhyɛɛ ɔtebere mu. Oduaa no sɛ ɔfɔsɔw dua a ɛwɔ nsuwansuwa ho, **6** na ɛfɛfɛw bɛyɛɛ bobɛ a ɛtrɛtrɛw wɔ fam. Ne mman no dannan kyereɛ ne so, nanso ne ntin no nyin kɔɔ fam. Enti ɛbɛyɛɛ bobɛ yiyii mman a so wɔ nhaban a ɛyɛ fɛ. **7** “Nanso na ɔkɔre kese foforo bi a ɔwɔ ntaban a ahooɔden wo mu na ne ho wɔ ntakra bebree wɔ hɔ. Bobɛ no dannan ne ntin fii beaɛ a woduaa no hɔ kyereɛ ɔkɔre no na ɔtrɛw ne mman kɔɔ ne so kɔpɛɛ nsu. **8** Wɔɔdua bobɛ wɔ asase pa a ɛbɛn nsuwansuwa ho, sɛnea ebeyiyi mman na asow aba na afei abɛyɛ bobɛ dua a edi mu.’ **9** “Ka kyere wɔn se, ‘Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Ɛbɛyɛ yiye ana? Wɔrentu n'ase ntetew ne so aba mma entwintwam ana? Nea afɛfɛw wɔ ho nyinaa betwintwam. Ɛho renhia abasa a emu yɛ duru anaa nnipa bebree na wɔatu n'ase. **10** Sɛ wotu bobɛ no tɛw a, ɛbɛyɛ yiye ana?

Se apuei mframa bɔ no a, erentwintwam ana? Ebewu wɔ asase pa a woduaa wɔ so ma enyinii yiye no so.”

**11** Afei Awurade asem baa me nkyen se: **12** “Ka kyere saa atuatewfo yi se, ‘Munnim nea saa nneema yi kyere ana?’ Ka kyere wɔn se, ‘Babloniahene kɔɔ Yerusalem kɔsoaa ne hene ne ne mmapɔmma de wɔn baa Bablonia.

**13** Oyii ɔdehye baako ne no kaa ntam yee apam. Ɔsoaa ntuanofɔ ne atitiriw a wɔwɔ asase no so nso kɔe, **14** senea ebeye a ahenni no renye den na wɔrensɔre bio, na apam no nko ara na ebɛbɔ wɔn ho ban. **15** Nanso ɔhene no somaa ananmusifo kɔɔ Misraim kɔsrɛe asraafo dɔm kɛse ne apɔnkɔ bebreɛ nam so tew atua. Obedi nkonim ana? Nea ɔye saa nneema yi benya ne ti adidi mu ana? Obebu apam no so na wanya ne ti nso adidi mu ana?

**16** “Se mete ase yi, Otumfo Awurade na ose, obewu wɔ Bablonia, ɔhene a ɔde no sii ahengua so no asase so, nea ɔtoo ne ntam na obuu n’apam so no. **17** Farao ne ne dɔmmarima ne nnipadɔm so remma no mfaso biara wɔ ɔko mu, bere a Bablonia asisi pampim na waye ntuanɔ nnwuma a ɔde rebɛsɛe bebreɛ nkwa no. **18** Obuu apam no so, nam so de too ntam no. Esiane se ɔde ne nsa ahye apam no ase na ɔyee eyinom nyinaa nti, ɔremfa ne ho nni. **19** “Enti sɛɛ na Otumfo Awurade se: Se mete ase yi, mɛma me ntam a ɔtoe, ne m’apam a obuu so no abɔ ne ti so. **20** Mɛtrɛw m’asau mu wɔ ne so na m’afiri beyi no. Mede no beba Bablonia na mabu no atɛn wɔ hɔ, efise wanni me nokware. **21** N’akofo a wɔreguan nyinaa bɛtotɔ wɔ afoa ano, na wɔn a wobɛnya wɔn ti adidi mu no mɛhwete wɔn akɔ mmaa nyinaa. Afei wubehu



se me Awurade makasa. **22** “Sεε na Otumfo Awurade se: M’ankasa mεpan mman afi sida dua no nkɔn mu na madua. Mεpan mman frɔmfrɔm ketewaa bi afi ne nkɔn mu akodua wɔ bepɔw tenten bi so. **23** Medua wɔ Israel sorɔnsorɔmmea, ebeyiyi mman na asow aba na aye sida dua a edi mu. Nnomaa ahorow beye wɔn mmerebuw wɔ so na wɔanya ahomegyebea wɔ mman no nwini mu. **24** Nwura mu nnua nyinaa behu se me Awurade, na mitwa dua tenten to fam na mema dua a eye tiaa nyin ye tenten. Mema duamono twintwam na mema nea atwintwam nso ye frɔmfrɔm. “Me Awurade na maka, na meye.”

**18** Awurade asem baa me nkyen se, **2** “Se mo saa nkurɔfo yi bu saa be a efa Israel asase yi ho a, na mope se mokyere den: “Agyanom di bobε bun, na mma se afem ana?” **3** “Nokware, se mete ase yi, sεε na Awurade se, moremmu saa be yi bio wɔ Israel. **4** Ɖkra teasefo biara ye me de, agya ne ɔba barima nyinaa, wɔn nyinaa ye me de. Ɖkra a ɔye bɔne no, ɔne ne nea obewu. **5** “Se eba se onipa trenee bi wɔ ho a ɔye nea etee na eye pe; **6** onnidi wɔ mmepɔw so abosonnan mu na ɔnsom ahoni a wɔwɔ Israelfi. Ongu ne yɔnko yere ho fi na ɔne ɔbea a wabu ne nsa nna. **7** Ɖnhye obiara so, na ɔde boseyefo awowaside san ma no. Ɖmmɔ korɔn mmom ɔde n’aduan ma nea ɔkɔm de no na ofura nea ɔda adagyaw no ntama. **8** Ɖmmɔ bosea nnye nsiho na onnye mfentom mmoroso. Ɖtwe ne ho fi bɔneye ho na obu nipa baanu ntam atentrenee. **9** Odi m’ahyede so na odi me mmara so nokware. Saa onipa no na ɔtee; na ampa ara obenya nkwa Awurade asem ni. **10** “Se eba se ɔwɔ ɔba barima a odi akakabensem na ohwie mogya

gu anaase ɔye saa nneema yi mu biara a **11** (ewɔ mu, agya no nyee eyinom mu biara ε): “Odidi wɔ mmerɔw so abosonnan mu. Ogu ne yɔnko yere ho fi. **12** Ɔhye ahiafo ne mmɔborɔfo so. Ɖbɔ korɔn. Ɖmmfa boseagyefo awowaside mma no. Ɖde ne ho to abosom so. Ɖye akyiwade. **13** Ɖbɔ bosea gye nsiho na ogye mfentom mmoroso. Saa onipa yi benya nkwa ana? Dabi da! Esiane se waye saa akyiwade yi nyinaa nti, ampa ara wobekum no na ne mogya bebɔ n’ankasa ti so. **14** “Nanso se eba se saa ɔbabarima yi wɔ ɔbabarima a ohu bɔne a n’agya ye no nyinaa nanso ɔnye saa nneema no bi: **15** “Onnidi wɔ mmerɔw so abosonnan mu na ɔmfa ne ho nto ahoni a ewɔ Israelfi so. Ongu ne yɔnko yere ho fi. **16** Ɖnhye obiara so na onnye boseagyefo hɔ awowaside. Ɖmmɔ korɔn, mmom ɔde n’aduan ma nea ɔkɔm de no na ofura nea ɔda adagyaw no ntama. **17** Ɖtwe ne ho fi bɔne ho, na onnye nsiho anaa mfentom mmoroso. Odi me mmara ne m’ahyede so. Ɖrenwu wɔ n’agya no bɔne nti; ampa ara obenya nkwa. **18** Nanso n’agya no bewu wɔ ɔno ara bɔne nti, efise osisii nnipa, bɔɔ ne yɔnko korɔn, na ɔye bɔne wɔ ne nkurɔfo mu. **19** “Nanso mubisa se, ‘Aɔen nti na ɔbabarima no nnya n’agya afɔdi no bi ho asotwe?’ Esiane se ɔbabarima no aye nea etee na eye pe na wahwe yiye adi m’ahyede nyinaa so no nti, ampa ara obenya nkwa. **20** Ɖkra a ɔye bɔne no, ɔno ne nea obewu. Ɖbabarima no rennya n’agya afɔdi no ho asotwe bi, saa ara na agya no nso rennya ɔbabarima no afɔdi ho asotwe no bi. Wɔde ɔtreneeni adetreneeɛ so aba bema no, na wobebu omumɔyefo amumɔyeseɛ atia no. **21** “Na se omumɔyefo twe ne ho fi bɔne a waye

nyinaa ho, na odi m'ahyede so, na afei ɔye nea etee ne nea eye papa a, ampa ara obenya nkwa na ɔrenwu. **22** Wɔrennyina bɔne a waye no mu biara so mmu no atɛn. Ne trenee nneyee nti obenya nkwa. **23** M'ani gye amumɔyefo wu ho ana? Otumfo Awurade bisa. Se wɔtwe wɔn ho fi wɔn akwammɔne ho na wonya nkwa a, m'ani nnye ana? **24** “Na se ɔtreneeni twe ne ho fi ne trenee nneyee ho, kɔye bɔne, na ɔye akyiwade a amumɔyefo ye a, obenya nkwa ana? Wɔrenkae ne trenee nneyee no. Esiane se odi nokwaredi ho fɔ na waye bɔne nti, obewu. **25** “Nanso moka se, ‘Awurade kwan ntee.’ Muntie! Mo, Israelfi. Me kwan ntee ana? Enye mo akwan mmom na entee? **26** Se ɔtreneeni twe ne ho fi ne trenee nneyee ho na ɔkɔye bɔne a, eno nti obewu, bɔne a waye nti obewu. **27** Nanso se omumɔyefo twe ne ho fi amumɔyeseɛm a wadi ho, na ɔye nea etee ne nea eye papa a, obegye ne kra nkwa. **28** Esiane se wahu ne mmarato na watwe ne ho afi ho no nti, obenya nkwa na ɔrenwu. **29** Nanso Israelfi ka se, ‘Awurade kwan ntee.’ M'akwan ntee! Mo, Israelfi! Enye mo akwan mmom na entee ana? **30** “Eno nti, mo Israelfo, mebu mo mu biara atɛn senea n'akwan te, Otumfo Awurade na ose. Monsakra mo adwene! Montwe mo ho mfi mo mmarato nyinaa ho; na afei bɔne remfa mo nkɔ asehwe mu bio. **31** Montow mfomso a moaye nyinaa ngu na moanya koma foforo ne honhom foforo. Adɛn nti na ese se muwu, Israelfifo? **32** M'ani nnye obiara wu ho, Otumfo Awurade na ose. ‘Monsakra mo adwene na moanya nkwa!’

**19** “Momma Israel mmapɔmma ho kwadwom 2 na monka se: “Na wo na ye gyatabere mu sononko wɔ gyata

mu! Ɔdaa gyataforo mu yen ne mma. 3 Ɔyen ne mma no mu baako ma ɔbeyee gyata ɔhoodenfo. Osuaa senea wɔtetew hanam mu, na ɔwee nnipa nam. 4 Amanaman no tee ne nka, na wɔn amoa yii no. Wɔkyekyeree no de no kɔɔ Misraim asase so. 5 “Bere a ohuu se n’anidaso anye ho, na nea ɔrehwe anim ayera no, ɔfaa ne ba foforo yee no gyata ɔhoodenfo. 6 Okyinkyin gyata no mu efise na waye gyata hoodenfo. Osuaa senea wɔtetew hanam mu na ɔwee nnipa nam. 7 Obubuu wɔn abandennen na ɔsee wɔn nkurow. Asase no ne wɔn a wɔte so nyinaa no, ne mmubomu bɔɔ wɔn hu. 8 Afei amanaman no sɔre tiaa no, wɔn a wofi nsase a atwa ahyia no so. Woguu no asau kyeree no wɔ wɔn amoa mu. 9 Wɔde nnarewa twee no kɔhyee buw mu na wɔde no breɛ Babilonia hene. Wɔde no too afiase, na wɔante ne mmubomu no bio wɔ Israel mmepɔw no so. 10 “Na wo na te se bobedua a wɔatɛw no asu ho wɔ wo bobeturo mu. Na esow aba, na eyiyii mman nsu a onya no bebree no nti. 11 Ne mman yee den yiye; edi mu se wɔde ye ahemfo ahempema. Ekorɔn, bunkam faa nhaban a aye kuhaa no so, ne sorokɔ ne ne mman bebree no maa no yee sononko. 12 Nanso wɔde abufuwhyew tuu n’ase de no hwee fam. Apuei mframa maa no kasae, esow aba tetew gui; na ne mman a ɛwɔ ahooden no twintwamee na ogya hyewee. 13 Afei wɔakɔtɛw no wɔ sare so asase ksee a nsu nni mu mu. 14 Ogya tɛw fii ne mman baako so na ehyew n’aba. Anka mman a ɛwɔ ahooden baako mpo wɔ so; nea wɔde ye ahemfo ahempema ma eye yiye no.’ Eyi ye kwadwom na ma wɔnto no saa.”

**20** Afe a eto so ason no, ɔsrām anum no da a eto so du no, Israel mpanyimfo no mu bi bebisaa Awurade hɔ ade, na wɔtenatenaa m’anim. **2** Na Awurade asem baa me nkyen se: **3** “Onipa ba, kasa kyere Israel mpanyimfo no se: ‘Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Moaba se morebebisaa me nkyen ade ana? Sɛ mete ase yi, meremma mo kwan ma mummisa me nkyen mmoa, Otumfo Awurade na ose.’ **4** “Bu wɔn atɛn. Bu wɔn atɛn, onipa ba. Fa wɔn agyanom akyiwade a wɔyɛɛ no si wɔn anim **5** na ka kyere wɔn se: ‘Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Da a miyii Israel no, memaa me nsa so kaa ntam kyereɛ Yakobfi asefo, na miyii me ho adi kyereɛ wɔn wɔ Misraim. Memaa me nsa so ka kyereɛ wɔn se, “Mene Awurade, mo Nyankopɔn.” **6** Saa da no, mekaa wɔn ntam se meyi wɔn afi Misraim na mede wɔn aba asase a mahwehwɛ ama wɔn, asase a ewo ne nufusu sen wɔ so, asase nyinaa mu nea eyɛ papa pa ara no. **7** Na meka kyereɛ wɔn se, “Mo mu biara ntow nsesode tantan a mode mo ani asi so no nkyene na mommfa Misraim ahoni no ngu mo ho fi, mene Awurade, mo Nyankopɔn.” **8** “Nanso wɔyɛɛ dɔm tiaa me na wɔantie me; Wɔantotow nsesode tantan no a wɔde wɔn ani asi so no angu na wɔannyae ahoni a efi Misraim no akyidi. Enti mekaa se mehwie m’abufuwhyew agu wɔn so de awie m’abufuw wɔ wɔn so wɔ Misraim. **9** Nanso me din nti meyɛɛ nea eremma wonngu me ho fi wɔ amanaman a wɔtete mu no anim, aman a miyii me ho adi kyereɛ Israelfo wɔ mu, de yii wɔn fii Misraim no. **10** Enti midii wɔn anim fii Misraim, de wɔn baa sare no so. **11** Mede me nhyehyɛɛ maa wɔn na mema wohuu me mmara, efise

obiara a odi so no nam so benya nkwa. **12** Na mede me homenna maa wɔn sɛ enye nsenkyerɛnne wɔ yen ntam, sɛnea wobehu sɛ me Awurade na meyeɛ wɔn kronkron no. **13** “Nanso Israelfo tew m’anim atua wɔ sare no so. Wɔanni me nhyehyee so, na wɔpoo me mmara no, nanso onipa a obedi so no benya nkwa wɔ wɔn mu, na woguu me homenna ho fi koraa. Enti mekaa se mehwie m’abufuwhyew agu wɔn so na masɛe wɔn wɔ sare no so. **14** Nanso me din nti, meyeɛ nea ɛremma ho kwan ma wonngu me ho fi wɔ amanaman a miyii wɔn fii so no ani so. **15** Afei memaa me nsa so kaa ntam wɔ sare no so sɛ meremfa wɔn nnkɔ asase a mede ama wɔn no so, asase a ɛwo ne nufusu sen wɔ so, nsase nyinaa mu nea eye pa ara no, **16** efise wɔpoo me mmara, wɔanni m’ahyede so na woguu me homenna ho fi, esiane sɛ na wɔn koma da wɔn ahoni no so nti. **17** Nanso mihuu wɔn mmɔbɔ, na mansɛe wɔn na mantɔre wɔn ase wɔ sare no so. **18** Meka kyerɛe wɔn mma wɔ sare no so se, “Munnni mo agyanom ahyede ne wɔn mmara so, na mommfa wɔn ahoni ngu mo ho fi. **19** Mene Awurade, mo Nyankopɔn; munni m’ahyede so na monhwɛ yiye nni me mmara so. **20** Monye me homenna kronkron na enye nsenkyerɛnne wɔ me ne mo ntam. Afei mubehu sɛ mene Awurade, mo Nyankopɔn no.” **21** “Nanso mma no yeɛ dɔm tiaa me. Wɔanni m’ahyede so, na wɔanhwe anni me mmara so; nea onipa di so a obenya nkwa no, woguu me homenna ho fi. Enti mekaa se mehwie m’abufuwhyew agu wɔn so de awie m’abufuw a etia wɔn wɔ sare no so no. **22** Nanso metwentwen so, na me din nti, meyeɛ nea ɛremma ho

ngu fi wə aman a miyii wən fii so no ani so. **23** Memaa me nsa so kaa ntam wə sare no so se mēhwete wən wə amanaman no so na mabə wən apansam wə nsase no so, **24** efise wəanni me mmara so, na mmom wəpoo m'ahyede guu me homenna ho fi, na wən ani kodii wən agyanom ahoni akyi. **25** Enti memaa wən ahyede a enye ne mmara a ede asotwe mmom na ebeba wən so, na enye nkwa; **26** memaa ho kwan ma wəde wən ayeyede a eye wən abakan bəə aföre de guu wən ho fi, senea mede ahodwiriw behye wən ma ama wəahu se mene Awurade.' **27** "Enti onipa ba, kasa kyere Israelfo, ka kyere wən se, 'Nea Otumfo Awurade se ni: Na eyi mu nso, mo agyanom poo me na wənam so kaa abususem tiaa me: **28** Mede wən baa asase a maka ntam se mede bema wən no so no, wəbəə aföre, ye aföre bəde maa koko biara a ekorən anaa dua biara a eso wə nhaban de hye me abufuw; wəde nnuhuam mae, na wohwiee ahwiesa maa wən. **29** Na mibisaa wən se: Ehe ne saa sorənsorəmma a məkə hə yi?" (Wəfrə hə Bama de besi nne.) **30** "Enti ka kyere Israelfi se: 'Se na Otumfo Awurade se: Mubegu mo ho fi senea mo agyanom ye, na mo kən də wən ahoni atantan no ana? **31** Se mode mo ayeyede a eye mo mmabarima bə aföre wə ogya so ma mo ahoni a, na məkə so de mo ahoni nyinaa gu mo ho fi besi nne. Memma mommehisa me hə ade ana, Israelfi? Ampa ara se mete ase yi, Otumfo Awurade asem ni, meremma mummmisa me hə ade. **32** "Moka se, "Yere se yeye se aman no, te se wiasefo a wəsom nnua ne abo no." Nanso nea ewə mo adwene mu no rensi da. **33** Se mete ase yi, Otumfo Awurade asem ni, Mede nsa a eye den, basa a

wɔtɛɛ mu ne abufuwhyew a wɔahwie agu bedi mo so. **34** Mede mo befi amanaman no so, na maboaboa mo ano afi nsase a wɔapete mo wɔ so no so; mede nsa a ɛye den ne abasa a wɔtɛɛ mu ne abufuwhyew a wɔahwie agu na ɛbeyɛ. **35** Mede mo beba amanaman no sare so, na hɔ na mebu mo atɛn anim ne anim. **36** Sɛnea mibuu mo agyanom atɛn wɔ Misraim sare so no, saa ara na mebu mo atɛn, Otumfo Awurade aɛm ni. **37** Mɛma moafa m'abaa no ase na mahu mo yiye na mede mo aba apam no nkyehama ase. **38** Mɛsa mo mu ayi wɔn a wɔyɛ dɔm tia me. Ɛwɔ mu sɛ meyi wɔn afi aman a wɔtɛ so no mu, nanso wɔn anan rensi Israel asase so. Afei mubehu sɛ mene Awurade no. **39** “Na mo de, Israelfi, sɛɛ na Otumfo Awurade se: Mo mu biara nkɔsom n'ahoni! Nanso akyiri no, mubetie me na moremfa mo ayeyɛde ne ahoni ngu me din kronkron ho fi bio. **40** Efisɛ me bepɔw kronkron no so, Israel bepɔw a ɛkorɔn no so, Otumfo Awurade na ose, hɔ wɔ asase no so na Israelfi nyinaa besom me, na hɔ na mobɛsɔ m'ani. Ɛhɔ na mehia mo afɔrebɔde ne mo ayeyɛde a edi mu no, aka mo afɔre kronkron no nyinaa ho. **41** Sɛ miyi mo fi amanaman no mu na meboaboa mo ano fi nsase a wɔbɔɔ mo petee so no so a, mobɛsɔ m'ani sɛ kurobow a eyi hua, afei mɛda me kronkronyɛ adi wɔ mo mu ama amanaman no ahu. **42** Sɛ mede mo ba Israel asase a memaa me nsa so kaa ntam sɛ mede bɛma mo agyanom no so a, na mubehu sɛ mene Awurade. **43** Ɛhɔ no, mobɛkae mo suban ne nneyɛɛ nyinaa a mode agu mo ho fi, na mo ho beyɛ mo nwini esiane amumɔyɛ a moayɛ no nyinaa nti. **44** Mubehu sɛ mene AWURADE no, bere a



me ne mo di no senea me din te na mmom enye senea mo akwammone ne mo porowe nneye no te, mo Israelfo, Otumfo Awurade asem ni.” 45 Awurade asem baa me nkyen se: 46 “Onipa ba fa w’ani kyere anafo fam, ka asem tia anafo fam na hye nkom tia kwae a ewo anafo fam asase so. 47 Ka kyere anafo fam kwae no se: ‘Tie Awurade asem. See na Otumfo Awurade se: Merebetto wo mu gya, na ebhyew nnua a ewo wo so nyinaa: Nea eye amono ne nea awo. Worennum ogyaframa no na ebhyew asase no ani nyinaa; efi anafo fam kosi atifi fam. 48 Obiara behu se me Awurade na maso ogya no ano; erennum.” 49 Afei mekae se, “Aa, Otumfo Awurade! Woka fa me ho se, ‘Enye mme na arebu yi ana?’”

**21** Awurade asem baa me nkyen se 2 “Onipa ba, fa w’ani kyere Yerusalem na kasa tia kronkronbea no. Hye nkom tia Israel asase 3 na ka kyere no se: ‘See na Awurade se: Me ne wo anya. Metwe m’afua afi ne boha mu de ayi atreenefo ne amumoyefo afi mo mu. 4 Esiane se merebeyi atreenefo ne amumoyefo afi mo mu nti, m’afua befi ne boha mu atia obiara, fi anafo fam kosi atifi fam. 5 Afei nnipa nyinaa behu se me Awurade matwe m’afua afi ne boha mu na erensan bio.’ 6 “Enti si apini, onipa ba! Fa koma a abubu ne awerehow a ano ye den si apini wo won anim. 7 Na se wobisa wo se, ‘Aden nti na woresi apini a?’ Wobeka se, ‘Eye asem a ereba no nti. Koma biara bebotow na nsa biara mu agugow, honhom biara beto beraw na kotodwe biara bepopo.’ Ereba, akwan biara so ereba, Otumfo Awurade asem ni.” 8 Awurade asem baa me nkyen se, 9 “Onipa ba, hye nkom na ka se, ‘see na Awurade se: “Afoa

bi, afoa bi, w̄asew ano, atwiw ho, **10** w̄asew ano ama akunkumakunkum no, w̄atwiw ho ma etwa yerew yerew se anyinam! “Ese se yeseperew yen ho w̄o me babarima Yuda ahempema ho ana? Afoa no mfa pema biara a ete saa no nye hwee. **11** “W̄ayi afoa no asi h̄o se wontwitwiw ho, se w̄omfa nsa nkura mu; w̄asew ano, atwiw ho, aȳe no krado ama owudifo no. **12** Su na twa adwo, onipa ba, efise etia me nkur̄ofo; etia Israel mmap̄omma nyinaa. W̄agyaa w̄on ama afoa no aka me nkur̄ofo ho. Enti fa wo nsa gu wo ti so. **13** “S̄ohwe beba ampa ara. Na se Yuda ahempema a afoa no mfa no nye hwee no nni h̄o a den na w̄obeȳe? Otumfo Awurade asem ni.’ **14** “Enti onipa ba, hye nk̄om na b̄o wo nsam. Ma afoa no ntwitwa mprenu, mpo mprensa. Eȳe akunkumakunkum afoa, akunkumakunkum kese no afoa, a eba w̄on so fi afanan nyinaa. **15** Ebema koma nyinaa abotow na at̄ofo ad̄oso, mede akunkumakunkum afoa no asisi w̄on apon nyinaa ano. Hwe! W̄atono no se entwa yerew yerew se anyinam, w̄aso mu ama akunkumakunkum. **16** Wo afoa, twa k̄o nifa, na twa k̄o benkum, nea wo dade befa biara. **17** Me nso, m̄eb̄o me nsam, na m’abufuwhyew ano bedwo Me Awurade na makasa no.” **18** Awurade asem baa me nkyen se: **19** “Onipa ba, b̄o akwan abien na Babiloniahene afoa no mfa so, na ne abien no nyinaa mfi ase w̄o ɔman koro mu. Fa akwankyerede si nkwanta a eman k̄o kuropon no mu no so. **20** B̄o ɔkwan baako a afoa no befa so ako atia Amonfo Raba ne baako nso a ebetia Yuda ne Yerusalem a w̄ab̄o ho ban no. **21** Na Babiloniahene begyina akwan abien no nkwanta so ahwehwe nk̄omhye, ɔde agyan bebo

ntonto, akɔ abisa wɔ n'ahoni nkyɛn, na wahwɛ mmrɛbo mu. **22** Ne nsa nifa mu na ntonto a ɛbɛbɔ Yerusalem no bɛkɔ, na hɔ na wɔbɛhyehyɛ oburuw adwennini, de ama okum kɛse no. Afei wɔde osebɔ bɛma oburuw nnua no so apempem apon no, wɔbɛyɛ mpempe na wɔasisi pampim. **23** Ɛbɛyɛ sɛ atoro nkɔm ama wɔn a wɔne no ayɛ apam, nanso ɔbɛkaakae wɔn afɔdi na wafa wɔn nnommum. **24** “Enti sɛɛ na Otumfo Awurade se: ‘Esiane sɛ mo saa nkurɔfo yi nam mo atuatew so akae me mo afɔdi, de ada mo bɔne a moyɛ nyinaa adi, sɛ moayɛ eyi nti, wɔbɛfa mo nnommum. **25** “Wo ɔkɔntɔnkyɛ ne Israel hene ba otirimɔdenfo a wo da adu, wo a w'asotwe bere adu ne mpɔmpɔnso, **26** sɛɛ na Otumfo Awurade se: Tu abotiri no, yi ahenkyɛw no. Erenyɛ sɛnea na ɛte kan no: Wɔbɛma nea abrɛ ase no so; nea ama ne ho so nso, wɔabrɛ no ase. **27** Ɔsɛ! Ɔsɛ! Mɛyɛ no ɔsɛ! Erensi ne dedaw mu bio kosi sɛ ɔbɛba nea eyɛ ne de no nkyɛn, ɔno na mede bɛma no.’ **28** “Na wo, onipa ba, hyɛ nkɔm ka se, ‘Sɛɛ na Otumfo Awurade ka fa Amonfo ne wɔn ahohorabɔ ho: “Afoa bi, afoa bi, wɔatwe ama akunkumakunkum, wɔatwiw ho sɛ enni nam na ɛmpa yerɛw yerɛw sɛ anyinam! **29** Atoro anisoadehu ne nkontompo nkonyaa a ɛfa wo ho akyi no wɔde beto wɔn kɔn mu amumɔyɛfo a ɛsɛ sɛ wokum wɔn no, wɔn a wɔn da no adu so, ne wɔn a wɔn asotwe bere adu ne mpɔmpɔnso no. **30** “San fa afoa no hyɛ ne boha mu wɔ faako a wɔbɔɔ wo hɔ wɔ wo nananom asase so, mebu wo atɛn. **31** Mehwie m'abufuwhyew agu wo so na mahome m'abufuw a eyɛ hu atia wo; Mede wo bɛhyɛ mmarima atirimɔdenfo nsa, wɔn a wɔwɔ adesɛɛ ho

nyansa. **32** Wobeyε nnyansin ama ogya, wɔbeka wo mogya agu wɔ w'asase so, na wɔrenkae wo bio; me Awurade na makasa.”

**22** Awurade asem baa me nkyen se: **2** “Onipa ba, wubebu no aten ana? Wubebu saa mogyahwiegu kuropon yi aten ana? Eno de fa ne nneyεe a eyε akyiwade no nyinaa si n'anim **3** na ka se: ‘Sεε na Otumfo Awurade se: Wo kuropon a onam mogyahwiegu so de nnome aba ne ho so na ɔde ahoni a ɔye agu ne ho fi, **4** woadi fɔ wɔ mogya a woahwie agu na woagu wo ho fi wɔ ahoni a woaye nti. Woama wo nna aben, na wo mfe awiei no aba. Enti mεye wo ahohorade wɔ amanaman no mu, ne akyiwade wɔ amantam no nyinaa mu. **5** Wɔn a wɔben ne wɔn a wɔwɔ akyirikyiri bedi wo ho fεw, wo Kuropon a wunni anuonyam, na basabasaye ahye no ma. **6** “Hwε senea Israel mmapomma a wɔwɔ wo mu no mu biara de ne tumi hwie mogya gu. **7** Wɔabu agya ne ena animtiaa wɔ wo mu, wɔahye onanani so, na wɔatan ayisaa ne akunafo ani. **8** Woabu m'akronkronne animtiaa na woagu me homenna ho fi. **9** Wo mu na mmarima ntwatosofo a wɔpε se wohwie mogya gu wɔ, wɔn a wodidi wɔ sorɔnsoromma abosomnan mu, na wɔye ahohorade. **10** Wo mu na wɔn a wogu wɔn agyanom mpa ho fi wɔ; wɔn a wɔne mmea a wɔabu wɔn nsa, na wɔn ho ntew da no wɔ wo mu. **11** Wo mu na ɔbarima ne ne yonko yere ye bɔne a eyε akyiwade, ɔfoforo ne n'asebea da wɔ animguase mu, na ɔfoforo ne ne nuabea da, ɔno ankasa n'agya babea. **12** Wo mu na nnipa gye adanmude ka mogya gu; wogyε nsiho ne mfaso a εboro so fi wɔn mfεfo nkyen de nya wɔn ho bebree. Na

mo were aƒi me, Otumfo Awurade na ose. **13** “Ampa ara mebo me nsam agu w’asisi ahonya ne mogya a woahwie agu no so. **14** W’akokoduru betumi agyina anaase wo nsa beye den da a mene wo benya no ana? Me Awurade na akasa, na meye. **15** Mshwete wo mu agu amanaman no so, na mabo wo apansam amantam no mu; na mede wo afideye aba n’awie. **16** Se wogu wo ho fi wo amanaman no mu a, wubehu se mene Awurade no.” **17** Afei, Awurade asem baa me nkyen se: **18** “Onipa ba, Israelfi abeye dwete ase fi ama me; won nyinaa ye kabere, sanyaa, dade ne sumpii a wagyaw wo fononoo mu. Woye dwetefi nko ara. **19** Eno nti see na Otumfo Awurade se: ‘Esiane se mo nyinaa abeye dwetefi nti, meboaboa mo ano wo Yerusalem. **20** Senea nnipa boaboa dwete, kabere, sumpii ne sanyaa ano hye fononoo mu de ogyatannaa a ano ye den nan no, saa ara na mefi m’abufuw ne m’abufuwhyew mu aboaboa mo ano wo kuropon no mu na manan mo. **21** Meboaboa mo ano na mahuw m’abufuwhyew gya agu mo so, na moanan wo ne mu. **22** Senea wanan dwete wo fononoo mu no, saa ara na mobenan wo ne mu na moahu se me Awurade na mahwie m’abufuwhyew agu mo so.” **23** Na Awurade asem baa me nkyen bio se: **24** “Onipa ba, ka kyere asase no se, ‘Woye asase a wonnwiraa anaa osu ntawo wo so wo abufuwhyew da no.’ **25** Ne mmapomma abo pow bone wo ne mu te se gyata a bobo mu na otetew ne hanam mu, wowe nnipa nam, wofa ademude ne nneema a esom bo na woma akunafo dawso wo ne mu. **26** N’asfo bu me mmara so na wogu m’akronkronne ho fi; wonnkyere nsonoe a eda nea eye kronkron ne nea enye kronkron

ntam; wɔkyerekyerɛ sɛ nsonoe biara nna nea ɛho ntew ne  
nea ɛho tew ntam, na wobu wɔn ani gu me homennadi  
so, de gu me ho fi wɔ wɔn mu. **27** N’adwumayɛfo te sɛ  
mpataku a wɔretetew wɔn hanam mu; wohwie mogya gu  
na wokum nnipa de pɛ mfaso bɔne. **28** N’adiyifo nam  
atoro anisoadehu ne nkontompo nkɔmhyɛ so ma saa  
nnebɔne yi yɛ fitaa. Wɔka se, ‘Sɛɛ na Otumfo Awurade  
se,’ wɔ bere a Awurade nkasaa ɛ. **29** Asase no so nnipa  
di amim na wɔbɔ korɔn; wɔhyɛ ahiafo ne mmɔborɔfo  
so, wonnye ahɔho ani na wɔde atɛntrenee kame wɔn.  
**30** “Mehwehwɛɛ obi wɔ wɔn mu a ɔbɛto ɔfasu no na  
wagyina m’anim wɔ asase no anan mu, sɛnea ɛbɛyɛ a  
merensɛɛ asase no, nanso manhu obiara. **31** Ɛno nti,  
mehwie m’abufuwɔhyew agu wɔn so, na mede m’abufuw a  
ɛyɛ hu no atɔre wɔn ase, na mama nea wɔayɛ nyinaa abɔ  
wɔn ti so, Otumfo Awurade asem ni.”

**23** Awurade asem baa me nkyɛn se: **2** “Onipa ba, mmea  
baanu a wɔyɛ ɔbea baako mma tenaa ase. **3** Wɔbɛyɛɛ  
aguamammɔfo wɔ Misraim, na wɔbɔɔ aguaman fii wɔn  
mmabaabere mu. Womiamiaa wɔn nufu, wɔbereɛ wɔn  
mmabaabere mpokua wɔ asase no so. **4** Ɔpanyin no din  
de Ohola na ne nuabea no nso din de Oholiba. Na wɔyɛ  
me yerenom na wɔwɔwoo mmabarima ne mmabea. Ohola  
ne Samaria na Oholiba nso ne Yerusalem. **5** “Ohola da  
so ware me no, ɔbɔɔ aguaman; n’ani tu dii n’apɛfo akyi,  
Asiriafo, akofo no **6** a wɔhyehyɛ ntade bibiri, amradofo  
ne asahene a wɔn nyinaa yɛ mmerante a wɔn ho yɛ fɛ na  
wɔtena apɔnkɔ so. **7** Ɔne Asiriafo atitiriw bɔɔ aguaman,  
na ɔsom wɔn a ɔbɔɔ wɔn nyinaa ahoni de guu ne ho fi. **8**

Wannyaɛ n'aguamammɔ a ofii ase wɔ Misraim no, bere a  
ɔyɛ ababaa na mmarima ne no dae, susoo ne mpokua mu  
na wohwiee wɔn akɔnnɔ guu ne so no. **9** “Eno nti mede  
no maa n'adɔfo Asiriafo no a n'ani bere wɔn no. **10** Wɔbɔɔ  
no adagyaw, faa ne mmabarima ne ne mmabea kɔe, na  
wɔde afoa kum no. Ogyee ne din wɔ mmea mu na asotwe  
baa ne so. **11** “Ne nuabea Oholiba huu eyi nanso n'akɔnnɔ  
bɔne ne n'aguaman sen ne nuabea no de. **12** Ɖno nso dii  
Asiriafo no akyi; amradofɔ ne asahene, akofɔ a wɔhyehyɛ  
wɔn ntade, apɔnkɔsotefɔ a wɔn nyinaa yɛ mmerante  
ahoɔfɛfo. **13** Mihuu sɛ ɔno nso guu ne ho fi, wɔn baanu  
faa ɔkwan koro so. **14** “Na ɔtoaa n'aguamammɔ no so kɔɔ  
akyiri. Ohuu mmarima mfonɔ a wɔakurukyerɛw agu ɔfasu  
bi ho, Kaldeafo mfonɔ a wɔde adukɔkɔɔ akrukyerɛw **15** a  
abɔso bobɔ wɔn asen mu na abotiri bobɔ wɔn ti a wɔn  
nyinaa te sɛ Babilonia nteaseenam mu mpanyimfo a wofi  
Kaldea. **16** Ohuu saa mfonɔ yi, ne kɔn dɔɔ wɔn na ɔsoma  
abɔfo kɔɔ wɔn nkyɛn wɔ Kaldea. **17** Na Babiloniafo no baa  
ne nkyɛn ne no bɛdaa ɔdɔ mpa so, na wɔn akɔnnɔ mu no,  
woguu ne ho fi. Woguu ne ho fi wiee no wɔn ho fonoo  
no enti ogyaa wɔn. **18** Ɖkɔɔ so wɔ n'aguamammɔ mu,  
bɔɔ ne ho adagyaw no, migyaw no hɔ sɛnea migyaw ne  
nuabea no hɔ pɛpɛpɛ. **19** Na ɔmaa n'aguamammɔ no  
kɔɔ so ara de kaeɛ ne mmabaabere a na ɔbɔ aguaman  
wɔ Misraim no. **20** Eho na ɔne n'adɔfo a wɔn barima te  
sɛ mfurum de na wɔn ho nsu te sɛ apɔnkɔ de no bɔɔ  
aguaman. **21** Na wo kɔn dɔɔ wo mmabun mu akɔnnɔ bɔne  
no, nea woyɛɛ wɔ Misraim a wɔsrasraa wo koko mu na  
womiamiaa wo mpokua no. **22** “Eno nti, Oholiba, sɛɛ na

Otumfo Awurade se: Mɛhwanyan w'adɔfo atia wo, wɔn a wɔn ho fonoo wo ma wugyaw wɔn hɔ no; mede wɔn befi afanan nyinaa abetia wo. **23** Babiloniafo ne Kaldeafo nyinaa, Pekod, Soa ne Koa mmarima, Asiriafo no ne wɔn beba, mmerante ahoɔfefo a wɔn nyinaa ye amradofo, asahene, nteaseɛnam ho adwumayefo ne mmarima a wokura dibea akese a wɔn nyinaa tete apɔnkɔ so. **24** Wɔde akode, nteaseɛnam ahorow ne nnipadɔm beba abetia wo; wɔde akokyem akese ne nketewa ne dade kyew beka wo ahye. Mede wo behye wɔn nsa, na wɔagyina wɔn nhyehyee so atwe wo aso. **25** Medan me ninkunu abufuw no akyerɛ wo so, na wɔne wo bedi no anibere so. Wobetwitwa mo hwene ne mo aso, na wɔn a wɔbeka no, wɔbetotɔ wɔ afoa ano. Wɔbefa mo mmabarima ne mo mmabea akɔ, na mo a moaka no wɔde ogya ahyew mo. **26** Wɔbɛpa wo ho ntama nso na wɔafa wo nnwinne. **27** Eno nti mema w'akɔnnɔ bɔne ne aguamammɔ a wufii ase wɔ Misraim no aba n'awie. Wo kɔn rennɔ saa nneema yi, na worenkae Misraim bio. **28** “Na sɛɛ na Otumfo Awurade se: Mede wo rebhye w'atamfo nsa, wɔn a wɔn ho fonoo wo ma wugyaw wɔn no. **29** Wɔde ɔtan ne wo bedi, na wɔafa nea woaye adwuma aɛ nyinaa. Wobegyaw wo adagyaw ne kwaterekwa, na w'aguamammɔ ho aniwu no beda adi. W'aniwude ne w'aguamansɛm no **30** na ede eyinom aba wo so, efise wo kɔn dɔɔ amanaman no na wode wɔn ahoni guu wo ho fi. **31** Woaye nea wo nuabea yee no bi; na eno nti mede ne kuruwa behye wo nsa. **32** “Sɛɛ na Otumfo Awurade se: “Wobenom wo nuabea kuruwa ano, kuruwa a eso na mu dɔ; ede fɛwɔdi ne ahohora beba, efise



nea εω mu dōso. **33** Nsabow ne awerhow behye wo ma, ɔsee ne asaworamto kuruwa no, wo nuabea Samaria kuruwa no behye wo ma. **34** Wobenom a hwee renka mu: na woawe n'asinasin no na woasunsuan wo mpokua mu. Me na maka, Otumfo Awurade asem ni. **35** “Eno nti see na Otumfo Awurade se: Esiane se wo were afi me, na woatow me akyene w'akyi nti, ese se wunya w'aniwude ne w'aguammam so akatua.” **36** Awurade ka kyere me se, “Onipa ba, wubebu Ohola ne Oholiba aten ana? Eno de, fa wɔn akyiwadeye no si wɔn anim, **37** efise wɔasɛ aware, na mogya wɔ wɔn nsa ho. Wɔde wɔn ahoni na esee aware no; na mpo wɔde wɔn mma a wɔwoo wɔn maa me no bɔ afɔre maa wɔn se wɔn aduan. **38** Wɔde eyi nso aye me: Saa bere koro no ara mu, woguu me kronkronbea ne me homenna ho fi. **39** Da a wɔde wɔn mma bɔ afɔre maa wɔn ahoni no ara, wɔhyen me kronkronbea hɔ koguu ho fi. Eyi na wɔyee wɔ me fi. **40** “Wɔsoma abɔfo kɔfrɛ mmarima a wofi akyirikyiri bae, na wobedui no, muguare, kekaa mo ani akyi, de mo adwinne hyehyee mo ho maa wɔn. **41** Motenaa akongua papa bi a wɔde ɔpon a wɔasew so asi anim, eso na mode nnuhuam ne ngo a anka eye me de no sisii. **42** “Na hooye a efi nnipakuw bi a hwee mfa wɔn ho atwa ne ho ahyia. Wɔde Sabeafo fi sare no so ne mmarima a wofi dɔm no mu bae, na wɔde nkapo hyehyee ɔbea no ne ne nua no nsa, na wɔhyee wɔn ahenkyew a eye fe. **43** Na meka faa nea aguammam ama watetew no ho se, ‘Mɔmma wɔnnye no se oguamanfo, efise saa ara pe na ɔte.’ **44** Na wɔne no dae. Sɛnea mmarima ne oguamanfo da no, saa ara na wɔne saa mmea a wɔn ho ye

aniwu no, Ohola ne Oholiba dae. **45** Nanso atemmufo atreneefo de asotwe a wode ma mmea a wosee aware na waka mogya gu no bema won, efise woye nguamanfo na won nsa ho wo mogya. **46** “See na Otumfo Awurade se: Fa nnipadom bra betia won na ma ahunahuna ne ofom mmra won so. **47** Nnipakuw no besiw won abo na wode won afoa betow ahye won so. Wobekunkum won mmabarima ne won mmabea na wahyew won afi. **48** “Eno nti mema aniwu nneyee aba awiei wo asase no so na abo mmaa nyinaa koko na wansua mo. **49** Wubanya w’aniwude so asotwe na woanya abosonsom ho bone so akatua. Afei wubehu se mene Otumfo Awurade no.”

**24** Afe a eto so akron no sram a eto so du no nna fua du so no, Awurade asem baa me nkyen se: **2** “Onipa ba, kyerew saa da yi, saa da yi ara, efise Babiloniahene atua Yerusalem nne da yi ara. **3** Ka kyere saa atuatewfo yi, ka no wo mmebu mu kyere won se: ‘See na Otumfo Awurade se: “Fa oson no si gya so; fa si so na hwie nsu gu mu. **4** Fa namkum no gu mu, namkum a eye akonnno no nyinaa, anan ne abasa. Fa nnompe a ete apow hye no ma; **5** fa nguankuw no mu nea odi mu. Fa nnyentia hyehye ase ma nnompe no; ma enhuru na noa nnompe a ewo mu no. **6** “Na see na Otumfo Awurade se: “Mogyahwiegu kuropon no nnue, nnome nka oson a agye nkannare mprenpren, na nea ewo mu aka mu no! Yiyi namkum no mmaako mmaako fi mu a wompaw mu koraa. **7** “Mogya a ohwie guu no wo ne mfimfini: ohwie guu obotan wosee so; wanhwie angu fam, baabi a mfutuma bekata so. **8** Se ebewhyan abufuwhyew ama aweretn nti mede ne

mogya guu ɔbotan wosee so sɛnea ɛso renkata. **9** “Enti sɛɛ na Otumfo Awurade se: “Mogyahwiegu kuropon no nnue! Me nso mɛhyehye nnyansin no ama akɔ sorosoro. **10** Enti hyehye nnyansin no na sɔ gya no. Noa nam no yiye, fa ahuamhuanne fra mu; na ma nnompe no nhyew. **11** Afei fa ɔsɛnhunu no si nnyansramma no so kosi sɛ ɛbedɔ na aye kɔɔ sɛnea mu fi no bɛnan na nea ɛwɔ mu no bɛhyew asɛɛ. **12** Wama ɔbre no nyinaa aye kwa; mu fi dodow no ankɔ, ogya mpo antumi anyi. **13** “Fi a ɛwɔ wo mu no ne aniwu nneyɛɛ. Mebɔɔ mmɔden sɛ mɛhohoro wo ho, nanso woamma ho kwan, wo ho remfi bio kosi sɛ m’abufuwhyew a etia wo no ano bedwo. **14** “Me Awurade na maka. Bere aso sɛ meye biribi. Merentwentwen so; merennya ahumɔbɔ, na merengugow me ho. Wobegyina wo suban ne wo nneyɛɛ so abu wo aten, Otumfo Awurade asem ni.” **15** Awurade asem baa me nkyɛn se: **16** “Onipa ba, merebɛbɔ wo baako na mafa ade a w’ani gye ho yiye. Nanso ntwɔ adwo, nni awerɛhow na ntew nusu. **17** Si apini komm; nni owufo ho awerɛhow. Ma w’abotiri mmɔ wo na hye wo mpaboa; nkata w’ano na nni amanne aduan a wɔn a wodi awerɛhow no di.” **18** Enti mekasa kyereɛ nnipa no anɔpa na n’anwummere na me yere wui. Ade kyee no, meyeɛ sɛnea wɔahye me no. **19** Afei nnipa no bisaa me se, “Worenkyere yɛn sɛnea nneyɛɛ yi si fa yɛn ho ana?” **20** Enti meka kyereɛ wɔn se, “Awurade asem baa me nkyɛn se: **21** Ka kyere Israelfi se: ‘Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Merebegu me kronkronbea ho fi; mo bammɔ dennen a mode hoahoa mo ho, nea mo ani gye ho, ade a mo koma da so. Mmabarima ne mmabea a mugyaw wɔn

akyi no betoto wɔ afoa ano. **22** Na mobeyɛ sɛnea mayɛ yi, morenkata mo ano na morenni amanne aduan a wɔn a wodi awerɛhow di. **23** Mobekɔ so abɔ mo abotiri ahɛ mo mpaboa. Morenni awerɛhow na morensu, mmom mo so betew esiane mo bɔne nti, na mubesisi apini wɔ mo mu. **24** Hesekiel beyɛ nsɛnkyerɛnnede ama mo, mobeyɛ sɛnea wayɛ no pɛpɛɛɛ. Na eyi si a na mubehu sɛ mene Otumfo Awurade no.’ **25** “Na wo, onipa ba, da a mɛfa wɔn aban dennen, wɔn ahosɛpɛw ne anuonyam, ade a wɔn ani gye ho, wɔn koma so ade, ne wɔn mmabarima ne wɔn mmabea nso no, **26** saa da no okyinkyinfo bi na ɔbɛba abɛka nea asi akyerɛ wo. **27** Saa bere no, w’ano bebue, wo ne no bekasa na worenɛ kɔmm bio. Wobeyɛ nsɛnkyerɛnnede ama wɔn, na wobehu sɛ mene Awurade no.”

**25** Awurade asem baa me nkyɛn se: **2** “Onipa ba, fa w’ani kyere Amonfo so na hyɛ nkɔm tia wɔn. **3** Ka kyere wɔn se, ‘Muntie Otumfo Awurade asem. Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Esiane sɛ wokaa “Ehɛɛ” guu me kronkronbea so bere a woguu ho fi ne Israel asase bere a ɛdaa mpan, ne Yudafo bere a wɔkɔɔ nnommum mu **4** nti, mede mo rebema nnipa a wofi Apuei fam na wɔde mo ayɛ wɔn de. Wɔbɛkyekye wɔn nsraban, asisi wɔn ntamadan wɔ mo mu; wobedi mo nnuaba na wɔanom mo nufusu. **5** Medan Raba ayɛ no yoma adidibea na Amon ayɛ faako a nguan gye wɔn ahome. Afei mubehu sɛ mene Awurade no. **6** Na sɛɛ na Otumfo Awurade se: Esiane sɛ moabɔ mo nsam de mo anan apempem hɔ, na mode koma mu bɔne nyinaa adi ahurusi atia Israel asase nti, **7** metɛɛ

me nsa atia mo na moaye asade ama amanaman no. Metwa mo afi amanaman no mu na matore mo ase wo nsase no so. Mesee mo na mubehu se mene Awurade no.” 8 “See na Otumfo Awurade se: ‘Esiane se Moab ne Seir kae se, “Monhwe, Yudafi aye se amanaman a aka no” 9 nti, mebue Moab nkyen mu, afi nkurow a ededa n’ahye so, Bet-Yesimot, Baal-Meon ne Kiriataim, a eye asase no anuonyam. 10 Na mede Moab beka Amonfo ho ama nnipa a wowa Apuei fam de aye won de, senea ebeye a worenkae Amonfo wo amanaman no mu; 11 na metwe Moab aso. Na wobehu se mene Awurade no.” 12 “See na Otumfo Awurade se: Esiane se Edom to were wo Yudafi so na onam so dii fo no nti, 13 nea Otumfo Awurade se ni: ‘Metee me nsa atia Edom na makum ne mmarima ne ne mmoa, mema asase a eda Teman kosi Dedan ada mpan, na wobetoto wo afoa ano. 14 Me nkurofo Israelfo beye nsa a mefa so ato Edom so were na wone no bedi no senea m’abufuw ne m’abufuwhyew te; wobehu m’aweretoto, Otumfo Awurade asem ni.” 15 “See na Otumfo Awurade se: ‘Esiane se Filistifo to were, na wode koma mu nsusuw bone na eye saa, na wode otan a efi tete seee Yuda nti, 16 senea Otumfo Awurade se ni: Merebetee me nsa atia Filistifo, na matwa Keretifo no agu na masse won a waka wo mpoano ho no. 17 Meto won so were a eso na matwe won aso wo m’abufuwhyew mu. Na se meto won so were a, wobehu se mene Awurade no.”

**26** Afe a eto so dubaako no sram da a edi kan no, Awurade asem baa me nkyen se: 2 “Onipa ba, esiane se Tiro aka afa Yerusalem ho se, ‘Ehe! Amanaman no ano

pon abubu na n'apon no abuebue ama me; mprenpren a kuropon yi asee yi, menya nkoso.' 3 Eno nti, see na Otumfo Awurade se: Me ne wo anya, Tiro, mede aman bebre beba abetia wo te se po a erebo n'asorokye. 4 Wobesee Tiro afasu na woadwiriw n'abantenten no. Mepa so date agu ama aye abotan kwaboo. 5 Obefi po mu abeye beae a wohata asau, efise makasa. Otumfo Awurade asem ni. Obeye amanaman no asade, 6 na afoa besee n'atenae a ewo asase kesee so no pasaa. Afei wobehu se, mene Awurade no. 7 "Na see na Otumfo Awurade se: Merokofa Babiloniahene Nebukadnessar, ahene mu hene, ne ne apokoko ne nteaseenam, ne apokokotefo ne nsraadom kesee afi atifi fam aba wo so. 8 Ode afoa besee w'atenae a ewo asase kesee so no pasaa; obesisi mpampim aye mpempe wo w'afasu ho na wama ne nkatabo so atia wo. 9 Ode oburuw nnua bepempem w'afasu no, na ode akode abubu w'abantenten no asee no. 10 N'apokoko no bedoso yiye, na wobebo mfutuma akata wo so. Osa apokoko no, nkyimii ne nteaseenam nnyigyei bema w'afasu awosow, bere a wahyen wo apon mu, senea mmarima hyen kuropon a n'afasu mu adeda akwan no. 11 N'apokoko no tote betiatia wo mmonten nyinaa so, ode afoa bekunkum wo nkurfo na w'afadum dennen no bebubu agu fam. 12 Wobefom w'ahode na wawia w'aguade, wobebubu w'afasu, na woadwiriw w'adan fefe no na watotow w'abo, wo nnua ne wo date agu po mu. 13 Mema wo nnwonto gyegyeegye no aba awiei na warente wo sanku so nnwonto no bio. 14 Meye wo abotan kwaboo na wo so na wobehata asau. Worenkyekyere wo bio. 15 "See na

Otumfo Awurade ka kyere Tiro: Se wo mpoano nkurow no te w'asehwe ho apinisi ne akunkumakunkum a asi wo wo mu a, won ho rempopo ana? **16** Afei mpoano mmapomma no nyinaa befi won nhengua so, ayiyi won nguguso ne ntade a woadi mu adwinni agu ho. Ehu bebɔ won ama woatenatena fam, won ho bepopo na won ho adwiriw won wo wo nti. **17** Afei wobema kwadwom a efa wo ho so se: “Hwe senea wasee wo, kuropon a woagye din, wo a po sofo na ete wo mu, na anka wowo tumi wo po so! Wo ne wo manfo; wode hu hyee won a wote ho nyinaa mu. **18** Mprempren, mpoano nsase no ho popo wo w'asehwe da no; asupow a ewo po mu no abo hu wo w'asehwe no ho.’ **19** “See na Otumfo Awurade se: Se mema woye kuropon a ada mpan te se nkuropon a nnipa ntete so, na se mema po bun ba wo so na se ne mu nsu bebrebe no bekata wo so a, **20** mede wo ne won a woko amoa mu no besian ako teteetefo no nkyen. Memawoatena asase ase ho te se tete mmubui, wo ne won a wosian ko amoa mu no, na worenasan anaa worennya kyefa wo atasefo asase so. **21** Mede wo beba awiei a eye hu mu na worenhu bio. Wobehwehwe wo nanso worenhu wo bio da, Otumfo Awurade asem ni.”

**27** Awurade asem baa me nkyen se: **2** “Onipa ba, ma kwadwom a efa Tiro ho so. **3** Ka kyere Tiro a oda po abobow ano, na one aguadifo bebre a wowo mpoano nkurow so di gua se, eyi ne asem a Otumfo Awurade ka: “Woka se, Tiro, “Me ho ye fe yiye.” **4** Wo tumidi wo po so akyirikyiri; w'adansifo maa w'ahoofe wiee peye. **5** Wo nnua a wopae nyinaa ye orepaw a efi Senir. Wode

Lebanon sida na eyee ahyen so nnua maa wo. **6** Odum nnua a efi Basan na wode yee w'atabon; Kwabohore nnua a efi Kipro mpoano na wode yee w'ahyen abrannaa, a wode asonse asew so. **7** Misraim nwera papa bi a woadi mu adwini na wode yee w'ahyen so mframmatam a eyee wo frankaa nso; w'apon ne mfensere ano ntama ye abibitam ne beredum ntama a efi Elisa mpoano. **8** Sidonfo ne Arwadfo na wohare w'ahyen; wo mmarima anyansafo. Tiro, na woye adwumayefo wo w'ahyen mu. **9** Gebal adwumfo adedaw tenaa w'ahyen mu se dua dwumfo a wotuata ahyen no mu ntokuru. Po so ahyen ne won hyenmufo nyinaa baa wo nkyen ne wo bedii nsesagua. **10** "Persia, Lidia ne Put mmarima somee se asraafo wo wo nsraadom mu. Wode won nkatabo ne dade kyew sensen w'afasu ho, de hyee wo anuonyam. **11** Arwad ne Helek mmarima wen w'afasu ho nyinaa Gammad mmarima tenaa w'abantenten mu. Wode won nkatabo sensen w'afasu ho maa w'ahoofe dii mu. **12** "W'aguade a ema wonyaa wo ho bebre nti, Tarsis ne wo dii gua, wode dwete, dade, sanyaa ne sumpii sesaa w'aguade. **13** "Helafo, Tubalfo ne Mesekfo ne wo dii gua, wode nkoa ne kabere nneema sesaa w'aguade. **14** "Bet Togarma mmarima de adwumaye aponko, osa aponko ne mfurum mma besesaa w'aguade. **15** "Roda mmarima ne wo dii gua, na mpoano nkurow bebre yee w'adetofa a wode asonse ne duabo nnua tuua wo ka. **16** "Aram ne wo dii gua esiane wo nneema bebrebe a woye nti; wode nsrammabo, ntama a eberedum, nea woadi mu adwinni, nwera pa, nnenkyerema ne bota besesaa w'aguade. **17**



“Yuda ne Israel ne wo dii gua; wɔde awi a efi Minit ne brodo, εwo, ngo ne ahyehyesrade sesaa w’aguade. **18** “Damasko ne wo dii gua wɔ nsa a efi Helbon ne nguan ho nwi a efi Sahar mu, esiane nneεma a woyε ne w’aguade a ama woanya wo ho bebree no nti. **19** Danfo ne Helafɔ a wofi Usal tɔɔ w’aguade na wɔde dade a wɔaboro, sesadua ne ahunuanyankwa sesaa w’aguade. **20** “Dedan de apɔnkɔnguasotam ne wo dii gua. **21** “Arabfo ne Kedar mmapɔmma nyinaa yεε w’aguadifo a wɔde nguantenmma, adwennini ne mpapo ne wo dii gua. **22** “Seba ne Raama aguadifo ne wo dii gua; wɔde nnuhuam ahorow a εte apɔw, aboɔden abo ne sikakɔkɔɔ ne wo bedii nsesagua. **23** “Haran, Kan ne Eden, aguadifo a wofi Seba, Asur ne Kilmad ne wo dii gua. **24** Wo gua so hɔ, wɔde ntama a εyε fε, nneεmmatam a εyε tuntum, adwinne ahorow ne ntama fεfε a εwɔ ahosu ahorow a wɔde nhoma a wɔakyinkyim abobɔ no apɔwapɔw na ayε ne wo bedii gua. **25** “Tarsis ahyen yε adwuma se asofo ma w’aguade. Adesoa duruduru ayε wo ma wɔ po no mfimfini. **26** W’aharefo no fa wo de wo kɔ po so akyirikyiri nanso apuei ahum bebubu wo mu nketenkete wɔ po no mfimfini. **27** W’ahonya, aguade ne adetɔnnne w’ahyεn akwankyerεfo, w’ahyεn mufo ne wɔn a wotuatua w’ahyεn mu ntokuru, w’aguadifo ne w’asraafo nyinaa, ne obiara a ɔwɔ hyen no mu bεmem akɔ po ase tɔnn, da a wo hyen no bebɔ. **28** Mpoano asase bεwosow bere a wo hyen mufo no reteεteε mu. **29** Wɔn a wokurakura atabon no nyinaa begyaw wɔn ahyen hɔ; hyen akwankyerεfo ne hyen mufo nyinaa begyinagyina mpoano. **30** Wɔbεma wɔn nne so asu osu

yaayaw ama wo; wɔbɛpete mfutuma agu wɔn ti so na wɔyantayantam nsɔ mu. **31** Wo nti wɔbɛbobɔ tikwaw na wɔafurafura atweaatam. Wɔde ɔkra mu ahoyeraw ne awerehow a mu ye den begyam wo. **32** Bere a wɔretwa adwo redi awerehow no wɔbɛma kwadwom bi a efa wo ho so se: “Hena na wama no atɔ mum te sɛ Tiro a po atwa ne ho ahyia yi?” **33** Bere a w’aguade kɔɔ po ahorow so no woboa aman bebree; W’ahonyade ne w’aguade maa asase so ahemfo nyaa wɔn ho. **34** Afei po abubu wo mu nketenkete wɔ asu no bun mu w’aguade ne w’adwumayefo nyinaa ne wo amem kɔ asu ase. **35** Wɔn a wɔtete mpoano nyinaa ho adwiriw wɔn wɔ wo ho; ehu ma wɔn ahemfo ho popo na wɔn anim sinsiam. **36** Aman no mu aguadifo bɔ ntwɔm gu wo so woaba awiei a eye hu na wɔrenhu wo bio.”

**28** Awurade asem baa me nkyɛn se: **2** “Onipa ba, ka kyerɛ Tiro sodifo no se: ‘Sɛɛ na Otumfo Awurade se: “Wufi w’ahantan koma mu ka se, “Meyɛ onyame; mete onyame bi ahengua so wɔ po mfimfini.” Nanso woyɛ onipa, wonyɛ onyame, ewɔ mu, wudwen sɛ wunim nyansa sɛ onyame bi. **3** Wunim nyansa sen Daniel ana? Wunim kokoamsem biara ana? **4** Wonam wo nyansa ne nhumu so anya ahode ama wo ho, woapɛ sikakɔkɔɔ ne dwetɛ bebree agu w’adekoradan mu. **5** Wonam w’aguadi mu nyansa so ama w’ahonya adɔɔso, na w’ahonya nti woahoran wɔ wo koma mu. **6** “Ɛno nti sɛɛ na Otumfo Awurade se: “Esiame sɛ wudwen sɛ wunim nyansa te sɛ Onyame nti, **7** mede ananafo reba abetia wo, amanaman no mu ɔdesɛefo pa ara; wɔbetwetwe wɔn afoa wɔ w’ahoɔfɛ ne wo nyansa so

na wəahwirew w'anuonyam no. **8** Wəde wo bəto amoa no mu, na wubewu owu yaayaw wə epo mfimfini. **9** Afei wobeka se, “Meyε onyame,” wə wən a wokum wo no anim ana? Wobeyε onipa na enyε onyame, wə wən a wokum wo no nsam. **10** Wubewu momonotofo wu wə ananafo nsam. Me na maka, Otumfo Awurade asem ni.”

**11** Awurade asem baa me nkyen se: **12** “Onipa ba, ma kwadwom a efa Tirohene ho so na ka kyere no se: ‘Sεε na Otumfo Awurade se: “Na anka woyε pεyε nhweso, na wowə nyansa na woyε ahoəfɛdua. **13** Na anka wowə Eden Onyankopɔn turo no mu. Wəde abohemaa nyinaa siesie wo: bogyanambo, akraatebo ne bəwerεbo sikabereεbo, apopobibiribo ne ahwehwεbo, hoabo, nsrammabo ne ahabammono bo; wəde sika kəkəw na ayε w'ahyehyede, wosiesiee ne nyinaa da a wəbɔw wo. **14** Wəsraa wo ngo se əhwεfo kerub, efise saa na mehyεε wo. Na wowə Onyankopɔn bepɔw kronkron no so; wonantew ogya abo mu. **15** Na anka w'akwan ho nni asem efi da a wəbɔw wo no kosii se wohuu amuməyε wə wo mu. **16** W'aguadi a mu trεw no nti wəde akakabensem hyεε wo ma na woyεε bəne. Eno nti mepam wo fii Onyankopɔn bepɔw no so wə animguase mu, na miyii wo adi, əhwεfo kerub, fii ogya abo no mu. **17** Wohyeren wə wo koma mu w'ahoəfɛ nti na womaa wo nyansa porəwee, w'anuonyam no nti. Enti metow wo kyenee fam; na mede wo yεε ahwede wə ahemfo anim. **18** Wode wo nnebəne ne aguadi mu asisi agu wo kronkrommea ho fi eno nti memaa ogya fii wo mu na ehew wo, na memaa wo dan nsō wə fam wə wən a na wərehwε no nyinaa anim. **19** Aman a na

wonim wo nyinaa ho adwiriw wɔn wɔ wo ho: w'awiei ayɛ ahometew na wɔrenhu wo bio.” 20 Awurade asem baa me nkyɛn se: 21 “Onipa ba, fa w'ani kyere Sidon na hyɛ nkɔm tia no 22 na ka se: ‘Sɛɛ na Otumfo Awurade se: “Me ne wo anya, Sidon na mɛda m'anuonyam adi wɔ mo mu. Wubehu sɛ mene Awurade no, bere a mede asotwe aba ne so na mada me ho adi sɛ ɔkronkronni wɔ ne mu no. 23 Mɛma ɔyaredɔm aba ne so na mama mogya atɛɛ wɔ ne mmɔnten so. Apirafo bɛtotɔ wɔ ne mu, bere a afoa redi ahim wɔ ne ho nyinaa. Afei na wobehu sɛ mene Awurade no. 24 “Na Israelfo rennya yɔnkonom a wɔwɔ adwemmɔne, wɔn a wɔwɔwɔ yayaayaw sɛ ohwirem ne nsɔɛ bio. Afei na wobehu sɛ mene Otumfo Awurade no. 25 “Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Sɛ meboa Israelfo ano fi aman a wabɔ wɔn apete no so a, mɛda me kronkronyɛ adi wɔ wɔn mu, ama amanaman no ahu. Afei wɔbɛtena wɔn ankasa asase a mede maa me somfo Yakob no so. 26 Wɔbɛtena hɔ asomdwoe mu na wobesisi adan, ayeyɛ bobɛ nturo; Wɔbɛtena ase asomdwoe mu wɔ bere a matwe ne yɔnkonom a wɔkasa tiaa no no nyinaa aso. Afei wobehu sɛ mene Awurade, wɔn Nyankɔrɔn no.”

**29** Mfe du so ɔsram a ɛto so du no da a ɛto so dumien no, Awurade asem baa me nkyɛn se: 2 “Onipa ba, fa w'ani kyere Misraimhene Farao so na hyɛ nkɔm tia no ne Misraim nyinaa. 3 Kasa kyere no na ka se: ‘Sɛɛ na Otumfo Awurade se. “Me ne wo anya, Misraimhene Farao asuboa kɛsɛ a woda wo nsuwansuwa mu.” Woka se, “Nil yɛ mede; meyɛ maa me ho.” 4 Na mede nnarewa besuso w'abogyɛ mu na mama mpataa a wɔwɔ wo nsuwansuwa mu no

atetare w'abon ho. Metwe wo afi wo nsuwansuwa no mu, a mpataa no nyinaa tetare wo ho. **5** Megyaw wo hɔ wɔ sare no so, wo ne mpataa a wɔwɔ wo nsuwansuwa mu no nyinaa. Mobeɛhwe ase wɔ asase petee mu a wɔremma mo so bio. Mede wo beɛma asase so mmoa ne wim nnomaa se wɔn aduan. **6** Afei wɔn a wɔte Misraim nyinaa behu se mene Awurade no. “Woaye se demmire pema ama Israelfi. **7** Wɔde wɔn nsa soo wo mu no, wo mu bukaw ma wuhuruwii, wotwerii wo no, wo mu bu ma wobɔɔ pemmɔ. **8** “Eno nti see na Otumfo Awurade se: Mede afoa beba abeko atia wo na makunkum wo mmarima ne wɔn mmoa. **9** Misraim beda mpan na aseɛ. Eno na wobehu se mene Awurade. “Efise wokae se, “Nil ye me de; me na meyeɛ,” enti **10** me ne wo ne wo nsuwansuwa na anya, na mema Misraim asase aseɛ na ada mpan, efi Migdol kosi Aswan twa mu de kɔka Kus hye so. **11** Onipa anaa aboa biara nan rensi so, obiara rentena so mfe aduanan. **12** Mema Misraim asase no ada mpan wɔ nsase a aseɛ mu na ne nkuropon beda mpan mfe aduanan wɔ wɔn nkuropon a aseɛ no mu. Na meɔ Misraimfo apete wɔ amanaman mu, na mahwete wɔn wɔ nsase so. **13** “Nanso see ne nea Otumfo Awurade se: Mfe aduanan akyi no, meboaboa Misraimfo ano afi aman a meɔwɔ wɔn petee so no so. **14** Mede wɔn befi nnommumfa mu aba na mede wɔn akɔ Misraim Atifi, wɔn nenanom asase. Eɛhɔ na wɔbeyɛ ahenni mu kumaa bi. **15** Eɛbeyɛ ahenni a enye den na erentumi mma ne ho so wɔ aman a aka no mu. Meye no ahenni a erentumi nni aman afoforo so. **16** Misraim renye ɔman a Israelfo de wɔn ho beɛto

no so bio, mmom ebekae wɔn bɔne a wɔyɛɛ sɛ wɔde wɔn ho kɔdan no de pɛɛ mmoa. Afei, wobehu sɛ mene Otumfo Awurade no.” 17 Mfe aduonu ason so, ɔsram a edi kan no da a edi kan no, Awurade asem baa me nkyɛn se: 18 “Onipa ba, Babiloniahene Nebukadnessar ne n’asraafo tuu Tiro so sa abran so, eti biara so pepae, na ɔbati nso so popɔree. Nanso ɔne n’asraafo no annya hwee amfi adwumaden a wɔye de tiaa Tiro no mu. 19 Eno nti, sɛɛ na Otumfo Awurade se: Mede Misraim rebehye Babiloniahene Nebukadnessar nsa na ɔbesoa n’ahode akɔ. Ɖɛfom asase no de ayɛ akatua ama n’asraafo. 20 Mede Misraim ama no sɛ n’adwumaye so akatua, efisɛ ɔne n’akofo ye maa me, Otumfo Awurade asem ni. 21 “Saa da no mema abɛn bi afifi ama Israelfi, na mebue w’ano wɔ wɔn mu. Afei wobehu sɛ mene Awurade no.”

**30** Awurade asem baa me nkyɛn se: 2 “Onipa ba, hyɛ nkɔm na ka se: ‘Sɛɛ na Otumfo Awurade se: “Twa adwo na ka se, “Ao da no!’” 3 Na da no abɛn, Awurade da no abɛn, omununkum da, amanaman no atemmu bere. 4 Afoa bi besɔre atia Misraim, na ahoyeraw beba Kus so. Sɛ apirafo totɔ wɔ Misraim a wɔbesoa n’ahonyade akɔ na wɔabubu ne fapem agu fam. 5 Kus ne Put, Lidia ne Arabia nyinaa, Libia ne bɔhyɛ asase no so nnipa ne Misraim betotɔ wɔ afoa ano. 6 “Sɛɛ na Awurade se: “Misraim nnamfonom betotɔ na n’ahomaso ahoɔden bedi no huammɔ. Efi Migdol kosi Aswan wɔbetotɔ wɔ afoa a ɛwɔ ne mu no ano, Otumfo Awurade asem ni. 7 Wɔbededa mpan wɔ nsase a ada mpan mu, na wɔn nkuroɔn bebubu aka nkuroɔn a abubu ho. 8 Afei wobehu sɛ mene Awurade

no, bere a mede ogya ato Misraim mu na madwerew n'abofo nyinaa no. **9** "Saa da no, asomafo de ahyen befi me nkyen akohunahuna Kus a ne tirim ye no de no. Ne ho beyeraw no wo Misraim atemmuda no, na ampa ara ebeba mu. **10** "See na Otumfo Awurade se: "Mede Misraim dom bebrebe no beba awiei mefa Babiloniahene Nebukadnessar so. **11** Ono ne n'asraafo; amanaman no mu anuodenfo, wode won beba abesee asase no. Wobetwe won afoa atia Misraim na wode afunu ahye asase no so ma. **12** Memma Nil mu nsu ayow na maton asase no ama nnipa bone; menam ananafo so besee asase no ne nea ewo mu nyinaa. Me Awurade na maka. **13** "See na Otumfo Awurade se: "Mesee ahoni no na mede Memfis nsesode ahorow no aba awiei. Misraim rennya mmapomma bio, na mema hu aba asase no so nyinaa. **14** Mesee Misraim Atifi, ato Soan mu gya na matwe Tebes aso. **15** Mehwie m'abufuwhyew agu Pelusum so, Misraim bammō dennen no, na matwa Tebes nnipa bebrebe no agu. **16** Meto Misraim mu gya; Pelusum de yaw bebubu ne mu. Ahum bebu afa Tebes so; na Memfis bedi abooboo da biara. **17** Heliopolis ne Bubastis mmerante betoto wo afoa ano, na nkuropon no ankasa beko nnommum mu. **18** Sum kabii beduru Tapanhes, da no se mibubu Misraim konnua no a; ho na n'ahomaso ahoden beba awiei. Omununkum bekata no so, na ne nkuraa beko nnommum mu. **19** Eno nti metwe Misraim aso, na wobehu se mene Awurade no." **20** Afe a eto so dubaako no, osram a edi kan no da a eto so ason no, Awurade asem baa me nkyen se: **21** "Onipa ba, mabu Misraimhene Farao basa mu. Wonkyekyeree,

na atoa bio; na wɔmfɔ nhyɛɛ ntama bamma mu na  
anya ahoɔden a ɔde beso afoa mu. **22** Eno nti, Otumfo  
Awurade na ose: Mene Misraimhene Farao anya; mebubu  
n’abasa abien no mu; basa a eye ne nea mu abu no, na  
mama afoa afi ne nsam atɔ fam. **23** Mede Misraimfo beko  
amanaman mu na mahwete wɔn agu nsase so. **24** Mɛhyɛ  
Babiloniahene basa mu den na mede m’foa ahyɛ ne  
nsa, nanso Farao de, mebu n’abasa mu, na wasi apini wɔ  
n’anim sɛ obi a wapira opirabɔne. **25** Mɛma Babiloniahene  
abasa mu ayɛ den, nanso Farao abasa bedwudwo asensen  
ne ho. Sɛ mede m’foa hyɛ Babiloniahene nsa na ɔma so  
tia Misraim a, wobehu sɛ mene Awurade no. **26** Mede  
Misraimfo beko amanaman mu na mahwete wɔn agu  
nsase no so. Eno na wobehu sɛ mene Awurade no.”

**31** Mfe dubaako mu, ɔsram a eto so abiesɔ no da a edi  
kan no, Awurade asem baa me nkyɛn sɛ, **2** “Onipa ba, ka  
kyɛɛ Misraimhene Farao ne ne dɔm sɛ: “Hena ho na  
wɔde wo kɛseyɛ betoto? **3** Dwene Asiria ho, sida bi a bere  
bi na ɛwɔ Lebanon, ɔde mman a ɛyɛ fɛ, na ɛhyɛ kwae so  
nyin kɔɔ soro yiye, ma ne nkɔn mu boro nhaban a ayɛ  
kusuu no so. **4** Nsu no maa no aduan, mmura a mu dɔ ma  
enyin kɔɔ soro; wɔn nsuwansuwa sen faa n’ase nyinaa de  
kɔɔ mfuw no so nnua nyinaa ho. **5** Enti ɛkɔɔ sorosoro sen  
mfuw no so nnua nyinaa; ne dubaa dɔɔso ne mman nyin  
yɛɛ atenten, na nsu dodow a enyaa no nti ɛdennanee. **6**  
Wim nnomaa nyinaa yɛɛ wɔn berebuw wɔ ne dubaa no  
mu, wuram mmoa nyinaa wowoo mma wɔ ne mman no  
ase aman akese nyinaa tenaa ne nwini ase. **7** Na ne kɛseyɛ  
no yɛ fɛ, ne dubaa a adennan no nti, na ne ntin nyin kɔɔ



fam koduu nsu bebre mu. **8** Sida a ewo Onyankopon turo mu nto no, na orepaw nnua nso dubaa ne no nye pe, na wontumi mfa ofo nnua nso ntoto ne mman ho, dua biara nni Onyankopon turo no mu a n'ahoofe te se no. **9** Mebo no ahoofe maa no mman bebre, na nnua a ewo Eden nyinaa Onyankopon turo no mu no ani beree no. **10** “Eno nti, see na Otumfo Awurade se: Esiane se enyin ko soro, maa ne nkon mu hyee nhaban a abunkam so, na afei oye ahantan wo ne tentenye ho nti, **11** mede no hyee amanaman sodifo nsa, se one no nni no senea n'amumoye te. Mepoo no, **12** na ananafo aman no mu anuodenfo twaa no hwee fam, na ogyaw no ho. Ne dubaa no hwehwee mmerow ne aku mu; ne mman mu bubuu wo subon mu. Asase so aman nyinaa fii ne nwini ase, na wogyaw no ho. **13** Wim nnomaa nyinaa sisii dua a abu no so, na wuram mmoa khyehyee ne mman mu. **14** Eno nti, nnua a ewo nsu ho no mu biara renye ahantan, nnyin nko sorosoro, mmoro nhaban a abunkam so no so. Nnua afoforo biara a enya nsu bebre no rennyin nko soro saa bio. Waha se won nyinaa bewu ako asase ase, wo nnipamma a wosian ko amoa mu no nkyen. **15** “See na Otumfo Awurade se: Da a wode no too oda mu no, mede awerehow kataa nsuwansuwa a mu do no so maa no, na amma ne nsuten no ansen, na misiw ne nsu dodow no kwan. Ne nti mede kusuuye furaa Lebanon, na nnua a ewo sare no so nyinaa botowee. (Sheol h7585) **16** Memaa aman no ho popoo wo n'asehwe nnyigyei no ho, bere a mede no baa oda mu ne won a wasian ko amoa mu no. Afei Eden nnua nyinaa, nea ete apow na eye papa wo

Lebanon, nnua a enya nsu yiye nyinaa nyaa awerɛkyekye wɔ asase ase. (Sheol h7585) 17 Wɔn a wɔtenaa ne nwini ase, ne ne dɔm a wɔwɔ amanaman no mu nso ne no kɔ ɔda mu, akɔka wɔn a wɔtotɔ wɔ afoa ano no ho. (Sheol h7585)

18 “Nnua a ɛwɔ Eden no mu de, ɛwɔ he na ebetumi de ne ho atoto wo ho wɔ anuonyam ne kɛseyɛ mu? Nanso wo nso wobesian wo akɔ fam, wo ne Eden nnua no. Wobɛfra momonotofo mu, wɔn a wɔatɔtɔ wɔ afoa ano no. “Eyi yɛ Farao ne ne dɔm no, Otumfo Awurade aɛm ni.”

**32** Mfe dumien mu, ɔsram a ɛto so dumien no da a edi kan no, Awurade aɛm baa me nkyɛn se: 2 “Onipa ba, to kwadwom fa Misraimhene Farao ho na ka kyere no se: “Wote se gyata wɔ aman no mu: wote se po mu aboa a ne ho yɛ hu wububu dikyi wɔ wo nsuten mu, wode wo nan boro nsuten no de fono nsu no. 3 “Sɛɛ na Otumfo Awurade se: “Mede dɔm bɛba abɛtow m’asau agu wo so, na wɔbɛtwe wo afi m’asau mu. 4 Mɛtow wo akyene asase no so na mahiri wo ato sare so. Mɛma wim nnomaa nyinaa abesisi wo so na asase so mmoa nyinaa adi wo nam afɛ so. 5 Mɛhata wo nam wɔ mmepɔw no so na mede wo funu ahɛ aku ma. 6 Mede wo mogya a ɛresen no afɔw asase no de akɔka mmepɔw no na wo nam behɛ abon nketewa no ma. 7 Sɛ mitwa wo fi hɔ a, mɛkata ɔsoro ani na madunnum wɔn nsoromma; mede omununkum bɛkata owia ani, na ɔsram renhyɛn. 8 ɔsoro akanea a ɛhyɛn nyinaa mɛma aduru sum wɔ wo so; mɛma sum aduru w’asase, Otumfo Awurade aɛm ni. 9 Mɛma nnipa bebree koma atutu bere a mede wo sɛɛ aba aman no mu, nsase a wunnya nhuu mu. 10 Mɛma nnipa bebree

ho adwiriw wɔn wɔ wo ho, wo nti, hu bɛma wɔn ahene ho apopo bere a merehim m'afɔa wɔ wɔn anim no. Da a wobɛhwe ase no wɔn mu biara ho bɛwosow bere nyinaa mu wɔ wɔn nkwa nti. **11** “Na sɛɛ na Otumfo Awurade se: “Babiloniahene afoa bɛsɔre wɔ wo so. **12** Mɛma wo dɔm no atotɔ wɔ dɔmmarima afoa ano, wɔ aman a wɔyɛ anuɔdenfo mu. Wɔbɛsɛɛ Misraim ahomaso pasaa na ne dɔm no nyinaa bedi nkogu. **13** Mekunkum n'anantwi nyinaa afi nsu bebree no ho na onipa nan rentiatia mu bio na anantwi tɔte nso remfono no. **14** Afei mɛma ne nsu ani atew na mama ne nsuten atɛɛ sɛ ngo, **15** Sɛ mɛma Misraim da mpan na miyi biribiara fi asase no so, sɛ mikum wɔn a wɔte so nyinaa a, afei na wobehu sɛ mene Awurade no.’ **16** “Eyi ne kwadwom a wɔbɛto ama no. Amanaman no mmabea bɛto ama Misraim ne ne dɔm nyinaa, Otumfo Awurade asem ni.” **17** Afe a eto so dumien no ne sram da a eto so dunum no, Awurade asem baa me nkyɛn se: **18** “Onipa ba, twa adwo ma Misraim dɔm na ma ɔne amanaman akɛse no mmabea nsian nkɔ asase ase nkɔka wɔn a wɔasian kɔ amoa mu no ho. **19** Ka kyɛre wɔn se, ‘Wadom mo dodo sen wɔn a aka no ana? Munsian nkɔ na mo ne momonotofo no nkɔda.’ **20** Wɔbɛka wɔn a wowuwuu wɔ afoa ano no ho. Wɔatwe afoa no, ma wɔntwe ne nnipadɔm no ase nkɔ. **21** Akannifo akɛse a wɔwɔ ɔda mu bɛka afa Misraim ne ne dɔm ho se, ‘Wɔasian aba na wɔdeda momonotofo mu, wɔn a wowuwuu wɔ afoa ano no.’ (Sheol h7585) **22** “Asiria ne n'asraafo nyinaa wɔ hɔ, wɔn a wɔakunkum wɔn no nna atwa ne ho ahyia, wɔn a wɔatɔtɔ wɔ afoa ano no. **23** Wɔn

nna no wɔ amoa no ase tɔnn na n'asraafo deda ne nna ho nyinaa. Wɔn a na wohunahuna afoforo wɔ ateasefo asase so no nyinaa awuwu, wɔatoto wɔ afoa ano. **24** “Elam wɔ hɔ, ne nnipadɔm nyinaa atwa ne da ho ahyia. Wɔn nyinaa awuwu, wɔatoto wɔ afoa ano. Wɔn a na wohunahuna afoforo wɔ ateasefo asase so nyinaa sian kɔɔ asase ase sɛ momonotofo. Wɔde wɔn animguase kɔka wɔn a wosian kɔ amoa mu no ho. **25** Wɔato mpa ama no wɔ atɔfo no mu, na ne dɔm atwa ne da ho ahyia. Wɔn nyinaa yɛ momonotofo a wɔatoto wɔ afoa ano. Esiane sɛ wɔn ahunahuna trɛw wɔ ateasefo asase so no nti, wɔne wɔn a wosian kɔ amoa mu no nyinaa anim agu ase. Wɔadeda wɔn wɔ atɔfo no mu. **26** “Mesek ne Tubal wɔ hɔ a wɔn dɔm atwa wɔn nna ho ahyia. Wɔn nyinaa yɛ momonotofo a wɔatoto wɔ afoa ano efise wɔtrɛtrɛw wɔn ahunahuna mu wɔ ateasefo asase so. **27** Enye wɔn ne akofo momonotofo foforo a wɔatoto na wɔdeda hɔ no ana? Wɔn a wɔne wɔn akode sian kɔɔ nna mu na wɔn ti deda wɔn afoa so no. Wɔn amumɔyɛ so asotwe daa wɔn nnompe so, mmom saa akofo yi ahunahuna atrɛtrɛw wɔ ateasefo asase so. (Sheol h7585) **28** “Farao, wo nso wobebubu wo mu na woakɔda momonotofo mu, wo ne wɔn a wɔatoto wɔ afoa ano no. **29** “Edom wɔ hɔ, n'ahemfo ne ne mmapɔmma nyinaa deda wɔn a wɔatoto wɔ afoa ano no mu, wɔn tumi nyinaa akyi. Wɔdeda momonotofo mu, wɔne wɔn a wosian kɔ amoa mu no. **30** “Mmapɔmma a wofi atifi fam nyinaa ne Sidonfo nyinaa wɔ hɔ, wɔne atɔfo kɔɔ wɔ animguase mu, wɔn tumi a wɔde hunahuna no nyinaa akyi. Wɔdeda hɔ sɛ momonotofo, wɔne wɔn a wokum wɔn wɔ afoa ano, na

wone wɔn a wosian kɔ amoa mu no asoa wɔn animguase.

**31** “Farao, ɔne n’asraafo nyinaa behu wɔn na ne were bekyekye wɔ ne dɔm a wokunkum wɔn wɔ afoa ano no ho, Otumfo Awurade asem ni. **32** Mmom me na memaa Farao ne ne nnipadɔm de ahunahuna tretrew wɔ ateasefo asase so de, nanso wɔbededa momonotofo mu, wɔn a wɔde afoa kunkum wɔn, Otumfo Awurade asem ni.”

**33** Awurade asem baa me nkyen se: **2** “Onipa ba, kasa kyere wo manmma na ka kyere wɔn se: ‘Se metwe m’foa wɔ asase bi so, na se asase no so nnipa yi wɔn mmarima no mu baako se ɔnye ɔwemfo mma wɔn, **3** na ohu se afoa reba abeko atia asase no a, ɔhyen torobento de bɔ nnipa no kɔkɔ. **4** Na se obi te torobento no nnyigyei na wanna ne ho so, na se afoa no bekum no a, ne mogya bebɔ ɔno ankasa ti so. **5** Esiane se ɔtee torobento no nnyigyei na wantie kɔkɔbɔ no nti, ne mogya bebɔ n’ankasa ti so. Se otiee kɔkɔbɔ no a, anka onyaa ne ti didii mu. **6** Nanso se ɔwemfo no hu se afoa no reba na wanhyen torobento no ammɔ nnipa no kɔkɔ, na se afoa no ba bekum wɔn mu baako a, wɔbefa saa onipa no akɔ wɔ ne bɔne nti, nanso mema ɔwemfo no abu owufo no mogya ho akontaa.’ **7** “Onipa ba, maye wo ɔwemfo ama Israelfi, eno nti tie m’anom nsem na fa kɔkɔbɔ a efi me nkyen ma wɔn. **8** Se meka kyere omumɔyefo se, ‘Wo omumɔyefo, owu na wubewu,’ na se woankasa ankyere no amma wamfi n’akwan so a, saa omumɔyefo no bewu ne bɔne mu, na mema woabu ne mogya ho akontaa. **9** Nanso se wobɔ omumɔyefo no kɔkɔ se omfi n’akwan so na se wanye a, ne bɔne nti, obewu, nanso worenne ne mogya ho fɔ.

**10** “Onipa ba, ka kyere Israelfi se: ‘Seε ne nea moreka: “Yen mfomso ne yen nnebɔne hye yen so, yeresεe, esiane eyinom nti. Na den na yebeye na yeanya nkwa?”” **11** Ka kyere wɔn se, ‘Se mete ase yi, Otumfo Awurade asem ni, m’ani nnye amumoyeƒo wu ho, na mmom mepε se wɔdan fi wɔn akwan so na wonya nkwa. Monnan! Monnan mfi mo amumoye akwan no so! Aden nti na εse se muwuwu, Israelfi?’ **12** “Eno nti onipa ba, ka kyere wo manmma se, ‘ɔtreneeni trenee rentumi nnye no nkwa wɔ bere a ɔnye osetie; na omumoyeƒo amumoye remma ɔnhwe ase wɔ bere a ɔdan fi ho. Se ɔtreneeni ye bɔne a, ɔrennya nkwa wɔ ne kan treneeƒe nti.’ **13** Se meka kyere ɔtreneeni se obenya nkwa, na afei ɔde ne ho to ne treneeƒe so na ɔye bɔne a, wɔrenkae ne kan trenee nneyeε biara. Obewu wɔ ne bɔne a waye nti. **14** Na se meka kyere omumoyeƒo se, ‘Owu na wubewu,’ na afei ɔdan fi ne nnebɔne ho na ɔye nea eye na eteε, **15** na se ɔsan de bosea ho awowaside ma, na ɔsan de nea wawia ma, na odi ahyede a εma nkwa so, na wanye bɔne a, ampa ara obenya nkwa, na ɔrenwu. **16** Wɔrenkae bɔne a waye no mu biara ntia no. Waye nea eye na eteε, ampa ara obenya nkwa. **17** “Nanso wo manmma ka se, ‘Awurade akwan nteε.’ Nanso eye wɔn akwan mmom na enteε. **18** Se ɔtreneeni fi ne trenee ho na ɔye bɔne a, εno nti obewu. **19** Na se omumoyeƒo dan fi ne nnebɔne ho na ɔye nea eye na eteε a, obenya nkwa. **20** Nanso Israelfi, moka se, ‘Awurade akwan nteε.’ Nanso mebu obiara aten senea n’akwan te.” **21** Yen asutwa afe a eto so dumien no sram a eto so du no nnaanum so, ɔbarima bi a waguan aƒi Yerusalem baa me nkyen bekae

se, “Kuropon no ahwe ase!” **22** Na anwummere a ade rebekye ama obarima no aba no, na Awurade nsa wo me so na obuee m’ano ansa na obarima no baa anopa. Enti na m’ano abue a mitumi kasa. **23** Afei Awurade asem baa me nkyen se, **24** “Onipa ba, nnipa a wotete saa nnwiriwii so wo Israel asase no so no reka se, ‘Abraham ye onipa baako, nanso onyaa asase no nyinaa. Nanso yedoso, na nokware wode asase no ama yen se yen agyapade.’ **25** Eno nti, ka kyere won se, ‘See na Otumfo Awurade se: Se mowe nam a mogya wo mu, mosom mo anyame na muhwie mogya gu nti, ese se mofa asase no ana? **26** Mode mo ho to mo afoa so. Moya akyiwade na mo mu biara gu ne yonko yere ho fi. Ese se munya asase no ana?’ **27** “Ka eyi kyere won se, ‘Nea Otumfo Awurade se ni: Ampa ara se mete ase yi, won a waka wo kurow no nnwiriwii mu no betoto wo afoa ano. Won a wawa wuram no mede won bema nkekaboa ama wawe won na won a wawa abandennen ne abodan mu no, oyaredom bekunkum won. **28** Mese asase no ama aye amamfo, na n’ahomaso ahoden no beba awiei na Israel mmerow no beda mpan a obiara rentwa mu wo ho. **29** Afei wobehu se mene Awurade no, bere a mama asase no ada mpan wo akyiwade a waye nyinaa nti.’ **30** “Wo de, onipa ba, wo manmma reka wo ho nsem wo afasu ho ne afi apon ano kyere won ho won ho se, ‘Mommra mmemie asem a efi Awurade nkyen aba.’ **31** Me nkurfo ba wo nkyen, senea waye daa no, betenatena w’anim betie wo nsem, nanso wammfa nye adwuma. Wode won ano ka ahofama, nanso won koma mu de, won ani bere asisi mu adenya. **32** Nokware, won de, wote se obi a ne nne

ye de, na ode nnwontode to ado nnwom, efise wote wo nsem nanso wammfa nye adwuma. **33** “Se eyinom nyinaa ba mu a, na nokware ebaba mu nso, na afei wobehu se odiyifo bi baa won mu.”

**34** Awurade asem baa me nkyen se: **2** “Onipa ba, hye nkam tia Israel nguanhwefo: hye nkam na ka kyere won se: See na Otumfo Awurade se: Nnome nka Israel nguanhwefo a wəhwe won ankasa nko ara so. Ense se nguanhwefo hwe nguankuw no ana? **3** Monom nufusu, mode mmoa no ho nwi fura mo ho na mukum mmoa a wadodo nanso monhwe nguankuw no. **4** Monhyee won a wəye mmerew no den, nsaa ayarefo yare na monkeykyeree apirafu akuru. Momfaa won a wabɔ ko mmae, na monhwehwe won a wayera. Mode chye ne atirimoden na ahwe won so. **5** Eno nti wabɔ ahwete, efise wonni chwefo bi, na wabɔ ahwete no, wəbeyee hanam maa wuram mmoa nyinaa. **6** Me nguan kyinkyin mmerow ne nkoko nyinaa so. Wabɔ won petee asase so baabiara, na obiara anhwewe won. **7** “Enti, mo nguanhwefo, muntie Awurade asem: **8** Nokware, se mete ase yi, Otumfo Awurade asem ni, esiane se me nguankuw nni chwefo nti wawiwia won na wəye hanam ama wuram mmoa, na esiane se nguanhwefo no anhwewe me nguan no na mmom wəhwe won ankasa ho na wotoo me nguan no asaworam **9** nti, nguanhwefo, muntie Awurade asem: **10** See na Otumfo Awurade se: Me ne nguanhwefo no anya na mema wabu me nguankuw no ho akontaa. Meremma wonhwe nguankuw no bio senea ebeye a worenkum nguan no nnwe; megye me nguankuw afi won anom na



wɔrenye wɔn aduan bio. **11** “Na sɛɛ na Otumfo Awurade se: Me ara mɛhwɛ me nguan na mahwɛ wɔn so. **12** Sɛnea oguanhwɛfo hwɛ ne nguan a wɔhwɛte bere a ɔwɔ wɔn nkyɛn no, saa ara na mɛhwɛ me nguan so. Meyi wɔn afi mmeae a wɔhwɛte kɔɔ wɔ omununkum ne sum kabii da no. **13** Mede wɔn befi amanaman so aba na maboaboa wɔn ano afi nsase so na mede wɔn aba wɔn ankasa asase so. Mɛma wɔadidi wɔ Israel mmepɔw so, subon ne asase no so atɛnae nyinaa. **14** Mɛhwɛ wɔn so wɔ adidibea papa, na Israel mmepɔw atɛnten so beyɛ wɔn adidibea. Ɛhɔ na wɔbɛdeda adidibea asase papa so, na hɔ na wɔbɛwe sare frɔmfrɔm wɔ Israel mmepɔw so. **15** Me ara mɛhwɛ me nguan na mama wɔadeda hɔ. Awurade asem ni. **16** Mɛhwɛhwɛ nea wayera na mede nea wabɔ ko asan aba. Mɛkyekyere nea wapira no akuru, na mahye nea ɔye mmerɛw no den, nanso nea wadɔ ne nea ne ho ye den no, mɛsɛɛ wɔn. Mede trenɛɛ bɛhwɛ nguankuw no. **17** “Na mo, me nguankuw, sɛɛ na Otumfo Awurade se: Mebu oguan baako ne ɔfoforo ntam atɛn ne mpapo ne adwennini ntam. **18** Adidibea papa a mudidi so no, ɛye ade ketewa ma mo ana? Ɛsɛ sɛ mode mo anan tiatia mo adidibea a aka no nso so ana? Ɛnsɔ mo ani sɛ monom nsu a ani ye kurunnyenn ana? Ɛsɛ sɛ mode mo anan fono nkae no ana? **19** Ɛsɛ sɛ me nguankuw di nea moatiatia so na wɔnom nea mode mo anan afɔn ana? **20** “Ɛno nti sɛɛ na Otumfo Awurade ka kyɛrɛ wɔn: Monhwɛ, me ara mebu nguan a wɔadodɔ ne nguan a wɔafɔnfɔn ntam atɛn. **21** Ɛsiane sɛ, mode mo nkyɛn mu ne mmati puapua nguan a wonni ahɔɔden na mode mo mmɛn pempem wɔn kosi sɛ

mobɛpam wɔn akɔ akɪrɪkɪrɪ nti, **22** megye me nguankuw  
 na wɔremfom wɔn bio. Mebu oguan baako ne ɔfoforo  
 ntam aten. **23** Mema oguanhwɛfo baako, me somfo Dawid,  
 ahwɛ wɔn so, na ɔbeyɛn wɔn na wayɛ wɔn hwɛfo. **24** Na  
 me, Awurade, mɛyɛ wɔn Nyankopɔn na me somfo Dawid  
 ayɛ wɔn mu obirɛmpɔn. Me Awurade na maka. **25** “Me  
 ne wɔn beyɛ asomdwoe apam na matɔre nkekaboa ase wɔ  
 asase no so sɛnea wobetumi atena sare so na wɔadedada  
 kwae mu asomdwoe mu. **26** Mehyira wɔn ne mmeae a  
 atwa me pampa ho ahyia. Metɔ obosu wɔ ne bere mu, na  
 ɛbeyɛ nhyira bosu. **27** Mfuw so nnua besow wɔn aba na  
 asase no nso abɔ n’aduan. Nnipa no betena wɔn asase so  
 dwoodwoo. Mibubu wɔn konnua na migye wɔn fi wɔn a  
 wɔde wɔn yɛ nkoa nsam a wobehu sɛ mene Awurade no.  
**28** Amanaman no remfow wɔn bio, na wuram mmoa nso  
 renkyere wɔn nnwe. Wɔbetena asomdwoe mu na obiara  
 renhunahuna wɔn. **29** Na mema wɔn asase a esow nnɔbae  
 ama agye din, na aduankɔm renne wɔn wɔ asase no so na  
 wɔrenyɛ ahohora mma amanaman no. **30** Afei wobehu sɛ  
 me Awurade, wɔn Nyankopɔn ne wɔn wɔ hɔ, na wɔn,  
 Israelfi, yɛ me nkurɔfo; Otumfo Awurade asem ni. **31** Mo,  
 me nguan, m’adidibea nguan yɛ me nkurɔfo, na mene mo  
 Nyankopɔn, Otumfo Awurade asem ni.”

**35** Awurade asem baa me nkɛyɛn se: **2** “Onipa ba, fa w’ani  
 kyɛrɛ Bepɔw Seir; hyɛ nkɔm tia no, **3** na ka se, ‘Sɛɛ na  
 Otumfo Awurade se: Me ne wo anya, Bepɔw Seir, na metɛɛ  
 me basa atia wo na mema wo ada mpan. **4** Mɛdan wo  
 nkurow ama ayɛ mmubui na wobɛda mpan. Afei wubehu  
 sɛ mene Awurade no. **5** “Esiane sɛ wode tete nitan hyɛɛ

wo mu na wuyii Israelfo maa afoa wɔ wɔn amanehunu mu, bere a wɔn asotwe duu ne mpɔmpɔnso no 6 nti, sɛ mete ase yi de, Otumfo Awurade asem ni, mede wo bɛma mogyahwiegu na ebedi w'akyi. Esiane sɛ woansuro mogyahwiegu no nti, mogyahwiegu bɛtaa wo. 7 Mɛma bɛpɔw Seir ada mpan, na mayi wɔn a wodi so akɔneaba no afi hɔ. 8 Mede atɔfo bɛhyɛ wo mmepɔw so ma; wɔn a wɔbɛtotɔ wɔ afoa ano bɛtotɔ ase wɔ wo nkoko so, aku mu ne wo subon mu. 9 Mɛma woadɔ mpan afebɔɔ, na obiara rentena wo nkurow so. Afei wubehu sɛ mene Awurade no. 10 “Woaka se, “Saa aman abien ne nsase yi bɛyɛ yɛn dea, na yɛbɛfa,” wɔ bere a me Awurade mete hɔ; 11 enti sɛ mete ase yi, Otumfo Awurade asem ni, me ne wo bedi no sɛnea abufuw ne ninkunu a wodaa no adi wɔ ɔtan a wotan wɔn no mu no te, na mɛda me ho adi wɔ wɔn mu, bere a mebu wo atɛn. 12 Afei wubehu sɛ me Awurade, mate animtiaabu nsem a woaka atia Israel mmepɔw no. Wɔkae se, “Wɔama ada mpan na wɔadan ama yɛn sɛ yɛmfɔ.” 13 Mohoahoa mo ho tiaa me na mokasa tiaa me a moanto sɛbe, na metee. 14 Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Bere a wiase nyinaa redi ahurusi no, mɛma wo ada mpan. 15 Sɛnea wudii ahurusi bere a Israelfi agyapade daa mpan no, saa ɔkwan no na mede wo bɛfa so. Wobɛda mpan, Bɛpɔw Seir, wo ne Edom nyinaa. Afei wobehu sɛ mene Awurade no.”

**36** “Onipa ba, hyɛ nkɔm kyere Israel mmepɔw na ka se: ‘Israel mmepɔw, muntie Awurade asem. 2 Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Sɛɛ na ɔtamfo no ka faa wo ho, “Aaa! Tete sorɔnsorɔmma no abɛyɛ yɛn dea.” 3 Eno nti, hyɛ

nkòm na ka se, 'Sεε na Otumfo Awurade se: Esiane se wòasεε mo na wòataataa mo wò afa nyinaa, na εno nti mobeyεε aman a aka no agyapade ne nnipa no ahohora nsenka ne atwetwesi, 4 εno nti, Israel mmepòw, muntie Otumfo Awurade asem: Sεε na Otumfo Awurade ka kyere mmepòw ne nkoko, nsubon ne abon, nnwiriwii a ada mpan ne nea aye amamfo, nkurow amamfo a wòadwiriw agu na aman no nkae a atwa wòn ho ahyia no di wòn ho fεw. 5 Sεε na Otumfo Awurade se: Mifi anem a emu ye den mu akasa atia amanaman a aka no ne EDOM nyinaa, efise wòde fεwdi ne adwemmòne aye me man wòn agyapade, senea wobetumi afom ne didibea.' 6 εno nti, hye nkòm a efa Israel asase ho, na ka kyere mmepòw ne nkoko, subon ne abon se, 'Sεε na Otumfo Awurade se: Mede ninkutwe mu anibere kasa, efise amanaman no abu wo animtiaa. 7 Enti sεε na Otumfo Awurade se: Mema me nsa so ka ntam se amanaman a atwa wo ho ahyia no nso, wobebu wòn animtiaa. 8 "Nanso mo, Israel mmepòw, mubenya mman, asow aba ama me nkuròfo Israelfo, efise εrenkye wòεba fie. 9 Mo ho hia me na mehu mo mmòbò; wobefuntum mo na wòadua mo so aba, 10 na mema wo so nnipa adòso, Israelfi nyinaa mpo, nnipa βetena wo nkurow no so bio, na wobesisi nnwiriwii no nso. 11 Mema mmarima ne mmoa adòso wò mo so na wòβewowo na wòadodò, mema nnipa atena wo mu te se kan no na wòβema woadi yiye asen kan no. Na afei mubehu se mene Awurade no. 12 Mema nkuròfo, me nkuròfo Israelfo, anantew wo so. Wòβefa wo na wobeyε wòn agyapade na woremma wonni mmakòm bio. 13 "Sεε

na Otumfo Awurade se: Esiane se nkurɔfo ka kyere wo se, “Wukum nnipa we na woma wo man no hwere n’adehye,”

**14** eno nti worenkum nnipa nwe bio na woremma wo man nhwere n’adehye bio, Otumfo Awurade asem ni. **15** Meremma wonte amanaman no fewdi bio, na worenhu nkurɔfo no animtiaabu bio, na wo man nso renhwe ase bio, Otumfo Awurade asem ni.” **16** Awurade asem baa me nkyen se, **17** “Onipa ba, bere a Israelfo te won ankasa asase so no, wɔde won abrabɔ ne won nneyee guu asase no ho fi. Na won abrabɔ te se ɔbea ɔsram-sram afide wɔ m’ani so. **18** Enti mihwiee m’abufuwhyew guu won so, efise wɔahwie mogya agu asase so na wɔde won abosom agu ho fi. **19** Mebɔɔ won ahwete wɔ amanaman mu, na wɔhwete faa amanaman mu; migyinaa won abrabɔ ne won nneyee so buu won aten. **20** Na baabiara a wɔkɔɔ wɔ amanaman mu no, woguu me din kronkron ho fi, efise wɔka faa won ho se, ‘Eyinom ye Awurade nkurɔfo, nanso na ese se wofi n’asase so.’ **21** Me din kronkron ho hia me, nea Israelfi guu ho fi wɔ amanaman a wɔkɔɔ so mu no. **22** “Eno nti, ka kyere Israelfi se, ‘Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Israelfi, enye mo nti na merebeyee saa nneɛma yi, na mmom me din kronkron no nti, nea muguu ho fi wɔ amanaman a mokɔɔ so mu no. **23** Mɛda me din keseye no kronkronye a moagu ho fi wɔ amanaman mu no adi, din a moagu ho fi wɔ won mu no. Sɛ mefa wo so da me ho adi se ɔkronkronni ma wohu a, afei amanaman no behu se mene Awurade no, Otumfo Awurade asem ni. **24** “Na meyi mo afi amanaman no mu, meboaboa mo ano afi nsase no nyinaa so de mo asan aba mo ankasa

asase so. **25** Mede nsu kurunnyenn bepete mo so na mo ho atew: Metew mo ho afi nkekae ne mo ahoni nyinaa ho. **26** Mema mo koma foforo na mede honhom foforo ahye mo mu. Meyi koma a ete se obo no afi mo mu na mama mo koma foforo a eye ohonam. **27** Na mede me Honhom behye mo mu na mama moadi m'ahyede so na moahwe adi me mmara so. **28** Mobetena asase a mede maa mo agyanom no so. Mobeye me nkurofo na maye mo Nyankopon. **29** Meprapra mo ho fi nyinaa. Mema aduan aba ama abu so na meremma okom mma mo so. **30** Mema nnua so aba aye bebre na mfuw nso abo nnobae senea okom nti mo anim rengu ase bio wo amanaman no mu. **31** Afei mobekae mo akwammone ne mo amumoye, na mo bone ne akyiwade nti, mo ho beye mo nwini. **32** Mepre se muhu se enye mo nti na mereye eyi, Otumfo Awurade asem ni. Momfere na momma mo ani nwu wo mo abrabo ho Israelfi! **33** "See na Otumfo Awurade se: Da a metew mo ho afi mo bone ho no, mema nnipa atena mo nkurow so bio na wobesisi nnwiriwii no bio. **34** Asase a ada mpan no, wobedua so nneema na erenna ho kwa senea na ete wo won a na wotwa mu fa ho no ani so no. **35** Wobeka se, "Saa asase a ada mpan yi aye se Eden turo, nkuropon a na adan nnwiriwii, aye amamfo na asce yi, wabobo ho ban na nnipa abetenatena mu." **36** Afei aman a aka a atwa mo ho ahyia no behu se me Awurade makyekyere nea na asce na madua wo nea na ada mpan so, me Awurade na maka na meye.' **37** "See na Otumfo Awurade se: Metie Israelfi abisade na maye eyi ama won; Mema won nkurofo adwoso se nguan, **38** wobedwoso se nguankuw a wode won

kɔ Yerusalem sɛ afɔrebɔde wɔ n'afahyɛnna. Saa ara na nnipa dodow behyɛ nkuropɔn a adwiriw no so ma. Afei wobehu sɛ mene Awurade no.”

**37** Na Awurade nsa wɔ me so na ɔde ne Honhom faa me fii adi de me besii obon no mfimfini, na nnompe ayɛ no ma. **2** Ɔde me dii akɔneaba wɔ mu na mihuu nnompe bebree wɔ obon no ase, nnompe a ɛho akokwaw. **3** Obisaa me se, “Onipa ba, saa nnompe yi betumi anya nkwa ana?” Mɛkae se, “Otumfo Awurade, wo nko ara na wunim.” **4** Afei ɔka kyereɛ me se, “Hyɛ nkɔm wɔ nnompe yi ho na ka kyere wɔn se, ‘Nnompe a mo ho akokwaw, muntie Awurade asem!’ **5** Sɛɛ na Otumfo Awurade ka kyere saa nnompe yi: Mɛma ɔhome aba mo mu na mubɛnya nkwa. **6** Mɛma ntin abesuso mo mu, na mede nam agu mo so na mede were akata mo ho. Mede ɔhome begu mo mu na moaba nkwa mu. Afei mubehu sɛ mene Awurade.” **7** Eno nti mehyɛɛ nkɔm sɛnea wɔhyɛɛ me no. Na migu so rehyɛ nkɔm no, nne bi bae, ɔwosow bi, na nnompe no keka bobɔɔ mu, dompe bekaa ne dompe ho. **8** Na mehwe huu sɛ ntin baa so, na nam baa ho na were bekataa so, nanso na ɔhome biara nni mu. **9** Afei ɔka kyereɛ me se: “Hyɛ nkɔm kyere home, hyɛ nkɔm, onipa ba na ka kyere no se, ‘Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Ɔhome fi mframa anan no mu bra behome gu saa awufo yi mu na wonnya nkwa.’” **10** Enti mehyɛɛ nkɔm sɛnea ɔhyɛɛ me no, na ɔhome hyɛn wɔn mu; na nkwa baa wɔn mu ma wɔsɔre gyinagyinaa wɔn anan so, dɔm kɛse pa ara. **11** Afei ɔka kyereɛ me se, “Onipa ba, saa nnompe yi yɛ Israelfi nyinaa. Wɔka se: ‘Yɛn nnompe ho akokwaw na yɛn anidaso asa, wɔatwa yɛn agu

korakora.’ **12** Eno nti hye nkɔm na ka kyere wɔn se: ‘Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Me nkurɔfo, merebebeue mo nna na mayiyi mo afi mu apue. Mede mo besan aba Israel asase so. **13** Afei mo, me nkurɔfo, se mibueue mo nna na miyiyi mo fi mu a, mubehu se mene Awurade no. **14** Mede me Honhom behye mo mu na mubenya nkwa, na mede mo betena mo ankasa asase so. Afei mubehu se me, Awurade na makasa na maye nso, Awurade asem ni.’” **15** Awurade asem baa me nkyen se: **16** “Onipa ba, fa dua na kyere wɔn se, ‘Yuda ne Israelfo a wɔka ne ho de.’ Afei fa dua foforo na kyere wɔn se, ‘Efraim dua a eye Yosef ne Israelfi a wɔka ne ho nyinaa de.’ **17** Ka abien no bɔ mu na enye dua baako wɔ wo nsam. **18** “Se wo nkurɔfo ka se, worenkyere yen nea wode eyi kyere ana a, **19** ka kyere wɔn se, ‘Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Merebefa Yosef dua a ehye Efraim ne Israel mmusuakuw a wɔka ne ho no nsa, na mede abɔ Yuda dua no mu aye abien no baako, na wɔbeyɛ baako wɔ me nsam.’ **20** Ma nnua a woakyerɛkyere wɔn ho no so kyere wɔn **21** na ka kyere wɔn se, ‘Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Meyi Israelfo afi amanaman a wɔakɔ so no so. Meboaboa wɔn ano afi mmaa nyinaa na mede wɔn asan aba wɔn ankasa asase so. **22** Meye wɔn ɔman baako wɔ asase no so wɔ Israel mmepɔw so. ɔhene baako bedi wɔn nyinaa so na wɔrenye aman abien bio, na wɔrenkye mu nye wɔn ahenni abien. **23** Wɔremfa wɔn ahoni ne nsesode tantan no, anaase wɔn nnebɔne no mu bi ngu wɔn ho fi bio, na megye wɔn nkwa afi wɔn akyirisan bɔne mu na metew wɔn ho. Wɔbeyɛ me nkurɔfo na maye wɔn Nyankɔpɔn. **24** “Me somfo Dawid



bedi wɔn so hene na wɔn nyinaa benya oguanhwɛfo baako. Wobedi me mmara so na wɔahwɛ m'ahyede aye. **25** Wɔbetena asase a mede maa me somfo Yakob, asase a mo agyanom tenaa so. Wɔne wɔn mma ne wɔn mma mma betena hɔ afebɔɔ, na me somfo Dawid beye wɔn birempɔn afebɔɔ. **26** Me ne wɔn beye asomdwoe apam, ebeye apam a ete hɔ daa. Mema wɔatim na mama wɔado na mede me kronkronbea besi wɔn mu afebɔɔ. **27** Me tenabea bewɔ wɔn mu, meye wɔn Nyankɔpɔn na wɔaye me nkurɔfo. **28** Afei amanaman no behu se me Awurade, me na meye Israel kronkron, bere a me kronkronbea si wɔn mu afebɔɔ no.”

**38** Awurade asem baa me nkyɛn se, **2** “Onipa ba, fa w’ani si Gog, a ewɔ Magog asase so no so, Mesek ne Tubal obirempɔn no; hye nkɔm tia no **3** na ka se: ‘Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Me ne wo anya. Gog, Mesek ne Tubal birempɔn. **4** Mekyinkyim wo na mede nnarewa asuso w’abogyɛ mu na mede wo ne w’asraafo nyinaa, w’apɔnkɔ, w’apɔnkɔsotefo a wɔhyehye akotade ne dɔm kese a wokurakura akokyɛm akese ne nketewa a wɔn nyinaa rehinhim wɔn afoa, apue. **5** Persia, Kus ne Put a wɔn nyinaa kurakura nkatabo na wɔhyehye wɔn nnadekyɛw beka wɔn ho, **6** afei Gomer ne n’asraafo nyinaa ne Bet-Togarma a wofi atifi fam akyirikyiri ne n’asraafo, aman bebree beka wo ho. **7** “Siesie wo ho, ye krado, wo ne nnipakuw a wɔaboaboa wɔn ho ano wɔ wo nkyɛn nyinaa na ye wɔn so hwɛfo. **8** Nna bebree akyi no, wobetwe atuo. Mfe bi akyi no wobeko afa asase bi a wafi ɔko mu afi na wɔaboaboa so nnipa afi amanaman so aba Israel mmepɔw

a ada mpan akye no so. Wode won fi amanaman no mu, na mprenpren won nyinaa te asomdwoe mu. **9** Wo ne w'asraafo nyinaa ne aman bebrebe a wowa wo nkyen no beforo ako mo anim se ahum. Mobe ye se omununkum akata asase no so. **10** "See na Otumfo Awurade se: Saa da no, nsusuwii bi beba wo tirim na wubeguan nhyehyee bone bi. **11** Wobeka se, "Meko afa asase a wontoo so nkuraa ho fasu, metow ahye nnipa a wowa asomdwoe na wonnwene hwee so, a won mu biara nni ofasu, apon ne akyi adaban. **12** Mefom na mawia na madan me nsa atia amamfo a nnipa abetena so ne nnipa a woaboa won ano afi amanaman so, nnipa a nyemmoa ne aguade abu won so na wotete asase no mfimfini no." **13** Seba ne Dedan ne Tarsis agvadifo ne ne nkuraa nyinaa bebisa wo se, "Woaba se worebefom ana? Woaboa wo dom ano se morebewia na moaso dwete ne sikakoko, nyemmoa ne aguade ako na moafa asade bebre abran so ana?" **14** "Eno nti, onipa ba, hye nkam kyere Gog se, 'See na Otumfo Awurade se: Saa da no, bere a me nkurfo Israelfo te ho asomdwoe mu no, woanhu ana? **15** Wubefi w'asase so wo atifi fam noho ton, wo ne aman bebre a won nyinaa tete apoko so, nripadom kese, asraafodom a eso. **16** Mubetu atee ako me nkurfo Israelfo so te se omununkum a ekata asase no so. Nna a ebaba no mu. Gog, mema woasore atia m'asase, senea aman no behu me, bere a menam wo so beda me ho adi se okronkronni wo won anim no. **17** "See na Otumfo Awurade se: Enye wo ne nea menam m'asomfo Israel adiyifo so kaa wo ho asem nna a atwa mu no ana? Saa bere no, wode mfe bebre hyee nkam se

mema wo so de atia wɔn. **18** Eyi ne nea ebesi saa da no. Se Gog tow hye Israel asase so a, m'abufuwhyew besɔre, Otumfo Awurade asem ni. **19** M'anem ne m'abufuwhyew mu, mepae mu ka se, saa bere no asasewosow kese beba Israel asase so. **20** Po mu mpataa, wim nnomaa, wuram mmoa, abode biara a ewea wɔ asase so ne nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ho bepopo wɔ m'anim. Mmepɔw betutu agu, abotan bedwiriw na afasu nyinaa abubu agu fam. **21** Mefre afoa aba Gog so wɔ me mmepɔw nyinaa so, Otumfo Awurade asem ni. Wode afoa besɔre atia wɔn ho wɔn ho. **22** Mede ɔyaredɔm ne mogyahwiegu bebu no atɛn, mehwie osuhweam, mparuwbo, ogya ne sufɛre a edɛw agu ɔno ne n'asraafo ne aman bebree a wɔka ne ho no so. **23** Enti meda me kɛseyɛ ne me kronkronyɛ adi, na mama amanaman ahu me. Afei wobehu se mene Awurade no.'

**39** "Onipa ba, hye nkɔm tia Gog na ka se: 'Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Me ne wo anya. Gog, Mesek ne Tubal obirempɔn. **2** Mekiinkyim wo na matwe w'ase. Mede wo befi atifi fam nohɔ tɔnn na mede aba Israel mmepɔw so. **3** Afei, mebo wo bemma afi wo nsa benkum mu na mama w'agyan afi wo nsa nifa mu agu fam. **4** Wo ne w'asraafo nyinaa ne aman a wɔka wo ho no betoto wɔ Israel mmepɔw so. Mede wo bema nnomaa ahorow a wɔpɛ nea aporɔw ne wuram mmoa se wɔn aduan. **5** Mobetoto wɔ mfuw so, efise makasa, Otumfo Awurade asem ni. **6** Metɔ ogya agu Magog so ne wɔn a wɔtete ho asomdwoe mu wɔ mpoano nsase so no na wobehu se mene Awurade no. **7** "Mema me nkurɔfo Israelfo ahu me din kronkron wɔ wɔn mu na meremma ho kwan ma

wonngu me din kronkron no ho fi na aman no behu se me Awurade mene Ɔkronkronni no wɔ Israel. **8** Ereba! na ampa ara ebesi, Otumfo Awurade asem ni. Da a maka ho asem no ni. **9** “Afei wɔn a wɔtete Israel nkurow so befi adi na wɔde akode no besɔ gya, akokyem nketewa ne akese, bemma ne agyan, nkontimmaa ne mpeaw. Wɔde beye nnyina asɔ gya mfe ason. **10** Erenhia se wɔbekɔ anyan wɔ mfuw so anaase wɔberɛ bi wɔ kwae mu, efise wɔde akode no besɔ gya. Na wɔbesɛe wɔn a wɔsɛe wɔn nneema no nneema na wɔafom wɔn a wɔfom wɔn nneema no nso nneema, Otumfo Awurade asem ni. **11** “Saa da no, mɛye amusiei wɔ Israel ama Gog, wɔ obon a eda baabi a wɔn a wotu kwan kɔ apuei fam wɔ po no ho no fa no. Ebesiw akwantufo kwan efise wobesie Gog ne ne dɔm no wɔ hɔ. Eno nti wɔbefre hɔ se Hamon Gog bon. **12** “Na Israelfi de asram ason besie wɔn de adwira asase no. **13** Nnipa a wɔwɔ asase no so besie wɔn na da a wɔbehye me anuonyam no beye nkaeda ama wɔn, Otumfo Awurade na ose. **14** Wɔbekɔ so afa nnipa ama wɔatew asase no ho. Ebinom befa asase no so nyinaa, na ebinom nso asie wɔn a wɔda so gugu asase no so no. “Asram ason akyi no wɔbehwehwe asase no so yiye. **15** Bere a wɔrekyinkyin asase no so no, se wɔn mu bi hu onipa dompe a, wɔbehye hɔ agyirae akosi se asieifo befa akosie wɔ Hamon Gog bon no mu. **16** (Kurow bi beba hɔ a ne din de Hamona). Na sɛɛ na wɔbedwira asase no.’ **17** “Onipa ba, sɛɛ na Otumfo Awurade se: Fre nnomaa ahorow ne wuram mmoadoma nyinaa na ka kyere wɔn se, ‘Mommooaboa mo ho ano mfi mmeaemmeae mmra afɔrebɔ a meresiesie

ama mo no ase, afɔrebɔ kɛse wɔ Israel mmepɔw so. Hɔ na mubedi nam na moanom mogya. **18** Mobɛwe dɔmmarima nam wɔ hɔ na moanom asase so mmapɔmma mogya te sɛ nea wɔyɛ adwennini ne nguantenmma, mpapo ne anantwinini a wɔn nyinaa yɛ Basan nyemmoa a wɔadodɔ srade. **19** Afɔre a meresiesie ama mo no, mubedi srade akosi sɛ mobeyɛ pintinn na moanom mogya akosi sɛ mobɛbobow. **20** Mobɛwe apɔnkɔ ne sotefo, dɔmmarima ne asraafo ahorow nyinaa nam amee wɔ me pɔn so,' Otumfo Awurade asem ni. **21** "Mɛda m'anuonyam adi wɔ amanaman no mu na wɔn nyinaa behu asotwe ne nsa a mede ato wɔn so no. **22** Efi saa da no rekɔ, Israelfi behu sɛ mene Awurade, wɔn Nyankɔpɔn no. **23** Na amanaman no behu sɛ Israelfo kɔɔ nkoasom mu wɔn bɔne nti, efisɛ wɔanni me nokware. Eno nti mede m'anim hintaw wɔn, na mede wɔn hyɛɛ wɔn atamfo nsa na wɔn nyinaa totɔ wɔ afoa ano. **24** Mene wɔn dii no sɛnea wɔn ho fi ne wɔn mfomso te, mede m'anim hintaw wɔn. **25** "Eno nti sɛɛ na Otumfo Awurade se: Mede Jakob befi nkoasom mu aba na manya ahummɔbɔ ama Israelfo nyinaa, na mɛtwe me din kronkron no ho ninkunu. **26** Wɔn werɛ befi wɔn aninguase ne nokware a wɔanni me bere a na wɔte hɔ asomdwoe mu wɔ wɔn asase so a obiara nhunahuna wɔn no. **27** Sɛ mede wɔn fi amanaman no so san ba na meboaboa wɔn ano fi wɔn atamfo nsase so a, mɛfa wɔn so ada me kronkronyɛ adi wɔ amanaman no nyinaa ani so. **28** Afei wobehu sɛ mene Awurade wɔn Nyankɔpɔn no, efisɛ ɛwɔ mu sɛ mede wɔn kɔɔ nnommum mu wɔ amanaman no mu de, nanso meboaboa wɔn ano akɔ wɔn

ankasa asase so a merennyaw wɔn mu biara wɔ akyi.

**29** Meremfa m'anim nhintaw wɔn bio, efise mehwie me Honhom agu Israelfi so, Otumfo Awurade asem ni.”

**40** Yɛn nnommumfa afe a eto so aduonu anum, afe no mfiase, ɔsram da a eto so du a eyɛ kuroɔpɔn no asehwe afe a eto so dunan no, saa da no ara no Awurade nsa baa me so, na ɔde me kɔɔ hɔ. **2** Onyankopɔn anisoadehu mu no, ɔde me kɔɔ Israel asase so, na ɔde me kogyinaa bepɔw tenten bi so; n'anafo fam no na adan bi wɔ hɔ a ɛsɛ kuroɔpɔn bi. **3** Ɔde me kɔɔ hɔ na mihuu ɔbarima bi a ne tebea te sɛ kɔbere mfrafrae; na ogyina ɔpon no ano, kura sirikyɛ hama ne susudua wɔ ne nsam. **4** Ɔbarima yi ka kyereɛ me se, “Onipa ba, fa w'ani hwe na fa w'aso tie na biribiara a mekyere wo no, fa w'adwene di akyi, efise eno nti na wɔde wo aba ha. Ka biribiara a wubehu no kyere Israelfi.” **5** Mihuu ɔfasu a atwa asɔredan no afefare mu nyinaa ho ahyia. Susudua a ehyɛ ɔbarima no nsam no tenten ye anammɔn du ne fa. Osusuw ɔfasu no huu sɛ mu piw ye anammɔn du ne fa, na ne sorokɔ nso saa ara. **6** Afei ɔkɔɔ abɔntenpon a ekyerɛ apuei fam no ano. Ɔforoo n'atrapoe no na osusuw abobow ano no, na ne tɔew ye susudua no baako. **7** Awɛmfo adan no mu biara tenten mu ye susudua baako na ne tɔew mu nso saa ara, afasu ntiantia a etwitwa awɛmfo adan no ntam mu piw ye anammɔn ason ne fa. Ntwironoo a anim kyere asɔredan no abobow ano pon no tɔew ye susudua baako. **8** Afei osusuw ɔpon no ntwironoo; **9** na ne tenten mu ye anammɔn dumien, na n'adum mu biara nso piw ye anammɔn abiesa. Ɔpon no ntwironoo anim

hwe asoredan no. **10** Na awemfo adan abiesā wə apuei pon no benkum so ne nifa so; na ne nyinaa keṣe ye pɛ na afasu ntiantia a etwitwa ntam no nso mu piw ye pɛ.

**11** Afei osusuw abontenpon no ano kwan, na ne tɾew ye anammɔn dunum na ne tenten mu nso ye anammɔn dunkron ne fa. **12** Awemfo adan no mu biara anim wə ofasu tiaa a ne sorokɔ ye onammɔn ne fa, na awemfo adan no mu biara ye ahinanan a ofa biara susuw anammɔn du ne fa. **13** Afei osusuw opon no fi awemfo adan no mu baako fasu a ewɔ akyi no atifi kosii odan a ene no di nhweanim no akyi fasu no atifi; na okwan a eda ntam ye anammɔn aduasa ason ne fa. **14** Osusuw faa afasu ntiantia a etwitwa awemfo adan no ntam no nyinaa anim wə opon kwan no mu, na eyɛɛ anammɔn aduokron. Nteemu no kosii ntwironoo a anim hwe adiwo hɔ no. **15** Okwan a efi abontenpon abobow ano kosi ntwironoo no ti ye anammɔn aduason anum. **16** Awemfo adan ne afasu ntiantia a etwitwa wɔn ntam wə abontenpon kwan no mu no, na bammɔ mfensere nketenkete atwa ho ahyia, na saa ara na ntwironoo no mu te, na ne nyinaa buebue kɔ mu. Afasu ntiantia a etwitwa awemfo adan no ntam no, woaduadua mmɛ wə anim fɛfɛɛfɛ. **17** Afei ode me baa adiwo a eda akyi hɔ no. Ehɔ na mihuu adan bi ne nsewee bi a ewɔ adiwo no fasu ase nyinaa; na adan no ye aduasa wə nsewee no ho. **18** Na nsewee no pem apon no nkyɛn mu, na na etɾew sɛnea apon no tenten te; eyi ne ase nsewee no. **19** Afei osusuw okwan a efi opon a ewɔ ase no anim kosii mfimfini adiwo no akyi; na eyɛ anammɔn oha ne aduonum wə apuei ne atifi fam. **20** Afei

osusuw ɔpon a ani hwε atifi fam na epue mfikyiri adiwo no tenten ne ne trɛw. **21** Na awɛmfo adan a abiesɔ wɔ afaafa, afasu ntiaa a etwitwa wɔn ntam ne ntwironoo no afefare mu te sɛ ɔpon a edi kan no de. Ne tenten yɛ anammɔn aduɔson anum na ne trɛw yɛ anammɔn aduasa ason ne fa. **22** Na ne mfensere nketenkete ne ntwironoo ne mmedua a ɔde asiesie hɔ no no nsusuwii nyinaa te sɛ ɔpon a ani hwε apuei fam de no. Atrapɔe na wɔforo de kɔ mu, atrapɔe no ne ntwironoo no di nhwɛanim. **23** Na ɔpon bi wɔ hɔ a ɛkɔ mfimfini adiwo a ɛne atifi fam pon no di nhwɛanim, sɛnea na ɛte wɔ apuei fam no. Osusuw fii ɔpon baako ano kosii nea ɛne no di nhwɛanim no ano; na ɛyɛ anammɔn ɔha ne aduonum. **24** Afei odii m'anim de me kɔɔ anafo fam, na mihuu ɔpon a ani hwε anafo fam no. Osusuw n'adum ne ntwironoo na na n'atenten te sɛ nkae no. **25** Na mfensere nketenkete wowɔ ɔpon no ne ntwironoo no ho nyinaa te sɛ mfensere nketenkete a ɛwɔ nkae no ho no. Na ntwironoo no tenten yɛ anammɔn aduɔwɔtwe ason na ne trɛw yɛ anammɔn aduanan anan. **26** Na atrapɔe nnidiso ason na wɔforo kɔ ɔpon no ano, na ntwironoo no ne no di nhwɛanim; na mmedua mfoɔni wɔ afasu ntiantia a etwitwa awɛmfo no adan no ntam no anim wɔ n'afanu. **27** Na mfimfini no adiwo nso wɔ ɔpon a ani hwε anafo fam, na osusuw ɔkwan a ɛda saa ɔpon yi ne abɔntenpon a ɛwɔ anafo fam no ntam; na ɛyɛ anammɔn ɔha ne aduonum. **28** Afei ɔde me faa anafo fam pon no mu baa mfimfini adiwo hɔ. Osusuw anafo fam pon no; na ne tenten nyinaa te sɛ nea aka no. **29** N'awɛmfo adan, afasu ntiatia a etwitwa adan no ntam ne



ntwironoo no nsusuwii ne nea aka no ye pe. Na mfensere nketenkete wowo epon no ne ne ntwironoo no ho nyinaa. Na ne tenten ye anammən aduason anum na ne trew nso ye anammən aduasa ason ne fa. **30** (Apon ntwironoo a atwa mfimfini adiwo no ho ahyia no mu biara tenten ye anammən aduasa ason ne fa na ne trew nso ye anammən ason ne fa.) **31** Ne ntwironoo hwe afikyiri adiwo ho; n'afadum ho wo mmedua a mfon afefe, na atrapoe nnidiso awotwe na woforo de ko ho. **32** Afei, ode me baa mfimfini adiwo ho wo apuei fam na osusuw epon no; na ne tenten ne nea aka no ye pe. **33** N'awemfo adan, afasu ntiatia a etwitwa adan no ntam ne ntwironoo no tenten ne nea aka no ye pe. Na ho apon no ne ne ntwironoo nyinaa wowo mfensere nketenkete. Na ne tenten ye anammən aduason anum na ne trew nso ye anammən aduasa ason ne fa. **34** Ne ntwironoo hwe mfimfini adiwo ho; n'afadum ho wo mmedua mfon afefe, na atrapoe nnidiso awotwe na woforo de ko ho. **35** Afei ode me baa atifi fam pon no ano na osusuwii. Na ne tenten ne nea aka no ye pe, **36** saa ara na n'awemfo adan, afasu ntiantia a etwitwa adan no ntam ne ne ntwironoo te se nkae no, na mfensere nketenkete wo ho nyinaa. Na ne tenten ye anammən aduason anum na ne trew nso ye anammən aduasa ason ne fa. **37** Ne ntwironoo no ani kyere mfikyiri adiwo ho, n'afadum no afaanu nyinaa ho wo mmedua a mfon afefe, na atrapoe nnidiso awotwe na woforo de ko ho. **38** Dan bi a epon da ano ben ntwironoo a ewowo apon a ewo mfimfini no mu biara ho, ho na wohohoro zhyew aforebode ho. **39** Apon abien sisi abontenpon ntwironoo

no mu, na so na wokunkum ɔhyew afɔre, bɔne afɔre ne afɔdi afɔre mmoa. **40** Apon abien sisi ntwironoo no akyi, atrapoe no nkyen mu fa ne fa a erekɔ atifi fam pon no ano ho. **41** Eno nti na apon anan sisi ɔpon no afa abien no fa biara; ne nyinaa ye apon awotwe a so na wokum afɔrebɔ mmoa. **42** Na abo a wɔatwa no apon anan nso wɔ ho ma ɔhyew afɔrebɔde. Emu biara tenten ye anammɔn abien ne nkyemu anan mu baako, na ne tɔew nso ye saa ara, ne sorokɔ ye ɔnammɔn baako ne fa. Saa apon yi so na wɔde afoa ne nkuku a wɔde ye ɔhyew afɔrebɔde ne afɔrebɔde a aka no ho nneema gu. **43** Na kɔtɔkoro nta adinam a emu biara tenten ye nsateakwaa abiesa sensen afasu no nyinaa ho. Apon no so na wɔde afɔrebɔ nam gu. **44** Mfimfini pon no akyi wɔ mfimfini adiwo no, na adan abien wɔ; baako ben atifi fam pon a ani hwe anafo fam, na baako nso ben anafo fam pon a ani kyere atifi fam. **45** Ɔka kyere me se, “Ɔdan a ewɔ anafo fam no ye asɔfo a wɔhwe asɔredan no so no dea, **46** Na ɔdan a ani kyere atifi fam no ye asɔfo a wɔhwe afɔremuka no so no dea. Eynom ye Sadok mmabarima a wɔn nko ara ne Lewifo a wotumi ben Awurade na wɔsom wɔ n’anim.” **47** Afei wosusuw adiwo no. Na eye ahinanan a ɔfa biara tenten ye anammɔn ɔha aduonum. Na afɔremuka no si asɔredan no anim. **48** Afei ɔde me baa asɔredan no ntwironoo mu, na osusuw ntwironoo no afadum, na ɔfa biara tɔew ye anammɔn ason ne fa. Na abobow ano no tɔew ye anammɔn aduonu baako ne fa. Na afasu ntiaa a epuepue ho no tɔew ye anammɔn anan ne fa wɔ ɔfa biara. **49** Ntwironoo no tɔew ye anammɔn aduasa, na efi anim

kosi akyi no ye anammɔn dunwɔtwe. Atrapoe ntoatoaso bi na wɔforo de kɔ hɔ. Na afadum sisi ntwironoo no fa biara.

**41** Ɔbarima no de me kɔɔ mfikyiri kronkronbea hɔ na osusuw afadum no; na ne tɔew ye anammɔn akron wɔ ne fa biara. **2** Abobow ano no tɔew ye anammɔn dunum, na afasu a epuepue wɔ afaanu no tɔew ye anammɔn ason ne fa. Afei osusuw mfikyiri kronkronbea a na ne tenten ye anammɔn aduosia na ne tɔew ye anammɔn aduasa. **3** Afei ɔkɔɔ mfimfini kronkronbea hɔ kosusuw n'afadum a ewɔ n'abobow ano no; biara tɔew ye anammɔn abiesɔ. Abobow ano no tɔew ye anammɔn akron, na afasu a epuepue afaanu no nso tɔew ye anammɔn du ne fa. **4** Na osusuw mfimfini kronkronbea no tenten; na eye anammɔn aduasa na ne tɔew kosi mfikyiri kronkronbea no nso ye anammɔn aduasa. Ɔka kyerɛɛ me se, “Eha ne Kronkron Mu Kronkronbea.” **5** Osusuw asɔredan no fasu; na mu piw ye anammɔn akron, na adan a ewowɔ nkyɛn nkyɛn a atwa asɔredan no ho ahyia no mu biara tɔew ye anammɔn asia. **6** Wosisii nkyɛnkyɛn adan wɔ asan abiesɔ a etoa so so. Adan aduasa wɔ ɔsan biara so. Wɔayɛ asan yi a adan no sisi so no ntrantraa te se apa a atwa asɔredan no fasu no ho ahyia. Eye nnyinaso ma adan no, nanso enka asɔredan no fasu no. **7** Nkyɛnkyɛn adan a ewowɔ soro no mu tɔew sen nea ewowɔ ase. Asan abiesɔ a atwa asɔredan no ho ahyia no, nea ewɔ soro biara tɔew sen nea ewɔ n'ase, eno nti nkyɛnkyɛn adan a ewowɔ soro no mu tɔew sen nea ewowɔ n'ase. Atrapoe bi fi ɔsan a ewɔ fam pa ara no so foro tra mfimfini asan

no kɔ ɔsan a ɛto so abiɛsa no so. **8** Mihuu bamma a atwa asɔredan no ho ahyia a ɛye nkyenkyen adan no fapem. Na ne tenten ye anammɔn akron. **9** Nkyenkyen adan afasu a ɛwɔ akyi no mu piw ye anammɔn ason ne fa. Ɔkwan a ɛda asɔredan no nkyenkyen adan no a atwa asɔredan no ho ahyia **10** ne asɔfo adan no ntam ye anammɔn aduasa. **11** Na apon deda nkyenkyen adan no ano a ani hwe ɔkwan no. Na baako wɔ atifi fam na baako nso wɔ anafo fam; na bamma no anim a ɛkyere ɔkwan no so no mu piw ye anammɔn ason ne fa wɔ ho nyinaa. **12** Ɖdan a ani hwe asɔredan no adiwo wɔ atɔe fam no tɛw ye anammɔn ɔha ne anum. Ɖdan no fasu no mu piw ye anammɔn ason ne fa wɔ ho nyinaa na ne tenten ye anammɔn ɔha aduasa anum. **13** Osusuw asɔredan no, na ne tenten ye anammɔn ɔha ne aduonum, afei asɔredan no adiwo ne ɔdan no a n'afasu ka ho no nso tenten ye anammɔn ɔha ne aduonum. **14** Asɔredan no adiwo a ɛwɔ apuei fam, de besi asɔredan no anim ye anammɔn ɔha ne aduonum. **15** Afei osusuw ɔdan a ani hwe adiwo a ɛwɔ asɔredan no akyi ne ho abrannaa a ɛwɔ ɔfa biara; na ne tenten ye anammɔn ɔha ne aduonum. Mfikyiri kronkronbea, mfimfini kronkronbea ne ntwironoo a ani hwe adiwo, **16** ne abobow ano, mfensere nketenkete ne mmrannaa a atwa abiɛsa yi ho ahyia, nea ɛka ho biara ne abobow ano na wɔde nnua aduradura ho. Ɛfam afasu no ho kɔka mfensere no ano ne mfensere no, na wɔde nnua aduradura ho. **17** Ɔkwan a ɛda ɔpon a ɛkɔ mfimfini kronkronbea no atifi ne afasu no ho nyinaa, mfimfini ne mfikyiri kronkrommea no ho nyinaa **18** na wɔasen

kerubim ne mmedua. Mmedua no didi kerubim no akyi. Kerubim biara wɔ anim abien. **19** Onipa anim kyere mmedua wɔ ɔfa baako na gyata anim kyere mmedua no wɔ ɔfa baako a aka no. Na wosinsen tetaree asɔredan no ho nyinaa. **20** Efi fam de kosi ɔkwan a eda ɔpon no atifi ne afasu no ho nyinaa no na wɔasen kerubim ne mmedua atetare asa kese no fasu ho. **21** Na mfikyiri kronkronbea no wɔ apongua ahannan, na nea ewɔ Kronkron Mu Kronkron no anim no nso te saa ara. **22** Na afɔremuka a wɔde dua asen no ahinanan wɔ hɔ a ne sorokɔ ye anammɔn anan ne fa a ɔfa biara tenten ye anammɔn abiɛsa; wɔde dua na na aye ne ntwea so, ne nnyinaso ne n'afaafa no. ɔbarima no ka kyere me se, "Saa ɔpon yi na esi Awurade anim." **23** Mfikyiri kronkronbea ne Kronkron Mu Kronkron no nyinaa wowɔ apon a eye afaanu. **24** ɔpon biara wɔ mmuei abien a biara wɔ mpontare. **25** Na wɔasen kerubim ne mmedua atetare asa kese apon no ho te sɛnea wɔaye wɔ afasu no ho no, na wɔabɔ dua nkataso asensen ntwironoo no anim. **26** Na mfensere hiahiaa wowɔ ntwironoo no afasu no afaafa a na wɔasen mmedua atetare ɔfa biara. Na nkyenkyen adan a ewɔ asɔredan no ho nso wowɔ dua nkataso.

**42** Afei ɔbarima no dii m'anim faa atifi fam kɔɔ mfikyiri adiwo hɔ de me baa adan a ene asɔredan adiwo no di nhweanim no mu, na ene atifi fam mfikyiri fasu no nso di nhweanim. **2** ɔdan a ne pon kyere atifi fam yi tenten ye anammɔn ɔha ne aduonum, na ne trɛw nso ye anammɔn aduwɔson anum. **3** Adan a ene mfimfini adiwo no ntam kwan ye anammɔn aduasa ne adan a ene mfikyiri adiwo

no kwan di nhweanim no, eso mmrannaa no kyerekyere anim wɔ asan abiesa no mu biara so. **4** Adan no anim no na ɔkwan bi da a ne tɔew ye anammɔn dunum na ne tenten ye anammɔn ɔha ne aduonum. Wɔn apon no ano kyerekyere atifi fam. **5** Adan a ewɔ asan a ewɔ soro no mu no susua, efise na n'abrannaa no mu tɔew sen mmrannaa a ewowɔ asan a edidi ase no. **6** Adan a ewɔ asan a eto so abiesa no nni afadum senea asan a ewɔ ase no wɔ no; enti na mu susua sen adan a ewowɔ asan a edidi ase no. **7** Na ɔfasu bi wɔ nkyen a ene adan no ne mfikyiri adiwo no sa so; na ne tenten ye anammɔn aduɔson anum a efa adan no anim. **8** Adan a esa so na etoa mfikyiri adiwo no so no tenten ye anammɔn aduɔson anum, nanso adan a esa so a eβen kronkronbea no tenten ye anammɔn ɔha ne aduonum. **9** Se obi fi mfikyiri adiwo reba mu a, obehu se adan a ewɔ fam pa ara no abobow ano ani kyere apuei fam. **10** Anafo fam, wɔ mfikyiri adiwo no fasu a ekɔ asɔredan no adiwo, na ene mfikyiri fasu no di nhweanim no ho, na adan bi wɔ hɔ a **11** ɔkwan bi da anim. Saa adan yi te se adan a ewɔ atifi fam no; n'atenten ne ne tɔew ye pɛ, ho apon a wɔfa mu pue no atenten ye pɛ. Apon a ewɔ atifi fam no **12** nso sese adan a ewɔ anafo fam apon no. Na ɔpon bi wɔ ɔkwan a ene ɔfasu a ekɔ apuei fam no sa so no ano, ehɔ na wɔfa kɔ adan no mu. **13** Na ɔka kyereε me se, "Atifi fam ne anafo fam adan a ani hwe asɔredan adiwo no ye asɔfo no dea, ehɔ na asɔfo a wɔkɔ Awurade anim no bedi afɔrebɔde kronkron no. Ehɔ na wɔde afɔrebɔde kronkron pa ara a eye aduan afɔrebɔde, bɔne afɔrebɔde ne afɔdi afɔrebɔde no begu, efise beae no

ye kronkron. **14** Se asɔfo no kɔ beae kronkron hɔ a enɛ se wɔkɔ mfikyiri adiwo hɔ kosi se wobeyiyi wɔn ɔsom ntade agu hɔ, efise saa ntade no ye kronkron. Eɛ se wɔhyɛ ntade foforo bi ansa na wɔaben mmeaemmeae a ɔmanfo tumi kɔ hɔ no.” **15** Osusuw nea ewɔ asɔredan no mu wiee no, ɔde me faa apuei pon no ano puei, na osusuw asɔredan no hyiae. **16** Ɔde susudua no susuw apuei fam; na eye anammɔn ahanson ne aduonum. **17** Osusuw atifi fam na eye anammɔn ahanson ne aduonum. **18** Osusuw anafo fam na eye anammɔn ahanson ne aduonum. **19** Afei ɔdan n’ani hwɛɛ atɔe fam, na osusuwii no, na eye anammɔn ahanson ne aduonum. **20** Enti na n’afefare mu no ye anammɔn ahanson ne aduonum wɔ ahinanan no nyinaa, de tew kronkronbea no ho fi kwasafɔ atenaɛ no ho.

**43** Na ɔbarima no de me baa apuei fam pon no ano, **2** na mihuu Israel Nyankopɔn anuonyam se apue wɔ apuei fam reba. Na ne nne te se asuten a ɛreworo, na asase no so hyereneɛ wɔ n’anuonyam no mu. **3** Anisoadehu a minyaa no te sɛnea minyaa no bere a ɔba bɛsɛɛɛ kuropɔn no ne nea minyaa wɔ Asubɔnten Kebar ho no, na mede m’anim butuw fam. **4** Awurade anuonyam faa ɔpon a ani kyere apuei fam no mu hyɛn asɔredan no mu. **5** Na honhom no pagyaw me de me baa mfimfini adiwo hɔ na Awurade anuonyam hyɛɛ asɔredan no ma. **6** Bere a ɔbarima no gyina me ho no, metee se obi rekasa fi asɔredan no mu kyere me. **7** Ɔkae se, “Onipa ba, ɛha ne m’ahengua sibeane m’anan ntiaso. ɛha na metena wɔ Israelfo mu afeɔɔ. Israelfi rengu me din ho fi bio da; wɔn anaa wɔn ahemfo

remfa wɔn aguamammɔ ne ahemfo no ahoni a nkwa nni mu a wɔwɔwɔ wɔn sorɔnsorɔmma no ngu me din ho fi. **8** Bere a wɔmaa wɔn abobow ano bɛnee me, na wɔn apongua nso bɛnee me de a na ɔfasu na etwa yen ntam no, wɔde wɔn akyiwadeye guu me din kronkron ho fi. Eno nti mesese wɔn wɔ m'abufuw mu. **9** Afei ma wonnyi wɔn aguamammɔ ne ahemfo no ahoni a wonni nkwa no mfi m'ani so, na metena wɔn mu afebɔɔ. **10** “Onipa ba, kyerekyere Israelfo senea asɔredan no te na wɔn ani nwu wɔ wɔn bɔne ho. Ma wonsusuw ne so a enni no ho mfonɔ ho, **11** na se wɔn ani wu nea wɔaye ho a, twa asɔredan no mfonɔ kyere wɔn; ne ntotoe, apon a wɔfa mu pue ne nea wɔfa kɔ mu, ne mfonɔ nyinaa, ho akwankyerɛ nyinaa ne mmara. Kyerew saa nneema yi wɔ wɔn anim na wɔadi me ntotoe ne ne si no mfonɔ no so. **12** “Asɔredan no ho mmara ni: Asase a ɛda ho wɔ bepɔw no so nyinaa ye kronkron. Sɛɛ na asɔredan no ho mmara te. **13** “Afɔremuka no nsusuwii na edidi so yi. Ne suka mu dɔ ye ɔnammɔn ne fa na ne tɔew nso saa ara, na anoano hiɛ a etwa ho hyia no nso tɔew beye nsateaa akron. Na eyi nso ne afɔremuka no tenten: **14** Efi ne nnyinaso a esi suka no so kɔ ne soro ye anammɔn abiesa, na mu piw nso ye ɔnammɔn ne fa, na apa ketewa no ne apa kɛse no ntam ye anammɔn asia na apa no mu piw nso ye ɔnammɔn ne fa. **15** Afɔremuka no wusiw tokuru no sorokɔ ye anammɔn asia a mmɛn anan a ano hwe soro tuatua ho. **16** Afɔremuka wusiw tokuru no ye ahinanan, na ɔfa biara ye anammɔn dunwɔtwe. **17** Afɔremuka no apa a ewɔ soro no nso ye ahinanan a afanan no mu biara



ye anammøn aduonu baako, na kaa a eye nsateaa akron da apa no ano na suka a atwa ho ahyia ye ðnammøn ne fa. Atrapoe a ekò afõremuka no so no ani hwe apuei fam.”

**18** Ðka kyereε me se, “Onipa ba, seε na Otumfo Awurade se: Eyinom na εbeyε nhyehyεe a wõbefa so abõ ðhyew afõre ne ðkwan a, se wosi afõremuka no wie a wõbefa so de mogya apete ho: **19** Eεε se wode nantwi ba ma asõfo a wõyε Lewifo na wofi Sadok abusua mu na wõba m’anim besom me no se bõne afõrebõde, Otumfo Awurade asem ni. **20** Eεε se wofa nantwi ba no mogya no bi na wode keka afõremuka mmen anan no ho. Wode bi bekeka apa a ewõ soro no ntwõtwwõ so ne anoano kaa a atwa ho ahyia no ho na wõanam so atew afõremuka no ho de ayε mpata nso. **21** Eεε se wofa bõne afõrebõde nantwi no na wokõhyew no wõ asõredan no ho faako a wõayi ato hõ, wõ kronkronbea no akyi. **22** “Da a eto so abien no, eεε se wode ðpapo a onni dem ma se bõne afõrebõde, na eεε se wodwira afõremuka no ho senea wode nantwi no yεe no. **23** Se wowie ho dwira a, eεε se wode nantwi ba ne adwennini a wofi buw no mu a wonni dem bebõ afõre. **24** Eεε se wode wõn ba Awurade anim, na asõfo de nkyene pete wõn so na wõde bõ ðhyew afõre ma Awurade. **25** “Eεε se wode ðpapo ba se bõne afõrebõde nnanson; afei eεε se wode nantwi ba ne adwennini a wofi buw mu na wonni dem nso ba. **26** Wõbeyε mpata ama afõremuka no nnanson de atew ho; seε na wõbeyε de asi hõ ama dwumadi no. **27** Saa nna yi akyi, efi da a eto so awotwe de rekõ no, eεε se asõfo no de mo hyew afõrebõde ne

asomdwoe afɔrebɔde no ba afɔremuka no so. Afei megye mo ato mu, Otumfo Awurade asem ni.”

**44** Afei ɔbarima no san de me baa kronkronbea no abɔntenpon a ekyere apuei fam no ano, na wɔato mu. **2** Na Awurade ka kyere me se, “Ese se ɔpon a wɔato mu yi tena hɔ saa ara. Ense se wobue. Obiara mfa hɔ nhyen mu. Ense se wobue, efise Awurade, Israel Nyankopɔn afa hɔ ahyen mu. **3** Ɖhene no ankasa nko ara na obetumi atena abɔntenpon no ano na wadidi wɔ Awurade anim. Ɖno na otumi fa abɔntenpon no ntwironoo mu hyen mu, na ɔfa hɔ ara fi adi.” **4** Afei ɔbarima no de me faa atifi fam abɔntenpon no mu de me baa asɔredan no anim. Mehwee, na mihuu Awurade anuonyam se ahye Awurade asɔredan no ma, na mibutuw hɔ. **5** Na Awurade ka kyere me se, “Onipa ba, hwe ade yiye, tie no yiye, na ma w’ani nku biribiara a meka akyere wo a efa nhyehyee a ewɔ Awurade asɔredan no ho nyinaa ho. Ma w’ani nku asɔredan no pon ne mmeae a wɔfa fi adi fi kronkronbea hɔ no nyinaa ho. **6** Ka kyere Israelfo atuategwo no se, ‘Sɛɛ na Awurade se: Mo akyiwadeye no adɔɔso. Israelfo! **7** Mo akyiwadeye a aka no nyinaa akyi no, mode ananafo a wɔye koma mu ne honam fam momonotofo aba me kronkronbea de agu m’asɔredan ho fi, bere a mode aduan, srade ne mogya breɛ me na mosɛɛ m’apam no. **8** Se mobeye mo adwuma a efa m’akronkronne ho no, momaa afoforo behweɛ me kronkronbea so mmom. **9** Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Ɖnanani a ɔye koma mu ne honam fam momonoto biara nni kwan se ɔhyen me kronkronbea hɔ, ananafo a wɔte Israelfo mu mpo nni kwan saa. **10** “Lewifo a wofii me

nkyen kɔɔ akyirikyiri bere a Israel fom kwan ne wɔn a wɔtwee wɔn ho fii me ho kodii wɔn ahoni akyi no, ɛsɛ sɛ wɔn bɔne so asodi beda wɔn so. **11** Wobetumi asom wɔ me kronkronbea hɔ bere a wɔhwɛ asɔredan no apon so na wɔsom wɔ mu; wobetumi akum ɔhyew afɔrebɔde na wɔabɔ afɔre ama nnipa no, na wɔagyina nnipa no anim asom wɔn. **12** Nanso esiane sɛ wɔsom wɔn wɔ wɔn ahoni no mu na wɔmaa Israelfo kɔɔ bɔne mu nti, mama me nsa so aka ntam se, ɛsɛ sɛ wɔn bɔne so asodi beda wɔn so. Otumfo Awurade asem ni. **13** Ɛnsɛ sɛ wɔbɛn me sɛ wɔrebɛsom me sɛ asɔfo anaase wɔbɛn m'akronkronne mu biara anaa m'afɔrebɔde kronkron; ɛsɛ sɛ wɔn akyiwade ahorow ho aniwu ka wɔn. **14** Nanso mede asɔredan no mu dwumadi behye wɔn nsa, ho som biara wɔnyɛ wɔ mu. **15** “Na mmom asɔfo a wɔyɛ Lewifo ne Sadok asefo a wɔyɛ adwuma nokware wɔ me kronkronbea bere a Israelfo fom kwan no betumi abɛn me na wɔasom wɔ m'anim; ɛsɛ sɛ wogyina m'anim na wɔbrɛ me sɔde ne mogya afɔrebɔde, Otumfo Awurade asem ni. **16** Wɔn nko ara na wɔwɔ ho kwan sɛ wɔhyɛn me kronkronbea hɔ; wɔn nko ara na wɔwɔ ho kwan sɛ wɔtwiw bɛn me pon, bɛsom wɔ m'anim na wɔyɛ me som nnwuma. **17** “Sɛ wowura apon a ɛkɔ mfimfini adiwo no mu a, ɛsɛ sɛ wɔhyɛ nwera ntade. Ɛnsɛ sɛ wɔhyɛ kuntu ntade, bere a wɔresom wɔ apon a ɛkɔ mfimfini adiwo hɔ anaase asɔredan no mu no. **18** Ɛsɛ sɛ wɔbɔ nwera abotiri na wɔhyehye nwera ntade wɔ wɔn ase. Ɛnsɛ sɛ wɔhyehye biribiara a ɛbɛma wɔafi fifiri. **19** Sɛ wɔkɔ mfikyiri adiwo, faako a nnipa no wɔ no a, ɛsɛ sɛ woyi ntade a wɔhyɛ

de somee no na wogyaw de gu adan kronkron no mu, na wɔhyehye ntade foforo, sɛ ebeyɛ a wɔremfa wɔn dwumadi ntade no nnwira nnipa no ho. **20** “Ɛnse sɛ wɔbɔ tikwaw anaase wɔma wɔn tinwi fuw kuhaa, mmom ɛsɛ sɛ wobubu so fɛfɛfɛ. **21** Ɔsɔfo biara nnom bobesa bere a wahyɛn mfimfini adiwo hɔ. **22** Ɛnse sɛ wɔware akunafo anaa mmea awaregyaefo. Wotumi ware mmabun a wɔyɛ Israelfo asefo anaa akunafo a na anka wɔn kununom yɛ asɔfo. **23** Wɔnkyerɛkyerɛ me nkurɔfo nsonoe a ɛda ade a ɛyɛ kronkron ne ade a ɛyɛ kwasafɔ de ntam, na wɔmma wɔn nhu nea ɛma biribi yɛ ade a ho nteɔ anaase ho tew. **24** “Akasakasa biara mu no, asɔfo na wɔbeyɛ atemmufo agyina me mmaransɛm so abu atɛn. Ɛsɛ sɛ wodi me mmara ne m’ahyede a ɛfa m’afahye ahorow no so, na wɔyɛ me homenna kronkron. **25** “Ɛnse sɛ ɔsɔfo kɔ funu ho na ɔde gu ne ho fi; gye sɛ funu no yɛ n’agya, ne na, ne ba, ne nuabarima anaa ne nuabea a ɔnwaree; ne saa de, otumi kɔ ho de gu ne ho fi. **26** Na sɛ odwira ne ho a, ɛsɛ sɛ ɔtweɔn nnanson. **27** Da a ɔbekɔ kronkronbea no mfimfini adiwo hɔ akɔsom wɔ kronkronbea hɔ no, ɛsɛ sɛ ɔbɔ bɔne afɔre ma ne ho, Otumfo Awurade asɛm ni. **28** “Me nko ara ne agyapade a asɔfo no wɔ. Ɛnse sɛ moma wɔn kyɛfa biara wɔ Israel. Mɛyɛ wɔn kyɛfa. **29** Wobedi aduan afɔrebɔde, bɔne afɔrebɔde, afɔdi afɔrebɔde, na biribiara a wɔahyira so ama Awurade wɔ Israel no beyɛ wɔn dea. **30** Mo nnuaba a edi kan no mu nea edi mu ne mo akyede sononko no nyinaa beyɛ asɔfo no de. Ɛsɛ sɛ mode mo mmɔre a edi kan no ma wɔn na nhyira atena

mo afi mu. 31 Ense se asofo no we aboa biara a wawu nam; se eye anomaa anaa wuram aboa biara.”

**45** “Se mokyekye asase no mu se agyapade a, ese se mode fa bi ma Awurade se omantam kronkron a ne tenten ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahanum, na ne tɛw nso ye anammɔn mpem aduasa; saa beae no nyinaa beye kronkron. 2 Wobegyaw asase yi mu bi a eye ahinanan a ne fa biara ye anammɔn ahanson ne aduonum ama kronkronbea, na mfikyisase a atwa ho ahyia no tɛw ye anammɔn aduason anum. 3 Munsusuw omantam kronkron asase no mu bi a ne tenten ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum na ne tɛw nso ye anammɔn mpem dunum. Eho na wobesi kronkronbea, Kronkron Mu Kronkron no. 4 Ebeye asase no fa a eye kronkron ma asofo a wosom wo kronkronbea na woben Awurade, na wosom wo n’anim. Eho na wobesisi won afi na aye beae kronkron ama kronkronbea no nso. 5 Asase a ne tenten ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum na ne tɛw nso ye anammɔn mpem dunum beye beae a wobekyekye nkurow ama Lewifo a wosom wo asoredan mu no atena mu se won agyapade. 6 “Wobegyaw asase a ne tɛw ye anammɔn mpem ason ne ahannum na ne tenten nso ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum a etoa beae kronkron no so no ama kuropon no; ebeye Israelfi nyinaa de. 7 “Ohene no befa asase a ene omantam kronkron no ne kuropon no dabea bo hye. Ebetɛw ako atoe fam ne apuei fam akopem atoe ne apuei ahye so, na ene mmusuakuw no mu baako asase abo hye wo atifi fam ne anafo fam. 8 Asase no beye n’agyapade wo

Israel. Na me mmapɔmma renhye me nkurɔfo so bio, na mmom wɔbema Israelfo kwan ama wɔafa asase no senea wɔn mmusuakuw no te. **9** “Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Moadu akyiri pa ara. Israel mmapɔmma! Munnyaɛ mo basabasayɛ ne mo nhyeso na monyɛ nea etɛɛ na eye. Munnyaɛ me nkurɔfo nsase a mugyigyei no, Otumfo Awurade asem ni. **10** Eɛɛ sɛ mode nsania ne asusude a eye pɛ susuw ade. **11** Kentɛn baako, a eye lita ɔha aduɔwɔtwe abien, na mode besusuw ade biara dodow; ɛfah ne bat beyɛ kentɛn baako mu nkyemu du. **12** Dwetɛ mpɔw na mode besusuw ade mu duru. Dwetɛ mpɔw baako beyɛ gram du abien, na dwetɛ mpɔw aduosia ayɛ gram ahanson aduonu. **13** “Akyɛde sononko a ɛɛɛ wode ma ni: Awi kilogram abiesɛ ne atoko kilogram abien ne fa. **14** Ngo dodow a wɔatwa ato hɔ no nye lita abien ne fa. **15** Afei wɔmfɛ nguankuw ahannu a wɔwɔ Israel adidibea a hɔ wɔ nsu no mu baako. Eyinom na wɔde beyɛ aduan afɔrebɔde, ɔhyew afɔrebɔde ne asomdwoe afɔrebɔde a ɛbeyɛ mpata ama nnipa no, Otumfo Awurade na ose. **16** Eɛɛ sɛ Israelfo nyinaa kɔka ɔheneba no ho na ɔde n’afɔrebɔde ba. **17** Ɛbeyɛ ɔheneba no asede sɛ ɔde afɔrebɔde a wɔde ma ɔsom afahyɛ bi te sɛ ɔsram foforo afahyɛ, homenna ne nna a etete saa no ba. Ɔde bɔne ho afɔrebɔde, ɔhyew ho afɔrebɔde, atoko afɔrebɔde, nsa afɔrebɔde ne asomdwoe afɔrebɔde beba abeyɛ nkabomde ama Israel. **18** “Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Ɔsram a edi kan no da a edi kan no, ɛɛɛ sɛ wɔde nantwinini ba baako a ne ho nni dem dwira kronkronbea hɔ. **19** Eɛɛ sɛ ɔsɔfo no de bɔne afɔrebɔde no mogya no bi keka asɔredan no apongua, afɔremuka no

apa a ewo soro no ntwea so anan no ne mfimfini adiwo no apongua ho. **20** Eɛe sɛ woyɛ ade koro yi ara wɔ ɔsram no da a eto so ason de ma obiara a wanhyɛ da na ɔyɛɛ bɔne anaa nim a onnim nti ɔbeyɛ bɔne, na wonam so de ayɛ mpata ama asɔredan no. **21** “Ɔsram a edi kan no da a eto so dunan no, ɛsɛ sɛ mudi Twam Afahyɛ a eyɛ aponto a wɔde nnanson na eyɛ no, saa bere no, mubedi brodo a mmɔkaw nni mu. **22** Saa da no ɛsɛ sɛ ɔhene no de nantwinini a wɔde bebɔ afɔre ama no ne asase no so nnipa nyinaa ba. **23** Da biara wɔ nnanson Afahyɛ no mu, ɛsɛ sɛ ɔhene no de nantwinini ason ne adwennini ason a wɔn ho nni dɛm biara ba sɛ ɔhyew afɔrebɔde ma Awurade, ne ɔpapɔ sɛ bɔne afɔrebɔde. **24** Nea ɛsɛ sɛ ɔde ba sɛ aduan afɔrebɔde yɛ kentɛn baako (lita aduonu abien) a ɛka nantwinini biara ho ne kentɛn baako (lita aduonu abien) nso a ɛka Odwennini baako biara ho. Ngo lita anan nso ka kentɛn biara ho. **25** “Nnanson Afahyɛ a wofi ase wɔ ɔsram a eto so ason no da a eto so dunum no mu no, ɔhene no de saa nneɛma no ara bebɔ sɛ bɔne afɔrebɔde, ɔhyew afɔrebɔde, aduan afɔrebɔde ne ngo.

**46** “Sɛɛ na Otumfo Awurade se: Eɛe sɛ wɔto mfimfini adiwo pon a ani hwe apuei no mu nnafua asia a wɔde yɛ adwuma, nanso Homeda ne Ɔsram Foforo da no de, ɛsɛ sɛ wɔma ano da ho. **2** Ɔhene no befi mfikyiri awura ɔpon no ntwironoo mu na wabegyina apongua no ho. Asɔfo no de ne hyew afɔrebɔde ne asomdwoe afɔrebɔde bebɔ afɔre. Ɖbesɔre wɔ ɔpon no abobow ano na wasan apue, nanso wɔrento ɔpon no mu kosi anwummere. **3** Homenna ne ɔsram foforo nna no, ɛsɛ sɛ asase no sofo sɔre wɔ

Awurade anim wə ɔpon no abobow ano. **4** Afɔrebɔde a ɛsɛ sɛ ɔhene no de brɛ Awurade wə Homeda no yɛ nguantenmma asia ne Odwennini baako a wɔn mu biara ho nni dɛm. **5** Aduan afɔrebɔde a wɔde ka Odwennini no ho yɛ kilogram dunsia, na nea wɔde ka nguantenmma no ho yɛ nea ɛsɔ ani, na ɔde ngo lita anan ka aduan kilogram dunsia biara ho. **6** Ɔsram Foforo da no, ɔmfa nantwi ba a ɔye onini, nguantenmma asia ne adwennini a wɔn mu biara nnii dɛm mmra. **7** Ɔmfa atoko kilogram dunsia nka nantwinini no ho ne adwennini no nso saa ara, na nguantenmma no de, ɔmfa atoko dodow a ɔpɛ sɛ ɔde ma. Ɔmfa ngo lita anan nka atoko kilogram dunsia biara ho mmra sɛ aduan afɔrebɔde. **8** Na sɛ ɔhene no rebɛhyɛn mu a, ɔmfa ɔpon no ntwironoo no mu, na ɛsɛ sɛ ho ara na ɔfa de fi adi. **9** “Na sɛ asase no sofo ba Awurade anim apontonna no a, nea ɔbɛfa atifi pon no mu akɔ mu akɔsɔre no, ɔmfa anafo pon no mu mfi adi; saa ara na nea ɔfa anafo pon mu kɔ mu no nso mfa atifi pon no mu mfi adi. Ɛnsɛ sɛ obiara san fa ɔpon a ɔfaa mu hyɛn mu no mu fi adi. **10** Ɛsɛ sɛ ɔhene no fra wɔn mu; ɔne wɔn bɛba mu na ɔne wɔn afi adi. **11** “Afahyɛ ne apontonna no, aduan afɔrebɔde no nyɛ nantwinini baako ne atoko kilogram dunsia, adwennini ne atoko kilogram dunsia, na nguantenmma no de, atoko dodow a ɛsɔ ani na ɔde bɛka ho, na ngo lita anan ka atoko kilogram dunsia biara ho. **12** “Bere biara a ɔhene no befi ne pɛ mu abɔ afɔre ama Awurade no, sɛ ɛyɛ ɔhyew afɔre anaa asomdwoe afɔre no, ɛsɛ sɛ wobue ɔpon a ɛkyerɛ apuei no ma no. Ɖbɛbɔ ne ɔhyew anaa n’asomdwoe afɔre no sɛnea ɔye no



wɔ Homeda no. Afei obefi adi, na ɛno akyi no wɔbɛto ɔpon no mu. **13** “Da biara da, anɔpa biara, ɛsɛ sɛ wode oguamma a wadi afe na onni dem bebɔ ɔhyew afɔre ma Awurade. **14** Anɔpa biara ɛsɛ sɛ wobɔ aduan afɔre a ɛye atoko kilogram abiesɛ ne ngo lita baako ne fa a wɔde befɔtɔw siam no. Aduan afɔre a wɔbɔ ma Awurade yi ye nhyehyee a ebɛtena hɔ daa. **15** ɛno nti wɔde oguamma ne atoko afɔrebɔde ne ngo no bɛma anɔpa biara sɛ daa ɔhyew afɔrebɔde. **16** “Sɛɛ na Otumfo Awurade sɛ: Sɛ ɔhene no de n’agyapade no mu bi kye ne mmabarima no mu bi a, ebeyɛ n’asefo dea na ɛye wɔn agyapade. **17** Nanso sɛ ɔde n’agyapade no mu bi kye n’asomfo no mu bi a, ebeyɛ ɔsomfo no dea kosi n’ahofadi afe. ɛno akyi ebɛsan abeyɛ ɔhene no dea. N’agyapade ye ne mmabarima nko ara dea. **18** ɛnsɛ sɛ ɔhene no gye nnipa no agyapade biara, pam wɔn fi wɔn asase so. ɛsɛ sɛ ɔma ne mmabarima agyapade fi ɔno ankasa ahode mu, sɛnea me nkurɔfo mu biara remfi n’asase so.” **19** Afei ɔbarima no de me faa ɔkwan a ɛda ɔpon no nkyɛn mu a ɛkɔ adan akronkron a ɛkyere atifi fam no, nea ɛye asɔfo no dea no mu, na ɔkyerɛɛ me beae bi a ɛwɔ atɔe fam. **20** ɔka kyerɛɛ me sɛ: “ɛha ne baabi a asɔfo no bɛnoa afɔdi afɔrebɔde ne bɔne afɔrebɔde na wɔato atoko afɔrebɔde, sɛnea wɔremfa mma mfikyiri adiwo hɔ mmedwira nkurɔfo no ho.” **21** ɔde me baa adiwo a ɛwɔ afikyiri hɔ no na odii m’anim de me kɔ ne ntwea anan no so, na mihuu adiwo foforo wɔ twea biara so. **22** Mfikyiri adiwo no ntwea so anan no mu biara wɔ adiwo a ɛhyɛ mu a ne tenten ye anammɔn aduosia na ne trɛw ye anammɔn aduanan anum; na saa adiwo

yi nyinaa kɛsɛ yɛ pɛ. **23** Afasu no mu biara anim no na wɔahyehyɛ abo de ase no ayɛ muka wɔ afaafa nyinaa. **24** Ɔka kyɛrɛɛ me se, “Eyinom ne mukaase a wɔn a wɔsom wɔ asɔredan mu no bɛnoa nkurɔfo no afɔrebɔde.”

**47** Ɔbarima no de me san baa asɔredan no kwan ano, na mihuu sɛ asu fi asɔredan no abobow ano ase a esen kɔ apuei fam (na asɔredan no ani hwe apuei fam). Na asu no sen fii asɔredan no ase wɔ anafo fam; afɔremuka no anafo fam. **2** Ɔde me fii adi faa atifi fam pon no mu na ɔde me faa mfikyiri baa abɔntenpon a ani hwe apuei no, na na asu no sen fi anafo fam. **3** Bere a ɔbarima no rekɔ apuei fam a okura susuhama no, osusuw anammɔn apem ahannum, na afei ɔde me faa nsu a ededa nan ase mu. **4** Osusuw anammɔn apem ahannum bio na ɔde me faa nsu a ededa kotodwe mu. Osusuw anammɔn apem ahannum bio na ɔde me faa nsu a ededa sisi mu. **5** Osusuw anammɔn apem ahannum bio na afei na asu no ayɛ asubɔnten a merentumi ntwɔ, efisɛ na mu dɔ nti, esɛ sɛ woguare asubɔnten a obiara ntumi ntwɔ. **6** Obisaa me se, “Onipa ba wuhu eyi ana?” Afei ɔsan de me baa asubɔnten no konkɔn so. **7** Miduu hɔ no, mihuu nnua bebree wɔ asubɔnten no konkɔn abien no so. **8** Ɔka kyɛrɛɛ me se, “Saa asu yi sen kɔ apuei fam kɔbɔ Araba mu na hɔ na ɛbɔ po mu. Faako a ɛbɔ po mu hɔ no na nkyene nni asu no mu. **9** Baabiara a asu no sen fa no, abɔde a wɔwɔ nkwa bebree bɛtena hɔ. Mpataa bebree beba hɔ efisɛ saa asu no sen fa hɔ na ɛma nsu a eyɛ nkyenenkyene no yɛ nsu pa; biribiara yɛ yiye wɔ baabiara a asu no sen fa. **10** Apopofɔ begyinagyina mpoano hɔ; efi En-Gedi kosi En-Eglaim,

wobenya baabi ahata wɔn asau. Mpataa no beye ahorow bebree te se mpataa a ewo Po kese no mu. **11** Nanso dontori ne aforow no de, ebetena ho saa ara. Wobegyaw ho ama adan nkyene. **12** Nnuaba nnua ahorow benyin wo asubonten no konkɔn abien no so. Wɔn nhaban rempo, na wɔn abasow renni huammɔ. Wobesow aba osram biara, efise nsu a efi kronkronbea ho no sen ko ho. Wɔn aba beye aduan na wode wɔn nhaban asa yare.” **13** See na Otumfo Awurade se: “Ahye a wobetoto de akyekye asase no mu ama Israel mmusuakuw dumien no se agyapade a kyefa abien beye Yosef dea no ni. **14** Wobekyekye mu perepere ama wɔn. Efise memaa me nsa so kaa ntam se mede bema mo agyanom na saa asase yi beye mo agyapade. **15** “Eyi na ebeye asase no hye: “Atifi fam hye no befa Hetlon kwan so akofi Po kese no, atwa mu Lebo Hamat ako Sedad, **16** Berota ne Sibraim (a eda Damasko ne Hamat hye no ntam), na atoa so ako Haser Hatikon a eno nso wo Hauran hye so. **17** Ohye no befi po no, afa Damasko atifi fam hye so akosi Hasar-Enan na Hamat hye no abeda atifi fam. Eyi na ebeye atifi fam hye. **18** Apuei fam hye no befi Hauran ne Damasko ntam afa Yordan a eda Gilead ne Israel asase no ntam, atoa so afa apuei fam po no akosi Tamar. Eyi na ebeye apuei fam hye.” **19** Anafo fam hye no befi Tamar ako Meriba Kades nsuwansuwa ho, na atoa so afa Misraim asuwa akosi Po Kese no. Eyi na ebeye anafo fam hye. **20** Atɔe fam no, Po Kese no beye ohye akosi faako a ene Lebo Hamat di nhweanim. Eyi beye atɔe fam hye. **21** “Monkyekye asase yi mma mo ho mo ho, senea Israel mmusuakuw no te. **22** Monkyekye mu se agyapade

mma mo ho ne ahōho a wōte mo mu a wōwō mma. Eɛɛ se mofa wōn se nnipa a wōawo wōn se Israelfo te se mo ara; eɛɛ se wonya kyefa wō Israel mmusuakuw no mu. **23** Abusuakuw biara a ɔhōho bi bēdōm no, mu na eɛɛ se wōma no n'agyapade,” Otumfo Awurade asem ni.

**48** “Mmusuakuw no din na edidi so yi: “Dan benya kyefa baako wō atifi hye so hō; ebefa Hetlon kwan so akō Lebo Hamat, Hasar-Enan ne Damasko atifi fam hye a edi Hamat so no beye ɔhye a efi apuei fam kō atōe fam no fa bi. **2** Aser benya kyefa baako; ene Dan kyefa no bebō hye a fi apuei fam akosi atōe fam. **3** Naftali benya kyefa baako; ene Aser kyefa no bebō hye a fi apuei fam akosi atōe fam. **4** Manase benya kyefa baako; ene Naftali kyefa no bebō hye a fi apuei fam akosi atōe fam. **5** Efraim benya kyefa baako; ene Manase asase no bebō hye a fi apuei fam akosi atōe fam. **6** Ruben benya kyefa baako; ene Efraim asase bebō hye a fi apuei fam akosi atōe fam. **7** Yuda benya kyefa baako; ene Ruben asase bebō hye a fi apuei fam akosi atōe fam. **8** “Yuda nsase no hye a efi apuei kosi atōe no so na kyefa a wode bema se akyede sononko no bedi. Ne tɛw beye anammōn mpem aduasa ason ne ahannum. Na ne tenten, efi apuei kosi atōe no ne mmusuakuw no kyefa baako beye pɛ, na kronkronbea no bewō mfimfini. **9** “Kyefa sononko a wode bema Awurade no tenten beye anammōn mpem aduasa ason ne ahannum. Na ne tɛw aye anammōn mpem dunum. **10** Eyi beye kyefa kronkron ama asōfo no. Ebeye anammōn mpem aduasa ason ne ahannum ne tenten mu wō atifi fam, na aye anammōn mpem dunum wō atōe fam. Ebeye anammōn mpem dunum wō

apuei fam, na anafo fam nso ebeye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum. Ne mfimfini beye Awurade kronkronbea. **11** Eyi beye Sadokfo asofo a wɔaye wɔn kronkron no de, wɔn a wodii me nokware som me na wɔannan amfi me nkyen senea Lewifo yee, bere a Israelfo dan fii me nkyen no. **12** Ebeye akyede sononko a efi asase no kyefa a eye kronkron no mu ama wɔn, kyefa kronkron mu kronkron a ene Lewifo asase no bɔ hye. **13** “Asofo no asase nkyen mu no, Lewifo no benya kyefa a ne tenten ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum, na ne tɔew ye anammɔn mpem dunum. Ne tenten nyinaa beye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum, na ne tɔew nyinaa nso asi anammɔn mpem dunum. **14** Ense se wɔtɔn anaase wɔde mu fa biara sesa biribi. Asase no mu nea eye papa ni na ense se ekɔ obi foforo nsam, efise eye kronkron ma Awurade. **15** “Asase a aka a ne tɔew ye anammɔn mpem ason ne ahannum na ne tenten nso ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum no beda hɔ ama kuroɔn no mufo. Wobesisi adan wɔ so na wɔde bi nso aye mmoa adidibea. Kuroɔn no beda ne mfimfini **16** na ne kese beye anammɔn mpem asia ahanson aduonum wɔ atifi fam, anafo fam, apuei fam ne atɔe fam. **17** Kuroɔn yi mmoa adidibea no kese beye anammɔn ahaasa aduɔson anum wɔ n’afanan biara. **18** Asase a aka a eda kyefa kronkron no ho wɔ ne tenten mu no beye anammɔn mpem dunum wɔ n’apuei fam ne n’atɔe fam. So nnɔbae no na kuroɔn no mu adwumayefo bedi. **19** Kuroɔn no mu adwumayefo a wɔye asase no so kua no beye wɔn a wofi Israel mmusuakuw nyinaa no mu. **20** Asase no

nyinaa beye ahinanan a ne fa biara susuw anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum. Wubeyi kyefa kronkron no ne kuroɔn no asase asi nkyen se akyede sononko.

**21** “Asase a aka a ededa kyefa kronkron ne kuroɔn no asase ho no beye ɔhene no dea. Efi apuei fam a esusuw anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum no, asase no betrew akosi apuei fam hye so, na atɔe fam nso, ebetrew akosi atɔe fam hye so. Nsase abien a ene mmusuakuw asase no sa so no beye ɔhene no dea, na kyefa kronkron a asɔredan no kronkronbea ka ho no bewɔ wɔn mfimfini.

**22** Eno nti Lewifo no asase ne kuroɔn no asase beda ɔhene asase no mfimfini. ɔhene no asase no beda Yuda ne Benyamin ahye no ntam. **23** “Mmusuakuw a aka no, “Benyamin benya kyefa baako; ebefi apuei fam akɔ atɔe fam. **24** Simeon benya kyefa baako, ene Benyamin asase no bebɔ hye a fi apuei fam akɔ atɔe fam. **25** Isakar benya kyefa baako; ene Simeon asase no bebɔ hye a fi apuei fam akɔ atɔe fam. **26** Sebulon benya kyefa baako; ene Isakar asase no bebɔ hye a fi apuei fam akɔ atɔe fam. **27** Gad benya kyefa baako; ene Sebulon asase no bebɔ hye a fi apuei fam akɔ atɔe fam. **28** Gad kyefa no hye a eda anafo fam no bekɔ anafo fam a fi Tamar akɔ Meriba Kades nsuwansuwa ho, ebefa Misraim asuwa akosi Po Kese no.

**29** “Eyi ne asase a wobekykye ama Israel mmusuakuw no se agyapade, na eyinom beye wɔn kyefa,” Otumfo Awurade asem ni. **30** “Eyinom ne apon a wobefa mu apue a fi kuroɔn no mu: “Efi ase wɔ atifi fam fasu a ne tenten ye anammɔn mpem asia ahanson ne aduonum no, **31** wɔde Israel mmusuakuw dumien no din betoto kuroɔn

apon no. Apon abiesā a ewā atifi fam no beye: Ruben pon, Yuda pon ne Lewi pon. **32** Apuei fam fasu a ne tenten ye anammōn mpem asia ahanson ne aduonum no, wōde apon abiesā betoto Yosef, Benyamin ne Dan. **33** Anafo fam fasu a ne tenten ye anammōn mpem asia ahanson aduonum no, wōde apon abiesā no betoto Simeon, Isakar ne Sebulon. **34** Atōe fam fasu a ne tenten ye anammōn mpem asia ahanson aduonum no, wōde apon abiesā no betoto Gad, Aser ne Naftali. **35** “Ōkwan a etwa kuropon no nyinaa ho hyia no tenten ye anammōn mpem aduonu ason. “Na efi saa da no, wōbefre kuropon no se, ‘Awurade Wō Hō.’”

# Daniel

**1** Yudahene Yehoiakim dii ade ne mfe abiesā mu no, Babiloniahene Nebukadnessar baa Yerusalem de n'asraafo betuaa ɔman no ano. **2** Awurade maa no dii Yudahene Yehoiakim so nkonim. Bere a Nebukadnessar resan akɔ Babilonia no, ɔtasee akronkronne bi fii Onyankopɔn asɔredan mu, de kɔɔ n'abosonnan mu koguu adekorabea hɔ wɔ Babilonia asase so. **3** Afei ɔhene no ka kyerɛɛ ne piamfohene Aspenas se, ɔmfa mmerante no bi a wofi Yuda adehye abusua mu, ne wɔn a wofi mmusua atitiriw mu a wɔde wɔn aba Babilonia se nnommum no mmra ahemfi hɔ, **4** mmerante ahɔɔdenfo a wɔn ho nni dem, na wɔn ho yɛ fɛ. Hwɛ se wɔwɔ nhumu, na wɔadom wɔn osuahu mu akyede a wonim nyansa, na wɔwɔ nnyinaso bi a ebema wɔatumi asom wɔ ahemfi hɔ. Kyere mmerante no Kaldeafo kasa ne ne nhoma. **5** ɔhene no hyee se, daa wɔmfa aduan ne nsa a efi ne didipon so mmre wɔn. Na ɛse se wɔtetew wɔn mfe abiesā, na wɔn mu bi abeye n'asomfo. **6** Mmerante baanan bi a woyii wɔn no ne Daniel, Hanania, Misael ne Asaria a wɔn nyinaa fi Yuda abusuakuw mu. **7** Piamfohene no de din foforo totoo wɔn. ɔtoo Daniel Beltesasar; ɔtoo Hanania Sadrak; ɔtoo Misael Mesak na ɔtoo Asaria Abednego. **8** Na Daniel yee n'adwene se ɔrenni aduan, nnom nsa a ɔhene no de bebɛre wɔn no, ɔsrɛɛ piamfohene no se ɔmma no kwan na wangu ne ho fi. **9** Na Onyankopɔn maa Daniel nyaa piamfohene no anim adɔe ne mmɔborɔhunu. **10** Piamfohene no ka kyerɛɛ Daniel se, "Me wura ɔhene no ahye se munni saa aduan yi, na monnom nsa no. Se mofonfɔn na wɔde mo



toto mmabun a woye mo tipenfo no ho a, ohene no bema wootwa me ti se matoto m'adwuma ase." **11** Daniel ka kyerere osomfo a piamfohene no de no asi onno ne Hanania, Misael ne Asaria so no se, **12** "Ma yen nhabamma ne nsu nnadu, na fa so yen hwe. **13** Afei fa yen toto mmerante afoforo no a woredi ohene nnuan pa no ho, na hwe senea yete. Eno akyi, ye wo nkoa senea wuhu." **14** Enti osomfo no penee asem a Daniel de too n'anim no so, so won hwere nnadu. **15** Nnadu no akyi, wohuu se won anim aye fe na wowo honam sen mmerante a wodii ahennuan no nyinaa. **16** Enti osomfo no sii gyinae se obetoe so ama won nhabamma nko ara, na wamfa ahennuan amma won. **17** Na mmerantewa baanan yi Nyankopon maa won nhomanim ne nyansahu nyinaa mu nimdee, na Daniel nyaa anisoadehu ne dae nkyerese ho nimdee. **18** Bere a ohene no ahye no soe no, opanyin no de mmerante yi nyinaa bre Nebukadnessar. **19** Ohene no ne won nyinaa kasae, na won mu biara ansa n'ani gye se, Daniel, Hanania, Misael ne Asaria. Enti wode won kaa ohene no piamfo no ho. **20** Asem biara a ehia nyansa ne ntease a ohene no bisa won no ohu se wosen nkonyaayifo ne peadeahufo a wowo n'aheman mu nyinaa no mpen du. **21** Daniel tenaa ho ara kosii ohene Kores adedi afe a edi kan mu.

**2** Nebukadnessar adedi mfe abien so, ososoo dae bi ma ehaw no ara kosii se, na ontumi nna. **2** Ofree ne nkonyaayifo, peadeahufo, ntafowayifo ne Kaldeafu, ka kyerere won se, wonkyere no dae ko no. Wobegyinaa ohene no anim no, **3** okaa se, "Maso dae bi a ehaw me, enti mepese mokyere me dae ko a mesoe no, efise ese se

mihu.” **4** Na Kaldeafo no buaa no wɔ Arameike kasa mu se, “Ɖhene nkwa so! Ka dae no kyere yen, na yebekyere ase.” **5** Nanso Ɖhene no ka kyere Kaldeafo no se, “Eyi ne gyinae a masi wɔ asem yi ho. Se moantumi anka me dae no, na moankyere me ase a, wobetwitwa mo mu asinasin, na wobebubu mo afi, ama afuw wura. **6** Na se moka me dae no, kyere me ase a, mema mo akyede a eso bi mmaa da, na mabɔ mo aba so. Monka dae no, na monkyere me ase.” **7** Wɔkaa bio se, “Yesre wo, Nana, ka dae no kyere w’asomfo, na yebekyere wo ase.” **8** Ɖhene no buae se, “Mahu mo nnaadaa no. Mahu se, moretwentwen bere no so, na munim gyinae a masi wɔ asem a mekae no ho. **9** Se moanka dae no ankyere me a, asotwe baako pe na eɗa hɔ ma mo. Moapam se mubedi atoro adaadaa me. Mususuw se asem no besesa. Monka dae no nkyere me, na ebema mahu se mubetumi akyere ase.” **10** Kaldeafo no buaa Ɖhene no se, “Onipa teasefo biara nni hɔ a obetumi akyere wo, Nana, wo dae a woaso no. Na Ɖhene biara nso nni hɔ, se ɔkorɔn anaa ne tumi so, a wabisa nkonyaayifo, pɛadeahufɔ anaa Kaldeafo saa asem yi bi pen. **11** Ɖhene abisade yi ye den dodo. Obiara nni hɔ a obetumi aka wo dae no gye anyame. Nanso wɔn tenabea nni wiase yi mu.” **12** Ɖhene no tee saa asem no, ne bo fuw yiye, enti ɔhyee se, wonkunkum anyansafo a wɔwɔ Babilonia nyinaa. **13** Na esiane Ɖhene no mmarden se wonkunkum anyansafo no nti, wɔsoma mmarima se wɔnkɔhwehwe Daniel ne ne nnamfonom, na wonkunkum wɔn. **14** Bere a, Ariok a ɔye Ɖhene no awemfo so panyin baa se ɔrebekum wɔn no, Daniel faa nyansakwan so ne no kasae. **15** Daniel bisaa

Ariok se, “Aden nti na zhenes hyee mmara a ano ye den saa?” Na Ariok kaa nea asi nyinaa kyeree no. **16** Daniel kohuu zhenes no, na asree no se omma no bere kakra na zebba abekyere dae no ase. **17** Na Daniel koo ne fi koboo ne nnamfonom Hanania, Misael ne Asaria amannee faa asem a asi no ho. **18** Zhyee won se, wansre osoro Nyankopon na onnom won n’ahummoo senea worenkum won mfra anyansafo nkae a wowa Babilonia no mu. **19** Anadwo no, odaa kokoamsem no adi kyeree Daniel wo anisoadehu mu. Na Daniel kamfoo osoro Nyankopon **20** se, “Ayeyi nka Onyankopon din daa nyinaa, ono nko na owo nyansa ne tumi. **21** Ono na osesa mmere ne nnipa nkrabea; osi ahene, na otu won ade so. Oma anyansafo hu nyansa, na oma nhumu ho nimdee. **22** Oda nneema a mu do na eye nwonwa adi, na onim nea ahintaw wo sum mu; hann atwa ne ho ahyia. **23** Meda wo ase, kamfo wo m’agyanom Nyankopon, efise, woama me nyansa ne tumi, woaka nea yebisaa wo akyere me, ada nea zhenes bisae no adi akyere yen.” **24** Afei Daniel kohuu Ariok a waha ye no se onkunkum anyansafo a wowa Babilonia no, ka kyeree no se, “Nkunkum anyansafo a wowa Babilonia no. Fa me ko zhenes no nkyen, na mekyere no ne dae no ase.” **25** Na ntem ara, Ariok de Daniel koo zhenes no anim kae se, “Mahu nnommum a wofi Yuda no mu baako a zekyere wo, Nana, dae no ase.” **26** Zhenes no bisaa Daniel (a wasan fre no Beltesasar) no se, “Eye nokware? Wubetumi akyere me nea mihuu wo me dae no mu na woakyere me ase?” **27** Daniel buae se, “Nana, anyansafo, peadeahufo, nkonyaayifo anaa ntafowayifo

biara nni hɔ a wobetumi akyere ahintasem a worebisa yi!  
**28** Nanso Onyankopɔn bi wɔ ɔsoro a ɔda kokoamsem adi,  
 na wakyere ahene Nebukadnessar asem a ebese daakye.  
 Wo dae no ne anisoadehu a bere a woda wo mpa so no  
 wuhui ni: **29** “Nana, bere a woreda no, w’adwene kosisii  
 nsem bi a ebese so. Nea akyere ahintasem mu no akyere  
 wo nea erebeba. **30** Na enye se, Nana, minim nyansa  
 kyen onipa teasefo biara nti, na mmom Onyankopɔn pe  
 se Nana nya ahintasem no nkyerease na ɔte nea ebaa  
 n’adwene mu no ase. **31** “Nana, w’anisoadehu no mu,  
 wuhuu ohoni kese bi se ogyina w’anim a ɔso pa ara na  
 eheran hyerenn, na ne ho ye hu yiye. **32** Sikakɔkɔ na  
 wɔde yee ne ti; Dwete na wɔde yee ne koko ne n’abasa.  
 Kɔbere na wɔde yee ne yafunu ne n’asre. **33** Dade na wɔde  
 yee n’anan, na wɔde dade ne dɔte a wɔde afra yee ne  
 nansabon. **34** Na, Nana, worehwe no, ɔbo bi a nsa biara  
 nkura mu, tew behwee dade ne dɔte nansabon no so,  
 petew no pasaa. **35** Afei Nana, ohoni mu no nyinaa, a eye  
 dade, dɔte, kɔbere, dwete ne sikakɔkɔ no nyinaa yam  
 fekɔfekɔ, maa eye se ahuhurubere mu awiporowbea so  
 ntete, maa mframa behuw ne nyinaa kɔe a, hwee anka  
 hɔ. Nanso ɔbo a epem ohoni no hwee fam no dan bepɔw  
 kese a ekataa asase nyinaa so. **36** “Nana, dae no ni o,  
 afei, yerebakyere wo ase. **37** Nana, woye ahene bebree  
 so hene. ɔsoro Nyankopɔn aye wo ahene mu hene, ama  
 wo tumi, ahɔden ne anuonyam. **38** ɔde wiase nnipa,  
 mmoa a wɔwɔ wuram ne nnomaa a wotu ahye wo nsa.  
 Baabiara a wɔwɔ no, wɔaye wo wɔn sodifo. Wo na woye  
 saa sikakɔkɔ ti no. **39** “Na w’ahenni aba n’awiei akyi no,

ahemman a ento wo de no besore abesi w'anan mu. Se saa ahemman no gu a, ahemman kese foforo a eto so abiesa a kabere yafunu ne asre no gyina ho ma no no besore adi wiase so. **40** Nea ebedi saa ahemman no akyi no, ebeye ahemman a eto so anan a so na ahooden wo te se dade. Saa ahemman no bebubu, ayam aman a adi kan no nyinaa te senea dade bubu yam biribiara a ene no hyia no. **41** Nana, senea wuhu se nansabon ne nansoaa ye dade ne dote a adi afra no kyere se, saa ahemman yi mu bekyekye. **42** N'afaafa bi beye den se dade, na bi aye mmerew se dote. **43** Saa dade ne dote mfrafrae no san kyere se, saa ahemman no beye nnipa ahorow a wadi afra a wontumi nka won ho mmu mu senea dade ne dote ntumi nni afra no. **44** "Saa ahemfo no adedi mu no, Osoro Nyankopon bebɔ ahemman bi atenase a erensee da; na obiara renni so da. Ebedwiriw ahemman ahorow yi nyinaa de won aba awiei, na eno de, ebegyina afebɔ. **45** Ɔbo no a nsa biara nkura mu na etwa fii bepɔw no so a eyam dade, kabere, dote, dwete ne sikakokɔ mfrafrae ohoni no gyina ho ma saa aman no. "Onyankopon kese akyere Nana, nea ebɛba daakye. Dae no ye nokware, na ne nkyerease ye kann." **46** Ɔhene Nebukadnessar bɔ ne mu ase wo Daniel anim, som no, na ohyee ne manfo se, wɔmfa afɔrebɔde mmra, na wonhyew aduhuam wo n'anim. **47** Ɔhene no ka kyere Daniel se, "Nokware, wo Nyankopon ye Nyankopon wo anyame mu; oye Awurade wo ahene so ahintasem mu kyerefo, efise wo na woatumi akyere saa kokoamsem yi mu." **48** Afei, ɔhene no maa Daniel dibea a ekoron yiye san yee no aye a esom bo yiye.

Ɖmaa Daniel hwεε Babilonia amantam no nyinaa so, na ɔde no sii n'anyansafo no nyinaa so hene. **49** Daniel ka ma wɔyεε Sadrak, Mesak ne Abednego, Babilonia asase no so ahwεfo, na Daniel yεε ɔsomfo wɔ ɔhene aban mu.

**3** Ɖhene Nebukadnessar yεε sikakɔkɔɔ ohoni bi a na ne sorokɔ ye anammɔn aduɔkron, na ne tɔew nso ye anammɔn akron. Wɔde sii Dura tataw so wɔ Babiloniaman mu. **2** Afei ɔde nkra kɔmaa ahenemma, mpanyimfo, amradofo, afotufo, sanaafo, atemmufu, asennifo ne ɔman no mu mpanyimfo se, wɔmmra ohoni a wɔreda no adi no afahyε ase. **3** Bere a ahenemma, mpanyimfo, amradofo, afotufo, sanaafo, atemmufu, asennifo ne ɔman no mu mpanyimfo no behyiae sε wɔrebɛda ohoni a Ɖhene Nebukadnessar de asi hɔ adi no, wobegyinagyinaa ohoni no anim. **4** Na wɔbɔɔ dawuru teeε mu se, “Nnipa ahorrow ne aman ahorrow ne kasa ahorrow nyinaa muntie nea ɔhene ahyε sε monye! **5** Sε mote abɛn, odurugya, sanku, sankuten, atɛntɛbɛn ne nnwontode ahorrow nyinaa nnyigyei a, monkotow fam, na monsɔre ɔhene Nebukadnessar sikakɔkɔɔ ohoni no. **6** Obiara a wankotow fam ansɔre ohoni no dɔn no ara mu no, wɔde no bɛto fononoo a ogya redɛw wɔ mu framfram mu.” **7** Enti bere a wɔtee abɛn, odurugya sanku, sankuten, sanku, bɛnta, atɛntɛbɛn ne nnwontode ahorrow nyinaa nnyigyei no, nnipa no nyinaa ne aman ahorrow ne wɔn a wɔka kasa ahorrow nyinaa kotow fam, sɔree ohoni a Ɖhene Nebukadnessar de asi hɔ no. **8** Nanso Kaldeafo no bi kɔɔ ɔhene no nkyɛn kɔtoatoa faa Yudafo no ho se, **9** “Nana wo nkwa so! **10** Wohyεε mmara maa ɔmanfo se, obiara te abɛn, odurugya sanku, sanbuka

sanku, benta, atenteben ne nnwontode ahorow nyinaa nnyigyei a, ankotow fam, na ansore sika ohoni no, **11** na obiara a wantie ankotow ansore ohoni no, wode no beto fononoo a ogya redew framfram wo mu no mu. **12** Nanso Nana, Yudafo bi a won din de Sadrak, Mesak ne Abednego a wode won atuata Babiloniaman ano no abu wo animtiaa, na wansore w'anyame anaa sikakokoo honi a wode asi ho no." **13** Eho ara, Nebukadnessar bo fuw yiye, na zhyee se, wamfa Sadrak, Mesak ne Abednego mmra n'anim. Wode won bae no, **14** Nebukadnessar bisaa won se, "Sadrak, Mesak ne Abednego, eyee nokware se, moansore m'anyame ne sikakokoo honi a mede asi ho no? **15** Mema mo kwan bio. Se mote aben, odurugya sanku, sanbuka sanku, benta, atenteben ne nnwontode ahorow nyinaa nnyigyei no, na mokotow fam, na mosore ohoni a maye no a, na me ne mo nni asem biara. Na se mopo a, wobetow mo agu fononoo a ogya redew wo mu no mu preko pe. Se eba saa a, nyame ben na obetumi agye mo afi me tumi ase?" **16** Sadrak, Mesak ne Abednego buae se, "Nana Nebukadnessar, yennye nni se ho hia se yeyi yen ho ano wo w'anim. **17** Se wotow yen gu fononoo a ogya redew wo mu no mu a, Onyankopon a yesom no no begye yen. Nana, obegye yen afi wo tumi ase. **18** Na se eba se wannye yen mpo a, Nana nte ase se, sore de, yere nsore w'anyame anaa sikakokoo honi a wode asi ho no da biara da." **19** Nebukadnessar bo fuw Sadrak, Mesak ne Abednego yiye, na wampe won anim ahwe. Zhyee se, wamma fononoo no gya no hyew no nno mmaho ason. **20** Afei zhyee n'asraafo mu mmarima ahodenfo pa

ara no bi se, wɔnkyekyere Sadrak, Mesak ne Abednego, na wɔntow wɔn ngu fononoo no mu gyatannaa no mu. **21** Enti wɔkyekyeree saa nkurɔfo yi a wɔhyehye wɔn ntwontwo, wɔn ntade, wɔn mmotiri ne wɔn ntama papee, tow wɔn guu fononoo gya a eredew no mu. **22** Na esiane ɔhene no abufuwtraso ne ɔhye a ama fononoo no adɔ hyerehyere mmoroso no nti, asraafo a wɔde Sadrak, Mesak, ne Abednego regu fononoo no mu no wuwuu wɔ ogyatannaa no ano. **23** Na Sadrak, Mesak ne Abednego a wɔakyekyere wɔn papee no hwehwee ogya fononoo a eredew no mu. **24** Nebukadnessar gu so rehwe no, preko pe, ohuruw teee mu ahodwiriw so guu n'afotufu no so se, “Enye mmarima baasa na yekyekyee wɔn tow wɔn guu fononoo no mu?” Wobuae se, “Yiw, Nana, yeyee saa perepepe.” **25** Nebukadnessar teee mu se. “Monhwe! Mihi nnipa baanan a biribiara nkyekyeree wɔn se wɔnenam ogya no mu. Ogyatannaa no nhyew wɔn. Onipa a ɔto so anan no te se anyame ba bi!” **26** Na Nebukadnessar twiw ben fononoo a ogya redew wɔ mu no pon ano, senea obetumi, teee mu se, “Sadrak, Mesak ne Abednego, ɔsorosoro Nyankopɔn asomfo, mumfi mmra! Mommra ha!” Eno nti, Sadrak, Mesak ne Abednego fii ogya no mu bae. **27** Afei, ahenemma, mpanyimfo, amradofo ne afotufu betwaa wɔn ho hyiae, na wohuu se, ogya no anka wɔn. Wɔn tinwi mpo ho anka. Na wɔn ntade anhyew. Na wusiw mpo mmɔn wɔn ho. **28** Afei Nebukadnessar kae se, “Ayeyi nka Sadrak, Mesak ne Abednego Nyankopɔn. Ɔsoma ne bɔfo, ma wobegyee n'asomfo a wogye no di no. Wobuu me, ɔhene mmara so, na wɔde wɔn honam



mae, senea ebeye a wɔrensom na wɔrensore anyame biara, gye wɔn Nyankopɔn. **29** Ne saa nti, merehye saa mmara yi se ɔman, nkurɔfo ne kasa ahorow nyinaa mu, obiara a ɔbeka Sadrak, Mesak ne Abednego Nyankopɔn ho abususem no, ampa ara wobetwitwa wɔn mu asinasin na wɔadwiriw wɔn afi ama adan wura. Nyame biara nni ho a obetumi agye nkwa see yi.” **30** Afei, ɔhene Nebukadnessar maa Sadrak, Mesak ne Abednego dibe a ekorɔn yiye wɔ Babiloniaman mu.

**4** ɔhene Nebukadnessar, de saa nkra yi kɔmaa nnipa ne aman ne kasa ahorow a ewɔ wiase se: Ensi mo yiye mmoroso! **2** Eye me anigye se mo nyinaa ahu biribi a efa nsenkyerɛne ne anwonwade a ɔsorosoro Nyankopɔn aye ama me. **3** Hwe senea ne nsenkyerɛne ye kese fa! **4** Na me, Nebukadnessar, mete m’ahemfi, midi me ho so na me koma tɔ me yam. **5** Nanso mesoo dae bi a, ebɔɔ me hu yiye. Meda me mpa so no, mfonɔ a efaa m’ani so ne anisoadehu a minyaa no hunahunaa me. **6** Eno nti, mehye ma wɔfrɛ anyansafo a wɔwɔ Babilonia nyinaa se wɔmmekyerɛ me dae no ase. **7** Bere a nkonyaayifo, pɛadeahufɔ, Kaldeafo ne ntafowayifo no bae no, mekaa dae no kyerɛ wɔn, nanso wɔantumi ankyerɛ me ase. **8** Akyiri no, Daniel (a wɔtoo no din Beltesasar, a eye me nyame din, efise, na anyame kronkron no honhom wɔ ne mu) baa m’anim, na mekaa dae no kyerɛ no. **9** Meka kyerɛ no se, Beltesasar, nkonyaayifo panyin, minim se, anyame kronkron no honhom wɔ wo mu, eno nti, enye wo den se wobekyerɛ ahintasɛm biara ase. Afei, me dae no ni, kyerɛ me ase. **10** Bere a meda me mpa so no,

dae a mesoe ne se, mihuu dua bi a esi asase mfimfini a eware tenteenten. **11** Dua no nyin yeε dutan kese na ne tenten koduu soro, a wuhu no asase so baabiara. **12** Na ne nhaban ye fr̄mfr̄m fεfεfε, na asow aba beeree, na so w̄o aduan ma obiara. Na wuram mm̄oa te ne nwini ase, na wim nn̄omaa nso ye w̄on berebuw w̄o ne mman mu. **13** “Meda me mpa so no, mihuu ɔb̄ɔfo kronkron bi a ofi ɔsoro reba fam w̄o m’anisoadehu no mu. **14** ɔb̄ɔfo no teeε mu se, ‘Twa dua no to fam na twitwa ne mman no nyinaa. Porow ne nhaban no, na tow n’aba no pete. Pam mm̄oa no fi ne nwini ase, na pam wim nn̄omaa no fi ne mman so. **15** Nanso gyaw dunsin no ne ne ntin a dade ne k̄ɔbere akyekyere, na sare atwa ho ahyia no. “Afei, ma ɔsoro bosu mf̄ow no f̄kyee, na ma ɔne mm̄oa ntena w̄o wuram. **16** Na ma n’adwene nsesa na enye se aboa de. Na mfe ason ntw̄a ne ti so. **17** “‘Asomafo asi gyinae dedaw; na akronkronfo abu aten senea eb̄eyε a ateasefo nyinaa b̄ete ase se, ɔsorosoroni no na odi wiase ahemman so, na ɔde ma obiara a ɔpe, mpo, se ɔye onipa teta.’ **18** “Beltesasar, saa dae yi na me, ɔhene Nebukadnessar soe. Afei kyerε me ase, efise anyansafo a w̄ow̄o m’ahemman mu nyinaa antumi ankyerε me ase. Na wo de, wubetumi akyerε me, efise anyame kronkron honhom no w̄o wo mu.” **19** Daniel (a w̄osan fr̄e no Beltesasar no) tee dae no, ɔyeε basaa kakra; ne ho dwiriw no na n’adwene mu haw no. Nti, ɔhene no ka kyerεε no se, “Beltesasar, mma dae no ne ne nkyerεase mm̄o wo hu.” Beltesasar buae se, “Eyi de, Nana, anka dae no ne ne nkyerεase no empare wo na enk̄o w’atamfo so! **20** Nana, wuhuu dua bi a enyin yeε

dutan kɛsɛ a nɛ tɛntɛn koduu sorɔ, na wuhu no asase nyinaa so. **21** Na nɛ nhaban yɛ frɔmfrɔm fɛfɛfɛfɛ a asow aba bebrɛ, na so wɔ aduan ma obiara. Na wuram mmoa tɛ nɛ nwini asɛ, na wim nnomaa nso yɛ wɔn berebuw wɔ nɛ mman mu. **22** Nana, mesrɛ ka, saa dua no yɛ wo. Efisɛ, woanya nkɔsɔ, ahoɔdɛn nɛ kɛsɛyɛ mu. Wo kɛsɛyɛ no kodu ɔsorɔ, na w'adedi no kɔ akyirikyiri kodu asase ano. **23** "Afei, Nana, wuhuu ɔbɔfo kronkron a ofi ɔsorɔ reba fam, na ɔrɛka sɛ, 'Twa dua no to fam na sɛɛ no. Nanso, gyaw dunsin no nɛ nɛ ntin a dade nɛ kɔbɛrɛ akyɛkyɛrɛ, na sare atwa ho ahyia no. Afei ma ɔsorɔ bosu mfɔw no fɔkyɛɛ, na ma ɔnɛ mmoa ntena wɔ wuram. Na ma n'adwɛnɛ nsesa na ɛnyɛ sɛ aboa dɛ. Na mfe ason ntwɛ nɛ ti so.'" **24** "Dae no nkyɛrɛasɛ ni, Nana, atɛn a ɔsorosoroni no abu atia wo no ni. **25** Wɔbɛpam wo afi nnipa mu, na wo nɛ wuram mmoa bɛtɛna wuram. Wɔbɛwɛ sare tɛ sɛ nantwi, na ɔsorɔ bosu afɔw wo fɔkyɛɛ. Mfe ason bɛtwa wo ti so akosi sɛ, wubɛhu sɛ, ɔsorosoroni no na odi wiase ahɛmman so, na ɔdɛ ma obiara a ɔpɛ. **26** Hyɛ a wɔhyɛ ma wogyaw dunsin no nɛ nɛ ntin no wɔ asase mu no kyɛrɛ sɛ, sɛ wuhu sɛ ɔsorɔ na edi tumi no a, wo nsa bɛsan aka w'ahɛnni. **27** Nɛ saa nti, Nana Nebukadnessar, mesrɛ wo, tie m'afotu. Gyae bɔnɛyɛ, na yɛ nɛa ɛtɛɛ. Gyae w'atirimɔdɛnsɛm na yɛ ahummɔbɔ ma ahiafo, na twe wo ho fi wo tɛtɛ amumɔyɛ no ho. Ebia, woyɛ saa a, wɔbɛkɔ so adi yiye." **28** Na saa nɛɛma yi nyinaa baa ɔhɛnɛ Nebukadnessar so. **29** Asram dumien akyi a na ɔrɛtu mpasɛ wɔ ahɛmfi no abansoro atifi wɔ Babilonia no, **30** ɔtoo n'ani, hwɛɛ kurow no mu, na ɔkaɛ sɛ, "ɛnyɛ Babilonia kurow kɛsɛ a mɛdɛ mɛ tumi

akyekyere ayɛ no ɔhempɔn atɛnae de ahyɛ m'ahenni  
 anuonyam ni ana?" **31** Bere a ogu so reka saa nsem no,  
 nne bi fi ɔsoro bae se, "Wo, ɔhene Nebukadnessar, nea  
 wɔahyɛ ato hɔ ama wo ni: Wɔagyɛ w'ahenni tumi no afi  
 wo nsam. **32** Wɔbɛpam wo afi nnipa mu. Wo ne wuram  
 mmoa bɛtena wuram. Na wobewe sare te sɛ nantwi. Mfe  
 ason betwa wo ti so kosi sɛ wubehu sɛ, ɔsorosoroni no di  
 wiase ahemman so, na ɔde ma obiara a ɔpɛ." **33** Amono  
 mu hɔ ara nkɔmhyɛ no baa mu. Wɔpam Nebukadnessar  
 fii nnipa mu. ɔwee sare te sɛ nantwi, na ɔsoro bosu fɔw  
 no fɔkyee. ɔtenaa saa tebea no mu kosii sɛ, ne tinwi yɛɛ  
 atenten te sɛ ɔkɔre ntakra, na n'awerɛw yɛɛ sɛ anomaa  
 awerɛw. **34** Saa bere yi twaa mu no, me, Nebukadnessar,  
 memaa m'ani so hwɛɛ soro. M'ani baa me ho so, na  
 mekamfo ɔsorosoroni no, na metrontrom nea ɔte ase  
 daa no yii no ayɛ se: **35** Asase so nnipa nyinaa, **36** Bere  
 a m'ani baa me ho so no, bere koro no mu ara na me  
 nidi ne me kɛseyɛ a ɛhyɛ me man no anuonyam no bae.  
 M'afotufɔ ne m'abirempɔn hwɛhwɛɛ me, na wɔsan de me  
 sii m'ahenni so bio, na m'anuonyam bɛyɛɛ kɛse kyɛn kan  
 no. **37** Afei me Nebukadnessar, mekamfo ma no so, hyɛ  
 ɔsorohene anuonyam, de nidi ma no. Ne nneyɛɛ nyinaa  
 yɛ pɛ, na ɛyɛ nokware, na obetumi abre ahantanfo ase.

**5** Mfe bebree akyi no, ɔhene Belsasar too pon kɛse maa  
 ne mpanyimfo apem, na ɔne wɔn nom nsa. **2** Bere a nsa no  
 ama Belsasar ani agye no, ɔhyɛ sɛ, wɔmfa sikakɔkɔ ne  
 dwɛtɛ nkuruwa a n'agya Nebukadnessar tase fii Yerusalem  
 asɔredan mu no mmra, sɛnea ɔne ne mpanyimfo, ne  
 yerenom ne ne mpenanom benom mu nsa. **3** Enti ɔde saa

sikakəkəkəw nkuruwa a wətase fii Onyankopɔn asɔredan a  
εwɔ Yerusalem mu no bae, na ɔhene no ne ne mpanyimfo,  
ne yerenom ne ne mpenanom nom mu nsa. **4** Wɔrenom  
nsa no, wəkamfoo wɔn ahoni a wɔde sikakəkəkəw, dwete,  
kɔbere, dade, dua ne abo ayɛ no. **5** Amono mu hɔ no ara,  
wohui sɛ, onipa nsateaa rekyerew ɔhene ahemfi fasu no a  
εβɛn kaneadua no ho. ɔhene no hwɛɛ nsa a erekyerew  
no, **6** na ehu maa n’anim danee. Sɛnea ɔbɔɔ hu no maa  
ne kotodwe keka bobɔɔ mu, na ne nan mu yɛɛ mmrɛw. **7**  
ɔhene no tɛɛɛ mu frɛɛ se wɔmfɔ pɛadeahufɔ, Kaldeafo  
ne ntafowayifo mmra n’anim. ɔka kyereɛ saa Babilonia  
anyansafo yi se, “Obiara a obetumi akenkan nkyerew yi,  
akyerɛ me ase no, wobefura no ɔtamkəkəkəw a eyɛ adehye  
abasobɔde, na wɔde sikakəkəkəw ntweaban agu ne kɔn mu.  
ɔno na ɔbeyɛ ɔman sodifo a ɔto so abiɛsa wɔ ahemman yi  
mu.” **8** Nanso ɔhene no anyansafo no bae no, wɔn mu  
biara antumi ankenkan nkyerew no, ankyerɛ ase amma  
ɔhene no. **9** Enti εmaa ɔhene no ho yeraw no yiye, na  
n’anim sesae. N’abirempɔn nso ho yeraw wɔn. **10** Na bere  
a ɔhemmea no tee ɔhene ne ne mpanyimfo nteɛteɛmu  
no, ɔyɛɛ nteɛm kɔɔ apontodan mu hɔ. ɔka kyereɛ Belsasar  
se, “Nana nkwa so! Nana, nsuro na mma w’anim nsesa! **11**  
ɔbarima bi wɔ w’ahenni mu ha a ɔwɔ anyame kronkron  
honhom wɔ ne mu. W’agya Nebukadnessar adedi mu no,  
wohoo sɛ, saa ɔbarima yi wɔ ntease nhumu ne nyansa  
te sɛ anyame no. W’agya Nebukadnessar sii no panyin  
wɔ nkonyaayifo, pɛadeahufɔ, Kaldeafo ne ntafowayifo  
so wɔ Babilonia. **12** Saa ɔbarima Daniel yi a ɔhene too  
no din Beltesasar yi adwene mu dɔ, na Onyankopɔn

ho nimdee ne ntease ahye no ma. Otumi kyere dae ne kasanyansa ase, na nsem a ekyere adwene no, san mu. Momfre Daniel na obekyerε mo nkyerεw no ase.” **13** Enti wɔkɔfaa Daniel baa ɔhene anim. ɔhene no bisaa no se, “Wone Daniel no a m’agya Nebukadnessar faa wo nnommum de wo fii Yuda bae no? **14** Mate wo nka se, wowɔ anyame honhom wɔ wo mu, na ntease, nhumu ne nyansa ahye wo ma. **15** Wɔde anyansafo ne pɛadeahufɔ baa m’anim se wɔbɛkenkan nkyerεw a egu ɔfasu yi ho yi na wɔnkyere me ase, nanso wɔantumi. **16** Na mate wo nka se wutumi kyere nsem ase; na wosan nsem a ekyere adwene mu. Na se wutumi kenkan nkyerεw a ewɔ ɔfasu yi ho na wokyerε me ase a, wobefura wo ɔtamkɔkɔ a eye adehye abasobɔde, na wɔde sikakɔkɔ ntweaban begu wo kɔn mu. Na wobeye ɔman sodifo a ɔto so abiesa wɔ ahemman yi mu.” **17** Daniel buaa ɔhene no se, “Nana, mesre, ma w’akyede no ntena hɔ na fa w’abasobɔde no ma obi foforo. Nanso, Nana, mɛkenkan nkyerεw no, na makyerε wo ase. **18** “Nana, ɔsorosoro Nyankɔrɔn maa w’agya Nebukadnessar keseye, anuonyam ne nidi. **19** ɔyee no kese ara kosii se, nnipa ahorow nyinaa, aman nyinaa ne kasa biara du n’anim a, wɔn ho popo biribiribiri. Okunkum wɔn a ɔpe se okunkum wɔn, na ogyaa wɔn a ɔpe se ogyaa wɔn. ɔhyee wɔn a ɔpe se ɔhye wɔn anuonyam no anuonyam, na wɔn a ɔpe se ɔbre wɔn ase no, ɔbreε wɔn ase. **20** Nanso ahomaso maa ne koma ne n’adwene yee den no, woyii no fii n’ahengua so, sii no fam, gyee n’anuonyam no. **21** Wɔpam no fii nnipa mu. Wɔmaa no aboa adwene, na ɔne wuram mmoa tenae. ɔwee sare

te se nantwi, na ɔsoro bosu fɔw no fɔkyee kosii se, afei ohui se, see ɔsorosoro Nyankopɔn na odi wiase ahemman nyinaa so, na ɔno ara nso na oyi obi a ɔpe ma odi so. **22** “Nanso wo, ne ba Belsasar, wunim eyinom nyinaa, nanso woammre wo ho ase. **23** Woama wo ho so atia ɔsoro Awurade mmom. Woafa saa nkuruwa yi a esisi w’anim a wɔfa fii n’asɔredan mu no. Wo ne w’atitiriw ne wo yerenom ne wo mpenanom anom mu nsa, bere a morekamfo dwete, sikakɔkɔ, kɔbere, dade, dua ne ɔbo anyame a wonhu ade, na wɔnnte asem, na wonnim hwee koraa no. Na moamfa nidi amma Onyankopɔn a okura mo nkwa na odi mo nkrabea so no. **24** Ne saa nti, Onyankopɔn asoma nsa yi se, emmekyerewakra yi. **25** “Nkra a, ekyerewee ni: Mene, Mene, Tekel, Parsin. **26** “Saa nsem yi nkyerɛase ni: “Mene’ nkyerɛase ne wɔakan. Onyankopɔn akan w’ahenni nna a aka na watwa so de aba n’awiei. **27** “Tekel’ nkyerɛase ne: wɔakari. Wɔakari wo wɔ nsania so, nanso woantumi sɔhwe no. **28** “Parsin’ nkyerɛase ne: wɔakyekye mu. Wɔakyekye w’ahenni mu ama Mediafo ne Persiafo.” **29** Afei Belsasar ma wofuraa Daniel ɔtamkɔkɔ a eye adehye abasobɔde, de sikakɔkɔ ntweaban guu ne kɔn mu. Wɔsoaa no se, ɔman sodifo a ɔto so abiesa wɔ ahemman no mu. **30** Saa anadwo no ara, wokum Babiloniahene Belsasar. **31** Na Dario a ofi Mede faa ahenni no, na wadi mfirihya aduosia abien.

**6** ɛsɔɔ ɔhene Dario ani se ɔbera ahenemma ɔha ne aduonu de wɔn atuatia amantam a ewɔ ahemman no mu no ano. **2** ɔhene no san yii Daniel ne afoforo baanu bi se mpanyimfo a wɔhwe ahenemma no so, sɛnea wɔbetoto

nneema yiye, na ɔhene no ammɔ ka. **3** Na Daniel daa ne ho adi sɛ onim de wɔ mpanyimfo ne ahenemma no mu, eno nti, ɔhene yɛɛ nhyehyɛɛ sɛ, ɔde no besi ɔman no nyinaa so panyin. **4** Eyɛɛ saa maa mpanyimfo no ne ahenemma no hwehwɛɛ sɛ wobenya Daniel ho asem wɔ n'amammui no fam, nanso wɔannya n'adwumayɛ no ho mfomso biara, efisɛ ɔyɛ ɔnokwafo. **5** Na mmarima no kae se, "Yɛrennya Daniel yi ho asemmɔne biara gye sɛ yehu biribi a ɛfa ne nyamesom ho de sum no afiri." **6** Enti mpanyimfo no ne ahenemma no kɔɔ ɔhene Dario no nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, "Nana wo nkwa so! **7** Yɛn mpanyimfo, ahenemma, afotufɔ ne mpanyimfo a aka no nyinaa apene so sɛ, ɛsɛ sɛ Nana hyɛ mmara sɛ, adaduasa a edi anim yi, obiara nni ho kwan sɛ ɔbɛbɔ mpae akyɛɛ onyame bi anaa onipa bi a enyɛ wo Nana no, wɔde no bɛto gyata amoa mu. **8** Eno nti, Nana, kyerɛw na fa wo nsa hyɛ saa mmara yi ase, sɛnea Mediafo ne Persiafo mmara a wontumi nsesa no no te." **9** Eno nti, ɔhene Dario kyerɛw mmara no. **10** Na Daniel tee sɛ wɔde nsa ahyɛ mmara no ase no, ɔkɔɔ fie kɔhyɛn n'abansoro dan a ne mfɛnsere anim kyɛɛ Yerusalem no. Da biara obuu nkotodwe bɔɔ mpae mpɛnsa daa ne Nyankopɔn ase sɛnea ɔyɛ daa no. **11** Mpanyimfo no nyinaa bɔɔ mu kɔɔ Daniel fi kohuu no sɛ ɔrebɔ mpae resɛ Onyankopɔn mmoa. **12** Enti wɔsan kɔɔ ɔhene Dario no nkyɛn kɔkaeɛ no ne mmara no se, "Nana, woamfa wo nsa anhyɛ mmara a ɛka se adaduasa a edi anim yi, obiara a ɔbɛbɔ obi mpae, onyame anaa onipa na enyɛ Nana no, wɔde no bɛto gyata amoa mu no ana?" ɔhene no buae se, "Yiw, saa mmara



no wɔ hɔ; eyɛ Mediafo ne Persiafo mmara a, wɔrentumi nsesa no.” **13** Afei wɔka kyereɛ ɔhene no se, “Nana, Daniel no a ɔyɛ Yuda nnommum no mu baako no mmu wo, na onni wo mmara no nso so. Ɔda so bɔ ne Nyankopɔn mpae mprensa da koro.” **14** Ɔhene no tee saa no, ɛhaw no yiye, na osusuw ho ara kosii anwummere pɛɛ, ɔkwan bi a ɔbɛfa so agye Daniel nkwa. **15** Mmarima yi bɔɔ mu kɔɔ ɔhene no anim kɔka kyereɛ no se, “Nana, nidi mu, wunim sɛ, Mediafo ne Persiafo mmara mu no, wontumi nsesa mmara biara a ɔhene ahyɛ.” **16** Ɔhene Dario hyɛ se, wɔnkɔfa Daniel, na wɔntow no nkyene gyata amoa no mu. Ɔhene no ka kyereɛ no se, “Daniel, ma wo Nyankopɔn a wosom no daa no, nnye wo.” **17** Wɔde bo bɛtoo amoa no ano. Na Ɔhene no de n’ankasa nsɔwano ne atitiriw nsɔwano susoo ɔbo no sɛnea obiara rentumi nyɛ Daniel ho hwee. **18** Afei ɔhene no san kɔɔ n’ahemfi a anadwo no nyinaa, wannidi. Ɔpoo anigyede biara, na wantumi anna anadwo mu no nyinaa. **19** Ade kyee anɔpatutuutu no, ɔhene no yɛɛ ntem kɔɔ gyata amoa no ano. **20** Oduu hɔ no, ɔde awerɛhow frɛɛ se, “Daniel, Onyankopɔn teasefo somfo. Wo Nyankopɔn a wosom no daa no tumi gyee wo fii gyata no mu ana?” **21** Daniel teeɛ mu se, “Nana wo nkwa so! **22** Me Nyankopɔn somaa ne bɔfo bɛkataa gyata no ano, sɛnea wɔrentumi nyɛ me bɔne, efisɛ wahu sɛ, midi bem wɔ n’anim. Na wo, Nana nso, menyɛɛ wo bɔne biara ɛ.” **23** Ɔhene no ani gyee mmoroso, na ɔhyɛɛ sɛ wonyi Daniel mfi amoa no mu, enti wuyii no. Wɔanhu kam biara wɔ ne ho, efisɛ ɔde ne ho too ne Nyankopɔn so. **24** Afei ɔhene no hyɛɛ sɛ wɔnkɔkyere mmarima a

wɔnam ntwatoso so ma wɔde Daniel kɔtoo gyata amoa mu no. Ɖma wɔtow wɔn ne wɔn yerenom ne wɔn mma guu gyata amoa no mu. Gyata no huruhuruw sisii wɔn so, tetew wɔn, bobɔɔ wɔn nnompe mu ansa koraa na wɔredu amoa no ase. **25** Afei Ɖhene Dario de nkra yi kɔmaa nnipa ahorow nyinaa, aman nyinaa ne kasa biara wɔ wiase mmaa nyinaa se: “Ensi mo yiye mmorosol! **26** “Mehye mmara se, ese se obiara a ɔwɔ m’aheman mu suro, fere na ɔde nidi ma Daniel Nyankopɔn. **27** “Ɖye amanehunu mu gyefo na ogye nkwa nso; **28** Enti Daniel kɔɔ so dii yiye wɔ Ɖhene Dario ne Persiahene Kores mmere so.

**7** Ɖhene Belsasar adedi afe a edi kan wɔ Babilonia mu no, Daniel soo dae, nyaa anisoadehu ahorow, bere a ɔda ne mpa so no. Ɖkyerew dae no mu nsem titiriw too hɔ. **2** Daniel kae se, “M’anisoadehu no mu saa anadwo no, mihuu ɔsoro mframa anan a erebobɔw fa po kese no so. **3** Afei mmoa akese anan bi pue fii po no mu a esono wɔn mu biara bɔbea. **4** “Na aboa a odi kan no te se gyata a ɔwɔ ɔkɔre ntaban. Mehwɛɛ no ara kosii se wotutuu ne ntaban no, na wɔpagyaw no ma ogyinaa ne nan abien so te se onipa. Na wɔmaa no onipa adwene. **5** “Afei mihuu aboa a ɔto so abien a na ɔte se sisi. Na ɔda ne nkyɛn mu a na mfe mparow abiɛsa hye ne se ntam wɔ n’anom. Na wɔka kyereɛ no se, ‘Sɔre na we nam a wubetumi!’ **6** “Eyi akyi no, mihuu aboa foforo a ɔte se ɔsebo. Na ɔwɔ ntaban anan a ete se nnomaa ntaban a etuatua n’akyi. Saa aboa yi wɔ ti anan, na wɔmaa no tumi kese. **7** “Eyi akyi no, m’anisoadehu anadwo no, mihuu aboa a ɔto so anan a ne ho ye hu yiye, na ne ho ye den nso. Ɖwɔ se akese a eye

dade na ɔde bubu mmoa a ɔkyere wɔn no na wawe, na afei ɔde ne n'anan tiatia nkae no so. Ɔda nsow koraa wɔ mmoa nkae no mu. Na ɔwɔ mmen du. **8** “Bere a migu so redwene mmen no ho no, abɛn ketewa foforo bi puee wɔ mmen dedaw no ntam, na etutuu mmen dedaw no mu abiɛsa. Na saa abɛn ketewa no wɔ aniwa te sɛ onipa, na ɔwɔ ano a ɛkasa ahantan so. **9** “Migu so rehwe no, “mihui sɛ, wɔde nhengua basisii hɔ, na Nea ɔwɔ hɔ fi Tete no bɛtenaa ase. Na n'atade ye fitaa sɛ sukyeremma; na ne tinwi hoa sɛ oguan nwi. N'ahengua dɛw sɛ ogyatannaa na n'ahengua nhankare nso dɛwee framfram. **10** Na ogya a ɛte sɛ asubɔnten sen fii n'anim bae. Abɔfo mpempem kotow no, na ɔpepe nso gyinagyinaa n'anim. Baguafo no tenaa ase, na wofii ase buebuee nhoma mu. **11** “Na mekɔɔ so hwɛɛ, efisɛ na abɛn ketewa no de ahantan rekasa. Mehweɛ ara kosii sɛ wokum aboa no, na wɔtow no kyenee ogyatannaa a ɛredɛw framfram no mu. **12** Mmoa a aka no nso, wogyee wɔn tumi fii wɔn nsam, ma wɔtenaa ase kyɛɛ kakra. **13** “Anadwo a minyaa m'anisoadehu no, mehwe huu obi te sɛ onipa ba no a ɔnam ɔsoro omununkum mu reba. Ɔbɛn Nea ɔwɔ hɔ fi Tete no, wodii n'anim kɔɔ ne nkyɛn. **14** Wɔmaa no tumi, anuonyam ne adehyetumi; na aman ne kasa ahorow nyinaa som no. N'ahenni ye daa ahenni a to rentwa da. N'aheman ye nea wɔrensɛɛ no da.” **15** “Me, Daniel, nea mihuu no nyinaa haw me wɔ honhom mu, na m'anisoadehu no bɔɔ me hu. **16** Enti, mekɔɔ wɔn a wogyinagyina hɔ no mu baako hɔ, kobisaa no saa nneɛma no nyinaa ase. “Ɔkyerɛɛ me ase se: **17** ‘Saa mmoa akɛse anan yi gyina hɔ ma ahemman anan a wɔbɛsɔre wɔ asase

so. **18** Nanso Ɖsorosoroni no ahotefo no begye ahemman no na wɔafa no afebɔɔ.' **19** "Afei mepɛɛ sɛ mihu aboa a ɔto so anan no a na ɔda nsow wɔ nkae no mu no nkyerɛase. Na ne ho ye hu yiye, na ɔde ne se a eye dade ne n'awerɛw a eye kɔbere no tetew mmoa a ɔkyere wɔn no we no, na afei ɔde ne nan tiatia nkae no so. **20** Afei mepɛɛ sɛ mete mmɛn du a na etuatua ne ti ho ne nea epuee akyi no ase. Ebesee nea na ewɔ hɔ dedaw no mu abiesa, na eyi ye abɛn a edi mu kyɛn nkae no a na ewɔ onipa aniwa ne ano a ekasa ahantan so no. **21** Mehweɛ no, na saa abɛn yi atu atreneefo no so sa redi wɔn so nkonim, **22** kosii sɛ, Nea ɔwɔ hɔ fi Tete no ba bebuu atɛn, maa Ɖsorosoroni ahotefo no dii bem. Afei bere duu sɛ wɔfa ahemman no. **23** "Afei ɔkyerɛɛ me ase se, 'Saa aboa a ɔto so anan yi ye ahemman a eto so anan a ebeba asase so. Ebede nsow wɔ ahemman a aka no nyinaa mu. Eɛmɛne asase nyinaa, na atiatia so abubu no asinasin. **24** Ne mmɛn du no ye ahemfo du a wobefi saa ahemman no mu. Afei ɔhene foforo besɔre a ɔda nsow wɔ du a aka no mu a ɔbebrɛ ahemfo no mu baasa ase. **25** Ɖbekasa atia Ɖsorosoroni no, na wahye ahotefo no so. Ɖbeɔ mmɔden sɛ, ɔbesesa wɔn afahye kronkron ahorow ne wɔn mmara no, na wɔde wɔn ahyɛ n'ase akosi mmere bi. **26** "Nanso baguafo betena ase, na wɔagyɛ ne tumi nyinaa, na wɔasɛɛ no korakora. **27** Afei wɔde ahenni ne tumi ne kɛseyɛ a ewɔ nheman a ewɔ ɔsoro ase nyinaa bɛma ahotefo, Ɖsorosoroni no nkurɔfo. Na n'aheman betena hɔ daa, na ahemfo nyinaa besɔre no na wɔayɛ osetie ama no.' **28** "Asɛm no awiei ni.

Me, Daniel, m'adwennwene yi haw me yiye na m'anim sesae, na mede saa nsem yi siee me koma mu."

**8** Ɔhene Belsasar adedi mfe abiesā so, me, Daniel, minyaa anisoadehu foforo bi a na edi nea ada ne ho adi akyerε me dedaw no akyi. **2** M'anisoadehu mu no, mihuu sε na mewɔ Susa abanwa a εwɔ Elam mantam no mu; na m'anisoadehu mu no, na mewɔ Asuka Ulai ho. **3** Memaa m'ani so no, mihuu Odwennini a ɔwɔ mmen atenten abien na ogyina suka no ho wɔ m'anim. Na ne mmen no woware. Na ne mmen no baako ware sen baako, nanso nea εware no, akhiri no, enyini. **4** Mehweε Odwennini no sε ɔrepempem kɔ atɔe, atifi ne anafo fam. Na aboa biara ntumi nnyina n'anim, na obiara nni hɔ a obetumi agye obi foforo ahi ne nsam. Ɔyεε nea ɔpe, na ɔyεε ɔkese. **5** Bere a migu so redwen eyi ho no, preko pe, ɔpapo bi a ɔwɔ aben kese bi a etua n'ani abien no ntam pue fii atɔe fam, twaa mu faa asase no nyinaa so a ne nan mpo nka fam. **6** Ɔde n'ani kyereε Odwennini a ɔwɔ mmen abien no a mihuu sε na ogyina suka no ho no. Na ɔde ahoɔden tuu mmirika kɔɔ ne so. **7** Ɔpapo no sii ntɔkɔnan a emu ye den, na ɔpem Odwennini no bubuu ne mmen abien no. Odwennini no yeε mmerew na wantumi annyina ɔpapo no anim; enti ɔpapo no pem no hwee fam, tiatiaa no so, na obiara antumi annye no amfi ne nsam. **8** Ɔpapo no beyεε oniɔdenfo kese. Nanso, n'aniɔden no duu ne mpɔmpɔnso no, n'aben kese no bui, na n'anan mu no, mmen akese anan fifii a ekyerεkyere ɔsoro mframa anan no so. **9** Aben foforo bi puee wɔ mmen akese no mu baako ho. Efii ase kakraa bi, na ne tumi yeε kese kɔɔ anafo ne

apuei fam, de kɔɔ Asase Fɛɛfɛ no so. **10** Enyinii ara kɔkaa ɔsoro asafo, na ɔtotow asafo no mu bi a wɔyɛ nsoromma guguu fam, tiatiaa wɔn so. **11** Na ɔmaa ne ho so beyɛɛ ne ho ɔkɛse sɛ ɔsoro asafo no Sahene. Ogyee daa daa afɔre fii ne nsam, na ɔsɛɛɛ ne kronkron tenabea hɔ. **12** Esiane atuatew no nti, wɔde ahotefo asafo no ne wɔn daa daa afɔre maa no. Na wɔtow nokware kyenee. **13** Afei metee ɔkronkronni bi sɛ ɔrekasa, na ɔkronkronni foforo bisaa no se, “Bere bɛn na anisoadehu yi beba mu—nea efa daa daa afɔre, atuatew a ede ɔsɛɛ ba, kronkron tenabea a wobegyaa mu ama, ne Awurade asafo a wobetiatia wɔn so no?” **14** Obuaa no se, “Ebedi anwummere ne anɔpa ahorow 2,300, ansa na wɔasan atew kronkron tenabea no ho.” **15** Bere a me Daniel, merehwɛ anisoadehu na mɛpɛɛ sɛ mete ase no, obi a ɔte sɛ ɔbarima begyinaa m’anim. **16** Na metee onipa nne a ɛrefrɛ fi Ulai mu se, “Gabriel, kyere saa ɔbarima yi anisoadehu no ase.” **17** Ɔrebɛn faako a na migyina no, misuroe, na mede m’anim butuw fam. Ɔka kyereɛ me se, “Onipa ba, te ase sɛ anisoadehu no fa awieibere no ho.” **18** Bere a ɔrekasa akyere me no, medaa nnahɔɔ a m’anim butuw fam. Na osoo me mu de me gyinaa m’anan so. **19** Ɔkae se, “Merebɛka nea ebesi akyiri no wɔ abufuwbere mu akyere wo, efise anisoadehu no fa awiei bere a wɔahyɛ no ho. **20** Odwennini a ɔwɔ mmɛn abien no gyina hɔ ma Media ne Persia ahemfo no. **21** Ɔpapo niɔdenfo no ye Helahene, na abɛn kɛse a etua n’ani ntam no ye ɔhene a odi kan no. **22** Mmɛn anan a ebesisii mmɛn a ebubuu no anan mu no gyina hɔ ma ahenni anan a ɛbesɔre a fi ne man no mu, nanso

wɔn tumidi renye pe. **23** “Wɔn adedi no rekɔ awiei no, bere a atuatewfo no aye atirimɔden mmoroso no, ɔhene a ɔye den, na odi akɔntɔnkyesem besɔre. **24** Ɖbeyɛ den yiye a emfi n’ankasa tumi mu. Ɖbesɛe ade ama nnipa ho adwiriw wɔn, na obedi nkonim wɔ biribiara a ɔbeyɛ mu. Ɖbesɛe ahoɔdenfo ne akronkronfo. **25** Ɖbɛma nnaadaa agye ntin, na ɔbeyɛ ahomaso. Ɖbesɛe bebree a ɔmmɔ nkae, na ɔbesɔre atia ahenemma mu Ɖheneba no, nanso wɔbesɛe no a emfi onipa ahoɔden mu. **26** “Anwummere ne anɔpa anisoadehu a wɔde ama wo no ye nokware, nanso, so ano, efise efa daakye bi a ennya mmae ho.” **27** Me, Daniel, meyeɛ mmerɛw, na meyaree nna kakra. Akyiri no, mesɔre kɔyeɛ ɔhene adwuma. Anisoadehu no yeɛ me ahodwiriw; na eboroo ntease so.

**9** Ahasweros babarima Dario (a n’ase fi Media) a wɔyeɛ no ɔhene wɔ Babilonia ahenni so no, **2** afe a edi kan no, me, Daniel, metee ase fii kyerɛwsem mu senea Awurade de maa Odiyifo Yermia se, Yerusalem beda mpan mfirmihya aduɔson. **3** Eno nti, mifuraa atweaatam de nsɔ yeɛ me ho dii mmuada. Afei mede nkotosɛ kɔɔ Awurade Nyankopɔn anim kɔbɔɔ mpae sɛɛ. **4** Mebɔɔ Awurade me Nyankopɔn mpae, na mepaee mu kae se: “Awurade, wo a wo so na woyɛ Onyankopɔn nwonwani! Wo a wudi ɔdɔ apam so—ɔdɔ apam a woaye ama wɔn a wɔdɔ wo na wodi wo mmara so. **5** Yeaye bɔne, na yeaye mfomso. Yeabo atirimɔden na yeatew atua; yeakwati wo mmara ne w’ahyede. **6** Yeantie w’asomfo adiyifo a wɔkasaa wɔ wo din mu kyerɛɛ yen ahemfo ne ahenemma ne agyanom ne nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa. **7** “Awurade, woyɛ

otreneeni, nanso nne de, yen anim agu ase, Yudafo ne Yerusalemfɔ ne Israelfo nyinaa, wɔn a wɔben ne wɔn a wɔwɔ akwirikyiri a wɔabɔ apansam. Esiane yen amumɔye nti, yen anim agu ase. **8** Awurade, aniwu aka yen ne yen ahemfo, ahenemma ne yen agyanom, efise yeaye bɔne atia wo. **9** Ewɔ mu se, yeatew Awurade yen Nyankopɔn anim atua, nanso ɔye ahummɔbɔ na ɔde bɔne kyɛ. **10** Yeanyɛ osetie amma Awurade yen Nyankopɔn, na yeanni ne mmara a ɔnam n'asomfo adiyifo so de maa yen no so. **11** Israel nyinaa abu wo mmara so, na wɔafi ho a wɔmpɛ se wɔye osetie ma wo. "Enti nnome ne atemmu a wɔaka ntam akyerɛw wɔ Onyankopɔn somfo Mose Mmara mu no, wɔahwie agu yen so, se yeaye bɔne atia wo nti. **12** Ɔhaw kese a wobɔɔ ho kɔkɔ se wobeye atia yen ne yen ahemfo no, woaye. Ɔsoro ase nyinaa, biribiara nsii senea asi wɔ Yerusalem no bi da. **13** Senea wɔakerɛw wɔ Mose mmara mu no, saa amanehunuu yi nyinaa aba yen so, nanso yenhwehweɛ Awurade yen Nyankopɔn mmɔborɔhunuu, se yebefi yen bɔne ho na yeape nokware akyi kwan. **14** Awurade antwentwen se ɔde amanehunuu no beba yen so, efise Awurade yen Nyankopɔn ye pɛ wɔ biribiara a ɔye mu, nanso yeanyɛ osetie amma no. **15** "Awurade yen Nyankopɔn, wo a wode nsa a eyɛ den yii wo nkurɔfo fii Misraim, de gyee din a atena hɔ abesi nne yi, yeaye bɔne, yeaye mfomso. **16** Awurade, senea wo trenee nneyɛe nyinaa te no nti, yi w'abufuw ne w'anibere fi wo kuropɔn Yerusalem ne wo bepɔw kronkron no so. Esiane yen bɔne ne yen agyanom amumɔye nti, nnipa a wɔatwa Yerusalem ho ahyia no nyinaa di Yerusalem ne



wo nkurɔfo ho fɛw. **17** “Na afei yen Nyankopɔn, tie w’akoa mpaebɔ, ne ne nkotosɛ. Wo nti, Awurade, tew w’anim bio kyere wo kronkronbea hɔ a agyigya no. **18** Ye aso, me Nyankopɔn na tie; bue w’ani, na hwe kuroɔn a wo Din da so a agyigya no. Enye yen trenee nti na yede yen nkotosɛ aba w’anim, na mmom eye wo mmɔborɔhunu bebrebe no nti. **19** Awurade, tie! Awurade, fa kyɛ! Awurade, tie na ye! Wo nti, me Nyankopɔn, ntwentwen w’anan ase, efise wo Din da wo kuroɔn ne wo nkurɔfo so.” **20** Bere a merekasa na merebɔ mpae, na meraka me ne me nkurɔfo Israelfo bone akyere, na mede m’adesɛ reto Awurade me Nyankopɔn anim ama ne bepɔw kronkron no, **21** na migu so rebɔ mpae no, Gabriel a mihuu no kan anisoadehu mu no de ahɔhare baa me nkyɛn beyɛ anwummere afɔrebɔ bere mu. **22** Ɔkyerekyerɛɛ me se, “Daniel, maba ha se merebre wo nhumu ne ntease. **23** Wufii ase se worebɔ mpae pe no, mmuae bae, na maba se merebeka akyere wo, efise, wobu wo yiye. Enti dwene asem no ho na te anisoadehu no ase. **24** “Mmere aduɔson ahorow ason’ na wɔahye ama wo nkurɔfo ne wo kuroɔn kronkron no se wɔmfa nnyae mmarato, na wontwa bɔneyɛ so, na wɔmpata atirimɔden, na trenee a to ntwɔ da mmra, na wɔnsɔw anisoadehu ne nkɔmhye ano, na wɔnsra Kronkron mu Kronkronbea hɔ ngo. **25** “Tie na te eyi ase: Efi bere a asem no bekɔ ama wɔasi Yerusalem aye no foforo, kosi se Nea Wɔasra no Ngo no bebɔ no beyɛ mmere ason ahorow ‘ason’, ne aduosia abien ahorow ‘ason.’ Wobeyiyi mmorɔn ne akwan na wɔaye bammɔ a eye den, nanso ebeyɛ ahohiahia bere mu. **26** Mmere aduosia abien

ahorow ason akyi no, wobekum Nea Wɔasra no ngo no a wɔrennya ne ho asem biara. Ɖhene a ɔbɛba no nkurɔfo bɛba abɛsɛ kuropon ne kronkronbɛa no. Awiei no bɛba sɛ nsuyiri, na ɔko ne mu ahoyeraw bɛba akosi awiei sɛnea wɔahyɛ no. 27 Ɖbɛhorɔ ɔno ne nnipa bebree ntam apam so dua wɔ mmere ‘ason’ baako mu. Na mmere ‘ason’ no mfimfini no, obegyae afɔrebɔ ne ayeyɛdema. Obedua abusude a ɛde ɔsɛɛ bɛba wɔ asɔredan no mu, kosi sɛ awiei a wɔahyɛ no behwie agu ne so.”

**10** Persiahene Kores adedi afe a ɛto so abiesɛ mu no, woyii asem bi adi kyereɛ Daniel (a na wɔfrɛ no Beltesasar). Na nkra no yɛ nokware, na ɛfa ɔko kɛsɛ bi ho. Onyaa nkra no nkyerɛase wɔ anisoadehu mu. 2 Saa bere no, me, Daniel, midii awerehow nnaawɔtwe abiesɛ. 3 Manni aduan pa biara. Nam anaa nsa biara anka m’ano, na mamfa sɛdehuam ansra kosii nnaawɔtwe abiesɛ no awiei. 4 Ɖsram a edi kan no, da a ɛto so aduonu anan, bere a migyina asubɔnten kɛsɛ Tigris konkɔn so no, 5 memaa m’ani so na mihuu ɔbarima bi a ofura nweratam. Na ɔbɔ sikakɔkɔɔ ankasa abɔso a efi Ufas wɔ n’asen mu. 6 Ne nipadua no te sɛ aboɔdemmo. N’anim te sɛ anyinam, n’ani te sɛ ogyaten a ɛredɛw, ne nsa ne n’anan te sɛ ayowa a wɔabere ho hyerɛnn, na ne nne nso te sɛ nnipakuw nnyigyeyi. 7 Me, Daniel nko ara na minyaa saa anisoadehu no; nnipa a na wɔka me ho no anhu hwee. Ehu kɛsɛ bi bɔɔ wɔn ma wuguan kohintawee. 8 Enti ɛkaa me nko ara a merehwɛ anisoadehu kɛsɛ yi. Na m’ahooden asa, m’anim hoaeɛ; afei na minni ɔboafɔ biara. 9 Na metee sɛ ɔrekasa; na meretie no no, mɛfaa mu daa nnahɔɔ a

m'anim butuw fam. **10** Nsa bi soo me mu, maa me a me nsa ne me kotodwe rewosow biribiribiri no so. **11** Ɔkae se, “Daniel, wo a wobu wo yiye, dwene nsem a merebeka akyerε wo yi ho. Gyina pintinn, na wɔasoma me wɔ wo nkyen.” Ɔkaa saa asem yi kyerε me no, mede ahopopo sɔree. **12** Afei ɔkɔ so kae se, “Nsuro, Daniel. Efi da a edi kan a wɔpεε sε wote anisoadehu no ase na wobrεε wo ho ase wɔ wo Nyankopɔn anim no, na ɔtee wo nsem, na εno nti na maba yi. **13** Nanso ɔhene babarima a ofi Persia ahenni mu siw me kwan nnaɔua aduonu baako. Afei, Mikael a ɔye ahenemma atitiriw no mu baako beboaa me, efisε na wɔde me asie wɔ Persia hene nkyen. **14** Mprempren, maba sε merebekyerεkyerε wo nea εbeba wo nkurɔfo so daakye, efisε saa anisoadehu yi fa bere bi a εrebeba ho.” **15** Bere a ɔreka eyi akyerε me no, meɔɔ me mu ase, na metɔɔ mum. **16** Afei obi a ɔte sε onipa de ne saa kaa m'ano, na mibuee m'ano, fii ase kasae. Meka kyerεε nea ogyina m'anim no se, “Anisoadehu no ama me ho adwiriw me, me wura, na minni ɔboafɔ biara. **17** Ɛbeyε den na w'akoa betumi ne wo akasa, me wura? M'ahɔden asa, na mintumi nhome.” **18** Nea ɔte sε onipa no de ne nsa kaa me bio, na ɔmaa me ahɔden. **19** Ɔka kyerεε me se, “Nsuro, wo a wobu wo bebrεe. Asomdwoe nka wo. Hyε wo ho den. Yε den.” Ɔkasa kyerεε me no, minyaa ahɔden na mekae se, “Sε woama me ahɔden yi, kasa, me wura.” **20** Enti obisae se, “Wunim nea enti a maba wo nkyen? Ɛrenkyε, mesan akɔ na me ne Persia ɔhenebabarima akɔko, na sε mekɔ a, Hela ɔhenebabarima beba; **21** nanso, medi kan aka nea wɔakyerεw wɔ Nokware

Nhoma no mu no akyere wo. (Obiara nni m'afa a oko tia wɔn, gye se Mikael a oye wo hene babarima no.

**11** Na Mediani Dario ahenni afe a edi kan no, misii gyinae se megyina n'akyi na mabɔ ne ho ban.) **2** “Na afei, mɛka mu nokware akyere wo: ahemfo baasa besɔre wɔ Persia, wɔn akyi no, nea ɔto so anan a obenya ne ho akyen nkae no besɔre. Ɔde n'ahonya mu ahoɔden behwanyan obiara atia Hela ahenni. **3** Afei ɔhene kese bi besɔre wɔ tumi mu a ɔbeyɛ nea ɔpɛ. **4** Ne ba no akyi, wɔbɛkyekye n'aheman no mu anan. Erenko n'asefo nkyen, na ɔrennya tumi a na ɔwɔ no, efise wobetutu n'aheman no ase de ama afoforo. **5** “Ɔhene a ɔwɔ anafo fam no beyɛ den, nanso n'asafohene no mu baako beyɛ den asen no na ɔde tumi a eyɛ den bedi ahemman no so. **6** Mfe bi akyi no, wɔbeyɛ ayɔnko. Ɔhene a ɔwɔ anafo fam no babea bɛkɔ ɔhene a ɔwɔ atifi fam no nkyen akɔye nnamfofa apam; nanso ɔbabea no renkura ne tumi mu bio, na ɔhene a ɔwɔ atifi fam ne ne tumi nso rennyina. Saa mmere no mu no, wobeyi ɔhene babea, adehye a wɔka ne ho, n'agya ne nea ogyinaa n'akyi nyinaa no ama. **7** “Obi a ofi anafo fam babea abusua mu besɔre asi n'anana mu. Na ɔde dɔm bɛba abehyɛn ɔhene a ɔwɔ atifi fam aban no mu na ɔne wɔn ako na wadi wɔn so nkonim. **8** Ɔbɛfa wɔn anyame, ahoni a wɔde dade aye ne wɔn ademude a wɔde dwetɛ ne sikakɔkɔ aye akɔ Misraim. Na mfe bi mu no, ɔbetwe ne ho afi ɔhene a ɔwɔ atifi fam no ho. **9** Afei ɔhene a ɔwɔ atifi fam no betow ahyɛ ɔhene a ɔwɔ anafo fam no so, nanso ɔbesan n'akyi akɔ n'ankasa asase so. **10** Ne mmabarima besiesie wɔn ho ama oko na wɔde asraafo dɔm kese bɛkɔ

te se asu a ayiri, akoko ara akodu atamfo no aban no ho. **11** “Afei ohene a owɔ anafo fam no de abufuw kese besɔre na wako atia ohene a owɔ atifi fam a onno nso wo asraafo dɔm kese, na obedi wɔn so nkonim. **12** Se wode asraafo no ko a, ahantan behye anafo fam hene no ma, na obekunkum mpempem, nanso ne nkonimdi no renkye. **13** Ohene a owɔ atifi fam nso beboa asraafo afoforo a wɔdɔso sen kan de no, na mfirihya bebree akyi no, ɔde asraafo dɔm kese a wɔwɔ akode betu ɔsa. **14** “Saa mmere no mu, bebree besɔre atia ohene a owɔ anafo fam. Wɔn a wodi akakabensem wo w’ankasa wo nkurɔfo mu no betew atua senea ete wo anisoadehu no mu no, nanso wɔrenni nkonim. **15** Afei ohene a owɔ atifi fam no beba abesisi mpie na ɔbeko agye kuropon a wɔagye ho ban no. Asraafo a wɔwɔ anafo fam no rennya ahoɔden nko, na wɔn a wɔye den wo wɔn mu no mpo rentumi nnyina ɔko no ano. **16** Ɔfowni no beye nea ɔpe na obiara rentumi nnyina n’anim. Obegye Asase Fɛɛfɛ no abɔ so, na obenya tumi a ɔde besee no. **17** Ɔbeye n’adwene se ɔde ahoɔden a owɔ wo n’ahenni no mu nyinaa beba, na afei ɔne ohene a owɔ anafo fam no akoye nnamfofa apam. Ɔde ne babea bema no aware, na ɔnam so agu n’ahenni no, nanso n’atirimpɔw yi renye yiye na eremmoa no. **18** Afei ɔde n’ani bekyere mpoano aman so, na wadi mu bebree so nkonim, nanso, ɔsahene bi de ohene yi ahomaso beba awiei na wadan abɔ no. **19** Eyi akyi no, ɔde n’ani bekyere aban a ewɔ n’asase so no, nanso obehintiw ahwe ase, na wɔrenhu no bio. **20** “Nea obedi n’ade no besoma towgyeni, senea ebeye a obenya nea ebema n’ahenni no anuonyam atena ho. Mfirihya

kakra bi akyi no, wɔbɛsɛe no; nanso ɛremfi abufuw anaa ɔko mu. **21** “Obi a wommu no na ɔnye ɔdehɛ na obedi n’ade. Ɔbetow ahyɛ ahenni no so bere a so nnipa no asom adwo wɔn, na ɔde nnaadaa agye. **22** Afei ɔbetɔre asraafo dɔm a wontumi nkan wɔn dodow no ase. Wɔbɛsɛe asraafo no ne ɔhenebabarima a ɔhyɛ bɔhyɛ no ase no. **23** Wɔne no ye apam wie a, ɔnam nnaadaa kwan so benya nnipa kakraa bi na wapere tumi. **24** Sɛ amantam a wɔye adefo no te nka sɛ wɔn asom adwo wɔn a, ɔbetow ahyɛ wɔn so, na nea n’agyanom ne ne nenanom antumi anyɛ no, ɔbeyɛ. Ɔbekyɛkyɛ asade ne ahonyade ama n’akyidifo. Ɔbebɔ pɔw atu aban agu, nanso ɛbeyɛ nna tiaa bi mu. **25** “Obenya asraafo dɔm kɛsɛ na wanya ahoɔden ne akokoduru asɔre atia ɔhene a ɔwɔ anafo fam. Ɔhene a ɔwɔ anafo fam no de asraafo a wɔdɔɔso na wɔye den betu ɔsa, nanso ɔrentumi nnyina, esiane pɔw ahorow a wɔabɔ de atia no nti. **26** Wɔn a ɔhene bɔ wɔn akɔnhama no bebɔ mmɔden sɛ wobehuan n’ase antweri; wobetwiw afa ɔhene no asraafo no so, na bebree nso betotɔ wɔ ɔko mu. **27** Ahemfo baanu a bɔne adi wɔn ti mu dɛm bɛtena ɔpon baako ho, adi atoro akyɛrɛ wɔn ho wɔn ho, nanso ɛrenkosi hwee, efise awiei no beba ne bere a wɔahyɛ no. **28** Ɔhene a ɔwɔ atifi fam no de ahonyade bebree bɛsan akɔ ne man mu, nanso ne koma rempɛ apam kronkron no. Ɔbeyɛ biribi atia apam kronkron no na wasan akɔ ne man mu. **29** “Bere a wɔahyɛ no du a, ɔbetow ahyɛ anafo aman no so bio, nanso saa bere yi de, ɛrenyɛ yiye mma no sɛ kan no. **30** Ahyɛn a wofi aman a ɛwɔ mpoano wɔ atɔɛ fam no beko atia no, na n’abasa mu bebu. Enti ɔbɛsan n’akyi na ɔde

n'abufuw akowie apam kronkron no so, na ɔne wɔn a wɔpo apam kronkron no beye baako. **31** “Na n'asraafo besɔre. Wobegu asɔredan no aban ho fi, na wɔagu daa daa afɔrebɔ no. Wɔde abusude a ede ɔsee ba besi anan mu. **32** Ɖde nnaadaa bekɔ so asɛe wɔn a wobu apam no so, nanso wɔn a wonim wɔn Nyankopɔn no besɔre atia no denneennen. **33** “Anyansafo bekyerekyere bebre, nanso bere bi mu no, wɔbetotɔ wɔ afoa ano, wɔbehew wɔn, wɔbefa wɔn nnommum anaa wɔbefom wɔn nneɛma. **34** Sɛ wɔhwe ase a, wobɛnya mmoa kakra, na bebre a wonni nokware bekɔ akɔdɔm wɔn. **35** Anyansafo no mu bi behintihintiw. Enam so bɛma wɔasiesie wɔn, ahohoro wɔn ho fi na wɔayɛ wɔn a wɔn ho nni nkekae akosi awiei bere no, efise ɛbɛba bere a wɔahyɛ no. **36** “Ɖhene no beye nea ɔpɛ, ɔbɛma ne ho so, ayɛ ne ho ɔkɛse asen onyame biara, na waka nea obi ntee da afa anyame mu Nyame no ho. Obɛnya nkɔso akosi sɛ abufuw bere no bɛba awiei, efise ɛsɛ sɛ nea wɔahyɛ ato hɔ no ba mu. **37** Obebu n'agyanom anyame animtiaa. Ɖremfa mmea no nyame a wɔdɔ no anaa onyame foforo biara nyɛ hwee, na mmom ɔbɛma ne ho so aboro wɔn nyinaa so. **38** Ɖde aban no nyame, nyame a n'agyanom nnim besi wɔn anan mu; ɔde sikakɔkɔɔ, dwetɛ, aboɔdemmo ne akɔyɛde a ɛsom bo bedi no ni. **39** Ɖde mmoa a onya fi ananafo nyame hɔ no betow ahɛ aban a eyɛ den pa ara so, na wɔn a wogyɛ no to mu no, ɔbehɛ wɔn anuonyam. Obedi nnipa bebre so, na ɔbɛkyekyɛ asase no mu de ayɛ akatua. **40** “Awiei no du a, ɔhene a ɔwɔ anafo fam no ne no bekɔ, na ɔhene a ɔwɔ atifi fam no nso de nteaseɛnam, apɔnkɔsotefo ne po

so asraafo be bree behyia no. Ɖbetow ahye aman be bree so na watwiw afa wɔn so te se nsuyiri. **41** Ɖbetow ahye Asase Fefe no so. Aman be bree betoto ase, nanso wobegye Edom, Moab ne Amon mu fa kɛse afi ne nsam. **42** Ɖde ne tumi beko aman be bree so; na Misraim remfi mu totrɔto. **43** Ɖde ne nsa beto ademude a eye sikakokoo, dwete ne Misraim ahonyade nyinaa so, na Libiafo ne Etiopiafo aye n'asomfo. **44** Nanso amannee a obete afi apuei ne atifi fam bebɔ no hu, na ode abufuwhyew befi ako akɔsee be bree atɔre wɔn ase. **45** Ɖbehoro n'adehye ntamadan wɔ po no ne bepɔw kronkron fɛfɛ no ntam. Na n'awiei beba a ɔrennya mmoa biara.

**12** “Saa bere no, Mikael, ohene babarima titiriw a obɔ wo nkurɔfo ho ban no besɔre. Ahohia bere bi beba a, efi aman no mfiase besi saa da no, biribi a ete saa nsii da. Nanso saa bere no, wo nkurɔfo no mu biara a wobehu se wɔakyerew ne din wɔ nhoma no mu no, wobegye no nkwa. **2** Nnipadɔm a wɔadede fam wɔ dɔte mu no benyan: ebinom beko daa nkwa mu, na ebinom nso ako aniwu ne daa ahohora mu. **3** Wɔn a wɔye anyansafo no behyerɛn te sɛnea ɔsoro hyerɛn, na wɔn a wɔdan afoforo koo trenɛe mu no behyerɛn se nsoromma, daapem. **4** Nanso wo Daniel, bobɔw na sɔw nsem a ewɔ nhoma mmobɔwee no ano kosi awiei bere no. Be bree bekyinkyin akɔpe nimdeɛ.” **5** Afei, me Daniel, mehwe huu nnipa baanu bi wɔ m'anim; obaako gyina asubɔnten no konkɔn so, na obaako nso gyina konkɔn a ehwe baako no anim no so. **6** Wɔn mu baako bisaa obarima a ofura nwera a ogyina asu no so no se, “Ebedi nnaahe ansa na anwonwade yi



aba mu?” 7 Ɖbarima no a ofura nwera na ɔwɔ asu no so no maa ne nsa nifa ne benkum so kyereɛ ɔsoro, na metee se ɔde nea ɔte ho daa no kaa ntam se, “Ebekɔ so saa ara akosi bere bi, mmere bi ne bere sin bi. Se nnipa kronkron no tumisee no ba awiei koraa a, wobewie saa nneema yi nyinaa.” 8 Metee, nanso mante ase. Enti mibisae se, “Me Wura den na ebefi eyinom nyinaa mu aba?” 9 Na obuae se, “Daniel kɔ, efise wɔabobɔ nsem no so, asɔw ano de akosi awiei mmere no. 10 Wɔbehohoro bebreɛ ho a fi ne nkekae biara renka wɔn ho, nanso atirimɔdenfo bekɔ so ayɛ atirimɔden; wɔn mu biara rente ase, nanso anyansafo de wɔbɛte ase. 11 “Efi da a wɔɛbra daa afɔrebɔ na wɔde akyiwade a ɔsee nam ne so bɛba abesi ho no bɛyɛ nnaɸua apem ahanu aduɔkron. 12 Nhyira ne nea ɔtwen kosi nnaɸua apem ahaasa aduasa anum awiei no. 13 “Wo Daniel de, tintim kodu awiei. Wobehome, na nna no awiei no, wobesɔre na woakogyɛ wo kyɛfa a ɛwɔ agyapade no mu.”

# Hosea

**1** Bere a Usia, Yotam, Ahas ne Hesehia ye ahemfo wɔ Yuda, na Yoas babarima Yeroboam di hene wɔ Israel no, Awurade de saa nsem yi baa Beeri babarima Hosea nkyɛn. **2** Bere a Awurade dii kan kasa faa Hosea so no, ɔka kyereɛ no se, “Kɔware oguamanfo, na wo ne no nwo, efise ɔman no di aguamammɔ ho fɔ na wɔnam so atetew wɔne Onyankopɔn ntam.” **3** Enti, ɔwaree Diblaim babea Gomer, na onyinsɛn woo ɔbabarima maa no. **4** Na Awurade ka kyereɛ no se, “To ne din Yesreel, efise, merebetwe ɔhene Yehufi aso, de atua awu a odii wɔ Yesreel no so ka. Na mede Israel ahenni beba awiei. **5** Saa da no, mebubu Israel tadua wɔ Yesreel bon no mu.” **6** Gomer nyinsɛnee bio, na ɔwoo ɔbabea. Na Awurade ka kyereɛ Hosea se, “To ne din Lo-ruhama efise, merenna me dɔ adi nkyere Israelfo bio, na meremfa wɔn ho nkyɛ wɔn koraa. **7** Nanso meyi me dɔ akyerɛ Yudafo. Me Awurade wɔn Nyankopɔn, mede me tumi begye wɔn afi wɔn atamfo nsam a meremfa tadua, afoa anaa ɔko anaa apɔnkɔ ne apɔnkɔsotefo.” **8** Bere a Gomer twaa Lo-ruhama nufu akyi no, ɔwoo ɔba barima foforo. **9** Na Awurade kae se, “To ne din Lo-ami, efise monnye me nkurɔfo na mennye mo Nyankopɔn. **10** “Nanso Israelfo beye se mpoano nwea a wontumi nkan wɔn. Faako a wɔka kyereɛ wɔn se, ‘Monnye me nkurɔfo’ no, wɔbeka se, ‘Moye Onyankopɔn teasefo no mma.’ **11** Na Yudafo ne Israelfo beka abɔ mu bio, na wobeyi ɔkwankyerɛfo baako ama wɔn, na wɔn nyinaa besan afi nnommum no mu aba. Saa da no beye da kese ama Yesreel.”

**2** “Frε wo nuabarimanom, ‘Me nkurɔfo’ na frε wo nuabeanom, ‘M’adɔfo.” **2** “Ka wo na anim, ka n’anim, na ɔnye me yere na menyε ne kunu. Ma ɔnsesa n’anim a ayε aguaman anim no na onnyaε awaresee a ɔde ne nufu yε no. **3** Anyε saa a mεpa ne ho ntama na wada adagyaw te sε da a wɔwoo no no; mεma wayε sε nweatam, mεdan no asase a awo wosee na mama osukɔm akum no. **4** Merenno ne mma, efisε wɔyε aguaman mma. **5** Wɔn na anyε ɔnokwafo na onyinseneε wɔn wɔ animguase mu. Ɔkae se, ‘Medi m’adɔfo akyi, wɔn a wɔma me aduan ne nsu, ne kuntu ne nwera, ngo ne nsa.’ **6** Eyi nti, mede nsɔε besiw no kwan; mεto ɔfasu afa ne ho, sεnea εbeyε a ɔrenhu kwan. **7** Obetiw n’adɔfo, nanso ɔrento wɔn; ɔbεhwεhwε wɔn, nanso ɔrenhu wɔn. Afei, ɔbεka se, ‘Mεsan akɔ me kunu nkyεn, te sε kan no, efisε, saa bere no na eye ma me sen mprenpren.’ **8** Ɔnkae sε me na memaa no aduan, nsa foforo ne ngo, nea ɔmaa sikakɔkɔɔ ne dwetε buu no so ma wɔde kɔsom Baal no. **9** “Enti sε m’aduan no du twabere a mεfa m’ade, ne me nsa foforo no nso saa ara. Megye me kuntu ne me nwera, a anka mεpε sε ɔde kata n’adagyaw so no. **10** Enti afei mεbɔ no adagyaw wɔ n’adɔfo anim; obiara rentumi nnye no mfi me nsam. **11** Metwa n’afahyε nyinaa so: n’afirihya afahyε, Ɔsram Foforo afahyε Homeda afahyε ne n’afahyε ahorow nyinaa. **12** Mεsee ne bobε ne borɔdɔma nnua, nea ɔka se n’adɔfo de tuua no ka no; mεyε ne nyinaa nkyekyerε, ama wuram mmoa awe. **13** Mεtwe n’aso wɔ nna a ɔhyew aduhuam maa Baal no ho; ɔde nkaa ne agude hyehyεε ne ho, tu dii n’adɔfo akyi, me de, ne werε fii me,” nea Awurade se ni.

**14** “Enti merekɔdaadaa no; mede no bekɔ nweatam so na makasa bɔkɔɔ akyerɛ no wɔ ho. **15** Mɛsan de ne bobɛ mfuw ama no. Mɛyɛ no Sɛkyɛ Bon, anidaso pon. Eho na ɔbɛto dwom sɛnea na ɔyɛ ne mmabun bere mu no ne bere a ofii Misraim no. **16** “Saa da no,” sɛɛ na Awurade se, “Wobɛfrɛ me ‘me kunu’; na woremfrɛ me ‘me wura’ bio. **17** Meyi Baal ahorow din no afi n’ano; na ɔrenkankye wɔ wɔn din mu bio. **18** Saa da no, mɛyɛ apam ama wɔn, wɔne wuram mmoa ne wim nnomaa ne mmoa a wɔwea wɔ asase so. Tadia, mpeaw ne ɔko, mɛbra wɔ asase no so, sɛnea wɔn nyinaa betena ase asomdwoe mu. **19** Mɛware wo afebɔɔ; mɛda trenɛɛ ne atɛntrenɛɛ, ahummɔbɔ ne ayamhyehye adi akyerɛ wo. **20** Mɛware wo nokware mu, ama woahu Awurade. **21** “Saa da no, megye wo so,” nea Awurade se ni. “Megye ɔsoro so, na ɔsoro de osu begye asase so, **22** na asase nso begye nnɔbae so: bobɛ foforo ne ngodua, na wɔn nso agye so se ‘Yesreel’, ‘Onyankopɔn na wadua.’ **23** Mede Israel bedua asase no so ama me ho; mɛda me dɔ adi akyerɛ nea mekae se, ‘wonyɛ me dɔfo’ no. Mɛka akyerɛ wɔn a misɛɛ wɔn sɛ ‘monyɛ me nkurɔfo’ no se ‘moyɛ me nkurɔfo,’ na wɔn nso aka se, ‘Wone me Nyankopɔn.’”

**3** Na Awurade ka kyerɛɛ me se, “Kɔ na kɔfa wo yere no bio. Fa no san bra wo nkyɛn, na dɔ no. Emfa ho sɛ ɔfoforo bi dɔ no anaa sɛ ɔyɛ ɔwaresɛfo. Dɔ no, sɛnea Awurade da so dɔ Israel, a mpo, nnipa no dan wɔn ho kɔ anyame afoforo nkyɛn, na wɔma wɔn bobɛ aba tetare no.” **2** Enti mede gram ɔha aduoson baako ne atoko lita ɔha aduwɔtwe abien ne atoko lita aduɔkron baako

kɔpataa no. **3** Na meka kyerɛɛ no se, “Ɛsɛ sɛ wo ne me tena nna bebree, na wugyae w’aguamammɔ no; wo ne ɔbarima biara nye nnamfo. Me ne wo bɛtena, nanso me ne wo renna.” **4** Na ɔman Israel bɛwɔ hɔ nna tenten bi a ɔhene anaa ɔheneba nni mu, na wɔremmɔ afɔre. Wɔrenhu ɔbosom dum anaa asɔfotade anaa ahoni nso wɔ hɔ. **5** Akyiri yi, Israelfo bɛsan akɔhwehwɛ Awurade, wɔn Nyankopɔn, ne Dawid a ɔye wɔn hene no. Wɔde ahopopo bɛba Awurade nkyɛn na wobɛnya ne nhyira wɔ nna a edi akyiri no mu.

**4** Muntie Awurade asem, mo Israelfo efise Awurade wɔ kwaadu de bɔ mo a mote asase no so: “Nokware, ɔɔ, anaa Onyankopɔn ho nimdeɛ nni asase no so. **2** Nnome nko ara, atorotwa ne awudi, akrɔmmɔ, ne aguamammɔ na moyɛ ma ɛtra so, na mogyahwiegu ba ntoatoaso. **3** Eyi nti asase no di awɛrɛhow na wɔn a wɔte so nyinaa wuwu; wuram mmoa, wim nnomaa ne po mu nam rewuwu. **4** “Mma obiara mmɔ kwaadu, mma obiara mmɔ ɔfoforo sobo. Na mmom, mo asɔfo mo na me ne mo anya. **5** Muhintiw awia ne anadwo, na adiyifo no ne mo hintiw. Ɛno nti mɛsɛɛ mo man. **6** Nimdeɛ a me nkurɔfo nni nti wɔresɛɛ. “Sɛ moapo nimdeɛ nti, me nso mapo mo sɛ m’asɔfo; sɛ moabu mo ani agu mo Nyankopɔn mmara so nti, me nso mabu m’ani agu mo mma so. **7** Asɔfo no redɔaso no na bɔne a ɛboro so na wɔye tia me. Wɔde wɔn Anuonyam asesa nea ɛye animguase. **8** Wodidi me nkurɔfo bɔne ho ɛno nti wɔn ani gye atirimɔdensem ho. **9** Sɛnea nnipa no te no, saa ara na asɔfo no nso te. Mɛtwe wɔn nyinaa aso wɔ wɔn akwan ho na matua

wɔn wɔn nneyee so ka. **10** “Wobedidi, nanso wɔremmee. Wɔbɛbɔ aguaman, nanso wɔn ase remfɛe, efise, wɔagyaw Awurade hɔ, de wɔn ho ama **11** aguamammɔ, nsa dedaw ne foforo, a ɛma me nkurɔfo **12** ntease tu yera. Wɔkɔ abisa wɔ ahoni a wɔde nnua asen nkyɛn na duasin bi ama wɔn mmuae. Aguamammɔ honhom rema wɔn ayera kwan; wonni wɔn Nyankopɔn nokware. **13** Wɔbɔ afɔre wɔ mmepɔw atifi na wɔhyew afɔrebɔde wɔ nkoko so: odum, duafulu ne odupɔn ase, nea onwini ye fɔmm hɔ. Ɛno nti, wo mmabea dan aguamammɔfo na mo nsemmea nso ye nguamanfo. **14** “Merentwe mo mmabea aso se wɔadan aguamammɔfo, anaa mo nsemmea aso se wɔasɛe aware. Efise mo mmarima, mo nso mote saa ara. Mo ne mmabea ne nsɔreso nguamanfo fa ayɔnko. Nnipa a wonni ntease no bɛkɔ ɔsɛe mu! **15** “Ɛwɔ mu se woyɛ ɔwaresɛfo de, Israel, nanso, mma Yuda nni ho fɔ. “Nkɔ Gilgal; na mforo nkɔ Bet-Awen. Na nka ntam se, ‘Se Awurade te ase yi!’ **16** Israelfo ye asoɔdenfo te se nantwi ba a ɔye asowui ɛbeyɛ den na Awurade ahwe wɔn so se nguantenmma a wɔwɔ adidibea? **17** Efraim de ne ho abɔ ahoni ho; Gyaa no! **18** Se wɔn nsa sa koraa a, wɔtoa wɔn aguamammɔ so; wɔn sodifo ani gye aniwude ho yiye. **19** Mfɛte bɛpra wɔn akɔ, na wɔn afɔrebɔ de aninguase bɛbrɛ wɔn.

**5** “Muntie, mo asɔfo! Monhyɛ eyi nso, mo Israelfo! Monyɛ asow, adehyefi! Saa atemmu yi tia mo: Moayɛ afiri wɔ Mispa, ne asau a wɔagu no Tabor so. **2** Atuatewfo adɔ mogyahwiegu mu asukɔ. Metwe wɔn nyinaa aso. **3** Minim Efraim ho nsem nyinaa; wɔmfaa Israel nhintaw me ɛ. Efraim, mprenpren de wɔbɔ aguaman; na Israel aporɔw.

**4** “Wɔn nneyɛɛ mma wɔ kwan mma wɔnnkɔ Nyankopɔn nkyɛn. Aguammɔ honhom wɔ wɔn koma mu; wonnye Awurade nto mu. **5** Israel ahantan di tia no. Israelfo no, mpo Efraim hintihintiw wɔ wɔn amumɔyɛ mu; Yuda nso ne wɔn hintiw saa ara. **6** Sɛ wɔne wɔn nguan ne wɔn anantwi kɔhwehwe Awurade a Wɔrenhu no, efisɛ watwe ne ho afi wɔn ho. **7** Wɔanni Awurade nokware. Wɔwowoo aguaman mma. Sɛ wodi wɔn Ɔsram Foforo Afahyɛ a, ɔbɛsɛ wɔn nsase. **8** “Hyɛn torobento no wɔ Gibea. Hyɛn mmɛn no wɔ Rama. Momma ɔko nteɛmu so wɔ Bet Awɛn; Benyamin, monsɔre nni anim. **9** Efraim bɛda mpan wɔ akontaabu da. Israel mmusuakuw no mu no mɛpɛ mu ka nea ɛwɔ mu. **10** Yuda sodifo no tɛ sɛ wɔn a woyiyi ahye so abo. Mehwie m’abufuw agu wɔn so tɛ sɛ nsuyiri. **11** Wɔhyɛ Efraim so, wotiatia ne so wɔ atemmu mu, wasi n’adwene pi sɛ obedi ahoni akyi. **12** Mɛyɛ sɛ nwewee ama Efraim na mayɛ Yudafo sɛ dua a aporɔw. **13** “Bɛrɛ a Efraim huu ne yare, na Yuda nso huu n’akuru no, Efraim de n’ani kyɛrɛɛ Asiria. Ɔsoma kɔɔ ɔhenkɛsɛ no hɔ kɔpɛɛ mmoa. Nanso wantumi ansa no yare, na akuru no nso anwuwu. **14** Enti mɛyɛ sɛ gyata ama Efraim na mayɛ sɛ gyata hoɔdenfo ama Yuda. Mɛtɛtɛw wɔn mu nketenkete, na makɔ; Mɛsoa wɔn akɔ, na obiara rentumi nnye wɔn. **15** Afei mesan akɔ mɛ nkyi kosi sɛ wobɛnya ahonu. Na wɔbɛhwehwe m’akyi kwan; wɔn awɛrɛhow mu, wɔbɛhwehwe mɛ anibɛrɛ so.”

**6** “Mommra, momma yɛnsan nkɔ Awurade nkyɛn. Watɛtɛw yɛn mu asinasin nanso ɔbɛsa yɛn yare. Wapirapira yɛn nanso ɔbɛkyɛkyɛrɛ yɛn apirakuru. **2**

Nnaanu akyi, ɔbɛma yɛanya ahoɔden; nansa so, ɔde yen besi yen sibe na yɛanya nkwa wɔ n'anim. **3** Momma yennyɛ Awurade nto mu; momma yenkɔ so nnye no nto mu. Sɛnea owia pue da biara no, obepue; ɔbeba yen nkyɛn te sɛ osu a etɔ awɔwbere mu anaa asusow bere mu su a ɛfɔw asase.” **4** “Dɛn na metumi de wo ayɛ, Efraim? Dɛn na metumi de wo ayɛ, Yuda? Mo dɔ te sɛ anɔpa bɔ, ete sɛ anɔpa bosu a etu yera. **5** Mede m'adiyifo twitwaa mo mu asinasin, mede m'anom nsem kunkum mo; m'atammu baa mo so sɛ anyinam. **6** Mɛpɛ ahummɔbɔ na ɛnye afɔrebɔ, mɛpɛ Onyankopɔn ho nimdeɛ sen ɔhyew afɔre. **7** Wɔabu apam no so sɛnea Adam yɛe. Wɔanni me nokware wɔ hɔ. **8** Gilead yɛ atirimɔdenfo kuropɔn a mɔgya anammɔn akeka hɔ. **9** Sɛnea akwamukafo ka kwan mu no saa ara na asɔfokuw no nso yɛ; wodi awu wɔ Sekem tempɔn so, yɛ nnebɔne a ɛyɛ animguase. **10** Mahu ahodwiriwde wɔ Israelfi. Ɛhɔ, Efraim kɔ aguamammɔ mu Israel gu ne ho fi. **11** “Na wo Yuda nso, wɔahyɛ otwa bere ama wo. “Bere biara a mede me nkurɔfo siade bɛsan ama wɔn no,

**7** bere biara a mɛsa Israel yare no, Efraim nnebɔne da adi. Samaria awurukasɛm nso da adi. Wɔyɛ nnaadaafo akorɔmfo a wobubu adan ani kɔ afi mu, ne akwamukafo a wɔbɔ korɔn wɔ mmɔnten so. **2** Na wonhu sɛ mekae wɔn nnebɔne nyinaa. Wɔn bɔne bunkam wɔn so; egu m'anim bere biara. **3** “Wɔde atirimɔdensɛm gyigyɛ ɔhene no ani, na wɔde atoro nso gyigyɛ ahenemma no ani. **4** Wɔn nyinaa yɛ aguamammɔfo a akɔnnɔ redɛw wɔ wɔn mu. Wɔte sɛ fononoo a wɔasɔ mu gya bere a brodotofɔ ahyɛ ase refɔtɔw n'asikresiam. **5** Da a ɔhene rehyɛ fa no



ahenemma bow nsa, na ɔhene no fɛwdifo ne wɔn bɔ mu goru. **6** Wɔn koma te sɛ fononoo; wɔde atirimpɔw bɔne kɔ ɔhene anim. Wɔn nsusuwii bɔne no dɛɛdɛɛ anadwo mu nyinaa; anɔpa, ɛdɛw te sɛ ogyatannaa. **7** Wɔn nyinaa ayɛ hyew sɛ fononoo. Wokunkum wɔn sodifo. Wɔn ahemfo nyinaa hwehwe ase na wɔn mu biara nsu mfrɛ me. **8** “Efraim ne aman no adi afra; Efraim yɛ ɔfam a anyinya a wonkisaɛ. **9** Ananafo twe n’ahooden, nanso onhu. Dwen aba ne ti so, nanso n’ani mmaa so ɛ. **10** Israel ahantan di adanse tia no, nanso eyi nyinaa akyi no ɔnnsan nkɔ Awurade ne Nyankopɔn nkyɛn, na ɔnhwehwe no nso. **11** “Efraim te sɛ aborɔnoma, wotumi daadaa no na onni adwene. Ɔfrɛ Misraim, na wadan akɔ Asiria. **12** Sɛ wɔkɔ a, mɛtow m’asau agu wɔn so; atwe wɔn aba fam te sɛ wim nnomaa. Sɛ mete sɛ wɔretu abɔ mu a, mɛkyere wɔn. **13** Nnome nka wɔn, efisɛ wɔatwe wɔn ho afi me ho! Ɔsɛɛ mmra wɔn so efisɛ wɔatew me so atua! anka mɛpɛ sɛ migye wɔn nanso wutwa atoro fa me ho. **14** Wommfi wɔn koma mu nsu mfrɛ me, mmom wotwa adwo wɔ wɔn mpa so. Wɔboaboa wɔn ho ano kɔhwehwe aduan ne nsa foforo, nanso wɔtwe wɔn ho fi me ho. **15** Metetew wɔn, hyɛɛ wɔn den, nanso wɔbɔ pɔw bɔne tia me. **16** Wɔnhwehwe Ɔsorosoroni no; wɔte sɛ tadia a asɛɛ, wɔn ntuanofɔ bɛtotɔ wɔ afoa ano efisɛ, wɔnkasa obu so. Eyi nti wobedi wɔn ho fɛw wɔ Misraim asase so.

**8** “Monhyɛn torobɛnto! Ɔkɔre bi wɔ Awurade fifo so efisɛ nnipa no abu m’apam so na wɔasɔre atia me mmara. **2** Afei Israel su frɛ me se, ‘Yɛn Nyankopɔn, yegyɛ wo to mu!’ **3** Nanso Israel apo nea eye; ɔtamfo betaa no. **4** Wosisi

ahemfo a minnim ho hwee, wɔpaw ahenemma wɔ bere a mempenee so ε. Wɔde wɔn dwetε ne wɔn sikakɔkɔ yε ahoni ma wɔn ho de see wɔn ankasa ho. **5** Tow wo nantwi ba ohoni no kyene, Samaria! M'abufuwhyew reba wɔn so. Wɔbetena nea εho ntew mu akosi da βen? **6** Wofi Israel! Saa nantwi ba yi, odwumfo bi na osenii; enyε Onyankopɔn! Wobebubu mu asinasin, saa Samaria nantwi ba no. **7** “Wodua mframa na wotwa mfεtε. Awi a egyina hɔ no nni ti; nti wɔrennya siam mfi mu. Sε εsow aduan mpo a, ahɔho na wobedi. **8** Wɔamene Israel; afei ɔfra aman no mu te sε ade a so nni mfaso biara. **9** Na wɔakɔ Asiria te sε wuram afurum a ɔno nko ara nenam. Efraim nso atɔn ne ho ama adɔfo. **10** Ewɔ mu, wɔatɔn wɔn ho wɔ amanaman no mu de, nanso mεboaboa wɔn ano. Wɔn so befi ase atew wɔ ɔhene kεse bi nhyεso ase. **11** “Ewɔ mu sε Efraim sisii afɔremuka bebree a wɔbɔ bɔnefakyε afɔre wɔ so de, εno nti abεyε afɔremuka a wɔyε bɔne wɔ so. **12** Mekyerew me mmara a εfa nneεma bebree ho maa wɔn, nanso wɔfaa no sε ananafo ade. **13** Wɔde m'ayeyεde bɔ afɔre na wɔwe nam no, nanso wɔnsɔ Awurade ani. Afei ɔbekae wɔn atirimɔdensem na wɔatwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho: Wɔβesan akɔ Misraim. **14** Israel werε afi ne yεfo na wasisi ahemfi akεseakεse; Yuda abɔ nkurow bebree ho ban. Nanso mεto ne nkuropɔn mu gya a εβehyew wɔn aban.”

**9** Nni ahurusi, Israel; nsepew wo ho te sε aman a aka no. Efise woanni wo Nyankopɔn nokware, w'ani gye aguammamɔ ho wɔ awiporowbea nyinaa so. **2** Awiporowbea ne nsakyiamoa rentumi mma nnipa no

aduan; nsa foforo nso bebo won. **3** Warentena Awurade asase no so bio; Efraim besan ako Misraim na wadi aduan a eho ntew wo Asiria. **4** Woremma ahwiesa afore mma Awurade, na won aforebo nso nso n'ani. Saa aforebo yi beye se asufo brodo de ama won; won a wodi nyinaa ho begu fi. Saa aduan no beye won ankasa dea na warentumi mmfa nko Awurade asoredan mu. **5** Den na mobeye wo mo aponto da no ne Awurade afahyenna no nso? **6** Mpo se woguan fi osee mu a Misraim beboaboa won ano, na Memfis besie won. Won dwete ahonyade befuw wura, na won ntamadan adan nsae. **7** Asotwe nna no reba, akontaabu nna no adu; ma Israel nhu eyi. Esiane mo bone bebrebe ne mo akokoakoko a adoso nti mofa no se odiyifo ye kwasea, na nea honhom akanyan no no ye obadamfo. **8** Odiyifo no ne me Nyankoron ye Efraim so wemfo, nanso wasum no afiri wo n'akwan nyinaa so, na otan ahye ne Nyankoron fi ma. **9** Wadu porowe bun mu, senea na ete wo Gibe a nna no mu. Onyankoron bekae won atirimoden na watwe won aso wo won bone ho. **10** "Bere a mihuu Israel no, na ete se nea mahu bobo wo nweatam so; bere a mihuu mo agyanom no, na ete se nea mahu borodoma aba a edi kan wo ne dua so. Nanso bere a woba Baal-Peor nkyen no wodwira won ho maa ohoni ninguaseni no. Won ho yee nwini te se ohoni a wodo no no ara. **11** Efraim anuonyam betu ako se anomaa, nyinsen ne awo nni ne mu. **12** Mpo se wotetew mmofra a, mema mmofra no awuwu wo won nsa mu. Wonnue, se miyi m'ani fi won so a! **13** Mahu Efraim te se Tiro, a eda baabi a eye. Nanso Efraim de ne mma bebre okumfo

no.” **14** Fa ma wɔn, Awurade, den na wode beɛma wɔn? Ma wɔn ɔyafunu a epɔn ne nufu a nufusu nni mu. **15** “Wɔn atirimɔdensem nyinaa a wodii wɔ Gilgal nti, mefaa wɔn ho tan wɔ hɔ. Wɔn nnebɔne nti mɛpam wɔn afi me fi. Merennɔ wɔn bio; efise wɔn ntuanofɔ nyinaa ye atuatewfo. **16** Efraim agyigya, wɔn ntin akisa, nti wɔnsow aba. Se wɔwo mma mpo a, mekunkum wɔn mma a wɔɔ wɔn no.” **17** Me Nyankopɔn bepo wɔn, efise, wɔanyɛ osetie amma no; Wobekyinkyin aman no mu.

**10** Israel yeɛ bobɛ a etretɛw; ɔsow aba maa ne ho. Bere a n’aba redɔso no, osisii afɔremuka bebreɛ; n’asase rekɔ so ye yiye no osiesie n’abosom dum kronkron no. **2** Nnaadaasɛm wɔ wɔn koma mu, nti ɛsɛ se wonya wɔn afɔdi so asotwe. Awurade bebubu wɔn afɔremuka, na waseɛ wɔn abosom dum kronkron no. **3** Afei, wɔbɛka se, “Yenni ɔhene, efise, yeamfa nidi amma Awurade. Mpo se na ye wɔ ɔhene koraa a, den na anka obetumi aye ama yen?” **4** Wɔhyɛ bɔ ahorow bebreɛ, wɔka ntamhunu na wɔye apam ahorow; eno nti mansotwe sɔresɔre te se wura a bɔre wɔ mu a afifi asase a wɔafuntum so so. **5** Nnipa a wɔte Samaria no suro ma Bet-Awen nantwi ba ohoni no. Ne nkurɔfo besu. Saa ara na n’akɔmfo nso beye, wɔn a wogyee wɔn ani wɔ n’anuonyam ho no. Efise wɔafa no afi wɔn nkyɛn kɔ nnommum mu. **6** Wɔde no be kɔ Asiria, de akɔhyɛ ɔhene kɛse no anuonyam. Ebegu Efraim anim ase; na Israel ani bewu wɔ ne nnua ahoni ho. **7** Samaria na ne hene besen akɔ te se abaa a etɛn nsu ani. **8** Wɔbesɛ abosonnan a wodi awurukasɛm ne bɔne wɔ mu no. Nsɔe ne nnekyɛnse befifi hɔ, na akata wɔn afɔremuka so. Afei

wɔbɛka akyerɛ mmepɔw se, “Mommɛkata yɛn so!” na wase nkoko se, “Munnwiriw ngu yɛn so!” 9 “Efi Gibea bere so, woayɛ bɔne, Israel, na hɔ na woaka. Na ɔko rentwiw amfa amumɔyɛfo a wɔwɔ Gibea no so ana? 10 Bere a mɛpɛ no, mɛtwe wɔn aso; aman bɛboaboa wɔn ho ano atia wɔn. Wɔde mpokyerɛ begu wɔn wɔ wɔn bɔne dodow ho. 11 Efraim yɛ nantwi ba a wɔayɛn no, a ɔpɛ awiporowbea adwuma, enti mede konnua bɛto ne kɔn fɛɛfɛ mu. Mɛkyerɛ Efraim ɔkwan, ɛsɛ sɛ Yuda funtum asase no, na Yakob nso siesie so. 12 Dua trenɛe aba ma wo ho, twa ɔdɔ aba a ɛtena hɔ daa, siesie w’asase a womfuntumii so no; na bere adu sɛ wohwehwe Awurade, kosi sɛ ɔbɛba abɛpete trenɛe agu wo so. 13 Nanso woadua atirimɔden aba, na woatwa aba bɔne. Woadi nnaadaa aba. Efise wode wo ho ato w’ahɔɔden ne w’akofɔ bebrebe no so, 14 ɔko mu huuye bɛsɔre atia wo nkurɔfo, na w’aban nyinaa bɛsɛɛ, sɛnea Salman sɛɛ Bet Arbel ɔko da no, da a wɔde ɛnanom ne wɔn mma hwehwee fam no. 15 Saa ara na ɛbɛba wo so, Bet-El, efise w’atirimɔdensem no dɔɔso. Sɛ da no du a, Wɔbɛsɛɛ Israelhene no koraa.

**11** “Bere a Israel yɛ abofra no, na medɔ no, na Misraim na mɛfrɛɛ me babarima fii. 2 Nanso mpɛn dodow a mɛfrɛɛ Israel no, saa ara na woguan fii me nkyɛn. Wɔbɔɔ afɔre maa Baal ahoni, na wɔhyew nnuhuam maa nsesode. 3 Me na migyigyee Efraim taataa, turuu wɔn wɔ me basa so; nanso wɔnkae sɛ me na mesaa wɔn yare. 4 Me de ayamye hama ne ɔdɔ dii wɔn anim; miyii konnua no fii wɔn kɔn mu na mekotow maa wɔn aduan dii. 5 “Wɔbɛsan akɔ Misraim, na Asiria adi wɔn so, ɛsiane sɛ

wɔannu wɔn ho nti. **6** Afoa bedi ahim wɔ wɔn kuroɔɔn mu na ɛbesɛe wɔn apon akyi adaban na wɔn nhyehyɛe to betwa. **7** Me nkurɔfo asi no pi sɛ wɔbetwe wɔn ho afi me nkyɛn. Sɛ mpo wosu frɛ me Onyankopɔn ɔsorosoroni no mpo a meremma wɔn so ɔkwan biara so. **8** “Ɛbeyɛ dɛn na meyi wo ama, Efraim? Ɛbeyɛ dɛn ma meyi wo ama, Israel? Ɛbeyɛ dɛn na meye wo sɛ Adma? Ɛbeyɛ dɛn na meye wo sɛ Seboim? Me koma asakra wɔ me mu; na m’ahummɔbɔ ahwanyan. **9** Merenyɛ m’abufuwhyew so ade, na merennan me ho nsee Efraim bio. Meyɛ Onyankopɔn na menyɛ onipa. Meyɛ ɔkronkronni a ɔwɔ mo mu. Meremma wɔ abufuw mu. **10** Wobedi Awurade akyi. ɔbebɔbɔ mu te sɛ gyata. Na sɛ ɔbɔbɔ mu a, ne mma de ahopopo befi atɔe aba. **11** Wɔde ahopopo beba te sɛ nnomaa a wofi Misraim, te sɛ mmorɔnoma a wofi Asiria. Mɛbɔ wɔn atenase wɔ wɔn afi mu,” sɛnea Awurade se ni. **12** Efraim de atoro atwa me ho ahyia, Israelfi nso wɔde nnaadaa. Yuda abɔ Onyankopɔn so ko mpo ɔde tia ɔkronkronni nokwafo no.

**12** Efraim de mframa aye aduan; odi apuei mframa akyi daa na odi atoro ye akakabensem bebreɛ. Ɔne Asiria ye apam na ɔde ngo kɔ Misraim. **2** Awurade wɔ sobo de bɔ Yuda; ɔbetwe Jakob aso wɔ n’akwan ho na watua no ne nneyɛe so ka. **3** Ɔyafunu mu na osoo ne nua nantin; onyini no, ɔne Onyankopɔn peperee so. **4** Ɔne ɔbɔfo tentam dii ne so nkonim; ɔde nusu srɛɛ ne nkyɛn adom. Ohuu no wɔ Bet-El ne no kasaa wɔ hɔ. **5** Asafo Awurade Nyankopɔn, Awurade ne ne din a ahyeta! **6** Ɛsɛ sɛ wosan kɔ wo Nyankopɔn nkyɛn. Tena ɔdɔ ne trenee mu, na

twɛn wo Nyankopɔn daa. 7 Oguadini de asisi nsania yɛ n’adwuma; n’ani gye asisi ho. 8 Efraim hoahoa ne ho sɛ, “Meyɛ ɔdefo; manya me ho. M’ahonya nyinaa mu wɛrenhu amumɔyɛ biara wɔ me ho.” 9 “Mene Awurade wo Nyankopɔn, a miyii wo fii Misraim. Mema woakɔtena ntamadan mu bio sɛnea na woyɛ wɔ w’aponto afahyɛ nna mu no. 10 Mekasa kyerɛɛ adiyifo, memaa wɔn anisoadehu bebree na mefaa wɔn so kaa mmebusɛm.” 11 Gilead yɛ otirimɔdenfo ana? Emu nnipa no yɛ ahuhufɔ! Wɔde anantwi bɔ afɔre wɔ Gilgal ana? Wɔn afɔremuka beyɛ te sɛ abo a wɔahɔre no siw wɔ asase a wɔafuntum so. 12 Yakob guan kɔɔ Aramfo asase so; Israel som de nyaa ɔyere, ɔhwɛɛ nguan de tuua ti nsa. 13 Awurade nam odiyifo so yii Israel fii Misraim, ɔnam odiyifo so hwɛɛ no. 14 Nanso Efraim ahyɛ no abufuw yayaayaw; n’Awurade bɛma ne mogyahwiegɔ ho afɔdi ada no so na obetua n’animtiaabu no so ka.

**13** Sɛ Efraim kasa a, na nnipa ho popo; wɔma no so wɔ Israelman mu. Nanso Baalsom nti, onyaa afɔbu na owui. 2 Afei wɔkɔ so yɛ bɔne ara; wɔde wɔn dwetɛ yɛ ahoni ma wɔn ho, nsesode no nyinaa no. Adwumfo no nam nyansakwan so na ayeyɛ. Wɔka nnipa yi ho asem sɛ, “Wɔde nnipa bɔ afɔre na wofew nantwimma ahoni ano.” 3 Eno nti, wɔbeyɛ sɛ anɔpa omununkum sɛ anɔpa bosu a etu yera, sɛ ntetɛ a ehɔw fi awiporowbea sɛ wusiw a ɛfa mfɛnsere mu kɔ. 4 “Nanso mene Awurade wo Nyankopɔn, a miyii wo fii Misraim. Nnye Onyankopɔn biara nto mu sɛ me, anaa Ogyefo biara sɛ me. 5 Mehwɛɛ wo wɔ nweatam so, asase a so yɛ hyew yiye no so. 6 Memaa wɔn aduan

no, wodi mee; wómee no, wáyee ahantan; na wón werε fii me. **7** Enti metow ahyε wón so sε gyata, metew wón wó akwan ho sε ósebó. **8** Metow ahyε wón so na matetew wón mu te sε sisi bi a wáawia ne mma. Mewe wón te sε gyata; wuram aboa besunsuan wón mu. **9** “Wóasεε wo, Israel, efisε woasóre atia me, me a meye wo boafo. **10** Wo hene wó he na wabegye wo? Wo sodifo a wówó wo nkurow nyinaa so no wó he, wón a wokaa faa wón ho se, ‘Ma me óhene ne ahenemma’ no? **11** Enti m’abufuw mu, memaa wo óhene, na m’anibere mu no, miyii no hó. **12** Efraim afódi no wáaboaboa ano wóakyerεw ne bóne agu hó. **13** Óbete óyaw te sε óbea a óreko awo, na abofra no nnim nyansa nti; sε bere no du a, ómma awotwaa no ano. **14** “Mεpata agye wón afi óda tumi mu. Megye wón afi owu nsam. Owu, wo nwowóε wó he? Asaman, wo sεε wó he? “Merennya ayamhyehye biara, (Sheol h7585) **15** mpo sε óye yiye wó ne nuanom mu a. Apuei mframa a efi Awurade hó béba, ébébó afi nweatam so; osu rentó asusowbere na n’abura beyow. Wóbefom ne koradan mu nneema nea εsom bo no nyinaa. **16** Eεε sε nnipa a wówó Samaria gye wón afódi to mu, efisε wóaye dóm atia wón Nyankopón. Wóbetotó wó afoa ano; wóbetotow wón mmofra ahwehwe fam, wón mmaa a wóanyinsen nso wóεpaapae wón mu.”

**14** Israel, san w’akyi kó Awurade wo Nyankopón nkyen. W’asehwe fi wo bóne! **2** Fa wo nsem a wowó san kó Awurade nkyen. Ka kyere no se, “Fa yen bóne nyinaa kye yen, na fa ahummóbó gye yen, na yeatumi ayi wo aye. **3** Asiria rentumi nnye yen; yerentena akofo apónkó so. Yerenka bio da se, ‘Yen anyame’ nkyere nea yen ara de



yen nsa aye, na wo mu na ayisaa nya mmaborohunu.” 4  
“Mesa won asoden yare. Mefi me koma mu ado won, efise  
m’abufuw nni won so bio. 5 Meye se obosu ama Israel.  
Obefefew aye fromfrom te se sukooko. Te se Lebanon  
sida no, ode ne ntin betim fam; 6 ne mman bedennan.  
N’ahofe beye se ngodua, na ne hua aye se Lebanon sida.  
7 Nnipa betena ne nwini ase bio. Obenyin aye fromfrom  
te se aburow. Obefefew aye fromfrom te se bobo, na ne  
din a ahyeta beye se nsa a efi Lebanon. 8 Ephraim den na  
me ne ahoni wo ye bio? Megye no so na m’ani aku ne ho.  
Mete se dua a n’ahaban mpo; se wobesow aba a, egyina  
me so.” 9 Hena ne onyansafo? Obehu eyinom mu. Hena  
na owo nhumu? Obete eyinom ase. Awurade akwan tee.  
Atreneefo nantew so, nanso asodenfo hintiw wo mu.

# Yoel

**1** Awurade asem a ebaa Petuel babarima Yoel so ni. **2** Muntie saa asem yi, mo mpanyimfo; muntie, mo a mote asase no so nyinaa. Asem bi a ete sɛɛ asi mo mmere so anaa mo mpanyimfo mmere so pen? **3** Monka nkyere mo mma, na mo mma nso nka nkyere wɔn mma na wɔn mma nso nka nkyere awo ntoatoaso a edi so no. **4** Nea mmoadabikuw no gyawee no, mmoadabi akese no awe; nea mmoadabi akese no gyawee no, mmoadabi nkumaa no awe; nea mmoadabi nkumaa no gyawee no, mmoadabi afoforo awe. **5** Mo asabowfo, munnyan, na munsu! Mo a monom bobesa nyinaa, muntwa adwo; muntwa adwo, nsa foforo no nti, efise wɔahuam afi mo ano. **6** Ɖman bi atu m'asase so sa; dɔm a wɔye den na wontumi nkan wɔn; wɔn se te se gyata se na wɔwɔ gyatabere sebɔmmɔfo. **7** Wasee me bobee ne me borɔdɔma nnua. Wawaawae nnua no ho bona, atow agu agyaw ne mman ho fitaa. **8** Di awerɛhow se ababaa a ofura atweaatam na ɔresu ne kunu a ɔwaree no ne mmabaabere mu. **9** Aduan ne ahwiesa afɔrebɔde, wɔayi afi Awurade fi. Asɔfo no retwa adwo, wɔn a wɔsom wɔ Awurade anim no. **10** Mfufu aseɛ, asase no so awo wosee aduan no aseɛ nsa foforo no ayow ngo nyinaa asa. **11** Mo ani nwu, mo akuafo, muntwa adwo, mo a mudua bobee; Munsu apini mma awi ne atoko, efise otwabere no aseɛ. **12** Bobee no akisa na borɔdɔma nnua no awuwu. Atoaa nnua, mmedua, apre ne nnua a ewɔ mfufu no so nyinaa ahyew. Nokware, anigye a nnipa wɔ no atu ayera. **13** Mumfura atweaatam na munni awerɛhow, asɔfo; mo a mosom wɔ afɔremuka anim, muntwa adwo. Mumfura

atweaatam mmesi pɛ, mo a mosom wɔ Onyankopɔn anim; efise aduan ne ahwiesa afɔrebɔde no to atwa wɔ Onyankopɔn fi. **14** Mommo mmuadadi kronkron ho dawuru; momfrɛ nhyiamu kronkron. Momfrɛ mpanyimfo ne wɔn a wɔte asase no so nyinaa mmra Awurade mo Nyankopɔn fi na wommesu mfrɛ Awurade. **15** A, da no de! Awurade da no aben; Ebɛba sɛ ɔsɛe a efi Otumfo hɔ. **16** So aduan ho nkɔ wɛn, a yeani tua, anigye ne ahosɛpɛw to atwa wɔ yɛn Nyankopɔn fi ana? **17** Aba no wu wɔ asase wosee mu, adekoradan abubu, aburowpata nso so nni mfaso, efise nnuan no ahyew. **18** Sɛnea anantwi su! na anantwikuw kyinkyin kwa. Nguankuw mpo rebɛ efise wonni didibea. **19** Awurade, wo na misu frɛ wo, efise ogya ahyew sare so adidibea, na ogyatannaa ahyew mfuw no so nnua nyinaa. **20** Wuram mmoa mpo pere hwehwɛ wo. Nsuwansuwa ayoyow, na ogya ahyew sare so adidibea.

**2** Hyɛn torobɛnto no wɔ Sion; hyɛn aben no wɔ me bepɔw kronkron no so. Ma wɔn a wɔte asase no so nyinaa ho mpopo, efise Awurade da no reba, na aben koraa. **2** Sum ne kusukuukuu da. Omununkum ne sum kabii da. Sɛnea adekyee hann tretɛw wɔ mmepɔw so no, saa ara na asraafo a wɔdɔsɔ na wɔyɛ den ba no te. Wonhuu wɔn sɛso bi da, na wɔrenhu ne sɛso nso da. **3** Ogya rehyew wɔ wɔn anim, ogyatannaa dɛw wɔ wɔn akyi, asase a ɛda wɔn anim no te sɛ Eden turo, nea ɛda wɔn akyi no te sɛ nweatam, hwee nguan wɔn. **4** Wɔte sɛ apɔnkɔ. Wohuruhuruw te sɛ apɔnkɔsotefo asraafo. **5** Wɔyɛ gyegyee gyɛ te sɛ nteaseenam na wotu fa mmepɔw atifi, wɔte sɛ ogyatannaa a ɛhyew nwuraguaneɛ wɔte sɛ

asraafo akantinka a wɔrɛkɔ ɔsa. **6** Aman ani bɔ wɔn so a, ehu bɔ wɔn; na wɔn anim hoa. **7** Wɔko kɔ wɔn anim te sɛ akofo; wɔforo afasu te sɛ asraafo na wɔn nyinaa kɔ wɔn anim tee, na wɔmman benkum anaa nifa. **8** Wontwintwan wɔn ho wɔn ho anan mu; obiara nantew kɔ n'anim tee. Wobu fa abandennen so, na wɔpem kɔ wɔn anim ara. **9** Wɔtow hyɛ kuropɔn no so wotu mmirika fa afasu no so wɔforo kɔ afi mu, wɔfa mfɛnsere mu te sɛ akorɔmfo. **10** Asase wosow wɔ wɔn anim, na ɔsoro hinhim. Owia ne ɔsram duru sum, na nsoromma nhyeren bio. **11** Awurade bobɔ mu de di n'asraafo no anim. N'akofo no dɔɔso bebree, ahɔɔdenfo ne wɔn a wodi n'ahyɛde so. Awurade da no yɛ kɛse na eyɛ hu; hena na obetumi agyina ano? **12** "Na afei," sɛnea Awurade se ni, "San fa wo koma nyinaa bra me nkyɛn, wɔ akɔnkyɛn, osu ne awerehow mu." **13** Sunsuan wo koma na ɛnye wo ntade mu. San bra Awurade wo Nyankopɔn nkyɛn, efise, ɔyɛ ɔdomfo, ne yam ye. Ne bo kyɛ fuw na ne dɔ boro so, na ɛnye no anigye sɛ ɔtwe yɛn aso. **14** Hena na onim? Ebia ɔbesesa n'adwene na wahu mmɔbɔ na wagyaw nhyira, a eyɛ aduan ne ahwiesa afɔrebɔde a mode ma Awurade mo Nyankopɔn no. **15** Hyɛn torobento wɔ Sion! Mommɔ akɔnkyɛn kronkron ho dawuru, momfrɛ nhyiamu kronkron. **16** Mommoaboa nnipa no ano montew nhyiamu no ho na ɛnye kronkron; mommoaboa mpanyimfo, mmofra ne mmea a wɔrema nufu ano. Ma ayeforo ne ayeforokunu mfi wɔn pia mu mmra. **17** Asɔfo a wɔsom wɔ Awurade anim no, nsu wɔ afɔremuka no ne abrannaa no ntam; na wɔnka se, "Awurade fa wo nkurɔfo ho kyɛ wɔn. Mma w'agyapade

nye ahohorade anaa fewdi wə aman no mu. Aden nti na ese se wubisa wə nnipa no mu se, ‘Wən Nyame no wə he?’” **18** Na Awurade betwe ninkunu wə n’asase ho na ne nkurəfo aye no mməbə. **19** Awurade bebua se, “Merebre mo aduan, nsa foforo ne ngo, a ebese mo ama moamee pintinn. Merenye mo ahohorade mma aman no bio. **20** “Mepam atifi fam asraafo no afi wo nkyen akə akyirikyiri, mepia wən akə asase a awo na eye kesee so. Nifa dəm no bemem wə Nkyene Po no mu, na kyidəm no bemem wə Ntam Po no mu. Na afunu no bebən na ne nka betu.” Nokware waye nneema akese! **21** Munnsuro, me nkurəfo! Momma mo ani nnye, na monsepew mo ho. Nokware Awurade aye nneema akese. **22** Munnsuro, mo wuram mmoa! Efise sare so adidibea reye frəmfrəm. Nnua no resow wən aba; borədəma ne bobē nso resow wən aba. **23** Momma mo ani nnye, mo Sion mma, Munni ahurusi wə Awurade mo Nyankopən mu, efise watə asusowsu ama mo, ne nokwaredi nti. Watə osu bebree ama mo wə ne bere mu te se kan no. **24** Aduan beye awiporowbea hə ma, nsa foforo ne ngo bebu so wə kyi amoa mu. **25** “Mehye mo anan mu, nea mohweree mfe dodow a mmoadabi besee mo nneema, mmoadabi akese ne nkumaa, ne wən a aka no nyinaa, me dəm a mesomaa wən baa mo so no. **26** Mubedidi amee, na mubeyi Awurade mo Nyankopən din aye. Əno na waye anwonwade ama mo; me nkurəfo ani renwu bio. **27** Afei, mubehu se, mewə Israel, mubehu se mene Awurade, mo Nyankopən, na obiara nni hə se me; Me nkurəfo ani renwu bio da.” **28** “Na akyiri no, mehwie me honhom agu nnipa nyinaa so, mo mmabarima ne

mo mmabea behye nkɔm, mo nkwakoraa besoso adae, mo mmerante benya anisoadehu. **29** Saa mmere no mu no, mehwie me Honhom agu m'asomfo so, mmarima ne mmea. **30** Meye anwonwade wɔ asoro ne asase so, mede mogya, ogya ne wusiw kumɔnn. **31** Ansa na Awurade da kɛse no beba no, owia beduru sum na asram nso aye se mogya. **32** Na obiara a ɔbɔ Awurade din no, wobegye no nkwa. Efise nkwagye beba ama wɔn a wɔanya wɔn ti adidi mu a Awurade afre wɔn wɔ Sion bepɔw so ne Yerusalem nyinaa," senea Awurade aka no.

**3** "Saa nna no mu, mede Yuda ne Yerusalem ahonyade besan aba. **2** Meboa aman nyinaa ano, na mede wɔn aba Yehosafat bon mu. Eho na mebu wɔn aten wɔ nea wɔyee m'agyapade, a eye Israelfo ho, efise wɔbɔɔ me nkurɔfo hwetee aman so, na wɔkyekyee m'asase mu. **3** Wɔbɔɔ me nkurɔfo so ntonto, Wɔtɔn mmerantewa de mu sika bɔɔ aguaman. Wɔtɔn mmeawa nso de gyee nsa, a wɔbenom. **4** "Den na mowɔ tia me, Tiro ne Sidon ne mo Filisti amantam nyinaa? Mope se motɔ me so were ana? Se saa na ete de a, monhwe yiye. Meye ntem, atua mo biribiara a moaye no so ka. **5** Mofaa me dwete ne me sikakɔkɔɔ ne m'agyapade a esom bo, na mosoa kogu mo abosonnan mu. **6** Motontɔn nnipa a wɔte Yuda ne Yerusalem maa Helafo senea ebeye a, wobefi wɔn asase so akɔ akyirikyiri. **7** "Nanso, mesan de wɔn afi faako a mokɔtɔn wɔn no aba, na nea moaye no nyinaa, metua mo so ka. **8** Metontɔn mo mmabarima ne mo mmabea ama Yudafo, na wɔn nso atɔn wɔn ama Arabfo, ɔman a ewɔ akyirikyiri no." Me, Awurade, na makasa. **9** Mompae mu nka eyi wɔ aman so:

Munsiesie mo ho mma ɔko! Monkanyan asraafo! Momma mo mmarima akofo no ntwiw mmra, na wɔmmeko. **10** Momfa mo funtumnade no mmɔ afoa, na momfa mo asosɔw mmɔ mpeaw. Ma nea wɔaye mmerew nka se, “mewɔ ahoɔden!” **11** Monye ntem mmra, mo amanaman a moatwa ahyia, mommeboa mo ho ano wɔ hɔ. Fa w’akofo bra, Awurade! **12** “Wɔnkanyan aman no; wontu ntee nkɔ Yehosafat bon no mu, efise ehɔ na metena na mabu aman a atwa ahyia no nyinaa aten. **13** Munhwim kantankrankyi no, efise otwabere no adu so. Mommra, muntiatia bobo no so, efise nsakyiamoa no aye ma na ahina no aye ma abu so. Saa ara na wɔn amumɔye dɔɔso!” **14** Nnipadɔm, nnipadɔm wɔ gyinaesi subon no mu! Awurade da no aben wɔ gyinaesi subon no mu. **15** Owia ne ɔsram beduru sum, na nsoromma renhyeren bio. **16** Awurade bebobo mu afi Sion, ne nne gyegyeege afi Yerusalem, asase ne ɔsoro bewosow. Nanso Awurade beye guankɔbea ama ne nkurɔfo, ɔbeye abandennen ama Israelfo. **17** “Afei mubehu se, me Awurade, mo Nyankopɔn, mete Sion, me bepɔw kronkron so. Yerusalem beye kronkron; na ananafo rentu wɔn so sa bio. **18** “Saa da no, nsa foforo besosɔ afi mmerɔw no mu, na nufusu atee wɔ nkoko so; Nsu beba Yuda nsuwansuwa mu, na asuti betue afi Awurade fi, na agugu akasia subon no so nsu. **19** Nanso Misraim bedan amamfo, na Edom nso beye nweatam, esiane awurukasem a wɔye de tiaa nnipa a wɔwɔ Yuda nti. Ehɔ na wohwiee mogya a enni fɔ gui. **20** Nnipa betena Yuda afebɔɔ na Yerusalem de, wɔbetena hɔ awo ntoatoaso

nyinaa mu. 21 So merentɔ wɔn mogya a edi bem no so  
were ana? Metɔ ke.”



# Amos

**1** Amos, Tekoa nguanhwɛfo no mu baako nsem ni. Onyaa saa anisoadehu yi a efa Israel ho mfe abien ansa na asase wosowee, bere a Usia di hene wɔ Yuda na Yoas babarima Yeroboam nso di hene wɔ Israel no. **2** Ɔkae se, “Awurade bobɔ mu fi Sion bepɔw so na ɔde aprannaa nnyigyei nso fi Yerusalem; nguanhwɛfo mmoa adidibea rehyew na Karmel atifi nso kisa.” **3** Nea Awurade se ni: “Damasko ayɛ bɔne bebree ama no atra so eno nti, merennan m’abufuw. Efisɛ ɔde awiporowbea ade a ewɔ dade se dwerɛw Gilead. **4** Mede ogya beto Hasael fi na ahyew Ben-Hadad aban no. **5** Mɛbubu Damasko apon, na mɛsɛe ɔhene a ɔwɔ Awen bon no mu no ne nea okura ahempema wɔ Bet Eden no. Na Aramfo bekɔ nnommum mu wɔ Kir,” sɛnea Awurade se ni. **6** Nea Awurade se ni: “Gasa ayɛ bɔne bebree ama no atra so, eno nti, merennan m’abufuw no. Ɔfaa ɔman mu no nyinaa nnommum na ɔtɔn wɔn maa Edomfo. **7** Mede ogya beto Gasa afasu mu, na ahyew n’aban no. **8** Mɛsɛe Asdod hene no ne nea okura ahempema wɔ Askelon no. Medan me nsa atia Ekron, kosi sɛ Filistini a otwa to no bewu,” sɛnea Asafo Awurade se ni. **9** Nea Awurade se ni: “Tiro ayɛ bɔne bebree ama no atra so, eno nti, merennan m’abufuw. Ɔfaa ɔmanmu no nnommum na ɔtɔn wɔn maa Edomfo, a wankae onuadɔ apam. **10** Mede ogya beto Tiro afasu no mu, na ahyew n’aban.” **11** Nea Awurade se ni: “Edom ayɛ bɔne bebree ama no atra so, eno nti, merennan m’abufuw. Ɔde afoa taataa ne nua, a wanna ayamhyehye biara. Efisɛ ne bo kɔɔ so fuwii, na obiara antumi annwudwo n’abufuw no ano. **12** Mede ogya beto

Temam mu, na ahyew Bosra aban.” 13 Senea Awurade se ni: “Amon aye bɔne bebree ama no atra so, eno nti, merennan m’abufuw. Ɔde afoa paapae Gilead apemfo yafunu mu de tɛw n’ahye mu. 14 Mede ogya bɛto Raba afasu mu na ahyew n’aban wɔ ɔko da mu nteteemu ne ahum da mfete mu. 15 Na ne hene ne mmapɔmma bebɔ mu akɔ nnommum mu,” senea Awurade se ni.

**2** Nea Awurade se ni: “Moab aye bɔne bebree ama no atra so, eno nti, merennan m’abufuw. Ɔhyew Edomhene nnompe, maa edan nsɔ. 2 Mede ogya bɛto Moab mu, na ahyew Keriot aban. Moab bɛhwe ase wɔ huuyɛ, ɔko nteteemu ne torobento nnyigyei mu. 3 Mesɛe ne hene na makunkum ne mmapɔmma aka ne ho,” senea Awurade se ni. 4 Nea Awurade se ni: “Yuda aye bɔne bebree ama no atra so, eno nti, merennan m’abufuw. Wɔapo Awurade mmara no na wɔanni n’ahyede so efise atoro anyame no ama wɔafom ɔkwan no, anyame a wɔn nenanom dii akyi no. 5 Mede ogya bɛto Yuda mu na ahyew Yerusalem aban.” 6 Nea Awurade se ni: “Israel aye bɔne bebree ama no atra so, eno nti, merennan m’abufuw. Wɔtɔn atreenefo de gye dwete, ne ahiafo de gye mpaboa. 7 Wotiatia ahiafo so te senea wɔyɛ fam mfutuma na wɔma atɛtrenee bɔ mmɔborɔfo. Agya ne ne ba ne ɔbea baako da de gu me din kronkron no ho fi. 8 Wɔdeda afɔremuka biara ho wɔ wɔn awowa ntama so. Wɔn anyame fi mu no, wɔnom nsa a wɔagyɛ sɛ mmaratode. 9 “Mesɛe Amorifo no wɔ wɔn anim, ewɔ mu sɛ wɔwowa te sɛ sida. Wɔn ho nso yɛ den sɛ odum. Nanso mesɛe n’aba wɔ ne soro, ne ne ntin wɔ n’ase. 10 Miyii mo fii Misraim, na midii mo

anim mfirmihya aduanan wɔ sare so sɛnea mede Amorifo asase bɛma mo. **11** Miyiyii mo mmabarima no bi yɛɛ wɔn adiyifo, ne mo mmerante ebinom sɛ Naserefo. Na ente saa ana, Israelfo?” Nea Awurade bisa ni. **12** “Nanso momaa Naserefo no nom nsa na mohyɛɛ adiyifo no sɛ wɔnnhyɛ nkɔm. **13** “Na afei, mɛdwerɛw mo sɛnea teaseɛnam a aduan ayɛ no ma mia asase no. **14** Ahoɔharefo rentumi nguan. Ahoɔdenfo rennya ahoɔden, na ɔkofo rennya ne ti nnidi mu. **15** Agyantowfo rentumi nnyina nea ogyina. Asraafo ahoɔharefo rentumi nguan, na ɔpɔnkɔsotefo rentumi mpere ne nkwa. **16** Mpo akofo akokodurufɔ de adagyaw beguan wɔ saa da no,” sɛnea Awurade se ni.

**3** Muntie saa asem a Awurade aka atia mo yi, Israelfo, nea etia abusua a miyii wɔn fii Misraim no nyinaa: **2** “Mo nko ara na mayi mo wɔ mmusua a ɛwɔ asase so nyinaa mu; enti metwe mo aso wɔ mo bɔne nyinaa ho.” **3** Nnipa baanu betumi abɔ mu anantew, wɔ bere a wɔnyɛɛ nokoro ana? **4** Gyata bobɔ mu wɔ ɔɔɔɔ ase wɔ bere a onhuu hanam biara ana? Ɔbobɔ mu wɔ ne tu mu wɔ bere a ɔnkyeree hanam biara ana? **5** Anomaa betɔ afiri mu wɔ fam wɔ baabi a wonsum afiri ana? Afiri huan konkɔn hɔ wɔ bere a enyii aboa ana? **6** Sɛ wɔhyɛn torobento wɔ kuropɔn mu a nnipa no ho mpoɔ ana? Sɛ atoyerɛnkyɛm ba kuropɔn bi mu a enyɛ Awurade na ɔyɛɛ ana? **7** Ampa ara, Otumfo Awurade nyɛ biribi a ɔnna ne nhyehyɛɛ adi nkyɛɛ n’Asomafo adiyifo no. **8** Gyata no abobɔ mu, hena na onnsuro? Otumfo Awurade akasa, hena na ɔrenhyɛ ho nkɔm? **9** Mompae mu nka nkyɛɛ Asdod aban ne Misraim aban: “Mommoaboa mo ho ano wɔ Samaria mmepɔw so;

hwε basabasaye a εwε no so ne nhyεso a εwε ne nkurεfo mu.” 10 “Wonnim senea wεye nea eye,” senea Awurade se ni. “Wεde nneεma a wεafow ne nea wεawia sie wε wεn aban mu.” 11 Eno nti, sεε na Otumfo Awurade se, “Ɔtamfo bi betwiw afa mo asase no so; Obebubu mo bammε agu, na wεafow mo aban.” 12 Nea Awurade se ni: “Senea oguanhwεfo gye anan abien nnompe anaa aso sin pε fi gyata anum no, saa ara na wobegye Israelfo nkwa, wεn a wεtete wεn mpa ntwea so wε Samaria, ne wεn a wεdeda nkongua pa mu wε Damasko no.” 13 “Tie eyi, na di adanse tia Yakobfi,” senea Awurade, Asafo Awurade Nyankopεn se ni. 14 “Da a mεtwe Israel aso wε ne nnebεne ho no, mεsεε afεremuka a εwε Bet-El; wobetwitwa afεremuka no mmεn na abu ahwe fam. 15 Medwiriw awεwbere mu ofi ne ahuhurubere mu ofi agu; na afi a wεde asonse adura ho no wεbεsεε no na afi akεse no nso wobebubu agu,” senea Awurade se ni.

**4** Muntie asem yi, mo Basan “anantwi” a mowε Bepεw Samaria so, mo mmea a mohye ahiafo so, na moka mmεborεfo hye na moka kyere mo kununom se, “Mommre yen nsa!” 2 Otumfo Awurade de ne kronkronye aka ntam se, “Ampa ara bere no bεba a wεde nkaa betwe mo akε; mo mu nea otwa to no, wεde nsumnam darewa betwe no. 3 Mo mu biara bepue akε, na mobeafa εfasu mu ntokuru mu, na wεbetow mo akyene Harmon fam,” senea Awurade se ni. 4 “Monkε Bet-El nkεye bεne na monkε Gilgal na monkεye bεne ara. Momfa mo afεrebεde mmra anεpa biara, na momfa mo ntotoso du du mmra mfe abiesi biara. 5 Monhyew mmεkaw brodo sε aseda afεre; Momfa

ayeyede a efi mo pe mu nhoahoa mo ho, na momfa ntu  
mo ho, mo Israelfo, na eyi ne nea mope se moye,” senea  
Otumfo Awurade se ni. **6** “Memaa oyafunu daa mpan wo  
kuropon biara mu na aduan ho yee den wo nkurow so,  
nanso monnsan mmaa me nkyen e,” senea Awurade se ni.  
**7** “Mesan de osu kamee mo, bere a aka asram abiesa na  
otwabere no adu. Memaa osu too wo kurow baako so na  
mamma anto wo kurow foforo so. Afuw baako nyaa osu  
afuw foforo annya bi na hyewee. **8** Nnipa totoo ntintan  
kyinii nkurow so pee nsu nanso wannya dodow a ebeso  
won nom, nanso monnsan mmaa me nkyen e,” senea  
Awurade se ni. **9** “Mpen pii no mede nnobae yare ba  
mo mfikyifuw ne mo bobefuw so. Mmoadabi seee mo  
borodoma ne mo ngonnuu, nanso monnsan mmaa me  
nkyen e,” senea Awurade se ni. **10** “Mede oyaredom baa  
mo so senea mede yee Misraimfo no, mede afoa kunkum  
mo mmerante ne apoko a mofaa won nnommum mede  
mo nsra mu hua a ebon hyen mo hwene mu, nanso,  
monnsan mmaa me nkyen e,” senea Awurade se ni. **11**  
“Mituu mo mu bi guu senea metoree Sodom ne Gomora  
ase no. Moyee se gyentia a wotu afi ogya mu. Nanso  
monnsan mmaa me nkyen e,” senea Awurade se ni. **12**  
“Enti afei, Israel, nea mede beye wo ni, na esiane se mede  
eyi beye wo nti, siesie wo ho, Israel. Hyia wo Nyankopon.”  
**13** Nea oye mmerow na obo mframa na oda n’adwene adi  
kyere nnipa, nea oma adekyee hann dan sum na onantew  
asase soronsorommae so no. Asafo Awurade Nyankopon  
ne ne din.

**5** Tie asem yi, mo Israelfo, saa adwotwa yi fa mo ho:  
**2** “Ɔbabun Israel ahwe ase a ɔrensɔre bio, wɔapo no  
wɔ n’ankasa asase so, na onni obi a ɔbɛma no so.” **3**  
Nea Otumfo Awurade se ni: “Kuropon a ɔde mmarima  
ahoodenfo apem ko ma Israel no, mu ɔha pɛ na wɔbɛka;  
Kurow a ɔde ahoodenfo ɔha no, mu du pɛ na wɔbɛka.” **4**  
Nea Awurade ka kyere Israelfo ni: “Monhwehwe me na  
munnya nkwa; **5** Monnhwehwe Bet-El, monnkɔ Gilgal,  
na munntu kwan nkɔ Beer-Seba nso. Ampa ara Gilgal  
bɛkɔ nnommum mu na wɔbɛhwe Bet-El ase koraa.” **6**  
Monhwehwe Awurade na munnya nkwa, anyɛ saa a  
ɔbɛpra Yosef fi te sɛ ogya; ebɛhyew, na Bet-El rennya obi  
anum no. **7** Mo a moma atemmu yɛ nwen na mototo  
trenɛɛ ase. **8** Nea ɔbɔɔ nsoromma, Akokɔbeatan ne ne  
mma, nea ɔdan sum yɛ no adekyee na ɔma awia dan  
adesae. Nea ɔboaboa po mu nsu ano na ohwie gu asase  
so, ne din ne Awurade. **9** Ɔsɛɛ abandennen ntem so  
na obubu kuropon a wɔabɔ ho ban nso, **10** motan nea  
ɔteɛteɛ wɔ asennii na mubu nea ɔka nokware animtiaa.  
**11** Mutiatia ohiani so na mohyɛ no gye aduan fi ne nkyɛn.  
Enti ewɔ mu sɛ mode abo a wɔatwa asisi afi akɛse de,  
nanso morentena mu; ewɔ mu sɛ moayɛ bobɛ nturo a eyɛ  
fɛ de nanso morennom mu nsa. **12** Na minim mo mmarato  
dodow ne mo bɔne akɛse no. Mohyɛ atreneefo so na  
mugye adanmude mubu ahiafo ntenkyew wɔ asennii. **13**  
Eno nti, onyansafo yɛ komm saa mmere yi mu, efisɛ eyɛ  
mmere bɔne. **14** Monhwehwe papa, na moanya nkwa na  
ɛnyɛ bɔne. Na Asafo Awurade Nyankopon bɛka wo ho,  
sɛnea moka sɛ ɔyɛ no. **15** Munkyi bɔne, na monnɔ papa;

Mummu atɛntrenee wɔ asennii. Ebia, Asafo Awurade Nyankopɔn benya ahummɔbɔ ama Yosef nkae no. **16** Enti nea Awurade, Asafo Awurade Nyankopɔn se ni: “Adwotwa bebba mmorɔn nyinaa so na ɔyaw ne apinisi bebba mmɔnten so. Wɔbɛfrɛ akuafo ama wɔabesu na agyamfo abetwa adwo. **17** Wobetwa adwo wɔ bobeturo nyinaa mu, efisɛ menantew mo mu,” sɛnea Awurade se ni. **18** Nnome nka wɔn a wɔpɛ sɛ Awurade da no ba! Dɛn nti na mopɛ sɛ Awurade da no ba? Saa da no bɛyɛ sum, na ɛnyɛ hann. **19** Ɛbɛyɛ te sɛ onipa a oguan fi gyata anim na okohyia sisi, sɛnea owura ne fi de ne nsa to ɔfasu so, na ɔwɔ ka no. **20** Na Awurade da no bɛyɛ sum; ɛrenyɛ hann, ɛbɛyɛ sum kabii a hann nsinsan biara nni mu. **21** “Mikiyi na mɛpɔ mo nyamesom mu apɔnto; m’ani nnye mo afahyɛ nhyiamu ho. **22** Ɛwɔ mu sɛ mode ɔhyew afɔre ne aduan afɔre brɛ me de, nanso merennyɛ. Mode asomdwoe afɔre brɛ me nanso m’ani rensɔ. **23** Momfa mo nnwonto gyegyeeɛgye no mfi me so! Merentie mo asankuten so nnwom. **24** Mmom, momma atɛntrenee nteɛ sɛ asubɔnten, na trenee nyɛ sɛ asuten a ɛrenyow da! **25** “Israelfo, ɛnyɛ me na mode afɔrebɔde ne ayɛyɛde brɛɛ me mfe aduanan wɔ sare so ana? **26** Mode mo ho nyinaa ato Molok nyame, ne mo honi Rɛfan so; wɔyɛ ahoni a moayɛ sɛ mobesom wɔn. **27** Ɛno nti, metwa mo asu akɔ Damasko nohɔ,” sɛnea Awurade a ne din ne Asafo Onyankopɔn se ni.

**6** Nnome nka mo a mugye mo ho di wɔ Sion, ne mo a mo asom adwo mo wɔ Samaria bepɔw so, mo atitiriw a mowɔ ɔman a edi kan mu, a Israelfo ba mo nkyɛn! **2** Monkɔ Kalne nkɔhwɛ hɔ. Na mumfi hɔ nkɔ Hamat kese mu,

munsian nkɔ Gat a ɛwɔ Filistia. Woye sen mo ahemman abien no? Wɔn asase no so sen mo de no ana? **3** Mutu da bɔne hye da na motwe atemmuda bɛn. **4** Modeda asonse mpa so mugye mo ahome wɔ mo nnae mu, na mowe nguantenmma ne nantwimma a wɔadodɔ srade nam. **5** Mode mo sankuten to ahuhunnwom, na mobɔ mo tirim ye nnwom wɔ mo nnwontode so te sɛ Dawid. **6** Monom nsa wɔ nkora mu na mode sradhuam papa ye mo ho, na munni awerɛhow wɔ Yosef sɛe ho. **7** Ɛno nti, mobɛka wɔn a wodi kan twa wɔn asu no ho; na mo aponto ne mo ahomegye to betwa. **8** Otumfo Awurade aka ne ho ntam na nea Asafo Awurade Nyankopɔn se ni: “Mikiyi Yakob ahomaso na mempe n’aban; mede kuropɔn no bɛma ne nea ɛwɔ mu nyinaa.” **9** Sɛ wogyaw nnipa du wɔ ofi baako mu a, wɔn nso bewuwu. **10** Na sɛ obusuani a ɔrebɛhyew awufo no ba sɛ ɔrebɛfa wɔn a fi fie hɔ na obisa obi a wakɔtɛw se, “Obi ka wo ho ana?” Na obua se, “Dabi” a, afei ɔbɛka se, “Mua w’ano!” Ɛnse sɛ wɔbɔ Awurade din. **11** Na Awurade ahye mmara na obebubu a fi akese no mu asinasin ne a fi nketewa no nso mu nketenkete. **12** Apɔnkɔ tu mmirika wɔ abotan a apaapae so ana? Na obi de nantwi funtum hɔ ana? Nanso moadan atentreneɛ ayɛ no awuduru. Na trenɛe nso ayɛ nwenweenwen. **13** Mo a mo ani gye Lo-debar nkogu ho, na mubisa se, “Ɛnye yen ahoɔden na yede dii Karnaim so ana?” **14** Nea Asafo Awurade Nyankopɔn se ni: “Mehwanyan ɔman bi abetia mo, Israelfo, nea ɔbɛhye mo so a fi Lebo Hamat akosi Araba bon mu.”



**7** Nea Otumfo Awurade yi kyerɛɛ me ni: na ɔreboaboa mmoadabi bebree ano. Eyi yɛ bere a wɔatwa ɔhene kyɛfa afi mfuw no so na akyiri nnɔbae no renyin no. **2** Bere a mmoadabi no awe asase no so nnɔbae nyinaa no, meteeɛ mu se “Otumfo Awurade, mesɛ wo, fa wo nkurɔfo bɔne kye wɔn! Yakob beyɛ dɛn agyina? Ɔye ɔman ketewa bi.” **3** Eno nti, Awurade bo dwoe. Na ogyaee n’atirimpɔw no. Ɔkae se, “Merenye.” **4** Nea Otumfo Awurade yi kyerɛɛ me ni: Otumfo Awurade de ogya rebebu aten; eyow bun kɛse no, na ɛsɛɛ asase no. **5** Na meteeɛ mu se, “Otumfo Awurade, mesɛ wo, gyaɛ! Yakob rentumi nnyina! Ɔye ɔman ketewa bi.” **6** Eno nti, Awurade bo dwoe na ɔkae se, “Megyae m’atirimpɔw yi nso.” **7** Eyi ne nea oyi kyerɛɛ me: Na Awurade gyina ɔfasu a wɔato no kirebenn no ho, a okita kirebennyɛ susudua no. **8** Na Awurade bisaa me se, “Amos, dɛn na wuhu?” Mibuae se, “Kirebennyɛ susudua.” Na Awurade kae se, “Mede kirebennyɛ susudua yi reto me nkurɔfo Israelfo ho; meremfa wɔn ho nkyɛ wɔn bio. **9** “Wɔbɛsɛɛ Isak sorɔnsorɔmmɛa na Israel kronkron tenabea nso wobebubu no; mede m’afɔa bɛsɔre atia Yeroboamfi.” **10** Amasia a ɔye Bet-El sɔfo de nkra kɔmaa Israelhene Yeroboam se, “Amos rebɔ pɔw atia wo wɔ Israel ha yi ara! Nsɛm a ɔreka no nye abodwoɛm. **11** Nea Amos reka ni: “Yeroboam bewu wɔ afoa ano, na ɔkwɛn biara so Israel bekɔ nnommum mu, wɔ akyirikyiri asase so.” **12** Na Amasia ka kyerɛɛ Amos se, “Fi ha kɔ, wo ɔdehufo! San kɔ Yuda asase so na kɔtena hɔ hyɛ wo nkɔm. **13** Nhyɛ nkɔm bio wɔ Bet-El ha, efise ha yɛ ɔhene tenabea kronkron ne ahemman no asɔredan.” **14** Amos

buaa Amasia se, “Mennyε odiyifo anaa odiyifo bi ba, na na meye oguanhwεfo a na mehwe borɔdɔma nnua nso so. **15** Nanso Awurade frεε me fii nguan sohwe so, ka kyereε me se, ‘Kɔhyε nkɔm kyere me nkurɔfo Israelfo.’ **16** Na afei, tie Awurade asem. Woka se, “Nhyε nkɔm ntia Israelfo, na gyae asenka a wode tia Isakfifo no.’ **17** “Enti asem a Awurade ka ni: “Wo yere bebɔ aguaman wɔ kuropon yi mu, wo mmabarima ne wo mmabea bewuwu wɔ afoa ano. Wobesusuw w’asase na wakyekye mu, na w’ankasa nso, wubewu wɔ abosonsomman mu, na ɔkwan biara so Israel bekɔ nnommum mu, wɔ akirikyiri asase so.”

**8** Afei nea Otumfo Awurade yi kyereε me ni: kentɛn a aduaba a abere wɔ mu. **2** Obisae se, “Den na wuhu, Amos?” Mibuae se, “Kentɛn a wɔde nnuaba a abere ahyε no ma.” Na Awurade ka kyereε me se, “Me nkurɔfo Israelfo bere no aso; meremfa wɔn ho nkyε wɔn bio.” **3** Senea Otumfo Awurade se ni, “Saa da no, hyiadan nnwonto bedan agyaadwotwa. Wɔbebɔ afunu bebree apete baabiara! Enti ye komm!” **4** Muntie saa asem yi, mo a mutiatia mmɔborɔfo so, na mopam ahiafo fi wɔn asase so, **5** na moka se, “Bere ben na ɔsram foforo betwa mu ama yeatɔn aduan, na Homeda beba awiei ama yeadi awi gua?” Se mɔbehye susukoraa mu na moatoto ɔbo so na mode nsania a wɔamia mu asisi atɔfo, **6** na mode dwete atɔ ahiafo na mmɔborɔfo nso moatɔn wɔn agye mpaboa, na moapra awi ase afra awi mu atɔn. **7** Awurade de Yakob ahohoahoa aka ntam se: “Me werε remfi biribiara a wɔaye da. **8** “Asase renwosow wɔ nea asi yi ho ana, na wɔn a wɔte mu nyinaa rentwa adwo ana? Asase no nyinaa beama

ne ho so te se Nil ebubu afa so, na asan atwe bio te se Misraim asubonten.” 9 Senea Otumfo Awurade se ni, “Saa da no, mema owia ato owigyinae, na mama sum aduru asase so awia ketee. 10 Medan mo nyamesom aponto ama aye awerhowdi na mo nnwonto nyinaa adan osu. Mema mo nyinaa afura atweaatam na mayi mo tinwi. Meye saa da no te se aba koro ho awerhowdida na awiei no aye se da a eye nwen. 11 “Nna no reba” senea Otumfo Awurade se ni, “Mema okom aba asase no so, enye aduankom anaa osukom, na mmom, Awurade asem ho kom. 12 Nnipa beto ntintan akyinkyin afi po so ako po so, na wakyinkyin afi atifi fam ako apuei fam, se werekohwehwe Awurade asem, nanso worenhu. 13 “Na saa da no “mmabaa ahoofefo ne mmarimaa ahodenfo betoto beraw esiane osukom nti. 14 Won a wode Samaria aniwu abosom ka ntam, anaa wode Dan ne Beer-Seba abosom ka ntam no, wobehwehwe ase na worensoe bio.”

**9** Mihuu Awurade se ogyina aforemuka no ho, na okae se, “Bo Asoredan no afadum no atifi na mma ne fapem no nwosow. Munnwiriw ngu nnipa no nyinaa so; won a aka no mede afoa bekunkum won. Obaako mpo rentumi nguan, obiara rennya ne ho sonn. 2 Mpo se wotu fam ko oda mu a, ho na me nsa betwe won afi aba. Mpo se woforo ko osoro a, ho na meyi won afi aba fam. (Sheol h7585) 3 Mpo se wakotetew bepaw Karmel atifi a, ho na metiw won akakyere won aba. Mpo se wode won ho sie me wo po ase a, ho na mehye owo no ama wakokeka won. 4 Mpo se won atamfo de won ko nnommum mu a, ho na mehye afoa akunkum won. “Megyen m’ani ahwe won.

Mede ɔsɛɛ bɛba wɔn so na meremmoa wɔn.” 5 Awurade, Asafo Awurade, ɔno na ɔde ne nsa ka asase ma enan, ma wɔn a wɔte so nyinaa twa adwo. Asase no nyinaa ma ne ho so te sɛ Nil na etwe te sɛ Misraim asubɔnten. 6 ɔno na osi n’ahemfi a ekorɔn wɔ ɔsoro na ɔto ne fapem wɔ asase so. ɔno na ɔboaboa po mu nsu ano na ohwie gu asase so. Awurade ne ne din! 7 “Mo Israelfo, mo ho hia me sen Etiopiafo?” sɛnea Awurade se ni. Manyi Israelfo amfi Misraim, ne Filistifo amfi Kaftor, ne Aramfo nso amfi Kir ana? 8 “Ampa ara Otumfo Awurade ani wɔ nnebɔne ahenni no so. Mɛpɛpa no afi asase ani, nanso merensɛɛ Yakobfi korakora,” sɛnea Awurade se ni. 9 “Na mɛhyɛ, na mɛwosow Israelfi, wɔ amanaman nyinaa mu, sɛnea wohuhuw atoko so wɔ huhuamoa mu na aba fua mpo nto fam no. 10 Nnebɔneyɛfo a wɔwɔ me nkurɔfo mu nyinaa betoto wɔ afoa ano, wɔn a wɔka se, ‘Amanehunu rento yɛn anaa ɛremma yɛn so da no.’ 11 “Saa da no, mɛsan aba abesi “Dawid fi a abubu no bio. Mesiesie ne mmeae a asɛsɛɛ no, na masi no sɛnea na ɛte no, 12 na wɔafa Edom nkae no ne amanaman a me din da wɔn so.” Awurade a waka no, ɔno na ɔbeyɛ eyinom nyinaa. 13 “Nna no reba,” sɛnea Awurade se ni, “A nnɔbae no bɛba ntem ama otwafo no, na bobɛ no abu so ama nea otiatia nsakyiamoa no so no. Nsa foforo bɛsosɔ afi mmɛpɔw no so na atɛɛ afi nkoko no nyinaa so. 14 Medɛ me nkurɔfo Israel nnommum bɛsan aba. “Wɔbɛsan asiesie nkuropɔn a asɛɛ no na wɔatena mu. Wɔbeyɛ bobɛ nturo na wɔanom mu nsa; wɔbeyɛ mfikyifuw na wɔadi so nnuaba. 15 Medɛ Israelfo bedua wɔn ankasa asase so a wɔrentu bio da

mfi asase a mede ama wɔn no so,” sɛnea Awurade, mo  
Nyankopɔn se ni.

# Obadia

**1** Anisoadehu a Awurade Nyankopɔn daa no adi faa Edom asase ho kyereɛ Obadia ni: Yeate asem a efi Awurade nkyɛn. Wɔsomaɔ ɔnanmusini bi kɔɔ aman so kɔkae se, “Monsɔre na momma yɛnkɔko ntia Edom.” **2** Awurade ka kyereɛ Edom se: “Hwɛ, mɛbrɛ wo ase. Mɛyɛ wo ketewa wɔ aman no mu, na wɔabu wo animtiaa. **3** Wayɛ ahantan adaadaa wo ho, Wo a wote abotan ntokuru mu na woayɛ w’atenae wɔ mmepɔw so, na woka kyere wo ho se, ‘Hena na obetumi ayi me asi fam?’ **4** Sɛ wutu kɔ wim sɛ akɔre, na woyɛ wo berebuw wɔ nsoromma ntam mpo a, hɔ na mɛba abɛtwe wo adwira fam.” Sɛnea Awurade se ni. **5** “Sɛ akorɔmfɔ ba wo so, anaa adwɔwtwafo ba wo so anadwo a, atoyerɛnkyɛm bɛn na ɛrento wo? Na wɔrennwia wo nneema dodow a wɔpɛ ana? Sɛ bobɛ abatewfo ba wo so a, ɛnyɛ bobɛ aba kakraa bi pɛ na wobegyaw ama wo ana? **6** Na wo Esau de, wobewia w’ademude a wode asie na wɔayɛ wo dosodoso. **7** Wɔn a wo ne wɔn wɔ nkabom nyinaa bedi wo huammɔ. Wɔn a w’adwene yɛ wo sɛ wo ne wɔn te asomdwoe mu no bɛdaadaa wo adi wo so, wɔn a wodi w’aduan no asum wo afiri, nanso, wunhui. **8** “Saa da no,” Awurade na ose, “Merensɛɛ anyansafo a wɔwɔ Edom ana, mmarima a wɔte asem ase a wɔwɔ Esau mmepɔw so ana? **9** Teman w’akofo bɛbɔ hu ne obiara a ɔwɔ Esau bepɔw so no, wobetwitwa mo atɔre mo ase. **10** Esiane basabasaye a woyɛ tiaa wo nua Yakob no nti aniwu bɛka wo, na wɔbɛsɛɛ wo koraa. **11** Da a wugyinaa ntentenso hwɛɛ no haa, maa ananafo faa n’ahonyade kɔɛ na ahɔho hyɛn ne kurow apon mu, na wɔbɔɔ Yerusalem so ntonto

no, na wote se wɔn mu baako. **12** Anka ense se wubu wo nua animtiaa bere a ɔwɔ asiane mu, anaa se wudi ahurusi wɔ Yudafo so bere a wɔwɔ ɔsee mu, na mpo wohoahoa wo ho bere a wɔwɔ ahohia mu no. **13** Anka ense se wode nsrabɔ hyen me nkurɔfo kurow apon no mu wɔ wɔn amanehunuda, anka ense se woserew wɔ bere a wɔwɔ ɔhaw mu. Afei nso anka ense se wode wo nsa to wɔn ahode so gye wɔ bere a wɔwɔ amanehunu mu. **14** Anka ense se wotew wɔn nkwantanan so kunkum n'aguanfo Na wuyi wɔn a aka no ma wɔ wɔn amanehunuda no mu. **15** “Awurade da no aben ama amanaman nyinaa. Na hwe, Edom, senea woyee no saa ara na wɔbeyee wo. Wo nneyee besan abegu w'apampam. **16** Senea mononom nsã wɔ me bepɔw kronkron so no, saa ara na amanaman no nyinaa bekɔ so anom, saa ara na ebekɔ so da biara na wɔbeyee te se nea wonni hɔ. **17** Na ogye beba Sion bepɔw so na ebeye kronkronbea, na Yakob nsa besan aka n'agyapade. **18** Yakob beyee ogya na Yosef aye ogyatannaa; Esau beyee adehunu bi na wɔde no beto ogya so ahyew no a obiara renka wɔ Esau ase.” Nea Awurade se ni. **19** Nkurɔfo a wofi Negeb no betena Esau mmepɔw so, Na wɔn a wofi nkoko no ase no, befa Filisti asase no, na wɔbefa Efraim ne Samaria mfuw atena so, na Benjamin nso afa Gilead. **20** Nnipakuw yi a wɔye Israelfo a wotwaa wɔn asu kɔɔ Kanaan no befa Kanaan asase no akosi Sarefat; na Yerusalemfo a wotwaa wɔn asu a wote Safarad no befa Negeb nkurow no adi so. **21** Agyefo bekɔ Sion bepɔw so, akodi Edom mmepɔw no so. Na ahenni no beyee Awurade de!

# Yona

**1** Awurade asem baa Amitai babarima Yona nkyen se,  
**2** “Kò kuropon Ninewe mu na kòka asempa no tia wòn,  
efise wòn atirimòdensem aforo abedu m’anim.” **3** Nanso  
Yona guan fii Awurade anim na òde n’ani kyerεε Tarsis.  
Ɔkòò Yopa, na okonyaa hyen wò hò a na erekò Tarsis.  
Otuaa ka kòtenaa hyen no mu, se òrefi Awurade anim  
akò Tarsis. **4** Nanso Awurade maa mframa kесе bi bòò  
wò po no so; εmaa ahum tui a, anka hyen no rebebo.  
**5** Hyen no mufo no nyinaa suroe, na obiara su frεε ne  
nyame. Wòtotoo aguade a εwò hyen no mu guguu po no  
mu senea hyen no mu beyε hare. Nanso na Yona akòhyε  
hyen no ase baabi ada hatee. **6** Na hyen no so panyin  
no kòò ne nkyen kòkae se, “Aden na wòda? Sòre na frε  
wo nyame! Ebia, obehu yen mmòbo, na yeawuwu.” **7**  
Afei hyen no mufo no keka kyerεε wòn ho wòn ho se,  
“Momma yemmò ntonto nhwehwe nea saa amanehunu  
yi nam ne so aba.” Wòbòò ntonto no na εbòò Yona. **8** Enti  
wobisaa no se, “Kyerε yen, hena na wama saa òhaw yi  
nyinaa aba? Adwuma ben na woyε? Ehe na wufi? Ɔman  
ben so na wufi? Ehefo ne wo nkuròfo?” **9** Obuae se, “Meyε  
Hebrini, na mesom Awurade, òsoro Nyankopòn a, òbòò po  
ne asase.” **10** Eyi bòò wòn hu, enti wobisaa Yona se, “Den  
na woayε?” (Na wonim se òreguan afi Awurade nkyen,  
efise na waka saa akyerε wòn dedaw). **11** Na ahum no kò  
so tu denneennen ara. Enti wobisaa no se, “Den na yenye  
wo a εbema ahum yi ano abre ase ama yen?” **12** Yona buaa  
wòn se, “Momma me so ntow me nkyene po yi mu, na  
ano bedwo. Minim se me nti na ahum kесе yi retu wò mo



so.” **13** Mmarima no yee nea wobetumi biara se wobehare hyen no ako mpoano. Nanso, wantumi, esiane se na po no so ahum no ano aye den asen kan no. **14** Afei wosu ffee Awurade se, “Awurade yesre wo mma yennwuwu se yeama obarima yi ahwere ne nkwa nti. Mma yenni fo wo obarima yi mogya ho, efise, Awurade waye nea wope.” **15** Afei, wama Yona so tow no kyenee po no mu, na po a na ehuru so no yee komm. **16** Eyi maa mmarima no suroo Awurade pa ara na woboo afore maa Awurade, na whyee no bo. **17** Na Awurade maa bonso kese bi bemenee Yona, na Yona daa bonso no yam nnansa, awia ne anadwo.

**2** Yona wo apataa no yam no, oboo Awurade ne Nyankopon mpae se, **2** “M’ahohia mu meffee Awurade, na ogyee me so. Mifi oda ase tann sree mmoa na wuttee me sufere. (Sheol h7585) **3** Wotow me kyenee bun mu wo po ase tann, na ohweam twaa me ho hyiae; w’asorokye ne mframa bu faa me so. **4** Na mekae se, ‘Woapam me afi w’anim; nanso mede m’ani bekyere w’asoredan kronkron no bio’ **5** Nsu a abu afa me so no boo me hu, bun no twaa me ho hyiae; po mu nwura kyekyeree me ti ho. **6** Memem koo mmepow no ase pee; asase ase kaa me hyee mu afeboo. Nanso wugyee me nkwa fii amoa mu, Awurade, me Nyankopon. **7** “Bere a me nkwa resen ako no, mekaee wo Awurade, na me mpaebo foro baa wo nkyen, wo w’asoredan kronkron no mu. **8** “Won a wode won ho bata ahoni huhuw ho no hwere adom a anka eye won de. **9** Nanso me, mede ayeyi nnwom beboo afore ama wo. Nea mahye ho bo no, meye. Nkwagye fi Awurade.” **10** Na afei, Awurade hyee apataa no ma ofee Yona too asase so.

**3** Afei, Awurade asem baa Yona nkyen ne mprenu so se, **2** “Kɔ Ninewe kuropon no mu, na kopae mu ka asem a mede rema wo yi.” **3** Yona yee osetie maa Awurade asem no, na akɔ Ninewe. Na Ninewe ye kuropon titiriw a wɔde nnansa na etwa mu nyinaa. **4** Da a edi kan no, Yona hyen kuropon no mu, na ofii ase pae mu kae se, “Aka adaduanan na wɔadan Ninewe abutuw.” **5** Ninewefo gyee Nyankopon dii. Wɔhyee se won nyinaa bedi mmuada, efi akese so kosi aketewa so, na wɔafurafura atweaatam. **6** Bere a Ninwehene tee asem no, asore fii n’ahengua so, wɔworɔw n’ahentade, ofuraa atweaatam, na otenaa mfutuma mu. **7** Afei, oma wɔbɔɔ dawuru wɔ Ninewe se, “Mmara a wofi ohene ne n’atitiriw ho ni: “Obiara, se oye onipa anaa aboa, anantwikuw anaa nguankuw, mmfa hwee nka n’ano; onnidi anaa onnom. **8** Na mmom nnipa ne mmoa mfa atweaatam nkata won ho. Obiara mfa anibere nsu mfre Onyankopon. Womfi won akwammone so, na wonnyae basabasaye. **9** Hena na onim? Ebia, Onyankopon behu yen mmɔbɔ, na watwe n’abufuwhyew no a onam so rebesee yen no asan.” **10** Na Onyankopon huu senea woyee ne senea wɔsan fii won akwammone ho no, ohuu won mmɔbɔ, na wansae won senea akae no.

**4** Nanso na eyi ye mfomso kese ma Yona, na ne bo fuwii. **2** Ɔbɔɔ Awurade mpae se, “Awurade, bere a na mewɔ fie no, enye see na mekae? Eyi nti na meperee se miguan akɔ Tarsis no, efise na minim se, woye odomfo ne mmɔborɔhunu Nyankopon a wo bo kye fuw, na wo dɔ boro so. Woye Onyankopon a otwentwen n’anan ase wɔ bɔne amanehunu ho. **3** Afei, Awurade! Gye me nkwa

fi me nsem. Eye ma me se mewu sen se metena ase.” 4  
Na Awurade buae se, “Eye se wo bo fuw wɔ saa asem yi  
ho ana?” 5 Na Yona kɔɔ kuropon no apuei fam baabi  
kotenaa ho. Ɖɔɔ pata tenaa ne nwini no mu, twen nea  
eɛba kuropon no so. 6 Na Awurade Nyankopon maa  
dua bi a ewɔ nhaban pii nyin ntemntem wɔ n’atifi na  
ɛmaa Yona nyaa ahotɔ, na n’ani gyee dua no ho. 7 Nanso  
ahemadake no, Onyankopon maa ɔsa bewee dua no  
maa nhaban no poe. 8 Owia puei no, Onyankopon maa  
apuei mframa bi a mu ye hyew bɛe, na owia hyee Yona  
apampam ma ɔtɔɔ beraw. Ɖpɛɛ se owu, na ɔkae se, “Eye  
ma me se miwu sen se metena ase.” 9 Onyankopon bisaa  
Yona se, “Eye se wofa abufuw wɔ dua no ho ana?” Yona  
buae se, “Yiw, me bo afuw, na se miwu a anka mɛɛ.” 10  
Na Awurade kae se, “Dua yi ho asem ahaw wo, nanso  
woanni ho dwuma biara, na enye wo na woma enyinii.  
Efifii ntemntem na ewuu ntemntem. 11 Nanso nnipa  
mpem ɔha ne aduonu wɔ Ninewe a wonnim wɔn benkum  
ne wɔn nifa. Na mmɔa bebreɛ nso wɔ ho. Ense se mema  
Ninewe kuropon yi ho asem haw me ana?”

# Mika

**1** Awurade de saa nsem yi brɛɛ Moresetni Mika bere a na Yotam, Ahas ne Hesehia di ade wɔ Yuda no. Anisoade a ohu faa Samaria ne Yerusalem ho. **2** Monye aso, mo nnipa nyinaa, muntie, asase ne mo a mote so nyinaa. Otumfo Awurade redi adanse atia mo, ɔkasa fi n'asɔredan kronkron no mu. **3** Monhwe! Awurade fi n'atenae reba; ɔresian na ɔnam asase sorɔnsorɔmmea so. **4** Mmepɔw nan wɔ n'ase, aku mu paapae te sɛ ama a aka ogya, te sɛ nsu a ɛresian waa fi koko so. **5** Eyi nyinaa ye Jakob nnebɔne, ne bɔne ahorow a ɛwɔ Israel fi nti. Jakob nnebɔne ne den? Enye Samaria ana? Na he ne Yuda sorɔnsorɔmmea? Enye Yerusalem ana? **6** “Enti meye Samaria kurow no nnwiriwii siw, baabi a wɔbeyɛ bobeturo. Mehwie n'abo agu obon mu ama ne fapem ho ada hɔ. **7** Wobebubu n'ahoni nyinaa mu asinasin; wɔde ogya bɛhyew n'asɔredan mu ayeyede nyinaa. Mɛsɛ ne nsesode nyinaa. Esiane sɛ n'akyede a waboa ano no nyinaa, onya fii nguamanfo akatua mu no nti wɔde bɛma nguamanfo.” **8** Eyinom nti mesu atwa agyaadwo; mede adagyaw benantew na merenhyɛ mpaboa. Mɛworo so sɛ odompo na masu sɛ patu. **9** N'apirakuru no wu ayɛ den; abedu Yuda. Abedu me nkurɔfo pon ano mpo adu Yerusalem ankasa. **10** Monnka no wɔ Gat munnsu koraa Mo a mowɔ Bet-Leafra de, monyantam mfutuma mu. **11** Monsen nkɔ adagyaw ne aniwu mu, mo a mote Safir. Wɔn a wɔte Saanan ntumi mpue. Bet-Esel wɔ awerɛhow mu; efisɛ, wo hɔ na onya ne bammɔ. **12** Wɔn a wɔte Marot de ɔyaw nunununu wɔn mu de twɛn mmoa, efisɛ

amanehunu a efi Awurade hɔ aba abedu Yerusalem pon ano. **13** Mo a mote Lakis, munsiesie nteaseenam no. Mone bɔne farebae ma Ɖababea Sion, na mudii Israel anim kɔɔ bɔne mu. **14** Enti mode ntetewmu akyede bɛma Moreset-Gat, Aksib kurow bɛdaadaa Israel ahemfo. **15** Mede nkonimdifo betoa mo; mo a mote Maresa. Nea ɔye Israel onuonyamfo no bɛba Adulam. **16** Munyi mo tinwi mfa nni awerɛhow, wɔ mma a mo ani gye wɔn ho no ho; mommɔ tikwaw te sɛ opete, efisɛ, wɔbɛfa wɔn afi mo nkyɛn akɔ nnommum mu.

**2** Nnome nka wɔn a wɔfa amumɔye ho adwene, wɔn a wɔbɔ pɔw bɔne wɔ wɔn mpa so! Wɔsɔre anɔpa kodi dwuma no, efisɛ wɔwɔ tumi sɛ wɔye. **2** Wɔn ani bere mfuw, na wogyɛ. Na afi nso wɔfa. Wɔde nyansakorɔn gye nkurɔfo afi, na wɔn agyapade nso wogyɛ. **3** Enti, sɛnea Awurade se ni, “Meredwene amanehunu a etia saa nkurɔfo yi ho na worentumi nyi wo ho mfi mu. Worentumi nnantew ahantan so bio, efisɛ ɛbɛye bere bɔne. **4** Saa da no, nnipa beserew mo. Wɔde saa awerɛhow dwom yi bedi mo ho fɛw se: ‘wɔasɛ yɛn koraa; wɔakyekye me nkurɔfo ahode mu. Ogyɛ fi me nsam! Na ɔde yɛn mfuw ma akɔnkɔnsafo.” **5** Enti morennya obi wɔ Awurade asafo mu a ɔde ntontobɔ bɛkyɛ asase no. **6** “Monnhyɛ nkɔm,” saa na wɔn nkɔmhyɛfo no ka. “Monnhyɛ saa nneɛma yi ho nkɔm; aninguase rento yɛn.” **7** Mo Yakobfi, so wɔnka se, “Awurade Honhom nni boasetɔ ana? Ɖye nneɛma a ete sɛɛ ana? “Ne nsem nye nea n’akwan tee no yiye ana? **8** Akyiri no me nkurɔfo asɔre te sɛ ɔtamfo. Moworɔw ntade pa fi wɔn a wɔretwa mu a ɛmfa mo ho, ma wɔye

te se asraafo a wofi akono. **9** Mopam mmea a wowa me nkurɔfo mu fi won afeefe mu. Mugye me nhyira fi won mma nsam afebɔɔ. **10** Sɔre, fi ha kɔ! Ha nye faako a wohome, efise ho agu fi, Wɔasɛe no, na ɛrenye yiye bio. **11** Se ɔtorofo ne ɔdaadaafo ba beka se, ‘Mehye nkɔm ama moanya nsa bebree a’ ɔbeyɛ odiyifo a saa nkurɔfo yi pɛ.’ **12** “Meboaboa mo nyinaa ano Yakob; nokware meka Israel nkae no nyinaa abɔ mu. Meka won abɔ mu te se nguan a wogu nguannan mu, te se nguankuw a wowa adidibea; nnipa behye beae ho manyamanya. **13** Nea obue ɔkwan no bedi won anim; wobebu apon no na wɔafi akɔ. Won Hene no besen adi won anim, Awurade beyɛ won ti.”

**3** Afei mekae se, “Muntie, mo Yakob akannifo, mo a mudi Israelfi so. Eɛe se muhu nea eye atɛntrenee, **2** Mo a mukyi nea eye na modɔ bɔne moworɔw me nkurɔfo were na motetew nam no fi won nnompe ho; **3** mowe me nkurɔfo nam, mowae won were, bubu won nnompe mu nketenkete; mutwitwa won se nam a mode regu kutu mu.” **4** Afei wobesu afɛ Awurade, nanso ɔrennye won so. Saa bere no ɔde n’anim besie won, bɔne a wɔayɛ nti. **5** Nea Awurade se ni: “Adiyifo a wɔdaadaa me nkurɔfo no de, obi ma won biribi di a wɔpae mu ka asomdwoe nsem, na se wɔamma won biribi anni a, adiyifo no siesie won ho se wobetu won so sa. **6** Enti ade besa mo a morennya adaeso, sum beduru mo a morennya ahintasem biara. Owia betɔ ama adiyifo no, na adekyee bedan sum ama won. **7** Adehufo ani bewu na wobegu asamanfɛfo anim ase. Won nyinaa bekatakata won anim, efise mmuae biara mfi Onyankɔpɔn ho mma.” **8** Nanso me de, tumi ahyɛ me ma,

Awurade Honhom ahye me ma trenee ne ahooden a mede  
bepae mu aka Yakob amumoye ne Israel bone. **9** Muntie,  
mo Yakobfi akannifo, mo a mudi Israel so, a mukyi  
atentrenee na mokyea nea etee nyinaa; **10** Mo a mode  
mogyahwiegu kyekyeree Sion ne awurukasem kyekyeree  
Yerusalem. **11** N'akannifo no gye adanmude ansa na wobu  
aten, n'asofo gye sika ansa na wakyerekyere, n'adiyifo de  
nkomhye aye sikape. Nanso wadan Awurade, na waka se,  
"Awurade nni yen ntam ana? Ohaw biara remma yen so."  
**12** Na mo nti, wobefuntum Sion te se afuw, Yerusalem  
beye nnwiriwii siw, na asoredan no pampa beye nkomoa  
so nkyekyere.

**4** Nna a edi akyi no mu no, Awurade asoredan bepaw  
no betim se mmepaw no nyinaa ti; ebegye din aboro  
nkoko nyinaa, na nnipa ahorow bebɔ yuu ako ho. **2** Aman  
bebree beba abeka se, "Mommra mma yenkɔ Awurade  
bepaw no so, nkɔ Yakob Nyankorɔn fi. Obekyerekyere  
yen n'akwan senea ebeye a yebenantew n'atempɔn so."  
Mmara no befi Sion aba, na Awurade asem afi Yerusalem.  
**3** Obebu amanaman ntam aten na obesiesie nnipa bebree  
ntam asem. Wode won afoa bebobo nsaw na wode won  
mpeaw aye asosaw. Oman bi rentwe oman foforo so  
afoa, na worenye ahoboa biara mma oko bio. **4** Obiara  
betena ne bobo anaa ne borodoma nnua ase, na obiara  
remmehunahuna won, efise, Asafo Awurade akasa. **5**  
Amanaman no nyinaa betumi anantew won anyame din  
mu, na yen de, yebenantew Awurade, yen Nyankorɔn  
Din mu daa daa. **6** "Saa da no," senea Awurade se  
ni, "Meboaboa mmubuafo, atukɔfo ene won a mede

awerehow aba wɔn so ano. **7** Mema mmubuafo aye me nkurɔfo wɔ asase no so, atukɔfo no beye ɔman kese. Awurade bedi wɔn so hene wɔ Sion bepɔw so afi da no akosi daa. **8** Na wo, nguankuw no abantenten, ɔbabea Sion, abandennen, wɔde wo tete tumidi no besan abre wo; ɔbabea Yerusalem nsa besan aka n'ahenni." **9** Aden nti na afei woressu dennen, wunni ɔhene ana? Wo futufo ayera, na enti ɔyaw aka wo se ɔbea a ɔwɔ awoko mu? **10** Bukabukaw wo mu wɔ yawdi mu, ɔbabea Sion, te se ɔbea a awo aka no, mprenpren ese se wufi kuropan no mu kɔtena sare so. Wobekɔ Babilonia; na ho na wobegye wo. Eho na Awurade begye wo afi w'atamfo nsam. **11** Mprenpren de, aman bebree aka abɔ mu atia wo. Wɔka se, "Wongu Sion ho fi, na yemfa yen ani nhwe no!" **12** Nanso wonnim Awurade adwene. Wɔnte n'agynatu ase. Wonnim se ɔno na ɔboaboa wɔn ano te se afiafi de kɔ awiporowbea. **13** "Sɔre, na porow, ɔbabea Sion, mema wo dade mmɛn; mema wo kɔbere tɔte na wubebubu aman bebree mu nketenkete." Wode wɔn mfaso a wɔampɛ no ɔkwan pa so bebree Awurade, wode wɔn ahonyade bebree asase nyinaa so wura.

**5** Mommoaboa mo asraafo ano, akofo kuropan, efise atamfo atwa yen ho ahyia. Wɔde abaa bebɔ nea odi Israel so no wɔ n'afono so. **2** "Nanso wo, Betlehem Efrata, ewɔ mu se woyɛ ketewa wɔ Yuda mmusua mu de, nanso wo mu na obi befi ama me a obedi Israel so, na n'ase fi teteete." **3** Enti wobɛto Israelfo paahwii, kosi se ɔbea a awo aka no no bewo na ne nuanom mmarima nkae besan akɔka Israelfo ho. **4** ɔbesɔre ahwe ne nguankuw wɔ



Awurade ahooden mu, wɔ Awurade ne Nyankopɔn din kɛseyɛ mu. Na wɔbetena asomdwoe mu, na afei ne kɛseyɛ bedu asase awiei. **5** Na ɔbeyɛ wɔn asomdwoe. Sɛ Asiriafo betow ahyɛ yɛn asase so, na wɔbɔ nsra fa yɛn aban mu a, yede nguanhwɛfo baason, mpo asahene baawɔtwe behyia wɔn. **6** Wɔde afoa bedi Asiria asase so, wɔbetwe afoa de adi Nimrod asase so. Sɛ Asiriafo tow hyɛ yɛn so, bɔ nsra fa yɛn ahyɛ so a, obegyɛ yɛn afi wɔn nsam. **7** Yakob asefo nkae no bɛfrafra nnipa bebree mu te sɛ obosu a efi Awurade, te sɛ osu a ɛpete gu sare so a ɛntwɛn ɔdesani, na ɔdesani biara rentumi nsiw ho kwan. **8** Wɔbɛkan Yakob asefo nkae no afra aman no mu, wɔbɛfrafra nnipa bebree mu te sɛ gyata a ɔfra mmoa mu wɔ kwae mu, te sɛ gyata ba a ɔfra nguankuw mu a ɔbobɔ wɔn tetew wɔn mu na obiara ntumi nnye wɔn. **9** Wɔbɛma wo nsa so sɛ woadi w'atamfo so nkonim, na wɔbɛsɛe w'atamfo nyinaa. **10** “Saa da no,” sɛnea Awurade se ni, “Mɛsɛe apɔnkɔ a wowɔ na mabubu wo nteaseɛnam. **11** Mɛsɛe nkuropɔn a ɛwɔ w'asase so na madwiriw wo bammɔ dennen nyinaa agu. **12** Mɛsɛe w'abayisɛm na wo ntafowayi to betwa. **13** Mɛsɛe nsesode a wode wo nsa ayɛ ne abo ahoni a wowɔ no, na worenkotow nsɔre wo nsa ano adwuma bio. **14** Metutu Asera abosomnnua no afi wo mu na maseɛ wo nkuropɔn. **15** Aman a wɔantie m'asɛm no nyinaa, mede abufuw ne abufuwhyew betɔ wɔn so were.”

**6** Muntie asɛm a Awurade reka: “Monsɔre na mommɔ mo nkuro wɔ mmepɔw no anim; momma nkoko nte nea mowɔ ka. **2** “Na afei, mmepɔw, muntie Awurade sobo; tie, asase nnyinaso a ɛwɔ hɔ daa. Na Awurade

wɔ asem a etia ne nkurɔfo; ɔrebɔ Israel sobo. **3** “Me nkurɔfo, den na maye mo? Mede adeso bi asoa mo? Mummua me! **4** Miyii mo fii Misraim migyee mo fii nkoasom asase so. Mesomaa Mose bedii mo anim, Aaron ne Miriam nso. **5** Me nkurɔfo, monkae afotu a Moabhene Balak mae ne mmuae a Beor babarima Balaam mae. Monkae mo kwan a mutu fii Sitim kɔɔ Gilgal, na munhu Awurade akwantrenee.” **6** Den na memfa mmra Awurade anim mmekotow ɔsorosoro Onyankɔpɔn no? Memfa nantwimma a wadi afe mmɛbɔ ɔhyew afɔre wɔ n’anim ana? **7** Awurade ani besɔ adwennini mpempem ne ngodua mu ngo asuten mpem du ana? Memfa m’abakan mmɔ me bɔne ho afɔre, anaa me yafunumma, me kra bɔne nti? **8** Ɔde nea eye akyerɛ wo, Ao onipa. Na den na Awurade hwewɛ afi wo hɔ? Ye adetrenee ne mmɔborɔhunɔ, na wo ne wo Nyankɔpɔn nnantew ahobrease mu. **9** Muntie! Awurade refrɛ kurɔpɔn no, Wo din suro ye nyansahu, “Muntie abaa no ne nea Ɔmaa no tumi no. **10** Mo amumɔyɛfo, menkɔ so mma me werɛ mfi mo ahonya a monam asisi so apɛ, ne nkontompo susukoraa a ede nnome ba no ana? **11** Minnyae onipa a okura nsania a wɔamia mu, ne asisi nkaribo na ɔmfa ne ho nni ana? **12** Adefo a wɔwɔ mo mu no di akakabensem; mo nkurɔfo no ye atorofɔ na wɔn tekrema ka nnaadaasem. **13** Eno nti, mafi ase resɛe mo, Mo bɔne ahorow nti, mesɛe mo. **14** Mubedidi, nanso moremmee; ɔkɔm bekɔ so ade mo. Mobeboaboa ano, nanso ɛrenkosi hwee, efise mede nea moakora no bɛma afoa. **15** Mubedua nanso morentwa. Mubekyi ngodua mu ngo, nanso morensra bi, mubetiattia

bobe so, nanso morennom nsa a mubenya afi mu no bi. **16** Moadi Omri mmara so. Moaye nea woyee wo Ahab fi. Moasua won nneyee no bi, eno nti mema asse aba mo so. Wobeserew mo nkurɔfo; na amanaman bebu mo animtiaa.”

**7** Maye mmɔbɔ! Mete se otwabere nnuaba tasefo a otwabere akyi mikodi mpepe wo bobeturo mu; minnya bobe kasiaw na madi, borɔdɔma aba a edi kan a mekon do nso, saa ara. **2** Wɔapra Onyameferefo nyinaa afi asase so. Anka ɔbaako a ɔtee mpo. Nnipa nyinaa tetew na wɔhwehwe se wɔbeka mogya agu; wɔde ɔtan sunsum won ho won ho mfiri. **3** Nsa abien no nyinaa akokwaw boneye mu; ɔsodifo bisa akyede, otemmufo gye adanmude, won a tumi wo won nsa mu no ye nea wɔpe, won nyinaa bo mu dwene amumoye ho. **4** Nea oye wo won mu no te se ohwirem; nea ɔtee pa ara no, nsɔeban ye sen no. W’atemmuda no aso, da a Onyankopon reba wo nsrahwe. Eyi ne bere a won ani so beye won totɔtotɔ. **5** Nnye obiara nni; mfa wo were nhye adamfo mu. Mpo, ɔbea a ɔda wo koko mu no to wo tekrema nnareka wo ne ho. **6** ɔbabarima twiri n’agya, ɔbabea sɔre tia ne na, asebea nso tia n’ase onipa atamfo ne n’ankasa ne fifo. **7** Me de, mede anidaso hwe Awurade, Metwen me Nkwagye Nyankopon; na me Nyankopon betie me. **8** Mma w’ani nnye, me tamfo! Mahwe ase de, nanso mesɔre. Sum aduru me de, nanso Awurade beye me hann. **9** Se maye bone atia no nti, Awurade abufuw beba me so, kosi se ɔbeka m’asem ama me na wada me bambu adi. ɔde me beba hann no mu; na mehu ne trenee. **10** Afei, m’atamfo behu na won ani bewu,

nea osee me se, “Ehe na Awurade wo Nyankopɔn no wɔ?”  
M’ani behu n’asehwe; mpo mprenpren no, wobetiatia  
no so te se dontori a ewɔ mmɔnten so. **11** Da a wɔbeto  
w’afasu no beba, da a wɔbetrew w’ahye mu. **12** Da no,  
nnipa beba wo nkyen afi Asiria ne Misraim nkuroɔn  
mu, mpo wobefi Misraim akosi Eufurate afi po akosi po  
ne bepɔw so akosi bepɔw so. **13** Asase no beye amamfo,  
esiane nnipa a wɔtete so ne wɔn nneyee nti. **14** Fa wo  
pema di wo nkurɔfo anim, nguan a wɔye w’agyapade no,  
a wɔn nko ara tete kwae mu, wura frɔmfrɔm adidibea  
hɔ. Ma wonnidi wɔ Basan ne Gilead se tete nna no mu.  
**15** “Meyee anwonwade akyerɛ wo, senea meyeɛ nna a  
wufi Misraim bae mu no.” **16** Aman behu wo na wɔn  
ani bewu, wɔn a tumi nyinaa afi wɔn nsa no. Wɔde wɔn  
nsa betuatua wɔn ano na wɔn aso besisiw. **17** Wobedi  
dɔte se awɔ, ne mmoa a wɔwea wɔ fam. Wɔde ahopopo  
befi wɔn abon mu aba; wɔde osuro bedan wɔn ho ama  
Awurade yen Nyankopɔn, na wobesuro wo. **18** Hena na  
ɔte se wo, Onyankopɔn a wode bɔne kye? Wo a wode  
agyanom asefo nkae amumɔye kye wɔn. W’abufuw ntena  
hɔ daa, na mmom w’ani gye se wobeda mmɔborɔhunu  
adi. **19** Wubehu yen mmɔbɔ bio, wobetiatia yen bɔne so,  
na woatow yen amumɔye agu po bun mu. **20** Wobeye  
ɔnokwafo ama Yakob na woahu Abraham mmɔbɔ senea  
wokaa yen agyanom ntam teteete no.

# Nahum

**1**Elkosini Nahum anisoadehu nhoma a eyε nkōmhyε a efa Ninewe ho. **2** Awurade ye ninkufo ne awereto Nyankopōn, Awurade tō were, na abufuw ahyε no ma. Awurade tō n'atamfo so were, na n'abufuw tena wōn so. **3** Awurade bo kye fuw, na ne tumi so, na otwe ofadifo aso. Ne kwan wō mfete ne ahum mu, omununkum ye n'anan ase mfutuma. **4** Oteteε po na oma eyow; oma nsubōnten nyinaa yoyow. Basan ne Karmel twintwam, na Lebanon frōmfrōmyε nso kisa. **5** Mmepōw wosow biribiri n'anim na nkoko nan. Asase, wiase ne wōn a wōwō mu nyinaa wosow n'anim. **6** Hena na obetumi agyina n'abufuw ano? Hena na obetumi atena n'abufuwhyew mu? N'abufuw hwie te se ogya; abotan yam wō n'anim. **7** Awurade ye, oye ahohia mu guankōbea. N'ani wō wōn a wōde wōn ho to no so no so. **8** Nanso, onam nsuyiri nwonwaso so bema Ninewe aba awiei. Obetaa n'atamfo akodu sum kabii mu. **9** Pōw biara a wōbēbō atia Awurade no, obesεε no; ohaw biara remma nto so mprenu. **10** Wōde nsōe bekyekyere wōn ho, na bere a wōn nsa abow wōn no wōbehew wōn se nwuraguanee a wōaboa ano. **11** Ninewe, wo mu na nea obō pōw bōne tia Awurade na otu fo bōne no fi. **12** Nea Awurade se ni: “Ewō mu se wōwō nnamfonom a wōdōso de, nanso wōbesεε wōn ama wōayera. Yuda, ewō mu se mama ohaw aba wo so, nanso merenye saa bio. **13** Afei, mebubu konnua a eɗa wo kōn mu na matetew nkōnsōnkōnsōn no mu.” **14** Ninewe, Awurade aka ohyε asem a efa wo ho: “Worennya asefo a wo din beda wōn so. Mēsεε nsesode a wōasen ne ahoni a wōagu a esisi

w'abosonnan mu no. Mesiesie wo da efise woadan aye atantanne.” **15** Hwe mmerow no so, nea ode asempa no ba no anammɔn ɔno na aka asomdwoesem! Yuda di w'afahye na di wɔ bɔhye so. Nnipabɔne rentu wo so sa bio; Wɔbesee wɔn pasaa.

**2** Ɔtamfo reba wo so, Ninewe bɔ aban no ho ban, wɛn ɔkwan no, bɔ wo ho so na boa w'ahɔɔden nyinaa ano! **2** Awurade de Yakob anuonyam besan ama no te se Israel de no, ewɔ mu se, asefo no ama ada mpan na wɔasee ne bobee mfuw. **3** Asraafo no nkatabo ye kɔkɔ; akofo no hyehye ɔkɔben akotade. Nnade a wɔde yee nteaseenam no twa yerew yerew se da a wɔyee no; mpeaw a wɔapema wɔ nnua so no rehim. **4** Nteaseenam no twiw fa mmɔnten so, na wodi akɔneaba. Wɔte se ogyaten a eredew; wɔbɔ yerede te se anyinam. **5** Ɔfrefree n'akofo a wodi mu, nanso wohintihintiw wɔ ɔkwan mu. Wɔde mmirika kɔ kuropon no afasu ho; na wɔye wɔn nkataanim krado. **6** Wobuebue asubɔnten apon no, na ahemfi no dwiriw gu fam. **7** Wɔhye mmaraden se wɔmfa kuropon no nnommum na wɔmfa wɔn nkɔ. Ne mfena de wɔn nsa gu wɔn koko so su te se mmorɔnoma. **8** Ninewe te se ɔtare a mu nsu resen kɔ. Wɔtee mu se, “Munnyina hɔ! Munnyina hɔ!” Nanso, obiara ansan n'akyi. **9** Momfom dwete no! Momfom sikakɔkɔ no! Ahonyade a ewɔ adekoradan mu nyinaa! Na ahonyade no dɔɔso. **10** Wɔabɔ Ninewe korɔn, wɔaye no pasaa! Koma botow, na nkotodwe wosowosow, nnipa ho popo na wɔn anim hoa. **11** Mprempren he na gyata buw no wɔ, faako a wɔma wɔn mma aduan no, faako a gyatanini ne gyatabere kɔe na wɔn mma nso kɔ a wonsure? **12**

Gyata akum nea ebemee ne mma. Wabobo hanam ama gyatabere no. Ode nea wakum ahye ne bon ma na ode hanam ahye n'atu amaama. **13** “Me ne wo nka,” senea Asafo Awurade se ni, “Mehyew wo nteaseenam na adan wusiw na afoa bekunkum wo gyatamma. Merennyaw wo hanam biara wo asase so. Worente w'asomafo no nne bio.”

**3** Nnome nka mogya kuropon a atoro ne koron ahye no ma na amanehunufu mpa mu da! **2** Aponkakafo abaa regyigye, nteaseenam nhankare reye kirididi Aponko rehuruhuruw ne nteaseenam redankyidankyi. **3** Aponko ne won sotefo ko ko won anim; afoa twa yerew yerew, na mpeaw nso pa yerew yerew. Atfo bebre, awufo a bi deda bi so, afunu a wontumi nkan won dodow a nnipa tiatia so. **4** Eyi nyinaa fi oguamanfo bi akonn, ntafowayifo no nnaadaa dodow no. Ono na ode n'aguamamm ton amanaman na ode ne ntafowayi ton nnipa. **5** “Me ne wo nka,” senea Asafo Awurade se ni, “Mepagyaw w'atade ako soro. Mema amanaman ahu w'adagyaw na ahenni ahorow nso ahu w'animguase. **6** Mede fi besra wo ho, mebu wo animtiaa na mama nnipa ahwe wo. **7** Obiara a obehu wo beguan afi wo ho aka se, ‘Ninewe adwiriw, na hena na obesu no?’ Ehe na menya obi akyekye wo wer?” **8** Wuye sen Tebes a eda Asubonten Nil ho a nsu atwa ne ho ahyia ana? Asubonten bo ne ho ban na nsu ye ne fasu. **9** Kus ne Misraim ye ne dom a wontumi nkan won. Put ne Libia ka n'adomfo ho. **10** Nanso wofaa no nnommum twaa no asu. Wotow ne nkokoaa hwehwee fam ma wotetee wo mmonten so. Wobo n'adehye so ntonto, na n'atitiriw nso

wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn guguu wɔn. **11** Wo nso wobebow Na wubehintaw wo ho de akɔpɛ guankɔbea wɔ atamfo nkyɛn. **12** W'aban nyinaa te sɛ borɔdɔma nnua a asow aba foforo: sɛ wɔwosow a aba no tetew gu ma nea ɔrehwehwɛ bi adi. **13** Hwɛ w'akofo wɔn nyinaa yɛ mmea! W'asase so apon ano deda hɔ ma w'atamfo; ogya ahyew w'apon no akyi adaban. **14** Sesaw nsu sie ma bere a wɔatua mo ano no. Yere wo bammɔ mu! Wɔw dɔte no na siesie ntayaa a wɔato no! **15** Ehɔ na ogya behyew wo; afoa betwa wo ahwe fam, wobedi wo nam sɛ mmoadabikuw. Monnɔ sɛ tɛwtɛw, mo ase mfɛɛ sɛ mmoadabi! **16** Woama w'aguadifo adɔsɔ, wɔn dodow asen ɔsoro nsoromma, nanso wɔte sɛ mmoadabi a wɔbɔ asase no kwaterekwa na afei wotu kɔ. **17** W'awɛmfo te sɛ mmoadabi. W'adwumayɛfo te sɛ mmoadabi akuw a wɔsensam ban ho awɔw da. Nanso sɛ owia pue a wotu kɔ, na obi nnim faako a wɔkɔ. **18** Asiriahene wo nguanhwɛfo retɔ nko. W'anuoonyamfo deda hɔ rehome. Wo nkurɔfo abɔ apete wɔ mmepɔw no so a wonni anoboabofo. **19** Aduru biara rentumi nkum w'apirakuru no; wo kuru no bekum wo. Obiara a ɔte wo nka no bɔ ne nsam wɔ w'asehwe ho, Na hena koraa na w'atirimɔdensem no bi nkaa no da?



# Habakuk

**1** Eyi ne asem a odiiyifo Habakuk nya fii Awurade nkyen wɔ anisoadehu mu. **2** Awurade, enkosi da ben na memfre nsre mmoa, nanso wuntie me? Metee mu fre, “Akakabensem!” nanso womma mmegye me. **3** Aden na woma mehwe ntenkyew? Aden nti na wotena bone ho? Ɔsee ne akakabensem da m’anim, basabasaye ne abebrese atwa me ho ahyia. **4** Enti mmara nye adwuma na atentrenee nni baabiara, atirimodenfo aka atreneefo ahye, enti wɔkyea atemmu. **5** “Hwe aman no, na wo ho bedwiriw wo! Merebeye biribi wɔ wo bere so, na se wɔka kyere wo a, worennye nni. **6** Merema Babiloniafo asɔre, ɔman a wɔye atirimodenfo ne ntɔkwapefo; wobu fa asase nyinaa so, na wɔfa tenabea a enye wɔn de. **7** Wɔn ho ye hu na nnipa suro wɔn; wɔye wɔn koko so ade, de pe anuonyam ma wɔn ho. **8** Wɔn apɔnkɔ ho ye hare sen asebo, na wɔn ho ye hu sen pataku a ɔnam anadwo, wɔn apɔnkɔsotefo kɔ wɔn anim mmarima so, wofi akyirikyiri nsase so, na wɔbo hoo se akorɔma a ɔrekɔkyere aboa. **9** Wɔn nyinaa ba se wɔrebeye basabasaye. Wɔn dɔm pem kɔ wɔn anim te se nweatam so mframa, na wɔtase nneduafo se nwea. **10** Wodi ahene ho few, wɔka aman sodifo anim, na wɔtwee nkuropon a ewɔ bammɔ dennen. Wosisi dɔte mpie nam so kyekyere atamfo. **11** Wɔbo hoo te se mframa kɔ wɔn anim. Afɔdifo a wɔn ahoɔden ye wɔn nyame.” **12** Awurade, wunni hɔ fi tete ana? Me Nyankopɔn, me Kronkronni, wo a wote ase daa. Wo, Awurade, woapaw wɔn se wommu aten; wo, me Botantim, woahye wɔn se wɔntwe aso. **13** W’aniwa ye kronkron a wuntumi

nhwe nnebone; wunnyigye nnebone so. Na aden nti na wugyigye nnipa akontankye so, na den nti na waye komm wo bere a atirimodenfo rememene atreneefo? **14** Woama nnipa aye se nsumnam a ewo po mu, te se abode a ewo po mu a wonni sodifo. **15** Otamfo tirimodenfo no de darewa yi won, ogu n'asau de buma won, na afei osepew ne ho ma n'ani gye. **16** Ne saa nti oba afere ma n'asau na wahyew aduhuam ama no, efise asau yi so na onam nya yiyedi, na odi n'akonn aduan. **17** Enti onko so nni n'asau mu nam, na omfa atirimoden nsee aman ana?

**2** Megyina m'ahwee na mawen. Mebo nsra na mahwe nea obeka akyer me, ne m'anoyi a mede bema nkurobo yi. **2** Afei, Awurade buae se, "Kyerew adiyi yi wo obopon so ma mu nna ho pefee na ama onkanfo ate ase. **3** Adiyisem no retwen nkrabea bi; eka awiei ho asem na ebeba mu. Ewo mu se erekye de, nanso twen, erenkye, ebeba mu. **4** "Hwe, otamfo no ama ne ho so; n'apede ntee, nanso otreneeni fi gyidi mu benya nkwa. **5** Nokware, nsa yi no ma waye ahantan na onni ahot. Esiane se oye adifudepe se oda na ote se owu a hwee mmee no nti ofom aman no nyinaa na ofa nnipa no nyinaa nnommum. (Sheol h7585) **6** "Nnommumfo yi nyinaa bedi ne ho few aserew no aka se, "Nnome nka nea oboaboa akoronne ano, na onam apooba so nya ne ho! Eyi nko so nkosi da ben?" **7** So won a wode won ka no rensore mpofirim ana? Wobesore ama wo ho apopo, na wobetiw afa wo so. **8** Esiane se woafow aman bebree nti, won a waka no befow wo bi. Efise woahwie nnipa mogya agu; wasese nsase, nkuropon ne won a wotete mu. **9** "Nnome nka nea ode akoronne

kyekyere ne man, a ɔye ne berebuw wɔ sorɔnsorɔmmea, sɛnea obeyi ne ho afi ɔsɛe mu. **10** Woatu nnipa bebree sɛe ho agyina, de agu wankasa fi anim ase, de wo nkwa atwa so. **11** Abo a ɛhyehye afi afasu mu no betee mu, na ebegyigye wɔ mpuran a wɔahyehye no mu. **12** “Nnome nka nea ɔnam mogyahwiegu so kyekyere kuropon na ɔnam awudi so kyekyere kurow. **13** Asafo Awurade ahye se, nnipa no adwumaye beye ogya a wɔhyew. Aman no bre gu kwa. **14** Na Awurade anuonyam ho nimdee behye asase nyinaa ma, sɛnea nsu hye po ma no. **15** “Due! Wo a woma wo mfefo nsa, Wuhwie ma wɔnom kosi se wɔbebow, na afei woahwe wɔn adagyaw. **16** Worenya anuonyam biara, w’ani bewu. Afei adu wo so! Nom na w’adagyaw mu nna ho. Kuruwa a efi Awurade nsa nifa reba wo so, na aniwu bekata w’anuonyam so. **17** Awurukasem a wode adi Lebanon no bemene wo, ɔsɛe a wosɛe mmoa nso bebɔ wo hu. Woaka nnipa mogya agu; woasɛe nsase, nkuropon ne nnipa a wɔwɔ mu. **18** “Mfaso ben na munya fi ahoni a nipa aye mu? Anaa nsesode a ɛkyerekyere atoro? Nea ɔye ohoni no de ne ho to ɔno ankasa nsa ano adwuma so; na ɔye anyame a wontumi nkasa. **19** Nnome nka nea ɔka kyere dua se, ‘Nya nkwa!’ Anaa ɔka kyere ɔbo a enni nkwa se, ‘Nyan!’ Ebetumi ama akwankyersɛ? Wɔde sika kɔkɔɔ ne dwete adura ho; nanso ɔhome nni mu.” **20** Nanso Awurade wɔ n’asɔrefi kronkron mu. Momma asase nyinaa nye kɔmm wɔ n’anim.

**3** Saa mpaebɔ yi, Habakuk too no se dwom: **2** Awurade, mate wo ho nsem nyinaa, Na w’anwonwadwuma a woaye no, me ho adwiriw me. Ye no foforo wɔ yen mmere so.

Yen mmere yi mu, ma wonhu. W'abufuwhyew mu no, kae wo mmaborohunu. **3** Onyankopon fi Teman bae, Okronkronni a ofi Bepow Paran so, N'anuonyam kata osoro, na n'ayeyi hye asase so ma. **4** Ohyeren se anopawia Hann no nsensanee twa yerew fi ne nsam, Eho na ne tumi ahintaw. **5** Oyaredom di n'anim ko; Na nsanyare di n'akyi ppe. **6** Se ogyina a, asase wosow. Se ohwe a, ama aman wosow. Tete mmepow dwiriwii, na nkoko a efi tete no ka kataa so. N'akwan ntwam da. **7** Mihuu Kusanfo ntamadan a atetew ne Midianfo atenae a agyigya. **8** Awurade, wo bo fuw nsubonten no? W'abufuw no tiaa nsuwansuwa no? Wosore tiaa po, bere a wo ne w'aponko ne nkonimdi nteaseenam nam no. **9** Wuyii wo tadua, Woma wode agyan bebree breew wo. Wode nsubonten paapae asase mu. **10** Mmepow huu wo, na wawosowee Osuhweam besen kee. Bun no woroo so, na ehuru baa soro. **11** Owia ne osram gyinagyinaa sorosoro ho, bere a wohuu w'agyan a enenam wim no hann, ne wo peaw a epa yerew yerew no. **12** W'abufuwhyew mu no, wonantew twaa asase so na wode abufuw tiatiaa aman no so. **13** Wobaa se worebegye wo nkurfo, na woagye nea wasra no no nkwa. Wopetew atirimodenfoman no kannifo, wopaa ne ho ntama fi ne ti so kosii ne nan ase. **14** Wode n'ankasa peaw hwirew ne ti mu, bere a n'akofo bo yeredese worebehwete yen mu. Woppe se wobetore mmaborofo a wakoagua no ase koraa. **15** Wode w'aponko tiatiaa po no mu, ma asu keese no hurui. **16** Metee no, me koma tui, nnyigyei no maa m'ano poo biribiri; aporow hyen me nnompe mu, na me nan wosowee. Nanso meto me bo

ase atwen akosi se amanehunu da beba oman a wotow  
hyee yen so no so. **17** Ewo mu, borodoma nnua no nguu  
nhwiren, na aba nso nni bobo no so; ewo mu, ngodua no  
adi huammɔ na mfuw no mmɔ aduan. Ewo mu, nguan  
biara nni buw no mu, na anantwi nso nni ban no mu.  
**18** Nanso m'ani begye Awurade mu; me ho besepew me  
wo Onyankopɔn a oye m'agyenkwa no mu. **19** Otumfo  
Awurade ye m'ahooden. Oma me nan ye se oforote de,  
oma me nantew sorɔnsorɔmma. Wɔmfɔ mpae yi mma  
nnwonto kwankyerɛfo no. Na wɔnto no wo m'asanku no  
so.

# Sefania

**1** Awurade asem a ebaa Sefania a oye Kusi ba, Gedalia ba, Amaria ba, Heskia ba nkyen ni. Ebaa Yudahene Yosia a oye Amon ba no bere so. **2** “Mεpra biribiara afi asase so” nea Awurade se ni, **3** “Mεpra nnipa ne mmoa nyinaa; mεpra nnomaa a wɔwɔ wim ne mpataa a wɔwɔ po mu nyinaa. Atirimɔdenfo benya wura a esum hɔ nko ara, se mesεe adesamma a wɔwɔ asase yi so a,” nea Awurade se ni. **4** “Mεtεε me nsa wɔ Yuda ne wɔn a wɔte Yerusalem nyinaa so; na mεsεε Baal ho biribiara a aka wɔ ha, na masεε abosonsomfo ne akɔmfo asɔfo no din **5** wɔn a wɔkotow sɔre wɔn adan atifi, de sɔre abɔde a εwɔ wim, wɔn a wɔkotow de Awurade ka ntam na wɔde Molek nso ka ntam, **6** wɔn nso a wogyae Awurade akyidi na wɔnhwehwe Awurade anaa wommisa n’ase.” **7** Monye komm wɔ Asafo Awurade anim, efise, Awurade da no aben. Awurade asiesie afɔrebɔde; wadwira wɔn a wato nsa afre wɔn no ho. **8** “Awurade afɔrebɔ da no, mεtwe mmapɔmma ne ahenemma ne wɔn a wɔhyehye ananafo ntade nyinaa aso. **9** Saa da no mεtwe wɔn a wɔkwati apongua no nyinaa aso. Wɔn a wɔde akakabensem ne asisi hyehye wɔn abosomfi amaama no. **10** “Saa da no,” senea Awurade se ni, “Osu befi Mpataa Pon ano, agyaadwotwa befi Atenae Foforo na nnyigyei a ano ye den afi nkoko no so aba. **11** Muntwa adwo, mo a mote adetɔnbea hɔ no wɔbetɔre wɔn a mo ne wɔn di gua ase, dwete aguadifo nyinaa nso wɔbesεe wɔn. **12** Mede akanea bekyin ahwehwe Yerusalem mu na matwe wɔn a wogyaagyaa wɔn ho aso, wɔn a wɔte se bobesa puw no, a

wodwen se, 'Awurade renye hwee se eye papa anaa bone no.' **13** Wobefom won ahonyade, na wabubu won afi agu. Wobesisi afi, nanso warentena mu wobeeye bobe mfuw nanso wrennom mu nsa." **14** Awurade da kese no aben, aben na ereba ntem so. Tiel Osu a wobesu Awurade da no beye yaw, okofo a owō hō nso nteemu beye saa ara. **15** Saa da no beye abufuw da, eye ahoyeraw ne yaw da; eye amanehunu ne ose da, eye esum ne kusukuuku da eye omununkum ne kusuye da, **16** eye ntorobentohyen ne oko nteemu a etia nkuropon a ewo bammō ne ntwōtwō so abantenten da. **17** "Mede awerehow beba nnipa no so na wobenantew se anifuraefo, efise wāye bone atia Awurade. Wobehwie won mogya agu se mfutuma, na won ayamde nso se atantanne. **18** Won dwete anaa sikakōkō rentumi nnye won nkwa wō Awurade abufuw da no." Ne ninkutwe mu gya no behyew oman no nyinaa, na obema asase no so tefo nyinaa nkwa aba awiei mpofirim.

**2** Mommoaboa mo ho ano, mommoaboa mo ho ano, mo, animguaseman, 2 ansa na bere a wāhye no adu, na da no resen te se ntete, ansa na Awurade abufuwhyew no aba mo so, ansa na Awurade abufuw da no aba mo so. **3** Monhwehwe Awurade, ahobrasefo a mowō asase so, mo a moye n'ahyede. Monhwehwe trenee, monhwehwe ahobrase; ebia obekora mo so Awurade abufuw da no. **4** Wobegyaw Gasa na wāgyaw Askelon se amamfo. Owigyinae na wōbema Asdod ada mpa mu na wōatutu Ekron ase. **5** Munnue, mo a mote mpoano, mo Keretifo; Awurade asem tia mo. Kanaan, Filistifo asase. Metore mo ase, na obiara renka. **6** Asase a eda mpoano,

faako a Keretifo te beye atenaē ama nguanhwefo ne wɔn nguannan. 7 Saa asase no beye Yudafi nkae no de; ehɔ na wobonya mmoa adidibea. Anwummere, wɔbededa wɔ Askelon afi mu. Na Awurade, wɔn Nyankopɔn behwe wɔn, na ɔde wɔn ahonyade nyinaa besan ama wɔn. 8 “Mate Moab nsopa ne Amonfo atweetwee; wɔn a wɔsopaa me nkurɔfo na wohunahunaa wɔn wɔ wɔn asase ho. 9 Enti se mete ase yi,” senea Asafo Awurade, Israel Nyankopɔn, se ni, “Ampa ara Moab beye se Sodom, na Amonfo aye se Gomora, faako a nwura ne nkyene amoa wɔ, beye asase a ɛda mpan afebɔɔ. Me man nkae befow wɔn afa; me manfo a wobonya wɔn ti adidi mu no befa wɔn asase.” 10 Wɔn ahantan so akatua a wobonya ni, se wɔyeyaw na wodi Asafo Awurade nkurɔfo ho few nti. 11 Awurade ho suro beba wɔn so bere a ɔbesee asase no so anyame nyinaa. Mpoano aman nyinaa besɔre no, wɔ wɔn ankasa wɔn asase so. 12 “Mo Etiopiafo nso, m’afɔa ano na wobekunkum mo.” 13 Awurade betee ne nsa wɔ atifi aman so na wasee Asiria, na wama Ninewe ada mpan koraa na so awo wosee se nwea pradada so. 14 Nguankuw ne anantwi bededa hɔ, mmoadoma nyinaa. Sare so patu ne abonsamnoma betena n’adum no so. Wɔn su begyigye afa mfensere mu, nnwiriwii besisiw apon ano akwan, mpuran a wɔde sida aye no ho bededa hɔ. 15 Eyi ne kuropɔn a edi ahurusi na ete asomdwoe mu. Ɔhoahɔaa ne ho se, “Me ne no, obiara nte se me.” Hwe senea atetew apansam, na aye nkekamma atenaē! Obiara a otwa mu wɔ hɔ no serew no, him ne nsa fewdi so.



**3** Nnome nka nhyesofo kuropon atuateg kuropon a ho agu fi! **2** Onye osetie mma obiara onnye nteeso biara nto mu. Omfa ne ho nto Awurade so. Ontwiw mmen ne Nyankopon. **3** N'akannifo ye gyata a wobobo mu, ne sodifo ye mpataku a wonom anadwo, a wonnya biribiara mma adekyee. **4** Ne nkomyeifo ye ahantan; woye afatwafu. N'asofo gu kronkronbea ho fi. Wonom mmara no so di nsemmane. **5** Awurade a ote ne mu no ye otreeneni; onye mfomso biara. Adekyee biara, oda ne trenee adi, na onni huammada da, nanso amumoyeifo de, wonnim aniwu. **6** "Massee amanaman; madwiriw won abandennen agu. Won mmoron so adeda mpan, a obiara ntwamu ho. Wossee won nkuropon; a obiara renka. **7** Meka kyere kuropon no se, 'ampa ara wubesuro me na woagye nteeso ato mu!' Na afei ne tenabea renssee, na m'asotwe biara nso remma no so. Nanso won ho peree won se wobeko so aye bone, won nneyee nyinaa mu. **8** Enti twen me," senea Awurade se ni, "na da no mesore adi adanse. Maye m'adwene se meboaboa amanaman ne ahenni ano na mahwie m'abufuw agu won so m'abufuwhyew nyinaa. Me ninkutwe abufuw gya mu no, asase nyinaa behyew. **9** "Afei medwira nipa no ano, na won nyinaa abo Awurade din na waka abo mu asom no. **10** M'asomfo, me nkurofo a wabo ahwete no befi nsubonten a ewo Kus noho de won afobode abre me. **11** Saa da no, wo Yerusalem, worengu w'anim ase wo nneyee bone a woaye atia me ho, efise meyi a fi saa kuropon yi mu, won a wodi ahantan mu ahurusi, na worennye ahantan bio wo me bepaw kronkron no so. **12** Nanso megyaw wo wo mu won a

wodwo na wɔbrɛ wɔn ho ase, na wɔde wɔn ho to Awurade so no. **13** Wɔrenyɛ bɔne biara; wɔrenka nkontomposɛm, na wɔn ano renka nnaadaasɛm wobedidi na wɔada, na obiara renyi wɔn hu.” **14** To dwom, Ɖbabea Sion; tɛɛ mu dennen, Israel! Ma w’ani nnye, na di ahurusi wɔ wo koma nyinaa mu, Ɖbabea Yerusalem! **15** Efisɛ Awurade ayi w’asotwe aƒi wo so, wama wo tamfo asan n’akyi. Awurade, Israelhene ka wo ho; wɔrensuro ɔhaw biara bio. **16** Saa da no, wɔbɛka akyerɛ Yerusalem se, “Nsuro, Sion! Mma wo nsa mu ngow. **17** Awurade wo Nyankopɔn ne wo wɔ hɔ, Ɖyɛ ogyefo ɔhoɔdenfo. N’ani begye wo ho ne dɔ mu, ɔrenka w’anim bio, ɔde nnwonto bedi wo ho anigye.” **18** “Meyi wɔn a wodi awerehow wɔ w’afahyenna ahorow a woahwere; a ayɛ adesoɔ ne animguase ama wo no ho. **19** Saa bere no me ne wɔn a wɔhyɛɛ wo so nyinaa bedi. Megye mmerɛwyɛfo na mɛboaboa wɔn a wɔabɔ wɔn ahwete no ano. Mɛkamfo wɔn ahyɛ wɔn anuonyam asase biara a wogu wɔn anim ase wɔ so no so. **20** Saa bere no, mɛboaboa mo ano; saa bere no, mede mo bɛba fie. Mɛhyɛ wo anuonyam na makamfo mo wɔ asase so nnipa nyinaa mu bere a mede mo ahonyade besan ama wo na mode mo ani behu no,” sɛnea Awurade se ni.

# Hagai

**1** Ɔsrām a ɛto so asia no da a edi kan wɔ Ɔhene Dario adedi afe a ɛto so abien so no, Awurade nam Odiyifo Hagai so, de asem maa Sealtiel babarima ne Yuda amrado Serubabel ne Ɔsɔfopanyin Yehosadak babarima Yosua. **2** Asem a Asafo Awurade ka ni: “Nnipa no reka se, ‘Bere no nya nnuu sɛ wosi Awurade fi no.’” **3** Afei, Awurade de saa asem yi faa Odiyifo Hagai so: **4** “Saa bere yi a me fi yi abubu yi na mo de, motete mo afi a wɔaduradura mu yi ana?” **5** Asem a, Asafo Awurade ka ni: “Munnwen mo akwan ho yiye. **6** Muduaa bebree, nanso mutwaa kakraa bi. Mudidi, nanso mommee. Monom, nanso osukɔm de mo ara. Mohyɛ ntade, nanso ɛnka mo hyew. Munya akatua, na mode gu sika nkotoku a wɔatutu mu atokuru mu.” **7** Asem a Asafo Awurade ka ni: “Munnwen mo akwan ho yiye. **8** Afei momforo nkɔ nkoko no atifi, na momfa nnua mmra mmesi me fi no. Na m’ani begye ho, na wɔahyɛ me anuonyam.” Saa na Awurade ka. **9** “Mo ani daa bebree so, nanso ɛyɛɛ kakraa bi. Na mode baa fie no, mihuw gui. Dɛn ntia?” Efise, “me fi abubu.” Saa na Asafo Awurade ka, “bere a mo ani abere resisi mo afi no. **10** Mo nti na ɔsoro akyere obosu agyina, na asase nso akyere mo nnɔbae. **11** Mahyɛ ɔpɛ sɛ, ensi mo mfuw ne nkoko so; ɔpɛ a ɛbɛhyew mo atoko ne mo bobɛ ne mo ngodua ne mo nnɔbae, ɛbɛyɛ ɔpɛ a ebɛsi mo ne mo anantwi mu, na asɛɛ dwuma biara a mode mo nsa adi.” **12** Na Sealtiel babarima Serubabel, Ɔsɔfopanyin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopɔn nkurɔfo nkae no tiee asem a efi Awurade, wɔn Nyankopɔn, ne Odiyifo Hagai a Awurade,

wɔn Nyankopɔn, asoma no no. Na nnipa no de osuro maa Awurade. **13** Na Hagai, Awurade somafo no, de saa asem yi a efi Awurade nkyɛn maa nkurɔfo no: “Meka mo ho.” Saa na Awurade se. **14** Eno nti, Awurade kanyan Sealtiel babarima Serubabel a ɔyɛ Yuda amrado, Ɔsɔfopanyin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopɔn nkurɔfo nkae no nyinaa. Wobefii wɔn adwuma a ɛwɔ Asafo Awurade, wɔn Nyankopɔn, fi no ase, **15** wɔ Ɔhene Dario adedi afe a eto so abien no, ɔsram a eto so asia no da a eto so aduonu anan no.

**2** Da a eto so aduonu baako wɔ ɔsram a eto so ason no, Awurade de asem faa Odiyifo Hagai so se: **2** “Ka eyi kyere Sealtiel babarima Serubabel a ɔyɛ Yuda amrado ne Ɔsɔfopanyin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopɔn nkurɔfo nkae a wɔwɔ asase no so hɔ no. Bisa wɔn se, **3** ‘Mo a moaka yi mu hena na ohuu saa ofi yi anuonyam senea na ete kan no? Muhu no den nne? Enye mo se ense hwee mpren ana? **4** Enti Serubabel, nya akokoduru mpren.’ Saa na Awurade se, ‘Ɔsɔfopanyin Yehosadak babarima Yosua, nya akokoduru. Mo nnipa a mowɔ asase no so mpren no, munnya akokoduru. Awurade na ose. Munnya akokoduru na monye adwuma, efise, meka mo ho.’ Saa na Asafo Awurade ka. **5** ‘Eyi ne apam a me ne mo yee bere a mufii Misraim. Me Honhom ka mo ho. Eno nti munnsuro.’ **6** “Eyi ne asem a Asafo Awurade ka. ‘Erenkye biara, mewosow ɔsoro ne asase bio. Mewosow po tamaa ne asase kесе nso. **7** Mewosow aman nyinaa, na aman nyinaa anidaso beba, na mede anuonyam behye saa ofi yi ma.’ Saa na Asafo Awurade se. **8** ‘Dwetɛ no ye

me de. Na sikakəkɔɔ yɛ me de.’ Sɛɛ na Asafo Awurade se.

**9** ‘Saa ofi yi anuonyam bekorɔn asen n’anuonyam a atwa mu no.’ Saa na Asafo Awurade ka. ‘Na mema asomdwoe aba ha.’ Me, Asafo Awurade na makasa.”

**10** Ɖhene Dario adedi mfe abien mu, ɔsram a eto so akron no da a eto so aduonu anan, Awurade kaa saa asem yi kyereɛ Odiyifo Hagai.

**11** “Asem a Asafo Awurade ka ni: ‘Mummisa asofo no nea mmara no ka. **12** Sɛ nam kronkron bi hye obi atade mmuano mu, na sɛ ho kɔka brodo anaa abɔmu, nsa anaa ngo anaa aduan foforo bi a, eno nso beye kronkron ana?’” Asofo no buae se: “Dabi.”

**13** Na Hagai bisae se, “Na sɛ obi nso de ne ho ka funu de gu ne ho fi, na ɔde ne ho twitwiw nneɛma a wɔabobɔ din yi bi ho a na wɔagu ho fi ana?” Na asofo no buae se, “Yiw.”

**14** Afei, Hagai kae se, “Saa ara na nnipa no ne saa ɔman yi te.’ Saa na Awurade se. ‘Biribiara a wɔye ne biribiara a wɔde ba no ho agu fi. **15** “‘Enti efi nne, munnwen saa ade yi ho yiye. Monkae senea na nneɛma te, ansa na moreto Awurade asɔredan no fapem no. **16** Bere a modwene sɛ mubenya nnɔbae susukoraa aduonu no, munyaa du pɛ. Bere a mode mo ani buu sɛ mubenya galɔn aduonum afi nsakyibea no, munyaa aduonu pɛ. **17** Memaa ɔyare a esɛe nnɔbae, ebɔ ne mparuwbo besɛee mo nsa ano nnwuma nyinaa. Nanso moampɛ sɛ mobesan aba me nkyɛn. Saa na Awurade se. **18** Efi ɔsram a eto so akron, da a eto so aduonu anan no, munnwen da a wɔtoo Awurade asɔredan fapem no ho yiye. **19** Aba bi aka asan no so ana? Ebesi nne, bobɛ, borɔdɔma, atoaa ne ngodua asow wɔn aba ana? “‘Efi saa da yi rekɔ no, mehyira mo.’” **20** Awurade

asem baa Hagai nkyen ne mprenu so wɔ asram no da a eto so aduonu anan: **21** “Ka kyere Serubabel a ɔye Yuda amrado no se, merebewosow asoro ne asase. **22** Mebutuw ahengua, na masɛe ananafo aheman no tumi. Medan wɔn nteaseenam ne wɔn a wɔka no abutuw. Apɔnkɔ akafo no mfoa bebobɔ wɔn ho wɔn ho ama wɔatotɔ. **23** “‘Da no’ Asafo Awurade na ɔka, ‘Mɛfa wo, Sealtiel babarima, me somfo Serubabel, mɛfa wo sɛ nsɔwano kaa, efisɛ mayi wo.’ Me Asafo Awurade, na makasa.”

# Sakaria

**1** Ɔsrām a ɛto so awotwe wɔ ɔhene Dario adedi afe a ɛto so abien mu no, Awurade asem baa odiyifo Sakaria a ɔye Berekia babarima na ɔno nso ye Ido babarima nkyen se: **2** “Awurade bo fuw mo tete agyanom. **3** Enti ka kyerɛ nkurɔfo no se: Sɛɛ na Asafo Awurade se: ‘Monsan mmra me nkyen, na mesan aba mo nkyen,’ nea Asafo Awurade se ni. **4** Monnye sɛ mo tete agyanom, a adiyifo a wodii kan no pae mu ka kyerɛ wɔn se, ‘Sɛɛ na Asafo Awurade se: Monnan mfi mo akwammɔne ne nneyɛ bɔne ho,’ nanso wɔantie na wɔanye aso amma no. **5** Mo tete agyanom wɔ he mprenpren? Na adiyifo no, wɔte ase daa ana? **6** Na me nsem a menam m’asomfo adiyifo so kae no, amma mo tete agyanom no so ana? “Afei wonuu wɔn ho na wɔkae se, ‘Asafo Awurade aye yen nea ɛfata yen akwan ne nneyɛ, sɛnea ɔyɛ n’adwene sɛ ɔbeyɛ no.” **7** Na da a ɛto so aduonu anan wɔ ɔsrām a ɛto so dubaako a wɔfrɛ no Sebat, wɔ ɔhene Dario adedi afe a ɛto so abien so no, Awurade asem baa odiyifo Sakaria a ɔye Ido babarima Berekia babarima no nkyen. **8** Anadwo no minyaa anisoadehu, mihuu ɔbarima bi a ɔte ɔpɔnkɔ kɔkɔ so wɔ m’anim! Na ogyina ohuamnua bi ntam wɔ obon a mu dɔ mu. Na ɔpɔnkɔ kɔkɔ, nnodoe ne fitaa wɔ n’akyi. **9** Mibisae se, “Eyinom ase ne den, me wura?” Ɔbɔfo a ɔne me rekasa no buae se, “Mekyerɛ wo dekode a wɔye.” **10** Enti ɔbarima a ogyina ohuamnua ntam no kyerɛ ase se, “Wɔye wɔn a Awurade asoma wɔn sɛ wɔnkɔ wiase afanan nyinaa no.” **11** Na wɔbɛka kyerɛ Awurade bɔfo a ogyina ohuamnua no mu no se, “Yeakyin afa asase no so nyinaa,

na yehuu se wiase nyinaa wɔ ahomegye ne asomdwoe.”

**12** Afei Awurade bɔfo no kae se, “Asafo Awurade, enkosi da ben na wubeyi w’ahummɔbɔ afi Yerusalem ne Yuda nkurow a wo bo afuw wɔn mfirmiɔyia aduɔson ni no so?”

**13** Enti Awurade kaa akomatɔyamsem ne awerekyekyesem kyerɛɛ ɔbɔfo a ɔne me kasae no. **14** Afei ɔbɔfo a ɔne me

rekasa no kae se, “Pae mu ka saa asem yi: Sɛɛ na Asafo Awurade se: ‘Metwe Yerusalem ne Sion ho ninkunu yiye,

**15** nanso me bo afuw aman a wɔn aso mu adwo wɔn no.

Na anka me bo mfuw wɔn bebree, nanso wɔmaa Israel amanehunu no boroo so.’ **16** “Enti nea Awurade se ni:

‘Mɛsan abehu Yerusalem mmɔbɔ, na hɔ na wɔbɛsan asi me fi. Na wɔbetwe susuhama mu wɔ Yerusalem so,’ nea

Asafo Awurade se ni. **17** “Kɔ so pae mu ka se, sɛɛ na Asafo Awurade se: ‘Nnɛpa bebu so wɔ me nkurow yi so bio, na

Awurade bekyekye Sion werɛ bio, na wafa Yerusalem.” **18**

Afei, memaa m’ani so, na mihuu mmen anan! **19** Mibisaa

ɔbɔfo a ɔne me rekasa no se, “Eyinom ye den?” Obuaa me se, “Saa mmen yi na ebɔɔ Yuda, Israel ne Yerusalem

petee no.” **20** Na Awurade kyerɛɛ me adwumfo anan. **21**

Mibisaa se, “Den na eyinom rebeyɛ?” Obuae se, “Mmen anan no bɔɔ Yuda petee a obiara antumi amma ne ti

so, nanso adwumfo yi aba se wɔrebehunahuna wɔn, na watutu aman no mmen a wɔmemaa so tiaa Yudaman na

wɔbɔɔ nnipa no petee no.”

**2** Afei memaa m’ani so, na mihuu ɔbarima bi a okura susuhama se ogyina m’anim! **2** Mibisaa no se, “Ehe na wɔrekɔ?” Obuae se, “Merekosusuw Yerusalem, ahu ne

trɛw ne ne tenten.” **3** Na ɔbɔfo a na ɔne me rekasa na



kæe, na ðbɔfo foforo behyiaa no **4** na ðka kyerɛɛ no se, “Tu mmirika, ka kyere saa aberante no se, ‘Yerusalem beye kuropon a enni afasu esiane nnipa ne mmoa dodow a wɔwɔ mu nti. **5** Na m’ankasa meye ogya fasu, atwa ho ahyia,’ senea Awurade se ni, ‘na maye ne mu anuonyam.’ **6** “Mommra! Mommra! Munguan mfi atifi asase no so,” se Awurade se ni, “Na mahwete mo mu ama osoro mframa anan no,” senea Awurade se ni. **7** “Mommra, Sion! Munguan, mo a mote Dbabea Babilonia!” **8** Efise see na Asafo Awurade se, “Onuonyamfo no asoma me akotia aman a wɔafow mo nneema no akyi no, nea ode ne nsa beka mo biara no de nsa aka AWURADE aniwa nkesua. **9** Nokware, mema me nsa so de atia wɔn senea ebeye a wɔn nkoa befom wɔn nneema. Na ebema moahu se Asafo Awurade na wasoma me. **10** “Tee mu na ma w’ani nnye, Dbabea Sion. Efise, mereba, na mene mo betena,” senea Awurade se ni. **11** “Aman bebree beka Awurade ho saa da no na wɔabeye me nkurɔfo. Me ne mo betena, na mubehu se, Asafo Awurade na wasoma me mo nkyen. **12** Awurade befa Yuda se n’agyapade wɔ asase kronkron no so, na ðbefa Yerusalem bio. **13** Monye komm wɔ Awurade anim, adesamma nyinaa, efise wakanyan ne ho wɔ ne tenabea kronkron ho.”

**3** Afei ðkyerɛɛ me osɔfopanyin Yosua a ogyina Awurade bɔfo anim, na Satan gyina ne nifa so rebebo no sobo. **2** Na Awurade ka kyerɛɛ Satan se, “Awurade nka w’anim, Satan! Awurade a wafa Yerusalem no, nka w’anim. Saa ðbarima yi nye gyentia a wɔatu afi ogya mu ana?” **3** Na Yosua hye ntadefi, bere a ogyina ðbɔfo no anim. **4** Dbɔfo

no ka kyereε wɔn a wogyinagyina n’anim no se, “Munnyi ne ho ntadefi no.” Afei ɔka kyereε Yosua se, “Hwε, mayi wo bɔne afi wo so, na mede ntade a eye fe behye wo.” **5** Afei mekae se, “Momfa abotiri a ani tew mmɔ ne ti.” Enti wɔde abotiri a ani tew bɔɔ no, na wɔhyeε no atade, bere a Awurade bɔfo no gyina hɔ. **6** Na Awurade bɔfo de saa akwankyerε yi maa Yosua: **7** “Sεε na Asafo Awurade se: ‘Sε wobeyε osetie ama me na woaye m’apɛde a, εno de, wubedi me fi so na woahwε m’abangua so, na mema wo baabi atena wɔ nnipa a wogyinagyina ha yi mu. **8** “Tie, Ɔsɔfopanyin Yosua, wo ne wo nkurɔfo a wɔtete w’anim yi, moye nnipa a wogyina hɔ ma nneema a εrebesisi: Mede me somfo, Dubaa no beba. **9** Hwε, ɔbo a mede asi Yosua anim! Ani ason na etuatua saa ɔbo baako no ho, na mikurukyerεw biribi wɔ so,’ senea Asafo Awurade se ni, ‘na mede da koro pε bepepa asase yi so bɔne. **10** “Saa da no mo mu biara beto nsa afre ne yɔnko ne no akɔtena ne ngodua ne borɔdɔma dua ase,’ senea Asafo Awurade se ni.”

**4** Afei ɔbɔfo a ɔne me kasae no san n’akyi benyan me, senea wonyan obi fi ne nna mu no. **2** Obisaa me se, “Den na wuhu yi?” Mibuae se, “Mihu kaneadua a wɔde sikakɔkɔɔ aye a kuruwa si so, na akanea ason a biara wɔ ne doroben sisi so. **3** Bio, ngonnuabien sisi ho, baako wɔ kuruwa no nifa so, na baako nso wɔ ne benkum so.” **4** Mibisaa ɔbɔfo a ɔne me kasae no se, “Eyinom ye den, me wura?” **5** Obuae se, “Wunnim nea eyinom ye ana?” Mekaε se, “Dabi, me wura.” **6** Enti ɔka kyereε me se, “Eyi ne Awurade asem a ɔde rekɔma Serubabel: ‘Enye tumi so,

na enye ahooden so, na mmom, enam me Honhom so,' senea Asafo Awurade se ni. 7 "Woye den, bepaw kese ana? Serubabel anim no wobeye asase tamaa. Afei ode abo afefe no beba abehyia osebo se, 'Onyankopon nhyira so! Onyankopon nhyira so!'" 8 Na Awurade asem baa me nkyen se: 9 "Serubabel nsa na ato asoredan yi fapem, ne nsa nso na ebewie. Na mubehu se, Asafo Awurade na wasoma me mo nkyen. 10 "Hena na obu nneema nketenkete mfiaseda animtiaa? Se nnipa hu se Serubabel kura kirebennyē susudua no a, won ani begye. "(Saa ani ason yi ye Awurade ani a ehwe wiase mmaa nyinaa.)" 11 Na mibisaa obofe no se, "Saa ngonnua abien no a esisi kaneadua no nifa ne benkum no ye den?" 12 Na mibisaa no bio se, "Ngodua mman abien a ehwie ngo a ani ye akokorade fa sikakoko doroben abien no mu no ye den?" 13 Obuae se, "Enti wunnim nea eyinom ye ana?" Mibuae se, "Dabi, me wura." 14 Nti okae se, "Eyinom ne baanu a wasra won ngo se wansom Awurade a odi wiase nyinaa so no."

**5** Mehwee bio, na mihuu nhoma mmobowe a etetu wo wim wo m'anim! 2 Obisaa me se, "Den na wuhu yi?" Mibuae se, "Mihu nhoma mmobowe a enenam wim a ne tenten ye anammōn aduasa, na ne trew nso ye anammōn dunum." 3 Na oka kyere me se, "Eyi ne nnome a ereba asase yi so nyinaa; senea ofa baako kyere no, wɔɔɔɔpam okoromfo biara, na ofa baako nso kyere se, obiara a oka ntamhunu no, wɔɔɔpam no. 4 Asafo Awurade pae mu ka se, 'Meresoma nnome yi na ebhyen okoromfo ne obiara a ode me din ka ntamhunu no fi. Ebeke ofie ho na asse ne

nnua ne abo.” 5 Afei ɔbɔfo a na ɔne me rekasa no baa n’anim beka kyerɛɛ me se, “Ma w’ani so na hwe eyi, nea ereba yi.” 6 Mibisa se “Eye den?” Obuae se, “Eye kentɛn a wɔde susuw nneema.” Ɔtoaa so se, “nnipa a wɔwɔ wiase yi mu bɔne ahyɛ no ma.” 7 Afei woyii kentɛn no so sumpii mmuasɔ no, na mu na na ɔbea bi hyɛ! 8 Ɔkae se, “Eyi ye atirimɔdensem,” afei ɔkaa ɔbea no hyɛɛ kentɛn no mu na ɔde sumpii mmuasɔ no kataa no so. 9 Afei memaa me ti so huu mmea baanu a wɔwɔ ntaban te se asukɔnkɔn de a wɔde dannan wɔn ho wɔ wim. Wɔmaa kentɛn no so kɔw wim, ɔsoro ne asase ntam. 10 Mibisaa ɔbɔfo a na ɔne me rekasa no se, “Ehe na wɔde kentɛn no rekɔ?” 11 Obuae se, “Wɔde rekɔ Babilonia asase so akosi fi ama no. Na se, wowie a, wɔde kentɛn no bekɔ akosi n’afa.”

**6** Memaa m’ani so bio, na mihuu nteaseɛnam anan a efi mmepɔw abien ntam reba, mmepɔw no ye kɔbere mfrafrae. 2 Teaseɛnam a edi kan no, na apɔnkɔ kɔkɔw na wɔtwe, na apɔnkɔ tuntum nso twe nea eto so abien no. 3 Nea eto so abiɛsa no, na apɔnkɔ fitaa na wɔtwe. Nea eto so anan no, na apɔnkɔ ntokontrama na wɔtwe, na apɔnkɔ no nyinaa ho ye den. 4 Mibisaa ɔbɔfo a na ɔne me rekasa no se, “Me wura, eyinom ye den?” 5 Ɔbɔfo no buaa me se, “Eyinom ye ahonhom anan a wofi ɔsoro, na wɔrefi wiase nyinaa Awurade no anim akɔ. 6 Teaseɛnam a apɔnkɔ tuntum retwe no rekɔ ɔman a ewɔ atifi fam no so. Teaseɛnam a apɔnkɔ fitaa retwe no rekɔ atɔe fam; na nea apɔnkɔ ntokontrama twe no rekɔ anafo fam.” 7 Apɔnkɔ ahɔɔdenfo no fii adi no, wɔpɛɛ se wɔkɔ asase nyinaa so. Na ɔbɔfo no kae se, “Monkɔ asase nyinaa so!” Enti wɔkɔw

asase so mmaa nyinaa. **8** Afei ɔfrɛɛ me se, “Hwɛ, wɔn a wɔrekɔ atifi fam man so no ama me Honhom ahomegye wɔ atifi fam asase no so.” **9** Awurade asem baa me nkyɛn. Ɔkae se, **10** “Gye sikakɔkɔɔ ne dwetɛ fi wɔn a wɔatwa wɔn asu, Heldai, Tobia ne Yedaia a wofi Babilonia aba no nkyɛn. Da no ara kɔ Sefania babarima Yosia fi. **11** Gye dwetɛ ne sikakɔkɔɔ na fa ye ahenkyɛw, hyɛ ɔsɔfopanyin Yosua a ɔye Yehosadak babarima no ti. **12** Ka kyere no se, sɛɛ na Asafo Awurade se: ‘Ɔbarima a wɔfrɛ no Dubaa no ni, na ɔbɛfɛfɛw afi hɔ akosi Awurade asɔredan no. **13** Ɔno na obesi Awurade asɔredan no, na wɔbɛhyɛ no anuonyam, na ɔbetena n’ahengua so adi ne hene, na ɔbeyɛ ɔsɔfo wɔ n’ahengua so. Afei asomdwoe bɛba abien no ntam.’ **14** Wɔde ahenkyɛw no bɛma Heldai, Tobia, Yedaia ne Sefania babarima Hen, na wɔde aye nkae ade wɔ Awurade asɔredan mu. **15** Wɔn a wɔwɔ akyirikyiri no bɛba abeboa Awurade asɔredan no si, na mubehu sɛ Asafo Awurade na wasoma me mo nkyɛn. Sɛ moyɛ osetie ma Awurade mo Nyankopɔn nokware mu a, eyi bɛba mu.”

**7** Ɔhene Dario adedi mfe anan so no, Awurade asem baa Sakaria nkyɛn ɔsram a ɛto so akron a wɔfrɛ no Kislev no da ɛto so anan no mu. **2** Na Bet-Elfo asoma Sareser ne Regem-Melek ne wɔn mmarima sɛ wɔnkɔsrɛ Awurade. **3** Wɔmfɛ asɔfo a wɔwɔ Asafo Awurade fi ne adiyifo so mmisa se, “Menkɔ so ntwɛ adwo, nni mmuada wɔ ɔsram a ɛto so anum no mu, sɛnea mayɛ no mfe bebree a atwa mu no ana?” **4** Afei Asafo Awurade asem baa me nkyɛn se, **5** “Bisa asase no so nnipa nyinaa ne asɔfo no se, ‘Mfe aduwɔson a atwam no, se mudii mmuada na mutwaa adwo

wɔ asram anum ne ason so no, na eye ampa se me nti na mudi mmuada no ana? **6** Bere a mudidi na monom no, na enye mo ara na moye de gye mo ani ana? **7** Enye saa nsem yi ara na Awurade faa kan adiyifo so pae mu kae, wɔ bere a Yerusalem ne nkurow a atwa ne ho ahyia no wɔ asomdwoe ne nkɔso no, bere a na nnipa akɔtena Negeb ne atɔe fam nkoko no so ana?” **8** Na Awurade asem baa Sakaria nkyen bio: **9** “Sɛɛ na Asafo Awurade se, ‘Mummu aten a eye nokware na munnya ahummɔbɔ ne ayamhyehye mma mo ho mo ho. **10** Monnhye akunafo, ayisaa, ahɔho ne ahiafo so. Monnnwene bɔne mo koma mu mma mo ho mo ho.’ **11** “Nanso wɔantie; wɔde asoɔden dan wɔn akyi na wosisiw wɔn aso. **12** Wɔyɛɛ wɔn koma den se ɔtwerebo, na wɔantie mmara anaa nsem a Asafo Awurade nam ne Honhom so de somaa kan adiyifo no. Eno nti, Asafo Awurade bo fuw yiye. **13** “‘Mefrɛe no, wɔannye me so, enti wɔfrɛ a merennye wɔn so,’ senea Asafo Awurade se ni. **14** ‘Mede mfɛte bɔɔ wɔn petee aman nyinaa so ma wɔkɔyɛɛ ahɔho wɔ hɔ. Asase a wogyaw no daa mpan a obiara ntwɔ mu wɔ hɔ. Sɛɛ na wɔyɛ maa asase fɛfɛɛfɛ no sɛɛe.’”

**8** Asafo Awurade asem baa me nkyen bio. **2** Sɛɛ na Asafo Awurade se: “Metwe Sion ho ninkunu pa ara; metwe ne ho ninkunu anibere so.” **3** Nea Awurade se ni, “Mesan akɔ Sion na makɔtena Yerusalem. Afei wɔbɛfrɛ Yerusalem Nokware Kuropɔn, na Asafo Awurade bepɔw no, wɔbɛfrɛ no Bepɔw Kronkron.” **4** Nea Asafo Awurade se ni: “Nkwakoraa ne mmerewa betenatena Yerusalem mmɔnten so bio a obiara kura pema, esiane onyin nti. **5**

Na mmarimaa ne mmeawa a woredi agoru behye kuropon no mmonten so ma.” 6 Nea Asafo Awurade se ni: “Nkae no de, ebeye won nwonwa saa bere no, na me nso ebeye me nwonwa ana?” 7 Nea Asafo Awurade se ni: “Megye me nkurɔfo afi aman a ewɔ apuei ne atɔe no so. 8 Mede won besan aba abetena Yerusalem; wɔbeyɛ me nkurɔfo, na mayɛ won Nyankopon wɔ nokware ne trenɛe mu.” 9 Nea Asafo Awurade se ni: “Mo a afei na morete nsem a adiyifo no kae no; adiyifo a na wɔwɔ hɔ bere a wɔtoo Asafo Awurade fi fapem no, monhyɛ mo ho den, na moatumi asi asɔredan no. 10 Bere no nnya nsoe no, na wontua apaade mma nnipa anaa mmoa. Atamfo nti, na obiara ntumi nkɔ n’adwuma so asomdwoe mu, efisɛ na mede mpaapaemu aba won mu. 11 Nanso afei de, merenyɛ nkae yi sɛnea meyɛɛ kan no,” sɛnea Asafo Awurade se ni. 12 “Aba no benyin yiye, bobɛ besow n’aba, asase no bebɔ n’aduan na ɔsoro nso betɔ ne bosu. Mede saa nneɛma yi nyinaa bɛma nkae yi sɛ won agyapade. 13 Mo, Yuda ne Israel, moayɛ nnome wɔ aman no mu, nanso megye mo na moayɛ nhyira. Munnsuro, na monhyɛ mo ho den.” 14 Nea Asafo Awurade se ni: “Sɛnea meyɛɛ m’adwene sɛ mede atoyerɛnkyɛm beba mo so, na mannya ahummɔbɔ bere a mo agyanom fuw me bo no, 15 saa ara na afei mayɛ m’adwene sɛ meyɛ Yerusalem ne Yuda yiye. Munnsuro. 16 Nea ɛsɛ sɛ moyɛ ni: Munni mo ho mo ho nokware. Mummu atɛntrenee wɔ mo asennii; 17 mommmɔ pɔw bɔne ntia mo ho mo ho, na monnnɔ ntam hunu. Mikyi saa nneɛma yi nyinaa,” sɛnea Awurade se ni. 18 Asafo Awurade asem baa me nkyɛn bio. 19 Nea Asafo Awurade

se ni: “Asram anan, anum, ason ne du mu mmuadadi no beye anigye ne ahosepewmmere, na ebeye anigye afahye ama Yuda. Enti monno nokware ne asomdwoe.”

**20** Nea Asafo Awurade se ni, “Nnipa bebre ne won a wotete nkuropon bebre so beba ara, **21** na nnipa a wofi kuropon baako so beko foforo so akoka se, ‘Momma yenko mpren ara nkosre Awurade na yenhwehwe Asafo Awurade. Me de, mereko.’ **22** Na nnipa bebre ne aman akese beba Yerusalem abehwehwe Asafo Awurade no, na wakotow asre no.” **23** Nea Asafo Awurade se ni: “Nna no mu, nnipa du a woka kasa ahorow na wofi aman ahorow so beba abeso Yudani atade mmuano mu, na wobeka se, ‘Wo ne yen nko, efise yeate se Onyankorpon ka wo ho.’”

**9** Nkomhye: Awurade asem tia Hadrak asase na ebeka Damasko efise, nnipa ne Israel mmusuakuw nyinaa ani wo Awurade so. **2** Na ebeka Hamat a one no bo hye, ebeka Tiro ne Sidon, ewo mu se woye anyansafu. **3** Tiro asi abandennen ama ne ho; waboa dwete ano te se mfutuma, ne sikakokoo ano te se dote a ewo mmonten so. **4** Nanso Awurade begye n’ahode nyinaa na wasese ne tumi a owo wo po so, na wode ogya behyew no dwerebee. **5** Askelon behu na wasuro Gasa de oyaw bebubu ne mu, na Ekron nso saa ara, efise n’anidaso besa. Gasa behwere ne hene na wobegyaw Askelon ofituw. **6** Ananafo betena Asdod, na metwa Filistifo ahantan agu. **7** Meyi mogya afi won ano, akiwade nnuan nso meyi afi won ano. Nkae no beye yen Nyankorpon de; wobeye Yuda ntuanofu, na Ekron beye se Yebusifo. **8** Nanso mebba me Fi ho ban wo won a wotetew bo koron ho. Ohyesoni biara ntumi mfa me



nkurɔfo so bio, efise afei merewen. **9** Di ahurusi, Ɖababea Sion! Tee mu, Ɖababea Yerusalem! Hwe, wo hene reba wo nkyen. Ɖtee na ɔwɔ nkwagye, odwo, na ɔte afurum so, afurum ba so na ɔte. **10** Megye nteaseenam afi Efraim ne akofo apɔnkɔ afi Yerusalem, na akodi tadia no wobebubu mu. Ɖberae mu aka asomdwoe nsem akyerɛ aman no. N’ahenni befi po akɔka po; ebefi Asubɔnten no akɔpem nsase ano. **11** Na wo de, esiane me ne wo mogya apam no nti, meyi wo nneduafo afi amoa a nsu nni mu mu. **12** Monsan nkɔ m’aban mu, nneduafo a mowɔ anidaso; mprenpren mpo merebɔ mo nkae se mɛhyɛ mo anan mu mmɔho. **13** Mekom Yuda senea mikuntun me tadia na mede Efraim behyɛ mu. Mɛkanyan wo mmabarima, Sion, atia wo Hela mmabarima, na mɛyɛ wo se ɔkofo afoa. **14** Afei Awurade beda ne ho adi wɔ wɔn so; n’agyan betwa yerɛw te se anyinam. Otumfo Awurade behyɛn torobento no; ɔbebɔ nsra wɔ atɔe fam ahum mu, **15** Asafo Awurade bekata wɔn so. Wɔde ahwimmo besɛe na wɔde adi nkonim. Wɔbenom na wɔabobɔ mu senea wɔanom nsa; wɔbeyɛ ma te se kuruwa a wɔde pete afɔremuka ntwea so. **16** Awurade wɔn Nyankopɔn, begye wɔn saa da no se oguanhwɛfo gye ne nguan. Wobetwa yerɛw yerɛw wɔ n’asase so, se abohemaa a ebobɔ ahenkyɛw ho. **17** Senea wɔn ho betwa na wɔn ho ayɛ fe afa! Aduan bɛma mmerante anyin ahoɔden so na nsa foforo bɛma mmabaa anyin saa ara.

**10** Mummisa Awurade hɔ nsu asusowbere mu; eyɛ Awurade na ɔyɛ osu ne mu ahum. Ɖma osu tɔ ma nnipa nyinaa, ne nnɔbae nso ma obiara. **2** Ahoni no ka

nnaadaasem, nkɔmhyefo nya anisoadehu a eye atoro; wɔde nkontomposem kyere dae ase, wɔma awerekyekye kwa. Enti nnipa no nenam te se nguan a wonni ɔhwefo na wɔhye wɔn so. **3** “Me bo afuw nguanhwefo no yiye, na metwe ntuanofɔ no aso. Na Asafo Awurade behwe ne nguankuw a wɔye Yudaɔi no, na waye wɔn se anuonyam pɔnkɔ wɔ ɔsa mu. **4** Twestibo befi Yuda mu, na ntamadan pɛe befi ne mu, ɔsa mu tadia befi Yuda mu, na sodifo nyinaa nso saa ara. **5** Wɔbɛbɔ mu aye se dɔmmarima a wotiatia mmorɔn so dontori mu wɔ ɔko mu. Esiane se Awurade ka wɔn ho no nti, wɔbɛko na wɔadi apɔnkɔsotefo no so. **6** “Mehye Yudaɔi den na magye Yosefi no nkwa. Mede wɔn besi wɔn dedaw mu efise me yam hyehye me wɔ wɔn ho. Wɔbeye te se nea mempoo wɔn mpo, na mene Awurade wɔn Nyankopɔn, na megye wɔn so. **7** Eframfo beye se dɔmmarima, wɔn ani begye te se nea wɔanom nsa. Wɔn mma behu na wɔn ani begye; wobedi ahurusi wɔ wɔn koma mu wɔ Awurade mu. **8** Meto nsa afre wɔn aboaboa wɔn ano. Ampa ara megye wɔn bio; wɔbedɔɔso se kan no. **9** Ewɔ mu, mehwete wɔn mu akɔ aman so, nanso wɔbɛkae me wɔ akyirikyiri nsase so. Wɔne wɔn mma bɛtena nkwa mu, na wɔbesan aba. **10** Mede wɔn befi Misraim aba meboa wɔn ano aɔi Asiria. Mede wɔn beba Gilead ne Lebanon, na wɔrensen hɔ. **11** Wɔbɛfa ɔhaw ne abɛbrɛse po mu, nanso wobedi po asorɔkye a ehuru no so. Nil mu nsu nyinaa beyow. Asiria ahomaso nso wɔbɛbre no ase na Misraim ahempema betwa mu akɔ. **12** Mehye wɔn den wɔ Awurade mu na ne din mu na wɔbenantew,” sene Awurade se ni.

**11** Buebue w’apon, Lebanon, na ogya mmehyew wo sida!  
**2** Twa adwo, wo ɔpɛpaw, na sida ahwe ase; wɔasɛɛ nnua  
a ɛwɔ anuonyam no! Twa adwo Basan adum; wɔabubu  
kwaeberentuw no mu nnua no! **3** Tie nguanhwɛfo  
agyaadwo; wɔasɛɛ wɔn adidibea frɔmfrɔm no! Tie gyata  
no mmubomu; Yordan ho nkyekyerɛ fɛɛfɛ no asɛɛ! **4**  
Sɛɛ na Awurade me Nyankopɔn se: “Fa nguankuw a  
wɔrebekum wɔn no kɔ adidibea. **5** Atɔfo no kunkum  
nguan no na wɔntwe wɔn aso. Wɔn a wɔtɔn nguan no  
ka se, ‘Monkamfo Awurade, mayɛ ɔdefo!’ Na nguan no  
ahwɛfo no mpo nnya ahummɔbɔ mma wɔn. **6** Merenhu  
asase no so nnipa mmɔbɔ bio,” sɛnea Awurade se ni.  
“Mede obiara bɛhyɛ ne yɔnko ne hene nsa. Wɔbɛhyɛ  
asase no so, na merennye obiara mfi wɔn nsam.” **7** Enti  
mede nguankuw a wɔrekokum wɔn no kɔɔ adidibea, ne  
titiriw ne wɔn a wɔayɛ mmɔbɔ no. Afei mɛfaa pema abien,  
na mɛfrɛɛ baako Adɔɛ na baako nso Nkabom na mede  
wɔn kɔɔ adidi. **8** Ɔsram baako mu, mɛpam nguanhwɛfo  
abiesɛ no. Nguankuw no ampɛ me, na wɔmaa me brɛɛ **9**  
na mekae se, “Merenyɛ mo hwɛfo bio. Wɔn a wɔrewu  
nwu, na wɔn a wɔreyera nso nyera. Na ma wɔn a aka  
no nso nkyekyerɛ wɔn ho wɔn ho nwe.” **10** Afei mɛfaa  
me pema a mɛfrɛ no Adɔɛ no bubuu mu de sɛɛɛ apam  
a me ne aman no nyinaa ayɛ no. **11** Wɔsɛɛɛ no da no  
ara, na wɔn a wɔrehu amane wɔ nguankuw no mu a na  
wɔrehwɛ me no hui se, ɛyɛ Awurade asem. **12** Na meka  
kyerɛɛ wɔn se, “Sɛ ɛbɛyɛ yiye a muntua me ka, na sɛ  
ɛntɛ saa nso a, momma ɛntɛna hɔ.” Enti, wotuaa dwɛtɛ  
mpɔw aduasa maa me. **13** Na Awurade ka kyerɛɛ me se,

“Tow ma ɔnwemfo no,” ebo a esɔ ani a wɔatwa ama me no. Enti, mefaa dwete mpɔw aduasa no, na metow maa ɔnwemfo a ɔwɔ Awurade fi mu no. **14** Afei mibuu me pema a eto so abien a wɔfrɛ no Nkabom no mu, de sɛɛɛ onuaye a eda Yuda ne Israel ntam no. **15** Afei, Awurade ka kyereɛ me se, “Fa oguanhwɛfo kwasea no nneɛma no bio. **16** Na merebɛma oguanhwɛfo bi asɔre asase no so a ɔrenhwehwe nea wayera, ɔrenhwehwe nguantenmma no akyi kwan, ɔrensa nea wapira yare, ɔremma nea ɔwɔ ahoɔden aduan, na mmom, ɔbɛwe nguan a wɔadɔ no nam, na watwitwa wɔn tɔte. **17** “Nnome nka oguanhwɛfo a ne so nni mfaso, na oguan gya nguankuw no! Afoa ntwane basa, ne n’aniwa nifa. Ne basa no nwu koraa, n’aniwa nifa no mfura koraa!”

**12** Nkɔmhɛ: Eyi ne Awurade asem a ɛfa Israel ho. Awurade a ɔtrɛw ɔsoro mu, nea ɔto asase fapem, nea ɔye honhom a ɔte onipa mu asem ni: **2** “Merebɛye Yerusalem kuruwa a ɛbɛma aman a atwa ne ho ahyia no atɔ ntintan. Wɔbetow ahyɛ Yuda ne Yerusalem so. **3** Saa da no a wiase aman nyinaa aboa wɔn ho ano retia no no, mɛma Yerusalem aye ɔbotantim ama aman no nyinaa. Wɔn a wɔbɛpe se wopirew no no nyinaa bepirapira wɔn ho. **4** Saa da no, mɛma ɔpɔnkɔ biara abɔ huboa, na mɛma ne sotefo nso abɔ dam,” sɛnea Awurade se ni. “Mebue m’ani ahwe Yudafi, na mefurafura aman ahorow no apɔnkɔ ani. **5** Na Yuda mmusua beka wɔ wɔn koma mu se, ‘Yerusalemfo ye ahoɔdenfo, efise Asafo Awurade ye wɔn Nyankopɔn.’ **6** “Saa da no, mɛye Yuda mmusua se ogya asanka a ɛhyɛ nnyina mu, te se ogyatɛn a ɛredɛw wɔ nwura a

wɔaboa ano mu. Wɔbɛhyew nnipa a wɔatwa wɔn ho ahyia nyinaa wɔ benkum ne nifa, nanso hwee renka Yerusalem wɔ faako a ɔwɔ. **7** “Awurade bebɔ Yuda atenaɛ ho ban kan, sɛnea Dawidfi ne wɔn a wɔte Yerusalem anuonyam renkyɛn Yudafo anuonyam. **8** Saa da no, Awurade bebɔ wɔn a wɔte Yerusalem ho ban, nea ɔyɛ mmerɛw koraa wɔ wɔn mu no bɛyɛ sɛ Dawid. Na Dawid asefo bɛyɛ sɛ Onyankopɔn, te sɛ Awurade Bɔfo a odi wɔn anim. **9** Saa da no, mefi ase asɛɛ aman a wɔko tia Yerusalem nyinaa. **10** “Mehwie adom ne nkotosrɛ honhom agu Dawidfi ne wɔn a wɔte Yerusalem so. Wɔbɛhwɛ me a wɔahwirew me, na wɔatwa adwo ama no te sɛ obi a ɔretwa adwo wɔ ɔba koro ho, na wɔasu yayaayaw te sɛ obi a ɔresu ne ba barima piesie. **11** Saa da no agyaadwotwa a ɛwɔ Yerusalem no ano bɛyɛ den te sɛ Hadad-Rimon agyaadwotwa wɔ Megido asasetam so. **12** Asase no sofo nyinaa bedi awerɛhow, abusua biara ne wɔn yerenom; Dawid abusua ne wɔn yerenom, Natan abusua ne wɔn yerenom, **13** Lewi abusua ne wɔn yerenom, Simeɪ abusua ne wɔn yerenom, **14** ne mmusua a aka no nyinaa ne wɔn yerenom.

**13** “Saa da no, wobetu asubura ama Dawidfi ne Yerusalemfo de ahohoro wɔn bɔne ne wɔn ho fi. **2** “Saa da no, meyi ahoni no din afi asase no so, na wɔrenkaɛ wɔn bio,” sɛnea Asafo Awurade se ni. “Meyi adiyifo ne fi honhom afi asase no so. **3** Sɛ obi kɔ so hyɛ nkɔm a agya ne ɛna a wɔwoo saa nipa no bɛka akyerɛ no se, ‘Ese sɛ wuwu, efise, wode Awurade din atwa atoro.’ Sɛ ɔhyɛ nkɔm a, ɔno ankasa awofo bɛwɔ no afoa. **4** “Saa da no, odiyifo biara ani bewu wɔ ne nkɔmhyɛ anisoadehu ho.

Ɔrenhye odiyifo atade a wɔde nwi aye no mfa nnaadaa nnipa. **5** Ɖɔɛka se, 'Menye odiyifo. Meyɛ okuafo. Na efi me mmerantebere mu, asase yi so na minya m'ano aduan.' **6** Na se obi bisa no se, 'Akuru ɓɛn na ɛwɔ wo ho yi a?' Obebua se, 'Eye akuru a minyaa wɔ me nnamfonom fi.'" **7** "Sɔre, afoa, sɔre tia me guanhwefo, tia onipa a ɔɓɛn me!" Sɛnea Asafo Awurade se ni. "Ɖɔ oguanhwefo no, na nguan no ɓɛɔ ahwete, na mɛma me nsa so atia nguantenmma no. **8** Asase no so nyinaa," sɛnea Awurade se ni, "Wɔɓɛɔ nkyɛmu abiesɛ mu abien ahwe fam ma wɔawuwu; na nkyɛmu abiesɛ mu baako ɓɛka wɔ so. **9** Mede nkyɛmu abiesɛ mu baako yi ɓɛfa ogya mu; mɛnan wɔn te sɛnea wɔnan dwetɛ, na masɔn wɔn so se sikakɔkɔ. Wɔɓɛɔ me din afɛ me, na megye wɔn so. Mɛka se, 'Wɔye me nkurɔfo,' na wɔɓɛka se, 'Awurade ye yen Nyankɔrɔn.'" "

**14** Awurade da bi reba a, wɔɓɛkyɛ mo asade wɔ mo mu. **2** Mɛboaboa aman no nyinaa ano abɛko atia Yerusalem; wɔɓɛko afa kuroɔrɔn no, wobewia afi mu nneɛma, na wɔato mmea no mmonnaa. Wɔɓɛfa kuroɔrɔn no mu nnipa no mu fa akɔ nnommum mu, nanso nkae no ɓɛka kuroɔrɔn no mu. **3** Afei, Awurade ɓɛkɔ akɔko atia saa aman no, sɛnea ɔko, ɔkoda no. **4** Saa da no, ɔde n'anammɔn besisi Ngo Bepɔw a ɛwɔ Yerusalem apuei fam no so, na Ngo Bepɔw no mu bepae abien afi apuei fam akosi atɔe fam na aye obon kese. Ɛɓɛma bepɔw no fa akɔ atifi fam, na fa nso akɔ anafo fam. **5** Mubeguan afa me bon no mu, efise ekosi Asel. Mubeguan, sɛnea moyɛɛ no bere a asase wosow wɔ Yudahene Usia bere so no. Afei, Awurade, me Nyankɔrɔn, ɓɛba a ahotefo nyinaa ka ne ho. **6** Saa da no,

hann, awɔw ne sukyeremma remma. 7 Ebeyɛ da sononko a enni awia anaa anadwo, da a Awurade na onim. Onwini bedwo no na hann wɔ hɔ. 8 Saa da no, nkwa nsu betɛɛ afi Yerusalem, fa bekɔ apuei po mu, na fa akɔ atɔɛ po mu, ahohurubere ne awɔwbere mu. 9 Awurade bedi hene wɔ asase nyinaa so. Saa da no, Awurade beyɛ baako na ne din nso ayɛ baako pɛ. 10 Asase a efi Geba kosi Rimon a ɛda Yerusalem anafo fam nyinaa beyɛ sɛ Araba. Nanso wɔbɛma Yerusalem so; efi Benyamin Pon kosi Ɖpon A Edi Kan de kɔ Ntwea so Pon, afei efi Hananel Abantenten kosi adehye nsakyiamoa nyinaa, na ɛbetena ne sibe. 11 Nnipa betena mu, na wɔrensɛɛ no bio. Yerusalem benya asomdwoe. 12 Eyi ne ɔyaredɔm a Awurade de bebɔ aman a wɔko tiaa Yerusalem no. Wɔn honam bɛporɔw bere a wogyina wɔn anan so, Wɔn aniwa nkesua bɛporɔw wɔ wɔn ntokuru mu, na wɔn tɛkrema bɛporɔw wɔ wɔn anom. 13 Saa da no, Awurade bɛma nnipa abɔ huboa, na wobetwa wɔn ho ako. 14 Yuda nso bekɔ wɔ Yerusalem. Wɔbɛfa aman a atwa ahyia hɔ no nyinaa ahonyade a eyɛ sikakɔkɔɔ, dwetɛ ne adurade bebree. 15 Saa ɔyaredɔm koro yi ara bekɔ apɔnkɔ, mfurumpɔnkɔ, yoma, mfurum ne mmoa a aka a wɔwɔ atamfo nsra mu nyinaa. 16 Afei wɔn a wɔbekɔ wɔ aman a wɔko tiaa Yerusalem no nyinaa bekɔ akɔsom Ɖhene no, Asafo Awurade no afe biara, na wɔadi Asese Afahyɛ no. 17 Sɛ wiase mu nnipa bi ankɔ Yerusalem ankɔsom Ɖhene no, Asafo Awurade no a, osu rentɔ mma wɔn. 18 Sɛ Misraimfo ankɔ hɔ ankɔhyɛ fa no bi a, osu rentɔ mma wɔn. Awurade de ɔyaredɔm a ɔma ɛba aman a wɔnnkɔ Asese Afahyɛ no so no bebɔ

wɔn. **19** Eyi beye asotwe ama Misraim ne aman a wɔnnkɔ  
Asese Afahye no nyinaa. **20** Saa da no, wobekurukyerew  
asem a eka se: KRONKRON MA Awurade wɔ nnɔnnɔmma  
a esensen apɔnkɔ kɔn mu ho, na nkuku a wɔde noa aduan  
wɔ Awurade fi no beye se nkuruwa kronkron a esisi  
afɔremuka anim. **21** Kuku biara a ewɔ Yerusalem ne Yuda  
beye nea wɔatew ho ama Asafo Awurade, na wɔn a wɔba  
bebɔ afɔre nyinaa befa nkuku yi bi anoa mu. Na saa da  
no, wɔrenhu Kanaanni wɔ Asafo Awurade fi bio.



# Malaki

**1** Nkómhye nsem a Awurade nam Odiyifo Malaki so de maa Israel. **2** “Madó mo,” senea Awurade se ni. “Nanso mubisa se, ‘Wodóó yén wó òkwan bèn so?’” Na Awurade bua se, “Esau nyé Yakob nua ana? Nanso madó Yakob, **3** na matan Esau, maye n’asase mmepówmmepów no kесеe, na n’agyapade nso magyaw ama nweatam so nnompo.” **4** Ebia Edom beka se, “Éwó mu se wóadwerew yén de, nanso yebesán asi mmubui no.” Nanso sее na Asafo Awurade nso se: “Wobesi nanso mebubu no. Wóbefre wón Amumóyе Asase, nnipa a Awurade abufuw betena wón so daa. **5** Mode mo ankasa ani behu na moaka se, ‘Awurade kесеyе tra Israel ahye nyinaa!’ **6** “Óbabarima de obu ma n’agya, na ósomfo de nidi ma ne wura. Se meyе Agya a, nidi a есе se wóde ma me no wó he? Se meyе Owura a, obu a efata me no wó he?” Eyi na Asafo Awurade bisa. “Mo asófo, mo na mosее me din. “Na mubisa se, ‘Ókwan bèn na yenam so asее wo din?’ **7** “Mode aduan a ho agu fi begu m’afóremuka so. “Afei mubisa se ‘Ókwan bèn so na yeafa agu wo ho fi?” “Se mokae se, Awurade pon ho ye aniwu nti. **8** Se mode mmoa a wón ani abó bó afóre a, enyе mmusu? Se mode mmoa a wóyare anaa wóyе mpakye bó afóre a, enyе mmusu? Eyе a, momfa akyede a ete saa no nkóma mo amrado, na monhwе se, n’ani besó na wagye wo ato mu ana?” Nea Asafo Awurade se ni. **9** “Afei monsre Onyankopón, na onhu yén mmóbó. Se afórebóde sее fi mo nkyén a obegye mo ato mu ana?” Asafo Awurade na órebisa. **10** “Anka mepе se mo mu baako kótoto asóre dan no apon mu, na obi ankóso ogya a

emfata wɔ m'afɔremuka so! M'ani nsɔ mo na merennye afɔrebɔde biara a efi mo nkyɛn," sɛnea Asafo Awurade se ni. **11** "Efi nea owia pue kosi nea owia kɔtɔ, me din beyɛ kɛse wɔ amanaman no mu. Baabiara, wɔde afɔrebɔde a eho tew ne nnuhuam bebrɛ me, efise, me din beyɛ kɛse wɔ amanaman no mu," sɛnea Asafo Awurade se ni. **12** "Nanso mode kasa fi ka se Awurade pon ho nteɔ. Na mubu so aduan nso animtiaa. **13** Na moka se, 'Adesoa duruduru!' Na muhua no animtiaabu kwan so," sɛnea Asafo Awurade se ni. "Sɛ mode mmoa a wɔapirapira, wɔyɛ mpakye anaa wɔyareyare bebɔ afɔre ma me a, minso mu ana?" Eyi na Awurade bisa. **14** "Nnome nka osisifo a ɔwɔ odwennini a ɔfata wɔ ne nguankuw mu, na ɔhyɛ bɔ sɛ ɔde no bɛma nanso ɔde nea wadi dɛm na ebɔ afɔre ma Awurade. Meyɛ ɔhempɔn, na esɛ sɛ wosuro me din wɔ amanaman mu," sɛnea Asafo Awurade se ni.

**2** Afei mo asɔfo, saa animka yi ye mo de. **2** Sɛ moantie, sɛ moanyɛ mo adwene sɛ mobɛhyɛ me anuonyam a mede nnome bebɔ mo so, na mɛdan mo nhyira ama ayɛ nnome. Yiw, madome wɔn dedaw, efise monyɛɛ mo adwene sɛ mobɛhyɛ me anuonyam, sɛnea Asafo Awurade se ni. **3** Mo nti mɛka mo asefo anim, na mede mo afahyɛ afɔrebɔ mmoa no agyanan bɛpete mo anim, na wɔasoa mo aka ho akɔ. **4** Na mubehu sɛ, masoma ma wɔde saa animka yi abrɛ mo sɛnea ebeyɛ a me ne Lewi apam no bekɔ so atena hɔ. Sɛnea Asafo Awurade se ni. **5** Me ne no yɛɛ apam, nkwa ne asomdwoe apam. Na ehia ma nidi, enti ɔde nidi maa me na ɔde fɛre maa me din. **6** Nokware nkyerɛkyerɛ fii n'anom, na wanka nkontomposɛm biara.

Ɔne me nantew asomdwoe ne nokwaredi mu, na ɔmaa  
 bebree dan wɔn ho fii bɔne ho. 7 “Ese se, ɔsɔfo ano kora  
 nimdee. Nnipa hwehwe nkyerekyerɛ fi ne nkyɛn, efise ɔye  
 Asafo Awurade no somafo. 8 Nanso moaman afi ɔkwan no  
 so, na mo nkyerekyerɛ ama bebree ahintihintiw; moabu  
 me ne Lewi apam no so.” Senea Asafo Awurade se ni. 9  
 “Enti mama mo anim agu ase na mabre mo ase wɔ nnipa  
 anim, efise moannantew m’akwan so na mmom mode  
 animhwe abu mmara so.” 10 Yen nyinaa mfi Agya baako?  
 Enye Onyankopɔn baako na ɔbɔɔ yen? Na, afei, adɛn nti na  
 yenni yen ho yen ho nokware, na yede bu yen agyanom  
 apam no so? 11 Yuda anni nokware. Akyiwadeye bi asi wɔ  
 Israel ne Yerusalem mu: Yuda agu hyiadan a Awurade dɔ  
 no ho fi, efise waware ɔbea a ɔsom ananafo nyame. 12  
 Ɖbarima a ɔye eyi de, senea ɔte biara, Awurade mpam no  
 mfi Jakob ntamadan mu, mpo se ɔde afɔrebɔde bre Asafo  
 Awurade no koraa a. 13 Ade a moye bio ne se: mode nusu  
 fɔw Awurade afɔremuka no. Mote nusu na mutwa adwo  
 efise ɔnhwe mo afɔrebɔde no bio, na ɔmmfa anigye nnye  
 mfi mo nkyɛn. 14 Mubisa se, “Adɛn nti?” Efise Awurade  
 te se ɔdanseni a ɔda wo ne wo mmerantebere mu yere  
 ntam, nanso woanni no nokware, ewɔ mu se ɔye wo yere  
 wɔ aware nhyehyee mu de. 15 Enye Awurade koro no ara  
 na ɔbɔɔ mo? Ɖhonam fam ne honhom fam no, moye ne  
 dea. Dɛn na Onyankopɔn hwehwe? Ɖrehwehwe mma a  
 onyamesuro wɔ wɔn mu. Enti da wo ho so wɔ honhom  
 mu, na di wo mmerantebere mu yere nokware. 16 “Miki  
 awaregyae!” Senea Awurade Israel Nyankopɔn se ni. “Na  
 metan ɔbarima a ɔde abufuwhyew hye ne yere so na ɔsan

de ne ntama kata no so,” senea Asafo Awurade se ni. Enti da wo ho so wɔ honhom mu, na di nokware. 17 Mode mo nsem tuatua Awurade aso. Mubisa se, “Ɔkwan bɛn so na moatuatua n’aso?” Moka se, “Wɔn a wɔyɛ bɔne nyinaa sen wɔ Awurade anim, na wɔsɔ n’ani,” anaa “Onyankopɔn temmufo nokwafo no wɔ he?”

**3** Hwɛ! Mesoma me bɔfo a obesiesie kwan ama me. Afei mpofirim, Awurade a morehwehwe no no beba n’asɔredan mu. Na apam no ho bɔfo a mopɛ no no beba, senea Asafo Awurade se ni. 2 Na hena na obetumi agyina ne da a ɔbeba no ano? Se opue a, hena na obetumi agyina? Ɖbeyɛ se ogya a wɔde nan dade anaa ntamahorofo samina. 3 Ɖbetena ase se obi a ɔhoa dwetɛ ho. Ɖbetew Lewifo no ho na wɔayɛ se sikakɔkɔ ne dwetɛ. Afei Awurade benya mmarima a wɔde ayeyede beba wɔ kronkronyɛ mu, 4 na afɔrebɔde a efi Yuda ne Yerusalem beyɛ nea ɛsɔ Awurade ani senea na ɛte wɔ nna ne mfe a atwa mu no. 5 “Enti metwiw aben mo, abebu atɛn. Meyɛ ntem adi adanse atia ntafowayifo, aguammamɔ ne atorofɔ, wɔn a wosisi adwumayɛfo wɔ wɔn akatua ho, wɔn a wɔhyɛ akunafo ne ayisaa so na wɔbu ntenkyew tia ahɔho na wonsure me,” senea Asafo Awurade se ni. 6 “Meyɛ Awurade a mennisakra. Ɛno nti na mo Yakob asefo, wɔnsɛɛ mo no. 7 Efi mo nenanom bere so moatwe mo ho afi me mmara ho, moanni so. Monsan mmra me nkyɛn, na me nso meba mo nkyɛn,” senea Asafo Awurade se ni. “Nanso mubisa se, ‘Ɔkwan bɛn so na yɛmfa nsan mmra?’ 8 “Onipa betumi abɔ Onyankopɔn korɔn ana? Nanso, mobɔ me korɔn! Na mubebisa se, ‘Ɔkwan bɛn so na yɛfa bɔɔ wo korɔn?’ “Wɔ

ntotoso du du ne afɔrebɔde mu. **9** Nnome aba mo so, ɔman mu no nyinaa, efise, morebɔ me korɔn. **10** Momfa ntotoso du du no nyinaa mmra adekoradan no mu, na aduan mmra me fi. Monsɔ me nhwe wɔ saa ɔkwan yi so, na monhwe se meremmue ɔsoro mfensere na merenhwie nhyira bebreɛ ngu mo so a, morennya baabi nkora ne nyinaa mpo,” senea Asafo Awurade se ni. **11** “Meremma mmoa mmɛsee mo nnɔbae na borɔdɔma aba rentew ngu wɔ bere a emmeree ε,” senea Asafo Awurade se ni. **12** “Na aman no nyinaa beka se wɔahyira mo, efise mo asase so beye anigye,” senea Asafo Awurade se ni. **13** “Moaka nsem a emfata atia me, nanso mubisa se, ‘Asem ben na yeaka atia wo?’ Senea Asafo Awurade se ni. **14** “Moaka se, ‘Onyankopɔn som ye ɔbreɛgu, na yedii n’ahyede so na yekɔɔ Asafo Awurade anim te se wɔn a wɔredi awerɛhow no, mfaso ben na yenyae? **15** Afei, wɔfrɛ ɔhantanni no nea wɔahyira no. Nokware ni, nnebɔneyɛfo di yiye, na mpo wɔn a wɔne Onyankopɔn di asi no, wɔfa wɔn ho di.” **16** Na wɔn a wosuro Awurade no ne wɔn ho wɔn ho kasae, na Awurade tiei, na ogyee wɔn so. Wɔn a wosuro Awurade na wodi ne din ni no, wɔkyerew wɔn din wɔ nhoma mmobɔwee so wɔ n’anim de yeɛ nkae ade. **17** “Wɔbeyɛ me dea,” senea, Asafo Awurade se ni. Da a mekeka me ho no, wɔbeyɛ m’ahode a esom bo. Mede wɔn ho bekyɛ wɔn, senea agya nya ayamhyehye de ɔba a ɔye osetie ho kye no no. **18** Na mubehu nsonoe a eɔa atreneeɔfo ne amumɔyɛfo ntaɔ, ne wɔn a wɔsom Onyankopɔn ne wɔn a wɔnsom Onyankopɔn no ntaɔ.

**4** “Ampa ara, da no reba; ebɛdɛw te sɛ fononoo. Ahomasofo ne nnebɔneyɛfo nyinaa bɛyɛ nwura gunnwan, na saa da a ɛreba no wɔde ogya bɛto mu,” sɛnea Asafo Awurade se ni. “Ɛrenka ntin anaa dubaa mma wɔn. **2** Nanso mo a mode nidi ma me din no, trenɛɛ owia bepue ama mo, na ɛde ayaresa bɛba. Na mubepue na moahuruhuruw te sɛ nantwimma a wɔabue wɔn afi wɔn buw mu. **3** Na mubetiatia atirimɔdenfo so; wɔbɛyɛ nsɔ wɔ mo anan ase, da a mɛyɛ saa nneɛma yi,” sɛnea Asafo Awurade se ni. **4** “Monkae m’akoa Mose mmara, ahyɛde ne mmara a mede maa no wɔ Horeb so se ɔmfɛ mma Israelfo nyinaa. **5** “Mɛsoma Odiyifo Elia aba mo nkyɛn, ansa na Awurade da kɛsɛ a ɛyɛ hu no aba. **6** Ɖbɛdan agyanom koma akɔ wɔn mma so na wadan mma nso koma akɔ agyanom so, anyɛ saa a mede nnome bɛba abɛsɛɛ asase no.”

# NEW TESTAMENT



Yesu kae se, “Agya, fa kyɛ wɔn, efise wonnim nea wɔreye.”  
Asraafo no kyekyɛɛ ne ntade mu bɔɔ so ntonto fae.  
Luka 23:34



# Mateo

**1** Yesu Kristo a ofi Ɖhene Dawid ne Abraham abusua mu no mpanyimfo din na edidi so yi: **2** Abraham ba ne Isak, Isak ba ne Yakob; Yakob nso mma ne Yuda ne ne nuanom. **3** Yuda mma ne Peres ne Sera. Wɔn na ne Tamar. Peres ba ne Hesron na Hesron nso ba ne Ram. **4** Ram woo Aminadab, Aminadab woo Nahson, Nahson nso woo Salmon. **5** Salmon ne ne yere Rahab woo Boas, Boas ne ne yere Rut woo Obed, Obed nso woo Yisai. **6** Yisai ba ne Ɖhene Dawid. Dawid ba ne Salomo. Dawid ne Batseba a na anka ɔye Uria yere no na wɔwoo Salomo. **7** Salomo woo Rehoboam, Rehoboam woo Abia, Abia woo Asa. **8** Asa woo Yehosafat, Yehosafat woo Yoram, Yoram nso woo Usia **9** Usia ba ne Yotam, Yotam ba ne Ahas: Ahas ba ne Hiskia. **10** Hiskia ba ne Manase, Manase ba ne Amon, Amon nso ba ne Yosia. **11** Yosia woo Yekonia ne ne nuanom. Wɔwoo wɔn bere a na Yudafo te nnommum mu wɔ Babilon no. **12** Wɔn a wofi Babilon nnommum mu bae no akyi awo ntoatoaso ni: Yekonia woo Sealtiel, Sealtiel woo Serubabel. **13** Serubabel woo Abihud, Abihud woo Eliakim, Eliakim nso woo Asor. **14** Asor ba ne Sadok, Sadok ba ne Akim, Akim ba ne Elihud. **15** Elihud ba ne Eleasar, Eleasar ba ne Matan. Matan nso ba ne Yakob, **16** Yakob woo Yosef a ɔwaree Maria no. Saa Maria yi na ɔwoo Yesu Kristo. **17** Awo ntoatoaso a efi Abraham so de besi Ɖhene Dawid so ye dunan. Efi Ɖhene Dawid so de besi bere a wɔfaa ɔman no nnommum kɔɔ Babilon no nso awo ntoatoaso ye dunan saa ara. Saa ara nso na efi bere a wotu fii Babilon san baa wɔn man mu bio no de besi Kristo awo

so nso yε awo ntoatoaso dunan. **18** Senea Yesu Kristo awo ho nsem te ni: Wɔde ne na Maria maa Yosef sε ɔnware no, nanso ansa na wobehyia mu sε awarefo no, ohuu sε wanyinsɛn; nea efi Honhom Kronkron. **19** Ebaa saa no, ne kunu Yosef a odi ne ho ni no ampε sε obegu Maria anim ase nti ɔyε n'adwene sε obegyaa no aware wɔ kokoa mu. **20** Bere a asem no ayε Yosef dadwen no, Awurade bɔfo beyii ne ho adi kyerεε no wɔ dae mu. Ɖbɔfo no kae se, “Yosef, Dawid ba, nsuro sε wobɛfa Maria sε wo yere efise ne nyinsɛn no fi Honhom Kronkron. **21** Ɖbewo ɔbarima na woato no din Yesu, ase ne Agyenkwa, efise ɔno na obegye ne nkurofo nkwa afi wɔn bɔne mu.” **22** Eyi nyinaa baa mu de hyεε nea Awurade nam odiyifo no so kae no ma se: **23** “Ɖbabun no benyinsɛn, na wawo ɔbarima, na woato no din Immanuel” a ase ne sε, “Onyankopɔn ne yen wɔ hɔ.” **24** Bere a Yosef nyan no, ɔyεε senea ɔbɔfo no hyεε no sε ɔnye no. Enti ɔkɔfaa Maria baa ne fi ma ɔbeyεε ne yere. **25** Nanso Yosef ne Maria anhyia da kosii sε Maria woo ɔbarima maa Yosef too ne din “Yesu.”

**2** Bere a Ɖhene Herode di ade no na wɔwoo Yesu wɔ Betlehem a εwɔ Yudea. **2** Saa bere no ara mu na anyansafo bi fi apuei baa Yerusalem bebisae se, “Ehe na Yudafo hene a wɔawo no no wɔ? Yehuu ne nsoromma wɔ apuei nohɔ, nti na yeaba sε yerebesom no.” **3** Ɖhene Herode tee saa asem yi no, εhaw ɔne Yerusalemfo nyinaa adwene yiye. **4** Ɖhene Herode frεε ɔman no mu asɔfo mpanyin ne Kyerεwsem no akyerεkyerεfo behyiae. Obisaa wɔn se, “Ehefa na wɔbewo Kristo no?” **5** Wobuaa no se, “Betlehem a εwɔ Yudea. Na eyi ne nea odiyifo no kae: **6** “Ao kurow

Betlehem, wo a woye otitiriw wɔ Yudaman mu, wo mu na meyi nea obedi me man Israel anim ahwe wɔn so.” 7

Ɔhene Herode frɛɛ anyansafo no kokoa mu bisaa wɔn bere pɔtee a wohuu nsoromma no. Ɖtoaa so ka kyereɛ wɔn se, 8 “Monkɔ Bethlehem nkɔhwehwe abofra no. Se muhu no a, mommɛka nkyere me, na me nso menkɔsom no bi.” 9 Anyansafo no tiee ɔhene no asem no wiei no, wɔkɔe. Wɔrekɔ no, nsoromma a wohuu wɔ apuei no san yii ne ho adi bio kyereɛ wɔn. Edii wɔn anim kosii faako a wɔawo abofra no wɔ Bethlehem hɔ. 10 Bere a wohuu nsoromma no, wɔn ani gyee mmoroso. 11 Woduu ofi a abofra no ne ne na Maria wɔ mu no, wɔkotow sɔree no. Wɔde wɔn akyede a eye sikakɔkɔ, aduhuam ne kurobow yee no aye. 12 Onyankopɔn soo wɔn dae bɔɔ wɔn kɔkɔ se wɔnnsan nkɔ Herode nkyen bio wɔ Yerusalem. Enti wɔfaa ɔkwan foforo so kɔɔ wɔn kurom. 13 Anyansafo no kɔ akyi no, Awurade bɔfo soo Yosef dae se, “Sɔre fa abofra no ne ne na na monkɔ Misraim nkɔtena hɔ nkosi se mekyere mo bere a mobɛsan aba. Efise Ɖhene Herode rehwehwe abofra no akum no.” 14 Anadwo no ara Yosef faa abofra no ne Maria sii mu kɔɔ Misraim, 15 ma wɔtenaa hɔ kosii se Ɖhene Herode wui. Eyi na emaa nea Awurade nam odiyifo no so kae se, “Mafre me Ba afi Misraim” no baa mu. 16 Herode huu se anyansafo no adaadaa no no, ne bo fuw mmoroso. Ɖsoma n’asraafo se wɔnkɔ Bethlehem ne nkurow a atwa ho ahyia no nyinaa mu nkɔkunkum nkokoaa mmarimaa kosi wɔn a wɔadi mfe abien so, senea anyansafo no bere a wɔkae se wɔwoo abofra no wɔ mu no kyere no. 17 Nea wɔnam odiyifo Yermia so kae no baa

mu se, **18** “Wòte nne bi wò Rama. Eyε osu ne agyaadwo; Rahel resu ne mma; na òmpε sε wòkyekye ne werε, efisε wònte ase bio.” **19** Herode wu akyi no, Awurade bòfo yii ne ho adi kyereε Yosef wò dae mu wò Misraim ka kyereε no se, **20** “Sòre na fa abofra no ne ne na kò Israel asase so, efisε wòn a wòpεε sε wokum abofra no awuwu.” **21** Yosef faa abofra no ne ne na san kò Israel asase so bio. **22** Yosef tee sε Arkelao a òyε Herode ba na odi hene wò Yudea saa bere no mu no, osuroo sε òbεkò hò. Awurade san soo no dae foforo bio sε ònnkò Yudea, na mmom, ònkò Galilea. **23** Enti wòkòtenaa kurow Nasaret mu. Eyi nso maa nea adiyifo no kae se, “Wòbεfre no Nasareni” no baa mu.

**3** Bere a Yesu ne n’awofo wò Nasaret no, Osuboni Yohane bekaa asem wò Yudea sare so se, **2** “Monsakra mo adwene; momfa mo ho mma Onyankòpòn na òsoro ahenni no aben” **3** Yohane ne nea odiyifo Yesaia kaa ne ho asem se, “Obi nne reteε mu wò sare so se, ‘Mommò kwan mma Awurade; momma n’atempòn ntee!’” **4** Saa bere no na Yohane fura yoma ho nwi ntama bò aboa nhoma abòso. Na n’aduan ye mmoadabi ne εwo. **5** Yerusalemfo ne Yudeafo ne nnipa a wòte Asubònten Yordan ho no nyinaa kò ne nkyen wò sare no so hò kotieε asem no bi. **6** Wòkaa wòn bòne ma òbò wòn asu wò Asubònten Yordan mu. **7** Yohane huu sε Farisifo ne Sadukifo pii reba ne nkyen ma wabò wòn asu no, òka kyereε wòn se, “Awò mma! Hena na òka kyereε mo se munguan mfi Onyankòpòn abufuw a ereba no ano? **8** Monkòbò òbra pa mfa nkyere sε moasakra ampa. **9** Na monnhohoa mo ho sε moyε Abraham asefo, efisε Onyankòpòn betumi ama saa abo yi adan nnipa ma

wɔabeyɛ Abraham asefo. **10** Onyankopɔn de n'abonnua ato dua biara a ensow aba pa ntin so sɛ ɔde betwa na ɔde agu gya mu ahyew no. **11** “Me de, mede nsu na erebɔ wɔn a wɔasakra wɔn su no asu. Nanso nea odi m'akyi reba no de, ɔso sen me a ne mpaboa mpo mense sɛ mikura. Ɔno de, sɛ ɔba a, ɔde Honhom Kronkron ne ogya na ebɛbɔ mo asu. **12** Obehuhuw aburɔw no so ayiyi mu aba pa no afi ntɛtɛ no mu, na ɔde aba pa no akosie, na ɔde ogya a ennum da ahyew ntɛtɛ no pasaa.” **13** Yesu tee Osuboni Yohane nka no, ofii Galilea baa Asubɔnten Yordan ho sɛ Yohane mmɔ no asu. **14** Yohane huu sɛ ɔmfata sɛ ɔbɔ Yesu asu nti ɔkae se, “Wo na esɛ sɛ wobɔ me asu na enyɛ me.” **15** Yesu nso ka kyerɛɛ no se, “Otwa ara na etwa sɛ wobɔ me asu sɛnea ebeyɛ a nea Onyankopɔn ahyɛ ato hɔ no bebɔ mu.” Yesu asem a ɔkae no nti, Yohane bɔɔ no asu. **16** Wɔbɔɔ Yesu asu wiei no, ofii asu no mu, na hwe, ɔsoro buei. Ohuu Onyankopɔn Honhom sɛ eresian ba ne so sɛ aborɔnoma. **17** Eho ara, nne bi fi ɔsoro kae se, “Oyi ne me Dɔba a ɔsɔ m'ani.”

**4** Eyi akyi no, Honhom Kronkron faa Yesu kɔɔ sare so sɛ ɔbonsam nkɔsɔ no nhwe. **2** Saa bere no mu, Yesu dii mmuada adaduanan; awia ne anadwo. Eyi maa ɔkɔm dee no. **3** Ɔbonsam baa Yesu nkyɛn beka kyerɛɛ no se, “Sɛ wone Onyankopɔn Ba no a, ka na saa abo yi nnan aduan.” **4** Yesu buaa no se, “Wɔakyerɛw se, ‘Enyɛ aduan nko ara na eho hia onipa wɔ n'asetena mu, na mmom asem biara a efi Awurade anom.’” **5** Afei ɔbonsam de Yesu kɔɔ Yerusalem de no kogyinaa asɔredan a ewɔ hɔ no atifi pɛɛ, **6** na ɔka kyerɛɛ no se, “Sɛ wone Onyankopɔn Ba

no ampa ara a, huruw fi nea wugyina hɔ si fam, efise, wɔakyerew se, “Onyankopɔn besoma n’abɔfo abeso wo mu, wɔde wɔn nsa bɛma wo so, na wo nan ampem ɔbo.”

7 Yesu buaa bio se, “Wɔakyerew se, ‘Nsɔ Awurade wo Nyankopɔn nhwe.’” 8 Eyi akyi no, ɔbonsam de Yesu kɔɔ bepɔw tenten bi apampam. ɔde n’ani kari kyereɛ no wiase ahenni ahorow ne mu anuonyam nyinaa. 9 Afei ɔka kyereɛ Yesu se, “Sɛ wobɛkotow asom me a, mede nea wuhu yi nyinaa bɛma wo.” 10 Eɛhɔ ara na Yesu buae se, “Fi me so, Satan! Hu sɛ wɔakyerew se, ‘Kotow som Awurade, wo Nyankopɔn, na ɔno nko ara na som no.’” 11 Yesu ano sii no, ɔbonsam gyaw no hɔ kɔe. Eno akyi no abɔfo baa Yesu nkyɛn besom no. 12 Yesu tee sɛ wɔakyerɛ Yohane no, ɔkɔɔ Galilea. 13 Oduu Galilea no, wantena Nasaret, na mmom otwaa mu wɔ Nasaret hɔ kɔtenaa Kapernaum a ɛwɔ Galilea mpoano no, Sebulon ne Naftali ahye so. 14 Eyi maa nea Odiyifo Yesaia kae no baa mu sɛ, 15 “Sebulon asase ne Naftali asase, ɛpo kwan so, Yordan agya, Galilea a amanamanmufo te hɔ, 16 nnipa a wɔte sum mu no, Hann kese bi apue ama wɔn. Hann no apue ama wɔn a wɔte owu asase so.” 17 Efi saa bere no, Yesu fii n’asɛnka ase se, “Monsakra mo adwene, momfa mo ho mma Onyankopɔn na ɔsoro ahenni no abɛn.” 18 Da bi a Yesu nam Galilea mpoano no, ohuu anuanom baanu bi a wɔn nyinaa ye apopofo sɛ wɔregu asau wɔ po no mu. Saa anuanom yi mu baako din de Simon a ne din foforo nso de Petro. ɔbaako no nso din de Andrea. 19 Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Mummedi m’akyi na mɛsoma mo ama moakoyi nnipa kra.” 20 Eɛhɔ ara wogyaw wɔn asau no guu hɔ kodii

n'akyi ne no kɔe. **21** Ɔkɔɔ n'anim kakra no, ohuu Sebedeo mma baanu a wɔfre ɔbaako Yohane na ɔbaako nso din de Yakobo se wɔne wɔn agya te ɔkorow mu repempam wɔn asau mu. Yesu frɛe wɔn nso se wommedi n'akyi. **22** Ntem ara, wogyaw wɔn agya ne ɔkorow no hɔ kodii n'akyi. **23** Yesu kyinkyinii Galileaman mu nyinaa kaa ahenni no ho asempa wɔ Yudafo hyiadan mu. Ɔsaa nyarewa ahorow a wɔde baa n'anim nyinaa nso. **24** Yesu anwonwade a ɔyee yi tɛw koduu Siriaman mu nyinaa. Eyi ma wɔde wɔn a ahonhommɔne wɔ wɔn so, wɔn a wotwa, wɔn a wɔyare mmubui ne wɔn a nyarewa ahorow haw wɔn no nyinaa fi Siriaman mu brɛe no ma ɔsaa wɔn nyinaa yare. **25** Anwonwade a Yesu yee yi maa nnipakuw a wofi Galilea ne nkurow “Dekapoli” no mu ne Yerusalem ne Yordan agya tu dii n'akyi.

**5** Ohuu nnipakuw no saa no, ɔkɔɔ bepɔw bi so. Ɔtenaa ase no, n'asuafɔ no kɔɔ ne nkyɛn. **2** Na ofii ase kyerekyerɛe wɔn se, **3** “Nhyira ne wɔn a wonim se wɔyɛ ahiafo wɔ honhom mu, na wɔn na ɔsoro ahenni ye wɔn dea. **4** Nhyira ne wɔn a wɔn were ahow, na wɔn na Onyankopɔn bekyekye wɔn were. **5** Nhyira ne ahobreasefo, na wɔn na Onyankopɔn bɛma wɔadi asase so. **6** Nhyira ne wɔn a wɔn pɛ ne se wɔbeyɛ Onyankopɔn apede, na wɔn na Onyankopɔn bɛma wɔn nea ehia wɔn. **7** Nhyira ne wɔn a wohu mmɔbɔ, na wɔn na Onyankopɔn behu wɔn mmɔbɔ. **8** Nhyira ne wɔn a wɔn koma mu tew, na wɔn na wobehu Onyankopɔn. **9** Nhyira ne apatafo, na wɔn na Onyankopɔn befre wɔn ne mma. **10** Nhyira ne wɔn a esiane se wɔyɛ Onyankopɔn apede nti, wɔtaa wɔn, na wɔn na Ɔsoro

Ahenni no ye wɔn dea. **11** “Nhyira ne mo a me din mu nti, wɔyaw mo, taa mo, twa atoro, ka asemmone to mo so. **12** Momma mo ani nnye na monsepew mo ho, efise mowɔ akatua a eso wɔ ɔsoro. Munhu se saa ara na wɔtaa adiyifo a wodii mo kan no.” **13** “Mone asase yi so nkyene. Se nkyene de yera a, ɔkwan ben so na wɔbefa ama aye nkyene bio? Enye mma hwee bio, gye se wohwie gu na nnipa tiatia so. **14** “Mone wiase kanea. Kurow a eda bepɔw so no ntumi nhintaw. **15** Wɔnnsɔ kanea mfa nsie, na mmom wɔde si petee mu na ahyeren ama wɔn a wɔwɔ ofi no mu no nyinaa. **16** Saa ara na momma mo nneyee pa nna adi mma nnipa nhu na wɔafa so ahye mo Agya a ɔwɔ soro no anuonyam.” **17** “Munnsusuw se maba se merebesee Mmara no anaa Adiyifo no nkyerekyerɛ no. Na mmom maba se merebehye no ma senea ne nyinaa beba mu pɛpɛpɛ. **18** Munhu se ɔsoro ne asase da so wɔ ho yi, Mmara no mu biribiara rensakra da kosi se ne nyinaa beba mu. **19** Eyi nti, obiara a obebu mmara nsem no mu fa bi so na ɔbekyerekyerɛ afoforo ama wɔn nso abu mmara nsem no mu fa bi so no beye akumaa ɔsoro ahenni mu. Na obiara a obedi mmara no so, na ɔbekyerekyerɛ afoforo ama wɔn nso adi mmara no so no beye ɔkese ɔsoro Ahenni mu. **20** Enti merebɔ mo kɔkɔ se, se mope se mokɔ ɔsoro ahenni mu de a, gye se moye Onyankopɔn apede sen nea Kyerɛwsem no akyerekyerɛfo no ne Farisifo no ye. **21** “Mose mmara no ka se, ‘Nea odi awu no, ɔno nso ese se wokum no bi.’ **22** Na me de, nea mereka ne se, obiara a ne bo befuw ne nua no, wobebu no aten. Bio, obiara a ɔbeyeyaw ne nua no, wɔbefre no



wɔ mpanyin anim. Afei obiara a ɔbɛka akyerɛ ne nua se, 'Ogyimifo' no bɛkɔ amanehunu gya mu. (Geenna g1067) 23

"Enti sɛ ɛba sɛ wɔrɛkɔbɔ afɔre na wokae sɛ wo ne wo nua wɔ asem a, 24 gyaɛ afɔre no bɔ, na kɔ na wo ne wo nua no nkɔbɔ mu ansa na woakɔbɔ w'afɔre no. 25 "Sɛ wo ne obi nya asem a, wo ne no mmɔ mu ntem, na wamfa wo ankɔ asennii ankɔma otemmufo, na otemmufo no amfa wo anhyɛ afiasɛhwɛfo nsa, na afiasɛhwɛfo no amfa wo ankɔto afiasɛ. 26 Mereka no nokware akyerɛ mo se, ansa na wubefi asennii hɔ no, gye sɛ woatua sika biara a wɔregye afi wo hɔ no. 27 "Mose mmara no ka se, 'Nsee aware.' 28 Na me de, nea mereka ne sɛ: Obiara a ohu ɔbea na ne kɔn dɔ no ne koma mu no, abɔ aguaman. 29 Sɛ w'ani baako a eye to wo hintidua a, eye sɛ wubetu atow akyene. Efisɛ eye sɛ wobɛhwɛre w'akwaa fa bi sen sɛ wɔbetow wo nipadua no nyinaa akyene amanehunu gya mu. (Geenna g1067) 30 Saa ara nso na sɛ wo nsa a eye to wo hintidua a, eye sɛ wubetwa atow akyene. Efisɛ eye sɛ wobɛhwɛre w'akwaa fa bi sen sɛ wɔbetow wo nipadua nyinaa akyene amanehunu gya mu. (Geenna g1067) 31 "Mose mmara no ka se, 'Obiara a obegyaa ne yere no mma no awaregyae krataa.' 32 Na me de, nea mereka ne sɛ, sɛ ɔbarima bi gyaa ne yere a enyɛ sɛ ɔbea no abɔ aguaman na ɔbea no san kɔware bio a, na ɔbarima a ogyaa no no ama ɔbea no asɛɛ aware. ɔbarima foforo a ɔbɛware ɔbea no nso asɛɛ aware saa ara. 33 "Bio, Mose mmara no ka se, 'Mmu bɔ a woahyɛ Onyankopɔn no so, na mmom di bɔ a woahyɛ no no so.' 34 Na me de, nea mereka ne sɛ: Monnka ntam mmfa nhyɛ bɔ. Monnnɔ ɔsoro, efisɛ eye Onyankopɔn

ahengua. **35** Monnnɔ fam, efise eye Onyankopɔn nan ase  
 agua. Monnnɔ Yerusalem, efise eye ɔhenkese kuropɔn. **36**  
 Mfa wo ti nka ntam, efise worentumi nnan tinwi baako  
 mpo mma enye fitaa anaa tuntum. **37** Momma mo nsem  
 nye ‘Yiw’ anaa ‘Dabi.’ Asem biara a wobeka a enye Yiw  
 anaa dabi no fi ɔbonsam. **38** “Mose mmara no ka se, ‘Se  
 obi tu w’ani a, tu ne de bi. Se obi tu wo se nso a, tu ne de  
 bi.’ **39** Na me de, nea mereka ne se: Mommfa bɔne ntua  
 bɔne so ka! Se obi bɔ w’aso nifa mu a, dan benkum no nso  
 ma no na ɔmmɔ mu. **40** Se obi ne wo di asem gye w’atade  
 nhyɛase a, worɔw w’atade nguguso ka ho ma no. **41** Se  
 obi hye wo se, wo ne no nnantew ɔkwansin baako a, wo  
 ne no nko akwansin abien. **42** Se obi sre wo biribi a, fa ma  
 no; obi pe se ɔfem wo hɔ biribi a, fa fem no. **43** “Moate se  
 wɔaka se, ‘Dɔ wo yɔnko na tan wo tamfo.’ **44** Na me de,  
 nea mereka ne se: monnnɔ mo atamfo na mommɔ mpae  
 mma wɔn a wɔhaw mo. **45** Eyi bema moaye mo Agya a  
 ɔwɔ ɔsoro no mma, efise ɔma ne owia pue, ma ne osu tɔ  
 ma nnipa bɔne ne nnipa pa nyinaa pe. **46** Se modɔ wɔn a  
 wɔdɔ mo no nko ara a, akatua ben na mubenya? Enye saa  
 ara na nnebɔneyefo nso ye? **47** Se mukyia wɔn a munim  
 wɔn nko ara a, nsonoe ben na eda mo ne afoforo ntam?  
 Enye saa ara na nnebɔneyefo nso ye? **48** Enti monye pe  
 senea mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no ye pe no.

**6** “Monhwe yiye na moanye papa ankyere nnipa amfa  
 ampe anuonyam. Se moye saa a, morennya mfaso biara  
 mfi mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nkyen. **2** “Se woye papa a  
 mmɔ no dawuru senea nyaatwomfo ye wɔ asɔredan mu  
 ne mmɔnten so no. Merema mo ate se saa nnipa no anya

wɔn akatua dedaw. **3** Sɛ woyɛ papa a, mma obiara nhu, mpo sɛ wode wo nsa nifa yɛ papa a, mma wo nsa benkum nhu, **4** na w'agya a onim kokoa mu nsem nyinaa no betua wo ka. **5** “Na sɛ morebɔ mpae a, mommmɔ mpae senea nyaatwomfo gyina asɔredan mu ne mmɔnten so bɔ mpae de pɛ nnipa anim anuonyam no. Merema moate ase sɛ, saa nnipa no anya wɔn akatua dedaw. **6** Sɛ wobɔ mpae a, hyɛn wo dan mu, na to wo pon mu, na bɔ w'Agya a wonhu no no mpae, na w'Agya a onim kokoa mu nsem no betua wo ka. **7** Sɛ mobɔ mpae a, monnkasakasa bebreɛ, nti nsem mu nsusuw sɛ, sɛ moyɛ saa a na Onyankopɔn betie mo. **8** Mo Agya Nyankopɔn nim nea ehia mo nyinaa ansa na mubisa no. **9** “Enti saa ɔkwan yi so na momfa mmɔ mpae: “Yɛn Agya a wowɔ ɔsoro, wo din ho ntew. **10** W'ahenni mmra. Nea wopɛ nyɛ wɔ asase so, senea eyɛ wɔ ɔsoro. **11** Ma yɛn, yɛn daa aduan nɛɛ, **12** na fa yɛn aka kyɛ yɛn, senea yɛde kyɛ wɔn a wɔde yɛn aka. **13** Nnyaa yɛn nkɔ sɔhwɛ mu. Na yi yɛn fi ɔbɔnefo no nsam.’ **14** Sɛ mode wɔn a wɔfom mo mfomso kyɛ wɔn a, mo nso mo ɔsoro Agya no de mo mfomso bekyɛ mo. **15** Nanso sɛ moamfa wɔn a wɔfom mo mfomso ankyɛ wɔn a, mo ɔsoro Agya no nso remfa mo mfomso nkyɛ mo.” **16** “Sɛ mudi mmuada a, monnye mo anim mmɔbɔmmɔbɔ senea nyaatwomfo di mmuada a wɔyɛ de pɛ nnipa anim anuonyam no. Merema mo ate ase sɛ, saa nnipa no anya wɔn akatua dedaw. **17** Sɛ wudi mmuada a, serɛn wo ti, na hohoro w'anim, na ma w'anim nyɛ frɔmfrɔm, **18** na mma nnipa nhu sɛ woredi mmuada, gye w'Agya a ohu nea woyɛ wɔ kokoa mu nyinaa no nko ara; na w'Agya a onim kokoa mu nsem

nyinaa no betua wo ka. **19** “Monnhyehye mo agyapade wo asase yi so, nea nteferew betumi awe, na ebetumi agye nkannare na asse, na akoromfo betumi awia. **20** Mmom monhyehye mo agyapade wo asoro, nea nteferew ntumi nwe, na entumi nnye nkannare nsee, na akoromfo ntumi nwia. **21** Na nea w’agyapade wo no, ehɔ na wo koma nso wo. **22** “W’ani ye wo nipadua kanea. Eno nti se w’ani ye a, na wo nipadua nyinaa ye hann. **23** Nanso se w’aniwa nye a, ema wo nipadua no nyinaa dan sum tumm. Enti se hann a ewɔ wo mu no ye sum a, na wo nipadua no ye sum kabii. **24** “Obiara ntumi nsom awuranom baanu, efise ɔye saa a, obedɔ obaako na watan obaako anaase, obesom obaako yiye na wabu obaako animtiaa. Morentumi nsom Onyankopɔn ne ahonyade. **25** “Eyi nti na mitu mo fo se, munnwinnwen nea mubedi anaa nea mobenom anaa nea mubefura ho. Mowɔ okra ne nipadua a esom bo sen nea mubedi ne nea mubefura. **26** Monhwe wim nnomaa, wonnua aba na wontwa aba mmoaboa ano mfa nsie, nanso mo Agya a ɔwɔ asoro no ma wɔn aduan di. Monnsom bo nsen wɔn ana? **27** Mo mu hena na adwene a adwennwene no betumi ato ne nkwa nna so simmasin mpo? **28** “Aden nti na mudwinnwen ntama ho? Monhwe afifide bi se wuram nhwiren, wɔnnwene ntama ho. **29** Nanso Salomo ahonya ne n’anuonyam nyinaa akyi no, na n’ahoofe nnu wuram nhwiren yi. **30** Na se Onyankopɔn tumi fura afifide a ewɔ ho nne na okyena enni ho ntama a, mo a mo gyidi sua, ebeye den na ɔrentumi mma mo nea ehia mo? **31** Enti munnwinnwen nea mubedi, nea mobenom anaase nea mubefura ho. **32** Na wɔn a wonni

gyidi no na bere biara wodwen saa nneema no ho. Na mo de, mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nim se eyinom nyinaa ho hia mo. **33** Enti monhwehwe Onyankopɔn Ahenni ne ne trenee kan, na ɔde nea ehia mo nyinaa beka mo ho. **34** Enti munnnwinnwen ɔkyena ho. Onyankopɔn no ara de nea ehia mo no beama mo. Eɔda biara ne mu nsem.

**7** “Mummmu nten, na afoforo ammu mo nten. **2** Nea mode ye afoforo no, eno ara na wɔde beye mo. **3** “Aɔden na woma dua ntete a eɔda wo nua ani so no haw wo, bere a mpuran a eɔda wo de so no mfa wo ho? **4** Eɔbeye den na woatumi aka akyerɛ wo nua se, ‘Ma minyi ntete a eɔda w’ani so no mma wo,’ bere a mpuran da w’ani so daa. **5** Nyaatwomni! Di kan yi mpuran a eɔda w’ankasa ani so no ansa na woatumi ahu ntete a eɔda wo nua ani so no yiye na woayi ama no. **6** “Mommfa nea eho tew mma akraman. Saa ara nso na monntow mo nhene pa ngu mprako anim! Wobetiatia so, na wɔadan wɔn ho atow ahye mo so. **7** “Mummisa, na wɔbema mo; monhwehwe, na mubehu; mompem, na wobebue mo. **8** Na obiara a obisa no, onya. Obiara a ɔhwehwe no, ohu; na nea ɔpem no, wobue no. **9** “Na hena na ne ba bisa no brodo a ɔbema no ɔbo? **10** Anaase obisa no nsumnam a ɔbema no ɔwɔ? Eremma saa da! **11** Na se mo a moye abɔnefo mpo nim senea moma mo mma nnepa a, eɔbeye den na mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no mfa nnepa mma ne mma wɔn a wobisa no no? **12** Enti senea mmara no ne adiyifo no ka no, ade biara a mope se nnipa nye mma mo no, mo nso monye mma wɔn saa ara. **13** “ɔkwan teateaa no nko ara so na wubetumi afa akɔ ɔsoro! ɔkwan a ekɔ ɔbonsam kurom no tɔrew, na n’apon

nso mu bae ma nnipadom a wofa so ko ose mu. **14** Opon a wowura mu de ko nkwa mu no ye hiahiaa na okwan a wofa so no nso ye teateaa, na nnipa kakraa bi na wofa so. **15** “Monhwe mo ho yiye wo atoro akyerekyerfo a woba mo nkyen ahobrese mu se nguan, nanso woye mpataku a wonya mo a, wobetetew mo pasaa no ho. **16** Won nneyee na mode behu won, senea mutumi de dua bi aba hu dua ko a eye no. Worentumi ntew bobo wo nsae so; saa ara nso na worentumi ntew borodoma wo nnenkyense so. **17** Dua a ewo nnyinaso pa no tumi sow aba pa; na dua a enni nnyinaso pa no nso sow aba bone. **18** Dua pa ntumi nsow aba bone; saa ara nso na dua bone ntumi nsow aba pa. **19** Dua biara a ensow aba pa no, wotwa de gu gya mu hyew no. **20** Onipa nneyee na ema wofa ne suban. **21** “Enye obiara a oba me din ‘Awurade, Awurade’ no na obeko osoro ahemman mu. **22** Atemmu da no, nnipa pii beka akyer me se, ‘Awurade, yekaa wo ho asem kyeree afoforo. Yenam wo din nso so tuu ahonhommone, san yee anwonwade, ahorow.’ **23** Na mabua won se, ‘Minnim mo da. Mumfi me so nko, nneboneyefo!’ **24** “Won a wotie nea meka, na wodi so no te se onyansafo a osi ne dan si obotan so. **25** Osu tae, na osuframa bae, na nsu yirii, na emu biara kaa odan no nanso ammu da, efise wosi sii obotan so. **26** Nanso won a wotie nea meka na wonni so no te se okwasea bi a osii ne dan sii nwea so. **27** Osu tae, na osuframa bae, na nsu yirii, na emu biara kaa odan no. Na edwiriw guu fam, bubuu pasaa.” **28** Yesu asenka no maa nnipadom a wotiee no no nyinaa ho dwiriw won, **29** efise akyerekyer te se obi a

okura tumi, na ne nkyerekyere no nte se nea Kyerewsem no akyerkyerefo no kyere no.

**8** Bere a Yesu sian bepɔw no, dɔm dii n'akyi. **2** Ɔkwatani bi baa Yesu nkyen bekotow no srɛɛ no se, “Me wura, mesre wo, se eye wo pe a, sa me yare.” **3** Yesu teɛɛ ne nsa de kaa ɔkwatani no kae se, “Mesa wo yare. Wo ho mfi!” Amono mu ho ara, kwata no fii ne ho. **4** Yesu ka kyereɛ no se, “Wo ne obiara nni w'ayaresa yi ho nkɔmmɔ. Kɔ na fa wo ho kɔkyere ɔsɔfo, na bo afɔre a Mose hyɛɛ se wɔmmɔ se adansede no.” **5** Yesu kɔɔ Kapernaum. Oduu ho no, Roma asraafo ɔha so panyin bi baa ne kyen bebuu no nkotodwe kae se, **6** “Awurade, m'abofra abubu gu ho a ɔrehu amane; mesre wo, besa no yare ma me.” **7** Yesu ka kyereɛ no se, “Meba abesa no yare.” **8** Asraafo ha so panyin no tee Yesu asem a ɔkae no, ɔkae se, “Awurade, memfata se woba me fi. Ka biribi na m'abofra no ho beye no den. **9** Meye obi a mehye tumi ase, na mesan wɔ asraafo a wɔhye m'ase. Meka kyere wɔn mu bi se ɔnko a, ɔko. Meka kyere ɔfoforo se ɔmmra a, ɔba. Saa ara nso na mehye me somfo se ɔnye biribi a, ɔye ara ne no.” **10** Yesu tee saa asem no, eyeɛ no nwonwa. Ɔdan n'ani, ka kyereɛ nnipadɔm a wodi n'akyi no se, “Israelman mu nyinaa, minhuu gyidi a ete sɛɛ da. **11** Na mereka akyerɛ mo se, nnipa pii befi apuei ne atɔe aba na wɔne Abraham, Isak ne Yakob abɛtena ase wɔ ɔsoro Ahenni no mu. **12** Na Israelfo a wosiesiee ɔsoro ahenni maa wɔn no mu pii wɔ ho a wɔde wɔn nsa begu wɔn ti atwa agyaadwo na wɔatow wɔn agu sum kabii mu ama ɔyaw.” **13** Yesu ka kyereɛ asraafo so panyin no se, “Kɔ fie. Nea wugye

di no mmra mu saa mma wo!” Abofra no ho tɔɔ no saa bere no ara mu! **14** Yesu kɔɔ Petro fi. Ɔkɔtoɔ sɛ atiridii akyere Petro asebea ma ɔda hɔ. **15** Yesu soo ne nsa mu maa atiridii no tu fii no so. Ɔsɔre noaa aduan maa wɔn. **16** Saa da no anwummere no, wɔde wɔn a wɔwɔ ahonhommɔne pii brɛɛ Yesu. N’anom asem a ɔkae no maa ahonhommɔne no nyinaa tu yerae, na wɔn a wɔyare no nyinaa nso ho tɔɔ wɔn. **17** Eyi maa nea Odiyifo Yesaia kae se, “Ɔfaa yen ahoɔmmereɯ, na ɔsoaa yen nyarewa nyinaa” no baa mu. **18** Yesu huu sɛ dɔm no redɔso no, ɔka kyereɛ n’asuafo no se, wontwa ɔtare no nkɔ n’agya nohɔ. **19** Eɔ ara Yudani kyerekyerefo bi ka kyereɛ Yesu se, “Kyerekyerefo, baabiara a wobekɔ no, medi w’akyi!” **20** Yesu buaa no se, “Sakraman wɔ wɔn abon, wim nnomaa nso wɔ mmerebuw, nanso me, Onipa Ba no de, minni baabi a mede me ti to!” **21** Asuafo no mu baako beka kyereɛ no se, “Owura, ma me kwan na minkosie m’agya ansa na mabedi w’akyi.” **22** Nanso Yesu ka kyereɛ no se, “Di m’akyi. Wɔn a wɔawu no nsie wɔn awufo.” **23** Yesu saa nyarewa no wiee no, ɔkɔtenaa ɔkorow mu na n’asuafo no dii n’akyi. **24** Preko pɛ, ahum kɛse bi tu maa asorɔkye bu bekataa ɔkorow no so. Nanso na Yesu de, wada. **25** N’asuafo no de nteteɛmu kɔɔ ne nkyɛn, konyan no kae se, “Awurade! Gye yen na yereye amem!” **26** Yesu nyanee no, ɔka kyereɛ wɔn se, “Mo a mo gyidi sua, adɛn na moabɔ hu saa?” Eɔ ara, ɔsɔre teeteɛ ahum ne asorɔkye no ma eyɛɛ dinn. **27** Asuafo no ho dwiriw wɔn yiye. Wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Onipa bɛn mpo ni a ahum ne epo tie no yi?” **28** Yesu ne n’asuafo no duu asuogya wɔ Gadarafo



asase so no, nnipa baanu bi a ahonhommone wɔ wɔn so fii amusiei behyiaa no. Esiane se na saa nnipa yi ye keka nti, na obiara ntumi mfa faako a wɔwɔ hɔ. **29** Wohuu no pɛ, wofii ase tettee mu se, “Onyankopɔn Ba, den na worehwehwe afi yen nkyen? Woaba ha se worebeyɛ yen ayayade wɔ bere a mmere no nsoe ana?” **30** Saa bere koro no ara mu, na mprakokuw bi redidi wɔ nkyen baabi. **31** Ahonhommone no srɛɛ Yesu se, “Se wutu yen a, fa yen kɔhyɛ mprakokuw yi mu.” **32** Yesu teeɛ wɔn se, “Mumfi!” Eɔ ara ahonhommone no fii nnipa no mu, kowuraa mprako no mu. Mprakokuw no nyinaa de mmirika sian bepɔw no, koguu epɔ no mu ma efaa wɔn. **33** Ntɛm ara, wɔn a wɔhwe mprako no so no tuu mmirika kɔɔ kurom, kɔkaa nea asi no kyerɛɛ nkurɔfo. **34** Kurom hɔfo no tee nea aba no, wɔbɔɔ twi kɔɔ nea Yesu wɔ hɔ no. Wohuu Yesu no, wɔsrɛɛ no se omfi wɔn man mu hɔ nkɔ.

**9** Eyi akyi no, Yesu kɔtenaa ɔkorow bi mu kɔɔ Kapernaum, kurow a ɔte mu no mu. **2** Oduu hɔ no, ankyɛ biara na nnipa bi de obubuafo bi brɛɛ no se ɔnsa no yare. Na Yesu huu gyidi a wɔwɔ wɔ ne mu no, ɔka kyerɛɛ obubuafo no se, “ɔba, ma w’ani nnye, wɔde wo bɔne nyinaa akyɛ wo.” **3** Eɔ ara na Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo a na wɔwɔ hɔ no bi teeɛ mu se, “ɔbarima yi ka abususem. ɔkyerɛ se ɔye Onyankopɔn!” **4** Yesu huu nea ewɔ wɔn adwene mu no, obisaa wɔn se, “Adɛn nti na modwene bɔne wɔ mo koma mu saa? **5** Me Onipa Ba no, mewɔ tumi wɔ asase yi so se mede bɔne kye. Nea ewɔ he na eyɛ den, se obi beka se, ‘Mede wo bɔne akyɛ wo’ anaase ɔbeka se, ‘Sɔre na nantew?’” **6** Nanso senea ebeyɛ na mubehu se Onipa Ba

no wɔ tumi sɛ ɔde bɔne kyɛ nti. Ɔka kyereɛ obubuafo no se, “Sɔre na bobɔw wo ketɛ, na kɔ fie efise masa wo yare.”

**7** Amono mu hɔ ara, obubuafo no sɔre bobɔw ne ketɛ, sii mu kɔɔ ne fi! **8** Nnipadɔm no huu anwonwade yi no, wɔn ho dwiriw wɔn yiye. Wɔkamfoo Onyankopɔn sɛ ɔde tumi a ete saa ama onipa. **9** Yesu fi nea ɔsaa obubuafo no yare hɔ rekɔ no, ohuu ɔbarima towgyeni bi a ɔte atowgyei. Wɔfrɛ saa ɔbarima no Mateo. Yesu huu no no, ɔka kyereɛ no se, “Bedi m’akyi.” Eho ara, Mateo sɔre dii Yesu akyi.

**10** Ebae sɛ Yesu ne n’asuafo no kɔɔ Mateo fi kodidii. Wɔredidi no, towgyefo ne nnebɔneyefo bebreɛ baa hɔ ne no ne n’asuafo no too nsa didii. **11** Farisifo no huu sɛ ɔne nnebɔneyefo ato nsa redidi no, anyɛ wɔn de. Wobisaa n’asuafo no se, “Adɛn nti na mo kyerekyerefo no de ne ho abɔ nnebɔneyefo a wɔte sɛɛ yi?” **12** Yesu tee no, obuaa wɔn se, “Nnipa a wɔnyare no, ɔyaresafo ho nhia wɔn, na nnipa a wɔyare no na ɔyaresafo ho hia wɔn.” **13** Ɔsan kaa bio se, “Monkɔhwehwe eyi ase wɔ Kyerew Kronkron no mu. Wɔakyerew se, ‘Enye mo afɔre ne ayeyɛde na mɛpɛ, na mmom ahummɔbɔ.’ Mammɛfrɛ atreneefo, na mmom, mɛbɛfrɛɛ nnebɔneyefo sɛ wɔnsakra mmra Onyankopɔn nkyɛn.” **14** Da bi Osuboni Yohane asuafo baa Yesu nkyɛn bebisaa no se, “Adɛn nti na w’asuafo no nni mmuada, sɛnea yɛne Farisifo di mmuada no?” **15** Yesu buaa wɔn se, “Mugye di sɛ, sɛ ayeforokunu ne ne nnamfonom te hɔ a, ɛsɛ sɛ ne nnamfonom no werɛ how, na wobua da ana? Bere bi beba a wɔbɛfa me afi wɔn nkyɛn. Saa bere no na wobedi mmuada. **16** “Hena na ɔde ntama foforo bɛtare ntama dedaw mu? Saa ntaremu no besunsuan

dedaw no mu ama tokuru kese abɛda hɔ. **17** Hena na ɔde nsa foforo begu aboa nhoma nsa nkotoku dedaw mu? Sɛ ɔyɛ saa a, nsa no bɛpae nkotoku no ama nsa no ahwie agu, na nkotoku no nso asee. Nsa nkotoku foforomu nko ara na ɛsɛ sɛ wɔde nsa foforo gugu na amma nkotoku no ne nsa no mu biara ansɛɛ.” **18** Yesu gu so rekasa no, Yudafo panyin bi ba bɛkotow, sɔree no. Ɔde n’adesrɛ too Yesu anim se, “Mɛ babea awu mprenpren ara. Minim sɛ, sɛ woba de wo nsa bɛka no pɛ a, obenyan.” **19** Yesu ne n’asuafo no ne ɔpanyin no sii mu sɛ wɔrɛkɔ ɔpanyin no fi. **20** Wɔrɛkɔ no, ɔbea bi a mogya atu no mfirihyia dumien faa n’akyi, soo n’atade ano. **21** Ɔkaa wɔ ne tirim se, “Sɛ mede me nsa ka no nko ara a, me ho bɛyɛ me den.” **22** Yesu dan n’ani ka kyereɛ no se, “Ɖbabea, ma wo bo ntɔ wo yam. Wo gyidi agye wo. Wo ho atɔ wo.” Efi saa bere no mu no, ne ho tɔɔ no. **23** Yesu duu ɔpanyin no fi hɔ a ohuu sɛ nkurɔfo no bi resu na ebinom reto ayiase nnwom no, **24** ɔkae se, “Obiara mfi adi. Ababaa no nwui. Wada!” Yesu asem a ɔkae yi maa nnipa no serew no. **25** Nnipa no nyinaa fii adi no, Yesu kɔɔ faako a ababaa no da hɔ no. Osoo ne nsa. Preko pɛ, ababaa no nyanee. **26** Saa anwonwade a Yesu yɛɛ yi trɛw wɔ mpɔtam hɔ nyinaa. **27** Yesu fi nea onyan ababaa no hɔ rekɔ no, anifuraefo baanu bi dii n’akyi teeteɛɛ mu se, “Dawid ba, hu yen mmɔbɔ!” **28** Yesu duu fie no, anifuraefo no baa ne nkyɛn. Yesu bisaa wɔn se, “Mugye di sɛ metumi ama moahu ade?” Wobuaa no se, “Yiw, Awurade, yegye di!” **29** Yesu de ne nsa kaa wɔn ani kae se, “Mo gyidi nyɛ nea mohwehwe mma mo!” **30** Amono mu hɔ ara na wɔn ani

buebuei. Yesu bɔɔ wɔn ano se, “Monnka saa ayaresa yi ho asem nkyere obiara.” **31** Nanso nnipa no fii hɔ pɛ na wɔbɔɔ asem no dawuru. **32** Yesu ne n’asuafo refi adi no, wɔde mum bi a honhommɔne wɔ ne so brɛɛ no. **33** Yesu tuu honhommɔne no na preko pɛ, mum no kasae. Saa honhommɔnetu yi yɛɛ nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa nwonwa ma wɔkae se, “Yenhoo saa anwonwade yi bi da wɔ Israelman mu ha!” **34** Farisifo no de, wɔkae se, “Ɔbonsam de honhommɔne ahyɛ no ma nti na otumi tu ahonhommɔne no.” **35** Yesu kyinkyinii nkurow so ne nkuraa ase kaa Onyankopɔn Ahenni no ho asem pa wɔ wɔn hyiadan mu. Baabiara a ɔkɔe no, ɔkaa asem pa no saa nyarewa ahorow bebree. **36** Bere a Yesu hoo nnipadɔm no, ne yam hyehyee no maa wɔn efise ohoo sɛ ɔhaw ahorow gu wɔn so a, wonhu nea wɔnyɛ ne nea wɔmfa a wobɛnya mmoa nso. Wɔte sɛ nguan a wonni ɔhwɛfo. **37** Eha na Yesu ka kyereɛ n’asuafo no se, “Otwo adwuma no dɔɔso, nanso adwumayɛfo no sua. **38** Enti monsɛ adwumawura no na ɔmma adwumayɛfo bebree mmra ne twa adwuma no mu.”

**10** Yesu frɛɛ n’asuafo dumien no baa ne nkyɛn, na ɔmaa wɔn tumi sɛ wontu ahonhommɔne na wɔnsa nyarewa ne ahoɔmmɛrɛw nyinaa. **2** Yesu asuafo dumien no din ni: Simon a ne din baako ne Petro ne ne nua Andrea; Yakobo ne ne nua Yohane a wɔyɛ Sebedeo mma no, **3** Filipo ne Bartolomeo, Toma ne towgyɛfo Mateo, Yakobo, Alfeo ba ne Tadeo, **4** Simon a ofi Kana ne Yuda Iskariot a akyiri no, oyii Yesu mae no. **5** Yesu somaa asuafo dumien no hyɛɛ wɔn se, “Monnkɔ nea amanamanmufo

wɔ anaa Samariafo kurow biara mu, **6** na mmom monko Onyankopɔn nguan a wɔwɔ Israel a wɔayera no nkyen. **7** Monkɔka nkyere wɔn se, 'Onyankopɔn Ahenni no aben!' **8** Monsa ayarefo yare, munnyan awufo, momma akwatafo ho mfi, na muntu ahonhommɔne. Sɛnea munyaa no kwa no, saa ara na mo nso na momfa mma kwa. **9** "Mommfa sikakɔkɔ, dwetɛ anaa kɔbere biara mmɔ mo ho. **10** Mommfa akwantukotoku anaa ntade anaa mpaboa anaa pema. Ɛsɛ sɛ odwumayeni didi. **11** Kurow biara a mobekɔ mu anaa akuraa biara a mobekɔ ase no, monhwɛwe onipa a onyamesuro wɔ ne mu akyi kwan na montena ne nkyen kosi da a mubefi hɔ akɔ baabi foforo. **12** Sɛ mokɔ ofi bi mu a, munkyia wɔn se, 'Asomdwoe nka mo!' **13** Sɛ saa ofi no mufo gye mo fɛw so a, munhyira wɔn, na sɛ wɔannye mo de a, momfa mo asomdwoe. **14** Sɛ morefi ofi anaa kurow biara a wɔannye mo wɔ mu no mu akɔ a, momporoporow ofi no anaa kurow no mu mfutuma a ɛwɔ mo nan ase no ngu hɔ. **15** Nokware ni, atemmuda no, Sodom ne Gomora mpo benya baabi agyina wɔ Onyankopɔn anim sen saa kurow no. **16** "Monkae sɛ meresoma mo sɛ nguan akɔ mpataku mu. Monyɛ anifere sɛ awɔ na munnwo sɛ mmorɔnoma. **17** Nanso monhwɛ yiye wɔ nnipa hɔ! Wɔbekyere mo adi mo asem, abɔ mo mmaa wɔ wɔn asɔredan mu. **18** Me nti, wɔde mo bekɔ atumfo ne ahene anim. Eyi bɛma moanya kwan aka asem pa no akyere wɔn ne amanamanmufo no. **19** Sɛ wɔkyere mo a, munnwinwen asem a mobeka de ayi mo ho ano ho. Wɔde asem a mobeka no bɛma mo bere a ɛsɛ mu. **20** Asem a mobeka no remfi mo, na mmom, mo

ɔsoro Agya no honhom na ɔnam mo so bekasa. **21** “Onua beyi onua ama na wɔakum no. Saa ara na agyanom nso beyi wɔn mma ama. Mma besɔre atia wɔn awofo ama wɔakum wɔn. **22** Me nti, nnipa nyinaa betan mo. Nanso nea obetumi agyina pintinn akosi awiei no na wobegye no nkwa. **23** Se wɔtaa mo kurow baako mu a, munguan nkɔ kurow foforo mu. Mereka nokware akyerɛ mo se morenwie Israel nkurow nyinaa mu adwumayɛ ansa na Onipa Ba no aba. **24** “Osuani nsen ne kyerekyerɛfo, na akoa nso nsen ne wura. **25** Osuani sua ne kyerekyerɛfo, na akoa nso sua ne wura. Enti se me a meye ofi no ti no wɔfrɛ me ‘ɔbonsam’ a, den din na wɔremfa mfrɛ mo! **26** “Munnsuro wɔn. Mmere bi beba a nokware no beda adi. Nea wɔyɛ no kokoa mu no nyinaa beda adi. **27** Nea mereka akyerɛ mo wɔ sum mu yi, monka wɔ hann mu. Nea mereka agu mo asom yi, mompae mu nka wɔ adan atifi. **28** Munnsuro wɔn a wobetumi akum mo nipadua nanso wɔrentumi nkum mo kra no. Onyankopɔn a obetumi akum onipadua no ne ɔkra wɔ amanehunu kurom no nko ara na munnsuro no. (Geenna g1067) **29** Wɔtɔn akasanoma gye ahe? Nkasanoma abien bo nye sika kakraa bi pɛ? Nanso akasanoma biara nni hɔ a obewu a mo Agya no nnim ho biribi. **30** Mo tinwi mpo, wɔakan ne nyinaa. **31** Enti munnsuro! Mosom bo ma Onyankopɔn sen nkasanoma. **32** “Obiara a ɔbeka se onim me wɔ nnipa anim no, me nso mɛka se minim no m’agya a ɔwɔ ɔsoro no anim. **33** Na obiara a ɔbeka se onnim me wɔ nnipa anim no, me nso mɛka se minnim no wɔ m’agya a ɔwɔ ɔsoro no anim. **34** “Munnsusuw se mede asomdwoe na ebaa asase yi so!

Enye asomdwoe na mmom afoa na mede bae. **35** Maba se mema, “obabarima asore atia n’agya, na obabea asore atia ne na, na obea warefo nso asore atia n’asebea. **36** Obiara tamfo a ne ho ye hu no befi n’ankasa ne fi.’ **37** “Nea odo n’agya anaa ne na kyen me no rentumi nye me de. Saa ara na nea odo ne babarima anaa ne babea kyen me no rentumi nye me de ara ne no. **38** Se obi amfa n’asennua na wammedi m’akyi a, orentumi nye me de. **39** Se woma wo kra som wo bo a, wobehwere wo kra no, nanso se me nti wohwere wo kra a, wo nsa beka. **40** “Obiara a ogye mo no gye me, na nea ogye me no nso gye Onyankopon a osomaa me no. **41** Se wugye odiyifo bi se oye Onyankopon nipa nti a, wobetua wo so ka se odiyifo no ara pe. Na se wugye nnipa trenee a, wubenya akatua se onipa trenee. **42** Na obiara a obema m’akyidifo yi mu akumaa bi nsu anom no, onii no akatua remma no da.”

**11** Yesu wiee n’asuafu dumien no kasakyere no, ofii ho ko nkuro a ebemmen no mu kokyerekyere ase no. **2** Osuboni Yohane a saa bere no na oda afiase no tee anwonwade a Kristo reye no, osomaa n’asuafu bebisaa no se, **3** “Wo ne nea orega no, anaa yenhwe ofoforo anim?” **4** Yesu buaa won se, “Monsan nko nkoka anwonwade a moahu ne nea moate nkyere Yohane se, **5** anifuraefo hu ade, mmubuafo nantew, akwatafo ho fi, asotifo te asem, na awufo nso nyan. Afei monka nkyere no se, meka asempa no kyere ahiafo. **6** Monsan nka nkyere no bio se, Nhyira ne won a merento won hintidua.” **7** Yohane asuafu no ko no, Yesu fii ase kaa Yohane ho asem kyere nnipadam no. Obisaa won se, “Mokoo sare so no, den na

mokɔɔ sɛ morekɔhwɛ? Sare a mframa rebɔ no? **8** Anaa na mususuw sɛ mubehu ɔbarima bi a wahyehye sɛ ɔhene ba te ahemfi? **9** Anaa Onyankopɔn diyifo? Eno de, mereka akyerɛ mo se, nea muhuu no no sen odiyifo mpo. **10** Na saa Yohane yi na Kyerɛwsem no ka fa ne ho se, “Mesoma me bɔfo adi w’anim kan. Ɔno na obesiesie ɔkwan ama wo.’ **11** Nokware ni, nnipa a mmea awo wɔn nyinaa mu, obiara nni hɔ a wagye din sɛ Osuboni Yohane. Nanso nea ɔye aketewa koraa wɔ Ɔsoro Ahenni mu no ye ɔkese sen no! **12** Na efi bere a Osuboni Yohane fii ase kaa asempa no, bɔɔ nkurɔfo asu de besi nne no, Ɔsoro Ahenni no de tumi retrɛw na nnipadɔm a wɔn ani abere no refa no anuɔden so. **13** Ansa na Yohane rebɛba no, na adiyifo ne Mose mmara no aka ɔsoro ahenni no ho asem dedaw. **14** Sɛ mope sɛ mote nea mereka no ase de a, Yohane no, ɔno ne Elia a adiyifo no hyɛɛ ne ho nkɔm se ɔbɛba no. **15** Nea ɔwɔ aso no, ontie! **16** “Ɖɛn ho na metumi de nnemmafo yi atoto? Wɔte sɛ mmofra a wɔte baabi redi agoru. Ɖfa ka kyere ɔfa se, **17** “Yɛtoo anigye nnwom maa mo, nso moansaw. Yɛtoo awerɛhow nnwom nso maa mo, nanso moansu.’ **18** Yohane bae a onnidi na ɔnnom no, wose, ‘Ɖwɔ honhommɔne.’ **19** Onipa Ba no bae a odidi na ɔnom no nso wose, ‘Monhwɛ odidifo ne ɔkɔwensani a ɔne towgyefo ne nnebɔneyefo fa nnamfo.’ Nanso nea efi Onyankopɔn nyansa mu ba no ma nokware da adi.” **20** Afei, ofii ase kaa nkurow a ɔyɛɛ anwonwade ahorow wɔ hɔ nanso wɔansakra wɔn adwene no anim se, **21** “Korasin, due! Betsaida, due! Anwonwade a meyeɛ no mo mu no, sɛ meyeɛ no Tiro ne Sidon a, anka ehɔfo no de awerɛhow ne



ahonu asakra wɔn adwene dedaw. **22** Atemmuda no, asem a ebeto wɔn no besen nea ebeto Tiro ne Sidon! **23** Na wo Kapernaum, wope se woma wo ho so, nanso wɔbɛbre wo ase de wo akɔ amanehunu kurom. Anwonwade a meyeɛ no wo ho no, se wɔyeɛ no Sodom a, anka eda so wɔ ho besi nne. (Hadēs g86) **24** Mereka nokware akyerɛ mo se, atemmuda no, Tiro ne Sodom benya gyinabea pa asen mo!” **25** Asenka no akyi, Yesu bɔɔ mpae se, “Agya, ɔsoro ne asase wura, meda wo ase se woanna nokware no adi ankyerɛ wɔn a wosusuw se wɔye anyansafo, na mmom wodaa nokware no adi kyerɛ mmofra nkumaa. **26** Yiw, Agya, wope mu na woma ebaa saa. **27** “M’agya no de nneɛma nyinaa ahyɛ me nsa. Obiara nnim ɔba no gye Agya no nko ara. Na obiara nnim Agya no gye ɔba no, ne wɔn a ɔba no pɛ se ɔda no adi kyerɛ wɔn. **28** “Mo a moaye adwuma abre na moaso nnesoa nyinaa, mommra me nkyɛn, na mɛma mo ahome. **29** Momfa me konnua nto mo ho so, na munsua me, efise midwo na mebre me ho ase koma mu, na mubenya ɔhome ama mo kra. **30** Efise me konnua ye mmerɛw, na m’adesoa ye hare.”

**12** Homeda bi, Yesu ne n’asuafo no kɔfaa aburɔwfuw bi mu. Wɔnam aburɔwfuw no mu no, ɔkɔm dee asuafo no ma wɔpenpan aburɔw no bi wee. **2** Farisifo bi huu nea asuafo no reye no, anyɛ wɔn abodwo. Wobisaa Yesu se, “Woahu se w’asuafo no abu Homeda mmara no so?” **3** Yesu nso bisaa wɔn se, “Monkenkan nea ɔhene Dawid ye, bere a ɔkɔm dee ɔne wɔn a na wɔka ne ho no? **4** Wɔkɔɔ Onyankopɔn fi kodii brodo a wɔde abɔ aforɛ, a anka wonni ho kwan se wodi, gye ɔsɔfo nko ara no. Eno

nso ye mmara so bu? **5** Na monnsan nkenkan mfii Mose mmara no mu, se asofo a woye hyiadan mu adwuma no tumi ye adwuma Homeda nso? **6** Mereka ama moate ase se, nea okyen hyiadan no wo ha! **7** Se moate asem a ese, 'Mmaborohunu na mepere na enye aforebo' no ase yiye a, anka moremmu won a wonni fo no fo. **8** Na me, Onipa Ba no, meye Homeda no wura." **9** Yesu fii nea owo ho no koo hyiadan mu. **10** Ohuu obarima bi wo odan mu ho a na ne nsa baako awu. Farisifo no bisaa Yesu se, "Enti mmara ma ho kwan se obi sa yare Homeda ana?" Wobisaa eyi senea ebeye a wobinya kwan atoto n'ano na wokyere no! **11** Yesu buaa won se, "Mo mu hena na owo oguan baako na se okoto amoa mu Homeda a, orenyi no? Okwan biara so wobeko akoyi no. **12** Onipa som bo sen oguan! Eyi nti ewo ho kwan se woye papa Homeda." **13** Afei Yesu ka kyere nea ne nsa awu no se, "Tee wo nsa!" Oyarefo no tee ne nsa. Otee ne nsa no ahoden baa mu ma eyee se baako no. **14** Farisifo no fii adi kotuu senea wobekyere Yesu akum no no ho agyina. **15** Esiane se na onim pow a worebo wo ne ho no nti, ofii hyiadan no mu maa nnipadam dii n'akyi. Osaa won mu ayarefo no nyinaa yare. **16** Nanso oboo won ano se wommm n'anwonwade a oyee no ho dawuru. **17** Na nkam a Odiyifo Yesaia hyee no aba mu se: **18** "Monhwe m'akoa a mayi no, nea medo no a me kra ani so no, mede me honhom begu no so, na wabu amanaman aten. **19** Orenko, na orentete mu. Na obi rente ne nne wo abonten so! **20** Orensae demmire a eye mmerew no. Kanea ntamabamma a ennew yiye no, orennum; kosi se onam atentrenee so de nkonimdi beba. **21** Ne din beye

amanaman nyinaa anidaso.” **22** Afei wɔde obi a ɔye mum san ye onifuraefo, na honhommɔne nso wɔ ne so brɛɛ Yesu sɛ ɔnsa no yare. Yesu saa no yare ma ɔkasae, san huu ade. **23** Nnipadɔm a wɔwɔ hɔ no ho dwiriw wɔn. Wɔkae se, “Ebetumi aba sɛ Yesu yi ye Dawid Ba no, Agyenkwa no ana?” **24** Nanso Farisifo no tee anwonwade a Yesu yee no, wɔkae se, “Ɔnam ahonhommɔne nyinaa panyin, Ɔbonsam Beelsebul no so na otu ahonhommɔne.” **25** Yesu huu wɔn adwene maa wɔn mmuae se, “Ahemman biara a edi mpaapaemu no ntumi nnyina. Saa ara nso na kurow anaa ofi biara a edi mpaapaemu no ntumi nnyina. **26** Na sɛ ɔbonsam retu ɔbonsam a na ɛkyerɛ sɛ ɔne ne ho na ereko de asɛe n’aheman. **27** Na sɛ menam Beelsebul tumi so na mitu ahonhommɔne a, hena so na mo nkurɔfo nam tu ahonhommɔne? Saa na ete de a, mo nkurɔfo no ara na wobebu mo aten. **28** Nanso sɛ menam Onyankopɔn Honhom so na mitu honhommɔne de a, na ɛkyerɛ sɛ Onyankopɔn Ahenni no aba mo so. **29** “Obi ntumi nkɔ ɔhɔɔdenfo fi mu nkowia no, agye sɛ onipa ko no di kan de hama kyekyere no. **30** “Obiara a onni m’afa no, tia me. Na nea ɔne me mmoaboa ano no hwete mu. **31** Mereka akyerɛ mo se, wɔde bɔne ne abususem nyinaa bekye nnipa, nanso abususem a etia Honhom Kronkron no de, wɔremfa nkye. **32** Nea ɔbekasa atia Onipa Ba no, wɔde bekye no. Nanso nea ɔbekasa atia Honhom Kronkron no de, wɔremfa nkye no da biara da. (aiɔn g165) **33** “Dua biara aba na wɔde hu ne su. Dua pa sow aba pa na dua bɔne nso sow aba bɔne. **34** Awɔ mma! Ɛbeyɛ den na abɔnefo sɛ mo atumi aka nea eye ho asem? Nea aye

koma ma abu so no na ano ka. **35** Onipa pa anom asem da nnepa a ewo ne mu no adi. Saa ara na onipa bone nso anom asem da nnebone a ewo ne mu no adi. **36** Mereka makyerε mo se, atemmuda no, asenhunu biara a obi aka no, obebu ho akontaa. **37** W'anom asem so na wonam bebu wo bem anaa fo." **38** Da bi, Yudafo mpanyimfo bi a Farisifo bi ka won ho baa Yesu nkyen beka kyerεε no se, onye nsenkyerenne bi nkyere won. **39** Yesu buaa won se, "Oman a woyε abonefo a wonni gyidi na wope se wohu nsenkyerenne. Nanso worenhu nsenkyerenne biara ka Odiyifo Yona de no ho. **40** Na senea Yona kodii bonsu yam nnansa no, saa ara na ese se Onipa Ba no kodi asase mu nnansa. **41** Atemmuda no Ninewe mmarima ne nnemma besore ayi oman yi aten, efise bere a Yona kaa asempa no, wosakraa won adwene. Nanso nea oson Yona wo ha. **42** Atemmuda no, Sebahemnea besore atia oman yi, efise ofi asase ano noho betiee Salomo nyansa nsem. Nanso nea oson Salomo no wo ha. **43** "Saa oman nneboneyεfo yi te se obi a honhommone wo ne so. Se honhommone no tu fi ne mu a, ekyinkyin, hwehwe homebea nanso ennya bi. **44** Se eba saa a, nea honhommone no ka ne se, 'Mesan ako onipa a mifii ne mu bae no mu bio.' Osan ko onipa no mu na ohu se ne mu da mpan, na wasiesie ho fefefe a, **45** osan n'akyi kofa ahonhommone afoforo ason a woyε den kyen no ba ma won nyinaa betena ne mu. Eyi ma onipa no asetena no see kyen ne kan asetena no." **46** Bere a Yesu reka asempa akyerε nnipadam wo ofi bi mu no, ne na ne ne nuanom begyinaa afikyiri pee se wone no kasa. **47** Nnipa a wowo ho no mu baako koka kyerεε Yesu

se, “Wo na ne wo nuanom gyina afikyiri hɔ pɛ sɛ wɔne wo kasa.” 48 Yesu kae se, “Hena ne me na? Ehefo ne me nuanom?” 49 Ɔkaa saa no, ɔde ne nsa kyereɛ nnipadɔm no ka kyereɛ n’asuafo no se, “Eyinom ne me na ne me nuanom.” 50 Ɔsan kaa bio se, “Obiara a ɔbeyɛ m’agya a ɔwɔ ɔsoro no apɛde no, ɔno ne me nuabarima, ne me nuabea ne me na.”

**13** Da no ara Yesu fii adi kɔtenaa mpoano. 2 Nnipakuw kyeree so wɔ hɔ a ɛmaa no kɔtenaa ɔkorow bi mu a na nnipakuw no nso gyinagyina mpoano hɔ. 3 Ofii ase kyerekyereɛ wɔn wɔ mmebu mu se, “Da bi okuafo bi kɔɔ n’afum koguu aba. 4 Ogu so regu no, aba no bi guu ɔkwan mu maa nnomaa besosɔw ne nyinaa. 5 Bi nso koguu ɔbotan so. Ankyɛ na aba no fifii. 6 Esiane sɛ na dɔte a ɛwɔ ɔbotan no so sua no nti, owia bɔɔ so no, ne nyinaa hyewee. 7 Aba no bi nso guu nsɛe mu, na nsɛe no nyin no emiaa no. 8 Aba no bi guu asase pa mu. Enyin, sow aba mmɔho aduasa; bi aduosia na afoforo nso ɔha. 9 Nea ɔwɔ aso no, ma ontie!” 10 Owiee ne nkyerekyereɛ no, n’asuafo no baa ne nkyɛn bebisaa no se, “Adɛn na daa wonam mmebu so kasa kyereɛ nnipa no?” 11 Yesu buaa wɔn se, “Mo de, wɔde Ɔsoro Ahenni ho ahintasɛm ama mo na wɔn de, wɔmmfa mmaa wɔn ɛ. 12 Nea ɔwɔ biribi no, wɔbɛma no bi aka ho na wanya ama abu no so. Na nea onni ahe bi no, kakra a ɔwɔ no mpo, wobegye afi ne nsam. 13 Nea enti a ɛma mekasa kyereɛ wɔn mmebu mu no ne sɛ, “Wohu de, nanso wonhu; wɔte de, na wɔnte ase. 14 Wɔn so na ɛnam ama Yesaia nkɔm a ɔhyɛe se, “Ɔte de, mobete, nanso morente ase; ohu de, mubehu, nanso

morenhu no, aba mu. **15** Efise ɔman yi koma apirim. Wɔye asoɔden; wɔakatakata wɔn ani. Se ente saa a anka wɔn ani behu ade, na wɔn aso ate asem na wɔn koma ate asem ase, na wɔanu wɔn ho asan aba me nkyen na masa wɔn yare.’ **16** Na mo de, wɔahyira mo ani efise ehu ade; wɔahyira mo aso efise ete asem. **17** Na me de, mereka akyerɛ mo se, adiyifo ne atreenefo pii pɛɛ se wohu nea muhu no, nanso wɔanhu. Wɔpɛɛ se wɔte nea mote no, nanso wɔante. **18** “Afei muntie be a efa ogufo a okoguu aba wɔ n’afum no no nkyerɛase. **19** Wɔn a wotie Onyankopɔn asem no, na wɔnte ase no te se aba a eguu ɔkwan mu no. Ɔbɔnefo no ba, behwim nea wɔadua wɔ wɔn koma mu no. **20** Aba a eguu ɔbotan so no gyina hɔ ma wɔn a wɔte asem no, na wɔde anigye so mu. **21** Nanso asem no nnyina wɔ wɔn mu. Eyi nti enkyɛ na asem no awu. Esiane se asem no awu nti, se ɔhaw anaa ɔtaa bi ba a, wɔpa abaw. **22** Aba a eguu nsɔe mu no gyina hɔ ma wɔn a wotie asem no, nanso wiase yi mu abrabɔ mu haw ne agyapade ho dadwen nti emma asem no ntumi nyɛ wɔn mu adwuma. (aiɔn g165) **23** Na aba a eguu asase pa mu no gyina hɔ ma wɔn a wotie asem no, na wɔte ase. Wɔsow aba mmɔho aduasa; bi aduosia; na afoforo nso, ɔha.” **24** Yesu de be foforo kaa asem se, “Ɔsoro Ahenni no te se okuafo bi a oduaa aburow wɔ n’afum. **25** Da koro anadwo a wada no, ne tamfo nso beduaa nwura fraa aburow a wadua no. **26** Aburow no renyin no, na nwura no nso renyin. **27** “Okuafo no apaafɔ beka kyerɛɛ no se, ‘Owura, aburow a wuduae no, nwura bi afifi wɔ ase!’ **28** “Okuafo no buae se, ‘Ɔtamfo bi na oduae!’ “Apaafɔ no

bisaa no se, ‘Wope se yekotutu saa nwura no ana?’ **29**  
“Obuaa wɔn se, ‘Dabi da!’ Anye a na moatutu aburow  
no bi afra nwura no. **30** Momma ne nyinaa nyin nkosi  
twabere na mama atwafo ayiyi nwura no afi aburow no  
mu ahyew no, na wɔde aburow no nso agu asan so.” **31**  
Yesu buu wɔn be foforo se, “Ɔsoro Ahenni te se onyaa aba  
ketewa bi a obi duaa wɔ n’afum. **32** Eye aba ketewaa bi,  
nanso se enyin a, eye dutan kese ma nnomaa kosisi ne  
mman so.” **33** Obuu wɔn be foforo se, “Ɔsoro Ahenni te  
se mmɔkaw bi a brodotofɔ de fɔtɔw mmɔre ma etu.” **34**  
Yesu nam mmebu so ɔkasa kyereɛ nnipadɔm no. **35** Enti  
ɔhyeɛ nea adiyifo no ahye ho nkɔm no mma se: “Mekasa  
mmebu mu, na maka anwonwade mu ahintasem a efi  
adebɔ mfiase.” **36** Afei Yesu fii nnipadɔm no nkyen kɔɔ  
fie. N’asuafɔ no baa ne nkyen beka kyereɛ no se ɔnkyere  
wɔn be a efa nwura ne aburow ho no ase. **37** Yesu buaa  
wɔn se, “Me Onipa Ba no, mene okuafo a oduaa aburow  
no. **38** Afuw no ne wiase, na aburow no nso gyina hɔ ma  
wɔn a wɔye Ahenni no mma; nwura no nso gyina hɔ ma  
wɔn a wɔye ɔbonsam mma. **39** Ɖtamfo a oduaa nwura  
fraa aburow no ne ɔbɔnefo no. Otwabere no ye wiase  
awiei; atwafo no ne abɔfo no. (aiɔn g165) **40** “Senea asenka  
no mu, wɔtutuu nwura no fii aburow no mu kɔhyew  
no no, saa ara na ebeye wɔ wiase awiei. (aiɔn g165) **41**  
Onipa Ba no besoma n’abɔfo, na wɔabɛboaboa wɔn a  
wɔpe bɔne, nsemɔnedifo nyinaa ano afi Ahenni no mu,  
**42** na wɔatow wɔn agu ogyatannaa no mu, ahyew wɔn.  
Ehɔ na osu ne setwere wɔ. **43** Na atreenefo no behyeren  
se owia wɔ wɔn Agya Ahenni no mu. Nea ɔwɔ aso no,

ma ontie!” 44 Yesu toaa mmebu no so se, “Ɖsoro Ahenni no te se ademude bi a obi kohuu wɔ afuw bi mu. Ɖkataa so, na ɔde ahopere kɔtɔn n’ahode nyinaa, de kɔtɔɔ afuw no. 45 “Bio, Ɖsoro Ahenni te se obi a odi nhene pa ho gua a ɔrehwehwe nhene pa atɔ. 46 Okonyaa bi a eyɛ fe mmoroso, enti ɔkɔtɔn n’ahode nyinaa de kɔtɔɛ!” 47 Yesu toaa so bio se, “Ɖsoro Ahenni no te se obi a okoguu asau wɔ asu bi mu yii nsumnam ahorow bebree. 48 Asau no yɛɛ ma no, ɔtwe baa konkɔn so. Afei ɔtenaa ase yiyii nam pa no guu kentɛn mu na ɔtow nea enye no gui. 49 Saa ara na wiase awiei beye. Abɔfo no beba abɛpaw abɔnefo no afi atreenefo no mu, (aiɔn g165) 50 na wɔatow abɔnefo no agu ogyatannaa no mu; ehɔ na osu ne setwere wɔ. 51 “Mote ase?” N’asuafo no buaa no se, “Yiw.” 52 Yesu toaa ne nkyerɛkyerɛ no so se, “Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo a wɔabeye m’asuafo no te se ofiwura a wada n’agyapade foforo ne dedaw nyinaa adi.” 53 Yesu wiese ne mmebu no, ofii faako a ɔwɔ hɔ no. 54 Ɖkɔɔ ne kurom Nasaret. Ɖkyerɛkyerɛ wɔ hyiadan mu maa wɔn a wotiee no no ho dwiriw wɔn. Wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Ehe na saa ɔbarima yi konyaa nyansa a ɔde ye anwonwade see yi? 55 Enye dua dwumfo no ba no ni? Enye ne na ne Maria? Enye ne nua barimanom ne Yakobo ne Yosef ne Simon ne Yuda? 56 Enye yene ne nuabeanom na ete ha? Na afei ehe na okonyaa eyinom nyinaa yi?” 57 Wɔn bo fuw no. Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Odiyifo wɔ anuonyam baabiara, gye ne man mu anaa ne nkurɔfo mu!” 58 Esiane se wɔannye no anni no nti, wanye anwonwade bebree wɔ hɔ!



**14** Bere no mu ara na Herode a na odi hene wɔ Galilea no tee Yesu nka, **2** na ɔka kyerɛɛ n’asomfo ne se, “Oyi ye Osuboni Yohane na wasɔre afi awufo mu. Eyi nti na wanya tumi foforo de reyɛ anwonwade ahorow yi.” **3** Saa bere no na Herode ama wɔakyere Osuboni Yohane ato afiase, efise na wakasa atia Herodia ne Herode aware no **4** sɛ, Herode aware ne nua Filipino yere. **5** Herode pɛɛ sɛ okum Yohane. Nanso na osuro sɛ, sɛ okum no a basabasaye beba ɔman no mu. Efise na nnipa no nyinaa bu Yohane sɛ odiyifo. **6** Ebaa sɛ na Herode redi n’awoda. Awoda no ase na Herodia babea besaw ma a eyɛɛ Herode fɛ. **7** Eyi maa Herode kaa ntam, hyɛɛ no bɔ se ommisa nea ɔpɛ biara na ɔde bɛma no. **8** Ne na maa no kae se, “Fa Osuboni Yohane ti a wɔatwa to prete mu ma me wɔ ha.” **9** Herode tee asem no, eyɛɛ no yaw ma ɛhaw no. Nanso esiane ntam a waka wɔ nnipa a wɔahyia hɔ no anim no nti, ɔhyɛ ma wɔyɛɛ nea ababaa no hwehwe no maa no. **10** Herode soma ma wokotwaa Yohane ti wɔ afiase hɔ. **11** Wɔde ti a wɔatwa no too prete mu de brɛɛ ababaa no ma ɔde kɔmaa ne na. **12** Yohane asuafo no befaa n’amu no kosiee no. Eyi akyi no wɔkɔbɔɔ Yohane wu no ho amanneɛ kyerɛɛ Yesu. **13** Yesu tee Osuboni Yohane wu no, ɔtew ne ho kɔtenaa baabi. Nnipa tee ne nka ma wɔnam fam fi wɔn nkurow ne wɔn nkuraa tiw no kɔɔ nea ɔwɔ hɔ. **14** Yesu fii ɔkorow no mu baa nea nnipa no wɔ hɔ no. Ohuu nnipadɔm no, ne yam hyehyee no maa wɔn. Eyi ma ɔsaa ayarefo a wɔwɔ wɔn mu no yare. **15** Anim rebiribiri no, Yesu asuafo no baa ne nkyɛn beka kyerɛɛ no se, “Ade asa awie. Aduan biara nso nni ha.

Ɛha nso mmen kurow biara. Enti gya nnipa no kwan, na wɔnkɔhwɛhwe aduan ntɔ nni wɔ nkurow no bi so.” **16** Yesu buaa wɔn se, “Ɛho nhia se wɔkɔ; momma wɔn aduan nni!” **17** Asuafo no ka kyereɛ no se, “Nea yewɔ nyinaa ye brodo anum ne mpataa abien pɛ.” **18** Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Momfa mmre me.” **19** Afei ɔka kyereɛ nnipadɔm no ma wɔtenatenaa ase wɔ sare no so. Ɖhwɛɛ soro bɔɔ mpae, hyiraa aduan no so. Afei obubuu mu de maa n’asuafo no ma wɔkyekye maa nnipadɔm no. **20** Obiara dii nea wɔde maa no no mee pintinn. Afei asuafo no boaboa nea wodi ma ɛkae no ano no, ɛyɛɛ nkentɛn dumien. **21** Mmarima a wodii aduan no dodow beye mpem anum a mmea ne mmofra no dodow nka ho. **22** Nnipadɔm no didi wiee pɛ na Yesu ka kyereɛ n’asuafo no se, wɔntena ɔkorow no mu nni kan ntwɔ nkɔ asuogya nohɔ na ɔno de, ɔretena hɔ agya nnipa no kwan. **23** Ogyaa wɔn kwan wiee no, ɔkɔɔ bepɔw bi so kɔbɔɔ mpae. Onwini dwoe no, na aka Yesu nko ara wɔ nea ɔwɔ hɔ. **24** Saa bere no na ɔkorow a asuafo no te mu no adu akyiri. Mframa fii ase bɔɔ dennen maa po no bɔɔ asorɔkye dwiradwiraa ɔkorow no a asuafo no te mu no. **25** Anɔpahema beye nnɔnnan bere mu no, Yesu nantew po no ani baa asuafo no nkyɛn. **26** Bere a asuafo no huu obi se ɔnam asu no ani reba wɔn nkyɛn no wosuroe, efise na wosusuw se wɔahu ɔsaman. Ɛmaa wɔde hu teɛteɛɛ mu. **27** Ntem ara na Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Ɛye me. Munnsuro. Momma mo bo ntɔ mo yam!” **28** Petro ka kyereɛ no se, “Awurade, se ɛye wo de a, ka kyere me na me nso memfa asu no ani mmra wo nkyɛn.” **29** Yesu ka kyereɛ Petro se, “Bra!” Petro fii

ɔkorow no mu sii asu no ani, nantew se ɔreko Yesu nkyen.  
30 Nanso ohuu mframa a erebo no ne ho popoe. Ofii ase se  
ɔremem. Ɖteeteɛ mu, frɛ Yesu se, “Awurade, gye me na  
meremem!” 31 Eho ara, Yesu teɛ ne nsa twee no. Afei  
ɔka kyere Petro se, “Wo a wo gyidi sua, aden na wunnye  
me nni?” 32 Yesu ne Petro kɛtenaa ɔkorow no mu no,  
mframa no gyaee bo. 33 Asuafo a wɔwɔ ɔkorow no mu no  
de ahodwiriw beketow Yesu kae se, “Onyankopɔn Ba ne  
wo ampa!” 34 Wotwaa asu no baa Genesaret. 35 Yesu duu  
ho no, ankye na nkurow a atwa Genesaret ho ahyia no  
nyinaa tee ne nka. Wɔde wɔn ayarefo nyinaa brɛɛ no.  
36 Ayarefo no srɛɛ Yesu se ɔmma wɔmfa wɔn nsa nka  
n’atade ano keke. Ayarefo dodow a wotumi de wɔn nsa  
kaa n’atade ano no ho yeɛ wɔn den.

**15** Da bi, Farisifo ne Yudafo mpanyin no bi fi Yerusalem  
baa Yesu nkyen bebisaa no se, 2 “Aden nti na w’asuafo  
no nni Yudafo amanne so? Yen amanne a yehohoro yen  
nsa ho ansa na yeadidi no, wonni so.” 3 Yesu nso bisaa  
wɔn se, “Aden nti na mo nso mode mo amanne no bu  
Onyankopɔn mmaransɛm so? 4 Ebi ne se, Onyankopɔn  
mmara no ka se, ‘Di w’agya ne wo na ni,’ na baako nso  
ne se, ‘Obiara a ɔbeka asemmone afa n’awofo ho no, ɛɛ  
se wokum no,’ 5 Na mo de, nea moka ne se, se obi ka  
kyere ne na anaa n’agya se, ‘Mewo ade bi a anka metumi  
de aboa mo, nanso mede rekoma Onyankopɔn’ a, enye  
bone. 6 Enti mo ara monam mo mmara a moahye so bu  
Onyankopɔn mmara a ɔhyɛ se di w’agya ne wo na ni no  
so. 7 Mo nyaatwomfo! Se Yesaia hyɛ mo ho nkɔm se, 8  
“Saa nnipa yi ka se wodi me ni, nanso wɔn koma mmen

me. **9** Wɔsom me ani so kɛkɛ, efise wɔkyerɛkyerɛ mmara a onipa ayɛ na ɛnye nea efi Onyankopɔn.” **10** Afei Yesu frɛɛ nnipadɔm no ka kyereɛ wɔn se, “Muntie nea meka no na mommɔ mmɔden nte ase. **11** ɛnye ade a ɛbɛkɔ onipa mu no na ɛmma ne ho nteɔ, na mmom, nea ebefi ne mu aba no na egu ne ho fi.” **12** Nsem a Yesu kaa yi maa n’asuafɔ no ba bɛka kyereɛ no se, “Wunim sɛ wo nsem a wokaa no ama Farisifo no bo afuw?” **13** Yesu buaa wɔn se, “Dua biara a ɛnye m’agya na oduae no, wobetu akyene. **14** Mummmua wɔn koraa! Na wɔyɛ anifuraefɔ a wɔrekyerɛ anifuraefɔ kwan nti wɔn nyinaa bɛkɔ akɔtew ahwe amoa mu.” **15** Petro ka kyereɛ Yesu se, “Kyerɛ yen bɛ no ase.” **16** Yesu nso bisaa no se, “Ampa ara sɛ monte ase? **17** Munnim sɛ ade a ɛfa onipa anom no fa onipadua no mu na asan aba bio? **18** Asem a ho nteɔ biara fi koma a mu nteɔ mu ma egu nea ɔkaa saa asem no ho fi. **19** Koma mu na adwemmɔne, awudi, ayefasem, aguamammɔ, korɔn, atoro ne ntwatoso fi. **20** Eyinom na egu onipa ho fi. Nanso sɛ obi anhooro ne nsa senea mo amanne te no na odidi a, ne ho ngu fi honhom mu.” **21** Yesu fii ɔman no mu hɔ kɔ Tiro ne Sidon. **22** Kanaanni bea bi a ɔte ɔman no mu hɔ de osu baa Yesu nkyen bɛkae se, “Awurade, Dawid Ba, hu me mmɔbɔ! Honhommɔne hyɛ me ba mu na sɛ ɛka ne ho a, ɛma ne ho yeraw no.” **23** Yesu anka hwee. N’asuafɔ no hyɛɛ no sɛ ɔmpam ɔbea no mfi hɔ. Wotii mu ka kyereɛ no se, “Ka kyere no na omfi ha nkɔ, na ɔde n’adesre no retuatua yen aso.” **24** Yesu ka kyereɛ ɔbea no se, “Wɔsoma me baa Yudafo, Israel nguan a wɔayera no nkyen na ɛnye amanamanmufo.” **25** ɔba bɛkotow no

kɔɔ so srɛɛ no se, “Me wura, boa me!” **26** Yesu ka kyereɛ no se, “Enye sɛ wobegye aduan afi mmofra nsam atow ama akraman.” **27** Ɖbea no nso buae se, “Ɛwɔ mu saa de, nanso akraman no nso tumi di mporoporowa a efi wɔn wura no pon so gu fam no.” **28** Yesu ka kyereɛ ɔbea no se, “Ɖbea, wo gyidi mu ye den. Mɛye w’abisade ama wo.” Ɛhɔ ara, ne babea no ho tɔɔ no. **29** Yesu san baa Galilea po no ho. Ɖforo kɔtenaa bepɔw bi so. **30** Nnipa bebreɛ de mpakye, anifuraefo, apirafo, mum ne wɔn a wɔyare nyarewa ahorow baa ne nkyɛn sɛ ɔnsa wɔn yare, ma ɔsaa wɔn nyinaa yare. **31** Nnipa no ho dwiriw wɔn. Wɔn a wɔnkasaa da kasae; mpakye nyaa ahɔɔden; na mmubuafo nantew huruhuruwii na anifuraefo huu ade. Nnipadɔm no ho dwiriw wɔn ma wɔkamfoo Israel Nyankopɔn. **32** Afei Yesu frɛɛ n’asuafo no nyinaa baa ne nkyɛn ka kyereɛ wɔn se, “Nnipa yi ye me mmɔbɔ. Wɔabedi me nkyɛn ha nnansa. Aduan a ɛwɔ ha nyinaa nso asa. Nanso mempe sɛ mema wɔkɔ wɔn afi mu a wonnidii, anyɛ saa a, wɔbetotɔ piti wɔ kwan so.” **33** N’asuafo no nso bisaa no se, “Sare so ha de, ɛhe na yebenya nnipadɔm yi ano aduan?” **34** Yesu nso bisaa wɔn se, “Brodo dodow ahe na mowɔ?” Wobuae se, “Ye wɔ brodo ason ne mpataa kakraa bi.” **35** Yesu ka kyereɛ nnipadɔm no maa wɔn nyinaa tenatenaa ase wɔ sare no so. **36** Afei ɔfaa brodo ason no ne mpataa no, hyiraa so na obubuu mu de maa asuafo no se wɔmfa mma nnipadɔm no nni. **37** Wɔn nyinaa dii aduan no mee pintinn. **38** Wɔn a wodii saa aduan no, na wɔn dodow ye nnipa mpem anan a wɔankan mmea ne mmofra anka ho. Wodidi wiei no, akyi mporoporowa a wɔtaseɛ no yeɛ

nkentɛn ason. **39** Eyi akɔi na Yesu gyaa nkurɔfo no kwan, maa ɔno nso kɔtenaa ɔkorow mu twa kɔɔ Magadan.

**16** Da koro bi, Farisifo ne Sadukifo baa Yesu nkyɛn bɛsɔɔ no hwɛɛ wɔ frɛ a ɔfrɛ ne ho sɛ Onyankopɔn Ba no ho. Wɔka kyerɛɛ no se ɔnye nsenkyerɛnne bi a efi ɔsoro nkyerɛ wɔn. **2** Yesu buaa wɔn se, “Munim wim nsakrae ho nkyerɛase. Sɛ owia rekɔtɔ, na wim ye kɔkɔɔ a, moka se ɔkyena wim betew. **3** Sɛ edu anɔpa na wim ye kɔɔ a, moka se wim rentew da mu no nyinaa. Nanso muntumi nkyerɛ mmere mu nsenkyerɛnne no ase. **4** Saa ɔman nnebɔneyɛfo a wonnye hwee nni yi hwehwe sɛ wobehu ɔsoro nsenkyerɛnne bi, nanso wɔrenhu nsenkyerɛnne foforo biara ka anwonwade a woyi kyerɛɛ Yona no ho.” Yesu kaa saa wiee no, ogyaw wɔn hɔ kɔe. **5** Asuafo no twa kɔɔ asuogya nohɔ no, wɔkae se anka ɛsɛ sɛ wɔfa aduan. **6** Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Monhwɛ mo ho so yiye wɔ Farisifo ne Sadukifo nyaatwom a ete sɛ mmɔkaw no ho.” **7** Asuafo no susuw sɛ gyama wonkura aduan biara no nti na Yesu kaa saa. **8** Yesu huu nea wodwinnwen no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Mo a mo gyidi sua! Adɛn na ɛhaw mo sɛ moamfa aduan? **9** Enti ebesi nne monte ase ana? Mo werɛ afi brodo anum a mibubuu mu maa nnipa mpem anum no ne ase mporoporowa kentɛn a ɛkae no? **10** Mo werɛ asan afi brodo ason a mede maa nnipa mpem anan ne nea ɛkae no? **11** Adɛn nti na modwene sɛ aduan ho asem na mereka akyerɛ mo? Meresan aka bio sɛ, ‘Monhwɛ mo ho yiye wɔ Farisifo ne Sadukifo mmɔkaw ho.’” **12** Afei asuafo no tee nea ɔkae no ase sɛ, Farisifo ne Sadukifo mmɔkaw ho asem a ɔreka akyerɛ no ye Farisifo

ne Sadukifo nkyerekyere bone bi no ho asem na oreka. **13** Bere a Yesu baa Kaesarea Filipi fam no, obisaa n'asuafo no se "Nnipa ka se Onipa Ba no ne hena?" **14** Wobuaa no se, "Ebinom se wone Yohane Osuboni. Ebinom nso se Elia. Afoforo nso se wone Yeremia anaa adiyifo no mu baako." **15** Afei Yesu bisaa won se "Na mo nso, muse mene hena?" **16** Simon Petro buaa no se, "Wone Kristo no, Onyankopon Teasefo no Ba no!" **17** Yesu ka kyere se, "Nhyira ne wo, Yona ba Simon. Efise enye onipa na oyii eyi kyere wo, na mmom eye m'Agya a won asoro no. **18** Wone Petro, obotan, na obotan yi so na mede m'asafo besi, na tumi a ewa obonsam gya mu no rentumi mmubu no da. (Hadēs 986) **19** Mede asoro Ahenni no safe bema wo, na on biara a wobeto mu won asase so no, wobeto mu won asoro; na on biara a wubebue won asase so no, wubebue won asoro!" **20** Afei Yesu bon n'asuafo no ano se wonnka nkyere obiara se on ne Agyenkwa no. **21** Efi saa bere no, Yesu fii ase kyerekyere oko a obeko Yerusalem, ne amane a obehu won Yudafo mpanyin, asofo mpanyin ne kyerefo ne akyerekyerefo no nsam na wakum no, na nnansa so no wanyan no mu pefee kyere n'asuafo no. **22** Petro fere Yesu kon nkyen na oka n'anim se, "Aden nti na woka asem a ete saa! Onyame mpa ngu! Nea woreka yi remma wo so da!" **23** Yesu dan ne ho kaa Petro anim se, "Obonsam, fi me so! Woye hintidua kese ma me. Wudwen nnipa adwene na enye Onyankopon de." **24** Yesu ka kyere n'asuafo no se, "Se obi pe se odi m'akyi a, ompa ne ho akyi, na omma n'asennua so, na onni m'akyi. **25** Na obiara a ape se ogye ne kra nkwa no, ebefi ne nsa, na obiara a

me nti, ne kra befi ne nsa no, ne nsa besan aka. **26** Na se onipa nya wiase yi mu nneema nyinaa na ohwere ne kra a, mfaso ben na obenya? Den na onipa betumi de asi ne kra anan mu? **27** Na me, Onipa Ba no, meba wo m'agya anuonyam mu a m'abofa ka me ho na mabebu obiara nneyee ho aten. **28** "Nokware mise mo se: Mo mu bi renwu kosi se mubehu Onipa Ba no se orega n'ahenni mu."

**17** Nnansia akyi no Yesu faa Petro, Yakobo ne ne nua Yohane de won koa bepaw tenten bi a so ye dinn atifi. **2** Wowa ho no, wohuu se ne nipadua asakra ama n'anim ahyeren se owia, ma n'atade aye fitafita se nwera. **3** Preko pe, Mose ne Elia bepuee ho a na wone Yesu rekasa. **4** Petro kae se, "Awurade, eye nwonwa se yen nso yewa ha bi. Se wope a, anka meba asese abiesa na mede baako ama wo, na mede baako ama Mose, na mede baako ama Elia." **5** Petro gu so rekasa no, omununkum hann bi bekataa won so na nne bi fi omununkum no mu kae se, "Oyi ne me Daba a owo m'ani. Muntie no!" **6** Asuafo no tee nne no, waboo hu ma wode won anim butubutu fam. **7** Yesu baa won nkyen, besusoo won mu kae se, "Monsore! Munnsuro!" **8** Womaa won ani so no, wanhuhubi obiara se Yesu nko ara. **9** Ebaa se woresian afi bepaw no so no, Yesu bo wo ano se, "Monnka nea moahu no nkyere obiara kosi se menyan afi awufo mu." **10** Yesu asuafo no bisaa no se, "Aden nti na daa Yudafo mpanyin ka ti mu se, ese se Elia san ba ansa na Agyenkwa no aba?" **11** Yesu buaa won se, "Nea woreka no wo mu. Ese se Elia di kan ba betoto nneema yiye. **12** Na nokware ni, Elia



aba dedaw na wɔanhu no, na dodow no ara ne no anni no yiye. Na me, Agyenkwa no nso, mehu amane wɔ wɔn nsam saa ara.” **13** Afei asuafo no hui sɛ Osuboni Yohane ho asɛm na ɔreka no. **14** Bere a osian duu bepɔw no ase no, ohuu sɛ nnipadɔm retwɛn no. Ɔbarima bi bebuu Yesu nkotodwe kae se, **15** “Owura, hu me ba bi a otwa mmɔbɔ, efisɛ ɔwɔ ɔhaw kɛse mu. Sɛ otwa no ba a, etumi twa no hwe ogya anaa nsu mu. **16** Enti mede no brɛɛ w’asuafo no sɛ wɔnsa no yare; nanso wɔantumi.” **17** Yesu kae se, “Mo nne mma asoɔdenfo a munni gyidi! Me ne mo ntena nkosi da bɛn? Momfa no mmɛ me wɔ ha.” **18** Yesu tɛtɛɛɛ honhommɔne a ɛwɔ abarimaa no mu no ma etu fii ne mu ma amono mu hɔ ara ne ho tɔɔ no. **19** Afei asuafo no baa Yesu nkyɛn wɔ kokoa mu bebisaa no se, “Adɛn nti na yɛantumi antu honhommɔne no?” **20** Yesu buaa wɔn se, “Efisɛ mo gyidi sua.” Ɔtoaa so se, “Sɛ mowɔ gyidi sɛ onyaa abaa esua koraa no a, anka mubetumi aka akyerɛ bepɔw yi se, ‘Tutu kɔ nohɔ!’ na ebetutu akɔ akyirikyiri. **21** Na saa honhommɔne a ɛte sɛɛ yi de, ɛrentumi ntu da, gye sɛ monam mpaebɔ ne mmuadadi so.” **22** Da bi a Yesu ne n’asuafo no wɔ Galilea no, ɔka kyereɛ n’asuafo no se, “Wɔrebeyi Onipa Ba no de no ahyɛ wɔn a **23** wɔwɔ tumi no nsa, na wɔakum no na ne nnansa so no, wanyan aba nkwa mu bio.” Asuafo no tee saa asɛm yi no, wɔn werɛ howee, na wɔn koma nso tui. **24** Bere a wobeduu Kapernaum no nso, ɛhɔ asɔre no mu towgyefo baa Petro nkyɛn bebisaa no se, “Enti wo wura tua tow?” **25** Petro buaa no se, “Yiw otua.” Petro fii hɔ no, ɔkɔɔ fie kɔbɔɔ Yesu amannee a ɛfa towtua no ho. Yesu amma n’ano ansi

koraa na obisaa no se, “Na wo Petro, wo nso wudwen ho den? Ahemfo twa tow ma wɔn ara wɔn manfo tua anaase wotwa ma ahɔho a wodi wɔn so no?” **26** Petro buaa se, “Wotwa tow no ma ahɔho no.” Yesu nso buae se, “Petro mo! Eno de na ense se ɔman mma no tua tow biara. **27** Na mmom, esiane se mempe se wɔfa yen ho abufuw no nti, kɔ asu no mu kɔto darewa. Apataa a wubeyi no adi kan no, bue n’anom. Wubehu sika a ebese me ne wo tow no tua se ehye n’anom; yi na fa kotua ma wɔn.”

**18** Saa bere no mu na Yesu asuafo no baa ne nkyen bebisaa no se, wɔn mu hena na ɔbeyɛ kɛse Ɔsoro Ahenni no mu. **2** Yesu frɛ abofra ketewa bi de no begyinaa wɔn mfimfini. **3** Afei ɔka kyerɛ wɔn se, “Merema mo ate ase se, gye se motwe mo ho fi mo bɔne ho, na moyɛ se mmofra nketewa, na mode mo ho ma Onyankopɔn ansa na mubetumi akɔ Ɔsoro Ahenni no mu.” **4** Enti, obiara a ɔɛbre ne ho ase se abofra yi no, ɔno na ɔbeyɛ ɔkɛse koraa wɔ Ɔsoro Ahenni mu. **5** Na mo mu biara a, me nti obegyɛ abofra ketewa biara te se oyi no, wagye me nso aba ne nkyen. **6** “Enti se obi to mmofra nketewa a wogyɛ me di yi bi hintidua a, eye ma no se anka wɔde ɔbotan besɛn ne kɔn mu atow no akyene po mu. **7** Wiase nnue wɔ ne hintiduato ho! Hintiduato wɔ hɔ de, nanso nea enam ne so beba no nnue. **8** Enti se wo nsa anaa wo nan to wo hintidua a, twa na tow kyene. Eye ma wo se wode demdi beko ɔsoro sen se wɔde wo nipamu beto ogyatannaa mu. (aiōnios g166) **9** Na se w’ani to wo hintidua a, tu na tow kyene. Eye ma wo se wode ani koro beko ɔsoro sen se wowɔ ani abien na wɔde wo beto amanehunu

gya mu. (Geenna g1067) **10** “Monhwe yiye na moammu saa mmofra nketewa yi mu baako koraa animtiaa. Mereka akyere mo se, osoro ho no, won abofo wo m’agya nkyen daa. **11** Na me, Agyenkwa no, mebae se merebegye won a wayera no nkwa. **12** “Se onipa bi wo nguan oha, na won mu baako kokyin na oyera a, den na obeye? Orennyaw aduokron akron no ho nkokyinkyin mmerow so ne abon mu nhwehwe nea wayera no? **13** Na se eba se ohu saa oguan no a, n’ani gye ne ho sen aduokron akron a wowo fie no. **14** Saa ara nso na m’agya a owo osoro no mpe se nketewa yi mu baako beyera. **15** “Se wo nua fom wo a, ko ne nkyen na wo ne no baanu no nka nea oye wo a enye wo de no. Se otie nea woka no, na ote ne ho ase a, onua aye onua. **16** Na se wantie nso a, san fa onipa baako anaa baanu ka wo ho ko ne nkyen, na nnipa baanu anaa baasa no adi nea ebisi wo ho no nyinaa ho adanse. **17** Se wantie wo ara a, fa asem no koma asafo. Na se wudi bem wo asafo no anim, na onte ne ho ase ara a, asafo no mpam no mfi won mu. **18** “Mereka akyere mo se, biribiara a mokyekyere wo asase so no, wakyekyere wo osoro, na biribiara a moasan wo asase so no, wasan wo osoro. **19** “Meresan aka akyere mo bio se, se mo mu baanu biara a ote asase yi so hwehwe biribi na ode nokware bisa m’agya a owo osoro no a, obeye ama no. **20** Na nea baanu anaa baasa ahyia wo me din mu no, na mewo won mfimfini.” **21** Petro baa Yesu nkyen bebisaa no se, “Awurade, mpen ahe na se me nua fom me a memfa nkye no? Mpen ason ana?” **22** Yesu buaa no se, “Dabi! Mpen aduason ahorow ason! **23** “Osoro Ahenni no te se ohene bi a ope se one n’apafo bu

nkontaa. **24** Nkontaabu no mu no, wode ɔpaani bi a ɔde no ka sika ɔpepem du brɛɛ no. **25** Esiane se na onni sika a ɔde betua ka no nti, ɔhene no hyɛɛ se wɔntɔn ɔne ne yere ne ne mma ne biribiara a ɔwɔ, na wɔmfa mmetua ka no. **26** “Ɔpaani yi de n’anim butuw fam, srɛɛ ne wura yi se, ‘Me wura, hu me mmɔbɔ, na tɔ wo bo ase ma me, na mɛba abetua ka a mede wo no nyinaa.’ **27** Ɔpaani yi asem a ɔkae no yɛɛ ɔhene no mmɔbɔ, ma ogyaa no de ne ka no nyinaa nso kyɛɛ no. **28** “Saa ɔpaani yi fii hɔ no, okohuu ne yɔnko paani bi a ɔde no ka sika kakraa bi. Otim no amene se ontua no ka a ɔde no no wɔ hɔ ara. **29** “Na ne yɔnko paani no kotow paa no kyew se ɔntɔ ne bo ase mma no, na obetua ka no. **30** “Nanso ɔno de, wampene. Ɔma wode no kɔtoo afiase se gye se watua no ka a ɔde no no nyinaa ansa na ɔbɛma wɔagyaa no. **31** Ɔkafo yi nnamfo kɔkaa asem a asi no nyinaa kyereɛ ɔhene no. **32** “Ɔhene no tee no, ɔfrɛɛ saa ɔpaani a ɔde ne ho kyɛɛ no no baa n’anim. Ɔka kyereɛ no se, ‘Onipa bɔne ne otirimɔdenfo! Wosrɛɛ me no, mede ka kese a wode me no nyinaa kyɛɛ wo; **33** ɛnsɛ wo se wo nso wuhu wo yɔnko mmɔbɔ sɛnea mihuu wo mmɔbɔ no ana?’ **34** Ɔhene no de abufuw ma wode ɔpaani yi kɔtoo afiase kae se, gye se watua ka a ɔde no no nyinaa ansa na ɔbɛma wɔayi no. **35** “Saa ara na se moamfa mo nuanom mfomso ankyɛ wɔn a, me soro Agya nso remfa mo mfomso nkyɛ mo.”

**19** Yesu wiee n’asɛnka no, ɔkɔɔ Galilea. Ofi Galilea no, otwaa Asubɔnten Yordan baa Yudea. **2** Nnipadɔm tu dii n’akyi, ma ɔsaa wɔn yare. **3** Farisifo bi ba bebisaa no nsem bi pɛɛ se wɔnam wɔn nsemmisa no so ma ɔka asem

bi a ede no bekɔ sɔhwɛ mu. Wobisaa no se, “Wopene awaregyae so ana?” 4 Yesu nso bisaa wɔn se, “Gyama monkenkan Kyerew Kronkron no? Wɔakyerew wɔ mu se, ‘Mfiase no, Onyankopɔn bɔɔ ɔbarima ne ɔbea. 5 Eyi nti na ɔbarima begyaw n’agya ne ne na hɔ de ne ho akɔbɔ ne yere ho daa nyinaa no.’ 6 Enti na wɔnyɛ baanu bio, na mmom wɔabeyɛ ɔhonam koro. Enti nea Onyankopɔn aka abɔ mu no, enɛ se obiara tetew mu.” 7 Farisifo no kɔɔ so bisaa no se, “Adɛn nti na Mose kae se, se ɔbarima bi pɛ se ogyaa ne yere a otumi kyere no krataa kekɛ, de gyaa no?” 8 Yesu buaa wɔn se, “Esiane se na mo koma apirim no nti na Mose maa awaregyae ho kwan, na enyɛ ade a Onyankopɔn hyehyɛ. 9 Na mereka akyerɛ mo se, obiara a obegyaa ne yere, a enyɛ se ɔbea no abɔ aguaman, na ɔbesan aware ɔbea foforo no asɛ aware.” 10 Yesu asuafo no kae se, “Sɛ saa na ete de a, na enɛ se obiara ware.” 11 Yesu buaa wɔn se, “Enyɛ obiara na obetumi agye asem yi ato mu, gye wɔn a Onyankopɔn hye wɔn den no nko ara. 12 Nnipa bi wɔ hɔ a wonni mmarmaye mu ahɔɔden fi awo mu, ebinom nso wɔ hɔ a nnipa na wɔyɛɛ wɔn saa; ebinom nso ɔsoro Ahenni no nti, wɔpo aware. Obiara a obetumi no, nni m’asem a maka yi so.” 13 Wɔde mmofra nkumaa brɛɛ Yesu se ɔmfa ne nsa ngu wɔn so, na ɔmmɔ mpae mma wɔn. Nanso asuafo no kaa wɔn anim. 14 Yesu kae se, “Momma mmofra no kwan na wɔmmra me nkyɛn, na munnsiw wɔn kwan, na eyinom sɛɛ na ɔsoro Ahenni no ye wɔn dea.” 15 Na ɔde ne nsa guu wɔn so, hyiraa wɔn ansa na ɔrefi hɔ akɔ. 16 Eno mu na ɔbarima bi baa Yesu nkyɛn bebisaa no se, “ɔkyerɛkyerɛfo, ade pa bɛn

na menye na manya nkwa a enni awiei?" (aiōnios g166) **17** Yesu buaa no se, "Aden nti na wubisa me nea eye papa ho asem? Obaako pe na oye papa. Se wope se wokō nkwa mu de a, di mmara nsem no so." **18** Aberante no nso bisaa no se, "Mmaransem no mu nea ewo he?" Yesu buaa no se, "Nni awu. Nsee aware. Mmō korōn. Nni atoro. **19** Di w'agya ne wo na ni, na dō wo yōnko se wo ho!" **20** Aberante no nso kae se, "Midi eyinom nyinaa so perepere. Afei menye den?" **21** Yesu ka kyeree no se, "Se wope se woye pe a kō na kōtōn biribiara a wowo, na fa sika a wubanya afi mu no ma ahiafo. Eno ansa na wubanya ademude wō osoro. Afei bedi m'akyi." **22** Esiane se na saa aberante yi wō ahonyade bebre nti, otee saa nsem no, anye no de maa ode awerehow fii hō kōe. **23** Afei Yesu ka kyeree n'asuafo no se, "Meka mo nokware se eye den ma osikani se obekō Osoro Ahenni no mu. **24** Meka ti mu se, eye mmerew se yoma bewura pane aniwa mu sen se osikani bekō Onyankopōn Ahenni mu!" **25** Asuafo no tee saa asem no, wōn adwene mu yee wōn naa. Wobisae se, "Na eno de, hena na wiase mu ha wobegye no nkwa?" **26** Yesu hwee wōn buae se, "Onipa fam de, eye den, na Onyankopōn fam de, biribiara betumi aba mu." **27** Petro nso kae se, "Yagyaw biribiara hō abedi w'akyi; na mfaso ben na yebanya afi w'akyidi no mu?" **28** Yesu buae se, "Me, Agyenkwa no, se metena m'anuonyam ahengua no so a, nokware, mo m'asuafo yi nso betena ahengua dumien no so na moabu Israel mmusuakuw dumien no aten. **29** Na obiara a obegyaw ne fi, ne nuabarimanom, ne nuabeanom, n'agya, ne na, ne yere, ne mma anaa

n'agyapade abedi m'akyi no, obenya no ho mm̄ho ɔha, na wanya nkwa a enni awiei nso. (aiōnios g166) 30 Na w̄n a w̄adi kan no mu pii bedi akyi, na w̄n a wodi akyi no nso mu bi abedi kan.”

**20** Yesu san buu w̄n be foforo bi se, “Ɖsoro Ahenni te se okuafo bi a ofii adi anɔpa bi se ɔrekɔhwehwe nnipa abɔ w̄n paa. 2 Ne nsa kaa apaafɔ no, ɔne w̄n hyehyee se obetua w̄n da koro adwuma so akatua. 3 “Ankye ofii adi bio kohuu nnipa bi nso, se wogyinagyina hɔ a w̄nyɛ hwee. 4 Ɖfaa w̄n nso de w̄n kɔɔ n'afuw no mu. Ɖka kyerɛɛ w̄n nso se, obetua w̄n nea eye. 5 Enti w̄kɔɛ. “Ɖsan kɔɔ owigyinae ne nn̄n abiesɔ bere mu kɔbɔɔ nnipa foforo paa ne w̄n yɛɛ nhyehyee koro no ara bi. 6 Ɖsan fii adi beyɛ nn̄nnum bere mu, kohuu se nnipa bi ginyinagyina hɔ. Obisaa w̄n se, ‘Adɛn nti na da mu yi nyinaa mugyinagyina ha a monyɛ hwee?’ 7 “Wobuae se, ‘Obi mmebɔɔ yen paa ɛ.’ “Ehɔ ara na ɔka kyerɛɛ w̄n se, ‘Eno de, mo nso monkɔyɛ adwuma wɔ m'afum.’ 8 “Eduu anwummere no, ɔfrɛɛ nea otua n'apaafɔ no ka no ka kyerɛɛ no se, ‘Hwe na tua w̄n ka, fi w̄n a wɔbaa akyiri yi no so kosi w̄n a wɔbaa kan no so.’ 9 “Apaafɔ a ɔfaa w̄n akyiri no nyinaa, otuaa w̄n da koro apaade. 10 W̄n a wɔfaa w̄n kan no nso bae. Wosusuw se wobɛnya sika a ɛboro w̄n a wɔfaa w̄n akyiri no de no. Nanso w̄n nso wotuaa w̄n sɛnea wotuaa w̄n a wɔbaa akyiri no ara pɛ. 11 W̄n nsa kaa w̄n apaade no, anyɛ w̄n dɛ. 12 Wɔka kyerɛɛ afuw wura no se, ‘Nnipa a wɔbaa akyiri no yɛɛ adwuma dɔnhwerew baako pɛ, nanso yen a yeyɛɛ adwuma fi anɔpa maa owia hyee yen no, womaa yene

wɔn nyinaa akatua pɛ.’ 13 “Obuaa wɔn mu baako se, ‘Damfo, menyɛ wo bɔne biara. Me ne wo anni ano se, metua wo da koro adwuma so akatua ana? 14 Fa sika a wo nsa aka no na kɔ. Efi me pɛ mu na meretua wɔn a wɔbaa kan ne wɔn a wɔbaa akyiri no nyinaa ka pɛ. 15 Mmara bi siw me ho kwan sɛ mede me sika yɛ nea mɛpɛ? Anaase m’ayamyɛ nti na w’ani abere yi?’ 16 “Asem a Yesu ka de wiee ne sɛ, ‘Saa ara na wɔn a wodi akyi no bedi kan, na wɔn a wodi kan no nso bedi akyi.’” 17 Yesu sii mu sɛ ɔrekɔ Yerusalem no, ɔde n’asuafo no kaa ne ho. 18 Wɔrekɔ no, ɔtwee n’asuafo no gyinaa nkyɛn baabi ka kyereɛ wɔn se, “Yɛrekɔ Yerusalem. Wobeyi me ama asofo mpanyin ne kyerewsem no akyerekyerefo, na wɔabu me kumfɔ. 19 Wɔde me bɛhyɛ Roma aban nsa, na wɔadi me ho fɛw, abɔ me asennua mu, na ne nnansa so no, mɛsɔre afi awufo mu.” 20 Sebedeo mma Yakobo ne Yohane ne wɔn na baa Yesu nkyɛn. Ɔbea yi de adesɛde bi bɛtoo Yesu anim. 21 Yesu bisaa no se, “Ɖɛn na wopɛ sɛ menyɛ mma wo?” Obuaa no se, “Mɛpɛ sɛ, sɛ wokɔ w’ahenni mu a, me mma baanu yi mu baako tena wo nifa so, na ɔbaako nso tena wo benkum so.” 22 Nanso Yesu ka kyereɛ no se, “Wunnim nea worebisa no.” Afei ɔdan ne ho bisaa Yakobo ne Yohane se, “Mubetumi anom kuruwa a merebenom ano no bi ana?” Wobuaa no se, “Yebetumi!” 23 Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Me kuruwa ano de, mubetumi anom, nanso minni tumi sɛ miyi wɔn a wɔbetena me nifa anaa me benkum so. Saa afa no wɔ hɔ ma wɔn a m’Agya ayi wɔn no.” 24 Asuafo du a aka no tee nea Yakobo ne Yohane akobisa no, wɔn bo fuwii. 25 Yesu frɛɛ wɔn nyinaa ka



kyereε wɔn se, “Munim se ahene ne atumfo di wɔn a wɔhye wɔn ase no so. Saa ara nso na wɔn a wodi wɔn so no nso di afoforo so. **26** Nanso mo de, ente saa wɔ mo mu. Mmom, obiara a ɔpe se ɔye ɔkese wɔ mo mu no, ese se ɔye mo somfo. **27** Obiara a ɔpe se ɔye odikanfo wɔ mo mu no, ɔnye mo akoo. **28** Onipa Ba no amma se wɔnsom no, na mmom ɔbesomee, na ɔde ne kra too hɔ se mpata maa nnipa nyinaa.” **29** Yesu ne n’asuafɔ fi Yeriko rekɔ no, nnipadɔm tu dii wɔn akyi. **30** Wɔrekɔ no, wɔkɔfaa baabi a anifuraefɔ baanu bi tete. Anifuraefɔ yi tee se Yesu retwa mu no, wɔteteεε mu se, “Awurade, Dawid Ba, hu yen mmɔbɔ!” **31** Nnipadɔm a wodi Yesu akyi no teteεε wɔn se wommua wɔn ano. Nanso anifuraefɔ no kɔɔ so teteεε mu se, “Awurade, Dawid Ba, hu yen mmɔbɔ!” **32** Yesu duu nea wɔtete hɔ no, ogyina bisaa wɔn se, “Den na mope se meye ma mo?” **33** Wɔka kyereε no se, “Awurade, yepɛ se yehu ade!” **34** Anifuraefɔ no yeε Yesu mmɔbɔ. ɔde ne nsa kekaa wɔn ani, na preko pe wohuu ade, na wodii n’akyi.

**21** Aka kakra na Yesu ne n’asuafɔ no adu Yerusalem no, wɔben kurow bi a wɔfre no Betfage a εwɔ Ngo Bepɔw no so hɔ no. Ehɔ na Yesu somaa n’asuafɔ no mu baanu se, wonni kan nkɔ. **2** ɔka kyereε wɔn se, “Se mudu hɔ a, mubehu se wɔasa afurum bi ne ne ba hama. Monsan wɔn, na momfa wɔn mmre me. **3** Se obi ka asem bi kyere mo a, monka nkyere onipa ko no se, ‘Wɔn ho hia Awurade,’ na ntem ara ɔbema mo de wɔn aba.” **4** Wɔyeε eyi de hyeε tete nkɔmhye a εka se, **5** “Monka nkyere ɔbabea Sion se wo hene reba wo nkyen. Odwo, na ɔte afurum ne afurum ba so” no mu den. **6** Asuafɔ baanu no yeε nea Yesu ka

kyereɛ wɔn no. 7 Wɔde mmoa no brɛɛ no no, wɔde wɔn ntama sesɛw afurum no so, maa Yesu tenaa no so. 8 Nnipadɔm a wɔwɔ hɔ no bi de wɔn ntama sesɛw ɔkwan a ɔde aboa no nam so no so. Ebinom nso bubuu nnua mman de sesɛw ɔkwan no mu saa ara. 9 Dɔm no tu teɛ de osebo teɛteɛ mu se, “Hosiana Dawid Ba!” “Nhyira ne nea ɔnam Awurade din mu reba no.” “Hosiana wɔ ɔsoro nohɔ!” 10 Bere a oduu Yerusalem no, kurow no nyinaa bɔɔ twi. Eɔfo no bisae se, “Na hena ni?” 11 Nnipadɔm no buae se, “Eye Yesu, Odiyifo a ofi Nasaret a ewɔ Galileaman mu no.” 12 Yesu fii hɔ no, ɔkɔɔ hyiadan mu. Oduu hɔ no, ɔpam aguadifo a wɔwɔ hɔ no nyinaa, kaa sikasesafo apon nyinaa guu fam, bubuu pata a wɔtɔn mmorɔnoma wɔ mu no nyinaa gui. 13 Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Kyerɛwsem no ka se, ‘M’asɔrefi ye beae a wɔbɔ mpae.’ Nanso mo de, mode hɔ aye adwɔwtwafo atenaɛ.” 14 Afei anifuraefo ne mmubuafo baa ne nkyɛn wɔ hyiadan mu hɔ ma ɔsaa wɔn nyinaa yare. 15 Nanso bere a asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin bi huu anwonwade yi na wɔtee nso se mmofra nkumaa a wɔwɔ hyiadan mu hɔ reteɛteɛ mu se, “Nhyira nka Dawid Ba no” no, anyɛ wɔn de. 16 Enti wobisaa Yesu se, “Wote nsem a mmofra no reka no ana?” Yesu bua se, “Yiw. Na monkenkan saa Kyerɛwsem a eka se, “Mmofra ne nkokoaa mpo de wɔn ano kamfo wo’ no da, ana?” 17 Afei ofii hɔ san kɔɔ Betania kɔdaa hɔ. 18 Ade kyee anɔpa a ɔresan akɔ Yerusalem no, ɔkɔm dee no. 19 Ohuu se borɔdɔma dua bi si ɔkwan hɔ baabi. ɔkɔɔ hɔ kɔhwɛɛ se borɔdɔma no bi wɔ so, nanso oduu hɔ no, ohuu se nhaban nko ara na ewɔ so. ɔdomee borɔdɔma dua no se,

“Efi nne, worenso ababio!” Eho ara borodoma dua no wui. (aiōn g165) **20** Asem yi yee Yesu asuafo no nwonwa ma wobisaa no se, “Na eyee den nti na borodoma dua no so nhaban poo ntem saa?” **21** Yesu nso buaa won se, “Nokware, se mowo gyidi na munnhinhim a, mubetumi aye ade koro yi ara bi, anaa nea ekyen saa mpo. Anka mubetumi aka akyere Ngo Berow yi se, ‘Tutu kogu po mu,’ na ebetutu akogu mu nso. **22** Biribiara a mode gyidi bebisa wo mpaebɔ mu no, mo nsa beka.” **23** Yesu san ko hyiadan mu ho a oreyerekyere no, asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin baa ne kyen bebisaa no tumi ko a ogyina so pam aguadifo ne sikasesafo no fii hyiadan mu ho no. **24** Yesu kae se, “Merebebisa mo asem baako bi, na mummua me ansa. **25** Onyankopon na osomaa Osuboni Yohane anaa enye ono?” Wodwinnwen ho kae se, “Se yeka se ‘Efi Onyankopon’ a, wobebisa yen nea enti a yeanye nea Yohane kae no anni? **26** Na se yeka se, ‘Enye Onyankopon na osomaa no’ nso a, dom no behaw yen efise, won nyinaa nim se Yohane ye odiyifo.” **27** Enti won mmuae a womae ara ne se, “Yennim!” Eho ara na Yesu nso kae se, “Se munnim de a, me nso meremmua mo.” **28** Yesu kae se, “Saa asem a merebeka yi mudwen ho den? Obarima bi wo mmabarima baanu. Oka kyeree won mu panyin no se, ‘Me ba, nne ko m’afum na kye adwuma wo ho.’ **29** “Ne ba no kae se, ‘Merenko,’ nanso akyiri no, osesaa n’adwene na oko. **30** “Afei agya no ka kyeree akumaa no se, ‘Wo nso ko.’ Ono nso kae se, ‘Agya, mate, meko.’ Nanso wanko. **31** “Saa mmofra baanu yi mu hena na otie n’agya asem?” Wobuae se, “Eye ne ba panyin no.” Yesu see won se,

“Akyinnye biara nni ho se abonefo ne nguamanfo beko  
 Osoro Ahenni mu ansa na moako. **32** Efise Yohane baa  
 mo nkyen se arebkyere mo trenee kwan, na moannye  
 no anni. Nanso towgyefo ne nguamanfo gyee no dii. Na  
 muhuu eyi mpo no, moansakra mo adwene, na moannye  
 no anni.” **33** Yesu buu won be foforo bi se, “Da bi, obarima  
 bi a owo bobeturo a wagye ban afa ho, na watu amoa a  
 wokyɛ nsa wo mu, de afuw no gyaw akuafo bi. Eyi akyi  
 no, otuu kwan ko oman foforo bi so. **34** Eduu bere a  
 bobee no beree a ese se wotew no, osomaa ne ho nnipa  
 baa akuafo no ho se wommegye ne kyefa mmre no. **35**  
 “Woduu ho ara pe na akuafo no tow hyee nnipa no so,  
 boroo obaako, kum obaako na wosiw obaako nso abo. **36**  
 Afei osan somaa nnipa a won dodow sen won a osomaa  
 won kan no se wonko akuafo no nkyen, nanso asem koro  
 no ara bi na esii. **37** Eyi akyi no osomaa ono n’ankasa ne  
 ba ko akuafo no nkyen susuwii se, wode nidi bema no. **38**  
 “Nanso akuafo no huu se ne ba no apue reba pe, wofaa  
 ne ho adwene kae se, ‘Odedifo no na areba no; momma  
 yenkum no, na yemfa afuw no!’ **39** Eho ara na wotwee  
 no fii afuw no mu, kokum no too baabi. **40** “Se afuw  
 wura no san ba a, mugye di se den na obeye saa akuafo  
 no?” **41** Yudafo mpanyin no buae se, “Ono nso bekum  
 saa atirimodenfo no na ode afuw no ama akuafo foforo a  
 wode ne kyefa bema no bere a ese mu.” **42** Yesu bisaa  
 won bio se, “Monkenkan Kyerewsem no mu da se, “Obo a  
 adansifo apo no eno ara na abeye odan no twea so tibo.  
 Awurade na waye eyi, na eye nwonwa wo yen ani so?” **43**  
 “Nea mereka ara ne se, wobegye Onyankopon Ahenni no

afi mo nsam de akɔma ɔman foforo a wobebu ne nnɔbae no ho nkontaa pa akyerɛ no. **44** Wɔn a wɔbɛhwɛ saa ɔbotan yi so no mu bebubu, na nea ɔbo no bɛhwɛ ne so no nso bɛpɛtɛw.” **45** Bere a asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin no tee ase sɛ Yesu asem a ɔreka no fa wɔn ho no, **46** wɔpɛɛ sɛ wɔyɛ no bɔne, nanso na wosuro dɔm no efise na wɔagye Yesu ato mu sɛ ɔyɛ Odiyifo.

**22** Yesu de mmebu ahorow kyerɛɛ sɛnea ɔsoro Ahenni no te. **2** Ose, “ɔsoro Ahenni no te sɛ ɔhene bi a ne babarima hyiaa ayeforo na ɔtoo pon maa no. **3** ɔtoo nsa frɛɛ nnipa pii. Bere no dui no, ɔnam tumi so somaa n’asomfo sɛ wɔnkɔfrɛfrɛ nnipa no na wɔmmra. Nanso nnipa no amma. **4** “ɔsan somaa n’asomfo afoforo se, ‘Monkɔka nkyerɛ wɔn se, wɔawie biribiara. Wɔakum m’anantwi ne me nyɛmma de anoa aduan awie. Mommra ayeforo no ase mmedidi!’ **5** “Nanso wɔammua no. Obi kɔɔ n’afum. ɔfoforo nso kodii ne gua. **6** Afoforo nso kyeree n’asomfo no hwee wɔn, pirapiraa wɔn, kunkum ebinom nso. **7** ɔhene no tee nea nnipa no ayɛ n’asomfo no, ne bo fuwii. ɔsoma n’asraafo ma wokokunkum awudifo no, hyew wɔn kurow no pasaa. **8** “ɔsan frɛɛ n’asomfo ka kyerɛɛ wɔn se, ‘Wɔawie ayeforo aduan no. Nanso wɔn a mɛfrɛɛ wɔn no mfata sɛ wɔba aponto no ase. **9** Enti monkɔ mmɔnten so na obiara a mubehu no no, momfrɛ no mmra aponto no ase.’ **10** Asomfo no fii adi kɔɔ mmɔnten so kɔfrɛɛ nnipa dodow a wohuu wɔn no nyinaa. Wɔfrɛɛ nnipa pa ne nnipa bɔne, maa ɔdan a wɔtoo pon wɔ mu no yɛɛ ma. **11** “ɔhene no baa hɔ sɛ ɔrebɛhwɛ nnipa a wɔaba no, ohuu obi a ɔnhɛ ayeforo hyia atade wɔ hɔ. **12** Obisaa

no se, ‘Damfo, eyee den na wonhye ayeforohyia atade, na wutumi baa ha?’ Nanso damfo no antumi ammua. **13** “Afei ohene no ka kyeree n’asomfo no se, ‘Monkyekyere ne nan ne ne nsa na monkotow no nkyene akyirikyiri sum mu, nea osu ne setwere wo no.’ **14** “Wofre bebre, nanso kakraa bi na wopaw won.” **15** Farisifo no tuu Yesu ho agyina, pre okwan bi a wofefa n’anom asem so anya no akyere no. **16** Wosii no gyinae se, wobesoma won nnipa bi ne Herodefo aba Yesu nkyen abebisa no se, “Owura, yenim se woye onokwafo, na wonam nokware kwan so kyere nnipa kwan a eko Onyankopon nkyen a wunsuro akyi asem, efise wonhwe nnipa anim. **17** Ka ma yentie. Eye se woyi tow ma Roma Hempon Kaesare anaa enye?” **18** Yesu huu won adwemmone no ma oka kyeree won se, “Mo nyaatwomfo! Aden nti na mope se mode nnaadaa so me hwe? **19** Momfa sika a wode yi tow no bi nkyere me.” Wode bi kyeree no. **20** Obisaa won se, “Hena mfon na eda so, na hena din nso na ewo so?” **21** Wobuaa se, “Kaesare.” Yesu ka kyeree won se, “Eno de, momfa Kaesare de mma Kaesare, na momfa Onyankopon de mma Onyankopon.” **22** Ne mmuae a omaa won no maa won ho dwiriw won ma wogyaw no ho ko. **23** Da no ara, Sadukifo a wonnye owusore nni no baa Yesu nkyen bebisaa no se, **24** “Owura, Mose kae se, ‘Se obarima bi anwo na owu a, ne nuabarima mfa ne yere no kunabea na one no nwo mma owufo no. **25** Anuanom baason bi ne yen tenaa ha. Opanyin no waree a wanwo ba na owui. Enti ne nua a oto so abien no faa ne yere no kunabea. **26** Nea oto so abien no nso wui, maa nea oto so abiesa no faa obea no

kunabea. Ɖno nso wui a wanwo ba, maa ɔfoforo nso faa ɔbea no kunabea. Eyi toaa so ara kosii se anuanom baason no nyinaa waree ɔbea no. **27** Nea edi akyi ne se, ɔbea no nso wui. **28** Ɛno nti, owusɔrebere no, nnipa baason yi mu hena na ɔbea no beye ne yere? Efise wɔn nyinaa waree no!” **29** Yesu buaa wɔn se, “Mo mfomso a moaye no fi nim a munnim Kyerewsem no ne Onyankopɔn tumi a ɔwɔ no! **30** Na owusɔrebere no, aware nni hɔ; obiara beye se abɔfo a wɔwɔ ɔsoro no. **31** Nea ɛfa owusɔre no ho no nso, monkenkan nea Onyankopɔn aka afa ho no pɛn? Munhu se Onyankopɔn kasa kyeree mo bere a ɔkae se, **32** ‘Mene Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn no?’ Eyi kyere se, Onyankopɔn nye awufo Nyankopɔn na mmom, ateasefo Nyankopɔn.” **33** Nnipadɔm no tee ne nkyerekyere no, eyee wɔn nwonwa. **34** Farisifo no tee se Yesu abu afa Sadukifo no so no, wokohyiaa Yesu. **35** Wɔn mu baako a ɔye mmaramimfo bisaa Yesu se, **36** “Owura, Mose mmaransɛm no mu nea ɛwɔ he koraa na ɛkyɛn ne nyinaa?” **37** Yesu buaa no se, “Ɖɔ Awurade, wo Nyankopɔn, wo koma nyinaa mu ne wo kra nyinaa mu ne w’adwene nyinaa mu.’ **38** Eyi ne mmaransɛm no mu nea edi kan na ɛkyɛn ne nyinaa. **39** Nea eto so abien no te se ɛno ara: ‘Ɖɔ wo yɔnko se wo ho.’ **40** Mose mmaransɛm ne adiyifo no nkyerekyere no nyinaa gyina saa mmaransɛm abien yi so.” **41** Farisifo no twaa Yesu ho hyiae no, obisaa wɔn se, **42** “Ɖɛn na mususuw fa Agyenkwa no ho? Hena ba ne no?” Wobuaa no se, “Dawid Ba.” **43** Yesu bisaa wɔn se “Ɛno de, adɛn na Dawid nam Honhom Kronkron so frɛ no ‘Awurade?’ Efise

Dawid kae se, **44** “Awurade ka kyere me wura se, “Tena me nifa kosi se mema woadi w’atamfo nyinaa so.” **45** Se Dawid fre no ‘Awurade’ a, eno de, eyee den na Kristo no ye ne ba?” **46** Obiara antumi ammua. Eyi akyi nso, obiara antumi ammisa no nsem bio.

**23** Afei, Yesu ka kyere nnipadom no ne n’asuafu no se, **2** “Kyerewsem no Akyerekyerfo ne Farisifo no na wokyere Mose mmara no ase. **3** Eyi nti, ese se mutie won, na moye biribiara a wokyere mo. Nanso monnye nea woye no bi efise nea waka no, enye eno na woye. **4** Wohye mo ma mudi mmara a eye den so a won ankasa mpe se wodi so. **5** “Biribiara a woye no ye dyekyer. Wode sebe a kyere nsem bi hye mu sen won nsa, hye ntade yuu kyere se woye atreenefo. **6** Na waka aponto ase nso a, wope se daa wotena mpanyin tenabea; waka asore nso a wope se wotena mpanyin tenabea pa. **7** Se wode obu kyia won wa abonten so na wofre won ‘Rabi’ anaa ‘Owura’ a eye won de. **8** “Mommma obiara mmfre mo sa. Efise Onyankopon nko ara na oye Owura. Mo nyinaa moye pe se anuanom. **9** Mommfre obiara wa asase so ha se ‘Agya,’ efise Onyankopon a owo osoro no nko ara na ese se wofre no saa. **10** Na mommma wommfre mo ‘Owura,’ efise obaako pe na oye mo wura a one Agyenkwa no. **11** Wobre wo ho ase som afoforo a, wobeye akese. Wope se woye akese a, ye osomfo. **12** Na obiara a obema ne ho so no, wobebre no ase; saa ara nso na obiara a obebre ne ho ase no, wobema no so. **13** “Munnue! Mo Farisifo ne Kyerewsem no akyerekyerfo nyaatwomfo, efise musiw afoforo Osoro Ahenni ho kwan. Mo a, monko



mu. Mo nso a, momma afoforo a wɔpɛ sɛ wɔkɔ mu no kwan. **14** Nyaatwomfo! Mɔbɔ mpae atenten wɔ mmɔnten so de kyere sɛ moye atreneefo wɔ bere a mutu akunafo fi wɔn afi mu. **15** “Munnue! Mo Farisifo ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo nyaatwomfo! Mokɔ wiase afanan nyinaa sɛ mubenya onipa baako abɛfra mo mu. Na sɛ munya obi saa a, mosɛe no ma ɔye ɔbonsam ba sen sɛnea mote no. (Geenna g1067) **16** “Munnue! Akwankyerɛfo anifuraefo a moka se, sɛ obi de asɔredan ka ntam a, eno de, ɛnye hwee. Na sɛ ɔde sikakɔkɔɔ a ɛwɔ asɔredan no mu ka ntam de a, eno de, ntam no kyekyere onii no. **17** Anifuraefo nkwaseafo! Asɔredan no ne emu sikakɔkɔɔ no mu nea ɛwɔ he na ɛsom bo; sikakɔkɔɔ no anaa asɔredan no a ɛtew sikakɔkɔɔ no ho no? **18** Na moka se, ‘Sɛ obi ka afɔremuka no ntam a, ɛnye hwee. Na mmom, sɛ ɔka ayeyede a egu afɔremuka no so ntam de a, ɛkyekye onii! no’ **19** Anifuraefo! Afɔremuka a ɛtew ayeyede a egu so no ho no, ne ayeyede a egu so no mu nea ɛwɔ he na ɛsom bo? **20** Sɛ woka afɔremuka no ntam a, woka afɔremuka no ne ɛso ayeyede no nyinaa ntam, **21** na sɛ woka asɔredan no ntam a, woka asɔredan no ne Onyankopɔn a ɔte mu no nyinaa ntam. **22** Na sɛ woka ɔsoro ntam a, na woreka Onyankopɔn ahengua ne Onyankopɔn no ankasa ntam. **23** “Munnue! Mo Farisifo ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo nyaatwomfo! Muiyi ntotoso du du wɔ afifide a ɛwɔ mo mfikyifuw mu no ho, nanso mugyaw nneɛma a ɛsom bo te sɛ atentrenee, ahummɔbɔ ne nokwaredi. ɛwɔ mu sɛ ɛsɛ sɛ muiyi ntotoso du du no de, nanso ɛnsɛ sɛ mugyaw nneɛma a ɛsom bo no. **24** Akwankyerɛfo anifuraefo! Mosɔn nea monom so, yi

mu nwanse na nanso momene yoma! **25** “Munnue! Mo Farisifo ne Kyerewsem no akyerkyerfo nyaatwomfo! Mutwiw mo kuruwa ne mo asanka ho fefefe nanso emu no de, anim ne pesemenkominya ahye no ma to. **26** Farisifo anifuraefo! Muntwiw kuruwa no mu kan, na kuruwa no ho nyinaa betew! **27** “Munnue! Mo Farisifo ne Kyerewsem no akyerkyerfo! Mote se oda a wasra ho fefefe nanso awufo nnompe ne nneema funu ahye mu ma to. **28** Moye mo anim se atreneefo, nanso bone ahorow ahye mo mu ma to. **29** “Munnue! Mo Farisifo ne Kyerewsem no akyerkyerfo nyaatwomfo! Musisi ada akese ma adiyifo a mo ara mo agyanom kunkum won, na mode nhwiren gugu atreneefo a wokunkum won no nna so, **30** na mutwa mo ho ka se, ‘Se na yete ase saa bere no a, anka yerenye bone a yen agyanom yee no.’ **31** Se moka saa a, mubu mo ho fo se moye atirimodenfo mma. **32** Munni won anammøn akyi nye saa bone koro no ara bi perepere. **33** “Awø! Nhurutoa mma! Mobe ye den aguan amanehunu gya mu atemmu no? (Geenna g1067) **34** Mesoma adiyifo ne anyansafo ne akyerkyerfo aba mo nkyen. Mobebo won mu bi asennua mu akum won. Mobebo ebinom akyi mmaa wo mo asoredan mu, na moataa bi afi nkurow so ako nkurow so. **35** Na atreneefo mogya a moahwie agu asase so nyinaa, efi Habel so de kosi Barakia ba Sakaria a mukum no asoredan ne aforemuka ntam no, beba mo so. **36** Mereka akyerɛ mo se, atemmu a waboaboa ano no nyinaa beba nnemma yi so. **37** “Ao Yerusalem, Yerusalem, wo a wukum adiyifo, na wusiw won a wasoma won wo nkyen abo, mpɛn ahe na anka mepɛɛ se meboaboa wo

mma ano, senea akokɔbeatan boaboa ne mma ano wɔ ne ntaban ase, nanso moampɛ! **38** Wobegyaw mo fi ofituw ama mo. **39** Na mise mo sɛ, efi sesɛɛ morenhu me bio kosi sɛ mobɛka se, ‘Nhyira ne nea ɔnam Awurade din mu reba no.’”

**24** Yesu refi faako a asɔredan no si hɔ akɔ no, n’asuafo no baa ne nkyɛn pɛɛ sɛ wɔtwe n’adwene kɔ adan ahorow a ɛwɔ asɔredan no mu no so. **2** Nanso ɔka kyereɛ wɔn se, “Wobedwiriw saa dan yi agu pasaa!” **3** Yesu kɔɔ Ngo Bepɔw no so. Ɔte hɔ no, n’asuafo no baa ne nkyɛn bebisaa no se, “Bere bɛn na nea woreka yi beba? Na nsenkyerɛnne bɛn na ɛbɛma yɛahu wo ba a wobɛsan aba bio no ne wiase awiei a ɛbɛba no?” (aiɔn g165) **4** Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Monhwɛ na obi annaadaa mo. **5** Nnipa bebree de me din beba abɛka se, wɔne Agyenkwa no, na wɔadaadaa mo mu pii. **6** Sɛ mote sɛ wɔafi akodi ase a, ɛnkyere me ba a mesan aba no ho nsenkyerɛnne. Ɛsɛ sɛ eyinom ba, nanso awiei no de, ennya mmae. **7** Aman bɛsɔre wɔ aman so, na ahenni asɔre wɔ ahenni so, na ɔkɔm ne asasewosow beba mmeaemmeae. **8** Eyinom nyinaa bɛyɛ nneɛma a ɛyɛ hu a ɛbɛba no mfiase. **9** “Sɛ moyɛ me de nti, wɔbɛyɛ mo ayayade, na wɔakunkum mo wɔ wiase afaɛnan nyinaa, **10** na mo mu pii bɛsan akɔ bɔne mu, na moayiyi mo ho mo ho ama, na moatentan mo ho mo ho. **11** Atoro adiyifo bebree bɛsɔre, na wɔadaadaa mo mu pii. **12** Bɔne bɛdɔsɔ wɔ wiase, na abre nnipa dɔ a wɔwɔ no ase. **13** Nanso wɔn a wobegyina pintinn akodu awiei no, wobegye wɔn nkwa. **14** Na wɔbɛka asɛmpa a ɛfa Ahenni no ho no wɔ wiase mmaa nyinaa, na wɔate. Ɛno akyi ansa na awiei

no beba.” **15** “Enti se muhu ‘abusude a ede ase ba’ a Odiyifo Daniel kaa ho asem se egyina kronkronbea ho no a, ma nea akankan no nte ase, **16** na won a wote Yudea no nguan nko Yuda mmerow so. **17** Mma obiara a owo ne fi dan atifi no nsian nkofa biribiara mfi ne fi ho. **18** Won a wowa mfuw so no nso nnsan won akyi mmefa won ntama. **19** Ebeye hu ama won a wofa afuru ne won a woturu mma saa bere no mu! **20** Na mommo mpae na bere a ese se muguan no anye awowbere anaa Homeda. **21** Efise awerhowdi a ebaba no, bi nsii wo wiase abakosem mu da, na bi nso rensi da. **22** “Nokware, se wantwa saa nna no so a, enka obi. **23** Se obi ka kyere mo se, ‘Agyenkwa no wo ha anaase owo noho anaa wayi ne ho adi wo ha anaa eh’ a, munnnye nni. **24** Ato agyenkwanom ne atoro adiyifo besore, na woye anwonwade ahorow na se ebetumi a, wadaadaa won a Onyankopon ayi won no mpo. **25** Monhwe yiye, efise maka biribiara akyere mo! **26** “Enti se obi ka kyere mo se, ‘Agyenkwa no asan aba na owo sare so a,’ monnhaw mo ho se mobeko ho akohwehwe no. Anaase nso wose, ‘Ode ne ho asie baabi a,’ munnnye nni! **27** Na senea anyinam twa fi apuei ko atoe no, saa ara na se Onipa Ba no reba a, ebeye ne no. **28** Na nea funu wo no, eh na apete beboaboa won ho ano. **29** “Saa mmere no awerhowdi no akyi pe “owia beduru sum, na osram renhyeren; na nsoromma befi wim atetew ahwe, na wim abode behinim.’ **30** “Afei Onipa Ba no ho nsenkyerenne beda adi wo osoro. Na asase sofo nyinaa betwa agyaadwo bere a wobehu Onipa Ba no se ode tumi ne anuonyam nam osoro omununkum mu reba. **31** Na

m̄esoma m'ab̄ofo na w̄ode torob̄ento a ano ȳe den aba ab̄eboaboa w̄on a mayi w̄on no ano fi ̄osoro ano ak̄oka asase ano. **32** “Afei munsua biribi mfi bor̄od̄oma dua no ho as̄em no mu. S̄e eyi mman foforo, san yi nhaban foforo a, na ̄ekyer̄e s̄e asusow ab̄en. **33** Saa ara nso na s̄e muhu s̄e saa nnēema yi nyinaa afi ase resisi a, mubehu s̄e me ba a m̄esan aba no ab̄en, adu ̄opon ano. **34** Nokware mise mo s̄e, awo ntoatoaso yi rentwa mu, gye s̄e saa nnēema yi nyinaa aba mu ansa. **35** ̄Osoro ne asase betwa mu ak̄o, nanso me n̄sem de, ̄ebetena h̄o daa. **36** “Nanso da anaa d̄on ko a awiei no beba de, obiara nnim. ̄Osoro ab̄ofo ne Onyankop̄on Ba no mpo nnim. Agya no nko na onim. **37** Onipa Ba no ba a ̄beba no beȳe s̄enea Noa bere so eȳe no ara p̄e. **38** Na s̄enea nna a edi nsuyiri no anim no nnipa didii, na w̄onomee, warewaree, de kosii da a Noa k̄o hȳen no mu, **39** na nnipa annye nea ̄beba anni, kosii s̄e nsuyiri bef̄aa w̄on nyinaa k̄o no, saa ara na me ba a m̄esan aba no beȳe. **40** Saa bere no, w̄ob̄efa mm̄arima baanu a w̄oreȳe adwuma w̄o afum no mu baako ak̄o, na w̄agyaw ̄obaako. **41** Saa ara nso na m̄mea baanu a w̄ow̄o fie renoa aduan no nso, w̄ob̄efa ̄obaako agyaw ̄obaako. **42** “Enti monw̄en, efise munnim da ko a Awurade beba. **43** S̄enea s̄e ofiwura nim bere a owifo beba a anka ̄bew̄en de ab̄o ne ho ban afi akor̄omfo ho no, **44** saa ara na ēs̄e s̄e musiesie mo ho, efise Onipa Ba no beba bere a mo ani nna so s̄e ̄beba. **45** “Hena ne ̄somfo nokwafo nyansafo no, nea ne wura de ne fi mu asomfo ahȳe ne nsa s̄e ̄omma w̄on aduan w̄o bere a ēs̄e mu? **46** Nhyira ne ̄somfo a ne wura no beba ab̄eto no s̄e waȳe n'adwuma p̄ep̄ep̄e. **47**

Meka mo nokware se ɔde nea ɔwɔ nyinaa behye ne nsa na wahwe so! **48** Na se ɔkɔye ɔsomfo tirimuɔdenfo, na ɔka kyere ne ho se, 'Me Wura nnya mmae,' **49** na ofi ase boro ne mfefo nkoa, na ɔne akɔwensafo didi, bow nsa a, **50** ɔsomfo no wura no beba da a n'ani nna so. **51** ɔbetwe n'aso dennen, na ɔde no akɔ baabi a wobu nyaatwomfo aten; ehɔ na osu ne setwere wɔ.

**25** "ɔsoro Ahenni te se mmabaa du bi a wɔfaa wɔn akanea se wɔrekohyia ayeforokunu. **2** Na mmabaa no mu baanum ye anyansafo na baanum nso ye nkwaseafo. **3** Wɔn mu nkwaseafo no rekɔ no, wɔfaa wɔn akanea nanso wɔamfa ngo anka ho. **4** Nanso wɔn mu anyansafo no de, wɔrekɔ no wɔfaa ngo kaa wɔn akanea ho kɔe. **5** Ayeforokunu no amma ntem, enti wofii ase totɔ nko dedae. **6** "ɔdasu mu na wɔtee nteeteemu se, 'Ayeforokunu no reba! Mumfi adi nkohyia no!' **7** "Mmabaa yi nyinaa sɔre buebuee wɔn akanea no. **8** Nkwaseafo no sɔre anyansafo no se, 'Mamma yen mo ngo no bi ngu yen akanea no mu na eredunnum.' **9** "Anyansafo no ka kyere wɔn se, 'Ngo a yewɔ no sua. Monko kurom nkɔtɔ bi.' **10** "Wɔrekɔ akɔtɔ ngo no pɛ, na ayeforokunu no bae. Enti wɔn a wɔasiesie wɔn ho no ne ayeforokunu no kɔɔ n'aponto no ase, na wɔtoo ɔpon no mu. **11** "Akyiri no a baanum no san bae no, wogyinaa ɔpon no akyi frɛe se, 'Owura, hiɛ yen!' **12** "Nanso ɔka kyere wɔn se, 'Mumfi hɔ nkɔ. Minnim mo!' **13** "Enti monwen na munnim da anaa dɔn ko no. **14** "Bio, ɔsoro Ahenni te se ɔbarima bi a ɔretu kwan akɔ ɔman foforo bi so. ɔrekɔ no, ɔfrɛe ne nkoa na ɔde n'ahode maa wɔn. **15** ɔmaa ɔbaako sika nkotoku anum. ɔmaa ɔfoforo

nkotoku abien na ofofo, kotoku baako, senea obiara ahooden te. **16** Nea omaa no nkotoku anum no de sika no koyerε adwuma, nyaa mfaso nkotoku anum kaa ho. **17** Saa ara na nea onyaa sika nkotoku abien no nso nyaa abien kaa ho, **18** Nanso nea onyaa kotoku baako no de, okotuu fam de ne wura sika no siee hε. **19** “Mmere bi akyi na wεn wura no fi akwantu mu bae ne wεn bebuu akontaa. **20** Nea onyaa sika nkotoku anum no de anum kaa ho bae. Okae se, ‘Me wura, womaa me sika nkotoku anum. Hwε, manya anum aka ho.’ **21** “Ne wura no ka kyerεε no se, ‘Mo, akoa pa ne onokwafo, woadi kakra yi ho nokware, mede wo besi nneεma pii so panyin. Bra, na me ne wo nni dεw!’ **22** “Akoa a omaa no sika nkotoku abien no nso bae. Oka kyerεε ne wura no se, ‘Worekε no, womaa me sika nkotoku abien, hwε, manya abien aka ho.’ **23** “Ne wura no ka kyerεε no se, ‘Mo, akoa pa ne onokwafo, woadi kakra yi ho nokware, mede wo besi nneεma pii so panyin. Bra, wo wura anigye mu!’ **24** “Akoa a onyaa sika kotoku baako no nso bae. Oka kyerεε ne wura no se, ‘Owura, minim se woyε onipa a wo ho ye nwonwa. Wutumi twa wε nea wunnuae ε, na wutumi boaboa ano wε nea wompetee ε; **25** enti misuroi, na mede wo sika no kohyεε fam, enti w’ade ni!’ **26** “Ne wura no ka kyerεε no se, ‘Akoa bεne ne onihawfo! So wunim se mitumi twa wε nea minnuae, na mitumi boaboa ano wε nea mempetee? **27** Saa de a anka εε se wode sika no koto sikakorabea nya nsiho to hε ma me. **28** “Munnye sika kotoku no mfi ne nsam, na momfa nkεma nea onyaa nkotoku du no. **29** Obiara a owo no, wode bi bεka ho ama

no anya aboro so. Na obiara a onni no, nea ɔwɔ no mpo, wobegye afi ne nsam. **30** Na wɔatow saa akoo a ne so nni mfaso no akyene sum kabii mu; ɛhɔ na osu ne setwere wɔ.” **31** “Na sɛ Onipa Ba no ba n’anuonyam mu a abɔfo nyinaa ka ne ho a, saa bere no na ɔbetena n’anuonyam ahengua no so. **32** Na wɔbeboaboa aman nyinaa ano wɔ n’anim. Na ɔɛpaw nnipa no mu senea oguanhwɛfo paw nguan fi mmirekyi mu; **33** na ɔde nguan no begyina ne nifa so, na ɔde mmirekyi no agyina ne benkum so. **34** “Ɛno na Ɔhene no beka akyerɛ wɔn a wogyina ne nifa so no se, ‘Mo a m’agya ahyira mo, mommra mmɛfa ahenni a wɔasiesie ama mo fi abɔde mfiase no nni! **35** Ɔkɔm dee me, na momaa me aduan dii. Osukɔm dee me, na momaa me nsu nomee. Meyɛɛ ɔhɔho, na mode me kɔɔ mo fi. **36** Medaa adagyaw na mufuraa me ntama. Meyaree, na mobɛsraa me. Medaa afiase, na mobɛhwɛɛ me.’ **37** “Saa bere no mu na atreneefo bebisa se, ‘Owura, da bɛn na yehuu wo sɛ ɔkɔm de wo a, yɛmaa wo aduan, na osukɔm de wo a yɛmaa wo nsu nomee? **38** Afei da bɛn na yehuu sɛ woyɛɛ ɔhɔho, a yɛde wo kɔɔ yɛn fi, anaasɛ wodaa adagyaw a, yefuraa wo ntama? **39** Afei da bɛn na yehuu sɛ woyaree a, yɛɛsraa wo, anaasɛ wodaa afiase a, yɛɛhwɛɛ wo?’ **40** “Na Ɔhene no, bebua wɔn se, ‘Sɛ moayɛ ama me nuanom nkumaa yi mu baako yi, moayɛ ama me!’ **41** “Afei mɛka akyerɛ wɔn a wogyina me benkum so no se, ‘Mo a wɔadome mo, mumfi me so nkɔ ogyatannaa a ennum da a wɔasɔ ama ɔbonsam ne n’abɔfo no mu. (aiōnios g166) **42** Na ɔkɔm dee me, moamma me aduan anni, osukɔm dee me, moamma me nsu annom. **43** Meyɛɛ ɔhɔho, moamfa



me ankɔ mo fi. Medaa adagyaw, moamfura me ntama. Meyaree, moammesra me. Medaa afiase, moammehwe me.’ 44 “Wɔn nso bebua no se, ‘Awurade, da ben na yehuu wo se akom dee wo, anaase osukom dee wo, anaase woyee ohoho, anaase wodaa adagyaw, anaase woyaree, anaase wodaa afiase, na yeammoa wo?’ 45 “Na obebua wɔn se, ‘Se moanye amma nkumaa yi mu baako nti, moanye amma me.’ 46 “Na wobekɔ asotwe a eto ntwɔ da mu, na atreneefo akɔ nkwa a enni awiei mu.” (aiōnios g166)

**26** Yesu wiee nsem yi nyinaa ka no, aka kyeree n’asuafo no se, 2 “Senea munim no aka nnaanuu na Twam Afahye no adu, na wobeyi Onipa Ba no ama, na wɔabɔ no asennua mu.” 3 Saa bere no ara na asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin bi ahyia mu wɔ Ɔsɔfopanyin Kaiifa fi, 4 retu agyina ahwehwe akwan a wɔbefa so akyere Yesu, akum no a obiara renhu akyi. 5 Nanso wɔkae se, “Ense se wɔkyere no Twam Afahye no mu, anye saa a, ede basabasaye beba aman no mu.” 6 Afei Yesu kɔ Betania na akɔ Simon akwatani fi. 7 Ɔwɔ hɔ redidi no, ɔbea bi a okura ngo huamhuam bi a ne bo ye den yiye toa ma baa hɔ, behwie guu Yesu tirim. 8 Asuafo no hui no, anye wɔn de. Wɔkae se, “Adesee yi ase ne den? 9 Anka wobetumi atɔn sraɔde huamhuam yi anya sika bebree de ama ahiafo.” 10 Yesu huu wɔn adwene na aka kyeree wɔn se, “Aden na mohaw ɔbea yi? Waye ade pa ama me. 11 Mo ne ahiafo wɔ ha daa na me de, me ne mo nni hɔ daa. 12 Wahwie ngo huamhuam yi agu me so de asiesie me nipadua ama me sie. 13 Nokware, mise mo se, wɔbeka nea ayee yi wɔ wiase baabiara a wɔka asempa no de akae no.” 14

Afei Yuda Iskariot a ɔye asuafo dumien no mu baako kɔɔ asofo mpanyin no nkyen **15** kobisaa wɔn se, “Se miyi Yesu ma mo a, ahe na mode bema me?” Wɔmaa no dwete mpɔw aduasa. **16** Efi saa bere no, Yuda hwehwɛe ɔkwan a ɔbɛfa so ayi no ama wɔn. **17** Apiti Afahye da a edi kan no, asuafo no baa Yesu nkyen bebisaa no se, “Ehe na wɔpɛ se yekodi Twam Afahye no?” **18** Obuaa wɔn se, “Monkɔ kurow no mu nkohu ɔpanyin asiamasi nka nkyerɛ no se, ‘Kyerɛkyerɛfo no se, Me bere abɛn, na wo fi na me ne n’asuafo no bedi Twam Afahye no.’” **19** Asuafo no dii nea ɔka kyerɛ wɔn no so, yɛɛ Twam Afahye aduan no. **20** Anwummere no na ɔne Dumien no te adidii. **21** Wɔredidi no ɔkae se, “Mereka mo nokware, mo mu baako beyi me ama.” **22** Asem yi maa wɔn werɛ howee yiye, na wofii ase bisabisaa mmaako mmaako se, “Awurade, eyɛ me ana?” **23** Yesu buae se, “Nea ɔne me nsa da asanka baako mu no, ɔno na obeyi me ama. **24** Onipa Ba no rekɔ senea wɔakyerɛw afa ne ho de, nanso onipa a obeyi no ama no, nnuel Se wɔanwo saa onipa no mpo a, anka eye.” **25** Yuda a obeyi no ama nso bisaa no se, “Kyerɛkyerɛfo, eyɛ me ana?” Yesu buaa no se, “Woaka.” **26** Bere a wɔredidi no. Yesu faa brodo, na ohyiraa so bubuu mu, de maa n’asuafo no kae se: “Munnye nni, eyi ne me nipadua.” **27** Na ɔfaa kuruwa no, na ɔdaa ase no, ɔde maa wɔn kae se, “Mo nyinaa monnom bi, **28** na eyi ne me mogya a ehyɛ Apam Foforo no mu den, a wohwie gu ma nnipa bebree nya bɔnefakye. **29** Mise mo se, merennom saa nsa yi bi bio da, de bɛkɔ akosi da a me ne mo bɛnom bi bio wɔ m’Agya Ahenni no mu.” **30** Na wɔtoo dwom wiee no, wofii adi kɔɔ

Ngo Berɔw no so. **31** Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Anadwo yi, mo nyinaa beguan agya me. Na wɔakyerɛw se, “wɔbɛbɔ oguanhwɛfo no, na nguankuw no abɔ apete.’ **32** Na sɛ miwu sɔre a, medi mo kan akɔ Galilea.” **33** Petro buae se, “Sɛ nnipa nyinaa beguan agya wo a, me de, merenguan nnya wo da.” **34** Yesu buae se, “Nokware mise wo sɛ, ansa na akokɔ bɛbɔn no, na woapa me mprensaa!” **35** Petro pae mu kae se, “Mpo sɛ etwa sɛ me ne wo wu a, merempa wo da!” Asuafo no nyinaa nso kaa saa asem koro yi ara. **36** Yesu de wɔn kɔɔ baabi a wɔfrɛ hɔ Getsemane. Woduu hɔ no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Montena ha na merokɔ hɔ akɔbɔ mpae.” **37** Ɖfaa Petro ne Sebedeo mma baanu no kaa ne ho, na ne werɛ fii ase howee, na ne ho nso yeraw no. **38** Ɖka kyerɛɛ wɔn se, “Awerɛhow ahyɛ me kra so de kɔ owu mu. Montena ha na mo ne me nwen.” **39** Na ɔkɔɔ n’anim kakra, de n’anim kobutuw fam bɔɔ mpae se, “M’Agya, sɛ ebetumi a, ma wonyi kuruwa yi mfi me so. Nanso nea wopɛ na ɛnye na ɛnye nea mɛpɛ.” **40** Na ɔsan baa asuafo baasa no nkyɛn behuu sɛ wɔadeda. Ɖfrɛɛ Petro bisaa no se, “Petro, woantumi antena ase ne me anwen dɔnhwerew baako pɛ mpo? **41** Monwen na mommɔ mpae, na moankɔ sɔhwɛ mu. Honhom no pɛ de, nanso ɔhonam no yɛ mmerɛw!” **42** Ɖsan gyaw wɔn hɔ nea ɛto so abien kɔbɔɔ mpae se, “M’Agya, sɛ wɔrenyi kuruwa yi mfi me so, na nom ara na ɛsɛ sɛ menom a, nea wopɛ nye.” **43** Ɖsan baa wɔn nkyɛn bio behuu wɔn sɛ wɔadeda efisɛ na wɔn ani kum yiye. **44** Ɖsan kɔɔ mpae bɔ a ɛto so abiɛsa so kɔbɔɔ mpae kaa asem koro no ara. **45** Ɖsan baa asuafo no nkyɛn bɛka kyerɛɛ wɔn se, “Afei

de, monna na monhome. Nanso dɔn no adu. Wɔrebeyi Onipa Ba no ahye nnebɔneyefo nsa! **46** Monsɔre na yenko! Monhwe! Nea ɔreyi me ama no na ɔreba no!” **47** Ogu so rekasa no, Yuda a ɔye asuafo dumien no mu baako ne dɔm a Yudafo mpanyin asoma wɔn a wokurakura afoa ne nkontimmaa baa hɔ. **48** Na Yuda aka akyerɛ wɔn se, “Nea mefew n’afono no ne onipa no; mokyere no” **49** Yuda baa Yesu nkyen bebam no kae se, “Me wura!” Na ofew n’afono. **50** Yesu ka kyereɛ no se, “Damfo, nea wobaa ha se worebeyɛ no, ye no ntɛm.” Eho ara, wɔn a wɔne Yuda nam no kyeree Yesu. **51** Wɔn a wɔka Yesu ho no mu baako twee n’afoa de twaa Ɔsɔfopanyin no akɔa bi aso. **52** Yesu ka kyereɛ no se, “Fa w’afɔa no to nea eɔa. Na wɔn a wɔtwe afoa no, afoa ano na wobewu. **53** Munnim sɛ metumi aka akyerɛ m’Agya na wasoma n’abɔfo mpempem aba ntɛm so, na wɔabɛbɔ yen ho ban? **54** Nanso sɛ meye saa a, ebeyɛ dɛn na nea Kyerɛwsem no ka se eɛ se esi wɔ eyi ho no bebam mu?” **55** Bere no mu ara na Yesu bisaa dɔm a wɔbaa ne so no se, “Midi atuatewfo anim nti na mode afoa ne nkontimmaa aba me so sɛ mode rebekyere me yi? Metenaa mo nkyen kyerekyereɛ wɔ hyiadan mu da biara, nso moansiw me kwan. **56** Nanso eyi nyinaa aba sɛnea ebeyɛ a nea adiyifo no kae wɔ Kyerɛwsem mu no bebam mu.” Saa bere no ara mu na asuafo no nyinaa guan gyaa no. **57** Afei dɔm a wɔkyeree Yesu no de no kɔɔ Ɔsɔfopanyin Kaiafa anim, baabi a mmarakyerɛfo ne Yudafo mpanyin nyinaa ahyia hɔ. **58** Petro tew ne ho dii nnipadɔm no akyi baa Ɔsɔfopanyin no fi hɔ bi. Ɔkɔtenaa asomfo a wɔwɔ hɔ no mu se ɔrehwe asem a ebesi. **59** Asɔfo mpanyin ne

Yudafo asennifo akunini nyinaa hyiaa wɔ hɔ hwɛhwɛɛ sɛ wobenya nnansefo bi a wobedi adansekurum ato Yesu so, na wɔagyina so abu no kumfɔ. **60** Nnipa bebreɛ bedii adanse, nanso wohuu sɛ wɔredi adansekurumu, efisɛ na wɔn nsem a wɔka no nyinaa bɔ abira. Akyiri no, nnipa baanu bi ba bɛkae **61** se, “Saa onipa yi kae se, ‘Metumi abubu Onyankopɔn asɔredan na masi no nnansa!’” **62** Ɔsɔfopanyin no sɔre bisaa Yesu se, “Ɖɛn na wowɔ ka? Wokaa saa anaase woanka saa?” **63** Nanso Yesu ammu no. Ɔsɔfopanyin no ka kyereɛ no se, “Meka Onyankopɔn teasefo no sɛ, sɛ wone Agyenkwa no, Onyankopɔn Ba no a, ka kyere yɛn!” **64** Yesu ka kyereɛ no se, “Yiw, woaka. Na mereka kyere mo nyinaa: Efi nne mubehu Onipa Ba no sɛ mete Onyankopɔn nifa na ɔnam omununkum mu resan aba.” **65** Ɔsɔfopanyin no sunsuan n’atade mu teeɛ mu se, “Abususem! Nnansefo bɛn na wɔn ho hia yɛn bio? Mo nyinaa ate abususem a ɔkae no! **66** Asem bɛn na mowɔ ka?” Wɔn nyinaa teeɛ mu se, “Ɖsɛ owu!” **67** Afei wɔtee ntasu guu n’ani so. Ebinom bobɔɔ no akuturuku na ebinom nso bobɔɔ no asotɔre **68** kae se, “Wone Agyenkwa no! Kyere yɛn nea ɔbɔɔ wo?” **69** Saa bere no na Petro te adiwo. Abaawa bi baa ne nkyɛn bɛka kyereɛ no se, “Wo nso, na wo ne Yesu na enam. Mo nyinaa mufi Galilea.” **70** Nanso Petro san se, “Minnim nea woreka yi ho hwee.” **71** Akyiri no, abaawa foforo bi hyiaa no wɔ ɔpon bi ano ka kyereɛ wɔn a ɔne wɔn gyina hɔ no se, “Na saa ɔbarima yi ne Yesu Nasareni no na enam.” **72** Petro de ntam san bio se, “Minnim saa onipa a moreka ne ho asem no.” **73** Ɛkyɛ kakra no, mmarima a wogyina hɔ no bi bɛka kyereɛ

Petro se, “Yenim se woye n’asuafo no mu baako, na wo kasa nso da wo adi se woye Galileani.” 74 Petro fii ase dii nsew, kekaa nta se, “Minnim onipa no!” Amono mu ho ara na akoko bonee. 75 Eho na Petro kae asem a Yesu ka kyeree no se, “Akoko remmon na woapa me mprensa” no. Na ofii adi kosui.

**27** Ade kyee no, asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin ko agyina, hwehwee okwan a wabefa so ama watakum Yesu. 2 Afei wode nkonsankonsan guu Yesu, de no baa Pilato a oye Roma amrado no anim. 3 Saa bere no ara mu na Yuda a oyii Yesu mae no huu se wabu Yesu kumfo no, onuu ne ho yiye. Enti san de sika a ogye fii asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin no nkyen no bre won kae se, 4 “Maye bone, efise mayi onipa a onyee bone biara no ama.” Won nso kae se, “Emfa yen ho. Eye wo ara w’asem.” 5 Otow sika no guu asoredan no mu, fii ho kosen ne ho. 6 Asofo mpanyin no sesaw sika no kae se, “Yerentumi mfa saa sika yi mfra yen tow a yeagye mu. Efise yen mmara mma ho kwan se yebegye sika a wode abo awudi ho paa.” 7 Wodwinnwen ho sii gyinae se, wode sika no beto asase bi a wotu dote wo mu de nwen nkuku, na wode eho aye amusiei ama ahoho a wobewu wo Yerusalem no. 8 Enti na woda so fre saa asase no se, “Mogya Asase” de besi nne yi. 9 Eyi maa nea Odiyifo Yermia kae se, “Wogyee dwete mpaw aduasa, bo a Israelfo sese huu se efata, 10 na wofii mu to asase fii anwemfo nkyen, senea Awurade hyee me” no baa mu. 11 Afei wode Yesu begyinaa Pilato a oye Roma amrado no anim. Obisaa Yesu se, “Wone Yudafo Hene no ana?” Yesu buae se, “Wo na woaka.” 12 Nanso

bere a asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin reka nsem gu Yesu so no, wankasa. **13** Pilato bisaa no se, “Wonte nea woreka no ana?” **14** Nanso Yesu anka hwee ma eyee amrado no nwonwa. **15** Na eyee amrado no amanne se afe biara Twam Afahye mu no, ogyaa odeduani baako a oman no pe se wogyaa no. **16** Saa afe no mu, na onipa bonefo bi a wofre no Baraba nso da afiase. **17** Anopa no a nnipadom no hyiaa wo Pilato ahemfi anim ho no, Pilato bisaa won se, “Hena na mope se migyaa no ma mo, Baraba anaa Yesu, mo Agyenkwa no?” **18** Na onim pefee se Yudafo mpanyin no de otan na akyere Yesu efise na wagye din. **19** Pilato gu so redi Yesu asem no, ne yere soma ma wobeka kyere se, “Gyaa onipa trenee no na onko ne baabi efise anadwo yi, mesoo ne ho dae a eyee hu yiye maa me ho yeraw me.” **20** Nanso asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin kasa kyere dom no se, wommisa na wonnyaa Baraba mma won na wonkum Yesu. **21** Enti amrado no san bisaa won se, “Nnipa baanu yi mu hena na mope se migyaa no ma mo?” Na dom no bo gyee so se, “Baraba!” **22** Pilato bisaa won bio se, “Se saa de a, eno de, den na menyee Yesu, mo Agyenkwa no?” Won nyinaa bo gyee so bio se, “Bo no asennua mu!” **23** Pilato bisaa won se, “Aden nti? Bone ben na wayee?” Nanso wakoo so bo gyee so ara se, “Bo no asennua mu!” **24** Pilato huu se oye asem no ho hwee a enye ye na basabasaye reba no, oma wosaw nsu guu ade mu bre no ma ohohoro ne nsa wo dom no anim kae se, “Minni saa onipa trenee yi mogya ho fo. Nea ebeba biara no ye mo asem!” **25** Nnipadom no san bo gyee so bio se, “Ne mogya mmegu yen ne yen mma ti so.” **26**

Afei Pilato yii Baraba fii afiase hɔ de no maa wɔn. Ɔbɔɔ Yesu mmaa, na ɔde no maa Roma asraafo no se wɔmfɔ no nkɔbɔ no asennua mu. **27** Asraafo no de Yesu kɔɔ amrado aban mu hɔ, na wɔfrɛɛ asraafo dɔm baa hɔ. **28** Woyii Yesu atade a na ehyɛ no no de batakari kɔkɔɔ bi hyɛɛ no, **29** na wɔde nsɔe atenten nwenee kyɛw hyɛɛ no, na wɔde dua bi hyɛɛ ne nsa nifa se ahempema, na wobubuu nkotodwe wɔ n'anim fii ase bɔ gyee so, dii ne ho fɛw se, "Yudafo Hene, wo nkwa so." **30** Wɔtetee ntsu guu ne so na wogyee dua no fii ne nsam de paa n'apampam ntoatoaso. **31** Wodii ne ho fɛw wiei no, wɔworɔw batakari kɔkɔɔ a wɔde hyɛɛ no no, de n'ankasa atade no san hyɛɛ no. Afei wɔde no kɔɔ se wɔrekɔbɔ no asennua mu. **32** Bere a wɔde no rekɔ faako a wɔbɔ asennua mu hɔ no, wohyiaa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon a ofi Kirene a ɛwɔ Abibirim. Wɔhyɛɛ no ma ɔsoaa Yesu asennua no bi. **33** Wɔde Yesu kɔɔ baabi a wɔfrɛ hɔ Golgota a ne nkyerɛase ne "Nitiri So." **34** Eɔ na asraafo no maa no nsa nwenweenwen bi se ɔnnom. Yesu kaa n'ano no, wannom. **35** Afei wɔbɔɔ no asennua mu no, wɔbɔɔ n'atade no so ntonto kyekye fae. **36** Wɔn nyinaa tenatenaa ase wɛn no. **37** Wɔkyerɛw nsem a wɔka guu ne so no bi fam n'atifi se, "YESU, YUDAFO HENE NO NI." **38** Wɔbɔɔ awudifo baanu bi asennua mu kaa Yesu ho. Na ɔbaako sɛn ne nifa so na ɔbaako nso dɛn ne benkum so. **39** Nnipa a wotwaa mu wɔ hɔ no nyinaa wosow wɔn ti, yeyaw no **40** se, "Wo na wuse se wubetumi abubu asɔredan na wode nnansa asi no, gye wo ho! Se woye Onyankopɔn Ba ampa ara a, ɛno de sian fi asennua no so si fam ma yɛnhwɛ!" **41** Saa ara nso na



asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin bedii ne ho fɛw se, **42** “Ogye afoforo, nanso ontumi nnye ne ho! Sɛ wone Israelfo hene no ampa ara a, sian fi asennua no so si fam, na yennye wo nni. **43** Ɖde ne ho too Onyankopɔn so. Afei ma Onyankopɔn nnye no! Waka nso se, ‘Meyɛ Onyankopɔn Ba.’” **44** Awudifo bi a wɔbɔɔ wɔne no asennua mu no nso yeyaw no saa ara. **45** Bere a wɔbɔɔ Yesu asennua mu no, sum duruu asase so mmaa nyinaa fi owigyinae kɔpem nnɔnabiɛsa. **46** Ɛbeyɛ nnɔnabiɛsa bere mu no, Yesu teɛɛ mu dennen se, “Eli, Eli, lama sabaktani?” Ase kyere se, “Me Nyankopɔn, me Nyankopɔn, adɛn nti na woagyaw me?” **47** Wɔn a wogyina hɔ no bi tee no wɔkae se, “Ɖrefrɛ Elia.” **48** Mpofirim, wɔn mu baako tuu mmirika kɔfaa sapɔw bi de bɔɔ nsa nwenweenwen bi mu de tuaa dua bi so de breɛ Yesu sɛ ɔnnom. **49** Nanso nnipa no nkae no kae se, “Gyaa no na yɛnhwɛ sɛ Elia beba abegye no ana.” **50** Na Yesu teɛɛ mu dennen bio no, ogyaa ne honhom mu wui. **51** Ɛhɔ ara, ntama a etwa asɔredan no mu no mu suanee abien fi soro kosii fam. Asase wosowee. Abotan paapae. **52** Nna so buebue maa atreneefo a wɔawuwu nyannyanee. **53** Yesu wusɔre akyi no, wopuepue fii wɔn nna mu kɔɔ Yerusalem, koyii wɔn ho adi kyereɛ nnipa bebree. **54** Asraafo a wɔwɔ hɔ no huu asase wosow ne nsem a esisii wɔ hɔ no, wɔn koma tuu yiye ma wɔkae se, “Ampa ara, onipa yi yɛ Onyankopɔn Ba.” **55** Saa bere no na mmea bebree a Yesu ho dɔ nti, wodii n’akyi fii Galilea no gynyagyna akyiri baabi rehwe nea erekɔ so. **56** Mmea no bi ne Maria Magdalene ne Maria a ɔyɛ Yakobo ne Yosef na. Na Sebedeo mmabarima no na nso ka ho. **57**

Eduu anwummere no, osikani bi a wɔfrɛ no Yosef a ofi Arimatea a na ɔye Yesu suani no, **58** kɔɔ Pilato hɔ kɔsrɛ ma wɔde Yesu amu no maa no. **59** Yosef faa amu no de nwera kyekyeree ho, **60** na ɔde no kɔtoo ɔno ankasa ne boda foforo bi a watwa mu, pirew ɔbo kese bi hini ano, ansa na ɔregyaw hɔ akɔ. **61** Maria Magdalene ne Maria baako no de, na wɔte nkyɛn baabi rewɛn ɔboda no. **62** Ade kyee a eye da a edi Twam Afahye no ahosiesie akyi no, asɔfo mpanyin ne Farisifo no kɔɔ Pilato nkyɛn, **63** kɔka kyereɛ no se, “Owura, ɔtorofo no kaa bere bi se, ‘Nnansa akyi no mesɔre.’ **64** Eyi nti ma yen kwan na yenkɔwɛn da no ano nkosi nnansa, senea ebeye a n’asuafo no ntwɔ wɔn ho nkowia amu no mmɔ no dawuru se wasɔre afi awufo mu. Na se ekɔba saa de a anka akyiri no nnaadaa besen kan de no.” **65** Pilato ka kyereɛ wɔn se, “Momfa awɛmfo. Momma wɔnkɔwɛn.” **66** Enti wɔkɔtetaree ɔboda no ano, maa awɛmfo kɔwɛn hɔ.

**28** Homeda no akyi Memeneda ahemadakye, Maria Magdalene ne Maria baako no kɔɔ ɔda no so. **2** Asase wosow denneennen, na Awurade bɔfo sian fii ɔsoro ba bepirew ɔbo no fii ɔda no ano, na ɔtenaa so. **3** N’anim hyɛn te se kanea na n’atade ye fitaa te se nwera. **4** Awɛmfo no huu no no, ehu maa wɔn ho popoe, na wɔhwehwee ase, dan se awufo. **5** Ɔbɔfo no ka kyereɛ mnea no se, “Munnsuro! Minim se morehwehwe Yesu a wɔbɔɔ no asennua mu no, **6** nanso onni ha. Wasɔre kɔ senea ɔkae no. Mommra mmehwe nea na ɔda hɔ no. **7** Afei monkɔ ntem nkɔka nkyere n’asuafo no se, ‘Wasɔre afi awufo mu, na ɔredi mo anim kan akɔ Galilea akohyia

mo wə hɔ.' Eyi ne nkra a mewɔ de ma mo." 8 Mmea no de ehu ne anigye a adi afra tutuu mmirika fii ɔda no so sɛ, wɔrɛkɔhwehwe asuafo no aka ɔbɔfo no nkra no akyerɛ wɔn. 9 Wɔrɛkɔ no, prɛko pɛ, Yesu begyinaa wɔn anim. Okyiaa wɔn se, "Asomdwoe nka mo." Wobuu no nkotodwe, som no. 10 Afei Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Munnsuro! Monkɔ nkɔka nkyerɛ me nuanom no se wɔnkɔ Galilea nkohyia me wə hɔ." 11 Bere a mmea no rekɔ kurow no mu no, awɛmfɔ a wɔwɛn ɔda no mu bi kɔɔ asɔfo mpanyin no nkyɛn kɔkaa nea asi no nyinaa kyerɛɛ wɔn. 12 Yudafo mpanyin no nyinaa hyiaɛ, na wosii no gyinaɛ se, wɔbɛma awɛmfɔ no sika aka akyerɛ wɔn 13 se, "Monka se, 'Anadwo a yɛdaɛ no na n'asuafo no ba bewiaa amu no kɔɛ.'" 14 Wɔhyɛɛ awɛmfɔ no bɔ se, "Sɛ ɛba sɛ amrado te ɛho asem a, yebedi mo adanse senea ɛbɛyɛ a, ɔrenyɛ mo hwee." 15 Eyi nti awɛmfɔ no gyɛɛ sika no kɔyɛɛ senea wɔka kyerɛɛ wɔn se wɔnyɛ no. Asem a wɔkaɛ no trɛw faa Yudafo no mu nyinaa na wogyɛ dii de besi nɛɛ. 16 Afei asuafo dubaako no sii mu kɔɔ Galilea bɛpɔw a Yesu kae se wɔnkɔ so no so. 17 Ɛhɔ na wohuu no, kotow, sɔrɛɛ no. Nanso na wɔn mu bi nnye nni ara. 18 Yesu ka kyerɛɛ n'asuafo no se, "Wɔde ɔsoro ne asase so tumi nyinaa ama me. 19 Enti monkɔ nkɔyɛ amanaman nyinaa m'asuafo. Mommɔ wɔn asu nhyɛ Agya, Ɖba ne Honhom Kronkron din mu, 20 na monkyerɛkyerɛ wɔn sɛ, wɔnni nea mahyɛ mo no nyinaa so. Na me ne mo wə hɔ nna nyinaa de bɛkɔ akosi wiase awiei." (aiɔn g165)

# Marko

**1** Asempa a efa Yesu Kristo, Onyankopɔn Ba no ho no mfiase ni. **2** Wɔakyere wɔ Odiyifo Yesaia nhoma no mu se, “Mesoma me bɔfo adi w’anim kan. Ɔno na obesiesie ɔkwan ama wo.” **3** “Obi nne retee mu wɔ sare so, ‘Munsiesie ɔkwan mma Awurade, mommɔ akwan a etee mma no.’” **4** Enti Yohane ba bebɔ asu wɔ sare so, ɔkaa adwensakra asubɔ a ema bɔnefakye ho asem. **5** Nnipa fifi Yerusalem ne Yudea nkurow nyinaa so kohuu Yohane tiee no. Na wɔkaa wɔn bɔne kyeree no no, ɔbɔ wɔn asu wɔ Asubɔnten Yordan mu. **6** Na Yohane hye atade a wɔde yoma nwi na apam a aboa nhoma abɔso nso bɔ mu. Na n’aduan ye mmoadabi ne ewo. **7** Ɔrekyerekyere no, ɔkae se, “Erenkye koraa, obi beba a ɔwɔ tumi sen me, a ne mpaboa hama mpo, mense se mekotow na masan. **8** Me de, mede nsu na ebɔ mo asu, na ɔno de, ɔde Honhom Kronkron na ebɔ mo asu!” **9** Saa bere no mu na Yesu fi Nasaret a ewɔ Galileaman mu ba maa Yohane bɔɔ no asu wɔ asubɔnten Yordan mu. **10** Yesu fii asu no mu sii konkɔn so ara pɛ, ohuu se ɔsoro abue, na Honhom Kronkron resian se aborɔnoma aba ne so. **11** Na nne bi fi ɔsoro kae se, “Wone me Dɔba a wosɔ m’ani.” **12** Eɛhɔ ara, Honhom Kronkron de Yesu kɔɔ sare so. **13** Ɖtenaa hɔ adaduanan a na wuram mmoa na eka ne ho. Eɛhɔ na ɔbonsam sɔɔ no hwɛe. Akyiri no, abɔfo ba besom no. **14** Ɖhene Herode kyeree Yohane akyi no, Yesu kɔɔ Galilea kɔkaa asempa no wɔ hɔ. **15** Ɖkae se, “Bere no awie du! Onyankopɔn ahenni no abɛn. Monsakra mo adwene na munnye asempa no nni!” **16** Da bi a Yesu nam Galilea mpoano no, ohuu

Simon ne ne nua Andrea se wɔregu asau. **17** Yesu frɛɛ wɔn se, “Mummedi m’akyi! Na mɛma mo ayɛ nnipayifo.”

**18** Ɛhɔ ara, wogyaw wɔn asau no guu hɔ kodii n’akyi.

**19** Ɔkɔɔ n’anim kakra no, ohuu Sebedeo mma baanu a wɔfrɛ ɔbaako Yohane, na ɔbaako nso de Yakobo, se wɔte ɔkorow mu reyɛ wɔn asau ho adwuma. **20** Ɔfrɛɛ wɔn nso se wommedi n’akyi. Ntɛm ara na wogyaw wɔn agya Sebedeo ne n’apaafo hɔ wɔ ɔkorow no mu bedii n’akyi.

**21** Yesu ne n’akyidifo yi beduu Kapernaum. Na Homeda duu no, ɔkɔɔ asɔredan mu kɔkaa asempa no. **22** Nnipa no tee asem no maa wɔn ho dwiriw wɔn, efise ɔkasaa te se obi a ɔwɔ tumi, na mmom wankasa se Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo no. **23** Amono mu hɔ ara na ɔbarima bi a ɔwɔ wɔn hyiadan no mu hɔ a ɔwɔ honhommɔne teɛ mu se, **24** “Ɖɛn na wo Nasareni Yesu ne yen wɔ yɛ? Woaba se worebɛsɛɛ yen ana? Minim wo se wone Onyankopɔn Ba Kronkron no!” **25** Yesu teɛteɛɛ honhommɔne no se, “Mua w’ano! Fi ne mu kɔ!” **26** Honhommɔne no wosow saa ɔbarima no na ɔteɛteɛɛ mu dennen maa ne tu kɔɛ. **27** Nnipa no nyinaa ho dwiriw wɔn ma wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se. “Nkyerɛkyerɛ foforo bɛn ni? Ahonhommɔne mpo tie ne nne!” **28** Saa anwonwade a ɔyɛɛ yi ho nsem trɛw faa Galileaman mu nyinaa. **29** Wofii hyiadan no mu no, wɔne Yakobo ne Yohane kɔɔ Simon ne Andrea fi. **30** Na Simon asebea da mpa so a atiridii akyere no, na wɔkaa ne ho asem kyereɛ Yesu. **31** Yesu kɔɔ faako a ɔda hɔ kosoo ne nsa ma ɔsɔre tenaa ase. Ɛhɔ ara na atiridii no tu fii ne so ma ofii ase twɛn wɔn. **32** Eduu anwummere no, nnipa no de ayarefo ne wɔn a wɔwɔ ahonhommɔne brɛɛ Yesu

se ɔnsa wɔn yare. **33** Kurow mu no nyinaa beboaa wɔn ho ano wɔ ofi no abobow ano, **34** na Yesu saa ayarefo bebreɛ yare. Otuu ahonhommɔne bebreɛ nso. Nanso, wamma ahonhommɔne no ankasa, efise, na wonim no. **35** Ahemadakyɛ a na anim ntetewee no, Yesu sɔre fii fie hɔ kɔɔ baabi a ɛhɔ ye dinn, kɔbɔɔ mpae wɔ hɔ. **36** Simon ne wɔn a wɔka ne ho fii adi kɔhwɛhwɛɛ no, **37** na wohuu no no, wɔtɛɛ mu kae se, “Nnipa bebreɛ rehwehwe wo!” **38** Ɔka kyereɛ wɔn se, “Ɛsɛ sɛ yekɔ nkurow a aka no so, na mekɔka m’asɛm kyere wɔn, efise, ɛno nti na mebae.” **39** Enti, ɔkɔɔ Galileaman mu baabiara kɔkaa asempa no wɔ asɔredan mu, tuu ahonhommɔne bebreɛ nso. **40** Ɔkwatani bi bekotow no srɛɛ no sɛ, “Sɛ ɛye wo pɛ a, wubetumi ama me ho afi.” **41** Yesu huu ɔkwatani no mmɔbɔ, enti ɔde ne nsa kaa no kae se, “Mɛpɛ! Wo ho mfi!” **42** Amono mu hɔ ara, ne ho fi maa ne ho tɔɔ no! **43** Yesu bɔɔ n’ano denneennen se, **44** “Nka saa asɛm yi nkyere obiara, na mmom fa wo ho kɔkyere ɔsɔfo. Sɛ wɔrekɔ a fa w’afɔrebɔde a Mose ahyɛ sɛ akwatafo a wɔasa wɔn yare mfa nka wɔn ho nkɔ no ka wo ho kɔ sɛnea ɛbɛma obiara ahu sɛ wo ho atɔ wo.” **45** Nanso ɔrekɔ no nyinaa, na ɔde ntɛtɛɛmu rebɔ n’ayaresa no ho dawuru. Esiane eyi nti sɛ Yesu kɔ baabiara a, nnipadɔm betwa ne ho hyia. Ɛno nti na baabiara a ɔbɛkɔ no onnyi ne ho adi. Enti ɔtenaa sare so hɔ maa nnipa bebreɛ baa ne nkyɛn.

**2** Nna bi akyi no, Yesu kɔɔ Kapernaum bio. Oduu hɔ no nnipa pii tee sɛ waba hɔ. **2** Ankyɛ na nnipa bebreɛ behyɛɛ ofi a na ɔwɔ mu no mu ma tɔ. Ɔkaa asempa no kyereɛ wɔn. **3** Mmarima baanan bi de obubuafo bi a

woso no baa hɔ. **4** Esiane sɛ na wontumi mfa nnipadɔm no mu nkɔ Yesu nkyɛn no nti, wɔforoo ɔdan a Yesu wɔ mu no, kotuu tokuru wɔ atifi. Wɔde obubuafo a ɔda ne ketɛ so no faa mu, gyaagyaa no brɛoo de no kɔtoo Yesu anim. **5** Yesu huu wɔn gyidi a wɔwɔ wɔ ne mu no, ɔka kyereɛ ɔyarefo no se, “ɔba, wɔde wo bɔne akyɛ wo!” **6** Kyerewsem no akyerekyerɛfo a wɔwɔ hɔ no tee nea Yesu kae no, wɔdwenee wɔ wɔn tirim **7** se, “Asem ben na ɔreka yi! Abususem na ɔreka yi! Osusuw sɛ ɔyɛ Onyankopɔn? Onyankopɔn nko na otumi de bɔne kyɛ.” **8** Mɔpofirim na Yesu huu wɔn adwene ma obisaa wɔn se, “Adɛn na moma asem a mekae yi haw mo? **9** Nea ɛwɔ he na ɛyɛ mmerɛw: sɛ wɔbɛka akyere obubuafo yi se, ‘Wɔde wo bɔne akyɛ wo,’ anaa wɔbɛka se, ‘Sɔre, fa wo ketɛ na nantew?’ **10** Nanso sɛnea ɛbeyɛ na mubehu sɛ Onipa Ba no wɔ tumi wɔ asase so sɛ ɔde bɔne kyɛ,” Enti ɔka kyereɛ obubuafo no se, **11** “Mise wo sɛ, sɔre gyina hɔ, fa wo ketɛ, na kɔ fie.” **12** Obubuafo yi sɔre bobɔw ne ketɛ, na ɔde anigyɛ ne ahosɛpɛw faa nnipadɔm no mu kɔɛ. Nnipa no ho dwiriw wɔn ma wɔkamfoo Onyankopɔn se, “Yenhuu eyi bi da!” **13** Yesu san kɔɔ mpoano hɔ bio, na ɔkaa asemɔpa no kyereɛ nnipakuw a wɔahyia wɔ hɔ no. **14** Bere a ɔnam mpoano hɔ no, ohuu Alfeo ba Lewi sɛ ɔte atowgyei. ɔka kyereɛ no se, “Di m’akyi.” Na Lewi sɔre dii n’akyi. **15** Saa anadwofa no, Lewi too pon, too nsa frɛɛ ne mfɛfo towgyɛfo ne nnebɔneyɛfo bi sɛ wɔmmra na ɔne wɔn ne Yesu ne n’asuafo no nto nsa nnidi. Nnipa a wodii Yesu akyi no bi te sɛ Lewi ara pɛ. **16** Farisifo no huu sɛ ɔne nnebɔneyɛfo ne towgyɛfo ato nsa redidi no,

wobisaa n'asuafo no se, "Aden nti na one towgyefo ne nneboneyefo to nsa didi?" 17 Yesu tee nea wōkae no, obuaa wōn se, "Wōn a wōwō ahoōden no, oyaresafo ho nhia wōn, na wōn a wōyare no na oyaresafo ho hia wōn. Mamma se merebeka akyerε atreneefo se wōnsakra wōn adwene na mmom, nneboneyefo." 18 Da bi a Osuboni Yohane akwidifo ne Farisifo no redi mmuada no, nnipa bi kōw Yesu nkyen kobisaa no se, "Aden nti na Yohane ne Farisifo no akwidifo di mmuada na w'akwidifo de, wonni mmuada?" 19 Yesu nso bisaa wōn se, "Moahu ayeforokunu nnamfo a wōbeba ayeforo ase a wōbeka se, wōredi mmuada nti wōrennidi ana? Mmere dodow a wōne ayeforokunu no nam no de, wōrenni mmuada da. 20 Na da bi beba a, wōbefa ayeforokunu no afi wōn nkyen. Saa bere no na wobedi mmuada. 21 "Ete se wode ntama foforo atare ntama dedaw mu. Den na eba? Ntaremu no betew ntama dedaw no mu, na ayi afi mu, na ama tokuru a eda hō no aso asen kan de no. 22 Munim se wōmfa nsa foforo ngu aboa nhoma nkotoku dedaw mu. Anye saa a, ebepae. Nsa no behwie agu, na nkotoku a nsa no wō mu no nso bepapaε. Eε se wōde nsa foforo gu nkotoku foforo mu." 23 Homeda bi a Yesu ne n'asuafo nam aburofufu bi mu no, asuafo no pempan aburow no bi wee. 24 Farisifo no bi ka kyereε Yesu se, "Hwe, aden na wōreyε nea etia mmara Homeda?" 25 Yesu nso bisaa wōn se, "Monnkenkan nea ohe ne Dawid yεε, bere a okōm dee one wōn a na wōka ne ho no, 26 ne senea okōw Onyankopōn fi wō osōfopanyin Abiatar bere so, na one wōn a wōka ne ho kodii brodo a wōde abō afōre ama



Onyankopɔn no, a obiara nni ho kwan sɛ odi, gye asɔfo nko ara no pɛ? Na eno nso tia mmara. 27 “Onipa nti na wɔyɛ Homeda, na enyɛ Homeda nti na wɔbɔɔ onipa. 28 Enti Onipa Ba no yɛ Homeda so wura mpo!”

**3** Yesu baa Kapernaum no, ɔkɔɔ hyiadan mu bio. Oduu hɔ no, ohuu ɔbarima bi a ne nsa baako awu. 2 Na saa da no yɛ Homeda enti na Yesu atamfo no retetɛw no ahwɛ sɛ ɔbesa ɔbarima no yare ana. Na wɔabɔ wɔn tirim sɛ, sɛ ɔsa no yare a wɔbekyere no! 3 Yesu ka kyerɛɛ ɔbarima no se ommegyina nnipa no anim. 4 Ɖdan ne ho kyerɛɛ n’atamfo no bisaa wɔn se, “Eye sɛ obi yɛ papa Homeda? Anaase eye da a wɔde yɛ bɔne? Eye da a wɔde gye nkwa anaa wɔma obi nkwa hwere no” Nanso wɔammua no. 5 Ɖde abufuw hwɛɛ wɔn hyiaɛ. Ehaw no sɛ wonni ahummɔbɔ mma nnipa enti ɔka kyerɛɛ ɔbarima no se, “Tɛ wo nsa no mu.” Ɖtɛɛ mu na amono mu hɔ ara, ne nsa no yɛɛ yiye. 6 Farisifo no kohyiaa Herodefo no ne wɔn susuw ɔkwan a wɔbɛfa so akum Yesu no ho. 7 Yesu ne n’asuafo no fii hɔ kɔɔ mpoano. Nnipadɔm fifi Galilea, Yudea, Yerusalem, 8 Idumea, Asubɔnten Yordan agya, Tiro ne Sidon fam nyinaa, tu dii Yesu akyi. Efise na n’anwonwade a ɔyɛ no atɛw mmaa nyinaa enti na ebinom pɛ sɛ wɔbɛhwɛ no. 9 Ɖka kyerɛɛ n’asuafo no se, wɔmpɛ ɔkorow bi nsi nkyɛn baabi, na sɛ nnipadɔm no kyere ne so wɔ mpoano hɔ a, watena mu akɔ. 10 Da no, na wasa nyarewa bebree a ne saa nti na ayarefo no ba ara na wɔreba a wɔpɛɛ sɛ wɔde wɔn nsa ka n’atade. 11 Bere biara a wɔn a wɔwɔ ahonhommɔne no bi behu no no, wotwa hwe fam, wosow biribiri, ka se, “Woyɛ Onyankopɔn Ba.” 12 Nanso ɔbɔɔ

wɔn ano se, wɔnkyere onipa ko a ɔye. **13** Yeau kɔɔ bepɔw so na ɔfrɛɛ wɔn a wayi wɔn no baa ne nkyɛn. **14** Oyii wɔn mu dumien a daa wɔne no benantew, na wɔakɔka asempa no, **15** na wɔatu ahonhommɔne nso. **16** Dumien a oyii wɔn no din ni: Simon, a ɔtoo no din foforo Petro. **17** Sebedeo mma Yakobo ne Yohane, a ɔtoo wɔn din Boanerges, a ase ne “apranmaa mma”. **18** Wɔn a wɔka ho nso ni: Andrea, Filipino, Bartolomeo, Mateo, Toma, Alfeo ba Yakobo, Tadeo ne Simon ɔmanyɛfo, **19** na Yuda Iskariot a oyii no mae no. **20** Ɔsan baa ofi a ɔte mu no mu no, nnipakuw bi san baa ne so bio. Ankyɛ koraa na hɔ nyinaa yɛɛ ma a onnya kwan koraa nnidi. **21** Ne fifo tee asem a aba no, wɔkɔɔ hɔ sɛ wɔrekɔfa no akɔ wɔn fi efise wɔkae se, “Ne ti mu ka no.” **22** Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo a wofi Yerusalem bae no kae se, “Beelsebul a ɔye ahonhommɔne panyin no afa no, na ɔnam saa tumi no so na otu ahonhommɔne no.” **23** Yesu frɛɛ wɔn kasa kyereɛ wɔn abebu mu se, “ɛbeyɛ den na Satan betumi atu Satan? **24** Ahenni biara a ene ne ho di asi no begu. **25** Saa ara na ofi biara a ene ne ho di asi no nnyina ara ne no. **26** Na sɛ Satan twa ne ho ne ne ho di asi a, ɛbeyɛ den na watumi adi nkonim? Obedi nkɔgu. **27** Obiara ntumi nkɔ ɔhoɔdenfo fi nkɔfa ne nneɛma kwa, agye sɛ, onii no di kan kyekyere ɔhoɔdenfo no, ansa na watumi afa ne nneɛma. **28** Mereka akyerɛ mo se, bɔne a onipa aye biara no, wotumi de kyɛ no, na mpo obi ka abususem tia me a, wotumi de kyɛ no; **29** nanso nea ɔka abususem tia Honhom Kronkron no de, wɔremfa nkyɛ no da. Eyɛ bɔne a ɛrempepa da.” (aiɔn g165, aiɔnios g166) **30** Ɔkaa saa asem yi efise na wɔka se, “Ɖwɔ honhommɔne.” **31**

Ogu so rekyerɛkyerɛ no, ne na ne ne nuanom begyinaa nnipadɔm no mu baabi somaa obi se, ɔnkɔfrɛ no mmra, na wɔne no nkasa. **32** Saa bere no na nnipadɔm no atwa ne ho ahyia. Nnipa no ka kyerɛɛ Yesu se, “Wo na ne wo nuanom gyina afikyiri hɔ pɛ sɛ wɔne wo kasa.” **33** Yesu bisaa wɔn se, “Hena ne me na? Hefo ne me nuanom?” **34** Ɖhwɛɛ nnipadɔm no hyia kae se, “Eyinom ne me na ne me nuanom! **35** Obiara a ɔbeyɛ Onyankopɔn apɛde no, ɔno ne me nuabarima ne me nuabea ne me na.”

**4** Bere a ugu so rekyerɛkyerɛ no, nnipadɔm san betwaa ne ho hyiaa wɔ mpoano hɔ. Eyi nti ɔkɔtenaa ɔkorow mu toaa ne kyerɛkyerɛ no so. **2** Na sɛnea ɔyɛ daa no, ɔnam mmebu so kyerɛɛ wɔn nneɛma bebreɛ se: **3** “Muntie! Okuafo bi kɔɔ n’afum koguu aba. Ogu so regu aba no, **4** Ogu so regu aba no, aba no bi guu kwankyɛn maa nnomaa besosɔw ne nyinaa dii. **5** Ebi nso koguu ɔbotan a dɔte a ɛwɔ so no nnɔɔso so. **6** Ankyɛ na efifii, nanso esiane sɛ dɔte a ɛwɔ ɔbotan no so no nnɔɔso no nti owia bɔɔ so, na ne nyinaa hyewee. **7** Aba no bi nso guu nsɔɛ mu maa nsɔɛ no kyekyerɛɛ no nti antumi ansow aba. **8** Aba no bi nso guu asase pa mu maa bi nyin sow mmɔho aduasa, ebi aduosia, na afoforo nso mmɔho ɔha.” **9** Na Yesu kae se, “Nea ɔwɔ aso no ntiel!” **10** Akyiri no a ɛkaa ɔne dumien no ne asuafo afoforo bi no, wobisaa no se, “Asem a wokae no ase ne den?” **11** Obuaa wɔn se, “Mo de, wɔada Onyankopɔn Ahenni ho ahintasem adi akyerɛ mo. Nanso afoforo de, wɔka no abebu mu na ɛkyerɛ wɔn. **12** Esiane saa nti, “Wohu na wɔte, nanso wɔrente nea wɔte no ase, na wɔrennan mma Onyankopɔn nkyɛn, na wɔremfa wɔn

bone nso nkye won.’ 13 “Na se moante saa be yi ase a, ebeye den na moate mme ahorow a merebebu no ase? 14 Okuafo no asem no. 15 Aba a eguu kwankyen no gyina ho ma won a wote Onyankopon asem, nanso se wote asem no a ntem ara na obonsam ba won nkyen ma won were fi nea wote no nyinaa. 16 Aba a eguu obotan so no gyina ho ma nnipa a wode anigye tie asem no. 17 Nanso wote se aba a afifi foforo a ne ntin nko fam. Mfiase no woko so fefefe, nanso se eba se asem no nti otaa anaa amanehunu bi to won pe a na wapa abaw. 18 Aba a eguu nsae mu no nso gyina ho ma nnipa a wote asempa no, 19 nanso enkye koraa na wiase yi mu afefede ne ahonyade ne obra yi mu dadwen, nnaadaa ne nneema bi ho akonnob abehye won koma mu. Eyi nti asem no ntumi nsow aba biara. (aiōn g165) 20 Nnipa no bi te se aba a wogu wo asase pa mu, wote asem no, wogyee, na wsow aba— bi mmoho aduasa, bi nso sow aduosia, na afoforo nso sow oha.” 21 Afei Yesu bisaa won se, “Moahu obi a oso kanea na ode hye mpa ase, anaase ode ahina butuw so? Mmom mommfa nsi ne dua so ana? 22 Wobeda nea ahintaw biara no adi, na nea wakata so biara no wode bepue gua. 23 Nea owaso a obetie no, ma ontie! 24 “Momfa asem a mote no nye adwuma. Wode mo susukuruwa besuw ama mo, na ama aboro so mpo. 25 Nea owaso no, wobema no bi aka ho; nea onni no, kakraa bi a owaso no mpo, wobegye afi ne nsam.” 26 Okaa bio se, “Senea Onyankopon Ahenni no te ni: Okuafo bi gu aba wo asase bi so. 27 Awia ne anadwo, se oda o, se onyan o, aba no fifi a onnim senea eyee a enyinii. 28 Asase no ankasa bo n’aduan, dua no na edi

kan, afei etu mepese na abo ama aba no anyin. **29** Se aba no nyin wie a, okuafo no fa ne dade kotwa, efise otwa bere adu.” **30** Osan kae se, “Den ho na yede Osoro Ahenni no beto, anaa mmebusem ben na yede bekyerekyere mu? **31** Ete se onyaa aba, a eye ketewaa wo aba a wodua nyinaa mu. **32** Na se wodua a enyin ye kese sen nnua a aka no nyinaa, eyiyi mman akese ma wim nnomaa besisi ne nwini mu.” **33** Mmebu a etete se eyinom na Yesu de kaa asem no kyeree won, senea wobetumi ate ase. **34** Onam mmebu so na akasa kyeree won a wobetiee no no nyinaa, na se eka one n’asuafo no nko a, okyere won ne nyinaa ase. **35** Eduu anwummere no, Yesu ka kyeree n’asuafo no se, “Momma yentwa nko asuogya noho.” **36** Okaa saa no, wogyaw nnipadam no ho na one won koe a akorow afoforo di won akyi. **37** Preko pe, ahum kese bi tu maa asorokye bu bekataa okorow no so ma eyee se eremem. **38** Saa bere no, na Yesu wo okorow no to de ne ti ato sumii so ada. Asuafo no de ahopopo ne ntetee mu konyan no kae se, “Kyerekyerefo, yereye amem yi emfa wo ho?” **39** Osore teetee mframa no ka kyeree po no se, “Ye komm!” Mframa no gyaae, na po no yee komm! **40** Yesu bisaa won se, “Aden na moye ahufe see? Moda so nni gyidi ara?” **41** Na won ho dwiriw won yiye, bisabisaa won ho won ho se, “Onipa ben ni a mframa ne po mpo tie no yi?”

**5** Yesu ne n’asuafo no twaa otare no koduu Gerasefo asase so. **2** Oresi afi okorow no mu no, obarima bi a ahonhommone wo ne mu de mmirika fi amusiei behyiaa no. **3** Na saa obarima yi te abonna mu a obiara ntumi mfa nkonsankonsan nkyekyere no bio. **4** Oye obi a na ne

ho ye den yiye nti, se wode nkonsankonsan gu ne nsa mpo a, otumi bubu mu a obiara ntumi nko n'anim. **5** Anadwo ne awia nyinaa na onenam amusiei ho mmpewo no mu a, odo abo a ano ye nam twitwa ne ho. **6** Obarima yi huu Yesu wo akyirikyiri no, otuu mmirika, bebuu no nkotodwe. **7** Oteteete mu se, "Yesu, Osorosoro Nyankopon no Ba, den na wowo ne me ye? Onyankopon din mu, nye me ayayade biara!" **8** Yesu teete honhommone a ewo obarima no mu no se, "Honhommone, fi ne mu ko!" **9** Yesu bisaa no se, "Wofre wo den?" Obuaa Yesu se, "Me din de 'Dom' efise yedaso." **10** Afei asree Yesu anibere so se ammpam won nko akyirikyiri. **11** Saa bere no na mprakokuw bi redidi wo bepwo no nkyen baabi a eben po no. **12** Enti ahonhommone no sree Yesu se, "Tu yen na yenkohye mprako no mu." **13** Yesu maa won ho kwan ma wokohye mprako no mu. Mprakokuw beye mpenu no de ahoohare sian bepwo no koguu po no mu ma efaa won. **14** Mprakohwefo no guan baa nkurow a eben ho no mu bekaa nea wahu no kyeree won. Won a wotee no kohwee nea asi no. **15** Nnipakuw no duu faako a Yesu wo no wohuu obarima a na honhommone ahye no ma no se ote ho dinn a n'adwene mu atew no. Eyi maa won ho dwiriw won. **16** Won a wohuu asem a asi no ka kyeree afoforo. **17** Afei nnipakuw no fii ase sree Yesu se, omfi won man mu nko! **18** Yesu refoforo akotena mu no, obarima a na honhommone wo ne mu no sree Yesu se ope se one no ko. **19** Nanso Yesu kae se, "Dabi, na ko na koka anwonwade a Onyankopon aye ama wo yi ne n'ahummobo ho asem kyere w'abusuafo." **20** Enti obarima no fi ho koo Dekapoli,

“Nkurow Du” no a ewɔ saa ɔmantam no mu no mu kɔkaa anwonwade a Yesu aye ama no no kyereɛ obiara. Wɔtee asem no wɔn ho dwiriw wɔn. **21** Yesu de ɔkorow no twa baa po no fa baabi no, nnipakuw betwaa ne ho hyiaa wɔ mpoano hɔ. **22** Asafopanyin a na wɔfre no Yairo baa hɔ na ohuu Yesu no obuu nkotodwe, **23** sree no se ɔnsa ne babea yare mma no. Ofi ahoyeraw mu ka kyereɛ Yesu se, “Abofra no rewu, enti mesre wo se, fa wo nsa beka no na onya nkwa.” **24** Yesu ne no kɔe a nnipakuw no di wɔn akyi. **25** Na ɔbea bi a watu mogya mfe dumien ka nnipakuw no ho. **26** Ɔde ne yare no akyin ayaresafo bebree so, atua sika bebree ama waye ohiani, nanso na ne ho ntɔ no ara. **27** Na wate anwonwade a Yesu aye no nyinaa, na eno nti ɔde ne ho fraa nnipakuw no, de ne nsa besoo Yesu atade mu no. **28** Ɔdwenee ho kae se, “Se mitumi nya ne ho kwan, de me nsa so n’atade mu keke a, me ho betɔ me.” **29** Ampa ara, so a osoo n’atade no mu pe na mogya no twa maa ne ho tɔɔ no. **30** Amono mu hɔ ara, Yesu tee nka se tumi bi afi ne mu. Ɔdan ne ho kyereɛ nnipakuw no bisae se, “Hena na osoo m’atade mu no?” **31** N’asuafɔ no buae se, “Saa nnipakuw a obiara de ne ho twitwiw ne yɔnko yi na worebisa se, ‘Hena na ɔde ne nsa aka m’atade?’” **32** Nanso ɔpere se ohu onipa ko a osoo n’atade mu no. **33** Bere a ɔbea no huu asem a asi no, ɔde ahopopo bebuu Yesu nkotodwe kaa nea ɔye no kyereɛ no. **34** Yesu ka kyereɛ no se, “Ɔbabea, wo gyidi ama wo ho atɔ wo; fa asomdwoe kɔ; wo yare no agyae.” **35** Ogu so rekasa akyere ɔbea no, abɔfo fi Yairo fi bekae se, “Wo babea no awu; adɛn na woda so haw

kyerekyerefo no?” 36 Yesu antie nea na wɔreka no koraa, na ɔka kyereɛ Yairo se, “Nsuro, gye di ara.” 37 Afei, Yesu amma obiara anni n’akyi ankɔ Yairo fi hɔ, gye Petro, Yakobo ne Yohane. 38 Bere a Yesu duu hɔ no, ohuu se hɔ nyinaa aye manyamanya a nnipa retwa agyaadwo. 39 Ɖkɔɔ ofi no mu ne wɔn a wɔwɔ hɔ no kɔkasae. Obisaa wɔn se, “Aɔen ne agyaadwotwa ne gyegyeeɛgye yi? Abofra no nwui; nna na wada!” 40 Wɔn a wɔwɔ hɔ no tee asem a Yesu kae no, wɔserew no. Yesu ka kyereɛ wɔn a wɔwɔ fie hɔ no se, wɔn nyinaa mfi adi. Ɖne abofra no agya ne ne na ne n’asuafɔ baasa no kɔɔ nea abofra no da hɔ. 41 Osoo abofra no nsa kae se, “Talita, Kuum!” a ase ne se “Abaawa, mise wo se sɔre!” 42 Amono mu hɔ ara, abeawa no sɔree, na ofii ase nantewee (na wadi mfe dumien). Asem a esii yi maa wɔn ho dwiriw wɔn yiye. 43 Yesu bɔɔ wɔn ano ketee se wɔnnka asem a asi no nkyere obiara, na mmom, wɔmma abofra no aduan nni.

**6** Yesu fi faako a ɔwɔ hɔ kɔɔ ne kurom a n’asuafɔ no ka ne ho. 2 Ɖkɔɔ hyiadan mu Homeda, fii ase kyerekyere maa dodow a wobetiee no ho dwiriw wɔn. Wobisae se, “Ehe na saa onipa yi nyaa saa nneema yi, ɔen nyansa na wɔde ama no a nti otumi ye anwonwade yi? 3 Enye duadwumfo no ni? Enye Maria babarima a ne nuanom ne Yakobo, Yosef, Yuda ne Simon no ni? Enye yene ne nuabeanom na ete ha!” Na wɔn bo fuw no. 4 Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Odiyifo kurom, n’abusafɔ mu, ne ne fi na onni anuonyam.” 5 Wantumi anye anwonwade ahorow wɔ hɔ, gye ayarefo kakraa bi na ɔde ne nsa guu wɔn so saa wɔn yare. 6 Gye a wɔannye no anni no yeɛ no nwonwa. Na Yesu kyinkyinii



nkuraase kyerekyeree. 7 Yesu frɛɛ n'asuafo dumien no baa ne nkyɛn, na ɔsoma wɔn baanu baanu, maa wɔn tumi wɔ ahonhommɔne so. 8 Akwankyerɛ a ɔde maa wɔn ni, "Mommfa biribiara nkura gye mo pema nko ara; mommfa aduan anaa kotoku anaa sika. 9 Bio, mommfa mpaboa foforo anaa atade foforo nka nea ɛhyɛ mo yi ho. 10 Baabiara a mobɛkɔ no, montena ofi baako pɛ mu. Monnsesa mo atenaɛ. 11 Na sɛ morefi kurow bi a wɔannye anaa wɔantie mo no mu akɔ a, momporoporow mo anan ase tutuw, mfa nni adanse." 12 Asuafo no kɔkaa asem no kyereɛ obiara a wohyiaa no no sɛ ɔnsakra n'adwene, ntwe ne ho mfi ne bɔne ho. 13 Na wotutuu ahonhommɔne bebree, de ngo sraa ayarefo pii saa wɔn yare. 14 Ɖhene Herode tee eyi, efisɛ na Yesu din atɛw. Ebinom kae se, "Osuboni Yohane no na wasan aba nkwa mu bio, enti na otumi ye anwonwade a ɔyɛ yi." 15 Ebinom nso susuw sɛ, Yesu ye Odiyifo Elia na wasan aba. Afoforo nso kae se, odiyifo foforo bi a ɔte sɛ tete adiyifo akese no bi na waba. 16 Herode kae se, "Dabi, ɛyɛ Osuboni Yohane a mitwaa ne ti no. Wanyan afi owu mu." 17 Saa bere no na Herode asoma asraafo ma wɔakɔkyere Yohane de no ato afiasɛ, efisɛ na Yohane akasa atia Herode ne Herodia a na ɔyɛ Herode nua Filipino yere no aware. 18 Osuboni Yohane ka kyereɛ Herode se, "Wunni ho kwan sɛ woware wo nua yere." 19 Asem a Yohane kae no anyɛ Herodia nso de, ma onyaa ne ho menasepɔw kae se, ɛsɛ sɛ wokum Yohane. Nanso ɔrentumi nkum no gye sɛ Herode ama no tumi. 20 Na Herode de obu ma Yohane, efisɛ na onim sɛ ɔyɛ onipa trenɛe. Eyi nti ɔbɔɔ ne ho ban. Bere biara a Herode ne

Yohane bekasa no, na ne ho yeraw no nanso eyi nyinaa akyi no, ɔde ntoboase tiee no. **21** Nea Herodia pɛɛ sɛ enyɛ Yohane no baa mu. Ene sɛ, na Herode redi n'awoda, ma ɔtoo pon wɔ n'ahemfi maa ne mpanyimfo, n'asafohene ne Galilea mpanyimfo. **22** Herodia babea besaw kyereɛ wɔn ma eyɛɛ wɔn nyinaa fɛ. Herode de ntam ka kyereɛ ababaa no se, "Bisa me biribiara a wopɛ; sɛ m'aheman mu fa mpo na wopɛ koraa a, mede bɛma wo!" **24** Ababaa yi kɔɔ ne na nkyɛn kobisaa no nea ommisa ma ɔka kyereɛ no se, "Bisa no Osuboni Yohane ti!" **25** Ababaa yi de ahoɔhare san baa ɔhene no nkyɛn beka kyereɛ no se, "Mɛpɛ sɛ wode Osuboni Yohane ti to prete mu ma me mpren ara!" **26** Eyi maa ɔhene no werɛ howee, nanso esiane sɛ na waka ntam wɔ nnipa no anim no nti, wammu bɔ a ɔhyɛɛ ne babea no so. **27** Herode somaa n'asraafo no mu baako sɛ ɔnko afiase hɔ nkotwa Yohane ti mfa mmɛ no. Ɔsraani no kotwaa Osuboni Yohane ti, **28** na ɔde too prete mu brɛɛ ababaa no ma ɔde kɔmaa ne na. **29** Bere a Yohane asuafo no tee nea asi no, wɔbɛfaa n'amu no kosiee no wɔ ɔboda bi mu. **30** Asomafo no san baa Yesu nkyɛn bekaa nea wɔyɛɛ ne nea wɔkyerekyereɛ nnipa a wɔkɔɔ wɔn nkyɛn no nyinaa kyereɛ no. **31** Yesu tiee wɔn amanneɛ no wiee no, ɔka kyereɛ wɔn se, "Momma yɛntwe yɛn ho mfi nnipakuw yi ho na yɛnkɔhome kakra." Nea ema ɔkaa saa ne sɛ, na nnipa a wɔba wɔn nkyɛn no to ntwɔ da. Wonnya kwan mpo na wɔadidi. **32** Yesu ne n'asuafo no tenaa ɔkorow mu kɔɔ baabi a obiara nni hɔ. **33** Nanso bere a wɔrekɔ no, nnipa pii huu wɔn ma wotuu mmirika faa mpoano hɔ kotwaa wɔn ho. **34** Eyi nti bere a

Yesu sii fam no, na nnipakuw ahyia wɔ hɔ. Ohuu wɔn no ne yam hyehyee no maa wɔn efise na wɔte se nguan a wonni ɔhwɛfo. Ɔkyerɛkyerɛɛ wɔn nneema bebreɛ a ɛɛ se wohu. **35** Onwini reyɛ adwo no, n'asuafo no baa ne nkyɛn beka kyereɛ no se, "Ade resa. Aduan biara nso nni ha. **36** Ka kyere nnipa no na wɔnkɔ nkurow mu ne nkuraa a atwa yen ho ahyia yi ase, na wɔnkɔtɔ aduan bi nni." **37** Yesu ka kyereɛ wɔn se, "Momma wɔn aduan nni." Wobisaa no se, "Ansa na yebetumi ama saa nnipa dodow yi aduan no, ɛɛ se yenya asram asia akatua. Yensɛɛ sika a ete saa mfa mma wɔn brodo nni ana?" **38** Yesu bisaa wɔn se, "Brodo ahe na mowɔ? Monkɔ na monkɔhwɛ." Wɔsan ba beka kyereɛ no se, "Wɔwɔ brodo anum ne mpataa abien." **39** Afei Yesu ka kyereɛ nnipakuw no se, wɔntenatena ase, na wɔntenatena ase akuwakuw wɔ sare no so. **40** Wɔntenatena ase akuwakuw a bi ye ɔha na bi ye aduonum. **41** Yesu faa brodo anum ne mpataa abien no, na ɔhwɛɛ soro, bɔɔ mpae, hyiraa so. Obubuu brodo no mu de maa asuafo no se wɔnkyɛ mma nnipa no. Na ɔkyere mpataa no nso maa wɔn. **42** Nnipa no dii aduan no maa obiara mee! **43** Nnipa a wodii aduan no beyɛ mmarima mpem anum; **44** na wɔtaseɛ ase nkae no, ɛyɛɛ nkentɛn dumien. **45** Adidi no akyi pɛ, Yesu ka kyereɛ n'asuafo no se, wɔnkɔtena ɔkorow no mu, na wonni kan nkɔ Betsaida, na ɔregya nnipakuw no kwan na watiw wɔn. **46** Akyiri no, ɔkɔɔ bepɔw no so kɔbɔɔ mpae. **47** Anadwo no a asuafo no te ɔkorow mu adu asu no mfimfini no, na Yesu nko ara na ɔwɔ mpoano. **48** Ohuu se na wɔn ho akyere wɔn; ɛne se, mframa a ano ye den ne asorɔkye bɔ dwiradwiraa ɔkorow

no, enti na wɔrebɛ wɔ ɔkorow no hare mu. Anɔpahema bɛyɛ sɛ nnɔnabiɛsa bere mu no, ɔnantew asu no ani baa wɔn nkyɛn. Ɔyɛ sɛ ɔretwa wɔn ho. **49** Bere a asuafo no huu obi sɛ ɔnam asu no ani no, wɔde ehu tɛtɛɛɛ mu efisɛ na wosusuw sɛ wɔahu ɔsaman. **50** Wɔn nyinaa huu no. Eho ara, Yesu ka kyɛɛ wɔn se, “Momma mo bo ntɔ mo yam. Eyɛ me! Munnsuro!” **51** Afei ɔkɔ wɔn nkyɛn wɔ ɔkorow no mu no, mframa no gyaaɛ. Asuafo no ho dwiriw wɔn, **52** efisɛ na wɔntɛ aduanma no ase, na wɔapirim wɔn koma. **53** Wotwaa asu no baa Genesaret na woduu ho no, wɔde ɔkorow no baa mpoano. **54** Na wosi fii ɔkorow no mu no, nnipa a wogyinagyina ho no huu no. **55** Wotuu mmirika kyinii nkurow a atwa ho ahyia no nyinaa so soaa nnipa a wɔyare deda wɔn akɛɛ so brɛɛ no wɔ baabiara a wɔtɛɛ sɛ ɔwɔ. **56** Na nkuraa ase anaa nkurow so baabiara a ɔkɛɛ no, wɔde ayarefo beguu mmɔnten so, srɛɛ no sɛ ɔmma wɔmfɛ wɔn nsa nka n’atade ano kekɛ. Ayarefo dodow a wotumi de wɔn nsa kaa n’atade ano no ho yɛɛ wɔn den.

**7** Da bi, Farisifo ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo bi a wofi Yerusalem baa Yesu nkyɛn. **2** Woduu ho no, wohuu sɛ n’asuafo no bi redidi a wɔanhohoro wɔn nsa ho. **3** Na Yudafo no, ne titiriw no Farisifo nnidi da, gye sɛ wɔahohoro wɔn nsa ho nyinaa, sɛnea wɔn amanne kyɛɛ, ansa na wɔadidi. **4** Na sɛ wofi gua so ba a, wɔhohoro wɔn nsa ansa na wɔadidi. Eyi yɛ mmara bebree a wofi tete adi so no mu baako. Na mmara no bi ne sɛ, wɔhohoro nkuruwa, asɛn ne kɔberesɛn mu. **5** Enti Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo no bisaa Yesu se, “Adɛn nti na w’asuafo no

nni yen amanne a efi tete no so? Efise wodidi a, wonni kan nhohoro won nsa senea amanne kyere no.” 6 Yesu buaa won se, “Mo nyaatwomfo! Asem a Yesaia ka faa mo ho se, “Saa nnipa yi de won ano na edi me ni, nanso won koma mmen me ho baabiara. 7 Wosom me kwa; na won nkyerekyere ye nnipa nsa ano mmara’ ye nokware turodoo! 8 Mugyaw Onyankopon mmara a wahyehye no de mo ankasa mo amanne si anan mu. 9 “Moahye da se mobero Onyankopon mmara no, na moatiatia so, ama mo amanne no atim. 10 Eho nhweso bi ne se, Mose de Onyankopon mmara a eka se, ‘Di w’agya ne wo na ni’ no maa mo. Okae se, ‘obiara a obekasa atia n’agya anaa ne na no, ese se wokum no.’ 11 Nanso moka se, eye se obi beka akyerere n’agya anaa ne na a ade bi hia no no se, ‘Merentumi mmoa mo! Efise mede nea anka a ese se mede ma mo no ama Onyankopon.’ 12 Enti mubu Onyankopon mmara a ohye no so, senea ebeye a mubetumi abo mo amanne ho ban. 13 Eyi ye nhweso baako pe. Nanso bebree ka ho.” 14 Afei Yesu free nnipakuw no baa ne nkyen, ka kyere won se, “Mo nyinaa muntie asem a mereka yi yiye, na monte ase. 15 Ade biara a eko onipa mu no ngu ne ho fi. Na mmom nea ebefi onipa mu aba no na egu ne ho fi. 16 Nea owo aso a obetie no ntie.” 17 Afei Yesu fii nnipakuw no mu ko fie no, n’asuafo no bisaa no asem a okae no ase. 18 Obisaa won se, “Mo nso monte asem a mekae no ase? Munhu se, nea mudi no ngu mo ho fi ana? 19 Efise nea mudi biara no ne mo koma nni hwee ye, na mmom efa oyafunu no mu keke.” 20 Otoaa so se, “Nea efi onipa mu ba no na egu ne ho fi. 21 Afei nea efi

nnipa koma mu ba no, ede aguamammɔ, korɔn, awudi, **22** ayefasɛm, amumɔye, asisi, ahohwi, anibere, abususem, ahantan ne nkwaseasɛm ba. **23** Saa nnebɔne yi nyinaa fi onipa mu na eba, na eno na egu onipa ho fi a emma ɔmfata Onyankopɔn anim.” **24** Yesu fi hɔ no, ɔkɔ Tiro ne Sidon fam pɛɛ sɛ ɔrekɔhyɛ hɔ kɔmm a obiara nte ne nka, nanso anyɛ ye. Da a oduu hɔ ara pɛ, na nkurɔfo tee ne nka sɛ waba hɔ. **25** E hɔ ara na ɔbea bi a honhommɔne hyɛ ne babea ketewa bi mu baa ne nkyɛn. Na wate Yesu nka nti, obebuu no nkotodwe. **26** ɔbea no srɛɛ no sɛ ontu saa honhommɔne no mfi ne ba no mu mma no. Na saa ɔbea yi yɛ Helani a wɔwoo no wɔ Siro-Foinike. **27** Yesu ka kyɛrɛɛ no se, “E sɛ sɛ mma no mee ansa. Na enye sɛ wɔde mma aduan ma akraman.” **28** ɔbea no nso buae no se, “Owura, eyɛ nokware de, nanso eyɛ a wɔde aduan a aka wɔ mmofra no prɛte mu no bi ma akraman a wɔhyehyɛ ɔpon no ase no.” **29** Yesu ka kyɛrɛɛ no se, “Wo mmuae pa no nti masa wo babea no yare. Kɔ fie. Honhommɔne no afi ne mu kɔ.” **30** Oduu fie no, ohuu sɛ ne babea no da mpa so dinn a honhommɔne no afi ne mu ampa ara. **31** Yesu fi Tiro no, ɔfaa Sidon mansin a emu nkurow yɛ du no so beduu Galilea Po so. **32** Wɔde ɔsotifo bi a ɔsan yɛ mum brɛɛ no. Wɔn a wɔwɔ hɔ no nyinaa srɛɛ Yesu sɛ, ɔmfa ne nsa nka ɔyarefo no, na ɔnsa no yare. **33** Yesu soo ne mu de no fii nnipakuw no mu. Afei ɔde ne nsateaa hyɛɛ ɔbarima no asom, tee ntasu de kaa ne tekrema. **34** ɔhwɛɛ ɔsoro, guu ahome tɛɛ mu se, “Hefata!” Ase ne, “bue!” **35** Amono mu hɔ ara, ɔbarima no aso buei, ne tekrema sanee, na ofii ase kasae. **36** Yesu bɔɔ nnipakuw

no ano se, wəmmmə asem no dawuru nkyere obiara. Nanso mpen dodow a əbraa wən no, na tɾew ara na wən nso wəretɾew asem no mu. **37** Saa asem yi maa wən ho dwiriw wən yiye. Enti wəkae se, “Yesu ayɛ ade nyinaa yiye, əma asotifo mpo te asem, na mum nso kasa!”

**8** Saa mmere no mu na nnipakuw foforo bi baa Yesu nkyen. Esiane sɛ na hwee nni hɔ a wobedi nti, **2** Yesu frɛɛ n’asuafo no baa ne nkyen, na əkae se, “Nnipa yi ye me mməbɔ. Wəbedi nnansa wə ha a, wonni aduan biara a wobedi bio. **3** Sɛ migya wən kwan sɛ wənkɔ a wonnidii a, anhwɛ a na wən mu bi atotɔ piti wə əkwən so, efise wən mu bi fi akyirikyiri na wəbae.” **4** N’asuafo no bisaa no se, “Ehefa na yebenya aduan ama saa nnipa dodow yi wə sare yi so ha?” **5** Obisaa wən se, “Brodo dodow ahe na mowɔ?” Wobuaa no se, “Yɛwɔ ason.” **6** Yesu ka kyereɛ nnipakuw no se wəntenatena ase wə sare no so. Afei əfaa brodo ason no, na ohyiraa so, bubuu mu de maa n’asuafo no ma wəkye maa nnipa no. **7** Na wəwɔ mpataa kakra wə hɔ, nti Yesu hyiraa eno nso so de maa asuafo no sɛ wənkye eno nso mma wən. **8** Nnipakuw no didi mee no, ogyaa wən kwan. **9** Nnipa a wodii aduan no dodow beyɛ mpem anan. Na wətasee ase nnikae no, eyɛɛ kentɛn ason. **10** Eyi akyi no əne n’asuafo no kətenaa əkorow mu baa Dalmanuta fam. **11** Farisifo no tee sɛ Yesu aba hɔ no, wəbaa ne nkyen bebisabisaa no nsem, de sɔɔ no hwɛɛ. Wəka kyereɛ no se, “Ye nsɛnkyerɛnne bi kyere yen. Ma nsɛnkyerɛnne bi nna adi wə wim nkyere yen. Eno ansa na yebegye wo adi.” **12** Yesu tee nea wəkae no, oguu ahome ka kyereɛ wən se, “Dɛn nti na mohwehwɛ nsɛnkyerɛnne

daa yi? Nsenkyerenne biara nni ho a meye akyere mo.” **13** Ɔsan kotenaa ɔkorow no mu gyaw wɔn, twa kɔɔ asuogya nohɔ. **14** Asuafo no were fii se wɔfa aduan bi kura ansa na wɔkɔ, gye brodo baako pɛ na na wokura wɔ ɔkorow no mu. **15** Wɔretwa asu no, Yesu ka kyerɛ wɔn se, “Monhwe mo ho so yiye wɔ Ɔhene Herode ne Farisifo mmɔkaw ho.” **16** Asuafo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Asem a ɔreka yi ase ne den?” Nea wɔn adwene kyerɛ wɔn ne se, ebia ɔreka aduan a wɔn were fii se wɔbɛfa akita no ho asem. **17** Yesu huu nea wodwinnwen no, ɔka kyerɛ wɔn se, “Ɛnye eno ho asem na mereka! Monnte eyi ase ana? Mo koma da so pirim? **18** Mowɔ ani nso munhu ade? Mowɔ aso nso momfa nte asem? Na monnkae biribi ana? **19** Bere a mibubuu brodo anum mu maa nnipa mpem anum no, nnikae kenten ahe na motasee?” Wɔkae se, “Dumien.” **20** “Na mesan de brodo ason maa nnipa mpem anan no nso, ahe na ekae?” Wɔkae se, “Nkenten ason.” **21** Obisaa wɔn bio se, “Monnte ase ara ana?” **22** Bere a woduu Betsaida no, nnipa bi de onifuraefo bi brɛɛ no, srɛɛ no se ɔmfa ne nsa nka no, na ɔnsa no yare. **23** Yesu soo onifuraefo yi nsa de no kɔɔ akuraa no kurotia. Ɖtee ntasu guu onifuraefo no ani so, na ɔde ne nsa guu no so. Yesu bisaa no se, “Wuhu ade ana?” **24** Onifuraefo no maa n’ani so hwɛɛ soro, buae se, “Yiw, mihi nnipa! Nanso mihi wɔn se nnua bi na wɔnenam hɔ.” **25** Afei Yesu de ne nsa kataa n’ani no so bio. Onifuraefo no buee n’ani, na bere a ɔrehwe ade haa no, n’ani no yɛɛ yiye a afei de na ohu biribiara kann. **26** Yesu ma ɔkɔɔ fie, na ɔka kyerɛ no se, “Nnsan nnkɔ akuraa no ase bio.” **27** Yesu ne n’asuafo no fii Galilea kɔɔ



Kaesarea ne Filipi nkuraa ase. Wɔnam ɔkwan so reko no, obisaa wɔn se, “Nnipa ka se mene hena?” **28** Asuafo no buae se, “Ebinom se wone Osuboni Yohane no, na afoforo nso se woyɛ Elia anaase tete adiyifo no mu bi a wasan aba.” **29** Na obisaa wɔn se, “Na mo nso mose meye hena?” Petro buaa no se, “Wone Kristo no.” **30** Ɔbɔɔ wɔn kɔkɔ se, wɔnnka nkyere obiara. **31** Afei ofii ase kaa Onipa Ba no amane a obehu ne mpanyimfo, asɔfo mpanyin ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo no po a wɔbɛpo no, na wɔakum no, na nnansa so wasɔre no ho asem kyereɛ wɔn. **32** Ɔkaa asem no pefee a wamfa biribiara anhintaw wɔn. Petro twee no gyinaa nkyɛn bisaa no se, “Adɛn nti na woka asem a ete sɛɛ yi?” **33** Yesu dan ne ho hwɛɛ n’asuafo no kaa Petro anim se, “Fi me so, Ɔbonsam! W’adwene ye nea efi onipa na enye nea efi Onyankopɔn.” **34** Afei ɔfrɛɛ n’asuafo no ne nnipakuw no baa ne nkyɛn ka kyereɛ wɔn se: “Sɛ obi pɛ sɛ odi m’akyi a esɛ sɛ ɔpa ne ho akyi, na ɔsoa n’asennua, na odi m’akyi. **35** Nea ɔma ne kra som no bo no, ebefi ne nsa. Na nea me ne asempa no nti, ɔbɛhwere ne kra no, wobegye no nkwa. **36** Na sɛ onipa nya wiase nyinaa na ɔhwere ne kra a mfaso bɛn na obenya? **37** Dɛn na esom bo sen ne kra? **38** Na obiara a saa nnabɔne yi mu n’ani wu me ne me nsem ho no, ne ho bɛye me, Onipa Ba no aniwu, bere a me ne m’abɔfo kronkron no besan aba wɔ m’Agya anuonyam mu no.”

**9** Yesu kɔɔ so ka kyereɛ n’asuafo no se, “Mo a mugyina ha yi mu bi betena ase akosi sɛ mubehu sɛ, Onyankopɔn ahenni no reba tumi mu!” **2** Nnansia akyi na Yesu faa Petro, Yakobo ne Yohane de wɔn kɔɔ bɛpɔw tenten bi

atifi. Saa bere no na obiara nka wɔn ho. Eho ara na Yesu anuonyam hyeren wɔ wɔn anim. **3** N'atade hyeren yee fitafita sen senea obi betumi ahoro saa atade no ama aye. **4** Afei Elia ne Mose befii ho. Na wone Yesu kasae! **5** Petro ka kyeree Yesu se, "Kyerekyerfo, eye se yewo ha. Yebɛbo asese abicsa wɔ ha, wo de baako, Mose de baako na Elia de baako." **6** Esiane se na wɔabɔ hu no nti na ema okaa saa. **7** Na omununkum bekataa wɔn so. Nne bi fi omununkum no mu kae se, "Oyi ne me Dɔba. Muntie no." **8** Mpofirim a wɔhwɛe wɔn ho no, wɔanhu obiara ka Yesu ho. **9** Wɔresian afi bepɔw no so no, Yesu bɔɔ wɔn ano se wɔnnka nea wɔahu no nkyere obiara kosi se ɔbesɔre afi awufo mu. **10** Asuafo no anka ankyere obiara na mmom, eye a na wɔtaa bisabisa wɔn ho wɔn ho se, n'asem a okaa se, "Menyan afi awufo mu" no, na okyere den? **11** Na n'asuafo no bisaa no nea enti a mmara no akyerekyerfo no ka se, ese se Elia san ba kan. **12** Yesu gye too mu se, ese se Elia di kan ba betoto nneema nyinaa yiye. Okaa se, "Eno de, na aden nti na wɔakyerew se Onipa Ba no behu amane bebree na wɔapo no? **13** Nanso mise mo se, Elia aba dedaw! Na wone no anni no yiye senea adiyifo no hyee ho nkɔm no." **14** Bere a wosian beduu bepɔw no ase ho no, wohuu se nnipakuw atwa asuafo a wɔaka no ho ahyia, na wone mmara no akyerekyerfo no regye wɔn ho wɔn ho akyinnye. **15** Bere a nnipakuw no huu Yesu no wɔn ho dwiriw wɔn, na wɔde mmirika behyiaa no. **16** Yesu bisaa wɔn se, "Akyinnye a na moregye no fa den ho?" **17** Nnipa no mu baako kae se, "Kyerekyerfo, mede me ba aba ha se sa no yare. Honhommone bi a ewo

ne so nti, ontumi nkasa. **18** Se honhommone no ka ne ho wo ne mu a, etwa no hwe fam ma n'ano twa ahuru, twere ne se a wasinsen. Eno nti mesree w'asuafo no se wontu honhommone no mfi ne mu, nanso wantumi." **19** Yesu ka kyeree n'asuafo no se, "O, mo a mo gyidi sua, me ne mo ntena nkosi da ben ansa na mo gyidi atim? Momfa abarimaa no mmre me." **20** Wode abarimaa no bre Yesu. Wode no duu Yesu anim ara pe na oyare no baa denneennen, twaa no hwee fam, ma operee a n'ano refi ahuru. **21** Yesu bisaa abarimaa no agya se, "Nnaahe ni a oyare yi baa ne so?" Abarimaa no agya buaa Yesu se, "Efi ne mmofraase pee; **22** na eto da bi koraa a, oyare no tumi twa no hwe ogya anaa nsu mu pe se ekum no. Enti se wubetumi asa no yare de a, hu yen mmobo, na sa no yare ma yen." **23** Yesu bisaa no se, "Aden nti na woka se se metumi a? Nneema nyinaa betumi aye ho ama obiara a ogye di." **24** Abarimaa no agya buae se, "Mewo gyidi nanso esua, enti boa me, na hye me gyidi mu den!" **25** Yesu huu se nnipa no do ara na woredoso no, otee honhommone no se, "Honhommone osotifo ne mumu, mehye wo se, fi abofra yi mu ko. Nkohye ne mu bio!" **26** Afei oyare no baa denneennen ansa na erefi ne mu, enti emaa abarimaa no yee se owufo. Nnipakuw no kasaa huhuhuhu se, "Wawu." **27** Na Yesu soo ne nsa pagyaw no ma ogyinaa ne nan so a ne ho ato no. **28** Eyi akyi a Yesu ne n'asuafo no nko ara wo fie no, wobisaa no se, "Aden nti na yen de yeantumi antu saa honhommone no?" **29** Yesu buaa won se, "Mpaeboko nko ara na ebetumi atu saa oyare yi." **30** Yesu fii ho no ofaa Galilea, efise na ompe se

nnipa te ne nka. **31** Na ɔpe se onya bere ma n'asuafo no de kyerekyerɛ wɔn. Ɔka kyereɛ wɔn se, "Wobeyi Onipa Ba no ama, na wɔakum no, na ne nnansa so no ɔbesɔre aba nkwa mu bio." **32** Asuafo no ante asem a ɔkae yi ase, nanso na wosuro se wobebisa no ase. **33** Yesu ne n'asuafo no baa Kapernaum. Bere a woduu ofi a wɔbetena mu no mu na wɔregye wɔn ahome no, Yesu bisaa n'asuafo no se, "Yereba no den akyinnye na na moregye wɔ ɔkwan so no?" **34** Asuafo no antumi ammua efise na wɔredwinnwen nea ɔbeyɛ wɔn mu ɔkese no ho. **35** Ɖtenaa ase frɛɛ wɔn baa ne nkyɛn ka kyereɛ wɔn se, "Obiara a ɔpe se ɔye ɔpanyin wɔ mo mu no esɛ se ɔye abofra anaa ɔsomfo wɔ mo mu!" **36** Afei ɔde abofra ketewa bi begyinaa wɔn mfimfini. Ɖde abofra no kyereɛ wɔn kae se, **37** "Mo mu biara a me nti obegye abofra ketewa se oyi no agye me, na nea obegye me no nso agye m'Agya a ɔsoma me no." **38** Yohane a ɔye asuafo no mu baako no ka kyereɛ Yesu se, "Kyerekyerɛfo, yehuu ɔbarima bi a ɔde wo din retu ahonhommɔne nti yɛka kyereɛ no se onnyaɛ, efise ɔnka yɛn ho." **39** Yesu kae se, "Munnsiw no kwan. Efise obiara nni ho a ɔreyɛ anwonwade wɔ me din mu na obetwa ne ho atia me. **40** Na obiara a ontia yɛn no wɔ yɛn afa. **41** Obiara a esiane se, moyɛ Kristo de no nti ɔbɛma mo nsu kuruwa ma anom no akatua remmɔ no da. **42** "Enti se obi to mmofra nketewa a wogyɛ me di yi mu bi hintidua a, eye ma no se anka wɔde ɔbotan duruduru bɛsɛn ne kɔn mu, atow no akyene po mu. **43** Se wo nsa ma woyɛ bɔne a, twa na tow kyene. Eye ma wo se wode demdi bɛkɔ nkwa mu sen se, wɔde wo nipadua nyinaa beto amanehunu

gya (Geenna g1067) 44 a ennum da no mu. 45 Na se wo nan ma woye bōne a, twa na tow kyene. Eye ma wo se wode nansin bekō nkwa mu sen se, wode nan abien bekō amanehunu gya (Geenna g1067) 46 a ennum da no mu.” 47 Na se w’ani ma woye bōne a, tu na tow kyene. Eye ma wo se wode ani baako bekō Onyankopōn ahenni mu sen se wowō ani abien na wōde wo beto amanehunu gya mu (Geenna g1067) 48 baabi a ““ogya no ennum da na ehō asunson nso nwu da.’ 49 Na wōde ogya behye wōn nyinaa nkyene. 50 “Nkyene ye dε, nanso se nkyene yera ne dε a, eso nni mfaso bio; wonte ne dε wō biribiara mu. Enti monnyera mo dε. Mo ne mo ho mo ho ntena asomdwoe mu.”

**10** Afei Yesu fii Galilea twa baa Yudea fam nohō wō Asubōnten Yordan agya. Nnipakuw baa ne nkyen, na senea otaa ye no okyerεkyerεε wōn. 2 Farisifo bi baa ne nkyen bebisaa no se, “Wopene awaregyae so ana?” Wobisaa no eyi de sōo no hwεε. 3 Yesu nso bisaa wōn se, “Dεn na Mose ka faa awaregyae ho?” 4 Wobuae se, “Mose kaa se eye se wogyae aware. N’asem a okae ne se, se obarima bi pε se ogyaa ne yere aware a okyerεw awaregyae krataa mfa mma ne yere no.” 5 Yesu bisaa wōn se, “Adεn nti na okaa saa? Merebekyerε mo nea enti a okaa saa. Esiane mo koma a apirim no nti na okaa saa kyereε mo. 6 Nanso eyi mfi Onyankopōn. Efi adebō mfiase na Onyankopōn bōo obarima ne obea kaa wōn bōo mu. 7 Eyi nti na obarima begyaw n’agya ne ne na, 8 na ode ne ho akōbō ne yere ho, na wōn baanu no ayε ohonam koro. 9 Na nea Onyankopōn aka abō mu no, ense

se onipa tetew mu.” **10** Akyiri a na ɔne n’asuafo no wɔ fie no, asuafo no bisaa no saa asem koro no ara bio. **11** Obuaa wɔn se, “Se obi gyaa ne yere aware na ɔsan ware obi foforo a na wabɔ aguaman. **12** Na se ɔyere gyaa ne kunu aware na ɔsan ware a, na ɔno nso abɔ aguaman saa ara.” **13** Na awofɔ bi de mmofra nkumaa brɛɛ Yesu se onhyira wɔn, nanso n’asuafo no pampam wɔn a wɔde mmofra no bae no, ka kyerɛɛ wɔn se, wɔnnhaw no. **14** Yesu huu nea n’asuafo no ayɛ no, anyɛ no de na ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Momma mmofra no kwan na wɔmmra me nkyɛn, na munnsiw wɔn kwan, na eyinom sɛɛ na Onyankopɔn ahenni no yɛ wɔn dea. **15** Mereka akyerɛ mo se, obiara a ɔrennye Onyankopɔn ahenni no se abofra no, ɔrentumi nhyɛn mu.” **16** Na ɔyɛɛ wɔn atuu, de ne nsa guu wɔn so hyiraa wɔn. **17** Na osii mu se ɔrekɔ baabi foforo no, ɔbarima bi tutuu mmirika baa ne nkyɛn bebuu no nkotodwe bisaa no se, “Kyerɛkyerɛfo pa, den na menyɛ na manya nkwa a enni awiei?” (aiōnios g166) **18** Yesu bisaa no se “Adɛn na wofrɛ me papa? Obiara nye papa gye ɔbaako; ɔne Onyankopɔn. **19** Efa w’asemmisa no ho nso, wunim mmaransɛm no: ‘Mmɔ aguaman! Nni awu! Mmɔ korɔn! Nni adansekurum! Di w’agya ne wo na ni!’” **20** Aberante no ka kyerɛɛ no se, “Kyerɛkyerɛfo, eyinom nyinaa mifi me mmofraase na midii so.” **21** Yesu hwɛɛ aberante yi dinn, nyaa ɔdɔ bi maa no. ɔka kyerɛɛ no se, “Aka wo ade baako. Kɔ na kɔtɔn biribiara a wowɔ, na fa sika no ma ahiafo, na wubenya agyapade wɔ ɔsoro, na bra bedi m’akyi.” **22** Aberante no tee saa asem no n’anim sesae, na ɔde awerɛhow kɔɛ, efisɛ na ɔwɔ ahonyade bebree. **23**

Ɖrekɔ no, Yesu hwɛɛ no na ɔdan ne ho ka kyereɛ n'asuafo no se, "Ɛye den ma ɔdefo se ɔbekɔ Onyankopɔn ahenni mu!" **24** Asem a Yesu kaa no maa asuafo no ho dwiriw wɔn. Yesu san kaa bio se, "Me mma, se moahu den a eye ma wɔn a wɔwɔ ahonyade se wɔbekɔ Onyankopɔn ahenni mu? **25** Na eye mmerew se yoma befa pane aniwa mu sen se ɔdefo bekɔ Onyankopɔn ahenni mu." **26** Asuafo no ho dwiriw wɔn mmoroso na wobisaa no se, "Ɛno de, na hena na wobegye no nkwa?" **27** Yesu hwɛɛ wɔn dinn kae se, "Onipa fam de, eye den, na Onyankopɔn fam de, biribiara betumi aba mu." **28** Afei Petro fii ase kenkan nneɛma a ɔne asuafo no agyaw abedi Yesu akyi. Ɖkae se, "Yagyaw biribiara abedi w'akyi." **29** Yesu nso buaa no se, "Merema mo ate ase se, obi nni hɔ a me nti wagyaw ofi, nuabarimanom, nuabeanom, ɛna, agya ne mma anaase agyapade a ɔbekɔ akɔka Asempano, **30** na ɔrennya ofi, nuabarimanom, nuabeanom, ɛnanom, mma ne nsase mmɔho ɔha, na ɔrennya ɔtaa nso nka ho! Eyinom nyinaa beye ne dea wɔ asase yi so, na wiase a ɛreba no mu de, obenya nkwa a enni awiei. (aiɔn g165, aiɔnios g166) **31** Na adikanfo pii bedi akyi, na akyikafo abedi kan." **32** Afei wosii mu se wɔrekɔ Yerusalem a na Yesu di wɔn kan; na bere a asuafo no di n'akyi no, ehu ne osuro kaa wɔn. Yesu twee wɔn gyinaa nkyɛn, na ɔsan kaa nneɛma a se wodu Yerusalem a ɛbeba ne so no nyinaa kyereɛ wɔn. **33** Ɖka kyereɛ wɔn se, "Se yedu hɔ a wobeyi me, Onipa Ba no ama asɔfo mpanyin ne Kyerewsem no akyerekyerɛfo, na wɔabu me kumfɔ, na wɔde me ahyɛ Roma aban nsa, na wɔakum me. **34** Wobedi me ho fɛw, na wɔatete ntasu

agu me so, na wɔde mpire atwa me mmaa, na wɔakum me, na nnansa so no, masɔre bio.” 35 Afei Sebedeo mma Yakobo ne Yohane baa Yesu nkyen bɛka kyerɛɛ no se, “Kyerɛkyerɛfo, yɛpɛ sɛ woyɛ yɛn adɔe bi.” 36 Yesu bisaa wɔn se, “Dɛn na moyɛ sɛ meye ma mo?” 37 Wobuae se, “Ma yɛn mu baako ntena wo nifa so, na ɔbaako nso ntena wo benkum so wɔ w’ahenni mu hɔ!” 38 Yesu maa wɔn mmuae se, “Munnim nea mubisa no! Mubetumi anom awerɛhow kuruwa nwenweenwen a esɛ sɛ menom ano no ana? Anaase mubetumi ama wɔde amanehunɔ asubɔ no abɔ mo asu?” 39 Wɔka kyerɛɛ no se, “Yebetumi!” Na Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Mubetumi anom me kuruwa ano, na wɔde asubɔ a wɔde bɔ me no abɔ mo; 40 nanso minni tumi sɛ miyi wɔn a wɔbetena me nifa anaa me benkum so no. Onyankopɔn nko ara na ɔde saa afa no bɛma wɔn a wɔasiesie hɔ ama wɔn no.” 41 Asuafo a wɔaka no tee nea Yakobo ne Yohane kobisaa no, anyɛ wɔn dɛ. 42 Enti Yesu frɛɛ wɔn ka kyerɛɛ wɔn se, “Munim sɛ ahene ne atumfo a wɔwɔ wiase no di wɔn a wɔhyɛ wɔn ase no so, 43 nanso mo de, ente saa wɔ mo ho. Obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ ɔkɛse wɔ mo mu no, esɛ sɛ ɔyɛ mo somfo. 44 Na obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ ne nuanom so panyin no esɛ sɛ ɔyɛ wɔn nyinaa akɔa. 45 Onipa Ba no amma sɛ wɔnsom no, na mmom ɔbesomee, na ɔde ne kra too hɔ sɛ mpata maa nnipa nyinaa.” 46 Yesu ne n’asuafo no beduu Yeriko. Wɔrefi kurow no mu no, nnipakuw tu dii wɔn akyi. Saa bere a Yesu retwa mu no, na onifuraefo Bartimeo a ne din nkyerɛase ne “Timoteo ba” no te kwankyɛn resresɛ ade. 47 Bere a Bartimeo tee sɛ Yesu Nasareni na ɔretwam no,



ofii ase teeteē mu se, “Dawid Ba Yesu, hu me mmòbò!”  
48 Nnipa no bi teeteē no se, “Mua w’ano!” Nanso òkò so  
teeteē mu dennen se, “Dawid ba, hu me mmòbò!” 49  
Bere a Yesu tee ne nne no, ogyina kae se, “Momfrē no  
mma me.” Wòfrē onifuraefo no ka kyerē no se, “Ma  
wo bo ntò wo yam, sòre na òrefrē wo!” 50 Bartimeo tow  
ne ntama gui, sòre baa Yesu nkyen. 51 Yesu bisaa no se,  
“Dēn na wopē se meye ma wo?” Onifuraefo no buae se,  
“Kyerēkyerēfo, mepē se mi hu ade!” 52 Yesu ka kyerē no  
se, “Kò, na wo gyidi agye wo.” Na ntēm ara onifuraefo no  
huu ade, na odii Yesu akyi.

**11** Yesu ne n’asuafo no rebēn Yerusalem, na woduu  
Betfage ne Betania a ewò Ngo Bepòw no ho no, òsoma  
n’asuafo no mu baanu dii wòn anim kan. 2 Yesu ka kyerē  
wòn se, “Monkò akuraa a ewò hò no ase. Se mudu hò  
a, mubehu se wòasa afurum ba bi a wòntēnaa ne so da  
hama. Monsan no na momfa no mmrē me. 3 Na se obi  
bisa mo se dēn na moreyē a, monka no tiaa se, ‘Ne ho hia  
Awurade, na òbesan de no aba mprenpren ara.’” 4 Asuafo  
baanu no sii mu. Wokohuu se aboa no sa ofi bi abobow  
ano. Enti wòsan no. 5 Wogu so resan no no, nnipa bi  
a wogyina nkyen bisaa wòn se, “Adēn nti na moresan  
afurum ba no?” 6 Wòkaa asem a Yesu ka kyerē wòn no  
kyerē nnipa no ma wòtee wòn ase. 7 Wòde afurum ba  
no brē Yesu maa asuafo no de wòn ntama guu aboa  
no so, maa Yesu tenaa no so. 8 Nnipakuw a wòwò hò  
no bi de wòn ntama sesēw òkwan a òde aboa no nam  
so no so. Ebinom nso pempan nnua mman de sesēw  
òkwan no mu saa ara. 9 Na Yesu di nnipakuw no mfimfini

a wɔn nyinaa retectee mu se, “Hosiana!” “Nhyira ne nea ɔnam Awurade din mu reba!” **10** “Anuonyam nka Onyankopɔn se yen agya Dawid ahenni reba.” “Hosiana wɔ sorosoro!” **11** Yesu koduu Yerusalem no, ɔkɔ asɔredan no mu. Ɖhwɛ biribiara a ewɔ hɔ dinn ansa na ɔrefi hɔ, efise, na onwini redwo enti ɔne asuafo dumien no kɔ Betania. **12** Ade kyee anɔpa a wɔrefi Betania hɔ no, ɔkɔm dee no. **13** Wɔkɔ kakra no, ohuu se borɔdɔma dua bi si hɔ a aye kusuu. Ɖkɔ hɔ kɔhwɛ se aduaba no bi wɔ so ana. Nanso oduu hɔ no ohuu se nhaban nko ara na ewɔ so. Saa bere no nso na enye bere a ese se borɔdɔma no sow. **14** Yesu domee borɔdɔma dua no se, “Efi nne, worenso aba bio!” Asuafo no tee asem a ɔkae no. **(aiɔn g165)** **15** Yesu san baa Yerusalem no, ɔkɔ hyiadan mu hɔ. Oduu hɔ no, ɔpam aguadifo a wɔwɔ hɔ no nyinaa, kaa sikasesafo apon nyinaa guu fam, bubuu pata a wɔtɔn mmorɔnoma wɔ mu no nyinaa, **16** siw kwan se obiara mmedi gua wɔ hɔ bio. **17** Ɖka kyereɛ wɔn se, “Kyerewsem no ka se, ‘M’asɔrefi ye beae a wɔbɔ mpae,’ nanso mo de, mode hɔ aye akorɔmfo atenaɛ.” **18** Asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyimfo tee nea Yesu aye no, wɔbɔ ne ho pɔw, pɛɛ ɔkwan a wɔbɛfa so ayi no afi hɔ. Asem a na ehaw wɔn ne se, se wɔanhwe no yiye nso a, ede basabasaye beba, efise na nnipa bebree agye Yesu nkyerekyerɛ no ato mu. **19** Sɛnea na wɔtaa ye no, anwummere no ara, wofii kurow no mu. **20** Anɔpa a asuafo no retwa mu wɔ borɔdɔma dua a Yesu domee no no ho no, wuhuu se awu. **21** Petro kae asem a Yesu ka de domee dua no no, ɔteɛ mu se, “Hwe, Kyerekyerɛfo! Borɔdɔma dua a

wodomee no no awu!” **22** Yesu nso ka kyerεε n’asuafo no se, “Sε mowɔ gyidi wɔ Onyankopɔn mu a, **23** anka mubetumi aka akyerε Ngo Bepɔw yi se, ‘Tutu kogu po mu,’ na ebetutu akogu mu nso. Munnye nni; mommma mo gyidi nhinhim. **24** Muntie nea mereka yi. Biribiara a mubebisa wɔ mpaebɔ mu no, munnye nni sε mo nsa aka, na ebeyε hɔ ama mo. **25** Na sε morebɔ mpaε a, nea edi kan no, sε mowɔ obi ho asem a momfa nkyε no senea ebeyε a mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nso de mo bɔne bekyε mo. **26** Na sε moamfa bɔne ankyε a, saa ara na mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nso remfa mo bɔne nkyε mo.” **27** Wɔbaa Yerusalem bio. Wɔkɔɔ hyiadan mu hɔ no, asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin baa ne nkyen bebisaa no se, **28** “Tumi ben na wugyinaa so pam aguadifo no?” **29** Yesu nso buaa wɔn se, “Merebebisa mo asem baako bi na mummua me! **30** Onyankopɔn na ɔsoma Osuboni Yohane, anaa enyε ɔno? Mummua me!” **31** Wodwinnwen ho kae se, “Sε ye ka se, Onyankopɔn na ɔsoma no a, wobebisa yen nea enti a yeannye nea Yohane kae no anni. **32** Na sε ye ka se enyε Onyankopɔn na ɔsoma no nso a, dɔm no behaw yen. Efise wɔn nyinaa nim sε Yohane ye odiyifo.” **33** Enti wɔn mmuae a wɔmae ara ne se, “Yerentumi mmua. Yennim.” Ehɔ ara na Yesu nso ka kyerεε wɔn se, “Sε munnim de a, me nso meremma mo asemmisa no ho mmuae!”

**12** Yesu nam mmebu so kasa kyerεε nnipa no se: “Okuafo bi yeε bobeturo, gyee ban faa ho, na otuu amoa a wokyi bobε mu nsu wɔ mu, sii ɔwɛn aban wɔ mu. Afei ɔde afuw no gyaw akuafo bi tuu kwan. **2** Eduu bere a bobε no bere a eεε sε wɔtew no, ɔsoma ne ho nipa bi se onkogye ne

kyefa mmre no. **3** Nanso akuafo no boroo no, ma ode ne nsa pan san kae. **4** Okuafo no san somaa onipa foforo koo won nkyen, na onno nso, waboroo no, pirapiraa no sen nea odi kan no. **5** Onipa a osomaa no bio no de, wokum no. Afoforo a akyiri no wakae no nso, wohwee ebinom, na wokum ebinom nso. **6** “Nanso na aka obaako a oye ne ba a odo no. Osomaa onno nso koo won nkyen, susuw se wobefere no de nidi ama no. **7** “Nanso bere a akuafo no huu no se orega no, wakae se, ‘Odedifo no na orega no. Momma yenkum no, na agyapade no aye yen de!’ **8** Wokyeree no kum no, twee no fii bobbe turo mu ho kotow no kyenee baabi. **9** “Mugye di se, se afuw wura no ba a den na obeye akuafo no? Obeba abekum won, na ode afuw no ama nnipa foforo. **10** Monnkenkan eyi wo Kyerewsem no mu pen se: “Obo a adansifo apo no, eno ara na abeye dan no twea so tibo; **11** Awurade na waye eyi, na eye nwonwa wo yen ani so?” **12** Na esiane saa be a obui no nti, Yudafo mpanyin no pee se wokyerere no, efise wuhuu se won ho asem na orega no a ekyere se, wone saa akuafo atirimodenfo no. Nanso na wosuro dom no. Eyima wogyaa no, na wofii ho kae. **13** Wosomaa Farisifo ne Herodefo bi baa Yesu nkyen se wone no mmekasa, na wonam n’anom asem so anya no akyere no. **14** Wobisaa no se, “Kyerekyerefo, yenim se woye onokwafo a wotaa ka nokware. Nea onipa ka no ntumi nnan w’adwene. Afei wokyerekyerere nnipa Onyankopon akwan. Yere se yebisa wo se, eye se woyi tow ma Roma Hempon Kaesare anaa enye?” **15** Yesu huu won adwemmone no kae se, “Aden nti na moso me hwe, momfa sika a wode yi tow no bi

nkyere me, na mema mo mmuae.” **16** Wode maa no ma obisaa won se, “Hena mfon ne nkyerew na ewo so?” Wobuae se, “Kaesare de.” **17** Yesu ka kyeree won se, “Eno de momfa Kaesare de mma no, na momfa Onyankopon de mma Onyankopon!” Ne mmuae no maa won ho dwiriw won. **18** Sadukifo a woka se owusore nni ho no baa ne nkyen bebisaa no se, **19** “Kyerekyerfo, Mose yee mmara maa yen se, se abarima bi anwo na owu a, ne nuabarima mfa ne yere no kunabea na one no nwo mma mma owufo no. **20** Anuanom baason bi tenaa ase. Nea odi kan no waree yere a, one no anwo na owui. **21** Nea oto so abien no nso waree okunafo no, na ono nso ankye na owui a one no anwo. Na nea oto so abiesa no nso waree no a, one no anwo na owui. **22** Eyi ko so kosii se anuanom yi nyinaa waree abea no, na abea no nso wui. **23** Nea yere se yehu ne se, owusore mu, se wonya sore a, won mu hena na abea no beye ne yere?” **24** Yesu buaa won se, “Mo mfomso a moye no fi nim a munnim Kyerewsem no, ne Onyankopon tumi a ewo. **25** Se anuanom baason yi ne abea no sore fi awufo mu a, worenware; wobeye se abofo a wowo osoro no. **26** Afei nea efa awufo nyan no ho nso, monkenkan Mose nhoma no mu asem a efa Mose ne nwura a na ehew no ho da? Onyankopon ka kyeree Mose se, ‘Mene Abraham Nyankopon, Isak Nyankopon ne Yakob Nyankopon.’ **27** Na Onyankopon reka akyerere Mose se, ewo mu se saa nnipa yi awuwu mfe pii a atwam no de, nanso wote ase. Ente saa a anka orenka se nye ateasefo Nyankopon, na nye awufo Nyankopon. Moaye mfomso kese.” **28** Kyerewsem no akyerekyerfo no mu baako a

ogyina hɔ retie no huu sɛ, wabua wɔn sɛnea ɛfata no, obisaa no se, “Mose mmaransɛm no mu nea ɛwɔ he na ɛkyɛn ne nyinaa?” **29** Yesu buaa no se, “Nea ɛkyɛn ne nyinaa ne nea ɛka se, ‘Israel, tie! Awurade, yɛn Nyankopɔn yɛ Awurade koro; **30** na dɔ Awurade wo Nyankopɔn fi wo koma ne wo kra ne w’adwene ne w’ahɔɔden nyinaa mu,’ no. **31** Na nea ɛto so abien no ne: ‘Dɔ wo yɔnko sɛ wo ho.’ Mmaransɛm bi nni hɔ a ɛkyɛn eyinom.” **32** Kyerɛwɛsɛm no kyerekyerɛfo no buaa no se, “Owura, woaka nokware sɛ, Onyankopɔn baako pɛ na ɔwɔ hɔ, na obi foforo nka ne ho, **33** na minim nso sɛ, sɛ mɛdɔ no afi me koma ne m’adwene ne m’ahɔɔden nyinaa mu, na mɛdɔ me yɔnko sɛ me ho no, sen afɔre biara a wɔbɔ.” **34** Yesu huu sɛ wabua asɛm no nyansa mu no, ɔka kyereɛ no se, “Wo ne Onyankopɔn ahenni ntam kwan nware.” Na saa asɛm yi akyi no, obi antumi ammisa no asɛm biara bio. **35** Bere bi a Yesu rekyerekyerɛ wɔ asɔredan mu no, obisaa nnipa no se, “Adɛn na Kyerɛwɛsɛm no akyerɛkyerɛfo no ka se, ɛsɛ sɛ Agyenkwa no yɛ Ɔhene Dawid ba? **36** Efise Dawid ankasa nam Honhom Kronkron mu kae se, “Awurade ka kyereɛ me wura se: “Tena me nifa so kosi sɛ mede w’atamfo bɛyɛ wo nan ntiaso.”” **37** Sɛ Dawid frɛ no ‘Awurade’ a, ɛyɛɛ dɛn na Kristo no yɛ ne ba?” Ɔkwan a ɔfaa so kasaa no maa nnipa no de anigye tiee no. **38** Bere bi a nnipakuw bi de anigye retie Yesu no, ɔka kyereɛ wɔn se, “Monhwɛ mo ho yiye wɔ Kyerɛwɛsɛm no akyerɛkyerɛfo ho! Wɔhyɛ ntade akese sɛ asikafo na sɛ wɔnam bagua mu a, wɔpɛ sɛ obiara a ohyia wɔn no de obu kyia wɔn. **39** Sɛ wɔkɔ hyiadan mu a wɔtenatena mpanyin agua so, na sɛ wɔkɔ adidi ase

a, wɔtena mpanyin tenabea. **40** Wɔbɔ mpae atenten ma nnipa hu sɛ wɔresom Onyankopɔn, nanso wosisi akunafo. Eyi nti wobonya asotwe a emu yɛ duru.” **41** Da bi a Yesu kɔɔ asɔredan mu no, ɔkɔtenaa afɔrebɔ adaka a esi hɔ no anim hwɛɛ senea nkurɔfo no de sika regu adaka no mu. Asikafo no de sika a edɔɔso guu mu. **42** ɔbea kunafo hiani bi nso bae, na ɔde sika nketewa abien beguu mu. **43** ɔfrɛɛ n’asuafo no baa ne nkyɛn ka kyereɛ wɔn se, “Saa ɔbea kunafo hiani yi afɔre a ɔbɔe no dɔɔso sen asikafo no nyinaa afɔrebɔde. **44** Na wɔn nyinaa fi nea wɔanya ama abu wɔn so no mu na woyiyii bi de bae, na ɔbea yi de, ofi ne hia mu de nea ɔwɔ nyinaa na abegu mu no.”

**13** Yesu refi asɔredan no mu hɔ no, n’asuafo no mu baako kae se, “Kyerekyerefo, adan yi yɛ fɛ papa. Hwɛ senea wɔde abo asiesie afasu no.” **2** Yesu ka kyereɛ no se, “Ɛyɛ nokware de, nanso wobedwiriw saa dan yi agu pasaa.” **3** Bere a ɔte Ngo Bepɔw no so a n’ani tua Yerusalem no, Petro, Yakobo, Yohane ne Andrea baa ne nkyɛn bebisaa no se, **4** “Bere bɛn na nea woreka fa asɔredan yi ho no beba mu. Na nsɛnkyerɛnne bi bedi kan aba ansa ana?” **5** Yesu buaa wɔn se, “Monhwɛ yiye na obi annaadaa mo. **6** Nnipa bebree de me din beba abeka se wɔne Agyenkwa no, na wɔadaadaa mo mu pii. **7** Akokoakoko besisi mmaa nyinaa, nanso ɛnyɛ ɛno ne awiei no ho nsɛnkyerɛnne. **8** Aman besɔre aman so, na ahenni asɔre ahenni so na asasewosow ne ɔkɔm beba mmeaemmeae. Eyinom nyinaa beyɛ nneema a ɛyɛ hu a ɛbeba no mfiase. **9** “Nanso sɛ eyinom fi ase sɛ ɛreba a, monhwɛ yiye! Mobekɔ ɔhaw akɛse mu. Esiane sɛ mudi

m'akyi nti, wɔbetwe mo akɔ asennii; wɔbɛhwe mo wɔ asɔredan mu, na wɔaka nsem agu mo so wɔ ahemfo ne mpanyimfo anim. Saa bere no ne bere pa a ɛsɛ sɛ moka Asempa no kyere wɔn. **10** Na ɛsɛ sɛ Asempa no di kan du ɔman biara so ansa na awiei no aba. **11** Na sɛ wɔkyere mo de mo begyina asennii a, munninwene nea mobɛka de ayi mo ho ano ho. Monka nea Onyankopɔn bɛkyere mo sɛ monka no. Na enye mo na mobɛkasa, na Honhom Kronkron no na ɔbɛkyere mo nea monka. **12** “Onua beyi onua ama sɛ wonkum no; agyanom nso beyi wɔn mma ama; mma nso beyi wɔn awofɔ ama sɛ wonkum wɔn. **13** Na esiane sɛ moyɛ me de nti, nnipa nyinaa betan mo. Nanso wɔn a wobegyina pintinn akodu awiei no, wobegye wɔn nkwa. **14** “Enti sɛ muhu akyiwade a ɛbɔ ɔman wɔ asɔredan mu hɔ a, ɔkenkanfo, hwe yiye! Wɔn a wɔwɔ Yudea no nguan nkɔ mmepɔw no so. **15** Wɔn a wɔwɔ wɔn afi mu no nguan a wɔnnsan nnkɔ fie hɔ bio nkɔfa biribiara mmfi hɔ. **16** Wɔn a wɔwɔ mfuw mu no nso nnsan wɔn akyi mmɛfa sika anaa ntama wɔ fie. **17** Na wɔn a wɔafa afuru ne wɔn a woturu mma saa bere no mu no nnue. **18** Na mommɔ mpae na bere a ɛsɛ sɛ muguan no anyɛ awɔw bere. **19** Na ahohia a ɛbɛba saa mmere no mu no, efi bere a Onyankopɔn bɔɔ ade no bi nsii da, na bi nso rensi da. **20** “Gye sɛ Awurade twa saa amanehunu no so, anyɛ saa a ɔkra baako koraa rentena ase. Nanso esiane wɔn a wɔayi wɔn no nti, obetwa nna no so. **21** Na sɛ obi ka kyere mo se, ‘Agyenkwa no ni’ a, mummmua. **22** Atoro agyenkwanom ne atoro adiyifo besɔre wɔ mo mu na wɔayɛ anwonwade ahorow, na sɛ ebetumi a, wɔadaadaa Onyankopɔn no



ankasa ara mma. **23** Monhwe yiye, efise maka biribiara akyere mo! **24** “Ahohia no akyi no, “owia beduru sum, na osram renhyeren, **25** na nsoromma betetew ahwe, na wabewosow wim abode ahorow no.’ **26** “Na nnipa nyinaa behu me, Agyenkwa no, se mede tumi ne anuonyam nam omununkum mu reba. **27** Na mesoma m’abɔfo akɔ wiase mmaa nyinaa, fi osoro ano akɔka asase ano, na wabebɔboa wɔn a mayi wɔn no ano. **28** “Afei munsua biribi mfi borɔdɔma dua no ho asem no mu. Se eyi mman foforo, san yi nhaban foforo a, na ekyere se asusow aben. **29** Se muhu se saa nneema yi a maka ho asem akyere mo yi nyinaa afi ase resisi a, mubehu se me ba a mesan aba no aben. **30** Nokware mise mo se, awo ntoatoaso yi rentwa mu, gye se saa nneema yi nyinaa aba mu ansa. **31** Osoro ne asase betwa mu akɔ, nanso me nsem de, erentwa mu da. **32** “Nanso da anaa dɔn ko a awiei no beba de, obiara nnim. Osoro abɔfo ne me ankasa mpo nnim. Agya no nko ara na onim. **33** Esiane se munnim bere ko a asem yi besi nti, munsiesie mo ho. Monwen, ntwen me ba no. **34** Me ba no te se obarima bi a otuu kwan kɔɔ ɔman foforo bi so. Ɔrebekɔ no, ɔkyee adwuma maa ne nkoa. Na ɔka kyeree ne ɔwemfo nso se, ɔnwen hɔ yiye nkosi se ɔbeba. **35** “Enti mo nso monwen, efise munnim bere ko a ofiwura no beba. Ebetumi aba se ɔbeba anwummere, ɔdasu mu, ahemadake anaa awia. **36** Se ofu mu ba a, ense se ɔbeto mo se moadede. **37** Asem a mede agyaw mo ne nnipa nyinaa ni. ‘Monwen!’”

**14** Aka nnaanuu na Twam ne Apiti Afahye a eye Yudafo ahomegye nna no adu no, asɔfo mpanyin ne Kyerewsem

no akyerɛkyerɛfo no hwehwɛɛ nyansa kwan a wɔbɛfa so akyere Yesu, akum no. **2** Nanso wɔkae se, “Yɛrenkyere no afahyɛ no mu, anyɛ saa a ɛde basabasayɛ bɛba ɔman no mu.” **3** Yesu wɔ Betania na ɔne Simon kwatani redidi no, ɔbea bi a okura ngo huamhuam bi a ne bo yɛ den baa hɔ. Otuu ano, hwie guu Yesu tirim. **4** Nea ɔbea yi yɛɛ no anyɛ nnipa a wɔte adidii no mu bi dɛ. Na wɔkae se waseɛ ngo no kwa. **5** Wɔkaa bio nso se, “Anka wobetumi atɔn ngo huamhuam yi anya sika pii na wɔde ama ahiafo.” **6** Nanso Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Munnyaa no! Adɛn nti na morehaw no wɔ ade pa a ɔyɛɛ no ho? **7** Mo ne ahiafo a mubetumi aboa wɔn bere biara mu na ɛte. Na me de, merenkyɛ wɔ mo nkyɛn. **8** Wayɛ nea obetumi. Wadi kan asra me nipadua ama da a wobesie me. **9** Mereka akyere mo se, baabiara a wɔbɛka asempa no wɔ wiase no, wɔde nea ɔbea yi yɛɛ no bɛkae no akamfo no.” **10** Afei Yuda Iskariot, asuafo dumien no mu baako, kɔɔ asɔfo mpanyin no nkyɛn ne wɔn kɔhyehyɛɛ sɛnea obeyi Yesu ama wɔn no ho. **11** Asɔfo mpanyin no tee asem no, eyɛɛ wɔn anigye ma wɔhyɛɛ no bɔ. Efi saa bere no, ɔhwehwɛɛ sɛnea obenya Yesu ho kwan, ayi no ama bere a ɛsɛ mu. **12** Apiti Afahyɛ no da a edi kan a wokum Twam Afahyɛ guan no, n’asuafo bisaa no faako a wɔbɛkɔ akodi Twam Afahyɛ no. **13** Ɔsoma n’asuafo no mu baanu kɔɔ Yerusalem se wonkosiesie baabi mma no. Nea ɔka kyereɛ wɔn ne se, “Morekɔ kurow no mu a, mubehyia onipa bi a ɔso ahina. Munni n’akyi. **14** Baabiara a obewura no, monka nkyere ofiwura no se, ‘Yɛn wura asoma yɛn se, yɛmmɛhwɛ dan a wɔasiesie ama yɛn a yebedi Twam Afahyɛ no wɔ mu

no.’ 15 Ɖbekeyere mo abansoro asa kese bi a wɔasiesie mu. Eho na monye ahoboa mma yen.” 16 Asuafo baanu no sii mu kɔɔ kurow no mu, na wohuu biribiara senea Yesu ka kyerɛ wɔn no pɛpɛɛɛ, na wosiesie Twam no wɔ ho. 17 Eduu anwummere no, Yesu ne dumien no bae. 18 Na wɔte ho redidi no, Yesu kae se, “Merema mo ate ase se, mo a me ne mo reto nsa adidi yi mu baako beyi me ama.” 19 Wɔn nyinaa were howee, na wofii ase bisaa mmaako mmaako se, “Eye me ana?” 20 Obuaa wɔn se, “Eye mo dumien a mo ne me reto nsa adidi yi mu baako. 21 Onipa Ba no rekɔ senea wɔakyerɛw afa ne ho de, nanso onipa a obeyi no ama no, nnue! Se wɔanwo saa onipa no mpo a, anka eye!” 22 Bere a wɔredidi no, Yesu faa brodo, na ohyiraa so bubui, na ɔde maa wɔn kae se, “Munnye nni; eyi ne me nipadua.” 23 Afei ɔfaa kuruwa a nsa wɔ mu, na ɔdaa ase no, ɔde maa wɔn, na wɔn nyinaa nom bi. 24 Na ɔka kyerɛ wɔn se, “Eyi ne me mogya a eye apam no mogya a ehye Apam Foforo no mu den a bebree nti wɔrehwie agu. 25 Mereka akyere mo se, merennom saa nsa yi bio da akosi da a me ne mo benom bi bio wɔ Onyankopɔn Ahenni no mu.” 26 Wɔtoɔ dwom wiee no, wofii ho kɔɔ Ngo Bepɔw no so. 27 Woduu nea wɔrekɔ no, Yesu ka kyerɛ wɔn se, “Mo nyinaa beguan agya me.” Efise Onyankopɔn nam adiyifo no so kae se, “Mebɔ oguanhwefo no, na nguan no abɔ apete.’ 28 Na se miwu sore a, medi mo anim akɔ Galilea akohyia mo wɔ ho.” 29 Petro ka kyerɛ no se, “Se nnipa nyinaa beguan agya wo a, me de, merenguan nnya wo da!” 30 Yesu ka kyerɛ no se, “Petro, nokware, anadwo yi, ansa na akokɔ bebɔn

mprenu no, na woapa me mprensa.” 31 Petro de anibere kae se, “Merempa wo da! Se ese se me ne wo wu mpo a, merempa wo da!” Saa ara na won a aka no nyinaa nso kae.

32 Yesu ne n’asuafo no duu faako a wofre ho Getsemane no, aka kyere n’asuafo no se, “Montena ha, na merekobo mpae aba.” 33 Ofaa Petro, Yakobo ne Yohane kaa ne ho, na ne ho fii ase yeraw no, na oye basaa. 34 Oka kyere won se, “Awerhow ahye me kra ma. Montena ha, na mo ne me nwen.” 35 Okoo n’anim kakra, kobutuw fam, boo mpae se, se ebetumi a, saa ahoyeraw no nwa ne ho nko.

36 Okae se, “Abba, Agya! Wutumi ye biribiara. Ma kuruwa yi nwa me ho nko. Nanso nea wope na enye ho, na enye nea mepa.” 37 Osan bae no, obehuu asuafo baasa no se woadeda. Obisaa Petro se, “Simon, woadi? Woantumi ne me anwen donhwere baako pe mpo? 38 Monwen na mommo mpae na sohwefo no anni mo so. Honhom no pe de, nanso ohonam no ye mmeraw.” 39 Osan koo bio kobo mpae koro no ara. 40 Osan baa won nkyen bio behuu se woadeda, efise na wabrebre. Na wonhu nea wonka nkyere no. 41 Osan baa ne mprensa so no, obisaa won se. “Moda so adeda a morehome? Bere a ese se mode da no atwa mu. Worebeyi me ahye nnebonneyefo nsa. 42 Monsore na yenko! Monhwe, nea oreyi me ama no na orega no!” 43 Ogu so rekasa no, Yuda a oye n’asuafo no mu baako ne dom a asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin asoma won ka ne ho a, wokurakura mfoa ne nkontimaa baa ho. 44 Na Yuda aka akyere won dedaw se, “Nea mefew n’afono no; ono ne nea morehwehwe no no. Monkyere no, na munso ne mu yiye mfa no nko.” 45 Yuda koo

Yesu nkyen kɔkae se, “Me Wura.” Afei ofew n’afono, yee no atuu. **46** Eho ara, na dom a wone Yuda nam no soo Yesu mu kyeree no. **47** Won a woka Yesu ho no mu baako twee n’afoa de twaa Osɔfpanyin no akoo bi aso ma etewee. **48** Yesu bisaa won se, “Meye owudifo nti na mode afoa ne nkontimmaa aba me so rebekyere me ana? **49** Aden na bere a merekyerkyere wo asoredan mu ho no, moankyere me? Nanso eyinom nyinaa aba senea ebeye a nkom a wohyee wo me ho no beba mu.” **50** Asuafo no nyinaa guan gyaa no. **51** Aberante bi a ode nwera akata n’adagyaw so dii n’akyi. **52** Dom a wobekyeree Yesu no pee se wokyere no, nanso ogyaw ne ntama no maa won, de ne ho saa ara guanee. **53** Wode Yesu koo Osɔfpanyin no anim no, ankye na asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin bi behyiaa ho. **54** Bere a wode Yesu rekoo no, Petro tew ne ho dii won akyi, na owiawiaa ne ho kohyee Osɔfpanyin no fi ho de ne ho kofraa asomfo bi a na woretto gya no mu. **55** Asofo mpanyin ne baguafo no nyinaa hwehwee se wobonya asem bi atia Yesu, na wagyina so abu no kumfo. Nanso wannya bi. **56** Nnipa pii bedii adansekurum tiaa Yesu, nanso won nsem a woka no bo abira. **57** Afei nnipa no bi kekaa nsem a enni mu too ne so se, **58** “Yete se okaa se, ‘Mebubu asoredan a wode nsa na esii no, na mede nnansa asi foforo a wamfa nsa ansi!’” **59** Na eyi mpo, won adanse no anhyia. **60** Osɔfpanyin no sore gyinaa bagua no mfimfini bisaa Yesu se, “Eyi nso, wunni ho anoyi biara? Den na wowo ka?” **61** Yesu ammua no. Afei, Osɔfpanyin no bisaa no bio se, “Wone Agyenkwa no, Onyankopon Ba no ana?” **62** Yesu buaa

no se, “Mene no, na mubehu me se mete Onyankopɔn nifa, na menam omununkum mu resan aba asase so.”

**63** Eyi maa Ɖsɔfɔpanyin no sunsuan n’atade mu kae se, “Nnansefo bɛn na wɔn ho hia yen bio? **64** Mo nyinaa ate abususem a ɔkae no. Den na mowɔ ka?” Wɔn nyinaa gye too mu se, ɔse owu. **65** Na ebinom tee ntasu guu no so, na wɔkyekyeree n’ani, na wɔbobɔɔ no akuturuku bisaa no se “Wuse woye odiiyifo, kyere yen onipa ko a ɔbɔɔ wo!” Na asomfo a wɔde no rekɔ no bobɔɔ no asotɔre. **66** Bere a na Petro te adiwo hɔ no, Ɖsɔfɔpanyin no mmaawa no mu baako baa hɔ; **67** na ohuu Petro se ɔreto gya no, ɔhwɛe no haa, ka kyere se, “Wo nso wo ne Nasareni Yesu no na enam!” **68** Petro sanee se, “Minnim nea woreka yi ho hwee!” Na ehɔ ara na ofii adi kɔtenaa ɔkwan no ano baabi. Saa bere no na akokɔ bɔn nea edi kan. **69** Abaawa no san huu no wɔ hɔ no, ɔka kyere wɔn a ɔne wɔn nam no se, “Oyi nso ka wɔn ho. Ɖye Yesu asuafo no mu baako!” **70** Petro san bio. Ekyee kakra no, nnipa a wogyina ogya no ho no fii ase ka kyere Petro se, “Woka wɔn ho, efise woye Galileani!” **71** Petro fii ase kekaa ntam, dii nsew se, “Minnim saa onipa a moreka ne ho asem yi.” **72** Mpofirim, na akokɔ bɔn nea eto so abien. Na Petro kae Yesu asem a ɔka kyere se, “Akokɔ remmɔn mprenu na woapa me mprensa” no. Na ofii ase sui.

**15** Ade kyee anɔpatutuutu no, asɔfo mpanyin, Yudafo mpanyin, Kyerewsem no akyerɛkyerɛfo ne agyinatufɔ hyia dwenee ɔkwan a wɔde Yesu bɛfa so ho. Wɔkyekyeree no de no kɔhyee Pilato nsa. **2** Wɔde no duu hɔ no, Pilato bisaa no se, “Wone Yudafo hene no ana?” Yesu buae se,

“Mo na muse.” **3** Asɔfo mpanyin no kaa nsem akeseakese guu no so, nanso wanka hwee. **4** Pilato bisaa no bio se, “Enti nsem akeseakese a wɔreka gu wo so yi, wonka ho hwee?” **5** Nanso Yesu anka hwee ma eyee Pilato nwonwa. **6** Na eye Pilato amanne se, afe biara ogyaa odeduani baako a ɔman no pe se wogyaa no ma wɔn no wɔ Twam Afahye mu. **7** Saa afe no na onipa bi a wɔfre no Baraba ka nnipa bi a wɔsɔre tiaa aban, nam so dii awu no ho wɔ afiase hɔ. **8** Dɔm no kɔɔ Pilato so kɔka kyeree no se, onyi odeduani baako mma wɔn senea daa ɔye no. **9** Pilato bisae se, “Minyi ‘Yudafo Hene’ no mma mo ana?” **10** Efise na wahu se asɔfo mpanyin no de ɔtan na atwa asem ato Yesu so esiane din a na wagye no nti. **11** Nanso asɔfo mpanyin no tuu dɔm no aso se, se wɔde beyi Yesu de, wɔmpere mma wonyi Baraba. **12** Enti Pilato bisaa wɔn se, “Na se miyi Baraba ma mo a, den na menye saa ɔbarima yi a mofre no mo hene no?” **13** Wɔteete ee mu se, “Bɔ no asennua mu!” **14** Pilato bisaa wɔn bio se, “Aden nti? Bɔne ben na waye?” Wɔn nyinaa bɔ gyee so se, “Bɔ no asennua mu!” **15** Afei Pilato huu se ɔye asem no ho hwee a, erenyeye. Bio, na osuro nso se, se anhwe a basabasaye beba nti, ogyaa Baraba maa wɔn. Ɔbɔɔ Yesu mmaa, na eno akyi no, ɔde no maa wɔn se wɔnkɔbɔ no asennua mu. **16** Asraafo no de Yesu kɔɔ amrado aban mu hɔ, na wɔfre ee asraafo no nyinaa baa hɔ. **17** Wɔhyee no batakari kɔkɔɔ bi, de nsɔe atenten bi nwenee kyew hyee no. **18** Wofii ase bɔ gyee so, dii ne ho few se, “Yudafo hene, wo nkwa so!” **19** Wɔde abaa paa n’apampam, tetee ntasu guu no so, buu no nkotodwe, de dii ne ho few. **20** Wodii ne ho few wiee

no, wɔwɔrɔw batakari kɔkɔɔ no, na wɔde ɔno ara n'atade hyee no, de no kɔɔ se wɔrekɔbɔ no asennua mu. **21** Wɔrekɔ no, wohyiaa ɔbarima bi a wɔfre no Simon a ofi Kirene a ɔye Aleksandro ne Rufo agya wɔ ɔkwan so. Wɔhyee no ma ɔsoaa Yesu asennua no. **22** Wɔde Yesu baa baabi a wɔfre hɔ se Golgota, a ne nkyerɛase ne Nitiri so, hɔ. **23** Eɛhɔ na wɔmaa no nsa nwenweenwen bi se ɔnnom, nanso wannom. **24** Afei wɔbɔɔ no asennua mu. Eyi akyi, wɔbɔɔ n'atade no so ntonto. **25** Eɛbeyɛ anɔpa nnɔnkron na wɔbɔɔ no asennua mu. **26** Asem bi a wɔka too no so na wɔkyerew taree n'asennua no atifi ka se, "YUDAFO HENE NO NI." **27** Da no ara anɔpa, wɔbɔɔ awudifo baanu bi asennua mu kaa Yesu ho. Na ɔbaako sen ne nifa so, na ɔbaako nso sen ne benkum so. **28** Eyi maa nea Kyerewsem no kae se, "Wɔkan no fraa nnebɔneyɛfo mu" no baa mu. **29** Nnipa a wɔsen faa hɔ no nyinaa wosowosow wɔn ti, dii ne ho fɛw se, "Ei, wo ni? Enye wo na wuse wubetumi abubu asɔredan na wode nnansa asi no? **30** Se wuse wo ho ye nwonwa a, eno de sian fi asennua no so si fam." **31** Saa bere no na asɔfo mpanyin ne Kyerewsem no akyerɛkyerɛfo no nso atwa ahyia hɔ redi Yesu ho fɛw. Wɔkɔɔ so dii ne ho fɛw se, "Ogye afoforo nanso ontumi nnye ne ho!" **32** Wɔkɔɔ so dii ne ho fɛw bio se, "Agyenkwa! Yudafo hene! Sian fi asennua no so si fam, na yennye wo nni!" Awudifo a wɔbɔɔ wɔne Yesu asennua mu no mpo dii ne ho fɛw bi. **33** Efi owigyinae kɔpem nnɔnabiesa no, sum duruu asase no so nyinaa. **34** Yesu de nne kese teee mu se, "Eli, Eli, lama sabaktani?" Ase ne se, "Me Nyankopɔn, Me Nyankopɔn, aden nti na woagyaw me?" **35** Wɔn a wogyina hɔ no bi



a watee nea akae no kae se, “Muntie se arefre Elia.” **36** Wɔn mu baako tuu mmirika, kɔfaa sapɔw bi de bɔɔ nsa nwenweenwen bi mu de tuua dua bi ano, de brɛɛ Yesu se ɔnnom. Akae se, “Momma yɛnhwɛ se Elia bɛba abeyi no asi fam ana!” **37** Yesu de nne kese tɛɛ mu bio, na ogyaa ne honhom mu wui. **38** Ntama a etwa asɔredan no mu no mu suanee abien fi soro kosii fam. **39** Asraafo ha so panyin a na ogyina hɔ no huu akwan a Yesu faa so wui no, akae se, “Ampa ara, onipa yi ye Onyankopɔn Ba!” **40** Saa bere no na mmea bi gynyina akyiri baabi rehwe nea erekɔ so. Mmea no bi ne Maria Magdalene, Maria (a ɔye Yakobo Kumaa ne Yosef na), ne Salome. **41** Bere a na Yesu wɔ Galilea no, saa mmea yi dii n’akyi som no. Saa ara nso na na nnipa bi a wodii n’akyi baa Yerusalem no bi nso wɔ hɔ. **42** Eduu anwummere no, esiane se na ade kye a eyɛ Homeda no nti, **43** baguani nuonyamfo bi a wɔfre no Yosef, a ofi Arimatea a na aretwen Onyankopɔn ahenni no de akokoduru kɔɔ Pilato hɔ kɔsrɛɛ no se, ɔmfa Yesu amu no mma no. **44** Bere a Pilato tee se Yesu awu no, wannye anni, enti aɔfreɛ Roma asraafo panyin a na aɔhwɛ hɔ no bisaa no. **45** Asraafo panyin no kae se wawu no, Pilato maa Yosef kwan se ɔnkɔfa amu no. **46** Yosef kɔtɔɔ nwera, yii Yesu amu no fii asennua no so, de nwera no kyekyeree no, ɔde no kɔtoo ɔboda bi a wɔatwa mu, pirew ɔbo kese bi hinii ano. **47** Na Maria Magdalene ne Yosef ne na Maria wɔ hɔ bi, na wohuu faako a wɔde Yesu amu no toe.

**16** Ade kyee a Homeda no twaa mu no, Maria Magdalene ne Salome ne Yakobo na Maria kɔtɔɔ nnuhuam se wɔde

rekɔ akɔsra Yesu amu no. **2** Da a edi nnaawɔtwe no kan anɔpahema no, ansa na owia bepue no, wɔde nnuhuam no baa ɔda no so. **3** Wɔnam ɔkwan so rekɔ no, na wɔredwene nea ebeye a wobepirew ɔbo no afi ɔda no ano no ho. **4** Nanso wɔreye adu hɔ no, wɔmaa wɔn ani so hui se, obi apirew ɔbo kɛse no afi ɔda no ano. **5** Wɔkɔɔ ɔda no mu kohuu aberante bi se ɔhye atade fitaa te nifa so hɔ. Wohuu no no, wɔbɔɔ piriw. **6** Nanso aberante no ka kyerɛe wɔn se, “Munnsuro. Enye Nasareni Yesu a wɔbɔɔ no asennua mu no na morehwehwe no no? Onni ha! Wasɔre! Monhwe faako a wɔde no too hɔ! **7** Afei monkɔ na monkɔka eyi nkyere n’asuafɔ no ne Petro se, ‘Yesu redi mo anim akɔ Galilea. Ehɔ na mubehu no, senea ɔka kyerɛe mo ansa na ɔrewu no!’” **8** Mnea no de hu ne ahopopo guan fii hɔ a, na obiara ntumi ne ne yɔnko nkasa. **9** (note: The most reliable and earliest manuscripts do not include Mark 16:9-20.) Kwasida anɔpa na Yesu sɔre fii awufo mu. Onipa a oyii ne ho adi kyerɛe no kan ne Maria Magdalene, ɔbea a otuu ahonhommɔne ason fii ne mu no. **10** Maria Magdalene kɔɔ asuafɔ no nkyɛn kohuu wɔn se wɔn werɛ ahow, na wɔresu. **11** ɔka kyerɛe wɔn se, wahu Yesu na ɔte ase. Nanso wɔannye no anni. **12** Akyiri no, Yesu yii ne ho adi kyerɛe wɔn mu baanu a wɔnam fi Yerusalem rekɔ akuraa, nanso wohuu no no, mfiase no, wɔantumi anhu se eye ɔno, efise na wasakra. **13** Akyiri no a wohuu onipa ko a ɔye no, wotuu mmirika san baa Yerusalem, bɛka kyerɛe nkae no, nanso obiara annye wɔn anni. **14** Akyiri no a asuafɔ dubaako no te adidii no, oyii ne ho adi kyerɛe wɔn. ɔkaa wɔn anim wɔ gyidi a wonni ne gye a wɔannye wɔn a wɔbɛkaa se

wasore no anni no ho. **15** Afei aka kyereɛ wɔn se, “Monko wiase nyinaa nkoka asempa no nkyere nnipa nyinaa. **16** Na obiara a ogye di na wɔbɔ no asu no, wobegye no nkwa. Na obiara a onnye nni no, wobebu no fɔ. **17** Saa nsenkyerɛnne yi bedi wɔn a wogye me di no akyi. Wɔde me din betu ahonhommɔne, na wɔakasa kasa foforo. **18** Wobeso awɔ mu, na se wɔnom awuduru bi mpo a, ɛrenye wɔn hwee; wɔde wɔn nsa begu ayarefo so, ama wɔn ho aye wɔn den.” **19** Awurade Yesu ne wɔn kasa wiee akyi no, wɔfaa no kɔɔ ɔsoro na ɔkɔtenaa Onyankopɔn nsa nifa so. **20** Eyi akyi no, asuafo no kɔkaa asem no wɔ baabiara, na Awurade kaa wɔn ho ma wɔyɛɛ nsenkyerɛnne ne anwonwade ahorow nso, de hyɛɛ wɔn nsem a wɔkae no mu den.

# Luka

**1** Adamfo pa Teofilo, nnipa pii abɔ mmɔden akyerɛw Yesu ho nsem a akɔ so wɔ yɛn mu no. **2** Wɔkyerɛw faa nsem a wɔaka akyerɛ yɛn a nnipa a wohuu saa nneɛma yi fi mfiase no nam so daa no adi no ho. **3** Nanso minyaa adwene bi sɛ, sɛ mehwehwe nea wɔakyerɛw no nyinaa mu yiye na mekyerɛw brɛ wo a, eye. **4** Eyi bɛboa wo ma woahu nokware a ɛwɔ nea woasua no nyinaa mu. **5** Mede m'asɛm no befi Yudafo sɔfo Sakaria a ɔtenaa ase wɔ Yudeahene Herode bere so a na ofi Abia asɔfokuw mu no so. Sakaria yere Elisabet nso, na ɔye Aaron aseni. **6** Na Sakaria ne ne yere Elisabet som Onyankopɔn nokware mu a wɔn ho nni asɛm wɔ Onyankopɔn anim. **7** Na wonni ɔba, efise na Elisabet ye obonin. Na wɔn baanu nyinaa nso anyinyin. **8** Da bi a eduu Sakaria asɔfokuw so sɛ wɔye asɔredan mu adwuma no, **9** wɔtow aba yii no sɛ, ɔnkɔhyew aduhuam wɔ ɔhyew afɔremuka no so. **10** Saa bere no ara nso na asafo no rebɔ mpae wɔ adiwo hɔ sɛnea wɔtaa ye no. **11** Sakaria gu so rehyew aduhuam no, prɛko prɛ, Awurade bɔfo begyinaa afɔremuka no nkyɛn mu wɔ nifa so. **12** Sakaria huu no no, ɔbɔɔ piriw na ne ho popoe. **13** Nanso ɔsoro ɔbɔfo no ka kyerɛɛ no sɛ, “Sakaria, nsuro, Awurade Nyankopɔn ate wo mpaeɔ. Wo yere Elisabet bɛwo ɔbabarima na ɛsɛ sɛ woto ne din Yohane. **14** N'awo bɛma w'ani agye na wo ho asɛpɛw wo. Saa ara na ɛbɛma nnipa bebreɛ nso ani agye. **15** Ɔbɛye ɔkese wɔ Awurade anim. Ɔrennom nsa biara da, na Honhom Kronkron bɛye no ma afi ne na yam. **16** Israelfo pii nam n'asɛnka so benya adwensakra asan aba Awurade, wɔn Nyankopɔn,

nkyen. **17** Obenya Odiyifo Elia honhom ahooden no bi, na obedi Agyenkwa no ba no anim abesiesie nnipa ama ne ba a ɔbeba no. N’asenka beɛma ntease aba agyanom ne wɔn mma ntam. Na ɔbedan Awurade asem no ho asoodenfo adwene akɔ Awurade pɛ ho.” **18** Sakaria buaa ɔbɔfo no se, “Ebeɣe den na eyi aba mu? Mabɔ akwakoraa na me yere nso abɔ aberewa.” **19** Ɔbɔfo no kae se, “Mene Gabriel a migyina Onyankopɔn anim daa no. Ɔno na ɔsoma me se memmeka asempa yi nkyere wo. **20** Esiane se woagye akyinnye nti, wobetɔ mum akosi se wɔbewo abofra no. Na nea maka akyere wo yi nyinaa beba mu pɛpɛpɛ wɔ ne bere a eɛ mu.” **21** Saa bere yi nyinaa na asafo mma no retwɛn Sakaria se ɔbeba. Na eɣe wɔn nwonwa se wakyɛ saa. **22** Bere a ɔbae no, wantumi ankasa ankyere asafomma no. Wohu fii ne nneyee mu se wahu n’ani so ade wɔ asɔredan mu hɔ. **23** Owiee n’asɔfodwuma wɔ asɔredan mu hɔ no, ɔkɔ fie. **24** Nna bi akyi no, ne yere Elisabet nyinsɛnee, na ɔde ne ho siee asram anum. **25** Ɔde anigye kae se, “Awurade aɣe me adɔe. Wayi animguase a ekaa me wɔ nnipa anim no afi me so.” **26** Elisabet nyinsɛn asram asia no, Onyankopɔn somaa ɔbɔfo Gabriel kɔ Galilea akuraa bi a wɔfrɛ no Nasaret no ase **27** se, ɔnkɔ ɔbea kronkron bi a wɔfrɛ no Maria a na wɔde no ama Yosef a ofi Ɔhene Dawid abusua mu no aware no nkyen. **28** Gabriel huu no ara pɛ, ɔka kyerɛɛ no se, “Asomdwoe nka wo! Awurade ka wo ho, wo a Awurade adom wo.” **29** Ɔbɔfo no asem no maa Maria adwene mu yee no nnaa ma obisaa ne ho se, “Na saa nkyia yi ase ne den?” **30** Ɔbɔfo no san ka kyerɛɛ Maria bio se, “Maria,

nsuro, efise Awurade adom wo. **31** Tie! Erenkye biara wubenyinsen na woawo obabarima na woato ne din Yesu.

**32** Obeye akese, na wobefre no Osorosoro Nyankopon Ba. Na Awurade de ne nena Dawid ahengua no bema no. **33** Na obedi Yakob fi so hene daa; na n'ahenni to rentwa da." (aiōn g165) **34** Maria bisaa obɔfo no se, "Na obeye den na mawo wɔ bere a obarima nhuu me da?" **35** Obɔfo no buae se, "Honhom Kronkron beba wo so na Osorosoro Nyankopon tumi abekata wo so, eyi nti abofra a wobewo no no beye kronkron na wobefre no Onyankopon Ba. **36** Ebeye asram asia ni a wo busuani Elisabet mpo a oye obonin anyinsen obabarima wɔ ne mmerewabere mu. **37** Efise Onyankopon de, biribiara nso no ye." **38** Maria kae se, "Me de, meye Awurade afenaa. Nea Awurade pe na enye." Afei, obɔfo no gyaw no ho kɔe. **39** Nna kakra bi akyi no, Maria kɔɔ Yudea mmepɔw so kurow bi mu. **40** Saa kurow no mu na Sakaria te. Oduu kurow no mu ho no, akɔɔ Sakaria fi kɔsraa Elisabet. Okyiaa no. **41** Elisabet tee Maria nkyia no, oba a oda ne yam no kekaa ne ho; amono mu ho ara na Honhom Kronkron hyee Elisabet ma. **42** Elisabet de ahosepɛw teee mu se, "Maria, wɔahyira wo sen mmea nyinaa, na wo ba a wobewo no no beye onipa kese. **43** Anuonyam ben na esen eyi. Me see ne hena a anka m'Awurade beba abesra me? **44** Wukyiaa me pe, na abofra no de anigye kekaa ne ho. **45** Nhyira nka wo se wugye dii se nea Onyankopon aka no obeye; eno nti na wɔadom wo yi." **46** Maria kae se, "Me kra kamfo Awurade. **47** Na me honhom ani gye m'agyenkwa Nyankopon mu; **48** efise wahu n'afenaa mmɔborɔni mmɔbɔ, na efi nne,

awo ntoatoaso nyinaa befre me nea Onyankopon ahyira no. **49** Efise Okronkronni Tumfo no aye ade kese ama me; **50** n'ahummabɔ fi awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso ma won a wosuro no na wodi no ni no nyinaa. **51** Ode ne nsa a tumi wo mu no abɔ ahomasofo ne ahantanfo ne won nsusuwii apete. **52** Watu abirempɔn ade so ama ahobreasefo so. **53** Wama won a ahia won no nnepa na wagya ahonyafo kwan nsapan. **54** Waboa n'akoa Israel na ne were amfi ne mmaborɔhunu ne ne bɔ **55** a ɔhyee yen agya Abraham ne n'asefo no da." (aiɔn g165) **56** Maria tenaa Elisabet nkyen beye asram abiesa ansa na ɔresan akɔ ne kurom. **57** Elisabet awo duu so no, ɔwoo ɔbabarima. **58** N'afipamfo ne n'abusuafo tee adɛ a Awurade aye no no, wone no nyinaa de anigye dii ahurusi. **59** Eduu nnaawɔtwe no, abusuafo ne adɔfo behyiaa se wɔrebetwa abofra no twetia na wato ne din. Wɔpɛe se wɔde abofra no to n'agya Sakaria. **60** Nanso ne na kae se, "Dabi! Eɛe se wɔfre no Yohane." **61** Wɔka kyereɛ no se, "Obiara nni abusua yi mu a wɔfre no saa." **62** Eyi ma wɔde won nsa yee nsenkyerenne bisaa n'agya, din a wɔmfa nto abofra no. **63** Sakaria ma wɔde krataa brɛe no na ɔkyerew so se, "Ne din de Yohane." Eyi yee won nyinaa nwonwa. **64** Amono mu hɔ ara, Sakaria tumi kasaa bio, na ofii ase yii Onyankopon aye. **65** Won a wotee nyinaa ho dwiriw won, na saa asem yi tɛw faa Yudea mmepɔw so hɔ nyinaa. **66** Obiara a ɔtee saa nsem yi bisaa ne ho se, "Eno de, na den na abofra yi rebenyin aye? Eɛa adi pefee se Awurade nsa wo ne so." **67** Honhom hyee n'agya Sakaria ma ma ɔhyee nkɔm se, **68** "Nhyira nka Awurade, Israel Nyankopon, se

waba abegye ne manfo. **69** Ɔde Agyenkwa Tumfo a ɔye ne somfo Dawid aseni rebrɛ yen, **70** sɛnea ɔnam n'adiyifo akronkron so fii teteete hyɛɛ bɔ (aiɔn g165) **71** sɛ, ɔbɛma yen Agyenkwa a obegye yen afi yen atamfo ne wɔn a wokyi yen no nsam no, **72** sɛ obehu yen agyanom mmɔbɔ na wakae n'apam kronkron no, **73** ntam a ɔka kyerɛɛ yen agya Abraham no: **74** sɛ obegye yen afi yen atamfo nsam no, na yeasom no a osuro biara nni mu. **75** Na yen nkwa nna nyinaa mu, yeaye kronkron ne atreneefo wɔ n'anim. **76** “Na wo, akokoaa yi, wɔbɛfrɛ wo Ɔsorosoroni no Odiyifo efise wo na wubesiesie ɔkwan ama Agyenkwa no, **77** na wobɛkyere ne manfo kwan a wɔnam bɔnefakye so nya nkwa a enni awiei; **78** na eyinom nyinaa beba mu efise Onyankopɔn mmɔborɔhunu a ɛdɔɔso no, **79** na ɛbɛma hann a efi ɔsoro abepue yen so ahyeren wɔn a wɔte sum ne owu sum mu no so, na akyere yen kwan akɔ asomdwoe mu.” **80** Abofra no nyinii na honhom hyɛɛ no ma; ɔtenaa sare so kosii bere a ofii n'asenska adwuma ase.

**2** Saa bere no na Kaesare Augusto a na ɔye Roma hempɔn no hyɛɛ mmara bi se wɔnkan ne man no mu nnipa nyinaa. **2** Saa nnipakan yi ne nea edi kan wɔ Kirenio a ɔye amrado wɔ Siria no bere so. **3** Obiara kɔɔ ne kurom ma wɔkyerew ne din. **4** Esiane sɛ na Yosef ye Ɔhene Dawid busuani nti, na ɛsɛ sɛ ofi Galilea kurow a wɔfrɛ no Nasaret mu kɔ Betlehem a ɛwɔ Yudea. **5** Ɔne ne yere Maria a saa bere no na ɔyem no na wɔkɔɛ. **6** Wɔwɔ Betlehem no, awo kaa Maria, **7** na ɔwoo ɔbarima. Wɔde kuntu kyekyeree abofra no ho de no too mmoa adididaka mu, efise wɔannya baabi ansoɛ wɔ ahɔhobeɛ hɔ. **8** Anadwo



no ara, na nguanhwefo bi nso wə sare so baabi rewen wən nguan. **9** Mpofirim, ɔsoro ɔbɔfo baa wən nkyen, na Onyankopɔn anuonyam hyeren twaa wən ho hyia maa wən ho dwiriw wən. **10** Ɖsoro ɔbɔfo no ka kyereɛ wən se, “Munnsuro, mede anigyesem rebrɛ mo ne amansan nyinaa. **11** Nnɛ wəawo Agyenkwa a ɔne Kristo Awurade no ama mo wə Dawid kurom. **12** Eyi ne nsenkyerenne a mubehu. Mubehu akokoaa a wɔde kuntu akyekyere ne ho a ɔda mmoa adididaka mu.” **13** Amono mu hɔ ara, abɔfokuw bekaa ɔbɔfo a ɔwɔ hɔ no ho ma wɔtoo ayeyi dwom se, **14** “Anuonyam nka Ɖsorosoro Nyankopɔn, na asomdwoe mmra wən a wɔsɔ n’ani wə asase so no so.” **15** Bere a abɔfokuw yi san kɔɔ ɔsoro no, nguanhwefo no keka kyerekyereɛ wən ho wən ho se, “Momma yenkɔ Betlehem hɔ na yenkɔhwe saa anwonwasem a asi wə hɔ a Awurade ada no adi akyere yen yi.” **16** Wɔde ahoɔhare kɔɔ Betlehem kohuu Maria ne Yosef. Na wohuu abofra no nso sɛ ɔda mmoa adididaka mu. **17** Nguanhwefo no huu abofra no, wɔkaa ne ho asem a ɔsoro ɔbɔfo no beka kyereɛ wən no nyinaa kyereɛ nnipa a wəahyia wo hɔ no. **18** Wən a wɔtee nguanhwefo yi asem no nyinaa ho dwiriw wən. **19** Nanso Maria de, ɔde saa nsem a ɔtee no nyinaa siee ne tirim dwenee ho. **20** Nguanhwefo no kohuu nea ɔbɔfo no ka kyereɛ wən no, wɔde anigye san wən akyi kɔɔ nea wən nguan no wə hɔ. Wɔrekɔ no nyinaa, na wɔreyi Onyankopɔn ayɛ. **21** Abofra no dii mnaawɔtwe no, wɔtoo ne din Yesu sɛnea ɔsoro ɔbɔfo no kyereɛ ansa na wɔrenyinsɛn no no. Da no ara na wotwaa no twetia. **22** Bere duu sɛ Yosef ne Maria kodwira wən ho sɛnea Mose

mmara kyere no, wode abofra no koo Yerusalem se wode no rekohye Onyankopon nsa. **23** Senea Mose mmara no kyere no, “Se ohea wo n’abakan na oye obarima a wode no ma Awurade.” **24** Wakoo asoredan no mu ho nso kaboo afore, senea mmara no kyere no wode nturukuku abien anaa mmoronomma mma abien na ebo afore no. **25** Da no na obarima bi a wofre no Simeon a ote Yerusalem no nso wo asoredan mu ho bi. Na Simeon ye onipa trenee, ohotefo a Honhom Kronkron ahye no ma a na daa ohwe Agyenkwa no kwan. **26** Ono na na Honhom Kronkron ayi akyere no se onwu kosi se obehu Agyenkwa a Awurade asra no no. **27** Enti bere a Maria ne Yosef duu asoredan no mu se wode abofra no rekoma Awurade senea mmara no te no, **28** wakotoo Simeon nso wo ho, na Simeon gye abofra no, hyee Awurade anuonyam se, **29** “Awurade, afei ma w’akoa nwu wo asomdwoe mu **30** efise m’ani ahu Agyenkwa **31** a wohyee me ne ho bo no. **32** Ono ne hann a ebeyeren wiase nyinaa na wahye wo man Israel anuonyam!” **33** Nsem a woka faa Yesu ho no yee n’agya Yosef ne ne na Maria nwonwa. **34** Afei Simeon hyiraa won na oka kyere ne na Maria se, “Saa abofra yi so na Israelfo mu dodow no ara nkwaye ne won asehwe begyina. **35** Na obema dodow no ara tirim ahintasem ada adi; na wo Maria de, wubesi apini wo wo mu.” **36** Saa bere no, na Fanuel babea odiyifo Ana a ofi Aser abusua mu no nso wo ho bi. Na Ana ye obi a wanyin. Owaree ne mmabaabere mu ne ne kunu tenae mfe ason pe na ne kunu no wui. **37** Ne kunu no wu akyi no, oye kuna kosii se odii mfe aduwotwe anan, na bere biara nso na owo asoredan mu

de mmuadadi ne mpaebɔ som Onyankopɔn. **38** Saa bere no ara na ɔno nso begyinaa hɔ bi yii Onyankopɔn ayɛ saa ara. Ɔkaa abofra no ho asem kyereɛ wɔn a wɔretwen ogye a obegye Yerusalem no nyinaa. **39** Wowiee amanne senea Awurade mmara kyere no, wɔsan kɔɔ wɔn kurom Nasaret a ɛwɔ Galilea, **40** Abofra no nyinii, na nyansa hyɛɛ no ma, na na Onyankopɔn adom nso wɔ ne so. **41** Afe biara na Yesu awofo kɔ Yerusalem kodi Twam Afahyɛ no. **42** Senea na wɔn amanne te no, Yesu dii mfe dumien no, n'awofo de no kɔɔ Yerusalem kodii Twam Afahyɛ no. **43** Wowiee afahyɛ no di a wɔresan akɔ wɔn kurom no, Yesu kaa Yerusalem a n'awofo no nnim. **44** Wotwaa da koro kwan a wɔn ani baa wɔn ho so sɛ Yesu nka wɔn ho no, wofii ase bisabisaa n'ase fii wɔn abusuafo ne amannifo nkyɛn. **45** Na wɔanhu no no, wɔsan baa Yerusalem behwehweɛ no. **46** Ne nnansa akyi no, wokohuu no wɔ Yerusalem asɔredan mu sɛ ɔte akyerekyerɛfo bi a wɔahyia mu ntam na ɔretie wɔn na ɔrebisabisa wɔn nsem. **47** Yesu nyansa ne ne nimdeɛ a edaa adi wɔ ne mmuae nyinaa mu no, yɛɛ nnipa a na wɔretie no no nyinaa nwonwa. **48** Wɔkɔtoo no sɛ ɔte akyerekyerɛfo no mfimfini retie wɔn no, eyɛɛ wɔn nwonwa. Ne na frɛɛ no bisaa no se, “Me ba, adɛn na woyɛ yɛn saa? Woama me ne w'agya ahwehwe wo abre.” **49** Yesu buaa wɔn se, “Adɛn nti na mohwehwe me? Munnim sɛ eyɛ m'asɛde sɛ metena m'agya fi som no ana?” **50** Nanso n'awofo no ante nea ɔkae no ase. **51** Yesu ne n'awofo kɔɔ Nasaret no, ɔyɛɛ osetie maa wɔn. Ne na de nsem a esisii no nyinaa siee ne tirim. **52** Yesu

nyinii nyansa mu ne honam fam, na onyaa Onyankopɔn ne nnipa anim adom.

**3** Kaesare Tiberio dii ade ne mfe dunum so na Onyankopɔn asem baa Sakaria ba Yohane so wɔ sare so. **2** Saa bere no na Pilato ye amrado wɔ Yudea, na Herode di Galilea mansinhene; ne nua Filipino di Iturea ne Trakoniti mansin so, na Lisania di Abilene mansinhene, na Anas ne Kaiafa nso ye Yudafo asɔfo mpanyin. **3** Yohane kyinkyinii Asubɔnten Yordan ho nyinaa kyerekyerɛ nnipa se, wɔmma wɔmmɔ wɔn asu nsakra mfi wɔn bɔne ho, na wɔde wɔn bɔne akyɛ wɔn. **4** Senea Odiyifo Yesaia kae se, “Nne bi tee mu wɔ sare so se, ‘Munsiesie kwan mma Awurade; momma n’atempɔn ntee. **5** Obon biara beye ma. Bepɔw ne nkoko nyinaa beko fam; asase a eye abonkyiabonkyi no beye tamaa, na mmeae a eye akɔntɔnkye no aye tataw. **6** Na nnipa nyinaa behu Onyankopɔn nkwaye.” **7** Yohane ka kyereɛ nkurɔfo a wɔbaa hɔ se ɔmmɔ wɔn asu no se, “Awɔ mma! Hena na ɔbɔ mo kɔkɔ se munguan mfi abufuwhyew a ereba no ho? **8** Monkɔbɔ ɔbra pa mfa nkyere se moasakra ampa. Na monnhoahoa mo ho se moye Abraham asefo, efise Onyankopɔn betumi ama saa abo yi adan nnipa ma wɔabeye Abraham asefo. **9** Onyankopɔn de n’abonnua ato dua biara a ensow aba pa ntin ho se ɔde betwa na ɔde agu gya mu ahyew no.” **10** Nnipakuw no bisaa no se, “Na eno de, den na yenye?” **11** Yohane buaa wɔn se, “Se wowɔ ntama abien a, ma nea onni bi no baako. Saa ara nso na se wowɔ aduan a, ma nea onni bi no bi.” **12** Towgyefo a wɔbaa hɔ se wɔmmɔ wɔn asu no nso bisae se, “Kyerekyerɛfo, yenye den?” **13**

Obuaa wɔn se, “Munnnye mmmoro nea wɔatwa ato hɔ se munnnye no.” **14** Asraafo bi nso bisae se, “Yɛn nso yɛnyɛ dɛn?” Yohane buaa wɔn se, “Mommom apoo, monntoto obiara ano, momma mo akatua nso mo ani!” **15** Esiane se saa bere no na nnipa no nyinaa rehwe Agyenkwa no kwan nti, na wosusuw se Yohane ne Agyenkwa no. **16** Eyi maa Yohane ka kyereɛ wɔn se, “Me de, mede nsu na ɛrebɔ mo asu. Nanso obi di m’akyi a ɔreba a, ɔwɔ tumi sen me na ne mpaboa mpo, mense se mikura. Ɔno de, se ɔba a ɔde Honhom Kronkron ne ogya na ɛrebɔ mo asu. **17** Ɔno na se ɔba a, obehuhuw aburow no so ayiyi mu aba pa no afi ntɛte no mu, na ɔde aba pa no akosie na ɔde ogya a ennum da ahyew ntɛte no.” **18** Ɔnam afotu ahorow so kaa asempa no kyereɛ wɔn. **19** Yohane kaa Herode anim wɔ ne nua yere Herodia a ɔwaree no ne bɔne ahorow a na ɔye no ho. **20** Eyi maa Herode de Yohane too afiase. **21** Bere a Yohane bɔɔ nkurɔfo pii asu wiee no, ɔbɔɔ Yesu nso asu. Ɔbɔɔ no asu wiee a ɔrebɔ mpae no, ɔsoro buei. **22** Honhom Kronkron sian te se aborɔnoma baa Yesu so na nne bi fi ɔsoro kae se, “Wone me Ɖɔba a wosɔ m’ani.” **23** Yesu fii n’adwuma ase no, na wadi beyɛ mfe aduasa. Nkurɔfo susuw se, Yesu ye Yosef ba. Yosef agya ne Eli. **24** Eli agya ne Mattat; Mattat agya ne Lewi; Lewi agya ne Melki; Melki agya ne Yanai; Yanai agya ne Yosef; **25** Yosef agya ne Matatia; Matatia agya ne Amos; Amos agya ne Nahum; Nahum agya ne Hesli; Hesli agya ne Nagai; **26** Nagai agya ne Mahat; Mahat agya ne Matatia; Matatia agya ne Semein; Semein agya ne Yosek; Yosek agya ne Yoda; **27** Yoda agya ne Yohanan; Yohanan agya ne

Resa; Resa agya ne Serubabel; Serubabel agya ne Sealtiel; Sealtiel agya ne Neri; **28** Neri agya ne Melki; Melki agya ne Adi; Adi agya ne Kosam; Kosam agya ne Elmadam; Elmadam agya ne Er; **29** Er agya ne Yosua; Yosua agya ne Elieser; Elieser agya ne Yorim; Yorim agya ne Matat; Matat agya ne Lewi; **30** Lewi agya ne Simeon; Simeon agya ne Yuda; Yuda agya ne Yosef; Yosef agya ne Yonam; Yonam agya ne Eliakim; **31** Eliakim agya ne Melea; Melea agya ne Mena; Mena agya ne Matata; Matata agya ne Natan; Natan agya ne Dawid; **32** Dawid agya ne Yisai; Yisai agya ne Obed; Obed agya ne Boas; Boas agya ne Sala; Sala agya ne Nahson; **33** Nahson agya ne Aminadab; Aminadab agya ne Admin; Admin agya ne Arni; Arni agya ne Hesron; Hesron agya ne Peres; Peres agya ne Yuda; **34** Yuda agya ne Yakob; Yakob agya ne Isak; Isak agya ne Abraham; Abraham agya ne Tera; Tera agya ne Nahor; **35** Nahor agya ne Serug; Serug agya ne Reu; Reu agya ne Peleg; Peleg agya ne Eber; Eber agya ne Sala; **36** Sala agya ne Kainan; Kainan agya ne Arfaksad; Arfaksad agya ne Sem; Sem agya ne Noa; Noa agya ne Lamek; **37** Lamek agya ne Metusela; Metusela agya ne Henok; Henok agya ne Yared; Yared agya ne Mahalalel; Mahalalel agya ne Kenan; **38** Kenan agya ne Enos; Enos agya ne Set; Set agya ne Adam; Adam agya ne Onyankopɔn.

**4** Afei Yesu a Honhom Kronkron ahyɛ no ma no fii Asubɔnten Yordan ho maa Honhom no de no kɔɔ Yudea sare so. **2** Eho na ɔbonsam kɔsɔɔ no hwɛɛ adaduanan. Saa nna no mu no, wanni hwee. Na ɔkɔm dee no. **3** ɔbonsam ka kyereɛ Yesu se, “Se wone Onyankopɔn Ba no a, ka na

saa abo yi nnan aduan.” 4 Yesu buaa no se, “Wɔakyerew se, ‘Enye aduan nko ara na eho hia onipa wɔ n’asetena mu.’” 5 Ɖbonsam de Yesu kɔɔ bepɔw bi so kyereɛ no wiase ahenni nyinaa bere tiaa bi mu. 6 Na ɔka kyereɛ Yesu se, 7 “Se wobekotow, asom me a, mede ahenni ahorow yi ne mu tumi ne anuonyam nyinaa a wɔde ahye me nsa yi bɛma wo.” 8 Yesu buaa no se, “Wɔakyerew se, ‘Som Awurade, wo Nyankopɔn, na ɔno nko ara na som no.’” 9 Afei, ɔbonsam de Yesu kɔɔ Yerusalem de no kogyinaa asɔredan a ewɔ hɔ no atifi pɛɛ, na ɔka kyereɛ no se, “Se wone Onyankopɔn Ba no ampa ara a, gyaa wo ho fi nea wugyina hɔ to fam! 10 Efise wɔakyerew se, “Onyankopɔn besoma n’abɔfo abebɔ wo ho ban; 11 na wɔabewɛn w’akwan nyinaa mu; wɔde wɔn nsa bɛma wo so, na wo nan ampem ɔbo.” 12 Yesu buaa no se, “Wɔakyerew se, ‘Nsɔ Awurade, wo Nyankopɔn nhwe.’” 13 Ɖbonsam wiee sɔhwe no nyinaa no, ogyaw no hɔ kɔe. 14 Yesu san baa Galilea a na Honhom Kronkron ahye no ma. Ankye koraa na ne din tɛw faa ɔman no mu nyinaa. 15 Ɖkyerekyereɛ wɔ wɔn hyiadan mu maa obiara kamfoo no. 16 Yesu baa Nasaret, kurow a ne mmofraase wɔtetew no wɔ mu no mu. Na sɛnea ɔtaa ye no, ɔkɔɔ hyiadan mu homeda. Ɖsɔre kɔɔ anim se ɔrekɔkenkan Kyerewsem. 17 Wɔde Odiyifo Yesaia nhoma hyeɛ ne nsa na obuee baabi a wɔakyerew se, 18 “Awurade Honhom wɔ me so, na wɔafɛ me se memmeka asempa nkyere ahiafo. Na menka nkyere wɔn a wɔwɔ nnommum mu se, wobenya ahofadi, na anifuraefo ahu ade ama wɔn a wɔbu wɔn animtiaa nso anya anuonyam. 19 Honhom no asoma me se memmeka

se, Awurade adom no aba.” **20** Ɔtoo nhoma no mu de maa ɔhwɛfo no na ɔtenaa ase; na obiara a ɔwɔ hyiadan no mu hɔ no hwɛɛ no kɔmm. **21** Afei ɔka kyereɛ wɔn se, “Nne na Kyerɛwsem no aba mu.” **22** Na kasa pa ne nsem ahorow a ɔkaa no yee wɔn a wɔtee nyinaa nwonwa ma wobisaa se, “Enye Yosef ba no ni?” **23** Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Akyinnye biara nni ho se mode be yi bebu me se, ‘Ɔyaresafo, sa wo ho yare. Nea yeate afa wo ho se woyee wɔ Kapernaum no, ye bi wɔ wo kurom ha.’” **24** “Nanso mereka ama moate ase se, Odiyifo biara nni anuonyam wɔ ne kurom. **25** Nokware ni, Elia bere so no, na mmea akunafo bebree wɔ Israelman mu. Saa bere no osu antɔ mfe abiesaa ne asram asia enti emaa ɔkɔm kese baa ɔman no nyinaa mu. **26** Nanso Onyankopɔn ansoma Odiyifo Elia ankɔ obiara nkyen se ɔbea kunafo a na ɔwɔ Sarepta a ewɔ Sidon no nkyen. **27** Bio, saa bere no na akwatafo bebree wɔ Israelman mu, nanso Odiyifo Elisa ansa obiara yare se ɔsahene Naaman a ofi Siriaman mu no nko ara.” **28** Nnipa a wɔwɔ hyiadan no mu tee ne nsem a ɔkae no, wɔn bo fuwii papaapa. **29** Wɔde abufuw piapiaa no fii kurow no mu de no kɔɔ bepɔw a wɔn kurow da so no ano se wɔrekɔwɔ n’atiko ama wakɔhwe bepɔw no ase. **30** Nanso ɔfaa wɔn mu kɔɔ ne baabi. **31** Yesu kɔɔ Kapernaum a ewɔ Galilea. Ɔkyerekyereɛ nnipa no homeda biara. **32** Eha nso ne nkyerekyere no yee nkurɔfo no nwonwa efise ɔkasaa wɔ tumi so. **33** Na ɔbarima bi wɔ hyiadan no mu hɔ a honhommɔne ahye no ma. Ohuu Yesu no, ɔteeɛ mu se, **34** “Yesu Nasareni, mmehaw yen. Yene wo nni hwee ye. Woaba se worebesee yen ana? Minim onipa ko a woye.



Wone Onyankopɔn Ba Kronkronni no.” **35** Yesu hyɛɛ honhommɔne no se, “Tu fi ne mu kɔ!” Honhommɔne no de ɔbarima no hwee fam na etu fii ne mu kɔe a hwee anyɛ no. **36** Nnipa no nyinaa ho dwiriw wɔn, na wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Asem bɛn ni. Onipa bɛn ni a ɔde tumi ne ahɔɔden tee ahonhommɔne ma wotie yi?” **37** Nea ɔyɛɛ yi ho asem tɛw faa ɔman no mu nyinaa. **38** Yesu fii hyiadan no mu no, ɔkɔɔ Simon fi kɔtoo se atiridiinini abɔ Simon asebea. Nnipa a wɔwɔ hɔ no sɛɛɛ no se ɔnsa no yare. **39** Ɔkɔɔ nea ɔda hɔ kogyinaa ne nkyɛn, teeɛ ɔyare no ma egyaee amono mu hɔ ara ma ɔsɔre maa wɔn aduan dii. **40** Onwini dwoe no, wɔde ayarefo pii bae se, Yesu nsa wɔn yare. Ɔde ne nsa guu wɔn so saa wɔn yare. **41** Ahohommɔne fii nnipa no pii mu a na wɔretectee mu se, “Wone Onyankopɔn Ba no.” Nanso Yesu kaa wɔn anim, hyɛɛ wɔn se wommua wɔn ano, efise na ahonhommɔne no nim se ɔno ne Kristo no. **42** Ade kyee no, Yesu tew ne ho kɔɔ sare so baabi a eɔ yɛ dinn. Nkurɔfo no kyin hwehwɛɛ no na wohuu no no, wɔsɛɛ no se ɔntena wɔn nkyɛn wɔ Kapernaum hɔ. **43** Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Ese se meka asempa a efa Onyankopɔn ahenni ho no kyere nkurow afoforo nso, efise eno nti na wɔsoma me.” **44** Yesu kyinkyin Yudeaman no mu kɔɔ hyiadan ahorow mu kɔkaa asempa no.

**5** Da bi a Yesu reka asempa wɔ Genesaret ɔtare ho no, nnipakuw bekyeree ne so se wɔrebetie Onyankopɔn asem. **2** Ohuu akorow abien a apopofɔ bi a wɔhohoro wɔn asau wɔ mu no agyaw wɔ ɔtare no ho. **3** Yesu kɔtenaa ɔkorow no baako a na eyɛ Simon de no mu. Ɔka kyereɛ Simon

se ompia nkɔ asu no mu kakra sɛnea ɛbɛyɛ a, obetumi afi hɔ akasa akyerɛ nnipa no. **4** Yesu wɛɛ n'asɛnka no, ɔka kyerɛ Simon se, "Hare kɔ baabi a emu dɔ kakra na munkogu mo asau no na mubeyi nam bebreɛ." **5** Simon kae se, "Owura, yɛyɛ adwuma anadwo mu no nyinaa yɛannya hwee, nanso w'asɛm nti, yebegu yɛn asau no." **6** Woguu asau no na woyii nam bebreɛ maa anka mpo asau no retetew. **7** Wɔfrɛ wɔn mfɛfo a wɔwɔ ɔkorow baako no mu no ma wɔbɛboaa wɔn twee asau no. Nam no yɛɛ akorow abien no nyinaa amaama a anka ɛreyɛ amem mpo. **8** Simon Petro huu nea aba no, obuu Yesu nkotodwe kae se, "Me wura, mesɛ wo fi me nkɛn kɔ na meyɛ ɔdebɔneyɛni a mɛnsɛ sɛ wobɛn me." **9** Nam dodow a woyii no yɛɛ Petro ne ne ne dɔm no nwonwa. **10** Saa ara nso na ɛyɛɛ Yakobo ne Yohane, Sebedeo mma no nso nwonwa. Yesu ka kyerɛ Petro se, "Nsuro efi nne, wobeyɛ nnipayifo." **11** Wɔde akorow no beduu asu no ano hɔ no, wogyaw wɔn nneɛma nyinaa hɔ bedii n'akyi. **12** Da bi a Yesu wɔ kurow bi mu no, ɔbarima bi a kwata ayɛ ne honam nyinaa bekotow n'anim srɛɛ no se, "Owura, mesɛ wo, sɛ ɛyɛ wo pɛ a, sa me yare." **13** Ɛhɔ ara Yesu tɛɛɛ ne nsa de kaa no kae se, "Yiw, ɛyɛ me pɛ. Wo ho mfi." Amono mu hɔ ara, ne ho fii. **14** Yesu hyɛɛ no se, "Wo ne obiara nni w'ayaresa yi ho nkɔmmɔ. Kɔ na fa wo ho kɔkyerɛ ɔsɔfo na bɔ afɔre a Mose hyɛɛ sɛ akwatafo a wɔn ho afi no mmɔ sɛ adansedi no." **15** Yesu anwonwadwuma a ɔyɛɛ yi maa ne ho asɛm trɛw mpɔtam hɔ nyinaa maa nnipa bebreɛ betieɛ no pɛɛ sɛ ɔsa wɔn yare nso. **16** Nanso na ɔtaa twe ne ho kɔ sare so kɔbɔ mpae. **17** Bere bi a Yesu rekyerekyerɛ

no, na Farisifo ne Kyerewsem no akyerkyerefo bi a wofi Galilea ne Yudea nkurow ahorow so ne Yerusalem nso wɔ hɔ bi a woretie no. Saa bere no, na Onyankopɔn ayaresa tumi ahye no ma. **18** Mmarima bi baa hɔ a wɔso obubuafo bi. **19** Esiane sɛ na wontumi mfa nnipakuw no mu nkɔ Yesu nkyɛn nti, wɔforoo ɔdan a Yesu wɔ mu no kotuu atifi tokuru, de obubuafo a ɔda ne ketɛ so no faa mu gyaagyaa no brɛoo, kɔtoo Yesu anim. **20** Yesu huu gyidi a wɔwɔ no, ɔka kyereɛ ɔyarefo no se, “Onua, wɔde wo bɔne akyɛ wo.” **21** Farisifo no ne Kyerewsem no akyerkyerefo no tee asem a Yesu kae no, wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Hena ne saa onipa yi a ɔreka abususem yi? Hena na otumi sɛ ɔde bɔne kyɛ ka Onyankopɔn ho?” **22** Esiane sɛ Yesu huu nea wodwinnwen no nti, obuaa wɔn se, “Adɛn nti na modwene sɛ asem a mekae yi yɛ abususem?” **23** Yesu bisaa wɔn se, “Nea ɛwɔ he na ɛyɛ den, sɛ wɔbɛka akyerɛ obi se, wɔde wo bɔne akyɛ wo anaase, wɔbɛka se sɔre na nantew? **24** Na sɛ ɛbɛyɛ na mubehu sɛ Onipa Ba no wɔ tumi sɛ ɔde bɔne kyɛ wɔ asase so nti.” Mereka akyerɛ wo se, “Sɔre yi wo ketɛ na kɔ fie!” **25** Amono mu hɔ ara, ɔsɔre yii ne ketɛ kɔɔ fie. Ɔrekɔ no nyinaa na ɔreyi Onyankopɔn ayɛ. **26** Wɔn a wogyina hɔ no ho dwiriw wɔn. Ehu kaa wɔn. Woyii Onyankopɔn ayɛ kae se, “Nnɛ de, yɛahu anwonwade.” **27** Eyi akyi no, Yesu fii hɔ kohuu ɔtowgyeni Lewi sɛ ɔte atowgyei. Ohuu no no, ɔka kyereɛ no se, “Bedi m’akyi.” **28** Lewi sɔre gyaw ne nneema nyinaa hɔ dii n’akyi. **29** Akyiri no, Lewi too pon wɔ ne fi maa Yesu. Towgyefo ne nnipa ahorow bebreɛ kɔɔ aponto no ase. **30** Farisifo ne Kyerewsem no akyerkyerefo no huu sɛ

Yesu ne saa nnipa no ato nsa redidi no, wonwiinwii bisaa no se, “Aden nti na wo ne towgyefo ne nneboneyefo ato nsa redidi?” **31** Yesu buaa won se, “Won a woyare no na oyaresafo ho hia won na enye won a wonyare. **32** Mamma se merebefre atreeneefo na mmom mebefree nneboneyefo se wonsakra won adwene.” **33** Nnipa no kaw so bisaa no bio se, “Aden nti na Osuboni Yohane asuafo ne Farisifo asuafo no de, wotaa di mmuada, na w’asuafo de, daa wodidi na wonom?” **34** Yesu nso bisaa won se, “Eho hia se won a won ani agye, anaase won a wahyia won ayeforo ase no di mmuada, wo bere a ayeforokunu no wo won nkyen ana? **35** Nanso da bi beba a wobefa ayeforokunu no afi won nkyen; saa bere no na wobedi mmuada.” **36** Yesu buu won be yi se, “Obi mfa ntama foforo ntare ntama dedaw mu. Oye saa a foforo no bema dedaw no asuane. Na ebema nsonoe ada foforo no ne dedaw no ntam. **37** Obiara nso mfa nsa foforo ngu mmoa nhoma nsa nkotoku dedaw mu. Oye saa a nsa no bepaapae nkotoku no na ahwie agu na nkotoku no nso asse. **38** Eyi nti, nsa nkotoku foforo mu nko ara na ese se wode nsa foforo gu. **39** Obi nnom nsa dedaw nwie mmisa nsa foforo ase. Nea onom no ka se, ‘dedaw no na eye.’”

**6** Homeda bi a Yesu ne n’asuafo no nam aburufuw bi mu no asuafo no pempan aburufuw no bi huan, wee. **2** Farisifo bi bisaa no se, “Aden na moye ade a etia Homeda ho mmara a wahye no?” **3** Yesu buaa won se, “Monkenkan nea Dhene Dawid yee bere a okom dee one won a woka ne ho no wo Kyerewsem no mu ana? **4** Oko asoredan mu kofaa brodo a wode abo afore ama Onyankopon a

mmara mma ho kwan se obi di, gye asofo nko ara no, de bi maa won a woka ne ho no nso dii.” 5 Yesu kae se, “Onipa Ba no ne Homeda no wura.” 6 Homeda foforo bi nso a Yesu rekyerekyere wo asoredan mu no, na obarima bi a ne nsa nifa awu nso wo ho bi. 7 Kyerewsem no akyerekyerfo ne Farisifo no hwεε Yesu komm se obesa onipa yi yare Homeda yi nso ana. Nea na worehwehwe ara ne se obebu mmara no so asa yare na won nsa aka no akyere no. 8 Yesu huu won adwene nanso oka kyereε obarima no se, “Sore begyina anim ha, na obiara nhu wo.” Obarima no sore begyinaa ho. 9 Yesu ka kyereε won se, “Merebisa mo. Den na mmara no ma ho kwan se yenye no Homeda; se yebeye papa anaa yebeye bone, se yebegye obi nkwa anaase yebema wawu?” 10 Yesu hwεε won nyinaa hyiae na oka kyereε obarima no se, “Tee wo nsa.” Na etee ne nsa no, emu yee den se baako no. 11 Nea Yesu yee yi hyee nnipa no abufuw yiye ma wofii ase bo ne ho pow. 12 Da bi a Yesu ko bepaw bi so se orekobo mpae no oboo mpae anadwo mu no nyinaa 13 Ade kyee no ofree n’akyidifo no nyinaa baa ne nkyen na opaw won mu dumien. Saa dumien yi na ofree won asomafo. 14 Won din na edidi so yi: Simon, a otoo ne din Petro; Andrea, Simon nua; Yakobo, Yohane, Filipino, Bartolomeo, 15 Mateo, Toma, Yakobo a oye Alfeo ba; Simon, a wofre no Selote; 16 Yuda a oye Yakobo ba; ne Yuda Iskariot a oyii Yesu mae no. 17 Yesu fii bepaw no so sian baa fam maa n’akyidifo bebree ne nnipakuw a wofi Yudea, Yerusalem ne mpoano nkurow Tiro ne Sidon mu no betwaa ne ho hyiae. 18 Wobae se woretie no ama

wasá wɔn nyarewa nso. Otuu ahonhommɔne bebree. **19**  
Obiara bɔɔ mmɔden sɛ ɔde ne nsa bɛka Yesu. Ayarefo a  
wɔde wɔn nsa kaa Yesu no nyinaa ho tɔɔ wɔn. **20** Afei  
ɔdan n’ani ka kyereɛ n’asuafo no se, “Nhyira ne mo a  
moye ahiafo, na mo na Onyankɔpɔn ahenni no ye mo dea!  
**21** Nhyira ne mo a ɔkɔm de mo, na mo na wɔbɛma mo  
amee. Nhyira ne mo a mo were ahow, na mo na wɔbɛma  
mo ani agye. **22** Nhyira ne mo a me din nti, nnipa tan mo,  
na wɔpa mo na wɔyaw mo, na wogu mo din ho fi. **23** “Sɛ  
ɛba saa a, momma mo ani nnye na munni ahurusi! Munni  
ahurusi, efise mo akatua retwɛn mo wɔ ɔsoro. Na saa  
ara nso na wɔn agyanom yɛɛ tete adiyifo no. **24** “Na mo  
adefo de, munnue efise nea ɛma mo ani gye no, mo nsa  
aka dedaw; eyi nti munni kyɛfa biara bio. **25** Munnue,  
mo a moamee mpɔmpɔren, na mo na ɔkɔm bɛde mo!  
Munnue, mo a moreserew mpɔmpɔren, na mo na mubesi  
apini asu. **26** Munnue, mo a nnipa kamfo mo, efise saa ara  
na wɔn nɛnanom kamfoo atoro adiyifo no.” **27** “Mereka  
akyere mo a moretie me no nyinaa se monnɔ mo atamfo;  
monye wɔn a wɔtan mo no papa. **28** Munhyira wɔn a  
wɔdome mo; mommɔ mpae mma wɔn a wɔtan mo. **29**  
Sɛ obi bɔ w’asom a, dan baako a aka no ma no. Sɛ obi  
pa wo ntama a, worɔw w’atade ka ho. **30** Sɛ obi srɛ wo  
biribi a, fa ma no. Obi gye w’ade a, mmisa no bio. **31**  
Na nea moye sɛ nnipa nye mo no, mo nso monye wɔn  
saa ara. **32** “Na sɛ modɔ wɔn a wɔdɔ mo no nko ara a,  
mfaso bɛn na mubɛnya? ‘Nnɛbɔneyɛfo’ nso dɔ wɔn a  
wɔdɔ wɔn no. **33** Na sɛ moye wɔn a wɔye mo papa no nko  
ara yiye a, mfaso bɛn na mubɛnya? Nnɛbɔneyɛfo mpo ye

wɔn a wɔye wɔn papa no nso yiye. **34** Na se mobɔ wɔn a mususuw se wobetumi atua no nko ara bosea a, papa ben na moaye? Nnebɔneyefo nso bobɔbobɔ wɔn ho wɔn ho bosea, a wɔhwe se wɔn nsa beka wɔn sika bio. **35** Monnɔ mo atamfo. Monye wɔn papa. Momma wɔn nea ehia wɔn a, mo ani nni akyi bio. Na se moye eyinom a mo akatua beye kese wɔ ɔsoro na moaye Onyankopɔn mma; efise Onyankopɔn ye nnebɔneyefo adɛ, na ɔdom bonniayefo nso. **36** Monye mmɔborɔhunufo senea mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no ye mmɔborɔhunufo no. **37** “Mummmu nten, na wɔammu mo nten; mummmu fɔ, na wɔammu mo fɔ; momfa nkye, na wɔde akye mo. **38** Se moma a, wɔbehye mo anan mu. Nea mode ma no, wɔde susudua a wɔahye no ma, amia so ama abu so na ebesuw ama mo. Susudua a mode besuw ama no, eno ara na wɔde besuw ama mo.” **39** Yesu nam mmebu so kasa kyerɛ wɔn bio se, “Onifuraefo betumi akyere onifuraefo kwan ama aye yiye ana? Se eba saa a, wɔn baanu nyinaa betɔ amoa mu. **40** Osuani nsen ne wura. Nanso se ɔyere ne ho sua nea wɔrekyere no no yiye a ɔbese ne wura no. **41** “Aden nti na wohwe dua ntete a eda wo nua ani so, bere a mpuran a eda wo de so no mfa wo ho? **42** Ebeye den na woatumi aka akyere wo nua se, ‘Ma minhuw dua ntete a eda w’ani so no mma wo,’ wɔ bere a mpuran a eda w’ani so no mfa wo ho. Nyaatwom, di kan yi mpuran a eda w’ani so no ansa na woatumi ahuw ntete a eda wo nua ani so no ama no. **43** “Dua pa nsow aba bɔne, na dua bɔne nso nsow aba pa. **44** Dua biara aba na wɔnam so hu dua ko a eye. Worentumi nte w borɔdɔma mfi nware so. **45** Onipa pa fi

nnepa a ewo ne koma mu ye ade pa. Saa ara nso na onipa bone nso fi ne nnebone a ewo ne koma mu ye ade bone. Nea ahye onipa koma ma no, na epue fi n'ano. **46** "Ade nti na mofre me 'Awurade,' nanso munni m'asem so? **47** Merekyere mo senea onipa biara a oba me nkyen, na otie m'asem di so no te. **48** Ote se obi a na oresi dan na otoo ne dan no fapem ma esii obotan so. Na osu to maa nsu no yiri bebo faa odan no ase nanso ammu, efise osi sii obotan so. **49** Na nea ote m'asem na onni so no te se obi a oresi dan, na osii dan no sii nwea so, na osu to maa nsu no yiri bebo faa ase ma edwiriw seee pasaa."

**7** Yesu kasa kyere nkurfo no wiee no, oko Kapernaum. **2** Saa bere no ara mu na Roma asraani panyin bi somfo a ope n'asem yiye yare denneennen a oreye awu. **3** Asraani panyin no tee Yesu nka no, asomaa Yudafo mpanyimfo bi se wonkose no na ommea ne somfo no yare mma no. **4** Woduu Yesu nkyen no, wode asem no too n'anim sree no se, ommoa asraani panyin no, efise oye onipa pa. **5** Wokae se, "Oye obi a odo yen man na wasi hyiadan ama yen." **6** Yesu ne won sii mu. Woreye adu fie ho no, asraani panyin no somaa ne nnamfo bi se, wonkoka nkyere Yesu se, "Awurade, nhaw wo ho, na mense se woba me fi. **7** Saa ara na memfata se meba baabi a wowo. Kasa, na me somfo no ho beye no den. **8** Meye obi a mehye tumi ase, nanso mewo asraafo bebree hye m'ase. Meka kyere won mu bi se, 'Ko' a, oko. Meka kyere ofoforo se, 'Bra' a, oba. Saa ara nso na mehye me somfo se, 'Ye eyi' a, oye." **9** Yesu tee asem no, ne ho dwiriw no na odan n'ani ka kyere nnipakuw a wodi n'akyi no se, "Anokwa, minhuu obiara



a ɔwɔ gyidi sɛ saa ɔbarima yi wɔ Israelman nyinaa mu da.” **10** Bere a abɔfo no san koduu fie hɔ no, wohuu sɛ ɔsomfo no ho ayɛ no den. **11** Eyi akyi no, Yesu ne n’asuafo ne nnipakuw bi a wɔka ne ho no kɔɔ kurow bi a wɔfrɛ no Nain mu. **12** Woduu kurotia no, ohuu sɛ wɔrekosie obi. Na owufo no yɛ ɔbea kunafo bi a ɔwɔ kurow no mu no ba barima koro. Na adɔfo bebree di amu no akyi. **13** Awurade Yesu huu no no, n’asɛm yɛɛ no mmɔbɔ, na ɔka kyerɛɛ no se, “Gyae su!” **14** Yesu kosoo funnaka no mu maa wɔn a eyɛ wɔn de no gyinae. ɔka kyerɛɛ owufo no se. “Aberante, mise wo sɛ, nyan!” **15** Aberante no sɔre tenaa ase na ɔkasae. Afei Yesu de no maa ne na. **16** Nnipa no nyinaa ho dwiriw wɔn yiye na woyii Onyankopɔn ayɛ kae se, “Odiyifo kese bi asɔre wɔ yɛn mu, na Onyankopɔn asian aba ne manfo mu.” **17** Nea Yesu yɛɛ yi ho asɛm trɛw koduu Yudea ne nkurow a atwa ho ahyia no nyinaa mu. **18** Yohane asuafo kɔbɔɔ no nea asi no nyinaa ho amanneɛ. **19** Yohane somaa n’asuafo no mu baanu kɔɔ Yesu nkyɛn kobisaa no se, “Wone nea ɔreba no, anaasɛ yɛntwɛn ɔfoforo?” **20** Asuafo no duu Yesu nkyɛn no, wɔka kyerɛɛ no se, “Osuboni Yohane asoma yɛn wo nkyɛn se yɛmmebisa wo se, wone nea ɔreba no, anaasɛ yɛntwɛn ɔfoforo?” **21** Saa bere no ara mu, Yesu saa nyarewa bebree; otuu ahonhommɔne na ɔmaa anifuraefo huu ade. **22** Yesu buaa wɔn se. “Monkɔka nea moahu na moate yi nkyɛrɛ Yohane se, mema anifuraefo hu ade, mmubuafo nantew, mesa akwatafo yare, asotifo te asɛm, awufo nyan, meka asɛmpa kyere honhom mu ahiafo. **23** Nhyira ne wɔn a merento wɔn hintidua.” **24** Yohane asuafo no fii

Yesu nkyen kɔe no, Yesu dii Yohane ho adanse kyereɛ  
 nnipakuw no. Obisaa wɔn se, “Mokɔ sare so no, den na  
 muhui? Sare a mframa rehim no ana? **25** Eno de, den  
 na muhui? Obi a ofura sirikyi ana? Ahemfi na yehu wɔn  
 a wodi yiye na wofura ntama pa. **26** Anaa Onyankopɔn  
 diyifo? Eno de, mereka akyerɛ mo se, nea muhuu no no  
 sen odiyifo mpo. **27** Na saa Yohane yi na Kyerɛwsem no  
 ka fa ne ho se, “Mesoma me bɔfo adi w’anim kan. Ono na  
 obesiesie kwan ama wo.’ **28** Meka kyere mo se onipa biara  
 nni hɔ a wɔawo no a ɔye kese sen Yohane. Nanso nea ɔye  
 akumaa koraa wɔ Onyankopɔn ahemman mu no sen no.”  
**29** Na wɔn a wɔtee nea ɔkae no nyinaa a towgyefo mpo  
 ka ho bi gye too mu se, Onyankopɔn ye ɔtreneeni; na  
 wɔsakraa wɔn adwene maa Yohane bɔɔ wɔn asu. **30** Na  
 Farisifo ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerefo no de, wɔpoo  
 Onyankopɔn asem nti, wɔamma Yohane ammɔ wɔn asu.  
**31** Yesu bisaa wɔn se, “Den na menka mfa nnemma yi ho;  
 na den ho na memfa wɔn ntoto? **32** Wɔte se mmofra bi a  
 wɔregoru wɔ agodibea na wɔn mu bi reka akyerɛ afoforo  
 se, “Yehyɛn mmen maa mo, nanso moansaw; yetwaa  
 agyaadwo, nanso moansu.’ **33** Osuboni Yohane aba a  
 onnidi na ɔnnom nsa nso muse, ‘Ɔwɔ honhommɔne.’ **34**  
 Onipa Ba no nso aba a odidi na ɔnom a muse, ‘Monhwe  
 odidifo ne ɔkɔwensani a ɔye towgyefo ne “nnebɔneyefo”  
 adamfo!’ **35** Nanso wɔn a wodi Onyankopɔn akyi nokware  
 mu no de, wɔn bra di adanse se, n’akwan nyinaa ye.” **36**  
 Farisini bi frɛɛ Yesu adidi ma ɔpenee so kɔe. **37** Ɔte hɔ  
 redidi no, ɔbea bi a obu bra bɔne wɔ kurow no mu tee ne  
 nka no, ɔde aduhuam bi a esom bo tumpɔn ma kɔɔ hɔ.

**38** Ɖkotow Yesu nan ase sui, maa ne nusu no fɔw Yesu nan ase. Afei ɔde ne tinwi pepaa nisu no, soo ne nan de aduhuam no sraa ho. **39** Farisini a ɔfrɛɛ Yesu adidi no huu nea ɔbea no yɛɛ no, ɔkaa wɔ ne tirim se, “Sɛ saa onipa yi yɛ odiyifo ampa ara a, anka obehu sɛ saa ɔbea yi bu ɔbra bɔne.” **40** Yesu huu Farisini no adwene ma ɔka kyerɛɛ no se, “Simon, mewɔ asem bi ka kyerɛ wo.” Simon nso ka kyerɛɛ Yesu se, “Kyerɛkyerɛfo, ka ɛ.” **41** Yesu ka kyerɛɛ no se, “Osikani bi bɔɔ nnipa baanu bi bosea. Ɖmaa ɔbaako denare ahannum; na ɔbaako no nso ɔmaa no denare aduonum. **42** Wɔn mu biara antumi antua ne ka a ɔde no no nti, ɔde kyɛɛ wɔn. Wɔn mu hena na wugye di sɛ ɔbɛɛ ɔdeɔfo no asem yiye?” **43** Simon buae se, “Migyɛ di sɛ nea ɔde ne ka kɛse kyɛɛ no no.” Yesu kae se, “Woabua no yiye.” **44** Afei Yesu dan n’ani kyerɛɛ ɔbea no bisaa Simon se, “Woahu saa ɔbea yi? Mebaa wo fi, woamma me nsu anhohoro m’anan ase; nanso saa ɔbea yi de ne nisu ahohoro m’anan ase, asan de ne tinwi apepa. **45** Mebae yi, woanyɛ me atuu amfa amma me akwaaba; nanso efi bere a ɔbea yi bɛtoo me wɔ ha yi, onnyaee me nan mu so. **46** Woamfa ngo amfɔw me tirim; nanso ɔbea yi de aduhuam a esom bo asra m’anan ase. **47** Eyi nti mereka akyerɛ wo se, nea ɔbea yi ayɛ nti, wɔde ne bɔne a ɛdɔɔso no akyerɛ no, efise wayi ɔdɔ kɛse bi adi akyerɛ. Na nea wɔde ne bɔne a esua akyerɛ no no, ne dɔ nso sua.” **48** Afei Yesu ka kyerɛɛ ɔbea no se, “Wɔde wo bɔne akyerɛ wo.” **49** Wɔn a ɔne wɔn te adidii no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Hena ne saa onipa yi a otumi de bɔne kyɛ?” **50** Yesu ka kyerɛɛ ɔbea no se, “Wo gyidi agye wo nkwa. Fa asomdwoe kɔ.”

**8** Eyi akyi no, Yesu ne n'asuafo dumien no kyinkyinii Galilea nkurow ne nkuraa bi ase kaa Onyankopɔn ahenni no ho asem a, **2** na nnipa a wodi n'akyi no bi ne Maria Magdalene a otuu ahonhommɔne ason fii ne mu no **3** ne Yohana a ɔye Kusa, Herode fi sohwefo panyin yere, ne Susana. Saa mmea yi ne afoforo bi na wofi wɔn ahonya mu hwɛɛ Yesu ne n'asuafo. **4** Da bi a nnipa bebree bi fi nkurow nkurow so baa ne nkyɛn no, ɔkyerekyereɛ wɔn abebu mu se, **5** “Da bi, okuafo bi kɔɔ n'afum koguu aba. Ogui no, aba no bi koguu ɔkwan mu maa nnipa tiatiaa so na nnomaa nso besosɔwee. **6** Ebi nso koguu ɔbotan so, enti efifii no, ankyɛ na ne nyinaa hyewee, efise annya nsu. **7** Aba no bi nso koguu nsɔe mu. Efifii no, nsɔe no kyekyeree no na ewui. **8** Ebi nso koguu asase pa mu, enyinii, sow aba mmɔho ɔha.” Na ɔkaa eyi no, ɔka kaa ho se, “Nea ɔwɔ aso a obetie no, ontie.” **9** Na n'asuafo no bisaa no saa be no ase no, **10** obuaa wɔn se, “Mo de, wɔde Onyankopɔn Ahenni ho ahintasɛm ama mo, na afoforo de, wɔkasa kyere wɔn mmebu mu, “sɛnea ebeye a wɔbɛhwɛ, nanso wɔrenhu na wɔbete, nanso wɔrente ase.’ **11** “Afei be no nkyerease ni. Aba no ne Onyankopɔn asem. **12** Aba a eguu ɔkwan mu no gyina hɔ ma wɔn a wɔte Onyankopɔn asem no na ɔbonsam behwim fi wɔn koma mu, sɛnea ebeye a, wɔrennye nni na wɔrennya nkwagye. **13** Aba a eguu ɔbotan so no gyina hɔ ma wɔn a wɔte asem no na wɔde anigye so mu, nanso entena wɔn mu. Na esiane wɔn gyidi a esua nti, enkyɛ na asem no awu. Na se sɔhwɛ ba wɔn so a, wɔpa abaw. **14** Aba a eguu nsɔe mu no gyina hɔ ma wɔn a wɔte Onyankopɔn asem, na

wodi so, nanso asetena mu haw ne abeɓreɓe, ahonya ne wiase afɛfede nti, asem no ntumi nye wɔn mu adwuma seneɓa ɛɛ. **15** Aba a eguu asase pa mu no gyina ho ma wɔn a wɔde koma pa tie asempa no, na wodi so, gyina pintinn de abraɓo pa di ho adanse. **16** “Obi nsɔ kanea na ɔmfa kentɛn mmutuw so, anaa ɔmfa nhyɛ mpa ase na mmom, ɔde si kaneɗua so na ahyerɛn ama wɔn a wɔba mu no. **17** Nea ahintaw no beɗa adi, na nea ɛwɔ kokoa mu no nso ada gua. **18** Enti nea mutie no, muntie no yiye. Obiara a ɔwɔ no wɔbeɓa no pii aka ho, na nea onni ahe bi no, nea osusuw se ɛye ne de no mpo, wobegye afi ne nsam.” **19** Da bi, Yesu na ne ne nuanom pɛɛ se wɔne no kasa, nanso esiane nnipakuw a na wɔatwa ne ho ahyia no nti, wɔantumi ne no ankasa. **20** Obi kɔka kyerɛɛ Yesu se ne na ne ne nuanom gyina nkyɛn ho baabi rehwehwe no. **21** Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Me na ne me nuanom ne wɔn a wotie Onyankopɔn asem na wodi so.” **22** Da bi a Yesu ne n’asuafo te ɔkorow mu no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Momma yentwa nkɔ asuogya nohɔ.” Wosii mu a wɔrekɔ no, **23** Yesu dae. Saa bere no ara mu na ahum a ano ye den bi bɔ maa nsu betaa ɔkorow no mu maa ɔkorow no yɛɛ se ɛremem. Eyi maa asuafo no koma tuu yiye. **24** Asuafo no de hu ne nteteɛmu nyan no se, “Awurade, Awurade, ye remem!” Amono mu ho ara, Yesu sɔre teɛteɛ ahum a ano ye den ne asorɔkye no ma ɛyeɛ dinn. **25** Afei obisaa wɔn se, “Aɗen na munni gyidi?” Wɔn nyinaa suroe, de ahodwiriw bisabisaa wɔn ho wɔn ho se. “Onipa ben ni a mframa a ano ye den ne asorɔkye mpo tie no yi?” **26** Yesu ne n’asuafo no twaa po no beduu Gerasefo asase a ene

Galilea di nhweanim no so. **27** Yesu fii akorow no mu sii fam pe na abarima bi a ahonhommone ahye no ma akye a oda adagyaw na onte fie, na mmom ote amusiei a aboda mu na odeda no behyiaa no. **28** Ohuu Yesu no, otee mu, kotow n'anan ase san teteee mu se, "Yesu, Osorosoro Nyankopon Ba, den na wo ne me wo ye? Mesre wo, nye me ayayade biara." **29** Okaa saa asem yi, efise na Yesu atete ahonhommone no se womfi ne mu. Saa ahonhommone yi taa ka no na se wode hama kyekyere ne nsa ne n'anan mpo a, otumi tetew mu ma ahonhommone no pam no ko wuram. **30** Yesu bisaa no se, "Wo din de den?" Obuaa no se, "Dom." Efise na ahonhommone ahye no ma. **31** Ahohommone no sree Yesu se onnye won mma wonnkogu amanehunu bon no mu. **(Abyssos g12)** **32** Saa bere no na mprako bi redidi wo bepaw no nkyen mu baabi. Ahohommone no sree Yesu se omma won ho kwan na wonkowura mprako no mu. Na omaa won ho kwan. **33** Enti ahonhommone no fii abarima no mu kowuraa mprako no mu ma woboo kirididi, sian bepaw no koguu otare no mu wuwui. **34** Won a wowe mprako no so no huu nea asi no, wode hu ne ahopopo tutuu mmirika koboo amannee wo kurom maa asem no trow wo mpotam ho nyinaa. **35** Nnipa a wotee asem no boo twi kowe nea asi. Woduu nea Yesu wo no, wohuu abarima no se ne ho ato no a ofura ntama te Yesu nkyen. Nnipa no nyinaa ho dwiriw won. **36** Na won a wohuu akwan a Yesu faa so saa abarima no oyare no boo won a wobaa ho no amannee. **37** Ehu hyee Gerasefo a na wahyia wo ho no nyinaa ma, ma wosree Yesu se omfi won nkyen ho

nkɔ. Eyi nti, Yesu kɔtenaa ɔkorow no mu san twa kɔ asuogya nohɔ. **38** Ansa na Yesu rebefi hɔ no, ɔbarima a otuu ahonhommɔne fii ne mu no srɛɛ no sɛ ɔne no bɛkɔ. Nanso Yesu ka kyerɛɛ no se, **39** “Kɔ na kodi nea Onyankopɔn ayɛ ama wo no ho adanse kyerɛ wo manfo.” Ɖbarima no fii hɔ kodi anwonwade a Yesu ayɛ ama no no ho adanse kyerɛɛ kurom hɔfo nyinaa. **40** Yesu duu asuogya hɔ no, nnipakuw no de anigye hyiaa no kwan, efise na wɔatwen no abrɛ. **41** Ɖbarima bi a wɔfrɛ no Yairo a na ɔyɛ Yudafo hyiadan mu panyin baa ne nkyɛn bebuu no nkotodwe, srɛɛ no sɛ, ɔne no nkɔ ne fi **42** na ne babea koro a wadi bɛyɛ mfe dumien reyɛ awu. Bere a Yesu rekɔ no na nnipakuw no kyere ne so. **43** Ɖbea bi a mogya atu no mfirmhia dumien a obiara ntumi nsa no yare no, **44** fii Yesu akyi soo n’atade ano. Amono mu hɔ ara na mogya a etu no no twae. **45** Yesu bisae se, “Hena na osoo m’atade ano no no?” Obiara buae se enyɛ ɔno. Eyi maa Petro kae se, “Awurade, na sɛ nnipa no akyere wo so.” **46** Yesu buaa no se, “Dabi, obi aso m’atade mu efise mete nka sɛ tumi bi a fi me mu.” **47** Ɖbea no huu sɛ ohintaw a ɛrenyɛ ye nti, ɔde hu ne ahopopo bebuu Yesu nkotodwe wɔ nnipa no nyinaa anim, kyerɛɛ no nea enti a osoo ne mu ne senea ne ho atɔ no no. **48** Yesu ka kyerɛɛ no se, “Ɖbabea, wo gyidi ama wo ho atɔ wo. Fa asomdwoe kɔ.” **49** Yesu gu so rekasa no, obi fi Yairo fi bɛka kyerɛɛ Yairo se, “Wo babea no anya awu enti nhaw Kyerekyerɛfo no bio.” **50** Yesu tee asem no osee Yairo se, “Nsuro, gye di, na wo babea no benyan anya nkwa.” **51** Oduu fie hɔ no, wamma obiara anka ne ho ankɔ ɔdan a abofra no da mu no mu

gye Petro, Yohane, Yakobo ne abofra no awofo nko ara. **52** Na nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa resu di awerɛhow. Yesu ka kyerɛ wɔn se, “Munnsu, onwui na wada.” **53** Wɔserew no dii ne ho fɛw, efise na wɔn de, wonim pefee se wawu. **54** Yesu soo ne nsa ka kyerɛ no se, “Me ba, sɔre!” **55** Amono mu hɔ ara, ɔsɔree na Yesu kae se wɔmma no biribi nni. **56** N’awofo no ho dwiriw wɔn yiye nanso Yesu bɔɔ wɔn ano se, wɔnnka nea asi no nkyere obiara.

**9** Da bi Yesu frɛ Dumien no hyia maa wɔn tumi ne ahoɔden a wɔde betu ahonhommɔne na wɔde asa nyarewa nso. **2** Afei ɔsɔmaa wɔn se wɔnkɔka Onyankopɔn ahenni ho asem na wɔnsa nyarewa. **3** Na ɔka kyerɛ wɔn se, “Mo akwantu yi mu, mommfa biribiara nnkɔ, se eye pema anaa akwantukotoku, anaa aduan biara, anaa sika, anaa ntade abien abien. **4** Na se mokɔ kurow bi mu a, ofi biara a mobesoe wɔ mu no, ehɔ ara na montena nkosi se mubefi kurow no mu. **5** Se mokɔ kurow biara mu na wɔannye mo, na morefi hɔ akɔ a, momporoporow mo anan ase mfutuma mfa nkyere se, mo ne wɔn nni hwee ye bio.” **6** Wofii hɔ no, wɔkɔɔ nkuraase nkuraase kɔkaa asempa no, saa nyarewa pii nso. **7** Ɖmansinhene Herode tee nea Yesu aye no nyinaa no, ehaw no yiye, efise na ebinom keka se Osuboni Yohane na wasɔre afi awufo mu, **8** na afoforo nso se eye Elia anaa tete adiyifo no mu baako na wasɔre afi awufo mu aba. **9** Herode kae se, “Yohane de, matwa ne ti, na hena koraa ne saa onipa yi a mete anwonwasem a ete see fa ne ho yi?” Eyi nti ɔpɛ se ohu no. **10** Asomafo no fii wɔn akwantu mu bae no, wɔbɔɔ nsem a esisii wɔ hɔ nyinaa ho amannee kyerɛ Yesu.



Eyi akyi na Yesu ne wɔn twee wɔn ho kɔɔ baabi a eβen Betsaida. **11** Nnipadɔm no huu nea Yesu ne n'asomafo no wɔ no, wotiw wɔn ma ogyee wɔn fɛw so, kaa Onyankopɔn ahenni ho asem kyereɛ wɔn, saa ayarefo yare. **12** Anim rebiribiri no, dumien no baa ne nkyen beka kyereɛ no se, "Ka kyere nnipa no na wɔnkɔ nkurow ne nkuraa a atwa yen ho ahyia yi mu nkɔpɛ nea wobedi ne nea wɔbɛda, efise faako a yewɔ yi ye sare so." **13** Yesu ka kyereɛ wɔn se, "Mo ara momma wɔn biribi nni." Wobuaa no se, "Yewɔ brodo anum ne mpataa abien pɛ. Eno nti gye se yekɔtɔ aduan brɛ wɔn nyinaa." **14** Na nnipa beye mpem anum na wɔahyia wɔ hɔ. Yesu ka kyereɛ n'asuafo no se, "Monhwɛ na nnipa no ntenatena ase aduonum aduonum." **15** Wɔyɛɛ sɛnea Yesu kae no. **16** Afei Yesu faa brodo anum no ne mpataa abien no na ɔhwɛɛ ɔsoro, daa so ase, hyiraa so, bubuu mu de maa n'asuafo no se wɔnkye mma nnipa no. **17** Obiara didi mee. Asuafo no boaboa nea wodi ma ekae no ano no, eyɛɛ nkɛntɛn dumien. **18** Da bi a Yesu hyɛ kokoa mu baabi rebɔ mpae a n'asuafo ka ne ho no, obisaa wɔn se, "Nnipa ka se mene hena?" **19** Wobuaa no se, "Ebinom ka se, woye Osuboni Yohane, ebinom nso ka se Elia, na afoforo nso se, woye tete adiyifo no mu baako a wasɔre afi awufo mu aba." **20** Yesu bisaa wɔn se, "Na mo nso muse mene hena?" Petro buaa no se, "Wone Kristo, nea Onyankopɔn asoma no no." **21** Yesu bɔɔ wɔn ano se wɔnnka nkyere obiara. **22** Ɔtoaa so se, "Ese se Kristo no hu amane pii; Yudafo mpanyimfo ne asɔfo mpanyin ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo nso bepo no. Akyiri no wobekum no, na ne nnansa so wasɔre." **23** Afei ɔka kyereɛ

wɔn nyinaa se, “Se obi pe se odi m’akyi a, ɔmpa ne ho akyi na daa ɔnsoa n’asennua na onni m’akyi. **24** Na obiara a ɔma n’ani ku ne ho sen me no, ɔbehwere ne nkwa; na nea me nti ɔbehwere ne nkwa no, ne nsa beka. **25** Na se onipa nya wiase yi mu nneema nyinaa na ɔhwere ne kra a, den mfaso na obenya? **26** Na nea n’ani bewu me ne me nsem ho no, ɔno nso, da a me, Onipa Ba no beba wo me ne Agya no ne abɔfo kronkron no anuonyam mu no, m’ani bewu wo ne ho. **27** “Na mereka akyere mo se, mo a mugyina ha yi mu bi wo ho a wɔrenwu kosi se wobehu Onyankopɔn ahenni no.” **28** Yesu kaa ne nsem yi wiee no, ebeye nnaawɔtwe akyi, ɔne Petro, Yohane ne Yakobo kɔ bepow bi so se wɔrekɔbɔ mpae. **29** Na Yesu gu so rebɔ mpae no, n’animdua sesae, na n’atade nso hyerenee. **30** Preko pe, nnipa baanu a eye Mose ne Elia puee wo ho anuonyam mu ne no bekasae. **31** Wɔkasa faa ne wu a obewu a ede mahye beba Yerusalem so no ho. **32** Saa bere no na Petro ne nnipa a wɔka ne ho no adeda hatehatee na wonyanyan a wɔn ani so tetew wɔn no, wohuu Yesu se ɔwo n’anuonyam mu ne nnipa baanu bi a wɔka ne ho. **33** Na ebaa se nnipa no refi Yesu nkyen akɔ no, Petro ka kyeree Yesu se, “Awurade, eye se yen nso yewo ha bi. Ma yemmɔ asese abiesɔ; wo de baako, Mose de baako na Elia nso de baako.” Na Petro nnim asem a ɔreka no. **34** Ogu so rekasa no, omununkum bekataa wɔn so ma wosuroe. **35** Na nne bi fi omununkum no mu kae se, “Oyi ne me Ba a mayi no. Muntie no!” **36** Kasa yi akyi no, wohuu se aka Yesu nko ara na ogyina ho. Na mmere no mu, wɔanka nea wohuu no ankyere obiara. **37** Ade kyee a wosian fii bepow

no so bae no, nnipakuw bi behyiaa Yesu. **38** Ɖbarima bi fi nnipakuw no mu teɛɛ mu se, “Kyerɛkyerɛfo, mesrɛ wo, bra behwe me ba a midi no bakoro ma me; **39** sɛ honhommɔne ba ne so a, amono mu, ɔteɛ mu, otwa hwe, osinsen, n’ano pu ahuru, na obu fa so, na ekyɛ ansa na afi ne so. **40** Na mesrɛɛ w’asuafo no sɛ wontu honhommɔne no nanso wɔantumi.” **41** Yesu kae se, “Aɔ! Mo a munni gyidi, mentena mo nkyɛn na minnya mo ho boasetɔ nkosi da bɛn!” Afei, ɔdan n’ani ka kyereɛ ɔbarima no se, “Fa wo ba no bra ha.” **42** Ɖde abofra no reba no, honhommɔne no twaa no hwee fam ma osinsenii. Na Yesu tɛtɛɛɛ honhommɔne no maa abofra no ho yɛɛ no den na ɔde no maa n’agya. **43** Onyankopɔn tumi ne ne kɛseyɛ a ɛdaa adi wɔ honhommɔne no tu mu no maa nnipa no ho dwiriw wɔn. Na wɔredwinnwen nea asi yi ho no, Yesu ka kyereɛ n’asuafo no se, **44** “Muntie asem a merebɛka yi yiye. Wobeyi Kristo no ama.” **45** Nea ɔkaa yi na eyɛ ahintasem nti, asuafo no ante ase. Nanso na wosuro sɛ wobebisa no ase. **46** Asuafo no gyee akyinnye a ɛfa wɔn mu nea ɔbeyɛ ɔkɛse wɔ Onyankopɔn ahenni mu no ho. **47** Na Yesu huu wɔn adwene no, osoo abofra bi mu de no begyinaa ne nkyɛn pɛɛ, **48** na ɔka kyereɛ wɔn se, “Obiara a obegye saa abofra yi wɔ me din mu no, gye me; na nea ogye me no nso gye nea ɔsoma me no. Nea ɔyɛ aketewa wɔ mo nyinaa mu no, ɔno ne ɔkɛse.” **49** Yohane nso ka kyereɛ no se, “Awurade, yehuu obi a ɔnka yɛn ho sɛ ɔde wo din tu ahonhommɔne enti yɛbraa no.” **50** Yesu ka kyereɛ no se, “Munnsiw no kwan, efise nea ontia mo no, na ɔwɔ mo afa.” **51** Na bere a ɛsɛ sɛ Yesu san kɔ ɔsoro no rebɛn no,

osii ne bo se ɔbekɔ Yerusalem. **52** Ansa na ɔrebekɔ no, ɔsoma nnipa bi dii kan kɔɔ Samaria akuraa bi ase se se wonkosiesie baabi mma no. **53** Nanso Samariafo no annye Yesu, efise wohuu se na ɔrekɔ Yerusalem. **54** Asuafo no tee nea aba no, Yakobo ne Yohane bisaa Yesu se, “Awurade, wɔpɛ se yɛma ogya fi ɔsoro behyew wɔn pasaa ana?” **55** Yesu dan n’ani kyereɛ wɔn kaa wɔn anim, **56** na wofii hɔ kɔɔ akuraa foforo bi ase. **57** Bere a wɔrekɔ no, ɔbarima bi baa Yesu nkyɛn beka kyereɛ no se, “Baabiara a wobekɔ no, medi w’akyi.” **58** Yesu buaa no se, “Sakraman wɔ wɔn abon, wim nnomaa nso wɔ mmerebuw, nanso me, Onipa Ba no de, minni baabi a mede me ti to!” **59** Yesu ka kyereɛ ɔbarima foforo bi nso se, “Bedi m’akyi.” Nanso ɔbarima no kae se, “Awurade, ma me kwan na minkosie m’agya ansa.” **60** Yesu ka kyereɛ no se, “Ma wɔn a wɔte ase na wɔawu wɔ honhom mu no nyɛ saa nnwuma no, na wo de, kɔka Onyankopɔn ahenni no ho asem kyere amanaman nyinaa.” **61** Na ɔfoforo nso kae se, “Awurade, medi w’akyi nanso ma me kwan na me ne m’abusuafo nkodi nkra ansa.” **62** Nanso Yesu ka kyereɛ no se, “Obiara a ɔɛma n’adwene ayɛ no ntanta wɔ dwumadi bi a mede ahyɛ ne nsa no ho no, ɔmfata Onyankopɔn ahenni no.”

**10** Eyi akyi no, Yesu yii n’akyidifo no mu aduɔson somaa wɔn baanu baanu kɔɔ nkurow ne nkuraa a akyiri no ɔbekɔ hɔ no so. **2** Ɔka kyereɛ wɔn se, “Otwa adwuma no dɔɔso, nanso adwumayɛfo no sua. Enti monsɛ adwumawura no na ɔmma adwumayɛfo bebree mmra ne twa adwuma no mu. **3** Monkɔ, na meresoma mo se nguan akɔ mpataku mu. **4** Mommfa sika, akwantu kotoku anaa mpaboa; na

munnkyia obiara nso a mubehyia no wɔ ɔkwan so. **5** “Sɛ  
 mokɔ ofi biara mu a, munni kan nkyia ofie hɔfo no se,  
 ‘Asomdwoe nka mo!’ **6** Na sɛ asomdwoe ba bi wɔ hɔ a, mo  
 asomdwoe beba ne so; na sɛ obi a ɔte saa nni hɔ a, mo  
 asomdwoe besan aba mo nkyɛn. **7** Ofi biara a mokɔ mu no,  
 momma hɔ nye mo atenaɛ; aduan biara a wɔde bɛma mo  
 no, munni efise esɛ sɛ odwumayeni biara nya n’adwumayɛ  
 so akatua; munni atutena wɔ afi mu. **8** “Na sɛ mokɔ  
 kurow biara mu na wogyɛ mo fɛw so a, aduan biara a  
 wɔde bɛma mo no munni. **9** Monsa kurow no mu ayarefo  
 yare, na monka nkyerɛ ehɔfo nyinaa se, ‘Onyankopɔn  
 ahenni no abɛn mo.’ **10** Nanso sɛ mokɔ kurow biara mu  
 na wɔanyɛ mo fɛw so a monkɔ ne mmɔnten so nkɔpae  
 mu nka se, **11** ‘Mo kurom ha mfutuma a ɛwɔ yɛn nan ase  
 mpo, yɛrɛporoporo agu, de atia mo; na mmom munhu  
 pefɛe sɛ, Onyankopɔn ahenni no abɛn.’ **12** Mereka akyerɛ  
 mo se, saa kurow no, asem a ɛbɛto wɔn atemmuda no  
 bɛsen nea ɛtoo Sodom no. **13** “Korasin, due! Betsaida,  
 due! Anwonwade a meyɛɛ wɔ mo mu no, sɛ meyɛɛ wɔ  
 Tiro ne Sidon a, anka ehɔfo no de awɛrɛhow ne ahonu  
 asakra wɔn adwene dedaw. **14** Ate mmuda no, asem a  
 ɛbɛto wɔn no bɛsen nea ɛbɛto Tiro ne Sidon. **15** Na wo  
 Kapernaum, wugyɛ di sɛ wubenya ɔsoro anuonyam? Dabi  
 da, wobɛkɔ asaman. (Hadɛs g86) **16** “Obiara a otie mo no  
 tie me, na nea ɔpo mo no po me, na nea ɔpo me no nso  
 po nea ɔsoma me no.” **17** Aduɔson no san de anigye ba  
 bebɔ amanneɛ se, “Awurade, wo din nti ahonhommɔne  
 mpo abɛ wɔn ho ase ama yɛn.” **18** Na ɔka kyereɛ wɔn se,  
 “Mihuu sɛ ɔbonsam retew afi ɔsoro sɛ anyinam abɛhwe

fam. **19** Mama mo tumi ne ahooden a mode betiatia awo ne nkekantwere ne otamfo no tumi biara a awo so na biribiara nso rentumi mo. **20** Nanso mommma mo ani nnye se ahonhommone bre won ho ase ma mo, na mmom, momma mo ani nnye se wakyerew mo din wo asoro.” **21** Saa bere no ara mu na Yesu de Honhom Kronkron mu anigye bo mpae se, “Agya, asoro ne asase wura, meda wo ase se wode saa nneema yi ahintaw won a wosusuw se woye anyansafo, na mmom woda nokware no adi akyerε won a wode ahobrease gye wo di se mmofra no. Nanso Agya, wo pe mu na woma ebaa saa. **22** “M’agya de nneema nyinaa ahye me nsa; na obiara nnim Oba no, gye Agya no. Saa ara nso na obiara nnim Agya no, gye Oba no ne won a Oba no beda Agya no adi akyerε won no.” **23** Ekaa one n’asuafo no, oka kyereε won se, “Nhyira ne aniwa a ehu nea muhu! **24** Efise adiyifo ne ahene pii pee se anka wohu nea muhu yi na wote nea mote yi, nanso wohanhu na wante.” **25** Mmaranimfo bi pee se aso Yesu hwe nti obisaa no se, “Kyerekyerefo, menyε den na manya nkwa a enni awiei?” (aiōnios g166) **26** Yesu nso bisaa no se, “Den na wakyerew wo Mose mmara no mu? Na wote ase den?” **27** Obuaa no se, “Mmara no ka se, ‘Fa wo koma, ne wo kra, ne w’ahooden, ne w’adwene nyinaa do Awurade, wo Nyankopon, na do wo yonko se wo ho!”” **28** Yesu ka kyereε no se, “Woabua no yiye. Ye eyinom na wubenya nkwa.” **29** Nanso obarima no pee se okyerε se odi mmara no nyinaa so nti, obisaa Yesu se, “Hena ne me yonko?” **30** Yesu nso maa no mfatoho bi se, “Da bi, na obarima bi retu kwan afi Yerusalem ako Yeriko. Na onam okwan so no,

ɔkɔtɔ akwamukafo mu na wogyee ne ho nneema nyinaa, hwee no, pirapiraa no ma ɔtɔ beraw, gyaw no too ɔkwan kyen kɔe. **31** Ankye biara, Yudani sɔfo bi bepuee ne so, nanso ɔman faa nkyen kɔe. **32** Saa ara nso na Lewini bi nso bepuee ne so man faa nkyen. **33** Ankye biara na Samariani bi nso beduu hɔ. Ohuu no no, ɔyee no mmɔbɔ. **34** Ɔkɔkotow ne nkyen, hohoroo n'apirakuru no anim, de aduru guguu mu, kyekyeree. Afei ɔmaa no so de no tenaa n'afurum so dii aboa no nkyen de no kɔɔ ahɔhobe a bi hwɛɛ no anadwo mu no nyinaa. **35** Ade kyee no ogyaw ahɔhobe a sohwefo no sika a ebɛso no hwe sɛ ɔmfa nhwe no. Ɔsan hyee no bɔ se, 'Ka foforo biara a wobɛbɔ wɔ ne ho no, mɛba abetua.' **36** "Afei saa nnipa baasa yi mu hena na ɔyee ne yɔnko?" **37** Mmaranimfo no buae se, "Nea ohuu opirafo no mmɔbɔ no." Yesu ka kyereɛ no sɛ, "Wo nso, kɔ na kɔyɛ saa ara." **38** Ebaa sɛ Yesu ne n'asuafo rekɔ Yerusalem no, wokoduu akuraa bi ase. Woduu hɔ no, ɔbea bi a wɔfrɛ no Marta de no kɔɔ ne fi. **39** Marta nuabea bi a wɔfrɛ no Maria tenaa fam wɔ Yesu nkyen tiee no. **40** Saa bere no, Marta a n'ani abere reye aduan no baa Yesu nkyen beka kyereɛ no se, "Awurade, mayɛ adwuma abre, nti ka kyere Maria na ommeso mu mma me." **41** Awurade buaa no se, "Marta, Marta, wudwinnwen haw wo ho wɔ nneema pii ho. **42** Ade baako pɛ na ehia; eno na Maria afa no; na wɔrennye mfi ne nsam."

**11** Da bi, na Yesu rebɔ mpae wɔ baabi. Owiei no, n'asuafo no mu baako ka kyereɛ no se, "Awurade, kyere yen mpaebɔ sɛnea Yohane kyereɛ n'asuafo mpaebɔ no." **2** Ɔka kyereɛ wɔn se, "Sɛ morebɔ mpae a, monka se, "Agya, wo

din ho ntew, w'ahenni mmra. **3** Ma yen yen ano aduan daa. **4** Fa yen bone kye yen senea yen nso, yede won a wofom yen no bone kye won no. Na nnyaa yen mma yennko sohwe mu.” **5** Yesu bisaa won se, “Mo mu hena na obeko ne yonko ho odasu mu akoka akyerε no se, ‘Me nua, fem me aduan kakra, **6** efise ohoho bi abefu me mu, na minni aduan biara a mede bema no,’ **7** na obema no mmuae afi ne dan mu se, ‘Nhaw me! Mato me pon mu ne me mma ada. Merentumi nsore mma wo biribiara.’ **8** Mereka akyerε mo se, na ade asa no nti, oye ne yonko koraa mpo a orensore. Nanso esiane se okoo so sree no no nti ebema wasore ama no nea ehia no no nyinaa. **9** “Eno nti mereka akyerε mo se; Mummisa, na wobema mo; monhwehwe na mubehu; mompem na wobebue mo. **10** Na obiara a obisa no, woma no; na obiara a ohwehwe no, ohu; na nea opem no, wobue no. **11** “Agya ben na owo mo mu na ne ba bisa no brodo a obema no obo, **12** anaase obisa no apataa a obema no owo, anaase obisa nkesua a obema no akekantwere? **13** Na se mo a moye nneboneyefo mpo nim senea moma mo mma nnepa a, ebeye den na mo Agya a owo osoro no remfa Honhom Kronkron no mma won a wobisa no no?” **14** Bere bi Yesu tuu honhommone bi a eye mum fii onipa bi mu. Honhommone no tu fii ne mu no, okasa ma eyee nnipa a na wowo ho no nyinaa ahodwiriw. **15** Nanso ebinom kae se, “Onam ahonhommone panyin Beelsebul tumi so na etu ahonhommone.” **16** Afoforo nso pree se woso no hwe nti, woka kyerε no se, onye nsenkyerenne bi a efi osoro nkyere won. **17** Nanso ohuu won adwene maa



wɔn mmuae se, “Kurow biara a emu akyekye no dan amamfo. Saa ara nso na ofi biara a emu kyekye no gu. **18** Na se obonsam nso ko tia ne ho a, ebeye den na n’ahenni begyina? Nea enti a mereka saa asem yi ne se, muse menam Beelsebul tumi so na mitu ahonhommone. **19** Na se menam Beelsebul tumi so na mitu ahonhommone a, hena so na mo nkurɔfo nam tu ahonhommone? Saa na ete de a, mo nkurɔfo no ara na wobebu mo aten. **20** Nanso se menam Onyankopɔn tumi so na mitu honhommone de a, na ekyere se Onyankopɔn ahenni no aba mo so. **21** “Se ohooɔdenfo de akode wen ne fi a, obiara rentumi nkowia n’agyapade; **22** nanso se nea ne ho ye den na ɔwɔ akode pa sen no kɔ ne so a, odi ne so nkonim, gye n’akode a ɔde ne ho too so no, sesaw n’agyapade no nyinaa kɔ. **23** “Obiara a onni m’afa no tia me, na nea ɔne me mmoaboa ano no, hwete mu. **24** “Se wotu honhommone fi onipa bi mu a, ekyinkyin hwehwe homebea, nanso ennya bi. Na se wannya homebea a ɔka se, ‘Mesan akɔ onipa a mifii ne mu bae no mu bio.’ **25** Na se ɔsan kɔ onipa no mu a, obehu se ehɔ tew a efi biara nni mu na biribiara ye perepere. **26** Afei, ɔsan n’akyi kɔfa ahonhommone afoforo ason a wɔye den kyen no ba ma wɔn nyinaa betena hɔ. Eyi ma onipa no see koraa sen senea anka na ɔte kan no.” **27** Yesu gu so rekasa no, ɔbea bi fi nnipadɔm no mu kae se, “Nhyira nka ɔyafunu a ewoo wo ne nufu a wunum ano no!” **28** Yesu ka kyereɛ no se, “Ewɔ mu de, nanso nhyira ne wɔn a wɔte Onyankopɔn asem na wodi so.” **29** Nnipa no kyeree Yesu so no, ɔka kyereɛ wɔn se, “Nne mma yi ye nnebɔneyefo. Wɔhwehwe nsenkyerenne bi ahu nanso

wørenhu nsenkyerenne biara se Yona nsenkyerenne no. **30** Na senea Yona si yeε nsenkyerenne maa Ninewefo no, saa ara na Kristo nso beyε nsenkyerenne ama nne mma yi. **31** Atemmuda no, Sebahemnea ne nne mma besore ayi òman yi aten efise ofi asase ano nohò betiee Salomo nyansa nsem. Nanso nea òsen Salomo no wò ha. **32** Atemmuda no Ninewe mmarima ne nne mma besore ayi òman yi aten, efise bere a Yona kaa asempa no, wòsakraa wòn adwene. Nanso nea òsen Yona wò ha. **33** “Obiara nso kanea mfa nsie, na mmom òde si petee mu na ahyeren ama wòn a wòba mu no nyinaa. **34** W’ani ye wo nipadua kanea. Eno nti se w’ani ye a na wo nipadua nso ye hann. Nanso se enye a, ema wo nipadua no dan sum tumm. **35** Enti hwe yiye na hann a ewò wo mu no annan sum. **36** Se wo nipadua ye hann a sum nni fa baabiara a, onipadua no behyeren senea kanea hyeren gu wo so no.” **37** Yesu kasa wiee no, Farisini bi hyiaa no adidi enti òkòe se òne no rekodidi. **38** Farisini no huu se Yesu anhohoro ne nsa ansa senea wòn amanne kyere ansa na òredidi no, eyee no nwonwa. **39** Yesu huu Farisini no adwene ka kyereε no se, “Mo Farisifo de, mohohoro nkuku nsanka ne mprete ho, nanso fi, anibere ne nnebòne ahye mo ma tò! **40** Adwenharefo! Enye nea òyeε akyi no ara na òyeε mu nso? **41** Monye ahiafo adòe na biribiara ho betew ama mo. **42** “Mo Farisifo, munnue! Moma mo nnòbae so ntotoso du du, nanso mototo adetreeeyε ne òdò a mode dò Onyankopòn no ase. Se mokò hyiadan mu a, mpanyin tenabea na mope. Saa ara nso na se mokò bagua mu a mope se nnipa hu mo kyia mo. **43** “Mo Farisifo, munnue!

Se mokò hyiadan mu a, mpanyin tenabea na mopɛ. **44** “Munnue! Efise mote se nna a eso asram na nnipa nantew so a wonnim se wɔnam nna so.” **45** Mmaranimfo no mu baako ka kyereɛ no se, “Kyerɛkyerefo, se woka saa a na woakasa atia yen nso.” **46** Yesu buaa no se, “Mo mmaranimfo nso munnue! Mohye nnipa ma wodi mmara a eye den so pɛpɛpɛ, nanso mo de, munni so se senea ese. **47** “Munnue! Efise, moatoto adiyifo a mo ankasa anaa mo agyanom kum wɔn no nna so. **48** Mo nneyɛ yi di adanse se mopene nea mo agyanom yee no so. Ne nkyerease ne se mo agyanom kunkum adiyifo no na mo nso mototoo wɔn nna so maa wɔn. **49** Eyi ne nea Onyankopɔn aka afa mo ho: ‘Mesoma adiyifo ne asomafo aba mo nkyen na mubekunkum bi na moataa wɔn a aka no.’ **50** Mereka akyere mo se, adiyifo no mogya a wɔka gu fii wiase mfiase no, **51** efi Habel kum so kosi Sakaria, a wokum no wɔ afɔremuka ne kronkronbea ntam hɔ no so, wobebisa eho asem afi mo nkyen. **52** “Mo, mmaranimfo, munnue! Mode nokware hintaw mo nkurɔfo. Mo ankasa munni so, na mommma wɔn a wɔpɛ se wodi so no kwan mma wonni so.” **53** Ofi Farisini no fi hɔ a ɔrekɔ no, mmaranimfo ne Farisifo no dii n’akyi de nsemmissa guan ne ho, **54** pɛɛ se ɔka biribi a wobegyina so anya no akyere no.

**12** Nnipa mpempem kyeree so a wonnya baabi ntu wɔn anan nsi mpo no, Yesu dii kan kasa kyereɛ n’asuafo no se, “Monhwɛ mo ho so yiye wɔ Farisifo nyaatwom a ete se mmɔkaw no ho. **2** Biribiara a wɔye no kokoa mu no beda adi na nea ahintaw no nso bepue. **3** Enti nea moaka wɔ sum mu no, wɔbete wɔ hann mu. Na nea moaka no

asomsem wɔ adan mu no, wɔbɛbɔ no dawuru. **4** “Me nnamfonom, mereka akyere mo se, munnsuro wɔn a wokum nipadua na eno akyi wontumi nye hwee bio no. **5** Na mɛkyere mo nea ɛɛ sɛ musuro no. Munsuro nea wakum onipadua no awie no, ɔwɔ tumi sɛ ɔtow kyene amanehunu kurom. Mereti mu akyere mo se, oyi na munsuro no. **(Geenna g1067)** **6** Wɔntɔn nkasanoma anum nnye sika kakraa bi? Nanso Onyankopɔn werɛ remfi wɔn mu baako po da. **7** Mo tinwi mpo wɔakan ne nyinaa. Enti munnsuro, efise mosom bo sen nkasanoma pii. **8** “Na mereka akyere mo se, obiara a ɔbɛbɔ me din wɔ nnipa anim no, Onipa Ba no nso bɛbɔ ne din wɔ Onyankopɔn abɔfo no anim. **9** Na nea ɔbɛpa me nnipa anim no, me nso mɛpa no, Onyankopɔn abɔfo anim. **10** Obiara a ɔbɛkasa atia Kristo no, wɔde bekye no. Nanso nea ɔbɛkasa atia Honhom Kronkron no de, wɔremfa nkye no da. **11** “Sɛ wɔde mo ba mpanyin anim wɔ hyiadan mu a, munnwinnwen nsem a mɔbɛka anaase nea mode beyi mo ho ano no ho, **12** efise saa bere no ara mu na Honhom Kronkron no bekyere mo nea ɛɛ sɛ moka.” **13** Obi fi nnipa no mu ka kyereɛ Yesu se, “Kyerekyerefo, ka kyere me nua na ɔne me nkye agyapade a yen agya de agyaw yen no.” **14** Yesu buaa no se, “Damfo, hena na ɔyɛɛ me mo so otemmufo ne ɔsɛnnifo?” **15** Ɔtoaa so se, “Monhwɛ mo ho yiye wɔ adifudepe ho efise onipa nkwa nnyina n’ahonya dodow a ɔwɔ so.” **16** Afei obuu wɔn bɛ yi se, “Ɔdefo bi wɔ hɔ a na ɔwɔ asase pa a ɛmaa no nnɔbae pii. **17** Esiane sɛ na ne nnɔbae no nkɔ pata a wabɔ no so nti ɛyɛɛ no dadwen ma obisaa ne ho se, ‘Minnya baabi a

mede me nnɔbae bebrebe yi begu menye no den? **18** “Afei ɔkae se, ‘Minim nea meye. Mebubu me pata yi nyinaa na mabɔ no akese de nea mewɔ nyinaa asie ho. **19** Na maka akyerɛ me kra se, “Ɔkra, ma w’ani nnye na didi, na nom, efise wowɔ nneɛma pa pii a ebɛso wo mfe bebree!” **20** “Nanso Onyankopɔn ka kyerɛɛ no se, ‘Ɔkwasea! Anadwo yi ara wobegye wo kra afi wo nsam, na hena na nneɛma bebree a woape agu ho yi, wode begyaw no?’ **21** “Eno nti saa ara na obiara a ɔbeboaboa agyapade ano de ne ho ato so no nye ɔdefo Onyankopɔn anim ne no.” **22** Yesu ka kyerɛɛ n’asuafo no se, “Munnnwinnwen nea mubedi anaa nea mubefura ho. **23** Mowɔ ɔkra ne nipadua a esom bo sen nea mubedi ne nea mubefura. **24** Monhwe kwaakwaadabi, wonnua aba na wontwa. Saa ara nso na wonni pata a wɔde wɔn nnɔbae sie so, nanso Onyankopɔn ma wɔn aduan di. Monsom bo nsen wɔn ana? **25** Mo mu hena na ɔdwene a adwennwene no betumi ato ne nkwa nna so simmasin? **26** Na se muntumi nye ade ketewaa a ete sɛɛ mpo a, adɛn na mudwinnwen nneɛma akese ho? **27** “Monhwe sɛnea sukooko nyin. Wɔnye adwuma, na wɔnnwen ntama mfura. Nanso Salomo ahonya ne n’anuonyam nyinaa akyi no, na n’ahoɔfe nnu wuram nhwiren yi. **28** Mo a mo gyidi hinhim, se Onyankopɔn siesie wuram nhwiren a efifi nne na ɔkyena awu no ho ma eye fe a, adɛn nti na ɔrensiesie mo nso mo ho mma enye fe. **29** Saa ara nso na munnnwinnwen nea mubedi anaa nea mobɛnom ho. **30** Saa nneɛma yi na wiasɛ amanaman pere hwehwe, nanso mo de, mo Agya nim se eyinom nyinaa ho hia mo. **31** Enti monhwehwe

Onyankopɔn ahenni kan na ɔde eyinom nyinaa bɛma mo. **32** “Kuw ketewa, munnsuro efise eye mo Agya no pɛ sɛ ɔde ahenni no bɛma mo. **33** Montontɔn mo ahode na monkyɛ ahiafo ade. Eyi bɛma mo agyapade a ewɔ ɔsoro no ayɛ pii. Monhyehye mo agyapade wɔ ɔsoro, nea owifo ntumi nkowia na mfɔte ntumi nkɔwe. **34** Na nea w’agyapade wɔ no, ehɔ na wo koma nso wɔ.” **35** “Munnyina pintinn na momma mo akanea nhyeren, **36** na monye sɛ wɔn a wɔretwen wɔn wura a ɔkɔ ayeforohyia ase na sɛ ɔba na ɔbɔ pon mu pɛ a, wobebue no ntɛm no. **37** Wɔn a wɔn wura no ba a ɔbɛba abɛto wɔn sɛ wɔretwen no no ani begye. ɔbɛto wɔn pon na ɔno ankasa asom wɔn. **38** Sɛ ɔba ɔdasu mu anaa ahemadake mpo a asomfo a ɔbɛba abɛto wɔn sɛ wɔrewɛn no no ani begye. **39** Eɛ sɛ muhu sɛ, sɛ ofiwura nim bere a owifo bɛba a, anka ɔbɛwen na owifo no annya ne ho kwan ammeɔ no korɔn. **40** Enti munsiesie mo ho, efise Onipa Ba no bɛba bere a mo ani nna so sɛ ɔbɛba.” **41** Petro bisaa Yesu se, “Awurade, worebu bɛ yi akyerɛ yen nko ara anaase obiara?” **42** Yesu buaa no se, “Merekasa akyerɛ ɔsomfo nokwafo nyansafo biara a ne wura de ne fi sohwe bɛhyɛ ne nsa na wahwe ama obiara aduan wɔ ne bere mu. **43** Nhyira ne ɔsomfo a ne wura no bɛba abɛto no sɛ wayɛ n’adwuma pɛpɛpɛ. **44** Meka mo nokware se ɔde nea ɔwɔ nyinaa bɛhyɛ ne nsa na wahwe so! **45** Na sɛ eba sɛ saa ɔsomfo yi nso ka se, ‘Me wura nnya mmae’ na eno nti, ɔhwe asomfo a wɔaka no, na odidi, nom nsa bow a, **46** ne wura no bɛba da a n’ani nna so sɛ ɔbɛba. Na sɛ ne wura no ba a, ɔbetwe n’aso dennen na wabu no sɛ obi a onnye Onyankopɔn nni. **47**

“Ɔsomfo a onim nea ne wura pɛ, na wanyɛ ne wura no  
 apɛde no wɔbɛbɔ no mmaa pii. 48 Na ɔsomfo a onnim nea  
 ne wura pɛ na enti ɔyɛɛ nea ne wura mpɛ no, wɔbɛbɔ no  
 mmaa kakraa bi. Na obiara a wɔama no pii no, wobebisa  
 pii afi ne nkyɛn; na nea wɔde bebree ahyɛ ne nsa no,  
 obebu bebree ho akontaa.” 49 “Maba sɛ merebɛsɔ ogya  
 wɔ asase so na sɛ asɔ dedaw a, na nea merehwɛhwe ara  
 ne no. 50 Asubɔ bi wɔ ho a wɔde bɛbɔ me a, ɛde me bɛkɔ  
 amanehunu mu, na merennyia ahotɔ, gye sɛ wɔabɔ me saa  
 asu no ansa. 51 Mususuw sɛ mebae sɛ mede asomdwoe  
 reba asase yi so? Dabi! Ɛnyɛ asomdwoe na mede bae na  
 mmom mpaapaemu. 52 Efi nne, mpaapaemu bɛba afi mu,  
 baasa bɛba m’afa na baanu atia me anaase baanu bɛba  
 m’afa na baasa atia me. 53 Agya ne ne babarima renyɛ  
 adwene, ɔbabea ne ne na renyɛ adwene, ase ne asebea  
 adwene renhyia.” 54 Na ɔka kyereɛ nnipakuw no nso se,  
 “Sɛ muhu sɛ osu amuna wɔ atɔɛ a, ntem ara, moka se,  
 ‘Osu betɔ’! Na osu tɔ ampa. 55 Saa ara nso na sɛ muhu sɛ  
 mframa bɔ fi anafo reba a, moka se, ‘Ahuhuru bɛba!’ Na  
 ɛba mu ampa. 56 Mo nyaatwomfo! Mutumi kyereɛ wim  
 nsakrae ase, nanso nneema a nne yi atwa mo ho ahyia, ne  
 nea ɛbɔ mo kɔkɔ no de, munhu. 57 “Adɛn nti na munim  
 nea eye na monyɛ? 58 Sɛ wode obi ka a, bɔ mmɔden kohu  
 no na wone no nka ho asem na wamfa wo ankɔ asennii  
 amma otemmufo amfa wo anto afiase. 59 Sɛ woanyɛ no  
 saa a, ɔbɛma woatua ka a wode no no nyinaa ansa na  
 wagyaa wo.”

**13** Saa bere no na nnipa bi beka kyereɛ Yesu se Pilato  
 akum Galileafo bi a wɔrebɔ afɔre ama Onyankopɔn na

ɔde wɔn mogya afɔrebɔ no. **2** Yesu buaa wɔn se,  
 “Mugye di se saa Galileafo no ye nnebɔneyefo sen wɔn a  
 aka no nyinaa nti na wokum wɔn no? **3** Dabi da, se mo  
 nso moansakra mo adwene a, wobekunkum mo saa ara. **4**  
 Anaase mususuw se nnipa dunwɔtwe a Siloa abantenten  
 no bu guu wɔn so, kunkum wɔn no ye nnebɔneyefo  
 sen nnipa a na wɔte Yerusalem no? **5** Dabi da, mo nso  
 moansakra a, mubewuwu saa ara.” **6** Afei Yesu buu wɔn  
 be yi se, “Ɖbarima bi duaa borɔdɔma wɔ ne turo mu.  
 Da bi ɔkɔ turo no mu hɔ se ɔrekɔtew so aba no bi  
 nanso wanna bi. **7** Eno akyi, ɔfrɛɛ turo no sohwefo no  
 ka kyerɛɛ no se, ‘Mfe abiesɔ ni, bere biara a mɛba se  
 merebetew borɔdɔma no bi no, minnya bi. Adɛn nti na  
 eresɛɛ kwa yi? Twa kyene.’ **8** “Turo no sohwefo no srɛɛ  
 no se, ‘Me wura, ma ensi hɔ afe yi nso na mingugu ase  
 sumina nhwe **9** se ebia, ebesow aba bi ana, na se antumi  
 ansow a eno de metwa akyene.’” **10** Homeda bi a Yesu  
 rekyerɛkyerɛ wɔ hyiadan mu no, **11** na ɔbea bi wɔ hɔ  
 a honhommɔne mu ɔyare bi akyere no mfe dunwɔtwe  
 ama ne mu akɔa a ontumi nteɛ ne mu koraa. **12** Yesu  
 huu no no, ɔfrɛɛ no fii nnipa no mu ka kyerɛɛ no se,  
 “Ɖbea, wo ho nyɛ wo den.” **13** Ɖde ne nsa guu ne so,  
 na amono mu hɔ ara otumi teɛɛ ne mu. Na ɔbea no yii  
 Onyankopɔn ayɛ. **14** Hyiadan no so panyin a ohuu ɔbea  
 no ayaresa no de abufuw kae se, “Nnansia na esɛ se mode  
 ye adwuma a saa nna no mu na esɛ se moba ma wɔsa  
 mo yare, na enye homeda.” **15** Na Awurade buaa no se,  
 “Nyaatwomfo! Mo mu hena na ɔnsan ne nantwi anaa  
 n’afurum na ɔnka no nkɔnom nsu homeda? **16** Adɛn nti



na Abraham aseni yi a ɔbonsam afa no nnommum mfe dunwɔtwe ni no ɛnse se mesa no yare homeda?" 17 Ɔkaa saa no, wɔn a na wɔne n'adwene nhyia no nyinaa ani wui. Nnipa no nso a na wɔwɔ hyiadan no mu nyinaa ani gyee n'anwonwade ahorow a ɔyee no nyinaa ho. 18 Afei Yesu fii ase kyerekyerɛe wɔn Onyankopɔn ahenni no ho asem, na obisaa wɔn se, "Onyankopɔn ahenni no te den? Na den na memfa nto ho nkyerekyerɛ ase? 19 Onyankopɔn ahenni no te se onyaa aba ketewa bi a obi duaa wɔ n'afuw mu na enyin yee dutan kese maa nnomaa kɔnwɛn wɔn mmerebuw wɔ so." 20 Obisaa bio se, "Den bio na memfa ntoto ho nkyere ase? 21 Ete se mmɔkaw bi a brodotofɔ de fɔtɔw mmɔre ma etu." 22 Bere a Yesu reko Yerusalem no, ɔkyerekyerɛe wɔ nkurow so ne nkuraa ase ansa na ɔredu ho. 23 Ne nkyerekyerɛe no mu no, obi bisaa no se, "Awurade, nnipa kakraa bi na wobegye wɔn nkwa ana?" Obuaa no se, 24 "Mompere nhyɛn ɔpon teatea no mu, efise nnipa pii behwehwe se wobewura mu, nanso wɔrentumi. 25 Se eba se ofiwura no ato ɔpon no mu a, mɔbɛba abegyina akyi abɔ mu, aka se, 'Owura, yesre wo bue yen.' "Na ɔno nso abisa mo se, 'Mufi he? Minnim mo?' 26 "Na mo nso moaka akyere no se, 'Yene wo too nsa didii na wokyerɛkyerɛe wɔ yen mmorɔn so.' 27 "Na ofiwura no nso bebisa mo bio se, 'Mufi he? Minnim mo. Mumfi m'ani so nkɔ, mo nnebɔneyɛfo!' 28 "Na se muhu Abraham, Isak, Yakob ne nkɔmhyɛfo no nyinaa se wɔwɔ Onyankopɔn ahenni no mu a, mode mo nsa begu mo ti atwa agyaadwo, efise wɔbetow mo agu sum kabii mu. 29 Nnipa fi apuei ne atɔe nyinaa behyia wɔ Onyankopɔn ahenni no mu ho ato

nsa adidi. **30** Na monkæ se akyikafo bi wɔ hɔ a, wobedi kan, na adikanfo bi nso wɔ hɔ a, wɔbɛka akyi.” **31** Saa bere no ara mu na Farisifo bi baa Yesu nkyɛn bɛka kyerɛɛ no se, “Fi ha kɔ, efise Herode rehwehwe wo akum wo.” **32** Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Monkɔka nkyerɛ sakraman no se, ‘mitu ahonhommɔne, na masa nyarewa nne ne ɔkyena na ne nnansa so no, medu Yerusalem.’” **33** Nanso ɛse se menantew nne ne ɔkyena ne n’adekyee, na otwa ara na etwa se odiyifo bewu wɔ Yerusalem! **34** “Yerusalem, Yerusalem, wo a wukum adiyifo na wusiw wɔn a wɔsoma wɔn wo nkyɛn no abo! Mpen ahe ni a mepɛɛ se meboaboa wo mma ano se akokɔbeatan boaboa ne mma ano wɔ ne ntaban ase nanso moampene so. **35** Na mo afi bedan afituw na morenɔhu me kosi se mɔbɛka se, ‘Nhyira ne nea ɔnam Awurade din mu reba no!’”

**14** Homeda bi, Farisini panyin bi too nsa frɛɛ Yesu adidi. Adidi no ase hɔ no, na wɔn a wɔahyia no nyinaa rehwe nea Yesu bɛyɛ. **2** Na ɔbarima bi wɔ hɔ a ɔyare ahonhon. **3** Yesu bisaa Farisifo no ne mmaramifo a na wɔwɔ hɔ no se, “Mmara ma ho kwan se wɔsa yare homeda ana?” **4** Wɔammua no. Enti Yesu soo ɔyarefo no mu saa no yare, gyaa no kwan. **5** Yesu bisaa wɔn a wɔahyia wɔ hɔ no nyinaa se, “Mo mu hena na se n’afurum tɔ abura mu homeda a ɔrenyi no da no ara?” **6** Nanso wɔantumi ammua no. **7** Afei Yesu huu se nɔnɔpa a wɔfrɛɛ wɔn baa adidi no ase no mu biara pɛ se ɔtena mpanyin tenabea no, obuu wɔn bɛ bi se, **8** “Se obi to nsa frɛ wo kɔ aponto ase a, mpere wo ho nkɔtena mpanyin tenabea, efise ebia na wato nsa afɛ onipa titiriw bi a ɔsen wo. **9** Se eba saa a,

nea ɔtoo nsa frɛɛ wo no betu wo afi akongua a wote so no so de ama nea ɔsen wo no na wode aniwu akɔtena akyi baabi. **10** Enti sɛ obi hyia wo kɔ aponto ase a, kɔtena akyi baabi na sɛ nea ohyiaa wo no behu wo a, waka akyere wo se, ‘Onua, sɔre na kɔtena mpanyin tenabea.’ **11** Na obiara a ɔma ne ho so no, wɔbɛbrɛ no ase, na nea ɔbrɛ ne ho ase no, wɔbɛma no so.” **12** Afei Yesu ka kyerɛɛ Farisini a ɔtoo nsa frɛɛ no no se, “Sɛ woto pon a mfrɛ wo nnamfo, wo nuanom, w’abusuafo ne asikafo a wo ne wɔn bɔ fipam nko ara; sɛ woyɛ saa a wɔn nso beto nsa afrɛ wo bi na ɛba saa a na wonyɛɛ hwee ɛ. **13** Na sɛ woto pon a hyia ahiafo, mmubuafo, mpakye ne anifurafo. **14** Esiane sɛ wɔrentumi nyɛ saa bi mma wo no nti, da a atreneefo bɛsɔre afi awufo mu no, Onyankopɔn behyira wo.” **15** Wɔn a wɔte adidii no mu baako tee nea Yesu kae no; ɔkae se, “Nhyira nka nea obedidi wɔ Onyankopɔn ahenni no mu.” **16** Yesu buaa no se, “Da bi, ɔbarima bi too pon kɛse hyiaa nnipa bebree. **17** Bere soe no, ɔnam tumi so somaa ne somfo bi se ɔnkɔfrɛ wɔn a wɔahyia wɔn no se wɔmmra. **18** “Nanso, wɔn nyinaa yiyii wɔn ho ano. Nea odi kan no yii ne ho ano se, ‘Matɔ asase a nne na ɛsɛ sɛ mekɔhwɛ enti mesɛ no sɛ merentumi mma.’ **19** “Na ɔfoforo nso yii ne ho ano se, ‘Matɔ anantwi du a mede wɔn bɛyɛ m’afuw a nne na ɛsɛ sɛ mekɔsɔ wɔn hwɛ enti mesɛ no sɛ merentumi mma.’ **20** “ɔfoforo bi nso yii ne ho ano se, ‘Afei na maware, enti merentumi mma.’ **21** “ɔsomfo no san bɛbɔɔ ne wura no amanneɛ no, ɔde abufuw somaa no bio se, ‘Ka wo ho kɔ mmɔnten so ne mmantam na kɔfrɛfrɛ ahiafo, mmubuafo, anifurafo ne

mpakye se wəmmra.’ 22 “Ɔsomfo no kəfrɛfrɛɛ nnipa no bae, nanso na afa da so wə hɔ ara. 23 “Ɛno nti owura no san somaa no se, ‘Kɔ akwan so ne mfikyiri na frɛ obiara a wubehu no no se, mato pon, enti wəmmra. 24 Na merema woate ase se, nnipa a metoo nsa hyiaa wɔn no mu biara nni hɔ a m’aduan yi bi beka n’ano da biara da.” 25 Da bi a na nkurɔfo akuwakuw bi di Yesu akyi no, ɔdan ne ho ka kyereɛ wɔn se, 26 “Sɛ obi pɛ se odi m’akyi a, ɛɛ se ɔdɔ me sen n’awofo, ne yere, ne mma, ne nuanom ne n’ankasa ho, anyɛ saa a ɔrentumi nyɛ me suani. 27 Obiara a odi m’akyi na ontumi nnyina amanehunu ano no, rentumi nyɛ me suani. 28 “Mo mu hena na ɔpɛ se osi aban a ɔrentena ase nsese nhwɛ se ɔwɔ sika a ɔde bewie? 29 Anyɛ saa na ofi ɔdan no ase na wantumi anwie a, wɔn a wuhu no nyinaa bɛserew no, 30 aka se, ‘Onipa yi fii ase se ɔresi dan, nanso wantumi anwie.’ 31 “Anaase ɔhene bɛn na okura asraafo mpem du na ɔrekohyia ɔsahene foforo a okura asraafo mpem aduonu a, ɔrenkari ne ho nhwɛ ansa na wakɔ akono? 32 Na se ɔhwɛ na ɔrentumi nso a, ansa koraa na ɔsahene foforo no bebɛn no no, otu abɔfo kohu no se, ɔmma wonsiesie wɔn ntam na asomdwoe mmra. 33 Ɛno nti obiara a wampa ne ho akyi no rentumi nyɛ me suani. 34 “Nkyene ye de. Na se eyera ne de a, ɔkwan bɛn so na wɔbɛfa ama aye de bio? 35 So nni mfaso mma biribiara. Wɔbetow agu. “Nea ɔwɔ aso a obetie no, ontie.”

**15** Da bi, towgyefo ne nnebɔneyefo pii baa Yesu nkyɛn betiee no. 2 Farisifo ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo no huu eyi no, wonwiinwii kae se, “Saa ɔbarima yi gye nnebɔneyefo, san ne wɔn to nsa didi.” 3 Saa asem a wɔkaa

no ma obuu wɔn bɛ bi se, **4** “Mo mu hena na sɛ ɔwɔ nguan ɔha na wɔn mu baako yera a, ɔrennyaw aduɔkron akron no hɔ nkokyinkyin sare so nhwehwe nea wayera no kosi sɛ obehu no? **5** Na sɛ ohu no a, ɔde no abɔ ne kɔn ho, de anigye de no aba. **6** Na sɛ odu fie a, wafrefre ne nnamfo ne n’afipamfo nyinaa aka akyerɛ wɔn se, ‘Momma yennyɛ yɛn ani, efisɛ mahu me guan a ɔyerae no.’ **7** Saa ara nso na sɛ ɔdebɔneyɛni baako sakra n’adwene a, ɔsorofɔ nyinaa ani gye sen sɛ atreenefo aduɔkron akron wɔ hɔ a adwensakra ho nhia wɔn no. **8** “Anaasɛ ɔbea bɛn na sɛ ne sika mpɔw du mu baako yera a, ɔrensɔ kanea mprapra ne dan mu, nhwehwe kosi sɛ obehu. **9** Na sɛ ohu a, ɔremfrefre ne nnamfo ne n’afipamfo nyinaa nka nkyerɛ wɔn se, ‘Momma yɛn ani nnye, efisɛ mahu me sika mpɔw a eyerae no.’ **10** Saa ara nso na sɛ ɔdebɔneyɛni baako sakra n’adwene a, Onyankopɔn abɔfo ani gye ara ne no.” **11** Yesu san buu wɔn ɔyera ho bɛ bi se, “Ɖbarima bi wɔ hɔ a na ɔwɔ mmabarima baanu. **12** Wɔn mu akumaa no ka kyereɛ n’agya no se, ‘M’agya, fa me kyɛfa a mewɔ wɔ w’agyapade mu no ma me!’ Ɖbarima no kyɛɛ n’agyapade mu de ne ba no kyɛfa maa no. **13** “Nna tiaa bi akyi no, ne ba kumaa yi boaboa n’ahode nyinaa ano tuu kwan kɔɔ akyirikyiri asase bi so kɔbɔɔ ahohwi bra hweree n’ahode nyinaa. **14** Eno akyi no, ɔkɔm kese bi baa asase no so maa ne ho kyeree no. **15** Ebaa saa no, ɔde ne ho kɔdan kuroni bi a ɔma ɔkɔhwɛɛ ne mprako so. **16** Ɖwɔ hɔ no, ɔkɔm dee no maa ne kɔn dɔɔ sɛ anka obenya aduan a mprako no di no bi mpo adi, nanso wannya. **17** “N’ani baa ne ho so no, ɔkae se, ‘Apaafɔ a wɔwɔ m’agya fi didi mee, ma bi

ka ma wɔtow gu. Adɛn na mete ha na ɔkɔm rekum me yi! **18** Mɛsɔre akɔ m'agya nkyɛn na maka akyerɛ no se, Agya, mayɛ ɔsoro ne wo bɔne, **19** na memfata sɛ wɔfrɛ me wo ba bio; fa me yɛ w'apaafɔ no mu baako.' **20** Osii mu sɛ ɔresan aba n'agya nkyɛn. "Ɔnam kwan so akyirikyiri reba no, n'agya no huu no, enti ɔde ayamhyehye yɛɛ ntɛm kohyiaa no, bam no, yɛɛ no atuu. **21** "Aberante yi ka kyerɛɛ n'agya no se, 'Agya, mayɛ ɔsoro ne wo bɔne, na memfata sɛ wɔfrɛ me wo ba bio.' **22** "N'ano ansi koraa na n'agya no frɛɛ n'asomfo ka kyerɛɛ wɔn se, 'Monka mo ho nkɔfa ntama pa mmefura no na monhyɛ no pɛtea ne mpaboa a eyɛ fɛ. **23** Afei munkokum nantwi ba a wadɔ srade no mfa nye aduan, na yennidi, nnom, nnye yɛn ani, **24** efisɛ na misusuw sɛ me ba yi awu, sɛɛ na ɔte ase; ɔyerae, nanso wasan aba.' Wofii ase gyee wɔn ani. **25** "Ne ba panyin a na ofi afum reba no duu afikyiri no, ɔtee nnwonto ne ahurusidi wɔ fie hɔ. **26** Eno nti ɔfrɛɛ asomfo no mu baako bisaa no nea ɛrekɔ so wɔ fie hɔ. **27** Ɔsomfo no ka kyerɛɛ no se, 'Wo nua no asan aba a biribiara anyɛ no enti, w'agya akum nantwi ba a wadɔ srade no ama no.' **28** "Ɔtee saa no, ne bo fuwii, enti ɔyɛɛ n'adwene sɛ ɔrenkɔ fie hɔ. N'agya tee no, ofii adi baa ne nkyɛn bɛsrɛɛ no. **29** Ne ba no de awerɛhow buaa no se, 'Agya, masom wo mfe dodow yi nyinaa a nea wobɛka biara mitie, nanso wommaa me oguan ba mpo da sɛ minkum na me ne me nnamfonom mfa nnye yɛn ani. **30** Nanso wo ba a ɔkɔbɔɔ ahohwi no bae yi de, woakum nantwi ba a wadɔ srade no ama no.' **31** "N'agya buaa no se, 'Me ba, me ne wo na ete ha. Biribiara a mewɔ nso yɛ wo dea. **32** Ɛsɛ sɛ yegye yɛn

ani, efise na misusuw se wo nua yi awu, see na ote ase; ogerae, nanso wasan aba.”

**16** Yesu ka kyeree n'asuafu no se, “Odefo bi wo ho a na owo ofi sohwefo bi. Odefo yi tetee se ne fi sohwefo no resese ne nneema. **2** Otee saa asem no, ofree ne fi sohwefo no ka kyeree no se, ‘Den na metete fa wo ho yi? Bebu w’adwuma ho akontaa kyere me na merentumi ne wo nye adwuma bio.’ **3** “Ofi sohwefo no kaa wo ne tirim se, ‘Menye den ni? Nne a worepam me a fi fie ha yi, ehe na mefa? Minni ahooden a mede bedow, na mefere nso se mesresre ade. **4** Minim nea meye a ebema won a wodede me wura aka no behu me mmobo.’ **5** “Enti ofrefree won a wodede ne wura aka no mmaako mmaako. Obisaa nea odi kan no se, ‘Eka ahe na wode me wura?’ **6** “Obuae se, ‘Mede ngo nhina aduonu ka.’ “Enti aka kyeree no se, ‘Ye ntem tena ase na twa mu na kyerew se, wode ngo nhina du ka.’ **7** “Eno akyi no, ofree ofoforo bi nso bisaa no se, ‘Na wo nso, ka ahe na wode me wura?’ “Ono nso buae se, ‘Mede aburaw nkokotu oha ka.’ “Oka kyeree no se, ‘Tena ase na twa mu na kyerew se, wode nkokotu aduonum ka!’ **8** “Odefo no huu nea ofi sohwefo no yee no akyi, nanso onam fewdi so kamfoo no wo n’anifiri no ho. Saa ara nso na wiase yi mma susuw se wonim nyansa sen won a woye Onyankorɔn akyidifo no. (aiɔn g165) **9** Na me nso mise mo se, momfa wiase ahonyade no bi nye nnamfo, na se esa a wagyemo. (aiɔnios g166) **10** “Nanso nea odi nokware wo kakraa bi ho no bedi nokware wo pii ho; na nea onni nokware wo kakraa bi ho no rentumi nni nokware wo pii ho. **11** Se moantumi anni nokware wo

wiase nneema ho a, hena na ɔde ɔsoro nnepa behye mo nsa? **12** Se moanni nokware wɔ obi ade bi a wɔde ahye mo nsa no ho a, ebeye den na wɔde nea ese se eye mo dea no bema mo? **13** “Ɔsomfo biara rentumi nsom awuranom baanu, efise ɔye saa a, ɔbedɔ ɔbaako na watan ɔbaako anaase, ɔbesom ɔbaako yiye na wabu ɔbaako animtiaa. Morentumi nsom Onyankopɔn ne ahonyade.” **14** Farisifo sikaniberefo no tee nea Yesu kae no, wodii ne ho few. **15** Yesu ka kyeree wɔn se, “Moye nnipa a mubu mo ho atreneefo wɔ nnipa anim, nanso Onyankopɔn nim mo koma mu. Na nea esom bo wɔ nnipa ani so no ye akyide wɔ Onyankopɔn anim. **16** “Ansa na Osuboni Yohane beba no na Mose mmara ne adiyifo no nsem no na mudi so. Na Osuboni Yohane bae no ɔbekaa Onyankopɔn ahenni ho nsem kyeree mo, nti nnipa repere se wɔbekɔ saa ahenni no mu. **17** Eye mmerew se ɔsoro ne asase betwa mu sen se mmara no mu nsensanee ketewa baako mpo beyera. **18** “Obiara a ogyaa ne yere aware na ɔware ɔfoforo no bɔ aguaman; na nea ɔware ɔbea biara a ne kunu agyaa no no nso, bɔ aguaman.” **19** Yesu toaa so kae se, “Ɔdefo bi tenaa ase a na daa ofura ntama pa na ogye n’ani yiye nso. **20** Na ɔbarima hiani bi a akuru atutu no a wɔfrɛ no Lasaro no nso da n’abobow ano. **21** Ɔbarima yi kɔn dɔɔ se anka obenya aduan a ɔdefo no adi ama aka no bi adi. Saa bere koro no ara mu na akraman ba faako a na ohiani no da hɔ no betaforo n’akuru no mu. **22** “Ohiani no wu maa abɔfo befaa no kɔtenaa Abraham nkyen. Ɔdefo no nso wu ma wosiee no. **23** Ɔdefo no wɔ asaman a ne ho yeraw no no, ɔmaa n’ani so huu Lasaro se ɔte Abraham nkyen.



**(Hadēs 986)** 24 Ɖdefo no teɛ mu se, ‘Agya Abraham, mesɛ wo hu me mmɔbɔ na soma Lasaro na ɔmfa ne nsateaa ano nkɔbɔ nsu mu mfa mmɛsɔ me tekɛma so na me ho yeraw me.’ 25 “Abraham buaa no se, ‘Me ba, kae se wote wiase no wudii de na Lasaro dii yaw, nanso afei na ɔredi de na wo nso woredi yaw. 26 Enye eyi nko, obon kɛse da yen ne mo ntam a eno nti, wɔn a wɔpɛ se wofi ha ba mo nkyɛn hɔ ne wɔn a wɔpɛ se wofi mo nkyɛn hɔ ba ha no nso rentumi mma.’ 27 “Ɖdefo no san ka kyereɛ Abraham se, ‘Agya, mesɛ wo, soma Lasaro kɔ m’agya fi, 28 efise mewɔ nuabarimanom baanum. Ma ɔnkɔbɔ wɔn kɔkɔ senea ebeyɛ a wɔn mu biara remma saa ahoyeraw yi mu bi.’ 29 “Abraham buaa no se, ‘Wɔwɔ nsem a Onyankopɔn nam Mose ne adiyifo no so aka enti ma wontie na wonni so.’ 30 “Ɖdefo yi kaa bio se, ‘Agya Abraham, nea woreka yi wɔ mu de, nanso se obi fi asaman ha kɔbɔ wɔn kɔkɔ de a, wɔbesakra wɔn adwene.’ **(questioned)** 31 “Abraham buae se, ‘Sɛ wɔantie nea Onyankopɔn nam Mose ne adiyifo no so aka no a, saa ara nso na se obi fi asaman ha kɔkasa kyere wɔn a, wɔrentie no no.’” **(questioned)**

**17** Yesu ka kyereɛ n’asuafo no se, “Eyi den ara a hintinnua no beba, nanso obiara a ebi befa ne so aba no nnue. 2 Eye ma saa onipa no se wɔde ɔbo a mu ye duru bi besen ne kɔn mu atow no akyene po mu sen se ɔbetɔ nkumaa yi mu baako hintidua. 3 Enti monhwɛ mo ho so yiye. “Sɛ wo nua fom wo a, ka n’anim na se onu ne ho a, fa ne bɔne kye no. 4 Sɛ nso ɔfom wo mpen ason da koro na mpen dodow a ɔfom wo no nyinaa, ɔde ahonu sɛ wo a fa kye no.” 5 Asomafo no ka kyereɛ Yesu se, “Awurade,

to yen gyidi so.” 6 Yesu buaa wɔn se, “Sɛ mowɔ gyidi te se onyaa aba a, anka mubetumi aka akyerɛ ankye yi se, ‘Tutu kogu po mu,’ na ɛbeba mu saa. 7 “Mo mu hena na ɔwɔ ɔsomfo a ɔye n’afuw mu adwuma anaase ɔhwe ne mmoa na ofi afum ba a, ɔbeka akyerɛ no se, ‘W’aduan si hɔ na kodidi?’ 8 Na mmom ɔrenka nkyerɛ no se, ‘Noa aduan ma me na se mididi wie a, wo nso woakodidi?’ 9 Sɛ ɔsomfo yi ye n’asede yi a ne wura no beda no ase ana? 10 Saa ara nso na se mo nso moye mo asede a, ɛse se moka se, ‘Yeyɛ asomfo a ayeyi mfata yen; yen asede a ɛse se yeyɛ na yeaye no.’” 11 Bere bi a Yesu rekɔ Yerusalem no, ɔfaa Samaria ne Galilea hye so. 12 Ɔrebɛn akuraa bi ase no, akwatafo du bi a na wogyinagyina kurotia no huu no 13 teɛteɛɛ mu se, “Yesu, yen wura, hu yen mmɔbɔ!” 14 Yesu huu wɔn no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Momfa mo ho nkɔkyerɛ ɔsɔfo!” Bere a akwatafo no rekɔ no, wɔn ho yee wɔn den. 15 Wɔn mu baako huu se ne ho aye no den no, ɔsan n’akyi de ahurusi yii Onyankopɔn aye se, “Anuonyam nka Onyankopɔn, wama me ho aye me den!” 16 Ɔbekotow Yesu anim daa no ase. Na saa ɔbarima yi ye Samariani. 17 Yesu bisae se, “Enye nnipa du na wɔn ho yee wɔn den? Baakron a wɔaka no wɔ he? 18 Adɛn nti na ɔmamfrani yi nko na wasan aba se ɔrebeyi Onyankopɔn aye?” 19 Yesu ka kyerɛɛ no se, “Sɔre kɔ, wo gyidi ama wo ho aye wo den.” 20 Da bi Farisifo bi bisaa Yesu se, “Bere bɛn na Onyankopɔn ahenni no beba?” Yesu buaa wɔn se, “Onyankopɔn ahenni no nnam nsenkyerenne bi a mubehu so na ɛbeba, 21 obi rentumi nkyerɛ mo se, ‘Ɛwɔ ha anaa hɔ!’ Efise Onyankopɔn ahenni no te mo mu.”

22 Na ɔka kyereɛ n'asuafo no se, "Mmere bi beba a mo ani begyina se mubehu me bere tiaa bi wɔ mo nkyɛn, nanso morenɔhu me. 23 Se nnipa ka kyereɛ mo se Onipa Ba no wɔ ha anaa baabi foforo a, munnɔni wɔn akyi. 24 Sɛnea anyinam pa gya wɔ wim ma nnipa nyinaa hu no, saa ara nso na me ba a mesan aba no beye. 25 Nanso ansa na eyinom nyinaa beba mu no, ese se miɔhu amane na me nkurofo nso po me. 26 "Sɛnea Noa bere so nnipa yee asoɔden no, saa ara nso na se meba a ebeye ne no. 27 Saa bere no, nnipa didi nomee, wareware kosii se Noa kɔhyee hyen no mu na nsuyiri befaa saa nnipa no nyinaa. 28 "Saa ara nso na Lot bere so no, na ete. Nnipa didi nomee, dii gua, yee mfuw, sisii adan, 29 kosii se Lot fii Sodom, na ogya ne sufɔre fii soro behyew saa nnipa no nyinaa. 30 "Saa ara nso na da a mesan aba no beye. 31 Saa da no, ense se obiara a ɔwɔ adwuma mu, afuw mu anaa gua so san n'akyi ba fie se ɔrebesesa n'ahode. 32 Monkae asem a etoo Lot yere. 33 Obiara a ɔdɔ ne kra no, ebefi ne nsa. Na nea ɔbehwere ne kra no benya. 34 Da no, wɔbefa nnipa baanu a wɔda faako no mu baako agyaw ɔbaako. 35 Saa ara nso na wɔbefa mmea baanu a wɔrenoa aduan no mu baako agyaw ɔbaako. 36 Mmarima baanu a wɔreye adwuma wɔ afuw mu no nso, wɔbefa ɔbaako agyaw ɔbaako." 37 Asuafo no bisaa Yesu se, "Awurade, ehe na wɔde wɔn beko?" Yesu buaa wɔn se, "Baabi a funu wɔ no, apete mpa ho!"

**18** Da bi, Yesu nam mmebu so kyereɛ n'asuafo no hia a ehia se wɔbɔ mpae daa a wɔmpa abaw. 2 Yesu kae se, "Otemmufo bi tenaa kurow bi mu a na onsuɔro

Onyankopɔn, mfere onipa biara. **3** Na ɔbea kunafo bi te saa kurow no mu a ɔne obi wɔ asem. Daa na saa okunafo yi kɔ otemmufo no nkyen kɔsrɛ no se onni n'asem no mma no. **4** “Mfiase no, otemmufo no ammua no. Nanso akyiri no ɔkae se, ‘Ɛwɔ mu se minuro Onyankopɔn, mfere onipa biara de, **5** nanso esiane se daa ɔbea yi haw me nti, mɛhwɛ adi asem no yiye ama no sɛnea ɛbeyɛ a ɔremmɛhaw me bio!” **6** Awurade toaa so se, “Moate asem a otemmufo yi a ɔntɛ no kae. **7** Munnnye nni se Onyankopɔn bedi ama ne mma a daa wosu frɛ no awia ne anadwo no? Anaa ɔbetwentwen ne nan ase anaa? **8** Merema moate ase se ɔbeyɛ wɔn apɛde ama wɔn ntɛm. Se Onipa Ba no san ba a, nnipa dodow ahe na obehu se wɔwɔ ne mu gyidi?” **9** Yesu san buu bɛ bi faa nnipa a wobu wɔn ho se atreneefo na eno nti wobu afoforo animtiaa no ho se, **10** “Da bi nnipa baanu bi kɔɔ asɔredan mu kɔbɔɔ mpae. Na wɔn mu baako ye Farisini a obu ne ho, na ɔbaako no nso ye towgyeni. **11** Farisini yi kogyinaa faako a obiara behu no bɔɔ mpae se, ‘Onyankopɔn, meda wo ase se mente se nnipa a wɔaka no; apoobɔfo nkontompofɔ, aguamammɔfo ne saa towgyeni a ogyina hɔ yi. **12** Nnaawɔtwe biara midi mmuada mprenu na nea minya biara nso, miyi mu nkyemu du mu baako de ma.’ **13** “Saa bere no na towgyeni no gyina akyiri baabi a ɔmpɛ se ɔma n'ani so kyere ɔsoro. Ɔde ne nsa guu ne bo bɔɔ mpae se, ‘Onyankopɔn, hu me ɔdebɔneyɛni mmɔbɔ!’ **14** “Mereka akyere mo se, nea towgyeni no yɛe no sɔɔ Onyankopɔn ani sen nea Farisini no yɛe no. Obiara a ɔma ne ho so no, wɔbɛbrɛ no ase, na nea ɔbrɛ ne ho ase no, wɔbɛma no so.” **15** Da bi, awofo bi de wɔn mma

nketewa brɛɛ Yesu se ɔmfɛ ne nsa nka wɔn nhyira wɔn. Asuafo no huu awofo no, wɔkaa wɔn anim. **16** Yesu frɛɛ mmofra no awofo no baa ne nkyɛn na ɔka kyerɛɛ n'asuafo no se, "Momma mmofra nketewa no mmra me nkyɛn na munnsiw wɔn kwan, na eyinom sɛɛ na Onyankopɔn ahenni no ye wɔn dea. **17** Mereka akyerɛ mo se obiara a ɔrennye Onyankopɔn Ahenni no se abofra no, ɔrentumi nhyɛn mu." **18** Da bi, Yudani sikani bi bisaa Yesu se, "Kyerɛkyerɛfo pa, dɛn na menyɛ na manya nkwa a enni awiei?" (aiōnios g166) **19** Yesu buaa no se, "Adɛn nti na wofrɛ me onipa pa? Obiara nye papa gye ɔbaako; ɔne Onyankopɔn. **20** Wunim Mose mmara no: 'Mmɔ aguaman! Nni awu! Mmɔ korɔn! Nni adansekurum! Di w'agya ne wo na ni!'" **21** Osikani yi ka kyerɛɛ Yesu se, "Madi saa mmara yi nyinaa so fi me mmofraase." **22** Yesu tee nea osikani no kae no, ɔka kyerɛɛ no se, "Ade baako pɛ na aka wo a ɛɛ sɛ woyɛ. Kɔ na kɔtɔn w'ahode nyinaa na kyɛ sika no ma ahiafo na wubenya agyapade wɔ Onyankopɔn Ahenni no mu, na afei bra bedi m'akyi." **23** Osikani yi tee saa asem yi no, anyɛ no dɛ koraa efisɛ na ɔwɔ ahode pii. **24** Yesu huu sɛ ne werɛ ahow no, ɔkae se, "Ɛye den ma ahonyafo sɛ wɔbɛkɔ Onyankopɔn ahenni no mu! **25** Mereka akyerɛ mo se, ɛye mmerɛw sɛ yoma bewura pane aniwa mu sen sɛ ɔdefo bɛkɔ Onyankopɔn ahenni no mu." **26** Na wɔn a wɔtee nea Yesu kae no bisae se, "Ɛno de, na hena na wobegye no nkwa?" **27** Yesu buae se, "Onipa fam de, ɛye den, na Onyankopɔn fam de, biribiara betumi aba mu." **28** Petro ka kyerɛɛ Yesu se, "Yagyaw nea ye wɔ nyinaa hɔ abedi w'akyi." **29** Yesu buaa Petro se, "Merema mo ate

ase se, obiara nni hɔ a, esiane Onyankopɔn ahenni no nti, wagyaw ne fi anaa ne nuanom anaa n'awofo anaa ne mma **30** na ɔrennya mma emmoro nea wahwere no so saa bere yi mu, na daakye nso, ɔrennya nkwa a enni awiei.”

(aiɔn g165, aiɔnios g166) **31** Yesu frɛɛ asuafo dumien no gyinaa nkyen baabi ka kyereɛ wɔn se, “Yereko Yerusalem, na biribiara a adiyifo no aka afa Onipa Ba no ho no beba mu. **32** Wobeyi no ama amanamanmufo ama wɔadi ne ho fɛw, na wɔabɔ no adapaa, ate ntasu agu ne so, **33** aka no mpire, akum no na ne nnansa so no, wasɔre.”

**34** Asuafo no ante nea Yesu kaa no biara ase, efise na asem no boro wɔn adwene so. **35** Yesu ne n'asuafo no reben Yeriko no, wohuu onifuraefo bi a ɔte kwankyen resresɛ ade. **36** Onifuraefo no tee se nkurɔfokuw bi retwa mu no, obisaa asem a asi. **37** Wɔka kyereɛ no se, “Yesu Nasareni no na ɔretwam!” **38** Ɔtee saa no, ɔteɛteɛɛ mu se, “Yesu, Dawid Ba, hu me mmɔbɔ!” **39** Wɔn a wodi anim no teɛteɛɛ no se ommua n'ano, nanso wantie, na ɔkɔɔ so teɛteɛɛ mu denneennen se, “Yesu, Dawid Ba, hu me mmɔbɔ!” **40** Yesu duu faako a onifuraefo no te no, ɔma wɔde no brɛɛ no. Wɔde no duu Yesu nkyen no, obisaa no se, **41** “Den na wope se meye ma wo?” Onifuraefo no buae se, “Awurade, ma minhu ade.” **42** Yesu ka kyereɛ no se, “Hu ade, wo gyidi ama wo ho aye wo den.” **43** Amono mu hɔ ara, onifuraefo yi huu ade, na odii Yesu akyi yii Onyankopɔn aye. Na wɔn a wohuu ayaresa no nyinaa nso yii Onyankopɔn aye.

**19** Da bi a na Yesu retwa mu wɔ Yeriko no, **2** ohuu ɔbarima bi wɔ hɔ a wɔfrɛ no Sakeo. Na Sakeo ye ɔtowgyeni

panyin san yε osikani nso. **3** Bere a Yesu retwa mu no, Sakeo pεε se anka ohu no, nanso esiane se na oyε onipa tiaa na wɔn a wodi Yesu akyi no dɔso nti, wanhu no. **4** Esiane se na Sakeo nim se Yesu befa nnyedua bi a na esisi hɔ no ase nti, oyεε ntem kɔforoo saa nnyedua no mu baako. **5** Bere a Yesu duu nnyedua no ase no, ɔmaa n'ani so huu no ka kyerεε no se, "Sakeo, yε ntem na si fam na wo fi na nne metena." **6** Sakeo yεε ntem sii fam de anigye gyee no fεw so. **7** Nnipa a wodi Yesu akyi no huu eyi no, wonwiinwii kae se, "Ɔdebɔneyeni yi na wakɔ akɔsoε no." **8** Bere a nnipa no renwiinwii no, Sakeo begyinaa Yesu nkyen kae se, "Awurade, nne, mede m'ahode mu fa kye ahiafo, na se masisi obi wɔ biribi mu a, metua mmɔho anan ama no." **9** Yesu ka kyerεε no se, "Nne na nkwaye aba ofi yi mu, efise oyi nso yε Abraham ba. **10** Na mebae se merebehwehwe wɔn a wɔayera na magye wɔn nkwa." **11** Bere a Yesu ne nnipa no reben Yerusalem no, ɔsan buu wɔn be foforo de kyerεε wɔn se, Onyankopɔn ahenni no aben. **12** Ɔkae se, "Ɔdehye bi a watu kwan akɔ akyirikyiri asase bi so san kɔɔ ne kurom se ɔrekɔ na wɔakosi no ɔhene. **13** Ansa na ɔrebefi n'akwantu no ase no, ɔfrεε n'adwumayεfo mu du maa wɔn mu biara minadu ka kyerεε wɔn se, 'Momfa sika yi nye adwuma nkosi se mεba.' **14** "Kurom hɔfo no tee n'ahenni no ho asem no, wotuu nnipa kohuu mpanyimfo no se wɔmpε no. **15** "Nanso wosii no hene ma ɔsan kɔɔ faako a na oyε adwuma no. Odui no, ɔfrεε n'adwumayεfo du no se, wommebu sika a ɔde maa wɔn no ho akontaa nkyerε no. **16** "Odwumayeni a odii kan ba beka kyerεε no se, 'Me

wura, wo sika mina du no, mede ayɛ adwuma anya ho mmɔho du.’ 17 “Owura no ka kyereɛ no se, ‘Mo, akopa, esiane sɛ woadi kakraa a mede hyɛɛ wo nsa no ho nokware nti, mede nkurow du behyɛ w’ase na woadi so.’ 18 “Odwumayeni a ɔto so abien no ba beka kyereɛ no se, ‘Me wura, wo sika mina du no, mede ayɛ adwuma anya ho mmɔho anum.’ 19 “Owura no ka kyereɛ no se, ‘Mede nkurow anum behyɛ w’ase na woadi so.’ 20 “Ɔfoforo nso bekae se, ‘Me wura wo sika mina du a wode maa me no, mede siei, eno ni. 21 Na misuro wo, efise wo ho yɛ nwonwa. Nea enyɛ wo dea no, wugye na nea wunnuae nso no, wutwa.’ 22 “Ne wura no buaa no se, ‘Akoa bɔne, wo anom asem so na migyina abu wo aten. Wunim sɛ me ho yɛ nwonwa. Nea enyɛ me dea no migye; nea minnuae no, mitwa. 23 Adɛn nti na woamfa me sika no ankɔto sikakorabea? Anka mebae yi menya ho nsiho.’ 24 “Ɔka kyereɛ n’asomfo a na wogyina hɔ no se, ‘Munnye sika no mfi ne nsam mfa mma nea ɔde ne de yɛɛ adwuma nyaa mmɔho du no.’ 25 “Asomfo no kae se, ‘Yɛn wura, sɛ oyi de ɔwɔ sika bebree!’ 26 “Owura no kae se, ‘Merema mo ate ase sɛ, nea ɔwɔ bebree no, wɔbɛma no bi aka ho, na nea ɔwɔ kakraa bi no, nea ɔwɔ mpo no, wobegye afi ne nsam. 27 Na afei, momfa m’atamfo a anka wɔmpɛ sɛ midi ade no mmra m’anim ha na munkum wɔn!’” 28 Yesu kaa nsem yi wiee no, odii n’asuafo no kan kɔɔ Yerusalem. 29 Ɔrebɛn Betfage ne Betania a ebɛn Ngo Bepɔw so no, ɔsoma n’asuafo no mu baanu ka kyereɛ wɔn se, 30 “Monkɔ akuraa a ebɛn ha no ase na mudu hɔ a, mubehu afurum ba bi a obiara ntenaa ne so da sɛ



wāsa no. Monsan no mfa no mmre me. **31** Se obi bisa se ‘Aden nti na moresan no’ a, monka nkyere no se, ‘Ne ho hia Awurade.’” **32** Asuafo baanu a wākōe no kohuu aboa no se ɔsa hō sēnea Yesu kae no. **33** Bere a wōresan afurum ba no, ne wuranom bisaa wōn se, “Aden nti na moresan aboa no?” **34** Wobuaa wōn se, “Ne ho hia Awurade.” **35** Asuafo no de afurum ba no brɛɛ Yesu de wōn ntama sesɛw ne so ma ɔtenaa ne so. **36** Yesu te afurum ba no so rekō no, nnipa de wōn ntama sesɛw ɔkwan no so ma ɔfaa so. **37** Oduu Ngo Bepōw no so baabi a wōrebesian akō Yerusalem no, n’akyidifo no nyinaa de osebō kamfoo Onyankopōn, yii no ayɛ wō Yesu anwonwade ahorow a wayɛ no ho se, **38** “Nhyira nka ɔhene a ɔreba Awurade din mu no!” “Asomdwoe ne anuonyam nka Onyankopōn wō ɔsorosoro nohō!” **39** Farisifo no bi a na wōfra nnipakuw no mu no ka kyereɛ Yesu se, “Kyerɛkyerefo, kasa kyere w’akyidifo no na wommua wōn ano!” **40** Yesu buaa wōn se, “Se womua wōn ano koraa a, abo mpo bekamfo me, ayi me ayɛ.” **41** Yesu reben Yerusalem a ohuu kurow no, osu maa mu nnipa no se, **42** “Mo a anka asomdwoe ye mo dea nanso moampɛ no, mōbehwehwe asomdwoe akyi kwan, nanso mo nsa renka da! **43** Nna bi bēba a mo atamfo bēba abetoa mo aka mo ahyɛ, **44** atōre mo ne mo mma ase, ase mo kurow yi pasaa, efise moapo adom a Onyankopōn de adom mo no.” **45** Yesu duu Yerusalem no, ɔkō ɔsōredan mu kōpam nnipa a na wōredi gua wō hō no kae se, **46** “Wōakyerew se, ‘Me fi beyɛ mpaebōbea; nanso mode ayɛ adwotwafo atēnae!’” **47** Saa bere no nyinaa na asōfo mpanyimfo, Kyerewsem no akyerekyerefo ne

oman no mu mpanyimfo rehwehwe akwan a wɔbɛfa so anya no akyere no akum no. **48** Nanso na wonhu akwan biara a wɔbɛfa so akyere no, efise bere nyinaa na nnipa akyere no so retie no.

**20** Da bi a Yesu rekyerɛkyerɛ wɔ asɔredan mu no, asɔfo mpanyin, Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo ne oman no mu mpanyin kobisaa no se, **2** “Tumi bɛn na wowɔ a wode ye saa nneema yi; na hena nso na omaa wo saa tumi no?” **3** Yesu buaa wɔn se, “Me nso mewɔ asem bi bisa mo. Monka nkyerɛ me. **4** Tumi bɛn na Yohane de bɔɔ asu; efi Onyankopɔn anaa efi onipa?” **5** Wɔfaa ho adwene kae se, “Sɛ yɛka se efi Onyankopɔn a obebisa yen se, ‘ɛno de, adɛn nti na moannye no anni?’ **6** Sɛ nso yɛka se efi onipa a, oman mu no nyinaa besiw yen abo, efise wonim sɛ Yohane ye odiyifo.” **7** Ewiee ase no, wobuae se, “Yennim.” **8** Yesu nso ka kyereɛ wɔn se, “ɛno de, me nso meremma mo mo asemmisa no ho mmuae.” **9** Yesu buu wɔn bɛ bi se, “ɔbarima bi yɛɛ bobeturo de hyɛɛ apaafɔ bi nsa sɛ wɔnhwe so mma no. Eyi akyi, otuu kwan kɔɔ akyirikyiri baabi kɔtenaa hɔ kyɛɛ. **10** Bobetew bere dui no, ɔbarima yi somaa ne somfo se onkogye aduaba no bi mmre no. Nanso apaafɔ no boroo no, ma ɔsan kɔɔ nsapan. **11** ɔsoma ɔsomfo foforo ma ɔno nso wɔboroo no, bɔɔ no adapaa, ma akɔɔ nsapan. **12** ɔsan somaa ɔsomfo foforo na ɔno mpo de, wopirapiraa no pam no. **13** “Eyi maa bobeturo wura no kae se, ‘Den na menye bio? Mesoma me ba a medɔ no no akɔ wɔn nkyɛn na ɔno de, ebia wɔbɛfere no.’ **14** “Nanso bere a apaafɔ no huu no no, wɔkae se, ‘ɔdedifo no ni, momma yenkum no na yɛmfa n’agyapade

no.’ **15** Wɔtwee no fii afuw no mu kokum no. “Mugye di se den na afuw wura no beye saa apaafɔ yi? **16** Ɖbeba abekunkum saa apaafɔ yi na ɔde afuw no ama afoforo.” Nnipa a wɔretie Yesu no kae se, “Empare yen!” **17** Yesu hwɛɛ wɔn dinn bisaa wɔn se, “Eno de, na nea wɔakyerɛw se, “Ɖbo a adansifo apo no, eno ara na abeye tweatibo’ no ase ne den? **18** Obiara a ɔbehwe ɔbo no so no, obebubu na nea ɔbo no behwe ne so no nso bepetɛw.” **19** Esiane se Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo ne asɔfo mpanyin no huu se Yesu buu be no tiaa wɔn nti wɔhwehwɛɛ ɔkwan a wɔbefa so akwere no saa bere no ara mu, nanso esiane nnipa a na wɔwɔ hɔ no nti na wosuro. **20** Esiane se ɔpe ara na na nnipa no pe se wɔkyere Yesu nti, wɔtetɛw no maa nnipa bi kɔɔ ne nkyɛn, sɛnea ebeye a wobɛnya n’anom asem bi agyina so akwere no na wɔde no akɔ aban mu. **21** Saa nnipa yi bisaa Yesu se, “Kyerɛkyerɛfo, yenim se woye ɔnokwafo, wonye nyiyimu na wokwere nokware kwan a wɔnam so kɔ Onyankopɔn nkyɛn. **22** Enti eye se yetua tow ma Kaesare aban anaase enye?” **23** Yesu huu wɔn adwemmɔne no, ɔka kyereɛ wɔn se, **24** “Momma me sika. Hena mfonɛ ne din na ewɔ so yi?” Wobuaa no se, “Eye Kaesare dea.” **25** Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Eno de, momfa Kaesare de mma Kaesare na momfa Onyankopɔn de mma Onyankopɔn.” **26** Yesu mmuae a ɔmaa wɔn no yee wɔn nwonwa na wɔn adwemmɔne no nso kaa wɔn tirim. **27** Sadukifo bi a wonnye owusɔre nni baa Yesu nkyɛn bebisaa no se, **28** “Kyerɛkyerɛfo, Mose mmara no kyere yen se, se ɔbarima bi wɔ ɔyere na ɔne no anwo na owu a, ne nua tumi ware no ne no wo mma ma owufo no.

**29** Anuanom baason bi tenaa ase. Ɖpanyin a ɔwɔ mu no waree ɔbea a ɔne no anwo na owui. **30** Ne nua a odi n'akyi no waree no nanso ɔne no anwo na owui. **31** Anuanom a wɔaka no nyinaa nso waree no a obiara ne no anwo, na wowuwui. **32** Akyiri no ɔbea no nso wui. **33** Yen asemmisa ne se, esiane se ɔbea yi waree anuanom yi nyinaa nti, owusɔre da no, wɔn mu hena na ɔbea yi beye ne yere?"

**34** Yesu buae se, "Asase yi so na nnipa dwene aware ho. (aiɔn g165) **35** Na wɔn a owusɔre da no wobonya kwan ako Onyankopɔn Ahenni no mu de, aware ho renhia wɔn. (aiɔn g165) **36** Na owu nso nni ho mma wɔn bio, efise wɔbeye se ɔsoro abɔfo. Esiane se wɔasɔre afi awufo mu no nti, wɔye Onyankopɔn mma. **37** Afei mo asemmisa a efa owusɔre ho no nso, Mose maa yehuu no pefee se, owusɔre wɔ ho. Efise n'asem a ɔkyerew faa wura a na eredew no ho no, ɔbɔɔ Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn din. **38** Eyi kyere se, Onyankopɔn ye ateasefo Nyankopɔn na ɔnye awufo Nyankopɔn, efise obiara a ɔde ne ho to Onyankopɔn so no, se owu mpo a, obenya nkwa a enni awiei." **39** Kyerewsem no akyerɛkyerɛfo no mu bi kae se, "Kyerɛkyerɛfo, woabua no yiye." **40** Na obiara antumi ammisa no asem biara bio. **41** Yesu bisaa wɔn se, "Aden nti na wɔka se Kristo no ye Dawid ba?" **42** Efise Dawid ka wɔ ne Nnwom no mu se, "Awurade ka kyere me wura se: 'Tena me nifa so **43** kosi se mema woadi w'atamfo so nkonim.' **44** Se Dawid frɛ no 'Awurade' a, eyee den na Kristo no ye ne ba?" **45** Bere a nnipa no retie no no, Yesu dan n'ani ka kyere n'asuafo no se, **46** "Monhwe mo ho so yiye wɔ Kyerewsem no akyerɛkyerɛfo no ho.

Bere biara wɔpɛ sɛ wɔhyɛ ntade pa, hwɛhwɛ sɛ nnipa hu wɔn bagua mu a wɔde obu kyia wɔn, na sɛ wɔkɔ asɔredan mu nso a, wɔtena mpanyin tenabea. Saa ara nso na sɛ wɔkɔ aponto ase a, wɔtena mpanyin tenabea. **47** Wɔbɔ mpae atenten ma nnipa hu sɛ wɔresom Onyankopɔn, nanso wosisi akunafo. Eyi nti wobɛnya asotwe a mu yɛ duru.”

**21** Yesu te asɔredan mu hɔ no, ohuu asikafo bi a wɔde wɔn afɔrebɔde akɛsɛakɛsɛ regu afɔrebɔ adaka no mu. **2** Ohuu okunafo hiani bi nso sɛ ɔde sika kakraa bi too afɔre adaka no mu. **3** Yesu ka kyereɛ nnipa a na wɔwɔ asɔredan mu hɔ no se, “Nokware ni, afɔre a okunafo hiani yi bebɔɔ no som bo sen afɔre akɛsɛakɛsɛ a asikafo no bebɔɔ no nyinaa. **4** Wɔn nyinaa de nea wɔanya ama aboro so no bi na ebɛbɔɔ afɔre, na oyi de, ofi ne hia mu de ne sika a ɔwɔ nyinaa na abegu mu yi.” **5** Yesu akyidifo no bi kamfoo abo fɛfɛ a wɔde sii asɔredan no ne adwinni ahorow a wɔadi agu ɔdan no ho no. Nanso Yesu kae se, **6** “Bere bi bɛba a, wobedwiriw nneɛma a morekamfo yi nyinaa agu a hwee renka.” **7** Wobisaa no se, “Kyerɛkyerɛfo, bere bɛn na asɛm a woreka yi besi, na ho nsɛnkyerɛnne beyɛ dɛn?” **8** Yesu buae se, “Monhwɛ mo ho so yiye na obi annaadaa mo, efisɛ nnipa pii bɛsɔre aka se, ‘Mene Kristo no’ na bere no abɛn, nanso monnnye wɔn nni! **9** Sɛ mote akokoakoko ne sɛ wɔsɔre tia aman a, munnsuro efisɛ ɛsɛ sɛ saa nneɛma yi di kan ba nanso na ɛnkyerɛ sɛ awiei no abɛn.” **10** Ɔkaa bio se, “Aman bɛsɔre aman so na ahenni asɔre ahenni so. **11** Asasewosow a ɛyɛ hu bɛba, ɔkɔm bɛba na nneɛma a ɛyɛ hu befi wim asisi. **12** “Nanso ansa na eyinom nyinaa

besisi no, me din nti, wɔbetaa mo akyekyere mo, de mo  
 akɔ hyiadan mu ne afiase ne ahemfo ne atumfo anim.  
**13** Eyi bɛma moanya kwan adi me ho adanse. **14** Nanso,  
 monnnwene nsem a mobeka de ayi mo ho ano no ho; **15**  
 Efise mema mo nsem ne nyansa a mode beyi mo ho ano a  
 mo atamfo rentumi nnyina mo anim. **16** Mo awofo, mo  
 nuanom, mo abusuafo ne mo nnamfonom beyi mo ama  
 na wobekum mo mu bi. **17** Na me nti nnipa betan mo. **18**  
 Nanso mo tinwi baako pɛ mpo renyera. **19** Na sɛ mutumi  
 gyina pintinn a, mubenya nkwa a enni awiei.” **20** “Sɛ  
 muhu sɛ asraafo atwa Yerusalem ho ahyia a, na ɛkyerɛ sɛ  
 ne sɛɛ abɛn. **21** Saa bere no wɔn a wɔtɛ Yudea nguan  
 nkɔ mmepɔw no so; wɔn a wɔwɔ kurow no mu no nguan  
 mfi mu, na wɔn nso a wɔwɔ nkuraa ne mfuw mu no  
 ntena hɔ ara. **22** Saa bere yi mu na Onyankopɔn asotwe a  
 adiyifo no hyɛɛ ho nkɔm wɔ Kyerɛwsem no mu no bɛba  
 mu. **23** Wɔn a wɔafa afuru ne wɔn a wɔma mma nufu  
 no nnue. Amanehunu a enni kabea bɛba ɔman no so na  
 Onyankopɔn abufuwhyew nso aba nnipa no so. **24** Ebinom  
 betotɔ wɔ afoa ano na wɔafa ebinom nso nnommum de  
 wɔn akɔ amanaman so na amanaman bɛsɛɛ Yerusalem,  
 adi so akosi bere a Onyankopɔn ahyehyɛ sɛ amanaman  
 nni wɔn so no betwa mu.” **25** “Nsɛnkyerɛnne bɛba owia,  
 ɔsram ne nsoromma mu na po asorɔkye bɛbobɔ mu,  
 aworo so ama ne nnyigyei dennen no de ahoyeraw aba  
 aman nyinaa so. **26** Esiane nneɛma a ɛyɛ hu a ɛbɛba asase  
 so no nti, nnipa pii betotɔ piti na abɔde a ɛwɔ wim nso  
 awosow ahɔɔden so. **27** Saa bere no na wobehu Onipa Ba  
 no sɛ ɔde tumi ne anuonyam a ɛso nam omununkum

mu reba. **28** Se saa asem yi fi ase sisi a, momfa gyidi nnyina pintinn, efise na mo nkwagye bere aben.” **29** Yesu buu wɔn be bi se, “Monhwe borɔdɔma ne nnua nyinaa. **30** Se eyiyi nhaban foforo a na ekyerɛ se asusow bere adu. **31** Saa ara nso na se muhu nsenkyerɛnne a mereka ho asem yi a, munhu se Onyankopɔn ahenni no aben. **32** “Nokware mise mo se, awo ntoatoaso yi rentwa mu, gye se saa nneɛma yi nyinaa aba mu ansa. **33** Ɔsoro ne asase betwa mu akɔ, nanso me nsem de, ɛrentwa mu da. **34** “Monhwe mo ho so yiye! Mommma adiditraso ne asabow ne asetena mu dadwen nni mo so, anyɛ saa a, me ba a mɛba bio no befu mo mu. **35** Efise me ba a mɛba no befu nnipa a wɔte asase so nyinaa mu. **36** Monwen. Bere biara mommɔ mpae na moanya ahooden de agyina saa nneɛma yi nyinaa ano na mesan ba bio a, moatumi agyina m’anim.” **37** Da biara, na Yesu kɔ asɔredan mu hɔ kɔkyerekyerɛ, na se edu anwummere biara a, Yesu kɔ Ngo Bepɔw no so kɔhome. **38** Na nnipa pii sɔre anɔpahema biara kotie no wɔ asɔredan mu.

**22** Afei, na Yudafo Apiti Afahye a wɔsan frɛ no Twam Afahye no aben. **2** Saa bere no na asɔfo mpanyin ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo no hwehwɛɛ ɔkwan a wɔbɛfa so akyerɛ Yesu akum no, nanso esiane nnipa a na wɔwɔ hɔ no nti, na wosuro. **3** Satan kowuraa Yuda a wɔfrɛ no Iskariot a ɔye asuafo dumien no mu baako no mu. **4** Yuda kɔwɔ asɔfo mpanyin ne Asɔredan no mu awɛmfɔ mpanyimfo no nkyɛn ne wɔn kosusuw ɔkwan ko a ɔbɛfa so ayi Yesu ama wɔn no ho. **5** Wɔn ani gyei, peneɛ so se wɔbɛma no sika. **6** Efi saa bere no, Yuda hwehwɛɛ

ɔkwan a ɔbɛfa so ama wɔakyere Yesu bere a nnipa dodow biara nni ne ho. **7** Afei, da a wokum twam guan de di brodo a mmɔkaw nni mu no duu no, **8** Yesu somaa Petro ne Yohane se, “Monkɔye Twam Afahye aduan a yebedi no.” **9** Wobisaa no se, “Ehe na wɔpɛ sɛ yɛkɔye aduan no?” **10** Obuaa wɔn se, “Sɛ mudu kurow no mu a, mubehu obi a wakɔ asu reba. Munnyi n’akyi nkɔ ofi a ɔbɛkɔ mu no mu, **11** na mummisa ofiwura no se, ‘Yɛn kyerekɛyerefo se ehe na woasiesie ama ɔne n’asuafɔ no sɛ wommedi Twam Afahye aduan no?’ **12** Ɔde mo bɛkɔ abansoro asa kɛse bi a woasiesie mu fɛfɛfɛ so. Eho na monkɔto pon no.” **13** Wɔkɔɔ kurow no mu no, wohuu sɛnea Yesu kae no pɛpɛpɛ ma wɔyɛɛ twam aduan no wɔ ho. **14** Bere no dui no, Yesu ne n’asuafɔ no kɔtenatenaa didipon no ho. **15** Wɔtete ho no, Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Mɛpɛɛ sɛ me ne mo bɛtena ase, ato nsa adi saa Twam aduan yi, ansa na mahu amane no akyɛ. **16** Mereka akyere mo se, saa adidi yi akyi no, merenni Twam aduan yi bio kosi sɛ Onyankopɔn Ahenni no bɛba.” **17** Afei Yesu faa kuruwa, daa Onyankopɔn ase na ɔde maa n’asuafɔ no kae se, “Munnye na obiara nnom bi. **18** Mereka akyere mo se, merennom bobesa yi bi bio kosi sɛ Onyankopɔn ahenni no bɛba.” **19** Afei, ɔfaa brodo daa Onyankopɔn ase, bubuu mu de maa n’asuafɔ no kae se, “Eyi ne me nipadua a mede rema mo. Munnye nni. Da biara a mubedi saa brodo yi bi no, momfa nkae me.” **20** Saa ara nso na adidi no akyi no, ɔfaa kuruwa kae se, “Kuruwa yi ne me mogya a merehwie agu ama mo sɛ apam foforo a wɔnam so begye mo nkwa. **21** Nanso mo a mo ne me te adidii ha yi mu baako na obeyi



me ama. **22** Etwa se miwu, senea Onyankorɔn ahyehye no, nanso nea obeyi me ama no de, onnue.” **23** Asuafo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho, pɛɛ se wohu wɔn mu nea obeyi no ama no. **24** Asuafo no gyee wɔn ho akyinnye pɛɛ se wohu wɔn mu nea ɔbeyɛ ɔkese wɔ Onyankorɔn ahenni a ɛbɛba no mu. **25** Yesu tee no, ɔkae se, “Amanaman mu atumfo hye wɔn a wodi wɔn so no so ma wɔn nso bu wɔn ho se Adehye. **26** Nanso mo de, nea ɔpɛ se ɔyɛ mo so panyin no nye se mo mu akumaa, na nea odi mo so no nso nye mo mu somfo. **27** Merebisa mo se, nnipa baanu yi mu hena na odi ne yɔnko so, nea ɔte didipon ho anaa nea ɔsom nea ɔte didipon no ho no? Nanso me de, mewɔ mo mu se mo somfo. **28** Me ne mo na afa ɔhaw ne amane mu a, moda so ne me nam. **29** M’agya de ahenni no ama me. Saa ara nso na mede rema mo. **30** Na mo ne me ato nsa adidi, na moatumi abu Israel mmusuakuw dumien no aten.” **31** Afei Awurade kae se, “Simon, Simon! Monhwe yiye na ɔbonsam pɛ se ɔsɔ mo hwɛ. **32** Nanso wo Simon de, masɛ ama wo senea ɛbeyɛ a wobɛkɔ so agye me adi. Se wunu wo ho san ba me nkyɛn a hye wo nuanom no gyidi mu den.” **33** Petro buaa no se, “Awurade, eyɛ me pɛ se me ne wo bɛda afiase, na se eyɛ owu mpo nso a, me ne wo bewu.” **34** Yesu nso buaa no se, “Petro, mereka akyerɛ wo se, nne akokɔ remmɔn na woapa me mpɛnsa.” **35** Afei Yesu bisaa n’asuafo no se, “Bere a mesomaa mo a na munkura sika nkotoku anaa akwantu kotoku na monhyɛ mpaboa no, biribi ho hiaa mo ana?” Asuafo no buaa no se, “Dabi, biribiara ho anhia yɛn.” **36** Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Afei de, nea ɔwɔ sika no, ɔmfɛ; nea ɔwɔ akwantu

kotoku no nso, ɔmfa. Nea onni afoa no ntɔn ne ntama mfa nkɔtɔ bi. **37** Na bere adu se nkɔm a wɔhye faa me ho se, ‘Wɔbekan no afra nnebɔneyefo mu’ no beba mu. Eɛ se nkɔm biara a wɔahye afa me ho no ba mu.” **38** Asuafo no ka kyereɛ Yesu se, “Awurade, yewɔ afoa abien wɔ ha.” Yesu buae se, “Eye, eno ara dɔɔso.” **39** Yesu ne n’asuafo no fii kurow no mu kɔɔ Ngo Bepɔw no so senea ɔtaa ye no, na n’asuafo no ka ne ho. **40** Woduu hɔ no, ɔka kyereɛ n’asuafo no se, “Mommɔ mpae na moankɔ sɔhwe mu.” **41** Afei ɔtwee ne ho fii asuafo no ho kɔɔ nkyen baabi kɔkotow, bɔɔ mpae se, **42** “Agya, se eye wo pe a, ma saa amanehunu a ereba me so yi ntwɔ me ho nkɔ, nanso enye nea mepɛ, na nea wopɛ na enye” **43** Ogu so rebɔ mpae no, ɔbɔfo fi ɔsoro behyeɛ no den. **44** Esiane se na Yesu ho yeraw no wɔ Honhom mu no nti, ɔmaa ne mpaeɔ mu yeɛ den maa ne ho fifiri yeɛ se mogya atɔwatɔw sosɔ guu fam. **45** Mpaebɔ no akyi no, ɔkɔɔ asuafo no nkyen kɔtoo wɔn se awerchow ne ɔbre nti, wɔadeda. **46** Ɔkae se, “Hwe! Moadeda? Monsɔre na mommɔ mpae na moankɔ sɔhwe mu.” **47** Yesu gu so rekasa no, nnipadɔm bi a Yuda Iskariot a ɔye asuafo dumien no mu baako di wɔn anim baa ne so. Yuda Iskariot twiw ben Yesu few n’afono. **48** Yesu bisaa no se, “Yuda, mfewano na wode reyi Onipa Ba no ama ana?” **49** Bere a asuafo a wɔwɔ ne ho no huu nea ereba no, wobisaa no se, “Awurade, yentwitwa wɔn afoa ana?” **50** Asuafo no mu baako twaa Ɔsɔfopanyin no somfo no aso nifa. **51** Yesu ampe nea osuani no yeɛ no nti, ɔka kyereɛ wɔn se, “Monnye eyi bi bio!” Ɔfaa ɔsomfo no aso no de taree hɔ bio. **52** Yesu bisaa asɔfo mpanyin

ne asɔredan sohwefo mpanyin ne Yudafo mpanyimfo ne asomfo a wɔbaa ne so no se, “Midi atuatewfo anim nti na mode afoa ne nkontimmaa aba me so yi? **53** Bere a na me ne mo wɔ asɔredan mu no, moankyere me; eyi ne mo bere; nea sum di mu tumi.” **54** Afei wɔkyeree Yesu de no kɔɔ Ɔsɔfpanyin fi. Bere a wɔde no rekɔ no, Petro gyee ne ho kaa akyi. **55** Petro duu Ɔsɔfpanyin no fi hɔ no na asraafo no asɔ ogya wɔ adiwo hɔ a wɔreto; ɔno nso kɔtoo bi. **56** Abaawa bi huu Petro se ɔreto gya no bi no, ɔhwɛɛ no dinn kae se, “Saa ɔbarima yi ye Yesu akyidifo no mu baako.” **57** Petro san se, “Awuraa, minnim saa ɔbarima yi baabiara.” **58** Ankye koraa na obi foforo nso huu no kae se, “Woye n’akyidifo no mu baako.” Petro buaa no se, “Dabi, menka wɔn ho.” **59** Eɔeyɛ dɔnhwerew akyi no, obi foforo nso san huu no ka sii so dua se, “Akyinnye biara nni ho se saa damfo yi ka Yesu asuafo no ho, efise ɔno nso ye Galileani, na ne kasa koraa da no adi.” **60** Petro san ne mprensa so se, “Owura, asem a woreka yi nye nokware.” N’ano ansi koraa na akokɔ bɔnee. **61** Saa bere no ara mu na Yesu twaa n’ani hwɛɛ Petro anim. Eɔ ara na Petro kae asem a Yesu ka kyereɛ no se, “Nne, akokɔ remmɔn na woapa me mprensa” no, **62** Petro de awerɛhow fii adi kosui. **63** Mmarima a na wɔrewɛn Yesu no dii ne ho few, kyekyeree n’ani, bobɔɔ no, **64** san bisaa no se, “Odiyifo, hena na ɔbɔɔ wo? Kyere yen.” **65** Wɔkɔɔ so yeyaw no kaa abususem ahorow guu ne so. **66** Ade kyee no, Yudafo mpanyin ne Kyerewsem no akyerɛkyerɛfo no hyia ma wɔde Yesu baa wɔn anim **67** bisaa no se, “Se wone Kristo no a ka kyere yen.” Yesu buaa wɔn se, “Se meka se mene

Kristo no a, morennye nni, **68** na se mibisa mo nso a, moremmua me. **69** Na efi saa bere yi mubehu Onipa Ba no se ote Onyame Tumfo no nifa so.” **70** Okaa saa no won nyinaa bisaa no bio se, “Eno de, na wone Onyankopon Ba no ana?” Obuaa won se, “Nea moreka no ye nokware.” **71** Eyi ma wokae se, “Adanse ben na ehia yen bio? Yeate afi ono ankasa anom.”

**23** Afei baguafo no sore de Yesu ko Pilato anim. **2** Wofii ase totoo n’ano se, “Saa onipa yi tu nkurofo aso. Ompene so se omanfo tua tow ma Kaesare aban, na ofre ne ho se ohene Kristo no.” **3** Eyi maa Pilato bisaa no se, “Wone Yudafo hene no ana?” Yesu buaa no se, “Eno ara na woaka no.” **4** Pilato ka kyere asofo mpanyin ne nnipadom no se, “Minhu asem biara a megyina so abu onipa yi fo.” **5** Nanso won bo anto won yam ko so kae se, “Baabiara a oko no, onam ne nkyerekyere so hwanyan nnipa no tia aban. Ode ne nkyerekyere yi fi Galilea befaa Yudeaman mu nyinaa abedu Yerusalem ha.” **6** Pilato tee asem no, obisae se, “Onipa yi ye Galileani ana?” **7** Bere a woka kyere Pilato se Yesu ye Galileani no, oka kyere won se, se ete saa de a, womfa no nko Ohene Herode anim, efise Galilea hye n’ase. Saa bere no ara nso na Ohene Herode wo Yerusalem. **8** Esiane se wate Yesu ho asem na osusuw nso se, se obo n’anim a, obeye anwonwade akyere no no nti, bere a ohuu no no, n’ani gyee yiye, efise na ope se obehu no no akye. **9** Wobisabisaa Yesu nsem bebree, nanso emu biara nni ho a oyii ano. **10** Asofo mpanyin ne Kyerewsem no akyerekyerefo no ko so ara kaa nsem a enni mu guu ne so. **11** Herode ne n’asomfo no

bɔɔ Yesu adapaa, dii ne ho fɛw. Afei Herode hyehyɛɛ no sɛ ɔhene san de no kɔmaa Pilato. **12** Da no ara, Herode ne Pilato a anka wɔyɛ aka no, bɔɔ mu. **13** Wɔde Yesu kɔmaa Pilato no, ɔfrɛɛ asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyimfo ne nnipadɔm no, **14** ka kyerɛɛ wɔn se, “Mode onipa yi brɛɛ me se, ɔyɛ obi a ɔnam ne nkyerɛkyerɛ so hwanyan nnipa tia aban. Mahwehwe nsem a moka guu ne so no mu wɔ mo anim, nanso minhu afɔbusem biara a megyina so abu no fɔ. **15** Saa ara nso na Herode annya asem bi annyina so ammu no fɔ a eno nti, wasan de no abre yen yi. ɔnyɛɛ bɔne biara a esɛ sɛ migyina so bu no kumfɔ. **16** Mɛbɔ no mmaa na magyaa no.” **17** Twam Afahyɛ biara du a Pilato gyaa odeduani baako ma wɔn. **18** Pilato kasa no akyi no, nnipadɔm no nyinaa bɔ gyee so se, “Kum no, na gyaa Baraba ma yen.” **19** Baraba yi yɛ obi a ɔhwanyan ɔman na ɔsan dii awu nti, wɔde no too afiase. **20** Pilato kɔɔ so di maa Yesu pɛɛ sɛ ogyaa no. **21** Nanso wɔsan bɔ gyee so bio se, “Bɔ no asennua mu! Bɔ no asennua mu!” **22** Obisaa wɔn ne mprensa so se, “Adɛn? Bɔne bɛn na wayɛ? Minhu afɔbusem biara a megyina so abu no kumfɔ. Mɛbɔ no mmaa na magyaa no.” **23** Nanso wɔbɔ gyee so ara maa wɔn nne bu faa Pilato de no so se ɔmmɔ no asennua mu. **24** Enti Pilato penɛe wɔn abisade no so maa wɔn. **25** Ogyaa Baraba a esiane sɛ ɔhwanyan ɔman san dii awu no nti ɔde no too afiase no maa wɔn. Na ɔde Yesu maa wɔn sɛnea wɔpɛ no. **26** Wɔde Yesu rekɔ akɔbɔ no asennua mu no, wohyiaa Kireneni bi a wɔfrɛ no Simon sɛ ofi afum reba Yerusalem. Wɔkyeree no, hyɛɛ no ma ɔsoaa Yesu asennua no wɔ ne kɔn ho dii n’akyi. **27** Nnipadɔm a mmea

a wɔresu retwa agyaadwo fra wɔn mu no, tu dii n'akyi.

**28** Yesu dan ne ho ka kyerɛɛ wɔn se, “Yerusalem mmea, munnsu me na munsu mo ho ne mo mma. **29** Na mmere bi reba a wɔbɛka se, ‘Nhyira ne abonin ne ɔyafunu a enwoo da ne nufu a wonnum da.’ **30** Saa bere no “na wɔbɛka akyerɛ mmepɔw se, “Munnwiriw ngu yen so!” ne nkoko nso se, “Monkata yen so!”” **31** Na se wɔde eyi ye me a meye dummono no a, dɛn na wɔde beye mo a moye duwui?” **32** Bere a wɔde Yesu rekɔ no, wɔde nnebɔneyɛfo baanu bi kaa ne ho se wonkokum wɔn. **33** Woduu faako a wɔfrɛ hɔ Golgota no, wɔbɔɔ ɔne nnebɔneyɛfo baanu no asennua mu a ɔbaako wɔ ne nifa na ɔbaako nso wɔ ne benkum. **34** Yesu kae se, “Agya, fa kye wɔn, efise wonnim nea wɔreyɛ.” Asraafo no kyekyerɛ ne ntade mu bɔɔ so ntonto fae. **35** Saa bere no na nnipadɔm no gyinagyina hɔ rehwe no. Yudafo mpanyimfo no dii ne ho fɛw se, “Ogyee ebinom nkwa; se ose ɔno ne Kristo, Onyankopɔn Ba no a, onnye ne ho nkwa na yenhwe.” **36** Asraafo no nso dii ne ho fɛw de nsa a ekeka bi brɛɛ no **37** kae se, “Sɛ wone Yudafo hene no a gye wo ho nkwa.” **38** Wɔkyerɛw saa asem yi bɔɔ n’atifi wɔ asennua no so se, “YUDAFO HENE NO NI.” **39** Nnebɔneyɛfo baanu a na wɔn nso wɔabɔ wɔn asennua mu no mu baako dii Yesu ho fɛw se, “Enye wone Kristo no? Gye wo ho na gye yen nso.” **40** Nanso ɔdebɔneyɛni a ɔka ho no kaa n’anim se, “Wunsuro Onyankopɔn? Hu se yen nyinaa wɔ afɔbu koro no ara mu. **41** Yen de, saa asotwe yi fata yen; yen bɔne so akatua na yeanya yi, na oyi de, ɔnyɛɛ bɔne biara.” **42** Ɔsan kae se, “Yesu, wudu w’ahenni mu a kae me.” **43** Yesu buaa no se,

“Merehye wo bɔ se nne wobeka me ho wɔ Paradise.” **44**  
 Eduu owigyinae no, asase no so nyinaa duruu sum kabii  
 kosii nnɔnabiɛsa. **45** Owia duruu sum na ntama a etwa  
 asɔredan no mu nso mu tewee abien. **46** Yesu teeɛ mu  
 dennen se, “Agya, wo nsam na mede me honhom hye!”  
 Ɔkaa eyi no, ogyaa mu. **47** Asraafo panyin a na ogyina hɔ  
 no huu nea asi no, oyii Onyankopɔn aye se, “Ampa ara,  
 saa onipa yi ye ɔtreneeni.” **48** Nnipa a wɔbaa hɔ behweɛ  
 Yesu asennuambɔ no huu se wawu no, wɔde awerɛhow fii  
 hɔ kɔe. **49** Saa bere no na Yesu nnamfo ne mmea bi a  
 wodii n’akyi fi Galilea baa no gyinagyina akyirikyiri baabi  
 rehwe nea ereko so no nyinaa. **50** Na ɔbarima bi wɔ hɔ a  
 wɔfre no Yosef a ofi Arimatea a ewɔ Yudaman mu. Na saa  
 ɔbarima yi ye onipa pa a ɔtee wɔ Onyankopɔn anim a na  
 ɔretwen Onyankopɔn ahenni a ebɛba no. **51** Ewɔ mu se na  
 ɔye Yudafo baguafo no mu baako de, nanso wampene  
 gyinae a wosisii ne nea wɔyee no so. **52** Ɔkɔɔ Pilato nkyen  
 kɔsrɛɛ Yesu amu no. **53** Ɔma woyii Yesu amu no maa no,  
 na ɔde nwera kyekyeree no de no kɔtoo ɔboda bi a obiara  
 nnaa mu da no mu. **54** Wosiee Yesu Fida a na Yudafo  
 resiesie wɔn ho atwen Homeda no. **55** Wosiee amu no  
 wiee no, mmea a wodi Yesu akyi fi Galilea no ne Yosef  
 kɔhwɛɛ faako a wɔde no toe ne sɛnea wosiee no fae. **56**  
 Saa mmea yi san wɔn akyi kɔɔ fie kɔhwehwɛɛ nnuhuam  
 ne ngo a wɔde besiesie Yesu amu no, nanso esiane se  
 na Homeda no adu nti wɔtenaa ase komm sɛnea Yudafo  
 mmara kyere no.

**24** Kwasida anɔpahema na mmea no de nnuhuam ne ngo  
 no kɔɔ ɔboda no so. **2** Woduu hɔ no wohuu se wɔapirew

ɔbo a wɔde hini ɔboda no ano no afi hɔ. **3** Na wɔkɔɔ ɔboda no mu no na Yesu amu no nna hɔ. **4** Wogyinagyina hɔ a wonhu nea wɔnye no, mpofirim na mmarima baanu bi a wɔhyehye ntade fitafitaa a ani hyeren begyinagyinaa wɔn nkyen. **5** Mmea yi koma tui, na wɔkotokotow wɔn, na mmarima no bisaa wɔn se, “Aden nti na morehwehwe ɔteasefo wɔ awufo mu? **6** Onni ha. Wasɔre! Monnkae asem a ɔka kyeree mo bere a na ɔwɔ Galilea no se, **7** ‘Etwase wɔde Onipa Ba no hye nnebɔneyefo nsa na wɔbɔ no asennua mu na ne nnansa so wasɔre bio’ no?” **8** Mmea no kae asem no. **9** Na wɔde ahoɔhare fii ɔboda no so bekaa nea wohui no nyinaa kyeree asuafo dubaako no ne wɔn a wɔwɔ hɔ no nyinaa. **10** Mmea a wɔkɔɔ ɔboda no so a wɔbekaa saa asem yi ne Maria Magdalene ne Yohana ne Yakobo na Maria ne afoforo bi. **11** Wɔn nsem a wɔbekae no yee wɔn se anansesem bi nti wɔannye anni. **12** Ewɔ mu se nnipa no annye asem no anni de, nanso Petro de, otuu mmirika kɔɔ ɔboda no so kɔkotow hwɛe mu, huu se nwera a wɔde kyekyeree Yesu ho no gu hɔ. Ɔsan baa fie a na ɔnte nea ohuu no ase. **13** Da no ara asuafo no mu baanu sii mu se wɔrekɔ akuraa bi a wɔfre no Emaus a efi Yerusalem rekɔ hɔ no beye se akwansin ason. **14** Wɔrekɔ no nyinaa na asem a asi no ho nkɔmmɔ ara na wɔredi. **15** Wogu so redi nkɔmmɔ na wɔregye wɔn ho akyinnye no, Yesu bekaa wɔn ho ne wɔn bɔɔ anan kɔe. **16** Wohuu se obi ka wɔn ho de, nanso wɔantumi anhu se eye Yesu. **17** Obisaa wɔn se, “Nkɔmmɔ ben na moredi a mo were ahow mo ho yi?” **18** Na wɔn mu baako a wɔfre no Kleopa bisaa no se, “Wo nko ara ne ɔhɔho a wowɔ



Yerusalem a wontee nsem a asisi wɔ ho nnansa yi?" **19** Obisaa wɔn se, "Nsem ben?" Wobuaa no se, "Nsem a efa Nasareni Yesu a ɔye odiyifo a ɔwɔ tumi wɔ nneyee ne ɔkasa mu wɔ Onyankopɔn ne nnipa nyinaa anim no ho, **20** ne senea asɔfo mpanyin ne yen mpanyimfo kyeree no de no kɔɔ aban mu se wommu no kumfɔ a wɔbɔɔ no asennua mu no ho. **21** Yen de, na yen ani da so se ɔno na ɔrebegye Israel, na nea eka ho ne se nnansa ni a saa asem yi sii. **22** Na mmea bi nso a wɔye Yesu akyidifo se yen ara ama yen ho adwiriw yen. Wɔkɔɔ ɔboda no so anɔpa yi ara, **23** nanso wɔanhɔ n'amu no. Wɔsan beka kyeree yen se, wɔahu ɔsoro abɔfo ma wɔaka akyere wɔn se, Yesu te ase. **24** Yen mu ebinom tuu mmirika kɔhwɛe, na ampa ara, na Yesu amu no nni hɔ senea mmea no kae no ara pɛ." **25** Yesu ka kyeree wɔn se, "Adwenharefo a munni gyidi; eye mo den se mubegye nea adiyifo no aka no nyinaa adi. **26** Wɔanhɔ ho nkɔm se, ese se Kristo no behu amane ansa na wakɔ n'anuonyam mu ana?" **27** Na ofii Mose ne adiyifo no so kyerekyeree wɔn nsem a efa ne ho wɔ Kyerewsem no mu no nyinaa ase. **28** Woduu Emaus kurotia no, Yesu pɛe se anka ɔtoa n'akwantu no so. **29** Nanso wɔsrɛe no, san no se ɔnna wɔn nkyɛn, na na ade reyɛ asa nti, ɔsan ne wɔn kɔɔ fie. **30** Bere a wɔte adidii no, Yesu bɔɔ mpae daa Onyankopɔn ase, faa brodo bubuu mu de maa wɔn. **31** Afei na wɔn ani so tetew wɔn ma wohuu se eye Yesu. Eho ara na otu yerae. **32** Wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "So Kyerewsem no mu nsem a ɔka kyeree yen wɔ bere a na yenam ɔkwan so no anka yen koma mpo?" **33** Ntem ara na wɔsan wɔn akyi baa Yerusalem

betoo asuafo dubaako no ne wɔn a na wɔka wɔn ho no se wɔahyia. **34** Woduu hɔ no, wɔbɔɔ wɔn amannee se, “Ampa ara, Awurade asɔre afi awufo mu. Wayi ne ho adi akyerɛ Simon.” **35** Baanu a wofi Emaus bae no nso bɔɔ wɔn amannee senea Yesu betoo wɔn Emaus kwan so na wɔantumi anhu se eye ɔno kosii bere a obubuu brodo mu de maa wɔn no ansa. **36** Wogu so rebɔ amannee no, preko pɛ na Yesu beduu hɔ, kyiaa wɔn se, “Asomdwoe nka mo!” **37** Wɔn nyinaa bobɔɔ piriw, wosuroe, efise na wosusuw se wɔahu ɔsaman. **38** Obisaa wɔn se, “Adɛn na mo koma atutu na munnye nni nso se eye me? **39** Monhwe me nsam ne me nan. Eye me! Momfa mo nsa nka me nhwe; efise ɔsaman nni honam ne nnompe senea muhu se mewɔ bi yi.” **40** Ɔkasa wiee no, ɔde ne nsa ne ne nan kyerɛ wɔn. **41** Anigyetraso ne ahodwiriw nti amma wɔannye anni se eye ɔno. Obisaa wɔn se, “Mowɔ biribi wɔ ha a mubedi ana?” **42** Wɔmaa no apataa sin bi a wɔatoto **43** ma ogye wee wɔ wɔn anim hɔ ara. **44** Na ɔka kyerɛ wɔn se, “Eyi ne me nsem a meka kyerɛ mo bere a na me ne mo wɔ hɔ no se, ɛse se biribiara a wɔakyerɛw afa me ho wɔ Mose Mmara ne Adiyifo nhoma ne Nnwom mu no ba mu.” **45** Afei obuee wɔn adwene mu ma wɔtee Kyerɛwsem a ɛfa ne ho no ase. **46** Ɔka kyerɛ wɔn se, “Wɔakyerɛw se, ɛse se Kristo no hu amane na owu na ne nnansa so, wasɔre afi awufo mu. **47** Na wobefi ase wɔ Yerusalem de ne din akɔka adwensakra ne bɔnefakye ho nsem akyerɛ amansan. **48** Mone eyinom nyinaa ho nnansefo. **49** Mesoma Honhom Kronkron no na waba mo so senea m’agya hyee ho bɔ no. Na monnkɔ baabiara;

montena ha nkosi se Honhom Kronkron no de tumi a efi  
ᵛsoro no beba abehye mo ma.” 50 Yesu ne asuafo no bᵛᵛ  
anan koduu Betania kurotia na ᵛmaa ne nsa so hyiraa  
wᵛn. 51 Ogu so rehyira wᵛn no, wᵛmaa no so kᵛᵛ ᵛsoro.  
52 Na wᵛsᵛree no, de anigye san kᵛᵛ Yerusalem. 53 Na daa  
wᵛwᵛ asᵛredan no mu hᵛ yi Onyankᵛpᵛn aye.

# Yohane

**1** Ansa na wɔrebeɔ wiase no, na Asem no wɔ hɔ dedaw. Na Asem no ne Onyankopɔn na ewɔ hɔ. Na Asem no ye Onyankopɔn. **2** Mfiase no, na Asem no ne Onyankopɔn na ewɔ hɔ. **3** Enam ne so na wɔbɔɔ ade nyinaa. Wɔankwati no anye biribiara. **4** Ne mu na nkwa wɔ; na saa nkwa no na ema nnipa hann. **5** Hann no hyeren wɔ sum mu a sum no ntumi nni hann no so. **6** Onyankopɔn somaa ɔbarima bi a wɔfre no Yohane. **7** Obedii hann no ho adanse senea ebema nnipa afa ne so agye hann no adi. **8** Enye ɔno ankasa ne hann no, na mmom, ɔbaa se ɔrebedi hann no ho adanse. **9** Saa hann yi ne nokware hann a eba wiase ma ehyeren nnipa nyinaa so no. **10** Saa bere no na Asem no wɔ wiase. Ewɔ mu se Onyankopɔn nam ne so na ɔbɔ wiase de, nanso ɔbaa wiase no, wiase anhu no. **11** ɔbaa n'ankasa ne man mu, nanso ne manfo annye no anto mu. **12** Na wɔn a wogyee no, na wogyee ne din dii no, ɔmaa wɔn tumi ma wɔbeyee Onyankopɔn mma **13** wɔ honhom fam a emfi onipa anaa ɔhonam fam, na mmom efi Onyankopɔn ankasa. **14** Asem no beyee onipa ne yen betena ma yehuu n'anuonyam se ɔba koro a ofi Agya no nkyen a adom ne nokware ahye no ma. **15** Yohane kaa ne ho asem se, "Oyi ne nea mekaa ne ho asem se, 'Nea odi m'akyi reba no ye ɔkese sen me, efise ɔwɔ hɔ ansa na wɔwoo me no.'" **16** Ofi ne mmɔborɔhunu a to ntwa da no mu hyira yen nyinaa daa daa. **17** Onyankopɔn nam Mose so de mmara maa yen, nanso enam Yesu Kristo so na yenyaa adom ne nokware. **18** Obiara nhuu Onyankopɔn da, gye ne Ba koro no a ɔno nso ye Onyankopɔn no,

nea ɔwɔ Agya no nkyen na wada no adi no. **19** Yudafo mpanyin a wɔwɔ Yerusalem somaa asɔfo ne Lewifo kɔɔ Yohane nkyen kobisaa no se, “Wone Agyenkwa no ana?” **20** Yohane antwentwen asem no mmuae so. Ɔpae mu ka kyere wɔn preko pe se, “Enye me ne Agyenkwa no.” **21** Wobisaa no se, “Eno de, na wone hena, Elia ana?” Obuaa wɔn se, “Dabi.” Wobisaa no bio se, “Wone Odiyifo no?” Ɔsan buaa wɔn se, “Dabi”. **22** Wɔsan bisaa no se, “Eno de, na wone hena? Ka kyere yen na yenkɔbɔ wɔn a wɔsoma yen no amannee. Asem ben na wowɔ ka fa wo ho?” **23** Yohane buaa wɔn se, “Mene nne a efi sare so a etee mu senea Odiyifo Yesaia hyee nkɔm se, ‘Munsiesie mo ho mma Awurade ba a ɔbeba no.’” **24** Afei wɔn a Farisifo no somaa wɔn no bisaa Yohane bio se, **25** “Se enye wo ne Agyenkwa no anaa Elia anaa Odiyifo no a, aden nti na wobɔ asu?” **26** Yohane nso buae se, “Me de, nsu na mede bɔ asu, nanso obi wɔ mo mfimfini ha a munnim no, **27** a ne mpaboa mpo memfata se meworɔw; ɔno na obedi m’akyi aba.” **28** Saa asem yi sii Betania a ewɔ Asubɔnten Yordan agya, faako a na Yohane rebɔ asu no. **29** Ade kyee a Yohane huu Yesu se ɔreba ne nkyen no, ɔtee mu kae se, “Hwe, Onyankopɔn Guamma a oyi wiase bɔne kɔ no! **30** Oyi ne nea mekaa ne ho asem se, ‘Nea odi m’akyi reba no ye ɔkese sen me, efise na ɔwɔ ho ansa na mereba.’ **31** Me de, na minnim no, nanso mede nsu bebɔ asu senea ebeye na meda no adi akwere Israel.” **32** Na Yohane dii adanse se, “Mihuu Honhom no se asian aba ne so se aborɔnoma a ɔresian afi ɔsoro. **33** Na anka minnim no, nanso bere a Onyankopɔn somaa me se memfa nsu mmɔ

asu no, ɔka kyerɛɛ me se, ‘Onipa a wubehu sɛ Honhom no besian aba ne so no, ɔno ne nea worehwɛ n’anim no. Ɔno na ɔde Honhom Kronkron bebɔ asu.’ **34** Mahu eyinom nyinaa sɛ aba mu na midi ho adanse sɛ oyi ne Onyankopɔn Ba no.” **35** Ade kyee a Yohane ne n’asuafo no mu baanu gyina baabi no, wohuu sɛ Yesu retwa mu. **36** Yohane hwɛɛ no kae se, “Oyi ne Onyankopɔn Guamma no!” **37** Asuafo baanu no tee nea ɔkae no, wokodii Yesu akyi. **38** Yesu twaa n’ani huu sɛ wodi n’akyi no, obisaa wɔn se, “Ɖɛn na morehwehwɛ?” Wɔn nso bisaa no se, “Rabi” (a ne nkyerɛase ne Kyerɛkyerɛfo), “ɛhe na wote?” **39** Obuaa wɔn se, “Mommra mmɛhwɛ.” Enti wɔne no kɔ kɔhwɛɛ faako a ɔte na wɔne no tenaa hɔ fii awia nnɔnnan kosii anwummere. **40** Nnipa baanu a wɔtee Yohane asem no nti ema wokodii Yesu akyi no mu baako ne Simon Petro nua Andrea. **41** Ade a edi kan a Andrea yɛɛ ne se, ɔkɔhwɛhwɛɛ ne nua Petro ka kyerɛɛ no se, “Yɛahu Agyenkwa no” (Kristo no). **42** Ɖde Petro kɔɔ Yesu nkyɛn. Yesu hwɛɛ Petro dinn ka kyerɛɛ no se, “Wone Simon, Yohane ba no. Nanso efi nne rekɔ wɔbɛfrɛ wo Kefa” (ɛno ara ne Petro a ne nkyerɛase ne Ɖbotan no). **43** Ade kyee no, Yesu yɛɛ n’adwene sɛ ɔbekɔ Galilea. Ohuu Filipino ka kyerɛɛ no se, “Di m’akyi.” **44** Na Filipino nso fi Betsaida a na Petro ne Andrea nso fi no. **45** Filipino fii hɔ kɔɔ Natanael nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “Yɛahu Agyenkwa no a Mose ne adiyifo no hyɛɛ ne ho nkɔm no. Wɔfrɛ no Yesu. Ɖyɛ Yosef a ofi Nasaret no ba.” **46** Natanael bisaa Filipino se, “Ade pa bi betumi afi Nasaret aba?” Filipino nso ka kyerɛɛ no se, “Bra na bɛhwɛ.” **47** Bere a Yesu huu Natanael

se ɔreba no, ɔkae se, “Israelni nokwafo ni ampa.” **48**  
Natanael bisaa Yesu se, “Woyee den huu senea mete?”  
Yesu nso buaa no se, “Bere a wowɔ borɔdɔma dua no  
ase hɔ no na mihuu wo ansa na Filipino rebefre wo.” **49**  
Natanael kae se, “Kyerekyerɛfo, wone Onyankopɔn Ba  
no, Israelhene no!” **50** Yesu bisaa no se, “Esiane se meka  
kyerɛɛ wo se mihuu wo wɔ borɔdɔma dua no ase nti na  
wugye di ana? Wubehu nneema akese a esen eyinom. **51**  
Mereka nokware akyere mo se, mubehu se ɔsoro abue na  
Onyankopɔn abɔfo redi aforosian wɔ Onipa Ba no so.”

**2** Ne nnansa so na nnipa bi hyiaa ayeforo wɔ Kana a ewɔ  
Galilea asase so no. Na Yesu ne na wɔ hɔ, **2** na wɔato  
nsa afre Yesu ne n’asuafo no nso aba hɔ bi. **3** Wogu so  
regye wɔn ani no, ayeforo no ase nsa sa maa Yesu ne na  
kɔɔ Yesu nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “Wɔn nsa a wɔrenom  
no asa.” **4** Yesu ka kyerɛɛ ne na se, “Den na wopɛ se  
meyɛ? Me bere nnya nnui.” **5** Ne na ka kyerɛɛ asomfo no  
se, “Biribiara a ɔbɛka se monye no, monye.” **6** Na abo  
asuhina asia sisi hɔ; eyinom mu na na Yudafo de nsu gu  
de hohoro wɔn ho wɔ amanne kwan so. Na ahina biara  
tumi fa nsu galɔn aduasa. **7** Yesu ka kyerɛɛ asomfo no se,  
“Momfa nsu nhyehye ahina no amaama.” Wɔde nsu hyɛɛ  
no amaama. **8** Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Monsaw bi nkɔma  
onipa a ayeforo no ho ntotoe hyɛ ne nsa no.” **9** Nea  
ayeforo no ho ntotoe hyɛ ne nsa no kaa nsu a adan nsa  
no hwɛɛ. Na onnim faako a nsa no fi, nanso na asomfo  
no de, wonim. Ɔfrɛɛ ayeforokunu no **10** ka kyerɛɛ no  
se, “Saa nsa yi ye nsa pa. Wonte se afoforo a wɔaka no.  
Obiara a ɔto pon de nsa pa di kan ba wɔ n’aponto ase,

na akyiri no ɔde nsa a enni mu aba. Nanso wo de, wode nsa pa no atwa to!” **11** Saa nsenkyerɛnne a Yesu yɛɛ wɔ Kana a ɛwɔ Galilea asase so no ne nsenkyerɛnne a edi kan a ɔyɛɛ wɔ bagua mu de kyereɛ sɛ ne tumi fi ɔsoro. Ɛmaa n’asuafo no nso gyee no dii sɛ, ampa ara, ɔno ne Agyenkwa no. **12** Ayeforohyia no akyi no, ɔne ne na ne ne nuanom ne n’asuafo no dii nna kakra wɔ Kapernaum. **13** Esiane sɛ na Yudafo Twam Afahyɛ no rebedu nti, Yesu kɔɔ Yerusalem. **14** Oduu asɔredan no mu hɔ no, ohuu sɛ aguadifo bi nso tete wɔn apon akyi resesa sika. **15** Yesu faa ntampehama yɛɛ no mpire de pam sikasesafo no ne wɔn nguan ne wɔn anantwi no fii asɔredan mu hɔ, kaa wɔn apon gu maa wɔn sika a wɔresesa no nyinaa bɔ pansamee. **16** Afei ɔkɔɔ wɔn a wɔtɔn mmorɔnoma no so ka kyereɛ wɔn se, “Monsesaw wɔn mfi ha nkɔ ntem! Munnyaɛ sɛ mode m’Agya fi ayɛ aguadibea no!” **17** Asuafo no kae se, wɔakyerɛw wɔ Kyerɛwsem no mu se, “Wo fi yiyedi ho dadwen ahyɛ me so.” **18** Afei Yudafo mpanyin no bisaa Yesu se, “Tumi bɛn na wowɔ a enti wopam nnipa no? Yɛ nsenkyerɛnne bi fa di adanse sɛ Onyankopɔn na ɔmaa wo saa tumi no.” **19** Yesu buaa wɔn se, “Mate nea moaka no. Nsenkyerɛnne a mede bedi adanse ara ne sɛ, mummubu asɔredan yi ngu na mede nnansa besi bio.” **20** Yudafo mpanyin no tee asem a Yesu kae no, wobisaa no se, “Asɔredan a wɔde mfe aduanan asia sii no, na wode nnansa betumi asi?” **21** Nanso Yesu de, na ɔde ɔno ankasa ne nipadua na ɛreyɛ asɔredan no mfatoho, **22** Yesu wusɔre no akyi ansa na asuafo no kae asem a ɔkae no. Eyi ma wogyee Kyerɛwsem ne nsem a Yesu kae no dii.



**23** Bere a Twam Afahye no duu a na Yesu wɔ Yerusalem no, nsenkyerenne ahorow bebree maa nnipa gyee no dii.

**24** Nanso Yesu amfa ne ho anto wɔn so, efise na onim senea nnipa suban te. **25** Na onhia onipa adanse a obedi afa onipa ho, efise na onim nea ewɔ onipa mu.

**3** Anadwo bi, ɔbarima bi a ɔye Yudafo mpanyimfo no mu baako a wɔfre no Nikodemo a ɔsan ye Farisini no, **2** kɔɔ Yesu nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “Kyerɛkyerɛfo, yenim se Onyankopɔn na ɔsoma wɔ, efise obiara ntumi nye nsenkyerenne a woye yi gye se Onyankopɔn ka ne ho.” **3** Yesu buaa no se, “Merema woate ase se, se wɔanwo wo foforo a worentumi nkɔ Onyankopɔn ahenni no mu.” **4** Nikodemo bisaa no se, “Ebeye den na me abasiriwa yi betumi akɔ me na yam ama wawo me bio?” **5** Yesu nso buaa no se, “Mereka nokware akyere wo se se wɔamfi nsu ne Honhom mu anwo obi a, ɔrentumi nkɔ Onyankopɔn ahenni no mu. **6** Nea wofi ɔhonam mu awo no no ye ɔhonam na nea wofi Honhom mu awo no no ye honhom. **7** Mma enye wo nwonwa se maka se ese se wɔwo wo foforo! **8** Senea wote mframa nka, nanso wuntumi nkyere faako a efi ba ne faako a ebɔ kɔ no, saa ara na Honhom mu awo no nso te.” **9** Nikodemo bisaa no se, “Ebeye den na eyi aba mu?” **10** Yesu buaa no se, “Wo, ɔkyerɛkyerɛfo a wudi mu wɔ Israel na wonte eyi ase? **11** Nea yenim ne nea yeahu na yereka akyere mo yi, nanso munnye yen nni. **12** Se meka asase yi so nsem kyere mo na munnye nni a, ebeye den na se meka ɔsoro nsem kyere mo a mubegye adi? **13** Obiara nkɔɔ ɔsoro da agye nea ofi ɔsoro bae no—Onipa Ba no. **14** Senea Mose maa ɔwɔ sɛso a

wɔde kɔbere aye no so sen dua so wɔ sare so no, saa ara na me nso wɔbɛma me so, **15** na obiara a ogye me di no benya nkwa a enni awiei. (aiōnios g166) **16** “Na senea Onyankopɔn dɔɔ wiase ni, se ɔde ne Ba a ɔwoo no koro no mae, na obiara a ogye no di no nyera na wanya nkwa a enni awiei. (aiōnios g166) **17** Onyankopɔn ansoma ne Ba amma wiase se ommebu wiase aten, na mmom ɔsoma no se ommeɔgye wiase nkwa. **18** Obiara a ogye ɔba no di no, wɔremmu no aten; na nea onnye no nni no, wɔabu no aten dedaw, efise wannye Onyankopɔn Ba koro no anni. **19** Nea Onyankopɔn gyina so bu aten ne se: Hann no aba wiase nanso nnipa ani gye sum ho sen Hann no, efise wɔn nneyɛe nyinaa ye bɔne. **20** Ɔdebɔneyeni biara mpe Hann no, na ɔremmen Hann no, efise osuro se ne nneyɛe bɔne no beda adi. **21** Na nea ɔye Onyame aɔede no ba Hann no mu na obiara ahu se ɔye Onyame aɔede.” **22** Eyi akyi no Yesu ne n’asuafo no fii Yerusalem kɔɔ Yudea akuraa bi ase kɔtenaa hɔ kakra bɔɔ asu wɔ hɔ. **23** Saa bere no ara na Yohane nso rebɔ asu wɔ Aion a eɛen Salim, efise na nsuwansuwa wɔ hɔ. Nnipa pii baa ne nkyen ma ɔbɔɔ wɔn asu. **24** Saa bere no na wɔmfaa Yohane ntoo afiase ε. **25** Da bi, Yohane akyidifo bi ne Yudani bi gyee akyinnye faa ahodwira ho. **26** Enti asuafo no kɔɔ Yohane nkyen kɔka kyereɛ no se, “Kyerekyerɛfo, ɔbarima bi a na ɔwɔ wo nkyen wɔ Yordan fa nohɔ no a wudii ne ho adanse no nso rebɔ asu na nnipa pii rekɔ ne nkyen.” **27** Yohane buae se, “Obi rentumi nni dwuma a ete saa gye se Onyame ka ne ho. **28** Mo ara mudi me adanse se meka kyereɛ mo se, ‘Enye me ne Kristo no na mmom wɔasoma me adi n’anim

kan.’ 29 Adamfo a ɔboa ayeforokunu no wɛn n’aso twɛn no na sɛ ɔtɛ ne nne a, n’ani gye. Eno nti na m’anigye wie pɛyɛ no. 30 Ɛsɛ sɛ ɔyɛ ɔkɛsɛ na me nso meyɛ ɔketewa. 31 “Nea ofi ɔsoro aba no yɛ ɔkɛsɛ sɛn obiara; Nea ofi asase so no yɛ wiaseni na ɔkasa sɛ wiaseni. 32 Ɖsoroni no ka nea wahu ne nea wate, nanso obiara nnye no nni. 33 Wɛn a wogyɛ no di no di adanse sɛ, Onyankopɔn yɛ ɔnokwafo. 34 Nea Onyankopɔn asoma no no ka Onyankopɔn asem, efisɛ Onyankopɔn de ne Honhom ahyɛ no ma. 35 Agya no dɔ ne Ba no nti ɔde biribiara so tumi ahyɛ ne nsa. 36 Nea ogyɛ Ɖba no di no benya nkwa a ensa da, na nea onnye no nni no rennya nkwa a ensa da, na mmom Onyankopɔn asotwe da no so.” (aiōnios g166)

**4** Yesu huu sɛ Farisifo no atɛ sɛ nnipa pii reba ne nkyɛn ama wabɔ wɛn asu sɛn sɛnea nnipa kɔ Yohane nkyɛn, 2 a na ɛnyɛ Yesu ankasa na ɔbɔ asu no, na mmom n’asuafo no na wɔbɔ asu. 3 Enti ofii Yudea san kɔ Galilea. 4 Ɖreko no na ɛsɛ sɛ ɔfa Samaria. 5 Ɛbɛyɛ sɛ owigyinae no, na Yesu abɛn Samaria kurow bi a wɔfrɛ no Sikar a ɛbɛn asase bi a Yakob de maa ne ba Yosef no ho. 6 Ɛhɔ na na Yakob abura wɔ. Esiane ɔbrɛ a na Yesu abrɛ nti, ɔtenaa abura no ho sɛ ɔregye n’ahome. Na saa bere no bɛyɛ awia nnɔndumien. 7 Ankyɛ na Samarianibea bi baa hɔ betow nsu maa Yesu srɛɛ no sɛ, “Ma me nsu no bi nnom.” 8 Saa bere no na Yesu asuafo no kɔ kurow no mu akɔtɔ aduan. 9 Samarianibea no ka kyɛrɛɛ Yesu sɛ, “Ɛyɛ me nwonwa sɛ wo a woyɛ Yudani rebisa nsu afi me a meyɛ Samariani nkyɛn.” Na Yudafo ne Samariafo nni hwee yɛ. 10 Yesu buaa no sɛ, “Sɛ wunim akyɛde a Onyankopɔn

de ma onipa anaa onipa ko a ɔresɛ wo nsu yi a anka wobesɛ no na wama wo nkwa nsu.” 11 Ɖbea no bisae se, “Owura, wunni hama, nni bokiti; abura yi mu nso do yiye, na ehe na wubanya saa nkwa nsu no afi? 12 Woyɛ ɔkɛse sen yɛn agya Yakob a otuu abura yi maa yɛn na ɔne ne mma, ne nguan ne n’anantwi nom mu nsu bi no ana?” 13 Yesu buaa no se, “Obiara a ɔnom saa nsu yi bi no, osukɔm de no bio, 14 nanso nea ɔɛnom nsu a mede bɛma no no, osukɔm renne no bio da. Nsu a mede bɛma no no beyɛ sɛ asuti a ɛrenyow da wɔ ne mu, na ɛbɛma no nkwa a ɛrensa da.” (aiōn g165, aiōnios g166) 15 Ɖbea no srɛɛ no se, “Owura, ma me saa nkwa nsu yi bi na osukɔm anne me bio, na daa mantwa kwan ammetow nsu.” 16 Yesu ka kyerɛɛ no se, “Kɔfrɛ wo kunu na wo ne no mmra.” 17 Ɖbea no buaa no se, “Me wura, minni kunu.” Yesu nso kae se, “Asem a woaka no yɛ nokware, sɛ wunni kunu no. 18 Woaware mmarima baanum agyae na ɔbarima a wo ne no wɔ hɔ mprenpren no nye wo kunu mpo.” 19 Ɖbea no kae se, “Owura, mihi sɛ woyɛ odiyifo. 20 Yɛn agyanom Samariafo som Onyankopɔn wɔ saa bepɔw yi so, nanso mo Yudafo de, moka se Yerusalem nko ara na ɛsɛ sɛ yɛsom Nyankopɔn.” 21 Yesu ka kyerɛɛ no se, “Merema woate ase sɛ bere bi bɛba a nnipa rensom Agya no wɔ saa bepɔw yi so anaa Yerusalem.” 22 Mo Samariafo nnim nea mosom no. Nanso yɛn Yudafo de, yenim nea yɛsom no, efisɛ Yudafo so na nkwaye nam ba. 23 Nna bi reba, na mpo aba dedaw, sɛ nokware asomfo bɛsɔre Agya no wɔ Honhom ne nokware mu. Eyinom ne asomfo a Agya no hwɛhwɛ. 24 Onyankopɔn yɛ Honhom, na ɛsɛ sɛ

wɔn a wɔsom no no som no wɔ Honhom ne nokware mu.

**25** Ɔbea no ka kyerɛɛ no se, “Minim sɛ Agyenkwa no a wɔfrɛ no Kristo no bɛba, na sɛ ɔba a ɔbɛkyerekyerɛ yɛn biribiara mu.” **26** Yesu ka kyerɛɛ no se, “Me a me ne wo rekasa yi, mene Kristo no.” **27** Yesu ano sii pɛ na n’asuafo no san bae. Eyɛɛ asuafo no nwonwa sɛ wɔbɛtoo Yesu sɛ ɔne ɔbea bi redi nkɔmmɔ. Nanso wɔn mu biara ammissa ɔbea no nea ɔrehwehwɛ ne Yesu nso, nea enti a ɔne saa ɔbea no redi nkɔmmɔ no. **28** Afei ɔbea yi gyaw n’asuhina no hɔ san kɔɔ kurow no mu kɔka kyerɛɛ kurom hɔfo se, **29** “Mommra mmehwɛ ɔbarima bi a waka kokoa mu nneɛma a mayɛ akyerɛ me! Anaa ɔno ne Agyenkwa no?” **30** Nnipa a wɔtee asem yi nyinaa bɔɔ twi kɔhwɛɛ Yesu. **31** Afei asuafo no ka kyerɛɛ Yesu se, “Kyerekyerɛfo, didi.” **32** Yesu buaa wɔn se, “Mewɔ aduan a midi a munnim ho hwee.” **33** Emaa asuafo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Obi abre no aduan bi ana?” **34** Yesu buae se, “M’aduan ne sɛ meyɛ nea ɔsoma me no apede, na miwie dwuma a ɔde maa me sɛ mimmedi no. **35** Moka se, ‘Asram anan mu, otwabere bedu.’ Mummue mo ani nhwɛ mo ho nhyia, na muhu sɛ aburow awo a ekyerɛ sɛ, otwabere adu! **36** Otwafo nya n’akatua a ɛsɛ no, na ɔboaboa nea watwa no ano ma nkwa a ɛnsa da. Eyi ma nea odua ne nea otwa no nyinaa ani gye. (aiōnios g166) **37** Eyɛ nokware pefee sɛ, ‘Obi dua na obi twa.’ **38** Mesomaa mo kɔɔ baabi sɛ munkotwa nea monyɛɛ ho adwuma ɛ. Nnipa afoforo na wɔayɛ adwumaden, na mo de, moanya mfaso afi adwuma a wɔayɛ no mu.” **39** Esiane adanse a Samaritanibea no di faa Yesu ho se, “Waka biribiara a mayɛ akyerɛ me” no nti,

kurow no mu hɔfo pii gyee Yesu dii se ɔno ne Mesaia no.

**40** Enti bere a Samariafo no baa Yesu nkyen no, wɔsrɛɛ no se ɔntena wɔn nkyen. Ɖpenee so dii nnaanuwɔ wɔn nkyen. **41** Ne nsem no nti nnipa bebree gyee no dii. **42** Nnipa a wogyee no dii no ka kyereɛ ɔbea no se, “Enye adanse a wubedii no nti na yegye no di, na mmom nsem a yeate se ɔka no nti na yeagyee no adi. Na yenim se ɔno ne wiase Agyenkwa no.” **43** Nnaanuwɔ akyi no, Yesu fii kurow no mu kɔɔ Galilea. **44** Ewɔ mu se na Yesu aka se, “Odiyifo biara nni anuonyam wɔ ne man mu” de, nanso **45** esiane nea Galileafo a wɔwɔ Yerusalem wɔ Twam Afahye bere no mu no huu nea Yesu yee no nti, oduu Galilea no wogyee no. **46** Ɖsan kɔɔ Kana a ewɔ Galilea, faako a ɔmaa nsu dan nsa hɔ no bio. Yesu wɔ hɔ no ɔhene somfo panyin bi a na ne ba yare wɔ Kapernaum no **47** tee ne nka se ofi Yudea aba Galilea hɔ. Saa ɔbarima yi kɔɔ Kana kohuu Yesu, srɛɛ no se ɔne no nkɔ Kapernaum nkɔsa ne ba a na ɔyare a ɔreye awu no yare mma no. **48** Yesu kae se, “Menye nsenkyerenne nkyere mo ansa na moagyee me adi ana?” **49** Ɖsomfo panyin no de ahoyeraw ka kyereɛ no se, “Owura, mesre wo, ma yenkɔ ntem, anye saa a me ba no bewu.” **50** Yesu ka kyereɛ no se, “Kɔ fie na wo ba no ho aye no den!” Ɖsomfo panyin no gyee asem a Yesu kae no dii na osii mu se ɔrekɔ fie. **51** Ɖnam kwan so no, n’asomfo bi behyiaa no ka kyereɛ no se ne ba no ho ato no. **52** Ɖbarima no bisaa n’asomfo no se, “Bere ben na ne ho tɔɔ no?” Asomfo no buaa no se, “Nnɛra awia beye ɔnkoro bere mu na atiridiinini a na abɔ no no gyae.” **53** Ɖbarima no tee asem no pe na ɔkaa se eye saa bere koro

no ara mu na Yesu ka kyerɛɛ no se, “Kɔ fie na wo ba no ho atɔ no” no. Eyi maa ɔbarima no ne ne fifo nyinaa gyee Yesu dii. **54** Eyi ne nsenkyerɛnne a eto so abien a Yesu fii Yudea baa Galilea no ɔyɛɛ.

**5** Eyi akyi no Yudafo afahyɛ bi nti Yesu san kɔ Yerusalem. **2** Na ɔtare bi wɔ kurow no mu a wɔfrɛ no Betseda a na ɛben kurow no ano pon kese bi a wɔfrɛ no Nguan Pon no. Na wɔabɔ pata ahorow anum atwa ho ahyia. **3** Saa pata yi ase na na ayarefo pii sɛ, anifuraefo, mpakye ne mmubuafo wɔ retwen sɛ Awurade bɔfo fi ɔsoro bɛba abefono nsu no. **4** Nea ete ne sɛ, sɛ ɔbɔfo no fono nsu no wie a, ɔyarefo a obedi kan atɔ mu no nya ayaresa. **5** Na ɔbarima bi ayare ada ɔtare no ho mfe aduasa awotwe. **6** Yesu huu sɛ wayare ada hɔ akyɛ no, obisaa no se, “Wopɛ sɛ wo ho tɔ wo ana?” **7** ɔyarefo no buaa no se, “Me wura, sɛ ɔbɔfo no befono nsu no a, minnya obi a ɔbɛma me so ato mu. Bere biara a mɛbɔ me ho mmɔden sɛ merekɔ mu no, obi di me kan.” **8** Yesu ka kyerɛɛ no se, “Sɔre! Bobɔw wo ketɛ na kɔ fie.” **9** Amono mu hɔ ara, ɔbarima no nyaa ahoɔden bobɔw ne ketɛ, fii ase nantewee. Na saa da no yɛ homeda. **10** Yudafo mpanyin huu ɔbarima no sɛ ɔso ne ketɛ no, wɔn bo fuw yiye. Wobisaa no se, “Wunnim sɛ nne yɛ homeda na etia mmara sɛ wobɛsoa wo ketɛ ana?” **11** ɔbarima yi de ahopopo yii ne ho ano se, “Onipa a ɔsaa me yare no na ɔka kyerɛɛ me se mensoa me ketɛ na menkɔ.” **12** Wɔtee saa no wobisaa no se, “Hena ne saa onipa no?” **13** Nanso na nea wɔsaa no yare no nnim Yesu. Afei nso na Yesu afa nnipa no mu kɔ. **14** Akyiri no, Yesu hyiaa ɔbarima no wɔ asɔredan mu tuu no fo se, “Afei a

wo ho ato wo yi, hwe yiye na woankoye bone bio amma biribi a esen kan yare no amma wo so.” 15 Obarima yi fii ho koka kyeree Yudafo mpanyin no se eye Yesu na osaa no yare no. 16 Yudafo mpanyin yi fii ase tan Yesu ani, efise wabu won homeda mmara no so. 17 Yesu ka kyeree won se, “M’agya ye adwuma bere biara enti ese se me nso meye adwuma bere biara.” 18 Saa asem a Yesu kaa yi maa Yudafo mpanyin no bo fuwii, na woyee won adwene se wobekum no, efise na enye homeda mmara no nko na obu so na na osan fre ne ho se Onyankopon Ba de kyere se, one Onyankopon ye pe. 19 Yesu ka kyeree won se, “Oba no ntumi mfi ne pe mu nye biribi, na mmom oye nea ohu se n’Agya ye no bi. 20 Efise Agya no do Oba no na biribiara a Agya no ye no oma Oba no hu. Na Oba no beye nnwuma akese a esen saa obarima yi ayaresa yi ama mo ho adwiriw mo. 21 Na senea Agya no nyan awufo no, saa ara nso na Oba no nyan awufo a ope se onyan won no. 22 Afei koraa m’Agya mmu obiara aten. Ode saa atemmu tumi no ahye Oba no nsa 23 senea ebeye a obiara bedi Oba no ni, senea wodi Agya no ni no. Obiara a onni Oba no ni no nni Agya a osomaa no no nso ni. 24 “Mereka nokware akwere mo se: Obiara a otie me nsem na ogye nea osomaa me no di no wo nkwa a enni awiei. Woremmu no aten, efise wafi owu mu aba nkwa mu. (aiōnios g166) 25 Mereka nokware bio se, bere bi reba, na mpo saa bere no anya aba a awufo bete Onyankopon Ba no nne, na won a wote ne nne no benya nkwa. 26 Senea Agya no ye nkwamafo no, saa ara nso na wama ne Ba no tumi ama waye nkwamafo. 27 Wama Oba no tumi a ode bu aten,



efise ɔno ne Onipa Ba no. **28** “Mommma saa asem yi nnye mo nwonwa, efise bere bi reba a awufo a wɔwɔ wɔn nna mu mpo bete me nne, **29** na wɔasɔresɔre. Wɔn a wɔaye papa no benyan atena nkwa mu, na wɔn a wɔaye bɔne no nso, wɔabu wɔn fɔ. **30** Merentumi mfi m’ankasa me tumi mu nye biribiara; asem a Onyankopɔn aka akyere me no so na migyina bu aten. Eno nti aten a mibu no ye nokware. **31** “Se me ara midi me ho adanse a, m’adansedi no nni mu. **32** Na obi wɔ ho a odi me ho adanse a minim se n’adanse a odi fa me ho no ye nokware. **33** “Moasoma nnipa akɔ Yohane nkyen na wadi adanse a eye nokware. **34** Nnipa adansedi ho nhia me ansa na moahu onipa ko a meye. Na mmom meka Yohane adanse a odii no kyere mo se nea ebeye na Onyankopɔn begye mo nkwa. **35** Yohane nsem a ɔkae ye kanea a wɔasɔ na ehyeren, na emaa mo ani gyeyi. **36** “Me nnwuma a m’Agya de ama me se menye no di me ho adanse sen Yohane. **37** Ewɔ mu se munhuu Agya no anim da, na montee ne nne nso da, nanso wadi me ho adanse. **38** Na n’asem no nso mommfa nsie mo tirim, efise munnnye me a ɔsoma me no nni. **39** Musua Kyerewsem no, efise mugye di se eno na ebema moanya nkwa a enni awiei. Nanso saa Kyerewsem koro no ara di me ho adanse! (aiōnios g166) **40** Eyi nyinaa akyi no, mommpe se moba me nkyen na moanya nkwa! **41** “Menhwewe nnipa anim anuonyam. **42** Minim nnipa ko a moye. Minim se munni Onyankopɔn ho dɔ. **43** Mebaa wɔ m’Agya din mu nanso moannye me. Nanso se obi ba wɔ ɔno ara ne din mu na ɔbeye nea ɔpe a, eno de, mugye no. **44** Mope se nnipa kamfo mo mmom sen se Onyankopɔn

bekamfo mo. Ebeyε den na moagye me adi? **45** “Enyε me na meka asem bi atia mo wɔ Agya no anim, na mmom eyε Mose a mode mo ani too ne mmara so se εno na monam so beko Onyankopɔn ahenni mu no. **46** Sε mugyee Mose dii a anka me nso mubegye me adi, efise nsem a okyerεw no di me ho adanse. **47** Na esiane sε moannye nsem a okyerεw no anni no nti, enyε nwonwa sε munnye me nni.”

**6** Eyi akyi no, Yesu koɔ tɔnn kotwaa Galilea Po, a eyε Tiberia Po no. **2** Esiane sε nkurofo huu sε Yesu nam anwonwakwan so asa nnipa pii yare no nti, wodii n’akyi. **3** Yesu ne n’asuafo no koɔ bepɔw bi so kotenaa ho kakra. **4** Saa bere no na Twam Afahyε no aben. **5** Bere a Yesu twaa n’ani, huu sε nnipakuw no reba ne nkyen no, obisaa Filipino se, “Ehe na yebenya aduan ama saa nnipa dodow yi?” **6** Yesu bisaa Filipino saa asem yi de sɔɔ no hwεε, efise na onim nea obeyε. **7** Filipino buae se, “Ansa na yebetumi ama saa nnipa dodow yi aduan no, εsε sε yenya asram awotwe akatua.” **8** Andrea a oyε Simon Petro nua no kae se, **9** “Abarimaa bi wɔ ha a ɔwɔ brodo anum ne kyenam abien; na eyi betumi aso nnipa dodow yi di?” **10** Yesu hyεε n’asuafo no se, “Momma obiara ntena ase.” Asuafo no ma wɔtenatenaa sare no so. Na mmarima a wɔwɔ wɔn mu no dodow beyε mpem anum. **11** Yesu faa brodo no boɔ mpae na okyε maa wɔn. ɔfaa saa kwan koro no ara so kyεε kyenam no nso maa wɔn. **12** Wodidi mee akyi no, Yesu ka kyereε wɔn se, “Mommooboa aduan a aka no ano na bi ansee.” **13** Wɔboabooa aduan a εkae no ano no, eyεε nkenten dumien. **14** Nnipa no huu nsenkyerεnne a

Yesu aye no, wɔkae se, “Ampa ara, onipa yi ne odiiyifo a yerehwɛ no kwan no.” **15** Yesu huu sɛ nnipa no aye wɔn adwene sɛ wɔbɛkyere no asi no hene no, ɔtwee ne ho fii wɔn mu kɔɔ bepɔw no so bio. **16** Onwini dwoe no, Yesu asuafo no kɔɔ Galilea mpoano. **17** Wɔtwɛn kosii sɛ ade sae na ɔmma no, wɔkɔtenaa ɔkorow mu se wɔrɛkɔ Kapernaum. **18** Saa bere no na ahum retu wɔ po so ama po no ani afono. **19** Wɔhare kɔɔ wɔn anim beyɛ akwansin abiesaa anaa anan no, wohuu sɛ obi nam po no so reba; eyi maa ehu kaa wɔn kosii sɛ, **20** Yesu kae se, “Eyi me, Munnsuro!” **21** Asuafo no pɛɛ sɛ anka wɔde no tena ɔkorow no mu, nanso ntem ara ɔkorow no koduu Kapernaum. **22** Ade kyee no, nnipa a na wɔwɔ Galilea po no agya no huu sɛ ɔkorow baako pɛ na na ɛwɔ hɔ, nanso asuafo no tenaa mu kɔɛ a na Yesu nka wɔn ho. **23** Ankyɛ koraa na akorow afoforo bi fi Tiberia baa faako a Awurade maa nnipakuw no aduan dii no. **24** Bere a nnipa no huu sɛ Yesu ne n’asuafo no nni hɔ no, wɔtenatenaa akorow no mu sɛ wɔrɛkɔ Kapernaum akɔhwɛhwɛ no. **25** Woduu Kapernaum na wohuu Yesu no, wobisaa no se, “Kyerɛkyerefo, bere bɛn na wobaa ha?” **26** Yesu buaa wɔn se, “Mereka nokware akyere mo se, ɛnye sɛ muhuu anwonwade a meyeɛ no nti na morehwɛhwɛ me, na mmom sɛ munyaa aduan di mee no nti. **27** Monnsee mo bere nyinaa mpere nhwehwɛ aduan a etumi sɛɛ no akyi kwan, na mmom mompere nhwehwɛ aduan a ɛtena hɔ daa a ɛma nkwa a enni awiei a Onipa Ba no de bɛma mo no akyi kwan. Efise eyi nti na m’Agya somaa me.” **(aiōnios g166)** **28** Nnipa no bisaa no se, “Dɛn na yenye na

yeasɔ Onyankopɔn ani?” 29 Yesu buaa wɔn se, “Eyi ne nea Onyankopɔn pɛ se moyɛ, munnye nea wasoma no no nni.” 30 Nnipa no bisaa no bio se, “Anwonwade ben na wobeyɛ akyerɛ yen ama yeagyɛ wo adi? 31 Se wopɛ se yegyɛ wo di se wone Agyenkwa no de a, eno de ma yen aduan nni daa sɛnea Kyerɛwsem no di ho adanse se, Mose maa yen nenanom ɔsoro aduan dii wɔ sare no so.” 32 Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Mereka nokware akyerɛ mo se, enyɛ Mose na ɔmaa mo nenanom aduan a efi ɔsoro no dii wɔ sare so hɔ no na mmom eyɛ m’Agya. Na afei de, ɔma mo aduan a efi ɔsoro a ɛma nkwa a enni awiei no di daa. 33 Saa aduan a efi Onyankopɔn nkyɛn no ne onipa a ofi ɔsoro ba asase so na ɔde nkwa brɛ wiase no.” 34 Nnipa no ka kyereɛ no se, “Owura, ma yen saa aduan no bi nni daa.” 35 Yesu kae se, “Mene brodo a ɛma nkwa no. Obiara a ɔba me nkyɛn na ogye me di no, ɔkɔm anaa osukɔm renne no da. 36 Sɛnea maka akyerɛ mo no, moahu me nnwuma, nanso munnye me nni. 37 Obiara a m’Agya de no ama me no beba me nkyɛn, na obiara a ɔbeba me nkyɛn nso no, merempam no. 38 Na mifi ɔsoro baa asase so se merebeyɛ nea ɔsoma me no apɛde, na enyɛ m’apɛde. 39 Na nea ɔsoma me no apɛde ne se mehwe wɔn a ɔde wɔn ama me no nyinaa so yiye na da a edi akyiri no, manyan wɔn ama wɔn nkwa foforo. 40 M’Agya apɛde ne se obiara a ɔba me nkyɛn na ogye me di no benya nkwa a enni awiei, na da a edi akyiri no manyan no ama no nkwa foforo.” (aiōnios g166) 41 Yudafo no tee se Yesu aka se, “Mene aduan a efi ɔsoro” no, wonwiinwii. 42 Wɔkɔɔ so kae se, “Enyɛ Yosef ne Maria ba ne saa Yesu yi?

Eγεε den na otumi ka se ofi asoro na abae?" 43 Yesu buaa won se, "Munnyae anwiinwii no. 44 Mommma enye mo nwonwa se maka saa, na obiara nni ho a obetumi aba me nkyen, gye se Agya no a asomaa me no twe no ba me ho, na da a edi akhiri no, menyan no. 45 Adiyifo no akyerew se, 'Onyankopon ankasa bekyerekyere ne mma.' Eno nti, obiara a otie Agya no nkyerekyere no ba me nkyen. 46 Asem a maka yi nkyere se obi ahu Agya no pen, gye onipa a ofi Agya no nkyen no. 47 Mereka nokwasem akyerere mo se, nea ogye di no nya nkwa a enni awiei. (aiōnios g166) 48 Mene brodo a ema nkwa no. 49 Mo nenanom dii mana wo sare so nso wowuwui, 50 nanso brodo a efi asoro ba no ye brodo a obi di a orenwu da. 51 Mene brodo a efi asoro no; se obi di saa brodo yi a abetena ase daa. Brodo a mede bema obiara a aba me nkyen no ne me honam a mede ma, senea ebeye na wiasa benya nkwa." (aiōn g165) 52 Asem a Yesu kaa yi maa Yudafo no bo fuwii, ma wobisabisaa won ho won ho se, "Ebeye den na saa onipa yi betumi de ne honam ama yen se aduan ama yeadi?" 53 Yesu ka kyereε won se, "Mereka nokwasem akyerere mo; moanni Onipa Ba no honam se aduan na moannom ne mogya a, morennya nkwa a enni awiei. 54 Obiara a odi me honam se aduan na onom me mogya no nya nkwa a enni awiei, na da a edi akhiri no menyan no ama no nkwa foforo. (aiōnios g166) 55 Me honam ne aduan pa no, na me mogya nso ne nsu pa no. 56 Obiara a odi me honam se aduan na onom me mogya se nsu no te me mu, na me nso mete ne mu. 57 Senea Agya teasefo no somaa me na ono nti mete ase no, saa ara nso na obiara a odi me honam se aduan

no, me nti obetena ase. **58** Eyi ne brodo a efi osoro bae. Ente se mana a yen nenanom dii wo sare so na wowuwui no. Saa brodo yi de, obiara a obedi bi no betena ase daa.”

**(aiōn g165)** **59** Bere a na Yesu rekyerekyere wo hyiadan mu wo Kapernaum no na okaa saa nsem yi. **60** Yesu akyidifo no mu pii tee asem a okae no, wokae se, “Saa asem yi de, ekyere yen adwene. Hena na obete ase?” **61** Yesu huu se n’akyidifo no renwiinwii no, obisaa won se, “Asem a mekae yi to mo hintidua ana? **62** Eno de eba se Onipa Ba no resan ako osoro, faako a ofi bae no a, den na mobeye? **63** Onyankopon honhom na ema nkwa. Onipa ntumi mma nkwa. Nsem a maka akyere mo yi ye honhom na nkwa wo mu, **64** nanso mo mu bi nnye nni.” Efi mfiase no na Yesu huu won a wonnye no nni ne won a wobetwe won ho afi ne ho no. **65** Okoo so kae se, “Eyi nti na meka kyere mo se obi ntumi mma me nkyen gye se Agya no ama no ho kwan” no. **66** Esiane saa nsem a Yesu kae no nti, n’akyidifo no mu pii twee won ho fii ne ho na wanni n’akyi bio. **67** Yesu huu saa no, obisaa asuafo dumien no se, “Mo nso mubegya m’akyidi ana?” **68** Simon Petro buaa no se, “Awurade, hena nkyen na yebeko? Wo na wowo nsem a ewo nkwa a enni awiei. **(aiōnios g166)** **69** Na yegye wo nsem no di na yenim se wone Onyankopon Ba Kronkron no.” **70** Yesu ko so kae se, “Me ara na miyii mo dumien yi, nanso mo mu baako ye obonsam.” **71** Asem a Yesu kae no, na efa Yuda a ye Simon Iskariot ba no a ye asuafo dumien no mu baako a obeyi Yesu ama no ho.

**7** Eyi akyi no Yesu kyinkyinii wo Galilea. Wampe se obekyinkyin wo Yudea, efise na Yudafo mpanyin no

rehwehwe no akum no. **2** Bere a Yudafo Asese Afahye no reye adu no, **3** Yesu nuanom ka kyere no se, “Ese se wufi ha san ko Yudea senea ebeye na w’akyidifo behu nsenkyerenne a woyee no. **4** Se obi pe se ogye din a ommfa ne nneyee nsie. Ese se oma nnipa nyinaa hu ne nneyee.” **5** Na n’ankasa ne nuanom mpo nnye no nni. **6** Yesu ka kyere won se, “Me bere nnuu e, na mo de bere biara ye ma mo. **7** Mo de, nnipa tan mo a enye ye, nanso me de wotan me a eye ye, efise daa meka bone a woye no kyere won. **8** Mo de, munnika nko afahye no na me de, minnya nko e, efise me bere nnuu e.” **9** Okaa saa asem yi kyere won akyi no otenaa Galilea. **10** Yesu nuanom ko akyi no na ono nso ko afahye no ase bi a wanna ne ho adi wo ho. **11** Yudafo mpanyin no hwehwee no wo afahye no ase na wohanu no no, wobisabisaa won ho won ho se, “Onipa a yerehwehwe no no wo he?” **12** Nnipa no kaa ne ho nsem huhuhuhu efise na wosuro Yudafo mpanyin no. Ebinom se, “Oye onipa pa.” Na afoforo nso se, “Oye oadaadaafo.” **13** Yudafo mpanyin no ho hu nti obiara antumi anyi n’anim anka ne ho asem wo bagua mu. **14** Afahye no duu ne mpomponso no, Yesu ko asoredan mu kokyerekyere. **15** Bere a Yudafo mpanyin no tee Yesu nkyerekyere no, eye won nwonwa na wobisae se, “Onipa yi nsuaa nhoma da, na eye den na otumi kyerekyere see yi?” **16** Yesu buaa won se, “Nea merekyere no mfi m’ankasa, na mmom efi Onyankopon a osomaa me no. **17** Se obi pe se oye Onyankopon apede a obehu se me nkyerekyere no fi Onyankopon nkyen anaa efi m’ankasa. **18** Obiara a ode n’adwene kasa no pe anuonyam ma ne

ho, na obiara a ɔpɛ anuonyam ma nea ɔsoma no no ye ɔnokwafo a nnaadaa biara nni ne mu. **19** Mose amma mo mmara no ana? Nanso mo mu biara nni saa mmara no so! Adɛn nti na mo pɛ sɛ mukum me?” **20** Nnipa no ka kyere no se, “Gyama honhommone bi hye wo so? Hena na ɔrehwehwe wo akum wo?” **21** Yesu buaa wɔn se, “Anwonwade baako pɛ a maye nti na mo ho adwiriw mo sɛe yi. **22** Mose maa mo twetiatwa (mpo enye sɛ Mose na ɔhye ho mmara na eye mo nenanom) nanso, mutwa twetia homeda. **23** Sɛ mutwa twetia homeda na moanto Mose mmara a, adɛn nti na sɛ mesa obi yare homeda a, mo bo fuw me? **24** Mummmu atɛn kwa. Monhwe biribiara a muhu no yiye ansa na moabu ho atɛn.” **25** Nnipa a na wɔwɔ Yerusalem no mu bi bisae se, “Enye saa onipa yi ne nea wɔpɛ sɛ wokum no no ana? **26** Ɔno na ɔrekasa wɔ bagua mu a obiara nka hwee nkyere no yi! Gyama afei de mpanyimfo no agye no ato mu sɛ ɔne Agyenkwa no? **27** Yenim sɛ Agyenkwa no nya ba a, obiara rentumi nkyere faako a ofi bae nanso saa onipa yi de, yenim faako a ofi.” **28** Yesu gu so rekyerekyere wɔ asɔredan mu no, ɔkaa no dennen se, “Ewɔ mu sɛ munim me na munim faako nso a mifi bae, nanso enye me ara me pɛ na mede bae, na nea ɔsoma me no ye ɔnokwafo, nanso munnim no; **29** na me de, minim no, efise mifi ne nkyen na mebae na ɔno na ɔsoma me.” **30** N’ano sii no, wɔpɛ sɛ anka wɔkyere no nanso obiara antumi amfa ne nsa anka no, efise na ne bere a eɛ sɛ wɔkyere no no nnui ɛ. **31** Nnipa no mu fa kɛse no ara gyee no dii na wobisae se, “Sɛ Agyenkwa no ba a obetumi aye anwonwade bebree sen nea ɔbarima yi



aye no ana?” **32** Farisifo no tee huhuhuhu no a nnipa no ye faa Yesu ho no, wone asofo mpanyin no somaa hyiadan awemfo bi se wonkokyere Yesu mmra. **33** Yesu ka kyere nnipakuw no se, “Nna kakraa bi na aka me a me ne mo betena na masan ako nea asomaa me no nkyen. **34** Mobehehwe me nanso morenhi me, efise faako a mereko no morentumi nko ho.” **35** Bere a Yudafo mpanyin no tee asem a Yesu kae no, wobisabisaa won ho won ho se, “Ehefa na ose arebeka a enti yerenhi no yi? Anaase ope se ako Helafu nkurow a Yudafo tete mu no mu akokyerekyere won? **36** Se aka se, ‘Mobehehwe me, nanso morenhi me, efise faako a mereko no morentumi nko ho’ a, na okyere den?” **37** Afahye no da a edi akyi a eye da titiriw no, Yesu sare gyinaa ho kasaa dennen se, “Obiara a osukom de no no mmra me nkyen mmenom nsu. **38** Na Kyerewsem no ka se, ‘Obiara a ogye me di no, nsu a ema nkwa besen afi ne mu.’” **39** Yesu kaa saa asem yi faa Honhom Kronkron a won a wogyee no dii no nsa beka no ho. Saa bere no na onya mfaa Honhom Kronkron no mmaa won e, efise na wonnya mmaa no so nko asoro nhyee no anuonyam e. **40** Nnipa no tee asem a Yesu kae no, ebinom kae se, “Ampa ara onipa yi ne odiyifo no!” **41** Afoforo nso kae se, “Ono ne Kristo no!” Ebinom nso bisae se, “Ebye den na Kristo no befi Galilea? **42** Kyerewsem no anka se saa Kristo no befi Dawid abusua mu na wabewo no wo Betlehem kurow a Dawid tenaa mu no mu ana?” **43** Yesu nti nnipa no mu kyekye. **44** Ebinom pee se wokyere no nanso obiara amfa ne nsa anka no. **45** Asomfo no san koe no, asofo mpanyin ne Farisifo no bisaa won se, “Ade

nti na moamfa no amma?” 46 Asomfo no buae se, “Nsem a onipa no ka no, eye nwonwa na yentee bi da.” 47 Farisifo no san bisaa asomfo no se, “Mo nso wadaadaa mo ana? 48 Moahu se mpanyimfo anaa Farisifo no bi agye no adi ana? 49 Dabi, eremma sa, na mmom eye won a wonnim mmara no na wadome won no na wobegye no adi.” 50 Saa bere no na Nikodemo a eye Farisini a da bi owiaa ne ho ko Yesu nkyen anadwo no nso wo ho bi. 51 Ono na obisae se, “Enti yen mmara ma ho kwan ma yebu obi fo wo bere a yentee n’anom asem, nhuu nea waye ana?” 52 Wobuaa no se, “Wo nso wufi Galilea ana? Hwehwe Kyerewsem no mu yiye na wubehu se odiyifo biara rentumi mfi Galilea da.” 53 Afei obiara fii ho ko a wantumi ansi gyinae biara.

**8** Yesu san ko Ngo Berow no so. 2 Ade kyee anopa no san baa hyiadan no mu. Nnipa bebree baa ne nkyen ma ofii ase kyerekyeree won. 3 Ogu so rekasa no, Yudafo mpanyin ne Farisifo de bea bi a wokyeree no se rebbo aguaman baa n’anim. 4 Woka kyeree Yesu se, “Kyerekyerefo, yekyeree bea yi se rebbo aguaman, 5 nanso Mose mmara hye yen se, bea biara a wokyere no wo saa okwan no so no, ese se wosiw no abo. Den na woka wo ho?” 6 Wobisaa no eyi de sum no afiri senea ebye a wobenya asem bi agyina so atoto n’ano. Nanso Yesu bo ne mu ase de ne nsateaa kyerekyerew fam. 7 Wogu so rebisabisa no nsem no, omaa ne mu so ka kyeree won se, “Mo mu biara a nyee bone da no nni kan ntow bo mm no.” 8 San bo ne mu ase kyerekyerew fam. 9 Nnipa no tee asem a Yesu kae no, wofii ase fii ho mmaako mmaako fii mpanyin no so. Ekaa Yesu ne bea no nko ara. 10 Yesu

maa ne mu so no, obisaa ɔbea no se, “Nnipa a wɔde wo bae no wɔ he? Wɔn mu baako mpo nni ha a ɔbeka asem bi atia wo?” **11** ɔbea no buaa Yesu se, “Dabi, Owura.” Yesu ka kyerɛɛ no se, “Sɛ saa na ɛte de a, ɛno de me nso minni asem biara a meka de atia wo. Kɔ, na nkɔyɛ bɔne bio.”

**12** Yesu san toaa ne kasa no so ka kyerɛɛ nnipa no se, “Mene wiase hann no. Obiara a odi m’akyi no rennantew sum mu da, na obenya hann a ɛkyerɛ nnipa kwan ma wɔkɔ nkwa mu.” **13** Farisifo no tee asem a Yesu kae no, wɔka kyerɛɛ no se, “Asem a woreka yi de, yɛrennye nto mu, efise wo ara na woredi wo ho adanse.” **14** Yesu nso buaa wɔn se, “Sɛ me ara meredi me ho adanse mpo a, asem a meka no ye nokware, efise minim faako a mifi bae ne faako a merekɔ. Na mo de, munnim faako a mifi bae ne faako a merekɔ nso. **15** Mo ankasa mode mo adwene na ebu aten na me de, mimmu obiara aten. **16** Nanso sɛ ɛba sɛ ɛsɛ sɛ mibu aten a m’atammu beyɛ atɛntrenee, efise ɛnye me nko na mebu aten; Agya a ɔsoma me no ka me ho. **17** Wɔakyerɛw wɔ mo mmara mu se sɛ nnansefo baanu adanse hyia a, na ɛkyerɛ sɛ wɔn adanse no ye nokware. **18** Midi me ho adanse na m’Agya a ɔsoma me no nso di me ho adanse.” **19** Nnipa no bisaa no se, “Ehe na w’Agya no wɔ?” Yesu buaa wɔn se, “Munnim me na munnim m’Agya no nso. Sɛ munim me a, anka mubehu m’Agya no nso.” **20** Yesu kaa eyinom nyinaa wɔ bere a na ɔrekyerɛkyerɛ wɔ asɔredan no mu sikakorabea hɔ no. Obiara antumi amfa ne nsa anka no, efise na ne bere a ɛsɛ sɛ wɔkyere no no nnu ɛ. **21** Yesu san ka kyerɛɛ wɔn se, “Mefi mo nkyɛn akɔ; mobɛhwɛhwe me na morenhu

me. Na mo de, mubewu wɔ mo bɔne mu. Faako a mereko no morentumi mma ho bi.” **22** Yudafo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Ehe na ɔreko a ose ‘obi rentumi nko ho bi no?’ Gyama ɔrekokum ne ho?” **23** Yesu buaa wɔn se, “Mo de, mufi asase so ha nanso me de, mifi ɔsoro na mebae. Mo de, mufi wiase nanso me de, mimfi wiase, **24** Eno nti na meka kyere mo se mubewu wɔ mo bɔne mu no. Na se moannye anni se, mene nea mene a, mubewu wɔ mo bɔne mu.” **25** Wobisaa no se, “Wo koraa wone hena?” Yesu buaa wɔn se, “Mene nea daa meka kyere mo se meye. **26** Mewo mo ho nsem pii a anka meka atia mo. Nanso nea ɔsoma me no ye ɔnokwafo na asem a meka no ye nea mate afi ne nkyen.” **27** Nnipa no ante no ase se n’agya ho asem na ɔreka akyerɛ wɔn no. **28** Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Se munya ma Onipa Ba no so wo asennua no so a na mubehu se mene nea mene no, na afei mubehu bio se mimfi me ara me pe mu nye biribiara, na mmom nea Agya no somaa me se menka no nko ara na meka. **29** Nea ɔsoma me no ka me ho daa. Onnyaw me da efise meye nea esa n’ani.” **30** Nnipa a wotee nea Yesu kaa no mu dodow no ara gyee no dii. **31** Yesu ka kyereɛ Yudafo a wogyee no dii no se, “Se mudi me nsem so a, moye m’asuafɔ. **32** Eno ansa na mubehu nokware no na nokware no bema moade mo ho.” **33** Nnipa no buaa no se, “Yen de, yeye Abraham asefo. Yenkɔ nkoasom mu da, na aden nti na woka se wobema yeade yen ho?” **34** Yesu buaa wɔn se, “Mereka nokware akyerɛ mo se obiara a ɔye bɔne no ye bɔne akɔa. **35** Akɔa biara nni kyefa wɔ abusua mu nanso ɔba de, daa ɔwɔ kyefa wɔ abusua mu. (aiɔn g165)

**36** Eno nti se ɔba no ma mode mo ho a mobede mo ho ampa. **37** Migye to mu se moye Abraham asefo, nanso morehwehwe me akum me, efise munni ne nkyerɛkyere so. **38** Nea m'Agya ayi akyerɛ me no na meka ho asem, na mo de, nea mo agya aka akyerɛ mo no na mudi so." **39** Nnipa no kae se, "Yen agya ne Abraham." Yesu nso ka kyerɛɛ wɔn se, "Moye Abraham asefo ampa a anka ne nnwuma a ɔye no bi pɛpɛpɛ na mobeye. **40** Nea maye ne se maka nokware a mote fii Agya no nkyen akyerɛ mo, nanso mohwehwe me akum me. Abraham anye biribi a ete se eyi. **41** Moreye nea mo agya ye." Nnipa no san kae se, "Onyankopɔn nko ara ne Agya a yewɔ na yeye ne mma ankasa." **42** Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Se Onyankopɔn ye mo Agya ampa ara a anka mobedo me, efise ne nkyen na mifi bae na mewɔ ha. Mamfi me pɛ mu na mebae; ɔno na ɔsoma me. **43** Aden nti na monte nsem a mereka yi ase? Efise mompe se mote ase. **44** Mo de, ɔbonsam ne mo agya na mope se moye nneema a ɔye no nso bi. ɔye owudifo fi mfiase. Onni nokware da efise ɔnye ɔnokwafo. Se odi atoro a, enye nwonwa efise ɔye ɔtorofo ne atoro agya. **45** Nanso me de, esiane se meka nokware nti na munnye me nni no. **46** Mo mu hena na obetumi aka se midi bɔne bi ho fɔ? Se meka nokware a aden nti na munnye me nni? **47** Obiara a ofi Onyankopɔn mu no tie Onyankopɔn asem. Na mo de, esiane se mumfi Onyankopɔn mu no nti na muntie n'asem no." **48** Yudafo no bisaa Yesu se, "Se yeka se woye Samariani a honhommone ahye wo ma a na yeboa ana?" **49** Yesu buae se, "Minni honhommone. Midi m'Agya ni na mo de, munni no ni. **50** Memmpere nhwehwe anuonyam

mma m'ankasa me ho. Obi wɔ hɔ a ɔhwehwɛ ma me na ɔno nso na odi ma me. **51** Meka nokware pefee kyere mo se, obiara a odi m'asem so no renwu da." (aiɔn g165)

**52** Yudafo no nso ka kyere se, "Afei na yeahu ampa se wowɔ honhommɔne! Abraham wui. Adiyifo no nso wuwui. Nanso wo de, woka se, 'Obiara a odi m'asem so no renwu da.' (aiɔn g165) **53** Woye ɔkese sen yen agya Abraham ana? Owui; saa ara nso na adiyifo no wuwui. Wususuw se woye hena?" **54** Yesu buaa wɔn se, "Se m'ankasa mehye me ho anuonyam a, m'anuonyam no nka hwee. M'Agya a mo nso moka se ɔye mo Nyankɔpɔn no, ɔno na ɔhye me anuonyam. **55** Mo de, munnim no, nanso me de, minim no. Se meka se minnim no a na meye ɔtorofo se mo ara. Minim no na madi n'asem nso so. **56** Mo agya Abraham ani gyee se obehu me ba a meba no. Ohui na n'ani gyeyi." **57** Yudafo no nso bisaa no se, "Wunnii mfe aduonum koraa na woyee den na wuhuu Abraham?" **58** Yesu buae se, "Mereka nokware pefee akyerɛ mo se, ansa na wɔrebewo Abraham no, na mete ase." **59** Yudafo no tasee abo se anka wɔde rebesiw no, nanso Yesu hintawee. Eyi akyi no, ofii asɔredan no mu hɔ kɔe.

**9** Yesu nam no, ohuu aberante bi a wɔwoo no onifuraefo, **2** N'asuafo no bisaa no se, "Kyerɛkyerefo, hena na ɔyee bɔne, saa onifuraefo yi awofo anaa ɔno ankasa, nti na ema wɔwoo no onifuraefo yi?" **3** Yesu buae se, "Enye n'awofo anaa n'ankasa bɔne nti na n'ani afura. Na mmom n'ani afura senea ebeye a Onyankɔpɔn tumi beye ne ho adwuma. **4** Esiane se adesae nkye ba no nti ese se yeye nea ɔsoma me no adwuma a ɔde ahye yen nsa no. Se ade sa a

obiara ntumi nye adwuma. 5 Bere a mewo wiase yi de, mene wiase hann no.” 6 Okaa saa no otee ntsu guu fam de fotow dote na ode dote no sraa onifuraefo no ani so. 7 Na oka kyereɛ no se, “Ko otare Siloa no mu, na kohohoro w’anim.” Onifuraefo yi ko kohohoro n’anim san bae a, afei de ohu ade. 8 Onifuraefo no afipamfo a wohuu no se ote kwan ho sresre ade no huu no no, wobisabisaa won ho won ho se, “Enye aberante a na sresre ade no ni?” 9 Ebinom kae se, “Eye ono,” na afoforo nso kae se, “Dabi, enye ono na mmom se na ose no.” Aberante yi kae se, “Eye me.” 10 Nnipa no bisaa no se, “Eyee den na afei wuhu ade yi?” 11 Obuaa won se, “Obarima bi a wofre no Yesu no fotow dote na ode sraa m’ani so na oka kyereɛ me se, ‘Ko otare Siloa mu na kohohoro w’anim’. Meko kohohoro m’anim wiee ara pe na mihuu ade.” 12 Wasan bisaa no bio se, “Saa Yesu no wo he?” Obuaa won se, “Minnim.” 13 Wode aberante a na n’ani afura no breɛ Farisifo no. 14 Da a Yesu saa onifuraefo no yare no ye homeda. 15 Farisifo no nso bisaa aberante no senea eyee a afei de ohu ade. Aberante no kaa senea Yesu de dote a wafotow sraa n’ani so na okohohoro ma ohu ade no kyereɛ won. 16 Farisifo no mu bi kae se, “Onipa a yee saa ade yi mfi Onyankopon ho, efise onni homeda mmara no so.” Afoforo nso kae se, “Ebeye den na odeboneyeni a ote see yi betumi aye saa anwonwadwuma yi?” Saa akyinnye yi maa mpaapemu baa won mu. 17 Afei Farisifo yi san bisaa aberante no se, “Wo na wuse ama wuhuu ade, den asem na woka fa ne ho?” Aberante yi buae se, “Migye di se eye odiyifo a ofi Onyankopon nkyen.” 18 Yudafo no

annye anni ara da se, na saa aberante no ye onifuraefo a afei de ohu ade, kosi se wosoma ma wakofree n'awofo bae, **19** ma wobisaa won se, "Mo ba ni ana? Mokyere se mowoo no no, na oye onifuraefo ana? Eyee den na afei de ohu ade yi?" **20** N'awofo no buae se, "Yegye to mu se oye yen ba, na yewoo no no nso, na oye onifuraefo. **21** Nanso yennim nea enti a afei de ohu ade yi. Saa ara nso na yennim onipa ko a oma ohuu ade no. Ono ara ni, n'ani nso afi a obetumi akasa ama ne ho nti mummisa no." **22** Nea emaa n'awofo no kaa saa ne se, na wosuro Yudafo mpanyimfo no a waka se, obiara a obeka se Yesu ne Agyenkwa no no, wabepam no afi asoredan no mu ho no. **23** Eyi nti na n'awofo no kae se, "N'ani afi a obetumi akasa ama ne ho enti mummisa no" no. **24** Wosan free aberante a na oye onifuraefo no ka kyeree no se, "Hyee bo wo Onyankopon din mu se, asem a yerebepam wo yi wubedi nokware. Yenim se saa obarima yi ye odeboneyeni." **25** Aberante no buaa won se, "Me de, se oye odeboneyeni o, se nso oye onipa pa o, eno de, minnim. Nea minim ara ne se kan no na meye onifuraefo na afei de mihi ade." **26** Wobisaa no bio se, "Den na eyee wo ma wuhuu ade?" **27** Aberante no de abufuw buaa won se, "Maka nokware no akyere mo, nanso moantie. Den bio na mope se meka kyere mo? Anaase mo nso mope se mope n'asuafo?" **28** Mpanyimfo no yeyaw no san kae se, "Wo mmom na woye saa akoo no suani; na yen de, yeye Mose suafo. **29** Yenim pefee se Onyankopon kasa kyeree Mose nanso saa Yesu yi de, yennim faako a ofi mpo!" **30** Aberante yi ka kyeree mpanyimfo no se, "Eyi me nwonwa yiye se obi a otumi



ma onifuraefo hu ade no mutumi ka se munnim faako a ofi. **31** Yenim se Onyankopɔn ntie nnebɔneyefo asem; na mmom otie nnipa a wodi no ni na wɔye n'apɛde no. **32** Efi adebɔ mfiase, yentee da se obi ama onifuraefo ahu ade; (aiɔn g165) **33** se ɔbarima yi mfi Onyankopɔn hɔ a anka ɔrentumi nye anwonwade a ete seɛ.” **34** Mpanyimfo no nso de abufuw buaa no se, “Ɔdebɔneyeni te se wo na wope se wokyerɛkyerɛ yen?” Wosunsum no fii asɔredan no mu hɔ. **35** Yesu tee se wɔasunsum aberante no afi asɔredan no mu hɔ no, ɔhwɛhwɛ no bisaa no se, “Wugye Onipa Ba no di ana?” **36** Aberante no buaa no se, “Me wura, kyere me saa Onipa Ba no senea ebeye a megye no adi!” **37** Yesu ka kyereɛ no se, “Woahu no dedaw; ɔno na ɔne wo rekasa yi.” **38** Aberante no de anigye kae se, “Awurade, migye di.” Afei ɔkotow Yesu. **39** Yesu kae se, “Mebaa wiase ha se merebebu aten, na mama wɔn a wɔye anifuraefo no ahu ade, na makyerɛ wɔn a wogyɛ di se wohu ade no se, wɔye anifuraefo.” **40** Farisifo a na wogyinagyina hɔ no bisaa no se, “Wope se wokyerɛ se yeye anifuraefo ana?” **41** Yesu buaa wɔn se. “Se mugye to mu se moye anifuraefo a, eno de anka munnini nea maka no ho fɔ. Esiane se mugye to mu se muhu ade nti motena afɔbu mu.”

**10** “Mereka nokware akyerɛ mo Farisifo no se, onipa biara a ɔmfa nguankuw kwan ano na ɔfa ɔkwan foforo so foro kɔ mu no ye owifo. **2** Onipa a ɔfa ɔkwan ano kɔ mu no ne oguanhwɛfo no. **3** Ɔpon no anohwɛfo no bue ɔpon no ma no, na se ɔfre nguan no nso a wɔte ne nne ma ɔde wɔn fi adi. **4** Se ɔde wɔn fi adi a, odi nguan no anim na nguan no nso di n'akyi, efise wɔte ne nne. **5** Wɔrenni

onipa foforo biara akyi. Na se ofre won a woremma, efise wonte ne nne.” 6 Yesu buu won saa be yi nanso nnipa no ante no ase. 7 Yesu ka kyerere won bio se, “Mereka nokware akyere mo se mene nguannan no ano pon no. 8 Won a wodii m’anim kan no ye awifo ne adwowntwafo; eno nti nguan no ante won nne anni won akyi. 9 Mene opon no. Obiara a onam me so bewura mu no benya nkwa; wobewura mu asan afi adi na wobenya adidibea. 10 Owifo ba a, obewia anaase obedi awu anaase obeseede. Me de, maba se ebeye a mubenya nkwa a edi mu. 11 “Mene oguanhwefo pa no. Oguanhwefo pa no ne obi a otumi de ne nkwa to ho ma ne nguan. 12 Obi a wabɔ no paa se onhwe nguan so no nye nguan no wura; eno nti, se ohu se pataku reba a oguan gyaw nguan no ho, na pataku no tow hye nguan no so ma wabɔ ahwete. 13 Opaani no guan, efise wabɔ no paa na nguan no yiyedi mfa ne ho. 14 “Mene oguanhwefo pa no. Minim me nguan na me nguan nso nim me, 15 senea Agya no nim me na me nso minim Agya no. Masiesie me ho nso se mewu ama nguan no. 16 Nguan afoforo bi wo ho a woye me de nanso wonnya mmekaa saa nguankuw yi ho e. Esee mede won nso beka saa nguankuw yi ho. Wobetie me nne na wobeye nguankuw baako a oguanhwefo baako pe na ohwe won so. 17 Agya no do me efise masiesie me ho se mede me nkwa beto ho senea ebeye a daakye me nsa beka bio. 18 Obiara rentumi nnye me nkwa mfi me nsam. Me ara me pe mu na mede bema. Mewo tumi se mede ma na mewo tumi nso se mesan gye bio. Eyi ne nea m’Agya ahye me se menyee no.” 19 Asem a Yesu kae no

nti, emaa mpaapaemu baa Yudafo no mu. **20** Wɔn mu pii kae se, “Ɔwɔ honhommɔne! N’adwene mu ka no! Adɛn nti na mutie no?” **21** Afoforo nso kae se, “Onipa a ɔwɔ honhommɔne rentumi nkasa sɛɛ! Eɓeyɛ dɛn na obi a ɔwɔ honhommɔne betumi ama onifuraefo ahu ade?” **22** Awɔw bere bi mu a Asɔredandwira duu wɔ Yerusalem no, **23** Yesu kɔpasee wɔ asɔredan no mu baabi a wɔfrɛ hɔ se Salomo Abrannaa so. **24** Yudafo no betwaa ne ho hyia kae se, “Wobɛma yeatwɛn akosi da bɛn? Sɛ wone Kristo no a, pae mu ka kyere yɛn.” **25** Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Maka akyere mo dedaw nanso munnnnye me nni. Me nnwuma a menam m’Agya tumi so ye no di me ho adanse, **26** nanso munnnnye nni, efise monye me nguan. **27** Me nguan te me nne, me nso minim wɔn na wodi m’akyi. **28** Mema wɔn nkwa a enni awiei a wɔrenwu da, na obi rentumi nhuam wɔn mfi me nsam. (aiɔn g165, aiɔnios g166) **29** M’Agya a ɔde wɔn maa me no wɔ tumi sen obiara, na obiara rentumi nhuam wɔn mfi me nsam. **30** Me ne Agya no ye baako.” **31** Yudafo no san tasee abo sɛ anka wɔde rebesiw no. **32** Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Mayɛ nnwuma pa pii a Agya no de hyɛɛ me nsa sɛ menyɛ no ama moahu, na emu nea ɛwɔ he ho nti na moɓɛ sɛ musiw me abo yi?” **33** Yudafo no buaa no se, “Ɛnyɛ wo nnwuma pa bi a woayɛ no nti na yɛɓɛ sɛ yesiw wo abo, na mmom w’abususem a wokae no nti. Woyɛ onipa desani nso woyɛ wo ho sɛ Onyankopɔn!” **34** Yesu buaa wɔn se, “Wɔakyerɛw wɔ mo ara ankasa mo mmara mu se, Onyankopɔn kae se, ‘Moyɛ anyame.’ **35** Ɛno nti sɛ Onyankopɔn nam anyamesɛm a eyɛ nokware so frɛ wɔn a Onyankopɔn asem baa wɔn nkyɛn no se ‘anyame’

a, **36** aden na se nea Agya no somaa no baa wiase no ka se, 'mene Onyankopon Ba no' a muse waka abususem? **37** Se menyε nnwuma a m'Agya pe se meye no de a εno de, munnnye me nni. **38** Nanso se meye m'Agya no nnwuma na se munnnye me nni mpo a munnnye nnwuma no nni senea ebeye a mubegye adi se Agya no wε me mu na me nso mewε ne mu." **39** Nkurεfo no pee se wεkyere no bio, nanso wεantumi. **40** Yesu san twa kεε Yordan agya wε faako a Yohane bε asu no kεtenaa hε. **41** Nnipa bebreε kεε ne nkyεn. Wεn mu dodow no ara kae se, "Yohane anyε anwonwade, nanso biribiara a εka faa saa εbarima yi ho no ye nokware." **42** Nnipa a wεwε hε no mu bebreε gyee no dii.

**11** εbarima bi tenaa ase wε Betania a na wεfre no Lasaro. Betania yi ye kurow a na Maria ne ne nua Marta fi mu. Da bi, saa εbarima yi yaree. **2** Saa Maria yi a ne nuabarima ne Lasaro a na εyare no na ohwieε ngo guu Awurade nan ase de ne tinwi pepae no. **3** Anuanom yi soma kεε Yesu nkyεn kεka kyerεε no se, "Awurade, wo dεfo no yare." **4** Yesu tee nkra no εkae se, "Enye saa εyare yi na ebekum Lasaro. Mmom Onyankopon pe se εfa saa εyare yi so hye ne ho anuonyam, na saa anuonyam yi bi nso ka Onipa Ba no." **5** Na Yesu pe Maria ne ne nuabea Marta ne Lasaro asem yiye. **6** Bere a Yesu tee nkra se Lasaro yare denneennen no wankε saa bere no ara mu; εtenaa hε nnaanuu. **7** Afei εka kyerεε n'asuafo no se, "Momma yεnsan nkε Yudea." **8** Nanso asuafo no ka kyerεε no se, "Kyerεkyerεfo, enkyee biara na Yudafo no pee se wosiw wo abo na afei wuse yεnsan nkε hε bio yi?" **9** Yesu kae

se, “Nn̄nhwerew dumien na εw̄o da koro mu, meboa ana? Eno nti se obi nam hann mu a ɔrenhintiw, efise ɔnam wiase hann mu. **10** Nanso se ɔnam anadwo sum mu a obehintiw, efise ɔnam sum mu.” **11** Yesu san kae se, “Yen adamfo Lasaro ada na mereko akonyan no.” **12** Asuafo no ka kyereε Yesu se, “Awurade, se wada de a eno de, na ne ho beto no.” **13** Na Yesu kyere se Lasaro awu nanso asuafo no de, na wosusuw se nna ara na wada. **14** Eno nti Yesu ka kyereε w̄on pefee se, “Lasaro awu; **15** nanso mo nti eye me anigye se na minni h̄o s̄enea ebeye a mubegye adi. Momma yenko ne nkyen.” **16** Toma a w̄ofre no Ata no ka kyereε ne mfefo asuafo no se, “Momma yene Kyerekyerεfo no nyinaa nko na yene no nkowu.” **17** Yesu duu Betania no na Lasaro awu ama w̄asie no ma adi nnaan. **18** Efi Betania reko Yerusalem no nnu akwansin abien, **19** na saa bere no na Yudafo bebree aba Marta ne Maria nkyen se w̄orebegyam w̄on w̄o w̄on nua no wu no ho. **20** Marta tee se Yesu reba no, ofii adi kohyiaa no, na Maria de, ɔtenaa fie. **21** Marta ka kyereε Yesu se, “Ao, Awurade, se wowo ha a anka me nua no anwu! **22** Minim mpo se saa bere yi mu biribiara a wubebisa Onyankopon se ɔnye mma wo no ɔbeyε.” **23** Yesu ka kyereε no se, “Wo nua no besan anya nkwa bio.” **24** Marta buaa no se, “Awurade, minim se owusore da no ɔno nso besore.” **25** Yesu ka kyereε no se, “Me na minyan awufo ma w̄on nkwa. Obiara a ogye me di no se wawu mpo a ɔbesan anya nkwa. **26** Na obiara a ɔte ase na ogye me di no renwu da. Wugye eyi di ana?” (aiōn g165) **27** Marta buae se, “Awurade, migye midi. Migye di se wone Kristo Agyenkwa a ɔne

Onyankopɔn Ba a ɔreba wiase no.” **28** Marta kaa saa asem yi wiee no, ɔkɔfrɛɛ ne nua Maria de no kɔɔ kokoa mu ka kyerɛɛ no se, “Kyerekyerɛfo no aba na wabisa wo ase.” **29** Maria tee saa asem yi no ɔyɛɛ ntem kohyiaa Yesu. **30** Saa bere no na Yesu mmeduu akuraa no ase hɔ ɛ. Na ɔda so wɔ faako a Marta hyiaa no hɔ no. **31** Bere a Yudafo a wɔne Maria wɔ fie hɔ regyam no no huu sɛ wasɔre mpofirim refi adi no wodii n’akyi, efise na wosusuw sɛ ɔrekɔ da no so akosu. **32** Maria duu faako a Yesu wɔ no, ɔkotow ne nan ase kae se, “Aɔ Awurade, sɛ wowɔ ha a anka me nua no anwu.” **33** Yesu huu sɛ Maria ne Yudafo a wɔka ne ho no resu no, ɛhaw no yiye na ne were howee. **34** Obisaa wɔn se, “Ehe na musiee no?” Wobuaa no se, “Awurade, bra na yenkɔkyere wo.” **35** Yesu sui. **36** Yudafo no huu sɛ ɔresu no wɔkae se, “Eyi kyerɛ ɔɔɔ a ɔde ɔɔ no.” **37** Wɔn mu bi kae se, “Onipa a ɔmaa onifuraefo huu ade no munnnye nni sɛ anka obetumi agye Lasaro nkwa ana?” **38** Asem a nkurofo no kaa no maa Yesu were howee. Afei ɔkɔɔ ɔda a wɔde ɔbo ahini ano no so. **39** Yesu hyɛɛ wɔn se, “Munyi ɔbo a ehini ɔda no ano no.” Marta a ɔye owufo no nuabea no kae se, “Awurade, ɛbeyɛ nnaanan ni a wosiee no nti saa bere yi de, ɔbɔn.” **40** Yesu ka kyerɛɛ Marta se, “Manka ankyere wo se sɛ wugye di a wubehu Onyankopɔn anuonyam?” **41** Woyii ɔbo no fii ɔda no ano. Afei Yesu hwɛɛ ɔsoro, bɔɔ mpae se, “Agya, meda wo ase sɛ wutie me. **42** Minim sɛ wutie me daa nyinaa nanso esiane nnipa a wɔwɔ ha nti na mereka eyi seneɛ ɛbeyɛ a wobegye adi sɛ wo na wosomaa me.” **43** ɔkaa eyi wiee no, ɔteɛɛ mu dennen se, “Lasaro, sɔre bra!” **44** Lasaro

sɔre bae a ntama a wɔde kyekyeree ne nsa ne ne nan ne n'anim no da so kyekyere no. Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Monsan ne ho ntama no na ɔnkɔ." 45 Yudafo a wɔbɛsraa Maria na wohuu nea Yesu yɛe no mu bebree gyee no dii. 46 Na wɔn mu bi nso kɔɔ Farisifo no hɔ kɔkaa nea esii no nyinaa kyerɛɛ wɔn. 47 Enti Farisifo no ne asɔfo mpanyin no hyiaa baguafo no kae se, "Dɛn na yereyɛ? Monhwɛ anwonwade a saa onipa yi reyɛ! 48 Sɛ yɛma ɔkɔ so yɛ nea ɔreyɛ yi a, nnipa nyinaa begye no adi na wɔadi n'akyi. Sɛ ɛba saa a Roma aban bebisa yɛn asem na wasɛɛ yɛn asɔredan ne ɔman mu yi nyinaa." 49 Kaiafa a saa bere no na ɔyɛ ɔsɔfpanyin no kae se, "Mo de munnim hwee! 50 Munnim sɛ eye ma mo sɛ onipa baako bewu ama nnipa no nyinaa sen sɛ wɔbɛsɛɛ ɔman mu no nyinaa?" 51 Emfi ɔno ankasa ne tumi mu na ɔkaa saa asem yi, efisɛ esiane sɛ na ɔyɛ ɔsɔfpanyin saa bere no nti na ɔhyɛɛ nkɔm se, "Yesu bewu de agye mo nkwa," 52 na ɛnyɛ wɔn nko, na mmom ɛnam eyi so bɛma Onyankopɔn mma a wɔabɔ ahwete no nyinaa ano aboa na wɔayɛ ɔman baako. 53 Efi saa bere no, Yudafo mpanyin no faa adwene sɛ wobekum Yesu. 54 Eyi nti Yesu anyi ne ho adi wɔ Yudea, na ofii hɔ kɔɔ sare so kurow bi a wɔfrɛ no Efraim ne n'asuafo no kɔtenaa hɔ. 55 Na Yudafo Twam Afahyɛ no rebɛn nti nnipa pii fii wɔn nkuraa kɔɔ Yerusalem sɛ wɔrekodwira wɔn ho de atwɛn afahyɛ no. 56 Na wɔrehwehwɛ Yesu ahu no. ɛno nti woduu asɔredan mu hɔ no, wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Mugye di sɛ Yesu beba afahyɛ yi bi ana?" Ebinom kae se, "Yennyɛ nni." 57 Saa bere yi na asɔfo

mpanyin ne Farisifo no ahye se, se obi nim faako a Yesu wɔ a, ɔnkyere na wɔnkɔkyere no.

**12** Aka nnansia na Twam Afahye no adu no, Yesu kɔ Betania, kurow a na Lasaro a Yesu nyan no fii awufo mu no te mu no mu. **2** Wɔtoo Yesu pon. Marta na ɔsomee wɔ saa aponto yi ase. Lasaro tenaa Yesu nkyen pee wɔ ɔpon no ho. **3** Wɔredidi no, Maria faa ngohuam bi a ne bo ye den behwie guu Yesu nan ase de ne tinwi pepae. Ngo no hua gyee fie hɔ nyinaa. **4** Yuda Iskariot a ɔye asuafo no mu baako a akyiri no obeyi Yesu ama no ani annye nea ɔbea yi yee no ho, **5** enti ɔkae se, “Aden nti na woantɔn saa ngohuam yi na yeamfa sika no amma ahiafo?” **6** Enye se na odwen ahiafo ho nti na ɔkaa saa asem yi, na mmom, na ɔye ɔkorɔmfo, na esiane se na ɔhwe asuafo no sika so nti, na owiawia bi. **7** Yesu kae se, “Munnya ɔbea yi haw! Nea ɔbea yi aye yi, ɔde asiesie me ama me wu. **8** Mo ne ahiafo na ewɔ hɔ bere biara, na me de, me ne mo rentena hɔ daa.” **9** Bere a Yudafo no tee se Yesu wɔ Betania no, wɔn mu pii kɔ hɔ. Enye Yesu nko nti na wɔkɔ hɔ, na mmom, wɔkɔ hɔ se wɔrekɔhwe Lasaro a Yesu nyan no fii awufo mu no nso. **10** Afei, asɔfo mpanyin no bɔw se wobekum Lasaro nso, **11** efise esiane Lasaro wusɔre no nti, na nnipa bebre retwe wɔn ho afi Yudafo mpanyin no ho abedi Yesu akyi. **12** Ade kyee no, nnipadɔm a wɔaba Twam Afahye no tee se Yesu reba Yerusalem no, **13** wobubuu berɛw de kohyiaa no kwan de ahurusi teeteɛ mu se, “Hosiana!” “Nhyira nka nea ɔreba wɔ Awurade din mu no!” “Nhyira nka Israelhene!” **14** Yesu rekɔ no, na ɔte afurum ba bi so sɛnea Kyerɛwsem



hye ho nkɔm se, **15** “Nsuro, Ɖababea Sion! Hwe se wo hene te afurum ba so reba wo nkyen.” **16** Mfiase no, asuafo no ante eyinom nyinaa ase kosii se wɔhye Yesu anuonyam no ansa na wɔrekae se, Kyerewsem no aka saa asem yi nyinaa afa ne ho dedaw, na eno ara ne nea wɔaye no. **17** Nnipa a na wɔwɔ hɔ a wohuu se Yesu nyan Lasaro fii awufo mu no kaa asem a esii no kyereɛ afoforo. **18** Eyi nti na nnipa bebree kɔɔ se wɔrekohyia Yesu kwan no, efise na wɔate se waye anwonwade. **19** Farisifo no huu nea erekɔ so no, wɔkae se, “Anye yiye! Monhwe se nnipa no nyinaa atu adi n’akyi!” **20** Afahyebere no mu no, Helafo bi nso kɔɔ Yerusalem se wɔrekɔsom. **21** Wɔkɔɔ Filipino a ofi Betsaida no nkyen kɔka kyereɛ no se, “Owura, yeye se yehu Yesu.” **22** Filipino kɔbɔɔ Andrea amannee ma wɔn baanu kɔka kyereɛ Yesu. **23** Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Bere no aso se wɔbehye Onipa Ba no anuonyam. **24** Mereka nokware akyerɛ mo se, se wɔamfa burofua anhye fam amma amporɔw na amfifi a, eda so ye burofua no ara, nanso se eporɔw na efifi a, esow aba pii. **25** Obiara a ɔdɔ ne kra no behwere ne nkwa, na nea ɔnnɔ ne kra no benya nkwa a enni awiei. (aiōnios g166) **26** Obiara a ɔpe se ɔsom me no, ese se odi m’akyi, na baabiara a mewɔ no, ese se m’asomfo nso wɔ hɔ bi.” **27** Yesu kae se, “Afei de, me kra ho yera no na asem ben na menka? Menka se, ‘Agya, gye me fi saa amanehunu yi mu ana?’ Nanso, eyi nti na wosomaa me baa wiase se mimmehu amane. **28** Agya, hye wo din anuonyam!” Ɖkasa wiee no, nne bi fi ɔsoro kae se, “Mahye no anuonyam dedaw na mesan mahye no bio.” **29** Nnipakuw a na wɔwɔ hɔ no tee

nne no, wɔkae se aprannaa na erebobɔ mu. Ebinom nso kae se, ɔsoro ɔbɔfo na ɔkasa kyereɛ no. **30** Nanso Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Mo nti na saa nne yi kasae na enye me nti. **31** Afei, bere adu se wobu wiase atɛn na wotu ɔbonsam a odi wiase so no gu. **32** Se wonya ma me so fi asase so a, metwe nnipa nyinaa aba me nkyɛn.” **33** Ɔkaa eyi de kyereɛ owu ko a obewu no. **34** Nnipa no kae se, “Kyerɛwsem no di adanse se, Agyenkwa no renwu da. Adɛn nti na woka kyere yɛn se, ‘Ese se wɔma Onipa Ba no so’. Hena ne saa Onipa Ba no?” (aiɔn g165) **35** Yesu buaa wɔn se, “Me hann no behyerɛn ama mo mmere tiaa bi mu. Eno nti, monnantew mu bere a mowɔ saa hann no mu yi nkɔ baabiara a more se mokɔ, ansa na sum aduru; anye saa a moren hu kwan. **36** Bere a mowɔ hann mu yi, munnye hann no nni na moaye hann no mma.” Yesu kaa nsem yi wiee no, ofii hɔ de ne ho kohintawee. **37** Ewɔ mu se na Yesu aye anwonwade ahorow ama Yudafo no ahu de, nanso na wonnye no nni ara. **38** Eyi ne Odiyifo Yesaia asem a ɔkae se, “Awurade, hena na wagye yɛn asenka adi? Na hena nso na Awurade w’anwonwadwuma no ada adi akyerɛ no?” **39** Yudafo no annye anni efise, na Odiyifo Yesaia asan aka se, **40** “Onyankopɔn afura wɔn ani, na wapirim wɔn koma, sɛnea ebeye a wɔrentumi nnan mma me nkyɛn na masa wɔn yare.” **41** Yesaia kaa eyi faa Yesu anuonyam a daakye obenya a Onyankopɔn yi kyereɛ no no ho. **42** Mpo, na Yudafo mpanyimfo no mu pii gye Yesu di, nanso na wosuro se, se Farisifo no hu wɔn a, wɔremma wɔmma asɔredan no mu bio. **43** Na wɔpe se nnipa bekamfo wɔn sen se Onyankopɔn behye

wɔn anuonyam. **44** Yesu teɛɛ mu se, “Obiara a ogye me di no, ɛnye me nko na ogye me di, na ogye nea ɔsoma me no nso di. **45** Na nea ohu me no hu nea ɔsoma me no nso. **46** Maba wiase se hann, na obiara a ogye me di no ankɔ so antena sum mu. **47** “Obiara a ɔte m’asem na onni so no, meremmu no atɛn. Efise mamma se merebebu nnipa atɛn, na mmom, mebae se merebegye wɔn nkwa. **48** Obiara a ɔpo me na onnye m’asem nni no, otemmufo bi wɔ hɔ a obebu no atɛn. Me nsem a maka akyerɛ mo no na atemmuda no ebebu mo atɛn. **49** Nsem a maka no nyinaa, ɛnye m’ankasa m’adwene na mede ka kyerɛ mo, na mmom ɛye nea Agya no ka kyerɛ me se menka nkyerɛ mo no. **50** Minim se asem biara a Agya no ahyɛ me se menka no de nnipa kɔ nkwa a enni awiei mu; enti asem a ɔbɛka akyerɛ me se menka biara no, ɛno na meka!”

(aiōnios g166)

**13** Ade rebekye ama Twam Afahye no adu no, Yesu huu se afei bere aso se ofi wiase kɔ n’Agya nkyɛn. Yesu ye obi a na ɔdɔ n’akyidifo, na ɔdɔ wɔn kosii se owui. **2** Bere a na Yesu ne n’asuafo te adidii no, ɔbonsam kɔhyɛ Yuda Iskariot a ɔye Simon ba no mu se onyi Yesu mma. **3** Yesu nim se n’Agya de tumi nyinaa ahyɛ ne nsa, na ofi Onyankopɔn nkyɛn na ɔbae, na ɔresan akɔ ne nkyɛn. **4** Yesu sɔre fii didipon no ho, yii n’atade nguguso guu hɔ, de mpepaho twaa n’asen. **5** Ohwiee nsu guu guasen bi mu na ofii ase hohoroo asuafo no anan ase de mpepaho no pepae. **6** Bere a Yesu duu Simon Petro so no, Petro bisaa no se. “Awurade, worebɛhohoro me nan ase ana?” **7** Yesu buaa no se, “Nea mereye yi, worentɛ ase mprenpren,

nanso akyiri no wobete ase.” **8** Petro ampene asem a akae no so kae se, “Enye wo na ese se wohohoro m’anan ase.” Yesu ka kyerere no se, “Se manhohoro w’anan ase a na wonka me ho.” (aiōn g165) **9** Simon Petro kae se, “Awurade, eno de na enye m’anan ase nko, na mmom me nsa ho ne me tirim nso ka ho.” **10** Yesu ka kyerere no se, “Obiara a waguare no aguaree ho nhia no bio gye n’anan ase nko na ese se ohohoro, ne nipadua no de, efi biara nni ho. Mo nyinaa ho afi, gye mo mu baako pe.” **11** Na Yesu nim onipa ko a arebeyi no ama no, eno nti na akae se enye won nyinaa na won ho afi no. **12** Yesu hohoro won anan ase wiei no, ofaa n’atade nguguso no hyee, san kotenaa didipon no ho. Afei obisaa n’asuafo no se, “Mote nea maye yi ase ana? **13** Mofre me ‘Kyerekyerfo’ ne ‘Awurade’ a mudi me fre; efise eno ne nea meye. **14** Se me a meye mo Awurade ne Kyerekyerfo no mpo ahohoro m’anan ase a eno de, na ese se mo nso mohohoro hohoro mo ho mo ho anan ase. **15** Maye eyi de aye nhweso ama mo senea mo nso mobeye saa ara. **16** Mereka nokware akyere mo se, akoo nsen ne wura; saa ara na osomafo nso nsen nea osomaa no no. **17** Afei a moate nea meye no ase yi, se moye saa bi a mubanya nhyira. **18** “Enye mo nyinaa na mereka saa asem yi akyere mo, minim won a mayi won. Nanso ese se Kyerewsem a eka se, ‘Onipa a one me to nsa didi no beyi me ama’ no ba mu. **19** “Mereka eyinom nyinaa akyere mo ansa na aba mu senea ebeye a mubegye adi. **20** Mereka nokware akyere mo se, obiara a obegye nea masoma no no gye me nso, na obiara a ogye me nso no gye nea osomaa me no.” **21** Yesu kaa

eyinom nyinaa wiei no, ne ho yeraw no ma ɔpae mu kae se, “Mereka nokware akyere mo, mo mu baako beyi me ama!” **22** Asuafo no de ahodwiriw hwehwee wɔn ho wɔn ho anim pɛe se wohu nea ɔde no no. **23** Na asuafo no mu baako a Yesu pɛ n’asɛm no te ne nkyɛn pɛe. **24** Simon Petro buu n’ani se, “Bisa no na ɔnkyere wo onipa ko a ɔreka ne ho asɛm no.” **25** Eno nti saa osuani no twiw bɛn Yesu bisaa no se, “Awurade, eye hena?” **26** Yesu buae se, “Nea mede brodo bebɔ mu ama no no, ɔno na obeyi me ama.” Na ɔde brodo bɔɔ mu maa Yuda Iskariot a ɔye Simon ba no. **27** Bere a Yuda gyee brodo no pɛ, na ɔbonsam behyee ne mu. Yesu ka kyerɛɛ no se, “Nea wope se woye no, ye no ntem!” **28** Wɔn a na wɔte adidii no mu biara ante asɛm a Yesu ka kyerɛɛ no no ase. **29** Esiane se Yuda na ɔhwe asuafo no sika so nti, na wosusuw se Yesu reka akyere no se ɔnkɔtɔ biribi a eho hia ma afahye no anaase ɔnkɔma ahiafo biribi. **30** Yuda gyee brodo no pɛ na ofii adi; saa bere no na eye anadwo. **31** Yuda fii adi kɔe akyi no, Yesu kae se, “Afei na Onipa Ba no anuonyam ada adi; na Onyankopɔn nam ɔba no so ada n’anuonyam adi. **32** Na se enam ɔba no so na Onyankopɔn anuonyam da adi a, Onyankopɔn nso nam ne tumi so beda Onipa Ba no anuonyam adi. ɔbeyɛ eyi ntem so. **33** “Me mma, ɛrenkyɛ biara na megyaw mo hɔ. Sɛnea meka kyerɛɛ Yudafo mpanyin no, mɔbehwehwe me nanso morentumi mma faako a merekɔ hɔ no. **34** “Ahyede foforo na mede regyaw mo se, ‘Monnodɔ mo ho mo ho ho sɛnea medɔ mo no. **35** Na se mododɔ mo ho mo ho a obiara behu se moyɛ m’asuafo.” **36** Simon Petro bisaa Yesu se “Awurade, ehe

na worekɔ?” Yesu buaa no se, “Faako a merekɔ no de, worentumi nni m’akyi; daakye bi wobɛba abɛka me ho.”  
**37** Petro bisaa no se, “Awurade, adɛn nti na merentumi nni w’akyi saa bere yi? Eyɛ owu mpo a, mewu ama wo.” **38** Yesu bisaa no se, “Woasiesie wo ho ampa ara sɛ wubewu ama me ana? Mereka nokware akyerɛ wo se, ansa na akokɔ bebɔn no, na woapa me mprensɛ.”

**14** Yesu ka kyerɛɛ n’asuafo no se, “Mommma mo koma ntu. Munnye Onyankopɔn nni na munnye me nso nni. **2** Tenabea bebreɛ wɔ m’Agya fi, ɛno nti merekɔ akosiesie baabi ama mo. Sɛ asɛm a mereka yi nyɛ nokware a anka merenka nkyerɛ mo. **3** Na sɛ mekɔ na mikosiesie baabi ma mo a, mesan aba abɛfa mo akɔ na me ne mo akɔtena. **4** Munim faako a merekɔ no ne ɔkwan ko a mobɛfa so aba hɔ bi.” **5** Toma bisaa no se, “Awurade yennim faako a worekɔ na yɛbeyɛ dɛn ahu ɔkwan aba hɔ bi?” **6** Yesu buae se, “Mene ɔkwan ne nokware ne nkwa no; obi ntumi nkɔ Agya no hɔ, gye sɛ ɔfa me so.” **7** Yesu kaa bio se, “Afei a moahu onipa ko a meye yi, saa ara nso na mubehu m’Agya no, na efi saa bere yi munim no, efisɛ moahu no!” **8** Filipino bisaa no se, “Awurade, kyerɛ yɛn Agya no, efisɛ nea yɛrehwehwɛ ara ne no.” **9** Yesu buaa no se, “Filipo, enti me ne mo nantewee dedaada yi, wunnim onipa ko a meye? Obiara a onim onipa ko a meye no nim m’Agya no. Adɛn nti na woka se, ‘Kyerɛ yɛn Agya’ no? **10** Filipino wunnnye nni sɛ mewɔ Agya no mu na Agya no nso wɔ me mu ana? Yesu san ka kyerɛɛ n’asuafo no se, nɛm a maka akyerɛ mo no mfi m’ankasa. Agya a ɔte me mu no na ɔnam me so ye n’adwuma. **11** Munnye me

nni se mewo Agya no mu na Agya no nso wo me mu. Se munnnye nsem a maka no nni a, nnwuma a maye no nti, munnnye nni. **12** Mereka nokware akyerε mo, obiara a ogye me di no beye nnwuma a meye no bi na mpo obeye nnwuma akeseakese, efise mereko m'Agya no nkyen. **13** Na biribiara a mubebisa wo me din mu no, meye ama mo, senea ebeye a Agya no anuonyam nam ne Ba no so beda adi. **14** Biribiara a mode me din bebisa no, meye ama mo." **15** "Se modō me a munni m'ahyede so. **16** Mebisa Agya no na wama mo obofo foforo a one Honhom Kronkron no a oda Onyankopon nokware nyinaa adi no na one mo atena daa. (aiōn g165) **17** Wiase rentumi nnye no, efise wonhu no, na wonnim no. Nanso mo de, munim no, efise one mo na ete. **18** Merennyaw mo se ayisaa; mesan aba mo nkyen bio. **19** Erenkye biara nnipa renhu me bio, nanso mo de, mubehu me; na esiane se mete ase no nti mo nso mobetena ase. **20** Na da a mesore afi awufo mu no du a, mubehu se mewo m'Agya no mu na mo nso mowo me mu, senea me nso mewo mo mu no. **21** Obiara a odi m'ahyede so no ne obi a odo me. Obiara a odo me no m'Agya bedo no, na me nso medo no na mada me ho adi akyerε no." **22** Yuda a enye Iskariot no, kae se, "Awurade, ebeye den na wobeda wo ho adi akyerε yen nko ara na enye nnipa nyinaa?" **23** Yesu buaa no se, "Obiara a odo me no bedi me nsem so. M'Agya bedo no na me ne m'Agya beba ne nkyen ne no abetena. **24** Obiara a onno me no renni me nsem so. Nsem a moate no nye me ara me nsem, na mmom efi m'Agya a osomaa me no nkyen. **25** "Mewo mo nkyen yi na mereka eyinom

nyinaa akyerε mo. **26** Honhom Kronkron no a ɔne ɔboafɔ a Agya no besoma no wɔ me din mu no bekyerεkyerε mo biribiara, na wakaakae mo biribiara a maka akyerε mo no. **27** Asomdwoe na mede regyaw mo; m'asomdwoe na mede regyaw mo. Enye wiase asomdwoe na mede regyaw mo. Mommma mo koma ntu; na munnsuro nso. **28** "Motee se mekae se, 'Merekɔ nanso mesan aba mo nkyen bio' no. Se modɔ me ampa ara a, anka mo ani begye, efise afei de, metumi akɔ Agya a ɔwɔ tumi sen me no nkyen. **29** Maka eyinom akyerε mo senea eba mu a mubegye me adi. **30** Merentumi nkɔ so nkasa pii nkyerε mo bio, efise ɔbonsam no reba, nanso onni me so tumi. **31** Na ese se nnipa hu se medɔ Agya no, eno nti na asem biara a ɔbeka no meye no. "Afei mommra mma yenkɔ."

**15** "Mene nokware bobε no, na m'Agya ne okuafo no. **2** Dua mman biara a esow aba no otwa kyene, na dua mman biara a esow no, oiyi ho na asow aba bebree. **3** Me nsem a maka akyerε mo no ama mo ho afi dedaw. **4** Montena me mu na me nso mentena mo mu. Dua mman biara ankasa rentumi nsow aba gye se efam ne dutan no ho. Saa ara nso na morentumi nsow aba gye se mote me mu. **5** "Mene bobε no; na mo ne dua mman no. Obiara a ɔte me mu na mete ne mu no besow aba bebree; se mokwati me a, morentumi nye hwee. **6** Obiara a ɔntena me mu no te se dua mman a wɔatwa atow akyene a so nni mfaso; ewo a wɔboaboa ano de gu ogya mu hyew. **7** Se mote me mu na me nsem nso tena mo mu a, eno de, biribiara a mope a mubebisa no wɔde bεma mo. **8** Wɔn a wɔye m'asuafɔ nokware mu no sow aba bebree de hye



m'Agya anuonyam. **9** "Senea Agya no dɔ me no, saa ara na me nso medɔ mo, Montena me dɔ mu. **10** Sɛ mudi m'ahyede so a mobetena me dɔ mu senea madi m'Agya ahyede so na eno nti ɔda so dɔ me no. **11** Maka eyinom nyinaa akyerɛ mo senea ebeyɛ a mubenya m'anigye no bi na ama mo anigye awie pɛyɛ. **12** M'ahyede ne sɛ monnodɔ mo ho mo ho senea medɔ mo no. **13** Ɔdɔ biara nsen sɛ obi bewu ama ne nnamfonom. **14** Sɛ mudi nea mehyɛ mo sɛ monyɛ no so a na moyɛ me nnamfonom. **15** Memfrɛ mo nkoa bio, efisɛ akoa nnim nea ne wura yɛ. Mmom mefrɛ mo nnamfo, efisɛ maka biribiara a mete fii m'Agya no nkyɛn akyerɛ mo. **16** Enyɛ mo na mpaw me; me na mepaw mo na memaa mo adwuma sɛ monkɔyɛ na monsow aba; aba a ebetena ho daa, Na biribiara a mode me din bebisa no, Agya no de bɛma mo. **17** Eyi ne m'ahyede: Monnodɔ mo ho mo ho. **18** "Sɛ wiase tan mo a, monkae sɛ me na etan me kan ansa na ɛretan mo. **19** Sɛ mote ase ma wiase a eno de wiase bedɔ mo sɛ wɔn a wɔyɛ ne dea. Nanso miyii mo fii wiasefo mu; eno nti monyɛ wiasefo bio; eyi nti na wiasefo tan mo no. **20** Monkae asem a meka kyerɛɛ mo no: 'Akoa nsen ne wura.' Sɛ wɔtan me a, mo nso wɔbetan mo; sɛ wotie m'asɛm a meka no a, mo nso wobetie mo. **21** Esiane sɛ moyɛ me dea nti na wɔbetaa mo, efisɛ wonnim Onyankopɔn a ɔsoma me no. **22** Sɛ memmekaa asem biara nkyerɛɛ wɔn a anka wɔrenni bɔne ho fɔ. Afei de, wonni wɔn bɔne ho anoyi biara. **23** Obiara a ɔtan me no tan m'Agya nso. **24** Sɛ manyɛ nnwuma a obiara nyɛɛ bi da no wɔ wɔn mu a anka wɔrenni bɔne ho fɔ; nanso wɔahu nea meyerɛ, nso wɔtan me ne m'Agya. **25**

Ɛse se eyi ba mu, senea ebeyɛ a nea wɔakyerɛw wɔ wɔn Mmara no mu a ɛka se, ‘Wɔtan me kwa’ no beba mu. **26** “Mesoma ɔboafɔ a ɔyɛ nokware Honhom a ofi Agya no nkyɛn no aba mo nkyɛn na wabedi me ho adanse akyerɛ mo. **27** Na mo nso mubedi me ho adanse, efise me ne mo na ɛwɔ hɔ fi mfiase pɛɛ.”

**16** “Mereka eyinom nyinaa akyerɛ mo na moatumi agyina pintinn. **2** Wɔbɛpam mo afi wɔn asɔredan mu. Na bere bi beba a obiara a obekum mo no besusuw se, se ɔyɛ saa a na ɔresom Onyankopɔn. **3** Wɔde saa nneɛma yi beyɛ mo, efise wonnim Agya no na me nso wonnim me. **4** Nanso mereka eyi akyerɛ mo, senea ebeyɛ a se bere no du a, mobekae nea meka kyerɛɛ mo no. Mfiase no manka eyi ankyerɛ mo, efise na meka mo ho.” **5** “Afei de, merekɔ nea ɔsoma me no nkyɛn. Nanso mo mu biara mmisaa me se, ‘Ɛhe na worekɔ?’ **6** Nea maka akyerɛ mo yi ama mo werɛ ahow. **7** Nanso meka nokware kyerɛ mo; eye ma mo se mekɔ, efise se mankɔ a ɔboafɔ no remma mo nkyɛn, nanso se mekɔ a mesoma no aba mo nkyɛn. **8** Na se ɔba a, ɔbɛma wiasefo ahu wɔn bɔne ne nea eyɛ trenee ne Onyankopɔn atemmu. **9** Nea wɔka fa bɔne ho no nyɛ nokware, efise wonnye me nni. **10** Nea wɔka fa trenee ho no nyɛ nokware, efise merekɔ Agya no nkyɛn na morenɔhu me bio. **11** Saa ara na nea wɔka fa atemmu ho no nso nyɛ nokware, efise wɔabu wiase yi temmufo no atɛn dedaw. **12** “Mewɔ nsem pii ka kyerɛ mo, nanso mprempren de, morentumi nte ase. **13** Se nokware Honhom no ba a, ɔbɛma moahu nokware no nyinaa. Ɔrenkasa mma ne ho, na mmom nea ɔte no na ɔbɛka, na ɔbɛka nneɛma a ebɛba

no ho nsem akyere mo. **14** Ɖbehye me anuonyam, efise obetie asem biara a meka no na wabeka akyere mo. **15** Biribiara a m'Agya wo no ye me dea. Eno nti na mekae se Honhom no betie biribiara a meka kyere no na wabeka akyere mo no.” **16** “Aka kakraa bi morenhi me, nanso eno akyi no erenkye koraa, mubehu me bio.” **17** Asuafo no bi bisabisaa won ho won ho se, “Eyi ase ne den? Ɖreka akyere yen se, ‘Aka kakraa bi morenhi me nanso eno akyi no, erenkye koraa na moasan ahu me.’ Ɖsan kaa bio se, ‘Efise mereko Agya no nkyen.’” **18** Wosan bisaa bio se, “Saa asem, ‘aka kakra’ yi ase ne den? Yente nea Ɖreka yi ase.” **19** Yesu huu se wape se wobisa no asem a akae no ase no nti aka kyeree won se, “Mekae se, ‘aka kakraa bi morenhi me, nanso eno akyi no, erenkye koraa mubehu me bio.’ Eyi ne asem a monte ase a enti morebisabisaa mo ho mo ho yi?” **20** Mereka nokware akyere mo; mo were behow na moasu, nanso wiasifo ani begye. Mubedi awerhow nanso mo awerhow no bedan anigye. **21** Se Ɖbea rebewo a, ne were how, efise n'amanehunu bere adu so, nanso se onya wo a ne were fi ne yaw, efise n'ani gye se wawo onipa aba wiaso. **22** Saa ara na ete wo mo ho. Mprempren ye mo awerhow bere, nanso mehu mo bio ama mo ani agye na obi rentumi nnye saa anigye no mfi mo nsam. **23** Se saa da no du a moremmisa me biribiara. Mereka nokware akyere mo, Agya no de biribiara a mode me din bebisa no bema mo. **24** Ebesi saa bere yi momfaa me din mmisaa biribiara da. Mummisa na wode bema mo na mo anigye awie peye. **25** “Menam mmebu mu na maka eyinom akyere mo. Nanso bere bi beba a merenkasa wo

mmebu mu bio, na mmom meka biribiara a efa Agya no ho no pefee akyerε mo. **26** Sε saa da no du a mode me din bebisa no biribiara a eho hia mo. Menka se me na mebisa Agya no ama mo, **27** efise Agya no ankasa dɔ mo. Ɔdɔ mo, efise modɔ me na moagye adi sε mifi Onyankopɔn nkyen na mebae. **28** Mifi Agya no nkyen na mebaa wiase; na afei merefi wiase akɔ Agya no nkyen.” **29** N’asuafo no ka kyerεε no se, “Afei de, wokasa pefee ma yεte wo ase. **30** Yeahu sε wunim biribiara; eho nhia sε obi bisa wo nsem. Eyi ama yeagye adi sε wufi Onyankopɔn nkyen.” **31** Yesu buaa wɔn se. “Afei de, mugye di ana? **32** Bere bi rebedu; na mpo adu dedaw a mo nyinaa bebɔ ahwete na obiara akɔ n’ankasa fi na aka me nko. Nanso ɛrenka me nko efise Agya no ka me ho. **33** “Maka eyinom akyerε mo na moanya asomdwoe wɔ me mu. Mubehu amane wɔ wiase. Nanso munnyina pintinn! Madi wiase so nkonim!”

**17** Yesu kaa saa nsem yi wiee no, ɔhwεε ɔsoro bɔɔ mpae se, “Agya, bere no adu. Hyε wo Ba no anuonyam, na Ɔba no nso nhyε wo anuonyam. **2** Womaa no nnipa nyinaa so tumi sɛnea ɛbeyε a ɔbɛma wɔn a wode wɔn maa no no nkwa a enni awiei. (aiōnios g166) **3** Na ɔkwan a wɔnam so benya nkwa a enni awiei ne sε, wobehu Onyankopɔn koro nokwafo no ne Yesu Kristo a wosomaa no baa asase so no! (aiōnios g166) **4** Mawie adwuma a wode hyεε me nsa no ye nam so ada w’anuonyam adi akyerε wɔ asase so. **5** Na afei, Agya, fa anuonyam a mewɔ wɔ w’anim ansa na wobɔ wiase no hyε me wɔ w’anim ha. **6** “Mama nnipa a na anka wɔte wiase a wode wɔn hyεε me nsa no ahu wo. Na wɔye wo de na wode wɔn maa me. Wɔatie w’asem. **7** Afei,

wֹahu sֵ biribiara a wode ama me no fi wo nkyen. **8** Meka a sֵm a woka kyere me se menka nkyere wֹn no kyere wֹn na wotiei. Wֹnim sֵ eyֵ nokware sֵ mifi wo nkyen na mebae. Na wֹgye di sֵ wo na wֹsֹmaa me. **9** Mebֹ mpae ma wֹn. Memmֹ mpae mma wֹn a wֹnnye w'asֵm nni, na mmֹm nnipa a wode wֹn maa me no na mebֹ mpae ma wֹn, efisֵ wֹyֵ wo de. **10** Biribiara a mewֹ no yֵ wo de na biribiara a wowֹ no nso yֵ me de. Enam eyinֹm so ama manya anuonyam. **11** Na afei, merefi wiase na magyaw wֹn wֹ akyi aba wo nkyen. Agya Kronkron, wֹn a wode wֹn maa me no, fa wo din a tumi wֹ mu no bֹ wֹn ho ban na wֹayֵ baako sֵnea wo ne me yֵ baako no. **12** Bere a me ne wֹn wֹ hֹ no, mede tumi a wode maa me no hwֵe wֹn so. Mebֹwֹ wֹn ho ban, na wֹn mu biara anyera, gye onipa a esֵ sֵ ayera no nko ara, sֵnea ebeyֵ a Kyerֵwֵsֵm no bֵba mu. **13** “Afei mereba wo nkyen. Maka saa nsֵm yi nyinaa bere a meda so wֹ wiase yi sֵnea ebeyֵ a m'anigye bֵhyֵ wֹn ma. **14** Meka w'asֵm kyere wֹn na wiasefo tan wֹn, efisֵ womfi wiase sֵnea me nso mimfi wiase no. **15** Mimmisa wo sֵ yi wֹn fi wiase, na mmֹm mesֵ sֵ bֹ wֹn ho ban fi abֹnsam nsam. **16** Sֵnea mimfi wiase no, saa ara na wֹn nso mfi wiase. **17** Fa wo nsֵm a eyֵ nokware no kyerekyere wֹn na entew wֹn ho mma enyֵ wֹn kronkron. **18** Sֵnea wֹsֹmaa me baa wiase no, saa ara na me nso meresֹma wֹn akֹ wiase. **19** Wֹn nti mede me ho ma wo sֵnea ebeyֵ a wֹn nso de wֹn ho nyinaa bֵma wo. **20** “Memmֹ mpae mma wֹn nko. Mebֹ mpae ma wֹn a wֹnam asuafo asֵm a wֹbֵka no so agye adi

no nso. **21** Mebɔ mpae sɛ wɔn nyinaa bɛyɛ baako. Agya, sɛnea wowɔ me mu na me nso mewɔ wo mu no, saa ara na ma wɔn nso ntena yen mu. Ma wɔn nyinaa nyɛ baako sɛnea ɛbɛyɛ a, wiase begye adi sɛ wo na wosomaa me. **22** Mede anuonyam a wode hyɛɛ me a ɛmaa me ne wo yɛɛ baako no ahyɛ wɔn sɛnea ɛbɛyɛ a wɔn nso wɔbɛyɛ baako sɛnea yen nso yɛyɛ baako no. **23** Mewɔ wɔn mu na wo nso wowɔ me mu, sɛnea ɛbɛyɛ a wɔn nyinaa bɛyɛ baako na wiase ahu sɛ wo na wosomaa me na wodɔ wɔn sɛnea wodɔ me no. **24** “Agya, mɛpɛ sɛ wɔn a wode wɔn maa me no bɛka me ho wɔ faako a mewɔ no, na wɔahu m’anuonyam, anuonyam a wode maa me no, efisɛ wodɔ me ansa na wobɔɔ wiase. **25** “Agya Kronkron, wiase nnim wo nanso me de, minim wo; na asuafo yi nim sɛ wo na wosomaa me. **26** Mama wɔahu sɛnea wo te, na mɛkɔ so ayɛ saa daa, sɛnea ɛbɛyɛ a ɔdɔ a wodɔ me no bɛtena wɔn nso mu na me nso matena wɔn mu bi.”

**18** Yesu bɔɔ saa mpae yi wiei no, ɔne n’asuafo no fii faako a wɔwɔ no kotwaa asu Kidron kɔɔ turo bi mu. **2** Esiane sɛ na Yesu ne n’asuafo no taa kɔ hɔ no nti, na Yuda a oyii no mae no nim hɔ. **3** Asɔfo mpanyin ne Farisifo no somaa Yuda ne asraafo ne asɔredan mu awɛmfo a wokurakura akode ne akanea kɔɔ faako a wɔwɔ no. **4** Yesu a na onim nea ɛbɛba ne so nyinaa no kohyiaa wɔn bisaa wɔn se, “Hena na mohwehwe no?” **5** Wobuaa no se, “Yesu a ofi Nasaret no.” Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Me ni!” Na Yuda a oyii no maa no gyina hɔ bi. **6** Yesu kae se, “Me ni” no, wopinpinii wɔn akyi na wɔhwehwee ase. **7** Ɔsan bisaa wɔn bio se, “Morehwehwe hena?” Na wobuae se, “Yesu a

ofi Nasaret no.” **8** Yesu buaa wɔn se, “Maka akyere mo dedaw se me ni. Se me na morehwehwe me de a, eno de, momma m’asuafo no nko.” **9** Ōkaa eyi nyinaa senea ebeye a nsem a wɔaka se, “Agya, wɔn a wode wɔn maa me no mu baako koraa nyerae” no beba mu. **10** Saa bere no Petro a na okura afoa no twe de twaa ɔsɔfpanyin no asomfo no mu baako aso nifa. Saa akoo no din de Malko. **11** Yesu ka kyere Petro se, “Fa w’afaa no san hye faako a wotwe fii. Ense se menom kuruwa a m’Agya de ama me no ano ana?” **12** Asraafo no ne wɔn panyin ne asɔredan mu awɛmfo no kyeree Yesu, kyekyeree ne nsa, **13** de no dii kan kɔmaa Anas a na n’ase ne Kaiafa a saa bere no na ɔye ɔsɔfpanyin no. **14** Kaiafa na otuu Yudafo no fo se, eye se onipa baako bewu ama ɔman no. **15** Simon Petro ne osuani baako dii Yesu akyi. Na osuani baako no ye obi a ɔsɔfpanyin no nim no yiye. Saa osuani no na onyaa kwan kɔɔ ɔsɔfpanyin no fi ho. **16** Petro de, ɔkaa ɔpon no akyi. Saa osuani a na onim ɔsɔfpanyin no yiye no san bae, ne abaawa a na ɔhwe ɔpon no ano no bekasa maa Petro nyaa kwan kɔɔ mu. **17** Abaawa a ogyina ɔpon ano no bisaa Petro se, “Wonye saa onipa no asuafo no mu baako ana?” Petro buae se, “Dabi.” **18** Saa bere no na eye awɔwbere, enti na asomfo no ne asraafo no asɔ gya a wɔreto. Petro nso kogyinaa ho too gya no bi. **19** ɔsɔfpanyin no bisaa Yesu nsem faa n’asuafo no ne ne nkyerɛkyere ho. **20** Yesu buae se, “Mekaa me nsem nyinaa wɔ gua mu na mekyerɛkyere wɔ asɔredan ne hyiadan mu a nnipa nyinaa hyia ho no. Menkaa asem biara wɔ kokoa mu. **21** Adɛn nti na wubisa saa asem yi?

Bisa wɔn a wotiee me no. Wɔn na wonim asem a mekae.”

**22** Yesu kaa saa no, awemfo no mu baako bɔɔ no sotɔre kae se, “Wo sɛɛ ne hena a wutumi kasa ɔsɔfpanyin anim saa?” **23** Yesu buaa no se, “Sɛ maka asemmɔne bi a, ka asem a mekae no na obiara a ɔwɔ ha nte bi. Na se asem a mekaa no nso ye nokware de a, adɛn nti na wobɔ me?” **24** Afei, Anas ma wɔde Yesu a wɔakyekyere ne nsa no kɔɔ ɔsɔfpanyin Kaiafa anim. **25** Bere a Petro da so gyina hɔ reto gya no bi no, wɔn a na wogyina hɔ no mu bi bisaa no se, “Wo nso wonye ɔbarima no asuafo no mu baako ana?” Petro san bio sɛ, “Dabi, menka wɔn ho.” **26** ɔsɔfpanyin no asomfo no mu baako a na ɔye nea Petro twaa n’aso no busuani no nso bisaa no se, “Ɛnye wo na na wo ne no wɔ turo no mu hɔ no?” **27** Petro san san bio se, “Dabi.” N’ano sii ara pɛ na akokɔ bɔnee. **28** Wɔde Yesu fii Kaiafa fi de no kɔɔ Pilato ahemfi. Saa bere no na eye anɔpahema. Esiane se na Yudafo no mpe se fi ka wɔn na wɔatumi adi Twam Afahye aduan no bi nti, wɔankɔ hɔ bi. **29** Pilato fii adi baa faako a na nnipa no wɔ no bebisaa wɔn se, “Bɔne bɛn na saa onipa yi aye?” **30** Nnipa no buaa no se, “Sɛ ɔnyɛɛ bɔne biara a anka yeamfa no amma w’anim ha.” **31** Pilato ka kyereɛ wɔn se, “Mo ara momfa no nkɔ na momfa mo mmara so nni n’asem.” Yudafo no nso kae se, “Yenni tumi se yekum obi.” **32** Nea esii yi maa nsem a Yesu ka de kyereɛ owu ko a obewu no daa adi pefee. **33** Pilato san kɔɔ n’ahemfi hɔ kobisaa Yesu se, “Wone Yudafo hene no ana?” **34** Yesu nso bisaa no se, “Wo ara w’adwene na wode rebisa me saa asem yi, anaase nnipa bi na wɔaka me ho asem akyerɛ wo?” **35** Pilato buaa Yesu se, “Wususuw



se meye Yudani ana? Wo ara wo nkurɔfo ne wɔn asɔfo mpanyin na wɔde wo brɛɛ me. Dɛn na woayɛ?” 36 Yesu buaa no se, “M’ahenni nye asase so ahenni; se m’ahenni ye asase so ahenni a, anka m’akyidifo beko agye me afi Yudafo mpanyimfo no nsam. Mereka bio se, m’ahenni nye asase so ahenni.” 37 Pilato see no se, “Eno de, na woyɛ ɔhene ana?” Yesu buaa no se, “Wo na wuse meye ɔhene. Ade baako pe nti na wɔwoo me baa wiase ha, se mimmedi nokware ho adanse. Obiara a ɔpe nokware no tie me.” 38 Pilato bisaa no se, “Dɛn ne saa nokware no?” Afei Pilato fii adi kɔɔ Yudafo no nkyɛn kɔka kyerɛɛ wɔn se, “Minni asem biara a megyina so abu no fɔ. 39 Nanso senea mo Twam Afahye amanne te no, afe biara moma migyaa odeduani baako ma mo. Mope se migyaa Yudafo hene no ma mo ana?” 40 Yudafo no tɛtɛɛɛ mu se, “Dabi! Enye saa onipa yi. Gyaa Baraba ma yen!” Na saa Baraba yi ye ɔmammɔfo.

**19** Pilato ma wɔbɔɔ Yesu mmaa. 2 Asraafo no de nsɔe nwenɛe ahenkyɛw hyɛɛ Yesu; afei, wɔde atade kɔkɔɔ nso hyɛɛ no. 3 Wodii ne ho fɛw, bobɔɔ n’ani so kae se, “Yudafo hene, wo nkwa so!” 4 Pilato fii adi kɔka kyerɛɛ dɔm no bio se, “Mɛsan de no abɛɛ mo ama moahu se minni asem biara a megyina so abu no fɔ.” 5 Bere a Yesu fii adi bae no, na ɔhyɛ ahenkyɛw a wɔde nsɔe anwen ne atade kɔkɔɔ. Pilato ka kyerɛɛ dɔm no se, “Onipa no ni!” 6 Bere a asɔfo mpanyin ne mpanyimfo no huu Yesu no, wɔtɛtɛɛɛ mu se, “Bɔ no asennua mu! Bɔ no asennua mu!” Pilato ka kyerɛ wɔn se, “Mo ankasa momfa no nkɔ nkɔbɔ no asennua mu, efise minni asem biara a megyina

so abu no fɔ.” 7 Yudafo no buae se, “Yewɔ mmara a ekyerɛ sɛ esɛ sɛ owu, efisɛ ɔkae se ɔye Onyankopɔn Ba.” 8 Bere a Pilato tee asem a wɔkae no, ɔbɔ hu yiye. 9 Ɔsan kɔɔ ahemfi hɔ kobisaa Yesu se, “Ehe na wufi?” Nanso Yesu ammua no. 10 Pilato bisaa no se, “Woremmua me ana? Esɛ sɛ wuhu sɛ mewɔ tumi sɛ migyaa wo na mewɔ tumi nso sɛ mema wɔbɔ wo asennua mu!” 11 Yesu buaa no se, “Sɛ Onyankopɔn amfa saa tumi no amma wo a anka wunni me so tumi biara. Enti onipa a ɔde me brɛɛ wo no na wayɛ bɔne a eso.” 12 Bere a Pilato tee asem a Yesu kae no, ɔhwehwɛɛ ɔkwan bi a ɔbɛfa so agyaa no. Nanso Yudafo no tɛtɛɛɛ mu se, “Sɛ wugyaa no a na wonyɛ Kaesare adamfo! Obiara a ɔye ne ho ɔhene no tia Kaesare!” 13 Bere a Pilato tee asem a Yudafo no kae no, ɔde Yesu fii adi na ɔbetenaa n’atemma agua so wɔ faako a wɔfrɛ hɔ Abo Nsemee, (a Hebri kasa mu no, eyɛ “Gabata”). 14 Ade rebekye ama Twam Afahyɛ no adu so no, ɛbeyɛ owigyinae no. Pilato ka kyerɛɛ Yudafo no se, “Mo hene no ni!” 15 Dɔm no nso tɛtɛɛɛ mu bio se, “Fa no kɔ! Bɔ no asennua mu!” Pilato bisaa wɔn se, “Mopɛ sɛ meɔ mo hene no asennua mu ana?” Asɔfo mpanyin no kae se, “Yɛn hene a yewɔ ara ne Kaesare!” 16 Afei Pilato de Yesu maa Yudafo no sɛ wɔnkɔbɔ no asennua mu. 17 Enti wɔde Yesu a n’asennua da ne kɔn ho no kɔɔ kurow no mfikyiri baabi a wɔfrɛ hɔ “Nitiri So”, a Hebri kasa mu eyɛ “Golgota”. 18 Ehɔ na wɔbɔɔ Yesu asennua mu. Wɔbɔɔ nnipa baanu bi nso asennua mu kaa ne ho. Na ɔbaako sɛn ne benkum so na ɔbaako nso sɛn ne nifa so a Yesu sɛn wɔn mfimfini. 19 Pilato kyerɛw se, Yesu Nasareni, Yudafo

Hene de taree n'asennua no atifi. **20** Esiane se faako a wɔbɔɔ Yesu asennua mu ne kurow no mu kwan nware, na bio wɔakyerew nsem no wɔ Hebri, Roma ne Hela kasa mu no nti, nnipa bebree hu kenkanee. **21** Yudafo asɔfo mpanyin no ka kyere Pilato se, "Nkyerew se, 'Yudafo hene' na mmom kyerew se, 'Saa ɔbarima yi na ɔkaa se mene Yudafo hene!'" **22** Pilato kae se, "Nea makyerew no, makyerew." **23** Asraafo no bɔɔ Yesu asennua mu wiei no, wɔkyee ne ntade mu maa asraafo baanan no. Na saa atade no ye atade bi a wɔanwen fi ne soro kosi ne fam a enni mpamee. **24** Asraafo no nyinaa kae se, "Mommma yenntetew mu. Momma yemmɔ so ntonto na yenhu onipa a obenya." Ade a wɔyee yi sii, senea ebeye a Kyerewsem a eka se, "Wɔkyekyee me ntama mu, bɔɔ m'atade so ntonto fae" no beba mu. Nea asraafo no yee ne no. **25** Nnipa a na wogyina Yesu asennua no ho pɛe no ne ne na, ne na nuabea, Maria a ɔye Kleopa yere ne Maria Magdalene. **26** Yesu huu ne na ne osuani a ɔdɔ no no se wogyina hɔ no, ɔka kyere ne na se, "ɔbea, wo ba ni." **27** Afei ɔka kyere osuani no se, "Wo na ni." Efi saa bere no, osuani no faa no ne no kɔtenae. **28** Saa bere no Yesu huu se afei de, biribiara aba n'awie, na senea ebeye a Kyerewsem no beba mu no nti, ɔkae se, "Osukɔm de me." **29** Wɔde sapɔw a etua adwere ano bɔɔ nsa a emu keka mu de kaa n'ano. **30** Yesu nom wiei no, ɔkae se, "Mawie!" ɔkaa eyi wiee no, osii ne ti ase na ogyaa ne honhom mu. **31** Na da no ye ahosiesie da, na Yudafo mpanyimfo no mpe se wɔma amu no sensen asennua no so kosi n'adekyee a wobedi Twam Afahye no. Enti wɔkɔka

kyereε Pilato se wɔpe se wobubu nnipa no anan senea ebeye a wobetumi ayiyi wɔn amu no afi asennua no so. **32** Asraafo no kobubuu ɔbarima a odi kan a ɔka nnipa baanu a wɔbɔ wɔne Yesu asennua mu ho no anan; wowiei no, wokobubuu ɔbarima a ɔto so abien no nso anan. **33** Nanso woduu Yesu so no wohuu se ɔno de, na wawu dedaw enti wɔammu ne nan bi. **34** Asraafo no mu baako de ne peaw wɔ ne mfe maa mogyasufi fii ne mfe mu bae. **35** Onipa a ohuu nea esii no na wadi ho adanse. N'adanse no ye nokware, senea ebeye a mo nso mubegye adi. **36** Eyinom nyinaa sii senea ebeye a Kyerewsem a eka se, “Wɔremmu ne dompe bi” **37** ne “Nnipa behwe nea wɔwɔ ne mfe mu peaw” no beba mu. **38** Eyi akyi no, Yosef a ofi Arimatea a esiane Yudafo ho hu nti, na ɔye Yesu suani wɔ kokoa mu no kɔsreε Pilato se ɔmma no kwan na onkoyi Yesu amu no. Pilato penee n'adesre no so. Eno nti okoyii Yesu amu no. **39** Nikodemo a da bi anadwo ɔkɔɔ Yesu nkyen no nso de kurobow ne aduhuam mfrafrae a emu duru beye kilogram aduasa abiεsa bae. **40** Wɔn baanu no de nwera ne aduhuam mfrafrae no kyekyeree Yesu amu no senea Yudafo kwan a wɔfa so sie wɔn amu no te no. **41** Na ɔboda foforo bi a wonsiee obi wɔ mu da wɔ turo bi a eben baabi a wɔbɔ Yesu asennua mu no. **42** Esiane se na saa ɔboda no ben no nti, wosiee Yesu amu no wɔ hɔ.

**20** Kwāsida anɔpahema na Maria Magdalene sɔre kɔɔ ɔda no so kohuu se obi apirew ɔbo no afi ɔboda no ano. **2** Ohuu saa no ɔde ahoɔhare kɔɔ Simon Petro ne osuani a Yesu dɔ no no nkyen kɔka kyereε wɔn se, “Nnipa bi akɔfa Awurade amu no afi ɔda no mu na minnim faako a wɔde

no akoto!” **3** Petro ne saa osuani yi tee asem no, wotuu mmirika kɔɔ ɔda no so. **4** Nanso saa osuani yi maa ne mmirika mu yɛɛ den twaa Petro ho koduu hɔ kan. **5** Oduu ɔboda no ano no, wanwura mu. Ɔbɔɔ ne mu ase hwɛɛ mu huu sɛ nwera a wɔde kyekyeree Yesu amu no gu hɔ. **6** Simon Petro de, obeduu hɔ no, owuraa ɔboda no mu. Ohuu nwera a wɔde kyekyeree Yesu amu no sɛ egu hɔ, **7** a dukuu a wɔde bɔɔ ne ti no nso gu baabi. **8** Afei osuani a oduu ɔboda no ho kan no nso wuraa mu huu saa nneɛma no ma ogye dii. **9** Saa bere no nyinaa na asuafo baanu yi nnya ntee nea Kyerɛwsem aka afa Yesu wusɔre ho no ase. **10** Afei asuafo no fii hɔ kɔɔ fie. **11** Nanso Maria de, na ɔda so gyina ɔboda no ho resu. Ogu so resu no, ɔbɔɔ ne mu ase hwɛɛ ɔboda no mu, **12** na ohuu ɔsoro abɔfo baanu a wɔhyehye ntade fitafitaa a ɔbaako te atifi na ɔbaako nso te anafo wɔ faako a na Yesu amu no da no. **13** Wobisaa no se, “Ɔbea, adɛn na woressu sɛɛ yi?” Maria de awerehow buae se, “Nnipa bi abɛfa m’Awurade na minnim faako a wɔde no akoto.” **14** Afei otwaa n’ani hwɛɛ n’akyi na ohuu sɛ obi gyina hɔ a eyɛ Yesu, nanso na onnim sɛ eyɛ ɔno. **15** Yesu bisaa no se, “Ɔbea, adɛn nti na woressu sɛɛ yi? Hena na worehwehwe no?” Na Maria de, osusuw sɛ eyɛ turo mu hɔ hwɛfo nti obisaa no se, “Owura, sɛ wo na wofaa no fii ha a, mesre wo, kyere me faako a wode no akoto na menkɔfa no.” **16** Yesu frɛɛ no se, “Maria!” Maria twaa n’ani hwɛɛ no na ogyee so wɔ Hebri kasa mu se, “Rabuni!” (a ase ne “Kyerekyerefo”). **17** Yesu ka kyereɛ no se, “Nso me mu, efise minnya nkɔɔ m’Agya nkyɛn ɛ; kɔka kyere m’asuafo no se, meresan akɔ m’Agya a ɔyɛ

wɔn agya ne me Nyankopɔn a ɔye wɔn nso Nyankopɔn no nkyɛn.” 18 Maria Magdalene fii hɔ kɔbɔɔ asuafo no amannee se wahu Awurade na ɔkaa asem a Yesu ka kyereɛ no no kyereɛ wɔn. 19 Saa da no ara anwummere a na esiane Yudafo mpanyin no ho hu nti, asuafo no ato wɔn ho pon mu no, Yesu baa ɔdan no mu hɔ kyiaa wɔn se, “Asomdwoe nka mo.” 20 Okyiaa wɔn wiei no, ɔde ne nsam ne ne mfem kyereɛ wɔn. Asuafo no huu Awurade no, wɔn ani gyei yiye. 21 Yesu san kyiaa wɔn bio se, “Asomdwoe nka mo!” Afei ɔka kyereɛ wɔn se, “Sɛnea Agya no somaa me no, saa ara na me nso meresoma mo.” 22 Ɔhome guu wɔn so kae se, “Honhom Kronkron no mmra mo so. 23 Sɛ mode obi bɔne kyɛ no a, wɔde bekyɛ no; na sɛ moamfa obi bɔne ankyɛ no a, wɔremfa nkyɛ no.” 24 Bere a Yesu yii ne ho adi kyereɛ asuafo no, na Toma a wɔfrɛ no Ata a ɔye asuafo dumien no mu baako no nni hɔ bi. 25 Bere a asuafo no ka kyereɛ no se, “Wɔahu Awurade no!” Wannye anni ma ɔkae se, “Sɛ manhu ne nsam ne ne mfem twa no na mamfa me nsa anka a, merennye nni da.” 26 Asuafo no san hyiae wɔ nnaawɔtwe akyi a na Toma ka wɔn ho. Ewɔ mu sɛ na wɔatoto apon no mu de, nanso Yesu san baa hɔ, kyiaa wɔn bio se, “Asomdwoe nka mo!” 27 Afei Yesu frɛ Toma ka kyereɛ no se, “Fa wo nsa beka me nsam ne me mfem. Nnye akyinnye bio. Gye di!” 28 Toma de ahonu kae se, “Wo ne m’Awurade ne me Nyankopɔn!” 29 Yesu ka kyereɛ no se, “Woahu me no nti, na woagye adi; nhyira nka wɔn a wonhuu me nanso wogyɛ di.” 30 Yesu yeɛ anwonwade ahorow bebree kyereɛ n’asuafo no a wɔankyerɛw wɔ saa nhoma yi mu.

**31** Nanso biribiara a wɔakyerew wɔ saa nhoma yi mu no, wɔakyerew sɛnea ebeyɛ a mubegye adi sɛ, Yesu ne Agyenkwa, ne Onyankopɔn Ba no; na sɛ mugye no di a, mubenya nkwa.

**21** Akyiri no Yesu yii ne ho adi bio wɔ Tiberia Po ho kyerɛɛ n'asuafo no mu bi. Ɔkwan a ɔfaa so yii ne ho adi kyerɛɛ wɔn no ni: **2** Saa bere no na Simon Petro ne Toma (a wɔfrɛ no Ata), ne Natanael a ofi Kana a ɛwɔ Galilea ne Sebedeo mma ne Yesu asuafo no mu baanu na na wɔwɔ faako. **3** Wɔwɔ hɔ no, Petro ka kyerɛɛ wɔn a wɔaka no se, "Merekoyi nam." Wɔn a na wɔka ne ho no ka kyerɛɛ no se, "Yene wo bɛkɔ." Wɔn nyinaa kɔtenaa ɔkorow mu, nanso saa anadwo no wɔanyi nam biara. **4** Ade kyee anɔpa a anim retetew no, Yesu begyinaa mpoano hɔ, nanso na asuafo no nnim sɛ eyɛ ɔno. **5** Ɔfrɛɛ asuafo no bisaa wɔn se, "Anuanom, moayi nam bi ana?" Wobuae se, "Dabi." **6** Ɔka kyerɛɛ wɔn se, "Mungu mo asau no wɔ nifa fam na mubeyi nam." Woguu asau no sɛnea ɔkae no. Nam yɛɛ asau no ma sɛɛ tɔ a na wɔtwe a ɛntwe. **7** Afei osuani a Yesu dɔ no no ka kyerɛɛ Petro se, "Ɛyɛ Awurade." Bere a Simon Petro tee sɛ eyɛ Awurade no ɔhyɛɛ n'atade, (ɛfise na waworɔw) huruw tɔɔ asu no mu guare kɔɔ mpoano hɔ. **8** Asuafo a wɔaka no tenaa ɔkorow no mu baa mpoano hɔ bi. Wɔreba no na wɔretwe asau a na nam ahyɛ no ma sɛɛ tɔ. Ɔkwan a efi faako a wɔwɔ wɔ po no so ba mpoano hɔ no beyɛ mita ɔha. **9** Woduu mpoano hɔ no wohuu sɛ obi asɔ ogya retoto nam na brodo bi nso gu nkyɛn. **10** Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "Momfa nam a moayi no bi mmra." **11** Simon Petro foro kɔɔ ɔkorow no mu kɔtwee

asau a na nam akese beye oha aduonum abiesa wo mu no baa mpoano ho. Ewo mu se na nam aye asau no ma de, nanso antetew. **12** Yesu frɛɛ wɔn se, “Mummedidi.” Asuafo no mu biara ammisa no onipa ko a oye efise na wonim se eye Awurade. **13** Yesu faa brodo no kyekye maa wɔn. Eyi akyi no, okyee nam no nso maa wɔn. **14** Eyi ne ne mprensa so a Yesu sore fii awufo mu no, oyii ne ho adi kyereɛ n’asuafo no. **15** Wodidi wiei no, Yesu bisaa Simon Petro se, “Yohane ba Simon, wodɔ me sen senea eyinom dɔ me no ana?” Petro buae se, “Yiw, Awurade, wunim se medɔ wo.” Yesu ka kyereɛ no se, “Yen me nguamma.” **16** Yesu san bisaa no se, “Yohane ba Simon, wodɔ me ana?” Petro san buae se, “Yiw, Awurade, wunim se medɔ wo.” Yesu san ka kyereɛ no se, “Hwe me nguan.” **17** Yesu bisaa no ne mprensa so se, “Yohane ba Simon, ampa ara se wodɔ me?” Asem yi yee Petro awerehow se Yesu abisa no saa asem koro no ara mprensa. Enti oka kyereɛ Yesu se, “Awurade, wunim biribiara, na wunim nso se medɔ wo!” Yesu ka kyereɛ no se, “Yen me nguan. **18** Meka nokware akyerɛ wo. Woye aberante no, na wutumi siesie wo ho ko baabiara a wope, na woye nea wope biara nso. Nanso se wobɔ akwakoraa a, wobeteɛ wo nsam na obi asiesie wo ho ama wo, de wo akɔ baabi a anka wompe se wokɔ.” **19** Asem a Yesu kaa no de kyereɛ owu ko a Petro bewu de ahye Onyankopɔn anuonyam. Yesu ka kyereɛ Petro se, “Di m’akyi.” **20** Petro twaa n’ani hwɛɛ n’akyi huu se osuani a Yesu dɔ no no di wɔn akyi. Saa osuani yi ne obi a woredidi no, otwiw ben Yesu bisaa no se, “Awurade, hena na obeyi wo ama?” no. **21** Petro huu saa osuani no, obisaa



Yesu se, “Awurade, na oyi nso den na ebeto no?” **22** Yesu buaa no se, “Se mepɛ se ɔtena hɔ kosi se mesan aba a, efa wo ho ben? Wo de, di m’akyi.” **23** Asem a Yesu ka faa saa osuani yi ho no maa Yesu akyidifo no mu pii susuw se, saa osuani no renwu da. Nanso na enye nea Yesu hwehwe akyere ne no, bere a ɔkae se, “Se mepɛ se ɔtena hɔ kosi se mesan aba a, efa wo ho ben?” **24** Saa osuani yi ne onipa a odi eyinom nyinaa ho adanse na ɔkyerew nso. Yenim se n’adansedi no ye nokware. **25** Nneema bebree wɔ hɔ nso a Yesu yee a wɔankyerew, na se wɔkyerew no mmaako mmaako a, anka migye di se erensen wiase.

# Asomafo

**1** M'adamfo pa Teofilo, me nhoma a edi kan a mekyerew wo no mu no, mekaa Yesu nnwuma a ɔyee ne ne nkyerɛkyerɛ **2** kosi bere a Onyankopɔn befaa no kɔɔ ɔsoro no ho asem. Ansa na wɔrebefa no akɔ ɔsoro no, ɔnam Honhom Kronkron tumi so kyerekyerɛ n'asuafo no. **3** Ne wusɔre akyi no, ɔtenaa asase so adaduanan, yii ne ho adi mpɛn pii kyere n'asuafo no de kyere wɔn se, ampa, ɔte ase. Ɔkaa Onyankopɔn ahenni ho asem nso kyere wɔn. **4** Da bi a ɔne wɔn redidi no ɔhyee wɔn se, "Mummfi Yerusalem, na montwɛn akyede a m'Agya ahye mo ho bɔ a maka ho asem akyere mo no. **5** Yohane de, ɔde nsu na ebɔ asu, nanso mo de erenkye, wɔde Honhom Kronkron no bebɔ mo asu." **6** Asuafo no nyinaa ne Yesu hyiaa mu no, wobisaa no se, "Awurade, bere yi mu na wode ahenni no beba Israel ana?" **7** Yesu buaa wɔn se, "Eho nhia se mubehu bere a Agya no nam ne tumi so ahyehye ato ho no. **8** Na se Honhom Kronkron no ba mo so a, mubenya tumi na moaye me nnansefo wɔ Yerusalem ne Yudea nyinaa ne Samaria de kosi asase ano." **9** Ɔkasa wiee no asuafo no huu no se ɔnam omununkum mu rekɔ ɔsoro na wɔanhu no bio. **10** Wogu so rehwe wim no, amono mu ho ara mmarima baanu bi a wɔhyehye ntade fitafitaa begyinaa wɔn nkyen, **11** kae se, "Mo mmarima a mufi Galilea, aden nti na mugyina ha rehwe wim? Yesu a wɔafa no afi mo nkyen kɔ ɔsoro no, sɛnea osi kɔɔ ɔsoro no, saa ara na ɔbesan aba." **12** Eyi akyi no, asuafo no fii Ngo Bepɔw no so baa Yerusalem. Efi Ngo Bepɔw no so ba Yerusalem no beye kilomita baako ne fa. **13**

Woduu hɔ no, wɔkɔɔ ɔdan bi a na ɛwɔ aban a na wɔte so mu. Nnipa a na wɔwɔ hɔ no ne: Petro, Yohane, Yakobo ne Andrea; Filipo, Toma, Bartolomeo, Mateo, Alfeo ba Yakobo, Simon Seloteni ne Yakobo ba Yuda. **14** Na saa asuafo yi nyinaa taa ne mmea bi te se Yesu ne na Maria ne Yesu nuabarimanom hyia bɔ mpae. **15** Nna kakraa bi akyi no gyidifo no a wɔn dodow beye se ɔha aduonu no hyiae na Petro sɔre kasae se: **16** Me nuanom, ɛse se nkɔm a Honhom Kronkron no nam Dawid so hye faa Yuda ho se enam ne so na wɔbɛkyere Yesu no ba mu. **17** Yen a Yesu yii yen no, na Yuda nso ka yen ho wɔ ɔsom no mu. **18** (Sika a Yuda nya fii ade bɔne a ɔyee no mu no, wɔde tɔɔ asase wɔ faako a owui hɔ. Ɔtew behwee fam ma ne mu pae maa ne nsono tu guu so. **19** Nnipa a na wɔte Yerusalem nyinaa tee saa asem no, wɔtoo asase no din wɔ wɔn ankasa kasa mu se Hekeldama a nkyerease ne, Mogya Asase.) **20** Petro toaa so kae se, “Wɔakyerew wɔ Dawid nhoma mu se, “Ne fi nye amamfo, na ɔfoforo nsi n’anan mu.’ **21** Enti ɛse se yeyi nnipa a yene wɔn nantew bere a na Yesu ne yen di akɔneaba no nyinaa, **22** fi Yohane asubɔ adwuma no so de kosi bere a wɔfaa Yesu fii yen nkyen kɔɔ ɔsoro no, efise ɛse se saa nnipa no mu baako bɛka yen ho ne yen di Yesu wusɔre no ho adanse.” **23** Woyii nnipa baanu. Ɖbaako din de Yosef a na wɔfrɛ no Barsaba, na wɔtaa frɛ no Yusto nso. Nea na ɔka ho no nso din de Matia. **24** Afei asuafo no bɔɔ mpae se, “Awurade, wunim obiara koma mu. Eno nti kyere yen nnipa baanu yi mu nea woayi no **25** se ommesi Yuda a wanya ne baabi kɔ no anan mu mmeye asomafodwuma

no.” 26 Afei asuafo no bɔɔ wɔn so ntonto maa esii Matia. Enti wɔfaa no kaa asomafo dubaako no ho.

**2** Pentekoste da no duu no, na asuafo no nyinaa ahyia wɔ faako. **2** Amono mu hɔ ara, nne bi te se ahum a ɛretu fi ɔsoro ba behyee ofi a na wɔwɔ mu no ma. **3** Ogya a ɛredew a ete se tekrema basisii wɔn so mmaako mmaako. **4** Honhom Kronkron no hyee wɔn nyinaa ma, na wɔkaa kasa foforo, senea Honhom no maa wɔn ho kwan no. **5** Saa bere no na Yudafo bi a wɔfere Nyame fi mmeaemmeae aba Yerusalem. **6** Wɔtee nea ɛrekɔ so no, wɔbɔɔ twi behyiae, na eyee wɔn nwonwa ne ahodwiriw, efise obiara tee se wɔreka ne kurom kasa. **7** Enti wobisae se, “Na saa nnipa yi a wɔrekasa yi nye Galileafɔ ana? **8** Na aden nti na yete se wɔreka Onyankopɔn anwonwadwuma ho asem wɔ yen a yeyee **9** Partifo, Mediafo ne Elamfo, ne wɔn a wɔte Mesopotamia ne Yudea ne Kapadokia, Ponto, Asia, **10** Frigia ne Pamfilia, Misraim ne Libia fa a eɛen Kirene ne ahɔho a wofi Roma, Yudafo ne wɔn a wɔasakra aba Yudasom mu, **11** ne Kretafo ne Arabfo mu biara kasa mu yi?” **12** Wɔde ahodwiriw bisae se, “Eyi ase ne den?” **13** Afoforo nso dii wɔn ho few se, “Saa nnipa yi abobow nsa.” **14** Petro ne asomafo dubaako no sɔre gyinaa hɔ na ɔkasaa denneennen kyereɛ nnipa no se, “Me nuanom Yudafo ne mo a mote Yerusalem nyinaa, muntie asem a mereka yi. **15** Saa nnipa yi mmow nsa senea mususuw no, efise ade nnya nkyee a ese se obi nom nsa bow. **16** Asem a asi yi na odiyifo Yoel hyee ho nkɔm se: **17** “Onyankopɔn kae se, nna a edi akyiri no, mehwie me Honhom no agu nnipa nyinaa so. Mo mmabarima ne mo mmabea behyee

nkòm, mo mmerante nso ahu anisoade. Na mo mpanyin nso asoso adae. **18** Saa mmere no mu no, mehwie me Honhom agu m'asomfo mpo so, mmarima ne mmea, ama wəahye nkòm. **19** Mede mogya ne ogya ne wusiw kumənn beye anwonwade ne nsenkyerenne wə ɔsoro ne asase so. **20** Ansa na Awurade da kесе no beba no, owia beduru sum na ɔsram nso aye se mogya. **21** Na obiara a ɔbebo Awurade din no benya nkwa.' **22** "Israelfo, muntie! Yesu Nasareni no ye ɔbarima bi a ne dwuma kronkron a obedii no daa adi wə tumi ne anwonwade ne nsenkyerenne a Onyankopɔn nam ne so yee a mo ankasa di ho adanse no mu. **23** Onyankopɔn ankasa fi ne pe ne ne nhumu mu sii gyinae yii Yesu maa mo, na mode no maa nnebɔneyefo ma wɔbɔ no asennua mu kum no. **24** Nanso Onyankopɔn nyan no fii owu mu ma oyii no fii owuyaw mu, efise owu antumi anni ne so." **25** Asem a Dawid ka faa ne ho ne se, "Mihu Awurade wə m'ani so daa nyinaa. Esiane se ɔwɔ me nsa nifa nti, merenhinhim da. **26** Eno nti me kra ani gye, na me tekrema di ahurusi. Me nipadua nso behome asomdwoe mu. **27** Efise worennyaw me awufo mu. Na woremma wo Kronkronni no mporɔw. (Hadēs g86) **28** Woakyere me nkwaye kwan; na wobema m'ani agye wə w'anim. **29** "Anuanom, ese se meda m'adwene adi pefee wə yen panyin Dawid ho. Owui na wosiee no, na ne nna da so wə hɔ besi nne. **30** Na ɔye odiyifo a onim bɔ bi a Onyankopɔn ahye no no. Onyankopɔn hyee bɔ se ɔbeye Dawid asefo no mu baako ɔhene, senea Dawid ye ɔhene no ara pe. **31** Dawid huu nea Onyankopɔn rebeye no ɔkasa faa owusɔre a efa Agyenkwa no ho se, 'Wɔannyaw

no awufo mu. Ne honam nso amporɔw.' (Hadēs g86) **32** Onyankopɔn anyan saa Yesu yi afi owu mu, na yen nyinaa ye saa asem yi ho nnansefo. **33** Wɔahye no anuonyam de no akɔtena Onyankopɔn nifa so ma ne nsa aka Honhom Kronkron no a Agya no hyee no ho bɔ no; eno na wahwie agu yen so, na eho nsenkyerenne na muhu na mote yi. **34** Dawid ankasa de, wankɔ ɔsoro, na mmom ɔkae se, "Awurade ka kyeree me wura se, "Tena me nsa nifa so ha, **35** kosi se mede w'atamfo beye w'anan ntiaso." **36** "Ese se nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa hu se, mo na mobɔɔ saa Yesu yi a Onyankopɔn aye no Awurade ne Agyenkwa no asennua mu." **37** Bere a nnipa no tee saa asem yi, ehaw wɔn yiye. Enti wobisaa Petro ne asomafo a wɔaka no se, "Anuanom, den na yenyɛ?" **38** Petro ka kyeree wɔn se, "Monsakra mo adwene na momma wɔmmɔ mo asu wɔ Yesu Kristo din mu senea ebeye a wɔde mo bɔne bekye mo na moanya Onyankopɔn akyede a eye Honhom Kronkron no. **39** Onyankopɔn hyee Honhom Kronkron yi ho bɔ maa mo ne mo mma ne wɔn a wɔtete akyirikyiri ne wɔn a Awurade, yen Nyankopɔn befre wɔn aba ne nkyen no nyinaa." **40** Petro kaa nsem bebree kyeree wɔn se, "Munnye mo ho mfi asotwe a ereba saa nnebɔneyefo yi so no mu." **41** Wɔn mu dodow no ara gyee asem no di ma wɔbɔɔ wɔn asu. Saa da no, nnipa beye mpensa na wɔbɛkaa agyidifo no ho. **42** Daa na wɔde wɔn adagyew nyinaa sua asomafo no nkyerekyerɛ. Wɔne wɔn nyaa ayɔnkofa, hyia didi bɔɔ mu ne wɔn bɔɔ mpae. **43** Asomafo no yee anwonwade ahorow bebree ma obiara a ohuu no ho dwiriw no. **44** Gydifo no nyinaa kɔɔ so tenaa ase se

nnipa koro, na wɔkyekyee wɔn ahode mu memaa wɔn ho wɔn ho. **45** Wɔtɔn wɔn ahode kyekyee sika a wonya fii mu no maa wɔn ho wɔn ho sɛnea ɛho hia obiara. **46** Daa na wɔbɔ mu hyia wɔ asɔredan mu de anigye ne koma pa bɔ mu didi wɔ wɔn afi mu. Wɔkamfoo Onyankopɔn, nyaa anuonyam wɔ nnipa anim. **47** Da biara na Awurade de wɔn a ogye wɔn nkwa no beka wɔn ho.

**3** Da bi Petro ne Yohane kɔɔ asɔredan mu awia nnɔnabiesa a na eyɛ bere a wɔde bɔ mpae. **2** Wɔreyɛ adu asɔredan pon a wɔfrɛ no ɔpon Fɛfɛ ano no, wohuu obubuafo bi sɛ ɔda hɔ. Na wɔsoa saa obubuafo yi de no beto ɔpon yi ano da biara ma ɔsrɛsrɛ sika fi wɔn a wɔrekɔ asɔredan no mu no nkyɛn. **3** Bere a ohuu sɛ Petro ne Yohane rekɔ mu no, ɔsrɛɛ wɔn se wɔmma no biribi. **4** Wɔhwɛɛ n'anim dinn na Petro ka kyereɛ no se, “Hwɛ yen!” **5** ɔhwɛɛ wɔn susuw sɛ wɔbɛma no biribi. **6** Nanso Petro ka kyereɛ no se, “Sika de, minni bi; na nea mewɔ a mede bɛma wo ne sɛ Yesu Kristo Nasareni din mu, sɔre nantew!” **7** Afei Petro de ne nsa nifa soo no mu maa no so gyinaa hɔ. Prɛko pɛ, n'anan mu yɛɛ den. **8** Ohuruw gyinaa n'anan so na ofii ase nantewee. Afei ɔne wɔn nyinaa kɔɔ asɔredan no mu a ɔrehuruhuruw, rekamfo Onyankopɔn. **9** Nnipa no nyinaa huu no sɛ ɔnam reyi Onyankopɔn ayɛ. **10** Wohuu no no, wohuu sɛ ɔno ne ɔsrɛsrɛni a na ɔda asɔredan pon a wɔfrɛ no ɔpon Fɛfɛ no ano no, wɔn ho dwiriw wɔn. **11** Bere a nnipa no huu sɛ ɔbarima no ne Petro ne Yohane nam no, wɔn ho dwiriw wɔn; enti wotuu mmirika kɔɔ wɔn nkyɛn wɔ baabi a wɔfrɛ no Salomo Abrannaa no so hɔ. **12** Bere a Petro huu nnipadɔm no, ɔka kyereɛ wɔn se, “Israelfo,

aden na eyi ye mo nwonwa? Aden nti na mohwe yen, susuw se yenam yen tumi anaa yen som pa so na asa obarima yi yare? **13** Abraham, Isak ne Yakob Nyankopon ne yen nenanom Nyankopon ama ne somfo Yesu osoro anuonyam. Mode no maa atumfo; na bere a Pilato yee se obegyaa no no mpo, mopoo no wo n'anim. **14** Na oye Kronkron, otee; nanso mopoo no na mosree Pilato se omfa odwotwafo mma mo. **15** Enti mukum obi a ogye nnipa ko nkwa mu. Nanso Onyankopon nyan no fii awufo mu na yeye eyi ho nnansefo. **16** Tumi a ewo ne din mu no na emaa saa obubuafo yi nyaa ahooden. Gyidi a yewo wo ne din mu no na ema yetumi yee saa anwonwade a muhu yi. Gyidi a yewo wo Yesu din mu no na ama ne ho ato no a ogyina mo anim mprenpren yi. **17** "Afei me nuanom, minim se nea mo ne mo mpanyimfo yee Yesu no, na onim na munnim. **18** Tete no, Onyankopon nam n'adiyifo so kae se Agyenkwa no behu amane. Na onam saa kwan yi so ma ebaa mu. **19** Monsakra mo adwene na momfa mo ho mma Onyankopon na woberepa mo bone, na moanya foforo mmere afi Awurade ho, **20** na wasoma Yesu a oye Agyenkwa a woyi no ama mo no. **21** Senea Onyankopon nam n'adiyifo akronkron so aka dedaw no, ese se otena osoro kosi se nneema nyinaa beye foforo. (aiōn g165) **22** Na Mose kae se, 'Awurade, mo Nyankopon besoma odiyifo aba mo nkyen senea osomaa me a mifi mo mu no. Ese se mutie asem biara a obeka akyere mo. **23** Obiara a wantie nea odiyifo no beka no, wobeyi no afi Onyankopon nkurɔfo ho na woasee no.' **24** "Samuel ne adiyifo a akyiri no wobae no nyinaa nso



aka asem a asi nne yi ho asem pen. **25** Onyankopɔn bɔ a ɔnam adiyifo so hyee no ye mo dea. Saa ara nso na mowɔ kyefa wɔ apam a Onyankopɔn ne mo agyanom pam no mu. Senea ɔka kyeree Abraham se, 'W'asefo so na menam behyira wiasefo nyinaa.' **26** Enti Onyankopɔn dii kan yii ne somfo somaa no baa mo nkyen se ɔmmɛdom mo na mo nyinaa nnan mfi mo akwammɔne no so."

**4** Bere a Petro ne Yohane gu so rekasa akyere nkurofo no, asɔfo ne ɔpanyin a ɔhwe awɛmfo a wɔhwe asɔredan no so no ne Sadukifo baa wɔn nkyen. **2** Wɔn bo fuw yiye, efise na saa asomafo yi rekyerekyere nnipa no se Yesu asɔre afi owu mu a ɛkyere se awufo tumi nyan ba nkwa mu. **3** Wɔkyeree asomafo no, nanso esiane se na ade asa nti, wɔde wɔn guu afiase kosii adekyee. **4** Nanso nnipa a wɔtee asem no mu dodow no ara beye se mpem anum gyee asem no dii. **5** Ade kyee no, Yudafo mpanyin, mpanyimfo ne Kyerewsem no akyerekyerefo hyiaa wɔ Yerusalem. **6** Wohyiaa Ɔsɔfpanyin Anas ne Kaiafa ne Yohane ne Aleksandro ne afoforo a wofi Ɔsɔfpanyin no abusua mu. **7** Wɔma wɔde asomafo baanu yi baa wɔn anim bisaa wɔn se, "Tumi ben anaa hena din na mode yee eyi?" **8** Petro a Honhom Kronkron ahye no ma no buae se, "Ɔman mpanyimfo ne atitiriw. **9** Se nne mugyina ha bisa yen ade pa a yeye maa obubuafo no maa ne ho tɔ no no a, **10** eno de ese se mo ne Israelfo nyinaa hu se saa onipa a ogyina ha yi, enam Yesu Kristo a ofi Nasaret a mobɔɔ no asennua mu na Onyankopɔn nyan no fii awufo mu no tumi mu na ne ho aye no den." **11** Yesu ne onipa a Kyerewsem ka fa ne ho se, "Ɔbo a mo adansifo poe

no na abeyε tweatibo.’ **12** Ono nko ara mu na nkwaye wɔ; efise din biara nni wiase ha a nnipa nam so benya nkwaye.” **13** Eyεε agyinatufɔ no ahodwiriw sε Petro ne Yohane a wonsuaa nhoma da na wɔyε nnipa teta no tumi kasaa akokoduru so saa. Wohuu sε saa asomafo yi ne Yesu nantewee. **14** Nnipa no antumi anka asem biara bio, efise wohuu sε ɔbarima a na ne ho atɔ no no ne Petro ne Yohane gyina hɔ. **15** Wɔma wofii asennii hɔ ma wodwinnwen asem no ho. **16** Wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Den na yenye saa nnipa yi? Obiara a ɔwɔ Yerusalem ha ate sε saa nnipa yi ayε anwonwade a yεrentumi ntwaha ho nkontompo. **17** Senea ebeyε a saa nnipa yi remma saa asem yi ntrew nkɔ afoforo nkyen no, momma yεmfɛ wɔn, mmɔ wɔn kɔkɔ, senea ebeyε a wɔremmɔ Yesu din nkyere obiara bio.” **18** Wɔfrεε asomafo baanu yi bae, hyεε wɔn sε wonni ho kwan biara sε wɔbɔ Yesu Kristo din anaa wɔkyerekyere wɔ ne din mu. **19** Petro ne Yohane buaa wɔn se, “Sε yebetie Onyankopɔn anaa yebetie mo no, emu nea εwɔ he na eye? Mo ara mummua mfa. **20** Nea yeahu ne nea yeate de, yεrentumi nnyae ho asenka.” **21** Agyinatufɔ no bɔɔ wɔn kɔkɔ bio gyaa wɔn, efise wɔannya biribiara annyina so antwe wɔn aso; afei nso na nnipa no nyinaa rekamfo Onyankopɔn wɔ asem a asi no ho. **22** Na ɔbarima a wɔnam anwonwakwan so saa no yare no adi boro mfe aduanan. **23** Wogyaa Petro ne Yohane pε na wɔkɔɔ agyidifo a wɔaka no nkyen kɔkaa nea asofo mpanyin ne mpanyimfo no kae no kyereε wɔn. **24** Bere a wɔtee saa asem no, wɔn nyinaa bɔɔ mu bɔɔ mpae se, “Owura, ɔbɔade a wobɔɔ ɔsoro, asase ne po ne biribiara

a εω μ, **25** wonam Honhom Kronkron so nam yen nena Dawid a οye w'akoa no so ma οkae se, "Aden nti na amanaman no hyehye bone ho, na nnipa no bə pəw hunu yi? **26** Asase so ahemfo sɔre gyina na atumfo bə mu tu agyina tia Awurade ne Agyenkwa no. **27** Ampa ara Herode ne Pontio Pilato ne amanamanmufo ne Israelfo hyiaa wə kurow kese yi mu sɔre tiaa Yesu a οye Osomfo Kronkron a woatew ne ho no. **28** Wohyia yeε biribiara a wonam wo tumi ne wo pε so ahye ato hə se εbeba mu no. **29** Afei Awurade, hwe ahunahuna a wərehunahuna yen yi na ma yen a yeε w'asomfo yi mfa akokoduru nka w'asem yi. **30** Ma wo nsa so fa sa nyarewa, na fa wo somfo Kronkron Yesu Kristo din so ye nsenkyerenne ne anwonwade." **31** Wəbəw mpae wıee no, faako a wohyiaa hə wosowee. Honhom Kronkron behyeε wən nyinaa ma ma na wofii ase de akokoduru kaa Onyankopən asem. **32** Agyidifo no nyinaa tenaa ase se nnipa koro. Wən mu bi anka se n'ankasa ahode bi ye ono nko ara de; biribiara a wəwə no, wən nyinaa kyekyeε mu pε fae. **33** Asomafo no nam tumi a emu ye den so dii Awurade Yesu wusɔre no ho adanse na Onyankopən hyiraa wən nyinaa. **34** Biribiara ho anhia obiara a ofra kuw no mu, efise wən a na wəwə nsase ne afi no tontonee, de sika a wonya fii mu no **35** breε asomafo no ma wəkyekyeε senea εho hia obiara. **36** Yosef a na οye Lewini a ofi Kipro a na asomafo no frε no Barnaba, a ne nkyerease ne "Nkuranhye Ba" no, **37** tən n'asase de sika a onyae no breε asomafo no.

**5** Ɔbarima bi a wəfrε no Anania ne ne yere Safira kətən wən agyapade bi. **2** Ɔne ne yere yi yeε adwene de sika a

wonyae no bi siei, na wode nkae no breε asomafo no. **3** Petro bisaa no se, “Anania, aden nti na woama obonsam ho kwan ama wabehye wo mu na woadi atoro akyere Honhom Kronkron no na wode sika a wunyaa no bi asie? **4** Ansa na worebeton agyapade no na enye w’ankasa wo de; woton wiee no nso sika a wunya no, na enye wo de; na aden nti na woyee w’adwene se wobeye nea woaye yi? Enye nnipa na woadi atoro akyere won, na mmom woadi atoro akyere Onyankopon.” **5** Anania tee saa asem yi ara pe, otwa hwee fam wui; na ehu kaa obiara a otee saa asem no. **6** Won mu mmerante no ba bekyekyeree amu no fii adi kosiee no. **7** Ebeye nnonhwerew abiesa akyi no, ne yere a na onnim asem a asi no baa ho. **8** Petro bisaa no se, “Wo ne wo kunu, moton mo asase no, sika a munyae nyinaa ara ni? Ka kyere me.” Obuaa se, “Yiw ne nyinaa ne no.” **9** Petro ka kyere no se, “Aden nti na wo ne wo kunu penee so se mobeso Onyankopon Honhom ahwe? Hwe! Nnipa a wokosiee wo kunu no gyina opon yi akyi, na saa ara na wo nso, wabesoa wo akosie wo.” **10** Amono mu ho ara, otwa hwee Petro anim wui. Mmerante no behuu se wawu no, wosoaa no kosiee no wo ne kunu nkyen. **11** Ehu kese bo asafo no nyinaa ne nnipa a wotee saa asem no. **12** Na asomafo no taa hyia wo asoredan no fa baabi a wofre no “Salomo Abrannaa” so ho. Se wohyia wo ho saa a, woye anwonwade ahorow pii. **13** Ewo mu se na nnipa a wonka won ho no di won ho adanse pa de, nanso won mu biara antumi amfa won ho ankobo asomafo no ho. **14** Akyiri no, nnipa dodow a wogyee Awurade dii no bekaa agyidifo no ho. **15** Esiane anwonwade a na

asomafo no reye no nti, wɔsoaa ayarefo baa mmɔnten so de wɔn totoo mpa ne akete so senea ebeye a Petro sunsuma betɔ wɔn mu bi so keke. **16** Nkurɔfo a wofifi nkuro a atwa Yerusalem ho ahyia no de wɔn ayarefo ne wɔn a ahonhommone wɔ wɔn mu no ba ma wɔsaa wɔn nyinaa yare. **17** Ɖsɔfopanyin ne ne dɔm ne Sadukifo no ani beree asomafo no so yiye enti wɔyee adwene se wɔbetwe wɔn aso. **18** Eno nti, wɔkyeree asomafo no de wɔn koguu afiase. **19** Da no ara anadwo, Awurade bɔfo behiee afiase apon no dii asomafo no anim ka kyeree wɔn se, **20** “Monkɔ asɔredan mu nkɔka nkwa foforo yi ho asem nkyere nnipa no.” **21** Asomafo no dii asem a ɔbɔfo no ka kyeree wɔn no so; enti anɔpahema no wɔkɔ asɔredan mu hɔ kofii ase kyerekyyee. Ɖsɔfopanyin no ne ne dɔm no frɛe Yudafo mpanyin ma wɔyee nhyiamu kese bi; afei wɔsoma ma wɔkɔ afiase hɔ se wɔnkɔfa asomafo no mmra wɔn anim. **22** Nanso, bere a nnipa no duu afiase hɔ no, wɔanhu asomafo no; enti wɔsan ba bebɔ wɔn amannee se, **23** “Bere a yeduu afiase hɔ no, yehuu se wɔatoto afiase apon no nyinaa mu petee a awɛmfo no gynyagyna ano. Nanso yebuebuee apon no, ye anhu obiara wɔ mu.” **24** Bere a ɔpanyin a ɔhwe asɔredan mu awɛmfo no so ne asɔfo mpanyin no tee saa asem no, wɔn adwene mu yee wɔn naa, efise na wonhu asem a asi. **25** Ankye koraa na ɔbarima bi baa hɔ beka kyeree wɔn se, “Nnipa a mode wɔn guu afiase no gynyagyna asɔredan no mu rekyerkyere nnipa no.” **26** Awɛmfo no so panyin no tee asem no, ɔne ne nkurɔfo no kɔkyeree asomafo no de wɔn bae. Awɛmfo no so panyin no ne awɛmfo no

amfa asomafo no amma ɔhye so, efise na wonim se, se woye saa a, nnipa no besiw won abo. 27 Wode asomafo no begyinaa agyinatufu no anim ma Ɔsɔfopanyin no ka kyereɛ won se, 28 “Yehyee mo se monnkyerekyere wɔ Yesu din mu, nanso moantie. Mode mo nkyerekyere yi afa Yerusalem baabiara, na mope se mokyere se, yen na yekum saa ɔbarima no!” 29 Petro ne asomafo a wɔka ne ho no buaa won se, “Ese se yetie Onyankopɔn na enye nnipa, 30 efise mobɔɔ Yesu asennua mu, kum no no, yen agyanom Nyankopɔn nyan no fii owu mu. 31 Onyankopɔn hyee no anuonyam de no tenaa ne nsa nifa so se Ɖhene ne Agyenkwa a enam no so bema Israelfo asakra won adwene na wode won bɔne akye won. 32 Yene Honhom Kronkron a eye akyede a Awurade de ma won a wotie no no di eyi ho adanse.” 33 Agyinatufu no tee asem no, won bo fuwii, na wɔkae se wobekum asomafo no. 34 Nanso won mu baako a wɔfre no Gamaliel a ɔye Farisini na ɔsan ye Kyerewsem no kyerekyerefo a na nnipa bu no no sɔre gyina hyee se wɔmfa asomafo no mfi adi. 35 Afei, ɔkasa kyereɛ agyinatufu no se, “Me nuanom Israel mmarima, munnwen nea mope se moye saa nnipa yi ho yiye. 36 Enkyee biara na ɔbarima bi a wɔfre no Teuda sɔre kaa se ɔye onipa titiriw bi maa nnipa beye ahannan tu dii n’akyi. Nanso wokum no maa n’akyidifo no nyinaa bɔɔ ahwete. 37 N’akyi na Yuda a ofi Galilea nso sɔree nnipakan bere no mu. Ɖno nso nnipa pii dii n’akyi. Saa ara na ɔno nso wokum no maa n’akyidifo no bɔɔ ahwete. 38 Eno nti mitu mo fo se, munnyaa saa nnipa yi ma wɔnkɔ won baabi. Se won nkyerekyere ne won nnwuma yi fi onipa a, ebegu. 39

Nanso se efi Onyankopɔn a, morentumi nsiw wɔn kwan. Mubehu se moreko atia Onyankopɔn.” 40 Agyinatufɔ no tiee Gamaliel afotu no. Wɔma wɔde asomafo no ba ma wɔbɔɔ wɔn mmaa hyee wɔn se wɔmmmmɔ Yesu din mfa nkyerekyerɛ bio. Afei wogyaa wɔn. 41 Esiane se asomafo no huu se eye Onyankopɔn pe se ese se wohu amane wɔ Yesu din mu no nti, wɔde anigye na efii asennii ho. 42 Wɔannyae Yesu Kristo ho asempa no ka ne nkyerekyerɛ wɔ hyiadan ne afi mu da.

**6** Bere bi akyi a na asuafo no redɔɔso no, akasakasa sii Hebrifo a wɔka Arameike ne Hebrifo a wɔka Hela kasa no ntam. Na Hebrifo a wɔka Hela no asem ne se, Hebrifo a wɔka Arameike no nhwe wɔn akunafo yiye. 2 Enti asomafo dumien no frɛɛ asuafo no nyinaa ka kyereɛ wɔn se, “Ense se yegyae Onyankopɔn asenka kɔkyɛ aduan. 3 Enti anuanom, munyi mo mu nnipa baason a Honhom Kronkron ahyɛ wɔn ma na wonim nyansa na wɔahwe aka saa asem no. 4 Yen ankasa de, yede yen adagyew nyinaa bebɔ mpae aka Asempa no.” 5 Nnipa no nyinaa penee adwene a asomafo no de bae no so. Enti, woyii Stefano a na gyidi ne Honhom Kronkron ahyɛ no ma no, ne Filipino, Prokoro, Nikanor, Timon, Pamina ne Nikolao a ofi Antiokia a na anka ɔwɔ Yudasom mu no. 6 Wɔde saa nnipa yi kyereɛ asuafo no ma wɔbɔɔ mpae de wɔn nsa guu wɔn so. 7 Nnipa pii gyee asem no di maa wɔn mu dodow no ara bekaa wɔn ho. Yudafo no mu pii nso gyee wɔn nkyerekyerɛ no dii. 8 Stefano a Onyankopɔn adom ne tumi ahyɛ no ma no yee anwonwade ahorow bebree wɔ asafo no mu. 9 Nanso da koro bi, nnipa bi a wofi Yudafo

hyiadan bi a wɔfrɛ no “Ahofadifo Hyiadan” no mu a wɔyɛ Yudafo a wofi Kirene ne Aleksandria ne wɔn a wofi Kilikia ne Asia no ne Stefano gyee akyinnye. **10** Nanso Honhom no maa Stefano nyansa ma ɔde kasae a obiara antumi anka hwee. **11** Eno nti wɔka hyɛɛ nkurɔfo bi ano se, “Yɛtee sɛ ɔreka abususem atia Mose ne Onyankopɔn.” **12** Wɔnam saa ɔkwan yi so maa nnipa no ne mpanyin no ne Kyerɛwsem no akyerɛkyerɛfo no sɔre tiaa Stefano. Wɔbɛkyeree Stefano de no kɔɔ baguafo anim. **13** Afei, wɔde nnipa ba bedii adansekurum tiaa Stefano se, “Saa onipa yi ka abususem tia yen asɔredan kronkron no ne Mose Mmara no daa. **14** Yɛtee mpo sɛ ɔreka se, saa Yesu Nasareni no bedwiriw yen asɔredan no agu na wasesa yen amanne a Mose de gyaw yen no!” **15** Nnipa a na wɔte bagua mu hɔ no nyinaa hwɛɛ Stefano anim, na wohuu sɛ n’anim ayɛ te sɛ ɔsoro ɔbɔfo anim.

**7** Ɔsɔfopanyin no bisaa Stefano se, “Nsem a wɔaka agu wo so no nyinaa yɛ nokware ana?” **2** Stefano buae se, “Anuanom ne agyanom, muntie me! Ansa na yen agya Abraham rebefi Mesopotamia akɔtena Haran no, Onyankopɔn daa n’anuonyam adi kyereɛ no, **3** ka kyereɛ no se, ‘Fi w’abusuafo nkyɛn ne w’asase so kɔ baabi a mɛkyere wo no.’ **4** “Enti ofii Kaldea asase so kɔtenaa Haran. Abraham agya wu akyi no Onyankopɔn ma ɔbetenaa asase a mote so mprenpren yi so. **5** Onyankopɔn amfa asase no fa baabiara ankyɛ Abraham sɛ n’ankasa de. Nanso Onyankopɔn hyɛɛ no bɔ sɛ ebeyɛ ɔne n’asefo nyinaa dea. Bere a Onyankopɔn hyɛɛ Abraham bɔ yi na onni mma. **6** Onyankopɔn ka kyereɛ Abraham se, ‘W’asefo



betena ananafo asase so aye nkoa wɔ hɔ na wɔayɛ wɔn ayayade mfe ahannan. 7 Na metwe ɔman a wɔbesom wɔn no aso; na eno akyi wobefi saa ɔman no mu abesom me wɔ ha.’ 8 Onyankopɔn ne Abraham yɛɛ apam na wɔde twetiatwa yɛɛ apam no ho nsɛnkyerɛnne. Eyi nti wɔwoo Isak nnaawɔtwe akyi na wotwaa no twetia; Isak nso twaa Yakob twetia, saa ara na Yakob twitwaa agyanom mpanyin dumien no nso twetia. 9 “Agyanom mpanyin no ani beree Yosef enti wɔtɔn no ma ɔkɔyɛɛ akɔa wɔ Misraim. Nanso esiane sɛ na Onyankopɔn wɔ n’afa nti 10 oyii no fii ne haw nyinaa mu. ɔmaa Yosef nyansa na Misraimhene Faraɔ pɛɛ n’asɛm. Eyi maa Faraɔ yɛɛ Yosef ɔman no so amrado ne ahemfi hɔ nyinaa sohwɛfo. 11 “Saa bere no mu na ɔkɔm kese ne ahohia sii Misraim ne Kanaan asase nyinaa so a na yɛn agyanom nnya aduan mpo nni. 12 Enti bere a Yakob tee sɛ aduan wɔ Misraim no, ɔsɔmaa ne mma a wɔyɛ yɛn agyanom ma wɔkɔɔ hɔ nea edi kan. 13 Wɔkɔɔ ne mprenu so no, Yosef daa ne ho adi kyɛɛɛ ne nuanom, na ɛnam so ma Faraɔ huu Yosef abusuafo. 14 Yosef kraa n’agya Yakob se ɔne n’abusuafo nyinaa mmra Misraim. Na wɔn nyinaa dodow yɛ aduɔson anum. 15 Afei, Yakob kɔtenaa Misraim na ɛhɔ na ɔne yɛn agyanom nyinaa wuwui. 16 Wɔde wɔn amu no kɔɔ Sekem kosiee wɔn wɔ Abraham asiei bi a ɔtɔ fii Hamor abusua mu no hɔ. 17 “Bɔ a Onyankopɔn hyɛɛ Abraham no bere redu no, na yɛn nkurɔfo a wɔwɔ Misraim no ase atrew. 18 Akyiri no, ɔhene foforo bi bedii ade wɔ Misraim a na onnim Yosef ho asɛm. 19 Saa ɔhene yi de atirimɔden dii yɛn agyanom so, hyɛɛ wɔn ma wɔtotow wɔn mma gui

senea ebeye a wobewuwu. **20** “Saa bere yi mu na wɔwoo Mose a na okura Onyankopɔn anuonyam no. Wɔhwɛ no wɔ n’agya fi asram abiesa, **21** na woyii no fii hɔ no, Farao babea kɔfaa no de no baa ne fi hwɛ no se n’ankasa ne ba. **22** Wɔtetew no wɔ Misraimfo nimdee mu ma ɔyee den wɔ ɔkasa ne nneyee mu. **23** “Mose dii mfe aduanan no, ɔyee n’adwene se ɔrekɔsra ne nuanom Israelfo. **24** Oduu hɔ no ohuu se Misraimni bi resisi ne nuanom mu baako bi. Mose kɔboaa ne nua no ma Mose kum Misraimni no. **25** Mose susuw se n’ankasa nkurɔfo behu se Onyankopɔn nam ne so bɛma wɔade wɔn ho nanso wɔante ase. **26** Ade kyee no, ohuu se Israelfo baanu bi reko enti ɔkɔ hɔ se ɔrekɔpata. Obisaa wɔn se, ‘Adɛn nti na moatwa mo ho reko? Munnim se moye anuanom ana?’ **27** “Nea ɔresisi ne yɔnko no sum Mose bisaa no se, ‘Hena na ɔyee wo yen so panyin ne otemmifo?’ **28** Wopɛ se wukum me senea nnera wukum Misraimni no ana?’ **29** Mose tee saa no, otu fii Misraim kɔtenaa Midian asase so. Eɛ hɔ na ɔwoo mmabarima baanu. **30** “Mfe aduanan akyi no, ɔbɔfo nam wura bi gyafra mu yii ne ho adi kyere Mose wɔ sare bi a ɛben bepɔw Sinai no so. **31** Nea Mose huu no maa ne ho dwiriw no enti otwiw ben ho pɛɛ se ɔhwɛ no yiye. ɔtee Awurade nne se, **32** ‘Mene wo agyanom Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn.’ Ehu kaa Mose nti wantumi anhwɛ. **33** “Awurade ka kyere Mose se, ‘Worɔw wo mpaboa, efise faako a wugyina no ye asase kronkron. **34** Mahwe na mahu atirimɔden a wɔde ye me manfo a wɔwɔ Misraim no. Mate apini a wɔresi no nyinaa na maba se merebegye wɔn. Ye ntem na mensoma wo nkɔ Misraim.’ **35** “Saa

Mose yi ne obi a Israelfo poo no bere a wobisaa no se, 'Hena na ɔyɛ wo yɛn so panyin ne otemmufo no?' Ɖno na Onyankopɔn nam ɔbɔfo a oyii ne ho adi kyereɛ no wɔ nwura a erehyew no gyaframa mu no, yɛɛ no ɔpanyin ne ogyefo. **36** Ɖno na ɔnam anwonwade ne nsenkyerenne so yii Israelfo fii Misraim de wɔn twaa Po Kɔkɔɔ no, dii wɔn anim wɔ sare so mfe aduanan no. **37** "Mose yi ara na ɔka kyereɛ Israelfo se, senea Onyankopɔn somaa me no, saa ara na obeyi odiyifo a ɔte se me afi mo mu aba mo nkyɛn. **38** Ɖno ne obi a ɔne Israelfo yɛɛ nhyiamu wɔ sare no so hɔ; ɔne yɛn agyanom ne ɔbɔfo a ɔkasa kyereɛ wɔn wɔ Sinai Bepɔw no so no. Ne nsa kaa Onyankopɔn asem a nkwa wɔ mu no de brɛɛ yɛn. **39** "Nanso yɛn agyanom antie no. Wɔpoo no pɛɛ se wɔsan kɔ Misraim asase so bio. **40** Enti wɔka kyereɛ Aaron se, 'Yɛ ahoni bi a wobedi yɛn anim ma yɛn, efise yennim asem a ato saa Mose a oyii yɛn fii Misraim asase so no!' **41** Wɔyɛɛ nantwi ba sɛso honi bi bɔɔ afɔre maa no, gyee wɔn ani senea ɛɛ. **42** Onyankopɔn twee ne ho fii wɔn ho ma wɔsom ɔsoro nsoromma senea wɔakyerew wɔ adiyifo nhoma mu se, "Israelfo, ɛnyɛ me na mode afɔrebɔde ne ayeyɛde brɛɛ me mfe aduanan wɔ sare so ana? **43** Mode mo ho nyinaa ato Molek nyame, ne mo honi Refan so; wɔyɛ ahoni a moayɛ se mobɛsom wɔn. Saa nti mɛpam mo akogu Babilonia akyi.' **44** "Saa bere no na ntamadan a edi adanse se Onyankopɔn ka ne manfo ho no ka yɛn agyanom ho wɔ sare so hɔ. Mose sii ntamadan yi senea Onyankopɔn kyereɛ no se onsi no no ara pɛ. **45** Akyiri no, yɛn agyanom a Yosua dii wɔn anim no de ntamadan no

baa asase a Onyankopɔn pam so nnipa de maa wɔn no so. Esii hɔ ara kosii Dawid bere so. **46** Onyankopɔn hyiraa Dawid enti obisaa Onyankopɔn se ɔmma onsi asɔredan mma Jakob Nyankopɔn. **47** Nanso Salomo na osii dan no maa Onyankopɔn. **48** “Nanso ɔsorosoro Nyankopɔn nte ɔdan a nnipa asi mu, senea odiyifo no ka se, **49** “Ɔsoro ye m’ahengua, Awurade na ose. Na asase ye m’anan ntiaso. Ɔdan bɛn na wubesi ama me? Na m’ahomegyebea wɔ he? **50** Enye m’ankasa na meyeɛ eyinom nyinaa?” **51** “Mo asoɔdenfo, mo a mo koma apirim na muntie Onyankopɔn asem. Mote se mo agyanom pɛpɛɛpɛ. Mo nso daa musiw Honhom Kronkron no ho kwan. **52** Odiyifo bi wɔ hɔ a mo agyanom antaa no ana? Wokum Onyankopɔn asomafo a wodii kan bɔɔ ɔtreneeni a ɔbeba no ho dawuru. Saa ara nso na moapa no, akum no. **53** Mo ara ne nnipa a monam abɔfo so nyaa Onyankopɔn mmara no, nanso moanni so.” **54** Agyinatufɔ no tee asem a Stefano kae no, wɔn bo fuw yiye. **55** Nanso Stefano a Honhom Kronkron ahyɛ no ma no maa n’ani so hwɛɛ ɔsoro huu Onyankopɔn anuonyam ne Yesu Kristo se ogyina Onyankopɔn nsa nifa so. **56** Stefano kae se, “Mihu se ɔsoro abue na Onipa Ba no gyina Onyankopɔn nsa nifa so!” **57** Wɔtɛtɛtɛɛ mu de wɔn nsa sisiw wɔn aso. Afei wɔn nyinaa bɔɔ twi kɔtow hyɛɛ no so, **58** twee no kɔɔ kurotia kosiw no abo. Wɔn a wosiw no abo no yiyii wɔn ntama de maa aberante bi a wɔfrɛ no Saulo se ɔnhwe so. **59** Wɔresiw Stefano abo no nyinaa na ɔrebɔ mpae se, “Awurade Yesu, wo nsam na mede me honhom hye!” **60** Afei obuu nkotodwe tɛɛ mu dennen se, “Awurade, fa wɔn bɔne kye wɔn.” Ɔkaa saa no, owui.

**8** Saulo penee kum a wokum Stefano no so. Saa da no ara, wɔtaa agyidifo a wɔwɔ Yerusalem no maa wɔn nyinaa bɔɔ ahwete kɔɔ Yudea ne Samaria nsase so ma ekaa asomafo no nko ara. **2** Onyamesurofo bi kɔfaa Stefano kosiee no. Wosuu no yiye. **3** Esiane sɛ na Saulo pɛ sɛ ogu asafo no nti ɔkɔɔ afi mu kɔkyekyeree agyidifo mmарima ne mmea de wɔn guu afiase. **4** Agyidifo a na wɔabɔ ahwete no kaa asempa no wɔ baabiara a wɔkɔe. **5** Filipino kɔɔ Samaria kurow bi mu kɔkaa Agyenkwa no ho asem kyereɛ nnipa a na wɔwɔ hɔ no. **6** Bere a nnipakuw no tee asem a Filipino reka na wohuu anwonwade a ɔyee no, wɔn nyinaa tiee no. **7** Ahonhommɔne de nteɛteɛmu fii nnipa bebreɛ mu. Saa ara na mmubuafo ne mpakye nso sɔre nantewee. **8** Eyi nti anigye baa Samaria. **9** Na ɔbarima bi te saa kurow yi mu a wɔfrɛ no Simon a ɔyɛ nkonyaayifo a esiane ne nkonyaayi no nti Samariafo pii gye no di. Na ɔyɛ obi a ɔhoahoa ne ho sɛ odi mu. **10** Eyi maa nnipa a wɔwɔ kurow no mu no nyinaa gyee no too mu kae se, “Saa onipa yi ne Onyankopɔn tumi a wɔfrɛ no ɔkese no.” **11** Esiane ne nkonyaa a na oyi no nti, emaa nnipa no nyinaa tu dii n’akyi. **12** Bere a saa nnipa yi gyee asempa a Filipino ka faa Onyankopɔn ahenni ne Yesu Kristo din no ho dii no, wɔbɔɔ mmарima ne mmea nyinaa asu. **13** Simon nso gye dii ma wɔbɔɔ no asu. Baabiara a Filipino kɔe no, Simon dii n’akyi. Anwonwade a ohuu no maa ne ho dwiriw no. **14** Bere a asomafo a wɔwɔ Yerusalem no tee sɛ Samariafo agye Onyankopɔn asem no adi no, wɔsoma Petro ne Yohane kɔɔ wɔn nkyɛn. **15** Woduu hɔ no, wɔbɔɔ mpae maa agyidifo no sɛnea ebeyɛ a Honhom

Kronkron beba wɔn so, **16** efise saa bere no na asu keke na wɔnam Awurade Yesu din so abɔ. Na Honhom Kronkron nnya mmaa wɔn so ε. **17** Afei Petro ne Yohane de wɔn nsa guguu wɔn so maa Honhom Kronkron baa wɔn so. **18** Simon huu sɛ asomafo no nsa a wɔde guguu wɔn so no na εma wonyaa Honhom Kronkron no, ɔmaa Petro ne Yohane sika srɛɛ sɛ, **19** “Momma me saa tumi yi bi na obiara a mede me nsa begu no so no anya Honhom Kronkron no bi.” **20** Petro ka kyerɛɛ no se, “Nnome nka wo ne wo sika nyinaa, efise wususuw sɛ wubetumi de sika atɔ Onyankopɔn akyɛde no. **21** Wunni kyɛfa biara wɔ yɛn dwumadi yi mu, efise wo koma mu ntew wɔ Onyankopɔn anim. **22** Sakra w’adwene fi wo bɔne yi ho na bɔ mpae srɛ Onyankopɔn sɛ ɔmfa wo bɔne nkyɛ wo. **23** Mi hu sɛ anibere bɔne ahyɛ wo koma mu ama bɔne afa wo nnommum.” **24** Simon srɛɛ Petro ne Yohane se, “Mommɔ mpae mma me na saa nnome yi mu biara amma me so.” **25** Ansa na Petro ne Yohane redu Yerusalem no, wɔkaa asempa no wɔ Samaria nkuraa bebreɛ ase. **26** Awurade bɔfo ka kyerɛɛ Filipo se, “Sɔre siesie wo ho kɔ anafo kwan a efi Yerusalem kɔ Gasa no so.” **27** Bere a Filipo rekɔ no, ohyiaa Etiopiani piarni bi a ɔyɛ Etiopiahemɛea Kandake dabeni. Na saa onipa yi akɔ asɔre wɔ Yerusalem, **28** a na ɔte ne teaseɛnam mu resan akɔ fie. Na ɔrekenkan Odiyifo Yesaia nhoma no. **29** Honhom Kronkron ka kyerɛɛ Filipo se, “Twiw bɛn no.” **30** Filipo yɛɛ nteɛm kɔteaseɛnam no ho na ɔtee sɛ ɔrekenkan Odiyifo Yesaia nhoma no, obisaa se, “Wote nea worekenkan yi ase ana?” **31** Piarni no buaa no se, “Mɛyɛ dɛn na mate ase? Gye sɛ obi kyerɛ me

ase.” Afei aka kyereε Filipino se omforo mmetena ne nkyen wo ne teaseenam no mu. **32** Na piamni no rekenkan saa Kyerewsem yi: “Ote se oguamma a wɔrekokum no. Senea oguamma ye komm wo ne nwitwitwafo anim no, saa ara na wammue n’ano. **33** N’animguase mu, wannya odimafo. Na hena na abeka n’asefo ho asem? Efise woyii no fii asase yi so.” **34** Piamni no bisaa Filipino se, “Odiyifo no reka n’ankasa ho asem anaa obi foforo ho asem?” **35** Filipino nam saa asem no so kaa nsempa a efa Yesu ho no kyereε no. **36** Wɔrekɔ no woduu asu bi ho. Piamni no ka kyereε Filipino se, “Nsu ni. Den na esiw wo kwan se wobɔ me asu?” **37** Filipino ka kyere no se, “Se wufi wo koma mu gye di a, meɔ wo asu.” Piamni no buaa no se, “Migye di. Migye di se Yesu Kristo ye Onyankopɔn Ba.” **38** Piamni no hye maa teaseenam no gyinae. O ne Filipino kɔɔ asu no ho ma abɔɔ no asu. **39** Wofi nsu no mu no, Onyankopɔn Honhom hwim Filipino fii piamni no nkyen kɔe. Wanhu Filipino bio de, nanso ɔde anigye toaa n’akwantu no so. **40** Filipino kopuee Asoto kɔɔ so kaa asempa no wo nkurow no mu kosii se okoduu Kaesarea.

**9** Saa bere no na Saulo ani abere se abetɔre Kristo akyidifo no ase. **2** Okɔɔ Ɔsɔfpanyin no nkyen kogye adansedi krataa a ebema no tumi ama wakɔ hyiadan mu wo Damasko akɔkyekyere Yesu akyidifo, mmea ne mmарima, na ɔde wɔn akɔ Yerusalem. **3** Ɔreye aben Damasko no, preko pe na hann bi fi ɔsoro twa faa ne ho **4** ma otwa hwee fam. Afei, ɔtee nne bi se, “Saulo! Aden nti na wotaa me?” **5** Saulo bisae se, “Eye wo hena, Owura?” Nne no buae se, “Eye me Yesu a wotaa me no.” **6** Nne

no kae se, “Sɔre na kɔ kurow no mu na wɔɔkyere wo nea eɛe se woye.” 7 Nnipa a wɔne Saulo nam no gyinae a wɔantumi anka hwee; wɔtee nne no, nanso wɔanhu obiara. 8 Afei Saulo sɔre fii fam hɔ buee n’ani, nanso na onhu ade. Enti wokurakura no nkakrankakra de no kɔɔ Damasko. 9 Nnansa a odii wɔ Damasko no na onhu hwee. Na onnidi na ɔnnom nso. 10 Na osuani bi wɔ Damasko a wɔfrɛ no Anania. Awurade frɛe no anisoadehu mu se, “Anania!” Ogyee so se, “Awurade!” 11 Awurade ka kyereɛ no se, “Kɔ Yuda fi a ewɔ ɔtempɔn Tee no so na kobisa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Saulo a ofi Tarso no ase; ɔrebɔ mpae. 12 Anisoadehu mu na ohuu ɔbarima bi a wɔfrɛ no Anania a ɔde ne nsa too no so senea ebeye a, ɔbesan ahu ade.” 13 Anania buae se, “Awurade, mate saa ɔbarima yi ho nsem bebre, ne haw a ɔhaw w’akyidifo wɔ Yerusalem no. 14 Wakɔ asɔfo mpanyin nkyen akogyɛ adansedi krataa a ebema no tumi na ɔde akyere obiara a ɔbɔ wo din wɔ ha no.” 15 Awurade ka kyereɛ Anania se, “Kɔ! Efise ɔno na mayi no a menam ne so bema amanamanmufo ne ahemfo ne Israelfo nyinaa ate me din. 16 Na mekyere no amane a esiane me din nti obehu.” 17 Afei Anania kɔɔ fie hɔ de ne nsa guu Saulo so kae se, “Onua Saulo, Awurade Yesu no ankasa a oyii ne ho adi kyereɛ wo wɔ ɔkwan so bere a woreba no asoma me se, mimmebue w’ani mma wunhu ade na Honhom Kronkron nhye wo ma.” 18 Amono mu hɔ ara na biribi a ete se abon fii n’ani so na ohuu ade. ɔsɔre ma wɔbɔɔ no asu. 19 Onyaa aduan bi di mee no, ne ho san no. Saulo dii nna kakra wɔ asuafo a na wɔwɔ Damasko no nkyen. 20 Ofii ase kaa asempa



no wɔ hyiadan mu se, Yesu ye Onyankopɔn Ba ampa. **21** Nnipa a wɔtee asem a ɔkae no nyinaa ho dwiriw wɔn ma wobisae se, “Enye saa ɔbarima yi na na okum wɔn a wɔbɔ saa din yi wɔ Yerusalem no ana? Na yeate se ɔbaa ha se ɔrebekyere wɔn a wɔbɔ saa din yi nyinaa de wɔn akɔma asɔfo mpanyin.” **22** Saulo asenka no mu yee den; nnipa no gyee nsem a ɔka faa Yesu ho se ɔno ne Agyenkwa no dii. Yudafo a wɔte Damasko no antumi anka nsem a ɔkae no ho hwee. **23** Nna bi akyi no, Yudafo no bɔɔ Saulo ho pɔw se wobekum no, **24** nanso Saulo tee pɔw a wɔbɔɔ wɔ ne ho no. Na wɔtetew no wɔ kurow no apon ano awia ne anadwo ape no akum no. **25** Anadwo bi Saulo akyidifo de no sii kentɛn bi mu, twetwee no faa ɔfasu so gyaa no sii fam. **26** Saulo kɔɔ Yerusalem no, ɔpee se ɔde ne ho kɔbɔ asuafo no ho nanso wosuroo no, efise na wonnye nni se wasakra abeye osuani. **27** Barnaba kɔfaa no kɔɔ asuafo no nkyɛn. ɔkaa wɔn senea Awurade yii ne ho adi kyereɛ Saulo na ɔkasa kyereɛ no wɔ Damasko kwan so no ne senea ɔde akokoduru kaa Yesu ho asem wɔ Damasko no. **28** Saulo ne wɔn tenae na ɔde akokoduru kaa Awurade asem no wɔ Yerusalem nyinaa. **29** Saulo ne Helenifo nyaa akasakasa enti wɔbɔɔ pɔw se wobekum no. **30** Bere a agyidifo no tee pɔw a Helenifo no bɔɔ wɔ Saulo ho no, wɔde no kɔɔ Kaesarea gyaa no kwan ma ɔkɔɔ Tarso. **31** Afei asafo a wɔwɔ Yudea, Samaria ne Galilea no nyinaa asom dwoo wɔn. Asafo no nam Honhom Kronkron so timii. Nnipa pii bekaa wɔn ho na wɔtenaa ase wɔ Awurade suro mu. **32** Petro tutuu akwan kɔɔ mmeaemmeae. Da bi a ɔkɔsraa agyidifo a wɔwɔ Lida no, **33** ohyiaa ɔbarima bi a

ne din de Enea a wabubu agu ketε so mfe awotwe wɔ hɔ. **34** Petro ka kyereε no se, “Enea, Awurade Yesu Kristo nsa wo yare. Sɔre na yi wo ketε!” Amono mu hɔ ara na Enea sɔree. **35** Nnipa a wɔte Lida ne Saron no nyinaa huu no no, wɔde wɔn ho maa Awurade. **36** Na ɔbea ogyidini bi te Yopa a ne din de Tabita a ne nkyerease ne Dorka a ase ne ɔwansan. Saa ɔbea yi de n’adagyew nyinaa yεε papa, boaa ahiafo. **37** Saa bere koro no ara mu na ɔyare bɔɔ no ma owui. Woguaree no de no kɔto abansoro dan bi mu. **38** Esiane se Lida ben Yopa nti, asuafo a wɔwɔ Yopa no tee se Petro wɔ Lida no, wɔsoma mmarima baanu kɔsrεε no se ɔnye ntem mmra. **39** Petro yεε ntem ne wɔn kɔe. Oduu hɔ no wɔde no kɔ abansoro dan no mu. Akunafo a na wɔwɔ hɔ no nyinaa begyinagyinaa Petro ho sui, de ntade ne ntama a Tabita te ase no ɔpam maa wɔn no kyereε no. **40** Petro maa wɔn nyinaa fii adi. Afei obuu nkotodwe, bɔɔ mpae dan n’ani kyereε amu no kae se, “Tabita, sɔre!” Tabita tew n’ani na ohuu Petro no, ɔsɔre tenaa ase. **41** Petro soo ne nsa ma ɔsɔre gyinaa hɔ. Afei Petro frεε agyidifo no ne akunafo no nyinaa de no maa wɔn. **42** Saa asem yi tɔew wɔ Yopa nyinaa ma nnipa pii gyee Awurade dii. **43** Petro tenaa Simon a ɔhye mmoa nhoma aduru no nkyen wɔ Yopa kyεε kakra.

**10** ɔbarima bi tenaa Kaesarea a ne din de Kornelio. Na ɔye Roma asraafo bi a wɔn din de Italia Asraafodɔm no so panyin. **2** Na ɔne ne fifo nyinaa ye Nyamesurofo. ɔye obi a na ɔboa ahiafo na daa ɔbɔ mpae nso. **3** Da bi awia beyε nnɔnabiesa na ohuu Onyankopɔn bɔfo wɔ anisoadehu mu se waba ne nkyen abεfrε no se, “Kornelio!” **4** Kornelio de

hu hwεε no dinn. Obisae se, “Eγε den Awurade?” Ɖbɔfo no buae se, “Wo mpae ne w’adɔe a woye ahiafo no adu Onyankopɔn anim se nkae ade. 5 Soma nnipa na wɔnkɔ Yopa nkɔfa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon Petro mmra. 6 Ɖte ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon a ɔhye mmoa nhoma aduru a ne fi ben mpoano no nkyen.” 7 Ɖbɔfo no kasa kyereε no wie a ɔkɔe no, Kornelio frɛε n’asomfo baanu, san frɛε n’asraafo no mu baako a ɔye Onyamesuroni kaa wɔn ho, 8 kaa biribiara a wahu no kyereε wɔn somaa wɔn Yopa. 9 Ade kyee a wɔrekɔ no, ebeye owigyinae a wɔrebɛn kurow no na Petro kɔɔ ɔdan a ɔte mu no atifi kɔbɔɔ mpae. 10 Saa bere no, na ɔkɔm de no a wogu so reye aduan ama no na ɔkɔɔ tebea bi a ete se adaeso mu. 11 Ohuu se ɔsoro abue na biribi a ete se ntama kese a wɔakyekyere fi ɔsoro afanan resian ba fam. 12 Na ntɔteboa ahorow ne mmoa a wɔwea ne wuram nnomaa ahye saa ntama no ma. 13 Afei nne bi ka kyereε no se, “Petro, sɔre na kum bi we!” 14 Petro buae se, “Dabi da, Awurade, minnii biribiara a εho ntew da.” 15 Nne no ka kyereε no bio se, “Biribiara a Onyankopɔn atew ho no, nka se εho ntew.” 16 Saa anisoadehu yi baa mprensaa. Afei ntama no san kɔɔ ɔsoro. 17 Saa bere a na Petro redwinnwen anisoadehu no ho no, nnipa a Kornelio somaa wɔn no koduu Petro abobow ano. 18 Wɔfrɛ bisae se, “Saa ofi yi mu na Simon Petro te no ana?” 19 Petro gu so redwinnwen anisoadehu no ho no, Honhom Kronkron ka kyereε no se, “Simon, mmarima baasa bi rehwehwe wo. 20 Sian si fam. Ntwentwɛn wo nan ase na wo ne wɔn nkɔ, efise me na masoma wɔn.” 21 Petro sian kɔɔ fam

koka kyereε wɔn se, “Mene onipa a morehwehwe no no, na mo amanneε?” **22** Nnipa no buaa no se, “Yefi asraafo panyin Kornelio nkyen. Ɔye ɔtreneeni ne Onyamesuroni a Yudafo nyinaa bu no. Onyankopɔn bɔfo ka kyereε no se ɔnsoma mfrε wo mmra ne fi na ontie asem bi mfi wo nkyen.” **23** Petro gyee nnipa no, som wɔn hɔho. Ade kyee no, Petro ne nnipa no ne agyidifo bi a wofi Yopa bɔ anan kɛ. **24** Ade kyee a oduu Kaesarea no, na Kornelio afrefre n’abusuafo ne ne nnamfonom ahyia retwɛn no. **25** Petro reye awura fie hɔ no, Kornelio hyiaa no, buu no nkotodwe. **26** Nanso Petro ka kyereε no se, “Sɔre, efise me nso meye onipa se wo ara.” **27** Petro ne Kornelio gu so rekasa no, wowuraa ofi no mu kɔtoɔ nnipa bebree. **28** Petro ka kyereε wɔn se, “Mo ara munim pefee se Yudafo mmara mma Yudani kwan se ɔkɔsra amanamanmuni anaase ɔde ne ho bɔ no. Nanso Onyankopɔn akyerε me se, ense se meka se onipa bi ho ntew. **29** Eyi nti na mosoma befrεε me no mantwentwɛn me nan ase no. Afei kyere me nea enti a wosoma befrεε me no.” **30** Kornelio kae se, “Nne ne nnaanawia nnɔnabiεsa a merebɔ mpae wɔ me fi no, mihuu se ɔbarima bi a ɔhye atade a ehyerɛn gyina m’anim. **31** Ɔkae se, ‘Kornelio, wo mpae bɔ ne w’adɛ a woye ahiafo no adu Onyankopɔn anim se nkae ade. **32** Soma nnipa na wɔnkɔ Yopa nkɔfa ɔbarima bi a wɔfrε no Simon Petro no mmra. Ɔte ɔbarima bi a wɔfrε no Simon a ɔhye mmoa nhoma aduru a ne fi ben mpoano no nkyen.’ **33** Mesoma ma wɔbefrεε wo, na wo nso woaye ade se woaba. Mprempren, yen nyinaa ahyia wɔ Onyankopɔn din mu rebetie asem biara a Awurade ahye wo se ka

kyere yen no.” **34** Petro fii ase kasae se, “Afei mahu se eye nokware se Onyankopon nye nyiyimu, **35** na mmom aman biara mu, nea oye ade trennee no ogye no. **36** Munim asempa a efa asomdwoe ho a enam yen Awurade Yesu Kristo a oye nnipa nyinaa Awurade no so de bree Israelfo no. **37** Munim nsem a esisii wo Yudea, a efii ase wo Galilea, Yohane asubo ho asenka no akyi. **38** Munim senea Onyankopon de Honhom Kronkron ne tumi maa Yesu Nasareni no. Esiane se Onyankopon ka ne ho no nti okoo mmeaemmeae, yee papa, saa won a obonsam afa won no yare. **39** “Yeyee dwuma a odii wo Yudaman mu ne Yerusalem no ho nnansefo. Woboo no asennua mu kum no. **40** Nanso ne nnansa so no, Onyankopon ma osore fii awufo mu ma okoyii ne ho adi. **41** Wanyi ne ho adi ankyere nnipa nyinaa se yen a yeyee nnansefo a Onyankopon ayi yen dedaw no. Osore fii awufo mu no, yene no didi nomee. **42** Na ohyee yen se, yenka asempa no nkyere nnipa nyinaa, na yenni ne ho adanse se, ono ne nea Onyankopon ayi no asi ho se ommu ateasefo ne awufo aten no. **43** Adiyifo nyinaa kaa ne ho asem se, wonam ne din so de obiara a ogye no di no bone bekye no.” **44** Petro gu so rekasa no, Honhom Kronkron baa won a woretie asem no nyinaa so. **45** Yudafo agyidifo a wone Petro fi Yopa bae no ho dwiriw won se Onyankopon ahwie n’akyede a eye Honhom Kronkron no agu amanamanmufo no nso so. **46** Efise wotee se woreka kasa foforo reyi Onyankopon aye wo ne keseye ho. Petro kae se, **47** “Saa nnipa yi anya Honhom Kronkron senea yen nso yenyaa bi no. Obi betumi asiw won asubo ho kwan ana?” **48** Petro

hyee se wammə wən asu wə Yesu Kristo din mu. Afei wəsrɛɛ no se onni nna kakra wə wən nkyɛn.

**11** Asomafo ne agyidifo a wəwə Yudea nyinaa tee se amanamanmufo no nso agye Onyankopɔn asem no adi. **2** Petro kɔɔ Yerusalem no, Yudafo agyidifo no ne no nyaa akasakasa kae se, **3** “Woakɔ wən a wɔnnɛ twɛtiatwafo no nkyɛn ne wən akodidi.” **4** Petro bɔɔ wən biribiara a esii no ho amanneɛ se, **5** “Na merebɔ mpae wə Yopa na minyaa anisoadehu. Mihuu biribi a ete se ntama kɛse a wɔakyekyere se efi ɔsoro afanan resian ba fam wə faako a mewɔ no. **6** Mehwɛɛ mu no, mihuu ntɔteboa ahorow, mmoa a wəwea ne wuram nnomaa. **7** Afei, nne bi ka kyereɛ me se, ‘Petro! Sɔre! Kum na wel!’ **8** “Mibuae se, ‘Dabi da, Awurade! Minnii biribiara a ɛho ntew da.’ **9** “Nne no ka kyereɛ me bio se, ‘Biribiara a Onyankopɔn atew ho no, nka se ɛho ntew.’ **10** Saa anisoadehu yi baa mprensa, na ɛsan kɔɔ ɔsoro. **11** “Saa bere no ara mu, nnipa baasa a wɔasoma wən fi Kaesarea no beduu ofi a na mete mu no mu. **12** Honhom Kronkron ka kyereɛ me se menntwentwɛn me nan ase na me ne wən nkɔ. Saa agyidifo baasa yi a wofi Yopa no kaa me ho kɔɔ Kaesarea ma yɛn nyinaa kɔɔ Kornelio fi. **13** Ɔkaa sɛnea ohuu ɔsoro ɔbɔfo wə ne fi ma ɔbɔfo no ka kyereɛ no se, ‘Soma kɔ Yopa kɔfrɛ ɔbarima bi a ne din de Simon Petro no. **14** Ɔno na ɔbɛka nsem a ebegye wo ne wo fifo nyinaa nkwa akyere mo.’ **15** “Bere a mifii ase kasae no, Honhom Kronkron baa wən so sɛnea yɛn nso mfiase no, ɛbaa yɛn so no ara pɛ. **16** Ɛhɔ ara mekaee asem a Awurade kae se, ‘Yohane de nsu na ɛbɔɔ asu na mo de, wɔde Honhom Kronkron na

ɛbɛbɔ mo asu' no. **17** Sɛ Onyankopɔn ama wɔn akyɛde a bere a yegyee Awurade Yesu Kristo dii no ɔmaa yen bi no a, ɛno de me sɛɛ ne hena a mesiw Onyankopɔn kwan.” **18** Wɔtee saa asem yi no, wogyaae wɔn nsemmissa no yii Awurade aye se, “Afei de Onyankopɔn ama ho kwan ama amanamanmufo anya adwensakra a ɛde wɔn bɛkɔ nkwegye mu.” **19** Wokum Stefano no, wɔtaa agyidifo no ma wɔbɔɔ ahwete. Wɔn mu bi kyinkyin koduu Foinike, ne Kipro, ne Antiokia a na wɔreka asempra no kyere Yudafo nko ara. **20** Agyidifo bi a wofi Kipro ne Kirene kɔɔ Antiokia kɔkaa asempra a ɛfa Awurade Yesu Kristo ho no kyereɛ amanamanmufo no. **21** Esiane sɛ na Awurade ka wɔn ho no nti nnipa pii gyee asem no dii ma wɔdan baa Awurade nkyɛn. **22** Saa asem yi trɛw koduu Yerusalem asafo no mu nti wɔsoma Barnaba kɔɔ Antiokia. **23** Oduu hɔ a ohuu sɛnea Onyankopɔn ahyira wɔn no, n'ani gye ma ɔhyɛɛ wɔn nkuran se womfi wɔn koma nyinaa mu nnye Awurade nni na wonni no nokware nso. **24** Esiane sɛ na Barnaba ye onipa pa a Honhom Kronkron ahyɛ no ma na ɔwɔ gyidi nti, ɛmaa nnipa bebreɛ nam ne so de wɔn ho maa Awurade. **25** Barnaba kɔɔ Tarso kɔhwɛhwɛ Saulo. **26** Ohuu no no, ɔde no baa Antiokia. Wɔn baanu tenaa hɔ afe kyerekyereɛ nnipa bebreɛ. Antiokia ha na wɔtoo asuafo no din se “Kristofo.” **27** Saa bere koro no ara mu na adiyifo bi fi Yerusalem kɔɔ Antiokia. **28** Wɔn mu baako a wɔfrɛ no Agabo a Honhom Kronkron ahyɛ no ma no sɔre gyina hyɛɛ nkɔm se ɔkɔm kɛse beba asase nyinaa so. Saa ɔkɔm yi sii bere a na Klaudio di ade no. **29** Asuafo no yeɛ adwene sɛ biribiara a obi wɔ no wɔde beba

na wɔde akɔboa anuanom a wɔwɔ Yudea no. **30** Wɔde akyɛde a wɔn nsa kae no somaa Barnaba ne Saulo ma wɔde kɔmaa asafo no mu mpanyimfo.

**12** Saa bere yi mu ara na ɔhene Herode kyekyeree asafomma no bi fii ase yɛɛ wɔn ayayade. **2** Ɔde afoa kum Yohane nua Yakobo. **3** Ohuu sɛ Yudafo no ani gye nea ɔyɛɛ no ho no, ɔmaa wɔkɔkyeree Petro nso. Asem yi sii Apiti Afahyɛ no mu. **4** Wɔkyeree Petro no, wɔde no too afiase a na asraafo baanan na wɔwɛn no bere biara. Herode yɛɛ n'adwene sɛ obedi n'asɛm wɔ Twam Afahyɛ no akyi wɔ ɔman no anim. **5** Bere a na Petro da afiase no nyinaa na asafo no bɔ mpae dennen, sɛ Onyankopɔn sɛ ɔnhwɛ ne so. **6** Anadwo a ade rebekye ama Herode adi Petro asem wɔ ɔman no anim no, na Petro da asraafo baanu ntam a wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn abien agugu no asesa asraafo baanu a wɔwɛn no no. Na asraafo baanu rewɛn afiase pon no ano nso. **7** Amono mu hɔ ara, Onyankopɔn bɔfo begyinaa afiase hɔ ma eho hyerɛnee. Ɔbɔfo no wosow Petro, nyan no ka kyereɛ no se, “Sɔre ntɛm!” Mpofirim na nkɔnsɔnkɔnsɔn no tetew fii Petro nsa. **8** Afei ɔbɔfo no ka kyereɛ Petro se, “Hyɛ w'atade ne wo mpaboa.” Petro wiee no, ɔbɔfo no san ka kyereɛ no se, “Fura wo ntama na di m'akyi.” **9** Petro dii n'akyi fii adi. Wɔrekɔ no na eyɛ no sɛ adaeso anaa anisoadehu, efisɛ na onnye nni sɛ eyɛ asempa ara. **10** Wotwaa awɛmfo a wodi kan no ne wɔn a wɔto so abien no ho beduu dade pon a ɛda kurow no ano no ho. Woduu hɔ no ɔpon no ankasa bue ma wɔfaa mu kɔe. Wɔfaa borɔn bi so kɔɔ anim kakra no, ɔbɔfo no gyaw Petro hɔ. **11** Petro ani baa ne ho so ma



ɔkae se, “Afei mahu se nea esii no nyinaa ye nokware! Awurade somaa ne bofo na obegyee me fii Herode nsam ne nea Yudafo hwehwɛe se wɔye me no mu.” **12** Petro huu nea asi no, ɔkɔɔ Yohane a na wɔfrɛ no Marko no a na ne din de Maria no fi. Saa bere no na nnipa bebree ahyia wɔ hɔ rebɔ mpae. **13** Petro bɔɔ abɔntenpon no mu na abaawa bi a wɔfrɛ no Roda betiei. **14** Bere a ɔtee nne no, anigye nti wammue ɔpon no. Ɔsan n’akyi kɔbɔɔ amanneɛ se, “Petro gyina ɔpon no akyi.” **15** Wɔka kyerɛɛ no se, “Gyama worebɔ dam.” Nanso ɔkɔɔ so kaa se eye nokware. Wɔn nso ka kyerɛɛ no se, “Gyama ebeye ne saman.” **16** Petro kɔɔ so bɔɔ ɔpon no akyi. Wobuee a wohuu Petro no, wɔn ho dwiriw wɔn. **17** Ɔde ne nsa nyamaa wɔn se wɔnye komm. Ɔkaa ɔkwan a Awurade nam so yii no fii afiase no kyerɛɛ wɔn. Afei ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Monka asem a asi yi nkyere Yakobo ne anuanom a wɔaka no;” na ofii hɔ kɔɔ baabi foforo. **18** Ade kyee no, awɛmfo no ho yeraw wɔn yiye se wonhu faako a Petro afa. **19** Herode hyee se wɔnhwehwɛ no, nanso wɔanhu no. Wodii awɛmfo no asem, buu wɔn kumfɔ. Eyi akyi no, Herode fii Yudea kɔɔ Kaesarea kɔtenaa hɔ kakra. **20** Bere a Herode wɔ Kaesarea no, abɔfo bi a wɔasoma wɔn fi Tiro ne Sidon behuu no. Na Herode bo afuw Tirofo ne Sidonfo. Nanso abɔfo yi guan toaa Blasto a na ɔye dabehene no sɛnea ebeye a asomdwoe beba, efise na saa nkurow yi nya wɔn nnuan nyinaa fi Herode asase so. **21** Wɔhyee da bi maa Herode hyee n’ahentade tenaa n’ahengua mu kasa kyerɛɛ wɔn. **22** Herode kasa wiei no, nnipa no tee mu se, “Eyi ye onyame bi nne na enye onipa bi de!” **23** Mpofirim, Onyankopɔn

bɔfo bebɔɔ no ma ɔyare dɔɔ mmoa ma owui, esiane obu a wamfa amma Onyankopɔn no nti. **24** Onyankopɔn asem kɔɔ so tɛw maa nnipa bebreɛ gye dii. **25** Barnaba ne Saulo wiee wɔn dwumadi no, wɔsan fii Yerusalem a na Yohane a wɔfrɛ no Marko no ka wɔn ho.

**13** Adiyifo ne akyerɛkyerɛfo a na wɔwɔ Antiokia asafo no mu bi ne Barnaba ne Simeon, a na wɔfrɛ no “Onipa Tuntum,” Lukio a ɔye Kireneni, Manaen, a ɔne Ɔhene Herode ye tipɛn, ne Saulo. **2** Bere a wɔresom Awurade na wɔredi mmuada no, Honhom Kronkron no ka kyereɛ wɔn se, “Munyi Barnaba ne Saulo na wonkodi dwuma a eno nti mafre wɔn no mma me.” **3** Wodii mmuada bɔɔ mpae, de wɔn nsa guu wɔn so somaa wɔn. **4** Honhom Kronkron somaa wɔn no, wɔkɔɔ Seleukia. Wofi hɔ no, wɔtoaa wɔn akwantu no so koduu Kipro. **5** Woduu Salami no, wɔkaa Onyankopɔn asem wɔ Yudafo hyiadan mu. Saa bere no na Yohane Marko ka wɔn ho se ɔsomfo. **6** Wotwaa mu wɔ supɔw no so koduu Pafɔ, na hɔ na wohyiaa Yudani nkonyaayifo bi a ɔfrɛ ne ho se odiyifo a na ne din de Bar-Yesu. **7** Na n’adamfo ne amrado a ɔwɔ supɔw no so a ne din de Sergio Paulo no. Saa amrado a na onim nyansa yiye no soma ma wɔkɔfrɛ Barnaba ne Saulo, efise na ɔrehwehwe Onyankopɔn asem atie. **8** Nanso nkonyaayifo Bar-Yesu a Hela kasa mu wɔfrɛ no Elima no ampene so, efise na ɔmpɛ se amrado yi betie Onyankopɔn asem. **9** Afei Saulo a na wɔfrɛ no Paulo a Honhom Kronkron ahyɛ no ma no hwɛɛ nkonyaayifo Elima dinn kae se, **10** “Ɖbonsam ba a ɔte se wo! Wompɛ ade pa biara yiye. Nnaadaa ahorow ahyɛ wo ma. Bere

biara wope se woda Awurade nokwasem ani ma eye nkontomposem! **11** Awurade betwe w'aso ama w'ani afura a worenhu ade fi saa bere yi de kosi bere bi." Eho ara Elima ani furae a na ode ne nsa rekeka se obenya obi aso ne mu ana. **12** Amrado no huu asem a asi no, ogyee Awurade asem no dii. Awurade ho asem a otee no maa ne ho dwiriw no. **13** Paulo ne ne dom no tenaa hyen mu fii Pafo koo Perge a ewo Pamfilia no; eho na Yohane a ne din baako nso ne Marko no gyaw won san koo Yerusalem. **14** Wofi Perge no, woko Antiokia a ewo Pisidia. Eduu Homeda no, woko hyiadan mu kosomee. **15** Wokenkan Mose Mmara no ne Adiyifo no nsem wiei no, hyiadan no mu mpanyimfo no soma koka kyeree won se, "Anuanom, se mowo asem bi a mobeka de ahye nnipa no nkuran a, mowo ho kwan se moka." **16** Afei Paulo sare gyina nyamaa ne nsa fii ase kasae se, "Me nuanom Israelfo ne amanamanmufo a mowo ha a mosom Onyankopon no muntie me! **17** Israel Nyankopon yii yen nenanom ma woyee aman kese bere a na wote Misraim asase so no. Onyankopon nam ne tumi kese so yii won fii Misraim, **18** na ohwee won so wo sare so mfe aduanan. **19** Otuu aman ason wo Kanaan asase so gui, de asase no maa ne nkurofo se won awunyade, **20** ma wotena so mfe ahannan ne aduonum. Eyi akyi no omaa atemmufu dii won so kosii se Odiyifo Samuel bae. **21** Bere a woyee se wonya ohene ma odi won so no, Onyankopon de Kis ba Saulo a ofi Benjamin abusua mu no maa won ma odii won so mfe aduanan. **22** Onyankopon tuu Saulo ade so na ode Dawid sii n'anan mu. Asem a Onyankopon ka faa Dawid ho ne

se, 'Mahu se Yisai ba Dawid ne onipa a mepɛ no; ɔyɛ onipa a ɔbeyɛ nea mepɛ nyinaa.' **23** "Sɛnea Onyankopɔn hyɛɛ ho bɔ no, Yesu a ɔyɛ Dawid aseni no na ɔyɛɛ no Israelfo Agyenkwa. **24** Ansa na Yesu rebefi n'adwuma ase no, Yohane kaa adwensakra ho asem kyereɛ Israelfo se, wɔnsakra mfi wɔn bɔne ho na wɔmma wɔmmɔ wɔn asu. **25** Ansa na Yohane rebewie n'asɛnka no, obisaa nnipa no se, 'Mususuw se meye hena? Enye me ne onipa a moretweɛn no no. Erenkyɛ biara na nea moretweɛn no a mense se meworɔw ne mpaboa a fi ne nan no beba.'

**26** "Me nuanom Abraham asefo ne amanamanmufo a mosom Onyankopɔn a mowɔ ha, yen nti na Onyankopɔn soma ma wɔde saa nkwagye yi aba. **27** Esiane se nnipa a na wɔte Yerusalem ne wɔn mpanyimfo nnim se ɔno ne Agyenkwa no, na wɔnte adiyifo no nsem a wɔkenkan no Homeda no ase no nti, wobuu Yesu kumfɔ maa adiyifo no nsem no baa mu. **28** Ewɔ mu se wɔannya afɔbusem bi annyina so ammu no kumfɔ de, nanso wɔmaa Pilato kum no. **29** Wɔyɛɛ biribiara a Kyerewsem no ka fa ne ho wiee no, woyii no fii asennua no so kosiee no. **30** Nanso Onyankopɔn ma ɔsɔre fii awufo mu, **31** na ne wusɔre akyi no, oyii ne ho adi nna pii kyereɛ wɔn a na wɔne no tu kwan fi Galilea kɔ Yerusalem no. Wɔne nnipa a wodi ne ho adanse kyere Israelfo no. **32** "Afei yewɔ ha se yerebeka asempa no akyere mo se, Onyankopɔn nam sɔre a ɔmaa Yesu Kristo sɔre fii awufo mu no so ama bɔ a ɔhyɛɛ yen nenanom no aba mu. **33** Eyi ne nea wɔakyerew wɔ Nnwom a eto so abien no mu se, "Woyɛ me ba; nne, mayɛ w'Agya.' **34** Asem a Onyankopɔn ka faa sɔre a ɔma no sɔre

fii awufo mu na amma no amporɔw no ne se, “Mede nhyira kronkron a mehyee Dawid ho bɔ no behyira wo.’

**35** Wɔaka no wɔ baabi nso se, “Woremma wo Kronkronni no mporɔw.’ **36** “Dawid bere so no, ɔsom Onyankopɔn kosii se owu ma wosiee no wɔ ne nenanom nkyen pee, na ne nipadua porɔwee. **37** Nanso nea Onyankopɔn nyan no fii awufo mu no amporɔw. **38** “Anuanom, ese se mo nyinaa te ase se enam Yesu so na wɔka bɔnefakye ho asem kyere mo. **39** Ese se mote ase se obiara a ogye no di no, wɔabu no bem a anka Mose mmara ntumi mmu no no. **40** Monhwe yiye na adiyifo no nkɔm a wɔhyee no amma mo so: **41** “Mo fɛwdifo! Momma enye mo nwonwa na mo ho nnwiriw mo! Efise merebeyee biribi wɔ wo bere so, na se wɔka kyere wo a, worennye nni!” **42** Paulo ne Barnaba refi asɔredan no mu no, nnipa no sree wɔn se wɔmmra Homeda a ereba no mmekyerekyerɛ wɔn bio. **43** Nnipa no wiee nhyiamu no, Yudafo ne amanamanmufo bebree a wɔasakra aba Yudasom mu no tu dii Paulo ne Barnaba akyi. Asomafo no tuu wɔn fo, hyee wɔn nkuran se wɔntena ase Onyankopɔn adom mu. **44** Homeda a edi so no dui no, ekame aye se wɔn a wɔte kurow no mu no nyinaa betiee Awurade asem. **45** Yudafo no huu nnipakuw no, wɔn ani bere ma wɔsɔre gyee nsem a Paulo reka no ho akyinnye kasa tiaa no. **46** Nanso Paulo ne Barnaba de akokoduru kɔɔ so kae se, “Mone nnipa a ese se wɔka Onyankopɔn asem no kyere mo kan. Na se moapo, na mummu mo ho se nkwa a enni awiei ho hia mo nti, yebegyaw mo hɔ akɔ amanamanmufo no nkyen. (aiōnios g166) **47** Ahyede a Awurade de ama yen ne se, “Mema

mo aye amanamanmufo nyinaa kanea; enam mo so na wobegye wiasefo nyinaa nkwa.” **48** Amanamanmufo no tee saa asem no, wɔn ani gye ma wɔkamfoo Awurade asem no, na wɔn a wɔayi wɔn ama nkwa a enni awiei no beyee agyidifo. **(aiōnios g166)** **49** Na Awurade asem no tɔew ɔmantam no mu nyinaa. **50** Nanso Yudafo no tuu nnipa atitiriw a wɔwɔ kurow no mu no ne mmea Nyamesurofo a na wɔwɔ hɔ bi a wodi mu no aso ma wɔtaa Paulo ne Barnaba, pam wɔn fii ɔman no mu. **51** Enti asomafo no poroporow wɔn anan ase mfutuma guu wɔn so fii hɔ kɔɔ Ikoniom. **52** Anigye ne Honhom Kronkron hyee asuafo a na wɔwɔ Antiokia no ma.

**14** Paulo ne Barnaba duu Ikoniom no, wɔkɔɔ Yudafo asɔredan mu. Wɔkasa ma Yudafo ne amanamanmufo bebreɛ beyee agyidifo. **2** Nanso Yudafo a wɔpoo Awurade asem no hwanyan amanamanmufo no, san tuu wɔn aso tiaa anuanom no. **3** Asomafo no tenaa hɔ kyee. Na Awurade nam tumi a ɔde maa wɔn ma wɔyee anwonwade ahorow no so kyereɛ se nsem a wɔka fa n’adom ho no ye nokware. **4** Kurow no mu nnipa no mu kyee abien; fa kɔɔ Yudafo no afa na fa nso kɔɔ asomafo no afa. **5** Amanamanmufo ne Yudafo no ne wɔn mpanyimfo yee adwene se wɔbeyɛ wɔn ayayade asan asiw wɔn abo. **6** Asomafo no tee pɔw a wɔbɔ faa wɔn ho no, woguan kɔɔ Litra ne Derbe a ɛwɔ Likaoniaman mu ne nkuraa a atwa ho ahyia no nyinaa ase. **7** Wɔkaa Asempa no wɔ hɔ. **8** Bere a Paulo ne Barnaba wɔ Litra no wohuu ɔbarima bi a na ɔye obubuafo fi n’awo mu. **9** Paulo rekasa no, obubuafo no tiee no maa Paulo huu se ɔwɔ gyidi a ɛbɛma

watumi agyina so asa no yare. Enti Paulo hwɛɛ obubuafo no **10** tɛɛɛ mu se, “Sɔre gyina hɔ!” Amono mu, obubuafo yi huruw gyinae, fii ase nantewee. **11** Nnipa no huu nea Paulo ayɛ no, wofii ase tɛtɛɛɛ mu wɔ Likaonia kasa mu se, “Anyame ayeyɛ wɔn ho se nnipa aba yɛn nkyɛn.” **12** Eyi nti wɔfrɛɛ Barnaba Seus na wɔfrɛɛ Paulo nso Hermes, efise ɔno na na ɔka asem no. **13** Seus a na n’asɔredan wɔ kurotia no sɔfo de nantwi ne nhwiren baa kurow no pon ano, pɛɛ sɛ wɔbɔ afɔre ma asomafo no. **14** Bere a Barnaba ne Paulo tee afɔre a nnipa no pɛ sɛ wɔbɔ no, wɔde abufuw sunsuaneɛ wɔn ntade mu, tuu mmirika kɔɔ nnipakuw no mu tɛtɛɛɛ mu se, **15** “Dɛn na moɔpɛ sɛ moyɛ yi? Yeyɛ nnipa te sɛ mo! Yeaba sɛ yerebeka asemɔpa no akyerɛ mo, ama moagyae saa nneɛma hunu yi yɛ, na mode mo ho ama Onyankɔpɔn a ɔbɔɔ ɔsoro, asase, epɔ ne biribiara a ɛwɔ mu no. **16** Bere bi a atwa mu no, ɔmaa nnipa nyinaa kwan ma wɔyɛɛ nea wɔpɛ. **17** Nanso Onyankɔpɔn nam nneɛma pa a ɔyɛ so di n’ankasa ho adanse. Mmere a ɛsɛ mu no, ɔma osu tɔ ma nnɔbae ba; ɔma mo aduan di ma munya ahotɔ.” **18** Nanso saa kasa yi nyinaa akyi no, pɛ ara na nnipa no pɛɛ sɛ wɔbɔ afɔre ma wɔn. **19** Yudafo bi fi Antiokia a ɛwɔ Pisidia ne Ikoniom tuu nnipa no aso maa wosiw Paulo abo, twee no fii kurow no mu a na wosusuw sɛ wawu. **20** Nanso bere a agyidifo no betwaa ne ho hyiae no, ɔsɔre san kɔɔ kurow no mu. Ade kyee no ɔne Barnaba fii hɔ kɔɔ Derbe. **21** Paulo ne Barnaba kaa asemɔpa no wɔ Derbe ma nnipa pii gye dii. Wofi hɔ no, wɔsan kɔɔ Listra, Ikoniom ne Antiokia a ɛwɔ Pisidia. **22** Wɔhyɛɛ agyidifo no nkuran sɛ wɔntena ase gyidi mu. Wɔka kyereɛ agyidifo

yi se, “Ansa na yebetumi akɔ Onyankopɔn ahenni mu no, ɛse se yefa ahaw ahorow pii mu.” **23** Asafo biara a wɔkɔ mu no, wosisii mpanyimfo maa wɔn; na wɔnam mpaebɔ ne mmuadadi so de mpanyimfo no hyee Awurade a wɔde wɔn ho ato no so no nsa. **24** Wofi Pisidia no wɔbaa Pamfilia. **25** Wɔkaa asempa no wɔ Perge na wofi hɔ baa Atalia. **26** Wofi Atalia no, wɔsan baa Antiokia a ɛhɔ na bere a na wɔrebefi saa adwuma a wɔawie yi ase no, wɔde wɔn hyee Awurade nsa no. **27** Bere a woduu Antiokia no, wohyiaa asafo no mu nnipa nyinaa. Wɔkaa nneema a Onyankopɔn nam wɔn so ayɛ, ne senea Onyankopɔn abue kwan ama amanamanmufo agye asem no adi no nyinaa kyereɛ wɔn. **28** Paulo ne Barnaba tenaa gyidifo no nkyɛn kyɛɛ.

**15** Bere a Paulo ne Barnaba wɔ Antiokia no, nnipa bi fi Yudea bekyerekyereɛ anuanom no se, “Se moamma wɔantwa mo twetia senea Mose amanne no kyere no a morennya nkwa.” **2** Paulo ne Barnaba ne wɔn gyee saa nkyerekyere yi ho akyinnye denneennen. Saa asem yi nti Paulo ne Barnaba ne Antiokia asafo no mu nnipa bi kɔ Yerusalem kohuu asomafo no ne mpanyimfo faa saa nkyerekyere yi ho. **3** Asafo no gyaa wɔn kwan. Wɔrekɔ no, wɔfaa Foinike ne Samaria kaa amanamanmufo gye a wɔagye asem no adi no kyereɛ wɔn. Saa asem yi yee agyidifo no nyinaa anigye yiye. **4** Woduu Yerusalem no, asafo no asomafo ne mpanyimfo a wɔkaa nneema a Onyankopɔn nam wɔn so ayɛ kyereɛ wɔn no gyee wɔn. **5** Nanso Farisifo a wɔabeyɛ agyidifo no hyee se, ɛse se wotwa amanamanmufo a wɔagye asem no adi no nyinaa



twetia na wodi Mose mmara no so. **6** Asomafo no ne mpanyimfo no hyia dwenee asem yi ho. **7** Wodwinnwen ho wiee no, Petro sɔre kasae se, “Me nuanom, munim se bere bi a atwam no, Onyankopɔn yii me fii mo mu se menka asempa no nkyere amanamanmufo, senea ebeye na wɔbete asempa no na wɔagyɛ adi. **8** Senea Onyankopɔn a onim koma mu no nam Honhom Kronkron a ɔma ebaa yen mu no so gyee yen too mu no, saa ara na ɔnam Honhom Kronkron no ara so agye amanamanmufo nso ato mu. **9** Onyankopɔn anyɛ nyiyimu; ɔnam gyidi so tew wɔn koma mu. **10** Adɛn nti na moɔɔ se mode adeso duruduru a yen agyanom antumi ansoa, na yen nso yeantumi ansoa no soa agyidifo no de sɔ Onyankopɔn hwɛ? **11** Nanso yegye di se wɔnam Awurade Yesu Kristo adom so na agye yen nkwa se wɔn ara.” **12** Bere a Barnaba ne Paulo kaa anwonwade a Onyankopɔn nam wɔn so yee wɔ amanamanmufo no mu maa nnipa a wɔahyia ho no tee no, wɔyee dinn. **13** Wɔkasa wiei no, Yakobo kae se, “Anuanom, muntie me! **14** Mprempren ara na Simon kyereɛ mu kyereɛ yen se Onyankopɔn yii amanamanmufo se ne de. **15** Adiyifo no nsem a wɔkaa no ne eyi hyia, senea wɔakyerew wɔ Kyerewsem no mu se: **16** “Eyi akyi no, mesan aba abesi Dawid fi a abubu no. Mema nea adwiriw no so, na masan asi bio, **17** senea ebeye a nnipa a wɔaka no, ne amanamanmufo a me din da wɔn so no behwehwe Awurade.’ **18** Awurade a ɔdaa eyi adi bere bi a atwa mu no, ɔno na ɔbeye eyinom nyinaa.” (aiɔn g165) **19** Yakobo toaa so se, “M’adwene ne se, ense se yehaw amanamanmufo a wɔde wɔn ho rema Onyankopɔn no. **20**

Mmom, momma yenkyerew nhoma nkoka nkyere won se, ense se wodi aduan biara a wode ama abosom, efise eho nteu; afei wontwe won ho mfi aguamammɔ ho na wonnwe aboa a wantwa ne mene na owui. Bio, wonnni mogya nso. **21** Efi tete na wakenkan saa Mose mmara yi wo hyiadan mu wo Homeda biara, na woka ho nsem nso wo kurow biara mu.” **22** Asomafo ne mpanyimfo ne asafo no mu nnipa nyinaa hyiae, yee adwene se wobeyi nnipa bi afi kuw no mu aka Paulo ne Barnaba ho na wako Antiokia. Woyii mmarima atitiriw baanu a won din de Yuda, a wofre no Barsaba ne Silas. **23** Nhoma a wode maa won koe no mu nsem ni: Anuanom amanamanmufo a mote Antiokia, Siria ne Kilikia, Asomafo ne mpanyimfo ne anuanom a wowa Yerusalem no kyia mo. **24** Yete se anuanom bi a yema won tumi fi yen mu nam won nkyerkyere so tan mo ani, haw mo adwene. **25** Eyi nti yeatu nnipa bi se wommra mo nkyen. Saa nnipa no ne Paulo ne Barnaba **26** a wode won nkwa abo afore ama Awurade Yesu Kristo no. **27** Eyi nti, yeresoma Yuda ne Silas ama wabekasa afoa asem a yerekyerew no so. **28** Honhom Kronkron ne yen aye adwene se, saa ahyede yi akyi no yemmfa adesofoforo bi a emu ye duru nsoa mo; **29** munnni aduan a wode ama abosom; saa ara nso na munnni mogya. Monnwe aboa a wantwa ne mene na owui. Bio, montwe mo ho mfi aguamammɔ ho. Se mutumi di saa ahyede yi so a, ebesi mo yiye. Yesan kyia mo. **30** Wogyaa nnipa no kwan ma woko Antiokia. Woduu ho no, wohyiaa agyidifo no de nhoma no maa won. **31** Agyidifo no kenkan nhoma no, emu nkuranhyesem no

maa wɔn ani gyei. **32** Yuda ne Silas a wɔyɛ adiyifo no ne anuanom no kasa kyɛɛ, hyɛɛ wɔn nkuran. **33** Wodii nna kakra wɔ hɔ no, anuanom no gyaa wɔn kwan asomdwoe mu ma wɔsan kɔɔ anuanom a wɔsoma wɔn no nkyɛn dwoodwoo. **34** Nanso Silas de, wankɔ bi. **35** Paulo ne Barnaba dii nna kakra wɔ Antiokia, boaa anuanom bi ma wɔkyerekyerɛɛ, kaa Awurade asem. **36** Nna bi akyi no, Paulo ka kyereɛ Barnaba se, “Ma yɛnsan nkɔsra anuanom a wɔwɔ nkurow a yeaka Awurade asem wɔ so no nyinaa nkɔhwɛ sɛnea wɔrekɔ so wɔ gyidi mu.” **37** Barnaba prɛ se wɔde Yohane Marko ka wɔn ho kɔ, **38** nanso Paulo ampene so, efise wɔwɔ Pamfilia no ogyaw wɔn hɔ a ɔne wɔn antenna hɔ ankosi awiei. **39** Akasakasa a emu ye den sii wɔn ntam maa wɔn mu tetewee. Barnaba faa Marko ne no kɔɔ Kipro **40** na Paulo nso faa Silas. Anuanom no de wɔn hyɛɛ Onyankopɔn nsa ma wofii hɔ kɔɛ. **41** Ɖkɔfaa Siria ne Kilikia hyɛɛ asafo no den.

**16** Paulo toaa n’akwantu no so kɔɔ Derbe ne Listra. Ɛhɔ na na ogyidini bi a ne din de Timoteo a ne na ye Yudani gyidini na n’agya nso ye Helani no te. **2** Anuanom a na wɔwɔ Listra ne Ikoniom no nyinaa dii Timoteo ho adanse pa. **3** Esiane sɛ na Paulo prɛ sɛ ɔde Timoteo ka ne ho kɔ nti otwaa no twetia, efise Yudafo a na wɔwɔ hɔ no nyinaa nim sɛ Timoteo agya ye Helani. **4** Kurow biara a woduu so no, wɔkaa mmara a asomafo ne mpanyimfo a wɔwɔ Yerusalem ahyɛ sɛ wonni so no kyereɛ wɔn. **5** Asafo no nyinii gyidi mu na daa, nnipa bebree bekaa wɔn ho. **6** Esiane sɛ Honhom Kronkron amma wɔn kwan sɛ wɔnka asem no wɔ Asia no nti, wɔkɔɔ Frigia ne Galatia.

7 Woduu Misia hye so no, wɔpɛɛ sɛ anka wɔkɔ Bitinia, nanso Yesu Honhom no amma wɔn kwan. 8 Enti wɔfaa Misia kosii Troa. 9 Da no anadwo Paulo huu anisoade sɛ ɔbarima bi a ofi Makedonia gyina hɔ resɛ no se, “Twa bra Makedonia bɛboa yɛn!” 10 Anisoadehu yi akyi no, yɛboaboa yɛn ho sɛ yɛbɛkɔ Makedonia, efisɛ yɛtee ase sɛ Onyankopɔn na wafɛ yɛn sɛ yɛnkɔka asem pa no wɔ hɔ. 11 Yɛde hyɛn fii Troa kɔɔ Samotrake na ade kyee no, yeduu Neapoli. 12 Yefi hɔ no, yɛtoaa so kɔɔ Filipi, kurow titiriw a ɛwɔ Makedonia mansin a na Romafo di so no mu. Yedii nna kakra wɔ saa kurow yi mu. 13 Homeda duu no, yefii kurow no mu kɔɔ asubɔnten bi ho baabi a yɛate sɛ Yudafo taa hyia wɔ hɔ bɔ mpae. Yɛkyerɛkyerɛɛ mmea bi a wɔbaa hɔ no Kyerɛwsem no. 14 Mmea a wobɛtiee asem no mu baako ne Tiatirani Lidia a na ɔtɔn ntama kɔkɔɔ. Na ɔyɛ Onyamesomni nti Awurade buɛɛ ne koma mu ma otiee asem a na Paulo reka no ma ogye dii. 15 Wɔbɔɔ ɔne ne fifo nyinaa asu wieɛ no, ɔka kyɛɛɛ yɛn se, “Sɛ mugye to mu sɛ meye Awurade mu gyidini ampa ara a, ɛno de mommetena me fi.” Ɔkɔɔ so srɛɛ yɛn ara kosii sɛ yɛpeneɛ. 16 Da bi a yɛrekɔ faako a yɛhyia bɔ mpae no, yɛhyiaa afɛnaa bi a akɔm honhom wɔ ne mu a ɔde n’akɔm no hyɛ nkɔm ma ne wuranom nya wɔn ho. 17 Odii yɛne Paulo akyi tɛtɛɛɛ mu se, “Saa nnipa yi yɛ Ɖsorosoroni Nyankopɔn no asomfo a wɔaba sɛ wɔrebɛka nkɔwɛye ho asem akyɛɛ mo.” 18 Eyi kɔɔ so ara kosii sɛ da bi Paulo de ahometew tɛtɛɛɛ honhommɔne no se, “Mehyɛ wo wɔ Yesu Kristo din mu se, tu fi ne mu kɔ!” Amono mu hɔ ara, na honhommɔne no tu fii afɛnaa no mu. 19 Bere a afɛnaa

no wuranom huu se nea ema wɔn sika no afi wɔn nsa no, wɔkyeree Paulo ne Silas twee wɔn kɔɔ mpanyimfo anim wɔ aguabɔbea. **20** Wɔde wɔn brɛɛ mpanyin bɔɔ wɔn sobo se, “Saa nnipa yi ye Yudafo a wɔde wɔn nneyɛɛ ne wɔn nkyerɛkyerɛ redan yen kurow yi ani. **21** Wɔrekyerɛkyerɛ amanne bi a esiane se yeyɛ Romafo nti, yen mmara mma yen ho kwan se yegye to mu.” **22** Nnipadɔm a wɔwɔ hɔ no tow hyɛɛ wɔn so, na mpanyin no tetew Paulo ne Silas ntade mu, hyɛɛ se wɔmmɔ wɔn mmaa. **23** Wɔbɔɔ wɔn mmaa pii wiei no, wɔde wɔn koguu afiase, na mpanyin no hyɛɛ afiase sohwɛfo no se ɔnto wɔn mu yiye senea ɛbeyɛ a wɔrenguan. **24** Afiasɛ sohwɛfo no tee saa asem no, ɔde wɔn koguu afiasɛ hɔ dan a ɛwɔ mfimfini no mu de nkɔnsɔnkɔnsɔn guguu wɔn anan de bobɔɔ nnua mu. **25** Ɔdasu mu no, na Paulo ne Silas rebɔ mpae to nnwom reyi Onyankopɔn ayɛ, a nneduafo a wɔwɔ hɔ no nso retie wɔn. **26** Mpofirim na asase wosow denneennen maa afiasɛ no nnyinaso nso wosow maa apon no nyinaa buebuei, na nneduafo no nyinaa nkɔnsɔnkɔnsɔn tetewee. **27** Bere a afiasɛ sohwɛfo no fi nna mu nyan na ohuu se afiasɛ no apon no abuebue no, osusuw se nneduafo no nyinaa aguan, enti ɔtwee n’afɔa, pɛɛ se anka ɔde kum ne ho. **28** Nanso Paulo teɛɛ mu ka kyereɛ no se, “Nkum wo ho! Yen nyinaa wɔ ha!” **29** Ehɔ ara afiasɛ sohwɛfo no frɛ ma wɔde kanea brɛɛ no na ɔde ahɔpɔpɔ ne osuro bɛhwee Paulo ne Silas anim. **30** Afei ɔde wɔn fii adi bisaa wɔn se, “Awuranom, den na menyɛ na manya nkwa?” **31** Wɔbuae se, “Gye Awurade Yesu di na obegye wo ne wo fifo nyinaa nkwa.” **32** Wɔkaa Awurade ho asem kyereɛ afiasɛ sohwɛfo

no ne ne fifo nyinaa. **33** Anadwo no ara, afiase sohwefo yi hohoroo Paulo ne Silas mmaabɔ akuru no anim. Afei ɔma wɔbɔɔ ɔne ne fifo nyinaa asu. **34** Afiase sohwefo yi de Paulo ne Silas kɔɔ fie kɔmaa wɔn aduan dii na ɔne ne fifo nyinaa ho san wɔn, efise afei de, wɔagyɛ Onyankopɔn adi. **35** Ade kyee no, mpanyin no somaa asraafo kɔka kyereɛ afiase sohwefo no se, “Gyaa saa nnipa no ma wɔnkɔ.” **36** Afiase sohwefo no ka kyereɛ Paulo se, “Mpanyin no asoma abeka se minnyaa wo ne Silas ma monkɔ. Enti monkɔ asomdwoe mu.” **37** Nanso Paulo ka kyereɛ asraafo no se, “Yeyɛ Romafo. Wɔammu yen fɔ wɔ bɔne biara ho na wɔde yen baa aguabɔbea bebɔɔ yen mmaa, de yen guu afiase. Afei na wɔpɛ sɛ wɔfa sum ase gyaa yen? Dabi da! Mpanyin no ankasa mmra ha mmegyaa yen.” **38** Asraafo no san kɔbɔɔ Roma mpanyimfo no amanneɛ. Wɔtee sɛ Paulo ne Silas ye Romafo no, wosuroe **39** enti wɔkɔmaa wɔn dibem, yii wɔn fii afiase hɔ ka kyereɛ wɔn se womfi kurow no mu. **40** Paulo ne Silas fii afiase hɔ kɔɔ Lidia fi. Wɔkɔtoɔ anuanom no wɔ hɔ, hyɛɛ wɔn nkuran. Afei wofii hɔ kɔɛ.

**17** Wɔtoaa wɔn akwantu no so fii Amfipoli ne Apolonia baa Tesalonika a na Yudafo hyiadan wɔ no. **2** Senea Paulo taa ye no, ɔkɔɔ hyiadan mu mprensɛ ne nnipa no gyee akyinnye wɔ Kyerɛwsem no ho, **3** kyereɛ mu, dii adanse sɛ, ɛsɛ sɛ Agyenkwa no hu amane na ɔsɔre fi awufo mu. Paulo kae se, “Saa Yesu a mereka ne ho asem akyere mo yi ne Agyenkwa no.” **4** Nnipa no bi gye dii ma wodii Paulo ne Silas akyi. Saa ara na Helafɔ bebree a wɔsom Onyankopɔn ne mmea mpanyin bi nso gye dii

de wɔn ho bɔɔ wɔn ara ne no. **5** Yudafo mpanyin no anibere nti, wɔboabooa ahuhufo bi ano ma wɔbɔɔ twi faa kurow no mu kotwaa Yason fi ho hyiae, pɛɛ sɛ wɔn nsa ka Paulo ne Silas de wɔn brɛ mpanyin no. **6** Esiane sɛ wɔn nsa anka wɔn no nti, wɔtwee Yason ne anuanom bi de wɔn baa mpanyin no anim tecteeɛ mu se, “Saa nnipa a wɔma basabasa ba baabiara a wɔkɔ no aba yɛn kurow yi mu, **7** ama Yason agye wɔn atena ne fi. Wɔn nyinaa abu Ɔhempɔn Kaesare mmara a ɔde ama yɛn sɛ yenni so no so, efise wɔka se ɔhene foforo bi wɔ hɔ a wɔfrɛ no Yesu.” **8** Saa asem yi hwanyan dɔm no ne kurow no mu mpanyin no. **9** Kurow no mu mpanyin no maa Yason ne anuanom no tuaa sika bi de dii wɔn akagyinamu ma wogyaa wɔn. **10** Ade sae ara pɛ, anuanom yi gyaa Paulo ne Silas kwan ma wɔkɔɔ Beroia. Wodui no, wɔkɔɔ Yudafo hyiadan mu. **11** Na nnipa a wɔwɔ hɔ no nye akyinnyegyefo te sɛ Tesalonikafo no. Wɔde ahosepɛw gyee asem no dii a daa na wosua Kyerɛwsem no pɛɛ sɛ wohu sɛ nkyerɛkyerɛ a Paulo kyerɛkyerɛ no ye nokware ana. **12** Nnipa no mu bebree a Helafo mmea atitiriw ne mmarima ka ho no gyee nkyerɛkyerɛ no dii. **13** Bere a Yudafo a wɔwɔ Tesalonika no tee sɛ Paulo akɔka Onyankopɔn asem no wɔ Beroia no, wɔkɔɔ hɔ kɔhwanyan hɔfo no nso. **14** Enti ntem ara na anuanom no gyaa Paulo kwan sɛ ɔnkɔ mpoano, nanso Silas ne Timoteo de, wɔtenaa Beroia. **15** Nnipa a wokogyaa Paulo kwan no de no koduu Atene. Wɔresan akɔ Beroia no, Paulo kraa wɔn se wɔnka nkyerɛ Silas ne Timoteo sɛ wɔmmɛka ne ho ntem. **16** Bere a Paulo retwen Silas ne Timoteo wɔ Atene no, ohuu ahoni pii wɔ

kurow no mu. Eyi maa ne werε howee yiye. **17** Enti na ɔne Yudafo ne amanamanmufo a wɔsom Onyankopɔn no taa hyia wɔ hyiadan mu ma ɔkyerεkyerε wɔn Onyankopɔn asem. Saa ara nso na daa na ɔne nkurɔfo gye akyinnye wɔ aguabɔbea ara ne no. **18** Afei, ɔne Epikurofo ne Stoikfo anyansafo bi nso gyee akyinnye. Ebinom kae se, “Na dɛn na nnabrabani yi pε se ɔkyerε yi?” Afoforo nso kae se, “Eyi se ɔreka anyame afoforo bi ho asem.” Nea enti a wɔkaa eyi ne se, na Paulo reka Yesu Kristo ne ne wusɔre ho asem. **19** Wɔde Paulo kɔɔ Areopago bagua anim kae se, “Yεpε se yete nkyerεkyerε foforo a worekyerεkyerε yi ase, **20** efise nsem a woka no bi ye yen asom asem foforo, enti yεpε se wokyerεkyerε yen mu yiye.” **21** Na Atenefo ne ahɔho a wɔwɔ hɔ no nni hwee ye se wɔde wɔn adagyew nyinaa betie nsem foforo anaa wɔbeka nsem foforo a wɔate no akyerε afoforo. **22** Paulo sɔre gyinaa Areopago bagua no anim kae se, “Atenefo, mihi se moyε nnipa a mopε nyamesom yiye. **23** Efise mituu mpase faa mo kurow yi mu, na mihiu mmeae ahorow a mosom no, mihiu afɔremuka bi a wɔakyerεw ho se, Onyame a wonnim no no de. Enti ade a munnim na mosɔre no, eno ho asem na mereka akyerε mo yi. **24** “Onyankopɔn a ɔbɔɔ wiase ne nneεma a εwɔ mu nyinaa no na ɔyεε ɔsoro ne asase. Awurade no nte asɔredan a nnipa asi mu. **25** Saa ara nso na biribiara a nnipa nam wɔn dwumadi so de bεma no no nso ho nhia no, efise ɔno na ɔma nnipa nkwa ne biribiara a ehia wɔn. **26** ɔnam onipa baako so na ɔbɔɔ nnipa ahorow nyinaa de wɔn tenaa asase so. ɔno ankasa na ansa na ɔrebεbɔ nnipa no, ɔhyehyεε amanaman bere a



wɔbɛsɔrɛ ne bere a wɔbɛhwe ase. Saa ara na ɔhyehyɛ wɔn tenabea ahye nso. **27** Ɛwɔ mu sɛ Onyankɔpɔn bɛn yɛn de, nanso ɔyɛ eyi sɛnea ɛbɛyɛ a nnipa bɛhwehwɛ n'akyi kwan atwiw abɛn no; **28** sɛnea obi ka se, 'Ne mu na yete ase na yɛkɛka yɛn ho' no. Saa ara na mo nnwontofo bi nso aka se, 'Yɛn nso yɛyɛ ne mma' no. **29** "Ɛno de, sɛ yɛyɛ Onyankɔpɔn mma de a, ɛnsɛ sɛ yesusuw sɛ Onyankɔpɔn tebea te sɛ ohoni bi a onipa de dwetɛ anaa sika anaa ɔbo ayɛ. **30** Onyankɔpɔn buu n'ani guu bere a na nnipa nnim no no so, nanso afei de, ɔhyɛ nnipa nyinaa sɛ wɔntwe wɔn ho mfi akwammɔne so. **31** Efisɛ wayi da bi ato hɔ a ɔnam onipa bi a wayi no no so bebu nnipa nyinaa atɛntrenee. Ɖnam sɔrɛ a ɔmaa saa onipa yi sɔrɛ fii awufo mu no so adi adanse akyerɛ nnipa nyinaa." **32** Bere a nnipa no tee sɛ Paulo reka owusɔrɛ ho asem no, ebinom dii ne ho fɛw, na afoforo nso kae se, "Yɛpɛ sɛ wosan ka saa asem no bio." **33** Saa nsem a ɛkɔɔ so yi maa Paulo fii bagua no anim kɔɛ. **34** Nanso, nnipa kakraa bi gyee no dii de wɔn ho bɔɔ no. Saa nnipa no mu bi ne Dionisio a ɔfra Areopagofɔ mu ne ɔbea bi a ne din de Damari ne afoforo bi.

**18** Eyinom akyi no, Paulo fii Atene kɔɔ Korinto. **2** Ɛhɔ na ohyiaa Yudani bi a wɔfrɛ no Akwila a wɔwoo no wɔ Ponto a ɔne ne yere Priskila fi Italia aba hɔ a na ɛnkyɛɛ. Wofii Italia efisɛ na Roma hɛmpɔn Klaudio ahyɛ mmara se Yudafo nyinaa mfi Roma asase so. **3** Paulo kɔtenaa wɔn nkyɛn ne wɔn yɛɛ adwuma, efisɛ na wɔn nyinaa nwen ntamadan. **4** Na Paulo kɔ hyiadan mu homeda biara kɔka asem no de pɛɛ sɛ anka ɔdan Yudafo ne Helafo no adwene ma wogyɛ di. **5** Bere a Silas ne Timoteo fii Makedonia

bae no, Paulo de n'adagyew nyinaa kaa Awurade asem no, dii adanse kyereε Yudafo no se Yesu ne Agyenkwa no. **6** Bere a Yudafo no ampe se wotie Paulo asenka, na woyeyaw no no, ɔde abufuw poroporow n'atade mu ka kyereε wɔn se, "Mo mmusu ngu mo atifi. Mo afɔbu nna me so. Efi nne de rekɔ, merekɔka asem no makyere amanamanmufo." **7** Ofii hɔ kɔtenaa Amanamanmuni Nyamesomni bi a wɔfre no Tito Yusto a ne fi bata hyiadan ho no nkyen. **8** Krispo a na ɔye hyiadan mu panyin no ne ne fifo nyinaa gyee Awurade dii ma wɔbɔɔ wɔn asu. Saa ara na Korintofo bebree a wɔtee Awurade asem no nso gye dii ma wɔbɔɔ wɔn asu. **9** Da bi anadwo, Awurade ka kyereε Paulo wɔ anisoadehu mu se, "Nsuro! Mpa abaw! Kɔ so ara ka m'asem no, **10** efise meka wo ho. Obiara rentumi nye wo hwee, efise nnipa pii wɔ kurow yi mu a woye m'akyidifo." **11** Paulo tenaa hɔ afe ne fa kyerekyereε Onyankopɔn asem no wɔ wɔn mu. **12** Bere a Galio ye amrado wɔ Akaia no, Yudafo no sɔre tiaa Paulo kyeree no de no kɔɔ asennii, **13** kae se, "Saa onipa yi retu nkurɔfo aso se wɔnkwati Yudafo mmara no mfa ɔkwan foforo so nsom Onyankopɔn." **14** Paulo yee se ɔrebue n'ano akasa pe na Galio ka kyereε Yudafo no se, "Yudafo, se mode asem foforo bi a efa nsemmededi anaa abususem ho na ebae a, anka mehwe na maka. **15** Nanso esiane se eye akyinnyegye a efa nsem, din ne mo mmara ho nti, mo ara monkwɔhwe nka. Merenye saa asem yi mu otemmufo." **16** Na ɔpam wɔn fii asennii hɔ. **17** Afei dɔm no tow hyee Sostene a ɔye hyiadan mu panyin no so, twee no kɔɔ asennii hɔ kɔbroo no, nanso Galio anka ho hwee. **18** Paulo

tenaa Korinto kyee kakra ansa na arekra anuanom no ma one Priskila ne Akwila refi ho ako Siria. Esiane bo a na wahye no nti, ansa na arebeko no, ama woyii ne ti wo Kenkrea. **19** Woduu Efeso no, Paulo gyaw Priskila ne Akwila ho ko hyiadan mu ne Yudafo no kokasae. **20** Wosree no se, se obetumi a anka antena won nkyen nkye kakra nanso wampene so. **21** Mmom, arebefi ho no aka kyeree won se, "Se Onyankopon pe a mesan aba bio." Na ofii ho ko Efeso. **22** Oduu Kaesarea no, oko Yerusalem kokyiaa asafo no fii ho ko Antiokia. **23** Odii nna kakra wo ho no, ofii ho ko Galati ne Frigia khyee agyidifo a wo wo ho no den. **24** Saa bere no ara mu na Yudani bi a wofre no Apolo a wo wo no wo Aleksandria no ko Efeso. Oye obi a na n'ano atew na onim Kyerewsem no yiye. **25** Esiane se na wanam Awurade kwan so akyerkyere no nti, na ode nnam kasa kyerekyere nokwasem a efa Yesu ho no. Nanso na Yohane asubo no nko ara na onim. **26** Ofii ase de nnam kasaa wo hyiadan no mu. Bere a Priskila ne Akwila tee asem a areka no, wode no ko fie kakerkyere no Onyankopon asem no mu yiye. **27** Bere a Apolo pee se oko Akaia no, agyidifo a wo wo Efeso no hyye no nkuran, kyerew krataa kamaa agyidifo a wo wo ho no se wonnye no. Bere a okodui no, oboaa won a Onyankopon adom nti wabe ye agyidifo no yiye. **28** Ode ne nimdee kyeree Onyankopon asem mu de tuu Yudafo no guu wo bagua mu, nam Kyerewsem no so daa no adi pefee se Yesu ne Agyenkwa no.

**19** Bere a Apolo wo Korinto no, Paulo tuu kwan faa amantam no atifi koduu Efeso. Eho na ohuu agyidifo bi **2**

bisaa wɔn se, “Bere a mugye dii no, munyaa Honhom Kronkron no ana?” Wobuaa no se, “Yɛntee mpo da se Honhom Kronkron bi wɔ baabi.” **3** Paulo bisaa wɔn bio se, “Ɛno de na asubɔ bɛn na wɔbɔɔ mo?” Wobuae se, “Asubɔ a Yohane kaa ho asem no.” **4** Paulo ka kyereɛ wɔn se, “Yohane asubɔ no ye asu a wɔbɔ wɔn a wɔsakra wɔn adwene. Ɔka kyereɛ Israelfo no se, wonnye onipa a odi n’akyi a ɔreba a ɔne Yesu no nni.” **5** Wɔtee saa asem no, wɔma wɔbɔɔ wɔn asu wɔ Awurade Yesu din mu. **6** Paulo de ne nsa guu wɔn so no, Honhom Kronkron baa wɔn so ma wɔkaa kasa foforo, hyee nkɔm. **7** Na wɔn dodow beye mmarima dumien. **8** Paulo de nnam kyerekyereɛ Onyankopɔn Ahenni no ho asem wɔ hyiadan mu asram abiesa pɛe se ɔsakra nnipa no adwene. **9** Nanso nnipa no mu bi pirim wɔn koma, annye anni, kasa tiaa asem no wɔ atiefɔ no anim. Enti Paulo fii hɔ de agyidifo no kaa ne ho kɔe. Na Paulo kyerekyereɛ wɔ obi a wɔfrɛ no Tirano asuadan mu daa. **10** Saa nkyerekyereɛ yi kɔɔ so mfe abien; enti emaa nnipa a na wɔwɔ Asia mantam mu a Yudafo ne Helafo ka ho no tee Awurade asem no. **11** Onyankopɔn nam Paulo so yeɛ anwonwade akeseakese, **12** maa mpo ne nnukuu ne n’atade nsɛnanim a wɔde guu nnipa so no tumi saa nyarewa, tuu ahonhommɔne nso. **13** Yudafo bi a wɔnam asumansɛm so tu ahonhommɔne pɛe se wɔde Awurade Yesu din tu ahonhommɔne. Wɔkankye kyereɛ ahonhommɔne no se, “Meka Yesu a Paulo ka ne ho asem no se, muntu mfi ne mu!” **14** Yudafo sɔfopanyin bi a na ne din de Skewa no mma baason na na wɔye eyi. **15** Honhommɔne no buae se, “Minim Yesu, na minim Paulo;

na mo nso mo ne hefo?” 16 Afei ɔbarima a honhommone ahye no ma yi tow hyee wɔn so, pirapiraa wɔn ma wɔde adagyaw guan fii fie ho. 17 Yudafo ne amanamanmufo a wɔte Efeso no tee asem no, wɔbɔɔ hu na woyii Awurade Yesu aye. 18 Agyidifo no mu bebree baa bagua mu bekaa wɔn bɔne ne wɔn kokoamsem. 19 Wɔn mu nkonyaayifo pii de wɔn nkonyaayi nhoma ba maa wɔhyew wɔ nnipa no nyinaa anim. Wobuu nhoma a wɔhyew no bo no na eye nnwetɛbona mpem aduonum. 20 Saa anwonwade ahorow yi maa Onyankopɔn asem no tɛw tumi so. 21 Eyinom nyinaa akyi no, Paulo yee n’adwene se ɔbefa Makedonia ne Akaia akɔ Yerusalem. Ɔkae se, “Midu Yerusalem a, akyiri no mekɔ Roma nso.” 22 Paulo somaa Timoteo ne Erasto a wɔye n’abofo no dii n’anim kan kɔ Makedonia, nanso ɔno de, ɔtenaa Asia kyee kakra. 23 Saa bere yi ara mu na basabasa a emu ye den a efa Awurade asem no ho no sii wɔ Efeso. 24 Dwetɛdwumfo bi a wɔfrɛ no Demetrio yee Artemi abosonnan seso. N’adwuma no maa n’adwumayefo nyaa wɔn ho sɛɛ tam. 25 Ɖfrɛfrɛ n’adwumayefo no ne wɔn a wodi saa dwuma ahorow no ara bi no ka kyereɛ wɔn se, “Anuanom, munim se yen ahonya nyinaa gyina saa dwumadi yi so. 26 Mo ara moahu na moate dwuma a saa Paulo yi redi. Ɔka se anyame a nnipa de wɔn nsa aye no nye anyame biara. Ɖnam saa asem yi so adan nnipa bebree adwene wɔ Efeso ha ne Asia nyinaa. 27 Se yeanhwe no yiye a, yen adwuma yi begye dimmone. Saa ara na obiara remfa ɔbosom Artemi a wɔsom no wɔ Asia ne wiase nyinaa no nye hwee bio na n’anim agu ase.” 28 Nnipadɔm no tee saa asem a

Demetrio kae no, wɔn bo fuw fii ase yeε basabasa, teeteεε mu se, “Efeso Artemi ye kεse!” **29** Basabasaye no tɛw wɔ kurow no mu nyinaa. Dɔm no kyeree Makedoniafo baanu a wɔn din de Gaio ne Aristarko a na wɔne Paulo retu kwan no de wɔn kɔɔ aguabɔbea. **30** Paulo pɛε se anka ɔkɔ aguabɔbea hɔ kohyia dɔm no, nanso asuafo no amma no kwan. **31** Ɖmantam no mu mpanyimfo bi a na wɔye Paulo nnamfo no soma kɔsrεε no se ɔnkɔ aguabɔbea hɔ. **32** Nhyiamu yi yeε basabasa; nnipa no mu bi teeteεε mu kaa nsem bi na ebinom nso teεε mu kaa nsem foforo bi, efise na wɔn mu dodow no ara nnim asem ko a εde wɔn abehyia mu. **33** Yudafo no piapiaa Aleksandro kogyinaa dɔm no anim se ɔnkasa. Eyi maa nnipa no bi susuw se Aleksandro nti na wɔahyia hɔ. Afei Aleksandro nyamaa dɔm no pɛε se ɔkasa yi ɔno ne ne nkurofo ano. **34** Dɔm no huu se Aleksandro ye Yudani no, wɔteeteε mu nnɔnhwerew abien se, “Efeso Artemi ye kεse!” **35** Kurow no sohwεfo no bɔɔ mmɔden maa dɔm no tem dinn. Afei ɔkasa kyereε wɔn se, “Efeso mmarima, obiara nim se Efeso kurow yi na εhwe Artemi hyiadan ne ohoni a efi ɔsoro beduruu no so. **36** Obiara rentumi nnye eyi ho akyinnye enti monye kɔmm, monnye basabasa biara. **37** Mode saa nnipa yi aba ha wɔ bere a wonwɔiaa biribiara mfii yen hyiadan mu, nkaa asemmɔne biara ntia yen nyame no. **38** Se Demetrio ne adwumfo a wɔka ne ho no wɔ obi ho asem bi a, asennii ne mpanyin wɔ hɔ, wɔmfɔ mmɛto gua. **39** Nanso se mowɔ biribi foforo bi ka a, εse se ɔmanfo hyia na wɔfa mmara kwan so ka ho asem. **40** Se yeanhwe yiye a, wɔbεka se saa nne basabasaye yi fi

yen. Saa basabasaye yi ho nhia. Se wobisa yen ho asem a, yerenya anoyi biara.” 41 Okasa wiei no, otuu gua no.

**20** Basabasaye yi akyi no, Paulo free asuafo no kaa nsem de hyee won nkuran, kraa won fii ho koo Makedonia. 2 Okyinkyin faa amantam no mu, tuu asuafo no fo de hyee won nkuran. Afei obeduu Hela. Odi ho asram abiesa. 3 Bere a oreesie ne ho ako Siria no, otee se Yudafo no abo ne ho pow; enti osan n'akyi kofaa Makedonia koe. 4 Piro a ofi Beroia no ba Sopater ne Paulo na wokoe. Won a woka ne ho koe no nso bi ne Aristarko ne Sekundo a wofi Tesalonika ne Gaio a ofi Derbe ne Timoteo ne Tihiko ne Trofimo a wofi Asiaman mu no. 5 Saa nnipa yi dii kan kotwen yen wo Troa. 6 Yedii Apiti Afahye no wiei no, yefii Filipi, na nnaanum akyi no, yekotoo won wo Troa, dii nnaawotwe wo ho. 7 Nnaawotwe no mu da a edi kan no, yehyiaa mu se anuanom, didii. Esiane se na ade kye a Paulo befi kurow no mu no nti, okasa kyerere anuanom no kosii odasu mu. 8 Na akanea pii wo abansoro dan a wahaia wo ho no mu. 9 Bere a Paulo rekasa no, na aberante bi a wofre no Eutiko te mfensere ano reto nko. Odaa hatee ma ofii abansoro dan a eto so abiesa no so behwee fam. Womaa no so no na wawu. 10 Paulo sian baa fam, kobutuw no so, maa no so kae se, “Munnsuro, efise onwuu e!” 11 Afei osan foro koo abansoro no so kobubuu brodo ne asuafo no dii. Paulo toaa ne kasa no so kosii adekyee ansa na oregyaw won ho. 12 Anuanom no de anigye de aberante a wonyan no no koo fie. 13 Yede hyen dii kan koo Aso se yerekofa Paulo wo ho, efise na waka akyere yen se orefa fam ako ho. 14

Ɔbɛkaa yɛn ho wɔ Aso na yɛne no toaa so kɔɔ Mitilene. **15** Ade kyee no, yekoduu Kio. Ne nnaanuu so no yeduu Samo na n'adekyee no, yekoduu Mileto. **16** Esiane sɛ na Paulo ho pere no sɛ onyae a anka obedu Yerusalem akodi Pentekoste Afahyɛ no wɔ hɔ no nti, ɔyɛɛ n'adwene sɛ ɔrennyina Efeso, sɛnea ɛbɛyɛ a ɔrenkyɛ wɔ Asia. **17** Paulo soma fii Mileto kɔɔ Efeso kɔka kyereɛ asafo mpanyimfo no se wonhyia no. **18** Wɔbae no, ɔka kyereɛ wɔn se, “Efi da a edi kan a mebaa Asia no, munim ɔkwan a mefaa so ne mo tenae. **19** Ewɔ mu sɛ enam Yudafo no pɔwbɔ so ma mihuu amane bebreɛ de, nanso mede ahobreɛase ne nusu yɛɛ m'adwuma sɛ Awurade somfo. **20** Munim sɛ bere a na merekyerekyere mo wɔ gua mu ne afi mu no, mamfa biribiara a so beba mo mfaso no anhintaw mo. **21** Mebɔɔ Yudafo ne amanamanmufo no kɔkɔ sɛ wɔntwe wɔn ho mfi wɔn bɔne ho na wɔmfɔ wɔn ho mma Onyankopɔn, na wonnye Yesu Kristo nni. **22** “Afei esiane sɛ Honhom Kronkron ahyɛ me no nti, merekɔ Yerusalem a minnim asem a ɛbeto me wɔ hɔ. **23** Nea minim ara ne sɛ kuroɔpɔn biara a mɛkɔ so no, Honhom Kronkron bɔ me kɔkɔ sɛ wɔde me bɛto afiase na mahu amane. **24** Sɛnea ɛbɛyɛ a metumi adu botae a esi m'anim no ho na mawie dwuma a Awurade Yesu de maa me se menka Onyankopɔn dom ho asem pa no nti, mammu me kra sɛ ade a ɛsom bo. **25** “Minim sɛ mo a maka Onyankopɔn ahenni no ho asem akyere mo no mu biara renhu me bio. **26** Eno nti nne, mereka akyere mo se, sɛ ɛba sɛ mo mu bi yera a, na emfi me. **27** Efise mamfa Onyankopɔn asem no mu biribiara anhintaw mo. **28** Monhwɛ mo ho so ne nguankuw a



Honhom Kronkron de wɔn ahye mo nsa se ahwefo no yiye. Monhwe wɔn yiye, efise Onyankopɔn de ne Ba no mogya na agye wɔn. **29** Minim se me kɔ akyi no, atoro akyerɛkyerɛfo a wɔn ho ye hu se mpataku bewura mo mu abesee mo. **30** Bere bi beba a mo mu ebinom besɔre, nam atoro so atwe asuafo no mu bi adi wɔn akyi. **31** Eno nti monna mo ho so! Monkae se, mfirmihya abiesɔ a midii wɔ mo nkyɛn no, menam amanehunu ne yaw mu tuu mo fo awia ne anadwo. **32** “Afei mede mo hye Onyankopɔn ne ne dom nsem a etumi hye mo gyidi den na ema munya n’agyapade a wasiesie ama ahotefo no nsa. **33** M’ani ammere obi dwete anaa sika anaa ntama. **34** Mo ara mudi adanse se, me nsa ano adwuma so na menam mehwee me ho ne wɔn a wɔka me ho no. **35** Mede m’abrabɔ aye nhweso akyerɛ mo se, ese se yeyere yen ho ye adwuma de boa ahiafo na yekae se, Awurade Yesu ankasa kae se, ‘Ɔma mu wɔ nhyira sen ogye.’” **36** Paulo kasa wiei no, ɔne wɔn nyinaa buu nkotodwe bɔɔ mpae. **37** Wɔn nyinaa sui, bam no, maa no nanteyiye. **38** Nea eyee wɔn awerehow koraa ne asem a ɔka kyerɛe wɔn se wɔrenhu no bio no. Afei wɔn nyinaa kogyaa no hyɛn no mu.

**21** Yene Efeso asafo mpanyimfo no dii ntetewmu no, yesii mu nam asu ani tee kɔɔ Ko. Ade kyee no, yekoduu Rodo na yefii hɔ kɔɔ Patara. **2** Yenyaa hyɛn bi a erekɔ Foinike kɔtenaa mu kɔe. **3** Yeduu baabi a yen ani tua Kipro no, yetwaa ho wɔ benkum fam kɔɔ Siria. Yesii fam wɔ Tiro, efise na ehɔ na wɔrekoyi hyɛn no mu nneema. **4** Yehuu asuafo bi wɔ hɔ tenaa wɔn nkyɛn dii nnaawɔtwe. Asuafo no nam Honhom Kronkron adiyi so bɔɔ Paulo kɔkɔ

se ɔnkɔ Yerusalem. **5** Nanso bere duu se ese se yefi hɔ no, yegyaw wɔn hɔ kɔe. Asuafo no nyinaa ne wɔn yerenom ne wɔn mma kogyaa yen kwan koduu mpoano. Yeduu hɔ no yen nyinaa buu nkotodwe bɔɔ mpae. **6** Afei yekrakraa yen ho yen ho wiei no, yekɔtenaa hyen no mu maa wɔn nso san kɔɔ fie. **7** Yefi Tiro no, yetoaa yen akwantu no so faa nsu ani koduu Ptolemai. Yeduu hɔ no yekokyaia asuafo a wɔwɔ hɔ no dii wɔn nkyen da koro. **8** Yefii hɔ n'adekyee so kɔɔ Kaesarea kɔtenaa ɔsempakafo Filipino a na ɔka mmarima baason a woyii wɔn wɔ Yerusalem no ho no fi. **9** Na Filipino wɔ mmabea baanan a wɔnwaree ε, na wɔhye nkɔm. **10** Yetenaa hɔ kyee kakra no, odiyifo bi a wɔfre no Agabo fii Yudea baa hɔ. **11** Ɖbaa faako a yewɔ no, ɔfaa Paulo abɔso de kyekyeree ne nan ne ne nsa kae se, “Asem a Honhom Kronkron ka ni, ‘Senea Yudafo a wɔwɔ Yerusalem no bekyekyere onipa a abɔso yi ye ne dea no, na wɔde no ahye amanamanmufo no nsa ni!” **12** Yetee saa asem no, yene wɔn a na yene wɔn wɔ hɔ no nyinaa srɛε Paulo se ɔnnkɔ Yerusalem. **13** Na ɔka kyereε wɔn se, “Osu a musu de rehye me awerchow yi ase ne den? Me de, masiesie me ho se enye kyekyere a wɔbekyekyere me wɔ Yerusalem no na misuro, na se etwa se miwu ma Awurade Yesu a, mewu.” **14** Yekae kae a wampene no yegyae kae se, “Nea Awurade pɛ na enye.” **15** Nna bi akyi no, yeboaboa yen ho fii hɔ kɔɔ Yerusalem. **16** Kaesarea asuafo no bi ne yen kɔe. Yeduu hɔ no, yekɔsoεε Mnason a ofi Kipro a ogyee Yesu Kristo dii akye no fi. **17** Yeduu Yerusalem no, asuafo a wɔwɔ hɔ no nyinaa gyee yen ɔfew so. **18** Ade kyee no, Paulo ne yen kokyia Yakobo ne

Yerusalem asafo no mu mpanyimfo. **19** Nkyia no akyi no, Paulo kaa biribiara a Onyankopɔn nam ne som no so ayɛ wɔ amanamanmufo no mu no kyerɛɛ wɔn. **20** Wotiee Paulo amanneebo no wiei no, wɔhyɛɛ Onyankopɔn anuonyam. Na wɔka kyerɛɛ no se, “Onua, w’ankasa wudi adanse se Yudafo mpempem na na wɔabeyɛ asuafo a wɔn nyinaa nso di yen mmara no so. **21** Saa nnipa yi ate se wutia Mose mmara no ne Yudafo amanne; ene se, wokyerɛkyere Yudafo a wɔte amanamanmufo no mu se wonntwa wɔn mma twetia na wonnni yen amanne nso so. **22** Nea ebeyɛ biara, wɔbete se woaba ha. Enti yebeyɛ no den? **23** Ye nea yerebeka akyere wo yi. Mmarima baanan bi wɔ yen nkyen ha a, wɔaka ntam. **24** Wo ne wɔn nkɔ na munkodwira mo ho na tua ho ka ma wɔn senea ebeyɛ a, wobetumi atwitwa wɔn tinwi. Eyi bɛma obiara ahu se nsem a wɔte faa wo ho no mu biara nyɛ nokware, efise w’ankasa mpo wudi Mose mmara no so. **25** Amanamanmufo a wɔabeyɛ asuafo no de, wɔakyerɛw akɔma wɔn akyere gyinae a yeasi se, wonnni aduan biara a wɔde abɔ afɔre ama abosom; wonnni mogya; wonnni aboa biara a wɔantwa ne mene ansa na owui; na afei nso wɔntwe wɔn ho mfi aguammamɔ ho.” **26** Ade kyee no, Paulo ne mmarima no kodwiraa wɔn ho. Ɔne wɔn kɔ asɔredan mu kɔkyerɛɛ da a wobewie wɔn ahodwira no ne da a wɔbebo afɔre ama wɔn mmaako mmaako. **27** Nnanson no reyɛ atwam no, Yudafo bi a wofi Asia huu Paulo wɔ asɔredan no mu. Wɔhwanyan nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa ma wɔkyeree Paulo. **28** Wɔteteɛɛ mu se, “Israel mmarima, monsɔre mmeboa yen! Oyi ne ɔbarima

a baabiara a obekɔ no onam ne nkyerekyere so tia Israelfo, Mose mmara ne asɔredan yi. Mpo ɔde amanamanmufo bi aba ha de agu Kronkronbea ha ho fi.” 29 Nea enti a wɔkaa saa asem yi ne se, na wɔahu Paulo ne Efesoni Trofimo wɔ kurom hɔ, enti na wosusuw se Paulo de no akɔ asɔredan mu hɔ. 30 Wɔtee saa no, kurow mu no nyinaa bɔɔ twi kɔkyeree Paulo, twee no fii asɔredan no mu hɔ. Wɔtotoo asɔredan no apon no nyinaa mu ntem so. 31 Bere a dɔm no pɛɛ se wokum Paulo no, obi kɔka kyereɛ Roma asraafo sahene no se basabasa asi Yerusalem. 32 Amono mu hɔ ara ɔsahene no ne asraafo mpanyin bi ne asraafo bi de ahoɔhare kɔɔ nea dɔm no ahyia hɔ. Bere a nnipa no huu no ne asraafo no, wogyae Paulo hwe. 33 ɔsahene no kosoo Paulo mu, kyereɛ se wɔmfɔ nkɔnsɔnkɔnsɔn abien ngu no. Afei obisae se, “Hena ne saa ɔbarima yi? Bɔne ben na waye?” 34 Nnipa no ano antumi ankɔ benkorɔ; ebinom ka sɛɛ a, na afoforo nso aka sɛɛ. Saa basabasa yi amma ɔsahene no antumi anhu asem pɔtee a asi. Eno nti, ɔhyee n’asraafo no se wɔmfɔ Paulo nkɔ aban mu. 35 Wɔde Paulo duu atrapoe no ano no, dɔm no bɔ toaa no enti asraafo no maa no so kɔe. 36 Dɔm no tu dii wɔn akyi tecteeɛ mu se, “Munkum no!” 37 Wɔde Paulo rekɔ aban mu no, obisaa ɔsahene no se, “Mesre wo, metumi aka asem bi akyere wo ana?” ɔsahene no nso bisaa no se, “Enti, wote Hela kasa? 38 Enye wo ne Misraimni a da bi ofii basabasaye ase dii mmarima awudifo mpem anan anim kɔɔ sare so no?” 39 Paulo buaa no se, “Meye Yudani a wɔwoo me wɔ Tarso; Kilikia kurow a agye din no mu nipa ne me. Mesre wo, ma me ho kwan na me ne nnipa

no nkasa.” 40 Ɔsahene no maa Paulo kwan ma ogyinaa atrapoe no so nyamaa nnipa no. Wɔyɛɛ komm no, Paulo kasa kyerɛɛ wɔn wɔ Arameike kasa mu se:

**22** “Anuanom ne agyanom, muntie m’anoyi yi.” 2 Wɔtee se ɔka Arameike no, wɔyɛɛ komm koraa. Paulo toaa so se, 3 “Meyɛ Yudani a wɔwoo me wɔ Tarso a ɛwɔ Kilikia. Wɔtetew me wɔ Yerusalem wɔ Gamaliel nan ase. Misuaa senea wodi Yudafo mmara ne wɔn amanne so pɛpɛɛɛ. Mɛbɔɔ mmɔden se biribiara a meye no, mede bɛhyɛ Onyankopɔn anuonyam senea mo nyinaa nso reye nne yi. 4 Metaa nnipa a wodi Awurade asem so no nyinaa kunkum wɔn. Mekyeree mmea ne mmarima de wɔn guu afiase. 5 Ɔsɔfopanyin ne agyinatufɔ no nyinaa di me adanse se, asem a mereka yi ye nokware. Wɔn nkyɛn mpo na migyee tumi nhoma se mede rekɔma anuanom Yudafo a wɔwɔ Damasko no. Saa nhoma no na anka megyina so makyekyere nnipa a wodi Awurade asem so no agu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn, de wɔn aba Yerusalem na wɔatwe wɔn aso. 6 “Owigyinae a mereye adu Damasko no, mpofirim na hann bi twa faa me ho. 7 Mitwa hwee fam, na metee nne bi a ɛrebisa me se, ‘Saulo! Saulo! Adɛn nti na wotaa me?’ 8 “Mibisae se, ‘Ɛye wo hena, Awurade?’ “Nne no buaa me se, ‘Ɛye me Nasareni Yesu a wotaa me no.’ 9 Nnipa a na wɔne me nam no huu hann no de, nanso wɔante nne a ɛkasa kyerɛɛ me no. 10 “Mibisae se, ‘Ɖɛn na menyɛ, Awurade?’ “Awurade ka kyerɛɛ me se, ‘Sɔre na kɔ Damasko, na hɔ na mekyere wo biribiara a mɛpɛ se woyɛ.’ 11 Hann no hyɛɛn ano den no maa m’ani furae enti nnipa a na me ne wɔn rekɔ no susoo me nsa de me kɔɔ Damasko.

12 “Na Onipa bi a wɔfrɛ no Anania a odi Mose mmara so a na Yudafo nyinaa di no ni no te Damasko hɔ. 13 Ɖbaa me nkyɛn bekae se, ‘Onua Saulo, hu ade bio!’” Na hɔ ara m’ani buei. 14 “Ɖka kyereɛ me se, ‘Yɛn nenanom Nyankopɔn ayi wo senea ebeyɛ a wobeyɛ n’apɛde na woahu ɔtreneeni no, na wobɛte n’ankasa ne nne sɛ ekasa kyere wo. 15 Wubedi adanse afa biribiara a woahu na woate wɔ Awurade ho no akyere nnipa nyinaa. 16 Afei, dɛn na woretwɛn bio? Sɔre na ma wɔmmɔ wo asu nhohoro wo bɔne wɔ Yesu din mu.’ 17 “Mesan kɔɔ Yerusalem na merebɔ mpae wɔ asɔredan mu no, 18 mihuu Awurade wɔ anisoadehu mu na ɔka kyereɛ me se, ‘Yɛ ntɛm fi Yerusalem ha, efisɛ nnipa a wɔwɔ ha no rentie adanse a wudi fa me ho no.’ 19 “Mekae se, ‘Awurade, wɔn nyinaa nim pefee sɛ mekɔɔ hyiadan mu kɔkyekyeree asuafo boroo wɔn. 20 Saa ara na bere a wokum wo dansefo Stefano no, na mewɔ hɔ bi. Mepeneɛ ne kum no so, hwɛɛ awudifo no ntama so.’ 21 “Awurade ka kyereɛ me se, ‘Sɔre na kɔ, efisɛ mesoma wo akɔ akyirikyiri, amanamanmufo nkyɛn!’” 22 Bere a Paulo kae se wɔasoma no amanamanmufo nkyɛn pɛ na dɔm no fii ase tɛtɛɛ mu dennen se, “Munkum no! Ɖmfata sɛ ɔtena wiase!” 23 Nnipa no kɔɔ so tɛtɛɛ mu, hugyaa wɔn ntama saw mfutuma tow petee wim. 24 Roma sahene no hyɛɛ sɛ wɔmfɔ Paulo nkɔ aban mu nkɔbɔ no mmaa senea ebeyɛ a ɔbɛka nea enti a nnipa no nyinaa mpɛ sɛ wɔtie n’asɛm no. 25 Bere a wɔkyekyeree no wieɛ a wɔrebɛbɔ no mmaa no, Paulo bisaa ɔsraani panyin a na ogyina hɔ no se, “Mowɔ ho kwan sɛ mobɔ Romani a wonnii n’asɛm mmuu no fɔ no mmaa ana?” 26 Bere a ɔsraani panyin

no tee saa asem no, akoo asahene no nkyen kobisaa no se, “Den na wope se woye yi? Onipa no ye Romani!” 27 Afei asahene no koo Paulo nkyen kobisaa no se, “Woye Romani ana?” Paulo buaa no se, “Yiw meye Romani.” 28 Asahene no kae se, “Mituaa sika bebre na mede too me Roma maniyɛ.” Paulo nso kae se, “Me de, wawoo me se Romani.” 29 Ntem ara, nnipa a na wɔrebebisa Paulo nsem no twee wɔn ho fii ne nkyen. Asafohene no tee se Paulo ye Romani no, osuroe se wama wɔagu Paulo nkɔnsɔnkɔnsɔn. 30 Esiane se na asafohene no pe se ohu nea enti a Yudafo no asɔre atia Paulo no nti, ade kyee no, ɔhye ma woyii Paulo fii nkɔnsɔnkɔnsɔn mu. Ɔmaa asɔfo mpanyin ne agyinatufɔ no nyinaa hyiae. Afei ɔde Paulo koo se wɔnhwehwe n’asem no mu.

**23** Paulo hwɛɛ agyinatufɔ no dinn kae se, “Anuanom, ahonim pa na mede aye Onyankopɔn adwuma de abesi nne da yi.” 2 Anania a na ɔye Ɔsɔfopanyin no hyɛɛ nnipa a na wogyina Paulo ho no se wɔmmɔ n’ano so. 3 Paulo ka kyereɛ no se, “Wo a wote se ɔfasu a wɔasra ho fitaa, Onyankopɔn bebɔ wo. Wote ha de mmara rebu me aten, nanso wubu mmara no so hye se wɔmmɔ me!” 4 Nnipa a na wogyina Paulo nkyen no bisaa no se, “Sɛɛ na ɛsɛ se wokasa kyere Onyankopɔn sɔfopanyin?” 5 Paulo buaa wɔn se, “Anuanom, minnim se ɔye Ɔsɔfopanyin. Kyerɛwsem no ka se, ‘Monnkasa ntia wɔn a wodi mo so.’” 6 Bere a Paulo huu se nnipa no bi ye Sadukifo na bi ye Farisifo no, ɔteɛɛ mu wɔ agyinatufɔ no anim se, “Me nuanom, meye Farisini. M’awofo ye Farisifo. Gyidi a mewɔ wɔ awufosɔre mu no nti na migyina ha ama wɔredi m’asem yi.” 7 Asem

a Paulo kae yi maa ntawntaw sii Farisifo ne Sadukifo no ntam maa wɔn mu kyee abien 8 efise na Sadukifo no nnye owusɔre, abɔfo ne honhom nni. Nanso Farisifo no de, wogyee saa nneema abiɛsa no di. 9 Nteeteemu no kɔɔ so kosii se Kyerewsem no akyerɛkyerɛfo no mu bi a wɔyɛ Farisifo no sɔre gyinaa hɔ kae se, “Yenhu bɔne biara a saa onipa yi ayɛ! Ebia honhom anaa ɔbɔfo na ɔkasa kyereɛ no!” 10 Akasakasa no mu yee den maa ɔsafohene no suroo se anhwɛ a wɔbetetew Paulo mu; eno nti ɔhyee n’asraafo se, wɔnkɔ nnipa no mu na wonkogye Paulo mfi wɔn nsam mfa no nkɔ aban mu. 11 Anadwo no, Awurade begyinaa Paulo nkyɛn ka kyereɛ no se, “Nsuro! Senea woadi me ho adanse wɔ Yerusalem ha no, saa ara nso na kodi me ho adanse wɔ Roma.” 12 Ade kyee no, Yudafo bi hyia kaa ntam, dii nsew se wɔrennidi na wɔrennom nso kosi se wobekum Paulo. 13 Na saa nnipa no dodow beboro aduanan. 14 Afei wɔkɔɔ asɔfo mpanyin ne mpanyin no nkyɛn kɔka kyereɛ wɔn se, “Yeaka ntam adi nsew se hwee renka yen ano kosi se yebekum Paulo. 15 Mo ne agyinatufɔ no nsoma nkɔ Roma ɔsafohene no nkyɛn nhyɛ da nka se, mope se mubisa nea Paulo ayɛ no mu yiye enti ɔmma wɔmfa no mmra mo anim. Ansa na wɔde no bedu hɔ no na yeakum no dedaw.” 16 Nanso Paulo wɔfaase bi tee pɔw a wɔabɔ no nti ɔkɔɔ aban mu hɔ kɔbɔɔ Paulo amannee. 17 Paulo frɛɛ asraafo mpanyin no mu baako ka kyereɛ no se, “Wo ne aberante yi nkɔ ɔsahene no nkyɛn efise ɔwɔ asem bi ka kyereɛ no.” 18 Ɔsraani panyin no ne aberante no kɔɔ ɔsahene no nkyɛn. Wɔduu hɔ no, ɔka kyereɛ ɔsahene no se, “Paulo a ɔda afiase no asoma



me se memfa aberante yi mmehu wo na ɔwɔ asem bi ka kyere wo.” 19 Ɔsahene no soo aberante no nsa de no kogyinaa nkyen baabi bisaa no se, “Asem ben na wowɔ ka kyere me?” 20 Aberante no ka kyeree no se, “Yudafo mpanyin no abɔ pɔw se ɔkyena wɔbehye da abesre wo na woama wɔde Paulo abre agyinatufɔ no se wɔrebekisa no ne nsem no mu yiye. 21 Mma wɔnnaadaa wo. Efise mmarima bebɔro aduanan bi a wɔaka ntam adi nsew se wɔremfa hwee nka wɔn ano kosi se wobonya Paulo akum no no betetew no wɔ ɔkwan so. Nea wɔretwen ara ne se wobema ho kwan.” 22 Ɔsafohene no gyaa aberante no kwan ka kyeree no se, “Nka nkyere obiara se woabeka asem biara akyerɛ me.” 23 Ɔsahene no frɛɛ n’asraafo mpanyimfo baanu ka kyeree wɔn se, “Mompɛ asraafo ahannu ne apɔnkɔsotefo ne mpeawkurafo ahannu na mumfi ha anadwo nnɔnkron yi ara nkɔ Kaesarea. 24 Mompɛ ɔpɔnkɔ mma Paulo na momfa no nkɔma Amrado Felike dwoodwo.” 25 Afei, ɔsahene no kyere wɔn noma a emu nsem ka se: 26 Me Klaudio Lisia a Merekyere wɔ Onuonyamfo Amrado Felike saa noma yi: Kyia wo! 27 Yudafo kyeree saa ɔbarima yi a anka wɔrekum no, nanso metee se ɔye Romani no, me ne m’asraafo kogye no fii wɔn nsam. 28 Mepɛɛ se mihi bɔne ko a wayɛ, enti mede no kɔmaa wɔn agyinatufɔ no. 29 Mihui se ɔnyɛɛ biribiara a ɛse se wogyina so kum no anaase wɔde no to afiase. Asem a wɔka too ne so no fa wɔn mmara ho. 30 Ɛno nti bere a metee se Yudafo bi abɔ ne ho pɔw se wɔbetew no akum no no, meyɛɛ m’adwene se mede no bebɛre wo. Maka akyerɛ wɔn a wɔwɔ asem bi ka tia no no

se, wɔmmra w'anım mmeka. **31** Asraafo no yee biribiara a wɔhyee wɔn se wɔnye no. Anadwo no ara wɔde Paulo kɔ Antipatri. **32** Ade kyee no asraafo a wɔnam fam no san wɔn akyi, na wɔn a wɔte apɔnkɔ so no toaa so kɔ Kaesarea. **33** Woduu no wɔde nhoma no maa Amrado no de Paulo hyee ne nsa. **34** Amrado no kenkan nhoma no wiee no obisaa Paulo ɔman ko a ofi mu. Ɔtee se ofi Kilikia no, **35** ɔkai se, "Wɔn a wɔwɔ asem bi ka tia wo no ba a na metie w'asem." Afei ɔhyee se wɔmfa Paulo nkɔ Herode ahemfi na asraafo nwen no.

**24** Nnaanum akyi no, Ɔsɔfɔpanyin Anania ne mpanyimfo bi ne mmaranimfo bi a ne din de Tertulo kɔ Kaesarea. Woduu hɔ no, wɔkɔ Amrado Felike nkyen de nsem a wɔwɔ tia Paulo no too n'anım. **2** Wɔfrɛ Tertulo ma ɔbɔ ne nkuro se, "Onuonyamfo! Esiane wo nimdee ne w'akwankyerɛ pa nti efi bere a wobaa yi, nsakrae pa pii aba yen man yi mu ama yen ho atɔ yen. **3** Baabiara a yewɔ no yeka eyi ho asem na yen ani sɔ nea woayɛ ama yen no da wo ase papaapa. **4** Mɛpɛ se mesɛ wo bere enti mesɛ wo se nya bere tiaa bi ma me na tie asem a merebeka afa saa ɔbarima yi ho no. **5** "Yɛahu se saa ɔbarima yi ye ɔmammɔfo a ɔde basabasayɛ ba Yudafo nyinaa mu. Ɔye Nasarefo fekuw no mu panyin. **6** Ɔpɛ se ogu asɔredan no ho fi. Eno nti yekyeree no yee yen adwene se anka yebefa yen mmara so abu no atɛn. **7** Nanso Ɔsahene Lisia begyee no fii yen nsam abran so, **8** hyee se wommedi n'asem wɔ w'anım. Se wubisa no a, wo ara ankasa wubehu se nsem a yereka afa ne ho no nyinaa ye nokware." **9** Yudafo no nso foaa nsem a wɔkaa no so se eye nokware. **10** Amrado no

maa Paulo kwan se onyi ne ho ano no, Paulo buae se, “Minim se woyee oman yi so otemmufo akye, eno nti se migyina w’anim reyi me ho ano a, minsuro. **11** Senea ebia woate no beye nna fua dumien ni na mekoɔ Yerusalem asoredan mu se merekosom. **12** Yudafo a wode me baa ha yi anhu me se me ne obi regye akyinnye wo asoredan mu ho anaase meretu nnipa aso wo hyiadan mu anaa oman no mu baabiara. **13** Saa ara nso na warentumi nkyere se, nsem a woreka ato me so yi nyinaa ye nokware. **14** Nanso migye to mu se menam Awurade asem a Yudafo yi kasa tia no so som yen Agyanom Nyankopon. Na migye nsem a wakyere wo Mose mmara no ne adiyifo nhoma no mu no nso di. **15** Mewo anidaso a saa nnipa yi nso wo wo Onyankopon mu se da bi, nnipa pa ne nnipa bone nyinaa besore a fi owu mu no nso bi. **16** Eyi nti, da biara mebo mmaden se mede ahonim pa bebo me bra wo Onyankopon ne nnipa anim. **17** “Mfe bebree akyi a mifii Yerusalem no, mesan baa ho se mede ayeyede rebre me nuanom na mabo afore. **18** Bere a madwira me ho awie na migu so rebɔ aseda afore wo asoredan no mu no, na nnipa a wode me baa ha yi huu me. Na matwitwa me tinwi senea mmara no kyere no. Saa bere no nso na dom biara nka me ho na basabasaye bi aba. **19** Saa bere no, na Yudafo bi a wofi Asiaman mu wo ho. Won na se anka wowo asem bi ka tia me a ese se woka. **20** Se saa nnipa a wowo ha yi nso nim asem bi a wogyina so buu me fo wo agyinatufo no anim a wonka. **21** Asem baako pe na migyina won anim no mekae. Saa asem no ne se, ‘Gyidi a mewo wo awufosore no mu nti na migye di se morebu me aten nne.’” **22** Felike

a na onim saa Awurade asem no yiye no tuu asem no hyee da, kae se, “Se Osahene Lisia ba a na medi w’asem no.” **23** Ohyee asraani panyin a na ohwe Paulo so no se omma wonwen no, nanso womma no ahotɔ kakra. Na se ne nnamfonom de biribiara a eho hia no no rebre no a, womma ho kwan. **24** Nna bi akyi no, Felike ne ne yere Drusila a oye Yudani no bae. Osoma ma wokofree Paulo bre no ma obekaa gyidi a owɔ wɔ Kristo Yesu mu no kyeree won. **25** Paulo reka trenee, ahohyeso ne atemmuda ho asem no, Felike suroe, enti okae se, “Kɔ! Akyiri no, se minya adagyew a, mesoma abefre wo.” **26** Na Felike ani da so se Paulo bema no sika na wagyaa no, eno nti na oma wɔtaa kofre no ntiantia mu ba ne nkyen ne no bɔ nkommɔ no. **27** Mfe abien akyi no Porkio Festo besii Felike anan mu se amrado. Esiane se na Felike pe se aso Yudafo no ani no nti, ogyaw Paulo wɔ afiase hɔ.

**25** Festo besii Felike anan mu se amrado wɔ Kaesarea no, ne nnansa so no okɔw Yerusalem. **2** Asɔfo mpanyin ne Yudafo mpanyin no de nsem a wɔwɔ tia Paulo no betoo n’anim. **3** Esiane se na wɔabɔ Paulo ho pɔw se wɔbetew no wɔ okwan so akum no nti, wɔsrɛe no se womma womfa no mmra Yerusalem. **4** Nanso Festo buaa won se, esiane se Paulo da afiase wɔ Kaesarea na erenkye biara onno ankasa bekɔ hɔ nti, **5** won a wodi asem no anim no ne no nkɔ nkodi asem no wɔ hɔ. **6** Festo dii beye nnaawɔtwe anaa nnaafua du ansa na ɔresan aba Kaesarea. Obeduu adekyee no, ɔtenaa agua mu dii Paulo asem. **7** Bere a Paulo beduu asennii hɔ no, Yudafo a wofi Yerusalem no twaa ne ho hyiae fii ase kekaa nsem a enye nokware too

no so. **8** Paulo yii ne ho ano se, “Minni biribiara ho fɔ, efise menkasa ntiaa Yudafo mmara; minguu asɔredan ho fi, na menkasa ntiaa Roma aban nso.” **9** Esiane se na Festo pe se ɔsɔ Yudafo no ani nti obisaa Paulo se, “Wope se mede wo kɔ Yerusalem kodi w’asem wɔ ho ana?” **10** Paulo buae se, “Esiane se ɔhempɔn Kaesare asennii na migyina nti, eha ara na ese se wodi m’asem, bu me aten efise menyee Yudafo bone biara senea wo ara wunim no. **11** Se mabu mmara so anaa maye biribiara a eno nti ese se wobu me kumfɔ a, minsuro. Nanso se nsem a saa Yudafo yi ka tia me no nye nokware a, obiara rentumi mfa me mma wɔn. Miguan toa ɔhempɔn Kaesare.” **12** Festo ne ne mpanyimfo tuu agyina wiei no, ɔka kyeree Paulo se, “Esiane se woaguan atoa ɔhempɔn Kaesare no nti yede wo beko n’anim.” **13** Nna bi akyi no, ɔhene Agripa ne Berenike baa Kaesarea bɛmaa Festo akwaaba. **14** Wɔwɔ ho no, Festo ne ɔhene Agripa dii Paulo asem no ho nkɔmmɔ. Festo ka kyeree ɔhene no se, “ɔbarima bi wɔ ha a Felike gyaw no se odeduani; **15** na mekɔw Yerusalem no, Yudafo asofo mpanyimfo ne mpanyin kaa nsem bi tiaa no se minnyina so mmu no kumfɔ. **16** “Nanso meka kyeree wɔn se, Roma mmara mma ho kwan se wobu obi fɔ wɔ bere a wonnii n’asem ε, enti wɔmma no kwan na onyi ne ho ano wɔ asem a wɔka tia no no ho. **17** Wɔbae no mansɛe bere koraa na ade kyee no, mehyee se wɔmfa no mmra na minni n’asem. **18** Nanso wɔanka nsem a misusuwii no mu biara anto no so. **19** Nsem a wɔkaa no fa wɔn nyamesom ne ɔbarima bi a wɔfre no Yesu a owui nanso Paulo ka se ɔte ase no ho. **20** Esiane se na asem no kyere m’adwene

nti, mibisaa Paulo se ɔpe se mikodi n’asem wɔ Yerusalem ana? **21** Nanso Paulo guan toaa Ɖhempɔn Kaesare. Enti mesan ma wɔde no kɔtoo afiase kosi bere a metumi de no ako Ɖhempɔn Kaesare anim.” **22** Ɖhene Agripa ka kyereɛ Festo se, “Mepɛ se m’ankasa mitie n’anom asem.” Festo ka kyereɛ no se, “Ɖkyena mede no beba na woatie n’anom asem.” **23** Ade kyee no Ɖhene Agripa ne Berenike hyehyee wɔn ho de ahokeka ne asraafo mpanyimfo ne kurow no mu mpanyin kɔɔ asennii hɔ. Festo hye ma wɔde Paulo baa asennii hɔ. **24** Festo kae se, “Ɖhene Agripa ne mo a moahyia ha nyinaa, saa ɔbarima yi na Yudafo a wɔwɔ ha ne Yerusalemfo aka nsem atia no, de no abre me se mimmu no kumfɔ no, **25** nanso mannya asem biara annyina so a mede bebu no kumfɔ. Esiane se ɔno ankasa guan toaa Ɖhempɔn Kaesare no nti, maye m’adwene se mede no beko n’anim. **26** Esiane se minni asem pɔtee bi a mekyerew akɔma Ɖhempɔn Kaesare nti, na mede no aba wo, Ɖhene Agripa anim se se wuwie wo nhwehwemuyee a manya biribi agyina so de akyerew ne ho asem. **27** Minnye nni se ntease wɔ mu se mede odeduani beko n’anim a menkyerew biribi pɔtee bi a etia no!”

**26** Ɖhene Agripa ka kyereɛ Paulo se, “Afei mema wo ho kwan se wuyi wo ho ano.” Paulo maa ne nsa so kasae se, **2** “Ɖhene Agripa! Eye me anigye se nne manya mu kwan gyina w’anim ha reyi me ho ano wɔ asem a Yudafo aka atia me no ho. **3** Nea ema meka saa ne se, wunim Yudafo mmara ne wɔn amanne nyinaa fekoɔ. Enti mesre wo, to wo bo ase tie me. **4** “Yudafo no nim m’asetena mu nsem nyinaa fi me mmofraase. Wonim m’asetena mu nsem wɔ

me kurom ne Yerusalem nso. **5** Se wɔbɛka nokware a, wonim se meye Farisini a midi Yudafo mmara ne wɔn som so pɛpɛɛɛ. **6** Na afei esiane bɔ a Onyankopɔn hyee yen nenanom no nti na migyina ha nne na wɔrebu me aten yi. **7** Saa bɔhye yi na yen mmusuakuw dumien hwe kwan se ebɛba mu no nti na wɔsom Onyankopɔn awia ne anadwo no. Ɖhene, saa anidaso yi nti na Yudafo asɔre atia me yi. **8** Aden nti na mo Yudafo nnye nni se Onyankopɔn nyan awufo? **9** “Mmere bi a atwam no, na m’adwene nyinaa ne se meye biribiara a metumi de atia Yesu a ofi Nasaret no din. **10** Saa ara na meye wɔ Yerusalem. Migyee tumi nhoma fii asɔfo mpanyin nkyen gyinaa so kyekyeree Onyankopɔn akyidifo guu afiase; na se wobu wɔn kumfo a, midi mu akoten. **11** Mema wɔtwee wɔn aso mmere pii wɔ hyiadan mu senea ebeye a wɔbɛpa wɔn gyidi. M’ani beree wɔn so yiye ma metaa wɔn koduu aman afoforo so.” **12** “Saa ɔtaa yi nti na mikogyee tumi nhoma fii asɔfo mpanyin nkyen se mede rekɔ Damasko no. **13** Daasebre, da bi owigyinae a merekɔ Damasko no hann bi a ekyen owia hyeren fii ɔsoro betwaa me ne wɔn a yenam no ho hyiae. **14** Yen nyinaa twitwa hwehwee fam na metee nne bi wɔ Arameike kasa mu se, ‘Saulo! Saulo! Aden nti na wotaa me? Nea woye yi nyinaa wode rehaw wo ho senea nantwi tu ne nan wɔ ɔkafo pema ano.’ **15** “Mibisae se, ‘Eye wo hena, Awurade?’ “Awurade buae se, ‘Eye me Yesu a wotaa me no. **16** Sɔre gyina hɔ. Nne mayi me ho adi akyere wo; mema woaye me somfo na woadi adanse wɔ nea woahu afa me ho yi ne nea mekyere wo nyinaa ho. **17** Megye wo afi Israelfo ne amanamanmufo a wɔresoma

wo akɔ wɔn nkyɛn no nsam. **18** Wubebue wɔn ani na woatwe wɔn afi sum mu aba hann mu, na woayi wɔn afi ɔbonsam tumi ase aba Onyankopɔn nkyɛn. Na wɔnam wɔn gyidi a wɔwɔ wɔ me mu no so anya bɔnefakye na wɔayɛ Onyankopɔn mma.’ **19** “Ɛno nti Ɔhene Agripa, meyeɛ osetie maa nne a efi ɔsoro no. **20** Mifii ase kaa asempa no wɔ Damasko ne Yerusalem ne Yudeafo aman nyinaa so ne amanamanmufo mu sɛ, ɛsɛ sɛ wɔsakra wɔn adwene na wɔde wɔn ho ma Onyankopɔn na wɔmma wɔn nneyɛe nkyere sɛ wɔsakra. **21** Saa asem yi ara nti na na mewɔ asɔredan mu resom a Yudafo no bekyeree me sɛ wɔrekokum me no. **22** Nanso besi nne yi Onyankopɔn abɔ me ho ban nti na migyina ha redi adanse akyere obiara yi. Asem koro a Mose ne adiyifo no kae sɛ **23** ɛsɛ sɛ Agyenkwa no hu amane na wadi awufo sɔre mu kan, na wɔaka hann ho asem akyere Yudafo ne amanamanmufo.” **24** Paulo gu so rekasa no, Festo twaa n’ano se, “Paulo, woabɔ dam! Wo nhomanim bebrebe no abɔ wo dam.” **25** Nanso Paulo buae se, “Daasebre, memmɔɔ dam ɛ. Nsem a mereka no ye nokware a aba wɔ mu. **26** Ɔhene Agripa, esiane sɛ wunim saa nsem yi nyinaa nti, metumi agyina w’anim de akokoduru akasa. Migye di sɛ biribiara a esii no wunim, efise emu biara nni ho a eyɛ kokoamsem. **27** Ɔhene Agripa, wugye adiyifo no di ana? Minim sɛ wugye wɔn di.” **28** Agripa bisaa Paulo se, “Wugye di sɛ wubetumi adan m’adwene ama mayɛ Kristoni saa bere tiaa yi mu ana?” **29** Paulo buae se, “Sɛ nsem a mereka no ho hia anaa ɛho nhia no, me mpaebɔ ara ne sɛ, Onyankopɔn bɛma wo ne wɔn a wɔretie me nne yi nyinaa asakra abeyɛ



se me, gye nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu me yi nko ara.” **30** Afei ɔhene no ne Amrado ne Berenike ne wɔn a wɔahyia hɔ no nyinaa sɔree. **31** Wɔrekɔ no wɔkeka kyereɛ wɔn ho wɔn ho se, “Saa onipa yi nyɛ biribiara a ɛɛ se wogyina so bu no kumfɔ anaase wɔde no to afiase.” **32** ɔhene Agripa ka kyereɛ Festo se, “Se onipa yi nguan ntoaa Kaesare a anka yebetumi agyaa no.”

**27** Wosii gyinae wiee se yenkɔ Italia no, wɔde Paulo ne nneduafo bi hyɛ Yulio a ɔye Roma asraafo panyin no nsa. **2** Yekɔtenaa hyɛn bi a ɛrekɔ Asia fam no mu wɔ Adramitio. Na Makedoniani Aristarko a ofi Tesalonika no ka yen ho. **3** Ade kyee no, yekoduu Sidon. Yulio yɛ Paulo adɔe ma ɔkɔsraa ne nnamfo ma wɔmaa no nneɛma a ɛho hia no. **4** Esiane se yetuu wɔ hɔ no na mframa bɔ hyia yen no nti yeka kɔ Kipro nifa fam. **5** Yenam po so kɔfaa Kilikia ne Pamfilia koduu Mira a ɛwɔ Likia mantam mu no mu. **6** ɛhɔ na asraafo panyin no huu hyɛn bi a efi Aleksandria rekɔ Italia. Enti ɔde yen kɔtenaa mu. **7** Hyɛn no kɔ brɛoo enti yedii nna wɔ po no so. Yɛbrɛɛ ansa na yɛredu Knido. Esiane se na mframa bɔ hyia yen no nti, yɛfaa Salmoni hyɛngyinabea ka kɔ Kreta nifa fam. **8** Yeka kɔ mpoano nkakrankakra kosii se yede ɔbrɛ beduu baabi a wɔfrɛ hɔ Hyɛn Agyinae a ɛɛn kurow Lasea. **9** Na yɛasɛ mmere pii, na saa bere no nso po no sofa ye hu efise na ɛye Mpata Da akyi. Paulo tuu wɔn fo se, **10** “Anuanom, mihu se, se yetoa yen akwantu yi so a, yebehu amane ama ebia hyɛn no abɔ ama emu nneɛma asɛ ama nnipa ahwere wɔn nkwa.” **11** Nanso asraafo panyin no antie fo a Paulo tuu wɔn no, na mmom otiee nsem a

hyenkafo no ne hyen no wura kae no. **12** Esiane se na hyengyinabea ho nye mma se wobetena ho awowbere mu no nti nnipa no bebree pre se, se ebetumi a anka hyen no betu afi ho ako Foinike. Foinike ye hyengyinabea a ewo Kreta a eda atifi ne anafo ntam wo Atoe fam. Eyee baabi a wobetumi atena ho awowbere mu. **13** Mframa a ano nye den bo fii anafo fam no, nnipa no susuw se wobetumi atoa won akwantu no so senea wahyehye no. Enti wotuu sekye no de hyen no faa Kreta mpoano. **14** Ankye koraa na mframa kese bi a wofre no "Apueitifi Mframa" bo fii supow no so. **15** Mframa no bo bunkam faa yen hyen no so twee no koo po no mu. Yeboo mmaden se yebedan hyen no ani na anye yiye no, yegyae maa mframa no twee no koe. **16** Yeduu supow ketewa bi a wofre no Klauda ho a na ehoo mframa ano nye den mpo no, yebreese ansa na yeretumi atwe hyen no korow a esen akyi no aba mu. **17** Hyen no mu nnwumayefo no maa so baa hyen no mu bekyekyeree no denneennen. Esiane se na wosuro se wobeko akoka nwea mu nti, woyiyii hyen dua no so ntama maa mframa no boo hyen no koo baabiara a ere. **18** Mframahweam no koo so boe; eno nti ade kyee no woyiyii hyen no mu nneema no bi tow guu po no mu. **19** Ne nnansa so no, wosesaw hyen no ho nneema no bi tow gui. **20** Nna bebree twaa mu a na yenhu owia anaa nsoromma a na mframahweam no gu so retu. Eyi maa yen anidaso nyinaa sae. **21** Nna bebree twaa mu a na obiara nnidi no, Paulo ka kyereese won se, "Anuanom, se mutiee me na yeantu amfi Kreta a anka enye ene yen amanehunu yi. **22** Nanso momma mo bo nto mo yam,

efise mo mu biara renwu na mmom, hyen no na ebebo. **23** Nnɛra anadwo, Onyankopɔn a mesom no no bofo baa me nkyen **24** beka kyerɛ me se, ‘Paulo, nsuro! Nea ebeye biara wubedu Kaesare anim ama wɔadi w’asem. Wɔn a wɔka wo ho yi nso, Onyankopɔn adom nti, biribiara renye wɔn.’ **25** Anuanom, momma mo bo ntɔ mo yam, efise migye Onyankopɔn di na asem a waka akyerɛ me no beba mu pɛpɛpɛ. **26** Nanso nea ebeye biara no hyen no bebo wɔ supɔw bi mpoano.” **27** Ne nnaawɔtwe abien anadwo no a na mframahweam no nti hyen no redi akɔneaba wɔ Adria po so no, ɔdasu mu na hyen no mu adwumayɛfo huu se yereben asase. **28** Wɔtoo susuhama huu se asu no mu tenten ye anammɔn ɔha ne aduonu. Eyɛ kakra a wosusuw bio no, wɔhuu se eyɛ anammɔn aduɔkron. **29** Esiane se na wosuro se anyɛ a hyen no bepem ɔbotan bi nti wɔtoo sekyɛ anan wɔ hyen no akyi twɛn kosii adekyee. **30** Hyen no mu nnwumayɛfo pɛ se woguan. Enti wogyaw hyen no korow no sii po no ani boapa ye senea wɔrekɔto sekyɛ wɔ hyen no anim. **31** Paulo ka kyerɛ asraafo panyin no ne asraafo a wɔka ne ho no se, “Se hyen yi mu nnwumayɛfo no guan a, mubewuwu.” **32** Eyi nti asraafo no twaa hama a ekyekye hyen no korow no mu no ma ekɔe. **33** Ade reye akye no, Paulo sɛe wɔn nyinaa se wonnidi. Nea ɔkae ne se, “Nnaawɔtwe abien ni, mo mu biara mfaa aduan nkaa n’ano. **34** Mesɛ mo, obiara nnidi senea ebeye a, mubenya ahoɔden. Biribiara renye obiara.” **35** Paulo kasa wiei no, ɔfaa brodo bo mpae daa Onyankopɔn ase wɔ wɔn nyinaa anim na obuu bi dii. **36** Amono mu ho ara wɔn nyinaa bo tɔ wɔn yam ma wofii

ase didii. **37** Nnipa a na yewo hyen no mu no dodow ye ahannu ne aduwon asia. **38** Obiara didi mee no, hyen no mu nnwumayefo no tow abuwon a ewo hyen no mu no guu po no mu maa hyen no mu yee hare. **39** Ade kyee no, hyen no mu nnwumayefo no anhu se woadu mpoano. Wohuu faako a po no adidi ako asase no mu a nsu taa ho. Enti woyee won adwene se wobeka hyen no ako ho ama akoka. **40** Eno nti wotwitwaa hyen no sekye ahama no mu maa sekye no guu po mu. Afei wosansan hama a ekura akwankyerede no mu na afei wosii ntama a ewo hyen no anim no senea ebeye a mframa betumi abo hyen no ako mpoano. **41** Nanso ehyen no kopem nweatam bi ma ekae. Hyen no anim kaa denneennen na asorokye a na erebo no maa akyi no nso bubui. **42** Asraafo no yee won adwene se wobekunkum nneduafo no nyinaa senea ebeye a, obiara rennya kwan nguan. **43** Nanso esiane se na asraafo panyin no pe se ogye Paulo nkwa no nti wamma won ho kwan. Mmom, ohyee se won a wobetumi aguare no mfi ase ngware nko mpoano. **44** Won a waka no nso ntetare mmerete ne nnua asinasin a abubu fi hyen no mu no so nko mpoano. Saa okwan yi so na yenam beduu mpoano noho dwoodwoo.

**28** Yeduu mpoano ho no, ankye na yehuu se yewo supow Malta so. **2** Supow no sofo no gyee yen few so. Esiane se na osu ato ama awow aba nti, wosoo ogya ma yetoe. **3** Paulo bubuu mmabaa se ode regu ogya no mu. Ode regu mu no, ow bi a ogya no hyew aka no no bebaree ne nsa ho. **4** Supow no sofo no huu ow no se obebaree ne nsa ho no, woe se, "Saa onipa yi ye owudifo a wanya

ne ti adidi mu wɔ po akwanhyia mu, nanso esiane ne bɔne nti owu ara na etwa se owu.” 5 Paulo petee ɔwɔ no too ogya no mu a hwee anye no. 6 Na nkurɔfo no nyinaa susuw se Paulo behonhon anaase obetwa ahwe awu. Nanso wɔtwen ara a biribiara anye no no, wɔsakraa wɔn adwene kae se, “Ɔye onyame bi.” 7 Na ɔpanyin a ɔhwe supɔw no so a wɔfre no Publio no fi ben mpoano hɔ; ogyee yen few so som yen hɔho nnansa. 8 Saa bere no ara na Publio agya yare atiridii ne konkuruwa a aka no ato hɔ. Paulo kɔɔ ɔdan a na ɔda mu no mu de ne nsa guu no so, bɔɔ mpae maa ne ho yee no den. 9 Nea Paulo yee no maa ayarefo a wɔwɔ supɔw no so no nyinaa baa ne nkyen ma ɔsaa wɔn yare. 10 Wɔmaa yen akyede bebre. Yerebefi hɔ akɔ no nso wɔde biribiara a eho hia yen no beguu hyen no mu maa yen. 11 Yedii asram abiesa wɔ supɔw no so ansa na yenyaa hyen bi a efi Aleksandria a ne nsenkyerenne ye eti abien a egyina hɔ ma anyame baanu bi. Na saa hyen no abedi awɔwbere no wɔ supɔw no so. 12 Yeduu Sidarakusa no, yedii nnansa wɔ hɔ. 13 Yefi hɔ toaa so koduu Regio. Ade kyee no, mframa bi bɔ fii anafo fam ma nnaanuu akyi no yekoduu Puteoli. 14 Eha na yehyiaa agyidifo bi a wɔsrɛe yen se yentena wɔn nkyen nnaawɔtwe. Eno akyi no, yetoaa so koduu Roma. 15 Anuanom a wɔwɔ Roma no tee yen nka se yereba no, ebinom behyiaa yen kwan wɔ aguabɔbea a ewɔ Apia kwan no so na afoforo nso hyiaa yen wɔ ahɔhɔbea bi a wɔfre no Ahɔhodan Abiesa no. Bere a Paulo huu wɔn no, ne ho san no na ɔdaa Onyankopɔn ase. 16 Yeduu Roma no, wɔmaa Paulo ho kwan se ɔnkɔtena baabiara a ɔpe na ɔsraani bi

nwen no. **17** Nnansa akyi no, Paulo frɛɛ Yudafo mpanyin ne wɔn hyiaɛ. Ɖka kyereɛ wɔn se, “Anuanom, ɛwɔ mu se manyɛ bɔne biara antia yen man ne yen amanne a yen agyanom de gyaw se yen no de, nanso wɔkyeree me se odeduani wɔ Yerusalem de me hyɛɛ Romafo nsa. **18** Wobisaa me nsem pɛɛ se wogyaa me, efise wɔannya afɔbude bi wɔ me ho a ɛno nti ɛse se wogyina so kum me. **19** Nanso bere a Yudafo kasatia gyae a wɔpɛ se wogyaa me no, mihuu se ɛse se miguan toa Kaesare. ɛnye me nkurɔfo ho adwemmɔne a mewɔ nti na meyeɛ saa. **20** Eyi nti na mɛpɛɛ se mihu mo na me ne mo kasa no; na onipa a Israelfo ani da no so no nti na nkɔnsɔnkɔnsɔn gu me yi.” **21** Wobuaa Paulo se, “Yennyaa nhoma biara a efi Yudea a ɛfa wo ho na yentee wo ho asemmɔne biara nso mfii anuanom a wofi hɔ ba ha no nso nkyɛn. **22** Nanso yepe se yehu w’adwene, efise yenim se nnipa kasa tia Kristofo a wo nso woka wɔn ho no wɔ baabiara.” **23** Wɔhyɛɛ da bi se wobehyia Paulo. Saa da no dui no, nnipa bebree kɔɔ ne nkyɛn wɔ faako a ɔte hɔ no. Ɖkaa Onyankɔpɔn ahenni no ho asem kyereɛ wɔn. Ɖnam Mose mmara ne nsem a adiyifo no kae no so kaa Yesu ho asem fi anɔpa kosii anadwo kyereɛ wɔn pɛɛ se ɔdan wɔn adwene. **24** Nnipa no bi gyee Paulo asem a ɔkae no dii na bi nso anye anni. **25** Bere a wɔregyigyɛ wɔn ho wɔn ho akyinnye no, wofii hɔ kɔɛ. Na asem a etwa to a Paulo kae ne se, “Nokwasem na Honhom Kronkron nam Odiyifo Yesaia so ka kyereɛ mo agyanom se, **26** “Monkɔka asem yi nkyere Yudafo se, ‘Ɖte de mobɛte, nanso morente ase. Ɖhwɛ de mobɛhwɛ, nanso morenɛhu,’ **27** efise nnipa yi apirim wɔn koma; moasisiw

mo aso, akatakata mo ani. Enye saa a, anka mo ani behu ade, na mo koma ate asem ase, na moanu mo ho asan aba me nkyen, na masa mo yare.” **28** Paulo kae se, “Ese se muhu se Onyankopon nkwaye no adu amanamanmufo no nkyen. Wobetie!” **29** Paulo kaa saa asem yi wiei no, Yudafo no fii ho kae a na woregyigye won ho won ho akyinnye denneennen. **30** Paulo tenaa ho mfe abien, a na ote ofi a ono ankasa tua ho ka mu, na nnipa bebre koo ne nkyen. **31** Na ode akokoduru kaa Onyankopon Ahenni no ne Awurade Yesu Kristo ho asem.

# Romafo

**1** Saa nhoma yi fi me, Paulo, Yesu Kristo somfo a wɔayi me se ɔsenkafo a wɔasoma me se menkɔka Onyankopɔn asempa no nkyen. **2** Wɔnam Onyankopɔn adiyifo so dii kan hyee asempa no ho nkɔm wɔ Apam Dedaw no mu. **3** Saa bɔhye yi fa ne Ba Yesu Kristo a ɔye yen Awurade a ɔba ma wɔwoo no se akokoaa too Ɔhene Dawid abusua mu no ho. **4** Na Honhom Kronkron da no adi pefee se Yesu Kristo ye Onyankopɔn Ba, efise wonyan no fii awufo mu. **5** Enam Kristo so nti na Onyankopɔn ma meye ɔsomafo maa Kristo, senea nnipa nyinaa nam gyidi so beye osetie ama Onyankopɔn. **6** Mo a mowɔ Roma a Onyankopɔn afre mo se mommeyer Kristo akyidifo no nso moka ho bi. **7** Eno nti, merekyerew mo a mowɔ Roma nyinaa a Onyankopɔn dɔ mo na wafre mo se mommeyer n'akyidifo no: Ɔdom ne asomdwoe a efi yen Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo. **8** Ansa na meka biribiara no, menam Yesu Kristo so da me Nyankopɔn ase ma mo nyinaa, efise mo gyidi a mowɔ no adu wiase mmaa nyinaa. **9** Onyankopɔn a mede me koma nyinaa som no, na menam asempa a menam ne Ba so ka no nim se nea meka no ye nokware. Onyankopɔn nim se mekae mo daa. **10** Bere biara a meɔ mpae no, mesre Awurade se ɔmmao mma mintumi mmesra mo mpren ara. **11** Efise mepere hwehwe se mehu mo na maboa mo ama moanya Onyankopɔn honhom mu nhyira na ahye mo den. **12** Nea mekyere ne se me ne mo nyinaa benya honhom mu ahoɔden bere koro mu a yede behye yen ho yen ho gyidi mu den. **13** Me nuanom, monkae se



bere biara a m̄yε m'adwene sε merebesra mo no, na biribi abebɔ mu. Mεpε sε mesakra nnipa adwene wɔ mo mu senea mayε wɔ amanamanmufo mu no. **14** Mo ne obiara, wɔn a wɔn ani atew ne wɔn a wɔn ani ntewee, wɔn a wɔasua ade ne wɔn a wonsuaa ade nyinaa ho asem ye m'asodi. **15** Eno nti mede m'ahooden a mewɔ nyinaa aboa me ho sε meba mo nkyen wɔ Roma abeka Onyankopɔn asempa no kyere mo. **16** M'ani nwu Asempa no ho, efise εye Onyankopɔn tumi a ɔnam so gye wɔn a wɔwɔ gyidi nyinaa nkwa; Yudafo kan na amanamanmufo no nso. **17** Asempa no kyere yen senea Onyankopɔn ma ye ye atreenefo, na enam gyidi so na wama yeaye saa. Senea Kyerewsem no ka no, ɔtreene fi gyidi mu benya nkwa. **18** Onyankopɔn da n'abufuw adi fi ɔsoro de tia nnebɔneyεfo nyinaa ne nnipa a wɔde nokware no hintaw afoforo no. **19** Efise Onyankopɔn ada ne nokwasem no adi wɔ wɔn mu, na ɔde ne ho nimdeε ahyε wɔn koma mu. **20** Efi bere a Onyankopɔn bɔɔ wiase no, ne tumi a εwɔ hɔ daa no ne ne nyamesu no ada adi. Nnipa nam Onyankopɔn abɔde so tumi hu saa nneema yi, enti wonni anoyi biara. **(aidios g126)** **21** Wonim Onyankopɔn, nanso wɔmfɔ ne nidi a εfata no no mma no na wɔnna no ase nso. Aye saa ma wɔn adwene mu nnɔ na esum aduru mu. **22** Wɔka se wɔye anyansafo nanso wɔye nkwaseafo. **23** Eε sε wɔsom Onyankopɔn onuonyamfo a ɔte hɔ daa no, wɔfaa nnua ne abo yeε ahoni te sε nnomaa, mmoadoma, awɔ ne nnipa som wɔn. **24** Eno nti, Onyankopɔn gyaa wɔn maa afide a efi wɔn koma mu maa wɔne wɔn ho wɔn ho yeε aniwude nso. **25** Wɔde Onyankopɔn ho nokwasem no

sesaa atosem na wosom abode sen Obode a daa wakamfo no no. Amen. (aiōn g165) **26** Esiane saa nti, Onyankopon gyaa won maa honam mu akonnɔ a eye aniwude. Na mpo won mmea fa won yankonom mmea. **27** Saa ara nso na na mmarima ne mmea nna, na mmom, bone akonnɔ hyee won ma wone won ho won ho dae, nam so nyaa akatua a ese won. **28** Esiane se nnipa poo Onyankopon ho nokware no nti, wofaa won adwemmone so yee nneema a ense se woye mmom. **29** Amumoye ahorow nyinaa, bone, anibere ne nnebone hyee won ma. Nitam, awudi, akasakasa, asisi ne obra bone nso ka ho. Wodii nseku, **30** kaa nsem a emfata faa afoforo ho; wokyɛ Onyankopon; woyee atutuwpɛ, ahantan ne ahomaso. Na daa wodwen se wɔbeyɛ bone. Wɔantie won awofa asem. **31** Na wonni suban; na wonni won bɔhyɛ so; na wonni ayamye ne ahummɔbɔ ma afoforo. **32** Na wonim se Onyankopon mmara kyere se nnipa a wɔtena ase wɔ saa akwan no so no se owu. Nanso wanko ara anye saa afide no, na mmom wɔpenee afoforo a woyee saa bone koro no ara bi no so.

**2** Mo a mubu afoforo aten no, munnɛ anoyi biara. Akwan biara a mobefa so abu afoforo aten no, enam saa akwan no ara so ma mode atemmu ba mo ho so. Efise bone a ema mubu afoforo aten no, mo nso moye saa bone koro no ara bi. **2** Yenim se, se Onyankopon bu won a wote saa ara no aten a na ne kwan so ara ne no. **3** Na wo, onipa, wubu afoforo aten wɔ nneema koro no ara a woye bi no ho a, wususuw se Onyankopon remmu wo aten ana? **4** Anaase, ebia wummu n'ayamye, n'abodwokyere ne ne boasetɔ? Wunnim se Onyankopon ye mmɔborɔhunufo

a ɔpɛ sɛ ɔkyɛɛ wo ɔkwan a wobɛfa so anu wo ho? **5**  
Nanso esiane wo komaden ne komapirim nti, woboaboa  
abufuwhyew ano ma wo ho wɔ Onyankopɔn abufuwhyew  
da no, da no a ɔbɛda n'atɛntrenee adi no. **6** Nea obiara  
ayɛ no so akatua na Onyankopɔn bɛma no anya. **7** Wɔn a  
wɔde boasetɔ yɛ papa de hwehwe anuonyam, nidi ne  
nea ɛmporɔw no, ɔbɛma wɔn nkwa a enni awiei. **(aiōnios  
g166)** **8** Nanso wɔn a wɔyɛ pɛsɛmenkominya ne wɔn a  
wɔpo nokware no kodi bɔne akyi no, abufuwhyew ne  
amanahunu bɛba wɔn so. **9** Yudafo ne amanamanmufo a  
wɔkɔ so yɛ bɔne no nyinaa behu amane na wɔn wɛɛ  
nso bɛhow. **10** Nanso wɔn a wotie no no, sɛ wɔyɛ Yudafo  
anaa amanamanmufo no, wobɛnya anuonyam, nidi ne  
asomdwoe afi Onyankopɔn nkyɛn. **11** Onyankopɔn nyɛ  
nyiyimu na ɔnyɛ nhweanim nso wɔ n'atɛmmu mu. **12** Wɔn  
a wonnim mmara no na wɔyɛ bɔne no, wɔbɛkwati mmara  
no abu wɔn atɛn ara, na wɔn a wonim mmara no na wɔyɛ  
bɔne no, wɔnam mmara no so bebu wɔn atɛn. **13** ɛnyɛ  
mmaratiefɔ na wɔtɛɛ wɔ Onyankopɔn anim, na mmom  
ɛyɛ wɔn a wɔyɛ osetie ma mmara no na wobebu wɔn  
bem. **14** Amanamanmufo no nni mmara, nanso wofi wɔn  
awosu mu yɛ nea mmara no hwehwe sɛ wɔyɛ a, ɛwɔ mu  
sɛ wonni mmara de, nanso eyinom bɛyɛ mmara ama wɔn.  
**15** Esiane sɛ wɔn abrabo kyɛɛ sɛ, nea mmara no hwehwe  
no, wɔakyerɛw wɔ wɔn koma mu no nti, wɔn ahonim di  
adanse sɛ wodi bem anaase wɔabu wɔn fɔ. **16** Enti asɛmpa  
a meka no kyɛɛ sɛ, sɛ da no du a, saa na Onyankopɔn  
nam Yesu Kristo so bebu nnipa kokoamsem ho atɛn. **17**  
Mo Yudafo de, mususuw sɛ mo ne Onyankopɔn te no

yiye, efise ɔde ne mmara a monam so benya nkwagye  
 no maa mo. Na moka wɔ mo anofafa nso se, moye ne  
 nnamfonom sononko bi. **18** Munim nea Onyankopɔn  
 hwehwe se moye. Moasua afi Mmara no mu ahɔ nea eye.  
**19** Mofa mo ho se moye akwankyerɛfo ma anifuraefo, na  
 moye hann nso ma wɔn a wɔte sum mu. **20** Mugye di se  
 mubetumi akyere adwenharefo ne mmofra Onyankopɔn  
 akwan, efise munim ne mmara a osuahɔ ne nokware  
 ahye no ma no. **21** Mokyerekyere afoforo. Na adɛn nti na  
 muntumi nkyerekyere mo ho mo ho? Moka kyere afoforo  
 se wɔmmɔ korɔn. Mo nso mobɔ korɔn ana? **22** Mo a  
 moka se aguammɔ nye. Mo nso mobɔ aguaman ana?  
 Mo a moka se mukyi ahoni no, mobɔ korɔn wɔ hyiadan  
 mu ana? **23** Mo a mohoahoa mo ho wɔ mmara no mu  
 no, monam mmara no so bu so bu Onyankopɔn animtiaa  
 ana? **24** Enye nwonwa se Kyerɛwsem no ka se mo nti  
 wiasefo kasa tia Onyankopɔn. **25** Se woye Yudani na wudi  
 Onyankopɔn mmara no so a, eye ade a esom bo. Na se  
 moanni so a, nsonoe biara nni mo ne momonotofo ntam.  
**26** Se momonotofo di Onyankopɔn mmara so a, wɔremmu  
 wɔn se Onyankopɔn nkurɔfo ana? **27** Enti momonotoni a  
 odi mmara no so no bekasa atia mo, Yudafo a munim  
 Onyankopɔn mmara a wɔakyerɛw no, nanso munni so no.  
**28** Fa a wɔde mo afa Yudasom mu atwa mo twetia, anaase  
 Yudafo na wɔwoo mo no nkyere se moye Yudafo kann. **29**  
 Yudani kann no ne nea ɔye no wɔ ne mu. Enye ɔhonam  
 mu twetiatwa ne twetiatwa turodoo, na mmom koma mu  
 nsakrae a efi Onyankopɔn Honhom mu ba no. Nsakrae yi

mfi di a obi di mmara bi a wɔakyerew mu. Saa onipa no ayeyi mfi nnipa afoforo bi, na mmom, efi Onyankopɔn.

**3** Eno de, na Yudaniye so mfaso ne den, anaase twetiatwa so wɔ mfaso bi? **2** Yiw mfaso wɔ so. Nea edi kan no, Onyankopɔn de ne nsem ahye wɔn nsa. **3** Na se ebinom nni gyidi ε? Gyidi a wonni no kyere se Onyankopɔn nye ɔnokwafo ana? **4** Ente saa koraa! Se obiara ye ɔtorofo a, Onyankopɔn de, ɔye ɔnokwafo, senea wɔakyerew se, “Wudi bem wɔ wo kasa mu na wotee wɔ w’atemma mu.” **5** Na obi beka se, “Se yen bone a ye ye no da Onyankopɔn trenee adi kann a, aden nti na ese se Onyankopɔn abufuwhyew ba yen so?” (Merekasa se onipa) **6** Dabi da! Se Onyankopɔn nye ɔtreneeni a, ebeye den na watumi abu wiase aten? **7** Obi begye akyinnye aka se, “Se me nkontompo ma Onyankopɔn nokware da adi na n’anuonyam boro so a, eno de, aden nti na Onyankopɔn bu me fɔ se ɔdebɔneyeni?” **8** Ebinom nso beka se, “Eno de, momma yenye bone senea biribi pa befi mu aba!” Nnipa bi mpo ka se saa asem yi na ye ka. Onyankopɔn bebu wɔn aten. **9** Afei, den na yenka? Yen Yudafo ye nnipa sen amanamanmufo no ana? Ente saa! Makyere mu dedaw se Yudafo ne amanamanmufo nyinaa ye pe wɔ bone tumi ase. **10** Senea Kyerewsem no ka se, “Obiara nye ɔtreneeni; **11** obiara nye ɔbadwemma; na obiara nni ho a ɔhwehwe Onyankopɔn akyi kwan. **12** Nnipa nyinaa atwe wɔn ho afi Onyankopɔn ho; wɔn nyinaa aye bone. Obiara nni ho a ɔye papa. ɔbaako mpo nni ho.” **13** “Wɔn anom te se ɔda a abue; na wɔn tekrema ka nnaadaasem.” “Wɔn anofafa ka nsem a ete se ɔwɔ ano

bore. **14** Nnome a eye hu na efi wɔn anom ba.” **15** “Wɔnam awudi so pira afoforo ntem. **16** Wɔde ɔsee ne awerehow ba, **17** na wonnim asomdwoe kwan.” **18** “Na wonsuru Onyankopɔn.” **19** Yenim se biribiara a ewɔ mmara no mu no, wɔkyerew maa wɔn a wɔhye mmara no tumi ase. Mmara no ka eyinom senea ebeye a obiara rennya anoyi, na ama Onyankopɔn akyerɛ se wiase nyinaa di fɔ. **20** Efise obiara nni hɔ a se ɔye nea mmara no hye se ɔnnye a, Onyankopɔn bebu no bem. Nea mmara no ye ara ne se, ema onipa hu se waye bɔne. **21** Wɔada treneeeyɛ a efi Onyankopɔn, na emfi mmara no adi. Eno na mmara no ne Adiyifo no di ho adanse. **22** Saa treneeeyɛ a efi Onyankopɔn yi nam gyidi a yewɔ wɔ Yesu Kristo mu. Ewɔ hɔ ma agyidifo nyinaa. Nsonoe biara nni mu. **23** Na nnipa nyinaa aye bɔne ama Onyankopɔn anuonyam abɔ wɔn, **24** nanso ɔnam Kristo adom nkwagye no so abu wɔn nyinaa bem. **25** Onyankopɔn somaa Kristo se ɔmfa ne ho mmebɔ afɔre mma yen. Kristo de ne mogya mae, senea ebeye a gyidi a yebenya wɔ ne mu nti wobegye yen. Saa afɔre yi ma yehu se, mmere a atwa mu no, Onyankopɔn nam boasetɔ ne adom so de bɔne kyee. **26** Efise na Onyankopɔn rehwe kwan na ɔde wɔn abeka nea ɔreyɛ saa bere yi no ho. Onyankopɔn yee eyi de kyereɛ ne trenee, efise ɔno ankasa nye nyiyimu, na obu atɛntrenee nso, na se nnebɔneyɛfo gye Yesu di a, obu wɔn se wɔteɛ wɔ n’ani so. **27** Eno de, na ahohoahoa wɔ he? Biribiara nni hɔ! Na adɛn nti? Mmara no a yedi so no nti na wagye yen anaa? Dabi. Gye a ogye yen no nnyina mmara a yedi so, na mmom, egyina gyidi a yewɔ wɔ Yesu mu. **28** Ne tiaatwa ne se,

wɔnam gyidi so na wɔbu onipa bem, na enye mmara a odi so no nti. **29** Onyankopɔn ye Yudafo nko ara Nyankopɔn ana? Ɔnye amanamanmufo nso Nyankopɔn bi ana? Eye nokware turodoo se ɔye amanamanmufo nso Nyankopɔn. **30** Onyankopɔn ye baako, na ɔnam gyidi nko ara a Yudafo wɔ so bebu wɔn bem. Na saa ara nso na ɔnam gyidi nko ara so bebu amanamanmufo bem. **31** Enti eyi kyere se, ese se yefa saa gyidi no so gyae Mmara no so di ana? Dabi da, na mmom, se yewɔ gyidi a, yefoa Mmara no adanse so.

**4** Asem ben na yebeka afa yen honam fam tete agya Abraham ho? Osuahu ben na onyae? **2** Se wɔnam nneema a ɔye so buu no bem a, anka ɔwɔ biribi a ɔde behoahoa ne ho. Nanso ɔrentumi nhoahoa ne ho wɔ Onyankopɔn anim. **3** Kyerewsem no kyere yen se, “Abraham gyee Onyankopɔn dii; na eno so na enam maa Onyankopɔn gyee no se ɔtreneeni no.” **4** Onipa a ɔye adwuma no fata n’akatua; ense se wɔbu n’akatua no se akyede, na mmom, eye biribi a waye ho adwuma anya. **5** Enye nnwuma bi a onipa ye na ebema Onyankopɔn abu no bem. Onyankopɔn gye nnebɔneyefo to mu, efise wɔwɔ gyidi wɔ ne mu. **6** Dawid ka asem koro no ara se nhyira a efi Onyankopɔn nkyen ba onipa a Onyankopɔn agye no ato mu so. Saa nhyira yi mfi nnipa nnwuma mu. Eno nti Dawid kae se: **7** “Nhyira ne wɔn a wɔde wɔn amumɔye akye wɔn, na wɔakata wɔn bɔne so. **8** Nhyira nka onipa a Awurade mmu ne bɔne ngu ne so da.” **9** Saa anigye a Dawid ka ho asem no wɔ hɔ ma twetiatwafo nko ana? Dabi. Ewɔ hɔ ma wɔn nso a wontwaa twetia no; efise yeakenkan afi Kyerewsem no mu se, “Abraham gyee Onyankopɔn dii, na

esiane ne gyidi nti, Onyankopɔn gyee no sɛ ɔtreneeni.”

**10** Bere bɛn na saa asem yi sii? Esii ansa na wɔretwa Abraham twetia anaa Abraham twetiatwa no akyi na esii? Esii ansa, na enyɛ twetiatwa no akyi na esii. **11** Akyiri yi na wotwaa no twetia na ne twetiatwa no yɛ nsenkyerenne a ɛkyerɛ sɛ, na Onyankopɔn agye no sɛ ɔtreneeni ansa na wɔretwa no twetia. Enti Abraham yɛ Honhom mu agya ma wɔn a wogyɛ Onyankopɔn di nyinaa na wagye wɔn sɛ atreneefo a wontwaa wɔn twetia nso. **12** Saa ara nso na Abraham yɛ agya ma obiara a wɔatwa no twetia na ɔwɔ gyidi sɛnea na Abraham wɔ gyidi ansa na wɔretwa no twetia no. **13** Enyɛ mmara no so na wɔnam hyɛɛ Abraham ne n’asefo bɔ sɛ wɔbɛyɛ wiase adedifo, mmom enam trenee a efi gyidi mu so. **14** Sɛ wɔn a wodi Mmara so yɛ adedifo a, eno de na gyidi nka hwee, na bɔhyɛ no nso so nni mfaso, **15** efisɛ mmara de abufuwɔhyew ba. Na sɛ mmara nni hɔ a, mmarato nni hɔ. **16** Enti bɔhyɛ no fi gyidi mu sɛnea ɛbɛyɛ a ebefi adom mu na ɛbetena hɔ ama Abraham asefo nyinaa; enyɛ wɔn a wɔwɔ mmara no ase nko ara, na mmom wɔn a wɔwɔ gyidi sɛ Abraham nso. Ɔyɛ yɛn nyinaa agya. **17** Sɛnea wɔakyerɛw no, “Mayɛ wo aman bebree agya.” Onyankopɔn kaa saa, efi sɛ, Abraham gyee Onyankopɔn a ɔma awufo nya nkwa, na ɔyɛ nneɛma foforo fi nea enni hɔ mu dii. **18** Bere a anidaso asa no, Abraham nyaa anidaso gye dii, enti ɔbɛyɛɛ aman bebree so agya, sɛnea na wɔaka akyerɛ no se, “Saa na w’asefo bɛyɛ” no. **19** Abraham gyidi anhinhim bere a na ɔreyɛ adi mfe ɔha no mpo. Na onim nso sɛ ɔregye nna awu, na ne yere Sara nso rentumi nwo mma. **20** Nanso ne gyidi



anhinhim, na wannye Onyankopɔn bɔhye no ho akyinnye. Ɔhyee ne gyidi mu den de anuonyam maa Onyankopɔn. **21** Na ogye dii yiye se Onyankopɔn betumi aye nea wahye ho bɔ no. **22** Eyi nti wobuu no se trennee maa no. **23** Wɔkyerew se, “Wobuu no se trennee maa no” no, wɔankyerew amma ɔno nko ara. **24** Na mmom wɔkyerew maa yen nso a Onyankopɔn bebu yen se atreneefo, yen a yegye nea onyan Yesu, yen Awurade fii awufo mu di no. **25** Yen bɔne nti, woyii no maa owu, na wonyan no maa yen bembu.

**5** Afei a enam gyidi so ama Onyankopɔn abu yen bem no, yenam Awurade Yesu Kristo so anya Onyankopɔn asomdwoe. **2** Ɔnam gyidi so de yen aba Onyankopɔn adom a yete mu mprenpren no mu. Yen ani gye wɔ anidaso mu se yebenya Onyankopɔn anim anuonyam. **3** Enye eno nko, na mmom, yewɔ yen haw mu anuonyam nso, efise yenim se ɔhaw de boasetɔ ba, **4** na boasetɔ de osuahu ba, na osuahu nso de anidaso ba. **5** Saa anidaso yi renni yen nhuammɔ, efise Onyankopɔn nam Honhom Kronkron a eye n'akyede a ɔde ama yen no so ahwie ne do agu yen koma mu. **6** Bere a ese mu, bere a yeye mmerew no, Kristo wu maa amumɔyefo. **7** Na ebeye den se obi bewu ama nea ɔye onipa trennee mpo, na nea ɔye onipa pa no de, ebia obi besi ne bo awu ama no. **8** Nanso Onyankopɔn da ne do adi wɔ eyi mu se, bere a yeye nnebɔneyefo no, Kristo wu maa yen. **9** Esiane se wɔnam ne mogya no so abu yen bem no nti, wɔnam ne so begye yen afi Onyankopɔn abufuwhyew mu. **10** Na se bere a yeye atamfo mpo Onyankopɔn de ne Ba no wu yee mpatade maa yen a, saa mmere yi a yene Onyankopɔn wɔ ayɔnkofa yi de, yenim se ɔnam ne Ba

no so begye yen nkwa. **11** Enye eyi nko, mmom yenam Awurade Yesu Kristo a ne mu na yeanya mpata no so hoahoa yen ho wɔ Onyankopɔn mu. **12** Bɔne nam onipa baako so na ɛbaa wiase, na ne bɔne no de owu bae. Eno nti owu tɔew baa nnipa nyinaa so, efise wɔn nyinaa yee bɔne. **13** Na bɔne wɔ hɔ ansa na wɔde mmara no reba. Nanso mmara nni hɔ a, wommu bɔne ho akontaa. **14** Nanso efi Adam bere so kosi Mose bere so no, owu dii nnipa nyinaa so kosii wɔn mpo a wɔanye bɔne so, senea Adam de, ɔyee asoɔden kyeree Onyankopɔn no. Ɔkwan bi so no, Adam ye Kristo, nea na ɔrebeba no, sese. **15** Nanso wɔn baanu no nyinaa nye pe, efise Onyankopɔn akyede a ɔde kye kwa no nte se Adam bɔne no. Eyee nokware se esiane saa onipa baako no bɔne nti, nnipa pii wuwui. Nanso Onyankopɔn adom no dɔaso; eno nti na ɔnam onipa baako a ɔne Yesu Kristo adom so dom bebre kwe no. **16** Bio, Onyankopɔn akyede no nte se nsunsuanso a efi onipa baako bɔne mu bae no. Atemmu no nam bɔne baako so de afobu bae, nanso bɔne bebre akyi no, akyede no de bambu bae. **17** Se enam onipa baako bɔne so na owu dii hene a, eno de wɔn a wonya adom mmoroso ne trenee akyede no nam onipa baako a ɔne Yesu Kristo so bedi hene wɔ nkwa mu. **18** Enti senea onipa baako pe bɔne a ɔyee no ma wobuu nnipa nyinaa fɔ no, saa ara nso na trenee nneyee baako ma wobuu nnipa nyinaa bem, ma yenyaa nkwa. **19** Na senea enam ɔbaakofo asoɔden so nti nnipa nyinaa yee nnebɔneyefo no, saa ara nso na onipa baako setie nti wɔbeyee bebre atreneefo. **20** Wɔyee mmara no, senea ɛbeyee a bɔne beda adi pefee; nanso

mpɛn dodow a bɔne dɔɔso no, adom no dɔɔso mmoroso,  
21 enti sɛnea bɔne di nnipa so de wɔn kɔ owu mu no, saa  
ara na adom no nam trenɛe so de daa nkwa a ɛwɔ Yesu  
Kristo, yɛn Awurade mu bɛba no. (aiōnios g166)

**6** Afei, asem bɛn na yɛbɛka? Yɛbɛkɔ so atena bɔne mu,  
sɛnea ɛbɛyɛ a adom bɛdɔɔso ana? **2** Entɛ saa koraa! Yɛawu  
ama bɔne, na adɛn nti na ɛsɛ sɛ yɛkɔ so tena bɔne mu? **3**  
Anaa munnim sɛ bere a wɔbɔɔ yɛn nyinaa asu hyɛɛ Kristo  
Yesu mu no, wɔbɔɔ yɛn asu hyɛɛ ne wu mu? **4** Bere a  
wɔbɔɔ yɛn asu no, yɛwui na wosieɛ yɛn ne Kristo. Sɛnea  
Agya Onyankopɔn nam n'anuonyam so nyan Kristo fii  
awufo mu baa nkwa mu no, saa ara nso na mpɛmpɛn  
yɛtɛ ase wɔ nkwa foforo mu. **5** Na sɛ yɛne no ayɛ koro wɔ  
ne wu mu a, wɔbɛfa saa ɔkwan koro no ara so anyan yɛn  
aba nkwa mu, na yɛne no ayɛ baako. **6** Yɛnim sɛ wɔbɔɔ  
yɛn nipadua dedaw no ne Kristo asennua mu. Wɔyɛɛ eyi  
sɛnea nipadua dedaw a ɛyɛ bɔne no renyɛ bɔne nkoa bio,  
**7** efisɛ sɛ onipa wu a, na wɔayi no afi bɔne tumi ase. **8** Sɛ  
yɛne Kristo awu a, yɛwɔ gyidi sɛ yɛne no bɛtena. **9** Efisɛ  
yɛnim sɛ wɔanyan Kristo afi owu mu, na ɔrenwu bio. Owu  
nni ne so tumi bio. **10** Ne wu a owui no yɛɛ owuprɛko maa  
bɔne, na n'asɛ a ɔtɛ yi, ɔtɛ ma Onyankopɔn. **11** Ɛno nti saa  
ɔkwan koro ara so na ɛsɛ sɛ mofa mo ho sɛ moawu ama  
bɔne, na motena ase ma Onyankopɔn wɔ Kristo Yesu mu.  
**12** Ɛnsɛ sɛ bɔne di mo nipadua a ewui no so na amma mo  
anyɛ bɔne. **13** Saa ara nso na ɛnsɛ sɛ mugyaw mo honam  
akwaa biara ma bɔne sɛ nneɛma a wɔde di amumɔyɛsɛm.  
Na mmom momfa mo ho mma Onyankopɔn sɛ nnipa a  
wɔanyan mo afi owu mu aba nkwa mu. Momfa mo ho

nyinaa mma no, na ɔmfa mo nye trennee nnwuma. **14** Ense se bɔne di mo so, efise monhye mmara ase, na mmom mohye adom ase. **15** Den bio? Esiane se yenhye mmara ase na yehye adom ase no nti, ese se yekɔ so ye bɔne ana? Dabi da. **16** Munnim se, nea mutie no ara na ne nkoa ne mo anaa? Se eye bɔne a ede kɔ owu mu, anaase osetie a ede kɔ trennee. **17** Nanso yeda Onyankopɔn ase. Efise bere bi a atwa mu a na moye bɔne nkoa no, mode mo koma nyinaa tiee nkyerekyerɛ a wɔde maa mo no. **18** Wɔagyɛ mo afi bɔne mu ama moabeyɛ nkoa ama trennee. **19** Esiane mo nipasu nti, mede nkoasom ho mfonitwa reboa mo ama moate eyinom nyinaa ase. Sɛnea mmere bi mode mo ho nyinaa maa se afide ne amumɔyɛsem nkoa no, afei de momfa nye nkoa mma trennee nkɔ kronkronye mu. **20** Bere a na moye bɔne nkoa no, na trenneeye nni mo so tumi. **21** Moyɛɛ nneyɛɛ a afei de mo ani wu wɔ ho no, mfaso ben na munyae? Nea ekowiei ne owu. **22** Nanso mprenpren wɔagyɛ mo afi owu mu ama moabeyɛ Onyankopɔn nkoa. Mfaso a munya wɔ mu no kɔ kronkronye mu, na nea efi mu ba ye nkwa a enni awiei. (aiōnios g166) **23** Na bɔne so akatua ye owu, nanso Onyankopɔn akyɛde ye nkwa a enni awiei, wɔ Kristo Yesu yen Awurade mu. (aiōnios g166)

**7** Me nuanom, munim se esiane se mo nyinaa nim mmara no nti, mote nea mepɛ se meka no ase se; mmere dodow a onipa te ase no, mmara di ne so ana? **2** Te se ɔbea warefo, mmere dodow a okunu no te ase no de, ɔhyɛ ne kunu mmara ase, na se okunu no wu de a, na ɔnhye ne kunu mmara ase bio. **3** Eno nti se ɔkɔ ɔbarima foforo ho wɔ bere a ne kunu te ase a, wɔfrɛ no ɔwaresɛefo; na se ne

kunu no wu a na ɔnhɛ saa mmara no ase bio; eno nti se ɔware ɔbarima foforo a, ɔnyɛ ɔwaresɛfo. **4** Afei me nuanom, mo nso, Kristo wu a owui nti moawu afi mmara no tumi ase. Ne saa nti, mone ɔno a wonyan no fii awufo mu abom senea mobetumi asom Onyankopɔn. **5** Bere a na yete ase ma yen ho no, yen bɔne su nam mmara no so kanyan yen wɔ yen mu ma yeɣee adwuma maa owu. **6** Afei de, yenhɛ mmara biara ase efise yewu fii nea ɛkyekyeree yen se nneduafo no ase. Afei de, yenhɛ mmara biara a wɔakyerɛw no dedaw ase bio, na mmom yenam honhom foforo kwan so na esom. **7** Enti asem ben na yɛnka? Mmara no ye bɔne ana? Dabi da! Mmom, enam mmara so na mihuu senea bɔne te. Se enye mmara no na ɛkaa se, “Mma w’ani mmere obi ade” a, anka minnim anibere. **8** Bɔne nyaa kwan nam mmara nsem no so kekaa ne ho wɔ me mu, maa m’ani beree nneema ahorow bebre. Se mmara no nni hɔ a, bɔne nso nni tumi. **9** Ansa na mehu mmara no na mewɔ nkwa. Nanso mmaransɛm no bae no, metee bɔne ase, na miwui. **10** Mihuu se mmaransɛm a anka ɛde nkwa beba no, de owu bae. **11** Bɔne nam mmaransɛm no so nyaa kwan daadaa me; enam mmaransɛm no so maa bɔne kum me. **12** Nanso mmara no ye kronkron; na Mmaransɛm no nso ye kronkron, ɛtee na eye nso. **13** Ade a eye no beyee owu maa me ana? Dabi da! Nanso senea ɛbeyɛ a yebɛhu bɔne se bɔne no, ɛfaa nea eye so de owu brɛɛ me. Enti bɔne nam mmaransɛm so maa me huu se bɔne ye ade a eye hu. **14** Yenim se mmara no ye honhom mu ade nanso meye ɔhonam muni a wɔatɔn me se akɔa ama bɔne. **15** Mente

nea meye ase; efise menyε nea εσε σε meye na mmom, meye nea mikiyi. **16** Σε meye nea mempε σε meye a, na εkyere σε mepene so σε mmara no ye. **17** Sene a εte no, enye m'ankasa na meye eyi; na mmom bōne a εte me mu no. **18** Minim σε ade pa biara nte me mu, me bōne nipasu yi mu. Efise mepε σε meye nea eye nanso mintumi nye. **19** Papa a mepε σε meye no, menyε; mmom bōne a mempε σε meye no na meye. **20** Σε meye nea mempε σε meye a, na εkyere σε enye me na meye, na mmom eye bōne a εte me mu no. **21** Mmara no ama mahu σε biribi te me mu a εmma mennye nea minim σε eye. **22** Me koma nyinaa mu, migye Onyankopɔn mmara to mu. **23** Nanso mifi m'akwaa nyinaa mu hu σε biribi ne m'adwene di aperepere, εma meye bōne akoo, na εno na εhye me ma meye biribiara. **24** Minni ahotɔ! Hena na obegye me afi saa ɔhonam a εde me rekɔ owu mu yi mu? **25** Menam yen Awurade Yesu Kristo so meda Onyankopɔn ase. Na afei m'ankasa m'adwene mu no, meye akoo ma Onyankopɔn mmara, nanso bōne nipasu mu no, meye akoo ma bōne.

**8** Enti afɔbu nni hɔ ma wɔn a wɔwɔ Kristo Yesu mu, **2** efise Honhom Kronkron no ama mo nkwa a efi Kristo Yesu nkyen, na agye mo afi mmara a εde owu ba. **3** Esiane ɔhonam mmerεwye nti, Mose Mmara no antumi annye yen. Enti Onyankopɔn yeε nea Mmara no antumi anye. Ɖnam n'ankasa ne Ba a ɔsoma no wɔ onipa bōnesu so no ba bebɔw afɔre maa yen, na obebuu bōne aten de pepaa yen bōne. **4** Onyankopɔn yeε eyi, sene a εbeyε a Kristo beyε Mmara no asede ama yen, yen a yennantew ɔhonam fam, na mmom yennantew honhom mu no. **5** Wɔn

a ɔhonam mmerɛwɛ hyɛ wɔn so no dwene bɔne nko ara ho. Wɔn a wɔnam Honhom mu no dwene Honhom de. **6** Wɔn a wɔwɔ ɔhonam mmerɛwɛ adwene no bewu. Wɔn nso a wɔnam Honhom mu no benya nkwa ne asomdwoe. **7** Adwene a ɛdwene ɔhonam mu no tan Onyankopɔn, efise emmɛ ne ho ase mma Onyankopɔn mmara; na mpo erentumi. **8** Wɔn a wodwen ɔhonam mu no rentumi nso Onyankopɔn ani. **9** Sɛ Onyankopɔn Honhom te mo mu a, ɛnyɛ ɔhonam mmerɛwɛ na edi mo so. Na sɛ obi nni Kristo Honhom a, ɔnyɛ Kristo dea. **10** Ɛwɔ mu sɛ bɔne bɛma mo nipadua yi awu de, nanso sɛ Kristo te mo mu a, ne trenee nti mo honhom te ase. **11** Sɛ Onyankopɔn Honhom a onyan Yesu fii awufo mu no te mo mu a, ɛno de, nea onyan Kristo fii awufo mu no nso nam ne Honhom a ɛwɔ mo mu no so bɛma mo nipadua a ewu yi nso nkwa. **12** Enti anuanom, yɛwɔ asodi bi, nanso yɛnyɛ mma ɔhonam no senea ɔpɛ. **13** Sɛ motena ase ma ɔhonam a, mubewu. Nanso sɛ moma Honhom no kum bɔne a nipadua no yɛ a, mubenya nkwa. **14** Wɔn a Onyankopɔn Honhom di wɔn so no yɛ Onyankopɔn mma. **15** Efise moannya honhom a ɛma mo yɛ nkoa bio ma osuro, na mmom moanya mmayɛ Honhom na yɛnam ne so su se, “Abba, Agya!” **16** Na Honhom no ankasa ne yɛn honhom di adanse sɛ yɛyɛ Onyankopɔn mma. **17** Esiane sɛ yɛyɛ Onyankopɔn mma nti yɛyɛ adedifo; Onyankopɔn adedifo a yɛne Kristo wɔ kyɛfa wɔ mu, nanso gye sɛ yɛne no kyɛ n’amanehunu ansa na yɛne no akyɛ n’anuonyam no. **18** Minim sɛ amane a yɛrehu no saa bere yi nyɛ nea wɔde toto anuonyam a wɔbɛhyɛ yɛn no ho. **19** Abɔde nyinaa de

anigyina rehwe da a Onyankopɔn mma beda wɔn ho adi no kwan. **20** Efise bere a emfi abɔde pɛ mu no, wɔnam Onyankopɔn tumi mu buu abɔde fɔ sɛ ennan ade hunu. Nanso na saa anidaso yi wɔ hɔ **21** sɛ, da bi, abɔde no bede ne ho afi nkoaye ne ɔporɔw mu na ene Onyankopɔn mma anya ahofadi mu anuonyam. **22** Yenim sɛ ebese saa bere yi abɔde nyinaa pene sɛ ɔpemfo a awo aka no. **23** Nanso enye abɔde nko, na yen a yewɔ Onyankopɔn Honhom sɛ Onyankopɔn akyede no nso si apini bere a yeretwen sɛ Onyankopɔn de yen beye ne mma. Eyi kyere sɛ yebede yen ho wɔ ɔhonam fam nso. **24** Na wɔnam saa anidaso yi so gyee yen nkwa. Sɛ yehu nea yen ani da so no de a, na enye anidaso bio. Na hena na n'ani tumi da ade a ɔwɔ dedaw so? **25** Na sɛ yen ani da ade a yen nsa nkae so a, yede boasetɔ twen. **26** Saa ara na Honhom no boa yen wɔ yen mmerɛwye mu, efise, yennim ɔkwan a wɔfa so bɔ mpae senea esɛ. Honhom no ankasa de apinisi de nsem a enni kabea di ma yen. **27** Onyankopɔn a ohu nnipa koma mu no nim Honhom no nsusuwii, efise Honhom no nam Onyankopɔn pɛ so di ma Onyankopɔn mma wɔ n'anim. **28** Yenim sɛ ade nyinaa mu no Onyankopɔn di boa wɔn a wɔdɔ no ma ewie wɔn yiye. Edi boa wɔn a ɔnam n'atirimpɔw so afre wɔn. **29** Wɔn a Onyankopɔn ayi wɔn dedaw no, ɔde wɔn asi hɔ sɛ wɔnye sɛ ne Ba no, na ne Ba no aye anuanom pii mu abakan. **30** Onyankopɔn freɛ wɔn a oyii wɔn sii hɔ no, na wɔn a oyii wɔn no, obuu wɔn bem. Na wɔn a obuu wɔn bem no, ɔhyee wɔn anuonyam nso. **31** Afei, asem ben; den na yebeka afa eyinom ho? Onyankopɔn wɔ yen afa a, hena na ɔne yen bedi asi? **32**



Nea wankame n'ankasa ne Ba, na mmom yen nyinaa nti oyii no mae no, ebeye den na omfa ade nyinaa nso nka ne ho mmedom yen? **33** Hena na obebu won a Onyankopon ayi won no aten? Onyankopon nko na obu bem. **34** Hena na obu fo? Kristo Yesu ne nea owui na wonyan no na ote Onyankopon nifa so di ma yen wo Onyankopon anim no. **35** Hena na obetumi atetew odo a eda yene Kristo ntam no mu? Ahohia anaa ahometew anaa otaa anaa okom anaa adagyaw anaa amanenya anaa owu na ebetumi atetew odo a eda yene Kristo ntam no mu no ana? **36** Dabi da! Wakyere se, "Wo nti wokum yen daa nyinaa; wobu yen se nguan a werekokum won." **37** Nanso eyinom nyinaa mu no, yenam nea odo yen no so di nkonim boro so. **38** Migye di ampa se owu anaa nkwa anaa abofo anaa atumfo anaa nneema a ewo ho anaa nneema a erebeba anaa tumi **39** anaa osoro anaa fam anaa abode foforo biara rentumi ntetew yen ne Onyankopon do a ewo Kristo Yesu, yen Awurade, mu no mu da.

**9** Mereka nokware se Okristoni, na m'ahonim a Honhom Kronkron di no adanse kyere me se minni atoro. **2** Midi awarehow na mete daa yaw wo me koma mu ma me nkurofo. **3** Won nti anka mepere se Onyankopon nnome ba me so na otew me fi Kristo ho. **4** Woye Onyankopon manfo a woyi won de won aye ne mma de won asan atena n'anuonyam mu. One won yee apam no na ode mmara no maa won; okyeree okwan pa a wofa so som maa won nsa kaa bohye no. **5** Woye tete agyanom asefo, na esiane se Kristo baa onipasum mu nti oye won aseni. Ayeyi nka Onyankopon a oye ade nyinaa so tumfo no

daadaa. Amen. (aiōn g165) **6** Menka se Onyankopɔn bɔhye no amma mu, efise enye Israelfo nyinaa na Onyankopɔn ayi wɔn se ne manfo. **7** Saa ara nso na enye Abraham asefo nyinaa na wɔye Onyankopɔn mma. Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abraham se, “Enam Isak so na w’ase betrew.” **8** Eyi kyere se enye wɔn a wɔye Abraham mma, na mmom wɔn a wɔnam Onyankopɔn bɔhye so woo wɔn no na wɔye Abraham asefo turodoo. **9** Onyankopɔn nam saa bɔhye nsem a eka se, “Ampa ara, mesan aba wo nkyen bio bere a ɛɛ mu no, na wo yere Sara awo ɔba” no so na ehyee saa bɔ no. **10** Enye eyi nko. Rebeka mma baanu no nyinaa fii agya koro a ɔne yen agya Isak. **11** Na senea ebeye a Onyankopɔn nam ɔba baako so bema ne pe ada adi no nti, **12** ɔka kyerɛɛ Rebeka se, “Ɔpanyin no besom akumaa no.” Ɔkaa eyi ansa na ɔrewo wɔn ama wɔaye papa anaa bɔne. Enti na Onyankopɔn pe no gyina ne fre a ɔfre wɔn no so, na enye wɔn nneyee so, **13** senea Kyerɛwsem no ka se, “Medɔ Yakob na metan Esau” no. **14** Afei asem ben na yebeka? Se Onyankopɔn nye ɔnokwafo ana? Dabi da! **15** Efise, ɔka kyerɛɛ Mose se, “Nea mepɛ se mihi no mmɔbɔ no, mehu no mmɔbɔ, na nea mepɛ se meye no adɛ nso, meye no adɛ.” **16** Eyi kyere se, ennyina nea obi pe so anaa ne nnwuma so, na mmom egyina Onyankopɔn ahummɔbɔ so. **17** Kyerɛwsem no mu, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Faraο se, “Eyi ara nti na misii wo hene nam so daa me tumi adi, senea ebeye a, me tumi beda adi wɔ mmaa nyinaa.” **18** Eno de, Onyankopɔn hu nea ɔpe se ohu no mmɔbɔ biara no mmɔbɔ, na nea ɔpe se ɔma no ye asoɔden nso ɔma no ye saa. **19** Afei obi bebisa se, “Se

yentumi nsiw Onyankopɔn pɛ ho kwan a, adɛn nti na ɔbɔ yɛn sobo?” **20** Onua, wone hena a wubetumi akasa akyerɛ Onyankopɔn? Kuku mmisa ne nwemfo se, “Adɛn nti na wonwen me sɛɛ?” **21** Ɔnwemfo no wɔ ho kwan se ɔde dɔte no nwen nea ɔpɛ biara. Otumi nwen nkuku abien fi dɔte mu, na ɔde mu baako adi dwuma titiriw bi, na ɔde baako no nso ayɛ nea ɔpɛ biara. **22** Saa ara na ade biara a Onyankopɔn ayɛ no te. Ɔpɛɛ se ɔda n’abufuw adi na ɔma wohu ne tumi. Nanso ɔtɔɔ ne bo ase maa wɔn a anka ofi n’abufuwhyew mu rebesɛe wɔn no. **23** Ɔyɛɛ eyi de kyereɛ senea n’anuonyam no te, bere a onyaa ayamhyehye maa wɔn a wayi wɔn dedaw se wɔmmɛyɛ n’anuonyam no fafafo. **24** Ɔnyɛ wɔn a wɔfrɛɛ wɔn fii Yudafo mu nko ara, na mmom amanamanmufo nso. **25** Wɔka wɔ Hosea nhoma mu se, “Mɛfrɛ wɔn a wɔnyɛ me nkurɔfo no ‘me nkurɔfo,’ na nea ɔnyɛ me dɔfo no mɛfrɛ no ‘me dɔfo,’” **26** na “Beae koro no ara a wɔka kyereɛ wɔn se, ‘Monnyɛ me nkurɔfo’ no, ɛhɔ ara na wɔbɛfrɛ wɔn se ‘Onyankopɔn teasefo no mma.’” **27** Na Yesaia dii Israelfo ho yaw se, “Sɛ Israelfo dɔɔso se mpoano nwea mpo a, wɔn mu kakraa bi na wobegye wɔn nkwa. **28** Efise Awurade beyɛ ntem, na senea ɛte biara no, ɔbeyɛ nea wabɔ ho kɔkɔ se ɔbeyɛ wɔ asase so no.” **29** Yesaia nso kae se, “Sɛ Asafo Awurade annyaw yɛn asefo a, anka yeayɛ se Sodom, na yeadan ayɛ se Gomora.” **30** Afei asem bɛn na yeɛbeka bio? Yeɛbeka se amanamanmufo a wɔanhwehwe trenee akyi kwan no nam gyidi so yeɛ atreneefo; **31** Nanso Israelfo a wɔpɛɛ se wɔnam mmara so di so no besɔ Onyankopɔn ani mpo, Onyankopɔn annye wɔn anto mu.

32 Aden nti na ebaa saa? Efise wɔpɛɛ se wɔnam mmara so di so sɔ Onyankopɔn ani, nanso anka eɛɛ se wonya gyidi wɔ Onyankopɔn mu mmom. Wohintiw “hintibo” no. 33 Senea wɔakyerew se, “Hwe, Mede ɔbo a ema nnipa hintiw ato Sion ne ɔbotan a ema wɔhwe ase, na nea ɔde ne ho to no so no anim rengu ase da.”

**10** Anuanom, nea me koma pere hwehwe ye me mpae a meɔ sɛ Onyankopɔn ma Israelfo se wobonya nkwaye. 2 Metumi adi wɔn ho adanse se wɔye nnipa a wɔde mmɔdemmmɔ som Onyankopɔn senea eɛɛ. Nanso wɔn som no mfi nimdeɛ mu. 3 Wɔammu trenee a efi Onyankopɔn no, na mmom wɔpɛɛ se wɔfa wɔn ankasa nimdeɛ so. Eyi amma wɔamfa wɔn ho anhye Onyankopɔn pɛ a ɔnam so ma onipa wie pɛye no ase. 4 Kristo ne mmara no awiei, enti obiara a ogye di no beye ɔtreneeni. 5 Mose kyerɛɛ se, se onipa di mmara no so a, obetumi asɔ Onyankopɔn ani, bere a ɔkyerew se, “Se obi pɛ se onya nkwa a, ɔnye nea mmara no ka no nyinaa.” 6 Nanso wɔn a wɔn gyidi nti Onyankopɔn agye wɔn no, mmisa wɔ wɔn koma mu se, “Hena na ɔbekɔ ɔsoro akɔfa Kristo aba?” 7 Na wɔremmisa nso se, “Hena na ɔbekɔ awufo asase so akonyan no aba nkwa mu?” (Abyssos g12) 8 Nea Kyerewsem no ka ni: “Onyankopɔn asem no aben wo, eda w’ano na ewɔ wo koma mu.” Eyi ne asem a efa gyidi ho a yɛka no. 9 Se wopae mu ka se, “Yesu ne Awurade,” na wugye di se Onyankopɔn na onyan no fii awufo mu a, wobegye wo nkwa. 10 Na yefi koma mu gye di na wɔabu yen bem, na yede yen ano pae mu ka na yeanya nkwaye. 11 Na Kyerewsem no ka se, “Obiara a ɔde ne ho to ne so

no, n'anim rengu ase.” **12** Nsonoe biara nni Yudani ne Amanamanmuni ntam. Awurade baako no ye Awurade ma wɔn nyinaa na ohyira wɔn a wosu frɛ no. **13** Senea Kyerɛwsem no ka se, “Obiara a ɔbɛɔ Awurade din no benya nkwa.” **14** Eɛyɛ dɛn na nnipa benya gyidi wɔ Awurade mu na wɔabisa no nkwagye? Na eɛyɛ dɛn na wɔate? Gye sɛ obi ka kyere wɔn. **15** Na sɛ wɔansoma wɔn nso a, wɔbɛyɛ dɛn na wɔaka Asempra no? Senea wɔakyerɛw se, “Wɔn a wɔde Asempra no reba no anan ye fe.” **16** Nanso ɛnye wɔn nyinaa na wɔagye Asempra no adi, senea Yesaia kae se, “Awurade, hena na wagye yen asenka adi?” **17** Eno de, na gyidi no fi asem no tie mu, nea yete fi Asempra a ɛfa Kristo ho no mu. **18** Nanso mibisa se: Wɔante ana? Mmom wɔtee: “Wɔn nne akodu asase so mmaa nyinaa, na wɔn nsem nso akodu asase ano.” **19** Mibisa bio se, Israelfo ante ase ana? Nea edi kan, Mose ka se, “Mɛma moatwe aman a wɔnyɛ me man mpo ho ninkunu. Mede ɔman a wonni ntease behye mo abufuw.” **20** Na Yesaia de akokoduru ka se, “Wɔn a wɔnhwehwe me no huu me; medaa me ho adi kyereɛ wɔn a wommisaa m'ase no.” **21** Na nea ɔka faa Israelfo ho ne se, “Da mu nyinaa matrɛw me nsa mu ama nnipa a wɔyɛ asoɔden ne nyiyiano.”

**11** Afei mibisa se, Onyankopɔn atow ne man akyene ana? Dabi da. M'ankasa meye Israelni na meye Abraham aseni a mifi Benyamin abusua mu. **2** Onyankopɔn ampo ne nkurofo a oyii wɔn mfiase no. Munim nea Kyerɛwsem no ka fa Elia ho senea ɔkasa tiaa Israelfo wɔ Onyankopɔn anim se, **3** “Awurade, wɔakum w'adiyifo na wɔadwiriw

w'afɔremuka, na me nko na maka a wɔpɛ sɛ wokum me.”

**4** Mmuae bɛn na Onyankopɔn de maa no? Onyankopɔn kae se, “Mewɔ nnipa mpem ason a wɔnsom ɔbosom Baal.”

**5** Saa ara nso na ɛte nne. Nnipa kakraa bi wɔ ho a Onyankopɔn nam ne dom so ayi wɔn. **6** Yi a wayi wɔn no gyina n'adom so na ɛnye wɔn nnwuma so. Na sɛ Onyankopɔn yi a oyi nnipa no gyina wɔn nnwuma so a, ɛno de na adom no nye adom turodoo. **7** ɛno de na ɛne den? Nea Israelfo tiw akyi hwehwee no, wɔn nsa anka, na mmom kakraa a Onyankopɔn ayi wɔn no de, wɔn nsa kae. Wɔn a wɔaka no pirim wɔn koma **8** senea Kyerewsem no ka se, “Onyankopɔn maa wɔn honhom a ɛye bɔtee, ani a ɛmma wonhu ade aso a ɛmma wɔnte asem, de besi nne.”

**9** Na Dawid ka se, “Ma wɔn didipon a esi wɔn anim nyi wɔn sɛ afiri na wɔnhwehwe ase na wɔntwe wɔn aso! **10** Ma wɔn ani so nye wɔn kusuu na wɔanhu ade; na wɔn akyi nkuntun afebɔɔ.”

**11** Afei mibisa se, bere a Yudafo yɛɛ bɔne no, ɛde wɔn kɔɔ ɔsɛɛ mu ana? Dabi! Amanamanmufo nam Yudafo no bɔne a wɔyɛɛ no so nyaa nkwaye. Eyi maa Yudafo no twee wɔn ho ninkunu. **12** Yudafo no bɔne a wɔyɛɛ no de nnepa brɛɛ wiase na wɔn honhom mu hia a wodii no nso de ahonya brɛɛ amanamanmufo. Na ɛba sɛ Yudafo no mu bebree bɛka wɔn ho a nhyira mmoroso bɛn na ɛremma?

**13** Afei merekasa akyerɛ mo amanamanmufo: Esiane sɛ meye amanamanmufo ɔsomafo nti, mehoahoa me ho wɔ adwuma a wɔde ahyɛ me nsa no ho. **14** Sɛ ebetumi a, mɛma wɔn a wɔyɛ me nuanom Yudafo no kɔn adɔ nea mo amanamanmufo nsa aka yi bi, na wɔnam so

agye wɔn mu bi nkwa. **15** Na se wɔn po a wɔpoo wɔn no ama Onyankopɔn ne wiasefo aka abɔ mu a, eno de se Onyankopɔn twe wɔn bata ne ho a ebeye den? Ebeye nkwa ama awufo. **16** Se wɔde brodo sin ma Onyankopɔn a, eno de, na ne mu nyinaa ye ne dea. Saa ara nso na se dua no ntin ye kronkron a, ne mman no nyinaa nso ye kronkron. **17** Wɔapenpan ngodua a wɔahye da adua no mman no bi agu, na wɔde ngodua a wɔanhye da annua no mman abehye n'anan mu. Mo amanamanmufo no te se ngodua a wɔanhye da annua, nanso afei de, mo ne Yudafo no nyinaa nya Onyankopɔn dom a wɔde adom wɔn no pe. **18** Nanso monhwe yiye na moanhoahoa mo ho se wɔde mo asi mman a wɔapenpan no anan mu. Monkae se moye mman keke, na monye ntin. **19** Na mobeka se, "Eye, wobubuu mman no se wɔmfa me nsi wɔn anan mu." **20** Yiw, nanso monkae se wɔpenpan saa mman a eye Yudafo no, efise wɔannye Onyankopɔn anni, na mugye di nti na mowɔ ho. Mommma mo ho so, na mmom munsuro nea ebetumi asi. **21** Na se Onyankopɔn amfa Yudafo a wɔte se ngodua pa mman no bɔne ankye wɔn a, mususuw se ɔde mo bɔne bekye mo ana? **22** Enti monhwe Onyankopɔn ayamye ne ne denye. Ɔye den wɔ wɔn a wɔyee asoɔden no so, nanso ne yam ye ma mo wɔ bere a mode mo ho ato n'ayamye so. Na se moamfa mo ho anto no so a, saa ara na wɔɔpenpan mo. **23** Na se Yudafo no gye di bio a, Onyankopɔn besan de wɔn aye dua no mman bio. Obetumi aye saa. **24** Na se Onyankopɔn pee se ɔde mo a moye wuram ngodua mman befam dua papa a ɔno ankasa adua ho de, anka emfa ɔkwan mu a, eno de,

ɔbɛɛ no mmoroso sɛ ɔde Yudafo no bɛfam dua a eyɛ wɔn ankasa de no ho. **25** Me nuanom, ahintasɛm bi wɔ hɔ a mɛɛ sɛ mote ase, sɛnea monnye ahantan na monhoahoa mo ho. Yudafo no mu bi apirim wɔn koma, nanso sɛ amanamanmufo no nyinaa dan ba Kristo nkyɛn a ɛto betwa. **26** Enti Israelfo nyinaa benya nkwagye. Mokae nea adiyifo no kaa wɔ eyi ho? “Agyenkwa no befi Sion aba, na obeyi amumɔyɛsɛm nyinaa afi Yakob asefo mu. **27** Na medi apam a mene wɔn ayɛ no so na mapɛpa wɔn bɔne.” **28** Yudafo no bebree ayɛ Asempa no atamfo. Na mo, amanamanmufo anya so mfaso, efisɛ Onyankopɔn de n’akyɛde no ama mo. Nanso Yudafo yɛ ne man a wapaw wɔn ara, esiane bɔ a wahyɛ wɔn nenanom nti, **29** efisɛ wɔrennan Onyankopɔn akyɛde ne ne frɛ no ani. **30** Na mo amanamanmufo de, bere a atwam no mu, moyɛɛ asoɔden tiaa Onyankopɔn, nanso Yudafo no poo n’ahummɔbɔ no nti Onyankopɔn huu mo mmɔbɔ mmom. **31** Saa ara nso na esiane adom a moanya no nti, mpɛmpɛn, Yudafo no nso ayɛ asoɔden atia Onyankopɔn. Nanso nna bi akyi no wɔn nso benya Onyankopɔn adom no. **32** Onyankopɔn aka nnipa nyinaa ahɛ wɔn asoɔden ase sɛnea ɔbɛyɛ adom ama obiara. **(elɛsɛ g1653)** **33** Ao Onyankopɔn ahonya ne nyansa ne nimdeɛ bun a mu dɔ! Hena na obetumi ahu n’atɛmmu mu pɛɛpɛ, na wahu nea n’akwan nenam. **34** “Hena na onim Awurade adwene anaase hena na ɔyɛ ne fotufo?” **35** “Hena na wama Onyankopɔn biribi kan a ɛsɛ sɛ Onyankopɔn tua no so ka?” **36** Efisɛ ade nyinaa fi ne mu na ɛba, na ɛnam ne so na ɛba, na ɛbesan akɔ ne nkyɛn bio. Ɔno na anuonyam wɔ no daa daa. Amen. **(aiɔn g165)**



**12** Eno nti, anuanom, esiane Onyankopɔn ahummɔbɔ nti, mehye mo se momfa mo ho mmɔ aforɛ a eye kronkron na esɔ Onyankopɔn ani. Eyi ne nokwasɛm a esɛ se muso mu. **2** Monnye mo ho se wiasefo wɔ mo abrabɔ mu, na mmom momma Onyankopɔn nsakra mo adwene wɔ mo mu, na moanya adwene foforo, na enam so ama moahu Onyankopɔn apɛde, nea eye, nea esɔ n'ani ne nea ewie pɛye. (aiɔn g165) **3** Na esiane Onyankopɔn adom a ɔde ama me no nti, meka kyere mo nyinaa se, monnnwene mo ho mma emmoro senea esɛ se modwene, na mmom monnwene mo ho ahobrease mu, na mo mu biara nnyina gyidi a Onyankopɔn de ama mo no so. **4** Senea yen mu biara wɔ nipadua a ho akwaa ye bebree, na saa akwaa yi mu biara wɔ dwuma a edi no, **5** saa ara na Kristo mu no yen a ye ye bebree no ye nipadua baako, na akwaa biara ye akwaa no nyinaa dea. **6** Yewɔ akyede ahorow senea wɔde adom yen no. Se obi akyede ye nkɔmhye a, ma onnyina ne gyidi so mfa nye adwuma. **7** Se eye ɔsom a, ma ɔnsom. Se eye nkyerekyere a, ma ɔnkyerekyere. **8** Se esɛ se yehye afoforo nkuran a, esɛ se ye ye saa; se eye mmoa a ɔde boa afoforo a, ma omfi koma pa mu nye; se eye akwankyerɛ a, ma no mfa nsi nye; se eye ayamye a, ma ɔmfa anigye nye. **9** Esɛ se ɔdɔ ye nokware turodoo. Munkyi amumɔye. Mommata nea eye ho. **10** Momfa onuadɔ nnodɔ mo ho mo ho. Munni afoforo ni nsen mo ho. **11** Monkɔ so nye nsi, monye hyew wɔ honhom mu, na momfa ahosepew nsom Awurade. **12** Munnya anidaso mu anigye, amanehunu mu boasetɔ, na momfa gyidi mmɔ mpae. **13** Mone Onyankopɔn nkurɔfo a ahia wɔn no nkye

nea mowɔ. Mommɔ ahɔhoyɛ ho mmɔden. **14** Munhyira wɔn a wɔtaa mo no. Munhyira wɔn, na monnnome wɔn. **15** Mo ne anigyefo ani nnye, na mo ne asufo nsu. **16** Mo ne afoforo ntena asomdwoe mu. Monnye ahantan, na mmom momfa mo ho mmɔ mmɔborɔfo. Mummmu mo ho anyansafo. **17** Mommfa bɔne ntua bɔne biara so ka. Monye nea ebɛma nnipa de nidi ama mo. **18** Sɛ ebetumi a, mo fam de, mo ne obiara ntena asomdwoe mu. **19** Monntɔ were me nnamfonom, na mmom momma Onyankopɔn abufuw ho kwan efise wɔakyerɛw se, “Me na aweretɔ wɔ me, metua ka,” Awurade na ose. **20** Nanso, “Sɛ ɔkɔm de wo tamfo a, ma no aduan nni; sɛ osukɔm de no a, ma no nsu nnom. Na sɛ woyɛ saa a, woboaboa nnyansramma ano gu n’atifi.” **21** Mommma bɔne nni mo so. Mmom, momfa papa nni bɔne so.

**13** Eɛ sɛ obiara brɛ ne ho ase ma tumi a ɛwɔ ɔman no mu, efise tumi biara nni hɔ a emfi Onyankopɔn pɛ mu. Tumi biara a ɛwɔ hɔ no fi Onyankopɔn. **2** Obiara a ɔne tumi a ɛwɔ hɔ no di asi no tia nea Onyankopɔn ahyehye. Na obiara a ɔbeyɛ saa no de atemmu ba n’ankasa so. **3** Wɔn a woyɛ papa no nsuro atumfo, na mmom wɔn a woyɛ amumɔyɛ no na wosuro atumfo. Wopɛ sɛ woyɛ obi a onsure nea tumi wɔ ne nsam ana? Eno de, ye nea etee na ɔbekamfo wo. **4** Efise ɔye Onyankopɔn somfo a wo yiyedi mu nti na ɔye adwuma. Na sɛ woyɛ bɔne a, suro no efise ne tumi a ɔde twe aso no da hɔ fann. ɔye Onyankopɔn somfo, enti ɔnam Onyankopɔn abufuw so twe wɔn a woyɛ bɔne no aso. **5** Esiane saa nti, eɛ sɛ wobɛ wo ho ase ma tumi, a enye sɛ Onyankopɔn abufuw no nti, na mmom,

esiane nim a wunim se ese se woye no nti. **6** Eyi nti na ese se wutua tow, efise se atumfo no ye won adwuma a, woye ma Onyankopon. **7** Enti tua ka a wode won; tua ka a wode; se eye wo honam mu ka anaase eye agyapade ho ka, na fa obu ne nidi ma won nyinaa. **8** Nne obiara ka. Ka a ese se wode ara ne se wobedo afoforo. Obiara a do ne yonko nnipa no adi mmara no so. **9** Mmaranssem a eka se, “Nsee aware, nni awu, mmoro koron, mma w’ani mmere ade,” eyinom ne nea ekeka ho nyinaa tiaatwa ara ne se, “Do wo yonko se wo ho.” **10** Obiara a do ne yonko no nye no bone. Se wodo wo yonko a, na ekyere se woadi mmara no nyinaa so. **11** Ese se woye eyi, efise wunim don ko a yewo mu. Bere adu se wosore fi wo nna mu. Efise bere a ese se wogyeye nen nkwa no aben sen bere a yegye dii kan no. **12** Adesae retwa mu, na adekyee reye aben yen. Enti, momma yennyae nneema a eye sum de no ye, na momfa akode a wode ko wo hann mu no. **13** Momma yemmoro yen bra yiye te se nnipa a wote hann no mu a agobone anaa nsabow, aguamammoro anaa ahohwi, oko anaa anibere nni mu. **14** Momma Awurade Yesu Kristo mmenn mo te se ntama a mufura, na morempere se mobeye nea ohonam pe.

**14** Se obi gyidi sua wo mo mu a munnye no; mo ne no nnye nea n’adwene kyere no no ho akyinnye. **2** Obi gyidi ma otumi di biribiara, nanso obi a ne gyidi sua no di afumduan nko ara. **3** Ense se nea odi biribiara no bu nea omni biribiara no animtiaa; saa ara nso na ense se obi a odi afumduan nko ara no bu nea odi biribiara no aten; efise Onyankopon agye no. **4** Wo ne hena a wubu obi somfo aten? Eye ono ankasa ne wura na obeka se

wadi nkonim anaase wadi nkogu. Na obedi nkonim, efise Awurade betumi ama wadi nkonim. **5** Obi dwene se da bi wo ho a eho hia sen nna a aka no. Saa ara nso na onipa afoforo nso dwene se nna nyinaa ye pe. Esee se won mu biara si n'adwene pi. **6** Obiara a obebu da bi kese no ye saa de hye Awurade anuonyam; obiara a owe nam no we wo Awurade din mu, efise oda Onyankopon ase; saa ara na won a wonwe nso ye wo Awurade din mu de da Onyankopon ase. **7** Yen mu biara nte ase mma ne nko ara ho na obiara nwu mma ne nko ara ho; **8** se yete ase a, yete ase ma Awurade; na se yewu a, yewu ma Awurade. Enti, se yete ase o, yewu o, yeye Awurade de. **9** Na eyi nti na Kristo wui, na asoree, na onyaa nkwa, se obeye awufo ne atasefo wura. **10** Na wo, afei, aden nti na wubu wo nua aten? Na wo, aden nti na wubu wo nua animtiaa? Yen nyinaa begyina Onyankopon anim ama wabu yen aten. **11** Efise Kyerewsem no ka se, "Awurade ka se, mete ase yi, obiara bebu nkotodwe wo m'anim; na obiara bepae mu aka se, mene Onyankopon." **12** Yen mu biara bebu ne ho akontaa akyere Onyankopon. **13** Eno nti momma yennyae yen ho yen ho atemmu. Mmom, nea ese se modwene ne se monnye biribiara a ebema mo nua akobone mu. **14** Ahotoso a mewo wo m'Awurade Yesu mu no ma mihu se biribiara nni ho a eho ntew. Na se obi gye di se biribiara ho ntew a na saa onipa no na eho ntew mma no. **15** Se biribiara a wudi haw wo nua a, eno de na wonte ho odo mu. Mma aduan a wudi no nsee onipa a ne nti Kristo wui no. **16** Mma ade a wubu se eye no nnye din bone. **17** Efise Onyankopon Ahenni no nye adidi

ne onom na mmom eye trenee, asomdwoe ne ahosepew a ewo Honhom Kronkron mu. **18** Obiara a osom Kristo wo saa akwan yi so no, Onyankopon agye no ato mu, na nnipa bu no. **19** Eno nti ese se yetumi tena asomdwoe mu, na yeboaboa yen ho yen ho ma obiara nya gyidi a emu ye den. **20** Nnyina aduan so nsee nea Onyankopon aye. Aduan biara ye aduan, nanso se wudi aduan a ede ofoforo beko bone mu a eye bone. **21** Ade trenee a ese se woye ne se wonwe nam, nnom nsa anaase wonye biribi a ebeto wo nua hintidua. **22** Nea wugye di wo saa asem yi ho no, ma enka wo ne Onyankopon ntam. Nhyira ne nea oye n'apede a onte nka se wabu no aten. **23** Na se ne tirim ntee no wo nea odi ho na se odi a, Onyankopon bu no aten, efise nea oye no mfi gyidi mu. Biribiara a emfi gyidi mu no nso ye bone.

**15** Ese se yen a yeye den wo gyidi mu no tumi te won a woye mmerew no sinto ase. Ese se yeso won ani na yeanso yen ara ani. **2** Yen mu biara nkamfo ade pa biara a ne yonko ye mfa nhye no den. **3** Kristo mpo anye nea ope, senea Kyerewsem ka se, "Nnipa a wobɔ mo ahohora no bo me ahohora nso." **4** Biribiara a wakyerew wo Kyerewsem no mu no, wakyerew de kyerekyere yen senea ebeye a yenam boaseto, nkuranhye a Kristo Kyerewsem no de ma yen no so benya anidaso. **5** Onyankopon a yenya boaseto ne nkuranhye fi ne nkyen no mma mo honhom mu nkabom na mode adi Kristo Yesu akyi, **6** senea ebeye a mo nyinaa de koma koro ne ano koro bekamfo Onyankopon, yen Awurade Yesu Kristo Agya no. **7** Munnyigye mo ho mo ho nto mu mfa nkamfo Onyankopon senea Kristo

agye mo no. **8** Efise meka kyerɛɛ mo se Kristo Yesu beyɛɛ Yudafo somfo de kyerɛɛ se Onyankopɔn ye ɔnokwafo a ɔbɛma ne bɔ a ɔhyɛɛ agyanom no aba mu, **9** na wama amanamanmufo nso akamfo no wɔ ne mmɔborɔhunu ho sɛnea Kyerɛwsem no ka se, “Eyi nti mekamfo wo wɔ amanamanmufo mu; na mato nnwom akamfo wo din.” **10** Na eka bio se, “Mo amanamanmufo, monkamfo Awurade, mo ne ne nkurɔfo Yudafo.” **11** Bio, “Amanamanmufo nyinaa nyi Awurade aye; asase so aman nyinaa monkamfo no.” **12** Na Yesaia ka bio se, “Yisai aseni besɔre, nea ɔbesɔre abedi amanaman no so; ɔno na wɔn ani beda ne so.” **13** Anidaso Nyankopɔn no a mugye no di no mfa anigye ne asomdwoe nhyɛ mo ma, sɛnea ebeyɛ a Honhom Kronkron tumi no bɛma mo anidaso mmoroso. **14** Me nuanom, m’ankasa mete nka se papaye ahyɛ mo ma, mowɔ nimdeɛ na mubetumi akyerɛkyerɛ mo ho mo ho. **15** Mede akokoduru akyerɛw abobɔ nneɛma bi so, sɛnea meretwe mo adwene akɔ so bio, esiane adom bi a Onyankopɔn de adom me no nti. **16** Meyɛ Kristo Yesu somfo a esɛ se meye asɔfodwuma a mepae mu ka Onyankopɔn Asempa no sɛnea ebeyɛ a amanamanmufo beyɛ afɔrebɔde a esɔ Onyankopɔn ani a Honhom Kronkron no atew ho. **17** Eno nti mitumi hoahoa me ho wɔ Kristo Yesu mu wɔ Onyankopɔn som yi mu. **18** Nea meka ho asem ara ne sɛnea Kristo nam nea maka ne nea mayɛ so ama amanamanmufo aye osetie ama Onyankopɔn no. **19** Saa nsɛnkyerɛnne ne anwonwade yi ye tumi a efi Honhom no mu. Enti efi Yerusalem de kosi Iliriko no, mapae mu aka Kristo Asempa no nyinaa. **20** Na me botae

ne se, daa meka asempa no wɔ mmeaemmeae a wɔntee Kristo ho asem da no, na ankɔye se misii dan wɔ obi fapem so. **21** Mmom senea wɔakyerew no: “Wɔn a wɔnkaa ne ho asem nkyereɛ wɔn no behu, na wɔn a wɔntee no nso bete ase.” **22** Eyi nti na bere biara a mepɛ se meba mo nkyen no, biribi siw me kwan. **23** Nanso mprenpren a mawie m’adwuma wɔ saa amantam yi mu, na afei mfe bebree ni a mepɛ se anka meba abehu mo no nti, **24** maye m’adwene se mekɔ Spania. Se merekɔ a, mepɛ se mehu mo na moaboa me ama makɔ hɔ bere a me ne mo atena anigye so kakraa bi no. **25** Mprenpren ara, merekɔ Yerusalem akɔsom Onyankopɔn manfo a wɔwɔ hɔ no. **26** Efise asafo a ewɔ Makedonia ne Akaia no asi wɔn adwene pi se wɔbeboa ahiafo a wɔfra Onyankopɔn manfo a wɔwɔ Yerusalem no mu. **27** Wɔn ara na wosii wɔn adwene pi saa, nanso nokware ni, eye wɔn asede se wɔboa saa ahiafo no. Amanamanmufo no nyaa Yudafo honhom no mu nhyira no bi. Eno nti na ese se amanamanmufo no de wɔn ahode som Yudafo no. **28** Se miwie saa dwumadi yi na mekɔ wɔn nkyen na mede sika a wɔape no nyinaa ma wɔn a, mefi hɔ akɔ Spania. Na se merekɔ a meba mo hɔ abesra mo. **29** Se meba mo nkyen a, minim se mede Kristo nhyira a eboro so no beba. **30** Anuanom, menam yen Awurade Yesu Kristo ne ɔdɔ a Honhom no de ma me no so hye mo se mo ne me mmɔ mu mmɔ Onyankopɔn mpae dennen mma me. **31** Mommɔ mpae, senea ebeye a asem bi rento me wɔ Yudea. Mommɔ mpae mma wɔn a wonnye asem no nni. Afei nso mommɔ mpae mma me som a mesom wɔ Yerusalem no, senea ebeye a ahotefo a

wɔwɔ hɔ no begye ato mu. **32** Σε εγε Onyankopɔn pe a mede ahosɛpɛw beba mo nkyɛn abesra mo. **33** Asomdwoe Nyankopɔn no ne mo nyinaa ntena. Amen.

**16** Mede yɛn nuabea Foibe a ɔsom Kenkrea asafo no hyɛ mo nsa. **2** Munnye no wɔ Awurade din mu senea εεε sɛ Onyankopɔn manfo ye, na mmoa biara a εho hia no wɔ mo nkyɛn no, momfa mmoa no. Efise waboa nnipa bebree ne me nso. **3** Mikyia Priska ne Akwila a wɔyɛ me nuanom adwumayɛfo wɔ Kristo Yesu mu **4** a wɔpaa wɔn nkwa akyi maa me no. Meda wɔn ase bebree; εnye me nko, na mmom amanamanmufo asafo no nyinaa. **5** Asafo a wohyia wɔ wɔn fi no nso mikyia wɔn. Munkyia m'adamfo pa Epaineto a ɔno ne onipa a odii kan gyee Kristo dii wɔ Asia mantam mu no mma me. **6** Mikyia Maria a ɔyɛε adwuma dennen maa me no nso. **7** Mikyia Androniko ne Yunia. Mikyia me nuanom Yudafo a me ne wɔn daa afiase a wɔagyɛ din yiye wɔ asomafo no mu, na wodii me kan wɔ Kristo mu no. **8** Mikyia m'Awurade mu dɔfo Amplia. **9** Mikyia Ubano a yɛne no somee wɔ Kristo mu. Saa ara nso na mikyia m'adamfo pa Staki. **10** Mikyia Apele a ne Kristosom mu nokware ada adi no. Mikyia Aristobulo abusuafo nyinaa. **11** Mikyia me kuromni Yudani Herodion ne ne nuanom Kristofo a wofi Narkiso fi. **12** Mikyia Trifaina ne Trifosa mmea a wɔbɔ Awurade som mu mmɔden no. Saa ara nso na mikyia m'adamfo Persi a ɔno nso ye ɔbea a wabɔ mmɔden aboa Awurade som no. **13** Mikyia Rufo a wadi dwuma kɛse wɔ Awurade som mu no. Mikyia Rufo a ɔfaa me sɛ ne ba no nso. **14** Mikyia Asinkrito, Flegon, Herme, Patroba, Herma,



ne anuanom Kristofo a wɔka wɔn ho nyinaa. **15** Mikyia Filologo ne Yulea, Nereo ne ne nuabea ne Olimpa ne Onyankopɔn manfo a wɔne no wɔ ho no nyinaa. **16** Momfa mfewano kronkron nkyiakya mo ho mo ho. Kristo asafo no nyinaa kyia mo. **17** Anuanom, mitu mo fo se monhwe wɔn a wɔde mpaapaemu ne wɔn a wɔsee afoforo gyidi na wotia nkyerekyerɛ a moanya no yiye no; montwe mo ho mfi wɔn ho. **18** Efise wɔn a wɔye saa no nsom Kristo, yen Awurade no; na mmom wɔsom biribiara a wɔpe na eye ma wɔn. Wɔdefedefe wɔn a wonnim hwee. **19** Obiara ate gyidi a mowɔ wɔ Asempa no mu no. Eno nti, ema m'ani gye mo ho. Mepe se mo ani tew wɔ nneema pa ho na mokata mo ani wɔ bɔne ho. **20** Na Onyankopɔn a ɔbre yen asomdwoe no bepetew Satan wɔ mo anan ase. Yen Awurade Yesu Kristo dom nka mo. **21** Me yɔnko Timoteo se okyia mo. Saa ara nso na Lukio, Yason ne Sosipatro a wɔye me nuanom Yudafo no nso kyia mo. **22** Me Tertio, a meye ɔkyerewfo ma Paulo yi nso, mede Awurade din kyia mo. **23** Gaio a asafo no hyia wɔ ne fi no nso kyia mo. Erasto a ɔye kurom ha sikakorafo ne yen nua Kwarto se wokya mo. **24** Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa. **25** Momma yenyi Onyankopɔn aye! Ɔno na otumi ma mo gyina pintinn wɔ mo gyidi mu senea mekaa wɔ Asempa a efa Yesu Kristo ho kyereɛ mo no. Senea medaa nokware ahintasɛm a efi teteete no adi kyereɛ mo no, (aiōnios g166) **26** wɔnam adiyifo kyerewɛm a efi Onyankopɔn Teasefo no nkyɛn ada ahintasɛm yi adi ama wɔahu senea aman nyinaa begye adi na wɔaye osetie ama no. (aiōnios g166) **27** Ɔno, Onyankopɔn nyansafo no na

anuonyam nka no wɔ Yesu Kristo mu daa daa! Amen. (aiōn  
g165)

# 1 Korintofo

**1** Saa krataa yi fi me, Paulo a enam Onyankopɔn pɛ so nti, wɔafɛ me sɛ menyɛ Kristo Yesu somafo no ne onua Sostene nkyɛn, **2** Yɛde rekɔma Onyankopɔn asafo a ewɔ Korinto no ne wɔn a wɔafɛ wɔn se wɔmmeyɛ Onyankopɔn akyidifo kronkron no, ne wɔn a wɔwɔ baabiara a wɔbɔ yɛn Awurade Yesu Kristo din sɛ ɔyɛ wɔn ne yɛn Awurade no: **3** Ɔdom ne asomdwoe a efi yɛn Agya Onyankopɔn ne yɛn Awurade Yesu Kristo nka mo. **4** Esiane adom a Onyankopɔn nam Kristo Yesu so dom mo no nti, daa meda Onyankopɔn ase ma mo. **5** Enam ne so ama moayɛ ma biribiara mu, ɔkasa ne adwene mu. **6** Kristo ho asem atim wɔ mo mu. **7** Esiane sɛ moretweɛn ama wɔada yɛn Awurade Yesu Kristo adi no nti munya nhyira biara bi. **8** Ɔbɛhyɛ mo den akosi awiei sɛnea ɛbɛyɛ a, da a Awurade Yesu Kristo bɛba no, wɔrennya mo ho mfomso biara. **9** Onyankopɔn a wafɛ mo aba ne Ba Yesu Kristo ayɔnkofa mu no yɛ ɔnokwafo. **10** Anuanom, menam Awurade Yesu Kristo tumi so tu mo fo se asem biara a mobeka no, monyɛ adwene na mo mu ampaapae. Munso adwene ne botae baako mu na ama moayɛ baako. **11** Anuanom, nnipa bi a wofi Kloe fi apae mu aka akyerɛ me se, akasakasa wɔ mo asafo yi mu. **12** Asem a mepɛ sɛ meka ne sɛ, wɔn mu biara ka asem a ɔpɛ. Oyi ka se, “Mewɔ Paulo afa” a, ɔfoforo se, “Mewɔ Apolo afa.” Obi sɔre na ose, “Mewɔ Petro afa” a, ɔbaako nso se, “Mewɔ Kristo afa.” **13** Wɔakyekyɛ Kristo mu akuwakuw? Paulo na owui wɔ asennua no so maa mo ana? Wɔbɔɔ mo asu wɔ Paulo din mu ana? **14** Meda Onyankopɔn ase sɛ

mammɔ mo mu biara asu ka Krispo ne Gaio ho. **15** Obiara rentumi nka se wɔbɔɔ mo asu se m'asuafo. **16** Mekae se meɔɔ Stefana ne ne fifo asu. Na menkae se meɔɔ obi foforo asu bio. **17** Kristo ansoma me se memmɛbɔ asu, na mmom ɔsoma me se memmeka asem pa a emfi nnipa nyansa mu, na obi annyina so amma Kristo wu a owui wɔ asennua no so no mu tumi anye ɔkwa. **18** Asenka a ekyerɛ Kristo asennuambɔ no ye nsem a aba nni mu ma wɔn a wɔreyera. Nanso yen a wɔregye yen nkwa no de, eye Onyankopɔn tumi. **19** Kyerɛwsem no ka se, "Mese anyansafo nyansa, na mema nimdefo adenim aye ɔkwa." **20** Enti onyansafo wɔ he? Onimdefo nso wɔ he? Wiase yi mu akyinnyegyefo wɔ he? Onyankopɔn akyerɛ se wiase yi mu nyansa ye ohunu (aiōn g165) **21** Enti Onyankopɔn nam ɔno ara ne nyansa so ye se nnipa a wɔpe se wɔfa wɔn ara wɔn nyansa so hu no no renhu no da. Na mmom Onyankopɔn ye n'adwene se wɔn a wɔgye asem a "aba nni mu" a yeka no di no, obegye wɔn nkwa. **22** Yudafo hwewɛ se wɔhu nsenkyerɛne, na Helafo nso hwewɛ nyansa. **23** Nanso yen de, yeka Kristo wu a owui wɔ asennua no so no ho asem. Saa asem no ye Yudafo abufuw na eye asem a aba nni mu ma amanamanmufo; **24** nanso Yudafo ne amanamanmufo a Onyankopɔn afre wɔn no, Kristo ye Onyankopɔn tumi ne Onyankopɔn nyansa. **25** Onyankopɔn asem a eye se aba nni mu no, aba wɔ mu sen nnipa nyansa, na saa ara nso na nea eye se eye mmerɛw wɔ Onyankopɔn fam no ye den sen nnipa ahoɔden. **26** Afei anuanom, monkae bere a Onyankopɔn frɛ mo no tebea a na mowɔ mu. Nnipa fam de, na mo mu bebree

nye anyansafo, na mo mu bebre nni tumi, na mo mu bebre nye adehye nso. **27** Nanso Onyankopɔn faa wiase yi mu nsem a aba nni mu no, nam so guu anyansafo anim ase. Onyankopɔn faa nneema a eye mmerew wɔ wiase, nam so de guu ahoɔden anim ase. **28** Ɔfaa nea wiase mmu na wɔmfafa nye hwee no de sɛee nea wiase susuw sɛ eho hia no. **29** Eyi kyere sɛ obi ntumi nhoahoa ne ho wɔ Onyankopɔn anim. **30** Nanso Onyankopɔn aka mo abata Kristo Yesu ho na Onyankopɔn nam Kristo so ama yen nyansa; enam ne so ma yeateɛ wɔ Onyankopɔn anim. Yeye Onyankopɔn ahotefo a wama yeade yen ho. **31** Enti senea Kyerewsem no ka no, “Obiara a ɔpɛ sɛ ɔhoahoa ne ho no, ɔnhoahoa ne ho wɔ nea Awurade aye mu.”

**2** Anuanom, bere a mebaa mo nkyɛn bekaa Onyankopɔn ho ahintasɛm a eye nokware kyereɛ mo no, manka asem a ekwere adwene anaa nyansa a etra mo so. **2** Meyɛɛ m’adwene sɛ bere a me ne mo wɔ ho no, mema me werɛ afi biribiara gye Yesu Kristo nko; na ne titiriw no, ne wu wɔ asennua no so no. **3** Enti bere a mebaa mo ho no, na meye mmerew a ehu ne ahopopo aka me. **4** Na nkyerɛkyere a mekyerɛkyereɛ no nso mannyina anyansasɛm ne nnipa adwene so, na mmom menam kasa pa so daa tumi a ewɔ Onyankopɔn Honhom Kronkron no mu no adi. **5** Enti mo gyidi nnyina onipa nyansa so, na mmom egyina Onyankopɔn tumi so. **6** Mekasa nyansa mu kyere wɔn a wɔanyinyin wɔ Honhom mu. Nanso saa nyansa no nye wiase nyansa anaa wiase yi mu tumi ahorow a wɔn tumi resa no. (aiɔn g165) **7** Nyansasɛm a meka no ye Onyankopɔn nyansa a wɔde ahintaw nnipa. Eno na

Onyankopɔn ayi ato hɔ ama yɛn dedaw sɛ yɛn anuonyam ahyɛde ansa na wɔrebɔ wiase. (aiɔn g165) **8** Aman sodifo biara nnim saa nyansa no. Sɛ wonim a anka wɔremmɔ Awurade a anuonyam ahyɛ no ma no asennua mu. (aiɔn g165) **9** Kyerɛwsem no ka se, “Nea onipa biara anhu na wante da, nea onipa biara annwene ho sɛ ebɛba da no, ɛno na Onyankopɔn no ara asiesie ama wɔn a wɔdɔ no no.” **10** Na yɛn na Onyankopɔn nam ne Honhom Kronkron no so ada n’ahintasɛm yi adi akyerɛ yɛn. Honhom no pɛpɛɛ biribiara mu kosi Onyankopɔn ahintasɛm a emu dɔ no so. **11** Onipa de, ɔno ara ne honhom a ete ne mu no na enim ne ho nsem nyinaa; saa ara nso na Onyankopɔn Honhom no nko ara na enim Onyankopɔn ho nsem nyinaa. **12** Ɛnyɛ wiase yi mu honhom na yɛanya; Honhom Kronkron a Onyankopɔn somaa no no na yɛanya senea ebɛma yɛahu nea Onyankopɔn de ama yɛn no nyinaa. **13** Enti ɛnyɛ nsem a nnipa de wɔn nyansa akyerɛ yɛn no na yɛka, na mmom nsem a Honhom no akyerɛ yɛn no na yɛnam Honhom no mu nokware reda saa honhom mu nsem yi adi akyerɛ wɔn a wɔwɔ Honhom no. **14** Nanso obi a onni Honhom no rentumi nnya akyɛde a efi Onyankopɔn Honhom no mu. Ɔrente ase da biara da; ɔfa no sɛ nsem a aba nni mu, efise wogyina Honhom no nko so na wobetumi anya ntease a ɛɛ. **15** Onipa a Honhom no te ne mu no tumi sese biribiara nanso obiara rentumi mmu no atɛn. **16** Kyerɛwsem no ka se, “Hena na onim Awurade adwene? Hena na obetumi atu no fo?” Nanso yɛn de, yɛwɔ Kristo adwene no bi.

**3** Nokware, anuanom, mantumi ankasa ankyere mo se nnipa a wɔwɔ Honhom no. Na ese se mekasa kyere mo se wiasefo a wote se mmofra a wɔwɔ Kristo mu gyidi. **2** Memaa mo nufusu. Mamma mo aduan a eye den, efise na enye mma mo. Na mpren ara mpo enye mma mo, **3** efise moda so te ho se wiasefo. Se anibere wo mo mu na mutwa mo ho ne mo ho mo ho nya akasakasa a, so enna no adi se moye wiasefo a mote ho ma wase? **4** Se obi ka se, “Me de, midi Paulo akyi” na oforo nso ka se, “Me nso mewo Apolo afa” a, enkyere se moye wiasefo ana? **5** Mibisa se Apolo ye hena? Na Paulo nso ye hena? Yeye Onyankopon asomfo kwa a enam yen so na munya gyidi. Adwuma a Onyankopon de ama yen mu biara se yenyere no na yeye. **6** Miduaa aba no na Apolo guguu so nsu, nanso Onyankopon na omaa afifide no nyinii. **7** Obi a oduae ne obi a oguguu so nsu no ho nhia. Onyankopon na ne ho hia, efise onno na omaa afifide no nyinii. **8** Nsonoe biara nni onipa a odua ne nea ogugu so nsu no nta. Onyankopon behwe dwuma a won mu biara dii so na wama won so ade. **9** Yen de, yeye abofo a yene Onyankopon reyere adwuma na mo nso moye Onyankopon afuw. Bio, moye Onyankopon dan. **10** Menam adom a Onyankopon de maa me no so yee odanseni pa adwuma. Metoo fapem na onipa foforo nso resi atoa so. Nanso ese se won mu biara fa akwan pa so si. **11** Efise Onyankopon aye Yesu Kristo nko odan no fapem enti warentumi nto fapem foforo biara bio. **12** Ebinom de sikakakoo, anaa dwete anaa aboden abo na ebese won dan wo fapem no so; afoforo nso de nnua anaa sare anaa baamu. **13**

Obiara dwuma a odii no beda adi da no; da no gya no beda obiara adwuma adi. Ogya no besɔ ahwe, ahu dwuma ko no ye a eye. **14** Se nea onipa ko no de sii fapem no so no tumi gyina ogya no ano a, ebenya akatua. **15** Na se obi adwuma hyew wɔ ogya no ano a, akatua no bebɔ no, nanso ɔno de, obenya nkwa se obi a wagan afi gyafra mu. **16** Munnim se moye Onyankopɔn asɔredan na Onyankopɔn Honhom no te mo mu ana? **17** Enti obiara a ɔbesee Onyankopɔn asɔredan no, Onyankopɔn besee no. Efise Onyankopɔn asɔredan ye kronkron, na mo na moye n'asɔredan no. **18** Ense se obiara daadaa ne ho. Se obi a ɔka mo ho fa ne ho se ɔye wiase yi mu onyansafo a, ese se ɔye ɔkwasea ansa na wabeye onyansafo. (aiɔn g165)

**19** Efise nea wiase bu no nyansa no ye asem a aba nni mu wɔ Onyankopɔn ani so. Kyerewsem no ka se, “Ɔkyere anyansafo wɔ wɔn anitew mu.” **20** Bio, Kyerewsem no ka se, “Awurade nim onipa nsusuwii. Onim se enkosi hwee.” **21** Enti ense se obiara de nea onipa tumi ye hoahoa ne ho na biribiara ye mo dea. **22** Paulo, Apolo ne Petro, saa wiase yi, nkwa ne owu, nne ne daakye nyinaa ye mo dea, **23** na moye Kristo dea na Kristo nso ye Onyankopɔn dea.

**4** Eɛ se mubu yen se Kristo asomfo a wɔde Onyankopɔn ahintasem a eye nokware no ahye yen nsa. **2** Ade baako a wɔrehwehwe afi onipa a wɔde ahintasem no ahye ne nsa no ne se obedi ne wura no nokware. **3** Se mo anaa onipa bi bu me atɛn mprenpren a, emfa me ho. M'ankasa nso mimmu me ho atɛn. **4** M'adwene mu ye fann, nanso eno nkyere se midi bem fitaa. Awurade nko ara na obu me atɛn. **5** Enti ense se obiara bu ne yɔnko atɛn kosi se bere



a εσε βεβα. Awurade ba mu no na wobebu aten a etwa to. Ɖbeda nea ahintaw wɔ sum mu no adi na wada nea ahintaw wɔ nnipa koma mu no nso adi. Na onipa biara anya n'ayeyi afi Onyankopɔn hɔ. **6** Anuanom, mo nti mede Apolo ne me ayɛ nhweso, sɛnea ebɛma mo osuahu a ɛka se, "Di mmara pa so" no. Ense se mo mu biara de onipa bi hoahoa ne ho na obu ɔfoforo nso onipa teta. **7** Hena na ɔka kyereɛ wo se wokorɔn sen afoforo? Enyɛ Onyankopɔn na ɔde biribiara a wowɔ no maa wo? Na adɛn nti na wode hoahoa wo ho sɛnea enyɛ akyede? **8** Biribiara a mohwehwɛ no, mo nsa aka dedaw! Moyɛ adefo dedaw. Moayeyɛ ahemfo, nanso yenye bi! Nokware, anka mepɛ se moyɛ ahemfo na anka yen nso yeyɛ ahemfo bɛka mo ho. **9** Eyɛ me se yen asomafo yi de, Onyankopɔn de yen atwa to se nnipa bi a wɔabu wɔn kumfɔ wɔ bagua mu se nnipa ne wiase abɔfo nyinaa nhwɛ. **10** Kristo nti yeyɛ nkwaseafo, nanso moyɛ anyansafo wɔ Kristo mu. Yeyɛ mmerɛw, nanso moyɛ den. Wommu yen, nanso wobu mo. **11** Ebesi saa bere yi mu ɔkɔm ne osukɔm de yen. Yefura ntamagow; wɔhwe yen; yedi atutena; **12** yeyɛ adwuma a eyɛ den de hwɛ yen ho. Wɔdome yen a, yehyira; wɔhwe yen a yegyina ano. **13** Wɔyaw yen a, yede kasa pa bua. Yete se wiase yi mu wura bi a yenka hwee de besi nne. **14** Enyɛ se mepɛ se migu mo anim ase nti na mekyerɛw saa nhoma yi brɛɛ mo. Na mmom mepɛ se mekyerɛ mo ɔkwan se me ara me mma a medɔ wɔn. **15** Na se mowɔ ahwɛfo mpem du mpo wɔ mo asetena mu wɔ Kristo mu a, mowɔ Agya baako pɛ. Na mo nkwa a ɛwɔ Kristo Yesu mu no nti, menam asemɔpa a meka kyereɛ mo no so abeyɛ

mo agya. **16** Mesre mo se munsuasua me. **17** Enam eyi so nti, meresoma Timoteo na waba mo nkyen. Ɔye m'ankasa me dɔba a odi me nokware wɔ Awurade mu. Ɖbekaakae mo m'akwan foforo a menam so di Kristo Yesu akyi ne nkyerekyere a mekyerekyere wɔ asafo biara a meko mu no mu. **18** Mo mu bi aye ahantan, susuw se meremmesra mo. **19** Se Awurade pe a, erenkye biara meba mo nkyen na m'ankasa mabehwe dwuma a saa ahantanfo yi betumi adi na enye asem a wɔbeka no. **20** Onyankopɔn Ahenni no nye nsenkeka na eye tumi. **21** Emu nea ewɔ he na more? Memmebo mo mmaa anaa koma a ɔdo wɔ mu na ebu ade na memfa mmra mo nkyen?

**5** Nnansa yi wɔkeka se aguaman a morebo wɔ asafo no mu no ye hu a abosonsomfo mpo renye saa. Mate mpo se obi afa n'agya yere. **2** Na ebeye den na moatumi ahoahoa mo ho? Aden nti na ense se mo were how wɔ ho na mompam saa onipa no mfi mo mu? **3** Ewɔ mu, me de, me ne mo ntam kwan ware nanso mewɔ mo nkyen wɔ honhom mu. Yen Awurade Yesu din mu, mabu onipa a ɔyee afide yi aten dedaw te se nea mewɔ mo nkyen ara pe. **4** Muhyia na meka mo ho wɔ honhom mu a, Awurade Yesu tumi a eka yen ho no nti, **5** ese se mode saa onipa no ma ɔbonsam na ɔsee ne nipadua no na Awurade da no du a, wagye ne honhom nkwa. **6** Ense se mohoahoa mo ho. Munim se mmɔkaw kakraa bi na ema mmɔre no tu ana? **7** Ese se muyi saa bone mmɔkaw dedaw yi fi mo mu na moaye kronkron. Eba saa a, mɔbeye se mmɔre foforo a mmɔkaw nni mu senea minim mo se mote dedaw no. Afei a wɔde Kristo a ɔye yen Twam Guamma no abɔ afɔre no,

yen Twam Afahye no adu so. **8** Eyi nti mommma yemmfa mməkaw dedaw a eye bəne no nni afahye no, na mmom yemfa brodo a mməkaw nni mu na eye kronkron no na enni afahye no. **9** Krataa a mekyerew mo no, mekaa wə mu se mommfa mo ho mmmə nguamanfo ho koraa, **10** anaa wiase yi nguamanfo anaa aniberefo anaa akorəmfo anaa wən a wəsom ahoni. Se wompe se wo ne eyinom bə a, na ese se wufi wiase koraa. **11** Nea mekyere ne se, mommfa mo ho mmmə onipa a əfre ne ho se onua nanso əbə aguaman anaa əye oniberefo anaa əsom ahoni anaa əkənkənsani anaa əkəwənsani anaa əkorəmfo. Onipa a əte saa no, mo ne no nntena ase nto nsa nnidi. **12** Aden nti na ese se mibu wən a wənka asafo no ho aten? Enye wən a wəwə asafo no mu mmom na ese se mubu wən aten? **13** Onyankopən na obebu wən a wonni asafo no mu aten, senea Kyerewsem no ka se, “Mompam onipa bəne no mfi mo mu.”

**6** Se akasakasa ba onua ne onua ntam a, aden nti na məkə abosonsomfo atemmufu anim ma wobu mo aten, na monkə Awurade nkurəfo hə mmom? **2** Munnim se atreenefo na wobebu wiase aten? Na se ese se mo na mubu wiase aten a, muntumi mmu aten wə nsem nketenkete ho? **3** Munnim se yebebu abəfo aten? Mpen ahe na yemmu asetena mu nneema ho aten? **4** Na se nsem a ete saa ba a, nnipa a wonni dibe a wə asafo no mu na mobema wəasiesie? **5** Eye animguase ma no! Minim yiye se enye den ara a, onyansafo baako bi wə mo mu a obetumi adi onua ne onua ntam asem. **6** Eye se wəfa saa əkwan yi so anaase onua de onua bəkə asennii ama wən a wonni

gyidi adi abua wɔn asem? **7** Se mutumi de mo ho mo ho kɔ asennii no kyere se moadi nkogu dedaw. Anka eye se obi besisi mo anaase ɔbeyɛ mo bɔne mmom. **8** Nanso mo ara mutwa mo ho ye mo ho mo ho bɔne, sisi mo ho ne mo nuanom mpo. **9** Mo ara munim se ɔdebɔneyɛni no renkɔ Onyankopɔn ahenni no mu. Monnaadaa mo ho; mo a mo suban nye, anaa mo a mosom ahoni, anaa aguamammɔfo anaa mmarima a wɔne mmarima da, **10** anaa adifudepɛfo, anaa aniberefo, anaa akɔwensafo, anaa mo a mosɛe afoforo din, anaa akorɔmfɔ no mu biara no rennya kyefa biara wɔ Onyankopɔn ahenni no mu. **11** Na anka mo mu bi te saa. Nanso wɔahohoro mo bɔne. Wɔde mo ama Onyankopɔn. Enam Honhom Kronkron no ne Awurade Yesu Kristo din mu nti, wɔasiesie mo ne Onyankopɔn ntam. **12** Obi se, “Mewɔ ho kwan se meye nea mepɛ.” Ewɔ mu saa; nanso enye biribiara na eye ma wo. Metumi aka se, “Mewɔ ho kwan se meye biribiara.” Nanso meremma biribiara ho kwan mma emfa me nye akɔa. **13** Obi foforo nso beka se, “Aduan wɔ hɔ ma ɔyafunu na ɔyafunu nso wɔ hɔ ma aduan.” Eye nokware; nanso Onyankopɔn bɛma ne nyinaa aba awiei. Ense se onipa de ne nipadua ma aguamammɔ, na mmom ese se ɔde som Awurade, efise nipadua no ye Onyankopɔn dea. **14** Onyankopɔn maa Awurade sɔre fii awufo mu na ɔno nso nam ne tumi so bɛma yen nso asɔre afi awufo mu. **15** Munnim se mo nipadua no ye Kristo nipadua no akwaa bi ana? Memfa Kristo nipadua akwaa bi mmɔ obi a ɔbɔ aguaman nipadua ho ana? Dabi da. **16** Anaa ebia na munnim se onipa a ɔde ne ho bɔ nguamanfo ho

nso ye oguamanfo? Kyerewsem no da no adi se, “Wɔn baanu no nyinaa ye nipadua koro.” 17 Nanso onipa a ɔde ne ho bata Awurade ho no ne no ye baako wɔ honhom mu. 18 Mommmɔ aguaman. Bɔne biara a onipa beye no nka ne nipadua no, nanso onipa a ɔbɔ aguaman no see ɔno ankasa ne nipadua. 19 Munnim se mo nipadua no ye Honhom Kronkron a ɔte mo mu, a Onyankopɔn na ɔde maa mo no asɔredan? Na monne mo ho; 20 ɔtɔɔ mo aboɔden. Enti momfa mo nipadua no nhye Onyankopɔn anuonyam.

**7** Afei, nea efa nsem a mokyew de brɛɛ me no ho ni: Eye se ɔbarima nware. 2 Nanso esiane aguamammɔ nti ese se ɔbarima biara nya ɔno ankasa ne yere, na ɔbea biara nso nya ɔno ankasa ne kunu. 3 Eɛ se ɔbarima ye n’asɛde se okunu na ɔbea nso ye n’asɛde se ɔyere na wɔn mu biara boa ne yɔnko. 4 ɔyere nipadua no nye ɔno nko ara dea, na eye okunu no nso de bi. Saa ara na okunu no nso nipadua no nye ɔno nko ara dea, na mmom eye ɔyere no nso de bi. 5 Mommfafa mo ho nkame mo ho mo ho. Gye se mo nyinaa pene so bere tiaa bi a morebɔ mpae; na se muwie mpaeɔ no a munhyia mu na ɔbonsam ansɔ mo anhwɛ, efise, muntumi nni mo ho so. 6 Menka saa asem yi se ɔhye so, na mmom mereka no se mama mo ho kwan. 7 Ekaa me nko a na anka mo nyinaa te se me. Nanso obiara wɔ ɔdom akyede sononko bi a Onyankopɔn de ama no. Oyi wɔ n’akyede na ɔfoforo nso wɔ n’akyede. 8 Afei asem a mereka akyere asigyafɔ ne akunafɔ ne se: Eye se mo nko ara mobɛtena ase sɛnea mete hɔ yi. 9 Na se morentumi nhye mo ho so nso a monkɔwareware.

Eye se mobeware sen se mobehye mo ho ahometew. **10** Mo awarefo nso, mewo zhye nsem bi a emfi me na efi Awurade nkyen se: Ense se zbea gyaa ne kunu. **11** Se eba saa a, ense se zware bio; anaase nso waka zne ne kunu bo mu. Saa ara na ense se okunu nso gyaa ne yere. **12** Mo a moaka no meka kyere mo, efi m'ankasa na emfi Awurade, se Okristoni barima wo yere a znye Okristoni na zbea no pene so se zne no betena ase a, ense se zbarima no gyaa no. **13** Saa ara nso na se Okristoni bea wo okunu a znye Okristoni na zbarima no pene so se zne no betena a, ense se zbea no gyaa no. **14** Esiane bo a zbarima a znye Okristoni de ne ho abo zbea no nti, Onyankopon begye no na zbea a znye Okristoni no nso, esiane bo a zede ne ho abo zbarima no nti, Onyankopon betew ne ho. Se anye saa a, won mma beye se abosonsomfo mma nanso senea ete yi de, wobeye kronkron. **15** Na se nso won mu nea znye Okristoni no pe se ztew ne ho fi Okristoni no ho a, momma no kwan. Se eba saa a, Okristoni no, se eye okunu anaa zwere no, de ne ho. Onyankopon afre mo se montena ase asomdwoe mu. **16** Zwere a woye Okristoni, ebeye den na woahu se worentumi nnye wo kunu nkwa? Na okunu a woye Okristoni nso, ebeye den na woahu se worentumi nnye wo yere nkwa? **17** Mo mu biara ntena ase wo tebea a Awurade de ama no no, senea na zte a Onyankopon fre no no mu. Eyi ne mmara a mekyere wo asafo biara mu. **18** Se twetiatwani bi ate Onyankopon fre a, ense se zpepa twetia no ho nsenkyerenne biara. Se zbarima nso a ontwaa twetia bi ate Onyankopon fre a, ense se otwa twetia. **19** Efise se obi atwa twetia na zfoforo

nso ntwaa twetia no nka hwee. Nea eho hia ne se wubedi Onyankopon mmara so. **20** Senea obiara te a Onyankopon frɛɛ no no, antena mu saa ara. **21** Onyankopon frɛɛ wo no na woye akoo ana? Mma eno nhaw wo na se wowo akwan bi a wubetumi afa so ade wo ho a, fa so. **22** Efise akoo a Awurade afre no no ye Awurade nipa a ode ne ho. Saa ara nso na obi a ode ne ho a Kristo afre no no ye Kristo akoo. **23** Onyankopon too mo abooden, eno nti monnye nkoa mma nnipa. **24** Anuanom, ese se mo mu biara tena ase wo Onyankopon mu senea na mote ansa na wɔrefre mo no. **25** Nea efa asigyafɔ ho nso no ni: Minnyaa ohye nsem biara mfii Awurade nkyen, nanso meka m'adwene te se obi a Onyankopon mmaborohunu nti wɔagye me ato mu. **26** Wudwen mprenpren ohaw yi ho a, misusuw se eye se onipa tena ase senea ote biara. **27** Wowo oyere? Se wowo oyere a, nye w'adwene se wɔregyaa no. Wonwaree ana? Se wonwaree a nhwehwe oyere. **28** Nanso se wɔware a wonyee bone e. Se obabun ware a onyee bone e. Nanso esiane ohaw a saa aware no de ba nti, na anka mɛpɛ se mobekwati saa ohaw no. **29** Nea mekyere ne se, anuanom, bere a aka no sua. Efi saa bere yi ese se mmarima a wɔawareware tena ase senea wonwaree da; **30** won a wosu ye senea won were nhowee; won a wɔserew ye senea wonni anigye; won a woto ye senea nea wotoe no nye won de; **31** won a wode wiase abo won bo ye senea wonhuu bi da. Na senea wiase yi te mprenpren yi renye saa nkye. **32** Mɛpɛ se biribiara haw mo. Obarima a onwaree no, ese se ode ne ho ma Awurade adwumaye; efise obo mmoden se Awurade ani besɔ no; **33** nanso obarima warefo de ne ho

to wiasε nneεma so, efisε ɔpε sε ɔsɔ ne yere ani, **34** enti wɔtwe no afanu no nyinaa. ɔbea a ɔnwaree anaa ɔbabun de ne ho ma Awurade adwuma wɔ ɔhonam ne honhom fam; nanso ɔbea a waware no de ne ho to wiasε nneεma so, efisε ɔpε sε ɔsɔ ne kunu ani. **35** Mereka saa asem yi, efisε mepε sε meboa mo. Merenhyehyε mmara bi mma mo. Na mmom mepε sε moyε nea eye na etεε na mode mo ho nyinaa ma Awurade adwuma. **36** Sε ehaw ɔbarima bi a ɔne ɔbea ahyehyε aware sε ontumi nyε n'asεde, na sε ɔbarima no ntumi nhyε n'akɔnnɔ so nti ɔpε sε ɔware a, εsε sε ɔware sεnea ɔhwehwe no. Bɔne biara nni eyi ho. **37** Nanso eye mmom sε ɔbehyε ne ho so na wasi n'adwene pi sε ɔrenware. **38** Eye sε ɔbarima ware de, nanso sε anka wanware koraa a na eye. **39** Sε ɔbea warefo kunu te ase a, ɔnne ne ho; na sε ne kunu no wu de a, ɔwɔ ho kwan sε ɔware ɔfoforo a ɔpε; nanso εsε sε eyε Kristo aware. **40** Na sε otumi tena ase sεnea ɔte no nso a, ne ho betɔ no yiye. M'adwene ni, na migye di sε me nso mewɔ Onyame Honhom.

**8** Asem a efa nnuan a wɔde ma ahoni ho nso ni: Yenim sε, “Yεn nyinaa wɔ nimdeε.” Nanso saa nimdeε no ma onipa yε ahantan na ɔdɔ ma nkɔso. **2** Onipa a ogye ne ho di sε onim biribi no nnim sεnea anka εsε sε ohu. **3** Nanso onipa a ɔdɔ Onyankopɔn no, Onyankopɔn nim no. **4** Enti nnuan a wɔde ma ahoni sε wonni no, yenim sε ohoni wɔ ho ma biribi a ente ase. Yenim sε Onyankopɔn baako pε na ɔwɔ ho. **5** Nneεma bebree wɔ ɔsoro ne asase so a yεfrε wɔn anyame ne awuranom, nanso wɔn mu biara nyε anyame anaase awuranom. **6** Yεwɔ Onyame baako pε



a ɔye Agya. Ono na ɔbɔɔ ade nyinaa, na yete ase ma no. Yesu Kristo ne yen Awurade a Agya no nam ne so yee ade nyinaa, na ɔmaa yen nkwa. **7** Nanso enye obiara na onim saa nokwasem yi. Nnipa bi de wɔn ho ama ahoni no ara kosi se, se wodi saa nnuan no a wonim pefee se ohoni aduan na wɔredi. Esiane wɔn ahonim a eye mmerew nti, wogye di nso se aduan no gu wɔn ho fi. **8** Enye aduan a yeadi no na etwe yen ben Onyankopɔn. Se yeanni saa aduan no a, yentɔ sin, na se yedi nso a, yemmoro so. **9** Monhwe yiye na moamma mo ahofadi no antwetwe wɔn a woye mmerew wɔ gyidi mu no ankɔ bɔne mu. **10** Se eba se obi a n'ahonim ye mmerew wɔ saa asem yi mu hu se wo a wowɔ "nimdee" redidi wɔ ohoni dan mu a, erenhye no nkuran mma ono nso nkodi aduan a wɔde ama ahoni no bi ana? **11** Enti saa onipa a ɔye mmerew a ɔye wo nua a Kristo wu maa no yi, esiane wo "nimdee" nti ɔbeyera? **12** Na enam saa ɔkwan yi so bema woaye bɔne atia wo nuanom. Se eba saa a, woye bɔne tia Kristo nso, efise wonam wɔn adwene mu mmerewye so adaadaa wɔn. **13** Enti se nea midi de me nua kɔ bɔne mu a, merenwe nam bio senea ebeye a eremma me nua nkɔ bɔne mu. (aiɔn g165)

**9** Menne me ho ana? Menye ɔsomafo ana? Minhuu Yesu yen Awurade ana? Na monye me nsa ano adwuma wɔ Awurade mu ana? **2** Na se afoforo mpo nnye me nto mu se ɔsomafo a, mo de, mugye me to mu saa. Senea mo ankasa mo abrabo te wɔ Awurade mu no di ho adanse se meye ɔsomafo. **3** Se nnipa ka me ho asem a, saa ɔkwan yi so na mefa yi me ho ano. **4** Minni ho kwan se m'adwuma nti wɔma me aduan di ma me nsu nom ana? **5** Minni

ho kwan se meye nea asomafo a aka no yee no bi, senea Awurade nuanom ne Petro yee, na meware Okristonibea de no ka me ho tu m'akwan yi? **6** Anaase Barnaba ne me nko ara na ese se yeye adwuma de bo yen ho akonhama? **7** Osraani ben na otua ono ankasa ne ho ka? Okuafo ben na onni n'afuw mu nnobae bi? Oguanhwefo ben na onnom ne nguan a oyen won no nufusu bi? **8** Ense se miti nhweso a ewo yen abrabo dedaw no mu, efise Mmara no ka asem koro no ara. **9** Yekenkan wo Mose Mmara no mu se, "Se wode nantwi retiatia aburaw so a, nkyekyere n'ano." Nantwi ho asem na ehia Onyankopon ana? **10** Anaase na asem a oreka no fa yen ho ana? Nokware, wokyere eyi de maa yen. Ese se onipa a ofuntum ne nea otwa aba no nyinaa ye won adwuma senea ebeye a, wobenya won kyefa wo won dwumadi no mu. **11** Yeada honhom aba wo mo mu na se yena wiase nepa fi mo nkyen a, edoso dodo ana? **12** Na se afoforo wo tumi se wowe eyinom anim fi mo nkyen a, so yen de, yenni tumi a eboro saa ana? Nanso yeamfa saa tumi yi anni dwuma biara. Mmom yepenee biribiara so senea yereniw Kristo asem pa no ho kwan. **13** Munim se won a woye adwuma wo asoredan mu no nya won aduan fi asoredan mu, na won nso a wobo afofe wo aforemuka so no nso nya won aforebode. **14** Saa ara nso na Awurade ahye se, ese se won a woka asem pa no nya won asetena fi mu. **15** Nanso memfaa saa kyefa yi mu biara nii dwuma e. Enye se merekyerew mpren se mobeye saa nneema no ama me. Eno de, anka medi kan awu sen se mema obi asiw me eyi ho kwan. **16** Minni tumi se mehoahoa me ho bere a

meka asempa no, efise eye ohye ma me se menka. Na se manka asempa no a, mehu amane. **17** Se mifi me pe mu ye adwuma no a, na ese se mehwe akatua anim. Nanso meye no se m'adwuma, efise, Onyankopon na ode ato me so. **18** Eno de, na akatua ben na ese se minya? Eye ahohoahode se wobeka asempa no na wunnye hwee na wummisa kyefa biara nso. **19** Mede me ho; menyee obi akoo. Nanso meye me ho obiara akoo senea mesakra akra dodow biara a metumi. **20** Bere a me ne Yudafo te no, meye me ho se Yudani, senea metwetwe won aba me nkyen. Metenaa ase senea Mose Mmara di me so, mmom na mankasa nhye mmara no ase de, senea metwetwe won a wohye saa Mmara no ase aba me nkyen. **21** Saa ara na mekofraa amanamanmufo mu no nso meye me ho se won ara pe, senea metumi atwetwe won aba me nkyen. Eyi nkyere se minni Onyankopon mmara so; mehye Kristo mmara ase. **22** Won a won gyidi ye mmerew no, meye se won ara, senea metwetwe won aba me nkyen. Meye me ho senea efata biara maa nnipa nyinaa, senea metumi afa okwan biara a ebeye yiye so agye won mu bi nkwa. **23** Asempa no nti na meye eyinom nyinaa na manya mu nhyira bi. **24** Munim se mmirika akansi mu, mmirikatufu no nyinaa tu mmirika no bi, nanso won mu baako pe na onya abasobode no. Enti tu mmirika no senea ebema woanya abasobode no. **25** Obiara a osi agodi mu akan no siesie ne ho yiye ma akansi no. Oye saa senea obenya ahenkyew a enkye, nanso yen de yi de, ebekye akosi daapem nyinaa. **26** Eno nti na meretu mmirika ko m'anim tee akowie no. Eno nti na mete se okuturukuboni a ne

kuturuku mfom no. **27** Mebɔ mmɔden hye me nipadua so na midi no nya, senea ebeye a, se meka asempa no kyere afoforo a me nso merenye nea emfra.

**10** Anuanom, mepɛ se metwe mo adwene ba nsem a etoo yen nenanom a wodii Mose akyi no so. Omununkum bɔɔ wɔn nyinaa ho ban maa wɔn nyinaa faa Po Kɔkɔɔ no mu asomdwoe mu. **2** Wɔbɔɔ wɔn nyinaa asu se Mose akyidifo wɔ omununkum ne po no mu. **3** Wɔn nyinaa dii honhom fam aduan **4** na wɔnom honhom fam anonne. Wɔnom honhom botan a na ɔne wɔn nam no mu nsu; na saa ɔbotan no ye Kristo no ankasa. **5** Eyinom nyinaa akyi no, na Onyankopɔn ani nsɔ wɔn mu pii, enti na wɔn amu guguu basaa wɔ sare no so hɔ. **6** Mprempren, eyinom nyinaa ye nhweso ma yen na ebɔ yen kɔkɔ nso se, ense se yedi bɔne akyi senea wɔyee no, **7** na ense se yesom ahoni senea wɔn mu bi yee no. Senea Kyerɛwsem no ka se, “Nnipa no tenaa ase, didi nomee, na wogoruu abosongoru, yee ahuhude.” **8** Ense se yebɔ aguaman, senea wɔn mu bi yee no na da koro wɔn mu mpem aduonu abiesa wuwui no. **9** Ense se yesɔ Awurade hwe senea wɔn mu bi ye maa awɔ kekaa wɔn kunkum wɔn no. **10** Ense se munwiinwii senea wɔn mu bi ye maa ɔsee bɔfo see wɔn no. **11** Eyinom nyinaa baa wɔn so de yee nhweso maa afoforo. Na wɔkyerew guu hɔ se kɔkɔbɔ maa yen. Efise yete hɔ se ɛrenkye na bere no aba awiei. (aiɔn g165) **12** Obiara a osusuw se ogyina hɔ no, ɔnhwe yiye na wanhwe ase. **13** Sɔhwe biara a aba w’akwan mu no ye nea eba nnipa akwan mu. Esiane se Onyankopɔn di ne bɔhye so nti, ɔremma ho kwan mma sɔhwe a eboro w’ahɔɔden

so nto wo. Se sɔhwɛ ba wo so a ɔbɛma wo ahoɔden ama woatumi agyina ano na woanya ho nyansa nso. **14** Enti me nnamfo pa, montwe mo ho mfi ahonisom ho. **15** Mekasa kyere mo se anyansafo. Asem a meka no mummua mfa. **16** Se yenom kuruwa a wɔahyira so no ano a, na enye Kristo mogya ayɔnkofa no ana? Brodo a yebubu mu no nso, se yedi a, na enye Kristo nipadua ayɔnkoye ana? **17** Esiane se brodo no ye baako na yedi no wɔ ɔhonam koro mu nti, ewɔ mu se yedɔso de, nanso yen nyinaa ye nnipa baako. **18** Monhwe Israelman. Wɔn a wodi afɔre aduan no ne afɔremuka no wɔ ayɔnkoye. **19** Mibisa se, afɔrebɔde a wɔde ama ohoni no ye biribi anaa ohoni no na ɔye biribi? **20** Dabi, asem a mereka ne se, nea wɔde abɔ afɔre wɔ ɔbosonsomni afɔremuka so no, wɔde ama ahonhommɔne na enye Onyankopɔn. Mɛmpɛ se mode mo ho behyehye ahonhommɔne. **21** Morentumi nnom Awurade kuruwa ano na monsɔn nnom ahonhommɔne kuruwa ano. Saa ara na morentumi nnidi wɔ Awurade pon so na monsɔn nnidi wɔ ahonhommɔne pon nso so. **22** Anaa mɔpɛ se yɛma Awurade twe ninkunu? Yegye di se yeyɛ den sen no ana? **23** Wɔka se, “Woama yen ho kwan se yenye biribiara a yeyɛ.” Nanso enye biribiara na eye. “Wɔama yen ho kwan se yenye biribiara.” Nanso enye biribiara na etumi boa yen. **24** Ense se obiara pɛ ne nko ne yiyedi na mmom, esɛ se ɔhwɛhwɛ afoforo nso yiyedi. **25** Tibo a nti mutumi tɔ biribiara a wɔtɔn wɔ gua so di a mummisa ho asem biara. **26** Efise Kyerɛwsem no ka se, “Asase ne nea ewɔ so nyinaa ye Awurade dea.” **27** Obi a ɔnye ogyidini frɛ wo adidi na woye w’adwene se wobekɔ a, tibo a nti, aduan a

ɔde bema wo biara no, di a wummisa ho asem biara. **28** Nanso se obi ka kyere wo se, “Wode saa aduan yi maa ahoni” a, esiane nea ɔbɔ wo saa amannee no tibo a nti, nni saa aduan no. **29** Eno nye wo tibo a, na eye onipa a ɔbɔ wo saa amannee no tibo a. Obi bebisa se, “Ade nti na obi tibo a siw m’ahofadi ho kwan? **30** Se meda Awurade ase wo m’aduan ho a, ade nti na aduan a mada ho ase no obi ka ho asem?” **31** Biribiara a mobeye no, se moredidi o, se morenom o, monye mfa nhye Onyankopɔn anuonyam. **32** Monnye biribiara mfa nhaw Yudafo anaa amanamanmufo anaa Onyankopɔn asafo. **33** Monye senea meye no. Mema obiara ani gye nea meye ho a minnwen m’ankasa me yiyedi ho, na mmom midwen yen nyinaa yiyedi ho senea ebeye a wobegye won nkwa.

**11** Munsua me senea misua Kristo no. **2** Mekamfo mo, efise bere biara mokae me, di nea mekyeree mo no so. **3** Na mepɛ se mote ase se, ɔbarima ti ne Kristo, na ɔbarima ye ɔbea ti, nanso Kristo ti ne Onyankopɔn. **4** Enti ɔbarima biara a ɔkata ne ti so bɔ mpae anaa ɔka Onyankopɔn asem wo bagua mu no gu Kristo anim ase. **5** Na ɔbea a ɔnkata ne ti so na ɔbɔ mpae ka Onyankopɔn asem wo bagua mu no nso gu ne kunu anim ase. Nsonoe biara nna ɔne ɔbea a wayi ne tinwi no ntam. **6** Se ɔbea no nkata ne ti so a, ese se otwitwa ne tinwi gu. Esiane se eye animguase se ɔbea beyi ne tinwi anaa obetwitwa agu no nti, ese se ɔkata so. **7** Eho nhia se ɔbarima bekata ne ti so, efise ɔye Onyankopɔn anuonyam ne ne seso **8** na wammɔ ɔbarima amfi ɔbea mu, na mmom wɔbɔ ɔbea fii ɔbarima mu. **9** Saa ara nso na enye ɔbea nti na wɔbɔ ɔbarima, nanso

ɔbea de, ɔbarima nti na wɔbɔɔ no. **10** Esiane saa asem yi ne abɔfo no nti, ɛse se ɔbea nya nkataso bi wɔ ne ti so de kyere se ɔhye tumi bi ase. **11** Yen asetena wɔ Awurade mu no, ɔbea nne ne ho na ɔbarima nso nne ne ho. **12** Na senea wɔbɔɔ ɔbea fii ɔbarima mu no, saa ara nso na ɔbea woo ɔbarima, na biribiara nso fii Onyankopɔn. **13** Eye se ɔbea bebɔ mpae afre Onyankopɔn wɔ bagua mu a biribiara nkata ne ti so ana? Mo ara mummua mfa. **14** Enye saa abɔde koro no ara na ɛka se se ɔbarima ti fuw bebree a, eye animguase ma no no? **15** Nanso ɔbea de, se ne ti fuw pii a, eye anuonyam ma no ana? Wɔama no nwi pii se nkataho. **16** Nanso se obi pe se ogye eyi ho akyinnye a, asem a mewɔ ka wɔ ho ara ne se, yen anaa Onyankopɔn asafo no nni ɔkwan foforo biara a wɔfa so som. **17** Nhyehyee a edidi so yi mu no, minni nkamfo biara de ma mo, efise mo asafo nhyiamu de ɔhaw bre mo mmom. **18** Nea edi kan no, mate se mo ne mo ho mo ho di asi wɔ mo nhyiamu mu na migye di se nokware kakra wɔ mu. **19** Akyinnye biara nni ho se ɛse se mo mu kyekye senea ebeye a nokware beda adi. **20** Se muhya se kuw a, munnhya se moreye Awurade Adidi **21** efise mugu so redidi no, obiara di n'aduan. Eno nti bere a ɔkɔm de obi no na ɔfoforo nso abow nsa. **22** Mo ara munnii afi a mudidi nom wɔ mu? Anaase mope se mugu Onyankopɔn asafo no ne wɔn a ade ahia wɔn no anim ase ana? Den na mohwehwe se meka fa saa asem yi ho kyere mo? Menkamfo mo ana? Ese se muhu se ense se mekamfo mo! **23** Awurade nkyen na minya nkyerɛkyere a mekyerɛkyere mo no se Awurade Yesu, anadwo a woyii no mae no, ɔfaa

brodo **24** na ɔdaa Onyankopɔn ase no, obuu mu kae se, “Eyi ne me nipadua a mede ma mo. Monye eyi mfa nkae me.” **25** Saa ara na Adidi no akyi no, ɔfaa kuruwa na ɔkae se, “Saa kuruwa yi ye Onyankopɔn apam foforo a wɔde me mogya ahye mu den. Bere biara a mobenom no, momfa nkae me.” **26** Bere biara a mubedi brodo no na mobenom kuruwa no ano no, monka Awurade wu no ho asem nkosi se ɔbeba. **27** Ekyere se, se obi di Awurade brodo no na ɔnom kuruwa no ano wɔ ɔkwan a emfata so a, odi Awurade nipadua ne ne mogya no ho fɔ. **28** Enti ansa na obiara bedi brodo no, anom kuruwa no ano no, ese se ɔkari ne ho hwe. **29** Na se wammu Awurade Honhom no na odi, nom fi kuruwa no mu a, odi nom de atemmu ba n’ankasa so. **30** Eno nti na mo mu bebree yareyare na moye mmerew na mo mu pii awuwu no. **31** Se yekari yen ho hwe ansa a, yerenko Onyankopɔn atemmu mu. **32** Nanso Awurade bu yen aten, twe yen aso senea ɔremmu yene wiase nyinaa fɔ. **33** Eno nti, me nuanom, se muhyia se moreko Awurade Adidi no a, mommo mu nnidi. **34** Se ɔkom de obi a, onni biribi wɔ fie na Onyankopɔn ammu no aten wɔ won nhyiamu no ase. Meba a mekyere mo nea monye bio.

**12** Me nuanom, meppe se morenhi nsem a efa Honhom Kronkron akyede no ho no. **2** Munim se bere a na moye abosonsomfo no, moyeraa kwan ko ahoni a awuwu no nkyen. **3** Nea ese se mote ase ne se, obiara a ɔwɔ Onyankopɔn Honhom akwankyerɛ no ka se “Yesu ye Awurade,” na ɔnnome Yesu. **4** Akyede no gu ahorow nanso Honhom koro no ara na ekyekye. **5** Akwan ahorow



bebree wɔ hɔ a wɔfa so som nanso Awurade koro no ara na wɔsom no. **6** Tumi ahorow bebree wɔ hɔ a wɔnam so som, nanso Onyankopɔn koro no ara na ɔma obiara tumi ma ɔde som. **7** Honhom Kronkron no nam yen mmaako mmaako so da ne ho adi wɔ akwan bi so ma ɛboa yen nyinaa. **8** Honhom Kronkron no ma obi nyansa na Honhom Kronkron no ara nso ama obi osuahu. **9** Saa Honhom Kronkron no ara ma obi gyidi na ɔma obi nso tumi a ɔde sa nyarewa. **10** Honhom Kronkron no ma obi tumi ma ɔye anwonwade; obi nso, ɔma no tumi ma ɔka Onyankopɔn asem; na ɔfoforo nso ɔma no tumi ma ɔkyere nsonoe a ɛda akyede a efi Honhom Kronkron no ne nea emfi Honhom Kronkron no mu. Honhom Kronkron no ma obi tumi ma ɔka kasa foforo na ɔma ɔfoforo nso tumi ma ɔkyere kasa foforo no ase. **11** Eye Honhom Kronkron koro no ara na ɔye eyinom nyinaa; akyede ahorow a ɔpe se ɔde ma obiara no, ɔde ma no. **12** Kristo te se onipadua baako a ewɔ akwaa bebree; ewɔ mu se ewɔ akwaa bebree de, nanso eye nipadua koro no ara. **13** Wɔnam saa ɔkwan koro no ara so abɔ yen Yudafo ne amanamanmufo ne nkoa ne yen a yede yen ho no asu. Wɔnam Honhom Kronkron koro no so abɔ yen asu ahye saa onipa koro no ara mu. Na wɔde saa Honhom Kronkron no ama yen nyinaa se yennom. **14** Onipadua no ankasa nye akwaa baako; eye akwaa bebree. **15** Se nan ka se, “Esiane se menyɛ nsa nti, menka nipadua no ho” a, enye eno na ɛremma no nye nipadua no fa bi. **16** Na se aso ka se, “Esiane se menyɛ aniwa nti, menka nipadua no ho” a, enye eno na ɛremma no nye nipadua no fa bi. **17** Na se nipadua no nyinaa

ye aniwa a, anka ebeye den ate asem? Na se eye aso a  
 anka ebeye den ahua ade? **18** Senea Onyankopon pe no  
 no na ode akwaa biara sii. **19** Se nipadua no nyinaa ye  
 akwaa koro a, anka nipadua no beye den? **20** Senea ete  
 no, akwaa gu ahorow, nanso nipadua no ye baako pe. **21**  
 Eyi nti, aniwa ntumi nka nkyere nsa se, “Wo ho nhia me!”  
 Saa ara na eti rentumi nka nkyere nan se, “Wo ho nhia  
 me!” **22** Saa ara na yerentumi nye biribiara a akwaa a eye  
 mmerew no nka ho mma enye yiye. **23** Akwaa a yesusuw  
 se enni mu pii no mmom na yehwe no yiye, na nea enye fe  
 wo nipadua ho no nso yehwe no yiye pa ara. **24** Na akwaa  
 a edi mu no, saa ohwe no ho nhia no. Onyankopon ankasa  
 nam okwan bi so akeka nipadua no asisi anim de ahye  
 akwaa a wommu no no anuonyam. **25** Enti nkyekyemu  
 biara nni nipadua no mu. Akwaa no nyinaa keka won  
 ho won ho bo mu. **26** Se akwaa baako ho ka a, akwaa  
 a aka no nyinaa ho ka bi. Na se wokamfo akwaa no bi  
 a, anigye ka akwaa a aka no nyinaa. **27** Enti mo nyinaa  
 moye Kristo nipadua. Na mo mu biara ye n’akwaa. **28**  
 Onyankopon ahyehye biribiara perepere wo asafu no mu:  
 Nea edi kan, asomafo; nea eto so abien, adiyifo; nea eto  
 so abiesa, akyerekyerefo; afei won a woye anwonwade na  
 won a wama won tumi de sa yare anaa woba afoforo  
 anaa wokyere won kwan anaa woka kasa foforo. **29** Won  
 nyinaa nye asomafo anaa adiyifo anaa akyerekyerefo.  
 Enye won nyinaa na wowo tumi a wode ye anwonwade **30**  
 anaa wosa nyarewa, anaa woka kasa foforo anaa wokyere  
 nea woka no ase. **31** Monhwehwe akyede a ebeboa mo  
 yiye akyi kwan. Mkyere mo okwan foforo a eye pa ara.

**13** Σε meka nnipa ne abofo kasa foforo na minni odo a, na mete se ayowa a egyigye anaa akasae a ewosow keke. **2** Σε mewo akyede a mitumi ka asempa no ma eka nnipa koma; na mewo osuahu ne ntease ma mete ahintasem nyinaa ase; na mewo gyidi a ema mitumi tutu mmepow, nanso minni odo a, menka hwee. **3** Σε mede nea mewo nyinaa akye na mpo mitu me nipadua si ho se wonhyew, nanso se minni odo a, minnya hwee. **4** Odo wo boaseto na ne tirim ye mmerew; odo nye ahooyaw anaa enkyyere ne ho anaa onni ahomaso su. **5** Odo mmu abra bone; onye pesemenkominya; ne bo nhaw no; omfa bone nhye ne mu. **6** Odo mpe bone, na mmom, ope nokware. **7** Odo mpa abaw; ne gyidi, n'anidaso ne ne boaseto nni nhuammw. **8** Odo wo ho daa. Nkomhye wo ho, nanso ente ho daa; akyede a ema woka kasa foforo wo ho, nanso ewo n'awiei; osuahu wo ho, nanso ebetwa mu. **9** Nea yenim ne nkam a yehye no ye fa ne fa bi; **10** nanso nea eye pe no nya ba a, nea eye fa ne fa no begu. **11** Meye abofra no, mekasaa se abofra, medwenee se abofra, misusuwii se abofra, na meye opanyin yi, magu mmofrasem no. **12** Nea yehu no mprenpren no te se su bi a eye kusuu wo ahwehwe mu. Eno akyi na, yebehu no kann. Nea minim mprenpren no ye eho fa bi; akyiri no, ebedi mu te se Onyankorɔn nimdee a owo wo me ho no. **13** Na afei nneema abiesa yi na ewo ho: gyidi, anidaso, odo; na odo ne mu kese.

**14** Odo na ese se mohwehwe akyi kwan. Momma mo koma mpere nhwehwe Honhom akyede no, ne titiriw no nkomhye. **2** Onipa a aka kasa foforo no nkasa nkyere nnipa, na mmom akasa kyere Onyankorɔn, efise obiara

nte asem a aka no ase. Onam Honhom no tumi so ka nokware mu ahintasem. **3** Nanso onipa a ahye nkam no kasa kyere nnipa, boa won, hye won nkuran, kyekye won were. **4** Onipa a aka kasa foforo no boa ano ankasa ne ho, nanso onipa a ahye nkam no boa asafo no nyinaa. **5** Ewo mu se mepere se mo nyinaa ka kasa foforo de, nanso mepere se mo nyinaa nya akyede a ebema mo ahye nkam. Efise onipa a ahye nkam no ho hia yiye kyen onipa a aka kasa foforo no, gye se obi wo ho a abekyere ase, ma aboa asafo no nyinaa. **6** Enti anuanom, se meba mo nkyen na meka kasa foforo a, mfaso ben na mubenya wo me ho? Morennya hwee gye se meda Onyankopon ahintasem adi anaa meda osuahu bi adi, anaa meka nsem ma ekanyan mo, anaa mekyerekyere mo. **7** Saa ara nso na nneema a nkwa nni mu, te se aben anaa sanku a wode bo nnwom no, se nnwom no bo no mu anna ho a, obiara rente ne de. **8** Na se nea ahyen akoben no nso anhyen no yiye a, hena na obesiesie ne ho ako ako? **9** Saa ara nso na mibisa se, se moka kasa foforo a emu nna ho a, ebeye den na obi ate asem a moka no ase? Mo nsem no beyera wo mframa mu. **10** Akasa ahorow bebre na ewo wiase, nanso emu biara nni ho a ntease nni mu. **11** Na se mente kasa a obi ka no ase a, nea areka saa kasa no beye ahoho ama me, na me a meretie no nso, maye ahoho ama no. **12** Esiane se mopere se mubenya Honhom no akyede no nti, ese se mohwehwe nea ebeboa asafo no ama agyina yiye. **13** E se se obi a aka kasa foforo no bo mpae na otumi kyere nsem a aka no ase. **14** Se meka kasa foforo bo mpae a, me honhom bo saa mpae no, nanso m'adwene mmoa. **15** Den

na afei ese se meye? Mede me honhom bebɔ mpae, na mede me ntease bebɔ mpae nso; mede me honhom beto dwom, nanso mede me ntease nso beto bi. **16** Se wonam honhom nko so da Onyankopɔn ase a, ebeye den na obi a aka nhyiamu no ho no betumi agye w'aseda mpae no so se, "Amen" bi? Okwan biara nni ho a obefa so ate nea woreka no ase. **17** Se eba saa a, na w'aseda mpae a worebɔ Onyankopɔn no ye se den ara mpo a, eremmoa onipa a aka wo ho no wɔ okwan biara so. **18** Meda Onyankopɔn ase se meka kasa foforo sen mo a mowɔ ha nyinaa. **19** Nanso asafo mu som no, mepɛ se meka kasa mmaako mmaako anum pɛ a mobete ase na moagyina so atumi akyere afoforo ade, sen se meka nsem mpempem wɔ kasa foforo mu. **20** Monnnwene se mmofra, anuanom; nanso se yeka bɔne ho asem de a, monye mo ho se mmofra. Nanso munnwen se mmadwemma. **21** Kyerɛwsem no ka se, "Menam nnipa a wɔka kasa foforo so bekasa akyere saa nnipa yi. Menam ahɔho anofafa so bekasa, nanso wɔrentie me," Awurade na ose. **22** Kasa foforo no ye wɔn a wonni gyidi no nsenkyerɛnne na Onyame asenka no nso ye gyidifo nsenkyerɛnne. **23** Se asafo no nyinaa hyia na obiara fi ase ka kasa foforo na se ahɔho anaa wɔn a wonni gyidi fra mo mu a, munnye nni se wɔbeka se moabobɔ adam? **24** Nanso se mo nyinaa na moka Onyankopɔn asem na se obi a onni gyidi anaa onipa foforo bi befra mo mu a, nsem a obete no bema wanu ne ho wɔ ne bɔne ho. Nsem a ɔte no bebu no atɛn **25** na ne kokoamsem beda adi, na obebu nkotodwe asom Onyankopɔn na waka ne bɔne se, "Nokware ni, Onyankopɔn ka yen ho wɔ ha!" **26** Anuanom,

nsem a meka yi kyere den? Se muhya se moresom a, obi to dwom; obi kyerekyere; obi da Onyankopon ahintasem adi; obi ka kasa foforo na ofoforo nso akyerkyere ase. Ese se biribiara boa asafo no nkoso. **27** Se obi pe se aka kasa foforo a, aboro so koraa no, ese se eye nnipa beye baanu anaa baasa. Obaako kasa wie a, na ofoforo nso akasa, na obi nso akyerkyere nsem a waka no ase. **28** Na se obi nni ho a obekyer kasa foforo yi ase de a, ese se onipa a aka saa kasa no ye komm wo nhyiamu no ase na akasa kyere ne ho ne Onyankopon. **29** Nnipa baanu anaa baasa a Onyankopon asem no wo won nkyen no na ese se wakasa na won a aka no nso atie adwene ho. **30** Na se obi a ote ho no nso nya asem fi Onyankopon nkyen a, ese se onipa a arekasa no gyae kasa. **31** Ese se mo nyinaa ka Onyankopon asem no mmaako mmaako senea mo nyinaa benya osuahu bi ne nkuranhye. **32** Ese se nkomhyeni no pene so gyae ma ofoforo nso kasa. **33** Efise Onyankopon mfree yen se yemmeye basabasa, na mmom asomdwoepefo. Senea ete wo Onyankopon asafo mu no. **34** Ese se mmea a wowo asafo mu no ye komm wo asafo no nhyiamu ase. Wonna ho kwan se wakasa, senea Mose mmara no kyere no. **35** Se wrehwewe biribi mu ahu a, wommisa won kununom wo fie. Obea kasa wo asafo nhyiamu ase a, eye animguase. **36** Anaa mofa no se Onyankopon asem no fi mo nkyen? Anaa mo nko ara mo nkyen na efi? **37** Se obi susuw se oye odiyifo anaa owo honhom kyede a, ese se ote ne ho ase se, “Nsem a merekyerew yi, Awurade na ohyee me se menkyerew.” **38** Enti se ontie eyi a, eno de munntie ono nso. **39** Enti

anuanom, mompere se mobebye nkam, nanso monnnyae se mobeke kasa foforo. **40** Eɛe se moye biribiara wɔ ne kwan so.

**15** Afei anuanom, mepɛ se mekae mo adwene fa Asempa a meka kyerɛɛ mo no a mugye too mu, nam so maa mo gyidi mu yɛɛ den no ho. **2** Eno ne Asempa a meka kyerɛɛ mo no. Se mukura asempa yi mu dennen a, mubenya nkwa; gye se moannye anni. **3** Mekaa asem a metee a eho hia yiye no kyerɛɛ mo se, yen bone nti na Kristo wui, senea wɔakerew no Kyerewsem no mu se **4** wosiee no, na ne nnansa so no, asɔre fii awufo mu senea Kyerewsem no ka no, **5** ɔdaa ne ho adi kyerɛɛ Petro ne asomafo dumien no nyinaa. **6** Afei mpofirim, ɔdaa ne ho adi kyerɛɛ n'akyidifo bebore ahannum a wɔn mu bi te ase na wɔn mu bi nso awuwu. **7** Afei oyii ne ho adi kyerɛɛ Yakobo ne asomafo no nyinaa. **8** Akyiri no koraa na oyii ne ho adi kyerɛɛ me a meye obi a wɔanwo me ntem. **9** Meye obi a misua koraa wɔ asomafo no mu na memfata mpo se wɔfre me asomafo efise metaa Onyankopɔn asafo. **10** Nanso Onyankopɔn adom nti, mete senea mete no ara na adom a ɔde dom me no aboa me yiye. Ama matumi aye adwuma dennen asen asomafo a aka no nyinaa a emfi m'ankasa m'ahɔden mu, na mmom Onyankopɔn adom no na ɛredi dwuma wɔ me mu. **11** Enti se efi me anaa efi wɔn no, Asempa a yen nyinaa ka ni, na eno nso na mugye di. **12** Afei senea Asempa no ka se wɔama Kristo asɔre afi awufo mu no, adɛn na mo mu bi tumi ka se wɔrentumi mma awufo nsɔre? **13** Se saa ye nokware de a, na ekyerɛ se wɔamma Kristo ansɔre amfi awufo mu. **14** Na se wɔamma

Kristo ansɔre amfi awufo mu a, na ɛkyere se, yenni asem biara ka, na mo nso munni asem biara a mubegye adi. **15** Eno akyi koraa na ɛkyere se, yeredi atoro afa Onyankopɔn ho, efise yeka se ɔno na onyan Kristo fii awufo mu. Na se awufo ntumi nsɔre a, eno de na wɔamma Kristo nso ansɔre amfi awufo mu. **16** Se awufo ntumi nsɔre a, na Kristo nso ansɔre. **17** Na se wɔamma Kristo ansɔre amfi awufo mu a, na mo gyidi no ye nnaadaa, na moda so yera wɔ mo bɔne mu. **18** Esan kyere se, wɔn a na wogye Kristo di a wɔawuwu no ayera. **19** Na se yen anidaso wɔ Kristo mu no ye ma saa asetena yi nko ara a, eno de na yeye mmɔbɔ sen obiara a ɔwɔ wiase ha. **20** Nanso nokware a ɛwɔ mu ne se, wɔama Kristo asɔre afi awufo mu de ahye mo den se wɔn a wɔadede wɔ owu mu no, wɔbɛma wɔasɔresɔre. **21** Na senea owu nam onipa so bae no, saa ara nso na owusɔre nam onipa so ba. **22** Owu nam Adam so baa yen nyinaa so; saa ara nso na Kristo de nkwa brɛe yen nyinaa. **23** Nanso, biribiara beye nnidiso nnidiso a Kristo na obedi kan, na se Kristo di kan ba bio a, wɔn a wɔye ne de no nso adi akyi. **24** Afei, se Kristo see ahonhom mu atumfo ahoɔden ne tumi nyinaa a, awiei no beba, na ɔde Ahenni no ama Onyankopɔn a ɔye Agya no. **25** Efise ɛse se Kristo di hene kosi se obedi n'atamfo nyinaa so na ɔde wɔn ahye n'anan ase. **26** Ɖtamfo a obedi ne so atwa to ne owu. **27** Se Kyerɛwsem no ka se, “Ɖde nneema nyinaa behye ne tumi ase a,” wɔmmfa Onyankopɔn nka ho. Eye Onyankopɔn na ɔde nneema nyinaa hye Kristo tumi ase. **28** Na se wɔde nneema nyinaa hye Kristo tumi ase a, ɔno ankasa a ɔye Ɖba no de ne ho behye Onyankopɔn a



ɔde nneɛma nyinaa hyɛɛ ne Ba no tumi ase no ase; na Onyankopɔn adi biribiara so. **29** Sɛ owusɔre nni hɔ a, anka wɔn a wɔbɔ awufo din bɔ asu no bɛyɛ dɛn? Wɔn adwene ne dɛn? Sɛ eyɛ nokware sɛ nea wɔka sɛ, wonnyan awufo mma nkwa mu a, adɛn nti na wɔbɔ awufo din bɔ wɔn asu? **30** Na adɛn na dɔnhwerew biara yɛde yɛn ho to amane mu? **31** Anuanom, da biara mihyia owu. Esiane Yesu nti, ahohoahoa a mewɔ wɔ mo mu no na ɛma meka eyi. **32** Na sɛ ako a me ne “nkekamma” dii wɔ Efeso no mu anidaso mmoro nnipa de so a anka dɛn na manya? Na sɛ wonnyan awufo mma nkwa mu a, ɛno de “Momma yennidi na yɛnnom, efisɛ ɔkyena yebewu” sɛnea wɔka no. **33** “Mommma wɔnnnaadaa mo. Nkɔmmɔ bɔne sɛɛ ɔbra pa.” **34** Momma mo ani mmra mo ho so sɛnea ɛsɛ na mumfi mo akwammɔne no so. Meka eyi de hyɛ mo aniwu sɛ mo mu ebinom nnim Onyankopɔn. **35** Obi bebisa sɛ, “Ɛbɛyɛ dɛn na wobetumi ama awufo asɔre aba nkwa mu? Wɔde nipaduasɛ bɛn na ɛbɛba?” **36** Ɔkwasea! Sɛ wodua aba wɔ fam a, gye sɛ ewu ansa na afifi. **37** Na nea wodua wɔ fam no yɛ aba kɛkɛ; ɛbia eyɛ ɔmo aba anaa aba foforo a ɛnyɛ afifide no a wɔatu atɛw a, ebenyin. **38** Bɔbea a Onyankopɔn adwene ho sɛ ɔpɛ sɛ ɔde bɔ aba no na ɔde bɔ no; ɔma aba biara bɔbea a ɛfata no. **39** Honam a ɛkata atasefo ho no nyinaa nyɛ honam koro. Nnipa wɔ honam baako; mmoa wɔ wɔn de; nnomaa wɔ wɔn de na nsumnam nso wɔ wɔn de. **40** Ɔsoro nipadua wɔ hɔ na fam nipadua nso wɔ hɔ. Ahoɔfɛ bi wɔ hɔ ma ɔsoro nipadua nko ara, na ahoɔfɛ bi nso wɔ hɔ ma fam nipadua. **41** Owia wɔ n’ankasa ahoɔfɛ. Ɔsram wɔ ne de

nko; nsoromma ahoṣfe gu ahorow; na nsoromma no mu nso wṓwṓ ahoṣfesụ ahorow. **42** Sẹ wṓma awufo sṓre ba nkwa mu a, saa ara na ebeba. Sẹ wosie nipadua no a, ẹporṓw; wṓma ẹsṓre nso a ẹporṓw. **43** Sẹ wosie nipadua a, ẹye tan na ẹye mmerew, nanso sẹ wṓma ẹsṓre a, ẹye fe na enya ahoḍden. **44** Sẹ wosie nipadua no a, ẹye honam, na sẹ wṓma ẹsṓre a, ẹye honhom. Ọhonam wṓ hṓ enti ẹse sẹ honhom nso wṓ hṓ. **45** Kyerewsem no ka se, “Na Adam a odi kan no ye onipa teasefo” nanso Adam a otwa to no ye Honhom a ṓma nkwa. **46** Ẹnye honhom muni na ṓbaa kan. Ọbaa wṓ nea okura honam fam nipadua no akyi. **47** Wṓde fam mfutuma na ebṓ Adam a odi kan no. Adam a ṓto so abien no fi ṓsoro. **48** Wṓn a wṓte asase so no te sẹ nea wṓde dṓte bṓ no no; na wṓn a wṓye ṓsoro mma no te sẹ wṓn a wofi ṓsoro. **49** Sene a yete sẹ nnipa a wṓde dṓte bṓ yen no, saa ara na yebe ye sẹ onipa a ofi ṓsoro no. **50** Anuanom, nea mepẹ sẹ mekyere ne sẹ, nea wṓde honam ne mogya aye no nni kyefa wṓ Onyankopṓn ahenni no mu; na nea ẹporṓw no ntumi ntena hṓ. **51** Muntie saa ahintasem yi: Yen nyinaa renwu, nanso bere tiaa bi mu, wṓbesakra yen nyinaa; **52** sẹ torobento a etwa to no bṓ a, nsakrae no be ye anibuei. Sẹ ebṓ a, awufo bedan ateasefo na yen nyinaa besakra. **53** Na nea ẹporṓw no de nea ẹporṓw akata ne ho, na nea ewu no de nea enwu akata ne ho. **54** Enti nea ẹporṓw de nea ẹporṓw kata ne ho na nea ebewu de nea ẹrenwu kata ne ho a, Kyerewsem no beba mu se, “Wṓase owu; nkonim aba!” **55** “Owu, wo nkonim wṓ he? Owu, wo nwowṓe wṓ he?” (Hadēs g86) **56** Owu nya ne tumi fi bṓne mu na bṓne nso nya ne tumi fi

mmara no mu. **57** Nanso yɛda Onyankopɔn a ɔnam yen Awurade Yesu Kristo so ma yen tumi no ase! **58** Enti me nuanom, munnyina pintinn. Mommma biribiara nhinhim mo. Da biara monye Awurade adwuma, efise munim se moye Awurade adwuma a erenye ɔkwa da.

**16** Asem a efa tow a wobeyi de aboa Onyankopɔn asafomma a wɔwɔ Yudea ho no ni: Eɛ se moye nea meka kyerɛ Galati asafo ahorow se wɔnye no bi. **2** Kwasida biara sika a moanya no, momfa bi nsie baabi senea meba mo nkyen a eremma munyi tow. **3** Se meba ho a mekyerew adansedi krataa de asoma nnipa a mopene so se mensoma wɔn, na wɔabegye mo akyede no de ako Yerusalem. **4** Se eho hia se me ne wɔn ba a, me ne wɔn beba. **5** Se mifi Makedonia a na meba mo nkyen, efise mefa ho. **6** Ebia medi nna kakra wɔ mo nkyen, anaa mpo medi awɔwbere no wɔ mo nkyen, na moaboa me ama makɔ baabiara a mepɛ se mekɔ. **7** Mepɛ se midi nna tiaa bi wɔ mo nkyen. Na mmom, mewo anidaso se, se Awurade pɛ a, metena mo nkyen akye. **8** Nanso metena Efeso ha yi akosi Pentekoste da no. **9** Ewɔ mu se wɔn a wɔasɔre atia me no dɔɔso de, nanso akwan pa a metumi afa so adi dwuma pa wɔ ha. **10** Se Timoteo ba mo nkyen wɔ ha a, monsom no hɔho, efise ɔreyɛ Awurade adwuma senea meye yi ara. **11** Obiara mmu no abomfiaa, na mmom mommoa no na ontu ne kwan yi asomdwoe mu na watumi asan abeka me nsa, efise merehwe ɔne anuanom no anim. **12** Onua Apolo nso, metaa hye no nkuran se ɔne anuanom a wɔaka no ntaa nsra mo, nanso ɔnyeɛ n'adwene se ɔbeba mpren ara. Se onya kwan de a, ɔbeba. **13** Monwen, momma mo gyidi

mu nye den; mo bo nye duru na munnya ahooden. **14** Momfa ɔdɔ nye mo nnwuma nyinaa. **15** Munim Stefana ne ne fifo ho asem. Wɔye nnipa a wɔdan beyee Kristofo kan wɔ Hela na wɔde wɔn ho ama Onyankopɔn adwumayefo. Mesre mo, me nuanom, **16** se mommre mo ho ase mma nnipa a wɔte saa ne wɔn a wodi saa dwuma no bi no. **17** M'ani gye Stefana, Fortunato ne Akaiko ba a wɔbae no ho. Wobesii mo anan **18** na wɔama m'ani agye senea wɔmaa mo ani gyeyi no ara pɛ. Eɛ se yekae nnipa a wɔte saa no. **19** Asafo a wɔwɔ Asia no kyia mo. Akwila ne Priska ne asafo a wohyia wɔ wɔn fi no nso kyia mo. **20** Anuanom a wɔwɔ ha no kyia mo. Momfa ɔdɔ nkyiakya mo ho mo ho. **21** Me ara me nsa ano nkyerew ni: Me Paulo, mikyia mo. **22** Obiara a ɔnnɔ Awurade no, nnome mmra ne so. Marana-ta “Yen Awurade bra!” **23** Awurade Yesu adom mmra mo so. **24** Me dɔ nka mo nyinaa wɔ Kristo Yesu mu. Amen.

## 2 Korintofo

**1** Saa krataa yi fi Paulo a Onyankopɔn ayi no sɛ Kristo Yesu somafo no ne Timoteo a ɔyɛ yɛn nuanom no mu baako nkyɛn, Wɔde saa krataa yi rekɔma Onyankopɔn asafo a ɛwɔ Korinto ne ahotefo a wɔwɔ Akaiaman mu no nyinaa: **2** Adom ne asomdwoe a efi yɛn Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo. **3** Momma yenna Onyankopɔn a ɔyɛ yɛn Awurade Yesu Kristo Agya a ɔyɛ mmɔborɔhunu Agya na ɔyɛ Onyankopɔn a awerekyekye nyinaa fi no no ase. **4** Ɔkyekye yɛn were wɔ yɛn amane nyinaa mu na yɛnam awerekyekye a yɛn ankasa anya afi Onyankopɔn nkyɛn no so atumi akyekye afoforo a wɔwɔ amane ahorow mu no were. **5** Sɛnea yɛahu amane wɔ Kristo mu no, saa ara nso na yenya Kristo awerekyekye a ɛdɔaso no. **6** Mo awerekyekye ne mo nkwagye nti yehu amane. Efise sɛ Kristo kyekye yɛn were a yɛn nso yɛnam so betumi akyekye mo were. Ɛno bɛma moanya ntoboase ahu amane sɛ yɛn nso. **7** Enti gyidi a yɛwɔ wɔ mo mu no nhinhim. Yenim sɛ, sɛnea mo ne yɛn hu amane no, saa ara nso na munya awerekyekye a yenya no bi. **8** Anuanom, yɛpɛ sɛ yetwe mo adwene ba ɔhaw a etoo yɛn wɔ Asia mantam mu no so. Amane a yɛfaa mu no so, na na emu yɛ duru enti yɛn asetena mu anidaso nyinaa yerae. **9** Nokware mu, yegye too mu sɛ yɛrebewu. Saa asem yi sii, sɛnea ɛbeyɛ a yɛremfa yɛn ho nto yɛn ankasa so, na mmom yede yɛn ho bɛto Onyankopɔn a ɔma awufo sɔre no so. **10** Wayi yɛn afi saa owu amanehunu yi mu na ɔbɛkɔ so agye yɛn. Ɖno na yede yɛn ani ato no so sɛ, sɛ mokɔ so bɔ mpae ma yɛn a, **11** obegye yɛn bio. Eyi kyere sɛ obebua

mpae dodow biara a mobɔ ma yen no, na Onyankopɔn behyira yen, na dodow no ara ama wɔn nne so de ada no ase ama yen. **12** Yehoahea yen ho se yen ahonim mmu yen fɔ, yeatena ase nokwardi mu, ne titiriw ne bere a yewɔ mo nkyen no. Enye wiase nyansa na ekyere yen kwan. Mmom, yen akwankyerɛ fi Onyankopɔn adom no mu. **13** Nsem a mubetumi akenkan ate ase nko na yekyerew de bre mo. Mewɔ anidaso se mobete biribiara a **14** monte ase yiye no ase daakye senea ebeye a da a Awurade Yesu beba no, mode yen behoahea mo ho na yen nso yede mo ahoahoa yen ho. **15** Na minim se saa asem yi beba mu. Eno nti na mehyehyee se meba abesra mo na moanya nhyira mprenu. **16** Meyee m'adwene se, se merewo Makedonia a meba mo nkyen, na meresan nso a, mafa mo nkyen ansa na makɔ Yudea. **17** Modwene se mantumi ansi m'adwene pi wɔ nea ese se meye hoa ana? Anaase mete se obi a aka se "Yiw" anaa "Dabi" senea ebese afoforo ani? **18** Onyankopɔn ye onokwafo. Enti se meka se yen mmuae ye "Yiw" bere biara a eye "Yiw", enye "Dabi" da. **19** Efise Yesu Kristo, Onyankopɔn Ba no a me Paulo, Silas ne Timoteo kaa ne ho asem kyere mo no nsesa. Onka "Yiw" ne "Dabi" da. Bere biara odi n'asem so. **20** Ono mu na Onyankopɔn bohye nyinaa awie pɛye. Eyi nti yenam Yesu Kristo so ka "Amen" de hye Onyankopɔn anuonyam. **21** Afei Onyankopɔn no ankasa na oma yene mo tumi gyina pintinn wɔ Kristo mu. Ono na asraa yen **22** faa yen se ne de, na ode ne Honhom Kronkron no hyee yen koma mu de sii nea owɔ ma yen nyinaa so dua. **23** Mefre Onyankopɔn se m'adanse. Onim me koma mu.

Senea ebeye a mubenya kwan agye mo ahome nti na manko Korinto no. **24** Enye yen adwene ne se yebeye mo ama moagye biribi adi, na mmom mo ahotɔ nti na yene mo ye adwuma. Efise enam mo ankasa gyidi so na mubegyina pintinn.

**2** Enti meye m'adwene se meremma mo nkyen bio mmehye mo awerehow. **2** Se mebehye mo awerehow a hena na obekykyere me wese? Me ara a mahye mo awerehow no ana? **3** Eno nti na mekyerew saa krataa no bɛɛ mo. Na mepɛ se meba mo nnipa koro no ara a mubegye m'ani no nkyen abehye mo awerehow. Minim yiye se, se me ho tɔ me a, mo nso mo ho betɔ mo. **4** Mede amanehunu, awerehow ne nusu na erekyerew mo saa krataa yi. Mankyerew mammehye mo awerehow, na mmom, mekyerew de bekyereɛ ɔɔ a medɔ mo nyinaa. **5** Se obi ahye afoforo awerehow a, enye me na wahye me saa awerehow no, na mo anaase mo mu bi na wahye no saa awerehow no. Mepɛ se me nsa ye den wɔ saa onipa no so. **6** Aso a dodow no ara atwe no no dɔɔso ma no. **7** Eɛ se mode kye no na mokyekye ne wese senea ebeye a awerehow renhye ne so. **8** Mesɛ mo, momma onhu se mope n'asem pa ara. **9** Nea enti a mekyerew mo krataa no ne se: Mepɛ se mihu se moatumi agyina sɔhwɛ no ano pintinn na nsem a meka kyere mo no nso, mudi so ana. **10** Se obi ye bone bi na mode kye no a, me nso mede kye no. Se eho hia se mede bekye na mede kye a, eɛ se mede biribiara kye. Na mo nti na meye saa wɔ Kristo anim **11** senea ebeye a, obonsam rennya yen ho kwan, efise yenim ne nsusuwii. **12** Bere a miduu Troa kɔkaa

Kristo ho Asempa no, mihuu se Awurade ama adwuma no ye ho kwan wo ho. **13** Nanso me were howee, efise na minhu yen nua Tito. Enti mekraa nnipa a wowo ho no na misii mu ko Makedonia. **14** Yeda Onyankopon ase se daa odi yen kan wo yen anigye ne nkonimdi santen wo Kristo mu ma ode yen trew ne ho nimdee huamhuam no mu. **15** Yeye Kristo aduhuam wo won a woregye won nkwa ne won a woyera no mu ma Onyankopon. **16** Na won a woyera no de, eye won hua bone a etumi kum. Nanso won a woregye won nkwa no de, eye hua a ema won nkwa. Hena na obetumi agyina adwuma a eye den see anim? **17** Yente se nnipa afoforo bi a wofa Onyankopon asem se adetonne bi, na esiane se Onyankopon asoma yen no nti, yeka nokware wo n'anim se Kristo asomfo.

**3** Eyi kyere se yerehoahoa yen ho bio ana? Anaase yehia adansedi nkrataa a efi yen nkyen anaa mo nkyen senea afoforo hia no ana? **2** Mo ankasa moye krataa a ewo yen nkyen a wakyerew wo yen koma mu senea ebeye a obiara behu na wakenkan. **3** Mote se krataa a Kristo nam yen som so akyerew. Enye adubiri na wode kyerew no obo pon so na mmom Onyankopon a ote ase no Honhom na wode kyerew guu nnipa koma mu. **4** Saa ahotoso yi na yenam Kristo so anya wo Onyankopon fam. **5** Biribiara nni yen mu a ebetumi ama yeasi yen bo aka se yebetumi aye saa adwuma yi. Ahooden a yewo no fii Onyankopon. **6** Ono na wama yen afata se N'Apam Foforo ho asomfo. Efi Honhom Kronkron no na emfi mmara a wakyerew. Mmara de owu ba na Honhom no ne nea ema nkwa. **7** Mmara a ede owu bae no, na wakyerew no obo pon so,



nanso anuonyam a na ekura no nti nnipa no antumi anhwε Mose anim. Mose anuonyam hyerεnee nanso saa anuonyam no dumii. **8** Enti apam a Honhom no de ba no rennya anuonyam mmoroso ana? **9** Sε mmara a εde owu ba no wε anuonyam a, εno de nea εma yεtεε wε Onyankopɔn anim no rennya anuonyam a εboro so ana? **10** Nokware mu, Apam Foforo no anuonyam mmoroso nti, mmara a εde owu ba no anuonyam ayera. **11** Na sε anuonyam wε biribi a enkyε mu a, ade a εwε hε daa no anuonyam beyε nea εso yiye. **12** Esiane sε yεwε saa anidaso yi nti, yεwε akokoduru. **13** Yεnte sε Mose a εde nkataanim kataa n'anim senea εbeyε a Israelfo no renhu nea εretwa mu no awiei. **14** Nanso ntease a wεannya no nti besi nne yi, sε wεkenkan Apam Dedaw nhoma no a, saa nkataanim no da so kata wɔn adwene so. Ansa na nkataanim no befi hε no, gye sε wogyε Kristo di. **15** Nne yi mpo, bere biara a wεbekenkan Mose mmara no, nkataanim no da so kata wɔn koma so. **16** Nanso sε obi gye Awurade di a woyi nkataanim no fi hε. **17** Na Awurade ne Honhom no, na baabiara a Awurade Honhom wε no ahotε wε hε. **18** Yεn a nkataanim biara nkata yεn anim no, Awurade anuonyam hyerεn wε yεn anim, na Awurade Honhom no sakra yεn kε n'anonyam mu.

**4** Onyankopɔn nam n'adom so de saa asem yi abre yεn na εno nti εmma yεn koma ntutu. **2** Yεagyae kokoamsem ne aniwu nneyce nyinaa. Yennaadaa na yentwa Onyankopɔn asem no ho nkontompo. Yennaadaa obi mma onnye nea Kyerεwsem no nkae no nni. Yegyaeε saa aniwude no nyinaa. Yegyina Onyankopɔn anim kasa nti yεka nokware

ma wɔn a wonim yen no nyinaa gye di. **3** Se Asempa a yeƙa no ye ahintasem a, eye ahintasem ma wɔn a wɔreyera. **4** Wonnye nni, efise ɔbonsam aseɛ wɔn adwene. Ɔtwe wɔn fi hann a ehyeren wɔ wɔn so no ho; hann a efi Asempa no mu a efa Kristo a ɔte se Onyankopɔn anuonyam no ho no. (aiɔn g165) **5** Enye yen ankasa ho na yeƙa asem no fa. Yeƙa Yesu Kristo ho asem se ɔno ne Awurade no na yen nso Yesu nti, yeye mo asomfo. **6** Onyankopɔn a ɔkae se, “Hann mfi sum mu nhyeren” no, ɔno na wahyeren wɔ yen koma mu ama yeanya Onyankopɔn anuonyam ho nimdee wɔ Yesu Kristo mu. **7** Yete se nkuku a wɔde agyapade asie mu. Tumi ankasa no fi Onyankopɔn na emfi yen. **8** Yetaa hu amane, nanso wɔnsɛee yen. Mpo se yenhu nea yenye a yempa abaw. **9** Amane mu, Onyankopɔn ka yen ho, na se wɔbɔ yen hwe fam a yesɔre bio. **10** Mmere nyinaa yen nipadua no soa Yesu wu a owui no, senea ebeye a n’abrabɔ beda adi wɔ yen mu. **11** Yen asetena mu nyinaa, Yesu nti, yete hɔ ma owu, senea ebeye a n’abrabɔ beda adi wɔ yen nipadua a ewu no mu. **12** Eyi kyere se owu di ne dwuma wɔ yen mu na nkwa nso di ne dwuma wɔ mo mu. **13** Kyerewsem no ka se, “Mekasae, efise na migye di.” Saa honhom mu gyidi no ara so na ema yen nso yeƙasa, efise yegye di. **14** Yenim se Onyankopɔn a ɔmaa Awurade Yesu sɔre fii awufo mu no beɛma yene Yesu asɔre na ɔde yen abɛka mo ho wɔ n’anim. **15** Mo nti na eyinom beba mu; na senea Onyankopɔn adom no redu nnipa bebreɛ nkyen no, saa ara nso na wɔbeɛbɔ mpae ada Onyankopɔn ase de ahye no anuonyam. **16** Esiane eyi nti, yen koma ntutu. Ewɔ mu se yen nipadua no repɔrɔw nkakrankakra

de, nanso yen honhom no de, esesa ye foforo da biara. **17**  
Na saa dhaw kakra a yefa mu no de anuonyam a enni  
awiei a eboro saa dhaw no so no bebre yen. (aiōnios g166) **18**  
Yemfa yen adwene nkɔ nneema a yehu so, na mmom,  
nneema a yenhu so na yede yen adwene kɔ. Nea wotumi  
hu no ntena hɔ nkye, nanso nea wontumi nhu no tena hɔ  
daa. (aiōnios g166)

**5** Yenim se se yewu na yegyaw saa nipadua yi a yebanya  
nipadua foforo a Onyankopɔn ankasa aye a ebetena hɔ  
daa wɔ asoro hɔ. (aiōnios g166) **2** Mprempren, yesi apini pe  
se wɔde asoro atena foforo no kata yen ho, **3** efise se  
wɔde kata yen ho a yen ho renna hɔ bio. **4** Na se yewɔ  
saa dhonam yi mu a, yesi apini na adeso bi da yen so;  
enye se yempe se yegyaw nipadua no, na mmom yere se  
wɔde asoro atena foforo no kata yen ho senea ebeye a  
nkwa bemene nea ewu no. **5** Onyankopɔn na wasiesie yen  
ama saa nsakrae yi. Na ɔde ne Honhom no maa yen se  
nea ɔwɔ ma yen no nyinaa akyiginade. **6** Eyi nti, daa  
yewɔ akokoduru. Yenim se mmere dodow a yewɔ saa  
nipadua yi mu no, ema yene Awurade fi kwan ware. **7**  
Efise yen nkwa gyina gyidi so na ennyina nea yehu so. **8**  
Yewɔ nkuranhye nti eye yen pe se yebetufi yen fi wɔ saa  
honam yi mu na yene Awurade akɔtena ne fi. **9** Se yewɔ  
yen fi ha anaa nohɔ no, yere se yesɔ n'ani sen biribiara.  
**10** Efise ese se yen nyinaa ba Kristo anim ma obu yen aten.  
Senea obiara tenaa ase wɔ nipadua no abrabɔ mu no, se  
eye papa anaa bɔne no, wobegyina so abu no aten. **11**  
Efise yenim senea yesuro Awurade nti, yeka ne ho asempa  
kyere nnipa. Onyankopɔn nim yen yiye na mewɔ anidaso

se munim me nso wɔ mo koma mu. **12** Yɛrensan nka yen ho asempra nkyerɛ mo, na mmom yɛrebɔ ho mmɔden senea mode yen behoahoa mo ho na moatumi abua wɔn a wɔde nnipa anim hoahoa wɔn ho na enye wɔn su no. **13** Se yɛabobɔ adam a eyɛ yene Onyankopɔn ntam asem. Nanso se yen adwene mu da hɔ a, eye ma mo yiyedi. **14** Afei a yɛahu se onipa baako na owu maa nnipa nyinaa wuu bi no nti, Kristo dɔ a ɔde dɔ yen no na ehyɛ yen. Eyi kyere se nnipa nyinaa wɔ ne wu no mu kyɛfa bi. **15** Owu maa yen nyinaa, senea ebɛye a wɔn a wɔte ase no rentena ase mma wɔn ho bio, na mmom wɔbetena ase ama nea yen nti owui a wɔma ɔsɔre fii awufo mu no. **16** Enti ense se yegyina onipa adwene so bu obiara aten bio. Na se mpo bere bi a atwam no na yegyina nnipa adwene so na yehu Kristo a, afei de, yerenye saa bio. **17** Se obi wɔ Kristo mu a, na ɔye abɔde foforo, na nneema dedaw nyinaa atwam ama nneema foforo aba. **18** Onyankopɔn ayɛ ne nyinaa. Ɔsoma Kristo se ɔmmɛpata ɔne yen ntam na ɔde ɔne afoforo ntam mpata dwumadi no ahyɛ yen nsa. **19** Asem a wɔde abre yen ne se, Onyankopɔn nam Kristo so afa nnipa nyinaa adamfo. Onyankopɔn ankan wɔn bɔne antia wɔn na ɔde n'asomdwoe asenka ho dwumadi no ahyɛ yen nsa. **20** Enti yeyɛ asomafo ma Kristo, na ete senea Onyankopɔn nam yen so kasa kyere mo. Yesi Kristo anan mu srɛ mo se, momma wɔmfɔ mo mmata Onyankopɔn ho. **21** Na Kristo nni bɔne, nanso yen nti Onyankopɔn ma ɔfaa yen bɔne, senea ebɛye a yenam ɔno Kristo so beyɛ atreneefo wɔ Onyankopɔn anim.

**6** Anuanom a yene Onyankopɔn bɔ mu ye adwuma, yesre mo se Onyankopɔn adom a mo nsa aka no, munnnye no kwa. **2** Onyankopɔn se, “Bere a ese mu no, mebuawo, na nkwagye da no, meboa wo.” Muntie! Dɔnhwerew yi mu na ese se munya Onyankopɔn adom, na nne ne nkwagye da no. **3** Yempɛ se obiara benya yen adwuma ho asemmɔne aka, enti yempɛ se yede hintidua to obiara kwan mu. **4** Biribiara a yebeye no, ese se yeda yen ho adi se Onyankopɔn nkoa na yede boasetɔ tumi gyina ɔhaw ne amane nyinaa ano. **5** Wɔahwe yen, wɔde yen ato afiase, dɔm baa yen so, wɔama yeaye adwuma a eboro yen so, yeasi pe akyen kɔm. **6** Nanso yenam yen kronkronye, osuahɔ, boasetɔ ne ayamye so ada yen ho adi se ye ye Onyankopɔn asomfo. Afei yenam Honhom Kronkron no so, yen nokware dɔ, **7** yen nokwasem a yeka ne Onyankopɔn tumi so kyere se ye ye Onyankopɔn asomfo. Treenee ne yen akode a yede kɔ ɔtamfo so na yede bɔ yen ho ban nso. **8** Se wɔhoahoa yen o, se wogu yen anim ase o, se wɔyaw yen o, se wɔkamfo yen o, yekɔ so ara som Onyankopɔn. Wobu yen se atorofo nanso yeka nokware. **9** Wɔye wɔn ho senea wonnim yen nanso obiara nim yen. Yewui, senea muhu no, nanso yete ase. Ewɔ mu se wɔtwee yen aso nanso wɔankum yen. **10** Wɔmaa yen weree howee, nanso yen ani gye daa. Yesɛ ahiafo, nanso yema nnipa bebreɛ nya wɔn ho. Eyɛ se yen nsam nni hwee, nanso yewɔ biribiara. **11** Me nnamfonom a mowɔ Korinto, yeabue yen koma mu aka nokware no akyere mo. **12** Yɛmfaa biribiara nhintaw mo wɔ yen koma mu, na mo na mode nsem ahintaw yen wɔ mo koma mu. **13** Mprempren,

mekasa kyere mo se me mma: senea yedwene mo ho no, mo nso monnwene yen ho saa ara bi. Mommfa biribiara nhintaw yen. Mummue mo koma mu! **14** Munnyaa mo ho mma abosonsomfo, efise moye no saa a, enye ye. Ebeye den na nea eye ne nea enye behyia? Ebeye den na hann ne sum atena faako? **15** Ebeye den na Kristo ne Obonsam adwene ahyia? Den na ogyidini ne nea onye ogyidini wo ye? **16** Ebeye den na Onyankopon asoredan ne obonsam ahoni aye nhyehyee? Yeye Onyankopon a ote ase no asoredan senea Onyankopon no ankasa aka se, “Mede me nkurofo beye me fi na matena won mu; meye won Nyankopon na woye me nkurofo.” **17** Awurade se, “Monko. Mumfi ho nko mommfa mo ho nka biribiara a eho ntew. Montew mo ho mfi nea eho ntew ho na megye mo. **18** Na, “Meye mo Agya, na moye me mmabarima ne me mmabea.” Otumfo Awurade na ose.

**7** Me nnamfo pa, woye yen saa bo yi nyinaa. Enti momma yentew yen ho mfi biribiara a egu ohonam anaa okra no ho fi ho na yentena ase wo Onyankopon mu mfa ntew yen ho kronkron. **2** Mummue mo koma mu mma yen. Yenyee obiara bone. Yensisii obiara na yetwaa obiara dwow nso. **3** Merenka saa asem yi mfa ngu mo anim ase. Senea madi kan aka no, yedo mo nti daa se yewu o, yete ase o, yebata mo ho. **4** Migye mo di nti mede mo hoahoa me ho. Yen haw nyinaa mu no, mempaaw abaw e. Mede ahosepew retu mmirika no. **5** Mpo yeduu Makedonia no, yeanhome. Na ohaw abunkam honom, akasakasa wo won ntam na ehu ahye yen so. **6** Onyankopon a ohye won a wopa abaw den no nam Tito ba a obae no so hyee yen

den. **7** Enye ne ba a ɔbae no nko, na mmom ka a ɔbeka se mohyee no nkuran no. Ɔkaa senea mope se muhu me no kyeree me. Ɔkaa senea mudii yaw ne senea na moasiesie mo ho se mobebo me ho ban no; enti mprenpren, ama m'ani agye sen kan no. **8** Se me krataa a mekyerew mo no hyee mo awerehow a, enye me yaw se mekyerewee. Mfiase no ehaw me nanso mprenpren de, enhaw me. Minim se krataa no mu nsem how mo were bere tiaa bi. **9** Nanso mprenpren de, m'ani agye; enye se memaa mo were howee no nti, na mmom se mo awerehow no ama moasesa mo akwan. Onyankopon na ɔmaa mo were howee enti yen de, yanhaw mo. **10** Awererhow a Onyankopon de baa mo so no nti, moanya ahonu bi a enam so de mo beko nkwaye mu; enti ense se eye mo yaw. Nanso awerehow a wiase de bre yen no de, ede owu na eba. **11** Monhwe nea Onyankopon nam how a ɔmaa mo were how no so aye. Mope se mufi mo koma mu kyere se munni fo. Mo bo afuw. Mo ho adwiriw mo. Mo ho pere mo pe se muhu se atentree aye adwuma. Moakyerere se mudi bem wo asem yi ho. **12** Ewo mu se mekyerew saa krataa no de, nanso enye obi a ɔye bone anaa obi a woye no bone nti na mekyerewee. Na mmom senea mo ankasa mubehu okwan a moafa so atu mo ho asi ho ama yen wo Onyankopon anim no. **13** Eno na ehye yen nkuran no. Enye nkuran a ehyee yen no nko. Tito nso nam gye a mugyee no maa n'ani gyee no so maa yen nso yen ani gyeyi. **14** Mede mo ahoahoa me ho akyerere no na moanni me nhuammɔ. Daa yeka nokware kyere mo na hoa a mede mo hoahoa me ho kyere Tito no nso aba mu. **15** Enti se okae senea mo

nyinaa pɛɛ sɛ moyɛ osetie ma no na mode obu ne nidi gyee no fɛw so no a, ehɛ ɔɔ a ɔɔ mo no mu den. 16 Eyɛ me anigye sɛ metumi de me ho nyinaa ato mo so.

**8** Anuanom, yɛpɛ sɛ muhu nea Onyankopɔn adom ayɛ wɔ Makedonia asafo ahorow no mu. 2 Wɔn ahokyere mu no wɔn anigye boroo so, na wɔn hia mu mpo, wuyii ayanye kɛse kyerɛɛ. 3 Midi ho adanse sɛ wɔmaa nea wobetumi ma ɛboroo so mpo. Wɔn ara fii wɔn pɛ mu 4 srɛɛ yen sɛ yemma wɔmfa sika no nkɔma Kristofo a wɔwɔ Yudea no bi. 5 Wɔyɛ ma ɛboroo so. Nea edi kan no, wɔde wɔn ho maa Awurade. Afei wofi Onyankopɔn pɛ mu de wɔn ho maa yen nso. 6 Enti yɛka kyerɛɛ Tito a ofii adwuma yi ase sɛ ɔntoa so na ɔmma mo na moatumi awie saa ɔɔ adwuma yi. 7 Moyɛ adefo wɔ nea mowɔ nyinaa mu: ɔkasa mu ne nimdeɛ mu, mmoa a eyɛ mo pɛ sɛ moboa ne ɔɔ a mode dɔ yen mu. Enti yɛpɛ sɛ mode ahofama som wɔ ɔɔ mu. 8 Merenhyehyɛ mmara mma mo. Na mmom mepɛ sɛ mede mo dɔ a mowɔ no toto afoforo de ho hwe sɛ mo dɔ no ye ɔɔ kann ana. 9 Munim adom a na yen Awurade Yesu Kristo wɔ. ɔdefo a na ɔyɛ no nyinaa akyi no, mo nti ɔyɛɛ ne ho ohiani senea ɛbɛyɛ a ɔnam ne hia no so bɛma moayɛ adefo. 10 M'adwene a mewɔ wɔ asem no ho ni: Afe a etwaa mu no, mo na mudii kan fii mo pɛ mu yɛɛ ayɛ. 11 Monkɔ so na munnwie dwuma no di. Mommma mo ho mpere mo sɛ mubewie senea mususuwii sɛ mobɛyɛ no. 12 Sɛ wo ho pere wo sɛ wobɛma a, Onyankopɔn nam nea wowɔ so begye, na ɛnye nea wunni so. 13 Merennye nkurɔfo nnesoa mmegu mo so na mmom, esiane sɛ mowɔ bebree saa bere yi mu no nti, eyɛ



fe se moboa won a wonni bi no. **14** Na se eba se biribi ho hia mo na se wowa bi a, waboa mo. Eyi ma mo nyinaa ye pe. **15** Senea Kyerewsem no ka se, “Onipa a aboaboa dodow ano no annya ammoro so, na nea aboaboa kakraa bi ano no nyaa nea ebeso no.” **16** Yeda Onyankopon ase se wama anigye a mewo wo mo ho no bi awura Tito koma mu. **17** Enye se openee yen abisade so nko, na mmom ono ankasa fii ne pe mu pee se aboa nti na osii n’adwene pi se abeba mo nkyen no. **18** Yeresoma onua bi a wobu no wo asafo ahorow no nyinaa mu wo asenka adwuma no ho aka ne ho. **19** Eno akyi no, asafo ahorow no ayi onua yi se one yen ntutu akwan wo mmere a yeredi adu ho dwuma de ahye Awurade anuonyam yi, na yemfa nkyere nso se yere se yeba. **20** Yehwe yen ho so yiye se asem biara remma akwan a yebefa so de saa akyede yi adi dwuma no ho. **21** Yen botae ne se yebeye nea eye wo Awurade ne nnipa anim. **22** Enti yeresoma onipa foforo bi aka Tito ne osuani baako no ho. Yeaso no ahwe wo akwan ahorow bebree so na yehu se eye ne pe se aboa. Na mprenen ne ho pere no se abea efise wanya mo mu ahotoso. **23** Tito de, ye me boafa a one me ye adwuma de boa mo, na anuanom a wone no rekwa no de, woye asore ahorow ananmusifo a whye Kristo anuonyam. **24** Mamma wonhu adu a modu won senea ebeye a asafo no nyinaa behu se hoa a yede mo hoahoa yen ho no ye nokware.

**9** Eho nhia se mekyerew mo fa mmoa a ese se waboa Onyankopon nkurfo a wowa Yudea no ho. **2** Minim se eye mo pe se moboa nti mede mo hoahoa me ho akyere nnipa a wowa Makedonia no. Mekae se, “Anuanom a

wɔwɔ Hela no siesiee wɔn ho sɛ wɔbɛboa afe a etwaa mu no mu.” Mo ahokeka no akanyan wɔn mu fa kɛse no. **3** Afei merema anuanom yi aba mo nkyɛn sɛnea ɛbɛyɛ a ho a yɛde mo hoahoa yɛn ho no nyɛ nsɛnkeka kwa. Na sɛnea mekae no, mubesiesie mo ho aboa. **4** Sɛ anyɛ saa na sɛ nnipa no ne me fi Makedonia ba behu sɛ munsiesiee mo ho a yɛn anim begu ase. Mo nso mo anim begu ase bi sɛ mudii yɛn nhuammɔ. **5** Enti midwen ho huu sɛ eye sɛ anuanom bi di m’anim kan kɔhwɛhwɛ akyɛde a mohyɛɛ me ho bɔ no gu hɔ. Ɛba saa a, bere a medu hɔ no na ɛwɔ hɔ na ama adi adanse sɛ mo na momaɛ, efisɛ na moɛ sɛ moma nti, na mmom, ɛnyɛ sɛ na ɛsɛ sɛ moma. **6** Monkae saa asem yi: Onipa a ugu aba kakraa bi no, betwa so kakraa bi, na nea ugu aba bebree no, betwa so bebree. **7** Mo mu biara mma sɛnea wadwene ho no, a ɛnyɛ sɛ ɔyaw anaa ɔhyɛ mu, efisɛ Onyankopɔn pɛ obi a ɔde anigye ma akyɛde no asem. **8** Na Onyankopɔn betumi ama wo aboro nea ɛho hia wo no so; enti daa na wowɔ nea ɛho hia wo, na wubenya bi nso adi dwuma foforo a ɛfata sɛ wudi. **9** Kyerɛwsem no ka sɛ “Ofi ne koma mu ma ahiafo nea wohia; n’adɛ no tena hɔ daa.” (aiɔn g165) **10** Na Onyankopɔn a ɔma ugufo no aba ne brodo sɛ aduan di no bɛma wo nso aba a ehia wo nyinaa na wahwɛ so ama anyin na w’adɛ no nti, asow bebree. **11** Daa ɔbɛhwɛ ma woanya wo ho na woayɛ adɛ, na ɛnam so ama dodow no ara ada Onyankopɔn ase wɔ akyɛde a yenya fi mo nkyɛn no ho. **12** Saa adɛ a moyɛ yi, monnye mma Onyankopɔn nkurofo nko, na mmom, anam so ama nnipa bebree ada Onyankopɔn ase. **13** Esiane dwuma a moadi de adi mo

ho adanse pa no nti, nnipa gyina nokware a moadi wɔ Kristo asenka no ne mo adɔe a moye maa obiara no so bekamfo Onyankopɔn. **14** Enti wɔde ɔdɔ bebɔ mpae ama mo, efise Onyankopɔn ama mo adom a eboro so. **15** Yeda Onyankopɔn ase wɔ n'akyede a enni kabea no ho.

**10** Me, Paulo a se mewɔ mo nkyen a meye mmerew, na se minni mo nkyen nso a mewɔ akokoduru ma mo no, me na mitu saa fo yi. Mesre wɔ me Kristo a ɔye ɔyamyefo no din mu se: **2** Se meba ho a monnhye me mma menkasakasa mo anim. Minim yiye se metumi anya akokoduru wɔ nnipa a wɔka se wiase adwene na yede di dwuma no no ho. **3** Eye nokware se yete wiase, nanso yennyina wiase tumi so wɔ yen ko mu. **4** Akode a yede ko no mfi wiase. Eye Onyankopɔn akode a ano ye den a yebetumi de asee atamfo pampim a wɔabobɔ no. Yesee akyinnyehunu. **5** Yesee akwanside biara a etia Onyankopɔn ho nimdee no. Yeto adwene biara nnareka ma wɔye osetie ma Kristo. **6** Se mo setie wie pɛye na obi san ye asoɔden wɔ ɔkwan biara so a, yebetwe n'aso. **7** Senea nneema te no ara na muhu. Obi wɔ ho a ɔkari ne ho ka se, ɔye Kristo de ana? Onii no nkari ne ho bio nhwe, efise yen nso yeye Kristo de senea ɔno nso ye ne de no. **8** Enye me aniwu se aba se mede tumi a Awurade de ama me se memfa nhwe mo na munyin na memmfa nsee mo no behoahoa me ho. **9** Mempa se modwene se mede me nkrataa a makyerew mo no rehunuhuna mo. **10** Obi beka se, "Paulo nkrataa mu nsem no ye yaw nanso se ɔba yen nkyen a, ɔye bɔkɔ na ne nsem nso nka hwee!" **11** Ese se saa onipa no te ne ho ase se, nsonoe biara nna nsem a ewɔ yen nkrataa a

yekyerew no bere a yenni mo nkyen no, ne nea se yewo mo nkyen a yeye no mu. **12** Eye nokware, yerentumi mfa yen ho ntoto won a wofa won ho se won asetena koron no ho. Saa nnipa no ye nkweisefo! Wonom won ho a wode toto won ho won ho so no bu won ho aten. **13** Yen de, yen ahohoahoa no ntra so bi. Yen ahohoahoa no ntra dwuma a Onyankopon atu yen se yenni a mo mu adwumaye ka ho bi no so. **14** Esiane se mowo saa tebea no mu nti, yebaa mo nkyen bekaa Asempa a efa Kristo ho no a yeantra. **15** Eyi nti yemmfa adwuma a nkurfo aye no nhoahoa yen ho te se yen ara na yeye. Nea yerepe ne se mo gyidi ase betim na anam so ama yeatumi aye mo mu adwuma a yentra baabi a Onyankopon ahye no. **16** Na yenam so atumi aka Asempa wo aman afoforo so a yemfa adwuma a ofofoforo aye no nhoahoa yen ho. **17** Kyerewsem no ka se, “Obiara a ope se ohoahoa ne ho no nhoahoa no wo ade a Awurade aye mu.” **18** Efise enye ka a onipa beka ne ho asem pa no na ema Onyankopon gye no to mu, na mmom onipa a Onyankopon no ara beka ne ho asem pa no na ogye no to mu.

**11** Mewo anidaso se, se meye nkweiseade koraa a mubegye me. Mepa mo kyew, monye saa. **2** Metwe mo ho ninkunu senea Onyankopon twe mo ho ninkunu no. Mote se obabun a mahye obarima baako pe bi a ono ne Kristo no bo se mede mo bema no aware. **3** Misuro se wabesee mo adwene na mo a mode mo ho nyinaa ama Kristo no, mubegyaee senea owo no nam anifere so daadaa Hawa no. **4** Mode anigye gye obiara a obo mo nkyen beka Yesu foforo a onye nea yeka ne ho asem kyere mo no di; mugye

honhom bi ne asempa bi a nsonoe da eno ne Honhom ne Asempa a yeka kyere mo no ntam no di. **5** Minnye nni se meye “Asomafo” no mu abomfiaa. **6** Ebia m’ano ntew de, nanso m’adwene mu abue. Yenam akwannuasa so akyere mo eyi ase fann. **7** Mebekaa Onyankopon Asempa no kyeree mo no, mannye mo hwee. Mebre me ho ase senea ebema mo akron. So bone a meye ne se meye saa ana? **8** Bere a na mereye mo mu adwuma no, asafo afoforo bi na na wotua me ka. **9** Bere a na mewo mo nkyen no, se sika ho hia me a, na menhaw mo. Na anuanom a wote Makedonia no de biribiara a eho hia me bre me. Senea na ete mmere a atwa mu no, saa ara nso na daakye ebeye. Merenye adesoa mma mo da. **10** Kristo nokwaredi a ahye me ma nti, mehye mo bo se obiara rentumi nka m’ahohoahoa yi nhye wo Helaman mu da. **11** Aden nti na meka saa? Efise menno mo ana? Onyankopon nim se medo mo. **12** Meko so adi dwuma a meredi no mprenpren yi senea ebeye a saa “asomafo” no rennya kwan nhoahoa won ho se dwuma a wodi no te se yen dwuma a yedi no ara pe. **13** Saa nnipa no nye nokware asomafo. Woye atoro asomafo a wonom twa atoro wo won adwuma ho ma nnipa hu won se woye Kristo asomafo. **14** Enye me nwonwa, efise obonsam koraa tumi sesa ne ho ma odan ye se hann. **15** Enti enye nwonwa se n’asomfo tumi sesa won ho de daadaa nnipa se woye papa. Awiei no, wobenya won nneye so akatua pɛpɛpɛ. **16** Miti mu ka bio se: Ense se obiara susuw se meye okwasea. Se mususuw saa a, eno de munnye me senea mubegye okwasea na menam so atumi ahoahoa me ho. **17** Asem a mereka yi nye nea Awurade

pɛ sɛ meka. Meka ahohoahoa ho asem a, na mekasa sɛ  
 ɔkwasea. **18** Nanso esiane sɛ nnipa bebree hoahoa wɔn ho  
 wɔ nipasu mu nti, me nso meye saa. **19** Mo ankasa mo ani  
 atew nti mode anigye gye nkwaseafo. **20** Mugye obi a  
 ɔhye mo so anaa nea onya mo ho biribi anaa nea osum  
 mo afiri anaa nea ommu mo anaa nea ɔbɔ mo ani so. **21**  
 Mede fɛre gye eyi to mu sɛ ye ye mmerew dodo wɔ eyi mu.  
 Sɛ obi gye kyim de biribi hoahoa ne ho a, merekasa sɛ  
 ɔkwasea, me nso megye kyim ahoahoa me ho wɔ dekode  
 no ho bi. **22** Wɔye Hebrifo ana? Me nso meye bi. Wɔye  
 Israelfo ana? Me nso meye bi. Wɔye Abraham asefo ana?  
 Me nso meye bi. **23** Wɔye Kristo asomfo ana? Merekasa sɛ  
 ɔɔdamfo. Nanso meye ɔsomfo pa sen wɔn. Maye adwuma  
 a eye den sen wɔn; mada afiase mpen bebree; wɔabɔ me  
 mmaa bebree na metaa meben owu nso. **24** Yudafo bɔɔ  
 me mmaa aduasa akron ahorow anum. **25** Romafo bɔɔ  
 me mmaa mprensa na wosiw me abo penkoro. Metenaa  
 ahyen mu ma ebɔɔ mprensa. Madi asu ase nnɔnhwerew  
 aduonu anan pen. **26** M'akwantu ahorow mu no, mihyiaa  
 nsuyiri ne akwamukafo. Mihuu amane wɔ Yudafo ne  
 amanamanmufo nsam. Mihuu nkurow so amane. Mihuu  
 wuram amane. Mihuu po so amane ne nnamfo a wɔnka  
 nokware nsam amane. **27** Maye adwuma a eye den na ɔbre  
 wɔ mu. Mpen pii menna. Ɔkɔm ne osukɔm dee me. Mpen  
 pii minnya aduan a ebeso me nni. Minnya baabi nna  
 anaa atade nhye. **28** Bere biara na mema asafo ahorow  
 no ho nsem ye me nsenhia. **29** Sɛ obi ye mmerew a ema  
 me nso meye mmerew. Sɛ obi ka ɔfoforo kɔ bɔne mu a  
 ema me werɛ how. **30** Sɛ mehoahoa me ho a, na esɛ sɛ

mehoahoa me ho wɔ nneema a ekyerɛ me mmerɛwɛ no mu. **31** Awurade Yesu no, Onyankopɔn ne Agya no a ɛɛ sɛ yekamfo no no nim sɛ merentwa nkontompo. (aiɔn g165) **32** Bere a mewɔ Damasko no, Amrado a na ɔhyɛ ɔhene Areta ase no maa awɛmfo wɛn kurow no pon pɛɛ sɛ wɔkyere me. **33** Nanso wɔde me sii kentɛn mu twetwee me faa ɔfasu bi a apae tokuru mu de me sii fam ma miguan fii ne nsam.

**12** Ɛwɔ mu sɛ ahohoahoa so nni mfaso biara de, nanso ɛɛ sɛ mehoahoa me ho. Nanso afei meka anisoadehu ne adiyisɛm a Awurade ada no adi akyerɛ me no. **2** Minim Okristoni bi a mfe dunan ni biribi hwim no de no kɔɔ ɔsoro. Minnim sɛ saa asem yi sii ampa ara anaase ɛyɛ anisoadehu. Onyankopɔn nko ara na onim. **3** Miti mu. Minim sɛ wohwim saa ɔbarima yi kɔɔ Paradise. Bio, minnim sɛ saa asem yi sii ampa ara anaase ɛyɛ anisoadehu. Onyankopɔn nko ara na onim. **4** Na hɔ na ɔtee nneema bi a wɔde ka nsem a ɛnye yiye, nsem a wɔmma kwan mma wɔnka. **5** Enti mede saa onipa yi behoahoa me ho na meremfa me ara me ho nhoahoa me ho, gye sɛ nneema a ɛda me adi sɛ meyɛ mmerɛw no ho. **6** Sɛ mehoahoa me ho mpo a, anka merenyɛ ɔkwasea, efise nokware ara na meka. Nanso merenhoahoa me ho, efise mempe sɛ obiara bu me otitiriw sen senea wahu na wate afi me nkyɛn no. **7** Senea ɛbeyɛ a ɛnam saa adiyisɛm nwonwaso yi nti meremma me ho so no, wɔsoma ɔbonsam bɔfo ma ɔde honam mu yaw a emu yɛ den brɛɛ me de brɛɛ me ase. **8** Mebɔɔ eyi ho mpae mprensa kyereɛ Awurade na mesrɛɛ no sɛ ɔmma emfi

me so nkɔ. **9** Ne mmuae a ɔmaa me ne sɛ, “M’adom nko ara na ɛho hia wo, na bere a woayɛ mmerɛw no na me tumi mu yɛ den pa ara.” Enti eyɛ me anigye pa ara sɛ mede me mmerɛwɛ hoahoa me ho, sɛnea ɛbeyɛ a metɛ Kristo bammɔ tumi a ɛbɔ me ho ban no nka. **10** Esiane Kristo nti, mepene mmerɛwɛ, ɔyaw, amanehunu, ɔtaa ne akwanside so. Efisɛ me mmerɛwɛ mu no na meye den. **11** Meye me ho sɛ ɔkwasea, nanso mo na moama mayɛ saa. Mo na anka ɛsɛ sɛ mugye me to mu. Na sɛ menyɛ hwee a, ɔkwan biara so no, mennye sɛ abomfiaa wɔ mo anim nsen “Asomafo” a mubu wɔn no. **12** Mede boasetɔ dii dwuma wɔ mo mu de kyereɛ sɛ meye ɔsomafo. **13** Dwumadi no bi yɛ nsɛnkyerenne ne anwonwade. Den na ɛma moyɛ asɔre a aka no mu abomfiaa, efisɛ mammisa mo mmoa bi nti? Mesrɛ mo, momfa saa mfomso no nkyɛ me. **14** Afei masiesie me ho sɛ merebesra mo nea eto so mpɛn abiesɛ, na merenyɛ adesoɛ mma mo. Mo na mo ho hia me na ɛnye mo ahode. Na mpo mmofra nkora ade mma awofo, awofo mmom na wɔkora ade ma mmofra. **15** ɛbeyɛ me anigye sɛ mo nti, mɛhwere nea mewɔ ne m’adagyew de aboa mo. Sɛ medɔ mo yiye a, mo dɔ a mowɔ ma me no so betew ana? **16** Mɔbɛte ase sɛ na menyɛ adesoɛ mma mo. Nanso obi bɛka se, meye ɔdaadaafo a mede nnaadaa na eyii mo. **17** ɔkwan bɛn so? Menam abɔfo a mesomaa wɔn mo nkyɛn no so sisii mo ana? **18** Mesomaa Tito se ɔnkɔ, na mesomaa onua baako kaa ne ho. Mokyere sɛ Tito sisii mo ana? So na ɔno ne me nyinaa mfi Honhom koro mu ntu anammɔn koro ana? **19** So mususuw daa sɛ pɛ ara na yɛpɛ sɛ yɛka biribi de tetew yɛn ho wɔ mo anim ana?



Yekasa senea Kristo pe se yeka wo Onyankopon anim. Na biribiara a yeye no nso, me nnamfo pa, yeye de hye mo den. **20** Misuro se midu ho a senea anka mepɛ se mihi mo no, merenhu mo saa. Saa ara nso na senea anka moɛ se muhi me no, morenhi me saa. Minim se meba abeto akasakasa ne anibere, abufuw ne pesemenkominya, oyaw ne nseku, ahantan ne basabasaye no. **21** Misuro se da a meba bio no, Onyankopon begu m'anim ase wo mo anim na mesu ama won a woye bone dedaw na wonnuu won ho wo won akonnɔ ne aguamammɔ ho no.

**13** Nsra a eto so abiesa a merebesra mo ni. Kyerewsem no ka se, "Adanse a nnipa baanu anaa baasa bedi no na ese se wofa." **2** Bere a mebaa mo nkyen nea eto so abien no, mebɔ mo kɔkɔ bi. Mereti mu mpren a minni mo nkyen yi. Se mesan ba bio a, meremfa mo anaa nnipa afoforo bi a woye bone no ho nkye won, **3** efise moɛ se muhi nsenkyenne bi se Kristo nam me so kasa. Onye mmerew se obeye mo mu adwuma, na mmom owɔ tumi wo mo mu. **4** Ewo mu se mmerewye mu na wɔbɔ no asennua mu, nanso Onyankopon tumi mu na ote ase yi. Yeye mmerew de, nanso ayankofa a yene no wo nti, yene no betena wo Onyankopon tumi mu. **5** Monsɔ mo ho nhwe, na mummu mo ho aten nhwe se mote ase wo gyidi mu ana. Munim yiye se Kristo Yesu te mo mu ana? Se onte mo mu a na ekyere se moantumi sɔhwe no. **6** Minim yiye se mubehu se yeanni nkogu. **7** Afei yebɔ mpae sre Onyankopon se morenye biribiara a enye. Yempe se nnipa behu se yewɔ tumi bi wo mo so. Mpo se wohu yen se yese nnipa a yeadi nkogu wo yen adwuma mu a, yere, efise

yεpe se mobeγe nea eye de adi nkonim. **8** Yεrentumi nsore ntia nokware, na mmom nokware nko ara na εse se yegyina ma no. **9** Se yehu se γεγε mmerew na moye den a, na yen ani agye. Enti yen nso γεrebɔ mpae se mobeγe pe. **10** Eno nti na merekyerew saa krataa yi abre mo, senea εβεγε na, se meba a merennyina tumi a Awurade de ama me se memfa mmoa mo na munyin na mo mu antetew no so ne mo nni no anibere so. **11** Enti anuanom, makra mo! Mompere nhwehwe ade pa; muntie m'afotu; mo ne mo ho mo ho nka na montena ase asomdwoe mu. Na ɔɔ ne asomdwoe Nyankopɔn no ne mo βetena. **12** Momfa onuadɔ nkyiakya mo ho mo ho. **13** Onyankopɔn nkurɔfo nyinaa kyiakya mo. **14** Yen Awurade Yesu Kristo dom ne Onyankopɔn dɔ ne Honhom Kronkron no ayɔnkofa nka mo nyinaa.

# Galatifo

**1** Paulo, ɔsomafo a enye nnipa anaa onipa bi na ɔpaw me se ɔsomafo, na mmom eye Yesu Kristo ne Agya Nyankopɔn a onyan no fii awufo mu no, **2** ne anuanom a wɔne me wɔ ha nyinaa, De krataa yi kɔma Galati asafo ahorow no nyinaa: **3** Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo. **4** Yen bɔne nti, Kristo yee osetie maa yen Agya Nyankopɔn. Ɔnam so de ne ho bɔɔ afɔre gyee yen fii bɔne a yewɔ mu nne yi mu. (aiɔn g165) **5** Anuonyam nka Onyankopɔn daa nyinaa. Amen. (aiɔn g165) **6** Mo ho ye me nwonwa se mope ntem po nea ɔfrɛɛ mo se montena Kristo adom mu no, kodi asempa foforo **7** a enye nokware asempa koraa bi no akyi. Eɔa adi se nnipa bi wɔ hɔ a wɔredan mo adwene pe se wosiw Kristo Asempa no ho kwan. **8** Na se yen, anaa ɔbɔfo fi ɔsoro beka asempa a nsonoe da eno ne yen Asempa no ntam a, onii no beko afɔbu a enni awiei mu. **9** Yeaka dedaw na mereti mu se: Obiara a ɔbeka asempa a ene Asempa a moagye ato mu no bɔ abira no beko afɔbu a enni awiei mu. **10** Nea nnipa pene so na mereye yi ana? Dabi! Mepɛ nea Onyankopɔn pene so! Anaa mereye nea esɔ nnipa ani? Se migu so ye saa de a, na menyɛ Kristo somfo. **11** Anuanom, mepɛ se mote ase se Asempa a meka kyerɛ mo no mfi onipa hɔ. **12** Me nsa anka amfi onipa nkyɛn. Saa ara nso na enye onipa na ɔkyerɛɛ me. Eye Kristo no ankasa na ɔdaa no adi kyerɛɛ me. **13** Moate se na mesɛe m'adagyew nyinaa wɔ Yudasom ho. Afei moate nso se na mede atirimoden taa Onyankopɔn akyidifo, na mefaa ɔkwan biara a metumi so pee se metɔre wɔn ase.

**14** Me mfefo Yudafo no de, na m'adwene mu abue wɔ Yudasom ho sen wɔn nyinaa. Na mikura yen nananom amanne nso mu denneennen. **15** Nanso Onyankopɔn nam n'adom so frɛɛ me ansa na wɔrewo me sɛ memmesom no. Na bere no soo **16** sɛ ɔbɛda ne Ba no adi akyerɛ me, senea ɛbeyɛ a meka Asempa a efa ne ho akyerɛ amanamanmufo no, mankwɔ obiara nkyɛn amma wantu me fo; **17** saa ara nso na mankwɔ Yerusalem ankohu asomafo a na wodi m'anim kan no. Mmom, mekwɔ Arabia preko pɛ na mesan baa Damasko. **18** Mfe abiesaa akyi na mekwɔ Petro nkyɛn wɔ Yerusalem ne no kodii nkɔmmɔ. Midii ne nkyɛn nna dunum. **19** Manhu ɔsomafo biara wɔ hɔ ka Awurade nua Yakobo ho. **20** Meka kyerɛ mo wɔ Onyankopɔn anim se nea merekyerɛw yi ye nokware turodoo. **21** Eno akyi no, mebaa Siria ne Kilikia. **22** Saa bere no na Kristo asafɔ ahorow a wɔwɔ Yudea no mu nnipa nnim me. **23** Nsem a na wɔaka afa me ho sɛ, "Afei de, ɔbarima no a na ɔtaa yen no ka gyidi a na ɔpɛ sɛ ɔsɛe no no ho asem." **24** Na me nti, wɔhyɛɛ Onyankopɔn anuonyam.

**2** Me ne Barnaba san kɔwɔ Yerusalem Mfe dunan akyi. Mede Tito nso kaa me ho. **2** Mekɔɛ, efise Onyankopɔn na ɔdaa no adi kyerɛɛ me se menkwɔ. Me ne mpanyimfo no yɛɛ nhyiamu wɔ kokoa mu kyerekyerɛɛ asempa a meka kyerɛɛ amanamanmufo no kyerɛɛ wɔn. Na mempe sɛ m'adwuma a mayɛ dedaw ne nea migu so reyɛ no ye ɔkwa. **3** Ewɔ mu sɛ me boafɔ Tito ye Helani de, nanso wɔanhɛɛ no sɛ ontwa twetia. **4** Asem yi sii, efise na anuanom bi a wɔnyɛ nokwafo awia wɔn ho abefra yen mu a wɔrehwehwe ahofadi a yɛwɔ wɔ Kristo Yesu mu,

na wɔde yen aye nkoa. **5** Yɛamma wɔn mu kwan koraa, esiane pɛ a na yɛpɛ sɛ nokware a ewɔ Aɛmpa no mu no betena mo mu no nti. **6** Sɛnea wɔn a wɔfa wɔn ho sɛ wɔyɛ atitiriw no te biara no, meka sɛ minhu wɔn ntam nsonoe biara. Onyankopɔn nhwe nnipa ho mmu aten; saa mpanyimfo no mfaa adwene foforo biara mmekaa m'asɛm no ho. **7** Na mmom wohuu sɛ Onyankopɔn de adwuma no ahyɛ me nsa sɛ menka Aɛmpa no nkyɛɛ amanamanmufo sɛnea ɔde adwuma no hyɛɛ Petro nsa sɛ ɔnka Aɛmpa no nkyɛɛ Yudafo no ara pɛ. **8** Na Onyankopɔn a ɔnam Petro so yɛ adwuma sɛ Yudafo mu somafo no ara na ɔnam me so yɛ adwuma wɔ amanamanmufo mu, sɛnea Petro yɛ Yudafo mu adwuma no pɛ. **9** Yakobo, Petro ne Yohane a na wɔfa no sɛ wɔyɛ mpanyimfo no gye too mu se, Onyankopɔn ama me adwuma sononko bi sɛ minni, enti wokyaia me ne Barnaba. Wɔpeneɛ so se yenye adwuma wɔ amanamanmufo no mu na wɔn nso wɔnyɛ adwuma wɔ Yudafo no mu. **10** Nea wɔkae ara ne sɛ yenkae ahiafo wɔ wɔn kuw no mu sɛnea mɛpɛ sɛ meye no. **11** Bere a Petro baa Antiokia no, mesɔre tiaa nea ɔreyɛ no mu wɔ bagua mu, efisɛ na ɔreyɛ mfomso. **12** Ansa na mmarima bi a Yakobo somaa wɔn no beduu ho no, na Petro ne anuanom amanamanmufo no to nsa didi. Nanso akyiri a nnipa no bedui no, ɔtwee ne ho a ɔne wɔn annidi bio, efisɛ na osuro wɔn a wɔpɛ sɛ wotwa amanamanmufo twetia no. **13** Anuanom Yudafo a wɔaka no yɛɛ sɛ ahufɔ de wɔn ho bɔɔ Petro maa Barnaba nso de ne ho kɔbataa wɔn. **14** Mihuu sɛ nea wɔreyɛ no ne Aɛmpa no bɔ abira no, mekaa wɔ Petro ne bagua no

anim se, “Woye Yudani a mprenpren wunni Yudafɔ amanne so bio. Aden nti na wohye amanamanmufo se wonni Yudafɔ amanne so? **15** “Yen a yeye Yudafɔ fi yen awo mu a yenyɛ amanamanmufo nnebɔneyefo no **16** nim se ansa na obi bedi bem wɔ Onyankopɔn anim no, na gye se wagye Yesu Kristo adi a enye se obeye nea mmara no hwehwe se ɔnye no. Yen nso, yeagyɛ Kristo Yesu adi senea yenam so bedi bem wɔ Onyankopɔn anim; efise enam gyidi so na wobebu yen bem, na enye mmara no apede a yeye no so. **17** “Se yɛpɛ se wɔbu yen bem wɔ Kristo mu na se eda adi se yen nso yeye nnebɔneyefo a, na ekyerɛ se Kristo pene bɔne so? Ente saa koraa. **18** Na se mifi ase ye nea magyae a, na ekyerɛ se meye mmaratɔfo. **19** “Efise mpɛn dodow a mɛpɛɛ se medi mmara no so no, mmara no buu me fɔ. Mmara no ankasa akum me. Eno nti minni mmara no tumi ase bio, senea ebeye a metena ase ama Onyankopɔn mmom. Wɔabɔ me ne Kristo asennua mu, **20** enti enye me na mete ase bio, na mmom Kristo no na ɔte me mu. Saa asetena a mete mu mprenpren yi, mete ase wɔ Onyankopɔn Ba no a ɔdɔ me na ɔde ne nkwa maa me no gyidi mu. **21** Mempo Onyankopɔn adom no. Se onipa nam Mmara so fata Onyankopɔn anim a, na ekyerɛ se Kristo wu a owui no ye ɔkwa.”

**3** Mo Galatifo adwenharefo! Hena na ɔdan mo adwene saa? Mo ara mo anim na wɔkyerɛɛ mu pefee se wɔbɔɔ Yesu Kristo asennua mu. **2** Mummua me saa asem yi: Moyee nea Mmara no hwehwe se monye ansa na Onyankopɔn Honhom no reba mo so ana? Anaase mutiee Asempa no gye dii ansa? **3** Saa na mo adwene mu ye hare nen? Mode

Onyankopɔn Honhom fii ase; afei mope se mode mo ara mo tumi wie? **4** Mo osuahu yi nyinaa so amma mfaso biara? Minnye nni saa. **5** Onyankopɔn nam mmara no so na ɔde ne Honhom no maa mo ana? Anaase ɔnam mmara no so na ɔyee anwonwade wɔ mo mu ana? Enye asem no gye a mugye dii nti? **6** Kyerewsem no kaa Abraham ho asem se, “Ogyee Onyankopɔn dii na esiane ne gyidi nti, Onyankopɔn gyee no se onipa trennee.” **7** Enti ese se mote ase se nnipa a wɔwɔ gyidi no na wɔye Abraham asefo turodoo. **8** Kyerewsem no dii kan huu se Onyankopɔn nam gyidi so bebu amanamanmufo no bem. Eyi nti Kyerewsem no dii kan kaa Asempa no kyere Abraham se, “Enam wo so na Onyankopɔn behyira nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa.” **9** Abraham gye dii ma wohyiraa no, na wɔn a wogyee di nyinaa nso, wɔahyira wɔn senea wohyiraa no no. **10** Wɔadome obiara a ɔde ne ho beto ne nnwuma a efi mmara no mu so. Efise wɔkyerew se, “Wɔadome obiara a wankɔ so anni nea wɔkyerew wɔ Mmara Nhoma mu no nyinaa so.” **11** Afei akyinnye biara nni ho se obiara rentumi mfa mmara no sodi nso Onyankopɔn ani. Kyerewsem no ka se, “Enam gyidi so na ɔtreneeni benya nkwa.” **12** Mmara no nnyinaso nye gyidi; efise wɔkyerew se nea odi mmara no so benya nkwa. **13** Eno nti na Kristo agye yen afi nnome a Mmara no de breɛ yen no mu. Waye nnome ama yen senea Kyerewsem no ka se, “Obiara a wɔbesen no wɔ dua so no hye Onyankopɔn nnome ase.” **14** Kristo gyee yen senea ebeye a nhyira a wohyiraa Abraham no nam Kristo so beba amanamanmufo so, na yenam gyidi so anya Honhom a wɔhyee yen ho bɔ no. **15**

Anuanom, mede yen asetena mu asem bi beye nhweso: Se nnipa baanu bi pene asem bi so na woye ho apam a, obiara rentumi mmu apam no so na warentumi mfa biribi nka ho. **16** Onyankopon hyee Abraham ne n'aseni bo. Kyerewsem no nka se, "Wo ne w'asefo" a ekyerε nnipa bebreε. Eka se, "Wo ne w'aseni" a ekyerε se onipa baako a onno ne Kristo no. **17** Mekyerε se: Onyankopon yee apam na chyye bo se obedi so. Mmara no a ebaa akyiri no ntumi nsesa anaa erentumi ntwā bo a Onyankopon hyee mferihyia ahannan ne aduasa ansa na ode Mmara no mae, no mu. **18** Na se nhyira a Onyankopon de maa no gyina Mmara so a, eno de na enye bohye bio. Nanso Onyankopon fi n'adom mu, nam bohye so de agyapade no maa Abraham. **19** Eno de, na Mmara no so mfaso ne den? Wode maa akyiri no de kyereε se yeye nneboneyefo kosi se Aseni no a wohyee ne ho bo no beba. Abfo no na wode Mmara no maa Mose, na onno nso yee Onyankopon ne nnipa no ntamgyinafo. **20** Yenim se ntamgyinafo ho hia ma nnipa baanu anaa nea eboro saa, nanso Onyankopon a oye obaako no amfa ntamgyinafo wo bere a chyye Abraham bo no. **21** Eyi kyere se Mmara no tia Onyankopon bohye no ana? Dabi da! Se mmara bi wo ho a etumi ma nnipa nkwa a, eno de anka onipa nam saa mmara no so betumi atee wo Onyankopon anim. **22** Nanso Kyerewsem no aka se wiase nyinaa hye bone tumi ase. Eno nti akyede a wohyee ho bo no, wonam Yesu Kristo so nko ara de bema won a wogyε di no. **23** Ansa na gyidi no reba no, Mmara no too yen mpokyerε kosii se wobedaa gyidi no adi. **24** Enti Mmara no na chyye yen so kosii se Kristo bae,



senea ebeyε a wɔnam gyidi so bebu yen bem. **25** Afei a bere adu sε yegye Kristo di no, Mmara no nni yen so tumi bio. **26** Enam gyidi so nti na mo nyinaa ye Onyankopɔn mma a mo ne Kristo Yesu aka abɔ mu no. **27** Wɔbɔɔ mo asu hyεε Kristo mu nti moafa Kristo mu nnepa no ato mo ho so. **28** Yenni Yudani anaa Helani, yenni akoa anaa ɔdehye, yenni ɔbarima anaa ɔbea, na mo nyinaa ye nnipa koro wɔ Kristo Yesu mu. **29** Enti sε moyε Kristo de a, na moyε Abraham asefo, na bɔhye no nti moyε adedifo nso.

**4** Asem a mereka ne sε, mpen dodow a ɔdedifo no ye abofra no, εwɔ mu sε agyapade no nyinaa hye ne nsa de, nanso nsonoe biara nna ɔno ne akoa ntam. **2** Esiane sε onnyinii no nti, nnipa bi wɔ hɔ a wɔhwe toto nneema ma no kosi bere a n'agya ahye sε wɔnnan agyapade no mma no no. **3** Saa ara na na yen nso yεte. Na yεte sε mmofra a wiase ahonhom dii yen so. **4** Nanso bere pa no dui no, Onyankopɔn somaa ne Ba a ɔbea woo no wɔ Mmara ase **5** sε ommegeye wɔn a wɔhye Mmara ase, senea wɔbeyε Onyankopɔn mma. **6** Esiane sε moyε mma nti, Onyankopɔn somaa ne Ba no Honhom baa yen koma mu, Honhom a εfre "Agya, Agya." **7** Enti wonye akoa bio, na mmom woyε ɔba. Esiane sε woyε ne ba nti, Onyankopɔn de nea ɔwɔ nyinaa bεma ne mma. **8** Mmere bi a atwam no, na munnim Onyankopɔn, enti na moyε nkoa ma wɔn a wɔnye anyame. **9** Nanso afei a moahu Onyankopɔn anaase Onyankopɔn ahu mo yi, adɛn nti na mope sε modan mo ho ma nkyerekyerε a aba nni mu no? Adɛn nti na mope sε wɔde mo ye nkoa bio? **10** Mudi nna, asram, nnapɔnna ne mfe bi. **11** Misuro sε ɔkwan bi so, maseε

m'ahooden wɔ mo ho. **12** Mesɛ mo, me nuanom, monyɛ sɛ me, efisɛ meyɛɛ sɛ mo. Monyɛɛ me bɔne biara. **13** Sɛnea munim no, bere a mebekaa Asempa no kyerɛɛ mo no, mede ɔyare na ɛbae. **14** Ɛwɔ mu sɛ na me yare no haw mo de, nanso moampo me. Mmom, mugyee me sɛnea mubegye Onyankopɔn bɔfo; mugyee me sɛnea mubegye Kristo Yesu. **15** Anigye a mowɔ no nyinaa afa he? Metumi aka se, sɛ mubetumi a anka mubetutu mo ani de ama me. **16** Nokware a meka kyerɛ mo nti na afei mabeyɛ mo tamfo yi? **17** Saa nnipa no pɛ sɛ wɔtwe mo ba wɔn nkyɛn, nanso wonni adwene pa. Wɔhwɛwɛ sɛ wɔbɛtɛtew me ne mo ntam na ama mo ani aku wɔn ho. **18** Eye sɛ mobeyɛ nsi bere biara, bere a mewɔ mo nkyɛn ne bere a minni mo nkyɛn mpo. **19** Me mma pa, mo a mo nti merehu awayaw bio kosi sɛ Kristo beda ne ho adi wɔ mo mu no, **20** mepɛ sɛ mewɔ mo nkyɛn, na anka masakra ɔkwan a mefa so kasa, efisɛ me tirim ntew me wɔ mo ho. **21** Monka nkyerɛ me, mo a mopɛ sɛ mohyɛ mmara no ase no, munnim nea mmara no ka no ana? **22** Wɔakyerɛw se, na Abraham wɔ mma baanu. Ɔne afenaa bi woo ɔbaako na ɔne ɔbea bi a ɔde ne ho nso woo ɔbaako. **23** Wɔwoo afena ba no wɔ ɔhonam kwan so, na Onyankopɔn bɔhyɛ nti na ɔbea a ɔde ne ho no nso woo ne ba no. **24** Saa asem yi ye mfatoho efisɛ saa mmea baanu yi gyina hɔ ma apam abien. Apam baako fi bepɔw Sinai so, na egyina hɔ ma mma a wɔbeyɛ nkoa: Ɔno ne Hagar. **25** Hagar gyina hɔ ma bepɔw Sinai a ɛwɔ Arabia na ɛte sɛ kuropɔn Yerusalem, efisɛ ɔne ne mma wɔ nkoasom mu. **26** Nanso Yerusalem a ɛwɔ ɔsoro no de, ɛde ne ho na ɔyɛ yɛn na. **27** Efisɛ

wɔakyerɛw se, “Aɔ ɔbea a woyɛ obonin, di ahurusi, wo a wonwoo da; ma wo nne so na tee mu, wo a awo nkaa wo da, efise ɔbea a wannya awo da no mma dɔɔso sen nea ɔwɔ kunu.” **28** Me nuanom mmea ne mmarima, bɔhyɛ no nti na wɔwoo mo sɛnea wɔwoo Isak no. **29** Saa bere no na ɔba a wɔnam honam kwan so woo no no taa nea wɔnam Honhom no tumi mu woo no no. Na nne yi nso ɛte saa. **30** Na Kyerɛwsem no ka den? “Pam afenaa no ne ne babarima yi fi ha; efise afenaa babarima no ne ɔdehye no renkyɛ agyapade no.” **31** Enti anuanom, yenye afenaa no mma, na mmom yeɛye ɔbea a ɔde ne ho no mma.

**5** Ahofadi nti na Kristo ama yeade yen ho no. Munnyina pintinn. Mommma ho kwan mma wɔmmfa mo nye nkoa bio. **2** Muntie! Me Paulo, meka kyere mo se, se moma ho kwan ma wotwa mo twetia a, na ekyere se Kristo so amma mfaso biara amma mo koraa. **3** Mebɔ mo kɔkɔ bio se obiara a ɔbɛma ho kwan ama wɔatwa no twetia no, na ese se odi mmara no nyinaa so. **4** Mo a mope se wɔde mmara no bu mo bem no atew mo ho afi Kristo ho. Adom no nni mo so bio. **5** Nanso yefi gyidi mu nam Honhom no so twen trenee a yen ani da so no. **6** Kristo Yesu mu no, twetiatwa ne momonotoye so nni mfaso. Nea eho hia ne gyidi a enam ɔɔ so da ne ho adi. **7** Na anka moresi mmirikakan no yiye! Na hena na otwintwan mo anan mu ma mugyae nokware no tie? **8** Saa nnaadaa no mfi nea ɔfre mo no. **9** “Mmɔkaw kakraa bi na ema mmɔre no nyinaa tu.” **10** Mewɔ anidaso wɔ Awurade mu se morennwen adwene foforo bi. Onipa ko a ɔde sakasakaye reba mo mu no, wobetua ne so ka. **11** Anuanom, se migu so ka twetiatwa

ho asem a, aden nti na woda so taa me? Na se eno na eye nokware a, anka m'asem a meka fa Kristo asennua ho no renkofa ohaw mma. Eno de, na anka asennua no ho hintidua biara nni ho bio. **12** Se ekaa me nko a anka won a wohaw mo no atwa won ho atwitwa won ho won ho. **13** Me nuanom, mo de, wofree mo se mommede mo ho. Nanso mommma saa ahofadi yi mmɔ okwan mma bone; mmom momfa odo nsom mo ho mo ho. **14** Efise Mmara no nyinaa tiaatwa ne se, "Do wo yonko se wo ho." **15** Na se mokeka na momemene mo ho mo ho a, eno de monhwe yiye na moanse mo ho mo ho. **16** Na mise montena ase wo Honhom mu, na moremma ohonam akonnɔ ho kwan. **17** Efise nea ohonam pe no tia nea Honhom no pe; saa ara nso na nea Honhom no pe no, ohonam no tia. N'abien no bo abira, enti ense se moye nea mope. **18** Se monantew Honhom mu a, na monnye Mmara ase. **19** Dwuma a bone su di no da adi pefee. Eyinom ne aguamammɔ, efi, ahohwi, **20** abosonsom, aduto, otan, akaye, ahooyaw, abufuw, aperepere, kunsunkun, mpaapaemu, **21** nitan, nsabow, agobone, ne nneema a etete saa. Mebo mo koka senea mabo mo dedaw no se, won a wotena ase saa no renko Onyankopon Ahenni no mu. **22** Na Honhom no aba ne odo, anigye, asomdwoe, abodwoyere, ayamyey, papaye, gyidi, **23** odwo ne ahohyeso. Mmara biara nni ho a etia eyinom. **24** Na won a woye Kristo de no abo won nipasu no ne honam akonnɔ asennua mu. **25** Se yete Honhom mu yi, momma yennantew Honhom mu. **26** Ense se yehoahoa yen ho, yiyi yen ho yen ho abufuw, anaa yema yen ani bere yen ho yen ho.

**6** Anuanom, sɛ obi kɔtɔ bɔne mu a, esɛ sɛ mo a moyɛ honhom mufo no fa odwo kwan so tee no. Nanso monhwɛ yiye na mo nso wɔansɔ mo anhwɛ. **2** Monsoa mo ho mo ho nnesoa. Sɛ moyɛ saa a, na mudi Kristo mmara no so. **3** Sɛ obi dwene sɛ ɔyɛ otitiriw nanso ɔnse hwee a, na ɔdaadaa ne ho. **4** Yɛ w'adwuma yiye na woanya biribi agyina so de ahoahoa wo ho. Na mfa wo ho ntoto afoforo ho; **5** efisɛ esɛ sɛ obiara soa n'adesoa. **6** Wone nea ɔkyerɛkyerɛ wo Onyankopɔn asem no nkyɛ ade pa biara a wowɔ. **7** Monnnaadaa mo ho; obiara rentumi nsi Onyankopɔn atwetwe. Nea onipa dua no, eno ara na otwa. **8** Sɛ mudi mo akɔnnɔ bɔne akyi a mobekɔ ɔsɛe mu, nanso sɛ monantew Honhom mu a, mubenya daa nkwa. (aiōnios g166) **9** Ne saa nti, mommma yɛmmmre papayɛ ho, efisɛ bere a esɛ mu no, sɛ yɛampa abaw a yebetwa nnɔbae no. **10** Enti mmere dodow a yɛwɔ akwannya no, esɛ sɛ yeyɛ obiara papa, ne titiriw no, wɔn a yene wɔn bɔ gyidifo abusua. **11** Monhwɛ nkyerɛw akese a mede m'ankasa me nsa akyerɛw abre mo. **12** Wɔn a wɔpɛ sɛ wɔhoahoa wɔn ho no ara na wɔpɛ sɛ wɔhyɛ mo ma mutwitwa twetia. Nea enti a wɔyɛ eyi ne sɛ, wɔmpɛ sɛ Kristo asennua no nti wɔtaa wɔn. **13** Wɔn a wotwa twetia no mpo nni mmara no so. Pɛ ara na wɔpɛ sɛ wotwa mo twetia senea ebeyɛ a wobetumi de mo ahoahoa wɔn ho sɛ wɔn akyidifo. **14** Nanso me de, Awurade Yesu Kristo asennua no nko ara na mede behoahoa me ho; n'asennua no nti, nea mede hoahoa me ho wɔ wiase no awu, na saa ara na nea wiase de hoahoa ne ho wɔ me mu no nso awu. **15** Sɛ obi atwa twetia anaa ontwaa twetia no nka hwee. Nea ɛho hia

ne abode foforo. **16** Onyankopɔn adɛ ne n'asomdwoe nka wɔn a wodi saa nkyerɛkyerɛ yi so nyinaa; wɔne Onyankopɔn mu nnipa foforo. **17** Efi saa bere yi rekɔ, obiara nhaw m'adwene bio, efise mewɔ ɔhonam ani twã a ɛkyerɛ se meye Yesu de. **18** Me nuanom, Awurade Yesu Kristo adom no nka mo nyinaa. Amen.

# Efesofo

**1** Saa krataa yi fi me Paulo a Onyankopɔn fi ne pɛ mu aye me Kristo Yesu somafo no nkyɛn, Merekyerɛw akɔma ahotefo a wɔte Efeso, Kristo Yesu mu agyidifo: **2** Adom ne asomdwoe a efi yɛn Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo no nka mo. **3** Momma yenna Onyankopɔn a ɔye yɛn Awurade Yesu Kristo Agya no ase, efise ɔnam Kristo so de honhom mu nhyira a efi ɔsoro abre yɛn. **4** Ansa na Onyankopɔn bebɔ wiase no, ɔdɔɔ yɛn na oyii yɛn wɔ Kristo mu sɛ yɛbeyɛ kronkron a mfomso biara nni yɛn ho wɔ n'ani so. Ofi ɔdɔ mu **5** hyɛ too hɔ se, ne pɛ mu no, ɔnam Yesu Kristo so de yɛn beyɛ ne mma, **6** de akamfo n'adom a ɛdɔɔso a ɔde akyɛ yɛn kwa wɔ ne Dɔba no mu no. **7** Ne mu na yenya ogye a efi ne mogya mu. Ne mu na yenya bɔnefakye nso, sɛnea Onyankopɔn adom mmoroso a **8** ɔde nyansa ne ntease nyinaa hwie guu yɛn so no te. **9** Onyankopɔn nam nea Kristo yɛe no so ada n'anwonwakwan no adi akyere yɛn sɛ **10** bere a wahye no, ɔbeboaboa abɔde nyinaa ano, nea ɛwɔ ɔsoro ne nea ɛwɔ asase so ahye ɔbaako a ɔne Kristo no ase. **11** Onyankopɔn ye nea ɔpɛ bere biara. Eno nti na ɔnam Kristo so paw yɛn fii wiase mfiase, **12** sɛnea ɛbeyɛ a yɛn a yedii kan nyaa anidaso wɔ Kristo mu no beyɛ nkamfo ahye no anuonyam. **13** Saa ara na ete wɔ mo ho nso. Bere a motee nokwasɛm a eyɛ asempa a ɛmaa mo nkwagyɛ no, mugyee Kristo dii. Wɔde bɔhyɛ Honhom Kronkron no hyɛɛ mo nsow wɔ ne mu. **14** Honhom no ma yɛn awerehyɛmu sɛ wɔde nea Onyankopɔn de asie ama ne nkurɔfo no bɛma yɛn. Afei yɛbede yɛn ho na wɔbɛkamfo Onyankopɔn ahye

no anuonyam. **15** Esiane eyi nti, efi bere a metee gyidi a mowɔ wɔ Awurade Yesu mu ne ɔdɔ a modɔ Onyankopɔn nkurɔfo no, **16** minnyaee aseda a mede ma Onyankopɔn wɔ mo ho no da. Mekae mo wɔ me mpaebɔ mu, **17** na mibisa yen Awurade Yesu Kristo Nyankopɔn, anuonyam Agya no se ɔmma mo Honhom Kronkron no a ɔbɛma mo nyansa na wada Onyankopɔn adi akyere mo, senea ebeyɛ a mubehu no. **18** Mesre se mo adwene mu mmue na munhu ne hann no, senea ebeyɛ a mubenya anidaso a eno nti ɔfɛɛ mo no, ne ahonya a ewɔ agyapade kronkron a ewɔ hɔ ma ahotefo no, **19** ne ne tumi a eso na biribiara ne no nse ma yen a yegye di no. Eyɛ saa tumi nwonwaso no ara na ɔdaa no adi **20** bere a onyan Kristo fii awufo mu na ɔde no tenaa ne nifa so wɔ ɔsoro ahemman no mu no. **21** Saa tumi yi korɔn sen mpanyinni ne tumidi, ahɔɔden ne kɛseyɛ, ne dibea biara a wotumi de ma saa bere yi ne bere a ebɛba no mu. **(aiɔn g165)** **22** Onyankopɔn de biribiara hyɛɛ Kristo nan ase, na ɔde no ayɛ nneɛma nyinaa ti ama asafo no, **23** a ene ne nipadua. Ɔno ne nea ɔhyɛ ade nyinaa ma wɔ akwan nyinaa mu.

**2** Mo de, na moawuwu wɔ mo amumɔyɛ ne mo bɔne a **2** na anka mote mu, bere a na mudi wiase ne wim sodifo ahenni akyi no ne honhom a mprempren ereyɛ adwuma wɔ wɔn a wɔyɛ asoɔden mu no mu. **(aiɔn g165)** **3** Bere bi, yen nyinaa ne wɔn tena dii ɔhonam akɔnnɔ akyi yɛɛ ɔhonam apede ne ne nsusuwii. Yen nso, na esɛ se Onyankopɔn abufuw ba yen so. **4** Nanso esiane n'adɔeyɛ a ɛdɔɔso ma yen nti, Onyankopɔn a n'ahummɔbɔ dɔɔso no **5** maa yen nkwa wɔ Kristo mu, wɔ bere a anka yeawuwu



wɔ amumɔye mu mpo; adom nti na wɔagye mo nkwa. **6** Onyankopɔn nyan yen ne Kristo, na ɔde yen ne Kristo atena ɔsoro ahemman mu **7** senea ebeye a nna a ereba no mu no, ɔbeda n'adom ahonya a eso nni no adi; n'adɛ a ɔnam Kristo Yesu so yee yen no. (aiɔn g165) **8** Eyɛ adom no nti na wɔnam gyidi so agye mo nkwa. Emfi mo ankasa, eyɛ Onyankopɔn akyɛde. **9** Emfi nnwuma mu, na obi de ahoahoa ne ho. **10** Onyankopɔn na wayɛ yen senea yete yi. ɔnam Kristo so bɔɔ yen se yemmeye nnwuma pa a wasiesie ato hɔ no. **11** Afei monkae se mo a na anka kan no wɔwoo mo se amanamanmufo, na wɔn a wɔfre wɔn ho twetiatwafo no (nea wɔde nsa aye wɔ honam mu) fre mo momonotofo, **12** monkae se saa bere no na moatew mo ho afi Kristo ho, na wɔnkan mo mfra Israelfo, na moyɛ ahɔho a monka bɔhyɛ apam no ho, na munni anidaso na munni Onyankopɔn nso wɔ wiase. **13** Nanso afei mo a na anka mowɔ akyirikyiri no, wɔnam Kristo mogya no so atwe mo abɛn Onyankopɔn. **14** Efise Kristo no ankasa nam baako a wama Yudafo ne amanamanmufo aye no so de asomdwoe aba. ɔnam ɔno ankasa ne honam so bubuu fasu a na etwa wɔn ntam ma wɔye atamfo no. **15** ɔnam ne nipadua so aseɛ Mose mmara ne n'ahyɛde tumi no. Ne botae ne se ɔbɛma Yudafo ne amanamanmufo aye baako na ɔde asomdwoe aba; **16** ɔnam asennua a ɔde see nitan a ewɔ wɔn ntam no so aka wɔn abɔ mu aye wɔn nipadua baako na wapata wɔne Onyankopɔn ntam. **17** Enti Kristo ba bekaa Asempa a eyɛ asomdwoesɛm no kyereɛ wɔn a wɔwɔ akyirikyiri ne wɔn a wɔbɛn nyinaa. **18** ɔno nti yewɔ Honhom baako a yɛnam no so kɔ Agya no

nkyen. **19** Enti mprenpren, monnye ahoho ne amamfrafo bio, na mmom mo ne Onyankopon nkurfo no ye nnipa koro na mofra Onyankopon abusua no mu, **20** na wato mo asi asomafo no ne adiyifo no fapem a Kristo Yesu no ankasa ye ne tweeko no so. **21** Ono na ama odan mu no nyinaa ye baako na ebeye asoredan kronkron wo Awurade mu. **22** Ne mu na woresiesie mo na moabo mu abeye ofi a Onyankopon nam ne Honhom so tena mu.

**3** Me Paulo, mo amanamanmufo nti Kristo Yesu de me yee odeduani. **2** Nokware mu, moate Onyankopon adom a onam me so de ma mo no ho asem, **3** a eno ne ahintasem a wonom adiyi so de ama senea makyerew no tiaa dedaw no. **4** Na se mokenkan eyi a na mobete nhumu a mewo wo Kristo ahintasem ho no ase, **5** nea wanyi ankyere awo ntoatoaso bi mu nnipa senea nne yi Honhom no ada no adi akyere Onyankopon asomafo ne adiyifo akronkron no. **6** Saa ahintasem yi kyere se amanamanmufo ne Israelfo bo mu ye adedifo. Wobo mu ye nipadua baako, na wowo kyefa wo Kristo Yesu mu bohye no mu. **7** Onyankopon dom akyede a onam ne tumi so ye adwuma wo yen mu nti, meye asempa no ho somfo. **8** Ewo mu se me ne aketewa pa ara wo Onyankopon nkurfo nyinaa mu, nanso Onyankopon yee me adom se menkoka Asempa a efa Kristo ahonya a emu nni hwehwebea no nkyere amanamanmufo, **9** na memma nnipa nyinaa nhu saa ahintasem yi dwumadi a wode asie wo Onyankopon a aboo ade nyinaa mu wo mfe bebee a atwa mu no mu no. **(aiōn g165)** **10** N'atirimpow ne se afei onam asore no so beda ne nyansa a emu do no adi akyere wim mpanyinni ne

atumfo, **11** senea ɔnam yen Awurade Kristo Yesu so wiee ne botae a ewɔ hɔ daa no. (aiɔn g165) **12** Afei Kristo ma yen akokoduru ne ahotoso a ema yenya gyidi ba Onyankopɔn anim. **13** Mesre mo, mommma mo aba mu mmu wɔ amane a mihi ma mo no ho. Eyɛ mo anuonyamhyɛ. **14** Eyi nti mibu nkotodwe wɔ Agya no anim, **15** ɔno na ne din da n'abusua a ewɔ ɔsoro ne asase nyinaa so no so. **16** Mebɔ mpae sɛ omfi n'anuonyam ahonya no mu mfa ne Honhom a ete mo mu no so nhyɛ mo den, **17** senea ebɛyɛ a Kristo bɛfa mo gyidi so abetena mo koma mu. Sɛ moagye ntin na moatim wɔ ɔdɔ mu no, mebɔ mpae sɛ **18** mo ne ahotefo nyinaa benya tumi, na moate Kristo dɔ no tɛw, ne tenten, ne korɔn ne emu dɔ no ase, **19** na moahu saa ɔdɔ a ɛtra adwene nyinaa so no, na Onyankopɔn ahyɛ mo ma. **20** Anuonyam nka Onyankopɔn a ne tumi ye adwuma wɔ yen mu. ɔnam saa tumi yi so ye nea yebisa anaa nea yesuw ma eboro so. **21** Anuonyam nka Onyankopɔn wɔ asafo no ne Kristo Yesu mu mfi nne nkosi daa daa. Amen. (aiɔn g165)

**4** Me a meye odeduani ma Awurade no hyɛ mo sɛ montena ase mma emfata ɔfre a wɔafre mo no. **2** Mommre mo ho ase koraa na munnwo; montɔ mo bo ase, na mo ne obiara ntena wɔ ɔdɔ mu. **3** Mommɔ mmɔden sɛ monam asomdwoe hama so bɛma Honhom biakoyɛ no atena mo mu. **4** Nipadua baako ne Honhom baako na ewɔ hɔ, senea wɔfreɛ mo kɔɔ anidaso baako, **5** Awurade baako, gyidi baako ne asubɔ baako mu no. **6** Yewɔ Onyankopɔn a ɔye yen nyinaa Agya a odi yen nyinaa so. ɔnam yen nyinaa mu, na ɔte yen nyinaa mu nso. **7** Yen mu biara wɔ adom

bi senea Kristo akye ama yen. **8** Eyi nti na Kyerewsem no ka se, “Bere a oforo kɔɔ ɔsoro no, ofaa nneduafo kaa ne ho; na ɔmaa nnipa akyede.” **9** Afei se “ɔkɔɔ ɔsoro” no nkyerɛase ne den? Ase kyere se, nea edi kan no, ɔkɔɔ fam wɔ asase ase pɛɛ. **10** Enti nea ɔkɔɔ fam no ara na ɔkɔɔ ɔsoro a eboro wim nyinaa so, senea ɔbehye abɔde nyinaa ma. **11** Ono na ɔmaa ebinom yee asomafo, afoforo yee adiyifo, afoforo yee asempakafo, na afoforo nso yee asofo ne akyerekyerɛfo. **12** Ɔyee eyi de siesiee Onyankopɔn nkurofo nyinaa maa ɔsom nnwuma, senea Kristo nipadua no nyin bekɔ so **13** kosi se yen nyinaa benya gyidi baako ne Onyankopɔn Ba no ho nimdeɛ baako, na yeawie nyin wɔ Kristo maye mu. **14** Yerenye mmofra bio, wɔn a asorɔkye bɔ wɔn kɔ nea epɛ, na nkyerekyerɛ mframa biara de wɔn di akɔneaba na bradatofɔ ne aniferefo daadaa wɔn. **15** Mmom, se yetena ase nokware ne ɔdɔ honhom mu a, yebeinyin wɔ Kristo a ɔye asafo no Ti no mu. **16** Ne mu na honam akwaa ahorow no suso wɔn ho wɔn ho mu. Ne mu na obiara ye n’adwuma, na nipadua no nyin ahɔden so wɔ ɔdɔ mu. **17** Mede Awurade din bɔ mo kɔkɔ se monntena ase bio se amanamanmufo a wonni adwene pa bi, **18** na sum aduru wɔn ntease. Wonnim hwee na wɔye asoɔden. Wonnim Onyankopɔn mu asetena na wonni nkatede ma nea etee. **19** Wɔn ani nwu hwee. Wɔagyaa wɔn ho ama bɔne na wɔye afide ahorow nyinaa bi a wonnu wɔn ho. **20** Enye saa na musua faa Kristo ho. **21** Eye nokware se motee ne nka, na wɔkyerekyerɛ mo senea nokware a ewɔ Yesu mu no te. **22** Enti montwe mo ho mfi mo suban dedaw no a akɔnnɔ bɔne ama aporɔw no

ho. **23** Momma Honhom no nye mo koma ne mo adwene foforo, **24** na montena ase wɔ suban foforo a wɔbɔɔ no Onyankopɔn sɛso wɔ treneeɛ ne kronkronɛ mu no. **25** Munnni atoro nkyerɛ mo ho mo ho. Obiara nni nokware nkyerɛ ne nua, efise, yen nyinaa ye nnipa baako wɔ Kristo nipadua mu. **26** Sɛ mo bo fuw a, monnye bɔne. Mommma owia nkɔtɔ mo abufuw so. **27** Mma ɔbonsam kwan. **28** Eɛ sɛ obi a ɔbɔ korɔn no gyae akrɔmmɔ. Obiara nye adwuma na moatumi aboa afoforo. **29** Mma kasa bɔne mfi w'anom, na mmom ka kasa pa na aboa afoforo sɛnea ehia wɔn na wɔn a wotie anya so mfaso. **30** Monnhow Onyankopɔn Honhom Kronkron a wɔnam so asɔw mo ano ama ogyeda no werɛ. **31** Munyi yawdi, bobɔne ne abufuw, ahohoahoa ne nseku ne bɔnepɛ nyinaa mfi mo mu. **32** Monye ayamye mma mo ho mo ho, mo yam nhyehye mo mma mo ho mo ho, na momfa mo mfomso nkyekyekyekye mo ho mo ho sɛnea Onyankopɔn nam Kristo so de mo bɔne kyɛɛ mo no.

**5** Esiane sɛ moye Onyankopɔn mma a ɔdɔ wɔn no nti, munsuasua no **2** na motena ase ɔdɔ mu sɛnea Kristo dɔɔ yen, na ɔde ne nkwa too ho maa yen sɛ afɔrebɔde a eyɛ huam ma Onyankopɔn no. **3** Nanso ɛnɛ sɛ wɔte aguamammɔ anaa afide anaa anibere ho asem wɔ mo mu, efise eyinom mfata Onyankopɔn nkurofo kronkron. **4** Saa ara nso na ɛmfata sɛ moka kasa fi, ahuhusem anaa sɛ muyi aseresem, mmom monna ase. **5** Munnya ntease sɛ, obiara a ɔbɔ aguaman na ɔye afide, na ɔye oniberefo (anibere ye abosonsom) no rennya kyɛfa biara wɔ Kristo ne Onyankopɔn Ahenni no mu bi. **6** Mommma obiara

mmfa nsem a aba nni mu nnaadaa mo. Efise saa nneema no na ema Onyankopɔn bo fuw wɔn a wɔye asoɔden no. **7** Enti mo ne saa nnipa no nye biribiara. **8** Bere bi, na moye sum, nanso mprenpren de, moye hann wɔ Awurade mu. Ne saa nti montena ase se hann mma. **9** Efise hann no ma moye papa, atreneefo ne nokwafo, **10** na ehwehwe nea esɔ Awurade ani. **11** Montwe mo ho mfi nneema hunu a wɔye wɔ sum mu ho, na mompa ho ntama. **12** Eye aniwu se wɔbɔ nneema a asoɔdenfo ye no wɔ sum mu no so. **13** Nanso se hann no tɔ wɔn so a, yebehu nnebɔne biara a wɔye. **14** Efise hann da biribiara adi. Enti na wɔaka se, “Nyan, wo a woad, na sɔre fi awufo mu, na Kristo behyeren wɔ wo so.” **15** Enti monhwe mo akwan yiye, enye se wɔn a wonnim nyansa, na mmom se wɔn a wonim nyansa. **16** Monye mo akwannya biara so ade, efise, nna yi ye nna bɔne. **17** Monnye adwene mu harefo, na mmom monte Awurade apede ase. **18** Monnnom nsa mmmow na amfa mo ankɔ ahohwibɔ mu. Na mmom momma Honhom no nhye mo ma. **19** Momfa nnwom, ayeyi nnwom ne honhom mu nnwom nkasa nkyere mo ho mo ho. Monto dwom mma Awurade na monkamfo no wɔ koma mu, **20** na monna Agya Onyankopɔn ase bere biara wɔ biribiara ho wɔ yen Awurade Yesu Kristo din mu. **21** Mumfi nidi a mowɔ ma Kristo mu no mmre mo ho ase mma mo ho mo ho. **22** ɔyerenom, mommre mo ho ase mma mo kununom senea mobre mo ho ase ma Awurade no, **23** efise okunu ye ɔyere no ti senea Kristo ye asafo no ti ne ne Gyefo no. Asafo no ye Kristo nipadua. **24** Senea asafo no bre ne ho ase ma Kristo no, saa ara na ese se ɔyerenom bre wɔn ho

ase wɔ biribiara mu ma wɔn kununom. **25** Okununom, monnodɔ mo yerenom senea Kristo dɔɔ asafo no na ɔde ne kra too hɔ maa no, **26** na ɔnam asem no so de nsu guaree no yɛɛ no kronkron, **27** de maa ne ho sɛ asafo a ehyeren, a enni nkekae anaase mpomponoe anaase dem biara, na mmom ɛyɛ kronkron a enni sintɔ. **28** Saa ara na ɛsɛ sɛ mmarima dɔ wɔn yerenom senea wɔdɔ wɔn nipadua no. ɔbarima a ɔdɔ ne yere no dɔ n'ankasa ne ho. **29** Obiara ntan ne ho. Mmom ɔma no aduan hwe no yiye senea Kristo ye asafo no, **30** na yen nso yeyɛ ne nipadua no ho akwaa. **31** “Eyi nti, ɔbarima begyaw n'agya ne ne na, na ɔde ne ho akɔbɔ ne yere na wɔn baanu no nyinaa abeyɛ ɔhonam baako.” **32** Eyi ye ahintasɛm a mu dɔ, nanso mereka Kristo ne asafo no ho asem. **33** Enti ɛsɛ sɛ okunu biara dɔ ne yere sɛ n'ankasa ne ho, na ɔyere biara nso de nidi ma ne kunu.

**6** Mma, muntie mo awofɔ asem wɔ Awurade mu efise saa na eye. **2** “Di w'agya ne wo na ni,” eyi ne mmaransɛm a edi kan a bɔhyɛ ka ho, **3** “na asi wo yiye na wo nna nso aware wɔ asase yi so.” **4** Agyanom, monnhye mo mma abufuw. Na mmom montetew wɔn wɔ Awurade nkyerekyerɛ mu. **5** Nkoa, momfa obu ne osuro mfi koma pa mu nye osetie mma mo honam fam wuranom, senea mobeyɛ osetie ama Kristo no ara. **6** Monye osetie mma wɔn, enye sɛ mobesɔ wɔn ani wɔ bere a wɔrehwe mo nko ara, na mmom monye sɛ Kristo nkoa a mufi mo koma mu reye Onyankopɔn apɛde. **7** Momfa mo koma nyinaa nsom senea moresom Awurade a enye nnipa, **8** efise munim sɛ adwuma pa biara a obi ye no, sɛ ɔye ɔsomfo anaa

ɔde ne ho no, Awurade betua no so ka. **9** Awuranom, saa ara na mo nso monye mo asomfo. Munnyaɛ wɔn ahunahuna efise mo ne mo asomfo nyinaa wɔ owura baako a ɔwɔ ɔsoro; na ɔno de, ɔnhwe anim. **10** Nea etwa to ne se, monye den wɔ ne tumi kese no mu. **11** Monhyɛ Onyankopɔn akode nyinaa na moatumi agyina ɔbonsam nhyehyee ano. **12** Efise enye yene mogya ne ɔhonam na anya, na mmom yene mpanyinni ne tumidi ne wiase yi sum mu atumfo ne ahonhommɔne a ɛwɔ soro ho na anya. (aiɔn g165) **13** Eyi nti, monhyɛ Onyankopɔn akode nyinaa, na se da bɔne no ba a moatumi agyina, na muwie biribiara a moagyina pintinn. **14** Enti munnyaɛna pintinn na momfa nokware mmɔ mo asen, na monhyɛ trenɛe nkatabo, **15** na momfa Asempa no asomdwoe no nhyehyɛ mo anan. **16** Eyinom nyinaa akyi no, momfa gyidi kyɛm, nea mode bedum ɔbɔnefo bɛma a ɛredɛw no. **17** Momfa nkwagye dade kyɛw ne Honhom no afoa a eyɛ Onyankopɔn asem no. **18** Mommɔ mpae mmere nyinaa mu wɔ Honhom mu, mpaeɔ ahorow ne nkotosɛ mu. Eyi nti monna mo ho so, na mommɔ mpae mma ahotɛfo. **19** Mommɔ mpae mma me nso na se mibue m'ano a, wɔama me asem aka, na matumi akasa akokoduru so ada Asempa no mu ahintasɛm adi. **20** Mprempren meye ho nanmusini a meda mpokyerɛ mu. Eno nti, mommɔ mpae mma me na matumi de akokoduru apae mu aka no sɛnea ɛse se meka no. **21** Yen nua dɔfo Tihiko a ɔye Awurade adwumaye mu somfo nokwafo no beka biribiara akyerɛ mo sɛnea ɛbeyɛ a mubehu sɛnea me ho te ne dwuma a meredi. **22** Eyi nti na meresoma no mo nkyɛn, ama moahu sɛnea



yen ho te, na wahye mo nkuran nso. **23** Asomdwoe nka anuanom nyinaa, na Agya Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo mma mo nokware dɔ. **24** Onyankopɔn adom nka wɔn a wɔdɔ yen Awurade Yesu Kristo daa nyinaa no.

# Filipifo

**1** Saa nhoma yi fi Paulo ne Timoteo a wɔyε Kristo Yesu nkoa nkyen, Wɔde kɔma Yesu Kristo mu ahotefo ne ahwεfo ne asomafo a wɔwɔ Filipi no nyinaa: **2** Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo. **3** Bere biara a mekae mo no, meda Onyankopɔn ase. **4** Saa ara nso na da biara mede anigye bɔ mpae ma mo, **5** efise efi da a edi kan de besi seseε no, moaboa me wɔ asempaka no adwumayε mu. **6** Eyi nti migye di yiye sε Onyankopɔn a ofii ase yeε saa adwuma pa yi wɔ mo mu no bekɔ so de akosi da a Yesu Kristo beba no. **7** Senea mo ho adwene pa wɔ me tirim no nti sε daa mekae mo a, na ne kwan so ara ne no. Efise sε meda mpokyerε mu, anaase mede me ho na mereka Asempa no a, mo nyinaa ne me nya Onyankopɔn adom. **8** Onyankopɔn ankasa di me adanse sε m'ani agyina mo wɔ Yesu Kristo dɔ mu. **9** Me mpae a mebɔ ma mo ne sε ɔdɔ a mode dodɔ mo ho mo ho no mu beyε den, na mubenyin wɔ nimdeε ne ntease mu, **10** senea ebeyε a mubehu nea eye na da a Kristo beba no na moayε kronkron a obi nka asem bi ntia mo. **11** Nneεma pa a Yesu Kristo no nko betumi de ama mo no behyε mo abrabɔ ma de ahyε Onyankopɔn anuonyam akamfo no. **12** Anuanom, mepε sε mote ase sε nneεma a aba me so nyinaa aboa ama Asempa no atrew. **13** Eno nti awεmfɔ a wɔwɔ ahemfi ha ne afoforo a wɔka wɔn ho no nyinaa nim sε, esiane sε meyε Kristo somfo no nti na meda afiase. **14** Afiaase a meda no ahyε anuanom bebree nkuran wɔ Awurade mu ma wotumi ka Onyankopɔn asem no wɔ akokoduru so a

wonsuro hwee. **15** Eyε nokware sε wɔn mu ebinom nam nitan ne ntɔkwapε so ka Kristo ho asem foforo, na afoforo nso de adwene pa na εka ne ho asem. **16** Wɔn a wɔde adwene pa ka asem no fi ɔdɔ mu na εka, efisε, wonim sε Onyankopɔn asem nti na meda afiasε. **17** Afoforo a wɔnam nitan ne ntɔkwapε so ka asem no nso dwene sε wɔnam saa kwan yi so bεma m'ahohiahia aboro so wɔ m'afiasenna nna yi mu. **18** Eyi nti na ayε dεn? Eyε me anigyεsεm. Nea ehia ara ne sε, sε wofi adwene pa anaa adwemmɔne mu no, Kristo ho asem ara na wɔka. Na eyi nti m'ani gye na mekɔ so ama m'ani agye, **19** efisε minim sε mo mpaebɔ ne adom a efi Yesu Kristo Honhom mmoa mu no nti wobegyaa me. **20** Me pε ne m'anidaso titiriw ne sε, mmere nyinaa mede nsi ne anem beyε m'adwuma; mpo saa bere yi, sε mete ase o, sε miwu o, mede me nipadua nyinaa behyε Kristo anuonyam. **21** Me de, Kristo nti na mete ase; na mpo, owu ye me mfaso. **22** Nanso sε mete ase a, metumi ayε adwuma a so wɔ mfaso ama Kristo. Eno nti minhu mu nea memfa, asetena anaase owu. **23** Eyi ayε me aniani. Pε na mepε sε mitu fi wiase ne Kristo kɔtena, efisε eno mmom na eye; **24** nanso mo nti, sε mete ase nso a anka eye. **25** Minim sε me ho hia wɔ asase yi so ha; eno nti migye di sε metena ha kakra na maboa mo ama moanyin wɔ gyidi mu anya anigye. **26** M'asetena yi bεma mo ani agye na sε mesan bεsra mo bio a, mubenya biribi agyina so ahyε Kristo anuonyam sε ɔbɔɔ me ho ban. **27** Mprempren, ade a εho hia me ne sε biribiara a εbeto mo no, momma mo abrabɔ mfata Kristo Asempa no nko ara, sεnea ebeyε a, sε yehyia o, sε

yeanhya o, mete mo ho asem pa se mugyina pintinn na mukura botae koro ne gyidi koro wə Asempa no ho. **28** Munnsuro mo atamfo. Biribiara a mobeyε no, momfa akokoduru nnyina pintinn. Na eyi bedi adanse se wobedi nkogu na moadi nkonim, efise Onyankopɔn ka mo ho. **29** Na mo de, enye se wɔadom mo se munni Kristo akyi nko, na mmom se mubehu amane nso. **30** Afei mubetumi ne me abɔ mu ako ɔko a mereko no. Saa ɔko yi na bere a atwa mu no, mekoe na migu so reko senea mote no.

**2** Mo nkwa a mowɔ wə Kristo mu no hyε mo den ana? Ne dɔ kyekye mo werε ana? Mo ne Honhom no wə ayɔnkofa bi ana? Mowɔ ayamye ne ayamhyehye ma mo ho mo ho ana? **2** Se ete saa de a, eno de, munnya adwene koro wə ɔdɔ ne Honhom ne botae koro mu, na m'anigye awie pɛyε. **3** Monnye pɛsemkominya; monnhoahoa mo ho mfa mpe anuonyam hunu. Mommɛ mo ho ase mma mo ho mo ho na mummu mo yɔnkonom nsen mo ankasa mo ho. **4** Mommma obiara nhwe ne nko ara n'ade nko, na mmom onsusuw ne mfefo nso de ho bi. **5** Momma mo abrabɔ nyinaa nye se Yesu Kristo de no bi. **6** Ɖno na ɔwɔ Onyankopɔn tebea mu de, nanso wanhwe ne ho se ɔne Onyankopɔn beyε pɛ. **7** Ɖdan ne tumi kese ne n'anuonyam too nkyɛn. Mmom, ofii ne pɛ mu faa akoo tebea de too ne ho so, baa se onipa beyε n'ade se onipa. **8** Ɖbrɛɛ ne ho ase, yεε osetie de koduu owu mu, asennua ho wu mu mpo. **9** Eyi nti Onyankopɔn maa ne so kɔɔ baabi a ɛkorɔn koraa, maa no din a edi din nyinaa so. **10** Na eno nti se wɔbɔ Yesu din a, ɔsorofɔ ne asase sofo ne asase asefo nkotodwe nyinaa bekotow no. **11** Na tekɛma nyinaa apae mu aka

se, Yesu Kristo ne Awurade, de ahye Agya Onyankopɔn anuonyam. **12** Enti me nnamfo pa, senea na me ne mo te ho a na mutie me no, saa ara nso na bere a minni mo nkyen mprenpren yi ese se mutie me ara ne no. Monkɔ so mfa ahopopo ne osuro nye adwuma mfa nwie mo nkwagye ho adwumaye, **13** efise Onyankopɔn na ɔma mufi mo pe mu di dwuma a eso n'ani. **14** Dwuma biara a mudi no, munnwiinwii na monnye ho akyinnye, **15** senea ebeye a wɔrenka biribi ntia mo. Mobe ye kronkron se Onyankopɔn mma nokwafo a wote wiasa a nkontompofo ne nneboneyefo ahye mu ma to no. E se mohyeren wo won mu se nsoromma a ewo soro **16** wo nkwa no ho asem a moka kyere won no mu. Se moye saa na Kristo da no mede mo hoahoa me ho a, na ne kwan so ara ne no; efise ebada no adi se dwuma a mibedii no anye okwa. **17** Ebia na ese se wohwie me mogya gu se afɔrebode senea mo som no nso ye afɔrebode ma Onyankopɔn no. Se eba saa a, ebeye anigyesem a me ne mo nyinaa na ebenya saa ahosepe no. **18** Yiw, momma mo ani nnye, senea me nso m'ani agye no. **19** Anidaso a mewo wo Awurade Yesu mu no nti, mesoma Timoteo ma waba mo nkyen na mo ho nsem a mete no ahye me nkuran. **20** Ono nko ne obi a wo otema ma me na mo ho asem nso hia no. **21** Obiara pe ono ara ne yiyedi a Yesu Kristo ho asem mfa ne ho. **22** Mo ankasa mudi ho adanse wo dwuma a wadi ho. Wakyere nso se, one me te se o ba ne n'agya a woaka abo mu adi asempa no ho dwuma. **23** Se mi hu senea nneema rekɔ so ma me a, erenkye biara mesoma no aba mo nkyen. **24** Na Awurade mu anidaso a mewo nti, minim se erenkye biara

m'ankasa meba mo nkyen. **25** M'adwene ho se, mesoma yen nua Epafrodito a waye adwuma, na odi me nkyen mu ako na wasom mo se mo somafo de aboa me no wo mo nkyen. **26** Ne ho pere no se obehu mo nyinaa na ehaw mo nso se motee ne nka se oyare. **27** Ampa ara, na oyare a anka oreye awu. Nanso Onyankopon huu no ne me nso mmobo, efise wamma manni awerchow. **28** Me ho pere me yiye se mesoma no aba mo nkyen na muhu no a, mo ani asan agye, na me nso m'awerchow to atwa. **29** Momfa ahosepew nnye no se onua wo Awurade mu. Momfa obu ne nidi mma nnipa a wote se ono nyinaa, **30** efise ode ne nkwa bo afere a enam so maa anka orewu ama Kristo adwuma de aboa me a anka morentumi mmoa saa no.

**3** Anuanom, asem a mede rewie ne se, momma mo ani nnye wo Awurade mu. Enhaw me se meti nsem a makyerew dedaw no mu. Ema mo akwankyerɛ. **2** Monhwe nneboneyefo no a wote se akraman a woka se twa na ese se onipa twa twetia ansa na wanya nkwagye no yiye. **3** Eyɛ yen, na enye won na agye nokware twetiatwa ato mu. Efise eyɛ Onyankopon Honhom na oma yen tumi ma yesom no, na hyɛ a yede yen ho ahyɛ Kristo Yesu mu no nti yɛnya ahosepew. Yemmfa yen ho nto ohonam so. **4** Se obi wo ho a osusuw se, se ode ne ho to amanne so na eye a anka eyɛ me. **5** Bere a midii nnaawotwe pe na wotwaa me twetia. Meye Israelni fi m'awosu mu. Mifi Benyamin abusua a woye Hebrifo kronkron no mu. Se woka Yudafo mmara sodi ho asem nso a, meye Farisini **6** a na me ho pere me se metaa Kristo. Se mmara no sodi nko na ema obi ye otreneeni a, eno de, na me so nni mfomso biara.

7 Nanso nneema a na mefa no se eye mfaso nyinaa no, esiane Kristo nti, aye adehwere. 8 Enye eno nko, na migye di nso se biribiara nkyen se wode wo ho beto Kristo Yesu a aye m'Awurade no so. Ne nti matow biribiara akyene. Mefa ne nyinaa se nneema hunu bi, senea ebeye a me nsa beka Kristo, 9 na mahu se me ne no aye baako. Afei meremfa m'ahooden mpere se meye pe; peye a efi mmara no mu no. Na mmom mehwehwe peye a efi Kristo mu gyidi ne Onyankopon mu a gyidi na eye ne fapem. 10 Nea merehwehwe ara ne se, mehu Kristo na menya ne wusore no mu osuahu, na mahu n'amane no bi, na maye se ono wo ne wu no mu; 11 na mewo anidaso se, me nso me wu akyi no, wobema masore afi owu mu. 12 Enye se manya eyinom nyinaa dedaw, anaase madu me botae ho dedaw. Na mmom merepere ako m'anim ara se me nsa beso nea enti a Kristo Yesu nso soo me mu no mu. 13 Anuanom, memfa no se me nsa aso mu. Ade baako a ese se meye ne se, ese se me were fi m'akyi na meyerere me ho, senea ebeye a medu nea ewo m'anim no ho. 14 Eyi nti mitu mmirika ko m'anim tee na madu osoro botae no a Onyankopon nam Kristo Yesu so afre me no ho. 15 Esee se yen a yenyin wo Honhom mu no nyinaa dwene saa. Se mo mu bi nso wo adwene foforo a, Onyankopon beda no adi akyere mo. 16 Nanso nea yen nsa aka dedaw no, momma yenkoo so saa ara nkura mu. 17 Anuanom, monko so nsuasua me. Yeama mo nhweso pa nti muntie won a wowa saa nhweso pa no. 18 Maka saa asem yi akyere mo se, nnipa bebree wo ho a won abraboo ma woye Kristo wu a owui wo asennua no ho no atamfo. 19 Saa nnipa no

bekɔ ɔsɛɛ mu, efise wɔn nyame ara ne wɔn honam mu nneɛma. Wɔma wɔn ho so wɔ nneɛma a ɛsɛ sɛ wɔn ani wu wɔ ho no ho, na wodwen wiase nneɛma nko ara ho. **20** Yɛn de, yeyɛ ɔsoro mma na yɛde ahosɛpɛw twɛn yɛn Agyenkwa a ɔyɛ yɛn Awurade Yesu Kristo a ofi ɔsoro bɛba no. **21** Ɖnam tumi a etumi ma biribiara hyɛ n'ase no so besakra yɛn nipadua a eyɛ mmerɛw na ewu no, na wayɛ no sɛ ne de a ɛwɔ anuonyam no.

**4** Enti anuanom, medɔ mo na m'ani agyina mo. Moama me ho asan me enti me nso mede mo hoahoa me ho. Adɔfonom, saa na ɛsɛ sɛ mugyina pintinn wɔ Awurade mu. **2** Euodia ne Sintike, mesrɛ mo, montena ase sɛ anuanom wɔ Awurade mu. **3** Na wo nso a woka me ho a migye wo di no mɛpɛ sɛ woboa saa mmea yi, efise wɔde wɔn ahɔɔden nyinaa aboa me ama Asempa no mu atɛw a Klemens ne m'ahokafo bi a wɔn din hyɛ Onyankopɔn nkwa nhoma no mu no nso ka ho. **4** Meka ti mu se, daa munnya ahosɛpɛw wɔ Awurade mu; mo ho nɛpɛw mo. **5** Mommrɛ mo ho ase mma nnipa nyinaa. Erenkyɛ Awurade bɛba. **6** Mommma biribiara nhaw mo. Daa mo nkotosrɛ ne aseda mpaebɔ nyinaa mu no, momma mo adesrɛ nnu Onyankopɔn anim. **7** Na Onyankopɔn asomdwoe a ɛtra ade nyinaa so no bɛhwɛ mo koma ne mo adwene so wɔ Kristo Yesu mu. **8** Anuanom, asem a mede rewie ne sɛ nea eyɛ nokware, nea ɛwɔ anuonyam, nea ɛtɛɛ, nea ɛho tew, nea ɛwɔ ɔɔɔ, nea ɛwɔ din pa, sɛ ɔbra pa bi wɔ hɔ a, sɛ ayeyi bi wɔ hɔ a, saa nneɛma yi ho na munnwen. **9** Nea moasua, na moanya afi me nkyɛn wɔ nsem ne nneyɛɛ mu no na monyɛ. Na Onyankopɔn a ɔma yɛn asomdwoe



no beka mo ho. **10** M'ani gye wɔ Awurade mu se afei de moakyerɛ ɔdɔ a mode dɔ me. Eye nokware se modɔ me de, nanso na munnya ho kwan nkyerɛ saa. **11** Menka saa asem yi nkyerɛ se ahia me efise me suahu nti, tebea biara a mekɔ mu no nhaw me. **12** Minim ohia, nim ahonya; masua saa ahintasɛm yi, enti baabiara ne bere biara, se ɔkɔm de me anaa mamee, se mewɔ bebree anaa kakraa bi no, mepɛ no saa ara. **13** Ahoɔden a Kristo de ma me no nti mitumi gyina tebea biara ano. **14** Eye se moboaa me wɔ m'amanehunu mu. **15** Mo Filipifo no ankasa nim pefee se bere a mifii Makedonia a na merefi Asempa no ka no ase no, mo nko ara ne asafo a moboaa me. Mo nko ara ne asafo a mo ne me kyɛɛ mo ahonyade. **16** Mewɔ Tesalonika no, bere biara a biribi ho behia me no, mode bre me. **17** Enye se ɔpɛ na na mepɛ se minya akyɛde na mmom, nhyira a mubenya wɔ mu na na mepɛ se mihi. **18** Me nsa aka biribiara a mode abre me ma aboro so. Afei a Epafrodito de akyɛde no nyinaa abre me yi, me nsa aka biribiara a eho hia me. Eyinom te se afɔre huamhuam a wɔbɔ ma Onyankopɔn, na ogye, na n'ani sɔ no. **19** Me Nyankopɔn fi ne nnɛpa a ɔwɔ wɔ Kristo Yesu mu bɛma mo nea ehia mo nyinaa. **20** Anuonyam nka yen Agya Nyankopɔn daa daa. Amen. **(aiɔn g165)** **21** Mikyia ahotefo no wɔ Kristo Yesu mu. Anuanom a wɔne me wɔ ha no nso kyia mo. **22** Ahotefo no nyinaa kyia mo; ne titiriw no, ɔhempɔn Kaesare fifo. **23** Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa. Amen.

# Kolosefo

**1** Saa krataa yi fi Paulo a enam Onyankopɔn pɛ so nti, ɔyɛ Kristo somafo no ne yen nua Timoteo nkyɛn, **2** De rekɔma ahotefo a wɔwɔ Kolose a wɔyɛ Kristo mu agyidifo no: Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Onyankopɔn nka mo. **3** Bere biara a yɛbɔ mpae ma mo no, yɛda Onyankopɔn a ɔyɛ Awurade Yesu Kristo Agya no ase. **4** Efise yɛate mo gyidi a mowɔ wɔ Kristo Yesu mu, ne dɔ a modɔ ahotefo no. **5** Da a edi kan a motee Asempa no munyaa mu anidaso a ewɔ hɔ ma mo no. Enti mo gyidi ne mo dɔ a mowɔ no gyina mo anidaso a mowɔ a wɔakora no wɔ ɔsoro ama mo no so. **6** Efi da a edi kan a motee Onyankopɔn adom na muhuu sɛnea ete no, Asempa no de nhyira abre wiase mmaa nyinaa, na tɛw ara na ɛretɛw sɛnea muhu no wɔ mo mu no. **7** Enam Epafra a ɔyɛ yen nua somfo a ɔde gyidi yɛ Kristo adwuma ma yen no so na muhuu eyi. **8** Ɔkaa ɔdɔ a Honhom no de ama mo no kyerɛɛ yen. **9** Esiane saa nti, efi bere a yɛtee mo nka no, yɛbɔ mpae ma mo daa. Yesrɛɛ Onyankopɔn sɛ omfi ne pɛ mu mma mo nyansa ne ntease a ne Honhom de ma no. **10** Eba saa a na mubetumi atena ase sɛnea Awurade hwɛhwɛ na bere biara nso, mobɛyɛ nea ɛsɔ n'ani. Dwuma biara a mubedi no, ɛbesow aba pa na mubenyin wɔ Onyankopɔn ho nimdeɛ mu. **11** Yɛrebɔ mpae nso sɛ ne tumi ne n'ahɔɔden bɛhyɛ mo ma na moatumi de Awurade mu ahosɛpɛw ne boasetɔ agyina biribiara ano. **12** Momfa ahosɛpɛw nna Agya no a enam ne so nti moanya nea wakora so ama n'ahotewfo a wɔwɔ ne hann no mu no bi no ase. **13** Ogyee yen fii sum tumi ase de yen baa ne Dɔba no Ahenni mu

dwoodwoo. **14** Ne mu na yenya ogye. Ne mu nso na yenya bɔnefakye. **15** Kristo ye Onyankopɔn a wonhu no no sɛso. Ɔno ne abɔde nyinaa farebae. **16** Efise enam ne so na Onyankopɔn bɔɔ biribiara a ɛwɔ ɔsoro ne asase so, nea wohu ne nea wonhu, honhom mu atumfo, awuranom ne ahemfo. Onyankopɔn nam ne so na ɔbɔɔ wiase nyinaa na ɔbɔ maa no nso. **17** Na ɔwɔ ho ansa na wɔrebɔ biribiara, na ne mu na biribiara nya n'afa pɛpɛpɛ. **18** Asafo no ye ne nipadua, na ɔno na ɔye asafo no ti. Ɔno na nipadua no nkwa fi. Ɔno ne Abakan a wonyan no fii awufo mu senea ɛbeyɛ a ɔno nko ara bedi ade nyinaa mu kan. **19** Efise Onyankopɔn no ani gye sɛ Ɔba no wɔ ne su nyinaa wɔ ne mu. **20** Enam ne Ba no so na Onyankopɔn fi ne pɛ mu de wiase nyinaa san behyɛ ɔno ankasa ase. Onyankopɔn nam ne Ba no wu a owui wɔ asennua so no de asomdwoe bae, enti ɔde nneɛma a ɛwɔ asase so ne ɔsoro nyinaa ahyɛ n'ase. **21** Bere bi a atwam no, esiane sɛ na moyɛ bɔne na modwene bɔne ho nti, na mo ne Onyankopɔn ntam kwan ware a na moyɛ n'atamfo nso. **22** Nanso enam ne Ba no wu so nti Onyankopɔn afa mo nnamfo, senea ɛbeyɛ a mobeyɛ kronkron a bɔne biara nni mo ho wɔ n'anim. **23** Ɛsɛ sɛ mokɔ so ma mo gyidi mu ye den. Mommma ho kwan mma mo anidaso a munyaa no da a edi kan a motee Asempa no nhinhim. Saa Asempa a wɔka kyere nnipa nyinaa yi nti na me, Paulo, mebeyɛ ɔsomfo no. **24** Ɛye me anigye sɛ merebre mo ho. Menam me honam mu amane a merehu no so retoa Kristo amane a ohuu wɔ ne honam mu maa n'asafo no so. **25** Onyankopɔn a mo yiyedi nti ɔde saa dwuma yi hyɛ me nsa no aye me asafo no somfo.

Dwumadi no ye n'asem no ka, **26** a eye ahintasem a mfe bebre a atwam no, ode hintaw adesamma, nanso afei de, wada no adi akyere n'ahotewfo. **(aiōn g165)** **27** Onyankopon nhyehyee ne se, obeda n'ahintasem a nnepa ne anuonyam wo mu no adi akyere Amanamanmufo nso. Ahintasem no ne se: Kristo te mo mu, a ne nkyerese ne se, yewo anidaso se yen nsa beka Onyankopon anuonyam no bi. **28** Eno nti yeka Kristo ho asem kyere nnipa nyinaa. Yenam adwene pa so bo obiara kaka, kyerekyere, senea ebeye a obiara a yede no behye Onyankopon nsa no beye pe wo Kristo mu. **29** Eno nti na menam Kristo tumi sononko a ode ma me no so ye adwumaden.

**2** Mepese mema mo ne nnipa a wowa Laodikea no ne won a wonhuu me da no hu aperepere dennen a meredi wo won ho. **2** Me botae ne se wobenya nkuranhye wo won koma mu, na watena ase odo mu, senea ebeye a wobenya ntease a ewie peye. Na wobehu Onyankopon ahintasem a ene Kristo no. **3** Ono so na wonam hu Onyankopon nyansa ne n'adwene. **4** Meka kyere mo se mommma obiara mfa akyinnyehunu nnaadaa mo. **5** Ewo mu se minni mo nkyen wo ohonam fam de, nanso mewo mo nkyen wo honhom fam. Eye me anigye nso se monam Kristo mu gyidi so aka mo ho abo mu gyina ho pintinn. **6** Esiane se moagye Kristo se mo wura nti, mo ne no mmom ntena. **7** Munnye ntin na munyin wo ne mu; na mo gyidi mu nye den daa, senea wokyere mo no, na monna no ase. **8** Monhwe yiye na obi amfa ne nnaadaa a efi nnipa nkyerekyere ne wase ahonhom mu a emfi Kristo no amfa mo nnommum. **9** Efise Onyankopon tebea nyinaa ara te

Kristo nipadua mu, **10** na mo nso Kristo ahye mo ma, na tumidi ne mpanyinni biara hye Kristo ase. **11** Mo ne no ka bɔɔ mu no, wotwaa mo twetia a enye nnipa na wotwaa mo, na mmom eye Kristo no ankasa na otwaa mo twetia de twee mo fii nipadua a eho ntew no tumi ase. **12** Wɔbɔɔ mo asu no nso, wosiee mo ne Kristo. Afei wonyan mo ne no fii awufo mu, efise na mowɔ gyidi wɔ Onyankopɔn tumi a enyan Kristo fii awufo mu no mu. **13** Esiane mo bɔne nti, bere bi a atwam no na moye honhom mu awufo ne amanamanmufo a munni Mmara. Nanso afei Onyankopɔn anyan yen ne Kristo. Onyankopɔn de yen nyinaa bɔne akye yen. **14** Onyankopɔn pepaa yen mmarato; na ɔde ne nyinaa kɔɔ asennua so kɔbɔɔ no asennua mu. **15** Eho na Kristo dii mpanyinni ne tumidi nyinaa so. Ɔmaa wiase nyinaa huu senea ɔfaa wɔn se nneduafo, bere a ɔhyee ne nkonimdi ho fa no. **16** Enti mommma obiara nhyehye mmara a efa nea mudi anaa nea monom, nna kronkron anaa ɔsram foforo afahye anaa nea efa homenna ho mma mo. **17** Saa nneema no nyinaa ye daakye mu nsem sunsuma. Kristo ne hann no. **18** Mommma nnipa a wɔboa pa bre wɔn ho ase anaa wɔsom abɔfo nnaadaa mo; wɔhoahoa wɔn ho se wɔanya anisoadehu. Saa ahantanfo yi wɔ anifere su. **19** Saa nnipa yi nye Kristo a ɔye nipadua no nyinaa ti no de bio. Kristo na ɔma nipadua no ahoɔden na ɔka nipadua no akwaa nyinaa bɔ mu ma enyin senea Onyankopɔn pe se enyin no. **20** Mo ne Kristo awu nti moatew mo ho afi ahonhom a wodi wiase so no ho. Aden nti na mobɔ mo bra se nnipa a wɔhye saa wiase no ase? Aden nti na mudi saa mmara

a ese, **21** “Munnso eyi mu!” “Munnni eyi!” “Mommfa mo nsa nka!” no so? **22** Saa mmara ahorow yi a ne dwumadi besɛe no nyinaa yɛ nea egyina nnipa ahyɛde ne ne nkyerɛkyerɛ huhuw bi so. **23** Aye sɛ saa Mmara yi sodi ye pa ara, na ɛma wodɔ Onyankopɔn, anaase ɛma wobɛ wo ho ase ma wohye wo ho so. Nanso saa mmara yi nni tumi biara wɔ onipa akɔnnɔ bɔne so.

**3** Wɔanyan mo ne Kristo aba nkwa mu. Afei munnwen ɔsoro nneɛma ho, faako a Kristo te, Onyankopɔn nifa so, di hene no. **2** Saa nneɛma no na momma mo adwene nkɔ so, na ɛnye asase yi so nneɛma. **3** Efise moawu na wɔde mo nkwa ne Kristo ahintaw wɔ Onyankopɔn mu. **4** Na sɛ Kristo a ɔye mo nkwa no ba a, mo ne no beba wɔ n’anuonyam mu. **5** Munyi wiase akɔnnɔ te sɛ aguamammɔ, afideye, bɔne, ne anibere a eyɛ abosonsom no mfi mo abrabɔ mu. **6** Eyinom nti Onyankopɔn abufuw reba. **7** Bere bi a atwam no, esiane mo akɔnnɔ nti na mobɔ saa bra yi. **8** Afei munnyaɛ saa nneyɛe yi nyinaa: abufuw, bɔnɛɛ, ne ɔtan. Monnyeyaw obi anaa mommma kasa a ɛho ntew mmfi mo anom. **9** Munnnidi atoro nkyerɛ mo ho mo ho, efise moatow nipadua dedaw ne ne su no akyene **10** de nipadua foforo asi anan mu. Moaye nnipa afoforo a daa Onyankopɔn a ɔbɔɔ mo no resakra mo wɔ ne suban so, sɛnea ɛbeyɛ a Onyankopɔn ho nimdeɛ behye mo ma. **11** Esiane saa nti, amanamanmufo ne Yudafo, twetiatwafo ne momonotoye, awudifo, nkoa ne wɔn a wɔde wɔn ho no nni hɔ bio. Kristo wɔ biribiara mu. Kristo te yen nyinaa mu. **12** Moyɛ Onyankopɔn nkurɔfo. Ɔpɛ mo asem nti na oyii mo sɛ ne de, enti monye timmɔbɔ, ayamyɛ,

mommre mo ho ase, munnwo na monye abodwokyere.

**13** Mommoaboa mo ho mo ho na momfa mo ho mo ho mfomso nkyekye mo ho mo ho. Momfa nkye senea Awurade de kye mo no. **14** Eyi nyinaa akyi no, momfa odo a ede koroye ba no nka mo abrado ho. **15** Momma Kristo asomdwoe no ntena mo koma mu. Saa asomdwoe yi ho na wofre mo nyinaa aba Kristo nipadua koro mu. Monye nnipa a wowa ayeyi. **16** Kristo asem no ne mu nnepa nyinaa ntena mo koma mu. Momfa nyansa nkyerekyere. Monto asanku so nnwom ne ayeyi nnwom ne honhom mu nnwom. Mumfi mo koma mu nto aseda nnwom mma Onyankopon. **17** Biribiara a moye anaa moka no, monye wo Awurade Yesu din mu na momfa ne so nna Agya Onyankopon ase. **18** Oyerenom, mommre mo ho ase mma mo kununom senea ese wo Awurade mu. **19** Okununom, monnodoo mo yerenom na monnhye won ahometew. **20** Mma, ade nyinaa mu, muntie mo awofe asem na eyi na eso Onyankopon ani. **21** Agyanom, munnyi mo mma abufuw na ammu won aba mu. **22** Asomfo, muntie mo wuranom asem wo ade nyinaa mu. Enye se won ani tua mo nti na ese se moye na wopene mo, na mmom esiane se mudi Awurade ni no nti, momfa koma pa nye. **23** Biribiara a moye no, momfa mo koma nyinaa nye na momfa no se moreye ama Awurade na monnye mma nnipa. **24** Monkae se Awurade bekye mo so ade. Mo nsa beka ade a ode asie ama ne nkurofo no bi. Kristo ne owura a mosom no. **25** Na obiara a oye nea entee no, bone a oye no so akatua na obenya a nhweanim biara nni mu.

**4** Awuranom, momma mo asomfo nea etee. Monkae se mo nso mowɔ Owura wɔ ɔsoro. **2** Mommɔ mpae daa. Monye nnam wɔ mo mpaebɔ mu na monna Onyankopɔn ase. **3** Mommɔ mpae mma yen nso wɔ bere koro no ara mu na Onyankopɔn ama yen mu kwan ama yeatumi aka Asempa no ne Kristo ho ahintasem. Efise eno nti na meda afiase no. **4** Mommɔ mpae na matumi akasa ama ntease aba mu, senea ese se mekasa. **5** Bere biara a mubenya kwan ne wɔn a wɔnye agyidifo ahyia no, mo ne wɔn nkasa nyansa mu. **6** Daa, monka kasa pa a eye anigye nkyere wɔn na momma wɔn mu biara mmuae pa. **7** Yen nuabarima pa Tihiko a ɔye odwumayeni pa na ɔsan ye Awurade adwumaye mu somfo no beka me ho asem akyere mo. **8** Eyi nti na meresoma no mo nkyen, ama moahu senea yen ho te, na wahye mo nkuran nso. **9** Onua Onesimo a ɔye ɔdɔfo nokwafo na ɔsan fra mo kuw mu no ne no na ereba. Wɔbeka biribiara a erekɔ so wɔ ha akyere mo. **10** Me yɔnko Aristarko a ɔne me da afiase no kyia mo. Saa ara na Barnaba wɔfaase Marko nso kyia mo. Wɔaka akyere mo se se ɔba mo nkyen a munnye no few so. **11** Yesu a wɔfre no Yusto no nso kyia mo. Saa nnipa baasa yi nko ara ne Yudafo agyidifo a me ne wɔn reye Onyankopɔn Ahenni no ho adwuma a wɔboa me yiye. **12** Kristo Yesu somfo a wɔfre no Epafra a ɔfra mo kuw mu no nso kyia mo. Daa ɔbɔ mpae dennen sre Onyankopɔn se ɔnhye mo den na ɔmma mo nyansa na mommre mo ho ase mma n'apede. **13** Metumi adi ne nsiye ho adanse akyere mo ne nnipa a wɔwɔ Laodikea ne Hierapoli no. **14** Luka a ɔye yen yaresafo pa no ne Dema kyia mo. **15**



Yekyia anuanom a wɔwɔ Laodikea ne Nimfa ne asafo a wohyia wɔ ne fi no. **16** Sɛ mokenkan saa nhoma yi wie a monhwɛ sɛ mobɛkenkan akyerɛ asafo a wɔwɔ Laodikea no. Saa ara nso na monkenkan nhoma a efi Laodikea no. **17** Monka nkyerɛ Arkipo se, “Bɔ mmɔden sɛ wubewie ɔsom a wɔde ahyɛ wo nsa wɔ Awurade din mu no.” **18** Me Paulo, me nsa ano nkyerɛw a mede kyia mo ni: Monkae me mpokyerɛ no. Onyankopɔn adom nka mo.

# 1 Tesalonikafo

**1** Saa nhoma yi fi Paulo, Silas ne Timoteo nkyen, Wode koma Tesalonika asafo a woye Agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo mma no: Adom ne asomdwoe nka mo. **2** Daa yeda Onyankopon ase ma mo, na yekae mo wo yen mpaebɔ mu nso. **3** Efise yekae mo gyidi a mode di dwuma, mo do a ema mutumi de nsi ye adwuma ne mo anidaso dennen a mowɔ wo yen Awurade Yesu Kristo mu no wo yen Nyankopon ne Agya no anim. **4** Anuanom, yenim se Onyankopon do mo nti na wayi mo se ono ankasa ne de no. **5** Se yebekaa Asempa no kyereɛ mo a, enye nsem bi kwa, na mmom yegyina tumi ne Honhom Kronkron ne mu nokware mu gyidi so. Munim nnipa ko a na yeye ene senea yeboaa mo fae. **6** Musuasuaa yen ne Awurade; ewo mu se muhuu amane de, nanso mode anigye a efi Honhom Kronkron no mu gyee asem no. **7** Enam so ma moyee nhweso maa agyidifo a wowo Makedonia ne Hela nyinaa. **8** Nsem a moka faa Awurade ho no ankɔ Makedonia ne Hela nko, na mmom gyidi a mowɔ wo Onyankopon mu no ho asem adu baabiara. Asem biara nni ho a ese se yeka bio. **9** Obiara kamfo senea mugyee yen ne senea motwee mo ho fii abosom ho kasom nokware Nyankopon a ote ase daa no, **10** na motwen ne Ba a ofi osoro no; Yesu a onyan no fii awufo mu a ogye yen fi Onyankopon abufuw a ereba no mu no.

**2** Anuanom, mo ankasa munim se sra a yebesraa mo no anye akwa. **2** Munim ayayade a woyee yen ne oyaw a woyaw yen wo Filipi ansa na yereba mo nkyen wo Tesalonika no. Ewo mu se na nnipa bi tia yen de, nanso

yen Nyankopɔn hyee yen den ma yekaa Asempa a efi ne mu no. **3** Asempa a yeka kyeree mo no mfi adwemmone anaa nnaadaa mu, na mmom, nea yekae no ye nokware turodoo. **4** Daa yeka nokware, senea Onyankopɔn hwehwe yen se yenka no, efise ɔpene so na ɔde Asempa no nso ama yen se yenka. Yempɛ se yeso nnipa ani, na mmom Onyankopɔn a ɔso yen adwene hwe no ani na yepɛ se yeso. **5** Munim pefee se yamma ha se yerebeka nnaadaasem akyerɛ mo anaase yede sikanibere rebekata yen ani akasa. Onyankopɔn ne yen danseni. **6** Se moye Kristo asomafo no nti, anka yewɔ ho kwan se yepɛ anuonyam fi mo nkyen, nanso yemmisaa anuonyam mfii mo anaase onipa foforo bi nkyen ɛ. **7** Yewɔ mo nkyen no, na yene mo te odwo so, senea ɔbeatan kokɔ ne mma. **8** Yehwee mo yiye, nyaa mo ho anigye sononko; mpo yedaa yen ho so se yede yen nkwa beto hɔ ama mo, bere a yede Onyankopɔn Asempa no breɛ mo no. **9** Anuanom, minim se mokae adwuma a yeyee ne bre a yebree. Yeyee adwuma awia ne anadwo; senea Onyankopɔn Asempa no ka na yeka kyeree mo no, yemfa ɔhaw bi mmeto mo so. **10** Mo ne Onyankopɔn ye yen nnansefo. Yen suban a yedaa no adi kyeree mo a mugyee Asempa no dii no ye kronkron a eye na mfomso biara nni ho. **11** Mo ara munim se yene mo tenaa senea agya ne n'ankasa mma tena. **12** Yehyee mo nkuran; yekyeyee mo were na yekɔ so tuu mo fo se montena ase wɔ ɔkwan a esɔ Onyankopɔn a ɔfre mo wɔ n'ahenni ne n'anuonyam mu no so. **13** Daa yebɛda Onyankopɔn ase wɔ saa asem yi ho. Bere a yekaa Onyankopɔn asem kyeree mo no, mutie gye dii se enye asem a efi onipa nkyen, na

mmom ampa ara se efi Onyankopɔn nkyɛn. Mo a moagye adi no Onyankopɔn ye adwuma wɔ mo mu. **14** Anuanom, nsem a etotoo Onyankopɔn asafo a na ewowɔ Yudea ne nnipa a wɔwɔ hɔ a na wɔye Kristo Yesu nkurɔfo no bi ara na ato mo yi. Ɔtaa a mo ara mo manfo taa mo no bi na Yudafo a **15** wokum Awurade Yesu ne adiyifo no de taa yen nso. Onyankopɔn ani nsɔ wɔn, na wɔne nnipa di asi bere biara. **16** Wɔbɔ mmɔden se wobesiw yen kwan, senea ebeye a yɛrentumi nkɔka asem a ebema amanamanmufo no nkwagye nkyere wɔn. Eyi maa wɔn bɔne kɔɔ so daa. Na Onyankopɔn abufuw wɔ wɔn so. **17** Anuanom, yeantumi amma mo nkyɛn wɔ bere tiaa bi mu, nanso bere biara na yɛdwene mo ho. Yɛpɛɛ se yehu mo, na yɛbɔɔ mmɔden biara se yebɛhyia mo ankasa. **18** Yɛpɛɛ se yɛbesan aba mo nkyɛn. Me Paulo de, na mɛpɛ se meba hɔ boro penkoro nanso ɔbonsam siw yen ho kwan. **19** Nanso den ne yen anidaso, anigye, anaa ahenkyew a ebema yen anuonyam wɔ Awurade Yesu anim bere a ɔbesan aba no? Enye mo ana? **20** Nokware ni, yen ahohoahoa ne yen ahosɛpɛw gyina mo so.

**3** Akyiri yi a yehuu se yeɛye ho hwee a enye yie no, yeɛye yen adwene se yɛbetena Atene. **2** Enti yesomaa yen nua Timoteo a yene no ye Onyankopɔn adwuma no se ɔnkɔka Asempa a efa Kristo ho mfa mmoa nhye mo gyidi den, **3** senea ebeye a ɔtaa no nti mo mu biara remmɔ hu. Mo ara munim se saa ɔtaa no ye Onyankopɔn pɛ a wahyehye ama yen. **4** Bere a na yene mo wɔ hɔ no, yedii kan ka kyereɛ mo se wɔbetaa yen; na senea munim no na aba mu saa pɛpɛɛpɛ no. **5** Eyi nti esiane se na asem no hye me so

nti, mesomaa Timoteo se ɔmmehwe senea mo gyidi te. Mewɔ anidaso se ɔbonsam ansɔ mo anhwɛ amma dwuma a yeadi no nyinaa anyɛ ɔkwa. 6 Afei, Timoteo afi mo nkyɛn aba yɛn nkyɛn abɛka anigyesɛm a ɛfa mo gyidi ne mo dɔ ho asɛm akyerɛ yɛn. Waka akyerɛ yɛn se, daa modwene yɛn ho adwene pa na mope se muhu yɛn, senea yɛn nso yɛpɛ se yehu mo no ara pɛ. 7 Enti yɛn haw ne yɛn amanahunu no mu no, moahyɛ yɛn nkuran, 8 efisɛ se mugyina pintinn wɔ Awurade mu a, na ɛma yɛn nso yetumi gyina biribiara ano wɔ yɛn asetena mu. 9 Ɛsɛ se yɛda Onyankopɔn ase ma mo. Mo nti, yɛda Onyankopɔn ase se moama yɛn ho asɛpɛw yɛn wɔ n'anim. 10 Daa awia ne anadwo, yefi yɛn koma nyinaa mu srɛ no se, ɔmma yɛne mo nhyia na yɛmma mo nea ehia mo wɔ mo gyidi mu. 11 Ɔno ara yɛn Nyankopɔn ne Agya no ankasa ne yɛn Awurade Yesu Kristo nsiesie ɔkwan na yɛmmra mo nkyɛn. 12 Awurade mma mo dɔ mu nyɛ den mmoro so wɔ mo ho mo ho ne afoforo mu, senea yɛn nso yɛdɔ mo no. 13 Mebɔ mpae se Awurade ne ne nkurɔfo nyinaa ba a, ɔbɛma mo koma mu ayɛ kronkron a nkekae biara nni mu wɔ Agya Nyankopɔn anim.

**4** Anuanom, asɛm a etwa to ne se musuaa ɔkwan pa a ɛsɛ se mofa so tena ase a ɛbɛsɔ Onyankopɔn ani. Na saa pɛpɛpɛ na morebɔ mo bra. Enti yɛde yɛn Awurade Yesu din srɛ, hyɛ mo se monyɛ mma ɛmmoro nea moreyɛ mpɛmpɛn no so. 2 Munim nkyɛkyɛrɛ a esiane Awurade Yesu tumi nti, yetumi kyɛkyɛrɛɛ mo. 3 Eyi yɛ Onyankopɔn pɛ a ɔwɔ ma mo. Ɖpɛ se moyɛ kronkron na motwe mo ho fi aguamammɔ ho. 4 Ɛsɛ se musua senea

mohye mo ho so na obiara atumi ne ne yere atena wo  
kronkronye ne anuonyam mu. **5** Monntena ase akonno  
anibere so te se abosonsomfo a wonnim Onyankopon no.  
**6** Onyankopon akyide no bi nso ne se, ense se mo mu biara  
sisi ne yonko, efise se obi ye saa a, Onyankopon betwe  
n'aso denneennen senea yeadi kan abo mo koko no. **7**  
Onyankopon amfre yen se yemmebo aguaman, na mmom  
ofree yen se yentena ase ahotew mu. **8** Eno nti, obiara a  
obepo saa nkyerkyere yi no mpo onipa, na mmom obo  
Onyankopon a ama mo ne Honhom Kronkron no. **9** Eho  
nhia se mekyerew mo afa odo a ese se modo mo nuanom  
asuafo no ho. Onyankopon akyere mo ankasa okwan a  
ese se mofa so dodoo mo ho mo ho. **10** Na moada saa odo  
no adi perepere akyere anuanom a wowa Makedonia no  
nyinaa. Nanso anuanom, yesre mo se monko so nnodo mo  
ho mo ho mma emmoro saa. **11** Momma enye mo botae se  
mobetena ase dinn na moahwe so adi mo dwuma de abo  
mo ho akonhama senea yeaka akyere mo dedaw no. **12**  
Se moye saa a ebema won a wonye suafo no afere mo  
na moremmisa nea ehia mo nso mfi obiara nkyen. **13**  
Anuanom, yere se yeka nokware a efa won a wawuwu  
no ho kyere mo, senea ebeye a morenni ho awerhow te  
se won a wonni anidaso no. **14** Yegye di se Yesu wui, na  
osoree bio. Enti se Onyankopon de Yesu ba bio a, ode won  
a wonyaa ne mu gyidi ansa na wawuwu no beka ne ho  
aba. **15** Awurade nkyerkyere a yereka akyere mo no ne  
se, da a Awurade beba no, yen a yete ase yi renni awufo  
no anim kan. **16** Awurade no ankasa de ohye a ano ye  
den, obofu panyin nteemu ne Onyankopon torobento

nnyigye fi osoro beba fam. Wɔn a wɔawuwu wɔ Kristo mu no besɔre kan, **17** na wɔaboaboa yen a yete ase bere no ne wɔn a wɔasɔre no ano wɔ omununkum mu ahyia Awurade wɔ wim. Na saa na yene Awurade betena daa. **18** Enti momfa saa asem yi nkyekye obiara were.

**5** Anuanom, eho nhia se mɛkyerew akyere mo nna ne bere a saa nsem yi besisi. **2** Efise mo ankasa munim yiye se da a Awurade beba no beye se akorɔmfo a ɔreba anadwo. **3** Bere a nnipa beka se, “Biribiara ye asomdwoe” no, saa bere no na adesee beba wɔn so. Na wɔrentumi nguan. Ebeye te se yaw a eba ɔpemfo a ɔrewo so no. **4** Nanso mo anuanom yi de, monte sum mu nti ense se saa da no fu mo mu se akorɔmfo. **5** Mo nyinaa moye hann ne adekyee mma. Yenyɛ anadwo ne sum mma. **6** Eno nti, ense se yededa se afoforo no. Eɛ se yewen na yebre yen ho ase. **7** Anadwo na nnipa da. Anadwo na nnipa bow nsa. **8** Nanso yeye adekyee mma nti, eɛ se yebre yen ho ase. Eɛ se yehye gyidi ne ɔɔ nkatabo ne yen nkwagye anidaso se dade kyew. **9** Onyankopɔn anyi yen se yemmehu amane wɔ n’abufuw ano, na mmom oyii yen se yebenya nkwagye wɔ Awurade Yesu Kristo mu. **10** Kristo wu maa yen, senea ebeye a se yeanyan oo, anaa se yɛawu oo, yene no betena ase wɔ nkwa mu. **11** Esiane saa nti, monhye mo ho nkuran na mommoaboa mo ho mo ho senea mugu so reye yi. **12** Anuanom, yesre mo se momfa obu ne nidi mma wɔn a Awurade ayi wɔn se wonni mo anim nkyerekyerɛ mo no. **13** Esiane adwuma a wɔye no nti, mummu wɔn na monnɔ wɔn yiye. Montena ase asomdwoe mu. **14** Anuanom, yehye mo se monkasa

nkyere anihawfo, monka won a wonye hyew no hyew;  
mommoa won a woye mmerew; montɔ mo bo ase mma  
won nyinaa. **15** Monhwe se obi mmfa bone a obi aye no  
no ho ka ntua no. Bere biara momma enye mo botae se  
mobe ye papa ama mo ho mo ho ne obiara. **16** Momma mo  
ani nnye da biara **17** na bere biara nso, mommɔ mpae; **18**  
biribiara mu, monna ase. Eyi na Onyankopɔn hwehwe  
afi mo nkyen wɔ Kristo Yesu mu. **19** Monnka Honhom  
Kronkron no nhye; **20** munnsi adiyisem atwetwe. **21**  
Monsɔ biribiara nhwe; momfa nea eye. **22** Na munkyi  
bone biara. **23** Na ono asomdwoe Nyankopɔn no ara ntew  
mo ho koraa, na onhwe mo honhom ne mo kra ne mo  
nipadua so a eho remma asem biara kosi se yen Awurade  
Yesu Kristo beba. **24** Onokwafo ne nea ofree mo no, ono  
nso na obeye. **25** Anuanom, mommɔ mpae mma yen. **26**  
Momfa mfewano kronkron nkyiakya anuanom nyinaa.  
**27** Mehye mo wɔ Awurade tumi mu se monkenkan saa  
nhoma yi nkyere anuanom no nyinaa. **28** Yen Awurade  
Yesu Kristo adom nka mo.



## 2 Tesalonikafo

**1** Saa nhoma yi fi Paulo, Silas ne Timoteo nkyen, Wode koma Tesalonika asafo a woye Agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo nkurɔfo no: **2** Adom ne asomdwoe a efi Agya Onyankopon ne yen Awurade Yesu Kristo nka mo. **3** Anuanom, ese se da biara yeda Onyankopon ase ma mo. Ese se yeye saa, efise mo gyidi ne ɔdo a modɔ afoforo no mu den ara na ereye. **4** Saa nti na yen ankasa yede mo hoahoa yen ho wɔ Onyankopon asafo ahorow mu no. Yede ɔtaa ne amanehunu a moko so gyina ano no hoahoa yen ho. **5** Eyinom nyinaa di adanse se Onyankopon bu atentree; eno nti wɔbɛkan mo afra wɔn a wɔbɛkɔ n'ahenni a morehu ho amane no mu. **6** Onyankopon beye nea etee. Wɔn a wɔbɛma mo ahu amane no, ɔno nso bɛma wahu amane, **7** na wama mo a morehu amane no ne yen nso ahome. Saa asem yi besi wɔ bere a Awurade Yesu nam ogyaframa mu fi ɔsoro reba a n'abɔfo atumfo ka ne ho no, **8** abetwe wɔn a wonnim Onyankopon na wontie yen Awurade Yesu Asempa no aso. **9** Wɔbɛkɔ daa ɔsee mu na wɔayi wɔn ahi Awurade anim ne n'anuonyam mu, (aiōnios g166) **10** da a ɔbɛma n'akyidifo ne n'asuafo ahye no anuonyam no. Mo nso mɔbɛfra saa nkurɔfo no mu, efise moagye asem a yeka kyerɛ mo no adi. **11** Eyi nti na daa yebɔ mpae ma mo no. Yesre Onyankopon se ɔmma mo ntumi mmɔ ɔbra a eno nti ɔfreɛ mo no. Onnyina ne tumi so mma mo tumi, nye mo apede ne biribiara a mo gyidi beka akyerɛ mo se monye no nyinaa. **12** Yebɔ mpae senea monam yen Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo adom so

bɛhyɛ Awurade Yesu din anuonyam wɔ mo mu na mo nso, wɔahyɛ mo anuonyam wɔ ne mu.

**2** Nea efa yɛn Awurade Yesu Kristo ba a ɔrebɛba ne boa a wɔbɛboaboa yɛn ano akɔka ne ho no ho no, mesrɛ mo anuanom, **2** mommma mo adwene mu nnyɛ mo nnaa sɛ da a Awurade reba no adu. Ebia na obi rehyɛ saa nkɔm no anaa obi foforo nso gyina so reka asem. Anaase nso wɔka se yɛn nhoma a yɛkyerɛwee no bi mu na saa asem no wɔ. **3** Mommma obiara nnaadaa mo saa wɔ ɔkwan yi so. Saa da no remma da, gye sɛ atuatew a etwa to no aba ama wɔada ɔbɔnefo no a ɔbɛkɔ daa ɔsɛe mu no adi. **4** ɔbɛsɔre atia biribiara a nnipa som na wobu no kronkron no; na ɔbɛkorɔn ne ho wɔ ne nyinaa so na wakɔtena Onyankopɔn asɔredan mu na waka se ɔno ne Onyankopɔn. **5** Monkae sɛ bere a me ne mo wɔ hɔ no, na metaa ka eyinom nyinaa kyere mo. **6** Na mprenmunim nea abɔ ne ba no asɛn no sɛnea wɔbɛda no adi akyere mo wɔ bere pa mu. **7** ɔbɔnefo no di ne dwuma dedaw na nea ɛbɛba no remma da, gye sɛ wɔayi nea okura ne mu no afi hɔ ansa. **8** Eno ansa na ɔbɔnefo no bɛba, na Awurade Yesu nam n'anom home so betu no agu, na ɔde ne ba a ɔbɛba no mu anuonyam asɛe no. **9** ɔbɔnefo no nam ɔbonsam tumi so na ɛbɛba na wabɛyɛ anwonwade ne nsɛnkyerɛnne, **10** na ɔnam bɔne so adaadaa wɔn a wɔbɛyera no. Wɔbɛyera, efisɛ wɔannye nokware no anto mu, annɔ nokware no amma wɔannya nkwa. **11** Eyi nti, Onyankopɔn resoma nnaadaa tumi ma akɔhyɛ wɔn mu ama wɔagyɛ nsɛm a ɛnyɛ nokware no adi. **12** Awiei no ara ne sɛ wobebu wɔn a wonnye nokware no nni na wɔn ani

gye bōne ho no aten. **13** Anuanom, εσε σε bere biara ye da Onyankopɔn ase ma mo a Awurade dɔ mo no. Efise enam Honhom no tumi so na Onyankopɔn yii mo se nnipa a mudi kan a wobegye mo nkwa na wɔaye mo Onyankopɔn nkurɔfo kronkron wɔ mo gyidi a mowɔ wɔ nokware mu no mu. **14** Onyankopɔn nam Asempa no so frɛɛ mo senea mo ne Awurade Yesu Kristo betena n'anuonyam no mu. **15** Enti anuanom, munnyina pintinn na monka mo ho mmata nokware a yekyerɛɛ mo wɔ asenka ne yen nhoma no mu no ho. **16** Yen Awurade Yesu Kristo no ankasa ne yen Agya Onyankopɔn a ɔdɔ yen na ɔnam n'adom mu ahye yen daa nkuran ne anidaso pa no, (aiōnios g166) **17** nkyekye mo were, na ɔnhye mo den wɔ asem ne adwuma pa nyinaa mu.

**3** Anuanom, asem a etwa to ne se mommɔ mpae mma yen, senea ebeye a Awurade asem bekɔ so atrew ntem te senea eyee wɔ mo mu no. **2** Afei mommɔ mpae mma yen, senea ebeye a Onyankopɔn beyi yen afi abɔnefo ne nsemmɔnedifo nsam. Efise enye nnipa nyinaa na wogyɛ asem no di. **3** Nanso Awurade ye ɔnokwafo. Ɔbehye mo den na wagye mo afi ɔbɔnefo no nsam. **4** Awurade ama yen mo mu anidaso. Yewɔ anidaso se moreye na mobekɔ so aye biribiara a yebekyerɛ mo se monye no. **5** Awurade nka mo ho na munnya ɔdɔ koma se Onyankopɔn, ne abodwokyerɛ se Kristo. **6** Anuanom, yehye mo wɔ Awurade Yesu Kristo din mu se, montwe mo ho mfi anuanom a wodi anihaw na wonni mmara a wɔahye ama wɔn no so no ho. **7** Mo ankasa munim pefee se, εσε se moye nea yeyee no bi pɛpɛɛɛ. Bere a na yewɔ mo nkyen

no, yeanye anihaw. **8** Obi ammoa yen a yeantua onii no ka. YeYeE adwuma denneennen. Awia ne anadwo nyinaa yeYeE adwuma senea yeremfa sikasem biara nhaw mo adwene. **9** Eyi nkyere se na yenni ho kwan se yebisa mo biribi de boa yen asetena. YeYeE saa de yeE nhweso maa mo. **10** Yewo mo nkyen no, yeka kyereE mo se, “Obiara a ompre se oye adwuma no, ense se woma odidi.” **11** Yeka saa asem yi, efise yete se mo mu bi ye anihawfo a wonye hwee se wonenam nkurfo nnwuma so. **12** Yede Awurade Yesu Kristo din hye won, bo won koko se wommo abra pa na wonye adwuma mfa mmo won ho akonhama. **13** Anuanom munnnyae papaye da. **14** Obi wo ho a orentie nhoma a yeakerew abre mo yi mu nsem. Se muhu obi saa a, monhwe no yiye na montwe mo ho mfi ne ho na n’ani nwu. **15** Nanso mommfa saa onipa no se oye otamfo na mmom mommo no koko se mo nua. **16** Na ano asomdwoe Awurade no ara mma mo asomdwoe daa ade nyinaa mu. Awurade ne mo nyinaa ntena. **17** Me ara me Paulo, me nsa ano nkyerew a menam so rekyia mo ni. Saa okwan yi ara so na mefa kyereE nhoma. **18** Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa.

# 1 Timoteo

**1** Me Paulo, Yesu Kristo somafo nam Onyankopɔn ne yen Agyenkwa Kristo Yesu a ɔye yen anidaso no hye so kyerew, **2** De rekɔma Timoteo a ɔye me ba kann wɔ gyidi mu no nkyen: Agya Onyankopɔn ne Kristo Yesu a ɔye yen Awurade no dom, mmɔborɔhunu ne asomdwoe nka mo. **3** Mepɛ sɛ motena Efeso senea merekɔ Makedonia no meka kyerɛɛ mo no. Nnipa bi wɔ hɔ a wɔma atoro nkyerɛkyerɛ a esɛ sɛ mohye wɔn ma wogyae. **4** Momma wonnyae adomankomasem ne wɔn nenanom din bebrebe a wɔbobɔ no, efise saa nneyɛe no de akyinnye ba. Emmoa Onyankopɔn nhyehyɛe a wɔnam gyidi nko so na wuhu no. **5** Saa ɔhye yi botae ara ne sɛ ebekanyan ɔdɔ a efi koma pa, adwene mu fann ne gyidi pa mu. **6** Nnipa bi atwe wɔn ho afi ɔkwan pa no so de wɔn ho ama akyinnye hunu. **7** Wɔpɛ sɛ wɔye Onyankopɔn mmara no akyerɛkyerɛfo nanso wɔn ara wɔn nsem a wɔka no wɔnte ase. Saa ara nso na wonni gyidi wɔ nsem a wɔka no mu. **8** Yenim sɛ, sɛ wɔnam mmara kwan so de Mmara no di dwuma a eye. **9** Esɛ sɛ yekae hu sɛ wɔanyɛ mmara no amma atreneefo na mmom, wɔye maa mmaratofɔ, nnebɔneyɛfo, wɔn a wonsuro Nyame ne abɔnefo, wɔn a wɔnyɛ kronkron anaa wɔn ho nteɔ, wɔn a wokum wɔn agyanom ne wɔn nanom, awudifo, **10** afideyɛfo, aguamammɔfo, nnipawiafo, atorofo a wɔka nkontomposem anaa wɔye biribi a ene nokware nkyerɛkyerɛ no bɔ abira no. **11** Saa nokware nkyerɛkyerɛ no wɔ Asempa a wɔde ama me sɛ menka ho asem nkyere no mu. Eye Asempa a efi Onyankopɔn a ɔye onuonyamfo na wɔahyira no no nkyen. **12** Meda yen Awurade Yesu

Kristo a wama me ahooden ma midi me dwuma no ase. Meda no ase se wadwene me ho se mefata na wayi me se mensom no. **13** Nanso mmere bi a atwam no, na mekasia no, taa no, ka nsem a emfata fa ne ho. Onyankopɔn ahu me mmɔbo na esiane se na minnye nni nti, na minnim nea mereye. **14** Yen Awurade hwiee n'adom a edɔso no guu me so maa me gyidi ne ɔdo a esiane Kristo Yesu nti abeye yen de no. **15** Eyi ye nokwasem a ese se yegye to mu na yegye di koraa se: Kristo Yesu baa wiasa begyee nneboneyefo nkwa. Na meye ɔdeboneyeni a odi kan koraa. **16** Nanso esiane saa nti, wahu me mmɔbo, senea ebeye a me a meye ɔdeboneyeni a odi kan no, Kristo Yesu nam me so beda ne boaseto a enni awiei no adi akyerɛ wɔn a wobegye no adi no na wanya nkwa a enni awiei. (aiōnios g166) **17** Anuonyam ne nidi nka Onyankopɔn daa daa. Ono ne mmeresantehene. Ono na wonhu no na onwu da nso. Ono nko ara ne Onyankopɔn a nimdee ahye no ma. Amen. (aiōn g165) **18** Afei me ba Timoteo, mede saa dwumadi a whye ho nkɔm fi tete no hye wo nsa. Wugu so reko oko pa no, ma saa nsem no nye w'akode, **19** na so wo gyidi mu dennen na ma w'adwene mu nye fann. Nnipa bi nti wɔn tibo, nam saaye so ase wɔn gyidi. **20** Saa nnipa no bi ne Himeneo ne Aleksandro a mayi wɔn ama Satan se ɔntwe wɔn aso senea wɔrenka abususem ntia Onyankopɔn bio.

**2** M'afotu ne se, nea edi kan no mehye mo se monsre, mommo mpae, mummisa na monna Onyankopɔn ase mma nnipa nyinaa; **2** monye saa ara mma ahemfo ne wɔn a tumi hye wɔn nsa nyinaa na yeatumi atena ase asomdwoe mu wɔ onyamesom ne suban pa mu. **3**

Eyi ye, na esɔ Onyankopɔn a ɔye Agyenkwa a 4 ɔpe se wogyee nnipa nyinaa nkwa na wohu nokware no ani. 5 Onyankopɔn baako ne ntamgyinafo baako a ɔka Onyankopɔn ne nnipa bɔ mu no, ɔno ne Kristo Yesu no. 6 Ɔno na ɔde ne ho bɔɔ afɔre gyee nnipa nyinaa nkwa no. Eyi ye adansedi a ebaa bere a ese mu se Onyankopɔn pe se wogyee nnipa nyinaa nkwa. 7 Eno nti na wɔsoma me se ɔsomafo ne amanamanmufo kyerekyerɛfo se minni gyidi ne nokware no ho adanse. Merenni atoro, mereka nokware! 8 Mehwehwe se nnipa a wɔwɔ mmaa nyinaa ma wɔn nsa a eho tew so, nea abufuw ne akyinnye nni mu, na wɔbɔ mpae. 9 Afei mehwehwe se mmea bre wɔn ho ase na wɔfa ɔkwan a efata so siesie wɔn ho. Wɔnyɛ wɔn ti se mmea ahobreasefo; wɔmmfa sika anaa nwinne anaa ntade a ne bo ye den nsiesie wɔn ho. 10 Na mmom ese se wɔda adwuma pa a efata mmea se mmea a wɔye nyamesomfo no adi. 11 Esee se mmea de kommye ne ahobrease sua ade. 12 Memma mmea ho kwan se wɔnkyerekyerɛ anaase wonnya mmarima so tumi. Esee se wɔye komm. 13 Efise wɔbɔɔ Adam ansa na wɔrebɔ Hawa. 14 Na enye Adam na wɔdaadaa no. Ɖbea no na wɔdaadaa no ma enam so ma obuu Onyankopɔn mmara so. 15 Na se ɔbea tena ase gyidi, ɔɔ, kronkronye ne ahobrease mu a ɔbewo asomdwoe mu.

**3** Eyi se sennahɔ se, se obi pe se ɔye asafopanyin a, na wafa adwuma pa. 2 Asafopanyin ye obi a mfomso nni ne ho. Esee se ne yere ye baako. Esee se ɔbre ne ho ase na ɔhye ne ho so ye ne biribiara pepepepe. Esee se ogye ahɔho wɔ ne fi na ɔkyerekyerɛ nso. 3 Ense se ɔye ɔsadweam

anaa basabasa, na mmom, εσε σε εβρε ne ho ase na ερε  
asomdwoe. Ense σε ερε sikaniberefo. 4 Εσε σε otumi hwe  
ne fifo so yiye na otumi ma ne mma ye osetie de obu ne  
nidi ma no. 5 Na σε obi nnim senea εhwe ne fi so yiye a,  
εβεγε den na obetumi ahwe Onyankopon asafu so? 6 Ense  
σε ερε obi a afei na wahu Awurade; σε εba saa a, ne tirim  
βεγε no de na waye ahomaso ama wεabu no aten senea  
wobuu εbonsam aten no. 7 Εσε σε wεn a wεnnye akyidifo  
no mpo de nidi ma no senea εβεγε a wεrengu n'anim  
ase na εbonsam afiri renyi no. 8 Εσε σε asafu mu aboafu  
nso ye nnipa a wεwε suban pa na wodi nokware. Ense  
σε wεnom nsa pii anaase wεye aniberefo. 9 Εσε σε wεde  
adwene mu fann gyina pintinn ma nokware no ne gyidi  
no. 10 Εσε σε wεwε wεn hwe ansa, na σε wodi εhwe no so  
nkonim a wεasom. 11 Εσε σε wεn yerenom nso wε suban  
pa a wonni nseku. Εσε σε wεbre wεn ho ase di nokware  
wε biribiara mu. 12 Εσε σε asafu no mu boafu no wε yere  
baako na afei otumi hwe ne mma ne ne fifo yiye. 13 Wεn  
a wεsom yiye no benya nnyinaso pa, na wεn gyidi a wεwε  
wε Kristo Yesu mu no nso aye nam. 14 Saa nhoma a mede  
rebre wo yi akyi no, mewε anidaso σε εrenkye biara mεba  
wo nkyen. 15 Na σε mannu wo nkyen ntem a saa nhoma  
yi bema woahu senea wεwε wεn bra wε Onyankopon fi;  
ofi a εye Onyankopon teasefu no asafu a εye nokware  
no nnyinaso. 16 Akyinnye biara nni ho σε, ahintasem a  
εwε nyamesom pa mu no krεn: εbae onipa tebea mu,  
Honhom no buu no bem, na abεfu huu no, wεkaa ne ho  
asem wε amanaman mu, na wiase gyee no dii, wεfaa no  
kεwε εsoro anuonyam mu.



**4** Honhom no si no pi se, akyiri no, nnipa bi begyae gyidi no mu so. Wobedi atoro ahonhom ne ahonhommone nkyerekyerε akyi. **2** Saa nkyerekyerε yi fi nyaatwomfo atorofa a woyε adwenwuifo se dade a wato wε ogya mu no. **3** Saa nnipa no kyerekyerε se enye se obi ware, na nnuan bi nso wε hε a enye se onipa di. Nanso Onyankopon bεε saa nnuan no se, se agyidifo a wahu nokware no nsa ka na wεε so mpae a, wotumi di. **4** Biribiara a Onyankopon abε no ye. Ense se wεpo biribiara, na mmom εse se wεε mpae gu ne nyinaa so. **5** Efise Onyankopon asem no ne mpaeε tew ho. **6** Se woma anuanom no saa nkyerekyerε yi a, na ekyerε se woyε Kristo somfo pa a wεnam nokware ne gyidi ne nkyerekyerε pa so atetew wo. **7** Nseε wo bere wε gyidihuu nsem ne mmerewa anasesem ho. Bε onyamesompa ho mmaden. **8** Ewε mu se ohonam mu mmademmo ho hia de, nanso honhom mu mmademmo ho hia wε akwan nyinaa mu, efise ehye yen nne asetena ne daakye asetena ho bε. **9** Eyi ye nokwasem a εse se wogyε to mu na wogyε di. **10** Eno nti na εse se yepere na yeyε adwuma dennen, efise yede yen anidaso ahye Onyankopon teasefo a oye nnipa nyinaa Agyenkwa no mu, ne titiriw wεn a wogyε asem no di no. **11** Eyinom na εse se moka ho asem wε mo nkyerekyerε no mu. **12** Mma obiara ho kwan mma εmmfa wo se wunnyinii nti obebu wo abomfiaa. Wo kasa mu, wo suban mu, wo dε mu, wo gyidi mu ne wo kronkronye mu no, εse se woyε nhwesε pa. **13** Nya adagyew kenkan Kyerεwsem no na ka Asempano na kyerekyerε ansa na maba. **14** Nnyaa honhom mu akyede a mpanyimfo nam nkεmhyε

so de wɔn nsa guu wo so a wunyaa no mu. **15** So saa nneema no mu yiye. Fa wo ho nyinaa ma wɔn, senea ebema obiara ahu wo nkɔso. **16** Hwe wo ho so yiye na hwe wo nkyerekyerɛ nso so. Kɔ so ye saa nneema yi nyinaa, efise se woye saa a, wubegye wo ho ne wɔn a wotie wo no nkwa.

**5** Nka akwakoraa anim, na mmom hye no nkuran senea wobeyɛ ama w'agya. Senea wobeyɛ wo nuabarima no saa ara na fa ye mmabun, **2** ye mmea mpanyimfo se wo nanom, na mmabaa nso, fa wɔn se wo nuabeanom wɔ kronkronye mu. **3** Ma w'ani nku mmea akunafo a wonni ahwɛfo ho. **4** Se okunafo bi wɔ mma anaa nananom a, nea edi kan no esɛ se wɔfa nyamesom pa so de som wɔn abusua de tua wɔn awofɔ ne wɔn nenanom ka, efise se woye saa a na esɔ Onyankopɔn ani. **5** ɔbea a ɔye okunafo ampa ara no a onni obi a ɔhwe no no de n'anidaso nyinaa ahye Onyankopɔn mu, enti ɔkɔ so bɔ mpae sre ne mmoa anadwo ne awia. **6** Nanso se okunafo bi de ne ho ma wiase a, na ɔye teaseawu. **7** Ka saa mmara yi kyere wɔn na obi annya wo ho mfomso. **8** Na se obi nhwe ne fifo, ne titiriw no, ɔno ara n'abusuafo a, na wabu ne gyidi so. Se eba saa a, ɔye onipa bɔne sen nea onnye nni no. **9** Mfa okunafo biara a onni mmoroo mfe aduosia no din nka akunafo din ho. Asem a eka ho ne se, esɛ se ɔye obi a wadi ne kunu nokware, **10** na afei wagye din wɔ nneyɛ pa ho. Esɛ se ɔye ɔbea a watetew ne mma yiye na ogyee ahɔho wɔ ne fi na ɔhohoroo Awurade nkurɔfo anan ase na ɔboaa ahokyerefo na ɔde ne ho maa nnwuma pa ahorow nyinaa. **11** Mfa akunafo nkumaa no din nka wɔn ho. Efise se eba se

wɔpɛ sɛ wɔsan ware a, wɔtew wɔn ho fi Kristo ho **12** na  
ɛma wodi fɔ sɛ wɔabu wɔn bɔhyɛ a edi kan no so. **13** Eno  
akyi, wɔsɛ wɔn bere kɔ afi mu na nea enye koraa ne sɛ  
wodi nseku yɛ pɛrɛpɛrɛ, ka nsem a anka ɛnsɛ sɛ wɔka. **14**  
Enti me pɛ ne sɛ, akunafo nkumaa no bɛware, awo mma  
na wɔahwɛ wɔn afi sɛnea ɛbɛyɛ a atamfo nnya wɔn ho  
kwan nka nsem ntia wɔn. **15** Akunafo bi de wɔn ho ama  
ɔbonsam dedaw. **16** Sɛ ɔbea gyidini bi wɔ akunafo wɔ  
n'abusua mu a, ɛsɛ sɛ ɔhwɛ wɔn yiye na wɔamfa adeso  
bi ammeto asafo no so na asafo no atumi ahwɛ akunafo a  
aka wɔn nko no. **17** Mpanyimfo a wɔhwɛ asafo no so yiye  
no, ɛsɛ sɛ wodwen wɔn ho na wɔde nidi mmɔho ma wɔn;  
ne titiriw no wɔn a wɔka asem no na wɔsan kyɛrɛkyɛrɛ  
nso. **18** Efisɛ Kyɛrɛwsem no ka se, “Nkyɛkyɛrɛ nantwi a  
osiw aburɔw no ano!” Bio, “Odwumayɛni akatua fata no!”  
**19** Ntie asemmɔne a obi ka to ɔpanyin bi so no, gye sɛ  
nnansefo baanu anaa baasa de saa asem no bɛto w'anim.  
**20** Wɔn a wɔyɛ bɔne nyinaa no, ka wɔn anim wɔ bagua mu  
na abɔ afoforo hu. **21** Migyina Onyankopɔn ne Kristo Yesu  
ne abɔfo kronkron anim ka se, di saa mmara a mahyɛ wo  
yi nyinaa so a nhweanim biara nni mu. **22** Ntutu mmirika  
mfa wo nsa ngu obi so wɔ Awurade dwumadi no mu. Twe  
wo ho fi bɔne a afoforo yɛ ho. Yɛ kronn. **23** Nnom nsu  
nko ara, na mmom wo yafunu ne wo yare a wɔtaa yare  
nti, ɛyɛ a nom bobesa kakraa bi. **24** Nnipa bi bɔne a wɔyɛ  
no da adi pefee na saa bɔne no di wɔn anim de wɔn kɔ  
atemmu mu, nanso afoforo bi wɔ hɔ a wɔn bɔne da adi  
akyiri no. **25** Saa ara nso na nneyɛɛ payɛ no da adi pefee.  
Na nea ɛna adi pefee no mpo ntumi nhintaw.

**6** Ɛse se wɔn a wɔye asomfo no nyinaa de nidi ma wɔn wuranom senea ebeye a wɔn mu bi nkasa ntia Onyankopɔn ne yen nkyerɛkyere. **2** Ɛnse se asomfo bu wɔn wuranom a wɔye agyidifo no abomfiaa se wɔye anuanom nti. Mmom ɛse se wɔsom wɔn yiye, efise wɔn som no so wɔ mfaso ma agyidifo ne adɔfo bebree. **3** Ɛse se mkyerɛkyere na moka eyinom nyinaa. Obiara a ɔbɛma nkyerɛkyere foforo na ɔnka nokware a efa yen Awurade Yesu Kristo ne yen nyamesom ho no **4** ye ɔhantanni a onnim hwee. Ɔye obi a ofi adwemmɔne mu gye akyinnye na ɔka nsem a ede anibere, akasakasa, kasafi, nnipa ho adwemmɔne **5** ne mansotwe a efi adwene a emu nnɔ na nokware nni mu mu ba. Wodwen se nyamesom ye ɔkwan bi a wɔfa so pe sika. **6** Onyamesom pa a abodwo wɔ mu ye adenya kese. **7** Yeamfa hwee amma wiase. Saa ara nso na yeremfa hwee nkɔ. **8** Eno nti se yewɔ aduan ne ntama a, eno nko dɔso ma yen. **9** Wɔn a wɔpe se wonya wɔn ho no kɔtɔ sɔhwe mu na edan ɔhaw ma wɔn ma etwe wɔn kɔ ɔsee mu. **10** Na sikanibere ye bɔne nyinaa ntin. Nnipa bi de sikanibere asi wɔn ani so denneennen nam so ama wɔapa wɔn gyidi ama awerɛhow ahye wɔn koma ma. **11** Enti wo a woye Onyankopɔn nipa no, twe wo ho fi eyinom nyinaa ho. Di trenee, Onyamesom pa, gyidi, ɔɔ, boasetɔ ne odwo akyi. **12** Bɔ gyidi mu mmirikatu no ho mmɔden na pere nya nkwa a enni awiei no ma wo ho, efise saa abraɔ yi nti na bere a wodaa wo gyidi adi wɔ nnansefo bebree anim no, Onyankopɔn frɛ wo. **(aiōnios g166)** **13** Meka no Onyankopɔn a ɔma nneema nyinaa nkwa no ne Kristo Yesu a ɔkaa nokware wɔ Pontio Pilato anim no hye wo se,

14 tie mmara a mahye ama wo no na di so perepere kosi da a Yesu Kristo beba. 15 Onyankopɔn a wɔahyira no na ne nkutoo di Hene, Ahene mu Hene ne Awura mu Awurade no bema no aba bere a ese mu. 16 Ono nko na ɔwɔ ho daa, na ɔte hann a obi ntumi mmen ho mu. Obiara nhuu no da na obiara nso rentumi nhu no da. Ono na nidi ne tumi a enni awiei wɔ no. Amen. (aiōnios g166) 17 Bɔ wiase yi mu ahonyafɔ kɔkɔ se wɔmmfa wɔn ahonya nhoahoa wɔn ho, na wɔmmfa wɔn anidaso nso nhye adehunu te se ahonya mu, na mmom wɔmfɔ wɔn ho nto Onyankopɔn a ɔnam n'adɔe so maa yen asetena mu nneɛma pa nyinaa no so. (aiōn g165) 18 Hye wɔn se wɔnye papa na wɔnye adefo wɔ nnwuma paye mu. Wɔnye ayamye na wɔne afoforo nkye nea wɔwɔ. 19 Se wɔye saa a, wɔbeto fapem pa ama wɔn daakye. Na wɔnam so anya asetena pa. 20 Timoteo, hwe nea wɔde ahye wo nsa no so yiye. Twe wo ho fi ahuhusem ne akyinnyehunu a wɔnam atoro so frɛ no "Nimdee" no ho. 21 Nnipa bi gye to mu se wɔwɔ saa nimdee no nam so ahwere gyidi kwan no. Onyankopɔn adom nka mo.

## 2 Timoteo

**1** Saa nhoma yi fi Paulo a ɔye Kristo Yesu somafo no nkyen. Onyankopɔn ankasa na ɔfrɛɛ me sɛ ɔsomafo, na ɔde nkwa a ɔhye ho bɔ a enam Kristo Yesu mu gyidi so de brɛ mo. **2** Mede kɔma me dɔba Timoteo: Adom, mmɔborɔhunu ne asomdwoe mfi Agya Nyankopɔn ne yen Awurade Kristo Yesu nka wo. **3** Meda Onyankopɔn a mede adwene mu fann som no sɛnea me mpanyimfo yee no ase. Daa, anadwo ne awia, mekae wo wɔ me mpaebɔ mu. **4** Mekae wo nisutew bere a yeredi mpaapaemu no a, ɛma m'ani gyina wo. Enti sɛ mihi wo bio a m'ani begye. **5** Wɔkae me wo nokware gyidi a efii ase wɔ wo nenabea Lois ne wo na Eunike mu no, na magye ato mu sɛ mprenpren ɛwɔ wo nso mu bi saa ara. **6** Eyi nti merebɔ wo nkae sɛ, kae akyede a bere a mede me nsa guu wo so no Onyankopɔn de maa wo no. **7** Efise Honhom a Onyankopɔn de maa yen no mma yenyɛ ahufɔ, na mmom Honhom no ma yen tumi, ɔdɔ ne ahohyɛso. **8** Mma w'ani nnwu wɔ Awurade adansedi, ne me a meye ne deduani no ho. Na sɛ ɔhaw bi to wo wɔ Asempano ka ho a, gyina pintinn wɔ ahɔden a Onyankopɔn de ama wo no mu. **9** Ogyee yen nkwa frɛɛ yen se yemmɛye ne de. Enye biribi pa bi a yeye nti, na mmom n'adom ara kwa. Ansa na wɔrehye wiase ase no na ɔnam Kristo Yesu so kyee yen saa adom no, **(aiōnios g166)** **10** nanso mprenpren wɔnam Agyenkwa Kristo Yesu no ba a ɔbeba no so ada no adi akyere yen. Kristo, yen Agyenkwa dii owu so nkonim, na ɔde anigyɛsem a ehyeren te sɛ kanea, na ɛma nkwa a enni awiei brɛɛ yen. **11** Onyankopɔn ayi me sɛ ɔsomafo

ne akyerɛkyerɛfo sɛ menna Asemɔpa no adi. **12** Enam eyinom so nti na mihi saa amane yi. Nanso meda so wɔ gyidi, efisɛ minim nea mede me ho to no so no, na minim nso sɛ abekora nea mede ahyɛ ne nsa no ama da no nso. **13** So nokwasɛm a mekyerɛɛ wo no mu yiye na fa yɛ nhwesode, na tena gyidi ne adɔ a eyɛ yɛn de wɔ Kristo Yesu mu no mu. **14** Wɔde ademude a esom bo ahyɛ wo nsa. Fa Honhom Kronkron a ɔte wo mu no mmoa bɔ ho ban. **15** Sɛnea wunim no, Kristofo a wofi Asia baa ha no nyinaa aguan agya me. Figelo ne Hermogene nso ka wɔn ho. **16** Awurade nhu Onesiforo fifo mmɔbɔ, efisɛ ɔhyɛɛ me nkuran mpɛn bebree. N'ani anwu wɔ me ho sɛ mada afiasɛ pɛn, **17** na oduu Roma pɛ, na abɔɔ mmɔden hwehwɛɛ me ara kosii sɛ ohuu me. **18** Awurade mmoa no na da no, onya ahummɔbɔ mfi Awurade no nkyɛn! Wunim akwan ahorow a ɔfaa so boaa me wɔ Efeso.

**2** Na wo, Timoteo me ba, Kristo Yesu yɛ mmɔborɔhunufɔ, enti ma ɔnhɛ wo den. **2** Fa nsɛm a wotee sɛ mereka akyerɛ adansefo bebree no, na fa hyɛ nnipa a wugye wɔn di na wobetumi akyerɛ afoforo nso nsa. **3** Sɛ amanehunuu ba wo so a, mia w'ani tena sɛ Kristo Yesu sraani pa. **4** Ɔsraani mmfa ne ho nhyehyɛ afisɛm mu, efisɛ ɔpɛ sɛ ɔsɔ ne panyin ani. **5** Saa ara nso na obi a ɔfra akansi mu a otu mmirika no rentumi nni nkonim gye sɛ odi akansi no mmara so. **6** Esɛ okuafo mmɔdemmɔfo sɛ odi kan nya ne nnɔbae bi. **7** Dwene nsɛm a mereka yi ho, efisɛ Awurade bɛma woate biribiara ase. **8** Kae Dawid aseni Yesu Kristo a wonyan no fi awufo mu sɛnea wɔkaa no wɔ Asemɔpa a mekaa ho asɛm no mu no. **9** Esiane sɛ meka Asemɔpa

no nti mihi amane, mpo, wagu me nkonsankonsan se odeboneyeni. Nanso wonguu Onyankopon asem no nkonsankonsan e. **10** Eno nti, migyina biribiara a ebaba me so no ano ma won a wapaw won no senea ebeye a won nso benya nkwaye ne anuonyam a enni awiei a ewo Kristo Yesu mu no bi. (aiōnios g166) **11** Nsem a ese se wode wo ho to so ni: “Se yene no wui a, yene no betena ase. **12** Se yeampa abaw a yene no bedi hene. Se yepa no a, ono nso bepa yen. **13** Se yenyē nokwafo a, ono de, oye onokwafo efise onensan n’asem.” **14** Monkae mo nkurɔfo wɔ eyi ho na mommɔ won kɔkɔ wɔ Onyame anim se wɔnnham won nsem ho, na mfaso biara nni so; na esee atiefo adwene keke. **15** Bɔ mmɔden se wobeye odwumayeni a womfere Onyankopon adwuma no ye ho, na kyere nokware a ewo Onyankopon asem no mu no, na woafata n’anim. **16** Twe wo ho fi nsenhuhuw a eho ntew ho, efise eno na epam nnipa fi Onyankopon ho. **17** Nea wokyere no te se akisikuru a etrew fa ohonam no ani. Saa akyerekyerɛfo yi mu baanu ne Himeneo ne Fileto. **18** Wɔaman afi nokware no ho na wɔka kyere agyidifo bi se, yen wusɔre no atwam dedaw nam saa asem no so see won adwene. **19** Nanso obi rentumi nhinhim fapem dennen a Onyankopon ato no, efise wɔakyerew wɔ so se, “Awurade nim won a wɔye ne de,” na “Ese obiara a oka se oye Awurade de no se otwe ne ho fi bɔne ho.” **20** Nkuku ne nkaka wɔ ofi kese mu. Ebi wɔ hɔ a wɔde dwete na aye, bi nso wɔde sikakɔkɔ na aye. Wɔde dua na aye bi na afoforo nso wɔde dɔte. Ebi wɔ hɔ a ewo hɔ ma nnapɔna bi na afoforo nso de di dwuma daa. **21** Se obi tew ne



ho fi saa nneema bɔne no ho a, wɔde no beye nnwuma sononko efise watu ne ho asi hɔ, asiesie ne ho ama ne wura se dwuma pa biara a ese se odi no, obedi. **22** Guan fi mmerantebere mu akɔnnɔ ho, na tiw nneema a eho tew te se: trenee, gyidi, ɔdɔ ne asomdwoe a eka wo ne wɔn a wofi koma pa mu bɔ mu frɛ Awurade ma ɔboa no akyi. **23** Mfa wo ho nhyehye nkwasea akyinnye a emfa hwee mma no mu, efise ede akasakasa ba. **24** Ense se Awurade somfo ne obi nya akasakasa. Ese se ɔye ayame ma obiara. Ese se ɔye ɔkyerekyerɛfo pa a ɔwɔ boasetɔ nso **25** a se wɔn a wɔne no di asi fom a, ɔtɔ ne bo ase tee wɔn, se ebia Onyankopɔn besakra wɔn adwene ama wɔahu nokware no. **26** Na wɔn adwene mu ada hɔ na wɔaguan afi ɔbonsam a wakyekyere wɔn ama wɔye n'apɛde no afiri mu.

**3** Kae saa asem yi. Nna a edi akyiri no, mmere no mu beye den. **2** Nnipa bi beye pesemenkominya, aniberefo, ahohiahiafo ne ahantanfo; wɔbeyɛ abususenkafo, asoɔdenfo wɔ wɔn awofo so; wɔbeyɛ bonniaye na wɔrempe nyamesom nso, **3** wɔbeyɛ atirimɔdenfo, wɔrenhu mmɔbɔ, wɔbeyɛ nnipa dinsɛfo basabasa ne abufuwfafo, wɔbetan wɔn mfɛfo a wɔye nnipa pa no, **4** wɔbeyɛ afatwafo, anuɔdenfo, wɔn a wɔhoran; wɔbɛpɛ anigye sen se wɔdɔ Onyankopɔn. **5** Wɔbeyɛ aniani asomfo a wɔbɛpo tumi a ewɔ ɔsom no mu no. Twe wo ho fi saa nnipa no ho. **6** Wɔn mu bi kɔ afi mu kɔhyɛ mmea a wɔn bɔne ama wodi fɔ na akɔnnɔ ahorow bebree hyɛ wɔn so no so; **7** saa mmea no ye nnipa a wɔpɛ se wosua nneema foforo, nanso wonhu nokware no akyi kwan. **8** Senea Yan ne

Yambre ne Mose dii asi no, saa ara nso na saa nnipa yi ne nokware di asi. Wɔyɛ nnipa a wɔn adwene aseɛ na wonsi hwee wɔ gyidi mu. **9** Wonnya nkɔso biara efise obiara behu wɔn kwasea. **10** Na wo de, woadi me nkyerɛkyerɛ, me suban ne me botae so. Woahu gyidi a mewɔ, me boasetɔ, me dɔ, **11** taa a wɔtaa me ne m'amanehunu nyinaa. Wunim nsem a etotoo me wɔ Antiokia, Ikoniom ne Listra, ne ɔtaa dennen a mitumi gyinaa ano no. Nanso Awurade yii me fii ne nyinaa mu. **12** Wɔn a wɔpɛ sɛ wɔde onyamesom pa tena ase wɔ Kristo Yesu mu nyinaa no, wɔbɛtaa wɔn, **13** nanso nnipa bɔne bɛkɔ so aseɛ daa na wɔadaadaa afoforo ne wɔn ankasa wɔn ho. **14** Nanso wo de, kɔ so tena ase nokware mu sɛnea wɔkyerɛɛ wo no, na gye di yiye. Wunim wɔn a wusua fii wɔn nkyɛn, **15** na wokae nso sɛ efi wo mmofraase na woahu Kyerɛwsem no a etumi ma wuhu nyansa, na ɛma wunya gyidi wɔ Kristo Yesu mu, na egye wo nkwa. **16** Kyerɛwsem nyinaa fi Onyankopɔn home mu, na eye ma nkyerɛkyerɛ, atɛnyi, atɛtɛɛ ne trenɛɛ mu yɛn, **17** sɛnea ɛbeyɛ a Onyankopɔn nipa beyɛ nea wɔasiesie no yiye ama nnwuma pa nyinaa.

**4** Migyina Onyankopɔn ne Kristo Yesu a obebu ateasefo ne awufo ntɛn, ne ba a ɔbɛba ne n'ahenni no so hyɛ wo sɛ, **2** ka asem no, na bere biara gyina ne ka mu dennen yi ntɛn. Ka anim, tu fo na kyerɛkyerɛ wɔ boasetɔ mu. **3** Bere bi bɛba a nnipa rentie nkyerɛkyerɛ pa no, na mmom wobedi wɔn ara wɔn asɛde akyi na wɔaboaboa akyerɛkyerɛfo a wɔbɛka nsem a wɔrehwehwɛ atie no ano, na wɔaka akyerɛ wɔn. **4** Wɔbɛpo nokware no tie, na wɔatie anansesɛm. **5** Nanso mmere nyinaa mu no,

εσε σε wohwe wo ho so yiye. Mia w'ani wə amanehunu mu. Ye əsempakafo adwuma na di wo dwuma nyinaa se Onyankopɔn somfo. **6** Wogu so rehowe me se afɔre ahwiesa, na bere aben se migyaw asetena yi. **7** Ɔko pa no, mako, mmirika no, mawie tu; gyidi no makora. **8** Afei nea ewɔ ma me ne nkonim akyede, trenee ahenkyew a Awurade a ɔye Otemmufo treneeni no de bema me da no, enye me nko, na mmom, wɔn a wɔatena ase wɔ ɔdɔ mu atwen no no nyinaa. **9** Bɔ mmɔden bra me nkyen ntem. **10** Dema dɔɔ nne wiase yi ma ɔyee saa guan gyaa me hɔ kɔɔ Tesalonika. Kreske kɔɔ Galatia, Tito nso kɔɔ Dalmatia. (aiɔn g165) **11** Luka nko ara na ɔne me wɔ ha. Fa Marko ka wo ho na wo ne no mmra, efise obetumi aboa me adwuma no ye. **12** Mesomaa Tihiko kɔɔ Efeso. **13** Se woreba a, fa m'atade a migyaw wɔ Karpo nkyen wɔ Troa no bre me. Eye a, fa me nwoma mmobɔwee no nso ka ho, ne titiriw no nea wɔde aboa nwoma yee no. **14** Aleksandro, kɔbere dwumfo no, haw me papaapa; Awurade betua no nea ɔyee no so ka. **15** Eye a hwe wo ho yiye wɔ ne ho, efise na ɔsɔre tia nsem a yeka no mu denneennen. **16** Bere a mereyi me ho ano no, obiara ammoa me. Wɔn nyinaa guan gyaa me. Onyankopɔn mfa nkye wɔn. **17** Nanso Awurade ne me tena maa me ahoɔden ma mitumi kaa asem no kyeree amanamanmufo ma wotiei. Ogyee me fii gyata anom. **18** Na Awurade begye me afi bɔne nyinaa mu na ɔde me ako ɔsoro Ahenni no mu wɔ asomdwoe mu. Ɔno na anuonyam nka no daa daa. Amen. (aiɔn g165) **19** Kyia Priska ne Akwila ne Onesiforo fifo nyinaa ma me. **20** Erasto kaa Korinto na migyaw Trofimo wɔ Mileto, efise na ɔyare. **21** Bɔ mmɔden

bra ansa na awɔwbere adu. Eubulo ne Pude ne Lino ne  
Klaudia ne anuanom no nyinaa kyiakyia wo. **22** Awurade  
ne wo honhom ntena. Adom nka mo nyinaa.

# Tito

**1** Saa nhoma yi fi Onyankopɔn somfo ne Yesu Kristo somafo Paulo nkyen. Wɔpaw me na wɔsoma me se memmetrew nnipa a Onyankopɔn ayi wɔn no gyidi mu no, na menkyerɛkyere wɔn nokwasem a ede onyamesuro ba **2** wɔ nkwa a enni awiei ho anidaso a Onyankopɔn a onni atoro no hyee yen ho bɔ ansa na ɔrefi wiase ase; (aiōnios g166) **3** na afei ne bere a ese mu no, ɔfaa asenka a ɔno Nyankopɔn a ɔye yen Agyenkwa no hye me se menka no so daa no adi. **4** Mekyerew me ba Tito wɔ gyidi baako a yen nyinaa kura mu no mu: Adom ne asomdwoe a efi Agya Nyankopɔn ne Kristo Yesu, yen Agyenkwa no nka wo! **5** Migyaw wo Kreta senea ebeye a wobetoto nneema a aka no pɛpɛpɛ na woayi mpanyimfo atuatusafo a ewɔ kurow biara mu no ano. **6** Kae mmara a mehye maa wo no. Ɔpanyin ye obi a ne ho nni asem na ɔwɔ yere baako na ne mma ye agyidifo a wɔmmɔ ahohwi bra, na wɔnye asoɔden nso. **7** Ense se mfomso biara ba ɔpanyin no ho, efise Onyame adwuma hye ne nsa. Ense se ɔye ahomaso, anaa obi a ne bo nkye fuw anaa ɔkɔwensani anaa basabasayefo anaa sikaniberefo. **8** Eɛ se ɔye obi a ɔpe ahohoye na n'ani gye nea eye ho na n'adwene mu da ho na ɔtee na ɔye kronkron na ɔwɔ ahohyeso. **9** Eɛ se oso asem no mu dennen senea wɔkyerɛɛ no no. Se eba saa a, obetumi ahye afoforo den wɔ saa nkyerɛkyere pa no mu, na wada wɔn a wɔsɔre tia asem no mu no nso mfomso adi. **10** Nnipa pii wɔ ho a wɔsɔre tia na wɔnam wɔn nkwasemaso so daadaa afoforo; ne titiriw no, wɔn a wofi twetiatwasom no mu. **11** Eɛ se wusiw wɔn nkyerɛkyere

no ano, efise wɔnam wɔn nkyerekyerɛ bɔne no so ma ntoto ba mmusua mu, nam so de pɛ sika. **12** Mpo Kreta adiyifo no mu baako kae se, “Kretafo no yɛ atorofɔ, mmoa atirimɔdenfo ne akwadwofo adidifo.” **13** Na asem a ɔkae no yɛ nokware. Esiane saa nti, esɛ sɛ moka wɔn anim yiye sɛnea ɛbeyɛ a wobɛnya gyidi pa, **14** na wɔantena ase amma twetiatwa atoɛm ne ɔhyɛ a efi nnipa a wɔapo nokware no. **15** Biribiara yɛ kronkron ma wɔn a wɔyɛ kronkron no, nanso biribiara nyɛ kronkron mma wɔn a wɔn ho agu fi na wonni gyidi no, efise wɔn adwene ne wɔn tibo a ho agu fi. **16** Wɔka se wonim Onyankopɔn, nanso wɔn nneyɛɛ nkyerɛ saa. Wɔyɛ nnipa a obiara tan wɔn, na wɔyɛ asoɔdenfo a wontumi nyɛ ade pa biara.

**2** Esɛ sɛ woma nkyerekyerɛ pa a wɔagyɛ ato mu. **2** Ka kyerɛ nkwaakora na wɔmma wɔn ani nna ho, wɔnyɛ anyansafo, na wɔnhɛ wɔn ho so; wɔn gyidi mu nyɛ den, wonnya ɔɔ na wontumi ntena ɔhaw mu. **3** Saa ara nso na ka kyerɛ mmerewa na wɔmmɔ ɔbra a eyɛ kronkron. Wonnni nseku na wɔnnyɛ asadweam nso. Wɔnkyerɛ akyerɛ pa, **4** sɛnea ɛbeyɛ a wɔnam so betumi ama mmabaa adɔ wɔn kununom ne wɔn mma, **5** ama wɔatumi ahɛ wɔn ho so, ayɛ kronkron na wɔayɛ awarefo pa a wotie wɔn kununom asem, na obi anka bɔne amfa Onyankopɔn asem no ho. **6** Saa ara na hyɛ mmerante na wonnya ahohyɛso. **7** Nneɛma nyinaa mu no, fa wo ho yɛ nhweso pa wɔ nnwuma payɛ mu. Di nokware na ma w’ani nku wo nkyerekyerɛ ho. **8** Ka nsem a ho tew na obi antumi antia mu na ama atamfo ani awu sɛ wonnya asem bɔne nka mfa yɛn ho. **9** Esɛ sɛ asomfo tie wɔn

wuranom, na ade nyinaa mu no, wɔsɔ wɔn wuranom ani. Ense se woyiyi nsem ano **10** anaa wɔbɔ wɔn korɔn. Eɛ se wɔye papa mmere nyinaa na wodi nokware na anam so ama biribiara a wɔye no de anuonyamhye aba nkyerekyerɛ a efa Onyankopɔn a ɔye yen Agyenkwa no ho no. **11** Onyankopɔn adom a eɛde nkwaye ba no ayi no ho adi akyerɛ nnipa nyinaa. **12** N'adom no kyere yen se, yempa asetena a eho nteɛw no ne wiase akɔnnɔ akyi na yentena ase ahohyɛso, kronkronye ne Onyamesuro mu wɔ wiase ha. (aiɔn g165) **13** Yɛwɔ anidaso wɔ bere a yɛretwɛn Onyankopɔn tumfo a ɔne Agyenkwa Yesu Kristo no ba a ɔbeba bio wɔ anuonyam mu no. **14** Ɖde ne ho maa yen de gyee yen fii bɔne mu, ɔyɛɛ yen nnipa a yɛpɛ papaye no kronkron de yen yɛɛ ne nko ara de. **15** Kyerekyerɛ saa nneɛma yi na gyina wo tumi so hye w'atiefɔ nkuran, ka wɔn anim. Mma wɔn mu bi mmmu wo abomfiaa.

**3** Kae wo nkurɔfo na wɔmmɛ wɔn ho ase nhye ahemfo ne wɔn a tumi hye wɔn nsa no ase, wɔnye osetie, wonsiesie wɔn ho mma adwuma pa biara, **2** na wɔnnka asemɔne mmfa obi ho na mmom, wonnwo breoo, na daa wonni obiara ni. **3** Kan no, na yen ankasa yɛyɛ nkwarefo, asoɔdenfo, ne abɔnefo. Na yɛyɛ akɔnnɔ ne anigye ahorow nkoa. Yɛsɛɛ yen abraɔ wɔ bɔne ne anibere ho. Afoforo tan yen maa yen nso yetan wɔn. **4** Nanso bere a yen Agyenkwa Onyankopɔn ayamye ne ne ɔɔ daa adi no, **5** ogyee yen nkwa. Enye nnwuma pa bi a yɛaye nti, na mmom ɔnam n'ahummɔbɔ so ahohoro yen ho, agye yen nkwa ama Honhom Kronkron no awo yen foforo ama yen nkwa foforo. **6** Onyankopɔn nam Yesu Kristo a ɔye

yen Agyenkwa no so ahwie Honhom Kronkron no agu yen so, 7 senea ebeyε a n'adom nti, yebeyε daa nkwa no anidaso ho adedifo. (aiōnios g166) 8 Eyi ye nokwasem. Mepε se wuti saa asem yi mu yiye na ama wɔn a wogyε Onyankopɔn di no ahu se, εse se wɔde wɔn bere di dwuma pa. Eyinom nyinaa ye na so wɔ mfaso ma nnipa. 9 Nanso munnyε nkwasea akyinnye. Saa ara nso na monnto ana, nkasakasa, nham wɔ mmara ho; so nni mfaso biara. 10 Bɔ obi a ɔde mpaapaemu ba no kɔkɔ nea edi kan ne ne nea εto so abien, na εno akyi no twe wo ho fi ne ho. 11 Eε se wuhu se obi a ɔte saa no aseε, na bɔne a ɔye no da adi wɔ ne ho. 12 Se mesoma Artema anaa Tihiko wo nkyen a, bɔ mmɔden bra me nkyen wɔ Nikopoli, na hɔ na mabɔ me tirim se metena awɔwbere no. 13 Bɔ mmɔden gya mmaranimfo Sena ne Apolo kwan yiye na anhia wɔn hwee. 14 Ma yen nkurɔfo no nsua senea wɔde wɔn adagyew ye nnwuma pa de boa. Ense se wɔtena ase kwa. 15 Wɔn a wɔne me wɔ ha nyinaa kyiakyia wo. Kyia wɔn a wɔdɔ yen wɔ gyidi mu ma yen. Adom nka mo nyinaa.



# Filemon

**1** Saa nhoma yi fi Paulo a esiane Kristo Yesu nti ɔye odeduani ne yen nuabarima Timoteo nkyen, Yede kɔma yen adamfo ne yen yɔnko Filemon **2** ne asafo a wohyia wɔ wo fi no ne yen nuabea Apia ne yen yɔnko sraani Arkipo no: **3** Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo. **4** Onua Filemon, bere biara a meɔ mpae no meɔ bi ma wo na meda me Nyankopɔn nso ase. **5** Mete ɔɔ a wɔɔ Onyankopɔn nkurɔfo ne gyidi a wowɔ wɔ Awurade Yesu mu no. **6** Senea wo ne afoforo kura gyidi koro mu no, meɔ mpae se wɔn nso behu nhyira a Kristo de ama yen no nyinaa. **7** Onua pa, wo dɔ no ama me anigye na ahye me nkuran nso. Woakanyan Onyankopɔn nkurɔfo. **8** Se meye wo nua wɔ Kristo mu nti, metumi de akokoduru ahye wo, ama woaye nea ese se woye, **9** nanso me Paulo a meye akwakoraa ne Kristo Yesu deduani fi ɔɔ mu mpren **10** resre wo ama me ba Onesimo a ɔbeyee me ba, bere a na meda afiase no. **11** Bere bi a atwa mu no na ne so nni mfaso mma wo, nanso mpren de, ne so wɔ mfaso ma me ne wo. **12** Merema ɔno a ɔye m'ankasa me koma no asan aba wo nkyen. **13** Esiane asempa no nti, mepɛe se ɔtena me nkyen bere a meda afiase yi, senea ebeye a obesi w'anan mu aboa me. **14** Nanso na mepɛe se mefi w'akyi aye biribi, senea erenye se adɔe biara a wobeye no fi ɔhye mu na mmom efi ɔpe pa mu nti. **15** Ebia na Onesimo fii wo nkyen bere tiaa bi senea ebeye a wubegye no ato mu bio afebɔɔ. (aiōnios g166) **16** Mpren ɔnye ɔsomfo keke efise ɔkyen ɔsomfo. Ɔye onua pa wɔ Kristo mu. Ɔsom bo

ma me. Saa ara nso na ɔbesom bo ama wo se ɔsomfo ne onua wɔ Awurade mu. **17** Enti se wudwen me ho se wo ne me bɔ mu di dwuma a, saa ara nso na gye no to mu senea wubegye me no ara no. **18** Se waye wo biribi anaase ɔde wo ka bi a, bu tia me. **19** Me Paulo, m'ankasa me nsa ano nkyerew ni. Metua wo ka, na mmom mma wo were mfi se wo nipadua no ankasa de me ka. **20** Enti me nua, mesre wo se, Awurade nti, ye me saa adɔe yi; ka me koma hyew se wo nua wɔ Kristo mu. **21** Mewɔ anidaso se, nea merekyerew wo yi, wobeye ama aboro nea merebisa wo yi so. **22** Afei pe ɔdan ma me, efise minim se Onyankopɔn betie mo mpaebɔ ama mabeka mo ho bio. **23** Epafra a Kristo Yesu nti ɔne me da afiase no kyia wo. **24** Saa ara nso na Marko, Aristarko, Dema ne Luka nso kyia wo. **25** Awurade Yesu Kristo adom nka wo honhom.

# Hebrifo

**1** Mmere a atwa mu no, na Onyankopɔn nam akwan ahorow bebree so fa adiyifo so kasa kyere yen mpanyimfo no. **2** Mmom, mmere a edi akyiri no de, ɔnam ne Ba no so akasa akyere yen. Ɔye obi a Onyankopɔn nam ne so bɔɔ wiase. Na ɔno na Onyankopɔn ayi no se awiei no, nneema nyinaa beye ne de. (aiɔn g165) **3** Ɔnam hyeren a Onyankopɔn anuonyam hyeren no so haran. Ɔye Onyankopɔn seso perepere, na ɔde n'asem a tumi wɔ mu no so wiase mu. Ɔtew nnipa ho fii wɔn bɔne mu wiei no, ɔtenaa Otumfo Nyankopɔn nifa so wɔ ɔsoro. **4** Eno nti ɔyee ɔkese sen abɔfo no, efise din a Onyankopɔn de too no no ye kese sen wɔn de no. **5** Efise Onyankopɔn nso anka ankyere n'abɔfo no mu biara se, "Woye me Ba; nne maye w'Agya." Na wanka ankyere ɔbɔfo biara se, "Meye w'Agya na woaye me Ba." **6** Bere a Onyankopɔn pɛe se ɔsoma n'abakan no ba wiase no, ɔsan kae se, "Ese se Onyankopɔn abɔfo nyinaa som no." **7** Asem a Onyankopɔn ka faa abɔfo no ho ne se, "Onyankopɔn soma n'abɔfo se mframa, na ɔsoma n'asomfo se gyaframa." **8** Nea efa Ɔba no ho no, Onyankopɔn kae se, "Aɔ, Onyankopɔn, w'ahengua betena hɔ daa nyinaa; w'Ahenni ye atɛntrenee. (aiɔn g165) **9** Wodɔ trenee, na wukyi bɔne, eno nti Onyankopɔn, wo Nyankopɔn no, de wo asi wo mfɛfo so, na ɔde anigye ngo asra wo." **10** Onyankopɔn san kae se, "Mfiase no wotoo asase fapem, na ɔsoro ye wo nsa ano adwuma. **11** Ne nyinaa betwa mu; na wo de, wobɛtena hɔ daa; wobɛtetew se atade. **12** Wɔbɛbobɔw no se ntama; na wɔbɛsesa no se ntade. Nanso wote sɛnea wote, na wo mfe to rentwa da."

**13** Onyankopɔn anka ankyere n'abɔfo no se, "Montena me nifa so nkosi se mede mo atamfo beye mo anan ase ntiaso." **14** Se saa a, na abɔfo no ye den? Wɔn nyinaa ye ahonhom a wɔsom Onyankopɔn na ɔsoma wɔn ma wɔkɔboa wɔn a wɔrehwehwe nkwaye no.

**2** Eyi nti na ese se yeso nokware a yeate no mu dennen, senea ebeye a biribi rentu yen aso. **2** Nsem a abɔfo no kae no ye nokware, enti obiara a wanni so no nyaa asotwe a efata no. **3** Na se yeantie saa nkwaye yi a, ebeye den na yeatumi aguan? Awurade no ankasa na odii kan kaa saa nkwaye yi ho asem na wɔn a wotiee no no ama yɛahu se eye nokware. **4** Saa bere koro no ara mu na Onyankopɔn nam ne nsenkyerɛnne ne n'anwonwadwuma so dii ho adanse. Bio, ɔkyee Honhom Kronkron no senea ɔpe. **5** Onyankopɔn amma abɔfo anni wiase a na waye n'adwene se ɔrebeɔ no so; saa wiase a yɛka ho asem no. **6** Na mmom wɔaka wɔ Kyerɛwsem no mu baabi se, "Onipa ne hena a wokae no; na onipa ba nso ne hena a w'ani ku ne ho? **7** Wobɔɔ no ma ɔyee akumaa kakra sen abɔfo; na wode w'anuonyam ne nidi abɔ no abotiri, **8** se onni nneema nyinaa so." Eka se Onyankopɔn bɔɔ onipa se, "Nneema nyinaa sodifo," eyi da no adi se biribiara ka ho. Nanso yenhu se mprenpren onipa di nneema nyinaa so. **9** Nanso yehu Yesu! Mmere tiaa bi, wɔbɔɔ no hyee abɔfo ase senea ebeye a esiane Onyankopɔn ahummɔbɔ nti ese se owu ma nnipa nyinaa no. Yehu no se esiane owu a owui no nti, wɔahye no anuonyam. **10** Eye se Onyankopɔn a ɔbɔɔ nneema nyinaa na ɔhwe so no bema Yesu afa n'amanehunu no mu aye pe senea ebeye a ɔbema ne mma

nyinaa akɔ saa anuonyam no mu bi. Efise Yesu no nko ara ne Onipa a obedi wɔn anim akɔ nkwagye no mu. **11** Ɖma nnipa ye kronkron fi wɔn bɔne mu. Na ɔne wɔn a waye wɔn kronkron no nyinaa wɔ Agya baako. Eno nti na Yesu mfere se ɔfre wɔn anuanom no. **12** Ɖka se, “Meka wo ho asem akyerɛ me nuanom, mekamfo wo wɔ wɔn a wɔahyia hɔ no nyinaa anim.” **13** Ɖsan ka bio se, “Mede me ho bɛto Onyankopɔn so.” Na ɔno nso ka se, “Mma a Onyankopɔn de wɔn ama me no ni.” **14** Esiane se mma no wɔ ɔhonam ne mogya nti, Yesu nso baa onipa tebea mu senea ebeyɛ a ɔnam ne wu no so bɛsɛɛ ɔbonsam a okura owu tumi no ahooden. **15** Na ɔnam so agye wɔn a esiane se wosuro owu nti, wɔayɛ akɔa wɔ wɔn asetena nyinaa mu no. **16** Eyɛ nokware turodoɔ se enye abɔfo na ɔboa wɔn. Na mmom senea Kyerɛwsem no ka no, “Ɖboa Abraham asefo.” **17** Eyi kyere se ɔkwan biara so no, esɛ se ɔye se ne nuanom, senea ebeyɛ a ɔbeyɛ wɔn Sɔfɔpanyin nokwafo ne mmɔborɔhunufɔ wɔ Onyankopɔn som mu, na anam so ma wɔde nnipa bɔne akye wɔn. **18** Enti afei, obetumi aboa wɔn a wɔasɔ wɔn ahwe no, efise wɔsɔɔ ɔno ankasa hwɛɛ, ma ohuu amane.

**3** Me nuanom akronkronfo a Onyankopɔn afre mo, munnwen Yesu a yegye no to mu se Ɖsomafo no ho. **2** Na odii Onyankopɔn a oyii no se ɔnye saa adwuma yi no nokware senea Mose nso dii nokware wɔ Onyankopɔn fi no. **3** Wɔahu se Yesu fata anuonyam sen Mose, senea onipa a osi ofi nya anuonyam sen ofi no ankasa no. **4** Ofi biara obi na osii. Na Onyankopɔn nso na wabɔ nneema nyinaa. **5** Mose dii Onyankopɔn nokware se ɔsomfo wɔ ne

fi na ɔkaa nsem a Onyankopɔn beka daakye no nyinaa. **6**  
 Nanso Kristo de, odi nokware se ɔba a ɔhwe Onyankopɔn  
 fi so. Se yema yen bo ye duru na yewɔ gyidi wɔ yen  
 anidaso mu a, na yeye ne fi no. **7** Enti Honhom Kronkron  
 no ka se, “Se nne mote Onyankopɔn nne a, **8** monnye  
 asoɔden te se nea moyee bere a mosɔre tiaa Onyankopɔn  
 no; senea moyee da a na mowɔ sare so a mosɔɔ no hwee  
 no. **9** Eho na mo nenanom sɔɔ no hwee, nanso wohuu nea  
 meyye no mfe aduanan mu no. **10** Ne saa nti me bo fuw  
 saa nnipa no, na mekae se, ‘Wɔye nnipa a wɔn koma aman  
 afi me ho, na wɔanhu m’akwan.’ **11** Eno nti mekaa ntam  
 wɔ m’abufuw mu se, ‘Wɔrenhyen m’ahomegye mu da.”  
**12** Me nuanom, monhwe yiye na mo mu bi annya koma  
 bɔne a ɔrennye Onyankopɔn nni a ebema watwe ne ho afi  
 Onyankopɔn teasefo no ho. **13** Na mmom senea ebeye a  
 bɔne rennaadaa mo mu ebinom na wɔnye asoɔden nti,  
 da biara mommoaboa mo ho mo ho wɔ mmere dodow a  
 asem “Nne” a ewɔ Kyerewsem mu no fa yen ho no. **14** Na  
 se yeso gyidi a yewɔ no mu dennen senea yede fi mfiase  
 no a na yewɔ kyefa wɔ Kristo mu. **15** Kyerewsem no ka se,  
 “Se nne mote Onyankopɔn nne a, monnye asoɔden te se  
 nea moyee bere a mosɔre tiaa Onyankopɔn no.” **16** Ehefo  
 na wɔtee Onyankopɔn nne na wɔsɔre tiaa no no? Nnipa a  
 Mose dii wɔn anim fi Misraim no nyinaa. **17** Ehefo na  
 Onyankopɔn bo fuw wɔn mfirmhyia aduanan no? Nnipa a  
 wɔyee bɔne na wɔtetew hwe wuwuu wɔ sare so no. **18**  
 Bere a Onyankopɔn kaa ntam se, “Wɔremma me home  
 mu da” no, na ɔreka akyerɛ ehfo? Na ɔreka akyerɛ wɔn

a woyee asooden no. **19** Afei, yehu se wɔantumi anko  
ɔhome no mu, efise wɔannye anni.

**4** Afei esiane se bɔhye a efa ne mu home ho no da so  
gyina ho nti, momma yenhwe yiye na mo mu bi anto sin  
wɔ mu. **2** Efise wɔaka asempa no akyere yen senea wɔka  
kyere wɔn no. Nanso wɔammu asem a wɔka kyere wɔn  
no, efise wɔn a wotiee no no annye anni. **3** Na yen a  
yeagyee adi no nko ara na yekɔ saa ɔhome no mu senea  
Onyankopɔn aka se, “Enti mifi m’abufuw mu ka ntam  
se, ‘Wɔrenhyen asase a anka mede wɔn rekɔ so no mu  
da.’” Ɔkaa saa asem yi de, nanso efi bere a ɔbɔ wiase no,  
na wawie ɔhome dwumadi no dedaw. **4** Na Kyerewsem  
no mu baabi wɔ ho a wɔka biribi fa da a eto so ason no  
ho se, “Da a eto so ason no, Onyankopɔn home fii ne  
nnwuma nyinaa mu.” **5** Wɔkaa saa asem koro yi ara bio  
se, “Wɔrenhyen asase a anka mede wɔn rekɔ so no mu  
da.” **6** Wɔn a wodii kan tee Asempa no annya saa ahome  
no, efise wɔannye anni. Afoforo bi nso wɔ ho a wama wɔn  
kwan se wonnya ɔhome no. **7** Enti Onyankopɔn aka se  
wayi da bi ato ho a wɔfre no “Nne.” Mfe bebre akyi no,  
ɔnam Dawid so kaa wɔ Kyerewsem no mu se, “Nne, se  
mote Onyankopɔn nne a mumpirim mo koma.” **8** Se  
Yosua dii nnipa no anim de wɔn kɔɔ Onyankopɔn home  
mu a, anka akyiri no Onyankopɔn anka da foforo ho  
asem. **9** Senea ete no, ɔhome da so wɔ ho ma Onyankopɔn  
nkurɔfo, senea Onyankopɔn homee da a eto so ason no.  
**10** Obiara a ɔbehome wɔ Onyankopɔn mu no behome  
afi n’ankasa ne nnwuma mu, senea Onyankopɔn home  
fii ne nnwuma mu no. **11** Enti momma yemmɔ yen ho

mmøden na yeatumi akø Onyankopøn home mu. Ense se yen mu bi ye asoøden senea wøye asoøden a enti wøankø mu no. **12** Onyankopøn asem ye nkwa, na ahoøden wø mu. Eye nnam sen afoa anofanu. Ehwirew mu kosi se epaapae honhom ne økra, apøw so ne hon mu. Eye koma nsusuwii ne adwene temmufo. **13** Biribiara nni hø a wøde sie Onyankopøn ma eye yiye. Abøde mu biribiara da n'anim na øno na ese se yebu ho akontaa kyere. **14** Eno nti, momma yenso gyidi a yeka ho asem no mu den. Efise yewø øsøfopanyin kese wø Onyankopøn anim. **15** Yenni øsøfopanyin bi a ontumi nhwe yen mmerewye ho nhu yen mmøbø. Yewø obi a wøasø no ahwe wø akwan ahorow nyinaa so se yen ara, nanso wanye bøne. **16** Momma yensi yen bo na yemmra Onyankopøn ahengua a adom wø mu no anim, na eno na ebema yeanya ahummøbø ne adom a øbeboa yen wø bere a ese mu.

**5** Woyii øsøfopanyin biara fii nnipa bi mu na wasi wøn anan mu de wøn akyede ne wøn bøne ho aføre asom Onyankopøn. **2** Esiane se n'ankasa ye mmerew wø akwan ahorow pii so no nti, otumi tø ne bo ase ma wøn a wonnim na wøye mfomso no. **3** Ne mmerewye nti, se ørebø bøne ho aføre a, ese se øbø ma ne ho ne afoforo nso. **4** Obiara ntumi nyi ne ho mfa nhye ne ho anuonyam se øye øsøfopanyin. Onyankopøn fre nko na onipa nam so beye øsøfopanyin senea wøfre Aaron no. **5** Saa ara nso na Kristo annye anto ne ho so se øye øsøfopanyin amfa anhye ne ho anuonyam. Na mmom Onyankopøn ka kyere no se, "Woye me Ba; nne, maye w'Agya." **6** øsan kaa wø baabi foforo se, "Wøbye øsøfo akosi daa



senea Melkisedek asɔfokwan nhyehyee te no.” (aiōn g165) 7 Yesu baa ɔhonam mu wɔ asase so no, ɔbɔɔ mpae nam nkotosɛ so de n’abisade too Onyankopɔn a obetumi agye no afi owu mu no anim. Esiane sɛ odwo na ɔde ne ho nyinaa som no no nti, Onyankopɔn tiee no. 8 Ewɔ mu sɛ na ɔye Onyankopɔn Ba de, nanso ɔnam n’amanehunu so suaa ahobrease. 9 Na owiee pɛye no, wɔn a wotie no no nam ne so nya nkwagye a enni awiei, (aiōnios g166) 10 na Onyankopɔn ada no adi sɛ ɔye Ɔsɔfopanyin senea Melkisedek asɔfokwan nhyehyee te no. 11 Yewɔ eyi ho nsem pii ka, nanso emu kyerekyerɛ ye den, efise mo ntease ye den. 12 Moaye nkyerekyerɛ adwuma no akye, nanso esɛ sɛ munya obi ma ɔkyerekyerɛ mo Onyankopɔn ho asem fi ne mfiase. Anka esɛ sɛ saa bere yi mudi aduan a eye den, nanso nufusu na eye ma mo. 13 Obiara a nufusu ye ma no no da so ye akokoaa a onnim nea eye ne nea enye. 14 Aduan a eye den ye ma mpanyimfo a wɔatetew wɔn na wɔahu nsonoe a eda papa ne bɔne ntam no.

**6** Momma yennyae Kristo mfiase ho nkyerekyerɛ na yensua ne ho nsem a ekɔ anim no. Eho nhia bio sɛ yebɛkɔ so akyerekyerɛ nea enti a esɛ sɛ yenu yen ho wɔ nneyee a ede owu brɛ yen ne nea enti a esɛ sɛ yanya Onyankopɔn mu gyidi no ho. 2 Eho nhia nso sɛ yebɛkɔ so akyerekyerɛ asubɔ, nsa a wɔde gu nnipa so, awufosɔre ne daa atemmu ho nsem bio. (aiōnios g166) 3 Momma yenkɔ yen anim! Na sɛ Onyankopɔn ma kwan a saa ara na yebeyɛ. 4 Ebeyɛ den na wɔbesan de wɔn a wɔahwe ase aba ama wɔanu wɔn ho bio? Na anka wɔwɔ Onyankopɔn hann mu. Wɔkaa ɔsoro akyede hwɛe, na wonyaa wɔn kyefa wɔ Honhom

Kronkron no mu. **5** Wofi osuahu mu ahu se Onyankopɔn asem ye, na wɔahu wiase a ereba no mu tumi. (aiɔn g165) **6** Nanso eno akyi no wɔhwee ase. Enti eye den se wɔde wɔn besan aba bio se wommenu wɔn ho, efise wɔresan abɔ Onyankopɔn Ba no asennua mu nam so agu n'anim ase akyerɛ. **7** Onyankopɔn hyira asase a enom osu a etɔ gu so na ema afifide ye yie ma wɔn a wɔn nti woduae no. **8** Na se nsɔe ne nwura hunu fifi wɔ so a, enye mma hwee. Onyankopɔn bedome no na wɔde ogya asɛe no. **9** Nanso me nnamfonom, nsem a yeaka yi nyinaa akyi no, yenim pefee se ade pa bi a nkwagye bata ho befi mo mu aba. **10** Onyankopɔn nye nea ɔntɛɛ. Ne werɛ remfi adwuma a moyee anaa ɔdɔ a modaa no adi maa no ne mmoa a mode boaa mo mfɛfo Kristofo na mugu so de boa wɔn no. **11** Nea yerehwehwe ne se mo mu biara beboa no mmɔdemmmɔ so de akosi awiei senea ebeye a mo nsa beka ade a mo ani da so no. **12** Yempɛ se moye anihaw. Na mmom, yepɛ se yehu mo se agyidifo a mowɔ boasetɔ na mo nsa aka bɔ a Onyankopɔn ahyɛ mo no. **13** Bere a Onyankopɔn hyɛ Abraham bɔ no, ɔkaa nea wahye ho bɔ no ho ntam. Esiane se na obiara nni hɔ a ɔkorɔn sen no no nti, ɔde ɔno ara ne din na ekaa saa ntam no. **14** ɔkaa ntam no se, "Mehye wo bɔ se, mehyira wo na mama w'ase adɔ." **15** Na Abraham wɔ ntoboase nti, ne nsa kaa bɔ a Onyankopɔn hyɛɛ no no. **16** Se onipa ka ntam a, ɔde obi a ɔkorɔn sen no din na eka saa ntam no de siesie nnipa ntam. **17** Onyankopɔn pɛɛ se ɔda no adi pefee kyerɛ wɔn a na ɛse se wɔn nsa ka ne bɔhyɛ no se ɔrensɛsa n'atirimsem, nti ɔkaa ntam de hyɛɛ bɔhyɛ no mu den. **18** Saa nneɛma

abien yi na erentumi nsesa na Onyankopɔn ntumi nni ho atoro. Enti yen a yenam ne so anya nkwa no, wɔhye yen nkuran se yenso yen anidaso no mu yiye. **19** Yewo saa anidaso yi se okra sekye. Etim ho, na ema yehyen tra ntwantam no kosi Kronkron mu Kronkron ho. **20** Yesu asi yen anan mu adi yen kan ko ho. Waye Osɔfpanyin afebɔ senea Melkisedek asɔfokwan nhyehyee te no. (aiɔn g165)

**7** Na saa Melkisedek yi ye Salemhene, na osan ye Osorosoro Nyankopɔn sɔfo. Bere a Abraham fi oko a okum ahemfo ano reba no, Melkisedek hyiaa no hyiraa no. **2** Abraham maa no n'asade no mu nkyemu du mu baako. Melkisedek din no nkyerease a edi kan no ne Trenee Hene. Esiane se na oye Salem hene no nti, wɔkyeree ne din no ase se Asomdwoe hene. **3** Obi nnim Melkisedek agya, ne na, ne ne mpanyimfo ho asem. Saa ara na obi nnim n'awo ne ne wu nso ho asem. Osɛ Onyankopɔn Ba, na oɔa so ye osɔfo daadaa. **4** Eyi di ho adanse se na oye onipa kese a Agya Abraham mpo tumi ma no n'asade mu nkyemu du mu baako. **5** Nanso Lewi asefo a wɔye asɔfo no Mmara na ehye won se wonnye nkyemu du mu baako mfi won ara won nkurɔfo Israelfo a won nso ye Abraham asefo no nkyen. **6** Melkisedek nye Lewi aseni, nanso ogyee nkyemu du mu baako fii Abraham nkyen hyiraa no ma onyaa Onyankopɔn bɔhye no. **7** Akyinnye biara nni ho se nea oma nhyira so sen nea ogye nhyira. **8** Wode nnipa akatua nkyemu du mu baako ma asɔfo a wowu, gye Melkisedek a Kyerewsem no ka se ote ase. **9** Enti nokware, Abraham tuaa nkyemu du no, Lewi a n'asefo gye nkyemu du no nso nam Abraham so tuaa bi

maa Melkisedek. **10** Na wɔnwoo Lewi ε, nanso esiane sɛ na ɔhyɛ ne nena Abraham mu saa bere no a Melkisedek hyiaa no no nti na otuae. **11** Esiane Lewi asɔfodi nti na wɔde Mmara no maa Israelfo. Eno nti sɛ Lewifo asɔfodi no tumi de pɛyɛ brɛ nnipa a, anka ho nhia sɛ wɔbɛfa ɔsɔfo foforo bi sɛ Melkisedek a omfi Aaron abusua mu. **12** Sɛ εba sɛ asɔfodi no sesa a, εma ho mmara no nso sesa. **13** Nanso yɛn Awurade a wɔka saa asem yi nyinaa fa ne ho no fi abusua foforo mu. Ne busuani biara nnii ɔsɔfo wɔ afɔremuka ho da. **14** Eyɛ sɛnnahɔ sɛ wɔwoo no too Yuda abusua mu, na Mose kaa asɔfo ho asem no nso, wammɔ n'abusua din da. **15** Asem no da ne ho adi pefee, efisɛ ɔsɔfo foforo bi aba a ɔte sɛ Melkisedek. **16** Ɔno de, ennam onipa mmara so na wɔhyɛɛ no ɔsɔfo, na mmom wɔnam nkwa a enni awiei tumi so na eyɛɛ no ɔsɔfo. **17** Kyerɛwsem no ka se, “Wɔbɛyɛ ɔsɔfo akosi daa sɛnea Melkisedek asɔfokwan nhyehyɛɛ te no.” (aiɔn g165) **18** Wɔatow mmara dedaw no akyene, efisɛ sintɔ bi wɔ mmara no mu, na so nni mfaso nso, **19** efisɛ Mose Mmara no antumi amma biribiara anni mu, na wɔde anidaso pa bi a yɛnam so bɛn Onyankopɔn aba. **20** Na wɔanyɛ a ntanka nka ho. Bere a ɔhyɛɛ Aaron asefo asɔfo no, na ntam a ete saa nni hɔ. **21** Yesu de, ɔnam ntam so bɛyɛɛ ɔsɔfo bere a Onyankopɔn ka kyereɛ no se, “Awurade aka ntam; na ɔrensɛsa n'adwene a ese, ‘Wɔbɛyɛ ɔsɔfo daa nyinaa no.’” (aiɔn g165) **22** Saa ntam yi nti, Yesu gyina mu ma yɛn, na εma yɛne Onyankopɔn apam no di mu. **23** Nsonoe foforo bi nso wɔ hɔ. Na saa asɔfo no dɔɔso, efisɛ na wowuwu a wontumi nto a wɔn adwuma so. **24** Nanso

esiane se Yesu wɔ hɔ daa no nti, ɔwɔ asɔfodi a etena hɔ daa. (aiɔn g165) **25** Enti otumi gye wɔn a wɔnam ne so ba Onyankopɔn nkyen no nne ne daa, efise, ɔte hɔ daa sre Onyankopɔn ma wɔn. **26** Yesu ne Ɖsɔfpanyin a ɔboa yen wɔ yen ahiasem mu. Ɖye kronkron. Onni mfomso biara wɔ ne mu, na ɔnye bɔne. Wɔatew no afi nnebɔneyeɔfo ho na wɔama no so aboro ɔsoro so. **27** Ɖnte se asɔfo mpanyin a wɔaka no a, daa afɔre a wɔbɔ no kan no wɔbɔ wɔ wɔn bɔne a waye ho ansa na afei, wɔbɔ afoforo de no. Ɖbɔɔ afɔre baako pɛ a ɔde ne ho na ebɔe. **28** Mose Mmara no yi nnipa a wɔmfata se wɔye asɔfo mpanyin, nanso Onyankopɔn bɔ a ɔde ntam kaa ho no a ebaa wɔ Mmara no akyi no yii Ɖba no a ɔye pɛ daa nyinaa no. (aiɔn g165)

**8** Asem a yegyina so kasa no ne se: Yewɔ Ɖsɔfpanyin a ɔte Otumfo a ɔwɔ ɔsoro no ahengua no nifa, **2** na ɔsom se Ɖsɔfpanyin wɔ Kronkronbea a eye nokware ntamadan a enye onipa biara na osii, se Awurade no mu hɔ. **3** Woyi Ɖsɔfpanyin biara se ɔmfa akyede ne mmoa mmɔ Onyankopɔn afɔre. Eno nti, ese se yen Sɔfpanyin nya biribi a ɔde bebɔ afɔre. **4** Se Yesu wɔ asase so a, anka ɔrenye ɔsɔfo koraa efise asɔfo wɔ hɔ a wɔde afɔrebɔde ma, senea Yudafo mmara kyere no. **5** Nanso dwuma a wodi se asɔfo no ye ɔsoro nsusuwso bi kwa. Eyi nti na wɔbɔɔ Mose kɔkɔ bere a ɔpɛe se osi ntamadan no, Onyankopɔn ka kyereɛ no se, “Si no senea merekyere wo wɔ bepɔw no so pɛpɛpɛ.” **6** Afei de, wɔama Yesu asɔfodwuma a eso kyen wɔn de no. Yesu ye apam a ekyen so a wogyina bɔhye a ekyen so so hyee no ntamgyinafo. **7** Se na apam a edi kan no ye a, anka eho nhia se wɔbeyɛ apam a eto

so abien no. **8** Nanso Onyankopɔn huu mfomso wɔ ne nkurɔfo ho bere a ɔkae se, “Nna bi reba, Awurade na ose, a me ne Israelfo ne Yuda abusuakuw behyehye apam foforo. **9** Erenye se apam a me ne wɔn agyanom yee no bere a misoo wɔn nsa dii wɔn anim fii Misraim no. Wɔanni apam a me ne wɔn hyehyee no ho nokware, eno nti mantew m’ani anhwɛ wɔn, Awurade na ose. **10** Afei eyi ne apam a me ne Israelfo behyehye wɔ bere a ereba no mu, Awurade na ose: Mede me mmara behye wɔn adwene mu na makyerew agu wɔn koma mu. Meye wɔn Nyankopɔn na wɔaye me nkurɔfo. **11** Wɔn mu biara renka nkyere ne yɔnko anaa ne kuromni se, ‘Hu Awurade!’ Efise wɔn nyinaa behu me fi akumaa so kosi ɔkese so. **12** Mehu wɔn mmɔbɔ wɔ wɔn bɔne ho; na merenkae wɔn bɔne bio.” **13** Fre a wɔfre saa apam yi “Foforo” no ama nea wɔyee kan no aye dedaw; na biribiara a enyin ye dedaw no nkye yera.

**9** Na apam a edi kan no wɔ mmara a wɔnam so som. Saa ara nso na na wɔwɔ baabi a nnipa asiesie a wɔsom. **2** Wosii ntamadan a wɔatwa mu abien. Ɔdan a edi kan no a wɔfre no Kronkronbea no na kaneadua, ɔpon ne brodo a wɔatew ho a wɔde ma Onyankopɔn no wɔ. **3** Ntwamu no akyi a wɔfre hɔ Kronkron mu Kronkron no, **4** na sika aduhuamyɛfo afɔremuka ne Apam Adaka a wɔde sika adura ho nyinaa wɔ. Saa adaka no mu na na sika pɔre a mana ne Aaron pema a efefewee ne apam boɔn no wɔ. **5** Adaka no so hɔ nso na anuonyam Kerubim a wɔatreɔ wɔn ntaban mu akata adaka no nkataso no so si. Nanso yerentumi nka nneema yi ho asem nkɔ akyiri mpɔmpɔren.

**6** Saa na wāhyehye nneema no. Da biara na asōfo no kō  
 ɔdan a edi kan no mu kōye wōn adwuma; **7** nanso na  
 Ɔsōfopanyin no nko ara na ɔwō ho kwan se ɔkō Kronkron  
 mu Kronkron hō penkoro pē afe biara. Ɔde mogya a ɔde  
 bō ɔno ankasa ne ne nkurōfo mfomso ho afōre ka ne ho  
 kō. **8** Honhom Kronkron no nam saa ɔkwan yi so kyere  
 yen se, wonnya mmuee ɔkwan a wōde kō Kronkron mu  
 Kronkron hō wō bere a Ntamadan no ne mu nneema  
 da so wō hō. **9** Eyē mfonitwa ma nne bere yi. Ekyere se  
 akyede ne mmoa a na wōde bō afōre ma Onyankopōn no  
 rentumi mma wōn a wōsom no koma mu nye kronkron.  
**10** Wōde nnuan, anonne ne nneema ahorow a wōde dwira  
 wōn ho na edi dwuma no. Eyi ye ɔhonam fam nhyehyee a  
 eyē adwuma kosi bere a nhyehyee foforo beba. **11** Nanso  
 Kristo aba dedaw se Ɔsōfopanyin ama nneema pa a yewō  
 dedaw yi. Ntamadan a ɔsom wō mu no so, na edi mu  
 kyen dedaw no. Enye nnipa na wōye. Afei nso emfi  
 adebō yi mu. **12** Bere a Kristo kō ntamadan no mu a  
 ɔkō Kronkronbea hō penkoro no, wamfa mmirekyi ne  
 anantwi mogya na ekōbō afōre. Mmom, ɔno ara de ne  
 mogya na ebō afōre de gyee nkwa a enni awiei maa yen.  
**(aiōnios g166)** **13** Na se mmirekyi ne anantwinini mogya ne  
 anantwibere nsō a wōde dwira wōn a wōn ho agu fi tew  
 wōn ho kō ɔhonam ahofi mu a, **14** mpen ahe na Kristo a  
 ɔnam Honhom so, de ne ho bō afōre a eho nni dem maa  
 Onyankopōn no mogya rentew mo ho mfi nnwuma bōne  
 mu, na monkōsom Onyankopōn a ɔte ase no ana? **(aiōnios**  
**g166)** **15** Eyi nti na Kristo ye apam foforo no ntamgyinafo  
 senea ebeyē a wōn a Onyankopōn afre wōn no benya

nhyira a enni awiei senea Onyankopɔn ahye bɔ no. Eyi  
 aba saa, efise owu bi asi a egye nnipa fi wɔn bɔne a wɔyɛɛ  
 bere a na wɔwɔ apam a edi kan no mu no mu. (aiɔnios  
 g166) **16** Sɛ nsamansɛw bi wɔ hɔ a, ɛsɛ sɛ wotumi kyere  
 sɛ onipa a ɔhyɛɛ saa nsamansɛw no awu. **17** Sɛ onipa a  
 ɔhyɛɛ nsamansɛw no te ase a, saa nsamansɛw no nka  
 hwee. Bere a wawu no na ɛka biribi. **18** Ɛno nti na apam a  
 edi kan no wɔnam mogya so na wɔhyɛɛ no den no. **19**  
 Nea edi kan no, Mose kaa mmaransɛm no nyinaa, senea  
 ɛwɔ mmara no mu no kyereɛ nnipa no. Nantwi mma  
 mogya ne nsu ne kuntu kɔkɔɔ ne somme na ɔde petee  
 nwoma mmobɔwee no ne nnipa no nyinaa so **20** kae se,  
 “Eyi ne mogya a ɛsɔw apam a Onyankopɔn ahye mo sɛ  
 munni so no ano.” **21** Saa ara na Mose petee mogya guu  
 ntamadan no ne nneɛma a wɔde som no nyinaa so ne  
 no. **22** Nokware, senea mmara no kyere no, ɛkame aye sɛ  
 mogya na etumi tew ade nyinaa ho, na saa ara nso na gye  
 sɛ mogya ahwie agu ansa na bɔnefakye aba. **23** Saa ɔkwan  
 yi ara so na wɔnam ma biribiara a ɛye ɔsoro nhwesode  
 no ho tew. Nanso, ɔsoro nneɛma no ankasa de, afɔre a  
 eye kyen eyinom na wɔde tew ho. **24** Efise Kristo ankɔ  
 kronkronbea a nnipa de wɔn nsa na aye a ɛye ade kann  
 ho nhwesode no hɔ. Ɔkɔɔ ɔsoro ankasa na osi yen anan mu  
 wɔ Onyankopɔn anim hɔ. **25** Afe biara Yudafo Sofopanyin  
 de aboa mogya kɔ Kronkronbea hɔ. Nanso Kristo amfa  
 ne ho amma mpɛn bebree saa. **26** Sɛ ɔyɛɛ saa a, anka efi  
 adebɔ mfiase no, obehu amane mpɛn bebree. Mmom,  
 waba preko a nneɛma nyinaa reba awiei, na ɔnam afɔre a  
 ɔde ne ho bɔe no so apepa bɔne. (aiɔn g165) **27** Ɛsɛ sɛ obiara



wu pr̄eko p̄e, na eno akyi Onyankop̄on abu no at̄en. **28**  
Saa ara na w̄ode Kristo nso b̄o af̄ore baako p̄e de gyee  
dodow no ara w̄o w̄on b̄one mu. Ɔb̄eba ne mp̄renu so a  
ɔremmegye nneb̄oneȳefo na mmom, ɔb̄eba abegye w̄on a  
w̄oretw̄en no no nkwa.

**10** Mmara no ye nneema pa nsusuwso a ereba, na mmom  
enye nneema pa no ankasa nen. W̄ob̄o af̄ore koro no ara  
afe biara, efise saa af̄ore koro a w̄ob̄o no afe afe no rentumi  
mma nnipa a w̄osom no nye p̄e da. **2** Se nnipa a w̄oresom  
Onyankop̄on no tumi fi w̄on b̄one mu ye p̄e a, eno de anka  
w̄orenni b̄one ho f̄o bio, na ne saa nti af̄oreb̄o nyinaa to  
betwa. **3** Nea saa af̄oreb̄o yi ye ne se, ekae w̄on w̄on b̄one  
afe biara. **4** Anantwi ne mmirekyi mogya rentumi mpepa  
b̄one. **5** Esiane saa nti, bere a Kristo reb̄eba wiase no,  
ɔka kyer̄e Onyankop̄on se: “Womp̄e af̄oreb̄o ne ayeȳede  
nanso woasiesie ɔhonam ama me. **6** W’ani nnn̄ye ɔhyew  
ne b̄one af̄ore anaa af̄ore a w̄ob̄o de pepa b̄one ho. **7**  
Afei mekae se, ‘Mew̄o ha reb̄eye nea wop̄e se meye s̄ene  
w̄oakyer̄ew afa me ho w̄o Mmara nhoma no mu no.’” **8**  
Kan no ɔkae se, “Womp̄e, na w’ani nso nnn̄ye af̄oreb̄o ne  
ayeȳede a w̄ode pepa b̄one ho.” Ew̄o mu, na Mmara no  
kyer̄e se w̄onye saa. **9** Na ɔkae se, “Mew̄o ha reb̄eye nea  
wop̄e se meye.” Eno nti, Onyankop̄on agu tete af̄oreb̄o no  
nyinaa na ɔde Kristo af̄oreb̄o no asi anan mu. **10** Esiane se  
Yesu Kristo yee s̄ene Onyankop̄on hwehwe se ɔnye no  
nti, ɔnam ne honam a ɔde b̄o af̄ore pr̄eko maa yen no so  
ama yen ho atew afi b̄one ho. **11** Da biara Yudani s̄ofo  
s̄ore ye n’as̄ofodwuma na wab̄o af̄ore mp̄en pii. Nanso saa  
af̄ore yi rentumi mpepa b̄one. **12** Kristo de, ɔb̄o b̄one ho

aföre. Aföre a etena ho daa nyinaa. Na eno akyi, otenaa Onyankopon nifa so. **13** Eho na oretwen mprenpren kosi se Onyankopon bema n'atamfo aye n'anan ase ntiaso. **14** Onam aforebo baako so ama nneboneyefo ho atew daa nyinaa. **15** Na Honhom Kronkron no nso di adanse. Nea edi kan no, oka se, **16** "Eyi ne apam a me ne won bepam wo bere a ereba no mu. Awurade na ose: Mede me mmara behye won koma mu na makyerew agu won adwene mu." **17** Na afei waka se, "Merenkae won bone ne won amumoye bio." **18** Se wode eyinom nyinaa kye a, na aföre a wobo de pepa bone no ho nhia bio. **19** Anuanom, esiane Yesu wu no nti, yeade yen ho koraa se yebeko Kronkronbea ho. **20** Onam ono ara ne honam so abue okwan foforo a nkwa wo mu ama yen. **21** Yewo osfo kese bi a ohye Onyankopon fi so. **22** Momma yemfa koma pa ne gyidi a mu ye den ntwiw mmen Onyankopon. Efise wode Yesu mogya atew yen tiboafobu ho, na wode nsu a eye kronkron aguar ye nipa dua. **23** Momma yennyina gyidi a yeaso mu no mu dennen, efise nea ohye yen bo no ye onokwafu. **24** Momma yen ho yen ho asem nhia yen na yennodw yen ho yen ho na yenyepa. **25** Mommma yennyae yen ho yen ho nhyiamu da senea afoforo bi ye no. Mmom, momma yenhye yen ho yen ho nkuran denneennen, efise mo ara muhu se erenkye na da no aba. **26** Se mohye da ko so ye bone a, aforebo biara nni ho a ebepapa mo bone, efise wada nokware no adi akyere yen. **27** Nea ewo ho ma won a wotia Onyankopon ara ne atemmu ne ogya a ebaba abehyew won no. **28** Obiara a obu Mose Mmara no so no, se nnansefo baanu anaa baasa

adansedi nti, wobu aten tia no a, wobekum no a worenhu no mmɔbɔ. **29** Na obi a watiatia Onyankopɔn Ba no so, na ɔmmfa Onyankopɔn mogya apam no a egyee no fii bɔne mu no nye hwee anaa nea otiatia Honhom a ɔma adom no anim no, den na ebeto no? Asotwe a onii no benya no nye adewa. **30** Yenim se Onyankopɔn kae se, “Me na aweretɔ wɔ me, na me na mitua ka,” na ɔno ara na ɔsan kae se, “Awurade bebu ne nkurɔfo aten.” **31** Onyankopɔn a ɔte ase no nsam amanenya ye hu. **32** Monkae ahohia a mokɔɔ mu bere a muhuu hann no, mumiaa mo ani huu ɔko bebree mu amane. **33** Ebi ne se, wɔyeyaw mo mpen pii, guu mo anim ase wɔ bagua mu; na etɔ da bi mpo a, na moasiesie mo ho se mɔbɛka wɔn a wɔrehu amane no ho. **34** Mo ne nmeduafo daa afiase na wɔfaa mo ahode nyinaa no mpo, munyaa ho boasetɔ, efise munim se eye den ara a mowɔ ade pa bi a ebetena hɔ daa. **35** Mommma mo koma ntutu na moanhwere mo akatua. **36** Eɛse se motɔ mo bo ase na moatumi aye Onyankopɔn apede ama mo nsa aka nea wɔahye mo ho bɔ no. **37** Efise Kyerewsem no ka se, “Erenkye koraa na nea eɛse se ɔba no aba; ɔrentwentwen. **38** Na, “Nea ɔtee no fi gyidi mu benya nkwa, na se ɔtwe ne ho a, me kra ani rensɔ no.” **39** Yenyɛ nnipa a yesan yen akyi na yeyera. Mmom yewɔ gyidi na wɔagye yen nkwa.

**11** Gyidi ye ahotoso a yewɔ wɔ nneema a yen ani da so ne awerehyemu a yewɔ wɔ nneema a yen ani nhu mu. **2** Gyidi a na tetefo no wɔ nti na wonyaa adanse pa. **3** Gyidi na ema yete ase se enam Onyankopɔn asem so na wɔbɔɔ wiase. Ema yehu se wɔbɔɔ nea wohu fii nea wonhu mu. (aiɔn g165) **4** Enam gyidi so na Habel bɔɔ

aföre a εσο ani kyen nea Kain de maa Onyankopɔn no. Ne gyidi nti, Onyankopɔn buu no se onipa trennee, na n'akyede no sɔɔ Onyankopɔn ani. Na eno so na ɔnam wui a nne mpo ɔda so kasa. **5** Gyidi nti, wɔfaa Henok kɔɔ ɔsoro a wanhu owu. Obiara anhu no, efise Onyankopɔn na ɔfaa no kɔe. Kyerewsem no ka se ansa na wɔrebefa Henok akɔ no, na wasɔ Onyankopɔn ani. **6** Obiara a onni gyidi rentumi nsɔ Onyankopɔn ani. Eɛ se obiara a ɔba Onyankopɔn nkyen no nya gyidi se Onyankopɔn te ase na ɔdom wɔn a wɔhwewe no no. **7** Gyidi nti na emaa Noa tee Onyankopɔn kɔkɔ a ɔbɔ faa daakye nneema a bi nsii da no ho, otiee Onyankopɔn yee adaka a mu na wogyee ɔno ne ne fifo nkwa. Enam so maa Onyankopɔn buu wiasɛ fɔ, na Noa de, ne nsa kaa trennee a wonya fi gyidi mu no. **8** Gyidi nti na bere a Onyankopɔn ka kyereɛ Abraham se ɔnkɔ asase a wahye ho bɔ se ɔde bɛma no no so no, otiei na ɔkɔe. Ogyaw ne man hɔ kɔe a na onnim faako a ɔrekɔ. **9** Gyidi nti ɔtenaa asase a na Onyankopɔn ahye no ho bɔ no so se ɔhɔhɔ. Ɔne Isak ne Yakob a Onyankopɔn hyee wɔn bɔ koro no ara bi tenaa ntamadan mu. **10** Nanso na Abraham retwen kurow kese bi a Onyankopɔn akyekyere a ne fapem rensɛe da mu akɔtena. **11** Gyidi nti na Sara nso de nyaa tumi nyinsɛnee, bere a na wanyin na ontumi nwo no. Ɔde ne ho too Onyankopɔn so se obedi ne bɔhye so. **12** Eno nti, εwɔ mu se na Abraham regye nna awu de, nanso n'asefo adɔɔso se wim nsoromma ne mpoano nwea. **13** Gyidi mu na saa nnipa yi nyinaa wuwui. Εwɔ mu se wɔn nsa anka bɔ a Onyankopɔn hyee wɔn no de, nanso wohuu no wɔ akyirikyiri yee no atuu, gye dii se wɔye

ahoho ne amamfrafo wɔ asase so. **14** Wɔn a wɔka saa no da no adi pefee sɛ wɔrehwehwɛ wɔn ankasa wɔn man. **15** Wɔannwene ɔman a wogyaw wɔ wɔn akyi no ho. Sɛ wɔyɛɛ no saa a, anka wobetumi anya ɔkwan asan wɔn akyi akɔ ho. **16** Na mmom, ɔman pa a ɛyɛ ɔsoro man no na na wɔrepere. Enti ɛnye Onyankopɔn aniwu sɛ ɔma wɔfrɛ no wɔn Nyankopɔn, efise wasiesie ɔman bi ama wɔn. **17** Gyidi nti Abraham de ne ba Isak kɔbɔɔ afɔre bere a Onyankopɔn sɔɔ no hwɛɛ. Abraham nko ara ne onipa a na Onyankopɔn ahyɛ no bɔ no, nanso na wasiesie ne ho sɛ ɔde ne ba koro no bebɔ afɔre. **18** Na Onyankopɔn aka akyerɛ no se, “Ɛnam Isak so na w’ase beterew.” **19** Na Abraham nim sɛ Onyankopɔn betumi anyan awufo afi owu mu, na ɔkwan bi so no, yebetumi aka se Onyankopɔn nyan Isak fii owu mu. **20** Gyidi nti na ɛmaa Isak hyiraa Yakob ne Esau maa wɔn daakye asetena. **21** Gyidi nti na ɛmaa Yakob hyiraa Yosef mma no nyinaa ansa na ɔrewu. Obutuɔw ne pema so sɔree Onyankopɔn. **22** Gyidi nti na Yosef rebewu no, ɔka kyereɛ Israelfo se, wobetu afi Misraim, na ɔhyɛɛ nea sɛ owu a, wɔnye n’amu no. **23** Gyidi nti na ɛmaa Mose awo akyi no, n’awofo de no siee asram abiesa no. Wohuu sɛ na ɔyɛ sononko, enti na wɔansuro sɛ wobebu ɔhene no mmara so no. **24** Gyidi nti na Mose nyin no, wampɛ sɛ wɔbefrɛ no Farao babea ba no. **25** Na ɔpɛ sɛ ɔne Onyankopɔn mma behu amane sen sɛ obegye n’ani wɔ bɔne mu mmere tiaa bi. **26** Osusuw sɛ, sɛ ohu amane ma Kristo a, eye sen agyapade a ɛwɔ Misraim nyinaa, efise na n’ani da ade pa bi so daakye. **27** Gyidi nti na ɛmaa Mose tu fii Misraim a na onsuɔ

ɔhene no abufuw. Omiaa n'ani se ɔrensan n'akyi, efise na wahu Onyankopɔn a obi nhu no no. **28** Gyidi nti na ɔhyee Twam Afahye no ma wɔde mogya petee apon ho, senea ebeye a ɔseebɔfo no renkum Israelfo mmakan a wɔye mmarima no. **29** Gyidi nti na emaa Israelfo no twaa Po Kɔkɔɔ senea wɔnam asase kesse so no. Misraimfo no pɛe se wotwa bi no, asu no bu faa wɔn so. **30** Gyidi nti na Israelfo de nnanson twaa Yeriko afasu ho hyia dwiriw gui no. **31** Gyidi nti na wɔankum aguaman Rahab amfra wɔn a wonnye Onyankopɔn nni no, efise ogyee akwansrafo no few so. **32** Afei den na menka? Bere bebree nni hɔ se mɛka Gideon, Barak, Samson, Yefta, Dawid ne Samuel ne adiyifo no ho asem. **33** Wɔnam gyidi so koo amanko, dii nkonim ma wɔn nsa kaa nea Onyankopɔn hyee wɔn ho bɔ no. Wɔkataa gyata ano, **34** dum ogyatannaa, tetew wɔn ho fii afoawu ano. Na wɔye mmerew, nanso wɔyee den. Na wɔye den wɔ akono, enti wodii wɔn atamfo so. **35** Enam gyidi so ma wonyan mmea bi awufo maa wɔn. Wɔyee afoforo bi nso ayayade se anka wɔmpa Onyankopɔn na wonnyaa wɔn. Nanso wɔampo Onyankopɔn, senea ebeye a wɔn nsa beka daakye wusɔre a ekyen so no. **36** Woguu afoforo anim ase, bɔɔ wɔn mmaa, na wɔkyekyeree ebinom de wɔn guu afiase. **37** Wosiw ebinom abo. Wɔde sradaa paae ebinom mu abien, de afoa kum bi. Wokyinkyin se nnipa a nguan ne mmirekyi nwoma kata wɔn ho. Wɔyee mmɔbɔ. Wɔn ho hiaa wɔn na wohuu amane. **38** Wiase yi annye amma wɔn. Wokyinkyin se atutenafo wɔ sare ne mmerɔw so, abodan ne asase so abon mu. **39** Wodii eyinom nyinaa ho adanse pa wɔ wɔn gyidi ho, nanso

wɔn nsa anka bɔ a Onyankopɔn hyɛɛ wɔn no, **40** efisɛ Onyankopɔn wɔ tirimupɔw papa bi ma yen, sɛnea ɛbɛyɛ a yenɛ wɔn nyinaa bɛbɔ mu anya bɔhyɛ no.

**12** Yɛn de, yɛwɔ nnansefo bebree a wɔatwa yen ho ahyia. Momma yɛntwe yen ho mfi akwanside nyinaa ne bɔne a akyekyere yen denneennen no nyinaa ho na yenyere yen ho wɔ mmirikakansi a ɛda yen anim no mu. **2** Momma yɛmfa yen ani nto Yesu a yen gyidi mfiase ne n'awie gyina ne so no so. Asennua no nti wampa abaw. Esiane anigye a na ɛretwɛn no no nti, animguasewu a owui wɔ asennua so no anhaw no. Enti mpɛmpɛn ɔtɛ Onyankopɔn ahengua no nifa so. **3** Dwene ɔhaw a ɔfaa mu no ho sɛ nnipa nnebɔneyɛfo tan a wɔtan no nso, otumi gyinaa ano no. Ɛno nti mommpa abaw. **4** Na mo ne bɔne ko mu no, monko nkoduu sɛ mubehwie mogya agu. **5** Mo werɛ afi nkuranhyɛsɛm a Onyankopɔn ka kyɛrɛ mo, sɛnea agya kasa kyɛrɛ ne mma no? Se, “Me ba, sɛ Awurade tɛɛ wo a, tie no yiye, na sɛ ɔka w'anim a, mpa abaw. **6** Efisɛ obiara a Awurade pɛ n'asɛm no, ɔtwe n'aso sɛnea agya tɛɛ ɔba a ɔdɔ no no.” **7** Amanehunu biara a ɛbɛto mo no, munnhinhim na momfa no sɛ Agya no nteɛso, efisɛ mo amanehunu no kyɛrɛ nteɛso a Onyankopɔn wɔ ma ne mma. Na dɛn nti na agya ntwe ne mma aso? **8** Sɛ wantɛ mo sɛ ne mma no bi a, na ɛkyɛrɛ sɛ monnye ne mma kann. **9** Sɛ yen agyanom a wɔwɔ asase so twee yen aso ma yebuu wɔn a, mpɛn ahe na ɛnsɛ sɛ yɛbrɛ yen ho ase ma honhom mu Agya no na yetumi tena ase? **10** Yɛn agyanom a wɔwɔ asase so ha twee yen aso sɛnea wɔpɛ wɔ bere tiaa bi. Nanso yen

yiyedi nti, Onyankopɔn yɛɛ saa sɛnea yɛn ho bɛtew. **11** Sɛ wɔtwe yɛn aso a ɛma yɛn werɛ how wɔ saa bere no mu na yɛn ani nnye. Na akyiri no a wɔn a wɔfa saa asotwe no mu no nya wɔn ho ntease no, wonya asomdwoe na wɔtena ase trenee mu. **12** Monhyehyɛ nsa ne nkotodwe a emu agugow no mu den. **13** Munsiesie akwan na momfa so, na mpakye anyɛ mmubuafo, na mmom, wɔasa wɔn yare. **14** Mo ne nnipa nyinaa ntena ase asomdwoe mu, na mommɔ mmɔden ntena ase trenee mu. Anyɛ saa a, morenɛ Awurade. **15** Monhwe yiye na mo mu bi annan n'akyi ankyerɛ Onyankopɔn adom no. Monhwe yiye na mo mu bi anyɛ sɛ afifide a ɛyɛ nwen a enyin ma ne bɔnwoma no haw afoforo. **16** Monhwe yiye na mo mu bi anyɛ oguamanfo ne obi a ɔmfere Onyankopɔn sɛ Esau a obuu n'ani guu n'agyapade so tɔn n'abakan a ɔyɛ de gyee aduan no. **17** Na afei eduu bere bi a ɔpɛɛ sɛ ne nsa ka n'agya hɔ nhyira no, ɔde kamee no. Ɛwɔ mu sɛ ɔde nusu peree sɛ wanya adwensakra de, nanso anyɛ yiye. **18** Munhyiaa nneɛma a ɛyɛ hu, ogyatannaa, awerɛhow, sum ne ahum sɛnea Israelfo no hyiaa wɔ Sinai Bepɔw no so bere a Onyankopɔn de ne mmara no mae no. **19** Efise na wɔrebɔ torobɛnto denneennen a nne bi a ɛreka kasa a ɛyɛ hu nenam mu, nti nnipa no srɛɛ Onyankopɔn sɛ onnyaɛ kasa, **20** efise na wontumi nni mmara a na ɛka se, “Sɛ mpo aboa koraa de ne ho ka bepɔw no a, ɛsɛ sɛ wosiw no abo kum no” no so. **21** Na beaɛ hɔ yɛ hu ara kosii sɛ Mose kae se. “Misuro, na me ho popo.” **22** Na mo de, moaba Sion Bepɔw so ne Onyankopɔn a ɔte ase no kurow, ɔsorosoro Yerusalem a ɔsoro abɔfo mpempem wɔ



mu no mu. **23** Moaba Onyankopɔn asafomma dedaw a wɔn ani gye wɔn ho a wɔakyerew wɔn din wɔ ɔsoro no mu. Moaba Onyankopɔn a ɔye nnipa nyinaa temmufɔ ne atreenefo a wɔaye wɔn pɛ no mu. **24** Moaba Yesu a ɔhyehyee apam foforo ne mogya a wɔapete a eka nneɛma pa ho asem sen Habel mogya no ho. **25** Monhwɛ mo ho so yiye na moammu mo ani angu asem a ɔka so. Wɔn a wɔantie nea ɔkasa fii asase so no amfa wɔn ho anni. Na ebeye dɛn na yeatumi aguan a fi nea ɔkasa fi ɔsoro no ho na yɛafa yen ho adi? **26** Ne nne wosow asase saa bere no, nanso mpɛmpɛren wahye bɔ se, “Enye asase nko na mɛsan awosow no, na mɛwosow ɔsoro nso bio saa ara.” **27** Nsem “Nso bio saa ara” no da no adi pefee se ɔbewosow nneɛma a wɔbɔɔ no na atutu a fi wɔn anan mu na nneɛma a wontumi nɔwosow no aka. **28** Momma yenna so ase, efise yeanya ahenni a wɔwosow no a enye yiye. Momma yen ani nsɔ na yɛmfa ɔkwan a ebɛsɔ Onyankopɔn ani a eye nidi ne osuro so nsom no, **29** efise nokware ni, yen Nyankopɔn ye ogya a ehyew na esee ade.

**13** Monnodɔ mo ho mo ho se anuanom wɔ Kristo mu. **2** Monkae na munnye ahɔho wɔ mo a fi mu. Ebinom yee saa nam so gyee abɔfo a na wonnim. **3** Monkae wɔn a wɔda afiase na momfa no se mo ne wɔn na eda hɔ. Monkae wɔn a wɔrehu amane na momfa no se mo ne wɔn na wɔrehu saa amane no. **4** Mo nyinaa nni aware ni, na okununom ne ɔyerenom nni wɔn ho wɔn ho nokware, efise Onyankopɔn bebu nguamanfo ne aguamammɔ atɛn. **5** Munyi sikanibere mfi mo abrabɔ mu, na momma mo ani nsɔ nea mo nsa ka. Efise Onyankopɔn aka se, “Merennyaw

wo, na merempo wo da.” 6 Momma yensi yen bo nka se, “Awurade ne me boafɔ, enti merensuro. Dɛn na onipa betumi ayɛ me?” 7 Monkae mo mpanyimfo a wodii mo anim a wɔkaa Onyankopɔn asem kyereɛ mo no. Monkae ɔkwan a wɔfaa so tenaa ase na munsua wɔn gyidi no. 8 Yesu Kristo te saa ara nnɛra, nnɛ ne daa nyinaa. (aiɔn g165) 9 Mommma nkyerɛkyere foforo biara nntwe mo mmfi ɔkwan pa so. Eye sɛ Onyankopɔn adom nti, yen kra benyin ahooden so a emfi aduan ho mmara a yedi so no. Wɔn a wodi mmara a ete saa so no nnya mmoa biara. 10 Nanso yɛwɔ afɔremuka bi a Asɔfo a wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan mu no mpo nni ho kwan sɛ wodidi so. 11 Yudafo Sɔfopanyin de mmoa mogya ba Kronkron mu Kronkron hɔ de bebɔ bɔne afɔre nanso wɔhyew mmoa no funu wɔ beae no akyi baabi. 12 Eyi nti, Yesu nso wuu wɔ kurow no pon akyi, sɛnea ebeyɛ a ne mogya bɛma nnipa ayɛ akronkron. 13 Enti momma yenkɔ ne nkyɛn wɔ beae no akyi nkogyɛ animguase no bi. 14 Efise yenni atɛnae a ɛwɔ hɔ daa wɔ asase yi so. Yɛrehwehwe kurow a ɛrebɛba no akyi kwan. 15 Momma yɛmfa Yesu so mfa yen anofafa nkamfo Onyankopɔn din daa sɛ yen afɔrebɔde. 16 Mommma mo werɛ mmfi sɛ mobeyɛ mo ho mo ho papa aboaboa mo ho mo ho, efise ɛno ne afɔrebɔ a ɛsɔ Onyankopɔn ani. 17 Muntie mo mpanyimfo na munni wɔn asem so. Esiane sɛ ɛsɛ sɛ wobu wɔn adwuma ho akontaa nti, wɔhwe mo kra so a wɔnhome koraa. Sɛ mutie wɔn a, wɔde anigye beyɛ wɔn adwuma. Sɛ anyɛ saa a wɔde awerɛhow beyɛ adwuma no na ɛremmoa mo. 18 Monkɔ so mmɔ mpae mma yen. Yenim pefee sɛ yɛwɔ

adwene a emu da hɔ, efise yɛɛ sɛ bere biara yɛɛ ade a eye. **19** Na meɔ mpae kɔ so sɛ mo sɛ, mommɔ mpae na Onyankɔɔn mfa me mmɛ mo nnansa yi ara. **20** Onyankɔɔn anyan yɛn Awurade Yesu a ɔye oguanhwɛfo panyin no afi awufo mu ama yɛn, na ɛnam ne wu no so nti wɔasɔw daa apam no ano ama yɛn. (aiōnios g166) **21** Asomdwoe Nyankɔɔn mma mo nea ehia mo nyinaa na monam so aye n'apɛde, na ɔnam Yesu Kristo so aye yɛn mu adwuma sɛnea ɛsɔ ani. Anuonyam nka Kristo daa nyinaa. Amen. (aiōn g165) **22** Anuanom, mesɛ mo sɛ monyɛ aso nti nkuranhyɛ nsem yi, efise saa krataa a makyerew mo yi nye tenten biara. **23** Mɛɛ sɛ meɔ mo amanneɛ sɛ wɔayi yɛn nua Timoteo afi afiase. Sɛ ɔba ntem a, me ne no bɛba mo nkyɛn. **24** Yekyia mpanyimfo no ne Onyankɔɔn nkurɔfo no nyinaa. Anuanom a wɔwɔ Italia no kyia mo. **25** Adom nka mo nyinaa.

# Yakobo

**1** Saa krataa yi fi me Yakobo a meye Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo somfo nkyen, Mikyia mmusuakuw dumien a wɔahwete no nyinaa. **2** Anuanom, se sɔhwɛ bi ba mo akwan mu a, momma mo ani nnye **3** efise se mo gyidi tumi gyina sɔhwɛ no ano a, eno ansa na munya ntoboase. **4** Momma ntoboase no ntena mo mu daa nyinaa senea ebeye a mobeye pe a biribiara ho renhia mo. **5** Se nyansa ho hia mo mu bi a, ese se obɔ mpae sre Onyankopɔn na obema no bi, efise Onyankopɔn fi ayamye ne adom mu ma obiara nea ehia no no kwa. **6** Na se worebɔ mpae a, ese se wugye di a wunnye ho akyinnye. Obiara a ogye akyinnye no te se po asorɔkye a mframa bɔ no kɔ baabiara a epe. **7** Ense se saa onipa no susuw se obenya biribiara afi Awurade nkyen; **8** n'adwene ye no ntanta a ontumi nsi biribiara pi. **9** Se Onyankopɔn ma onua hiani so a, ese se n'ani gye, **10** na adefo a wabre wɔn ase no nso saa ara. Efise, adefo no twam kɔ se wuram afifide bi. **11** Owia pue de ne hyew no hyew afifide no ma n'ahoɔfe see. Saa ara na wɔbesee adefo no wɔ bere a wogu so redi wɔn nnwuma no. **12** Nhyira nka onipa a onya gyidi wɔ amanehunu mu, efise onno na obenya akyede a Onyankopɔn ahye ho bɔ ama wɔn a wɔdɔ no no. **13** Se wɔsɔ obi hwe a, ense se ɔka se, "Saa sɔhwɛ yi fi Onyankopɔn." Efise bɔne rentumi nso Onyankopɔn nhwe, na onno Onyankopɔn nso nso obi nhwe. **14** Na se onipa twe ne ho na onno ara n'akɔnnɔ yi no a, na aye sɔhwɛ ama no. **15** Na se akɔnnɔ no nyinsen a, ewo bɔne, na bɔne no nyin a ewo owu. **16** Me nuanom adɔfo, mommma wɔnnnaadaa

mo. **17** Akyede pa ne akyede a eye pe nyinaa fi osoro; efi Onyankopon a oboo osoro hann no nkyen na eba. Ono na onsesa se sunsuma. **18** Ofi ne pe mu nam nokware a ewo asem no mu no so woo yen senea ebeye a, yebedi kan wo abode nyinaa mu. **19** Me nuanom adofu, monhye eyinom nsow: monye ntem nti, monye nyaa nkasa na monye nyaa mfa abufuw; **20** efise onipa abufuw no mma onnya Onyankopon trenee no. **21** Eno nti, montwe mo ho mfi afide ne atirimoden ho. Momfa mo ho mma Onyankopon na munnye asem a odua wo mo koma mu a ebegye mo nkwa no. **22** Munntie asem no se atiefo kwa nsisi mo ho, na mmom monye asem no yefo. **23** Obiara a otie asem no na omfa nni dwuma no te se obi a ohwe ahwehwe mu, na ohu senea ote. **24** Ohwe ne ho wo ahwehwe no mu hu ne ho yiye na se ofi ahwehwe no anim ara pe a, ne werɛ fi nea ohuu no nyinaa. **25** Nanso obiara a ohwe mmara a eye pe, na ema onipa de ne ho no mu yiye, na odi so, na otie, na ne werɛ mfi, na ode di dwuma no, Onyankopon behyira saa onipa no wo biribiara a oye mu. **26** Se obi susuw se oye Onyamesomni na wanto ne tekrema nnareka a, ne nyamesom no so nni mfaso na oadaadaa ne ho nso. **27** Nea Agya Onyankopon fa no se eye onyamesom pa no ni: Ohwe nyisaa ne akunafo wo won ahohia mu, na oyi ne ho fi wiase poro wee ho.

**2** Me nuanom, se moye agyidifo wo Awurade Kristo anuonyam mu yi, monnye nhweanim. **2** Se muhya a, odefo a ohye mpetea ne ntade pa ne ohiani bi nso a ohye ntadegow nyinaa tumi ba bi. **3** Se wode nidi ma nea wasiesie ne ho yiye no, na woka kyere no se, “Tena saa

akongua pa yi so,” na woka kyere ohiani no nso se, “Sore gyina ho anaa tena fam wo me nan ase ha” a, 4 wudi fo se wugyina atemmu a efi adwemmone mu de nyiyimu abeto mo mu no ho. 5 Me nuanom adfo, muntie! Onyankopon yii wiase yi mu ahiafo se wonye adefo wo gyidi mu na woanya ahenni a ohyee won a woda no no ho bo no. 6 Nanso moammu ahiafo! Ehefo na wodi mo nya twe mo ko atemmufo anim? Adefo! 7 Wone nnipa a wokasa tia din pa a wode ama mo no. 8 Eye se mudi yen Awurade mmara a eka se, “Do wo yanko se wo ho” no so. 9 Na se mohwe nnipa anim de gye won a, mudi ho fo na mmara no di tia mo se mmaratofa. 10 Obiara a obu mmara no mu baako pe so no bu ne nyinaa so. 11 Efise nea okaa se, “Nsee aware” no, ono ara nso na okaa se, “Nni awu.” Na se woansae aware na wudi awu a, woabu mmara so. 12 Se woye Kristo apede o, se woanye n’apede o, wubebu wo ho aten. Enti hwe asem a woka ne nea woye biara yiye. 13 Efise obi a wanhu mmabo no, Onyankopon atemmu mu no, worenhu no mmabo. Nanso mmaborohunu bunkam atemmu so. 14 Me nuanom, se obi ka se, “Mewo gyidi” na onni gyidi no ho dwuma a, mfaso ben na ewo so? Saa gyidi no betumi agye no nkwa ana? 15 Se anuanom bi wo ho a ntama ho hia won na wonni aduan dodow nso a wobedi, 16 na se wokoka kyere won se, “Onyame nhyira mo! Mo ho nye mo hyew na munnidi yiye” na se woamma won asetena yi mu nea ehia won a, papa ben na woaye won? 17 Saa ara na gyidi te. Se nneyee nka ho a, na awu. 18 Nanso obi betumi aka se, “Obi wo gyidi na afoforo nso wo nneyee.” Me mmuae ne se, “Kyere

me senea obi tumi nya gyidi a nneyee mmata ho ase. Me de, menam me nneyee so bekyere wo me gyidi.”

**19** Wugye di se Onyankopon baako pe na owɔ ho? Eye! Ahonhommone nso gye di saa ara na won ho popo wo osuro mu. **20** Okwasea! Wope se woka kyere wo se gyidi a nneyee mmata ho no so nni mfaso ana? **21** Eyee den na Onyankopon buu Abraham bem? Enam ne nneyee so se ode ne ba Isak maa wo aforemuka so no. **22** Wuhu se ne gyidi ne ne nneyee nyinaa redi dwuma na ne nneyee no maa ne gyidi no dii mu. **23** Na Kyerewsem no baa mu se, Abraham gye Onyankopon dii na esiane ne gyidi no nti, Onyankopon gye no se otreneeni. Enti wofre Abraham Onyankopon adamfo. **24** Eyi da no adi pefee se Onyankopon nam onipa nneyee so na obu no bem, na ennam ne gyidi nko so. **25** Saa ara na ete wo aguaman Rahab ho. Ne nneyee maa Onyankopon buu no bem, efise ogyee Yudafo bi a wosomaa won, boaa won ma woguan faa okwan foforo bi so. **26** Senea onipadua a honhom nni mu awu no, saa ara nso na gyidi a nneyee mmata ho no nso awu.

**3** Me nuanom, enye mo nyinaa na ese se moye mo ho akyerekyerfo, efise munim se yen akyerekyerfo de, se yefom a, wobebu yen aten a mu ye den sen afoforo. **2** Yen nyinaa taa ye mfomso. Onipa a enye mfomso wo nea oka mu no ye pe a obetumi ahye ne nipadua no so. **3** Yede nnareka to onponko anom senea obetie yen na yeatumi ama wakɔ baabiara a yere se okɔ. **4** Anaase dwene hyen ho; senea ne kese te a mframa a ano ye den na ebɔ no, nanso wotumi de sitia ketewaa bi na edannan no ma eko

baabi a hyenkafo no pɛ sɛ ɛkɔ no. **5** Saa ara na tekrema te; sua a esua nyinaa akyi no, etumi hoahoa ne ho. Hwɛ sɛnea ogya ketewaa bi si tumi hyew kwae kɛsɛ. **6** Tekrema nso yɛ ogya, onipa akwaa mu nnebɔne wiase. Esɛe nipadua no nyinaa; esɔ onipa abrabɔ nyinaa so gya na n'ankasa nso asɛe sɔ ne so gya. **(Geenna g1067)** **7** Onipa tumi dwudwo mmoadoma, nnomaa, mmoa a wɔwea, po mu mmoa nyinaa, **8** nanso obiara rentumi nnwudwo tekrema da. Ɔyɛ ɔbɔnefo a ɔyɛ hɔgyahagya a awuduru ahyɛ no ma. **9** Yɛde tekrema kamfo yɛn Awurade ne yɛn Agya na yɛde ɛno ara nso adome nnipa a wɔbɔɔ wɔn Onyankɔpɔn sɛso so no. **10** Ano koro no ara mu na nkamfo ne nnome fi ba. Me nuanom, ɛnsɛ sɛ ɛba saa. **11** Nsu pa ne nsu a eyɛ nkyenenkyene betumi afi asuti baako mu aba ana? **12** Me nuanom, borɔdɔma dua betumi asow ngodua aba ana? Anaasɛ bobɛ betumi asow borɔdɔma? Saa ara na asuti a eyɛ nkyenenkyene remma nsu pa. **13** Obi wɔ mo mu a onim nyansa na ɔwɔ ntease? Esɛ sɛ ɔnam abrabɔ pa, nnwuma pa a wɔnam ahobrease ne nyansa so, da no adi. **14** Na sɛ mowɔ nitan, mansotwe ne pɛsɛmenkominya wɔ mo koma mu a, ɛno de ɛnsɛ sɛ mohoahoa mo ho, na mofa so ka nkontompo tia nokware. **15** Saa nyansa yi mfi ɔsoro na ɛbae. Eyɛ wiase nyansa na eyɛ honhommɔne nso. **16** Baabiara a nitan ne pɛsɛmenkominya wɔ no, basabasa ne bɔne ahorow nyinaa bi wɔ hɔ. **17** Nanso nyansa a efi ɔsoro no yɛ kronkron; asomdwoe wɔ mu, edwo na ɛpɛ asomdwoe; ɛwɔ ahummɔbɔ na nneyɛe pa fi mu ba; ennye akyinnye na ɛnye nyaatwom nso. **18** Na ɛsow aba pa a efi aba a asomdwoefo duaa no asomdwoe mu no mu.



**4** Ɔko ne akasakasa a asi mo mu yi fi he? Efi mo ara mo akɔnnɔ a ene mo nipadua di asi no. **2** Morepɛ nneɛma bi nanso morentumi nnya, eno nti moayɛ mo adwene sɛ mubedi awu. Mo ani abere denneennen rehwehwɛ nneɛma bi, nanso mo nsa nka, enti akasakasa ne ɔko nam so ba. Mo nsa renka nea morehwehwɛ no efise mummisa Onyankopɔn. **3** Na sɛ mubisa koraa nso a, mo nsa renka, efise mowɔ adwemmɔne, sɛ ɛbeyɛ a mode nea munya no begye mo ani. **4** Nnipa a munni gyidi! Munnim sɛ, sɛ mofa wiase adamfo a, na moyɛ Onyankopɔn atamfo? Obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ wiase adamfo no beyɛ Onyankopɔn tamfo. **5** Mususuw sɛ Kyerɛwsem a ɛka se, “Ninkutwe ahyɛ honhom a Onyankopɔn de ahyɛ yen mu no ma” no wɔkaa no kwa ana? **6** Nanso adom a Onyankopɔn dom yen no dɔɔso yiye. Na Kyerɛwsem no ka se, “Onyankopɔn siw ahantanfo kwan, na ɔdom ahobreasefo.” **7** Enti momfa mo ho nhyɛ Onyankopɔn ase. Munsiw ɔbonsam kwan, na obeguan afi mo ho. **8** Mommɛn Onyankopɔn, na ɔno nso bebɛn mo. Monhohoro mo nsa ho, mo nnebɔneyɛfo! Montew mo koma mu, mo a mo adwene yɛ ntanta! **9** Munni awerɛhow, munsu, na muntwa agyaadwo; momma mo serew nnan osu, na mo anigye nnan awerɛhow. **10** Mommɛ mo ho ase mma Awurade, na ɔbɛma mo so. **11** Me nuanom, munnidi mo ho nseku. Obiara a ɔkasa tia ne nua anaa obu no atɛn no, kasa tia mmara no. Na sɛ wubu mmara no atɛn a, na ɛkyerɛ sɛ afei de, wunni mmara no so. **12** Onyankopɔn nko na ɔma mmara na obu atɛn. Ɔno nko na ogye nkwa na ɔsɛe. Wone hena a wubu wo yɔnko atɛn? **13** Mo a moka se, “Nnɛ anaa ɔkyena yebetɔ kwan

akɔ̄ kurow bi so akodi afe akɔ̄ye adwuma, aɸe sika” no, muntie me. **14** Munnim nea ebeto mo ɔkyena. Mote sɛ omununkum a eba bere tiaa bi na eyera. **15** Asem a esɛ sɛ moka ne se, “Sɛ Awurade pɛ a, yɛbɛye eyi anaa eyi.” **16** Nanso mprempren mohoahoa mo ho de mo nsa si mo bo. Saa ahohoahoa no nyinaa ye bɔne. **17** Enti nea onim papa ye na ɔnye no, eye bɔne ma no.

**5** Afei mo adefo nso muntie! Munsu na muntwa agyaadwo wɔ amanehunu a ereba mo so no ho. **2** Mo ahonya no aporɔw na nwewee awe mo ntama. **3** Mo sika ne mo dwetɛ agye nkannare na saa nkannare no bedi adanse atia mo, na ahyew mo honam sɛ ogya. Moahyehye agyapade wɔ nna a edi akyiri no mu. **4** Muntuaa nnipa a wɔyɛɛ adwuma wɔ mo mfuw mu no ka enti wɔresi apini. Na wɔn apinisi no adu Onyankopɔn, Asafo Awurade no aso mu. **5** Mo asetena wɔ asase so ha ye afɛfede ne anigye. Moadɔ srade ama okum da. **6** Moabu nea ɔnnsɔre ntia mo no na onni fɔ no kumfɔ akum no. **7** Me nuanom, montɔ mo bo ase nkosi sɛ Awurade beba. Monhwɛ senea okuafo nya boasetɔ twɛn asusow bere. **8** Esɛ sɛ mo nso motɔ mo bo ase. Momma mo anidaso mu nye den, efise da a Awurade beba no abɛn. **9** Anuanom, munnni nseku ntia mo ho mo ho, na Onyankopɔn ammu mo atɛn. Hwɛ, Otemmufo no gyina ɔpon no ano. **10** Me nuanom, monkae adiyifo a wɔde Awurade din kasae no. Momfa wɔn sɛ nhweso wɔ wɔn boasetɔ ne tumi a wotumi de tenaa amanehunu mu no. **11** Yɛde nidi ma wɔn, efise wonyaa boasetɔ. Moate Hiob boasetɔ no na munim nea Awurade de dom no awiei no; efise Awurade ye ɔdomfo ne mmɔborɔhunufo. **12**

Ne nyinaa akɔi no, anuanom, sɛ mohyɛ bɔ a, monnka ntam nsi so. Mommfa ɔsoro anaa asase anaa biribiara nka ntam. Sɛ mope sɛ moka “Yiw” a, monka “Yiw.” Sɛ nso mope sɛ moka “Dabi” a, monka “Dabi” na moamma Onyankopɔn atemmu ase. **13** Mo mu bi wɔ ɔhaw bi mu ana? Eɛ sɛ saa onipa no bɔ mpae. Mo mu bi wɔ ahotɔ mu ana? Eɛ sɛ ɔto ayeyi nnwom. **14** Mo mu bi yare ana? Eɛ sɛ saa onipa no frɛ asafo mpanyimfo na wɔde Awurade din bɔ mpae ma no na wɔsra no ngo. **15** Sɛ wɔbɔ saa mpae no gyidi mu a, ebɛsa ɔyarefo no yare, na Awurade bɛma no anya ahoɔden, na ne bɔne a wayɛ nyinaa, wɔde bekɔyɛ no. **16** Enti afei, monkeka mo bɔne nkyerɛ mo ho mo ho, na mommobɔ mpae mma mo ho mo ho sɛnea ebɛyɛ a wɔbɛsa mo yare. Onipa trenɛe mpaebo tumi yɛ nneɛma bebree. **17** Yɛte sɛ Elia a ɔbɔ mpae nokware mu sɛ osu nntɔ, na ampa ara osu antɔ wɔ asase no so mfe abiesane fa. **18** Ɔsan bɔ mpae bio maa osu tɔ maa asase nyaa nnɔbae. **19** Me nuanom, sɛ mo mu bi guan fi nokware ho na ɔfoforo de no ba bio a, **20** monkae sɛ, nea ɔdan ɔdebɔneyeni fi n’akwammɔne ho no gye no nkwa fi owu mu ma wɔde ne bɔne dodow no nyinaa kyɛ no.

# 1 Petro

**1** Saa krataa yi fi Yesu Kristo somafo Petro nkyen, Ɔde kɔma Onyankopɔn nnipa a wayi wɔn a wɔabɔ ahwete se ahɔho kɔ Ponto, Galatia, Kapadokia, Asia ne Bitinia amantam mu no. **2** Wɔnam Agya Onyankopɔn botae so na woyii mo na wɔnam ne Honhom so tew mo ho se munni Yesu Kristo akyi na enam so ama ne mogya no atew mo ho: Adom ne asomdwoe a edɔso nka mo. **3** Momma yenna Onyankopɔn a ɔye yen Awurade Yesu Kristo Agya no ase. Esiane n'ahummɔbɔ dodow nti, ɔnam nyan a onyan Yesu Kristo fii owu mu no so maa yen nkwa foforo. Eyi ma yenza anidaso a ase atim, **4** enti yerehwe anim se yebanya nhyira dodow a Onyankopɔn akora a ɔde bema ne mma no bi. Ɔde asie wɔ ɔsoro ama mo, efise hɔ de, eremporɔw anaa erensee na erempa nso. **5** Na Onyankopɔn gyina ne tumi kese no so behwe se mubedu hɔ wɔ asomdwoe mu na mo nsa aka, efise mugye no di. Ebeye mo de nna a edi akyiri no mu ama obiara ahu. **6** Ewɔ mu se ebia ebɛba mpren, esiane ɔhaw bebree a mɔbɛfa mu no nti, mo were behow de, nanso momma mo ani nnye saa asem yi ho. **7** Ɔhaw ba senea ebeye a wobehu se mo gyidi no ye kann. Sikakɔkɔ a wotumi see no no mpo, wɔde ogya sɔ hwe, enti ese se wɔsɔ mo gyidi a esom bo kyen sikakɔkɔ no hwe hu se ebetumi agyina ana. Eno ansa na da a Yesu Kristo bɛba no, mubanya anuonyam. **8** Ewɔ mu se munhu Yesu de, nanso modɔ no. Munhu no mpren de, nanso mugye no di. Anigye a moanya no boro so, **9** efise mo nsa renka gyidi so mfaso a eye mo kra nkwa no. **10** Saa

nkwagye yi na adiyifo no de boaseto hwehwɛɛ mu, hyɛɛ saa akyɛde yi a Onyankopɔn de bɛma mo no ho nkɔm.

**11** Wɔpɛɛ sɛ wohu bere no ne ɔkwan a ɛnam so bɛba. Saa bere yi ne bere a Kristo Honhom a ɛte wɔn mu no rekyere wɔ nkɔmhyɛ a ɛfa Kristo amanehunu a ɔbɛfa mu ne anuonyam a ebedi akyi no ho. **12** Onyankopɔn daa no adi kyereɛ saa adiyifo no sɛ, wɔanyɛ adwuma no amma wɔn ho, na mmom wɔyɛ de som mo. Wɔnam Honhom Kronkron a wɔsomaɛ no fii ɔsoro no tumi so kaa Asempa no kyereɛ mo. Ɛwɔ mu sɛ abɔfo no pɛɛ sɛ wɔbete Asempa yi de, nanso wɔde brɛɛ mo nko ara. **13** Enti mumsi mo adwene pi na munni dwuma. Munnyina yiye na momma mo ani nna nhyira a wɔde bɛma mo Yesu Kristo ba a ɔbɛba no mu no so. **14** Muntie Onyankopɔn, na mommma akɔnnɔ abrabɔ a edii mo so bere a na munnim no no nni mo so. **15** Na mmom monye kronkron wɔ biribiara a moyɛ mu, senea Onyankopɔn a ɔfrɛɛ mo no ye kronkron no. **16** Kyerɛwsem no ka sɛ, “Ɛsɛ sɛ moyɛ kronkron, efisɛ meye kronkron.” **17** Monkae sɛ mo Agya a ɔwɔ ɔsoro a mobɔ no mpae no nhwe nnipa anim wɔ n’atɛmmu mu. Ɛno nti momfa nidi nyinaa mma no wɔ mo nna a aka mo wɔ asase yi so no. **18** Efisɛ munim bo a wotua de gyee mo fii abrabɔ bɔne a mo nananom kyereɛ mo no mu. Ɛnye ade a ɛhwere ne bo a ɛsom te sɛ dwetɛ anaa sikakɔkɔ no. **19** Kristo a ɔte sɛ oguamma a onni dem no de ne ho bɔɔ afɔre a ne bo ye den ma munyaa ahofadi. **20** Ansa na wɔrebɔ wiase no, na Onyankopɔn ayi no na mo nti na nna a edi akyiri no wɔdaa no adi no. **21** Ɛnam ne so na mugyee Onyankopɔn a onyan no fii awufo mu na ɔmaa no

anuonyam no dii. Enam so ama mo gyidi ne mo anidaso ase atim wə Onyankopɔn mu no. **22** Afei a moayɛ osetie ama nokware no nti, mo ho atew na mododɔ mo nuanom agyidifo nokware mu yi, mumfi mo koma nyinaa mu nnodɔ mo ho mo ho. **23** Efise wəawo mo foforo; emfi aba a eporɔw mu, na mmom efi Onyankopɔn asem a emporɔw no mu. (aiɔn g165) **24** Kyerɛwsem no ka se, “Nnipa nyinaa te se sare; na wɔn anuonyam te se nhwiren. Sare no wu ma ne nhwiren no po, **25** nanso Awurade asem no wə hɔ daa nyinaa.” Eyi ne asem a Asempa no de brɛɛ mo. (aiɔn g165)

**2** Montwe mo ho mfi bɔne nyinaa, atoro anaa nyaatwom anaa anibere anaa nseku ho. **2** Monyɛ se nkokoaa a bere biara osukɔm de mo, se mubenya honhom mu nufusu kronkron anom, na se monom a moanyin na wəagye mo nkwa. **3** Senea Kyerɛwsem no ka se, “Moaka Awurade ayamye no ahwɛ.” **4** Mommra Awurade a ɔyɛ ɔbo a nkwa wə mu no nkyɛn. Ɔno na nnipa poo no, na Onyankopɔn yii no se n’ade a esom bo. **5** Mo nso mote se abo a nkwa wə mu a wɔde mo resi ɔdan a honhom ahyɛ no ma. Eho na mobesom se asɔfo Kronkron a monam Yesu Kristo so bebɔ honhom mu afɔre a edi mu ama Onyankopɔn. **6** Na Kyerɛwsem no ka se, “Mayi ɔbo a eho hia a mede beyɛ Sion tweitibo a obiara a obegye no adi no, wɔrenni no nhuammɔ.” **7** Saa ɔbo yi so wə mfaso yiye ma mo a mugye di. Na wɔn a wonnye nni no, “Ɔbo a adansifo apo no, eno ara na abeyɛ tweitibo.” **8** Wɔka bio wə Kyerɛwsem no mu se, “Saa ɔbo yi na ebɛma nnipa ahintiw; ɔbotan a ebɛma wəahwe ase.” Wohintiwii, efise na wonnye asem no nni. Saa na Onyankopɔn hyɛɛ. **9** Na mo de, moyɛ nnipa a

wɔpaw, asɔfodi mu adehye, ɔman kronkron, Onyankopɔn ankasa nkurɔfo a wɔayi mo sɛ monka n'anwonwadwuma no ho asem. Ɔno na ɔfrɛɛ mo fii sum mu baa n'ankasa hann nwonwaso no mu. **10** Nna bi a atwa mu no, na monye Onyankopɔn nkurɔfo, nanso afei moye ne nkurɔfo; nna bi a atwa mu no, na munnim Onyankopɔn ahummɔbɔ no, nanso mprenpren de, moanya n'ahummɔbɔ no. **11** M'adɔfo, mekasa kyere mo sɛ ahɔho ne amamfrafo a mowɔ wiase. Montwe mo ho mfi ɔhonam akɔnnɔ a daa ene ɔkra no di asi no ho. **12** Mommɔ ɔbra pa wɔ amanaman a mofra wɔn mu no mu, na sɛ wɔka mo ho nsem sɛ moye nnebɔneyefo a, wɔahu mo papa a moaye no nso, anam so ahye Onyankopɔn anuonyam da a ɔbeba no. **13** Mommɛ mo ho ase wɔ Awurade din mu mma tumi a efi wiase nhyehyee nyinaa: sɛ eye Ɔhempɔn a ɔwɔ tumi a ebunkam so, **14** anaa amradonom a ɔsoma wɔn se wɔnkɔtwe wɔn a wɔye bɔne no aso na wɔmmɔ atreneefo aba so. **15** Onyankopɔn ahyede ne sɛ ɔpe sɛ monam mo nneyee pa so ka nnipa a wɔkasa kwa no kasa no hye. **16** Montena ase sɛ nnipa a mode mo ho. Munnsusuw sɛ mode mo ho nti mubetumi aye bɔne biara. Mmom, montena ase sɛ Onyankopɔn asomfo. **17** Momfa nidi mma nnipa nyinaa. Monnɔ anuanom agyidifo. Munsuro Onyankopɔn, na mummu Ɔhempɔn. **18** Afi mu asomfo nso, mommɛ mo ho ase mma mo wuranom, na munnni wɔn a wɔn yam ye na wɔn tirim ye mmɛw no nko ni, na wɔn a wɔn tirim ye den nso, munni wɔn ni. **19** Sɛ motɔ mo bo ase tena saa ɔyaw a emfata yi mu a, Onyankopɔn behyira mo, efise munim ne pe. **20** Na sɛ moye bɔne na wɔhwe

mo na munya ho boaseto a, morennya ho mfaso biara. Na se moye papa na wɔhwe mo na munya ho boaseto a, Onyankopɔn behyira mo. **21** Eyi nti na Onyankopɔn frɛe mo, efise Kristo no ankasa huu amane maa mo, de saa nhweso no gyaw mo, senea mubedi n'anammɔn akyi. **22** "Kristo anye bɔne. Obiara ante atosem biara amfi n'ano." **23** Wɔbɔɔ no adapaa no, wammɔ wɔn bi antua ka. Ohuu amane no, wampoopoo n'ani na ɔde n'anidaso nyinaa hyee Onyankopɔn a ɔye Otemmufo pa no mu. **24** "Kristo no ankasa soaa yen bɔne" wɔ ne honam mu kɔɔ asennua no so senea yebewu ama bɔne na yeatena ase wɔ trenee mu. "N'akuru mu na moanya ayaresa. **25** Na mote se nguan a wɔayera," nanso afei de, wɔde mo asan aba se mummedi Oguanhwefo no ne mo Krahwefo no akyi.

**3** Saa ara nso na ɔyerenom nso ese se mobre mo ho ase ma mo kununom senea ebeye a se wɔn mu bi nnye asem no nni a, mo suban pa no betwetwe wɔn ama wɔagye asem no adi. Eho nhia se mobeka biribi, **2** efise wobehu obu ne nidi a mode ma Onyankopɔn wɔ mo suban mu. **3** Mommfa nneema foforo bi nkeka mo ho mma mo ho nye fe; se eye ɔkwan a mofa so kyekyere mo ti, anaa adwinne a mode siesie mo ho, anaa ntama a mufura. **4** Momfa odwo ne ahobrease nkyere mo ahoɔfe a eye komamtew no. Saa ahoɔfe yi kye na esa Onyankopɔn ani. **5** Saa ɔkwan yi so na mmea agyidifo a wɔtenaa ase tete no a na wɔwɔ anidaso wɔ Onyankopɔn mu no nam breɛ wɔn ho ase maa wɔn kununom de kyerɛɛ wɔn ahoɔfe. **6** Sara yee saa ara. Otiee Abraham asem frɛe no "Me wura." Mprempren se moye papa na munuro hwee a moye ne



mmabea. 7 Mo okununom nso, saa ara na eɛe se modwene mo yerenom ho wɔ mo asetena mu. Momfa nidi mma wɔn na munhu mmerew a wɔye na munhu se wɔne mo ye adedifo, na biribi ansiw mo mpaebɔ ho kwan. 8 Nea etwa to, mo nyinaa montena ase asomdwoe mu. Munnya ɔtema mma mo ho mo ho. Monnodɔ mo ho mo ho, na monye ahumɔbɔ, na mommre mo ho ase. 9 Mommfa bɔne ntua bɔne so ka, na mommfa ɔyaw nso ntua ɔyaw so ka. Na mmom, daa munhyirahyira, efise eno nti na wɔfreɛ mo, na moanya nhyira. 10 Efise Kyerewsem no ka se, “Obiara a ɔpe se ɔtena ase yiye na ohu nna pa no, ense se ɔka kasa bɔne, na eɛe se ogyae atorotwa. 11 Eɛe se ɔtew ne ho fi bɔne ho na ɔye papa na ɔhwehwe asomdwoe na odi akyi. 12 Efise Awurade ani wɔ atreenefo so na otie wɔn mpaebɔ na otia wɔn a wɔye bɔne.” 13 Se wopere se wope se woye nea etee a, hena na ɔbehaw wo? 14 Na se eba mpo se woye nea etee na wuhu ho amane a, w’ani gye. Munnsuro nnipa, na mommma hwee nhaw mo. 15 Momfa nidi mma Kristo wɔ mo koma mu, na momma ɔnye mo Awurade. Bere biara a obi bebisa mo gyidi a mowɔ wɔ mo mu ho asem no, monkyere no ase. 16 Momfa obu ne nidi mma saa mmuae no. Momma mo adwene mu nna hɔ sɛnea wɔn a wɔka kasa bɔne fa mo suban pa wɔ Kristo mu no ho no anim begu ase wɔ wɔn nseku no ho. 17 Efise se eye Onyankopɔn pe se mubehu amane a, eye se mubehu ade trenee a moyee ho amane sen se mɔbeyɛ bɔne. 18 Efise Kristo no ankasa wu maa mo. Owui penkoro maa mo bɔne sɛnea ebema moatumi akɔ Onyankopɔn nkyɛn. Wokum no ɔhonam

mu, nanso asoree wɔ honhom mu, **19** na ɔnam honhom no so kɔkaa Asempa no kyereɛ ahonhom a wɔda afiase no. **20** Ahonhom yi yee asoɔden tiaa Onyankopɔn bere a Noa resen ne hyen no, nanso Onyankopɔn tɔɔ ne bo ase maa wɔn. Onyankopɔn nam nsu no so gyee nnipa baawɔtwe nkwa, **21** na saa nsu yi ye asubɔ a egye mo nkwa mprenpren no nsenkyerɛnne; enye ɔhonam ani fi hohoro, na mmom, eye bɔ a wofi ahonim pa mu hye Onyankopɔn. Enam Yesu Kristo wusore so gye mo nkwa. **22** Kristo kɔ asoro afei, na ɔte Onyankopɔn nifa so na odi abɔfo ne wim atumfo nyinaa so hene.

**4** Esiane sɛ Kristo huu amane wɔ ne honam mu nti, munso saa adwene koro no ara mu mfa nhye mo ho den. Efise nea wahu amane wɔ ɔhonam mu no ne bɔne nni biribiara ye. **2** Efi mprenpren rekɔ no, mo nna a aka wɔ asase so ha no, esɛ sɛ Onyankopɔn na odi mo abrabɔ so na enye onipa akɔnnɔ. **3** Moasɛ mmere bebreede aye nea anka esɛ sɛ abosonsomfo na wɔye. Motenaa ase wɔ ahohwi, akɔnnɔbɔne, nsabow, agobɔne, didimee ne abosonsom a eye akyiwade mu. **4** Mprenpren eye wɔn nwonwa sɛ mo ne wɔn mmɔ mu mmu ahuhubra no bio, eno nti wɔyeyaw mo. **5** Nanso wobebu ho akontaa akyere Onyankopɔn a wasiesie ne ho bu atasefo ne awufo aten no. **6** Saa nti na wɔkaa Asempa no kyereɛ awufo, senea ebeye a sɛ wogyina wɔn asetena yi mu nneyee so bu wɔn aten a wɔn honhom ne Onyankopɔn betena. **7** Biribiara awiei aben. Esɛ sɛ mohye mo ho so na mowen na moatumi abɔ mpae. **8** Eyi akyi no, monnodɔ mo ho yiye, efise ɔɔ bunkam bɔne nyinaa so. **9** Munnye

mo ho mo ho ahoho wɔ mo afi mu a anwiinwii biara nni mu. **10** Obiara nnyina Honhom mu adom a wanya no so mfa nsom afoforo. **11** Se obi reka asem a, onka Onyankopɔn asem. Obiara a osom no, mfa ahoɔden a Onyankopɔn de ma no no nsom senea biribiara mu no, wɔbɛfa Yesu Kristo so akamfo Onyankopɔn a anuonyam ne tumi wɔ no daadaa no. Amen. (aiɔn g165) **12** Anuanom, mommma amane a morehu no nye mo nwonwa te se nea montee so asem da. **13** Na mmom, momma mo ani nnye se mo ne Kristo rehu amane senea mo ani begye daa, da a ɔbɛda n'anuonyam adi no. **14** Nhyira nka mo se moye Kristo akyidifo nti wɔyaw mo. Eyi kyere se anuonyam honhom a eye Onyankopɔn Honhom no wɔ mo so. **15** Ense se mo mu biara hu amane se owudifo anaa owifo anaa odwotwafo anaa ɔsempɛfo. **16** Na se muhu amane wɔ mo Kristosom mu a, mommma mo ani nnwu, na mmom, monna Onyankopɔn ase se moye Kristo de. **17** Bere adu se wobu aten, na Onyankopɔn no ara nkurɔfo na wobedi kan abu wɔn aten. Na se efi yen so kan a, ebewie Asempa no ho asoɔdenfo no den? **18** Kyerɛwsem no ka se, “Eye den se wobegye onipa pa nkwa; na wɔn a wonnye asem no nni ne nnebɔneyɛfo no de, den na ebɛba wɔn so?” **19** Ne saa nti, ese se wɔn a wohu amane senea Onyankopɔn ahyehye no de wɔn ho ma ɔbɔade no na wɔko so ye papa.

**5** Me a meye ɔpanyin no, mitu asafo no mu mpanyimfo fo se, meye Kristo amanehunu no ho dansefo nti n'anuonyam a wɔbɛda no adi no bɛka me bi. Mitu mo fo se, **2** monye nguan a Onyankopɔn de wɔn ahye mo nsa no nguanhwɛfo na monhwɛ wɔn yiye senea Onyankopɔn pɛ se moye

no. Monye adwuma a monhwehwe ho akatua biara, na mmom pe ara na more se moye. Adom ne asomdwoe mmunkam mo so. **3** Monnhye won a wode won ahye mo nsa no so, na mmom monye nhweso pa mma nguan no. **4** Na se Oguanhwefo panyin no ba a, wabema mo anuonyam ahenkyew a erempa da. **5** Saa ara na ese se mo a moye mmabun no, more mo ho ase ma mpanyimfo. Mo nyinaa mfa ahobrease nkataanim mmo mo asen na monsom mo ho mo ho efise Kyerewsem no ka se, “Onyankopon siw ahantanfo kwan na adom ahobreasefo.” **6** Enti momme mo ho ase nhye Onyankopon nsa a tumi wo mu no ase, senea ebeye a abema mo so wo bere a ese mu. **7** Momfa mo dadwen ne mo haw nyinaa nto ne so, efise odwen mo ho. **8** Mo ani nna ho; monwen, efise mo tamfo bonsam no nam se gyata a obobo mu hwehwe nea obenya no amene. **9** Momfa gyidi nnyina pintinn nsiw no kwan efise munim se mo nuanom agyidifo a wowa wiase mmaa nyinaa rehu saa amane koro no ara bi. **10** Na adom nyinaa Nyankopon a wafre mo aba ne daa anuonyam mu wo Kristo mu no, ono ara na se munya hu amane kakra ansa a, obesiesie mo pe; abema mo ase atim; abehye mo den; abema moanya nnyinaso. (aiōnios g166) **11** Ono na tumi wo no daa daa. Amen. (aiōn g165) **12** Me nua ogyidini Silwano na aboaa me ma mekyerew saa krataa tiaa yi. Mepre se mehye mo nkuran na midi adanse se eyi ye Onyankopon adom kann. Munnyina mu dennen. **13** Asafo a Onyankopon ayi wo Babilonia no ne me ba Marko kyia mo. **14** Momfa ado atuuye wo Kristo mu nkyiakya mo ho mo ho. Asomdwoe nka mo a mowa Kristo mu no nyinaa.

## 2 Petro

**1** Saa krataa yi fi Simon Petro a ɔye Yesu Kristo somfo ne ne somafo nkyen, ɔde rekɔma wɔn a esiane yen Nyankopɔn ne yen Agyenkwa Yesu Kristo trennee nti, wɔama wɔn gyidi a esom bo te se yen de no ara pe no: **2** Adom ne asomdwoe a edɔso a efi Onyankopɔn ne Yesu a ɔye yen Awurade no mmra mo so. **3** Onyankopɔn nam ne tumi so ama mo biribiara a eho hia ma asetena pa ne nyamesu. Nimdee a yewɔ wɔ nea ofi n'anuonyam ne nnepa mu frɛe yen no na ama yen saa tumi yi. **4** Ɔnam n'anuonyam ne nnepa so ahye yen bɔ a esom bo yiye. Eno nti, mobeyɛ ne nyameyɛ no adedifo na moafi nea wiase yi porɔwee a akɔnnɔ bɔne de ba no mu. **5** Esiane saa nti, mommɔ mmɔden mfa nneyɛe a eho tew nka mo gyidi ho; na momfa nimdee nka nneyɛe a eho tew ho; **6** na momfa ahohyɛso nka mo nimdee ho; na momfa boasetɔ nka mo ahohyɛso ho; na momfa nyamesom pa nka mo boasetɔ ho; **7** na momfa onuadɔ nka nyamesom pa ho, na momfa ɔdɔ ankasa nka onuadɔ ho. **8** Eyinom ne su pa a eho hia mo. Na se munya ma edɔso a, ebɛma mo aye nnam wɔ yen Awurade Yesu Kristo ho nimdee mu. **9** Na obiara a onni bi no ye onifuraefo a ontumi nhu ade. Ne werɛ afi se wɔahohoro ne ho afi ne bɔne dedaw no mu. **10** Enti me nuanom adɔfo, monyere mo ho wɔ dwuma no di mu, na enni mo ho adanse ampa ara se Onyankopɔn afre mo, ayi mo atena hɔ afebɔɔ. Se moye saa a, morenhintiw na morempa abaw nso. **11** Se mofa saa ɔkwan yi so a, wɔbɛma mo akɔ yen Awurade ne yen Agyenkwa Yesu Kristo Ahenni a eto ntwɔ da no mu.

(aiōnios g166) **12** Ne saa nti daa mekaakae mo saa asem yi a munim na ase atim wə nokware a moagye adi no mu no. **13** Misusuw se, eye se mmere dodow a mete ase yi, meɓɓ mo nkae wə saa asem yi ho. **14** Minim se ɛrenkye biara megyaw saa ɔhonam yi hɔ senea yen Awurade Yesu Kristo daa no adi kyereɛ me no. **15** Meɓɓ mmɔden se mɛfa ɔkwan bi so ama moakae saa nsem yi bere biara wə me wu akyi. **16** Ɛnye anansesem na yete beka kyereɛ mo wə yen Awurade Yesu Kristo tumi ne ba a ɔreɓɓa no ho, na mmom yeahu na yedi ne kɛseye no ho adanse. **17** Yewɔ hɔ bi na Agya Onyankopɔn hyee no anuonyam bere a nne bi fii Anuonyam kɛse mu kae se, “Oyi ne me Dɔba a ɔsɔ m’ani!” no. **18** Yen ankasa tee nne no se efi ɔsoro reba bere a na yene no wə Bepɔw Kronkron no so no. **19** Ɛno nti ɛma yenya nkɔm a odiyifo no hyee no mu gyidi yiye. Ɛse se mutie no yiye efise ete se kanea a ehyeren wə sum mu kosi da a ade bekye ama anɔpa nsoromma ahyeren wə mo koma mu no. **20** Eyinom nyinaa akyi no, monkae saa asem yi: Obiara nni hɔ a ɔnam n’ankasa so betumi akyere Kyerewsem mu nkɔmhye ase. **21** Na nkɔmhye biara mfi onipa pe mu, na mmom, Honhom Kronkron tumi mu na nnipa ka asem a efi Onyankopɔn.

**2** Atoro adiyifo kɔɔ tetefo no mu, na saa ara nso na atoro adiyifo beba mo mu ara ne no. Wɔɓɛma nkyerekyere ɓone a nokware nni mu na wɔpa Owura a ogyee wɔn no, na ɛnam so ama ɔsee aba wɔn so preko pe. **2** Nnipa bebree befa akwammone so na esiane nea wɔye no nti, nnipa bekasa atia nokware kwan no. **3** Saa atoro adiyifo yi nam wɔn sikanibere so beto anansesem akyere mo de ape mo

so mfaso. Wɔn temmufo siesiee ne ho akye, na saa ara nso na wɔn sɛfo no nso asɔre agyina. **4** Onyankopɔn amfa abɔfo a wɔyɛɛ bɔne no ho ankye wɔn. Ɔtow wɔn guu asaman sum mu baabi, guu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn, na ɛhɔ na wɔretwɛn atemmu no. **(Tartaroɔ g5020)** **5** Onyankopɔn amma tete wiase no amfa ne ho anni. Ɔmaa nsuyiri baa wɔn a na wonsuro Onyankopɔn no so. Wɔn a ogyee wɔn nkwa no ne Noa a ɔkaa trenɛe ho asem no ne nnipa baason bi. **6** Onyankopɔn buu Sodom ne Gomora fɔ de ogya sɛɛe wɔn, de bɔɔ wɔn a wonsuro Onyankopɔn no kɔkɔ. **7** Ogyee Lot a ɔyɛ ɔtreneeni no fii nnipa nnebɔneyɛfo nsam. **8** Na saa ɔtreneeni no te saa nnipa nnebɔneyɛfo no mu; na afide a na saa nnipa no ye no adekyee ne adesae no haw no yiye. **9** Sɛ ɛte saa de a, na ɛkyere sɛ Awurade nim ɔkwan a ɔfa so gye n'akyidifo fi ɔhaw mu, na onim ɔkwan a ɔfa so kora nnipa nnebɔneyɛfo, twe wɔn aso de twɛn atemmuda no. **10** Ne titiriw no, eyi fa wɔn a wodi wɔn honam akɔnnɔ akyi na wɔpa Onyankopɔn tumi no ho. Saa atoro akyerɛkyerɛfo yi wɔ akokoduru na wommu anuonyamfo a wɔwɔ ɔsoro no, efisɛ wonsuro sɛ wɔyaw wɔn. **11** Na abɔfo a wɔwɔ ahɔɔden ne tumi sen saa atoro akyerɛkyerɛfo yi mpo nka nsemmane mmu wɔn atɛn wɔ Awurade anim. **12** Nanso saa nnipa yi ye wɔn nneɛma te sɛ mmoa a wunni adwene, wɔwo wɔn sɛ wɔnkyere wɔn nkum wɔn. Wogu nneɛma biara a wɔnte ase no ho fi. Wɔbɛsɛe wɔn sɛ mmoa. **13** Wobetua wɔn ɔhaw a wɔma ɛbaa no so ka. Nea wɔn ani gye ho ne sɛ wɔbɛye biribiara a eye ma wɔn honam akɔnnɔ no awia ketee. Sɛ wɔne mo to nsa didi a, egu wɔn anim ase. Efisɛ saa bere no na wɔka

nnaadaasem. **14** Wɔnhwehwe hwee se mmea nguamanfo efise wɔpe se daa wɔye bɔne. Wɔdaadaa nnipa a wɔye mmerew kɔ bɔne mu. Wɔayen wɔn koma ama anibere. Wɔwɔ Onyankopɔn nnome ase. **15** Wɔaman afi ɔkwan tee no so enti wɔyera. Wɔafa ɔkwan a Beor ba Bileam a ɔde ne sika a onya no ye bɔne no kɔfaa so no so. **16** Eyi ma wɔkaa n'anim wɔ ne bɔne no ho. N'afurum de onipa nne kasa de siw odiyifo no adammɔsem no ho kwan. **17** Saa nnipa yi te se asuti a ayow anaase omununkum a mframa bɔ no. Onyankopɔn de wɔn asie sum kabii mu wɔ baabi. **(questioned)** **18** Wɔka ahantanssem ne nkwaseasem na wɔnam wɔn honam akɔnnɔ ho nnaadaa so twetwe wɔn a wɔatwe wɔn ho afi nnebɔneyefo ho no. **19** Wɔhye wɔn ahofadi ho bɔ wɔ bere a wɔn ankasa ye bɔne nkoa efise onipa ye biribiara a edi no so no akoo. **20** Na se onipa sua yen Awurade ne yen Agyenkwa Yesu Kristo ho asem, na ɔnam so guan fi wiase yi mu akwammɔne so, na akyiri no ɔkɔ bɔne mu bio ma ɔdan bɔne akoo a, eno de eye hu sen ne kan no. **21** Se anka wonnim Kristo koraa a, anka eye ma wɔn sen se wobesua ne ho nsem na afei wɔbedan wɔn akyi akyere mmara Kronkron a wɔde maa wɔn no. **22** Nea ebaa wɔn so no kyerɛ se, saa be yi ye nokware. “Ɔkraman san kɔtaforo ne fe na prako a wɔaguare no no nso koguare wɔ dontori mu.”

**3** Adɔfonom, eyi ne krataa a eto so abien a makyerew abre mo. Mekyerew se mede rebekae mo, de akanyan mo adwene. **2** Mɛpe se mokae nsem a adiyifo akronkron no kaa no mmere bi a atwam no ne mmara a efi Awurade ne Agyenkwa a wɔde faa mo asomafo so maa mo no. **3**



Nea edi kan no, εσε σε mote ase σε nna a edi akyiri no mu no, nnipa bi beba a wɔn ara wɔn honam akɔnnɔ na ebedi wɔn so. Wobedi mo ho fɛw **4** aka se, “Ɔhyεε mo bɔ se ɔbeba. Wanka? Na ɔwɔ he? Yɛn agyanom awuwu dedaw, nanso biribiara te σε nea ete fi adebɔ mfiase!” **5** Wɔhyε da ma wɔn werε fi nokware no σε, efi tete na Onyankopɔn kasa maa ɔsoro bae, na wofi nsu mu de nsu yεε asase. **6** Akyiri no wɔde nsuyiri besεεε saa bere wiase no. **7** Nanso Onyankopɔn ahyε σε ɔsoro ne asase ntena hɔ nkosi atemmuda. Afei wɔbesɔ ogya wɔ mu de asεε nnebɔneyεfo. **8** Nanso anuanom, mommma mo werε mfi ade baako σε Awurade ani so de, nsonoe nni da koro ne mfe apem ntam. Ne fam de, abien no nyinaa ye pε. **9** Awurade ntwentwɛn ne nan ase wɔ ne bɔ a wahyε ho senea ebinom susuw no. Mmom ɔwɔ mo ho ntoboase, efise ɔmpε σε wɔbesεε obiara, na mmom ɔpε σε obiara sakra fi ne bɔne ho. **10** Na Awurade da no beba σε ɔkorɔmfɔ. Da no, ɔsoro bebɔbɔ mu na ayera na wim nneεma behyew na asεε na asase ne so nneεma nyinaa nso bεda adi. **11** Na σε saa ɔkwan yi so na wɔbεfa asεε ade nyinaa a, na ɔbra bɛn na εσε σε wobɔ? Εσε σε mo bra ye kronkron na mode mo ho ma Onyankopɔn. **12** Monhwε saa da no kwan na monyε mo nneεma pεpεpε; da a Onyankopɔn bεto ɔsoro mu gya na wim nneεma anan na ayera wɔ ogyaframa mu no. **13** Nanso yetwɛn nea Onyankopɔn ahyε yɛn ho bɔ no, ɔsoro foforo ne asase foforo a εhɔ na trenεε bεtena. **14** Enti anuanom, mugu so retwɛn da no, mommɔ mmɔden σε mobεyε kronkron a mfomso biara nni mo ho wɔ Onyankopɔn anim na

mo ne no atena wɔ asomdwoe mu. **15** Monkae nhu sɛ Awurade wɔ ntoboase efisɛ ɔpɛ sɛ obiara nya nkwagyɛ. Eno na yɛn nua Paulo nam nyansa a Onyankopɔn de maa no no so kyerɛw mo no. **16** Saa ɔkwan koro no ara so na ɔfa kyerɛw ne nkrataa no na saa nsem yi ara so nso na ogyina kyerɛwee. Wɔn a wonnim na wɔnnyɛ den no ntumi nkyerɛ nsem bi a eyɛ den wɔ ne nkrataa no mu no ase yiye. Saa ara na wɔyɛ Kyerɛwsem nkae no de ɔsɛɛ ba wɔn so no. **17** Nanso anuanom, esiane sɛ wɔadi kan abɔ mo kɔkɔ no nti, monwɛn na wɔn a wonni mmara so no mfomso no antwe mo amfi mo tebea pa hɔ. **18** Munyin wɔ yɛn Awurade ne Agyenkwa Yesu Kristo dom ne nimdeɛ mu. Ɔno na anuonyam nka no mprenpren ne daa. Amen.

(aiɔn g165)

# 1 Yohane

**1** Yerekyerew mo afa Nkwa Asem a ewo ho fi mfiase; nea yeate, nea yede yen ani ahu, nea yehwee na yede yen nsa kae, eyi ne Nkwa Asem a yereka ho asem no. **2** Nkwa no daa ne ho adi; yegah na yeadi ho adanse, na yeka nkwa a enni awiei a na ewo Agya no nkyen na wada no adi akyerɛ yen no kyere mo. (aiōnios g166) **3** Yekaa nea yehui na yetee no kyere mo nso, senea ebeye a mo ne yen beye adedifo wo odo a yene Agya no ne Oba Yesu Kristo wo no mu. **4** Yerekyerew eyi senea ebeye a yen anigye bewie pɛye. **5** Afei, eyi ne asem a yeate a fi ne Ba no nkyen a yerebo mo amannee. Onyankopɔn ye hann a sum nni ne mu koraa. **6** Na se afei yeka se yene no wo ayankofa na saa bere koro no ara mu yete sum mu a, na yeredi atoro wo yen nsem ne yen nneyee mu. **7** Na se yete hann mu senea ote hann mu no a, eno de na yene yen ho yen ho wo ayankofa, na ne Ba Yesu no mogya tew yen ho fi bone nyinaa ho. **8** Se yeka se yenni bone a, na yedaadaa yen ho, na nokware no nni yen mu. **9** Se yeka yen bone kyere Onyankopɔn a, oye onokwafo ne otreneeni se ode yen bone bekye yen, na watew yen ho a fi nea ente nyinaa ho. **10** Se yeka se yenyee bone a, yema Onyankopɔn ye otorofo a n'Asem no nni yen mu.

**2** Me mma, merekyerew eyi abre mo na moanye bone; na se obi ye bone a, yewo Yesu Kristo otreneeni no a asre wo Agya no ho ma yen. **2** Na Kristo no ankasa ne yen bone ho mpata na enye yen bone nko, na nnipa nyinaa bone. **3** Se yedi Onyankopɔn mmara so a, na ekyerɛ se yenim no. **4** Se obi ka se, "Minim no," nanso onni ne mmara so a,

saa onipa no ye ɔtorofo a nokware nni ne mu. **5** Na se obi tie n'asem a, na nokware dɔ a ɔde dɔ Onyankopɔn no wie pɛye wɔ ne mu. Eyi na ema yehu se yete ne mu. **6** Na ese se nea ose ɔte ne mu no biara di Yesu Kristo anammɔn akyi. **7** Anuanom, saa mmara a merekyerew abre mo yi nye asem foforo. Eye mmara dedaw a moate fi mfiase pɛe no. Mmara dedaw no ye ade a moate ho asem dedaw. **8** Nanso mmara a merekyerew abre mo yi ye foforo na mu nokware no da adi wɔ Kristo ne mo mu. Sum no retwa mu na hann papa no gu so rehyeren. **9** Obiara a ɔka se ɔwɔ hann no mu, nanso ɔtan ne nua no wɔ sum mu besi saa dɔnhwerew yi mu. **10** Obiara a ɔdɔ ne nua no te hann mu, enti biribiara nni ne mu a ebema obi foforo aye bɔne. **11** Nanso obiara a ɔtan ne nua no te sum mu. ɔnam mu a onnim faako a ɔrekɔ, efise sum no afura n'ani. **12** Me mma, merekyerew mo, efise esiane Kristo din nti, wɔde mo bɔne akye mo. **13** Agyanom, merekyerew mo, efise munim nea ɔte ase fi mfiase no. Mmabun, merekyerew mo, efise moadi ɔbonsam so. **14** Mma, merekyerew mo, efise munim Agya no. Agyanom, merekyerew mo, efise munim nea ɔte ase fi mfiase no. Mmabun, merekyerew mo, efise mowɔ ahɔɔden. Onyankopɔn asem no te mo mu na moadi ɔbonsam so. **15** Monnnɔ wiase anaase biribiara a eye wiase de. Se modɔ wiase a, na ekyerɛ se monnnɔ Agya a ɔwɔ mo mu no. **16** Biribiara a eye wiase de; ɔhonam akɔnnɔ, nea nnipa hu na wɔn kɔn dɔ, biribiara a ewɔ wiase a nnipa hoahoa wɔn ho wɔ ho no, mu biara mfi Agya no. Ne nyinaa fi wiase. **17** Wiase ne mu akɔnnɔde retwa mu, nanso nea ɔye Onyankopɔn apede no tena ho

daa. (aiōn g165) **18** Me mma, awiei no aben. Wōka kyereε mo se Kristo Tamfo no beba, nanso mprenpren, Kristo atamfo bebree ada wōn ho adi, enti yeahu se ampa awiei no aben. **19** Nokware, na saa nnipa yi nka yen ho na eno nti na wogyaw yen hō no. Na se wōka yen ho a, anka wōne yen tenae. Nanso wogyaw yen hō, senea wubehu no pefee se wōnka yen ho. **20** Mo de, Kristo ahwie Honhom Kronkron no agu mo so, enti mo nyinaa nim nokware no. **21** Enye se munnim nokware no nti na makyerew saa krataa yi, na mmom munim na munim nso se, atoro biara mfi nokware mu mma. **22** Afei hena ne otorofo? Eyε obi a ōka se Yesu nye Kristo no. Oyi ne Kristo tamfo. Ōpo Agya no ne Ōba no nyinaa. **23** Obiara nni hō a ōpo Ōba no na ōwō Agya no; nea ogye Ōba no to mu biara wō Agya no nso. **24** Mommō mmōden mfa asem a motee mfiase no nsie mo koma mu. Se mode asem a motee mfiase no sie a, mo ne Ōba no ne Agya no benya ayōnkofa. **25** Na eyi na Kristo no ankasa ahye yen ho bō no, nkwa a enni awiei no. (aiōnios g166) **26** Mekyerew mo fa wōn a wōpe se wōdaadaa mo no ho. **27** Na mo de, Kristo ahwie ne Honhom Kronkron no agu mo so. Mmere dodow a ne Honhom no te mo mu no, εho nhia se obi foforo bekyerekyere mo. Efise ne Honhom no kyerekyere mo biribiara. Na nea ōkyere no nso ye nokware; enye atoro. Muntie Kristo nkyerekyere no na montena ne mu. **28** Me mma, montena ne mu senea ebeye a se ōba a, yebenya akokoduru na yemfa aniwu nkohintaw da a ōbeba no. **29** Munim se Kristo ye otreeneni. Na ese se muhu se obiara a ōye ade trenee no ye Onyankopōn ba.

**3** Monhwe ɔdɔ a Agya no dɔ yen. Ne dɔ a ɔdɔ yen no mu den nti wɔfre yen Onyankopɔn mma. Na eyɛ nokware nso. Ne saa nti wiase nnim yen efise ennim Onyankopɔn.

**2** Me nuanom, mprenpren yeyɛ Onyankopɔn mma, nanso nea daakye yebeyɛ de, yennim. Nanso yenim sɛ Kristo ba a, yebeyɛ sɛ ɔno, efise yebehu no sɛnea ɔte.

**3** Obiara a ɔwɔ saa anidaso yi wɔ Kristo mu no ye ne ho kronkron sɛnea Kristo ye kronkron no.

**4** Obiara a ɔye bɔne no bu Onyankopɔn mmara so, efise bɔne ye mmara sobu.

**5** Munim sɛ Kristo bae se ɔrebɛfa nnipa bɔne, efise ɔno de, bɔne nni ne mu.

**6** Enti obiara a ɔtena Kristo mu no nkɔ so nye bɔne. Na obiara a ɔkɔ so ye bɔne no nhuu no, na onnim no.

**7** Mommma obi nnaadaa mo, me mma. Obiara a ɔye nea etee no ye ɔtreneeni sɛnea Kristo ye ɔtreneeni no.

**8** Nea ɔkɔ so ye bɔne no ye ɔbonsam de, efise ɔbonsam fi mfiase pɛɛ, na ɔyɛɛ bɔne. Saa asem yi nti na Onyankopɔn Ba no bae. ɔbaa sɛ ɔrebɛsɛɛ ɔbonsam nnwuma.

**9** Obiara a ɔye Onyankopɔn Ba no nkɔ so nye bɔne, efise Onyankopɔn su wɔ ne mu, na esiane sɛ Onyankopɔn ye n'Agya nti, ontumi nkɔ so nye bɔne.

**10** Nsonoe a ɛda Onyankopɔn mma ne ɔbonsam mma ntam ne sɛ, obi a ɔnye papa anaa ɔnnɔ ne nua no nye Onyankopɔn ba.

**11** Nsem a motee mfiase no kyere sɛ, monnodɔ mo ho.

**12** Ense sɛ yeyɛ sɛ Kain. Na ɔye ɔbonsam de. Enti okum n'ankasa ne nua. Aden nti na Kain kum no? Efise nneema a ɔyɛɛ no ye bɔne, nanso ne nua no de, ɔyɛɛ papa.

**13** Enti anuanom, sɛ wiasefo tan mo a, mommma enye mo nwonwa.

**14** Yenim sɛ yeafi owu mu aba nkwa mu. Yenim saa, efise yɛdɔ yen nuanom.

**15** Obi a

otan ne nua no ye owudifo na munim nso se owudifo nni nkwa a enni awiei wo ne mu. (aiōnios g166) 16 Eyi na ema yehu senea do te. Kristo de ne nkwa maa yen. Ese se yen nso yede yen nkwa ma yen nuanom. 17 Se obi ye dofo na ohu se biribi ho hia ne nua na wanhu no mmabo a, ebeye den na watumi aka se do Onyankopon wo ne koma mu? 18 Me mma, ense se yen do no ye kasa hunu. Ese se eye do turodoo a enam nneyee so da ne ho adi. 19 Eyi na ebema yehu se yewo nokware no. Eyi na ebema yen koma anya gyidi wo Onyankopon anim. 20 Se yen koma bu yen fo mpo a, yenim se Onyankopon so sen yen koma, na onim biribiara. 21 Enti anuanom adofu, se yen koma ammu yen fo a, yewo akokoduru wo Onyankopon anim. 22 Biribiara a yebisa no no, yen nsa ka, efise yedi ne mmara so na yeye n'apede nso. 23 Ne mmara no ka se, yennyee ne Ba Yesu Kristo no din nni na yennodo yen ho yen ho senea Kristo hyee yen no. 24 Obiara a odi Onyankopon mmara so no te Onyankopon mu na Onyankopon nso te ne mu. Na eyi na ema yehu se Onyankopon te yen mu. Yenim no saa esiane Honhom a wama yen no nti.

**4** Me nuanom adofu, munnnye honhom no nyinaa nni. Mmom monso honhom no nhwe se efi Onyankopon ana. Efise atoro adiyifo bebree ahwete wo wiase. 2 Okwan a wubetumi afa so ahu se obi wo Onyankopon Honhom no ne se, abepae mu aka se, nokwarem Yesu Kristo baa onipa tebea mu. 3 Na nea onka saa mfa Yesu ho no nni honhom a efi Onyankopon. Saa honhom no ye Kristo tamfo. Motee se saa na ebaba, nanso ewo wiase ha dedaw. 4 Me mma, mufi Onyankopon mu na moadi atoro adiyifo

no so, efise Honhom a ewo mo mu no wo tumi sen honhom a ewo wiase yi mu. **5** Waka nsem a efa wiase ho ma wiase tie, efise woye wiasefo. **6** Nanso yen de, yeye Onyankorɔn nkurofo. Obiara a onim Onyankorɔn no tie yen. Na obiara a onye Onyankorɔn nipa no ntie yen. Eyi nko ara ne okwan a yenam so de hu nokware Honhom ne atoro honhom mu. **7** Anuanom, momma yennodo yen ho yen ho efise odo fi Onyankorɔn. Obi a owo odo no ye Onyankorɔn ba na onim Onyankorɔn nso. **8** Obi a onni odo no nnim Onyankorɔn efise Onyankorɔn ye odo. **9** Okwan a Onyankorɔn nam so da ne do adi kyere yen ne se, osomaa ne Ba koro no baa wiase senea yebefa ne so anya nkwa. **10** Eyi ne odo. Enkyere se yedo Onyankorɔn, na mmom, onno na odo yen nti osomaa ne Ba se yemfa ne so nya yen bone ho mpata. **11** Anuanom adrafo, se saa na Onyankorɔn do yen a, na ekyere se, ese se yedodo yen ho yen ho. **12** Obiara nhuu Onyankorɔn da. Se yedodo yen ho yen ho a, na Onyankorɔn te yen mu na ne do no awie peye wo yen mu. **13** Eyi na ema yehu pefee se yete Onyankorɔn mu na onno nso te yen mu. Wama yen ne Honhom. **14** Na yehu, na yeka akyere afoforo se Agya no somaa ne Ba ma obeyee wiase Agyenkwa. **15** Obiara a opra mu ka se Yesu ye Onyankorɔn Ba no, na Onyankorɔn te ne mu na onno nso te Onyankorɔn mu. **16** Na yen ankasa nim, na yegyeye Onyankorɔn do a odo do yen no di. Onyankorɔn ye odo na obiara a ote odo mu no te Onyankorɔn mu, na Onyankorɔn nso te ne mu. **17** Esee se odo ye pe wo yen mu, senea ebeye a yebenya akokoduru wo atemmu da no. Na yebenya saa akokoduru no nso, efise yen abrabɔ



wɔ wiase ha no te sɛ Kristo de ara pɛ. **18** Ehu nni ɔdɔ mu. Ɔdɔ ankasa pam hu nyinaa. Ehu ne asotwe na enam. Enti nea ɔyɛ ohufo no nwie pɛyɛ wɔ ɔdɔ mu. **19** Yɛwɔ ɔdɔ, efisɛ Onyankopɔn na ɔdɔ yɛn kan. **20** Sɛ obi ka se, “Medɔ Onyankopɔn” na ɔtan ne nua a, ɔyɛ ɔtorofo. Na nea ɔnnɔ ne nua a ohu no no, ebeyɛ dɛn na obetumi adɔ Onyankopɔn a onhu no. **21** Eyi ne mmara a Kristo hyɛ maa yɛn. Nea ɔdɔ Onyankopɔn no, esɛ sɛ ɔdɔ ne nua nso.

**5** Obiara a ogye di sɛ Yesu yɛ Agyenkwa no yɛ Onyankopɔn ba. Na obiara a ɔdɔ Agya no dɔ ne mma no nso. **2** Eyi na ɛma yehu sɛ yɛdɔ Onyankopɔn mma; sɛ yɛbedɔ Onyankopɔn na yɛadi n’ahyɛde so. **3** Ɔdɔ a yɛdɔ Onyankopɔn no kyɛrɛ di a yedi n’ahyɛde so. Na n’ahyɛde no nso sodi nyɛ den mma yɛn, **4** efisɛ Onyankopɔn ba biara tumi di wiase so. Yɛnam yɛn gyidi so di wiase so nkonim. **5** Hena na obetumi adi wiase so? Obi a ogye di sɛ Yesu yɛ Onyankopɔn Ba no nko ara. **6** Yesu Kristo yɛ obi a ɔnam nsu ne mogya so bae. Enyɛ nsu nko so na ɔnam bae na mmom, nsu ne mogya. Na ɛyɛ Honhom no na edi ho adanse efisɛ Honhom no ne nokware no. **7** Nnansefo baasa na wɔwɔ hɔ. **8** Honhom no, nsu no ne mogya no. Saa nnansefo yi adwene hyia. **9** Yegye adanse a mipa di no di; nanso adanse a Onyankopɔn di no mu yɛ den yiye. Na saa adanse no na Onyankopɔn adi afa ne Ba no ho. **10** Enti obi a ogye Onyankopɔn Ba no di no agye saa adanse yi adi wɔ ne koma mu. Na obi a onnye Onyankopɔn nni no ama Onyankopɔn ayɛ ɔtorofo, efisɛ wannye adanse a Onyankopɔn di faa ne Ba no ho no anni. **11** Eyi ne adanse no: Onyankopɔn ama yɛn nkwa a enni awiei; na saa nkwa

no wɔ ne Ba no mu. (aiōnios g166) **12** Obiara a ɔwɔ ɔba no wɔ saa nkwa no, na obiara a onni ɔba no nni nkwa no. **13** Merekyerew mo a mugye Onyankopɔn Ba no din di no eyi sɛnea ebɛma moahu sɛ mowɔ nkwa a enni awiei. (aiōnios g166) **14** Na anidaso a yɛwɔ wɔ Onyankopɔn anim ne sɛ, yenim sɛ biribiara a yebisa no wɔ ne pɛ mu no, otie yɛn. **15** Bere biara a yebisa no no, otie yɛn. Yɛahu sɛ eyi yɛ nokware yi, yenim nso sɛ ɔma yɛn nea yebisa no biara. **16** Sɛ obi hu sɛ ne nua ayɛ bɔne bi a emfa no nkɔ owu mu a, ɔmmɔ Onyankopɔn a ɔbɛma no nkwa no mpae mma no. Eyi fa wɔn a wɔn bɔne mfa wɔn nkɔ owu mu no ho. Bɔne bi wɔ hɔ a ɛde onipa kɔ owu mu na ɛno ho de, menka sɛ mommɔ ho mpae nkyerɛ Onyankopɔn. **17** Afideye nyinaa yɛ bɔne, nanso bɔne bi wɔ hɔ a enkwie owu mu. **18** Yenim sɛ Onyankopɔn ba biara nkɔ so nye bɔne, efisɛ Onyankopɔn Ba no bɔ wɔn ho ban, na ɔbonsam ntumi nye wɔn bɔne. **19** Yenim sɛ yeyɛ Onyankopɔn mma, na wiasefo de wɔhyɛ ɔbonsam tumi ase. **20** Yenim sɛ Onyankopɔn Ba no aba, na wama yɛahu nokware Nyankopɔn no. ɔno ne nokware no, Yesu Kristo, Onyankopɔn ba no. ɔno ne Nyankopɔn nokwafo a ɔma daa nkwa no. (aiōnios g166) **21** Me mma, montwe mo ho mfi abosom ho.

## 2 Yohane

**1** Me, Asore Panyin, Mekyerew koma Awuraa a woyi no ne ne mma a medo won, nokware no nti. Enye me nko, na mmom, won a wonim nokware no nyinaa do mo, **2** efise nokware no te yen mu na ebetena yen mu akosi daa: (aiōn g165) **3** Adom, mmaborohunu ne asomdwoe mfi Agya Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo, Agya no Ba no nkyen, mmra yen so nokware ne do mu. **4** M'ani gyee se mihuu se mo mma no bi te nokware mu senea Agya no hye yen no. **5** Enti mereka akyerε wo, Awuraa se, momma yennodo yen ho. Eyi nye mmara foforo a merehye ama wo. Eye mmara a wāhye ama yen fi mfiase. **6** Saa do a mereka ho asem yi kyere se momma yentena ase na yenyε osetie mma Onyankopon. Mmara a mote fii mfiase no kyere se mo nyinaa, montena ase do mu. **7** Nnaadaafo a wonnye nto mu no se Yesu Kristo baa ohonam mu no abo apete wiase. Saa nnaadaafo yi ye atorofo ne Kristo atamfo. **8** Monhwe mo ho so yiye na moanhwere nea moaye ho adwuma na moanya mo akatua wo mu no. **9** Obiara a ontena Kristo nkyerekyere mu no nni Onyankopon. Na nea ontena nkyerekyere no mu no wo Agya no ne o ba no. **10** Se obi ba mo nkyen na wamfa saa nkyerekyere yi ammre mo a, munnnye no wo mo fi na munnnye n'ani nso. **11** Efise obiara a ogye saa nipa no ka bone a oye no ho. **12** Mewo nsem pii kyerew bre mo, nanso mempe se mefa krataa ne kyerewduru so aka. Mmom, meba abesra mo na me ne mo abekasa na ama yen anigye awie peye. **13** Wo nuabea a Onyankopon apaw no no mma kyia wo.

### 3 Yohane

**1** Me, Asore panyin, Mekyerew koma me dɔfo pa Gaiɔ. **2** M'adamfo pa, mebɔ mpae se biribiara nkɔ so yiye mma wo, na nya ahooden senea minim se wowɔ ahooden wɔ honhom fa mu no. **3** Anuanom bi baa ha beka kyereɛ me se, woanya nokware no mu gyidi no, na woda so kura nokware no mu no, eyee me anigye yiye. **4** Biribiara nye me anigye nkyen se mete se me mma no te nokware mu. **5** M'adamfo pa, wudi nokware yiye wɔ adwuma a woye ma anuanom no a emfa ho se woye ahɔho mpo. **6** Wɔaka ɔɔɔ a wodɔ asafo a ewɔ ho no ho asem. Mesre wo, boa wɔn wɔn akwantu no mu ma ensɔ Onyankopɔn ani. **7** Efise wɔretu wɔn kwan wɔ Awurade din mu a wɔmpɛ mmoa biara mfi wɔn a wɔnye agyidifo no nkyen. **8** Yen Kristofo na ese se yeboa saa nnipa no senea yene wɔn beye nokware no ho adwuma. **9** Mekyerew krataa tiaa bi kɔmaa asafo no, nanso Diotrefe a n'ani gye se ɔye wɔn panyin no ntie nea meka no. **10** Se meba a, mede biribiara a ɔreye no ho asem beto mo anim. Meka nsem a eye hu a ɔka fa yen ho ne atoro a otwa nyinaa no ho asem. Nanso eno nko ara nye mma no. Se anuanom afoforo ba a, onnye wɔn, na osiw wɔn a wɔpe se wogye wɔn no nso kwan, san apam wɔn fi asafo no mu. **11** M'adamfo pa, munnsua ade bɔne, na mmom munsua ade pa. Obiara a ɔye papa no ye Onyankopɔn de. Na obiara a ɔye bɔne no nhuu Onyankopɔn e. **12** Obiara ka Demetrio ho asem pa, na mpo nokware no ankasa ka ne ho asem pa. Na yen nso yedi ne ho adanse pa, na munim se nea yeka no ye nokware. **13** Mewɔ nsem bebree ka kyere mo, nanso meremfa krataa

ne kyerɛwdua so nka. **14** Erenkyɛ biara mehu mo na me  
ne mo akasa. Asomdwoe nka mo. Mo nnamfonom nyinaa  
kyiakya mo. Kyiakya yen nnamfonom nyinaa.

# Yuda

**1** Yesu Kristo somfo Yuda a ɔye Yakobo nua na ɔkyerew krataa yi, ɔde kɔmaa wɔn a Onyankopɔn afre wɔn na wɔte Agya Onyankopɔn dɔ ne Yesu Kristo bammɔ mu: **2** Mmɔborɔhunu ne ɔdɔ a edɔso nka mo. **3** Me nnamfonom, anka merebɔ mmɔden akyerew mo afa nkwagye a yen nyinaa te mu no ho. Nanso ese se mekyerew mo wɔ asem foforo ho na moyere mo ho gyina nokware a Onyankopɔn de ama ne nkurɔfo afebɔɔ, a ense se wɔsesa mu da biara da no mu. **4** Nnipa bi awiawia wɔn ho abɛfra yen mu a wɔkyea asem a efa yen Nyankopɔn adom no ho ka se adom no nti ɔbra bɔne nsee hwee. Wonnye Yesu Kristo a ɔno nko ara ne yen Wura ne yen Awurade no nto mu. Kyerewsem no aka wɔn afɔbu a aba wɔn so no ho asem dedaw. **5** Ewɔ mu se munim eyinom dedaw, nanso mɛpe se mekae mo adwene wɔ gye a Awurade gyee Israelfo fii Misraim asase so na akyiri no, ɔseee wɔn a na wonnye asem no nni no ho. **6** Monkae abɔfo a wodii tumi traɔ so ma wogyaw wɔn atenaɛ no. Wɔagu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn wɔ sum kabii mu, na Onyankopɔn de wɔn asie retwɛn da kese no na wabu wɔn atɛn. **(aiidios g126)** **7** Monkae Sodom ne Gomora ne nkurow a na atwa wɔn ho ahyia no se, na mu nnipa no ye nguamanfo. Onyankopɔn twee wɔn aso de yee nhweso maa wɔn a wobenya asotwe a ede wɔn bɛkɔ ogya a ennum da no mu. **(aiōnios g166)** **8** Saa ɔkwan koro no ara so na adaesofo yi nam. Wugu wɔn ankasa nipadua ho fi. Wɔpo tumidi, na wɔka nsemɔne fa anuonyamfo a wɔwɔ ɔsoro no ho. **9** ɔbɔfopanyin Mikael mpo nyee saa da. Bere a Mikael ne ɔbonsam repere Mose amu so

a akasakasa sii wɔn ntam no mpo, wantew ɔbonsam atua, na mmom asem a ɔkae ara ne se, “Awurade nka w’anim.” **10** Nanso saa nnipa yi tew nneema a wɔnte ase ho atua. Na nneema a wɔn abɔsu mu wɔnte ase no, senea nkekaboa ye no, saa nneema koro no ara na ebesee wɔn.

**11** Wonnue! Ɔkwan a Kain faa so no ara so na wɔnam. Sikanibere nti, wɔde wɔn ho akɔhye Bileam nnaadaasem ase. Wɔatew Onyankopɔn so atua senea Kora yee pɛpɛɛɛ, eyi nti wɔbesee wɔn. **12** Wɔte se nkekae fi a ewɔ onua aduan a ɔne wo di mu a wɔmfere ho. Wɔn ani ku wɔn ara wɔn ho. Na wɔte se omununkum a esi na mframa bɔ no, nanso osu ntɔ. Wɔte se nnua a ensow aba asusowbere mu. Wɔte se nnua a wɔatutu ne ntin ama awu koraa.

**13** Wɔte se po asorɔkye a ano ye den a ehuru se ahuru da wɔn aniwude adi. Wɔte se nsoromma a ekyinkyin a Onyankopɔn de wɔn asie ɔsee sum kabii mu afebɔ. (aiɔn g165)

**14** Henok, Adam aseni a ɔto no so asia na ɔhyee saa nnipa yi ho nkɔm teteete se, “Hwe, Awurade ne n’abɔfo Kronkron mpempem reba, **15** na wɔabebu mo nyinaa aten na wɔabu nnebɔneyefo nyinaa aten wɔ wɔn bɔne a wɔaye ne nsem a wɔaka atia Onyankopɔn no ho.” **16** Bere biara, saa nnipa yi nwiinwii na wɔde mfomso to afoforo so. Wodi wɔn akɔnnɔ akyi. Wɔhoahoa wɔn ho na wɔdaadaa afoforo senea ebeye a wɔbeba abedi wɔn akyi. **17** Me nnamfonom, monkae nsem a yen Awurade Yesu Kristo asomafo no kae. **18** Wɔkae se, “Se awiei no du a nnipa a wodi mo ho few na wodi wɔn akɔnnɔ akyi beba.” **19** Eyinom ne nnipa a wɔnam wɔn akɔnnɔ so de mpaapaemu ba no. Na wonni Honhom no wɔ wɔn mu. **20** Enti, mo a

moye me nnamfonom, mitu mo fo se, monkɔ so mmia mo gyidi mu. Mommɔ mpae wɔ Honhom Kronkron no tumi mu, **21** na montena Onyankopɔn dɔ mu bere a moretween yen Awurade Yesu Kristo wɔ n'ahummɔbɔ mu ama wama mo nkwa a enni awiei no. **(aiōnios g166)** **22** Munhu wɔn a wɔn gyidi sua no mmɔbɔ. **23** Montwe wɔn mfi ogya mu nnye wɔn nkwa. Momfa osuro nhu wɔn mmɔbɔ, na munkyi ntade a wɔn bɔne nkekae akeka mu no. **24** Na nea obetumi aso mo mu na moanhintiw, na ɔde mo asi n'anuonyam anim se nnipa a wonni dem wɔ ahosan mu no, **25** Onyankopɔn koro a ɔnam yen Awurade Yesu Kristo so ye yen Agyenkwa no, ɔno na anuonyam ne kese ye ne ahɔɔden ne tumi nka no mmere a atwam, ne nne ne daa nyinaa. Amen. **(aiōn g165)**



# Adiyisem

**1** Saa nhoma yi fa adiyisem a Onyankopɔn de maa Yesu Kristo se ɔnkyere n'asomfo nea erebeba no ho. Kristo somaa ne bofo kɔɔ n'akoa Yohane nkyen kɔdaa asem yi adi kyere no, **2** senea ebeye a Yohane beka biribiara a ohui. Eyi ne n'adansedi ne asem a efi Onyankopɔn nkyen ne nokware a Yesu Kristo daa no adi no. **3** Nhyira nka obiara a ɔbekenkan saa nhoma yi, na nhyira nka wɔn nso a wotie adiyisem no na wodi so senea wɔakyerew wɔ saa nhoma yi mu no. Bere no aben. **4** Yohane, Nkyia a okyia asafo ahorow ason a ewɔ Asia no ni: Adom ne asomdwoe a efi nea ɔwɔ hɔ, na ɔtenaa hɔ, na ɔreba no ne ahonhom ason a wɔwɔ n'ahengua anim, **5** ne Yesu Kristo a ɔye ɔdanseni nokwafo ne awufo mu abakan ne asase so ahene sodifo no nkyen nka mo. Ɔdɔ yen, na ɔnam ne wu no so agye yen afi yen bɔne mu. **6** Waye yen ahemman ne asɔfo se yensom ne Nyankopɔn ne n'Agya. Ɔno na wɔmfa anuonyam ne tumi mma no daa daa! Amen. (aiɔn g165) **7** Hwe, ɔnam ɔmununkum mu reba. Wɔn a wɔwɔ no peaw no ne obiara behu no. Asase so nnipa nyinaa besu no; ne nti **8** Awurade Nyankopɔn Tumfo no se, "Mene Alfa ne Omega a ɔwɔ hɔ mpren na ɔwɔ hɔ dedaw na ɔye nea ɔrebeba no." **9** Me Yohane, a me ne mo nyinaa ye akyidifo. Yehu amane efise Yesu ne yen hene, na ɔma yen ahoɔden wɔ ahohia mu. Esiane se mekaa Onyankopɔn asem kaa nokware a Yesu daa no adi nti, wotwaa me asu de me kɔɔ Supɔw Patmo so. **10** Awurade da no, Honhom no faa me na metee nne dennen bi a ete se torobento a erebo wɔ m'akyi. **11** Ekae se, "Kyerew biribiara a wuhu, na

fa nhoma no koma saa asafo ahorow ason a ewo Efeso ne Smirna ne Pergamo ne Tiatira ne Sardi ne Filadelfia ne Laodikea no.” **12** Medan m’ani, pee se mihu nea orekasa kyere me no. Eho na miuu sikakoko akaneadua ason. **13** Na akaneadua no mfimfini na onipa bi a ote se Onipa Ba a ohye batahari yuu a esi n’anan ase a sika aboso kyekyere ne koko no gyina. **14** Na ne tinwi ye fitaa te se asaawamfutura anaase sukyeremma, na n’ani dew se ogya. **15** Ne nan ase hyerenee se asanka a wanan wo fonono mu na afei watwaw ho na ne nne woro so te se asuworo a ano ye den. **16** Na okura nsoromma ason wo ne nsa nifa mu na afoa anofanu a eye nnam fi n’anom bae. Na n’anim hyeren te se owigyinae wia. **17** Miuu no no, mekwhee n’anan ase te se owufo. Ode ne nsa nifa too me so kae se, “Nsuro! Mene Okannifo ne Okyikafo. **18** Mene oteasefo no! Miwui, nanso mprenpremete ase daa daa. Mikura owu ne asaman safe. (aiōn g165, Hadēs g86) **19** “Enti afei kyere nneema a wuhu; nea wuhu no mprenpremete nea ebeba akyiri no, kyere. **20** Nsoromma ason a wuhu wo me nsa nifa mu ne sika akaneadua no nkyerease a eye ahintasem no ni; Nsoromma ason no ye asafo ason no abofo, na akaneadua ason no nso ye asafo ason no.”

**2** “Kyere krataa yi koma abofo a otua Efeso asafo no ano, na ka kyere no se: Eyi ne nsem a efi obi a okura nsoromma ason wo ne nsa nifa mu a onantew wo sika akaneadua ason no ntam no ho. **2** Minim nea woaye. Minim nsi a wode aye adwuma ne boaseto a wowo. Minim se wunnye nneboneyefo, na afei waso won a waka se wo ye asomafu nanso wonnye bi no ahwe, na woahu se

wɔyɛ atorofo. **3** Wowɔ boasetɔ, na me nti woahu amane beeree, nanso wompaa abaw ε. **4** Nanso nea mewɔ tia wo ne sɛ, wonnɔ me senea kan no na wodɔ me no. **5** Hu ba a woaba fam no. Sakra w'adwene na ye senea kan no na woyɛ no. Sɛ woansakra w'adwene a, mɛba wo nkyɛn na mabeyi wo kaneadua no afi ne sibe. **6** Nanso nea eye wɔ wo ho ne sɛ, wukyi nea Nikolaifo no ye no, na saa ara na me nso mikiyi. **7** Nea ɔwɔ aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafo ahorow no. Wɔn a wɔadi nkonim no, mɛma wɔn tumi na wɔadi nkwadua a εwɔ Onyankopɔn paradise hɔ. **8** “Kyerɛw krataa yi kɔma ɔbɔfo a otua Smirnaasafɔ no ano se: Saa asem yi fi Ɔkannifo ne Okyikafo no nkyɛn. Nea owui na ɔte ase bio no. **9** Minim amane a wuhu maa Awurade na minim w'ahiasɛm nyinaa nso, nanso wowɔ agyapade wɔ ɔsoro. Minim nsɛm a wɔn a wose wɔyɛ Yudafo nanso wɔnyɛ Yudafo no ka tia wo. Wɔyɛ ɔbonsam hyiadan. **10** Nsuro ɔhaw a erebeto wo no. Tie! Wɔde mo mu bi bɛto afiasɛ na ɔbonsam nam so asɔ mo ahwɛ. Na mo haw bedi nnaɸua du. Sɛ owu mu mpo a, gye me di na mɛma wo nkwa abotiri. **11** Nea ɔwɔ aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafo no. Wɔn a wodi nkonim no renwu owuprenu. **12** “Kyerɛw krataa yi kɔma ɔbɔfo a ɔwɔ Pergamo asafo mu se: Saa krataa yi fi nea ɔwɔ afoa anofanu a eyɛ nnam no nkyɛn. **13** Minim sɛ faako a wote no, εhɔ na ɔbonsam ahengua si. Wudi me nokware; na bere a wokum Antipa a ɔyɛ ɔdanseni nokwafo wɔ faako a ɔbonsam te no mpo, woampa me. **14** Nanso nneɛma kakra a mewɔ tia wo ne sɛ, nnipa bi a wodi Bileam nkyerekyerɛakyi no ka wo ho wɔ hɔ. Saa

Bileam no na ɔkyerɛɛ Balak ma ɔmaa Israelfo dii abosom so nnuan, kyereɛ wɔn aguamammɔ, nam so ma wɔyɛɛ bɔne no. **15** Saa ara nso na wowɔ nnipa bi ka wo ho a wodi Nikolaifo nkyerekyerɛ akyi. **16** Twe wo ho fi wo bɔne ho. Anyɛ saa a, ɛrenkyɛ biara mɛba wo nkyɛn, na mede afoa a efi m'anom no abeko atia saa nnipa no. **17** Nea ɔwɔ aso no ntiɛ nea Honhom no ka kyereɛ asafo ahorow no. Mo a moadi nkonim no, mɛma mo mana a ahintaw no bi. Afei, mɛma wɔn mu biara ɔbo fitaa a wɔakyerɛw din foforo wɔ so a obiara nnim, gye onipa a wɔde bɛma no no. **18** "Kyerɛw krataa kɔma ɔbɔfo a ɔwɔ Tiatira asafo mu se: Eyi ne asem a efi Onyankopɔn Ba no a n'ani dɛw sɛ ogyatannaa a ne nan ase hyerɛn sɛ asanka no nkyɛn. **19** Minim nea woyɛ. Minim wo dɔ, wo gyidi, wo som ne boasetɔ a wowɔ. Minim sɛ woreyɛ adwuma sen kan no. **20** Nanso nea mewɔ tia wo ne sɛ, wugyee ɔbea bi a ne din de Isabel, a ɔfrɛ ne ho, Onyankopɔn odiyifo no too mu. Saa ɔbea yi kyerekyerɛ, na odi m'asomafo anim ma wɔbɔ aguaman di abosom aduan. **21** Mama no bere sɛ ɔnsakra mfi ne bɔne mu, nanso ɔmpɛ sɛ ɔnsakra fi n'aguamammɔ mu. **22** Eno nti, sɛ wɔansakra amfi amumɔyɛ a wɔne no yɛɛ no mu a, mɛtow no ahwe mpa so na ɔno ne wɔn a wɔsɛ aware no ahu amane a ano yɛ den yiye. **23** Afei, mekunkum n'akyidifono, na asafo no nyinaa behu sɛ mene obi a mihi nnipa adwene mu ne wɔn akɔnnɔ. Nea mo mu biara yɛɛ no, metua no so ka pɛpɛɛpɛ. **24** Nanso mo mu bi a mowɔ Tiatira no nni saa nkyerekyerɛ bɔne no akyi. Munsuaa nea afoforo frɛ no, 'ɔbonsam asumansɛm' no. Meka kyere mo se, meremfa adeso a foforo biara nto

mo so. **25** Na munso nea mowɔ no mu dennen nkosi se meba. **26** Wɔn a wodi nkonim na wɔkɔ so ye nea mepɛ kosi awiei no, mede tumi koro no ara a minya fii **27** m'Agya hɔ no bɛma wɔn. Mɛma wɔn aman so tumi na wɔde dade pema adi wɔn so na wɔabobɔ wɔn se nkuku. **28** Afei, mede anɔpa nsoromma bɛma wɔn. **29** Nea ɔwɔ aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafo no.

**3** “Kyerew krataa yi kɔma ɔbɔfo a ɔwɔ asafo a ewɔ Sardi no se: Eyi ne asem a efi nea ɔwɔ Onyankɔrɔn ahonhom ason ne nsoromma ason no nkyɛn. Minim nea woreye. Minim se woagye din se wote ase, nanso woawu. **2** Enti nyan, na kanyan nea aka wɔ wo nkyɛn no na anwu koraa. Efise mahu se nea woaye no nnya nnii mu wɔ Onyankɔrɔn anim ε. **3** Kae nea wɔkyerɛɛ wo no ne sɛnea wotee no. Di so na twe wo ho fi wo bɔne ho. Se woankanyan wo ho a, meba wo so se ɔkorɔmfo, na worenhu bere ko a meba. **4** Nanso mo mu kakraa bi a wɔwɔ Sardi no mfaa wiase nkekae nkekaa wɔn ntade mu ε. Wɔbɛhyɛ ntade fitaa na wɔne me anantew, efise εε, wɔfata sa. **5** Nea obedi nkonim no bɛhyɛ atade fitaa se wɔn ara, na merentwa ne din mfi atasefo nhoma no mu da. Na mɛda ne din adi wɔ m'Agya no ne n'abɔfo anim se ɔye me dea. **6** Nea ɔwɔ aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafo no. **7** “Kyerew krataa yi kɔma ɔbɔfo a ɔwɔ asafo a ewɔ Filadelfia no se: Eyi ne asem a efi nea ɔye kronkron na ɔye nokware na okura Dawid safe no nkyɛn. Nea obue a, obi ntumi nto mu na se ɔto mu nso a, obi ntumi mmue no. **8** Minim nea woyɛ. Minim se wowɔ tumi kakra. Woadi me nkyerɛkyerɛ no so, nam so adi me nokware. Mabue ɔpon bi wɔ w'anim

a obi ntumi nto mu. **9** Tie! Kuw a ɔbonsam afa wɔn no, saa atorfo a wɔka se wɔye Yudafo nanso wɔnye bi no, mema wɔaba w'ananim abebu wo nkotodwe. Wɔn nyinaa behu se medɔ wo. **10** Esiane se woadi me mmara so anya boasetɔ nti, se ɔhaw a ereba wiase nyinaa de besɔ asase so nnipa nyinaa ahwe no ba a, megye wo afi mu. **11** Mereba nnansa yi ara. Kora w'agyapade, na obi anwia wo nkonim abotiri no. **12** Nea obedi nkonim no, meye no odum wɔ me Nyankopɔn asɔredan mu, na ɔremfi mu bio da. Mekyerew me Nyankopɔn din ne me Nyankopɔn kurow din a eye Yerusalem foforo a ebefi ɔsoro, me Nyankopɔn nkyen aba no agu ne ho. Bio, mekyerew me din foforo agu ne ho. **13** Nea ɔwɔ aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafo no. **14** "Kyerew krataa yi kɔma ɔbofo a ɔwɔ Laodikea asafo mu no se: Eyi ne asem a efi Amen a ɔye ɔdansenini nokwafo a ɔye biribiara a Onyankopɔn bɛe no sodifo no nkyen. **15** Minim nea woaye. Minim se wonye nwini nso wonye hyew. Me pe ne se anka wobeye mu baako. **16** Nanso esiane se woye boturobodwo, na wonye hyew na wonye nwini nti, merebete wo se ntasu afi m'anom. **17** Woka se, 'meye ɔdefo na manya me ho na mewɔ nea ehia me nyinaa.' Nanso, wunnim hia a ahia wo ne mmɔbɔ a woye. Woye ohiani. Woda adagyaw, na w'ani afura. **18** Enti mitu wo fo se tɔ sikakɔkɔ, sikakɔkɔ ankasa, fi me nkyen, senea ebema woaye ɔdefo. Afei, tɔ ntade fitaa hye na fa kata w'aninguase adagyaw no so. Afei tɔ aduru gu w'ani so, senea wubehu ade. **19** Mekɔ so twe wɔn a medɔ wɔn no nyinaa aso. Enti bɔ mmɔden na twe wo ho fi bɔne ho. **20** Tie! Migyina ɔpon no akyi rebɔ mu; se obi

te me nne na obue ɔpon no a, meba mu na me ne no adidi na ɔno nso ne me adidi. **21** Mema nkonimdifo no atena m'ahengua no ho, senea madi nkonim nti, mete m'Agya ahengua ho mprenpren no. **22** Se wowo aso a, eno de tie nea Honhom no ka kyere asafo no.”

**4** Eyi akyi no, mehwe huu ɔpon a abue wo ɔsoro. Na nne bi akasa akyerɛ me pen na nnyigyei a ete se torobento no kae se, “Foro bra ha, na mekyere wo nea ese se esi wo eyi akyi.” **2** Preko pe, na Honhom no faa me. Na ahengua bi si ɔsoro ho a obi te so. **3** Na n'anim hyeren te se ahwehwebo ne bogyanambo. Na nyankontɔn a ete se ahabammonobo atwa ahengua no ho ahyia. **4** Na ahengua nketewa aduonu anan atwa ahengua kese no ho ahyia a mpanyimfo aduonu anan na wotete so a wɔhyehye ntade fitafitaa ne sikakokoo ahenkyew. **5** Na anyinam ne aprannaa bobo mu fi ahengua no mu. Na akanea ason a wɔasoso redew wo ahengua no anim. Eynom ye Onyankopon ahonhom ason. **6** Na biribi te se ahwehwe po a eye kurunnyenn se ahwehwe da ahengua no anim. Mfimini ho na ateasefo baanan a ani tuatua won anim ne won akyi na wɔatwa ahengua no ho ahyia wo. **7** Na ɔteasefo a odi kan no te se gyata; nea ɔto so abien no te se nantwi ba; nea ɔto so abiesa no anim te se onipa; na nea ɔto so anan no te se okore a ɔretu. **8** Na ateasefo baanan no mu biara wo ntaban asia a ani tuatua akyi ne anim nyinaa. Anadwo ne awia nyinaa na woto dwom se, **9** Saa ateasefo baanan no to nnwom de hɛ nea ɔte ahengua no so a ɔte ho daa daa no anuonyam, de ma no nidi, da no ase. Se woye saa a, (aiɔn g165) **10** mpanyimfo aduonu anan

no butubutuw nea ɔte ahengua no so no anim som nea ɔte hɔ daa daa no. Wɔtow wɔn ahenkyew gu ahengua no anim ka se: (aiɔn g165) 11 “Yɛn Awurade ne Nyankopɔn, wofata sɛ wunya anuonyam, nidi ne tumi, efisɛ wo na wobɔɔ nneɛma nyinaa, na wo pɛ mu nti na wɔte hɔ.”

**5** Mihuu sɛ nea ɔte ahengua so no kura nhoma bi wɔ ne nsa nifa mu. Na wɔakyerew akyi ne anim nyinaa a wɔde nsɔwano ason asosɔw ano. 2 Mihuu ɔbɔfo hoɔdenfo bi a ɔde nne kɛse kae se, “Hena na ɔfata sɛ ɔtew nsɔwano no na obue nhoma no mu?” 3 Nanso wɔannya obiara a ɔwɔ ɔsoro anaa asase so anaa asase ase a otumi buee nhoma no mu hwɛɛ mu. 4 Misui yiye, efisɛ wɔannya obiara a ɔfata sɛ obue nhoma no mu na ɔhwɛ mu. 5 Afei ɔpanyin baako ka kyerɛɛ me se, “Nsu. Hwɛ! Gyata a ofi Yuda abusuakuw mu a ɔyɛ Dawid aseni adi nkonim, na obetumi atetew nsɔwano ason no na wabue nhoma no mu.” 6 Afei mihuu Oguamma bi sɛ ogyina ahengua no mfimfini a ateasefo baanan no ne mpanyimfo no atwa ne ho ahyia. Wɔhwɛ a na Oguamma no sɛ nea wɔakum no. Na ɔwɔ mmɛn ason ne aniwa ason a egyina hɔ ma Onyankopɔn ahonhom ason no a wɔasoma wɔn aba wiase no. 7 Oguamma no kogyeɛ nhoma no fii nea ɔte ahengua so no nsa nifa mu. 8 Ɔyɛɛ saa no, ateasefo baanan no ne mpanyimfo aduonu anan no butubutuw Oguamma no anim. Na wɔn mu biara kura sanku ne sika ayowa a aduhuam ayɛ no ma a eyɛ ahotefo mpae. 9 Wɔtoo dwom foforo se, “Wofata sɛ wofa nhoma no na wotew ne nsɔwano no. Efisɛ wokum wo, na enam wo wu so ma wɔtɔɔ nnipa fii aman ne mmusuakuw ne nkurɔfo ne



kasa nyinaa mu maa Onyankopɔn. **10** Wɔayɛ wɔn asɔfo ahemman sɛ wɔnsom yɛn Nyankopɔn na wobedi asase so hene.” **11** Bio mehwɛɛ, na metee abɔfo mpempem nka. Na wɔatwa ahengua no ne atasefo baanan no ne mpanyimfo no ho ahyia **12** reto dwom dennen se, “Oguamma a wokum no no fata sɛ ogye tumi, ahonya, nyansa ne ahoɔden ne nidi ne anuonyam ne nkamfo!” **13** Na metee sɛ abɔde a wɔwɔ ɔsoro, asase so, asase ase ne abɔde biara a ɛwɔ po mu ne abɔde biara a ɛwɔ wiase nyinaa reto dwom se, “Nhyira ne nidi ne anuonyam ne tumi, nka nea ɔte ahengua no so ne Oguamma no, (aiɔn g165) **14** Abɔde anan no gyee so se, “Amen!” Na mpanyimfo no butubutuw hɔ somee.

**6** Afei mihuu sɛ Oguamma no atew nsɔwano ason no mu nea edi kan no ano, na metee sɛ atasefo baanan no mu baako de nne a ete sɛ aprannaa reka se, “Bra!” **2** Mehwɛɛ, na mihuu ɔpɔnkɔ fitaa bi wɔ hɔ. Na nea ɔte ne so no kura agyan na wɔmaa no ahenkyɛw. Ɔkɔ sɛ nkonimdifo kodii nkonim. **3** Afei Oguamma no tew nsɔwano a eto so abien no ano, na metee sɛ ɔteasefo a ɔto so abien no reka se, “Bra!” **4** Ɔpɔnkɔ foforo a ɔyɛ kɔkɔ bae. Ɔmaa nea ɔte ne so no tumi se ɔmfa ɔko mmra asase so na nnipa nkunkum wɔn ho. Wɔmaa no afoa kɛse bi. **5** Afei Oguamma no tew nsɔwano a eto so abiɛsa no ano, na metee sɛ ɔteasefo a ɔto so abiɛsa no reka se, “Bra!” Mehwɛɛ, na mihuu ɔpɔnkɔ tuntum bi wɔ hɔ. Ne kafo no kura nsania abien. **6** Metee biribi te sɛ nne bi fii atasefo baanan no nkyɛn. Na nne no se, “Awi susukoraa yɛ da koro akatua, na aburow susukoraa abiɛsa nso yɛ da koro akatua. Nanso nsɛ ngo

ne bobesa no!” 7 Afei Oguamma no tew nsɔwano a ɛto so anan no ano na metee sɛ ɔteasefo a ɔto so anan no reka se, “Bra!” 8 Mehwee, na mihuu ɔpɔnkɔ nsonso bi. Wɔtoo ne sotefo no din “Owu,” na Asaman di n’akyi pɛɛ. Wɔmaa no asase nkyemu anan mu baako so tumi sɛ ɔmfa ɔko, ɔkɔm, ɔyare ne nkekaboa a wɔwɔ asase so nkunkum wɔn. (Hadēs g86) 9 Afei Oguamma no tew nsɔwano a ɛto so anum no ano. Mihuu afɔremuka bi, na ase na wɔn a wokum wɔn wɔ asempa no ne gyidi no ho adansedi akra wɔ. 10 Wɔde nne a ano yɛ den kae se, “Otumfo Awurade, Ɔkronkronni ne Nokwafo! Woretwɛn akosi da bɛn ansa na wɔabu nnipa a wɔwɔ asase so atɛn, na wɔatwe wɔn aso sɛ wokunkum yɛn?” 11 Wɔmaa wɔn mu biara atade fitaa, na wɔka kyereɛ wɔn se wɔntwɛn kakra nkosi sɛ wobekum wɔn nuanom asomfo abɛka wɔn ho. 12 Na mihuu sɛ Oguamma no tew nsɔwano a ɛto so asia no ano. Na asasewosow a ano yɛ den ba maa owia yɛɛ tumm sɛ birisii, na ɔsram yɛɛ kɔɔ sɛ mogya. 13 Na nsoromma tetew fii soro behwee asase so te sɛnea mframa a ano yɛ den bɔ borɔdɔma bun ma ɛtetew gu fam pɛ. 14 Ɔsoro yeraa te sɛ nhoma a wɔabobɔw, na mmepɔw ne asupɔw fii wɔn atɛnae. 15 Na asase so ahemfo ne nnipa akese ne asafohene ne adefo ne ahoɔdenfo ne nkoa ne adehye nyinaa hintahintaw abodan ne mmepɔw mu abotan mu. 16 Na wɔka kyereɛ mmepɔw no ne abotan no se, “Monkata yɛn so na momfa yɛn nsie, sɛnea ɛbɛye a nea ɔte ahengua no so no ani renhu yɛn, na yemfi Oguamma no abufuw ano. 17 Wɔn abufuw no da kɛse adu, na hena na obetumi agyina ano?”

**7** Eyi akyi no, mihuu abɔfo baanan se wogyinagyina asase ntwea anan no so a wɔretwe mframaman a ewɔ asase so no, senea ebeyɛ a mframa biara remmɔ wɔ asase ne po so ne baabiara. **2** Na mihuu ɔbɔfo foforo a ofi apuei reba a okura Onyankopɔn a ɔte ase no nsɔwano. Ɖteɛɛ mu frɛɛ abɔfo baanan no a na Onyankopɔn ama wɔn tumi se wɔnseɛ asase ne po no. **3** Ɖbɔfo no kae se, “Mɔnnseɛ asase ne po anaa nnua kosi se yede nsɔwano behyɛ Onyankopɔn asomfo no agyirae.” **4** Na wɔkyerɛɛ me wɔn a wɔde Onyankopɔn nsɔwano hyɛɛ wɔn agyirae wɔ wɔn moma so no dodow. Wɔn nyinaa dodow ye mpem ɔha aduanan anan a, wɔn nyinaa fi Israel mmusuakuw no mu. **5** Yuda abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien. Ruben abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien. Gad abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien. **6** Aser abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien. Naftali abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien. Manase abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien. **7** Simeon abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien. Lewi abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien. Isakar abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien. **8** Sebulon abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien. Yosef abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien. Benyamin abusuakuw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien. **9** Eyi akyi no, mihuu nnipakuw a obiara ntumi nkan wɔn dodow. Wofifi aman ne mmusuakuw ne nkurɔfo ne kasa nyinaa mu a wogyinagyina ahengua no ne Oguamma no anim a

wɔhyehye ntade fitafitaa, kurakura berew. **10** Wɔteɛɛ mu se, “Yɛn nkwagye fi yɛn Nyankopɔn a ɔte ahengua no so ne Oguamma no.” **11** Na abɔfo no atwa ahengua no ne mpanyimfo no ne atasefo baanan no ho ahyia. Afei wobutubutu ahengua no anim, som Onyankopɔn **12** kae se, “Amen! Nhyira ne anuonyam ne nyansa ne aseda ne nidi ne tumi ne ahoɔden ye Onyankopɔn de daa daa! Amen!” (aiɔn g165) **13** Mpanyimfo no mu baako bisaa me se, “Ehefo na wɔhyehye ntade fitafitaa yi, na wofi he?” **14** Mibuae se, “Minnim, owura. Na wo na wunim.” Ɔka kyerɛɛ me se, “Eyinom ne wɔn a wɔafi ɔtaa mu. Wɔde Oguamma no mogya ahoro wɔn ntade ama aye fitaa. **15** Na eno nti na, “wogyinagyina Onyankopɔn ahengua anim a wɔresom awia ne anadwo wɔ ne hyiadan mu yi. Nea ɔbetena ahengua no so no bebɔ wɔn ho ban. **16** Osukɔm renne wɔn bio; ɔkɔm renne wɔn bio. Owia anaa ɔhyew biara renka wɔn bio. **17** Efise Oguamma no a ɔwɔ ahengua no mfimfini no beye wɔn guanhwefo de wɔn akɔ nkwa asuti ho. Na Onyankopɔn bepepa wɔn aniwa mu nису nyinaa.”

**8** Bere a Oguamma no tew nsɔwano a eto so ason no, ɔsoro nyinaa tɛm dinn beye dɔnhwerew fa. **2** Afei mihuu abɔfo baason a wogyinagyina Onyankopɔn anim. Wɔmemaa wɔn ntorobento ason. **3** Ɔbɔfo foforo a na ɔwɔ sikakɔkɔ aduhuam adaka begyinaa afɔremuka no ho. Wɔmaa no aduhuam bebreɛ sɛ ɔmfɔ mmɔ mpae nka Onyankopɔn nkurɔfo no de ho, na ɔmmɔ sikakɔkɔ a esi ahengua no anim no so afɔre. **4** Aduhuam no hua ne Onyankopɔn nkurɔfo mpae fi abɔfo no nsam kɔɔ ɔsoro.

5 Afei ɔbɔfo no faa aduhuam adaka no de ogya a efi afɔremuka no so hyɛɛ no ma, tow kyenee asase so. Na aprannaa ne nne ahorow ne anyinam ne asasewosow bae. 6 Na abɔfo baason a wokurakura ntorobento ason no siesiee wɔn ho sɛ wɔrebɛhyɛn. 7 Ɖɔbɔfo a odi kan no hyɛn ne torobento. Na mparuwbo ne ogya a ɛne mogya adi afra tɔ guu asase so. Asase nkyɛmu abiesɛ mu baako hyewee. Nnua nkyɛmu abiesɛ mu baako hyewee, na wura amono nyinaa nso hyewee. 8 Afei ɔbɔfo a ɔto so abien no hyɛn ne torobento. Wɔtow biribi a ɛte sɛ bepɔw kɛse a ɛredɛw kyenee po mu. Po no nkyɛmu abiesɛ mu baako dan mogya. 9 Na abɔde a ɛwɔ nkwa a ɛwɔ po no mu nkyɛmu abiesɛ mu baako wuwui, na ahyɛn mu nkyɛmu abiesɛ mu baako bobɔe. 10 Afei ɔbɔfo a ɔto so abiesɛ hyɛn ne torobento. Nsoromma kɛse bi a ɛredɛw sɛ ogyatɛn tew fii ɔsoro bɛhwee nsu nkyɛmu abiesɛ mu baako mu. 11 Nsoromma no din de “Anwɔnwɛn.” Nsu no nkyɛmu abiesɛ mu baako yɛɛ nwen, na nnipa a wɔnomɛe no mu bebree wuwui, efise na ayɛ nwen. 12 Afei ɔbɔfo a ɔto so anan no hyɛn ne torobento. Na wɔbɔɔ owia nkyɛmu abiesɛ mu baako, ne ɔsram nkyɛmu abiesɛ mu baako ne nsoromma nkyɛmu abiesɛ mu baako sen ma no duruu sum, enti adekyee mu nkyɛmu abiesɛ mu baako anhyɛn, na anadwo nso saa ara. 13 Na merehwe no, metee sɛ ɔkɔre bi a watu nam wim tɛɛ mu se, “Wɔn a wɔte asase so no nnue; wonnue, wonnue esiane torobento a aka a abɔfo baasa no rebɛhyɛn no nti.”

**9** Afei ɔbɔfo a ɔto so anum no hyɛn ne torobento. Mihuu nsoromma a atew fi ɔsoro abɛhwe asase so. Wɔmaa no

ebun a ase nni awiei safe. **(Abyssos g12)** 2 Nsoromma no buee bun no, na wusiw kumənn fii mu se fononoo kese bi, na wusiw no maa owia hann ne mframa a ewə ho no yee tumm. **(Abyssos g12)** 3 Mmoadabi fii wusiw no mu baa asase so, na wəmaa wən tumi se nkekantwere. 4 Wəka kyereε wən se wənnseε sare anaa nnua anaa affide biara. Na mmom, nnipa a Onyankopən nsəwano no bi nni wən moma so no de, wotumi haw wən. 5 Wəamma saa mmoadabi no kwan se wonkunkum saa nnipa yi. Na mmom, wəmaa wən kwan se wənhaw wən asram anum. Wəka wən a, wən ano yaw no te se akekantwere de. 6 Saa asram anum no mu no, saa nnipa no behwehwe owu, nanso wərennya. Wəbepe se wowu, nanso owu beguan afi wən nkyen. 7 Mmoadabi no te se apənkə a wəasiesie wən ama əko. Wəwə biribi te se sikakəkəw ahenkyew hyehye wən ti. Na wən anim te se nnipa anim. 8 Wən ti nwi te se mmea ti nwi, na wən se nso te se gyata se. 9 Wəde biribi te se dade nkatabo akatakata wən bo. Na nnyigyeyi a wən ntaban ye no te se apənkə bebree a wəretwe nteaseenam akə əko. 10 Bəre wəwə wən dua ano te se akekantwere de. Na wən dua no nti na na wəwə tumi a wəde haw nnipa asram anum no. 11 Wəwə əhene a odi wən so, a əno ne əbəfo a əhwe bun no so. Ne din wə Hebri kasa mu de “Abadon” na Hela kasa mu nso, εde “Apolion” (a ekyerε Ɔseεfo). **(Abyssos g12)** 12 Əhaw baako atwa mu. Eyi akyi, əhaw abien bi beba. 13 Afei əbəfo a əto so asia no hyen ne torobento. Metee nne bi fii sikakəkəw afəremuka a esi Onyankopən anim no ntwea so nyinaa. 14 Nne no ka kyereε əbəfo a əto so asia

a okura torobento no se, “Sansan abɔfo baanan a wɔasesa wɔn wɔ, Asubɔnten Euftrate ho no.” **15** Wɔsansan abɔfo baanan no. Wɔasiesie wɔn ama saa dɔnhwerew yi, saa da yi, saa ɔsram yi ne saa afe yi se wonkunkum adesamma mu nkyemu abiesɛ mu baako. **16** Wodii asraafo ɔpepem ahannu anim. Wɔbɔɔ wɔn dodow no ho amanneɛ ma metee. **17** Na m’anisoadehu no mu no, mihuu apɔnkɔ no ne wɔn akafo. Na wɔn nkatabo no ye kɔɔ se ogya, tumm, ne akokɔsrade se sufɛ. Na ɔpɔnkɔ no ti te se gyata ti na na ogya wusiw ne sufɛ fi wɔn anom. **18** Saa ɔhaw ahorow abiesɛ no a eyɛ ogya, wusiw ne sufɛ no a efi apɔnkɔ no anom bae no kum adesamma nkyemu abiesɛ mu baako. **19** Efise na apɔnkɔ no tumi nyinaa fi wɔn anom ne wɔn dua. Wɔn dua te se awɔ a wɔwɔ ti a eno na na wɔde pira nnipa. **20** Adesamma a wɔkae no a ɔhaw no ankum wɔn no ansakra wɔn adwene amfi wɔn nsa ano nnwuma ho. Wɔannyae ahonhommɔne ne ahoni ne sika ne dwete ne asanka ne abo ne nnua a enhu ade na ente asem na entumi nnantew no som. **21** Saa ara nso na wɔansakra wɔn adwene amfi wɔn awudi ne wɔn aduto ne wɔn aguamammɔ ne wɔn akorɔmmɔ ho.

**10** Afei mihuu ɔbɔfo hoodenfo foforo bi a ofi ɔsoro resian aba fam. Na ɔhyɛ omununkum mu a nyankontɔn bɔ ne ti. Na n’anim te se owia, na ne nan te se ogya fadum. **2** Na nhoma ketewaa bi kura no a wabue mu. Ɔde ne nan nifa sii po so na benkum no si asase so. **3** Ɔde nne keɛse teɛɛ mu senea gyata bobɔ mu. Ɔteɛɛ mu no, aprannaa ason kasae. **4** Wɔkasae no, na mepɛ se mekyerew. Nanso metee nne bi fii ɔsoro a ekae se, “Ma nsem a aprannaa ason no

kaa no nka wo tirim. Nkyerew!” 5 Eho ara obɔfo a mihuu se ogyina ho a ne nan baako si po so na baako si asase so no maa ne nsa nifa so kɔɔ soro, 6 na ɔde Onyankopɔn a ɔte ho daa daa a ɔbɔɔ ɔsoro ne asase ne po ne nea ewɔ mu nyinaa no din kaa ntam. ɔbɔfo no kae se, “Bereseɛ biara nni ho. (aiɔn g165) 7 Na se ɔbɔfo a ɔto so ason no hyen ne torobento no a, ansa na Onyankopɔn bewie n’ahintasɛm mu nhyehyee no, sɛnea ɔka kyerɛɛ n’asomfo a wɔye adiyifo no.” 8 Afei nne a metee se efi ɔsoro no kasa kyerɛɛ me bio se. “Kɔ na kogye nhoma a wɔabue mu a ɔbɔfo a ogyina po ne asase so no kitae no.” 9 Mekɔɔ ɔbɔfo no nkyen kɔka kyerɛɛ no se ɔmfa nhoma ketewa no mma me. ɔka kyerɛɛ me se, “Gye na kɔwe. Ebekeka wɔ wo yam, nanso w’anom de, ebeye de te se ewo.” 10 Migyee nhoma ketewa no fii ne nsam wee, na eyee de te se ewo wɔ m’anom. Nanso, memenee akyi no, emaa me yam kaw me. 11 Afei wɔka kyerɛɛ me se, “Kɔ so ka nea ebɛba kyere aman bebree sofo, ɔkasahorow ne ahemfo nso.”

**11** Wɔmaa me susudua bi a ete se pema, na wɔka kyerɛɛ me se, “Sɔre na susuw Onyankopɔn asɔredan no ne afɔremuka no na kan wɔn a wɔresom wɔ asɔredan no mu no. 2 Nanso mfa asɔredan no adiwo nka ho, efise wɔde ho ama amanamanmufo, na wobetiatia kurow kronkron no so asram aduanan abien. 3 Mesoma me nnansefo baanu a wofurafura atweaatam, na wɔaka Onyankopɔn asem saa nna apem ahannu ne aduosia no mu.” 4 Saa nnansefo baanu no ne ngodua abien no ne akaneadua abien a esisi asase a ewɔ Awurade anim no so no. 5 Ogya a efi wɔn anom bekunkum atamfo biara a wɔpe se wɔhaw wɔn no.



Eno nti wobekum obiara a ɔpe se ɔhaw wɔn no. **6** Wɔwɔ tumi se wɔto ɔsoro mu a osu rentɔ wɔ bere a wɔrehye nkɔm no. Wɔwɔ tumi se wɔdan nsu ma eye mogya na wɔde ɔhaw to asase so mpen dodow biara a wɔpe. **7** Na se wɔka wɔn asem no wie a, aboa a obefi bun no mu apue no ne wɔn beko. Obedi wɔn so akunkum wɔn (**Abyssos g12**) **8** na wɔn amu no agu kurow kese no abɔnten so, wɔ faako a wɔbɔɔ wɔn Awurade nnadewa mu wɔ asennua no so a eho din pa ne Sodom ne Misraim no. **9** Na nnipa a wofi aman so ne mmusuakuw ne ɔkasa ahorow ne aman bi so behwe wɔn afunu nnansa ne fa, na wɔremma kwan mma wonsie wɔn. **10** Asase so nnipa ani begye se saa nnipa baanu no awuwu. Wobegye wɔn ani na wɔamema wɔn ho wɔn ho akyede, efise saa adiyifo baanu no na wɔde ɔhaw betoo asase sofo so. **11** Nnansa akyi no, honhom a efi Onyankopɔn bewura wɔn mu na wɔasɔre. Na ehu kese beka obiara a obehu. **12** Afei nne a ano ye den fi ɔsoro beka se, “Mommra ɔsoro ha.” Na bere a wɔn atamfo rehwe wɔn no, wɔfaa omununkum mu kɔɔ ɔsoro. **13** Saa bere koro no ara mu na asase wosow denneennen, kurow no nkyemu du mu baako sɛee, na nnipa mpem ason wuwuu wɔ asasewosow no mu. Nnipa a wɔaka no bɔɔ hu na wɔkamfoo Onyankopɔn a ɔwɔ ɔsoro no keseye. **14** ɔhaw a eto so abien no atwa, nanso hwe, erenkye na ɔhaw a eto so abiesɛa aba. **15** Afei ɔbɔfo a ɔto so ason no hyen ne torobento, na nne dennen fi ɔsoro kae se, “Tumi a wɔde di wiase so mprenpren no ye yen Awurade ne ne Kristo no de, na obedi hene daa daa.” (**aiɔn g165**) **16** Afei mpanyimfo aduonu anan a wɔtete wɔn ahengua

so wɔ Onyankopɔn anim no de wɔn anim butubutu fam, som Onyankopɔn, **17** kae se, “Yeda wo ase, Otumfo Onyankopɔn, wo a wowɔ hɔ na wowɔ hɔ dedaw, wonam wo tumi kese so afi ase redi hene! **18** Aman bo fuwii, na w’abufuwhyew no aba. Bere aso se wobu awufo aten. Bere a ese se wobɔ wo nkoa, adiyifo ne wo nkurofo nyinaa a wosuro wo, akese ne nketewa no aba so no adu. Bere adu se wosee wɔn a wɔsee asase no!” **19** Onyankopɔn asɔredan a ewɔ ɔsoro no bue ma wohuu adaka a apam no wɔ mu no wɔ asɔredan no mu. Afei anyinam ne aprannaa paapaae, na asase wosowee na mparuwbo bebre nso tɔe.

**12** Afei nsenkyerɛne kese bi daa ne ho adi wɔ ɔsoro. Ɖbea bi, na n’atade ye owia a ɔsram wɔ ne nan ase, na nsoromma dumien ahenkyew hye no. **2** Na ɔyem a ɔrebewo, na awoyaw nti na ɔresu. **3** Nsenkyerɛne kese foforo bi daa ne ho adi wɔ ɔsoro: Ɖwɔ kɔkɔ kakraka bi a ne ti ye ason na ɔwɔ mmɛn du a ahenkyew hyehye biara so. **4** Ɖde ne dua twee nsoromma a ewɔ ɔsoro no mu nkyɛmu abiesaa mu baako tow wɔn guu fam. Ogyinaa ɔbea a ɔrewo no anim, sɛnea ebeyɛ a ɔwo ɔba no to hɔ ara pɛ, ɔbefa abofra no awe. **5** Afei ɔbea no woo abarimaa a ɔde nsa a eyɛ den bedi aman nyinaa so. Nanso wohwim abofra no kɔw Onyankopɔn ne n’ahengua ho. **6** Ɖbea no guan kɔw sare so baabi a Onyankopɔn asiesie ama no a wɔbɛhwɛ no yiye wɔ nnafula mpem ahannu aduosia mu. **7** Afei ɔko sii ɔsoro hɔ. Mikael ne n’abɔfo ko tiaa ɔwɔ no, na ɔno nso ne n’abɔfo ko tiae. **8** Nanso wodii ɔwɔ no so nkonim na wɔamma ɔne n’abɔfo antena ɔsoro bio. **9** Wɔtow ɔwɔ kakraka no kyenee. Ɖno ne ɔwɔ dedaw no a

wɔfrɛ no ɔbonsam a ɔdaadaa wiase nyinaa no. Wɔtow ɔno ne n'abɔfo nyinaa guu asase so. **10** Afei metee nne dennen bi wɔ ɔsoro a ɛka se, "Afei na Onyankopɔn nkwaye aba! Afei na Onyankopɔn akyerɛ ne tumi sɛ ɔye ɔhene! Afei na n'Agyenkwa no akyerɛ ne tumi, efise yen nuanom no ahohorabɔni a ogyinaa Onyankopɔn anim bɔɔ wɔn ahohora awia ne anadwo no, wɔapam no afi ɔsoro. **11** Yen nuanom no nam Oguamma no mogya so ne nokware a ɔdaa no adi no so dii ne so nkonim. Na wɔasiesie wɔn ho sɛ wɔde wɔn nkwa bɛto hɔ na wɔawuwu. **12** Enti mo ɔsoro ne mo a motete hɔ no, momma mo ani nnye. Afei asase ne po nnue! Efise ɔbonsam no atoa mo na ne bo afuw efise onim sɛ, ne bere a aka sua." **13** Bere a ɔwɔ no huu sɛ wɔatow no akyene asase so no, ɔtaa ɔbea a wawo abarimaa no. **14** Wɔmaa ɔbea no ɔkɔre ntaban akese abien, sɛnea ɛbeyɛ a obetumi atu ako faako a wɔasiesie ama no wɔ sare so hɔ a wɔbɛhwɛ no mfe abiɛsa ne fa sɛnea ɔwɔ no renni n'akyi bio. **15** Afei ɔwɔ no puw nsu te sɛ asubɔnten dii ɔbea no akyi sɛnea ɛbeyɛ a, ɛbɛfa no. **16** Nanso asase boaa ɔbea no. Ebuee n'anom nom nsu a ɔwɔ no puw guu hɔ no nyinaa. **17** ɔwɔ no bo fuw ɔbea no, enti ɔkɔ de ntɔkwaw kɔkaa ɔbea no asefo a wɔaka a ɛye wɔn a wodi Onyankopɔn mmara so na wogyɛ nokware a Yesu ada no adi no di no.

**13** Na ɔwɔ no kogyinaa mpoano hɔ. Afei mihuu sɛ aboa bi apue fi po no mu reba. Na ɔwɔ mmen du ne ti ason a na ahenkyɛw hyehyɛ mmen no biara so na din a egu Onyankopɔn ho fi bobɔ ti no ho. **2** Aboa a mihuu no no, na ɔte sɛ ɔsebɔ a ne nan te sɛ sisi, na n'ano nso te sɛ

gyata. Ɔwɔ no de ɔno ankasa ahoɔden ne n'ahengua ne ne tumi nyinaa maa aboa no. **3** Mihuu sɛ na opirakuru kɛsɛ bi aba ne ti baako ho a kuru no ayɛ sɛ nea awu. Aboa no ho yɛɛ wiasefo nyinaa nwonwa, enti wotu dii n'akyi. **4** Nnipa nyinaa som ɔwɔ no efisɛ ɔde ne tumi nyinaa ama aboa no. Wɔsom aboa no nso kae sɛ, "Hena na ɔtɛ sɛ aboa no? Na hena na obetumi ne no ako?" **5** Wɔmaa aboa no kwan ma ɔkaa abususem akɛsɛakɛsɛ tiaa Onyankopɔn, na wɔmaa no tumi sɛ ɔnyɛ nea ɔpɛ biara asram aduanan abien. **6** Ofii ase domee Onyankopɔn, ne din, baabi a ɔtɛ ne wɔn a wɔtɛ ɔsoro nyinaa. **7** Wɔmaa no kwan ma ɔne Onyankopɔn nkurɔfo koe sɛ obedi wɔn so. Na wɔmaa no aman ne mmusuakuw ne nkurɔfo ne ɔkasa nyinaa so tumi. **8** Nnipa a wɔtɛ asase so nyinaa besom no: obiara a wɔankyerɛw ne din anhyɛ atɛasefo nhoma a ɛwɔ Oguamma a wokum no ansa na wɔrɛbɔ wiase no mu. **9** "Tie, wo a wowɔ aso, betie no. **10** "Obiara a ɛsɛ sɛ wɔkyere no no, wɔbɛkyere no. Obiara a ɛsɛ sɛ wokum no afoa ano no, wobekum no." Eyi mu boasetɔ ne gyidi ho hia Onyankopɔn nkurɔfo. **11** Afei mihuu aboa foforo a ɔrepue afi asase mu. Na ɔwɔ mmɛn abien tɛ sɛ nguantenmma, nanso na ɔkasa tɛ sɛ ɔwɔ no. **12** Osii aboa a odi kan no anan mu de ne tumi kɛsɛ no dii dwuma, na ɔhyɛɛ asase ne so nnipa sɛ wɔnsom nea n'apirakuru no awu no. **13** Aboa a ɔto so abien yi yɛɛ anwonwade akɛsɛ bebree. Ɔmaa ogya fii soro baa asase so wɔ nnipa nyinaa anim. **14** Na ɔnam anwonwade a wɔmaa no ho kwan yɛɛ wɔ aboa a odi kan no anim no so daadaa nnipa a wɔtɛ asase so nyinaa. Aboa no ka kyereɛ wiase nnipa nyinaa sɛ,

wonsi ohoni mfa nhye aboa a wode afoa piraa no nanso n'apirakuru no awu na ote ase no anuonyam. **15** Womaa aboa a oto so abien no kwan ma ohomee nkwa guu aboa a odi kan honi no mu, senea ebeye a ohoni no betumi akasa, na wakum obiara a onsom no no. **16** Aboa no hyee nnipa nyinaa, nketewa ne akese; adefo ne ahiafo, nkoa ne won a wode won ho se wonhye won nsa nifa ho ne won moma so agyirae. **17** Obiara nni ho kwan se oto anaa otan, gye se wode aboa no din anaa nsenkyerenne a egyina ho ma din no hye ne ho agyirae. **18** Eyi hia ma nyansa. Obiara a onim nyansa no betumi ahu nsenkyerenne a egyina ho ma aboa no ase, efise nsenkyerenne no gyina ho ma onipa din. Ne nsenkyerenne ye ahansia aduosia asia.

**14** Afei mehwee, na mihuu se Oguamma no gyina Sion bepaw so. Na nnipa mpem oha aduanan anan ka ne ho a woakyerew ne din ne n'Agya din wo won moma so. **2** Na metee nne bi fii osoro a na eworo so te se asuworoe a ano ye den, na ete se aprannaa. Nne a metee no te se dwom a sankubofu bi rebu wo ne sanku so. **3** Wotoo dwom foforo bi wo ahengua no ne ateasefo baanan no ne mpanyimfo no anim. Nnipa mpem oha aduanan anan a woagye won afi asase so no nko ara na wotumi suae. **4** Woye mmarima bi a wamfa mmea angu won ho fi, na woye mmabun. Baabiara a Oguamma no beko no na wodi n'akyi. Woagye won nkwa afi nnipa mu na wone nnipa a wodi kan a wode won ama Onyankopon ne Oguamma no. **5** Wonka atosem, na mfomso nni won ho. **6** Afei mihuu obofu foforo se watu nam sorosoro a rekaka asempa a entwa mu da no akyeru asase so nnipa a aman ne

mmusuakuw ne akasa ne nkurɔfo nyinaa ka ho. (aiōnios g166) 7 Ɖteɛɛ mu se, “Munsuro Onyankopɔn na monkamfo ne kɛseyɛ. Efise bere no adu sɛ obu adesamma aten. Monsom nea ɔbɔɔ ɔsoro, asase, po ne asuti no!” 8 Ɖbɔfo a ɔto so abien dii nea odi kan no akyi kae se. “Wahwe ase! Babilonia kɛse ahwe ase! Efise wama amanaman nyinaa anom n’aguammamɔ nsa no bi.” 9 Ɖbɔfo a ɔto so abiesɛ a odi baanu a wodi kan no akyi no teɛɛ mu kae se, “Obiara a ɔsom aboa no ne ne sɛso honi a na ɔma wɔhyɛ ne nsa ho anaa ne moma so agyirae 10 no ankasa benom Onyankopɔn nsa, n’abufuw nsa a ɔde n’ahooden nyinaa ahwie agu n’abufuw kuruwa mu no. Wɔbɛhyɛ wɔn a wɔbeyɛ saa no nyinaa ahoyeraw wɔ ogya ne sufɛre mu wɔ abɔfo ne Oguamma no anim. 11 Na ogya no wusiw a ɛhyɛ wɔn ahoyeraw no kɔ soro daa daa. Awia ne anadwo, ahomegye nni hɔ ma wɔn a wɔsom aboa no ne ne sɛso honi ne obiara a wɔde ne din ahyɛ no agyirae no.” (aiōn g165) 12 Eyi nti na ɛsɛ sɛ Onyankopɔn nkurɔfo ne wɔn a wodi Onyankopɔn mmara so, na wogyɛ Yesu di no nya boasetɔ no. 13 Afei metee nne bi fii ɔsoro a ɛkae se, “Kyerɛw eyi. Nhyira ne awufo a wowu wɔ Awurade mu fi mpɛmpɛren rekɔ yi.” Honhom no se, “Yiw, wɔbɛhome afi wɔn brɛ no mu; na wɔn nnwuma di wɔn akyi.” 14 Mihuu omununkum fitaa bi na obi a ɔte sɛ Onipa Ba a sikakɔkɔ ahenkyɛw hyɛ no na okura kantankrankyi nnamnam bi wɔ ne nsam. 15 Afei ɔbɔfo foforo bi a ofii asɔredan no mu puei, na ɔteɛɛ mu kyerɛɛ nea ɔte omununkum no so no se, “Fa wo kantankrankyi no twa, efise otwabere no adu, asase no asow aba a ɛsɛ sɛ wotwa!” 16 Enti nea

ote omununkum so no hwim ne kantankrankyi wɔ asase so ma etwaa asase so nnɔbae. **17** Afei mihuu se ɔbɔfo foforo bi a ofi ɔsoro asɔredan no mu apue a ɔno nso kura kantankrankyi nnamnam bi. **18** ɔbɔfo foforo bi a ɔno nso hwe ogya no so no fi afɔremuka no mu puei. Ɔtee mu kyere ɔbɔfo a okura kantankrankyi nnamnam no se, “Fa wo kantankrankyi nnamnam no na boaboa asase so bobbe akuwakuw no ano, efise n’aba no abere.” **19** Enti ɔbɔfo no hwim ne kantankrankyi no wɔ asase so de twitwaa bobbe aba no na ɔde koguu Onyankopɔn abufuw nsakyiamoa kese no mu. **20** Wotiatiaa bobbe no so wɔ nsakyiamoa a ewɔ kuropon no mfikyiri, na mogya fii bobbe no mu sen se asubɔnten, akwansin ahannu na mu dɔ nso beye anammɔn anum.

**15** Mihuu ade foforo bi a eso na eye nwonwa wɔ ɔsoro. Na wɔye ɔbɔfo baason a wokura ɔhaw ason a eno ne ɔhaw a etwa to, efise eno na ekyerɛ Onyankopɔn abufuw a etwa to no. **2** Afei mihuu biribi te se ahwehwe po a wɔde ogya afra redew. Afei mihuu wɔn a wɔadi aboa no ne ne seso honi ne nea wɔde agyirae asi ne din anan mu no so nkonim. Na wogyinagyina ahwehwe po no ho a wokurakura asanku a Onyankopɔn de ama wɔn no. **3** Na wɔreto Onyankopɔn akoo Mose ne Oguamma no dwom se, “Awurade, Otumfo Nyankopɔn, wo nnwuma ye akese na eye nwonwa Amansan hene, w’akwan tee na eye nokware. **4** Hena na ɔrensuro wo, Awurade? Hena na ɔrenka wo kесеye? Wo nko na woye kronkron. Aman nyinaa beba abesom wɔ w’anim, efise obiara ahu wo nnwuma trenee no.” **5** Eyi akyi no, mihuu se asɔredan a

εω εσορο ηε Kronkron mu Kronkron no abue a adanse ntamadan si mu. **6** Abεfo baason a wεmaa wεn tumi εε wεmfa εhaw ason mmra no pue fii asεredan no mu a wεhyehye ntade fitafitaa a wεbobε sikakεkεε abεso wε wεn koko so. **7** Afei ateasefo baanan no mu baako maa abεfo baason no sikakεkεε nkuruwa ason a Onyankopεn a εte ase daa daa no abufuw ahye no ma. (aiεn g165) **8** Wusiw a efi Onyankopεn anuonyam ne ne tumi mu no hyeε asεredan no ma. Na obiara antumi ankε asεredan no mu kosii εε εhaw ason a abεfo baason no de bae no to twae.

**16** Afei metee nne bi εε erekasa fi asεredan mu ηε kyere abεfo no se, “Monkohwie Onyankopεn abufuw ason a εω nkuruwa ason no mu no ngu asase so.” **2** εbεfo a odi kan no kohwiee ne kuruwa mu abufuw no guu asase so. Akuru a eye hu na eye yaw tutuu wεn a wεde aboa no ahye wεn ηo agyirae no ne wεn a wεsom ne εεso honi no nso. **3** εbεfo a εto so abien no hwiee ne kuruwa mu abufuw guu po mu. Nsu no dan εε owufo mogya, na abεde biara a nkwa wε mu wε po no mu no wui. **4** εbεfo a εto so abiesa no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu nsubεnten ne nsuwa mu maa ne nyinaa dan mogya. **5** Metee εε εbεfo a εhwe nsu so no reka se, “W’atεn a wubu no ye atεntrenee. εkronkronni a wowε ηε na wowε ha dedaw, **6** efise wεahwie mo ahotεfo ne adiyifo mogya agu, woama wεn mogya εε wεnnom, senea εfata wεn.” **7** Afei metee nne bi wε afεremuka no so se, “Yiw, Awurade, Otumfo Nyankopεn, atεn a wubu nyinaa ye atεntrenee!” **8** εbεfo a εto so anan no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu owia so na wεmaa no tumi εε εnhye nnipa. **9** Owia



hyew no anoden maa nnipa domee Onyankopɔn a ɔwɔ saa ɔhaw yi nyinaa so tumi no din. Nanso wɔansakra wɔn adwene anhyɛ Onyankopɔn anuonyam. **10** Afei ɔbɔfo a ɔto so anum no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu aboa no ahengua no so. Sum duruu wɔ aboa no ahemman mu, na esiane ɔyaw nti, nnipa wee wɔn tɛkrɛma; **11** na esiane saa ɔyaw no ne akuru a etutuu wɔn no nti, wɔdomee ɔsoro Nyankopɔn. Nanso wɔantwe wɔn ho amfi wɔn bɔne ho. **12** ɔbɔfo a ɔto so asia no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu Asubɔnten Eufate mu. Asu no yow dan ɔkwan maa ahemfo a wofi apuei no. **13** Afei mihuu ahonhommɔne abiesɔ bi a na wɔte sɛ mpɔtorɔ a na wofifi ɔwɔ no ne aboa no ne atoro diyifo no anom. **14** Wɔyɛ ahonhommɔne a wɔyɛ anwonwade. Saa ahonhom abiesɔ yi kɔ ahene a wɔwɔ asase so nyinaa nkyɛn kɔka wɔn nyinaa boa ano ma Otumfo Nyankopɔn ɔko da kɛse no. **15** “Muntie! Mereba te sɛ ɔkorɔmfɔ. Nhyira ne nea ɔwɛn na ɔhwɛ ne ntade so, sɛnea ɔrennantew adagyaw ngu ne ho anim ase wɔ bagua mu!” **16** Ahonhom no boaa ahene no ano wɔ baabi a Hebri kasa mu no wɔfrɛ hɔ Armagedon. **17** Afei ɔbɔfo a ɔto so ason no hwiee ne kuruwa no mu abufuw guu mframa mu. Nne dennen bi fi ahengua a ɛwɔ asɔredan no mu no so kae se, “Wɔawie.” **18** Na anyinam twitwa maa aprannaa paapae, na asasewosow dennen bi bae. Efii sɛ wɔbɔɔ onipa no, asasewosow biara mmaa saa da. Eyi ne asasewosow nyinaa mu nea ano yɛ den pa ara. **19** Kurow kɛse no mu pae abiesɔ, na aman nyinaa nkurow akese sɛesɛee. Onyankopɔn kae Babilonia Kokuroko no, na ɔmaa no nsa nomee; nsa a eyɛ n’abufuw a ano yɛ den

no fi ne kuruwa ano. **20** Asupɔw ne mmepɔw nyinaa yerae. **21** Mparuwbo akese a biara mu duru ye kilogram aduonum tɔ fii ɔsoro guu nnipa so. Na esiane mparuwbo no haw a na eye hu no nti, nnipa domee Onyankopɔn.

**17** Abɔfo baason no mu ɔbaako a okura nkuruwa ason no baa me nkyen bekae se, “Bra na menkyere wo ɔkwan a wɔbɛfa so atwe oguamanfo kɛse a ɔte nsu pii so no aso. **2** Wiase ahene ne no bɔɔ aguaman, na asase so nnipa bobow wɔ n’aguaman nsa no mu.” **3** Honhom no faa me ma ɔbɔfo no de me kɔɔ sare so. Eho na mihuu se ɔbea bi te aboa kɔkɔɔ bi a wɔakyerew din a eye abususem agu ne ho nyinaa. Na aboa no wɔ ti ason, ne mmɛn du. **4** Na ɔbea no hye atadetam kɔkɔɔ a ɔde sika mpɔw a ehyeren ne nhene a ne bo ye den ahyehye ne ho. Na okura sika kuruwa a afide ne aguamammɔ ho nneema aye no ma tɔ. **5** Na wɔakyerew din bi wɔ ne moma so a ne nkyerease no wɔ ahintasem mu se, “Babilonia Kokuroko, Asase So Nguamanfo Ne Akyiwade Na.” **6** Na mihuu se Onyankopɔn nkurɔfo ne Yesu akyidifo a wokum wɔn no mogya abow no. Mihuu no no, eye me nwonwa. **7** ɔbɔfo no bisaa me se, “Adɛn nti na eye wo nwonwa? Mɛkyere wo ahintasem nkyerease a ewɔ ɔbea no ne aboa no a ɔwɔ ti ason ne mmɛn du a ɔte ne so no. **8** Aboa a wuhuu no no na ɔte ase, nanso ɔnte ase bio. ɔrebefi bun no mu aba ama wɔasee no. Se nnipa a wɔte asase so a wɔankyerew wɔn din angu ateasefo nhoma no mu ansa na wɔrebɔ wiase no hu aboa no a, ebeye wɔn nwonwa. Na ɔte ase bere bi, nanso mprenpren de, ɔnte ase na ɔbesan aba. (Abyssos g12) **9** “Nyansa ne ntease ho hia wɔ ha. Eti ason

no gyina ho ma mmepɔw ason, mmepɔw a ɔbea no tena so. Wɔye ahene baason nso **10** a wɔn mu baanum awuwu, na ɔbaako da so di hene na ɔbaako a ɔka ho no mmae. Na se ɔba a obedi hene kakra. **11** Aboa no a anka na ɔte ase na afei de, ɔnte ase no ye ɔhene a ɔto so awotwe a ɔka baason a wodi kan no ho a ɔrekɔ ne see mu. **12** “Mmen du a wuhui no ye ahene du a womfii wɔn ahenni ase a wɔbema wɔn tumi na wɔne aboa no adi hene dɔnhwerew no. **13** Wɔn nyinaa wɔ botae baako, na wɔde wɔn ahoɔden ne wɔn tumi bema aboa no. **14** Wɔbɛko atia Oguamma no, na ɔno ne n’akyidifo, agyidifo ne nokwafo a wɔafre wɔn no bedi wɔn so, efise ɔye awuranom mu Awurade ne ahene mu Hene.” **15** Ɔbɔfo no nso ka kyerɛɛ me se, “Nsu a wuhuu se oguamanfo no te so no ye nkurow ne nkurɔfo akuwakuw ne aman ne ɔkasa ahorow. **16** Mmen du ne aboa a wuhuu no no bekyi oguamanfo no. Wɔbɛfa biribiara a ɛwɔ ne ho ama wada adagyaw. Wɔbɛwe ne nam na wɔde ogya ahyew no. **17** Efise Onyankopɔn de ahyɛ wɔn koma mu se wɔbɛpene so de wɔn tumi ama aboa no na wadi hene kosi se Onyankopɔn asem no bɛba mu de ahyɛ ne botae no ma. **18** Ɔbea a wuhuu no no ye kurow kɛse a edi asase so ahene no so.”

**18** Eyi akyi no, mihuu ɔbɔfo foforo se ofi ɔsoro reba fam. Na ɔwɔ tumi kɛse na n’anuonyam hyerɛn wɔ asase so nyinaa. **2** Ɔteɛɛ mu denneennen se, “‘Wahwe ase! Babilonia Kokuroko ahwe ase!’ Adan ahonhommɔne tenabea ne ahonhom fi nyinaa ahintawee. Nnomaafi a wokyi wɔn nyinaa te ne mu. **3** Ɔde ne nsa a ɛye n’aguamammɔ a ano ye den no maa nnipa nyinaa

nomee. Asase so ahene ne no bɔɔ aguaman, na asase so adwumayɛfo nam n’ahonya mmoroso so nyaa wɔn ho.” 4 Afei metee sɛ nne foforo bi a efi ɔsoro reka se, “Mumfi, me nkurɔfo, na moamfa mo ho amfra bɔne a ɔyɛ no mu, na mo ne no ankyɛ n’asotwe! 5 Efise wɔahyehyɛ ne bɔne sɛ soro tenten, na Onyankopɔn akae n’awudi no. 6 Sɛnea ɔyɛɛ mo no, monyɛ no saa pɛpɛpɛ; nea ɔyɛɛ mo biara no, muntua ne so ka mprenu. Nsa a ɔde maa mo no, monhyɛ no nea ano yɛ den mmɔho abien. 7 Momma n’ayayade ne n’awerɛhow nnɔso sɛ anuonyam ne ahonya a ɔpɛ maa ne ho no. Efise daa ɔka se, ‘Mete ha sɛ ɔhemmea; menyɛ okunafo, na me werɛ renhow da!’ 8 Eyi nti, n’amanehunu a eyɛ ɔyare, awerɛhow ne ɔkɔm bɛba ne so da bi. Na wɔde ogya ahyew no, efise Awurade Nyankopɔn a obu no atɛn no yɛ ɔkɛse. 9 “Sɛ asase so ahene a wɔne no bɔɔ aguaman, dii dɛ no hu hye a wɔrehyew no no wusiw a, wobesu atwa agyaadwo. 10 N’amanehunu no hu a eyɛ nti, wobegyina akyiri asu se, “‘Due! Due, Ao, kuroɔn, Ao Babilonia, kuroɔn a ɛwɔ tumi! W’atemma aba dɔnhwerew baako pɛ mu.’ 11 “Aguadifo a wɔwɔ asase so nso su no, efise obiara ntɔ wɔn nneema bio. 12 Obiara ntɔ sikakɔkɔɔ ne dwetɛ, aboɔden abo ne nhene pa, nwera pa ne ɔtamkɔkɔɔ ne siriki ne tamkɔkɔɔ, ne nnua a eyɛ huam nyinaa ne asonse adwinne nyinaa, adwinne a wɔde nnua a ne bo yɛ den ayɛ, asanka ne dade ne abohemaa, 13 ne pɛpɛ ne mmorɔngo, nnuhuam ne kurobow, huamfufu ne nsa ne ngo, asikresiam muhumuhu ne awi, nyɛmma ne nguan ne apɔnkɔ ne nteaseenam ne nkoa ne nnipa akra. 14 “Aguadifo no bɛka se, ‘Nneema pa a wopere hwewɛ

no nyinaa ayera, na w'ahonya ne w'anuonyam no kɔ, na wo nsa renka bio.' **15** Aguadifo a wonyaa wɔn ho wɔ kurow no mu no begyina akyirikyiri efise wosuro amane a ɔrehu no. Wobesu na wɔatwa agyaadwo, **16** na wɔaka se: "Due! Due, Aɔ, kuroɔɔn a ofura nwera pa ne tamkɔkɔɔ na sika ne aboɔdenmmo a nhene pa bobɔ mu. **17** Dɔnhwerew pɛ, na saa ahonya dodow yi asee." "Hyen mu sahene ne hyen no mu nnipa, mu adwumayefo ne wɔn a wɔka ho a wonya wɔn anoduan fi hyen adwumayɛ mu no nyinaa gyinaa akyirikyiri. **18** Wosui wɔ bere a wohuu ogya a erehyew no wusiw no, wɔtɛɛ mu kae se 'Kuroɔɔn biara a ne kɛse te sɛɛ mmaa da.'" **19** Wɔbetow mfutuma agu wɔn atifi na wɔasu, atwa agyaadwo se, "Due! Due, wo kuroɔɔn, wo a wɔn a wɔwɔ ahyen wɔ wo mu no nam w'ahonya so yɛɛ adefo. Na dɔnhwerew baako pɛ mu, woahwere biribiara!" **20** "Momma mo ani nnye wɔ ne ho, mo ɔsorofɔ! Momma mo ani nnye, Onyankɔɔn nnipa! Momma mo ani nnye, asomafo ne adiyifo! Efise Onyankɔɔn abu no aten." **21** Afei, ɔbɔfo hoɔdenfo bi faa ɔbo a ne kɛse bɛyɛ sɛ awiyammo tow kyenee po mu kae se, "Saa ahooɔden yi ara na wɔde betow Babilonia kuroɔɔn no akyene, a wɔrenhu no bio. **22** Wɔrente sankubɔfo ne nnwontɔfo, atentɛbenhyenfo ne torobentohyenfo nka wɔ mu bio. Wɔrenhu odwumfo biara wɔ wo mu bio. Na wɔrente owiyamfo biara nka wɔ wo mu bio. **23** Kanea hann renhyeren wɔ wo mu bio. Wɔrente ayeforokunu ne ayeforo nne wɔ wo mu bio. W'aguadifo yɛ wiase mu nnipa atitiriw. Na wɔde wo ntafowayi adaadaa aman nyinaa. **24**

Ne mu na wohuu adiyifo ne ahotefo ne wɔn a wokum wɔn wɔ asase so no nyinaa mogya.”

**19** Eyi akyi no, metee nne bi te se nni pakuw a wɔwɔ ɔsoro tee mu se, “Haleluya! Nkwagye ne anuonyam ne tumi wɔ yen Nyankopɔn, 2 efise n’atemmu ye nokware, na eye se obuu uguamanfo kese a ɔde n’aguamammɔ asese asase no aten. Onyankopɔn atwe n’aso, efise okum n’asomfo.” **3** Na afei wɔteee mu bio se, “Haleluya! Wusiw befi kurow no mu akɔ ɔsoro daa daa.” (aiɔn g165) **4** Mpanyimfo aduonu anan ne atesefo baanan no butubutuu Onyankopɔn a ɔte n’ahengua so no anim som no. Na wɔteee mu se, “Amen, Haleluya!” **5** Afei nne bi fi ahengua no so bae se, “Monkamfo yen Nyankopɔn, mo a moye n’asomfo nyinaa, mo a musuro no, akese ne nkumaa!” **6** Afei metee nne bi te se nni padɔm a ete se asuwo ne aprannaa a erepaape a etee mu se, “Haleluya! Yen Tumfo Awurade Nyankopɔn di hene. **7** Momma yen ho nsepew yen na yen ani nnye na yenhye no anuonyam efise Oguamma no ayeforohyia adu a n’ayeforokunu asiesie ne ho. **8** Wɔde nwera pa a ani hyeren na ani tew maa no se ɔnhye.” (Nwera no kyere ahotefo trenee nneyee.) **9** Afei ɔbɔfo no ka kyeree me se, “Kyerew se, Nhyira nka wɔn a wɔato nsa afre wɔn wɔ Oguamma no ayeforohyia anwummere aponto ase.” ɔka kaa ho se, “Eyi ye Onyankopɔn asem turodoo.” **10** Mibutuw ne nan ase pee se mesom no. Nanso ɔka kyeree me se, “Nye saa, efise meye ɔsomfo te se wo ne wo nuanom a wodi Yesu ho adanse no. Som Onyankopɔn efise nokware a Yesu daa no adi no na ehye adiyifo no nkuran.” **11** Afei mihuu se ɔsoro abue a ɔpɔnkɔ fitaa wɔ

ho. Na nea ɔte ne so no din de “Ɔseadeeyɛ ne Ɖnokwafo.” Nokware na ogyina so bu aten na ɔko ne ko. **12** N’aniwa te se ogya a eredɛw na ɔhyɛ ahenkyɛw bebreɛ. Na ɔwɔ din bi a wɔakyerɛw agu ne ho, nanso na obiara nnim din no nkyerɛase ka ne ho. **13** Na ɔhyɛ atade bi a wɔde anu mogya mu. Na ne din ne “Onyankopɔn Asem” **14** Ɖsoro asraafo a wɔhyehyɛ nwera fitaa a ani tew a wɔtete apɔnkɔ fitafitaa so dii n’akyi. **15** Afoa a ano yɛ nnam yiye a ɔde bedi aman so no fii n’anom bae. Dade pema na ɔde bedi wɔn so. Sɛnea wotiatia bobɛ a ɛwɔ nsakyiamoa mu no so no, saa ara na obetiatia nnipa no so de akyerɛ Onyankopɔn Tumfo no abufuw. **16** Na wɔakyerɛw din agu n’atade mu ne ne srɛ ho se, Ahene mu Hene ne Awuranom mu Awurade. **17** Afei, mihuu ɔbɔfo bi a ogyina owia mu. Ɖteɛ mu guu nnomaa a wɔnam wim nyinaa so se, “Mommra mmehyia mu wɔ Onyankopɔn aponto kese no ase. **18** Mummedi ahemfo nam ne asafohene nam ne atumfo nam ne apɔnkɔ ne wɔn sotefo nam ne adehyɛ ne nkoa ne akɛse ne nketewa nyinaa nam.” **19** Afei mihuu aboa no ne asase so ahene ne wɔn asraafo a wɔaboa wɔn ho ano rekɔko atia nea ɔte ɔpɔnkɔ no so no ne ne dɔm. **20** Wɔkyeree aboa no ne n’atoro adiyifo a ɔyɛɛ anwonwade maa no no. Saa anwonwade no so na ɔnam daadaa wɔn a wɔde aboa no ahyɛ wɔn agyirae ne wɔn a wɔsom aboa no honi no. Wɔtow aboa no ne atoro adiyifo no anikann guu ogya ɔtare a sufɛ na na ɛredɛw wɔ mu no mu. (Limnɛ **Pyr g3041 g4442**) **21** Wɔde afoa a efi ɔpɔnkɔkafo no anom kunkum wɔn asraafo, na nnomaa no dii wɔn nam sɛnea wobetumi.

**20** Afei mihuu ɔbɔfo bi se ofi ɔsoro reba fam a na okura bun no safe ne nkɔnsɔnkɔnsɔn kese bi. **(Abyssos g12)** **2** Ɔkyeree ɔwɔ kese dedaw a ɔye ɔbonsam no kyekyeree no mfe apem. **3** Ɔbɔfo no tow no kyenee bun no mu, too mu safe sɔw ano sɛnea ebeye a mfe apem no betwa mu. Eno akyi na wobegyaa no kakra. **(Abyssos g12)** **4** Afei mihuu nhengua ne wɔn a wɔtete so a wɔama wɔn tumi se wommu aten. Afei mihuu wɔn a esiane se wɔada nokware ne Onyankopɔn asem a Yesu kae no adi nti, wɔatwitwa wɔn ti no akra. Wɔansom aboa no ne ne honi no. Saa ara nso na wɔamfa aboa no agyiraehyede ankeka wɔn moma so ne wɔn nsa ho. Wɔbaa nkwa mu ne Kristo bedii ahene mfe apem. **5** Eyi ne awufosɔre a edi kan. Awufo a wɔaka no annyan kosii mfe apem no akyi. **6** Nhyira bebre nka wɔn a wodii kan nyan wɔn fii awufo mu no. Owu a eto so abien no nni wɔn so tumi. Wɔbeyɛ Onyankopɔn ne Kristo asɔfo. Na wɔne no bedi ahene mfe apem. **7** Mfe apem no akyi na wobeyi ɔbonsam afi afiase hɔ; **8** na ɔbekɔ akɔdaadaa aman a ewɔ wiase nyinaa a eye Gog ne Magog. Ɔbonsam beboaboa wɔn a wɔn dodow beyɛ se mpoano nwea ano de wɔn akɔ ɔko. **9** Wotuu sa kɔɔ asase so nyinaa kotwaa Onyankopɔn nkurɔfo atenaɛ a eye ɔman a ɔdɔ no no ho hyiaɛ. Nanso ogya fi ɔsoro besɛɛɛ wɔn. **10** Na wɔtow ɔbonsam a ɔdaadaa wɔn no nso too ogya tare ne sufɛre a wɔde aboa no ne atoro odiyifo no agu mu no mu. Na wɔbeyɛ wɔn ayayade awia ne anadwo daa daa. **(aiɔn g165, Limnɛ Pyr g3041 g4442)** **11** Afei mihuu ahengua fitaa kese bi ne nea ɔte so no. Asase ne ɔsoro guanee wɔ n'anim, na wɔanhu wɔn bio. **12** Na mihuu awufo akese ne nketewa



se wogyinagyina ahengua no anim. Wobuebuee nhoma bebre mu, na wobuee nhoma foforo bi a εye ateasefo nhoma no mu. Wobuu awufo no aten, senea wɔn nnwuma te ne senea wɔkyerew wɔ nhoma ahorow no mu no. **13** Afei po nso dannan n'awufo mae. Owu ne asaman nso de wɔn awufo mae. Na wobuu wɔn nyinaa aten senea wɔn nnwuma te. **(Hadēs g86) 14** Na wɔtow owu ne asaman guu ogya tare no mu. Saa ogya tare yi ne owuprenu no. **(Hadēs g86, Limnē Pyr g3041 g4442) 15** Na wɔtow obiara a wɔankyerew ne din angu nkwa nhoma no mu no kyenee ogya tare no mu. **(Limnē Pyr g3041 g4442)**

**21** Afei mihuu ɔsoro foforo ne asase foforo, na kan ɔsoro ne kan asase no atwa mu, na po nso nni hɔ bio. **2** Na mihuu Kurow Kronkron a εye Yerusalem foforo se efi Onyankopɔn hɔ wɔ ɔsoro reba fam, a wasiesie ne ho te se ayeforo a ɔrekohyia ne kunu. **3** Metee nne dennen bi fi ahengua no so se, “Afei, Onyankopɔn atenaε wɔ nnipa mu. Ɔne wɔn betena na wɔayε ne nkurɔfo. Onyankopɔn no ankasa ne wɔn betena na wayε wɔn Nyankopɔn. **4** Na ɔβεpepa wɔn aniwa mu nusu nyinaa. Na owu nni hɔ bio, na awerεhow ne osu ne yaw nni hɔ bio. Na kan nneεma no atwa mu.” **5** Afei nea ɔte ahengua no so no kae se, “Afei mereyε nneεma nyinaa foforo!” Ɔka kyereε me nso se, “Kyereε eyi, efise saa nsem yi ye nokware a wɔde wɔn ho to so.” **6** Na ɔka kyereε me se, “Wɔawie! Me ne Alfa ne Omega, Mfiase ne Awiei no. Obiara a osukɔm de no no, mεma no nsu a efi nkwa asuti mu anom kwa. **7** Obiara a obedi nkonim no benya eyi a fi me nkyεn. Meye ne Nyankopɔn na ɔno nso ayε me ba. **8** Nanso ahufɔ

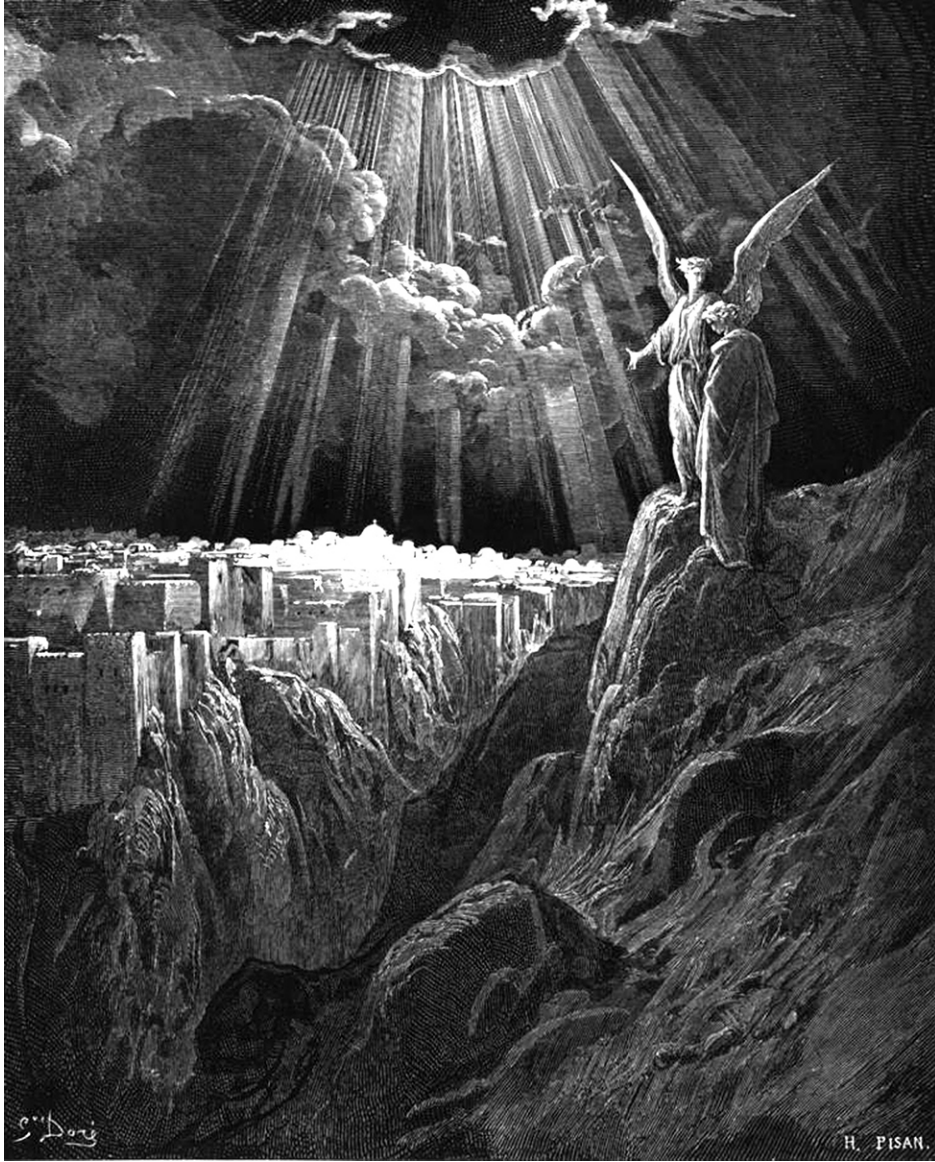
ne wɔn a wonnye nni ne akyiwadeyefo ne awudifo ne nguamanfo ne asumanfo ne abosonsomfo ne atorofonyinaa benya wɔn kyɛfa wɔ ɔtare a ogya ne sufɛre dɛw wɔ mu no mu. Eno ne owupɛnu no.” (Limnɛ Pɛr g3041 g4442) **9** Abɔfo baason a wokurakura nkuruwa ason a ɔhaw ason a etwa to no ahyɛ ma wɔ mu baako baa me nkyɛn bɛkae se, “Bra, na mɛkyɛre wo Ayeforo a ɔyɛ Oguamma no yere no.” **10** Honhom no faa me, na ɔbɔfo no de me kɔɔ bɛpɔw tenten bi atifi. Ɔkyɛrɛɛ me Yerusalem, Kurow Kronkron a efi ɔsoro, Onyankopɔn hɔ, resian aba fam. **11** Ehyɛrɛn Onyankopɔn anuonyam mu, na ne hyɛrɛn no te sɛ aboɔdemmo a ɛsɛ ahwehwebo a ani tew sɛ ahwehwe. **12** Na ne fasu no wɔ ahoɔden na ɛware yiye nso. Apon dumien gu ano a, abɔfo dumien na wɔhwe so. Na ɔpon biara so no wɔakyerɛw Israel mmusuakuw dumien no mu baako din. **13** Apon abiesɛ wɔ apuei; abiesɛ wɔ anafo; abiesɛ wɔ atifi na abiesɛ wɔ atɔe. **14** Wosii kurow no afasu sii abo dumien a wɔakyerɛw Oguamma no asomafo dumien no din wɔ so no so. **15** Ɔbɔfo a ɔkasa kyɛrɛɛ me no kura sikakɔkɔɔ pema susudua a wɔde besuw kurow no, n’apon ne n’afasu. **16** Na kurow no yɛ ahinanan a ne tenten ne ne trɛw yɛ pɛ. Ɔbɔfo no de ne susudua no susuw kurow no. Na ne tenten yɛ kilomita mpem abien ne ahannan, na ne trɛw, ne sorokɔ ne ne tenten nyinaa yɛ pɛ. **17** Ɔbɔfo no susuw ɔfasu no nso a na ne sorokɔ nso bɛyɛ sɛ mita aduosia. **18** Ahwehwebo na ɔde too afasu no. Na kurow no de, sikakɔkɔɔ ankasa a ehyɛrɛn te sɛ ahwehwe na wɔde toe. **19** Wɔde aboɔdemmo ahorow a ɛyɛ fɛ na ehyɛhyɛɛ kurow no fapem. Fapem a

edi kan ye ahwehwebo. Fapem a eto so abien ye hoabo. Fapem a eto so abiesa ye omununkumbo. Fapem a eto so anan ye ahabammono bo. **20** Fapem a eto so anum ye etonbo. Fapem a eto so asia ye bogyanambo. Fapem a eto so ason ye sikabereebo. Fapem a eto so awotwe ye apopobibiribo. Fapem a eto so akron ye akraatebo. Fapem a eto so du ye denkyemmo. Fapem a eto so dubaako ye wusiwbo. Fapem a eto so dumien ye beredumbo. **21** Na wode nhene pa dumien na eyee apon dumien no. Wode ahene pa baako na eyee apon no mu biara. Na kurow no abontenkese no ye sika ankasa, kurunnyenn se ahwehwe. **22** Na manhu asoredan wo kurow no baabiara mu, efise Awurade Nyankopon Tumfo ne Oguamma no ne asoredan. **23** Na owia anaa osram hann nhia kurow no, efise na Onyankopon ne Oguamma no anuonyam hyeren wo ho. **24** Ne hann no behyeren asase so aman nyinaa so, na asase so aman so ahene de won ahode beba ho. **25** Wontoto kurow no apon mu. Da biara ano da ho. Efise sum nnuru wo ho. **26** Wode aman no keseye ne won ahonya beba kurow no mu. **27** Nanso biribiara a echo ntew nko kurow no mu. Saa ara na obi a oye aniwude anaa otwa atoro nko mu. Won a wakyerew won din ahye Oguamma no nkwa nhoma no mu no nko ara na wobeko kurow no mu.

**22** Obobo no kyeree me nkwa asubonten a ani tew kurunnyenn se ahwehwe a efi Onyankopon ne Oguamma no ahengua so, **2** na esen fa kurow no tempom kese no mfimfini. Nkwa dua si asu no fa biara a afe biara esow aba ahorow dumien wo osram biara. Wode so ahaban no sa aman ahorow no yare. **3** Biribiara a ewo Onyankopon

nnome ase no nkɔ kurow no mu. Wobehu Onyankopɔn ne Oguamma no ahengua wɔ kurow no mu na n'asomfo besom no. **4** Wobehu n'anim na wɔbɛkyerɛw ne din agu wɔn moma so. **5** Ade rensa wɔ hɔ bio, na akanea anaa hann ho nhia, efise Awurade Nyankopɔn bɛyɛ wɔn hann na wobedi ade sɛ ahene daa daa. (aiɔn g165) **6** Afei ɔbɔfo no ka kyereɛ me se, "Saa nsem yi ye nokware a wode wo ho to so a, eye. Na Awurade Nyankopɔn a ɔde Honhom ma adiyifo no somaa ne bɔfo se ɔmmɛkyerɛ n'asomfo nea ɛbɛba nnansa yi ara no." **7** Yesu kae se, "Muntie! Mereba nnansa yi ara, Nhyira nka wɔn a wotie adiyisem a ɛwɔ saa nhoma yi mu no!" **8** Me Yohane, mate na mahu saa nneɛma yi nyinaa. Na metee ne nyinaa, huu ne nyinaa wiei no, mibutuw ɔbɔfo no a ɔkyerɛɛ me saa nneɛma yi nyinaa no nan ase pɛɛ sɛ mesom no. **9** Nanso ɔka kyereɛ me se, "Nye saa! Meye ɔsomfo te sɛ wo nuanom adiyifo ne wɔn a wodi nhoma yi mu nsem no so no ara pɛ. Som Onyankopɔn!" **10** Na ɔka kyereɛ me se, "Nkata saa adiyisem a ɛwɔ nhoma yi mu no so, efise bere no abɛn. **11** Obiara a ɔyɛ bɔne no nkɔ so nye bɔne, na nea ɔyɛ fi no nkɔ so nye fi; nea ɔyɛ papa no nkɔ so nye papa, na nea ɔyɛ kronkron no nkɔ so nye kronkron." **12** Hwe! Mereba ntem! Mikura m'akatua sɛ mede rebɛma obiara senea n'adwumaye te. **13** Mene Alfa ne Omega, Ɔkannifo ne Okyikafo, Mfiase ne Awiei. **14** "Nhyira nka wɔn a wɔhoro wɔn ntade ma efi, na wɔn na wɔwɔ ho kwan sɛ wodi nkwa dua no aba na wɔfa kurow no pon no mu. **15** Na Kurow no akyi na akraman ne asumanfo ne nguamanfo ne awudifo ne abosonsomfo ne wɔn a wɔpɛ atoro na wodi atoro no

nyinaa wɔ. **16** “Me, Yesu, na masoma me bɔfo sɛ ɔmmɛbɔ mo saa nhoma yi nyinaa ho amannee wɔ asafo mu. Meye Dawid busuani. Mene anɔpa nsoromma a ehyeren no.” **17** Honhom no ne ayeforo no se, “Ese sɛ obiara a ɔte saa asem yi nso ka se, ‘Bra!’ Na nea osukɔm de no no mmra, na nea ɔpe no nso, ommegye nkwa nsu no kwa.” **18** Me, Yohane, mebɔ obiara a ɔte saa adiyisem a ewɔ nhoma yi mu no kɔkɔ se: Sɛ obi de bi ka ho a, Onyankopɔn de asotwe bɛka ne haw a wakyere mu wɔ saa nhoma yi mu no ho. **19** Na sɛ obi nso yi bi fi adiyisem a ewɔ saa nhoma yi mu no mu a, Onyankopɔn beyi ne kyefa a obenya wɔ nkwa dua no ne kurow Kronkron a wɔakyerekyerɛ mu wɔ nhoma yi mu no. **20** Nea odi nhoma yi ho adanse no ka se, “Yiw! Mereba ntem!” Amen. Bra, Awurade Yesu! **21** Yen Awurade Yesu Kristo adom nka ahotefo nyinaa. Amen.



*Na mihuu Kurow Kronkron a eye Yerusalem foforo se efi Onyankopɔn hɔ wɔ ɔsoro reba fam,  
a wasiesie ne ho te se ayeforo a ɔrekohyia ne kunu. Metee nne dennen bi fi ahengua no so se,  
“Afei, Onyankopɔn atenaɛ wɔ nnipa mu. Ɖne wɔn betena na wɔayɛ ne nkurɔfo.  
Onyankopɔn no ankasa ne wɔn betena na wayɛ wɔn Nyankopɔn.  
Adiyisem 21:2-3*

# Reader's Guide

Asante Twi at [AionianBible.org/Readers-Guide](http://AionianBible.org/Readers-Guide)

The Aionian Bible republishes public domain and Creative Common Bible texts that are 100% free to copy and print. The original translation is unaltered and notes are added to help your study. The notes show the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of afterlife destinies.

Who has the authority to interpret the Bible and examine the underlying Hebrew and Greek words? That is a good question! We read in 1 John 2:27, *"As for you, the anointing which you received from him remains in you, and you do not need for anyone to teach you. But as his anointing teaches you concerning all things, and is true, and is no lie, and even as it taught you, you remain in him."* Every Christian is qualified to interpret the Bible! Now that does not mean we will all agree. Each of us is still growing in our understanding of the truth. However, it does mean that there is no infallible human or tradition to answer all our questions. Instead the Holy Spirit helps each of us to know the truth and grow closer to God and each other.

The Bible is a library with 66 books in the Protestant Canon. The best way to learn God's word is to read entire books. Read the book of Genesis. Read the book of John. Read the entire Bible library. Topical studies and cross-referencing can be good. However, the safest way to understand context and meaning is to read whole Bible books. Chapter and verse numbers were added for convenience in the 16th century, but unfortunately they can cause the Bible to seem like an encyclopedia. The Aionian Bible is formatted with simple verse numbering, minimal notes, and no cross-referencing in order to encourage the reading of Bible books.

Bible reading must also begin with prayer. Any Christian is qualified to interpret the Bible with God's help. However, this freedom is also a responsibility because without the Holy Spirit we cannot interpret accurately. We read in 1 Corinthians 2:13-14, *"And we speak of these things, not with words taught by human wisdom, but with those taught by the Spirit, comparing spiritual things with spiritual things. Now the natural person does not receive the things of the Spirit of God, for they are foolishness to him, and he cannot understand them, because they are spiritually discerned."* So we cannot understand in our natural self, but we can with God's help through prayer.

The Holy Spirit is the best writer and he uses literary devices such as introductions, conclusions, paragraphs, and metaphors. He also writes various genres including historical narrative, prose, and poetry. So Bible study must spiritually discern and understand literature. Pray, read, observe, interpret, and apply. Finally, *"Do your best to present yourself approved by God, a worker who does not need to be ashamed, properly handling the word of truth."* 2 Timothy 2:15. *"God has granted to us his precious and exceedingly great promises; that through these you may become partakers of the divine nature, having escaped from the corruption that is in the world by lust. Yes, and for this very cause adding on your part all diligence, in your faith supply moral excellence; and in moral excellence, knowledge; and in knowledge, self-control; and in self-control patience; and in patience godliness; and in godliness brotherly affection; and in brotherly affection, love. For if these things are yours and abound, they make you to be not idle nor unfruitful to the knowledge of our Lord Jesus Christ,"* 2 Peter 1:4-8.

# Glossary

Asante Twi at [AionianBible.org/Glossary](http://AionianBible.org/Glossary)

The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven special words to help us better understand the extent of God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies. The original translation is unaltered and a note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Compare the meanings below to the Strong's Concordance and Glossary definitions.

## **Abyssos** g12

*Greek:* proper noun, place

*Usage:* 9 times in 3 books, 6 chapters, and 9 verses

*Meaning:*

Temporary prison for special fallen angels such as Apollyon, the Beast, and Satan.

## **ai̅dios** g126

*Greek:* adjective

*Usage:* 2 times in Romans 1:20 and Jude 6

*Meaning:*

Lasting, enduring forever, eternal.

## **ai̅ōn** g165

*Greek:* noun

*Usage:* 127 times in 22 books, 75 chapters, and 102 verses

*Meaning:*

A lifetime or time period with a beginning and end, an era, an age, the completion of which is beyond human perception, but known only to God the creator of the ai̅ōns, Hebrews 1:2. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

## **ai̅ōnios** g166

*Greek:* adjective

*Usage:* 71 times in 19 books, 44 chapters, and 69 verses

*Meaning:*

From start to finish, pertaining to the age, lifetime, entirety, complete, or even consummate. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Koine Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

## **ele̅ēsē** g1653

*Greek:* verb, aorist tense, active voice, subjunctive mood, 3rd person singular

*Usage:* 1 time in this conjugation, Romans 11:32

*Meaning:*

To have pity on, to show mercy. Typically, the subjunctive mood indicates possibility, not certainty. However, a subjunctive in a purpose clause is a resulting action as certain as the causal action. The subjunctive in a purpose clause functions as an indicative, not an optative. Thus, the grand conclusion of grace theology in Romans 11:32 must be clarified. God's mercy on all is not a possibility, but a certainty. See [ntgreek.org](http://ntgreek.org).



**Geenna** g1067

*Greek:* proper noun, place

*Usage:* 12 times in 4 books, 7 chapters, and 12 verses

*Meaning:*

Valley of Hinnom, Jerusalem's trash dump, a place of ruin, destruction, and judgment in this life, or the next, though not eternal to Jesus' audience.

**Hadēs** g86

*Greek:* proper noun, place

*Usage:* 11 times in 5 books, 9 chapters, and 11 verses

*Meaning:*

Synonymous with Sheol, though in New Testament usage Hades is the temporal place of punishment for deceased unbelieving mankind, distinct from Paradise for deceased believers.

**Limnē Pyr** g3041 g4442

*Greek:* proper noun, place

*Usage:* Phrase 5 times in the New Testament

*Meaning:*

Lake of Fire, final punishment for those not named in the Book of Life, prepared for the Devil and his angels, Matthew 25:41.

**Sheol** h7585

*Hebrew:* proper noun, place

*Usage:* 66 times in 17 books, 50 chapters, and 64 verses

*Meaning:*

The grave or temporal afterlife world of both the righteous and unrighteous, believing and unbelieving, until the general resurrection.

**Tartaroō** g5020

*Greek:* proper noun, place

*Usage:* 1 time in 2 Peter 2:4

*Meaning:*

Temporary prison for particular fallen angels awaiting final judgment.

# Glossary +

[AionianBible.org/Bibles/Twi---Asante-Twi-WAKNA/Noted](http://AionianBible.org/Bibles/Twi---Asante-Twi-WAKNA/Noted)

Glossary references are below. Strong's Hebrew and Greek number notes are added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Questioned verse translations do not contain Aionian Glossary words and may wrongly imply *eternal* or *Hell*. \* The note placement is skipped or adjusted for verses with non-standard numbering.

## **Abyssos**

Luka 8:31  
Romafo 10:7  
Adiyisem 9:1  
Adiyisem 9:2  
Adiyisem 9:11  
Adiyisem 11:7  
Adiyisem 17:8  
Adiyisem 20:1  
Adiyisem 20:3

## **aidios**

Romafo 1:20  
Yuda 1:6

## **aiōn**

Mateo 12:32  
Mateo 13:22  
Mateo 13:39  
Mateo 13:40  
Mateo 13:49  
Mateo 21:19  
Mateo 24:3  
Mateo 28:20  
Marko 3:29  
Marko 4:19  
Marko 10:30  
Marko 11:14  
Luka 1:33  
Luka 1:55  
Luka 1:70  
Luka 16:8  
Luka 18:30  
Luka 20:34  
Luka 20:35  
Yohane 4:14  
Yohane 6:51  
Yohane 6:58  
Yohane 8:35  
Yohane 8:51  
Yohane 8:52  
Yohane 9:32  
Yohane 10:28  
Yohane 11:26  
Yohane 12:34  
Yohane 13:8  
Yohane 14:16

Asomafo 3:21  
Asomafo 15:18  
Romafo 1:25  
Romafo 9:5  
Romafo 11:36  
Romafo 12:2  
Romafo 16:27  
1 Korintofo 1:20  
1 Korintofo 2:6  
1 Korintofo 2:7  
1 Korintofo 2:8  
1 Korintofo 3:18  
1 Korintofo 8:13  
1 Korintofo 10:11  
2 Korintofo 4:4  
2 Korintofo 9:9  
2 Korintofo 11:31  
Galatifo 1:4  
Galatifo 1:5  
Efesofo 1:21  
Efesofo 2:2  
Efesofo 2:7  
Efesofo 3:9  
Efesofo 3:11  
Efesofo 3:21  
Efesofo 6:12  
Filipifo 4:20  
Kolosefo 1:26  
1 Timoteo 1:17  
1 Timoteo 6:17  
2 Timoteo 4:10  
2 Timoteo 4:18  
Tito 2:12  
Hebrifo 1:2  
Hebrifo 1:8  
Hebrifo 5:6  
Hebrifo 6:5  
Hebrifo 6:20  
Hebrifo 7:17  
Hebrifo 7:21  
Hebrifo 7:24  
Hebrifo 7:28  
Hebrifo 9:26  
Hebrifo 11:3  
Hebrifo 13:8  
Hebrifo 13:21  
1 Petro 1:23

1 Petro 1:25  
1 Petro 4:11  
1 Petro 5:11  
2 Petro 3:18  
1 Yohane 2:17  
2 Yohane 1:2  
Yuda 1:13  
Yuda 1:25  
Adiyisem 1:6  
Adiyisem 1:18  
Adiyisem 4:9  
Adiyisem 4:10  
Adiyisem 5:13  
Adiyisem 7:12  
Adiyisem 10:6  
Adiyisem 11:15  
Adiyisem 14:11  
Adiyisem 15:7  
Adiyisem 19:3  
Adiyisem 20:10  
Adiyisem 22:5

## **aiōnios**

Mateo 18:8  
Mateo 19:16  
Mateo 19:29  
Mateo 25:41  
Mateo 25:46  
Marko 3:29  
Marko 10:17  
Marko 10:30  
Luka 10:25  
Luka 16:9  
Luka 18:18  
Luka 18:30  
Yohane 3:15  
Yohane 3:16  
Yohane 3:36  
Yohane 4:14  
Yohane 4:36  
Yohane 5:24  
Yohane 5:39  
Yohane 6:27  
Yohane 6:40  
Yohane 6:47  
Yohane 6:54  
Yohane 6:68

Yohane 10:28  
Yohane 12:25  
Yohane 12:50  
Yohane 17:2  
Yohane 17:3  
Asomafo 13:46  
Asomafo 13:48  
Romafo 2:7  
Romafo 5:21  
Romafo 6:22  
Romafo 6:23  
Romafo 6:25  
Romafo 16:25  
Romafo 16:26  
2 Korintofo 4:17  
2 Korintofo 4:18  
2 Korintofo 5:1  
Galatifo 6:8  
2 Tesalonikafo 1:9  
2 Tesalonikafo 2:16  
1 Timoteo 1:16  
1 Timoteo 6:12  
1 Timoteo 6:16  
2 Timoteo 1:9  
2 Timoteo 2:10  
Tito 1:2  
Tito 3:7  
Filemon 1:15  
Hebrifo 5:9  
Hebrifo 6:2  
Hebrifo 9:12  
Hebrifo 9:14  
Hebrifo 9:15  
Hebrifo 13:20  
1 Petro 5:10  
2 Petro 1:11  
1 Yohane 1:2  
1 Yohane 2:25  
1 Yohane 3:15  
1 Yohane 5:11  
1 Yohane 5:13  
1 Yohane 5:20  
Yuda 1:7  
Yuda 1:21  
Adiyisem 14:6

### ***eleēsē***

Romafo 11:32

### ***Geenna***

Mateo 5:22  
Mateo 5:29  
Mateo 5:30  
Mateo 10:28  
Mateo 18:9  
Mateo 23:15  
Mateo 23:33  
Marko 9:43

Marko 9:45  
Marko 9:47  
Luka 12:5  
Yakobo 3:6

### ***Hadēs***

Mateo 11:23  
Mateo 16:18  
Luka 10:15  
Luka 16:23  
Asomafo 2:27  
Asomafo 2:31  
1 Korintofo 15:55  
Adiyisem 1:18  
Adiyisem 6:8  
Adiyisem 20:13  
Adiyisem 20:14

### ***Limnē Pyr***

Adiyisem 19:20  
Adiyisem 20:10  
Adiyisem 20:14  
Adiyisem 20:15  
Adiyisem 21:8

### ***Sheol***

1 Mose 37:35  
1 Mose 42:38  
1 Mose 44:29  
1 Mose 44:31  
4 Mose 16:30  
4 Mose 16:33  
5 Mose 32:22  
1 Samuel 2:6  
2 Samuel 22:6  
1 Ahemfo 2:6  
1 Ahemfo 2:9  
Hiob 7:9  
Hiob 11:8  
Hiob 14:13  
Hiob 17:13  
Hiob 17:16  
Hiob 21:13  
Hiob 24:19  
Hiob 26:6  
Nnwom 6:5  
Nnwom 9:17  
Nnwom 16:10  
Nnwom 18:5  
Nnwom 30:3  
Nnwom 31:17  
Nnwom 49:14  
Nnwom 49:15  
Nnwom 55:15  
Nnwom 86:13  
Nnwom 88:3  
Nnwom 89:48

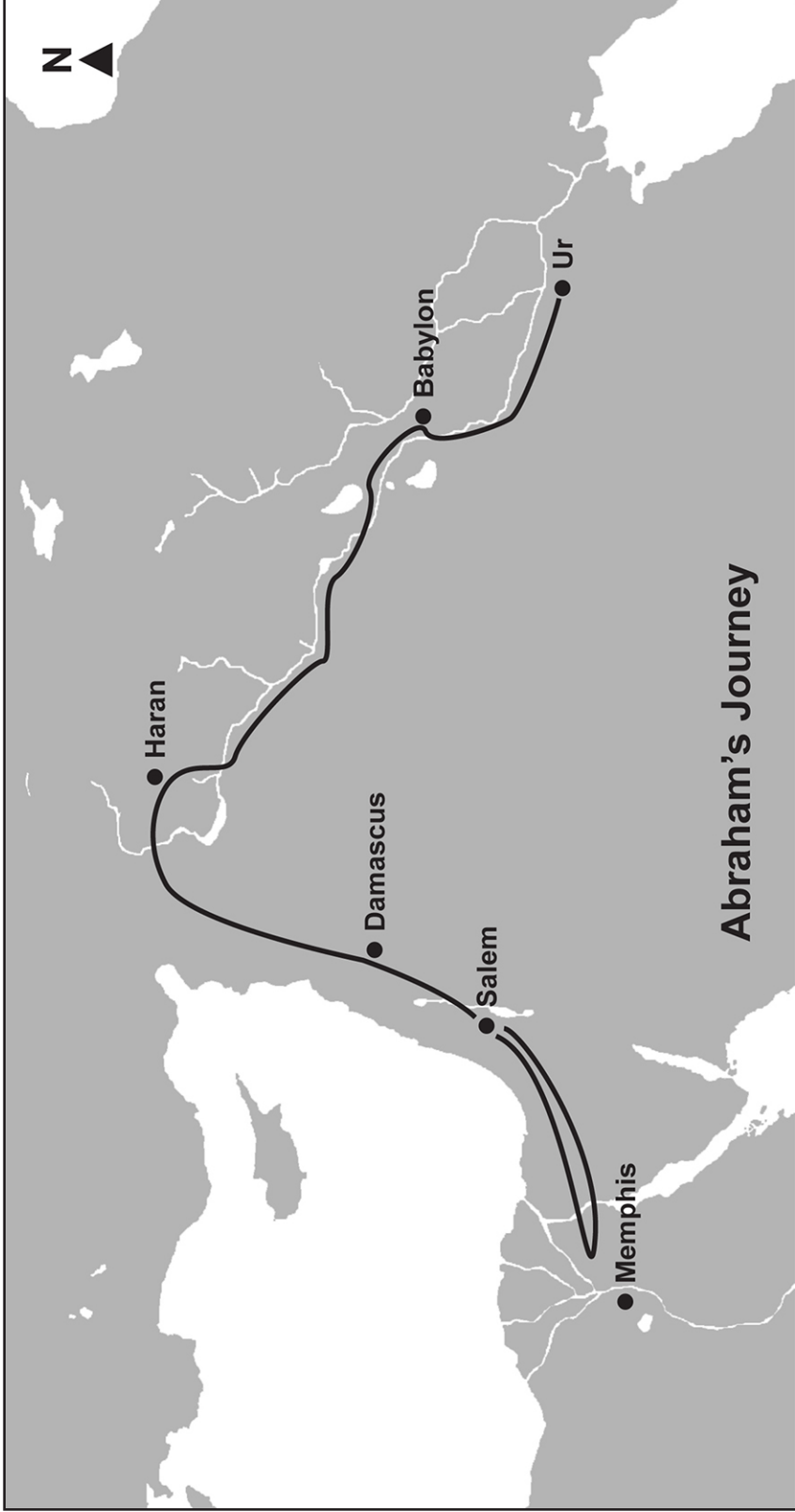
Nnwom 116:3  
Nnwom 139:8  
Nnwom 141:7  
Mmebusem 1:12  
Mmebusem 5:5  
Mmebusem 7:27  
Mmebusem 9:18  
Mmebusem 15:11  
Mmebusem 15:24  
Mmebusem 23:14  
Mmebusem 27:20  
Mmebusem 30:16  
Ōsenkafo 9:10  
Nnwom Mu Dwom 8:6  
Yesaia 5:14  
Yesaia 7:11  
Yesaia 14:9  
Yesaia 14:11  
Yesaia 14:15  
Yesaia 28:15  
Yesaia 28:18  
Yesaia 38:10  
Yesaia 38:18  
Yesaia 57:9  
Hesekiel 31:15  
Hesekiel 31:16  
Hesekiel 31:17  
Hesekiel 32:21  
Hesekiel 32:27  
Hosea 13:14  
Amos 9:2  
Yona 2:2  
Habakuk 2:5

### ***Tartaroō***

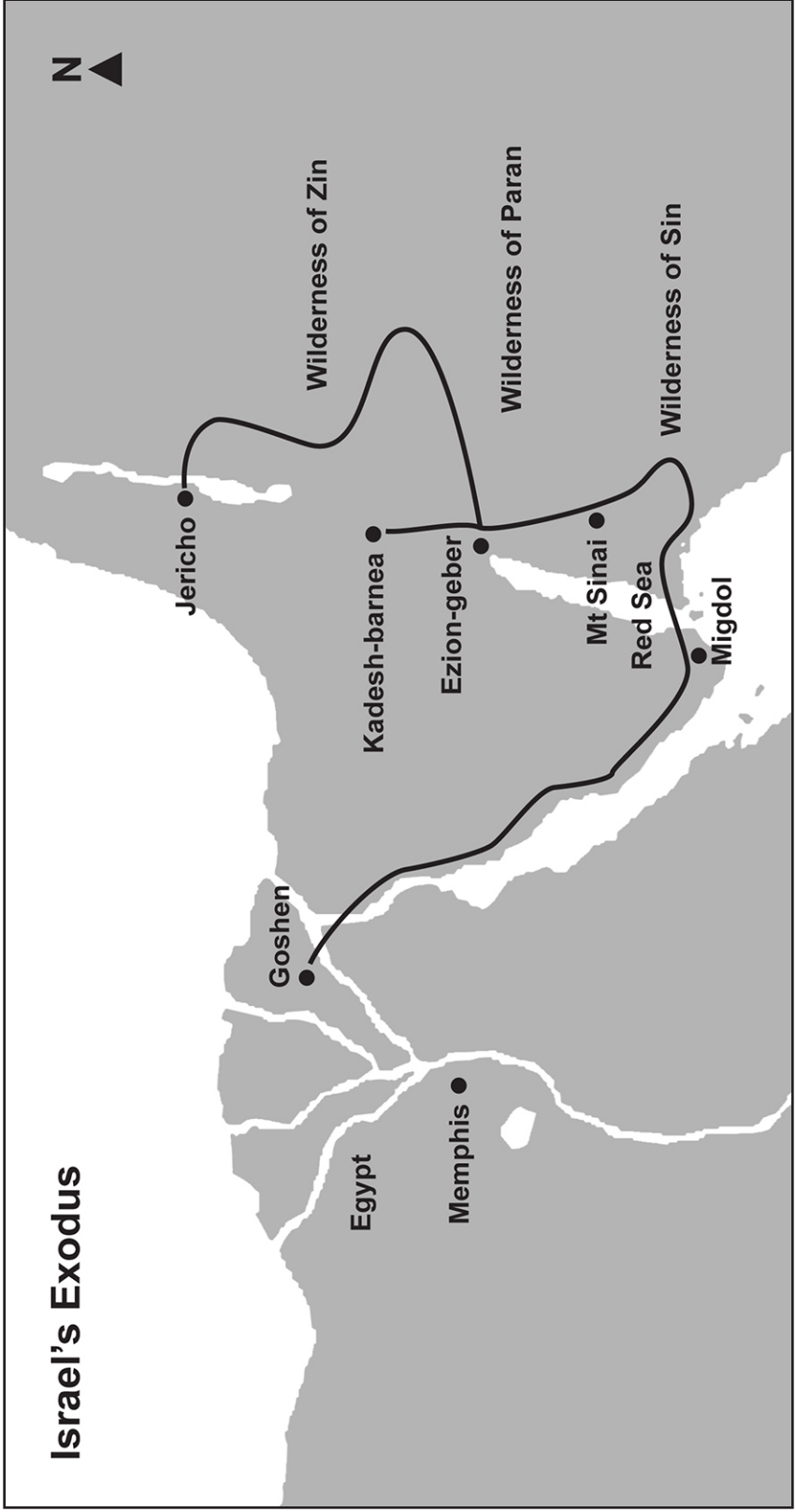
2 Petro 2:4

### ***Questioned***

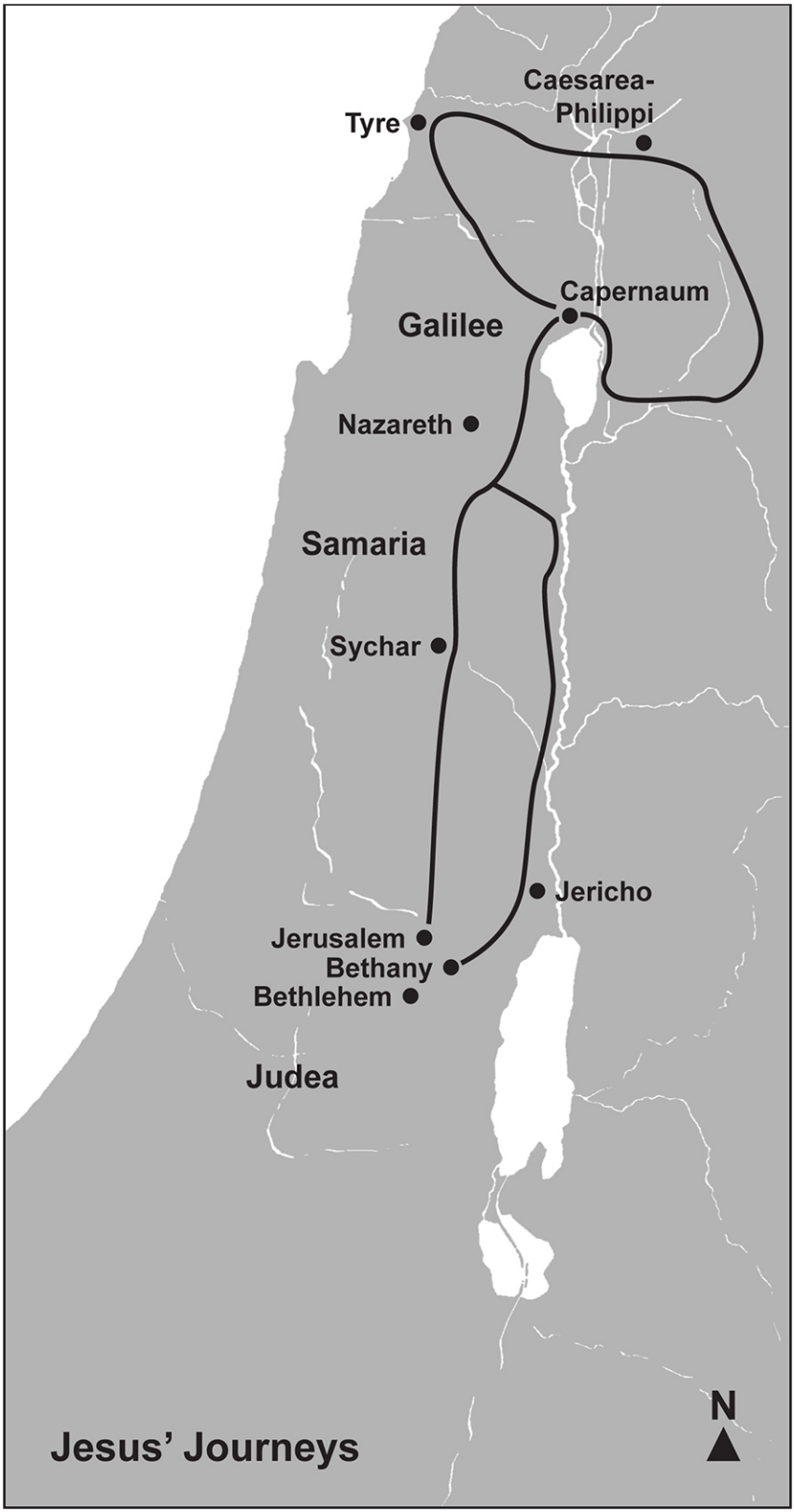
Luka 16:30  
Luka 16:31  
2 Petro 2:17



Gyidi nti na bere a Onyankopɔn ka kyereɛ Abraham se enko asase a wahye ho bo se ade bema no no so no, otiɛi na ɔkɔe. Ogyaw ne man ho kɔe a na onnim faako a ɔreka.  
- Hebrifo 11:8



Farao maa nipa no kwan se wanko no, Onyankopon amma woamfa akwan a efa Filistifo man no mu a na eye tiaa no so. Efiɛ Onyankopon kae se, "Se wokofyia ako a, ebia na woasesa won adwene ama woasan ako Misraim." - 2 Mose 13:17



**Jesus' Journeys**



*Onipa Ba no amma se wansom no, na mmom abesomee, na ode ne kra too ho se mpata maa nriipa nyinaa. - Marko 10:45*



Saa nhoma yi fi me, Paulo, Yesu Kristo somfo a wayi me se asenikafo a waasoma me se menkoka Onyankopon asempa no nkwen. - Romafo 1:1

## Creation 4004 B.C.



Adam and Eve created	4004
Tubal-cain forges metal	3300
Enoch walks with God	3017
Methuselah dies at age 969	2349
God floods the Earth	2349
Tower of Babel thwarted	2247
Abraham sojourns to Canaan	1922
Jacob moves to Egypt	1706
Moses leads Exodus from Egypt	1491
Gideon judges Israel	1245
Ruth embraces the God of Israel	1168
David installed as King	1055
King Solomon builds the Temple	1018
Elijah defeats Baal's prophets	896
Jonah preaches to Nineveh	800
Assyrians conquer Israelites	721
King Josiah reforms Judah	630
Babylonians capture Judah	605
Persians conquer Babylonians	539
Cyrus frees Jews, rebuilds Temple	537
Nehemiah rebuilds the wall	454
Malachi prophesies the Messiah	416
Greeks conquer Persians	331
Seleucids conquer Greeks	312
Hebrew Bible translated to Greek	250
Maccabees defeat Seleucids	165
Romans subject Judea	63
Herod the Great rules Judea	37

(The Annals of the World, James Usher)

## Jesus Christ born 4 B.C.

## New Heavens and Earth



Christ returns for his people	1956
Jim Elliot martyrdom in Ecuador	1830
John Williams reaches Polynesia	1731
Zinzendorf leads Moravian mission	1614
Japanese kill 40,000 Christians	1572
Jesuits reach Mexico	1517
Martin Luther leads Reformation	1455
Gutenberg prints first Bible	1323
Franciscans reach Sumatra	1276
Ramon Llull trains missionaries	1100
Crusades tarnish the church	1054
The Great Schism	997
Adalbert martyrdom in Prussia	864
Bulgarian Prince Boris converts	716
Boniface reaches Germany	635
Alopen reaches China	569
Longinus reaches Alodia / Sudan	432
Saint Patrick reaches Ireland	397
Carthage ratifies Bible Canon	341
Ulfilas reaches Goth / Romania	325
Niceae proclaims God is Trinity	250
Denis reaches Paris, France	197
Tertullian writes Christian literature	70
Titus destroys the Jewish Temple	61
Paul imprisoned in Rome, Italy	52
Thomas reaches Malabar, India	39
Peter reaches Gentile Cornelius	33
Holy Spirit empowers the Church	33

(Wikipedia, Timeline of Christian missions)

## Resurrected 33 A.D.



<b>What are we?</b> ▲	Genesis 1:26 - 2:3						Mankind is created in God's image, male and female He created us					
<b>How are we sinful?</b> ▲	Romans 5:12-19						Sin entered the world through Adam and then death through sin					
<b>When are we?</b> ▼												
<b>Where are we?</b> ▲	Innocence			Fallen			Glory					
	Eternity Past	Creation 4004 B.C.	Fall to sin No Law	Moses' Law 1500 B.C.	Christ 33 A.D.	Church Age Kingdom Age	New Heavens and Earth					
	John 10:30	Genesis 1:31	1 Timothy 6:16	John 1:14	John 14:17	Luke 23:43	Acts 3:21					
	God's perfect fellowship	God's perfect fellowship with Adam in The Garden of Eden	Living in unapproachable light	John 1:14 Incarnate	John 14:17 Living in believers	Paradise	Philippians 2:11					
							Revelation 20:3					
							God's perfectly restored fellowship with all Mankind praising Christ as Lord in the Holy City					
<b>Who are we?</b> ▲	Eternity Past			Genesis 1:1			Matthew 25:41			Revelation 20:10		
	John 10:30	Genesis 1:31	2 Peter 2:4, Jude 6	Imprisoned in Tartarus	Revelation 20:13	Thalaasa	Lake of Fire prepared for the Devil and his Angels					
	God's perfect fellowship	God's perfect fellowship with Adam in The Garden of Eden	Imprisoned	Imprisoned in Tartarus	Revelation 20:13	Thalaasa	Lake of Fire prepared for the Devil and his Angels					
	God's perfect fellowship	God's perfect fellowship with Adam in The Garden of Eden	Imprisoned	Imprisoned in Tartarus	Revelation 20:13	Thalaasa	Lake of Fire prepared for the Devil and his Angels					
	God's perfect fellowship	God's perfect fellowship with Adam in The Garden of Eden	Imprisoned	Imprisoned in Tartarus	Revelation 20:13	Thalaasa	Lake of Fire prepared for the Devil and his Angels					
	God's perfect fellowship	God's perfect fellowship with Adam in The Garden of Eden	Imprisoned	Imprisoned in Tartarus	Revelation 20:13	Thalaasa	Lake of Fire prepared for the Devil and his Angels					
	God's perfect fellowship	God's perfect fellowship with Adam in The Garden of Eden	Imprisoned	Imprisoned in Tartarus	Revelation 20:13	Thalaasa	Lake of Fire prepared for the Devil and his Angels					
	God's perfect fellowship	God's perfect fellowship with Adam in The Garden of Eden	Imprisoned	Imprisoned in Tartarus	Revelation 20:13	Thalaasa	Lake of Fire prepared for the Devil and his Angels					
	God's perfect fellowship	God's perfect fellowship with Adam in The Garden of Eden	Imprisoned	Imprisoned in Tartarus	Revelation 20:13	Thalaasa	Lake of Fire prepared for the Devil and his Angels					
	God's perfect fellowship	God's perfect fellowship with Adam in The Garden of Eden	Imprisoned	Imprisoned in Tartarus	Revelation 20:13	Thalaasa	Lake of Fire prepared for the Devil and his Angels					
<b>Why are we?</b> ▲	Romans 11:25-36, Ephesian 2:7						For God has bound all over to disobedience in order to show mercy to all					

# Destiny

Asante Twi at [AionianBible.org/Destiny](http://AionianBible.org/Destiny)

The Aionian Bible shows the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of after-life destinies. The underlying Hebrew and Greek words typically translated as *Hell* show us that there are not just two after-life destinies, Heaven or Hell. Instead, there are a number of different locations, each with different purposes, different durations, and different inhabitants. Locations include 1) Old Testament *Sheol* and New Testament *Hadēs*, 2) *Geenna*, 3) *Tartaroō*, 4) *Abyssos*, 5) *Limnē Pyr*, 6) *Paradise*, 7) *The New Heaven*, and 8) *The New Earth*. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The key observation is that fallen angels will be present at the final judgment, 2 Peter 2:4 and Jude 6. Traditionally, we understand the separation of the Sheep and the Goats at the final judgment to divide believing from unbelieving mankind, Matthew 25:31-46 and Revelation 20:11-15. However, the presence of fallen angels alternatively suggests that Jesus is separating redeemed mankind from the fallen angels. We do know that Jesus is the helper of mankind and not the helper of the Devil, Hebrews 2. We also know that Jesus has atoned for the sins of all mankind, both believer and unbeliever alike, 1 John 2:1-2. Deceased believers are rewarded in Paradise, Luke 23:43, while unbelievers are punished in Hades as the story of Lazarus makes plain, Luke 16:19-31. Yet less commonly known, the punishment of this selfish man and all unbelievers is before the final judgment, is temporal, and is punctuated when Hades is evacuated, Revelation 20:13. So is there hope beyond Hades for unbelieving mankind? Jesus promised, *"the gates of Hades will not prevail,"* Matthew 16:18. Paul asks, *"Hades where is your victory?"* 1 Corinthians 15:55. John wrote, *"Hades gives up,"* Revelation 20:13.

Jesus comforts us saying, *"Do not be afraid,"* because he holds the keys to *unlock* death and Hades, Revelation 1:18. Yet too often our *Good News* sounds like a warning to *"be afraid"* because Jesus holds the keys to *lock* Hades! Wow, we have it backwards! Hades will be evacuated! And to guarantee hope, once emptied, Hades is thrown into the Lake of Fire, never needed again, Revelation 20:14.

Finally, we read that anyone whose name is not written in the Book of Life is thrown into the Lake of Fire, the second death, with no exit ever mentioned or promised, Revelation 21:1-8. So are those evacuated from Hades then, *"out of the frying pan, into the fire?"* Certainly, the Lake of Fire is the destiny of the Goats. But, do not be afraid. Instead, read the Bible's explicit mention of the purpose of the Lake of Fire and the identity of the Goats, *"Then he will say also to those on the left hand, 'Depart from me, you cursed, into the consummate fire which is prepared for... the devil and his angels,'"* Matthew 25:41. Bad news for the Devil. Good news for all mankind!

Faith is not a pen to write your own name in the Book of Life. Instead, faith is the glasses to see that the love of Christ for all mankind has already written our names in Heaven. Jesus said, *"You did not choose me, but I chose you,"* John 15:16. Though unbelievers will suffer regrettable punishment in Hades, redeemed mankind will never enter the Lake of Fire, prepared for the devil and his angels. And as God promised, all mankind will worship Christ together forever, Philippians 2:9-11.



*Eriti monko nkaye amanaman nyinaa ni'asufo. Mommo won asu ni'hye Agya, Ōba ne Honhom Kronkron din mu, - Mateo 28:19*